



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>





Second Edition

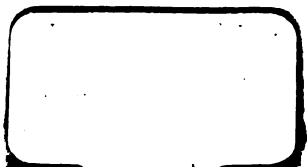
17/8

21



Vet. Celt. III B. 8

~~Celtic IV A. 10~~







YN

VIBLE CASHERRICK,

NY

YN CHENN CHONAANT,

AS YN

CONAANT NOA:

VEIH

NY CHIED GHLARAGHYN;

DY KIARALAGH CHYNDAIT AYN S GAILCK:

TA SHEN DY GHRA,

CHENGEY NY MAYREY ELLAN VANNIN.

---

pointit dy be thait apns thaltrenpn.

---



LONDON:

Printed by GEORGE EYRE and ANDREW STRAHAN,  
Printers to the King's Most Excellent Majesty,

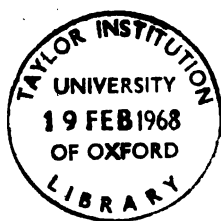
FOR THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,

*Instituted in London in the Year 1804.*

And sold, to Subscribers only, at the Society's House,  
Earl-Street, Blackfriars, London.

---

1819.



# ENMYN AS ORDER

OUILLEY

## LIOARYN YN CHENN CHONAANT AS YN NOA,

MARISH

EARROO NYN GABDILLYN.

### LIOARYN YN CHENN CHONAANT.

GENESIS <i>gonill stiagh</i> . . . . .	50	II. Recortysyn . . . . .	36	Daniel . . . . .	12
Exodus . . . . .	40	Ezra . . . . .	10	Hosea . . . . .	14
Leviticus . . . . .	27	Nehemiah . . . . .	13	Joel . . . . .	3
Earroyn . . . . .	36	Esther . . . . .	10	Amos . . . . .	9
Deuteronomy . . . . .	34	Job . . . . .	42	Obadiah . . . . .	1
Joshua . . . . .	24	Psalmy . . . . .	150	Jonah . . . . .	4
Briwyn . . . . .	21	Raaghyn Creaney . . . . .	31	Micah . . . . .	7
Ruth . . . . .	4	Ecclesiastes . . . . .	12	Nahum . . . . .	3
I. Samuel . . . . .	31	Arrane Solomon . . . . .	8	Habakkuk . . . . .	3
II. Samuel . . . . .	24	Isaiah . . . . .	66	Zephaniah . . . . .	3
I. Recaghyn . . . . .	22	Jeremiah . . . . .	52	Haggai . . . . .	2
II. Recaghyn . . . . .	25	Dobberan . . . . .	5	Zechariah . . . . .	14
I. Recortysyn . . . . .	29	Ezekiel . . . . .	48	Malachi . . . . .	4

### LIOARYN YN CHONAANT NOA.

MIAN <i>gonill stiagh</i> . . . . .	28	Ephesianee . . . . .	6	Hebrewnee . . . . .	13
Mark . . . . .	16	Philippianee . . . . .	4	Screeyn Yamys . . . . .	5
Luke . . . . .	24	Colossianee . . . . .	4	I. Peddyr . . . . .	5
Ean . . . . .	21	I. Thessalonianee . . . . .	5	II. Peddyr . . . . .	3
Jannoo . . . . .	28	II. Thessalonianee . . . . .	3	I. Ean . . . . .	5
Yn Screeuynys ny Romanee . . . . .	16	I. Timothy . . . . .	6	II. Ean . . . . .	1
I. Corinthianee . . . . .	16	II. Timothy . . . . .	4	III. Ean . . . . .	1
II. Corinthianee . . . . .	13	Titus . . . . .	3	Jude . . . . .	1
Galatianee . . . . .	6	Philemon . . . . .	1	Ashlish . . . . .	22



## CHIED LIOAR VA SCRUIT LIORISH MOSES,

ENMYSSIT

## G E N E S I S.

## CAB. I.

**A** YNS y toshiaght chroo Jee niau as thalloo.

2 As va'n thalloo gyn cummey, as feayn; as va dorraghys er eaghtyr y diunid: as ren spyrryd Yee gleashagh er eaghtyr ny ushtaghyn.

3 As dooyrt Jee, Lhig da soilshey 've ayn: as va soilshey ayn.

4 As honnick Jee yn soilshey dy row eh mie: as ren Jee scarrey yn soilshey veih yn dorraghys.

5 As denmys Jee yn soilshey Laa, as y dorraghys denmys eh Oie: as y fastyr as y moghrey va'n chield laa.

6 ¶ As dooyrt Jee, Lhig da aer ve eddyr ny ushtaghyn, as lhig eh scarrey ny ushtaghyn veih ny ushtaghyn.

7 As chroo Jee yn aer; as scarr eh ny ushtaghyn fo yn aer, veih ny ushtaghyn erskyn yn aer: as shen myr ve.

8 As ren Jee genmys yn aer Niau: as va'n fastyr as y moghrey yn nah laa.

9 ¶ As dooyrt Jee, Lhig da ny ushtaghyn fo yn aer ve er nyn jaglym cooidjagh gys un voayl, as lhig da'n thalloo chirrym cheet rish; as shen myr ve.

10 As denmys Jee yn thalloo chirrym Ooir; as chaglym cooidjagh ny ushtaghyn denmys eh Faarkaghyn: as honnick Jee dy row eh mie.

11 As dooyrt Jee, Lhig da'n thalloo gymmyrkey faiyr, yn losserey ceau rass, as y billey gymmyrkey mess lurg e ghooghys, yn rass echey t'ayns hene er y thalloo, as shen myr ve.

12 As ren y thalloo gymmyrkey faiyr, as losserey ceau rass lurg e ghooghys; as y billey tilgey mess, e rass t'ayns hene, lurg e ghooghys: as honnick Jee dy row eh mie.

13 As va'n fastyr as y moghrey yn trass laa.

14 ¶ As dooyrt Jee, Lhig da soilsaghyn ve ayns yn ayr fo niau, dy scarrey yn laa veih yn oie: as lhig daue ve son cowraghyn, as son imbaghyn, as son laghyn, as bleecantyn.

15 As lhig daue ve son soilsaghyn ayns yn aer fo niau, dy chooyrt soilshey er y thalloo: as shen myr ve.

16 As chroo Jee daa hoilashy mooar; yn soilshey smoo dy reill yn laa, as yn soilshey sloo dy reill yn oie: chroo eh ny rollageyn myrgeddin.

17 As hoie Jee ad ayns yn aer fo niau, dy chooyrt soilshey er y thalloo.

18 As dy reill harrish y laa, as harrish yn oie, as dy scarrey yn soilshey veih yn dorraghys: as honnick Jee dy row eh mie.

19 As va'n fastyr as y moghrey yn chiar-roo laa.

20 ¶ As dooyrt Jee, Lhig da ny ushtaghyn gymmyrkey magh dy palchey yn cretoor snauce ayn ta bioys, as eeanlee nee getlagh erskyn yn ooir 'syn aer feayn foshlit fo niau.

21 As ren Jee whaleyn mooarey y chroo, as dy-chooilley chretoor bio snauce, ren ny ushtaghyn gymmyrkey magh dy palchey lurg nyn ghooghys, as dy-chooilley eean skainagh lurg e ghooghys: as honnick Jee dy row eh mie.

22 As vannee Jee ad, gra, Bee-jee messoil as jean-jee bishaghey, as lhien-jee ushtaghyn ny marrey, as lhig da ny eeanlee bishaghey er y thalloo.

23 As va'n fastyr as y moghrey yn wheigoo laa.

24 ¶ As dooyrt Jee, Lhig da'n thalloo gymmyrkey yn cretoor bio lurg e ghooghys; maase as cretooryn snauce as beishtyn y thalloon lurg nyn ghooghys: as myr shen ve.

25 As chroo Jee beishtyn y thalloon lurg nyn ghooghys, yn maase lurg nyn ghooghys, as dy chooilley nhee ta snauce er yn ooir lurg e ghooghys: as honnick Jee dy row eh mie.

26 ¶ As dooyrt Jee, Lhig dooinney y chroo ayns y jalloo as y chaalsy ain hene: as lhig da reill ve oc harrish ceastyn ny marrey, as harrish eeanlee yn aer, as harrish y maase, as harrish ooilley yn thalloo, as harrish dy-chooilley nhee snauce t'er y thalloo.

27 Myr shoh ren Jee dooinney y chroo ayns e chaalsy hene. Ayns caalsy Yee chroo eh eh: fyrrynagh as bwoirrynagh ren eh ad y chroo.

28 As vannee Jee ad, as dooyrt Jee roo, Bee-jee messoil, as jean-jee bishaghey, as jean-jee yn seihll magh lesh cummaltee, as reill-jee harrish: as ta pooar eu harrish ceastyn ny marrey, as harrish eeanlee yn aer, as harrish dy-chooilley nhee bio ta gleashagh er y thalloo.

29 ¶ As dooyrt Jee, Cur-mi-ner, ta mee er chooyrt diu dy-chooilley losserey ta gymmyrkey rass, as slane eaghtyr y thalloon, as



dy-chooilley villey ayn ta mess billey gym-myrkey rass: diuish vees eh son beaghey.

30 As da ooilley beilyn y thallooin, as da ooilley eanlees yn aer, as da dy-chooilley nhee ta snaue er yn ooir, ayn ta bioys, ta mee er choyrt dy-chooilley losserey glass son beaghey: as myr shen ve.

31 As honnick Jee dy-chooilley nhee v'eh er chroo as cur-my-ner ve feer vie. As va'n fastyr as y moghrey yn cheyoo laa.

## CAB. II.

**M**YR shoh va ny niaughyn as y thalloo er nyn groo, as ooilley ny va ayndoo.

2 As er y chiaghtoo laa scuirr Jee veih yn obbyr v'eh er chroo; as ghow eh fea er y chiaghtoo laa veih ooilley e obbyr v'eh er chroo.

3 As vannee Jee yn chiaghtoo laa, as ren eh eh y chasherickey, er-y-fa dy nee er (y laa shen) v'eh er scuirr veih ooilley e obbyr va Jee er chroo, as er n'yannoo.

4 ¶ Shoh coontey jeh toshiaght ny niaughyn as y thalloo, tra v'ad er nyn groo, er y laa ren y Chiarn Jee yn thalloo as ny niaughyn y chroo,

5 As dy-chooilley villey jeh'n vagher roish my row ad er yn ooir, as ooilley lossereyn y vagher roish my dame ad; son cha row yn Chiarn Jee foast er choyrt siaghey er yn ooir, as cha row dooinney ayn dy laboragh y thalloo.

6 Agh hrog kay seose veih yn thalloo, ren gustaghey slane eaghtyr ny hooirey.

7 As ren y Chiarn Jee dooinney y chroo ass joan ny hooirey, as heid eh ayns ny stroanyn echey ennal y vea; as haink dooinney dy ve ny annym bio.

8 ¶ As ren y Chiarn Jee soiaaghey garey ny-hiar ayns Eden: as ayns shen hug eh yn dooinney v'eh er chroo,

9 As magh ass y thalloo hug y Chiarn Jee er dy-chooilley villey gasee ta pleaseal da'n thooill, as mie son beaghey; yn billey dy vea myrgeddin t'ayns mean y gharey, as y billey dy hushtey jeh mie as sie.

10 As roie ayn trooid Eden dy ushtaghey yn gharey: as veih shen ve er ny reyn ayns kiare bangianeyn.

11 Ta ennym yn chied awin Pison: shen eh ta combassal slane cheer Havilah, raad ta airt.

12 As ta airt y cheer shen mie: shen y raad ta'n bdellium, as y chlagh onyx.

13 As ennym y nah awin Gihon: yn awin cheddin ta combassal slane cheer Ethiopia.

14 As ennym y trass awin Hiddekel: eh ta roie shar lesh Assyria. As y chiarroo awin Euphrates.

15 As ghow yn Chiarn Jee yn dooinney, as hug eh eh ayns garey Eden, dy obbraghey as dy reayll eh.

16 As hug y Chiarn Jee sarey da'n dooinney, gra, Jeh mess ooilley billyn y gharey foddee oo dy arryltagh gee:

17 Agh jeh'n billey dy hushtey jeh mie as sie, cha negin dhyt gee: son er y laa ee-ys oo jeh, bee oo dy shickyrt fo briwnys baase.

18 ¶ As dooyrt y Chiarn Jee, Cha vel eh mie yn dooinney dy ve ny lomarcen: neem's sheshey da son cooney coole er e hon.

19 As jeh'n ooir chroo yn Chiarn Jee ooilley beilyn y vagher as ooilley eanlees yn aer, as hug eh lesh ad gys Adam, dasyn dy choyrt ennym orroo: as cre-erbee yn ennym hug Adam er dagh cretoor bio, shen va'n ennym echey.

20 As hug Adam ennym er ooilley'n maase, as er eanlees yn aer, as er ooilley beilyn y vagher: agh er son Adam, cha row cooney coole er ny gheddyn.

21 As hug y Chiarn Jee cadley trome dy huittym er Adam, as ren eh cadley: as ghow eh umane jeh ny asnaghyn echey, as laanee eh seose yn eill 'syn yannyd echey.

22 As jeh'n asney, va'n Chiarn Jee er ghoaill ass dooinney, ren eh ben y chumme; as hug eh lesh ee gys y dooinney.

23 As dooyrt Adam, Shoh nish craue jeh my chraueyn, as feill jeh m'eill: bee ee ennysait ben, er-yn-oyr dy row ee er ny ghoaill ass dooinney.

24 Er-yn-oyr shoh faagee dooinney e ayr as e voir, as bee eh er ny lhiantyn gys e ven: as bee ad un eill.

25 As v'ad ny neesht rooiaht yn dooinney as e ven: as cha row oyr nearey orroo.

## CAB. III.

**N**ISH va'n ard-nieu ny s'croutagh na ooilley cretooryn y vagher va'n Chiarn Jee er chroo: as dooyrt eh rish y ven, Nee son dy vel Jee er ghra, Cha negin diu gee jeh dy-chooilley villey 'sy gharey?

2 As dooyrt y ven rish yn ard-nieu, Ta kied ain gee jeh mess billyn y gharey:

3 Agh jeh mess y villey t'ayns mean y gharey, ta Jee er ghra, Cha jean shiu gee jeh, ny bentyn rish, er aggle nyn masish.

4 As dooyrt yn ard-nieu rish y ven, Cha vow shiu dy-jarroo baase.

5 Son ta fys ec Jee, er y laa nee shiu-gee jeh, dy bee ny sooillyn eu foshlit: as dy bee shiu myr Jecaghyn toiggal mie as sie.

6 As tra honnick y ven dy row yn billey mie son beaghey: as aalin gys y thooill; as billey dy ve er ny yecarree dy yannoo creaney: ghow ee jeh'n veas, as ren ee gee; as hug ee myrgeddin da e sheshey va maree, as ren eshyn gee.

7 As va ny sooillyn oc ny-neesht er nyn vooley, as hoig ad dy row ad rooiaht: as ren ad fee duillagyn figgagh cooidjagh, dy choodaghey ad hene.

8 As cheayll ad coras yn Chiarn Jee goll trooid y gharey, ayns fymmeraght y laa: as dollee Adam as e ven ad hene veih kion-fenish y Chiarn Jee, mastey billyn y gharey.

9 As dele yn Chiarn Jee er Adam, as dooyrt eh rish, Cre vel oo?

10 As dooyrt eh, Cheayll mee dty choraas 'sy gharey, as va aggle orrym, er-yn-oyr dy row mee rooisht; as dollee mee mee-hene.

11 As dooyrt eh, Quoi dinsh dity dy row rooisht? Vel oo er n'ee jeh'n villey my-echione hug mee sarey dhyt, nagh jinnagh oo gee jeh.

12 As dreggyr y dooinney, Yn ven hug uss dou dy ve mårým, hug ish dou jeh mess y villey, as ren mee gee.

13 As dooyrt y Chiarn Jee rish y ven, Cre shob t'ou er n'yannoo? As dreggyr y ven, Ren yn ard-nieu m'y volley, as ren mee gee.

14 As dooyrt y Chiarn Jee rish yn ard-nien, Er-yn-oyr dy vel oo er n'yannoo shoh, t'ou cursit erskyn dy chooilley chretoor; as erskyn ooilley maase y vagheragh; er dty volg nee oo snaue, as joan nee oo gee ooilley laghyn dty vea.

15 As ver-yms noidys eddyr uss as y ven, as eddyr y slught ayd's, as y slught eck's: nee eshyn y kione ayd's y vroom, as nee uss broo yn voyn echeyssyn.

16 Dooyrt eh rish y ven, Neem's dy mooar bishaghey dty hrimshey, as dty yiennaghtyn; ayns trimshy ver oo cloan son y theihill. as bee dty yecarree gys dty heshey, as nee eh reill harryd.

17 As dooyrt eh rish Adam, Er-y-fa dy vel oo er choyrt geill da goan dty ven, as dy vel oo er n'ee jeh'n villey my-echione ren mee dty harey, gra, Cha negin dhyt gee jeh: cursit ta'n thalloo kyndagh rhyt's: ayns trimshy nee oo gee jeh ooilley laghyn dty vea.

18 Drineyn myrgeddin as onnaney nee eh gymmyrkey dhyt: as nee oo beaghey er lhuus y vagher.

19 Ayns ollish dty vaaish nee oo gee dty arran, derrey chynndaays oo gys yn ooir: son as shen v'ou er dty ghoail: son joan oo, as gys joan nee oo reesht chynndaa.

20 As denmys Adam ennym yn ven echey Eve, er-yn-oyr dy nee ish va moir ooilley sheelnaue.

21 Da Adam myrgeddin as e ven, dynsee yn Chiarn Jee dy yannoo coamrey dy chraityn dy choodaghey ad hene.

22 ¶ As dooyrt y Chiarn Jee, Cur-my-ner ta'n dooinney myrtyen er jeet dy ve myr unnane jinyn, dy hoiggal mie as sie: as nish son nagh der eh magh e laue, as dy gow eh myrgeddin jeh billey'n vea, as gee jeh, as ve dy bragheayn.

23 Shen-y-fa hug y Chiarn Jee magh eh as garey Eden, dy obbraghey yn thalloo, veih v'eh er ny ghoail.

24 Myr shen deyr eh magh yn dooinney: as boie eh kione-har garey Eden Cherubim, as cliwe ailagh va chynndaa er dy-chooilley heu, dy lhiettal y raad gys billey yn vea.

## CAB. IV.

**A**S bione da Adam Eve e ven, as ren ee giennaghtyn, as dymmyrk ee Cain, as

dooyrt ee, Ta mee er gheddyn lhiannoo mac veih yn Chiarn.

2 As reesht dymmyrk ee e vraar Abel; as v'ec Abel ymmoder sholtaney keyrragh, agh va Cain cur rish obbyr hallooin.

3 As haink eh gy-kione, lurg earish, dy dug Cain lesh jeh mess y thallooin son oural gys y Chiarn.

4 As hug Abel lesh myrgeddin jeh toshiaght e hioltane, as y chooid s'riurey. As ren y Chiarn soiaaghey jeh Abel as e oural.

5 Agh jeh Cain as jeh e oural cha ren eh soiaaghey: as va Cain feer jymmoosagh, as va groam er e eddin.

6 As dooyrt y Chiarn rish Cain, Cre'n-fa t'ou jymmoosagh? as cre'n-fa t'ou jeeaghyn cha groamagh?

7 Myt t'ou jannoo dy mie, nagh bee soiaaght jeant jeed? as mannagh vel oo jannoo dy mie, ta peccah lhie ec dty ghorrys: bee eshyn fo dty viallys, as nee oo reill harrish.

8 As va focklyn eddyr Cain as Abel e vraar, as haink eh gy-kione, tra v'ad 'sy vagher, dy dirree Cain seose noi Abel e vraar, as varr eh eh.

9 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Cain, Cre vel Abel dty vraar? As dreggyr eh, Cha s'aym: nee mish oaseir my vraarey?

10 As dooyrt eh, Cre t'ou er n'yannoo? ta coraa fuill dty vraarey geamagh hym's veih'n ooir.

11 As nish t'ou fo mollaaght er y thalloo, t'er vosley e beal dy ghoail fuill dty vraarey veih dty laue.

12 Tra t'ou laboragh y thalloo, cha jean ee, maghey shoh, gymmyrkey dhyt's e niart; dty yoorree, as dty wagnantagh vees oo er yn ooir.

13 As dooyrt Cain rish y Chiarn, Ta my cherraghey ny s'trimmey na oddym gymmyrkey.

14 Cur-my-ner, t'ou er my imman jiu veih eaghtyr y cheer shoh: as veih dty enish bee'm er my eyrt, as bee'm er my yiooldey magh, as my wagaantagh er yn ooir: as hig eh gy-kione, dagh unnane nee m'y gheddyn magh, dy stroie eh mee.

15 As dooyrt y Chiarn rish; Quoi-erbee, er-y-fa shen, varrys Cain, bee kerraghey shiaght shiley er ny ghoail er. As hug y Chiarn cowrey er Cain, nagh jinnagh unnane erbee harragh ny raad, eh y stroie.

16 ¶ As hie Cain magh veih fenish y Chiarn, as ren eh cummal ayns cheer Nod, shar jeh Eden.

17 As bione da Cain e ven, as ren ee giennaghtyn as gymmyrkey Enoch: as hroeg eh ard-valley, as denmys eh yn ard-valley Enoch, lurg ennym e vac.

18 As da Enoch v'er ny ruggey Irad: as hooar Irad Mehujael: as hooar Mehujael Methusael: as hooar Methusael Lamech.

19 ¶ As ghow Lamech huggey daa ven: as va ennym y derrey yeh Adah, as ennym yn jeh elley Zillah.

Sealed

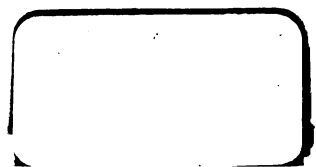
21

17/8



Vet. Celt. III B. 8

~~Celtic IV A. 10~~





18 As ghow ny ushtaghyn niart, as ren ad thooillaghey dy mooar er y thalloo: as ren yn arg shiauley er eaghtyr ny ushtaghyn.

19 As ghow ny ushtaghyn niart erskyn towse er y thalloo, as va ooilley ny croink ard va fo'n aer er nyn goodaghey.

20 Queig cubityn jeig ren ny ushtaghyn lhiceeny, as va ny sleityn er nyn goodaghey.

21 As hooar dy chooilley chretoor baase ren gleashagh er y thalloo, chammah ny eeanlee, as y maase, as ny beilyn, as dy chooilley nhee ta snaue .er y thalloo, as dy chooilley ghooiney.

22 Dy chooilley chretoor va bioys ayn, ooilley ny v'er y thalloo chirrym, hooar ad baase.

23 As va dy chooilley nhee bio er ny stroie v'er eaghtyr y thalloon, chammah dooinney as baagh, as ny cretoornyn snauee, as eeanlee yn aer; as v'ad er nyn stroie veih yn thalloo: as Noah, as adeyn va m'arish 'syn arg va yurican faagit bio.

24 As ren ny ushtaghyn lhiceeny er y thalloo shiaght feed laa as jeih.

### CAB. VIII.

**A**S chooinnee Jee er Noah, as er dagh cretoor bio, as er ooilley yn maase va m'arish 'syn arg: as hug Jee er geay dy heidey harrish y thalloo, as ren ny ushtaghyn sloateil.

2 Va myrgeddin thooillaghyn y diunid, as uinniaig yn aer doolint seose, as va'n shiagh-ey veih'n aer er ny lhietaal.

3 As ren ny ushtaghyn traie jeh'n thalloo dy kinjagh: as lurg kione shiaght feed laa as jeih va ny ushtaghyn er sloateil.

4 ¶ As ayns y chiaughtoo vee, er y chiaughtoo laa yeig jeh'n vee, ghow yn arg grunt er sleityn Ararat.

5 As ren ny ushtaghyn lhaggaghey dy-kinjagh derrey'n jeihoo vee. Ayns y jeihoo vee, er y chied laa jeh'n vee, haink mullagh ny sleityn rish.

6 ¶ As haink eh gy-kione lurg daeed laa, dy ren Noah fosley uinniaig yn arg v'eh er hroggal.

7 As hug eh magh feeagh, dettyl noon as noal derrey va ny ushtaghyn chy:mit seose jeh'n thalloo.

8 Myrgeddin hug eh magh calmane, dy akin row ny ushtaghyn er sloateil jeh eaghtyr y thalloon.

9 Agh cha dooar y calmane ynnid dy choyrt e chass er, as hyndaa ee huggey reesht gys yn arg: son va ny ushtaghyn er slane eaghtyr y thalloon: eisht heeyn eh magh e laue, as ghow eh ee, as hayrn eh ee stiagh huggey 'syn arg.

10 As ren eh farkiaht foast shiaght laa elley, as hug eh reesht yn calmane magh veih yn arg.

11 As haink y calmane stiagh huggey 'syn astyr, as cur-my-ner, ayns e veecal va duillag olive pluckit jeh; myr shoh va fys ec Noah,

dy row ny ushtaghyn er draie jeh'n thalloo.

12 As duirree eh foast shiaght laa elley, as hug eh magh y calmane, nagh daink back huggey arragh.

13 ¶ As haink eh gy-kione 'sy cheyoo cheead as un vlein, ayns y chied vee, er y chied laa jeh'n vee, dy row ny ushtaghyn er draie jeh'n thalloo: as seugh Noah yn coodagh jeh'n arg, as yeeagh eh magh, as cur-my-ner, va eaghtyr y thalloo er jeet rish.

14 As ayns y nah vee, er y chiaughtoo laa as feed jeh'n vee va'n thalloo er jyrmaghey.

15 ¶ As loayr Jee rish Noah, gra.

16 Gow magh ass yn arg, uss, as dty ven, as dty vec, as mraane dty vec mayrt.

17 Cur lhiat magh dy chooilley nhee bio ta mayrt, jeh dy chooilley ghoochys, chammah jeh ny eeanlee, as jeh'n maase, as jeh dagh cretoor ta snaue er y thalloo; dy dool ad cheet er-ash dy palchey er y thalloo, as ve m'essoil, as bishaghey er yn ooir.

18 As hie Noah magh, as e vec, as e ven, as mraane e vec m'arish:

19 Dy chooilley vaagh, dy chooilley nhee snauee, as dy chooilley eean, as cre erbee ta snaue er y thalloo, lurg nyn geint, hie ad magh ass yn arg.

20 ¶ As hrog Noah altar da'n Chiarn, as ghow eh jeh dagh baagh glen, as jeh dagh eean glen, as heb eh ourallyn-losht er yn altar.

21 As ren y Chiarn soiagh dy mie jeh'n oural, as dooyrt y Chiarn ayns e chree, Cha jean-ym arragh yn seihll y stroie er yn aght shoh, er coontey sheelnaue; ga dy vel smooinghtyn chree dooinney peccoil veih e aegid: chamoo nee'm arragh dagh nhee bio y stroie, myr ta mee er n'yannoo.

22 Choud as ta'n seihll ermayrn, cha jean traas-correy, as fouyr, feayraght as chiasse, sourey as geurey, laa as oie, dy bragh falleil.

### CAB. IX.

**A**S vannee Jee Noah as e vec; as dooyrt eh roo, Bee-jee m'essoil, as jean-jee bishaghey, as jean-jee yn seihll y aa-lheiney.

2 As bee yn aggle as yn arrym reue-ish er ooilley beilyn y thalloon, as er ooilley eeanlee yn aer, er ooilley ny ta gleashagh er y thalloo, as ooilley eeastyn ny marrey: fo yn laue euish t'ad er nyn goyrt.

3 Bee dy choilley chretoor ta bioys ayn son beaghey diu; eer myr glassyragh y vagher ta mee er choyrt diu dy chooilley nhee:

4 Agh feill lesh y vioys t'ayn, ta shen, yn uill, cha jean shiu gee.

5 As dy shickyr, son fuill nyn mioys shir-ym's cooileeney: jeh dy chooilley vaagh hir-ym's eh; as veih laue dooinney, veih laue braar dagh dooinney; neem's bioys dooinney y hurrey.

6 Quoi erbee ta deayrtey fuill dooinney liorish dooinney bee yn uill echeysyn er ny gheayrtey; son ayns caslys Yee hie dooinney er croo.

7 As shiuish, bee-jee m'essoil, as jean-jee

bishaghey; as coamree-jee yn seihl dy palchey, as jean-jee bishaghey ayn.

8 ¶ As loayr Jee rish Noah, as rish e vec marish, gra,

9 As mish, cur-my-ner, ta mish niartaghey my chonaant rishish, as nyn slught nyn yei;

10 As rish dagh cretoor bio ta merin, jeh ny eanlee, jeh yn ollagh, as jeh ooilley beyn y thallooin merin, veih ooilley ny ta goll magh as yn arg, gys ooilley beyn y thallooin.

11 As neem's my chonaant y niartaghey rishish: chamoo vees dy chooilley eill er ny ghinrey jeh arragh liorish ushtaghyn y thooilley: chamoo vees thooilley arragh ayn dy stroie yn seihl.

12 As dooyrt Jee, Shoh cowrey yn chonaant ta mee dy yannoo eddyr mish, as shiish, as dagh cretoor bio ta merin, son sheelagheyn foddey beayn:

13 Ta mee soiahey my ghoil-twoaie ayns y vodjal, as bee eh son cowrey jeh yn chonaant ta eddyr mish as y seihl.

14 As hig eh gy-kione, tra veyrn lham bodjal harish y thaloo, dy bee yn goll-twoaie ry akin 'sy vodjal.

15 As cooilyn-jee er my chonaant, ta eddyr mish as shiish, as dy chooilley chretoor bio, jeh dy chooilley eill; as cha jig ny ushtaghyn arragh, dy ve ny hooilley dy stroie dy chooilley eill.

16 As bee yn goll-twoaie ayns y vodjal; as jeeagh-ym er, dy vod-ym cooinaghtyn er y chonaant dy bragh farraghtyn, ta eddyr Jee as dy chooilley chretoor bio, jeh dy chooilley eill t'er y thaloo.

17 As dooyrt Jee rish Noah, Shoh cowrey yn chonaant ta mee er lickyraghey eddyr mish as dy chooilley eill t'er y thaloo.

18 ¶ As mee Noah, hie magh as yn arg, va'd Shem, as Ham, as Japheth: as Ham va ayr Chanaan.

19 Ad shoh nyn droor mee Noah: as hooosyn va'n slane seihl jeant magh lesh cummaltee.

20 As ghow Noah toshiaght dy obbraghey yn thaloo: as ren eh garey-feeyney y boiahey.

21 As diu eh jeh'n feeyn, as v'eh er meshtey, as v'eh rooisht ayns e chabbane.

22 As honnick Ham ayr Chanaan nearey e ayrey, as dinah eh shoh da e ghaa vraar v'er cheummoie jeh'n chabbane.

23 As ghow Shem as Japheth garmad, as lug ad eh er nyn ghesyltyn, as hie ad gour nyn drommey, as choodee ad nearey nyn ayrey: as va nyn eddiny chynadait, as cha vaik ad yn nearey echey.

24 As ghoosht Noah lurg y feeyn, as hooar eh fys cre va e vac saa er n'yannoo rish.

25 As dooyrt eh, Cursit vees Chanaan; sharvaant dy harvaantyn vees eh da e vraaraghtyn.

26 As dooyrt eh, Bannit dy row Chiarn Jee-Ham, as bee Chanaan e harvaant.

27 As ver Jee reill da Japheth, (harriah moorane cheeraghtyn) as nee eh cummal ayns cabbaneyn Shem, as bee Caman e harvaant.

28 ¶ As va Noah bio lurg y thooilley, three cheesad as jeih bleeaney as da-eed.

29 As va slane eash Noah nyn cheesad blein as jeih as da-eed: as hooar eh bease.

## CAB. X.

**N**ISH ad shoh sheelagheyn vec Noah; Shem, Ham, as Japheth: as daue va mec er nyn ruggey lurg y thooilley.

2 Mec Japheth; v'ad Gomer, as Magog, as Madai, as Javan, as Tubal, as Meshech, as Tiras.

3 As mee Gomer; Ashkenaz, as Riphath, as Togarmah.

4 As mee Javan; Elisha, as Tarshish, Kittim, as Dodanim.

5 Lioroo shoh va ellasyn ny ashoones er nyn rheyen lurg nyn cheeraghtyn; dagh cheer lurg e ghilare hene, cordail rish nyn gynneeyn, ayns ny ashoonya oc,

6 ¶ As mee Ham; Cush, as Misraim, as Phut, as Canaan.

7 As mee Custr; Seba, as Havilah, as Sabtah, as Raamah, as Sabtecha: as mee Raamah; Sheba as Dedan.

8 As hooar Cush, Nimrod: ghow eh shoh toshiaght dy ve ny ghooiney pooaral er y thaloo.

9 V'eh ny helgeyr niartal kiongoyrt rish y Chiarn: shen-y-fa te ny raa cadjin, Eer myr Nimrod yn sholgeyr niartal kiongoyrt rish y Chiarn.

10 As va toshiaght e reilltys ayns Babel, as Erech, as Accad, as Calneh, ayns cheer Shinar.

11 Veih yn cheer shen hie eh gys Ashur, as hrog eh Nineveh, as ard-valley Rehoboth, as Calah,

12 As Resen eddyr Nineveh as Calah: ta ny ard-valley mooar.

13 As hooar Mizraim Ludim, as Ananim, as Lehabim, as Naphtuhim.

14 As Pathrusim, as Casluhim, (jeh haink Philistim) as Caphtorim.

15 ¶ As hooar Canaan Sidon e vac shinney, as Heth,

16 As y Jebusite, as yn Amorite, as yn Girgasite,

17 As yn Hivite, as yn Arkite, as yn Sinite,

18 As yn Aroodite, as yn Zemorite, as yn Hamathite; as lurg shoh va sheelagheyn ny Canaaniteyn er nyn skeayley dy lhan.

19 As va cagliagh ny Canaaniteyn veih Sidon, myr t'ou cheet gys Gerar, derrey Gaza; myr t'ou goll lesh Sodom as Gomorrah, as Admah, as Zeboim, eer gys Lashah.

20 Ad shoh mee Ham, lurg nyn gynneeyn, rere nyn glaraghtyn, ayns ny cheeeraghtyn oc, as ayns nyn ashoonyn.

21 ¶ Da Shem myrgeddin, ayr ooilley cloan Eber, braar Japheth by-hinney, eer dasyn va cloan er nyn ruggey.

22 Cloan Shem; Elam, as Ashur, as Arphaxad, as Lud, as Aram.

23 As cloan Aram; Uz, as Hul, as Gether, as Mash.

24 As hooar Arphaxad Salah; as hooar Salah Eber.

25 As da Eber v'er ny ruggey daa vac: va'n derrey yeh enmysit Peleg, son rish y lhing echeydyn va'n seihll er ny rheynn; as va ennym e vraar Joktan.

26 As hooar Joktan Almodad, as Sheleph, as Hazarmaveth, as Jerah,

27 As Hadoram, as Uzal, as Diklah,

28 As Obal, as Abimael, as Sheba,

29 As Ophir, as Havilah, as Jobab: v'ad shoh ooilley mec Joktan.

30 As va'n cummal oc veih Mesha, myr t'ou goll lesh Sephar, sleiau 'sy shar.

31 Ad shoh mec Shem, lurg nyn gynneeyn, rere nyn glaraghy, ayns ny cheeraghy oc, cordail rish nyn ashoonyn.

32 Ad shoh kynneeyn mec Noah, lurg nyn sheelogheyn, ayns nyn reeraghtyn; as lioroo shoh va ny cheeraghy er nyn rheynn er y thalloo lurg y thooilley.

### CAB. XI.

**A**S va'n seihll ooilley jeh'n un chengey, as jeh'n un ghlare.

3 As haink eh gy-kione, myr ghow ad nyn yurnah lesh y shar, dy daink ad gys cheer rea ayns thalloo Shinar; as ayns shen ren ad cummal.

3 As dooyrt ad ry-cheilley, Tar-jee, lhig dooin breekyn y yannoo, as slane lostey ad: As va brekyn oc ayns ynyd claghyn, as va pick-hallooin oc son mortar.

4 As dooyrt ad, Tar-jee, lhig dooin ard-valley as toor y broggal, e vullagh nee roshdyn gys niau; as lhig dooin ynyd vaghee shicky y yannoo dooin hene, nagh bee mayd skeaylt veih my cheilley er slane eaghtyr y thalloon.

5 As haink y Chiarn neose dy chur-myner yn ard-valley, as y toor va cloan gheiney dy hroggal.

6 As dooyrt y Chiarn, Cur-my-ner ta'n pobble myr unnane, as ta'n un ghlare oc ooilley: as shoh t'ad er ghoail orroo dy yannoo; as nish cha bee nhe erbee er ny lhiettal vou, t'ad er n'ghoail ayns laue dy yannoo.

7 Tar-jee, lhig dooin goll sheese, as ayns shen coyrt shaghryns er y ghlare oc, nagh vod yn derrey-yeh toiggal glare yn jeh-elley.

8 Er shoh ren y Chiarn skeaylley ad magh veih shen harrish slane eaghtyr y thalloon; as scuirr ad veih troggal yn ard-valley.

9 Shen-y-fa te enmysit Babel, er-yn-oyr dy nee ayns shen hug y Chiarn shaghryns er glare ooilley yn seihll: as veih shen ren y

Chiarn ad y skeayley harrish slane eaghtyr y thalloon.

10 ¶ Ad shoh va sheelogheyn Shem: va Shem keead blein dy cash, as hooar eh Arphaxad daa vlein lurg y thooilley.

11 As va Shem bio lurg ruggyr Arphaxad queig cheead blein, as hooar eh mec as inneenyn.

12 As va Arphaxad bio queig bleaney jeig as feed, as hooar eh Salah.

13 As va Arphaxad bio lurg Salah ve ruggit, kiare cheead blein as three; as va echey mec as inneenyn.

14 As tra va Salah jeih bleaney as feed dy cash, hooar eh Eber.

15 As va Salah bio lurg Eber ve ruggit kiare cheead blein as three; as va echey mec as inneenyn.

16 As tra va Eber kiare bleaney jeig as feed dy cash hooar eh Peleg.

17 As va Eber bio lurg ruggyr Peleg kiare cheead blein as jeih as feed: As va echey mec as inneenyn.

18 As tra va Peleg jeih bleaney as feed dy cash, hooar eh Reu.

19 As va Peleg bio lurg Reu ve ruggit daa cheead blein as ruy; as va echey mec as inneenyn.

20 As tra va Reu daa vlein jeig as feed dy cash, hooar eh Serug.

21 As va Reu bio lurg Serug ve ruggit daa cheead blein as shiaght, as hooar eh mec as inneenyn.

22 As tra va Serug jeih bleaney as feed dy cash, hooar eh Nahor.

23 As va Serug bio lurg Nahor ve ruggit daa chead blein; as va echey mec as inneenyn.

24 As tra va Nahor nuy bleaney as feed dy cash, hooar eh Terah.

25 As va Nahor bio lurg Terah ve ruggit queig feed as nuy bleaney jeig; as va echey mec as inneenyn.

26 As tra va Terah three feed blein as jeih, hooar eh Abram, Nahor, as Haran.

27 ¶ Nish ad shoh sheelogheyn Terah: hooar Terah Abram, Nahor, as Haran: As hooar Haran Lot.

28 As hooar Haran baase roish e ayr Terah, ayns y cheer ruggyr eh, ayns Ur ny Chaldeeane.

29 As ghow Abram as Nahor dagh fer jeu ben: va ben Abram enmysit Sarai: as ben Nahor, Milcah, inneen Haran, ayr Milcah, as ayr Isach.

30 As va Sarai gennish; cha row (foast) slught eck.

31 As ghow Terah Abram e vac, as Lot mac Haran, yn oe echey, as Sarai e inneen 'sy leigh, ben e vac Abram; as hie ad magh veih Ur jeh ny Chaldeeane, dy ghoill gys cheer Chanaan; as haink ad gys Haran, as ren ad cummal ayns shen.

32 As va cash Terah daa cheead blein as queig, as hooar Terah baase ayns Haran.

## CAB. XII.

**N**ISH va'n Chiarn er ghra rish Abram. Imnee royd as dty heer hene, as veih dty chynney, as veih thie dty ayrey, gys y cheer jeeagh-ym dhyt.

2 As jeed's neem's ashoon mooar, as nee'm oo y vannaghey, as nee'm dty ennym oosle, as bee oo son bannaght.

3 As nee'm adsyn y vannaghey, ta dy dty vannaghey, as ver-ym mollaht ersyn ta guee mollaht ort's: as synyd's vees ooilley a-shoonce yn ooir er nyn mannaghey.

4 Myr shen dimmee Abram roish, myr va'n Chiarn er loayrt rish; as hie Lot mārish: as va Abram three feed blein as queig-jeig dy cash, tra hie eh magh ass Haran.

5 As ghow Abram Sarai e ven, as Lot mac e vnaarey, as ooilley yn chooid v'ad er jynsaghey, as y chloan v'eh er gheddin ayns Haran: as hrog ad orroo dy ghoil gys cheer Chanaan, as gys cheer Chanaan haik ad.

6 ¶ As ren Abram troailt trooid y cheer gys Sichem, gys cheer rea Moreh. As va'n Canaanite ec y tra shen ayns y cheer.

7 As ren y Chiarn eh hene y hoilshaghey da Abram, as dooyrt eh, Da dty luight's ver-ym yn cheer shoh: as ayns shen hrog eh altar da'n Chiarn, ren eh hene y hoilshaghey da.

8 As scugh eh veih shen gys alieau shar jeh Beth-el, as hoie eh e chabbane, lesh Beth-el er y sheear, as Hai er y shar, as ayns shen hrog eh altar gys y Chiarn, as ren eh geamagh er ennym y Chiarn.

9 As ghow Abram e yurnah, goll er e hoshaght my-yiass.

10 ¶ As va genney ayns y cheer; as hie Abram sheese gys Egypt, dy chummal ayns shen: son va'n genney dewil ayns y cheer.

11 As haik eh gy-kione, myr v'eh tayrn er-gerrey da Egypt, dy dooyrt eh rish Sarai e ven, Cur-my-ner nish, ta fys aym dy vel oo ben aalin dy yeeaghyn ort.

12 Shen-y-fa, hig eh gy-kione, tra ver ny Egyptianee my-ner oo, dy jir ad, Shoh yn ven echey: as ver ad mish gy-baase, agh sauec ad us bio,

13 Abbyr, ta mee guee ort, dy nee oo my huyr: dy vod eh v'e mie mārym er dty graih's, as bee my viows er ny haual er y choontey ayd's.

14 As haik eh gy-kione, tra va Abram er jeet gys Egypt, hug ny Egyptianee my-ner yn ven dy row ee feer aalin.

15 Honnick princeyn Pharoah ee myr-geddin, as voyll ad ee kiongoyrt rish Pharoah: as va'n ven goit stiagh gys thie Pharoah.

16 As hug eh dellal mie da Abram er y choontey eck's: as va echey kirree, as dew, as asylyn fyrryn, as fir-vooinjerey, as inne-cryn-veyl, as asylyn bwoirryn, as camelyn.

17 As ren y Chiarn seaghney Pharoah as e hie lesh doghanya dewiley, er coontey Sarai bes Abram.

18 As deie Pharoah er Abram as dooyrt eh, Cre shah t'ou er n'yagmoos rhyt? cre'n

fa nagh dinsh oo dou dy nee dty ven v'ee?

19 Cre'n fa dooyrt oo, My huyr ee? myr shen oddin ver n'ghoaill ee son my ven hene: nish er-y-fa shen, cur-my-ner dty ven, gow ee, as fow royd.

20 As hug Pharoah currym da ny fir-oik echey my-chione Abram: as hug ad ersooyl eh hene as e ven, as ooilley ny va echey.

## CAB. XIII.

**A**S jimmee Abram magh ass Egypt, eh hene, as e ven, as obillee ny va echey, as Lot mārish, lesh y jiass.

2 As va Abram feer verchagh ayns maase, ayns argid, as ayns airh.

3 As hie eh er e yurnah veih yn jiass, eer gys Beth-el, gys yn ynnyd raad va e chabbane ec y toshiaght, eddyr Beth-el as Hai.

4 Gys yn ynnyd raad v'eh er droggal altar ec y toshiaght: as ayns shen ren Abram geamagh er ennym y Chiarn.

5 ¶ As va myr-geddin ec Lot, hie marish Abram, shioltaneyn, as shellooyn, as cab-baneyn.

6 As cha row yn cheer mooar dy liooar dy nyn rere, daue dy chummal cooidjagh; son va moosarane cooid oc, myr shen nagh voddagh ad cummal dy cheillee.

7 As va streue eddyr bochillyn Abram as bochillyn Lot: as va'n Canaanite as y Perizite cummal ayns y cheer ec y tra cheddin.

8 As dooyrt Abram rish Lot, Ny llig da streue erbee ta mee guee ort, ve eddyr mish as uss, as eddyr ny bochillyn aym's as ny bochillyn ayd's, son braaraghyt shen.

9 Nagh vel y slane cheer kiongoyrt rhyt? jean oo hene y scarrey, ta mee guee ort, voym's: my nee uss goll gys y laue chiare, eisht hem's lesh y laue yesh; er nonney my hed uss gys y laue yesh, eisht hem's lesh y laue chiare.

10 As hrog Lot seose e hooillyn: as hug eh my-ner ooilley strah Yordan, dy row ushtey dy mie ayn dy chooilley raad, roish my stroie yn Chiarn Sodom as Gomorrah, eer myr garey yn Chiarn, goll rish cheer Egypt myr t'ou cheet lesh Zoar.

11 Eisht ren Lot reih da hene ooilley strah Yordan: as ren Lot troailt lesh y shar: as ren ad scughey yn derry yeh veih yn jeh elley.

12 Ren Abram cummal ayns cheer Chanaan, as ren Lot cummal ayns ard-vallyn yn strah, as hoie eh e chabbane lesh Sodom.

13 Agh va deiney Sodom feer vee-chrauee, as erskyn towse peccol, kiongoyrt rish y Chiarn.

14 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Abram, lurg da Lot v'er ny scarrey veih; Trog nish seose dty hooillyn, as jeeagh veih yn ynnyd t'ou ayn, my-hwoie, as my-yiass, as lesh y shar, as lesh y sheear.

15 Son ooilley yn cheer t'ou dy akin, dhyt's ver-yn eh, as da dty luight son dy bragh.



16 As neem's yn slught ayd's [ayns earroo] myr joan ny hooirey: myr shen my oddys dooinney coontey joan ny. hooirey, eisht vees dty luight's myrgeddin er nyn earroo.

17 Trog ort, shooyll trooid y cheer, er y lhiurid, as er y ltheayd echey; son dhyt's ver-yms eh.

18 Eisht ren Abram e chabbane y scughey, as haink eh, as ren eh cummal ayns cheer rea Mamre, ta ayns Hebron, As ayns shen hrog eh altar gys y Chiarn.

#### CAB. XIV.

**A**S haink eh gy-kione, rish lhing Amraphel ree Shinar, Arioch ree Ellasar, Chedorlaomer ree Elam, as Tidal ree ashoonee.

2 Dy ren ny reeaghyn shoh caggey noi Berah ree Sodom, as noi Birsha ree Gomorrah, noi Shinab ree Admah, as Shemeber ree Zeboiim, as noi ree Bela, ta shen Zoar.

3 V'ad shoh er nyn jaglym cooidjagh ayns coan Siddim, ta nish ennyssait yn keayn sailey.

4 Daa vlein jeig v'ad fo keesh gys Chedorlaomer, as 'sy tress vlein yeig dirree ad magh n'oi.

5 As ayns y chiarroo vlein jeig haink Chedorlaomer, as ny reeaghyn va m'arish, as woail ad ny Rephamee ayns Ashtaroth Karnaim, as ny Zuzimee ayns Ham, as ny Emimee ayns Shaveh-Kiriathaim.

6 As ny Horiteyn ayns cronk Seir, gys El-paran, ta liorish yn asagah.

7 As hyndaa ad, as haink ad gys Enmispah, ta shen Kadesh, as stroie ad slane cheer ny Amalekityen, as myrgeddin ny Amoriteyn va cummal ayns Hazezon-tamar.

8 As hie magh noi oc ree Sodom, as ree Gomorrah, as ree Admah, as ree Zeboiim, as ree Bela (ta shen Zoar) as ren ad caggey ry-cheilley ayns coan Siddim;

9 Ta shen, rish Chedorlaomer ree Elam, as noi Tidal ree ashoonee, as Amraphel ree Shinar, as Arioch ree Ellasar; kiare reeaghyn noi queig.

10 As va coan Siddim lane sloghyn laaghey; as reeaghyn Sodom as Gomorrah hug ad cooyl, as huitt ad ayndoo: as adsyn ren scapail chossyn ad roue gys ny sleityn.

11 As ghow ad ayns spooilley ooilley yn chooid va ayns Sodom as Gomorrah, as ooilley yn beaghey v'ayn, as jimmee ad rhyomboo.

12 As ghow ad Lot mac braarey Abram (va cummal ayns Sodom) as e chooid, as jimmee ad roue.

13 As haik fer jeusyn v'er roie er chea, as dinsh eh shoh da Abram yn Hebrew; son v'eh cummal ayns strah Mamre yn Amorite, braar Eschol, as braar Aner: v'ad shoh er n'yannoo cordail rish Abram.

14 As tra cheayll Abram dy row e vraar goit ny phryssoonagh, choamree eh lesh ar-

my'n e Harvaantyn chaggee v'er nyn ruggey ayns e hie hene, three chead as hoght jeig, as hie ad er nyn eiyr't's choud as Dan.

15 As rheynn eh e heshaght-chaggee nyn noi, eh hene as e harvaantyn 'syn oie, as hooar ad y varriaght harrystoo: as hie ad er nyn eiyr't's gys Hoba er cheu chiare jeh Damascus.

16 As hug eh lesh back ooilley yn chooid, as myrgeddin hug eh lesh e vraar Lot, as e chooid, as myrgeddin ny mraane, as y poble.

17 ¶ As hie ree Sodom magh ny whail (myr v'eh chyndaa veih cragh Chedorlaomer, as ny reeaghyn va m'arish) sy choan Shaveh, ta shen, coan y ree.

18 As hug Melchizedek ree Salem lesh magh arran as feeyn: as v'eh saggryt yn Jee smoo syrje.

19 As vannee cahyn eh, as dooyrt eh, Bannit dy row Abram liorish y Jee smoo syrje, leshyn ta niau as thalloo.

20 As bannit dy row yn Jee smoo syrje, ta er livrey dty noidyn gys dty phooar. As hug eh jaghee da jeh ooilley e spooilley.

21 As dooyrt ree Sodom rish Abram, Livrey dou yn sleih, as gow yn chooid dhyt hene.

22 As dooyrt Abram rish ree Sodom, Ta mee er hroggal seose my laue gys y Chiarn, yn Jee smoo syrje, leshyn ta niau as thalloo.

23 Nagh goym nhee erbee, eer veih snale gys strap-braagey, as nagh goym nhee erbee ta lhiat's, nagh bee oyr ayd dy ghra, Ta mee er n'yannoo Abram berchagh;

24 Er-lhimmei jeh shen, ny ta ny deiney aeggy er vaarail, as ayns ny deiney hie m'arym, Aner, Eshcol, as Mamre; lhiag dauesyn nyn ayns y ghoail.

#### CAB. XV.

**L**URG ny reddy'n shoh haink goo yn Chiarn gys Abram ayns Ashlah, gra, Ny bee aggle ort, Abram: mish dty endeilagh, as mooar erskyn towae vees dty leagh.

2 As dooyrt Abram, Hiarn Yee, cre ver oo dou, fakin dy vel mee gyn slught, as stiurt my hie ta Eliezer shoh jeh Damascus.

3 As dooyrt Abram, Cur-my-ner, dooys cha vel oo er chooyrt slught erbee: as cur-my-ner fer ruggit ayns my hie vees my eirey.

4 As cur-my-ner, haink goo yn Chiarn huggey, gra, Cha bee eh shoh dty eirey, agh cahyn hug veih dty veeghyn hene vees dty eirey.

5 As hug eh lesh eh magh ('sy vagher) as dooyrt eh rish, jeeagh nish seose 'syn aer, as gow earroo ny rollageyn, my oddys oo ad y choontey: as dooyrt eh rish, Myr shen vees dty luight.

6 As ren eh credjal ayns y Chiarn; hug shoh gys e lieh son cairys.

7 As dooyrt eh rish, Mish y Chiarn, hug lhiam ayns magh as Ur ny Chaldeanee, dy chooyrt dhyt yn cheer shoh son eiraght.

8 As dooyrt eh, Hiarn Yee, cre'n cowrey

ver oo dou, dy bee shoh my eiraght.

9 As dooyrt eh rish, Gow hood colbagh jeh three bleaney dy eash, as goayr bwoirryn three bleaney dy eash, as rea three bleaney dy eash, as calmane turtle, as eean calmane.

10 As ghow eh ad shoh ooilley, as yiare eh dagh ummane oc ayns daa ayra, as hug eh dagh peesh ny lhie yn derrey yeh noi yn jeh elley: agh ny eeanlee cha ren eh rheynn.

11 As tra haink ny eeanlee sheese er yn eill, ren Abram ad y agglaghey ersooyl.

12 As mysh lhie ny greiney huitt cadley trome er Abram, as cur-my-ner, v'eh fo ashlish atchimagh dy ghorraghys mooar.

13 As dooyrt y Chiarn rish Abram, Toig son shickyrya, dy bee dty lught nyn yoorree-yn ayns cheer yoorree, dy bee ad ayns bondiaght, as fo seaghyn trome son kiare cheead blein.

14 As myrgeeddin yn ashoon, foue vees ad ayns bondiaght, neem's y vriwnys: as ny lurgshen hig ad magh lesh mooarane cooid.

15 As mee oo goll gys dty ayraghyn ayns shee: bee oo er dty oanluckey ayns shenn cash vie.

16 Agh ayns y chiarroo heeloge hig ad gys shoh reesht: son cha vel mee-chraueaght ny Amoriteyn foast er jeet gys yn yryd.

17 As haink eh gy-kione, mysh lhie ny greiney, as dy row eh dorraghey: cur-my-ner lhie courrey ayns jaagh, as lamp ayns aile shaghey eddyr ny peeshyn shen.

18 Ayns y laa cheddin ren y Chiarn conaant rish Abram, gra, Da dty lught ta mee er chooyrt yn cheer shoh, veih awin Egypt gys yn awin vooar, ta shen, awin Euphrates:

19 Ny Keniteyn, as ny Kenizziteyn, as ny Kadmoniteyn.

20 As ny Hittiteyn, as ny Perizziteyn, as ny Rephaimee,

21 As ny Amoriteyn, as ny Canaaniteyn, as ny Girgashiteyn, as ny Jebusiteyn.

## CAB. XVI.

**N**ISH cha ren Sarai ben Abram cloan y ymmyrkey da: as va innay-veyl eck, ny Egyptian, enmyssit Hagar.

2 As dooyrt Sarai rish Abram, Cur-my-ner nish, ta'n Chiarn er m'y lhiettal veih gymmyrkey cloan: ta mee guee ort, gow stiagh gys my innay-veyl: foddee cloan 've aym's horee: As hug Abram geiff da goan Sarai.

3 As ghow Sarai ben Abram yn innay-veyl eck Hagar, yn Egyptian, erreish da Abram v'er chummal jeih bleaney ayns cheer Chanaan: as hug ish ee da e sheshey Abram, dy ve myr ben da.

4 ¶ As hie eh stiagh gys Hagar, as ren ee giennaghtyn: as ta dennee ish dy row ee er yiennaghtyn: ren ee beg y hoiagh jeh e ben-ainshtyr.

5 As dooyrt Sarai rish Abram, My agair dy row ort: ta mee er chooyrt ny innay-veyl

gys dty oghrish: as tra honnick ee dy row ee er yiennaghtyn, ren ee beg y hoiagh jee'm: dy jean y Chiarn briwnys eddyr mish as us.

6 As dooyrt Abram rish Sarai, Cur-my-ner, ta dty innay-veyl ayns dty phooar hene, jean myr sailt r'ee. As tra hug Sarai drogh ghel-lal jee, choosyn ee ersooyl.

7 ¶ As hooar ainle y Chiarn ee liorish farrane-ushtey ayns yn asaagh, liorish y chib-byr t'ayns y raad gys Shur.

8 As dooyrt eh, Hagar, innay-veyl Sarai, cre veih haink oo? as caid t'ou goll? As dooyrt ee, Ta mee roie er chea veih eddin my ven-ainshtyr Sarai.

9 As dooyrt ainle y Chiarn r'ee, Chyndaa gys dty ven-ainshtyr, as jean oo hene y injillaghey fo yn laue eck.

10 As dooyrt ainle y Chiarn r'ee, Neem's bishaghey dty lught erskyn towse, nagh vod ad v'er nyn goontey son yn carroo oc.

11 As dooyrt ainle y Chiarn r'ee, Cur-my-ner t'ou torragh, as ver oo mae son y theihll, as bee yn ennym echey Ishmael, er-yn-oyr dy vel yn Chiarn er chlashtyn dty heaghyn.

12 Bee eh ny ghooimney felee: bee yn laue echey noi dy chooilley ghooimney, as laue dy chooilley ghooimney noi-syn: as bee e chummal ayns fenish ooilley e vraaraghyn.

13 As ren ee geamagh er ennym y Chiarn ren loayrt ree [gra] Tou us Yee er m'y akin: son dooyrt ee, Vel mish myrgeeddin er vakin eshyn t'ayns shoh er yeeaghyn orrym?

14 Shen-y-fa va'n chibhyr enmyssit Beer-lahai-roi: cur-my-ner te eddyr Cadash as Bered.

15 ¶ As dymmyrk Hagar mac da Abram, as denmys Abram ennym e vac ren Hagar gymmyrkey da, Ishmael.

16 ¶ As va Abram kiare feed blein as shey dy cash tra ren Hagar gymmyrkey Ishmael da Abram.

## CAB. XVII.

**A**S tra va Abram kiare-feed blein as nuy-jeig, ren y Chiarn eh-hene y hoilshaghey da Abram, as dooyrt eh rish, She mish yn Jee ooilley niartal, jean gimmeaght klongoyrt rhym, as bee us ynrick.

2 As nee'm my chonaant y yannoo eddyr mish as us, as bishaghey oo erskyn towse.

3 As huitt Abram er e eddin: as loayr Jee rish, gra,

4 Er my hon's, cur-my-ner ta my chonaant mayrt's, as bee us ayr ymmodee ashoonyn

5 Channoo vees dty ennym arragh Abram, agh Abraham vees dty ennym, son ta mee er n'yannoo us ayr ymmodee ashoonyn.

6 As ver-ym ort dy ve erskyn towse mes-soil, as neem's ashoonyn jeed as hig reaghyn jeh dty lught.

7 As nee'm my chonaant y niartaghey eddyr mish as us, as dty lught dty yel, ayns ny sheelaghey oc, son conaant dy bragh farraghtyn, dy ve my Yee dhyt's as da dty lught dty yel.

8 As ver-ym dhyt's, as da dty lught dty

yei, yn cheer raad t'ou dty yoorree, ooilley cheer Chanaan, son cummal foddey beayn; as baem's yn Jee oc.

9 ¶ As dooyrt Jee rish Abraham, Nee uss er-y-fa shen myr chonaant y reayll, uss as dty luight dty yei ayns nyn sheeloglehyn.

10 Shoh myr chonaant, nee shiu y reayll eddyr mish as uss, as dty luight dty yei; bee dy chooilley lhiannoo mac nym mast' eu er ny yiarey chymmylt.

11 As nee shiu giarey chymmylt yn eill eu, as bee eh cowrey jeh'n chonaant ta eddyr mish as shiuish.

12 As bee eshyn ta hoght laa dy eash er ny yiarey chymmylt nym mast' eu, dy chooilley lhiannoo mac ayns ny sheeloglehyn eu, eshyn t'er ny ruggey ayns y thie, ny kionnit lesh argid veih'n joarree nagh vel jeh dty luight.

13 Eshyn ta ruggit ayns dty hie, as eshyn ta kionnit lesh dty argid, shegin da ve er ny yiarey chymmylt: as bee myr chonaant ayns yn eill euish, son conaant foddey beayn.

14 As y lhiannoo mac nagh vel er ny yiarey chymmylt ayns yn eill echey, bee yn annym cheddin er ny yiarey jeh veih e phobble: t'eh er vrishey myr chonaant.

15 ¶ As dooyrt Jee rish Abraham, Er son Sarai dty ven, cha jean oo ee y enmys Sarai, agh Sarah vees yn ennym eck.

16 As neem's ee y vannaghey, as myrgeddin ver-ym dhyt mac jeeish: dy jarroo neem'm ee y vannaghey, as bee ish mour ashoonyn; hig reeghyn dy phobble jeeish.

17 As huitt Abraham er e eddin, as ren eh garagtee, as dooyrt eh ayns e chree, Bee lhiannoo er ny ruggey dasyn ta keead blein dy eash? as jean Sarah, ta kiare-feed blein as jeh, lhiannoo y ymmyrkey?

18 As dooyrt Abraham, O dy bee Ishmael foddey beayn kiongoyrt rhyt?

19 As dooyrt Jee, Nee Sarah dty ven dy-jarroo mac y ymmyrkey dhyt; as nee oo genmys eh Isaac: as neem'm shickyraghey myr chonaant rishyn, son conaant dy bragh far-raghtyn, as rish e luight ny lurg.

20 As my-chione Ishmael, ta mee er dty chlaahyn: cur-my-ner, ta mee er vannaghey eh, as neem'm eh messoil, as neem'm bishaghey eh erakyn towae: dam phrince jeig nee eh y gheddyn, as neem's eh ny ashoon mooer.

21 Agh myr chonaant neem'm y hickyraghey rish Ishmael, eh nee Sarah gymmyrkey dhyt ec y traas cooie yn vlein shoh cheet.

22 As scuirr eh dy loayrt rish, as dimmee Jee seose veih Abraham.

23 ¶ As ghow Abraham Ishmael e vac, as dagh unnane va ruggit ayns e hie, as ooilley ny va kionnit lesh e argid, dy chooilley yry-nagh v'ayns lught-thie Abraham; as ren eh giarey chymmylt yn eill oc 'sy laa cheddin, myr va Jee er n'oardaghey da.

24 As va Abraham kiare-feed blein as nuy-jeig dy eash, tra v'eh er ny yiarey chymmylt ayns yn eill.

25 As va Ishmael e vac threee bleeaney jeig dy eash tra v'eh er ny yiarey chymmylt ayns yn eill.

26 Er yn eer laa cheddin va Abraham as Ishmael e vac er nyn yiarey chymmylt.

27 As ooilley deiney e hie, v'er nyn ruggey ayns e hie, as kionnit lesh e argid veish y joarree, v'ad er nyn yiarey chymmylt marish.

CAB. XVIII.

**A**S ren y Chiarn eh hene y hoilaghay da ayns cheer rea Mamre: as v'eh ny hoie ayns dorrays y chabbane, ayns chiass y laa.

2 As hrog eh seose e hooillyn as yecagh eh, as cur-my-ner, va three deiney nyn shas-soo er-gerrey da: as tra honnick eh ad, roie eh nyn guail veih dorrays y chabbane, as chroyrn eh sheese eh hene lesh y thalloo.

3 As dooyrt eh, My Hiarn, myr ta mee nish er gheddyn foayr ayns dty hilley, ny gow shaghey, ta mee guce ort, veih dty harvaant.

4 Lhig da red beg dy ushtey, ta mee guce erriu, v'er ny choyrnt lesh, as niee-jee nyn gassyn, as gow-jee nyn aash fo yn villey.

5 As ver-ym lhiam greme dy arran, as jean-jee nyn greeaghyn y gherjaghey; ny lurg shen hed shiu er nyn doshiaght: son er-yn-oyr shen, ta shiu er jeet gys nyn sharvaant. As dooyrt ad, Jean myr t'ou er ghra.

6 As jimnee Abraham ayns siyr gys y chabbane gys Sarah, as dooyrt eh, Fow aarloos dy tappee three towseyn dy reih flooyr, fuinn eh, as jean berreenyn er y chiollagh.

7 As roie Abraham gys y chiokane, as hug eh lesh lhei beiyht as mie, as hug eh da dooinney aeg eh, as ren eh siyr dy aarlaghey eh.

8 As ghow eh eem as bainney, as y lhei v'eh er n'aarlaghey, as hoie eh shoh kiongoyrt roo; as hass eh lioroo fo'n villey, as ren ad gee.

9 ¶ As dooyrt ad rish, Cre vel Sarah dty ven? as dreggyr eh, Cur-my-ner t'ee ayns y chabbane.

10 As dooyrt eh, Neem's dyshicky chyn-daa hood's ec y traas cooie yn vlein shoh cheet; as cur-my-ner, ver Sarah dty ven mac son y theihll. As cheayll Sarah shoh ayns dorrays y chabbane, va ny chooyl.

11 Nish va Abraham as Sarah shenn, as er roie dy mie ayns eash: as scuirr eh dy ve marish Sarah, myr te dooghyssagh da mraane dy ve.

12 Shen-y-fa, ren Sarah garagtee cheusthie jee-hene, gra, Erreish dooyr v'er n'aase shenn, bee yn boggey shoh aym, fakin dy vel myr hiarn shenn myrgeddin?

13 As dooyrt y Chiarn rish Abraham, Cre'n fa ren Sarah garagtee, gra, Jean-ymas son shickyry-lhiannoo y ymmyrkey, tra ta mee shenn?

14 Vel nhee erbee ro-ghoillee da'n Chiarn? ec y traas pointit, higmys reesht cordail rish y traas cooie, as ver Sarah mac son y theihll.

15 Eisht dobb Sarah, gra, Cha ren mee garaghtee, son va aggle urree. As dooyrt eh, Ny gow noi son ren oo garaghtee.

16 ¶ As hrog ny deiney orroo veih shen, as yeeagh ad lesh Sodom: as hie Abraham mārōo dy chooyrt ad er nyn raad.

17 As dooyrt y Chiarn, Jean-yms keiltyn veih Abraham shen ny ta foyrn dy yannoo.

18 Fakin dy jig Abraham dyshicky dy ve ny ashoon mooar as niartal, as dy bee ooilley ashoonyn y theihll er nyn mannaghey aynsyn.

19 Son ta fys aym, dy der eh sarey da e chloas as e lught-thie ny yei, as freillee ad raadyn y Chiarn, dy yannoo cairys as briwnys; dy vod y Chiarn cooilleyne da Abraham shen ny t'eh er loayrt my-e-chione.

20 As dooyrt y Chiarn, Er-yn-oyr dy vel eam Sodom as Gomorrah atchimagh, as er-yn-oyr dy vel y peccah oc feer eajee:

21 Hem sheese nish dy akin, vel ad er n'yannoo ooilley cooidjagh cordail rish yn eam oc t'er roshdyn hym's; as mannagh vel, bee fys aym er.

22 As hyndaa ny deiney nyn eddin veih shen, as hie ad lesh Sodom: agh hass Abraham foast kiongoyrt rish y Chiarn.

23 ¶ As hayrn Abraham er gerrey, as dooyrt eh, Jean oo myrgeddin stroie yn sleih ynrικ marish ny mee-chrauee.

24 Abbyr, dy bee jeih as da-eed dy leih cairal cheu-sthie jeh'n ard-valley: jean oo myrgeddin stroie as gyn sparail yn ynnyd er graih yn jeih as da-eed dy leih cairal oddys ve ayn.

25 Shen dy row foddey void, dy yannoo myr shoh, dy stroie yn vooijner cairal marish ny mee-chrauee: as dy bee yn vooijner cairal myr ny mee-chrauee, dy row shen foddey void: nagh jean briw yn seihll ooilley cairys y yannoo?

26 As dooyrt y Chiarn, My yioym ayns Sodom jeih as da-eed dy leih cairal 'syn ard-valley, eisht nee'm yn slane ynnyd y sparail er y graih oc syn.

27 As dreggyr Abraham, as dooyrt eh, Cur-my-ner nish, ta mee er ghoail orrym dy loayrt rish y Chiarn, mish nagh vel agh joan as lewie.

28 Abbyr dy bee queig giare jeh'n jeih as da-eed dy leih cairal; jean oo yn slane ard-valley y stroie son laccal queig? As dooyrt eh, My yioym ayns shen queig as da-eed, cha stroie-ym eh.

29 As loayr eh rish foast keayrt elley, as dooyrt eh, Abbyr dy bee da-eed er ny gheddyn ayn. As dooyrt eh, Cha stroie-ym eh er graih yn da-eed.

30 As dooyrt eh rish, O ny lhig da'n Chiarn ve corree, as nee'm loayrt: Abbyr dy bee jeih as feed er ny gheddyn ayn. As dooyrt eh, Cha stroie-ym eh my yioym jeih as feed ayn.

31 As dooyrt eh, Cur-my-ner, ta mee nish er ghoail orrym dy loayrt rish y Chiarn: Abbyr dy bee feed er ny gheddyn ayn. As dooyrt eh, Cha stroie-ym eh er graih yn feed.

32 As dooyrt eh, O ny lhig da'n Chiarn ve corree, as cha loayr-ym agh yn un cheayrt shoh: Abbyr dy bee jeih er ny gheddyn ayn, as dooyrt eh, Cha stroie-ym eh er graih yn jeih.

33 As hie yn Chiarn roish, erreish da'n taggloo shoh ve echey rish Abraham: As hie Abraham reesht gys e chummal hene.

## CAB. XIX.

**A**S haink daa ainle gys Sodom 'syn astyr: as va Lot ny hoie ayns giatt Sodom: as tra honnick Lot ad, durree eh seose dy ghoil nyn guail, as chroym eh sheese e eddin lesh y thalloo.

2 As dooyrt eh, Cur-my-ner nish, my hiarnyn, chyndaa-jee stiagh, ta mee guce erriu, gys thie nyn sharvaant, as gow-jee aaght fud-ny-hoie, as niee-jee nyn gassyn, as nee shiu gurree dy moghey, as goll er nyn yurnah. As dooyrt ad, Cha-lhiass, agh fuirree mayd 'sy traid fud-ny-hoie.

3 As hionn eh dy mooar orroo; as hyndaa ad stiagh huggey, as hie ad stiagh 'sy hie: as daarlee eh daue, as ren eh fuinney arran millish; as ren ad gee.

4 ¶ Agh roish my jagh ad dy lhie, ren deiney yn ard-valley, dy jarroo deiney Sodom cruinnaghey yn thie mygeayrt, chammah shenn as aeg, ooilley yn sleih yeih dagh ard.

5 As deie ad da Lot, as dooyrt ad rish, Cre vel ny deiney haink stiagh hood's noight? cur ad magh hooiyn, dy vod mayd enney 'choyrt orroo.

6 As hie Lot magh er y dorrys huc, as ghooil eh yn dorrys ny-yel.

7 As dooyrt eh, Ta mee guce erriu, vraaraghyn, ny jean jee lheid y peccah.

8 Cur-my-ner nish, ta daa inneen aym, nagh vel enney oc er dooinney, lhig dou, ta mee guce erriu, ad y chooyrt lhiam magh hui, as jean-jee roo myr sailliu hene: ynrικan rish ny deiney shoh ny jean-jee veg, son dy ghoail aaght haink ad stiagh fo my chlea.

9 As dooyrt ad, Shass back. As dooyrt ad reesht, Haink yn er shoh, er e yoorreaght ny vud ain; as nish ballish 've ny vrii: nish dell mayd ny smessey rhyt's na roosyn. As hionn ad dy mooar er y dooinney, dy jarroo er Lot, as haink ad er-gerrey dy vrishey yn dorrys.

10 Agh heeyn ny deiney magh nyn laue, as hayrn ad Lot huc stiagh 'sy thie, as ghooil ad y dorrys.

11 As woail ad ny deiney v'ec dorrys y thie lesh dellid, chammah beg as mooar: myr shen dy ren ad skee jeu hene dy gheddyn y dorrys.

12 ¶ As dooyrt ny deiney rish Lot, Vel ayd's ayns shoh sleih erbee elley mayrt? mac-sy-leigh, as dty vec, as dty inneenyn, as cre erbee t'ayd ayns yn ard-valley, cur lhiat magh ad ass yn ynnyd shoh.

13 Son stroie mayd yn ynnyd shoh; er-yfa dy vel yn eam oc er vishaghey dy mooar

kiongoyrt rish eddin y Chiarn: As ta'n Chiarn er choyrt shin dy stroie eh.

14 As hie Lot magh, as loayr eh rish e vec-'sy-leigh, va er phoosey e inneenyn, as dooyrt eh, Trog-jee erriu, cosne-jee ass yn ynnyd shoh, son nee yn Chiarn yn ard-valley shoh y stroie: agh yeeagh e vec-'sy-leigh er, myr fer va jannoo craid.

15 ¶ As tra va'n moghrey rish, eisht ren ny ainlyn gow dy y ghreinnaghey gys siyr, gra, Trog ort, lot dty ven, as dty ghaa inneen t'ayns shoh er aggle dy bee oo er dty stroie ayns toyrnt-mow yn ard-valley.

16 As choud as v'eh cumrail, haare ny ainlyn greme er e laue, as er laue e ven, as e ghaa inneen; as myr va'n Chiarn myghinagh da, hug ad lhieu magh eh, as hoie ad eh cheumooie jeh'n ard valley.

17 As haink eh gy-kione, tra v'ad er choyrt lhieu ad magh, dy dooyrt eh, Cosne ersooyl son dty viows; ny jeeagh dty yei; chamoo jean cumrail raad erbee 'sy thalloo rea; cosne gys y clieau, er aggle dy bee oo er dty choyrt mow.

18 As dooyrt Lot roo, Oh! ny lhig da ve myr shen, my hiarn.

19 Cur-my-ner nish, ta dty harvaant er gheddyn foayr ayns dty hilley; as t'ou er ghloyraghey dty vyghin t'ou er hoishaghey dooyr ayns sauail my viows; as cha voddym chea gys y clieau, er aggle dy berr olk ennagh orrym, as dy voym baase.

20 Cur-my-ner nish, ta'n balley shoh er gerrey dy chosney huggey; as cha vel eh agh balley beg: O lhig dou chea gys shen (nagh nee balley fardalagh eh) as bee my an-nyrn bio.

21 As dooyrt eh rish, Cur-my-ner, ta mee er n'yannoo soiaagh jeed mychione yn accan shoh myrgeddin, nagh jean-ym yn ard-valley shoh y stroie, ayns e lieh t'ou er loayrt.

22 Jean siyr, cosne royd gys shen, son cha voddym's nhee erbee y jannoo, derrey t'ou er roshytyn huggey. Shen-y-fa va'n ard-valley shen enmyssit Zoar.

23 ¶ Va'n ghrian er n'irree er y thalloo tra hie Lot stiagh ayns Zoar.

24 Eisht gheayrt y Chiarn er Sodom as er Gomorrah brimstone as aile veih'n Chiarn ass niau.

25 As stroie eh ny ard-valjyn shen, as ooilleyn yn cheer rea, as ooilleyn cummaltee ny ard-valjyn, as ooilleyn ny daase er y thalloo.

26 ¶ Agh yeeagh ben Lot back, as v'ee chyndaít gys pillar dy hollan.

27 ¶ As d'irree Abraham dy moghey, gys yn ynnyd raad ren eh roie accan kiongoyrt rish y Chiarn.

28 As yeeagh eh lesh Sodom as Gomorrah, as lesh ooilleyn yn cheer rea, as homnick eh, as cur-my-ner, hrog jaagh ny cheerey seose, myr jaagh coirrey.

29 ¶ As haink eh gy-kione, lurg da Jee v'er stroie ard-valjyn yn cheer rea, dy chooinnee Jee er Abraham, as hug eh Lot magh

ass mean y traarty, tra stroie eh ny ard-valjyn raad va Lot cummal.

30 ¶ As hie Lot roish veih Zoar, as ren eh cummal ayns y clieau, as e ghaa inneen m'arish: son va aggle er dy urriaght ayns Zoar; as ren eh baghey ayns ooig, eh hene as e ghaa inneen.

31 As dooyrt yn inneen shinney rish yn inneen saa, Ta nyn ayr shenn, as cha vel dooinney faagit er nyn son er yn ooir, lurg cliaghthey ooilleyn yn sheilh.

32 Tar royd, lhig dooin cur er nyn ayr giu feeyn, as nee mayd lhie m'arish, dy vod mayd cummal seose slught nyn ayrey.

33 As hug ad er nyn ayr giu feeyn yn oie shen: As hie yn inneen shinney stiagh, as lhie ee marish e ayr; as cha dennee eh cre'n traa lhie ee sheese, ny cre'n traa hrog ee veih.

34 As haink eh gy-kione, er laa-ny-vairagh, dy dooyrt y shuyr ahinney rish yn unnane saa, Cur-my-ner, lhie mish riyr marish my ayr: lhig dooin cur er giu feeyn noght myrgeddin; as gow uss stiagh, as lhie m'arish, dy vod mayd cummal seose slught nyn ayrey.

35 As hug ad er nyn ayr giu feeyn yn oie shen myrgeddin; as hie yn inneen saa, as lhie ee m'arish; as cha dennee eh cre'n traa lhie ee sheese, ny cre'n traa hrog ee veih.

36 Myr shen va daa inneen Lot torragh, liorish nyn ayr.

37 As hug yn inneen shinney mac son y theihll, as denmys ee eh Moab: yn fer cheddin ayr ny Moabiteyn gys y laa jiu.

38 As hug yn inneen saa myrgeddin mac son y theihll, as denmys ee eh Ben-ammi: yn fer cheddin ayr cloan Ammon gys y laa shoh.

CAB. XX.

AS ghow Abraham e yurnah veih shen lesh y cheer my-viass, as ren eh cummal eddyr Cadesh as Shur, as v'eh er e yoaerreeght ayns Gerar.

2 As loayr Abraham mychione Sarah e ven, gra, She my huyr ee: as hug Abimelech ree Gerar fys, as ghow eh Sarah.

3 Agh haink Jee gys Abimelech ayns ashlish 'syn oie, as dooyrt eh rish, Cur-my-ner, cha vel oo agh dooinney marroo, kyndagh rish y ven t'ou er ghoail: son t'ee ben dooinney elley.

4 Agh cha row Abimelech er jeet ny coair: as dooyrt eh, Jean uss, Hiarn, myrgeddin ashoon cairal y stroie?

5 Nagh dooyrt eshyn rhym; She my huyr ee? as dooyrt ish, dy jarroo ee-hene, She my vraar eh: ayns ónid my chree, as gynloghtynid my laueyn, ta mee er n'yannoo shoh.

6 As dooyrt Jee rish ayns dreamal, Dy-jarroo, ta fys aym dy ren oo shoh ayns neuloghtynid dty chree: son ren mish myrgeddin dty lhietaal veih jannoo peccah m'oi: shen-y-fa cha lhig mee dhyt bentyn r'ee.

7 Shen-y-fa, cur nish yn ven da'n dooinney: son she phadeyr eh, as gowee eh padjer

er dty hom, as bee oo hio: agh mannagh der oo da ee, toig, dy bee oo dy shickyr er dty choyrt dy baase, oo hene, as ooilley ny ta lhiat's.

8 Shen-y-fa dirree Abimelech dy feer voghey, as ren eh symney cooidjagh ooilley e fir-olk, as dinsh eh ooilley ny reddyn shoh ayns y chlashtyn oc: as va aggle mooar er ny deincey.

9 Eisht hug Abimelech fys er Abraham, as dooyrt eh rish, Cre shoh t'ou er n'yannoo rooin? as cre'n oill ta mee er n'yannoo, dy vel oo er choyrt lhiat orrym's, as er my reeriaght, peccah trome? s'olk yn obbyr t'ou er n'yannoo.

10 As dooyrt Abimelech rish Abraham, Cre er v'ou smooingaghtyn, tra ren oo shoh?

11 As dooyrt Abraham, Er-y-fa dy smooinee mee, son shickyras, cha vel aggle Yee 'syn ynyd shoh, as gowee ad ersooyl my woyr er choontey my ven.

12 As ny-yeih t'ee dy jarroo my huyr; son t'ee inneen my ayrey, agh cha nee inneen my vayrey: as haink ee dy ve my ven.

13 As haink eh gy-kione, tra hug Jee mee magh dy hroailt veih thie my ayrey, dy dooyrt mee r'ee, Shoh dty chenjalys nee oo y hoil-shaghey dooyr; Raad erbee dy jem ad, abbyr my-myichione, She my vraar eh.

14 As ghow Abimelech kirree as dew, as fir-vooinjerrey as inneenyn-veyl, as hug eh ad da Abraham, as hug eh da reesht Sarah e ven.

15 As dooyrt Abimelech, Cur-my-ner, ta'n cheer ayn's kiongoyrt rhyt; gow dty ohummal raad sailt.

16 As dooyrt eh rish Sarah, Cur-my-ner, ta mee er choyrt da dty vraar thousane peesh dy argid: cur-my-ner, t'eshyn son fendeilagh sooilley, chamamah dhyt hene, as dauesyn ooilley ta bentyn rhyt. Shoh myr hoar eh foill j'ee.

17 ¶ Er shoh ghow Abraham padjer gys Jee: as ren Jee lheihsy Abimelech, as e ven, as e harvaantyn, as ruggyr ad cloan.

18 Son va'n Chiarn er yeigh seose ooilley breynyn lighit thie Abimelech: er coontey Sarah ben Abraham.

## CAB. XXI.

**A**S ren y Chiarn cooinaghtyn er Sarah, myr v'eh er loayrt, as ren y Chiarn son Sarah, ny v'eh er yialdyn.

2 Son ren Sarah gynnaghtyn, as gymmyrkey mac da Abraham, ayns e henn eash; corrym rish y traa, myr va Jee er loayrt rish.

3 As denmys Abraham yn mac v'er ny ruggy da, Isaac, eh ren Sarah gymmyrkey.

4 As ren Abraham e vac Isaac y yiarey chymmylt er yn hoghtoo laa, myr va Jee er harey eh.

5 As va Abraham keead blefn dy eash, tra va e vac Isaac er ny ruggy da.

6 ¶ As dooyrt Sarah, Ta Jee er choyrt

orrry garaghtee, myr shen dy jean dagh unnane chlinnys jeh, garaghtee m'aym.

7 As dooyrt ee, Quoi yiarragh rish Abraham, dy beagh Sarah ny ben-kee? son ta mee er n'yymmyrkey mac da ayns e henn eash.

8 As daase y lhiannoo, as v'eh er ny harbaa: as ren Abraham cuirraghyn mooarey, yn laa cheddin va Isaac charbaif.

9 ¶ As honnick Sarah mac Hagar yn Egyptian, gannidys, eh v'ee er n'yymmyrkey da Abraham.

10 Shen-y-fa dooyrt ee rish Abraham, Chyndaa magh yn inney-veyl shoh, as e mac: son cha bee mac yn inney-veyl shoh ny eirey marish my vac, eer marish Isaac.

11 As va shoh feer trome er signey Abraham er coontey e vac.

12 ¶ As dooyrt Jee rish Abraham, Ny gow shoh rouyr gys dty chree, er coontey yn ghuilley, as er coontey dty inney-veyl: ayns dy chooilley nhee ta Sarah er ghra rhyt, jean lurg yn aigney eck: son ayns Isaac vees dty lught er nyn enmys.

13 As myrgeddin, veih mac yn inney-veyl trog-yms seose ashoon mooar, er-y-fa dy nee dty lught's eh.

14 As dirree Abraham seose feer voghey, as ghow eh arran, as boteil dy ushtey, as hug eh ad da Hagar (coyrt ad er e geaylin) as y lhiannoo, as hug eh ee ersooyl: as jimmee ee roice, as hiee er shaghryn noon as noal ayns faasagh Beer-Sheba.

15 As va'n ushtey 'sy voteil baarit, as hug ee yn lhiannoo ny lhie fo unnane jeh ny thammagyn.

16 As hiee as hoie ee sheese jeeragh er, thammylt mie veih, mysh orraghey sidey: son dooyrt ee, Ny lhigh dou fakin baase y lhiannoo. As hoie ee sheese jeeragh er, as hrog ee seose e coraa, as ren ee keayney.

17 As cheayll Jee coraa yn ghuilley, as ren aine Yee geamagh gys Hagar veih niau, as dooyrt eh r'ee, Cre ta jannoo ort, Hagar? ny gow aggle; son ta Jee er chlashtyn coraa yn ghuilley raad t'eh:

18 Irree, trog seose y ghuilley, as gow eh er y laue, son neem's jehsyn ny ashoon poocarl.

19 As doshil Jee ny sooilyn eck, as honnick ee chibbyr ushtey: as hiee, as lhienee yn boteil lesh ushtey, as hug ee jough da'n ghuilley.

20 As va Jee marish y ghuilley, as daase eh, as ren eh baghey 'syn aasagh, as haink eh dy ve ny hideyr.

21 As ren eh cummal ayns faasagh Paran: as hoar e voir ben da, veih cheer Egypt.

22 ¶ As haink eh gy-kione, ec y traa shen, dy ren Abimelech as Phicol, ard-chaptan e beshaght-chaggee, loayrt rish Abraham, gra, Ta Jee mayrt ayns ooilley ny t'ou dy yannoo.

23 Nish er-y-fa ahen, jean breearrey dou ayns shoh liorish Jee, nagh jean oo foalsaght rhym, ny rish my vac, ny rish mac my vac: agh cordail rish y chenjalys ta mee er hoil-

shaghey dhyt, dy jean uss y lheid cheddin dooys, as da'n cheer ayn t'ou er dty yor-reaght.

24 As dreggyr Abraham, Nee'm breearrey dhyt.

25 As ren Abraham playnt gys Abimelech mychione y chibbyr-ushtey, va sharvaantyn Abimelech er ghoail er niart.

26 As dreggyr Abimelech, Ta ooilley shoh gyn-yas dooys: chamoo dinsh oo dou, chamoo cheayll mee jeh, derrey'n las jiu.

27 As ghow Abraham kirree as dew, as livrey elt ad da Abimelech: as ren ad co-naant ry-cheilley.

28 As hug Abraham dy lhiattee shiaght eayin woirr yn veih'n chiohtane er-lheh.

29 As dooyrt Abimelech rish Abraham, Cre hon ta ny shiaght eayin woirr yn shoh, t'ou er hoiaghey er-lheh?

30 As dreggyr eh, Ny shiaght eayin woirr yn shoh gowee oo jeh my laue, dy vod ad ve son feanish dooys dy vel mee er chleiy yn chibbyr shoh.

31 Shen-y-fa ren eh yn ynnyd shen y enmys Beer-sheba; er-yn-oyr dy nee ayns shen ren ad breearrey dy cheilley.

32 Myr shoh ren ad consant ec Beer-sheba: eisht hrog Abimelech er, as Phicol, ard-chaptan e heshaght-chaggee: as byndaa ad gys cheer ny Philistinee.

33 ¶ As ren Abraham keyll y hoiaghey ayns Beer-sheba, as ayns shen ren eh geamagh er ennym y Chiarn, yn Jee ooilley niartal.

34 As va Abraham ny hroailtagh ayns cheer ny Philistinee ymmodee laghyn.

CAB. XXII.

**A**S haink eh gy-kione, lurg ny reddyn shoh, dy ren Jee credjue Abraham y phrowal, as dooyrt eh rish, Abraham. As dreggyr eh, Cur-my-ner, ta mee ayns shoh.

2 As dooyrt eh, Gow nish dty vac, eer dty ynrican vac Isaac, eh shynney lhiat, as fow royd gys cheer Moriah; as cheb eh ayns shen son oural-lostht er unmane jeh ny sleityn neem's y hoilshaghey dhyt.

3 ¶ As dirree Abraham dy feer voghey, as yeelteeh eh e assyl, as ghow eh jee jeh e gheiney agey marish, as Isaac e vac, as scelt eh yn fuygh son yn oural-lostht: as hrog eh er, as hie eh gys yn ynnyd va Jee er n'ish da.

4 Eisht, er y tras las, hrog Abraham seose e hooillyn, as honnick eh yn ynnyd foddey veih.

5 As dooyrt Abraham rish e gheiney agey, Fuirree-jee shiush ayns shoh marish yn assyl, as hem's as y guilley roin, gys yn ynnyd shid, as ver mayd oosahley, as hig mayd hiush reesht.

6 As ghow Abraham fuygh son yn oural-lostht, as hug eh da Isaac e vac eh, as ghow eh aile as skynn ayns e laue; as hie ad ny-neesht cooidjagh.

7 As loayr Isaac rish Abraham e ayr, as dooyrt eh, My ayr: as dreggyr eh, Ta mee ayns shoh, my vac. As dooyrt eh, Cur-my-ner, yn aile, as y fuygh: agh cre vel yn eayn son yn oural-lostht?

8 As dreggyr Abraham, My vac, gowee Jee kiarail dy gheddyn eayn da hene son oural-lostht: myr shen hie ad ny-neesht cooidjagh.

9 As haink ad gys y voayl va Jee er hoilshaghey da, as hrog Abraham altar ayns shen, as chiartee eh yn fuygh, as chiangle eh Isaac e vac, as hug eh ny lhiat eh er y fuygh v'er yn altar.

10 As heeyn Abraham magh e laue, as ghow eh yn skynn dy varroo e vac.

11 As ren ainle y Chiarn geamagh da veih niau, as dooyrt eh, Abraham, Abraham. As dreggyr eh, Ta mee ayns shoh.

12 As dooyrt eh, Ny cur dty laue er y ghuilley, chamoo jean red erbee rish: son nish ta fys aym, dy vel oo goaill aggle roish Jee, fakin nagh vel oo er vreyll dty vac, dty ynrican vac, voym's.

13 As hrog Abraham seose e hooillyn, as yeeagh eh, as cur-my-ner, ny chooyl va rea goit ayns thammag er e eairkyn: As hie Abraham as ghow eh yn rea, as heb eh son oural-lostht eh ayns ynnyd e vac.

14 As denmys Abraham yn ynnyd shen Jehovah-jireh: myr te er ny ghra, gys y laa shoh, Ayns cronk y Chiarn bee eh ry akin.

15 ¶ As deile ainle y Chiarn da Abraham veih niau, yn nah cheayrt,

16 As dooyrt eh, Liorym pene ta mee er vreearrey ta'n Chiarn gra, son fakin dy vel oo er n'yannoo shoh, as nagh vel oo er vreyll voym's dty vac, eer dty ynrican vac;

17 Lesh bannaghtyn neem's uss y vanna-ghey, as lesh bishagh neem's bishaghey dty luight myr rollageyn yn aer, as myr y ghein-nagh t'er oirr ny marrey; as yiw dty luight's possession ayns giatt e noidin.

18 As ayns dty luight, vees ooilley ashoon-yn y theihl er nyn mannaghey: er-y-fa dy vel oo er chooyrt biallys da myr choraa.

19 Myr shen hyndaa Abraham reesht gys e gheiney agey; as hrog ad orroo, as hie ad cooidjagh gys Beer-sheba; as ren Abraham cummal ec Beer-sheba.

20 ¶ As haink eh gy-kione, lurg ny reddyn shoh, dy row eh er ny insh da Abraham, gra, Cur-my-ner, ta Milcah myrgheddin er n'ym, myrkey cloan da dty vraar Nahor;

21 Huz e vac shinney, as Buz e vraar, as Kemuel ayr Aram;

22 As Chesed, as Hazo, as Pildash, as Jidlaph as Bethuel.

23 As hooar Bethuel Rebekah: yn hoght shoh ren Milcah gymmyrkey da Nahor, braar Abraham.

24 As y co-lhiabagh echey, va enmyssit Reumah, ren ish myrgheddin gymmyrkey Tebah, as Gaham, as Thahash, as Maacah.

## CAB. XXIII.

**A** S va Sarah they feed blein as shiaht dy cash: shoh va bleacantyn seihli Sarah.

2 As hoar Sarah baase ayns Kirjath-arba; ta shen Hebron, ayns cheer Chanaan: as haik Abraham dy ghobberan, as dy cheay-sey son Sarah.

3 ¶ As haas Abraham soose roish e varroo, as loayr eh rish mec Heth, gra,

4 Ta mee my yoorree, as my hroailagh mèriu. cur-jee dou cairys ayns grunt oan-luckee mèriu, dy voddym yn marroo y oan-luckee aas my hilley.

5 As dansoor mec Heth Abraham, gra rish.

6 Clasht rooin, my Hiarn; t'ou dty phrince nartal ny mast' ain; ayns y reih jeh ny oiaighyn ain, jean dty varroo y oanluckey; cha jean nunnere ain e oais y reayll void; agh dy vod oo goanluckey dty varroo.

7 As haas Abraham soose, as chroyrn eh eh-hene gys sleih ny cheerey, eer gys mec Heth.

8 As loayr eh roo, gra, My she nyn alney eh, dy jinnin my varroo y oanluckey aas my hilley, caisht jee rhym, as loayr-jee aas my lieh, rish Ephron mac Zohar:

9 Dy der eh dou ooig Machpelah, ta lesh-yn, ayns kione e vagher; son wheeah dy argid as sheeagh eh ver eh dou eh, son cairys grunt oanluckee ny mast' eu.

10 As ren Ephron cummal mastey cloan Heth, as dreggyr Ephron yn Hittite Abraham, ayns clashtyn cloan Heth, as ooilley cummaltee yn ard-valley echey, gra,

11 Cha nee myr shen, my Hiarn; caisht rhym: yn magher ta mee coyrt dhyt, as yn ooig t'ayn, ta mee coyrt dhyt; fenish mec my phoble, ta mee dy choyrnt dhyt eh: jean dty varroo y oanluckey.

12 As chroyrn Abraham eh-hene sheese, kiongoyrt rish sleih ny cheerey.

13 As loayr eh rish Ephron, ayns clashtyn sleih ny cheerey, gra, Agh my ver oo dou eh, ta mee guce ort, caisht rhym; ver-ym argid dhyt son y vagher; gow voym eh, as nee'm my varroo y oanluckey ayns shen.

14 As dansoor Ephron Abraham, as dooyrt eh rish.

15 Eaisht rhym, my Hiarn; sheeagh y magher kiare cheead shekel dy argid; cre ta shen eddyr mish as uss? myr shen jean dty varroo y oanluckey.

16 As va Abraham booiagh lesh ny dooyrt Ephron: as ren Abraham towse da Ephron vn argid v'eh er n'eannys ayns clashtyn mec Heth; kiare cheead shekel dy argid, yn argid va goll fud ny marchanyrn.

17 ¶ As magher Ephron va ayns Machpelah, va liorish Mamre, yn magher as yn ooig v'ayn, as ooilley ny biliyn ayns y vagher, va soit mygeayrt y-nyah, v'ad jeant shickyrt,

18 Da Abraham, son possession, ayns fenish cloan Heth, kiongoyrt rish ooilley ny hie stagh er giatt yn ard-valley.

19 As lugh shoh ren Abraham goanluckey

Sarah e ven, ayns ooig magher Machpelah, liorish Mamre: ta shen Hebron, ayns cheer Chanaan.

20 As va'n magher, as yn ooig ayn jeant shickyrt da Abraham, myr cairys grunt oan-luckee, liorish mec Heth.

## CAB. XXIV.

**A** S va Abraham shenn, as er roie dy mie ayns cash: as va'n Chiarn er vannaghey Abraham ayns dy chooilley nhee.

2 As loayr Abraham rish ard-stiurt e hie, va reill harrish ooilley ny v'echey, Cur dty laue, ta mee guce ort, fo my lheeayst.

3 As ver-ym's ort breearrey liorish y Chiarn, Jee niau as thalloo, nagh gow ben da my vac, jeh inneenyn ny Canaaniteyn, nyn mast' ta mee cummal.

4 Agh hed oo gys my heer hene, as gys my chynney, as gowee oo ben da my vac Isaac.

5 As dooyrt y stiurt rish, Foddee nagh bee'n ven booiagh cheet marym gys y cheer shoh: negin dou dty vac y choyrnt lhiam reesht gys y cheer haik oo veih?

6 As dreggyr Abraham eh, Gow uss kiarrail, nagh der oo lhiat my vac gys y cheer shen reesht.

7 ¶ Yn Chiarn Jee jeh niau, ghow mee veih thie my ayrey, as veih cheer my chynney, as ren loayrt rhym, as ren breearrey dou, gra, Da dty lught ver-ym's yn cheer shoh; v'er eshyn e ainle royd, as gowee oo ben da my vac veih'n cheer shen.

8 As mannagh bee'n ven booiagh cheet mayrt, eisht bee oo feayshlit veih shoh my vreearrey: agh jeeagh nagh der oo lhiat my vac gys y cheer shen reesht.

9 As hug y stiurt e laue fo alheeayst Abraham e vainshtyr, as ren eh breearrey da, my-chione y chooish shen.

10 As ghow yn stiurt jehi camelyn, jeh camelyn e vainshtyr, as jimmee eh roish, [Son va ooilley chooid e vainshtyr fo e laue] as dirree eh, as hie eh gys Mesopotamia, gys ard-valley Nahor.

11 As hug eh nyn aash da ny camelyn, cheu-mooie jeh'n ard-valley, liorish chibbyr-ushtey, 'syn astyr, tra va ny mraane goll magh dy hayrn ushtey.

12 As dooyrt eh, O Hiarn, Jee my vainshtyr Abraham, ta mee guce ort, cur speedeil mie my raad yn laa jiu, as soilahee kenjallys da my vainshtyr Abraham.

13 Cur-my-ner, ta mee my hamoo ayns shoh liorish y chibbyr; as ta inneenyn cummaltee yn ard-valley cheet magh dy hayrn ushtey:

14 As lhiag da ve myr shen, yn ven aeg shen jir-ym r'ee, Lhiag sheese dty haagh, ta mee guce ort, dy voddym giu; as dy jir ish, lu, as ver-ym's ushtey da dty chamelyn myr-geddin: lhiag ish ve yn ven, t'ou er phointeil da dty harvaant Isaac; as liorish shen bee fys aym, dy vel oo er hoilshaghey kenjallys da my vainshtyr.



# GENESIS.

15 † As shen myr ve scoan v'eh erreish loayrt, cur-my-ner, haink Rebekah, inneen Vethuel, mac Vilcah, ben Nahor braar Abraham, magh lesh e saagh ushtey er e geaylin.

16 As va'n ven aeg feer aalin dy yeeagh-yn urree, ny moidyn, chamoo va ec dooinney dy yannoo r'ee, as hie ee sheese gys y chibbyr, as lhiene ee e saagh, as haink ee seose.

17 As roie stiurt Abraham ny quat, as dooyrt eh, Lhig dou, [ta mee gnee ort,] giu bolgym dy ushtey ass dty haagh.

18 As dooyrt ee, Iu, my hiarn; as ren ee chelleeragh yn saagh y lhiggey sheese er e laue, as hug ee jough da.

19 As tra v'ee er choyrt jough da, dooyrt ee, Tayrn-yms ushtey myrgeddin da dty chamelyn, derrey vees dy liooar oc.

20 As hie ee dy tappee, as dolmee ee e saagh ayns y trogh-ushtey, as roie ee reesht gys y chibbyr dy hayrn ushtey, as hayrn ee da ooilley ny camelyn echey.

21 As ghow'n dooinney yindys j'ee as v'eh ny host, goaill tastey row'n Chiarn er choyrt aigh mie lesh e yurnah, mannagh row.

22 As haink eh gy-kione, tra va ny camelyn erreish giu, dy ghow yn dooinney jewel cleayshey dy airh jeh trimmid lieh shekel, as daa vracelet son ny laueyn eck, va towse jeh shekelyn dy airh.

23 As dooyrt eh, Quoi da inneen oo? insh dou, ta mee gnee ort: vel ynynd ayns thie dty ayrey dooinyn dy ghoail saagt ayn?

24 As dreggyr ee eh, Ta mish inneen Vethuel mac Vilcah, ren ee gymmyrkey da Nahor.

25 Dooyrt ee ny sodjey, Ta ain coonlagh as foddyr dy liooar, as ynynd dy ghoail saagt ayn.

26 As chroym y dooinney sheese e chione, as hug eh ooashley da'n Chiarn.

27 As dooyrt eh, Bannit dy row Chiarn Jee my vainshtyr Abraham; nagh vel er vreyall e vyghin as e ynrickys veih my vainshtyr: son va mee er y raad, as ren y Chiarn mee 'leeideil gys thie braaraghyn my vainshtyr.

28 As roie yn ven aeg, as dinsh ee ny reddyn shoh da lught-thie e mayrey.

29 † As va braar ec Rebekah, enmyssit Laban: as roie Laban magh gys y dooinney, ec y chibbyr.

30 As haink eh gy-kione, tra honnick eh yn jewel cleayshey, as yn braceletyn er laueyn e huyr, as tra cheayll eh goan Rebekah e huyr, gra, Myr shoh loayr y dooinney rhym; dy daink eh gys y dooinney, as cur-my-ner, v'eh ny hassoo liorish ny camelyn ec y chibbyr.

31 As dooyrt eh rish, Tar stiagh uss vannit jeh'n Chiarn; cre'n oyr t'ou dy hassoo mooie? son ta mee er chiertaghey yn thie, as room son ny camelyn.

32 † As haink y dooinney stiagh, as ghow eh ny grefnyn jeh ny camelyn, as hug eh

coonlagh as foddyr daue, as ushtey dy niee ny cassyn echey hene, as cassyn ny deiney va marish.

33 As va bee soit roish: agh dooyrt eh, Cha jean-ym gee, derrey ta mee er n'ish my eilkin: as dooyrt Laban rish, Gow lesh.

34 As dooyrt eh, Ta mish stiurt Abraham.

35 As ta'n Chiarn dy mooar er vannaghey my vainshtyr; as t'eh er jeet dy ve poaraal: as t'eh er choyrt da shioitaneyn, as shellooyn, as argid, as airh, fir-vooinjerey, as sharvaantyn, camelyn, as assylyn.

36 As ren Sarah ben my vainshtyr mac y ymmyrkey da my vainshtyr tra v'ee shenn: as dasyn t'eh er choyrt ooilley ny t'echey.

37 As hug my vainshtyr orrym breearrey, gra, Cha gow oo ben da my vac, jeh inneen yn Canaaniteyn, 'sy cheer oc ta mee cummal.

38 Agh hed oo gys thie my ayrey, as gys my chynney, as gowee oo ben da my vac.

39 As dooyrt mee rish my vainshtyr, Fod-dee nagh jig y ven marmyn.

40 As dooyrt eshyn rhym, Nee'n Chiarn, ta mee dy hirveish, e aine y choyrt mayrt, as dty raad y vannaghey; as gowee oo ben da my vac jeh my chynney hene, as jeh thie my ayrey.

41 Eisht bee oo feayshlit veih my vreearrey, tra hig oo gys my chynney; as mannagh der ad unnane dhyt, bee oo feayshlit veih my vreearrey.

42 As haink mee jiu gys y chibbyr, as dooyrt mee, O Hiarn, Jee my vainshtyr Abraham, my t'ou nish bannaghey ny ta mee dy ghoail ayns laue:

43 Cur-my-ner ta mee my hassoo liorish y chibbyr, as hig eh gy-kione, tra hig y ven aeg magh dy hayrn ushtey, as dy jir-ym r'ee, Cur dou, ta mee gnee ort, bolgym dy ushtey ass dty haagh dy iu.

44 As dy jir ish rhym's, Iu hene, as nee'm myrgeddin tayrn ushtey da dty chamelyn; lhig jeeish ve yn ven, ta'n Chiarn er reih da mac my vainshtyr.

45 As roish my row mee erreish loayrt ayns my chree, cur-my-ner, haink Rebekah magh, as e saagh er e geaylin: as hie ee sheese gys y chibbyr, as hayrn ee ushtey: as dooyrt mish r'ee, Lhig dou giu, ta mee gnee ort.

46 As ren ee siyr, as lhig ee sheese e saagh jeh e geaylin, as dooyrt ee, Iu, as ver-ym ushtey da dty chamelyn myrgeddin: myr shen diu mee, as hug ee myrgeddin ushtey da ny camelyn.

47 As deenee mee j'ee, as dooyrt mee, Quoi da inneen oo? As dreggyr ee, Inneen Vethuel, mac Nahor, eh ren Milcah y ymmyrkey da: as hug mee yn jewel cleayshey er e kione, as ny braceletyn er e laueyn.

48 As chroym mee sheese my chione, as hug mee ooashley da'n Chiarn, as vannec mee Chiarn Jee my vainshtyr Abraham, v'er m'y leeideil er y raad cair, dy ghoail inneen

braarey my vainshtyr son ben da e vac.

49 As nish, my nee shiu dellal dy dooie, as dy firrinagh rish my vainshtyr, inah-jee dou: as mannagh jean shiu, inah-jee dou myrgeedinn; dy voddym chyndaa gys y laue yesh, ny gys y laue hoshtal.

50 Eisht dreggyr Laban as Bethuel, as dooyrt ad, Ta'n chooish shoh veih'n Chiarn: cha vod mayd gra n'oi.

51 Cur-my-ner ta Rebekah kiongoyrt rhyt, gow ee mayrt, as lhig ee ve ben mac dty vainshtyr, myr ta'n Chiarn er ghra.

52 As haink eh gy-kione, tra va stiurt Abraham er chlashtyn ny goan oc, dy dug eh ooashley da'n Chiarn, croymmey eh hene shee gys y thalloo.

53 As hug y stiurt magh jewelyn argid, as jewelyn airh, as garmadyn, as livrey eh ad da Rebekah: hug eh myrgeedinn da'n vraar as y voir eck cowraghyn costal.

54 As ren ad gee as giu, eh-hene as ny deiney va marish, as duirree ad fud-ny-hoie; as dirree ad 'sy voghrey, as dooyrt eh, Lhig dou goll gys my vainshtyr.

55 As dooyrt y brar as y voir eck rish, Lhig da'n ven aeg fuirriaght marin tammylt sojey, yn chooid sloo jehi laa; lurg shen bed ee meriu.

56 As dooyrt eh roo, Ny jean-jee m'y chuunail, fakinn dy vel y Chiarn er chooyrt speedil mie da my chooish: lhig-jee yn raad dou, dy voddym goll gys thie my vainshtyr.

57 As dooyrt ad, Eie mayd er y ven aeg, as hee mayd cre jir ee hene.

58 As deie ad er Rebekah, as dooyrt ad r'ee, Jeu uss marish y dooinney shoh? as dreggyr ee, Hem marish.

59 As hug ad Rebekah nyn shuyr ersooyl, as e boandyr, as stiurt Abraham, as e gheiney.

60 As vannee ad Rebekah as dooyrt ad r'ee, T'ou uss nyn shuyr; bee uss moir thousaneyn dy villaghyn, as lhig da dty luight possession y ghoail jeh giat nyn noidyn.

61 ¶ As hrog Rebekah as e mraane aegey orroo, as varkee ad er camelyn, as hie ad marish y dooinney: as ghow stiurt Abraham Rebekah, as jimnee eh roish.

62 As haink Isaac veih raad chibbyr Lahai-roi, son v'eh cummal ayns y cheer my-jass.

63 As hie Isaac magh 'syn astyr gys y vagher, dy chooyrt raad da smooiinaghtyn crauce: as hrog eh seose e hooiillyn, as cur-my-ner, bonnick eh ny camelyn cheet.

64 As hrog Rebekah seose e sooillyn, as tra honnick ee Isaac, ren ee tarlheim jeh'n chamel.

65 Son dooyrt ee rish y stiurt; Quoi yn dooinney shoh ta ayns y vagher shooyl nyn quail? As dooyrt y stiurt, My vainshtyr t'ayn: shen-y-fa ghow ee breid, as choodee ee edlin.

66 As dimsh y stiurt da Isaac ooilleyn ny v'ah er n'yannoo.

67 As hug Isaac lesh ee gys cabbane Sarah

e voir, as ghow eh Rebekah, as v'ee yn ven echey; as v'eh graihagh urree: as va Isaac er ny gherjaghey lurg baase e vayrey.

## CAB. XXV.

**L**URG shoh ghow Abraham ben elley, as va'n ennyn eck Keturah.

2 As ren ee gymmyrkey da Zimran, as Jokshan, as Medan, as Midian, as Ishbak, as Shuah.

3 As hooar Jokshan Sheba, as Dedan. As mec Dedan, v'ad Ashurim, as Letushim, as Leummim.

4 As mec Midian v'ad Ephah, as Ephher, as Hanoah, as Abidah, as Eldaah: v'ad shoh ooilleyn cloan Keturah:

5 ¶ As daag Abraham ooilleyn ny v'echey da Isaac.

6 Agh da mec ny co-lhiabbee v'ec Abraham, hug eh giooty, as hug eh ad ersooyl veih Isaac e vac (choud as v'eh foast bio) lesh y shiar, gys cheer y shiar.

7 As ad shoh bleecantyn yn eash ren Abraham y cheau, hoght-feed as queig bleecaney jeig.

8 Eisht phaart Abraham, as hooar eh baase ayns shenn eash lowal, ny henn ghooiney, as lane dy vleecantyn: as v'eh er ny haglym gys e ayraghyn.

9 As ren ny mec echey Isaac as Ishmael eh y oanluckey, ayns lhiaght Machpelah, ayns magher Ephron mac Zohar yn Hittite, ta liorish Mamre;

10 ¶ Sy vagher, ren Abraham y chionnaghey veih mec Heth: ayns shen va Abraham as Sarah e ven er nyn oanluckey.

11 ¶ As haink eh gy-kione lurg baase Abraham, dy ren Jee bannaghey Isaac e vac, as ren Isaac cummal liorish chibbyr Lahai-roi.

12 ¶ Nish ad shoh sheelogheyn Ishmael, mac Abraham, eh ren Hagar yn Egyptian, inney-veyl Sarah, y ymmyrkey da Abraham.

13 As ad shoh enmyn mec Ishmael liorish nyn enmyn, cordail rish ny sheelogheyn oc: mac by-hinney Ishmael, va Nebajoth: as Kedar as Abdeel, as Mibsam.

14 As Mishma, as Dumah, as Massa, 15 Hadar as Tema, Jetur, Naphish, as Kedemah.

16 Ad shoh mec Ishmael, as shoh nyn enmyn, lurg ny baljyn, as ny cashtallyn oc: daa phrince jeig, cordail rish ny ashooyn oc.

17 As ad shoh bleecantyn eash Ishmael, shey-feed blein as shiaht-jeig: as livrey eh seose e annym, as hooar eh baase, as v'eh er ny haglym gys e ayraghyn.

18 As va'n cummal oc veih Havilah gys Shur, ta shen, er slyst Egypt, myr t'ou goll lesh Assyria: as hooar eh baase mastey ooilleyn e vraaraghyn.

19 ¶ As ad shoh sheelogheyn Isaac, mac Abraham: hooar Abraham Isaac.

20 As va Isaac da-eed blein dy eash, tra phoose eh Rebekah, innee Vethuel yn Syrian jeh Padan-aram, shuyr Laban y Syrian.

21 As ren Isaac aghin gys y Chiarn son e ven, er-yn-oyr dy row ee gennish: as hug y Chiarn clashtyn da, as ren Rebekah e ven giennaghtyn.

22 As ren ny oikany gleck cheu-athie j'ee; as dooyrt ee, My ta myr shen, kys ta mee er yn aght shoh? As hie ee rhyrbee dy vriaght jeh'n Chiarn.

23 As dreggyr y Chiarn ee, Ta daa ashoon ayns dty vrein, as bee daa horch dy leih er nyn scarrey veih dty veeghyn: as bee yn derrey phobble ny stroshay na yn pobble elley: as nee yn fer shinney shirveish yn fer sae.

24 ¶ As myr va'n traas eck er jeet, dy ve er ny livrey, cur-my-ner, va daa lhiannoo er ny ymmyrkey.

25 As haink y chield er magh rux ooillee harriah, myr garmad geyshteenagh; as denmys ad eh Esau.

26 As eisht ruggyr e vraar, as ghow e laue greme er boyn Esau; as v'eh enmyssit Jacob. As va Isaac three-feed blein dy eash, tra hug Rebekah ad son y theihill.

27 As daase ny guillin as va Esau ny helgyr gastey, dooinney magheragh: agh va Jacob ny ghoooinney sockeragh cummal ayns cabbaneyn.

28 As bynney lesh Isaac Esau, son dy d'ee eh jeh'n feileys v'eh dy hayrtyn: agh bynney lesh Rebekah Jacob.

29 ¶ As vroie Jacob poddash: as haink Esau veih'n vagher, as v'eh faiynt.

30 As dooyrt Esau rish Jacob, Cur dou, ta mee guce ort, paart jeh'n bee jiang shen; son ta mee faiynt: shen-y-fa v'eh enmyssit Edom.

31 As dooyrt Jacob, Creck rhyr jiu dty eiraght.

32 As dreggyr Esau, Cur-my-ner, ta mee raad y vaiah; as ere shecagh dou ya eiraght shoh?

33 As dooyrt Jacob, Jean breearrey dou jiu: as ren eh breearrey da: as chreck eh e eiraght rish Jacob.

34 Eisht hug Jacob da Esau arran as poddash dy loosreeyn; as ren eh gee, as giu, as hrog eh er, as jimnee eh reiah: myr shoh, cha beg dy scansh ren Esau y hoiahey jeh e eiraght.

CAB. XXVI.

**A**S va genney 'sy cheer, lurg y chield ghenney v'ayns laghyn Abraham; as hie Isaac gys Abimelech ree ny Philistinee, gys Gerar.

2 As hoilshee yn Chiarn eh-hene da, as dooyrt eh, Ny gow sheese gys Egypt, cum 'sy cheer jeeaghym dhyt.

3 Cum 'sy cheer shoh, as beem's mayrt, as nee'm uss y vannaghey: son dhyt's, as da dty lught ver-ym's ooillee ny cheeraghyn shoh, as neem's cooilleeney yn breearrey, loo mee da Abraham dty ayr.

4 As ver-ym's er dty lught dy vishaghey myr rollageyn yn aer, as ver-ym da dty lught

ooillee ny cheeraghyn shoh; as ayns dty lught vees ooillee ashoenyn y theihill er nyn mannaghey:

5 Er-yn-oyr dy dug Abraham, biallys da my choraas, as dy dreill eh my harey, my an-naghyn, my lattyayn, as my leighya.

6 ¶ As ghow Isaac e ehummal ayns Gerar.

7 As dennee deiney yn ynnayd jeh myehione e ven: as dooyrt eh, She my huyr ee: son va aggle er dy ghra, She my ven ee, er aggle, dooyrt eh, dy jinnagh deiney yn ynnayd m'y varroo, er grah Rebekah, son dy row ee aalin dy yeeaghyn urree.

8 As haink eh gy-kione, erreish da ve ayns shen son foddey dy hraa, dy yeeagh Abimelech ree ny Philistinee magh er unniag, as honnick eh, as cur-my-ner, va Isaac myr dy beagh eh sooree er Rebekah e ven.

9 As deie Abimelech er Isaac, as dooyrt eh, Cur-my-ner, son shickyrys shie dty ven ee: as kys dooyrt uss, She my huyr ee? as dooyrt Isaac rish, Er-yn-oyr dy row aggle orrym, dy jinnagh ad mish dy baase er y choontey eek's.

10 As dooyrt Abimelech, Cre shoh t'ou er n'yanoo rooin? oddagh fer jeh'n phobble trood taghyrt, ve er lhie marish dty ven, as uss er hayrn kerraghey orrin.

11 As hug Abimelech ooillee e phobble fo harey, gra, Eshyn vennys rish yn dooinney shoh, ny rish e ven, bee eh son shickyrys er ny ehoyrt gy-baase.

12 Eisht chuir Isaac 'sy cheer shen, as vuinn eh 'sy vlein cheddin keead filley: as vannee yn Chiarn eh.

13 As daase yn dooinney berehagh, as hie eh er e hoshiaht ('sy theihill) as ren eh bishaghey, derrey haink eh dy ve feer niartal.

14 Son v'echey niart shioltaneyn as shel-looyn, as moorane moeiner, as ren ny Philistinee troo mysh.

15 Son ooillee ny chibbraghyn va shar-vaantyn e ayrey er chleiy ayns laghyn Abraham e ayr, va ny Philistinee er n'yeigh ad, as er lhieneyn ad lesh thalloo.

16 As dooyrt Abimelech rish Isaac, Immee voin, son t'ou uss foddey 's'pooal na shinyin.

17 ¶ As jimnee Isaac veih shen, as hoie eh e chabbane ayns coayn Gerar, as chum eh ayns shen.

18 As doshil Isaac reesht ny chibbraghyn ushtey, v'ad er chleiy ayns laghyn Abraham e ayr: son va ny Philistinee er n'yeigh ad, lurg baase Abraham; as hug eh ny amyn cheddin orroo va e ayr er ehoyrt orroo.

19 As chleiy sharvaantyn Isaac 'sy choayn, as hooar ad ayns shen chibbyr dy ushtey-farrane.

20 As va focklyn eddyr bochillyn Gerar as bochillyn Isaac, gra, Lhiannyn yn ushtev: as denmys eh yn chibbyr Esak, er-yn-oyr dy ren ad streu rish.

21 As chleiy ad chibbyr elley, as streu ad son shen neesht: as denmys eh eh Sitrak.

22 As seugh eh veih shen, as chleiy eh chibbyr elley; as mysh shen cha row streeu erbee; as deamys eh eh Rehoboth; as dooyrt eh, Son nish ta's Chiarn er chur reamys dooin, as nee mayd bishaghey 'sy cheer.

23 As hie eh seose veih shen gys Beer-sheba.

24 As hoishsee'n Chiarn eh-hene da 'syn oie cheddin, as dooyrt eh, Mish Jee Abraham dty ayrey: ny gow aggle, son ta mish lhiat, as nee'm oo y vannaghey, as bishaghey dty hught er graih my harvaant Abraham.

25 As hrog eh altar ayns shen, as dele eh er enaym y Chiarn, as hoie eh e chabbane ayns shen; as shen y raad ren sharvaantyn Isaac chibbyr y chleiy.

26 Eisht hie Abimelech huggey veih Gerar, as Ahuzzath fer jeh e chaarjyn, as Philcol ard-chaptan e heahaght-chaggoe.

27 As dooyrt Isaac roo, Cre'n-fa ta shiur er joet hym's, fakin dy vel dwoia eu orrym, as er n'eyrt mee ersooyl vweo.

28 As dooyrt adsyn, Hounnick shin son shuckyrs, dy row yn Chiarn mayrt: as dooyrt shin, Lhig da nish breearrey ve eddyr shin, dy-feer eddyr shinyn as uss, as lhig dooin conaant y yannoo rhyt;

29 Nagh jean oo aggaar erbee dooinyn, myr nagh vel shinyn er choyrt eie ort's, as myr nagh vel shin er n'yannoo nhee erbee rhyt agh mie, as er cheyrt oo ersooyl ayns shen: t'ou uss nish fer bannit y Chiarn.

30 As ren eh gien daue, as ren ad gee as giu.

31 As dirree ad feer voghey, as ren ad breearrey eddyr ad: as lhig Isaac y raad dane, as jimmee ad voish ayns shen.

32 As haik eh gy-kione yn laa cheddin, dy deink sharvaantyn Isaac, as dinst ad da my chione y chibbyr v'ad er chleiy; as dooyrt ad rish, Ta shin er gheddys ushtey.

33 As ren eh genmys eh Sheba: shen-y-fa ta enaym yn ard-valley shen Beer-sheba gys y laa t'ayn ju.

34 As va Esau da-ced blein dy cash, tra phooce eh Judith, nanen Beeri yn Hittite, as Bashemath nanen Elon yn Hittite:

35 V'ad shoh oyr trimshy da Isaac, as da Rebekah.

## CAB. XXVII.

**A** S haik eh gy-kione, tra va Isaac shenn, as e hoishy moal, myr shen nagh row eh fakin, dy dele eh er Esau e vac shinney, as dooyrt eh rish, My vac, As draggyr eh, Cur-my-ner, ta mee ayns shoh.

2 As dooyrt eh, Cur-my-ner nish ta mee shenn, cha vel fys aym er laa my vaiah.

3 Gow nish, er-y-fa shen, ta mee guee ort, dty wappinyn, dty whiver as dty vlow, as imnee royd nagh gys y vagher, as taare feys er my hon;

4 As aarlee bee blaystal dou, lheid as timmy lhiat, as cur roym eh, dy voddym gys; dy vod m'anaym uss y vannaghey, my roym Isaac.

5 As cheayll Rebekah, tra loayr Isaac rish Esau e vac. As hie Esau gys y vagher dy helg son feleys, as dy chur lesh eh.

6 As loayr Rebekah rish Jacob e mac, gra, Cur-my-ner, cheayll mee dty ayr loayrt rish Esau dty vraar, gra,

7 Cur lhiat feleys hym, as jean bee blaystal dou, dy voddym's gee, as uss y vannaghey kiongoyrt rish y Chiarn, roish my vaase.

8 Nish, er-y-fa shen, my vac, cur biallys da my chora, myr ta mee cur currym ort.

9 Immee royd nish gys y chiothane, as cur lhiat hym's veih shen daa vannan mie jeh ny goar; as neem's jeu bee blaystal son dty ayr lheid as shynney leah.

10 As ver oo lhiat eh gys dty ayr, dy vod eh gee, as uss y vannaghey roish e vaase.

11 As dooyrt Jacob rish Rebekah e voir; Cur-my-ner, ta Esau my vraar ny ghooiney geyshteenagh, as tamish my ghooiney lhome.

12 Foddee dy jean my ayr m'y loaghtey, as dy ghow eh mee son molteyr; as ver-ym lhiam mollaht orrym pene, as cha nee bannaght.

13 As dooyrt e voir rish, Orrym's dy row dty vollaght, my vac: agh jean er my raa, as lhiat hym ad.

14 As hie eh roish, as hug eh lesh ad gys e voir: as d'aarlee e voir bee blaystal, lheid as bynney leah e ayr.

15 As ghow Rebekah coamrey feailley e mac shinney Esau, v'ee dy hashtey: as hug ee ad er Jacob e mac sax:

16 As hug ee craintyn ny mannaayn, er e laueyn, as er lhoamid e wannal.

17 As hug ee yn bee blaystal, as yn arran v'ee er n'aarlaghey, ayns laue e mac Jacob.

18 ¶ As haik eh gys e ayr, as dooyrt eh, M'ayr: as dooyrt eh, Ta mish ayns shoh; quoy uss my vac?

19 As dooyrt Jacob rish e ayr, Mish Esau dty vac shinney; ta mee er n'yannoo myr doardee oo dou: irree, ta mee guee ort, soie, as ee jeh my feleys, dy vod dty annym mish y vannaghey.

20 As dooyrt Isaac rish e vac, Kys dy vel oo er gheddyn eh cha leah my vac? As dooyrt eh, Er-yn-oyr dy dug y Chiarn dty Yee my raad eh.

21 As dooyrt Isaac rish Jacob, Tar ergerrey, ta mee guee ort, dy voddym dty loaghtey, my vac, nee oo my eer mac Esau, mannagh nee.

22 As hie Jacob er-gerrey da Isaac e ayr, as laeht eh eh, as dooyrt eh; Ta'n coraa, coraa Jacob, agh ny laueyn, laueyn Jacob.

23 As cha dug eh enney er, er-yn-oyr dy row e laueyn geyshteenagh, myr laueyn e vraar Esau: myr shen hug eh yn bannaght da.

24 As dooyrt eh, Nee uss dy jarroo my vac Esau? as dooyrt eh, Mish eh.

25 As dooyrt eh, Soie roym eh, as ee-yma jeh feleys my vac, dy vod m'anaym uss y vannaghey: as hug eh roish eh, as ren eh gee: as hug eh leah loayn huggey, as ren eh giu.

26 As dooyrt e ayr Isaac rish, Tar ergerrey nish, as lhig dou dty phaagey, my vac.

27 As haink eh er-gerrey, as phaag eh eh: as dennee eh soar e choamrey, as vannee eh eh, as dooyrt eh, Cur-my-ner, ta soar my vac myr soar magher, ta'n Chiarn er vannaghey.

28 Shen-y-fa, dy der Jee dhyt jeh druight yn aer, as meeylys y thalloon, as palchey arran as feeyn.

29 Lhig da poble uss y hirveish, as ashoon-yn crommey hood; bee uss chiarn harrish dty vraaraghyn, as lhig mec dty vayrey biallys 'chur dhyt: bee mollaht ersyn ta guee mollaht ort, as bee bannaght ersyn ta dy dty vannaghev.

30 ¶ As haink eh gy-kione, erreish da Isaac v'er chooyrt e vannaght da Jacob, as scoan va Jacob er n'immeaght veih fenish Isaac e ayr, dy daink Esau e vraar stiagh veih e heilg.

31 As v'eshyn myrgeddin er n'aarlaghey bee blaystal, as er chooyrt lesh eh gys e ayr; as dooyrt eh rish e ayr, Lhig da m'ayr girree, as gee jeh feieys e vac, dy vod dty annym mish y vannaghey.

32 As dooyrt Isaac e ayr rish, Quoi oo hene? as dooyrt eh, Mish dty vac, eer dty vac shinney Esau.

33 As huit Isaac er creau erskyn towse, as dooyrt eh, Quoi, cre vel eh shen ta er ghoail feieys, as er chur lesh hym eh, as ta mee er n'ec jeh ooilley, my daink oo, as ta mee er vannaghey eh? as bannit dy jarroo vees eh.

34 As tra cheayll Esau goan e ayr, cheayn eh lesh ard-choraa, as erskyn towse sharroo: as dooyrt eh rish e ayr, Bannee mish, dy jarroo mish myrgeddin, O my ayr.

35 As dooyrt eh, Haink dty vraar dy croutagh, as t'eh er ghoail ersooyl dty vannaght:

36 As dooyrt eh, Nee far-ennym da Jacob? son t'eh er chleiy foyrn yn daa cheayrt shoh: ghow eh ersooyl m'eiraght; as cur-my-ner nish t'eh er ghoail ersooyl my vannaght. As dooyrt eh, Nagh vel bannaght sodjey ayd my chouyr's?

37 As dreggyr Isaac, as dooyrt eh rish Esau, Cur-my-ner, ta mee er n'yannoo eh dty Hiarn, as ta mee er chooyrt da ooilley e vraaraghyn dy hirveish eh; as lesh arroo as feeyn, ta mee er n'yannoo magh eh: as cre nee'm nish er dty hon's, my vac?

38 As dooyrt Esau rish e ayr, Vel ayd agh un vannaght, my ayr? bannee mish, dy jarroo mish, myrgeddin, O my ayr; as hrog Esau seose e choraa, as cheayn eh.

39 As dreggyr Isaac e ayr, as dooyrt eh rish, Cur-my-ner, bee yn beaghey ayds er meeylys y thalloon, as jeh druight Nian veih'n yrid.

40 As liorish dty chliwe nee oo beaghey, as nee oo shirveish dty vraar: as hig eh gy-kione, tra vees oo er chosney'n varriaght, dy

jean oo yn whing echeyesyn y vrishey voish dty wannal.

41 ¶ As va dwaie ec Esau er Jacob, kyndagh rish y bannaght, lesh va e ayr er vannaghey eh: as dooyrt Esau ayns e chree, Ta laghyn dobberan son my ayr er-gerrey, eisht marr-ym my vraar Jacob.

42 As va ny goan shoh loayr Esau yn mac shinney eck er n'insh da Rebekah. As hug ce fys, as deie ee er Jacob e mac saa, as dooyrt ee rish, Cur-my-ner, ta dty vraar Esau gerjagh eh-hene my-dty-chione's, kia-rail dy dty varroo.

43 Nish er-y-fa-shen, my vac, gow my chooyrle, as trog ort, cosne royd gys Laban my vraar, gys Harau.

44 As fuirree marish son earish yiare, derrey vees euls dty vraar er ny chastey.

45 Derrey vees corree dty vraar er ny hyndaa ersooyl void; as dy jarrood eh ny t'ou er n'yannoo rish: eisht ver-yms fys, as ver-ygm lham oo veih shen. Cre'n-fa veign er my roostey jeh nyn neesht ayns un laa?

46 As dooyrt Rebekah rish Isaac, Ta mee skee jeh my vioys kyndagh rish inneenyn Heth: my ghoys Jacob ben jeh inneenyn Heth, lheid as t'ad shoh inneenyn y cheer, cre sheeagh dou my-vioys?

#### CAB. XXVIII.

**A**S deie Isaac er Jacob, as vannee eh eh, as hug eh curym er, as dooyrt eh rish, Cha jean uss ben y ghoail jeh inneenyn Chanaan.

2 Trog ort, immee royd gys Padan-aram, gys thie Vethuel ayr dty vayrey; as gow uss ben veih shen jeh inneenyn Laban, braar dty vayrey.

3 As dy jean Jee ooilley-niartal uss y vannaghey, as dy giall eh dhyt's dy ve mes-soil, as oo y vishaghey, as dy vod uss ve earroo dy leih.

4 As dy der eh dhyt bannaght Abraham, dhyt hene, as da dty luight mayrt; dy vod oo yn cheer, raad t'ou dty yoorree, y gheddyn son eiraght, hug Jee da Abraham.

5 As hug Isaac Jacob ersooyl, as hie eh gys Padan-aram, gys Laban, mac Vethuel yn Syrian, braar Rebekah, moir Yacob as Esau.

6 ¶ Tra honnick Esau dy row Isaac er vannaghey Jacob, as er chooyrt eh ersooyl gys Padan-aram, dy ghoail ben da veih shen; as myr v'eh dy vannaghey eh, dy dug eh curym er, gra, Cha jean uss ben y ghoail jeh inneenyn Chanaan;

7 As dy dug Jacob biallys da e ayr as e voir, as dy row eh er n'immeaght gys Padan-aram;

8 As myr honnick Esau nagh by-laik lesh Isaac e ayr inneenyn Chanaan:

9 Eisht hie Esau gys Ishmael, as ghow eh, marish ny mraane va echey, Mahalath inneen Ishmael, mac Abraham, shuyr Nebajoth, dy ve e ven.

10 ¶ As hie Jacob magh veih Beer-sheba, as jimmee eh lesh Haran.

11 As haghyr eh er boayl dy row, as duirree eh ayns shen fud-ny-hoie, er-yn-oyr dy row yn ghrian ny lhie: as ghow eh jeh chlaghyn yn ynnyd shen, as hug eh ad fo e chione, as lhie eh sheese 'syn ynnyd shen dy chadley.

12 As ren eh dreamal, as honnick eh myr aarey soit er y thalloo, as va'n mullagh echey roshdyn gys niau: as cur-my-ner, ainlyn Yee goll seose, as cheet neose er,

13 As cur-my-ner, hass y Chiarn erakyn, as dooyrt eh, Mish yn Chiarn, Jee Abraham dty ayr, as Jee Isaac: yn cheer t'ou dy lhie er, dhyt's ver-ym eh, as da dty lught.

14 As bee dty lught myr joan ny hooirrey, as nee oo skeayley dy lhean gys y sheear as gys y shiar, gys y twoaie as gys yn jiass, as aynyd's as ayns dty lught, bee ooilley kyn-neeyn y theihll er nyn mannaghey.

15 As cur-my-ner, ta mish mayrt, as neem's oo y reayll, ayns dy chooilley ynnyd raad t'ou goll, as ver-ym lhiam oo reesht gys y cheer shoh: son cha dreig-ym oo, derrey vee'm er chooilleaney shen, my-e-chione ta mee er loayrt rhyt.

16 ¶ As ghoosht Jacob ass e chadley, as dooyrt eh, Shickyrt ta'n Chiarn ayns yn ynnyd shoh, as cha row fys aym er.

17 As va aggle er, as dooyrt eh, Cre cha atchimagh as ta'n ynnyd shoh! Ta shoh son shickyrys thie Yee, as shoh giat niau.

18 As dirree Jacob dy moghey, as ghow eh yn chlagh hug eh fo e chione, as hoie eh seose eh son Pillar, as gheayrt eh ooill er e vullagh.

19 As denmys eh yn ynnyd shen Beth-el: agh va'n ard-valley shen enmysit Luz ec y toshiaght.

20 As ren Jacob breearrey, gra, My vees Jee marm, as my nee eh m'y reayll 'sy raad ta mee goll, as my ver eh dou arran dy ee, as coomrey dy chur moom;

21 Myr shen dy jig-ym reesht gys thie m'ayrey ayns shee: eisht bee yn Chiarn yn Jee aym'a.

22 As bee yn chlagh shoh, ta mee er hoi-aghey son pillar, thie Yee: as jeh ooilley ny ver oo dou, son shickyrys, ver-ym dhyt's y jaghee.

## CAB. XXIX.

**E**ISHT hie Jacob er e yurnab, as haink eh gys cheer poble y shiar.

2 As yecagh eh, as honnick eh chibbyr 'sy vagher, as cur-my-ner, va three shioltaneyn dy chirree nyn lhie liorish: son veih'n chibbyr shen hug ad lhieu ushtey gys ny shioltaneyn: as va clagh vooar er beal y chibbyr.

3 As gys shen va ooilley ny shioltaneyn er nyn jaglym, as scugh ny bochillyn yn chlagh veih beal y chibbyr, as hug ad ushtey da ny kirree, as hug ad y chlagh reesht er beal y chibbyr, ayns e ynnyd hene.

4 As dooyrt Jacob roo, My vraaraghyn, cre veih ta shiu? As dooyrt ad, Ta shiu veih Haran.

5 As dooyrt eh roo, Nione diu Laban, mac Nahor? As dooyrt ad, Shione dooin eh.

6 As dooyrt eh roo, Vel eh dy mie? As dooyrt ad, T'eh dy mie: as cur-my-ner, ta Rachel e inneen cheet lesh ny kirree.

7 As dooyrt eh, Cur-my-ner, cha vel eh foast agh y vunlaa, chamoo te traay yn maase y haglym cooidjagh: er son ny kirree, cur-jee ushtey daue, as jean-jee faasaghey ad.

8 As dooyrt ad, Cha jig shen lhian dy yannoo, derrey vees ooilley ny shioltaneyn er nyn jaglym cooidjagh, as derrey hroggy's ad y chlagh jeh beal y chibbyr: eisht ta shin cur ny kirree gys ushtey.

9 ¶ As choud as ve foast loayrt roo, haink Rachel lesh kirree e ayrey: son fo'n chiarail eck v'ad.

10 As haink eh gy-kione, tra honnick Jacob Rachel, inneen Laban braar e vayrey, as kirree Laban braar e vayrey, dy jagh Jacob er-gerrey, as hyndaa eh yn chlagh veih beal y chibbyr, as hug eh ushtey da shioltane Laban braar e vayrey.

11 As ren Jacob Rachel y phaagey as hrog eh seose e chora, as cheayn eh.

12 As dinsh Jacob da Rachel, dy row eshyn dooinney-mooinjerey yn ayr eck, as dy nee mac Rebekah v'eh: as roie ish, as dinsh ee shoh da e ayr.

13 As haink eh gy-kione, tra cheayll Laban imraa jeh Jacob mac e hayrey, dy roie eh ny whail, as ghow eh ayns e roihaglym eh, as phaag eh eh, as hug eh lesh eh gys e hie: as dinsh eh da Laban ooilley ny red-dyn shoh.

14 As dooyrt Laban rish, Son shickyrys, t'ou my chraue as my cill: as duirree eh mairish mee dy hraa.

15 ¶ As dooyrt Laban rish Jacob, Nee er-yn-oyr dy vel oo my ghooinee mooinjerey, dy jinnagh oo son shen mish y hirveish nastee? insh dou, cre vees dt' aill?

16 As va daa inneen ec Laban: va ennym yn unnane shinney Leah, as ennym yn unnane saa Rachel.

17 Va sooillyn annoon ec Leah, agh va Rachel bwaagh as aalin.

18 As va Jacob ayns graih rish Rachel; as dooyrt eh, Shirveish-ym oo shiaght bleaney son Rachel dty inneen saa.

19 As dooyrt Laban, Te ny share, dy der-ym dhyt's ee, na dy choyrt ee da dooinney elley: fuirree marm.

20 As ren Jacob shirveish shiaght bleaney son Rachel: as cha row ad da agh myr earish yiare, son y ghraih v'echey urree.

21 ¶ As dooyrt Jacob rish Laban, Cur dou my ven, (son ta my hraa cooilleanit) dy vod ee ve my ven-heshee.

22 As chuir Laban cooidjagh ooilley deiney yn ynnyd, as ren eh bannish.

23 As haink eh gy-kione 'syn astyr, dy

ghow eh Leah e inneen, as hug eh lesh ee huggye: as hie ad cooidjagh.

24 As hug Laban da e inneen Leah, Zilpah e inney-veyl, dy hirveish urree.

25 As haink eh gy-kione, 'sy voghrey, cur-my-ner, dy nee Leah v'ayn: as dooyrt eh rish Laban, Cre shoh t'ou er n'yannoo rhym? nagh nee son Rachel hirveish mee oo? cre'n fa eisht t'ou er my volley?

26 As dooyrt Laban, Cha nee cliahtey ny cheerey eh, dy chooyrt yn unnane saa roish yn unnane shinney.

27 Jean magh shiahtin ny banshey, as ver mayd dhyt ee shoh myrgeddin, son y chirveish nee uss dou shiaht bleaney sodjey.

28 As ren Jacob shen, as chooillean eh yn chiahtin maree: As hug eh Rachel e inneen da son ben myrgeddin.

29 As hug Laban da Rachel e inneen, Bilhah e inney-veyl, dy hirveish urree.

30 As ren eh Rachel myrgeddin y phoosey, as va ny smoo dy ghraih echey er Rachel, na v'echey Leah: as hirveinh eh foast shiaht bleaney elley.

31 ¶ As tra honnick y Chiarn, nagh row wheesh soit jeh Leah, hug eh pooar j'ee dy yiennaghtyn: agh va Rachel gennish.

32 As ren Leah gientyn as gymmyrkey mac as denmys ee eh Reuben: son dooyrt ee, Son shickyrys ta'n Chiarn er yeeaghyn er my heaghyn; nish er-y-fa-shen, ver my heshey graih dou.

33 As ren ee gientyn reesht, as gymmyrkey mac, as dooyrt ee, Er-yn-oyr dy vel y Chiarn er chlashtyn dy row beg er ny hoi-aghey jee'm, shen-y-fa t'eh er chooyrt dou yn mac shoh myrgeddin: as denmys ee eh Simeon.

34 As ren ee gientyn reesht, as gymmyrkey mac, as dooyrt ee, Nee cree my heshey nish liantyn hym, er-y-fa dy vel mee er n'yymyrkey da three mec: shen-y-fa v'eh enmysait Levi.

35 As ren ee gientyn reesht, as gymmyrkey mac, as dooyrt ee, Nish ver-ym moyley da'n Chiarn: shen-y-fa denmys ee eh Judah, as scuirr ee veih gymmyrkey.

CAB. XXX.

**A**S tra honnick Rachel, nagh row cloan ec-hene rish Jacob, ren Rachel troo mysh e shuyr; as dooyrt ee rish Jacob, Cur cloan dou, er nonney brish-ym my chree.

2 As va corree Yacob er ny vrasnaghey noi Rachel, as dooyrt eh, Vel mish ayns ynyd Yec, t'er vreailey void mess y vreïn?

3 As dooyrt ish, Cur-my-ner, my harvaant Bilhah: gow ish, as nee ish gymmyrkey er my ghloonyon, dy vod ee myr shoh gymmyrkey cloan er my hon.

4 As hug ee da Bilhah yn charvaant ec son ben: as va enney ec Jacob urree.

5 As ren Bilhah gientyn, as dymmyrk ee mac da Jacob.

6 As dooyrt Rachel, Ta Jee er ghoail seose my chooish, as mysgeeddin er chur clashtyn dou, as er chooyrt dou mac: shen-y-fa denmys ee eh Dan.

7 As ren Bilhah sharvaant Rachel gientyn reesht, as dymmyrk ee da Jacob mac elley.

8 As dooyrt Rachel, Lesh niart gleck ta mee er streeu rish my buyr, as ta mee er gheddyn y varriaght: as denmys ee eh Naphtali.

9 Tra honnick Leah, dy row ee er scuirr gymmyrkey, ghow ee Zilpah yn charvaant eck, as hug ee da Jacob ee son ben.

10 As ren Zilpah sharvaant Leah gymmyrkey mac da Jacob.

11 As dooyrt Leah, Ta troop jou cheet: as denmys ee eh Gad.

12 As ren Zilpah sharvaant Leah gymmyrkey mac elley da Jacob.

13 As dooyrt Leah, S'maynrey ta mee, son nee ny mraane genays mish bannic: as denmys ee eh Ashur.

14 ¶ As hie Reuben ayns imbagh y fouvr-churnagh, as hooar eh mandrakeyn 'sy vagher, as hug eh lesh ad gys e voir Leah. Eisht dooyrt Rachel rish Leah, Cur dooya, ta mee guee ort, jeh mandrakeyn dty vac.

15 As dooyrt ee r'ee, Nee red fardalagh eh, dy vel oo er chleayney my heshey voyyn? as vel dty aigney soit er mandrakeyn my vac myrgeddin? As dooyrt Rachel, Er y cho-naant shoh yiw uss eh noght son mandrakeyn dty vac.

16 As haink Jacob aas y vagher 'syn astry, as hie Leah magh ny whail, as dooyrt ee, Shagin dhyt cheet stiagh hym's, son ayns firrings ta mee er dty ailley lesh mandrakeyn my vac: as v'eh maree yn oie shen.

17 As cheayll Jee Leah, as ren ee gientyn, as dymmyrk ee da Jacob yn wheiggoo vac.

18 As dooyrt Leah, Ta Jee er chooyrt dou my leagh, er-yn-oyr dy dug mee my harvaant da my heshey; as denmys ee eh Issachar.

19 As ren Leah gientyn reesht, as dymmyrk ee da Jacob yn cheyoo vac.

20 As dooyrt Leah, Ta Jee er my vanna-ghey lesh toghyr mie, nish nee cree my heshey cummal hym, er-yn-oyr dy vel mee er n'yymyrkey shey mec da: as denmys ee eh Zebulun.

21 As ny lurg shen, dymmyrk ee inneen, as denmys ee yn enny ec Dinah.

22 ¶ As chooinee Jee er Rachel, as ren Jee clashtyn r'ee, as haink ee dy va mesoail.

23 As ren ee gientyn, as gymmyrkey mac, as dooyrt ee, Ta Jee er ghoail areooyt my oltooan:

24 As denmys ee eh Joseph; as dooyrt ee, Ver y Chiarn dooys mac elley.

25 ¶ As haink eh gy-kione, tra va Rachel er n'yymyrkey Joseph, dy dooyrt Jacob rish Laban, Lhig y raad dou, dy voddym goll' gys my ynyd hene, as my heer hene.

26 Cur dou my vraane as my chloan, er nyn son ta mee er dty hirveish, as lhig dou.

goll roym, son s'mie ta fya ayd, kys ta mee er dty hirveish.

27 As dooyrt Laban rish, Ta mee guee ort, my ta mee er gheddyn foayr ayns dty hilley, fuirree mârým: son ta fya aym liorish prewal foddey, dy vel y Chiam er may vanna-ghey er y ghraih ayd'a.

28 As dooyrt eh, Abhys cre vees dty aill, as yiw eh.

29 As dooyrt eh rish, Ta fys ayd kys ta mee er dty hirveish, as ere'n chierail ghow mee jeh dty vasse.

30 Son s'fardalagh va dty chooid, my daik mee gys dty hie; as te nish er ny vish-aghey gys ymmodes ayna earroo: as ta'n Chiam er dty vannaaghey near's haink mee: as nish, nagh vel eh traas dou kiarail y gheail son my lught-this hene mygeddin?

31 As dooyrt eh, Cre ver-ym dhyt? As dooyrt Jacob, Cha der oo veg dou jeh ny t'ayd: my nee oo yn bargane shah rhyrn, goym's reesht kiarail jeh, as jeeaghym lurg dty hioltane;

32 Hem's trooid ooilley dty hioltane er ya laa t'ayn jin, scarrey veih my-chielley ooilley yn maase breck as spottagh, as ooilley yn maase loaghtyn mastey ny kirree, as adyan ta spottagh as breck mastey ny goair; as jeh nyn lheid vees my aill.

33 Myr shen nee my ynrickys gansoor er my bon sy traas ry heet; tra hig shoh dy ve my aill ayns dty hilley hene; dy chooilley unname nagh vel breck as spottagh mastey ny goair, as loaghtyn mastey ny kirree, lhig da shen ve coontit myr griu vaarlee.

34 As dooyrt Laban, Cur-my-ner, lesh ooilley my chree, lhig da ve myr shen.

35 As scarr eh yn laa shen ny goair fyrryn va schimmeigagh as spottagh, as ooilley ny goair woisrya va breck as spottagh, as dy chooilley unname va red ennagh dy vaneyd ayn, as ooilley ny va loaghtyn mastey ny kirree, as hug eh ad fo laueyn e vec.

36 As boie eh magh grunt, jeh jurnah three laa, eddyr eh-hene as Jacob: as va'n chooid elley, jeh shioltaneyn Laban fo kiarail Yacob.

37 ¶ As gheu Jacob slattyn dy phoplar glass, as jeh'n chooyl, as y billey Chesnut, as speein eh schimmeigyn baney orroo, as hug eh er y bane v'ayns ny slattyn cheet rish.

38 As boie eh ny slattyn v'eh er speiney, kiongoyrt rish ny shioltaneys ayns ny jeeigyn, liorish ny troghyn ushtey, tra haink ny shioltaneyn dy iu; dy voddagh ad gientyn, tra harragh ad gys yn ushtey.

39 As ren ny shioltaneys gientyn kiongoyrt rish ny slattyn, as verr ad ingan lesh schimmeigyn baney, breck as spottagh.

40 As ren Jacob scarrey ny heavin, as boie eh eeddynyn ny shioltaneyn lesh yn vooijer schimmeigagh, as ooilley yn vooijer loaghtyn ayns shioltane Laban: as hug eh yn shioltane echey hene orroo hene, er lieh; as cha dug eh ad gys maase Laban.

41 As haink eh gy-kione, tra erbee dy ren y maase stroshay gientyn, dy dug Jacob ny slattyn roish sooillyn y vaase, ayns ny jeeigyn, dy voddagh ad gientyn mastey ny slattyn.

42 Agh tra va'n maase faase, cha dug eh ayn ad: myr shen va'n ellagh s'faase lesh Laban, as yn ellagh stroshay lesh Jacob.

43 As ren y dooinney bishaghey erakyn towse, as va ymmodes maase echey, as shar-vaastyn, as fir-vooijerrey, as camelyn as aasylyn.

## CAB. XXXI.

**A**S cheayll eh goaa mee Laban, gra, Ta Jacob er gheail ersoooyl ooilley ny va lesh nyn ayr, as jeh cooit nyn ayrey t'eh er gheddyn ooilley ya verchys shoh.

2 As hug Jacob tastey da eddin Laban, as cur-my-ner, cha row eh lesh myr ve roie.

3 As dooyrt y Chiarn rish Jacob, Chyn-daa reesht gys chees dty ayraghyn, as gys dty chynney: as bee'm mayrt.

4 As hug Jacob fya, as dele eh er Rachel as Leah gys e hioltaneyn.

5 As dooyrt eh roo, Ta mee cur tastey da eddin nyn ayrey, nagh vel eh lham myr bollagh eh: agh ta Jee my ayrey er ve mârým.

6 As ta fys euish, dy nee lesh rere my phocar ta mish er hirveish nyn ayr.

7 As ta'n ayr eu er my volley, as er chagh-laa my aill dy mennick: agh cha lhig Jee da aggar y'annoo doa.

8 My she shoh va'n bargane, Bee yn maase breckey de' aill's; eisht va ooilley yn ingan breck: as my dooyrt eh myr shoh, Bee yn vooijer schimmeigagh dty aill; eisht ren yn maase ooilley bree ingan schimmeigagh.

9 Myr shoh ta Jee es gheail ersoooyl maase nys ayrey, as er chooyrt ad dooys.

10 As haink eh gy-kione, er y traas va'n maase gientyn, dy hrog mee aase my hooil-lyn, as homick mee ayns dreamal, as cur-my-ner, va ny reaghya va lheim er y maase, schimmeigagh, breck as spottagh.

11 As loayr ainle Yee rhyrn ayns dreamal, gra, Yacob: as dooyrt mish, Ta mee ayns shoh.

12 As dooyrt eh, Trog seose nish dty hooillyn, as jeeagh, ta ooilley ny reaghya ta lheim er y maase schimmeigagh, breck as spottagh: son ta mish er vakin kys ta Laban er dty hirveish.

13 Mish Jee Vethel, raad ren oo coillagh-ey yn phillar, as raad ren oo breacrey dou; nish trog ort, come royd magh aas y cheer shoh, as chyndaa gys cheer dty chynney.

14 As dreggy Rachel as Leah, as dooyrt ad rish, Vel: foast toghyr ny eiraght erbee sodjey er nyn son ain ayns this nyn ayrey?

15 Nagh vel eh er ghella' reoin myr joar-reeyn? son t'eh er cheek shin, as neesht dy bollagh er roostey shin jeh ooilley nyn argid.

16 Son ooilley yn verchys ta Jee er



ghoail veih nyn ayr, te cair dooinyn, as da nyn gloan: nish eisht, jean uss, cre erbee ta Jee er ghra rhyt.

17 ¶ Eisht hrog Jacob er, as hoie eh e vec as e vraane er camelyn.

18 As hug eh lesh ersooyl ooilley e vaase, as ooilley e chooid v'eh er chosney, yn maase jeh'n chosney echey hene, v'eh er gheddyn ayns Padan-aram; dy gholl gys Isaac e ayr ayns cheer Chanaan.

19 As hie Laban dy lhommyrt e chirree: as va Rachel er ghoail ec e laue hene ny jallooyn va lesh yn ayr eck.

20 As chossyn Jacob ersooyl, gyn-yss da Laban yn Syrian, liorish nagh dinsh eh da dy row eh dy gholl roish.

21 Myr shen chossyn eh roish lesh ooilley ny v'echey, as hrog eh er, as hie eh harrish yn awin, as hoie eh e eddin lesh slieau Ghilead.

22 As ve er n'insh da Laban, er yn trass laa, dy row Jacob er gosney roish.

23 As ghow eh e chaarjyn marish; as hie eh er e eyrt's jurnah shiaght laa; as verr ad er ayns slieau Ghilead.

24 As haink Jee gys Laban yn Syrian, ayns dreamal 'syn oie, as dooyrt eh rish, Jeeagh, nagh loayr oo rish Jacob edyr mie ny sie.

25 ¶ Eisht verr Laban er Jacob. Nish va Jacob er hroggal e chabbane er y cleau: as hoie Laban marish e chaarjyn nyn gab-baneyn ayns slieau Ghilead.

26 As dooyrt Laban rish Jacob, Cre shoh t'ou er n'yannoo, dy vel oo er gheid ersooyl gyn-yss dou, as er goyrt lhiat my inneenyn, myr cappeeyn goit lesh y chliwe.

27 Cre'n fa chossyn oo ersooyl dy follit, as dy gheid oo royd gyn-yss dou, as nagh d'insh oo dou, dy voddin ve er choyrt oo ersooyl lesh gennalys, as lesh arraneyn, lesh tabret as claasagh?

28 As nagh vel oo er lhiggey dou bannaghey my vec as my inneenyn? t'ou ayns y chooish shoh, er n'yannoo dy ommijagh.

29 Te ayns pooar my laue dy yannoo skielley dhyt: agh loayr Jee dt'ayrey rhym's 'syn oie riyer, gra, Cur twoaie, nagh loayr oo rish Jacob edyr mie ny sie.

30 As nish, ga dy r'ou shlecut er goll royd, er-yn-oyr dy row foddeaght jean ort lurg thie dty ayrey, ny-yeih cre'n fa t'ou er gheid ny jeeghyn aym.

31 As dreggyr Jacob, as dooyrt eh rish Laban, Er-yn-oyr dy row aggle orrym; son dooyrt mish, Foddee dy ghogh oo dty inneenyn voym er niart.

32 Marish quoi-erbee t'ou feddyn ny jeeghyn ayd, ny lhig da ve bio: ayns fenish nyn mraaraghyn jean briaght ayns shoh, vel veg ny ta lhiat's m'arym's, as gow eh: son ve gyn-yss da Jacob, dy row Rachel er gheid ad.

33 As hie Laban stiagh ayns cabbane Ya-cob, as ayns cabbane Leah, as ayns cabbane-

yn yn daa harvaant: agh cha dooar eh ad: eisht hie eh magh ass cabbane Leah, as hie eh ayns cabbane Rachel.

34 Nish va Rachel er ghoail ny jallooyn, as er cheiltyn ad ayns greinyn ny camelyn, as hoie ee orroo: as ronsee Laban ooilley yn chabbane, agh cha dooar eh ad.

35 As dooyrt ee rish e ayr, Ny lhig da my hiarn ve corree rhym, nagh voddym gurree seose kiongoyrt rhyt; son ta mee myr te dooghysagh da mraane: as ren eh ronsaghey, agh cha dooar eh ny jallooyn.

36 ¶ As va Jacob feer jymmoosagh; as hroidd eh rish Laban, as dreggyr Jacob, as dooyrt eh rish Laban, Cre ta my loght? cre'n olk ta mee er n'yannoo, dy vel oo er n'eyrt orrym cha jeaan?

37 Nish dy vel oo er ronsaghey ooilley my chooid; cre t'ou er gheddyn jeh ooilley dty stoo thie; soie magh eh ayns shoh kiongoyrt rish my chaarjyn, as dty chaarjyn hene, dy vod ad briwnys eddyr shin nyn-neeah.

38 Ny feed blein shoh ta mee er ve mayrt, cha hilg dty chirree as dty ghoair nyn ingan, as reaghyn dty hioiltane cha vel mee er n'ee.

39 Shen ny va raipit liorish beishtyn, cha dug mee lhiam hood: ghow mee yn coayl orrym-pene; mish hass roish edyr eh ve geiddit 'sy laa, ny geiddit 'syn oie.

40 Shoh myr va my vea; ayns y laa, ren y chiass m'y choyrt naardey, as y rio, 'ayn oie: as s'beg y chadley haink er my hooillyn.

41 Shoh myr ta mee er ve feed blein ayns dty hie: hirveish mee oo kiare bleaney jeig son dty ghaa inneen, as shey bleaney son dty vaase; as t'ou er chaghlaa m'aill jeih keayrtn.

42 Erbe dy row Jee m'ayr, Jee Abraham, as aggle Isaac er ve m'arym, son shickyrys v'ou nish er my choyrt ersooyl follym: ta Jee er vakin my heaghyn as laboraght my laueyn, as er chur oghsan dhyt t'yr.

43 ¶ As dreggyr Laban, as dooyrt eh rish Jacob, Ta ny inneenyn shoh ny inneenyn aym's: as ta'n chloan shoh my chloan's, as ta'n maase shoh yn maase aym's; as ta ooilley ny t'ou fakin lhiam's: as cre'n aggair oddym y yannoo yn laa t'ayn jiu roo shoh my inneenyn, ny rish nyn gloan ta'd er n'ym-myrtkey?

44 Tar uss er-y-fa shen nish, lhig dooin conant y yannoo, mish as usa, as lhig da ve son feanish eddyr mish as usa.

45 As ghow Jacob clagh, as hoie eh ee seose son pillar.

46 As dooyrt Jacob rish e vraaraghyn, chaggil-jee claghyn; as ghow ad claghyn, as ren ad carnane, as d'ee ad ayns shen er y charnane.

47 As ren Laban genmys eh Jegar-sahadutha: agh denmys Jacob eh Galed.

48 As dooyrt Laban, Ta'n carnane shoh feanish, eddyr mish as usa yn laa jiu. Shen-y-fa ve enmyssit Galed.

49 As Mizpah: son dooyrt eh, Dy jean

y Chiarn arrey y reayll eddyr mish as uss, tra ta shin veih-my-chielley.

50 My ver uss drogh ghellal da my inne-enyn, ny my nee uss mraane elley y ghoail, marish ny inneenyn, cha vel dooinney erbee eddyr shin; jeeagh royd, ta Jee feanish eddyr mish as uss.

51 As dooyrt Laban rish Jacob, Cur-my-ner, yn carnane shoh, as cur-my-ner yn pillar shoh, ta mee er hoiaaghey eddyr mish as uss.

52 Dy bee yn carnane shoh ny eanish; as as dy bee yn pillar shoh ny eanish, nagh jig-yms harrish yn carnane shoh hoods; as nagh jig uss harrish yn carnane as yn pillar shoh hym's, son assee.

53 Dy Jean Jee Abraham as Jee Nahor, Jee nyn ayrey, briwnys eddyr shin. As loo Jacob liorish aggle e ayr Isaac.

54 Eisht heb Jacob oural er yn chronk, as chuir eh e gheiney-mooinjer dy ghoail beaghey, as ghow ad beaghey; as duirree ad fud-ny-hoie er y chronk.

55 As dirree Laban seose dy moghey, as phaag eh e vec as e inneenyn, as vannee eh ad: as jimmee Laban roish, as hyndaa eh reecht gys e chummal hene.

## CAB. XXXII.

**A** S hie Jacob er e raad, as haink ainlyn Yee ny whail.

2 As tra honnick Jacob ad, dooyrt eh, Shoh sheshaght-caggee Yee: as dennys eh yn ynnyd shen Mahanaim.

3 As hug Jacob chaghteryn roish gys Esau e vraar, gys thaloo Seir, cheer Edom.

4 As hug eh currym orroo, gra, Myr shoh nee shiu loayrt rish my hiarn Esau: Ta dty harvaant Jacob gra myr shoh: Ta mee er cheau my hraa marish Laban, as er vuiriaght ayns shen derrey nish:

5 As ta dew as assylyn aym, shioltaney, as fir-vooinjerey, as sharvaantyn: as ta mee er chur fys dy insh da my hiarn, dy voddym foayr y gheddyn ayns dty hilley.

6 ¶ As hyndaa ny chaghteryn gys Jacob, gra, Haink shin gys dty vraar Esau, as t'eshyn neesht cheet dty whail, as kiare cheead dooinney marish.

7 Eisht va Jacob dy moor agglit as seaght-nit: as rheynn eh yn sleih va marish, as ny shioltaney as shellooyn, as ny camelyn, ayns daa heshaght;

8 As dooyrt eh, My hig Esau gys y derrey heshaght, as tuittym orroo, eisht nee yn cheshaght elley ta faagit cosney roue.

9 ¶ As dooyrt Jacob, O Yee m'ayr Abraham, as Yee m'ayr Isaac, yn Chiarn dooyrt rhyrn, Chyndaa reesht gys dty heer hene, as gys dty chynney, as neem's dellal dy mie rhyt:

10 Cha vel mish feeu jeh'n aym sloo jeh ooilley ny myghinyn, as jeh ooilley yn chen-jallys ynrick t'ou er hoilshaghey da dty harvaant: son cha row aym agh my lorg tra hie

mee harrish yn Jordan shoh, as nish ta mee er jeet dy ve daa heshaght vooar.

11 Livrey mee, ta mee guee ort, veih laue my vraar, veih laue Esau: son ta mee goail aggle roish, dy jig eh as dy stroie eh mish, as y voir marish y chloan.

12 As dooyrt uss, Neem's son shickyrys foayr y hoilshaghey dhyt, as jannoo dty luight myr genniagh y traih, nagh vod ve er ny earroo.

13 ¶ As ghow eh aaght ayns shen yn oie cheddin, as ghow eh jeh shen, ny va fo e laue, gicoot son Esau e vraar.

14 Daa cheead goair woirrryn, as feed goair fyrryn, daa cheead keyrrey, as feed rea.

15 Jeih camelyn as feed blaight, marish ny sharree, da-eed booa, as jeih therriu, feed assyl woirrryn, as jeih sharree.

16 As livrey eh ad gys laue e harvaantyn, dy chooilley imman orroo hene; as dooyrt eh rish e-harvaantyn, Gow-jee harrish roym's, as lhig da thammylt 've eddyr imman as imman.

17 As hug eh currym er yn fertoshee, gra, Tra nee Esau my vraar dty veiteil, as briaght jeed, gra, Quoi lesh oo? as c'raad t'ou goll? as quoi lesh ad shoh ta royd?

18 Eisht abbyr uss, Ta'd lesh dty harvaant Jacob; She gicoot eh, er ny chooyrt gys my hiarn Esau: as cur-my-ner, t'eh myrgeddin cheet nyn-yei.

19 As myr shoh hug eh currym er yn nah er, as y trase, as er ooilley ny deiyr ny immanyn, gra, Er yn agh shoh nee shiu loayrt rish Esau, tra nee shiu meeiteil eh.

20 As abbyr-jee ny sodjey, Cur-my-ner, ta dty harvaant Jacob nyn yei. Son dooyrt eh, Nee'n y veenaghey eh lesh y gicoot ta goll roym, as ny lurg shen hee-ym yn eddin echey: foddee dy Jean eh soiaagh jee'm.

21 Myr shen va'n gicoot er ny chooyrt harrish roish: as ghow eh hene aaght yn oie shen 'sy cheshaght.

22 As dirree eh seose yn oie shen, as ghow eh e ghaa ven, as e ghaa harvaant, as e un vac jeig, as hie ad harrish yn awin Jabbok.

23 As ghow eh ad, as hug eh ad harrish yn awin, as hug eh harrish e chooid.

24 ¶ As va Jacob faagit ny lomarcen: as ren dooinney gleck rish, derrey brishey'n laa.

25 As tra honnick eh nagh chossyn eh er, venn eh rish kione e ltheasid: as va sheeasid Jacob ass ynnyd, myr v'eh gleck rish.

26 As dooyrt eh, Lhig y raad dou, son ta'n laa brishey: as dooyrt eh, Cha lhig-ym yn raad dhyt, mannagh Jean oo mee y van-naghey.

27 As dooyrt eh rish, Cre ta dty ennym? as dooyrt eh, Jacob.

28 As dooyrt eh, Cha bee dty ennym ny sodjey Jacob, agh Israel: son myr prince ta pooar ayd marish Jee, as marish deinye, as t'ou er gheddyn y varriaght.

29 As dñee Jacob jehsyn, as dooyrt eh, Insh dooyt, ta mee guee ort, dy ennym's: As dooyrt eh, Cre'n-fa ta, dy vel oo bright son my ennym's? as vannee eh eh ayns shen.

30 As denmys Jacob yn yandy shea Peniel; Son ta mee er vakia Jee eddin ry eddin, as foast ta mee bio.

31 As myr hie eh harriah Peniel, dirree yn ghrian er, as v'eh bæecagh ayns e lheesaid.

32 Shen-y-fa cha vel cloan Israel gee jeh'n feh ren shyrgaghey, t'er kione y lheesaid, derrey'n laa t'ayn jiu: er-y-fa dy venn eh rish kione slheesaid Jacob ayns y feh ren farbagh.

CAB. XXXIII.

**A**S hrog Jacob seose e hooillyn, as yeeagh eh, as cur-my-ner, haink Esau, as mairish kiare-cheead dooinney: as rheynn eh yn chloan er Leah as Rachel, as y das harvaant.

2 As hug eh ny sharvaantyn, as y chloan ocsyn 'sy toshaght, as Leah as yn chloan eck's nym-yei, as Rachel as Joseph er jerrey.

3 As hie eh harriah rhyrboo, as chroym eh eh-hene gys y thalloe shiaght keayrtyn, derrey haink eh er-gerrey da e vnaar.

4 As roie Esau ny whail, as ghow eh ayns e roihaghyn eh, as huit eh as e wannal, as phaag eh eh; as cheayn ad.

5 As hrog eh seose e hooillyn, as hennick eh ny mraane as y chloan; as dooyrt eh, Quo ad shen mayrt? As dooyrt eh, Ya chloan ta Jee dy graysoil er choirt da dty harvaant.

6 Eisht haink ny sharvaantyn er-gerrey, ad-hene as nyn gloan, as chroym ad ad-hene.

7 As haink Leah myrgeeddin marish e chloan er-gerrey, as chroym ad ad-hene: as ny lurg shen haink Joseph er-gerrey as Rachel, as chroym adsyn ad-hene.

8 As dooyrt eh, Cre t'ou kiarail, lierish oailley yn imman sheh, haink ny whail? As dooyrt eh, Ta'd shoh dy voddym foayr y gheddyn ayns shillee my hiarn.

9 As dooyrt Esau, Ta dy liocar aym pene, my vnaar; freill shen ny t'ayd dhyt hene.

10 As dooyrt Jacob, Guee-ym ort, my ta mee nish er gheddym foayr ayns dty hillee, gow eisht my yioot veih my laue: son er-y-fa shen ta mee er vakia dty eddin, myr dy beign er vakia eddin Yee; as t'ou es hoaghie jee'm.

11 Gow, ta mee guee ort, my vannaght, ta mee er choirt liam hood; er-yn-oyr dy vel Jee er gheall dy graysoil rhyr: as er-y-fa dy vel dy liocar aym pene; as hionn eh er, as ren eh goail eh.

12 As dooyrt eh, Lhig dooin goail nyn yurnah, as lhig dooin goll, as ver-yma er y raad oo.

13 As dooyrt eh rish, Ta fya ec my hiarn, dy vel y chloan shase, as ta ny shioltaneyn as ny immanyn trome ta mairyn: as my veas ad cyrit ro-hyragh agh an laa, bee yr alane shioltane dy choayl.

14 Lhig da my hiarn, ta mee guee ort, goll harriah roish e harvaant: as hem's er my hoshaght as ny saah, cordail myr veas y maase ta goll roym, as y chloan er y hon; derrey hig-ym gys my hiarn, gys Seir.

15 As dooyrt Esau, Lhig dou nish faagail mayrt aynr jeh'n cheshaght ta mairyn: As dooyrt eh, Cha vel fesse rish, lhig dou foayr y gheddyn ayns shillee my hiarn.

16 ¶ Myr shen byndaa Esau yn laa shen, er y raad gys Seir.

17 As hie Jacob er e yurnah gys Succoth, as hrog eh thie da hene, as ren eh bwaneyn son e vase: shen-y-fa ta'n ynyd emayseit Succoth.

18 ¶ As haink Jacob gys Shalem, ard-valley jeh Shechem, fays cheer Chanaan, tra haink eh veih Padan-aram; as hoie eh e chabbane er-gerrey da'n ard-valley.

19 As chionnee eh peesh dy halloo, raad skeayl eh e chabbane, veih laue chloan Hamor, ayr Shechem, son keead pecah dy argid.

20 As hrog eh altar ayns shen, as denmys eh eh El-elohie-israel.

CAB. XXXIV.

**A**S hie Dinah iannee Leah, dynamyk ec da Jacob magh dy akin inneenyn y cheer.

2 As tra va Shechem mae Hamor yn Hivite, prince jeh'n cheer, er vakia er, ghow eh ec, as lhie eh maree, er-egin.

3 As ren e chree lhiantyn gys Dinah inneen Yacob; as v'eh ayns grash rish y ven aeg, as loayr eh dy doote r'ee.

4 As loayr Shechem rish e ayr Hamor, gra, Fow yn ven aeg shoh dou son ben.

5 As cheayl Jacob, dy row eh er ghonill er-egin Dinah e inneen [nish va e voc marish e vase 'sy vagher] as va Jacob ny host, derrey haink ad thie.

6 ¶ As hie Hamor ayr Shechem magh gys Jacob, dy loayr rish.

7 As haink mee Jacob veih'n vagher tra cheayl ad jeh, as va ny deimey sdeghnit, as v'ad fear jymmoosagh; er-yn-oyr dy row eh er hayrn scammylt er Israel, ayns lhie marish inneen Yacob, red nagh lhisagh ve joant.

8 As loayr Hamor roosyn, gra, Ta cree my vac Shechem soit er yn inneen cuish: guee-ym erriu, cur-jee da ec son ben.

9 As jean-jee cleunys roosyn, as cur-jee ny inneenyn cuish dooinyn, as gow-jee ny inneenyn ayns diulsh.

10 As nee shiu cummal mairin, as bee va cheer eddyr shiu: jean-jee baghey as dalhal ayn, as gow-jee cummalyn diu hene.

11 As dooyrt Shechem-rish va ayr, as ny braraghyn eck Lhig dou foayr y gheddyn 'sy chilley eu; as cre erbee haryn shiu otryn, ver-ym diu.

12 Shir-jee wheesh as sailliu dy hoghyr as dy chooid, as ver-ym cordail myr ves shiu orrym: agh cur-jee dou yn ven aeg son ben.

13 Agh dreggyr mee Yacob Shechem, as

Hamor e ayr, dy molteyragh, as dooyrt ad, (er-yn-oyr dy row eh er hayrn scammylt er Dinah nyn shuыр)

14 As dooyrt ad roo, Cha vod mayd shoh yannoo, dy chooyrt nyn shuыр da fer chymmyltagh: son veagh shen scammylt dooin.

15 Agh shoh myr choardys mayd riu: My vees shuiush myr ta shinyn, dy bee dy chooilley mac dooinney jiu er ny yiarey chymmylt:

16 Eisht ver mayd ny inneenyn ain diuish, as gow mayd ny inneenyn euish dooinyn, as nee mayd cummal mèriu, as bee mayd yn un phobble.

17 Agh mannagh n'caisht shiu rooin, dy ve er nyn yiarey chymmylt; eisht gow mayd yn inneen ain, as hem mayd roin.

18 As ren Hamor, as Shechem mac Hamor coardail gys ny goan oc.

19 As cha lhig y dooinney aeg shaghey dy yannoo shoh, er-yn-oyr dy row taitnys echey ayns inneen Yacob: as v'eh ny s'ooasle na ooilley thie e ayrey.

20 ¶ As haink Hamor as Shechem e vac gys giat yn ard-valley oc, gra.

21 Ta ny deiney shoh sheeoil mårin, shen-y-fa lhig daue cummal 'sy cheer, as dellal ayn: son y cheer, cur-my-ner, te mooar dy hooar er ny son oc, lhig dooin goaill ny inneenyn ocsyn dooinyn son mraane, as lhig dooin cur dauesyn ny inneenyn ainyn.

22 Agh ynrican er y chonsant shoh nee ny deiney coardail rooin, dy chummal mårin, as dy ve yn un sleih, my vees dy chooilley mac dooinney ny mast' ain er nyn yiarey chymmylt, myr t'adsyn er nyn yiarey chymmylt.

23 Mash bee yn ollagh oc, as y chooid oc, as dy chooilley vasgh t'oc lhianyn? lhig dooin agh jannoo myr ta'd er gira, as nee ad cummal mårin.

24 As rish Hamor, as Shechem e vac, d'caisht ooilley ny hie magh ass giat yn ard-valley echey; as va dy chooilley vac dooinney er nyn yiarey chymmylt, ooilley ny hie magh er giat yn ard-valley.

25 ¶ As haink eh gy-kione, er y trass laa, tra v'ad ayns pian, dy ghow jees jeh mec Yacob, Simeon as Levi, braaragheyn Dinah, dagh dooinney e chliwe, as haink ad er yn ard-valley dy daaney, as varr ad ooilley ny deiney.

26 As varr ad Hamor, as Shechem e vac, lesh foyr y chliwe, as ghow ad Dinah magh as thie Shechem, as hie ad rhyrboo.

27 As haink mec Yacob er ny merrii, as spoill ad yn ard-valley, er-yn-oyr dy row ad er hayrn scammylt er nyn shuыр.

28 As ghow ad ny kirree as ny dew, as ny assylyn oc, as shen ny v'ayns yn ard-valley, as shen ny v'ayns y vagher.

29 As ooilley yn verchys oc, as ooilley yn chloan veggey oc, as ny mraane oc ghow ad ayns cappereys, as spoill ad ooilley ny v'ayns y thie.

30 As dooyrt Jacob rish Simeon as Levi; Ta shiu er hayrn seaghyn orrym, as er m'y yannoo dwoaslagh mastey cummaltee ny cheerey, mastey ny Canaaniteyn, as ny Perizziteyn: as myr uagh vel shin agh beggan sleih ayns earroo, nee ad chaglym ad-hene cooidjagh m'ol, as m'y ghunverys, as beam's er my stroie, mish as my hie.

31 As dooyrt ad, Kys by-Boys da dellal rish y chuyr ain, myr rish streetagh?

## CAB. XXXV.

**A**S dooyrt Jee rish Jacob, Trog ort, gow seose gys Bethel, as jean cummal ayns shen: as trog altar ayns shen, da Jee haink kionfenish dhyt, tra v'ou er chea veih eddin Esau dty vraar.

2 Eisht dooyrt Jacob rish lught e hie, as rish ooilley ny va mårish, Cur-jee ersooyl ny jeeghyn joarree ta ny mast'eu, as bee-jee glen, as caghlaa jee nyn goamraghyn:

3 As lhig dooin troggall orrin, as goll seose gys Bethel; as neem's altar y hroggall ayns shen gys Jee, ren feasley orrym ayns laa my heaghyn trome, as va mårym ayns y raad va mee goll,

4 As hug ad da Jacob ooilley ny jeeghyn joarree v'ayns nyn laue, as ooilley ny jewellyn v'ayns nyn gleayshyn; as dollee Jacob ad, fo ny billey darragh va liorish Shechem.

5 As hie ad er nyn yurnah: as va atchim Yee er ny ard vallyn, va myghearty-y-moo, as cha deiyr ad er mec Yacob.

6 ¶ Myr shen haink Jacob gys Luz, t'ayns cheer Chanaan (ta shen Bethel) eh-hene as ooilley yn sleih va mårish.

7 As hrog eh altar ayns shen, as denmys eh yn ynned El-beth-el: er-yn-oyr dy nee ayns shen hoilshee Jee eh-hene da, tra ren eh chea veih eddin e vraarey.

8 Agh hooar Deborah boandyr Rebekah baase, as v'ee oanluckit liorish Bethel, fo billey darragh: as ve enmyssit Allon-bachuth.

9 ¶ As hoilshee Jee eh-hene da Jacob reesh, tra haink eh magh ass Padan-aram: as vannee eh eh.

10 As dooyrt Jee rish, Ta dty ennym Jacob: cha bee oo ny sodjey enmyssit Jacob, agh Israel vees dty ennym: as denmys eh eh Israel.

11 As dooyrt Jee rish, Mish y Jee ooilley-niartal: bee us meaoil as jean bishaghey; bee ashoon. as earroo dy ashoonyn jeed's, as hig reaghyn veih dty veeghyn.

12 As y cheer, yiall mee da Abraham, as Isaac, dhyt's ver-ym eh, as da dty luight dty yel ver-ym yn cheer shoh.

13 As hie Jee seose voish, 'syn ynned raad v'eh taggloo rish.

14 As hrog Jacob pillar ayns yn ynned, raad v'eh taggloo rish, eer pillar cloaie: as ghearty eh oural-feeyney er, as ooil [dy chasherickey eh]

15 As denmys Jacob yn ynned, raad loayr Jee rish, Beth-el.

16 ¶ As jimmee ad er nyn Yurnah veih Beth-el, as cha row agh raad giare dy heet gys Ephrath: as huit Rachel er troailt, doillee dy ve livreit.

17 As haink eh gy-kione, tra v'ee ayns egin yn pianyn troailt, dy dooyrt y ven-reaylt v'ee, Ny lhig dty chree void: bee yn mac shoh ayd myrgeddin.

18 As haink eh gy-kione, myr v'ee ayns paartail, (son hooar ee baase) dy denmys ee eh Benoni: agh denmys e ayr eh Benjamin.

19 As hooar Rachel baase, as v'ee oan-luckit ayns y raad gys Ephrath, ta shen Beth-lehem.

20 As hrog Jacob pillar er yn oaie eck: shen pillar oaie Rachel gys y laa t'ayn jiu.

21 As ghow Israel e yurnah, as skeayl eh e chabbane cheu elley jeh toor Edar.

22 As haink eh gy-kione, tra va Israel cummal 'sy cheer shen, dy jagh Reuben, as lhie eh marish Bilhah co-lhiabbagh e ayrey: as cheayll Israel jeh. Nish va mec Yacob ghaa-yeig.

23 Mec Leah; Reuben mac shinney Yacob, as Simeon, as Levi, as Judah, as Issachar, as Zebulun.

24 Mec Rachel; Joseph as Benjamin.

25 As mec Bilhah, sharvaant Rachel; Dan as Naphtali.

26 As mec Zilpah, sharvaant Leah; Gad as Asher. Ad shoh mec Yacob, v'er nyn ruggey da ayns Padan-aram.

27 ¶ As haink Jacob gys Isaac e ayr gys Mamre, gys ard-valley Arbah [ta shen Hebron] raad va Abraham as Isaac cummal.

28 As va eash Isaac nuy-feed blein.

29 As hooar Isaac baase, as v'eh oan-luckit marish e chynney, tra v'eh shern, as er cheau eash vooar: as doanluck e vec Esau as Jacob eh.

CAB. XXXVI.

**N**ISH ad shoh sheeloglehyn Esau, shoh Edom.

2 Ghow Esau e vraane jeh inneenyn Chanaan: Adah inneen Elon yn Hittite, as Aholibamah inneen Anah, inneen Zibeon yn Hivite.

3 As Bashemath inneen Ishmael, shuyr da Nebajoth.

4 As dymmyrk Adah da Esau, Eliphaz: as Bashemath dymmyrk ee Ruel.

5 As dymmyrk Aholibamah Jeush, as Jaalam, as Korah: ad shoh mec Esau, va ruggit da ayns cheer Chanaan.

6 As ghow Esau e vraane, as e vec, as e inneenyn, as ooilley e vooijer, as e vaase, as ooilley e veiny as ooilley e chooid, v'eh er gheddyn ayns cheer Chanaan: as jimmee eh ass y cheer, veih eddin e vraar Jacob.

7 Son va'n verchys oc ny smoo, na va reamys oc dy chummal cooidjagh: as cha row room 'sy cheer, raad v'ad ny yoarreeyn, dy ghoail roo, son carroo pyn maase.

8 Er-yn-oyr shoh chum Esau ayns sliea Seir: ta Esau Edom.

9 ¶ As ad shoh sheeloglehyn Esau, ayr ny Edomiteyn, ayns slieau Seir.

10 Shoh enmyn mec Esau: Eliphaz mac Adah ben Esau, Ruel mac Bashemath ben Esau.

11 As mec Eliphaz va Teman, Omar, Zepho, as Gatam, as Kenaz.

12 As va Timna co-lhiabbagh Eliphaz mac Esau; as dymmyrk ee da' Eliphaz, Amalek: v'ad shoh mec da Adah, ben Esau.

13 As ad shoh mec Ruel; Nahath, as Zerah, Shammah, as Mizzah: v'ad shoh mec Bashemath ben Esau.

14 ¶ As ad shoh va mec Aholibamah inneen Anah, inneen Zibeon, ben Esau: as dymmyrk ee da Esau, Jeush, as Jaalam, as Korah.

15 ¶ V'ad shoh dukeyn jeh mec Esau: mec Eliphaz mac shinney Esau; duke Teman, duke Omar, duke Zepho, duke Kenaz,

16 Duke Korah, duke Gatam, as duke Amalek: Ad shoh ny ard-leeideilee haink jeh Eliphaz, ayns thaloo Edom: v'ad shoh mec Adah.

17 ¶ As ad shoh mec Ruel, mac Esau; duke Nahath, duke Zerah, duke Shammah, duke Mizzah. As shoh ny ard-leeideilee haink jeh Ruel, ayns cheer Edom: ad shoh mec Bashemath, ben Esau.

18 ¶ As ad shoh mec Aholibamah, ben Esau; duke Jeush, duke Jaalam, duke Korah; ad shoh va ny ard-leeideilee haink jeh Aholibamah inneen Anah, ben Esau.

19 Ad shoh mec Esau [ta Edom] as ad shoh nyn ard-leeideilee.

20 ¶ Ad shoh mec Seir yn Horite, va cummaltee yn cheer; Lotan, as Shobal, as Zibeon, as Anah,

21 As Dishon, as Ezer, as Dishan: ad shoh ard-leeideilee ny Horiteyn, cloan Seir ayns cheer Edom.

22 As cloan Lotan, va Hori, as Heman: as shuyr Lotan va Timna.

23 As cloan Shobal v'ad shoh; Alvan, as Manahath, as Ebal, Shepho, as Onam.

24 As ad shoh cloan Zibeon; chammah Ajah as Anah: shoh yn Anah shen hooar magh ny muleyn 'syn aasagh, myr v'eh goaill kiaraill jeh assyllyn Zibeon e ayr.

25 As cloan Anah v'ad shoh: Dishon, as Aholibamah inneen Anah.

26 As ad shoh cloan Dishon; Hemdan, as Eshban, as Ithran, as Cheran.

27 Cloan Ezer, ad shoh; Bilhan, as Zavan, as Achan.

28 Cloan Dishan ad shoh; Uz as Aran.

29 Shoh ny dukeyn haink jeh ny Horiteyn; duke Lotan, duke Shobal, duke Zibeon, duke Anah.

30 Duke Dishon, duke Ezer, duke Dishan: ad shoh ny dukeyn haink jeh Hori, mastey ny dukeyn oc, ayns thaloo Seir.

31 ¶ As ad shoh ny reaghyn, va reili

ayns cheer Edom, roish my row ree erbee harrish cloan Israel.

32 As ren Bela mac Beor reill ayns Edom, as va ennym yn ard-valley echey Dinhabah.

33 As hooar Bela baase, as ren Jobab mac Zerah jeh Bosrah reill 'syn ynnyd echey.

34 As hooar Jobab baase, as ren Husham jeh cheer Temani, reill 'syn ynnyd echey.

35 As hooar Husham baase, as ren Hadad mac Bedad, [woaill Midian ayns magher Voab], reill 'syn ynnyd echey: as va ennym yn ard-valley echey Avith.

36 As hooar Hadad baase, as ren Samlah jeh Masrekah reill 'syn ynnyd echey.

37 As hooar Samlah baase, as ren Saul jeh Rehoboth liorish yn awin reill 'syn ynnyd echey.

38 As hooar Saul baase, as ren Baal-hanan mac Achbor reill 'syn ynnyd echey.

39 As hooar Baal-hanan mac Achbor baase, as ren Hadar reill 'syn ynnyd echey: as va ennym yn ard-valley echey Pau; as va ennym yn ven echey Mehetabel, inneen Madred, inneen Mezahab.

40 As shoh enmyn ny dukeyn haink jeh Esau, cordail rish ny kynneyn oc, lurg nyn ynnyd, liorish nyn enmyn; duke Timnah, duke Alvah, duke Jetheth,

41 Duke Aholibamah, duke Elah, duke Pinon,

42 Duke Kenaz, duke Teman, duke Mibzar,

43 Duke Magdiel, duke Iram: ad shoh dukeyn Edom, cordail rish nyn gummallyn ayns cheer nyn eiraght: shoh Esau ayr ny Edomiteyn.

## CAB. XXXVII.

**A**S ren Jacob cummal ayns cheer yorrear-eaght e ayrey, ayns cheer Chanaan.

2 Shoh coontey jeh kynneyn Yacob, tra va Joseph shiaght bleaney jeig dy eash, v'eh bochillagh y chioltane marish e vraaraghyn, as v'an schollagh marish mec Bilhah, as mec Zilpah, mraane e ayrey; as dinsh Joseph da e ayr jeh'n drogh-ghoo oc.

3 Nish bynney lesh Israel Joseph, ny share na ooilley e chloan; son dy row eh mac e henn eash: as ren eh cooat da jeh caghlaghyn dy ghaah.

4 As tra honnick e vraaraghyn, dy bynney lesh nyn ayr eh, ny share na ooilley e vraaraghyn, dy dug ad dwaie da, chamoo loayragh ad dy dooie rish.

5 ¶ As ren Joseph dreamal, ren eh ginsh da e vraaraghyn; as shen myr smoo va feoh oc er.

6 As dooyrt eh roo, Clasht-jee, ta mee guee erriu, yn dreamal shoh va aym.

7 Son, Cur-my-ner, va shin kianglely bunneyn 'sy vagher, as cur-my-ner, hrog yn vunney aym's, as myrgeddin, hass eh scose jeeraga; as cur-my-ner, hass ny bunneyn cuish ooilley mygeayrt, as ren ad biallys da'n vunney aym's.

8 As dooyrt e vraaraghyn rish, Jean uss

dy jarroo reill harrin? nee ayd's vees yn ard reill harrin? as wheesh shen smoo dy ghwoaie foast v'oc er, son e ghreamalyn as son e ghoan.

9 As ren eh reesht dreamal elley, as dinsh eh da e vraaraghyn eh, as dooyrt eh, Cur-my-ner, ta mee er n'yannoo dreamal elley, as cur-my-ner, ren y ghrian, as yn eayst, as ny un rollageyn jeig biallys dou.

10 As dinsh eh shoh da e ayr, as da e vraaraghyn, as hug e ayr oghsan da, as dooyrt eh rish, Cre'n dreamal shoh t'ou er n'yannoo? Jig-yms, as dty voir, as dty vraaraghyn dy jarroo, dy chroymmey shin hene sheese hood's gys y thalloo?

11 As ren e vraaraghyn troo mysh: agh smooinee e ayr dy dowin er y raa.

12 ¶ As hie e vraaraghyn, dy ghoail kia-rail jeh shioltane nyn ayrey ayns Shechem.

13 As dooyrt Israel rish Joseph, Nagh vel dty vraaraghyn jeeaghyn da'n chioltane ayns Shechem? Tar, as ver-yms oo huc er chaghteraght: As dooyrt eh rish, Ta mee ayns shoh.

14 As dooyrt eh rish, Immee, ta mee guee ort, jeeagh vel ooilley dy mie marish dty vraaraghyn, as marish ny shioltaneyn; as cur lhiat fys hym's reesht: Myr shen huge eh magh eh trooid coayn Hebron, as haink eh gys Shechem.

15 ¶ As haghyr dooinney dy row ny raad, as cur-my-ner, v'eh er-shaghryn fud y vagher: as denec yn dooinney jeh, gra, Cre t'ou dy hirrey ayns shoh?

16 As dooyrt eh, Ta mee shirrey lurg my vraaraghyn: insh dou, ta mee guee ort, c'raad t'ad faasaghey ny shioltaneyn oc.

17 As dooyrt y dooinney, t'ad er n'imme-eaght veih shoh: son cheayll mee ad gra, Lhig dooin goll gys Dothan. As hie Joseph dy gheddyn magh e vraaraghyn, as hooar eh ad ayns Dothan.

18 As tra chronnee ad eh, eer my daink eh er-gerrey daue, hug ad nyn goyrle dy chielley, dy varroo eh.

19 As dooyrt ad yn derrey yeh rish y jeh elley, Cur-my-ner, ta'n dreamyder shoh cheet:

20 Tar-jee nish, er-y-fa shen, as lhig dooin y varroo eh, as y hilgey ayns ooig ennagh; as jir mayd, Dy vel drogh-veisht ennagh er stroie eh: as hee mayd, cre hig jeh e ghreamalyn.

21 As cheayll Reuben shoh; as ren eh sauail eh ass nyn laueyn, as dooyrt eh, Ny lhig dooin y varroo eh.

22 As dooyrt Reuben roo, Ny deayrt-jee fuill eddyr, agh tilg-jee eh ayns yn ooig shoh, ta 'syn aasagh, as ny cur-jee laue er; erchee dy voddagh eh feaysley eh ass nyn laueyn, dy livrey eh reesht gys e ayr.

23 ¶ As haink eh gy-kione, tra va Joseph er jeet gys e vraaraghyn, dy rooisht ad e chooat jeh Joseph, e chooat jeh caglaaghyn daah va mysh.

24 As ghow ad eh, as hüg ad eh ayns ooig, as va'n ooig follým, gyn veg yn ushtey.

25 As hoie ad sheese, dy ghoisill beaghey: as hrog ad seose nyn sooillyn, as yeeagh ad, as cur-my-ner, haink sheshaght dy Ishmael-iteyn veih Gilead, lesh nyn camelyn, cur lhieu spiceyn, as balm, as myrrh, goll lesh sheese gys Egypt.

26 As dooyrt Judah rish e vraaraghyn, Cre'n vondeish vees eh dooin, dy varroo nyn mraar, as cheiltyn e uill?

27 Tar-jee, as lhig dooin creck eh rish ny Ishmaeliteyn, as ny lhig da nyn laue ve er; son nyn mraar eh, as yn eill ain: as choard e vraaraghyn er shoh.

28 Eisht va Midianiteyn goll shaghey, marchanyn; as hayrn ad, as hrog ad Joseph seose ass yn ooig, as chreck ad Joseph rish ny Ishmaeliteyn, son feed peesh dy argid: as hug adsyn lhieu Joseph gys Egypt.

29 As hyndaa Reuben reesht gys yn ooig; as cur-my-ner, cha row Joseph ayns yn ooig; as raip eh e choamraghyn.

30 As hyndaa eh gys e vraaraghyn, as dooyrt eh, Cha vel y lhiannoo ry gheddyn, er my hon's, cre'n erree hig orrym?

31 As ghow ad cooat Joseph, as varr ad mannan jeh ny goair, as seiy ad yn cooat 'syn uill.

32 As hug ad y cooat jeh ymmodee daaghyn gys nyn ayr; as dooyrt ad, Shoh ta shin er gheddyn: jeeagh nish, nee shoh cooat dty vac mannagh nee.

33 As hug eh enney er, as dooyrt eh, Cooat my vac t'ayn: ta drogh veisht er stroie eh; ta Joseph gyn dooyrt raipit dy peeshyn.

34 As raip Jacob e choamraghyn, as hug eh aanrit-eack er e veeghyn, as ren eh dobberan son e vac ymmodee laghyn.

35 As dirree ooilley e vec, as ooilley e inneenyn dy gherjaghey eh; agh dob eh dy ve er ny gher-jaghey: as dooyrt eh; Son hem's sheese 'syn oale gys my vac, lesh trimshey. Shoh myr ren e ayr dobberan er e hon.

36 As chreck ny Midianiteyn eh ayns Egypt, rish Potiphar, feroik fo Pharaoh, as captan e ghard.

# CAB. XXXVIII.

**A**S haink eh gy-kione, ec y traa shen, dy jagh Judah sheese veih e vraaraghyn, as hyndaa eh dy yeeaghyn Adullamite dy row, va'n ennym echey Hirah.

2 As honnick Judah ayns shen inneen Canaanite dy row, va'n ennym echey Shuah: as ghow eh ee, as lhie eh mæree:

3 As ren ee gientyn, as gymmyrkey mac; as denmys eh eh Er.

4 As ren ee gientyn reesht, as gymmyrkey mac; as denmys ee eh Onan.

5 As ren ee gientyn reesht, as gymmyrkey mac; as denmys ee eh Shelah: as v'eh ec Chezib; tra dymmyrk ee eh.

6 As ghow Judah ben son Er e vac shinney, va'n ennym eck Tamar.

7 As va Er, mac shinney Judah, cur rish olk ayns shilleyn Chiarn; as stroie yn Chiarn eh.

8 As dooyrt Judah rish Onan, Lhie marish ben dty vraarey, as poose ee, as trog seose slught da dty vraar.

9 As va fys ec Onan, nagh beagh y slught enmysit ersyn: as haink eh gy-kione, tra hie eh stiagh gys ben e vraarey, dy lhig eh er y thaloo eh, er-chee nagh droggagh eh slught da e vraar.

10 As hug shoh jymmoose er y Chiarn; shen-fa hug eh eshyn dy-bease myrpeddin.

11 Eisht dooyrt Judah, rish Tamar e inneen 'sy-leigh, Jean tannaghtyn dty ven treoghe ec thie dty ayrey, derrey vees my vac Shelah ny ghooiney: [son dooyrt eh, Er aggle dy vow eshyn myrpeddin baase, myr hoar e vraaraghyn] as hie Tamar, as ren ee baghey ayns thie e ayrey.

12 ¶ As lurg earish, hoar inneen Shuah ben Judah baase: as lurg da Judah ve er ny gherjaghey, hie eh seose gys lommyrtee ny geyragh gys Timnath, eh-hene as e charrey Hirah yn Adullamite.

13 As ve inshit da Tamar, gra, Cur-my-ner, ta dty ayr 'sy-leigh goll seose gys Timnath, dy lommyr e chirree.

14 As hug ee j'ee e garmadyn ben-treoghe, as hug ee breid er yn eddin eck, as choodee ee ee-hene, as hoie ee ayns ynyd foshlit, ta liorish y raad gys Timnath: son honnick ee dy row Shelah er n'aase gys stayd dooinney, as cha row ee er ny chooyrt da son ben.

15 Tra honnick Judah ee, smooinee eh dy nee streebagh v'ee: er-yn-oyr dy row ee er choodaghey e eddin.

16 As hyndaa eh lh'ee er y raad, as dooyrt eh, Tar royd, ta mee guee ort, lhig dou lhie mayrt (son cha row fys echey, dy nee e ven chleuin v'ayn) as dooyrt ish, Cre ver oe dou, son cheet stiagh hym?

17 As dooyrt eh, Ver-ym mannan hood veih'n chioltane: as dooyrt ish, Der oo gial dou, derrey ver oo hym eh.

18 As dooyrt eh, Cre'n gial ver-ym dhyt? As dooyrt ish, Cur dou dty ainey, as dty vraceletyn, as dty lorg t'ayns dty laue: as hug eh jee ad, as va echey dy yannoo r'ee, as ren ee giennaghtyn.

19 As hrog ee urree as hie ee roiee, as hug ee e coodagh j'ee, as hug ee e garmadyn ben treoghe urree.

20 As hug Judah yn mannan, liorish laue e charrey yn Adullamite, dy eaysley e yioal veih laue yn ven: agh cha row ee ry gheddyn.

21 Eisht vrie eh jeh deiney yn ynyd shen, gra, Cre vel y streebagh va ry ækin rish oirr y raad? as dooyrt ad, Cha row streebagh erbee 'syn ynyd shoh.

22 As haink eh reesht gys Judah, as dooyrt eh, Cha voddym bright y gheddyn j'ee: as

myrgeddin, dooyrt deiney yn ynnyd, nagh row streebagh erbee 's yn ynnyd shoh.

23 As dooyrt Judah, Lhig ee freayll ad, nagh bee mayd naarit: cur-my-ner, hug mee yn mannan shoh, agh cha vel oo er ghed-dyn ee.

24 ¶ As haink eh gy-kione, mysh three meeghyn lurg shen, dy row eh inshid da Judah, gra, Ta Tamar dty ven chleuin er n'yannoo maarderys, as myrgeddin, cur-my-ner, t'ee torragh, liorish maarderys: As dooyrt Judah, Cur-jee lhieu magh ee, as lhig jee ve losht.

25 Tra hug ad lhieu magh ee, hug ee fys gys e ayr 'sy-leigh, gra, Liorish y dooinney s'lesh ad shoh, ta mish torragh: as dooyrt ee, Cur tastey mie, ta mee guce ort, quoi s'lesh ad shoh, yn fainey, ny braceletyn, as y lorg.

26 As ghow Judah roo, as dooyrt eh, T'ee er ve ny 'scairal na mish: er-yn-oyr nagh dug mee ee da Shelah my vac: as cha row echey dy yannoo r'ee arragh.

27 ¶ As haink eh gy-kione, ayns e'troailt, cur-my-ner, dy row daa lhianoo er ny ymmyrkey.

28 As haink eh gy-kione, tra v'ee er-troailt, dy dug yn derrey yeh magh e laue; as ghow'n ven-reaylt, as chiangle ee er y laue echey snaie scarleod, gra, Haink eh shoh magh hoshiaght.

29 As haink eh gy-kione, myr hayrn eh back e laue, cur-my-ner, dy daink e vraar magh: as dooyrt ee, Kys t'ou uss er vrishey magh. Ort hene dy row'n brishey shoh: shen-y-fa v'eh enmysit Pharez.

30 As ny lurg shen, haink magh e vraar, va'n snaie scarleod er e laue; as v'eh enmysit Zarah.

## CAB. XXXIX.

**A**S va Joseph er ny choyrnt lesh sheese gys Egypt, as ren Potiphar, fer-oik fo Pharaoh, captan e ghard, va ny Egyptian, eh y chionnaghey veih laue ny Ishmaeliteyn, va er choyrnt lhieu eh sheese gys shen.

2 As va'n Chiarn marish Joseph, as v'eh ny ghooinney haink dy chooilley nhee lesh, as v'eh ayns thie e vainshtyr yn Egyptian.

3 As hug e vainshtyr tastey dy row'n Chiarn m'rish, as dy dug y Chiarn er ooilley ny v'eh cur rish, dy vishaghey fo e laue.

4 As hooar Joseph foayr 'sy chilley echey, as ren eh shirveish da; as ren eh ny oaseir jeh harrish e hie, as ooilley ny v'echey hug eh fo e laue.

5 As haink eh gy-kione, er-dyn traa v'eh er n'yannoo eh ny oaseir ayns e hie, as harrish ooilley ny v'echey, dy vannee yn Chiarn thie yn Egyptian, er graih Yoseph: As va bannaght y Chiarn er ooilley ny v'echey ayns y thie, as ayns y vagher.

6 As daag eh ooilley ny v'echey fo laue Yoseph; as cha row kiarail erbee er son nhee erbee dy row echey, er-lhimney jeh'n

arran v'eh dy ee: as va Joseph ny phersoon stoamey, as feer aalin.

7 ¶ As haink eh gy-kione, lurg ny reddyn shoh, dy hilg e ven-ainshtyr e 'tooill er Joseph; as dooyrt ee, Lhie m'arym,

8 Agh dobb eshyn, as dooyrt eh rish e ven-ainshtyr, Cur-my-ner, cha vel fys ec my vainshtyr er ny ta m'arym ayns y thie, as t'eh er livrey ooilley ny t'echey fo my laue.

9 Cha vel unnane ny syrjey 'sy thie shoh na mish: chamoo t'eh er reayll nhee erbee voym's, agh uss, er-yn-oyr dy nee oo yn ven echey: kys eisht oddym's cur rish yn aggar vooar shoh, as peccah 'yannoo noi Jee?

10 As haink eh gy-kione, myr loayr ee rish Joseph laa lurg laa, nagh desiaht eb r'ee, dy lhie lioree, ny dy ve m'aree.

11 As haink eh gy-kione mysh y traa shoh, dy jagh Joseph stiagh 'sy thie mysh e chooishyn hene, as cha row veg jeh'n voojinr mygeayrt.

12 As haase ee greime er e ghardmad, gra, Lhie m'arym: as daag eh e ghardmad ayns y laue eck, as chossyn eh roish, as hooar eh magh.

13 As haink eh gy-kione, tra honnick ee dy row eh er vaagail e choamrey ayns y laue eck, as er gosney roish.

14 Dy dyllee ee gys sleih yn thie eck, as loayr ee roo, gra, Jeeagh-jee, t'eh er choyrnt lesh Hebrew stiagh hooin, dy hayrn scammylt orrin: haink eh stiagh hym's dy lhie m'arym, as dyllee mee lesh coraa ard.

15 As haink eh gy-kione, tra cheayll eh dy hrog mee seose my choraa, as dy dele mee magh, dy daag eh e ghardmad m'arym, as chossyn eh roish, as hooar eh magh.

16 As hasht ee seose e ghardmad lioree, derrey haink y chiarn echey thie.

17 As loayr ee rish, cordail rish ny goan shoh, gra, Yn charvaant Hebrew hug oo lhiat hooin, haink eh stiagh hym dy hayrn scammylt orrym.

18 As haink eh gy-kione, myr hrog mee seose my choraa, as dele mee magh, dy daag eh e ghardmad m'arym, as chossyn eh magh.

19 As haink eh gy-kione, tra cheayll e vainshtyr goan e ven, loayr ee rish, gra, Lurg yn aght shoh ren dty harvaant rhyrn, dy row e yymmoose er ny vrasnaghey.

20 As ghow mainshtyr Yoseph eh, as hilg eh 'sy phryssoon eh, ynnyd raad va presoo-nee'n ree ayns geulaghyn: as shen y raad v'eh ny phryssoonagh.

21 ¶ Agh va'n Chiarn marish Joseph, as hoilshee eh myghin da, as hug eh da foayr ayns shillee arreyder y phryssoon.

22 As hug arreyder y phryssoon fo kiarail Yoseph ny phryssoonee v'ayns y phryssoon, as cre-erbee ren ad ayns shen, eshyn doardee eh.

23 Cha yeeagh arreyder y phryssoon gys nhee erbee dy row fo e laue; er-y-fa dy row yn Chiarn m'arish; as shen ny v'eh dy yannoo, hug y Chiarn er dy vishaghey.



CAB. XL.

**A**S haink eh gy-kione, lurg ny reddyn shoh, dy row butler ree Egypt, as ardstiurt e hie er duittym fo corree nyn jiarn ree Egypt.

2 As va Pharaoh jymmoosagh rish y daa fer-oik shoh, rish yn ard-vutler as rish ardstiurt e hie.

3 As hug eh ad ayns pryssoon, ayns thie captan e ghard, ayns y phryssoon, yn boayl va Joseph ny phryssoonagh ayn.

4 As hug captan y ghard ad fo currym Yoseph, as ghow eh kiarail jeu, as v'ad choud shen dy hraa ayns pryssoon.

5 ¶ As ren ad ny-nesht dreamal, dagh fer jeu e ghreamal 'syn un oie, dagh dooinney rere e ghreamal; yn ard-vutler as stiurt ree Egypt, va ayns y phryssoon.

6 As haink Joseph stiagh huc 'sy voghrey, as yeeagh eh orroo, as cur-my-ner, va drogh yien orroo.

7 As denee eh jeh fir-oik Pharaoh, va m'arish ayns pryssoon thie e hiarn, gra, Cre'n-fa ta shiu jeeaghyn cha trome-chreeagh jiu?

8 As dooyrt ad rish, Ta shiin er n'yannoo dreamal, as cha vel fer erbee dy chur dooin toiggal jeh. As dooyrt Joseph roo, Nagh nee gys Jee ta bentyn dy hoilshaghey folliahtyn? insh-jee dooys ad, ta mee guce erriu.

9 As dinsh yn ard-vutler e ghreamal da Joseph, as dooyrt eh rish, Ayns my ghreamal, cur-my-ner, va billey-feeyney kiongoyrt rhym.

10 As ayns y villey-feeyney va three banglaneyn; as ve myr dy beagh eh, brishey magh, as hilg eh blaas; as dymmyrk ny dosanyn echey messyn-feeyney appee.

11 As va cappan Pharaoh ayns my laue; as ghow mee ny messyn-feeyney, as hraisht meet ad ayns cappan Pharaoh, as hug mee yn cappan ayns laue Pharaoh.

12 As dooyrt Joseph rish, Shoh ny ta er ny hoiggal liorish; Ta ny three banglaneyn cowraghey three laa.

13 Foast cheu-sthie jeh three laa, nee Pharaoh troggal seose dty chione, as goaill oo stiagh reesht gys dty oik; as ver oo cappan Pharaoh ayns e laue, myr bollagh oo, tra vou yn butler echey.

14 Agh cooinnee orrym's, tra hig eh dy mie lhiat, as soilshee kornjallys, ta mee guce ort, dooys; as jean imraa jee'm rish Pharaoh, as livrey mee ass y thie shoh.

15 Son dy jarroo, va mee er my gheid ersooyl ass cheer ny Hebrewnee; as ayns shoh myrgeddin, cha vel mee er chur oyr erbee, dy jinnagh ad mee 'sy phryssoon.

16 Tra honnick yn ardstiurt, dy row yn meanal v'er ny choyrt er, foayroil; dooyrt eh rish Joseph, Va mish ncesht ayns my ghreamal, as cur-my-ner, va three basketyn baney er my chione.

17 As ayns y vasket b'yryey, va jeh dy chooilley vonney dy vee broit 'syn oghe, son Pharaoh; as d'ee ny eeanlee ad, ass y vasket, v'er my chione.

18 As dreggry Joseph, as dooyrt eh, Shoh'n meanal echey: Ta ny three basketyn cowraghey three laa.

19 Foast cheu-sthie jeh three laa, nee Pharaoh troggal seose dty chione jeed, as oo y chroghey er billey, as nee ny eeanlee gee dty eill jeed.

20 ¶ As haink eh gy-kione er yn traas laa, va currym gys y laa ruggyr Pharaoh, dy ren eh curriaghyn da ooilley e ard-gheiney, as ren eh soiaaghey seose yn ard-vutler, as yn ard-stiurt mastey ny fir-oik.

21 As ghow eh stiagh yn ard-vutler gys e oik reesht; as hug eshyn y cappan ayns laue Pharaoh:

22 Agh yn ard-stiurt ren eh 'chroghey, myr va Joseph er hoilshaghey daue.

23 Ny-yeih cha chooinnee yn ard-vutler er Joseph, agh yarrood eh eh.

CAB. XLI.

**A**S ve myr shen, ec kione daa vleiz, dy ren Pharaoh dreamal, as cur-my-ner, hass eh liorish yn awin.

2 As cur-my-ner, haink seose ass yn awin, shiaight booaighyn aalin, as slane beiyht: as ren ad ghyndyr ayns lheeannee.

3 As cur-my-ner, haink shiaight booaighyn elley geiyrt orroo, ass yn awin, ayns drogh challin, as shang; as hass ad liorish y masee elley er broogh ny hawin.

4 As ren ny booaighyn ayns drogh challin as shang, gee seose ny shiaight beiynt aalin as roauyrey. Er shoh ghooisht Pharaoh.

5 As chaddil eh, as ren eh dreamal yn nah cheayrt, as cur-my-ner, haink shiaight jeeassyn dy arroo seose er yn un stalk, slane appee as mie.

6 As cur-my-ner, daase seose shiaight jeeassyn boghtey, as fowanit lesh y gheay niar, geiyrt orroo.

7 As stioie ny shiaight jeeassyn boghtey ny shiaight jeeassyn slane appee: as ghooisht Pharaoh, as cur-my-ner, she dreamal v'ayn.

8 As haink eh gy-kione 'sy voghrey, dy row e aigney seaghnit, as hug eh fya, as deie eh er ooilley fir-obbee Egypt, as cooilley ny deiney creeney v'ayn; as dinsh Pharaoh e ghreamal daue; agh cha row unnane od-dagh toiggal y choyrt da Pharaoh jeu.

9 Eisht loayr yn ard-vutler rish Pharaoh, gra, Jiu ta mee tayrn m'oiljyn gys cooin-aghtyn.

10 Va Pharaoh jymmoosagh rish e harvaantyn, as hug eh mish ayns pryssoon, ayns thie captan e ghard, chammah mish as yn ard-stiurt.

11 As ren shin dreamal 'syn un oie, mish as eshyn: dagh unnane ain rere e ghreamal hene.

12 As va ayns shen m'arin dooinney aeg, Hebrew, sharvaant da captan y ghard; as dinsh shin da, as hug eh bun dooin er ny dreamalyn ain; da dagh unnane ain cordail

rish e ghreamal hoilshée eh cre va er ny hoiggal liorish.

13 As haink eh gy-kione, myr dooyrt eshyn, myr shen haink eh mygeayrt; mish hug eh stuagh reesht gys my oik, agh eshyn krough eh.

14 ¶ Eisht hug Pharaoh fys, as deie eh son Joseph, as hug ad lhieu eh ehelleeragh as y dungeon: as ghow eh yn aasaag jeh hene, as ren eh e choamrey y chaghlaa, as haink eh fenish Pharaoh.

15 As dooyrt Pharaoh rish Joseph, Ta mee er n'yannoo dreamal, as cha vel fer erbee oddys soilshey 'choyrt dou cre monney eh: as ta mee er chlaashtyn eh rait my-dty-chione's, dy vel toiggal ayd's er dreamal, dy chur tushtey jeh.

16 As dreggyr Joseph Pharaoh, gra, Cha nee syn-yms te: Jee ver da Pharaoh ansoor dy hee.

17 As dooyrt Pharaoh rish Joseph. Ayns my ghreamal, cur-my-ner, hass-mee er broogh ny hawin.

18 As cur-my-ner, haink seose ass yn awin shiaight boaghyn ayns callin vie as alin; as ren ad ghyndyr ayns lheeannee.

19 As cur-my-ner, haink shiaight beiyndley seose geiyrt orroo, boght, as feer ghrow, as thanney ayns feill, lheid as nagh vaik mee rieu ayns cheer Egypt son meyllid.

20 As d'ee ny beiynd thanney as graney seose, ny chied shiaight beiynd roauveyr.

21 As tra v'ad erreish gee ad, cha row eh ry-akin orroo, dy row ad er n'ee ad, agh v'ad kinjagh cha shang as v'ad roie: Er shen ghooaht mee.

22 As honnick mee ayns my ghreamal, as cur-my-ner, haink shiaight jeeassyn seose er yn a chass, alane appee as mie.

23 As cur-my-ner, daase shiaight jeeassyn, floghit, thanney, as fowanit lesh y gheay niar, seose geiyrt orroo.

24 As stroie ny jeeassyn thanney ny shiaight jeeassyn mie: as dinsh mee shoh da ny fir-obbee; agh cha row fer jeu oddagh y hoilshaghey dou eh.

25 ¶ As dooyrt Joseph rish Pharaoh, Cha vel dreamal Pharaoh cowraghey agh yn un red: ta Jee er hoilshaghey da Pharaoh, cre t'eh kiarrail dy yannoo.

26 Ta ny shiaight boaghyn mie, cowraghey shiaight bleecantyn; as ta ny shiaight jeeassyn mie, shiaight bleecantyn: ta'n dreamal yn unchooid.

27 As ta ny shiaight boaghyn shang as graney, haink seose geiyrt orroo, shiaight bleecantyn: as bee ny shiaight jeeassyn fol-lym fowanit lesh y gheay niar, shiaight bleecantyn dy ghortey.

28 Shoh'n red ta mee er loayrt rish Pharaoh: ny ta Jee kiarrail dy yannoo, t'eh hoilshaghey da Pharaoh.

29 Cur-my-ner, ta shiaight bleecantyn dy phalchey mooar ry-heet, trooid ooilley cheer Egypt.

30 As nyn lurg, hig shiaight bleecantyn dy ghortey, as bee ooilley'n phalchey er ny yar-rood ayns cheer Egypt: as nee'n gortey stroie yn cheer.

31 As cha bee cooinaghtyn er y phalchey 'sy cheer, kyndagh rish y ghortey shen hig geiyrt er: son bee eh feer trom.

32 As son dy row yn dreamal er ny ghooibley da Pharaoh, te, er-yn-oyr dy vel y chooish er ny oardaghey liorish Jee, as nee Jee shen dygerrit y chooilleeney.

33 Nish er-y-fa shen, lhig da Pharaoh jeeaghyn magh son dooinney tushtagh as creaney: as eh y hoigaghey harrish cheer Egypt.

34 Lhig da Pharaoh jannoo shoh, as lhig da oaseiryn y phointeil harrish y cheer, dy hroggal mess yn wheiggoo ayns jeh thaloo Egypt, ayns ny shiaight bleecantyn dy phalchey.

35 As lhig daue chaglym ooilley beaghey ny bleecantyn mie shen ta ry-heet, as arroo y hashtey seose fo laue Pharaoh, as lhig daue beaghey y reayll ayns ny ard-valjyn.

36 As bee'n beaghey shen son stoyr gys y cheer ry-hoi ny shiaight bleecantyn gonney, vees ayns cheer Egypt: nagh jed y cheer naardey liorish y ghenney.

37 As va'n choyrle mie ayns shilley Pharaoh, as ooilley e hirveishee.

38 As dooyrt Pharaoh rish e hirveishee, C'raad yiw mayd y lheid shoh, dooinney ayn ta spyrryd Yee?

39 As dooyrt Pharaoh rish Joseph, Ayns wheesh as dy vel Jee er hoilshaghey ooilley shoh dhyt's; cha vel fer erbee cha tushtagh, as cha creeney as oo hene.

40 Bee ush harrish my hie, as cordail rish dty raa, bee ooilley my phobble er nyn reill: ayns y stoyl-recoil ny lomarcen, been's ny syrjey na uss.

41 As dooyrt Pharaoh rish Joseph, Jeeagh, ta mish er dty hoigaghey harrish ooilley cheer Egypt.

42 As ghow Pharaoh jeh yn fainey echey veih e laue, as hug eh er laue Yoseph eh, as choamree eh eh ayns garmadyn sheeidey, as hug eh boandey dy airh mooshe e wannal.

43 As hug eh er markiagh ayns y nah ainagh echey: as deie ad roish, Croym-jee yn ghlooin: as hug eh da yn reill harrish ooilley cheer Egypt.

44 As dooyrt Pharaoh rish Joseph, Mish Pharaoh, as d'regoish cha jean dooinney erbee troggal seose e laue ny e chass ayns ooilley cheer Egypt.

45 As ren Pharaoh genmys Joseph Zaph-nath-paaneah: as hug eh da son ben Ase-nath inneen Potipherah prince jeh On: as hie Joseph magh trooid ooilley cheer Egypt.

46 ¶ As va Joseph jeh bleecaney as feed dy eash, tra hass eh fenish Pharaoh ree Egypt; as hie Joseph magh veih fenish Pharaoh, as hie eh trooid ooilley cheer Egypt.

47 As ayns ny shiaight bleecantyn dy phalchey, hug y thaloo magh bishaghey erskyn-towse.

48 As haggil eh seose ooilley beaghey ny shiaht bleecantyn v'ayns cheer Egypt, as ren eh stoyral seose yn beaghey ayns ny ard-valjyn: ar-roo'n vagher, va mygeayrt dagh ard-valley, hasht eh seose ayndoo.

49 As haggil Joseph ar-roo myr genniagh ny marrey, ayns lheid y phalchey derrey nagh dod eh coontey sodjey y reayll, son ve erskyn towse.

50 As da Joseph va er ny ruggey daa vac roish ny daink ny bleecantyn gonney; ren Asenath, inneen Potipherah prince jeh On, gymmyrkey da.

51 As denmys Joseph yn fershinney Marnasseh: son ta Jee, dooyrt eh, er chur orrym jarrood ooilley my hooilleik, as ooilley my heaghyn ayns thie my ayrey.

52 As denmys eh yn nah er Ephraim: son ta Jee er chur orrym ve messoil ayns cheer my heaghyn.

53 ¶ As va ny shiaht bleecantyn dy phalchey v'ayns thaloo Egypt, harrish.

54 As ghow ny shiaht bleecantyn dy ghortey toshiaght, myr va Joseph er ghra; as va'n ghenney ayns dy chooilley heer: agh ayns ooilley cheer Egypt va arran.

55 As tra va stoyr ny cummaltee baarit, trooid ooilley cheer Egypt, deie'n pobbie gys Pharaoh son arran: As dooyrt Pharaoh rish ooilley ny Egyptiance, Gow-jee gys Joseph: jean-jee lurg y raa echeysyn.

56 As va'n ghortey harrish ooilley eaghtyr y thalloon; as doshil Joseph ooilley ny thieyn-tashtee, as chreck eh rish ny Egyptiance; as vishee'n ghortey dy trome ayns cheer Egypt.

57 As haik dy chooilley heer gys Egypt, gys Joseph, dy chionnaghey arran; er-yuoyr dy row'n ghenney cha trome ayns dy chooilley heer.

CAB. XLII.

**N**ISH tra cheayll Jacob, dy row ar-roo ayns Egypt, dooyrt Jacob rish e vec, Cre'n-fa ta shiu jeeaghyn y derrey yeh er y jeh elley?

2 As dooyrt eh, Cur-my-ner, ta mee er chlashtyn, dy vel ar-roo ayns Egypt; gow-jee sheese gys shen, as kionnee-jee er nyn son veih shen, dy vod mayd ve bio, as nagh vow mayd baase.

3 As bie jeih braaraghyn Yoseph sheese, dy chionnaghey ar-roo ayns Egypt.

4 Agh Benjamin, braar Yoseph, cha dug Jacob marish e vraaraghyn: son dooyrt eh, Er-aggle, trooid taghyrt, dy jig olk ny raad.

5 As haik mec Israel dy chionnaghey ar-roo; marish feallagh elley: son va'n ghortey ayns cheer Chanaan.

6 As va Joseph ny chiannoort harrish y cheer, as eahyn ve va creck rish ooilley sleih ny cheerey: as haik braaraghyn Yoseph, as chroyem ad ad-hene sheese kiongoyrt rish, lesh nyn eddynyn gys y thaloo.

7 As honnick Joseph e vraaraghyn, as va

enney ecney or-roo, agh dymmyrk eh eh-hene myr joarree daue, as loayr eh dy moo-aralagh roo: as dooyrt eh roo, Cre veih ta shiuish? As dooyrt ad, Veih cheer Chanaan, dy chionnaghey beaghey.

8 As va enney ec Joseph er e vraaraghyn, agh cha row enney oc ersyn.

9 As chooinnee Joseph er ny dreamalyn v'echey jeusyn, as dooyrt eh roo, She peekearyn follit shiu: dy akin boghtynid y cheer ta shiu er jeet.

10 As dooyrt adsyn rish, Cha nee, my hiarn, agh dy chionnaghey beaghey ta dty harvaantyn er jeet.

11 Ta shin ooilley mec un dooinney; she deiney ynrick shin; cha nee peekearyn eddyr dty harvaantyn.

12 As dooyrt eh roo, Cha nee, agh dy akin boghtynid y cheer ta shiu er jeet.

13 As dooyrt adsyn, Ta dty harvaantyn daa vraar jeig, mec un dooinney ayns cheer Chanaan: as cur-my-ner, ta'n er saa, 'sy tra t'ayn, marish nyn ayr, as ta fer nagh vel er-mayrn.

14 As dooyrt Joseph roo, Shen eh dy loayr mee riu, gra, She peekearyn shiu.

15 Liorish shoh bee shiu er ny phrowal; der bioys Pharaoh, cha jed shiu magh veih'n ynnyd shoh, mannagh jig nyn mraar saa hym's gys shoh.

16 Lhig da fer jiu goll, as nyn mraar y chooyrt lesh, as bee shiuish freilt ayns pryssoon, dy vod ny goan eu ve er ny phrowal, vel firrynys erbee ayndoo: er-nonney, der bioys Pharaoh, she peekearyn shiu.

17 As hug eh ad ooilley cooidjagh ayns pryssoon three laa.

18 As dooyrt Joseph roo yn trass laa, Shoh jean-jee, as bee nyn mioys lhieu: son ta mish goaill aggle roish Jee.

19 My she deiney ynrick shiu, lhig da fer jeh nyn mraaraghyn ve kainlt ayns thie'n phryssoon eu: gow-jee shiuish, cur jee lhieu ar-roo son ymmyrch ny thieyn eu.

20 Agh cur-jee lhieu nyn mraar saa hym's; myr shoh bee ny goan eu jeant firrinagh, as cha vow shiu baase. As ren ad myr shen.

21 As dooyrt ad ry-cheille, ta shin dy firrinagh oolee mychione nyn mraar, ayns dy vaik shin angaish e annyn tra ghuee eh orrin, as cha dug shin clashtyn da: shen-y-fa ta'n seaghyn shoh er jeet orrin.

22 As loayr Reuben roo, gra, Nagh loayr mish riuish, gra, Ny cur-jee laue er y lhian-roo, as cha neaishtagh shiu rhym? shen-y-fa, cur-jee my-ner nish, ta loght yn uill echey orrin.

23 As cha row fys oe, dy row Joseph toiggal ad: son loayr eh roo liorish fer va jannoo glare eddyr ad.

24 As hyndaa eh eh-hene mygeayrt voue, as cheayn eh, as hyndaa eh huc reest, as loayr eh roo, as ghow eh Simeon voue, as chiangle eh eh kiongoyrt rish nyn sooillyn.

25 Eisht hug Joseph sarey dy lhieney

ny saick oc lesh arroo, as dy hyndaa argid dagh dooinney ayns e hack, as dy chur beaghey daue son y raad, as shoh myr ren eh roo.

26 As laad ad ny assyl yn oc lesh yn arroo, as hie ad rhymboo.

27 As myr doshil fer jeu e hack, dy chur bee, da e assyl ec y thie oast, chronnee eh yn argid echey, son cur-my-ner, ve ayns beaal e hack.

28 As dooyrt eh rish e vraaraghyn, Ta my argid aym reesht; as jeeagh-jee, te dy jarroo ayns my hack, as chaill ad nyn gree, as v'ad fo atchim, gra y derrey yeh rish y jeh elley, Cre shoh, ta Jee er n'yannoo rooin?

29 As haink ad gys Jacob nyn ayr gys cheer Chanaan, as dinsh ad da ooilley ny va er daghyrt daue, gra,

30 Yn dooinney ta chiarn ny cheerey, loayr eh dy baggyrtagh rooin, as ghow eh shin son peeikearyn 'sy cheer.

31 As dooyrt shin rish, She deiney ynrick shin, cha nee peeikearyn shin eddyr.

32 Ta shin daa vraar jeig, mee da un ayr, ta fer nagh vel er mayrn, as ta'n er saa, 'sy traa t'ayn, marish nyn ayr, ayns cheer Chanaan.

33 As dooyrt y dooinney, chiarn ny cheerey rooin, Liorish shoh bee fys aym, dy nee demey ynrick shiu: faag-jee fer jeh nyn mraaraghyn ayns shoh m'ayrn's, as gow shinish beaghey son 'egin nyn lught-thie, as immeo-jee reue.

34 As cur-jee lhiu nyn mraar saa hym's: eisht bee fys aym's, nagh nee peeikearyn shiu, agh dy vel shiu deiney ynrick: myr then livrey-ym's hui nyn mraar, as nee shiu dellal 'sy cheer.

35 As haink eh gy-kione, myr dolmee ad, ny saick oc, cur-my-ner, dy row sperran-argid dy chooilley ghoooinney ayns e hack: as tra honnick chammah ad hene, as nyn ayr ny sportannyn-argid, v'ad agglit.

36 As dooyrt Jacob nyn ayr roo, Mish ta shiu er roostey jeh my chloan: cha vel Joseph er mayrn, as cha vel Simeon aym: as nee shin Benjamin y ghoail voyrn: ta ooilley ny reddyn shoh m'oi.

37 As loayr Reuben rish e ayr, gra, Marr my ghaa vac, mannagh der-ym lhiam hood's eh; cur fo my laue eh, as ver-ym lhiam hood eh reesht.

38 As dooyrt eh, Cha jed my vac sheese m'riu; son ta e vraar marroo, as ta eshyn faagit ny lomarcen: my hig drogh haghryt erbee er, 'sy raad ta shiu goll, eisht ver shiu lhiu sheese my chione lheeah lesh trimshey gys yn oaic.

## CAB. XLIII.

**A**S va'n ghoshtey tromae ayns y cheer.

1 As haink eh gy-kione, tra va'd er vaarail yn arroo hug ad lhiu veih Egypt, dooyrt nyn ayr roo, Gow-jee reesht, kionnee-jee dooin red beg dy veaghey.

3 As loayr Judah rish, gra, Ren y dooin-

ney lesh breearrey shickyrys dooin, gra, Cha jean shiu my eiddin y akin, mannagh bee nyn mraar m'riu.

4 My lhiggys oo da nyn mraar goll m'arin, hem mayd sheese, as kionnee mayd beaghey dhyt.

5 Agh mannagh lhig oo da goll m'arin, cha jed mayd sheese, son dooyrt y dooinney rooin, Cha jean shiu m'eddin y akin, mannagh bee nyn mraar m'riu.

6 As dooyrt Israel, Cre'n-fa ren shiu dellal cha olk rhym, as dy insh da'n dooinney dy row foast braar elley eu?

7 As dooyrt ad, Ren y dooinney briaght j'in dy gvere mychione nyn stayd, as mychione y kynney ain, gra, Vel nyn ayr foast bio? vel braar elley eu? as dinsh shin da cordail rish bree ny goan shoh; voddagh fys ve ain son shickyrys, dy niarragh eh, Cur-jee lhiu nyn mraar sheese.

8 As dooyrt Judah rish Israel e ayr, Lhig y raad da'n scollag m'ayrn's, as nee mayd troggall orrin as goll, dy vod mayd ve bio, as gyn goll naardey, chammah shinyin, as usa, as myrgeiddin yn vooijer veggey ain.

9 Beem's raane er e hon; jeh my laue's nee oo y hirrey eh: mannagh der-ym's lhiam hood eh, as soiaaghey eh kiongoyrt rhyt, eisht lhig dooyrn yn oill y ymmyrkey son dy bragh.

10 Son er-be dy vel shin er lhiggey shaghey, oddagh shin son shickyrys, v'er jeet back nish yn nah cheayrt.

11 As dooyrt Israel nyn ayr roo, My shcgin da ve myr shen nish, shoh jean-jee; gow-jee jeh messyn share y cheer ayns nyn siyn, as cur-jee lhiu gicoot sheese da'n dooinney, red beg dy valm, as kuse dy vill, spiceyn as myrrh, croyn as almonyn.

12 As ghow-jee ghaa wheesh dy argid ayns nyn laue, as yn argid v'er ny chooyrt lesh reesht ayns beaal ny saick eu, cur-jee lhiu eh reesht ayns nyn laue, foddee dy nee marrannys ve.

13 Gow-jee myrgeiddin nyn mraar, as trog-jee erriu, gow-jee reesht gys y dooinney.

14 As dy der Jee ooilley niartal diu foayr kiongoyrt rish y dooinney, dy vod eh lhiggey'n raad da nyn mraar elley, as Benjamin: my ta mee dy ve spoollit jeh my chloan, bee'm spoollit.

15 As ghow ny deiney yn gicoot shen, as ghow ad ghaa wheesh dy argid ayns nyn laue, as Benjamin, as hrog ad orroo, as hie ad sheese gys Egypt, as hass ad kiongoyrt rish Joseph.

16 As tra honnick Joseph Benjamin marroo; dooyrt eh rish stiurt e hie, Cur lhiat ny deiney shoh thie as mar-jee, as jean-jee gaarlaghey, son ta ny deiney shoh dy ve ec jinnair m'ayrn's mysh y vunlaa.

17 As ren y dooinney myr doardee Joseph: as hug y dooinney lesh ny deiney stiagh ayns thie Yoseph.

18 As va aggle er ny deiney, er-y-fa dy row ad er nyn goyrt lhiu stiagh ayns thie

Yoseph, as dooyrt ad; Er coontey'n argid va er ny hyndaa ayns ny saick ain yn chied cheayrt, ta shin er nyn goyrt llien stiagh; dy vod shen ve echey noi ain, as tuitym orrin, as shin y ghoail ayns bondiaght, as ny assylyn ain.

19 As haink ad er-gerrey gys stiurt thie Yoseph, as loayr ad rish ec dorrys y thie,

20 As dooyrt ad, O vainshtyr, haink shin dy jarroo sheese yn chied cheayrt, dy chionnaghey beaghey.

21 As haink eh gy-kione, tra haink shin gys y thie oast, dy doshil shin ny saick ain, as cur-my-ner, va argid dy chooilley ghoo-inney ayns becal e hack, nyn argid ayns alane towse; as ta shin er choyrt llien eh reesht ayns nyn laue.

22 As argid elley ta shin er chur llien sheese marin, dy chionnaghey beaghey: Cha s'ain, quoi hug nyn argid ayns ny saick ain.

23 As dooyrt eh, Shee dy row erriu, ny gow-jee aggle: ta'n Jee euish, as Jee nyn ayrey er choyrt diu berchys ayns ny saick eu: aym's va'n argid eu: as hug eh lesh Simeon magh huc.

24 As hug y dooinney lesh ny deiney stiagh ayns thie Yoseph, as hug eh ushtey daue, as niee ad nyn gassyn, as hug eh bee da ny assylyn oc.

25 As hooar ad aarloo yn gioot, ry-hoi yn traa harragh Joseph mysh y vunlaa: son cheayll ad, dy row ad dy ghoail beaghey ayns shen.

26 ¶ As tra haink Joseph thie, hug ad lhiu huggey yn gioot v'oc nyn laue stiagh 'y thie, as chroym ad ad-hene huggey gys y thaloo.

27 As d'onee eh jeu mychione nyn slaynt, as dooyrt eh, Vel nyn ayr dy mie, yn chenn ghoo-inney mychione va shiu loayrt? vel eh foast bio?

28 As dreggyr ad, Ta dty harvaant yn ayr ain ayns slaynt vie, t'eh foast bio: as chroym ad sheese nyn ghing, as ren ad biallys.

29 As hrog eh seose e hooillyn, as honnick eh e vraar Benjamin, mac e vayrey, as dooyrt eh, Nee shoh nyn mraar saa mychione loayr shiu rhym's? As dooyrt eh, Dy bee Jee graysoil dhyt, my vac.

30 As ren Joseph siyr; son va'n cree echey lhiency leah graih jeean er e vraar: as yeeagh eh son boayl dy cheayney, as hie eh stiagh ayns e hiamyr, as hug eh raad da e yeyr ayns shen.

31 Eisht doonlee eh e eddin, as hie eh magh, as chum eh er-hene, as dooyrt eh, Cur-jee bee er y voayrd.

32 As hoie ad er y hon-syn er-lheh, as er ny son ocsyn er-lheh, as son ny Egyptianee, ren gee marish, orroo hene; er-yn-oyr nagh row ny Egyptianee dy ghoail beaghey marish ny Hebrewnee; son ta shen red dwoiagh da ny Egyptianee.

33 As hoie ad kiongoyrt rish, yn fer by-tinney, cordail rish e eash, as yn fer saa cor-

dail rish e aegid: as ghow ny deiney yindy, yn derrey yeh chammah as y jeh elley.

34 As ghow eh, as hug eh longaghyn daue jeh'n beaghey va kiongoyrt rish hene: agh va ayrn Venjamin quieg keayrtyn wheeah as shen jeh'n eallagh elley: As diu ad, as v'ad gennal marish.

CAB. XLIV.

AS doardee eh da stiurt e hie, gra, Lhiene saick ny deiney lesh beaghey, wheeah as oddys ad lhiue, as cur argid dy chooilley ghoo-inney, ayns becal e hack.

2 As cur my chappan's, yn cappan argid, ayns becal sack yn er saa, as argid e arroo, as ren eh er raa Yoseph.

3 Cha leah's ren y laa toshiaght soilshaghey, va ny deiney currit ersooyl, ad hene as nyn assylyn.

4 As tra v'ad er n'gholl magh ass yn ard-valley, as nagh row ad foast foddey jeh, dooyrt Joseph rish e stiurt, Seose, eiy er ny deiney; as tra verrys oo orroo, abbyr roo, Cre'n-fa ta shiu er chooilleeney olk son mie?

5 Nagh nee shoh eh, ass ta my hiarn giu? as liorish t'eh dy jarroo geddyn magh folliaghtyn? ta shiu er n'yannoo dy olk ayns yn obbyr shoh.

6 ¶ As verr eh orroo, as loayr eh roo ny goan cheddin.

7 As dooyrt ad rish, Cre'n fa ta my hiarn gra ny goan shoh? Ny lhiy y Jee, dy beagh dty harvaantyn kyndagh jeh lheid y red.

8 Cur-my-ner, yn argid hooar shin ayns becal ny saick ain, hug shin llien reesht hood, veih cheer Chanaan: kys eisht, ghoghe shin orrin dy gheid ass thie dty hiarn argid ny airh?

9 Er quoi-erbee jeh dty harvaantyn vees y ghriu er ny gheddyn, lhiy dasyn chammah v'er ny choyrt gy baase, as shin hene myr-geddin dy ve nyn gappee da my hiarn.

10 As dooyrt eh, Nish myr-geddin, lhiy da ve cordail rish nyn raa hene: Er quoi-erbee te ry-gheddyn, bee eshyn my harvaant, as bee shuiish gyn loght.

11 Eisht ghow ad dy tappee neose dy chooilley ghoo-inney e hack gys y thaloo, as deayshil dy chooilley ghoo-inney e hack.

12 As ronsee eh, as ghow eh toshiaght, ec yn er by-hinney, as daag eh jeh ec yn er saa: as va'n cappan er ny gheddyn ayns sack Venjamin.

13 Eisht raip ad nyn goamraghyn, as laad ad dy chooilley ghoo-inney e assyl, as hyndaa ad reesht gys yn ard-valley.

14 ¶ As haink Judah as e vraaraghyn gys thie Yoseph (son v'eh foast sthie) as huit ad kiongoyrt rish, er y thaloo.

15 As dooyrt Joseph roo, Cre'n obbyr shoh ta shiu er n'yannoo? nagh row fys eu, dy vod lheid y dooinney as mish son shick-ryra, folliaghtyn y gheddyn magh?

16 As dooyrt Judah, Cre jir mayd rish my hiarn? cre nee mayd gra? ny kys nee

mayd shin hene y heyrey? ta Jee er chooyrt gys soilshey mee-chairys dty harvaantyn: cur-my-ner, ta shin sharvaantya my hiarn, chammah shinyin, as eshyn myrgeddin, echey ta'n cappan er ny gheddyn.

17 As dooyrt eh, Ny lhig y Jee, dy jin-nin's myr shen: agh y dooinney ayns e laue ta'n cappan er ny gheddyn, bee eshyn my harvaant; agh er nyn son euish, gow-jee reue seose ayns shee gys nyn ayr.

18 Eisht haink Judah er-gerrey da, as dooyrt eh, O my hiarn, lhig ta dty harvaant, ta mee guee ort, fockle y loayrt ayns clash-tyn my hiarn, as ny lhig da dty chorree lostey noi dty harvaant: son t'ou uss eer myr Pharaoh.

19 Denee my hiarn jeh e harvaantyn, gra, Vel ayr, ny braar eu?

20 As dooyrt shinyin rish my hiarn, Ta ayr ain, y henn ghooinne, as lhiannoo e hean eash, yn er saa, as ta e vraar marroo, as eshyn ynican ta er masyn jeh e voir, as ta cree e ayr soit er.

21 As dooyrt uss rish dty harvaantyn, Cur-jee lhiue eh sheese hym's, dy voddym soaghey my hooilyn er.

22 As dooyrt shin rish my hiarn, Cha vod y scollag faagail e ayr: son my aagagh eh e ayr, vrishagh e ayr e chree.

23 As dooyrt uss rish dty harvaantyn, Mannagh jig nyn mraar saa neose mæriu, cha vaik shiu my eddin arragh.

24 As haink eh gy-kione, tra haink shin seose gys dty harvaant my ayr, dinsh shin da goan my hiarn.

25 As dooyrt nyn ayr, Immee-jee reasht, as kionnee-jee dooin kuse dy veaghey.

26 As dooyrt shin, Cha vod mayd goll sheese: my vees nyn mraar saa mærin, eisht hem mayd sheese: son cha vod mayd eddin y dooinney y akin, mannagh bee nyn mraar saa mærin.

27 As dooyrt dty harvaant m'ayr rooin-ya, Ta fya euish dy dymmyrk my ven dooys daa vac:

28 As hie fer jeu magh voym, as dooyrt mish, Son shickrys t'eh raipit ayns peeshyn; as cha vaik mee eh er dy henney:

29 As my ghoys shiu eh shoh myrgeddin voym, as dy jean olk taghyrt da, ver shiu lhiue sheese my chione ltheah lesh trimshey gys yn oais.

30 Nish er-y-fa shen, tra hig-ym gys dty harvaant m'ayr, as nagh bee'n scollag mærin; (fakin dy vel y vyoys echeyyn kainlt seose ayns bioys y scollag)

31 Hig eh gy-kione, tra t'eh fakin, nagh vel y scollag mærin, dy bee eh oyr baash da; as ver dty harvaantyn lhiue sheese kione ltheah dty harvaant nyn ayr, lesh trimshey gys yn oais.

32 Son hie dty harvaant raane son y scollag gys m'ayr, gra, Mannagh der-ym lhiann hood eh, eisht lhig dooys 've oolee fæinsh m'ayrey er son dy bragh.

33 Nish er-y-fa shen, ta mee gnee ort, lhig da dty harvaant ve freilt ayns bondiaht da my hiarn, ayns ynnyd y scollag; as lhig da'n scollag goll seose marish e vraaraghyn.

34 Son kys hem's seose gys m'ayr, as gyn y scollag 've mærym? er-aggle dy vaik-ym yn seaghyn hig er m'ayr.

## CAB. XLV.

**E**ISHT cha voddagh Joseph shassoo magh ny sodjey, kiongoirt roosyn ooilley va mærish; as deie eh, Lhig da dy chooilley ghooinne goll magh veih m'enish: as cha duirree dooinney erbee mærish, choud as va Joseph soilshaghey eh hene da e vraaraghyn.

2 As cheayn eh dy ard; as cheayll ny Egyptanee eh, as thie Pharaoh.

3 As dooyrt Joseph rish e vraaraghyn, Mish Joseph; vel m'ayr foast bio? As cha dod e vraaraghyn fockle d'ansoor y chooyrt da; son v'ad seaghnit ec e enish.

4 As dooyrt Joseph rish e vraaraghyn, Tar-jee ny sniessey dou, ta mee guee erriu: as haink ad er-gerrey as dooyrt eh, Mish Joseph nyn mraar chreck shiu gys Egypt.

5 Nish, er-y-fa shen, ny bee-jee seaghnit, ny corree riu hene, dy chreck shiu mish gys shoh: son Jee hug mish reue, dy hauail bioys.

6 Son y daa vleish shoh ta'n ghortey er ny ve 'sy cheer: as foast ta queig bleaney, ayndoo, cha bee traane ny buinn.

7 As hug Jee mish reueish, dy reaylley diu slught er y thalloo, as dy hauail nyn mioys lhorish livrey-ys yindyssagh.

8 Myr shen nish, cha nee shiuish hug mish gys shoh, agh Jee: as t'eh er n'yannoo mee myr ayr da Pharaoh as chiarn er ooilley e hie, as my er-reill harrish ooilley cheer Egypt.

9 Jean-jee siyr, as immee-jee seose gys m'ayr, as abbyr-jee rish, Myr shoh ta dty vac Joseph, gra, Ta Jee er n'yannoo mish my hiarn er ooilley Egypt; tar neose hym, ny lhig shaghey.

10 As nee oo cummal ayns thalloo Ghoshen, as bee oo er-gerrey dou, oo hene, as dty chloan, as cloan dty chlienney, as dty hiohtaneyn, as dty immannyn, as ooilley ny t'ayd.

11 As ayns shen neem's oo y veaghey, (son ta foast roin queig bleaney dy ghenney) er-aggle dy jig oo hene, as lught dty hie, as ooilley ny t'ayd gys boghtynid.

12 As cur-my-ner, ta ny sooillyn eu hene fakin, as sooillyn my vraar Benjamin, dy nee my veal hene ta loayrt riu.

13 As nee shiu ginsh da ny ayr mychione ooilley my oashley ayns Egypt, as mychione ooilley ny ta shiu er vakin: as nee shiu siyr, as ver shiu lhiue neose my ayr gys shoh.

14 As huit eh er mwannal e vraar Benjamin, as cheayn eh; as cheayn Benjamin er y wannal echeyyn.

15 Phaag eh myrgeddin ooilley e vnaar-aghyn, as cheayn eh mârôo: as ny lurg shen, ren e vraaraghyn taggloo rish.

16 ¶ As va goo jeh shoh er ny chlahtyn ayns thie Pharaoh, gra, Ta braaraghyn Yoseph er ject: as ve mie ayns shillee Pharaoh, as e harvaantyn.

17 As dooyrt Pharaoh rish Joseph, Abbyr rish dty vraaraghyn, Shoh jean-jee; laad-jee ny beyn eu, trog-jee erriu, as imnee-jee gys cheer Chanaan.

18 As gow-jee miriu nyn ayr, as nyn lught-thie, as tar-jee hym's; as ver-yma diuish yn chooid share jeh thalloo Egypt, as nee shiu beaghey er meeyals y thallooin.

19 Nish t'ou er dty harey, shoh jean-jee; gow-jee waggony veih cheer Egypt son y vooijer veggey eu, as son ny mraane eu, as cur-jee lhieu nyn ayr, as tar-jee hym's.

20 As ny cur-jee geill da nyn stoo-thie, son ta foays ooilley thalloo Egypt nyn gour.

21 As ren cloan Israel myr shen: as hug Joseph waggony daue, myr doardee Pharaoh, as hug eh beaghey daue son y raad.

22 Da dagh dooinney jeh hug eh caghlaghyn coamrey: agh da Benjamin hug eh three cheead peesh dy argid, as queig caghlaghyn garmad.

23 As shoh myr hug eh gys e ayr; jeh assylyn laadit lesh cooid chostal Egypt, as jeh assylyn bwoirryn laadit lesh artoo as arran, as beaghey son e ayr er y raad.

24 Myr shen hug eh e vraaraghyn er-sooyl, as jimmee ad roue; as dooyrt eh röö, Jeeagh nagh duit shiu magh er y raad.

25 ¶ As hie ad seose veih Egypt as haink ad gys cheer Chanaan, gys Jacob nyn ayr.

26 As dinsh ad da, gra, Ta Joseph foast bio, as t'eh ny chiannoort harrish ooilley cheer Egypt. As ren cree Yacob gannoon-aghey, son cha chred eh ad.

27 As dinsh ad da ooilley ny goan va Joseph er loayrt röö; as tra honnick eh ny waggony, va Joseph er chooyrt dy chur lesh eh, haink e vree reesht ayns cree Yacob nyn ayr.

28 As dooyrt Israel, Te dy liooar; ta Joseph my vac foast bio: hem dy akin eh my voym baase.

CAB. XLVI.

**A**S ghow Israel e yurnah lesh ooilley ny v'echey, as haink eh gys Beer-sheba, as heb eh ouralyn da Jee e ayr Isaac.

2 As loayr Jee rish Israel ayns ashlishyn ny hoie, as dooyrt eh, Yacob, Yacob. As dooyrt eh, Ta mee ayns shoh.

3 As dooyrt eh, Mish Jee, Jee dty ayrey: ny bee aggle ort dy ghoill sheese gys Egypt; son neem's jeed's ayns shen ashoon mooar.

4 Hem's sheese mayrt gys Egypt; as son shickyrys, ver-yma lhiam oo myrgeddin seose reesht: as nee laueyn Yoseph dy hooillyn y yeigh [ec dty vaase:]

5 As hrog Jacob er veih Beer-sheba: as

hug mec Israel lhieu Jacob nyn ayr, as y vooijer veggey, as ny mraane oc, ayns ny waggony va Pharaoh er chooyrt dy chur lhieu eh.

6 As ghow ad nyn maase, as nyn gooid va'd er gheddyn ayns cheer Chanaan, as haink ad gys Egypt, Jacob, as ooilley e lught marish:

7 E vec, as cloan e chlienney mârish, e inneenyn, as inneenyn e vec, as ooilley e lught hug eh lesh marish gys Egypt.

8 ¶ As shoh enmyn cloan Israel haink gys Egypt, Jacob as e vec: Reuben mac shinney Yacob.

9 As mec Reuben; Hanoch, as Phallu, as Hezron as Carmi.

10 ¶ As mec Simeon; Jemuel, as Jamin, as Ohad, as Jachin, as Zohar, as Shaul mac da ben va ny Canaanite.

11 ¶ As mec Levi; Gershon, Kohath as Merari.

12 ¶ As mec Judah; Er, as Onan, as Shelah, as Pharez, as Zerah; agh hooar Er as Onan baase ayns cheer Chanaan. As mec Pharez, va Hezron as Hamul.

13 ¶ As mec Issachar; Tolah, as Phuvah, as Job as Shimron.

14 ¶ As mec Zebulun; Sered, as Elon, as Jahleel.

15 Ad shoh mec Leah, dymmyrk ee da Jacob ayns Padan-aram, as e inneen Dinah; va ooilley anmeenya e vec as e inneenyn, three-jeig as feed.

16 ¶ As mec Gad; Ziphion, as Haggai, Shuni as Ezbon, Eri, as Arodi, as Arelui.

17 ¶ As mec Asher; Jimnah, as Ishuah, as Isui as Beriah, as Serah nyn shuyr: as mec Beriah; Heber as Makhlief.

18 Ad shoh mec Zilpah, hug Laban da Leah e inneen: as ad shoh dymmyrk ee da Jacob, shey anmeenyn jeig.

19 Mec Rachel, ben Yacob; Joseph as Benjamin.

20 As da Joseph, ayns cheer Egypt, va ruggit Manasseh as Ephraim, ren Asenath inneen Potipherah, prince jeh On gymmyrkey da.

21 ¶ As mec Venjamin va Belah, as Becher, as Ashbel, Gera, as Naaman, Ehi, as Rosh, Muppim, as Huppim, as Ard.

22 Ad shoh mec Rachel, va er ny ymmyrkey da Jacob: va ooilley ny anmeenyn kiare jeig.

23 ¶ As mac Dan; Hushim.

24 As mec Naphtali; Jahzeel, as Guni, as Jezer, as Shilleim.

25 Ad shoh mec Bilhah, hug Laban da Rachel e inneen, as dymmyrk ee ad shoh da Jacob, va ooilley ny anmeenyn shiaght.

26 Ooilley ny anmeenyn haink marish Jacob gys Egypt, haink jeh e chorp, cheumooie jeh mraane-chleuin Yacob, va ooilley ny anmeenyn shoh three-feed as shey:

27 As mec Yoseph, va ruggit da ayns Egypt, va daa phersoon: va ooilley ny per-

soonyn jeh thie Yacob haink gys Egypt, three-feed as jeh.

28 ¶ As hug eh Judah roish er chaght-eraght gys Joseph, dy chur er y raad eh gys Goshen; as gys thalloo Ghoshen haink ad.

29 As hooar Joseph e ainagh aarlo, as hie eh seose quail Israel e ayr gys Goshen; as haink eh 'syn enish echey, as huit eh er e wannal, as cheayn eh er e wannal, son tammylt mie.

30 As dooyrt Israel rish Joseph, Lhig dou baase y gheddyn, nish dy vel mee er vakin dt' eddin, as dy vel oo foast bio.

31 As dooyrt Joseph rish e vraaraghyn, as rish lught-thie e ayrey Hem's seose, as insh-yn da Pharaoh, as jir-ym rish, Ta my vraaraghyn, as lught-thie m'ayrey, v'ayns cheer Chanaan, er jeet hyn's.

32 As she bochillyn ny deiney: son ta'n cheid oc er ve dy ghellal ayns ollagh: as t'ad er goyrt lhieu nyn shioltaney, as nyn immanny, as ooilley ny t'oc.

33 As hig eh gy-kione, tra ver Pharaoh fys erriu, as tra jir eh, Cre ta nyn geird?

34 Dy jir shiuish, Ta aght beaghee dty harvaantyn er ve mysh ollagh veih nyn aegid, eer derrey nish, chammah shinyin, as myrgeiddin nyn ayraghyn: dy vod shiu beaghey ayns cheer Ghoshen; son ta dy chooilley voghil dwoaiagh ayns shillee ny Egyptianee.

## CAB. XLVII.

**E**ISHT haink Joseph, as dinah eh da Pharaoh, as dooyrt eh, Ta m'ayr as my vraaraghyn, as nyn shioltaney, as nyn immanny, as ooilley ny t'oc, er jeet veih cheer Chanaan; as cur-my-ner, t'ad ayns thalloo Ghoshen.

2 As ghow eh queig jeh e vraaraghyn, as hug eh lesh ad fenish Pharaoh.

3 As dooyrt Pharaoh rish e vraaraghyn, Cre ta nyn aght beaghee? As dooyrt ad rish Pharaoh, Ta dty harvaantyn nyn mo-chillyn, chammah shinyin as myrgeiddin nyn ayraghyn.

4 Dooyrt ad ny sodjey rish Pharaoh, Dy chummal [son tra] ayns y cheer ta shin er jeet: son cha vel pastyr erbee ec dty harvaantyn son ny shioltaney oc, son ta'n ghortey trome ayns cheer Chanaan: nish er-y-fa shen, ta shin guee ort, lhig da dty harvaantyn cummal ayns thalloo Ghoshen.

5 As loayr Pharaoh rish Joseph gra, Ta dt'ayr as dty vraaraghyn er jeet hood:

6 Ta cheer Egypt kiongyort rhyt, ayns yn ayn share 'sy cheer, lhig da dt'ayr, as dty vraaraghyn cummal, ayns thalloo Ghoshen lhig daue cummal: as my shione dhyt deiney erbee aghtal ny mast' oc, eisht soie ad son ard-vochillyn harrish y maase aym's.

7 As hug Joseph lesh Jacob e ayr stiagh, as heb eh eh fenish Pharaoh: as ren Jacob Pharaoh y vannaghey.

8 As dooyrt Pharaoh rish Jacob, Cre'n eash oo?

9 As dooyrt Jacob rish Pharaoh, Ta laghyn bleaantyn my hroailtys shey-feed blein as jeh: giare as seaghnagh ta er ve laghyn bleaantyn my vea, as cha vel mee er roshytyn gys eash my henn-ayryn ayns laghyn nyn droailtys.

10 As vannee Jacob Pharaoh, as hie eh magh veih fenish Pharaoh.

11 ¶ As hug Joseph ynnnyd da e ayr as e vraaraghyn, as hug eh cummal daue ayns cheer Egypt, ayns yn ayn share jeh'n cheer, ayns thalloo Rameses, myr va Pharaoh er n'oardaghey.

12 As ren Joseph magh e ayr, as e vraaraghyn, as ooilley lught-thie e ayrey, lesh arran, cordail rish nyn lught-thie.

13 As haink yn arran dy ve feer ghoan ayns ooilley'n cheer: son va'n ghortey feer trome, myr shen dy row cheer Egypt, as ooilley cheer Chanaan goll naardey kyndagh rish y ghortey.

14 As hrog Joseph ooilley yn argid v'er ny gheddyn ayns cheer Egypt, as ayns cheer Chanaan, son yn arroo v'ad er gionnaghey: as hug Joseph lesh yn argid gys thie Pharaoh.

15 As tra daill yn argid ayns cheer Egypt, as ayns cheer Chanaan, haink ooilley ny Egyptianee gys Joseph, as dooyrt ad, Cur dooin arran: son cre'n-fa yioeghe shin baase ayns dty enish? son ta'n argid baarit.

16 As dooyrt Joseph, Cur-jee nyn maase, as ver-ym diu beaghey ayns coonrey, my ta'n argid baarit.

17 As hug ad lhieu yn maase oc gys Joseph: as hug Joseph arran daue ayns coonrey, son cabbil, as son ny shioltaney, as son maase nyn shellooyn, as son ny assylyn, as ren eh magh ad lesh arran, ayns coonrey son ooilley'n maase oc, son y vlein shen.

18 Tra va'n vlein shen ec kione, haink ad huggey yn vlein er-giyn, as dooyrt ad rish, Cha jean mayd keiltyn eh veih my hiarn, dy vel yn argid ain baarit; ta ny shioltaney ain myrgeiddin ec my hiarn; cha vel monney faagit ayns shillee my hiarn, agh ny kirp ain, as y thalloo.

19 Cre'n-fa ragh shin naardey kiongyort rish dty hooillyn, chammah shinyin as y thalloo ain? kionnee shin as y thalloo ain son arran, as bee mayd hene marish y thalloo ain fo shirveish gys Pharaoh: as cur dooin arroy-correy dy vod mayd ve bio, nagh jem mayd naardey, as nagh bee'n thalloo ny asaggh.

20 As chionnee Joseph ooilley thalloo Egypt da Pharaoh; son chreck ny Egyptianee dy chooilley ghooinee e vagher, er-yn-oyr dy row'n ghortey er ghoail niart orroo. myr shoh haink y thalloo dy ve lesh Pharaoh.

21 As er son y pobble, seugh eh ad gys ard-valjyn, veih'n derrey chione jeh ardjyn Egypt, eer gys y chione elley.

22 Agh thalloo ny saggyrtyn cha chionnee eh: son va beaghey ec ny saggyrtyn pointi'



daue liorish Pharaoh, as ren ad beaghey er yn ayn hug Pharaoh daue; shen-y-fa cha check ad y thalloo ocsyn.

23 Eisht dooyrt Joseph rish y pobble, Cur-jee my-ner, ta mish jiu er chionnaghey shiu hene, as y thalloo eu da Pharaoh: jee-agh-jee, shoh rass diu, as nee shiu cuirt y thalloo.

24 As shoh myr vee eh, mychione y troar, dy der shiu yn wheiggoo ayn da Pharaoh, as bee kiare aynyn lhieu hene, son rass dy chuirr, as son nyn meaghey hene, as son nyn mooinjer, as son beaghey da nyn gloan.

25 As dooyrt ad, T'ou er hauail nyn mioys: lhig dooin foayr y gheddyn ayns shillemy my hiarn, as bee mayd aharvaantyn Pharaoh.

26 As ren Joseph eh ny leigh harrish cheer Egypt, gys y laa t'ayn jiu, dy beagh yn wheiggoo ayn da Pharaoh; er-lhimme yeh thalloo ny saggyrtyn ny lomarcen, nagh row dy ve lesh Pharaoh.

27 ¶ As ren Israel cummal ayns cheer Egypt, ayns thalloo Ghoshen; as va cummalyn oc ayn, as ghow ad toshiaght, as ren ad bishaghey erakyn towse.

28 As ren Jacob beaghey ayns cheer Egypt shiaght bleaney jeiz: myr shoh va alane eash Jacob shiaght-feed blein as shiaght.

29 As hayrn y tra er-gerrey dy row Israel dy gheddyn baase, as hug eh fys er e vac Joseph, as dooyrt eh rish, My ta mee nish er gheddyn foayr ayns dty hilley, cur, ta mee guee ort, dty laue fo y lheyast, as jean dellal dy dooie as dy firrinagh rhym: ny jean mish y oanluckey, ta mee guee ort, ayns Egypt.

30 Agh m'aigney eh dy lhie marish m'ayraghyn, as ver oo lhiat mee as Egypt, as nee oo m'oanluckey 'sy ghrunt oanluckee ocsyn. As dooyrt eh, Nee'm myr t'ou er ghra.

31 As dooyrt eh, Jeam breearrey dou: as ren eh breearrey da, as ren Israel oosahlaghey, croymmey er e long, ny hoie ec kione ny lhiabbagh.

CAB. XLVIII.

**A**S haink eh gy-kione lurg ny reddyn shoh, dy row eh er ny insh da Joseph, Cur-my-ner, ta dty ayr ching: as ghow eh marish e ghaa vac, Manasseh as Ephraim.

2 As dinsh ad da Jacob, gra, Cur-my-ner ta dty vac Joseph, cheet dy dty yeeaghyn: as hrog shoh cree Israel, dy hoie eh seose 'sy lhiabee.

3 As dooyrt Jacob, Hoilshee Jee ooilley-niartal eh hene dooyr e Luz, ayns cheer Chanaan, as vannie eh mee.

4 As dooyrt eh rhym, Cur-my-ner, neem's uas messoil, ad bisheemy oo, as ver-ym er earroo dy leih dy heet jeed; as ver-ym y cheer shoh, da dty luight dty yeh, son eiraght dy bragh farraghtyn.

5 As nish er son dty ghaa vac, Ephraim Manasseh, va ruggit dhyt ayns cheer

Egypt, roish my daink mish hood gys Egypt, she lhiam's ad: myr Reuben as Simeon, bee ad lhiam's.

6 ¶ As dty luight, nee uas y gheddyn ny lurg oc, lhiat's vee ad, as bee ad er n'ennmys lurg ennym nyn mraaraghyn ayns yn eiraght oc.

7 As er my hon's, tra haink mee veih Padan, hooar Rachel baase liorym, ayns cheer Chanaan, er y raad, tra nagh row foast agh tammylt beg dy raad dy gholh gys Ephrath: as doanluck mee ee ayns shen, ayns raad Ephrath, t'an boayl cheddin Beth-lehem.

8 As yeeagh Israel er mec Yoseph, as dooyrt eh, Quoi ad shoh?

9 As dooyrt Joseph rish e ayr, Ny mee aym's ad, ta Jee er choyrnt dou 'syn ynnyd shoh: as dooyrt eh, Cur lhiat ad, ta mee guee ort, hym's, as ver-ym my vannaght daue.

10 Nish va sooillyn Israel moal lesh eash, myr shen nagh bleayr da dy mie; as hug eh lesh ad er-gerrey da; as phaag eh ad, as ghow eh ad ayns e roihaghyn.

11 As dooyrt Israel rish Joseph, Cha smooinee mee d'akin dt'eddin: as cur-my-ner, ta Jee er yeeaghyn dou dty luight myrgheddin.

12 As ghow Joseph ad veih eddyr e ghlioony, as chroym eh sheese lesh e eddin gys y thalloo.

13 As ghow Joseph ad nyn neesht, Ephraim 'sy laue yeah, gys laue chiare Israel; as Manasseh 'sy laue chiare, gys laue yeah Israel, as hug eh lesh ad er-gerrey da.

14 As heeyn Israel magh e laue yeah, as lhie eh eh er kione Ephraim, va'n er saa, as e laue chiare er kione Manasseh; leideil e laueyn dy tastagh; son Manasseh va'n er shinney.

15 ¶ As vannie eh Joseph, as dooyrt eh, Jee, kiongoyrt rishyn ren my ayraghyn Abraham as Isaac gimmeaght, y Jee ta er m'y niartaghey ooilley earish my vee, derrey'n laa t'ayn jiu;

16 Yn ainle ren mish y livrey veih dy chooilley olk, dy bannee eh ny scollagyn; as lhig m'ennym's ve orroo, as ennym m'ayraghyn Abraham as Isaac: as lhig daue bishaghey gys earrooyrn dy leih, ayns mean y theihl.

17 As tra honnick Joseph, dy dug e ayr e laue yesh er kione Ephraim, cha by-laik lesh eh: as hrog eh seose laue e ayrey, dy seugh-ey eh veih kione Ephraim gys kione Manasseh.

18 As dooyrt Joseph rish e ayr, Cha nee myr shen, m'ayr: son eh shoh yn fer shinney; cur dty laue yesh er y chione echeysyn.

19 As dob e ayr, as dooyrt eh, Ta fys aym er, my vac, ta fys aym er: hig eashyn myrgheddin dy ve pobble, as bee eh myrgheddin pooaral: agh dy firrinagh bee e vraar saa ny 'spooaral na eashyn, as hig e luight dy ve earroo dy ashoony.

20 As vannee eh ad yn laa shen, gra, Aynyd's nee Israel bannaghey, gra, Dy giall Jee dhyt dy ve myr Ephraim as Manasseh, as ren eh soiaigh jeh Ephraim roish Manasseh.

21 As dooyrt Israel rish Joseph, Cur-myner, ta my vaase er-gerrey: agh bee Jee meriutsh, as ver eh lesh shiu reesht gys cheer nyn ayraghyn.

22 Ta mee myrgeddin er choyrnt dhyt cooid-ronney sodjey, erakyn dty vraaraghyn, ghow mee ass laue yn Amorite lesh my chliwe, as lesh my vhow.

## CAB. XLIX.

**A**S hug Jacob fys er e vec, as dooyrt eh, Tar-jee cooidjagh, dy voddym soil-shaghey diu, shen ny ta kiarit dy heet erriu, ayns ny earishyn ta ry heet.

2 Tar-jee dy cheille, as clast-jee shiuish vec Jacob, as eaisht-jee rish Israel nyn ayr.

3 ¶ Reuben, uss my vac shinney, my hroshid, as toshiaght my niart, goaill y raad ayns ooashley as yn yrjyd dy phooar.

4 Neu-hickyr myr ushtey, cha nee uss vees yn fer syrjey, er-yn-oyr dy jagh oo seose gys lhiabbee dt' ayrey: er shen ren oo aggair; hie eh seose gys my lhiabbee.

5 ¶ Ta Simeon as Levi braaraghyn [ayns drogh-yannoo] ta ny greinyn-caggee dy ghowlys ayns ny ynnydyn-vaghee oc.

6 O m'annym, ny gow uss aynr 'sy choyrle follit oc; gys y cheshaght oc, O my ooashley, ny bee uss er dty lhiantyn: son ayns y choorree oc, ren ad dooinney 'ghunverya, as ayns dewlys nyn farg, lhiag ad sheese voalaghyn.

7 Dy row mollaght er y farg oc, son ve eulyssagh; as y jymmoose oc, son ve dewil: neem's ad y scarrey ayns Jacob, as ad y skeasley ayns Israel.

8 ¶ Yudah, uss eh da ver dty vraaraghyn moylley; bee dty laue ayns mwannal dty noidyn: mee cloan dty ayrey croymme, sheese kiongyrt rhyt.

9 Ta Judah myr quailan y lion; veih'n spooilley, my vac, t'ou er n'gholl seose, chroym eh sheese, heeyn eh eh-hene myr lion; as myr shenn lion; quoi s'loys y ghoostey eh?

10 Cha jean y lorg-reill failleil veih Judah, ny fer-toyrt y leigh veih e lught, derrey nee Shiloh cheet: as huggeysyn, vees ny ashoonee er nyn jaglmy stiagh.

11 Kiangley yn sharragh echey gys y billey-feeyney, as lhiy e assyl gys y reih billey-feeyney; niee eh e choamraghyn ayns feeyn, as e eddagh ayns fuill ny smeir-feeyney.

12 Bee e hooillyn jiarg lesh feeyn, as ny seeacklyn echey bane lesh bainney.

13 ¶ Nee Zebulun cummal ec purt ny marrey; as bee eh son purt lhuingey; as bee'n alyst echey roshyn gys Zidon.

14 ¶ Ta Issachar ny assyl loor, croymme eddyr daa errey.

15 As honnick eh dy row aash mie; as y

thalloo dy row eh aalin; as chroym eh e gheayllin gys yn errey, as haink eh dy ve ny harvaant fo keesh.

16 ¶ Nee Dan briwnys e phobble, myr fer jeh tribeyn Israel.

17 ¶ Bee Dan myr ard-nieu er y raad, adder 'sy chassan; ta lhottey boynnyn ny gabbyl, myr shen dy jean y markiagh echey tuittym gour e ghrommey.

18 Ta mee er farkiaght son dty hauaktya, O Hiarn.

19 ¶ Gad, nee sheshaght-chaggee y varriaght 'gheddyn er, agh yiow eshyn laue yn eaghtyr fey-errey.

20 ¶ Mychione Asher, bee e arran veih meeaylys y thalloom, as nee eh gymmyrkey beaghey reeoil.

21 ¶ Ta Naphtali myr fecaih feayshlit: ta e ghlaire lesh focklyn brynnagh.

22 ¶ Ta Joseph ny vanglane messoil, eer ny vanglane messoil liorish chibbyr; ta ny banglaneyn echey skeasley harrish y voalley.

23 Ta ny sideyrn er heaghney eh dy trome, as er lhiaggey er, as er choyrnt dwoaie da.

24 Agh chum e vhow lesh niart, as va roihaghyn e laueyn er nyn niartaghey, liorish laueyn Yee niartal Jacob: veih shen ta'n vochilley, creg Israel.

25 Ber liorish Jee dt'ayrey, nee cooney lhiat, as liorish yn ooliley-niartal, nee uss y vannaghey, lesh bannaghtyn niau haose, bannaghtyn y diunid heese, bannaghtyn ny keeaghyn, as y vrein.

26 Ta Bannaghtyn dt'ayrey erakyn bannaghtyn my henn-ayryn, gys yn ard sodjey magh jeh ny sleityn dy bragh farraghtyn: bee ad er kione Yoseph, as er mullagh y chione echeysyn, v'er ny scarrey veih e vraaraghyn.

27 ¶ Bee Benjamin myr moddey-oaldev jollyssagh: ayns y voghrey, stroie-ee eh yn chragh t'eh dy hayrtyn; as ec yn oie, rheynn-ee eh yn spooilley.

28 ¶ Ad shoh ooliley daa hribe jeig Israel; as shoh eh, ny loayr nyn ayr roo, as vannee eh ad; cordail rish e vannaght er-lheh, vannee eh dagh unnane oc.

29 As hug eh currym orroo, as dooyrt eh roo, Ta mish dy ve er my haglmy gys my gheiney: jean-jee mee y oanluckey marish m'ayraghyn, ayns y lhiaght t'ayns magher Ephron yn Hittite.

30 (Ayns y lhiaght, t'ayns magher Machpelah, ta liorish Mamre, ayns cheer Chanaan, chionnee Abraham, marish magher Ephron yn Hittite, son possession dy ghrunt-oanluckee.)

31 Ayns shen doanluck ad Abraham, as Sarah e ven; ayns shen doanluck ad Isaac as Rebekah e ven; as ayns shen ren mish Leah y oanluckey.

32 Va cairys y vagher, as yn ooig t'ayn, kionniit veih cloan Heth.

## E X O D U S.

33 As tra va Jacob erreish currym y choyr't da e vec, hayrn eh seose e chassyn 'sy lhiabbee, as phaart eh, as v'eh oanluckit marish e ghooie.

### CAB. L.

**A**'S chroym Joseph er oëddin e ayrey as cheayn eh harrish, as phaag eh eh.

2 As doardee Joseph da e harvaantyn ny fir-lhee, dy choyr't spiceyn er corp e ayrey [dy reayll eh veih lhoauys] as ren ny fir-lhee corp Israel y spical.

3 As va da-ceed laa er ny chooilleeney er e hon (son choud shen ta er nyn gooilleeney ny laghyn ocsyn ta jeant seose lesh spiceyn ry-hoi freayll) as ren ny Egyptianee dobberan er e hon three-feed laa as jeih.

4 As tra va laghyn y dobberan er e hon ec kione, loayr Joseph rish lught-thie Pharaoh, gra, My ta mee nish er gheddyn foayr ayns y chilley eu, loayr-jee, ta mee guee erriu, ayns clastyn Pharaoh, gra,

5 Hug m'ayr orrym breearey, gra, Cur-my-ner, ta mish goll dy-baase: ayns yn oae, ta mee er chiarail dou hene ayns cheer Chanaan, ayns shen nee uss mish y oanluckey: nish, er-yn-oyr shoh, lhig dou goll seose, ta mee guee ort, dy oanluckey m'ayr, as hig-ym reesh.

6 As dooyrt Pharaoh, Immee seose, as jean dt'ayr y oanluckey, cordail rish y breearey t'ou er ghoail.

7 ¶ As hie Joseph seose dy oanluckey e ay; as m'arishyn hie seose ooilley sharvaantyn Pharaoh, shanstyr e hie, as ooilley shanstyr cheer Egypt.

8 As ooilley thie Yoseph, as e vraaraghyn, as thie e ayrey: cha daag ad agh y vooijer veggey oc, as ny shioltaney, as ny immanyn oc ayns thalloo Ghoshen.

9 As hie seose m'arish, chammah fainee as markee: ad v'ad sheshaght feer vooar.

10 As haink ad gys laare-arroo Atad, ta er cheu elley dy Yordan, as ayns shen ren ad dobberan ard as feer trimshagh er e skyn: as ren eh dobberan son e ay; shiaght laa.

11 As tra honnick cummattee'n cheer, ny Canaaniteyn, y dobberan ayns laare Atad, dooyrt ad, Ta shoh dobberan trome da ny Egyptianee: shen-y-fa, ta'n boayl shen enmyssit Abel-mizraim, t'er cheu elley Yordan.

12 As ren e vec rish, cordail myr hug eh currym orroo.

13 Son hug e vec lhiou eh gys cheer

Chanaan; as doanluck ad eh ayns lhiaght magher Macphelah; chionnee Abraham marish y vagher, son grunt-oanluckee, veih Ephron yn Hittite, er-gerrey da Mamre.

14 ¶ As hyndaa Joseph reesh gys Egypt, eh hene as e vraaraghyn, as ooilley ny hie seose m'arish dy oanluckey e ay, erreish da ve er n'oanluckey e ay.

15 As tra honnick braaraghyn Yoseph dy row nyn ay; marroo, dooyrt ad, Foddee dy der Joseph dwoaie dooin, as gowee eh son shickyrys chooilleeney orrin son ooilley'n olk ren shin rish.

16 As hug ad chaghteryn gys Joseph, gra, Hug dt'ayr sarey my dooar eh baase, gra,

17 Myr shoh nee shiu loayrt rish Joseph, Leih, ta mee guee ort nish, aggair dty harvaantyn, as y loght oc: son ren ad dy olk rhyt: as nish, ta shin guee ort, leih peccah sharvaantyn Yee dt' ayrey. As cheayn Joseph, tra loayr ad rish.

18 As hie e vraaraghyn myrgeëddin, as huit ad sheese 'syn enish echey, as dooyrt ad, Cur-my-ner, ta shynyn dty harvaantyn.

19 As dooyrt Joseph roo, Ny gow-jee aggle: son vel mish ayns ynnid Yee?

20 Agh er ny son euish, ren shiu smooinghtyn dy olk m'oi; agh chiare Jee eh son bannaght, dy chur lesh eh mygeayrt, myr te er y laa t'ayn jiu, dy hauail moorane poble bio.

21 Nish er-y-fa shen, ny gow-jee aggle: neem's shiuish as nyn gloan y veaghey: as ren eh ad y gherjaghey, as loayr eh dy dooie roo.

22 ¶ As ren Joseph beaghey ayns Egypt, eh hene as thie e ayrey: as eash Yoseph va queig-feed as jeh bleaney.

23 As honnick Joseph cloan Ephraim, jeh'n trass heelloghe: myrgeëddin va clean Vachir, mac Vanasseh, troggit seose er glioonyn Yoseph.

24 As dooyrt Joseph rish e vraaraghyn, Ta my vaase er-gerrey: as nee Jee son shickyrys jeeaghyn erriu, as ver eh lesh shiu ass y cheer shoh, gys y cheer yiall eh liorish breearey da Abraham, da Isaac, as Jacob.

25 As ghow Joseph loo jeh cloan Israel, gra, Nee Jee son shickyrys jeeaghyn erriu, as ver shiu lhiou seose my chraueyn veih shoh.

26 Myr shoh hoar Joseph baase, as va e eash queig-feed as jeh bleaney: as ren ad yn corp echey 'spical, as v'eh er ny choyr't ayns coffin ayns Egypt.

## YN NAH LIOAR VA SCRUIT LIORISH MOSES, ENMYSSIT

## E X O D U S.

### CAB. I.

**N**ISH, shoh enmy'n chloan Israel haink sheese gys Egypt; dy chooillee ghooiney as e lught-thie haink marish Jacob.

2 Reuben, Simeon, Levi as Judah.

3 Issachar, Zebulun, as Benjamin.

4 Dan as Naphtali, Gad as Asher.

5 As va ooilley ny anmeenyn haink veih meeghyn Jacob, three-feed as jeih: son va Joseph hannah ayns Egypt.

6 As booar Joseph baase as ooilley e vraar-aghyn, as yn slane theelloghe shen.

7 ¶ As va cloan Israel slughtoil, as ren ad bishaghey dy mooar, as daase ad ayns earroo, as haink ad dy ve erskyn towse pooaral: as lhiene ad y cheer.

8 Nish, hrog ree noa ayns Egypt, nagh row eaney echey er Joseph.

9 As dooyrt eh rish e phobble, Cur-myner ta pobbles cloan Israel ny shlee, as ny s'pooaral na shiynyn.

10 Tar-jee; lhiag dooin dellal roo dy tast-agh: er-aggle dy jean ad bishaghey, as dy jig eh dy-kione, tra nee caggey brishey magh, dy shasee ad lesh nyn noidyn, as dy jean ad caggey nyn 'oi, as myr shen dy jean ad cosney roue ass y cheer.

11 Ren ad, er-y-fa shen, soiaaghey harrystoo oaseiryn, dy reayll ad fo lesh erraghyn. As ren ad troggal da Pharaoh ard-valyn gour tabtaghyn-caggee, Pithom as Rahamses.

12 Agh myr smoo v'ad freilt fo, wheesh shen smoo vishee ad, as daase ad ayns earroo. As va'd seaghnit mychione cloan Israel.

13 As dreill ny Egyptianee cloan Israel fo shirreish dewil.

14 As hug ad orroo dy ve skee jeh nyn mooyr lesh bondiaight creoi, ayns mortar, as ayns brick, as ayns dy chooilley cheint dy obbyr vagheragh; dy chooilley vonney dy luirreish chiangle ad orroo, ve lesh dewlys.

15 ¶ As loayr ree Egypt rish ny mraane-reaylt Hebrewnagh (va ennyn y derrey yeh Shiprah, as ennyn y jeh elley Puah.)

16 As dooyrt eh, Tra ta shiui livrey mraane ny Hebrewnee, as ad er jeet gys y traas; myr she lhiannoo-mac t'ayn, marr-jee eh; agh myr she inneen, freill-jee bio ee.

17 Agh va ny mraane-reaylt ayns aggle Yee, as cha ren ad myr doardee ree Egypt daue, agh haue ad ny lhiennoo-mec bio.

18 As hug ree Egypt fys er ny mraane-reaylt, as dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiui er n'yanoo myr shoh, as er haual bio ny lhiennoo-mec?

19 As dooyrt ny mraane-reaylt rish Pharaoh, Er-yn-oyr nagh vel mraane ny Hebrewnee goll-rish mraane ny Egyptianee: son ta'd bioyr, as t'ad livreit roish myr ta ny mraane-reaylt roshtyn.

20 Ren Jee, er-y-fa shen ny mraane-reaylt y vannaghey; as ren y pobbles bishaghey, as daase ad feer phooaral.

21 As haink eh gy-kione, er-yn-oyr dy row ny mraane-reaylt ayns aggle Yee, dy ren eh yn lught-thie oc y vannaghey.

22 As hug Pharaoh currym er ooilley e phobble, gra, Dy chooilley lhiannoo-mac hig son y theihill nee shiui ceau 'syn awin, agh dy chooilley inneen nee shiui sauail bio.

## CAB. II.

AS hie dooinney jeh thie Levi, as ghow eh son ben inneen Levi.

2 As ren y ven gientyn, as hug ee mac son y theihill: as tra honnick ee dy row eh yn lhiannoo aalin, ren ee keiltyn eh three meeaghyn.

3 As tra nagh dod ee keiltyn eh ny sodjey, ren ee da clean dy hieonyn, as laa ee eh lesh cray as pick-hallooin, as hug ee yn lhiannoo ayn; as daag ee eh 'sy chlioagagh rish broogh ny hawin.

4 As haas e huyr tammylt jeh, dy yeeaghyn cre'n erree harragh er.

5 ¶ As haink inneen Pharaoh sheese dy aarkey ee hene 'syn awin, as ren ny mraane aegey va shirveish urree, shooyl er broogh ny hawin: as tra honnick ee yn clean fud y chlioagagh, hug ee e sharvaant er y hon.

6 As tra v'ee er voaley eh; honnick ee yn lhiannoo: as cur-my-ner, v'an oikan keayney. As va chymmeey eck er, as dooyrt ee, Shoh fer jeh cloan ny Hebrewnee.

7 Er shoh dooyrt e huyr rish inneen Pharaoh, Naitl's mish goll dy gheddyn dhyt boandyr jeh mraane ny Hebrewnee, dy vud ee yn lhiannoo y voandyrrys er dty hon?

8 As dooyrt inneen Pharaoh r'ee, Immee. As jimme'e'n ven aeg, as hug ee lh'ee moir y lhiannoo.

9 As dooyrt inneen Pharaoh r'ee, Gow'n lhiannoo shoh mayrt, as jean eh y voandyrrys er myr hon's; as ver-yms faill dhyt. As ghow'n ven y lhiannoo, as ren ee eh y voandyrrys.

10 As daase y lhiannoo, as hug ee lh'ee eh gys inneen Pharaoh, as hrog ee eh myr e mac hene. As denmys ee eh Moses: as dooyrt ee, Son dy hayrn mee eh 'ass yn ushtey.

11 ¶ As haink eh gy-kione, ayns ny laghyn shen, tra va Moses er jeet gys aase dooinney; dy jagh eh dy yeeaghyn e vraaraghyn, as hug eh tastey da ny erraghyn oc; as honnick eh Egyptian bwoalley Hebrewnagh, fer jeh e vraaraghyn.

12 As yeeagh eh mygeayrt-y-mysh, er dy chooilley heu as tra honnick eh, nagh row fer erbee kionfenish, varr eh yn Egyptian, as doanluck eh eh 'sy ghenniagh.

13 As tra hie eh magh yn laa er-givn, cur-my-ner va daa ghoooinney jeh ny Hebrewnee streou ry-chieilly; as dooyrt eh rishyn v'ayns yn oill, Cre'n-fa t'ou bwoalley dty hehey?

14 As dooyrt eahyn, Quoi ren uss dty phrince as dty vriw harryn? vel oo kiarail dy myr varroo, myr var oo yn Egyptian? As ghow Moses aggle; as dooyrt eh, Ta'n red shoh son shickyrrys er jeet gys soishley.

15 Nish tra cheayll Pharaoh jeh shoh, chiare eh dy chur Moses dy baase. Agh hie Moses er-chea veih fenish Pharaoh, as chum eh ayns cheer Vidian: as hoie eh sheese rish chibbyr.

16 Nish va shiaight inneenyn ec saggyrt Vidian; as haink ad, as hayrn ad ushtey; as lhiene ad ny siyn, dy ushtaghey shioltane nyn ayrey.

17 As haink bochillyn as deyr ad ersooyl ad; agh hass Moses seose nyn 'oi, as chooin eh lhiu, as hug eh ushtey da ny shioltaney.

18 As tra haink ad gys Reuel nyn ayr, dooyrt eh, Kys te dy vel shiu er jeet cha leah jiu?

19 As dooyrt ad, Ren Egyptian shin y livrey ass laueyn ny bochillyn; as ren eh myrgeddin ushtey dy liooar y hayrn dooin, as hug eh ushtey da'n shioltane.

20 As dooyrt eshyn rish ny inneenyn echey, As cre'n raad t'eh? kys te dy daag shiu yn dooinney? eie-jee er stiagh dy vod eh goaill arran.

21 As va Moses booiagh dy chummal marish y dooinney: as hug eh Zipporah e imneen da Moses son ben.

22 As va mac eck rish, as denmys eh eh Gershom: son dooyrt eh, Ta mee er ve my yoorree, ayns cheer yoorree.

23 ¶ As haink eh gy-kione lurg tra, dy dpoar ree Egypt baase, as ren cloan Israel osnaghey dy trome kyndagh rish y vondiaght, as ren ad geam; as hie'n eam oc seose gys Jee, kyndagh rish y vondiaght.

24 As cheayll Jee nyn osnaghyn, as chooinnee Jee er e chonaant rish Abraham, rish Isaac, as rish Jacob.

25 As yeeagh Jee er cloan Israel, as va chymme y ec Jee orroo.

### CAB. III.

**N**ISH va Moses ny vochilley er shioltane Jethro e ayr 'sy-leigh, saggys Vidian: as ren eh leeideil yn shioltane gys cooyl yn asagah, as haink eh gys slieau Yee, eer gys Horeb.

2 As haink ainle y Chiarn huggey ayns lossey dy aile ayns thammag: as yeeagh eh, as cur-my-ner, va'n thammag lossey lesh aile, as cha row'n thammag losht.

3 As dooyrt Moses, Hem shin dy lhiattee dy akin yn shilley mooar shoh, kys te nagh vel yn thammag losht.

4 As tra honnick y Chiarn, dy hyndaa eh dy lhiattee dy akin, dy ren Jee geamagh er, ass mean y thammag, as dooyrt eh, Voses, Voses. As dooyrt eh, Ta mee ayns shoh.

5 As dooyrt eshyn, Ny tar ny sniessey, cur dty vraagyn jeh dty chassyn, son ta'n ynnyd t'ou dy hassoo er, grunt chasherick.

6 Dooyrt eh myrgeddin, Mish Jee dty ayrey, Jee Abraham, as Jee Isaac, as Jee Yacob. As choodee Moses e eddin: son va aggle er dy yeeaghyn er Jee.

7 As dooyrt y Chiarn, Dy firrinagh ta mee er vakin seaghyn my phobble t'ayns Egypt, as ta mee er chlaastyn nyn eam, kyndagh rish nyn osseiryn tranlaasagh; son shione dou nyn drimshey.

8 As ta mee er jeet neose, dy livrey ad ass laue ny Egyptianee, as dy chur lhiam ad seose veih'n cheer shen, gys cheer mie, as mooar, gys cheer ayn ta palchey bainney as mill: gys ynnyd ny Canaaniteyn, as ny

Hittiteyn, as ny Amoriteyn, as ny Perizziteyn, as ny Hiviteyn, as ny Jebusiteyn.

9 Shen-y-fa nish, cur-my-ner, ta eam cloan Israel er jeet hym's: as ta mee myrgeddin er vakin y tranlaase, ta ny Egyptianee er n'yannoo orroo.

10 Tar nish, er-y-fa shen, as ver-ym oo gys Pharaoh, dy vod oo my phobble cloan Israel y chur lhiat magh ass Egypt.

11 As dooyrt Moses rish Jee, Quoi mish, dy raghin's gys Pharaoh, as cloan Israel y leeideil magh ass Egypt.

12 As dooyrt eh, Beem's son shickyrns mayrt; as bee shoh son cowrey dhyt, dy vel mee er dty choyrt er y chaghteraght shoh: Tra t'ou er choyrt lhiat y pobble shoh magh ass Egypt, nee shiu Jee y hirveish er y clieau shoh.

13 As dooyrt Moses rish Jee, Cur-my-ner, tra hig-ym gys cloan Israel, as dy jir-ym roo, Ta Jee nyn ayraghyn er m'y choyrt er chaghteraght huiish: as dy jir ad rhym, Cre ta'n ennym echey? cre jir-ym roo?

14 As dooyrt Jee rish Moses, TA MEE SHEN NY TA MEE: As dooyrt eshyn, shoh myr jir oo rish cloan Israel, TA MEE, eshyn ta er choyrt mish er chaghteraght huiish.

15 As dooyrt Jee ny sodjey rish Moses, Er yn agh shoh nee oo loayrt rish cloan Israel, Ta'n Chiarn Jee nyn ayraghyn, Jee Abraham, Jee Isaac, as Jee Yacob, er m'y choyrt huiish: shoh my ennym's son dy bragh, as shoh may imraa gys dy chooilley heelogle.

16 Immee as chaggil shanstyr Israel, as abbyr roo, Ren y Chiarn Jee ny ayraghyn eu, Jee Abraham, Isaac, as Jacob, soilshaghey eh hene dou gra, Ta mee son shickyrns er yeeaghyn erriu, as er vakin shen ta jeant riu ayns Egypt.

17 As ta mee er ghra, Ver-ym lhiam shiu ass seaghyn Egypt, gys cheer ny Chanaaniteyn, as ny Hittiteyn, as ny Amoriteyn, as ny Perizziteyn, as ny Hiviteyn, as ny Jebusiteyn, gys cheer taal bainney as mill.

18 As ver ad geill da dty chorna, as hig oo, uss as shanstyr Israel, gys ree Egypt, as nee shiu gra rish, Ta'n Chiarn, Jee ny Hebrewnnee er hoilshaghey eh hene dooin; as nish lhig dooin goll (ta shin guee ort) jurnah three laa 'syn asagah, dy vod mayd ural y hebbal gys y Chiarn y Jee ain.

19 As ta mee shickyr nagh lhig ree Egypt y raad diu, agh lesh laue lajer.

20 As neem's my laue y heeyney magh; as bwoaill-ym Egypt, lesh cooilley my yindyssyn neem's nyn mast' oc: as ny lurg shen lhiggee eh yn raad diu.

21 As ver-yma foayr da'n pobble shoh ayns shilley ny Egyptianee: as hig eh gy-kione, tra hede shiu reue, cha jed shiu follym.

22 Agh nee dy chooilley ven geasagh veih e naboo, as veih ish t'er e joarreaght ayns y thie eck, jewellyn argid, as jewellyn

airh, as coamrey: as ver shiu ad er nyn mec, as er nyn inneeny; as nee shiu spooilley ny Egyptanee.

## CAB. IV.

**A**s dreggyr Moses, as dooyrt eh, Cur-my-ner, cha jean ad m'y chredjal, chamoo ver ad geill da my ghoan: son jir ad, Cha vel y Chiarn er hoilshaghey eh hene dhyt's.

2 As dooyrt y Chiarn rish, Cre shen t'ayd ayns dty lane? As dooyrt eh, Lorg.

3 As dooyrt eshyn, Ceau voad eh er y thaloo; as cheau eh er y thaloo eh, as haink eh dy ve ny ard-nieu: as roie Moses er-chea voad.

4 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Sheeyn magh dty laue, as gow eh er e arbyl. As heeyn eh magh e laue, as ghow eh greme er, as ve reesht ny lorg ayns e laue.

5 Dy vod ad credjal, dy vel Chiarn Jee ayns ayraghyn, Jee Abraham, Jee Isaac, as Jee Jacob, er hoilshaghey eh hene dhyt's.

6 ¶ As marish shoh dooyrt y Chiarn rish; Cur dty lane nish ayns dty oghrish; as hug eh e laue ayns e oghrish; as tra ghow eh ass eh, cur-my-ner, va e laue louraneagh, cha gail as smaghtey.

7 As dooyrt eh, Cur dty laue reesht ayns d't'oghriah. As hug eh reesht e laue ayns e oghrish, as hayrn eh eh ass e oghrish, as cur-my-ner, ve er ny chaghlaa reesht, myr yn cilleley.

8 As hig eh gy-kione, mannagh jean ad uss y chredjal, ny geill y choyr da goo yn chield chowrey, dy gred ad bree yn nah chowrey.

9 As hig eh gy-kione, mannagh gred ad yn daa chowrey shoh, ny geill y choyr da dty choraa, dy drog oo jeh ushtey ny hawin, as dy deayrt oo eh er y thaloo chirrym: as hig yn ushtey t'ou dy ghoail ass yn awin, dy ve full er y thaloo chirrym.

10 ¶ As dooyrt Moses rish y Chiarn, O my Hiarn, cha nee dooinney mee dy ghlaire flossil, chamoo roish, ny erreish dhyt loayrt rish dty harvaant: agh ta mee moal ayns glare as chengey.

11 As dooyrt y Chiarn rish, Quoi t'er chomney becal dooinney? ny quoi t'er n'yannoo yn bouyr, ny'n balloo? ny'n fakin, ny'n doal? nagh nee mish, yn Chiarn?

12 Immee nish, er-y-fa shen, as beem's lesh dy veal, as ynsee-ym dhyt cre nee oo gra.

13 As dooyrt eh, O my Hiarn, our dty baghteraght, ta mee guee ort, liorishyn ta ny f'oodagh er y hon.

14 As va corree'n Chiarn er ny vrasnaghey noi Moses, as dooyrt eh, Nagh vel Aaron y Levite dty vraar? ta fys aym dy vel y gioot echeyn dy loayrt dy mie. As cur-my-ner waggidit, t'eh nish er e raad dy beet dy whail: As tra heeys eh oo, bee boggey er e cree.

15 As nee oo loayrt rishyn, as ver oo roish cre dy ghra: as beem's marish dty veal's,

as y becal echeyn, as ynsee-ym diu cre nee shiu y yannoo:

16 As nee eshyn loayrt ayns dty lieh rish y pobble: as bee eh dhyt's, eer bee eshyn dhyt's ayns ynnyd becal, as bee uss dasyn ayns ynnyd Yee.

17 As nee uss goail yn lorg shoh ayns dty lane, lesh nee oo mirrilyn y yannoo.

18 ¶ As jimmee Moses, as hie eh reesht gys Jethro e ayr 'sy-leigh, as dooyrt eh rish; Lhig y raad dou, ta mee guee ort, dy hyndaa reesht gys my vraaraghyn t'ayns Egypt; dy yeeaghyn vel ad foast bio. As dooyrt Jethro rish Moses, Immee, as shee dy row mayrt.

19 As dooyrt y Chiarn rish Moses ayns Midian, Immee, gow reesht gys Egypt; son ta ooilley ny deiney marroo va shirrey dty vioys.

20 As ghow Moses e ven, as e vec, as hug eh ad er assylyn, as hie eh reesht gys cheer Egypt. As ghow Moses lorg Yee ayns e laue.

21 As dooyrt y Chiarn rish Moses; Tra t'ou er gholl, as er roshyn gys Egypt, jeeagh dy jean oo fenish Pharaoh, ooilley ny yindysyn shen ta mee er choyr ayns pooar dty laue: agh neem's yn chree echeyn y chreoghney, nagh lhig eh yn raad da'n pobble.

22 As nee oo gra rish Pharaoh; Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ta Israel yn mac aym's, eer my vac shinney.

23 As ta mee gra rhyt; Lhig y raad da my vac, dy vod eh mish y hirveish, as my t'ou gobbal dy lhiggey'n raad da, cur-my-ner, marr-ym's dty vac, eer dty vac shinney.

24 ¶ As haink eh gy-kione er y raad, myr v'eh goail aaght, dy dug y Chiarn meeiteil da, as chiare eh dy varroo eh.

25 Er shoh ghow Zipporah skynn dy chlagh gyere, as ren ee giarey chymmylt e mac; as hilg ee eh ec e chassyn, as dooyrt ee, T'ou uss dy jarroo er ve dty ghooiney folley dooya.

26 Myr shen lhig eh yn raad da; as dooyrt ee Sheshey folley oo, er coontey yn giarey-chymmylt.

27 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Aaron, Immee gys yn aasagh dy veeteil Moses. As hie eh, as ren eh meeiteil eh er cronk Yee, as phaag eh eh.

28 As d'insh Moses da Aaron ooilley goar y Chiarn, v'er choyr eh er chaghteraght; as ooilley ny cowraghyn, phoint eh da dy yannoo.

29 As hie Moses as Aaron, as haggil ad cooidjagh ooilley shanstyr chloan Israel.

30 As ren Aaron fockley magh ooilley ny goan va'n Chiarn er loayrt rish Moses, as ren eh ny mirrilyn ayns shilleyn n' pobble.

31 As ren y pobble credjal: as tra cheayll ad dy row yn Chiarn er yeeaghyn er cloan Israel, as dy row eh er yakin yn seaghyn oc, eisht chitroy'm ad nyn ghing, as ren ad oosahlaghey.

CAB. V.

**A**S lurg shen, hie Moses as Aaron stiagh, as dooyrt ad rish Pharaoh, Shoh myr ta'n Chiarn Jee Israel gra, Lhig y raad da my phobble, dy vod ad feailley casherick y reayll dooys 'syn aasagh.

2 As dooyrt Pharaoh, Quoi'n Chiarn, dy vel mish dy choyrt biallys gys e chora, dy lhiggey'n raad da Israel? cha nione dooys y Chiarn, chamoo lhig-yma y raad da Israel.

3 As dooyrt adsyn, Ta Jee ny Hebrew-nee, er hoilshaghey eh hene dooinyn: lhig dooin goll, ta shin guee ort, jurnah three laa gys yn aasagh, dy hebbal oural gys y Chiarn y Jee ain; er aggle dy duit eh orrin lesh y chramp, ny lesh y chliwe.

4 As dooyrt ree Egypt roo, Kys dy vel shuiash, Voses as Aaron, lhiettal y pobble veih nyn obbyr? reue shiu gys nyn obbyr.

5 As dooyrt Pharaoh, Cur-jee my-ner, ta'n pobble ymmodee 'sy cheer, as ta shuiash cur orroo lhiggey shaghey nyn obbyr.

6 As doardee Pharaoh er y laa cheddin ny oaseiryn va harrish y poble, as adsyn va curryn yn obbyr orroo, gra.

7 Cha der shiu maghey shoh coonlagh da'n poble, dy yannoo breckyn, myr bollag shiu: lhig daue goll as coonlagh y gheddyn daue hene.

8 As cha lhiggys shiu veg sheese jeh coontey ny breckyn, va kianlt orroo roie dy yannoo; cha bee veg jeh lhiggit lhiue: son t'ad litcheragh; shen-y-fa t'ad geam, gra, Lhig dooin goll dy hebbal oural gys y Jee ain.

9 Lhig da ny amoo dy obbyr v'er ny choyrt er ny deiney, dy vod dy liooar ve oc dy yannoo: as ny lhig daue coyrt geill da goan fardalagh.

10 As hie ny oaseiryn va harrish y poble, as adsyn va curryn yn obbyr orroo, as loayr ad rish y poble, gra, Shoh myr ta Pharaoh gra, Cha der-ym coonlagh diu.

11 Immee-jee, as fow-jee coonlagh myr oddys shiu; ny-yeih cha bee veg jeh nyn obbyr lhiggit sheese.

12 Shen-y-fa va'n poble er nyn skeayley noon as noal trooid ooilley cheer Egypt, dy hymzaghey stubble ayns ynnid coonlagh.

13 As ren ny mainshtyrn va harrystoo ad y ghreinaghey, gra, Cooilleen-jee nyn obbyr, nyn obbyr gagh-laa, myr tra va coonlagh er ny choyrt diu.

14 As va stiurten chloan Israel, va mainst-yrn Pharaoh er hoiaighey harrystoo, er nyn mwolley, as ve fenit jiu, Kys te nagh vel shiu er chooilleeney nyn obbyr ayns jannoo breckyn, chammah jea as jiu, myr bollag shiu.

15 ¶ Eisht haink stiurten chloan Israel, as ren ad accan gys Pharaoh, gra, Cre'n-fa t'ou dellal myr shoh rish dty harvaantyn?

16 Cha vel coonlagh er ny choyrt da dty harvaantyn, ny-yeih t'ad gra rooin, Jean-jee breckyn: as cur-my-ner, ta dty harvaantyn

er nyn mwolley, agh ta'n oill ayns dty phobble hene.

17 Agh dooyrt eshyn, Litcheryn, litcheryn shiu; shen-y-fa, ta shiu gra, Lhig dooin goll dy hebbal oural gys y Chiarn.

18 Reue shiu, er-y-fa shen, gys nyn obbyr: son cha vow shiu veg y choonlagh, ny-yeih shegin diu tailley ny breckyn y choyrt stiagh.

19 As honnick stiurten chloan Israel dy row ad ayns stayd treih, lurg da ve raft roo, Cha bee veg jeh coontey ny breckyn lhiggit sheese jeh nyn obbyr gagh-laa.

20 ¶ As hie ad quail Moses as Aaron, va farkiagh orroo, myr haink ad magh veih Pharaoh.

21 As dooyrt ad roo, Dy jeeagh y Chiarn erriu, as dy jean eh briwnys; son dy vel shiu er chur orrin dy ve feohdoil ayns sooillyn Pharaoh, as ayns sooillyn e harvaantyn, as er choyrt chliwe ayns ny laueyn oc dy stroie shin.

22 As hie Moses voue gys y Chiarn, as dooyrt eh, Hiarn, cre'n oyr dy vel oo er ghellal cha creoi roo shoh dty phobble? Cre'n-fa t'ou er m'y choyrt er y chaghter-aght shoh?

23 Son er dyn tra haink mee gys Pharaoh, dy loayrt ayns yn ennym ayd's, t'eh er ghellal dy olk rish y poble shoh; chamoo t'ou eddyr er livrey dty phobble.

CAB. VI.

**E**ISHT dooyrt y Chiarn rish Moses, Nish nee oo fakin, cre nee'm y yannoo rish Pharaoh: son lesh laue lajer lhiggee eh yn raad daue, as lesh laue niartal eh hene nee geiyr ad magh ass e heer.

2 As loayr Jee rish Moses, as dooyrt eh rish, Mish y Chiarn:

3 As hoilshree mee mee-hene da Abraham, da Isaac, as da Jacob, liorish ennym yn JEE OOILLEY NIARTAL, agh liorish my ennym JEHOVAH cha row enney oc orrym.

4 As ta mee myrgeddin er niartaghey my chonaant roosyn, dy derrin daue cheer Chanaan, cheer nyn droaillys, ayn v'ad nyn yoorreeyn.

5 As ta mee myrgeddin er chlashtyn os-naghyn chloan Israel, ta ny Egyptianee freayll fo bondiagh: as ta mee er chooinaghtyn er my chonaant.

6 Shen-y-fa, abbyr rish cloan Israel, Mish y Chiarn, as ver-ym lhiam shiu magh veih fo errey ny Egyptianee, as livrey-ym shiu veih'n bondiagh oc: as lesh roih sheeynt-magh, as lesh briwnysyn trome, ver-ym feaysley diu.

7 As goym shiu son poble dou hene, as beam's my Yee diuish: as bee fys eu, dy nee mish y Chiarn y Jee euish, ta coyrt livreyys diu veih bondiagh ny Egyptianee.

8 As ver-ym lhiam shiu stiagh gys y cheer, my-e-chione ren mee breacrey dy choyrt eh

da Abraham, as da Isaac, as da Jacob: as ver-  
ma dinish eh son eiraght: mish y Chiarn.

9 † As shoh myr loayr Moses rish cloan  
Israel: agh cha dug ad geill da Moses,  
trooid sproght nyn gree, as y vondiaht dewil.

10 † As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

11 Immee stiagh, as loayr rish Pharaoh  
ree Egypt, dy chur kied da cloan Israel goll  
roue ass y cheer echey.

12 As loayr Moses fenish y Chiarn, gra,  
Cur-my-ner, cha vel cloan Israel er n'taish-  
tagh rhyrn, kys eisht ver Pharaoh clashtyn  
dooys, ta my ghooinee dy hengey moal?

13 As loayr y Chiarn rish Moses, as rish  
Aaron, as hug eh currym lhiu gys cloan  
Israel, as gys Pharaoh ree Egypt, cloan Israel  
dy ghoil magh ass cheer Egypt.

14 † Ad shoh king lught-thieyn nyn ay-  
raghyn: Cloan Reuben mac shinney Israel;  
Hannoch, as Pallu, Hezron, as Carmi: ad  
shoh lught-thie Reuben.

15 As mec Simeon; Jemuel, as Jamin,  
as Ohad, as Jachin, as Zohar, as Shaul mac  
ben va ny Chanaanite, ad shoh lught-thie  
Simeon.

16 † As shoh enmyn mec Levi, cordail  
rish nyn sheelogheyn; Gershon, as Kohath,  
as Merari: as va bleecantyn bea Levi shey-  
feed as shiaght bleecaney jeig.

17 Mec Gherhson; Libni, as Shimi, cor-  
dail rish nyn lught-thie.

18 As mec Kohath; Amram, as Izhar, as  
Hebron, as Uzziel: as bleecantyn bea Kohath  
v'ad shey-feed as three bleecaney jeig.

19 As mec Merari; Mahali, as Mushi;  
shoh lught-thie Levi, cordail rish ny shee-  
logheyn oc.

20 As phoose Amram Jochebed shuyr e  
ayrey; as va echey r'ee Aaron as Moses:  
As va bleecantyn cash Amram shey-feed as  
shiaght bleecaney jeig.

21 † As mec Izhar; Korah, as Nepheg,  
as Zichri.

22 As mec Uzziel; Michael, as Elzaphan,  
as Zithri.

23 As ghow Aaron Elisheba, inneen Ami-  
nabad, shuyr Naashon, son ben, as dym-  
myrk ee da, Nadab as Abihu, Eleazar, as  
Khamar.

24 As mec Korah; Assir as Elkanah, as  
Abiasaph, shoh lught-thie ny Korhiteyn.

25 As phoose Eleazar mac Aaron unnane  
jeh inneenyn Putiel; as va Phinehas eck  
rish; ad shoh king ayraghyn ny Leviteyn,  
cordail rish nyn lught-thie.

26 Ad shoh yn Aaron as Moses cheddin,  
roo dooyrt y Chiarn, Cur-jee lhiu cloan  
Israel magh ass Egypt, cordail rish nyn she-  
shaghtyn-caggee.

27 Shoh adsyn loayr rish Pharaoh Ree  
Egypt, dy chur lhiu cloan Israel magh ass  
Egypt, shoh'n Moses as yn Aaron cheddin.

28 † As haik eh gy-kione, er y laa loayr  
y Chiarn rish Moses, syns cheer Egypt,

29 Dy ren y Chiarn loayr rish Moses,

gra, Mish y Chiarn: abbyt uss rish Pharaoh  
ree Egypt ooilley ny ta mee er choyrt royd.

30 As dooyrt Moses fenish y Chiarn, Cur-  
my-ner, ta mee moandagh ayns glare, as kys  
ver Pharaoh clashtyn dou?

## CAB. VII.

A 8 dooyrt y Chiarn rish Moses, Cur-my-  
ner, ta mee er dty hoiaghey seose myr  
jee da Pharaoh: as bee dty vraar Aaron dty-  
adeyr.

2 Nee uss loayrt ooilley ny ta mee dy dty  
harey: as nee Aaron dty vraar loayrt rish  
Pharaoh, eh dy choyrt cloan Israel magh ass  
y cheer echey.

3 As neem's cree Pharaoh y chreoghey,  
as nee'm soilshaghey ymmodee jeh my chow-  
raghyn, as my yindysyn ayns cheer Egypt.

4 Agh cha der Pharaoh clashtyn dy,  
dy vod-yns my laue y lhiu er Egypt, as dy vod-  
ym my heshaghtyn-caggee, as my phobble  
cloan Israel, y choyrt lhiam magh ass cheer  
Egypt, liorish briwnysyn mooarey.

5 As bee toiggal ec ny Egyptianee, dy nee  
mish y Chiarn, tra nee'm my laue y heeyney  
magh er Egypt, as cloan Israel y choyrt  
lhiam veih ny mast 'oc.

6 As ren Moses as Aaron myr hug y  
Chiarn sarey daue; eer shen myr ren ad.

7 As va Moses kiare-feed blein dy cash,  
as Aaron kiare-feed as three, tra loayr ad  
rish Pharaoh.

8 † As loayr y Chiarn rish Moses, as rish  
Aaron, gra.

9 Tra loayrys Pharaoh riu, gra, Jeeagh-  
jee dou cowrey ass y lieh eu hene; dy jean  
oo eisht gra rish Aaron, Gow dty lorg, as  
ceau sheese eh fenish Pharaoh, as hig eh dy  
ve ny ard-nieu.

10 † As hie Moses as Aaron stiagh gys  
Pharaoh as ren ad myr va'n Chiarn er harey  
daue: as cheau Aaron sheese e lorg fenish  
Pharaoh, as fenish e harvaantyn, as haik eh  
dy ve ny ard-nieu.

11 Eisht hug Pharaoh myrgeiddin fys er  
ny deiney creeneey as ny fir-obbee: nish ren  
fir-obbee Egypt neesht, er yn aght cheddin,  
lesh nyn obbeey:

12 Son hilg adsyn sheese dy chooilley  
ghooinee e lorg, as haik ad dy ve ard-  
nieughyn: agh ren lorg Aaron sluggey sheese  
ny luiig ocsyn.

13 As va cree Pharaoh er ny chreoghey,  
nagh dug eh clashtyn daue; myr va'n Chiarn  
er ghra.

14 † As dooyrt y Chiarn rish Moses, Ta  
cree Pharaoh er ny chreoghey, dy vel eh  
gobbal raad y lliggey da'n poble.

15 Immee gys Pharaoh ay voghrey; cur-  
my-ner, t'eh goll magh gys yn ushtey: as nee  
uss shassoo rish oirr ny hawin ry-hoi'n tra  
hig eh; as y lorg va chyndait gys ardnieu,  
ver oo lhiat ayns dty laue.

16 As nee oo gra rish, Ta'n Chiarn Jee  
ny Hebrewnee er m'y choyrt hood's, gra,



Lhig da my phobble goll, dy vod ad mish y hirveish 's yn asaghy; as cur-my-net, cha vel oo foast er choyrnt geill da.

17 Shoh myr ta'n Chiarn gra, Liorish shoh, bee fys ayd's dy nee mish y Chiarn; cur-my-ner, bwoaill-ym's lesh y lorg t'ayns my laue er ny ushtaghyn t'ayns yn awin, as bee ad chyndaft gys fuill.

18 'As yiw'n ceast t'ayns yn awin baase, as nee'n awin breinaghey: as bee ushtey yn awin skeaghy da ny Egyptiancee.

19 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Abbyr rish Aaron, Gow dty lorg, as sheeyn magh dty laue, er ushtaghyn Egypt, er ny strooanyn, er ny hawynyn, as er ny loghanyyn, as er ooilley ny puill ushtey, dy vod ad ve chyndaft gys fuill: as dy vod fuill ve trooid magh ooilley cheer Egypt, chammah ayns siyn fuygh; as ayns ny siyn cloaie.

20 As ren Moses as Aaron shen, myr va'n Chiarn er harey: as hrog eh seose yn lorg, as woail eh ushtaghyn ny hawin, ayns shillee Pharaoh, as ayns shillee e harvaantyn: as va ooilley ushtey yn awin chyndaft gys fuill.

21 As hooar yn ceast v'ayns yn awin baase; as ren yn awin breinaghey, as cha dod ny Egyptiancee giu jeh ushtey ny hawin: as va fuill trooid magh ooilley cheer Egypt.

22 As ren fir-obbee Egypt y lhiad cheddin lesh nyn obbees; as va cree Pharaoh er ny chreoghey; chamoo hug eh geill daue; myr va'n Chiarn er ghra.

23 As hyndaa Pharaoh, as jimnee eh gys e hie, chamoo ghow eh shoh hene gys e chree.

24 As chlefy ooilley ny Egyptiancee mygeayrt yn awin, son ushtey dy lu; son cha dod ad giu jeh ushtey ny hawin.

25 As va shiaght laa ec kione, lurg da'n Chiarn v'er woalley'n awin.

# CAB. VIII.

**A**S loayr y Chiarn rish Moses, Imnee gys Pharaoh, as abbyr rish, Myr shoh ta'n Chiarn gra, Lhig y raad da my phobble, dy vod ad mish y hirveish.

2 As my obbys oo dy lhyghey'n raad daue, cur-my-ner, nee'm bwoalley ooilley dty ardjyn lesh froggyn.

3 As ver yn awin magh froggyn dy palchey, hed seose, as hig ad stiagh ayns dty hie, as ayns dty hiamyr-lhiabbagh, as er dty lhiabbee, as ayns thie dty harvaantyn, as er dty phobble, as ayns nyn ogheyn, as nyn siyn-fuinnee.

4 As hig ny froggyn seose chammagh ort hene, as er dty phobble, as er ooilley dty harvaantyn.

5 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Abbyr rish Aaron, Sheeyn magh dty laue lesh dty lorg harrish nystrooanyn, harrish ny hawynyn, as harrish ny loghanyyn, as cur er ny froggyn dy heet seose er thalloo Egypt.

6 As ren Aaron e laue y heeyney magh harrish ushtaghyn Egypt; as haik ny froggyn seose, as choodee ad thalloo Egypt.

7 As ren ny fir-obbee y lhiad cheddin lesh nyn obbees, as hug ad lhiu froggyn er cheer Egypt.

8 ¶ Er shoh hug Pharaoh fys er Moses as Aaron, as dooyrt eh, Guee-jee gys y Chiarn, dy gow eh ersooyl ny froggyn voyrn, as voish my phobble; as lhyg-ym's y raad da'n phobble, dy hebbal oural gys y Chiarn.

9 As dooyrt Moses rish Pharaoh, Ayd's dy row'n honor dy oardaghey: cre'a traa neem's guee ayns dty lieh hene, as lieh dty harvaantyn, as lieh dty phobble: dy stroie ny froggyn void's, as veih dty hieyn, dy vod ad ve ynrican ayns yn awin?

10 As dooyrt eshyn, Mairagh. As dooyrt eh, Dy row eh myr t'ou gra: dy vod fys 've ayd's, nagh vel unnane erbee goll rish y Chiarn y Jee ain.

11 As hed ny froggyn void's, as veih dty hieyn, as veih dty harvaantyn, as veih dty phobble; ayns yn awin ny lomarcn vees ad.

12 As hie Moses as Aaron magh veih Pharaoh; as ren Moses padjer gys y Chiarn, kyndagh rish ny froggyn v'eh er choyrnt noi Pharaoh.

13 As ren y Chiarn er raa Voses, as hooar ny froggyn baase ayns ny thieyn, ayns ny baljyn-cheerey, as ny magheryn.

14 As ren ad chaglam ad cooid-jagh ayns dashyn, as va soar breinn jeu fud y cheer.

15 Agh tra honnick Pharaoh, dy row couyr, ren eh e chree y chreoghey, as cha dug eh clashtyn daue; myr va'n Chiarn er ghra.

16 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Abbyr rish Aaron, Sheeyn magh dty lorg, as bwoaill joan y thalloon, dy vod eh cheet dy ve meeylyn, trooid magh ooilley cheer Egypt.

17 As ren ad shen; son heeyn Aaron magh e laue lesh e lorg, as woail eh joan ny hooirrey, as haik eh dy ve meeylyn, er dooinney as baagh: haik ooilley joan y thalloon dy ve meeylyn trooid magh ooilley cheer Egypt.

18 As ghow ny fir-obbee orroo y lhiad cheddin y yannoo, lesh nyn obbees, dy choyrnt magh meeylyn, agh cha daik eh lhiu: myr shen va meeylyn er dooinney as baagh.

19 Eisht dooyrt ny fir-obbee rish Pharaoh, Mair Yee shoh: agh va cree Pharaoh er ny chreoghey, as cha dug eh clashtyn daue myr va'n Chiarn er ghra.

20 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Iree tra'a mie moghrey, as shas kiongoyrt rish Pharaoh; (cur-my-ner, t'eh cheet magh gys yn ushtey,) as abbyr rish, Myr shoh ta'n Chiarn gra, Lhig y raad da my phobble, dy vod ad mish y hirveish.

21 Er-nonney, maninagh jean oo yn raad y lhyggy da my phobble, cur-my-ner, ver-ym's swarmyn dy veishteyn ort hene, as er dty harvaantyn, as er dty phobble, as ayns dty hieyn: as bee thieyn ny Egyptiancee lane

lesh swarmyn-beishteig, as myrgeddin y thal-  
loo t'ad er.

22 As neem's foayr y hoilshaghey er y  
laa shen da thaloo Ghoshen, ayn ta my  
phobble cummal, nagh bee veg ny swarmyn-  
beishteig ayns shen; dy vod fys 've ayd's dy  
nee mish y Chiarn ayns ooilley'n seihll.

23 As ver-yms scarrey eddyr y pobble  
aym's, as y pobble ayd's; mairagh vees yn  
cowrey shoh.

24 As ren y Chiarn myr shen, as haink  
swarm atchimagh dy veishteigyn stiagh ayns  
thie Pharaoh, as ayns thieyn e harvaantyn,  
as ayns ooilley cheer Egypt: va'n slane  
cheer breinn, kyndagh rish ny swarmyn dy  
veishteigyn.

25 ¶ As hug Pharaoh fys er Moses, as er  
Aaron, as dooyrt eh, Immee-jee, cheb-jee  
oural gys y Jee cu ayns y cheer shoh.

26 As dooyrt Moses, Cha jig lhién dy  
yannoo myr shen; son nee mayd chebbal  
eajeys ny Egyptianee gys y Chiarn y Jee  
ain: cur-my-ner, my nee mayd chebbal ayns  
oural eajeys ny Egyptianee kiongooyrt rish  
ny sooillyn oc, nagh jean ad nyn glaghey?

27 Hem mayd jurnah three laa stiagh 'syn  
asagh, as nee mayd oural 'hebbal gys y  
Chiarn y Jee ain, myr ver eh curym orrin.

28 As dooyrt Pharaoh, Lhigym y raad  
din, dy vod shiu ouralley gys y Chiarn y Jee  
cu ayns yn asagh; agh ny gow shiu foddey  
jeh: gnee shiu er my hon.

29 As dooyrt Moses, Cur-my-ner, Ta mee  
goll magh void, as gnee-ym gys y Chiarn, dy  
vod ny swarmyn-beishteig goll ersooyl veih  
Pharaoh, veih e harvaantyn, as veih e phob-  
ble, mairagh; agh ny lhig da Pharaoh dellal  
ny sodjey dy molteyragh, ayns gyn lhiggey  
da'n pobble goll roue, dy hebbal oural da'n  
Chiarn.

30 As hie Moses magh veih Pharaoh, as  
ghuee eh gys y Chiarn.

31 As rea y Chiarn cordail rish raa Voses:  
as teugh eh ny swarmyn-beishteig voish Pha-  
raoh, voish e harvaantyn, as voish e phobble:  
cha row unnane faagit.

32 Agh ren Pharaoh e chree y chreoghey  
yn cheayrt shoh myrgeddin, chamoo lhig-  
gagh eh yn raad da'n pobble.

## CAB. IX.

**E**ISHT dooyrt y Chiarn rish Moses, Immee  
stiagh gys Pharaoh, as abbyr rish, Shoh  
myr ta'n Chiarn Jee ny Hebrewnee, gra,  
Lhig y raad da my phobble, dy vod ad' mish  
y harveih:

2 Son my obbys oo kied daue goll, as my  
nee oo ad foast nyn lhiettal.

3 Cur-my-ner, ta laue'n Chiarn er dty  
ollagh ta 'sy vagher, er ny eabbil, er ny  
smylyn, er ny camelyn, er ny dew, as er ny  
kirree; bee murrin feer dewil.

4 As nee'n Chiarn scarrey eddyr maase  
Israel, as maase Egypt, as cha vow veg baase  
jeh ooilley ny ta lesh cloan Israel.

5 As ren y Chiarn pointeil lheid y traal-  
shen, gra, Mairagh nee'n Chiarn y-red shoh  
'sy cheer.

6 As laa-ny-vairagh ren y Chiarn yn red  
shen, as hooar ooilley ollagh Egypt baase:  
agh jeh ollagh chloan Israel cha dooar un-  
nane baase.

7 As ren Pharaoh briaht, as cur-my-ner,  
cha row kione jeh maase ny Israeliteyn mar-  
roo. As va cree Pharaoh er ny chreoghey,  
as cha lhig eh yn raad da'n pobble.

8 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, as rish  
Aaron, Gow-jee lane nyn ghurn jeh leoie  
yn choirrey, as lhig da Moses spreih eh seose  
'syn aer ayns shillee Pharaoh.

9 As hig eh dy ve joan myn ayns ooilley  
cheer Egypt, as bee eh ny askaid brishey  
magh ayns mammyn, er dooinney as er baagh,  
fud ooilley cheer Egypt.

10 As ghow ad leoie yn choirrey, as hass  
ad fenish Pharaoh; as ren Moses shen y  
spreih seose 'syn aer: as haink eh dy ve ny  
askaid, brishey magh ayns mammyn, er dooin-  
ney as er baagh.

11 As cha dod ny fir-obbee shassoo kion-  
fenish Moses, kyndagh rish yn askaid; son  
va'n askaid er ny fir-obbee, as er ooilley ny  
Egyptianee.

12 As ren y Chiarn cree Pharaoh y chre-  
oghey, as nagh dug eh geill daue, myr va'n  
Chiarn er hoilshaghey da Moses.

13 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Irree  
dy moghey, as shass fenish Pharaoh, as abbyr  
rish, Shoh myr ta'n Chiarn, Jee ny Hebrew-  
nee, gra, Lhig y raad da my phobble, dy vod  
ad jannoo shirveish dou.

14 Son ver-yms ec y traal shoh ooilley my  
ghowrinyr er dty chree, as er dty harvaantyn,  
as er dty phobble, dy vod oo toiggal nagh  
vel my lhiéd's ayns ooilley yn seihll.

15 Son nish, neem's my laue y heeyney  
magh dy woalley uss, as dty phobble lesh y  
phaat; as bee oo giart jeh veih'n thaloo.

16 As dy jarroo-firrinagh, er yn eer oyr  
shoh ta mee er dty hroggal seose, dy hoil-  
shaghey aynyd my phooar, as dy vod m'en-  
nym ver ny ockley-magh trooid ooilley'n  
theihll.

17 Myr t'ou foast goaill ort dy yannoo  
tranlaase er my phobble, nagh lhig oo yn  
raad daue:

18 Cur-my-ner, mysh y traal shoh mairagh,  
ver-yms neose sniahtey-garroo trome, lhied  
as nagh row ayns Egypt, neayr's ve ny ashoon,  
derrey'n traal shoh.

19 Shen-y-fa nish, cur magh dty hagh-  
teryen, as chaggil cooidjagh ooilley dty vaase,  
as ooilley ny t'ayd 'sy vagher: son dy chooil-  
ley ghooitney as baagh vees ry gheddyn 'sy  
vagher, as nagh bee er nyn goyrt stiagh, hig  
y sniahtey-garroo neose orroo, as yiow ad  
baase.

20 Hug eshyn ghow aggle roish goo'n Chiarn  
mastei sharvaantyn Pharaoh, er e vooinjer,  
as e ollagh dy ghoail fastee ayns ny thieyn:

21 Agh daag eahyn nagh dug geall da goo yn Chiarn e vooijer as e vaase 'sy vagher.

22 † As dooyrt y Chiarn rish Moses, Sheeyn magh dty laue lesh niau, dy vod sniahtey-gar-roo ve ayns ooilley cheer Egypt, er dooinney, as er baagh, as er ooilley loss-reeyn y vagher, fud ooilley cheer Egypt.

23 As heeyn Moses magh e long lesh niau: as hug y Chiarn taarnagh as sniahtey-gar-roo, as roie yn tendreil rish y thalloo; as gheayrt y Chiarn neose sniahtey-gar-roo er cheer Egypt.

24 Myr shoh va sniahtey-gar-roo ayn, yn aile as y sniahtey-gar-roo roie fud-y-cheille, feer atchimagh, cha row rieau y lheid ayns ooilley cheer Egypt neayr's ve ny ashoon.

25 As ren y sniahtey-gar-roo stroie trooid magh slane cheer Egypt, ooilley ny va 'sy vagher, chammah dooinney as baagh: as hug y sniahtey-gar-roo naardey ooilley glass-yraght y thalloon, as vrish eh ooilley biljyn y vagheragh.

26 Ny lomarcen ayns cheer Ghoshen, raad va cloan Israel, cha row veg y sniahtey-gar-roo.

27 As hug Pharaoh fys er Moses as Aaron, as dooyrt eh roo, Ta mee er n'yannoo peccah yn cheayrt shoh: ta'n Chiarn cairagh, agh ta mish as my phobble mee-chrauee.

28 Guee-jee gys y Chiarn, (son slior eh,) nagh bee arragh dy haarneeyn agglagh, as sniahtey-gar-roo ayn; as neem's y raad y lhiggey diu, as cha nuirree shiu ny sodjei.

29 As dooyrt Moses rish, Cha Leah's veem's er ghoill magh ass yn ard-valley, nea'n my laueyn y hroagal seose gys y Chiarn: as nee'n taarnagh scuirr, chamoo vees sniahtey-gar-roo arragh ayn; dy vod fys ve ayd dy nee lesh y Chiarn y thalloo.

30 Agh er dty hon hene, as dty harvaantyn, ta fys aym, nagh jean shiu foast goaill aggle roish y Chiarn Jee.

31 As hie yn lieen as yn oarn naardey; son va'n oarn my-yeish, as y lieen my-rass.

32 Agh cha row'n churnagh n'yn shoggyl naardey, son cha row ad foast ass yn oashyr.

33 As hie Moses magh ass yn ard-valley veih Pharaoh, as hrog eh seose e laueyn gys y Chiarn; as ghow ny taarneeyn as y sniahtey-gar-roo fea, as cha row'n fliaghey er ny gheayrtey neose er y thalloo.

34 As tra honnick Pharaoh, dy row'n fliaghey, as yn sniahtey-gar-roo, as ny taarneeyn er scuirr, hie eh er e hoshiaht ayns peccah, as ren eh e chree y chreoghey eh hene as e harvaantyn.

35 As va cree Pharaoh er ny chreoghey, chamoo lhiggagh eh yn raad da cloan Israel, myr va'n Chiarn er loayrt liorish Moses.

# CAB. X.

**A**S dooyrt y Chiarn rish Moses, Immee gys Pharaoh: son ta mee er chreoghey yn cree echey, as cree e harvaantyn; dy

voddin ad shoh my chowraghyn y hoishaghey kiongoyrt rish:

2 As dy vod uss ginsh ayns clashtyn dty vac, as cloan dty chlienney, cre ny reddyn yindyssagh ta mee er n'obbraghey ayns Egypt, as my chowraghyn ta mee er hoishaghey ny mast'oc, dy vod fys 've euish, dy nee mish y Chiarn.

3 As haink Moses as Aaron stiagh fenish Pharaoh, as dooyrt ad rish, Myr shoh ta'n Chiarn, Jee ny Hebrewnee gra, Caïd nee oo gobbal d'injillaghey oo hene kiongoyrt rhym? lhig y raad da my phobble, dy vod ad mish y hirveish.

4 Er-nonney, my obbys oo dy lhiggey yn raad da my phobble, cur-my-ner, mairagh ver-ym's lhiarn stiagh ny locustyn ayns dty ardjyn.

5 As nee ad coodaghey eaghtyr y thal-looin, nagh vod fer cronraghey yn thalloo, as nee ad stroie yn foocliagh shen t'er scapail, shen ny t'er mayrn diuish veih'n sniahtey-gar-roo, as ver ad naardey dy chooilley villey ta gaase diuish 'sy vagher.

6 As lhieenee ad ny thieyn ayd's, as thieyn dty harvaantyn, as thieyn ooilley ny Egyptanee; lhied nagh vaik rieau dty ayraghyn, ny dty hennayryn, veih'n traa ruggyr ad gys y laa t'ayn jiu. As hyndas eh mygeayrt, as hie eh magh veih Pharaoh.

7 As dooyrt fir-oik Pharaoh rish, Caïd vees y dooinney shoh ny ribbeh dooin? lhig y raad da ny deiney, dy vod ad shirveish y Chiarn y Jee oc; nagh vel fys ayd foast, dy vel Egypt mow?

8 As va Moses as Aaron er nyn goyrt lhieu reesht fenish Pharaoh: as dooyrt eh roo, Immee-jee, shirveish-jee yn Chiarn y Jee eu: agh quoi ad ta ry-hoi goll?

9 As dooyrt Moses, Nee mayd goll lesh nyn mooinjer aegey as shenn; lesh nyn mec as nyn inneeyn; lesh nyn shioltaneyn as lesh nyn shellooy'n nee mayd goll; son shegin dooin feailley y reayll gys y Chiarn.

10 As dooyrt eashyn roo, Myr shen dy row'n Chiarn mèriu, my lhig-ym's y raad diuish as da'n vooijer veggey eu: jeeagh-jee reue, son ta oik rhymbiu.

11 Cha nee shen myr vees eh: immee-jee nish shiuish ta nyn gheiney, as shirveish-jee yn Chiarn; son shen va nyn aghin. As v'ad er nyn eiyr magh veih kionfenish Pharaoh.

12 † As dooyrt y Chiarn rish Moses, Sheeyn magh dty laue harrish cheer Egypt son ny locustyn, dy jig ad seose er cheer Egypt, as dy der ad naardey ooilley glassyraght y cheer, eer ooilley ny ta'n sniahtey-gar-roo er n'aagail.

13 As ren Moses e long y heeyney magh harrish cheer Egypt, as hug y Chiarn Leah geay niar er y cheer fey-ny-laa, as fud-ny-hoie shen; as tra va'n mogherey er joet rish, hug y gheay niar lesh ny locustyn.

14 As hie ny locustyn seose harrish ooilley

cheer Egypt; as lhie ad er ooilley ardjyn Egypt: v'ad erskyn earroo, as dewil: roue cha row rieau lheid ny locustyn, chamoo vees nyn lhied nyn-yei.

15 Son choodee ad ooilley eaghtyr y thalloonin, myr shen dy row'n cheer fo dorraghys, as d'ee ad ooilley lossreeyn y cheer, as ooilley mee ny biljyn va'n sniaghtey-garroo er n'aagail; as cha row glassyracht erbee er-mayrn er ny biljyn, ny ayns lossreeyn y vagheragh, trooid ooilley cheer Egypt.

16 ¶ Er shoh hug Pharaoh fys dy siyragh er Moses as Aaron; as dooyrt eh, Ta mee er y'annoo peccah noi'n Chiarn y Jee eu, as noi eu hene.

17 Leih nish er-y-fa shen, ta mee guee ort, myr pheccah agh yn un cheayrt shoh: as guee-jee gys y Chiarn nyn Yee, dy gow eh ersooyl voyrn yn kerraghey baasoil shoh, ny-lomarcan.

18 As hie eh magh veih Pharaoh, as ren eh guee gys y Chiarn.

19 As byndaa yn Chiarn yn gheay mygeayrt gys y meer, feer lajer as niartal, ren sheebey ersooyl ny locustyn, as ad y cheau ayns yn aarkey jiarg: cha row un locust faagit ayns ooilley ardjyn Egypt.

20 Agh ren y Chiarn cree Pharaoh y chreoghhey, myr shen nagh lhiggagh eh yn raad da cloan Israel.

21 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Sheeyn magh dty lane lesh niau, dy vod dorraghys 've harrish cheer Egypt, eer dorraghys dullyr oddys v'er ny ennaghtyn.

22 As heeyn Moses magh e laue lesh niau: as va dorraghys trombe dullyr er ooilley cheer Egypt son threes laa.

23 As cha bleayr yn derrey yeh yn jeh elley, chamoo dirree fer veih e ynyd son threes laa: agh va soishey ec ooilley cloan Israel ayns nyn gummallyn.

24 ¶ As hug Pharaoh fys er Moses, as dooyrt eh, Immee-jee, shirveish-jee yn Chiarn: yurican lhig da nyn shioltaneyrn, as nyn shellooyn ve faagit: lhig da'n vooinej veggey eu myrgeddin goll mériu.

25 As dooyrt Moses, Shegin dhyt myrgeddin cur dooin ourallyn as chebballyn-lohat, dy vod mayd ouralley gys y Chiarn y Jee ain.

26 Shegin da's maase ain myrgeddin goll márin: cha bee yngyn faagit nyn-yei: son jeh shen shegin dooin goaill, dy hirveish y Chiarn y Jee ain; as cha vel fys ain cre lesh shegin dooin shirveish y Chiarn, derrey nee mayd roshdyn gys shen.

27 ¶ Agh ren y Chiarn cree Pharaoh y chreoghhey, as cha lhiggagh eh yn raad daue.

28 As dooyrt Pharaoh rish, As my hilley, jeagh dhyt hene, ny tar m'enish arragh: son er y laa shen hig oo m'enish, bee oo er dty chooyrt gy baase.

29 As dooyrt Moses rish, 'Smie t'ou er loayrt; dt'eddin cha vaik-ym arragh.

## CAB. XI.

AS loayr y Chiarn rish Moses, Ver-ym's foast un kerraghey elley er Pharaoh, as er Egypt; as lurg shen nee eh lhiggey din goll veih shoh: tra lhiggeys eh yn raad diu, ver eh magh shiu ooilley cooidjagh [dy siyr-agh] leah ooilley ny t'eu,

2 Loayr nish ayns clastyn y pobble, as lhig da dy chooilley ghoooinney goaill er eas-aght voish e naboo, as dy chooilley ven veih e ben-naboo, jewellyn argid, as jewellyn airh.

3 As hug y Chiarn foayr da'n pobble ayns shilley ny Egyptianee. Marish shoh, va'n dooinney Moses ayns ard ghoo trooid cheer Egypt, rish fir-oik Pharaoh, as rish y pobble.

4 As dooyrt Moses, Shoh myr ta'n Chiarn gra, Myah y vean-oie hem's magh trooid Egypt.

5 As yiow ooilley yn chied er ny ruggey ayns cheer Egypt baase, veih'n chied er ny ruggey da Pharaoh, ta soie er e stoyl-reeoil, eer derrey'n chied er ny ruggey jeh'n inney-veyt, ta blich 'sy wyllyn; as ooilley'n chied-vrey jeh'n maase.

6 As bee eam atchimagh trooid ooilley cheer Egypt, lheid as nagh row rieau ayn roie, chamoo vees y lhied arragh.

7 Agh noi veg jeh cloan Israel, cha jean moddey hene gleashagh e hengey, noi dooinney ny baagh: dy vod fys 've eu cre'n lhietyrnys ta'n Chiarn dy yannoo, eddyr ny Egyptianee as Israel.

8 As hig ooilley ad shoh dty harvaantyn neose hym's, as nee ad croymmey ad hene hym, gra, Immee uss roy'd, as ooilley'n pobble ta geiyrt dhyt; as ny lurg shen hem roym. As hie eir magh veih Pharaoh ayns jiarg chorree.

9 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Cha jean Pharaoh clastyn rhyt, dy vod ny yindyssyn aym's v'er nyn gronnaghey ayns cheer Egypt.

10 As ren Moses as Aaron ooilley ny yindyssyn shoh kiongooyrt rish Pharaoh: as ren y Chiarn cree Pharaoh y chreoghhey, nagh lhiggagh eh yn raad da Israel ass cheer Egypt.

## CAB. XII.

AS loayr y Chiarn rish Moses as Aaron ayns cheer Egypt, gra,

2 Bee'n vee shoh toshiagh ny meeaghyn, bee eh yn chied vee jeh'n vlein diu.

3 ¶ Loayr-jee rish lane chaglym-cooidjagh Israel, gra, Er y jehboo laa jeh'n vee shoh, nee ad goaill daue hene cayn: dy chooilley ghoooinney cordail rish lughthie nyn ayrey, cayn son thie.

4 As my vees y lught thie beggan son yn cayn, lhig dasyn as e naboo-dorrys 'ghoaill eh, cordail rish earroo ny anmeenyn; nee dagh dooinney rere myr t'eh goaill aynr jeh, coontey son yn cayn.

5 Bee'n cayn fegooish lhamys, oasht fyrryn: nee shlu goaill eh veih ny kirree, ny veih ny goair.

6 As nee shiu freayll eh seose derrey'n chiarroo laa yeig jeh'n vee cheddin: as nee slane chaglym-cooidjah Israel y varroo eh 'syn astyr.

7 As nee ad goaill jeh'n uill, as spreih eh er y daa essayn, as er lintheyryn-dorrys ny theyn, raad nee ad gee eh.

8 As nee ad gee yn eill 'syn oie shen, roast lesh aile, as lesh arran gyn soorit, as lesh lossreeyn sharroo nee ad gee eh.

9 Jeeagh nagh n'ee oo jeh aw, ny broit er agh erbee ayns ushtey, agh roast lesh aile; e chione lesh e chassyn, as shen ny ta bentyn daue.

10 As cha vaag shiu veg y fooullagh jeh derrey'n voghrey: agh cre-erbee'n fooullagh vees er-mayrn derrey'n voghrey, nee shiu lostey lesh aile.

11 ¶ As shoh myr nee shiu gee eh; lesh nyn meeghyn cryssit, nyn mraagyn er nyn gassyn, as y long eu-ayns nyn laue: as nee shiu gee eh ayns siyr; eayn-caisht y Chiarn eh.

12 Son hem's trooid cheer Egypt yn oie noght; as nee'm bwoalley ooilleyn chied er ny ruggey ayns cheer Egypt, chammah dooinney as baagh: as noi ooilleyn \*jeeghyn Egypt neem's briwnys y chooulleneey: mish y Chiarn.

13 As bee'n uill diuish son cwoyre er ny theyn raad ta shiu: as tra hee-yns yn uill, hem shaghey, as cha bee'n chramp erriuish dy stroie shiu, tra nee'm bwoalley cheer Egypt.

14 As bee'n laa shoh eu ayns cooinaghtyn kinjagh; as nee shiu freayll eh feailley gys y Chiarn, trooid nyn sheelohgeyn: nee shiu freayll eh feailley, liorish oardagh son dy bragh.

15 Shiaght laa nee shiu gee arran gyn soorit: er yn eer chied laa ver-shiu soorit magh ass nyn dhieyn: son quoi-erbee ee-ys arran veih'n chied laa derrey'n chiaightoo laa, bee'n annym shen giarit jeh veih Israel.

16 As er y chied laa bee chaglym-cooid-jagh casherick, as er y chiaightoo laa bee eu chaglym-cooidjagh casherick: cha bee monney erbee dy obbyr jeant orroo, er-lhimmey jeh ny shegin da dy choouilleyn ghooiney gee, shen ny lomarcen ta lowit diu dy yannoo.

17 As nee shiu dy tastagh freayll feailley yn arran gyn soorit; son corrym rish yn eer laa shoh, ta mish dy choyrt lham ny sheshaghtyn-caggee eu magh ass cheer Egypt: shen-y-fa ver shiu tastey da'n laa shoh trooid nyn sheelohgeyn, liorish oardagh son dy bragh.

18 ¶ Ayns y chied vee, er y chiarroo laa yeig jeh'n vee, 'syn astyr, nee shiu gee arran gyn soorit, derrey'n un laa as feed jeh'n vee 'syn astyr.

19 Son shiaght laa cha bee soorit ry gheddyn ayns nyn dhieyn: son quoi erbee ee-ys shen ny ta soorit, bee'n eer annym shen giarit jeh veih slane sheshaght Israel, eddyr eh ve ny yoorree, ny ruggit 'sy cheer.

20 Cha jean shiu gee veg ta soorit ayns ayns ooilleyn nyn gummallyn nee shiu gee arran gyn soorit.

21 ¶ Eisht hug Moses fys er ooilleyn shanstyr Israel, as dooyrt eh roo, Reih shiu magh, as gow-jee eayn cordail rish nyn gummallyn, as marr-jee yn eayn-caisht.

22 As nee shiu goaill dhooes dy hymop, as y hummey eh 'syn uill t'ayns y taagh, as nee shiu spreih yn ard-dorrys, as y daa essayn lesh yn uill t'ayns y taagh: as cha jed unnane eu magh er dorrys e hie derrey'n voghrey.

23 Son hed y Chiarn trooid dy woalley ny Egyptianee; as tra hee eh yn uill er yn ard-dorrys, as er y daa essayn, nee'n Chiarn goll shaghey yn dorrys shen, as cha jean eh surranse yn stroider dy heet stiagh ayns ny theyn eush, dy nyn mwoalley.

24 As ver shiu tastey da'n red shoh son oardagh, dhyt hene, as da dty vec son dy bragh.

25 As hig eh gy-kione, tra vees shiu er jeet gys y cheer nee'n Chiarn y choyrt diu, cordail rish e yialdyn, dy jean shiu freayll yn chirveish shoh.

26 As hig eh gy-kione, tra nee nyn gloan gra riu, Cre ta shiu dy hoiggal liorish y chirveish shoh?

27 Dy jir shiu, Shoh oural caisht y Chiarn hie shaghey theyn cloan Israel ayns Egypt, tra woall eh ny Egyptianee, as ren eh ny theyn ayns y livrey. As chroyrn yn pobble nyn ghing; as ren ad ooashlaghey.

28 As hie cloan Israel rhyomboo, as ren ad myr va'n Chiarn er harey da Moses as Aaron; shen myr ren ad.

29 ¶ As haink eh gy-kione, ec y vean-oie, dy ren y Chiarn bwoalley lesh baase ooilleyn'n chied-ruggit ayns cheer Egypt, veih'n chied-ruggit jeh Pharaoh, va soie er e stoyl-recoil, gys y chied-ruggit jeh'n chappee va 'sy phrysson; as ooilleyn'n chied er ny vrey jeh'n ollagh.

30 As diirree Pharaoh 'syn oie, eh hene as ooilleyn e harvaantyn, as ooilleyn ny Egyptianee; as va eam atchimagh ayns Egypt: son cha row the raad nagh row fer marroo.

31 ¶ As deie eh er son Moses as Aaron er yn oie, as dooyrt eh, Trog-jee erriu, as cosue-jee magh veih mastey my pobble, chammah shiuish, as cloan Israel; as imnee-jee, shirveish-jee yn Chiarn, myr ta shiu er ghra.

32 Myrgeeddin gow-jee nyn shioltaney as nyn shellooyn, myr ta shiu er ghra, as fow-jee reue; as bannee-jee mish myrgeeddin.

33 As ren ny Egyptianee chionney er y pobble dy gheddyn ad dy tappee erwooyl ass y cheer; son dooyrt ad, Deiney marroo shin ooilleyn.

34 As ghow'n pobble yn theyst oc roish my ve soorit, lesh nyn siyn fuinnee kaint seose ayns nyn eaddagh er nyn geayltyn.

35 As ren cloan Israel cordail rish sarey Voses: as deassee ad veih ny Egyptianee jewellyn argid, as jewellyn airh, as coamrey.

36 As hug y Chiarn foayr da'n pobble ayns

\* Ard gheiney.

shiley ny Egyptianee, myr shen dy dug ad dane lhied ny reddyn as hurr ad. As spooil ad ny Egyptianee.

37 ¶ As ghow cloan Israel nyn yurnah veih Ramees gys Succoth, mysh shey cheead thousane coshee va deiney abyh, cheu-mooie jeh cloan.

38 As hie ymmodee dy leih elley ren lhiatyn huc seese myrgeddin mārōo; as shioltaneyn, as shellooyn, eer niart maase.

39 As ren ad berreenyn jeh'n theayst hug ad lhiu magh ass Egypt: son cha row eh dane fuinnit; er-yn-oyr dy row ad eyrit magh ass Egypt ayns siyr, as cha row tra oc son fuirriaghtyn, chamoo v'ad er n'aarlaghey daue bene veg y veaghey gour nyn yurnah.

40 ¶ Nish va \*joarreaght chloan Israel ayns Egypt, kiare cheead as jeh bleecaney as feed.

41 As ve myr shen, ec kione ny kiare cheead as jeh bleecaney as feed, eer er y laa cheddin haink eh gy-kione, dy jagh ooilley sheshaghtyn-caggee yn Chiarn magh ass cheer Egypt.

42 Te oie feer feailley dy ve freilt gys y Chiarn, son coyrt lesh magh ad veih cheer Egypt: shoh'n oie shen gys y Chiarn ta dy ve freilt feailley, liorish ooilley cloan Israel ayns nyn shaelogheyn.

43 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses as Aaron, Shoh oardagh yn chaisht. Cha jean joarree erbee gee jeh.

44 Agh sharvaant dy chooilley ghooinney ta kionnit lesh argid, tra t'ou er yiarey chymmyt eh, eisht foddes eh gee jeh.

45 Cha jean joarree, ny sharvaant failt gee jeh.

46 \*Syn un thie vees eh er ny ee; cha der oo lhiat veg jeh'n eill magh ass y thie: chamoo nee shiu craue jeh y vrishey.

47 Nee slane sheshaght Israel freayll eh.

48 As tra nee joarree beaghey mayrt, as eh signagh dy reayll caisht y Chiarn, lhig da ooilley ny fyrrynnee echey v'er nyn yiarey chymmyt, as eisht lhig da cheest as freayll eh; as bee eh myr fer ruggit ayns y cheer: son cha negin da persoon chymmytagh erbee gee jeh.

49 Yn un leigh vees ny choursyn ta ruggit ny mast' eu, as da'n joarree ta beaghey mēriu.

50 Shoh myr ren ooilley cloan Israel; myr hug y Chiarn sarey da Moses as Aaron, myr shen ren ad.

51 As haink eh gy-kione er yn eer laa cheddin, dy dug y Chiarn lesh cloan Israel magh ass cheer Egypt, liorish nyn sheshaghtyn-caggee.

## CAB. XIII.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra.

2 Jean ooilley yn chied er ny ruggey y chasherickey dooyr; cre-erbee ta'n chied ruggit mastey cloan Israel, chammah jeh dooinney ny jeh baagh; lhiam's eh.

3 ¶ As dooyrt Moses rish y pobbie, Cooince-

jee er y laa shoh er haink shiu magh ass Egypt, ass thie ny bondiaht; son leah laue lajer hug y Chiarn lesh shiish magh veih'n ynnyd shoh; cha bee soorit erbee er ny ee er.

4 Er y laa shoh haink shiu magh, ayns mee Abih.

5 ¶ As shoh myr vees eh, erreish da'n Chiarn v'er choyrt lesh stiagh oo gys cheer ny Chanaaniteyn, as ny Hittiteyn, as ny Amoriteyn, as ny Hiviteyn, as ny Jebusiteyn, vrear eh da dty ayraghyn dy choyrt dhyt's cheer messoil ayns bainney as mill, dy jean oo yn chirveish shoh 'chooilleeney 'sy vee shoh.

6 Son shiagh laa nee oo gee arran gyn soorit, as er y chiahtoo laa vees feailley gys y Chiarn.

7 Rish shiagh laa bee arran gyn soorit er ny ee: cha bee arran lesh soorit ry-akin ny mast' eu, chamoo vees eh ry gheddyn ayns ooilley dty ardyn.

8 ¶ As ver oo toiggal da dty vac er y laa shen, gra, Ta shoh son cooinaghtyn jeh shen ren y Chiarn er my hon's, tra haink mee magh ass Egypt.

9 As bee eh son cowrey dhyt er dty laue, as son cooinaghtyn roish dty hooillyn; dy vod leigh'n Chiarn ve ayns dty veal: son lesh laue lajer ta'n Chiarn er chur lesh oo magh veih Egypt.

10 Nee oo er-y-fa shen yn oardagh shoh y reayll 'syn imbagh cooie veih blein dy blein.

11 ¶ As shoh myr vees eh, tra ver y Chiarn lesh stiagh oo gys cheer ny Chanaaniteyn, myr vrear eh dhyt's, as da dty ayraghyn as tra ver eh dhyt eh:

12 Dy der oo er-lheh d'an Chiarn ooilley w' chied ruggit, as jeh dty chied ingan maish, bee ny fyrrynnee lesh y Chiarn.

13 As dy chooilley chied sharragh assyl nee oo coonrey son eayn; as mannagh jean oo eh y eayley, eisht nee oo'n mwannal echey y vrishey: as son dy chooilley lhiannoo shinney mastey dty chloan nee oo coonrey 'yannoo leah sym dy argid.

14 ¶ As shen myr vees eh, tra nee dty vac fenaght leed ny lurg shoh, gra, Cre'n-fa ta shoh? Dy jir oo rish, Lesh laue lajer hug y Chiarn lesh shynyn magh ass Egypt, veih thie ny bondiaht.

15 As haink eh gy-kione, tra dy by-ghoillee lesh Pharaoh yn raad y lhiaghey dooin, dy ren y Chiarn stroie ooilley'n chied er ny ruggey ayns cheer Egypt, chammah yn chied er ny ruggey jeh dooinney as baagh: shoh'n oyr dy vel mee chebbal ayns oural da'n Chiarn dy chooilley fyrrynagh chied ruggit: agh ooilley my chloan shinney ta mee feaysley:

16 As bee shoh son cowrey er dty laue, as son cooinaghtyn roish dty hooillyn: son lesh laue lajer hug y Chiarn lesh shin magh ass Egypt.

17 ¶ As haink eh gy-kione, tra lhig Pharaoh yn raad da'n pobbie, dy ren Jee ad y

leideil, cha nee er raad cheer ny Philistinee, ga dy row shen yn aa-gherit; son dooyrt Jee, Er-aggle dy ghow'n pobble arrys tra hee ad caggey, as dy jyndaa ad back gys Egypt.

18 Agh ren Jee yn pobble y leideil mygeayrt, liorish raad faasagh yn aarkey-jiarg. As hie cloan Israel magh ass cheer Egypt ayns order-caggee.

19 As ghow Moses craueyn Yoseph marish; son ve'h er choyrt cloan Israel fo breearrey gyere, gra, Nee Jee son shickrys jeeaghyn erriu, as ver shiu lhieu ersooyl mériu my chraueyn veih shoh.

20 ¶ As ghow ad nyn yurnah veih Succoth, as ren ad campal ayns Etham, rish oirr yn aasagh.

21 As hie'n Chiarn rhyboo 'sy laa ayns pillar bodjallagh, dy leideil y raad daue; as 'syn oie ayns pillar dy aile, dy choyrt daue soilshey; dy gholl er nyn doshiaght 'sy laa as 'syn oie.

22 Cha ghow eh ersooyl yn pillar bodjallagh 'sy laa, ny'n pillar ailagh 'syn oie veih shille'y'n phobble.

#### CAB. XIV.

**A** 8 loayr y Chiarn rish Moses, gra, 2 Abbyr rish cloan Israel, ad dy hyndaa as dy champal roish Pi-hahi-roth, eddyr Migdol as yn aarkey, jeeragh er Baal-zephon: shen y raad nee shiu campal rish oirr ny n arrey.

3 Son jir Pharaoh mychione cloan Israel, T'ad er shaghryn 'sy cheer, t'ad goit 'syn aasagh myr ayns ribbeh.

4 As neem's cree Pharaoh y chreoghey, dy jed eh er nyn eiyrty; as yioym's ooashley liorish soilshaghey my phooar er Pharaoh, as er ooilley e heshaght-chaggee; as bee fys ec ny Egyptianee dy nee mish y Chiarn. As shen myr ren ad.

5 ¶ As ve er ny insh da ree Egypt dy row'n pobble er-chea; as va cree Pharaoh as e harvaantyn er ny hyndaa noi'n pobble, as dooyrt ad, Kys ta shin er n'yannoo shoh, dy vel shin er lhiggey'n raad da Israel veih nyn shirveish.

6 As hoour eh zarloo e ainagh, as ghow eh e phobble mārish:

7 As ghow eh shee chead reih fainagh, as ooilley fainee Egypt, as captanyn harrish dagh unnae oc.

8 As ren y Chiarn cree Pharaoh ree Egypt y chreoghey, as hie eh er eiyrty's cloan Israel: as hie cloan Israel er nyn doshiaght rhyboo lesh laue ard.

9 As hie ny Egyptianee er nyn eiyrty's, lesh ooilley cabbil as fainee Pharaoh, as e varkee, as e heshaght-chaggee, as haink ad seose roo, campal rish yn aarkey, liorish Pi-hahi-roth jeeragh er Baal-zephon.

10 ¶ As hayrn Pharaoh er-gerrey, as tra hrog cloan Israel seose nyn sooillyn, cur-myner, va ny Egyptianee marchal er nyn eiyrty's;

as v'ad ayns aggle nooar: as deie pobble Israel dy ard gys y Chiarn.

11 As dooyrt ad rish Moses, Nee son nagh row oiaighyn ayns Egypt t'ou er nyn leideil ersooyl, dy gheddyn baase 'syn aasagh? Cre'n-fa t'ou er ghellal myr shoh rooin ayns coyrty lhiat shin magh veigh Egypt.

12 Nagh nee shoh myr dooyrt shin rhyt ayns Egypt, gra, Faag shin dy vod mayd shirveish ny Egyptianee? son veagh eh ny bare dooin dy hirveish ny Egyptianee, ny dooin dy gheddyn baase 'syn aasagh.

13 ¶ As dooyrt Moses rish y pobble, Ny bee aggle erriu; shass-jee, as cur-jee my-ner yn saualty's nee'n Chiarn soilshaghey diu er y laa shoh: son ny Egyptianee ta shiu er vakin jiu, cha vaik shiu ad dy dragh arragh.

14 Nee'n Chiarn caggey er nyn son, as bee-jee shiuih nyn dost.

15 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Cre'n-fa t'ou geam hym'n? Abbyr rish cloan Israel ad dy gholl er nyn doshiaght.

16 Agh trog uss seose dty long, as shee'tyn magh dty laue er yn aarkey, as bee eh er ny rheynn, as hed cloan Israel er thaloo chirrryn trooid mean yn aarkey.

17 As neem's, cur-my-ner, neem's creeaghyn ny Egyptianee y chreoghey, as hed ad geiyrty orroo: as yioym's dou hene ooashley harrish Pharaoh, as ooilley e heshaght-chaggee, er ny fainee, as er ny markee echey.

18 As bee fys ec ny Egyptianee dy nee mish y Chiarn, tra ta mee er gheddyn dou hene ooashley er Pharaoh, er ny fainee echey, as er e varkee.

19 As ren ainle Yee, hie roish camp Israel, scughey as goll nyn gooyl: as scugh y pillar bodjallagh hie roue, as haas eh nyn gooyl.

20 As haink eh eddyr camp ny Egyptianee as camp Israel: agh ve ny vodjal as dorraghys da ny Egyptianee, agh hug eh soilshey 'syn oie da ny Israeliteyn: myr shen nagh daink ad coair y cheilley er y slane oie.

21 As heeyn Moses magh e laue erakyn yn aarkey; as hug y Chiarn er yn aarkey dy hraie, lesh geay martal veih'n niar sud-nyhoie shen, as haink y thaloo chirrryn rish, as va ny ushtaghyn er nyn scarrey veih my cheilley.

22 As hie cloan Israel trooid yn aarkey er thaloo chirrryn: as va ny ushtaghyn son voocalley daue er nyn laue yesh, as er nyn laue hoshtal.

23 ¶ As hie ny Egyptianee er nyn eiyrty's, as deiyr ad orroo gys mean yn aarkey, eer ooilley cabbil Pharaoh, ny fainee, as ny markee.

24 As haink eh gy-kione, ec arrey y voghrey dy yeeagh y Chiarn lesh sheshaght-caggee ny Egyptianee trooid y pillar dy aile, as y vodjal, as skeayl eh atchim er sheshaght-caggee ny Egyptianee.

25 As hug eh lieh-chiartys er quee'tyn ny fainee oc, dy doillee daue ad y imman: er shoh dooyrt ny Egyptianee, Lhiig dooin

chea ersooyl veih eddin Israel; son ta'n Chiarn caggey nyn lieh, noi ny Egyptianee.

26 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Sheeyn magh dty laue erskyn yn aarkey, as hig ny ushtaghyn dy cheillee reesht er ny Egyptianee, er ny fainee, as er ny markee oc.

27 As heeyn Moses magh e laue erskyn yn aarkey, as haink ny ushtaghyn dy cheillee ec soilshagh yn laa; as ren ny Egyptianee strépey noi [ny ushtaghyn;] as ren y Chiarn ny Egyptianee y chur-haart ayns mean yn aarkey.

28 As haink ny ushtaghyn dy cheillee, as choodee ad ny fainee, as ny markee, as ooilley sheshaght-caggee Pharaoh, hie stiagh 'syn aarkey er nyn eiyr't: cha row unnane hene jeu faagit er-mayrn.

29 Agh hie cloan Israel er nyn doshiaght er thalloo chirrým, ayns mean yn aarkey: as va ny ushtaghyn son voalley daue, er nyn laue yesh, as er nyn laue hoshtal.

30 Shoh myr ren y Chiarn livrey Israel er y laa shen veih laue ny Egyptianee: as honnick Israel ny Egyptianee nyn girp marroo er y traih.

31 As honnick Israel yn obbyr vooar shen ren y Chiarn er ny Egyptianee: as ghow'n poble aggle roish y Chiarn, as chred ad y Chiarn, as e harvaant Moses.

## CAB. XV.

**E**ISHT hrog Moses as cloan Israel yn arrane-moyllee shoh gys y Chiarn, gra, Neem's kiaulleaght gys y Chiarn: son t'eh dy gloyroil er gheddyn barriaght; yn cabbyl as e varkiagh t'eh er cheau 'syn aarkey.

2 Ta'n Chiarn myr niart as myr arrane, hug eh dou livrey-ys: eshyn my Yee, as trog-yns cummal casherick da; Jee my ayraghyn, as ver-yn ooshley da.

3 Ta'n Chiarn yn ard er-caggee; Jehovah yn ennym echey.

4 Fainee Pharaoh as e heshaght-chaggee t'eh er cheau 'syn aarkey: e reih captany'n t'eh er vaih 'syn aarkey jiarg.

5 Ren ny diunidyn ad y choodaghey: shasee hie ad gys y ghurnt myr clagh.

6 Ta dty laue yesh, O Hiarn, er ve gloyroil ayns pooar: ta dty laue yesh, O Hiarn, er vroe yn noid dy myn.

7 As ayns mooda's dty ghloyr t'ou er choyr't fo-chosh adsyn dirree seose dt'oi: hug oo magh dty yymmoose, hug mow ad myr stubble.

8 As ec sheidey dty yymmoose va ny ushtaghyn er nyn jaglym dy cheillee, hass ny ushtaghyn myr voalley, as va ny diunidyn riojt ayns cree yn aarkey.

9 Dooyrt y noid, Hem er nyn eiyr't's, bera-yn orroo, reynn-yn y spooilley: bee cooilleeney m'aigney aym orroo; ym chliwe nee'm y hayrn, nee my laue ad y stroie.

10 Lesh dty gheay ren oo sheidey; ren y saarkey nyn goodaghey: ren ad sinkeil myr leonie ayns ny ushtaghyn stermagh.

11 Quoi ta casley rhyt's, O Hiarn, masteey ny jeeaghyn! quoi ta casley rhyt, gloyroil ayns casherickys, ta moylley cair dhyt lesh arrym, uss ta gobbraghey mirrillyn?

12 Heeyn oo magh dty laue yesh: ren y thalloo ad y lugghey.

13 Ayns dty vyghin, t'ou er leicideil magh dty phobble, daue t'ou er choyr't livrey-ys: t'ou er leicideil ad ayns dty niart gys dty chummal casherick.

14 Clynnee yn poble, as bee aggle orroo; neese aghyn greimney cummaltee Phalestina.

15 Shen y traá vees atchim er dukeyn Edom; er deiney niartal Voab gowee creau atchimagh greme; hed nyn dappey veih ooilley cummaltee Chanaan.

16 Nee aggle 'as atchim tuittym orroo, liorish niart dty roih cha gleashee ad ny smoo na clagh, derrey hed dty phobble trooid [nyn droailt] O Hiarn, derrey hed y poble ny hrooid, yn poble t'ou er chosney [veih Egypt].

17 Ver oo lhiat stiagh ad, as nee oo ad y hoiaghey er sileau dty eiraght, 'syn ynnyd, O Hiarn, t'ou er chiarail son dty chummal hene; 'syn ynnyd casherick, O Hiarn, ta dty laueyn er hickyraghey.

18 Nee'n Chiarn reill son dy bragh as dy bragh.

19 Son hie cabbil Pharaoh stiagh 'syn aarkey, lesh e ainee, as e varkee, as hug y Chiarn lesh reesht ushtaghyn yn aarkey orroo: agh ren cloan Israel troailt er thalloo chirrým ayns mean yn aarkey.

20 ¶ As ren y phadeyr Miriam, shuyr Aaron, greie-chiaull y ghoail 'sy laue eck; as deyr ooilley m'raane urree lesh greimyn-kiaullee, as lesh daunsin.

21 As hie Miriam lhieu, Jean-jee kiaulleaght gys y Chiarn; son t'eh dy gloyroil er gheddyn barriaght; yn cabbyl as e varkiagh t'eh er vaih 'syn aarkey.

22 Myr shoh hug Moses lesh Israel veih'n aarkey-jiarg, as ad y leicideil stiagh gys faasagh Shur, as ren ad troailt three laa 'syn aasagh, as cha dooar ad ushtey.

23 ¶ As tra haink ad gys Marah, cha voddagh ad giu jhe ushtaghyn Marah, son v'ad sharroo: shen-y-fa ve enmyssit Marah.

24 As ren y poble playnt noi Moses, gra, Cre nee mayd son ushtey?

25 As dele eh er y Chiarn, as ren y Chiarn billey y yeeaghyn da, yn billey cheeddin tra v'eh er cheau 'syn ushtey, haink yn ushtey dy ve millish: shen y raad ren eh daue slattys as oardagh, as ayns shen phrow eh ad.

26 As dooyrt eh, My nee oo geaishtagh dy tastagh rish coraa yn Chiarn dty Yee, as jannoo shen ny ta kiart ayns e hilley, as my ver oo geill da ny saraghyn echey, dy reaylley ooilley e lattysyn; cha der-ym veg jhe ny doghaun shen ort's hug mee er ny Egyptianee: son mish y Chiarn ta cur dhyt dty lhaynt.

27 ¶ As haink ad gys Elim, vraad va daa chibbyr yeig ushtey, as three-feed as jeih dy



viljyn-palm; as ren ad campal ayns shen liorish ny ushtaghyn.

CAR. XVI.

**A**S ghow ad nyn yurnah veih Elim, as haink ooilley pobbles Israel gys faasagh Sin, ta eddyr Elim as Sinai, er y wheiggoo laa yeig, jeh'n nah vee, neayr's haink ad ass cheer Egypt.

2 As ren slane chaglym-cooidagh chloan Israel loayrt dy jymmoosagh noi Moses as Aaron ayns yn asagh.

3 As dooyrt cloan Israel roo, Dy ballish Jee, dy beagh shin er gheddyn baase liorish laue yn Chiarn ayns cheer Egypt, raad hoie shin liorish ny pooiyt-feill, as raad va nyn saie arran ain dy ee: son ta shiu er chur lhiue shin stiagh 'syn asagh shoh, dy chur naardey yn slane cheshaght shoh lesh acryssyd.

4 ¶ Er shoh dooyrt y Chiarn rish Moses, Cur-my-ner, dearytym neose arran veih niau er nyn son; as hed y pobbles magh, as nee ad chaglym wheesh shen dy chooilley laa, dy voddym ad y phrowal, jean ad gimmeaght ayns my leigh, mannagh jean.

5 As hig eh gy-kione, dy jean ad er y cheyoo laa gaarlaghey shen ver ad lhiue stiagh; as bee eh ghaa wheesh as t'ad dy haglym gour y laa.

6 As dooyrt Moses as Aaron rish ooilley cloan Israel, Ec yn astyr, yiw shiu eisht fys, dy vel y Chiarn er chur lesh shiuish magh ass cheer Egypt.

7 As 'sy voghrey, eisht nee shiu fakin gloyr y Chiarn; son dy vel eh clashtyn y playnt eu noi'n Chiarn; as cre ta shynyn dy vel shiu girree magh nyn'oi?

8 As dooyrt Moses, Shoh myr vees eh, tra ver y Chiarn diuish ec yn astyr feill dy ee, as ayns y voghrey nyn saie arran; son dy vel y Chiarn clashtyn y playnt ta shiu jannoo n'oi? as cre ta shynyn? cha nee noi aynyn ta'n playnt eu; agh noi'n Chiarn.

9 ¶ As loayr Moses rish Aaron, Abbyr rish slane sheshaght chloan Israel, Tar-jee kiongoyrt rish y Chiarn, son t'eh er chlashtyn y playnt eu.

10 As haink eh gy-kione, myr va Aaron loayrt rish ooilley cochruinaght chloan Israel, dy yeeagh ad lesh yn asagh, as cur-my-ner, dy ren gloyr y Chiarn soishean 'sy vodjal.

11 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

12 Ta mee er chlashtyn trughany chloan Israel: loayr roo, gra, Fastyr yiw shiu feill dy ee, as 'sy voghrey yiw shiu nyn saie arran: as bee fys eu, dy nee mish y Chiarn y Jee eu.

13 As haink eh gy-kione, dy daink ny quaylyn 'syn astyr, as choodee ad y champ: as 'sy voghrey va'n druight ny lhiue ooilley mygeayrt y champ.

14 As tra va'n druight er droggal, cur-my-

ner, er eaghtyr yn asagh va grine beg runt, myn myr y lieh-rio, er y thalloo.

15 As tra honnick cloan Israel eh, dooyrt ad ry cheilley, Manna? [cre shoh?] son chis row fys oc cre ve. As dooyrt Moses roo, Shoh'n arran ta'n Chiarn er chooyrt diuish dy ee.

16 Shoh'n red ta'n Chiarn er barey, lhiag da dy chooilley ghooiinne chaglym eh rere myr ee-ys eh: omer da dy chooilley ghooiinne, cordail rish nyn earroo; lhiag da dagh dooinney goaill cordail rish y vooijer ta ayns e chabbane.

17 As ren cloan Israel shen, as haggil paart ny smoo, as paart ny sloo.

18 As tra howse ad eh lesh omer, cha row veg harrish echeysyn ren mooarane y haglym, as ersyn haggil cooid y veggan, cha row dolley: ren dy chooilley ghooiinne chaglym rere feme e hie.

19 As dooyrt Moses, Ny lhiag da fooilliagh ve ec dooinney erbee derrey'n voghrey.

20 Ny-yeih cha dug ad geill da Moses: agh hasht paart jeu fooilliagh jeh derrey'n voghrey, ren croo, as ve breinn: as va Moses corree roo.

21 As ren ad eh y haglym dy chooilley voghrey, dagh dooinney cordail rish e vaarail; as lesh chias ny greiney, ren eh lhiue.

22 ¶ As haink eh gy-kione, dy heigh ad er y cheyoo laa ghaa wheesh dy arran, daa omer son dooinney: as haink ooilley ard gheiney'n pobbles, as dinsh ad shoh da Moses.

23 As dooyrt eh roo, Shoh ny dooyrt y Chiarn; Mairagh faeilley'n doonaght casherick gys y Chiarn: fuin-jee shen ta shiu ry-hoi fuianey jiu, as broie-jee shen ta shiu ry-hoie broie: as my vees fooilliagh erbee eu, tash-jee eh derrey'n voghrey.

24 As hasht ad eh derrey'n voghrey, myr doardee Moses; as cha ren eh breinaghey, chamoo va crooag ayn.

25 As dooyrt Moses roo, Ee-jee shoh jiu; son shoh laa doonee yn Chiarn: jiu cha vow shiu eh 'sy vagher.

26 Rish shey laa nee shiu chaglym eh, agh er y chiahtoo laa ta'n doonaght, cha bee veg jeh ry gheddyn.

27 ¶ As haink eh gy-kione dy jagh shiartance jeh'n pobbles magh er y chiahtoo laa dy haglym, as cha dooar ad veg.

28 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Cald obbys shiu bialys da my haraghyn, as my leighyn?

29 Gow-jee tastey, son dy vel y Chiarn er chooyrt diu yn doonaght, t'eh er-y-fa shen cooyrt diu er y cheyoo laa arran daa laa: fuirree-jee dy chooilley ghooiinne sthie, ny lhiag da fer erbee goll magh er y chiahtoo laa.

30 Myr shen ghow'n pobbles fea er y chiahtoo laa.

31 As ren cloan Israel genmys eh Manna: as ve goll rish rass Coriander, gial; as va'n blas echey jeh berreen jeant lesh mill.

32 As dooyrt Moses, Shoh'n red ta'n

Chiarn dy harey, lhienee-jee omer jeh, dy ve tahtit son ny sheelogheyn eu; dy vod adsyn fakin yn arran lesh ren mee shiu y veaghey 'syn aasagh, tra hug mee lhiam shiu magh as cheer Egypt.

55 As dooyrt Moses rish Aaron, Gow saagh, as cur lane omer dy vanna ayn, as taht-jee eh seose kiongoyrt rish y Chiarn, dy ve freit son ny sheelogheyn eu.

54 Myr doardee yn Chiarn da Moses, myr shen hug Aaron seose eh kiongoyrt rish arg yn canish, dy ve freit.

55 As d'ee cloan Israel manna rish da-eed blein, derrey haink ad gys cheer va cummaltee ayn; d'ee ad manna, derrey haink ad gys slystyn cheer Chanaan.

56 Nish ta omer yn jehoo aym jeh Ephah.

## CAB. XVII.

**A** S ren ooillee co-chruinaght chloan Israel goaill nyn yurnah, veih faasagh Sin, lurg ny jurnaaghtyn oc, cordail rish oardagh yn Chiarn, as hoie ad nyn gabbane-yn ayns Rephidim: as cha row ushtey ec y poble dy iu.

2 As ren y poble troiddey rish Moses, as dooyrt ad, Cur dooin ushtey dy iu. As dooyrt Moses roo, Cre'n-fa ta shiu troiddey rhyrn's? cre'n-fa ta shiu brasnaghey'n Chiarn.

3 As va'n poble miandagh son ushtey ayns shen; as loayr y poble dy gyere noi Moses, as dooyrt ad, Cre'n-fa t'ou er choyrt lhiat shin as Egypt; dy varroo shin hene as nyn gloan, as nyn maase lesh paa-ys?

4 As dele Moses gys y Chiarn, gra, Cre nee'n rish y poble shoh? t'ad faggys aarloo dy m'y chlaghey.

5 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Immee er dty hoshiaght roish y poble, as gow saaght shanstyr Israel: as gow ayns dty laue yn lorg, lesh woail oo yn awin, as immee.

6 Cur-my-ner, shass-yns kiongoyrt rhyt ayns shen, er y chreg ayns Horeb: as nee uss bwolley'n chreg, as hig ushtey magh as, dy vod y poble giu. As ren Moses shen ayns shillee shanstyr Israel.

7 As denmys eh yn ynyd, Massah as Meribah, er coontey anvea chloan Israel, as son dy ren ad brasnaghey'n Chiarn, gra, Vel y Chiarn ny mast' ain, mannagh vel?

8 ¶ Eisht haink Amalek, as ren ad caggey noi Israel ayns Rephidim.

9 As dooyrt Moses rish Joshua, Reih dooin magh deiney, as immee magh, dy chaggey rish Amalek: mairagh, shass-ym er mullagh y chronk lesh lorg Yee my laue.

10 Myr shen ren Joshua, myr dooyrt Moses rish, as ren eh caggey rish Amalek: as hie Moses, Aaron, as Hur, seose er mullagh y chronk.

11 As haink eh gy-kione, choud as chum Moses seose e laue (ayns padjer) dy ren Israel cosney: as tra lhiag eh sheeve e laue, dy ren Amalek cosney.

12 Agh va laueyn Voses trome; as ghow ad clagh, as hug ad fo eh; as hoie eh er: as chum Aaron as Hur ny laueyn echey seose, fer er dagh cheu: as va e laueyn cummit seose dy shickry, derrey lhiie ny greiney.

13 As hooar Joshua yn varriaght er Amalek, as er e gheiney, lesh foyr yn chliue.

14 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Scirieu shoh son imraa ayns lioar, as lhiag da ve er ny lhaih ayns clastyn Joshua; son neem's dy bollagh stroie ashoon Amalek fo niau.

15 As hrog Moses altar, as denmys eh eh Jehovah-nissi.

16 Sen dooyrt eh, Er-yn-oyr dy vel y Chiarn er vrecarrey; dy bee caggey ec y Chiarn rish Amalek veih sheelaghe gys sheelaghe.

## CAB. XVIII.

**A** S tra cheayll Jethro saaght Vidian, ayr 'sy-leigh Voses, jeh ooillee ny ren Jee son Moses, as son Israel e phobble, as dy row'n Chiarn er chur lesh Israel magh as Egypt:

2 Dy ghow Jethro, ayr 'sy-leigh Voses, Zipporah ben Voses, erreish da v'er choyrt ee shie,

3 As e daa vac; va ennym y derrey yeh Gershom [son dooyrt eh, Ta mee er ve my yoorree ayns cheer joarree]:

4 As va ennym y jeh elley Eliezer (son va Jee m'ayrey, dooyrt eh, my endeilagh, as livrey eh mee veih cliue Pharaoh.)

5 As haink Jethro, ayr 'sy-leigh Voses, lesh e vec as e ven gys Moses, ayns yn aasagh, raad v'eh campal, liorish cronk Yee.

6 As hug eh fys gys Moses, Ta mish Jethro dty ayr 'sy-leigh er jeet hood's, lesh dty ven, as e daa vac marree.

7 ¶ As hie Moses magh quail e ayr 'sy-leigh, as ren eh biallys da, as phaag eh eh: as vrie ad mychione slaynt y cheillee: as hie ad stiagh 'sy chabbane.

8 As dinsh Moses da e ayr 'sy-leigh ooillee ny ren y Chiarn rish Pharaoh, as rish ny Egyptianee, er graih Israel, as ooillee'n tooilleil haink orroo er y raad, as kys va'n Chiarn er livrey ad.

9 As va boggey er Jethro, son ooillee'n chenjallys va'n Chiarn er hoilshaghey da Israel: v'eh er hauail veih laue ny Egyptianee.

10 As dooyrt Jethro, Bannit dy row'n Chiarn, ta er livrey shiu as laue ny Egyptianee, as veih laue Pharaoh: t'er hauail y poble veih laue ny Egyptianee.

11 Nish, ta fys aym, dy vel y Chiarn foddey erskyn dy chooillee Yee: son lesh ooillee nyn mooraalys v'eshyn er nyn skyn.

12 As ghow Jethro, ayr 'sy-leigh Voses, oural loast as chebbalyn da Jee: as haink Aaron, as ooillee shanstyr Israel, dy ghoail aym 'syn oural, marish ayr 'sy-leigh Voses, fenish Yee.

13 ¶ As haink eh gy-kione er laa-ny-vairagh, dy hoie Moses dy choyrt briwnys

da'n pobble: as hass y pobble fenish Voses veih moghrey gy fastyr.

14 As tra honnick ayr 'sy-leigh Voses ooilley ny ren eh rish y pobble, dy dooyrt eh, Cre shoh t'ou dy yannoo rish y pobble? cre'n-fa dy vel oo soie dty lomarcen, as y pobble ooilley nyn shassoo liort, veih'n voghrey gys yn astyr?

15 As dooyrt Moses rish e ayr 'sy-leigh, Son dy vel y pobble cheet hym's, dy vriaght veih Jee.

16 Tra ta cooish oc, t'ad cheet hym's; as ta mee briwnys eddyr ad; as ta mee soil-shaghey daue slattyssyn as leighyn Yee.

17 As dooyrt ayr 'sy-leigh Voses rish; Cha vel yn aght shoh t'ou dy ghoail mie er dty hon.

18 Nee oo son shickyrys, goll naardey chammah oo hene as y pobble ta mayrt: son ta'n errey shoh ro hrome er dty hon; te rour dhyt's dty lomarcen dy ymmyrkey.

19 Eaisht nish rish my chora, ver-yms coyrle dhyt; as bee Jee mayrt: bee uss eddyr Jee as y pobble, dy choyrnt lhat ny cooishyn oc gys Jee.

20 As inshee oo daue oardaghyn as leighyn, as nee oo jeeaghyn daue yn raad lhisagh ad y ghoail, as yn obbyr t'orroo dy yannoo.

21 Myrgeddin jeeagh magh mastey ooilley'n pobble son deiney fondagh, ta goaill aggle roish Jee, deiney ynrick, dwoaigh er saynt; nyn lheid oc shoh nee oo soiahey harrystoo, dy ve son fir-reill er thousaneyn, as fir-reill er keeadyn, fir-reill er lieh-cheeadyn, as fir-reill er jeeighyn.

22 As lhig dauesyn briwnys y pobble ec dy chooilley hraa; as shoh myr vees eh, dy chooilley chooish doillee ver ad lhieu hood's, as ny cooishyn sloo nee ad hene y vriwnys: myr shoh bee eh ny sassey dhyt hene, as nee adsyn yn errey y ymmyrkey mayrt.

23 My nee oo myr shoh, as Jee dy dty harey myr shen, eisht bee oo abyld dy chummal rish, as hed ooilley'n pobble shoh gys nyn ynyd hene ayns shee.

24 Myr shen ghow Moses coyrle e ayr 'sy-leigh, as ren eh er e ra.

25 As ren Moses deiney fondagh y reih trooid ooilley Israel, as ren eh ad king har-rish y pobble, fir-reill er thousaneyn, fir-reill er keeadyn, fir-reill er lieh-cheeadyn, as fir-reill er jeeighyn.

26 As ren ad y pobble y vriwnys ec dy chooilley earish; ny cooishyn creoi hug ad fenish Voses, agh dy chooilley chooish sloo ren ad hene y reaghey.

27 As hie ayr 'sy-leigh Voses roish, as jumme eh gys e heer hene.

### CAB. XIX.

**A**YNS y trass vee, lurg da cloan Israel v'er n'gholl magh veih cheer Egypt, er y chied laa jeh'n vee, haink ad gys faasagh Sinai.

2 Son v'ad er hroggal veih Rephidim, as

er jeet gys faasagh Sinai, as er hoiahey nyn gabbaneyn 'syn aasagh: as shen y raad ren Israel campal roish y cleau.

3 As hie Moses seose gys Jee, son va'n Chiarn er n'eamagh huggey veih'n cleau, gra, Shoh myr nee oo loayrt rish thie Yacob, as ginsh da cloan Israel;

4 Ta shiu er vakin ny ren mee rish ny Egyptianee, as kys dymmyrk mee shiu myr er skianyn urley, as hug mee lham shiu ergerrey dou hene.

5 Shen-y-fa nish, my ver shiu dy jarroo biallys da my chora, as freayll my chonaant, bee shiu eisht pobble my chree hene, erskyn dy chooilley phobble; son lham's ooilley'n seihll.

6 As bee shiu dooyr myr reeriaght dy haggertyn, as ny ashoon casherick. Shoh ny goan nee oo loayrt rish cloan Israel.

7 ¶ As haink Moses, as ren eh sumney shanstyr y phobble, as hoilshee eh daue ooilley ny goan shoh, va'n Chiarn er harey da.

8 As dreggyr y pobble ooilley lesh un chora, ad dooyrt ad, Ooilleyn ny ta'n Chiarn er harey nee mayd. As hug Moses stiagh ansoor y pobble gys y Chiarn.

9 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Cur-my-ner, ta mee cheet hood's ayns bodjal dorraghey, dy vod y pobble clashyn, tra ta mee loayrt rhyt, as credjal oo dy kinjagh; As livrey Moses goan y pobble da'n Chiarn.

10 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Im-mee gys y pobble, as jean ad y chasherickey jiu as mairagh, as lhig daue niee nyn eaddagh:

11 As ve aarloos son y trass laa: son er y trass laa, hig y Chiarn neose ayns shilleyn ooilley'n pobble er slieau Sinai.

12 As nee oo soiahey cagliagh roish y pobble ooilley mygeayrt, gra, Jeeagh-jee dju hene nagh jed shiu seose er y cleau, ny cheet faare yn oirr echey: quoi-erbee vennys rish y cleau bee eh son shickyrys er ny choyrnt gy baase.

13 Cha benn laue rish nagh bee eh dy jarroo er ny chlaghey, ny er ny varroo lesh syde: lhig da ve baagh ny peccagh cha jig e vioys lesh. Tra vees y trumpet er ny heidey son tammylt mie, hig ad gys y cleau.

14 ¶ As hie Moses sheese jeh'n chronk gys y pobble, as ren eh casherickey'n pobble, as niee ad nyn eaddagh.

15 As dooyrt eh rish y pobble, bee jee aarloos ry-hoi yn trass laa: ny tar jee coair nyn mraane.

16 As haink eh gy-kione, er moghrey yn trass laa, dy row taarneeyn as tendreilyn, as bodjal dorraghey er y chronk, as feiyr y trumpet yindyssagh ard, myr shen dy row ooilley'n pobble v'ayns y champ er-creau.

17 As hug Moses lesh y pobble aas y champ dy ghol quail Jee, as hass ad er cheu heese jeh'n cleau.

18 As va cronk Sinai ooilley fo yaagh, son dy daink y Chiarn neose er ayns aile: as hie yn jaagh echey seose, myr jaagh coirr-

er, as va craa-hallooin mooar ayns ooilley'n clieau.

19 As tra va sheean y trumpet foddey feiyral, as tra daase eh ny syrjey as ny syrjey, loayr Moses, as dreggyr Jee eh ayns coraa.

20 As haink y Chiarn neose er alieau Sinai, er mullagh y clieau; as deie'n Chiarn er Moses seose gys mullagh y chronk, as hie Moses seose.

21 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Immee sheese, cur currym er y pobble, nagh brish ad stiagh er y Chiarn dy ghoail yindys, as dy jean moorane jeu cheraghtyn.

22 As lhig da ny saggyrtyn myrgeddin, ta tayrn er-gerrey da'n Chiarn, ad hene y chasherickey, er-aggle dy jean y Chiarn brishey magh orroo.

23 As dooyrt Moses rish y Chiarn, Cha vod y pobble cheet seose er alieau Sinai: son hug oo currym orrin, gra, Tayrn cagliagh maysh y chronk, as jean eh y chasherickey.

24 As dooyrt y Chiarn rish, Immee royd, gow sheese, as hig oo hene, as Aaron seose mayrt: agh ny lhig da ny saggyrtyn as y pobble brishey trooid, dy heet seose gys y Chiarn, er-aggle dy brish eshyn magh or-roosyn.

25 Myr shen hie Moses sheese gys y pobble, as loayr eh roo.

## CAB. XX.

**A**S loayr Jee ooilley ny goan shoh, gra, 2 Mish y Chiarn dty Yee, hug lhiam us magh ass thaloo Egypt, ass thie ny bondiaht.

3 Cha bee Jee erbee elley ayd's, agh mish.

4 Cha jean oo dhyt hene jalloo granit er-bee, ny cho-chaslys jeh nhee erbee dy vel ayns niau heose, ny er y thaloo wass, ny t'ayns yn ushtey fo'n thaloo.

5 Cha jean oo croymmey oo hene sheese huc, ny oosashley 'chur daue: son ta mish y Chiarn dty Yee my Yee eadologh, kerraghey peccaghyn ny ayraghyn er y chloan gys y tras as y chiarroo heeloghe jeusyn ta dwoaie oc orrym;

6 As soishaghey myghin er thousaneyn jeusyn ta graihagh orrym, as freaylley m'an-naghyn.

7 Cha gow ennym y Chiarn dty Yee ayns fardail; son cha gum y Chiarn eshyn gyn loght ta goaill e ennym ayas fardail.

8 Cooince er y doonaght, dy reayll eh dy casherick.

9 Shey laa nee oo laboragh, as jannoo ooilley dty obbyr:

10 Agh y chinghtoo laa doonaght y Chiarn dty Yee: Er cha jean oo obbyr erbee, uss, ny dty vac, ny dty inneen, dt' er-mooinjerey, ny dt' innay-veyl, ny dt' ollagh, ny dty yoor-ree t'er cheu-thie jeh dty yiattyn:

11 Son ayns shey laa chroo yn Chiarn niau as thaloo, yn faarkey, as ooilley ny t'ayndoo, as scuirr eh er y chinghtoo laa:

shen-y-fa vannee yn Chiarn y chinghtoo laa, as ren eh eh y chasherickey.

12 ¶ Cur arrym da dt' ayr as da dty voir: dy vod dty laghyn ve beayn er y thaloo, ta'n Chiarn dty Yee dy chur dhyt.

13 Cha jean oo dunverys.

14 Cha brish oo poosey.

15 Cha jean oo geid.

16 Cha n'yymyrk oo seanish foalsey noi dty naboo.

17 Cha der oo saynt da thie dty naboo, cha der oo saynt da ben dty naboo, ny da e harvaant, ny da e innay-veyl, ny da e ghow, ny da e assyl, ny da nhee erbee ta lesh dty naboo.

18 ¶ As honnick ooilley'n pobble ny taarneeyn, as ny tendreilyn, as sheean y trumpet, as y slieau fo yaagh; as tra honnick y pobble shoh, scugh ad, as hass ad ny sodjey jeh.

19 As dooyrt ad rish Moses, Loayr uss rooinyn, as ver mayd clashtyn: agh ny lhig da Jee loayrt rooin, nagh vow mayd baase.

20 As dooyrt Moses rish y pobble, Ny bee aggle erriu: son ta Jee er heet dy phrowal shiu, as dy vod yn aggle echey ve roish nyn sooillyn, nagh jean shiu peccah.

21 As hass y pobble foddey jeh, as hayrn Moses er-gerrey da'n dorraghys choo, raad va Jee.

22 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Myr shoh jir oo rish cloan Israel; ta shiu er vakin dy loayr mee riu veih niau.

23 Cha jean shiu diu hene m'arym's jee-ghyn argid, chamoo nee shiu diu hene jeeghyn airhey.

24 ¶ Altar ooirrey nee oo dooys, as er nee oo chebbal dty ourallyn-loast, as dty ourallyn-shee, dty chierree, as dty ghew; ayns dy chooilley ynyd raad ta m'ennym er ny oosashlaghey, bee'm mayrt, as nee'm dty vannaghey.

25 As my nee oo altar chloaie dooys, cha jean oo eh lesh claghyn cummit; son my hroggys oo grele erbee er, t'ou er n'yannoo eh anchasherick.

26 Chamoo hed oo seose gys m'altar's er greeshyn, nagh bee dty nearey er ny akin er.

## CAB. XXI.

**N**ISH ad shoh ny leighyn nee oo soia-ghy rooe.

2 My chionnys oo sharvaant Hebrewnagh, shey bleeaney nee eh shirveish; as ayns y chinghtoo bee e reamys echey nastee.

3 My haink eh stiagh er hene [gyn ben as cloan] hed eh magh er hene: my v'eh poost, eisht hed e ven m'arish.

4 My she e vainshtyr hug ben da, as ee er ruggey mec ny inneenyn da; bee'n ven as e cloan lesh e mainshtyr, as hed eh roish er hene.

5 As my jir y charvaant dy foshlit, Shyn-ney lhiam my vainshtyr, my ven, as dty

chloan; cha jem magh [my-lomarcán] lesh ny heyrnys.

6 Eisht ver e vainshtyr lesh eh fenish ny briwnyn, as ver eh lesh eh myrgeddin gys y dorrys, ny gys essyn y dorrys: as ver e vainshtyr mennee trooid e chleaysh; as nee eh shirveish eh choud as s'bio eh.

7 ¶ As my chreckys dooinney e inneen, dy ve ny aharvaant, cha jed ee magh myr ny fir-yooinjerey.

8 As mannagh daittyn lesh e mainshtyr ee, ta er n'yannoo ee e cho-lhiabbagh, eisht lhig j'ee ve feayshlit: cha bee eh lowal da dy chreck ee rish ashoon joarree, son dy gheill eh dy molteyraght r'ee.

9 As my t'eh er nasteey ee rish e vac, ver eh cairys inneen jee.

10 My ghoy's eh ben elley; beaghey, coamrey, as currym poosee yn chield ven cha lhig eh sheese.

11 As mannagh jean eh ad shoh nyn dree y chooilteeney r'ee, hed ee magh seyr, as pastee.

12 ¶ Eshyn ta cur builley baaiash da dooinney, bee eh dy shickyr er ny choyrtyr gy baase.

13 As mannagh vel dooinney lhie farkiagh cooyl-chlea dy varroo fer elley, agh dy nee Jee t'er leideid eh ny raad; neem's eisht booyl y phointeil dhyt dasyn dy roie er-cha huggey.

14 Agh my hig dooinney jeh e yoin er e naboo, er-chee dy varroo eh gyn-ys: nee oo goaill eh voish m'altar, as ver oo gy baase eh.

15 ¶ Bee eashyn woaillys e ayr, ny e voir, son shickyras er ny choyrtyr gy baase.

16 ¶ As eshyn gheiddys dooinney, as chreckys eh, ny my t'eh er ny gheddyn 'sy chummall echey; bee eh, son shickyras, er ny choyrtyr gy baase.

17 ¶ As eshyn ta guee mollaht da e ayr, ny e voir, bee eh, son shickyras, er ny choyrtyr gy baase.

18 ¶ As my nee deiney tuittym magh, as my woaillys y dervey yeh yn jeh elley lesh clagh, ny lesh e ghoarn, as gyn eh dy gheddyn baase, agh cummal e lhiabbee:

19 My nee eh girree, as shooyl magh er e lorg, cha bee cooilteeney er ny ghoaill er (myr dunver:) agh shegin da geck son coayl e hraa, as son slane coot e lheihs.

20 ¶ As my nee dooinney bwoalley e harvaant, ny e inneen-veyl lesh lorg, as eh dy gheddyn baase fo e laue, bee eh son shickyras er ny stroie.

21 Ny-yeish my chummys eh bio son laa ny jees, cha jean eh surranse, son dy nee'n chooid echey eh.

22 ¶ My nee deiney streen, as gortaghey ben torragh, myr shen dy jig ee roish e traas, as dyn assee sodje; bee eh dy shickyr er ny cherraghey, rere myr ver dooinney'n ven er, as bee eh oolit lurg oardagh ny briwnyn.

23 As my hig assee erbee jeh, eisht ver oo bioys son bioys.

24 Sooill son sooill, feeackle son feeackle, laue son laue, kass son kass.

25 Lostey son lostey, lhott, son lhott, builley son builley.

26 ¶ As my woaillys dooinney sooill e er-mooinjerey, ny sooill e harvaant, dy gaill eh ee, ver eh e reamys da son coayl e hooill.

27 As my ver eh coayl feeackle er e er-mooinjerey, ny e inneen-veyl, ver eh e reamys da, son e feeackle.

28 ¶ As my nee dow puttey dooinney ny ben, as eh oyr baaiash daue, bee'n dow son shickyras er ny chlaghey, as cha bee'n eill echey ceit; agh bee'n er s'lieah y dow er ny heyre.

29 Agh my va'n dow puttagh roie, as fys ec yn oaner er, as nagh dreill eh sthie eh, agh dy vel eh er varroo dooinney ny ben, bee'n dow er ny chlaghey, as yn er s'lieah eh myrgeddin er ny choyrtyr gy baase.

30 My vees eh oolit ayns sym argid, eisht nee eh geck son feaysley e viouys, cre-erbee vees er ny choyrtyr er.

31 My she mac ny inneen t'eh er phuttey, cordail rish y briwnys shoh vees jeant rishyn.

32 My phutty's y dow fer-mooinjerey, ny inneen-veyl; ver eh da nyn mainshtyr jeh shekelyn as feed dy argid, as bee'n dow er ny chlaghey.

33 ¶ As my nee dooinney feesley ooig, ny my chleisys dooinney ooig, as gyn coodagh 'chur er, as my huittys dow ny assyl ayn;

34 Nee'n dooinney s'lieah yn ooig lhiasaghey er y hon, as ver eh argid dasyn by-lieah ad, as bee'n baagh marroo echey hene.

35 As my varrys dow ghooinee erbee baagh e naboo, nee ad eisht yn dow bio y chreck, as yn argid y rheynn; as rheynnee ad myrgeddin yn dow marroo.

36 Ny my ve er fys da'n er by-lieah y dow, dy row eh claghtey puttey, as nagh vel eh er ghoaill kiarail jeh, nee eh son shickyras geck dow son dow, as bee'n marroo lesh hene.

## CAB. XXII.

**M**Y gheiddys dooinney dow, ny keyrrey, as marroo, ny creck eh; nee eh lhiasaghey lesh queig dew son dow, as lesh kiare kirree son keyrrey.

2 ¶ My vees maarliagh goit brishey stiagh ayns thie, as eh dy gheddyn builley baaiash, cha bee fuill deayrtit er e hon.

3 My vees y ghrian er n'irree er, bee fuill deayrtit er e hon, son v'eh kaintl dy yannoo slane lhiasaghey; mannagh bee cooid echey, bee eh eisht er ny chreck son e vaarlees.

4 My t'ain ghriu dy jarroo er ny gheddyn bio 'sy laue, my she dow, assyl, ny keyrrey t'ain; eekkee eh dooble er y hon.

5 ¶ My ver dooinney e vaagh ayns magher ny gharey-seeaney ghooinee elley, dy phastyrail ayn: jeh'n chooid share jeh e vagher hene, as jeh'n chooid share jeh e gharey-seeaney hene, nee eh lhiasaghey.

6 ¶ My nee aile brishey magh, as goaill ny drineyn, myr sheu dy vel ny creaghyn, ny ny magheryn arroo er nyn stroie lionish; nee cahyn ren yn aile y oaddey, son shickyrys, jannoo lhiassaghey.

7 ¶ My ver dooinney argid ny cooid da e naboo dy hashtey, as my vees eh er ny gheid as thie'n dooinney, my vees y maariagh goit, lhiag da geeck dooble.

8 Mannagh jig bright er y vaarliagh, eisht bee dooinney'n thie er ny choyrt lesh fenish ny briwnyn, dy vriaght vel eh er choyrt e laue ayns cooid e naboo.

9 Son dy chooilley vonney dy hrespas, lhiag da ve son dow, son assyl, son keyrrey, son coamrey, ny son cooid chailley erbee, ta fer elley dy hassoo huggey son e chooid hene; hy y chooish oc nyn-neesht fenish ny briwnyn; as nee cahyn, ver ny briwnyn yn chooish n'oi, lhiassaghey dooble da e naboo.

10 My ver dooinney da e naboo assyl, ny dow, ny keyrrey, ny baagh erbee, er farvaal-ys; my yiw eh baase, ny my hig assee erbee er, ny my vees eh eyirt ersooyl, gyn-ys;

11 Eisht bee loo fenish y Chiarn eddyr ad ny-neesht, nagh dug eh laue er cooid e naboo: shegin da'n oaner ve booiagh lesh shob, as cha vow eh arragh dy lhiassaghey.

12 As my vees eh callit [trooid lhiag-chia-rail] shegin da eisht lhiassaghey y yannoo dasyn my-liesh eh.

13 My vees eh raipit dy peeshyn; eisht lhiag da cowrey jeh y yecaghyn: as cha bee lhiassaghey er ny yannoo son shen ny va raipit.

14 ¶ As my nee dooinney cooid erbee y ceasaght veih e naboo, as my hig assee er, ny my yiw eh baase, gyn y dooinney my-lish eh ve kionfenish; nee eh, son shickyrys, jannoo mie eh.

15 Agh my vees yn oaner kionfenish, cha jean eh mie eh: my she failt ve, haink eh son e aill.

16 ¶ As my nee dooinney miolaghey moidyn nagh vel nasht, as my lhiays eh ma-ree; ver eh, son shickyrys, toghyr jee dy ve e ven hene.

17 My ta'n ayr eck coyrt alane obbal da, eekkee eh argid, cordail rish toghyr mo-idyn.

18 ¶ Cha nullee oo buitch dy ve bio.

19 ¶ Quoi erbee lhiays marish baagh, bee eh, son shickyrys, er ny choyrt gy baase.

20 ¶ Quoi erbee hebbys oural da jee erbee, agh da'n Chiarn ny-lomarcen, bee eh stroit gyn vyghin.

21 ¶ Cha jean oo seaghney joarree, chamoo nee oo tranlaase er: son va shiu hene nyn yoorreeyn ayns cheer Egypt.

22 ¶ Cha jean oo tranlaase er y ven-treogh, ny er y lhiannoo gyn ayr.

23 ¶ My nee oo er aght erbee tranlaase orroo, as ad dy ghaccan hym's; ver-ym, son shickyrys, clashtyn da nyn eam;

24 As ver-ym raad da my ymmoose, as

stroie-ym shiu lesh y chliwe; as bee ny mraane eu treoghe, as nyn gloan gyn ayr.

25 ¶ My ver oo argid er ceasaght da veg-jeh my phobble, ta fo boghtynid mayrt, cha jig oo ro hionn er, chamoo hroggy's oo thack jeh.

26 My ghoys oo eddyr coamrey dty naboo ayns ghoal, ver oo da eh reesht roish lhiie ny greiney.

27 Son shen e ynrican coodagh, coamrey e chorp eh: cre ayn chaidlys eh? as hig eh gy-kione, tra nee eh playnt hym, dy der-ym's clashtyn; son ta mee graysoil.

28 ¶ Cha jean oo goltooaney ny briwnyn, ny guee mollaht da reilltagh dty phobble.

29 ¶ Cha lhiag oo shaghey dy hebbal yn chied-vees jeh dty arroo creen, as y chied-lhiggey jeh dty ghoagh-feeyney: yn er shinney jeh dty vec ver oo dooys.

30 Nee oo er yn aght cheddin rish dty ghew, as rish dty chirree; rish shiaght laa bee eh er e voir, er yn hoghtoo laa ver oo dooys eh.

31 ¶ As bee shiuish poble casherick dooys: chamoo ee-ys shiu feill erbee ta raipit ec beishtyn 'sy vagher: ver shiu da ny moddee eh.

## CAB. XXIII.

CHA jean oo troggal, ny cur mygeayrt, goo breagagh: ny cur dty laue marish ny mee-chrauee, dy ve feanish foalsey.

2 ¶ Cha neyr oo er yn ymmodee dy yannoo olk: chamoo nee oo loayrt ayns cooish, dy ghoil marish yn ymmodee, dy chassey briwnys.

3 ¶ Chamoo nee oo shassoo lesh y dooinney boght ayns cooish [aggairagh.]

4 ¶ My hagh'rys oo er dow, ny assyl dty noid goll er shaghryn: ver oo, son shickyrys, lhiat eh huggey reesht.

5 My hee oo yn assyl echeysyn ta ayns noidys dhty; ny lhiie fo e laad, cha jed oo shaghey: nee oo, son shickyrys, cooney lesh.

6 Cha jean oo cassey briwnys dty voght ayns e chooish.

7 Freill oo: hene foddey veih cooish ag-gairagh: as ny bee laue ayd ayns baase y dooinney oney as cairagh: son cha jean-ym's seyrey yn drogh yantagh.

8 Cha jean oo giout y ghoail, son ta'n giout doalley sooilyn y tushtey, as cur gyn bree goan yn vooinjer ynrick.

9 ¶ Myrgeeddin cha jean oo tranlaase er y joarree, son ta ennaghtyn eu hene jeh cree yn joarree, fakin dy row shiu hene nyn yoorreeyn ayns cheer Egypt.

10 As rish shey bleaney nee oo cuirr dty halloo, as goaill stiagh ny messyn echey:

11 Agh y chiahtoo vliet ver oo fea da, as lhiigee oo eh ve bane; dy vod boghtyn dty phoble baghey: as y fooillaght oc, nee maase y vagheragh gee. Er yn aght cheddin nee oo rish dty gharey-feeyney, as rish dty gharey-olive.

12 Shey laa nee oo dty obbyr, as er y chiaightoo laa gowee oo fea: dy vod dty ghow as dty assyl aash y ghoail, as dy vod mac dty inney-veyl, as y joarree v'er nyn ooraghey.

13 As cur-jee tastey mie da dy chooilley nhee ta mee er ghra riu: as ny jean-jee im-raa jeh enmym jeeghyn joarree, chamoo lhig da ve er ny chlashtyn ass dty veal.

14 ¶ Three keayrtyn 'sy vlein nee oo feailley y reayll dooys.

15 Nee oo freayll feailley'n arran gyn soorit: nee oo gee arran gyn soorit shiaight laa, myr ren mee dty harey, er y traapointit, 'sy vee Abib: son er haink oo magh ass Egypt; cha jig unnane my enish lesh laue follym.

16 As feailley y fouyr, yn chied-vees jeh dty laboraght, t'ou er chuirr 'sy vagher: as feailley yn chur-stiagh, ta jerrey ny bleaney, tra t'ou er choyrst stiagh dty hroar ass y vagher.

17 Three keayrtyn 'sy vlein hig ooilley dty gheiney kiongoyrt rish y Chiarn Jee.

18 Cha jeb oo fuill my oural-caisht lesh arran soorit; chamoo bee meeaylys my oural er-mayrn derrey'n voghrey.

19 Toshiaight yn chied-vees jeh dty halloo ver oo lhiat stiagh gys thie'n Chiarn dty Yee. Cha jean oo mannan y vroie ayns bainney e vayrey.

20 ¶ Cur-my-ner, ta mee cur ainle royd, dy dty choadey er y raad, as dy leeideil oo gys yn ynnyd ta mee er chiarail er dty hon.

21 Cur geill da, as cur biallys da e choraas, ny jean eh y vrasnaghey; son cha leih eh nyn loghtyn: son ta m'ennym's er.

22 Agh my ver oo dy jarroo biallys da e ghoo, as jannoo er my raa, bee'm eisht my noid da dty noidyn's, as bee'm noi adsyn ta d't'o's.

23 Son hed m'ainle's royd, as ver eh lesh oo stiagh gys cheer ny Amoriteyn, as ny Hittiteyn, as ny Perizziteyn, as ny Chanaaniteyn, as ny Hiviteyn, as ny Jebusiteyn; as nee'm ad y yiarey jeh.

24 Cha jean oo croymmey sheese gys ny jeeghyn oc, ny shirveish ad, ny jannoo lurg nyn obbraghyn, agh nee oo stroie ad dy bollagh, as slane brishey ny jallooyn oc.

25 As nee shiu shirveish y Chiarn y Jee eu, as ver eh bannaght er dty arran, as er dty ushtey, as neem's aslayntyn y ghoail veih nyn mast' eu.

26 ¶ Cha jean nhee erbee tilgey nyn ingan, ny ve gennish ayns dty heer: carroo dty laghyn neem's y jannoo magh.

27 As hed my aggle royd, as nee'm ooilley'n poble y stroie nyn 'ol t'ou goll, as ver-ym's er ooilley dty noidyn dy choyrst cooyl rhyt.

28 As ver-ym's ny peishteigyn-nieunagh royd, nee yn Hivite, yn Canaanite, as yn Hittite y eebryt royd.

29 Cha jean-ym ad y imman royd 'syn un

vlein; nagh bee'n cheer ny faasagh, as dy jean beishtyn y vagheragh bishaghey ort.

30 Ny veggan as ny veggan neem's ad y eebryt magh royd, derrey vees oo er vishaghey, as er gheddyn cummal 'sy cheer.

31 As neem's soiaaghey dty chagleeyn veih'n faarkey jiarg eer gys faarkey ny Philistinee, as veih faasagh [Arabia] gys awin [Euphrates:] son neem's cummaltee yn cheer y livrey gys nyn laue, as nee'm ad y imman magh royd.

32 Cha jean oo consaant erbee roosyn, ny rish ny jeeghyn oc.

33 Cha lhig oo daue cummal ayns dty heer, er-aggle dy dayrn ad oo gys peccah m'oi: son my nee oo shirveish ny jeeghyn ocyn, bee eh, son shickrya, ribbeh dhyt.

# CAB. XXIV.

AS dooyrt y Chiarn rish Moses, Tar seose gys y Chiarn, iss, as Aaron, Nadab, as Abihu, as three-feed as jeih jeh shanstyr Israel: as jean-jee coashlaghey fod-dey jeh.

2 As hig Moses eh hene er-gerrey da'n Chiarn: agh cha jig adsyn er-gerrey, chamoo hig y poble seose maroo.

3 ¶ As haink Moses, as dinsh eh da'n poble ooilley goan y Chiarn, as ooilley ny briwnysyn: as dreggyr ooilley'n poble leah un choraas, as dooyrt ad, Da ooilley ny goan, ta'n Chiarn er loayrt, ver mayd biallys.

4 As scrieu Moses ooilley goan y Chiarn; as dirree eh leah 'sy voghrey, as hrog eh altar fo'n chronk as daa phillar jeig, cordail rish daa hribe jeig Israel.

5 As hug eh magh deiney aegey jeh cloan Israel, ren chebbal ourallyn-losh, as dew son ourallyn-shee gys y Chiarn.

6 As ghow Moses yn derrey lieh jeh'n uill, as hug eh eh ayns siyn; as spreih eh lieh jeh'n uill er yn altar.

7 As ghow eh lioar y chonaant, as lhaih eh ayns clashtyn y poble, as dooyrt ad, Nee mayd ooilley ny ta'n Chiarn er ghra, as bee mayd ammyssagh.

8 As ghow Moses yn uill as spreih eh eh er y poble, as dooyrt eh, Cur-jee my-ner, shoh fuill y chonaant, ta'n Chiarn er n'yan-noo ruish, mychione ooilley ny goan shoh.

9 ¶ Eisht hie Moses, as Aaron, as Nadab, as Abihu, as three-feed as jeih jeh shanstyr Israel seose.

10 As honnick ad gloyr Yee Israel: as va fo e chasayn myr dy beagh eh obbyr-laure dy chlagh-sapphire, as sollys myr corp yn aer ayns e salid.

11 As er ard gheiney chloan Israel cha lhie eh e laue: honnick ad gloyr Yee myr-geddin, as ren ad gee as giu.

12 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Tar seose hym's er y chronk, as fuirree ayns shen; as ver-ym's dhyt buird chloaie, as leigh, as annaghyn ta mee er scrieu; dhyt's dy ynsaghey dauc.

13 As hrog Moses er, as e hirvelshagh Joshua: as hie Moses seose er slieau Yee.

14 As dooyrt eh rish y chanstyr, Fuirreejee ayns shoh er nyn son, derrey hig mayd him reasht; as cur-my-ner, ta Aaron as Hur meriu: my vees cooishyn ec dooinney erbee dy reaghey, lhig da goll hucsyn.

15 As hie Moses seose er y clieau, as ren bodjal y slieau y choodaghey.

16 As ren gloyr y Chiarn tannaghtyn er slieau Sinai, as choodee yn bodjal eh shey laa, as er y chiaghtoo laa deie eh er Moses as mean y vodjal.

17 As va shillee gloyr y Chiarn myr aile mooar lossey er mullagh y clieau, ayns sooil-lyn chloan Israel.

18 As hie Moses stiagh ayns mean y vodjal, as hie eh seose er y clieau: as va Moses er y clieau da-ceed laa, as da-ceed oie.

## CAB. XXV.

**A**S loayr y Chiarn rish Moses, gra,  
2 Loayr rish cloan Israel, dy der ad lhieu oural hyma: veih dy chooilley ghooiney ta coyrt eh dy arryltagh lesh ooilley e chree, nec shiu my oural y ghoail.

3 As shoh'n oural nec shiu goail voue; airh, argil, as prash,

4 As gorrym, as purple, as scarleod, as aarrit keyl, as geayah ghoair,

5 As craitnyn reaghyen daahit jiarg, as craitnyn badjer, as fuygh-shittim,

6 Ooil son soilshey, spiceyn ooiley, as son oural millish.

7 Claghyn Onyx, as claghyn dy ve soit 's yn ephod, as 's y vreasplate.

8 As lhig daue nynnyd casherick y yannoo er my hon; dy vod my enish ve ny mast' oc.

9 Cordail rish ooilley ta mee dy yeeaghyn dhyt, cordail rish sampleyr y chabbane-agglish, as sampleyr ooilley ny jeshaghtyn echey, eer myr shen nec shiu eh.

10 ¶ As nec ad arg dy fuygh-shittim: daa chubit dy lieh vees y lhiurid echey, as cubit dy lieh yn lthead echey, as cubit dy lieh yn yryd echey.

11 As nec oo eh y choodaghey lesh airh glen, chen-ethie as cheu-mooie, coodee oo eh, as rimmey dy airh ver oo mygeayrt-y-myah.

12 As nec oo ltheie kiare loobyn airh er y hon, as ver oo ad ayns ny kiare corneilyn echey, as bee daa loob ayns y derrey heu, as daa loob ayns y cheu elley.

13 As nec oo looghyn dy fuygh-shittim, as ad y choodaghey lesh airh.

14 As ver oo ny looghyn ayns ny loobyn, rish lhiatteeyn yn arg, dy vod yn arg v'er ny ymmyrkey lhieu.

15 Bee ny looghyn ayns loobyn yn arg: cha bee ad goit asdoos.

16 As ver oo ayns yn arg recortys Yee ver-yms dhyt.

17 As nec oo yn stoyl-myghim dy glen

airh: daa chubit dy lieh vees y lhiurid echey, as cubit dy lieh yn lthead echey.

18 As nec oo daa cherubim dy airh: lesh obbyr hammarit nec oo ad, dy ve er dagh kione jeh stoyl y vyghin.

19 As jean un cherub er y derrey chione, as cherub er y chione elley; jeh'n un stoo rish stoyl y vyghin nec shiu ny cherubim er dagh kione jeh.

20 As nec ny cherubim akeasley magh nyn skianyn dy ard, coodaghey stoyl y vyghin lesh nyn skianyn, as bee nyn eddin noi-ry-hoi: lesh stoyl y vyghin bee eddynyn ny cherubim.

21 As ver oo seose stoyl y vyghin ayns yn arg; as ayns yn arg ver oo buird y leigh ver-yms dhyt.

22 Shen y raad neem's dty veeiteil, as loayr-ym rhyt veih erskyn stoyl y vyghin, as veih eddyr y daa cherubim ta er arg yn eanish, mychione dy chooilley nhee ver-yms er dty churrym da cloan Israel.

23 ¶ Nec oo myrgeddin boayrd jeh fuygh-shittim; daa chubit vees y lhiurid echey, as cubit yn lthead, as cubit dy lieh yn yryd echey.

24 As nec oo coodaghey eh lesh glen airh, as nec oo rimmey dy airh er ooilley mygeayrt.

25 As ver oo lthead-bass dy voarder mygeayrt-y-myah, as nec oo rimmey airh er y voarder ooilley mygeayrt.

26 As nec oo da kiare loobyn airh, as ver oo ny loobyn er ny kiare corneilyn ta er ny kiare cassyn echey.

27 Kiart rish y voarder vees ny loobyn son yunydynd ny looghyn dy hroggal y boayrd.

28 As nec oo ny looghyn jeh fuygh-shittim, as nec oo ad y choodaghey lesh airh, cour troggal y boayrd lhieu.

29 As ny claareeyn echey, as ny spainyn, as ny siyn ourallagh, as ny skaliaghyn echey, dy hoiaaghey magh y boayrd lhieu: jeh glen airh nec oo ad.

30 As nec oo dy kinjagh arran casherick y hoiaaghey er y voayrd roym.

31 ¶ As nec oo kailere jeh glen airh: lesh obbyr hammarit vees y kailere er ny yannoo; e chass, as e vanglaneyn, e lampyn, e chruint, as e vlaaghyn, bee ad jeh'n stoo cheddin.

32 As hig shey banglaneyn magh veih ny lhiatteeyn echey; three banglaneyn jeh'n chainlere er y derrey lhiattee, as three banglaneyn jeh'n chainlere er y lhiattee elley.

33 Three lampyn goll-rish almondyn, lesh cront as blaa er un vanglane; as three goll-rish almondyn lesh cront as blaa er y vanglane elley. Shoh myr vees eh ayns ny shey banglaneyn hig magh er y chainlere.

34 As ayns y chainlere bee kiare lampyn jeant ayns cummey almondyn, lesh nyn gruint as nyn blaaghyn.

35 As bee cront fo daa vanglane jeh, as



cront fo daa vanglane jeh, as cront fo daa vanglane jeh, cordail rish ny shey banglane-yn ta cheet magh er y chainlere.

56 Bee ny cruint as ny banglane-yn jeh'n un etoo: bee eh ooilley un obbyr hammarit dy airh ghlen.

57 As nee oo ny shiaght lampyn echey: as nee ad foaddley ny lampyn, dy vod ad soilahey 'cheau kiongyrt rish.

58 As bee ny smalyderyn, as ny plaityn smalee jeh glen airh.

59 Jeh talent dy glen airh nee eh shoh y yannoo, marish ooilley ny siyn shoh.

40 As jeegh dy jean oo ad, lurg y sampleyr va er ny yeeaghyn dhyt er y cleau.

CAB. XXVI.

**M**ARISH shoh, nee oo cabbane: lesh jeih curtanyh jeh aanrit-keyl feest, as gorrym, as purple, as scarleod; marish cherubim dy obbyr: aalin nee oo ad.

2 Bee lhiurid un churtan hoght cubityn as feed, as lhead y churtan kiare cubityn: as bee ooilley ny curtanyh jeh'n un towse.

3 Bee queig jeh ny curtanya loopit dy cheilley; as ny queig curtanyh elley loopit dy cheilley.

4 As ver oo loobyn dy ghorrym er oirr yn un churtan, veih'n selvage gys y vallagh: as nee oo myrgeddia er yn our sodjey magh jeh'n churtan elley, dy vod ad tayrn dy cheilley.

5 Jeih loobyn as da-eed ver oo ayns un churtan, as ver oo jeih loobyn as da-eed ayns oirr y churtan, raad t'ad tayrn dy cheilley; dy vod ny loobyn greimney y cheilley.

6 As nee oo jeih clespyn as da-eed dy airh; as nee oo coupley ny curtanyh lesh ny clespyn; as bee eh un chabbane.

7 ¶ As nee oo curtanyh dy gheaysh ghoair son coodagh y chabbane: un churtan jeig nee oo.

8 Bee lhiurid un churtan jeih cubityn as feed, as lhead un churtan kiare cubityn; as bee'n un churtan jeig ooilley jeh'n un towse.

9 As ver oo queig curtanyh dy cheilley orroo hene, as shey curtanyh orroo hene, as nee oo doopley yn cheyoo churtan er dorrys yn chabbane.

10 As ver oo jeih loobyn as da-eed er oirr y churtan sodjey magh, raad t'ad cheet dy cheilley, as jeih loobyn as da-eed rish oirr y churtan ta coupley yn nah churtan.

11 As nee oo jeih clespyn as da-eed dy phrash, as ver oo ny clespyn ayns ny loobyn, dy chur y cabbane cooidjagh fo un choodagh.

12 As y foocliagh vees erinayn jeh curtanyh y chabbane, nee'n lieh churtan shoh croghey harrish cooyl y chabbane.

13 As nee towse cubit er y darrey heu, as cubit er y cheu elley, jeh ny ta harrish ayns lhiurid curtanyh y chabbane, croghey sheese harrish lhiattseyn y chabbane, er dagh cheu, dy choodagh y eh.

14 As nee oo coodagh son y chabbane dy

chraityn rea daahit jiarg, as coodagh-mullee dy chraityn badjer.

15 ¶ As nee oo buird son y chabbane jeh fuygh-shittim soit seose jeeragh.

16 Jeih cubityn vees lhiurid boayrd, as lhead boayrd cubit dy lieh.

17 Bee daa hennalt ayns un voayrd, kiart ry-cheilley; shoh myr nee oo ooilley buird y chabbane.

18 As nee oo ny buird son y chabbane, feed boayrd son y cheu jass my-jiass.

19 As nee oo da-eed mortis-argid fo ny feed buird; daa vortis fo un voayrd son e ghaa hennalt, as daa vortis fo boayrd elley son e ghaa hennalt.

20 As er son y cheu elley jeh'n chabbane, er y cheu twosie, bee feed boayrd.

21 As ny da-eed mortis-argid oc dy argid; daa vortis fo un voayrd, as daa vortis fo boayrd elley.

22 As son lhiattee hecar y chabbane nee oo shey buird.

23 As nee oo daa voayrd son corneilyn y chabbane er y daa lhiattee.

24 As bee ad juntit cooidjagh veih heese dy heose 'byn un loeb: myr shoh vees ad nyn-neesht jeant; bee ad son y daa chornail.

25 As bee ad hoght buird, as ny mortis-argid oc shey-jeig; daa vortis fo un voayrd, as daa vortis fo un voayrd, as daa vortis fo boayrd elley.

26 ¶ As nee oo barryn dy fuygh-shittim; queig son buird y derrey heu jeh'n chabbane.

27 As queig barryn son buird y cheu elley jeh'n chabbane, as queig barryn son buird lhiattee y chabbane, son y daa heu lesh y shecar.

28 As nee barr meanagh ny buird rosh-tyh veih kione dy kione.

29 As nee oo coodagh y buird harrish lesh airh, as ny loobya y yannoo dy airh dy ghoail ny barryn: as nee oo ny barryn y choodagh harrish lesh airh.

30 As nee oo troggal y cabbane cordail rish y cummey va soit royd er y cleau.

31 ¶ As nee oo curtan dy ghorrym, as purple, as scarleod, as aanrit keyl feeit dy obbyr aalin; lesh cherubim obbit er.

32 As nee oo croghey ad er kiare pillaryn dy fuygh-shittim lai-ty harrish lesh airh; bee ny clespyn oc d'airh, er ny kiare mortis-argid.

33 ¶ As nee oo croghey seose y curtan fo ny clespyn, dy vod oo cooyrt er cheu-ethie jeh'n churtan arg yn eanish: as bee'n curtan scarrey diu eddyr yn ynnyd casherick as yn ynnyd smoo casherick.

34 As ver oo stoyl y vyghin er arg ya eanish 'byn ynnyd smoo casherick.

35 As nee oo soiaaghey'n boayrd cheu-mooie jeh'n churtan, as y kainlere joeragh er y voayrd er y derrey heu jeh'n chabbane my-jiass; as ver oo yn boayrd er y cheu-twosie.

36 As nee oo curtan son dorrys y chab-

bane, dy ghorrym, as purple, as scarleod, as aanrit keyl fecit, obbrit lesh obbyr-naidey.

37 As nee oo son y churtan queig pillaryn dy fuygh-shittim, as ad y choodaghey lesh airh, as bee ny cleapyn oc dy airh; as nee oo roie queig socketyn prash dy ghoail ad.

## CAB. XXVII.

**A** S nee oo altar dy fuygh-shittim, queig cubityn er lhiurid, as queig cubityn er lheed: bee'n altar kiare square; as bee'n yrjd echey three cubityn.

2 As ver oo ny kiare eairkyn echey er e chiare cornelun; bee ny eairkyn echey jeh'n stoo cheddin: as nee oo coodaghey eh lesh prash.

3 As nee oo pannaghyn dy ghoail y leois, as ny sleaystyn, as ny meliaghyn, as ny aalyn, as ny censeryn echey: nee oo ooilley ny syn echey dy prash;

4 As nee oo grate dy prash da, myr obbyr jeebinagh, as er y ghrate ver oo kiare loobyn prashey ayns ny kiare cornelun echey.

5 As ver oo sheese eh lish'n raad 'syn altar, myr shen dy bee'n grate kiart ayns mean yn altar.

6 As nee oo looghyn da'n altar, looghyn dy fuygh-shittim, as y choodaghey ad lesh prash.

7 As bee ny looghyn currit ayns ny loobyn, as bee ny looghyn er dagh lhiattee yn altar dy hroggal eh.

8 Foshlit er cheu-ethie nee oo eh lesh buird; myr ve currit royd er y cleau, shen myr nee oo eh.

9 **¶** As nee oo cooyrt y chabbane son y cheu jias, bee curtany y chooyrt dy aanrit keyl fecit, keead cubit er lhiurid son un lhiattee.

10 As bee ny feed pillaryn echey, as ny feed mortissyn dy prash: bee holteryn ny pillaryn, as ny rinnaghyn oc dy argid.

11 As myrgeddin, son y cheu twoaie er lhiurid bee curtany jeh keead cubit ayns lhiurid: as ny feed pillaryn, as ny feed mortissyn dy prash: as bee holteryn ny pillaryn, as ny rinnaghyn oc dy argid.

12 As son lheed y chooyrt, er y cheu heear, bee curtany jeh jeh cubityn as daeed; ny pillaryn jeh as ny mortissyn jeh.

13 As bee lheed y chooyrt, lesh y shiar, jeh cubityn as da-eed.

14 Bee curtany y derrey heu jeh'n yist queig cubityn jeh; as ny pillaryn three, as ny mortissyn three.

15 As er y cheu elley bee curtany, queig cubityn jeh; ny pillaryn three, as ny mortissyn oc three.

16 **¶** As son giat ny cooyrtey bee curtan jeh feed cubit, dy ghorrym, as purple, as scarleod, as aanrit keyl cast, jeant lesh obbyr-naidey: as bee ny pillaryn kiare, as nyn mortissyn kiare.

17 As bee ooilley ny pillaryn mygeayrt y chooyrt rimmeigit lesh argid; bee ny holt-

eryn dy argid, as ny mortissyn dy prash.

18 Bee lhiurid ny cooyrtey keead cubit, as y lheed echey jeh as da-eed dy chooilley raad, as yn yrjd queig cubityn dy aanrit keyl cast, as nyn mortissyn dy prash.

19 As ooilley siyn y chabbane son y slane shirveish echey, as ooilley ny pinnaghyn echey, as ooilley pinnaghyn ny cooyrtey bee ad dy prash.

20 **¶** As ver oo currym er cloan Israel, ad dy chooyrt lhiu hood's oil glen olive sheelit, son soilshey, son y lamp dy chooyrt soilshey kinjagh.

21 Ayns y chabbane-agglis, cheu-mooie jeh'n churtan, ta kiongoyrt rish arg yn eanish, nee Aaron as e vec goardrail eh, veih fastyr dy moghrey, fenish y Chiarn; bee eh ny slattys kinjagh da ny sheelogheyn oscyn, dy yannoo shoh ayns lieh chloan Israel.

## CAB. XXVIII.

**A** S gow mayrt Aaron dty vraar, as e vec, veih mastey cloan Israel, dy ve ny hirveishe ayns oik y taggyrt, eer Aaron, Nadab, as Abihu, Eleazar, as Ithamar, mee Aaron.

2 As nee oo garmadyn casherick son Aaron dty vraar, gloyroil as aalin.

3 As nee oo loayrt roosyn ooilley ta obbreyn schleiloi, roosyn ta mee er lhieneey lesh y spyryd dy hushtey, dy jean ad garmadyn da Aaron, dy chasherickey eh, dy vod eh jannoo shirveish dooys 'sy taggyrtys.

4 As shoh ny garmadyn nee ad jannoo, breast-plate as ephod, as garmad liaury, as cooat laathit, as mitre, as crys: as nee ad garmadyn casherick da Aaron dty vraar, as e vec, dy vod eh jannoo shirveish dooys ayns oik y taggyrt.

5 As nee ad goail airh, as gorrym, as purple, as scarleod, as sheidey.

6 **¶** As bee'n ephod jeant dy airh, dy ghorrym, as purple, as scarleod, as sheidey, lesh obbyr schleiloi.

7 Bee'n daa pheesh gheaylin kainlt dy cheilley er y daa oirr; as myr shoh vees eh aniemmit cooidjagh.

8 As bee crys laathagh yn ephod ta er, jeh'n un stoo as obbyr, dy airh, dy ghorrym, as purple, as scarleod, as sheidey cast.

9 As nee oo goail daa chlagh onyx, as grainney orroo enmyn chloan Israel:

10 Shey jeh nyn enmyn er y derrey chlagh, as ny shey enmyn elley er y chlagh elley, cordail rish nyn eash.

11 Lesh obbyr y ghrainyder chloaie, myr ta seal er ny yiarey, shoh myr nee oo giarey er y daa chlagh enmyn chloan Israel: nee oo ad y hoisaghey ayns socketyn dy airh.

12 As ver oo'n daa chlagh er geayltn yn ephod son cowrey dy chooinaghtyn da cloan Israel. As ver Aaron lesh nyn enmyn kion-fenish y Chiarn er e gheayltn, son imraa.

13 **¶** As nee oo socketyn dy airh;

14 As daa link dy glen airh ec ny cor-

neilyn: jeh obbyr feecaghagh nee oo ad: as nee oo kiangle y linkyn feeit gys ny socketyn.

15 ¶ As nee oo yn breast-plate dy vriwnys, lesh obbyr schleioil, jeh'n un obbyr rish yn ephod nee oo eh; jeh airh, jeh purple, as scarleod, as dy heeidey nee oo eh.

16 Kiare square as dooble vees eh, bee eh reash er lhiurid, as reash er lheedad.

17 As nee oo claghyn y hoiaghey ayn, eer kiare coorsyn cloaie; bee'n chieed choorse jeh sardius, jeh topaz, as carbuncle; shoh vees y chieed choorse.

18 As ayns y nah choorse vees emerald, sapphire, as diamond.

19 As bee'n trass choorse ny ligure, as agate, as amethyst.

20 As bee'n chiarroo choorse, beryl as onyx, as jasper; bee ad soit ayns socketyn dy airh.

21 As bee ny claghyn ghaa-yeig, cordail rish enmyn chloan Israel; myr ta seal granit, dagh unnane jeh lesh e ennym, cordail rish y daa hribe jeig.

22 ¶ As ver oo er corneilyn y vrest-plate linkyn feeit dy glen airh.

23 As nee oo er y vrest-plate daa loob airhey, as ver oo yn daa loob er daa chorneil y vrest-plate.

24 As ver oo'n daa link d'airh ayns y daa loob, ta er corneilyn y vrest-plate.

25 As y daa chione elley jeh'n daa link nee oo shicky ayns y daa hocket, as ver oo ad er shingany yn ephod cheu-veealoo.

26 ¶ As nee oo daa loob airhey, as ver oo ad er daa chorneil y vrest-plate, rish y chemmal, ayns lhiattee yn ephod er y derrey heu.

27 As nee oo daa loob elley d'airh, as ver oo ad ayns lhiattee yn ephod fo, er y cheu elley, lesh y cheu-veealoo, raad te cheet cooidjagh, erskyn cryss aalin yn ephod.

28 As nee ad kiangle y breast-plate rish e loobyn, gys loobyn yn ephod, lesh ribban gorrym, dy ve erskyn cryss aalin yn ephod, nagh bee'n breast-plate er ny eayley veih'n ephod.

29 As nee Aaron ceau yn breast-plate dy vriwnys erskyn e chree, lesh enmyn chloan Israel er, tra t'eh goll stiagh 'syn ynyd casherick, dy ve son cooinaghtyn kinjagh kiongoyrt rish y Chiarn.

30 ¶ As ver oo ayns y vrest-plate dy vriwnys, yn Urim as Thummim; as bee ad er cree Aaron tra hed eh stiagh kionfenish y Chiarn: as nee Aaron gymmyrkey vriwnys chloan Israel er e chree, kiongoyrt rish y Chiarn dy kinjagh.

31 ¶ As nee oo garmad yn ephod ooilley dy ghorrym.

32 As bee towl ayns mean e vullagh: bee eh er ny niartaghey mygeayrt lesh obbyr feeit, myr towl habergeon, nagh bee eh raipit.

33 ¶ As cheu heese, er y chemmal, ver

oo pomegranateyn, gorrym, as purple, as scarleod, mygeayrt y chemmal echey: as cluig veggey dy airh eddyr ad ooilley mygeayrt.

34 Clag airhey as pomegranate, clag airhey as pomegranate, rish chemmal y choamrey ooilley mygeayrt.

35 As bee eh er Aaron, tra t'eh jannoo shirveish: as bee'n feiry echey er ny chlash-tyn, tra t'eh goll stiagh 'syn ynyd casherick kiongoyrt rish y Chiarn, as tra t'eh cheet magh; nagh vow eh baase.

36 ¶ As nee oo plate dy glen airh, as nee oo grainey er, myr y cowrey t'er seal fainey, CASHERICKYS GYS Y CHIARN.

37 As nee oo kiangle eh lesh ribban gorrym er y vitre; er cheu wass y vitre vees eh.

38 As bee eh erskyn eddin Aaron, dy vod Aaron gymmyrkey loghtyn ny reddyn casherick nee cloan Israel y hebbal ayns nyn giotyn casherick. As bee eh kinjagh er glaare e eddin, dy vod soiaigh 've jeant jeh kiongoyrt rish y Chiarn.

39 ¶ As nee oo broadrail yn cooat dy aanrit keyl, as nee oo yn mitre d'aanrit keyl, as nee oo'n cryss d'obbyr-snaidey.

40 As nee oo cooatyn da mec Aaron, as cryssyn daue, as nee oo baarnyn daue, son gloyr as aalid.

41 As ver oo ad er Aaron dty vraar, as er ny mec echey; as nee oo ad y ooilaghey, as nyn goyrt er-lheh, as ad y chasherickey, dy vod ad jannoo shirveish dooys ayns oik y taggyrt.

42 As nee oo breechyn aanrit daue dy choodaghey nyn nearey, veih ny meeghyn gys ny gloonyn nee ad roshyn.

43 As bee ad er Aaron, as er e vec, tra hig ad stiagh ayns y chabbane-agglish, ny tra hig ad er-gerrey da'n altar dy jannoo shirveish 'syn ynyd casherick; nagh dayrn ad peccah orroo hene, as baase y gheddyn. Bee shoh ny slattys dasyn son dy bragh, as da e luight ny-yei.

# CAB. XXIX.

AS shoh myr nee oo roo, dy chasherickey ad, dy ve my hirveishee ayns oik y taggyrt: Gow un dow aeg, as daa rea gyn lhamys,

2 As arran gyn soorit, as berreenyn gyn soorit jeant lesh ooil, as keekyn millish alaiyt lesh ooil: dy flooyr churnaght nee oo ad.

3 As ver oo ad ayns un vaskad, as ver oo lhiat ad ayns y vaskad, marish y dow as y daa rea.

4 As ver oo lhiat Aaron as e vec gys dorrys y chabbane-agglish, as ad y niee lesh ushtey.

5 As nee oo goaill ny garmadyn, as ver oo er Aaron y cooat, as coamrey yn ephod, as yn ephod, as y breast-plate, as ver oo er cryss aalin yn ephod:

6 As ver oo yn mitre, er e chione, as ver oo plate-airhey granit er y vitre.

7 As nee oo goail yn oil casherick, as y gheartyey eh er e chione, as ooilaghey eh.

8 As ver oo lhiat ny mec echey, as ver oo coamraghyn orroo.

9 As ver oo cryssyn moo [Aaron as e vec] as ver oo ny baarany orroo: as lhieusyn vees oik y taggyrtys, liorish oardagh beayn: as nee oo Aaron as e vec y chaherickey.

10 As ver oo lhiat dow kiongoyrt rish y chabbane-agglish: as nee Aaron as e vec nyn laueyn y choyrt er kione y dow.

11 As nee oo'n dow y varroo kiongoyrt rish y Chiarn, rish dorrys y chabbane-agglish.

12 As nee oo goail jeh fuill y dow, as ver oo eh er cairkyn yn altar leah dty vair, as nee oo deartyey ooilley'n uill rish laare yn altar.

13 As nee oo goail ooilley'n eeh ta coodaghey yn mynnagh, as y skairt ta erkyn yn aabe, as y daa sarey, leah yn eeh t'orroo, as ad y lostey er yn altar.

14 Agh feill y dow, as e heh, as e coylley, nee oo lostey leah aile cheu-moole jeh'n champ; te ny oural-peccah.

15 ¶ Nee oo myrgeddin goail un rea, as ver, Aaron as e vec nyn laueyn er kione y rea.

16 As nee oo'n rea y varroo, as goail yn uill echey, as spreih eh mygeayrt er yn altar.

17 As nee oo giarey'n rea ayns peeshyn, as nee yn mynnagh, as ny cassyn echey, as ver oo ad marish ny peeshyn, as marish e chione.

18 As nee oo lostey yn slane rea er yn altar; oural-losht eh gys y Chiarn; te ny boar millish, ny oural chebbit leah aile gys y Chiarn.

19 ¶ As nee oo yn rea elley y ghoail, as ver Aaron as e vec nyn laueyn er kione y rea.

20 Eisht nee oo'n rea y varroo, as yn uill echey y ghoail, as ver oo eh er baare cleaysh yesh Aaron, as er baare cleaysh yesh e vec, as er ordaag nyn laue yesh, as er ordaag vocar nyn gass yesh, as nee oo spreih yn uill er yn altar ooilley mygeayrt.

21 As nee oo goail jeh'n uill t'er yn altar, as jeh'n oil casherick, as spreih eh er Aaron, as er e gharomadyn, as er e vec, as er garmadyn e vec marish; as bee eahyn er ny chaherickey, as e gharomadyn, as e vec, as garmadyn e vec marish.

22 Nee oo goail myrgeddin jeh'n rea yn eeh, as bun yn arbyl, as yn eeh ta coodaghey'n mynnagh, as y skairt ta erkyn yn aane, as y daa sarey, as yn eeh t'orroo, as y clingan yesh, son dy nee rea dy chaherickys eh:

23 As un wilken arran, as un verreen dy arran ooilit, as un cheeak as baskad yn arran gyn soorit ta kiongoyrt rish y Chiarn.

24 As ver oo ad shoh ooilley ayas laueyn Aaron, as ayns laueyn e vec; as nee oo ad y

chraa noon as noal, myr oural-criht kiongoyrt rish y Chiarn.

25 As nee oo ad y ghoail veih nyn laueyn, as lostey ad er yn altar, son oural-losht, son soar millish kiongoyrt rish y Chiarn: te oural jeant leah aile gys y Chiarn.

26 As nee oo goail breast y rea jeh casherickys Aaron, as craa eh noon as noal, son oural-criht kiongoyrt rish y Chiarn; as shoh vees yn ayn ayd's.

27 As nee oo casherickey breast yn oural-criht, as shlingan yn oural ta troggit seose, shen ny ta criht noon as noal, as shen ny ta troggit seose, jeh rea yn casherickys, jeh shen ny ta son Aaron, as jeh shen ny ta son e vec.

28 As bee eh leah Aaron as e vec liorish slattys beayn, veih cloan Israel; son te ny oural troggit soose: as bee eh ny oural troggit seose, veih cloan Israel, jeh oural nyn jebballyn-shee, dy jarroo nyn jebballyn ta troggit seose gys y Chiarn.

29 ¶ As bee garmadyn casherick Aaron leah e vec ny lurg, dy ve er nyn ooilaghey ayndoo, as dy v'er nyn gasherickey ayndoo.

30 As nee'n mac shen vees ny haggyrt ny ynynd, cur ad mysh shiaght laa, tra hig eh stiagh 'syn chabbane-agglish dy yannoo shir-veish 'syn ynynd casherick.

31 As nee oo goail rea yn chaherickys, as yn eill echey y vroie 'syn ynynd casherick.

32 As nee Aaron as e vec gee feill y rea, as yn arran t'ayns y vaskad, ec dorrys y chabbane-agglish.

33 As nee ad gee ny reddyn shen, lhieu va'n lhiasaghey jeant, dy oardrail as dy chaherickey ad; agh cha jig leah fer jeh kynney elley dy ee jeh, son dy vel ad casherick.

34 As my vees veg jeh'n eill casherick, ny jeh'n arran, er-mayn derrey'n voghrey: nee oo eisht yn foillaghy y lostey leah aile: cha bee eh er ny ee, son dy vel eh casherick.

35 As shoh myr nee oo rish Aaron, as rish e vec, cordail rish dy chooilley nhee ta mee er dty harey; rish shiaght laa nee oo ad y chaherickey.

36 As nee oo chebbal dagh laa dow son oural-peccah, son lhiasaghey: as nee oo-yn altar y ghlenney, tra t'ou er n'yannoo lhiasaghey er y hon, as nee oo eh y ooilaghey dy chaherickey eh.

37 Shiaght laa nee oo lhiasaghey son yn altar, dy chaherickey eh; bee eh ny altas smoo casherick; cha jean nhee erbee nagh vel er ny chaherickey bentyn rish yn altar.

38 ¶ Nish, shoh nee oo chebbal er yn altar; daa eayn jeh'n chield vlein, dagh laa dy kinjagh.

39 Yn derrey eayn nee oo chebbal 'sy voghrey, as yn eayn elley nee oo chebbal 'syn astyr:

40 As leah un eayn, kiare chaart dy flooyr, mysh kaart dy oil ghen ny chione;

as mysh kaart dy feeyn ny chione son oural-feeyney.

41 As yn eayn elley nee oo chebbal 'syn astyr, as nee oo rish cordail rish oural-arran y voghrey, as cordail rish yn oural-feeyney echey, son soar millish, oural jeant lesh aile gys y Chiarn.

42 Bee shoh ny oural-lost kinjagh trooid magh ny sheeloghelyn eu, ec dorrys y chabbane-agglish, kiongoyrt rish y Chiarn; raad ver-ym meeiteil diu, dy loayrt riu ayns shen.

43 Shen y raad ver-yms meeiteil da cloan Israel, as bee'n chabbane-agglish er ny chasherickey lesh my ghloyr.

44 As neem's y cabbane-aggliah, as yn altar y chasherickey: as neem's myrgeeddin chammah Aaron as e vec y chasherickey, dy yannoo shirveish dooys ayns oik y taggyrt.

45 ¶ As neem's cummal mastey cloan Israel, as beem's yn Jee oc.

46. As bee fys oc dy nee mish y Chiarn y Jee oc, hug lham ad magh ass cheer Egypt, dy chummal nyn mast' oc: Mish y Chiarn y Jee oc.

### CAB. XXX.

**A**S nee oo altar dy lostey oural-millish er: jeh fuygh-shittim nee oo jannoo eh.

2 Cubit vees e lhiurid, as cubit e ltheed; (kiare square vees eh;) as daa chubit yn yryid echey: bee ny eairkyn echey jeh'n stoo cheddin.

3 As nee oo eh y choodaghey ooilley harrish lesh glen airh, as y mullagh, as ny lhiatteeyn echey ooilley mygeayrt, as ny eairkyn echey; as ver oo er rimmey dy airh ooilley mygeayrt.

4 As ver oo daa loob airh fo'n rimmey rish y daa chorneil; er dagh lhiattee jeh ver oo ad; as bee ad son ynnodyn da ny looghyn dy hroggal eh.

5 As nee oo ny looghyn dy fuygh-shittim, as ad y choodaghey lesh airh.

6 As ver oo eh roish y choodagh ta liorish arg yn eanish, kiongoyrt rish y stoyl-myghin ta erskyn yn eanish, raad ver-yms meeiteil dhyt.

7 As bee Aaron lostey er oural-millish dy chooilley voghrey: tra t'eh kiartaghey ny lampyn, nee eh oural-millish y lostey er.

8 As tra ta Aaron foaddey ny lampyn 'syn astyr, nee eh oural-millish y lostey er; oural-millish kinjagh kiongoyrt rish y Chiarn, trooid magh nyr sheeloghelyn.

9 Cha jean shiu oural-millish neu-lowal y hebbal er, ny oural-lost, ny oural-arran; chammoo nee shiu deartyer er oural-feeyney.

10 As nee Aaron lhisaghey 'yannop er ny eairkyn echey keayrt 'sy vlein lesh fuill oural-peccah yn lhisaghey: keayrt 'sy vlein nee eh lhisaghey 'yannop er, trooid magh ny sheeloghelyn eu: te dy slane casherick gys y Chiarn.

11 As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

12 Tra nee oo goaill slane coontey chloan

Israel, lurg nyn earroo; eisht ver dy chooilley ghooimney feaysley son e vioys da'n Chiarn, tra t'ou dy choontey ad; nagh bee plague erbee ny mast' oc, tra t'ou goaill yn earroo oc.

13 Shoh nee ad dy chooilley unnane geeck, nyn mast' ocsyn ta cur stiagh nyn enmyn; lieh shekel, lurg shekel yn ynnyd casherick; (ta shekel feed gerah:) lieh shekel vees oural y Chiarn.

14 Ver dy chooilley unnane t'er nyn earroo ny mast' eu, veih feed blein dy eash as erskyn, oural da'n Chiarn.

15 Cha der y berchagh ny smoo, ny'n boght ny sloo na lieh shekel, tra t'ad geeck nyn oural da'n Chiarn, dy yannoo lhisaghey son nyn mioya.

16 As nee oo troggal argid y lhisaghey jeh cloan Israel, as ver oo eh er-lheh, cour shirveish y chabbane-aggliah; dy vod eh ve son cooinaghtyn da cloan Israel kiongoyrt rish y Chiarn, dy yannoo lhisaghey son nyn mioya.

17 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

18 Nee oo myrgeeddin tobyr prashey, as e chass myrgeeddin dy phrash, dy oonlagh ayn: as ver oo eh eddyr y chabbane-aggliah as yn altar, as ver oo ushtey ayn.

19 Son nee Aaron as e vec nyn laueyn as nyn gassyn y niee liorish.

20 Tra t'ad goll stiagh 'sy chabbane-aggliah nee ad niee lesh ushtey, nagh vow ad baase; ny tra ta'd tayrn er-gerrey da'n altar, dy yannoo shirveish, dy lostey oural jeant lesh aile da'n Chiarn.

21 Myr shen nee ad nyn laueyn as nyn gassyn y niee, nagh vow ad baase: as bee eh ny slatys dauesyn son dy bragh; eer dasyn as da e lught trooid magh nyn sheeloghelyn.

22 ¶ Ny-sodjey, loayr y Chiarn rish Moses, gra,

23 Gow myrgeeddin ard-spiceyn, jeh reih myrrh queig cheead shekel, as jeh cinnamon millish lieh wheesh eer daa cheead as jeih shekelyn as da-ceed, as jeh calamus millish daa cheead as jeih shekelyn as da-ceed.

24 As jeh cassia queig cheead shekel, lurg shekel yn ynnyd casherick, as hin d'ooil olive.

25 As nee oo ooil casherick jeh, ny ooil jeant lurg schlef yn phothecary: bee eh ny ooil son casherickey.

26 As lesh nee oo ooilaghey yn chabbane-aggliah, as arg yn eanish,

27 As y boayrd as ooilley ny siyn, as y kainlere as ny ta bentyn rish, as altar yn oural-millish,

28 As altar yn oural-lost as ooilley ny ta bentyn rish, as y tobyr as e chass.

29 As nee oo ad y chasherickey, dy bee ad smoo casherick: cha jean nhee erbee agh shen ny ta casherick bentyn roo.

30 As nee uss Aaron as e vec y ooilaghey, as y chasherickey, dy ve any hirveish ayns oik y taggyrt.

31 As nee oo loayrt rish cloan Israel, gra, Bee shoh ny ooil dy chasherickys dooys, trooid magh nyn sheeloghelyn.

32 Er corp dooinney cha bee eh er ny pheartyey, chamoo nee oo veg jeh e lheid, lurg yn aght cheddin; te casherick, as bee eh casherick diuish.

33 Quoi-erbee nee e lheid, ny quoi-erbee ver veg jeh ersya nagh vel jeh slught Aaron, bee eh dy jarroo er ny yiarey jeh veih e phobble.

34 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Gow hood spiceyn millish, stacte, as onycha, as galbanum; ny spiceyn millish shoh lesh frankincense gien; yn un towse jeh dagh unnane oc.

35 As nee oo perfume y yannoo jeh, aarlit lurg aght y photoecary, er ny hempreil cooidjagh, gien as casherick.

36 As nee oo paart jeh y vroo feer veen, as ver oo eh kiongoyrt rish yn eanish ayns y chabbane-agglish, raad ver-ym meeiteil dhyt: bee eh amoo casherick diuish.

37 As er son y perfume t'ou dy yannoo, cha jean shiu er nyn son hene veg jeh e lheid: bee eh casherick dhyt's da'n Chiarn.

38 Quoi-erbee nee veg e lheid, dy soaral rish, bee eh dy jarroo er ny yiarey magh veih e phobble.

## CAB. XXXI.

**A**S loayr y Chiarn rish Mosta, gra, 2 Cur-my-ner, ta mee er n'eamagh er Bezaleel, mac Uri, mac Hur, jeh tribe Yudah:

3 As ta mee er lhiency eh lesh spyrryd Yee, ayns creenaght, as ayns tushetey, as ayns schlei, ayns dy chooilley vonney dy obbyr,

4 Dy ve schleioil ayns obbraghyn costal, ayns airh, as ayns argid, as ayns prash,

5 As ayns giarey claghyn, dy hoiahey ad, as ayns cummey fuygh, dy obbraghey ayns dy chooilley vonney dy obbyr.

6 As mish, cur-my-ner, ta mish er choyrt marish, Aboliab mac Ahisamach jeh tribe Dan; as ayns ny creeaghyn ocsyn ooilley ta tushetagh ta mee er choyrt creenaght; dy vod ad jannoo ooilley ny ta mee er harey dhyt:

7 Yn cabbane-agglish, as arg yn eanish, as stoyl y vyghin t'ayn, as ooilley siyn y chabbane-agglish,

8 As y boayrd, as ny siyn echey, as y kainlere casherick, as ny ta bentyn rish, as yn altar dy oural-millish,

9 As yn altar dy oural-loast, lesh ooilley e yeshaghtyn, as yn saagh-onlee lesh y stoyl echey,

10 As eaddagh y chirveish, as ny garmadyn casherick son Aaron y saggyrt, as garmadyn e ver, dy yannoo shirveish ayns oik y taggyrt,

11 As yn ooil casherick, as oural-millish son yn ynnyd casherick: eordail rish ooilley ny ta mee er harey dhyt's, nee ad jannoo,

12 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra, 13 Loayr uss myrgeddin rish cloan Israel, gra, Nee shia dy firrinagh my ghoooneeya y reayll: son te ny chowrey eddyr mish as shiuish, trooid nyn sheeloghelyn; dy vod fys 've eu dy nee mish y Chiarn, ta cashericky shiu.

14 Nee shiu, er-y-fa shen, freaylley'n doonaght: son te casherick diu: dagh unnane ta dy vrishey eh, bee eh, son shickryra, er ny choyrt gy baase: son quoi-erbee nee obbyr erbee er, bee'n annym shen giarit jeh veih mastey e phobble,

15 Shey laa foddes obbyr 've jeant, agh er y chiahtoo, ta'n doonaght-fea, casherick da'n Chiarn: quoi-erbee nee veg yn obbyr er y doonaght, bee eh, son shickryra, er ny choyrt gy baase.

16 Nee cloan Israel, er-y-fa shen, coyrnt tastey da'n doonaght, dy reayll eh trooid magh nyn sheeloghelyn, son conaant kinjagh.

17 Te cowrey eddyr mish as cloan Israel son dy bragh: son ayns shey laa chroo'n Chiarn niau as thalloo, as er y chiahtoo laa scuirr eh, as ghow eh boggey jeh.

18 ¶ As hug eh da Moses, erreish da v'er loayrt rish, er sileau Sinai, daa voayrd y leigh, buird chloaie, scrut lesh mair Yee.

## CAB. XXXII.

**T**RA honnick y pobble dy row Moses er uirriaght foddey er y cliau, dy haggil y pobble cooidjagh gys Aaron, as dooyrt ad rish, Seose, jean jeeghyn dooin, dy gholl roin; son mychione yn Moses shoh, yn fer ren leideil shin magh ass cheer Egypt, cha s'ain cre'n erree t'er jeet er.

2 As dooyrt Aaron roo, Gow-jee ny fainaghyn airh t'ayns cleayshyn nyn mraane, nyn mec, as nyn inneeny, as cur-jee lhiue ad hym'a.

3 As ghow ooilley'n pobble ny fainaghyn airhey v'ayns nyn gleayshyn, as hug ad lhiue ad gys Aaron.

4 As ghow eh ad veih nyn laueyn, as ren eh ad y lheiat ayns cummey lhey grainnit: as dooyrt ad, Ad shoh dty yeeghyn, O Israel, hug lhiue magh oo ass cheer Egypt.

5 As tra honnick Aaron shoh, hrog eh altar kiongoyrt rish, as hug Aaron ordas magh, as dooyrt eh, Ta mairagh feailley gys y Chiarn.

6 As dirree ad dy moghey er laa ny-vairagh, as heb ad ouralyn-loast, as hug ad lhiue ouralyn-shee: as hois yn pobble sheese dy ee as dy iu, as dirree ad seose dy ve rouanagh.

7 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Im-mee, gow royd sheese; son ta dty phobble hug oo lhiat magh ass cheer Egypt, er n'yannoo peocah trome.

8 T'ad er hyndas dy lesh jeh'n raad doardee mish daue; t'ad er n'yannoo daue hene lhey grainnit, as er chur oosshley da, as er hebbal oural haggys, as er ghra, Ad

shoh ny jeeghyn ayd's, O Israel, hug lhiou  
uss seose ass cheer Egypt.

9 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Ta mee  
er vakin yn pobbles shoh, as cur-my-ner pobb-  
le creoi-wannallagh ad.

10 Shen-y-fa nish, faag mee, dy vod my  
yymmoose brishey magh nyn 'oi, as dy vod-  
dym ad y stroie; as neem's jeed's ashoon  
moor.

11 As ghow Moses padjer jeean gys y  
Chiarn e Yee, as dooyrt eh, Hiarn, cre'n-fa  
ta dty yymmoose brishey magh cha trome  
noi dty phobble, hug oo lhiat magh ass  
cheer Egypt, lesh ard phooar, as lesh laue  
niartal?

12 Cre'n-fa veagh oyr ec ny Egyptianee  
dy ghra, Son olk hug eh lesi ad magh, dy  
stroie ad ayns ny sleityn, as dy chur mow ad  
veih eaghtyr y thallooin? Chyndaa veih  
eulys dty yymmoose, as shaghyn yn kerraghey  
shoh veih dty phobble.

13 Cooince er Abraham, Isaac, as Israel  
dty harvaantyn, daue ren oo breacarrey liort  
hene, as dooyrt oo roo, Neem's bishaghey  
yn slught euish myr rollageyn yn aer, as  
ooilley'n cheer shoh, ta mee er loayrt jeh,  
ver-ym's da'n slught eu, as bee eh nyn eiraght  
foddey beayn.

14 As va'n Chiarn er ny veiyghghey veih'n  
olk, v'eh kiarit dy yannoo rish e phobble.

15 ¶ As hyndaa Moses, as hie eh sheese  
jeh'n chronk, as va daa voayrd yn eanish  
ayns e laue; va ny buird scrut er dagh cheu;  
er y derrey heu as er y cheu elley v'ad er  
nyn scrieu.

16 As va ny buird obbyr Yee, as va'n  
scrieu, jeant liorish Jee, giarit ayns ny buird.

17 As tra cheayll Joshua sheean y pobbles  
myr v'ad guillagh, dooyrt eh rish Moses, Ta  
feyr-caggee ayns y champ.

18 As dooyrt eshyn, Cha nee'n coraa  
ocsyn eh ta guillagh son y vainstyraght,  
ny'n eam ocsyn ta er choayl y varriaght;  
agh y sheean ocsyn ta jannoo kiaulleaght  
ta mee clashtyn.

19 ¶ As haink eh gy-kione, myr v'eh tayrn  
er-gerrey gys y champ, dy chronnee eh yn  
lhey, as y daunsin: as ghreesee corree Voses,  
as hilg eh ny buird ass e laueyn, as vrish eh  
ad ec bun y clieau.

20 As ghow eh yn lhey v'ad er n'yannoo,  
as lheie eh 'syn aile eh, as vheill eh gys joan  
eh, as spreih eh eh er yn ushtey, as hug eh  
er cloan Israel giu jeh.

21 As dooyrt Moses rish Aaron, Cre'n  
olk ren y pobbles shoh rhyt's, dy vel oo er  
hayrn lheid y peccah orroo?

22 As dooyrt Aaron, Ny lhiag da corree  
my hiarn ve er ny vrasnaghey; shione dhyt  
y pobbles, dy vel ad soit er olk.

23 Son dooyrt ad rhym, Jean jeeghyn  
dootin dy leeideil ship; son mychione yn  
Moses shoh, yn fer hug lesh shin magh ass  
cheer Egypt, cha s'ain cre'n erree t'er  
jeet er.

24 As dooyrt mee roo, Quoi-erbee ta  
fainaghyn airh echey, lhiag daue goaill jeu  
ad: er shoh hug ad dou ad: eisht hilg mee  
ad 'syn aile, as haink y lhey shoh magh.

25 ¶ As tra honnick Moses dy row'n pobb-  
les rooisht, (son va Aaron er roostey ad  
gys nyn nearey, mastey nyn noidyn)

26 Dy ren Moses eisht shassoo ayns giat  
y champ, as dooyrt eh, Quoi t'er cheu yn  
Chiarn? lhiag da cheet hym's. As ren ooilley  
mec Levi chaglym ad hene dy cheilley  
huggeysyn.

27 As dooyrt eh roo, Shoh myr ta'n  
Chiarn Jee Israel gra, Cur-jee dy chooilley  
ghoooinney e chliue rish e lhiattee, as gow-  
jee stiagh as magh veih giat dy giat trooid y  
champ, as marr-jee dy chooilley ghoooinney  
e vraar, as dy chooilley ghoooinney e heshey,  
as dy chooilley ghoooinney e naboo.

28 As ren mec Levi lurg oardagh Voses;  
as huit jeh'n pobbles yn laa shen mysh three  
thousane dooinney.

29 As dooyrt Moses, Ta shiu er chasher-  
ickey shiu hene jiu gys y Chiarn, eer dy  
chooilley ghoooinney ayns goaill cooilleeney  
er e vac, as er e vraar, dy vod eh stowal e  
vannaght erriu yn laa jiu.

30 ¶ As haink eh gy-kione er laa ny-  
vairagh, dy dooyrt Moses rish y pobbles, Ta  
shiu er n'yannoo peccah moor: as nish  
hem's seose gys y Chiarn; foddee dy voddym  
lhisaghey 'yannoo son nyn beccah.

31 As hyndaa Moses reesht gys y Chiarn,  
as dooyrt eh, Oh, ta'n pobbles shoh er n'yann-  
oo peccah trome, as er n'yannoo daue  
hene jeeghyn dy airh.

32 Ny-yeih nish, my she dty aigney eh,  
leih daue nyn beccah—; as mannagh jean oo,  
lhiag dooyts, ta mee guet ort, ve er my  
ghoalley ass dty liar t'ou er scrieu.

33 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Quoi-  
erbee ta er n'yannoo peccah m'oi, eshyn  
nee'm y ghoalley ass my liar.

34 Immee nish, er-y-fa shen, jean y pobb-  
les y leeideil gys yn cheer my-chione ta  
mee er loayrt rhyt: Cur-my-ner, hed my  
ainle royd: Ny-yeih, ayns laa yn cherraghey,  
neem's cooinaghtyn er shoh nyn beccah.

35 As ghow'n Chiarn kerraghey er y  
pobbles, er coontey'n jalloo hug ad er Aaron  
dy yannoo.

#### CAB. XXXIII.

**A**S dooyrt y Chiarn rish Moses, Immee  
royd, as fow seose, uss as y pobbles hug  
oo lhiat magh ass cheer Egypt, gys y cheer  
vreear mee da Abraham, da Isaac, as da Ja-  
cob, gra, Da'n slught ayd's ver-ym eh.

2 As ver-ym ainle royd; as eiy-ym magh  
yn Canaanite, yn Amorite, as yn Hittite, as  
y Perizait, yn Hivite, as y Jebusite;

3 Gys cheer raad ta palchey dy vainney  
as mill; son cha jem's seose ny mast'eu;  
son dy nee pobbles creoi-wannallagh shiu;  
nagh stroie-ym shiu er y raad.

4 ¶ As tra cheayll y pobbles yn skeal

trimshagh shoh, ren ad dobberan; as cha dug dooinney erbee er e choamrey-feailley.

5 Son va'n Chiarn er ghra rish Moses, Abbyr rish cloan Israel, Pobble creoi-wannallagh shiu; hig-yms nyn mastey 'y tullogh, dy choyrnt mow shiu: cur-nish er-y-fa shen jeed dty choamraghyn moyrnagh, dy voddym fakim cre dy yannoo rhyt.

6 As hug cloan Israel nyn stoamid jeu rish slieau Horeb.

7 As ghow Moses y cabbane, as hoie eh seose eh cheu-mooie jeh'n champ, tammylt veih'n champ, as denmys eh shen Cabbane-agglish y co-chruinaght. As haink eh gy-kione, dy jagh dagh unnane, va shirrey gys y Chiarn, magh gys cabbane-agglish y co-chruinaght, va cheu-mooie jeh'n champ.

8 As haink eh gy-kione, tra hie Moses magh gys y cabbane-agglish dy dirree ooilleyn'n pobble seose, as hass ad dy chooilleyn ghoooinney ec dorrys e chabbane, as yeeagh ad lurg Moses, derrey v'eh er n'gholl stiagh 'sy chabbane.

9 As haink eh gy-kione, myr hie Moses stiagh 'sy chabbane, dy daink y pillar bodjallagh neose, as hass eh rish dorrys y chabbane-agglish, as ren y Chiarn loayrt rish Moses.

10 As honnick ooilleyn'n pobble y pillar bodjallagh shassoo ec dorrys y chabbane: as dirree ooilleyn'n pobble seose as hug ad ooashley, dy chooilleyn ghoooinney ec dorrys e chabbane hene.

11 As loayr y Chiarn rish Moses eddin ry eddin, myr loayragh dooinney rish e heshey. As hyndaa eh gys y champ: agh cha jagh Joshua e hirveishagh, mac Nun, ny ghoooinney aeg, magh ass y chabbane.

12 ¶ As dooyrt Moses rish y Chiarn, Cur-my-ner, t'ou gra rhyt, Cur lhiat seose y pobble shoh: as cha vel oo er hoilshaghey dou quoi ver oo marm. Ga dy vel oo er ghra, Shynney lhiam dty ennym, as t'ou er gheddyn foayr ayns my hilley's.

13 Shen-y-fa nish, ta mee guee ort, my ta mee er gheddyn foayr ayns dty hilley, soilshée dou nish dty raad, dy vod toiggal 've aym jeed, dy voddym foayr y gheddyn ayns dty hilley; as cooinnee dy vel yn ashoon shoh dty phobble hene.

14 As dooyrt eshyn, Bee my enish mayrt, as ver-ym dhyt fea.

15 As dooyrt eh rish, Mannagh jed dty enish marm, ny cur lhiat shin ny sodjey.

16 Son cre liorish vees eh er ny hoilshaghey ayns shoh dy vel mish as dty phobble er gheddyn foayr ayns dty hilley's? Nagh nee liorish dy vel oo goll marm? Myr shoh bee mayd orrin hene, mish as dty phobble, er nyn scarrey voish dy chooilleyn phobble t'er eaghtyr y thallooin.

17 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Neem's myrgeeddin yn red shoh t'ou er ghra; son t'ou er gheddyn foayr ayns my hilley's, as shynney lhiam dt' ennym.

18 As dooyrt eshyn, Ta mee guee ort, soilshée dou dty ghloyr.

19 As dooyrt eh, Soilshée-yms dhyt ooilleyn my vieys ayns goll royd, as nee'm fockley magh royd ennym y Chiarn; as beam's graysoil dauesyn s'goidsave lhiam ve graysoil, as nee'm myghin y hoilshaghey dauesyn s'goidsave lhiam myghin y hoilshaghey.

20 As dooyrt eh, Cha vod uss m'eddin's y akin, son cha vod dooinney erbee mish y akin as ve bio.

21 As dooyrt y Chiarn, Cur-my-ner, ta ynnyd liorym, as nee oo shassoo er creg:

22 As hig eh gy-kione, choud's ta my ghloyr goll shaghey, dy derym oo ayns scoltey jeh'n chreg, as coodee-ym oo lesh my laue choud's ta mee goll shaghey.

23 As goym my laue ersooyl, as hee oo my chooyl; agh my eddin cha vod ve er ny akin.

## CAB. XXXIV.

**A**S dooyrt y Chiarn rish Moses; Jean daa voayrd chloaie y chumme dhyt hene goll rish ny chied vuird: as neem's scrieu er ny buird shen, ny goan v'er ny chied vuird ren uss brishey.

2 As fow aarloo 'sy voghrey, as tar seose chelleeragh gys slieau Sinai, as shass ayns m'enish ayns shen, er mullagh y clieau.

3 As cha jig dooinney erbee seose mayrt, chamoo lhig da dooinney erbee ve ry-akin er y clieau, chamoo lhig da ny shioltaneyn, ny shellooyn gyndyr er-gerrey da'n alieau shen.

4 ¶ As chiertee eh daa voayrd chloaie, goll-rish y chied eallagh, as dirree Moses dy moghey, as hie eh seose er cronk Sinai, myr va'n Chiarn er harey da, as ghow eh lesh ayns e laue yn das voayrd chloaie.

5 As haink y Chiarn neose ayns y vodjal, as hass eh liorish ayns shen, as ren eh fockley magh ennym y Chiarn.

6 As hie'n Chiarn shaghey kiongoyrt rish, as ren eh fockley magh, YN CHIARN, YN CHIARN JEE, myghinagh as graysoil, jeh surranse-foddey, as feoiltagh ayns mieys as ayns ynrickys,

7 Freaylley myghin gour thousaneyn, mial mee-chraueeaght, as loghtyn, as peccah, as nagh jean, er saase erbee, ny kimmee y heyrey: kerraghey peccaghyn ny ayraghyn er y chloan, as er cloan ny chlienney, gys y trass as y chiarroo heeloge.

8 As ren Moses siyr, as chroyem eh e chione lesh y thalloo, as hug eh ooashley.

9 As dooyrt eh, My ta mee nish er gheddyn foayr ayns dty hilley, O Hiarn, lhig da my Hiarn, ta mee guee ort, goll nyn mastey, (ga dy nee pobble creoi-wannallagh ad) as leih dooin nyn loghtyn, as nyn beccaghyn, as gow shin son dty eiraght hene.

10 ¶ As dooyrt eh, Cur-my-ner, ta mee jannoo conaant; kiongoyrt rish ooilleyn dty phobble neem's mirrilyn, nyn lheid as nagh row rieu jeant er feai-ny-crooinney, ny ayns



ashoon erbee; as nee ooilley'n pobble t'ou nyn mastey, fakin obbraghyn y Chiarn: son red atchimagh eh neem's er dty hon.

11 Cur tastey mie da shen ta mee nish dy dty harey: Cur-my-ner, ta mee gumman magh royd yn Amorite; as y Canaanite, as yn Hittite, as y Perizzite, as yn Hivite, as y Jebusite.

12 Bee er dty hwoaie, nagh jean oo conaant rish cummaltee'n cheer raad t'ou goll, er-aggle dy bee eh ribbeh dy hayrn peccah ort.

13] Agh nee shiu stroie ny altaryn oc, brishey ny jallooyn, as giarey sheese ny biljyn foue v'ad coyrt oashley.

14 Son cha der oo oashley da jee erbee elley; son ta'n Chiarn, e ennym ta Eadolya, ny Yee eadolagh:

15 Er-aggle dy jean oo conaant rish cummaltee'n cheer, as dy neiy ad er maarder-ys [spyrtydoil] lurg ny jeeghyn ocsyn, as dy jeh ad oural da ny jeeghyn oc, as dy jean fer dty chuirrey, as dy gow uss aynr jeh e oural,

16 As dy gow uss ny inneenyn ocsyn da ny mec ayd, as dy jed ny inneenyn ocsyn er-shaghryn lurg ny jeeghyn oc hene, as dy der ad er dty vec goll er-shaghryn lurg ny jeeghyn ocsyn.

17 Cha jean oo dhyt hene jeeghyn lheith erbee.

18 ¶ Feailley ny caisht nee oo freayll: rish shiaght laa nee oo gee arran gyn soorit, ayns imbagh y vee Abib, myr ren mee dty harey: son ayns mee Abib haikn oo magh ass Egypt.

19 Ta ooilley yn chied-ruggit lham's, as dy chooilley chied-bert mastey dty vaaee, edyr eh ve dow, ny keyrrey, ta fyrryn.

20 Agh y chied sharragh vees ec assyl nee oo feaysley lesh eayn: as mannagh veyashil oo eh, nee oo brishey e wannal: ooilley'n chied-ruggit jeh dty vec nee oo feaysley: as cha jig unnane erbee kiongoyrt rhym's lhome-lauce.

21 ¶ Shey laa nee oo gobbraghey, agh er y chiaghtoo laa gowee oo fea. Ayns yn niarragh, as 'syn ouyr, nee oo fea y ghoail.

22 ¶ As nee oo freayll feailley ny shaghtyn jeh'n chied-vees y foyr-curnaght: as feailley yn chur-stiagh, ec jerrey ny bleeaney.

23 ¶ Three kearytyn 'sy vleïn hig dy chooilley mac dooinney jiu kiongoyrt rish y Chiarn Jee, Jee Israel.

24 Son eiyr-yms magh ny ashoonyn royd, as sheeyn-yms magh dty ardjyn; chamoo ver dooinney erbee saynt da dty halloo, tra hed oo seose dy hebhal oo hene fenish y Chiarn dty Yee, three kearytyn 'sy vleïn.

25 Cha jean oo chebbal fuill yn oural aym's, [yn eayn-caisht] lesh soorit-arran, chamoo vees veg jeh oural feailley ny caisht faagit derrey'n voghrey.

26 Toshaght y chied-vees jeh dty halloo ver oo lhiat stiagh gys thie'n Chiarn dty

Yee. Cha jean oo mannan y vroeis ayns bainney e vayrey.

27 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Scrieu uss ny goan shoh; son dy nee rere bree ny goan shoh ta mee er n'yannoo conaant rhyt's, as rish Israel.

28 As v'eh ayns shen marish y Chiarn da-eed laa as da-eed oie: cha ren eh gee arran, ny giu ushtey; as scrieu eh er ny buird foclklyn y chonaant, ny jeh annaghyn.

29 ¶ As haikn eh gy-kione, tra haikn Moses neose jeh alieau Sinai, (as daa voayrd yn eanish ayns laue Voses, tra haikn eh neose jeh'n alieau) nagh row fys ec Moses, dy row soishay gloyroil er e eddin, choud's v'eh taggloo rish.

30 As tra honnick Aaron as ooilley cloan Israel Moses, cur-my-ner, va skell sollys er e eddin; as va aggle orroo dy heet ny sare.

31 As dale Moses orroo huggey, as hie Aaron as ooilley ard-reilltee yn pobble huggey: as ren Moses loayrt roo.

32 As er shen haikn ooilley cloan Israel er-gerrey, as hug eh daue ayns sarey ooilley ny va'n Chiarn er loayrt rish er alieau Sinai.

33 As choud's va Moses loayrt roo, hug eh coodagh er e eddin.

34 Agh tra hie Moses stiagh kionfenish y Chiarn, dy loayrt rishyn, ghow eh yn coodagh jeh, derrey haikn eh magh. As haikn eh magh, as loayr eh rish cloan Israel shen ny hie er sarey da.

35 As honnick ooilley cloan Israel eddin Voses, dy row skell sollys er eddin Voses: as hug Moses yn coodagh reesht er e eddin, derrey hie eh stiagh dy loayrt rish [Jee].

CAB. XXXV.

**A**S haggil Moses slane sheshaght chloan Israel dy cheilley, as dooyrt eh roo, Shoh ny goan ta'n Chiarn er harey diuish dy chooilleaney.

2 Shey laa nee shiu gobbraghey, agh bee'n chiaghtoo laa feailley diuish, doonaght dy aash da'n Chiarn: quoi-erbee nee obbyr er, bee eh er ny choyr gy baase.

3 Cha jean shiu aile y oaddey trooid magh nyn gummallyn er y doonaght.

4 ¶ As loayr Moses rish ooilley co-chruinaght chloan Israel, gra, Shoh'n red ta'n Chiarn er harey, gra,

5 Trog-jee ny-vud eu hene chebbal da'n Chiarn: Quoi-erbee ta jeh cree feoiltagh, lhig da cur lesh eh son chebbal da'n Chiarn; aish, as argid, as prash,

6 As gorrym, as purple, as scarleod, as aanrit keyl, as geaysh ghoair,

7 As craityn rea daahit jiarg, as craityn badjer, as fuygh-shittim,

8 As oil son soishay, as spiceyn son oil casherick, as son yn oural-millish,

9 As claghyn-onyx, as claghyn gour yn ephod, as y vrest-plate.

10 As nee dy chooilley unnane ta schlei-

oil ny mast' en cheet, as jannoo ooillee ny ta'n Chiarn er harey;

11 Yn cabbane-agglissh, e chabbane, e choodagh, holterya, as e vuird, e varryn, e phillaryn, as e socketyn;

12 Yn arg as e looghyn, marish stoyl y vyghin, as y curtan coodee,

13 Yn boayrd as e looghyn, as ooillee ny siyn, as yn arran casherick,

14 Yn kaimlere myrgeddin son soishhey, as e yeshaghtyn, as e lampyn, lesh ooil son y soishhey,

15 As altar yn oural-incense, as e looghyn, as yn ooil casherick, as yn oural-millish, as curtan y dorrys, ec goll stiagh y chabbane-agglissh,

16 Altar yn oural-losht lesh e ghrate prash, e looghyn, as ooillee e siyn, yn tobbyr-oonles as e stoyl,

17 Curtanyn ny cooyrtey, e phillaryn, as yn socketyn, as y curtan son dorrys y chooyrt,

18 Kibbinyn y chabbane-agglissh, as kibbinyn y chooyrt, as ny coardyn oc,

19 As coomraghyn y chirveish, dy yannoo shirveish 'syn ynned casherick, ny garmadyn casherick son Aaron y saggyrt, as garmadyn e vec dy yannoo shirveish ayns oik y taggyrta.

20 ¶ As ren ooillee co-chruinaght chloan Israel goll roué veih kionfenish Votes.

21 As haink ad, dy chooilley unnane ren e chree y ghreinnaghey, as dagh unnane va jeh spyrry aggingdagh, as hug ad lhieu oural y Chiarn gour obbyr y chabbane-agglissh, as gour ooillee e hirveish, as gour ny garmadyn casherick.

22 As haink ad chammah deiney as mraane, whilleen as va jeh cree feoil, as hug ad lhieu braceletyn, as fainaghyn-cleasyhey, as fainaghyn, as broachyn, ooillee jeydyl airhey: as ren dy chooilley ghooiney chebbal oural airh gys y Chiarn.

23 As ren dy chooilley ghooiney va nyn lhied echey cur lesh gorrym, as purple, as scarleod, as saurrit keyl, as fynney ghoair, as craitnyn jiarg rea, as craitnyn badjer.

24 Dy chooilley unnane, heb oural dy argid as prash, hug ad lhieu chebbal y Chiarn; as dy chooilley ghooiney va fuygh-shittim echey gour obbyr erbee jeh'n chirveish, hug eh lesh eh.

25 As ren dy chooilley ven schleioil sneeu lesh e laueyn, as hug ad lhieu shen ny v'ad er sneeu, chammah gorrym, as purple, as scarleod, as saurrit keyl.

26 As ren dy chooilley ven schleioil sneeu geaysh ghoair.

27 As hug ny fir-reill lhieu claghyn-onyx, as claghyn dy ve soit er yn ephod, as er y vrest-plate,

28 As spiceyn, as ooil son y soishhey, as son yn ooil casherick, as son yn oural-millish.

29 Hug cloan Israel lhieu chebbal arryltagh da'n Chiarn; dy chooilley ghooiney as

ben jeh cree feoil, dy chooyrt lhieu dy chooilley vonney d'obbyr, va'n Chiarn er harey liorish Moses, dy ve jeant.

30 ¶ As dooyrt Moses rish cloan Israel, Cur-jee ny-ner, ta'n Chiarn er n'enmys er-lheh Bezaleel mac Uri, mac Hur, jeh tribe Yudah.

31 As t'eh er lhieency eh lesh spyrry Yee, ayns creenaght, ayns tushtey, as ayns keeayll, as ayns dy chooilley vonney dy obbyr;

32 As dy chummey obbraghyn costal, dy obbraghey ayns airh, as ayns argid, as ayns prash,

33 As ayns cummey claghyn ry-hoi soia-ghey ad, as ayns grainnaghey fuygh, ry-hoi dy chooilley vonney dy obbyr schleioil.

34 As t'eh er chooyrt da creenaght dy ynsaghey feallagh elley, chammagh eh hene, as Aholiab mac Ahisamach jeh tribe Dan.

35 Ad shoh t'eh er lhieency lesh creenaght chree, dy yannoo dy chooilley vonney dy obbyr, jeh'n grainnyder, as jeh'n obbre schleioil, as jeh'n obbre-snaidey laatahagh, ayns gorrym, as ayns purple, ayns scarleod, as ayns saurrit keyl; as obbyr fiddiragh, eer jesusyn ta jannoo obbyr erbee, jesusyn ta aghtal dy chummey obbraghyn schleioil.

## CAB. XXXVII.

ER shoh hie Bezaleel as Aholiab gys obbyr, as dy chooilley ghooiney schleioil, da va'n Chiarn er chooyrt creenaght as tushtey, dy hoiggal kys dy yannoo dy chooilley vonney dy obbyr son shirveish yn ynned casherick, cordail rish ooillee ny va'n Chiarn er harey.

2 As deie Moses er Bezaleel as Aholiab, as dy chooilley ghooiney aghtal, ayns e chree va'n Chiarn er chooyrt tushtey, eer dagh unnane ren e chree y ghreinnaghey, dy chur nyn laue gys yn obbyr.

3 As livrey Moses daue ooillee ny chebbalyn va cloan Israel er chooyrt gour shirveish yn ynned casherick, dy yannoo eh; as hug ad lhieu, ny-sodjey, huggeysyn chebbalyn arryltagh dy chooilley voghrey.

4 As dy chooilley ghooiney schleioil ayns obbyr yn ynned casherick, haink ad dy chooilley ghooiney veih e obbyr v'ad mysh.

5 ¶ As loayr ad rish Moses, gra, Ta'n poble coyrt lhieu foddey amoo ny ta ym-myrchagh son shirveish yn obbyr, ta'n Chiarn er harey dy ve jeant.

6 As hug Moses sarey, as hug ad eam fud y champ, gra, Ny lhis da dooinney ny ben obbyr sodjey 'yannoo, son shirveish yn ynned casherick. Myr shoh va'n poble er nyn lhiettal veih chebbal.

7 Son va'n stoo v'oc ayns laue fondagh as rouyr dy yannoo'n alane obbyr.

8 As ren dagh dooinney schleioil, mastey obbreyn y chabbane-agglissh, jeh curtanyn dy saurrit keyl feoit, as gorrym, as purple, as scarleod: va cherubim jeant ortoo lesh obbyr aghtal.

9 Va lhiurid un churtan hoght cubityn as feed, as va lheed curtan kiare cubityn: va ny curtany ooilley jeh'n un towse.

10 As ren eh loopye queig curtany dy cheilley: as ny queig curtany elley loop eh dy cheilley.

11 As hug eh loobyn dy ghorrym rish oirr un churtan, veih'n selvage gys y vul-lagh; ren eh myrgeddin er oirr moovie y churtan elley, raad v'ad tayrn dy cheilley.

12 Jeih loobyn as da-ceed hug eh ayns un churtan, as jeih loobyn as da-ceed hug eh ayns oirr y churtan, raad v'ad tayrn dy cheilley; as chum ny loobyn ad dy cheilley.

13 As ren eh jeih clespyn as da-ceed dy airh, as hug eh ny curtany dy cheilley lesh ny clespyn. Myr shoh ve un chabbane.

14 † As ren eh curtany dy gheaysh ghoair son coodagh y chabbane casherick: un churtan jeig ren eh.

15 Va lhiurid un churtan jeih cubityn as feed, as lheed dagh curtan kiare cubityn; va'n un churtan jeig jeh'n un towse.

16 As hug eh queig curtany dy cheilley orroo hene, as shey curtany orroo hene.

17 As hug eh jeih loobyn as da-ceed rish oirr moovie ny curtany, raad v'ad dy heet dy cheilley; as hug eh jeih loobyn as da-ceed rish oirr y churtan, ta kiangle y cooid-jagh yn nah churtan.

18 As ren eh jeih clespyn as da-ceed dy phrash, ry-hoi niartaghey'n chabbane dy cheilley, dy voddagh eh ve un slane cabbane.

19 As ren eh coodagh son y chabbane, dy chraityn rea daahit jiarg, as coodagh dy chraityn badjer er y skyn.

20 As ren eh buird son y chabbane-agglish dy fuygh-shittim, soit seose er nyn ghing.

21 Va lhiurid boayrd jeih cubityn, as lheed boayrd cubit dy lieh.

22 Va daa hennalt ayns boayrd, kiart ry cheilley; myr shoh ren eh ooilley buird y chabbane.

23 As ren eh buird da'n-chabbane; feed boayrd son y cheu my-yiass.

24 As ren eh da-ceed mortis argid fo ny feed buird, daa vortis fo un voayrd son e ghaa hennalt, as daa vortis fo boayrd elley son e ghaa hennalt.

25 As son y cheu elley jeh'n chabbane, va lesh y twoaie, ren eh feed boayrd.

26 As ny da-ceed mortissyn argid; daa vortis fo un voayrd, as daa vortis fo boayrd elley.

27 As son lhiattee heear y chabbane ren eh shey buird.

28 As ren eh daa voayrd son corneilyn y chabbane er y daa lhiattee.

29 As v'ad juntit cooidjagh veih heese dy heese, 'syn un loob: shoh myr ren eh roo ny-neeshit, 'sy daa chorneil.

30 As va hoght buird ayn, as va ny mortissyn oc shey mortissyn jeig argid, daa vortis fo dy chooilley voayrd.

31 † As ren eh barryn dy fuygh-shittim:

queig son buird y derrey lhiattee jeh'n chabbane,

32 As queig barryn son buird y cheu elley jeh'n chabbane, as queig barryn son buird y chabbane, son ny corneilyn lesh y sheear.

33 As hug eh er y barr meanagh dy roshyn trooid ny buird veih cheu dy cheu.

34 As choodee eh ny buird lesh airh, as ren eh ny loobyn dy airh, dy ghoail ny barryn, as ny barrya choodee eh harrish lesh airh.

35 † As ren eh curtan dy ghorrym, as purple, as scarleod, as d'aanrit keyl feeit, lesh cherubim dy obbyr aghtal ren eh shoh.

36 As hug eh gys shoh kiare pillaryn dy fuygh-shittim, as choodee eh ad harrish lesh airh; va ny clespyn oc dy airh, as ren eh er nyn son kiare socketyn argid.

37 † As ren eh curtan son dorrys y chabbane, dy ghorrym, as purple, as scarleod, as dy aanrit keyl cast, dy obbyr-snaidey,

38 As ny queig pillaryn echeh lesh ayns glespyn: as choodee eh ny king, as ny rim-maghyn oc lesh airh: agh va ny queig socketyn oc dy phrash.

# CAB. XXXVII.

A S ren Bezaleel yn arg dy fuygh-shittim: va'n lhiurid echeh daa chubit dy lieh, as cubit dy lieh va'n lheed echeh, as cubit dy lieh va'n yrjid echeh.

2 As choodee eh harrish eh er cheu-ethie as er cheu-moovie lesh glen airh, as hug eh rimmey dy airh mygeayrt-y-myah.

3 As ren eh er y hon kiare loobyn airhey, son ny kiare corneilyn; daa loob er y derrey heu, as daa loob er y cheu elley.

4 As ren eh looghyn dy fuygh-shittim, as choodee eh ad harrish lesh airh.

5 As hug eh ny looghyn, ayns ny loobyn rish lhiatteen yn arg ry-hoi troggal yn arg.

6 † As ren eh stoyl y vyghin jeh glen airh; daa chubit dy lieh va'n lhiurid, as cubit dy lieh yn lheed echeh.

7 As ren eh daa cherubim d'airh, ham-marit magh, ass yn un pheash ren eh ad, er dagh kione jeh stoyl y vyghin:

8 Un cherub er mullagh y derrey chione, as cherub elley er mullagh y chione elley: jeh'n un stoo rish stoyl y vyghin ren eh ny cherubim er dagh kione jeh.

9 As va skianyn ny cherubim akeaylit voue dy ard, as choodee ad, lesh nyn skianyn, harrish stoyl y vyghin, lesh nyn eddinyn noi-ry-hoi; va eddinyn ny cherubim lesh stoyl y vyghin.

10 † As ren eh yn boayrd dy fuygh-shittim, va'n lhiurid echeh daa chubit, as y lheed cubit, as cubit dy lieh yn yrjid echeh.

11 As choodee eh harrish eh lesh glen airh, as ren eh daa rimmey jeh glen airh, ooilley mygeayrt.

12 Ren eh myrgeddin lheed-bass dy voayrd mygeayrt-y-myah; as ren eh rimmey airh son y boarder ooilley mygeayrt.

13 As ren eh er y hon kiare loobyn

airhey, as hug eh ny loobyn er ny kiare corneilyn ayns ny kiare cassyn echey.

14 Kiart rish y voarder va ny loobyn, son goaill ny looghyn dy hroggal y boayrd.

15 As ren eh ny looghyn dy fuygh-shittim, as choodee eh ad harrish lesh airh, son gymmyrkey yn boayrd.

16 As ren eh ny siyn v'er y voayrd, e chlaareeyn, as e spainyn, as e chappany, as e siyn ourallagh jeh glen airh.

17 ¶ As ren eh yn kainlere dy glen airh; lesh obbyr hammarit ren eh yn kainlere, e chass, as e vanglaneyn, e lampyn, e chruint, as va e vlaaghyn jeh'n stoo cheddin.

18 As shey banglaneyn cheet magh veih ny lhiatteeeyn echey: three banglaneyn y chainlere er y derrey lhiattee, as three er y lhiattee elley.

19 Three lampyn jeant ayns cummey al-mondyn, ayns un vanglane, cront as blaa; as three lampyn jeant myr al-mondyn ayns banglane elley, cront as blaa; er yn aght shoh trooid ny shey banglaneyn goll magh veih'n chainlere.

20 As ayns y chainlere va kiare lampyn jeant myr al-mondyn, e chruint, as e vlaaghyn.

21 As cront fo daa vanglane jeh, as cront fo daa vanglane jeh, as cront fo daa vanglane jeh, cordail rish ny shey banglaneyn va cheet magh er.

22 Va ny cruint as ny banglaneyn oc jeh'n stoo cheddin: vee ooilleey obbyr hammarit dy glen airh.

23 As ren eh e shiaght lampyn, as e smalyderyn, as e phlaityn smalee dy glen airh.

24 Jeh talent dy glen airh ren eh shoh, as ooilleey ny siyn echey.

25 ¶ As ren eh altar yn incense dy fuygh-shittim: cubit er lhiurid, as cubit er lthead (kiare corneilagh) as daa chubit er yrijid: va ny cairkyn echey jeh'n stoo cheddin.

26 As choodee eh harrish eh lesh glen airh, chammah yn mullagh, as ny lhiatteeeyn ooilleey mygeayrt, as ny cairkyn echey: ren eh myrgeeddin rimmey jeh glen airh ooilleey mygeayrt.

27 As hug eh daa loob airh fo'n rimmey, rish y daa chorneil, er e ghass lhiattee, son goaill ny looghyn ry-hoi troggal eh.

28 As ren eh ny looghyn dy fuygh-shittim, as choodee eh ad harrish lesh airh.

29 ¶ As ren eh yn oil casherick, as yn incense costal dy spiceyn millish, lurg schlei yn phothecary.

## CAB. XXXVIII.

**A** S ren eh altar yn oural-lost dy fuygh-shittim, queig cubityn er lhiurid, as queig cubityn er lthead (kiare corneilagh) as three cubityn er yrijid.

2 As hug eh ny cairkyn echey er ny kiare corneilyn; va ny cairkyn jeh'n stoo cheddin, as choodee eh ad harrish lesh prash.

3 As ren eh ooilleey liyn yn altar, ny pooiyt, as ny pannaghyn dy ghoail y leoie,

as ny meliaghyn, as ny aalyn, as ny censeryn, ren eh ooilleey ny siyn va bentyn rish dy phrash.

4 As ren eh son yn altar grate prashey myr obbyr jeebinagh, lieh'n raad sheese, kiart 'sy vean.

5 As ren eh kiare loobyn son kiare corneilyn y ghrate prashey, dy ghoail ny looghyn.

6 As ren eh ny looghyn dy fuygh-shittim, as choodee eh ad harrish lesh prash.

7 As hug eh ny looghyn ayns ny loobyn, rish lhiatteeeyn yn altar, ry-hoi troggal eh; ren eh yn altar lesh buird, follym er cheu-ssthe.

8 ¶ As ren eh yn tobbyr-oonlee dy phrash, as e stoyl fo dy phrash, jeh ny plaityn prashey sollys va son looking-glessyn ec ny mraane, va cheet ooidjagh dy chooyrt oosshley ec dorrys y chabbane-agglish.

9 As ren eh yn cooyrt; er y cheu myyassa, va curtanyyn ny cooyrtey d'aanrit keyl, keead cubit.

10 Va ny pillaryn oc feed, as nyn socket-yn prashey feed: va holteryn ny pillaryn, as nyn rimmaghyn dy argid.

11 As va ny curtanyyn, son y-cheu twoaie, keead cubit, va nyn pillaryn feed as nyn socketyn prashey feed: holteryn ny pillaryn, as nyn rimmaghyn dy argid.

12 As son y cheu heear, va ny curtanyyn jeh cubityn as da-eed, nyn pillaryn jeh, as nyn socketyn jeh: va holteryn ny pillaryn, as nyn rimmaghyn dy argid.

13 As son y cheu har, jeh cubityn as da-eed.

14 Va ny curtanyyn son derrey cheu'n yist queig cubityn jeig, nyn pillaryn three, as nyn mortissyn three.

15 As son y cheu elley jeh giat ny cooyrtey va curtanyyn jeh queig cubityn jeig, nyn pillaryn three, as nyn mortissyn three.

16 Va ooilleey curtanyyn ny cooyrtey ooilleey mygeayrt dy aanrit keyl.

17 As va socketyn ny pillaryn dy phraash: holteryn ny pillaryn, as nyn rimmaghyn dy argid; as va king ny pillaryn coodit harrish lesh argid, as va ooilleey pillaryn ny cooyrtey lesh rimmaghyn dy argid.

18 As va'n churtan son giat ny cooyrtey d'obbyr snaidey, gorrym, as purple, as scarleod, as aanrit keyl cast: as va'n lhiurid echey feed cubit, as e yrijid queig cubityn, gansoor gys towshau curtanyyn ny cooyrtey.

19 As va ny pillaryn oc kiare, as nyn mortissyn prash kiare, nyn holteryn dy argid, as coodagh king ny pillaryn, as ny rimmaghyn oc dy argid.

20 As va ooilleey kibbinyn y chabbane-agglish, as jeh'n chooyrt ooilleey mygeayrt, dy phraash.

21 ¶ Shoh coontey cost y chabbane, eer jeh cabbane yn eanish, myr ve er ny ghoail lurg sarey Voses, son shirveish ny Leviteyn, liorish laue Ithamar, mac Aaron y saggyrt.

22 As ren Bezaleel mac Uri, mac Hur jeh

tribe Yudah, ooilley ny va'n Chiarn er harey da Moses.

23 As mārishyn va Aholiab, mac Ahisamach jeh tribe Dan, ny ghrain nyder, ny obbreve schleioil, as ny vroidyter ayns gorrym, as ayns purple, as ayns scarleod, as asmitr keyl.

24 Ooilley'n airh va baarit er yn obbyr, ayns slane obbyr yn ynyd casherick, eer airh yn oural, ve nuy talentyn as feed, as shiaight cheead as jehi shekelyn as feed, cordail rish shekel yn ynyd casherick.

25 As va'n argid ocryn, v'er nyn earroo jeh'n pobble, keead talent, as thousane shiaight cheead as three feed as queig shekelyn jeig, lurg shekel yn ynyd casherick.

26 Bekah son dy chooilley ghoinney, ta shen, lieh shekel, cordail rish shekel yn ynyd casherick, son dy chooilley unnane hug stiagh e ennym, veih feed blein dy eash as erskyn, son shey cheead as three thousaneyn as shiaight cheead as jehi.

27 As jeh ny keead talentyn dy argid, va jeant socketyn yn ynyd casherick, as socketyn pillaryn ny curtany, keead socket jeh ny keead talentyn, talent son dagh socket.

28 As jeh'n thousane shiaight cheead three feed as queig shekelyn jeig, ren eh holteryn son ny pillaryn, dy choodaghey ny king oc, as son rimmaghy daue.

29 As va prash yn oural three feed talent as jehi, as daa housane as kiare cheead shekel.

30 As lhieu shen ren eh socketyn son dorrys y chabbane-aggliah, as yn' altar prashy, as yn grate prashy er y hon, as ooilley siyn yn altar.

31 As socketyn ny cooyrtey ooilley mygeayrt, as socketyn giat ny cooyrtey, as ooilley kibbinyn y chabbane, as ooilley kibbinyn ny cooyrtey slane mygeayrt.

### CAB. XXXIX.

**A**S jeh'n ghorrym, as purple, as scarleod, ren ad coamraghyn ērin son shirveish yn ynyd casherick, as ny garmadyn casherick da Aaron: myr va'n Chiarn er choyr sary da Moses.

2 As ren eh yn ephod dy airh, gorrym, as purple, as scarleod, as asmitr keyl.

3 As wdaill ad magh yn airh ayns plaityn thanney, as yiare ad eh ayns wieryn, ry-hoi obbraghey eh 'ay ghorrym, as 'ay phurple, as ayns y scarleod, as ayns y sheidey, lesh obbyr schleioil.

4 Ren ad peeshyn-geaylin er y hon, dy reayll eh cooidjagh: rish y daa oirr ve sniemmit dy cheille.

5 As va crys laathagh yn ephod jeh'n un stoo as obbyr; dy airh, dy ghorrym, as purple, as scarleod, as dy heidey, myr hug y Chiarn sary da Moses.

6 ¶ As ren ad gobbragh claghyn-onyx soit ayns socketyn airhey, grainnit myr ta sealyn er nyn yiarey, lesh ennym chloan Israel orroo.

7 As hug eh ad er geayltyn yn ephod, son claghyn dy choomaghtyn da cloan Israel; myr va'n Chiarn er harey da Moses.

8 ¶ As ren eh breast-plate dy obbyr schleioil, goll-rish obbyr yn ephod, dy airh, dy ghorrym, as purple, as scarleod, as dy heidey.

9 Ve kiare corneilagh; ren ad yn breast-plate dooble: reash er lhiurid, as reash er lheed, tra ve dooblit.

10 As hoie ad ayn kiare coorsyn dy chlaghyn: ayns y chied choorse va sardius, as topaz, as carbuncle; shoh va'n chied choorse.

11 As ayns y nah choorse, va emerald, sapphire, as diamond.

12 As 'sy trass choorse, va figure, agate, as amethyst.

13 As ayns y chiarroo choorse, beril, onyx, as jasper; v'ad soit ayns socketyn airhey, ayns nyn order.

14 As va ny claghyn ghaa-yeig, rere ennym chloan Israel; myr ta seal grainnit, dagh unnane jeh lesh e ennym, cordail rish y daa hribe jeig.

15 As ren ad linkyn fecit er corneilyn y vrest-plate dy glen airh.

16 As ren ad daa socket airhey, as daa loob airhey, as hug ad y daa loob ayns daa chornell y vrest-plate.

17 As hug ad yn daa link fecit d'airh ayns y daa loob er corneilyn y vrest-plate.

18 As daa chione y daa link fecit ren ad sniemmey 'sy daa socket, as hug ad ad er peeshyn-geaylin yn ephod, cheu-veealoo.

19 As ren ad daa loob airhey, dy hoi-aghey ad er daa chornell y vrest-plate, rish yn oirr echey, va er lhiattee sthie yn ephod.

20 As ren ad daa loob airh elley, er daa oirr heese yn ephod, lesh y cheu-veealoo, raad te cheet cooidjagh, erskyn crys aalin yn ephod.

21 As ren ad kiangle y breast-plate, lesh e loobyn gys loobyn yn ephod, lesh laatshey gorrym, dy ve erskyn crys aalin yn ephod, nagh beagh yn breast-plate er ny gysley veih'n ephod; myr hug y Chiarn sary da Moses.

22 ¶ As ren eh coamrey yn ephod dy obbyr fecit, ooilley dy ghorrym.

23 As va towl ayns mean y choamrey, myr towl habergeon, lesh boandey mysh y towl, dy niartaghey eh.

24 As hug ad er chemmallyn y choamrey pomegranateyn dy ghorrym, dy phurple, as scarleod, as sheidey.

25 As ren ad cluig veggey dy glen airh, as hug ad ny cluig eddyr ny pomegranateyn er chemmal y choamrey, ooilley mygeayrt, eddyr ny pomegranateyn.

26 Clag as pomegranate, clag as pomegranate ooilley mygeayrt chemmal y choamrey, dy yannoo shirveish ayn; myr hug y Chiarn sary da Moses.

27 ¶ As ren ad cooatyn dy heidey, d'obbyr fecit, son Aaron, as son e vec:

28 As ren ad mitre dy heeidey, as baar-  
nyn aalish d'aanrit keyl, as breechyn d'aanrit  
keyl.

29 As cryss d'aanrit keyl, as dy ghorrym,  
dy phurple, as scarleod, d'obbyr-snaidey;  
myr hug y Chiarn sarey da Moses.

30 ¶ As ren ad plate y crown casherick  
dy glen airh, as scrieu ad er, myr ta seal  
grammit, CASHERICKYS GRS Y CHIARN.

31 As hug ad ayn laatshey gorrym, dy  
chisngley eh heose er y vitre, myr hug y  
Chiarn sarey da Moses.

32 ¶ Myr shoh va mullagh er slane obbyr  
y chabbane-agglish: as ren cloan Israel oor-  
dail rish ooilley ny va'n Chiarn er harey  
da Moses, myr shen ren ad.

33 ¶ As hug ad lhiou'n cabbane-agglish  
gys Moses, yn coodagh as ooilley ny va ben-  
tya rish, ny cleapyn, ny buird, ny tesmadyn,  
ny pillaryn, as ny socketyn echey,

34 As y coodagh dy chraitnyn rea daahit  
jarg, as y coodagh dy chraitnyn badjer, as y  
coodagh casherick,

35 Arg yn canish, as e looghyn, as y  
stoyl-myghin,

36 Yn boayrd, as ooilley ny siyn echey, as  
yn arran casherick,

37 Yn kailere glen [airhey] lesh e lamp-  
yn, ad dy ve soit ayns order, as ooilley ny  
siyn echey, as yn ooil son soilahey,

38 As yn altar airhey, as yn ooil casherick,  
as yn incense millish, as y curtan son dorrys  
y chabbane-agglish.

39 Yn altar prashey, as e ghrate prash, e  
looghyn, as ooilley e hiyn, yn tobbyr-oonlee,  
as e stoyl fo,

40 Coodagh ny cooyrtey, e phillaryn, as e  
socketyn, as curtanyn giat ny cooyrtey, e  
choyrdyn, as e chibbinyn, as ooilley ny siyn,  
gour shirveish y chabbane-agglish,

41 Yn eaddagh érin dy yannoo shirveish  
's yn ynyd casherick, as ny garmadyn cash-  
erick son Aaron y saggyrt, as garmadyn e  
vee, dy húrveish ayns oik y taggyrtys.

42 Cordail rish ooilley ny d'oarder yn  
Chiarn da Moses, myr shen ren cloan Israel  
coodloney'n slane obbyr.

43 As yeeagh Moses er ooilley'n obbyr, as  
cur-my-ner, y ad er n'yannoo eh myr va'n  
Chiarn er harey; eer myr shen ren ad eh:  
as hug Moses e vannaght daue.

## CAB. XL.

**A**S loayr y Chiarn rish Moses gra,  
2 Er y chied laa jeh'n chied vee nee  
oo soiahey seose cabbane-agglish y poble.

3 As ver oo ayn arg yn canish, as nee oo  
coodaghey yn arg lesh y churtan.

4 As ver oo lhiat stiagh y boayrd, as nee  
oo kiartaghey ny reddyn ta dy ve soit er  
ayns nyn order, as ver oo lhiat stiagh yn  
kailere, as nee oo foaddey ny lampyn.

5 As ver oo seose yn altar airh son yn  
oural-incense kiongoyrt rish arg yn canish,  
as ver oo curtan y dorrys gys y chabbane.

6 As ver oo seose altar yn oural-loshet  
roish dorrys y chabbane-agglish.

7 As ver oo seose y tobbyr-oonlee eddyr  
cabbane y chaglym-cooidjagh as yn altar, as  
ver oo ushtey ayn.

8 As nee oo soiahey seose yn chooyrt  
runt mygeayrt (y chabbane) as nee oo crogh-  
ey seose yn curtan eegiat ny cooyrtey.

9 As nee oo goail ny ooil casherick, as y  
chabbane-agglish as ooilley ny t'ayn y ooil-  
aghey, as nee oo eh y chasherickey, as  
ooilley ny siyn echey: as bee eh casherick.

10 As nee oo altar yn oural-loshet, as  
ooilley ny siyn echey y ooilaghey, as yn  
altar y chasherickey: as bee eh ny altar smoo  
casherick.

11 As nee oo yn tobbyr-oonlee as e stoyl  
y ooilaghey, as eh y chasherickey.

12 As ver oo lhiat Aaron as e vec gys  
dorrys y chabbane-agglish, as ad y niee lesh  
ushtey.

13 As ver oo ny garmadyn casherick er  
Aaron, as eh y ooilaghey as y chasherickey,  
dy vod eh jannoo shirveish dooys ayns oik  
y taggyrtys.

14 As ver oo lhiat ny mec echey, as ver  
oo moo ny garmadyn casherick.

15 As nee oo adsyn y ooilaghey, myr ren  
oo nyn ayr, dy vod ad jannoo shirveish dooys  
ayns oik y taggyrtys: son bee'n ooilaghey  
sheh son shickyrys dy hagggyrtys beayn, trooid  
ny sheelogheyn oc.

16 Myr shoh ren Moses: cordail rish  
ooilley ny va'n Chiarn er harey da: shen  
myr ren eh.

17 ¶ As haink eh gy-kione, 'sy chied vee  
jeh'n nah vlein, er y chied laa jeh'n vee,  
dy row'n cabbane-agglish er ny hoiahey  
seose.

18 As ren Moses y cabbane-agglish y  
hroggal, as ren eh shickyrt ny socketyn echey,  
as ny buird y hoiahey seose, as hug eh ayn  
ny barryn, as hrog eh seose ny pillaryn.

19 As akeayl eh yn tent eryn y chab-  
bane, as hug eh coodagh y chabbane harrish  
ooilley; myr hug y Chiarn sarey da Moses.

20 ¶ As hug eh buird ny jehi annaghyn  
ayns yn arg, as ny looghyn rish yn arg, as  
hug eh stoyl y vyghin kione heose yn arg.

21 As hug eh lesh yn arg stiagh 'sy chab-  
bane-agglish, as hug eh seose yn curtan-  
coodee, as choodee eh arg y leigh; myr hug  
y Chiarn sarey da Moses.

22 ¶ As hug eh yn boayrd ayns y chab-  
bane-agglish, rish lhiattee twoaie y chabbane,  
cheu-mooie jeh'n churtan.

23 As chiattee eh yn arran casherick er,  
kiongoyrt rish y Chiarn; myr va'n Chiarn  
er harey Moses.

24 ¶ As hug eh yn kailere ayns y  
chabbane-agglish, jeeragh er y voayrd, rish  
lhiattee jiass y chabbane-agglish.

25 As ren eh foaddey ny lampyn kion-  
goyrt rish y Chiarn, myr va'n Chiarn er  
harey Moses

## LEVITICUS, I.

26 As hug eh yn altar airhey ayns y chabbane-agglish, jeeragh er y churtan.

27 As ren eh oural-incense y lostey er, myr hug y Chiarn sarey da Moses.

28 ¶ As hoie eh seose yn curtan ec dorrys y chabbane-agglish.

29 As hug eh altar yn oural-losht liorish dorrys y chabbane-agglish; as heb eh er yn oural-losht, as yn oural-arran; myr va'n Chiarn er harey Moses.

30 ¶ As hoie eh yn tobyr-oonlee eddyr y chabbane-agglish as yn altar, as hug eh ushtey ayn, dy nice lesh.

31 As ren Moses, as Aaron as e vec, veih shen, nice nyn laueyn as nyn gassyn.

32 Tra hie ad stiagh 'sy chabbane-agglish, as tra haink ad er-gerrey da'n altar [dy yannoo shirveish] ren ad nice ad hene, myr hug y Chiarn sarey da Moses.

33 As hrog eh yn chooyrt mygeayrt y

chabbane-agglish as yn altar, as hoie eh seose curtan giat ny cooyrtey: myr shoh hug Moses kione er yn obbyr.

34 ¶ Eisht ren bodjal coodaghey yn chabbane-agglish, as ren gloyr y Chiarn lhieeney'n chabbane-agglish.

35 As cha voddagh Moses goll stiagh 'sy chabbane-agglish, son y vodjal v'er y skyn, as dy ren gloyr y Chiarn yn chabbane-agglish y lhieeney.

36 As tra hrog y vodjal va enskyn y chabbane-agglish, hie Israel er nyn doshiaght er ooilley nyn yurnaaghyn:

37 Agh mannagh row'n bodjal er ny scughey, eisht cha hrog ad orroo dy hroailt, derrey'n laa ve er ny scughey.

38 Son va bodjal y Chiarn er y chabbane-agglish 'sy laa, as aile er y skyn 'syn oie, ayns shillee ooilley thie Israel, trooid ooilley nyn yurnaaghyn.

## YN TRASS LIOAR VA SCRUIT LIORISH MOSES, ENMYSSIT

## LEVITICUS.

### CAB. I.

**A**S deie yn Chiarn gys Moses, as loayr eh rish veih'n chabbane-agglish, gra,

2 Loayr rish cloan Israel, as abbyr roo, My ta dooinney erbee jiu cur lesh oural gys y Chiarn, ver shiu lhieu yn oural eu jeh'n maase, ta shen, jeh'n chelloo, as jeh'n chiolthane.

3 My vees yn oural echey son oural-losht jeh'n chelloo, lhig da chebbal fyrrynagh fe-goish lhamys; nee eh chebbal eh jeh'n aigney feoilte echey hene ec dorrys y chabbane-agglish, roish y Chiarn.

4 As ver eh e laue er kione y chebbal-losht, as bee soiaigh jeant jeh er e hon, dy yannoo lhasaghey ny chour.

5 As nee eh yn dow y varroo kiongoirt rish y Chiarn, as ver ny saggyrtyn mec Aaron lhieu yn uill, as nee ad spreih yn uill mygeayrt er yn altar, ta ec dorrys y chabbane-agglish.

6 As nee eh fanney yn chebbal-losht, as giarey eh ayns peeshyn.

7 As ver mec Aaron y saggyrt aile er yn altar, as kiartee ad y fuygh er yn aile.

8 As ver ny saggyrtyn, mec Aaron, ny peeshyn, yn kione, yn eeh, dy kiart er yn aile, t'er yn altar.

9 Agh y mynnagh as e chassyn nee eh nice lesh ushtey: as loshtee yn saggyrt ooilley er yn altar, dy ve oural-losht, chebbal jeant lesh aile, dy hoar millish da'n Chiarn.

10 ¶ As my vees y chebbal echey jeh ny shioltaneyn, ta shen, jeh ny kirree, ny jeh ny goair, son oural-losht; ver eh lesh eh fyrrynagh fe-goish lhamys.

11 As nee eshyn y varroo eh rish lhiattee twoaie yn altar kiongoirt rish y Chiarn; as nee ny saggyrtyn mec Aaron spreih yn uill ooilley mygeayrt er yn altar.

12 As nee eshyn y yiarey eh ayns peeshyn, marish yn kione, as yn eeh echey: as kiartee yn saggyrt ad er y fuygh t'er aile yn altar.

13 As nee eh yn mynnagh as ny cassyn y nice lesh ushtey: as ver y saggyrt lesh ad ooilley, dy lostey ad er yn altar: she oural losht eh, chebbal jeant lesh aile, gys y Chiarn.

14 ¶ As my she dy eeanlee vees e oural-losht, son chebbal gys y Chiarn, eisht ver eh lesh e hebbal jeh calmaneyn-turtle, ny jeh eean calmane.

15 As ver y saggyrt lesh eh gys yn altar, as nee eh cassey yn kione jeh, as y lostey eh er yn altar; as bee yn uill echey er ny hraastey ass, rish lhiattee yn altar.

16 As gow-ee eh ass ny scrobbaaghyn echey marish y chlooe, as tilgey ad rish yn altar er y cheu har, liorish ynnyd y leote.

17 As nee eh scoltey eh lesh e skianyn er, agh cha der eh ad veih my-cheillee: as loshtee'n saggyrt eh er y fuygh t'er aile yn altar: she oural-losht eh, chebbal jeant lesh aile, dy hoar millish gys y Chiarn.

### CAB. II.

**A**S tra nee fer erbee chebbal oural-arran da'n Chiarn ta'n oural echey dy ve flooyr meein: as nee eh deayrtey ooil er, as coyr frankincense huggy.

2 As ver eh lesh shen gys ny saggyrtyn mec Aaron: as nee fer jeu goail ass lane e e ghurn jeh'n flooyr, as jeh'n ooil marish ooilley yn frankincense; as nee'n saggyrt lostey ayn jeh son cowrey er yn altar, dy ve oural jeant lesh aile gys y Chiarn.

3 As bee yn chooid elley jeh'n oural-arran lesh Aaron as e vec; te'n red smoo casherick jeh oural-lyn y Chiarn jeant lesh aile.

4 ¶ As my ver oo lhiat thoyrtyt dy oural-

arran dy ve aarlit 'syn oghe, shegin da ve keakyn gyn soorit dy flooyr meein lesh ooil ny chione, ny gyn soorit slaiyt lesh ooil.

5 As my vees thoyrtys yn oural-arran ayd's dy ve aarlit ayns pan, shegin da ve flooyr meein slaiyt lesh ooil.

6 Nee oo brishey eh ayns peeshyn as deayrtey ooil er: te oural-arran.

7 As my vees thoyrtys dty oural-arran dy ve aarlit ayns frynepan, shegin da ve jeant dy flooyr meein lesh ooil.

8 As ver oo lhiat yn oural-arran, ta dy ve jeant jeh ny reddyn shoh, gys y Chiarn: as tra te er ny choyrt da'n sagggyrt, ver eshyn lesh eh gys yn altar.

9 As nee'n sagggyrt goaill veit'n oural-arran sample jeh, as shen y lostey er yn altar: ta shoh oural jeant lesh aile dy hoar millish gys y Chiarn.

10 As bee shen ny ta er-mayrn jeh'n oural-arran, lesh Aaron as e vec: te'n red smoo casherick, jeh ourallyn y Chiarn jeant lesh aile.

11 Cha bee veg jeh'n oural-arran, ver shiu lhiu gys y Chiarn, jeant lesh soorit: son cha jean shiu lostey veg y soorit, ny veg y vill, ayns oural erbee gys y Chiarn jeant lesh aile.

12 Agh son yn oural jeh toshiaght ny messyn, nee shiu chebbal ad gys y Chiarn: agh cha bee ad er nyn lostey er yn altar, son soar millish.

13 As dagh thoyrtys jeh dty oural-arran, nee us y yannoo blaystal lesh sollan; chamoo faagys oo ass dty oural-arran sollan cho-mant dty Yee: lesh ooilley dty ourallyn nee oo chebbal sollan.

14 As my t'ou chebbal oural-arran jeh toshiaght dty veassyn da'n Chiarn, nee oo chebbal, son yn oural-arran jeh dty chield veassyn, jecassyn glass dy artoo, chyrrait rish yn aile, eer artoo bwoailt magh ass jecassyn lane.

15 As ver oo ooil er, as frankincense y choyrt gys shen; she oural-arran eh.

16 As nee'm sagggyrt lostey yn sample jeh, ayn jeh'n artoo bwoailt, as ayn jeh'n ooil, marish ooilley'n frankincense: ta shoh chebbal jeant lesh aile gys yn Chiarn.

## CAB. III.

As my vees e hoyrtys son oural-shee, my t'eh chebbal eh jeh'n chelloo, edyr eh ve fyrryn ny bwoirryn, nee eh y hebbal eh fegeoish lheamys roish y Chiarn.

2 As ver eh e laue er kione yn oural, as y varroo eh ec dorrys y chabbane-agglish, as nee mec Aaron ny sagggyrtyn spreih yn uill er yn altar ooilley mygeayrt.

3 As nee eh chebbal jeh'n thoyrtys casherick dy oural-shee, oural jeant liorish aile gys y Chiarn; yn eeh ta coodaghey yn mynnagh, as ooilley yn eeh t'er y vynnagh.

4 As yn daa aarey, as yn eeh t'oroo liorish ny shleaystyn, as y skairt erskyn yn aane

marish ny aaraghyn; shen nee eh goaill ersooyl.

5 As nee Aaron as e vec shen y lostey er altar yn oural-loshet ta er y fuygh: ta shoh chebbal dy hoar millish jeant lesh aile gys y Chiarn.

6 As my vees y chebbal echey jeh'n chiolthane, fyrryn ny bwoirryn, son thoyrtys casherick dy oural-shee gys y Chiarn, nee eh chebbal eh gyn lheamys.

7 My hebbys eh eayn son yn oural echey, eisht nee eh chebbal eh roish y Chiarn.

8 As ver eh e laue er kione yn oural echey, as y varroo eh kiongoyrt rish y chabbane-agglish: as nee mec Aaron yn uill echey y spreih mygeayrt er yn altar.

9 As nee eh chebbal jeh thoyrtys casherick yn oural-shee, oural jeant lesh aile gys y Chiarn; yn eeh echey, as yn slane curpin, shen nee eh 'ghoaill jeh rish y chraue drommey: as yn eeh ta coodaghey yn mynnagh, as ooilley'n muinney.

10 As yn daa aarey, as yn eeh t'oroo, shen ta liorish ny bleanyrn, as y skairt ta erskyn yn aane, lesh ny aaraghyn, shen nee eshyn y ghoaill ersooyl.

11 As nee'n sagggyrt shen y lostey er yn altar: ta shen bee yn oural jeant lesh aile gys y Chiarn.

12 As my ta'n oural echey goayr, eisht nee eh chebbal eh kiongoyrt rish y Chiarn.

13 As ver eh e laue er e chione, as y varroo eh kiongoyrt rish y chabbane-agglish: as nee mec Aaron spreih yn uill er yn altar ooilley mygeayrt.

14 As jeh shen nee eh chebbal yn oural echey, eer oural jeant lesh aile gys y Chiarn; yn eeh ta coodaghey yn mynnagh, as ooilley'n eeh t'er y vynnagh.

15 As yn daa aarey, as yn eeh t'oroo, shen ny ta liorish ny bleanyrn, as y skairt erskyn yn aane, marish ny aaraghyn, shen nee eh y ghoaill ersooyl.

16 As nee'n sagggyrt lostey ad er yn altar: ta shoh bee yn oural ta jeant lesh aile, son soar millish. Ta ooilley'n eeh lesh y Chiarn.

17 Bee shoh slattys kinjah da nyn shee-loghey'n trooid ooilley nyn gummallyn, nagh jean shiu gee yn eeh, ny'n uill (jeh baagh erbee.)

## CAB. IV.

As loayr y Chiarn rish Moses, gra,  
2 Loayr rish cloan Israel, gra, My nee persoon erbee peccah trooid mee-hushtey noi veg jeh annaghyn y Chiarn (ayns reddyn nagh lhisagh ve jeant) as dy jean eh noi veg jeh:

3 My nee'n ard-sagggyrt ta ooilit jannoo peccah lurg peccaghyn y phobble: eisht lhiag da cur lesh, er son y peccah shen t'eh er n'yannoo, dow aeg gyn lheamys gys y Chiarn, son oural-peccah.

4 As ver eh lesh y dow gys dorrys y chabbane-agglish, fenish y Chiarn; as ver eh e



laue er kione y dow, as nee eh marroo yn dow fenish y Chiarn.

5 As nee'n saggyrt t'er ny ooilaghey goaill jeh fuill y dow, as ver eh lesh eh gys y chabbane-aggliah.

6 As nee'n saggyrt cur e vair ayns yn uill, as spreih jeh'n uill shiaight keayrtyn fenish y Chiarn, kiongoyrt rish coodagh yn ynyd casherick.

7 As ver y saggyrt paart jeh'n uill er eairkyn altar yn oural-millish, fenish y Chiarn, t'ayns y chabbane-aggliah; as ooilley fuill y dow nee eh deayrtey rish grunt altar yn oural-losht, ta ec dorrys y chabbane-aggliah.

8 As nee eh goaill ooilley eeh yn dow son oural-peccah; yn eeh ta coodaghey yn mynagh, as ooilley yn eeh t'er y vynnagh.

9 As yn daa aarey, as yn eeh t'orroo, liorish ny shleaystyn, as y skairt erskyn yn aane, marish ny aaraghyn, shen nee eh goaill er-oooyl.

10 As shen myr ve er ny ghosaill ass dow yn oural-shee: as nee yn saggyrt ad y lostey er altar yn oural-losht.

11 As sheh yn dow, as ooilley yn eill echey, marish e chione, as e chassyn, as e vynnagh, as e eoillye,

12 Eer yn slane dow ver eh lesh-magh cheu-mooie jeh'n champ, gys ynyd glen, raad ta'n leioe deayrtit magh, as y lostey eh er y fuygh leah aile: raad ta'n leioe deayrtit magh, vees eh er ny lostey.

13 ¶ As my nee slane sheshaght Israel jannoo peccah trooid mee-hushtey, as y red er ny cheiltyn veih sooillyn y phobble, as t'ad er n'yannoo red ennagh noi veg jeh annaghyn y Chiarn, mychione reddyn nagh lhisagh ve jeant, as ad foiljagh;

14 Tra ta'n peccah t'ad er n'yannoo ny 'ol, er ny hoilshaghey, eisht nee'n slane sheshaght chebbal dow son y peccah, as ver ad lhieu eh kiongoyrt rish y chabbane-aggliah.

15 As ver shanstyr yn pobble nyn laneyn er kione y dow fenish y Chiarn, as bee'n dow er ny varroo fenish y Chiarn.

16 As ver y saggyrt t'er ny ooilaghey lesh jeh fuill y dow gys y chabbane-aggliah.

17 As nee'n saggyrt thummev e vair ayns paart jeh'n uill, as spreih shiaight keayrtyn fenish y Chiarn, eer kiongoyrt rish yn coodagh.

18 As ver eh paart jeh'n uill er eairkyn yn altar, ta fenish y Chiarn, 'ay chabbane-aggliah, as deayrtee eh ooilley yn uill rish grunt altar yn oural-losht, ta ec dorrys y chabbane-aggliah.

19 As nee eh goaill ass ooilley'n eeh, as lostey shen er ny altar.

20 As nee eh rish y dow shoh, myr ren eh rish dow yn oural-peccah; shen myr nee eh rish; as nee'n saggyrt jannoo lhisaghey er nyn son, as bee shen er ny leih daue.

21 As ver eh lesh y dow magh cheu-mooie jeh'n champ, as lostey eh, myr ren eh lostey

yn chied dow: te oural-peccah son y slane poble.

22 ¶ Tra ta fer-reill er n'yannoo peccah, trooid mee-hushtey, noi veg jeh annaghyn y Chiarn e Yee, ayns reddyn nagh lhisagh ve jeant, as eh ve ooolee;

23 Ny my hig y peccah t'eh er n'yannoo gys e hushtey; ver eh lesh e oural, mannan jeh ny goair, fyrrynagh gyn lheamys.

24 As ver eh e laue er kione y ghoyr, as y varroo eh, raad t'ad marroo yn oural-losht, fenish y Chiarn: te oural-peccah.

25 As nee'n saggyrt goaill jeh fuill yn oural-peccah er e vair, as coyrte eh er eairkyn altar yn oural-losht, as deayrtey magh yn uill echey rish grunt altar yn oural-losht.

26 As nee eh lostey ooilley'n eeh echey er yn altar, myr eeh yn oural-casherick son shee: as nee'n saggyrt jannoo lhisaghey er e hon, mychione shoh e pheccah, as bee eh er ny leih da.

27 ¶ As my ta fer erbee jeh'n theay er duittym ayns peccah trooid marrannys, liorish jannoo red er-bee noi veg jeh annaghyn y Chiarn, ayns reddyn nagh lhisagh ve jeant; as eh vee ooolee;

28 Ny my hig e pheccah t'eh er n'yannoo gys e hushtey, eisht ver eh lesh yn oural echey, mannan jeh ny goair, bwoirrinagh fegooish lheamys, son e pheccah t'eh er n'yannoo.

29 As ver eh e laue er kione yn oural-peccah, as y varroo eh ayns boayl yn oural-losht.

30 As nee yn saggyrt goaill jeh'n uill er e vair, as coyrte eh er eairkyn altar yn oural-losht, as deayrtey magh ooilley yn uill echey rish grunt yn altar.

31 As nee eh goaill ass ooilley'n eeh, myr ta'n eeh er ny scarrey veih'n oural-casherick son shee; as nee yn saggyrt shen y lostey er yn altar son soar millish gys y Chiarn: as nee yn saggyrt lhisaghey 'yannoo er e hon; as bee eh er ny leih da.

32 As my ver eh lesh cayn son oural-peccah, ver eh lesh bwoirrinagh fegooish lheamys.

33 As ver eh e laue er kione yn oural-peccah, as shen y varroo son oural-peccah, raad varr ad yn oural-losht.

34 As nee yn saggyrt goaill jeh fuill yn oural-peccah er e vair, as coyrte eh er eairkyn altar yn oural-losht, as deayrtey magh ooilley yn uill echey rish grunt yn altar.

35 As nee eh goaill er-oooyl ooilley'n eeh, myr ta eeh yn cayn er ny scarrey veih ny oural-yn-shee, as nee'n saggyrt ad y lostey er yn altar, myr ny oural-yn jeant lesh aile gys y Chiarn: as nee'n saggyrt jannoo lhisaghey son e pheccah t'eh er n'yannoo, as bee eh er ny leih da.

CAB. V.

MY ta persoon er n'yannoo peccah, as ayns gymmyrkey feanish er bree e

loo, my t'eh er vakin, ny er chlashtyn jeh, mannagh vel eh dy hoilshaghey shen, nee eh gymmyrkey e pheccah.

2 Ny my vennys persoon rish red erbee neu-ghlen, edyr eh ve corp baagh neu-ghlen, ny corp maase neu-ghlen, ny corp reddyn mauee neu-ghlen, as my te gyn-ys da; bee ehyn neesht neu-ghlen, as oolee.

3 My t'eh bentyn rish neu-ghlennid dooin-ney, cre erbee'n neu-ghlennid eh, ta jannoo dooinney neu-ghlen, as te gyn-ys da: tra yow eh fys er, eisht bee eh foiljagh.

4 Ny my ta persoon breearey, fockley magh ass e veilyn dy yannoo oik, ny dy yannoo mie; cre-erbee shen nee dooinney fockley magh lesh breearey, as my t'eh er yarrood eh, tra yow eh fys er, eisht bee eh foiljagh ayns unnane jeu shoh.

5 As tra t'eh foiljagh ayns veg jeh ny reddyn shoh, t'eh dy ghoail rish, dy vel eh er n'yannoo peccah 'sy red cheddin.

6 As ver eh lesh yn oural-loght echey gys y Chiarn, son e pheccah t'eh er y'annoo, bwoirragh veih'n chioiltane, cayn ny mannan jeh ny goair son oural-peccah; as nee'n saggyrt lhiasaghey 'yannoo son e pheccah.

7 As mannagh vel fort echey dy chur lesh cayn, eisht ver eh lesh son e loght t'eh er n'yannoo daa chalmene-turtle, ny daa eean calmane gys y Chiarn, unnane son oural-peccah, as unnane, son oural-loght.

8 As ver eh lesh ad gys y taggyrt, nee chebbal shen ta son oural-peccah hoshiaght, as casey yn kione echey jeh e wannal, agh cha bee eh er ny rheynd veih-my-chailley.

9 As nee eh spreih jeh fuill yn oural-peccah rish lhiattee yn altar; as bee'n chooid elley jeh'n uill er ny hillee ass ec grunt yn altar: te ny oural-peccah.

10 As nee eh chebbal yn nah er son oural-loght, cordail rish y chliaghtey: as nee'n saggyrt jannoo lhiasaghey son y peccah t'eh er n'yannoo, as bee eh er ny leih da.

11 Agh mannagh bee fort echey dy chur lesh daa chalmene-turtle, ny daa eean calmane, eisht ver eshyn ta er n'yannoo peccah lesh yn jeihoo aym dy ephah dy flooyr meein, son oural-peccah; cha der eh veg yn oiler er, chamoo ver eh veg y frankincense er: son oural-peccah t'ayn.

12 Eisht ver eh lesh eh gys y taggyrt, as nee'n saggyrt goail lane e ghurn jeh, eer sample jeh, as shen y lostey er yn altar, myr ny ouralyn jeant lesh aile gys y Chiarn: oural-peccah t'ayn.

13 As nee'n saggyrt jannoo lhiasaghey son e pheccah t'eh er n'yannoo, ayns veg jeu shoh, as bee eh er ny leih da: as bee'n chooid elley lesh y taggyrt, myr oural-arran.

14 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

15 My ta persoon erbee kyndagh jeh loght, as er n'yannoo peccah trooid meet hushtey, ayns cooid casherick y Chiarn; eisht ver eh lesh son y loght echey gys y Chiarn, rea segooish lheamys ass ny shiol-

taneyn, lurg y phrice ver oo er, ayns shekel-yn-argid, cordail rish y shekel-casherick, son oural-loght.

16 As nee eh lhiasaghey son yn aggair t'eh er n'yannoo ayns y red casherick, as yn wheiggoo aym smoo y choyr huggey, as ver eh da'n saggyrt eh; as nee yn saggyrt lhiasaghey 'yannoo er e hon, lesh y rea son oural-loght, as bee eh er ny leih da.

17 ¶ As my ta persoon jannoo peccah ayns veg jeh ny reddyn shoh, ta er nyn lhiattal liorish annaghyn y Chiarn; ga dy nee ayns marrannys ve, foast t'eh oolee, as nee eh gymmyrkey e pheccah.

18 As ver eh lesh rea gyn lheamys ass y chioiltane, lurg y phrice ver oo er, son oural-loght, gys y taggyrt; as nee yn saggyrt jannoo lhiasaghey er e hon ayns e vee-hushtey, hug eh er-shaghryn, as nagh row toiggal echey jeh; as bee eh er ny leih da.

19 Te ny oural-loght: t'eh dy shickyrt er yannoo peccah noi'n Chiarn.

## CAB. VI.

**L**OAYR y Chiarn rish Moses, gra,  
2 My ta persoon erbee jannoo peccah as loght noi'n Chiarn, as dy breagagh gobbal da e naboo shen ny va currit da, fo e chur-rym, ny ayns dellal, ny ayns nhee erbee t'er ny ghoail ersooyl lesh tranlaase, ny ta er volley e naboo:

3 Ny ta er gheddyn cooid-chailley, as lesh breg dy cheiltyn eh, as goail loo oiaigh; jannoo peccah ayns veg jeh ooilley ny reddyn shoh:

4 Eisht son dy vel eh er n'yannoo peccah, as dy vel eh oolee, nee eh chynndaa reesht shen ny ghow eh ersooyl lesh tranlaase, ny shen t'eh er gheddyn dy molteyragh ny shen va currit da dy hashtey, ny'n chooid-chailley t'eh er gheddyn,

5 Ny ooilley shen, my-e-chione t'eh er loo dy oiaigh; shen hene nee eshyn dy slane chynndaa reesht, as yn wheiggoo aym smoo y chur huggey, as ver eh shen dasyn te cair, er laa'n oural-loght echey.

6 As ver eh lesh yn oural-loght echey gys y Chiarn, rea gyn lheamys ass y chioiltane, marish yn ooiley, son oural-loght gys y taggyrt.

7 As nee'n saggyrt lhiasaghey 'yannoo er e hon, fenish y Chiarn; as bee eh er ny leih da, son cre-erbee yn aggair t'eh er n'yannoo.

8 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

9 Oardee da Aaron as e vec, gra, Shoh leigh yn oural-loght: (she'n oural-loght eh, er-yn-oyr dy vel eh lostey er yn altar fud-ny-hoie gys y voghrey, as bee aile yn altar lostey er)

10 As ver y saggyrt e gharomad aanrit mysh, as e vreechyn aanrit y choyr er, as gow-ee eh ersooyl yn leoie ta'n aile er n'yannoo, lesh yn oural-loght er yn altar, as shen y choyr rish lhiattee yn altar.

11 As ver eh e gharomadyn jeh, as e ghar-

madyn elle y choyrt mysh, as ver eh lesh magh y leoie cheu-mooie jeh'n champ, gys boayl glen.

12 As bee'n aile er yn altar lostey ayn; cha bee eh mooghit: as nee'n saggyrt lostey fuygh er shen dy chooilley voghrey, as kiartee eh yn oural-lost er, as nee eh eeh ny oural-lyn-shee y lostey er.

13 Bee'n aile kinjagh lostey er yn altar: cha bee eh dy bragh lhiggit ass.

14 ¶ As shoh leigh yn oural-arran: Nee mec Aaron shen y hebbal fenish y Chiarn, roish yn altar.

15 As nee eh goaill lane e ghurn jeh flooyr yn oural-arran, as jeh'n uill echey, as ooilley'n frankincense t'er yn oural-arran, as shen y lostey er yn altar, son cowney dy hoar millish da'n Chiarn.

16 As y chooid elley jeh shen nee Aaron as e vecgee: lesh arran gynn soorit vees shen er ny ee 'syn ynnud casherick: ayns cooyrt y chabbane-agglish nee ad gee eh.

17 Cha bee shen er ny aarlaghey lesh soorit: ta mish er choyrt shen daue son nyn ayn jeh ny oural-lyn: ayn's jeant lesh aile; te smoo casherick, myr ta'n oural-peccah, as yn oural-lost.

18 Nee ooilley ny fyrrynee mastey mec Aaron gee jeh: bee shoh slattys son dy bragh ayns nyn sheeloghyn mychione oural-lyn y Chiarn jeant lesh aile: Bee dagh un-nane vennys roo casherick.

19 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra, 20 Shoh oural-arran as e vec, nee ad chebbal da'n Chiarn, er y laa vees eh er ny ooilaghey; yn jehihood ayn jeh ephah dy flooyr nieen son oural-arran kinjagh, lieh jeh 'sy voghrey, as lieh jeh ec yn oie.

21 Ayns pan vees eh jeant lesh oil, as tra te aarlit, ver oo lhiat stiagh eh: as ny peeshyn aarlit jeh'n oural-arran nee oo chebbal son soar millish gys y Chiarn.

22 As yn saggyrt jeh ny mec echeysyn, t'er ny ooilaghey 'syn ynnud echey, nee shen y hebbal: Te slattys kinjagh gys y Chiarn, bee eh dy slane er ny lostey.

23 Son bee dagh oural-arran gour y taggyrt dy slane er ny lostey: cha bee eh er ny ee.

24 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

25 Abbyr rish Aaron as rish e vec, gra, Shoh leigh yn oural-peccah: 'Syn ynnud raad ta'n oural-lost er ny varroo, vees yn oural-peccah er ny varroo fenish y Chiarn: te ard casherick.

26 Nee'n saggyrt ta chebbal shen son peccah, gee eh: 'syn ynnud casherick vees eh er ny ee, ayns cooyrt y chabbane-agglish.

27 Cre-erbee vennys rish yn eill echey, bee shen casherick: as tra ta veg jeh'n uill echey spreihit er garmad erbee, nee oo shen, ve spreihit er, y niee 'syn ynnud casherick.

28 Agh y saagh craie, ve broit ayn, bee shen er ny vrishey: as my vees y broit ayns pot prashey, bee shen chammah soorit, as strullit ayns ushtey.

29 Nee ooilley ny fyrrynee mastey ny saggyrtyn gee jeh: te ard casherick.

30 As cha bee oural-peccah erbee, jeh ta veg jeh'n uill er ny choyrt lesh stiagh 'sy chabbane-agglish, dy yannoo lhiassaghey lesh 'syn ynnud casherick, er ny ee: bee eh er ny lostey ayns yn aile.

# CAB. VII.

SHOH myrgeddin leigh yn oural-loght: te ard casherick.

2 'Syn ynnud raad t'ad marroo yn oural-lost, nee ad marroo yn oural-loght: as yn uill nee eh spreih mygeayrt er yn altar.

3 As jeh nee eh chebbal ooilley yn eeh, yn curpin, as yn eeh ta coodaghey yn myn-nagh.

4 As yn daa aarey, as yn eeh t'orroo, liorish ny shleaystyn, as y skairt erskyn yn aane, marish ny aaraghyn, shen nee eh goaill ersooyl.

5 As nee yn saggyrt lostey ad er yn altar, son oural jeant lesh aile gys y Chiarn: te son oural-loght.

6 Nee dy chooilley mac dooinney mastey ny saggyrtyn gee jeh: bee eh er ny ee 'syn ynnud casherick: te ard casherick.

7 Myr ta'n oural-peccah, shen myr ta'n oural-loght; yn un leigh ta daue ny-neesht: te cair y taggyrt ta jannoo lhiassaghey lesh.

8 As yn saggyrt ta chebbal oural-lost son dooinney erbee, bee crackan yn oural-lost, t'eh dy hebbal, lesh hene.

9 As ooilley yn oural-arran, t'er ny aarlaghey 'syn oghe, as ooilley ny ta aarlit 'sy fryne-pan, as ayns y phan, bee eh lesh y taggyrt ta dy hebbal eh.

10 As dagh oural-arran, ta oil ny chione, ny chirrym, bee eh cochorrym mastey ooilley mec Aaron.

11 As shoh'n leigh mychione chebbal casherick ny oural-lyn-shee, nee eh chebbal gys y Chiarn.

12 My t'eh chebbal eh son toyrtbodyoise, eisht nee eh chebbal, marish yn oural dy wooise, keekyn gyn soorit jeant lesh oil, as lesh waferyn gyn soorit, slaiyt lesh oil, as keekyn jeant lesh oil, dy flooyr meein, er nyn fryal.

13 Marish ny keekyn, nee eh chebbal son yn oural echey, arran soorit, lesh oural-booise e hebbal-lyn-shee.

14 As jeh shen, nee eh chebbal un checak, ass yn slane oural, son chebbal-troggit seose gys y Chiarn: as bee shen lesh y taggyrt ta spreih fuill ny oural-lyn-shee.

15 As bee feill ny oural-lyn-shee echey son toyrtbodyoise, er ny ee yn laa cheddin te chebbit: cha bee veg jeh faagit gys y voghrey.

16 Agh my she son cooileeney breearrey, ny son oural-arryltagh vees y chebbal echey, bee shen er ny ee er y laa cheddin: as er y laa er-giyn neesht bee ny vees er-mayrn jeh er ny ee.

17 Agh bee ny vees er-mayrn jeh feill

yn oural er y trass laa, er ny lostey 'syn aile.

18 As my vees veg jeh feill e ourallyn-shee er ny ee er y trass laa, cha bee soiaigh jeant jeh, chamoo vees eh gys veg y vondeish dasyn ta dy hebbal eh: te red mollaigh tagh, quoi-erbee ee-ys jeh, nee eh gymmyrkey e loght.

19 As yn eill ta bentyn rish red erbee neu-ghlen, cha bee eh er ny ee; bee eh er ny lostey 'syn aile: as er son yn eill, nee ooille y ny ta glen gee jeh.

20 As eshyn ta gee feill ny ourallyn-shee, ta chebbit gys y Chiarn, as eh fo e neu-ghlen-nid, bee'n annym shen er ny yiarey-jeh veih e phobble.

21 Marish shoh, yn persoon shen vennys rish neu-ghlennid dooinney, ny baagh, ny rish nen-ghlennid dwooiaigh erbee elley, as ee-ys jeh feill ny ourallyn-shee ta chebbit gys y Chiarn, bee'n annym shen er ny stroie veih e phobble.

22 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,  
23 Loayr rish cloan Israel, gra, Eeh dow, ny keyrrey, ny goayr, cha jean shiu gee.

24 As eeh'n baagh ta geddyn baase jeh hene, as yn eeh jeh shen ny ta raipit ec beishtyn, foddee shiu goaill son yymdy erbee elley: agh cha jean eh mie diu gee jeh.

25 Son fer-erbee ta gee jeh eeh yn vaagh ta er ny hebbal son oural-loast gys y Chiarn, bee'n annym shen er ny yiarey jeh veih e phobble.

26 Marish shoh, cha jean shiu gee veg yn uill, edyr eh ve dy eean ny dy vaagh, ayns veg jeh ny cummallyn eu.

27 Quoi-erbee eh nee gee fuill erbee, bee eh er ny yiarey jeh veih e phobble.

28 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

29 Loayr rish cloan Israel, gra, Eshyn ta chebbal ny ourallyn-shee echey gys y Chiarn, ver eh lesh yn oural-arran echey gys y Chiarn, jeh ny ourallyn-shee echey.

30 Ayns e laueyn hene ver eh lesh oural-lyn y Chiarn jeant lesh aile, yn eeh marish y vrest ver eh lesh, dy vod y breast ve criht noon as noal, son oural roish y Chiarn.

31 As nee'n saggryt lostey yn eeh er yn altar: agh bee'n vrest lesh Aaron as e vec.

32 As y chlingan yesh nee shiu coyrt da'n saggryt, oural dy ve criht, jeh chebballyn nyn ourallyn-shee.

33 Eshyn mastey mec Aaron ta chebbal fuill yn oural-shee, as yn eeh, ylow eh yn chlingan yesh da hene.

34 Son y breast criht noon as noal, as y chlingan troggit seose, ta mee er ghooill veih ourallyn-shee chloan Israel, as er choyr ad da Aaron y saggryt, as da e vec, liorish slattys kinjagh mastey cloan Israel.

35 ¶ Ta shoh ayns Aaron as e vec, er coontey nyn ooilagh, veih ourallyn y Chiarn jeant lesh aile erdyn laa v'ad er nyn gasher-rickey, dy hirveish gys y Chiarn ayns oik y taggryts:

36 Shoh doardee yn Chiarn dy v'er ny

choyrt daue, liorish cloan Israel, er y lan ren Moses adsyn y ooilagh, liorish slattys kinjagh trooid nyn sheeloghelyn.

37 Shoh leigh yn oural-lost, yn oural-arran, yn oural-peccah, yn oural-loght, as son oural y chasherickys, as son ny ourallyn-shee;

38 Ad ren y Chiarn y oardaghey da Moses er slieau Sinai, er y laa doardee eh da cloan Israel nyn ourallyn y hebbal gys y Chiarn, ayns faasagh Sinai.

## CAB. VIII.

**A**S loayr y Chiarn rish Moses, gra,  
2 Gow Aaron as e vec marish, as ny garmadyn, as yn ooil casherick, as dow son oural-peccah, as daa rea, as baskad dy arran gyn soorit;

3 As jean uss yn cheshaght y haglym cooidjagh, gys dorrys y chabbane-agglish.

4 As ren Moses myr va'n Chiarn er n'oar-daghey; as va'n cheshaght er nyn jaglym cooidjagh, gys dorrys y chabbane-agglish.

5 As dooyrt Moses rish y pobbale, Shoh'n red ta'n Chiarn er n'oardaghey dy ve jeant.

6 As hug Moses lesh Aaron as e vec, as ren eh ad y niee lesh ushtey.

7 As hug eh er yn cooat, as chiangle eh yn crys mysh, as hug eh er yn coamrey purple, as hug eh yn ephod er, as chiangle eh mysh crys aalin yn ephod, as chiartee eh er eh:

8 As hug eh yn breast-plate er: myrgeddin hug eh er y phlate yn Urim as y Thummim.

9 As hug eh yn mitre er e chione; myrgeddin er y mitre, kiart er glaare yn eddin echey hug eh yn plate airhey, yn crown casherick, myr doardee'n Chiarn da Moses.

10 As ghow Moses yn ooil casherick, as ren eh ooilagh yn chabbane, as ooille y v'ayn, as ad y chasherickey.

11 As lesh ren eh spreih yn altar shiaght keayrtn, as ooilagh yn altar as ooille y siyn, chammah yn laver as e chass, dy chasherickey ad.

12 As gheayrt eh jeh'n ooil casherick er kione Aaron, as ren eh eshyn y ooilagh, dy chasherickey eh.

13 As hug Moses lesh mee Aaron, as chur eh cooatyn orroo, as chiangle eh crys-syn moo, as chur eh bonnadyn orroo; myr doardee yn Chiarn da Moses.

14 As hug eh lesh yn dow son yn oural-peccah: as chur Aaron as e vec nyn laueyn er kione y dow son oural-peccah.

15 As varr eh eh, as ghow Moses yn uill, as hug eh shen er eairkyn yn altar ooille mygeayrt, lesh e vair, as yn altar y ghenney; as gheayrt eh yn uill rish grunt yn altar, as shen y chasherickey, er dy yannoo lhiassaghey.

16 As ghow eh yn eeh v'er y vynnagh, as skairt erskyn yn aane, as y daa aarey, as yn eeh oc, as ren Moses shen y lostey er yn altar.

17 Agh y dow as y cheh echey, yn eill as

yn eoyley, rea eh lostey lesh aile cheu-mooie jeh'n champ: myr doardee yn Chiarn da Moses.

18 ¶ As hug eh lesh y rea son oural-lostht: as chur Aaron as e vec nyn laueyn er kione y rea.

19 As varr eh eh, as spreih Moses yn uill er yn altar ooilley mygeayrt.

20 As yiare eh yn rea ayns peeshyn, as ren Moses lostey yn kione, as ny peeshyn, as yn eeh.

21 As ren eh niee yn mynnagh, as ny cassyn ayns ushtey; as ren Moses lostey yn alane rea er yn altar: va shoh slane oural-lostht son soar millish gys y Chiarn; myr doardee yn Chiarn da Moses.

22 ¶ As hug eh lesh y rea elley, yn rea son casherickey (ny saggyrty'n): as hug Aaron as e vec nyn laueyn er kione y rea.

23 As ren eh 'varroo eh, as ghow Moses yn uill echey, as shen y choyrt er baare cleaysh yesh Aaron, as er ordaag e laue yesh, as er ordaag vooar e chass yesh.

24 As hug eh lesh mec Aaron, as hug Moses jeh'n uill er baare y chleaysh yesh oc, as er ordaagyn nyn laueyn yesh: as er ordaagyn mooarey nyn gassyn yesh: as ren Moses spreih yn uill er yn altar ooilley mygeayrt.

25 As ghow eh yn eeh as y curpin, as ooilley yn eeh v'er y vynnagh, as y skairt erskyn yn aane, as yn daa aarey as yn eeh oc, as y chlingan yesh.

26 As ghow eh ass y vaskad arran gyn soorit, va roish y Chiarn, yn cheeak gyn soorit, as keeak dy arran ooilit, as yn wafer, as chur eh ad er yn eeh, as er y chlingan yesh:

27 As chur eh ad ooilley er laueyn Aaron, as er laueyn e vec, as heb eh ad son oural-criht noon as noal roish y Chiarn.

28 As ren Moses ad y ghoail jeh ny laueyn oc, as ad y lostey er yn altar, er yn oural-lostht: v'ad shoh cheebit dy chasherickey (Aaron as e vec) son oural-millish: te oural jeant lesh aile gys y Chiarn.

29 As ren Moses goaill y breast, as shen y hebbal son oural-criht noon as noal roish y Chiarn: son shen va ayns Voses jeh'n rea son casherickey; myr doardee'n Chiarn da Moses.

30 As ren Moses goaill jeh'n ooil casherick, as jeh'n uill v'er yn altar, as spreih eh er Aaron, as er e gharmadyn, as er e vec, as er garmadyn e vec marish, as ren eh casherickey Aaron as ny garmadyn echey, as e vec, as garmadyn e vec marish.

31 ¶ As dooyrt Moses rish Aaron, as rish e vec, Broie-jee yn eill oc dorrys y chabbane-agglish: as ee-jee eh lesh arran y chasherickys t'ayns y vaskad, myr doardee mee, gra, Nee Aaron as e vec gee eh.

32 As shen ny vees er-mayrn jeh'n eill as jeh'n arran, nee shiu y lostey lesh aile.

33 As cha jed shiu magh er dorrys y

chabbane-agglish son shiaight laa, derrey vees laghyn nyn gasherickys ec kione: rish shiaight laa nee eh shiuish y chasherickey.

34 Myr t'eh er yannoo er y laa jiu, myr shen ta'n Chiarn er n'oardaghey dy ve jeant, dy yannoo lhiassaghey er nyn son.

35 Shen-y-fa nee shiu tannaghtyn ec dorrys y chabbane-agglish laa as oie, shiaight laa, as freayll currym y Chiarn: son shoh myr ta mee er my oardaghey.

36 Myr shen ren Aaron as e vec cooil-leeney dy chooilley nhce, myr va'n Chiarn er n'oardaghey liorish laue Voses.

## CAB. IX.

**A**S haink eh gy-kione er y hoghtoo laa, dy dele Moses er Aaron as e vec, as shanstyr Israel;

2 As dooyrt eh rish Aaron, Gow ass lhey y aeg son oural-peccah, as rea son oural-lostht, fegooish lheamys, as cheb ad roish y Chiarn.

3 As rish cleon Israel nee oc loayrt, gra, Gow-jee shiuish mannan-goayr son oural-peccah, as lhey y, as eayn jeh'n chied vlein, fegooish lheamys, son oural-lostht;

4 Dow as rea myrgeaddin son oural-shec, dy hebbal kiongoyrt y Chiarn: as oural-arran lesh ooil ny chione: son jiu nee'n Chiarn eh hene y hoilshaghey diu.

5 ¶ As hug ad lhiue shen doardee Moses kiongoyrt rish y chabbane-agglish: as ren ooilley yn chaglym tayrn er-gerrey, as shassoo fenish y Chiarn.

6 As dooyrt Moses, Shoh'n red ta'n Chiarn er n'oardaghey diu dy yannoo: as bee gloyr y Chiarn er ny hoilshaghey diu.

7 As dooyrt Moses rish Aaron, Immee gys yn altar, as cheb dty oural-peccah, as dty oural-lostht, as jean lhiassaghey er dty hon hene, as son y poble: as cheb oural y phoble, as jean lhiassaghey er nyn son; myr ta'n Chiarn er n'oardaghey.

8 ¶ Hie Aaron er-y-fa shen gys yn altar, as varr eh yn lhey son oural-peccah, er e hon hene.

9 As hug mec Aaron lhiue yn uill huggey, as hum eh e vair 'syn uill, as hug eh shen er eairkyn yn altar, as gheayrt eh magh yn uill rish grunt yn altar.

10 Agh yn eeh, as ny aaraghyn, as y skairt erskyn aane yn oural-peccah ren eh lostey er yn altar; myr doardee yn Chiarn da Moses.

11 As yn eill as y cheh ren eh lostey lesh aile cheu-mooie jeh'n champ.

12 As varr eh yn oural-lostht; as hug mec Aaron lhiue yn uill huggey, ren eshyn y spreih ooilley mygeayrt er yn altar.

13 As hug ad lhiue yn oural-lostht huggey, marish ny peeshyn, as y kione: as ren eh lostey ad er yn altar.

14 As ren eh niee yn mynnagh as ny cassyn, as ad y lostey er yn oural-lostht er yn altar.

15 As hug eh lesh oural y phoble, as

ghow eh yn ghoayr, va son oural peccah da'n pobble, as varr eh eh, as shen y hebbal son peccah, myr y chield (oural).

16 As hug eh lesh yn oural-lostht, as heb eh shen cordail rish yn oardagh.

17 As hug eh lesh yn oural-arran, as ghow eh lane doayrn jeh, as shen y lostey er yn altar, cheu-mooie jeh oural-lostht y voghrey.

18 Ren eh myrgeiddin y dow as yn rea y varroo, son oural-casherick shee, va shen son y pobble: as hug mec Aaron lhiue yn uill huggey, ren eh spreih er yn altar ooilley mygeayrt.

19 As eeh yn dow, as y rea, ny curpin, as shen ta coodaghey yn mynnagh, as ny aar-aghyn, as y skairt erkyn yn aane.

20 As hug ad yn eeh er ny breastyn, as ren eh lostey yn eeh er yn altar.

21 As ny breastyn, as y chlingan yesh ren Aaron y hebbal son oural-criht noon as noal roish y Chiarn, myr doardee Moses.

22 As hrog Aaron seose e laue lesh y pobble, as vannee eh ad; as haink eh sheese veih chebbal yn oural-peccah, as yn oural-lostht, as myr ourallyn-shee.

23 As hie Moses as Aaron stiagh 'sy chab-bane-agglish, as haink ad magh, as vannee ad ya pobble: as va gloyr y Chiarn er ny boileaghey da ooilley'n pobble.

24 As haink aile magh veih kionfenish y Chiarn, as losht eh er yn altar yn oural-lostht, as yn eeh: as tra honnick y pobble shen, hrog ad seose nyn goraa, as huit ad er nyn eddynyn.

## CAB. X.

**A**S ghow Nadab as Abihu, mec Aaron, dagh fer jeu y censer echey, as hug ad aile ayn, as incense er, as heb ad aile neu-chooie roish y Chiarn, nagh row eh er harey dane.

2 As hie aile magh veih'n Chiarn ren ad y stroie, as booar ad baase kiongoyrt rish y Chiarn.

3 Eiaht dooyrt Moses rish Aaron, Shoh ny loayr y Chiarn, gra, Beem's er my chasher-erick ey ayndooyn ta tayrn er-gerrey dou, as kiongoyrt rish ooilley'n pobble bee'm er my ghloyraghey. As va Aaron ny-host.

4 As dele Moses er Mishaal as Elzaphan, mec Uzziel naim da Aaron, as dooyrt eh roo, Tar-jee er-gerrey, as trog-jee lhiue nyn mraamaghyn veih roish yn ynyd casherick, magh as y champ.

5 Myr shen haink ad er-gerrey, as hrog ad lhiue ad ayns nyn garmadyn-aanrit magh as y champ, myr va Moses er ghra.

6 As dooyrt Moses rish Aaron, as rish Eleazar as rish Ithamar e vec. Ny jean-jee nym ghing y roostey, chamoo raip-jee nyn goamraghyn, er-aggle dy vow shiu baase, as dy jee corree er ooilley'n pobble: agh lhiue da ooilley ayn mraamaghyn, slane thie Israel, dobberan kyndagh rish y lostey shen ta'n Chiarn er n'oddey.

7 As cha jed shiu magh er dorrys y chab-bane-agglish, er-aggle dy vow shiu baase: son ta ooil casherick y Chiarn erriuish. As ren ad cordail rish raa Voses.

8 As loayr y Chiarn rish Aaron, gra,

9 Ny jean giu feeyn ny jough lajer, uss, ny dty vec mayrt, tra ta shiu goll stiagh ayns y chab-bane-agglish, er-aggle dy vow shiu baase: bee shoh slattys kinjagh trooid nyn sheeloghyn:

10 As dy vod shiu briwnys y yannoo eddyr casherick as neu-chasherick, as eddyr neu-ghlen as glen:

11 As dy vod shiu gysaghey da cloan Israel ooilley yn slattysyn, t'an Chiarn er loayrt roosyn liorish laue Voses.

12 ¶ As loayr Moses rish Aaron, as rish Eleazar as rish Ithamar e vec va faagit [bio], Glow-jee yn oural-arran, ta er-mayrn jeh ourallyn y Chiarn jeant lesh aile, as ee-jee shen fegooish soorit, liorish yn altar: son te slane casherick.

13 As nee shiu gee shen 'syn ynyd casherick, er-y-fa dy vel shen y chair ayd's, as cair dty vec, jeh ourallyn y Chiarn jeant lesh aile: son myr shen ta mish er my harey.

14 As y breast ta criht noon as noal, as y chlingan ta troggit seose, nee shiuiish gee ayns ynyd ghen; uss as dty vec, as dty ineenyn mayrt: son t'ad y chair ayd's, as cair dty vec, ta er ny ghoail ass ourallyn-shee chloan Israel.

15 Yn shlingan, as y breast ta chebbit, ver adsyn lhiue, as ny ourallyn jeant lesh aile jeh'n eeh, dy hebbal shen son oural-criht kiongoyrt y Chiarn; as bee shen lhiat's, as lesh dty vec mayrt, liorish slattys kinjagh, myr ta'n Chiarn er harey.

16 ¶ As ren Moses briaght dy kiaralagh mychione goayr yn oural-peccah, as cur-myner, ve losht: as v'eh corree rish Eleazar as Ithamar, mec Aaron, va faagit bio, gra,

17 Cre'n-oyr nagh vel shiuiish er n'ee yn oural-peccah 'syn ynyd casherick, fakin dy vel shen slane casherick, as dy nee diuiish ta Jee er choyrt shen, dy ghoail ersooyl loght yn pobble, dy yannoo lhiassaghey er nyn son fenish y Chiarn?

18 Cur-my-ner, cha row'n uill echey er ny choyrt lesh stiagh, cheu-ethie jeh'n ynyd casherick: lhiassh shiu dy jarroo v'er n'ee shen 'syn ynyd casherick, myr ren mish sarey.

19 As dooyrt Aaron rish Moses, Cur-my-ner, er y laa jiu t'ad er jebbal nyn oural-peccah, as nyn oural-lostht fenish y Chiarn; as ta lheid ny reddyn shen er daghyrt dooyr: as dy beign's er n'ee yn oural-peccah jiu, beagh soiagh er ny yannoo jeh ayns shille'y'n Chiarn?

20 As tra cheayll Moses shen, v'eh booiagh lesh.

## CAB. XI.

**A**S loayr y Chiarn rish Moses, as rish Aaron, gra roo,

# LEVITICUS.

2 Loayr-jee rish cloan Israel gra, Ad shoh ny beihn nee shiurish gee mastey ooillee beihn y thallooin.

3 Cre-erbee ta rheynn yn yngyn, as ta lesh cass. skeilt, as caigney-cheillee mastey ny beihn, shen nee shiu gee.

4 Agh ad shoh cha jean shiu gee, jeusyn ta caigney-cheillee, ny jeusyn ta rheynn yn yngyn; lheid as y camel, ga dy vel eh caigney-cheillee, agh cha vel eh rheynn yn yngyn: te neu-ghlen diu.

5 As y conning, ga dy vel eh caigney-cheillee, agh cha vel eh rheynn yn yngyn, te neu-ghlen diu.

6 As yn mwaagh, er-yn-oyr, dy vel eh caigney-cheillee, agh cha vel eh rheynn yn yngyn: te neu-ghlen diu.

7 As y vuc, ga dy vel eh rheynn yn yngyn, as skeilt-chassagh; ny yeih cha vel eh caigney-cheillee ta neu-ghlen diu.

8 Jeh'n eill oc cha jean shiu gee: as rish y chorp marroo oc cha jean shiu bentyn: t'ad neu-ghlen diu.

9 ¶ Ad shoh nee shiu gee: jeh ooillee ny t'ayns ny ushtaghyn cre-erbee ta skianyn as scaailey er, ayns ny ushtaghyn, ayns ny faarkaghyn, as ayns ny awinyn; ad shen foddee shiu gee.

10 As ooillee nagh vel skianyn ny scaailey orroo ayns ny faarkaghyn, as ayns ny awinyn, jeh ooillee ny ta snaue ayns ny ushtaghyn, ny jeh nhee erbee bio, ta ayns ny ushtaghyn; bee ad feohdoil diu.

11 Bee ad eer feohdoil diu: cha jean shiu gee jeh'n eill oc, agh bee ny kirp oc feohdoil diu.

12 Cre erbee nagh vel skianyn, ny scaailey er ayns ny ushtaghyn, bee eh feohdoil diu.

13 ¶ As shoh adsyn, vees feohdoil diu, mastey ny eanlee; cha bee ad er nyn ee, t'ad feohdoil: yn eagle, as yn ossifrage, as yn ospray,

14 As y vulture, as y shyrragh, lurg e ghooie,

15 Dy chooillee feeagh lurg e ghooie,

16 As y hullad, as y shawk-oie, as y chooag, as dagh shawk, lurg e ghooie,

17 As yn hullad beg, as y cormorant, as yn hullad mooar,

18 Yn ollay, as y pelican, as yn urley sloo,

19 As y stork, yn choar lurg e ghooie, as yn earkan, as y chraitnag.

20 Dy chooillee pheisteig skianagh ta snaue er kiare cassyn, bee ad feohdoil diu.

21 Agh ad shoh foddee shiu gee jeh dy chooillee chretoor etlagh snauee, ta goll er kiare cassyn, as lurgaghyn oc erskyn nyn gassyn, dy lheim lhiu er y thalloo:

22 Jeu shoh hene foddee shiu gee; yn locust lurg e ghooie, as y locust-mealy lurg e ghooie, as y locust sloo lurg e ghooie, as y lheimdyr-faiyr lurg e ghooie.

23 Agh dy chooillee nhee etlagh elley, ta snaue er kiare cassyn, vees feohdoil diu.

24 Son lioroo shoh bee shin neu-ghlen:

quoi-erbee vennys rish y chorp marroo oc, bee eh neu-ghlen derrey'n astyr.

25 As quoi-erbee hroggys lesh veg jeh'n challin oc, shegin da niee e choamrey, as bee eh neu-ghlen derrey'n astyr.

26 Callinyn dagh baagh ta rheynn yn yngyn, as nagh vel e chass skeilt, ny caigney-cheillee, t'ad neu-ghlen diu: bee dagh unnane vennys roo neu-ghlen.

27 As cre-erbee ta goll er e spaagyn, mastey ooillee ny beihn kiare-cassagh, t'ad shoh neu-ghlen diu: quoi-erbee vennys rish ny callinyn oc, bee eh neu-ghlen derrey'n astyr.

28 As eshyn hroggys y challin oc, lhig da niee e eaddagh, as bee eh neu-ghlen derrey'n astyr: t'ad neu-ghlen diu.

29 ¶ Bee ad shoh neesht neu-ghlen diu, mastey reddyng snauee y thallooin; yn assag, as y lugh, as y tortoise lurg e ghooie,

30 As y ferret, as y chameleon, as y lizard, as y chrammag, as y mole.

31 T'ad shoh neu-ghlen diu mastey dy chooillee nhee snauee: quoi-erbee vennys roo, as ad marroo, bee eh neu-ghlen derrey'n astyr.

32 As er cre-erbee nee veg jeh tuittym, as ad marroo, bee shen neu-ghlen; edyr eh ve saagh-fuygh, ny coamrey, ny crackan, ny sack; saagh erbee t'er ny ve ayns ymmyd, te dy ve currit ayns ushtey, as bee eh neu-ghlen derrey'n astyr: myr shen vees eh er ny ghlenney.

33 As dy chooillee haagh craie, nee veg jeh tuittym ayn, cre-erbee t'ayn bee eh neu-ghlen; as nee shiu brishey eh.

34 Jeh dy chooillee vee cooie son beaghey, as lheid yn ushtey dy heet er, bee eh neu-ghlen: as dy chooillee yough ta iu't ass lheid y saagh, bee eh neu-ghlen.

35 As dy chooillee nhee, er huittys ayn erbee jeh'n challin, bee shen neu-ghlen, lheid as oghe, ny binkyn son ayn craie, bee ad er nyn mrishey sheese; son t'ad neu-ghlen, as bee ad neu-ghlen diu.

36 Ny-yeih, farrane ny chibbyr raad ta palchey ushtey, bee shen glen: agh shen vennys rish y challin oc, bee eh neu-ghlen.

37 As my ta veg jeh'n challin oc tuittym er sheel-correy erbee, ta dy ve cuirt, bee shen glen.

38 Agh my vees veg yn ushtey er ny choirt er y rass, as ayn erbee jeh'n challin oc tuittym er shen, bee eh neu-ghlen diu.

39 As my ta baagh erbee, ta cooie son beaghey, geddyn baase; bee eshyn vennys rish y challin echey neu-ghlen derrey'n astyr.

40 As eed eshyn, ta gee jeh'n eill echey, niee e eaddagh, as bee eh neu-ghlen derrey'n astyr.

41 As dagh nhee ta snaue er yn ooir bee shen feohdoil, cha bee eh er ny ee.

42 Cre-erbee ta snaue er e volg, as cre-erbee ta goll er kiare cassyn, ny cre-erbee ta

ny smoo dy chassyn echey, mastey ooilley reddyn snauee yn ooir, ad shoh cha jean shiu gee; son t'ad feohdoil.

43 Cha jean shiu neu-ghlen jiu hene lesh red snauee erbee, chamoo nee shiu shiu hene y vroghey lioroo.

44 Son mish y Chiarn y Jee eu: nee shiu er-y-fa shen shiu hene y chasherick, as bee shiu casherick, son ta mish casherick; chamoo nee shiu neu-ghlen jiu hene lesh keint erbee dy red snauee t'er yn ooir.

45 Son ta mish y Chiarn, hug lhiam shiu magh ass cheer Egypt, dy ve yn Jee eu: bee-jee shiuish er-y-fa shen casherick, son ta mish casherick.

46 Shoh yn leigh mychione ny beiny, as mychione ny eanlee, as mychione dy chooilley creetoor bio ta snaue ayns ny ushtaghyn, as dy chooilley chretoor ta snaue er yn ooir.

47 Dy scarrey eddyr neu-ghlen as glen, eddyr yn baagh ta cooie son beaghey, as y baagh nagh vel cooie.

## CAB. XII.

**A** S loayr y Chiarn rish Moses, gra,  
2 Loayr rish cloan Israel, gra, My ta ben er yientyn, as er ymmyrkey lhiannoo-mac: eisht bee ish neu-ghlen shiaht laa: cordail rish ny laghyn-scarree, er coontey'n doghan dooghysaghe eck bee ish neu-ghlen.

3 As er yn hoghtoo laa, bee eh er ny yiares chymmyt 's yn eill.

4 As eisht nee ish tannaghtyn ayns e ghlenney-folley three laa jeig as feed: cha benn ee rish nhee erbee casherick, ny cheet ayns yn ynyd casherick, derrey vees laghyn e ghlenney cooilleenit.

5 As my t'ee gymmyrkey lhiannoo-inneen, eisht bee ish neu-ghlen daa hiahtin, myr ayns y tra-scarree eck: as nee ish tannaghtyn ayns e ghlenney-folley, three-feed as shey laa.

6 As tra ta laghyn e ghlenney cooilleenit, son mac, ny son inneen; ver ee lh'ee cayn jeh'n chieid vlein son oural-losht, as eean calmane, ny calmane-turtle son oural-peccah, gys dorrys y chabbane-agglish gys y taggyrt:

7 Eh nee shen y hebbal roish y Chiarn, as jannoo lhiassaghey er e son; as bee ish glennit veih'n roie-folley eck. Shoh'n leigh jeeish ta er n'yymyrykey mac ny inneen.

8 As mannagh bee'n fort eck dy chur lh'ee cayn, eisht ver ee lh'ee daa chalmanturtle, ny daa eean calmane; yn derrey yeh son yn oural-losht, as y jeh eilley son oural-peccah: as nee'n saggyrt jannoo lhiassaghey er e son, as bee ish glen.

## CAB. XIII.

**A** S loayr y Chiarn rish Moses, gra,  
2 Tra vees ec dooinney ayns crackan yn eill echey att, screb, ny cron sollys, as shen dy ve ayns crackan yn eill echey, goll-

rish y doghan dy louraany; eisht bee eh er ny chur lesh gys Aaron y saggyrt, ny gys fer jeh e vec ny saggyrtyn.

3 As nee'n saggyrt jeeaghyn er y doghan, ayns crackan yn eill: as tra ta ny renaigyn ayns y doghan er hyndaa bane, as y doghan, ayns shillee, ny s'diuney na crackan yn eill echey; doghan dy louraany eh: as nee'n saggyrt jeeaghyn er, as briwnys eh neu-ghlen.

4 My ta'n cron sollys gial 'sy chrackan, as nagh vel eh, ayns shillee, ny s'diuney na'n chrackan, as nagh vel y fynney echey er jyndaa bane; eisht ver y saggyrt eshyn ta'n doghan er ayns boayl er-lheh, aon shiaht laa.

5 As nee'n saggyrt jeeaghyn er, yn chiah-too laa: cur-my-ner, mannagh vel y doghan, ayns y shillee echey, er n'gholl ny sodjey, as nagh vel y doghan er skeayley ayns y chrackan: eisht nee'n saggyrt eh y yeigh seose shiaht laa sodjey.

6 As jeeaghee yn saggyrt er reesht, yn chiah-too laa er-gyn: as cur-my-ner, my ta keint dy ghooid er y boayl doghanit, as nagh vel eh er skeayley ayns y chrackan: nee'n saggyrt briwnys eh glen: cha vel eh agh y screb: as lhig da niee e eaddagh, as bee eh glen.

7 Agh my ta'n screb skeayley cooid vooar ayns y chrackan, lurg da'n saggyrt ve roie er vakin eh son e ghlenid; bee eh er ny akin reesht liorish y taggyrt.

8 As my ta'n saggyrt fakin, as cur-my-ner dy vel y screb skeayley ayns y chrackan: eisht nee'n saggyrt eshyn y vriwnys neu-ghlen; louraany's t'ayn.

9 Tra ta doghan y louraany ayns dooinney, eisht bee eh er ny chur lesh gys y taggyrt.

10 As nee'n saggyrt jeeaghyn er: as cur-my-ner, my ta'n att bane 'sy chrackan, as y fynney bane, as feill vio cheet rish ayns yn att;

11 She shenn louraany's t'ayn, ayns crackan yn eill echey, as nee'n saggyrt eshyn y vriwnys neu-ghlen; as cha jean eh jeigh seose eh (son trial sodjey:) son t'eh neu-ghlen.

12 As my ta louraany's brishe magh dy lhean 'sy chrackan, as y louraany's skeayley harrish ooilley'n crackan echysyn ta'n doghan er, veih e chione eer gys e chassyn, raad erbee dy vel y saggyrt jeeaghyn;

13 Eisht nee'n saggyrt goaill tasey: as cur-my-ner, my ta'n louraany's er choodaghey ooilley'n eill echey, nee eh eshyn, ta'n doghan er, y vriwnys glen: te ooilley er jyndaa gial: t'eh glen.

14 Agh tra ta'n eill vio cheet rish aynsyn, bee eh neu-ghlen.

15 As nee yn saggyrt fakin yn eill vio, as briwnys eh neu-ghlen: son ta'n eill vio cowrey dy neu-ghlenid: she louraany's t'ayn.

16 Ny my ta'n eill vio chyndaa as caghlau bane: hig eh gys y taggyrt.



17 As nee'n saggryt jeeaghyn er: as cur-my-ner, my ta'n doghan er jyndaa bane; eisht nee'n saggryt eahyn y vriwnys glen ta'n doghan er: t'eh glen.

18 ¶ Yn eill myrgeddin ayn, eer ayns y chrackan echey, va askaid, as t'er ny lheihs,

19 As ayns ynnyd ayn askaid, ta att baney, as spot sollys baney, as lesh red ennagh dy yirgid, as shen er ny yeeaghyn da'n taggyrt;

20 As tra ta'n saggryt fakin eh, cur-my-ner, my te ayns shillee, ny s'diuneey na'n chrackan, as y fynney er jyndaa bane: nee'n saggryt briwnys eh neu-ghlen: she doghan y louraansy t'ayn, er vrishey magh ass yn askaid.

21 Agh my nee'n saggryt jeeaghyn er, as cur-my-ner, nagh vel veg y fynney er jyndaa bane ayn, as mannagh vel eh ny s'diuneey na'n chrackan, agh te red beg dorraghey: eisht nee'n saggryt jeigh eh seose shiaght laa.

22 As my te skeayley magh mooarane ayns y chrackan, eisht nee'n saggryt eh y vriwnys neu-ghlen; she'n louraansy t'ayn.

23 Agh my ta'n cron sollys cummal ayns e ynnyd gyn skeayley, she askaid loshtee t'ayn; as nee'n saggryt eh y vriwnys glen.

24 ¶ Ny my ta feill erbee, ayns y chrackan echey ta guin loshtee cheh, as dy vel ayns yn eill vio loshtee cron sollys, red beg jiarg, ny bane;

25 Eisht nee'n saggryt jeeaghyn er: as cur-my-ner, my ta ny ren-aigyn ayns y chron sollys er jyndaa bane, as ayns shillee, ny s'diuneey na'n chrackan: she louraansy t'ayn er vrishey magh ayns y lostey: er shoh nee'n saggryt eh y vriwnys neu-glen: te'n loihrey.

26 Agh my nee'n saggryt jeeaghyn er, as cur-my-ner, nagh vel y fynney bane er y chron sollys, as nagh vel eh veg s'diuneey na'n chrackan, agh red beg dorraghey; eisht nee yn saggryt jeigh seose eh shiaght laa.

27 As nee yn saggryt jeeaghyn er yn chiahgtoo laa: as my te er skeayley cooid vooar ayns y chrackan, eisht nee'n saggryt eh y vriwnys neu-ghlen: y loihrey t'ayn.

28 Agh my ta'n cron sollys: syn ynnyd myr ve, as nagh vel eh skeayley 'sy chrackan, agh jeeaghyn, red beg dorraghey; cha vel eh agh att veih'n lostey, as nee'n saggryt eh y vriwnys glen: she chias eh veih'n lostey.

29 ¶ My ta ec dooinney ny ben doghan er y chione, n'yn aasaag,

30 Eisht nee'n saggryt jeeaghyn er y doghan: as cur-my-ner, my te, ayns shillee, ny s'diuneey na'n chrackan, as fynney buigh thanney ayn: yn charrid chirrmy eh, eer louraansy er y chione n'yn aasaag.

31 As my ta'n saggryt jeeaghyn er doghan y charrid, as cur-my-ner, nagh vel eh, ayns shillee, ny s'diuneey na'n chrackan, as nagh vel veg y folt doo ayn: eisht nee'n saggryt jeigh seose eshyn ta'n doghan carragh er, shiaght laa.

32 As er y chiahgtoo laa nee'n saggryt

jeeaghyn er y doghan: as cur-my-ner, mannagh vel y charrid skeayley, as nagh vel y folt er jyndaa buigh ayn, as nagh vel y charrid, ayns shillee, ny s'diuneey na'n chrackan.

33 Bee eshyn er ny vaarey; agh y boayl carragh cha jean eh baarey: as nee'n saggryt jeigh eh seose ta'n charrid er, shiaght laa sodjey.

34 As er y chiahgtoo laa, nee'n saggryt jeeaghyn er y boayl carragh: as cur-my-ner, mannagh vel y charrid er skeayley 'sy chrackan, ny ayns shillee, ny s'diuneey na'n chrackan; eisht nee'n saggryt eh y vriwnys glen: as nee eh niee e caddagh, as bee eh glen.

35 Agh my ta'n charrid skeayley cooid vooar 'sy chrackan lurg e ghlenney;

36 Eisht nee'n saggryt jeeaghyn er: as cur-my-ner, my ta'n charrid er skeayley 'sy chrackan, cha jean y saggryt jeeaghyn son fynney buigh: t'eh neu-ghlen.

37 Agh my ta'n charrid ayns e hillee myr ve, as dy vel folt doo er nasse seose ayn; ta'n doghan er ny lheihs, t'eh glen: as nee'n saggryt eh y vriwnys glen.

38 ¶ Myrgeddin my ta ec dooinney ny ben ayns crackan yn eill oc spuitt sollys, ta shen spuitt sollys baney;

39 Eisht nee'n saggryt jeeaghyn; as cur-my-ner, my ta ny spuitt sollys ayns crackan yn eill oc glass; she boayl spottagh t'ayn, ta gaase 'sy chrackan; t'eh glen.

40 As yn dooinney ta'n folt echey er duittym jeh e chione, cha vel eh agh meayl: t'eh glen.

41 As eshyn ta'n folt echey er duittym jeh veih erskys glaare e eddin, t'eh meayl 'syn ayn shen; t'eh glen.

42 As my ta ayns y chione meayl, cheu-chooylloo ny cheu-veealoo, ching bance jiarg; yn loihrey t'ayn, er n'irree seose ayns e chione meayl, ny erskyn e eddin meayl.

43 Eisht nee'n saggryt jeeaghyn er: as cur-my-ner, my ta att y ching bane jiarg ayns e chione meayl, ny erakyn e eddin meayl, myr ta'n louraansy ry-akin ayns crackan yn eill echey;

44 T'eh ny lourane, t'eh neu-ghlen: nee'n saggryt eh y vriwnys ooilley magh neu-ghlen; t'an doghan ayns e chione.

45 As y lourane, ta'n doghan er, bee eh ayns eaddagh rapit, as e chione rooisht, as ver eh coodagh er e veill hoose, as nee eh geam, Neu-ghlen, neu-ghlen.

46 Ooilley ny laghyn vees y doghan er, t'eh neu-ghlen; t'eh neu-ghlen: nee eh baghey ny lomarcen; cheu-mooie jeh'a champ vees e ynnyd-vaghee.

47 ¶ Yn garomad neesht ta'n doghan ayn, my she garomad olley, ny garomad lieen eh.

48 My she 'sy ghloo ny 'syn innagh te, dy lieen, ny dy ollan; ny ayns crackan, ny ayns obbyr erbee jeant dy chrackan:

49 As my vees y spot geayney ny jiarg ayns y gharomad, ny 'sy chrackan, edyr ayns y

ghloo, ny 'syn innagh, ny ayns stoo erbee dy chrackan; she doghan y loursaany t'ayn, as bee eh er ny yeeaghyn da'n taggyrt.

50 As nee'n saggyrt jeeaghyn er y doghan, as ver eh dy lhiattee eahyn ta'n doghan ayn, shiaght laa.

51 As nee eh jeeaghyn er y doghan y chiaghtoo laa: as my te er skeayley ayns y gharomad, edyr ayns y ghloo, ny ayns yn innagh, ny ayns obbyr erbee ta jeant jeh crackan; loihrey dewil eh; te neu-ghlen.

52 Loattee eh eisht yn garmad shen, edyr gloo ny innagh, ayns ollan ny lieen, ny stoo erbee dy chrackan, ayn ta'n doghan: son loihrey dewil eh; bee eh er ny lostey 'syn aile.

53 As my hee-ys y saggyrt, as cur-my-ner, nagh vel y doghan er skeayley 'sy gharomad, edyr ayns y ghloo ny ayns yn innagh, ny ayns stoo erbee dy chrackan;

54 Eisht nee'n saggyrt sarey, dy jean ad niece shen ta'n doghan ayn, as ver eh dy lhiattee eh shiaght laa sodjey.

55 As nee'n saggyrt jeeaghyn er y doghan, lurg da ve nieet: as cur-my-ner, mannagh vel y doghan er caghlaa e ghaah, ga nagh vel eh er skeayley; te neu-ghlen, nee oo eh y lostey 'syn aile; te eait ny-hrooid, edyr eh ve lhome cheu-ethie ny cheu-moote.

56 As my ta'n saggyrt jeeaghyn, as cur-my-ner, dy vel y doghan red ennagh dorraghey, lurg da ve nieet; eisht nee eh shen y yarey as y gharomad, ny ass y chrackan, ny as y ghloo, ny ass yn innagh.

57 As my te foast cheet rish ayns y gharomad, edyr ayns y ghloo, ny ayns yn innagh, ny ayns red erbee dy chrackan; te doghan ta skeayley; nee oo lostey shen, ta'n doghan ayn, 'syn aile.

58 As yn garmad, edyr gloo, ny innagh, ny jeh stoo erbee dy chrackan vees nieet, my ta'n doghan er n'gholl asdoo, eisht bee eh nieet yn nah cheayrt, as bee eh glen.

59 Shoh'n leigh mychione y doghan dy loursaany, ayns garmad dy ollan ny dy lieen, edyr gloo ny innagh, ny ayns stoo erbee dy chraityn; dy vriwnys eh glen, ny dy vriwnys eh neu-ghlen.

## CAB. XIV.

**A**S loayr y Chiarn rish Moses, gra,  
2 Shoh vees y leigh mychione y lourane, ayns laa yn ghlenney echey: bee eh er ny chur lesh gys y taggyrt.

3 As hed y saggyrt magh ass y champ as nee'n saggyrt jeeaghyn, as cur-my-ner, my ta doghan yn loihrey er ny lheihs ayns y lourane,

4 Eisht nee'n saggyrt goardaghey dy ghoail er y hon-syn ta dy v'er ny ghlenney, daa eean bio as glen, as fuygh-cedar, as scarleod, as hyasop.

5 As nee'n saggyrt goardaghey, unnane jeh ny eeanlee dy v'er ny varroo harrish ushtey-farrane, ayns saagh craie.

6 Agh son yn eean bio, nee eh goail eh, as y fuygh-cedar, as y scarleod, as thummeys ad shen as yn eean bio, ayns fuill yn eean v'er ny varroo harrish yn ushtey-farrane.

7 As nee eh spreih shen ersyn, ta dy v'er ny ghlenney veih'n loursaany, shiaght keayrtyn, as eh y vriwnys glen, as lliggee eh yn raad da'n eean bio fud y vagher feayn.

8 As nee eashyn, ta dy v'er ny ghlenney, niece e caddagh, as baarey jeh ooilley e olt, as niece eh hene ayns ushtey, dy vod eh ve glen: as ny lurg shen big eh stiagh 'sy champ, agh cha jed eh stiagh 'sy chabbane echey hene, son shiaght laa.

9 As er y chiaghtoo laa nee eh baarey ooilley e olt jeh e chione, as e aasaag as e volleeyn, eer ooilley yn slane fynney nee eh baarey jeh; marish shoh nee eh e chorp y niece ayns ushtey, as bee eh glen.

10 As er yn hoghtoo laa, nee eashyn goail daa eayn fyrryn fegooish lheamys, as un eayn bwoirryn jeh'n chield vlein gyn lheamys, as mysh daa chaart jeig dy floory mecin son oural-arran, lesh ooil ny chione, as lieh phunt dy ooil.

11 As y saggyrt ta jennoo glen jeh, nee eh soiaaghey magh yn dooinney hene, as ny reddyn shoh fenish y Chiarn, ec dorrys y chabbane-agglish.

12 As nee'n saggyrt goail un eayn fyrryn, as chebbal eh son oural-loght, as y lieh phunt dy ooil, as chebbal ad son oural-criht fenish y Chiarn.

13 As nee eh yn eayn y varroo raad t'eh marroo yn oural-peccah, as yn oural-losht, 'syn ynnyd casherick: son myr ta'n oural-losht cair y taggyrt, myr shen ta'n oural-loght: te slane casherick.

14 As nee'n saggyrt goail kuse jeh fuill yn oural loght, as ver yn saggyrt shen er baare y chleaysh yesh echeysyn ta dy v'er ny ghlenney, as er ordaag e laue yesh, as er ordaag vooar e chass yesh.

15 As nee'n saggyrt goail kuse jeh'n log dy ooil, as deayrtey eh ayns bass e laue chiane hene.

16 As nee'n saggyrt thummeys corrag e laue yesh ayns yn ooil t'ayns e laue chiane, as spreih yn ooil lesh e vair, shiaght keayrtyn fenish y Chiarn.

17 As yn chooid elley jeh'n ooil, t'ayns e laue, ver y saggyrt er baare y chleaysh echeysyn ta dy ve ghlennit, as er ordaag e laue yesh, as er ordaag vooar e chass yesh, er fuill yn oural-loght.

18 As foilliagh yn ooil t'ayns laue y taggyrt, nee eh deayrtey er y chione echeysyn ta dy ve ghlennit: as nee'n saggyrt jannoo lhiasaghey er e hon fenish y Chiarn.

19 As nee'n saggyrt chebbal yn oural-peccah, as jannoo lhiasaghey er y hon-syn ta dy v'er ny ghlenney veih e ghoghan; as ny lurg shen nee eh marroo yn oural-losht.

20 As nee'n saggyrt chebbal yn oural-losht, as yn oural-arran er yn altar: as nee'n

saggyrt jannoo lhasaghey er e hon, as bee eh ghen.

21 As my t'eh boght, as nagh vod e laue roshtyn; eisht nee eh goaill un eayn son oural-loght-criht, dy yannoo lhasaghey er e hon, as mysh kiare chaart dy flooyr meein, lesh ooil ny chione, son oural-arran, as punt dy ooil.

22 As daa chalmane turtle, ny da eean calmane, lheid as oddys eh gheddyn; as bee'n derrey yeh oural-peccah, as y jeh elley oural-losht.

23 As ver eh lesh ad er yn hoghtoo laa, gour e ghlenney, gys y taggyrt, gys dorrys y chabbane-agglis, fenish y Chiarn.

24 As nee'n saggyrt goaill eayn yn oural-loght, as y punt dy ooil, as nee'n saggyrt chebbal ad son oural-criht fenish y Chiarn.

25 As nee eh marroo eayn yn oural-loght, as nee'n saggyrt goaill kuse jeh fuill yn oural-loght, as cur shen er baare y chleaysh yesh echeysyn ta dy ve ghlennit, as er ordaag e laue yesh, as er ordaag vooar e chass yesh.

26 As nee'n saggyrt deayrtey jeh'n ooil ayns bass e laue chiare hene.

27 As nee'n saggyrt spreih lesh e chorrag kuse jeh'n ooil, t'ayns e laue chiare, shiaght keayrtyrn, fenish y Chiarn.

28 As ver y saggyrt jeh'n ooil t'ayns e laue er baare y chleaysh yesh echeysyn ta dy ve ghlennit, as er ordaag e laue yesh, as er ordaag vooar e chass yesh: er ynnyd fuill yn oural-loght.

29 As yn chooid elley jeh'n ooil, t'ayns laue y taggyrt, ver eh er y chione echeysyn ta dy v'er ny ghlenney, dy yannoo lhasaghey er e hon, fenish y Chiarn.

30 As nee eh chebbal unnane jeh ny calmaneyn turtle, ny jeh ny calmaneyn aegey, lheid as oddys eh gheddyn;

31 Eer lheid as oddys eh cheet huggey, yn derrey yeh son oural-peccah, as y jeh elley son oural-losht, marish yn oural-arran. As nee'n saggyrt jannoo lhasaghey er y hon-syn ta dy v'er ny ghlenney, fenish y Chiarn.

32 Shoh yn leigh t'er y hon-syn, ta'n doghan dy louraans er, nagh vel fort echey dy gheddyn lheid as ta cooie gour e ghlenney.

33 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, as rish Aaron, gra,

34 Tra vees shiu er jeet gys cheer Chanaan, ta mish dy choyr diu son eiraght, as dy der-yns y doghan dy louraans, ayns thie erbee jeh cheer nyn eiraght;

35 As dy jig eashyn, s'liesh y thie, as ginsh da'n taggyrt, gra, Er-lhiam dy vel caslys y doghan dy louraans ayns y thie:

36 Eisht ver y saggyrt sarey, dy jean ad folmaghey yn thie roish my hed y saggyrt stiagh ayn, dy vriaght mychione y doghan; nagh bee ooilley ny t'ayns y thie jeant neu-ghlen: as eisht hed y saggyrt stiagh dy akin y thie.

37 As nee eh jeeaghyn son y doghan, as cur-my-ner, my ta'n doghan ayns voallaghyn y thie, lesh skimmeign dowiney; geayney ny jiarg, ry-akin dowin 'sy voalley;

38 Eisht hed y saggyrt magh er dorrys y thie, as nee eh jeigh seose y thie shiaght laa.

39 As hig y saggyrt reesht kione y chiagh-too laa, as jeeaghyn; as cur-my-ner, my ta'n doghan er skeayley er voallaghyn y thie;

40 Eisht nee'n saggyrt sarey ad dy ghoaill ersooyl ny claghyn ta'n doghan ayndoo, as ad y hilgey ayns ynnyd neu-ghlen, cheu-mooie jeh'n ard-valley.

41 As ver y saggyrt er y thie dy ve scrapit cheu-athie ooilley mygeayrt, as deayrtee ad magh y joan hig jeu, cheu-mooie jeh'n ard-valley, ayns boayl neu-ghlen.

42 As gowee ad claghyn elley, dy choyr ayns ynnyd ny claghyn shen; as gowee ad mortar noa, dy phlastrail y thie.

43 As my hig y doghan reesht, as brishey magh 'sy thie, lurg ny claghyn ve goit ersooyl, as lurg da'n thie ve scrapit, as lurg y phlastrail;

44 Eisht hig y saggyrt as jeeaghyn, as cur-my-ner, my ta'n doghan er skeayley ayns y thie, te louraans dewil ayns y thie: te neu-ghlen.

45 As nee eh yn thie y lhiaggal, ny claghyn, as y fuygh, as ooilley mortar y thie: as ver eh lesh ad magh ass yn ard-valley, gys boayl neu-ghlen.

46 Bee eashyn myrgeeddin, hed stiagh 'sy thie, choud as te dy ve jeight seose, neu-ghlen gys yn asytr.

47 As eashyn lhiays 'sy thie, lhig da niee e eaddagh: as eh ta goaill beaghey 'sy thie, lhig da niee e eaddagh.

48 As my hig y saggyrt stiagh, as jeeaghyn er, as cur-my-ner, nagh vel y doghan er skeayley 'sy thie, lurg da'n thie v'er ny phlastrail: eisht nee'n saggyrt briwnys y thie dy ve ghen, er-yn-oyr dy vel y doghan er ny lhiays.

49 As nee eh goaill, dy ghlenney yn thie, daa eean, as fuygh-cedar, as scarleod, as hyssop.

50 As nee eh marroo unnane jeh ny eean-lee ayns saagh craie, harrish ushtey-farrane.

51 As nee eh goaill yn fuygh-cedar, as yn hyssop, as y scarleod, as yn eean bio, as thummeay ad ayns fuill yn ecan marroo, as ayns yn ushtey-farrane, as spreih yn thie shiaght keayrtyrn.

52 As nee eh ghlenney yn thie lesh fuill yn eean as lesh yn ushtey farrane, as lesh yn eean bio, as lesh y fuygh-cedar, as lesh yn hyssop, as lesh yn scarleod.

53 Agh lhiggee eh yn raad da'n eean bio, ass yn ard-valley, gys reamys ny magheryn, as lhasaghey 'yannoo son y thie: as bee eh ghen.

54 Shoh'n leigh son dy chooilley cheint dy ghoghan, dy louraans, as carrid,

55 As son louraans garmad, as thie,

56 As son askaid, as son screb, as son cron sollys.

57 Dy hoilshaghey tra te neu-ghlen, as tra te glen : shoh'n leigh mychione y loihrey.

## CAB. XV.

**A** S loayr y Chiarn rish Moses, as rish Aaron, gra,

2 Loayr rish cloan Israel, as abbyr roo, Tra t'ec dooinney erbee roie-ny-meeghyn veih e chorp: kyndagh rish shoh t'eh neu-ghlen.

3 As shoh vees e neu-ghlennid ayns y chooish shen: edyr yn roie-folley echey dy choaill raad; ny jeight seose; te'n neu-ghlennid echey.

4 Bee dagh lhiabbee t'eh lhie er neu-ghlen: as bee cre-erbee t'eh soie er neu-ghlen.

5 As fer erbee vennys rish e lhiabbee, lhig da niee e caddagh, as faarkey eh hene ayns ushtey, as ve neu-ghlen derrey'n astyr.

6 As quoi-erbee hoieys er red erbee hoie yn doghanagh er, lhig da niee e caddagh, as faarkey eh hene ayns ushtey, as ve neu-ghlen derrey'n astyr.

7 As eshyn vennys rish yn eill echeysyn ta'n doghan er, lhig da niee e caddagh, as faarkey eh hene ayns ushtey, as ve neu-ghlen derrey'n astyr.

8 As my hilgys eh shelley ersyn ta glen: lhig da niee e caddagh, as faarkey eh hene ayns ushtey, as ve neu-ghlen derrey'n astyr.

9 As cre erbee'n jeelt t'eh markiaght er, bee shen neu-ghlen.

10 As quoi-erbee vennys rish red erbee dy vel er ny ve fo-syn, bee eh neu-ghlen gys yn astyr: as eshyn ta troggal lesh veg jeh ny reddyn shen, lhig da niee e caddagh, as faarkey eh hene ayns ushtey, as ve neu-ghlen derrey'n astyr.

11 As quoi-erbee vennys rishyn ta'n doghan er (as nagh vel er strulley e laueyn ayns ushtey) lhig da niee e caddagh, as faarkey eh hene ayns ushtey, as ve neu-ghlen derrey'n astyr.

12 As bee'n saagh craie, ta'n doghanagh bentyn rish, er ny vrishey: as bee dy chooilley haagh-fuygh er ny strulley ayns ushtey.

13 As tra vees y doghanagh er ny ghlenney veih e roie-folley: eisht nee eh goaill da hene shiaght laa son e ghlenney, as niee e caddagh as faarkey eh hene ayns ushtey ny hawin, as bee eh glen.

14 As er y hoghtoo laa, nee eh goaill daa chalmame-turtle ny daa eean calmane, as cheet fenish y Chiarn, gys dorrys y chabbane-agglish, as ver eh ad da'n taggyrt.

15 As nee'n saggyrt chebbal ad, yn derrey yeh son oural-peccah, ad y jeh elley son oural-lost; as nee'n saggyrt jannoo lhiaghey er e hon, fenish y Chiarn, son e roie-folley.

16 As my ta rass dooghysaghy dooinney goll veih, lhig da eisht niee ooilley e chorp

ayns ushtey, as ve neu-ghlen derrey'n astyr.

17 As dagh garmad as dagh crackan ta'n rass dooghysaghy er, vees er ny niee lesh ushtey, as ve neu-ghlen gys yn astyr.

18 Yn ven myrgeddin, nee dooinney lhie maree, nee ad ny-neeisht faarkey ad hene ayns ushtey, as ve neu-ghlen derrey'n astyr.

19 ¶ As my ta'n roie-folley dooghysaghy er ben, bee ee er ny scarrey veih sheshaght shiaght laa; as quoi-erbee vennys r'ee, vees neu-ghlen derrey'n astyr.

20 As dy chooilley nhee t'ee lhie er, ayns traa e scarrey, bee eh neu-ghlen: bee dagh nhee neesht t'ee soie er neu-ghlen.

21 As quoi-erbee vennys rish y lhiabbee eck, t'eh dy niee e caddagh, as dy aarkey eh hene ayns ushtey, as dy ve neu-ghlen derrey'n astyr.

22 As quoi-erbee vennys rish red erbee ren ee soie er, t'eh dy niee e caddagh, as dy aarkey eh hene ayns ushtey; as dy ve neu-ghlen derrey'n astyr.

23 As my she er y lhiabbee eck t'eh, ny er red erbee t'ee soie er, tra vennys eh rish, bee eh neu-ghlen derrey'n astyr.

24 As my ta dooinney erbee lhie maree, as y roie-folley dooghysaghy eck esryn, bee eh neu-ghlen shiaght laa: as bee ooilley'n lhiabbee t'eh er lhie er neu-ghlen.

25 As my ta roie-folley ec ben ymmodde laghyn, cheu-mooie jeh traa yn scarrey dooghysaghy eck, ny my te roie erkyn y traa shen; ooilley'n traa vees ee fo'n neu-ghlennid shen, vees myr laghyn y scarrey eck: bee ish neu-ghlen.

26 Bee'n lhiabbee t'ee lhie er ooilley ny laghyn shen, jeesh myr lhiabbee yn scarrey eck: as bee cre-erbee t'ee soie er neu-ghlen, myr neu-ghlennid yn scarrey eck.

27 As quoi-erbee vennys rish ny reddyn shen, bee eh neu-ghlen, as shegin da niee e caddagh, as faarkey eh hene ayns ushtey, as bee eh neu-ghlen derrey'n astyr.

28 Agh my t'ee er ny lheihsy jeh'n roie-folley eck, eisht nee ish coontey jee hene shiaght laa, as ny lurg shen vees ee glen.

29 As er y hoghtoo laa nee ee goaill daa chalmame-turtle, ny daa eean calmane, as ver ee lh'ee ad gys y taggyrt, gys dorrys y chabbane-agglish.

30 As nee'n saggyrt chebbal yn derrey yeh son oural-peccah, as yn jeh elley son oural-lost; as nee'n saggyrt jannoo lhiaghey er e son, fenish y Chiarn, er coontey fuill yn neu-ghlennid eck.

31 Myr shoh nee shiu cloan Israel y scarrey veih'n neu-ghlennid oc: nagh vow ad baase ayns nyn neu-ghlennid, tra t'ad meeoashlaghey my chabbane's ny mast' oc.

32 Shoh'n leigh er y hon-syn, ta fo roie-folley as ta liorish jeant neu-ghlen:

33 As jeesh ta ching jeh'n roie-folley dooghysaghy eck, as dasyn ta fo roie-folley, chammah da dooinney as ben, as dasyn ta lhie maree ta neu-ghlen.

CAB. XVI.

**A**S loayr y Chiarn rish Moses lurg baase daa vac Aaron, tra heb ad [aile neu-chooie] fenish y Chiarn, as v'ad er nyn goyrt gy baase:

2 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Loayr rish Aaron dty vras, nagh jig eh ec dy chooilley hraa gys yn ynyd casherick, cheu-sthie jeh'n choodagh, kiongoyrt rish stoyl y vyghin, ta er yn arg; nagh bee eh er ny var-roo: son hig-yms kionfenish ayns y vodjal er stoyl y vyghin.

3 Shoh myr hig Aaron stiagh 'syn ynyd casherick: lesh dow aeg son oural-peccah, as rea son oural-lostht.

4 Ver eh mysh yn coamrey aanrit casherick, as bee e vreechyn aanrit er, as bee'n cryss aanrit mysh e vean, as lesh y mitre aanrit vees eh soit magh: t'ad shoh garmadyn casherick; shen-y-fa shegin da e chorp y niee ayns ushtey, as myr shoh vees eh coamrit.

5 As nee eh goaill veih pobble cloan Israel, daa vannan jeh ny goair son oural-peccah, as un rea son oural-lostht.

6 As nee Aaron chebbal dow yn oural-peccah, ta er e hon hene, as jannoo lhiassaghey er e hon hene, as son e hie.

7 As nee eh goaill y daa ghoayr, as chebbal ad fenish y Chiarn, ec dorrty y chabbane-agglish.

8 As nee Aaron tilgey lottyn er y daa ghoayr; un lot son [oural] y Chiarn, as lot elley son y ghoayr-scaapit.

9 As ver Aaron lesh y ghoayr, huitty lot y Chiarn er, as chebbal eh son oural-peccah.

10 Agh y ghoayr huitty y lot er dy scapail, bee eh er ny hebbal bio roish y Chiarn, dy jannoo lhiassaghey lesh, as dy lhiggey'n raad da son goayr-scaapit gys yn aasagh.

11 As ver Aaron lesh dow yn oural-peccah, ta ny chour hene, as jannoo lhiassaghey er e hon hene, as e hie, as y dow son oural-peccah y varroo, ta er e hon hene.

12 As nee eshyn goaill lane censer dy smarageyn jiarg aile jeh'n altar, fenish y Chiarn, as lane e ghlaick dy incense millish jeant myn, as shen y chur lesh cheu-sthie jeh'n choodagh.

13 As ver eh yn incense er yn aile, fenish y Chiarn, dy vod bodjal yn incense coodaghey stoyl y vyghin, t'er arg y chonaant, nagh vow eh baase.

14 As gowee eh jeh fuill y dow, as shen y spreih lesh e vair er stoyl y vyghin, lesh y shiar: as roish stoyl y vyghin nee eh spreih lesh e vair shiaght keayrtyn.

15 Eisht nee eh marroo goayr yn oural-peccah, ta son y pobble, as ver eh lesh ny uill echey cheu-sthie jeh'n choodagh, as jannoo rish shen, myr ren eh rish fuill y dow, as shen y spreih er stoyl y vyghin, as roish stoyl y vyghin.

16 As nee eh lhiassaghey 'yannoo son yn ynyd casherick, kyndagh rish neu-ghlennid

chloan Israel, as kyndagh rish nyn loghtyn ayns ooillej nyn beccaghyn: as shen myr nee eh jannoo son y chabbane-agglish ta soit nyn maat', ayns mean nyn neu-ghlennid.

17 As cha bee dooinney erbee elley 'sy chabbane-agglish, tra t'eh goll stiagh dy jannoo lhiassaghey ayns yn ynyd casherick, derrey t'eh er jeet magh, as er n'yannoo lhiassaghey er e hon hene, as son lught e hie, as son slane pobble Israel.

18 As hed eh magh gys yn altar ta fenish y Chiarn, as jannoo lhiassaghey er y hon; as nee eh goaill jeh fuill y dow, as jeh fuill y ghoayr, as shen y choyrt er eairkyn yn altar ooillej mygeayrt.

19 As nee eh spreih er jeh'n uill shiaght keayrtyn lesh e vair, as shen y ghenney, as eh y chasherickey veih neu-ghlennid chloan Israel.

20 ¶ As tra t'eh erreish jannoo lhiassaghey son yn ynyd casherick, as y chabbane-agglish, as yn altar, ver eh lesh y ghoayr bio.

21 As ver Aaron e ghaa laue er kione y ghoayr bio, as harrishyn goaill-rish ooillej peccaghyn chloan Israel, as ooillej nyn loghtyn ayns ooillej nyn voiljyn, coyr ad er kione y ghoayr; as ver eh ersooyl eh liorish laue dooinney treishteilagh, gys yn aasagh.

22 As ver y ghoayr lesh ersooyl er hene ooillej ny peccaghyn oc, gys cheer gyn cummaltee, as lhig-ee eh yn raad da'n ghoayr 'syn aasagh.

23 As hig Aaron stiagh 'sy chabbane-agglish, as ver eh jeh ny garmadyn aanrit v'eh coamrit lhien, tra hie eh stiagh 'syn ynyd casherick, as faagail ad ayns shen.

24 As nee eh e chorp y niee lesh ushtey 'syn ynyd casherick, as cur mysh e garmadyn, as cheet magh, as chebbal e oural-lostht hene, as oural-lostht yn phobble, as nee eh lhiassaghey er e hon hene, as son y pobble.

25 As eeh yn oural-lostht nee eh y lostey er yn altar.

26 As nee eshyn, lhig y raad da'n ghoayr-scaapit, niee e eaddagh, as faarkey e chorp ayns ushtey, as ny lurg shen hig eh stiagh 'sy champ.

27 As y dow son oural-peccah, as y ghoayr son oural-peccah, yn uill oc v'er ny choyrt lesh stiagh dy jannoo lhiassaghey 'syn ynyd casherick, ver fer lesh magh cheu-mooie jeh'n champ; as nee ad lostey 'syn aile ny craintyn oc, yn eill, as yn eoillej oc.

28 As nee eshyn ta lostey ad, niee e eaddagh, as faarkey e chorp ayns ushtey, as ny lurg shen hig eh stiagh 'sy champ.

29 ¶ As shoh vees slatty kinjagh diu; ayns y chiaughtoo vee, er y jehoo laa jeh'n vee, ver shiu nyn anmeenyn fo trimashey, as cha jean shiu veg yn obbyr, edyr eh ve fer jeh'n cheer eu hene, ny joarree ta cummal ny-vud eu.

30 Son er y laa shen, bee lhiassaghey jeant er nyn son, dy ghenney shiu, dy vud shiu ve

glen veih doilley nyn beccaghyn, fenish y Chiarn.

31 Bee eh doonaght dy aash diu, as ver shiu nyn anmeenyn fo trimshy, liorish slattys kinjagh.

32 As y saggyrt vees er ny ooilaghey, as er ny chasherickey, dy hirveish ayns y taggyrtys ayns ynnyd e ayrey, nee eh lhiassaghey yannoo, as ver eh mysh e choamraghyn asmrk, eer ny garmadyn casherick.

33 As nee eh lhiassaghey son yn ynnyd casherick, as son y chabbane-agglish, as son yn altar: as nee eh jannoo lhiassaghey son ny saggyrtyn, as son y slane pobble.

34 As bee shoh slattys kinjagh diu, dy yannoo lhiassaghey son cloan Israel, son ooilley nyn beccaghyn, keayrt 'ay vlein. As ren eh, myr hug y Chiarn sarey da Moses.

## CAB. XVII.

**A** S loayr y Chiarn rish Moses, gra,  
2 Loayr rish Aaron, as rish e vec, as rish ooilley cloan Israel, as abbyr roo; Shoh'n red ta'n Chiarn er harey, gra,

3 Dooinney erbee jeh thie Israel, ta mar-roo dow, ny cayn, ny goayr, ayns y champ, ny dy varroo eh ass y champ,

4 As nagh vel dy choyrnt lesh eh gys dorrys y chabbane-agglish, dy hebbal oural gys y Chiarn kiongyort rish cabbane y Chiarn: bee fuill er ny choyrnt gys lieh yn dooinney shen; t'eh er gheayrtey fuill; as bee'n dooinney shen er ny yiarey jeh veih mastey e phobble:

5 Er coontey dy vod cloan Israel cur lhiem nyn ourallyn, t'ad dy hebbal ayns y vagher foshlit, eer dy der ad lhiem ad gys y Chiarn, gys dorrys y chabbane-agglish gys y taggyrt, as y hebbal ad son ourallyn-shee gys y Chiarn.

6 As nee'n saggyrt spreih yn uill er altar y Chiarn, eck dorrys y chabbane-agglish, as loatye yn eeh son soar millish gys y Chiarn.

7 As cha jeb ad ny-sodjei nyn ourallyn gys jowyl, roo t'ad er n'yannoo maarderys [spyrrydoil:] Bee shoh slattys kinjagh daue, trooit nyn sheellogheyn.

8 ¶ As nee oo gra roo, Dooinney erbee jeh thie Israel, ny jeh'n joarree ta troait ny mast' eu, ta chebbal oural-lost ny toyrtyscasherick,

9 As nagh vel coyrnt lesh eh gys dorrys y chabbane-agglish dy hebbal eh gys y Chiarn: bee'n dooinney shen eer er ny yiarey jeh veih mastey e phobble.

10 As dooinney erbee jeh thie Israel, ny jeh'n joarree ta troait ny mast' eu, ta gee mooney erbee dy uill; soie-yns m'eddin soe'n annym shen ta gee fuill, as eshyn y yiarey jeh veih mastey e phobble.

11 Son ta bioys yn eill 'syn uill; as ta mish er chur eh diu er yn altar, dy yannoo lhiassaghey son nyn anmeenyn: son she'n uill ta jannoo lhiassaghey son yn annym.

12 Shen-y-fa dooyrt mee rish cloan Israel, Cha jean annym erbee jinish gee fuill, cha-

moo nee joarree erbee, ta goaill aaght ny-vud eu, gee fuill.

13 As dooinney erbee jeh cloan Israel, ny jeh ny joarreeyn ta ny-vud eu, ta shelig, as tayrtyn baagh erbee, yn eean, ta lowit dy ve eoit; nee eh dy shickyr deayrtey magh yn uill echey, as shen y choodaghey lesh joan.

14 Son ayns yn uill ta bioys dy chooilley eill, ta'n uill son y vioys echey: shen-y-fa dooyrt mee rish cloan Israel, Cha jean shiu gee fuill keint erbee dy eill: son ayns yn uill ta bioys dy chooilley eill: quoi-erbee ta gee shen, vees giart jeh.

15 As dy chooilley annym, ta gee shen hooar baase jeh hene, ny va raipit ec beisht-yn (edyr eh ve fer jeh'n cheer eu hene, ny joarree) nee eh niee e eaddagh, as faarkey eh hene ayns ushtey, as ve neu-ghlen derrey'n astyr: eisht bee eh glen.

16 Agh mannagh jean eh niee ad, ny faarkey e chorp; eisht nee eh gymmyrkey e pheccah.

## CAB. XVIII.

**A** S loayr y Chiarn rish Moses, gra,  
2 Loayr rish cloan Israel, as abbyr roo, Mish y Chiarn y Jee eu.

3 Cha n'eyr shiu er cliaghtaghyn cheer Egypt, raad va shiu cummal; as lurg cliaghtaghyn cheer Chanaan, raad ta mee dy choyrnt shiu, cha jean shiu; chamoo nee shiu gim-meeaght lurg nyn oardaghyn.

4 Nee shiu cooilleeney my vriwnysyn, as freaylley my leighyn, dy immeeght ayndoo: Mish y Chiarn y Jee eu.

5 Nee shiu er-y-fa shen, freayll my lattysyn as my vriwnysyn, ad shoh my nee dooinney 'chooilleeney, bee ad bioys da: Mish y Chiarn.

6 ¶ Cha jig fer erbee eu er-gerrey jeeish ta faggys caardys da, dy phoosey ee: Mish y Chiarn.

7 Nearey dty ayr, ny nearey dty voir, cha jean oo roostey: dty voir ee, cha jean oo roostey yn nearey eck.

8 Nearey ben dt' ayrey cha jean oo roostey: te rooishtid dt' ayrey.

9 Nearey dty huyr, ta inneen dt'ayrey, ny inneen dty vayrey, ruggit ec y thie, ny ruggit veih'n thie, yn nearey oc cha jean oo roostey.

10 Nearey inneen dty vac, ny inneen dty inneen hene, cha jean oo roostey; son te myr dty nearey hene.

11 Nearey inneen ben dt'ayrey, er ny gheddyn jeh dty ayr, (dty huyr ee) yn nearey eck cha jean oo roostey.

12 Cha jean oo roostey nearey shuyr dt'ayrey: ish ben-vooinjerey faggys dt'ayrey.

13 Cha jean oo roostey nearey inneen dty vayrey: son ish ben-vooinjerey faggys dty voir.

14 Cha jean oo roostey nearey braar dt'ayrey, cha jig uss er-gerrey da'n ven echey: dty naunt ee.

15 Cha jean oo roostey nearey dty inneen

# LEVITICUS.

'sy-leigh: ben dty vac ee, yn nearey eck cha roaisht oo.

16 Cha jean oo roostey nearey ben dty vraarey: nearey dty vraar eh.

17 Cha jean oo roostey nearey ben as e ianeen, chamoo ghoys oo inneen e mac, ny inneen e inneen, dy roostey yn nearey eck: son ad ny mraane-mooinjerety faggys eck: she croiaight eh.

18 Chamoo ghoys oo ben as e shuyr, dy choyrst seaghyn urree, dy phoosey ee, ayns lhing y chied ven.

19 Myrgeddin, cha jig uss er-gerrey da ben, dy roostey'n nearey eck, choud as t'ee fo'n neu-ghlennid eck.

20 Marish shoh, cha bee ayd dy yannoo rish ben dty naboo, dy yannoo oo hene foil-jagh mâree.

21 Cha lhig oo veg jeh dty lught goll trooid yn aile gys Molech, chamoo nee oo tayrn mee-ooashley er ennym dty Yee: Mish y Chiarn.

22 Cha jean oo lhie marish dooinney, myr marish ben: shen feohdys.

23 Chamoo nee oo lhie marish baagh erbee, dy hayrn oo hene fo neu-ghlennid eajee: chamoo nee ben erbee shassoo roish baagh, dy lhie sheese huggey: te noi dooghys.

24 Ny jean-jee shiu hene neu-ghlen lesh veg jeh ny peccaghyn dwooiagh shoh; son lesh lheid ny reddyn ta ny ashoonyn, ta mish er n'imman magh rhymbiu, er n'yannoo ad hene eajee ayns ny hilley.

25 As ta'n cheer fo slane broid: shen-y-fa, ta mish goaill kerraghey er ny peccaghyn eck, as ta'n cheer hene skeeah magh e cummaltee.

26 Nee shiuish, er-y-fa shen, freayll ny slattyssyn as ny briwnyssyn aym's, as cha jean shiu cur-rish veg jeh ny peccaghyn eajee shoh; chamoo veg jeh'n ashoon eu hene, ny joarree erbee ta nyn mastey;

27 (Son ooilley ny obbraghyn eajee shoh ta cummaltee yn cheer, va reue, er n'yannoo; as ta'n cheer fo mollaight.)

28 Nagh jean y cheer shiuish y skeeah magh myrgeddin, tra ta shiu broghey ee, myr ren ee skeeah ny ashoonyn v'ayn rhymbiu.

29 Son quoi-erbee nee cur-rish veg jeh ny peccaghyn dwoaiagh shoh, bee'n annym shen er ny yiarey jeh veih mastey'n poble.

30 Shen-y-fa nee shiu freayll my oardagh, nagh jean shiu cur-rish veg jeh ny cliaghtaghyn eajee, hug adsyn roo va reue, nagh jean-jee dwoaiagh jeh hene lioror: Mish y Chiarn y Jee eu.

## CAB. XIX.

**A**S loayr y Chiarn rish Moses, gra,

2 Loayr rish slane sheshaght chloan Israel, as abbyr roo, Bee-jee shiuish casherick: son ta mish y Chiarn y Jee eu casherick.

3 ¶ Nee shiu dy chooilley ghooiney cur

arrym da e voir as e ayr, as freayll my ghooiney: Mish y Chiarn y Jee eu.

4 Cha chyndaa shiu gys jallooyn, ny jannoo diu hene jeeghyn grainnit: Mish y Chiarn y Jee eu.

5 ¶ As my vees shiu chebbal toyrtys-casherick dy ourallyn-shee gys y Chiarn, nee shiu chebbal eh, jeh nyn aigney arryltagh.

6 Bee eh er ny ee yn laa cheddin ta shiu chebbal eh, as er laa ny-vairagh: as my vees veg er-mayrn gys y trass laa, bee eh er ny lostey 'syn aile.

7 As my vees eh er ny ee eddyr er y trass laa, te feohdoil; cha bee soiaigh jeant jeh.

8 Shen-y-fa, nee eshyn ta gee eh gymmyrkey e pheccah, son dy vel eh er chur gys drogh ymyd shen ny va casherick gys y Chiarn: as bee'n annym shen er ny yiarey jeh veih'n poble.

9 ¶ As tra ta shiu buinn yn troar-arroo 'syn ouyr, cha jean oo buinn dy bollagh corneilyn dty vagher, chamoo nee oo chaglym jeeassyn y foyr ayd.

10 As cha jean oo jeelym dty gharey-feeyney, chamoo nee oo chaglym dy bollagh dy chooilley verrish t'ayns dty gharey-feeyney; nee oo faagail ad gour y voght as y joarree: Mish y Chiarn y Jee eu.

11 ¶ Cha jean shiu geid, ny dellal dy molteyraght, ny ginsh breg ry cheilley.

12 ¶ As cha jean shiu loo liorish m'en-nym's dy foalsey; chamoo ghoys oo ennym dty Yee ayns fardail: Mish y Chiarn.

13 ¶ Cha jean oo molley dty naboo, ny tranlaase 'yannoo er: cha bee fail y labree ayns dty laue fud-ny-hoie, derrey'n voghrey.

14 ¶ Cha jean oo gweeaghyn da'n bouyr, ny kiap-snapperal y choyrst roish y doal; agh gowee oo aggle roish Jee: Mish y Chiarn.

15 ¶ Cha jean shiu veg y neu-chairs ayns briwnys; cha jean oo soiaighey jeh persoon y voght, ny cur geill da persoon y verchagh: agh ayns cairys nee uss briwnys dty naboo.

16 ¶ Cha jed oo mygeayrt, myr skeeal-leyder mastey dty phobble: chamoo nee oo shassoo noi fuill dty naboo: Mish y Chiarn.

17 ¶ Cha bee dwoaie ayd er dty naboo ayns dty chree: ver oo dy dooie oghsan da dty naboo, as gyn lhiggey da tannaghtyn ayns e pheccah.

18 ¶ Cha gow cooilleeney ec dty laue hene, ny gymmyrkey drogh-aigney erbee noi cloan dty phobble: agh ver oo graih da dty naboo myr dhyt hene: Mish y Chiarn.

19 ¶ Nee shiu freaylley my lattyssyn: cha lhig oo da dty ollagh gientyn rish masee jeh dooghys elley: cha jean oo cuirr dty halloo lesh caghlao rass fud-y-cheilley: cha jean oo ceau garnad dy linsee-woolsee.

20 ¶ As quoi-erbee ta lhie marish inney-veyl, nasht rish dooinney, as nagh vel ee dy slane feayshlit, ny e reamys eck; bee ish scutichit: cha bee ad nyn goyrt gy baase, er-yn-oyr nagh row e slane seyrns eck.

21 As ver y dooinney lesh e oural-loght

gys y Chiarn, gys dorrys y chabbano-agglis; ta shen, rea son oural-lostht.

22 As nee'n saggryt lhiassaghey 'yannoo er e bon, lesh rea yn oural-loght, fenish y Chiarn, son e pheccah t'eh er n'yannoo: as bee e pheccah er ny leih da.

23 ¶ As tra vees shiu er jeet gys y cheer, as er hoiahey dy chooilley cheint dy viljyn, gour beaghey; eisht nee shiu coontey yn mess oc myr neu-ghlen: three bleaney bee eh myr shoh diu neu-ghlen: cha bee eh er ny ee.

24 Agh ayns y chiarroo vlein, bee'n alane mess echey casherick, gys moyley'n Chiarn.

25 As ayns y wheigood vlein, nee shiu gee jeh'n mess oc, dy vod bannaght smoo ve er y viagh oc: Mish y Chiarn y Jee eu.

26 ¶ Cha jean shiu veg y ee vees yn uill ayn: chamoo nee shiu obbeys y chliaghtey, ny geill (faase-chredjuagh) 'choyrt da traaghyn.

27 Cha jean shiu baarey nyn ghing runt mygeayrt, chamoo nee oo mhillley cummey dy aasag.

28 Cha jean shiu giaraghyn y choyrt ayns yn eill eu son ny merriu, ny cronnyr erbee y choyrt erriu: Mish y Chiarn.

29 ¶ Ny jean dty inneen y injillaghey, dy chur urree dy ve ny streebagh; er-aggle dy dait y cheer gys maarderys, as y cheer cheet dy ve lane dy olkys.

30 ¶ Nee shiu freaylley my ghooneeyn, as graih oonoroil y hoilshaghey da m'ynnyd casherick: Mish y Chiarn.

31 ¶ Ny cur-jee geill dauesyn ta cur-rish faishyn; chamoo ayrt-jee er fir-obbee, dy ve cleynyt lioroo: Mish y Chiarn y Jee eu.

32 ¶ Nee us girree seose kionfenish y chione ltheah, as oosahley y choyrt da'n cheandeeaght, as aggle y ghoail roish dty Yee: Mish y Chiarn.

33 ¶ As my ta joarree cummal mayrt 'sy cheer, cha jean shiu tranlaase er.

34 Agh bee'n joarree, ta cummal mæriu, diuish myr fer ruggit ny mast' eu, as ver oo graih da myr dhyt hene; son va shiuish nyn joarreeyn ayns cheer Egypt: Mish y Chiarn y Jee eu.

35 ¶ Cha jean shiu neu-chairys erbee ayns briwnys, ayns towse-lhiurid, ny towse-trimmid, ny ayns towse-saght.

36 Meishaghyn corrym, weightyn corrym, as ayns towse kiart, vees eu: Mish y Chiarn y Jee eu, hug lhiam shiu magh as cheer Egypt.

37 Shen-y-fa nee shiuish freaylley ooilley my lattyssyn, as ooilley my vriwnysyn, dy chooilleeney ad: Mish y Chiarn.

## C A B. XX.

**A**s losyr y Chiarn rish Moses, gra,  
2 Nee oo gra, ny sodjey, rish cloan Israel, Quoi-erbee eh jeh cloan Israel, ny jeh'n joarree ta cummal ayns Israel, ta chebbal veg jeh e lught da Molech: bee eh dy

shickyr er ny choyrt gy-baase; nee sleih ny cheerey eshyn y chlaghey.

3 As neem's soiahey m'eddin noi'n dooinney shen, as eshyn y yiarey jeh veih mastey'n pobble; er-yn-oyr dy 'vel eh er hebbal jeh e lught da Molech, dy chur cooyl rish my ynnyd, casherick, as dy hoiahey beg jeh m'ennym casherick.

4 As my ta sleih ny cheerey jeh nyn yoin follaghey nyn sooillyn veih'n dooinney, tra t'eh chebbal jeh e lught da Molech, as nagh vel ad dy stroie eh;

5 Eisht neem's soiahey m'eddin noi'n dooinney shen, as noi e chynney; as nee'm eh y yiarey jeh, as ooilley ny ta geiyrt er ayns e pheccah, dy hebbal e lught gys Molech, veih mastey'n pobble.

6 ¶ As yn annym ta geiyrt orroosyn ta cur-rish obbeys, as buitcheraght, as jannoo maarderys [spyrdoil] roo, neem's soiahey m'eddin noi'n annym shen, as eshyn y yiarey ersooyl veih mastey'n pobble.

7 Jean-jee shiu hene y casherickey er-y-fa shen, as bee-jee casherick: son mish y Chiarn y Jee eu.

8 As nee shiuish freaylley my lattyssyn, as y chooilleeney ad: Mish y Chiarn ta dy chasherickey shiu.

9 ¶ Quoi-erbee ta gwee mollaht da e ayr, ny e voir, bee eh er ny choyrt gy-baase; er hene vees yn uill echey.

10 ¶ As y dooinney ta foljah jeh briahey poosey rish ben ghooiney elley, eer eshyn ta briahey poosey rish ben e naboo, bee'n maarderagh as y streebagh dy shickyr er nyn goyrt gy-baase.

11 As y dooinney ta lhie marish ben e ayrey t'eh er roostey nearey e ayrey: bee ad nyn neesht er nyn goyrt gy-baase: orroo hene vees yn uill oc.

12 My nee dooinney lhie marish e inneen 'ay-leigh, bee ad nyn-neesht er nyn goyrt gy-baase: t'ad er vrisheyn'n oardagh coote; bee'n uill oc orroo hene.

13 My ta dooinney lhie marish dooinney, myr marish ben, t'ad nyn-neesht er n'yannoo peccah feohdagh: bee ad dy shickyr er nyn goyrt gy-baase: orroo hene vees yn uill oc.

14 My ta dooinney goail huggey ben as e moir, te peccah trome; bee ad er nyn lostey 'syn aile, chammah eshyn as adsyn; son nagh bee lheid y drogh-yannoo ny-vud eu.

15 As my ta dooinney lhie marish baagh, bee eh, son shickyr, er ny choyrt gy-baase.

16 As my ta ben lhie sheese roish baagh erbee, nee us yn ven as y baagh y varroo: bee ad, son shickyr, er nyn goyrt gy-baase: bee'n uill oc orroo hene.

17 My nee dooinney goail e huyr, inneen e ayrey, ny inneen e vayrey, as ad dy lhie cooidjagh; te red feer peccoid; as bee ad er ny yiarrey jeh ayns shilleyn'n pobble oc: t'eh er roostey nearey e huyr; nee eh e pheccah y ymmyrkey.



18 As my nee dooinney lhie marish ben, as e chingys dooghysaghy urree, as roostey yn nearey eck; t'eh er vrah yn roie-folley eck, as ish myrgeddin: as bee ad nyn-neesht er ny yiarey jeh veih mastey'n pobbler.

19 As cha jean oo roostey nearey shuyr dty vayrey, ny shuyr dty ayrey: son t'eh roostey nearey yn kynney faggys echey: nee ad gymmyrkey nyn loght.

20 As my nee dooinney lhie marish ben e naim, t'eh er roostey nearey e naim: nee ad gymmyrkey nyn beccah; yiw ad baase gyn slught.

21 As my nee dooinney goaill ben e vraarey, to red neu-ghlen: t'eh er roostey nearey e vraar; bee ad gyn slught.

22 ¶ Nee shiu, er y-fa shoh, freaylley ooilley my lattysyn, as my vriwnysyn, as jannoo ad, nagh jean y cheer huggey ta mish dy choyrt lham shiu dy chummal, shiu y skeeah magh.

23 As cha neyr shiu er cliahtaghyn ny ashoopyn, ta mish tilgey magh rhymbiu: son v'adyn kyndagh jeh ooilley ny peccaghyn shoh, as myr shen hug mee feoh dane.

24 Agh ta mee er ghra rin, Nee shiu yn cheer oc y ghoail son ciraght, as diuish ver-yms eh dy ghoail eh diu hene; cheer ta palchey ayns hainney as mill: Mish y Chiarn y Jee eu, ta er scarrey shiu veih dy chooilley phobbler elley.

25 Shen-y-fa ver shiu scarrey eddyr beyn glen as neu-ghlen, as eddyr eanlee glen as neu-ghlen: as cha jean shiu shiu-hene feoh-dagh liorish baagh ny eean, ny liorish keint erbee dy red bio ta maue er y thaloo, shen ta mish er lhiettal vene myr neu-ghlen.

26 As bee shiu casherick dooys: son mish y Chiarn, ta casherick, as er scarrey shiu veih dy chooilley phobbler elley, dy vod shiu ve lham pene.

27 ¶ Doooinney neesht ny ben, ta cur-rish obbees, ny buitcheraght, vees dy feer er nyn goyrt gy-baase; bee ad er nyn glaghey: bee'n uill oc orroo hene.

### CAB. XXI.

**A**S dooyrt y Chiarn rish Moses, Loayr rish ny saggyrtyn, mee Aaron, as abbyr roo, Cha bee dooinney jeh neu-ghlen er coontey corp marroo, mastey e phobbler.

¶ Agh er son y kynney sniessey da, ta shen, son e voir, as son e ayr, as son e vac, as son e inneen, as son e vraar.

3 As son e huyr ta ny moidyn, nagh row popst; er y son eckish foddes eh ve neu-ghlen.

4 Agh cha jean eh neu-ghlen jeh hene, myr t'eh ny ard-ghooinney mastey e phobbler, dy hoiaghey beg jeh hene.

5 Cha jean ad baarey nyn ghing, chamoo nee ad baarey nyn vassag, ny jannoo giaraghyn ayns yn eill oc [er coontey'n varroo.]

6 Bee ad casherick gys y Jee oc, as cha dayrn ad mee-ooashley er cnyrn nyn Yee:

son t'ad chebbal ourallyn y Chiarn jeant lesh aile, as arran y Jee oc: shen-y-fa bee ad casherick.

7 Cha jean ad goaill ben ta ny streebagh, ny dy ghrogh ghoo; chamoo nee ad goaill ben ta scarrit veih e sheshey; son t'eh cash-erick gys y Yee.

8 Nee oo, er-y-fa shen, goaill eh dy ve casherick; son t'eh chebbal arran dty Yee: bee eshyn casherick dhyt's; son ta mish y Chiarn casherick, ta dy chasherickey shiu.

9 ¶ As my nee inneen saggyrt erbee tayrn scammylt urree hene liorish streebees, t'ee tayrn scammylt er e ayr: bee ish losht lesh aile:

10 As yn ard-saggyrt mastey e vraaraghyn, er e chione va'n ooil casherick er ny gheayrtey, as t'er ny chasherickey dy choyrt er ny garmadyn, cha der eh yn coodagh jeh e chione, ny raipsey e choamraghyn:

11 Chamoo hed eh coair corp marroo er-bee, dy yannoo eh hene neu-ghlen, son e ayr, ny son e voir:

12 Chamoo hed eh magh ass yn ynyd casherick, dy hoiaghey beg jeh ynyd casherick e Yee; son ta atty ooil casherick e Yee ersyn: Mish y Chiarn.

13 As nee eh ben y phooesey ta ny moidyn.

14 Ben-treoghe, ny ben scarrit, ny dy ghrogh ghoo, ny streebagh, ad shoh cha jean eh goaill: agh gowee eh moidyn jeh e phobbler hene son ben.

15 Chamoo nee eh e lught hene y vee-ooashlaghey mastey e phobbler: son mish y Chiarn ta dy chasherickey eh.

16 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

17 Loayr rish Aaron, gra, Quoi erbee jeh dty lught ayns nyn sheelogueyn, ta lhamys er, ny ligh da cheet er-gerrey dy hebbal arran e Yee:

18 Son dooinney erbee dy vel lhamys er, cha jig eh er-gerrey: dooinney doal, ny croobagh, ny eshyn ta'n stroin echey ass cummey, ny t'echey olt erbee neu-ghoogh-yssagh,

19 Ny dooinney cam-chassagh, ny khyr-loghe,

20 Ny fer cruittagh, ny fer faase, ny fer cam-hooillagh, ny ta fo taghys-chiiryn ny sorebbagh, ny ta'n grenns echey briat:

21 Cha jig dooinney erbee jeh slught Aaron, er ta lhamys, er-gerrey dy hebbal ourallyn y Chiarn jeant lesh aile: ta lhamys ersyn, cha vel eh dy heet er-gerry dy hebbal arran e Yee.

22 Nee eh goe arran e Yee, chammah jeh shen amoo casherick, as shen ta sloo casherick.

23 Agh cha jed eh cheu-sthie jeh'n choodagh, ny cheet er-gerrey da'n altar, er-yn-oyr dy vel lhamys er; nagh bee beg er ny hoiaghey jeh ny ynydyn casherick: son mish y Chiarn ta dy chasherickey ad.

24 As dinah Moses shen da Aaron, as da e vec, as da ooilley cloan Israel.

## CAB. XXII.

**A** S loayr y Chiarn rish Moses, gra,  
 2 Loayr rish Aaron, as e vec, [aysn  
 nra neu-ghlennid], dy scarrey ad hene, veih  
 reddyn casherick cloan Israel, as nagh jean  
 ad beg y hoiaaghey jeh m'ennym's casherick,  
 avas shen ny t'ad dy chasherickey hym's:  
 Mish y Chiarn.

3 Abbyr roo, Quoi-erbee eh jeh ooilley  
 nra slught, mastey ny sheelogheyn eu, ta  
 goll mysh ny reddyn casherick, shen ta cloan  
 Israel dy chasherickey gys y Chiarn, lesh e  
 neu-ghleand er, bee'n annym shen er ny  
 viarey jeh veih m'enish: Mish y Chiarn.

4 Dooimney erbee jeh cloan Aaron ta ny  
 loazane, ny ta roia-folley er; cha jean eh  
 gee jeh ny reddyn casherick, derrey vees eh  
 glea. As fer erbee ta bentyn rish red erbee  
 ta neu-ghlen florish y varroo, ny roia-folley;

5 Ny fer erbee vennys rish red snaoce  
 erbee, florish oddys eh ve jeant neu-ghlen,  
 ny dooinney neu-ghlen, cre-erbee'n neu-  
 ghleand t'er.

6 Bee's annym vennys rish y lheid, neu-  
 ghen gys yn asytr, as cha jean eh gee jeh  
 ny reddyn casherick, mannagh jean eh nice  
 e chorp lesh ushtey.

7 As tra ta'n ghrian er n'gholl sheese,  
 bee eh glen, as nee eh ny lurg shen gee  
 jeh ny reddyn casherick; son dy nee shen  
 e ushtey.

8 Shen ny ta geddyn baase jeh hene, ny  
 ta nipit lesh beishtyn cha jean eh gee, dy  
 yannoo eh hene neu-ghlen lesh: Mish y  
 Chiarn.

9 Nee ad er-y-fa shen, freayll m'oardagh,  
 er-aggle dy lhie ad fo peccah, as baase y  
 cheddyn er y hon, my t'ad dy vrishey eh:  
 Mish y Chiarn ta dyn gasherickey ad.

10 Cha jean joarree erbee gee jeh'n red  
 casherick: joarree ta goaill saaght marish y  
 saggryt, ny sharvaant failt, cha n'ee ad jeh  
 ny reddyn casherick.

11 Agh my ta'n saggryt kionnaghey fer  
 erbee lesh e argid, nee eh gee jeh, as eshyn  
 ta raggit ayns e hie: nee adsyn gee jeh e vec.

12 Myrreddim my vees inneen y taggyrt  
 poost rish joarree, cha vod ish gee jeh oural  
 ny reddyn casherick.

13 Agh my ta inneen y taggyrt ny ben-  
 treoghe, ny scarrit, as nagh vel lhiannoo eck,  
 as er jyndas recast gys thig e syrey; myr ayns  
 yn aegid eck, nee ish gee jeh bee e syrey;  
 agh cha jean joarree erbee gee jeh.

14 ¶ As my ta dooinney gee jeh ny red-  
 dyn casherick trooid mee-hushtey, eisht ver  
 eh yn wheiggoo aym jeh shen huggey, as  
 shen y chooyrt da'n taggyrt, marish y red  
 casherick.

15 As cha jean ad ymmyd cadjin jeh red-  
 dyn casherick cloan Israel, t'ad dy hebbal  
 gys y Chiarn:

16 Ny lliggey dane tuittyn fo kerraghey  
 lozht, tra t'ad gee ny reddyn casherick: son  
 mish y Chiarn ta dyn gasherickey ad.

17 As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

18 ¶ Loayr rish Aaron, as e vec, as ooilley  
 cloan Israel, as abbyr roo, Fer erbee jeh thie  
 Israel, ny nyn yoorreeyn ayns Israel, ta son  
 chebbal e hoyrtys son ooilley e vrearaghyn,  
 as son ooilley e ourallyn-arryltagh, nee ad  
 chebbal gys y Chiarn, son oural-loast:

19 Nee shiu chebbal jeh nyn aigney hene,  
 fyrrynagh gyn lhamys, jeh ny dew, jeh ny  
 kirree, ny jeh ny goair.

20 Agh ere-erbee ta lhamys er, cha jean  
 shiu shen y hebbal: son cha bee soiaaghey  
 jeant jeh er nyn son.

21 As quoi-erbee hebbys toyrty-casherick  
 dy oural-shee gys y Chiarn, dy yannoo e  
 vrearrey mie, ny oural-aigney-arryltagh ayns  
 dew, ny kirree; bee eh slane gyn cron, dy  
 vod soiaaghey 've jeant jeh: cha bee lhamys  
 erbee er.

22 Doal, ny brisht, ny baccagh, ny lesh  
 sheane, ny broacan, ny screb, cha jean shiu  
 ad shoh y hebbal gys y Chiarn, ny oural lesh  
 aile y yannoo jeh, er altar y Chiarn.

23 Dow, ny eayn ta olt erbee echey ny  
 smoo na ny sloo, foddee oo shen y hebbal  
 son oural-arryltagh; agh son brearrey cha  
 bee soiaagh jeant jeh.

24 Cha jean shiu chebbal gys y Chiarn  
 shen ny ta broojit, ny gortit, ny brisht, ny  
 giarit; chamoo nee shiu shen y oural ayns y  
 cheer eu.

25 Chamoo veih laue joarree nee shiu  
 chebbal arran y Jee eu jeh nyn lheid; er-  
 yn-oyr dy vel y vroid, as yn lhamys oc ayn-  
 doo: cha bee soisagh jeant jeh er nyn son.

26 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

27 Tra ta lheiy, ny eayn, ny mannan rug-  
 git, eisht bee eh er e voir shiaght laa; as  
 veih'n hoghtoo laa, as maghey shen, bee  
 soiaagh jeant jeh son oural jean lesh aile gys  
 y Chiarn.

28 As edyr eh ve boa, ny keyrrey, cha  
 marr shiu ee, son oural, as yn unname aeg  
 eck, nyn-neesht 'syn un laa.

29 As tra ta shiu chebbal oural dy wooise  
 gys y Chiarn, cheb-jee shen jeh nyn aigney  
 mie hene.

30 Er y laa cheddin bee eh er ny vaarail:  
 cha bee veg jeh faagit gys y voghrey: Mish  
 y Chiarn.

31 Shen-y-fa nee shiu freaylley my an-  
 naghyn, as jannoo ad: Mish y Chiarn.

32 Chamoo nee shiu mee-coashley da  
 m'ennym casherick; agh beam's er my chash-  
 erickey mastey cloan Israel: Mish y Chiarn  
 ta dy nyn gasherickey,

33 Hug lham shiu magh ass cheer Egypt,  
 dy ve yn Jee eu: Mish yn Chiarn.

## CAB. XXIII.

**A** S loayr y Chiarn rish Moses, gra,  
 2 Loayr rish cloan Israel, as abbyr  
 roo, Mychione feaillaghyn y Chiarn, ta shu-  
 ish dy ockley magh son imbaghyn casherick,  
 shoh myr nee shiu freayll ad.

# LEVITICUS.

3 Shey laa vees obbyr er ny yannoo: agh ta'n chiahtoo laa doonaght dy aash, as son meeiteil casherick; cha jean shiu veg yn obbyr er: she doonaght y Chiarn eh ayns ooilley nyn gummallyn.

4 ¶ Ad shoh feailaghyn y Chiarn, eer ny meeiteilyn casherick, nee shiuish nyn eam, ayns nyn imbaghyn cooie.

5 Er y chiarroo laa yeig jeh'n chied vee, ayns yn astyr, ta caisht y Chiarn.

6 As er y wheiggoo laa yeig jeh'n vee cheddin, ta feailley yn arran gyn soorit gys y Chiarn: shiaight laghyn nee shiu gee arran gyn soorit.

7 Er y chied laa, vees eu meeiteil casherick: er cha jean shiu veg yn obbyr cadjin.

8 Agh nee shiu chebbal oural jeant lesh aile gys y Chiarn, shiaight laa: er y chiahtoo laa ta meeiteil casherick: er cha jean shiu veg yn obbyr cadjin.

9 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

10 Loayr rish cloan Israel, as abbyr roo, Tra vees shiu er jeet stiagh 'sy cheer ta mish dy chur diu, as erreish diu v'er droggal y foyr ayn, eisht ver shiu lhieu bunney jeh toshiaght measy y foyr eu, gys y taggyrt:

11 As nee eshyn craa noon as noal yn vunney fenish y Chiarn, dy vod soiaigh 've jeant jeh er nyn son: er laa-ny-vairagh lurg y doonaght, nee'n saggyrt shen y hroggal seose.

12 As nee shiuish chebbal er y laa, ta shiu craa yn vunney, cayn fyrryn gyn lhemys, jeh'n chied vlein, son oural-losht gys y Chiarn.

13 As bee'n oural-arran echey hoght chaart dy flooyr meein lesh oil ny-chione, oural jeant lesh aile gys y Chiarn, son soar millish: as bee'n oural-jough echey dy feeyn, yn chiarroo aym jeh hin. [ny mysh kaart]

14 As cha jean shiu gee arran, ny arroo greddanit, ny jeassyn glassey, derrey'n laa ta shen er chur lhieu oural gys y Jee eu: bee sheen slattys kinjagh trooid nyn sheeloglehyn, ayns ooilley nyn gummallyn.

15 ¶ As nee shiu yn coontey ghaoill veih laa-ny-vairagh lurg y doonaght, veih'n laa heb shiu yn vunney-criht; slane shiaight shiaightyn:

16 Eer gys laa-ny-vairagh lurg y chiahtoo ghoonaght, nee shiu coontey jeh laa as daeed; as nee shiu chebbal oural-arran noa gys y Chiarn.

17 Ver shiu lhieu as nyn gummallyn daa willen-ourallagh, jeh hoght chaart dy flooyr meein, bee ad shoh jeant lesh soorit, ta'd toshiaght ny measy gys y Chiarn.

18 As nee shiu chebbal marish yn arran shiaight eayn gyn lhemys, jeh'n chied vlein, as un dow seg, as daa rea: bee ad son oural-losht gys y Chiarn, marish yn oural-arran as nyn ourallyn-jough, oural jeant lesh aile son soar millish roish y Chiarn.

19 Eisht chebbal shiu un vannan jeh ny

goair, son oural-peccah; as daa eayn jeh'n chied vlein, son ourallyn-shee.

20 As nee'n saggyrt chebbal seose ad marish arran ny chied-vesayn, son oural-criht fenish y Chiarn, marish y daa cayn: bee ad casherick da'n Chiarn son y taggyrt.

21 As ver shiu eam er y laa cheddin, dy vod shoh ve diuish son meeiteil casherick: cha jean shiu veg yn obbyr cadjin er; bee shen ny slattys kinjagh ayns ooilley nyn gummallyn, trooid nyn sheeloglehyn.

22 ¶ As tra ta shiu buinn foyr y thalloon eu, cha jean oo buinn dy bollagh corneilyn dy vagher, chamoo nee oo chyn-saghey ny jeassyn: nee oo faagail shen da'n voght, as da'n joarree: Mish y Chiarn y Jee eu.

23 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

24 Loayr rish cloan Israel, gra, Ayns y chiahtoo vee, er y chied laa jeh'n vee, bee doonaght eu, sheidey trumpetyn son imraa; bee shoh meeiteil casherick.

25 Cha jean shiu veg yn obbyr cadjin er; agh nee shiu chebbal oural jeant lesh aile gys y Chiarn.

26 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

27 Myrpeddin er y jehioo laa jeh'n chiahtoo vee shoh, vees laa yn lhiassaghey, son meeiteil casherick diu; as ver shiu nyn anmeenyn fo trimshey, as chebbal oural jeant lesh aile gys y Chiarn.

28 As cha jean shiu veg yn obbyr er y laa cheddin: son laa dy lhiassaghey eh, dy yannoo lhiassaghey er nyn son, fenish y Chiarn y Jee eu.

29 Son annym erbee nagh bee fo trimshey er y laa cheddin, bee eh er ny yiarey jeh veih mastey e phobble.

30 As quoi-erbee ta jannoo veg yn obbyr er y laa shen, eshyn neem's y stroie veih mastey e phobble.

31 Cha jean shiu veg yn obbyr: Bee shen slattys son dy bragh, trooid nyn sheeloglehyn, ayns ooilley nyn gummallyn.

32 Bee shen doonaght dy aash diu, [myr y chiahtoo laa] as ver shiu nyn anmeenyn fo trimshey er y nyoo laa jeh'n vee, ec yn astyr: veih fastyr gy fastyr nee shiuish freayl-ley'n doonaght eu.

33 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

34 Loayr rish cloan Israel, gra, Yn wheiggoo laa yeig jeh'n chiahtoo vee shoh, vees feailley ny cabbaneyn son shiaight laa, da'n Chiarn.

35 Er y chied laa bee meeiteil casherick ayn: cha jean shiu veg yn obbyr cadjin er.

36 Shiaight laa nee shiu chebbal oural jeant lesh aile da'n Chiarn: er yn hoghtoo laa bee meeiteil casherick eu; as nee shiu chebbal oural jeant lesh aile da'n Chiarn; te ard feailley, as cha jean shiu veg yn obbyr cadjin er.

37 Ad shoh feailaghyn y Chiarn: nee shiuish fockley magh son meeiteilyn casherick, dy hebbal oural jeant lesh aile da'n

Chiarn, oural-loast, as oural-arran, oural-peccah, as ourallyn-jough: shirveish dagh laa er hene:

58 Harrish as erkyn dooneeyn y Chiarn, as ny gootyn, as ooilley ny breearraghyn eu, as ooilley nyn ourallyn-arryltagh, ta shiu dy hebbal gys y Chiarn.

59 Myrgeeddin, er y wheiggoo laa yeig jeh'n chiaghtoo vee, tra ta shiu er haglym stiagh mess y thalloon, nee shiu feailley y reayll da'n Chiarn shiagh laa: er y chield laa vee doonaght (laa dy aash) as er y hoghtoo laa vee doonaght.

40 As nee shiu goaill er y chield laa bang-ayn dy viljyn aalin, banglaneyn dy viljyn-palm, as banglaneyn dy viljyn duillagh, as shellagh ny strooanyn; as nee shiu goaill boggey fenish y Chiarn y Jee eu, shiagh laa.

41 As nee shiu freayll eh feailley gys y Chiarn shiagh laghyn 'sy vlein. Bee eh slattys kinjagh ayns nyn sheeloglehyn: nee shiu freayll eh casherick 'sy chiaghtoo vee.

42 Nee shiu cummal ayns cabbaneyn shiagh laa, ooilley ny ta Israeliteyn doogh-ysagh nee ad cummal ayns cabbaneyn:

43 Dy vod fys 've ec nyn sheeloglehyn, dy dag mish er cloan Israel dy cummal ayns cabbaneyn, tra hug mish lbiam ad magh ass cheer Egypt: Mish y Chiarn y Jee eu.

44 As ren Moses fockley magh da cloan Israel feaillaghyn y Chiarn.

## CAB. XXIV.

**A**S loayr y Chiarn rish Moses, gra,  
2 Oardee da cloan Israel, dy der ad lbieu hood's yn ooil-olive share as s'glenney, son soishhey, dy vod ny lampyn lossey dy kinjagh.

3 Cheu-mooie jeh curtan yn eanish, ayns y chabbane-agglish, nee Aaron y hoiaaghey magh ad, veih'n astryr gys y voghrey, fenish y Chiarn dy kinjagh. Bee shen slattys beayn ayns nyn sheeloglehyn.

4 Nee eshyn soiaaghey ny lampyn er y chainlere glen airhey, fenish y Chiarn dy kinjagh.

5 ¶ As nee uss goaill loayr meein, as jeh bwlleenyn jeh shen y floorlaghey: hoght kaartyn vee ayns un willen.

6 As nee uss soiaaghey ad magh ayns daa choorse, shey ayns coorse, er y voayrd glen airhey fenish y Chiarn.

7 As ver uss frankincense ghlen er dagh coorse, dy vod eh ve er yn arran son imraa, eer oural jeant lesh aile gys y Chiarn.

8 Dagh doonaght nee eh shen y hoiaaghey magh roish y Chiarn dy kinjagh, ec cost cloan Israel, liorish consant kinjagh.

9 As bee shen lesh Aaron as e vec; as nee adsyn gee shen 'syn ynyd casherick: son te er ny chasherickey dasyn, jeh ourallyn y Chiarn, jeant lesh aile, liorish slattys kinjagh.

10 ¶ As hie mac ben va ny Israelite, va e syr ny Egyptian, magh mastey cloan Israel:

as va streue eddyr yn mac shoh jeh ben yn Israelite, as dooinney jeh Israel ayns y champ.

11 As ren mac y ven jeh Israel loayrt goan mollaaghtagh noi ennym y Chiarn, as gweeaghyn: as hug ad lbieu eh fenish Voses (as va ennym e voir Shelomith, inneen Dibri, jeh tribe Dan):

12 As hug ad eh ayns pryssoon, dy voddagh aigey yn Chiarn v'er ny hoilshaghey daue.

13 As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

14 Cur lbhat magh eshyn ren gwee mollaaght cheu-mooie jeh'n champ: as lbig daue-syn ooilley, ren clashtyn eh, cur nyn laueyn er e chione, as lbig da ooilley'n cheshaaght eshyn y chlaghey.

15 As nee uss loayrt rish cloan Israel, gra, Fer erbee dy vel gweeaghyn da e Yee, nee eh gymmyrkey e pheccah.

16 As eshyn ta loayrt goan mollaaghtagh noi ennym y Chiarn, bee eh dy shicky er ny choayrt gy-baase; nee ooilley'n pobble dy shicky eshyn y chlaghey; bee chammah yn joarree, as eshyn ta ruggit 'sy cheer, tra t'eh goitooaney ennym y Chiarn, er ny choayrt gy-baase.

17 ¶ As bee eshyn ta goaill ersooyl bioys dooinney erbee, dy shicky er ny choayrt gy-baase.

18 As nee eshyn, ta marroo baagh, shen y yannoo mie; baagh son baagh.

19 As myr ver dooinney lheamys er e na-boo; myr t'eh er n'yannoo, shen myr vee eh jeant rish hene:

20 Brishey son brishey, sooill son sooill, feeackle son feeackle: myr t'eh er choayrt lheamys er dooinney, myr shen vee eh cooilleenit er hene.

21 As eshyn ta marroo baagh, ver eh baagh er y hon: as eshyn ta marroo dooinney, bee eh er ny choayrt gy-baase.

22 Yn un leigh vee eu, chammah son y joarree, as son fer jeh'n cheer eu hene: son mish y Chiarn y Jee eu.

23 ¶ As loayr Moses rish cloan Israel, ad dy choayrt lbieu magh eshyn, va er ghwee mollaaght, magh ass y champ, as eh y chlaghey: as ren cloan Israel myr va'n Chiarn er harey da Moses.

## CAB. XXV.

**A**S loayr y Chiarn rish Moses, ayns slieau Sinai, gra,

2 Loayr rish cloan Israel, as abbyr roo, Tra vee shiu er jeet gys y cheer ta mish dy chur diu, eisht bee doonaght (aash) ec y thal-loo, da'n Chiarn.

3 Shey bleaney nee oo cuirr dty vagher, as shey bleaney nee oo pollal dty gharey-feeyney, as chaglym stiagh yn mess ehey:

4 Agh er y chiaghtoo vlein, vee doonaght dy aash ec y thalloo, doonaght da'n Chiarn: cha jean oo edyr cuirr dty vagher, ny pollal dty gharey-feeyney.

5 Shen ny ta gasse jeh hene jeh'n foyr syd, cha jean oo buinn, ny chaglym messyn

dy villey-feeyney gyn-pollal: son ta shen blein dy aash da'n thalloo.

6 As bee doonaght y thallooin beaghey diu; dhyt's, as da dty harvaant, as da dty inney-veyl, as da dty harvaant failt, as da'n joarree ta baghey mayrt,

7 As son dt'ollagh as son ny beiny t'er dty halloo, bee ooilley yn bishagh echey son beaghey.

8 ¶ As nee uss coontey shiaght doonee-yn dy vleeantyn, shiaght keartyyn shiaght bleantyn; as bee earish ny shiaght doonee-yn dy vleeantyn dhyt's nuy bleaney as da-aed.

9 Eisht nee oo trumpet yn \*Jubile y heid-ey, er y jeihoo laa jeh'n chiaghtoo vee; er laa yn lhisaghey, bee'n trumpet er ny helm trooid y slane cheer eu.

10 As nee shiu casherickey yn jeihoo vlein as da-aed, as fockley magh reamys trooid ooilley'n cheer, gys ooilley ny cummaltee eck: bee shen Jubile diu; as nee dy chooilley ghooiney chyndaa gys e eiraght hene, as gys e chynney hene.

11 Jubile vee yn jeihoo vlein as da-aed shen diu: cha jean shiu cuirr, ny buinn shen ny ta gaase jeh hene, ny chaglym mess-yn dty villey feeyney gyn-pollal.

12 Son te'n Jubile: bee eh casherick diu: nee shiu gee yn bishagh echey as y vagher.

13 Ayns blein y Jubilee shoh, nee shiu chyndaa dagh dooinney gys e eiraght.

14 As my t'ou creck veg rish dty naboo, ny kionnaghey veih laue dty naboo; cha jean shiu tranlaase er y cheilley.

15 Cordail rish earroo ny bleantyn lurg y jubile, nee oo kionnaghey veih dty naboo, as cordail rish earroo bleantyn ny messyn, nee eshyn creck rhyt's.

16 Cordail rish earroo ny bleantyn ta royd, wheesh shen amoo vee y phrice, as my sloo ta ny bleantyn, my sloo vee y phrice: son lurg earroo bleantyn ny messyn, t'eh creck rhyt.

17 Shen-y-fa, cha jean shiu tranlaase er y cheilley; agh nee uss goaill aggle roish dty Yee; son mish y Chiarn y Jee eu.

18 ¶ Shen-y-fa, nee shiu cooileeneey my lattysyn, as freaylley my vriwysyn, as jannoo ad; as nee shiu cummal sy cheer ayns sauchya.

19 As nee'n thalloo gymmyrkey magh e mess, as bee shiu jeant magh dy palchey, as baghey ayn dy sauchey.

20 As my nee shiu gra, Cre nee mayd son beaghey er y chiaghtoo vlein? cur-my-ner, cha vel shiu dy chuirr, ny dy haglym stiagh nyn droar:

21 Eisht ver-ymy my vannaght erriu, ayns y cheyoo vlein, as nee shen gymmyrkey mess cour thre bleaney.

22 As nee shiu cuirr er y hoghtoo vlein, as foast beaghey er y chenn troar, derrey'n

nuyoo vlein; derrey hig y fouyr noa stiagh, nee shiu gee jeh'n thenn stovr.

23 ¶ Cha jean shiu yn thalloo y chreck son dy bragh: son lhiam's y thalloo; son cha vel shiu agh myr joarreeyn as juleany dooys.

24 As ayns ooilley thalloo nyn eiraght, nee shiu lowal reamys-feasley son y thalloo.

25 ¶ My ta dty vraar er jeet dy ve boght, as er chreck ersooyl kuse jeh e eiraght, as my hig veg jeh e chynney dy eaysley eh, eisht bee carys-feasley echeyssyn jeh shen ny chreck e vraar.

26 As mannagh vel carrey ec y dooinney dy eaysley eh, as eh hene er jeet dy ve fondagh dy eaysley eh;

27 Eisht lhig da coontey ny bleantyn neav's chreck eh eh, as chyndaa recat ny ta harrish da'n dooinney chionnee eh: dy vod eh hene eheet reesht gys e eiraght.

28 Agh mannagh vel y fort echey dy yannoo shen mie da, eisht, bee shen ny va creckit ayns laue y kionneyder gys blein y Jubile: as ayns y Jubile bee eh feayahilt, as nee eh chyndaa gys e eiraght.

29 As my nee dooinney creck thie-vaghee ayns ard-valley voallit; eisht foddee eh shen y eaysley, cheu-ethie jeh slane blein lurg da ve creckit: cheu-ethie jeh slane blein foddee eh shen y eaysley.

30 As mannagh bee eh er ny eaysley cheu-ethie jeh'n vlein; eisht bee'n thie t'ayns yn ard-valley voallit leshyn chionnee eh, son dy bragh, trooid e heeloghey: cha bee eh er ny eaysley ayns y Jubile.

31 Agh bee thieyn ny baljyn gyn voallagh-yn mygesyrt-y-moo, coontit myr magheryn ny cheerey: bee ad shen er nyn veaysley, as livreit seose ayns y Jubile.

32 Ny-veih, ard-valjyn ny Leviteyn, as thieyn ard-valjyn yn eiraght ocyn, foddee ny Leviteyn feasley ec traas erbee.

33 As my ta dooinney kionnaghey veih ny Leviteyn; eisht bee'n thie va creckit, ayns ard-valley yn eiraght echey, er ny eaysley ayns blein y Jubile: son ta thieyn ard-valjyn ny Leviteyn yn eiraght oc mastey cloan Israel.

34 Agh ny gleebyn, mysh ny ard-valjyn oc, cha vod ve creckit; son shen nyn eiraght shickyr.

35 ¶ As my ta dty vraar er jeet dy ve boght, as gyn fort dy cheoney lesh hene; eisht nee uss feasley yannoo er: ga dy nee joarree ny troailtagh eh; dy vod eshyn baghey mayrt.

36 Ny trog veg yn use ny bishagh jeshyn: agh gow aggle roish dty Yee: dy vod dty vraar baghey mayrt.

37 Cha der oo dty argid da er use, ny dty veaghey y ceasagh da er-chee dy gheddym cosney.

38 Mish y Chiarn y Jee eu, hug lhiarn shu magh as cheer Egypt, dy choyr diu cheer Chanaan, as dy ve yn Jee eu.

39 ¶ As my ta dty vraar ta baghey liort's er jeet gys boghtynid, as er chreck eh hene rhyt (son beaghey;) cha der uss er shirveish myr sharvaant-bondiaht:

40 Agh myr sharvaant failt, as myr jiulean, vees eh mayrt, dy hirveish oo gys blein y Jubile.

41 As eisht lhiggee oo yn raad da, as e chloan mairish, as hed eh reesht gys e vooijer hene, as gys eiraght e ayrey nee eh chyndaa.

42 Son my harvaantyn's ad, hug mish lhiam magh ass cheer Egypt: cha bee ad er nyn greck myr deiney-bondiaht.

43 Cha jean oo reill harrish lesh dewlys, agh gowee oo aggle roish dty Yee.

44 Bee chammah dty gheiney as dty vraane-bondiaht, jeh ny ashoonyn-quaght ta mygeayrt-y-miu; jeusyn nee shiu kion-aghey deiney as mraane-bondiaht.

45 Myrgeddin, jeh cloan y joarree ta baghey ny-vud eu, jeusyn nee shiu kionnaghey, as jeh'n slught oc ta ruggit 'sy cheer eu: as bee adsyn myr nyn gooid.

46 As nee shiu goaill ad myr eiraght da nyn gloan ayn yel, son cooid eiraght: bee ad ny deiney-bondiaht eu son dy bragh: agh harrish nyn mraaraghyh cloan Israel, cha jean shiu reill lesh dewlys.

47 ¶ As my nee troaitagh ny joarree cheet dy ve berchagh ny-vud eu, as dty vraar, ta cummal liorish, tuittym ayns boghtynid, as eh dy chreck eh hene rish y joarree ayn troaitagh, ny rish veg jeh kynney'n joarree:

48 Lurg da ve creckit, foddee eh v'er ny eaysley reesht; foddee fer jeh e gheiney shyn y eaysley:

49 Foddee e naim, ny mac e naim eashyn y eaysley, ny fer erbee jeh e chynney; ny my ta fort echey, foddee eh feaysley eh hene.

50 As nee eh coontey rishyn chionnee eh, veih'n vlein v'eh creckit rish, gys blein y Jubile: as bee price e chreck cordail rish earroo nyn bleecantyn: myr traas sharvaant failt vees shen dasyu.

51 My vees moorane bleecantyn ergooyl; corrym roo shen ver eh recaht price y feaysley echey, as yn argid v'eh kionnit lesh.

52 As mannagh vel agh beggan dy vleeantyn ergooyl gys blein y jubile, eisht nee eh coontey rish, as corrym gys e vleeantyn ver eh dasyu reesht price e eaysley.

53 Myr sharvaant failt gour y vlein vees eh mairish: as cha vel eh dy reill harrish lesh dewlys ayns dty hilleys's.

54 As mannagh bee eh er ny eaysley er yn agh shoh, eisht hed eh magh seyr ayns blein y Jubile; eh hene, as e chloan.

55 Son ta cloan Israel my harvaantyn: my harvaantyn ad, hug mish lhiam ass cheer Egypt: Mish y Chiarn nyn Yee.

## CAB. XXVI.

CHA jean shiu diu hene jallooyn, ny jeeghyh grainnit; ny troggal diu hene

pillar, ny soiaaghey seose clagh-hoit ayns y cheer eu, dy chroymmeys sheese huggey: son mish y Chiarn y Jee eu.

2 Nee shiu freayll my ghooneeyn, as cur onnor da my ynnayd casherick. Mish y Chiarn.

3 ¶ My nee shiu shooyl ayns my lattysyn, as freayll m'annaghyn, as jannoo ad;

4 Eisht ver-yns shlaghey diu 'syn imbagh cooie, as ver y thalloo magh e bishagh, as nee biljyn y vagher gymmyrkey nyn mesa.

5 As nee'n bwoalley eu roshtyn gys y foyr-feeyney, as y foyr-feeyney gys y traacorre: as bee nyn saie arran eu, as nee shiu baghey dy sauchey ayns y cheer.

6 As ver-yns shee 'sy cheer eu, as nee shiu lhie sheese, as cha bee aggle erbee erriu: as eiyrt-ym ersooyl drogh-veishyn ass y cheer, chamoo hed y cliwe [caggee] trooid y cheer.

7 As hed shiuish er eiyrt's nyn noidyn, as tuittee ad rhymbiu liorish y chliwe,

8 As nee queig jiuish keead y eiyrt ersooyl, as ver keead jiu er jeih thousaneyn cur-cooyl: as nee nyn noidyn tuitym rhymbiu liorish y chliwe.

9 Son neem's soiaaghey jiuish, as jannoo shiu messoil, as bishaghey shiu, as niartaghey my chonaant riu.

10 As nee shiu baarail yn chenn stoyr, dy chur ass y raad eh, son room da'n troar nos.

11 As nee'm soiaaghey my chabbane casherick nyn mastey: as cha bee dwaoie ec m'annym erriu.

12 As neem's gimmesaght meriu as beam's y Jee eu, as bee shiuish my phobble.

13 Mish y Chiarn y Jee eu, hug lhiam shiu magh veih cheer Egypt, agh beagh shiu fo'n vondiaht oc; as ta mee er vrishey kianglaghyh y whang eu, as er lhiggey diu shooyl dy jeeragh.

14 Agh mannagh jean shiu m'y chlashtyn, as nagh gooillean shiu ooilleey ny oardaghyh shoh;

15 As my nee shiu soiaaghey beg jeh my lattysyn, as cur-cooyl rish my vriwnysyn, as nagh jean shiu cooilleeney m'annaghyn, agh brishey my chonaant;

16 Shoh myrgeddin neem's y yannoe riuish, ver-yns lhiam erriu atchey, consumption, as crayn-losht, ver naardey'n soilshey, as cur sneih er y chree; nee shiu cuirt nyn sheel ayns fardail, son nee nyn noidyn gee eh.

17 As nee'm soiaaghey m'eddin nyn 'ol, as bee shiu er nyn stroie roish nyn noidyn: as nee ad reill harrish-diu, as nee shiu roie erchea, tra nagh bee fer erbee er nyn eiyrt's.

18 As mannagh jean shiu foast, son ooilleey shoh, gesaghtagh rhyu, eisht nee'm kerraghey shiu shiaght kemyrtyn smoo son nyn beccaghyn.

19 As brish-yns mgoaraly: nyn booar; as nee'm yn aer harrish nyn ghing myr yiarn, as yn ooir eu myr prash:

20 As bee'n niart eu baarit ayns fardail.

# LEVITICUS.

son cha jean y thalloo eu cur magh e bish-agh, ny biljyn y thalloorin nyn mess.

21 ¶ As my hed shiu m'oi, as nagh n'eaisht shiu rhym; neem's shiu y cherraghey shiaght filley, cordail rish nyn beccaghyn.

22 Nee'm marish shoh cur beishtyn feie ny-vud eu, nee spooillee shiu jeh nyn gloan, as stroie nyn maase, as jannoo shiuish beggan ayns earroo; as bee nyn raaidyn mooarey treigit.

23 As mannagh bee shiu er ny lhiasaghey lioroo shoh, agh shassoo magh m'oi:

24 Eisht beem's myrgeddin noi euish, as kerraghey shiu foast shiaght keayrtyr son nyn beccaghyn.

25 As ver-yms lhiam y chliwe erru, nee cooilleeney 'ghoaill erru son brishey my chonaant: as tra ta shiu er nyn jaglym cooid-jagh ayns nyn ard-valjyn, ver-yms y plague ny-vud eu; as bee shiu er nyn livrey gys laueyn nyn noidyn.

26 As tra ta mish er vrishey lorg nyn arran, nee jeih mraane gaarlaghey nyn arran 'syn un oghe, as ver ad diu nyn arran reesht liorish towæ: as nee shiu gee, as cha bee shiu jeant magh.

27 As mannagh jean shiu, son ooilley shoh, cur geill dooya, agh tannaghtyn kin-jagh mee-viallagh;

28 Eisht beem's nyn'oi eu eer ayns dewlys: as mish, mee hene, nee shiuish y smaghtaghey shiaght keayrtyr smoo son nyn beccaghyn.

29 As bee shiu èginit dy ee feill nyn mec, as feill nyn inneenyn.

30 As nee'm stroie nyn ard-ynnydyn, as giarey sheese ny jallooyn eu, as tilgey nyn galliyn er callimny ny jallooyn eu, as ver m'annym feoh diu.

31 As ver-yms naardey nyn ard-valjyn, as stroie-ym ny chiambleyn eu: as cha jean-ym soiaigh jeh nyn ouralyn-millish.

32 As neem's y cheer eu follym-faase: as nee nyn noidyn cummal ayn, as gowee ad yindy.

33 As nee'm nyn skeayley fud ny ashoonyn-quaggh, as y cliwe y hayrn nyn-yei: as bee'n cheer eu treigit, as nyn ard-valjyn follym-faase.

34 Eisht yiw yn thalloo ny dooneeyn dy aash, choud as te ny lhie treigit, as shiuish ayns cheer nyn noidyn; eisht yiw'n thalloo fea dy gheddyn e ghooneeyn.

35 Choud as te ny lhie bane, bee aash echey, er-yn-oyr nagh dooar eh aash e ghooneeyn, as shiuish cummal ayn.

36 As orroosyn vees faagit bio jiuish, ver-yms annooind cree ayns cheer nyn noidyn; as nee feyr duillag criht ad y agglaghey; as nee ad chea, myr veih'n chliwe: as nee ad tuittym, tra nagh bee fer er nyn eiyrt'a.

37 As nee ad tuittym harrish y cheillee myr roish y chliwe, tra nagh vel fer erbee er nyn eiyrt's: as cha bee veg y vree ayndiu dy hassoo roish nyn noidyn.

38 As nee shiu cherraghtyn fud ny ashoonyn-quaggh, as nee thalloo nyn noidyn shiuish y stroie.

39 As nee adsyn, vees faagit er-mayrn, shymley ersooyl fo nyn mee-chrauecaght, ayns cheer nyn noidyn; as myrgeddin, ayns mee chrauecaght nyn ayraghyu, nee ad shymley ersooyl mároo.

40 My nee ad goaill-rish nyn beccaghyn, as peccaghyn nyn ayraghyn, marish ny loghtyn t'ad er n'yannoo m'oi, as myrgeddin dy vel ad er n'irree magh m'oi;

41 As dy vel mish neesht er choyrt-cooyl roosyn, as er chur lhiam ad gys cheer nyn noidyn; my vees eisht nyn greeaghyn mee-viallagh er nyn injillaghey, as ad dy ghoaill-rish kerraghey nyn beccaghyn:

42 Eisht neem's cooinaghtyn er my chonaant rish Jacob, as my chonaant neesht rish Isaac, as my chonaant myrgeddin rish Abraham cooin-yms er; as nee'm cooinaghtyn er y cheer.

43 Yn thalloo neesht ta treigit lioroo, yiw eh e ghooneeyn (e aash,) choud as te ny lhie feayn nyn vegooish: as nee ad goaill-rish kerraghey nyn beccaghyn; eer er-yn-oyr, dy dug yn annym oc feoh da my lattysyn.

44 Agh ny-yeih, tra vees ad ayns cheer nyn noidyn, cha jean-ym ad y hilgey ersooyl, chamoo ver-ym feoh daue, dy stroie ad dy bollagh, dy vrishey my chonaant roo: son mish y Chiarn y Jee oc.

45 Agh nee'm er y ghraih oc, cooinaghtyn er conaant nyn shenn-ayryn, ad chur mish lhiam magh ass cheer Egypt, ayns shillee ny ashoonee, dy ve yn Jee oc: Mish y Chiarn.

46 Shoh ny slattysyn as ny briwnysyn as ny leighyn, ren y Chiarn goardaghey eddyr eh hene as cloan Israel, ayns sileau Sinai, liorish laue Voses.

## CAB. XXVII.

AS loayr y Chiarn rish Moses, gra,  
2 Loayr mish cloan Israel, as abbyr roo, Tra ta dooinney jannoo breearrey cash-erick, bee'n phrice son-feaysley ny persoonyn lesh y Chiarn, myr ver us orroo.

3 As my te son dooinney veih feed gys three-feed blein dy eash; bee'n phrice-feaysley echey jeih shekelyn as da-ceed dy argid, lurg \*shekel yn ynnyd casherick.

4 As my te son ben, eisht bee eh jeih shekelyn as feed.

5 As my vees eh son queig gys feed blein dy eash; eisht bee'n phrice son y fyrrynagh feed shekel dy argid, as son y bwoirrynagh jeih shekelyn.

6 As my vees eh son mee, gys queig blee-aney dy eash; eisht bee'n phrice son y lhiannoo-mac queig shekelyn dy argid, as son inneen three shekelyn dy argid.

7 As my vees eh son three-feed blein d'eash, as erakyn: my te son dooinney,

\* Ta shekel mysh daa skilling as groat.

bee'n phrice queig shekelyn jeig, as son ben jeish shekelyn.

8 Agh mannagh vel fort echey dy eeck y phrice v'er ny choyr't er; eisht hig eh fenish y taggyrt, as nee'n saggyrt price y hoiahey er: cordail rish y fort echey'syn ren breearrey, ver y saggyrt price er.

9 As my she baagh t'ayn, jeh nyn lheid as ta sleih chebbal gys y Chiarn: cre-erbee y lheid ta dooinney dy choyr't da'n Chiarn, bee eh casherick.

10 Cha jean eh caghlaa, ny coonrey eh, mie son sie, ny sie son mie; as my nee eh coonrey baagh son baagh; eisht bee ad ny-neesht casherick.

11 As my she baagh neu-ghlen t'ayn, nagh vod ve chebbit gys y Chiarn; eisht ver eh lesh y baagh fenish y taggyrt:

12 As nee'n saggyrt priceil eh, my she mie ny sie te; myr t'ou uas, O hagggyrt, coyr't price er, shen myr vees eh.

13 As my nee eh feaysley eh; eisht ver eh huggey yn wheiggoo aynr jeh'n phrice hug uas er.

14 ¶ As tra ta dooinney chebbal e hie dy ve casherick da'n Chiarn; eisht nee'n saggyrt y priceil eh, my she mie ny sie te: myr nee'n saggyrt priceil eh, shen myr vees eh.

15 As my ta aigney echey'syn, heb y thie, dy eaysley eh: eisht ver eh yn wheiggoo aynr jeh'n phrice huggey, as bee eh lesh hene.

16 As my nee dooinney chebbal da'n Chiarn aynr jeh magher e eiraght; eisht bee'n phrice cordail rish yn ar-roo-correy echey; bee homer dy oarn-chorrey er ny phriceil ec jeh shekelyn as da-ee'd dy argid.

17 My nee eh chebbal e vagher veih blein y jubile, corrym rish y phrice nee eh shassoo.

18 Agh my t'eh chebbal e vagher lurg y jubile; eisht nee'n saggyrt coontey dasyn yn argid cordail rish ny bleantyn ta ry-heet, eer derrey blein y jubile, as bee wheesh shen er ny ghooill veih'n phrice.

19 As my ta aigney echey'syn, ren chebbal y magher, dy eaysley eh; eisht ver eh huggey yn wheiggoo aynr jeh argid y phrice, as bee eh lesh hene.

20 As mannagh jean eh feaysley yn magher, ny'n magher ve creckit rish fer elley; cha bee eh er ny eaysley arragh.

21 Agh tra te roie magh ayns y jubile, bee'n magher casherick da'n Chiarn, myr

magher fo breearrey: bee'n eiraght echey lesh ny saggyrtyn.

22 As my ta dooinney chebbal da'n Chiarn magher kionnit, nagh vel jeh magheryn e eiraght;

23 Eisht nee'n saggyrt coontey dasyn yn phrice hug uas er, eer gys blein y jubile: as eeck-ee eh yn phrice er y laa cheddin, myr cooid casherick y Chiarn.

24 Er blein y jubile, bee'n magher er ny hyndaa huggeysyn ve kionnit veih, eer huggeysyn, yn eiraght echey ve.

25 As bee dy chooilley phrice jeh shoh cordail rish shekel yn ynnyd casherick: feed gerah gys un shekel.

26 ¶ Agh y chied-ruggit jeh'n maase, ta dy ve cairys y Chiarn, cha jean dooinney erbee shen y vreearrey; lhig eh ve dow, ny keyrrey: te hannah lesh y Chiarn.

27 As my te jeh baagh neu-ghlen, eisht nee eashyn geeck er y hon, cordail rish y phrice ver oo er, as ver eh yn wheiggoo aynr jeh shen huggey, as mannagh bee eh er ny eaysley, eisht bee eh er ny chreck cordail rish y phrice ver oo er.

28 Ny-yeih, cha vod nhee erbee t'er ny chasherickey gys y Chiarn, lhig da ve dooinney ny baagh, ny thaloo-eiraght, ve creckit ny feayshlit: ta dagh nhee fo breearrey, feer casherick gys y Chiarn.

29 Cre-erbee vees [myr shoh] er ny chasherickey gys y Chiarn; cha bee eh er ny eaysley: agh bee eh dy skickyr er ny choyr't gy-baase.

30 As ooilley jaghee'n thallooin, lhig eh ve jeh troar y vagheragh, ny jeh meas ny biljyn, te lesh y Chiarn: te casherick gys y Chiarn.

31 As my nee dooinney erbee feaysley veg jeh'n jaghee echey; ver eh yn wheiggoo aynr jeh ny sheeagh eh lesh.

32 As mychione jaghee yn chelloo, ny'n chioiltane, jeh cre-erbee ta cheet so'n \*lorg bee'n jehoo casherick da'n Chiarn.

33 Cha jean eh briaght, nee mie ny sie te, chamoo nee eh coonrey eh: as my nee eh coonrey eh ec tra erbee, eisht bee shen as y coonrey ny neesht casherick; cha bee eh er n'eaysley.

34 Shoh ny oardaghyn ren y Chiarn sarey da Moses, son cloan Israel, ayns alieau Sinai.

\* Currym y voehillye.

## YN CHIARROO LJOAR VA SCRUIT LIORISH MOSES, ENMYSSIT

### E A R R O O Y N.

#### CAB. I.

A S loayr y Chiarn rish Moses ayns faasagh Sinai, ayns cabbane-agglash y cheshaght, er y chied laa jeh'n nah vee, 'sy nah vlein lurg duns v'er jeet ass cheer Egypt, gra,

2 Gow-jee earroo ooilley sheshaght cloan Israel, cordail rish nyn lught-thie, rere thie nyn avraghyn, lesh earroo ny enmyn oc, dy chooilley ghooiney er-lheh:

3 Veih feed blein dy eash as erakyn, ooi'



ley ny ta son goll magh gys caggey ayns Israel; nee uss as Aaron ad y earroo lurg nyn sheshaghtyn-caggee.

4 As lhiig da ve mériu dooinney jeh dagh tribe; dagh fer y dooinney syrjey jeh kynney e ayraghyn.

5 ¶ As shoh enmyn ny deiney nee shassoo mériu, jeh tribe Reuben; Elizur mac She-deur.

6 Jeh Simeon; Shelumiel mac Zurish-addai.

7 Jeh Judah; Nahshon mac Amminadab.

8 Jeh Issachar; Nethaneel mac Zuar.

9 Jeh Zebulun; Elias mac Helon.

10 Jeh cloan Yoseph: Jeh Ephraim, Elishama mac Ammihud; jelt Manasseh, Gamaliel mac Pedahzur.

11 Jeh Benjamin; Abidan mac Gideoni.

12 Jeh Dan; Ahiezer mac Amishaddai.

13 Jeh Asher; Pagiel mac Ocran.

14 Jeh Gad; Eliasaph mac Deuel.

15 Jeh Naphtali; Ahirah mac Enan.

16 Ad shoh va deiney oasle 'y cheshaght, princeyn ayns tribe nyn ayraghyn, firching thousaneyn ayns Israel.

17 ¶ As ghow Moses as Aaron ny deiney shoh, myr va ny enmyn oc currit stiagh.

18 As haggil ad ooilleyn cheshaght dy cheilleey er y chied laa jeh'n nah vee, as hoil-shee ad nyn sheelogheyn myr va nyn lught-thie, lurg thie nyn ayraghyn, cordail rish earroo nyn enmyn, veih feed blein d'eash as erakyn liorish y choontey oc.

19 Myr hug y Chiarn sarey da Moses, myr shen ren eh ad y earroo ayns faasagh Sinai.

20 As cloan Reuben mac shinney Israel, liorish ny sheelogheyn oc, cordail rish nyn lught-thie, myr va thie ny ayraghyn oc, cordail rish earroo nyn enmyn, rere nyn ghing, dy chooilleey ghoomney veih feed blein d'eash as erakyn, ooilleey ny va son goll magh gys caggey;

21 V'adsyn va er nyn earroo jeh, ta shen, jeh tribe Reuben, shey thousaneyn as da-eed as queig cheead.

22 Jeh cloan Simeon, liorish ny sheelogheyn oc, cordail rish nyn lught-thie myr va thie nyn ayraghyn, adsyn va er nyn earroo jeh, cordail rish earroo ny enmyn oc, rere nyn ghing, dy chooilleey ghoomney veih feed blein d'eash as erakyn, ooilleey ny va son goll magh gys caggey;

23 V'adsyn va er nyn earroo jeh, ta shen, jeh tribe Simeon, nuy thousaneyn jeig as da-eed as three cheead.

24 ¶ Jeh cloan Ghad, liorish ny sheelogheyn oc, cordail rish nyn lught-thie, myr va thie nyn ayraghyn oc, cordail rish earroo ny enmyn, veih feed blein d'eash as erakyn, ooilleey ny va son goll magh gys caggey;

25 V'adsyn v'er nyn earroo jeh, ta shen, jeh tribe Ghad, queig thousaneyn as da-eed shey cheead as jeih as da-eed.

26 ¶ Jeh cloan Yudah, liorish ny shee-

logheyn oc, cordail rish nyn lught-thie, myr va thie nyn ayraghyn, cordail rish earroo ny enmyn, veih feed blein d'eash as erakyn, ooilleey ny va son goll magh gys caggey;

27 V'adsyn v'er nyn earroo jeh, ta shen, jeh tribe Yudah, three-feed as kiare-jeig dy housaneyn as shey cheead.

28 ¶ Jeh cloan Issachar, liorish ny sheelogheyn oc, cordail rish nyn lught-thie, myr va thie ny ayraghyn oc, lurg earroo ny enmyn, veih feed blein d'eash as erakyn, ooilleey ny va son goll magh gys caggey;

29 V'adsyn v'er nyn earroo jeh, ta shen, jeh tribe Issachar, kiare thousaneyn jeig as da-eed as kiare cheead.

30 ¶ Jeh cloan Zebulun, liorish ny sheelogheyn oc, cordail rish nyn lught-thie, myr va thie nyn ayraghyn, cordail rish earroo ny enmyn, veih feed blein d'eash as erakyn, ooilleey ny va son goll magh gys caggey;

31 V'adsyn v'er nyn earroo jeh, ta shen, jeh tribe Zebulun, shiaight thousaneyn jeig as da-eed as kiare cheead.

32 ¶ Jeh cloan Yoseph, ta shen, jeh cloan Ephraim, liorish ny sheelogheyn oc, cordail rish nyn lught-thie, myr va thie nyn ayraghyn, cordail rish earroo ny enmyn, veih feed blein dy eash as erakyn, ooilleey ny va son goll magh gys caggey;

33 V'adsyn v'er nyn earroo jeh, ta shen, jeh tribe Ephraim, da-eed thousane as queig cheead.

34 ¶ Jeh cloan Vanasseh, liorish nyn sheelogheyn, cordail rish nyn lught-thie, myr va thie nyn ayraghyn, cordail rish earroo ny enmyn, veih feed blein d'eash, as erakyn, ooilleey ny va son goll magh gys caggey;

35 V'adsyn v'er nyn earroo jeh, ta shen, jeh tribe Vanasseh daa housane jeig as feed as daa cheead.

36 ¶ Jeh cloan Venjamin, liorish ny sheelogheyn oc, cordail rish nyn lught-thie, myr va thie nyn ayraghyn, cordail rish earroo ny enmyn, veih feed blein d'eash, as erakyn, ooilleey ny va son goll magh gys caggey;

37 V'adsyn v'er nyn earroo jeh, ta shen, jeh tribe Venjamin, queig thousaneyn jeig as feed as kiare cheead.

38 ¶ Jeh cloan Dan liorish ny sheelogheyn oc, cordail rish nyn lught-thie, myr va thie nyn ayraghyn, cordail rish earroo ny enmyn, veih feed blein d'eash, as erakyn, ooilleey ny va son goll magh gys caggey;

39 V'adsyn v'er nyn earroo jeh, ta shen, jeh tribe Dan, three-feed as daa housane as shiaight cheead.

40 ¶ Jeh cloan Asher, liorish ny sheelogheyn oc, cordail rish nyn lught-thie, myr va thie nyn ayraghyn, cordail rish earroo ny enmyn, veih feed blein d'eash, as erakyn, ooilleey ny va son goll magh gys caggey;

41 V'adsyn v'er nyn earroo jeh, ta shen, jeh tribe Asher; un thousane as da-eed as queig cheead.

42 ¶ Jeh cloan Naphtali, trooid ny

shelogleya oc, cordail rish nyn hight-thie, myr va thie nyn ayraghyn, cordail rish earroo ny enmya, veih feed blein d'eash, as enkyn, ooille y ny va son goll magh gys caggee;

43 V'adsyn v'er nyn earroo jeu, ta shen, jeh tribe Naphtali, three thousaneyn jeig as da-ead as kiare cheead.

44 Shoh adsyn v'er nyn earroo, ren Moses as Aaron nyn earroo, as princeyn Israel, daa ghoinney jeig: va dagh fer jeu er-lheh son thie e ayrey.

45 Myr shoh v'adsyn ooille y v'er nyn earroo jeh cloan Israel, liorish thie nyn ayraghyn veih feed blein d'eash as enkyn, ooille y ny va son goll magh gys caggee ayns Israel.

46 Eer adsyn ooille y v'er nyn earroo, v'ad shey cheead thousane as three thousaneyn as queig cheead as jeih as da-ead.

47 ¶ Agh cha row ny Leviteyn, lurg tribe ny aynghyn, er nyn earroo maroo shoh.

48 Son va'n Chiarn er loayrt rish Moses, gra,

49 Cha jean oo earroo tribe Levi y ghoail, chamoo nee oo yn coontey oc y ghoail mas-tey cloan Israel.

50 Agh nee oo pointeil ny Leviteyn har-rish cabbane-agglish y chonaant, as har-rish ooille y ny ayn echey, as har-rish dagh nhee ta bentyn rish: nee ad gymmyrkey yn chab-bane-agglish, as ooille y ny ayn echey, as nee ad shirveish ayn, as soiaaghey seose ny cabbaneyn oc hene mygeayrt y chabbane-agglish.

51 As tra ta'n cabbane-agglish dy ve er ny scaghey er y hoshaght, gowee ny Le-viteyn sheese eh: as tra ta'n cabbane-agglish dy ve er ny hoiaghhey seose, nee ny Leviteyn y hoggal eh: as bee'n joarree hig ny choair, er ny choayrt dy basee.

52 As nee cloan Israel soiaaghey seose ny cabbaneyn, dagh dooinney liorish e champ hene, as dagh dooinney liorish e chowrey-chaggee hene, trooid nyn sheshaghtyn-cag-gee.

53 Agh nee ny Leviteyn goaill grunt cruin mygeayrt cabbane y chonaant; nagh jig jym-moose (Yee) er sheshaght ehloan Israel: as nee ny Leviteyn goaill carrym cabbane y chonaant.

54 As ren cloan Israel cordail rish ooille y myr va'n Chiarn er harey da Moses; shen myr ren ad.

## CAB. II.

A 8 loayr y Chiarn rish Moses, as rish Aaron, gra,

2 Nee dy chooille y ghoinney jeh cloan Israel grunt y ghoail son e chabbane liorish yn cowrey-caggee echey hene, lesh cullee thie ayn ayrey: wheesh shen dy ghunt ver ad magh mygeayrt cabbane-agglish y cheshaght.

3 ¶ As er y cheu-har lesh irree-ny-griney,

nee adaya ta fo cowrey-caggee champ Yudah goaill grunt trooid magh nyn armeeyn: as bee Nahshon mac Amminadab captan cloan Yudah.

4 As va e heshaght-chaggee, as yn earroo oc, three-feed as kiare thousaneyn jeig as shey cheead.

5 As adsyn sniessey dasyn nee goaill grunt, vees tribe Issachar: as bee Nathaneel mac Zuar captan cloan Issachar.

6 As va e heshaght-chaggee, as yn earroo oc, kiare thousaneyn jeig as da-ead as kiare cheead.

7 Eisht tribe Zebulun: as bee Eliab mac Helon captan cloan Zebulun.

8 As va e heshaght-chaggee, as yn earroo oc, shiaght thousaneyn jeig as da-ead as kiare cheead.

9 Ooille y ny va er ny earroo ayns camp Yudah, va keead thousane as kiare-feed as shey thousaneyn as kiare cheead, trooid ny sheshaghtyn-caggee oc: ad shoh hed 'y toshaght.

10 ¶ My-yaiss vees cowrey-caggee champ Reuben, cordail rish nyn sheshaghtyn-caggee: as captan cloan Reuben, vees Elizur mac Shedeur.

11 As va e heshaght-chaggee, as yn earroo oc, shey thousaneyn as da-ead as queig cheead.

12 As adsyn nee grunt y ghoail liorishyn, vees tribe Simeon: as captan cloan Simeon vees Shelumiel mac Zurishaddai.

13 As va e heshaght-chaggee, as yn earroo oc, nuy thousaneyn jeig as da-ead as three cheead.

14 Eisht tribe Ghad: as captan mec Ghad vees Eliasaph mac Reuel.

15 As va e heshaght-chaggee, as yn earroo oc, queig thousaneyn as da-ead as shey cheead as jeih as da-ead.

16 Ooille y ny va er ny earroo ayns camp Reuben, va shiaght feed thousane as un thousane jeig as kiare cheead as jeih as da-ead, trooid nyn sheshaghtyn-caggee: as nee ad goll magh ayns yn nah rank.

17 ¶ Eisht hed cabbane-agglish y cheshaght er y hoshaght mariah cabbaneyn ny Leviteyn, ayns mean y champ: myr t'ad campal, hed ad er nyn doshiaght, dagh dooinney ayns e ynyd liorish ny culleeyn oc.

18 Er y cheu-heear vees cullee champ Ephraim, cordail rish ny armeeyn oc: as captan mec Ephraim vees Elishama mac Ammihud.

19 As va e heshaght-chaggee, as yn earroo oc, da-ead thousane as queig cheead.

20 As my-niessey dasyn vees tribe Vasseh: as captan cloan Vasseh, vees Gamaliel mac Pedehsur.

21 As va e heshaght-chaggee, as yn earroo oc, daa housane jeig as feed as daa cheead.

22 Eisht tribe Venjamin, as captan mec Venjamin, vees Abidan mac Gideon.

23 As va e heshaght-chaggee, as yn earroo

oc, queig thousaneyn as feed as kiare cheead.

24 Va slane coontey champ Ephraim, queig feed as hoght thousaneyn as un cheead, trooid magh nyn sheshaghtyn-caggee; as nee ad goaill toshiaght 'sy trass rank.

25 Bee cullee champ Dan my-hwoaie, cordail rish ny sheshaghtyn oc: as captan cloan Dan vees Ahiezer mac Ammishaddai.

26 As va e heshaght-chaggee, as yn earroo oc, three feed as daa housane as shlaght cheead.

27 As adsyn sniessey da hoieys nyn camp, vees tribe Asher: as captan cloan Asher vees Pagiel mac Ocran.

28 As va e heshaght-chaggee, as yn earroo oc, un thousane as da-eed as queig cheead.

29 Eisht tribe Naphtali: as bee captan cloan Naphtali Ahira mac Enan.

30 As va e heshaght-chaggee, as yn earroo oc, three thousaneyn jeig as da-eed as kiare cheead.

31 Adsyn ooille y v'er nyn earroo ayns camp Dan v'ad shiaght feed as shiaght thousaneyn jeig as shey cheead, ad shoh hed er jerrey lesh ny culleeyn oc.

32 ¶ Shoh adsyn va er nyn earroo jeh cloan Israel, rere thie nyn ayrey; ooille y adsyn v'er nyn earroo jeh ny campyn trooid nyn sheshaghtyn-caggee, va shey cheead as three thousaneyn as queig cheead as jeih as da-eed.

33 Agh cha row ny Leviteyn er nyn earroo mastey cloan Israel; myr hug y Chiarn sarey da Moses.

34 As ren cloan Israel myr va'n Chiarn er choyrt sarey da Moses: shen myr ghow ad grunt, liorish ny culleeyn oc, as myr shen scugh ad er nyn doshiaght, dagh unnane myr va nyn lught-thie, rere thie nyn ayrey.

### CAB. III.

**S**HOH neesht sheelogheyn Aaron as Voses, ec y traa ren y Chiarn loayrt rish Moses ayns cronk Sinai.

2 As shoh enmyn mec Aaron; Nadab yn fer shinney, as Abihu, Eliazar, as Ithamar.

3 Shoh enmyn mec Aaron, ny saggyrtyn va er ny oolaghey, ren eh hene y chasherickey dy hirveish ayns oik y taggyrtys.

4 As hooar Nadab as Abihu baase kiongoirt y Chiarn, tra heb ad aile neu-chooie roish y Chiarn, ayns fassagh Sinai, as v'ad gyn slught: as ren Eleazar as Ithamar shirveish ayns oik y taggyrtys kionfenish Aaron nyn ayr.

5 As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

6 Cur lhiat tribe Levi er-gerrey, as cheb ad kionfenish Aaron y taggyrt, dy vod ad shirveish fo.

7 As gowee ad yn currym orroo marishyn, as currym yn slane poble roish cabbane-agglish yn cheshaght, dy chooilleeney shirveish y chabbane-agglish:

8 As gowee ad kiarail jeh ooille y jeshaghtyn chabbane-agglish y poble, as bee

currym cloan Israel orroo, dy yannoo shirveish y chabbane-agglish.

9 As ver oo ny Leviteyn da Aaron as da e vec: dasyn t'ad dy slane livrest, veih mastey cloan Israel.

10 As nee oo pointeil Aaron, as e vec, as nee adsyn cooilleeney oik y taggyrtys; as bee'n joarree hig er-gerrey, er ny choyrt gybaase.

11 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

12 As mish, cur-my-ner, ta mish er ghoail ny Leviteyn veih mastey cloan Israel, ayns ynyd ooille y ta hoshiaght-ruggit, ta fosley'n vrein mastey cloan Israel; shen-y-fa, lhiam's vees ny Leviteyn.

13 Er-yn-oyr dy vel ooille y ta hoshiaght-ruggit lhiam's; son er y laa stroie mee ooille y va hoshiaght-ruggit ayns cheer Egypt, ren mee casherickey dou hene ooille y va hoshiaght-ruggit ayns Israel, chammah dooinney as baagh, lhiam's vees ad: Mish y Chiarn.

14 As loayr y Chiarn rish Moses ayns fassagh Sinai, gra,

15 Gow earroo cloan Levi, rere thie nyn ayraghyn, lurg nyn lught thie: dy chooille y fyrrynagh veih mee d'cash as erskyn, nee oo ad nyn earroo.

16 As ren Moses ad y earroo, cordail rish goo'n Chiarn, myr v'eh er harey.

17 As shoh va mec Levi, liorish nyn enmyn; Gershon, as Kohath, as Merari.

18 As shoh enmyn mec Gershon, liorish nyn lught-thie, Libni as Shimei.

19 As mec Kohath, liorish nyn lught-thie; Amram, as Izehar, Hebron, as Uzziel.

20 As mec Merari liorish nyn lught-thie; Mahli as Mushi: shoh lught-thieyn ny Leviteyn, lurg thie nyn ayraghyn.

21 Jeh Gershon va kynney ny Libniteyn, as kynney ny Shimuiteyn: ad shoh lughtyn-thie ny Gershoniteyn.

22 V'adsyn va er nyn earroo jeh, cordail rish earroo ooille y fyrrynec veih mee d'cash as erskyn, ta shen, adsyn va er nyn earroo jeh, shiaght thousaneyn as queig cheead.

23 Nee lught-thie ny Gershoniteyn grunt y ghoail son nyn gabbaneyn cooyl y chabbane-agglish, lesh y ncar.

24 As ard-chaptan thie ayr ny Gershoniteyn, vees Eliasaph mac Lael.

25 As currym mec Gershon, ayns cabbane y cheshaght, vees y chabbane, as y fastee, yn coodagh echey, as y curtan son dorrys chabbane-agglish y cheshaght.

26 As curtanyn y chooyrt, as coodagh son dorrys ny cooyrte, ta liorish y chabbane-agglish, as mygeayrt-y-mish yn altar, as ny cooyrdyn, son ooille y'n chirveish echey.

27 ¶ As jeh Kohath va kynney ny Amramiteyn, as kynney ny Izehariteyn, as kynney ny Hebroniteyn, as kynney ny Uzzieliteyn: shoh kynneeyn ny Kohathiteyn:

28 Ayns earroo ooille y fyrrynec veih mee d'cash as erskyn, va hoght thousaneyn

as shey cheead, goaill currym yn ynyd casherick.

29 Nee lught-thie mec Kohath goaill grunt er cheu y chabbane-agglissh my-viass.

30 As ard-chaptan thie ayrey lught-thie ny Kohathiteyn vees Elizaphan mac Uzziel.

31 As er yn currym oc vees yn arg, as y boayrd, as y kainlere, as ny altaryn, as siyn yn ynyd casherick lhieu t'ad shirveish, as y coodagh, as ooille y ny ta son y churveish echey.

32 As bee Eleazar mac Aaron y saggirt yn ard-er harrish leeideilee ny Leviteyn, as bee eh ny oaseir orroosyn ta goaill currym yn ynyd casherick.

33 ¶ Jeh Merari, va kynney ny Mahliteyn, as kynney ny Muahiteyn; shoh kynneeyn Merari.

34 As t'adsyn v'er nyn earroo jeu, cordail rish earroo ooille y fyrrynee veih mee d'cash as erskyn, shey thousaneyn as daa cheead.

35 As ard-chaptan thie ayr kynneeyn Merari, va Zuriel mac Abihail: nee ad shoh goaill grunt er cheu yn chabbane-agglissh my-hwoaie.

36 As fo currym as kiarail mec Merari, vees buird y chabbane-agglissh, as ny barryn, as ny pillaryn, as ny socketyn, as ooille y ny siyn echey, as ooille y ny ta bentyn rish.

37 As pillaryn y chooyrt runt mygeayrt, as ny socketyn, as ny pinnaghyn, as ny coayrdyn oc.

38 Agh adsyn nee campal roish y chabbane-agglissh lesh y niar, ta shen, shiar jeh chabbane-agglissh y cheshaght, vees Moses as Aaron, as e vec, goaill orroo kiarail yn ynyd casherick, lesh currym cloan Israel; as bee'n joarree hig ny choair er ny choyrt gy-bnase.

39 Ooille y ny va er nyn earroo jeh ny Leviteyn, ren Moses as Aaron nyn earroo oc sareyn Chiarn, trooid ooille y nyn lught-thie, ooille y ny fyrrynee veih mee dy eash as erskyn, va daa housane as feed.

40 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Gow earroo ooille y'n chied-ruggit ta fyrrynee jeh cloan Israel, veih mee dy eash as erskyn, as gow coontey ny enmyrn oc.

41 As nee oo goaill ny Leviteyn er my hon bene (mish y Chiarn) ayns ynyd ooille y ny ta hoshiaght-ruggit mastey cloan Israel; as ollagh ny Leviteyn, ayns ynyd ooille y ny ta hoshiaght-ruggit mastey ollagh cloan Israel.

42 As ghow Moses yn earroo oc, myr hug y Chiarn sarey da: ooille y ny va hoshiaght-ruggit mastey cloan Israel.

43 As va ooille y ny fyrrynec va hoshiaght-ruggit, liorlish coontey nyn enmyrn, veih mee d'cash as erskyn, jeusyn v'er nyn earroo, daa housane as feed daa cheead as threefeed as three-jeig.

44 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

45 Gow ny Leviteyn ayns ynyd ooille

ny ta hoshiaght-ruggit mastey cloan Israel, as ollagh ny Leviteyn ayns ynyd yn ollagh oc, as bee ny Leviteyn lhiam's: Mish y Chiarn.

46 As er son ad shen, ta jeh'n daa cheead as threefeed as three-jeig, dy ve er nyn veaysley, jeusyn ta hoshiaght-ruggit jeh cloan Israel, ta ny shlee na ny Leviteyn:

47 Nee oo eer goaill queig shekelyn y kione, son dagh unnane, cordail rish shekel yn ynyd casherick nee oo goaill ad: ta shekel feed gerah.

48 As nee oo cur yn argid, lesh t'ou feaysley yn earroo coayr, da Aaron, as da e vec.

49 As ghow Moses yn argid-feaysley ocyn va harrish as erskyn ad shen, va er nyn veaysley liorish ny Leviteya.

50 Jeusyn va hoshiaght-ruggit jeh cloan Israel ghow eh yn argid; thousane three cheead as three feed as queig shekelyn, cordail rish shekel yn ynyd casherick.

51 As hug Moses yn argid ocyn v'er nyn veaysley, da Aaron, as da e vec, cordail rish goo'n Chiarn, myr hug y Chiarn sarey da Moses.

## CAB. IV.

**A**S loayr y Chiarn rish Moses, as rish Aaron, gra,

2 Gow earroo mec Kohath veih mastey mec Levi, cordail rish nyn lught-thie, rere thie nyn ayrey.

3 Veih jeig bleaney as feed dy eash as erskyn, eer gys jeh bleaney as da-ceed, ooille y ny ta goll 'sy cheshaght, dy yannoo shirveish 'sy chabbane-agglissh.

4 Shoh vees shirveish mec Kohath 'sy chabbane-agglissh, mysh ny reddyn smoo casherick.

5 ¶ As tra ta'n camp dy ghoill er y hoshiaght, hig Aaron as e vec, as nee ad goaill shees yn coodagh, as coodee ad arg y cho-naant lesh:

6 As ver ad er yn coodagh dy chraitnyn broc; as skeaylee ad harrish eaddagh slanb-gorrym, as ver ad ayn ny looghyn.

7 As er boayrd yn arran-casherick soit magh, nee ad skeaylee coodagh dy eaddagh gorrym, as ver ad er ny claareyn, as ny spainyn, as ny mealaghyn, as coodaghyn dy choodagh y lhieu: as bee'n arran kinjagh er.

8 As skeaylee ad orroo eaddagh dy scarleod, as cur harrish shen coodagh dy chraitnyn broc, as ver ad ayn ny looghyn echey.

9 As gowee ad eaddagh gorrym, as coodee ad kairnery y toilshey, as e lampyn, as e amalydylern, as e phlaityn cour ny smalyn, as ooille y ny siyn oil, lhieu t'ad dy hirveish eh.

10 As ver ad eh, as ooille y ny siyn echey ayns coodagh dy chraitnyn broc, as ver ad eh er barrey.

11 As er yn altar airh skeaylee ad eaddagh gorrym, as coodee ad shen lesh craitnyn broc, as ver ad huggey e looghyn.

12 As gawee ad ooilley jesbaghtyn y chirveish, lhiue t'ad shirveish ayns yn ynyd casherick, as cur ad ayns caddagh gorrym, as ver ad orroo coodagh dy chraitnyn broc, as ver ad eh er barrey.

13 As gowee ad ercooyl yn looie veih'n altar, as skeaylee ad harrish caddagh gorrym-jiarg.

14 As ver ad er ooilley ny siyn echey, lhiue t'ad shirveish mysh, ta shen, ny censer-yn, ny aalyn, as ny sleaystyn, as ny basenyn, ooilley siyn yn altar; as skeaylee ad harrish coodagh dy chraitnyn broc, as ver ad huggey ny looghyn.

15 As tra vees Aaron as e vec erreish coodaghey yn ynyd casherick, as ooilley ny siyn casherick, myr ta'n camp dy ghoil er y hoshiaght; lurg shen, hig mec Kohath dy choyr t'hiue eh; agh cha negin daue bentyn rish nhee casherick er-bee, er-aggle dy vow ad baase. Ta ny reddyn shoh errey mec Kohath, ayns cabbane-agglissh y cheshaght.

16 ¶ As gys oik Eleazar mac Aaron y saggyrt, ta bentyn yn ooil son soilahey, as yn oural-millish, as yn oural-arran gagh-laa, as yn ooil casherick, as slane kiarril y chab-bane-agglissh, as ooilley ny t'ayn, ayns yn ynyd casherick, as ayns ny siyn echey.

17 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, as rish Aaron, gra,

18 Ny jean-jee giarrey jeh sluight kyn-ney ny Kohathiteyn, veih mastey ny Le-viteyn.

19 Agh shoh myr nee shiu roo, dy vod ad ve bio, as gyn haase y gheddyn, tra hig ad er-gerrey gys ny nheeghyn smoo casher-ick; hed Aaron as e vec stiagh, as pointeil ad dagh unnane gys e hirveish, as gys e churryn.

20 Agh cha jed ad stiagh dy yeeaghyn tra ta ny reddyn casherick er nyn good-aghey: er-aggle dy vow ad baase.

21 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

22 Gow myrgeddin coontey mec Gher-shon, trooid ooilley thieyn nyn ayraghyn, rere nyn lught-thie;

23 Veih jeih bleeaney as feed d'eash as erskyn, gys jeih bleeaney as da-ceed d'eash, nee oo ad y earroo; ooilley ny ta goll stiagh dy chooilleaney yn chirveish, dy yannoo yn obbyr ayns cabbane-agglissh y cheshaght.

24 Shoh obbyr lught-thie ny Gershonite-yn, dy hirveish, as son carriads.

25 As ver ad lhiue curtanyn y chabbane, as cabbane-agglissh y cheshaght, yn coodagh echey, as y coodagh dy chraitnyn broc ta harrish, as curtan-dorrys chabbane-agglissh y cheshaght.

26 As curtanyn ny cooyrtey, as y curtan son dorrys giat ny cooyrtey ta liorish y chabbane, as liorish yn altar cruin mygeayrt, as ny cooyrdyn oc, as ooilley jeshaghtyn y chirveish oc, as ooilley ny ta jeant nyn gour: shoh myr nee ad shirveish.

27 Lurg oardagh Aaron as e vec vees

ooilley shirveish mee ny Gershoniteyn, ayns ooilley nyn erraghyn, as ayns ooilley nyn shirveish, as nee shinish pointeil ayns curryn daue ooilley ayns esaghyn.

28 Shoh shirveish lught-thie mec Gher-shon, ayns cabbane-agglissh y cheshaght: as bee'n curryn ocryn fo laue Ithamar mac Aaron y saggyrt.

29 ¶ Er son mec Merari, nee oo ad y earroo cordail rish nyn lught-thie, rere thie nyn ayraghyn;

30 Veih jeih bleeaney as feed d'eash as erskyn, eer gys jeih bleeaney as da-ceed, gowee oo yn coontey oc, dagh unnane ta gentreil 'sy chirveish, dy yannoo obbyr chab-bane-agglissh y cheshaght.

31 As shoh curryn yn errey oc, cordail rish ooilley'n chirveish oc ayns cabbane-agglissh y cheshaght: buird y chabbane-agglissh, as ny barryn, as ny pillaryn, as ny socketyn echey,

32 As pillaryn y chooyrt ooilley my-geayrt, as ny socketyn, as ny pinnaghyn, as ny cooyrdyn oc, lesh ooilley nyn jeshaghtyn, as marish ooilley yn obbyr oc: as nee shiu genmys daue er-lheh, jeshaghtyn curryn nyn errey.

33 Shoh shirveish lught-thie mec Merari, cordail rish ooilley'n chirveish oc ayns cab-bane-agglissh y cheshaght, fo laue Ithamar mac Aaron y saggyrt.

34 ¶ As ren Moses as Aaron as ard-gheineyn cheshaght, coontey 'ghoaill jeh mec ny Kohathiteyn, cordail rish y lught-thie oc, as rere thie nyn ayraghyn;

25 Veih jeih bleeaney as feed d'eash as erskyn, gys jeih bleeaney as da-ceed d'eash, dagh fer ta gentreil 'sy chirveish, son yn obbyr ayns cabbane-agglissh y cheshaght:

36 As v'adsyn va er nyn earroo jeu, lurg nyn lught-thie, daa housane shiaght cheead as jeih as da-ceed.

37 Shoh adsyn v'er nyn earroo jeh lught-thie ny Kohathiteyn, ooilley ny va son shir-veish y yannoo ayns cabbane-agglissh y cheshaght; ad ren Moses as Aaron nyn earroo, cordail rish sareyn Chiarn, liorish laue Voses.

38 As adsyn v'er nyn earroo jeh mec Gher-shon, trooid nyn lught-thie, as rere thie nyn ayraghyn:

39 Veih jeih bleeaney as feed dy cash as erskyn, gys jeih bleeaney as da-ceed dy cash, dagh fer ta gentreil ayns y chirveish, son yn obbyr ayns cabbane-agglissh y cheshaght:

40 Ta shen, adsyn va er nyn earroo jeu, trooid nyn lught-thie, rere thie nyn ayraghyn, v'ad daa housane as shey cheead as jeih as feed.

41 Shoh adsyn v'er nyn earroo jeh lught-thie mec Gher-shon, jeh ooilley ny va son shirveish ayns cabbane-agglissh y cheshaght, ad ren Moses as Aaron nyn earroo, cordail rish sareyn Chiarn.

42 ¶ As adsyn v'er nyn earroo jeh lught-

this mee Merari, trooid ny kynneeyn oc, rere this nyn ayraghyn.

43 Veih jeih bleaney as feed dy eash as erkyrn, derrey jeih bleaney as da-ead, dagh unneane ta gentreil 'sy chirveish, son yn obbyr ayns cabbane-agglish y cheshaght:

44 Ta ahen, adsyn v'er nyn earroo jeu, cordail rish nyn lught-thie, v'ad three thoumneyn as daa cheead.

45 Shoh adsyn v'er nyn earroo jeh lught-thie Merari, ren Moses as Aaron nyn earroo, cordail rish goo yn Chiarn, liorish laue Voses:

46 Adaya ooilley v'er nyn earroo jeh ny Leviteyn, ren Moses as Aaron as ard-gheineyn Israel nyn earroo, cordail rish nyn lught-thie, as rere this nyn ayraghyn;

47 Veih jeih bleaney as feed dy eash as erkyrn, derrey jeih bleaney as da-ead, dagh unneane haikn dy yannoo obbyr y chirveish, as carriads yn errey, ayns cabbane-agglish y cheshaght:

48 Adsyn v'er nyn earroo jeu, v'ad hoght thoumneyn as queig cheead as kiare-feed.

49 Cordail rish sareyn Chiarn, v'ad er nyn earroo fo laue Voses, dagh dooinney cordail rish e hirveish, as cordail rish e errey; myr shoh v'ad er nyn earroo liorishyn, myr lug y Chiarn sarey da Moses.

### CAR. V.

**A**S loayr y Chiarn rish Moses, gra,  
2 Cur sarey da cloan Israel, dy der ad as y champ dy chooilley lourane, as dagh unneane ta fo doghan roie-folley, as quierbee ta neu-ghlen liorish bentyn rish corp earroo.

3 Chammah dooinney as ben ver shiu magh, cheu-mooie jeh'n champ ver shiu ad: magh jean ad neu-chasherickey ny campyn oc, ny-vud oc ta my enish.

4 As ren cloan Israel myr shen, as hug ad ad magh as y champ: myr dooyrt y Chiarn rish Moses, myr shen ren cloan Israel.

5 As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

6 Abbyr rish cloan Israel, Tra vees dooinney my ben kyndagh jeh aggar erbee ta deiney cur-rish, dy yannoo peccah noi'n Chiarn, as dy bee'n persoon shen er ny gheddyn oolee;

7 Eisht nee eh goail-rish e pheccah, t'eh er n'yannoo: as nee eh slane cooilleeney yannoo son yn assee, as ver eh huggey yn wheiggoo aynr jeh, as ver eh shoh dasyn t'eh er n'yannoo aggar da.

8 Agh mannagh bee echey dooinney-mooinjery erbee, dasyn dy yannoo cooilleeney son yn aggar, lhig da'n cooilleeney 've jeant da'n Chiarn, eer da'n taggyrt: cheu-mooie jeh rea son lhiassaghey, liorish vees lhiassaghey jeant er e hon.

9 As bee dy chooilley ural, jeh nheeghyn casherick cloan Israel, v'er ad lhiu gys y taggyrt, leshyn.

10 Leshyn vees cooid casherick dy chooilley ghooiney: shen ny ta dooinney erbee dy choyrt da'n taggyrt, bee eh leshyn.

11 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

12 Loayr rish cloan Israel, as insh daue; My ta ben ghooiney erbee goll er-shaghryn, as kyndagh jeh drogh-yannoo n'oi,

13 As dy bee ee kyndagh jeh brishey-pooshey rish dooinney erbee, as dy bee shoh kellit veih sooillyn e sheshey, as freit follit, as ee jeant neu-ghlen, as nagh bee fenish erbee n'oiiee, chamnoo ee er ny ghoail ayns e peccah.

14 As dy jig y smooineaght dy eadaghey ayns e chree, as dy bee eh geadaghey mysh e ven, as ish kyndagh; ny my vees y smooineaght dy eadaghey ayn, as eh geadaghey mysh e ven, as nagh vel ee kyndagh;

15 Eisht ver y dooinney lesh e ven gys y taggyrt, as ver eh lesh yn ural eck er e son; yn jehoo aynr jeh ephah dy veinn-oarn; cha deayrtee eh veg yn ooil er, ny cur frankincense er, son she ural-eadaghey t'ayn, as chebbal son imraa, cur lesh drogh-yannoo gys soilshey.

16 As ver y saggyrt lesh ee er-gerrey, as soiaaghey ee kiongoyrt rish y Chiarn.

17 As nee'n saggyrt ushtey casherick y ghoail ayns saagh-craie, as jeh'n joan t'er laare y chabbane-agglish nee'n saggyrt goail, as cur eh ayns yn ushtey.

18 As nee'n saggyrt soiaag yn ven kiongoyrt y Chiarn, as roostey kione y ven, as cur y chebbal son briaght ayns ny laueyn, eck, ta shen, yn ural-eadagh: as bee ec y taggyrt ny laue yn ushtey sharroo ta cur y mollaht lesh.

19 As ver y saggyrt currym urree liorish loo, as jir eh rish y ven, Mannagh vel dooinney erbee er lhiie mayrt, as mannagh vel oo er n'gholl er-shaghryn gys neu-ghlennid rish dooinney elley, ayns ynyd dty heshey, dy r'ou seyr veih'n ushtey sharroo shoh ta cur lesh y mollaht:

20 Agh my t'ou er n'gholl er-shaghryn rish fer erbee, ayns ynyd dty heshey, as uss er n'yannoo peccah, as dy vel ec dooinney ennagh dy yannoo rhyt, cheu-mooie jeh dty heshey hene:

21 Eisht nee'n saggyrt currym y chur er y ven lesh breearey dy vollaght, as nee'n saggyrt gra rish y ven, Dy jean y Chiarn uss y yannoo mollahtagh, as dwoiaagh er coontey loo-oiaagh mastey dty phobble, tra ver eh er dty lheeassid dy lhoau, as dty volg dy att;

22 As dy jed yn ushtey shoh, ta cur lesh y mollaht ayns dty vynnagh, dy chur er dty volg dy att, as dty lheeassid dy lhoau: As nee'n ven, gra, Amen, Amen.

23 As nee'n saggyrt scrieu ny mollahtyn shoh ayns lioar, as nee eh dolley ad as lesh yn ushtey sharroo:

24 As ver eh er y ven dy iu yn ushtey sharroo, ta cur lesh y mollaht: as nee yn

ushtey ta cur lesh y mollaht akeayley cheu-  
sthie j'ee, as hig eh dy ve sharroo.

25 Eisht nee'n saggyrt goaill chebbal yn  
eatdagh ass laue y ven, as troggal eh seose  
dy ard kiongoyrt rish y Chiarn, as chebbal  
eh er yn altar.

26 As nee'n saggyrt goaill lane-doarn jeh'n  
chebbal, va dy vrah yn chooish, as lostey eh  
er yn altar, as lurg shen ver eh er y ven dy  
iu'n ushtey.

27 As tra t'ad er chur urree giu yn ushtey,  
eisht hig eh gy-kione, my t'ee er ve kyndagh,  
as er n'yannoo aggyr da e sheshey, dy jed  
yn ushtey ta cur lesh yn mollaht er cheu-  
sthie j'ee, as hig eh dy ve sharroo, as nee'n  
bolg eck gatt, as nee'n sheeassid eck lhoau:  
as bee'n ven ny mollaht mastey'n poble  
eck.

28 As mannagh vel y ven er ve kyndagh,  
agh glen, as ðney: eisht bee ee seyr, as nee  
ee slught y ymmyrkey.

29 Shoh'n leigh cour eadaghey, tra ta  
ben chynndaa ersooyl gys fer elley ayns ynyd  
e sheshey, as er ny yannoo neu-ghlen;

30 Ny tra ta'n spyrrydy eadaghey dy  
ghoaill eh, as eh geadaghey mysh e ven, as  
dy choyr lesh y ven roish y Chiarn, nee'n  
saggyrt cooilleeney urree ooilley'n leigh shoh.

31 Eisht bee'n dooinney seyr veih'n ag-  
gyr, agh nee'n shoh gymyrkey yn vee-  
chairs eck.

#### CAB. VI.

**A**S loayr y Chiarn rish Moses, gra,  
2 Loayr rish cloan Israel, as abbyr  
roo, Tra nee dooinney ny ben erbee kiangley  
ad hene, dy ghoail orroo breearrey Nazarite,  
dy chasherickey ad hene gys y Chiarn:

3 Nee eh freayll eh hene veih feeyn as  
jough lajer, cha jean eh giu vinegar-feeyney,  
ny vinegar dy yough lajer, chamoo nee eh  
giu soo erbee veih ny messyn-feeyney, ny  
gee messyn-feeyney lesh soo appee, ny  
chirrym.

4 Ooilleey ny laghyn t'eh fo'n kiangley  
shoh, cha jean eh gee veg ta cheet jeh'n  
villey-feeyney, veih'n mess hene eer gys y  
vleayst.

5 Ooilleey ny laghyn t'eh fo kiangley'n  
vreearrey shoh, cha jig razor er e chione:  
derrey vees ny laghyn harrish, ayndoo t'eh  
dy scarrey eh hene gys y Chiarn, bee eh  
casherick; as nee eh lhiggey da kiogyn folt  
e ching gaase.

6 Ooilleey ny laghyn t'eh dy kiangley eh  
hene gys y Chiarn; cha jig eh coair corp  
marroo erbee.

7 Cha jean eh eh hene neu-ghlen son e  
ayr, ny son e voir, son e vraar, ny son e huyr,  
tra t'ad marroo: son dy vel cowrey-scarree  
e Yee er e chione.

8 Ooilleey ny laghyn t'eh fo'n kiangley  
shoh, t'eh casherick gys y Chiarn.

9 As my nee dooinney erbee geddyn baase  
dy feer doaltattym liorish, as dy vel eh er

neu-chasherickey cowrey-scarree e ching,  
eisht nee eh baarey e chione er laa e ghlen-  
ney, er y chiahtoo laa nee eh baarey eh.

10 As er yn hoghtoo laa ver eh lesh daa  
hurtle, ny daa chalmene aeg gys y taggyrt,  
gys dorrys chabbane-agglish y cheshaght.

11 As nee'n saggyrt chebbal y derrey yeh  
son oural-peccah, as y jeh elley son oural-  
losht, as jannoo lhisaghey er e hon, son dy  
ren eh peccah liorish y varroo, as nee eh e  
chione y chasherickey yn laa cheddin.

12 As nee eh casherickey gys y Chiarn e  
laghyn-scarree, as ver eh lesh cayn jeh'n  
vleish shen son oural-peccah: agh bee ny  
laghyn roish shen dy choayl da, son dy row  
e vreearrey er ny vrishey.

13 ¶ As shoh leigh y Nazarite: tra ta  
laghyn e chasherickys er nyn gooilleeney,  
hig eh gys dorrys chabbane-agglish y chesh-  
aght.

14 As nee eh chebbal e oural gys y Chiarn,  
un cayn fyrryn jeh'n vleish shen fegooish feill,  
son oural-losht, as un cayn bwoirryn jeh'n  
vleish cheddin gyn foill, son oural-peccah, as  
un rea gyn foill, son ourallyn-shee.

15 As baask lesh arran millish, berreen-  
yn dy floor meein lesh ooil ny-chione, as  
keeakyn dy arran millish slaiyt lesh ooil,  
marish nyn oural-arran, as nyn oural-jough.

16 As ver y saggyrt lesh ad roish y Chiarn,  
as nee eh chebbal e oural-pheccah, as e  
oural-losht.

17 As nee eh chebbal y rea, son ourallyn-  
shee gys y Chiarn, lesh y vaskad dy arran  
millish: nee'n saggyrt myrgeiddin chebbal e  
oural-arran, as e oural-jough.

18 As nee'n Nazarite baarey cowrey-  
scarree e ching, ec dorrys chabbane-agglish  
y cheshaght: as nee eh goaill folt-scarree e  
ching, dy choyr eh ayns yn aile ta fo'n  
oural-shee.

19 As nee'n saggyrt goaill shlingan vroie  
yn rea, as un verreen millish ass y vaskad,  
as un checak millish; as ver eh ad ayns  
laueyn y Nazarite, lurg da'n folt-scarree echey  
va baarit.

20 As nee'n saggyrt troggal ad seose dy  
ard son oural gys y Chiarn; ta shoh cashe-  
rick son y taggyrt, lesh y breast as y clingan  
er nyn ghraa, as troggit seose: as ny lurg  
shen, foddee'n Nazarite giu feeyn.

21 Shoh leigh y Nazarite, t'er n'yannoo  
breearrey, as jeh'n oural echey gys y Chiarn  
son e chasherickys, cheu-mooie jeh shent nee  
e laue y chosney: cordail rish y breearrey  
t'eh er ghoail, myr shen shagin da jannoo  
cordail rish leigh y Nazarite.

22 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

23 Loayr rish Aaron as rish e vec, gra,  
Er yn agh shoh nee shiu cloan Israel y  
vannaghey, gra roo,

24 Dy jean y Chiarn dty vannaghey, as  
dty reayll:

25 Dy der y Chiarn er e eddin dy hoil-  
shean ort, as dy bee eh graysoil dhyt;

26 Dy drog y Chiarn seose e eddin ort, as dy der eh dhyt shee.

27 As ver ad m'ennym's er cloan Israel, as neem's ad y vannaghey.

## CAB. VII.

**A**S haink eh gy-kione er yn laa va Moses erreish dy alane er hoiaaghey seose y chabbane-agglish, as er ooilaghey eh, as er chasherickey eh, as ooilley ny jeshaghtyn echey, chammah yn altar as ooilley ny siyn echey, as er n'ooilaghey as er chasherickey ad;

2 Dy ren princeyn Israel, ard-gheiney thie nyn ayraghyn chebbal: (V'ad shoh princeyn ny tribeyn, as harroosyn va er nyn earroo):

3 As hug ad lhieu nyn oural kiongoyrt rish y Chiarn, shey fainee coodit, as daa ghow jeig; fainagh eddyr jees jeh ny princeyn, as dow son dagh unnane: as hug ad lhieu ad roish y chabbane-agglish.

4 As lgayr y Chiarn rish Moses, gra,

5 Gow ad shoh voue, dy vod ad ve gour shirveish chabbane-agglish y cheahaght; as ver oo ad da ny Leviteyn, da dagh dooinney cordail rish e hirveish.

6 As ghow Moses ny fainee, as ny dew, as hug eh ad da ny Leviteyn.

7 Daa fainagh as kiare dew hug eh da mec Gherashon, cordail rish nyn shirveish.

8 As kiare fainee as hoght dew hug eh da mec Merari, cordail rish y chirveish oc, fo reill Ithamar mac Aaron y saggryt.

9 Agh da mec Kohath cha dug eh veg, er-yn-oyr dy row'n chirveish oc syn mysh y chabbane-casherick, dy row ad dy choyrt lhieu eh er nyn ghealytn.

10 ¶ As ren ny princeyn chebbal son casherickey yn altar, er y laa ve er ny ooilaghey; ren ny princeyn chebbal nyn oural ec yn altar.

11 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Nee ad chebbal nyn oural, prince er dagh laa, son casherickey yn altar.

12 ¶ As eshyn ren chebbal er y chided laa, va Nahshon mac Amminadab, jeh tribe Yudah.

13 As va'n chebbal echey un chlaare mooar argid, yn trimmid echey va shey-feed as jeh shekelyn, un veiley argid va three-feed as jeh shekelyn, cordail rish shekel y chabbane-casherick, as ad ny-neesht lane dy flooyr meein lesh ooil ny-chione, son oural-arran:

14 Un spain airh, jeh jeh shekelyn, lane dy incense:

15 Un dow aeg, un rea, un eayn jeh'n vlein shen, son oural-losh't:

16 Un vannan veih ny goair, son oural-peccah:

17 As son ourallyn shee, daa ghow, queig reaghyn, queig heurinyn, queig eayin jeh'n vlein shen. Shoh va oural Nahshon mac Amminadab.

18 ¶ Er y nah laa, ren Nathaneel mac Zuar, prince Issachar, chebbal.

19 Va'n chebbal echey un chlaare mooar argid, yn trimmid echey va shey-feed as jeh shekelyn, un veiley argid va three-feed as jeh shekelyn, cordail rish shekel y chabbane-casherick, as ad ny-neesht lane dy flooyr meein, lesh ooil ny-chione, son oural-arran:

20 Un spain airh jeh jeh shekelyn, lane dy incense:

21 Un dow aeg, un rea, un eayn jeh'n vlein shen, son oural-losh't:

22 Un vannan veih ny goair, son oural-peccah.

23 As son oural-shee, daa ghow, queig reaghyn, queig heurinyn, queig eayin jeh'n vlein shen. Shoh va oural Nathaneel mac Zuar.

24 ¶ Er y trass laa, ren Eliab mac Helon, prince cloan Zebulun, chebbal.

25 Va'n chebbal echey un chlaare mooar argid, yn trimmid echey va shey-feed as jeh shekelyn, un veiley argid va three-feed as jeh shekelyn, cordail rish shekel y chabbane-casherick, as ad ny-neesht lane dy flooyr meein, lesh ooil ny-chione, son oural-arran:

26 Un spain airh jeh jeh shekelyn, lane dy incense:

27 Un dow aeg, un rea, un eayn jeh'n vlein shen, son oural-losh't:

28 Un vannan veih ny goair, son oural-peccah:

29 As son oural-shee, daa ghow, queig reaghyn, queig heurinyn queig eayin jeh'n vlein shen. Shoh va chebbal Eliab mac Helon.

30 ¶ Er yn chiarroo laa, ren Elizur mac Shedeur, prince cloan Reuben, chebbal.

31 Va'n chebbal echey un chlaare mooar argid, yn trimmid echey va shey-feed as jeh shekelyn, un veiley argid va three-feed as jeh shekelyn, cordail rish shekel y chabbane-casherick, as ad ny-neesht lane dy flooyr meein lesh ooil ny-chione, son oural-arran:

32 Un spain airh jeh jeh shekelyn, lane dy incense:

33 Un dow aeg, un rea, un eayn jeh'n vlein shen, son oural-losh't:

34 Un vannan veih ny goair, son oural-peccah:

35 As son oural-shee, daa ghow, queig reaghyn, queig heurinyn, queig eayin jeh'n vlein shen. Shoh va chebbal Elizur mac Shedeur.

36 ¶ Er y wheiggoo laa, ren Shelumiel mac Zurishaddai, prince cloan Simeon, chebbal.

37 Va'n chebbal echey un chlaare mooar argid, yn trimmid echey va shey-feed as jeh shekelyn, un veiley argid va three-feed as jeh shekelyn, cordail rish shekel y chabbane-casherick; as ad ny-neesht lane dy flooyr meein lesh ooil ny-chione son oural-arran:

38 Un spain airh jeh jeh shekelyn, lane dy incense.

39 Un dow aeg, un rea, un eayn jeh'n vlein shen, son oural-losh't:



40 Un vanna veih ny goair, son oural-peccah:

41 As son oural-shee, daa ghow, queig reaghyn, queig heuriny, queig eayin jeh'n vlein shen. Shoh va oural Shelumiel mac Zurishaddai.

42 ¶ Er yn cheyoo laa, ren Eliasaph mac Deuel, prince cloan Gad, chebbal.

43 Va'n chebbal echey un chlaare mooar argid, yn trimmid echey va shey-feed as jehi shekelyn, un veiley argid, va three-feed as jehi shekelyn, cordail rish shekel y chabbane-casherick, as ad ny-neeht lane dy flooyr meein lesh ool ny-chione, son oural-arran:

44 Un spain airh, jeh jehi shekelyn lane dy incense:

45 Un dow aeg, un rea, un eayn jeh'n vlein shen, son oural-losht:

46 Un vanna veih ny goair, son oural-peccah:

47 As son oural-shee, daa ghow, queig reaghyn, queig heuriny, queig eayin jeh'n vlein shen. Shoh va oural Eliasaph mac Deuel.

48 ¶ Er y chiaghtoo laa, ren Elishama mac Ammihud, prince cloan Ephraim, chebbal.

49 Va'n chebbal echey un chlaare mooar argid, yn trimmid echey va shey-feed as jehi shekelyn, un veiley argid va three-feed as jehi shekelyn, cordail rish shekel y chabbane-casherick, as ad ny-neeht lane dy flooyr meein lesh ool ny-chione, son oural-arran:

50 Un spain airh jeh jehi shekelyn, lane dy incense:

51 Un dow aeg, un rea, un eayn jeh'n vlein shen, son oural-losht:

52 Un vanna veih ny goair, son oural-peccah:

53 As son oural-shee, daa ghow, queig reaghyn, queig heuriny, queig eayin jeh'n vlein shen. Shoh va oural Elishama mac Ammihud.

54 ¶ Er yn hoghtoo laa, ren Gamaliel mac Pedahzur, prince cloan Vanasseh, chebbal.

55 Va'n chebbal echey un chlaare mooar argid, yn trimmid echey va shey-feed as jehi shekelyn, un veiley argid va three-feed as jehi shekelyn, cordail rish shekel y chabbane-casherick, as ad ny-neeht lane dy flooyr meein, as ool ny-chione, son oural-arran:

56 Un spain airh jeh jehi shekelyn, lane dy incense.

57 Un dow aeg, un rea, un eayn jeh'n vlein shen, son oural-losht:

58 Un vanna veih ny goair, son oural-peccah:

59 As son oural-shee, daa ghow, queig reaghyn, queig heuriny, queig eayin jeh'n vlein shen. Shoh va oural Gamaliel mac Pedahzur.

60 ¶ Er y nuyoo laa, ren Abidan mac Gideoni, prince cloan Venjamin, chebbal.

61 Va'n chebbal echey un chlaare mooar

argid, yn trimmid echey va shey-feed as jehi shekelyn, un veiley argid va three-feed as jehi shekelyn, cordail rish shekel y chabbane-casherick, as ad ny-neeht lane dy flooyr meein as ool ny-chione, son oural-arran:

62 Un spain airh jeh jehi shekelyn, lane dy incense.

63 Un dow aeg, un rea, un eayn jeh'n vlein shen, son oural-losht:

64 Un vanna veih ny goair, son oural-peccah:

65 As son oural-yn-shee, daa ghow, queig reaghyn, queig heuriny, queig eayin jeh'n vlein shen. Shoh va oural Abidan mac Gideoni.

66 ¶ Er yn jehi hoo laa, ren Ahiezer mac Amishaddai, prince cloan Dan, chebbal.

67 Va'n chebbal echey un chlaare mooar argid, yn trimmid echey va shey-feed as jehi shekelyn, un veiley argid va three feed as jehi shekelyn, cordail rish shekel y chabbane-casherick, as ad ny-neeht lane dy flooyr meein lesh ool ny-chione, son oural-arran:

68 Un spain airh jeh jehi shekelyn, lane dy incense:

69 Un dow aeg, un rea, un eayn jeh'n vlein shen, son oural-losht:

70 Un vanna veih ny goair, son oural-peccah:

71 As son oural-shee, daa ghow, queig reaghyn, queig heuriny, queig eayin jeh'n vlein shen. Shoh va oural Ahiezer mac Amishaddai.

72 ¶ Er yn un laa jeig, ren Pagiel mac Ocran, prince cloan Asher, chebbal.

73 Va'n chebbal echey un chlaare mooar argid, yn trimmid echey va shey-feed as jehi shekelyn, un veiley argid va three feed as jehi shekelyn cordail rish shekel y chabbane-casherick, as ad ny-neeht lane dy flooyr meein lesh ool ny-chione, son oural-arran:

74 Un spain airh jeh jehi shekelyn, lane dy incense:

75 Un dow aeg, un rea, un eayn jeh'n vlein shen, son oural-losht:

76 Un vanna veih ny goair, son oural-peccah:

77 As son oural-shee, daa ghow, queig reaghyn, queig heuriny, queig eayin jeh'n vlein shen. Shoh va oural Pagiel mac Ocran.

78 ¶ Er y nah laa yeig, ren Ahira mac Enan, prince cloan Naphtali, chebbal.

79 Va'n chebbal echey un chlaare mooar argid, yn trimmid echey va shey-feed as jehi shekelyn, un veiley argid va three-feed as jehi shekelyn, cordail rish shekel y chabbane-casherick, as ad ny-neeht lane dy flooyr meein lesh ool ny-chione, son oural-arran:

80 Un spain airh jeh jehi shekelyn, lane dy incense:

81 Un dow aeg, un rea, un eayn jeh'n vlein shen, son oural-losht:

82 Un vanna veih ny goair, son oural-peccah:

83 As son oural-shee, daa ghow, queig

reaghyn, queig heurynyn, queig eayin jeh'n vlein shen. Shoh va oural Ahira mac Enan.

84 Shoh va ec casherickey ya altar (er y laa ve er ny ooilaghey) lhorish princeyn Israel: daa chlaare mooar jeig argid, daa veiley jeig argid, daa spain jeig airh.

85 Dagh claare argid towse they-feed shekel as jeih, dagh meiley three-feed as jeih: ren ooilley ny siyn argid towse daa housane as kiare cheead shekel, lurg shekel y chab-bane-casherick.

86 Va ny spainyn airh ghaa-yeig, lane incense, towse jeih shekelyn y pheesh, lurg shekel y chabbane-casherick; va ooilley airh ny spainyn they feed shekel.

87 Va ooilley ny dew son yn oural-lostht daa ghow jeig, ny reaghyn ghaa-yeig, ny eayin jeh'n vlein shen ghaa-yeig, marish nyn oural-arran: as ny mannanyin veih ny goair, son oural-peccah, ghaa-yeig.

88 As va ooilley ny dew son ny ourallyn-thee, kiare dew as feed, ny reaghyn three-feed, ny heurynyn three-feed, ny eayin jeh'n vlein shen three-feed. Myr shoh va'n altar er ny chasherickey, lurg da ve ooilit.

89 As tra va Moses er n'gholl stiagh ayns cabbane-agglish y cheshaght, dy loayrt rish (Jee;) eisht ren eh clashtyn coraa fer loayrt rish veih stoyl y vyghin va er arg y chonaant, veih eddyr y daa cherubim: as loayr eh rish.

## CAB. VIII.

**A**S loayr y Chiarn rish Moses, gra,  
2 Loayr rish Aaron, as abbyr rish, Tra t'ou foaddey ny lampyn, ver ny shiaght lampyn soilshey erskyn y chainlere:

3 As ren Aaron myr shen; ren eh foaddey ny lampyn echey erskyn y chainlere, myr lung y Chiarn sarey da Moses.

4 As va'n cainlere shoh jeant dy airh obbrit; veih'n chass gys ny banglaneyn echey ayns blaa, v'ad obbrit magh; cordail rish y cummey va'n Chiarn er hollshaghey da Moses, myr shen ren eh yn cainlere.

5 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

6 Cur lhiat ny Leviteyn veih mastey cloan Israel, as glen ad.

7 As myr shoh nee oo jannoo roo, dy ghenney ad; spreih ynn ushtey casherick orroo, as lhiag razor goll harrish ooilley'n corp oc, as lhiag daue niee ooilley nyn ead-dagh, as myr shen ad hene y ghenney.

8 Eisht lhiag daue goaill dow aeg marish e oural-arran, ta ahen, flooyr lesh ooil ny-chione; as dow aeg elley nee uss goaill son oural-peccah.

9 As ver oo lhiat ny Leviteyn kiongoyrt rish y chabbane-agglish; as nee oo chaglym coodjagh slane sheshaght cloan Israel:

10 As ver oo lhiat ny Leviteyn roish y Chiarn, as ver cloan Israel nyn laueyn er ny Leviteyn:

11 As nee Aaron chebbal ny Leviteyn

kiongoyrt y Chiarn son oural cloan Israel, dy vod ad cooilleeny shirveish y Chiarn.

12 As ver ny Leviteyn nyn laueyn er king ny dew: as nee oo chebbal y derrey yeh son oural-peccah, as y jeh elley son oural-lostht gys y Chiarn, dy yannoo lhias-aghey son ny Leviteyn.

13 As nee oo soiaaghey ny Leviteyn kiongoyrt rish Aaron, as kiongoyrt rish e vec, as chebbal ad son oural gys y Chiarn.

14 Myr shoh nee oo scarrey ny Leviteyn veih mastey cloan Israel; as bee ny Leviteyn lhiam's.

15 As lurg shen hed ny Leviteyn stiagh, dy yannoo shirveish y chabbane-agglish; as nee oo ad y ghenney, as chebbal ad son oural.

16 Son ta mee er ghoail ad dy slane dou hene veih mastey cloan Israel; syn ynnud ocsyn ta fosley'n vrein, ayns ynnud y chie-d-ruggit jeh ooilley cloan Israel, ta mee er ghoail ad hym pene.

17 Son ta ooilley'n chie-d-ruggit jeh cloan Israel lhiam's chammah dooinney as baagh: er y laa ren mee stroie ooilley ny va hoshaght-ruggit ayns cheer Egypt, ren mee ad y chasherickey dou hene.

18 As ta mee er ghoail ny Leviteyn 'syn ynnud ocsyn ta hoshaght-ruggit jeh cloan Israel.

19 As ta mee er choyrnt ny Leviteyn, myr groot da Aaron, as da e vec, veih mastey cloan Israel, dy yannoo shirveish cloan Israel ayns y chabbane-agglish, as dy yannoo lhiasaghey son cloan Israel; nagh bee kerraghey trome erbee mastey cloan Israel, tra hig cloan Israel er-gerrey da'n ynnud casherick.

20 As ren Moses as Aaron, as ooilley sheshaght cloan Israel rish ny Leviteyn, cordail rish ooilley ny ren y Chiarn sarey Moses mychione ny Leviteyn, myr shen ren cloan Israel roo.

21 As va ny Leviteyn er nyn ghenney, as niee ad nyn eaddagh: as ren Aaron ad y hebbal myr oural kiongoyrt rish y Chiarn; as ren Aaron lhiasaghey er nyn son, dy ghenney ad.

22 As lurg shen hie ny Leviteyn stiagh dy chooilleeny nyn shirveish 'sy chabbane-agglish, fenish Aaron as e vec: myr doardee'n Chiarn da Moses mychione ny Leviteyn, myr shen ren ad roo.

23 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

24 Shoh currym ny Leviteyn, veih queig bleaney as feed dy eash as erskyn, hed ad stiagh dy hendeil er shirveish chabbane-agglish y cheshaght:

25 As veih jeih bleaney as da-ceed dy eash nee ad scuirr veih tendeil er y chirveish echey, as gyn shirveish arragh:

26 Agh nee ad cooney lesh nyn mraa-raghyn ayns cabbane-agglish y cheshaght, dy choyrnt tastey da nyn currym, as cha jean ad obbyr erbee elley. Myr shoh nee oo rish ny Leviteyn mychione nyn currym.

CAB. IX.

**A** S loayr y Chiarn rish Moses ayns faasagh Sinai, ayns yn chieed vee jeh'n nah vlein, lurg daue ve er jeet as Egypt, gra,  
 2 Lhig da cloan Israel myrgeeddin freaylley'n chaisht ec yn imbagh coole.

3 Er y chiarroo laa yeig jeh'n vee shoh ec yn astyr, nee shiu freayll eh 'sy tra pointit: cordail rish ooillee ny oardaghyn, as cordail rish ooillee ny cliahtaghyn echey nee shiu freayll eh.

4 As loayr Moses rish cloan Israel, dy vreillagh ad y chaisht.

5 As dreill ad y chaisht er y chiarroo laa yeig jeh'n chieed vee ec yn astyr, ayns faasagh Sinai: cordail rish ooillee ny ren y Chiarn sarey Moses, myr shen ren cloan Israel.

6 ¶ As va deiney dy row va jeant neu-ghlen liorish bentyn rish corp dooinney marroo, nagh voddagh ad yn chaisht y reayll er yn laa shen, as haink ad fenish Voses, as Aaron er y laa cheddin.

7 As dooyrt ny deiney shen rish, Ta shin neu-ghlen liorish dooinney marroo: cre'n-oyr dy vel shin er nyn lhiettal, veih chebbal oural y Chiarn ayns y tra pointit mästey cloan Israel?

8 As dooyrt Moses roo, Fuirree-jee tammylt, as nee'm clashtyn cre nee'n Chiarn sarey mychione eu.

9 As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

10 Loayr rish cloan Israel, gra, My vees dooinney erbee jiuish, ny jeh nyn slught neu-ghlen, liorish cheet faare corp marroo, ny er jurnah foddey jeh, ny-yeih nee eh yn chaisht y reayll gys y Chiarn.

11 Er yn chiarroo laa yeig jeh'n nah vee, ec yn astyr, nee ad y reayll eh, as gee eh lesh arran soorit as lossreeyn sharroo.

12 Cha jean ad faagail veg jeh gys y voghrey, ny brishey craue jeh: cordail rish ooillee oardaghyn y chaisht nee ad freayll eh.

13 Agh y dooinney ta glen, as nagh vel er e yurnah, as ta lhiggey shaghey dy reayll yn chaisht; bee'n eer annym shen er ny yiarey magh veih e phobble, son nagh dug eh lesh oural y Chiarn ayns y tra pointit er y hon: nee'n dooinney shen gymmyrkey e pheccah.

14 As my vees joarree er e yurnah ny-vud eu, as aignagh dy reayll y chaisht gys y Chiarn, cordail rish aardagh yn chaisht, as cordail rish y cliahtey, myr shen nee eh 'yannoo: bee'n un oardagh eu, chammah son y joarree, as son eshyn ta ruggit 'sy cheer.

15 ¶ As er y laa va'n cabbane-agglissh er ny hroggal seose, ren y bodjal coodaghey yn chabbane-agglissh, ta shen, cabbane yn eanish; as 'syn astyr va er y chabbane-agglissh, myr veagh eh caslys aile, gys y voghrey.

16 Myr shen ve kinjagh: ren y bodjal coodaghey eh 'sy laa, as y caslys aile 'syn oie.

17 As tra ren y bodjal troggal jeh'n chab-

bane; eisht lurg shen, ren cloan Israel goaill nyn yurnah: as raad ren y bodjal shasoo, ayns shen ren cloan Israel soiaaghey nyn gabbaneyn.

18 Ec sarey'n Chiarn hie cloan Israel er nyn doshiaght, as ec sarey'n Chiarn ren ad campal: choud as va'n bodjal er y chabbane-agglissh, ren ad tannaghtyn ayns ny cabbaneyn.

19 As tra va'n bodjal er y chabbane-agglissh son ymmodee laghyn, eisht ren cloan Israel freayll currym y Chiarn, as cha ghow ad jurnah.

20 As myrgeeddin ve, tra va'n bodjal son beggan dy laghyn er y chabbane: cordail rish sarey'n Chiarn duirree ad ayns nyn gabbaneyn, as cordail rish sarey'n Chiarn, ghow ad nyn yurnah.

21 As myrgeeddin ve, tra ren y bodjal tannaghtyn veih'n astyr gys y voghrey, as dy row'n bodjal er ny hroggal 'sy voghrey, eisht ghow ad nyn yurnah: edyr eh ve 'sy laa ny 'syn oie dy row'n bodjal er ny ghoaill seose, hie ad er nyn yurnah.

22 Ny edyr eh ve daa laa, ny mee, ny blein, dy duirree'n bodjal er y chabbane, tannaghtyn er, duirree cloan Israel ayns nyn gabbaneyn, as cha ghow ad jurnah: agh tra ve er droggal, hie ad er nyn doshiaght.

23 Ec sarey'n Chiarn ghow ad fea ayns nyn gabbaneyn, as ec sarey'n Chiarn ghow ad nyn yurnah: dreill ad currym y Chiarn, ec sarey'n Chiarn, liorish laue Voses.

CAB. X.

**A** S loayr y Chiarn rish Moses, gra,  
 2 Jean dhyt daa hrumpet argid; jeh un pheesh slane nee oo ad; dy vod oo ymmyd y yannoo jeh dy haglym y pobble cooidjagh, as son jurnah ny cabbaneyn.

3 As tra nee ad sheidey lhiue, nee ooillee'n cheshaght chaglym ad hene cooidjagh hood's, ec dorrys y chabbane-agglissh.

4 As my heidys ad agh lesh un trumpet, eisht nee ny princeyn, ta leideilee thousaneyn Israel, chaglym ad hene hood's.

5 Tra ta shiu sheidey larm-caggee, eisht nee adsyn ta campal er y cheu-har seughey er nyn doshiaght.

6 Tra ta shiu sheidey larm y nah cheayrt, eisht nee adsyn ta campal er y jiass, goil er nyn yurnah; nee ad sheidey larm son ny jurnaaghyn oc.

7 Agh tra ta'n cheshaght dy ve er ny haglym dy cheillee; nee shiu sheidey, agh cha jean shiu sheidey larm-caggee.

8 As nee mec Aaron y saggyrt sheidey lesh ny trumpetyn, as bee ad diu son oardagh son dy bragh, trooid ny sheelogheyn eu.

9 As my hed shiu gys caggey ayns y cheer eu hene, noi'n noid ta jannoo tranlaase erriu, eisht nee shiu sheidey larm-caggee lesh ny trumpetyn; as nee'n Chiarn y Jee eu coo-naghtyn erriu, as bee shiu er nyn sauail veih nyn noidyn.

10 Myrgeddin er laa'n ghennallys eu, as er ny laghyn faillley eu, as ayns toshiaght ny meenaghyn eu, nee shiu sheidey lesh ny trumpetyn harrish ny chebballyn-lostht eu; as harrish ny onrallyn-shee eu; dy vod shoh ve diu son cooinaghyn roish y Jee eu: Mish y Chiara y Jee eu.

11 As haink eh gy-kione er y feedoo laa jeh'a nah vee, ayns y nah vlein, dy row'n bodjal er ny ghoail seose jeh cabbane y chonaant.

12 As ghow cloan Israel nyn yurnah magh ass faasagh Sinai; as hass y bodjal ayns faasagh Paran.

13 As ghow ad toshiaght er nyn yurnah, cordail rish sarey'n Chiarn, liorish Moses.

14 'Sy toshiaght hie cullee camp cloan Yudah, cordail rish ny sheshaghtyn-caggee oc: as harrish y cheshaght shoh va Nahshon mac Amminadah.

15 As harrish sheshaght-caggee tribe cloan Issachar, va Nathaneel mac Zuar.

16 As harrish sheshaght tribe cloan Zebulun, va Eliab mac Helon.

17 As va'n cabbane-agglis er ny ghoail neose; as hie mec Gherashon, as mec Merari, er nyn doshiaght, gymmyrkey yn chabbane-agglis.

18 As ren cullee champ Reuben scughey er y hoshiaght, cordail rish ny sheshaghtyn oc, as harrish yn cheshaght shoh va Elizur mac Shedeur.

19 As harrish sheshaght-caggee tribe cloan Simeon, va Shelumiel mac Zurish-addai.

20 As harrish sheshaght tribe cloan Gad, va Eliasaph mac Deuel.

21 As hie ny Kohathiteyn er nyn doshiaght, cur thieu yn arg-casherick; as ren y vooinder elley soiaaghey seose yn chabbane-agglis ry-hoi harragh ad.

22 ¶ As hie cullee camp cloan Ephraim er y hoshiaght, cordail rish ny sheshaghtyn oc; as harrish y cheshaght shoh va Elishama mac Ammihud.

23 As harrish sheshaght tribe cloan Vassach, va Gamaliel mac Pedahzur.

24 As harrish sheshaght tribe cloan Benjamin, va Abidan mac Gideoni.

25 ¶ As hie cullee camp cloan Dan er y hoshiaght, va er-cooyl ooilleyn ny campyn, trooid ny sheshaghtyn oc: as harrish y cheshaght shoh va Abiezzer mac Amishaddai.

26 As harrish sheshaght tribe cloan Asher, va Pagiel mac Ocran.

27 As harrish camp tribe cloan Naphtali, va Ahira mac Enan.

28 Shoh myr va jurnaaghyn cloan Israel, cordail rish ny sheshaghtyn-caggee oc, tra hie ad er nyn doshiaght.

29 ¶ As dooyrt Moses rish Hobab, mac Raguel yn Midianite, ayr 'sy-leigh Voses, Ta shynyn er nyn yurnah gys yn ynyd, mychione dooyrt y Chiarn, Ver-yns diuish eh: tar use

marin, as bee mayd mie rhyt: son ta'n Chiarn er loayrt dy mie mychione Israel.

30 As dooyrt eh rish, Cha vodym goll meriu; agh hem roym gys my heer, as my chynney hene.

31 As dooyrt eh rish, Ny faag shin, ta mee guee ort; son dy vel toiggal ayd's kys ta shin dy champal 'syn aasagh, as dy vod uss ve dooinyn ayns ynyd sooillyn.

32 As bee eh myr shen, my she dt' aigney dy gholh marin, dy jarroo shen myr vees eh, yn chenjallys nee'n Chiarn y hoilshaghey dooinyn, y lhiad cheddin nee mayd er dty hon's.

33 ¶ As hie ad rhyomboo veih slieau'n Chiarn jurnah three laa: as hie arg chonaant y Chiarn er y raad roue, 'sy jurnah oc dy hree laa, dy gheddyn magh daue ynyd dy hannaghyn ayn.

34 As va bodjal y Chiarn harrystoo 'sy laa, tra hie ad magh ass y champ.

35 As haink eh gy-kione tra scugh yn arg er y hoshiaght, dy dooyrt Moses, Irree seose, Hiarn, as lhig da dty noidyn ve er nyn skeayley; as lhig dauesyn ta dwoaie oc ort, chea kiongoyrt rhyt.

36 As tra ve soit, dooyrt eh, Chyndaa, O Hiarn, gys ny ymmodee thousaneyn dy housaneyn Israel.

## CAB. XL

AS tra ren y pobble tollagh, hug shoh jymmooose er y Chiarn: as ren y Chiarn clashtyn eh, as va e chorree er ny vrasnaghey, as ren aile y Chiarn lostey ny-vud oc, as stroie eh adsyn va ayns ny aynyn sodjey magh jeh'n champ.

2 As ren y pobble gaccan gys Moses: as tra va Moses er ghoail padjer gys y Chiarn, va'n aile er ny vooghey.

3 As d'enmys eh yn ynyd Tabberah; er-yn-oyr dy ren aile veih'n Chiarn lostey ny-vud oc.

4 ¶ As ren earrooyen elley jeh ny joarreyn va ny mast' oc gaase miandagh: as huit cloan Israel myrgeddin er gaccan as keayne, as dooyrt ad, Quoi ver dooin feill dy ee.

5 Cha vel shin er yarrood yn ceast v'ain son goaill ayns Egypt, ny cucumberyn, as ny melonyn, as y lhuss, as ny onionsyn, as y garleyd:

6 Agh nish ta'n viows ain shyraghey er-sooyl; son cha vel monaey ain, agh y manna shoh, roish nyn sooillyn.

7 As va'n manna myr rass coriander, as yn cullry echey myr bdellium:

8 As hie'n pobble magh as haggil ad eh, as vheill ad eh ayns mylllyn, ny vroo ad eh ayns mortar, as vroie ad eh ayns pannyn, as ren ad berreenyn jeh: as va'n blass echey myr blass oil nea-jeant.

9 As tra huit y dwright er y champ 'syn oie, ren y manna tuitym marin.

10 ¶ Eisht cheayll Moses y pobble keayne

trooid ny lught-thieyn oc, dagh dooinney ayns dorrys e chabbane: as va corree'n Chiarn brasnit dy mooar: va Moses myr-geddin feer jymmoosagh.

11 As dooyrt Moses rish y Chiarn, Cre'n-fa t'ou er chur seaghyn er dty harvaant? as cre'n-fa nagh vel mee er gheddyn foayr ayns dty hilley, dy vel oo cur errey ooilleyn'n poble shoh orrym's?

12 Nee jeem's ta ooilleyn'n poble shoh er ny yientyn? nee mish yn ayr oc, dy jinnagh oo gra rhym, Cur lhiat ad ayns dty oghrish, (myr ta sheshey boandyr cur lesh y lhiannoo t'er y cheeagh) gys y cheer ren oo breearrey da nyn ayraghyn.

13 Cre'n raad yioym's feill dy choyr't da ooilleyn'n poble shoh? son t'ad gaccan hym's, gra, Cur dooin feill dy ee.

14 Cha vod-yms gymmyrkey errey ooilleyn'n poble shoh myr-lomarcen, son dy vel eh ro-hrome er my hon.

15 As my t'ou myr shoh dellal rhym, marr mee, ta mee guee ort, ass y raad, my ta mee er gheddyn foayr ayns dty hilley; as nagh vaik-ym my hreihys hene.

16 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Reih magh dooys three-feed dooinney as jeih jeh shanstyr Israel, ta toiggal ayd jeu dy ve shanstyr y poble, as fir-reill harrystoo; as cur lhiat ad gys y chabbane-agglish, dy vod ad shassoo ayns shen mayrt.

17 As hig-yms neose as loayr-ym rhyt ayns shen; as nee'm goaill jeh'n spyrryd t'ort's, as ver-ym eh orroo shen; as nee ad gymmyrkey errey yn poble mayrt, nagh bee'n slane currym ort hene.

18 As abbyr uss rish y poble, Jean-jee shiu hene y chasherickey cour y laa mairagh, as yow shiu feill dy ee (son ta shiu er cheayney ayns chashtyn y Chiarn, gra, Quoi ver feill dooin dy ee? son va shin dy sour ayns Egypt) shen-y-fa ver y Chiarn feill diu, as nee shiu gee.

19 Cha nee un laa, ny daa laa, ny queig laa, chamoo jeih laa, ny feed laa nee shiu gee;

20 Agh son slane mee, derrey hig eh magh er ny stroanyn eu, as dy bee eh feoh-doi diu; son dy vel shiu er hoiaaghey beg jeh'n Chiarn ta ny mast' eu, as er cheayney kiongoyrt rish, gra, Cre'n-fa haink shin magh ass Egypt?

21 As dooyrt Moses, Ta'n poble, ny-vud oc ta mish, shey cheead dooinney ta coshee; as t'ou er ghra, Ver-yms feill daue, dy vod ad gee son slane mee.

22 Jed ny shioltaneyn as shellooyn er marroo, dy yannoo magh ad? ny, bee ooilley ceastyn ny marrey er nyn jaglym dy cheilley daue, dy vod nyn saie 've oc?

23 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Vel laue'n Chiarn er n'aase glare? nee uss fakin nish, jig my gloo gys kione, mannagh jig.

24 ¶ As hie Moses magh, as dinsh eh da'n poble goan y Chiarn, as haggil eh yn three-

feed dooinney as jeih jeh shanstyr y poble, as hoie eh ad mygeayrt y chabbane-agglish.

25 As haink y Chiarn neose ayns bodjal, as loayr eh rish, as ghow eh jeh'n spyrryd va ersyn, as hug eh shen er y three-feed shanstyr as jeih: as haink eh gy-kione, tra ren y spyrryd tannaghtyn orroo, dy ren ad phadeyr's, as cha ren ad scuirr.

26 Agh va jees jeh ny deiney faagit ayns y champ, va ennym y derrey yeh Eldad, as ennym y jeh elley Medad: as va'n spyrryd orroo (as v'ad jeusyn va ny ennym oc sthie, agh cha jagh ad magh gys y chabbane-agglish) as ren ad phadeyr's ayns y champ.

27 As roie dooinney aeg, as dinsh eh da Moses, gra, Ta Eldad as Medad phadeyr's ayns y champ.

28 As ren Joshua mac Nun shirveishagh Voses, fer jeh e gheiney aegey, freggert as gra, My hiarn Voses, jean ad y lhiettal!

29 As dooyrt Moses rish, Vel uss troo er y choontey aym's? dy ballish Jee dy beagh ooilley poble y Chiarn phadeyr'n, as dy jinnagh y Chiarn cur e spyrryd orroo.

30 As hie Moses gys y champ, eh hene as shanstyr Israel.

31 As hie geay magh veih'n Chiarn, as hug eh lesh quaylyn veih'n aarkey, as llig eh daue tuittym liorish y eham, myr veagh eh jurnah laa er ny derrey heu, as myr veagh eh jurnah laa er y cheu elley, ooilley mygeayrt y champ, as ad getlagh mysh stundaart er yrijid, erskyn eaghtyr y thalloon.

32 As hie yn poble magh fey'n laa shen, as fud-ny-hoie, as fey'n laa er-gyn, as haggil ad ny quaylyn: eshyn sloo ren chaglym, haggil eh jeih homeryn: as ren ad akeayley ad dy lhan daue hene mygeayrt y champ.

33 As tra v'an eill foast eddyr nyn veack-llyn, roish my ve caignit, va corree'n Chiarn brasnit noi'n poble, as woail y Chiarn y poble lesh kerraghey feer trome.

34 As denmys ad yn ynyd shen, Kibroth-hattaavah son dy nee ayns shen ren ad goan-luckey yn poble hug mian.

35 As ghow'n poble nyn yurnah veih Kibroth-hattaavah gys Hazeroth: as ren ad campal ec Hazeroth.

## CAB. XII.

**A**S loayr Miriam as Aaron noi Moses, er coontey yn Ethiopian v'eh er phoosey; son v'eh er phoosey ben ass Ethiopia.

2 As dooyrt ad, Vel y Chiarn er loayrt dy jarroo ny-lomarcen liorish Moses? nagh vel eh myr-geddin er loayrt lioriny? As cheayll y Chiarn eh.

3 (Nish va Moses ny ghooiney feer vane, erskyn ooilley ny deiney v'er eaghtyr y thalloon.)

4 As loayr y Chiarn dy siyragh rish Moses, as rish Aaron, as rish Miriam, Tar-jee magh nyn droor gys y chabbane-agglish. As haink ad nyn droor magh.

5 As haink y Chiarn neose ayns pillar yn

rodjal, as hass eh ayns dorrys y chabbane-agglish, as deie eh er Aaron as Miriam: as haink ad ny-neesht magh.

6 As dooyrt eh, Eaisht-jee nish rish my ghoan; My ta shadeyr ny mast' eu, Mish y Chiarn, nee soishaghey mee hene da ayns ashlish, as loayr-ym rish ayns dreamal.

7 Cha nee myr shen rish my harvaant Moses, ta firrinagh ayns ooilley my hie.

8 Rishyn nee'm loayrt becal ry becal, ta shen, dy foshlit: cha nee ayns raaghyn doraghey; as co-chaslys jeh'n Chiarn ver eh my-ner; cre'n-oyr eisht, nagh row aggle erriu, dy loayrt noi my harvaant Moses?

9 As va corree'n Chiarn brasnit nyn 'oi, as jimnee eh roish.

10 As ren y bodjal troggal jeh'n chabbane-agglish, as cur-my-ner, haink Miriam dy ve louraannah, gial myr sniaghtey: as yeeagh Aaron er Miriam, as cur-my-ner v'ee louraannah.

11 As dooyrt Aaron rish Moses, Aless, my hiarn! ta mee guee ort, ny cur y peccah shoh nyn lieh, ta shin dy ommijagh er ve kyndagh jeh, as liorish ta shin er n'yannoo peccah.

12 Ny lhig ee ve myr y varroo; ta'n eill echey lieh-mow, tra t'eh cheet ass brein e vayrey.

13 As ghow Moses padjer gys y Chiarn, gra, Jean ee y lheihs nish, O Yee, ta mee guee ort.

14 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Dy beagh yn ayr eck er cheau shellei 'syn eadim eck, nagh beagh nearey er ve urree son shiaght laa? lhig ee ve er ny scarrey veih'n cheshaght son shiaght laa, as lurg shen lhig ee ve goit stiagh reesht.

15 As va Miriam currit magh ass y champ son shiaght laa: as cha jagh yn pobble er nyn doshiaght, derrey va Miriam er ny ghoail stiagh reesht.

16 As lurg shen ren y pobble scughey veih Hazeroth, as ren ad campal ayns faasagh Paran.

## CAB. XIII.

**A** S loayr y Chiarn rish Moses, gra,  
2 Cur uss deiney, dy ghoail baght jeh cheer Chanaan, ta mish dy choyrnt da cloan Israel: ass dagh tribe jeh ny ayraghyn oc ver shiu magh dooinney, dagh fer ny ard leideidagh ny mast' oc.

3 As ren Moses, liorish sarey'n Chiarn, ad y choyrnt magh veih faasagh Paran: va ooilley ny deiney shen fir-reill cloan Israel.

4 As shoh va ny enmy'n oc; Jeh tribe Reuben, Shammua mac Zacheur.

5 Jeh tribe Simeon, Shaphat mac Hori.

6 Jeh tribe Judah, Caleb mac Jephunneh.

7 Jeh tribe Issachar, Igal mac Yoseph.

8 Jeh tribe Ephraim, Oshea mac Nun.

9 Jeh tribe Benjamin, Palti mac Raphu.

10 Jeh tribe Zebulun, Gaddiel mac Sodi.

11 Jeh tribe Yoseph, ta shen, jeh kynney Vanasseh Gaddi mac Susi.

12 Jeh tribe Dan, Ammiel mac Gemallit.

13 Jeh tribe Asher, Sethur mac Michael.

14 Jeh tribe Naphtali, Nahbi mac Vopshi.

15 Jeh tribe Gad, Geuel mac Machi.

16 Shoh enmy'n ny deiney hug Moses dy ghoail baght jeh cheer Chanaan. As denmys Moses Oshea mac Nun, Jehoshua.

17 ¶ As hug Moses ad magh dy scrial dy follit cheer Chanaan, as dooyrt eh roo, Immee-jee seose yn raad shoh my-yiaas; as gow-jee seose raad y cleau:

18 As gow-jee tastej jeh'n cheer, cre te, as y pobble ta cummal ayn, vel ad lajer, ny faase, beggan ny moosarane:

19 As cre ta'n thaloo t'ad cummal er, vel eh mie ny sie, as cre ta ny ard-valjyn t'ad cummal ayndoo, nee ayns cabbaney'n, ny cashtallyn lajer;

20 As cre ta'n thaloo, vel eh messoil ny gennish, vel biljyn ayn mannagh vel; as bee-jee dunnal, as cur-jee lhieu jeh mess ny cheeroy (nish va'n imbagh, va measy'n ny biljyn-feeyney hoshiaght appee.)

21 ¶ Myr shen hie ad seose, as ronsee ad y cheer veih faasagh Zin, gys Rehob; myr ta sleih cheet gys Hamath.

22 As hie ad seose my-yiaas, as haink ad gys Hebron; raad va Ahiman, Sheshai, as Talmi mec Anak (nish va Hebron troggit shiaght bleaney roish Zoan ayns Egypt.)

23 As haink ad gys coan Eshcol, as yiare ad veih shen un vanglane lesh dossyn dy verrishyn-feeyney er, as hug ad lhieu eh eddyr jees, er lorg; as hug ad lhieu jeh ny pomegranateyn, as jeh ny figgyn.

24 Va'n ynnyd er ny enmys coan Eshcol, er coontey thummyd ny berrishyn feeyney, ren cloan Israel giarey sheese veih shen.

25 As hyndaa ad veih goail baght jeh'n cheer, ec kione da-eed laa.

26 ¶ As jimnee ad, as haink ad gys Moses, as gys Aaron, as gys ooilley sheshaght cloan Israel, gys faasagh Paran, gys Kadesh; as hug ad lhieu fys huc, as gys ooilley'n cheshaght, as yeeagh ad daue mess y cheer.

27 As hoilshee ad da, as dooyrt ad, Haink shin gys y cheer raad hug oo shin, as son shickyrys te palchey lesh bainney as mill; as shoh'n mess echey.

28 Agh, ta cummaltee yn cheer deiney lajer, as ny ard-valjyn oc lesh voallaghyn mygeayrt-y-moo, as feer ard; as ny-sodjey, honnick shin ayns shen cloan Anak.

29 Ta ny Amalekityen cummal ayns y cheer, my-yiaas: as ta ny Hittiteyn, as ny Jebusiteyn, as ny Amoriteyn cummal ayns ny sleityn: as ta ny Canaaniteyn cummal er our ny marrey, as liorish sylst Yordan.

30 As hug Caleb fea er y pobble, kion-goyrt rish Moses, as dooyrt eh, Lhig dooin goll seose jeeragh, as goail dooin hene eh; son ta fort dy lioar ain dy gheddyn bar-riaght er.

31 Agh dooyrt ny deiney hie seose ma-

rish, Cha jarg mayd goll seose noi'n pobble, son t'ad ny stroshey na shynyn.

32 As hug ad lhiu drogh ghoo gys cloan Israel, jeh'n cheer v'ad er n'gholl dy scial, gra, Ta'n cheer ny-hrooid ta shin er n'gholl dy ghoail baght jeh, cheer ta chionn dy liooar da ny cummaltee hene; as ta ooilley'n sleih honnick shin ayn, deiney thollée.

33 As ayns shen honnick shin foawir, mec Anak, slught ny foawir: as va shin ayns y chilley ain hene myr beishteigyn, as myr shen va shynyn myrgeddin 'sy chilley ocsyn.

CAB. XIV.

**E**ISHT ren y slane cheshaght troggal seose nyn goraa lesh jeir, as ren y poble dobberan yn oie shen.

2 As ren ooilley cloan Israel plaiynt noi Moses, as noi Aaron: as dooyrt y slane cheshaght roo, Dy ballish Jee dy beagh shin er gheddyn baase ayns Egypt, ny dy ballish Jee dy row shin er gheddyn baase ayns yn aasagh shoh.

3 As cre'n-fa ta'n Chiarn er chur lesh shin gys y cheer shoh, dy huittym liorish y chliue, dy beagh nyn mraane as nyn gloan son spooilley? nagh beagh eh ny baare dooin, dy gholi reesht gys Egypt?

4 As dooyrt ad y derrey yeh rish y jeh elley, Lhig dooin captan y reih, as lhig dooin goll reesht gys Egypt.

5 Eisht huit Moses as Aaron er nyn eddiny kiongoyrt rish slane sheshaght cloan Israel, va er nyn jaglym cooidjagh.

6 ¶ As ren Joshua mac Nun, as Caleb mac Jephunneh, va jeusyn ren ronsaghey'n cheer, raipay nyn eaddagh.

7 As loayr ad rish slane sheshaght cloan Israel, gra, Ta'n cheer hie shin ny-hrooid dy ghoail baght jeh, cheer erakyn-towse mie.

8 My ta taitnys ec y Chiarn aynin, eisht ver eh lesh shin gys y cheer shoh, as ver eh dooin eh; cheer messoil ayns bainney as mill.

9 Agh, ny irree-jee magh noi'n Chiarn, chamoo gow-jee aggle roish pobble y cheer; son cha bee ad agh myr greme d'arran dooin; ta'n kemmyrk oc er n'immeaght voue, as ta'n Chiarn m'arin: ny gow-jee aggle roue.

10 Agh deie ooilley'n slane cheshaght dy ohlaghey ad: as va gloyr y Chiarn ry-akin soilshean er y chabbane-agglish, ayns fakin ooilley cloan Israel.

11 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Caïd nee'n poble shoh mish y vrasnaghey? as caïd vees eh, nagh jean ad m'y chredjal, son ooilley ny coweraghyn ta mee er hoilshaghey ny mast' oc?

12 Nee'm ad y woalley lesh y chramp, as ad y stroie, as nee'm jeed's ashoon smoo, as ny s'pooaral na adsyn.

13 ¶ As dooyrt Moses rish y Chiarn, Eisht nee ny Egyptianee clashtyn shoh (son hug oo lhiat seose y poble shoh, liorish dy phooar, veih ny mast' oc.)

14 As nee ad shoh y hoilshaghey da cum-

maltee yn cheer shoh: son t'ad er chlashtyn dy vel uss, Hiarn, mariash y poble shoh, dy vel uss Hiarn, ry-akin eddin dy eddin, as dy vel dty vodjal shassoo harrystoo, as dy vel oo goll roue, 'sy laa ayns pillar dy vodjal, as ayns pillar dy aile 'syn oie.

15 Nish my varrys oo ooilley'n poble shoh myr un dooinney; eisht nee ny ashoon-yn ta er chlashtyn jeh dty ghoo, loayrt, as gra,

16 Spn nagh yarg y Chiarn yn poble shoh y choyrt lesh gys y cheer ren eh breearrey daue, shen-y-fa, t'eh er stroie ad 'syn aasagh.

17 As nish, ta mee guee ort, lhig da pooar my Hiarn dy cronnal ve er ny hoilshaghey, myr t'ou er loayrt, gra,

18 Ta'n Chiarn foddey-surransagh, as jeh myghin vooar, leih mee-chairys as peceah; as gyn er agh erbee seyrey yn drogh-yantagh, kerraghey mee-chairys ny ayraghyn er y chloan, gys y trass as y chiarrroo heeloghe.

19 Jean pardooney, ta mee geeearree ort, mee-chairys yn poble shoh, cordail rish mooads dty vyghin, as myr t'ou er n'yymyrkey lesh y poble shoh, veih Egypt, eer derrey nish.

20 As dooyrt y Chiarn, Ta mee er phardooney cordail rish dty raa:

21 Agh cha firrinagh as ta mish bio, bee ooilley'n seihll er ny lhieneey lesh gloyr y Chiarn.

22 Er son ooilley ny deiney shen t'er vakin my ghloyr, as my virrilyn ren mee ayns Egypt, as ayns yn aasagh, as t'er m'y vrasnaghey nish ny jehi keayrtyn shoh, as nagh vel er n'eashtagh rish my choraa;

23 Son shickyrts, cha vaik ad y cheer ren mish breearrey da ny ayraghyn oc, chamoo nee veg jeusyn t'er m'y vrasnaghey, fakin eh:

24 Agh my harvaant Caleb, son dy row spyrryd share ayns, as dy vel eh dy slane er eiyr orrym's; eshyn ver-ym lhiam gys y cheer, raad hie eh; as yiow'n slught echey cummal ayn.

25 Agh nish, son dy vel ny Amalekiteyn, as ny Canaaniteyn cummal 'sy choan, chyn daa-jee mairagh, as reue shiu gys yn aasagh, raad yn aarkey jiarg.

26 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, as rish Aaron, gra,

27 Caïd nee'm gymmyrkey lesh y poble roonagh shoh ta gurree magh m'oi? Ta mee er chlashtyn plaiyntyn cloan Israel t'ad jannoo m'oi.

28 Abbyr roo, Myr ta mee bio, ta'n Chiarn gra, myr ta shiu er loayrt ayns my chlashtyn, shen myr nee'm riu:

29 Nee ny kirp eu tuittym ayns yn aasagh shoh; as ooilley yn slane earroo jiu, myr ve er ny ghoail, veih feed blein dy eash as erakyn, ta er n'irree magh m'oi;

30 Son shickyrts, cha jig shiu gys y cheer my-e-chione ren mee breearrey dy choyrt

diu cummal ayn; er-lhimmev jeh Caleb mac Jephunneh, as Joshua mac Nun.

31 Agh y chloaa veggey eu, dooyrt shiu veagh son spooilley, adsyn ver-ym lham ayn, as yiw ad eiraght 'sy cheer ta shiuish er hoiaagey beg jeh.

32 Agh er ny son eu hene, nee ny kirp eu tuittym ayns yn asagah shoh.

33 As bee'n chloaa eu nyn wagaantee 'syn asagah da-eed blein, as nee ad gym-myrtkey yn mee-viallys euish derrey vees ny callinyn eu er n'gholl mow 'syn asagah.

34 Cordail rish earroo ny laghyn, ayndoo va shiu scrial yn cheer, ta shen, da-eed laa (dagh laa son blein) nee shiu gymmyrkey yn meemmys eu, eer da-eed blein, as emys shiu oyr caghlau my chonaant.

35 Ta mish y Chiarn er ghra eh, nee'm son shickyras shoh y chooilteeney er ooilley'n cheshaght roonagh shoh, ta er n'irree magh m'oi: 'syn asagah shoh bee ad er nyn goyrt naardey, as shen y raad yiw ad baase.

36 As ny deiney shen hug Moses dy gholh trooid y cheer, va er jeet reasht as er ghrein-aghey yn slane cheshaght dy phlaiynt n'oi, liorish coart lhiu drogh ghoo jeh'n cheer:

37 Hooar ny eer deiney shen, hug lhiu drogh ghoo er y cheer, baase liorish y chramp roish y Chiarn.

38 Agh jeh ny deiney bie magh dy ron-saghey yn cheer, cha row saagit bio agh mac Nun, as Caleb mac Jephunneh.

39 As dinsh Moses ooilley ny goan shoh da ooilley cloan Israel: as ren y pobble doberan dy trimshagh.

40 ¶ As dirree ad dy moghey, as hooar ad seose er mullagh y clieau, gra, Cur-myner, ta shin ayns shoh, hem ad seose gys yn ynyd, ta'n Chiarn er yialdyn: son ta shin er n'yannoo peccah.

41 As dooyrt Moses, Cre'n-fa ta shiu nish jannoo noi sareyn Chiarn? agh cha jig eh lhiu.

42 Ny gow-jee seose, son cha vel y Chiarn ny mast' eu; nagh bee shiu er nyn stroie kiongoyrt rish nyn noidyn.

43 Son ta ny Amalekiteyn, as ny Canaaniteyn ayns shen reue, as nee shiu tuittym liorish y chliwe; er-yn-oyr dy vel shiu er nyn jyndaa ersooyl veih'n Chiarn; shen-y-fa cha bee'n Chiarn mèriu.

44 Agh ghow ad orroo dy daaney dy gholh seose gys mullagh y clieau, agh cha ren arg conaant y Chiarn, ny Moses scughey veih'n champ.

45 Eisht haink neose ny Amalekiteyn, as ny Canaaniteyn, cummaltee yn clieau shen, as ren ad y woalley ad, as ad nyn imman gys Hormah.

## CAB. XV.

**A**s loayr y Chiarn rish Moses, gra,  
2 Loayr rish cloan Israel, as abbyr roo, Tra vees shiu er jeet ayns cheer nyn eiraght, ta mish kiarail dy choyrt diu.

3 As dy jean shiu oural lesh aile gys y

Chiarn, chebbal-lost ny oural, ayns cooilteeney breearray, ny ayns oural dy aigneey-arrytagh, ny ayns nyn feaillaghyn casherick, son oural millish roish y Chiarn, jeh'n chelloo ny jeh'n chiolthane:

4 Eisht ver eshyn, ta chebbal gys y Chiarn, lesh oural-arran, omer dy flooyr mestit lesh yn chiarroo aynr jeh \*hin dy ooil.

5 As yn chiarroo aynr jeh hin feeyney son oural-jough nee oo kiarail, marish y chebbal-lost, ny oural, son un cayn:

6 Ny son rea, nee oo kiarail son oural-arran, yn wheiggoo aynr jeh ephah dy flooyr mestit lesh yn trass aynr jeh hin dy ooil ny-chione.

7 As son oural-jough, nee oo chebbal yn trass aynr jeh hin dy feeyn son oural-millish da'n Chiarn.

8 As tra t'ou geddyn aarloow son chebbal-lost, ny son oural, ayns cooilteeney breearray, ny oural-shee gys y Chiarn:

9 Eisht ver eh lesh marish y dow, oural-arran jeh threep omeryn dy flooyr, lesh lieh hin dy ooil ny-chione.

10 As ver oo lhiat son oural-jough lieh hin dy feeyn, son chebbal jeant liorish aile, oural millish gys y Chiarn.

11 Myr shoh vees er ny yannoo son un dow, ny son un rea, ny son cayn, ny mannan.

12 Rere yn earroo, nee shiu kiarail son oural, myr shoh nee shiu rish dagh unnane, cordail rish nyn earroo.

13 Nee dagh unnane ta ruggit 'sy cheer, ny cur'myn shoh y chooilteeney er yn aght shoh, ayns chebbal oural jeant lesh aile son soar millish roish y Chiarn.

14 As my vees joarree cummal ny mast' eu, ny quoi-erbee vees ny mast' eu ayns ny sheelopheyn eu, as aggmindagh dy hebbal oural jeant liorish aile son soar millish roish y Chiarn; myr ta shiuish jannoo, myrgeeddin nee eshyn.

15 Bee'n un oardagh er ny son euish jeh'n cheshaght, as myrgeeddin er y hon-syn ta er e yoorreeaght mèriu, son oardagh kinjagh ayns ny sheelopheyn eu: myr ta shiuish, myr shen vees y joarree, fenish y Chiarn.

16 Bee un leigh, as un oardagh diuish, as dasyn t'er e yoorreeaght mèriu.

17 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

18 Loayr rish cloan Israel, as abbyr roo, Tra hig shiu ayns y cheer huggey ver-ym lham shiu,

19 Shen myr vees eh, tra ee-ys shiu arran y chieed-vees jeh'n cheer, dy jean shiu chebbal oural-troggit-seose gys y Chiarn.

20 Nee shiu chebbal berreen jeh toshiaght y theayst eu, son oural-troggit-seose: myr ta shiu jannoo rish oural-troggit-seose y laare-arroo, myr shen nee shiu troggal eh seose.

21 Jeh toshiaght y theayst eu ver shiu da'n Chiarn, oural dy ve troggit seose, ayns ny sheelopheyn eu.



22 ¶ As my ta shiu er n'yannoo marranya, as gyn er chur geill da ooilley ny oardaghyn shoh, ta'n Chiarn er loayrt rish Moses,

23 Dy jarroo ooilley ny ta'n Chiarn er harey diu lhorish laue Voses, veih'n laa hug y Chiarn sarey da Moses, as er dy henney, mastey ny sheelogheyn eu;

24 Eisht my she shen, dy vel nhee erbee er ve jeant trooid mee-hushtey, as eh gynys da'n pobble ec y traas; dy jean ooilley'n cheshaght chebbal un dow aeg son oural-losht, dy hoar millish roish y Chiarn, marish e oural-arran, as e oural-jough, cordail rish yn oardagh, as un vannan jeh ny goair son oural-peccah.

25 As nee'n saggyrt lhiassaghey son ooilley sheshaght cloan Israel, as bee eh er ny leih daue, son trooid mee-hushtey ve: as ver ad lhiue yn chebbal oc, oural jeant lesh aile gys y Chiarn, as nyn oural son peccah roish y Chiarn, son yn vee-hushtey oc.

26 As bee eh er ny leih da ooilley sheshaght cloan Israel, as da'n joarree ta ny mast' eu; fakin dy row ooilley'n pobble fo mee-hushtey.

27 ¶ As my nee persoon erbee peccah trooid mee-hushtey, eisht ver eh lesh minsheig jeh'n vlein shen son oural-peccah.

28 As nee'n saggyrt lhiassaghey 'yannoo son y persoon t'er n'yannoo peccah trooid mee-hushtey, fenish y Chiarn, dy yannoo lhiassaghey er e hon; as bee eh er ny leih da.

29 Bee'n un leigh eu dasyn ta jannoo peccah trooid mee-hushtey, chammah dasyn ta ruggit mastey cloan Israel, as da'n joarree ta cummal ny-vud eu.

30 ¶ Agh y persoon ta jannoo red erbee er e ghaanya, (edyr eh ve ruggit 'sy cheer, ny joarree) ta'n fer cheddin soiaaghey beg jeh'n Chiarn; bee'n persoon shen er ny yiarey jeh veih mastey e phobble.

31 Son dy vel eh er hoiaaghey beg jeh goo yn Chiarn, as er vrishey e harey; bee'n persoon shen dy bollagh er ny yiarey jeh: nee eh gymmyrkey e vee-chairys hene.

32 ¶ As 'sy traas va cloan Israel 'syn aasagh, hooar ad dooinney chaglym brasnaggyn er y doonaght.

33 As hug adsyn hooar eh chaglym brasnaggyn, lhiue eh gys Moses as Aaron, as gys ooilley'n cheshaght.

34 As hug ad eh ayns pryssoon, son nagh row eh er ny hoilshaghey, cre'n kerraghey ragh er.

35 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Bee'n dooinney, son shickryr, er ny choyrt gybaase; nee ooilley'n cheshaght eh y chlaghey cheu-mooie jeh'n champ.

36 As hug ooilley'n cheshaght lhiue eh cheu-mooie jeh'n champ, as chlagh ad eh gy-baase; myr hug y Chiarn sarey da Moses.

37 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

38 Loayr rish cloan Israel, as oardee, dy der ad fringeyn er rhumblyllyn nyn gharomadyn, trooid ny sheelogheyn oc, as dy der ad er fringe ny rhumblyllyn rybban gorrym.

39 As bee'n fringe diu son cowrey, dy vod shiu jeeaghyn er, as cooinaghtyn er ooilley saraghyn y Chiarn, as cooilleeney ad: as nagh jed shiu lurg nyn gree hene, as ny sooilley eu hene, myr bollagh shiu goll er shaghryn:

40 Dy vod shiu cooinaghtyn er, as cooilleeney ooilley myr haraghyn, as ve sleih casherick gys y Jee eu.

41 Mish y Chiarn y Jee eu, hug lhiam shiu ass cheer Egypt, dy ve nyn Yee: Mish y Chiarn y Jee eu.

# CAB. XVI.

**N**ISH ren Korah mac Izhar, mac Kohath, mac Levi; as Dathan as Abiram mec Eliab, as On mac Peleth, mec Reuben, irree-magh y yannoo.

2 As hass ad seose noi Moses, marish shiartanse dy chloan Israel, daa cheead as jeih as da-ceed prince jeh'n cheshaght, jeh ard ghoo mastey'n pobble, deiney coasle.

3 As haggil ad cooidjagh noi Moses, as noi Aaron, as dooyrt ad roo, Ta shiuiush goaill rouyr stayd erriu, fakin dy vel ooilley'n cheshaght casherick dagh unnane oc, as ta'n Chiarn ny mast' oc; cre'n-oyr eisht dy vel shiu soiaaghey shiu hene seose erskyn pobble y Chiarn.

4 As tra cheayll Moses shoh, huit eh er e eddin:

5 As loayr eh rish Korah, as rish ooilley'n cheshaght echey, gra, Eer mairagh nee'n Chiarn soilshaghey quoi ta leshyn, as quoi ta casherick; as ver eh lesh eh er-gerrey da hene: eshyn da jarroo, t'eh er reih, ver eh lesh er-gerrey da hene.

6 Shoh jean-jee; Gow-jee censeryn, Korah, as ooilley e heshaght;

7 As cur-jee aile ayndoo, as cur-jee incense orroo, fenish y Chiarn mairagh: as hig eh gy-kione, yn dooinney ta'n Chiarn dy reih, dy bee eh casherick: shiuiush ta goaill rouyr erriu, vec Levi.

8 As dooyrt Moses rish Korah, Clasht-jee, ta mee guee erriu, shiuiush vec Levi:

9 Vel shiu jeeaghyn er myr red fardalagh, dy vel Jee Israel er reih shiu magh veih sheshaght Israel, dy chur lesh shiu er-gerrey da hene, dy yannoo shirveish chabbane-agglish y Chiarn, as dy hassoo roish y cheshaght, dy hirveish daue?

10 As t'eh er chur lesh oo er-gerrey da hene, as ooilley dty vraaraghyn mec Levi mayrt: as vel shiu son goaill erriu oik y taggyrt myrgeddin?

11 Er y choontey cheddin, ta chammah oo hene, as ooilley dty heshaght er nyn jaglym cooidjagh noi'n Chiarn: as cre ta Aaron, dy vel shiu playynt n'oi?

12 As hug Moses fys dy eamagh er Dathan as Abiram mec Eliab: hug ansoor, Cha jig mayd seose.

13 Nee red fardalagh eh, dy vel oo er chur lhiat shin ass cheer messoil ayns bain-

ney as mill, dy stroie ahin ayns yn aasagh, mannagh vel foyd dy yannoo oo hene ooilley-magh ny ard er-reill harrin?

14 Marish shoh, cha vel oo er chur lhiat shin gys cheer messoil ayns bainney as mill, ny er chur dooin eiraght ayns maghernyn as garaghyn-feeeyne: vel oo son dolley sooillyn ny deiney shoh? cha jig mayd seose.

15 As va Moses feer jymmoosagh, as dooyrt eh rish y Chiarn, Ny jean uss soagh jeh'n oural oc: cha vel mish er ghoail voue wheesh as un assyl, chamoo ta mee er n'yannoo yn aggair sloo da unnane oc.

16 As dooyrt Moses rish Korah, Tar uss as ooilley dty heshaght roish y Chiarn, uss, as adsyn, as Aaron mairagh:

17 As lhig dagh dooinney goail yn censer echey, as cur-jee incense ayndoo, as cur-jee lhiue ad roish y Chiarn dagh dooinney e henser, daa cheead censer as jehi as feed; uss myrgeeddin as Aaron dagh unnane eu e henser.

18 As ghow dagh dooinney e henser, as hug ad aile ayndoo, as hug ad incense er, as hass ad ayns dorrys y chabbane-aggliah marish Moses as Aaron.

19 As haggil Korah ooilley'n cheshaght yn oï oc, gys dorrys y chabbane-aggliah; as ayns y Chiarn er ny hoilshaghey fenish ooilley'n cheshaght.

20 As loayr y Chiarn rish Moses, as rish Aaron, gra,

21 Jean-jee shiu hene y scarrey veih mastey'n cheshaght shoh, dy voddym ad y stroie ayns tullogh.

22 As huit ad er nyn eddynyn, as dooyrt ad, O Yee, Jee spyrrydynd dy chooilley eill, jean un dooinney peccah, as bee uss corree rish ooilley'n cheshaght?

23 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

24 Loayr rish y cheshaght, gra, Scar-jee shiu hene veih cabbane Chorah, Dathan, as Abiram.

25 As hrog Moses er, as hie eh gys Dathan, as Abiram; as hie shanstyr Israel geiyrt er.

26 As loayr eh rish y cheshaght gra, Scugh-jee, ta mee guee erriu, veih cabbane-yn ny deiney mee-chrauee shoh, as ny benn-jee rish veg dy vel lhiue, nagh bee shiu er nyn stroie ayns ooilley ny peccaghyn oc.

27 Er shoh, ren ad scarrey ad hene veih cabbane Chorah, Dathan, as Abiram er dy chooilley heu: as haink Dathan as Abiram magh, as haas ad ayns dorrys ny cabbaneyn oc, marish nyn mraane, as nyn mec, as nyn gloan veggey.

28 As dooyrt Moses, Liorish shoh bee fys eu, dy vel y Chiarn er m'y choyrt, dy yannoo ooilley ny obbraghyn shoh: son cha vel mee er n'yannoo ad jeh m'aigney hene.

29 My yiw ny deiney shoh baase doogh-yagh dy chooilley ghooiney, ny my lhiays Jee e laue orroo myr er dy chooilley ghooiney

ney elley; eisht cha vel y Chiarn er m'y choyrt.

30 Agh my nee'n Chiarn red noa y yannoo, as dy jean y thalloo fosley e beaal, as ad y lhuggey seose, lesh ooilley ny ta bentyn daue, as dy jed ad sheese bio ayns yn oog; eisht nee shiuiish toiggal, dy vel ny deiney shoh er vrasnaghey yn Chiarn.

31 ¶ As haink eh gy-kione, erreish da ve er loayrt ooilley ny goan shoh, dy ren yn thalloo va foue scoltey veih-my-cheilley;

32 As ren y thalloo fosley, as sluggey ad seose, as ny thieyn oc, as ooilley ny deiney va bentyn rish Korah, as ooilley'n chooid oc.

33 Hie ad hene as ooilley ny va bentyn roo sheese bio ayns yn oog, as haink y thalloo dy-cheilley harrystoo: as ren ad cherraghtyn veih mastey'n pobbble.

34 As ren ooilley Israel, va mygeayrt-y-moo, chea ec yn eam oc: son dooyrt ad, Er-aggle dy jean y thalloo shinyn y lhuggey seose myrgeeddin.

35 As haink aile magh veih'n Chiarn, as losht eh seose yn daa cheead as jehi deiney as da-seed va chebbal incense.

36 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

37 Loayr rish Eleazar mac Aaron y saggyrt, dy gow eh seose ny censeryn ass y lossey, as skeayl uss yn aile ayns shid; son t'ad casherick.

38 Censeryn ny peccsee shoh noi ny anmeenyn oc hene, lhig daue ve jeant plaityn lhan dy choodaghey yn altar: son v'ad chebbit gys y Chiarn, shen-y-fa t'ad casherick: as bee ad son cowrey da cloan Israel.

39 As ghow Eleazar yn saggyrt ny censeryn prashey, lhiue ren adsyn va losht chebbal; as v'ad jeant plaityn lhan son coodagh da'n altar:

40 Dy ve son cooinaghtyn da cloan Israel, nagh jig joarree erbee, nagh vel jeh sluiht Aaron, er-gerrey dy hebbal incense roish y Chiarn; nagh bee eh myr Korah, as e heshaght: myr dooyrt y Chiarn rish, liorish laue Voses.

41 ¶ Agh laa-ny-vairagh, ren ooilley sheshaght cloan Israel plaitynt noi Moses, as noi Aaron, gra, Ta shiu er stroie pobbble y Chiarn.

42 As haink eh gy-kione, tra va'n cheshaght er nyn jaglym noi Moses as Aaron, dy ren ad jeeaghyn rish cabbane-aggliah y cheshaght: as cur-my-ner, ren y bodjal coodaghey eh, as va gloyr y Chiarn ry-akin.

43 As haink Moses as Aaron roish cabbane-aggliah y cheshaght.

44 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra, 45 Scar-jee shiu hene veih'n cheshaght shoh, dy jean-ym ad y stroie myr ayns tullogh: as huit ad er nyn eddin.

46 ¶ As dooyrt Moses rish Aaron, Gow censer, as cur aile ayn veih'n altar, as cur incense er, as imnee dy tappee stiagh gys y cheshaght, as jean lhiassaghey er nyn son: son ta jymmoose er n'gholl magh

veih'n Chiarn: ta'u chramp er ghoailt to-shiaight.

47 As ghow Aaron myr hug Moses sarey, as roie eh stiagh ayns mean y cheshaght; as cur-my-ner, va'n chramp er ghoailt toshiaght mastey'n pobble; as hug eh incense er, as ren eh lhisaghey son y pobble.

48 As hass eh eddyr ny merriu as ny bioee, as va'n chramp er ny chasteey.

49 Nish v'adsyn, hooar baase 'sy chramp, kiare thousaneyn jeig as shiaight cheead, cheu-mooie jeusyn hooar baase ayns cooish Chorah.

50 As haink Aaron reesht gys Moses, gys dorrys chabbane-agglish yn cheshaght: as va'n chramp er ny chasteey.

#### CAB. XVII.

**A** S loayr y Chiarn rish Moses, gra,  
2 Loayr rish cloan Israel, as gow voish dagh dooinney jeu slattag, rere thie nyn ayrey, as veih ooilley ny princeyn oc, cordail rish thie nyn ayrey, daa latt jeig: scrieu uss ennym dagh dooinney er e latt.

3 As nee oo scrieu ennym Aaron er slattag Levi: son un lattag vees son y fer syrjei jeh thie nyn ayrey.

4 As ver oo ad ayns cabbane-agglish y cheshaght, roish arg y chonaant, raad ver-yns meecitei diu.

5 As hig eh gy-kione, dy jean slattag y dooinney, neem's y reih, blaaghey: as ver-yns ny-host yn trughany's ta cloan Israel, jannoo m'oi.

6 ¶ As loayr Moses rish cloan Israel, as hug dagh fer jeh ny princeyn oc slatt y pheesh da, unanne son dagh prince, cordail rish thie nyn ayrey, ta shen, daa lattag jeig: as va slattag Aaron fud ny slattyn elley.

7 As hasht Moses ny slattagyn oc fenish y Chiarn, ayns cabbane y chonaant.

8 As haink eh gy-kione, laa-ny-vairagh, dy jagh Moses stiagh ayns cabbane y chonaant: as cur-my-ner, va slattag Aaron son thie Levi er chur magh blaa, as er vrishey magh ayns mess, as er ymmyrkey almondyn.

9 As hug Moses lesh magh ooilley ny slattagyn veih fenish y Chiarn gys ooilley cloan Israel: as yeeagh ad, as ghow ad dagh dooinney e lattag.

10 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Cur lhiat slattag Aaron reesht, roish arg y chonaant, dy ve freilt son cowrey noi ny meevialkee: as ver uss dy bollagh ny-host yn trughany's oc m'oi, nagh vow ad baase.

11 As ren Moses myr shen: myr hug y Chiarn sarey da, shen myr ren eh.

12 As loayr cloan Israel rish Moses, gra, Cur-my-ner, ta shin stroit, ta shin cherraghtyn, ta shin ooilley cherraghtyn.

13 Quo-i-erbee ta goail er dy heet coair cabbane-casherick y Chiarn, bee eh er ny strole: Vel ahynyn (ooilley neesht) dy ve er nyn goyrt gy-baase?

#### CAB. XVIII.

**A** S dooyrt y Chiarn rish Aaron, Nec uss as dty vec, as thie d'tayrey mayrt, gymmyrkey yn aggair vees jeant da'n yanyd casherick: as nee uss as dty vec gansoor son peccaghyn y taggyrtys.

2 As dty vraaraghyn myrgeeddin jeh tribe Levi, tribe d'tayrey, cur uss lhiat mayrt, dy vod ad ve fo dty churmyr, as shirveish ort: agh nee uss as dty vec mayrt, shirveish roish cabbane-casherick y chonaant.

3 As nee ad freayll yn currym ver uss orroo, as currym ooilley'n chabbane-agglish: agh cha jig ad er-gerrey da sign y chabbane-casherick, as yn altar: nagh bee adsyn, ny shiuish myrgeeddin er ny choyrt gy-baase.

4 As bee ad fo dty reill, as gowee ad currym y chabbane-agglish, cour ooilley shirveish y chabbane: as cha jig joarree er-gerrey diu,

5 As nee shiuish freayll currym y chabbane-casherick, as currym yn altar: nagh duit jymmoose arragh er cloan Israel.

6 As mish, cur-my-ner, mish ta er ghoailt ny braaraghyn eu ny Leviteyn veih mastey cloan Israel: diuih t'd er nyn goyrt myr gioot da'n Chiarn, dy yannoo shirveish y chabbane-agglish.

7 Shen-y-fa, nee uss as dty vec mayrt, freayll oik y taggyrtys eu, ayns dagh nhee bentyn rish yn altar, as er cheu-sthie jeh'n choodagh, as shiuish nee shirveish: ta mish er choyrt diu oik y taggyrtys eu, myr shirveish dy yioot (arryltagh): as bee'n joarree, ta cheet er-gerrey, er ny choyrt gy-baase.

8 ¶ As loayr y Chiarn rish Aaron, Cur-my-ner, ta mee myrgeeddin er chur dhyt's currym my hebbalyn-troggit-seose jeh ooilley nheeghyn casherick cloan Israel; dhyt's ta mee er choyrt ad, er-coontey yn ooilaghey casherick, as da dty vec liorish oardagh kinjagh.

9 Shoh vees lhiat's jeh'n chooid smoo casherick, jeh cre-erbee vees er-mayrn lurg yn oural-lost: ooilley ny chebbalyn oc, ooilley nyn ourallyn-arran, as ooilley nyn ourallyn-peccah, as ooilley nyn ourallyn son aggair, nee ad geeck dooy's, bee ad dy slane er nyn gasherickey da dty vec.

10 Ayns yn ynyd smoo casherick nee oo baarail eh; nee dy chooilley ghooiney jiu. gee eh: dhyt's vees eh er ny chasherickey.

11 As ta shoh lhiat's: oural-troggit-seose nyn yiootyn, marish ooilley ny ourallyn-criht-mygayrt liorish cloan Israel; dhyt's ta mee er choyrt ad, as da dty vec, as da dty inneenyn mayrt, liorish slattys kinjagh: nee dy chooilley unnane, ta glen ayns dty lught-thie, goail jeh.

12 Ooilley'n chooid share jeh'n ooil, as ooilley'n chooid share jeh'n feeyn, as jeh'n churnaght, ny chied-messyn jeu, nee ad chebbal gys y Chiarn, ad shen ta mee er choyrt dhyt.

13 As cre-erbee ta hoshiaight appee 'sy

cheer, ver ad lhiue gys y Chiarn, bee eh lhiat's; nee dy chooilley unnane, ta glen ayns dty hie, gee jeh.

14 Lhiat's vees dy chooilley nhee t'er ny chasherickey, ayns Israel.

15 Bee dy chooilley nhee lhiat's ta fosey'n vrein jeh dy chooilley chretoor, t'ad cur lhiue gys y Chiarn, edyr eh ve jeh deiney ny mase: agh ny-yeih, yn chield lhiannoo-mac nee oo ayns shickyrys feaysley son sym d'argid, as son y chield-ruggit jeh cretoor erbee neu-ghlen nee oo sym y ghoail.

16 As ad shen ta dy ve feayslit, veih mee d'eash, ver oo orroo geeck er nyn son, cordail rish dty phrice, son queig shekelyn dy argid, lurg shekel y chabbane-casherick, ta shen feed Gerah.

17 Agh shen ta hoshiaht-ruggit jeh booa, ny jeh keyrrey, ny jeh goayr, cha jean oo feaysley, son t'ad casherick: nee oo spreih yn uill oc er yn altar, as nee oo lostey yn eeh oc, son chebbal jeant lesh aile, son soar millish roish y Chiarn.

18 As bee'n eill oc lhiat's, myr ta'n breast-cricht (ec yn altar) as y clingan yesh lhiat's.

19 Ooilley ny chebbalyn casherick troggit-seose, ta cloan Israel chebbal da'n Chiarn, ta mee er choyrnt dhyt's as da dty vec, as da dty inneenyn mayrt, liorish slattys kinjagh: te conaant dy hollan dy kinjagh, fenish y Chiarn, rhyt's as rish dty luight.

20 ¶ As loayr y Chiarn rish Aaron, Cha bee eiraght erbee ayd's 'sy cheer oc, chamoo vees aym erbee ayd ny-vud oc: mish dty hoghyr, as dty eiraght mastey cloan Israel.

21 As cur-my-ner, ta mee er choyrnt da cloan Levi ooilley'n jehhoo aym ayns Israel, myr eiraght, son y chirveish t'ad jannoo, eer shirveish y chabbane-aggliah.

22 Chamoo hig cloan Israel maghey shoh ergerrey dy hirveish ayns y chabbane-aggliah, nagh bee ad fo peccah baasoil.

23 Agh nee ny Leviteyn jannoo shirveish y chabbane-aggliah, as nee ad gansoor son aym gurym: bee shoh slattys kinjagh trooid magh ny sheeloghbeyn eu, nagh bee eiraght erbee oc mastey cloan Israel.

24 Agh jagheenyn cloan Israel, t'ad chebbal myr oural-troggit-seose gys y Chiarn, ta mee er choyrnt da ny Leviteyn son eiraght: shea-y-fa ta mee er ghra roo, Fud cloan Israel cha bee eiraght erbee oc.

25 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

26 Myr shoh loayr rish ny Leviteyn, as abbyr roo, Tra ta shiu goail jeh cloan Israel, ny jagheenyn, ta mee er choyrnt diu vone, son yn eiraght eu, eisht nee shiu chebbal jeh oural-troggit-seose gys y Chiarn, eer yn jehhoo aym jeh'n jaghee.

27 As bee shoh nyn oural er ny choontey dia, myr dy beagh eh slane jaghee yn laare-vooie, as myr slane keesh y phress-feeyney.

28 Myr shoh neesht ver shiu lhiue oural-troggit-seose gys y Chiarn, jeh ooilley ny

jagheenyn ta shiu geddyn veih cloan Israel: as jen shoh ver shiu oural-troggit-seose gys y Chiarn da Aaron y saggryt.

29 Ass ooilley ny giootyn eu nee shiu chebbal oural-troggit-seose y Chiarn, jeh ooilley'n chooid share jeh, ta shen, yn aym t'er ny chasherickey jeh.

30 Shen-y-fa nee oo gra roo, Tra ta shiu er droggal yn chooid share jeh ass, eisht bee eh er ny choontey da ny Leviteyn, myr bishagh yn laare-arroo, as myr bishagh yn phress-feeyney.

31 As nee shiu baarail eh raad erbee dy nailliu, shiuish as nyn-lught-thie: son te leagh nyn shirveish ayns y chabbane-aggliah.

32 As cha bee shiu fo peccah erbee, kyndagh rish, tra ta shiu er scarrey veih yn chooid share jeh: chamoo nee shiu ymyd cadjin jeh chebbalyn casherick cloan Israel, nagh bee shiu er nyn stroie.

## CAB. XIX.

**A**S loayr y Chiarn rish Moses, as rish Aaron, gra,

2 Shoh oardagh y leigh ta'n Chiarn er harey, gra, Loayr rish cloan Israel, dy der ad lhiue hood colbagh ruy fegooish spot, as fegooish cron erbee, as nagh row rieu fo'n whing.

3 As ver shiu ee da Eleazar y saggryt, dy choyrnt lesh ee cheu-mooie jeh'n champ, as bee ee er ny varroo ayns e enish.

4 As nee Eleazar y saggryt goail jeh'n uill eek er e vair, as spreih eh shiaht keayrtn, as e eddin lesh y chabbane-aggliah.

5 As nee ad lostey yn cholbagh kiongoyrt rish: bee'n cheh, as yn eill, as yn uill, marish yn eoyley eek, er ny lostey.

6 As nee'n saggryt goail fuygh-cedar, as hyssop, as (ollan) scarleod, as ceau ad ayns mean yn aile raad va'n cholbagh losht.

7 Eisht nee'n saggryt niee e eaddagh, as nee eh faarkey e chorp ayns ushtey, as lurg shen hig eh gys y champ, as bee'n saggryt neu-ghlen derrey'n astyr.

8 As shegin dasyn ta lostey ee, niee e eaddagh, as e chorp ayns ushtey, as bee eh neu-ghlen derrey'n astyr.

9 As nee dooinney glen chymsaghey leoie yn cholbagh, as taahthey seose eh cheu-mooie jeh'n champ ayns boayl glen, as bee eh freilt cour sheshaght chloan Israel, son ushtey-scarree: te ry-hoi glenney veih peccah.

10 As nee eashyn ta chymsaghey leoie'n cholbagh, niee e eaddagh, as bee eh neu-ghlen derrey'n astyr: as bee shoh da cloan Israel, as d'an joarree ta cummal ny mast' oc, son slattys kinjagh.

11 ¶ Bee eashyn vehnys rish corp marroo dooinney erbee, neu-ghlen shiaht laa.

12 Nee eh glenney eh hene lesh (yn ushtey-casherick) er yn trass laa, as er yn chiahtgoo laa bee eh glen: agh mamagh jean eh eh-hene y ghlenney er yn trass laa, eisht er yn chiahtgoo laa cha bee eh glen.

13 Quoi-erbee vennys rish corp marroo erbee, as nagh vel glenney eh hene, t'eh an-chasherickey cabbane-aggliah y Chiarn: as bee'n annym shen giasit nlagh veih Israel: son nagh row'n ushtey-scarree spreih't er, bee eh neu-ghlen; t'eh foast fo e neu-ghlennid.

14 Shoh'n leigh, tra ta dooinney geddyn baase ayns cabbane; bee ooilley ta cheet stiagh 'sy chabbane, as ooilley ny t'ayns y chabbane neu-ghlen shiaght laa.

15 As bee dy chooilley haagh foshlit, nagh vel coodagh erbee kianit er, neu-ghlen.

16 As quoi-erbee vennys rish fer t'er ny varroo lesh cliwe 'sy vagher, ny corp marroo, ny craue dooinney, ny oaie, bee eh neu-ghlen shiaght laa.

17 As son persoon neu-ghlen, gowee ad jeh leaie yn cholbagh, va losht son glenney pheccah, as bee ushtey glen er ny chur hug-gey ayns saagh:

18 As nee persoon glen goaill hyssop, as thummei eh 'syn ushtey, as spreih eh er y chabbane, as er ooilley ny siyn, as orroosyn va ayns shen, as ersyn vean rish craue, ny corp marroo, ny rish fer hooar baase, ny rish oaie:

19 As nee'n persoon glen spreih (yn ushtey) ersyn ta neu-ghlen, er y trass laa, as er yn chiaughtoo laa: as er yn chiaughtoo laa nee eh glenney eh hene, as niee e eaddagh, as glenney e chorp ayns ushtey, as bee eh glen ec yn astyr.

20 Agh y dooinney vees neu-ghlen, as nagh jean eh hene y ghlenney, bee'n persoon shen er ny yiarey magh veih mastey'n chesahaght: son dy vel eh er ny'annoo daanys er ynnid casherick y Chiarn, cha row'n ushtey-scarree spreih't er, t'eh neu-ghlen.

21 As bee shoh slattys kinjagh daue, dy jean eshyn ta spreih yn ushtey-scarree, niee e eaddagh, as dy bee eshyn vennys rish yn ushtey-scarree, neu-ghlen derrey'n astyr.

22 As cre-erbee vennys y persoon neu-ghlen rish, bee eh neu-ghlen: as bee'n annym vennys rish neu-ghlen derrey'n astyr.

## CAB. XX.

**E**ISHT haink cloan Israel, eer yn slane cheshaght, gys faasagh Zin, 'sy chie'd vee: as ren y poble tannaghtyn ayns Kadesh; as hooar Miriam baase ayns shen, as shen y raad v'ee oanluckit.

2 As cha row veg yn ushtey ec y poble [ayns shen]: as haggil ad dy cheilleiy ad hene, noi Moses as noi Aaron.

3 As dirree'n poble magh noi Moses, as loayr ad, gra, Dy balliah Jee dy beagh shin er gheddyn baase, marish nyn mraaraghyn fenish y Chiarn.

4 As cre'n-fa ta shiu er choyr't lhieu seose poble y Chiarn gys yn aasagh shoh, dy stroie shin hene as nyn maase?

5 As ore haink erriu dy chur orrin sheet

magh ass Egypt, dy chur lhieu shin gys y boayl fefe shoh? raad nagh vel arroo, ny figgyn, ny biljyn-feeyney, ny pomegranateyn, chamoo ta ushtey ain dy iu.

6 As hie Moses as Aaron veih fenish y poble, gys dorrys y chabbane-aggliah, as huit ad er nyn eddin: as va gloyr y Chiarn er ny hoilahaghey.

7 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

8 Gow'n long, as chaggil y poble cooid-jagh, uss as Aaron dty vraar, as loayr-jee rish y chreg kiongoyrt roo, as ver eh magh ushtey, as ver oo daue ushtey ass y chreg: myr shen ver oo ushtey daue hene, as da'n maase oc.

9 As ghow Moses y long veih roish y Chiarn, myr doardee eh da.

10 As ren Moses as Aaron chaglym y poble cooidjagh roish eddin y chreg, as dooyrt eh roo, Clasht-jee nish, shiuish mee-viallee; nee ass y chreg shegin dooin ushtey 'chur diu?

11 As hrog Moses e laue, as lesh e long woail eh yn chreg daa cheayrt: as roie yn ushtey magh dy palchey, as ren y poble giu, as nyn maase myrge'ddin.

12 As loayr y Chiarn rish Moses as Aaron, Er-yn-oyr nagh ren shiu m'y chredjal, dy m'y chasherickey ayns sooilly'n cloan Israel; shen-y-fa cha nee shiuish ver lhieu yn poble shoh gys y cheer ta mee er yialdyn daue.

13 Shoh ushtey Meribah, er-yn-oyr dy ren cloan Israel streeu noi'n Chiarn: as v'eh er ny chasherickey ayndoo.

14 ¶ As hug Moses chaghteryn veih Kadesh, gys ree Edom, Myr shoh ta dty vraar Israel gra, Ta fys ayd er ooilley yn seaghyn t'er jeet orrin.

15 Kys hie ny ayraghyn ain sheese gys Egypt as ta shin er vaghey ayns Egypt rish foddey dy hraa: as ren ny Egyptianee tran-laase orrinyn, as er nyn ayraghyn.

16 As tra deie shin gys y Chiarn, cheayll eh yn coraa ain, as hug eh ainle (veih niau), as t'eh er chur lesh shin magh ass Egypt; as cur-my-mer ta shin ayns Kadesh, ard-valley ayns dty ardyn sodjey magh.

17 Lhig dooin goll er nyn doshiaght, ta mee guee ort, trooid y cheer ayd's; cha jem mayd trooid ny magheryn, ny garaghyn-feeyney, chamoo nee mayd giu jeh ushtey ny chibbraghyn: gow mayd raad-mooar y ree, cha jyndaa mayd gys y laue yesh, ny gys yn laue chiare, derrey vees mayd er n'aagail dty ardyn.

18 As dooyrt Edom rish, Cha jig oo my raad's, er-aggle dy jig-ym magh dt'oi lesh y chliwe.

19 As dooyrt cloan Israel rish, Gow mayd er y raad-mooar: as my neem's as my vaase giu jeh dty ushtey, eisht eeck-ym er y hon: hem trooid rish my chosh, fegooish assee erbee sodjey.

20 Agh dooyrt eh, Cha jig lhiat dy ghoill

trooid. As haink Edom magh n'oi lesh weight sleih, as lesh laue lajer.

21 Myr shoh ren Edom gobbal dy chur raad dy Israel trooid y cheer echey: shen-y-fa ghow Israel raad elley.

22 ¶ As ghow slane sheshaght cloan Israel nyn yurnah veih Kadesh, as haink ad gys cronk Hor.

23 As loayr y Chiarn rish Moses as Aaron, ayns cronk Hor, liorish oirr cheer Edom, gra,

24 Bee Aaron er ny haglym gys e phobble: son cha jed eh stiagh 'sy cheer ta mish er yaldyn da cloan Israel, son dy row shiu mee-viallagh da my ghoo ec ushtey Meribah.

25 Gow mayrt Aaron as Eleazar e vac, as cur lhiat ad seose er cronk Hor:

26 As rooisht Aaron jeh e choamraghyn (casberick) as cur ad er Eleazar e vac: as bee Aaron er ny haglym gys e phobble, as ayns shen yiow eh baase.

27 As ren Moses myr doardeen'n Chiarn; as hie ad seose er cronk Hor, ayns fakin ooilley'n cheshaght.

28 As ghow Moses e choamraghyn jeh Aaron, as hug eh ad er Eleazar e vac; as booar Aaron baase ayns shen er mullagh y chronk: as haink Moses as Eleazar neose jeh'n chronk.

29 As tra honnick ooilley'n pobble dy row Aaron marroo, ren ad dobberan son Aaron jeh laa as feed, eer slane thie Israel.

# CAB. XXI.

AS tra ren ree Arad yn Canaanite, va reill lesh y jiass, clashtyn imraa dy row Israel cheet seose, goaill raad ny briattee; eisht ren eh caggey noi Israel, as ghow eh part jin nyn brysoonee.

2 As ren Israel breearrey gys y Chiarn, as dooyrt ad, My nee uss dy jarroo livrey yn pobble shoh gys my laue, eisht stroie-ym dy bollagh ny ard-valjyn oc.

3 As hug y Chiarn clashtyn da coraa Israel, as livrey eh seose ny Canaaniteyn: as ren ad dy bollagh stroie ad hene as ny ard-valjyn oc: as denmys eh yn ynyyd ched-din Hormah.

4 ¶ As ghow ad nyn yurnah veih cronk Hor, lesh raad yn aarkey jiarg, dy ghoill mygeayrt cheer Edom: as va'n pobble dy mooar seaghnit ayns nyn aigney, kyndagh rish y raad.

5 As loayr y pobble noi Jee, as noi Moses; Cr'en-fa ta shiu er chur lhiue shin seose as Egypt, dy cherraghtyn 'syn aasagh shoh? son cha vel arran ny ushtey ain, as ta'n an-nyrn ain jiooldey'n arran shoh dyn vree.

6 As hug y Chiarn ard-nieughyn ailagh mastey'n pobble; as lhott ad y pobble, as booar ymmodde jeh pobble Israel baase.

7 ¶ Shen-y-fa haink y pobble gys Moses, as dooyrt ad, Ta shiin er n'yannoo peccah, son ta shiin er loayrt noi'n Chiarn, as d'oi's; guce gys y Chiarn dy ghoail ersooyl ny

ard-nieughyn voïn: as ghow Moses padjer son y pobble.

8 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Jean ard-nieu ailagh, as soie seose eh er croan: as hig eh gy-kione, dy chooilley er ta lhottit, tra nee eh jeeaghyn er, nee eh coural.

9 As ren Moses ard-nieu dy phraah, as hoie eh eh er croan; as haink eh gy-kione, my va dooinney erbee lhottit liorish yn ard-nieu, tra yeeagh eh er yn ard-nieu prashey, dy dooar eh couyr,

10 ¶ As hie cloan Israel er nyn doshiaght, as ren ad campal ayns Oboth.

11 As ghow ad nyn yurnah veih Oboth, as ren ad campal ec Ije-abarim, ayns yn aasagh, ta er raad Voab, lesh irree-ny-greiney.

12 ¶ Veih shen scugh ad, as ren ad campal ayns coan Zared.

13 Veih shen scugh ad, as ren ad campal er y cheu elley jeh Arnon, ta 'syn aasagh, myr t'ou cheet veih ardjyn ny Amoriteyn: son ta Arnon y chagliagh eddyr Moab as ny Amoriteyn.

14 Shen-y-fa te er ny imraa ayns lioar caggaghyn y Chiarn, Cre v'eh er n'yannoo 'syn aarkey jiarg, as ayns strooanyn Arnon, . 15 As ec ny hawynyn ta roie sheese gys ard-valley Ar, as lhie rish cagliagh Voab.

16 As veih shen hie ad gys Beer: shen y chibbyr my-e-chione loayr y Chiarn rish Moses, Chaggil y pobble dy cheilley, as ver-ym ushtey daue.

17 ¶ Eisht ghow Israel yn arrane shoh, Geill seose, O hibbyr, ass y farrane; gow-jee mygeayrt lesh yn arrane:

18 Chleiy ny princeyn y chibbyr lesh nyn luirg, ren deiney ooale y pobble y chleiy eh, er oardagh nyn ard-leideilagh. As veih'n aasagh jimmee ad gys Mattanah:

19 As veih Mattanah gys Nahaliel: as veih Nahaliel gys Bamoth:

20 As veih Bamoth ayns y choan, t'ayns cheer Voab, gys mullagh Pisgah, ta jeeaghyn lesh Jeshimon.

21 ¶ As hug Israel chaghteryn gys Sihon ree ny Amoriteyn, gra,

22 Lhig dou goll trooid y cheer ayd's; cha jem mayd trooid ny magheryn, ny garaghyn-feeyney, cha niu mayd jeh usht-aghyn y chibbyr: agh gow mayd raad-mooar y ree, derrey vees mayd shaghey dty ardjyn.

23 As cha lhiggagh Sihon da Israel goll trooid y cheer echey: agh haggil Sihon ooilley e gheiney-caggee dy cheilley, as hie eh magh noi Israel gys yn aasagh: as haink eh gys Jahaz, as ren eh caggey noi Israel.

24 As woail Israel eh lesh foyr y chliue, as ghow ad yn cheer echey veih Arnon gys Jabbok, eer choud as cloan Ammon: son va cagliagh lajer ec cloan Ammon.

25 As ghow Israel ooilley ny ard-valjyn shoh: as ren Israel cummal ayns ooilley ard-valjyn ny Amoriteyn, ayns Heshbon, as ayns ooilley e valjyn-cheerey.

26 Son va Heshbon ard-valley Sihon re-

ny Amoriteyn, va er chaggey noi'n ree va roish shen ayns Moab, as er n'ghoaill ooilley'n cheer echey voish, eer gys Arnon.

27 Shen-y-fa t'adsyn, ta loayrt ayns raaghy-n-dorraghey, gra, Tar-jee gys Heshbon, lhig da ard-valley Sihon ve troggit, as coamrit ass-y-noa.

28 Son ta aile er ghoill magh ass Heshbon, lossey veih ard-valley Sihon: te er lostey Ar ayns Moab, as chiarnyn cashtallyn lajer Arnon.

29 Smerg dhyt's, Voab; ta'n chragh er jeet ort, O phobble Chemosh; t'eh er choyrte e vec ren scapail, as e inngennyn, ayns cappeys, da Sihon ree ny Amoriteyn.

30 Ta shin er chur ad fo-chosh; ta Heshbon er cherraghtyn, eer gys Dibon, as ta shin er choyrte naardey ad, eer gys Nophah, ta roshyn gys Medeba.

31 ¶ Myr shoh ren Israel cummal ayns cheer ny Amoriteyn.

32 As hug Moses magh brialtee gys Jaazer, as ghow ad ny baljyn echey, as deiry ad magh ny Amoriteyn v'ayndoo.

33 ¶ As hyndaa ad, as hie ad seose raad Vashan; as hie Og ree Vashan magh nyn 'oi, eh hene, as ooilley e phobble, gys y chaggey ec Edrei.

34 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Ny gow aggle roish: son ta mish er livrey eh gys dty laue, as ooilley e phobble, as y cheer echey: as nee uss jannoo rishyn myr ren oo rish Sihon ree ny Amoriteyn, va cummal ec Heshbon.

35 Myr shen stroie ad eh, as e vec, as ooilley e phobble, derrey nagh row veg jeu faagit bio; as ghow ad y cheer echey daue hene.

CAR. XXII.

**A**S hie cloan Israel er nyn doshiaght, as hoie ad nyn gamp ayns cheer rea Voab, er y cheu shoh dy Yordan, liorish Jericho.

2 ¶ As honnick Balak mac Zippor ooilley ny va Israel er n'yannoo rish ny Amoriteyn.

3 As va Moab fo aggle trome roish y phobble, son dy row ad ymmodde: as va Moab seaghnit, kyndagh rish cloan Israel.

4 As dooyrt Moab rish shanstyr Vidian, Nish nee'n cheshaght shoh sliee seose ooilley ny ta mygeayrt-y-mooin, myr ta'n dow sliee seose faiyr y vagher. As va Balak mac Zippor ree ny Moabiteyn ec y traa cheddin.

5 Hug eh chaghteryn er-y-fa shen gys Balaam mac Beer, gys Pethor, ta liorish awin cheer cloan e phobble, dy eamagh er, gra, Cur-my-ner, ta phobble er jeet veih Egypt; as t'ad coodaghey eaghtyr y thal-looin; as t'ad er champal er-gerrey dou.

6 Tar nish, ta mee guee ort, er-y-fa shen, cur dty vollaght er y phobble shoh er my hon; son t'ad ro niartal dou; foddee dy voyrn y varriaght orroo, dy vod shin ad y woalley, as ad y chlò ass y cheer: son er-lham dy vel eshyn bannit t'ou uss dy vannu-

aghey, as dy bee eshyn mollaaghtagh, t'ou uss cooyrt dty vollaght er.

7 As hie shanstyr Voab, as shanstyr Vidian rhyboo lesh y leagh dy obbeeys ayns nyn laue; as haink ad gys Balaam, as livrey ad chaghteraght Valak.

8 As dooyrt eh roo, Gow-jee aaght ayns shoh noght, as ver-yms lham fys hiu, cre nee'n Chiarn gra rhym: as duirree ard-gheiney Voab marish Balaam.

9 As haink Jee gys Balaam [ayns ashlish] as dooyrt eh, Quoi ny deiney shoh ta mayrt?

10 As dooyrt Balaam rish Jee, Ta Balak mac Zippor, ree Voab, er chur chaghteraght hym, gra,

11 Cur-my-ner, ta phobble er jeet ass Egypt, ta coodaghey eaghtyr y thallooin: Tar nish, gwee mollaaght orroo er my hon; foddee dy voddym barriaght y gheddyn orroo, as ad y imman ersooyl.

12 As dooyrt Jee rish Balaam, Cha jed oo mârroo, cha der oo mollaaght er y phobble: son t'ad bannit.

13 As dirree Balaam 'sy voghrey, as dooyrt eh rish ard-gheiney Valak, Immee-jee reue gys y cheer eu hene: son ta'n Chiarn gobbal kied dou, dy gholl mârriu.

14 As hrog ard-gheiney Voab orroo, as hie ad gys Balak, as dooyrt ad, Ta Balaam gobbal dy heet mârriu.

15 ¶ As hug Balak reesht princeyn ny shlee, as ny s'ooasle na'n chied callagh.

16 As haink ad gys Balaam, as dooyrt ad rish, Shoh myr ta Balak mac Zippor gra, Ny lhig da nhee erbee, ta mee guee ort, dty lhiettal veih cheet hym's:

17 Son nee'm oo y hroggal gys ooashley feer ard, as cre-erbee hirrys oo orrym, n'eem er dty hon: 'Tar, er-y-fa shen, ta mee guee ort, cur mollaaght er y phobble shoh er my hon.

18 As dreggyr Balaam, as dooyrt eh rish chaghteryn Valak, Dy jinnagh Balak cur dooys lane e hie dy argid, as dy airh, cha voddym goll noi goo yn Chiarn my Yee, dy yannoo ny sloo, ny ny smoo.

19 Nish, er-y-fa-shen, ta mee guee erriu, fuirree-jee mâryn yn oie shoh myrgeeddin, dy vod fys 've aym, cre nee'n Chiarn gra ny-sodjey rhym.

20 As haink Jee gys Balaam 'syn oie, as dooyrt eh rish, My hig ny deiney shoh dy eamagh ort, trog ort, as immee mârroo: agh ny-yeih, cre-erbee jir-ym rhyt, shen nee oo loayrt.

21 As dirree Balaam 'sy voghrey, as hug eh er yn assyl ve jeeltit, as hie eh marish princeyn Voab.

22 ¶ As va corree Yee brasnit, son dy jagh eh: as hass ainle y Chiarn 'sy raad, dy lhiettal eh. Nish v'eh markiagh er e assyl, as va e 'ghaa er-mooinjerey mârish.

23 As honnick yn assyl ainle y Chiarn ny hassoo ayns y raad, as e chliwe lommyrtagh ayns e laue; as hyndaa yn assyl dy lhiattée

jeh'n raad, as ghow ee yn magher; as woail Balaam yn assyl, dy chur ee er y raad.

34 Agh hass ainle y Chiarn ayns raad ny garaghyr-seeeyney, lesh voalley er dagh cheu.

35 As tra honnick yn assyl ainle y Chiarn, ren ee chionney gys y voalley, as vroo ee cas Valaam no'n voalley; as woail eh ee reesht.

36 As hie ainle y Chiarn ny-sodjey, as hass eh ayns ynnyd coon, ayn cha row raad erbee dy hyndaa, edyr gys y laue yesh, ny gys y laue chiare.

37 As tra bonnick yn assyl ainle y Chiarn, hnit ee sheese fo Balaam: as va corree Valaam er ny ghreesaghey, as woail eh yn assyl lesh e lorg.

38 As ren y Chiarn foaley becal yn assyl, as dooyrt ee rish Balaam, Cre ta mish er n'annoo rhyt, dy vel oo er m'y woalley ny three keayrtyn shoh?

39 As dooyrt Balaam rish yn assyl, Son dy vel oo er ve roonagh rhym: baill-ym, dy beagh clive ayns my laue, son nish varrin oo.

30 As dooyrt yn assyl rish Balaam, Nagh nee mish dty assyl, orrym t'ou er varkiagh nien neayr's va mee hiat, gys y laa jiu? row mee rieau cliaghtey dy yannoo myr shoh rhyt? As dooyrt eh, Cha row.

31 Eisht doshil y Chiarn sooillyn Valaam, as honnick eh ainle y Chiarn ny hassoo ayns y raad, as e chliwe lommyrtagh ayns e laue; as chroym eh sheese e chione, lesh e eddin gys y thaloo.

32 As dooyrt ainle y Chiarn rish, Cre'n-oyt t'ou er woalley dty assyl ny three keayrtyn shoh? cur-my-ner, hie mish magh dy hassoo dt'oi, son dy vel dty raad camlaagagh ayns my hilley:

33 As honnick yn assyl mee, as hyndaa ee voyrn ny three keayrtyn shoh: er-be dy hyndaa ee voyrn, son shickyrys, eer nish, va mee er varroo uss, as er haual ish bio.

34 As dooyrt Balaam rish ainle y Chiarn, Ta mee er n'yannoo peccah; son ve gyn-ysse dou, dy rou uss dty hassoo 'sy raad roym: nish er-y-fa shen, my te noi dt'aigney, chynndaa-ym thie reesht.

35 As dooyrt ainle y Chiarn rish Balaam, Imnee marish ny deiney: agh shen ny-lomarcen, jir-ym rhyt, nee oo loayrt. Myr shen hie Balaam marish princeyn Valak.

36 ¶ As tra cheayl Balak, dy row Balaam er roshytn, hie eh magh ny-whail, gys ard-valley Voab, ta er oirt Arnon, ta shen 'syn ard sodjey magh.

37 As dooyrt Balak rish Balaam, Nagh-dag mee chaghteraght jeean, dy camaght ort? Cre'n-fa nagh daink oo hym? Nagh vel eh ayns y phooar aym's dy dty hroggal seose ayns and oomshley?

38 As dooyrt Balaam rish Balak, Cur-my-ner, nish dy vel mee er jeet hood: vel eh ayns y phooar aym's nish dy ghra nhee erbee? yn fockle ver Jee ayns my veal, shen nee'm loayrt.

39 As hie Balaam marish Balak, as haink ad gys Kirjath-husoth.

40 As ren Balak chebbal dew as kirree, as hug eh fys er Balaam, as ny princeyn va marish.

41 As haink eh gy-kione laa-ny-vairagh, dy ghow Balak Balaam, as hug eh lesh eh seose gys ynnydyn ard Vaal, dy voddagh eh veih shen fakin yn aym sodjey magh jeh'n poble.

## CAB. XXIII.

**A**S dooyrt Balaam rish Balak, Trog dou ayns shoh shiaght altaryn, as fow aarloo dou ayns shoh shiaght dew, as shiaght reaghyn.

2 As ren Balak myr va Balaam er ghra; as ren Balak as Balaam chebbal dow as rea er dagh altar.

3 As dooyrt Balaam rish Balak, Shass liorish dty ural-losht, as hem's dy lhiattee; foddee dy der y Chiarn meeiteil dou: as cre-erbee nee eh soilshaghey dou, insh-ym dhyt. As hie eh gys boayl er-lheh.

4 As haink Jee gys Balaam; as dooyrt eh rish, Ta mee er droggal shiaght altaryn, as er jebbal er dagh altar dow as rea.

5 As hug y Chiarn fockle ayns becal Valaam, as dooyrt eh, Chynndaa reesht gys Balak, as shoh myr nee oo loayrt.

6 As haink eh reesht huggye, as cur-my-ner, v'eh ny hassoo liorish e ural-losht, eh hene, as ooliley princeyn Voab marish.

7 As hie eh lesh e choraa-dorraghey, as dooyrt eh, Ta Balak ree Voab er chur fys orrym veih Aram, ass sleityn y niar, gra, Tar, gwee mollaht er my hon er Jacob, as tar, cur-y-lane fo Israel.

8 Kys oddym's mollaht y chooyrt ersyn, nagh vel Jee er chooyrt e vollaght? ny kys oddym's y lane-y-chooyrt fosyn, nagh vel y Chiarn er chooyrt y-lane fo?

9 ¶ Son veih mullagh ny creggyn hee-ym eh, as veih ny croink ta mee fakin eh: cur-my-ner, nee'n poble cummal orroo hene, as cha bee ad er nyn goontey mastey ny ashoonyn.

10 Quoi oddys coontey joan Jacob, as earroo yn chiarroo aym jeh Israel? Lhig dooys baase y dooinney cairagh y gheddyn, as lhig da jerrey my vea ve casley rish yn jerrey echeysyn.

11 As dooyrt Balak rish Balaam, Cre shoh t'ou er n'yannoo rhym? ghow mee oo dy ghwee mollaht er my noidin, as cur-my-ner, t'ou ooliley-cooidjagh er vannaghey ad.

12 As dreggyr eh, as dooyrt eh, Nagh negin dou goail tastye, dy loayrt shen ny ta'n Chiarn er chooyrt ayns my veal?

13 As dooyrt Balak rish, Tar, ta mee guee ort marym, gys boayl elley, raad ylow shilley jou: cha jean oo fakin agh yn aym sodjey magh jou, as cha vaik oo ad ooliley: as cur mollaht orroo er my hon veih shen.

14 ¶ As hug eh lesh eh gys magher Zophim, gys mullagh Pisgah, as hrog eh shiaght



altaryn, as heb eht dow as rea er dagh altar.

15 As dooyrt eh rish Balak, Shass ays ayns shoh liorish dty oural-losht, choud as hem's quail y Ghiarn ayns ehtid.

16 As hug y Chiarn meeiteil da Balaam, as hug eh fockle ayns e veaal, as dooyrt eh, Immees reasht gys Balak, as abbyr myr shoh.

17 As tra haink eh huggey, cur-my-ner, v'eh ny hassoo liorish e oural-losht, as princeyn Voab marish. As dooyrt Balak rish, Cre ta'n Chiarn er loayrt?

18 As hie eh lesh e choras-dorraghey, as dooyrt eh, Irree seose, Valak, as clasht; eaisht rhym, uss vac Zippor:

19 Cha vel Jee myr dooinney, dy yannoo foalaght, chamoo myr mac dooinney, dy chaghlao e aigney: vel eh er ghra, as nagh jean eh cooilleeney? ny vel eh er loayrt, as nagh jean eh mie jeh?

20 Cur-my-ner, ta mee er my harey dy vannaghey; as t'eh er vannaghey, as cha voddyn's caghlao eh.

21 Cha surr eh aggar erbee 've jeant da Jacob, ny seaghyn dy huittyn er Israel: ta'n Chiarn e Yee marish, as yn coraa dy varriaght recoil ny-vud oc.

22 Hug Jee lesh ad ass Egypt; ta echey, mya dy beagh eh, niart yn unicorn.

23 Son shickyrys cha vel obbeeya erbee noi Jacob, chamoo ta faaiahys erbee noi Israel: ayns yn imbagh cooie, vees er ny hoilshaghey mychione. Jacob as Israel, Cre ta Jee er n'yannoo!

24 Cur-my-ner, nee'n poble girree seose myr lion mooar, as troggal seose eh hene myr y lion aeg; cha lhie eh sheese, derrey vees eh er n'ee jeh'n chragh, as er n'iu fuill y varroo.

25 ¶ As dooyrt Balak rish Balaam, Chamoo gwee mollaht orroo, ny bannaght orroo.

26 Agh dreggyr Balaam, as dooyrt eh rish Balak, Nagh dinsh mee dhyt, gra, Ooilleh ny ta'n Chiarn dy harey, shegin dou jannoo.

27 ¶ As dooyrt Balak rish Balaam, Tar marym, ta mee guee ort; as ver-ym lham oo gys ynnyd elley; foddes dy gooidsave lesh Jee, dy vod oo gwee mollaht orroo er my bon veih shen.

28 As hug Balak lesh Balaam gys mullagh Peor, ta jeeaghyn lesh Jeabimon.

29 As dooyrt Balaam rish Balak, Trog dou ayns shoh shiaght altaryn, as fow arloo dou ayns shoh shiaght dew, as shiaght reaghyn.

30 As ren Balak myr va Balaam er ghra, as heb eh dow as rea er dagh altar.

# CAB. XXIV.

**A**s tra honnick Balaam, dy row eh aigney'n Chiarn dy vannaghey Israel, cha jagh eh, myr ren eh roie, dy vringht liorish obbeeya, agh hyndaa eh e eddin lesh, yn aasagh.

2 As brog Balaam seose e hooillyn, as honnick eh Israel tannaghtyn ayns e chabbaneyn, cordail rish ny tribeyn oc, as haink spyrryd Yee er.

3 As hie eh lesh e choras-dorraghey, as dooyrt eh, Ta Balaam mac Beor er ghra, as ta'n dooinney, ta ny sooillyn echey foshlit, er ghra:

4 T'eshyn er ghra, cheayll goan Yee, eh honnick ashlish ya ooilleh-niartal, tuittym ayns cadley dowin, agh e hoilshay foshlit:

5 Cre cha aalin ta dty chabbaneyn, O Jacob, as dty chummallyn, O Israel!

6 Myr ny coanya t'ad er nyn akeayley magh, myr garaghyn liorish oirr ny hawinyr, myr ny biliyn lign-aloes ta'n Chiarn er hoilshaghey, as myr ny biliyn-cedar liorish ny ushtaghyn.

7 Nee ny siys echey rois harrish lesh ushtey, as bee reill ec e hught harrish ymmoder ollanyr, as bee'n ree echey ny syrjey na Agag, as bee e reeringht er ny hoilshaghey seose dy niartal.

8 Hug Jee lesh eh magh am Egypt, t'echey, myr dy beagh eh, niart yn unicorn: nee eh stroie ny ashoonyn e noidyrr, as brishey ny craueyn oc, as ad y hooilley lesh e hideyn.

9 Hie eh gys fen, lhie eh sheese myr lion, as myr lion aeg: quoi sloys da eh y ghoostey: bannit t'eshyn ta dty vannaghey, as mob laghtagh t'eshyn ta gwee mollaht dhyt.

10 ¶ As va corree Valak er ny vrasaghey noi Balaam, as woail eh e vassyn dy cheilley: as dooyrt Balak rish Balaam, Hug mee fya ort dy ghwee mollaht er my noidyrr as cur-my-ner, t'ou dy slane er vannaghey, ad, ny threes kearytyn shoh.

11 Shen-y-fa nish, cosne royd gya da'yn nyd hene: va mee kiarit dy hroggal oo gy ard-oashley: agh cur-my-ner, ta'n Chiarn er dty reayll veih oashley.

12 As dooyrt Balaam rish Balak, Nagh loayr mee myrgeiddin rish dty haghteryrr, gra:

13 Dy jynagagh Balak cur dou lane e bi dy argid as d'airh, cha voddyns goll ne sarey'n Chiarn, dy yannoo edyr mie ny si jeh my aigney hene: agh ny ta'n Chiarn d'ghra, shen nee'm loayrt?

14 As cur-my-ner, ta mee nish goll gy my phoble hene, tar, er-y-fa shen, as soilshay ym dhyt, cre nee'n poble shoh rish y poble ayd'a, ayns ny cariahys ta ry-beet.

15 As hie eh lesh e choras-dorraghey, as dooyrt eh, Ta Balaam mac Beor er ghra, ta'n dooinney ta e hooillyn foshlit, er ghra:

16 T'eh er ghra, ren clashtyn goan Yee as va toiggal aigney'n fer smoo syrjey, honnick ashlish yn Ooilleh-niartal, tuittym ayns cadley dowin, agh e hoilshay foshlit:

17 Neem's fakih eh, agh cha nee nish ver-yn eh my-ner, agh cha nee dy gerrihig Rollage am Jacob, as nee Lorg-reill troggal am Israel; as nee eh bwoalley corneily Voab, as reill harrish ooilleh cleon Sheth.

18 As bee Edom son eiraght, bee Se

myrgoddin son cummal da e noidyn, as nee Israel gymmyrkey eh hene dy dunnal.

19 As Jacob hig yn ard Ferreill, as nee eh stroie eshyn t'er-nyayra jeh'n ard-valley.

20 As tra yecagh eh er Amalek, hie eh lesh e choraa-dorraghey, as dooyrt eh, Ta Amalek ayns toshiaght ny ashoonyn, agh bee'n jerrey echey, dy jeean eh cherraghtyn son dy bragh.

21 As yecagh eh er ny Keniteyn; as hie eh lesh e choraa-dorraghey, as dooyrt eh, 'Slajer ta dty ynyyd-vaghee, as t'ou jannoo dty edd ayns y chreg.

22 Ny-yeih, bee'n Kenite er ny chooyrt naardey, derrey ver Ashur lesh oo ersooyl ayns cappeey.

23 As hie eh lesh e choraa-dorraghey, as dooyrt eh, Aless, quoi vees bio tra nee Jee shoh 'yannoo!

24 As nee lhongyn cheet veih ardjyn Chittyn, as seaghney Ashur, as seaghney Eber, as nee eshyn myrgoddin cherraghtyn son dy bragh.

25 As hrog Balaam er, as jimnee eh, as byndaa eh gys e ynyyd hene: as hie Balak myrgeddin roish.

## CAB. XXV.

**A**S ren Israel campal ayns Shittim, as ren y poble toshiaght dy yannoo maarderys rish innee cyn Voab.

2 As ren ad yn poble y chuirrey gys ourallyn ny jeeghyn oc: as ren y poble gee, as croymmey sheese gys ny jeeghyn oc.

3 As va Israel er ny lhiantyn gys Beal-peor; as va jymmeose y Chiarn er ny vrasaghey noi Israel.

4 As dooyrt y Chiarn rish Moses, Gow ooillee leideilee yn poble ('sy phoceah shoh) as crogh ad seese fenish y Chiarn noi'n ghrian, dy vod corree troms y Chiarn ve er ny hyndaa ersooyl veih Israel.

5 As dooyrt Moses rish briwain Israel, Cur-jee dy bease dagh dooinney e veeinjer, rea lhiantyn gys Beal-peor.

6 ¶ As cur-my-ner, haik dooinney jeh cloan Israel, as hug eh lesh gys e vrasaghyn ben jeh Midian, ayns shley Voses, as ayns sakin slane sheshaght cloan Israel, va dooberan ec dorrys y chabbane-agghish.

7 As tra bonnick Phinehas, mac Eleazar, mac Aaron y saggyrt shoh, dirree eh veih mastey'n cheshaght, as ghow eh shley ny laue.

8 As hie eh geiyr er y dooinney dy Israel stagh 'sy chabbane, as roie eh ad ny-neacht trooid, yn dooinney jeh Israel, as y ven trooid e bolg: Myr shen va'n chramp er ny lhiattal veih cloan Israel.

9 As v'adsyn hooar bease 'ry chramp, kure thousandyn as feed.

10 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

11 Ta Phinehas mac Eleazar, mac Aaron y saggyrt, er hyndaa ersooyl my chorree veih cloan Israel, (choud as v'eh jeean er

my graih's ny mast' oc) nagh ren mee cloan Israel y stroie ayns ny eulys.

12 Shen-y-fa abbyr rish, Cur-my-ner, Ta mee giootal ersyn my chonaant dy hee.

13 As bee eh echey, as ec e luight ny lurg, eer yn conaant dy haggryts kinjagh; er-yn-oyr dy row eh jeean son oonashley e Yee; as dy ren eh lhiasaghey son cloan Israel.

14 Nish ennym yn Israelite va er ny varroo, eh v'er ny chooyrt gy-bease marish y ven jeh Midian, va Zimri mac Salu, prince jeh kynney mooar mastey ny Simeoniteyn.

15 As ennym y ven jeh Midian va er ny varroo, va Cozbi inmeen Zur: v'eh ard ghooianey harrish poble, as jeh thie oasle ayns Midian.

16 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

17 Gow-jee cooilleeney er ny Midianiteyn, as stroie-jee ad:

18 Son t'ad er heaghney shinish lesh nyn kialgyn, lioroo t'ad er chleayney shiu, ayns cooish Peor, as ayns cooish Cozbi, inmeen prince jeh Midian, nyn skayr, va er ny varroo er laa yn chramp, er coontey yn jalloo Peor.

## CAB. XXVI.

**A**S haik eh gy-kione lurg y chramp, dy loayr y Chiarn rish Moses, as rish Eleazar mac Aaron y saggyrt, gra,

2 Gow-jee coontey ooillee sheshaght cloan Israel, veih feed blein dy eash as erskyn, trooid lught-thie nyn ayrey, ooillee ny ta son goll gys caggey ayns Israel.

3 As loayr Moses as Eleazar yn saggyrt roo, ayns cheer-rea Voab liorish Jordan, er-gerrey da Jericho, gra,

4 Gow-jee earroo yn poble, veih feed blein dy eash as erskyn; myr hug y Chiarn sarey da Moses, as da cloan Israel, hie magh ass cheer Egypt.

5 ¶ Reuben mac shinney Israel: cloan Reuben: Hanoah, jeh ta kynney ny Hanoahiteyn: jeh Pallu, kynney ny Palluiteyn:

6 Jeh Hebron kynney ny Hebroniteyn: jeh Carmi kynney ny Carmiteyn.

7 Ad shoh kynneeyn ny Reubeniteyn: as va'n earroo oc, three thousandyn as da-ceed as shiaght chead as jeh as feed.

8 As mac Pallu; Eliab.

9 As mee Eliab; Nemuel, as Dathan as Abiram: shoh'n Dathan as Abiram cheddin, va ny ard gheiney mastey'n poble, ren streu noi Moses as Aaron, ayns sheshaght Chorah, tra dirree ad magh noi'n Chiarn.

10 As ren y thaloo fosley e becal, as sluggey ad sheese cooidjagh marish Korah, tra va'n cheshaght shen giarit jeh, as ren yn aile stroie daa chead as jeh deiney as da-ceed: as haik ad dy ve rause sampleyragh.

11 Agh cha row cloan Chorah er nyn stroie marish.

12 ¶ Mec Simeon, lurg ny kynneeyn oc: jeh Nemuel, kynney ny Nemeliteyn; jeh.

Jamin, kynney ny Jaminiteyn: jeh Jachin, kynney ny Jachiniteyn:

13 Jeh Zerah, kynney ny Zarhiteyn: Jeh Shaul, kynney ny Shauliteyn.

14 Ad shoh kynneeyn ny Simeoniteyn, daa housane as feed as daa cheead.

15 † Cloan Ghad, lurg ny kynneeyn oc: jeh Zephon, kynney ny Zephoniteyn: jeh Haggi, kynney ny Haggiteyn; jeh Shuni, kynney ny Shuniteyn:

16 Jeh Ozni, kynney ny Ozniteyn: jeh Eri, kynney ny Eriteyn:

17 Jeh Arod, kynney ny Aroditeyn: jeh Arel, kynney ny Areliteyn.

18 Ad shoh kynneeyn cloan Ghad, cordail rish nyn earroo, da-ceed thousane as queig cheead.

19 † Mec Yudah va Er as Onan: as hooar Er as Onan baase ayns cheer Chanaan.

20 As va mec Yudah, lurg ny kynneeyn oc: jeh Shelah, kynney ny Shelahiteyn: jeh Pharez, kynney ny Pharziteyn: jeh Zerah, kynney ny Zarhiteyn:

21 As mec Pharez va: jeh Hebron, kynney ny Hebroniteyn: jeh Hamul, kynney ny Hamuliteyn.

22 Ad shoh kynneeyn Yudah, cordail rish nyn earroo, three-feed as they thousaneyn jeig as queig cheead.

23 † Jeh mec Issachar, lurg ny kynneeyn oc: jeh Tola, kynney ny Tolaiten: jeh Pua, kynney ny Puniteyn:

24 Jeh Jaahub, kynney ny Jaahubiteyn: jeh Shimron, kynney ny Shimroniteyn.

25 Shoh kynneeyn Issachar, cordail rish yn earroo oc, three-feed as kiare thousaneyn as three cheead.

26 † Jeh mec Zebulun, lurg ny kynneeyn oc: jeh Sered, kynney ny Sarditeyn: jeh Elon, kynney ny Eloniteyn: jeh Jahleel, kynney ny Jahleeliteyn.

27 Shoh kynneeyn ny Zebuluniteyn, cordail rish yn earroo oc, three-feed thousane as queig cheead.

28 † Mec Yoseph, lurg ny kynneeyn oc, va Manasseh as Ephraim.

29 Jeh mec Vanasseh: jeh Machir, kynney ny Machiriteyn: as hooar Machir Gilead: jeh Gilead haik kynney ny Gileaditeyn.

30 Shoh mec Ghilead: jeh Jeezer, kynney ny Jeezeriteyn: jeh Helek, kynney ny Helekiteyn:

31 As jeh Asriel, kynney ny Asrieliteyn: as jeh Shechem, kynney ny Shechemiteyn:

32 As jeh Shemidah, kynney ny Shemidaiten: as jeh Hephher, kynney ny Hephheriteyn.

33 † As cha row mac ec Zelophehad mac Hephher, agh inneenyn: as ennyn inneenyn Zelophehad, va Mahlah, as Noah, Hoglah, Milcah, as Tirzah.

34 Shoh kynneeyn Vanasseh, as adsyn v'er nyn earroo jeu, daa housane jeig as da-ceed as shiaght cheead.

35 † Ad shoh mec Ephraim, lurg ny kynneeyn oc: jeh Shuthelah, kynney ny Suthalhiten: jeh Becher, kynney ny Bechriteyn: jeh Tahan, kynney ny Tahaniteyn.

36 As ad shoh mec Shuthelah: jeh Eras kynney ny Eraniteyn.

37 Shoh kynneeyn mec Ephraim, cordail rish yn earroo oc, daa housane jeig as feed as queig cheead. Shoh mec Yoseph, cordail rish nyn gynneeyn.

38 † Mec Venjamin, lurg ny kynneeyn oc: jeh Bela, kynney ny Belaityn; jeh Ashbel, kynney ny Ashbeliteyn: jeh Ahiram, kynney ny Ahiramiteyn:

39 Jeh Supham, kynney ny Suphamiteyn: jeh Hupham, kynney ny Huphamiteyn.

40 As mec Bela va Ard, as Naaman: jeh Ard, kynney ny Arditeyn; as jeh Naaman, kynney ny Naamiteyn.

41 Shoh mec Venjamin, lurg ny kynneeyn oc: as adsyn v'er nyn earroo jeu, va queig thousaneyn as da-ceed as they cheead.

42 † Ad shoh mec Dan, lurg ny kynneeyn oc: jeh Shuham, kynney ny Shuhamiteyn. Shoh kynneeyn Dan, cordail rish nyn slught.

43 Va oilley kynneeyn ny Shuhamiteyn, cordail rish yn earroo oc, three-feed as kiare thousaneyn as kiare cheead.

44 † Jeh cloan Asher, lurg ny kynneeyn oc: jeh Jimna, kynney ny Jimniteyn: jeh Jesu, kynney ny Jesuiteyn: jeh Beriah, kynney ny Beriteyn.

45 Jeh mec Beriah: jeh Heber, kynney ny Heberiteyn: jeh Malchiel, kynney ny Malchieliteyn:

46 As ennyn inneen Asher va Sarah.

47 Shoh kynneeyn mec Asher, cordail rish yn earroo oc: va three thousaneyn jeig as da-ceed as kiare cheead.

48 Jeh mec Naphtali, cordail rish ny kynneeyn oc: jeh Jahzeel, kynney ny Jahzeeliteyn: jeh Guni, kynney ny Guniteyn:

49 Jeh Jezer, kynney ny Jezeriteyn: jeh Shillem, kynney ny Shillemiteyn.

50 Shoh kynneeyn Naphtali, cordail rish nyn lught-thie: as v'adsyn, v'er nyn earroo jeu, queig thousaneyn as da-ceed as kiare cheead.

51 Shoh va slane earroo cloan Israel, shiaght cheead thousane as shiaght cheead as jeh as feed.

52 † As loayr y Chiarn rish Moses, gra, 53 Grruo shoh vees y cheer er ny rheyynn son eiraght, cordail rish earroo ny ennyn.

54 Da mooarane ver oo ny smoo dy eiraght, as dauesyn sloo ayns earroo, ver oo ny sloo dy eiraght: da dagh tribe bee e eiraght er ny choyr, cordail rish nyn earroo.

55 Ny-yeih, bee'n cheer er ny rheyynn liorish-ye: cordail rish ennyn tribeyn nyn ayrey bee nyn eiraght.

56 Myr hagherys y lot, vees yn eiraght er ny rheyyn, edyr ny smoo, ny ny sloo.

57 † As shoh adsyn va er nyn earroo jeh

ny Leviteyn, lurg ny kynneeyn oc; jeh Gershon, kynney ny Gershoniteyn: jeh Kohath, kynney ny Kohathiteyn: jeh Merari, kynney ny Merariteyn.

58 Shoh kynneeyn ny Leviteyn: kynney ny Libiteyn, kynney ny Hebroniteyn, kynney ny Mahliteyn, kynney ny Mushiteyn, kynney ny Korathiteyn: as hooar Korah Amram.

59 As ennym ben Amram va Jochebed, innoen Levi, ren e moir gymmyrkey da Levi ayns Egypt; as ren ish gymmyrkey da Amram, Aaron as Moses, as Miriam nyn shuyr.

60 As da Aaron va ruggit Nadab as Abihu, Eleazar as Ithamar.

61 As hooar Nadab as Abihu baase, tra heb ad aile an-chasherick roish y Chiarn.

62 As v'adsyn v'er nyn earroo jeu, three thousaneyn as feed, ooillee fyrryne veih mee dy eash as ersyn: son v'ad er nyn earroo er-lheh veih cloan Israel, er-yn-oyr nagh row eiraght erbee soit magh daue, mastey cloan Israel.

63 ¶ Shoh adsyn v'er nyn earroo liorish Moses as Eleazar yn saggryt, ghow earroo cloan Israel, ayns thalloo-rea Voab, liorish Jordan, er-gerrey da Jericho.

64 Agh jeh'n earroo shoh, cha row dooinney bio, jeusyn va Moses as Aaron yn saggryt er n'earroo, tra ghow ad coontey Israel ayns faasagh Sinai.

65 Son mychione oc shoh dooyrt y Chiarn, Yrow ad son shickryys baase ayns yn aasagh. As cha row dooinney jeu er-meyra, agh Caleb mac Jephunneh, as Joshua mac Nun.

## CAB. XXVII.

**EISHT** haik inneenyn Zelophehad, mac Hepher, mac Ghilead, mac Machir, mac Vanasseh, jeh kynneeyn Vanasseh mac Yoseph: as shoh ennym e inneenyn; Mahlah, Noah, as Hoglah, as Milcah, as Tirzah.

2 As haik ad fenish Voses, as fenish Eleazar y saggryt, as fenish ny princeyn, as y slane cheshaght, ec dorrys y chabbane-agglish, gra,

3 Hooar yn ayr ain baase ayns yn aasagh, as cha row eh jeh'n cheshaght ocsyn, ren girree magh no'n Chiarn, ayns sheshaght Chorah: agh hooar eh baase cadjin peccer cley, as cha row mec echey.

4 Cre'n-fa veagh ennym yn ayr ain callit mastey e chynney, son dy vel eh dyn mac? Car dooin, er-y-fa shen, eiraght mastey braaraghyn nyn ayrey.

5 Eisht hug Moses lesh y chooiash oc roish y Chiarn.

6 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

7 Tra inneenyn Zelophehad 'sy chair: ver oo, son shickryys, cummal eiraght daue, mastey braaraghyn nyn ayrey; as ver oo shickryys daue ayns eiraght nyn ayrey.

8 As nee oo loayr rish cloan Israel, gra,

My yrow dooinney baase gyn mac, eisht ver shiu er yn eiraght dy huittym gys yn inneen.

9 As mannagh bee inneen echey, eisht ver shiu yn eiraght da e vraaraghyn.

10 As my t'eh gyn braaraghyn, eisht ver shiu yn eiraght da braaraghyn e ayrey.

11 As mannagh vel braaraghyn ec e ayr, eisht ver shiu yn eiraght da'n dooinney-mooinjerey sniessey jeh e chynney, as bee'n eiraght leshyn: as bee shoh da cloan Israel ny slattys dy vriwnya, myr hug y Chiarn sarey da Moses.

12 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Im-mee seose er y chronk shoh Abarim, as gow shiley jeh'n cheer, ta mish er chooyrt da cloan Israel.

13 As erreish dhyt v'er vakin eh, bee use myrgeeddin er dty haglym gys dty phobble, myr va Aaron dty vraar.

14 Son cha dug shiu biallys da'n sarey aym's (ayns faasagh Zin, ayns irree-magh y cheshaght) liorish nagh dug shiu onnor dou ec yn ushtey, roish ny sooillyn oc: ta shen, ushtey Meribah ec Kadesh, ayns faasagh Zin.

15 ¶ As loayr Moses rish y Chiarn, gra,

16 Lhig da'n Chiarn, Jee spyrrydynd dy chooilley eill, dooinney y hoiaghney harrish y pobble.

17 Oddys goll magh as stiagh roue, as dy leedieil ad magh, as dy chooyrt lesh ad stiagh: nagh bee sheshaght y Chiarn myr kirree fe-goish bochillee.

18 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Gow hood Joshua mac Nun, dooinney ta'n spyrrydynd (dy chreenaght) ayn, as lhie dty laue er.

19 As lhig da cheet kionfenish Eleazar y saggryt, as fenish ooillee'n cheshaght: as cur e churym da kiongooyrt roo.

20 As ver oo aym jeh dty oashley hene ersyn, dy vod ooillee sheshaght cloan Israel ve biallagh dasyn.

21 As nee eh shassoo fenish Eleazar y saggryt, nee shirrey coyrle er e hon, liorish briwnys yn Urim, kiongooyrt rish y Chiarn: ec y fockle echeyshyn hed ad magh, as ec y fockle echey hig ad stiagh, chammah eh hene, as ooillee cloan Israel marish, eer yn slane sheshaght.

22 As ren Moses myr va'n Chiarn er harey da: as ghow eh Joshua, as hoie eh eh kiongooyrt rish Eleazar y saggryt, as kiongooyrt rish ooillee'n cheshaght.

23 As lhie eh e laueyn er, as livrey eh da e churym, myr hug y Chiarn sarey, liorish laue Voses.

## CAB. XXVIII.

**A**S loayr y Chiarn rish Moses, gra,  
2 Cur sarey da cloan Israel, as abbyr roo, My hebbal, as m'arran son my ourallyn jeant lesh aile, son soar millish, ver shiu tastey dy hebbal dou ayns nyn imbagh cooie.

3 As nee oo gra roo, Shoh yn oural jeant lesh aile, nee shiu chebbal da'n Chiarn: daa eayn jeh'n vlein shen gyn lhamys, gagh-laz, son chebbal-loast kinjagh.

4 Yn derrey eayn nee oo chebbal 'y voghrey, as yn eayn elley nee oo chebbal ec yn astyr;

5 As yn jehhoo aymn jeh ephah dy flooyr, son oural-arran, lesh yn chiarroo aymn dy hin jeh'n ooil s'miljey ny-chione.

6 Te oural-losht gagh-laa, va er ny oard-aghey ayns cronk Sinaï, son soar millish, oural jeant liorish aile gys y Chiarn.

7 As bee'n oural-feeeyney eehey, yn chiarroo aymn dy hin son un eayn: ayns yn ynyd casherick nee oo yn feeyn lajer y gheayrtey magh gys y Chiarn, son oural-iu.

8 As yn eayn elley nee oo chebbal ec yn astyr: myr oural-arran y voghrey, as myr yn oural-jough, nee oo chebbal eh ny oural jeant lesh aile, son soar millish roish y Chiarn.

9 ¶ As er y doonaght, daa eayn jeh'n vlein shen gyn lheimys, as ephah dy flooyr meain, son oural-arran, lesh ooil ny-chione, as son yn oural-feeeyney.

10 Shoh'n oural-losht son dy chooilley ghoonaght, cheu-mooie jeh'n oural-losht gagh-laa, as yn oural-arran marish.

11 ¶ As ayns toshiaght dagh mee, nee shiu chebbal oural-losht gys y Chiarn: daa ghow aeg, as un rea, shiaght eayin jeh'n vlein shen gyn lheimys.

12 As three omeryn dy flooyr, son oural-arran, mestit lesh ooil, son un dow, as daa omer dy flooyr, son oural-arran, mestit lesh ooil, son un rea:

13 As omer elley dy flooyr lesh ooil ny-chione, son oural-arran, son un eayn, dy ve oural-losht dy hoar millish, oural jeant lesh aile gys y Chiarn.

14 As bee ny oural-yn-jough oc, lich hin feeeyney son dow, as yn trass aymn dy hin son rea, as y chiarroo aymn dy hin son eayn: shoh oural-losht dy chooilley vee 'y vlein.

15 As un vannan jeh ny goair, vee er ny hebbal, son oural-peccah gys y Chiarn, marish yn oural-losht gagh-laa, as yn oural-feeeyney.

16 As er yn chiarroo laa yeig jeh'n chided vee, veees caisht y Chiarn.

17 As er y wheiggoo laa yeig jeh'n vee shoh, ta'n feailley: shiaght laa veees arran gyn soorit er ny ee.

18 Er yn chided laa, bee chaglym casherick; er cha jean shiu monney erbee dy obbyr tooilleilagh:

19 Agh nee shiu chebbal oural jeant lesh aile, son oural-losht gys y Chiarn: daa ghow aeg, as un rea, as shiaght eayin jeh'n vlein shen: bee ad gyn lheimys.

20 As bee'n oural-arran oc jeh flooyr lesh ooil ny-chione; three omeryn nee shiu chebbal son dow, as jees son rea.

21 As Omer elley harrish nee oo chebbal son dagh eayn; son ny shiaght eayin er-lheh.

22 As un ghoayr son oural-peccah, dy yannoo lhiassaghey er nyn son.

23 Nee shiu chebbal ad shoh, harrish as

erukyn yn oural-losht 'y voghrey, ta son oural-losht gagh-laa.

24 Er yn agh shoh, nee shiu chebbal dagh laa, trooid y chiahtin, yn bee-oural jeant lesh aile, son soar millish gys y Chiarn: bee eh er ny hebbal marish yn oural-losht gagh-laa, as e oural-feeeyney.

25 As er y chiahtoo laa, bee eu chaglym y feailley casherick; er cha jean shiu obbyr tooilleilagh erbee.

26 ¶ Mygeddin er feailley ny chided-veesyn, tra ta shiu cur lhiu oural dy arran noa gys y Chiarn, ec kione ny shiahtinyn, bee eu chaglym-cooidjagh casherick er cha jean shiu obbyr cadjin erbee.

27 Agh nee shiu chebbal yn oural-losht, son soar millish roish y Chiarn: daa ghow aeg, un rea, shiaght eayin jeh'n vlein shen:

28 As yn oural-bee oc dy flooyr lesh ooil ny-chione, three omeryn son un dow, daa omer son un rea,

29 Omer elley son un eayn, son ny shiaght eayin er-lheh:

30 As un vannan veih ny goair, dy yannoo lhiassaghey er nyn son.

31 Nee shiu chebbal ad, cheu-mooie jeh'n oural-losht gagh-laa, as yn oural-arran (lhiag daue ve gyn lheimys) as nyn oural-yn-feeeyney maroo.

# CAR. XXIX.

**A**S 'y chiahtoo vee, er y chided laa jeh'n vee, bee meiteil casherick eu; er cha jean shiu obbyr erbee doccaragh: te laa diu son sheidey ny trumpetyn.

2 As nee shiu chebbal oural-losht, son soar millish, roish y Chiarn, un dow aeg, un rea, as shiaght eayin jeh'n vlein shen gyn lheimys:

3 As bee'n oural-arran oc dy flooyr lesh ooil ny-chione, three omeryn son dow, as daa omer son rea,

4 As un omer son un eayn, gour ny shiaght eayin er-lheh.

5 As un vannan veih ny goair son oural-peccah, dy yannoo lhiassaghey er nyn son:

6 Chen-mooie jeh oural-losht y vee, as yn oural-arran, as yn oural-losht gagh-laa, as e oural-arran lesh, as nyn oural-yn-feeeyney, cordail rish yn oardagh, son soar millish, oural jeant lesh aile gys y Chiarn.

7 ¶ As bee eu, er y jehhoo laa jeh'n chiahtoo vee shoh, meiteil casherick; as nee shiu nyn anteenyn y injillaghey: er cha jean shiu monney erbee dy obbyr.

8 Agh nee shiu chebbal oural-losht da'n Chiarn, son soar millish, un dow aeg, un rea, as shiaght eayin jeh'n vlein shen, bee ad gyn lheimys:

9 As bee'n oural-arran oc jeh flooyr lesh ooil ny-chione, three omeryn son dow, as daa omer son un rea,

10 Omer elley son eayn, son ny shiaght eayin er-lheh.

11 Un vannan veih ny goair, son oural-

peccah, marish yn oural-peccah son lhiassaghey, as yn oural-lostht kinjagh, as yn oural-arran lesh, as nyn ourallyn-feeeyney.

12 ¶ As er y wheiggoo laa yeig jeh'n chiaghtoo vee, bee meeiteil casherick eu; cha jean shiu obbyr cadjin erbee, as nee shiu feailley feayll da'n Chiarn shiaght laa.

13 As nee shiu chebbal oural-lostht, oural jeant lesh aile, son soar millish, roish y Chiarn; three-jeig dy ghew aegey, daa rea, as kiare eayin jeig jeh'n vlein shen, bee ad dyn lhamys:

14 As bee'n oural-arran oc jeh flooyr lesh ood ny-chione, three omeryn lesh dagh dow jeh ny three dew jeig, daa omer lesh dagh rea,

15 As omer elley lesh dagh eayn jeh ny kiare eayin jeig,

16 As un vannan veih ny goair, son oural peccah, marish yn oural-lostht gagh-laa, e oural-arran, as e oural feeeyney.

17 ¶ As er y nah laa, nee shiu chebbal daa stot jeig, daa rea, kiare eayin jeig jeh'n vlein shen gyn lhamys:

18 As nyn oural-arran, as nyn oural-feeeyney, lesh ny dew, lesh ny reaghyn, as lesh ny eayin, vees cordail rish yn earroo oc, lurg yn oardagh:

19 As un vannan veih ny goair son oural-peccah, marish yn oural-lostht gagh-laa, as yn oural-arran lesh, as nyn ourallyn-feeeyney.

20 ¶ As er yn tras laa, un dow jeig, daa rea, kiare eayin jeig jeh'n vlein shen fegooish lhamys:

21 As yn oural-arran, as ny ourallyn-feeeyney oc, lesh ny dew, lesh ny reaghyn, as lesh ny eayin, vees cordail rish yn earroo oc, lurg yn oardagh:

22 As un ghoayr son oural-peccah, cheummoie jeh'n oural-lostht gagh-laa, as e oural-arran, as e oural-feeeyney.

23 ¶ As er y chiarroo laa, jeh dew, daa rea, as kiare eayin jeig jeh'n vlein shen fegooish lhamys:

24 Ny ourallyn-arran, as nyn ourallyn-feeeyney, lesh ny dew, lesh ny reaghyn, as lesh ny eayin, vees cordail rish yn earroo oc, lurg yn oardagh:

25 As un vannan veih ny goair son oural-peccah, marish yn oural-lostht gagh-laa: e oural-arran, as e oural-feeeyney.

26 ¶ As er y wheiggoo laa, ny dew, daa rea, as kiare eayin jeig jeh'n vlein shen fegooish lhamys.

27 As nyn oural-arran, as nyn ourallyn-feeeyney, lesh ny dew, lesh ny reaghyn, as lesh ny eayin, vees cordail rish yn earroo, lurg yn oardagh:

28 As un ghoayr son oural-peccah, marish yn oural-lostht kinjagh, as e oural-arran, as e oural-feeeyney.

29 ¶ As er y cheyoo laa, hoght dew, daa rea, as kiare eayin jeh'n vlein shen fegooish lhamys:

30 As yn oural-arran, as yn oural-feeeyney oc, lesh ny dew, lesh ny reaghyn, as lesh ny

eayin, vees cordail rish yn earroo oc, lurg yn oardagh:

31 As un ghoayr son oural-peccah, marish yn oural-lostht gagh-laa, yn oural-arran as yn oural-feeeyney.

32 ¶ As er y chiaghtoo laa, shiaght dew, daa rea, as kiare eayin jeig jeh'n vlein shen gyn lhamys:

33 As yn oural-arran, as yn oural-feeeyney oc, lesh ny dew, lesh ny reaghyn, as lesh ny eayin, vees cordail rish yn earroo oc, lurg yn oardagh:

34 As un ghoayr son oural-peccah, marish yn oural-lostht gagh-laa, yn oural-arran, as yn oural-feeeyney.

35 Er yn hoghtoo laa, bee meeiteil casherick eu: er cha jean shiu monney erbee dy obbyr cadjin.

36 Agh nee shiu chebbal oural-lostht, oural jeant lesh aile, son soar millish roish y Chiarn; un dow, un rea, shiaght eayin jeh'n vlein shen gyn lhamys.

37 Yn oural-arran oc, as yn oural-feeeyney, lesh y dow, lesh y rea, as lesh ny eayin, vees cordail rish yn earroo oc, lurg yn oardagh:

38 As un ghoayr son oural-peccah, marish yn oural-lostht gagh-laa, as yn oural-arran, as yn oural-feeeyney.

39 Ny reddyn shoh nee shiu chebbal gys y Chiarn, er ny feailaghyn pointit, marish ny breearraghyn, as ny chebballyn-arrytagh eu, son ny ourallyn-lostht, as son ny ourallyn-arran, as son ny ourallyn-feeeyney, as son ny ourallyn-shee eu.

40 As dinsh Moses da cloan Israel, cordail rish ooilleiy ny hug y Chiarn ayns sarey da Moses.

## CAB. XXX.

**A** S loayr Moses rish leicidelee ny tribeyn, mychione cloan Israel, gra, Shoh'n red ta'n Chiarn er harey.

2 My nee dooinney jannoo breearrey gys y Chiarn, ny goall loo, dy chiangley e annym lesh gialdynys; cha jean eh brishey e oekle, nee eh cooilleeney ooilleiy ny t'eh er ghra.

3 My ta moidyn myrgeeddin jannoo breearrey gys y Chiarn, as cur ee hene fo kiangley, ayns thie e ayrey, ayns yn aegid eck;

4 As e ayr clastyn y breearrey eck, as e gialdynys, liorish t'ee er chiangley ee hene, as e ayr ve nyhost: eisht bee ooilleiy ny breearraghyn eck mie, as nee dy chooilleiy vreearrey, lioroo t'ee er chiangley ee hene, shassoo mie.

5 Agh my nee yn ayr eck mee-lowal j'ee, er y laa t'eh clastyn eh, cha jean vee jeh ny breearraghyn, ny jeh dy chooilleiy chiangley t'ee fo, shassoo: as nee'n Chiarn leih jee, son dy ren yn ayr eck mee-lowal j'ee.

6 As my ta ben-phoost jannoo breearrey, ny gialdynys erbee, dy chooyrt ee hene fo kiangley;

7 As dy ren y sheshey eck clastyn jeh, as gyn eh dy vee-lowal j'ee, er y laa cheayll

eh jeh: eisht nee ny breearraghyn eck shassoo, as bee ny kianglaghyn t'ee fo, er ny yannoo mie.

8 Agh my ta e sheshey mee-lowal j'ee, er y laa cheayll eh jeh; eisht nee eh jannoo yn breearrey eck, as shen t'ee er loayrt lesh e meillyn, dy chiangle y annym eck, dy ve gyn bree; as nee'n Chiarn leih jee.

9 Agh nee breearrey dy chooilley ventreoghe, as breearrey benscarrit, lesh t'ad er chiangle ad hene, shassoo mie.

10 As my ren ee breearrey ayns thie e sheshey, ny kiangle ee hene lesh loo;

11 As dy cheayll e sheshey jeh, as gyn eh dy loayrt n'oeie as nagh ren eh mee-lowal j'ee: eisht nee ooilley ny breearraghyn eck shassoo, as bee dy chooilley chiangle, ta'n annym eck fo, jeant mie.

12 Agh my ta'n sheshey eck er n'yannoo ad dy bollagh gyn bree, er y laa cheayll eh ad; eisht cha jean cree-erbee t'ee er loayrt, mychione e breearraghyn, ny mychione yn kiangle t'ee fo, shassoo ayns bree: ta'n sheshey eck er chur ad naardey, as nee'n Chiarn leih jee.

13 Dy chooilley vreearrey, as dy chooilley loo, dy heaghney yn annym, bee eh lurg aigney'n sheshey eck, dy yannoo mie, ny dy vrishey.

14 Agh mannagh vel e sheshey er loayrt n'oeie son laa ny jee, eisht t'eh niartaghey ooilley ny breearraghyn, as ooilley ny kiangleghyn t'ee fo: t'eh jannoo ad mie, son nagh loayr eh n'oeie, er y laa ren eh clashtyn ad.

15 Agh my nee eh, er aght erbee, jannoo ad gyn bree, erreish da ve er clashtyn ad: eisht bee'n loght ecksh ersyn.

16 Ad shoh ny slattyssyn, hug y Chiarn ayns sarey da Moses, eddyr dooinney as e ven, eddyr yn ayr as e inneen, choud as t'ee 'syn aegid eck ayns thie e ayrey.

CAB. XXXI.

**A**S loayr y Chiarn rish Moses, gra,  
2 Gow cooilleeney son cloan Israel er ny Midianiteyn: lurg shen voes oo er dty haglym gys dty phobble.

3 As loayr Moses rish y pobble, gra, Lhig da paart jiu ve eillit son y chaggey, as lhig daue goll noi ny Midianiteyn, as goaill cooilleeney da'n Chiarn, er Midian.

4 Thousane jeh dagh tribe, trooid ooilley tribeyn Israel, ver shiu gys y chaggey.

5 Myr shen va er ny hayrn ass thousaneyn Israel, thousane jeh dagh tribe, daa housane jeig eillit son caggey.

6 As hug Moses ad magh gys y chaggey, thousane jeh dagh tribe, marish Phinehas mac Eleazar y saggryt, gys y chaggey, lesh ny jeshaghtyn casherick, as ny trumpetyn ayns e laue, dy heidey.

7 As ren ad caggey noi ny Midianiteyn, myr hug y Chiarn sarey da Moses; as varr ad ooilley ny deiney.

8 As varr ad reecaghyn Vidian, m'aroosyn

huit ayns caggey; ta shen dy ghra, Evi, as Rekem, as Zur, as Hur, as Reba, queig reecaghyn Vidian: Balaan myrgeddin mac Beor varr ad lesh y chliue.

9 As ghow cloan Israel ooilley mraane Vidian nyn gappeeyn, as y chloan veggey oc, as ghow ad ayns spooilley ooilley'n ollagh, as ooilley ny shioltaneyn, as ooilley'n chooid oc.

10 As losht ad ooilley ny ard-valjyn raad v'ad cummal, as ooilley ny cashtallyn lajer oc losht ad lesh aile.

11 As ghow ad ooilley'n spooilley, as ooilley'n chragh, chammah deiney as maase.

12 As hug ad lhieu ny cappeeyn, as y chragh, as y spooilley gys Moses as Eleazar y saggryt, as gys slane sheshaght cloan Israel, gys y champ ec thalloo-rea Voab, ta liorish Jordan, er-gerrey da Jericho.

13 ¶ As hie Moses as Eleazar yn saggryt, as ooilley ard-gheiney yn pobble magh nyn guail, cheu-mooie jeh'n champ.

14 As va Moses corree rish leicideilee yn cheshaght-chaggee, rish ny captany'n harrish thousaneyn, as captany'n-keead, haik veih'n chaggey.

15 As dooyrt Moses roo, Vel shiu er hauail ooilley ny mraane bio?

16 Cur-my-ner, ad shoh hug er cloan Israel, liorish coyrle Valaam, dy yannoo peccah noi'n Chiarn ayns cooish Peor, as va'n chrap fud sheshaght y Chiarn.

17 Nish er-y-fa shen, marr-jee dy chooilley lhiannoo-mac mastey'n chloan, as marr-jee dy chooilley ven ta er lhie marish dooinney [dy chealney eh gys jalloonys].

18 Agh ooilley ny inneenyn, nagh vel dooinney er lhie m'aroo freayll-jee bio diu hene.

19 As fuirree-jee cheu-mooie jeh'n champ shiaght laa: quoi-erbee ta er varroo persoon erbee, as quoi-erbee ta er ventyn rish corp marroo jean-jee glenney, chammah shiu hene, as ny cappeeyn qu, lesh yn ushtey-casherick, er y trass laa, as er yn chiaightoo laa.

20 As glen-jee ooilley nyn goamrey, as ooilley ny ta jeant jeh craintyn, as dy chooilley nhee ta jeant dy gheaysh ghoair, as dy chooilley red jeant jeh fuygh.

21 ¶ As dooyrt Eleazar y saggryt rish ny sidooryn hie gys y chaggey, Shoh oardaghey yn leigh, hug y Chiarn ayns sarey da Moses;

22 Er-lhimmy jeh'n air, as yn argid, yn phraash, yn yiarn, yn staine, as y leocae,

23 Dy chooilley red oddys surranse yn aile, ver shiu er dy ghoill trooid yn aile, as bee eh glen: ny-yeih, bee eh er ny ghlenney lesh yn ushtey-casherick: as ooilley nagh vel surranse yn aile, ver shiu er dy ghoill trooid yn ushtey.

24 As niee-jee nyn eaddagh er y chiaightoo laa, as bee shiu glen, as ny lurg shen hig shiu stiagh 'sy champ.

25 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

26 Gow coontey jeh'n spooilley v'er ny ghoail, chammah jeh dooinney as baagh, as Eleazar y saggirt, as ard ayraghyn y cheshaght:

27 As rheynt-jee yn spooilley ayns daa ayn; eddyr adsyn va ayns y chaggey, as eddyr ooilley'n cheshaght;

28 As trog keesh da'n Chiarn jeh ny deiney, hie magh gys y chaggey: un dooinney ass queig cheead; chammah jeh ny persoonyn, as jeh ny dew, as jeh ny assylyn, as jeh ny kirree.

29 Gow eh veih'n lieh ocsyn, as cur eh da Eleazar y saggirt, son chebbal-troggit-seose da'n Chiarn.

30 As jeh'n lieh t'ec cloan Israel, nee oo goail un ayn ass jeih as da-eed, jeh ny persoonyn, jeh ny dew, jeh ny assylyn, as jeh ny shioltanyn, jeh dy chooilley horch dy vaagh, as ver oo ad da ny Leviteyn, ta freyll currym chabbane-agglish y Chiarn.

31 As ren Moses, as Eleazar y saggirt, myr hug y Chiarn sarey da Moses.

32 As y spooilley, ta shen, yn chooid elley jeh'n chragh va ny deiney-caggee er ghoail, va shey cheead thousane as three-feed as queig thousane jeig keyrragh,

33 As three-feed as daa housane jeig dy ghew,

34 As three-feed as un thousane assyl,

35 As daa housane jeig as feed ayns ooilley, dy vraane nagh row enney oc er dooinney, liorish lhie marish.

36 As y lieh, va'n ayn ocsyn hie magh gys caggey, ve ayns earroo three cheead thousane as shiaght thousanyn jeig as feed as queig cheead baagh keyrragh;

37 As va keesh y Chiarn jeh ny kirree, shey cheead as three-feed as queig-jeig.

38 As va ny dew shey thousanyn jeig as feed, jeh va keesh y Chiarn three-feed as ghaz-jeig.

39 As va ny assylyn jeih thousanyn as feed as queig cheead, jeh va keesh y Chiarn three-feed as unnane.

40 As va ny persoonyn shey thousanyn jeig, jeh va keesh y Chiarn daa phersoon jeig as feed.

41 As hug Moses yn cheesh, va troggit-seose son y Chiarn, da Eleazar y saggirt, myr hug y Chiarn sarey da Moses.

42 As jeh lieh cloan Israel, ren Moses y broggal veih ny deiney-caggee,

43 (Nish yn lieh va bentyn da'n cheshaght, va three cheead thousane as shiaght thousanyn jeig as feed as queig cheead baagh keyrragh,

44 As shey thousanyn jeig as feed dy ghew,

45 As dy assylyn, jeih thousanyn jeig as feed as queig cheead,

46 As shey thousanyn jeig dy leih.)

47 Eer jeh lieh cloan Israel, ghow Moses yn ayn ass jeih as da-eed, chammah jeh dooinney as baagh, as hug eh ad da ny Le-

viteyn, va goaill currym chabbane-agglish y Chiarn; myr hug y Chiarn sarey da Moses.

48 ¶ As haink ny leeideilee va harrish thousanyn y cheshaght-chaggee, captanyn ny thousanyn, as captanyn-keead, er-gerrey da Moses:

49 As dooyrt ad rish Moses, Ta dty harvaantyn er ghoail coontey ny deiney-caggee, ta fo'n churrym ain, as cha vel shin er choayl dooinney.

50 Ta shin, er-y-fa shen, giootal oural-arryltagh da'n Chiarn, jeh shen ta dagh dooinney er chosney, jewellyn as linkyn airhey, as braceletyn, fainaghyn, as jewellyn cleayshey, as broachyn airhey, diuish dy yannoo lhiassaghey son nyn mioys, roish y Chiarn.

51 As ghow Moses as Eleazar y saggirt yn airh voue, ta shen, ooilley ny jewellyn obbrit.

52 As ooilley airh yn oural, ren ad chebbal gys y Chiarn, veih ny captanyn thousane, as ny captanynkeead, va shey thousane jeig shiaght cheead as jeih shekelyn as da-eed.

53 (Son va ny deiney-caggee er ghoail spooilley, dagh dooinney da hene).

54 As ghow Moses as Eleazar yn saggirt yn airh veih captanyn ny thousanyn, as keeadyn, as hug ad lhiueh eh stiagh ayns y chabbane-agglish, son imraa kinjagh da cloan Israel, fenish y Chiarn.

## CAB. XXXII.

**N**ISH va ec cloan Reuben, as cloan Ghad yn earroo feer vooar dy ollagh: as tra honnick ad dy row thalloo Jazer, as thalloo Ghilead, pastyr mie son ollagh:

2 Haink cloan Ghad, as cloan Reuben, as loayr ad rish Moses, as rish Eleazar y saggirt, as rish leeideilee'n cheshaght, gra,

3 Ta Maroth, as Dibon, as Jazer, as Nimrah, as Heshbon, as Elealeh, as Shebam, as Nebo, as Beon;

4 Eer y cheer, hug y Chiarn fochosh roish cloan Israel, cheer mie son ollagh, as ta moorane ollagh ec dty harvaantyn.

5 Shen-y-fa, dooyrt ad, My ta shin er gheddyn foayr ayns dty hillee, lhig da'n cheer shoh ve er ny choyrnt da dty harvaantyn son cummal, as ny cur lhiat shin harrish Jordan.

6 ¶ As dooyrt Moses rish cloan Ghad, as rish cloan Reuben, Jed ny braaraghyn eu gys y chaggey, as shiuish dy ve ayns shoh nyn-daaue?

7 As cre'll-oyr ta shiu cur cloan Israel ass cree, dy gholl harrish gys y cheer ta'n Chiarn er choyrnt daue?

8 Shoh myr ren nyn ayraghyn, tra hug mish ad veih Kadesh-barnea, dy scrial y cheer:

9 Son tra hie ad seose lesh coan Eshcol, as honnick ad y cheer, byndas ad cree cloan Israel noi goll seose gys y cheer, va'n Chiarn dy choyrnt daue.



10 As va corree'n Chiarn er ny vrasaghey yn traa cheddin, as loo eh, gra,

11 Son shickyr, cha jean veg jeh ny deimey haink seose ass Egypt, veih feed blein dy eash as erskyn, fakin y cheer loo mee da Abraham, da Isaac, as da Jacob; kyndagh magh vel adsyn dy slane er n'eyrt orrym:

12 Er-lhimney jeh Caleb mac Jephunneh yn Kenezite, as Joshua mac Nun, son t'ad dy kinjagh er n'eyrt da'n Chiarn.

13 As va corree'n Chiarn brasait noi Israel, as hug eh orroo rouail noon as noal 'syn asagha da-eed blein, derrey va ooilleyn'n cheeloge shen, va er n'yannoo olk ayns shilleen y Chiarn, er n'gholl naardey.

14 As cur-my-ner, ta shiuish er droggal ayns ynnyd nyn ayraghyn, slught noa dy ghrogh gheiney, dy ghooistey reasht corree dewil y Chiarn noi Israel.

15 Son my hyndaays shiu ersooyl volshyn, faagee eh ad reasht 'syn asagha, as nee shiuish stroie ooilleyn'n poble shoh.

16 ¶ As haink ad er-gerrey da, as dooyrt ad, Troogee mayd ayns shoh bwoailtchyn son y mase ain, as baljin son nyn gloan.

17 Agh hem mayd hene ayns slane eillee-caggee roish cloan Israel, derrey vee mayd er chur thien ad gys nyn gummal: as faag mayd nyn gloan veggey ayns ard-valjyn voallit, er-aggle jeh cummaltee'n cheer.

18 Cha jig mayd back gys nyn dhieyn hene, derrey vee dy chooillee ghooiney jeh cloan Israel er ny hickyragey ayns e eiraght hene:

19 Son cha shir mayd eiraght maaroosyn er y cheu elley dy Yordan, ny harrish; er-yn-oyr dy vel yn eiraght ain er duittym hooiney er y cheu shoh dy Yordan, lesh y niar.

20 ¶ As dooyrt Moses roo, My nee shiu shoh, my hed shiu eillit roish y Chiarn gys y chaggey,

21 As dy jed shiu ooillee ayns order-caggee harrish Jordan roish y Chiarn, derrey vee eh er n'imman magh e noidyn kiongooyrt rish,

22 As dy bee yn cheer er ny ghooill roish y Chiarn: eisht hig shiu thie, as bee shiu neu-chyndagh fenish y Chiarn, as kiongooyrt rish Israel; as bee'n cheer shoh nyn eiraght roish y Chiarn.

23 Agh mannagh jean shiu shoh, cur-my-ner, nee shiu peecah noi'n Chiarn: as bee shir shickyr dy jean nyn beccah berraghtyn erriu.

24 Trog-jee ard-valjyn da nyn gloan, as bwoailtchyn da ny kirree eu: as cooilleen-jee ny ta shiu er ghra.

25 As loayr cloan Ghad, as cloan Reuben rish Moses, gra, Nee dty harvaantyn myt ta my hiarn er harey.

26 Faagee mayd nyn gloan, nyn mraane, nyn shiohtaneyn, as ooilleyn'n mase ain, ayns ard-valjyn Ghilead.

27 Agh hed dty harvaantyn harrish, dagh dooinney ayns coamrey-caggee, fenish y

Chiarn gys y vagher-caggee, myt ta my hiarn dy ghra.

28 Myt shoh doardee Moses mychione oc, da Eleazar y saggryt, as da Joshua mac Nun, as da ard ayraghyn tribeyn cloan Israel:

29 As dooyrt Moses roo, My hed cloan Ghad, as cloan Reuben meriu harrish Jordan, dy chooillee ghooiney ayns e choamrey-caggee roish y Chiarn, as dy bee'n cheer er ny ghooill kiongooyrt riu; eisht ver shiu daue thalloo Ghilead son eiraght:

30 Agh mannagh jed ad harrish meriu gys y chaggey, bee eiraght oc ny mast' eu ayns cheer Chanaan.

31 As dreggyr cloan Ghad, as cloan Reuben, gra, Myt ta'n Chiarn er ghra rish dty harvaantyn, shien myt nee mayd.

32 Hem mayd harrish eillit roish y Chiarn gys cheer Chanaan, dy vod cummal yn eiraght ain ve er y cheu shoh dy Yordan.

33 As hug Moses daue, ta shen dy ghra, da cloan Ghad, as da cloan Reuben, as da lieh-tribe Vanasseh mac Yoseph, reeraght Sihon ree ny Amoriteyn; as teeraght Og ree Vashan, yn cheer lesh e ard-valjyn, ayns ny ardjyn, eer ard-valjyn y cheer ooillee mygeayt.

34 ¶ As hrog cloan Ghad Dibon, as Ataroth, as Aroer,

35 As Atroth, Shophan, as Jaazer as Jog-behah,

36 As Beth-nimrah, as Beth-hatan, ard-valjyn voallit: as bwoailtchyn keyrragh.

37 As hrog cloan Reuben Heshbon, as Eleazer, as Kirjathaim,

38 As Nebo, as Baal-meon (ny esmyh oc caghlait) as Shibmah: as hug ad enntyn elley er ny ard-valjyn ren ad troggal.

39 As hie cloan Machir mac Vanasseh gys Gilead, as ghow ad eh, as deyr ad magh ny Amoriteyn v'ayn.

40 As hug Moses Gilead da Machir mac Vanasseh, as va shen e cummal.

41 As hie Jair mac Vanasseh, as ghow eh ny baljyn cheerey v'ayn, as ren eh getmays ad Havoth-jair.

42 As hie Nobah, as ghow eh Kenath as ny baljyn cheerey v'ayn, as d'enmays eh eh Nobah, lurg e ennyh hene.

### CAB. XXXIII.

**S**HOH jurnaaghyn cloan Israel, hie magh ass cheer Egypt, lesh nyn armeeyn, fo laue Votes as Aaron.

2 As scrieu Moses coontey nyn gampal rere nyn yumaaghyn, liorish sareyn Chiarn: as shoh ny jurnaaghyn oc cordail fish nyn immeaght.

3 As daag ad Rametes 'sy chieid vee, er y wheiggo laa yeig jeh'n chieid vee: yn laa er-gyn lurg y chieid, hie cloan Israel magh lesh laue ard, ayns shillee ooillee ny Egypt-iaue.

4 (Son va ny Egyptiauee gonluckey

oailley ny mec shinney oc, va'n Chiarn er stroie ny mast' oc: er ny jeeghyn oc myrgeddin v'an Chiarn er chooilleeney e vriwnysyn.)

5 As ren cloan Israel scughey veih Ramesses, as ren ad campal ayns Succoth.

6 As hrog ad veih Succoth, as ren ad campal ayns Etham, ta er oirr yn aasagh.

7 As scugh ad veih Etham, as byndaa ad reesht gys Pi-hahiroth, ta roish Baal-sephon: as champ ad roish Migdol.

8 As jimmee ad roue veih Pi-hahiroth, as hie ad trooid yn aarkey gys yn aasagh, as ghow ad jurnah three laa ayns faasagh Etham, as ren ad campal ayns Marah.

9 As scugh ad veih Marah, as haink ad gys Elim; as ayns Elim va daa hibbyr jeig ushtey, as three-feed billey palm as jeih, as ren ad campal ayns shen.

10 As scugh ad veih Elim, as ren ad campal liorish y faarkey jiarg.

11 As hrog ad veih'n aarkey jiarg: as ren ad campal ayns faasagh Sin.

12 As ghow ad nyn yurnah veih faasagh Sin, as champ ad ayns Dophkah.

13 As jimmee ad veih Dophkah, as ren ad campal ayns Alush.

14 As scugh ad veih Alush, as ren ad campal ec Rhephidim, raad nagh row ushtey da'n pobble dy iu.

15 As jimmee ad roue veih Rephidim, as ren ad campal ayns faasagh Sinai.

16 As scugh ad veih faasagh Sinai, as ren ad campal ec Kibroth-hattaavah.

17 As hie ad veih Kibroth-hattaavah, as champ ad ec Hazeroth.

18 As jimmee ad veih Hazeroth, as ren ad campal ayns Rithmah.

19 As daag ad Rithmah, as ren ad campal ec Rimmon-parez.

20 As hie ad roue veih Rimmon-parez, as champ ad ayns Libnah.

21 As scugh ad veih Libnah, as ren ad campal ec Rissah.

22 As ghow ad nyn yurnah veih Rissah, as ren ad campal ayns Kehelathah.

23 As hrog ad veih Kehelathah, as ren ad campal ayns cronk Shapher.

24 As scugh ad veih cronk Shapher, as ren ad campal ayns Haradah.

25 As hie ad veih Haradah, as ren ad campal ayns Makheloth.

26 As ren ad scughey veih Makheloth, as campal ec Tahath.

27 As hrog ad veih Tahath, as ren ad campal ec Tarah.

28 As scugh ad veih Tarah, as champ ad ayns Mithcah.

29 As hie ad veih Mithcah, as ren ad campal ayns Hashmonah.

30 As hrog ad veih Hashmonah, as ren ad campal ec Moseroth.

31 As jimmee ad veih Moseroth, as ren ad campal ayns Bene-jaakan.

32 As scugh ad veih Bene-jaakan, as champ ad ec Hor-hagidgad.

33 As hrog ad veih Hor-hagidgad, as ren ad campal ayns Jotbathah.

34 As scugh ad veih Jotbathah, as ren ad campal ec Ebronah.

35 As jimmee ad roue veih Ebronah, as ren ad campal ec Ezion-gaber.

36 As scugh ad veih Ezion-gaber, as ren ad campal ayns faasagh Zin, ta shen Kadesh.

37 As scugh ad veih Kadesh, as champ ad ayns cronk Hor, er alyst cheer Edom.

38 As hie Aaron yn saggyrt seose er cronk Hor, ec sarey'n Chiarn, as hooar eh baase ayns shen, 'y da-ceedoo vlein, lurg da cloan Israel ve er jeet aas cheer Egypt, er y chield laa jeh'n wheiggoo vee.

39 As va Aaron shey-feed blein dy eash as three, tra hooar eh baase er cronk Hor.

40 As cheayll ree Arad yn Canaanite (va reill my-yaiss, ayns cheer Chanaan) jeh cheet cloan Israel.

41 As jimmee ad veih cronk Hor, as ren ad campal ayns Zalmonah.

42 As hrog ad veih Zalmonah, as ren ad campal ayns Punon.

43 As jimmee ad veih Punon, as ren ad campal ayns Oboth.

44 As hrog ad veih Oboth, as champ ad ayns Ije-abarim, rish oirr Voab.

45 As jimmee ad veih Iim, as ren ad campal ayns Dibon-gad.

46 As scugh ad veih Dibon-gad, as champ ad ayns Almon-diblathaim.

47 As scugh ad veih Almon-diblathaim, as ren ad campal ayns sleityn Abarim, roish Nebo.

48 As jimmee ad veih sleityn Abarim, as champ ad ayns cheer-rea Voab, liorish Jordan, roish Jericho.

49 As ren ad campal liorish Jordan, veih Bethjesimoth gys Abel-shittim, ayns cheer-rea Voab.

50 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, ayns thalloo-rea Voab, liorish Jordan, er-gerrey da Jericho, gra,

51 Loayr rish cloan Israel, as abbyr roo, Tra vees shiu er gholl harrish Jordan, ayns cheer Chanaan;

52 Eisht nee shiu geiyr magh ooilley cummaltee yn cheer veih kiongoyrt riu, as stroie ooilley caslyssyn ny jeeghyn oc, as ooilley ny jallooyn lheit, as dy bollagh skaa sheese ooilley ny ynnodyn ard oc.

53 As nee shiu yn cheer y reaghey jeh e chummaltee, as baghey ayn: son ta mish er choyrt diu yn cheer son eiraght.

54 As nee shiu yn cheer y rheynn liorish lot, son eiraght mastey ny kynneeyn eu, as da moorane ver shiu ny smoo dy eiraght, as da'n veggan, ver shiu ny sloo: bee eiraght dagh dooinney raad ta e chronney tuitym: cordal rish tribeyn nyn ayraghyn, vees nyn eiraght.

55 Agh mannagh neiy shiu magh cummaltee yn cheer veih kiongoyrt riu; eisht hig eh gy-kione, dy bee adsyn aagys shiu er-

mayrn, son gah ayns nyn sooilyn, as jilg ayns nyn lhiattee, as ver ad sneih erriu, 'sy cheer raad nee shiu cummal.

56 Myrgeddin, hig eh gy-kione, dy jeanyms riuish, myr smooinee mee dy yannoo roosyn.

CAB. XXXIV.

**A**S loayr y Chiarn rish Moses, gra,  
2 Cur sarey da cloan Israel, as abbyr roo, Tra hig shiu gys cheer Chanaan (shoh'n cheer nee tuittym hii son eiraght, ta shen, cheer Chanaan marish e ardjyn):

3 Eisht bee'n kierroo jiass eu, veih faasagh Zin, seose rish slyst Edom: as y chagliagh jiass eu vees ec oirr sodjey magh y cheaynsailey, lesh y niar.

4 As nee'n chagliagh eu chyndaa veih'n jiass seose lesh Akabbim as veih shen gys Zin: as bee'n lhiurid veih'n jiass gys Kadesh-barnea, as veih shen gys Hazar-addar, as harish gys Azmon.

5 As ver y chagliagh lesh cum-baase veih Azmon gys awin Egypt, as nee eh roshtyn gys yn aarkey.

6 As er son y chierroo heear, bee'n aarkey mooar hene eu son cagliagh: shoh vees y kierroo heear eu.

7 As shoh vees y chagliagh twoaie eu; vcih'n aarkey mooar, roic-jec jeeragh er cronk Hor.

8 Veih cronk Hor, nee shiu roie yn chagliagh eu derrey hig ee gys Hamath: as bee'n chagliagh veih shen gys Zedad.

9 As nee'n chagliagh roie gys Ziphron; as nee eh roshtyn gys Hazar-enan: shoh vees y chagliagh twoaie eu.

10 As nee shiu markal magh yn chagliagh har eu veih Hazar-enan gys Shepham.

11 As hed y chagliagh sheese veih Shepham gys Riblah, er cheu-har jeh Ain; as nee'n chagliagh roie sheese, as roshtyn gys lhiattee cheayn Chinnereth, lesh y niar.

12 As nee'n chagliagh roie sheese gys Jordan, as roshtyn gys y faarkey-sailey: shoh vees y cheer eu, lesh ny ardjyn echey ooillel mygeayrt.

13 As hug Moses sarey da cloan Israel, gra, Shoh yn cheer nee shiu y ghoail son eiraght liorish lot, doardee'n Chiarn dy ve er ny choyrt da ny nuy tribeyn, as da'n lieh-tribe.

14 Son ta tribe cloan Reuben, cordail rish thie nyn ayrey, as tribe cloan Gad, cordail rish thie nyn ayrey, er gheddyn nyn eiraght, as ta lieh-tribe Vanasseh er gheddyn nyn eiraght.

15 Ta'n daa hribe, as y lieh-tribe er gheddyn nyn eiraght, cheu shoh dy Yordan, er-gerrey da Jericho, er y cheu-har, lesh irree ny greiney.

16 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

17 Shoh enmyrn ny deiney nee rheynd y thalloo erriu: Eleazar y saggyrt, as Joshua mac Nun.

18 As gowee shiu un phrince jeh dagh

tribe, dy rheynd y' thalloo son eiraght.

19 As shoh enmyrn ny deiney: jeh tribe Yudah, Caleb mac Jephunneh.

20 As jeh tribe cloan Simeon Shemanuel mac Ammihud.

21 Jeh tribe Venjamin, Elidad mac Chialon.

22 As prince tribe cloan Dan, Bukki mac Jogli.

23 Prince cloan Yoseph, son tribe cloan Vanasseh, Hanniel mac Ephod.

24 As prince tribe cloan Ephraim, Remuel mac Shiphtan.

25 As prince tribe cloan Zebulun, Elizaphan mac Parnach.

26 As prince tribe cloan Issachar, Pattiel mac Azzan.

27 As prince tribe cloan Asher, Ahihud mac Shelomi.

28 As prince tribe cloan Naphtali, Pedahel mac Ammihud.

29 Shoh adsyn, dane hug y Chiarn sarey dy rheynd yn eiraght er cloan Israel, ayns cheer Chanaan.

CAB. XXXV.

**A**S loayr y Chiarn rish Moses, ayns thalloo-rea Voab, liorish Jordan, er-gerrey da Jericho, gra,

2 Cur sarey da cloan Israel, dy der ad da ny Leviteyn, ass eiraght nyn gummal, ard-valjyn dy chummal ayndoo: as ver shiu myrgeddin da ny Leviteyn gleebyn, son ny ard-valjyn ooillel mygeayrt-y-moo.

3 As ny ard-valjyn vees oc dy vaghey ayndoo, as bee ny gleebyn son yn ollagh, son y chooid, as son ooillel'n maase oc.

4 As nee ny gleebyn mysh ny ard-valjyn, ver shiu da ny Leviteyn, roshtyn veih voalley'n ard-valley jeeragh magh, daa housane cubit ooillel mygeayrt.

5 As nee shiu towse, magh voish yn ard-valley, er y cheu-har daa housane cubit, as er y jiass daa housane cubit, as er y cheu-heear daa housane cubit, as er y twoaie daa housane cubit: as bee'n ard-valley 'sy vean; shoh vees oc son gleebyn mygeayrt ny ard-valjyn.

6 As mastey ny ard-valjyn ver shiu da ny Leviteyn, bee shey ard-valjyn son sauchys, ad shoh nee shiu pointeil dasyn varrys dooinney ayns marrany, dy vod eh chea gys shen: as ver shiu daa heear harrish as enskyn, daa ard-valley as da-ceed.

7 Myr shoh, bee ooillel ny ard-valjyn, ver shiu da ny Leviteyn, hoght as da-ceed; ad shoh lesh nyn gleebyn.

8 As bee ny ard-valjyn ver shiu daue, jeh eiraght cloan Israel: vouesyn ta moorane oc, nee shiu moorane y ghoail; agh vouesyn ta'n veggan oc, cha jean shiu agh beggan y ghoail: ver shiu ooillel ayns jeh nyn ard-valjyn da ny Leviteyn, cordail rish nyn eiraght.

9 ¶ As loayr y Chiarn rish Moses, gra,

10 Loayr rish cloan Israel, as abbyr roo,

Tra vees shiu er jeet harrish Jordan, gys cheer Chanaan;

11 Eisht nee shiu soiaghey magh ard-valjyn diu, dy ve ard-valjyn sauchey er nyn son; dy vod eshyn, ta marroo persoon erbee trooid taghyrt, roie er-chea gys shen.

12 As bee ad diu ard-valjyn son sauchys veih'n cooilleeneyder-folley; nagh bee'n marrooder er ny choyrty dy baase, derrey nee ch shamoo fenish y chesaght gys briwnys.

13 As jeh ny ard-valjyn shoh ver shiu dane, bee shey jeu son sauchys.

14 Ver shiu dane three ard-valjyn cheu shoh dy Yordan, as three ard-valjyn ver shiu dane ayns cheer Chanaan, vees ard-valjyn son sauchys.

15 Bee ny shey ard-valjyn shoh son sauchys, chammah da cloan Israel, as da'n joarree, as son y troailtagh ta cummal ny mast' oc: dy vod dagh unnane, ta marroo persoon erbee ayns marranya, chea gys shen.

16 As my t'eh er woalley eh lesh greie yriarn, (dy ve oyr baash da) t'eh ny ghunver: bee'n dunver son shickyrys er ny choyrty dy baase.

17 As my t'eh bwoalley eh lesh clagh-lau (dy ve oyr e vaash) as dy vow eh baase, dunver eh; bee'n dunver dy shickyry er ny choyrty dy baase.

18 Ny my nee eh bwoalley eh lesh wappin-maidjey (dy ve oyr e vaash) as dy vow eh baase, dunver eh: bee'n dunver dy shickyry er ny choyrty dy baase.

19 Nee'n cooilleeneyder-folley hene cur y dunver dy baase: tra hig eh ny-raad, ver eh by baase eh.

20 Agh my t'eh tuittym er trooid goanlys, ny ceau red erbee er, liorish lhie cooyl-chlea er e hon, dy vow eh baase;

21 Ny ayns noidys bwoalley eh lesh e lane, dy vow eh baase: bee eshyn woail eh dy shickyry er ny choyrty dy baase; son she dunver eh: ver y cooilleeneyder-folley yn dunver dy baase; tra t'eh meeiteil rish.

22 Agh my t'eh er roie er doal-tattym, fegooish noidys, ny er cheau red erbee er, fegooish lhie cooyl-chlea;

23 Ny lesh clagh erbee, liorish oddys dooinney v'er ny varroo, gyn fakin eh, as shea ve ceaut er, dy vow eh baase, as nagh row eh e noid, chamoo v'eh shirrey skielley y jannoo da;

24 Eisht nee ny briwnyn yn chooish y vriways, eddyr yn marrooder as yn cooilleeneyder-folley, cordail rish ny briwnyssyn shoh.

25 As nee'n whaiyll livrey yn marrooder veih laue yn cooilleeneyder-folley, as var ad reesht eh gys ard-valley e hauchys, raad v'eh er chea: as nee eh tannaghtyn ayn, derrey baase yn ard-saggyrt, va er ny ooilaghey lesh y ooil casherick.

26 Agh my hig y marrooder ec tra erbee cheu-mooie jeh cagliagh ard-valley e hauchys, raad v'eh erchea;

27 As dy vow'n cooilleeneyder-tolley eh, cheu-mooie jeh cagliaghyn yn ard-valley dy hauchys, as dy jean yn cooilleeneyder-folley cur dy baase yn marrooder; cha bee eh kyn-dagh jeh fuill:

28 Son dy lhishagh eh ve er hannaghtyn ayns ard-valley e hauchys, derrey baase yn ard-saggyrt: agh lurg baase yn ard-saggyrt, hig y marrooder reesht gys cheer e chummal hene.

29 Shoh myr vees ny cooishyn shoh son slattys dy vriwnys diu, trooid ny sheeloglehyn eu, ayns ooilley nyn gummallyn.

30 Quoi-erbee ta marroo persoon erbee, bee'n dunver er ny choyrty dy baase, liorish becal feanishyn: agh cha bee un feanish fondagh noi persoon erbee, dy choyrty eh dy baase.

31 Ny-sodjey, cha jean shiu goaill coonrey erbee son bioys yn dunver, ta toilchin baase: agh bee eh son shickyrys er ny stroie.

32 As cha jean shiu goaill coonrey erbee er y hon-syn ta er hea gys ard-valley e hauchys, eh dy heet reesht dy vaghey 'sy cheer, derrey baase yn ard-saggyrt.

33 Myr shoh cha dayrn shiu mollaht er y cheer ta shiu cummal ayn: son ta fuill jannoo yn cheer an-chasherick: as cha vod yn cheer v'er ny ghlenney, veih'n uill ta er ny gheartey ayn, agh liorish yn uill echeyayn ren y gheartey eh.

34 Ny jean-jee yn cheer, er-y-fa shen, neughlen, raad ta shiu cummal, ayn ta my enish: son ta Mish y Chiarn cummal mastey cloan Israel.

## CAB. XXXVI.

**A**S haink ny ard ayraghyn jeh kynneeyn cloan Ghilead, mac Machir, mac Vannasseh, jeh slught thie mec Yoseph, ergerrey, as loayr ad fenish Voses, as ny princeyn ard ayraghyn cloan Israel:

2 As dooyrt ad, Hug y Chiarn sarey da my hiarn dy rheynn y cheer, son eiraght liorish cronney er cloan Israel; as va my hiarn er ny harey liorish y Chiarn, dy chur eiraght Zelophehad nyn mraar, da e inneenyn.

3 As my vees ad poost rish veg jeh mec tribeyn elley cloan Israel; eisht bee'n eiraght oc er ny ghoail voish eiraght nyn ayraghyn, as bee eh er ny choyrty gys eiraght yn tribe, huggedy t'ad er nyn ghoail stiagh. myr shen bee eh ny scarrey voish cronney yn eiraght ainyrn.

4 As tra hig y Jubile (blein y feaysley) son cloan Israel mygeayrt, eisht bee'n eiraght oc shoh er ny choyrty gys eiraght y tribe, ayn t'ad er nyn ghoail stiagh: myr shen bee nyn eiraght er ny ghoail voish eiraght tribe ny ayraghyn ainyrn.

5 As doardee Moses da cloan Israel, cordail rish goo yn Chiarn, gra, Ta tribe mec Yoseph er loayrty dy mie.

6 Shoh myr ta'n Chiarn sarey mychione inneenyn Zelophehad, gra, Lhig dane poosey lurgyn aigney hene: ny-lomarcen rish deiney-mooinjer jeh tribe nyn ayrey nee ad posey.

## DEUTERONOMY, I.

7 Myr shoh cha jean eiraght cloan Israel scughey voih tribe dy tribe: son nee dagh unnane jeh cloan Israel freayll eh bene gys eiraght tribe e ayraghyn.

8 As bee dy chooilley inneen ta cummal eiraght ayns tribe erbee jeh cloan Israel, ny ben da fer jeh lught-thie ayns tribe e ayrey, dy vod cloan Israel freayll possession, dagh dooinney jeh eiraght e ayraghyn.

9 Chamoo nee'n eiraght scughey veih tribe dy tribe; agh nee dagh unnane jeh tribeyn cloan Israel freayll eh bene gys e eiraght hene.

10 Eer myr deardee yn Chiarn da Moses, shen myr ren inneenyn Zelophehad.

11 Son va Mahlah, Tirzah, as Hoglah, as Milcah, as Noah, inneenyn Zelophehad, poost rish mee braar nyn ayrey.

12 As va'd poost rish deiney jeh lught-thie mee Vanasah mac Yoseph, as ren yn eiraght tannaghtyn ayns tribe lught-thie nyn ayrey.

13 Shoh ny oardaghyn as ny briwnysyn, ren y Chiarn sarey Eorish laue Voses, da cloan Israel, ayns cheer-rea Voah, Iiorish Jordan, er-gerrey da Jericho.

## YN WHEIGGOO LIOAR VA SCRUIT LIORISH MOSES, ENMYSSIT DEUTERONOMY.

### CAB. I.

**S**HOH ny goan, loayr Moses rish ooilley n Israel, er y chau shoh dy Yordan, ayns yn asagh, ayns y thaloo-rea er-gerrey da'n aarky jiang, eddyr Paran, as Tophel, as Laban, as Hazereth, as Dizahab.

2 (Ta jurnah un laa joig, veih Horeb raad cronk Seir, gys Kadesh-barnea.)

3 As haink eh gy-kione, 'sy da-ecdoovlein, 'syn un wee yeig, er y chieid laa jeh'n vee, dy loayr Moses rish cloan Israel, cordail rish ooilley ny va'n Chiarn er choyrt roish son sarey daue.

4 Erreish da ver stroie Sihon ree ny Amoriteyn, va e chummal ayns Heshbon, as Og ree Vashan, va e chummal ec Ash-taroth ayns Edrei.

5 Er y chau shoh dy Yordan, ayns cheer Voah, ghow Moses toshiaght dy ockley magh yn leigh shoh, gra,

6 Ren y Chiarn y Jee ain loayrt rooin ayna Horeb gra, Ta shiu er chummal foddey dy lioar 'sy cliaau shoh:

7 Chynda-jee, as gow-jee ayn jurnah, as imnee-jee, gys cheer-ard ny Amoriteyn, as gys ooilley ny yanydyn t'er-gerrey da, 'sy thaloo-rea, ayns ny croink, as 'sy choan, as ayns y jiass, as rish oirr ny marrey, gys cheer ny Canaaniteyn, as gys Lebanon, gys yn awin mooar shen, awia Euphrates.

8 Cur-my-ner, Ta mee' er choyrt y cheer kiongoyrt riu: imnee-jee stiagh, as gow-jee yn cheer, vreear y Chiarn da nyn ayraghyn, Abraham, Isaac, as Jacob, dy choyrt daue-syn, as da nyn slught nyn-yoi.

9 ¶ As loayr mee riish ec y tra a shen, gra, Cha vel mish er-son reill shiu my-lomarcen:

10 Ta'n Chiarn nyn Yee er viahaghey shiu, as cur-my-ner, ta shiu yn laa jia, myr rollageyn yn aer ayns carroo.

11 (Dy der Jee nyn ayraghyn diuish dy va thoesane kooayrt smoo na ta shiu, as dy bannee eh shiu myr yiall eh diu).

12 Kys eddym's my-lomarcen gyanmyrhey dy cooishyn, yn errey, as ya anvea eu?

13 Raih shiu deiney creenee as tushtagh, as jeh goo mie mastey ny tribeyn eu, as neem ad nyn firreill harrishdiu.

14 As dwoyrt shin mee, as dooyrt shiu, Te mie er nyn son, ny t'ou dy ghra.

15 Er shen ghow mee ard gheiney ny tribeyn eu, deiney creenee, as dy ghoo mie, dy reill harrishdiu, captanyn er thousaneyn, as captanyn er keeadyn, as captanyn er jehi as da-ec, as captanyn er jehi, as offshereyn mastey ny tribeyn.

16 As hug mee currym da ny briwain eu ec y tra a shen, gra, Cur-jee clashtyn da ny cooishyn ta eddyr nyn mraaraghyn, as cur-jee briwnys cairagh, eddyr dy chooilley ghooineyn as e vraar, as y joarree ta ny mast' eu.

17 Cha jean shiu soiaaghey jeh paoonayn ayns briwnys, agh ver shiu clashtyn da'n voght chammah's da'n verchagh; cha bee shiu ayns aggle roish eddin dooinney, son lesh Jee ta'n briwnys: as y chooish ta ro ghooillee diu, cur-jee roym's eh, as neem's clashtyn eh.

18 As hug mee ayns currym diu ec y tra a shen dy chooilley nhee, va erriu dy yannoo.

19 ¶ As tra daag shin Horeb, hie shin trooid ooilley'n faasagh mooar as atchimagh shen, honnick shiu er raad cheer-ard ny Amoriteyn, myr hug y Chiarn nyn Yee sarey dooin: as haink shin gys Kadesh-barnea.

20 As dooyrt mee riu, Ta shiu er roishtyn gys cheer-ard ny Amoriteyn, ta'n Chiarn nyn Yee kiarail dooin.

21 Cur-my-ner, ta'n Chiarn dty Yee er choyrt y cheer kiongoyrt rhyt; imnee seose, as gow eh, myr ta'n Chiarn Jee dty ayraghyn er ghra rhyt: ny bee aggle ort, chamoo thig dty chree void.

22 As haink shiu hym's dy chooilley vae dooinney jiu, as dooyrt shiu, Ver mayd deiney roin, dy ghooill baght jeh'n cheer, as ver ad shoh lhiou fys hooin, cre'n raad share dooin goll seose, as ere ny ard-valjyn hem mayd n'ol.

23 As my-haitin lhiam dy mie yn raa shoh: as ghow mee daa ghoomney jeig jiu, fer asa tribe.

24 As hyndaa ad, as hie ad roue seose-y clieau, as haik ad gys eoa Eshcol, as ghow ad hagh mie jeh.

25 As ghow ad jeh messyn y cheerey, as hug ad lhiu ad moose hooiyn, as dinah ad dooin, as dooyrt ad, Cheer mie eh, ta'n Chiarn nyn Yee dy choyrt dooin.

26 Ny-yeih, cha ragh shiu seose, agh dirree shiu magh noi sarey'n Chiarn y Jee eu.

27 As va shiu anveagh ayns nyn gabbane-yn, as dooyrt shiu, Son dy row dwoaie ec y Chiarn orrin, hug eh lesh shiu magh as cheer Egypt, dy livrey shiu gys laus ny Amoriteyn, dy stroie shiu.

28 Cre'n-fa hem mayd seose? ta nyn mraarghyn er choyrt shiu as cree, gra, Ta'n sleih ny s'troshy, as ny t'oollee na shiyn; ta ny ard-valjyn oc moora as voallit seose gys niau, as ta shin, marish shoh, er vakin ayn mec Anak.

29 Eisht dooyrt mee riu, Ny bee-jee ayns atchim, ny aggle erbee roue.

30 Nae'n Chiara y Jee eu, ta goll reue, caggey er nyn son, cordail rish ooilley ny ren eh ayns nyn lieh, ayns Egypt, kiongoyrt rish ny sooillya eu:

31 As ayns yn asagh, raad honnick oo, dy ren yn Chiara dty Yee gymmyrkey lhiat, myr ta dooinney gymmyrkey lesh e vac, ayns ooilley'n raad hie shiu, derrey haik shiu gys ya yanyd shoh.

32 Ny-yeih ayns shoh hene, cha ren shiu credjal y Chiara nyn Yee.

33 Hie reus er y raad, dy reih magh ynyd diu son campal, ayns aile 'syn oie, dy boishaghey diu cre'n raad va shiu dy ghoail, as ayns bodjal 'sy laa.

34 As cheayll y Chiarn coraa nyn goan, as v'eh jymmoosagh, as v'rear eh, gra,

35 Dy jarroo firrinagh, cha jean unnaue jeh deiney yn drogh heelloghe shoh fakyn y cheer mie shen, yiall mee dy choyrt da nyn aynaghyn:

36 Er-himney jeh Caleb mac Jephunneh, mee eshyn fakyn eh, as daryn ver-yms y cheer t'eh er huill er, as da e chloan, er-yn-oyr, dy vel eshyn dy slane er n'eiyr er y Chiarn.

37 Myrgeiddin va'n Chiarn corree rhym's, kyndagh riush, gra, As us neasht, cha jed oo stagh gys y cheer cheddin.

38 Agh Joshua mac Nun, ta dty hirveishagh, hed eshyn stiagh ayn. Cur dty choyrle vie da: son eshyn ver eh da Israel son einaght.

39 Myrgeiddin, yn vooijer veggey eu, dooyrt shiu veagh son spoilley, as nyn gloan, ragh row toiggal oc 'sy laa shen jeh mie as sie, hed adryn stiagh ayn, danesyn ver-yms eh, as gowee ad possession jeh.

40 Agh er nyn son eulish, chyndaa-jee, as gow-jee nyn yurnah gys yn asagh, er raad yn sarkey jiarg.

41 Eisht dreggyr shiu as dooyrt shiu rhym's, Ta shin er n'yannoo peccah noi'n Chiarn, hem mayd seose, as nee mayd caggey, cordail rish ooilley ny ta'n Chiarn nyn Yee er harey dooin. As tra va shiu dy chooilley ghooiyn jiu er ehoamrey eh hene lesh e ghreiny-n-caggee, va shiu aarlao dy ghoil seose y clieau.

42 As dooyrt y Chiarn rhym's, Abbyr roo, Ny gow-jee seose, chamoo jean-jee caggey, son cha vel mee ny mast' eu; er-aggle dy bee shiu er nyn yiarey sheese roish nyn noidyn.

43 Er shoh, loayr mee riu, as cha jinnagh shiu clahyn, agh v'ish shiu magh dy weeviallagh noi sarey'n Chiara, as hie shiu dy daaney, er ayn gione hene, seose y clieau.

44 As haik ny Amoriteyn, va cummal 'sy clieau ahen, magh ayn 'oh, as ren ad shiu y ghah myr shellanyn, as stroie ad shiu veih Seir, eer gys Hormah.

45 As ren shiu chyndaa, as dobberan kiongoyrt rish y Chiarn; agh cha t'eashtagh y Chiara rish nyn goraa, ny geill 'chur diu.

46 Er-shoh, chum shiu ayns Kadeah ymmodee laghyn, cordail rish y tra va shiu ayn roie.

## CAB. II.

**E**ISHT hyndaa shiu, as ghow shiu ayn yurnah veih Kadeah gys yn asagh, rish raad yn aarkey jiarg, myr doardee'n Chiara dou: as duirree shiu rish ymmodee laghyn mygeoyrt cronk Seir.

2 As loayr y Chiarn rhym, gra,

3 Ta shiu er ghoil mysh y clieau shoh foddey dy liooar; chyndaa-jee my-hwoaie.

4 As cur us sarey da'n pobble, gra, Ta shiu dy ghoil trooid ardyn nyn mraarghyn cloan Esau, ta cummal ayns Seir, as bee ad ayns aggle reue: shen-y-fa bee-jee er ayn dwoaie.

5 Ny cur-jee eis orroo; son cha der-yms diuish wheesh lheead trie jeh'n cheer oc, er-yn-oyr dy vel mee er choyrt cronk Seir da Esau son einaght.

6 Nee shiu beaghey y 'chionnaghey voue-syn lesh argid, dy vod shiu gee; as nee shiu myrgeiddin ushtey 'chionnaghey voue lesh argid, dy vod shiu giu.

7 Son ta'n Chiara dty Yee er dty van-naghey, ayns ooilley obbhaghyn dty laue: shione da dty immeaght trooid yn asagh moora shoh: rish da-eed blein niah, ta'n Chiarn dty Yee er ve mayrt, cha t'ou fame nbee erbee.

8 As lurg dooin v'er ghoil shaghey, veih nyn mraarghyn cloan Esau, va cummal ayns Seir, trooid raad y choan, veih Elath, as veih Ezion-gaber, ghow shin raad faasagh Voab.

9 As dooyrt y Chiarn rhym's, Faeg-jee veue ny Moabiteyn, chamoo gow-jee dy chaggey roo: son cha der-yms diuish cummal 'sy cheer oc, er-yn-oyr dy vel mee er choyrt Ar da cloan Lot son einaght.

10 Ren ny Emimge cummal ayn rish

## DEUTERONOMY.

earishyn foddey, pobbie mooar as ymmodee, toallee myr ny Anakimee;

11 Va myrgeddin ennym foawir oc, myr ny Anakimee, agh ta ny Moabiteyn genmys ad Emimee.

12 Va ny Horimee myrgeddin roish nish cummal ayns Seir, agh haink cloan Esau nyn ynnyd, erreish daue v'er stroie ad roue, as er chummal 'syn ynnyd oc, myr ren Israel ayns cheer e eiraght, hug y Chiarn daue.

13 Trog-jee nish erriu, dooyrt mee, as fow-jee harriash awin Zered: as hie shin harriash awin Zered.

14 As va'n traa neayr's daag shin Kadesh-barnea, derrey va shin er roshtyn harriash yn awin Zered, hoght bleaney jeig as feed: derrey va slane sheelogle ny deiney-caggee er lthei ersooyl veih mastey'n cheshaght, myr va'n Chiarn er vreearrey daue.

15 Son va dy jarroo laue'n Chiarn noi oc, dy stroie ad veih mastey'n cheshaght, derrey hie ad ooilley naardey.

16 ¶ Myr shoh haink eh gy-kione, tra va ooilley ny deiney-caggee er duitty, as marroo veih mastey'n pobbie.

17 Dy loayr y Chiarn rhym's, gra,

18 'Tou dy gholh trooid Ar, harriash ard-jyn Voab, yn laa jiu.

19 As tra hayrnys oo er-gerrey da cloan Ammon, ny jean caggey roo, ny cur ele orroo: son cha der-yms dhyt's veg yn eiraght ayns thaloo cloan Ammon, er-yn-oyr dy vel mee er choyr't eh son eiraght da cloan Lot.

20 (Va goo ec y cheer shen neesht son foawir, va foawir cummal ayn 'sy chenn earish, as ta ny Ammoniteyn genmys ad Zamzumim;

21 Pobbie mooar as ymmodee, toallee myr ny Anakimee, agh ren y Chiarn ad y stroie rhyboo, as haink ad nyn-yei, as chum ad 'syn ynnyd oc:

22 Myr ren eh rish cloan Esau va cummal ayns Seir, tra stroie eh ny Horimee roue, as haink ad, as chum ad 'syn ynnyd oc, eer gys y laa jiu:

23 As ny Avimee va cummal ayns Hazerim, eer gys Azzah, reh ny Caphtorim haink veih Caphtor stroie, as chum ad 'syn ynnyd oc)

24 Trog-jee erriu, gow-jee nyn yumah, as immee-jee harriash yn awin Arnon: cur-myner, ta mee er livrey gys dty laue Sihon yn Amorite ree Heshbon, as e heer: immee er dty hoshiaht, as jean caggey rish.

25 Yn laa jiu neem's toshiaght dy choyr't yn atchim, as yn aggle jeed's, er dy chooilley ashoon fo niau nee clashtyn goo jeed, as bee ad'er-creau, as ayns angaish kyndagh rhyt.

26 ¶ As hug mee chaghteryn veih faasagh Kedemoth, gys Sihon ree Heshbon, chebbal shee da, gra,

27 Lhig dou goll er my hoshiaht trooid dty heer: goym y raad-mooar, cha jyndaaym gys y laue yesh, ny gys y laue hoshtal.

28 Nee oo beaghey y chreck rhym son argid, dy voddym goe: as ver oo ushtey dou

son argid, dy voddym giu: cha jem ny-hrooid, agh rish my chosh:

29 (Myr ren cloan Esau ta cummal ayns Seir, as ny Moabiteyn ta cummal ayns Ar y yannoo rhym) derrey vee'm harriash Jordan, gys y cheer ta'n Chiarn nyn Yee dy choyr't dooin.

30 Agh dob Sihon ree Heshbon raad dooin dy gholh er nyn doshiaght, son ren y Chiarn dty Yee e chree creoi, as roonagh nyn 'oi, er-chee dy livrey eh gys dty laue, myr te ry-akin jiu.

31 As dooyrt y Chiarn rhym's, Cur-myner, ta mee er n'yannoo toshiaght er choyr't dhyt Sihon as e heer, fo dty laue: gow er dty hoshiaht dy ghoail eh, dy vod y cheer echey ve ayd son eiraght.

32 Er shoh haink Sihon magh nyn 'oi, lesh ooilley e gheiney, dy chaggey ec Jahaz.

33 As ren y Chiarn nyn Yee y livrey eh hooin, as stroie shin eh, as e vec, as ooilley e gheiney.

34 As ghow shin ooilley e ard-valjyn ec y traa cheddin, as stroie shin dy bollagh ny deiney, as ny mraane, as cloan veggey dy chooilley ard-valley; cha daag shin veg er-mayrn:

35 Agh yn ollagh ghow shin son spooilley dooin hene, as spooilley ny ard-valjyn ghow shin.

36 Veih Aroer, ta rish oirr awin Arnon, as veih'n ard-valley ta rish yn awin, eer gys Gilead, cha row ard-valley hene ro lajer er nyn son: ren y Chiarn nyn Yee ooilley y livrey dooin.

37 Agh noi cheer cloan Ammon cha daink oo, ny gys ynnyd erbee sleh'n awin Jabbok, ny gys ard-valjyn ny sleityn, ny gys ynnyd erbee dy ren y Chiarn nyn Yee nyn lhiettal.

### CAB. III.

**E**ISHT hyndaa shin, as hie shin seose raad Vashan: as haink Og ree Vashan, as ooilley e gheiney magh nyn 'oi, dy chaggey ec Edrei.

2 As dooyrt y Chiarn rhym's, Ny gow aggle roish: son neem's eshyn, as ooilley e gheiney, as e heer, y livrey gys dty laue, as nee oo rishyn, myr ren oo rish Sihon ree ny Amoriteyn, va cummal ec Heshbon.

3 Myr shoh ren y Chiarn nyn Yee rish Og ree Vashan myrgeddin, as ooilley e phobble y livrey gys nyn laue: as woail shin eh, derrey nagh daag shin veg er-mayrn.

4 As ghow shin ooilley e ard-valjyn ec y traa shen, cha row ard-valley nagh ghow shin voue, three-feed ard-valley, ooilley cheer Argob, reeriaght Og ayns Bashan.

5 Va ooilley ny ard-valjyn shoh er nyn niartaghey lesh voallaghyn ard, giattyn as barryn, marish ymmodee baljyn foshlit.

6 As stroie shin ad dy bollagh, niyr ren shin rish Sihon ree Heshbon, dy bollagh stroie deiney, mraane, as cloan dy chooilley ard-valley.

7 Agh ooilley'n mase, as cragh ny ard-valjyn, ghow shin son spooilley dooin hene.

8 As ghow shin ec y traa shen, ass laue daa ree ny Amoriteyn, yn thalloo va er cheu shoh dy Yordan; veih'n awin Arnon gys croak Hermon:

9 (Yn Hermon cheddin ta ny Sidoniane genmys Sirion: as ta ny Amoriteyn genmys ch Shenir.)

10 Ooilley ard-valjyn yn cheer-rea, as ooilley Gilead, as ooilley Bashan, gys Salchah as Edrei, ard-valjyn reeriaght Og ayns Bashan:

11 Son cha row agh Og ree Vashan er-mayrn jeh slught ny foawir; cur-my-ner, va e sthoc-lhiabbagh, sthoc-lhiabbagh yiarn: nagh vel eh ayns Rabbath jeh cloan Ammon? va'n lhiurid echey nuy cubityn, as e lhead kiare cubityn, lurg cubit dooinney.

12 As y cheer shoh, v'ayns nyn gummal ec y traa shen, veih Aroer, ta rish awin Arnon, as lieh chronk Ghilead, leah ny ard-valjyn echey, hug mee da ny Reubeniteyn, as ny Gaditeyn.

13 As y chooid elley jeh Gilead, as ooilley Bashan, va reeriaght Og, hug mee da lieh-tribe Vanasseh; ooilley cheer Argob, lesh slane Bashan, va enmysit cheer ny foawir.

14 Ghow Jair mac Vanasseh ooilley cheer Argob, choud's ardjyn Geshuri, as Maachathi, as denmys eh ad lurg e ennym hene, Bashan-havoth-jair, gys y laa jiu.

15 As hug mee Gilead da Machir.

16 As da ny Reubeniteyn, as da ny Gaditeyn, hug mee veih Gilead eer choud's awin Arnon, lieh'n choan, as y slyst, eer choud's yn awin Jabbok, ta cagliagh cloan Ammon:

17 Yn thalloo-rea myrgeeddin, as Jordan, as ny ardjyn echey, eer veih Chinnereth choud's faarkey'n strah, eer yn faarkey-sailey, fo Ashdodh-pingah, my-hiar.

18 ¶ As hug mee currym erriu ec y traa shen, gra, Ta'n Chiarn nyn Yee er choyrt diu yn cheer shoh, dy chummal ayn: hed shin ooilley, ny ta cooie son caggey, magh arast, roish nyn mraaraghy'n cloan Israel.

19 Agh faagee shiu nyn mraane, as nyn gloan veggey, as nyn mase (son ta fys aym dy vel yummodee mase eu) ayns ny ard-valjyn, ta mee er choyrt diu;

20 Derrey ver y Chiarn shee da nyn mraaraghy'n, chammah as diuish, as derrey viow ad-yn myrgeeddin cummallyn ayns y cheer, ta'n Chiarn nyn Yee er choyrt daue cheu elley dy Yordan: as eisht nee dy chooilley ghooinney jiu chyndaa gys e eiraght, ta mee er choyrt diu.

21 As doardee mee Joshua ec y traa shen, gra, Ta dty hooillyn er vakin ooilley ny ta'n Chiarn y Jee eu er n'yanoo rish y daa ree shoh: lheid cheddin nee'n Chiarn rish ooilley ny reeriaghtyn, raad t'ou goll.

22 Ny gow-jee aggle roue: son nee'n Chiarn y Jee eu caggey er nyn son.

23 As ghuee mee gys y Chiarn ec y traa shen, gra,

24 O Hiarn Yee, t'ou er n'yanoo to-shiaight dy hoilshaghey da dty harvaant dty phooar, as dty laue niartal: son quoi'n Jee, edyr ayns niau ny er y thalloo, oddys jannoo cordail rish dty obbraghyn, as cordail rish dty niart?

25 Ta mee guee ort, lhig dou goll harrish, as shille'y 'gheddyn jeh'n cheer mie shen ta cheu elley dy Yordan, yn slieau aalin shen, Lebanon.

26 Agh va'n Chiarn jymmoosagh rhym's kyndagh riuish, as cha n'caishtagh eh rhym: as dooyrt y Chiarn rhym, 'Sliaoar dhyt; ny loayr rhym arragh jeh'n chooish shoh,

27 Fow seose gys mullagh Phisgah, as trog seose dty hooillyn lesh y sheear, as leah y twoaie, as lesh y jiassa, as lesh y shiar, as cronnee eh lesh dty hooillyn: son cha jed oo harrish yn Jordan shoh.

28 Agh cur currym da Joshua, as cur cree ayn, as niartee eh; son nee eshyn leideil y poble shoh harrish, as ver eh eiraght daue 'y cheer, yiw shille'y jeh.

29 Er shoh chum shin 'ay choan, ta liorish Beth-peor.

## CAB. IV.

**E** AISHT nish, O Israel, rish ny slattyssyn, as ny briwnyssyn, ta mee gynsaghey diu, dy chooilleeney ad, dy vod shiu ve beayn, as goll stiagh, as cummal ayns y cheer, ta'n Chiarn Jee nyn ayraghyn dy choyrt diu.

2 Cha jean shiu nhee erbee y choyrt huggey, ny goaill voish y goo ta mee dy harey diu, dy vod shiu freayll annaghyn y Chiarn nyn Yee, ta mish dy harey diu.

3 Ta ny sooillyn eu hene er vakin ny ren y Chiarn ayns cooish Baal-peor: son ooilley ny deiney deiyr er Baal-peor, ta'n Chiarn dty Yee er stroie ad veih ny mast' eu.

4 Agh shiuish ren lhiantyn gys y Chiarn nyn Yee, ta shiu ooilley er-mayrn gys y laa t'ayn jiu.

5 Cur-my-ner, ta mee er choyrt reue slattyssyn as briwnyssyn, eer myr ta'n Chiarn my Yee er m'y harey, dy jinnagh shiu nyn lurg ayns y cheer, raad ta shiu goll dy ghoail possession jeh.

6 Freill-jee er-y-fa shen, as jean-jee ad y chooilleeney, son shoh vees y chreanaght, as y tushtey eu ayns shille'y ny ashoonyn, nee clashtyn ooilley ny slattyssyn shoh, as gra, Dy feer, ta'n ashoon moor shoh poble creeney as tushtagh.

7 Son cre'n ashoon ta cha ooasle, ta jee oc cha faggys daue, as ta'n Chiarn y Jee ain dooinyn, ayns dy chooilley nhee, ta shin jannoo aghin er y hon?

8 As cre'n ashoon ta ayns lheid yn ard foayr, dy vel oc slattyssyn as briwnyssyn cha cairal, as ooilley'n feigh shoh, ta mish dy hoiaaghey kiongoyrt riu yn laa t'ayn jiu?

9 Ynrican, jeeagh royd, as freill dty



# DEUTERONOMY.

annym dy inneagh, nagh jarrood oo ny red-dyn ta dty hooillyn er vakin; as nagh jed ad ass dty chree, ooilley laghyn dty yea: agh ynsee ad da dty vec; as da cloan dty chlienney:

10 Agh erskyn ooilley, yn laa ayn hass oo kiongoyrt rish y Chiarn dty Yee ayns Horeb, tra dooyrt y Chiarn rhym's, Chaggil yn pobble dy cheillee hym's, as ver-ym's orroo clastyn my ghoan, dy vod ad gynsaghey dy ghoail aggle roym's, ooilley ny laghyn vees ad bio er y thalloo, as dy vod ad gynsaghey nyn gloan.

11 As haink shiu er-gerrey, as hass shiu ec cosh y clieau, as va'n slieau lostay lesh aile gys mean yn aer, lesh dorraghys, bodjallyn, as dorraghys dwin.

12 As loayr y Chiarn riuish veih mean yn aile: cheayll shiu coraa ny goan, agh cha vaik shiu caslys erbee, cha geayll shiu agh coraa.

13 As hoilshee eh diu e chonaant, doar-dee eh diu dy chooilleeney, dy jarroo, ny jeih annaghyn, as scrieu eh ad er daa voayrd chloaie.

14 ¶ As hug y Chiarn currym orrym ec y traas shen, dy ynsaghey diu slattyssyn as briwnyssyn, dy voddagh shiu ad y reyall ayns y cheer, raad ta shiu goll harrish dy gheddyn eiraght ayn.

15 Jeecagh-jee, er-y-fa shen, dy inneagh diu hene, [son cha vaik shiu monney erbee dy chaslys, er y laa shen loayr y Chiarn riu ayns Horeb, ass mean yn aile]

16 Er-aggle dy jed shiu er-shaghryn, as jalloo grainnit 'yannoo diu hene, co-chaslys erbee jeh dooinney ny ben,

17 Co-chaslys baagh erbee t'er y thalloo, co-chaslys eean erbee skianagh ta getlagh 'syn aer,

18 Co-chaslys jeh nhee erbee ta snaue er y thalloo, co-chaslys eeast erbee t'ayns ny ushtaghyn fo'n thalloo:

19 As er-aggle dy drog oo dty hooillyn lesh yn aer, as tra hee oo yn ghrian, yn eayst, as ny rollageyn, dy jarroo slane shesh-aght yn aer, dy bee oo cleaynit dy choyrt coashley daue, as dy hirveish ad shen, ta'n Chiarn dty Yee er rheynt er dy chooillee ashoon fo niau.

20 Agh ta'n Chiarn er ghoail shiu, as er choyrt lesh shiu magh ass y choirrey viarn, dy jarroo ass Egypt, dy ve son pobble dy eiraght da hene, myr ta shiu yn laa jiu.

21 Marish shoh, va'n Chiarn corree rhym's kyndagh riuish, as vrear eh, nagh raghin harrish Jordan, as nagh row mee dy roshdyn gys y cheer mie shen, ta'n Chiarn dy choyrt dhyt's son eiraght.

22 Agh shегiu dooys baase 'gheddyn 'sy cheer shoh, cha negin dou goll harrish Jordan, agh hed shiuish harrish, as possession y ghoail jeh'n cheer mie shen.

23 Bee-jee er nyn dwoaie, er-aggle dy jarrood shiu conaant y Chiarn-nyn Yee, ren eh riu, as nagh jean shiu diu hene jalloo

grainnit, ny co-chaslys nhee erbee ta'n Chiarn dty Yee er lhieltal dhyt.

24 Son ta'n Chiarn dty Yee myr aile stroie ooilley roish, dy jarroo ny Yee cadolagh.

25 ¶ Tra nee oo geddyn cloan, as cloan dty chlienney, as tra vees oo er chummal foddey 'sy cheer, as er n'gholl dwin ayns peccah, as er n'yanoo jalloo grainnit, ny co-chaslys nhee erbee, as dy jean shiu dy olk ayns shilleyn Chiarn dty Yee, dy vras-naghey eh gys corree:

26 Ta mee geamagh er niau as thalloo son feanish nyn 'oi yn laa jiu, dy jed shiu dy lesh, as dy bollagh naardey veih'n cheer, raad ta shiu goll harrish Jordan, dy ghoail possession jeh: cha bee nyn laghyn foddey beayn ayn, agh bee shiu dy bollagh er nyn stroie.

27 As nee'n Chiarn shiu y skeayley dy lhean mastey ny ashoonyn, as cha nhiramey jiu vees faagit, mastey ny ashoonyn, raad nee'n Chiarn geiyrt shiu.

28 Shen y raad nee shiu shirveish jeeghyn, obbyr laueyn gheiney, fuygh as clagh, magh vel fakin, ny clastyn, ny gee, ny scoral.

29 Agh veih shen my nee oo shirrey gys y Chiarn dty Yee, nee oo feddyn eh, my herry's oo er e hon lesh ooilley dty chree, as lesh ooilley dt'annyn.

30 As tra t'ou ayns seaghyn, as tra big ooilley ny reddyn shoh ort, ayns ny laghyn jerrinagh, my nee oo chyndaa gys y Chiarn dty Yee, as ve biallagh da e choraas:

31 (Son ta'n Chiarn dty Yee ny Yee myghinagh) cha jean eh dty hreigil, chamoo nee eh dty stroie, ny jarrood conaant dty ayraghyn, vrear eh daue.

32 Son jean bright nish mychione ny laghyn t'er n'gholl shaghey, va roish dty hras, er-dyn laa chroo Jee dooinney er y thalloo, as veih'n derrey chione jeh'n seihil, gys y chione elley, row rieau lheid y red mooar yindyssagh shoh, ny row clastyn jeh e lheid?

33 Ren rieau ashoon clastyn coraa Yee, loayrt ass mean yn aile, myr t'ou ass er chlashtyn, as ad ve bio?

34 Ny vel Jee erbee elley er ghoail er, dy reih da hene ashoon ass mean ashoon elley, liorish prowallyn, liorish cowraghyn, as mirillyn, as liorish caggey, as lesh laue niartal, as lesh roih sheeynt magh, as lesh at-chimyn mooarey, cordail rish ooilley ny ren y Chiarn nyn Yee er nyn son ayns Egypt, kiongoyrt rish nyn sooillyn?

35 Dhyt's ve er y hoilshaghey, dy vod-dagh tushtey 've ayd, dy nee'n Chiarn ta Jee; cheu-mooie jeh hene cha vel Jee erbee

36 Veih niau hug eh ort clastyn e choraas dy voddagh eh dty ynsaghey: as er y thalloo hoilshae eh dhyt e aile voar, as cheayll e e ghoan ass mean yn aile.

37 As son dy bynney lesh dty ayraghyn er-y-fa shen ren eh reih nyn slught nyn ye

as hug eh lesh oo fo e reill hene, lesh pooar niartal, magh ass Egypt:

38 Dy immaan magh royd ashoonyn, smoo as ny s'niartal na oo hene, dy choyrth lesh us stiagh, dy choyrth dhyt's y cheer oo son ciraght, myr te yn laa jiu.

39 Toig, er-y-fa shen yn laa shoh, as gow gys dty chree, dy vel yn Chiarn ny Yee ayns niau heose, as er y thalloo wass: cha vel Jee erbee elley.

40 Nee oo er-y-fa shen freayll e lattysyn as e annaghyn ta mish dy harey dhyt's jiu, dy vod oo hene ve maynrey, as dty chloan dty lurg, as dy vod dty laghyn ve foddey beayn 'sy cheer, ta'n Chiarn dty Yee coyrth dhyt.

41 ¶ Eisht hug Moses three ard-valjyn er-lheh, cheu shoh dy Yordan, lesh irree ny greiney:

42 Dy voddagh yn marrooder chea gys shen, yinnagh taghyrt dy varroo e naboo doaltatym, as nagh row roie ayns noidys rish; as, fiorish chea gys unnane jeh ny ard-valjyn shen, dy voddagh e vious ve echey:

43 Ta shen, Bezer ayns yn aasagh, ayns cheer-rea ny Reubeniteyn: as Ramoth ayns Gilead, jeh ny Gaditeyn: as Golan ayns Bashan, jeh ny Manassiteyn.

44 ¶ As shoh'n leigh, hug Moses roish cloan Israel:

45 Shoh ny recortysyn, as ny slattyssyn, as ny briwnysyn, loayr Moses rish cloan Israel, lurg daue v'er jeet magh ass Egypt:

46 Er y cheu shoh dy Yordan, 'sy choan fiorish Beth-peor, ayns cheer Sihon ree ny Amoriteyn, va cummal ec Heshbon, ren Moses as cloan Israel y stroie, lurg daue v'er jeet magh ass Egypt:

47 As ghow ad possession jeh'n cheer echey, as cheer Og ree Vashan, daa ree ny Amoriteyn, v'er cheu shoh dy Yordan, lesh irree ny greiney:

48 Veih Aroer, ta rish broogh awin Arnon, eer choud's cronk Sirion, ta shen Hermon.

49 As ooilley'n cheer-rea cheu shoh dy Yordan my-biar, roshytyn gys faarkey'n strah, fo farraneyn Phisagh.

## C A B. V.

**A** S dele Moses er ooilley Israel, as dooyrt eh roo, Eaisht, O Israel, rish ny slattyssyn as ny briwnysyn, ta mee fockley magh diu yn laa jiu, dy vod shiu gysaghey ad, as freayll, as cooilleeney ad.

2 Ren y Chiarn nyn Yee conaant rooinyn ayns Horeb.

3 Cha ren y Chiarn yn conaant shoh yn-rican rish nyn ayraghyn, agh rooinyn, dy jarroo rooin hene, ta ooilley bio 'sy laa t'ayn jiu.

4 Ren y Chiarn taggloo riu eddin ry eddin er y clieau, veih mean yn aile,

5 (Hase mish eddyr y Chiarn as shiush ec y traa shen, dy hoishaghey diu goan y

Chiarn: son va apple erriu kyndagh rish yn aile, as cha jagh shiu seose er y clieau) gra,

6 ¶ Mish y Chiarn dty Yee, hug lhiam magh oo ass cheer Egypt, veih thie ny bon-diagh.

7 Cha bee Jee erbee elley ayd ayns m'enish.

8 Cha jean oo dhyt hene jalloo grainnit erbee, ny co-chasllys jeh nhee erbee t'ayna niau heose, ny t'er y thalloo wass, ny t'ayns ny ushtaghyn fo'n thalloo.

9 Cha groym oo sheese oo hene huc, ny ooashley 'choyrth daue, son ta mish, yn Chiarn dty Yee, my Yee eadolagh, ta ker-raghey peccaghyn ny ayraghyn er y chloan, gys y trass as y chiaroo heeloghe jeusyn ta dwaioe oc orrym,

10 As soilshaghey myghin er thousaneyn, jeusyn ta graihagh orrym, as freaylley m'annaghyn.

11 Cha gow ennym yn Chiarn dty Yee ayns fardail: son cha gum y Chiarn eahyn gyn loght, ta goaill e ennym ayns fardail.

12 Freill yn doonaght, dy chasherickey eh, myr ta'n Chiarn dty Yee er dty harey.

13 Shey laa nee oo laboragh, as jannoo ooilley dty obbyr:

14 Agh y chiaightoo laa doonaght y Chiarn dty Yee: er cha jean obbyr erbee, oo hene, ny dty vac, ny dty inneen, ny dty er-mooin-jerey, ny dty innay-veyl, ny dty ghow, ny dt'assyl, ny veg jeh dt'ollagh, ny dty yoorree t'er cheu-shie jeh dty yiattyn; dy vod dt' er-mooinjerey as dt' innay-veyl nyn aash y ghoail, chammah rhyt hene.

15 As cooinee, dy row hene dty harvaant ayns cheer Egypt, as dy dug y Chiarn dty Yee lesh oo magh veih shen, lesh laue niartal, as lesh roih sheeynt magh: shen-y-fa hug y Chiarn dty Yee sarey dhyt dy reayll y doonaght.

16 ¶ Cur arrym da dt' ayr, as da dty voir, myr ren y Chiarn dty harey; dy vod dty laghyn ve foddey beayn, as dy vod oo ve maynrey ayns y cheer ta'n Chiarn dty Yee dy chur dhyt.

17 Cha jean oo dunverys.

18 Chamoo nee oo poosey 'vrishey.

19 Chamoo nee oo geid.

20 Chamoo nee oo feanish foalsey y ym-myrtkey noi dty naboo.

21 Chamoo nee oo gearree ben dty naboo, chamoo ver oo saynt da thie dty naboo, ny da e vagher, ny da e er-mooinjerey, ny da e innay-veyl, e ghow, ny e assyl, ny da nhee erbee ta lesh dty naboo.

22 ¶ Shoh ny goan loayr y Chiarn rish y slane cheshaght eu, er y clieau, ass mean yn aile, y vodjal, as y dorraghys down, lesh coraa ard, as cha dug eh veg arragh huc, as scrieu eh ad er daa voayrd chloaie, as livrey eh ad dooya.

23 As hain eh gy-kione, tra cheayll shiush y coraa ass mean y dorraghys, (son va'n slieau lostey lesh aile) dy daink shiu hym's

# DEUTERONOMY.

dy jarroo ooilley ard gheiney ny tribeyn, as y chanstyr eu.

24 As dooyrt shiu, Cur-my-ner, ta'n Chiarn y Jee ain er hoilshaghey dooin e ghloyr, as e phooar, as ta shin er chlashtyn e choraas veih mean yn aile: ta shin er vakin jiu, dy vel y Chiarn leayrt rish dooinney, as y dooinney foast bio.

25 Shen-y-fa nish, ny lhig dooin baase y gheddyn; son nee'n aile mooar shoh shin y stroia. My nee mayd clashtyn coraa'n Chiarn. y Jee ain arragh, eisht yiw mayd baase.

26 Son quoi'n dooinney 'sy theihll t'er chlashtyn coraa'n Jee bio, loayrt ass mean yn aile, (myr ta shynyn) as eh ve bio?

27 Immee uss er-gerrey, as eaisht rish ooilley ny jir y Chiarn y Jee ain; as insh uss dooinyn ooilley ny nee'n Chiarn y Jee ain gra rhyt, as nee mayd clashtyn, as cooilleeny eh.

28 As cheayll y Chiarn coraa nyn ghoan, tra loayr shiu rhym's; as dooyrt y Chiarn rhym. Ta mee er chlashtyn coraa goan y pobble shoh, t'ad er loayrt rhyt's: t'ad er ghra dy mie ayns ooilley ny t'ad er loayrt.

29 O dy beagh lheid y cree ayndoo, dy goghe ad aggle roym, as dy vreillagh ad ooilley my annaghyn dy kinjagh, dy voddagh ad hene as nyn gloan ve maynrey son dy bragh!

30 Immee, as abbyr roo, Immee-jee reue reesht gys nyn gabbaneyn.

31 Agh er dty hon hene, shaas uss ayns shoh liorym's, as ver-ym royd ooilley ny annaghyn, as ny slattyssyn, as ny briwnyssyn nee uss gysaghey daue, dy vod ad cooilleeny ad, ayns y cheer ta mish dy choayrt daue son eiraght.

32 Nee shiuish, er-y-fa shen, kiarail y ghoail, dy yannoo myr ta'n Chiarn er harey diu: cha jyndaa shiu dy lhiattee gys y laue yesh, ny gys y laue chiare.

33 Nee shiu gimmeaght ayns ooilley ny raaidyn, ta'n Chiarn y Jee eu er harey diu, dy vod shiu ve bio, as maynrey, as dy vod nyn laghyn ve beayn, ayns y cheer ta kiarit diu son eiraght.

## CAB. VI.

**N**ISH shoh ny annaghyn, ny slattyssyn, as ny briwnyssyn, doardee yn Chiarn nyn Yee dy ynsaghey diu, dy reayll ad 'sy cheer ta shiu goll dy chummal ayn:

2 Dy voddagh oo goaill aggle roish y Chiarn dty Yee, dy reayll ooilley e lattysyn, as e oardaghyn ta mee dy harey dhyt; oo hene, as dty vac, as cloan dty chlienney, ooilley laghyn dty vea, as dy vod dty laghyn ve beayn.

3 ¶ Eaisht er-y-fa shen, O Israel, as gow tastey dy yannoo eh, dy vod oo ve maynrey, as dy vod shiu bishaghey dy mooar, myr ta'n Chiarn Jee dty ayraghyn er yialdyn dhyt, 'sy cheer ta palchey ayns bainney as mill.

4 Eaisht, O Israel, Ta'n Chiarn nyn Yee un Chiarn.

5 As ver oo graih da'n Chiarn dty Yee, lesh ooilley dty chree, as lesh ooilley dty annym, as lesh ooilley dty niart.

6 As bee ny goan shoh ta mee dy harey dhyt jiu, ayns dty chree;

7 As ynsee oo ad dy kiarailagh da dty chloan, as nee oo tagglou jey, tra t'ou soie ayns dty hie, as tra t'ou shooyl er y raad, as tra t'ou goll dy lhie, as tra t'ou girree.

8 As nee oo kiangley ad son cowrey er dty laue, as bee ad myr imraa eddyr dty hooillyn.

9 As nee oo scrieu ad er easnyn dty ghorrys, as er dty yiatlyn.

10 As erreish da'n Chiarn dty Yee v'er choayrt lesh oo stiagh, gys y cheer vrecar eh da dty ayraghyn, da Abraham, Isaac, as Jacob, dy chur dhyt ard-valjyn mooar as aalin, nagh ren uss troggal,

11 As thieyn lane jeh dy chooilley stoo mie nagh ren uss 'choamrey, as chibbraghyn cleiyht nagh ren uss y chleiy, garaghyn feeyney as biljyn-olive nagh ren uss y hoiaaghey, erreish dhyt ve er nee, as ve jeant magh;

12 Bee eisht er dty hwoaie nagh jarrood oo yn Chiarn, hug lesh magh oo ass cheer Egypt, veih thie ny bondiaht.

13 Nee oo aggle y ghoail roish y Chiarn dty Yee, as shirveish eh, as nee oo loo liorish e ennym.

14 As cha neiyrt shiu da jeeghyn joarree, lheid as jeeghyn y pobble ta mygeayrt-y-miu:

15 (Son ta'n Chiarn dty Yee, ny Yee eadologh ny mast'eu) er-aggle dy bee corree yn Chiarn er ny vrasnaghey t'oi, as dy jean eh dty stroie veih eaghtry y thalloonin.

16 ¶ Cha jean shiu yn Chiarn nyn Yee y vrasnaghey myr ren shiu ayns Massah.

17 Nee shiu dy imneagh freayll annaghyn y Chiarn nyn Yee, as e oardaghyn, as e lattysyn t'eh er harey dhyt.

18 As nee oo shen ta cairagh as mie ayns shilleyn yn Chiarn; dy vod oo ve maynrey, as dy vod oo goll stiagh, as soyley y ghoail jeh'n cheer mie shen, vrecar y Chiarn da dty ayraghyn;

19 Dy eyrt magh royd ooilley dty noidyn, myr ta'n Chiarn er loayrt.

20 As tra nee dty vac 'sy tra ta ry-heet fenaght jeed, gra, Cre ta dy ve toiggit liorish ny oardaghyn, as ny slattyssyn, as ny briwnyssyn ta'n Chiarn y Jee ain er harey diu?

21 Dy jir uss eisht rish dty vac, Va shin ayns bondiaht fo Pharaoh ayns Egypt, as hug y Chiarn lesh shin ass Egypt lesh laue niartal:

22 As hoilahee yn Chiarn yindyssyn as cowraghyn, mooar as trome, er Egypt, er Pharaoh, as er ooilley lught e hie, kiongoyn rish nyn sooillyn:

23 As hug eh lesh shin magh veih shen dy leideil shin stiagh, as dy chur dooin cheer vrecar eh da nyn ayraghyn.

24 As hug y Chiarn currys orrin dy chooilteeney ooilley ny slattysyn shoh, dy ghoail aggle roish y Chiarn nyn Yee, son y foays brá ain, dy vod eh tannaghtyn dooin nyn miays, myr er y laa jiu.

25 As bee eh er ny choyr gys y lieh ain son cairys, myr nee mayd y kiarailagh cooilteeney ooilley ny saraghyn shoh, kiongoyrt rish y Chiarn nyn Yee, myr t'eh er choyr currys orrin.

## CAB. VII.

**E**RRREISH da'n Chiarn dty Yee v'er choyr lesh oo stiagh gys y cheer shen ta kiarit dhyt son eiraght, as erreish dhyt v'er n'eiyrt magh royd ymmodee ashoonyn, ny Hittiteyn, as ny Girgashiteyn, as ny Amoritene, as ny Canaaniteyn, as ny Perizziteyn as ny Hiviteyn, as ny Jebusiteyn, shiaght ashoonyn ny smoo as ny s'pooaral na oo hene;

2 As erreish da'n Chiarn v'er livrey ad dhyt: nee oo nyn mwoalley, as nyn stroie dy bollagh, cha jean oo' conaant erbee roo, ny myghin y hoilshaghey daue:

3 Chamoo jean psoosaghyn roo; cha der oo dty inneen da'n mac echeyssyn, chamoo nee oo yn inneen echeyssyn y ghoail da dty vac.

4 Son cleaynee ad dty vac voym's, dy hirveish jeeghyn joarree: myr shoh vees corree yn Chiarn er ny oaddey nyn 'oi, as stroie eh shiu doaltattym.

5 Agh shoh myr nee shiu dellal roo; nee shia nyn altaryn y stroie, as ny jallooyn oc y lhiaggal, as ny keylljyn oc y yiarey sheese, as ny jallooyn grainnit oc y lostey lesh aile.

6 Son pobbie casherick shiuish gys y Chiarn nyn Yee: ta'n Chiarn nyn Yee er reih shiu dy ve ny phobble er-lheh da hene, erakyn dy chooilley ashoon t'er feai ny crooinney.

7 Cha nee son dy row shiuish ny shlee ayns carroo, dy hoie yn Chiarn e ghraih erriu, ny dy ren eh nyn reih (son va shiuish yn ashoon by-loo jeh dy chooilley ashoon)

8 Agh son dy row eh aigney mie yn Chiarn dy choyr graih diu, as dy chooilteeney yn breacarrey ren eh da ny ayraghyn en, ta'n Chiarn er choyr lesh shiu magh lesh laue niartal, as er livrey shiu as thie ny boondaght, veih laue Pharaoh ree Egypt.

9 Toig er-y-fa shen, dy nee yn Chiarn dty Yee, yn nyrickan Jee, yn Jee firrigh, ta cooilteeney conaant, as myghin roosyn ta graihagh er, as freayil e annaghyn, gys thousane sheelloghe;

10 As goail kerraghey orroosyn ta dwoaie oc er, gys nyn eddin, dy stroie ad; cha bee eh limeste ayns briways n'oisyn ta dwoaighagh er, nee eh cooilteeney eh dy foshlit.

11 Nee oo er-y-fa shen freayil ny annaghyn, as ny slattysyn, as ny briwnysyn ta nee dy harey dhyt yn laa jiu dy chooilteeney.

12 T Shen-y-fa hig eh gy-kione, my

eaishtys shiu rish ny briwnysyn shoh, dy reaylley as dy yannoo ad; dy jean y Chiarn dty Yee freayil rhyt's yn conaant as y myghin vrear eh da dty ayraghyn.

13 As ver eh graih dhyt, as nee eh dty vannaghaghey, as dty vishaghey: ver eh myr-geddin bannaght er slught dty vrein, as mess dty hallooin, arroo as feeyn, as poil as bish-aght dty helloo, as dty hiohtaneyn keyrragh, ayns y cheer vrear eh da dty ayraghyn dy choyr dhyt.

14 Bee oo bannit erakyn dy chooilley ashoon: cha bee edyr fyrrynagh ny bwoir-rinagh gennish ny mast' eu hene, ny mastey nyn maase.

15 As nee yn Chiarn scughey vold dy chooilley hingys, as cha der eh ort veg jeh doghanyen eajee ny Egyptianee (myr honnick oo hene) agh ver eh ad orroosyn ooilley ta dwoaigh ort.

16 As pee oo stroie ooilley ny ashoonyn, nee'n Chiarn dty Yee y livrey hood: cha bee chymmei ec dty hooill orroo: chamoo nee oo shirveish ny jeeghyn oc; son bee shen ny ribbeh dhyt.

17 Myr jir oo ayns dty chree, Ta ny ashoonyn shoh ny shlee na mish, kys oddym's ad y eiyrt magh?

18 Ny bee aggle ort roue: agh cooinee dy mie, cre ren y Chiarn dty Yee rish Pharaoh, as rish ooilley Egypt;

19 Ny prowallya moarey honnick dty hooillyn, as ny cowraghyn, as ny yindyassyn, as y laue niartal, as y roih sheeynt magh, lhiou ren y Chiarn dty Yee uss y chur lesh magh: y lheid cheddin nee'n Chiarn y Jee ayd's rish dy chooilley ashoon, roue ta aggle ort.

20 Mariah shoh, ver y Chiarn dty Yee yn shellan-nieuunagh nyn mastey, derrey vees adsyn vees er-mayrn, as nee follaghey ad hene volds, er nyn stroie.

21 Cha bee aggle ort roue: son ta'n Chiarn dty Yee ny mast' eu, ny Yee pooaral, as atchimagh.

22 As nee yn Chiarn dty Yee ny ashoonyn shoh y ghoail jeh ny veggan as ny veggan: cha vel oo dy stroie ad ooilley ec keayrt, er-aggle dy jean beishtyn feie y vagher bish-aghey ort.

23 As nee'n Chiarn dty Yee ad y livrey hood, as ad y stroie lesh toyrt-mow niartal, derrey vees ad dy bollagh er nym astyrt.

24 As nee eh ny reeaghyn oc y livrey gys dty laue, as nee uss dolley nyn enmyn fo niau: cha jarg dooinney jeh shassoo royd, derrey t'on er stroie ad.

25 Jallooyn grainnit ny jeeghyn oc nee shiu lostey lesh aile; cha der oo saynt da'n argid ny yn airh t'orroo, dy ghoail eh dhyt hene, er-aggle dy bee oo er dty hayrn ayns ribbeh liorish: son te feohdoil da'n Chiarn dty Yee.

26 Chamoo ver oo lhiat red erbee mol-laghtagh stiagh ayns dty hie, er-aggle dy bee

## DEUTERONOMY.

oo hene ny red mollahtagh casley rish: agh ver oo veih dty chree feoh da, as dy dwoniah scarrey rish, son red custey eh.

### CAB. VIII.

**V**ER shiu tastey dy chooilleeney ooilley ny annaghyn ta mee dy harey dhyt jiu, dy vod shiu ve beayn, as bishaghey, as goll stiagh, dy ghoail possession jeh'n cheer, vrecar y Chiarn da ny ayraghyn eu.

2 As nee oo cooinaghtyn er ooilley'n raad ren y Chiarn dty Yee dty leideil, rish y da-ceed blein shoh 'syn aasagh, dy dty injillaghey, as-dy dty phrowal, dy hoilshaghey cre y'ayns dty chree, bailt's e annaghyn y reayll, mannagh bailt.

3 As ren eh dty injillaghey, as lhig eh dhyt dy ve accrysagh, as ren eh beaghey oo lesh manna (red nagh row fys ayd's ny ec dy ayraghyn cre ve) dy choyrt toiggal dhyt nagh nee er arran ny-lomarcen ta dooinney beaghey, agh liorish cre-erbee ta cheet magh ass becall y Chiarn ta dooinney beaghey.

4 Cha ren dty choamrey gaase shenn ort, chamoo ren dy chass gatt nish rish da-ceed blein.

5 Nee oo myrgeeddin goaill gys dty chree, 'naght myr ta dooinney smaghtaghey e vac hene, dy nee myr shen ta'n Chiarn dty Yee dy smaghtaghey usa.

6 Nee oo er-y-fa shen freayll annaghyn y Chiarn dty Yee, dy immeaght ayns e raaidyn, as dy ghoail aggle roish.

7 Son ta'n Chiarn dty Yee coyrt lesh oo gys cheer mie, cheer dy strooanyn ushtey, dy farraneyn, as diunidynta geill ass glionteenyn, as croink;

8 Cheer dy churnaght, as oarn, dy viljyn-feeyney, as dy viljyn-figgagh, as pomegranateyn, cheer dy oil-olive as mill;

9 Cheer, ayn nee oo gee arran gyn genney, raad nagh bee oo feme nhee erbee, cheer ta ny claghyn echey yiarn, as veih ny croink echey foddee oo cleiy prash.

10 Erreish dhyt v'er n'ee, as oo ve jeant magh, eisht cur booise da'n Chiarn dty Yee, son y cheer mie t'eh er choyrt dhyt.

11 Bee er dty hwoaie, nagh jarrood oo yn Chiarn dty Yee, liorish mee-vialys gys e annaghyn, as e vriwnysyn, as e lattyssyn, ta mee dy harey dhyt jiu;

12 Er-aggle erreish dhyt v'er n'ee, as oo ve jeant magh, as er hroggal thieyn aalin, as cummal ayndoo;

13 As tra ta dty hellooyn, as dty hio-ltaneyn er vishaghey, as dty argid as dty airh er vishaghey, as tra ta ooilley ny t'ayd er vishaghey:

14 Nagh bee dty chree eisht mooralagh, as dy jarrood oo yn Chiarn dty Yee (hug lesh uss magh ass cheer Egypt, veih thie ny bondiaht);

15 Ren dty leideil trooid yn aasagh mooar agglagh shen, ayn va ard-nieughyn ailagh, as

scorpioneer, as fowan-loshtee, raad nagh row ushtey; hug lesh ushtey magh dhyt ass y chreg flint;

16 Ren uss y veaghey ayns yn aasagh lesh manna, red nagh row fys ec dty ayraghyn cre ve, dy injillaghey oo, as dy phrowal oo, son y foays ayd ec y jerrey)

17 As dy jir oo ayns dty chree, My phooar, as niart my laue hene ta er choaney'n verchys shoh dou.

18 Agh nee oo cooinaghtyn er y Chiarn dty Yee: son eshyn eh ta coyrt pooar dhyt dy gheddyn berchys, dy vod eh e chonaant y hickyragey, vrecar eh da dty ayraghyn, myr te er y laa jiu.

19 Agh my nee shiu er agh erbee jarrood y Chiarn nyn Yee, as geiyr ta jeeghyn erbee elley, dy hirveish ad, as dy chur ooashley daue, ta mee gymmyrkey feanish nyn 'oi yn laa jiu, dy jean shiu son shickyras cheraghtyn.

20 Myr ny ashoonyn ta'n Chiarn ry-hoi stroie kiongoyrt rish nyn eddin, er yn agh cheddin nee shiuish cherraghtyn: mannagh bee shiu biallagh da coras yn Chiarn nyn Yee.

### CAB. IX.

**E** AISHT, O Israel, t'ou dy ghoill harrish Jordan dy gerrit, ry-hoi goaill possession jeh ashoonyn ny smoo as ny s'pooaral na oo hene, ard-vailyn mooar as voallit dy ard,

2 Deiney mooar as toallee, cloan ny Anakimee, t'ou er vakin, as my-nyn-gione t'ou er chlashtyn imraa, Quoi oddys shassoo roish cloan Anak?

3 Toig er-y-fa shen, yn laa jiu, dy nee yn Chiarn dty Yee eh ta goll royd myr aile ta coyrt mow: nee eh ad y stroie, as ayn lhieggal kiongoyrt rhyt: myr shoh nee oo nyn eebyr magh, as stroie ad dy bollagh, myr ta'n Chiarn er ghra rhyt.

4 Ny smooinee ayns dty chree, erreish da'n Chiarn dty Yee v'er eebyr ad magh royd, gra, Son my chairys hene ta'n Chiarn er choyrt lesh mee stiagh dy ghoail possession jeh'n cheer shoh: agh son mee-chraueaght ny ashoonyn shoh, ta'n Chiarn er nyn imman magh royd.

5 Cha nee son y chairys ayd's, ny son ynrickys dty chree, t'ou goll dy ghoail possession jeh'n cheer oo: agh son mee-chraueaght ny ashoonyn shoh, ta'n Chiarn dty Yee dy nyn eebyr magh royd, as dy chooilleeney yn goo vrecar y Chiarn da dty ayraghyn, Abraham, Isaac, as Jacob.

6 Toig er-y-fa shen, nagh nee son y chairys ayd hene, ta'n Chiarn dty Yee coyrt eiraght dhyt 'sy cheer mie shoh: son pobbles creoi-wannallagh oo.

7 ¶ Cooinee er, as ny jarrood, kys ren oo yn Chiarn dty Yee y vrasaghey gys jym-moose 'yn aasagh: er-dyn laa daag oo cheer Egypt, derrey haink shiu gys yn ynyd shoh, ta shiu er ve ayns irree-magh nei yn Chiarn

8 Ayns Horeb hene ren shiu yn Chiarn y vrasnaghey gys corree, choud shen as dy row eh kiarit dy stroie shiu.

9 Tra va mee er n'gholl seose er y chronk, dy gheddyn ny buird chloaie, eer buird y chonaant, ren y Chiarn riu, chum mee 'sy chronk da-eed laa as da-eed oie, cha d'ee mee arran, ny cha diu mee ushtey:

10 As ren y Chiarn livrey hym daa voayrd chloaie, scrut lesh mair Yee, as orroo va scrut rere ooilley ny goan loayr y Chiarn riu 'sy chronk, veih mean yn aile, er laa yn slane chaglym-cooidjagh.

11 As shen myr va, ec kione da-eed laa as da-eed oie, dy dug y Chiarn dooys yn daa voayrd chloaie, eer buird y chonaant.

12 As dooyrt y Chiarn rhyrn, Trog: ort, cosne royd sheese dy tappee; son ta dty phobble, hug oo lhiat magh ass Egypt, er vrishey magh m'oi: t'ad dy leah er hreigeil y raad, doardee mee daue: t'ad er n'yannoo daue hene jalloo grainnit.

13 Ny-sodjey, loayr y Chiarn rhyrn's, gra, Ta mee er vakin y pobble shoh, as cur-my-ner, pobble creoi-wannallagh ad.

14 Faag mee dou hene, dy voddym ad y stroie, as dy bollagh dolley ass yn ennym oc fo nima; as neem's uss y hoiaghey seose har-rish ashoon ny spooaral as ny smoo na ad shoh.

15 Er shoh hyndaa mee as haink mee neose jeh'n chronk, as va'n chronk ooilley ayns aile: as va daa voayrd y chonaant ayns ny ghaa laue.

16 As yecagh mee, as cur-my-ner, va shiu er vrishey magh ayns peccah noi yn Chiarn nyn Yee, as er n'yannoo diu hene lhey grainnit: va shiu dy leah er hreigeil y raad va'n Chiarn er harey diu.

17 As ghow mee yn daa voayrd, as cheau mee ad as ny ghaa laue, as vrishey mee ad kiogoyrt rish ny sooillyn eu.

18 As huit mee sheese kiogoyrt rish y Chiarn, myr ren mee roie, rish da-eed laa as da-eed oie; cha d'ee mee arran ny cha diu mee ushtey, kyndagh rish ooilley ny peccaghyrn ren shiuish dy mee-arrymagh ayns shiley yn Chiarn, dy vrasnaghey e chorree.

19 (Son va aggle orryrn roish y chorree as eulys y jymmoose shen, leah va'n Chiarn er ny vrasnaghey nyn 'oi dy stroie shiu) agh hooar mee clastyn veih'n Chiarn ec y traas shen myrgeddin.

20 As va'n Chiarn cha jymmoosagh rish Aaron, dy ballish v'er stroie eh: as ren mee aghin neacht son Aaron ec y traas cheddin.

21 As y peccah eu, eer y lhey va shiu er n'yannoo, ren mee y ghoail, as losht mee eh leah aile, as vroo mee eh, as ren mee eh y vlish feer vyn, derrey ve eer cha meein as joan: as cheau mee yn joan echey 'sy trooan ta roie veih'n chronk.

22 As ec Taberah, as ec Maasah, as ec Kibroth-hattavah, ren shiu yn Chiarn y vrasnaghey gys corree.

23 Myrgeddin, tra, hug y Chiarn shiu veih Kadesh-barnea, gra, Immee-jee seose, as gow-jee possession jeh'n cheer ta mee er choyrt diu; ren shiu eisht girree magh noi sarey yn Chiarn y Jee eu, as cha ren shiu credjal eh, ny geaistagh rish e chorraa.

24 Ta shiu er ve mee-viallagh noi yn Chiarn, er-dyn laa va ainjys aym erriu.

25 Er shoh ve, dy huit mee sheese kiogoyrt rish y Chiarn rish da-eed laa as da-eed oie; myr huit mee sheese yn chied cheayrt: son dy row yn Chiarn er ghra, dy jinnagh eh shiu y stroie.

26 Ghuee mee, er-y-fa shen, gys y Chiarn, as dooyrt mee, O Hiarn Yee, ny jean dty phobble y stroie, as dty eiraght, t'ou er livrey trooid dty phooar, ad hug oo lhiat magh ass Egypt, leah laue niartal:

27 Cooinee er dty harvaantyn, Abraham, Isaac, as Jacob; ny jeeagh er roonid y pobble shoh, ny er y vee-chrauecaght oc, ny er nyn beccah:

28 Er-aggle dy jir y cheer, voish hug oo lhiat ad magh, Son nagh dod y Chiarn ad y chur lesh gys y cheer yiall eh daue, as son dy row dwoaie echey orroo, t'eh er choyrt lesh ad magh, dy stroie ad 'syn aaggh.

29 Ny-veih dty phobble ad, as dty eiraght hene, hug oo lhiat magh liorish dty phooar niartal, as lesh dty roih sheeynt magh.

## CAB. X.

**E**C y traas shen dooyrt y Chiarn rhyrn, Giare magh dhyt hene daa voayrd chloaie goll-rish y chied eallagh, as tar seose hym gys y chronk, as jean dhyt arg dy fuygh.

2 As neem's scrieu er ny buird ny goan v'er ny chied vuird, ren uss y vrishey, as ver oo ad 'syn arg.

3 As ren mee arg dy fuygh-shittim, as ren mee cummey daa voayrd chloaie goll-rish y chied eallagh, as hie mee seose 'sy chronk leah y daa voayrd my laue.

4 As scrieu eh er ny buird, cordail rish y chied scrieu, ny jehi annaghyn, loayr y Chiarn riu 'sy chronk, veih mean yn aile, ayns laa yn chaglym-cooidjagh: as hug y Chiarn ad dooys.

5 As hyndaa mee as haink mee neose jeh'n chronk, as hug mee ny buird 'syn arg va mee er n'yannoo, as shen y raad t'ad, myr hug y Chiarn sarey dou.

6 ¶ As ghow cloan Israel nyn yurnah veih Beeroth fud cloan Yaakan, gys Mosera: ayns shen hooar Aaron baase, as ayns shen v'eh oanluckit; as ren Eleazar e vac shirveish ayns oik yn ard-saggyrt ny ynnyd.

7 Veih shen ghow ad nyn yurnah gys Gudgodah; as veih Gudgodah gys Jotbath, cheer dy awynyn as ushtey.

8 ¶ Ec y traas shen ren y Chiarn cloan Levi y reih, dy ymmyrkey arg chonaant y Chiarn, dy hassoo kiogoyrt rish y Chiarn, dy yannoo shirveish da, as dy vannaghey ayns yn ennym echey, gys y laa jiu.

9 Shen-y-fa cha vel ayn yn eiraght ec Levi mariah e vraaraghyn: yn Chiarn yn eiraght echey, rere myr yiall y Chiarn dty Yee da.

10 As duirree mee er y chronk, myr ec y chied cheayrt, da-ceed laa as da-ceed oie, as hug y Chiarn clashtyn dou ec y traas shen myrgeddin, as cha ballish dty stroie.

11 As dooyrt y Chiarn rhyrn, Trog ort, gow dty yurnah ec kione y poble shoh, dy vod ad goll stiagh as goaill possession jeh'n cheer, vreear mee da ny ayraghyn oc dy choyrt daue.

12 ¶ As nish Israel, cre ta'n Chiarn dty Yee dy hirrey jeed, agh dy ghoail aggle roish y Chiarn dty Yee, dy immeaght ayns ooillee e raaidyn, as dy choyrt graih da, as dy hirveish y Chiarn dty Yee lesh ooillee dty chree, as lesh ooillee dty annym.

13 Dy reayll annaghyn y Chiarn, as ny slattyssyn echey ta mish dy harey dhyt er y laa jiu son dty oays hene?

14 Cur-my-ner, ta niau, as niau ny niaughyn lesh y Chiarn dty Yee, yn seihll myrgeddin marish ooillee ny t'ayn.

15 Ny-yeih, ghow yn Chiarn taitnys ayns dty ayraghyn, dy choyrt graih daue, as reih eh yn slught oc nyn lurg, eer shiu hene, erskyn dy chooillee phobble, myr te gys y laa jiu.

16 Jean-jee, er-y-fa shen, nyn greeaghyn y yiaere chymmylt, as ny bee-jee ny sodjee creoi-wannallagh.

17 Son ta'n Chiarn y Jee eu Jee dy yeeghyn, as Chiarn dy hiarnyn, Jee pooaral, niartal, as atchimagh, nagh vel jannoo soiaigh jeh persoonyn, ny goaill leagh.

18 T'eh goaill seose cooish y chloan gyn ayr as y ven-treoghe, as shynney lesh y joarree, ayns coyrt da beaghey as coamrey.

19 Bee-jee dooie, er-y-fa shen, da'n joarree: son va shiu hene nyn joarreeyn ayns cheer Egypt.

20 Nee oo aggle y ghoail roish y Chiarn dty Yee, eshyn nee oo y hirveish, as huggeysyn nee oo lhiantyn, as loo lioish e ennym.

21 Eshyn dty voylley, as eshyn y Jee ayd, t'er n'yannoo er dty hon ny reddyn moorey as atchimagh shoh, ta dty hooiillyn er vakin.

22 Hie dty ayraghyn sheese gys Egypt lesh three-feed as jeh persoonyn, as nish ta'n Chiarn dty Yee er dty vishaghey myr rolageyn yn aer ayns earroo.

# CAB. XI

**S**HEN-Y-fa ver oo graih da'n Chiarn dty Yee, as nee oo freayll e churym, e lattyssyn, e vriwnyssyn, as e annaghyn dy kinjagh.

2 As toig-jee yn laa jiu: son cha vel mee loayrt rish y chloan eu nagh vel er hoiggal, as nagh vel er vakin smaght y Chiarn nyn Yee, e phooar, e laue niartal, as e roih sheeynt magh,

3 As e virillyn, as ny obbraghyn ren eh ayns mean Egypt, rish Pharaoh ree Egypt, as rish ooillee e heer,

4 As cre ren eh rish sheahaght-caggee Egypt, rish nyn gabbil, as nyn fainee, kys hug eh er ushtaghyn yn aarkey jiarg dy heet dy cheillee orroo, myr v'ad er nyn eiyr't's, as kys ta'n Chiarn er stroie ad gys y laa jiu.

5 As cre ren eh riu hene ayns n'yannoo, derrey haink shiu gys yn ynyd shoh,

6 As cre ren eh rish Dathan as Abiram, mec Eliab, mac Reuben; kys doshil y thaloo e beaal; as sluggey seose ad hene, as nyn lught-thie, as nyn gabbaneyn, as ooillee nyn gooid-seihlt, ayns mean Israel.

7 Agh ta ny sooiillyn eu er vakin ooillee ny obbraghyn moorey, ta'n Chiarn er n'yannoo.

8 Nee shiu, er-y-fa shen, freayll ooillee ny annaghyn ta mee dy harey diu yn laa jiu, dy vod shiu ve dunnal, as goll stiagh dy ghoail possession jeh'n cheer, huggey ta shiu er y raad dy gheddyn eiraght ayn:

9 As dy vod ny laghyn eu ve beayn ayns y cheer vreear y Chiarn dy choyrt da nyn ayraghyn, as da nyn slught, cheer ta palchey ayns bainney as mill.

10 ¶ Son cha vel y cheer, ta kiarit son y chummal ayd'a, myr thalloo Egypt, veish ta shiu er jeet magh, raad chuirr oo dty rass, as hyndan oo yn ushtey er lesh dty chass, myr garey dy lossreeyn:

11 Agh ta'n cheer ta shiu ry-hoi cummal ayn, ny heer dy chroink as coanyn, er ny ooraghey lesh shlaghey yn aer:

12 Cheer, ta fo reih kiarail dty Yee; ta sooiillyn yn Chiarn dty Yee harriash, veih toshiaght eer gys jerrey ny bleaney.

13 ¶ As hig eh gy-kione, myr ver shiu tastey inneagh da ny annaghyn ta mee dy harey diu yn laa jiu, dy choyrt graih da'n Chiarn nyn Yee, as dy hirveish eh lesh ooillee nyn gree, as ooillee nyn annym;

14 Dy der-yms da'n thalloo eu shlaghey cooie ny imbaghyn, toshiaght as jerrey ny bleaney, dy vod oo chagliym stiagh dty arroo, feeyn, as ool.

15 As ver-ym faiyr ayns dty vagheryn, da dty vasse, dy vod oo gee as ve jeant magh.

16 Bee-jee er nyn dwoaie, nagh bee shiu fo molteyrns cree, dy chur shiu er-shaghryn lurg jeeghyn joarree, dy hirveish ad, as dy choyrt oosashley daue:

17 As eisht dy bee corree yn Chiarn er ny vrasnaghey nyn 'oi, as dy jean eh dooney seose yn aer veih coyrt shlaghey; as nagh dymmyrk y thalloo e mess, as myr shen dy jed shiu naardey ayns traas gerri'ty cheer ven shen, ta'n Chiarn dy choyrt diu.

18 ¶ Stoyr-jee seose, er-y-fa shen, ad shoh myr ghoan ayns nyn gree as nyn annym, as jean ad y chiangley son cowrey er dty laue, as son imraa eddyr dty hooiillyn.

19 As nee shiu gysnaghey ad da nyn gloan, loayrt jiu, tra t'ou ayns dty hie, as tra t'ou

shooyl er y raad, tra t'ou goll dy lhie, as tra t'ou girree.

20 As nee oo scrieu ad er essynyn dty ghorra, as er dty yiattyn :

21 Dy vod ny laghyn eu hene, as laghyn nyn gloan ve beayn 'sy cheer, vreear y Chiarn dy choyr't da dty ayraghyn, choud as vees y seihl er-mayrn.

22 ¶ Son my nee shiu dy kiarailagh ooilley ny currynyn shoh, ta mish dy harey diu, dy chooilley ad, dy choyr't graih da'n Chiarn nyn Yee, dy immeaght ayns ooilley e raaidyn, as dy lhiantyn huggey :

23 Nee'n Chiarn eisht geiyrt magh reue ooilley ny ashoonee shoh, as ver eh diuish son eiraght ashoonyn ny smoo, as ny s'niartal na shiu hene.

24 Lhieush vees dy chooilley ynnyd ver shiu boyn nyn goshey er : veih'n aasagh, as Lebanon, veih'n awin, awin Euphrates, choud as yn aarkey sodjei magh, vees nyn gagliagh.

25 Cha jarg dooinney erbee shassoo reue, son ver y Chiarn nyn Yee yn aggle atchimagh reueish, er dy chooilley heer ver shiu nyn gas er, myr t'eh er ghra riu.

26 ¶ Gow-jee tastey, ta mee cur reue yn laa jiu bannaght as mollaht :

27 Bannaght, my ver shiu biallys da saraghyn y Chiarn nyn Yee, ta mee yn laa jiu dy choyr't er nyn gurryn :

28 As mollaht, mannagh der shiu biallys da saraghyn y Chiarn nyn Yee, agh chynndaa dy lhiantee veih'n raad ta mee sarey diu yn laa jiu, dy eyrt er jeeghyn joarree nagh none diu.

29 As shoh myr vees eh, erreish da'n Chiarn dty Yee v'er choyr't lesh stiagh oo gys y cheer ta kiarit son dty eiraght, dy der oo yn bannaght er cronk Gerizim, as yn mollaht er cronk Ebal.

30 Nagh vel ad shoh er y cheu elley dy Jordan, lesh lhie ny greiney, ayns cheer ny Canaaniteyn, ta cummal 'sy cheer-rea, jeeragh er Gilgal, riah coanyn Voreh ?

31 Son hed shiu harrish Jordan dy ghoail possession jeh'n cheer, ta'n Chiarn y Jee euish dy choyr't diu, as bee eh son eiraght diu, as nee shiu cummal ayn.

32 As bee-jee imneagh dy chooilley ooilley ny slattysyn ta mish dy hoiaaghey reue yn laa jiu.

## CAB. XII.

**A**D shoh ny slattysyn as ny briwnysyn, vees shiu imneagh dy chooilley ayns y cheer ta'n Chiarn Jee dty ayraghyn ry-hoi coyr't dhyt, dy ghoail possession jeh, ooilley ny laghyn vees shiu bio er y thalloo.

2 Ver shiu dy bollagh naardey dy chooilley ynnyd, raad ren ny ashoonyn, vees eu son eiraght, shirveish ny jeeghyn ocsyn, er ny slattyn ard, as er ny croink, as fo dy chooilley villey glass.

3 As nee shiu lhieggal ny altaryn oc, as briabey ny pillaryn, as lostey ny keyljyn oc

lesh aile, as nee shiu giarey sheese jallooyn grainnit ny jeeghyn oc, as nyn enmyn y stroie aas yn ynnyd shen.

4 Cha nee er yn aght shoh nee shiu shirveish y Chiarn y Jee eu.

5 Agh gys yn ynnyd, nee'n Chiarn nyn Yee y reih ass ooilley ny tribeyn eu, dy chur e ennym ayn, eer ayns e ynnyd-vaghee hene nee shiu shirrey, as gys shen nee shiu cheet :

6 As gys shen ver shiu lhieu ny ourallyn-losht, as ny chebballyn, as ny jagheenyn eu, as ourallyn-troggit-seose nyn laue, as ny breearraghyn, as ny ourallyn-arryltagh eu, as y chied ingan jeh ny shellooyn, as ny shiol-taneyn eu.

7 As ayns shen nee shiu gee kiongoyrt riah y Chiarn y Jee eu, as nee shiu boggey 'ghoail ayns ooilley ny ta shiu coyr't nyn laue huggey, shiu hene as y vooinjier eu, lesh shen ta'n Chiarn dty Yee er dty vannaghey.

8 Cha jean shiu ayns shen, myr ta shin nish dy yannoo ayns shoh, dy chooilley ghooinee myr sallish hene.

9 Son cha vel shiu foast er jeet gys y boayl dy aash, as gys yn eiraght ta'n Chiarn nyn Yee ry-hoi coyr't diu.

10 Agh tra hed shiu harrish Jordan, as cummal 'sy cheer ta'n Chiarn nyn Yee dy choyr't diu son eiraght, as tra ver eh fea diu veih ooilley nyn noidyn er dy chooilley heu ; myr shen dy bee shiu cummal ayns sauchys :

11 Shen y raad vees ynnyd nee yn Chiarn nyn Yee y reih, dy choyr't e ennym ayn, gys shen ver shiu lhieu ooilley ny ta mee dy harey diu, ny ourallyn-losht eu, ny chebballyn, ny jagheenyn, as oural-troggit-seose nyn laue, as y reih jeh dy chooilley vreearrey-arryltagh, ta shiu dy yannoo gys y Chiarn.

12 As nee shiu boggey 'ghoail kiongoyrt riah y Chiarn nyn Yee, shiu hene, as nyn mec, as nyn inneenyn, nyn fr-vooinjerey, as nyn inneenyn-veyl, as y Levite t'er cheuathie jeh dty yiattyn ; er-yn-oyr nagh vel echeyssyn ayn ny eiraght erbee meriu.

13 Cur twoaie dhyt hene nagh jeb oo dty ourallyn-losht ayns dy chooilley ynnyd t'ou dy akin.

14 Agh ayns yn ynnyd, nee'n Chiarn dty Yee y reih ayns unnane jeh dty hribeyn, ayns shen nee oo chebbal dty ourallyn-losht, as ayns shen nee oo ooilley ny ta mee dy dty harey.

15 Ny-veih, foddee oo marroo as gee feill ayns ooilley dty yiattyn, cre-erbee ta dty chree dy yeearree, cordail riah y vannaght ta'n Chiarn dty Yee er choyr't dhyt : foddee chammah yn neu-ghlen as y ghlen gee jeh, myr jeh feill feleys erbee.

16 Agh yn uill cha jean shiu gee ; nee shiu deayrtey eh er y thalloo myr ushtey.

17 ¶ Cha n'ee oo er cheuathie jeh dty yiattyn jaghee dty arroo, ny dty feeyn, ny dty ool, ny yn chied ingan jeh dty shellooyn, ny jeh dty hioltane, ny jeh veg jeh dty vreearraghyn t'ou er n'yannoo, ny dty ourallyn-



# DEUTERONOMY.

arryltagh, ny oural-troggit-seose dty laue:

18 Agh shegin dhyt ad y vaarail kiongoyrt rish y Chiarn dty Yee, ayns yn ynnyd nee'n Chiarn dty Yee y reih, oo hene, as dty vac, as dty inneen, as dty er-mooinjerey, as dty innay-veyl, as y Levite t'er cheu-sathie jeh dty yiattyn: as nee oo boggey ghoailh kiongoyrt rish y Chiarn dty Yee ayns ooillee ny t'ou goailh ayns laue.

19 Bee er dty hwoaie, nagh dreig oo yn Levite, choud as vees oo bio er y thalloo.

20 ¶ Tra nee yn Chiarn dty Yee dty chagliagh y heeyney magh, myr yiall eh dhyt, as dy jir oo, Nee'm gee feill (son dy vel dty aigney dy ee feill) foddee oo gee keint erbee dy eill ta aigney ayd er.

21 My vees yn ynnyd ta'n Chiarn dty Yee er reih dy choyrt e ennym ayn, roud void; eisht nee oo marroo jeh dty helloo as dty bioltane, ta'n Chiarn er choyrt dhyt, myr ta mee er dty harey, as nee oo gee ec dty hie hene, cre-erbee ta dty aigney cur mian da.

22 Myr ta feill feieys erbee er ny ee, nee us myrgeddin gee eh: nee yn neu-ghlen as y ghen gee jeh co-laik.

23 Agh jeeagh nagh n'ee oo yn uill; son ta'n uill yn viows, as cha jean oo gee yn viows marish yn eill.

24 Cha jean oo gee eh; nee oo deayrtey eh er y thalloo myr ushtey.

25 Cha jean oo gee eh, dy vod oo hene ve maynrey as dty chloan dty yel, tra nee oo shen ny ta cairagh ayns shillee'n Chiarn.

26 Agh dty reddyn casherick, as dty vree-araghyn, nee oo goaill, as cur lhiat gys yn ynnyd, nee'n Chiarn y reih:

27 As nee oo chebbal dty ourallyn-losht, yn eill as yn uill, er altar yn Chiarn dty Yee: as bee fuill dty ourallyn er ny gheayrtey magh er altar y Chiarn dty Yee: as nee oo gee yn eill.

28 Cur tasteey, as eaisht rish ooillee ny goan-shoh ta mee dy harey dhyt, dy vod oo hene as dty chloan dty lurg ve maynrey son dy bragh, tra t'ou jannoo shen ny ta mie as cairagh ayns shillee yn Chiarn dty Yee.

29 ¶ Tra nee yn Chiarn dty Yee giarey jeh ny ashoonyn t'ou dy ghoailh ayns possession, as tra vees eiraght as cummal ayd 'sy cheer oc:

30 Cur twoaie dhyt hene, nagh bee oo cleasnyit dy eiyrte er ny cliaghtaghyn oc, lurg daue v'er nyn stroie, as nagh brie oo lurg ny jeeaghyn oc, gra, Cre'n-eght ren ny ashoonyn shoh ny jeeaghyn oc y hirveish? neem's eer myrgeddin.

31 Cha nee myr shoh nee oo rish y Chiarn dty Yee: son dy chooillee pheccah dwoaiaagh as feohdoil gys y Chiarn, t'adsyn er n'yanoo gys ny jeeaghyn oc: son eer nyn mee as inneenyn t'ad er lostey 'syn aile, gys ny jeeaghyn oc.

32 Cre-erbee ta mee dy harey diu, gow-

jee tasteey dy yannoo eh: cha der shiu veg huggey, ny veg y ghoailh veih.

## CAB. XIII.

MY nee phadeyr [foalsey] ny branlaader ashliashyn troggal ny mast' eu, as jannoo faishuys jeh cowrey ny yindys ennagh.

2 As y cowrey ny yn yindys loayr eh jeh dy haghryt, as dy jir eh rhyt, Lhig dooin geiyrt da jeeaghyn elley (nagh bione dhyt) as lhig dooin shirveish ad.

3 Cha neaisht oo rish goan y phadeyr, n'yn branlaader cheddin: son ta'n Chiarn nyn Yee dy nyn browal, dy hoilshaghey vel graih eu er y Chiarn nyn Yee lesh ooillee nyn gree as lesh ooillee nyn annym.

4 Nee shiu tannaghtyn dy eiyrte er y Chiarn nyn Yee; as aggle y ghoailh roish, as freayll e annaghyn, as ve biallagh da e choras, as nee shiu shirveish eh, as lhiantyn huggey.

5 As bee yn phadeyr n'yn dreamyder shen er ny choyrt gy-basse (son dy vel eh er loayrt dy hyndaa shiu ersooyl veih'n Chiarn nyn Yee, hug lesh shiu magh ass cheer Egypt, as deayshil shiu veih thie ny bondiaught, dy chur oo er-shaghryn jeh'n raad hug y Chiarn dty Yee sarey dhyt dy immeaght ayn) myr shoh ver oo yn olk ersooyl veih ny mast' eu.

6 ¶ My nee dty vaar mac dty vayrey, ny dty vac, ny dty inneen, ny ben dty oghrish, ny dty charrey, ta myr dty annym hene, miolaghey oo dy follit, gra, Lhig dooin goll, as shirveish jeeaghyn joarree (nagh row enney edyr ayd hene, ny ec dty ayraghyn orroo)

7 Ta shen, jeeaghyn y poble ta mygeayrt-y-miu, er-gerrey dhyt, ny foddey void, veih'n derrey chione, eer gys y chione elley jeh'n theihli:

8 Cha jed oo marish, ny geaishtagh rish; chamoo vees chymmeey ec dty hooill er, chamoo nee oo sparail eh, chamoo nee oo keiltyn eh:

9 Agh ver oo, son shickyrrys, dy baase eh; dty laue hene vees heshiaught er, dy choyrt eh gy-baase, as eisht laue ooillee yn poble.

10 As nee oo eh y chlaghey gy-baase lesh claghyn: son dy vel eh shirrey dy hayra oo ersooyl veih'n Chiarn dty Yee, hug lesh oo magh ass cheer Egypt, ass thie ny bondiaught.

11 As clinnee ooillee Israel jeh, as bee aggle orroo, as cha jean ad arragh lheid y peccah shoh, ny mast' eu.

12 ¶ My chlinnys oo imraa ayns veg jeh dty ard-vallyn, ta'n Chiarn dty Yee er choyrt dhyt dy chummal ayn, gra,

13 Ta lheid ny deiney shen, cloan Velial, er n'gholl magh veih ny mast' eu, as er hayrn ersooyl cummaltee yn ard-valley oc, gra, Lhig dooin goll, as shirveish jeeaghyn elley (nagh bione diu)

14 Nee oo eisht briaght, as geddyn magh as feysht dy kiaralagh; as cur-my-ner, my ta'n chooisht firraght, as dy vel eh, son

shickryra, myr shen, as dy fondagh er ny phrowal, dy vel lheid y peccah eajee jeant ny mast' eu:

15 Nee oo chelleeraght cummaltee yn ard-valley shen y woalley lesh foyn y chliwe, stroie oo eh dy bollagh, as ooilley ny t'ayn, as y manse echey, lesh foyn y chliwe.

16 As nee oo chaglym ooilley yn spooilley echey ayns mean e traid, as loshtee oo yn ard-valley lesh aile, as ooilley'n spooilley echey dy slane bollagh, gys ooashley yn Chiarn dty Yee: as bee eh ny holtan son dy bragh, cha bee eh troggit arragh.

17 As cha keill oo veg jeh'n red custey: dy vod y Chiarn dty Yee chyndda veih dewyls e chorree, as soilshaghey nyghin dhyt, as chymmev v'echey ort, as biashaghey oo, myr v'rear eh da dty ayraghyn;

18 Tra nee oo geaishtagh rish coraa'n Chiarn dty Yee; dy reayll ooilley ny an-naghyn echey, ta mish dy harey dhyt yn laa jn, dy yannoo shen ny ta sairagh ayns shilley yn Chiarn dty Yee.

## CAB. XIV.

**S**HIUSH cloan y Chiarn nyn Yee: cha jean shiu giarey shiu bene, ny meaylid erbee y yannoo erskyn nyn sooillyn son ny merriu.

2 Son pobbie casherick oo gys y Chiarn dty Yee, as ta'n Chiarn er ghooill oo son pobbie reih da hene, erskyn dy chooilley ashoon t'er y thalloo.

3 Cha jean oo gee red neu-ghlen erbee.

4 Shoh ny beyn nee shiu gee: yn dow, yn keyrrey, as y goayr,

5 Yn fecaih jeh dagh cheint, yn goayr fele, as y pyrgar, yn dow fele, as y chamoia,

6 As dy chooilley vaagh ta rheynn yn yngyn, as skeilt-chassagh, as caigney cheeilley mastey beyn: shen nee shiu gee.

7 Ny-yeih, ad shoh cha jean shin gee, jousyn ta caigney-cheeilley, ny jousyn ta rheynn yn yngyn skeilt; lheid as y camel, as y mwaagh, as y conning, ga t'ad caigney-cheeilley, agh cha vel ad rheynn yn yngyn: shen-y-fa t'ad neu-ghlen diu.

8 As y vuc, ga dy vel eh rheynn yn yngyn, ny-yeih cha vel eh caigney-cheeilley: te neu-ghlen diuish: jeh'n eill oc cha jean shiu gee, as rish y choyp marroo oc cha jean shiu bentyn.

9 Ad shoh nee shiu gee jeh ooilley ny t'ayn ny ushtaghyn: dy chooilley ecast skianagh as scaillagh nee shiu gee:

10 As cre-erbee nagh vel skianagh as scaillagh, cha jean shiu gee; te neu-ghlen diu.

11 Jeh ooilley ny eanlee glen nee shiu gee.

12 Agh shoh adryn nagh jean shiu gee: ya urley, as yn osifrage, as yn ospray,

13 As yn shawk, as y shyrragh, as y vulture lurg e cheint,

14 As dy chooilley fecagh lurg e cheint.

15 As yn hullad, as y shawk-oie, as y chooag, as dagh shawk lurg e cheint,

16 Yn hullad beg, as yn hullad mooar, as yn ollay,

17 As y pelican, as yn eagle sloo, as y fecagh marrey,

18 As y stork, as y coar-ny-hastan lurg e cheint, as yn earkan, as y chraitnag.

19 As dy chooilley red snauce ta getlagh, te neu-ghlen diu: cha bee ad er nyn ee.

20 Agh jeh dy chooilley ean glen foddee shiu gee.

21 Cha jean shiu gee red erbee ta geddyn baase jeh hene: shen ver shiu da'n joarree t'er cheu-sthie jeh dty yiattyn, dy yannoo ymmyd jeh, ny foddee oo creck eh rish joarree: son t'ou uss dty phobbie casherick da'n Chiarn dty Yee. Cha jean oo broie ya mannan ayns bainney e vayrey.

22 Ver oo jaghee firrinagh jeh ooilley biashaghey dty rass, ta'n magher gymmyrkey magh dy chooilley vlein.

23 As nee oo gee kiongoyrt rish y Chiarn dty Yee, 'syn ynyd nee eh reih dy chur e ennym ayn, yn jaghee jeh dty arroo, jeh dty fecyn, as jeh dty ooil, as y chied ingan jeh dty hellooyn, as dty hioltaneyn: dy vod oo gysaghey dy ghooill aggle dy kinjagh roish y Chiarn dty Yee.

24 As my t'liauyr lhiat y raad, as yn errey ro hrome dhyt, ny my vees yn ynyd, nee'n Chiarn dty Yee 'reih dy chur e en-ayn ayn, roud void, tra ta'n Chiarn er dty vannaghey:

25 Nee oo eisht argid jeh, as nee oo kiangley aeose yn argid ayns dty laue, as hed oo gys yn ynyd nee yn Chiarn dty Yee 'reih.

26 As nee oo baarail yn argid er cre-erbee dy nait, er dew, ny er kirree, ny er feeyn, ny er jough lajer, ny cre-erbee ta aigney ayd er: as ayns shen nee oo gee eh kiongoyrt rish y Chiarn dty Yee, as nee oo boggey 'ghoail, oo hene as lught dty hie.

27 As y Levite t'er cheu-sthie jeh dty yiattyn, cha jean oo treigeil eh: son nagh vel ayn ny eiraght echey mayrt.

28 As ec kione three bleecaney nee oo soiaaghey magh slane jaghee dty broar bleecaney, as shen y choyrt dy lhiattee cheu-sthie jeh dty yiattyn.

29 As hig y Levite (son nagh vel ayn ny eiraght echey mayrt) as y joarree, as y lhiannoo gyn ayr, as y ven-treoghe, t'er cheu-sthie jeh dty yiattyn, as nee ad gee, as bee ad jeant magh: dy vod yn Chiarn dty Yee oo y vannaghey ayns dy chooilley obbyr t'ou cur dty lane huggiey.

## CAB. XV.

**E**C kione dy chooilley shiaght bleecaney nee oo feayaley y yannoo.

2 As shoh leigh yn feayaley: Dy chooilley ghooiinney ta er ecastagh da e naboo, ver eh seose eh, cha jean eh troggal eh jeh e naboo, ny jeh e vraar, son dy nee blein feayalee yn Chiarn eh.

3 Jeh joarree foddee oo troggal eh;

shen ny t'ou er n'ceasaght da dty vraar, ver dty laue seose eh :

4 Nagh bee ymmyrchee erbee ny mast' eu: son nee'n Chiarn dy ffoilit oo y vannaghey 'sy cheer ta'n Chiarn dty Yee dy choyrt dhyt son eiraght as cummal :

5 My vees oo agh imneagh dy eaishtagh rish coraa yn Chiarn dty Yee, de ve tastagh dy reayil ooilley ny oardaghyn shoh ta mee dy harey dhyt jiu.

6 Son nee yn Chiarn dty Yee oo y vannaghey, myr yiall eh dhyt, as ver oo magh er ceasaght da ymmodee ashoonyn, agh cha jean oo goaill er ceasaght; as nee oo reill harrish ymmodee ashoonyn, agh cha jean ad reill harryd's.

7 ¶ My vees dooinney boght er-bee jeh dty vraaraghyn ny mast' eu, er cheu sthie jeh veg jeh dty yiattny, ayns y cheer ta'n Chiarn dty Yee dy choyrt dhyt, cha jean oo dty chree y chreoghey, ny dty laue y yeigh noi dty vraar boght :

8 Agh nee oo foaley dty laue huggey dy lhean, as nee oo, son shickyrys, gecasaght da wheesh as nee magh y ymmyrch.

9 Jeeagh nagh bee drogh smooiinaght ayns dty chree, gra, Ta'n chiahtoo vlein, blein yn caysley er-gerrey: as dy bee dty hooill neu-erreeishagh noi dty vraar boght, as nagh der oo veg da, as dy jean eh geam gys y Chiarn dt'ol, as dy bee shoh son peccah dhyt :

10 Ver oo dy jarroo firrinagh da, cha jean dty chree mooraghey, tra t'ou coyrnt da: er-yn-oyr dy jean y Chiarn son y red shoh oo y vannaghey ayns ooilley dty obbraghyn, as ayns ooilley ny t'ou coyrnt dty laue huggey.

11 Son cha bee yn cheer dy bragh gyn voghtyn: shen-y-fa ta mee cur currym ort, gra, Nee oo foaley dty laue dy ffoilit da dty vraar boght, as ymmyrchagh, ayns dty heer.

12 ¶ As my vees dooinney Hebrewnagh, ny ben Hebrewnagh, jeh dty vraaraghyn, er ny chreck rhyt, as er hirveish oo shey bleecaney; ver oo eisht ayns y chiahtoo vlein e reamys da.

13 As tra t'ou coyrnt e reamys da; cha der oo eh ersooyl follym :

14 Nee oo magh eh dy ffoilit aas dty hioiltane, as veih dty boalt, as veih dty ghoagh-feeeyney; jeh shen, lesh ta'n Chiarn er dty vannaghey, ver oo dasyn.

15 As nee oo cooinaghtyn dy t'ou hene ayns bondiaht ayns cheer Egypt, as dy ren y Chiarn dty Yee dty livrey: shen-y-fa ta mee coyrnt yn red shoh er dty churrym jiu.

16 As my jir eh rhyt, Cha jean roym vold (son dy nhynney lesh uss as dty hie, son dy vel eh farraill dy mie mayrt.)

17 Nee oo eisht mennee y ghoail, as ver oo trooid e chleaysh eh gys y dorrys, as bee eh dty harvaant son dy bragh: as nee oo er yn agh cheddin rish dty inney-veyl.

18 Cha smooinee oo shoh dy ve creoi

ort, tra t'ou cur e reamys da, son v'eh ny share dhyt's na daa harvaant failt, ayns shirveish oo shey bleecaney: as nee'n Chiarn dty Yee dty vannaghey ayns ooilley ny t'ou dy yannoo.

19 ¶ As y chied ingan fyrryn ta cheet jeh dty helloo, as jeh dty hioiltane, nee oo y chasherickey gys y Chiarn dty Yee: cha jean obbyr erbee lesh dty ghow jeh'n chied ingan, chamoo nee oo lommyrt yn chied eayn jeh dty chirree.

20 Nee oo gee eh kiongoyrt rish y Chiarn dty Yee blein lurg blein, ayns yn ynnyd nee'n Chiarn y reih, uss as lught dty hie.

21 As my vees lheamys erbee er, ta shen, my te croobagh, ny doal, ny my ta doghan erbee ayn, cha jeb oo eh ayns oural gys y Chiarn dty Yee,

22 Nee oo baarail eh er cheu-sthie jeh dty yiattny: nee'n persoon glen as neu-ghlen gee jeh co-laik, myr jeh'n fecaah mooar fyrryn, yn bwoirryn.

23 Agh cha n'ee oo yn uill echey: nee oo eh y gheayrtey er y thaloo myr ushtey.

CAB. XVI.

**C**UR tastey da'n vee Abib, as freill y chaisht gys y Chiarn dty Yee: son ayns y vee Abib hug y Chiarn dty Yee lesh uss magh as Egypt er yn oie.

2 Nee oo er-y-fa shen yn eayn-caisht y ouralley gys y Chiarn dty Yee, jeh'n chioiltane as y chelloo, 'syn ynnyd nee'n Chiarn y reih dy chur e ennym ayn.

3 Cha jean oo gee arran soor lesh: rish shiaht laa nee oo gee arran gyn soorit lesh, eer yn arran dy heaghyn: (son haink oo magh aas cheer Egypt ayns siyr) dy vod oo cooinaghtyn er y laa haink oo magh aas thaloo Egypt, ooilley laghyn dty vee.

4 As cha bee arran soor ry-akin ayd ayns ooilley dty ardjyn rish shiaht laa, chamoo vees veg jeh'n eill, t'ou er hebbal er y chied laa syn ashtyr, er-mayrn fud-ny-hoie derrey'n voghrey.

5 Cha marr oo yn eayn-caisht er cheu-sthie jeh veg jeh dty yiattny, ta'n Chiarn dty Yee dy choyrt dhyt.

6 Agh 'syn ynnyd nee'n Chiarn dty Yee y reih dy chur e ennym ayn, shen y raad nee oo yn eayn-caisht y varroo, 'syn ashtyr ec lhie ny greiney, mysh y tra haink oo magh aas Egypt.

7 As nee oo roastey, as gee eh 'syn ynnyd nee'n Chiarn dty Yee y reih: as nee oo chyndaa 'sy voghrey, as goil royd gys dty chabbaneyn.

8 Rish shey laa nee oo gee arran gyn soorit, as er y chiahtoo laa vees chaglym casherick gys y Chiarn dty Yee: cha jean oo obbyr erbee er.

9 ¶ Shiaht shiahtinyu nee oo coontey dhyt hene: gow toshiaht dy choontey ny shiahtinyu veih'n tra t'ou goaill toshiaht dy choyrt y chorrann fo'n arroo.

10 As nee oo freayll feailley ny shiaghtyn gys y Chiarn dty Yee, lesh keesh dy oural-arrylagh dty laue, nee oo y choyrnt da'n Chiarn dty Yee, rere myr ta'n Chiarn dty Yee dy dty vannaghey.

11 As nee oo boggey 'ghoaill kiongoyrt rish y Chiarn dty Yee, uss as dty vac, as dty inneen, as dty er-mooinjerey, ad dty inney-veyl, as y Levite t'er cheu-sthie jeh dty yiattyn, as y joarree, as y lhiannoo gyn ayr, as y ven-trooghe ta ny mast' eu, 'syn ynyd nee'n Chiarn dty Yee y reih dy choyrnt e eamyn syn.

12 As nee oo cooinaghtyn dy r'ou hene fo boadiaght ayns Egypt: as ver oo tasteey dy chooilceeny ooilley ny slattysyn shoh.

13 ¶ Nee oo freayll feailley ny cabbaneyn shiaght laa, erreish dhyt v'er haglym stiagh yn arroo as y feeyn ayd.

14 As nee oo boggey y ghoaill ayns dty laghyn feailley, uss as dty vac, as dty inneen, as d't er-mooinjerey, as d't inney-veyl, as y Levite, as y joarree, as y lhiannoo gyn ayr, as y ven-trooghe, t'er cheu-sthie jeh dty yiattyn.

15 Rish shiaght laa nee oo freayll feailley casherick gys y Chiarn dty Yee, 'syn ynyd nee'n Chiarn y reih; er-yn-oyr dy jean y Chiarn dty Yee uss y vannaghey ayns ooilley dy visaghey, as ayns ooilley obbraghyn dty laueyn, shen-y-fa nee oo dy jarroo goaill boggey.

16 ¶ Three keayrtyn 'sy vlein hig ooilley ny fynynee ayd kionfenish y Chiarn dty Yee, 'syn ynyd nee eh reih: er feailley yn arran-millish, er feailley ny shiaghtynyn, as er feailley ny cabbaneyn: as cha jig ad lhome-lauce fenish y Chiarn.

17 Ver dy chooilley ghooinney rere e fort, rere y bannaght ta'n Chiarn dty Yee er choyrnt dhyt.

18 ¶ Briwnyn as fir-oik nee oo y phointail dhyt hene ayns ooilley dty yiattyn, ta'n Chiarn dty Yee dy choyrnt dhyt trooid magh dty bribeyn: as nee adsyn briwnyn kiart y hirveish er y pobbble.

19 Cha jean oo briwnyn y chassey; cha jean oo soiaaghey jeh persoanyn, chamoo nee oo gioot y ghoaill: son ta gioot dolley sooil-lyn y vootmjer creeney, as cassey cooishyn y deeh cairagh.

20 Er-eer chairys nee oo dy slane geiyrt, dy vod oo ve beayn, as geddyn eiraght 'sy cheer ta'n Chiarn dty Yee dy choyrnt dhyt.

21 ¶ Cha jean oo soiaaghey keyll dy viljyn erbee er-gerrey da altar yn Chiarn dty Yee, nee oo y yannoo dhyt hene.

22 Chamoo ver oo seose jalloo erbee, red ta feoh ec y Chiarn dty Yee er.

## CAB. XVII.

CHA jean oo ouralley gys y Chiarn dty Yee dow erbee, ny keyrtrey, er ta lhaemys ny lieh-chiartys erbee: son ta shen dwaagha da'n Chiarn dty Yee.

2 My vees ry-gheddyn ny mast' eu, cheu-sthie jeh veg jeh dty yiattyn, ta'n Chiarn dty Yee dy choyrnt dhyt, dooinney ny ben ta er n'obbraghey olk ayns shilleyn Chiarn dty Yee ayns brishey e chonaant.

3 As t'er n'gholl as er hirveish jeeghyn joarree, as er choyrnt oosahley daue, edyr da'n ghrian, ny da'n eayst, ny da veg jeh pooaraghyn sollys yn aer, shoh ta mish er lhiettal;

4 As shoh ve inshit dhyt, as t'ou er chlashtyn jeh, as er vriaght dy kiaralagh, as cur-my-ner, dy vel eh firrinagh, as shicky, dy vel lheid y peccah eajee jeant ayns Israel:

5 Eisht ver oo lhiat magh yn dooinney ny'n ven shen (t'er n'yannoo yn drogh obbyr shoh) gys dty yiattyn, eer yn dooinney ny'n ven cheddin: as nee oo claghey dy baase ad lesh claghyn.

6 Liorish prowla daa eanish, ny three feanishyn, vees eshyn ta toilchin baase er ny choyrnt gy-baase.

7 Bee laueyn ny feanishyn hoshiaight er, dy choyrnt gy-baase eh, as eisht laueyn y slane pobbble: myr shoh ver oo ersooyl yn olk veih ny mast' eu.

8 ¶ My hig cooish-leigh royd doillee dy ve er ny vriwnyn, eddyr fuill as fuill, eddyr shuit as shuit, eddyr builley as builley, as nagh vod ve er ny reaghey liorish ny briwnyn, raad t'ou cummal: nee oo eisht troggal ort, as goll seose gys yn ynyd nee'n Chiarn dty Yee y reih;

9 As hig oo gys ny saggertyn ny Leviteyn, as gys y vriw'vees ayns ny laghyn shen, son coyrle; as nee adsyn soilshaghey dhyt cre'n vriwnyn dy choyrnt.

10 As nee oo cordail rish y vriwnyn nee adsyn jeh'n ynyd shen (nee'n Chiarn y reih) soilshaghey dhyt, as gowd tasteey dy yannoo rere myr ver adsyn royd:

11 Cordail rish oardagh yn leigh nee adsyn gynsagh dhyt, as cordail rish y vriwnyn ver ad royd, shen myr nee oo: cha jean oo leastyey veih'n vriwnyn oc, gys y laue yesh, ny gys y laue chiare.

12 As y dooinney nee er e chione hene, as nagh neaisht rish y taggyrt (ta shassoo dy yannoo shirveish ayns shen kiongoyrt rish y Chiarn dty Yee) ny rish y vriw, bee'n dooinney shen er ny choyrnt gy-baase: as ver oo yn olk ersooyl veih Israel.

13 As nee ooilley yn pobbble clashtyn, as bee aggle orroo, as cha jean ad arragh dy mee-viallagh.

14 Tra vees oo er jeet gys y cheer ta'n Chiarn dty Yee dy choyrnt dhyt, as tra vees oo ayns possession jeh, as cummal ayn, as oo dy ghra, Soie-ym seose ree harrym, myr t'ec ooilley ny ashoonyn ta mygeayrt-y-moom:

15 Nee oo ynrickan eshyn y hoiaghey seose dy ve ree harryd nee yn Chiarn dty Yee y reih; fer mastey dty vraaraghyn ver

## DEUTERONOMY.

oo seose son ree harryd: cha der oo seose joarree harryd, nagh vel dty vnaar.

16 Agh cha jean eh bishaghey cabbil da hene, ny cur er y pobble dy hyndaa gys Egypt ry-hoi bishaghey cabbil: son wheesh as dy vel y Chiarn er ghra riu, Cha jed shiu arragh back y raad cheddin.

17 Chamoo nee eh bishaghey mraane da hene, nagh bee e chree chyndait ersooyl: chamoo nee eh dy mooar bishaghey da hene argid as airt.

18 As erreish da ve soit er stoyl-reeoil e reeriaght, nee eh scrieu da hene copy jeh'n leigh shoh ayns lioar, veih shen ny ta kiongoyrt rish ny saggertyn ny Leviteyn.

19 As bee eh marish, as nee eh lhaih ayn ooilley laghyn e vea: dy vod eh gynsaghey dy ghaoill aggle roish y Chiarn e Yee, dy reayll ooilley goan y leigh shoh, as y slat-tysyn shoh, dy chooilteeney ad:

20 Nagh bee e chree troggit seose erakyn e vraaraghyn, as nagh jean ad loobey veih sarey'n Chiarn, gys y laue yesh ny gys y laue hostal: dy vod e laghyn ve beayn ayns e reeriaght; eh hene, as e chloan ayns mean Israel.

### CAB. XVIII.

**C**HA bee ec ny saggertyn ny Leviteyn, as alane tribe Levi, ayn ny eiraght erbee marish Israel: nee ad beaghey er oural y Chiarn jeant lesh aile, myr nyn eiraght.

2 Shen-y-fa cha bee eiraght erbee oc mastey nyn mraaraghyn: ta'n Chiarn yn eiraght oc, myr t'eh er ghra roo.

3 ¶ As shoh vees cair y taggyrt veih'n pobble, vouesyn ta ehebbal oural, edyr eh dy ve dow ny keyrrey: as ver ad da'n taggyrt y shilingan, as y kione, as y mynnagh.

4 Yn chied-vees myrgeddin jeh dty arroo, jeh dty feeyn, as jeh dty ooil, as y chied loamrey jeh dty chiree ver oo da.

5 Son ta'n Chiarn dty Yee er reih eshyn as ooilley dty hribeyn, dy yannoo shirveish kinjagh ayns ennym y Chiarn, eh hene as e vec son dy bragh.

6 ¶ As my hig Levite voish veg jeh dty yiattyn ass ooilley Israel, raad v'eh cummal, as cheet dy arryltagh gys yn ynyd nee'n Chiarn y reih;

7 Eisht nee eh shirveish ayns ennym y Chiarn e Yee, myr ta ooilley e vraaraghyn yn Leviteyn dy yannoo, ta ayns shen shassoo kiongoyrt rish y Chiarn.

8 Bee'n beaghey oc co-chorrym, cheumooie ny ta cheet stiagh huggedy kiorish creck e eiraght.

9 ¶ Tra vees oo er jeet gys y cheer ta'n Chiarn dty Yee er choyrt dhyt, cha nynsee oo dy yannoo lurg chlaghtaghyn esjee ny ashoonyn shen.

10 Cha bee ry-gheddyn ny mast' eu un-nane erbee ta cur er e vac ny e inneen dy ghoill trooid yn aile, ny jannoo feishnys, ny coyrt gaill da traaghyn, ny fir-obbee, ny buitch,

11 Ny fer-druagh, ny fer lesh lhiannan-shee, ny fer ta jannoo oalya, ny fer ta shirtey coyrl jeh ny merriu.

12 Son ta ooilley ny ta geiyr er ny red-dyn shoh feohdoil da'n Chiarn: son kyndagh rish ny cliaghtaghyn feohdoil shoh, ta'n Chiarn dty Yee dy eebyr ad magh royd.

13 Nee oo lhiantyn dy ynrick gys y Chiarn dty Yee.

14 Son deaisht ny ashoonyn shoh, t'ou dy gheddyn son eiraght, roosyn ta coyrt geill da traaghyn, as rish fir-obbee: agh er dty hon'a, cha vel y Chiarn dty Yee lowal dhyt's dy yannoo y lheid.

15 ¶ Phadeyr nee'n Chiarn dty Yee trog-gal seose dhyt veih ny mast' eu, jeh dty vraaraghyn, casley rhym's, rishyn nee shiu geaishtagh.

16 Cordail rish ooilley ny decarree oo er y Chiarn dty Yee ayns Horeb, ayns laa yn chaglym, gra, Ny lhig dou clashtyn reesht coma'n Chiarn my Yee; chamoo lhig dou fakyn yn aile mooar shoh arragh, nagh voym baase.

17 As dooyrt y Chiarn rhym, T'ad er loayrt dy mie ayns ny t'ad er ghra.

18 As Phadeyr neem's troggal seose daue veih mastey nyn mraaraghyn, casley rhyt's, as ver-yns my ghoan ayns e vecall, as loayree eshyn roo ooilley neem's y harey da.

19 As hig eh gy-kione, quoi-erbee nagh neaisht rish my ghoan nee eshyn 'loayrt ayns yn ennym aym's, goym's cooilleeney er.

20 Agh y phadeyr ghoy's er dy loayrt fockle ayns m'ennym's, nagh vel mish er harey da dy loayrt, ny loayrys ayns ennym jeeghyn joarree, bee eer y phadeyr shen er ny stroie.

21 As my jir oo ayns dty chree, Kys ylow mayd fys er y goo, nagh vel y Chiarn er loayrt?

22 Tra ta phadeyr loayrt ayns ennym y Chiarn, as mannagh jig yn red gy-kione, ny ve cooilleenit, shen y red nagh vel y Chiarn er loayrt, agh t'an phadeyr er loayrt eh dy daaney er e chione hene: cha bee aggle ort roish.

### CAB. XIX.

**T**RA ta'n Chiarn dty Yee er yiarey jeh ny ashoonee, yn cheer oe ta'n Chiarn dty Yee dy choyrt dhyt's, as uss dy heet nyn ynyd, as cummal ayns ny ard-valjyn, as ayns ny thieyn oc;

2 Nee oo soiaaghey magh dhyt hene three ard-valjyn ayns mean dty heer, ta'n Chiarn dty Yee dy choyrt dhyt son eiraght.

3 Nee oo raad-mooar y yannoo, as rheynn ardjyn dty heer (ta'n Chiarn dty Yee dy choyrt dhyt son eiraght) ayns three aynyn, dy vod dy chooilley varrooder cooney huc.

4 ¶ As shoh cooish y varrooder, nee roie er-cha huc, dy hainil e viows: Quoi-erbee ta marroo e naboo doaltattym, er nagh row dwosie echey role:

5 Myr tra ta dooinney goll gys y cheyll

marish e naboo, dy yiarey sheese fuygh, as tra ta e laue coyrt builley lesh y teigh dy lhiaghal y billey, as y kione dy lheim jeh'n chase, as taghyrt er e naboo, dy ve oyr e vaish; nee eh chea gys unnane jeh ny ard-valjyn shen, as bee e viows echey :

6 Er-aggle dy jed y cooilleeney-der-folley er eyrt y varrooder, ayns chiasse e chorree, as berraghtyn er, kindagh rish lhiurid y raad, as eh y varroo, ga nagh row eh toilchin baase, myr nagh row eh ayns goanlysa rish roish shen.

7 Shen-y-fa ta mee dy dty harey gra, Ver oo er-lheh dhyt hene three ard-valjyn.

8 As my nee yn Chiarn dty Yee sheeyney magh dty ardjyn (myr t'eh er vrecarrey da dty saraghyn) as cur dhyt ooilley'n cheer yiall eh da dty saraghyn;

9 (My nee oo freayll ooilley ny saraghyn shoh, as jannoo ny ta mee dy harey dhyt jiu, dy choyrt graih da'n Chiarn dty Yee, as dy immeaght dy kinjagh ayns e raaidyn) eisht ver oo gys ny three ard-valjyn shoh, three ard-valjyn elley.

10 Nagh bee fuill neu-chyndagh er ny gheayrtey 'sy cheer ta'en Chiarn dty Yee dy choyrt dhyt son eiraght, myr shoh nagh bee loght fuill ort.

11 ¶ Agh my ta dooinney erbee ayns noidys rish e naboo, as lhie cooyl-chlea er e hea, as girree seose n'oi, as bwoalley eh gy-baase, as cosney gys unnane jeh ny ard-valjyn shoh :

12 Eisht ver ahanstyr e ard-valley er dy ve er my choyrt lesh veih shen, as nee ad eh y livrey seose gys laue y chooilleeneyder-folley dy v'er ny choyrt gy-baase.

13 Cha bee chymney ec dty hooill er, agh ver oo ersooyl loght fuill neu-chyndagh veih Israel, dy vod eh ve mie mayrt.

14 ¶ Cha jean oo scughey caghiagh dty naboo, ren adjyn jeh'n chenn earish y hoiahey seose ayns shen ny vees ayd's son eiraght, 'sy cheer ta'n Chiarn dty Yee dy choyrt dhyt's son dty chummal.

15 ¶ Cha jean un feanish shassoo mie noi dooinney, son loght erbee, ny peccah erbee t'eh er n'yannoo, cre-erbee eh: agh er prowal daa eanish, ny er prowal three feanishyn, bee'n choohish er ny reaghey.

16 ¶ My nee feanish foalsey girree seose noi dooinney erbee, as loo yn aggar n'oi :

17 Eisht nee'n daa ghooimney, ta'n streu eddyr ad, shassoo kionfenish y Chiarn, kiongoyrt rish ny saggrytn, as ny briwynn vees ayns ny laghyn shen.

18 As nee ny briwynn feysht dy kiaralagh: as cur-my-ner myshe feanish foalsey eh, as dy vel eh er ghoail loo oaiagh noi e vraar:

19 Eisht nee shiu rishyn, myr chiare eshyn dy v'er n'yannoo rish e vraar: myr shoh ver oo ersooyl yn olk veih ny mast' eu.

20 Dy vod feallagh elley clashtyn, as aggle y ghoail, as nagh gow ad orroo maghey shoh dy jannoo lheid yn olk ny-vud eu.

21 As cha bee chymney ec dty hooill er,

agh hed bioys son' bioys, sooill son sooill, feackle son feackle, laue son laue, cass son cass.

## CAB. XX.

TRA t'ou goll magh dy chaggey noi dty noidyn, as fakin cabbil, as fainee, as sleih ny shlee ayns earroo na oo hene, ny gow aggle roue: son ta'n Chiarn dty Yee mayrt, hug lesh uss magh ass cheer Egypt.

2 As hig eh gy-kione, tra ta shiu er dayrn er-gerrey gys y chaggey, dy shass y saggryt magh, as loayree eh rish y pobbles

3 As jir eh roo, Eisht, O Israel, ta shiu tayrn yn laa jiu er-gerrey gys caggey noi nyn noidyn; ny caill-jee nyn gree, ny gow-jee aggle, as ny bee-jee ercreau, ny fo atehim erbee kyndagh roo:

4 Son ta'n Chiarn nyn Yee eshyn ta goll mèriu, dy chaggey er nyn son noi nyn noidyn, dy hauail shiu.

5 As nee ny leideilee fockley magh ayns clashtyn y cheshaght, gra, Quoi'n dooinney t'er broggal thie noa, as nagh vel er chashe-rickey eh? Lhig da goll dy chummal gys e hie, er-aggle dy duit eh 'sy chaggey, as dooinney elley dy ghoail soylley jeh.

6 As dooinney erbee t'er hoiahey garey-feeyney, as nagh vel foast er n'ee jeh, lhig dasyn neesht, chyndas gys e hie, er-aggle dy bee eh er ny varroo 'sy chaggey, as dooinney elley dy ghoail soylley jeh.

7 As dooinney erbee ta nasht rish ben, as nagh vel foast er phoosey ee, lhig dasyn goll roish gys e hie, nagh bee eh er ny varroo 'sy chaggey, as dy gow dooinney elley ee.

8 As nee ny leideilee loayrt nysodjey rish y cheshaght, as jir ad, Dooinney erbee ta aggle er, as lhaghreaght, lhig da goll roish gys e hie, nagh lhaggee eh cree e vraaraghyn, myr y cree echey hene.

9 As tra vees ny leideilee erreish loayrt rish y cheshaght, dy jean ad soiahey captanyn er ny sheshaghtyn, dy leideil y pobbles.

10 ¶ Tra hig oo er-gerrey da ard-valley dy chaggey n'oi, eisht nee oo chebbal shee da.

11 As my ver eh ansoor sheeoil dhyt, as cur fosley dhyt, eisht bee ooilley'n pobbles ta ry-gheddyn ayn fo keesh dhyt, as bee ad fo dty reill.

12 As mannagh jean eh shee rhyt, agh shassoo magh ayns caggey dt'oi, nee oo eisht eh y chruinnaghey stiagh.

13 As tra ta'n Chiarn dty Yee er livrey eh gys dty laue, nee oo bwoalley dy chooillee ghooimney t'ayn lesh foyn y cliwe.

14 Agh ny mraane, as y chloan, as y maase, as ooilley ny t'ayns yn ard-valley, eer ooilley yn spooilley echey, nee oo goail dhyt hene: as freayll dty chour hene spooilley dty noidyn, ta'n Chiarn dty Yee er choyrt dhyt.

15 Myr shoh nee oo rish ooilley ny ard-valjyn ta feer fuddey void, nagh vel jeh ard-valjyn ny ashoonyn shoh.

16 Agh jeh ard-valjyn y pobbles shoh, ta'n

Chiarn dty Yee dy choyr't dhyt son eiraght, cha jean oo sauail bio cretoor dy vel ennal ayn :

17 Agh nee oo dy bollagh stroie ad, ta shen, ny Hittiteyn, as ny Amoriteyn, ny Canaaniteyn, as ny Perizziteyn, ny Hiviteyn, as ny Jebusiteyn, myr ta'n Chiarn dty Yee er dty harey :

18 Nagh nynsee ad oo dy yannoo lurg ooilley ny cliaghtaghyn eajee oc, ta'd er n'y-annoo gys ny jeeaghyn oc hene, as shiu myr shoh dy yannoo peccah noi'n Chiarn y Jee eu.

19 Tra vees oo cruinnaghey ard-valley ry-foddey dy hraa, ayns caggey n'oi dy ghoail eh, cha jean oo stroie ny biljyn echey, ny giarey ad sheese lesh teigh : son foddee oo gee jeu, as cha jean oo giarey ad sheese, dy yannoo ymmyd jeu 'sy chaggey, son ta billey'n vagher shirveish beaghey da dooinney.

20 Agh ny biljyn ta fys ayd nagh vel son beaghey, ad shoh foddee oo stroie as lhiagel ; as nee oo troggal bulwarkyn noi'n ard-valley ta caggey rhyt, derrey vees eh er ny stroie.

# CAB. XXI.

**M**Y vees dooinney er ny gheddyn ny lhie marroo 'sy vagher, ayns y cheer ta'n Chiarn dty Yee coyr't dhyt son dty eiraght, as nagh vel fys quoi varr eh :

2 Eisht hig dty hanstyr as dty vriwnyn magh, as nee ad towse gys ny ard-valjyn mygeayrt-y-mysh y varroo.

3 As nee shanstyr yn ard-valley shen, ta by-niessey da'n dooinney marroo, colbagh y ghoail nagh row rieau obbrit, ny er hayrn 'sy whing.

4 As ver shanstyr yn ard-valley shen lhiue sheese yn cholbagh gys glione reecastanagh, nagh vel traueit, ny cuirt, as ver ad y kione jeh'n cholbagh ayns shen 'sy ghlione.

5 As hig ny saggyrtyn mec Levi er-gerrey (son adsyn ta'n Chiarn dty Yee er reih dy hirveish da, as dy vannaghey ayns ennyn y Chiarn) as liorish y wagnys ocsyn vees dy chooilley streue, as dy chooilley vuilley er ny reaghey.

6 As nee ooilley shanstyr yn ard-valley shen by-niessey da'n varroo, niee nyn laueyn erskyn y cholbagh ta'n chione goit j'ee 'sy ghlione.

7 As nee ad gra, Cha vel ny laueyn ain er gheayrtey yn uill shoh, chamoo ta ny sooillyn ain er vakin eh.

8 Bee myghinagh, O Hiarn, da dty phobble Israel, t'ou er livrey, as ny cur fuill gynloght gys lieh dty phobble Israel. As bee'n uill er ny leih daue.

9 Myr shoh ver oo ersooyl loght fuill neu-chyndagh veih ny mast' eu, tra nee oo shen ny ta cairagh ayns shilleyn Chiarn.

10 ¶ Tra t'ou goll magh dy chaggey noi dty noidyn, as ta'n Chiarn dty Yee er livrey ad gys dty laue, as t'ou er ghoail ad nyn gappee.

11 As t'ou fakyn mastey ny cappeeyn ben

aalin, as dy vel graih ayd urree, dy ve dty ven :

12 Eisht ver oo lhiat ee gys dty hie, as nee oo baarey'n chione eck, as giarey e yngnyn.

13 As ver ee coamrey e cappeeyn j'ee as nee ee tannaghtyn ayns dty hie, as dooberan son eayr as e moirslane mee, as maghey shen, nee oo goaill ee, as bee oo son dooinney jee-ish, as bee ish son ben dhyt'a.

14 As mannagh bee taitnys ayd aynjee, nee oo lhiaggey j'ee goll raad saill ee, agh cha greck oo ee eddyr son argid ; ny jannoo marchantys j'ee, son dy vel oo er n'injil-laghey ee.

15 ¶ My vees daa ven ec dooinney, as graih smoo echey er y derrey yeh na er y jeh elley, as ad nynneast er n'ymmyrkey cloan da, as my ta'n mac shinney lh'eeish sloo ta graih echey urree :

16 Eisht tra t'eh rheyynn e chooid er e vec, cha jean eh eirey jeh mac y ven bare bynney lesh, roish mac y ven elley, ta'n eirey cair.

17 Agh nee eh goaill rish y mac eck's sloo bynney lesh, dy ve yn eirey, liorish coyr't da aynr dooble jeh ooilley ny t'echey : son to-shiaght e niart eh : ta cairys eiraght echey.

18 ¶ My ta mac roonagh as meeviallagh ec dooinney, nagh der geill da coyrle e ayrey, ny coyrle e vayrey, as lurg daue v'er smaght-aghey eh, nagh der eh biallys daue :

19 Nee eiaht e ayr as e voir greme y ghoail er, as ver ad lhiue eh fenish shanstyr e ard-valley, as gys giat ny quaalagh :

20 As jur ad rish shanstyr e ard-valley, T'eh shoh nyn mac roonagh, as mee-viallagh, cha neaisht eh rish nyn goraa ; t'eh ny ghlut-terey as meshteyllagh.

21 As nee ooilley deiney e ard-valley claghey eh dy baase : myr shen ver oo yn olk ersooyl veih ny mast' eu, as nee ooilley Israel clashtyn as goaill aggle.

22 ¶ As my ta dooinney er n'yannoo peccah ta toilchin baase, as fragit magh son baase, as eh 've croghit er billey :

23 Cha naag oo e chorp fud-ny-hoie er y villey, agh nee oo, son shickryrs, eh y oan-luckey yn laa cheddin (son t'eshyn t'er ny chroghey fo mollaht veih Jee) nagh bee dry heer fo loght, ta'n Chiarn dty Yee coyr't dhyt son eiraght.

# CAB. XXII.

**C**HA vaik oo dow ny keyrrey dty vraarey goll er-shaghryn, as chynndaa dty hooill voue, nee oo er dy chooilley baase cur lhiat ad reesht gys dty vraar.

2 As mannagh vel dty vraar ergerrey dhyt, ny mannagh nione dhyt eh, eisht ver oo lhiat eh gys dty hie hene, as bee eh mayrt, derrey nee dty vraar briaght ny lurg, as livreyee oo eh da reesht.

3 Er yn aght cheddin nee oo rish e assyl, as myrgeddin nee oo rish e choamrey, as rish dy chooilley chooid cailley va lesh dty vraar, t'eshyn er choayl, as use er gheddyn, nee oo myrgeddin : cha jean oo keiltyn oo hene.

4 ¶ Cha jean oo fakyn assyl ny dow dty

vraayer ny lhie 'sy raad-vooar, as chyndaa ersooyl voue; nee oo, son shickyrys, cooney dy broggal ad.

5 ¶ Cha vel ben dy cheau coamrey dooinney; chamoo ta dooinney dy ve coamrit myr ben: son ta ooilley ny ta jannoo y lheid dwoaiagh da'n Chiarn dty Yee.

6 ¶ My haghrys oo er y raad er edd ushag, ayns billey erbee, ny er y thalloo, myr she ein ny ooyen t'ayn, as y chenn ushag ny hoie er ny hein, ny er ny ooyen, cha jean oo goaill yn chenn ushag marish ny hein.

7 Agh nee oo dy shickyry lhiggey'n raad da'n chenn ushag, as nee oo goaill ny hein, dy vod eh ve mie mayrt, as dy vod dty laghyn've beayn.

8 ¶ Tra t'ou troggal thie noa, eisht nee oo voalley rish oirr moole y chione, nagh dayrn oo fuill er dty hie, myr nee dooinney erbee tuitym jeh.

9 ¶ Cha jean oo dty gharey-feeyney y chuirr lesh cagblaaghyn rass kione-y-cheilley; nagh bee dty rass t'ou er chuirr, as mess dty gharey-feeyney neu-follan.

10 ¶ Cha jean oo traase lesh dow as asyl cooidjagh.

11 Cha jean oo ceau coamrey jeh cagblaaghyn sorch, lheid as linsey-woolsey.

12 Nee oo dhyt hene fringeyn er kiare skianyn y gharmad t'ou dy cheau.

13 ¶ Myr nee dooinney erbee poosey ben, as cummal mæree, as dwoaie 'chur jee,

14 As cur oyr son taggloo n'ohce, as cur lesh drogh ghoo urree, as gra, Ghow mee yn ven shoh, as tra haink shiin cooidjagh, cha dooar mee ee ny moidyn:

15 Er shoh nee ayr as moir y ven aeg goaill, as cur lhiu magh cowraghyn e moidyns, fenish shanstyr yn ard-valley 'sy whaiyll.

16 As jir ayr y ven aeg rish y chanstyr, Hag mee myr inneen da'n dooinney shoh son ben, as ta dwoaie echey urree,

17 As cur-my-ner, t'eh er choyrt drogh ghoo jee, gra, Cha dooar mee dty inneen ny moidyn, as ny-yeih jeeagh-jee shoh cowraghyn moidyns myr inneen: as nee ad skeayler'n aanrit kiongoyrt rish shanstyr yn ard-valley.

18 As nee shanstyr yn ard-valley shen, yn dooinney shen y ghoail, as kerraghey choyrt er.

19 As bee eh oolit ayns keead shekel dy argid, as ver ad shen da ayr y ven aeg, son dy vel eh er choyrt drogh ennym da moidyn ayns Israel; as bee ee son ben da, cha vod eh cur ee ersooyl choud as 'bio eh.

20 Agh myr te firrigh, as nagh bee cowraghyn moidyns ry-gheddyn ayns lieh yn ven aeg.

21 Eisht ver ad lhiu magh yn ven aeg gys dorrys thie e ayrey, as nee deiney'n ard-valley eck claghey gy-baase ee: son dy vel ee er n'yannoo oommijys ayns Israel, ayns jannoo streebeys ayns thie e ayrey: myr shoh ver oo ersooyl olk veih ny mast'eu.

22 ¶ Myr vees dooinney goit ny lhie marish ben-phoost, eisht bee ad ny-neesht er nyn goyrt-gy-baase, chammah yn dooinney, ren lhie marish y ven, as y ven hene: myr shoh ver oo olk ersooyl voish Israel.

23 ¶ Myr vees ben aeg ta ny moidyn nasht rish sheshey, as myr nee dooinney goaill ee 'syn ard-valley, as lhie mæree:

24 Eisht ver shiu lhiu ad nyn-neesht magh gys giat yn ard-valley shen, as claghey ad gy-baase; yn ven aeg son nagh dyllee ee magh, myr v'ee 'syn ard-valley: as y dooinney, son dy vel eh er n'injillaghey ben e naboo: myr shoh ver oo ersooyl yn olk veih ny mast'eu.

25 ¶ Agh myr yiw dooinney ayns y vagher ben aeg nasht, as goaill ee er-fgin as lhie mæree, eisht she'n dooinney ny-lomarcen, ren lhie mæree, vees er ny choyrt gy-baase.

26 Agh rish y ven aeg cha jean oo veg; cha vel y ven aeg er n'yannoo peccar erbee ta toilchin baase: son yn aght cheddin as ta dooinney girree noi e naboo, as marroo eh, eer myr shen ta'n chooish shoh.

27 Son hooar eh ee 'sy vagher, as dyllee'n ven aeg, as cha row unnane erbee dy hauail ee:

28 ¶ Myr yiw dooinney ben aeg ta ny moidyn, nagh vel nasht, as goaill greme urree, as lhie mæree, as shoh dy ve prowit:

29 Eisht eekkee yn dooinney ren lhie mæree, jehi shekelyn as da-eed dy argid da ayr y ven aeg, as bee ee son ben da, er-yn-oyr dy vel eh er n'injillaghey ee, cha vod eh scarrey r'ee ooilley laghyn e vea.

30 ¶ Cha jean dooinney goaill huggey ben e ayrey, dy hayrn scammylt er e ayr.

## CAB. XXIII.

CHA bee eunuch, ny fer ta spoiyt, goit stiagh mastey poble y Chiarn.

2 Cha bee fer oainjyragh goit stiagh mastey poble y Chiarn; eer gys e jehhoo heeloghe, cha bee eh goit stiagh mastey poble y Chiarn.

3 Cha bee Ammonite ny Moabite goit stiagh gys poble y Chiarn; eer gys y jehhoo heeloghe cha bee ad goit stiagh gys cairys poble y Chiarn-son dy bragh.

4 Son nagh daink ad nyn guail er y raad lesh arran as ushtey, tra haink shiu magh as Egypt, as son dy ren ad failley d't'oi Balaam mac Beor jeh Pethor ayns Mesopotamia, dy ghwee mollaht ort.

5 Ny-yeih, cha jinnagh y Chiarn dty Yee geaishtagh rish Balaam: agh ren y Chiarn dty Yee chyndaa yn mollaht gys bannaght ort, son dy bynney lesh y Chiarn dty Yee oo.

6 Cha jean oo shirrey yn shee oc n'yn foays oc 'chur er y hoshiaght ooilley laghyn dty vea, son dy bragh.

7 ¶ Cha der oo dwoaie da Edomite, son dty vraar eh: cha der oo dwoaie da Egyptian, son dy r'ou hene dty yoorree ayns y cheer echey.

8 Bee'n chloan hig jeusyn, er nyn ghoail stiagh gys chaglym-cooidjagh y Chiarn ayns nyn trass heeloghe.



9 ¶ Tra ta'n cheshaght-caggee goll magh noi dty noidyn, eisht freill oo hene veih dy chooilley ghrogh red.

10 ¶ My ta dooinney erbee ny mast' eu nagh vel glen, kyndagh rish neu-ghlennid ta taghyrt er 'syn oie, eisht hed eh magh ass y champ, cha jig eh er cheu-athie jeh'n champ.

11 Agh tra te lesh yn astyr, nee eh nice eh hene lesh ushtey: as tra ta'n ghrian ny lhie, hig eh reesht stiagh 'sy champ.

12 ¶ Bee boaylayd myrgeddin cheu-mooie jeh'n champ, huggy hed oo magh.

13 As bee spaag ayd er dty lorg, as tra hed oo gys thalloo, nee oo cleih lesh, as chyndaa dy choodaghey shen haik vold.

14 Son ta'n Chiarn dty Yee gimmeesaght ayns mean dty champ, dy livrey oo, as dy chur dty noidyn fochosh royd: shen-y-fa vees dty champ casherick, nagh vaik eh red erbee neu-ghlen aynid, as chyndaa ersooyl vold.

15 ¶ Cha jean oo livrey seose da e vainsh-tyr yn sharvaant joarree, ta er chosney voish dewily's e vainsh-tyr hood'a.

16 Nee eh cummal mayrt, eer ny mast' eu, 'syn ynyd nee eh reih, ayns unnane erbee dy naillish jeh dty ard-valjyn: cha jean oo tranlaase er.

17 ¶ Cha bee streebagh jeh inneenyn Israel, ny Sodomite jeh mek Israel.

18 ¶ Cha der oo lhiat faill streebagh, ny price cretoor neu-ghlen stiagh ayns thie yn Chiarn dty Yee, son breearrey erbee: son t'ad nynesht eajee gys y Chiarn dty Yee.

19 ¶ Cha drog oo use jeh dty vraar, use argid, ny use beaghey, ny use aas nhee erbee ta ceasit magh.

20 Da joarree foddee oo geeasagh er use, agh jeh dty vraar cha drog oo use, dy vod y Chiarn dty Yee oo y vannaghey ayns ooilley ny t'ou cur dty laue huggy, ayns y cheer raad t'ou goll dy chummal ayn.

21 ¶ Tra t'ou jannoo breearrey gys y Chiarn dty Yee, ny lhiag shaghey dy ceek eh: son nee yn Chiarn dty Yee son shuckyrys kiangle y ort eh: as veagh eh ny peccah dhyt.

22 Agh mannagh jean ob breearrey, cha bee eh peccah dhyt.

23 Shen ny t'er n'gholl magh ass dty veil-lyn nee oo freayil as cooilleaney, eer chebbal-arryltagh, rere myr t'ou er vreearrey gys y Chiarn dty Yee, as t'ou er n'yialdyn lesh dty veal.

24 ¶ Tra hed oo stiagh 'ayns garey-feeny-ney dty naboo, foddee oo gee cooid dty vian jeh ny smeyr-feeney lurg d'taigney hene, agh ayns dty haagh cha der oo veg.

25 Tra hig oo ayns magher-arroo dty naboo, foddee oo jecassyn y phlucky lesh dty laue: agh cha der oo corran fo arroo dty naboo.

CAB. XXIV.

**T**RA ta dooinney er phoosey ben, as my te myr shen nagh my-haityn lesh ee, er-yn-oyr dy vel eh er gheddyn neu-ghlennid ennagh ayn-jee: eisht lhiag da screuyn-scar-

ree 'yannoo, as y choyrnt jee eh ny laue, as chyndaa ee magh aas e hie.

2 As tra t'ee scarrey rish e hie, foddee ee goll, as ve son ben da dooinney elley.

3 As mannagh my-haityn lesh y dooinney stierree ee, as eh dy choyrnt screuyn-scarree jee ayns e laue, as chyndaa ee aas e hie, ny my yiovn' dooinney stierree baase, ghow ee son ben;

4 Cha vod e chied dooinney, hug ee ersooyl, goaill ee reesht dy ve son ben da, lurg j'ee ve fo yn lhiettal shoh: son ta shen eajee kiongoyrnt rish y Chiarn, as cha dayrn oo peccah er y cheer, ta'n Chiarn dty Yee dy choyrnt dhyt son eiraght.

5 ¶ Tra ta dooinney noa-poost, cha jed eh magh gys y chaggey, chamoo vees currym er-bee er ny choyrnt er: agh bee eh seyr ec y thie son un vlein, as nee eh gerjaghey e ven t'eh er ghoail.

6 ¶ Cha jig lesh dooinney erbee dy ghoail yn chlagh-wyllin s'inshillee ny syrye ayns gual: son t'eh goail gual er bhoys dooinney.

7 ¶ My vees dooinney er ny gheddyn dy gheid veg jeh e vraar-aghyn cloan Israel, as jannoo marchantys jeh, ny creek eh; eisht bee'n mariagh shen er ny choyrnt gy-baase, as ver oo yn oik ersooyl veih ny mast' eu.

8 ¶ Gow taste, ayns doghan dy lounanys, dy jean oo dy kiaraalagh lurg ooilley ny nee ny saggyrtyr ny Leviteyn gysaghey dhyt: myr hug mish currym orroosyn, myr shen nee shiu dy kiaraalagh y chooilleaney.

9 Cooince cre ren y Chiarn rish Miriam er y raad, lurg diu v'er jeet as Egypt.

10 ¶ Tra t'ou geeasagh nhee erbee da dty vraar, cha jed oo stiagh ayns e hie, dy ghoail e yioal.

11 Nee oo shassoo cheu-mooie, as ver y dooinney da t'ou er n'yeeasagh lesh magh y gual hood.

12 As my vees y dooinney boght, cha jea dy chadley as e yioal ayd.

13 Er dy chooilley aght livreyee oo huggy e yioal reesht ec lhie ny greiney, dy vod eh cadley ayns e eaddeh hene, as oo y vannaghey: as bee shoh er ny choyrnt gys dty lieh son cairys fenish y Chiarn dty Yee.

14 ¶ Cha jean oo tranlaase er sharvaant faillagh ta boght as ymmyrchagh, edyr eh dy ve jeh dty vraaraghyn, ny jeh dty yooarrey, t'ayns dty heer, er cheu-athie jeh dty yiattyn.

15 Kiart er e laa, roish lhie ny greiney, ven oo e aill da, son dy nee boght eh, as e chree soit er: er-aggle dy jean eh geccan d't'ol gys y Chiarn, as dy bee eh peccah dhyt.

16 Cha bee ny ayraghyn er ny choyrnt gy-baase son y chloan; chamoo vees cloan nyn goyrnt gy-baase son ny ayraghyn: bee ch chooilley ghooianey er ny choyrnt gy-baase son e pheccah hene.

17 ¶ Cha jean oo cassey briwnys y joarree ny'n lhiannoo gys ayr, chamoo nee oo go mad ben-treoghe y ghoail son gual.

18 Agh nee oo cooinaghtyn dy r'ou hene.

fo bondaicht ayns Egypt, as dy ren y Chiarn dty Yee livrey oo veih shen: shen-y-fa ta mee dy dty harey dy yannoo yn red shoh.

19 Tra t'ou buinn dty hroar ayns dty vagher, as my t'ou er yarrood bunney er y vagher, cha jed oo reesht dy chur lhiat eh: bee eh son y joaree, son y lhiannoo gyn ayr, as y ven-treoghe: dy vod y Chiarn dty Yee us y vaanaghey ayns ooilley obbraghyn dty laeeyn.

20 Tra t'ou cras dty villey-olive, cha jed oo yn aah cheayrt harrish ny banglaneyn: bee eh cour y joarree, y lhiannoo gyn ayr, as y ven-treoghe.

21 Tra t'ou chaglym masesyn dty gharey-feyney cha jean oo chymasagh ad dy bollagh: bee eh son y joarree, y lhiannoo gyn ayr, as y ven-treoghe.

22 As nee oo cooinaghtyn dy r'ou hene fo bondaicht ayns cheer Egypt: shen-y-fa ta mee coyrt currym ort dy yannoo nayr shoh.

## CAB. XXV.

**M**Y vees streu eddyr deiney, as dy der ad lhiu yn chooish fenish ny briwnyn, eisht aee ad seyrey'n dooinney cairagh, as deirey'n vee-chairagh.

2 As my vees eh ry-gheddyn, dy vel y fer kyndagh toilchin buillaghyn, dy der y briw er dy lhiu sheese, as eh dy ve seutehrit ny eisht: cordail rish e oill, whilleen seutehrit shen.

3 Cha nega erskyn da-eed builley ve er ny choirt da: er-aggle my hed eh harrish shoh, dy bee dty vraar eisht dwealagh ayns dty killey.

4 Cha giangle oo heeall y dow, ehoud's t'eh stampy magh yn arroo.

5 My ta braaraghyn cummal cooldjagh, as fer jen dy gheddyn banees gyn eloan, cha jean bea y varroo poosey, as e kynuey, rish joar-bea: te kaint er braar y dooinney dy ghoail er son ben da hene, as dy chooilleeney r'ee currym y vraar t'er m'inneseaght.

6 As nee'n chieid Phiansoo ver ae son y theihll, fo ennym yn hraar ta marroo, cheest stagh 'sya eiraght, nagh bee'n ennym eshey calk ayns Israel.

7 As managh vel e haitays dy phoosy ben e vraarey, eisht lhiag da ben e vraarey goil gys gys y chanastyr, as gra Ta braar nay heshey gobbal dy reayll seose ennym e vraar ayns Israel, cha jean eh cooilleeney currym braar ny heshey.

8 Eisht nee ehanastyr yn ard-valley sumney, eh, as loayrt rish: as my nee eh shaseo magh: as gra, Cha nee m'saigney eh dy ghoail ee:

9 Eisht hig ben e vraarey huggey, ayns fenish y chanastyr, as nee ee e vraag y eaysley jeh e chas, as nee ee shellei y chesu 'sye e dda, as gansoor, as gra, Shoh myr vees eh jeas rish y dooinney, nagh jean cummal seose the e vraarey.

10 As shoh'n ennym yow e hic ayns Israel, This fer ny esheyrooisht.

11 Tra ta deiney tuittym magh ry-cheilley, as my hig ben-heshey yn derrey yeh jeu eddyr ad, dy livrey e sheshey ass y laue echey-syn ta dy woalley eh, as lesh e laue gremmey eh 'sy ghoail:

12 Bee e laue er ny yiarey j'ee, cha bee chymmey ec dty hooill urree.

13 Cha bee ayd ayns dty spagey, caghlaa dy chlaghyn-meth, trome as eddrym.

14 Tra Cha bee ayd ayns dty hic caghlaa siyn-towse, mooar as beg.

15 Agh meih kiart as lowal, as towse kiart as lowal vees ayd: dy vod dty laghyn ve beayn 'sy cheer ta'n Chiarn dty Yee dy choirt dtyt.

16 Son ta ooilley ta coyrt rish lheid ny cliaghtaghyn, as ooilley ta jannoo dy neu-yn-rick, feohdoil da'n Chiarn dty Yee.

17 Tra Cooinee ny ren Amalek rhyt's er y raad, tra haink shiu magh ass Egypt:

18 Kys huit eh ort er y raad, as woail eh adsyn v'er jerrey, eer adsyn ooilley va moal cheu dty chooylloo, tra v'ou deingagh as tooillit: as cha row aggle Yee roish.

19 Shen-y-fa, tra ver y Chiarn dty Yee fea dhyt, veih ooilley dty noidyn er dy chooilley heu, ayns y cheer ta'n Chiarn dty Yee dy choirt dhyt, son eiraght dy chummal ayn, dy der oo ass cooinaghtyn ennym Amalek dy bollagh fo niau: jeeagh nagh jarrood oo eh.

## CAB. XXVI.

**A**S shoh myr vees eh, erreish dhyt v'er jeet gys y cheer, ta'n Chiarn dty Yee dy choirt dhyt son eiraght, as possession v'e ayd jeh, as cummal ayn:

2 Dy gow oo toshiaght ny chievdessyn jeh dty halloo, ta'n Chiarn dty Yee dy choirt dhyt, as ver oo eh ayns baskad, as hed oo gys yn ynnyd, nee'n Chiarn dty Yee y reih, dy chur e ennym ayn.

3 As hed oo gys y taggyrt vees ayns ny laghyn shen, as jir oo rish, Ta mee goail-rish jiu gys y Chiarn my Yee, dy vel mee er rosh-tyn gys y cheer, ren y Chiarn breearrey da nyn ayraghyn, dy choirt dooinyn.

4 As gowee'n saggyrt yn vaskad ass dty laue, as soiahey eh kiongoyrt rish altar y Chiarn dty Yee.

5 As nee oo loayrt, as gra fenish y Chiarn dty Yee, Syrian, ayns gaue baish, va m' ayr, as hie eh sheese gys Egypt, as chum eh er e yoorreeaght ayns shen, lesh beggan ayns ear-roo, as haink eh dy ve ashoon mooar, niartal, as ynmodee.

6 As hug ny Egyptianee drogh ghellal dooin, as ren ad tranlaase orrin, as hug ad shin fo bondaicht dewil.

7 As tra ren shin gaccan gys y Chiarn Jee nyn ayraghyn, cheayll y Chiarn nyn goraa, as yeeagh eh er nyn seaghyn, y deiny, as y tranlaase ain.

8 As hug y Chiarn lesh shin magh ass Egypt, lesh laue niartal, as lesh roih sheeynt magh, lesh atchim mooar, as lesh cowraghyn as lesh mirrillyn.

9 As t'eh er choyrt lesh shin gys yn ynnyd shoh, as er choyrt dooin yn cheer shoh, dy jarroo cheer ta palchey ayns bainney as mill.

10 As cur-my-ner nish, ta mee er chur lham ny chied-vessyn y thalloon, t'ou uss, O Hiarn, er choyrt dou: as nee oo soiahey eh kiongoyrt y Chiarn dty Yee, as ver oo oashley kiongoyrt rish y Chiarn dty Yee.

11 As nee oo boggey 'ghoaill ayns dy chooilley nhée mie, ta'n Chiarn dty Yee er choyrt dhyt, as da dty lie, oo hene, as y Levite, as y joarree ta ny mast'eu.

12 ¶ Tra t'ou erreish geeck jaghee jeh ooilley dty hroar, 'sy trass vlein; ver oo jaghee olley da'n Levite, da'n joarree, da'n chloan gyn ayr, as y ven-treoghe, dy vod beaghey 've oc cheu-sthie jeh dty yiattyn, as ad ve jeant magh:

13 Eisht nee oo gra rish y Chiarn dty Yee, Ta mee er choyrt lham gys shoh ny reddy casherick [ny jagheenyn] ass my hie, as ta mee er choyrt ad da'n Levite, as da'n joarree, da'n chloan gyn ayr, as da'n ven-treoghe, cordail rish ooilley dty haraghyn; cha vel mee er vrishey dty oardaghyn, chamoo ta mee er yarrood ad.

14 Cha vel mee er n'ee jeu ayns my ghobberan, chamoo ta mee er ghoaill veg jeu ersooyl son ymmyd erbee-neu-ghilen; chamoo ta mee er vaarail veg jeu son ny merriu: agh ta mee er n'eaishtagh rish coraan Chiarn my Yee, as ta mee er n'yanoo cordail rish ooilley ny t'ou er harey dou.

15 Jeeagh neose veih dty chummal casherick, veih niau, as bannee dty phobble Israel, as y cheer t'ou er choyrt dooin, myr t'ou er vreearrey da nynayraghyn; cheer ayn ta palchey bainney as mill.

16 ¶ Er y laa jiu' ta'n Chiarn dty Yee er harey oo dy chooilleeney ny slattyssyn as ny briwnyssyn shoh: nee oo er-y-fa shen freayll, as cooilleeney ad, lesh ooilley dty chree, as lesh ooilley d'tannym.

17 T'ou er ghoaill-rish dy foshlit yn laa t'aynjii, dy nee'n Chiarn dty Yee, dy imnee-agh ayns e raaidyn, as dy reayll e lattysyn, as e oardaghyn, as e vriwnyssyn, as dy ve biallagh da e choraa.

18 As ta'n Chiarn er ghoaill rhyt's jiu, dy ve yn poble reih echey hene, myr yiall eh dhyt, as dy vreillagh oo ooilley e oardaghyn:

19 As dy hoiahey oo seose, erskyn ooilley ny ashoonyn t'eh er chroo, ayns moylley, as ayns ennym, as ayns oashley, dy vod oo ve ny phobble casherick da'n Chiarn dty Yee, myr t'eh er loayrt.

CAB. XXVII.

**A**S doardee Moses, marish ooilley shan-styr Israel, yn poble, gra Freill-jee ooilley ny oardaghyn ta miah dy harey diu er y laa shoh.

2 As hig eh gy-kione, tra vees shiu er n'gholl harrish Jordan, gys y cheer ta'n Chiarn dty Yee dy choyrt dhyt, dy jean uss soiahey seose dhyt claghyn moorey, as ad y phlaistrail harrish.

3 As nee oo scrieu orroo ooilley goan y leigh shoh, erreish dhyt v'er n'gholl harrish, dy vod oo goll stiagh 'sy cheer, ta'n Chiarn dty Yee dy choyrt dhyt, cheer ayn ta palchey bainney as mill: myr ta'n Chiarn Jee d't'ayraghyn er yialdyn dhyt.

4 Nee shiu, er-y-fa shen, tra ta shiu er n'gholl harrish Jordan, soiahey seose ny claghyn shoh, ta mee jiu er harey, ayns cronk Ebal, as ad y phlaistrail harrish.

5 As ayns shen nee oo altar y hroggal gys y Chiarn dty Yee, altar cloaie: cha drog oo seose greie erbee yiarn orroo.

6 Nee oo altar y Chiarn dty Yee y hroggal dy claghyn slane: as nee oo ourallynloast y hebbal eer gys y Chiarn dty Yee.

7 As nee oo ourallyn shee y hebbal, as gee ayns shen, as boggey 'ghoaill kiongoyrt rish y Chiarn dty Yee.

8 As nee oo scrieu er ny claghyn ooilley goan y leigh shoh, dy feer chronnal.

9 ¶ As loayr Moses, as ny saggyrtyn ny Leviteyn rish ooilley Israel, gra, Gow taste, as eisht, O Israel; yn laa jiu t'ou er jeet dy ve poble y Chiarn dty Yee.

10 Ver oo, er-y-fa shen, biallys da coraa'n Chiarn dty Yee, as nee oo cooilleeney ooilley e oardaghyn, as e lattysyn, ta mee dy harey dhyt y laa jiu.

11 ¶ As hug Moses currym da'n poble yn laa cheddin, gra,

12 Nee ad shoh shassoo, er cronk Gerizzim, dy vanhaghey yn poble, tra ta shiu er jeet harrish Jordan; Simeon, as Levi, as Judah, as Issachar, as Joseph, as Benjamin.

13 As nee ad shoh shassoo er cronk Ebal, dy ockley mollaigh: Reuben, Gad, as Asher, as Zebulun, Dan, as Naphtali.

14 ¶ As nee ny Leviteyn loayrt, as gra rish ooilley Israel, lesh ad choraa,

15 Cursit ta'n dooinney, ta jannoo jalloo erbee grainnit ny roit, ny red feohdoil da'n Chiarn, jeant liorish laueyn yn obbre, dy cheyrt eh ayns ynnyd follit: as nee ooilley'n poble gansoor, as gra, Amen.

16 Cursit t'eshyn, ta soiahey beg jeh e ayr as e voir: as jir ooilley'n poble, Amen.

17 Cursit t'eshyn, ta scughey cagliagh e naboo: as jir ooilley'n poble, Amen.

18 Cursit t'eshyn, ta cur y doal er-shaghyrn: as jir ooilley'n poble, Amen.

19 Cursit t'eshyn, ta coyrt briwnys ag-gairagh ayns cooish y joarree, yn chloan gyn ayr, as y ven-treoghe, as jir ooilley'n poble, Amen.

20 Cursit t'eshyn, ta lhie marish ben e ayrey; son dy vel eh er roostey shceayst e ayrey: as jir ooilley'n poble, Amen.

21 Cursit t'eshyn, ta lhie marish keint erbee dy vaagh: as jir ooilley'n poble, Amen.

22 Cursit t'eshyn, ta lhie marish e huyr, inneen e ayrey, ny inneen e vayrey: as jir ooilley'n poble, Amen.

23 Cursit t'eshyn, ta lhie marish e voir 'sy-leigh: as jir ooilley'n poble, Amen.

24 Cursit t'eshyn, ta bwoalley e naboo dy follit: as jir ooilley'n poble, Amen.

25 Cursit t'eshyn, ta goaill leagh, dy stroie yn dooinney gya-loght: as jir ooilley'n poble, Amen.

26 Cursit t'eshyn, nagh vel shassoo gys ooilley goan y leigh shoh, dy chooilteeney ad: as jir ooilley'n poble, Amen.

## CAB. XXVIII.

**A**S hig eh gy-kione, my nee oo geaishtagh dy inneagh rish corraa'n Chiarn dty Yee, dy reayll as dy chooilteeney ooilley e oardaghyn, ta mee dy harey dhyt jiu, dy jean y Chiarn dty Yee oo y hoiaghey seose erskyn ooilley ashoonyn y theihl.

2 As hig ooilley ny bannaghtyn shoh ort, as berree ad ort, my eaishtys oo rish corraa'n Chiarn dty Yee.

3 Bannit vees oo 'syn ard-valley, as bannit vees oo 'sy vagher.

4 Bannit vees slught dty chorp, as mess dty hallooin, as ingan dty vaase, as dty ollagh, as dty hioltaney keyrragh.

5 Bannit vees dty vaskad, as dty stoyr.

6 Bannit vees oo, tra hig oo stiagh, as bannit vees oo, tra hed oo magh.

7 Ver y Chiarn er dty noidyn, ta troggall seose dt' oi, dy ve bwoailt kiongoyrt rish dt' eddin: hig ad magh dt' oi un raad, as nee ad chea royd shiaght raaidyn.

8 Nee'n Chiarn sarey bannaght ort, ayns dty hoaltyn, as ayns ooilley ny t'ou coyrt dty lane huggy: as nee eh dty vannaghey 'sy cheer, ta'n Chiarn dty Yee dy choyr dhyt.

9 Nee'n Chiarn dty niartaghey son poble casherick da hene, myr t'eh er vreearrey, my reaylly oo annaghyn y Chiarn dty Yee, as ginnecaght ayns e raaidyn.

10 As nee ooilley ashoonyn y theihl fakin, dy vel oo er dty enmys er y Chiarn, as bee aggle orroo royd.

11 As nee'n Chiarn uss y vishaghey ayns cooid, ayns slught dty chorp, as ayns ingan dty vaase, as ayns mess dty hallooin, ayns y cheer vreear y Chiarn da dty ayraghyn dy choyr dhyt.

12 Nee'n Chiarn foaley dhyt e hashtaghyn mie; yn aer, dy choyr shaghey er dty halloo ayns e imbagh, as dy vannaghey ooilley obbraghyn dty laue: as nee oo geeasagh da ymmodde ashoonyn, as cha jean oo goaill er ceasaght.

13 Nee'n Chiarn uss y toshiaght, as cha nee'n jerrey; as bee oo er yn eaghtyr, as cha nee fo: my eaishtys oo rish oardaghyn y Chiarn dty Yee, ta mee dy harey dhyt's jiu, dy reayll as dy yannoo ad:

14 As cha lyndaa oo dy lhiattee, veih veg jeh ny goan ta mee dy harey dhyt jiu, gys y lame yesh, ny gys y laue chiare, dy ghnoll geiyrt er joeghyn elley dy hirveish ad.

15 T'agh hig eh gy-kione, mannagh n'eaisht oo rish corraa'n Chiarn dty Yee, dy reayll dy tastagh ooilley e oardaghyn, as e lattysyn ta

mish dy harey dhyt jiu; dy jig ooilley ny mollaghtyn shoh ort, as berree ad ort.

16 Bee mollaght ort 'syn ard-valley, as bee mollaght ort 'sy vagher.

17 Bee mollaght er dty vaskad, as dty stoyr.

18 Bee mollaght er slught dty chorp, as messyn dty hallooin, ingan dty ollagh, as dty hioltaney keyrragh.

19 Bee mollaght ort, tra t'ou cheet stiagh, as bee mollaght ort, tra t'ou goll magh.

20 Ver y Chiarn ort kerraghey trome, sprogt, as toyr-mow, ayns dy chooilley nee t'ou goaill ayns laue; derrey vees oo er dty stroie, as derrey nee oo dy leah cherraghtyn; kyndagh rish olkys dt' obbraghyn, lioroo t'ou er m'y hreigell.

21 Ver y Chiarn er y chramp dy lhiantyn dhyt, derrey t'eh er dty choyr mow ass y cheer, raad t'ou goll dy chummal.

22 Nee'n Chiarn uss y woalley lesh doghan gyn-lheihys, as lesh y chiassaghey, as lesh att, as lesh chiaslostee, as lesh y chliwe, as lesh blest, as lesh merget: as lhiannee ad dhyt, derrey hed oo naardey.

23 As bee'n aer, ta erskyn dty chione, myr prash, as y thaloo, ta fo dty chassyn, myr yiarn.

24 Nee'n Chiarn jannoo shaghey dty halloo powder as joan: veih niau hig eh neose ort, derrey vees oo er dty stroie.

25 Ver y Chiarn ort dy ve er dty imman roish dty noidyn: hed oo magh un raad nyn 'oi, as chea ersooyl rhyboo shiaght raaidyn, as bee shiu skeaylt fud ooilley reeriaghtyn y thallooin.

26 As bee dty challin son beaghey, da ooilley eeanlee'n aer, as da beishtyn ny hooirrey, as cha jean dooinney erbee nyn agglaghey ersooyl.

27 Nee'n Chiarn oo y woalley lesh askaidyn Egypt, lesh ny pileyn, as lesh y screb, as lesh y taghys, nagh vod v'er ny lheihys.

28 Nee'n Chiarn oo y woalley lesh meecheillid, as dellid, as lesh angaish cree.

29 Nee oo loagan ec y vunlaa, myr ta'n deal 'sy dorraghys, as ny t'ou goaill ayns laue, cha jig eh lhiat: as bee uss dy kinjagh tranlaasit, as spoollit, as cha bee fer-coonee ayd.

30 Nee oo ben y phoosey, as nee dooinney elley 'ghoaill ee; nee oo thie y hroggal, as cha jean oo cummal ayn: nee oo gareyfeeyney y hoiaghey, as cha deiy oo yn mess echey.

31 Bee dty ghow er ny varroo roish dty hooillyn, as cha n'ee oo veg jeh: bee dty assyl er ny ghoaill ersooyl er niart, kiongoyrt rish dty eddin, as cha vow arragh eh: bee ny kirree ayd er nyn goyr da dty noidyn, as cha bee fer ayd dy chosney voue ad.

32 Bee dty vec, as dt' inneenyn er nyn goyr da poble joarree, as failee dty hooillyn, lesh jeeghyn, as lesh goaill foddeaght nyn yei fey-ny-laa: as cha bee niart erbee ayns dty laue.

33 Mess dty halloo, as ooilley dty labor-

# DEUTERONOMY.

agh, nee ashoon; nagh nhione dhyt, gee seose; as bee oo traniaasit, as freilt fo-chosh dy kinjagh:

34 Myr shen dy bee oo as dty cheesyll, lesh ny shiilaghyn vees roish dty hooiillyn.

35 Nee'n Chiarn oo y woalley ayns dty ghiloonyn, as ayns dty lurgaghyn, lesh chingyn gonnagh, nagh vod v'er nyn lleihys, veih boyn dty choshey gys mullagh dty ching.

36 Nee'n Chiarn oo hene, as y ree ver oo harryd, y livrey gys ashoon, vees joarree dhyt's, as da dty ayraghyn: as ayns shen nee shiu shirveish jeeghyn elley, fuygh as clagh.

37 As hig oo dy ve son atchim, as son an-ghoo, as son oltoaan, mastey ooilley ny ashoonyn, huc nee'n Chiarn oo y eebyr.

38 Ver oo lhiat moorarane rass magh gys y vagher, agh s'beg ver oo stiagh: son ver y locust eh naardey.

39 Nee oo garaghyn-feeeyney y hoiaaghey as lhiasaghey, agh cha jean oo edyr giu jeh'n feeyn, ny'n mess y haglym: son ver ny prad-dagyn mow ad.

40 Bee biljyn-olive ayd ayns ooilley dty ardjyn, agh cha jean oo oo-hene y ooilaghey: son nee dty villey-olive skah e veas.

41 Nee oo mec as inneenyn y gheddyn, agh cha bee boggey ayd jeu, son hed ad gys cappeys.

42 Ooilley dty viljyn as dty vee-hallooin ver yn locust naardey.

43 Yiow'n joarree, ta cummal mayrt, seose foddey er dty skyn: as hig uss sheese feer injil.

44 Ver eshyn er ceasaght dhyt's, agh cha bee uss son geasaght dasyn: eshyn vees y chione, as uss yn arbyl.

45 As hig ooilley ny mollahtyn shoh ort, as eiyree ad, as berree ad ort, derrey hed oo naardey: son nagh deaisht oo rish coraa'n Chiarn dty Yee, dy reayl ny annaghyn as ny slattysyn ren eh dty harey.

46 As bee ad ort, son cowrey, as son yindys, as er dty luight son dy bragh.

47 Er-yn-oyr nagh ren oo yn Chiarn dty Yee y hirveish, lesh boggey, as lesh genallys cree, son palchey jeh dy chooilley nhee:

48 Shen-y-fa, nee oo shirveish dty noidyn, ver y Chiarn dt' ol, ayns genney arran, as ushtey, rooisht, as ayns feme jeh dy chooilley nhee: as ver eh yn whing yiarn er dty wannal, derrey t'eh er dty choyrnt mow.

49 Ver y Chiarn lesh ashoon dt'ol veih foddey, veih ardjyn sodjey magh y theihll, cha bieau as ta'n urley getlagh, ashoon, nagh doig oo yn ghlaire oc:

50 Ashoon lesh eddim g'newil, nagh der geill da peroon y chendeaght, ny jeeaghyn foayr da'n aegid.

51 As nee eh gee ingan dty vaase, as mess dty halloo, derrey vees oo stroit: cha vaag eh dhyt arroo, feeyn, ny ooil, ny bishagh dty ollagh, ny dty hiohtaneyn keyrragh, derrey t'eh er dty stroie.

52 As nee eh oo y hionney stiagh lesh

caggey ayns ooilley dty yiattyn, derrey t'eh er lhiaggal ooilley dty voallaghyn ard as lajer, huc v'ou coyrnt dty varrant, trooid ooilley dty heer; as nee eh uss y chruinnaghey stiagh ayns ooilley dty yiattyn, trooid ooilley'n cheer, ta'n Chiarn dty Yee er choyrnt dhyt.

53 As nee oo gee slught dty chorp hene, feill dty vec as dty inneenyn (ta'n Chiarn dty Yee er choyrnt dhyt) ayns y chaggey, as ayns y chennid, lesh nee dty noidyn dty heaghney:

54 Myr shen, y dooinney ta feer seyr as jesheenagh ny-vud eu, bee drogh hooill echey gys e vraar, as da ben e oghrish, as da e chloan vees er-mayn:

55 Ayns wheesh, as dy jean eh mooraraghey, dy choyrnt daue aynr jeh feill e chloan, nee eh hene gee: er-yn-oyr nagh vel arragh echey dy ghoail ayns y chaggey, as ayns y chennid, lesh nee dty noidyn oo y hionney stiagh ayns ooilley dty ard-valjyn.

56 Yn ven seyr as mettey ny mast' eu nagh jinnagh e cass y choyrnt er y laare son moyrn as mettey-yn, bee drogh hooill eek gys sheshey e oghrish, gys e mac, as gys e inneen,

57 As gys yn oikan noa-ruggit, as e cloan ver ee son y theihll: son nee ee gee ad dy follit, son feme jeh dy chooilley veaghey, ayns y chruinnid chione-cagge, lesh nee dty noidyn oo y heaghney ayns dty ard-valjyn.

58 Mannagh bee oo innagh dy chooil-leeney ooilley goan y leigh shoh, ta scrut 'sy lioar shoh, dy vod aggle 've ort roish yn ennym gloyroo as agglagh shoh, YN CHIARN DTY YEE;

59 Nee'n Chiarn jannoo dty phlageyn yindyssagh, as plagueyn dty luight, dy jarroo plagueyn moorey, as foddey farraghtyn, as doghanyn troae, as foddey farraghtyn.

60 As ver eh lesh ort ooilley plagueyn Egypt, v'ou ayns aggle roue; as lhiannee ad dhyt.

61 Myrgeeddin dy chooilley hingys, as dy chooilley plague, nagh vel scrut ayns lioar y leigh shoh, ad shoh ver y Chiarn lesh ort, derrey vees oo er dty stroie.

62 As bee shiu faagit beggan ayns carroo, ga dy row shiu myr rollageyn yn aer ayns carroo: er-yn-oyr nagh r'ou biallagh da coraa yn Chiarn dty Yee.

63 As hig eh gy-kione, myr ghow yn Chiarn boggey jiu, dy yannoo mie diu, as dy vishaghey shiu: myr shen bee eh signey yn Chiarn, dy stroie shiu, as dy choyrnt shiu gys veg; as bee shiu astyril as y cheer, raad ta shiu goll dy chummal ayn.

64 As nee'n Chiarn oo y skeasley mastey dy chooilley ashoon, veih'n derrey chione jeh'n theihll gys y chione elley; as ayns shen nee oo jeeghyn elley 'hirveish, nagh vel enney er ve ayd's, ny ec dty ayraghyn orroo, eer fuygh as clagh.

65 As mastey ny ashoonyn shoh, cha vow veg yn aash, chamoo vees aash ec boya dty

choshey: agh ver y Chiarn dhyt ayns shen cree er-creau, as sooillya moaldehy, as sou-signei.

66 As bee gaue dty vyoys kinjagh kiongoirt rhyt, as bee oo fo aggle oie as laa, as cha bee shickyrys erbee ayd jeh dty vyoys.

67 'Sy vogarey, nee oo gra, Dy ballish Jee, dy beagh y fastyr ayn: as 'syn astyr, nee oo gra, Dy ballish Jee, dy beagh y mogharey ayn, son aggle dty chree, vees ort, as son shillei dty hooillyn, ver oo my-ner.

68 As ver y Chiarn lesh oo reacht gys Egypt, lesh lhuingys, rish y raad my-e-chione loayr mee rhyt, gra, Cha vaik oo eh arragh: as shoa y raad voes shiu, chebbit dy ve er nysa grock rish nyn noidyn, son fir-vooinjerey, as inaceanya-veyl, as cha jean ad shiu y chionnaghey.

## CAB. XXIX.

SHOH goan y chonaant, hug y Chiarn currym er Moses dy yannoo rish cloan Israel ayns cheer Voah, cheu-mooie jeh'a chonaant ren eh roo ayns Horeb.

2 As hug Moses eam da ooilley Israel, as dooyrt eh roo, Ta shiu er vakin ooilley ny ren y Chiarn kiongoirt rish nyn sooillyn, ayns cheer Egypt, rish Pharaoh, as rish ooilley e harvaantyn, as rish ooilley e heer:

3 Nyn prowallyn moorey, ta dty hooillyn er vakin, ny cowraghyn, as ny mirrillyn moorey shen:

4 Ny-yeih, cha vel y Chiarn er choirt diu cree dy boiggal, ny sooillyn dy akin, ny cleayshyn dy chlahtyn, gys y laa jia.

5 As ta mee er leicidil shiu rish da-eed blein ayns yn asagh: cha daase nyn eaddagh sheen erriu, as cha row dty vrag rapit er dty chass.

6 Cha vel shiu er veaghey er arran, ny er n'ia feeyn, ny jough lajer: dy voddagh fys 've ea, dy nee mish y Chiarn nyn Yee.

7 As tra haink shiu gys yn yunyd shoh, haink Sihon ree Heshbon, as Og ree Vashan, magh dy chaggey ayn 'ol, as booar shiu y varraght orroo:

8 As ghow shiu y cheer oc, as hug shin eh son cinght da ny Reubeniteyn, as da ny Gaditeyn, as da lieh-tribe Vamaseh.

9 Freill-jee, er-y-fa shen, goan y chonaant shoh, as jean-jee ad, dy vod dy chooilley shee, ta shiu dy yannoo, cheet lhiun.

10 ¶ Ta shiu ooilley nys shassoo jiu, fenish y Chiarn y Jee eu; captanya nyn tribeyn, nyn shanstyr, as ayn oolsharyn, as ooilley deiney Israel,

11 Nyn rooinjer veggey, ayn wraane, as y joarree t'ayns dty chass, veih'a glareyder-fygh, gys y tairneyder-shitey.

12 Dy ragh oo ayns conaant rish y Chiarn dty Yee, as e wrearey, ta'n Chiarn dty Yee dy yannoo rhyt yn laa jiu:

13 Dy dty hoaghey seose nish son pobbie da hene, as eh dy ve yn Jee myd'a, myr dooyrt eh rhyt, as myr t'ah er wrearey da

dty ayraghyn, da Abraham, da Isaac, as da Jacob.

14 As cha nee riuish ny-lomarcn ta mee jannoo'n conaant, as y breearrey shoh;

15 Agh rishyn, ta shassoo ayns shoh mar-in jiu fenish y Chiarn nyn Yee, as myr-ged-din rishyn, nagh vel ayns shoh nish mar-in:

16 (Son ta fys eu, kys ren shia farraill ayns cheer Egypt, as kys haink shin trooid ny ashoonyn, ta shin er vaagail nyn yel.

17 As ta shiu er vakin ny obbraghyn eajee, as ny jallooyn oc, fuygh as ciagh, argid as aish, va ny mast' oc.)

18 Nagh bee ny mast' eu dooinney, ny ben, ny lught-thie, ny tribe, ta ayns nyn gree chyndaa ersooyl veih'n Chiarn nyn Yee, dy ghoil dy hirveish jeaghyn ny ashoonyn shoh; nagh bee ny mast' eu fraue ta gymmyrkey gall as ullymar,

19 As dy jig eh gy-kione, tra chlinnys eh goan yn mollaht shoh, as dy jean eh sheeany eh hene ayns e chree, gra, Bee shee aym, ga dy vel mee gimmesaght lurg drogh smooinghtyn ny chree hene, dy choirt meahteyllys gys paays:

20 Cha llig y Chiarn lesh, agh nee corree'n Chiarn, as e eadols eiaht lossey noi'n dooinney shen, as nee ooilley ny mollahtyn, ta scrui't 'sy lioar shoh, lhiie er, as nee'n Chiarn e ennym y ghoilley ass veih fo niau.

21 As nee'n Chiarn eh y scarrey gys yn oik, veih mastey ooilley tribeyn Israel, cordail rish ooilley mollahtyn y chonaant, ta scrui't ayns leighyn y lioar shoh:

22 Ayns wheesh as dy jir sheeloghe nyn ghliemey hig nyn yel, as y joarree, hig veih cheer foddey, tra hee ad briwnysyn tromie y cheer shen, as ny doghanyn ta'n Chiarn er choirt er;

23 As dy vel ooilley'n thaloo echey, brimstone, as sollan, as lostey: nagh vel eh cuirt, ny gymmyrkey mess, ny veg y faier gasse ayn, caaley rish toyrt-mow Sodom, as Gomorrhah, Admah, as Zeboim, ta'n Chiarn er stroie ayns e chorree, as e yymmoose:

24 Eer dy jir dagh ashoon, Cre'n-fa ta'n Chiarn er n'yannoo myr shoh rish y cheer shoh? cre'n-oyr va son chiass y yymmoose hrome shoh?

25 As ylow ad ansoor, Te, son dy vel ad er hreigal conaant Chiarn Jee nyn ayraghyn, ren eh roo, tra hug eh lesh ad magh ass cheer Egypt.

26 Son hie ad, as hirveish ad jeeghyn elley, as hug ad oosahley daue, jeeghyn nagh bione daue, as nagh row lowit daue.

27 As va corree'n Chiarn er ny ghreeseaghey noi'n cheer, dy choirt er ooilley ny mollahtyn, ta scrui't 'sy lioar shoh.

28 As d'astyr y Chiarn ad ass y cheer oc ayns e arg, as ayns e chorree, as ayns e yymmoose vooar, as hileg eh magh ad gys cheer elley, myr t'erree daue jiu.

29 Ta folliaghtyn bentyn gys y Chiarn nys Yee; agh ta ny reddyn shen ta er ny hoil-

shaghey, bentyn dooinyn, as da nyn gloan son dy bragh, dy vod mayd ooilley goan y leigh shoh y chooilleeney.

CAB. XXX.

**A**S hig eh gy-kione, erreish da ooilley ny reddyn shoh v'er jeet ort, yn bannaght as y mollaigh, ta mee er hoiahey royd, as tra chooinys oo orroo, mastey ny ashoonyn, huc ta'n Chiarn dty Yee er n'eiyr't oo,

2 As oo dy hyndaa gys y Chiarn dty Yee, as biallys y choyr't da e chorsaa, ayns ooilley ny ta mee sarey dhyt jiu, oo hene, as dty chloan, lesh ooilley dty chree, as lesh ooilley dty annym.

3 Dy jean y Chiarn dty Yee chyndaa dty chappeys, as bee chymmye echey ort, as nee eh meiyghey, as chaglym shiu ass dy chooilley ashoon, nyn vud ta'n Chiarn dty Yee er dty skeayley.

4 My ta veg jeh dty heeloghe er nyn imman magh er feal-ny-cruinneey, veih shen nee'n Chiarn dty Yee dty haglym, as voish shen ver eh lesh oo.

5 As ver y Chiarn dty Yee lesh oo reesht gys cheer eiraght dty ayraghyn, as yio'w cummal ayn: as bee eh mie rhyt, as oo y vishaghey erskyn dty ayraghyn.

6 As nee'n Chiarn dty Yee dty chree y yiarey-chymmyl't, as cree dty lught, dy choyr't graih da'n Chiarn dty Yee, lesh ooilley dty chree, as lesh ooilley dt' annym, dy vod oo ve beayn.

7 As ver y Chiarn dty Yee ooilley ny mollaighyn shoh er dty noidyn, as orroosyn ta dwoaie oc ort, ren tranlaase ort.

8 As nee oo chyndaa reesht, as coyr't biallys da coraa'n Chiarn, as cooilleeney ooilley e annaghyn, ta mee jiu dy harey.

9 As nee'n Chiarn oo y vishaghey ayns ooilley obbraghyn dty laue, ayns slught dty chorp, ayns ingan dty vaase, as ayns dty vess hallooin son dty vie: son nee'n Chiarn bogey 'ghoaill jeed reesht, son foays dhyt, myr ghow eh boggey jeh dty ayraghyn:

10 My eaishtys oo rish coraa'n Chiarn dty Yee, dy reayll e annaghyn, as e lattyssyn, ta scrut ayns lioar y leigh shoh; as my nee oo chyndaa gys y Chiarn dty Yee, lesh ooilley dty chree, as lesh ooilley dty annym.

11 ¶ Son yn anney shoh, ta mee dy harey dhyt jiu, cha vel eh follit void, chamoo te foddey jeh.

12 Cha nee ayns niau te, dy niarragh oo, Quoi hed seose gys niau er nyn son, dy choyr't lesh hooiin eh, dy vod mayd clashtyn, as jannoo eh?

13 Chamoo te cheu elley jeh'n aarkey, dy niarragh oo, Quoi hed harrish y cheayn er nyn son, dy choyr't lesh hooiin eh, dy vod mayd clashtyn, as jannoo eh?

14 Agh ta'n ghoo feer faggys dhyt, ayns dty veeall, as ayns dty chree, dhyt dy chooilleeney eh.

15 ¶ Jeeagh, ta mee er hoiahey royd yn laa jiu bea as mie, baase as olk:

16 Liorish dy vel mee dy dty harey jiu, dy choyr't graih da'n Chiarn dty Yee, dy immeaght ayns e raaidyn, as dy reayll e annaghyn, as e lattyssyn, as e vriwnysyn, dy vod oo ve beayn, as e bishaghey: as nee'n Chiarn dty Yee oo y vannaghey 'sy cheer, huggey t'ou goll dy ehummal ayn.

17 Agh my nee dty chree chyndaa er-sooyl, myr shen nagh n'eaisht oo, agh dy bee oo cleaynit dy choyr't ooshley da jeeghyn elley, as dy hirveish ad:

18 Ta mee focckley magh diu yn laa jiu, dy jed shiu son shickyrys naardey, as nagh bee ny laghyn eu beayn 'sy cheer, huggey ta shiu goll harrish Jordan, dy ve dty eiraght.

19 Ta mee goaill niau as thaloo son fearish nyn 'oi, yn laa t'ayn jiu, dy vel mee er hoiahey reue bea as baase, bannaght as mollaigh: shen-y-fa gow bea myr reh, dy vod chammah oo hene as dty lught ve beayn:

20 Dy vod oo graih y choyr't da'n Chiarn dty Yee, as ve biallagh gys e chorsaa, as dy vod oo lhiantyn huggey [son eshyn dty vioys, as lhiurid dty laghyn] dy vod oo cummal ayns y cheer, vrecar y Chiarn da dty ayraghyn, da Abraham, da Isaac, as da Jacob, dy choyr't daue.

CAB. XXXI.

**A**S hie Moses, as loayr eh ny goan shoh rish ooilley Israel.

2 As dooyrt eh roo, Ta mee jiu shey-feed blein d'eash; cha voddym ny-sodjey goll magh, ny cheet stiagh [nyn leeideilagh]; ta'n Chiarn myrgeddin er ghra rhym, Cha jed oo harrish y Jordan shoh.

3 Yn Chiarn dty Yee, eshyn hed harrish royd, as nee eh stroie ny ashoonyn shoh royd, as ver eh uss nyn ynyd; as bee Joshua dty leeideilagh harrish, myr ta'n Chiarn er ghra.

4 As nee'n Chiarn roosyn, myr ren eh rish Sihon, as rish Og, reeahgyn ny Amoreiteyn, as rish y cheer ocyn, ren eh stroie.

5 As nee'n Chiarn ad y livrey seose diu dy vod shiu jannoo roo, cordail rish ooilley ny ta mee er harey diu.

6 Bee-jee dunnal as crecoil, ny gow-jet aggle roue: son y Chiarn dty Yee, eshyn ti goll mayrt, cha vaill eh, ny cha treig eh oo.

7 ¶ As deie Moses er Joshua, as dooyr eh rish, ayns clashtyn ooilley Israel, Be lajer as dunnal; son shegin dhyt's goll ma rish y poble shoh gys y cheer, ta'n Chiarn er vrecarey da nyn ayraghyn dy choyr't daue: as ver uss ad ayns possession.

8 As y Chiarn hene ta dty leeideilagh bee eh mayrt, cha vaill eh, ny cha treig e oo: ny bee aggle ort, as ny lhiag dty chre void.

9 ¶ As scrieu Moses yn leigh shoh, a hug eh eh fo currym ny saggyrtyn, me

Levi, va gymmyrkey arg conaant y Chiarn, as da ooillee shanstyr Israel.

10 As hug Moses currym orroo, gra, Ec kione dy chooillee hiahtoo vlein, ayns blein casherick yn eaysley, ec feaillay ny cabbaneyn,

11 Tra hig ooillee cloan Israel kionfenish y Chiarn dty Yee, 'syn ynnyd nee eh reih; nee oo yn leigh shoh y lhaih fenish ooillee Israel, ayns nyn glashtyn.

12 Chaggil yn pobbles cooidjagh, deiney, as mraane, as cloan, as y joarree t'er cheusthie jeh dty yiattyn, dy vod ad clashtyn, as dy vod ad gynsaghey, as aggle ghoail roish y Chiarn nyn Yee, as ve tastagh dy yannoo ooillee goan y leigh shoh:

13 As dy vod nyn gloan, ta foast meehushtagh, clashtyn, as gynsaghey dy ghoail aggle roish y Chiarn nyn Yee, choud as e'bio shiu 'sy cheer, ta shiu goll harrish Jordan, dy gheddyn cummal ayn.

14 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Cur-my-ner, ta laa dty vaish tayrn ergerrey: cur fys er Joshua, as tar-jee m'enish ayns y chabbane-agglish, dy voddym livrey e churrym da. As hie Moses as Joshua, as hae ad ny enish ayns y chabbane-agglish.

15 As hoilshet yn Chiarn e enish 'sy chabbane-agglish, ayns pillar dy vodjal: as hae y bodjal erskyn dorrys y chabbane-agglish.

16 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Moses, Cur-my-ner, nee us cadley mariah dty ayraghyn, as nee'n pobbles shoh girree magh, as geiyr er maarderys (spyrrooil) rish jeeghyn joarree y cheer, raad t'ad goll dy vaghey, as nee ad m'y hreigell, as brishey my chonaant, ta mee er n'yannoo roo.

17 Eisht bee my chorree er ny vrasnaghey nyn 'oi 'sy laa shen, as neem's ad y hreigell, as my eddin y hyndaa voue, as bee ad er nyn stroie, as nee ymmodee uilk, as dowriny tuittym orroo, ayns wheesh as dy jir ad ec y traas shen, Nagh vel ny huilk shoh er jeet orrin, er-yn-oyr nagh vel y Chiarn nyn Yee ny mast' ain?

18 As neem's son shickyrys, m'eddin y ollaghey voue ec y traas cheddin, son ooillee nyn ghrogh yannoo, ayns chyndaa gys jeeghyn joarree.

19 Shen-y-fa nish, scrieu-jee yn arrane moylee shoh din hene, as ynsee-jee eh da cloan Israel: dy vod eh ve oc dy ghoail, as dy vod yn arrane shoh ve son feanish mylieh noi cloan Israel.

20 Son erreish dou v'er choyr lham ad gys y cheer, vrear mee da nyn ayraghyn, ta palchey ayns bainney as mill; as erreish daue v'er n'ee as er n'yannoo ad hene magh, as er n'aas rouanagh; eisht nee ad chyndaa gys jeeghyn elley, as shirveish ad, as brasnaghey mish, as brishey my chonaant.

21 As hig eh gy-kione, tra ta ymmodee uilk as seaghyn er duittym orroo, dy jean yn arrane shoh feanish y gymmyrkey nyn 'oi: son

cha bee eh er ny yarrood ass beill y slught oc: son shione dou cre t'oc ayns nyn smooinghtyn dy yannoo, eer nish, roish my ta mee er chur lham ad gys y cheer yiall mee dy choyr daue.

22 ¶ Ren Moses, er-y-fa shen, yn arrane shoh y scrieu, yn laa cheddin, as dynsee eh eh da cloan Israel.

23 As hug eh currym da Joshua mac Nun, as dooyrt eh, Prow lajer as dunnal: son ver oo lhiat cloan Israel, gys y cheer yiall mee daue: as beem's mayrt.

24 ¶ As haink eh gy-kione, erreish da Moses, v'er scrieu ooillee goan y leigh shoh ayns lior;

25 Dy dug Moses sarey da ny Leviteyn, orroo va currym arg conaant y Chiarn, gra,

26 Gow-jee'n lior shoh jeh'n leigh, as cur-jee eh ayns lhiattee arg conaant y Chiarn nyn Yee, dy vod eh ve ayns shen, son feanish dt 'oi.

27 Son shione dou dty vee-viallys, as dty chreoi-wannallys: cur-my-ner, eer rish my lhing hene, gys y laa t'ayn jiu, ta shiu er ve mee-viallagh da'n Chiarn; as cre-woad amoo eisht lurg my vase?

28 Chaggil-jee hym's ooillee shanstyr ny tribeyn, as ny fir-olk eu, dy voddym loayrt ny goan shoh ayns y chlashtyn oc, as geamagh er niau as thalloo son feanish nyn 'oi.

29 Son ta fys aym, lurg my vase, dy der shiu seose shiu hene dy slane dy chur rish olk, as dy jyndaa shiu dy lhiattee veih'n raad, ta mish er harey diu: as dy berree treihys erriu ayns ny laghyn jerrinagh, er-yn-oyr dy r'eiyr shiu er olk ayns shillee'n Chiarn, dy vrasnaghey eh gys corree, lesh obbyr nyn laueyn.

30 As loayr Moses ayns slane chaglym cloan Israel goan yn arrane shoh, veih toshiaht gy-gerrey.

## CAB. XXXII.

**E** AISHT-jee, O shiuish niaughyn, as neem's loayrt; as clasht, O halloo, rish goan my veaal.

2 Nee my ynsaghey shillee myr y fiasghey: nee my ghlaire tuittym myr y druight as myr y fiasghey meein er loasree yn oor; as myr ny frassyn er y fairr:

3 Choud's ta mee fockley magh ennym y Chiarn: Cur-jee ooashley ard da'n Jee ain.

4 Eshyn y Chreg, ta e obbraghyn jeant ayns creenaght erskyn-earoo: son ta ooillee e raaidyn briwnys: Jee dy ynrickys, as fegooish mee-chairys; kiart as jeeragh t'eh.

5 T'ad er n'yannoo ad hene neu-ghlen, ta'n vroid oc neu-ghooghysmagh da'n chloan echetsyn: sheeloge roonagh as camlaagagh ad.

6 Nee shoh myr ta shiu dy chooilleeney'n Chiarn, O phobble ommijagh, as mee-cheaylagh? nagh nee eshyn dty ayr ren dty chionnaghey? nagh nee eshyn ren dty chroo, as dty niartaghey?



# DEUTERONOMY.

7 ¶ Coonee er ny shenn carishyn, smooinee er bleecantyn ymmodee sheellogheyn: fenee jeh dty ayr, as inshee eh dhyt; jeh dty henn-aryn, as soilsee ad dhyt.

8 Tra ren yn er smoo syrjey rheyne er ny ashoonyn nyn eiraght, tra skeayl eh mec Adam, hoie eh cagleeyn y pobbie, cordail rish carroo cloan Israel.

9 Son lesh y Chiarn e phobbie; ta Jacob cronney e eiraght.

10 Hooar eh eh ayns thalloo gennish, as ayns yn aasagh fadane atchimagh: ren eh leideil eh mygeayrt, d'ynsee eh da yn raad, choad eh eh, myr clagh e hooillee.

11 Myr ta'n urley gynsaghey yn aalagh eck dy etlagh, clussaghey barrishdoo, skeayley e skianyn er nyn skyn, goaill ad, as gymmyrkey ad er e skianyn;

12 Myr shen va'n Chiarn ny-lomarcane leideilagh; as marish cha row jee erbee joarree.

13 Hug eh da dy varkingh ayns ardiyn s'ooasle y thalloon, dy voddagh eh gee meen ny magheryn, as hug eh da dy hoo mill ass y chreg, as ooil ass y chreg flint.

14 Eeyn ny baa, as bainney keyrragh, lesh meaylys cayin, as reaghyn jeh dooghys Vashan, as goair, lesh flooyr y churnaght s'gleenney, as ren oo giu fuill glen y smeyr-feeney.

15 ¶ Agh d'asse Jeshurun roauyr, as ren eh brebbal: t'ou us er n'asse roauyr, as t'ou er n'ghoaill thummyd, t'ou coodit lesh saill; eisht hreig eh Jee ren eh y chroo, as hoie eh beg jeh creg e haultya.

16 Ren ad eh y vrasnaghey gys corree, lesh jeeghyn joarree; lesh nyn obbraghyn eajee vrasnee ad eh.

17 Heb ad ourallyn gys jouil, cha nee gys Jee; gys jeeghyn nagh bione daue, gys jeeghyn noa soit seose, daue nagh dug nyn ayraghyn ooashley.

18 Er y Chiarn ren dty gheddyn, cha vel oo er chooinaghtyn, as y Jee ren dty chroo t'ou er yarrood.

19 As tra honnick y Chiarn shoh, hug eh dwoasle daue, kyndagh rish peccaghyn brasses e vec, as e inneneyn.

20 As dooyrt eh, M'eddin neem's y hyn-daa voue, as heeyn cre'n erree hig orroo: son sheelloghe fer frowartagh ad, cloan nagh vel veg y treisht orroo.

21 T'ad er ny ghreinnaghey gys corree, lesh shen nagh noe jee eh, t'ad er m' vrasnaghey gys jymmoose, lesh nyn jallooyn: as neem's adsyn y ghreinnaghey gys eadaghey fiuroosyn nagh nee pobbie ad, neem's ad y vrasnaghey gys corree lesh ashoon fardalagh.

22 Son ta aile er vrishey magh ayns ny yymmoose, nee lostey gys y diunid sodjey sheese, as ver eh mow yn thalloo, lesh e bishagh, as ver eh aile fo undiyn ny sleityn.

23 Neem's kerraghey er kerraghey y thieaney orroo, neem's my hideyn y vaarad orroo.

24 Bee ad losht lesh gortey, as er nyn stroie lesh smarageyn loshtee, as lesh toyrtnow atchimagh: lhig-ym feayshlit orroo myrgeiddin feacklyn beishtyn fele, lesh pyshoon ard-nieghyn ny hootrey.

25 Nee'n cliwe cheu-mooie, as atchim cheu-ethie stroie chammah'n dooinney aeg as y moidyn, yn oikan myrgeiddin, as y kione lheeab.

26 Dooyrt mee, Dy jinnia ad y skeayley dys corneilyn, dy jinnin yn imraa jeu dy ve callit mastey deiney:

27 Agh lhig mee lhieu er coontey'n noid, nagh jinnagh nyn noidyn gymmyrkey ad bene dy mooaralagh, as gra, Niart nyn laue hene, as cha nee'n Chiarn, t'er n'yannoo ooilley shoh.

28 Son ashoon ad nagh gow coyrle, chamoo ta veg y tushtey syndoo.

29 O dy beagh ad creeneey, dy doiggagh ad shoh, dy goghe ad gys nyn gree nyn lagh-yn jerrinagh!

30 Nagh jinnagh eisht un dooinney gimman ersooyl thousane, as daa ghooineey jeh thousaneyn, agh dy row nyn Greg er check ad, as y Chiarn er n'yeeigh ad seose?

31 Son cha vel y chreg ocryn myr y Chreg aynyn, eer ayns briwnys nyn noidyn bene.

32 Son ta'n billey-feeney ocryn ny s'mesey na billey-feeney Sodom, as magheryn Ghomorrah: ta ny smeyr-feeney oc gall, ta ny dossanyn oc sharroo.

33 Ta'n feeyn oc pyshoon dragonyn, as gah basoil ard-nieghyn.

34 Nagh vel shoh tashtit seose ayns ayns toyr, as sealtit seose mastey ny hashtaghyn?

35 Dooyt ta bentyn kerraghey, as cooileeneey, nee'n chass oc skirrey ayns traas cooie: son ta laa nyn dreihys er-gerrey, as ta ny reddyn hig orroo cheet dy tappoe.

36 Son nee'n Chiarn briwnys e phobbie, as bee chymmeey echey er e harvaantyn; tra hee eh dy vel y phooar oc er n'imnee-aght, as nagh vel veg y chooneey faagit nyn gour.

37 As nee eh gra, Cre vel ny jeeghyn oc, yn ohreg er hug ad nyn marant,

38 Ren gee meeylys nyn ourallyn, as giu feeyn ny chebballyn-jough oc? lhig daue troggal orroo, as cooneey lhieu, as ve nyn gymmyrt.

39 Jeeagh-jee nish, dy nee mish, eer mish ny-lomarcane eh, as cha vel ayn jee erbee mairyn: mish ta coyrnt baase, as bioys; mish ta coyrnt chingys, as slaynt: chamoo ta fer erbee oddys livrey ass my laue.

40 Son ta mee troggal seose my laue gys niau, as gra, Ta mee bio son dy lagh.

41 My ver-ym foyr er my chliwe sollys, as my nee my laue goaill greme er briwnys; goym kerraghey er my noidyn, as cooileeneey orroosyn ta dwoasle oc orrym.

42 Nee'm my hideyn er-meshtey lesh fuill, (as nee my chliwe feill my noidyn y stroie) as shen, lesh fuill ny merrin, as ny

cappeyn, veih toshlaght gys jerrey kerraghey er y noid.

45 Gow-jee boggey, marish e phobble, O shiush ashoonyn: son nee eh cooilleeney 'ghoail son fuill e harvaantyn, as kerraghey er e noidyn, as bee eh myghinagh da e heer, as da e phobble.

44 As haink Moses, as loayr eh ooilley goan yn arrane shoh, ayns slane clasthtyn yn poble, eshyn as Joshua mac Nun.

45 ¶ As ren Moses jerrey er loayrt ooilley ny goan shoh rish ooilley Israel.

46 As dooyrt eh roo, Soie-jee nyn greeaghyn er ooilley ny goan shoh, ta mee coyrnt reue er y laa shoh; ver shiu currym er nyn gloan dy choyrnt tastey daue, as dy chooilleeney ooilley goan y leigh shoh.

47 Son cha nee red fardalagh eh diu: er-yn-oyr dy vel nyn mioys lkie er; son liorish shoh bee ny laghyn eu beayn 'sy cheer, huggey t'ou goll harrish Jordan, dy gheddyn eiraght ayn.

48 As loayr y Chiarn rish Moses er y laa cheddin, gra,

49 Fow seose er y slieau Abarim, gys cronk Nebo, t'ayns cheer Voab, ta jeeragh er Jericho; as gow shillej jeh cheer Chaman, ta mee dy choyrnt da cloan Israel son eiraght.

50 As ylow baase er y chronk, huggey t'ou goll seose, as bee oo er dy haglym gys dy gheiney; myr hooar Aaron dy vraar baase er cronk Hor, as v'eh oanluckit myr e gheiney:

51 Son dy ren shiu peccah m'oi, mastey cloan Israel, ec ushtaghyn Meribah-kadesh, ayns faasagh Zin; son nagh ren shiu m'y chasherickey, fenish cloan Israel.

52 Ny-veih hee oo yn cheer royd, agh cha jed oo stiagh 'sy cheer, ta mish dy choyrnt da cloan Israel.

## CAB. XXXIII.

A 8 shoh'n bannaght, lesh ren Moses dooinney Yee, cloan Israel y vanna-ghy, roish e vaase.

2 As dooyrt eh, Haink y Chiarn [márin] veih Sinai, as veih Seir v'eh nyn leedeilagh: ren eh soibhean magh veih cronk Paran, as haink eh lesh jeh thousaneyn jeh e nooghyn: veih e lane yesh hie magh e leigh, ayns aile as taaragh.

3 V'eh graihagh er e phobble; ta ooilley e nooghyn ayns dy laue: as hoie ad sheese ec dy chasyn; nee ad ooilley goaill-rish dy goan.

4 Ren Moses leigh y harey dooin; eer eiraght poble Yacob.

5 As v'eh myr ree ayns Jeshurun, tra va leedeilee yn poble, as tribeyn Israel er nyn jagym cooidjagh.

6 ¶ Lhig da Reuben ve bio, as gyn baase y gheddyn; ga dy vel e gheiney beggan ayns caroo.

7 ¶ As shoh bannaght Yudah: as dooyrt eh, Chash, Hiarn, rish coraa Yudah, as cur Hish

eh gys e phobble hene; lhig da e laueyn eh y niartaghey, as bee use e er-coonee, nol e noidyn.

8 ¶ As mychione Levi dooyrt eh, Lhig da'n Thummim as yn Urim ayd's [soilshay as slane tushtey] ve er dy er-casherick, ren use y phrowal ec Massah; rishyn ren oo streue ec ushtaghyn Meribah;

9 Eh dooyrt mychione e ayr, as e voir, Cha ren my hooill cassey ayns briwnys, chamoo ren eh soiagh jeh e vraaraghyn, ny geill y choyrnt da e chloan hene: son hug eh tastey da dy ghoo, as dreill eh dy chonaant.

10 Ad shoh nee dy vriwnysyn y ynsaghey da Jacob, as dy leigh da Israel: cheb-bee ad incense kiongooyrt rhyt, as slane oural-losht er dy altar.

11 Bannee, Hiarn, e chooid, jean soiaaghey jeh obbyr e laueyn: bwoaill trooid ny meeghyn ocsyn ta girree n'oi, as ta dwoaie oc er, nagh n'irree ad arragh.

12 ¶ As mychione Benjamin dooyrt eh, Nee eshyn shynney lesh y Chiarn cummal dy sauchey liorish; as nee'n Chiarn eshyn y choodaghey fey-ny-laa, as fendeil eh eddyr e ghealytn.

13 As mychione Joseph dooyrt eh, Bannit jeh'n Chiarn dy row'n cheer ecshysyn, son ard vannaghtyn niau, son y druight, as son ny diunidin heese,

14 As son messyn berchagh bree ny greiney, as bannaghtyn yn eayst,

15 As son reddyn mie ny sheun sleityn, as son messyn dooie ny croink ard,

16 As son gootyn berchagh y thallooin, as e phalchey, as son yn aigney mie ecshysyn hoilshie eh hene ayns y thafmagh ailagh. Lhig da'n bannaght cheet er kione Joseph, as er mullagh y chione ecshysyn, v'er ny scarrey veih e vraaraghyn.

17 Ta'n salid ecshy myr y reih dow aeg, as ta e eairkyn myr eairkyn ny unicornyn: as lhieusyn nee eh'n poble y phutthey dy cheilley, gys ny ardiyn sodjey magh; ad shoh ny jeh thousaneyn dy Ephraim, as ad shoh thousaneyn Vanasseh.

18 ¶ As mychione Zebulun dooyrt eh, Gow boggey, Zebulun, ayns dy ghoil magh; as Issachar, ayns dy chabbaneyn.

19 Nee ad cuirrey yn poble gys y cleau, ayns shen nee ad chebbal ny ourallyn dy chairy: son nee ad jirole jeh palchey ny marrey, as jeh tashtaghyn follit y traie.

20 As mychione Gad dooyrt eh, Bannit t'eshyn, t'er viahaghey eiraght Ghad: t'eh cummal myr lion, as raipen clinghan, as mullagh y chione.

21 As ghow eh yn chied ayns myr reih da hene, son shen y raad va e eiraght er ny hickyraghey da [liorish Moses] as haink eh marish leedeilee yn poble, chooilleen eh oairys y Chiarn, as e vriwnysyn rish Israel.

22 ¶ As mychione Dan dooyrt eh, Ta Dan dunnaal myr qaillan y lion: nee eh lheim veih Bashan.

23 ¶ As mychione Naphtali dooyrt eh, O Naphtali, jeant magh lesh foayr, as er dty lhieeney lesh bannaght y Chiarn; gow uss possession jeh'n sheear as y jiass.

24 ¶ As mychione Asher dooyrt eh, Lhig da Asher ve bannit lesh cloan; lhig da ve ayns foayr rish e vraaraghyn, as lhig da e chass y hummey ayns ooil.

25 Bee yiarn as prash fo dty chassyn; as myr vees dty laghyn, myr shen bee dty niart.

26 ¶ Cha vel unnane goll-rish Jee Yeshurun, ta markiagh er niau son dty chooney, as ayns e ard-ooashley er yn aer.

27 Ta'n Jee t'er ve er-dy-rieau dty chemmyrk, as ta e roihaghyn dy bragh farraghtyn dy dty ymmyrkey: as eiyree eh magh yn noid kiongoyrt rhyt, as gra, Stroie ad.

28 Nee Israel eisht cummal dy sauchey er-hene: bee farrane Yacob ayns cheer dy arroo as feeyn, nee e niaughyn myrgeddin shillee neose druight.

29 S'maynrey t'ou, O Israel! quoi ta goll rhyt's, O phobble ta fo coadey'n Chiarn, eilley-caggee dty chooney, as cliwe dty ard-ooashley! as bee dty noidyn er nyn goyrt foayd, as nee oo stampey er ny ynnodyn ardey oc.

CAB. XXXIV.

**A**S hie Moses seose veih cheer-rea Voab, gys slieau Nebo, gys mullagh Pisgah, ta er-gerrey da Jericho: as yeeagh y Chiarn da ooilley cheer Ghilead, choud as Dan.

2 As ooilley Naphtali, as thalloo Ephraim as Manasseh, as ooilley thalloo Judah, gys y faarkye sodjey magh,

3 As y jiass, as strah coan Yericho, ard-valley ny biljyn-palm, choud's Zoar.

4 As dooyrt y Chiarn rish, Shoh'n cheer vrear mee da Abraham, da Isaac, as da Jacob, gra, Ver-ym's eh da dty lught: ta mee er choyrt shillee dhyt jeh, agh cha jed oo harrish huggey.

5 ¶ Myr shoh hooar Moses sharvaant y Chiarn baase ayns shen, ayns cheer Voab, cordail rish ra'a'n Chiarn.

6 As v'eh er ny oanluckey ayns coan, ayns cheer Voab, er-gerrey da Beth-peor: agh cha vel fys ec dooinney erbee cre'n raad ta e lhiaght, gys y laa t'ayn jiu.

7 ¶ As va Moses shey-feed blein d'eash tra hooar eh baase; cha row e hooill moal, chamoo v'eh er choayl e lheill.

8 ¶ As ren cloan Israel dobberan son Moses ayns straghyn Voab jeih laa as feed: as eisht va laghyn keayne as dobberan son Moses ec kione.

9 ¶ As va Joshua mac Nun lane jeh'n spyrryd dy chreenaght: son va Moses er lhie e laueyn er: as va cloan Israel ayns biallys da, as ren ad myr va'n Chiarn er harey da Moses.

10 ¶ As cha hrog phadeyr er-dy-henney ayns Israel goll-rish Moses, da ren y Chiarn soilshaghey eh hene eddin dy eddin:

11 Ayns ooilley ny cowraghyn as yindyssyn, hug y Chiarn eh dy yannoo ayns cheer Egypt, rish Pharaoh, as rish ooilley e harvaantyn, as rish ooilley e heer,

12 As ayns ooilley'n laue pooaral shen, as ayns ooilley ny mirrillyn atchimagh, ren Moses ayns shillee ooilley Israel.

LIOAR

Y O S H U A.

CAB. I.

**N**ISH lurg baase Voses sharvaant y Chiarn haink eh gy-kione, dy loayr y Chiarn rish Joshua mac Nun, shirveishagh Voses, gra,

2 Ta Moses my harvaant marroo; nish er-y-fa-shen trog ort, gow harrish yn awin shoh Jordan, uss, as ooilley yn pobble shoh, gys y cheer ta mee dy choyrt daue, dy jarroo da cloan Israel.

3 Dy chooilley voayl ver shiu boyn nyn goshey er, shen ta mee er choyrt diuish, myr dooyrt mee rish Moses.

4 Veih'n asagh as Lebanon shoh, eer gys yn awin vooar, yn awin Euphrates, ooilley cheer ny Hittiteyn, as gys yn saarkye vooar lesh lhie ny greiney vees cagliagh y cheer eu.

5 Cha bee dooinney erbee aby'l dy hassoo royd ooilley laghyn dty vea: myr va mee mariash Moses, shen myr bee'm mayrts: cha jean yn falleil, ny treigil oo.

6 Bee dunnaal as jah cree mie; son da'n pobble shoh nee oo rheynt son eiraght yn cheer, loo mee da nyn ayraghyn dychoyrt daue.

7 Ynrycan bee jeh cree mie as feer dunnaal, dy vod oo cur tastey dy yannoo cordail rish ooilley'n leigh hug Moses my harvaant ayns currym dhyt: ny chyndaa veih gys y laue yesh ny gys y laue hoshtal, dy vod oo bishaghey cre-erbee yn raad t'ou goll.

8 Bee'n lioar shoh jeh'n leigh dy kinjagh ayns dty veal; as bee dty smooainaghtyn down ayn oie as laa, dy vod oo tastey y ghoail dy yannoo cordail rish ooilley ny ta scrut ayn: son eisht big dty chooishyn dy mie lhiat, as bee oo er dty vannaghey.

9 Nagh nee mish t'er choyrt sarey dhyt? Bee dunnaal as creeoil; ny bee aggle ort, chamoo bee metthey: son ta'n Chiarn dty Yee mayrt cre-erbee yn raad t'ou chyndaa.

10 ¶ Eisht hug Joshua sarey da leeideilee yn pobble, gra,

11 Gow jee trooid y champ, as cur-jee currym da'n pobble, gra, Fow-jee aarlooy dy chooilley nhee ta ymmyrchagh; son cheu-thie jeh threee laa hed shiu harrish yn Jordan shoh, dy ghoill stiagh as dy ghoail diu

hene yn cheer, ta'n Chiarn yn Jee eu dy choyrnt diu myr eiraght.

12 ¶ As rish ny Reubeniteyn, as rish ny Gaditeyn, as rish lieb-tribe Vanameh, loayr Joshua, gra,

13 Cooince-jee er ny goan ren Moses sharvaant y Chiarn coyrnt ayns currym diu, gra, Ta'n Chiarn y Jee eu er choyrnt diuish fea, as er choyrnt diu yn thalloo shoh.

14 Nee ny mraane, yn chloan, as y maase eu, tannaghtyn ayns y cheer hug Moses diu cheu shoh dy Yordan; agh hed shiu hene roish nyn mraaraghyn armit, ooilley ny deiney caggee niartal, as coon jee lhiue,

15 Derrey vees y Chiarn er choyrnt fea da nyn mraaraghyn, myr t'eh er choyrnt diuish, as derrey t'adsyn myrgeddin er ghoail possession jeh'n cheer ta'n Chiarn yn Jee eu dy choyrnt daue: eisht nee shiuish chyn-daa gys cheer yn eiraght eu hene, as soyllay 'ghoail jeh, ren Moses, sharvaant y Chiarn, coyrnt diu er y cheu shoh dy Yordan, lesh irree ny greiney.

16 ¶ As dreggyr ad Joshua, gra, Ooilley ny t'ou dy harey dooin nee mayd jannoo, as raad erbee ver oo shin nee mayd goll.

17 Hug shih biallys da Moses ayns dy chooilley nhee, myr shen nee mayd geaishtagh rhyts: as dy row yn Chiarn dty Yee mayrt, myr v'eh marish Moses.

18 Quoi-erbee nee girree magh noi dty harey, as nagh der geill da dty ghoan ayns ooilley ny t'ou dy oardagh, bee eh er ny choyrnt gy-baase: agh bee uas dunnal as jeh cree mie.

## CAB. II.

**A**S hug Joshua mac Nun magh daa ghooiinne veih Shittim dy vriaght dy follit, gra roo, Immece-jee, gow-jee baght mie jeh'n cheer, dy jarroo jeh Jericho. As jim-mee ad, as haink ad gys thie ben oast, en-mynt Rahab, as ghow ad aaght ayns shen.

2 As ve er ny inah da ree Yericho, gra, Cur-my-nor, ta deiney er jeet stiagh ayns shoh noght jeh cloan Israel, dy scrial magh y cheer.

3 As hug ree Yericho fys gys Rahab, gra, Cur lhiat magh ny deiney t'er jeet hood's, as ta nish ayns dty hie: son er-chee dy scrial magh ooilley yn cheer t'ad er jeet.

4 As ghow'n ven yn daa ghooiinne, as ren ee follaghey ad, as dooyrt ee, Haink deiney gys my hie, agh cha row fys aym cre veih v'ad.

5 As haink eh gy-kione, mysh traas dooney ny giattey, sy chomleayrty, dy jagh ny deiney magh: cre'n raad hie ny deiney cha vel fys aym: eiyrt-jee orroo dy tappee; son berree shiu orroo.

6 Agh va ish er choyrnt lh'ee ad seose gys mullagh y thie, as er vollaghey ad lesh gish dy lieen, v'ee er chiertaghey er mullagh y thie.

7 As hie ny deiney er nyn eiyrt's yn raad gys Jordan, choud's ny aaghyn: as cha leah

as va ny eiyrtyssee er n'gholl magh, yeigh ad y giat.

8 ¶ As roish my row ad er lhie sheese, haink ee seose huc gys mullagh y thie;

9 As dooyrt ee rish ny deiney, Ta fys aym dy vel y Chiarn er choyrnt diu yn cheer, as dy vel atchim reucish er duittym orrinyn, as dy vel ooilley cummaltee yn cheer er choayl nyn mree kyndagh riuish.

10 Son ta shin er chlashtyn kys ren y Chiarn chyrmaghey seose ushtey yn aarkey-jiarg er ny son euish, tra haink shiu magh ass cheer Egypt; as cre ren shiu rish daa ree ny Amoriteyn va er cheu elley dy Yordan, Sihan as Og, ren shiu stroie dy bollagh.

11 As cha leah's cheayll shin ny reddyn shoh, ren ny creeaghyn ain ltheie, chamoo va veg y vree ayns dooinney erbee, kyndagh riuish: son y Chiarn yn Jee eu, t'eh ny Yee ayns niau heose, as er y thalloo wass.

12 Nish er-y-fa shen, ta mee guee erriu, loo-jee dou liorish y Chiarn, fakin dy vel mish er yeeaghyn kenjallys diuish, dy jean shiuish myrgeddin kenjallys y yeeaghyn da thie my ayrey; as cur jee cowrey shickyr dou:

13 As dy jean shiu sauail bio my ayr, as my voir, as my vraaraghyn, as my hairaghyn, as ooilley ny t'oc, as nyn mioys y livrey veih baase.

14 As dreggyr ny deiney ee, yn vioys ain son y vioys euish, my nee shiu keiltyn yn chooish ta shin mysh. As hig eh gy-kione, tra vees y Chiarn er choyrnt dooin yn cheer, dy jean mayd dellal dy dooie as dy firri-nagh rhyt.

15 Eisht lhiag ee sheese ad er coyrnt trooid yn uinnag: son va'n thie eck 'er voalley yn valley, as v'ee cummal er y voalley.

16 As dooyrt ee roo, Coane-jee gys y cleau, er-aggle dy berr ny eiyrtyssee erriu; as follee-jee shiu hene ayns shen three laa, derrey vees ny eiyrtyssee er jyndaa: as ny lurg shen foddee shiu goll er nyn raad.

17 As dooyrt ny deiney ree, Bee mayd seyr jeh'n loo shoh t'ou uss er choyrnt orrin dy ghoail.

18 Jeeagh, tra hig mayd gys y cheer, nee oo yn skeog shoh dy naie scarleod y chiangle-ley 'syn uinnag by hrooid ren oo shin y lhiagge sheese; as ver oo lhiat dty ayr, as dty voir, as dty vraaraghyn, as ooilley lught-thie dty ayrey, gys dty hie hene.

19 As hig eh gy-kione, quoi-erbee hed magh er dorryssyn dty hie gys y traid, dy bee yn uill echey er y chione hene, as bee shynyn neu-chyndagh: as quoi-erbee vee mayrt's ayns y thie, bee yn uill echeyssyn er y chione ain, my ver dooinney erbee laue er.

20 As my nee uss shoh nyn gooish y vrah, eisht vee shynyn feayshlit veih'n loo hug oo orrin y ghoail.

21 As dooyrt ish, Cordail rish ny goan eu bene myr shen dy row eh. As hug ee ad

ercooyl, as his ad roue. as chiangle ee yn skeog scarleod syn uinnag.

22 As chossyn ad roue, as haink ad gys y cleau, as duirree ad ayns shen three laa, derrey va ny eyrtyssae er jyndaa: As ren ny eyrtyssae briaht er nyn son trooid ooilleyn yn raad, agh cha row ad ry-gheddyn.

23 ¶ Myr shen hyndaa y daa ghooiney, as haink ad neose veih'n cleau, as his ad harrish (Jordan), as haink ad gys Joshua mac Nun, as dinsh ad da ooilleyn v'er daghyrt daue:

24 As dooyrt ad rish Joshua, Dy feer ta'n Chiarn er livrey ooilleyn yn cheer gys ny laueyn ain; son ta eer ooilleyn cummaltee ny cheerey coayl nyn gree ayns aggle roin.

### CAB. III.

**A**S dirree Joshua Leah 'sy voghrey; as acugh ad-veih Shittim, as haink ad gys Jordan, eahyn as ooilleyn cloan Israel, as ren ad campal ayns shen roish my jagh ad harrish.

2 As haink eh gy-kione, lurg three laa, dy jagh ny ard leicidelee trooid y champ;

3 As hug ad curym er y poble, gra, Cha leah as nee shiu fakim arg conaant yn Chiarn y Jee eu, as ny saggyrtyn ny Leviteyn gymmyrkey eh, eisht nee shiuish troggal, as goll geiyr er.

4 Ny-yeih bee space daa housane cubit eddyr shiuish as yn arg: ny tar-jee er-gerrey da, dy vod shiu baght y ghoail jeh'n raad ta shiu dy gholl: son cha vel shiu er gholl yn raad shoh roie.

5 As dooyrt Joshua rish y poble, Jean-jee shiu hene y chasherickey: son mairagh nee yn Chiarn mirrillyn ny-vud eu.

6 As loayr Joshua rish ny saggyrtyn, gra, Trog-jee seose arg y chonaant, as gow-jee shiuish harrish roish y poble. As hrog ad arg y chonaant, as jimnee ad roish y poble.

7 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Joshua, Jiu nee'm toshiaght dy yannoo us oosale ayns shillee ooilleyn Israel, dy vod fys ve oc, myr va mee marish Moses, myr shen dy bee'm mayrt'a.

8 As ver oo curym da ny saggyrtyn ta gymmyrkey arg y chonaant, as jir oo, Tra vess shiu er jeet gys oirr awin Yordan, nee shiu shassoo sthill ayns Jordan.

9 ¶ As dooyrt Joshua rish cloan Israel, Tar-jee gys shoh, as eisht-jee rish goan y Chiarn y Jee eu.

10 As dooyrt Joshua, Liorish shoh bee fys eu dy vel y Jee bio ny-vud eu, as dy jean eh sen shickyras geiyr magh kiongoyrt rin ny Canaaniteyn, as ny Hittiteyn, as ny Hiviteyn, as ny Perizsiteyn, as ny Girgashiteyn, as ny Amoriteyn, as ny Jebusiteyn.

11 Jeeagh-jee, ta arg conaant Chiarn ooilleyn yn ooir goll rhyabiu gys Jordan.

12 Nish er-y-ta shen, gow-jee daa ghooiney jeig aas tribeyn Israel, dooinney aas dagh tribe.

13 As hig eh gy kione, cha leah's nee

boyn-coahy ny saggyrtyn ta gymmyrkey arg y Chiarn, Chiarn ooilleyn's seihll, shassoo ayns ushtaghyn Yordan, dy bee ushtaghyn Yordan er ny scarrey veih ny ushtaghyn t'er cheu heose; as nee ad shassoo myr voalley.

14 ¶ As haink eh gy-kione, tra va'n poble er scughey veih ny cabbaneyn oc, dy gholl harrish Jordan, as ny saggyrtyn gymmyrkey arg y chonaant roish y poble;

15 As myr v'adsyn va gymmyrkey yn arg er jeet gys Jordan, as dy goan va caseyn ny saggyrtyn va gymmyrkey yn arg er roshtyn gys oirr ny hawin, (son ta Jordan gatt harrish ooillee v'rooinyn slaneimbagh ny founyr).

16 Dy ren ny ushtaghyn haink neose shassoo, as lhieney back, tammylt mie veih ard valley Adam, ta er gerrey da Zaretan: as ren ny ushtaghyn va role sheese leah faarkey yn strah, dy jarroo yn faarkey sailley, failleil, as chyrmaghey seose: as hie yn poble harrish jeeragh er Jericho.

17 As ren ny saggyrtyn va gymmyrkey arg conaant y Chiarn shassoo shickyr er thaloo chirrym ayns mean Yordan, as ren ooilleyn ny Israeliteyn goll harrish er thaloo chirrym, derrey va'n slane poble dy bollagh er gholl harrish Jordan.

### CAB. IV.

**A**S haink eh gy-kione, tra va'n slane poble dy bollagh er gholl harrish Jordan, dy loayr y Chiarn rish Joshua, gra,

2 Gow-jee daa ghooiney jeig veih mastey yn poble, dooinney aas dagh tribe,

3 As cur-jee sarey daue, gra, Gow-jee aas shoh veih mean Yordan, veih yn eer yunyd er ren caseyn ny saggyrtyn shassoo shickyr, daa chlagh jeig; as ver shiu lhiue ad maria, as faagail ad 'syn yunyd raad nee shiu campal noight.

4 Eisht deie Joshua er y daa ghooiney jeig v'eh hene er reih mastey cloan Israel, aas dagh tribe dooinney:

5 As dooyrt Joshua roo, Chyndaa-jee dy tappee gys arg y Chiarn y Jee eu ayns mean Yordan, as trog-jee dagh dooinney eu clagh er e gheaylyn, cordail rish earroo tribeyn cloan Israel:

6 Dy vod shoh ve cowrey ny-vud eu, tra nee nyn gloan briaht jeh nyn ayraghyn 'sy traay ry-heet, gra, Cre ta er ny hoiggal fiorish ny claghyn shoh?

7 Eisht nee shiu ginah daue, dy row ushtaghyn Yordan er nyn scarrey veih ny cheilleyn roish arg conaant y Chiarn; tra hie eh harrish Jordan, dy row ushtaghyn Yordan er nyn giarey jeh: as bee ny claghyn shoh son amara da cloan Israel er son dy bragh.

8 As ren cloan Israel myr va Joshua er harey, as hrog ad daa chlagh jeig veih mean Yordan, myr va'n Chiarn er ghra rish Joshua, corrym rish earroo tribeyn cloan Israel, as hug ad lhiue ad maroo gys yn yunyd ren ad campal ayn, as hug ad ad ny lhiue ayns shen.

9 As ren Joshua soiahey seose daa chlagh jeig ayns mean Yordan, ayns yn eer ynnyd ren cassyn ny saggyrtyrn dymmyrk arg y chonaant shassoo er: as t'ad ayns shen gys y laa t'ayn jiu.

10 ¶ Son ren ny saggyrtyrn dymmyrk yn arg shassoo ayns mean Yordan, derrey va dy chooilley ahee er ny chooilleeney va'n Chiarn er phointeil da Joshua dy ghra rish y poble, cordail rish ooilley ny va Moses er churnal Joshua: as ren y poble siyr, as he ad harrish.

11 As haink eh gy-kione, tra va ooilley yn poble dy bollagh er n'gholl harrish, dy jeh arg y Chiarn as ny saggyrtyrn harrish, ayns fenish y poble.

12 As ren cloan Reuben, as cloan Gshd, as lieh-tribe Vanasseh, goll harrish armit roish cloan Israel, myr va Moses er loayrt roo:

13 Mysh da-eed thousane aarloos dy ghoail magher hie harrish kiongoyrt rish y Chiarn gys caggey, gys thaloo-rea Yericho.

14 ¶ Er y laa shen ren y Chiarn soiahey seose Joshua ayns ard-oosahley fenish ooilley Israel; as v'ad arrymagh da, myr v'ad arrymagh da Moses, ooilley laghyn e vea.

15 As loayr y Chiarn rish Joshua, gra,

16 Abbyr rish ny saggyrtyrn ta gymmyrkey arg yn earish, ad dy heet seose ass Jordan.

17 Doardee Joshua er-y-fa shen ny saggyrtyrn, gra, Tar-jee seose ass Jordan.

18 As haink eh gy-kione, tra va ny saggyrtyrn y gymmyrkey arg conaant y Chiarn er jeet seose ass mean Yordan, as (dy-goan) va boyn-coshey ny saggyrtyrn er roshyn gys y thaloo chirrym, dy ren ushtaghyn Yordan chynnaa gys nyn ynnyd hene, as gatt harrish ooilley e vrooinyn, myr v'ad roie.

19 ¶ As haink ooilley yn poble seose ass Jordan er y jeshoo laa jeh'n chied vee, as hoie ad nyn gamp ayns Gilgal, ayns ardjyn my-hiar Jericho.

20 ¶ As hoie Joshua seose ayns Gilgal ya daa chlagh jeig v'ad er ghoail ass Jordan.

21 As loayr eh rish cloan Israel, gra, Tra nee yn chloan eu briaght jeh nyn ayraghyn 'y tra ry-heet, gra, Cre ta er ny hoiggal horish ny chlaghyn shoh?

22 Eisht ver shiu toiggal da nyn gloan, gra, Haink Israel trooid Jordan er thaloo chirrym.

23 Son ren y Chiarn yn Jee eu ehym-aghey seose ushtaghyn Yordan reue, derrey va shiu er n'gholl trooid, nere myr ren y Chiarn ya Jee eu rish y faarkey jiarg, hynnee eh seose rolnyn, derrey va shin er n'gholl trooid.

24 Dy vod dy chooilley phoble er feal-ny-cruinneey crommaghey laue y Chiarn, dy vel eh niartal; dy vod shiush aggle y ghoail roish y Chiarn y Jee eu ooilley laghyn nyn mea.

## C A B. V.

A 8 haink eh gy-kione, tra va ooilley reeaghyn ny Amoriteya, v'ayns naboonys Yordan er cheu hecar, as ooilley reeaghyn ny Canaaniteyn, v'er slyst ny marrey, er chlaashtyn dy row yn Chiarn er hyrmaghey seose ushtaghyn Yordan roish cloan Israel, derrey v'ad er n'gholl harrish, dy ren ny creaghyn oc gannoonaghey, chamoo va bree ayndoo veg sodjey, kyndagh rish cloan Israel.

2 Ec y traas shen dooyrt y Chiarn rish Joshua, Lhig da skynnyn gyerey ve jeant, as lhig da cloan Israel v'er ny yiarey chymmylt yn nah cheayrt.

3 As hooar Joshua skynnyn gyerey jeant, as va cloan Israel er nyn yiarey chymmylt ec cronk ny chymmyltee.

4 As shoh yn oyr v'ec Joshua dy yiarey chymmylt: ooilley ny deiney haink ass Egypt, eer ooilley ny deiney caggee, hooar ad baase, 'syn asaghe er y raad, erreish daue v'er jeet magh ass Egypt.

5 Nish va ooilley yn poble haink ass er nyn yiarey chymmylt; agh ooilley yn poble v'er ny ruggey 'syn asaghe er y raad myr haink ad ass Egypt, ad shen cha row er nyn yiarey chymmylt.

6 Son ren cloan Israel troailt da-eed blein ayns yn asaghe, derrey va ooilley yn poble va deiney caggee, haink magh ass Egypt, marroo, er-yn-oyr nagh dug ad biallys da coraa yn Chiarn: daue shoh ren y Chiarn breearrey nagh jinnagh eh shillee dauesyn jeh'n cheer ren y Chiarn loo da ny ayraghyn oc dy choyrt daue, cheer taal bainney as mill.

7 As y chloan ocysn, v'eh er broggall seose 'syn ynnyd oc, adsyn ren Joshua y yiarey chymmylt: son v'ad gyn-giarey-chymmylt: er-yn-oyr nagh row yn cowney shen er ny choyrt orroo er y raad.

8 As haink eh gy-kione, tra v'ad erreish ooilley yn poble y yiarey chymmylt, dy ren ad taanaghtyn 'y champ derrey v'ad alane.

9 As dooyrt y Chiarn rish Joshua, Jin ta mee er scughey ersooyl oltoaan Egypt veush. Shen-y-fa ta'n ynnyd enmysait Gilgal gys y laa t'ayn jiu.

10 ¶ As ren cloan Israel campal ayns Gilgal, as dreill ad y chaisht er y chiarroo laa yeig jeh'n vee, 'syn astyr, ayns cheer-rea Yericho.

11 As ren ad gee jeh shenn arroo yn cheer er laa-ny-vairagh lurg y chaisht, bareenyn gyn soorit as arroo greddanit 'syn eer laa cheddin.

12 ¶ As va'n mamma ec kione er laa-ny-vairagh erreish daue v'er n'ee jeh shenn arroo yn cheer; chamoo va manna arragh ec cloan Israel veih'n traas shen; agh ren ad gee jeh mess thaloo Chanaan yn vlein shen.

13 ¶ As haink eh gy-kione, tra va Joshua er gerrey da Jericho, dy hrog eh seose

e hooillyn as yeeagh eh, as cur-my-ner, va dooinney ny hassoo jeeragh roish, as cliwe rooisht ny laue: as hie Joshua huggey, as dooyrt eh rish, Vel uas er y cheu aynyn, ny son nyn noidyn?

14 As dooyrt eshyn, Cha nee nyn 'oi; agh myr ard-leeideilagh sheshaght caggee yn Chiarn ta mish er jeet. As chroyrn Joshua lesh e eddin gys yn ooir, as hug eh ammys, as dooyrt eh rish, Cre ta my Hiarn dy ghra rish e harvaant?

15 As dooyrt ard-leeideilagh sheshaght-caggee yn Chiarn rish Joshua, Feayshil dty vraag veih dty chass; son ta'n ynyd er t'ou dty hassoo casherick. As ren Joshua myr shen.

CAB. VI.

**N**ISH va Jericho dy chion jeight seose, er-aggle roish cloan Israel: cha jagh unnane magh, as cha daink unnane stiagh.

2 As dooyrt y Chiarn rish Joshua, Jeeagh, ta mee er livrey Jericho gys dty laue, as e ree, as ny deiney caggee niartal t'ayn.

3 As nee shiu combaasal yn ard-valley, ooilley ny deiney caggee ta shiu ayn, as goll un cheayrt mygeayrt y valley: myr shoh nee oo jannoo shey laa ry-cheillee.

4 As nee shiagh saggyrtyn cur lhieu roish yn arg shiagh cayrnyn dy eairkyn rea: as er y chiaightoo laa nee shiu yn ard-valley y chombaasal shiagh keayrtyn, as nee ny saggyrtyn ny cayrnyn y heidey.

5 As hig eh gy-kione, tra vees ad er heidey dy lajer son tammylt mie lesh ny cayrnyn, as tra chlinnys shiu feiyr y chayrn, nee ooilley yn poble gyllagh lesh coraa ard; as nee voalley yn ard-valley tuittym sheese kiart, as nee yn poble goll seose, dy chooilley ghoooinney jeeragh roish.

6 ¶ As deie Joshua mac Nun er ny saggyrtyn, as dooyrt eh roo, Trog-jee seose arg y chonaant, as lhig da shiagh saggyrtyn cur lhieu shiagh cayrnyn dy eairkyn rea roish arg y Chiarn.

7 As dooyrt eh rish y poble, Gow-jee er nyn doshiaght, as jean-jee yn ard-valley y chombaasal, as lhig dasyn ta eillit goll er e hoshiaght roish arg y Chiarn.

8 ¶ As haink eh gy-kione, erreish da Joshua v'er loayrt rish y poble, dy ren ny shiagh saggyrtyn, va cur lhieu ny shiagh cayrnyn dy eairkyn rea, goll er nyn doshiaght roish y Chiarn, as heid ad lesh ny cayrnyn; as haink arg conaant y Chiarn geiyrt orroo.

9 ¶ As hie ny deiney eillit roish ny saggyrtyn va sheidey ny cayrnyn, as haink yn chooid elley jeh'n poble [myr gard] lurg yn arg, ny saggyrtyn goll er nyn doshiaght, as sheidey ny cayrnyn.

10 As va Joshua er n'oardaghey yn poble, gra, Cha jean shiu gyllagh, ny feiyr erbee y yannoo lesh nyn goraa, chamoo hig fockle as nyn meel, derrey'n laa jir-yms riu gyllagh; eisht yllee-jee dy ard.

11 Myr shen ren arg y Chiarn combaasal

yn ard-valley, goll mygeart-y-myah un cheayrt: as haink ad gys y champ, as ghow ad aaght 'sy champ.

12 ¶ As dirree Joshua dy leah 'sy voghey, as hrog ny saggyrtyn arg y Chiarn.

13 As ren shiagh saggyrtyn, lesh shiagh cayrnyn dy eairkyn rea, goll er nyn doshiaght dy kinjagh, roish arg y Chiarn, as sheidey ny cayrnyn: as ren ny deiney caggee marchal roue; agh haink y gard er nyn gooyl, lurg arg y Chiarn, ny saggyrtyn goll er nyn doshiaght, as sheidey ny cayrnyn.

14 As er y nah laa, hie ad mygeayrt yn ard-valley un cheayrt, as hyndaa ad gys y champ: shoh myr ren ad shey laa.

15 As haink eh gy-kione, er y chiaightoo laa, dy dirree ad mysh soilshey'n laa, as ren ad yn ard-valley y chombaasal er yn agh cheddin shiagh keayrtyn: er y laa shen ny-lomarcan hie ad mygeayrt yn ard-valley shiagh keayrtyn.

16 As haink eh gy-kione ec y chiaightoo cheayrt, myr va ny saggyrtyn sheidey lesh ny cayrnyn, dy dooyrt Joshua rish y poble, Yllee-jee dy ard, son ta'n Chiarn er choiyrt diu yn ard-valley.

17 ¶ As bee'n ard-valley hene, as ooilley ny t'ayn, fog mollaght gys y Chiarn: bioys Rahab yn ven-troeghe ny-lomarcan nee shiu y hauail, ish, as ooilley ny ta m'aree 'sy thie; er-yn-oyr dy ren ee keiltyn ny chaghteryn ren shin y choiyrt.

18 As shiuish, er dy chooilley haase freill-jee shiu hene veih'n red custey, er-aggle dy der shiu lhieu mollaght erriu hene, tra ta shiu goail jeh'n red custey, as cragh er camp Israel, as seaghyn lesh.

19 Agh ooilley yn argid, as airh, as siyn prash, as yiarn, t'ad er nyn gasherick gys y Chiarn: bee ad er nyn goyrt lhieu gys tashtaghyn y Chiarn.

20 Myr shen dyllee yn poble myr va ny saggyrtyn sheidey ny cayrnyn: as haink eh gy-kione tra cheayll y poble feiyr y chayrn, as dy row'n poble er n'yllagh lesh coraa ard, dy ren y voalley tuittym sheese kiart rish y thaloo, myr shen dy jagh y poble seose 'ayn ard-valley, dy chooilley ghoooinney jeeragh roish; as ghow ad yn ard-valley.

21 As stroie ad dy bollagh ooilley ny v'ayns yn ard-valley, chammah dooinney as ben, aeg as shenn, as dow, as keyrrey, as assyl, lesh soy'r y chliwe.

22 Agh va Joshua er ghra rish y daa ghoooinney va er ghoail baght jeh'n cheer, Immee-jee gys thie yn ven-oast, as cur-jee lhieu as shen yn ven, as ooilley ny t'eck, myr ren shiu loo jee.

23 As hie ny deiney aegey, ny brialtee, stiagh, as hug ad lhieu magh Rahab, as e ayr, as e moir, as e braaraghyn, as ooilley ny v'eck; as hug ad lhieu magh ooilley e kymney, as ren ad faagail ad cheu-mooie jeh camp Israel.

24 As ren ad yn ard-valley y lostey lesh

aile, as ooilley ny v'ayn: ynrycan yn argid, as yn aith, as ny siyn prash as yiarn, hug ad lhiu gys stoyr thie'n Chiarn.

25 As ren Joshua sauail bioys Rahab yn ren-oast, as lught-thie e ayrey, as ooilley ny v'eck; (as t'ee cummal ayns Israel, gys y laa t'ayn jiu;) er-yn-oyr dy ren ee keiltyn ny chaghteryn hug Joshua magh dy ghoail baght jeh Jericho.

26 ¶ As hug Joshua ad fo loo ec y traas shen, gra, Cursit dy row yn dooinney fenish y Chiarn nee goaill er dy hroggal yn ard-valley shoh Jericho: nee eh soiahey yn undin echey ayns baase e vac shinney, as ayns baase e vac saa nee eh soiahey seose e yiattyn.

27 Myr shoh va'n Chiarn marish Joshua; as hie goo jeh magh trooid ooilley yn cheer.

## CAB. VII.

**A**GH va cloan Israel foiljagh ayns goaill jeh'n stoo custey: son ren Achan, mac Carmi, mac Zabdi, mac Zerah, jeh tribe Yudah, goaill jeh'n red custey: as va jymmoose yn Chiarn er ny vrasnaghey noi cloan Israel.

1 As ren Joshua deiney y choyr, veih Jericho gys Ai, ta liorish Beth-aven, er cheu har jeh Bethel, as loayr eh roo, gra, Immeesee seose, as gow-jee baght jeh cheer. As hie ny deiney seose as ghow ad baght jeh Ai.

2 As hyndaa ad gys Joshua, as dooyrt ad rish, Ny lhiag da ooilley yn poble goll seose; agh lhiag da mysh ghaa ny three dy housaneyn dooinney goll seose, as Ai y ghoail, as ny cur y deocar er ooilley'n poble dy ghoill gys shen; son cha vel ad moorane.

3 Myr shen hie mysh three thousaneyn jeh'n poble seose: as ren ad chea voish deiney Ai.

4 As ren deiney Ai mysh shey deiney jeig as feed jeh y varroo: son deiyr ad orroo veih'n yiat dy jarroo gys Shebarim, as varr ad jeh myr v'ad goll sheose: shen-y-fa ren creaghyn y poble lhiere ersooyl, as v'ad lhiag myr ushtey.

5 ¶ As raip Joshua e choamrey, as huitt eh er e eddin gys yn ooir, kiongoyrt rish agh y Chiarn, derrey'n astyr, eh-hene as shanstyr-yn Israel, as hug ad joan er nyn ghing.

6 As dooyrt Joshua, Ah treih! O Hiarn Yee, cre'n-fa t'ou er choyr lhiat yn poble shoh harrish Jordan, dy livrey shin gys lane ny Amoriteyn, dy stroie shin? Dy baillish Jee dy beagh shin er ve booiagh raad va shin, as er chummal er cheu elley dy Yordan.

7 O Hiarn, cre oddym's gra, tra ta Israel cur cooyl rish nyn noidyn!

8 Son nee ny Canaaniteyn, as ooilley cummaltee ny cheerey, chashtyn jeh, as nee ad shin y chruinnaghey mygeayrt, as giarey jeh yn eunym ain veih'n thalloo: as cre nee er son gloyr dy eunym moor hene?

9 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Joshua,

Irree seose; cre'n-fa t'ou myr shoh lhiere as dty veaal foyd?

10 Ta Israel er n'yannoo peccah, as t'ad er vrishey myr chonaant ren mee y harey daue: son t'ad er ghoail jeh'n eer red cursit, as t'ad myrgeeddin er gheid, as neesht er cheiltyn, as eer er choyr yn ghriu mastey yn chooid oc hene.

11 Shen va'n oyr nagh voddagh cloan Israel shassoo roish nyn noidyn, agh dy dug ad cooyl da nyn noidyn, er-y-fa dy row ad cursit: chamoo veem's ny-sodjey mériu man-nagh stroie shiu yn er custey shen veih ny-vud eu.

12 Seose oo, jean y poble y chasherickey, as abbyr roo, Jean-jee shiu-hene y chasherickey cour y laa mairagh: son myr shoh ta'n Chiarn Jee dy Israel gra, Ta red cursit ayns dty vean, O Israel: cha vod oo shassoo roish dty noidyn, derrey ta shiu goaill yn red cursit ersooyl veih ny mast' eu.

13 Sy voghrey, er-y-fa shen, hig shiu kionfenish cordail rish nyn tribeyn: as hig eh gy-kione, dy jean y tribe, nee'n Chiarn y ghoail, cheet cordail rish nyn gynneeyn; as yn kynney nee'n Chiarn y ghoail, hig ad cordail rish ny lught-thieyn oc; as yn lught-thie nee'n Chiarn y ghoail, hig ad dooinney as dooinney.

14 As hig eh gy-kione, eshyn vees y red cursit er ny gheddyn er, dy bee eh er ny lostey lesh aile, eh-hene, as ooilley ny t'echey: er-yn-oyr dy vel eh er vrishey conaant y Chiarn, as son dy vel eh er n'yannoo dy olk ayns Israel.

15 ¶ Myr shen dirree Joshua dy moghey, as hug eh lesh Israel magh lurg nyn tribeyn; as va tribe Yudah er ny ghoail:

16 As hug eh lesh magh kynney Yudah; as ghow eh kynney ny Zarhiteyn: as hug eh lesh magh kynney ny Zarhiteyn, dooinney as dooinney; as va Zabdi er ny ghoail:

17 As hug eh lesh magh yn lught-thie echesyn, dooinney as dooinney; as va Achan, mac Carmi, mac Zabdi, mac Zerah, jeh tribe Yudah, er ny ghoail.

18 As dooyrt Joshua rish Achan, My vac, cur, ta mee guee ort, gloyr da'n Chiarn Jee Israel, as gow-rish dty-loght huggeysyn; as insh dooy's nish cre t'ou er n'yannoo, ny keill voym eh.

19 As dreggyr Achan Joshua, as dooyrt eh, Ta mee dy jarroo er n'yannoo peccah noi'n Chiarn Jee Israel, as shoh as myr shoh ta mee er n'yannoo.

20 Tra honnick mee mastey yn spooilley garmad aalin Babylonagh, as daa cheead shekel dy argid, as wedge aish jeh trimmid jeh shekelyn as da-eed, dy dug mee eisht saynt daue, as ghow mee ad; as cur-my-ner, t'ad follit 'syn ooir ayns mean my chabbane, as yn argid foue.

21 ¶ Er shoh hug Joshua chaghteryn, as roie ad gys y chabbane; as cur-my-ner, ve follit ayns y chabbane, as yn argid fo.



23 As ghow ad ad ass mean y chabbane, as hug ad lhieu ad gys Joshua, as gys ooille y cloan Israel, as skeayll ad magh ad kiongoyrt rish y Chiarn.

24 As ghow Joshua, as ooille y Israel mārish, Achan mac Zerah, as yn argid, as y garmad, as y wedge airh, as e vec, as e inneenyn, as ny dew, as ny assyllen echey, as e chirree, as e chabbane, as ooille y ny v'echey: as hug ad lhieu ad gys coan Achor.

25 As dooyrt Joshua, Cre'n-fa t'ou er hayrn seaghyn orrii? nee'n Chiarn uss y heaghney yn laa jiu. As ren ooille y Israel eh y chlaghey lesh ciaghyn, as ad y lostey lesh aile erreish daue v'er chlaghey ad lesh elaghyn.

26 As hrog ad harrish cayrn mooar cloaie gys y laa jiu. Er shoh hyndaa yn Chiarn veih eulys e yymmoose. Shen-y-fa, jir ad Coan Achor rish yn ynnyd shen gys y laa jiu.

### CAB. VIII.

**A**S dooyrt y Chiarn rish Joshua, Ny bee aggle ort, chamoo lhig sheese dty chree: gow mayrt ooille y ny deiney caggee, as trog ort, immee seose noi Ai: jeeagh, ta mee er livrey gys dty laue ree Ai, as e phoble, as e ard-valley, as e heer.

2 As nee oo rish Ai as rish y ree eck, myr t'ou er n'yannoo rish Jericho as rish e ree: ynryan yn spoille, as yn ollagh eck, nee shiu goaill son cragh diu hene: cur deiney dy lhie cooyl-chlea noi'n ard-valley cheu e cooylloo.

3 ¶ Er shoh hrog Joshua er, as ooille y ny deiney caggee, dy ghoill seose noi Ai: as ren Joshua reih magh jeih thousaneyn as feed dy gheiney caggee niartal, as hug eh ad magh 'syn oie.

4 As doardee eh daue, gra, Cur-jee myner, nee shiu lhie cooyl-chlea noi yn ard-valley, dy jarroo ny chooyl: ny gow-jee roud voish yn ard-valley, agh bee-jee ooille y ullee:

5 As tayrn-yms, as ooille y gheiney ta mārym, er-gerrey da'n ard-valley: as hig eh gy-kione tra hig ad magh nyn 'oi, myr ec y toshiagh, dy der mayd cooyl daue,

6 (Son hig ad magh geiyr orrii,) derrey ta shin er hayrn ad voish yn ard-valley: son jir adsyn, T'ad coyrt cooyl rooin, myr ren ad role: shen-y-fa, nee mayd chea kiongoyrt roo.

7 Eisht nee shiuish troggal erriu veih'n cooyl-chlea, as goaill yn ard-valley: son nee'n Chiarn y Jee eu eh y livrey gys nyn lateyn.

8 As lurg diuish v'er n'ghoaill yn ard-valley, ver shiu yn ard-valley er aile: cordail rish oardagh yn Chiarn nee shiu. Cur-jee my-ner, ta mee er choeyrt sarey diu.

9 ¶ Hug Joshua er-y-fa shen magh ad; as hie ad dy lhie cooyl-chlea, as ghow ad grunt eddyr Bethel as Ai, sheear voish Ai;

agh duirree Joshua yn oie shen mastey'n poble.

10 As dirree Joshua dy moghey 'sy vadrān, as ghow eh musteral y poble, as hie eahyn as leicideile Israel-seose, roish y poble gys Ai.

11 As hie ooille y ny deiney-caggee va mārish seose, as hayrn ad er-gerrey, as haink ad kiongoyrt rish yn ard-valley, as hass ad ayns order-caggee cheu-twoaie dy Ai: nish va coan eddyr adsyn as Ai.

12 As ghow eh mysh queig thousane dooinney, as hug eh ad dy lhie cooyl-chlea eddyr Bethel as Ai, cheu-heear yn ard-valley.

13 Nish tra v'ad er hoiaaghey yn poble, eer yn alane sheshaght-caggee v'er cheu-twoaie yn ard-valley, as ny cooyl-chleaderyn er cheu-heear yn ard-valley, hie Joshua yn oie shen gys mean y choan.

14 ¶ As haink eh gy-kione, tra honnick ree Ai shen, dy ren ad siyr, as hrog ad orroo dy moghey, as hie deiney yn ard-valley magh dy chaggey noi Israel, eahyn as ooille y gheiney, ec traa pointit, er oirr y vagher caggee, kiongoyrt rish y choan; agh ve gynys da, dy row deiney lhie cooyl-chlea er e hon cheu-heear yn ard-valley.

15 As lhig Joshua-as ooille y Israel orroo myr dy row ad er choayl yn laa, as roie ad er-chea raad yn asaggh.

16 As va ooille y ny deiney v'ayns Ai sumnit cooidjagh dy ghoill er nyn eiyr't's; as deiyr ad er Joshua, as v'ad er nyn dayrn er-sooyl veih'n ard-valley.

17 As cha row dooinney faagit ayns Ai ny Bethel nagh jagh magh er-eiyr't's Israel: as daag ad yn ard-valley fosblit, as hie ad er-eiyr't's Israel.

18 As dooyrt y Chiarn rish Joshua, Sheeyn magh yn shleiy t'ayns dty laue lesh Ai; son livrey-ym eh gys dty laue. As ren Joshua yn shleiy v'echey 'sy laue y heeyney magh lesh yn ard-valley.

19 As hrog ny deiney va nyn lhie cooyl-chlea dy tappee orroo ass nyn follaghyn, as roie ad cha leah as v'eh er heeyney magh e laue, as hie ad stiagh 'syn ard-valley, as ghow ad eh, as ren ad siyr, as hug ad yn ard-valley er aile.

20 As tra yeeagh deiney Ai nyn yei, honnick ad, as cur-my-ner, hie jaagh yn ard-valley seose 'syn aer, as hie nyn dappee voue dy chesney roue, yn derrey raad n'yn raad elley: as ren ny deiney va er roie myr-vien er-chea gys yn asaggh chynndaa back dy choeyrt eddin da nyn eiyr'tysee.

21 As tra honnick Joshua, as ooille y Israel, dy row ny deiney va nyn lhie cooyl-chlea er ghoaill yn ard-valley, as dy row jaagh yn ard-valley er droggal, dy dug ad eddin reesht, as varr ad deiney Ai.

22 As yn vooinjer elley, v'er n'ghoaill yn ard-valley, vrish ad magh nyn'oi; myr shen dy row ad ayns mean Israel, paart dagh cheu

jeu; as woail ad ad, myr shen nagh daag ad fer er-mayrn dy scapail.

23 As ghow ad ree Ai bio, as hug ad lhiue eh gys Joshua.

24 As haink eh gy-kione tra va Israel ereish stroie ooilley cummaltee Ai, 'sy vagher, 'syn assagh raad v'ad er n'eyrt ad, as tra v'ad ooilley er duittym lesh foyr y chliue, derrey v'ad ooilley er nyn stroie, dy ren ooilley ny Israeliteyn chyndaa gys Ai, as woail ad eh lesh foyr y chliue.

25 As shoh myr ve, dy row ooilley yn huit yn laa shen, eddyr deiney as mraane, daa housane jeig, dy jarroo ooilley cummaltee Ai.

26 Son cha ren Joshua tayrn back e laue, lesh v'eh er heeeyney magh yn shlei, derrey v'eh dy bollagh er stroie ooilley cummaltee Ai.

27 Ynryan maase as spooilley'n ard-valley shen, ghow Israel daue hene, cordail rish ra'n Chiarn, v'eh er harey da Joshua.

28 As ren Joshua Ai y lostey, as ve ny charnane son dy bragh, dy jarroo ny braarty gys y laa jiu.

29 As ree Ai ren ad y chroghey er billey derrey'n astyr: as ec lhiue yn greimey, doardee Joshua yn corp dy ve goit neose jeh'n villey, as dy hilgey eh rish giat yn ard-valley, as dy hroggal harrish cayrn mooar cloaie, ta er-mayrn gys y laa jiu.

30 ¶ Eisht ren Joshua altar y hroggal da'n Chiarn Jee Israel, er cronk Ebal,

31 Myr va Moses sharvaant y Chiarn er harey da cloan Israel, myr te scruiit ayns lioar leigh Voses, Altar dy chlaghyn slane, orroo nagh daink rieau grele yiam: as heb ad er ourallyn-lostt gys y Chiarn, as oural-lyn shee.

32 As scrieu eh ayns shen er ny claghyn copy jeh leigh Voses, [ny jeih annaghyn,] v'eh er scrieu kion-fenish cloan Israel.

33 As ren ooilley Israel, as nyn shanstyr, as fir-oik, as nyn mriwnyn, shassoo er dagh cheu jeh'n arg, kiongoyrt rish ny saggyrtyr ny Leviteyn, va gymmyrkey arg conaant y Chiarn, chammah yn joarree as eshyn va ruggit ny mast'oc; yn derrey lieh jeh jeeragh er cronk Gerizzim, as y lieh elley jeeragh er cronk Ebal; myr va Moses sharvaant y Chiarn roie er chur sarey, dy vannaghey pobbie Israel.

34 As ny lurg shen lhaih eh ooilley goan y leigh, ny bannaghtyn as ny mollahtyn, cordail rish ooilley ny va scruiit ayns lioar y leigh.

35 Cha row fockle jeh ooilley ny doardee Moses nagh ren Joshua lhaih kiongoyrt rish slane chaglym-cooidjagh Israel, marish ny mraane, as y chloan, as ny joarreeyn ny-vud oc va jeh'n un chredjue.

## CAB. IX.

**A**S haink eh gy-kione, tra cheayll ooilley ny reecaghyn va er cheu shoh dy Yor-

dan jeh, ayns ny sleityn, as ayns ny coanyn, as ayns ooilley slystyn yn aarkey vooar jeeragh er Lebanon, yn Hittite, as yn Amorite, yn Canaanite, yn Perizzite, yn Hivite, as y Jebusite,

2 Dy ren ad chaglym ooilley dy cheilley, dy chaggey rish Joshua as rish Israel.

3 ¶ As tra cheayll cummaltee Ghibeon jeh ny va Joshua er n'yannoo rish Jericho as rish Ai,

4 Hie ad gys obbyr dy cooishagh, as lhig ad orroo hene dy ve chaghteryn reeoil, as ghow ad shenn saick er nyn assylyn, as ayn-feeeyney, shenn, raipit, as kerrit;

5 As shenn vraagyn patchit er ny cassyn oc, as shenn caddagh orroo; as va ooilley yn arran v'oc son nyn yurnah chirtym as lheeah.

6 As hie ad gys Joshua gys y champ ec Gilgal, as dooyrt ad rishyn, as rish ard-gheiney Israel, Ta shinyin er jeet voish cheer foddey: jean jee nish, er-y-fa shen, shee rooin.

7 As dooyrt ard-gheiney Israel rish ny Hiviteyn, Foddee dy vel shuiish cummaltee yn cheer shoh; as kys oddys mayd coardail yannoo riu?

8 As dooyrt ad rish Joshua, Ta shin dty harvaantyn. As dooyrt Joshua roo, Quoi shiu hene? as cre voish haink shiu?

9 As dooyrt ad rish, Veih cheer feer foddey ta dty harvaantyn er jeet, trooid arrym gys ennym y Chiarn dty Yee: son ta shin er chlashtyn jeh e ghoo mooar, as ooilley ny ren eh ayns Egypt,

10 As ooilley ny ren eh rish daa ree ny Amoriteyn, va cheu elley dy Yordan, rish Sihon ree Heshbon, as rish Og ree Vashan, va cumal ayns Ashtaroth.

11 Shen-y-fa loayr nyn shanstyr as ooilley cummaltee yn cheer ain rooinyn, gra, Gow-jee beaghey meriu son y jurnah, as imme-jee nyn guail, as abbyr jee roo, Ta shin dty harvaantyn: jean-jee er-y-fa shen conaant dy hee rooin.

12 Yn arran shoh ghow shin cheh son nyn yurnah, tra haink shin veih'n thie er y laa haink shin magh dy heet huiish; agh nish, cur-my-ner, te chirtym, as lheeah:

13 As va ny siyn-feeeyney shoh noa, tra lhiene shin ad; as cur-my-ner, t'ad raipit: as t'ad shoh nyn garmadyn as nyn mraagyn er n'aase shenn kyndagh rish y jurnah mooar liaury.

14 As ghow ny ard-gheiney jeh'n bee oc, as cha ghow ad coytle ec becal y Chiarn.

15 As ren Joshua shee roo, as ren eh conaant roo, as hug eh nyn mioys daue; as ren princeyn y pobbie breearrey dy reaylley'n chonaant.

16 As haghyr eh, ec kione three laa, er-reish daue v'er n'yannoo yn conaant dy hee roo, dy geayll ad dy nee nyn naboonyr v'ad, as baghey er-gerrey daue.

17 As ghow cloan Israel nyn yurnah, as

haink ad gys ny ard-valjyn oc er y trass laa. Nish va ny ard-valjyn oc Gibeon, as Cheph-irah, as Beeroth, as Kirjath-jearim.

18 As cha dug cloan Israel laue orroo, son dy row princeyn y pobble er vrecarrey daue liorish y Chiarn Jee Israel. As ren ooilley'n pobble plaiynt noi ny princeyn.

19 As dooyrt ooilley ny princeyn rish y slane sheshaght, Ta shin fo breearrey daue liorish y Chiarn Jee Israel: shen-y-fa nish, cha vod mayd laue 'chur orroo.

20 Agh shoh nee mayd roo; lhig mayd dy jarroo nyn mioys lhiue, er-aggle dy jig kerraghey orrin, er coontey'n breearrey ta shin er n'yannoo daue.

21 As dooyrt ny princeyn roo, Ver mayd nyn mioys daue; (agh lhig daue ve deyrir dy viarey fuygh, ad dy hayrn ushtey son ooilley'n pobble;) myr va ny princeyn er n'yialdyn daue.

22 ¶ As hug Joshua fys orroo, as loayr eh roo, gra, Cre'n-fa ta shiu er volley shin, gra, Ta shinyn jeh cheer feer foddey veue; tra ta shin cummal er-gerrey dooin?

23 Nish shen-y-fa ta shiu deyrir, as cha bee dooinney jeh seyr veih bondiaght, as bee shiu ry-hoi giarey fuygh, as tayrn ushtey, son thie my Yee.

24 As dreggyr ad Joshua, as dooyrt ad, Son dy row eh er ny insh da dty harvaantyn son firriny, dy row yn Chiarn dty Yee er harey e harvaant Moses dy chooyrt diuish ooilley'n cheer shoh, as dy stroie dy bollagh ooilley cummaltee ny checrey, shoh'n oyr va shin ayns aggle baish reue, as shoh ta shin er n'yannoo.

25 As cur-my-ner nish, ta shin ayns dty laue: myr te mie as cairagh ayns dty hilley jean uss rooin.

26 As shen myr ren eh roo, as ren eh ad y livrey ass laue cloan Israel, nagh ren ad nyn goyrt gy-baase.

27 As doardee Joshua ad veih'n laa shen dy hirveish ayns giarey fuygh, as tayrn ushtey, son cabbane-agglish as altar y Chiarn, eer gys y laa jiu, ayns yn ymyd baillish y reih.

### CAB. X.

**N**ISH haink eh gy-kione, tra cheayll Adonizedeck ree Yerusalem dy row Joshua er ghoail Ai, as er stroie eh dy bollagh; as dy row eh er n'yannoo rish Ai as e ree myr ren eh rish Jericho, as e ree; as dy row cummaltee Ghibeon er n'yannoo shee rish Israel, as baghey ny mast' oc;

2 Dy row aggle mooar orroo, son dy row Ghibeon ny ard-valley mooar, myr unnane jeh ny ard-valjyn recoil, as son dy row eh ny stroshey na Ai, as dy row ooilley e gheiney-caggee niartal.

3 Dy dug Adonizedeck ree Yerusalem, er-y-fa shen, chaghteraght gys Hoham ree Hebron, as gys Píram ree Yarmuth, as gys Japhia ree Lachish, as gys Debir ree Eglon, gra,

4 Tar-jee seose hym, as cooin-jee Ihiam, dy stroie Gibeon: son te er n'yannoo shee rish Joshua as rish cloan Israel.

5 Eisht va ny queig reeaghyn Amorite, ree Yerusalem, ree Hebron, ree Yarmuth, ree Lachish, ree Eglon, er nyn jaglym cooid-jagh, as hie ad seose, adsyn as ooilley nyn sheshaghtyn-caggee, as champ ad kiongoyrt rish Gibeon, as ren ad caggey n'oi.

6 ¶ As hug deiney Ghibeon fys gys Joshua gys y champ ec Gilgal, gra, Ny bee lhag-lauee rish dty harvaantyn; tar seose hooim ayns dy chooilley hiyr, as saue shin, as cooin lhiem: son ta ooilley reeaghyn ny Amoriteyn ta cummal ayns ny sleityn er nyn jaglym cooidjagh nyn 'oi.

7 Er shoh hie Joshua seose veih Gilgal, eh-hene as ooilley y slane sheshaght-caggee marish, as ooilley ny ard-gheiney niartal.

8 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Joshua, Ny gow aggle roue; son ta mee er livrey ad gys dty laue; cha shass dooinney jeh royd.

9 Haink Joshua er-y-fa shen orroo doal-tattym, as hie eh seose veih Gilgal fud-ny-hoie.

10 As hug y Chiarn barraght da Israel harrystoo, as ren eh ad y stroie lesh toyr-t-mow trome ec Gibeon, as ad y imman er y raad ta goll seose gys Bethoron, as woail eh ad derrey Azekah, as gys Makkedah.

11 As haink eh gy-kione, myr v'ad chea roish Israel, as goll sheese lesh Bethoron, dy ren y Chiarn claghyn mooarey y hilgey neose orroo veih niau derrey Azekah, as varr eh ad: va ny smoo stroit lesh ny claghyn-sniaghtee ny va lesh cliwe cloan Israel.

12 ¶ Eisht loayr Joshua rish y Chiarn 'sy laa va'n Chiarn er livrey seose ny Amoriteyn gys laue cloan Israel, as dooyrt eh ayns shilley Israel, Ghrian, shass raad t'ou er Gibeon; as uss, Eayst, harrish coan Ajalon.

13 As hass y ghrian myr ve, as va'n eayst er ny lhiattal, derrey va'n pobble er ghoail cooilleeney er nyn noidyn. Nagh vel shoh scruiit ayns lior Yasher? Myr shen hass y ghrian ayns mean yn aer, as cha row siyr er dy ghoill sheese mysh slane laa.

14 As cha row lheid y laa as y laa shen, Roish ny ny yei, dy d'eiasht y Chiarn rish coraa dooinney: son ren y Chiarn caggey son Israel.

15 ¶ As hie Joshua reeah, as ooilley Israel marish, gys y champ, gys Gilgal.

16 Agh chossyn ny queig reeaghyn shoh er-chea, as dollee ad ad-hene ayns ooig ec Makkedah.

17 As v'eh er ny insh da Joshua, gra, Ti ny queig reeaghyn er nyn gheddyn follit ayns ooig ec Makkedah.

18 As dooyrt Joshua, Roll-jee claghyn mooarey er becal yn ooig, as cur-jee deing liorish son gard orroo.

19 As ny fuirree-jee shiuish agh gow-je er-eiyr'te nyn noidyn, as stroie-jee ad ayns chea; ny lhig-jee daue cosney stiagh ayns

ny ard-valjyn oc: son ta'n Chiarn y jee euish er livrey ad gys nyn laue.

30 As haink eh gy-kione, erreish da Joshua as cloan Israel v'er stroie ad lesh cragh trome, derrey v'ad er nyn goyrt mow, dy chossyn ny va er-mayrn jeu stiagh ayns ard-valjyn fencit.

31 As hyndaa ooilleyn pobble gys y champ gys Joshua ec Makkedah dy sauchey: cha byr-loys da fer erbee fosley e veeal noi cloan Israel.

32 Eisht dooyrt Joshua, Foshil-jee beal yn ooig, as cur-jee lhieu magh hym's ny queig reeaghyn shen ass yn ooig.

33 As ren ad shen, as hug ad lhieu magh huggy ny queig reeaghyn shen ass yn ooig, ree Yerusalem, ree Hebron, ree Yarmuth, ree Lachish, as ree Eglon.

34 As haink eh gy-kione, tra hug ad lhieu magh ny queig reeaghyn shoh gys Joshua, dy defe Joshua er ooilleyn deiney Israel, as dooyrt eh rish captany'n ny deiney caggee hie m'arish; Tar-jee er-gerrey, as cur-jee nyn gassyn er mwannallyn ny reeaghyn shoh. As haink ad er-gerrey, as hug ad nyn gassyn er ny mwannallyn oc.

35 As dooyrt Joshua roo, Ny gow-jee aggle, as ny bee-jee atchimagh, bee-jee dunnaal as jeh cree mie: son shoh myr nee'n Chiarn rish ooilleyn nyn noidyn nyn'oi ta shiuiush caggee.

36 As lurg shen ren Joshua ad y woalley, as y varroo, as chrogh eh ad er queig biljyn: as v'ad croghey er ny biljyn derrey'n astyr.

37 As haink eh gy-kione ec l'he ny greiney, dy doardee Joshua, as ghow ad neose ad jeh ny biljyn, as chean ad ad 'syn ooig syn v'ad follit, as l'he ad claghyn moorey er beal yn ooig ta er-mayrn gys y laa jiu.

38 ¶ Ec y traa cheddin ghow Joshua Makkedah, as woail eh eh lesh foyr y chliwe, as stroie eh dy bollagh yn ree echey, as ooilleyn ny cummaltee v'ayn; cha daag eh veg er-mayrn: as ren eh rish ree Makkedah myr ren eh rish ree Yericho.

39 Eisht hie Joshua er e hoshiaght, as ooilleyn Israel m'arish, veih Makkedah gys Libnah, as ren eh caggee noi Libnah.

30 As livrey yn Chiarn eh myrgheddin, as y ree echey, gys laue Israel; as woail eh eh lesh foyr y chliwe, as ooilleyn ny cummaltee v'ayn; cha daag eh veg bio ayn; agh ren eh rish y ree echey, myr ren eh rish ree Yericho.

31 ¶ As hie Joshua er e hoshiaght veih Libnah, as ooilleyn Israel m'arish, gys Lachish, as champ eh roish, as ren eh caggee n'oi.

32 As livrey yn Chiarn Lachish gys laue Israel, ghow eh er yn nah laa, as woail ad eh lesh foyr y chliwe, as ooilleyn ny cummaltee v'ayn, cordail rish ooilleyn v'eh er n'yannoo rish Libnah.

33 ¶ Eisht haink Horam ree Ghezer dy chooney lesh Lachish; as woail Joshua eshyn as e gheiney, derrey nagh daag eh veg er-mayrn.

34 ¶ As veih Lachish hie Joshua er e hoshiaght gys Eglon, as ooilleyn Israel m'arish; as ren ad campal roish, as caggee n'oi.

35 As ghow ad eh yn laa shen, as woail ad eh lesh foyr y chliwe; as ooilleyn ny cummaltee v'ayn stroie eh dy bollagh yn laa cheddin, cordail rish ooilleyn ny v'eh er n'yannoo rish Lachish.

36 As hie Joshua seose veih Eglon, as ooilleyn Israel m'arish, gys Hebron; as ren ad caggee n'oi:

37 As ghow ad eh, as woail ad eh lesh foyr y chliwe, as yn ree echey, as ooilleyn ny ard-valjyn, as ooilleyn ny cummaltee v'ayn-doo; cha daag eh veg er-mayrn, cordail rish ooilleyn, ny v'eh er n'yannoo rish Eglon; agh stroie eh dy bollagh eh, as ooilleyn ny cummaltee v'ayn.

38 ¶ As hyndaa Joshua, as ooilleyn Israel m'arish, gys Debir, as ren eh caggee n'oi.

39 As ghow eh eh, as y ree, as ooilleyn ny ard-valjyn echey; as woail eh ad lesh foyr y chliwe, as stroie eh dy bollagh ooilleyn ny cummaltee v'ayndoo; cha daag eh veg er-mayrn: myr v'eh er n'yannoo rish Hebron, lheid cheddin ren eh rish Debir, as e ree; myr v'eh er n'yannoo rish Libnah, as e ree.

40 ¶ Myr shoh ren Joshua bwoalley ooilleyn cheer ny sleityn, as y jias, as y choan, as cheer ny farraneyn, as ooilleyn ny reeaghyn oc: cha daag eh veg er-mayrn; agh stroie eh dy bollagh dy chooilleyn chretoor bio, myr va'n Chiarn Jee Israel er harey.

41 As woail Joshua ad veih Kadesh-barnea eer gys Gaza, as ooilleyn cheer Ghoshen choud's Gibeon.

42 As ooilleyn ny reeaghyn shoh as nyn gheer ren Joshua 'ghosail mysh yn un traa; son dy ren y Chiarn Jee Israel caggee ayns lieh Israel.

43 As hyndaa Joshua, as ooilleyn Israel m'arish, gys y champ gys Gilgal.

## CAB. XI.

AS haink eh gy-kione, tra va Jabin ree Hazor er chlashtyn jeh ny reddyn shoh, dy dug eh fys gys Jobab ree Vadan, as gys ree Shimron, as gys ree Achshaph,

2 As gys ny reeaghyn v'er cheu-twoaie jeh ny sleityn, as jeh ny straghyn jias jeh Cinneroth, as ayns y choan, as ayns slystyn Dor cheu-hecar,

3 As gys y Chanaanite er cheu-har as cheu-hecar, as gys yn Amorite, as yn Hittite, as y Perizzite, as y Jebusite ayns ny sleityn, as gys yn Hivite fo Hermon, ayns cheer Vispeh.

4 As hie ad magh, ad-hene as ooilleyn ny deiney caggee oc maroo, ymmodee sleih, dy jarroo myr genniagh y traie ayns carroo, lesh cabbil as fainee ymmodee seihlt.

5 As tra va ooilleyn ny reeaghyn shoh er jeet cooidjagh, haink ad as champ ad lesh y cheilley lishish ushtaghyn Merom, dy chaggee noi Israel.

6 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Joshua, Ny

gow aggle roue: son mysh y traa shoh mai-ragh, neem's livrey ooilley ad seose marroo kiongoyrt rish Israel: nee oo feh yskid nyn gabbil y yiarey, as lostey ny fainee oc 'syn aile.

7 Er shoh haink Joshua as ooilley ny deiney-caggee mārish doaltattym orroo ec ushtaghyn Merom, as hie ad laue roe.

8 As ren y Chiarn ad y livrey gys laue Israel, ren ad y woalley, as nyn glō gys Zidon mooar, as gys Mizrephoth-maim, as gys glione Vizpeh cheu-har, as ren eh ad y stroie, derrey nagh row fer jeu faagit.

9 As ren Joshua roo myr doardee yn Chiarn da: yiare eh feh yskid nyn gabbil, as losht eh nyn vainee lesh aile.

10 ¶ As hyndaa Joshua ec y traa shen, as ghow eh Hazor, as varr eh yn ree echey lesh y chliwe: son va Hazor 'sy chenn earish yn ard-valley reecoil harrish ooilley ny reeriagh-tyn shen.

11 As woail eh ooilley ny anmeenyn v'ayn lesh foyr y chliwe, stroie ad dy bollagh: cha row veg faagit bio: as losht eh Hazor lesh aile.

12 As ooilley ard-valjyn ny reeaghyn shen, as ooilley ny reeaghyn oc, ren Joshua 'ghoail, as woail eh ad lesh foyr y chliwe; as stroie eh ad dy bollagh, myr va Moses sharvaant y Chiarn er harey.

13 Agh son ny ard-valjyn shen va foast faagit shassoo ayns nyn niart, cha losht Israel veg jeu, er-lhimme yeh Hazor hene; shen ren Joshua lostey.

14 As alane spooilley ny ard-valjyn shoh, as y maase, ren cloan Israel y ghoail son cooid daue hene; agh varr ad dy chooilley ghoooinney lesh foyr y chliwe, derrey v'ad er stroie ad, chamoo daag ad veg jeu bio.

15 ¶ Myr hug y Chiarn currym er Moses e harvaant, shen myr hug Moses currym er Joshua, as shen myr ren Joshua; cha daag eh veg giare jeh ooilley ny va'n Chiarn er harey da Moses.

16 Myr shoh ghow Joshua ooilley'n cheer shen, ny croink, as ooilley'n cheer jass, as ooilley cheer Ghoshen, as y coan, as y strah, as alieau Israel, as y ghlione echey;

17 Eer veih cronk Halek, ta er raad Seir, choud as Baal-gad, ayns coan Lebanon, fo eronk Hermon: as ghow eh ooilley ny reeaghyn oc, as woail eh, as varr eh ad.

18 Foddey dy hraa ren Joshua caggey rish ooilley ny reeaghyn shen.

19 Cha row ard-valley ren shee rish cloan Israel, agh ny Hiviteyn, cummaltee Ghibeon; ooilley'n chooid elley ghow ad ayns caggey.

20 Son daag y Chiarn ad fo creoghys cree, dy chaggey noi Israel, dy voddagh eh stroie ad dy bollagh, nagh voghe ad foayr erbee, agh dy voddagh cragh cheet ny-vud oc, myr hug y Chiarn sarey da Moses.

21 ¶ As ec y traa shen haink Joshua, as d'astyr eh cloan Anak ass ny sleityn, ass Hebron, ass Debir, ass Anab, as veih ooilley

sleityn Yudah, as ooilley sleityn Israel: ren Joshua stroie dy bollagh ad hene as nyn ard-valjyn.

22 Cha row veg jeh slught. Anak faagit ayns cheer cloan Israel: agh ayns Gaza, ayns Gath, as ayns Ashdod, va kuse-jeu.

23 Myr shoh ghow Joshua yn slane cheer, cordail rish ooilley ny va'n Chiarn er ghra rish Moses; as hug Joshua eh son eiraght da Israel, cordail rish y rheynn va jeant fud ny tribeyn oc. As [ny lurg shoh] va shee 'sy cheer.

## CAB. XII.

**N**ISH ad shoh reeaghyn ny cheerey, or-roo hooar cloan Israel y varriaght, as nyn dhalloo ren ad y ghoail er cheu elley dy Yordan, lesh irree ny greiney; veih awin Arnon gys cronk Hermon, as ooilley'n strah cheu-har.

2 Sihon ree ny Amoriteyn, va cummal ayns Heshbon, e reill va veih Aroer, t'er broogh awin Arnon, as veih mean yn awin, ta shen, lieh Ghilead choud as awin Yabbok, ta cagliagh cloan Ammon;

3 As veih'n strah gys faarkey Cinneroth, cheu-har, as gys faarkey'n strah, shen y faarkey sailley cheu-har, raad Vethjeshimoth; as veih'n jass, fo Ashdodh-pisgah

4 As ard Og ree Vashan, va jeh slught ny foawir, va goail ec Ashtaroth, as ec Edrei,

5 As va reill ayns cronk Hermon, as ayns Salcab, as ayns ooilley Bashan, gys cagliagh ny Geshuriteyn, as ny Maachathiteyn, as lieh Ghilead, ardjyn Sihon ree Heshbon.

6 Ad shoh ren Moses sharvaant y Chiarn as cloan Israel y woalley: as hug Moses sharvaant y Chiarn shoh son eiraght da ny Reubeniteyn, as ny Gaditeyn, as lieh-tribe Vanasseh.

7 ¶ As shoh reeaghyn y cheer ren Joshua as cloan Israel y woalley er y cheu shoh dy Yordan er y cheu-heear, veih Baal-gad ayns coan Lebanon eer gys ny sleityn caglee, lesh Seir, hug Joshua da tribeyn Israel son eiraght, myr v'ad er nyn rheynn:

8 Ayns ny sleityn, as ny coanyn, as ny straghyn, as ny farraneyn, as 'syn aasagh, as ayns y cheer-jass; ny Hittiteyn, ny Amoriteyn, as ny Canaaniteyn, ny Perizziteyn, ny Hiviteyn, as ny Jebusiteyn.

9 ¶ Ree Yericho, unnane; ree Ai, ta liorish Bethel, unnane;

10 Ree Yersusalem, unnane; ree Hebron, unnane;

11 Ree Yarmuth, unnane; ree Lachish, unnane;

12 Ree Eglon, unnane; ree Ghezer, unnane;

13 Ree Debir, unnane; ree Ghezer, unnane;

14 Ree Hormah, unnane; ree Arad, unnane;

15 Ree Libnah, unnane; ree Adullam, unnane;

16 Ree Vakkedah, unnane; ree Vethel, unnane;

- 17 Ree Tappuah, unnane; ree Hephher, unnane;  
 18 Ree Aphek, unnane; ree Lasharon, unnane;  
 19 Ree Vadon, unnane; ree Hazor, unnane;  
 20 Ree Shimron-meron, unnane; ree Achshaph, unnane;  
 21 Ree Taanach, unnane; ree Vegiddo, unnane;  
 22 Ree Kedesh, unnane; Jokneam jeh Carmel, unnane;  
 23 Ree Dor ayns slyst Dor, unnane; ree ashoonyn Ghilgal, unnane;  
 24 Ree Tirzah, unnane; Ooilleyn ny reeghyn unnane-jeg as feed.

## CAB. XIII.

**N**ISH va Joshua sheenn as er roie ayns eash; as dooyrt y Chiarn rish, T'ou us sheenn as er roie ayns eash, as ta foast lane thalloo rhymbiu nagh vel shiu er ghoail.

2 Shoh'n thalloo nagh vel foast goit stiagh: ooilleyn ardjyn ny Philistinee, as slane Gessuri,

3 Veih Sihor, ta liorish Egypt, choud's ardjyn Ekron my-hwoaie, ta leah ny Canaaniteyn: queig chiarnyn jeh ny Philistinee; ny Gazathiteyn, as ny Ashdothiteyn, ny Eshkaloniteyn, ny Gittiteyn, as ny Ekroniteyn; myrgeddin ny Aviteyn:

4 Veih'n jass, ooilleyn cheer ny Canaaniteyn, as Mearah, ta liorish ny Sidoniane, choud as Aphek, gys slystyn ny Amoriteyn:

5 As cheer ny Giblityn, as ooilleyn Lebanon, lesh y shiar, veih Baal-gad fo cronk Hermon derrey big oo gys Hamath:

6 Ooilleyn cummaltee ny sleityn, veih Lebanon gys Misrephoth-main, as ooilleyn ny Sidoniane, adsyn nee'm geiyr magh roish cloan Israel: as rheyenn yn eh liorish lot mastey cloan Israel son eiraght, myr ta mee er dty harey.

7 Nee oo eisht rheyenn y cheer shoh son eiraght er ny nuy tribeyn, as lieh-tribe Vanasseh.

8 Mároo ta ny Reubeniteyn as ny Gaditeyn er gheddyn nyn eiraght, hug Moses daue, cheu-elley dy Yordan, lesh y shiar, rere myr hug Moses sharvaant y Chiarn daue;

9 Veih Aroer, ta riah broogh awin Arnon, as ny baljyn ta eddyr ny hawynyn, as ooilleyn strah Vedebe gys Dibon;

10 As ooilleyn ard-valjyn Sihon ree ny Amoriteyn, va reill ayns Heshbon, gys cagliagh cloan Ammon;

11 As Gilead, as ardjyn ny Geshuriteyn, as Maachathiteyn, as slane cronk Hermon, as ooilleyn Bashan gys Salchah;

12 Ooilleyn reeriaght Og ayns Baahan, va reill ayns Ashtaroth as ayns Edrei, ooilleyn ny va er-mayrn jeh slauht ny foawir: son ad shoh ren Moses bwoalley, as geiyr magh.

13 Ny-yeih cha row cloan Israel er n'eiyr magh ny Geshuriteyn, as ny Maachathiteyn:

agh ta ny Geshuriteyn, as ny Maachathiteyn cummal mastey ny Israeliteyn gys y laa t'ayn jiu.

14 Agh da tribe Levi cha dug eh eiraght erbee; ta ourallyn-looht y Chiarn Jee Israel yn eiraght ocsyn, myr dooyrt eh roo.

15 ¶ As hug Moses da tribe cloan Reuben eiraght cordail rish ny kynneeyn oc:

16 As va'n aynr ocsyn veih Aroer ta er broogh awin Arnon, as ny baljyn va eddyr ny hawynyn, as ooilleyn strah Vedebe;

17 Heshbon, as ooilleyn e baljyn 'ey strah: Dibon, as Bamoth-baal, as Beth-baal-meon;

18 As Jahaza, as Kedemoth, as Mephaath.

19 As Kirjathaim, as Sibmah, as Zaroth-shahar, ayns cronk ny glionney,

20 As Beth-peor, as Ashdoth-pisgah, as Beth-jeshimoth,

21 As ooilleyn baljyn y strah, as ooilleyn reeriaght Sihon ree ny Amoriteyn, va reill ayns Heshbon, ren Moses bwoalley, máriah princeyn Vidian, Evi, as Rekem, as Zur, as Hur, as Reba, va dukeyn Sihon, cummal 'ey cheer.

22 ¶ Balaam myrgeddin, mac Beor, yn fer-bee ren cloan Israel y varroo lesh y chliwe mároosyn huilt 'sy chaggey.

23 As va aynr cloan Reuben, Jordan, as y slyst shen. Shoh va eiraght cloan Reuben cordail rish ny kynneeyn oc, ny ard-valjyn as ny baljyn-cheerey.

24 As hug Moses eiraght da tribe Ghad, as nyn gloan, cordail rish nyn gynneeyn:

25 As va'n aynr ocsyn Jazer, as ooilleyn baljyn Ghilead, as y derrey lieh jeh cheer cloan Ammon, gys Aroer ta liorish Rabbah;

26 As veih Heshbon gys Ramath-mizpeh, as Betonim; as veih Mahanaim gys slyst Debir;

27 As ayns y choan, Beth-aram, as Beth-nimrah, as Succoth, as Zaphon, yn chooid elley jeh reeriaght Sihon ree Heshbon, Jordan as y alyst shen, gys oirr sodjey magh faarkey Chinnereth, cheu-har dy Yordan.

28 Shoh eiraght cloan Ghad rere nyn gynneeyn, nyn ard-valjyn, ar ny baljyn cheerey.

29 ¶ As hug Moses eiraght da lieh-tribe Vanasseh: 'as shoh va eiraght lieh tribe Vanasseh lurg ny kynneeyn oc:

30 As va'n aynr ocsyn veih Mahanaim, ooilleyn Bashan, ooilleyn reeriaght Og ree Vashan, as ooilleyn baljyn Jair, 'ayns Bashan, three-feed balley;

31 As va lieh Ghilead, as Ashtaroth, as Edrei, baljyn reeriaght Og ayns Bashan, er ny choyr da cloan Vachir mac Vanasseh, ta shen, da'n derrey lieh jeh cloan Vachir rere nyn gynneeyn.

32 As shoh ny cheeraghyn rheyenn Moses son eiraght ayns straghyn Voab, cheu-elley dy Yordan, shiar veih Jericho.

33 Agh da tribe Levi, cha dug Moses eiraght erbee: va'n Chiarn Jee Israel yn eiraght ocsyn, myr dooyrt eh roo.

CAB. XIV.

**A**S shoh ny cheeraghyn va son eiraght da cloan Israel ayns cheer Chanaan, ren Eleazar y saggert, as Joshua mac Nun, as ard gheiney tribeyn cloan Israel, rheyynn or-roo son eiraght.

2 Liorish lottyn va nyn eiraght, myr ren y Chiarn sarey liorish Moses, da ny nuy tribeyn, as son y tribe dy lieh.

3 Son va Moses er choirt eiraght da daa hribe as lieh-tribe cheu-elley dy Yordan: agh da ny Leviteyn cha dug eh veg yn eiraght ny mast'oc.

4 Son va cloan Yoseph daa hribe, Manasseh as Ephraim; agh cha dug ad aynr erbee 'sy cheer da ny Leviteyn, er-himney jeh ard-valjyn dy chummal ayndoo, lesh ny gleebyn va bentyn roo son nyn maase as son nyn gooid.

5 Myr hug y Chiarn sarey da Moses, eer myr shen ren cloan Israel, as rheyynn ad y cheer.

6 ¶ Eisht haink cloan Yudah gys Joshua ayns Gilgal: as dooyrt Caleb mac Jephunneh yn Kenezite rish, 'Ta fys ayd cre dooyrt y Chiarn rish Moses yn dooinney dy Yee my-chione mish as uss ayns Kadesh-barnea.

7 Da-eed blein dy eash va mish tra hug Moses sharvaant y Chiarn mee veih Kadesh-barnea dy ghoail baght jeh'n cheer; as hoil-shee mee da yn irriney ayns ynrickys my chree.

8 Ny-yeih my heshaghyn hie seose m'arym hug ad y poble ass cree: agh dreill mish dy chionn-gys y Chiarn my Yee.

9 As ren Moses breearrey er y laa cheddin, gra, Son shickyrya bee'n cheer shen er ta dty chassyn er hooyll yn eiraght ayd'a, as dty chloan's son dy bragh, son dy vel oo dy slane er lhiantyn gys y Chiarn my Yee.

10 As cur-my-ner nish, ta'n Chiarn er my reayll bio, myr yiall eh dou, ny queig bleaney as da-eed shoh, er-dyn traas loayr y Chiarn yn fockle shoh rish Moses, choud as va cloan Israel er nyn yurnah 'syn aasagh: as cur-my-ner nish, ta mee yn laa jiu kiare-feed as queig bleaney dy eash.

11 As ny-yeih ta mee cha mioyral jiu as va mee er y laa hug Moses mee er y chaghteraght: myr va my niart 'sy traas shen eer ta my niart nish, chammah dy ghoil magh as dy heet stiagh ayns caggey.

12 Nish er-y-fa shen, cur dou yn cheer sleitagh shoh, my-e-chione loayr y Chiarn 'sy laa cheddin; (son cheayll oo ayns y laa shen dy row cloan Anak ayns shen, as dy row ny ard-valjyn mooar as fencit:) my she shen dy bee'n Chiarn lhiam, bee'm eisht abyly dy eiyr magh ad, myr yiall y Chiarn.

13 As ren Joshua eh y vannaghey, as hug eh da Caleb mac Jephunneh, Hebron, son eiraght.

14 Myr shoh haink Hebron dy ve son eiraght da Caleb mac Jephunneh yn Kenezite, gys y laa jiu; son dy dug eh slane biallys da'n Chiarn Jee Israel.

15 As va ennym Hebron roish shen Balcay-arba, va'n Arba shoh ny ard-ghooinney mastey slught Anak. As va shee 'sy cheer veih caggey.

CAB. XV.

**S**HOSH eisht va cronney tribe cloan Yudah lurg ny kynneeyn oc, gys ardjyn Edom; va faasagh Zin my-yiass yn chagliagh sodjey magh lesh y sheear-aas.

2 As va'n chagliagh shiar-ass oc veih oirr yn aarkey-sailjey, veih'n baile ta lhiie lesh y jiass:

3 As hie eh magh my-yiass gys Maaleh-acrabbim, as roie eh er-lhongst gys Zin, as hie eh seose er y cheu jiass gys Kadesh-barnea; goll er y hoshiaight gys Hebron, as seose gys Adar, as ghow eh combaase gys Karkaa:

4 Veih shen hie eh lesh Azmon, roshdyn gys awin Egypt; cagleyn y cheer cheddin va ec yn aarkey. Shoh vees y chagliagh jiass eu.

5 As va'n faarkey-sailjey choud as becal Yordan yn chagliagh har. As va'n chagliagh twoaie, veih baile yn aarkey, ec becal Yordan:

6 As va'n chagliagh roie seose gys Beth-hogla, as hie eh veih shen rish cheu-twoaie Beth-arabah; as roie'n chagliagh seose gys chlaghhoit Vohan mac Reuben:

7 As hie'n chagliagh seose lesh Debir veih coan Achor, as myr shen my-hwoaie, lesh Gilgal, ta er y raad seose gys Adummim, ta er cheu-jiass yn awin: as hie'n chagliagh lesh ushtaghyn Enshemesh, as ren eh jerrey ec Enrogl:

8 As hie'n chagliagh seose rish coan mac Hinnom, gys cheu-jiass y Jebusite; ta shen Jerusalem: as hie eh seose gys mullagh y clieau erskyn coan Hinnom sheear, ta ec kione-twoaie coan ny foawir:

9 As va'n chagliagh tayrnit veih mullagh y chronk gys farrane ushtey Nephtoa, as rosh eh gys ard-valjyn cronk Ephron; as va'n chagliagh er ny hayrn gys Baalah, ta Kirjath-jearim:

10 As hie'n chagliagh mygeayrt veih Baalah lesh y sheear gys cronk Seir, as veih shen derrey slyst cronk Jearim (ta Chesalon) er y twoaie, as hie eh sheese gys Beth-shemesh, as veih shen gys Timnah:

11 As hie'n chagliagh magh my-hwoaie, gys lhiatte Ekron: as va'n chagliagh er ny hayrn gys Shicron, as roie eh jeeragh magh gys cronk Baalah, as hie eh magh gys Jabneel; as va kione sodjey magh y chagliagh ec yn aarkey.

12 As va'n chagliagh hear gys coast yn aarkey mooar. Shoh ayn cloan Yudah coillemyr mygeayrt, cordail rish nyn gynneeyn.

13 ¶ As da Caleb mac Jephunneh hug eh ayn mastey cloan Yudah, cordail rish sareyn Chiarn da Joshua, eer ard-valley Arba ayr Anak, ta shen Hebron.

14 As deiyr Caleb veih shen three mee Anak, Sheshai, as Ahiman, as Talmai, cloan Anak.

15 As hie eh seose veih shen noi cummaltee Debir : as va ennym Debir roish shen Kirjath-sepher.

16 ¶ As dooyrt Caleb, Eshyn hed noi Kirjath-sepher, as goaill eh, daryn ver-yns Achshah my innee son ben.

17 As ren Othniel mac Kenaz, braar Caleb, goaill eh : as hug eh da Achshah e innee son ben.

18 As haink eh gy-kione, tra v'eh dy choyrt lesh ee thie, dy ren ee ooyrlaghey eh dy hirrey magher er yn ayr eck : as harheim ee veih e asyl : as dooyrt Caleb ree, Cre ta dty yeearree?

19 As dreggyr ish, Cur dou dty vannaght ; myr t'ou er choyrt dou thaloo chirrym, cur dou myr-geddin thaloo farraneagh. As hug eh jee ny farraneyn heose as heese.

20 Shoh eiraght tribe cloan Yudah rere ny kynneeyn oc.

21 As ny baljyn sodjey-magh jeh tribe cloan Yudah, my-yiam lesh ardjyn Edom, v'ad Kahzeel, as Eder, as Jagur,

22 As Kinah, as Dimonah, as Adadah,

23 As Kedesh, as Hazor, as Ithnan.

24 Ziph, as Telem, as Bealoth,

25 As Hazor, Hadattah, as Kerioth, as Herron, ta shen Hazor,

26 Amam, as Shema, as Moladah,

27 As Hazar-gaddah, as Heshmon, as Beth-palet,

28 As Hazar-ahual, as Beersheba, as Biz-jothjah,

29 Bealah, as Iim, as Azem,

30 As Eltolad, as Chesil, as Hormah,

31 As Ziklag, as Madmannah, as Sammanah,

32 As Lebaoth, as Shilhim, as Ain, as Rimmon : ta ooille ny baljyn-mooarey nuy as feed, marish nyn maljyn-beggey :

33 Asayns y choan, va Eshtaol, as Zoreah, as Ashnah,

34 As Zanoah, as Engannim, Tappuah, as Enam,

35 Jarmuth, as Adullam, Socoh, as Azekah, as As Sharaim, as Adithaim, as Gederah,

36 Gederothaim ; kiare baljyn jeig mooarey, marish nyn maljyn-beggey :

37 Zenan, as Hadaah, as Migdalgad,

38 As Dilean, as Mizpeh, as Joktheel,

39 Lachish, as Boacath, as Eglon,

40 As Cabbon, as Lahmam, as Kithlish,

41 As Gederoth, as Beth-dagon, as Naamah, as Makkedah ; shey baljyn jeig mooarey, marish nyn maljyn-beggey :

42 Libnah, as Ether, as Ashan,

43 As Jiphtah, as Ashnah, as Nezip,

44 As Keilah, as Achzib, as Maresha ; nuy baljyn-mooarey, marish nyn maljyn-beggey :

45 Ekron marish e baljyn, as e baljyn-beggey :

46 Veih Ekron eer gys yn aarkey, ooille ny va er-gerry da Ashdod, marish ny baljyn-beggey oc :

47 Ashdod lesh e baljyn-mooar as beg,

Gaza as e baljyn-mooar as beg, gys awin Egypt, as y faarkey mooar, as y slyst echey :

48 ¶ As ayns ny aleityn, Shamir, as Jattir, as Socoh,

49 As Dannah, as Kirjath-sannah, ta Debir, 50 As Anab, as Eshtemoah, as Anim,

51 As Goshen, as Holon, as Giloh ; un valley jeig, marish nyn maljyn-beggey :

52 Arab, as Dumah, as Eshean,

53 As Janum, as Beth-tappuah, as Aphekah.

54 As Humtah, as Kirjath-arba, (ta shen Hebron,) as Zior ; nuy baljyn-mooarey, marish nyn maljyn beggey :

55 Maon, Carmel, as Ziph, as Juttah,

56 As Jezreel, as Jokdeam, as Zanoah,

57 Cain, Gibeah, as Timnah ; jeih baljyn-mooarey, marish nyn maljyn-beggey :

58 Halhul, Beth-zur, as Gedor,

59 As Maarath, as Beth-anoth, as Eltekon ; shey baljyn-mooarey, marish nyn maljyn-beggey.

60 Kirjath-baal, (ta Kirjath-jearim,) as Rabbah ; daa ard-valley, marish nyn maljyn-beggey :

61 Ayns yn sasagh, Betharabah, Middin, as Secacah,

62 As Nibaham, as yn ard-valleysollanagh, as Engedi ; shey baljyn mooarey, marish nyn maljyn-beggey.

63 Agh er son ny Jebusiteyn, cummaltee Yersusalem, cha yarg cloan Israel ad y eiyrt magh : agh ta ny Jebusiteyn cummal marish cloan Yudah ec Yersusalem, gys y laa jiu.

## CAB. XVI.

**A**S huitt cronney cloan Yoseph dy ve veih Jordan liorish Jericho, derrey ushtey Yericho lesh y shiar, gys yn sasagh ta goll seose veih Jericho trooid cronk Vethel,

2 As goll magh veih Bethel gys Luz, as sheeiny choud's ardjyn Archi gys Ataroth,

3 As goll sheese shear gys coast Japhleti, gys coast yn Veth-horon heese, as gys Gezer ; as jannoo jerrey ec yn aarkey.

4 Myr shen ghow cloan Yoseph, Manasseh as Ephraim, nyn eiraght.

5 ¶ As shoh myr va cagliagh cloan Ephraim, cordail rish ny kynneeyn oc ; cagliagh nyn eiraght er y cheu-har va Ataroth-addar, gys Beth-horon heose :

6 As hie'n chagliagh magh lesh yn aarkey gys Michmethah er y cheu-twoaie ; as hie'n chagliagh mygeayrt lesh y shiar gys Taanath-shiloh, as shaghey shen lesh y shiar gys Janohah :

7 As hie eh sheese veih Janohah gys Ataroth, as gys Naarath, as haink eh gys Jericho, as magh ec Jordan.

8 Hie'n chagliagh magh veih Tappuah shear gys awin Kanah ; as ren eh jerrey ec yn aarkey. Shoh eiraght tribe cloan Ephraim rere ny kynneeyn oc.

9 As ny ard-valjyn va soit magh son cloan Ephraim v'ad fud eiraght cloan Vanasseh,



oailley ny baljyn-mooarey marish ny baljyn-beggey.

10 As cha deiyr ad magh ny Canaaniteyn, va cummal ayns Gezer: agh ta ny Canaaniteyn, cummal mastey ny Ephraimiteyn gys y laa jiu, as shirveish fo keesh.

CAB. XVII.

**V**A cronney myrgeiddin cour tribe Vanasseh, (son v'eh mac shinney Yoseph;) ta shen, son Machir mac shinney Vanasseh, ayr Ghilead; son dy nee dooinney caggee v'eh, shen-y-fa va Gilead as Bashan echey.

2 Va cronney neesht son y chooid elley jeh cloan Vanasseh rere nyn gynneeyn; son cloan Abiezer, as son cloan Helek, as son cloan Asriel, as son cloan Shechem, as son cloan Ephraim, as son cloan Shemida: ad shoh va mec Vanasseh mac Yoseph, liorish nyn gynneeyn.

3 † Agh cha row mec, agh inneenyn ec Zelophehad mac Hopher, mac Ghilead, mac Vachir, mac Vanasseh: as shoh enmy'n e inneenyn, Mahlah, as Noah, as Hoglah, Milcah, as Tirzah.

4 As haink ad fenish Eleazar y saggyrt, as fenish Joshua mac Nun, as fenish ny princeyn, gra, Hug y Chiarn currym er Moses eiraght y chooyrt dooin mastey nyn mraar-aghyn. Shen-y-fa, hug eh daue eiraght mastey braaraghyn nyn ayrey, cordail rish sarey'n Chiarn.

5 As hooar Manasseh jeih aynryn, cheu-mooie jeh thalloo Ghilead as Bashan, va er cheu elley dy Yordan;

6 Er-yn-oyr dy row eiraght ec inneenyn Vanasseh mastey ny mec echey: as va cheer Ghilead ec y chooid elley jeh mec Vanasseh.

7 † As va cagliagh Vanasseh veih Asher gy Michmethah, jeeragh er Shechem; as ren yn oirr echey shee'ney er y laue yesh gys cummaltee Entappuah.

8 Nish va cheer Happpuah lesh Manasseh: agh va Tappuah, er oirr Vanasseh, er ny chooyrt da cloan Ephraim.

9 As roie'n chagliagh sheese gys awin Kanah, jass jeh'n awin: ta ny ard-valjyn shoh jeh Ephraim mastey ard-valjyn Vanasseh: va cagliagh Vanasseh neesht er cheu-twoaie yn awin, as va'n cheu-mooie echey rish y cheayn:

10 My-yiass ve lesh Ephraim, as my-hwoaie ve lesh Manasseh, as y cheayn e chagliagh; as haink ad dy cheilleys lesh Asher er y twoaie, as Issachar er y shiar.

11 As va ec Manasseh ayns Issachar, as ayns Asher, Bethahean as e baljyn, as Ibleam as e baljyn, as cummaltee Dor as e baljyn, as cummaltee En-dor as e baljyn, as cummaltee Taanach as e baljyn, as cummaltee Vegiddo as e baljyn, eer threes cheeraghyn.

12 Ny-yeih cha yarg cloan Vanasseh er geiyr magh cummaltee ny baljyn shen, agh dreil ny Canaaniteyn nyn gummal 'sy cheer shen er niart.

13 Ny-yeih haink eh gy-kione, tra va cloan Israel er n'ghoaill niart, dy dug ad ny Canaaniteyn fo keesh; agh cha deiyr ad magh ad dy bollagh.

14 As loayr cloan Yoseph rish Joshua, gra, Kys te nagh vel oo er chooyrt dou agh un chronney as an ayn son m'eiraght, fakin dy vel shin ymmoder ayns earroo, as dy vel y Chiarn ehoud shoh er my vannaghey?

15 As draggyr Joshua ad, My t'ou pobbble mooar ayns earroo, seose-jee eisht gys cheer ny keylley, jean gastyrt ny baljyn ayns shen, ayns cheer ny Perizziteyn, as ny foawir, my ta cronk Ephraim rochoon dhyt.

16 As dooyrt cloan Yoseph, Cha vel y chronk (mooar) dy liooar dooin: as ta fainee yiarn ec oailley ny Canaaniteyn cummaltee cheer ny glionney, chammah ocsyn jeh Veth-shean as e baljyn, as ocsyn jeh glione Jezreel.

17 As loayr Joshua rish thie Yoseph, ta shen rish Ephraim as rish Manasseh, gra, T'ou uss dty phobbble mooar as niartal; cha bee oo currit jeh ynryan lesh un chronney:

18 Agh bee'n sileau lhiat's; son te ny cheyll, as giaree oo sheese eh: as bee ny ardjyn echey lhiat's: as eiyree oo magh ny Canaaniteyn, ga dy vel oc fainee yiarn, as my s'lajer ad.

CAB. XVIII.

**A**S va slane sheahaght cloan Israel er nyn jaglym cooidjagh ec Shiloh, as hoie ad seose y chabbano-aggliah ayns shen. As va'n slane cheer lhiue hene.

2 As va mastey cloan Israel shiaght tribeyn nagh row foast er gheddyn nyn eiraght.

3 As dooyrt Joshua rish cloan Israel, Ca'd vees shiu l'ag dy ghoaill possession jeh'n cheer ta'n Chiarn Jee ny ayraghyn eu er chooyrt diu?

4 Reih-jee veih ny mast' eu three deiney ass dagh tribe: as ver-ym magh ad, as hed ad mygeayrt trooid y cheer, as nee ad soia-ghy magh eh cordail rish nyn eiraght, as hig ad reesht hym's.

5 As rheyne-ee ad eh ayns shiaght aynryn: nee Judah tannaghtyn ayns nyn eiraght hene my-yiass, as nee thie Yoseph cummal ayns nyn eiraght hene my-hwoaie.

6 Nee shiu er-y-fa shen soia-ghy magh y cheer ayns shiaght aynryn, as ver shiu roym yn rheynt ta shiu er n'yannoo, dy voddym lottyn y hilgey er nyn son ayns shoh kiongoyrt rish y Chiarn nyn Yee.

7 Agh cha vel ayn ec ny Leviteyn nyn mastey; son ta saggyrty y Chiarn yn eiraght ocsyn: as ta Gad as Reuben, as lieh-tribe Vanasseh, er gheddyn nyn eiraght shiar veih Jordan, shen hug Moses sharvaant y Chiarn daue.

8 † As hrog ny deiney orroo, as hie ad rhydboo: as hug Joshua currym orroosyn hie dy rheynt y cheer, gra, Imnee-jee as shooyl-jee trooid y cheer, as soie-jee magh

eh, as tar-jee reeah't hym's, dy voddys ayns shoh lottyn y cheau er nyn son kiongoyrt rish y Chiarn ayns Shiloh.

9 As jimmee ny deiney, as hie ad trooid y cheer, as hoie ad eh magh ayns shiaight aynyn, ayns lioar, lurg nyn ard-valjyn; as haink ad gys Joshua reesht gys y champ ec Shiloh.

10 ¶ As cheau Joshua lottyn er nyn son ayns Shiloh kiongoyrt rish y Chiarn: as ayns shen rheyyn Joshua yn cheer er cloan Israel, myr ve er ny hoiaghey magh.

11 ¶ As haink lot tribe cloan Venjamin magh cordail rish nyn gynneeyn: as haghyn ayn y lot ocsyn dy ve eddyr cloan Yudah as cloan Yoseph.

12 As va'n chagliagh oc er y twoaie veih Jordan, as hie eh seose rish lhiattee Yericho er cheu-twoaie, as seose trooid ny sleityn lesh y sheear; as va'n kione echey ec faasagh Veth-aven.

13 As roie'n chagliagh harrish veih shen lesh Luz, rish lhiattee Luz, (ta Bethel,) my-yass; as hie'n chagliagh sheese gys Ataroth-adar, er-gerrey da'n chronk ta lhiie er cheu-jass yn Veth-horon heese.

14 As va'n chagliagh tayrnut veih shen, goail combaase lesh y sheear-ass gys y cheayn, veih'n chronk ta lhiie jeeragh er Beth-horon my-yass; as va'n kione echey ec Kirjath-baal, (ta shen Kirjath-jeirim,) ard-valley cloan Yudah: shoh va'n lhiattee-heear.

15 As va'n lhiattee-jass veih kione Kir-jath-jeirim; as roie'n chagliagh sheear, gys chibbyr ushtaghyn Neptoah:

16 As haink eh neose gys kione y cleau ta lhiie jeeragh er coan mac Hinnom, as ta ayns glione ny foawir my-hwoaie, as hie eh sheese lesh coan Hinnom, gys lhiattee Yebusi er y jass, as sheese gys Enrogel.

17 As ve tayrnut veih'n twoaie, as hie eh magh gys Enshemesh, as veih shen lesh Geliloth, ta jeeragh er y raad gys Adummim, as sheese gys clagh-hoit Vohan mac Reuben.

18 As veih shen rish y lhiattee lesh Arabah my-hwoaie, sheese gys Arabah:

19 As hie'n chagliagh trooid gys lhiattee Veth-hoglah my-hwoaie: as va kione y chagliagh ec baie twoaie yn cheayn sailjei, ec kione jass Yordan: shoh va'n chagliagh jass.

20 As va Jordan yn cagliagh er y cheu-har. Shoh va eiraght cloan Venjamin, cordail rish ny cagleeyn ooilley mygeayrt, rere nyn gynneeyn.

21 Nish ard-valjyn tribe cloan Venjamin, cordail rish ny kynneeyn oc, va Jericho, as Beth-hoglah, as coan Kheziz,

22 As Beth-arabah, as Zemaraim, as Bethel,

23 As Avim, as Parah, as Ophrah,

24 As Chephar-haammonai, as Ophni, as Gaba; daa ard-valley jeig, marish nyn maljyn-beggey:

25 Gibeon, as Ramah, as Beeroth,

26 As Mizpeh, as Chephirah, as Mozah,

27 As Rekem, as Irpeel, as Taralah,

28 As Zelah, as Eleph, as Jebusi, (ta shen Jerusalem,) Gibeath, as Kirjath; kiare ard-valjyn jeig, marish nyn maljyn-beggey. Shoh eiraght cloan Venjamin, cordail rish nyn gynneeyn.

## CAB. XIX.

**A**S haink yn nah lot magh er Simeon, ta shen er tribe cloan Simeon lurg nyn gynneeyn: as va'n eiraght oc cheu-sthie jeh eiraght cloan Yudah.

2 As v'oc ayns nyn eiraght, Beersheba, as Sheba, as Moladah,

3 As Hazar-shual, as Balah, as Azem,

4 As Eltolad, as Bethul, as Horniah,

5 As Ziglag, as Beth-marcaboth, as Hazar-susah,

6 As Beth-lebaoth, as Sharuhin; three ard-valjyn jeig, as nyn maljyn-beggey:

7 Ain, Remmon, as Ether, as Ashen; kiare ard-valjyn, as nyn maljyn-beggey:

8 As ooilley ny baljyn-beggey va mygeayrt ny ard-valjyn shoh gys Baalath-beer, Ramath 'sy jass. Shoh eiraght tribe cloan Simeon lurg nyn gynneeyn.

9 As ayn cloan Yudah va eiraght cloan Simeon; son va ayn ro-vooar ec cloan Yudah; shen-y-fa va eiraght cloan Simeon er cheu-sthie jeh'n eiraght ocsyn.

10 ¶ As haink y trass lot magh er cloan Zebulun, cordail rish nyn gynneeyn: as va cagliagh yn eiraght oc derrey Sarid:

11 As hie'n chagliagh oc seose lesh y cheayn, as Maralah, as rosh eh gys Dabbasheth, as veih shen gys yn awin ta roish Jokneam;

12 As hyndaa eh shiar veih Sarid lesh irree ny greiney, gys cagliagh Chisloth-tabor, as eisht goll magh gys Daberath, as seose gys Jephia,

13 As veih shen te goll er y hoshiaight lesh y shiar gys Gittah-hepher, gys Ittah-kazin, as goll magh lesh Remmon-methoar gys Neah:

14 As ta'n chagliagh goll mygeayrt er y cheu-twoaie gys Hannathon: as ta'n kione moovie echey ayns coan Jiphtah-el:

15 As Kattath, as Nahallal, as Shimron, as Idala, as Bethlehem: daa ard-valley jeig, marish nyn maljyn-beggey.

16 Shoh eiraght cloan Zebulun cordail rish nyn gynneeyn, ny ard-valjyn shoh, marish nyn maljyn-beggey.

17 ¶ As haink yn chiarroo lot magh er cloan Issachar cordail rish ny kynneeyn oc.

18 As roie'n chagliagh ocsyn lesh Jezreel, as Chesulloth, as Shunem,

19 As Haphraim, as Shihon, as Anaharath,

20 As Rabbith, as Kishion, as Abze,

21 As Remeth, as Engannim, as Enhad-dah, as Beth-pazzez;

22 As ta'n chagliagh roshtyn gys Tabor, as Shabazimah, as Beth-shemesh; as va kione

nyn gagiagh ec Jordan: shey ard-valjyn jeig, marish nyn maljyn-beggey.

23 Shoh eiraght tribe cloan Issachar cordail rish nyn gynneeyn, ny ard-valjyn, as ny baljyn-beggey.

24 ¶ As haink yn wheiggoo lot magh son tribe cloan Asher cordail rish nyn gynneeyn.

25 As va'n chagiagh ocsyn Helkath, as Hali, as Beten, as Achshaph,

26 As Alammelech, as Amad, as Misheal; as roshdyn gys Carmel lesh y sheear, as gys Shihor-libnath;

27 As chyndaa lesh y shiar gys Beth-dagon, as roshdyn gys Zebulun, as gys coan Jiphthael, lesh y twoaie jeh Veth-emek, as Neiel, as goll magh gys Cabul, er y laue chiare,

28 As Hebron, as Rehob, as Hammon, as Kanah, choud as Zidon moorar;

29 Eisht ta'n chagiagh chyndaa gys Ramah, as gys ard-valley lajer Tyre; as veih shen gys Hoshah; as ta'n kione echey ec y cheayn, veih'n traie gys Achzib:

30 Ummah myrreddin, as Aphek, as Rehob: daa ard-valley as feed marish nyn maljyn-beggey.

31 Shoh eiraght tribe cloan Asher cordail rish nyn gynneeyn, ny ard-valjyn shoh, marish nyn maljyn-beggey.

32 ¶ Haink y cheyoo lot magh son cloan Naphtali, lurg nyn gynneeyn.

33 As va'n chagiagh ocsyn veih Heleph, veih Allon gys Zaanannim, as Adami, Nekeb, as Jabneel, derrey Lakum; as va'n kione b'odjei magh jeh ec Jordan;

34 As eisht ta'n chagiagh chyndaa sheear gys Aznoth-tabor, as magh veih shen gys Hukkuk, as roshdyn gys Zebulun er y cheujass, as gys Asher er y cheu-heear, as gys Judah er Jordan lesh y shiar.

35 As ny ard-valjyn fencit t'ad Ziddim, Zer, as Hammath, Rakkath, as Cinnereth.

36 As Adamah, as Ramah, as Hazor,

37 As Kedesh, as Edrei, as Euhazor,

38 As Iron, as Migdal-el, Horem, as Beth-anath, as Beth-shemesh; nuy ard-valjyn jeig marish nyn maljyn-beggey.

39 Shoh eiraght tribe cloan Naphtali cordail rish nyn gynneeyn, ny ard-valjyn, as nyn maljyn-beggey.

40 ¶ As haink yn chiaightoo lot magh son tribe cloan Dan cordail rish nyn gynneeyn.

41 As va cagiagh nyn eiraght Zorah, as Eshtaol, as Irshemesh,

42 As Shealabbin, as Ajalon, as Jethlah,

43 As Elon, as Thimnathah, as Ekron,

44 As Eltekeh, as Gibbethon, as Baalath,

45 As Jehud, as Bene-berak, as Gath-rimmon,

46 As Mejarkon, as Rakkon, as y slyst jeeragh er Japho.

47 As va cagiagh cloan Dan ro-choon er nyn son: shen-y-fa hie cloan Dan seose dy chaggey noi Leshem, as ghow ad eh, as woail ad eh lesh foyr y chiawe, as ghow ad possession jeh, as chum ad ayn, as Leshem

denmys ad Dan, lurg ennym Dan nyn shenn-ayr.

48 Shoh eiraght tribe cloan Dan cordail rish nyn gynneeyn, ny ard-valjyn shoh, marish nyn maljyn-beggey.

49 Erreish daue v'er rheynn y cheer son eiraght da ny tribeyn, hug cloan Israel eiraght da Joshua mac Nun ny mast'oc:

50 Cordail rish raa'n Chiarn, hug ad da yn ard-valley v'eh er yecarree, eer Timnath-serah ayns cronk Ephraim: as hrog eh yn ard-valley, as chum eh ayn.

51 Shoh ny eiraghtyn ren Eleazar y saggyrt, as Joshua mac Nun, as ard-reiltee tribeyn cloan Israel, y rheynn liorish lottyn son eiraght ayns Shiloh kiongyrt rish y Chiarn, ec dorrys y chabbane-agglissh: as shoh myr rheynn ad y cheer.

CAB. XX.

**E**ISHT loayr y Chiarn rish Joshua, gra, 2 Abbyr rish cloan Israel, gra, Soie-jee er-lheh er nyn son hene ard-valjyn son sauchys, my-nyn-gione loayr mee ria liorish Moses:

3 Dy vod eshyn ta marroo persoon erbee trooid taghyrt, as cha nee jeh e yoin, cosney huc: as bee ad son sauchys diu veih'n cooilleeneyder-folley.

4 As tra nee eshyn ta roie er-chea gys unnane jeh ny ard-valjyn shen, shassoo ec giat yn ard-valley, as soilahaghey e chooish ayns clashtyn chanstyr yn ard-valley shen, gow-ee ad stiagh eh gys yn ard-valley, as ver ad fastee da ny mast'oc.

5 As my hig y cooilleeneyder-folley er e eiyrt, cha livrey ad eh gys e laue: son dy nee trooid marrannys varr eh e naboo, as nagh row eh ayns goanlys rish roie.

6 As nee eh cummal ayn ard-valley cheddin, derrey hig eh fenish y pobble ayns briwnys, as derrey baase yn ard-saggyrt vee'sy traa shen: eisht nee'n marrooder chyndaa gys e ard-valley hene, as gys e hie hene, gys yn ard-valley shen veih ren eh chea.

7 ¶ As hoie ad er-lheh Kedesh dy Ghaillee ayns cronk Naphtali, as Shechem ayns cronk Ephraim, as Kirjath-arba (ta shen Hebron,) ayns shieau Yudah.

8 As er y cheu elley dy Yordan liorish Jericho lesh y shiar, hug ad er-lheh Bezer ayns yn aasagh er y strah ass tribe Reuben, as Ramoth ayns Gilead ass tribe Gad, as Golan ayns Bashan ass tribe Vanasseh.

9 Ad shoh ny ard-valjyn va soit magh son ooilley cloan Israel, as son y joarree ta goaill ny mast'oc, dy vod eshyn ta marroo persoon erbee trooid taghyrt cosney gys shen, as nagh vow eh baase liorish laue yn cooilleeneyder-folley, derrey v'eh er hassoo fenish y pobble ayns briwnya.

CAB. XXI.

**E**ISHT haink er-gerrey ard-gheiney ayraghyn ny Leviteyn gys Eleazar y sag-

gyst; as gys Joshua mac Nun, as gys ny shennayryn leedeilee tribeyn Israel;

2 As loayr ad roo ec Shiloh ayns cheer Chanaan, gra, Hug y Chiarn sarey liorish Moses dy choyrt dooin ard-valjyn dy chummal ayndoo, marish ny gleebyn mygeayrt-y-moo son nyn maase.

3 As hug cloan Israel da ny Leviteyn ass nyn eiraght hene, ec sarey'n Chiarn, ny ard-valjyn shoh lesh nyn gleebyn.

4 As haink yn lot magh son kynneeyn ny Kohathiteyn: as ec ny Leviteyn, cloan Aaron y saggyrt, va three ard-valjyn jeig liorish lot, veih tribe Yudah, as tribe Simeon, as tribe Venjamin.

5 As v'ec y chooid elley jeh cloan Kohath liorish lot, veih kynneeyn tribe Ephraim, as tribe Dan, as veih lieh-tribe Vanasseh, jeih ard-valjyn.

6 As v'ec cloan Gherashom liorish lot, veih kynneeyn tribe Issachar, as veih tribe Asher, as veih tribe Naphtali, as veih lieh-tribe Vanasseh ayns Bashan, three ard-valjyn jeig.

7 Va ec cloan Merari lurg nyn gynneeyn, veih tribe Reuben, as veih tribe Ghad, as veih tribe Zebulun, daa ard-valley jeig.

8 As hug cloan Israel liorish lot da ny Leviteyn ny ard-valjyn shoh marish ny gleebyn mygeayrt-y-moo, myr va'n Chiarn er harey liorish Moses.

9 ¶ As hug ad ass tribe cloan Yudah, as veih tribe cloan Simeon, ny ard-valjyn shoh myr t'ad ayns shoh enmysit:

10 Ad shoh hooar cloan Aaron, va jeh kynney ny Kohathiteyn, jeh cloan Levi: (son lhiusyn va'n chieid chronney.)

11 As hug ad daue ard-valley Arba ayr Anak, (ta shen Hebron,) ayns cheer sleitagh Yudah, lesh y gleebe va lhie mygeayrt-y-mysh.

12 Agh magheryn yu ard-valley, as ny baljyn-beggey, hug ad da Caleb mac Jephunneh son yn eiraght echeysyn.

13 ¶ Myr shoh hug ad da cloan Aaron y saggyrt, Hebron lesh e gleebyn, dy ve son ard-valley dy hauchys da'n marrooder, as Libnah lesh e gleebyn,

14 As Jattir lesh e gleebyn, as Eshtemoa lesh e gleebyn,

15 As Holon lesh e gleebyn, as Debir lesh e gleebyn,

16 As Ain lesh e gleebyn, as Juttah lesh e gleebyn, as Beth-shemesh lesh e gleebyn; nuy ard-valjyn ass y daa hribe shen.

17 As veih tribe Venjamin, Gibeon lesh e gleebyn, Geba lesh e gleebyn,

18 Anathoth lesh e gleebyn, as Almon lesh e gleebyn; kiare ard-valjyn.

19 Va ooilley ard-valjyn cloan Aaron, ny saggyrtyn, three ard-valjyn jeig, marish ny gleebyn oc.

20 ¶ As va ec slught cloan Kohath, ny Leviteyn v'er-mayrn jeh cloan Kohath, ard-valjyn nyn gronnee ass tribe Ephraim.

21 Son hug ad daue Shechem, lesh e gleebyn ayns cronk Ephraim, son ard-valley dy hauchys da'n marrooder, as Gezer lesh e gleebyn,

22 As Kibzaim as e gleebyn, as Beth-horon lesh e gleebyn; kiare ard-valjyn.

23 As veih tribe Dan, Eltekeh lesh e gleebyn, as Gibeethon lesh e gleebyn,

24 As Aijalon, as Gath-rimmon lesh e gleebyn; kiare ard-valjyn.

25 As veih lieh-tribe Vanasseh, Taanach lesh e gleebyn, as Gath-rimmon lesh e gleebyn; daa ard-valley.

26 Va ooilley ny ard-valjyn jeih, lesh nyn ghleebyn, son y chooid elley jeh kynneeyn cloan Kohath.

27 ¶ As da cloan Gherashom, jeh kynney ny Leviteyn, veih lieh-tribe elley Vanasseh, hug ad Golan ayns Baahan, lesh e gleebyn, son ard-valley dy hauchys da'n marrooder; as Beeshterah lesh e gleebyn; daa ard-valley.

28 As veih tribe Issachar, Kishon, as Dabareh, lesh nyn ghleebyn.

29 Jarmuth, as Engannim, lesh nyn ghleebyn; kiare ard-valjyn.

30 As veih tribe Asher, Mishal, as Abdon, lesh nyn ghleebyn,

31 As Helkath, as Rehob lesh nyn ghleebyn; kiare ard-valjyn.

32 As veih tribe Naphtali, Kedesh ayns Galilee, lesh e gleebyn, son ard-valley dy hauchys da'n marrooder, as Hammoth-dor, as Kartan, lesh nyn ghleebyn; three ard-valjyn.

33 Va ooilley ard-valjyn ny Gershoniteyn, lurg nyn gynneeyn, three ard-valjyn jeig marish nyn ghleebyn.

34 ¶ As va ec kynneeyn cloan Merari, ny Leviteyn elley, veih tribe Zebulun, Jokneam, as Kartah, lesh nyn ghleebyn,

35 Dimnah, as Nahal, lesh nyn ghleebyn; kiare ard-valjyn.

36 As veih tribe Reuben, Bezer, as Jahaz, lesh nyn ghleebyn,

37 As Kedemoth, as Mephaath, lesh nyn ghleebyn; kiare ard-valjyn.

38 As veih tribe Ghad, Ramoth ayns Gilead lesh e gleebyn, dy ve ard-valley dy hauchys da'n marrooder; as Mahanaim lesh e gleebyn,

39 Heshbon, as Jazer, lesh nyn ghleebyn; kiare ard-valjyn.

40 Myr shoh, ooilley ny ard-valjyn son cloan Merari, liorish nyn gynneeyn, va'n chooid elley jeh slught ny Leviteyn, v'ad liorish nyn gronnee daa ard-valley jeig.

41 Va ooilley ard-valjyn ny Leviteyn trooid eiraght cloan Israel, hoght ard-valjyn as da-eed, lesh nyn ghleebyn.

42 Va ooilley ny ard-valjyn shoh, as nyn ghleebyn mygeayrt-y-moo: shoh myr v'ad ooilley.

43 ¶ As hug y Chiarn da Israel ooilley'n thaloo v'rear eh dy choyrt da ny ayraghyn oc: as ve oc son eiraght, as chum ad ayn.

44 As hug y Chiarn daue shee er dy chooilley heu, cordail rish bree yn loo ren eh da ny ayraghyn oc: as cha hass dooinney jeh ooilley nyn noidyn kiongoyrt roo; livrey'n Chiarn ooilley ayn noidyn gys nyn laue.

45 Cha ren nhee erbee failleil jeh ooilley ny reddyn mie shen va'n Chiarn er yialdyn da thie Israel; ve dy slane cooilleenit.

CAB. XXII.

**E**ISHT defe Joshua er ny Reubeniteyn, as ny Gaditeyn, as er lieh-tribe Vanasseh,

2 As dooyrt eh roo, Ta shiu er vreayll ooilley ny doardee Moses sharvaant y Chiarn diu, as ta shiu er chur biallys da my choraa ayns ooilley ny hug mee currym ernu:

3 Cha vel shiu er hreigeil nyn mraaraghyn ry-foddey dy hraa gys y laa jiu, agh ta shiu er chooilleeney currym y Chiarn nyn Yee.

4 As nish ta'n Chiarn nyn Yee er choyrt fea da nyn mraaraghyn, myr yiall eh daue: shen-y-fa nish, chyndaa-jee as imme-jee gys nyn gummallyn hene, as gys cheer nyn eiraght, hug Moses sharvaant y Chiarn diu er y cheu elley dy Yordan.

5 Agh bee-jee feer chialragh dy chooilleeney'n sarey as y leigh, hug Moses sharvaant y Chiarn ayns currym diu, dy chur graih da'n Chiarn nyn Yee, as dy immeaght ayns ooilley e raaidyn, as dy reayll e annaghyn, as dy lhiantyn huggey, as dy hirveish eh lesh ooilley nyn gree as lesh ooilley nyn annym.

6 Myr shoh ren Joshua ad y vannaghey, as hug eh ad ersooyl: as hie ad gys nyn gummallyn.

7 ¶ Nish da'n derrey lieh jeh tribe Vanasseh va Moses er choyrt eiraght ayns Bashan; agh da'n lieh elley hug Joshua [eiraght] mastey nyn mraaraghyn er y cheu shoh dy Yordan lesh y sheear. As tra hug Joshua ad ersooyl gys nyn gummallyn, ren eh ad y vannaghey;

8 As loayr eh roo, gra, Chyndaa-jee gys nyn gummallyn lesh ymmodee berchys, as lesh mooarane maase, lesh argid, as lesh airh, as lesh prash, as lesh yiarn, as lesh palchey coamraghyn: rheynn shiu spooilley nyn noidyn rish nyn mraaraghyn.

9 ¶ As hyndaa cloan Reuben, as cloan Ghad, as lieh-tribe Vanasseh, as daag ad cloan Israel ec Shiloh ta'yns cheer Chanaan, dy gholi gys cheer Ghilead, thaloo nyn eiraght, haink er yn ayn oc, cordail rish goo'n Chiarn liorish Moesa.

10 ¶ As tra haink ad gys oirr Yordan, ta'yns cheer Chanaan, ren cloan Reuben, as cloan Ghad, as lieh-tribe Vanasseh, altar mooar y hroggal ayns shen liorish Jordan, altar feer ard as cronnal.

11 As cheayll cloan Israel imraa, Cur-mynner, ta cloan Reuben, as cloan Ghad, as lieh-tribe Vanasseh, er hroggal altar jeeragh

er thaloo Chanaan, ayns ardjyn Yordan, raad hie cloan Israel harrish.

12 As tra cheayll cloan Israel shoh, ren slane sheshaght cloan Israel chaglym cooid-jagh ec Shiloh, dy gholi dy chaggey nyn oi.

13 As hug cloan Israel Phinehas mac Eleazar y saggyrt gys cloan Reuben, as gys cloan Ghad, as gys lieh-tribe Vanasseh, gys cheer Ghilead;

14 As marishyn jeih princeyn, prince veih dagh tribe trooid ooilley Israel; as va dagh dooinney jeh kione thie e ayrey mastey thousaneyn Israel.

15 As haink ad gys cloan Reuben, as gys cloan Ghad, as gys lieh-tribe Vanasseh, ayns cheer Ghilead, as loayr ad roo, gra,

16 Myr shoh ta slane pobbie y Chiarn gra, Cre'n drogh obbyr shoh ta shiu er n'yannoo noi'n Jee dy Israel, dy hyndaa ersooyl veih shirveish y Chiarn ec y tra shoh, ayns dy vel shiu er hroggal altar diu hene, myr shoh uish girree magh noi'n Chiarn?

17 Nagh 'slioar dooin peccah Pheor, veih'n loght echey cha vel shin er nyn seyrey gys y laa jiu, (ga dy dug eh lesh y plague er sheshaght y Chiarn.)

18 Agh dy negin diu chyndaa ersooyl yn laa jiu veih geiyrt da'n Chiarn? as shoh myr vees eh, fakin dy vel shiuish er n'irree magh jiu noi'n Chiarn, dy bee e yymmoose er ny vrasnaghey mairagh noi slane pobbie Israel.

19 Agh my ta shiu goaill cheer nyn eiraght dy ve neu-chasherick, tar-jee harrish reesht gys thaloo eiraght y Chiarn, raad ta cab-bane-agglissh y Chiarn, as jean-jee cummal marin: agh ny irree-jee magh noi'n Chiarn, ny noi shinyin, liorish troggal altar elley diu hene, marish altar yn Chiarn y Jee ain.

20 Nagh row Achan mac Zerach kyndagh 'sy chooid mollaaghtagh, as nagh huitt jymmoose er slane sheshaght Israel? cha nee eshyn ny-lomarcen v'er ny cherraghey son e vee-chairys.

21 ¶ Eisht dreggyr cloan Reuben, as cloan Ghad, as lieh-tribe Vanasseh, as dooyrt ad rish ard-gheiney thousaneyn Israel,

22 Ec y Chiarn Jee dy yeeghyn, ec y Chiarn Jee dy yeeghyn, ta fys; as nee Israel hene toiggal; my te er-chee dy irree magh, ny ayns mee-viallys da'n Chiarn, (shen myr choonys eh lihen.)

23 Dy vel shin er hroggal dooin altar dy hyndaa veih'n Chiarn, ny dy ve ry-hoi chebbal er oural-losht, ny oural-arran, ny dy hebbal er ourallyn-shee, lhig da'n Chiarn hene briwnys eddyr shin;

24 Agh dy nee eer son yn oyr shoh ren shin eh, er-aggle son y tra ta ry-heet dy jir y chloan euish rish y chloan ainyen, Cre ta'n Chiarn Jee Israel diuish?

25 Son ta'n Chiarn er n'yannoo Jordan yn chagliagh eddyr shinyin as shiuish; cha vel veg y chairys euish, chloan Reuben, as chloan Ghad, ayns y Chiarn: myr shoh yin-

nagh yn chloan euish giarey magh y chloan aynv veih shirveish y Chiarn.

26 Dooyrt shin er-y-fa shen, Lhig dooin goail ayns lane dy hroggal altar, cha nee son ourallyn-lost, ny son chebballyn;

27 Agh dy ve son feanish eddyr shiuish as shiyn, as nyn sheelogheyn nyn yei, dy vel cairy ain dy heet gys shirveish y Chiarn ayns e canish, lesh nyn ourallyn-lost, as lesh nyn jebballyn as lesh nyn ourallyn-shee; nagh jir yn chloan euish rish y chloan aynyn ayns y tra ta ry-heet, Cha vel ayn euish ayns y Chiarn.

28 Dooyrt shin er-y-fa shen, tra jir ad myr shoh rooin, ny rish nyn sluight, 'ay tra ta ry-heet, dy vod mayd gansoor, Cur-jee myr-ner sampleyr jeh altar y Chiarn, ren nyn syaghyn y hroggal, cha nee ry-hoi chebballyn-lost, ny son ourallyn; agh son feanish eddyr shiyn as shiuish.

29 Ny lhig eh Jee dy n'irragh shin magh noi'n Chiarn, dy hreigil shirveish y Chiarn, liorish troggal altar erbee son ourallyn-lost, son ourallyn-arran, ny son chebballyn, agh altar y Chiarn nyn Yee ta kiongoyrt rish e chabane-agglish.

30 ¶ As tra cheayll Phinehas y saggryt, as princeyn y cheshaght, as ard-gheiney thousaneyn Israel va marish, ny goan va cloan Reuben, as cloan Ghad, as cloan Vanasseh, er loayrt, ghow ad lane boggey jiu.

31 As dooyrt Phinehas, mac Eleazar y saggryt, rish cloan Reuben, as cloan Ghad, as rish cloan Vanasseh, Ta shin toiggal y laa jiu dy vel y Chiarn ny mast' ain, son nagh vel shiu er n'yannoo'n peccah shoh noi'n Chiarn: nish ta shiu er livrey cloan Israel veih jymmoote y Chiarn.

32 ¶ As hie Phinehas mac Eleazar y saggryt, as ny princeyn, roue, veih cloan Reuben, as veih cloan Ghad, as thaloo Ghilead, gys cheer Chanaan, lesh fys gys cloan Israel.

33 As ghow cloan Israel lane boggey jeh'n chooish; as ren cloan Israel Jee y vanna-ghey; as cha row smooinghyn sodjey oc dy ghol seose gys caggey nyn 'oi, dy stroie'n cheer ayn va cloan Reuben as Gad cummal.

34 As ren cloan Reuben, as cloan Ghad, gamsyn yn altar Ed: son bee eh son feanish eddyr shin dy vel y Chiarn y Jee ain.

## CAB. XXIII.

A S haink eh gy-kione lurg foddey dy hraa, as dy row'n Chiarn er choyrt fea dy Israel veih ooilley nyn noidyn er dy chooilley heu, dy row Joshua er n'aase shenn as er roie dy moor ayns eash.

2 As ren Joshua sumney ooilley Israel, as nyn shanthy, as ny ard-gheiney, as ny briwnyn, as ny fir-olk, dy heet kionfenish, as dooyrt eh roo, Ta mee shenn as er roie ayns eash:

3 As ta shiu er vakin ooilley ny ta'n Chiarn y Jee eu er n'yannoo rish ooilley ny ashoonyn shoh er y ghrath euish: son she'n

Chiarn y Jee eu t'er chaggey er nyn sou.

4 Cur-jee my-ner, ta mee er rheynt erriu liorish lot ny ashoonyn shoh ta er-mayrn, dy ve son eiraght da ny tribeyn eu, veih Jordan, marish ooilley ny ashoonyn ta mee er yiarey jeh, derrey'n cheayn moor lesh y sheear.

5 As y Chiarn y Jee eu, eh-hene nee geiyr ad magh kiongoyrt riu, as nyn imman as y chilley eu; as gow-ee shiu yn cheer oc diu hene, myr ta'n Chiarn y Jee eu er yialdyn diu.

6 Bee-jee shiuish er-y-fa shen feer dunna, dy reayl as dy choilleeney ooilley ny ta scrui ayns lior leigh Voses, nagh jyndaa shiu dy lhiattee veih gys y laue yeah ny gys y laue hoshtal;

7 Nagh jean-jee ainjys rish ny ashoonyn shoh, ta er-mayrn ny mast' eu; chamoo loayrys shiu dy arrymagh jeh enmyn ny jeeghyn oc, ny loo lioroo, ny shirveish ad, ny croymmey shiu-hene sheese huc:

8 Agh freill-jee firrinagh gys y Chiarn y Jee eu myr-ta shiu er n'yannoo gys y laa t'ayn jiu.

9 Son ta'n Chiarn er n'cebyrt magh reue ashoonyn moor as lajer: agh er ny son euish, cha row dooinney erbee agh shassoo reue gys y laa shoh.

10 Nee un dooinney jiuish gimman er-sooyl thousane; son she'n Chiarn y Jee eu ta caggey er nyn son, myr yiall eh diu.

11 Bee-jee er-y-fa shen feer inneagh, dy chur graih da'n Chiarn y Jee eu.

12 Agh my nee shiu er aght erbee cooyt, as lhiantyn rish fooillagh ny ashoonyn shoh, ta foast ny mast' eu, as my nee shiu poosaghyn roo, as jannoo cleunys roosyn, ny adsyn riuish;

13 Toig-jee son firriny nagh jean y Chiarn y Jee eu arragh gimman magh reue veg jeh ny ashoonyn shoh; agh bee ad myr rib-baghyn as geulaghyn diu, as son drineyn, ayns nyn lhiatteeyn, as jilg ayns nyn sooilley, derrey hed shiu naardey ass y cheer mie shoh, ta'n Chiarn nyn Yee er choyrt diu.

14 As cur-jee my-ner, ta mee nish goit raad ooilley'n seihl, as ta fys eu ayns ooilley nyn greaghyn, as nyn anmeenyn, nagh vel nhee erbee er vailleil jeh ooilley ny reddyn mie ta'n Chiarn nyn Yee er loayrt mychione eu; t'ad ooilley er jeet gys kione, as cha vel red hene jiu nagh vel cooilleenit.

15 Shen-y-fa hig eh gy-kione, 'naght myr ta dy chooilley nhee mie er jeet erriu, ta'n Chiarn nyn Yee er yialdyn diu; myr shen ver y Chiarn lesh erriu dy chooilley olk, derrey vees eh er stroie shiu ass y cheer mie shoh ta'n Chiarn nyn Yee er choyrt diu.

16 Tra vees shiu er vrishey conaant y Chiarn y Jee eu, doardee eh diu, as er n'gholl geiyr er jeeghyn elley dy hirveish ad, as er choyrt oashley daue; eisht bee corree'n Chiarn er ny vrasnaghey nyn oi, as bee shiu dy leah er nyn cebyrt veih'm cheer mie shen t'eh er choyrt diu.

CAB. XXIV.

**A**S haggil Joshua ooilley tribeyn Israel gys Shiloh, as dele eh er shanstyr Israel, as er ny ard-gheinye, as er ny briwynyn, as er ny fir-oik; as haink ad fenish Yee.

2 As dooyrt Joshua rish ooilley'n pobbles, Shoh myr ta'n Chiarn Jee Israel gra, Ren ny ayraghyn eu 'sy chenn earish cummal er cheu elley jeh'n awin [Euphrates] eer Terah ayr Abraham, as ayr Nachor: as ren ad jeeghyn joarree y hirveish.

3 As ghow mee nyn ayr Abraham veih'n cheu elley jeh'n awin, as leeid mee eh trooid ooilley cheer Chanaan, as vishee mee yn slught echey, as hug mee Isaac da.

4 As hug mee da Isaac, Jacob as Esau: as da Esau hug mee cronk Seir son e chummal: agh hie Jacob as e chloan sheese gys Egypt.

5 Hug mee myrgeiddin Moses as Aaron er chaghteraght, as hug mee kerraghey trome er Egypt, cordail rish ny ren mee ny mast' oc: as ny lurg shen hug mee lhiam shiuish magh ass.

6 As hug mee lhiam ny ayraghyn euish ass Egypt: as haink shiu gys yn aarkey; as hie ny Egyptiancee er-eiyr'te nyn ayraghyn lesh fainee as markee gys yn Aarkey-jiarg.

7 As tra dele ad gys y Chiarn, hug eh dorraghys eddyr shiuish as ny Egyptiancee, as hug eh lesh yn aarkey orroo, as choodee eh ad; as ta ny sooillyn eu er vakin ny ren mee ayns Egypt: as ren shiu cummal ayns yn aasagh ry-foddey dy hraa.

8 As hug mee lhiam shiu gys cheer ny Amoriteyn, va cummal er y cheu elley dy Yordan; as ren ad caggey riu; as livrey mee ad gys nyn laue, dy voddagh shiuish yn cheer oc y ghoail; as stroie mee ad reue.

9 Eisht hrog Balak mac Zippor, ree Voab, dy chaggey noi Israel, as hug eh fys er Balaam mac Beor dy ghwee mollaaght erriu:

10 Agh cha jinnin's geaishtagh rish Balaam; shen-y-fa ren eh shiu dy kinjagh y vannaghey: myr shoh ren mee shiu y livrey ass e laue.

11 As hie shiu harrish Jordan, as haink shiu gys Jericho: as ren deiney Yericho caggey nyn 'oi, ny Amoriteyn, as ny Periziteyn, as ny Canaaniteyn, as ny Hittiteyn, as ny Girsashiteyn, ny Hiviteyn, as ny Jebusiteyn; as ren mee ad y livrey gys nyn laue.

12 As hug mee yn pheisteig-nieunagh reue, ren ad y eiyr magh rhymbiu, eer yn daa ree jeh ny Amoriteyn; agh cha nee lesh y chliue ayd's, ny lesh dty vhow.

13 As ta mee er chooyrt diu cheer ayn nagh ren shiuish laboragh, as ard-valjyn nagh ren shiu troggal, as ta shiu cummal ayndoo; jeh ny garaghyn-feeveyne, as ny garaghyn-olive, nagh ren shiuish soiaaghey, ta shiu gee.

14 Y Shen-y-fa nish, gow-jee aggle roish y Chiarn, as shirveish-jee eh ayns ynrickys as firinys: as cur-jee ersooyl ny jeeghyn ren ny ayraghyn eu shirveish er cheu elley jeh'n

awin, as ayns Egypt; as shirveish-jee shiuish yn Chiarn.

15 Agh my te noi nyn aigney dy hirveish yn Chiarn, reih-jee yn laa jiu quoi nee shiu y hirveish; edyr ny jeeghyn ren ny ayraghyn eu shirveish cheu elley jeh'n awin, ny jeeghyn ny Amoriteyn 'ay cheer oc ta shiu cummal: agh er my hon hene as my lught-thie, shirveish mayd y Chiarn.

16 As dreggyr y pobbles, as dooyrt ad, Ny lhig eh Jee dy dreigagh shin y Chiarn, dy hirveish jeeghyn elley;

17 Son y Chiarn y Jee ain, eshyn eh hug lesh shiyn as nyn ayraghyn ass cheer Egypt, veih thie ny bondiaaght, as ren ny cowraghyn moorey shen y hoilshaghey 'ay chillein ain, as ren nyn goadey ayns ooilley'n raad ren shin troailt, as mastey ooilley'n pobbles ny hrooid oc hie shin.

18 As ren y Chiarn geiyr magh roin ooilley'n pobbles, eer ny Amoriteyn cummaltee'n cheer: shen-y-fa nee mayd myrgeiddin shirveish y Chiarn; son eshyn y Jee ain.

19 As dooyrt Joshua rish y pobbles, Cha vod shiu shirveish y Chiarn: son t'eh ny Yee casherick; t'eh ny Yee eadolagh; cha leih eh diu nyn mee-viallys, ny nyn becaghyn.

20 My nee shiu treigeil y Chiarn as shirveish jeeghyn joarree, eisht nee eh chynnda nyn 'oi, as ver eh seaghyn erriu, as ver eh mow shiu, lurg ooilley'n mie t'eh er n'yan-noo diu.

21 As dooyrt y pobbles rish Joshua, Cha jean mayd dy bragh treigeil eh, agh nee mayd shirveish y Chiarn.

22 As dooyrt Joshua rish y pobbles, Ta shiu feanishyn noi eu hene dy vel shiu er reih'n Chiarn, dy hirveish eh. As dooyrt adsyn, Ta shin nyn veanishyn.

23 Nish er-y-fa shen, (as eshyn,) cur-jee ersooyl ny jeeghyn joarree ta ny mast' eu, as lhig da ny creaghyn eu lhiantyn gys y Chiarn Jee Israel.

24 As dooyrt y pobbles rish Joshua, Yn Chiarn y Jee ain nee mayd shirveish, as da e choraav ver mayd biallys.

25 Myr shoh ren Joshua conaant rish y pobbles yn laa shen, as ren eh fockley magh daue yn slattys as yn oardagh ayns Shiloh, liorish Shechem.

26 ¶ As ren Joshua ny goan shoh y scrieu ayns liar leigh Yee, va ayns cabbane-agglissh y Chiarn, as ghow eh clagh vooar, as hote eh seose eh ayns shen fo billey-darragh.

27 As dooyrt Joshua rish ooilley'n pobbles, Cur-my-ner bee'n clagh shoh son feanish eddyr shin; son te er chlashtyn ooilley ny goan ta'n Chiarn er loayrt rooin: bee eh er-y-fa shen son feanish diu, nagh jean shiu gobbal yn Jee eu.

28 Eisht lhig Joshua da'n pobbles goll rhymbuu, dy chooilley ghooiney gys e eiraght.

29 ¶ As haink eh gy-kione lurg ny reddyn

shoh, dy dooar Joshua mac Nun, sharvaant y Chiarn, baase, tra v'eh queig-feed as jehi bleaney dy eash.

30 As d'oanluck ad eh ayns thaloo e eiraght hene, ayns Timnath-serah, t'ayns cronk Ephraim, er cheu-twoaie cronk Gaash.

31 As ren Israel shirveish y Chiarn rish slane lhing Yoshua, as lhing y chanstyr va bio lurg Joshua, as v'er vakin ooilley ny ob-braghyn va'n Chiarn er n'yannoo son Israel.

32 ¶ As craueyn Yoseph, hug cloan Israel lhiu seose ass Egypt, ren ad y oanluckey ayns Shechem, ayns y pheesh dy ghurunt chionnee. Jacob veih mec Hamor, ayr Shechem, son keead peesh dy argid: as haink eh dy ve eiraght cloan Yoseph.

33 As hooar Eleazar mac Aaron baase; as doanluck ad eh ayns cronk va lesh Phinehas e vac, v'er ny choyrt da ayns cronk Ephraim.

LIOAR NY

B R I W N Y N.

CAB. I.

**N**ISH lurg baase Yoshua, haink eh gy-kione, dy ren cloan Israel shirrey coyrie jeh'n Chiarn, gra, Quoi hed seose ho-shaght er nyn son noi ny Canaaniteyn, dy chaggey?

2 As dooyrt y Chiarn: Hed Judah seose: cur-my-ner, ta mish dy livrey yn cheer gys e lane.

3 As dooyrt Judah rish Simeon e vraar, Tar seose mairym gys my chronney, dy vod mayd caggey noi ny Canaaniteyn, as neem's myrgeddin goll mayrts gys dty chronney's. Myr shen hie Simeon marsh.

4 As hie Judah seose; as ren y Chiarn livrey ny Canaaniteyn as ny Perizziteyn gys nyn laueyn; as varr ad jeu ayns Bezek jehi thosane dooinney.

5 As haink ad seose rish Adoni-bezek ec Bezek; as ren ad caggey n'oi, as varr ad ny Canaaniteyn as ny Perizziteyn.

6 Agh chossyn Adoni-bezek roish: as deyr ad er, as haare ad eh, as yiare ad jeh ordaagyn e laueyn, as ordaagyn e choshey.

7 As dooyrt Adoni-bezek, Three-feed as jehi reecaghyn, va nyn ordaagyn laue as coshey giarit jeu, ren teiy nyn mee fo my voayrd's: myr ta mish er n'yannoo, myr shen ta Jee er my chooilleeney. As hug ad lhiu eh gys Jerusalem, as hooar eh baase ayns shen.

8 (Nish va cloan Yudah er chaggey noi Jerusalem, as er ghoail eh, as er woalley eh lesh foyr y chliwe, as er heiahey yn ard-valley er aile.)

9 ¶ As ny lurg shen hie cloan Yudah seose dy chaggey noi ny Canaaniteyn va cummal ayns y clieau, as ayns y jiass, as ayns y choan.

10 As hie Judah noi ny Canaaniteyn va cummal ayns Hebron, (nish yn ennym v'er Hebron roie va Kirjath-arba,) as varr ad Shebni, as Ahiman, as Talmai.

11 As veih shen hie eh noi cummaltee Debir: (as yn ennym v'er Debir roie va Kirjath-sepher.)

12 As dooyrt Caleb, Eshyn woailys Kirjath-sepher, as ghoys eh, dasyn ver-yuns l'chah my inneen son ben.

13 As ren Othniel, mac Kenaz, braar saa

Caleb goail eh: as hng eh da Achsah e inneen son ben.

14 As haink eh gy-kione, tra v'ee er jeet huggey, dy dug ee coyrie da dy hirrey magher er e ayr, as harlheim ee jeh'n assyl; as dooyrt Caleb ree, Cre ta dty yecarree?

15 As dooyrt ee rish, Cur dty vannaght dou: sou t'ou er choyrt dou thaloo chirrym jiass, cur dou myrgeddin farraneyn ushtey. As hug Caleb jee ny farraneyn heose as heese.

16 ¶ As hie cloan yn Kenite, ayr 'sy-leigh Voses, seose ass ard-valley ny biljyn-palm, marish cloan Yudah, gys faasagh Yudah, ta er cheu-jiass Arad: as hie ad as chum ad mastey'n pobbie.

17 As hie Judah marish Simeon e vraar, as stroie ad ny Canaaniteyn va cummal ayns Zephath, as ren ad dy bollagh eh y choyrt mow: (as va ennym yn ard-valley Hormah.)

18 Ghow Judah myrgeddin Gaza as e ardjyn, as Askelon as e ardjyn, as Ekron as e ardjyn.

19 As va'n Chiarn marish Judah, as deyr eh magh mooinjer-ny-ard, agh cha voddagh eh geiyr magh cummaltee'n choan, er-yn-oyr dy row oc fainee yiarn.

20 As hug ad Hebron da Caleb, myr ya Moses er yialdyn: as deyr eh veih shen three mec Anak.

21 Agh cha row cloan Benjamin dy slane er n'eiyr magh ny Jebusiteyn va cummal ayns Jerusalem; agh ta ny Jebusiteyn cummal mastey cloan Benjamin ayns Jerusalem gys y laa jiu.

22 ¶ As hie cloan Yoseph myrgeddin seose noi Bethel: as va'n Chiarn maroo.

23 As hug cloan Yoseph deiney dy scrial Bethel: (nish va ennym Bethel roie Luz.)

24 As hoainick ny scrialtee dooinney cheet ass yn ard-valley; as dooyrt ad rish, Jeeagh dooin, ta shin guce ort, yn raad sassey-dy chosney stiagh 'syn ard-valley, as bee mayd foayroil dhyt's.

25 As tra v'eh er yecaghyn daue y raad, woail ad yn ard-valley lesh foyr y chliwe; agh lbig ad y raad da'n dooinney as da ooilley e lught-thie.

26 As hie yn dooinney gys cheer ny



Mittiteyn, as hrog eh ard-valley, as demmys eh eh Luz: as shoh'n emyrn t'er gys y laa juu.

27 ¶ Chamoo ren Manasseh geiyr magh cummaltee Beth-shean as e baljyn, ny cummaltee Taanach as e baljyn, ny cummaltee Dor as e baljyn, ny cummaltee Ibleam as e baljyn, ny cummaltee Megiddo as e baljyn: agh va ny Canaaniteyn foast cummal 'ay cheer shen.

28 As haink eh gy-kione, tra va Israel er ghoail troshid, dy dug ad ny Canaaniteyn fo keesh, as cha deiyr ad magh ad dy bollagh.

29 ¶ Chamoo ren Ephraim geiyr magh ooilley ny Canaaniteyn va cummal ayns Gezer; agh va ny Canaaniteyn cummal ayns Gezer ny mast' oc.

30 ¶ Chamoo ren Zebulon dy slane geiyr magh cummaltee Kitron, ny cummaltee Nahol; agh va ny Canaaniteyn ny mast' oc, as fo keesh.

31 ¶ Chamoo ren Asher geiyr magh ooilley cummaltee Accho, ny cummaltee Zidon, ny Ahlab, ny Achmib, ny Hefbah, ny Aphik, ny Rehob:

32 Agh ren ny Ashteriteyn cummal mastey ny Canaaniteyn, as cummaltee'n cheer; son cha deiyr ad magh ad dy bollagh.

33 ¶ Chamoo ren Naphtali dy slane geiyr magh cummaltee Beth-she mesh, ny cummaltee Beth-anath; agh chum eh mastey ny Canaaniteyn, cummaltee yn cheer: agh va cummaltee Beth-she mesh as Beth-anath fo keesh.

34 As deiyr ny Amoriteyn cloan Dan gys y cheau; son cha lhiggagh ad daus cummal 'ay choan:

35 Agh va ny Amoriteyn foast cummal ayns cronk Heres ayns Aijalon er niart, as ayns Shaalbim: ny-yeih va laue yn eaghtyr ec cloan Joseph, myr shen dy daink ad dy ve fo keesh.

36 As va caglagh ny Amoriteyn veih ard Akkrabbim, veih'n chreg, as seose.

## CAB. II.

**A**S haink ainle y Chiarn seose veih Gilgal gys Bochim, as dooyrt eh, Hug mee thiam shiu as Egypt, as er leedeil shiu gys y cheer ren mee galdyn da ny ayraghyn eu; as dooyrt mee, Cha veish-ym dy buegh ny chonaant riu.

2 As cha jean shiu coardail erbee rish cummaltee yn cheer shoh; nee shiu ny aftaryn oc y lhiaggal: agh cha vel shiu er ve biallagh gys my choora: cre'n-fa ta shiu er n'yannoo shoh?

3 Shen-y-fa dooyrt mish myrgedain, Cha jean-ym ad y inman magh kiongoyrt riu; agh-bee ad myr drineyn ayns nua thiattee, as ny jeeghyn oc son ribbeh diu.

4 As haink eh gy-kione, tra va ainle y Chiarn er looyrt ny goan shoh rish ooilley cloan Israel, dy hrog y pobble seose nua goraa, as ren ad dobberan.

5 As demmys ad yn ynyrd shen Bochim:

as ayns shen heb ad oual gys y Chiarn.

6 ¶ As tra va Joshua er shigey'n raad da'n pobble; hie cloan Israel dy chooilley ghooinney gys e eiraght dy ghoail ponaant jeh'n cheer.

7 As ren y pobble shirveish yn Chiarn ooilley laghyn Joshua, as ooilley laghyn ny shanetyyn va er-mayrn laug Joshua, va es vakin ooilley obbraghyn yndyragh y Chiarn, r'eh er n'yannoo son Israel.

8 As hooar Joshua mac Nun, sharvaant y Chiarn, baase ec queig-feed as jeih bleaney dy eash.

9 As doanluck ad eh, ayns oirr e eir aght hene ayns Timnath-heres, ayns cronk Ephraim, er cheu-twoale jeh cronk Gaash.

10 As va ooilley'n shacloghe shen myr goddin er nyn jaghyn gys nyn ayraghyn: a hrog seose sheelogs elley nyn yel, agh du geill da'n Chiarn, ny foast da ay obbraghyn v'eh er n'yannoo son Israel.

11 ¶ As ren cloan Israel peceah ayns shilleh'n Chiarn, as hirveish ad Bealim:

12 As hreig ad Chiarn dee ayns ayraghyn hug lesh ad magh ass cheer Egypt, as deiyr ad er jeeghyn elley; jeeghyn y pobble v mygeayrt-y-moo, as chroym ad sheese a hene huc, as vrasnee ad y Chiarn gys corre.

13 As hreig ad y Chiarn, as hirveish a Bealim as Ashtaroth.

14 ¶ As va jynmoose yn Chiarn er n'vrasnaghey noi Israel, as ren eh ad y livrey laueyn ny spoilleyderyn ren ad y roose gys, as chreck eh ad gys laueyn ayns noidey ooilley mygeayrt, myr shen nagh voddagh: veg sodjey shasoo roish nua noideyn.

15 Raad erbee dy jagh ad magh, va la y Chiarn nyn 'oi son oik, myr va'n Chiarn er ghra, as myr va'n Chiarn er vrasnaghe daue: as v'ad dy mooor seaghaht.

16 ¶ Agh ny-yeih ren y Chiarn brwa y hroggal seose, ren ad y livrey ass ny lau yn ocsyn ren tranlame orroo.

17 As ny-yeih cha dug ad geill da brwynn oc, agh hie ad er-obaghyn geiyr jeeghyn elley, dy chooyrt oomshley dau hyndea ad dy tappes jeh'n raad aya jinn nyn ayraghyn, va biallagh gys saraghyn Chiarn; agh cha ren ad ayns myr shen.

18 As tra va'n Chiarn er hroggal seose brwynn daue, eisht va'n Chiarn marish rriw shen, as ren eh ad y livrey ass laue n noideyn ooilley laghyn y rriw: (son ghov Chiarn ehymmei jeh ny oonaghyn oc, ky dagh rooseyn va seaghnay as jannoo tranla orroo.)

19 As haink eh gy-kione, tra va'n br marroo, dy dug ad ooyl as ren ad ny ayns na nyn ayraghyn, ayns geiyr er jeeghyn el dy hirveish ad, as dy charymney sheese hie cha scuir ad veih nyn obbraghyn, ny veid drogh-jannoo oc hene.

20 ¶ As va corree yn Chiarn cheh Israel; as dooyrt eh, Es-ya-oyr dy ve pobble shoh er vrishey my chonaant

mee rish nym ayraghyn, as nagh vel ad er chooyt geill da my choraas;

31 Cha jean-yms myrgeoddin maghey shoh geiyr cruoyl vane veg jeh ny ashoonyn daag Joshua tra heer eh baase;

32 Lioroo dy voddym prowal Israel, jean ad freyll raad yn Chiarn dy immeaght ayn, myr ren nym ayraghyn, mannaagh jean.

23 Shen-y-fa ren y Chiarn gymmyrkey lesh ny ashoonyn shoh, fegooish geiyr ad magh ooilley oooiagh; chamoo ren eh livrey ad gys laue Yoshua.

## CAB. III.

**N**ISH ad shoh ny ashoonyn daag y Chiarn dy phrowal Israel lioroo, (eer whilleen jeh as nagh row ayns ooilley cagaghyn Chanaan;

2 Dy voddagh slught cloan Israel ve ynsit dy chagey, yn chooid sloo nym lheid as nagh row chaghit er roie;)

3 Ta shen, queig chiarnyn jeh ny Philistee, as ooilley ny Canaaniteyn, as ny Sidonians, as ny Hiviteyn va cummal ayns slean Lebanon, ugh alican Baal-hermon derrey hig oo gys Hamath.

4 As v'ad shoh dy phrowal Israel, jinnagh ad geaishtagh rish annaghyn y Chiarn, doardee eh da ny ayraghyn oc liorish laue Voos.

5 ¶ As ren cloan Israel cummal mastey ny Canaaniteyn, Hittiteyn, as ny Amoriteyn, as ny Periziteyn, as ny Hiviteyn, as ny Jebusiteyn;

6 As ghow ad ny inneenyn oc dy ve son wraane daee, as hug ad ny inneenyn oc hene da ny mac oosyn, as hirveish ad ny joeghyn oc.

7 As ren cloan Israel olk ayns shilleyn Chiarn, as yarrood ad yn Chiarn nyn Yee, as hirveish ad Bealim as Ashtaroth.

8 ¶ Shen-y-fa va cooree ya Chiarn er ny phreunaghey noi Israel, as cheuck eh ad gys laue Chushan-rishathaim ree Mesopotamia: as ren cloan Israel shirveish Chushan-rishathaim hoght bleacaney.

9 As tra ren cloan Israel gaccan gys y Chiarn, hrog y Chiarn seose fendeilagh da cloan Israel, ran ad y livrey, eer Othniel mac Kenaz, bruar saa Caleb.

10 As haink Spyrad y Chiarn er, as pen eh briwnys Israel, as hie eh magh dy chagey; as ren y Chiarn livrey Chushan-rishathaim ree Mesopotamia gys e laue; as va e laue er ny niartaghey noi Chushan-rishathaim.

11 As va shee ec y cheer da-ead blein: as hooer Othniel mac Kenaz baase.

12 ¶ As ren cloan Israel olk seosht ayns shilleyn Chiarn: as ren y Chiarn Eglon ree Voob y niartaghey noi Israel, er-yn-oyr dy row ad er ny yannoo olk ayns shilleyn Chiarn.

13 As ren eh chaghtyn haggoy cloan Ammon as Amalek, as hie eh as woail eh Israel, as ghow eh ard-valley ny billyn-palm.

14 Myr shen ren cloan Israel shirveish Eglon ree Voob hoght bleacaney joig.

15 Agh tra ren cloan Israel gaccan gys y Chiarn, hrog y Chiarn seose daue fendeilagh, Ehud mac Gera, Benjamite, dooinney kintagh: as leshyn hug cloan Israel gioot gys Eglon ree Voob.

16 Agh hug Ehud lesh akynn-attey (dy ghaa doyr), cabit er lhairid; as chiangle eh eh fo e caddagh er e heu yosh.

17 As hug eh lesh yn gioot gys Eglon ree Voob: as va Eglon ny ghooimney fear roauyr.

18 As erreish da v'er jebbal y gioot, hug eh ersooyl yn wootjer haink lesh y gioot.

19 Agh ren asshyn eh hene chynnda reesht veih ny quarreeyn liorish Gilgal, as dooyrt eh, Ta chaghteraght follit ayns hood's, O ree: quoi dooyrt, Bee dyr host. As hie ooilley ny va ayns shen magh.

20 As haink Ehud huggey; as v'eh ny hoie ayns shamyn-source, va echey da hene, as dooyrt Ehud, Ta chaghteraght ayn hood's veih Joe: as hene eh seose.

21 As hug Ehud magh e laue chiare, as ghow eh yn skynn-attey veih e theasht yesh, as roie eh stiagh eh 'y volg echey.

22 As hie yn hilt myrgeoddin stiagh sparish y vlod; dy row ad coodit lesh y vlenick, myr shen nagh voddagh eh tayra y daggar aas e volg; as haink yn trustyr magh.

23 Eisht chossyn Ehud magh trooid y phorch, as yeigh eh dorrysyn y chamyr er, as ghlaas eh ad.

24 Erreish da ver v'gholl magh haink e harvaantyn; as tra hounick ad dy row dorrysyn y chamyr glaas, dooyrt ad, Shiockyr t'eh coodaghey e chassyn [dy chadley] ayns e hamyr-source.

25 As duifree ad derrey ghow ad yindys; as cur-my-ner, tra nagh doohil eh dorrysyn y chamyr, ghow ad ogher as doohil ad: as cur-my-ner, hooar ad nyn jiara ny lhie mar-roo er y laare.

26 As chossyn Bhul reish choud's v'ad farkiagh; as v'eh er roshyn harrish ny quar-seeyn, as er chooney gys Seirath.

27 As haink eh gy-kione, tra v'eh er joet, dy heid eh trumpet er slean Ephraim, as haink cloan Israel sheese marish veih'n dieau, as eshyn shymboo.

28 As dooyrt eh roo, Blyr-jes orrym's: son ta'n Chiarn er livrey ny Moabiteyn nyn noidyn gys nyn laue. As hie ad sheese geiyr er, as hie ad harrish aaghyn Yordan ta leideit gys Moab, as cha lbigagh ad dooinney dy gholl harrish.

29 ¶ As varr ad jeh ny Moabiteyn ec y traas oheddin mysh jeah thousane dooinney, ooilley deiney lajer as donna; as cha pen dooinney jeh ecapail.

30 Myr shen va Moab er ny chooyt fo chooh er y lae shen liorish laue Israel. As va shee ec y cheer kiare-feed blein.

31 ¶ As ny larysyn hrog Shamgar, mac Anath, varr jeh ny Philistines ehey cheed dooinney lesh lorg-immanagh: as ren eshyn myrgeoddin livrey Israel.

## CAB. IV.

**A**S reesht ren cloan Israel olk ayns shilley'n Chiarn lurg baase Ehud.

2 As ren y Chiarn ad y chreck gys laue Yabin ree Chanaan, va reill ayns Hazor; captan e heshaght-chaggee va Sisera, va e chummal ayns Harosheth jeh ny ashoonyn.

3 As ren cloan Israel gaccan gys y Chiarn; son va echey nuy cheead fainagh yiarn; as son feed blein ren eh dy mooar seaghney cloan Israel.

4 ¶ As va Deborah yn phadeyr, ben Lapidoth, briwnys Israel ec y traa shen.

5 As v'ee cummal fo billey-palm Deborah, eddyr Ramah as Bethel Jee Israel er harey; as hie cloan Israel seose huic son briwnys.

6 As hug ee chaghteraght gys Barak mac Abinoam veih Kedesh-naphtali, as dooyrt ee rish, Nagh vel y Chiarn Jee Israel er harey, gra, Immee, as tayrn gys slieau Tabor, as gow mayrt jeih thousane dooinney jeh cloan Naphtali, as jeh cloan Zebulon?

7 As tayrn-yms hood, gys awin Kishon, Sisera captan armee Yabin, marish ny fainee echey as e heshaght-chaggee; as livery-yms eh gys dty laue.

8 As dooyrt Barak r'ee, My hed uss mairym, eisht neem's goll: agh mannagh jed uss inarym, eisht cha jean-yms goll.

9 As dooyrt ee, Neem's son shickyrys goll mayrt: agh ny-yeih cha bee'n jurnah shoh t'ou dy ghaoill gys dty coashley; son nee'n Chiarn Sisera y livery gys laue ben. As hrog Deborah urree, as hie ee marish Barak gys Kedesh.

10 ¶ As ren Barak Zebulon as Naphtali y vusteral ec Kedesh; as hie 'eh seose lesh jeih thousane dooinney ec e voyryn: as hie Deborah seose marish.

11 Nish va Heber yn Kenite, va jeh cloan Hobab ayr 'sy-leigh Voses, er scarrey eh-hene veih ny Keniteyn, as er scughey e chabbane gys cheer-rea Zaanaim, va liorish Kedesh.

12 As dinsh ad da Sisera dy row Barak mac Abinoam er n'gholl seose gys slieau Tabor.

13 As ren Sisera chaglym cooidjagh ooillee ny fainee echey, nuy cheead fainagh yiarn, as ooillee'n cheshaght va marish, veih Harosheth jeh ny ashoonyn gys awin Kishon.

14 As dooyrt Deborah rish Barak, Seose oo; son er y laa shoh nee'n Chiarn livery Sisera gys dty laue: nagh vel y Chiarn er n'gholl magh royd? Myr shen hie Barak sheese veih slieau Tabor, as jeih thousane dooinney geiyr er.

15 As hug y Chiarn fo-chosh Sisera, as ooillee ny fainee, as ooillee e heshaght-chaggee, lesh foyr y chliue, kiongoyrt rish Barak; myr shen dy ren Sisera tarlheim jeh'n fainagh, as chossyn eh ersooyl ry-chosh.

16 Agh deiyr Barak er ny fainee, as er y cheshaght-chaggee, derrey Harosheth jeh ny ashoonyn: as huitt ooillee sheshaght-chaggee

Sisera roish foyr y chliue; as cha row dooinney jou faagit.

17 Agh chossyn Sisera ersooyl ry-chosh gys cabbane Jael ben Heber yn Kenite: son va shee eddyr Jabin ree Hazor as thie Heber yn Kenite.

18 ¶ As hie Jael magh quail Sisera, as dooyrt ee rish, Chyndaa stiagh, my hiam, chyndaa stiagh hym's, ny bee aggle ort: as tra v'eh er jeet stiagh ayns y chabbane, ren ee coodaghey eh lesh curleid.

19 As dooyrt ee ree, Cur dou, ta mee guee ort, red beg dy ushtey dy iu, son ta mee paagh: as doshil ee saagh dy vainney, as hug ee jouh da, as ren ee eh y choodaghey.

20 Eisht dooyrt eh r'ee, Shass ayns dorrys y chabbane; as my big dooinney erbee dy vriaght jeed, Vel dooinney erbee ayns shoh? dy jir usa, Cha vel.

21 Eisht ghow Jael ben Heber unnane jeh kibbiny y chabbane, as hammar ny laue, as hayrn ee dy aashagh er-gerrey da, as woail ee yn kibbin trooid e chione, as ren ee shickyry jeh 'sy thalloo; (son v'eh ny hrome chadley, as skee:) myr shen hooar eh baase.

22 As cur-my-ner, myr va Barak er-eyrys Sisera, haink Jael magh ny-whail, as dooyrt ee rish, Tar stiagh, as jeeagh-yms dhyt yn dooinney t'ou dy birrey. As tra haink eh stiagh ayns y chabbane eck, cur-my-ner, va Sisera ny lhie marroo, as y kibbin trooid cuishlin e ching.

23 Myr shen hug Jee fo-chosh er y laa shen Jabin ree Chanaan roish cloan Israel.

24 As va laue cloan Israel er ny niartaghey, dy dooar ad y varriaght er Jabin ree Chanaan, derrey v'ad er stroie Jabin ree Chanaan.

## CAB. V.

**E**ISHT ghow Deborah, as Barak mac Abinoam, arrane-moyllee er y laa shen, gra,

2 Cur-jee moylley da'n Chiarn son goaill cooilleeney da Israel, tra ren y pobble dy arryltagh chebbal ad hene.

3 Clasht-jee, O shiuish reeahgyn; enisht-jee shiuish phrincoyn: neem's, dy jarroo mish, nee goaill arrane gys y Chiarn; neem's arrane-moyllee y ghaoill gys y Chiarn Jee Israel.

4 Hiarn, tra hie uss magh veih Seir, tra v'ou nyn leideilagh trooid magher Edom, ren y thalloo craa, as yn aer taarnaghey, gheayrt ny bodjiallyn myrzegdin neose thoollaghyn.

5 Roish y Chiarn ren ny sleityn ltheie, eer Sinai hene-roish y Chiarn Jee Israel.

6 Ayns laghyn Shamgar mac Anath, ayns laghyn Jael, cha row ny raaidyn-mooarey er nyn daghey, as ghow ny troailtee raaidyn follit.

7 Hie ny baljyn-cheerey naardey, hie ad naardey ayns Israel, derrey dirree mish Deborah, derrey dirree mish ny voir ayns Israel.

8 Reih ad joeghyn moa; eisht va caggey ayns ny giattyn: row scape ny shlei ry-akin mastey da-eed thousane ayns Israel?

9 Ta my chree lesh leeideilee Israel, ren dy arryltagh chebbal ad-bene mastey'n poble. Bannee-jes yn Chiarn.

10 Cur-jee moylley, shiuish ta markiagh er assylyn baney, shiuish ta sole ayns briwnys, as shiuish ta shooyll er y raad.

11 Adsyn t'er nyn livrey veih feiyr-caggee ny sideyrn liorish ny chibbraghyn-ushtey, shen y raad nee ad loayrt jeh obbraghyn cairal y Chiarn, eer e obbraghyn cairal rish cummaltee e valjyn-cheerey ayns Israel: eisht nee poble y Chiarn reesht taaghey ny giattyn.

12 Dooisht oo, dooisht oo, Deborah; dooisht, dooisht; gow lesh dt' arrane-moyllee: trog ort, Barak, as leicid dty chappée ayns cappeys, uss vac Abinoam.

13 Eisht va reill echeyssyn va er-mayrn barrish princeyn nyn noidyn: yn Chiarn t'er choyrt dooys barriaght barrish y vooinjer niartal.

14 Ass Ephraim haink fraue jeu noi Amalek; dty lurg's, haink Benjamin, mastey dty phobble: veih Machir haink sheese fir-reill, as veih Zebulon adsyn ta geiyr pen y krudeyr.

15 As va princeyn Issachar marish Deborah; eer Issachar, as myrgeiddin Barak; eh bene as e heishaght rish nyn gosh 'sy choan. Son streueghyn Reuben va ymmodee smooinghtyn dowiney cree.

16 Cre'n-fa duirree uss mastey ny bwoailt-chyn-keyrragh, dy chlaashyn eam ny shioltaney? Son streueghyn Reuben va ymmodee smooinghtyn dowiney cree.

17 Duirree Gilead cheu elley dy Yordan: as cre'n-fa va Dan cur rish e lhuingsy? duirree Asher rish oirr ny marrey, as v'eh ny haane ayns ny purtyn.

18 Va Zebulon as Naphtali sleih heb ad-bene gys dangere baaisht ayns yrjid y vagher-caggee.

19 Haink reeaghyn gys y chaggey; eisht ren reeaghyn Chanaan caggey ec Taanach rish ushtaghyn Megiddo: cha ren ad leagh-caggee erbee y ghoail.

20 Ren ny niaughyn caggey; ren ny rolageyn ayns nyn goorse caggey noi Sisera.

21 Ren awin Kishon sceabey ad ersooyl, ya shenn awin cheddin, awin Kishon. O my annym, t'ou er choyrt niart fo-choah.

22 Eisht va yugnyn ny cabbal briisht liorish stampy, liorish lheimaght nyn gabbal trean.

23 Gwee-jee mollaaght er Meroz, (dooyrt aile y Chiarn); gwee-jee mollaaght trome er ny cummaltee eck; er-yn-oyr nagh daink ad gys cooney yn Chiarn, gys cooney'n Chiarn noi'n vooinjer niartal.

24 Bannit erakyn mraane vees Jaal ben Heber yn Kenite, bannit vees ee erakyn mraane ayns y chabbane.

25 Hir eh ushtey, as hug ee da bainney; hoie ee roish eeym ayns claare stoamey.

26 Hug ee e laue gys y treiney, as e laue yesh gys hammar yn obbre; as lesh yn hammar woail ee Sisera, woail ee trooid e chione eh, tra v'ee er hoylley as er woalley trooid baaishtyn e ching.

27 Ec ny cassyn eck chroyrn eh, huitt eh, lhie eh sheese: ec ny cassyn eck chroyrn eh, huitt eh: raad chroyrn eh, shen y raad huitt eh sheese marroo.

28 Yeeagh moir Sisera magh er yn uiniag, as deie ee veih e shamyr, Cre'n-oyr ta'n fainagh echey fuirriaght choud? cre ta cumrail queeyln e ainagh?

29 Hug ny ladeeyn creeney eck ansoor jee, dy jarroo, hug ee ansoor jee hene,

30 Nagh vel ad er speeideil? nagh vel ad er rheynn y spooilley; da dagh dooinney moidyn ny jees? da Sisera spooilley dy choamraghyn aalin dy chaghlaghyn daah, spooilley dy choamraghyn aalin dy chaghlaghyn daah dy obbyr-snaidey, dy choamraghyn aalin dy chaghlaghyn daah dy obbyr-snaidey er dagh cheu, dy hoiaaghey magh ny mwannallyn ocayn ta goaril y spooilley?

31 Shen myr lhig da ooliley dty noidyn cherraghtyn, O Hiarn: agh lhig dauesyn ta graihagh ersyn ve myr y ghrian tra te goll magh ayns e niart. As va'n cheer ec shee son da-eed blein.

## CAB. VI.

**A**S ren cloan Israel olk reesht ayns shilley yn Chiarn; as livrey yn Chiarn ad gys laue Vidian shiaght bleecaney.

2 As va laue Vidian er ny niartaghey noi Israel: as er-aggle roish ny Midianiteyn ren cloan Israel daue hene ooigyn ayns ny sleityn, as guaggen follit, as cashtallyn lajer.

3 As shen myr ve, tra va Israel er chuirr, dy daink ny Midianiteyn seese, marish ny Amalekiteyn, as cloan y ahiar, noi oc;

4 As ren ad campal nyn 'oi, as stroie ad messyn y thalloon, choud'a Gaza; as cha daag ad veg y veaghey da Israel, chamoo keyrney, ny dow, ny assyl.

5 Son haink ad seese lesh nyn manee as nyn gabbaneyn, as haink ad myr locustyn ayns earroo, son va chammah ad-bene as ny camelyn oc erakyn cooney: as haink ad stiagh ayns y cheer dy chur mow eh.

6 As va Israel er ny injillaghey gys lhag stayd kyndagh rish ny Midianiteyn; as deie cloan Israel gys y Chiarn.

7 ¶ As haink eh gy-kione, tra ren cloan Israel aghin gys y Chiarn kyndagh rish ny Midianiteyn,

8 Dy dug y Chiarn gys cloan Israel phadeyr, dooyrt roo, Shoh, myr ta'n Chiarn Jee Israel gra, Hug mish lhiam shiu veih Egypt, as veih thie ny bondaght,

9 As livrey mish shiu ass laue ny Egyptiane, as veih'n laue ocayn ooliley ren tranlaas

erlu, as deyr mee magh ad shymbiu, as hug mee diu yn cheer oc;

10 As dooyrt mee riu, She mish yn Chiarn yn Jee eu; ny gow-jee aggle roish joeghyn ny Amoritayn; sy chees oc ta shiu cummal: agh cha vel shiu er ve biallagh gys my choraa.

11 ¶ As haink \*ainle y Chiarn, as hoie eh fo billey-darragh va ayns Ophrah, va lesh Joas yn Abiezrite: as va e vad Gideon bwoalley curnagh liorish yn press-foeyney, dy cheiltyn eh veith ny Midianiteyn.

12 As haink ainle y Chiarn kionferish da, as dooyrt eh rish, Ta'n Chiarn mayrt's, wis ghooiney niartal-caggee.

13 As dooyrt Gideon rish, Oh my Hiarn, my ta'n Chiarn marin, kys te eisht dy vel ooilley shoh? er daghyrt dooin? as ere ta er jeet jeh ooilley e viridlys my-nyu-gione dirish nyn ayraghyn dooin, gra, Nagh aee yn Chiarn hug lesh shiu magh as Egypt? agh nish ta'n Chiarn er hreigil shiu, as er livvey shiu gys laue ny Midianiteyn.

14 As yeeagh y Chiarn er, as dooyrt eh, Imnee er dty hoshiaght ayns dty niart, as saue-se oo Israel veith laue ny Midianiteyn: nagh nee mish t'er dty chooyrt?

15 As dooyrt eh rish, Oh my Hiarn, kys roem's Israel y hauail? cur-my-ner, cha vel ny chynasy's agh faase ayns Manasseh, as mish's fardalee ta ayns thie m'ayrey.

16 As dooyrt y Chiarn rish, Shickyr beem's mayrt, as nee oo bwoalley ny Midianiteyn myr dy beagh ad agh un dooinney.

17 As dooyrt eh rish, My ta mee nish er gheddyn foayr ayns dty billey, eisht cur doa cowrey dy nee wis [my Hiarn] ta taggleo rhyu.

18 Ny gow veith shoh, ta mee gues ort, derrey hig-yms roesh, as ver-ym liham my oural, dy hoisaghey elt kiongoirt rhyt. As dooyrt eh, Fuirree-ym derrey hig oo.

19 As hie Gideon stiagh, as daarte eh mannan, as keekyn milish jeh ephah dy flooyr: yn oill hug eh ayns baikad, as yn an-vroie ayns pot, as hug eh lesh eh magh huggey fo'n vithey-darragh, as ren eh chebbal eh.

20 As dooyrt ainle Yee rish, Gow yn eill as ny berreany'n oor, as cur ad er y chreg shoh, as deayrt magh ya an-vroie: as ren eh shen.

21 ¶ Eisht heryn ainle y Chiarn magh baare e lovg va ny laue, as ven'n eh rish yn eill, as ny berreany'n oor; as hrog aile seose as y chreg, as loshteh yn eill as ny berreany'n oor. Eisht hie ainle y Chiarn seose as e billey.

22 As tra deanne Gideon dy nee ainle y Chiarn v'ayn, dooyrt Gideon, Alee, O Hiarn Yee! son dy vel mee er vakia ainle y Chiarn addin dy eddin.

23 As dooyrt y Chiarn rish, Shee dy row hood; ny gow aggles eh va row baue.

24 Eisht hrog Gideon altar ayns shen gys y Chiarn, demmys eh eh + Jehovah-shalom: gys y laa ju te feast ayns Ophrah jeh ny Abiezriteyn.

25 ¶ As haink eh gy-kione yn oie cheddin, dy dooyrt y Chiarn rish, Gow dow aeg dty ayrey, as dow elley jeh shiaght bweaney dy cash, as hrieg sheese altar Baal t'ee dty ayr, as giare sheese ny biljyn ta liorish;

26 As trog altar gys y Chiarn dty Yee er mullagh yn chreg shoh, lurg my oardagh, as gow yn nah ghow, as cheb omral-losht lesh fagh ny biljyn nee oo y yiarey sheese.

27 Eisht ghow Gideon jeh deiney jeh e harvaantyn, as ren eh myr va'n Chiarn er ghra rish: as shen myr ve, er-yn-oyr dy row eh ayns aggle roish hught-thie e ayrey, as deiney yn ard-valley, nagh voddagh eh jannoo eh er y laa, dy ren eh eh 'syn oie.

28 ¶ As tra d'ree deirey yn ard-valley dy moghey, cur-my-ner, va altar Baal l'heggit, as va ny biljyn va liorish giareit sheese, as va'n nah ghow chebbit er yn altar va troggit.

29 As dooyrt ad yn derrey yeh rish y jeh elley, Quot ren yn obbyr shoh? As myr v'ad briaght as fenaght, dooyrt ad, She Gideon maad Yoash eh n'yanroo shoh.

30 Eisht dooyrt deiney yn ard-valley rish Joash, Cur l'hat magh dty vac, dy der mayd dy baase eh: er-yn-oyr dy vel eh er hrieggal altar Baal, as er yiarey sheese yn cheyll va liorish.

31 As dooyrt Joash rooseyn ooilley hase seose n'oi, Vel shiu pleadeil ayns hie Baal? vel shiu shassoo seose er e hon? eshyn nee pleadeil ny Kelt Mieg eh ve er ny chooyrt gy-baase jeeraghy er y voghrey shoh: my t'eh ny yee; l'big da loayrt er e hon hene, fakin dy vel fer er hrieggal e altar.

32 Shen-y-fa er y laa shen demmys eh Gideon, Jerubbaal, gra; L'big da Baal pleadeil noi-syn, as cooilleaney 'ghoail' etryn Mieg e altar.

33 ¶ Eisht va ooilley ny Midianiteyn, as ny Amalekityn, as cummaltee'n shiar, er ayn jaglym coodjagh, as hie ad harrish, as ren ad campal ayns coan Jezreel.

34 Agh haink Sperryd y Chiarn er Gideon, as hie eh lesh trumpet; as va deiney Abiez-er er ayn jaglym genyrt er.

35 As hug eh chaghteryn magh trooid ooilley Manasseh; va myrgeddin er nyn jaglym huggey: as hug eh chaghteryn gys Asher, as gys Zebulon, as gys Naphtali; as haink ad seose ny-whall.

36 ¶ As dooyrt Gideon rish Jee, My nee wis Israel y hauail liorish my laue's, myr t'ou er ghra,

37 Cur-my-ner, ver-yn's loamrey-oilley er y laue; as my vees-yn droight ny-loamrey er y loamrey, as my vees ooilley yn thalloo myggyr-y-mysh chitryn, chait vees shicky-

rw ayn dy jonn use sasal Israel liorish my  
lanc's, myr 's'on er ghra.

38 As shen myr ve: son dirree eh dy  
moghey laa-ny-vairagh, as hionn eh dy-cheil-  
ley yn loamrey, as chraishit eh yn draught' ass  
v loamrey, hane medley dy ushtey.

39 As dooyrt Gideon rish Jee, Ny llig da  
dy chorree brinkey magh my' o', as cha loayt-  
yn agh yn an cheayrt shoh: Cur deu, ta mee  
ruce ort, agh un phrowal elley lesh y loam-  
rey; llig da'n loamrey hene nish ve chirrym,  
as llig da'n draught ve er ooilleyn thalloo  
mygeayrt.

40 As ren Jee myr shen yn oie cheddin:  
son va't loamrey hene chirrym, agh va'n  
draught er ooilleyn thalloo mygeayrt.

## CAB. VII.

**E**IGHT ren Jerubbaal, (shen Gideon,) as  
ooilleyn poble va marish, girree dy  
moghey, as campal liorish ehibbyr Harod:  
myr shen dy row sheshaght-caggee ny Mi-  
dianiteyn my-hwoale jee, liorish cronk Moreh,  
'y choan.

2 As dooyrt y Chiarn rish Gideon, Ta  
rouyr deimey mayrt's dooyrs dy livrey ny Mi-  
dianiteyn ayns: nyn laueyn, nagh gow Israel  
ort dy voggyragh m' o', gra, My laue hene ta  
er my haual.

3 Immeo-nish: as-y-fa shen, cur eam ayns  
clashytyn y poble, gra, Quo'erbes ta agglagh  
as llig-chreagh, llig da chynadaa, as goll-  
roush dy moghey veit sieau Ghilead: as hyn-  
daa jeh'n poble daa housane as feed, as duir-  
ree jeh thounney.

4 As dooyrt y Chiarn rish Gideon, Ta  
rouyr sheshaght foast mayrt: cur lhiat ad  
sheese-gys yn ushtey, as neem's ad y phrowal  
er dty hen ayns shen: as shoh myr vees eh,  
mychione echey jin-yms rhyt, Eh shoh hed  
mayrt, yn-er cheddin hed mayrt; as jeh quoi-  
erbes jin-yms rhyt, Cha jed-eh shoh mayrt, eh  
shoh cha jed mayrt.

5 Myr shen hug-eh lesh yn poble sheese  
gys yn ushtey: as dooyrt y Chiarn rish  
Gideon, Dy chooilleyn unnane ta sfee seose  
yn ushtey lesh e hengy, myr moddey, eahyn-  
ver oo er-llich; dy chooilleyn unnane mygd-  
da ta croyntey sheese er e ghioonyn dyiu.

6 As yn earro ocsyn ren gra as nym mase;  
va three cheead dooinney: agh ren ooilleyn  
yn cheead elley jeh'n poble croyntey sheese  
er ayns ghioonyn dyiu ushtey.

7 As dooyrt y Chiarn rish Gideon, Lio-  
rish ny three cheead dooinney rea: silee [yn  
ushtey] neem's shiu y haual, as livrey ny  
Midianiteyn gys dy laue: as llig da ooilleyn  
yn cheead elley jeh'n poble dagh dooinney  
soll gys e chummel hene.

8 Myr shen ghaw yn poble beaghey ayns  
yn laue, as ny trumpetyn oe: as ooilleyn  
yn cheead elley jeh Israel hag eh eestoyl, dagh  
for gys e chabane hene; as dreill eh marish  
ny three cheead shoh. Ah va sheshaght-  
caggee Vidian cheu-heese jeh 'y choan.

9 T As haink eh gy-kione yn oie cheddin,  
dy dooyrt y Chiarn rish, Trog ort, as immeo  
sheese gys y cheshaght-caggee shoh; son ta  
mish er livrey ad gys dty laue.

10 Agh-ny ta aggle ort dy ghoill sheese,  
immeo hene sheese gys y cheshaght-caggee  
marish Phurah dty harvaant:

11 As nee oo elashytyn ore t'ad dy ghra;  
as eisht vees dty laueyn er dyn niartaghey  
dy ghoill sheese noi'n sheshaght-caggee shoh.  
Eisht hie eh sheese marish Phurah e harvaant  
gys y cheu-mooie jeh gard: y cheshaght-  
caggee.

12 As va ny Midianiteyn, as ny Amalekite-  
yn, as ooilleyn cloan y shiar, hie skeaylt 'y  
choan myr locustyn son earro; as va ny  
camelyn oc eraky coontey, myr yn ghein-  
nagh rish oirr ny marrey.

13 As tra va Gideon er jeet, cur-my-ner,  
va dooinney ayns shen: girish dreamal da e  
heshey, as dooyrt eh, Cur-my-ner, ren mish  
dreamal; as cur-my-ner, ren berreen dy arran-  
oan: rowall stingh ayns camp Vidian, as  
haink eh noi cabbane, as woall eh yn chab-  
bane, as ve lhiaggat, dy huitt eh, ny lhiie kiart  
rish y thalloo.

14 As dansoe e heshey as dooyrt eh, Chia  
vel shoh monney agh shiwe Gideon mae  
Yoash, dooinney dy Israel: son gys y laue  
echeyayn ta Jee er livrey Midian, as y slane  
sheshaght-caggee.

15 T As shen myr ve, tra cheaylt Gideon  
yn dreamal inshit, as kys ve er ny hoiggal,  
dy dug eh coashley, as hyndaa eh gys shesh-  
aght-caggee Israel, as dooyrt eh, Trog-jee,  
sola ta'n Chiarn er livrey gys ayn laue shesh-  
aght-caggee Vidian.

16 As rhyeyn eh ny three cheead dooinney  
ayns ehree sheshaghtyn, as hug eh trumpet ayns  
laue dagh dooinney, marish crockanyn fol-  
lym as lampyr cheu-ethie jeh ny crockanyn.

17 As dooyrt eh roo, Jeeagh-jee orrym's,  
as jean-jee myngeddin: as cur-my-ner, tra  
higym gys cheu-mooie jeh'n ehamph, shoh myr  
vees eh, myr hee shiu mish jaanoo dy jeh  
shiuish myngeddin.

18 Tra neem's sheidey yn trumpet, mish  
as ooilleyn ny ta mayrt, eisht sheid jee shiuish  
ny trumpetyn eu myngeddin er dy chooilleyn  
heu jeh'n ehamph, as ylice-jee, Cliewe y Chiarn,  
as Ghideon.

19 T Myr shen haink Gideon as ny keead  
dooinney va marish gys cheu-mooie jeh'n  
ehamph, ayns: toshaght wach y vean-oie;  
as ad nish er hoigaghey yn gard: as heid ad ny  
trumpety, as vish ad ny crockanyn, va  
ayns nyn laueyn.

20 As ren ny three sheshaghtyn-caggee  
sheidey ny trumpetyn, as vish ad ny crockan-  
yn, as chum ad ny lampyr ayns nyn laue  
chiane, as ny trumpetyn ayns nyn laue yesh  
dy heidey lhiu: as dyllee ad, Cliewe y  
Chiarn, as Ghideon.

21 As hass dy chooilleyn-ghioinney er e  
ghoat hene mygeayrt y champh: as roie yn

slane sheshaght-caggee er-chea, as dyllee ad magh, as chossyn ad roue.

22 As heid ny three chead ny trumpetyn, as hyndaa yn Chiarn cliwe dy chooilley ghooiney noi e heshey, trooid ooilley yn sheshaght-caggee: as roie ad er-chea gys Beth-shittah ayns Zerether, as gys ardyn Abel-meholah, gys Tabboth.

23 As va deiney Israel er nyn jaglym cooid-jagh veih Naphtali, as Asher, as veih Manasseh, as deiy ad er ny Midianiteyn.

24 As hug Gideon magh chaghteryn trooid ooilley sleau Ephraim, gra, Tar-jee sheese noi ny Midianiteyn, as cosne-jee rousesyn gys aaghyn ny hawynyn gys Beth-barah as Jordan. Eisht va ooilley deiney Ephraim er nyn jaglym cooidjah, as ghow ad ny ushtaghyn gys Beth-barah as Jordan.

25 As ghow ad daa phrince ny Midianiteyn, Oreb as Zeeb; as varr ad Oreb er creg Oreb, as Zeeb varr ad ec press-feeiney Zeeb; as hie ad er-eiyrtys Midian, as hug ad lhiu king Oreb as Zeeb gys Gideon er chen elley dy Yordan.

### CAB. VIII.

**A**S dooyrt deiney Ephraim rish, Kys dy vel oo er hirveish shin myr shoh, nagh defe oo orrin tra hie oo dy chaghey rish ny Midianiteyn? As v'ad feer chorree rish.

2 As dooyrt eh roo, Cre ta mish nish er n'yannoo ayns soylaghey jeeish? Nagh vel jeelym fouyr-feeiney Ephraim ny share na slane fouyr-feeiney Abiezer?

3 Ta Jee er livrey gys nyn laueyn princeyn Vidian, Oreb as Zeeb: as cre va mish abyly dy yannoo ayns soylaghey jeeish? Eisht va'n chorree oc er ny veiyghey, tra dooyrt eh shoh.

4 As haink Gideon gys Jordan, as hie eh harrish, eh-hene, as y three chead dooinney va marish, falynt, ny-yeih geiyrt orroo.

5 As dooyrt eh rish deiney Succoth, Curjee, ta mee guee erriu, bwilleenyn arran da'n poble ta geiyrt orrym; son t'ad gannoon-aghey, as ta mee geiyrt er Zeeb as Zalmunnah, reaghyn Vidian.

6 As dooyrt princeyn Succoth, Vel laueyn Zeeb as Zalmunnah nish fo dty laue's, dy jinnagh shiyn arran da'n armee ayds?

7 As dooyrt Gideon, Shen-y-fa, tra nee yn Chiarn livrey Zeeb as Zalmunnah gys my laue's, eisht neem's raipay yn eill euish lesh drineyn yn aasagh as lesh dressyn.

8 As hie eh seose veih shen gys Penueh, as loayr eh roosyn myrgeeddyn: as dansoor deiney Penueh eh myr ren deiney Succoth.

9 As loayr eh myrgeeddin rish deiney Pennel, gra, Tra hig-yms reecht ayns shee, lhiag-ym's sheese y toor shoh.

10 As Nish va Zeeb as Zalmunnah ayns Karkor, as nyn sheshaght-caggee maroo, mysh queig thousane jeig, wheesh as va er-mayrn jeh ooilley yn sheshaghtyn-caggee cloan y shiar: son huit shey-feed thousane dooinney va tayrn y chliwe.

11 As ghow Gideon e raad gys y cheer

ocsyn va cummal ayns cabbaneyn, my-hiar jeh Nobah as Jogbehah, as woail eh yn cheshaght-caggee; va jeeaghyn orroo hene dy ve ass roshyn dangere.

12 As myr va Zeeb as Zalmunnah roie er-chea, deiy eh orroo, as ghow eh yn daa ree Vidian, Zeeb as Zalmunnah, as skeayl eh ooilley'n cheshaght-caggee.

13 As ren Gideon mac Yoash chynndaa veih'n chaghey roish irree ny greiney.

14 As haare eh dooinney aeg jeh cummaltee Succoth dy vryaght jeh: as hug eh shoh coontey da jeh princeyn Succoth, as y chanstyr, eer three-feed as shiaht-jeig.

15 As haink eh gys deiney Succoth, as dooyrt eh, Cur-my-ner Zeeb as Zalmunnah, ny-nyn gione ren shiu boggyssagh harrym, gra, Val laueyn Zeeb as Zalmunnah nish fo dty laue's, dy jinnagh shiyn arran da dty gheiney ta skee as tooillt?

16 As ghow eh shanstyr yn ard-valley, as drineyn yn aasagh as dressyn, as lhiu shoh ren eh kerraghey dy dewil deiney Succoth.

17 As vrysh eh sheese toor Penueh, as varr eh deiney'n ard-valley.

18 As Eisht dooyrt eh rish Zeeb as Zalmunnah, Cre'n mec-deiney v'ad shen ren shiu y varroo ee Tabor? As dreggyr ad, Myr t'ou uss, shen myr v'adsyn; va dagh fer jeh, dy yeeaghyn orroo, goll-rish cloan ree.

19 As dooyrt eh, My vrayraghyn v'ad, eer mec my vayrey: myr ta'n Chiarn bio, dy beagh shiu er hauail yn vyoys ocsyn, cha jinnin's y vyoys euish y ghoail.

20 As dooyrt eh rish Jether e vac shinney, Seose oo, as cur dy baase ad: agh cha hayrn y scollag e chliwe: son va aggle er, er-yn-oyr dy row eh foast agh aeg.

21 Eisht dooyrt Zeeb as Zalmunnah, Trog hene ort, as tuitt orrin: son myr ta'n dooinney, myrgeeddin ta e niart. As dirree Gideon, as varr eh Zeeb as Zalmunnah, as ghow eh ny colliaryn aalin va mysh mwannallyn ny camellyn oc.

22 As Eisht dooyrt deiney Israel rish Gideon, Reill uss harrin, chamunnah oo-hene as dty vac, as cloan dty chlienney myrgeeddin, son t'ou livrey shin ass laue Vidian.

23 As dooyrt Gideon roo, Cha jean-yms reill harrishdiu, chamoo nee my vac reill harrishdiu: yn Chiarn reillys harrishdiu.

24 As dooyrt Gideon roo, Ta aghin aym dy yeeartree erriu, dy der shiu ooilley dou fainaghyn-cleaysh nyn spooilley: (son va oc fainaghyn-cleaysh airhey, myr she Ishmaeliteyn v'ad.)

25 As dreggyr ad, Ver mayd dy arrytagh ad. As skeayl ad garmad, as cheau ad ayn dagh dooinney fainaghyn-cleaysh e spooilley.

26 As va trimmid ny fainaghyn aih ren eh y hirrey thousane as shiaht chead shekel dy aih, cheu-moie jeh coarmaghyn, as jewellyn, as garmadyn purple ver reaghyn Vidian, as ny colliaryn aih va mysh mwannallyn ny camellyn.

27 As jeh shoh ren Gideon Ephod, as hoie eh seose eh ayns Ophrah, yn ard-valley echey hene: as hie ooilley Israel er-ahaghrin liorish coyr't ooashley da: yn red cheddin haik dy ve ribbeh da Gideon, as da e hie.

28 † Shoh myr va Midian er ny injillaghey fo cloan Israel, myr shea nagh hrog ad seose nyn ghing arragh: as va'n cheer ayns shee da-ead blein rish lthing Ghideon.

29 † As hie Jerubbaal mac Yoash, as chum eh 'y hie hene.

30 As va ec Gideon three-feed as jehi mec, er ny gheddyn jeh e chorp hene: son va echey ymnodee mraane.

31 As y co-lhiabbagh v'echey ayns Shechem, ren ish myr-geddin gymmyrkey da mac, ren eh gomys Abimelech.

32 As hoar Gideon mac Yoash baase tra v'eh sheen dy mie, as v'eh er ny oanluckey ayns lhiaght Yoash e ayr, ayns Ophrah jeh ny Abiezriteyn.

33 As haik eh gy-kione, lurg baase Ghideon, dy ren cloan Israel chyndaa dy lhiattee, as hie ad er-ahaghrin geiyr't er Bealim; as ghow ad Beal-berith dy ve yn jee oc.

34 As cha ren cloan Israel cooinnaghtyn er y Chiarn y Jee oc, va er livrey ad ass laueyn nyn noidyn er dy chooilley heu:

35 Chamoo hoilshae ad kenjallys da thie Jerubbaal, ta shen Gideon, son ooilley ny obbnaghtyn mie v'eh er n'yannoo son Israel.

## CAB. IX.

**A**S hie Abimelech mac Jerubbaal gys Shechem, gys braaraghyn e vayrey, as va tagloo oc ry-chailley, as rish ooilley lught-thie ayr e voir, gra,

2 Loayr-jee, ta mee guce erriu, ayns clastyn ooilley deiney Shechem, Cre share te diu, ooilley mec Jerubbaal, (ta three-feed as jehi persoonyn,) na un dooinney dy reill harrish-diu? cooince-jee myr-geddin dy nee mish fer jeh'n chraue as yn eill eu hene.

3 As loayr braaraghyn e vayrey mychione echey ayns clastyn ooilley deiney Shechem ooilley ny goan cheddin: as ren ny creeaghyn oc chioh gys Abimelech; son dooyrt ad, Nyn mraar eh.

4 As hug ad da three-feed as jehi peeshyn argid as tashtaghyn thie Beal-berith; lhiou shoh ren Abimelech failley sheshaght dy gheiney awane as eddrym, ren geiyr't er.

5 As hie eh gys thie e ayr ec Ophrah, as varr eh e vraaraghyn mec Jerubbaal, three-feed as jehi persoonyn, er yn un chreg: ny-yeih, va Jotham mac saa Jerubbaal faagit; son dollee eh eh-hene.

6 As ren ooilley deiney Shechem chaglym cooidjagh, as ooilley deiney Millo, as hie ad as ren ad Abimelech nyn ree, liorish billey-darragh y phillar va ayns Shechem.

7 † As tra va shoh er ny inah da Jotham, hie eh, as hass eh er mullagh sliean Gerizim,

as hrog eh seose e choraa dy ard, as dooyrt eh roo, Clasht-jee rhym's, shiuish gheiney Shechem, dy vod Jee cur clastyn diuish.

8 Hie ny biljyn magh tra dy row dy ooilaghney ree harrystoo; as dooyrt ad rish yn billey-olive, Reill uss harrin.

9 Agh dooyrt yn billey-olive roo, Bailliu mish dy aagail my veeaylys, lesh t'ad ooash-laghney Jee as dooinney, as mish dy ve soit harrish ny biljyn?

10 As dooyrt ny biljyn rish yn billey-figgagh, Tar uss, as reill harrin.

11 Agh dooyrt y billey-figgagh roo, Vel mish dy hreigeil my viljid, as my vess mie, as goll dy ve soit harrish ny biljyn?

12 Eisht dooyrt ny biljyn rish yn billey-feeeyney, Tar uss, as jean reill harrin.

13 As dooyrt y billey-feeeyney roo, Vel mish, dy scarrins rish my feeeyn ta Jee as dooinney goaill boggey ayn, dy gholldy ve soit harrish ny biljyn?

14 Eisht dooyrt ooilley ny biljyn rish y dress, Tar uss, as jean reill harrin.

15 As dooyrt y dress rish ny biljyn, My ta shiu dy jarroo dy ooilaghney mish dy ve ree harrin, eisht tar-jee as cur-jee nyn marrant er y scadoo aym's; as mannagh jean shiu, lhiag da aile cheet magh veih'n dress, as stroie biljyn-cedar Lebanon.

16 Nish er-y-fa shen, my ta shiu er n'yannoo dy ynrick as dy cairal, ayns dy vel shiu er hoiaaghey seose Abimelech dy ve nyn roe, as my ta shiu er ghellal dy mie rish Jerubbaal as e hie, as er n'yannoo rish cordail rish toil-chinys e laueyn;

17 (Son ren my ayr caggey er nyn son-lesh gaue e vioys, as ren eh livrey shiu as laue Vidian;

18 As ta shiuish nish er n'irree-magh noi thie m'ayrey, as er varroo e vec, three-feed as jehi persoonyn, er yn un chreg, as er n'yannoo Abimelech, mac e inneyveyl, ny ree harrish deiney Shechem, son dy nee nyn mraar eh;)

19 My ta shiuish eisht er ghellal dy ynrick as dy cairal rish Jerubbaal as rish e hie yn laa jiu, eisht gow-jee boggey jeh Abimelech, as lhiag dasyn myr-geddin goaill boggey jiuish;

20 Agh mannagh vel, lhiag da aile cheet magh veih Abimelech, dy stroie deiney Shechem, as thie Millo; as lhiag da aile cheet magh veih deiney Shechem, as veih thie Millo, dy stroie Abimelech.

21 As roie Jotham ersooyl, as choasyn eh roish, as hie eh gys Beer, as chum eh ayns shen, ayns aggle roish Abimelech e vraar.

22 † Erreish da Abimelech v'er reill three blesaney harrish Israel,

23 Eisht hug Jee spyrryd dy ghrogh choardail eddyr Abimelech as deiney Shechem; as ren deiney Shechem cleiy fo Abimelech:

24 Dy voddagh y dewlys jeant er ny three-feed as jehi mec Jerubbaal ve cooileem't, as yn uill oc lhiag er Abimelech nyn mraar, ren



ad y varroo, as er deiney Shechem, ren cooney lesh dy stroie e vraaraghyn.

25 As ren deiney Shechem soraghey sleih dy thie cooyl-chlea er e hon ayns mullagh ny sleityn, as ren ad spooilley ooilley ny haink nyn raad: as ve inshit da Abimelech.

26 As haink Gaal mac Ebed, marish e vraaraghyn, as hie ad harrish gys Shechem: as hug deiney Shechem nyn dreisht ayn.

27 As hie ad magh trooid ny magheryn, roostey ny garaghyn-fooney, as ren ad feeyn, as v'ad gennal, as hie ad gys thie yn jee ec, as ren ad gee as giu, as ghwee ad mollaigh er Abimelech.

28 As dooyrt Gaal mac Ebed, Quoi Abimelech, as quoi Shechem, dy jinnagh shin eshyn y hirveish? nagh nes man Jerubbaal eh, as Zebul e chiannoort? Shirveish-jee deiney Hamor, ayr Shechem: son cre'n-fa yinnagh shin shirveish eh shoh?

29 As dy baillish Jee dy beagh yn pobble shoh fo my laue's! eisht yinnin's Abimelech y scughey. As dooyrt eh mychione Abimelech, Niarree dty heshaght-chaggee, as tar magh.

30 ¶ As tra cheayll Zebul, kiannoort yn ard-valley, goan Gaal mac Ebed, va e choore er ny vraaraghey.

31 As hug eh chaghteryn dy follit gys Abimelech, gra, Cur-my-ner, ta Gaal mac Ebed, as e vraaraghyn er jeet gys Shechem; as cur-my-ner, t'ad niartaghey yn ard-valley dt'oi.

32 Nish er-y-fa shen, seose eo-hene, as yn pobble ta mayrt, 'syn oie, as lhie-jee cooyl-chlea, 'sy vagher:

33 As hig eh gy-kione, ayns y voghrey ec irree yn greihy, dy drog oo ort, as tuitym er y valley: as cur-my-ner, tra nee eshyn as e heshaght cheet magh dt'oi, eisht foddee oo jannoo roo myr hig eh lhiat.

34 ¶ As hie Abimelech seose, as ooilley'n pobble va marish, 'syn oie; as lhie ad cooyl-chlea son Shechem ayns kiare sheshaghtyn.

35 As hie Gaal mac Ebed magh, as hass eh ec giat yn ard-valley: as dirree Abimelech, as y pobble va marish, veih'n boayl-follit.

36 As tra honnick Gaal yn pobble, dooyrt eh rish Zebul, Cur-my-ner, ta sleih cheet seose veih mullagh ny sleityn. As dooyrt Zebul rish, T'ou fakinn scadoo ny sleityn as goail ad son deiney.

37 As lowr Gaal reshit, as dooyrt eh, Jeeagh, ta sleih cheet shesse rish man y eliear, as ta sheshaght elley cheet rish cheerren Meonem.

38 Eisht dooyrt Zebul rish, C'raad ta nish boggyasagh dty vasa, tra dooyrt eo, Quoi Abimelech, dy jinnagh shin shirveish eh? Nagh nes shoh yn pobble t'ou er hoiaighy beg jee? gow magh nish, ta mee guee ort, as jean caggy too.

39 As hie Gaal magh er kione deiney Shechem as ren eh caggy rish Abimelech.

40 As deyr Abimelech er, as ren eh chea

kiengoyt nish; as va yranadee er nys stroie as lhiatit, eer gys becal ny gietey.

41 As va Abimelech cummal ee Astumeah: as deyr Zebul magh Gaal as e vraaraghyn veih cummal ayns Shechem.

42 As haink eh gy-kione laa-ny-vairagh, dy ghew yn \*pobble magher; as ve inshit da Abimelech.

43 As ghew eh yn pobble, as sheyn eh ad ayns three sheshaghtyn, as lhie eh farkingh ayns y vagher, as yedagh eh, as cur-my-ner, va'n pobble er jeet magh ass yn ard-valley; as dirree eh ayn'oi, as woail eh ad.

44 As rois Abimelech as e heshaght er nyn dohiaght, as hass ad ec giat yn ard-valley: as huitt y dno heshaght elley es ooilley yn pobble va ayns ny magheryn, as stocio ad ad.

45 As ren Abimelech caggy nee yn ard-valley fey-ny-laa shen; as ghew eh yn ard-valley as varr eh ny cummaltee, as hing eh voallaghya yn ard-valley, as chuirt eh eh lesh sollan.

46 ¶ As tra cheayll ooilley deiney toor Shechem shen, hie ad stiagh ayns cashtal lajer chiambe y jalloo Berith.

47 As ve inshit da Abimelech dy row ooilley deiney toor Shechem er nyn jaglym coail-jagh.

48 As hie Abimelech seose gys cronk Zalmoc, eh hene as ooilley e heshaght; as ghew Abimelech teigh ny laue, as yare eh sheese banglane jeh ny biljyn, as ghew eh, as hug eh ere gheaylin eh; as dooyrt eh rish e heshaght, Shen ny ta shiu er vakin mish jannoo, jean-jee shuiuh dy tappet.

49 As ren ooilley'n cheshaght myrgeddin giarey sheese, dagh dooinney e vanglane, as deyr ad er Abimelech, as hug ad ny banglaneyn rish y chashtal, as hoie ad eh er aile; myr shen dy row ooilley ny deiney 'ayns toor Shechem er nyn stroie myrgeddin, mysh thousene dooinney as ben.

50 ¶ Eisht hie Abimelech gys Thebez, as ren eh campal nof Thebez, as ghew eh eh.

51 Agh va toor lajer cheu-ethie jeh'n ard-valley, as gys shen chossyn ooilley ny deiney as ny mraane, as ooilley cummaltee yn ard-valley, as ghooia ad dy shiekyr nyn yet, as hie ad seose gys mullagh y toor.

52 As haink Abimelech gys y toor, as ren eh caggy n'oi, as hionn eh gys dooyrs y toor dy hoiaighy er aile eh.

53 Agh cheau ben dy row peesh dy chlagh-wyllin er kione Abimelech, as vrish eo dy peeshyn e chlaigyn.

54 Eisht dele eh dy siyragh gys y dooinney aag e armyder, as dooyrt eh rish, Teyrn dty chliue, as marr mee, nagh jir ad, She ben ren y varroo eh. As rois yn dooinney aag eh trooid, as shoh myr hoar eh bease.

55 As tra honnick deiney Israel dy row Abimelech marroo, hie ad dy choailley un-nane gys e ynyd' hene.

56 ¶ Myr shen ren Jee cooilteeney er Abimelech yn olk ren eh ða: e ayr, liorish stroie ny three-feed as jeih braaraghyn echey.

57 As cooilteyn olk ren deincey Shechem ren Jee y chooilteeney er nyn ghing hene: as orroo nyn neesht haink molaught Jotham mac Jerabbaal.

## CAB. X.

A S lurg Abimelech, hrog seose dy livrey Israel Tola mac Puah, mac Dodo, dooinney dy Issachar, as v'eh cumma' ayns Shamir, ayns sileau Ephraim.

2 As ren eh briwnys Israel three bleeaney as feed; as hooar eh baase, as v'eh oanluckit ayns Shamir.

3 ¶ As ny lurg-syn hrog seose Jair, ny Ghileadite, as ren eshyn briwnys Israel ða: vlein as feed.

4 As va echey jeih mee as feed; va markiagh er jeih lhiynyn assyl as feed, as va oc jeih ard-ralyn as feed, va enmysait Havoth-jair gys y lasjiu, t'ayns cheer Ghilead.

5 As hooar Jair baase, as v'eh oanluckit ayns Camon.

6 As ren cloan Israel reesht olk ayns shilleyn Chiarn, as hirveish ad Baalim as Ash-taroht, as jeeghyn Syria, as jeeghyn Zidon, as jeeghyn Voah, as jeeghyn cloan Ammon, as jeeghyn ny Philistinee, as hreig ad y Chiarn, as cha hirveish ad eh.

7 ¶ As ren jymmoose yn Chiarn brishey magh noi Israel, as chreck eh ad gys laue ny Philistinee, as gys laue cloan Ammon.

8 As er y vlein shen, son hoght bleeaney jeig, ren ad seaghney as tranlaase yannoo er cloan Israel, ooilleey cloan Israel va er cheu elley dy Yordan, ayns cheer ny Amoriteyn, ta ayns Gilead,

9 As hie cloan Ammon harrish Jordan dy chaggey myrgeddin noi Judah, as noi Benjamin, as noi thie Eybraim; myr shen dy row Israel dy moora seaghnt.

10 ¶ As ren cloan Israel gegmagh gys y Chiarn, gra, Ta shin es n'yannoo peccat dt'oi, er-yn-oyr dy vel shin chammaht er driegeit y Jee ain, as myrgeddin er hirveish Baalim.

11 As dooyrt y Chiarn rish cloan Israel, Nagh sen mish shiu y livrey veih ny Egyptiance, as veih ny Amoriteyn, veih cloan Ammon, as veih ny Philistinee?

12 Ren ny Zidoniane myrgeddin, as ny Amalekiteyn, as ny Mixoniteyn tranlaase erin; as deie shiu layna's, as ren mee nyn livrey ass yn laue oc.

13 Ny-veith ta shiu er m'y hreigell, as er hirveish jeeghyn elley: shen-y-fa cha livrey-syn shiu stragh.

14 Imnee-jee, as efo-jee gys ny jeeghyn ta shiu er reih; lbig dauesyn shiu y livrey ayns tra yn seaghyn.

15 ¶ As dooyrt cloan Israel rish y Chiarn, Ta shin es n'yannoo peccat: jean'uss rooin myr hee-ys oo mie; agh livrey shiu, ta shin guee ort, yn cheyrt shoh.

16 As hug ad erwoyl ny jeeghyn joarree

veih nyn mast', as hirveish ad yn Chiarn; as va e chree er ny veiyghaghey son seaghyn Israel.

17 Eisht va cloan Ammon er nyn jaglym cooidjagh, as ren ad campal ayns Gilead: as va cloan Israel er nyn jaglym cooidjah, as champ ad ayns Mizpeh.

18 As dooyrt pobble as printeyn Ghilead yn derrey veh rish y jeh elley, Quo' eh ny-vud ain nee goaill er hoshiaht dy chaggey noi cloan Ammon? eshyn vees yn ard-chap-tan harrish ooilleey cummaltee Ghilead.

## CAB. XI.

N ISH va Jephthah yn Gileadite ny ghooi-ney niartal-caggee, agh v'eh mac oain-jyr: as hooar Gilead Jephthah.

2 As ren ben Ghilead gymmyrkeh mee ða; as tra daase ad seose, hyndaa ad magh Jephthah, as dooyrt ad rish, Cha vow ush eiraght ayns thie nyn ayrey, son mac ben joarree oo.

3 Eisht chossyn Jephthah roish veih e vtaaraghyn, as chum eh ayns cheer Tob; as va deincey eddrym as wagaantee er nyn jaglym gys Jephthah, as hie ad magh m'rish.

4 ¶ As haink eh gy-kione lurg earish, dy ren cloan Ammon caggey noi Israel.

5 As ve myr shen, tra ren cloan Ammon caggey noi Israel, dy jagh shanstyr Ghilead dy chur lhiu Jephthah veih cheer Tob.

6 As dooyrt ad rish Jephthah, Tar uss, as bee dty chaptan harrin, dy vod mayd caggey rish cloan Ammon.

7 As dooyrt Jephthah rish shanstyr Ghilead, Nagh row dwome eu orrym, as nagh deiy shiu magh mee veih thie my ayrey? as vel shiu cheet hym's nish tra ta shin ayns nyn egia?

8 As dooyrt shanstyr Ghilead rish Jephthah, Son yn-oyr shoh, ta shin nish cheet hood's, dy vod oo goll m'rin dy chaggey noi cloan Ammon, as dy ve yn leedilagh ain harrish ooilleey cummaltee Ghilead.

9 As dooyrt Jephthah rish shanstyr Ghilead, My ver shiu lhiu mee thie reesht dy chaggey noi cloan Ammon, as dy jean y Chiarn ad y livrey fo my laue, nee mish vees nyn leedil-eilagh?

10 As dooyrt shanstyr Ghilead rish Jephthah, Ta'n Chiarn hene ny earish eddyr shin, dy jean mayd mie yn choardail shoh.

11 Eisht hie Jephthah marish shanstyr Ghilead, as ren yn pobble eh ny ard-chap-tan harroo: as ren Jephthah fockley yn cho-naant va eddyr ad fenish y Chiarn ayns Mizpeh.

12 ¶ As hug Jephthah chaghteryn gys ree cloan Ammon, gra, Cre'n eie t'ad orrym's, dy vel oo er jeet dy chaggey m'ol ayns my heer hene?

13 As dreggyr ree cloan Ammon chaghteryn Jephthah, Er-yn-oyr dy ghow Israel yn heer voyrn, tra haink ad seose veih Egypt, veih Arnon dy jarroo gys Jabbook, aboud's Jordan: rish er-y-fa shen, livrey hym reesht yn cheer shoh dy shecoif.

Chiarn: as ren ya aiale red yndyssegh; as va Manoah as e ven jeeaghyn er.

20 Son shen myr ve, tra hrog y lossey seose 'syn aer veih'n altar, dy jagh aiale y Chiarn seose ayns y lossey: as tra honnick Manoah as e ven shoh, huit ad er nys eddin gys y thalloo.

21 (Agh cha daink aiale y Chiarn arragh fenish Manoah as e ven.) Eisht va fys ec Manoah dy nee aiale y Chiarn v'ayn.

22 As dooyrt Manoah rish y ven, Yiw mayd dy shicky'r hamee, son dy vel shin er vakin Jee.

23 Agh dooyrt e ven rish, My ve signey'n Chiarn dy ghoail nyn maoys, cha row eh er n'yannoo soia gh jeh oural-lost as oural-arran veih nyn laueyn, chammo veagh eh er boilahaghey dooin oailley ny reddyn shoh, ny ec y traa shoh er n'ish dooin cre ta ry-heet.

24 ¶ As ren y ven gymmyrkey mac, as denmys ad eh Samson: as daase y lhiannoo, as ren y Chiarn eh y vanaaghey.

25 As ren Spyrtyd y Chiarn toshiaght dy ghreinaghey eh nish as reest myr v'eh ayns camp Dan, eddyr Zorah as Eshtael.

## CAB. XIV.

**A**S hie Samson sheese gys Timnath, as honnick eh ben ayns Timnath jeh inneenyn ny Philistinee.

2 As haik eh seose as dinsh eh da e ayr as e voir, as dooyrt eh, Ta mish er vakin ben ayns Timnath jeh inneenyn ny Philistinee: nish en-y-fa shen fow-jee dou ee son ben.

3 Eisht dooyrt e ayr as e voir rish, Nagh vel ben ry-gheddyn mastey inneenyn dty chymney, ny mastey oailley my phobble, dy vel oo shirrey dy ghoail dtyt ben jeh ny Philistinee chymmylte? as dooyrt Samson rish e ayr, Fow dou ee, son s'laik lhiam ee dy mie.

4 Agh cha row fys ec e ayr ny e voir dy nee veih'n Chiarn ve, dy beagh shoh oyr stressu eddyr eh-bene as ny Philistinee: son ec y traa shen wa raill ec ny Philistinee harrish Israel.

5 Eisht hie Samson, as e ayr, as e voir, sheese gys Timnath, as haik ad gys gara-ghyn-feyney Timnath: as cur-my-ner, son lion aag garveigagh w'oi.

6 As haik Spyrtyd y Chiarn dy niartal er; as raip eh eh myr raipagh eh mannan, as cha row veg echey ny laue: agh cha dinsh eh da e ayr ny e voir cre v'eh er n'yannoo.

7 As hie eh sheese dy loayrt rish y ven; as my-laik lesh Samson ee dy mie.

8 ¶ As lug earish, hie eh dy ghoail ee son ben, as hyddaa eh dy lhiatte dy yeeaghyn er conveyrt y lion; as cur-my-ner, va steam dy hellasyn as mill ayns conveyrt yn lion.

9 As ghow eh jeh ayns e laueyn, as hie eh er y raad gee, as haik eh gys e ayr as e

voir, as hug eh dauesyn, as ren ad gee: agh cha dinsh eh daue dy row eh er ghoail y vill as conveyrt y lion.

10 ¶ As hie e ayr sheese gys y ven: as ren Samson bannish ayns shen; son shen myr va chaghtey ny deincey aagey dy yannoo.

11 As haik eh gy-kione, tra honnick ad eh, dy dug ad thieu jeh deincey as feed dy ne son sheshaght da.

12 ¶ As dooyrt Samson roo, Ver-yas magh raa-dorraghey: my oddys shiu dy jarroo bun y chooyrt dou er cheu-athe jeh shiaght laa ya vannaish, as feddya magh eh, eisht ver-yas diu jeh bralleenya as feed, as jeh caghlaaghyn as feed dy gharmadyn;

13 Agh managh vod shiu, eisht ver ehnu dooyrs jeh bralleenya as feed, as jeh caghlaaghyn as feed dy gharmadyn. As dooyrt ad rish, Cur magh dty raa-dorraghey, dy vod mayd clastyn eh.

14 As dooyrt eh roo, As ya eddyr haik magh bee, as magh as y fer lajer haik uil-jid. As cha vodlagh ad ayns three laa cur bun er y raa-dorraghey.

15 ¶ As haik eh gy-kione er y chinghtoo laa, dy dooyrt ad rish ben Samson, Jean dty hashey y chlesyne, dy vod eh ginsh dooin yn raa-dorraghey, er-nonney nee mayd as as the dty ayrey y lossey lesh aile: nee dy nyn spooilley ta shiu er chuirrey shin? magh nee shoh myr te?

16 As buitt ben Samson er keayney kion-goyrt rish, as dooyrt ee, She dwome t'ad qrrym, as cha nee graih: t'ou, er, chooyrt magh raa-dorraghey roish cloan my phobble, as cha vel op er boilahaghey dooyrs eh. As dooyrt eh r'ee, Cur-my-ner, cha vel mee er n'iaah eh da ny ayr ny my voir, as nee dhyt's insh-ym eh?

17 As cheygo ee kiongooyrt rish, rish shiaght laa ny banshey: as haik eh gy-kione er y chinghtoo laa, dy dinsh eh jee, er-yn-oyr dy hie ee dy dhionn er: as dinsh ish yn raa-dorraghey da cloan e poble.

18 As dooyrt deincey yn ard-valley rish er ya chinghtoo laa, my hie yn ghrian, Cac ta ay e'milley na'n mill? as cre ta ay s'troshey na'n lion? As dooyrt eh roo, Er-be dy reu shiagh traue lesh my chollagh, cha row shiu er gheddya magh my raa-dorraghey.

19 ¶ As haik Spyrtyd y Chiarn er, as hie eh sheese gys Ashkelon, as varr eh jeh deincey as feed jee, as ghew eh yn spooilley ec, as hug eh caghlaaghyn garrad dauesyn booor magh yn raa-dorraghey: as va farg er, as hie eh seose gys the e ayrey.

20 Agh va ben Samson er ny chooyrt da e hashey, v'eh er ghoail myr e charray.

## CAB. XV.

**A**GH haik eh gy-kione tannoylt my lug A. shen, ayns lathag y fowyr-charragh, dy jagh Samson dy yeeaghyn e ven, lesh mannan son cuirraghyn; as dooyrt eh, Hie'n

stiaht gys my ven 'ny chamyr: agh cha lhig-  
gagh yn ayr eck da gold stiaht.

2 As dooyrt yn ayr eck, Smoosinee mee  
dy jarree dy t'ou dy bollagh er breigell ee;  
shen-y-fa hug noe da dty charrey ee: nagh  
vel e chuyr sen ny t'andin na ish? gow ish,  
ta mee guce ort, 'syn ynnyd eck.

3 Er shoh smoosinee Samson nish hene my-  
chione ec, Cha vod ny Philistinee nish coyr  
sell my lish, ga dy jinnins assee dauesyn.

4 As hie Samson as haere eh three chocad  
shynagh, as ghow eh torchyn, as hyndaa eh  
ad samman rry amman, as hug eh ny torchyn  
'y vean eddyr y daa amman.

5 As tra v'eh er choyrte aile gys ny torch-  
yn, lhig eh'n raad daue ayps artoo ny Phi-  
listinee, as loast eh chammah ny sthookyn,  
as ya artoo cressa marish ny garaghyn-  
foeyne as olive.

6 E Eisht dooyrt ny Philistinee, Quoi t'er  
a'ynnoo shoh? As dreggyr ad, Samson,  
mac'ny-leigh yn Timnite, er-yn-oyr dy ghow  
eh yn ven echey, as dy dug eh ee da e  
charrey. As haik ny Philistinee seose, as  
loast ad ish as e ayr lesh aile.

7 As dooyrt Samson roo, Ga dy vel shiu  
er n'ynnood shoh, ny-yeih bee cooilleeney  
syn's erriu, as eisht goym fen.

8 As would eh ad raas as caas, lesh cragh  
devil: as hie eh sheese as chum eh er mul-  
lagh creg Etam.

9 E Eisht hie ny Philistinee seose, as ren  
ad campal ayns Judah, as shenyl ad ad-hene  
ayns Lehi.

10 As dooyrt deiney Judah, Cre'n-oyr ta  
shiu er jeet seose nyn 'oi? As dreggyr ad,  
Dy chiangly Samson ta shin er jeet seose,  
dy yannoo rishyn myr t'eshya er n'ynnood  
roosyn.

11 Eisht hie three thousane dooinney dy  
Judah seose gys mullagh creg Etam, as  
dooyrt ad rish Samson, Nagh vel fys ayd's  
dy vel ny Philistinee reill harvin? cre shoh  
t'ou er n'ynnood rooin? As dooyrt eh roo,  
Myr ren adsyn shyn's, myr shen ta mish er  
n'ynnood roosyn.

12 As dooyrt ad rish, Ta shin er jeet  
sheese dy chiangly oo, dy vod shin oo y  
livrey gys laue ny Philistinee. As dooyrt  
Samson roo, Loo-jee dou nagh jean shiu  
hene tuittym orryan.

13 As loayr ad rish, gra, Cha jean mayd  
shen: agh nee mayd oo y chiangly dy  
stickyr, as livrey mayd oo gys y laue oc;  
agh dy farrinagh cha marr mayd oo: as  
chiangly ad eh lesh daa chooyrd noe, as hug  
ad lhen seose eh veih'n chreg.

14 As tra haik eh gys Lehi, dy'nee ny  
Philistinee n'oi: as haik Spyrtyd y Chiarn  
dy aiantal er, as haik ny cooyrdyn v'er e reih-  
agha dy ve myr lieen loast lesh aile, as  
huitt ny geulaghyn veih e laueyn.

15 As hoour eh craue-keell noe dy assyl,  
as ghow eh ny laue eh, as varr eh thousane  
dooinney lesh.

16 As dooyrt Samson, Lesh crane-keell  
assyl, carnaneyn er carnaneyn, lesh craue-  
keell assyl ta mee er varroo thousane  
dooinney.

17 As haik eh gy-kione, erreish da v'er  
ghra shoh, dy hilg eh yn chraue ass e laue,  
as denmys eh yn ynnyd shen Ramath-lehi.

18 E As v'eh feer phaagh, as deise eh er  
y Chiarn, as dooyrt eh, T'ou er chooyrt yn  
varriaght vooar shoh ayns laue dty harvaant;  
as nish roym baase lesh paays, as tuittym  
ayns laueyn ny chymamyltee shoh?

19 Agh ren Jee-fosley 'yannoo ayns ya  
'yunnyd cheddin, as haik ushtey ass; as tra  
v'eh er n'iu, ghow eh cree reesht, as v'ah  
er ny martaghey: shen-y-fa denmys eh yn  
yunnyd En-hakkere, ta ayns Lehi gys y  
laa jiu.

20 As ren eh briwnys Israel rish lhing ny  
Philistinee, fead blein.

## CAB. XVI.

EISHT hie Samson gys Gaza, as hennick  
eh ayns shen ben oainjyragh, as ghow  
eh aaght maree.

2 As ve instat da ny Gaziteyn, gra, Ta  
Samson er jeet ayns shoh. As chomhase  
ad eh stiaht, as lhie ad farkiagh dy feagh er  
e hon fud-ny-hoie ec giat yn and-valley, gra,  
Cha lesh's hoilshys y laa noe mayd eh y  
varroo.

3 As lhie Samson derrey mean-ois, as  
eisht dirree eh, as ghow eh dorrysyn giat  
yn and-valley, as y daa esyn, as hie eh er-  
sooyl lhiue, belym as coilleey, as hug eh ad  
er e gheayltyl, as hug eh lesh ad gys mullagh  
crauk ta liorish Hebron.

4 As haik eh gy-kione ny lurg shen, dy  
binyney lesh ben ayns coan Gorek, yn eayns  
eck y Delilah.

5 As haik chianyn ny Philistinee seose,  
as dooyrt ad ree, Mides eh, as fow magh  
c'raad ta'n troshid vooar aches lhie, as kys  
yiow mayd yn varriaght er, dy chiangly as  
dy veenaghey eh: as ver mayd shyns, dagh  
unnane ain, un cheead jeig poash dy ergid.

6 As dooyrt Delilah rish Samson, Insh  
dou, ta mee guce ort, cre ayns ta dty broshid  
vooar lhie, as cre lesh oddagh oo we kianlt  
dy reayll oo fo?

7 As dooyrt Samson r'ee, My nee ad m'y  
chiangly lesh shiaght slattyn dy heillagh  
ghlass, my vel ad cressa, eisht boem's faase,  
as myr dooinney erbes elley.

8 Eisht hug chianyn ny Philistinee lhiens  
shiaght slattyn glassy nagh row er chren-  
aghey, as lhiue shoh ren ee kiangley sh.

9 (Nish va deiney eck maree, lhie follit  
ayns y chamyr:) as dooyrt ee rish, Dy now  
ny Philistinee ort, Samson. As rish eh ny  
slattyn, myr ania-barres ec yn aile: myr  
shen nagh row yn troshid echey er ny ghed-  
dyn magh.

10 As dooyrt Delilah rish Samson, Cur-my-ner, t'ou er my volley, as er n'insh breagyn dou: nish insh dou, ta mee guce ort, cre lesh oddys oo ve kianlt.

11 As dooyrt eh r'ee, My nee ad m'y chiangle dy shickyrl lesh coyrdyn nos nagh row rieau ayns use, eisht beem's moal myr dooinney erbee elley.

12 Ghow Delilah er-y-fa shen coyrdyn nos, as lhieu shoh chiangle ee eh, as dooyrt ee rish, Ny Philistinee ort, Samson. (As va feallagh ny lhie follit 'sy chamyr.) As vrish eh ad jeh e roiaghyn myr snaie.

13 Eisht dooyrt Delilah rish Samson, T'ou foast dy m'y volley, as ginsh breagyn dou: insh dou cre lesh oddys oo ve kianlt. As dooyrt eh r'ee, My nee oo rheynn folt my ching ayns shiaght skeogyn, as fee ad dy cheillee, as jannoo ad shickyrl lesh kibbin 'sy gharmin [hed my niart voym].

14 As tra v'ee er n'yannoo shoh, dooyrt ee rish, Ny Philistinee ort, Samson. As ghooisht eh ass e chadley, as hie eh ersooyl lesh y chibbin, y gharmin, as ooilley.

15 ¶ As dooyrt ee rish, Kys oddys oo gra, Ta graih aym ort, ta nagh vel dty chree lhiam? t'ou er my volley ny three keayrtyn shoh, as cha vel oo er n'insh dou cre ayns ta dty niart vooar lhie.

16 As haink eh gy-kione, tra v'ee dagh laa chionney er lesh e goan, as nagh lhig ee fea da, myr shen dy row eh skee jee 'heihll.

17 Dy doshil eh-jee ooilley e chree, as dooyrt eh r'ee, Cha daink rieau nazar er my chione's; son ta mlah er ve my Nazarite gys Jee veih brein my vayrey: my veem's shavit, eisht hed my niart voym, as hig-yms dy ve faase myr dooinney erbee elley.

18 As tra dennee Delilah dy row eh er n'insh jee folliaght e chree, hug ee fys er chiarnyn ny Philistinee, gra, Tar-jee seose yn un cheayrt shoh; son t'eh er hoishaghey dou ooilley e chree. Eisht haink chiarnyn ny Philistinee seose, as hug ad lhieu argid ayns nyn laue.

19 As hug ee er cadley er e glioonyn, as defe ee er fer, as hug ee er shaval shiaght skeogyn e ching; as ren ee toshiaght dy voirey eh, as hie e niart veih.

20 As dooyrt ee, Ta ny Philistinee ort, Samson. As ghooisht eh ass e chadley, as dooyrt eh, Hem's magh myr boallin, dy chraa mee-hene. As cha row fys echey dy row yn Chiarn er hreigeil eh.

21 ¶ As ghow ny Philistinee eh, as chur ad e hooillyn ass, as hug ad lhieu eh sheese gys Gaza, as chiangle ad eh lesh geulaghyn prash, as hug ad er blich ayns thie yn phryssoon.

22 Ny-yeih va'n folt echey gaase reesht, lurg da ve shavit.

23 Eisht va chiarnyn ny Philistinee er nyn jaglym cooidjagh dy hebbal oural-ooasle gys Dagon yn jee oc, as dy ghooill boggey:

son dooyrt ad, Ta'n Jee ain er livrey Samson nyn noid gys nyn laue.

24 As tra honnick yn pobble eh, hug ad moylley da'n jee oc: son dooyrt ad, Ta'n jee ain er livrey nyn noid gys nyn laue, eshyn hug naardey yn cheer ain, as varr ymmo-dee j'in.

25 As haink eh gy-kione, tra va ny creeaghyn oc gennal, dy dooyrt ad, Ele-jee er Samson, dy yannoo aittys dooin. As defe ad er Samson ass y phryssoon; as v'eh son gamman daue: as hoie ad eh eddyr ny pillaryn.

26 As dooyrt Samson rish y yuilley va ny-chione, Lhig dou loaghtey ny pillaryn ta cummal seose y thie, dy voddym goaill my aash.

27 Nish va'n thie lane dy gheiney as mraane; as va ooilley chiarnyn ny Philistinee ayns shen: as va er mullagh y thie mysh three thousandyn dy gheiney as mraane, va jeaghyn er Samson, tra v'ad jannoo gamman jeh.

28 As ren Samson padjer gys y Chiarn, as dooyrt eh, O Hiarn Yee, cooinee orrym, ta mee guce ort, as niartee mee, ta mee guce ort, agh yn un cheayrt shoh, O Yee, dy voddym, un cheayrt son ooilley, goaill cooileeneey er ny Philistinee, son my ghaa hooill.

29 As ghow Samson greme er y daa phillar mean va gymmyrkey'n thie, er y derrey yeh lesh e laue yeah, as er y jeh elley lesh e laue chiare.

30 As dooyrt Samson, Lhig dou baase y gheddyn marish ny Philistinee. As chroyrn eh eh-hene lesh ooilley e niart; as huitt y thie er ny chiarnyn, as er ooilley yn sleih v'ayn: myr shen dy varr eh ny slhee ec e vaase, na v'eh er varroo ooilley e vea roie.

31 Eisht haink e vrazraghyn, as ooilley thie e ayrey, sheese, as ghow ad eh, as hug ad lhieu seose eh, as doanluck ad eh eddyr Zorah as Eshtaol, ayns grunt-oanluckee Manoah e ayr. As v'eh ny vriw er Isracel feed blein.

# CAB. XVII.

AS va dooinney dy row jeh slieau Ephraim, yn entym echey va Micah.

2 As dooyrt eh rish e voir, Ya un cheead jeig shekel dy argid, v'er ny gheid void, my-chione ghwee oo mollaht, as loayr oo jeh ayns my chlashtyn, cur-my-ner, ta'n argid aym's; mish ghow eh. As dooyrt e voir, Bannit dy row uss veih'n Chiarn, my vac.

3 As tra v'eh er livrey yn un cheead jeig shekel dy argid da e voir, dooyrt e voir, Va mee er chasherickey yn slane argid shen gys y Chiarn, veih my laue, gour my vac, dy yannoo jalloo grainnit, as jalloo ltheit: nish er-y-fa shen, ta mee dy choyrt dhyt eh reesht.

4 Agh cha goghe eh yn argid veih e voir, as ghow e voir daa cheead shekel jeh'u argid, as hug ee ad da'n obbre, ren jalloo

grainnit jeh, as jalloo lheit: as v'ad ayns thie Micah.

5 As va ec Micah cabbal ayns e hie, as ren eh ephod, as teraphim, as ren eh fer jeh e vec y chasherickey, dy ve ny haggryt da.

6 Ayns ny laghyu shoh cha row ree ayns Israel, agh ren dy chooilleigh ghooiney myr bailish bene.

7 ¶ As va dooinney aeg dy row veih Beth-lehem-judah, jeh slught Judah, va ny Levite, as v'eh er e yoorreeaght ayns shen.

8 As hie yn dooinney magh veih ard-valley Beth-lehem-judah dy chummal raad share oddagh eh: as haink eh gys cronk Ephraim, gys thie Micah, myr ve'h er e yurnah.

9 As dooyrt Micah rish, Cre veih haink oo? As dooyrt eh, Ta mish my Levite veih Beth-lehem-judah, as ta mee goll er my yoorreeaght raad share yioym.

10 As dooyrt Micah rish, Jean cummal myrn's, as bee dou son ayr as saggryt, as ver-yms dhyt jeh shekelyn argid 'sy vlein, as daa chaghlaa garmad, as dty veaghey. Myr shen hie yn Levite stiagh.

11 As va'n Levite booiagh cummal marish y dooinney, as v'an dooinney aeg marish myr fer jeh e vec hene.

12 As ren Micah yn Levite y chasherickey, as va'n dooinney aeg ny haggryt ayns thie Micah.

13 Eisht dooyrt Micah, Nish ta fys aym dy jean y Chiarn m'y vannaghey, fakin dy vel Levite aym dy ve my haggryt.

## CAB. XVIII.

**A**YNS ny laghyu shen cha row ree ayns Israel: as ec y traa cheddin ren tribe ny Daniteyn shirrey magh eiraght sodjey daue hene dy chummal ayn; son gys y laa shen cha row ad er gheddyn nyn slane eiraght mastey tribeyn Israel.

2 As hug cloan Dan magh veih ny ardjyn queig deiney jeh'n chynney oc hene, deiney dunnal, veih Zorah, as veih Eshtaol, dy scrial y cheer, as dy ghoail baght jeh; as dooyrt ad roo, Immee-jee, gow-jee baght jeh'n cheer: as tra haink ad gys cronk Ephraim, gys thie Micah, ghow ad aaght ayns shen.

3 Tra v'ad ec thie Micah, ghow ad tastey jeh glare y dooinney aeg yn Levite; as hie ad stiagh, as dooyrt ad rish, Quoi hug lesh oo gys shoh? as cre ta d'teilkin? as cre t'ad dy yannoo ayns shoh?

4 As dooyrt eh roo, Shoh, as myr shoh ta Micah dellal rhym; t'eh er vailley mee, as ta mee e haggryt.

5 As dooyrt ad rish, Shir coyrle, ta shin gnee ort, er Jee, dy vod fys 've ain, jig y jannah ta shin dy ghoail dy mie-lhien.

6 As dooyrt y saggryt roo, Immee-jee ayns shen: bee'n Chiarn nyn leedeilagh 'sy raad ta shin goll.

7 ¶ Eisht hie ny queig deiney rone, as haink ad gys Laish, as hug ad tastey da ny cummaltee v'ayn, nagh row ad ayns aggle erbee roish noidyn, agh baghey ayns shen as sauchy, myr ny Zidoniane; as nagh row fer-olk 'sy cheer, dy chooyrt ad gys nearey, son nhee erbee; as dy row ad foddey veih ny Zidoniane, as nagh row dellal oc rish dooinney erbee.

8 As hyndaa ad gys nyn mraaraghyn ec Zorah as Eshtaol; as dooyrt ny braaraghyn oc roo, Cre t'eu dy ghra?

9 As dooyrt ad, Trog-jee errin, lhig dooin goll seose noi oc: son ta shin er vakin y cheer, as cur-my-ner, te feer vie; as vel shiuish nyn-daaue? ny bee-jee liastagh dy gboll, as dy ghoail dooin hene y cheer.

10 Tra hed shiu, nec shiu cheet gys pobble nagh vel ele oc er noidyn, as gys cheer aalin: son ta Jee er chooyrt eh gys nyn laueyn; boayl ta messoil ayns dy chooilleigh nhee t'er y thalloo.

11 ¶ As hie magh veih shen, ass Zorah as Eshtaol, jeh kynney ny Daniteyn, shey cheead dooinney eillit lesh greinyn-caggee.

12 As hie ad seose, as ren ad campal ayns Kirjath-jearim, ayns Judah: shen-y-fa denmys ad yn ynynd shen Mahaneh-dan, gys y laa jiu: cur-my-ner, te my-hiar jeh Kirjath-jearim.

13 As hie ad er nyn doshiaght veih shen gys cronk Ephraim, as haink ad gys thie Vicah.

14 ¶ Eisht dreggyr ny queig deiney hie dy ghoail baght jeh cheer Laish, as dooyrt ad rish nyn mraaraghyn, Vel fys eu dy vel ayns ny thien shoh, ephod, as teraphim, as jalloo grainnit, as jalloo lheit? nish er-y-fa shen, smooinee-jee cre t'eu dy yannoo?

15 As hyndaa ad gys shen, as haink ad gys y thie raad va'n dooinney aeg yn Levite, eer gys thie Vicah, as vannee ad da.

16 As ny shey cheead deiney eillit lesh yn greinyn-caggee, va jeh cloan Dan, hass ad ec y yiat.

17 As hie ny queig deiney scrialtee yn cheer seose, as haink ad stiagh, as ghow ad yn jalloo grainnit, as yn ephod, as yn teraphim, as yn jalloo lheit: as hass y saggryt 'sy yiat, marish ny shey cheead deiney-caggee armit.

18 As hie ad shoh stiagh ayns thie Vicah, as hug ad lhieu magh yn jalloo grainnit, yn ephod, as yn teraphim, as yn jalloo lheit: eisht dooyrt y saggryt roo, Cre shoh ta shiu jannoo?

19 As dooyrt ad rish, Bee dty host, cur dty laue er dty veal, as tar marin, as bee oo dooin son ayr as saggryt: cree share dhyt dy ve dty haggryt da thie un dooinney, ny dy ve dty haggryt da tribe as kynney ayns Israel?

20 As va cree yn taggyrt lhieu, as ghow eh yn ephod, as y teraphim, as y jalloo grainnit, as hie eh ayns mean y cheshaght.

21 Myr shen hyndaa ad, as jimmee ad rhyrboo, as hug ad y vooijner veggey, as yn ollagh, as y charriada, rhyrboo.

22 ¶ As tra v'ad tammylt mie veih thie Vicah, va nabooyn Vicah er nyn jaglym cooidjah, as haink ad seose rish cloan Dan.

23 As deie ad gys cloan Dan; as hyndaa ad mygeart, as dooyrt ad rish Micah, Cre ta jannoo ort, dy vel oo cheet lesh lheid y cheshaght?

24 As dooyrt eh, Ta shiu er ghoail er-sooyl my yeeghyn ta mee er n'yanoo, as yn saggyrt, as er n'gholl ersooyl lhiiau: as cre share t'aym? As vel shiu gra rhyr, Cre ta jannoo ort?

25 As dooyrt cloan Dan rish, Ny lhig da dty choraa v'er ny chlashtyn ny mast'ain, er-aggle dy duitt feallagh fargagh ort, as dy gail oo dty vyoys, marish bioys dty lught-thie.

26 As hie cloan Dan er nyn raad: as tra honnick Micah dy row ad ro-lajer er e hon, hyndaa eh as hie eh reesht gys e hie hene.

27 As ghow ad ny reddyn va Micah er n'yanoo, as y saggyrt v'echey, as haink ad gys Laish, gys pobbles sheoil as feagh: as woail ad ad lesh foyr y chliwe, as hug ad yn ard-valley er aile.

28 As cha row fer erbee dy livrey ad, er-yn-oyr dy row ad foddey veih Zidon, as cha row dellal oc rish dooinney erbee: as ve ayns y choan ta liorish Beth-rehob. As hrog ad ard-valley, as chum ad ayn.

29 As denmys ad yn ard-valley Dan, lurg enaym Dan nyn ayr, va mac Israel: agh va ennym yn ard-valley roish shen Laish.

30 ¶ As hoie cloan Dan seose yn jalloo grainnit: as va Jonathan mac Gherashom, mac Vosea, eh-hene as e vec nyn saggyrtyn da tribe Dan gys traa cappeys yn arg.

31 As hoie ad seose daue hene jalloo grainnit Vicah ooilleyn'n traa va \*thie Yee ayns Shiloh.

## CAB. XIX.

**A**S haink eh gy-kione, ayns ny laghyn shen, tra nagh row ree ayns Israel, dy row Levite cummal er lhiattee cronk Ephraim, ghow da hene co-lhiabbagh veih Beth-lehem-judah.

2 As phrow'n co-lhiabbagh neu-firtinagh da, as hie ee ersooyl voish gys thie e ayrey, gys Beth-lehem-judah, as v'ee ayns shen kiare meaghyn.

3 As dirree e sheshey, as hie eh geiyrtr urree dy loayrt dy dooie r'ee, as dy ghoail ee reesht, as va'n charvaant echey marish, as daa assyl: as hug ish lh'ee stiagh eh gys thie e ayrey; as tra honnick ayr yn ven aeg eh, ghow eh lane hoggey jeh.

4 As ren e ayr-sy-leigh, ayr y ven aeg, mooar jeh; as duirree eh marish three laa; myr shen ren ad gee as giu, as goail aaght ayns shen.

5 As haink eh gy-kione er y chiarroo laa, tra v'ad er n'irree 'sy voghrey, dy chiattee eh dy ghoill roish: as dooyrt ayr y ven aeg rish e vac-sy-leigh, Gow greime dy veaghey marin, dy niartaghey dty chree, eisht foddee shiu goll er nyn raad.

6 As hoie ad sheese cooidjah, as ren ad gee as giu: son va ayr y ven aeg er ghra rish y dooinney, Fuirree raad t'ou, ta mee guee ort, fud-ny-hoie, as lhig da dty chree ve gennal.

7 As tra dirree yn dooinney seose dy ghoill roish, ren e ayr-sy-leigh chionney er; shen-y-fa, ghow ad aaght ayns shen reesht.

8 As dirree eh dy moghey er y wheiggoo laa dy ghoill roish: as dooyrt ayr y ven aeg, Gerjee dty chree, ta mee guee ort. As duirree ad derrey'n astyr, as ghow ad beaghey cooidjah.

9 As tra hrog y dooinney er dy ghoill roish, eh-hene, as e cho-lhiabbagh, as e ermooijerey, dy dooyrt e ayr-sy-leigh, ayr y ven aeg, rish, Cur-my-ner, te nish lesh yn astyr; ta mee guee ort fuirree fud-ny-hoie: t'ou fakin dy vel eh lesh yn anmys; gow aaght ayns shoh, dy vod dty chree ve gennal, as moghey mairagh gow-jee er nyn yurnah, dy vod oo goll thie.

10 Agh cha nuirragh y dooinney yn oie shen, agh hrog eh er, as hie eh roish, as haink eh er-gerrey da Jebus, (ta shen Jerusalem) as marish daa assyl jeeltit; va e cho-lhiabbagh myrgeiddin marish.

11 As tra v'ad liorish Jebus, va'n laa foddey baarit; as dooyrt yn charvaant rish e vainshtyr, Tar, ta mee guee ort, as lhig dooin chyndas stiagh gys yn ard-valley shoh jeh ny Jebusiteyn, as goail aaght ayn.

12 As dooyrt e vainshtyr rish, Cha jed mayd stiagh gys yn ard-valley joarree shoh, nagh vel jeh cloan Israel; hed mayd harrish gys Gibeah.

13 As dooyrt eh rish e harvaant, Tar as lhig dooin tayrn er-gerrey gys unnane jeh ny ynnydyn shoh, dy ghoail aaght fud-ny-hoie, ayns Gibeah, ny ayns Ramah.

14 As hie ad er nyn doshiaght er y raad; as lhie yn ghria orroo tra v'ad liorish Gibeah, ta bentyn gys Benjamin.

15 As hyndaa ad dy lhiattee gys Gibeah, dy ghoail aaght ayn: as tra v'eh er jeet stiagh, hoie eh sheese ayns straid yn ard-valley son cha row dooinney erbee ghoghe ad stiagh 'sy hie, dy choyrtr aaght daue.

16 ¶ As cur-my-ner, haink shenn ghooiney veih e obbyr ass y vagher 'syn astyr, v'eh hene myrgeiddin veih cronk Ephraim; as v'eh cummal ayns Gibeah; agh va deiney yn ard-valley Benjamiteyn.

17 As tra v'eh er kroggal seose e hooil-lyn, honnick eh dooinney joarree ayns straid yn ard-valley, as dooyrt y chenn ghooiney, C'raad t'ou goll? as cre veih t'ou er jeet?

18 As dooyrt eh rish, Ta shin goll er nyn doshiaght veih Beth-lehem-judah gys alyst

erouk Ephraim; veih shen ta mee: as hie mee gys Beth-lehem-judah, agh ta mee goll nish gys thie'n Chiarn; as cha vel dooinney erbee ta chebbal aaght dooin.

19 Ny-yeih ta coonlagh as foddry ain son nyn assylyn; as ta ain arran as feeyn, cham-mah er my hon hene, as son dty inney-veyl, as son y dooinney aeg ta marish dty harvaant: cha vel shin feme nhee erbee.

20 As dooyrt y chenn ghooiney, Shee dy row mayrt: faag dooys dy yannoo magh ooillee ny t'ou d'eme; agh ny fuirree 'sy traid.

21 Myr shen hug eh lesh eh stiagh 'sy hie; as hug eh foddry da ny assylyn echee: as niee ad nyn gassyn, as ren ad gee as giu.

22 ¶ Nish myr v'ad yannoo mooar jeu hene, cur-my-ner, ren shiartance jeh deiney'n valley, mec Velial, chionney mysh y thie, as woail ad 'sy dorrys, as loayr ad rish y chenn ghooiney, 'mainshtyr y thie, gra, Cur magh hooin yn dooinney shen haink stiagh gys dty hie, dy vod enney 've ain er.

23 As hie dooinney'n thie magh, as dooyrt eh roo, Ta mee guce erriu, my vraaraghy, ny jean-jee lheid y peccah eajee; fakin dy vel y dooinney shoh er jeet stiagh fo my chlea, ny jean-jee yn ommijys shoh.

24 Cur-my-ner, ta my inneen ayns shoh, ny moidyn, as co-lhiabbagh y dooinney shoh; ad shoh ver-ym lhiam magh hui nish, as gow-jee ad, as jean-jee roo myr sailliu: agh rish yn dooinney shoh, ny jean-jee lheid y peccah feohdagh.

25 Agh cha jinnagh ny deiney geill da: myr shen ghow yn dooinney e cho-lhiabbagh, as hug eh lesh ee magh huc; as va enney oc urree, as hug ad drogh ghellal jee fud-ny-hoie derrey'n voghrey: as ec brishey'n laa, lhig ad yn raad jee.

26 Eisht haink yn ven ec soilshey'n laa, as huitt ee sheese marroo ec dorrys thie'n dooinney raad va'n sheeshey eck, derrey va'n ghrian er n'irree.

27 As dirree yn dooinney eck 'sy voghrey, as doshil eh dorryssyn y thie, kiarail dy ghoill roish: as cur-my-ner, va'n ven e cho-lhiabbagh er duittym sheese ec dorrys y thie, as ny laueyn eck er sole y dorrys.

28 As dooyrt eh ree, Irree, as lhig dooin ve goll roin: agh cha dooar eh ansoor: eisht hrog eh ee er assyl, as hrog y dooinney er, as jimmee eh roish gys y hie hene.

29 ¶ As tra v'eh er roshyn, ghow eh skyrn, as rheyenn eh corp e cho-lhiabbagh, lesh ny craueyn eck, ayna daa aynr jeig, as hug eh ad gys ooillee tribeyn Israel.

30 As shen myr ve, dy dooyrt ooillee ny bonnick eh, Cha row lheid yn olk jeant ny er ny akin, er-dyn laa haink cldan Israel seose magh as Egypt gys y laa jiu: smooinee-jee er, gow-jee coyrle, as insh-jee nyn aigney.

## CAB. XX.

**E**ISHT hie ooillee cloan Israel magh, as v'ad er nyn jaglym cooidjagh myr un

dooinney, veih Dan eer gys Beer-sheba, marish cheer Ghilead, fenish y Chiarn ayns Mizpeh.

2 As haink ard-gheiney ooillee'n pobbie, eer jeh ooillee tribeyn Israel, dy hebbal ad-hene ayns chaglym-cooidjagh pobbie Yee, kiare cheead thousane coshee va tayrn y chliwe.

3 (Nish va cloan Benjamin er chlashtyn dy row cloan Israel er n'gholl seose gys Mizpeh.) Eisht dooyrt cloan Israel, Soilshee dooin kys va'n obbyr eajee shoh er ny yannoo?

4 As dreggyr y Levite, dooinney yn ven varroo, as dooyrt eh, Haink mish as my cho-lhiabbagh gys Gibeah, ta bentyn gys Benjamin, dy ghoail aaght:

5 As dirree deiney Ghibeah m'oi, as ren ad chionney orrym mygeayrt y thie 'syn oie, er-chee dy my varroo; as my ven ghow ad er-egin, dy vel ee marroo.

6 As ghow mee my ven, as yiare mee ee ayns peeshyn, as hug mee ad trooid ooillee'n cheer eiraght Israel: son t'ad er n'yannoo obbyr naareydgah as scammyltagh ayns Israel.

7 Cur-my-ner, ta shiu ooillee cloan Israel; cur-jee nyn goyrle 'sy chooish shoh.

8 ¶ As hrog ooillee'n pobbie myr un dooinney, gra, Cha jed dooinney j'in gys e chabbane, chamoo hed fer j'in gys e hie:

9 Agh shoh myr nee mayd rish Gibeah, tilg mayd lottyn quoi hed n'oi:

10 As nee mayd goail jeh deiney veih keead, trooid ooillee tribeyn Israel, as keead veih thousane, as thousane veih jehi thousaneyn, dy hirveish y champ lesh beaghey, tra hig ad gys Gibeah jeh Benjamin, dy vod ad cooilleeney 'ghoail orroo, cordail rish ooillee'n olk t'ad er n'obbraghey ayns Israel.

11 Myr shen va ooillee deiney Israel er nyn jaglym noi'n ard-valley, sniemmit dy cheilley myr un dooinney.

12 ¶ As hug tribeyn Israel chaghteryn trooid ooillee tribe Benjamin, gra, Cre'n obbyr dwoaiagh shoh, ta jeant ny mast' eu?

13 Nish er-y-fa shen, livrey-jee seose hooin ny deiney, cloan Velial, t'ayns Gibeah, dy vod mayd ad y choyrt gy-baase, as y loght y scughey veih Israel. Agh cha dug cloan Benjamin clashtyn da coraa nyn mraaraghy, cloan Israel:

14 Agh ren cloan Benjamin chaglym ad-hene cooidjagh ass nyn ard-valjyn gys Gibeah, dy ghoill magh dy chaggey noi cloan Israel.

15 As va earroo cloan Benjamin er ny ghoail ec y tra shen, ayns ny ard-valjyn, shey thousaneyn as feed va tayrn y chliwe, gyn eie er cummaltee Ghibeah, va'n earroo oc shiaght cheead reih deiney.

16 Mastey ooillee'n pobbie shoh, va shiaght cheead reih deiney cha jesh lesh y laue chiare dy voddagh dagh fer jeu clagh y hilgey ass sling, gys lheedad renaig, gyn missal.

17 As va earroo cloan Israel, gyn-eie er cloan Benjamin, kiare cheead thousane



deiney-clíwe; v'ad shoh ooilley deiney-caggee.

18 ¶ As dirree cloan Israel, as hie ad seose gys thie Yee, dy hirree coyrle er Jee, as dooyrt ad; Quoi hied seose hoshiaight dy chaggey noi cloan Venjamin? as dooyrt y Chiarn, Judah hed seose hoshiaight.

19 As hroq cloan Israel orroo 'sy voghrey, as champ ad noi Gibeah.

20 As hie cloan Israel magh dy chaggey noi Benjamin, as hug cloan Israel ad-hene ayns order-caggee nyn 'oi ec Gibeah.

21 As haink cloan Venjamin magh ass Gibeah, as stroie ad sheese gys y thaloo jeh ny Israeliteyn, yn laa shen, daa housane as feed.

22 As ren cloan Israel ad-hene y niart-aghey, as hayrn ad seose yn cheshiaight oc ayns order-caggee, 'sy ghrunt cheddin v'ad er y laa roie.

23 (As hie cloan Israel seose, as ren ad dobberan fenish y Chiarn, derrey'n astyr, as hir ad coyrle jeh'n Chiarn, gra, Jem seose reesht dy chaggey noi cloan Venjamin my vraar? As dooyrt y Chiarn, Gow seose n'oi.)

24 As hayrn cloan Israel er-gerrey da cloan Venjamin yn nah laa.

25 As hie Benjamin magh ass Gibeah nyn 'oi yn nah laa, as stroie ad sheese gys y thaloo, jeh cloan Israel reesht, hoght thousaneyn jeig: v'ad shoh ooilley deiney-clíwe.

26 ¶ Eisht hie ooilley cloan Israel seose, as haink ad gys thie Yee, as hoie ad ayns shen dobberan kiongoyrt rish y Chiarn, as hrosht ad yn laa-shen derrey'n astyr, as heb ad ourallyn-lost as ourallyn-shee kiongoyrt rish y Chiarn.

27 As ren cloan Israel shirrey coyrle veih'n Chiarn, (son shen y raad va arg co-naant Yee, ayns ny laghyn shoh;

28 As she Phinehas, mac Eleazar, mac Aron, va shirveish kiongoyrt rish ec y traacheddin,) as dooyrt ad, Jig eh hiam dy chaggey reesht noi cloan Venjamin my vraar, ny jean-ym goaill fea? As dooyrt y Chiarn, Gow seose; son mairagh livrey-ym ad gys dty laue.

29 As hoie cloan Israel deiney dy lhie cooyl-chlea ooilley mygeayrt Gibeah.

30 As hie cloan Israel seose noi cloan Venjamin er y trass laa, as hug ad ad-hene ayns order-caggee noi Gibeah, myr roie.

31 As hie cloan Venjamin magh noi'n poble, as v'ad er nyn dayrn ersooyl veih'n ard-valley, as ren ad toshiaight dy woalley sheese yn poble, as dy varroo, myr ren ad roie, ayns ny raaidyn-mooarey, yn derrey yeh feu ta goll seose lesh thie Yee, as y jeh elley lesh Gibeah 'sy vagher, mysh jeih deiney as feed jeh Israel.

32 As dooyrt cloan Venjamin, T'ad giarit sheese kiongoyrt rooin myr ec y toshiaight. Agh dooyrt cloan Israel, Lhig dooin chea, as tayrn ad veih'n ard-valley gys ny raaidyn-mooarey.

33 As hroq ooilley deiney Israel seose veih nyn ymyd, as hug ad ad-hene ayns order-caggee ec Beal-tamar; as haink adsyn jeh Israel va ny lhie cooyl-chlea magh ass nyn ymydyn follit, ass lheeantyn Ghibeah.

34 As haink noi Gibeah jeih thousane reih deiney ass ooilley Israel, as v'n caggey tromie: agh cha row fys oc dy row'n chragh cha faggys daue.

35 As hug y Chiarn Benjamin fo-chosh kiongoyrt rish Israel: as stroie cloan Israel jeh ny Benjamiteyn yn laa shen queig thousaneyn as feed as keead dooinney; v'ad shoh ooilley deiney-clíwe.

36 Myr shen honnick cloan Venjamin dy row'n chooish amessey oc: son lhig deiney Israel orroo dy row ad chea veih ny Benjamiteyn, er-yn-oyr dy hreisht ad hucsyn, va lhie cooyl-chlea liorish Gibeah.

37 As dirree adsyn va ny lhie cooyl-chlen dy tappee, as roie ad stiagh er Gibeah, as skeayl ad trooid yn ard-valley, as stroie ad eh lesh foyr y chlíwe.

38 Nish va cowrey pointit eddyr deiney Israel as y vooinger va dy lhie fo-chlea, dy jinnagh ad aile mooar lesh jaagh dy hroggal ass yn ard-valley.

39 As tra ren deiney Israel coyrnt cooyl 'sy chaggey, ren Benjamin toshiaight dy woalley sheese as dy varroo jeh deiney Israel mysh jeih deiney as feed; son dooyrt ad, Shickyr t'ad giarit sheese kiongoyrt rooin, myr v'ad 'sy chied chaggey.

40 Agh tra ren yn aile toshiaight dy hroggal seose ass yn ard-valley lesh bodjal dy yaagh, yeeagh ny Benjamiteyn nyn gooyl, as cur-my-ner, ren loasey yn ard-valley troggal seose dy ard 'syn aer.

41 As tra hyndaa deiney Israel dy chur eddin daue, va deiney Venjamin atchinagh; son honnick ad dy row'n olk er joet orroo.

42 Shen-y-fa hug ad cooyl rish deiney Israel gys raad yn aasagh; agh verr y caggey orroo: as adsyn haink ass ny ard-valjyn ren ad y stroie eddyr ad.

43 Myr shoh ren ad ny Benjamiteyn y hionney stiagh er dy chooilley heu, as hie ad er nyn eiyrtz, as stamp ad sheese ad dy aashagh, cheu-har jeh Gibeah lesh irree-nygreiney.

44 As huitt jeh deiney Venjamin hoght thousaneyn jeig: v'ad shoh ooilley deiney niartal.

45 As hyndaa ad, as chosyn ad roue lesh yn aasagh, gys creg Rimmon: as ren ad jeelym jeh ayns ny raaidyn-mooarey, queig thousaneyn dooinney; as deiyr ad dy crooi geiyrt orroo gys Gidom, as varr ad daa housane dooinney jeh.

46 Myr shen ooilley ny huitt yn laa cheddin jeh Benjamin va queig thousaneyn as feed dooinney va tayrn y chlíwe: v'ad shoh ooilley deiney niartal.

47 Agh ren shey cheead dooinney chyndaa, as chosyn ad gys yn aasagh, gys creg Rim-

mon, as duirree ad ayns creg Rimmon kiare meeaghyn.

48 As hyndaa deiney Israel reesht er cloan Venjamin, as woail ad ad lesh foyr y chliwe, chammah deiney dy chooilley ard-valley, as maase, as ooilley ny haink gys laue: myrgeddin hoic ad er aile dy chooilley ard-valley haink ad huggey.

## CAB. XXI.

**N**ISH va deiney Israel er vreearrey ayns Mizpeh, gra, Cha jean fer j'inyn cur yn inneen echey da Benjamin son ben.

2 As haink y pobbles gys thie Yee, as duirree ad ayns shen gys yn astyr feniah Yee, as hrog ad seose nyn goraa, as cheayn ad dy sharoo;

3 As dooyrt ad, O Hiarn Yee Israel, cre'n-oyr ta shoh er duittym er Israel, dy beagh un tribe nish caillit ayns Israel?

4 As haink eh gy-kione laa-ny-vairagh, dy dirree yn pobbles dy moghey, as hrog ad altar ayns shen, as heb ad ourallyn-losht, as ourallyn-shee.

5 As dooyrt cloan Israel, Quoi t'ayn mastey ooilley tribeyn Israel nagh daink seose marish y cheshaght gys y Chiarn? son v'ad er n'yanoo breearrey chionr noi-syn nagh daink seose gys y Chiarn gys Mizpeh, gra, Bee eh dy stickyr er ny choyrtyr gy-baase.

6 As ghow cloan Israel chymmey jeh Benjamin nyn mraar, as dooyrt ad, Ta un tribe giarit jeh veih Israel yn laa jiu:

7 Cre nee mayd son mraane dauesyn ta er-mayn, fakia dy vel shin er vreearrey liorish y Chiarn, nagh der mayd ny inneenyn ain daue son mraane?

8 ¶ As dooyrt ad, Quoi t'ayn jeh tribeyn Israel, nagh daink seose gys Mizpeh gys y Chiarn? As cur-my-ner, cha daink dooinney veih Jabesh-gilead gys ychampec yn eam.

9 Son va'n pobbles er nyn earroo, as cur-my-ner, cha row unnane jeh cummaltee Yabesh-gilead ayns shen.

10 As hug y cheshaght nyn 'ol daa housane jeig jeh ny deiney s'dunnal, goardail daue, gra, Immee-jee, as stroie-jee cummaltee Yabesh-gilead lesh foyr y chliwe, marish ny mraane as y chloan.

11 As shoh t'er nyn gurrym, Nee shiu dy bollagh stroie dy chooilley vac dooinney, as dy chooilley ven nagh vel ny moidyn.

12 As hooar ad mastey cummaltee Yabesh-gilead kiare cheead moidyn segey, nagh bione daue dooinney; as hug ad lhiu ad gys y champ gys Shiloh, t'ayns cheer Chanaan.

13 As hug yn alane sheshaght chaghteryn dy loayrt rish cloan Venjamin, va ayns creg Rimmon, as dy hebbal daue shee.

14 As haink Benjamin reesht ec y traa shen; as hug ad daue ny mraane v'ad er hauail bio jeh mraane Yabesh-gilead; as ny-yeih myr shen hene huitt ad giare.

15 As va'n pobbles seaghnit son Benjamin, er-yn-oyr dy row yn Chiarn er n'yanoo brishey ayns tribeyn Israel.

16 ¶ Eisht dooyrt shanstyr y phobbles, Cre nee mayd er ny son ocsyn nagh vel mraane er roshdyn orroo, fakia nagh vel ben faagit ayns Benjamin?

17 As dooyrt ad, Shegin da'n eiraght ve ny chour ocsyn ta er-mayn jeh Benjamin, nagh bee tribe er ny stroie ayns Israel.

18 Agh cha jig lhiu dy choyrtyr daue mraane jeh ny inneenyn ayns: son va cloan Israel er chiangley ad-hene fo mollaght, gra, Cursit vees eshyn ver ben da Benjamin.

19 Eisht dooyrt ad, Cur-my-ner, ta feailley-bleeaney dy ve freilt gys y Chiarn ayns Shiloh, ayns ynnyd my-hwoaie jeh Bethel; er cheu-har jeh'n raad mooar ta goll seose veih Bethel gys Shechem, as my-yias jeh Lebanon.

20 Shen-y-fa doardee ad da cloan Venjamin, gra, Immee-jee, as lhiie-jee fo-chlea ayns ny garaghyn-feeyney;

21 As gow-jee tastey, tra hee shiu inneenyn Shiloh cheet magh ayns sheshaght dy ghaunsin, eisht roie-jee magh ass ny garaghyn-feeyney, as taare-jee dagh dooinney e ven jeh inneenyn Shiloh, as cosne-jee gys thalloo Venjamin.

22 As my hig nyn ayraghyn ny nyn mraaraghyn hoomyn dy phlajynt, jir mayd roo, Bee-jee foayroil daue er y ghraih ayns, er-yn-oyr nagh daag shin bio da dagh dooinney e ven 'sy chaggey: son cha nee shiuiish ta nish er choyrtyr daue mraane, dy yannoo shiu-hene oolee.

23 As shen myr ren cloan Venjamin, as cordail rish earroo ny deiney, ghow ad ben y pheesh, ren ad y haartyn jeu-syn va daunsin: as hie ad rhyomboo reesht gys nyn eiraght, as hrog ad ass-y-noa ny ard-valjyn, as ren ad cummal ayndoo.

24 As hie cloan Israel myrgeddin roue ec y traa shen, dy chooilley ghoooinney gys e hribe hene, as gys e lught-thie, as jimmee ad rhyomboo veih shen dy chooilley ghoooinney gys e eiraght hene.

25 Ayns ny laghyn shen cha row ree ayns Israel: agh dy chooilley ghoooinney jannoo lurg e aigney hene.

## R U T H.

## CAB. I.

**N**ISH haink eh gy-kione rish lthing ny briwnyn, dy row gortey 'sy cheer: as hie dooinney dy row jeh Beth-lehem-judah dy chummal ayns cheer Voab, eh-hene, e ven, as e ghaa vac.

2 As va ennyn yn dooinney Elimelech, as ennyn yn ven Naomi, as ennyn e ghaa vac Mahlon as Chilion, Ephrathiteyn jeh Beth-lehem-judah: as haink ad gys cheer Voab, as duirree ad ayns shen.

3 As hooar Elimelech dooinney Naomi baase; as v'ee faagit lesh e daa mac.

4 As phoose ad mraane ayns Moab; va ennyn yn derrey yeh Orpah, as ennyn yn jeh elley Ruth: as ren ad cummal ayns shen mysh jeh bleaney.

5 As hooar Mahlon as Chilion nyn neesht baase, as va'n ven faagit gyn sheshey as gyn cloan.

6 ¶ Eisht hrog ee urree mariah ny inneenyn 'sy-leigh eck, dy aagail cheer Voab: son v'ee er chlashtyn ayns cheer Voab, dy row'n Chiarn er yeeaghyn er e phobble, as er choyrnt daue arran.

7 Shen-y-fa daag ee ynned e joarreeaght, as y daa inneen-'sy-leigh eck m'aree; as ghow ad y raad gys thalloo Yudah.

8 As dooyrt Naomi rish y daa ineen 'sy-leigh eck, Immee-jee, chyndaa-jee reesht gys thie nyn mayrey: dy jean y Chiarn dellal dy graysoil riuih, myr ta shuihish er ghellal rish ny merriu, as rhym'a.

9 Dy giall y Chiarn diu ny-neesht gerjagh y gheddyn 'sy thie ocsyn ta kiarit dy ve nyn sheshaghyn. Eisht phaag ee ad: as hrog ad seose nyn goraa, as ren ad keayne.

10 As dooyrt ad r'ee, Hem mayd son shickryys mayrts gys dty phobble.

11 As dooyrt Naomi, Chyndaa-jee reesht, my chloan: cre hon hed shiu m'aryms? vel tooilley mec dy ve foast er my ymmyrkey, dy ve son sheshaghyn diu?

12 Chyndaa-jee reesht, my inneenyn, immee-jee reue; son ta mish ro-henn dy phoosey. My yarrin, dy vel mee foast ayns treishteil, as sheshey 've aym yn oie shoh, as myrgeddin mec y ymmyrkey;

13 Jinnagh shiu farkiagh er nyn son derrey harragh ad gys eash? jinnagh shiu fuirriaght gyn poosey er nyn son? cha vod eh ve, my chloan; son er y ghraih euish, ta mee dy mooar seaghnit, dy vel laue y Chiarn er n'gholl magh m'oi.

14 As hrog ad seose nyn goraa, as cheayn ad reesht: as phaag Orpah e moir-'sy-leigh, agh duirree Ruth m'aree.

15 As dooyrt Naomi, Cur-my-ner, ta dty huyr-'sy-leigh er groll back gys e poble, as gys ny jeeghyn eck hene; chyndaa uss geiyrt or dty huyr 'sy-leigh.

16 As dooyrt Ruth, Ny jean m'y hionney dy hreigil oo, as dy groll roym: son raad erbee dy jed uss, hem's mayrt; as raad nee uss aaght y ghoail, goyms myrgeddin aaght: bee'n poble ayd's, yn poble aym's, as y Jee ayd's, my Yee's:

17 Raad viows baase, viowm's baase, as shen y raad bee'm oanluckit: shoh as ny smoo dy der y Chiarn orrym, my nee veg agh y baase scarrey uss as mish.

18 Tra honnick ee dy row ee soit er goll m'aree, eisht cha dooyrt ee arragh r'ee.

19 ¶ Myr shen hie ad ny-neesht derrey haink ad gys Beth-lehem. As shen myr ve, tra v'ad er roshntyn gys Beth-lehem, dy daik ooilley'n ard-valley mygeayrt-y-moo, goail yindy's, as gra, Nee shoh Naomi?

20 As dooyrt eh roo, Ny abbyr-jee Naomi rhym, agh Mara; son ta'n Chiarn er ghellal dy feer sharroo rhym.

21 Hie mee magh lane, as ta'n Chiarn er chur lesh mee thie reesht follm: cre'n-fa eisht ta shiu ghenys mee Naomi, fakin dy vel y Chiarn er m'y injillaghey, as ta'n Ooille-y-niartal er choyrnt seaghyn orrym?

22 Myr shoh haink Naomi thie, as Ruth yn Moabitess, yn inneen-'sy-leigh eck, m'aree, va er jeet veih cheer Voab: as haink ad gys Beth-lehem ayns toshiaght y foyr-oarn.

## CAB. II.

**A**S va ec Naomi dooinney-mooinjerey da'n sheshey eck, ny ghooiney feer verchagh, jeh kynney Elimelech; as va'n ennyn echey Boaz.

2 As dooyrt Ruth yn Moabitess rish Naomi, Lhig dou nish goll gys y vagher, dy yeeassyragh geiyrt ersyn nee'n foayr shen y hoilshaghey dou. As dooyrt ee r'ee, Immee, my inneen.

3 As hie ee roee, as haink ee, as ren ee jecassyragh 'sy vagher lurg ny beayneeyn: as haghry ee er ny aym jeh'n vagher va lesh Boaz, va jeh kynney Elimelech.

4 ¶ As cur-my-ner, haink Boaz veih Beth-lehem, as dooyrt eh rish ny beayneeyn, Dy row yn Chiarn m'etriu. As dreggyr ad, Dy jean y Chiarn dty vannaghey.

5 Eisht dooyrt Boaz rish y stiurt va harrish ny beayneeyn, Quoi'n ven aeg shoh?

6 As dansoor y stiurt va harrish ny beayneeyn, as dooyrt eh, She'n ven aeg t'ayn haink marish Naomi veih cheer Voab:

7 As dooyrt ee, Ta mee guce erriu, lhig dou jecassyragh geiyrt er ny beayneeyn fud ny bunneeyn: shoh myr haink ee, as t'ee er vuirriaght er-dyn voghrey derrey nish, agh dy jagh ee thie son tammylt.

8 Eisht dooyrt Boaz rish Ruth, Eisht rhym, my inneen, ny gow dy yeeassyragh ayns magher erbee elley, chamoo scugh veih

shoh, agh freill oo-hene ef-gerrey da ny mraane aegey aym's:

9 Lhig da dty hooiflyn ve er y vagher t'adsyn dy vuinn, as gow uss geiyr orroo: nagh vel mee er chur currym er ny deiney aegey, nagh jean ad dty lhietta? as tra t'ou paagh, gow gys ny siyn, as iu jeh shen ny ta ny deiney aegey er hayrn.

10 Eisht chroym ee sheese lesh e eddyn gys y thaloo, as dooyrt ee rish, Kys te dy vel mee er gheddyn yn foayr shoh ayns dty hilley, dy vel oo er ghoail tastey jeem's, nagh vel agh joarree?

11 As dreggyr Boaz as dooyrt eh r'ee, Ta slane toiggal aym jeh ooilley ny t'ou er n'yannoo son dty voir-'sy-leigh neayr's baase dty heshey; as kys t'ou er n'aagail dty ayr as dty voir, as y cheer ayn v'ou ruggit, as er jeet mastey pobbie joarree.

12 Dy jean y Chiarn dty chooilleeney son dty obbyr, as dy bee slane leagh er ny chooyrt dhyt veih'n Chiarn Jee Israel, fo ny skianyn echey t'ou coyrt dty variant.

13 Eisht dooyrt ee, Lhig dou foayr y gheddyn ayns dty hilley, my hiarn; son dy vel oo er my gherjaghey, as dy vel oo er looyrt dy dooie rish dty inney-veyl, ga nagh vel mish dy ve soylyt gys veg jeh dty harvaantyn.

14 As dooyrt Boaz r'ee, Ec tra-longey tar uss ayns shoh, as gow greme d'arran, as thum eh ayns y vinegar. As hoie ee liorish ny beayneeyn; as hirveish eh ee lesh arroo greddanit, as ren ee gee, as va dy liooar eck, as fooilliagh.

15 As tra v'ee er n'rree dy yeeassyragh, hug Boaz currym er ny deiney aegey echey, gra, Lhig-jee jeelym, eer mastey ny bunneeyn, as ny fow-jee foill jee:

16 As lhig-jee myrgeiddin da lane-dhurn nish as reest tuittym jeh nyn yoin' er son, as faag-jee ad jeeish dy hymysagh, as ny abbyr-jee veg r'ee.

17 Myr shen ren ee jeeassyragh 'sy vagher derrey'n astyr, as woail ee ny v'ee er haglym; as ve mysh \* Ephah dy oarn.

18 ¶ As hrogee eh, as hie ee rhyrbee gys yn ard-valley; as honnick e moir-'sy-leigh ny v'ee er hymysagh: as hug ee jee yn fooilliagh v'ee er reayll lurg j'ee ve jeant magh.

19 As dooyrt e moir-'sy-leigh r'ee, C'raad t'ou er ve jeeassyragh jiu? as c'raad v'ou ec obbyr? bannit dy row eshyn ghow tastey jeed. As dinsh ee da e moir-'sy-leigh quoi marish ren ee gobbraghey. As dooyrt ee, Ta eannym y dooinney raad va mee ec obbyr iu Boaz.

20 As dooyrt Naomi rish yn inneen-'sy-leigh eck, Bannit dy row eshyn jeh'n Chiarn, nagh vel er v'rayll e chenjalys veih ny bio, ny veih ny merriu. As dooyrt Naomi r'ee, Ta'n dooinney faggys mooinjerys dooin, fer jeh nyn gynney sniessey.

\* Tubbag.

21 As dooyrt Ruth yn Moabiteess, Doardee eh dou myrgeiddin, Nee uss freayll liorish my gheiney aegey, derrey vees ooilley'n foyr aym harrish.

22 As dooyrt Naomi rish Ruth yn inneen 'sy-leigh eck, Te yn aght share dhyt, my inneen, dy ghoill magh marish ny mraane aegey echeysyn, er-aggle nagh jean oo farraill cha mie ayns magher erbee elley.

23 Myr shen chum ee kinjagh marish mraane aegey Boaz dy yeelym gys jerrey'n foyr-oarn, as y foyr-churnagh; as ren ee baghey marish e moir-'sy-leigh.

## C A B. III.

**E**ISHT dooyrt Naomi e moir-'sy-leigh r'ee, My inneen, nagh vel eh lhie orrym's dy gheddyn ynnvd-vaghee shicky er dty hon, dy vod oo ve dy mie 'sy thiehl?

24 As nish, nagh vel Boaz, v'ou marish e vraane aegey, jeh'n kynney ain? cur-my-ner, t'eh fasney oarn yn fastyr shoh 'sy laare-voole.

3 Niece oo-hene eisht, as jean oo-hene y ooilaghey, as cur ort dty gharomad share, as gow sheese gys y laare; agh ny jeeagh oo-hene da, derrey vees eh erreish gee as giu.

4 As tra hed eh dy lhie, gowee oo tastey mie jeh'n boayl, as nee oo goll stiagh, as lhie sheese ee e chassyn; as inshee eh dhy cre t'ort dy yannoo.

5 As dansoor ee, Ooilley ny t'ou er ghra rhyrn nee'm y yannoo.

6 ¶ As hie ee sheese gys y laare, as ren ee cordail rish ooilley ny doardee e moir-'sy-leigh jee.

7 As tra va Boaz'er n'ee as er n'iu, as y cree echey gennal, hie eh dy lhie sheese ec kione y dash-arroo: as haink ee dy aashagh, as lhie ee sheese ec e chassyn.

8 ¶ As haink eh gy-kione ec y vean-oie, dy row'n dooinney agglit, as dennee eh, as cur-my-ner, va ben ny lhie ec e chassyn.

9 As dooyrt eh, Quoi oo-hene? As dansoor ee, She mish Ruth dty inney-veyl; gow mee er-y-fa shen fo dty choadey, son t'ou faggys mooinjerys doa.

10 As dooyrt eh, Bannit dy row uss jeh'n Chiarn, my inneen; son t'ou er yeeaghyn ny smoo dy chenjalys 'sy chooish 'stierree shoh na ec y toshiaght, fakin nagh deiyr oo er deiney aegey, berchagh ny boght.

11 As nish, my inneen, ny bee aggle ort; neem's er dty hon ooilley ny t'ou dy yeearee: son ta fys ec ooilley cummaltee'n ard-valley, dy vel oo ben onnoragh.

12 As nish, speer eh dy vel mish my ghoooinney-mooinjeray faggys dhyt: agh ta dooinney-mooinjeray ayn ny sniessey na mish.

13 Fuirree noght raad t'ou, as mairagh, my nee eh cooilleeney currym dooinney-mooinjeray, s'mie te; lhig da shen y yannoo: agh my obbys eh dy chooilleeney currym dooinney-mooinjeray, eisht, myr ta'n Chiarn

bio, neem's yn currym shen 'chooilleeny :  
lhie sheese derrey'n voghrey.

14 ¶ As lhie ee sheese ec e chassyn derrey'n voghrey; as ren ee girree my b'leayr da sleih y cheilley. As dooyrt eh, Ny lhig da fys've ec unnane erbee dy daink ben stiagh 'sy laare-voioe.

15 Dooyrt eh myrgeddin, Cur lhiat y vreid ta ort, as cum eh rhym. As tra chum ee eh, hug eh ayn shey towseyn dy oarn, as hrog eh urree eh; as hie ee gys yn ard-valley.

16 As tra haink ee gys e moir-'sy-leigh, dooyrt eh, Nee shoh oo, my inneen? As dinsh ee jee ooilley ny va'n dooinney er n'yannoo er e son.

17 As dooyrt ee, Ny shey towseyn shoh dy oarn hug eh dou; son dooyrt eh rhym, Ny gow follym gys dty voir-'sy-leigh.

18 Eisht dooyrt ee, Fark ort, my inneen, derrey hee mayd kys hed y chooish: son cha bee fea er y dooinney derrey vees eh er y laa shoh er chooilleeny e yialdyn.

#### CAB. IV.

**E**ISHT hie Boaz seose gys giat \*yn ard-valley, as hoie eh sheese ayns shen: as cur-my-ner, haink y dooinney-mooinjerey shaghey, ren Boaz gimraa er; rishyn dooyrt eh, Ho, lheid y fer! shass stiagh, soi sheese ayns shoh. As hass eh stiagh, as hoie eh sheese.

2 As ghow eh jeih deiney jeh shanstyr yn ard-valley, as dooyrt eh, Soie-jee shiuish ayns shoh. As hoie ad-sheese.

3 As dooyrt eh rish y dooinney-mooinjerey, Ta Naomi, t'er jeet reesht ass cheer Voab, mysh creck peesh dy halloo, va lesh nyn mraar Elimelech:

4 As va mee booiagh fys y ve ayd er, gra rhyt, Kionnee eh fenish ny cummaltee, as fenish shanstyr my phobble. My nee oo feaysley eh, jean shen; agh mannagh vel oo son feaysley eh, abbyr shen, dy vod fys've aym cree nee'm: son cha vel fer dy eaysley eh agh oo-hene; as ta mish dty yel. As dooyrt eh, Neem's feaysley eh.

5 Eisht dooyrt Boaz, Er y laa t'ou kionnaghey'n thalloo veih laue Naomi shegin dhyt myrgeddin kionnaghey eh veih Ruth yn Moabites, ben y varroo, dy chummal seose ennym y varroo 'syn eiraght echey.

6 ¶ As dooyrt yn dooinney-mooinjerey, Cha voddym feaysley eh er my hon hene, fegooish jannoo assee da m'eiraght hene: ta mee livrey seose my chairys hood'a, son cha vel mee son feaysley eh.

7 Nish shoh va'n chenn chliaghtey ayns

Israel mychione kionnaghey, as mychione caghlaa, dy chonfymal dy chooilleeny nee; Va dooinney dy hayrn jeh e vraag, as dy livrey eh da e naboo: as va shoh yn cowrey-feayslee ayns Israel.

8 Shen-y-fa dooyrt y dooinney-mooinjerey rish Boaz, Kionnee eh ayns dty chairys hene: Myr shien ghow eh jeh e vraag.

9 As dooyrt Boaz rish y chanstyr, as rish ooilley'n pobble, Tashiuish nyn veanishyn er y laa shoh, dy vel mish er chionnaghey ooilley ny va lesh Elimelech, as ooilley ny va lesh Chilion as Mahlon, veih laue Naomi.

10 Marish shoh, Ruth yn Moabites, ben Mahlon, ta mee er chionnaghey dy ve my ven's, dy chummal seose ennym y varroo ayns e eiraght, nagh bee ennym y varroo er ny yiarey jeh veih mastey e vraar-aghyn, as veih giat e phobble: ta shiu nyn veanishyn yn laa jiu.

11 As dooyrt ooilley'n pobble v'ayns y whaiyll, as ny briwynn, Ta shin seanishyn: dy der y Chiarn er y ven ta er jeet stiagh ayns dty hie dy ve myr Rachel as myr Leah, ad shoh nyn-neesht ren soaghey seose thie Israel: as dy bee oo onnorail ayns Ephratah, as oosle ayns Beth-lehem:

12 As dy bee dty hie's goll rish thie Pharez, (ren Tamar y ymmyrkey da Judah,) jeh'n slught ver y Chiarn dhyt jeh'n ven aeg shoh.

13 ¶ Myr shen ren Boaz goaill Ruth, as v'ee e ven-phoost: as tra haink ad cooidjagh, hug y Chiarn yn bannaght jee dy ymmyrkey mac.

14 As dooyrt ny mraane rish Naomi, Bannit dy row'n Chiarn, nagh vel dt' aagail jiu fegooish eirey, jeh ennym oosle ayns Israel.

15 As dy ve dhyt's son lhiurid bea, as gerjagh dty henn eash: son dty inneen-'sy-leigh ta graihagh ort, as ish ny share dhyt na shiaght meh, ta er n'yimyrkey eh.

16 As ghow Naomi yn lhiannoo gys-yn oghrish eck, as ren ee boandyrys eh.

17 As hug ny mraane ny nabooyn eck ennym er, gra, Ta mac er ny ruggey da Naomi, as denmys ad eh Obed: eahyn ayr Jesse, ayr Ghavid.

18 ¶ Nish ad shoh sheeloglehyn Pharez: hooar Pharez Hezron,

19 As hooar Hezron Ram, as hooar Ram Amminadab.

20 As hooar Amminadab Nashon, as hooar Nashon Salmon,

21 As hooar Salmon Boaz, as hooar Boaz Obed,

22 As hooar Obed Jesse, as hooar Jesse David.

\* Thie ny qesallagh.

## SAMUEL,

ER AGHT ELLEY EMMYSBIT

## YN CHIED LIOAR JEH NY REEAGHYN.

## CAB. I.

**N**ISH va dooinney dy row jeh Ramathaim-zophim, jeh slieau Ephraim, as va'n ennym echey Elkanah, mac Jehoram, mac Elihu, mac Tohu, mac Zuph, ny Ephrathite:

2 As va daa ven echey; va ennym y derrey yeh Hannah, as ennym y jeh elley Peninnah: as va cloan ec Peninnah, agh va Hannah gyn cloan.

3 As hie yn dooinney shoh seose ass e ard-valley dagh blein dy choyr ooshley, as dy hebbal oural gys y Chiarn dy heshaght-flaunys, ayns Shiloh. As va daa vac Eli, Hophni as Phinehas, saggyrtyn y Chiarn ayns ahen.

4 ¶ As tra va Elkanah chebbal oural, hug eh aynyn jeh da Peninnan e ven, as da ooilleyn ny mec as ny inneenyn eck.

5 Agh da Hannah hug eh ayn dooble; son bynney lesh Hannah: agh va'n Chiarn er vreaill ee veih gymmyrkey cloan.

6 As ren ish va geadaghey mooee myrged-din brasnaghey ee dy floutagh, gys sproght yn chree eck, er-yn-oyr, nagh row'n Chiarn er choyr jee cloan.

7 As myr ren eh shoh dy chooilleyn vlein, tra hie ad seose gys thie'n Chiarn, shoh myr ren ee brasnaghey ee; shen-y-fa cheayn ee, as cha goghe ee beaghey.

8 Eisht dooyrt Elkanah e sheshey r'ee, Hannah, cre'n-fa t'ou keayne? as cre'n-fa nagh vel oo gee? as cre'n-fa ta dty chree seaghnit? nagh vel mish ny share dhyt na jeih mec?

9 ¶ Myr shen dirree Hannah erreish daue v'er n'ee as n'iu ayns Shiloh: (nish hoie Eli yn saggyrt er stoyl-briwnys liorish pillar ayns cobbane-agglissh y Chiarn:)

10 As v'ee ayns sherriuid anney, as ghow ee padjer gys y Chiarn, as cheayn ee dy sharoo.

11 As ren ee breearrey, as dooyrt ee, O Hiarn dy heshaght-flaunys, my nee oo dy jarroo jeeaghyn er seaghyn dty inney-veyl, as cooinaghtyn orrym, as nagh jarrood oo dt'inney-veyl, agh dy der oo da dt'inney-veyl lhiannoo-mac, eisht neem's eh y chasherikey gys y Chiarn ooilleyn laghyn e vea, as cha jig razor er e chione.

12 As haink eh gy-kione, myr v'ee tanaghtyn dy jeean ayns padjer gys y Chiarn dy dag Eli tastey da ny meillyn eck.

13 Nish va Hannah loayrt r'ee hene ayns e cree, agh va ny meillyn eck goll, ga nagh

row yn chora eck er ny chlashtyn: er-y-fa shen, heill Eli dy row ee er-meshtey.

14 As dooyrt Eli r'ee, Caïd vees oo myr shoh er-meshtey? cur void y feeyn.

15 As dreggyr Hannah, as dooyrt ee, Chanee shen myr te, my hiarn; ta mish ben dy chree seaghnit; cha vel mee er n'iu feeyn ny jough lajer, agh ta mee er n'yannoo m'accan jeean gys y Chiarn.

16 Ny gow dt'inney-veyl dy ve inneen Velial: son veih mooadys my hrimshey as my heaghyn ta mee ec y traa shoh er hebbal my phadjer.

17 Eisht dreggyr Eli, as dooyrt eh, Immee royd ayns shee: as dy giall Jee Israel dhyt yn aghin t'ou yearree veih.

18 As dooyrt ee, Lhig da dt'inney-veyl geddyn foayr ayns dty hilley. Myr shen hie yn ven rhyndee, as ren ee gee, as cha row trimshey ny sodjey ry-akin urree.

19 ¶ As dirree ad seose dy moghey, as hug ad ooshleykiongoyrt rish y Chiarn, as hyndaa ad, as haink ad gys nyn dhie hene ayns Ramah: as ren Elkanah gerjaghey Hannah e ven, as chooiner'n Chiarn urree.

20 Shen-y-fa haink eh gy-kione, lurg da Hannah v'er yientyn, as y traa eck er jeet, dy ren ee mac y ymmyrkey, as denmys ee eh Samuel, gra, Er-yn-oyr dy vel mee er yearree eh veih'n Chiarn.

21 As hie'n dooinney Elkanah, as ooilleyn e hie, seose dy hebbal gys y Chiarn yn ouralbleaney, as e vreearrey.

22 Agh cha jagh Hannah seose mârroo, son dooyrt ee rish e sheshey, Fuirree-ym derrey vees yn lhiannoo charbait, as eisht ver-ym lhiam eh, dy hebbal eh fenish y Chiarn, dy hirveish eh choud s'bio eh.

23 As dooyrt Elkanah e sheshey r'ee, Jean dt'aigney; fuirree derrey vees oo er harbaa eh; as dy jean y Chiarn yn goo echey hene 'chooilleeney. Myr shen duirree'n ven, as hug ee keagha da e mac, derrey v'eh charbait.

24 ¶ As tra v'ee er harbaa eh, ghow ee eh seose mârre, as three dew, as un ephah dy flooyr, as saagh feeyney, as hug ee lh'ee eh gys thie yn Chiarn ayns Shiloh: as va'n lhiannoo aeg.

25 As vart ad dow, as hug ad lhieu yn lhiannoo gys Eli.

26 As dooyrt ee, Oh my hiarn; myr ta dty annym bio, my hiarn, she mish y ven hass liorts ayns shoh, goaill padjer gys y Chiarn.

27 Son y lhiannoo shoh va my aghin; as ta'n Chiarn er chooilleeney my yearree:

28 Shen-y-fa ta mish myrgendin er ceasagh eh da'n Chiarn; choud's vees eh bio bee eh ceasit da'n Chiarn, As hug ad ooshley da'n Chiarn ayns shen.

## CAB. II.

**A**S vrish Hannah magh ayns arrane-moyllee, as dooyrt ee, Ta my chree goaill boggey ayns y Chiarn; ta my chione er ny hroggal seose ayns y Chiarn; my veal foddym nish foyley dy loayrt rish my noidyn; er-yn-oyr dy vel mee goaill slane boggey ayns dy haualtyes.

2 Cha vel fer erbee casherick myr y Chiarn: son cha vel Chiarn erbee elley; chamoo ta creg erbee myr y Jee ain.

3 Ny loayr-jee arragh lesh wheesh dy voyrn; ny lhig da mooaraly's cheet magh ass nyn meel: son ta'n Chiarn ny Yee dy hush-tay, as liorishyn ta obbraghyn deiney er nyn dowse.

4 Ta bow'ghyn ny deiney niartal er nyn mrishey, as t'adyn va aarlooy dy huittym, er nyn goamrey lesh niart.

5 T'adyn va lane er vaillay ad hene magh son arran; as ta ny accryssee er nyn yannoo magh: myr shen dy vel yn ven ghennish er n'yummyrkey shiaght; as ish va ymmodee cloan eck er choayl e bree.

6 Veih'n Chiarn ta baase as bioys: t'eh cooyrt lesh sheese gys yn oai, as troggal seose.

7 Ta'n Chiarn jannoo boght, as jannoo berchagh: t'eh cur fer sheese, as soiahey seose fer elley.

8 T'eh troggal seose y boght ass y joan, as goaill yn jeirkagh veih'n thorran, dy hoiahey ad mastey princeyn as dy chor daue stoyl dy ghloyr son eiraght: son lesh y Chiarn ta pillaryn y thallooin, as t'eh er hoiahey yn seihll orroo.

9 Nee eh coadey cassyn e nooghyn, as bee ny mee-chrauee nyn-dhost ayns dorraghys; son liorish niart cha vow dooinney erbee yn varriaght.

10 Bee noidyn y Chiarn brisht dy peeshyn: veih niau nee eh taarnaghey orroo: nee'n Chiarn briwnys ardjyn sodjey magh y theihll; as ver eh niart da e ree, as troggee eh dy ard eark \*e er ooilitt.

11 As hie Elkanah gys Ramah gys e hie; as ren y lhiannoo shirveish gys y Chiarn fo Eli yn saggyrt.

12 ¶ Nish va mec Eli mec Velial; cha row aggle y Chiarn orroo.

13 As ve cliaghtey ny saggyrtyn cheddin dy yannoo rish y poble, tra va dooinney erbee chebbal oural, haink sharvaant y taggyrt, choud's va'n eill dy vroie, lesh aall three-meir ayns e laue;

14 As woail eh eh 'sy phan, ny'n chettle, ny'n choirrey, ny'n phot; ooilley ny hrog yn aall, ghow'n saggyrt da hene: shoh myr ren

ad ayns Shiloh, rish ooilley ny Israeliteyn haink gys shen.

15 Myrgeddin roish my losht ad yn eeh, haink sharvaant y taggyrt, as dooyrt eh rish y dooinney va chebbal oural, Cur feill ry-hoi roastal son y taggyrt; son cha naillish feill vroie void, agh feill aw.

16 As my yarragh dooinney erbee rish, Lhigh da'n eeh ve hoshiaht er ny lostey, as eisht: gow wheesh as sailt; er shoh yarragh eh rish, Cha nee; agh nish bene ver oo dou eh: as mannagh der oo, goym eh er niart.

17 Myr shoh va peccah ny deiney aegey feer trome kiongooyrt rish y Chiarn; son hug sleih dwaoie da oural y Chiarn.

18 ¶ Agh ren y lhiannoo Samuel shirveish gys y Chiarn, coamrit lesh ephod aanrit.

19 As ren e voirt cooat beg da, as hug ee lh'ee eh huggey dy chooilley vlein, tra haink ee seose marish e sheshey dy hebbal yn oural-bleeaney.

20 ¶ As ren Eli Elkanah as e ven y ven-naghey, gra, Dy der y Chiarn dhyt slught jeh'n ven shoh, son yn ceasaght t'ou er chooyrt da'n Chiarn. As hie ad rhyboo gys nyn gummal hene.

21 As yeeagh y Chiarn er Hannah, myr shen dy ren ee gientyn, as gymmyrkey three mec, as da inneen. As d'aase y lhiannoo Samuel fenish y Chiarn.

22 ¶ Nish va Eli fecr shenn, as cheayll eh jeh ooilley ny va e vec er n'yannoo rish ooille-y Israel, as kys lhie ad marish ny mraane ren chagglym cooidjagh ec dorrys y chab-bane-agghish.

23 As dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu cur-rish lheid yn olk? son ta mee clashtyn jeh nyn ghrogh ghellal veih ooille'y'n poble shoh.

24 Ah treih, my vec; cha nee goo mie er-bee eh ta mee clashtyn jiu; ta shiu cur oyr da'n poble dy hreigeil shirveish y Chiarn.

25 My ta dooinney jannoo aggyr da dooinney, nee'n briw reaghey'n chooish eddyr ad: agh my nee dooinney peccah noi'n Chiarn, quoi hig eddyr ad? Ny-yeih cha dug ad geill da coraa nyn ayr; shen-y-fa va'n Chiarn kiarit dy stroi ad.

(26 As daase y lhiannoo Samuel, as v'eh ayns foayr chammah rish y Chiarn, as myr-geddin rish deiney.)

27 ¶ As haink dooinney dy Yee gys Eli, as dooyrt eh rish, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Nagh row mish dy baghtal er ny hoil-shaghey gys thie dt'ayrey, tra v'ad ayns Egypt fo laue Pharaoh?

28 As ren mee eahyn y reih ass ooille-y tribeyn Israel dy ve my haggryt, dy hebbal er m'altar, dy lostey incense, dy ve coamrit lesh ephod ayns my enish? as dug mee da thie dt'ayrey ooille-y ourallyn cloan Israel jeant lesh aile?

29 Cre'n-fa ta shiu stampay fo-choah tmy ourallyn as my hebballyn, ta mee er harey

ayns my hie, as lowal da dty vec yn ooashley dy ve shirveishit royms, dy lhieneey shiu hene lesh y chooid share jeh ooilleey ourallyn Israel my phobble?

30 Shen-y-fa ta'n Chiarn, Jee Israel, gra, Dooyrt mee, dy jarroo, dy jinnagh dty hie's, as thie d'tayreyshirveish kiongoyrt rhyrn son dy bragh : agh nish ta'n Chiarn gra, Dy row shen foddey voym; son ver-yms ooashley dauesyn, ta coyrnt ooashley dou as bee beg er ny hoiaaghey jeusyn, ta soiaaghey beg jeem's.

31 Cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, dy giare-ym jeh dty roih, as roih thie d'tayrey, nagh bee shenn ghoooinney ayns dty hie.

32 As nee uss noid y akin ayns my chab-bane-agglish, lurg ooilleey'n chenjallys ta Jee er hoilshaghey da Israel: as cha bee shenn ghoooinney ayns dty hie son dy bragh.

33 Nee y dooinney jeh dty lught nagh jean-yms giarey jeh veih my altar, bee eh son trimshes da dty chree: as yiw ooilleey dty heelooghe baase ayns blaa nyn eash.

34 As bee shoh son cowrey dhyt, hig er dty ghaa vac, er Hophni as Phinehas: 'syn un laa yiw ad nyn-neesht baase.

35 As trog-yms seose dou hene saggyrt firrinagh nee cooilleeney shen ny ta ayns my chree, as my aigney: as neem's thie shickyrt y hroagal da, as nee eh shirveish fenish my er-oolit dy kinjagh.

36 As hig eh gy-kione, dy jig dy chooilleey unnane vees er-mayrn jeh dty hie dy chroymmey huggey son peesh dy argid, as son greime dy arran, as dy jir eh, Cur dou red ennagh dy yannoo, ta mee guee ort, mysh oik y taggyrt, dy vod greime d'arran ve aym dy ee.

## CAB. III.

**A**S ren y lhiannoo Samuel shirveish gys y Chiarn fo Eli. As va goo'n Chiarn goaun ayns ny laghyn shen; cha row ashlish foshlit erbee.

2 As haink eh gy-kione ec y traas shen, tra va Eli er lhie sheese dy ghooill fea, as dy row e hoilshaghey cha moal, nagh voddagh eh fakin;

3 As my jagh lamp Yee ass ayns cabbane-agglish y Chiarn, raad va arg Yee, as roish my va Samuel er lhie sheese dy chadley;

4 Dy dei'n Chiarn er Samuel: as dreggyr eh, Ta mish ayns shoh.

5 As roie eh gys Eli, as dooyrt eh, Ta mee ayns shoh; son deie oo orrym. As dooyrt Eli, Cha deie mish ort; lhie sheese reesht. As hie eh dy lhie.

6 As deie'n Chiarn reesht, Samuel. As dirree Samuel, as hie eh gys Eli, as dooyrt eh, Ta mee ayns shoh; son deie oo orrym. As dreggyr eh, Cha deie mish ort, my vac; lhie sheese reesht.

7 Shoh myr ren Samuel roish my bione da yn Chiarn, as roish my va goo'n Chiarn er ny hoilshaghey da.

8 As deie'n Chiarn er Samuel reesht yn trass cheayrt. As dirree eh, as hie eh gys Eli, as dooyrt eh, Ta mee ayns shoh, son ren

oo geamagh orrym. As dennee Eli dy nee'n Chiarn v'er n'eamagh er y lhiannoo.

9 Shen-y-fa dooyrt Eli rish Samuel, Gow royd dy lhie; as my ver eh eam dhyt, nee oo freggyrt, Loayr, Hiarn, son ta dty harvaant clashtyn. Er shoh hie Samuel dy lhie sheese ayns e ynnyn.

10 As haink y Chiarn, as deie eh myr ren eh roie, Samuel, Samuel. Eisht dreggyr Samuel, Loayr, Hiarn; son ta dty harvaant clashtyn.

11 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Samuel, Cur-my-ner, neem's red y chooilleeney ayns Israel, yn red cheddin ver nyn dappey vouesyn nee clashtyn eh.

12 Er y laa shen neem's cooilleeney noi Eli dy chooilleey nhee ta mee er loayrt my-chione e hie: tra hem laue roo, hem tropid lesh yn obbyr.

13 Son ta mee er n'insh da dy goym ker-raghey er e hie, gys earishyn foddey, son y peccah nagh vel gynnys da; er-yn-oyr dy ren e vec ad-hene mollaaghtagh, as nagh ren eh smaghtaghey ad.

14 As shen-y-fa ta mee er vreearrey my-chione lught-thie Eli, nagh bee lhiassaghey jeant son meechraueaght thie Eli lesh chebballyn ny ourallyn son dy bragh.

15 ¶ As lhie Samuel derrey'n voghrey, as doshil eh dorryssyn thie yn Chiarn: as va aggle er Samuel dy hoilshaghey'n ashlish da Eli.

16 Eisht deie Eli er Samuel, as dooyrt eh, Samuel my vac. As dreggyr eh, Ta mee ayns shoh.

17 As dooyrt eh, Cre shen ta'n Chiarn er ghra rhyt? ta me guee ort, ny keill eh voym's: dy jean Jee myr shen rhyt, as ny smoo neesht, my nee oo fockle hene y cheiltyn voym jeh ooilleey ny dooyrt eh rhyt.

18 As dinsh Samuel da dy chooilleey ockle, as cha cheill eh veg voish. As dooyrt Eli, She'n Chiarn t'ayn: e aigney dy row jeant.

19 ¶ As daase Samuel, as va'n Chiarn marish, as cha lhih eh da veg jeh e ghooan dy huiltym gys y thalloo.

20 As va fys ec ooilleey Israel, veih Dan eer gys Beer-sheba, dy row Samuel er ny oardaghey dy ve phadeyr y Chiarn.

21 As haink y Chiarn reesht kionfenish ayns Shiloh: son ren y Chiarn eh-hene y hoilshaghey da Samuel ayns Shiloh, liorish goo'n Chiarn.

## CAB. IV.

**A**S va aigney'n Chiarn er ny hoilshaghey liorish Samuel da ooilleey Israel. Nish hie Israel magh dy chaggey noi ny Philistinee, ren ad campal liorish Eben-ezer; as ren ny Philistinee campal ayns Aphek.

2 As hug ny Philistinee ad-hene ayns order-caggee noi Israel: as tra haink ad dy cheilleey, va'n varriaght ec ny Philistinee er Israel; as varr ad jeh'n armee 'sy vagher mysh kiare thonsane dooinney.

3 ¶ As tra va'n pobble er jeet gys y champ



dooyrtshanstyr Israel, Cre'n-fa ta'n Charn er woalley shin jiu roish ny Philistinee? lhig doolin curfys son arg conaant y Chiarn veih Shiloh, tra hig eh hooiin dy vod eh shin y hauail veih laueyn nyn noidyn.

4 Er shoh hug yn pobbler fys gys Shiloh, dy choyrt lhieu veih shen arg conaant y Chiarn dy heshaght-flaunys, ta cummal eddyr ny cherubim: as va daa vac Eli, Hophni as Phinehas, ayns shen marish arg conaant Yee.

5 As tra va arg conaant y Chiarn er jeet gys y champ, dylloo ooilley Israel lesh ard chora, dy ren eer y thalloo craa lesh.

6 As tra cheayll ny Philistinee feiyr yn yllagh, dooyrt ad, Cre'n yllagh mooar shoh ayns camp ny Hebrewnee? As hoig ad dy row arg y Chiarn er jeet gys y champ.

7 As va aggle er ny Philistinee, son dooyrt ad, Ta Jee er jeet gys y champ. As dooyrt ad, Smerg dooinyn! son cha vel lhied y red er ve jeant role.

8 Smerg dooin! quoi nee shin y livrey ass laue ny Jeeghyn niartal shoh? ad shoh ny Jeeghyn woail ny Egyptiance lesh whilleen kerraghey 'syn assagh.

9 Bee-jee dunnal, as jean-jee gymmyrkey shiu-hene myr deiney, O shiuish Philistinee, nagh jigr shiu dy ve fo keesh da ny Hebrewnee, myr v'adsyn diuish: ymmyrk-jee shiu-hene myr deiney, as lhig dooin caggey.

10 ¶ As huiit ny Philistinee orroo; as va Israel er nyn mwoalley, as choosyn dy chooilley ghooiinney gys e chummal hene; as va cragh feer vooar ny-vud oc, son huiit jeh thousaneyn as feed jeh coshee Israel.

11 As va arg Yee goit; as va daa vac Eli, Hophni as Phinehas, er nyn marroo.

12 ¶ As roie dooinney dy Venjamin veih'n chaggey, as haink eh gys Shiloh er y laa cheddin, lesh e choamraghyn raipit, as 'ooir er e chione.

13 As tra haink eh, cur-my-ner, va Eli ny hoie er stoyl rish lhiattee'n raad, dy gheddyn naight: son va e chree er-creau son arg Yee. As tra va'n dooinney er jeet stiagh 'syn ard-valley leah y naight, va yllaghey as eam trimshagh trooid ooilley'n ard-valley.

14 As tra cheayll Eli feiyr yn eam, dooyrt eh, Cre'n feiyr boiragh shoh ta mee clashtyn? As haink y dooinney stiagh dy siyragh, as dinsh eh da Eli.

15 Nish va Eli kiare-feed as hoght bleaney jeig dy cash; as va e hooillyn moall, nagh voddagh eh fakin.

16 As dooyrt y dooinney rish Eli, Miah eh haink jiu veih'n armee as ren cosney veih'n chaggey. As dooyrt eh, Kys t'ad er gholi er ayns shen, my vac?

17 As dreggyr yn chaghter as dooyrt eh, Ta Israel er roie er-chaa roish ny Philistinee, as myrgeiddin ta baase mooar sleih, as ta dty ghaa vac, Hophni as Phinehas, myrgeiddin marroo, as ta arg Yee goit.

18 As haink eh gy-kione, cha leah's demys eh arg Yee, dy huiit eh jeh'n stoyl gour

e ghrommey, rish lhiattee'n yiat, as vrish eh e wannal, as hooar eh baase; son v'eh ny henn ghooiinney trome. As v'eh er vriwiny Israel da-eed blein.

19 ¶ As va'n innceen-sy-leigh echey, den Phinehas, torragh, as er-gerrey da'n traas: as tra cheayll ee yn naight dy row arg Yee goit, as dy row'n ayr-sy-leigh eek as e sheshey marroo, chroym ee ee-hene, as va pianyn troait urree.

20 As myr v'ee ayns raad y vasish, dooyrt ny maane va maree, Bee er dty gherjaghey, son t'ou er n'yammyrkey mac. Agh cha dug ee ansoor, chamoo hug ee geill da.

21 Agh denmys ee yn lhiannoo I-chabod, gra, Ta'n ghloyr er n'immeacaght veih Israel: (er-yn-oyr dy row arg Yee goit, as er graih yn ayr-sy-leigh eek as e sheshey:)

22 As dooyrt ee, Ta gloyr Israel er n'immeacaght; son ta arg Yee goit.

### CAB. V.

AS ghow ny Philistinee arg Yee, as hug ad lhieu eh veih Eben-ezer gys Ashdod.

2 Tra ghow ny Philistinee arg Yee, hug ad lhieu eh stiagh ayns chiamble Dagon, as hoie ad eh Iorish Dagon.

3 ¶ As tra dirree deiney Ashdod dy moghey laa-ny-vairagh, cur-my-ner, va Dagon er duittym er e eddin gys y thaloo kiongoyrt rish arg y Chiarn: as ghow ad Dagon, as hoie ad eh seose reesht ayns e ynyad.

4 As tra dirree ad yn moghrey er-giyn, cur-my-ner, va Dagon er duittym er e eddin gys y thaloo kiongoyrt rish arg y Chiarn; as va kione Dagon as e ghaa laue briht jeh er sole y dorrys; cha row agh bun Dagon er-mayrn.

5 Shoh'n oyr nagh vel saggyrtyn Dagon, ny feallagh erbee elley ta cheet stiagh thie Dagon, cur cass er sole dorrys thie Dagon ayns Ashdod, gys y laa t'ayn jiu.

6 Agh va laue y Chiarn trome er cummaltee Ashdod; as ren eh ad y stroie, as woail eh ad lesh ny pileyn, eer Ashdod as e ardjyn.

7 As tra honnick deiney Ashdod dy nee shoh myr ve, dooyrt ad, Cha bee arg Yee Israel ny sodjey marin, son ta'n laue echey trome orrin, as er Dagon y jee ain.

8 Hug ad er-y-fa shen fys, as haggil ad ooilley chiarnyn ny Philistinee huc, as dooyrt ad, Cree nee mayld lesh arg Yee Israel? As dreggyr ad, Lhig da arg Yee Israel ve er ny choyrt lesh mygeayrt gys Gath. As hug ad lhieu arg Yee Israel mygeayrt gys shen.

9 As ve myr shen, lurg daue ve er choyrt lhieu eh mygeayrt, dy row laue'n Chiarn noi'n ard-valley lesh piatt trome: as woail eh deineyn'n ard-valley, chammah beg as mooar, as va bleaynyn oc ayns nyn gurdyrn.

10 ¶ Shen-y-fa hug ad arg Yee gys Ekron. As haink eh gy-kione, myr haink arg Yee gys Ekron, dy deis ny Ekronfeyn magh, gra, T'ad er chur lhieu mygeayrt arg Yee Israel

hooimyn, dy stroie shim as y pobble ain.

11 Myr shen hug ad fys, as haggil ad ooilley chiarnyn ny Philistinee, as dooyrt ad, Cur-jee ersooyl arg Yee Israel, as lhig da goll reesht gys e ynned hene, nagh jean eh shin hene, as y pobble ain y stroie: son va cragh baaisht trooid ooilley'n ard-valley; va laue Yee feer trome orroo.

12 As ny deiney nagh dooar baase v'ad bwosilt lesh ny chingyn: as va cam yn ard-valley feer atchimagh.

## CAB. VI.

**A**S va arg y Chiarn ayns cheer ny Philistinee shiaght meecaghyn.

2 As deie ny Philistinee er ny saggertyn as er ny fi-obbee, gra, Cre nee mayd rish arg y Chiarn? insh-jee dooin cre'n aght ver mayd eh gys e ynned hene.

3 As dooyrt ad, My ver shiu ersooyl arg Yee Israel, ny lhig da goll follym; agh bee-jee shickyr dy hebbal da oural-loght: eisht bee shiu er nyn lheihs, as nee shiu toiggal cre'n-oyr nagh vel e laue er nyscughey veue.

4 Eisht dooyrt ad, Cre vee's yn oural-loght ver mayd da? Dreggyr ad, Queig pileyn airhey, as queig loaghee airhey, cordail rish earroo chiarnyn ny Philistinee: son va'n un cherraghey erriu ooilley, as er ny chiarnyn eu.

5 Shen-y-fa nee shiu cummey 'yannoo goll-rish ny pileyn, as caalsys jeh ny loaghee ta cur mow yn thalloo; as ver shiu gloyt da Jee Israel: foddee dy jean eh scughey e laue veue, as veih ny jeeghyn eu, as veih'n cheer ed.

6 Cre'n-fa eisht ta shiu creoghey nyn groecaghyn, myr ren ny Egyptianee as Pharaoh nyn greeaghyn y chreoghey? Tra v'eh er n'obbraghey dy vindysagh ny mast' oc, nagh lhig ad yn raad da'n pobble, as jimmee ad roue?

7 Nish er-y-fa shen, jean-jee cart noa, as gow-jee daa voa vluight nagh row rieu fo'n whing, as cur-jee ny baa fo'n chart, as cur-jee lhieu ny lheiye thie voue:

8 As gow-jee arg y Chiarn, as cur-jee eh er y chart: as cur-jee ny jewellyn airhey, ta shiu dy hebbal da son oural-loght, ayns box rish lhiattee'n arg; as cur-jee eh ersooyl, dy vod eh goll voln.

9 As gow-jee tastey, my te goll seose rish raad ny ardyjn echey hene lesh Beth-shemesh, she eshyn eish t'er choyrt yn kerraghey trome shoh orrin: agh mannagh gow eh yn raad shen, eisht bee fys ain nagh nee'n laue echeysyn ren shin y woalley; cha row eh agh lhaag-haghyrt haink orrin.

10 ¶ As ren ny deiney myr shen; as ghow ad daa voa vluight, as hug ad ad fo'n chart, as yeigh ad seose ny lheiye oc ec y thie.

11 As hug ad arg y Chiarn eh y chart, as y box lesh ny loaghee airhey, as cummey ny pileyn.

12 As hie ny baa jeeragh er nyn doshiaght

gys Beth-shemesh, ghow ad y raad-moor, geannagh myr v'ad goll, as cha byndaa ad dy lhiattee gys y laue yesh ny'n laue hoshtal: as hie chiarnyn ny Philistinee geiyrt orroo gys oir Veth-shemesh.

13 As va deiney Veth-shemesh buim y foyr-churnagh ayns y choan: as hrog ad seose nyn sooilyn, as honnick ad yn arg, as ghow ad boggye dy akin eh.

14 As haink y chart stiagh ayns magher Yohua yn Beth-shemite, as hass eh ayns shen, raad va clagh vooar: as vrish ad fuygh yn chart, as heb ad ny boogaghyn son oural-loght gys y Chiarn:

15 Son va ny Leviteyn er ghoail sheese arg y Chiarn, as y box va liorish, ayn va ny jewellyn dy airh, as hug ad er y chlagh vooar ad; as ren deiney Veth-shemesh chebbal ourallyn-lostht as ourallyn-shee yn laa cheddin gys y Chiarn.

16 As tra honnick queig chiarnyn ny Philistinee shoh, byndaa ad reesht gys Ekron yn laa cheddin.

17 As shoh ny pileyn airhey heb ny Philistinee son oural-loght gys y Chiarn; son Ashdod unnane, son Gaza unnane, son Ekron unnane:

18 As ny loaghee airhey, cordail rish earroo ooilley ard-valjyn ny Philistinee va fo ny queig chiarnyn, chammah jeh ard-valjyn fencit as ny baljyn-cheerey, eer gys clagh vooar Abel, er ren ad soiahey arg y Chiarn; yn chlagh cheddin ta er-mayn gys y laa t'ayn jiu, ayns magher Yohua yn Beth-shemite.

19 ¶ As woail eh jeh ny Beth-shemiteyn, son dy yeeagh ad stiagh ayns arg y Chiarn, three-feed as jeih deiney jeh jeih thousaneyn as da-eed, As ren y pobble dobberan, er-yn-oyr dy row'n Chiarn er woalley whilleen jeh'n pobble lesh baase dewil.

20 As dooyrt deiney Veth-shemesh, Quoi oddys shassoo kiongoyrt rish y Chiarn Jee casherick shoh? as c'raad hed eh \*nish voynyn?

21 ¶ As hug ad chaghteryn gys cummaltee Kirjath-jearim, gra, Ta ny Philistinee er chur lhieu reesht arg y Chiarn; tar-jee sheese, as cur-jee lhieu eh seose hii.

## CAB. VII.

**A**S haink deiney Kirjath-jearim, as hug ad lhieu seose arg y Chiarn, as hug ad eh ayns thie Abinadab er y chronk, as ren ad Eleazar e vac y chasherickey dy reayll arg y Chiarn.

2 As haink eh gy-kione, choud's va'n arg ayns Kirjath-jearim, dy row yn traa foddey; son ve feed blein: as ren ooilley thie Israel dobberan, as chyndaa gys y Chiarn.

3 ¶ As loayr Samuel rish ooilley thie Israel, gra, My ta shiu chyndaa gys y Chiarn lesh ooilley nyn gree, eisht cur-jee ersooyl

ny jeeghyn joarree as Ashtaroth veih ny mast' eu, as soie-jee nyn greeaghyn dy hirveish y Chiarn ny-lomarcen: as nee eh shiu y livrey ass laue ny Philistinee.

4 Eisht hug cloan Israel ersooyl voue Baalim as Ashtaroth, as ren ad y Chiarn ny-lomarcen y hirveish.

5 As dooyrt Samuel, Lhig da' ooilley Israel ve er nyn jaglym cooidjagh ec Mizpeh, as goyms padjer er nyn son gys y Chiarn.

6 As v'ad er nyn jaglym cooidjagh ec Mizpeh, as hayrn ad ushtey, as gheayrt ad eh magh kiongoyrt rish y Chiarn, as hrosht ad er y laa shen, as dooyrt ad ayns shen, Ta shin er n'yannoo peccah noi'n Chiarn. As ren Samuel cloan Israel y vriwnys ayns Mizpeh.

7 As tra cheyall ny Philistinee dy row cloan Israel er nyn jaglym cooidjagh gys Mizpeh, hie chiarnyn ny Philistinee seose noi Israel: as tra cheayll cloan Israel shoh, v'ad ayns aggle roish ny Philistinee.

8 As dooyrt cloan Israel rish Samuel, Ny scuirr dy yannoo aghin gys y Chiarn y Jee ain er nyn son, dy jean eshyn shin y hauail ass laue ny Philistinee.

9 ¶ As ghow Samuel cayn jeh'n cheyrrey, as heb eh eh son slane oural-loisht gys y Chiarn; as deie Samuel gys y Chiarn ayns lieh Israel; as hug y Chiarn clashdyn da.

10 As myr va Samuel chebbal seose yn oural-loisht, hayrn ny Philistinee er-gerrey gys caggey noi Israel: agh ren y Chiarn taarnaghey lesh tendreil atchimagh er ny Philistinee er y laa shen, as skeayl eh ad; as v'ad er nyn mwoalley roish Israel.

11 As hie deiney Israel magh veih Mizpeh, as deiyr ad er ny Philistinee, as woail ad ad derrey Beth-car.

12 Eisht ghow Samuel clagh, as hoie eh eh eddyr Mizpeh as Shen, as denmys eh eh Eben-ezer, gra, Choud shoh ta'n Chiarn er chooney lihen.

13 ¶ Myr shoh hooar ad barriaght er ne Philistinee, nagh daink ad arragh gys ardjyn Israel: as va laue'n Chiarn noi ny Philistinee ooilley laghyn Samuel.

14 As va ny ard-valjyn ren ny Philistinee y ghoail veih Israel er ny choyrtd daue reesht, veih Ekron eer gys Gath; as e ardjyn ren Israel livrey ass laueyn ny Philistinee. As va shee eddyr Israel as ny Amoriteyn.

15 As ren Samuel Israel y vriwnys ooilley laghyn e vea.

16 As hie eh dagh blein mygeayrt er Bethel, as Gilgal, as Mizpeh, as ren eh Israel y vriwnys ayns ooilley ny boayllyn shen.

17 As haink eh reesht gys Ramah; son shen yraad va e chummal: as ayns shen v'eh briwnys Israel; as ayns shen hrog eh altar gys y Chiarn.

# CAB. VIII.

AS haink eh gy-kione tra va Samuel shenn, dy ren eh e vec briwnyn er Israel.

2 Nish va ennym y fer-shitney Joel, as va ennym e nah vac Abiah: v'ad shoh nyn mriwnyn ayns Beer-sheba.

3 As cha ren e vec shooyl ayns e raaidyn; agh v'ad shegin er cosney, as ghow ad gioot-yn, as ren ad cassey briwnys.

4 As haggil ooilley shanstyr Israel ad-hene cooidjagh, as haink ad gys Samuel gys Ramah.

5 As dooyrt ad rish, Cur-my-ner, t'ou uss shenn, as cha vel dty vec shooyl ayns dty raaidyn: cur dooin nish ree dy vriwnys shin myr t'ec dy chooilley ashoon elley.

6 ¶ Agh va shoh dy mooar noi signey Samuel, tra dooyrt ad, Cur dooin ree dy reill harrin. As ghow Samuel padjer gys y Chiarn.

7 As dooyrt y Chiarn rish Samuel, Cur raad da coraa yn pobble ayns ooilley ny t'ad dy ghra rhyt: son cha nee uss t'ad er yiooldey voue, agh mish, veih reill harrystoo.

8 Cordail rish ooilley ny obbraghyn t'ad er n'yannoo, er-dyn laa hug mee lhiam ad seose ad Egypt gys yn eer laa shoh, lioroo t'ad er my hreigeil, as er hirveish jeeghyn elley; myrgeddin t'ad jannoo rhyt's.

9 Nish er-y-fa shen, cur raad da nyn yeearee: agh ec y traacheddin cur dty vriwnys dy foshlit nyn'oi, as cur toiggal daue cre'n aght nee'n ree dellal roo vees reill harrystoo.

10 ¶ As dinsh Samuel ooilley goan y Chiarn da'n pobble va shirrey ree er.

11 As dooyrt eh, Shoh myr vees yn aght nee'n ree reill harrishdiu; nee eh goail ny mec eu, as pounteil ad da hene, son e ainee, as dy ve ny markee echey, as paart jeu dy ve nyn goshee roish ny fainee.

12 As nee eh goardrail da hene captanyn harrish thousaneyn, as captanyn harrish lieh-cheeadyn; as ver eh paart dy hraue as dy chuirt e halloo, as dy vuinn e ouyr, as feallagh elley dy yannoo e ghreinyn-cagge, as e ghreinyn-fainee.

13 As ny inneenyn euish nee eh goail dy ve miljeyderyn, as dy ve coagryrn, as fuinneyderyn.

14 As nyn magheryn nee eh goail, as nyn garaghyn-feeyney, as ny garaghyn-olive eu, eer yn chooid share jeu, as ver eh ad da e harvaantyn.

15 As nee eh goail yn jehhoo aynr jeh'n arroo, as jeh ny garaghyn-feeyney eu, as ver eh ad da ny fir-oik echey, as da e harvaantyn.

16 As nee eh goail nyn fir-vooinjery, as nyn inneenyn-veyl, as ny deiney aegey 'stoamey eu, as nyn assylyn, as ver eh ad gys e obbyr hene.

17 Gooee eh yn jehhoo aynr jeh ny kirree eu: as bee shiu ny sharvaantyn echey.

18 As nee shiu gaccan dy trome er y laa shen, kyndagh rish y ree vees shiu er reih; as cha der y Chiarn clashdyn diu er y laa shen.

19 ¶ Ny-yeih, dob y pobble dy choyrtd

biallya da coyrle Samuel; as dooyrt ad, Cha jean eh mie; agh ree vees ain harrin;

20 Dy vod shinyn myrgeddin ve myr ashoon elley; as dy vod nyn ree shin y vriwnys, as dy ve nyn teideilagh, as dy reill ny caggaghyn ain.

21 As cheayll Samuel ooilley goan y poble, as hie eh harrystoo reesht ayns clashtyn y Chiarn.

22 As dooyrt y Chiarn rish Samuel, Jean myr t'ad gearree, as cur ree daue. As dooyrt Samuel rish deiney Israel, Reue-jee dy chooilley ghooinee gys e ard-valley hene.

## CAB. IX.

**N**ISH va dooinney jeh Benjamin, va'n ennym echey Kish, mac Abiel, mac Zeror, mac Bechorath, mac Aphiah, Benjamite, dooinney feor phoocal.

2 As va mac echey va'n ennym echey Saul, reih dooinney aeg as aalin; as cha row mastey cloan Israel persoon ny stoamey na eh: veih e gheayltny seose v'eh ny s'thollee na veg jeh'n poble.

3 As va assylyn Kish, ayr Saul, er n'gholl er-shaghryn; as dooyrt Kish rish Saul e vac, Gow nish mayrt fet jeh'n vooinder, trog ort, as imnee dy yeeaghyn son ny assylyn.

4 As hie eh trooid slieau Ephraim, as er e hoshaght trooid cheer Shalisha, agh cha row ad ry-gheddyn: eisht hie ad trooid cheer Shalim, as ayns shen cha row ad; as hie eh trooid cheer ny Benjamiteyn, agh cha row ad ayns shen.

5 As tra v'ad er jeet gys cheer Zuph, dooyrt Saul rish e harvaant va m'arish, Tar, as lhig dooin goll thie; er-aggle nagh nee son ny assylyn vees m'ayr imneagh, agh er ny son ain hene.

6 As dooyrt eh rish, Cur-my-ner nish, ta ayns yn ard-valley shoh dooinney dy Yee, as t'eh ny ghooinee ooaale; cre-erbee t'eh dy ghra, te dy shickyr er ny chooilleeney: lhig dooin nish goll huggey: foddee dy der eh roin yn raad lhisagh shin goaill.

7 Eisht dooyrt Saul rish e harvaant, Agh cur-my-ner, my hem mayd cre t'ain dy hebbal da'n dooinney? son ta'n arran hug shin lhien son y raad baarit, as cha vel gfoot ain dy hebbal da'n dooinney dy Yee: vel red erbee ain?

8 As dreggyr y charvaant Saul reesht, as dooyrt eh, Cur-my-ner, t'aym's ayns shoh yn chiarrtoo aym jeh shekel argid: shen ver-ym da'n dooinney dy Yee dy insh dooin nyn raad.

9 (Ayns tra dy row ayns Israel, tra hie dooinney dy vriaght jeh Jee, shoh myr dooyrt eh, Tar-jee, lhig dooin goll gys y fakyder: son eshyn ta nish enmyssit phadeyr, v'eh roish nish enmyssit fakyder.)

10 Eisht dooyrt Saul rish e harvaant, Feer vie; tar, lhig dooin goll: myr shen hie ad gys yn ard-valley, raad va'n dooinney dy Yee.

11 ¶ As myr hie ad seose y chronk gys yn ard valley, haink mraane aegey nyn guail, va goll magh dy hayrn ushtey, as dooyrt ad roo, Vel y fakyder ayns shoh?

12 As dreggyr ad, as dooyrt ad, T'eh; cur-my-ner, t'eh reue: jean-jee siyr nish; son haink eh jiu gys yn ard-valley; ayn ta oural-faailley ec yn poble dy hebbal jiu er yn ard-altar.

13 Cha leah's hig shiu stiagh 'syn ard-valley yiw shiu eh chelleeragh, roish my jed eh seose gys yn ynnyd ard dy ee: son cha jean y poble gee derrey hig eh, er-yn-oyr dy vel eh dy oltaghey'n oural, as eisht ta ny goaldee gee. Jean jee siyr eisht; son mysh y tra shoh yiw shiu eh.

14 As hie ad seose gys yn ard-valley; as tra v'ad er jeet stiagh s'yn ard-valley, cur-my-ner, haink Samuel nyn guail, myr v'eh goll seose gys yn altar.

15 ¶ Nish va'n Chiarn er hoilshaghey da Samuel er-lheh, yn laa roish my daink Saul, gra,

16 Mairagh, mysh y tra shoh, ver-ym hood dooinney ass cheer Venjamin; as nee oo eshyn y oolaghey dy ve captan er my phobble Israel, dy vod eh sauail my phobble ass laue ny Philistinee: son ta mee er yeeaghyn er my phobble, er-yn-oyr dy vel yn accan oc er jeet kiongyort rhym.

17 As tra honnick Samuel Saul, dooyrt y Chiarn rish, Cur-my-ner yn dooinney my-chione echey loayr mee rhyt: shoh eh nee reill harrish my phobble.

18 Eisht hayrn Saul er-gerrey da Samuel 'sy yiat, as dooyrt eh, Insh dou, ta mee guce ort, c'raad ta thie yn fakyder.

19 As dreggyr Samuel Saul, as dooyrt eh, Mish yn fakyder: gow seose roym gys yn ard-ynnyd; son nee shiu goaill beaghey m'aym jiu; as mairagh lhig-ym y raad dhyt, as insh-ym dhyt ooilley ny t'ayns dty chree.

20 As er son dty assylyn va caillit three laa er dy henney, ny bee ayns imnea erbee; son t'ad er ny gheddyn. As quoi er ta ooilley yeearree Israel? nagh nee ort's te, as er ooilley thie dt'ayrey?

21 As dreggyr Saul as dooyrt eh, Nagh nee Benjamite mee, jeh'n tribe sloo coontit ayns Israel? as nagh vel my chynney's ny s'fardalee na ooilley kynneeyn tribe Venjamin? cre'n fa eisht t'ou loayrt rhym's er yn aght shoh?

22 As ghow Samuel Saul as e harvaant, as hug eh lesh ad stiagh 'sy pharlar, as hug eh orroo soie seose gys kione y voayrd, mastey ny goaldee, va mysh jeih persoonyn as feed.

23 As dooyrt Samuel rish y choagyrey, Cur lhiat yn aym shen jeh'n bee aarlit hug mee dhyt, mychione dooyrt mee rhyt, Cur dy lhiattee eh.

24 As ghow'n coagyrey yn chlingan, as ny v'er, as hoie ee eh roish Saul: as dooyrt Samuel, Cur-my-ner shen ny ta freilt! gow

eh hood, as ee; son gys y traa shoh ve freilt dty chour, er-dyn traa dooyrt mee, Ta mee er chuirey'n pobble. Myr shen ren Saul yn laa cheddin goaill beaghey marish Samuel.

25 ¶ As tra v'ad er jeet neose veih'n ard-ynnyd gys yn ard-valley, va glare eddyr Samuel as Saul ayns ard-shamyr y thie.

26 As dirree ad dy moghey: as haink eh gy-kione mysh brishey'n laa, dy deie Samuel er Saul gys yn ard-shamyr, gra, Trog ort, dy voddym lhiggey'n raad dhyt. As dirree Saul, as hie ad ny-neest magh, eshyn as Samuel, gys boayl er-lheh.

27 As myr v'ad goll sheese ec kione yn ard-valley, dooyrt Samuel rish Saul, Abbyr rish y yuillye goll er e hoshiaght roin, (as hie eh er e hoshiaght,) agh fuirree uss tam-mylt ayns shoh, dy voddym soilshaghey dhyt goo'n Chiarn.

CAB. X.

**E**ISHT ghow Samuel botail dy ooil, as gheayrt eh eh er e chione, as phaag eh eh, as dooyrt eh, Nagh vel eh er-yn-oyr dy vel y Chiarn er dty ooilaghey dy ve captan harriah e eiraght?

2 Erreish dhyt's ve er m'aagail jiu, eisht yiw daa ghooiney liorish lhiaght Rachel, ayns ardyn Venjamin, ec Zelzah; as jir ad rhyt, Ta ny assylyn v'ou uss briaght nyn yel er ny gheddyn: as cur-my-ner, cha nee son ny assylyn ta imnea d'tayrey nish, agh t'eh ayns trimshay er nyn son hene, gra, Cre'n erree t'er jeet er my vac?

3 Eisht hieu er dty hoshiaght veih shen, as hig oo gys thaloo-rea Tabor, as ayns shen hig three deiney dty whail goll seose dy hirveish Jee gys Bethel, fer jeu cur lesh three mannany'n, fer elley three bwiilleenyn arran, as yn er elley botail feeyney:

4 As nee ad dty vannaghey, as ver ad dhyt daa wiilleen arran, nee oo y ghoaill veih nyn laueyn.

5 Lurg shen, hig oo gys cronk Yee, raad ta garrison ec ny Philistinee: as hig eh gy-kione tra t'ou er roshytyn choud shen gys yn ard-valley, dy jig dty whail sheshaght d'adeyryn, cheet neose veih'n ard ynnyd, lesh psalteree, as drum, as feddan, as claaasagh, rhyrboo, goaill arraneyn-moyllee.

6 As hig Spyrtyd y Chiarn ort hene, as gowee oo arraneyn-moyllee m'aroo, as bee oo er dty chaghlaa gys dooinney elley.

7 As hig eh gy-kione, tra hig ny cowraghyn shoh ort, dy jean uss gymmyrkey oo-hene myr vees feme rish; son ta Jee mayrt.

8 As hed oo sheese royms gys Gilgal; as cur-my-ner, hig-yms sheese hood, dy hebbal ourallyn-lost, as ourallyn-shee: shiaght laa nee oo farkiagh, derrey hig-ym, dy chur royd ere nee oo y yannoo.

9 ¶ As shen myr ve, tra byndaa eh dy gholl voish Samuel, dy dug Jee cree noa da: as haink ooilley ny cowraghyn cheddin gy-kione er y laa shen.

10 As tra v'ad er jeet gys y chronk, cur-my-ner, haink sheshaght d'adeyryn ny whail; as va Spyrtyd Yee er, as ghow eh arraneyn-moyllee m'aroo.

11 As haink eh gy-kione tra honnick e ainjyssee dy row eh myr phadeyr mastey ny phadeyryn, dy dooyrt y pobble ry-cheilley, Cre shoh t'er jeet harriah mac Kish? Vel Saul myrgheddin mastey ny phadeyryn?

12 As dreggyr fer, as dooyrt eh, Agh quoi e ayr? Shen-y-fa haink eh dy ve shenn-raa, Vel Saul myrgheddin mastey ny phadeyryn?

13 As tra va'n chirveish shoh harriah, hie eh gys yn ard-ynnyd.

14 ¶ As dooyrt naim Saul rishyn, as rish e harvaant, Cre'n raad lie shiu? As dooyrt eh, Dy yeeaghyn lurg ny assylyn: as tra honnick shin nagh row ad ry-gheddyn, haink shin gys Samuel.

15 As dooyrt naim Saul, Insh dou, ta mee guee ort, ere dooyrt Samuel riu.

16 As dooyrt Saul rish e naim, Dinsh eh dooin dy firrinagh dy row ny assylyn er ny gheddyn. Agh jeh cooish y reeriaght, me-chione loayr Samuel rish, cha loayr eh fockle.

17 ¶ As ren Samuel sumney yn pobble fenish y Chiarn gys Mizpeh;

18 As dooyrt eh rish cloan Israel, Myr shoh ta'n Chiarn Jee Israel gra, Hug mee lhiam Israel seose ass Egypt, as livrey mee shiu veih ny Egyptianee, as veih pooar dy chooilley reeriaght, as vouesyn ren tranlaase erriu:

19 As ta shiuish yn laa jiu er hyndaa cooyl rish yn Jee eu, ren shiu y livrey ass ooilley nyn arkys as seaghyn: as dooyrt shiu rish, Cha nee myr shen; agh cur dooin ree dy reill harrin. Nish er-y-fa shen, shass-jee fenish y Chiarn cordail rish ny tribeyn, as ny thousaneyn eu.

20 As tra doardee Samuel ooilley tribeyn Israel dy heet kionfenish, huitt y lot er tribe Venjamin.

21 Tra v'eh er choyrt er tribe Venjamin dy heet kionfenish lurg nyn lught-thie, huitt y lot er lught-thie Matri, as haink y lot magh er Saul mac Kish: as tra yeeagh ad er e hon, cha row eh ry-gheddyn.

22 Shen-y-fa vrie ad jeh'n Chiarn ny sodjey, darragh y dooinney kionfenish. As dreggyr y Chiarn, Cur-my-ner, t'eh er cheiltyn eh-hene mastey'n stoo.

23 As roie ad, as hug ad lhieu eh veih shen: as tra v'eh ny hassoo mastey'n pobble, v'eh ny s'thollee na veg jeh'n pobble, seose veih e gheayltyn.

24 As dooyrt Samuel rish ooilley'n poble, Cur-jee my-ner yn dooinney ta'n Chiarn er reih, nagh vel e lheid mastey ooilley'n poble: As deie ooilley'n poble, as dooyrt ad, Dy bannee Jee yn ree.

25 Risht dinsh Samuel da'n poble cre'n agh veagh stayd y reeriaght, as ren eh scriu

eh ayns liar, as hasht eh seose eh ayns cabbane-aggliah y Chiarn. As hug Samuel ooilley yn pobble ersooyl, dy chooilley ghoooinney gys e hie hene.

26 ¶ As hie Saul myrgeddin thie gys Gibeah, as gard dy ghetney-caggee mârish, ny creaghyn oc va Jee er jyndaa dy ve lesh.

27 Agh dooyrt cloan Velial, Kys nee 'n dooinney shoh shyn y livrey? As hoie ad beg jeh, as cha dug ad lhieu groot erbee hug-gey : agh cha lhig eh monney er.

## CAB. XI.

**E**ISHT haink Nahash yn Ammonite seose, as ren eh campal noi Jabesh-gilead : as dooyrt ooilley deiney Yabesh rish Nahash, Jean conaant rooin, as nee mayd oo y hir-veish.

2 As dreggyr Nahaash yn Ammonite ad, Er y chonaant shoh nee'm coardail riu, dy der-ym asdiu ooilley yn tooill yesh, dy ve son oltoaan er ooilley Israel.

3 As dooyrt shanstyr Yabesh rish, Cur dooin shiahtin dy hraa, dy vod mayd chaghteryn y chooyrt gys ooilley ardjyn Israel : as eisht, mannagh bee dooinney erbee dy hauail shin, hig mayd magh hood.

4 ¶ Eisht haink ny chaghteryn gys Gibeah Saul, as dinsh ad ny naightyn ayns clastyn y poble : as hrog ooilley yn poble seose nyn goraa, lesh dobberan.

5 As cur-my-ner haink Saul lesh ny dew as y vagher, as dooyrt Saul, Cre ta jannoo er y poble dy vel ad keayne? As dinsh ad da glare deiney Yabesh.

6 As haink Spyrtyd Yee er Saul tra chesyll eh ny naightyn shen, as va e chorree dy mooar er ny vrasnaghey.

7 As ghow eh cubbyl dy ghew, as yiare eh ad ayns peeshyn, as hug eh ad trooid ooilley ardjyn Israel lesh laueyn chaghteryn, gra, Quoi-erbee nagh jig magh marish Saul as Samuel, shoh myr vees jeant rish ny dew echeul. As huitt aggle y Chiarn er y poble, as haink ad magh myr un dooinney.

8 As tra v'eh er ghoail yn earroo oc ayns Bezek, va cloan Israel three cheead thousane, as va deiney Yudah jeih thousaneyn as feed.

9 As dooyrt ad rish ny chaghteryn, Shoh myr jir shiu rish deiney Yabesh-gilead, Mai-ragh, mysh y vunlaa, yiow shiu cooney. As haink ny chaghteryn, as hoilahee ad shoh da deiney Yabesh : as ghow ad cree.

10 Shen-y-fa dooyrt deiney Yabesh, Mai-ragh hig mayd hui, as nee shiu rooin myr milliu.

11 As er laa-ny-vairagh rheyenn Saul y poble ayns three sheshaghtyn : as vrish ad stiagh ayns mean yn cheshaght-chaggee ec arrey yn voghrey, as varr ad ny Ammoniteyn derrey chias y laa : as haink eh gy-kione, dy row adsyn va er-mayn er nyn skeayley, myr shen nagh row jee jeu faagit cooidjagh.

12 ¶ As dooyrt y poble rish Samuel, Quoi eh ren gra, Nee Saul seillys harrin?

cur-jee lhieu ny deiney shen, dy vod mayd y chooyrt gy-baase ad.

13 As dooyrt Saul, Cha bee dooinney er ny chooyrt gy-baase y las shoh : son jiu ta'n Chiarn er n'obbraghey livreyys mooar da Israel.

14 Eisht dooyrt Samuel rish y poble, Tar-jee, as lhig dooin goll gys Gilgal, as y reeriaght y hickyraghey as-y-noa ayns shen.

15 As hie ooilley'n poble gys Gilgal, as ayns shen ren ad Saul ny ree fenish y Chiarn ayns Gilgal : as ayns shen heb ad ourallyn-shee kiongoyrt rish y Chiarn : as ayns shen va ard-voggey er Saul as ooilley deiney Israel.

## CAB. XII.

**A**S dooyrt Samuel rish ooilley Israel, Cur-my-ner, Ta mee er n'eaishtagh rish nyn goraa ayns ooilley ny dooyrt shiu rhym, as er n'yannoo ree harriashdu.

2 As nish, cur-my-ner, ta'n ree eu dy leeideil shiu : as ta mish shenn, as my chione lheeah : as cur-my-ner, ta my vec mèriu : as shione diu my ymmyrkey veih my aegid gys y las t'ayn jiu.

3 Cur-jee my-ner, ta mee ayns shoh : jean-jee feanish y ymmyrkey m'oi kiongoyrt rish y Chiarn, as kiongoyrt rish e er-ooilit : quoi veih ta mee er ghoail dow? ny quoi veih ta mee er ghoail assyl? ny quoi ta mee er volley? ny quoi er ta mee er n'yannoo tran-laae? ny quoi veih ta mee er ghoail leagh erbee dy gholley my hooilyn lesh? as nee'm lhasaghey diu er y hon.

4 As dooyrt ad, Cha vel oo er volleyshin, ny er n'yannoo tranlaae orrin, chamoo t'ou er ghoail veg veih laue dooinney erbee.

5 As dooyrt eh roo, Ta'n Chiarn feanish nyn'oi, as e ree ooilit feanish yn laa jiu, nagh vel shiu er gheddyn monney dy vee-chairs ayns my laue. As dreggyr ad, T'eh ny eanish.

6 ¶ As dooyrt Samuel rish y poble, She'n Chiarn ren soiaaghey seose Moses as Aaron, as hug lesh seose nyn ayraghyn ass cheer Egypt.

7 Nish er-y-fa shen, eaisht-jee rhym, dy voddym resooney riu kiongoyrt rish y Chiarn mychione ooilley obbraghyn myghinagh y Chiarn, ren eh er nyn son euish, as son nyn ayraghyn.

8 Tra va Jacob er jeet gys Egypt, as nyn ayraghyn er n'eamagh gys y Chiarn, eisht hug y Chiarn Moses as Aaron, hug lhieu magh nyn ayraghyn ass Egypt, as hug eh cuamall daue 'sy cheer shoh.

9 As tra yarrood ad yn Chiarn y Jee oc, ren eh ad y livrey gys laue Sisera, captan sheshaght-caggee Hazor, as gys laue ny Philistinee, as gys laue reeVoab, as ren ad caggey nyn'oi.

10 As deie ad gys y Chiarn, as dooyrt ad, Ta shin er n'yannoo peccah, er-yn-oyr dy vel shin er hreigeil y Chiarn, as er hirveish Baalim as Ashtaroth : agh nish livrey shin veih

laueyn nyn noidyn, as nee mmyd uss y hir-veish.

11 As hug y Chiarn Jerubbaal, as Bedan, as Jephthah, as Samuel, as ren eh shiu y livrey as laueyn nyn noidyn er dy chooilley heu, as ren shiu baghey ayns shee.

12 As tra honnick shiu dy daink Nahash ree cloan Ammon nyn'ol, dooyrt shiu rhyin, Cha jean shoh mie; agh ree vees ain harrin; tra va'n Chiarn Jee hene nyn ree.

13 Nish er-y-fa shen, cur-jee my-ner yn reeta shiu er reih, as ta shiu-hene er yecarree! as cur-my-ner, ta'n Chiarn er hoighey ree harrishdiu.

14 My nee shiu aggle y ghoail roish y Chiarn, as shirveish eh; as my ver shiu biallys da e choras, as gyn girree-magh noi sarey'n Chiarn, eisht nee chammah shiu hene, as y ree ta reill harrishdiu, tannaghtyn dy hirveish y Chiarn y Jee eu:

15 Agh mannagh der shiu biallys da coras'n Chiarn, agh girreemagh noi sarey'n Chiarn, eisht bee laue y Chiarn nyn 'ol, myr ve noi nyn ayraghyn.

16 ¶ Nish er-y-fa shen, shass-jee, as cur-jee tastey da'n red yindysaghy shoh, nee'n Chiarn y yannoo kiongoyrt rish nyn sooillyn.

17 Nagh vel eh jiu imbagh y foyur-churnagh? neem's geamagh gys y Chiarn, as ver eh neose taarnagh as fliaghey; dy vod shiu goaill tastey as fakin dy mooar nyn olkys ayns shilleyn'n Chiarn, ayns shirrey diu hene ree.

18 Myr shen deie Samuel gys y Chiarn; as hug y Chiarn taarnagh as fliaghey yn laa shen: as va ooilleyn'n poble ayns lams aggle roish y Chiarn as Samuel.

19 As dooyrt ooilleyn'n poble rish Samuel, Guee gys y Chiarn dty Yee son dty harvaantyn, nagh vow mayd baase: son harrish as erskyn ooilleyn'n beccaghyn elley ta shin er n'yannoo yn olk shoh, dy yecarree dooin ree.

20 ¶ As dooyrt Samuel rish y poble, Ny gow-jee aggle: (ta shiu er n'yannoo ooilleyn yn olk shoh; ny-yeh ny chyndaa-jee dy lhiattee veh geiyrt er y Chiarn, agh shirveish-jee yn Chiarn lesh ooilleyn yn gree;)

21 As ny chyndaa-jee dy lhiattee: son eisht ragh shiu geiyrt er reddyn fardalagh, nagh vod cooney lhiu, ny livrey shiu; son t'ad fardail:)

22 Son cha jean y Chiarn treigeil e phoble er graih e ennyn mooar hene; son dy scooldave lesh y Chiarn dy yannoo shiu e phoble.

23 Agh er my hon'a, ny lhiag eh Jee dy jinnyn peccah noi'n Chiarn liorish scuirr dy ghoail padjer er nyn son: agh nee'm gysaghey diu yn raad mie as cairagh.

24 Ynryan gow-jee aggle roish y Chiarn, as shirveish-jee eh ayns firriny lesh ooilleyn nyn gree: son smooinee-jee cre ny reddyn yindysaghy t'eh er n'yannoo er nyn son.

25 Agh my nee shiu tannaghtyn dy charish olk, hed shiu naardey, chammah shiu-hene as nyn ree.

## CAB. XIII.

**R**EN Saul reill un vlein; as tra v'eh er reill daa vlein harrish Israel,

2 Ren Saul reih three thousaneys dy gheinye Israel: jeu shoh va daa housane marish Saul ayns Michmash, as ayns cronk Beth-el, as va thousane marish Jonathan ayns Gibeah jeh Benjamin: as son y chooid elley jeh'n poble bug eh thie dy chooilley ghooinney gys e chummah hene.

3 As woall Jonathan garrison ny Philistinee va ayns Gebah; as cheayll ny Philistinee jeh. As heid Saul yn trumpet trooid ooilleyn yn cheer, gra, Lhig da ny Hebrewnee clastyn.

4 As cheayll ooilleyn Israel dy row Saul er woalley garrison ny Philistinee, as dy row ny Philistinee myrgeiddin soit er goaill cooilleeney er Israel. As va'n poble sumait dy cheilley lurg Saul gys Gilgal.

5 ¶ As haggil ny Philistinee ad-hene cooid-jagh dy chaggey rish Israel, three thousane fainagh, as shey thousane markiagh, as ny coshee myr yn gheinnagh er oirr ny marrey ayns earroo: as haink ad seose, as ren ad campal ayns Michmash, shiar veh Beth-aven.

6 Tra honnick deiney Israel dy row ad ayns chennid, (son v'ad er choayll nyn gree,) eisht dollee yn poble ad-hene ayns ooigyn, as ayns keylllyn, as ayns creggyn, as ayns sleityn, as ayns guaggyn.

7 As choasyn paart jeh my Hebrewnee harrish Jordan gys cheer Ghad as Gilead. Agh son Saul v'eh foast ayns Gilgal; as va ooilleyn'n poble er-creau geiyrt er.

8 ¶ As duirree eh shlaght laa, cordail rish y traa va Samuel er phointeil da: agh cha daink Samuel gys Gilgal; as va'n poble er nyn skeayley veh.

9 As dooyrt Saul, Cur-jee lhiu hym gys shoh ural-lost as urallyn-shee. As heb eh yn ural-lost.

10 As haink eh gy-kione, cha leah's v'eh erreish chebbal yn ural-lost, cur-my-ner, haink Samuel, as hie Saul magh ny whail ayns oashley da.

11 ¶ As dooyrt Samuel, Cre shoh t'ou er n'yannoo? As dreggyr Saul, Er-yn-oyr dy vaik mee dy row'n poble skeayley voym, as nagh daink oo cheu-sthie jeh'n traa pointit, as dy row ny Philistinee er nyn jaglym cooid-jagh gys Michmash;

12 Er-y-fa shen dooyrt naee, Tuttee ny Philistinee nish orrym ec Gilgal, as cha vel mee er n'yannoo aghin gys y Chiarn: va mee eginit er-y-fa shen, as heb mee ural-lost.

13 As dooyrt Samuel rish Saul, T'ou er n'yannoo dy ommijagh: cha vel oo er reayll yn sarey doardee'n Chiarn dty Yee dhyt; son nish veagh yn Chiarn er hickyragey dty reeraght ayns Israel son carishyn foddey beayn.

14 Agh nish cha bee dty reill agh giare: ta'n Chiarn er reih da dooinney lurg e chree hene, as ta'n Chiarn er phointeil eh ny chap-

tan harrish e phobble, er-yn-oyr nagh vel oo er vreachley shen ny ren y Chiarn dty harey.

15 As hrog Samuel er, as hie eh seose veih Gilgal gys Gibeah jeh Benjamin. As ghow Saul earroo yn pobble va mârish, mysh shey cheead dooinney.

16 As duirree Saul as Jonathan e vac, as y cheshaght va mârroo, ayns Gibeah jeh Benjamin: agh ren ny Philistinee campal ayns Michmash.

17 ¶ As haink ny spooilleyderyn veih camp ny Philistinee, ayns three sheshaghtyn: hyndaa un sheshaght gys y raad ta leeideil gys Ophrah, gys cheer Shual:

18 As ghow sheshaght elley yn raad gys Beth-boron: as sheshaght elley raad ny ard-jyn lesh coan Zeboim gys yn assagh.

19 ¶ Nish cha row gasae ry-gheddyn trooid ooilley cheer Israel; (son dooyrt ny Philistinee, Er-aggle dy jean ny Hebrewnee daue hene cliwnyn as shleiaghyn:)

20 Agh hie ooilley ny Israeliteyn sheese gys ny Philistinee, dagh dooinney dy choyrt skain er e hock, as meer er e choulter, dy shleue e heigh, as e chiebbey.

21 Agh va file oc son ny kiebbaghyn, as son ny coulteryn, as son ny gollageyn, as son ny teighyn, as dy virraghey ny broddyn-immanagh.

22 Myr shen haink eh gy-kione er laa'n chaggey, nagh row cliwe ny shlei ry-gheddyn ayns laue veg jeh'n pobble va marish Saul as Jonathan: er-himney jeh ny v'ec Saul as Jonathan e vac.

23 As hie garrison ny Philistinee magh trooid raad sleitagh Michmash.

## CAB. XIV.

**N**ISH va laa dy row, dy dooyrt Jonathan mac Saul rish y dooinney aeg e armyder, Tar, as lhig dooin goll harrish gys garrison ny Philistinee, ta er y cheu elley. Agh va shoh gyn-ys da e syr.

2 As va Saul 'sy chione elley jeh Gibeah, fo billey pomegranate ayns Migron: as va earroo'n pobble va mârish mysh shey cheead dooinney;

3 As myrgeggia Ahiah mac Ahitub, braar I-chabod, mac Phinehas, mac Eli, saggyrt y Chiarn ayns Shiloh, coamrit lesh yn ephod. As cha dennee yn pobble dy row Jonathan er n'immeaght.

4 ¶ As eddyr ny raaidyn coon ghow Jonathan dy chosney harrish gys gard ny Philistinee, va carrick ard brishtagh er dagh cheu: as va ennyn y derrey yeh Bozez, as ennyn y jeh elley Seneh.

5 Va oae yn derrey yeh lesh y twoaie jeeragh er Michmash, as yn jeh elley lesh y juss jeeragh er Gibeah.

6 As dooyrt Jonathan rish y dooinney aeg e armyder, Tar, as lhig dooin goll harrish gys garrison ny chymmyltee shoh: foddee eh ve dy jean y Chiarn gobraghey er nyn son:

son te'n un chooid da'n Chiarn dy hauail liorish mooarane ny liorish beggan.

7 As dooyrt yn armyder rish, Jean ooilley ny t'ayns dty chree; chyndaa raad saill; cur-my-ner, ta mish mayrt cordail rish dty aigney.

8 Eisht dooyrt Jonathan, Cur-my-ner, hed mayd harrish gys ny deiney shoh, as shinhene y hoilshaghey daue.

9 My jir ad myr shoh rooin, Fuirree-jee derrey hig mayd hiu; eisht shass mayd raad ta shin, as eha jem mayd seose huc.

10 Agh my jir ad myr shoh, Tar-jee seose hooiin; eisht hed mayd seose: son ta'n Chiarn er livrey ad gys nyn laue; as bee shoh son cowrey dooin.

11 As ren ad ny-neesht ad-hene y hoilshaghey da gard ny Philistinee: as dooyrt ny Philistinee, Cur-my-ner, ta ny Hebrewnee cheet magh as ny tuill raad dollee ad ad-hene.

12 As dreggyr deiney'n gharrison Jonathan as armyder, as dooyrt ad, Tar-jee seose hooiin, as jeegagh mayd red ennagh diu. As dooyrt Jonathan rish e armyder, Tar seose my yei; son ta'n Chiarn er livrey ad gys laue Israel.

13 As ren Jonathan drappal seose er e laueyn as er e chassyn, as e armyder ny yei: as v'ad er nyn yiarey sheese roish Jonathan; as varr yn armyder geiyr er.

14 As y chied slaughter shen ren Jonathan as e armyder, ve mysh feed dooinney, ayns mygeayrt lieh acre hallooin, oddagh cubbyl dy ghew y hraaue.

15 As va'n cheshaght-chaggee as ooilley'n pobble er-creau fud y vagheragh: va'n garrison as ny roosteyryn er-creau myrgeggia; as va craa-hallooin ayn: myr shen dy row craa feer atchimagh ny-vud oc.

16 As yecagh arreyderyn Saul ayns Gibeah jeh Benjamin, as cur-my-ner, va'n cheshaght lhee ersooyl, as hie ad er nyn doshiaght bwoalley sheese yn derrey yeh yn jeh elley.

17 Eisht dooyrt Saul rish y pobble va mârish, Gow-jee earroo'n sleih, dy yecaghyn quoi t'er n'gholl vain. As tra v'ad er ghoail y coontey, cur-my-ner, cha row Jonathan as e armyder ayns shen.

18 As dooyrt Saul rish Ahiah, Cur lhiat gys shoh arg Yee: (son va arg Yee ec y tra shen marish cloan Israel.)

19 ¶ As haink eh gy-kione choud's va Saul loayrt rish y taggyrt, dy ren y tharmane va ayns sheshaght-caggee ny Philistinee trogal as goaill niart ny syrje as ny syrje: as dooyrt Saul rish y taggyrt, Cum dty laue.

20 As ren Saul as ooilley'n pobble va mârish ad-hene y haglym cooidjagh, as haink ad gys y chaggey: as cur-my-ner, va cliwe dagh dooinney noi e heshey, as va cragh dewil ny-vud oc.

21 As ny Hebrewnee va marish ny Philis-



tinee roish y traas shen, hie seose mârôo gys y champ, hyndaa adsyn myrgeddin dy ve er cheu ny Israeliteyn va marish Saul as Jonathan.

22 Myrgeddin ooilley deiney Israel, va er cheiltyn ad-hene ayns sliEAU Ephraim, tra cheayll ad dy row ny Philistinee er roie erchea, deyr adayn myrgeddin chion orroo 'sy chaggey.

23 Myr shoh ren y Chiarn Israel y hauail yn laa cheddin : as hie ad er nyn doshiaght caggey choud's Beth-aven.

24 ¶ As va deiney Israel fo seaghyn yn laa shen : son dy row Saul er choyr't y poble fo sarey chion, gra, Cursait dy row'n dooinney ghoys monney erbee dy veaghey derrey'n aatyr, dy voddym cooilleeney 'ghoail er my noidyn : myr shen cha ren veg jeh'n poble goaill greme dy veaghey.

25 As haink ooilley'n poble gys keyll, raad va mill er y thalloo.

26 As tra va'n poble er jeet stiagh 'sy cheyll, cur-my-ner, ren y vill shillee; agh cha dug dooinney erbee e laue gys e veaal : son va'n poble fo aggle yn mollaigh.

27 Agh cha geayll Jonathan dy row e ayr er choyr't y poble fo'n sarey, shen-y fa heeyn eh magh baare y lorg v'echey ayns e laue, as hum eh eh ayns kere-volley, as hug eh e laue gys e veaal; as va e hooilyn er nyn niart-aghey.

28 Eisht dreggyr fer jeh'n poble, as dooyrt eh, Hug dt'ayr yn poble fo sarey chion, lesh breacrey, gra, Cursait dy row'n dooinney ta goaill veg y veaghey yn laa shoh. As va'n poble fainyt.

29 Eisht dooyrt Jonathan, Ta my ayr er voirey'n cheer : jeeagh-jee, ta mee guee erriu, kys ta my hooilyn er nyn niartaghey, neayr's vlasht mee kuse jeh'n vill shoh.

30 Nagh foddey bare dooin, dy beagh y poble jiu er n'ee dy arryltagh jeh spooilley nyn noidyn t'ad er ghoail? nagh beagh nish cragh foddey smoo mastey ny Philistinee?

31 As woail ad ny Philistinee yn laa shen veih Michmash derrey Aijalon : as va'n poble slane tooillit.

32 Er shoh roie'n poble er y spooilley, as ghow ad kirree, as dew, as lheiye, as ren ad y varroo ad er y thalloo : as d'ee yn poble jeu lesh yn uill.

33 ¶ Eisht d'insh ad da Saul, gra, Cur-my-ner, ta'n poble jannoo peccah noi'n, Chiarn, ayns dy vet ad gee yn eill lesh yn uill. As dooyrt eh, Ta shen er n'yannoo dy ag-gairagh : roll-jee nish hym ayns shoh \*clagh vooar.

34 As dooyrt Saul, Immee-jee mastey'n poble, as abbyr-jee roo, Cur-jee lhieu hym gys shoh dy chooilley ghooi'ney e ghow, as dy chooilley ghooi'ney e cheyrry, as marr-jee ad ayns shoh, as ee-jee; as ny jean-jee peccah noi'n Chiarn ayns gee lesh ya uill. As hug ooil-

ley'n poble lhieu dy chooilley ghooi'ney e ghow mârish yn oie shen, as ren ad y varroo ad ayns shen.

35 As hrog Saul altar gys y Chiarn : shen va'n chied altar hrog eh gys y Chiarn.

36 ¶ As dooyrt Saul, Lhig dooin goll sheese er-eiyrt's ny Philistinee 'syn oie, as ad y spooilley derrey'n vadrán; as ny lhig dooin dooinney jeu y aagail bio. As dooyrt ad, Jean myr s'mie lhiat. Eisht dooyrt y saggyrt, Lhig dooin ayns shoh tayrn er gerrey gys Jee.

37 As hir Saul coyrlé er Jee, Jem seose er-eiyrt's ny Philistinee? jean uss ad y livrey gys laue Israel? Agh cha dug eh ansoor da er y laa shen.

38 As dooyrt Saul, Tayrn-jee er-gerrey ooilley shiuish ard-gheiney'n poble : as lhig dooin bright as fakín; quoi by-chyndagh rish y peccah shoh jiu :

39 Son myr ta'n Chiarn bio, ta sauail Israel, ga dy beagh eh ayns Jonathan my vac, bee eh dy shicky'r er ny choyr't gy-baase. Agh cha row dooinney mastey ooilley'n poble hug ansoor da.

40 Eisht dooyrt eh rish ooilley Israel, Bee-jee shiuish er y derrey heu, as beem's as Jonathan my vac er y cheu elley. As dooyrt y poble rish Saul, Jean myr s'mie lhiat hene.

41 Eisht dooyrt Saul rish y Chiarn Jee Israel, Cur dooin cowrey cronnal. As haink y cowrey magh er Saul as Jonathan : agh va'n poble er nyn seyrey.

42 As dooyrt Saul, Tilg-jee lottyn eddyr mish as Jonathan my vac. As va Jonathan goit.

43 Eisht dooyrt Saul rish Jonathan, Insh dou, cre t'ou er n'yannoo. As dinsh Jonathan da, as dooyrt eh, Cha ren mee agh blashtyn jeh kuse fardalagh dy vill er baare y lorg v'ayns my laue, as cur-my-ner, ta mee dy hurraase baase.

44 As dreggyr Saul, Shoh as ny smoo dy der Jee orrym; mannagh bee oo er dy choyr't gy-baase, Yonathan.

45 As dooyrt y poble rish Saul, Bee Jonathan er ny choyr't gy-baase, ta er n'ob-braghey lheid y varriaght mooar shoh ayns Israel? Ny lhig eh Jee : myr ta'n Chiarn bio, cha jean un renaig jeh e chione tuittym gys y thalloo; son t'eh er n'ob-braghey marish Jee yn laa shoh. Myr shen ren y poble Jonathan y hauail, nagh dooar eh baase.

46 Eisht hie Saul seose veih geiyrt er ny Philistinee, as hie ny Philistinee gys nyn ynnyd bene.

47 ¶ Myr shen ghow Saul yn reiltys harish Israel, as ren eh caggey noi ooilley e noidyn er dy chooilley heu, noi Moab, as noi cloan Ammon, as noi Edom, as noi reeaghyn Zobah, as noi ny Philistinee : as cre-erbee yn raad hyndaa eh, hooar eh yn varriaght.

48 As haggil eh sheshaght-caggee, as woail eh ny Amalekityn, as ren eh Israel y

livrey ass ny laueyn ocsyn va roie er spooilley ad.

49 Nish va mec Saul, Jonathan, as Ishui, as Melchi-shua: as shoh va ennyn y daa inneen echey; ennyn yn unnane shinney Merab, as ennyn yn unnane saa Michal:

50 As va ennyn ben Saul Ahinoam, inneen Ahimaaz: as va ennyn captan e heshaght-chaggee, Abner mac Ner, naim Saul.

51 As Kish va ayr Saul; as va Ner, ayr Abner mac Abiel.

52 As va caggey dewil noi ny Philistinee ooilley laghyn Saul: as raad chronnee Saul dooinney trean erbee, ny dooinney dunnal, ghow eh ad son sidooryn fo hene.

## CAB. XV.

**D**OOYRT Samuel myrgeddin rish Saul, Hug y Chiarn mish dy dty ooilaghey dy ve dty ree harrish e phobble Israel: nish er-y-fa shen eaisht rish coraa goan y Chiarn.

2 Myr shoh ta'n Chiarn dy heshaght-faunys gra, Cha vel mee er yarrood ny ren Amalek rish Israel, kys lhie eh dy follit er e hon er y raad, myr v'eh cheet seose veih Egypt.

3 Immee nish, as bwaoill Amalek, as stroie dy bollagh ooilley ny t'oc, as ny jean ad y sparail; agh marr chammah dooinney as ben, lhiannoo as oikan, dow as keyrrey, camel as assyl.

4 As ren Saul chaglym y pobble cooidjagh, as ghow eh yn earroo oc ayns Telaim, daa cheead thousane coshee, as jehi thousaneyn dy gheiney Yudah.

5 As haink Saul gys ard-valley Amalek, as lhie eh fo chlea 'y choan.

6 ¶ As dooyrt Saul rish ny Keniteyn, Er-sooyl-jee, cosne-jee reue, as immee-jee sheese veih mastey ny Amalekityn, er-aggle dy jean-ym shiu y stroie mârroo: son ren shiuish kenjallys y hoil-shaghey da ooilley cloan Israel tra haink ad seose ass Egypt. Myr shoh hie ny Keniteyn rhyrboo, veih mastey ny Amalekityn.

7 As woail Saul ny Amalekityn veih Havilah derrey Shur, ta rish ardyn Egypt.

8 As ghow eh Agag ree ny Amalekityn bio as stroie eh dy bollagh ooilley yn pobble lesh foyr y chliue.

9 Agh ren Saul as y pobble sparail Agag, as y chooid share jeh ny kirree, jeh ny dew, jeh ny muirht, as ny heayin, as ooilley'n reih spooilley, ad shoh cha bailloo dy slane stroie: agh ooilley'n chooid smessey, as jeh beggan feeu shen ren ad dy bollagh y stroie.

10 ¶ Eisht haink goo'n Chiarn gys Samuel, gra,

11 Ta mee chaghlaa my aigney noi Saul dy vel mee er hoiaghey seose eh dy ve ny ree: son t'oh er choyrt cooyl rhyrn, as cha vel eh er chooilleeney my harey. As va shoh trimshy mooar da Samuel; as deie eh gys y Chiarn fud-ny-hoie.

12 As tra dirree Samuel dy moghey dy

veeiteit Saul, ve inshat da Samuel, gra, Haink Saul gys Carmel, as cur-my-ner, t'eh er hroggal altar, as er n'gholl er e hoshiaght mygeayrt, as sheese gys Gilgal.

13 As haink Samuel gys Saul; as dooyrt Saul rish, Dy bannee'n Chiarn oo: ta mee er chooilleeney oardagh y Chiarn.

14 As dooyrt Samuel, Cre ta'n eam shoh eisht jeh ny kirree, as jeh ny dew, ta mee dy chlashtyn?

15 As dooyrt Saul, T'ad er ghoail ad shoh veih ny Amalekityn: son haue yn pobble y reih jeh ny kirree, as jeh ny dew, son oural gys y Chiarn dty Yee, as y chooid elley ta shin er stroie dy bollagh.

16 Eisht dooyrt Samuel rish Saul, Fuirree, as insh-ym dhyt, cre ta'n Chiarn er ghra rhyrn's noght. As dooyrt eh rish, Gow lesh.

17 As dooyrt Samuel, Tra v'ou imleasyns dty hooillyn hene, nagh r'ou jeant yn ar-chaptan er tribeyn Israel, as ren y Chiarn uss y ooilaghey dy ve dty ree harrish Israel?

18 As hug y Chiarn oo er jurnah, as dooyrt eh, Immee, as stroie rass as cass ny peccae shen ny Amalekityn, as jean caggey nyn 'oi derrey vees ad dy bollagh astyrit.

19 Cre'n-fa eisht, nagh dug oo biallys da coraa yn Chiarn, agh roie oo er y spooilley, as ren oo olk ayns shilleyn Chiarn?

20 As dooyrt Saul rish Samuel, Ta mee dy jarroo er choyrt biallys da coraa yn Chiarn, as er n'gholl er y chaghteraght hug y Chiarn mee, as ta mee er choyrt lhiam Agag ree Amalek, as dy bollagh er stroie ny Amalekityn.

21 Agh ghow'n pobble jeh'n spooilley, kirree as dew, yn reih jeh ny reddyn lhisagh dy bollagh ve stroit, son oural gys y Chiarn dty Yee ayns Gilgal.

22 As dooyrt Samuel, Vel wheesh dy haitnys ec y Chiarn ayns ouralyn-loest as chebballyn, as t'echey ayns biallys da coraa'n Chiarn? Cur-my-ner, ta biallys ny share na oural, as dy choyrt ammys, na riurid reaghyn.

23 Son ta mee-viallys myr y peccah dy ob-beeys, as roonid myr yn ard-peccah dy yalloonys. Er-yn-oyr dy vel uss er choyrt cooyl rish goo'n Chiarn, t'eshyn myrgeddin er choyrt cooyl rhyt'a, nagh bee dty reeraght beayn.

24 ¶ As dooyrt Saul rish Samuel, Ta mee er n'yannoo peccah: son ta mee er n'gholl noi sarey'n Chiarn, as ny goan ayd's; er-yn-oyr dy row mee ayns aggle roish y pobble, as dy dug mee geill da nyn goraa.

25 Nish er-y-fa shen, ta mee guee ort, leih dou my peccah, as chyndaa reasht mârnm, dy voddyn oosahley 'choyrt da'n Chiarn.

26 As dooyrt Samuel rish Saul, Cha'fyn-daa-ym mayrt: son t'ou er hoiaghey beg jeh goo'n Chiarn, as ta'n Chiarn er hilgey uss jeh veih ve ny ree harrish Israel.

27 As myr hyndaa Samuel mygeayrt dy gholl roish, ghow Saul grame er rumbyl e chloagey, as ren eh raipcy.

28 As dooyrt Samuel rish, Ta'n Chiarn er raipay reeriaght Israel voids yn laa shoh, as er choyrt eh da dty naboo, ta ny share na uss.

29 Myrgeddin cha jean eshyn ta coyrt barriaght da Israel caghlau, ny goaill arrys: son cha nee dooinney eh, dy goghe eh arrys.

30 Eisht dooyrt eh, Ta mee er n'yanoo peccah: ny-yeih, cur onnor dou nish, ta mee guee ort, fenish shanstyr my phobble, as kiongoyrt rish Israel, as chyndaa reesht mairym, dy voddym ooashley 'choyrt da'n Chiarn dty Yee.

31 Myr shen hyndaa Samuel reesht marish Saul, as hug Saul ooashley da'n Chiarn.

32 ¶ Eisht dooyrt Samuel, Cur-jee lhieu hym gys shoh Agag ree ny Amalekityn: as haink Agag huggey dy staydoil. As dooyrt Agag, Shickyr ta gunn y vnaish er n'gholl shaghym.

33 As dooyrt Samuel, Myr ta dty chliue er n'yanoo mraane gyn cloan, shen myr vees dty voir fegooish cloan mastey mraane. As yiare Samuel Agag ayns peeshyn kiongoyrt rish y Chiarn ayns Gilgal.

34 ¶ Eisht hie Samuel gys Ramah; as hie Saul seose gys e hie gys Gibeah Saul.

35 As cha daink Samuel arragh dy yeeaghy Saul gys laa e vnaish: ny-yeih ren Samuel dobberan son Saul: as va'n Chiarn neuwooghy dy row Saul ny ree harrish Israel.

# CAB. XVI.

**A**S dooyrt y Chiarn rish Samuel, Caïd nee oo dobberan son Saul, fakin dy vel mish er yiooldey rish veih reill harrish Israel? Lhieu dty eairk lesh ooil, as imnee; verym oo gys Jesse yn Beth-lehemite: son ta mee er chiarail dou hene ree mastey e vec.

2 As dooyrt Samuel, Kys oddym goll? y chlinnys Saul jeh, nee eh m'y varroo. As dooyrt y Chiarn, Gow colbagh mayrt, as abbyr, Ta mee cheet dy hebbal oural gys y Chiarn.

3 As jean Jesse y chuirrey gys yn oural, as soishsee-ymys dhyt cre t'ayd dy yannoo: as nee oo eshyn y ooilaghey neem's genmys dhyt.

4 As ren Samuel myr loayr y Chiarn, as haink eh gys Beth-lehem: as va shanstyr y valley ayns imnea tra haink eh, as dooyrt ad, Vel oo cheet dy sheeoil?

5 As dooyrt eh, Dy sheeoil: ta mee er jeet dy hebbal oural gys y Chiarn; jean-jee shiu-hene y oasherickcy, as tar-jee mairym gys yn oural. As va Jesse as e vec er nyn gasherickcy, as chuir eh ad gys yn oural.

6. ¶ As haink eh gy-kione, tra v'ad er jeet, dy yeeagh eh er Eliab, as smooinee eh rish hene, Son shickyr ta fer-ooilit y Chiarn kiongoyrt rish.

7 Agh dooyrt y Chiarn rish Samuel, Ny jeeagh er e eddin, ny cre cha thollce t'eh; son dy vel mee er n'obbal eh; son cha vel y Chiarn fakin, myr ta dooinney fakin; son ta

dooinney briwnys cordail rish ny t'eh fakin, agh ta'n Chiarn fakin y cree.

8 Eisht deie Jesse er Abinadab, as hug eh er goll kiongoyrt rish Samuel. As dooyrt eh, Chamoo ta'n Chiarn er reih eh shoh.

9 Eisht hug Jesse er Shammah dy gholl shaghey. As dooyrt eh, Chamoo ta'n Chiarn er reih eh shoh.

10 Reesht, hug Jesse er shiaght jeh e vec dy ve fenish Samuel. As dooyrt Samuel rish Jesse, Cha vel y Chiarn er reih ad shoh.

11 As dooyrt Samuel rish Jesse, Nee ad shoh ooilley dty chloan? As dooyrt eh, Ta foast fer saa n'ad shoh, as cur-my-ner, t'eh bochillagh ny kirree. As dooyrt Samuel rish Jesse, Cur fys er e hon: son cha soie mayd gys y voayrd derrey hig eh.

12 As hug eh fys er e hon, as hug eh lesh stiagh eh. Nish v'eh ruishagh, as dy eddin aalin, as stoamey dy yeeaghyn er. As dooyrt y Chiarn, Irree, jean eh y ooilaghey, son shoh'n dooinney.

13 Eisht ghow Samuel yn eairk dy ooil, as ren eh eh y ooilaghey er-lheh veih e vnaaraghy: as haink Spyrryd y Chiarn er David veih'n laa shen magh. Myr shen dirree Samuel, as hie eh gys Ramah.

14 ¶ Agh ren Spyrryd y Chiarn Saul y hreigeil, as v'eh seaghnit lesh spyrryd dy olkys veih'n Chiarn.

15 As dooyrt sharvaantyn Saul rish, Cur-my-ner nish, ta spyrryd dy olkys veih Jee dy dty voirey.

16 Lhig da nyn jiam nish goardaghey dty harvaantyn, dy vriaght son dooinney schleioil dy chloie er y chlaasagh: as hig eh gy-kione, tra vees y spyrryd olk shoh ort veih Jee, dy jean eh cloie lesh e laue, as yiow couyr.

17 As dooyrt Saul rish e harvaantyn, Fow-jee dou nish claasyder mie, as cur-jee lhieu eh hym.

18 Eisht dreggyr fer jeh ny sharvaantyn, as dooyrt eh, Cur-my-ner, ta mee er vakin fer jeh mec Jesse yn Beth-lehemite, dy vel eh cloieder schleioil, as dooinney feer dunna, as dooinney caggee, as tushtagh ayns cooishyn, as persoon stoamey, as ta'n Chiarn marish.

19 ¶ Shen-y-fa hug Saul chaghteryn gys Jesse, as dooyrt eh, Cur hyma David dty vac, ta marish ny kirree.

20 As ghow Jesse lught assyl dy arran, as boteil feeyney, as mannan, as hug eh ad leah David e vac gys Saul.

21 As haink David gys Saul, dy hirveish eh: as v'eh ayns ar foayr rish; as haink eh dy ve ny armyder fo.

22 As hug Saul fys gys Jesse, gra, Lhig da David, ta mee guee ort, \* shassoo kiongoyrt rhym; son t'eh er gheddyn foayr ayns my hilley.

23 As haink eh gy-kione, tra haink y doghan dy aigney seaghnit veih Jee er Saul, dy ghow David clausagh, as chloie eh lesh

e laue: myr shen va Saul er ny ooraghey, as hoar eh couyr, as va tea echey veih'n drogh-spyrryd.

## CAB. XVII.

**N**ISH baggil ny Philistinee cooidjagh nyn armeeyn gys caggey, as v'ad er nyn jaglym cooidjagh ec Shochoh, ta bentya da Judah, as ren ad campal eddyr Shochoh as Azekah, ayns Ephes-dammim.

2 As va Saul as deiney Israel er nyn jaglym cooidjagh, as ren ad campal liorish coan Elah, as hayrn ad magh ayns order-caggee noi ny Philistinee.

3 As hass ny Philistinee er alieau er y derrey heu, as hass Israel er alieau er y cheu elley: as va coan eddyr ad.

4 ¶ As hie champion magh ass camp ny Philistinee, enmysait Goliath, jeh Gath, va nuy trieyn as reish er yrid.

5 As va echey bayrn-caggee dy phraash er e chione, as v'eh coamrit lesh cooat-caggee; as trimmid e choat queig thousane shekel dy phraash.

6 As va boadrymyn prashey er e lurgaghyn, as plaityn prashey eddyr e gheayltyr.

7 As va cass y shiley echey myr garmin fidderragh, as va kione e shiley towse shey cheead shekel dy yiarn: as va armyder gymmyrkey e scape, goll roish.

8 As hass eh, as dyllee eh gys armeeyn Israel, as dooyrt eh-roo, Cre'n t'ame ta rish ooilley yn 'vea shoh, shiu dy haet magh ayns order-caggee? Nagh nee Philistine mish, as shiuish sharvaantyn Saul? reih-jee dooinney ny mast' eu, as lhig da cheet neose hym's.

9 My t'eh son caggey rhyrn, as mish y varroo, eisht bee mayd ny sharvaantyn ewish: agh my yioymys y varriaght erayn, as marroo eh, eisht bee shiuish ny sharvaantyn ainyr, as bee shiu fo nyn reill.

10 As dooyrt y Philistine, Ta mee cur-y-lane-fo armeeyn Israel y laa shoh: cur-jee dooinney hym, dy vod mayd caggey ry-cheilley.

11 Tra cheayll Saul as ooilley Israel goan y Philistine, huitt aggle mooar orroo, as chaill ad nyn gree.

12 ¶ Nish va David mac yn Ephraimite shen jeh Beth-lehem-judah, va'n ennym echey Jesse; as va hoght mec echey: as v'eh goit-son shenn ghooiinneey ayns laghyn Saul.

13 As hie three mec shinney Jesse, as deiyrt ad er Saul gys y chaggey: as va ny-enmyn oc, Eliab yn fer by-hinney; as y nah er, Abinadah; as y trass er, Shammah.

14 As va David y fer sa: as deiyrt y three mec shinney er Saul.

15 Agh hyndas David veih Saul, dy vochillagh kirree e syrey ec Beth-lehem.

16 As hayrn y Philistine er-geyreyy moghrey as fastyr, as yeeagh eh-ah-thae dane-son da-ead laa.

17 As dooyrt Jesse rish David e-vac, Gow nish son dty vraaraghyn ephah jeh'n arroo

greddanit shoh, as ny jeih bwilleenyn shoh, as roie gys y champ gys dty vraaraghyn.

18 As cur lhiat ny jeih cabbeagyn shoh gys captan y thousane oc, as jeeagh kys ta dty vraaraghyn farrail, as cur lhiat cowrey voue.

19 Nish va Saul, as adsyn, as ooilley deiney Israel, ayns coan Elah, aarloos son caggey rish ny Philistinee.

20 ¶ As dirree David dy moghey, as daag eh ny kirree marish hochilley, as ghow eh, as hie eh, myr va Jesse er choyr currym er; as haink eh gys jeeig y champ, myr va'n armees goll magh dy ghoail magher, as trog-gal yn yllagh-caggee.

21 Son va Israel as ny Philistinee tayrn dy cheilley ayns order-caggee, armees noi armees.

22 As daag David e charriads fo laue fer dy ghoail kiarail jeh, as roie eh gys y vagher-caggee, as haink eh; as vannée eh e vraaraghyn.

23 As myr v'eh loayrt roo, cur-my-ner, haink y champion, yn Philistine veih Gath, Goliath e ennym, veih armees ny Philistinee, as hug eh y-lane-foue, myr ren eh roie: as cheayll David eh.

24 As tra honnick ooilley sheshaght Israel y dooinney, roie ad er-chea veih, as v'ad dy mooar agglit.

25 As dooyrt deiney Israel, Vel shiu er vakin y dooinney shoh t'er jeet neose? son shickyrys dy chur-y-lane-fo Israel t'eh er jeet: yn dooinney er-y-fa shen varrys eh, nee'n ree eh y chooilleeney lesh moorarane berchys, as ver eh da e inneen, as nee eh thie e syrey seyr ayns Israel.

26 As loayrt David rish ny deiney hass liorish, gra, Cre vees jeant son y dooinney varrys yn Philistine shoh, as scughys yn scammylt shoh veih Israel? son quo'n Philistine chymmyltagh shoh, dy goghe eh er dy choyrty-lane-fo armeeyn y Jee bio.

27 As dreggyr y pobbles eh lurg yn agh shoh, gra, Shen myr vees y dooinney cooilleenit varrys eh.

28 ¶ As cheayll Eliab e vraar shinney yn glase va eddyr eh as ny deiney; as va corree Eliab er ny chreeaghey noi David, as dooyrt eh, Cre hug uss ayns shoh? as quoi marish t'ou er n'aagail ny reygryrn shen dy chirree ayns yn asaght? Shione dou dty voyrn, as mee-reilys dty chree: cha row chyrrys ayd ayns shoh, agh dy akin y chaggey.

29 As dooyrt David, Cre ta mee er n'yan-noo? Nagh vel oyr er y hon?

30 ¶ As hyndas eh veihayn, dy loayrt ny goan cheddin rish fer elley: as dreggyr y pobbles eh myr dooyrt ad roie.

31 As tra cheayll ad goan Ghauid, haink ad harrystoo fensh Saul; as hug eh fys er e hon.

32 ¶ As dooyrt David rish Saul, Ny lhig da dooinney erbee ve lhag chreeagh kyndagh rishyn: gomee dty harvaant ayns laue dy chaggey rish y Philistine shoh.

33 As dooyrt Saul rish David, Cha vel uss son goll noi'n Philistine shoh dy chaggey rish: son cha vel oo agh dooinney aeg, agh t'eshyn ny ghooi'ney-caggee veih e aegid.

34 As dooyrt David rish Saul, Va dty harvaant freayll kirree e ayrey, as haink lion, as muc-awin, as ghow dagh fer jeu eayn ass y chiolthane.

35 As hie mee er nyn eiyr't's, as woail meee ad, as livrey mee ny heayin ass nyn meaal: as tra hyndaa ad orrym, ghow mee ad er y scoarnagh, as woail mee, as varr mee ad.

36 Varr dty harvaant chammah yn lion, as y vuc-awin; as bee'n Philistine chymmyl-agh shoh myr unnane jeusyn, fakín dy vel eh er choyr't-y-lane-fo armeeyn y Jee bio.

37 Dooyrt David ny-sodje, Yn Chiarn ren mish y livrey ass croag y lion, as veih croag y vuc-awin, eshyn nee m'y livrey ass laue yn Philistine shoh. As dooyrt Saul rish David, Gow er dty hoashiagt, as y Chiarn dy row mayrt.

38 ¶ As ren Saul David y choamrey lesh eilley-caggee, as hug eh bayrn-caggee prashey er e chione; hug eh er myrgeeddin coat-caggee.

39 As ren David e chliwe y chryssey gys e eilley-caggee, as ghow eh er dy hooyll lhiu; son cha row eh oayllagh er y lheid. As dooyrt David rish Saul, Cha voddym gymmyrkey ad shoh; son cha vel mee oayllagh orroo. As hug David jeh ad.

40 As ghow David e lorg ny laue, as reih eh da queig claghyn runt ass y trooan, as hug eh ad ayns poagey-bochille, ny spagey, v'echey mysh, as esling ny laue, as hayrn eh er-gerrey gys y Philistine.

41 As haink y Philistine er e hoashiagt, as hayrn eh er-gerrey gys David, as yn armyder gymmyrkey'n scape, goll roish.

42 As yeeagh y Philistine mygeayrt, as tra honnick eh David, hoie eh beg jeh; son cha row eh agh ny scollag, as ruishagh, as dy eddin aalin.

43 As dooyrt y Philistine rish David, Nee moddey mee, dy vel oo cheet hym lesh lorg? As ghwee yn Philistine da David liorish e yeeghyn.

44 As dooyrt y Philistine rish David, Tar hym's, as ver-ym's dt'eill da ceanlee'n aer, as da maase y vagher.

45 Eisht dooyrt David rish y Philistine, T'ou uss cheet m'oi lesh cliwe, as lesh shlei'y, as lesh scape; agh ta mish cheet dt'oi's ayns ennym y Chiarn dy phooaraghyn niau, Jee armeeyn Israel, t'ou uss er choyr't-nyn-lane-foue.

46 Yn laa jiu nee'n Chiarn uss y livrey gys ny laue; as neem's oo y woalley, as goym dty chione jeed; as ver-ym kirp armee ay Philistine yn laa jiu da ceanlee'n aer, as da beishtyn fele y vagheragh; dy vod fys w'ec ooilley'n seihl dy vel Jee ayns Israel.

47 As bee fys ec y alane sheshaght shoh

nagh vel y Chiarn sauail lesh cliwe as shlei'y: son ta'n caggey lesh y Chiarn, as nee eh shuiash y livrey gys ny laueyn ainy'n.

48 As haink eh gy-kione, tra hrog y Philistine er dy hayrn er-gerrey da David, dy ren David syrt, as roie eh lesh yn armee dy gholh'quail y Philistine.

49 As hug David e laue ayns e spagey, as ghow eh clagh ass, as sling eh eh, as woail eh yn Philistine ayns glaare e eddin, dy ren y chlagh sinkeil ayns glaare e eddin; as huitt eh gour e vullee gys y thalloo.

50 Myr shoh hooar David y varriaght er y Philistine lesh sling as lesh clagh, as woail eh yn Philistine, as varr eh eh; agh cha row cliwe ayns laue Ghavid.

51 Eisht roie David, as hass eh er y Philistine, as ghow eh e chliwe, as hayrn eh eh ass y fine, as varr eh eh, as yiare eh e chione jeh lesh. As tra honnick ny Philistine dy row'n champion oc marroo, roie ad er-chea.

52 As dirree deiney Israel as Judah, as dyllee ad, as deiyrt ad er ny Philistine, derrey haink ad gys y choan, as gys giattyn Ekron: as huitt ymmodee jeh ny Philistinee va lhottit er y raad gys Shas-ram, eer gys Gath, as gys Ekron.

53 As hyndaa cloan Israel reesht veih geiyrt er ny Philistinee, as spooill ad ny cabbaneyn oc.

54 As ghow David kione y Philistine, as hug eh lesh eh gys Jerusalem: agh hug eh yn eilley-caggee echey ayns e chabbane.

55 ¶ As tra honnick Saul David goll magh noi yn Philistine, dooyrt eh rish Abner captan e heshaght-caggee, Abner, quoi dy mac y dooinney aeg shoh? As dooyrt Abner, Myr ta dt'annym bio, O ree, cha nione dou.

56 As dooyrt y ree, Brie uss, quoi dy mac y scollag shoh.

57 As myr va David chyndaa lurg da v'er varroo yn Philistine, ghow Abner eh, as hug eh lesh eh fenish Saul, lesh kione y Philistine ny laue.

58 As dooyrt Saul rish, Quoi dy mac oo, uss ghooi'ney aeg? As dreggyr David, Ta mish mac dty harvaant Jesse yn Beth-lehemite.

## CAB. XVIII.

**A** Shaink eh gy-kione tra v'eh erreish loayrt rish Saul, dy row annym Yonathan as annym Ghavid sniemnit dy cheilley, as bynney lesh Jonathan eh myr yn annym echey hene.

2 As ghow Saul eh yn laa cheddin, as cha lbiggagh eh da goll roish arragh gys thie e ayrey.

3 Eisht ren Jonathan as David conaant ry-cheilley, er-yn-oyr dy bynney lesh eh myr e annym hene.

4 As ghow Jonathan yn coamrey v'er hene, as hug eh er David eh, as ooilley e gharomad-yn, eer gys e chliwe, as gys e vhow, as gys e chrys-caggee.

5 ¶ As hie David magh [ayns caggey] raad erbee dy dug Saul eh, as ren eh gymmyrkey eh hene dy tastagh: as hoie Saul eh harrish ny deimey-caggee; as v'eh ayns ard foayr rish ooilley'n poble, as myrgeddin rish fir-oik Saul.

6 As shoh myr ve, tra haink ad back, lurg da David ve er varroo yn Philistine, dy daink ny mraane ass ooilley ard-valjyn Israel, goaill arraneyn, as daunsin, dy veciteil ree Saul, lesh tabretyn, lesh gennallys, as lesh greinynkiaullee.

7 As dreggyr ny mraane yn derrey yeh yn jeh elley myr v'ad cloie, as dooyrt ad, Ta Saul er varroo e housaneyn, as David e yieh thousaneyn.

8 As va Saul feer chorree, as hug y raa shoh sou er e aigney; as dooyrt eh, Gys lieh Ghavid t'ad er choyrnt jeh thousaneyn, as my lieh's cha vel ad er choyrnt agh thousaneyn: as cre smoo baillish nish agh y reeriaght?

9 As va drogh hooill ec Saul er David veih'n laa shen magh.

10 ¶ As haink eh gy-kione ny lurg shoh, dy daink spyrryd olk veih Jee er Saul, as v'eh branlaadee ayns mean e hie; as ren David cloie lesh e laue, myr bollagh eh: as va shleiy ayns laue Saul.

11 As hilg Saul y shleiy; son dooyrt eh, bwaoill-ym David lesh eer gys y voalley. As chossyn David ass e hilley daa cheayrt.

12 ¶ As va Saul ayns aggle roish David, er-yn-oyr dy row'n Chiarn mairish, as dy row eh er hreigeil Saul.

13 Er-y-fa shen ren Saul eh y scughey fod-dey voish, as hug eh magh eh ny chaptan harrish thousane: as hie eh magh as haink eh stiagh lesh aigh mie roish y poble.

14 As ren David gymmyrkey eh-hene dy creaney ayns ooilley e raaidyn: as va'n Chiarn mairish.

15 Shen-y-fa tra honnick Saul dy row eh gymmyrkey eh-hene feer chreeney, v'eh ayns aggle roish.

16 Agh va cree ooilley Israel as Yudah soit er David, er-yn-oyr dy row ooilley e yannoo, ayns goll magh as cheet stiagh mairoo, cheet lesh dy mie.

17 ¶ As dooyrt Saul rish David, Cur-myner, my inneen shinney Merab, ish ver-ym dhyt son ben; ynryan bee us dunnal er my hon, as jean caggey ayns lieh'n Chiarn: son dooyrt Saul, Ny lhig da my laue's ve er, agh lhig da tuittym liorish laueyn ny Philistinee.

18 As dooyrt David rish Saul, Quo'i mish? as cre ta my vea, ny lught-thie m'ayrey ayns Israel, dy beign mac-'sy-leigh yn ree?

19 Agh haink eh gy-kione, ec y tra va Merab inneen Saul dy ve er ny choyrnt da David, dy row ee er ny choyrnt da Adriel yn Meholaithie son ben.

20 As va Michal inneen Saul ayns graih rish David: as dinsh ad shoh da Saul, as by-haittin lesh eh.

21 As dooyrt Saul, Ver-yms ee da dy ve

son ribbeh da, as dy vod laue ny Philistinee ve n'oi. Shen-y-fa dooyrt Saul rish David, Bee uss jiu my vac-'sy-leigh lesh unnane jeh'n jees.

22 ¶ As hug Saul sarey da e harvaantyn, gra, Loayr-jee rish David dy follit, as abbyr-jee, Cur-my-ner, ta'n ree goaill taitnys aynyd, as shinney ooilley e harvaantyn oo: nish er-y-fa shen, bee uss mac-'sy-leigh yn ree.

23 As loayr sharvaantyn Saul ny goan cheddin ayns clashtyn Ghavid. As dooyrt David, Vel shiu jeeaghyn er myr red fardalagh dy ve mac-'sy-leigh da ree, fakin dy vel mish my ghooiinne boght, as beg soit jee'm.

24 As dinsh sharvaantyn Saul da, gra, Shoh myr loayr David.

25 As dooyrt Saul, Myr shoh jir shiu rish David, Cha vel y ree shirrey toghyr erbee, agh keead chymmylt jeh ny Philistinee, dy ghooill cooilleeney er noidyn y ree. Agh smooinee Saul dy chur er David tuittym liorish laue ny Philistinee.

26 As tra va e harvaantyn er n'ish da David ny goan shoh, dy by-haittin lesh David dy ve mac-'sy-leigh yn ree: as cha lhig eh shaghey.

27 Shen-y-fa dirree David, as hie eh-hene as e gheiney, as varr eh jeh ny Philistinee daa cheead dooinney; as hug David lesh ny chymmyltn oc, as hug eh stiagh ad ayns slane coontey da'n ree, dy voddagh eh ve mac-'sy-leigh da'n ree. As hug Saul Michal e inneen da son ben.

28 ¶ As honnick Saul, as ghow eh tastey dy row'n Chiarn mairish David, as dy bynney lesh Michal inneen Saul eh.

29 As son shoh va Saul foast ayns aggle smoo roish David; as haink Saul dy ve noid David dy kinjagh.

30 Eisht hie princeyn ny Philistinee magh dy chaggey: as haink eh gy-kione, erreish daue v'er n'gholl magh, dy ren David gymmyrkey eh-hene ny s'dunnal na ooilley sharvaantyn Saul; myr shen dy row'n ennym echey dy mooar soit jeh.

## CAB. XIX.

**A**S loayr Saul rish Jonathan e vac, as rish ooilley e phobble, ad dy varroo David.

2 Agh v'ec Jonathan mac Saul lane taitnys ayns David: as dinsh Jonathan da David, gra, Ta Saul m'ayr shirrey dy dty varroo: nish er-y-fa shen, ta mee guee ort, gow kiarrail jeed hene derrey'n voghere, as fuirree ayns ynnyd follit, as jean oo-hene y cheiltyn:

3 As hem's magh as shassym liorish my ay'r 'sy vagher raad t'ou follit, as loayr-ym rish m'yaghyr my-dty-chione; as cre-erbee yioym magh insh-ym dhyt.

4 ¶ As loayr Jonathan fockle mie son David rish Saul e ayr, as dooyrt eh rish, Ny lhig da'n ree peccah yannoo noi e harvaant, noi David; er-yn-oyr nagh vel eh er n'yan-noo peccah dt'oi, as er-yn-oyr dy vel eh er hirveiah oo dy firrinagh.

5 Son hug eh e vioys ayns e laue, as varr eh yn Philistine, as dobbree'n Chiarn sanalt-ys mooar son Israel: honnick oo-hene eh, as ghow boggey jeh; cre'n-fa eisht, nee oo aggar: y yannoo noi fuill gyn-loght, dy varroo David gyn oyr?

6 As deaht Saul rish corae Yonathan: as loo Saul, Myr ta'n Chiara bio, cha bee eh er ny varroo.

7 As dele Jonathan er David, as dinsh eh da ooilley ny reddyn shen: as hug Jonathan lesh David gys Saul, as v'eh ayns yn eanish echey myr v'eh role.

8 As va caggey ayn reesht: as hie David magh, as ren eh caggey rish ny Philistinee, as ren eh traartys mooar-ny-vud oc; as roie ad er-cha voish.

9 As va'n spyrryd olk veih'n Chiarn er Saul, myr v'eh ny hoie ayns e hie, as shleiy ny laue: as chloie David lesh e laue.

10 As hir Saul dy woalley David ser gys y voalley lesh y shleiy; agh theim eh dy lhiattee veih feanish Saul, as woail eh yn shleiy stiagh 'sy voalley: as chossyn David ereooyl, as haue eh eh-hene yn oie shen.

11 Hug Saul myrgeiddin chaghteryn gys thie Ghavid, dy lhie fo-chlea er e hon, as dy varroo eh sy voghrey: as d'insh Michal ben Ghavid da, gra, Mannagh gow kiarail jeh-dty vioys noght, mairagh bee oo er dty varroo.

12 ¶ Er shoh lhiag Michal David shesee trooid unning: as hie eh er-cha, as shoh myr scaap eh.

13 As ghow Michal jelloo, as hug ee eh ayns y lhiabee, as hug ee pillow dy gheaysh ghoair son bolstyr, as hug ee eaddagh harrish.

14 As tra hug Saul chaghteryn dy ghoail David, dooyrt ee, T'eh ehing.

15 As hug Saul ny chaghteryn reesht dy yeeaghyn David, gra, Cur-jee lhiue seose eh hym's ayns y lhiabee myr t'eh, dy voddym eh y varroo.

16 As tra va ny chaghteryn er jeet stiagh, cur-my-ner, va jalloo ayns y lhiabee, lesh pillow dy gheaysh ghoair son e volstyr.

17 As dooyrt Saul rish Michal, Cre'n-fa t'ou myr shoh er my volley, as er lhiaggey'n raad da my noid, dy vel eh er scaapil? As dreggry Michal Saul, Dooyrt eh rhym, Lhiag dou goll; er-nonney marr-ym oo.

18 ¶ Er shoh chossyn David ereooyl lesh e vioys, as haink eh gys Samuel ec Ramah, as dinsh eh da ooilley ny va Saul er n'yannoo rish: as hie eh-hene as Samuel, as ren ad cummal ayns Naioth.

19 As ve inshit da Saul, gra, Cur-my-ner, ta David ec Naioth ayns Ramah.

20 As hug Saul chaghteryn dy ghoail David: as tra honnick ad y ehesaght dy adeyryn phadeyrys, as Samuel ny hassoo myr mainshyter harrystoo, haink Spyrryd Yee er chaghteryn Saul, as ren adsyn phadeyrys myrgeiddin.

21 As tra ve inshit da Saul, hug-eh ehagh-yn elley, as ren adsyn myrgeiddin pha-

deyrys: as hug Saul chaghteryn reesht y trass cheagrt, as ren adsyn myrgeiddin phadeyrys.

22 Eisht hie eh-hene myrgeiddin gys Ramah, as haink eh gys y chibbry vooar t'ec Sechu, as denee eh, as dooyrt eh, C'raad ta Samuel as David? As dooyrt fer, Cur-my-ner, t'ad ec Naioth liorish Ramah.

23 As hie eh gys Naioth liorish Ramah, as va Spyrryd Yee erasn myrgeiddin, as hie eh er e hoehaght phadeyrys, derrey haink eh gys Naioth liorish Ramah.

24 As cheam eh jeh e choamrey recoil myrgeiddin, as ren eh phadeyrys kiongoyrt rish Samuel er yn agh cheiddin, as lhie eh sheese gyn coamrey ooilley'n lae shen, as ooilley'n oie shen. Shen-y-fa, jir ad, Vel Saul myrgeiddin mastey ny phadeyryn?

### CAR. XX.

**A** S chossyn David reish veih Naioth ec Ramah, as haink eh, as dooyrt eh rish Jonathan, Cre ta mee er n'yannoo? cre ta my loght? as cre ta my pheccah kiongoyrt rish dty ayr, dy vel eh shirrey my vioys?

2 As dooyrt eh rish, Ny lhiag eh Jee: cha bee us er ny chooyrt gy-baase: cur-my-ner, cha jear m'ayr nhee asbee y yannoo, lhiag da ve mooar ny beg, nagh nimsh eh dooyrs: as cre'n-fa yinnagh m'ayr yn-red-shoh y cheiltyn voym? cha vel eh myr shen.

3 As loo David ny-dodjey, as dooyrt eh, Ta fys ec dty ayr son firrims dy vel mee er gheddyn foayr ayns dty hillei; as t'eh gra, Cha mhegin fys v'ec Jonathan er shoh, er-aggle dy bee eh trimshy da: agh cha firr-agh as ta'n Chiara bio, cha vel agh keemad eddyr mish as y vasse.

4 Eisht dooyrt Jonathan rish David, Cre-asbee ta d'tannym dy yeearee, neam's er dty hon.

5 As dooyrt David rish Jonathan, Cur-my-ner, mairagh vees feailley'n eayst-noa, as cha lhisin's failleil dy hoie ec y voayrd marish y ree: agh lhiag dou goll dy cheiltyn mee-hene 'sy vagner derrey'n trass lae 'syn astyr.

6 My ennys dty ayr nagh vel mee kion-fenish, eisht abbyr, Ren David guee orrym dy jean kied 'chur da dy roie choud's Beth-lehem yn ard-valley echey hene: son ta feailley-bleeaney freilt ayns shen son y slane kynney.

7 My jir eh, Te mie dy liocar; ta shee cour dty harvaant: agh my t'eh feer choaree, eisht foddee oo ve shicky dy vel olk kiarit m'ol.

8 Shen-y-fa nee oo dellal myr carrey rish dty harvaant; son t'ou er n'yannoo coaant fenish y Chiarn eddyr us as dty harvaant: ny-yeih, my ta mee-chairs ayn-ym, marr mee oo-hene; son cre'n-fa yinnagh oo m'y livrey gys dty ayr?

9 As dooyrt Jonathan, Shen dy row fod-dey veld: son dy beign shicky jeh, dy beagh

m'ayr soit er olk dt' ol, eisht vel oo smoooin-aghtyn dy geillin völd eh?

10 Eisht dooyrt David rish Jonathan, Quoi nee ginsh dou? ny cre my ver dty ayr anseor barbagh dhyt?

11 ¶ As dooyrt Jonathan rish David, Tar, as lhig dooin goll magh fud y vagheragh. As hie ad ny-neesht magh 'sy vagher.

12 As dooyrt Jonathan rish David, O Hiarn Yee Israel, erreish dou v'er gheddyn magh aigney my syrey traas erbee mairagh, ny nhuyr, as cur-my-ner, my ta foayr ry-hoi David, as mannagh der-ym eisht fys hood, as shen y hoilshaghey dhyt.

13 Dy jean y Chiarn myr shen as ny smoo rish Jonathan: agh my ta ayns cree my syrey dy yannoo olk dhyt, eisht neem's shen y hoilshaghey dhyt, as oo y choyrts ersooyl, dy vod oo goll ayns shes: as dy row'n Chiarn mayrt, myr v'eh marish m'ayr.

14 As cha jean oo ny-lomarcen, chond as ta mee foast bio, soilshaghey dou kenjallys y Chiarn, nagh bee'm er ny choyrts gy-baase;

15 Agh myrgeeddin cha jean oo lhaggaghey dty chenjallys gys my hie son dy bragh: eer lurg da'n Chiarn v'er yiarey jeh noidyn Ghavid, dagh unnane oc veih eaghtyr y thalloom.

16 Myr shen ren Jonathan conaant rish thie Ghavid, gra, Lhig da'n Chiarn cooilleeney 'ghoaill er noidyn Ghavid.

17 As hug Jonathan er David dy heet harrish e vreearrey reesht, er-yn-oyr dy bynney lesh eh: son dy bynney lesh eh myr e annym hene.

18 Eisht dooyrt Jonathan rish David, Mairagh vees feailley'n eayst-noa; eisht bee uss ennit ass, er-yn-oyr dy bee dty stoyl follym:

19 As lurg dhyt farkiagh three laa, eisht hed oo sheese dy tappee, as hig oo gys yn yunnid raad v'ou follit roie tra va'n chooish ayns laue, as nee oo fuirriaght liorish y chlagh Ezel.

20 As neem's three sideyn y lhiggey er y lhiattee echey, myr dy beign lhiggey er mark.

21 As cur-my-ner, ver-ym's guilley, gra, Immee, fow magh ny sideyn. My jir-ym rish y yuilley, Jeeagh, ta ny sideyn er cheu shoh jeed, trog ad; eisht tar uss: son ta shee, as cha vel assee dty chour, myr ta'n Chiarn bio.

22 Agh my jir-ym shoh rish y yuilley, Jeeagh, ta ny sideyn er cheu elley jeed; eisht jean cosney royd; son she'n Chiarn t'er choyrts oo ersooyl.

23 Agh mychione y chooish t'ou uss as mish er loayrt jeh, cur-my-ner, dy row'n Chiarn ny eanish eddyr shin son dy bragh.

24 ¶ Myr shen ren David follaghey eh-hene ayns y vagher: as tra va feailley'n eayst-noa er jeet, hoie'n ree sheese gys y voayrd.

25 As hoie'n ree er e stoyl, myr v'eh cliahtey, ec kione heese y vuird rish y

voalley; as dirree Jonathan, as hoie Abner rish lhiattee Saul, as va stoyl Ghavid follym.

26 Agh cha lhig Saul veg er y laa shen: son smooinee eh, Ta red ennagh er daghyrt da, cha vel eh glen; shickyrt t'eh fo neuglennid y leigh.

27 As haink eh gy-kione, laa-ny-vairagh va'n nah laa jeh'n vee, dy row ynnid Ghavid follym: as dooyrt Saul rish Jonathan e vac, Kys te nagh vel mac Jesse ec y voayrd mairin, edyr jea ny jiu?

28 As dreggyr Jonathan Saul, Ren David dy jeean kied y hirrey orrym dy ghoill gys Beth-lehem:

29 As dooyrt eh, Lhig dou goll, ta mee guee ort, son ta oural-feailley ec y chynney ain 'syn ard-valley, as ta my vraar er my harey dy ve ayns shen; as nish, my ta mee er gheddyn foayr ayns dty hilley, lhig dou goll, ta mee guee ort, dy akin my vraar-aghyn: Shoh'n oyr nagh vel eh er jeet gys boayrd y ree.

30 Eisht va corree Saul brasnit noi Jonathan, as dooyrt eh rish, Uss vac ghoochysaghy ven vee-viallagh, nagh vel fys aym dy vel oo jannoo stiagh rish mac Jesse gys y toyrts-mow ayd hene, as gys scammylt nearey dty voir?

31 Son choud's ta mac Jesse bio er eaghtyr y thalloom, cha bee oo er dty niartaghey ayns dty reeraght: shen-y-fa, cur fys er, as lhiat hym eh, son bee eh dy shickyrt er ny choyrts gy-baase.

32 As dreggyr Jonathan Saul e ayr, as dooyrt eh rish, Cre'n-fa vee eh er ny stroie? cre'n foill t'eh er n'yannoo?

33 As hilg Saul shleiy er dy varroo eh: liorish shoh va fys ec Jonathan dy row e ayr kiarit dy stroie David.

34 Myr shen dirree Jonathan veih'n voayrd ayns jiarg chorree, as cha duirree eh dy ghoaill veg y veaghey mairon y nah laa jeh'n vee: er-yn-oyr dy row eh saeghnit son David, as dy row e ayr er choyrts lheid y scammylt er hene.

35 ¶ As haink eh gy-kione 'sy voghrey, dy jagh Jonathan magh 'sy vagher ec y traas va pointit liorish David, as guilley beg mairish.

36 As dooyrt eh rish y yuilley, Roie, fow magh ny sideyn ta mee dy lhiggey. As myr roie'n guilley, lhig eh side er y cheu elley jeh.

37 As tra va'n guilley er jeet raad va Jonathan er lhiggey'n side, deie Jonathan gys y yuilley, as dooyrt eh, Nagh vel y side cheu elley jeed?

38 As deie Jonathan lurg y yuilley, Jean siyr, dy tappee, ny fuirree. As hrog guilley Yonathan ny sideyn, as haink eh gys e vainshtyr.

39 Nish va ooilley shoh gyn-ys da'n guilley: agh va fys ec David as Jonathan kys myr ve.

40 As hug Jonathan e vhow as e hideyn



da'n guilley, as dooyrt eh rish, Royd oo lhieu shoh gys yn ard-valley.

41 ¶ As cha leah's va'n guilley er n'im-meeaght, hrog David veih'n ynyd my-yiass, as huitt eher e eddin gys y tholloo, as chroym eh eh-hene three keartyyn; as ren ad paagey y cheilley, as cheayn ad cooidjagh, agh David smoo ren dobberan.

42 As dooyrt Jonathan rish David, Im-mee royd ayns shee, fakin dy vel shin er n'yannoo breearrey ayns ennym y Chiarn, gra, Dy row'n Chiarn eddyr mish as usa, as eddyr my lught as y slught ayds son dy bragh. As hrog eh er as hie eh roish; as hie Jonathan gys yn ard-valley.

## CAB. XXI.

**E**ISHT haink David gys Nob, gys Ahimelech yn saggyrt: as va aggle er Ahimelech dy veiteit David, as dooyrt eh rish, Kys te dy vel oo dty lomarcan, as nagh vel dooinney erbee mayrt?

2 As dooyrt David rish Ahimelech y saggyrt, Ta mee currymit ayns byassness liorish y ree, ta er ghra rhym, Ny lhig da fys ve ec dooinney erbee er y chooish t'ou mysh, ny cre ta er dty churym: as ta mee er n'oard-aghey my heahaght gys lheid as lheid y boayl.

3 Nish er-y-fa shen cre ta fo dty laue? cur dou queig bwillleenyn arran ayns my laue, ny cre-erbee t'ayd aarloo.

4 As dreggyr y saggyrt David, as dooyrt eh, Cha vel yn arran cadjin fo my laue; agh ta arran casherick liorym; my ta ny deiney aegey er vreyll ad-hene veih mraane.

5 As dreggyr David y saggyrt, as dooyrt eh rish, Son firriny's cha vel mraane er ve mårin rish ny three lshyn shoh, neayr's haink mee magh, as ta krip ny deiney aegey glen, as ta'n arran nish myr dy beagh eh cadjin, son ta arran elley ec y traa shoh er ny chasherickey er y voayrd.

6 Er shoh hug y saggyrt yn arran casherick da; son cha row arran erbee ayns shen, agh yn arran casherick, v'er ny scughey veih fenish y Chiarn, dy chur arran noa 'syn ynyd er y laa ve er ny ghoail ersooyl.

7 Nish va dooinney dy row jeh sharvaantyn Saul cooilleeney e vreearrey fenish y Chiarn er y laa cheddin, as va'n ennym echey Doeg, ny Edomite, mainshtyr bochillyn Saul.

8 ¶ As dooyrt David rish Ahimelech, Vel ayd ayns shoh fo dty laue shleiy ny cliwe? son cha vel mee er chur lhiam my chliwe, ny my wapinnyn mårym, er son dy row sarey'n ree jeean.

9 As dooyrt y saggyrt, Cur-my-ner ta cliwe Gholiath yn Philistine, ren usa y var-roo ayns coan Elah, ayns shoh soilit ayns coodagh cooyl yn ephod: my-haittin lhiat shen, gow eh; son cha vel cliwe erbee arragh ayns shoh. As dooyrt David, Cha vod ny share ve ayn; cur dou eh.

10 ¶ As hrog David er, as chossyn eh ersooyl yn laa shen ayns aggle roish Saul, as hie eh gys Achish ree Ghath.

11 As dooyrt sharvaantyn Achish rish, Nagh nee shoh David ree yn cheer? nagh ren ad arraneyn y ghoail ry-cheilley mye-chione 'sy daunsin, gra, Ta Saul er varroo e housaneyn, as David e yeih thousaneyn?

12 As ghow ny goan shoh greme dowin ayns cree Ghavid, as v'eh ayns aggle fear vooar roish Achish ree Ghath.

13 As ren eh e ymyrkey 'chaghlaa kiongoyrt roo, as lhig eh er dy row eh ass e cheeyall, as rouail lesh e laueyn er cooyl-aghyn y yat, as lhiggey da'n shellei echey shillei sheese er e sassaag.

14 Eisht dooyrt Achish rish e harvaantyn, Cur-my-ner, ta shiu fakin nagh vel y dooinney er-hene: cre'n-fa eisht ta shiu er chur lhieu eh hym's?

15 Cre t'ayms dy yannoorish deiney keoie, dy vel shiu er chur lhieu yn fer shoh dy chloie yn ommydan ayns my enish? jig e lheid shoh stiagh my hie?

## CAB. XXII.

**J**IMMEE David er-y-fa shen roish veih shen, as chossyn eh gys yn ooig Adul-lam: as tra cheayll e vraaraghyn, as lught thie e ayrey shoh, hie ad sheese huggey.

2 As ren dy chooilley ghooiney va tran-laasit, ny fo feeaghyn, ny sou-aigney, ad-hene y haglym huggey; as v'eh ny chaptan orroo: as va mårish mysh kiare cheead dooinney.

3 ¶ As hie David veih shen gys Mizpeh ayns Moab, as dooyrt eh rish ree Voab, Lhig da my ayr as my voir, ta mee guce ort, cheet gys shoh, dy ve mæriu, derrey vees fys aym cre nee Jee er my hon.

4 As hug eh lesh ad kiongoyrt rish ree Voab: as ren ad cummal mårish ooilley yn traa va David chea son sauchys.

5 ¶ As dooyrt y phadeyr Gad rish David, Ny fuirree ayns yn ooig shoh; cosine royd, as immee gys cheer Judah. Eisht hie David roish, as haink eh gys keyll Hareth.

6 Tra cheayll Saul dy row briaght er David, as er ny deiney va mårish, (nish va Saul ec y traa shoh 'sy cheyll liorish Ramah, lesh e shleiy ny laue, as ooilley e gheiney mygeayrt-y-mysh;)

7 Eisht dooyrt Saul rish e gheiney hass mygeayrt-y-mysh, Clasht-jee nish shiuiash Venjamiteyn, Der mac Jesse da dagh unnane eu magheryn, as garaghyn-feeeyney, as jean eh shiu ooilley nyn gaptany-thousane, as nyn gaptanyn-keead;

8 Dy vel shiu ooilley ayns coyrle-folliet m'oi, as nagh vel veg jiu soilshaghey dou dy vel my vac er n'yannoo consaant rish mac Jesse, as nagh vel unnane eu ta chymmoil orrym, ny ginsh dou dy vel my vac er ghreinnaghey my harvaant m'oi, dy lhiie farkiagh er my vyoys, myr ec y traa shoh?

9 ¶ Eisht dreggyr Doeg yn Edomite, (va mainshyr bochillyn Saul,) as dooyrt eh, Honnick mee mac Jesse cheet gys Nob, gys Ahimelech mac Ahitub.

10 As ren eh bright jeh'n Chiarn er e hon: as hug eh oltaghey-bea da, as myrged-gin cliwe Gholiath yn Philistine.

11 Eisht hug y ree fys er Ahimelech y saggyrt mac Ahitub, as ooilley thie e ayrey, my saggyrtyn va ayns Nob: as haink ad ooilley fenish y ree.

12 As dooyrt Saul, Vel oo clashtyn rhym, uss vac Ahitub: As dreggyr eh, Ta mee ayns shoh, my hiarn.

13 As dooyrt Saul rish, Cre'n-fa ta shiu ayns coyrle-follit m'ol, uss as mac Jesse, ayns dy vel oo er hirveish eh lesh arran, as lesh cliwe, as er vriaght jeh Jee er e hon, dy irree-magh m'ol, dy hie cooyl-chlea er my hon, myr te ec y traa shoh?

14 Eisht dreggyr Ahimelech y ree as dooyrt eh, As quoi mastey ooilley dty harvaantyn ta cha firrinnagh as David, ta mac-'sy-leigh yn ree, as shirveish oo dy arryltagh, as ta ooaale ayns dty hie?

15 Ren mee eisht bright jeh Jee er e hon? dy row shen foddey voyrn. Ny lhig da'n ree cur nhee erbee gys lieh e harvaant, ny lieh ooilley thie my ayrey: son cha row fys ec dty harvaant er veg jeh ooilley shoh, ny sloo ny ny smoo.

16 As dooyrt y ree, Bee uss dy shickyrt er ny choyrty gy-baase, Ahimelech, oo-hene, as ooilley thie dty ayrey.

17 ¶ As dooyrt y ree rish y ghard va mygeayrt-y-mysh, Chyndaa-jee er saggyrtyn y Chiarn, as marr-jee ad, er-yn-oyr dy vel y laue oc lesh David, as son dy row fys oc tra hie eh er-chea, as cha dinsh ad dou eh. Agh cha jinnagh sharvaantyn y ree sheeayne magh laue dy huittym er saggyrtyn y Chiarn.

18 As dooyrt y ree rish Doeg, Chyndaa uss, as tuitt er ny saggyrtyn. As hyndaa Doeg yn Edomite, as huitt eh er ny saggyrtyn, as varr eh er y laa shen kiare-feed as queig persoonyn va ceau coamrey casherick.

19 As woail eh Nob ard-valley ny saggyrtyn lesh foyr y chliwe, chammah deiney as mraane, cloan as oikanyrn, dew, as asylyn, as kirree, lesh foyr y chliwe.

20 ¶ As ren fer jeh mec Ahimelech, mac Ahitub, enmysait Abiathar, cosney ersooyl, as hie eh lurg David.

21 As dinsh Abiathar da David, kys va Saul er varroo saggyrtyn y Chiarn.

22 As dooyrt David rish Abiathar, Va fys aym er y laa shen, tra va Doeg yn Edomite ayns shen, dy jinnagh eh son shickyrys ginsch da Saul: mish oyr baaisch ooilley persoonyn thie dty ayrey.

23 Fuirree uss marym, ny bee aggle ort; son eshyn ta shirrey dy ghoail ersooyl my vyoys, t'eh shirrey'n vyoys ayd's: agh maryms bee oo ayns sauchys.

CAB. XXIII.

EISHT dinsh ad da David, gra, Cur-myner, ta ny Philistinee caggey noi Keilah, as t'ad spooilley ny magherny-arroo.

2 Er-y-fa shen ren David briaght jeh'n Chiarn, gra, Jig eh lhiam goll, as bwoalley ny Philistinee shoh? As dooyrt y Chiarn rish David, Gow royd, as bwoail ny Philistinee, as livrey Keilah.

3 As dooyrt deiney Ghavid rish, Cur-myner, ta shin fo aggle raad ta shin ayns Judah: cre woad amoo eisht my hed mayd gys Keilah noi armeeyn ny Philistinee.

4 Eisht hir David reesht coyrle jeh'n Chiarn. As dreggyr y Chiarn eh, as dooyrt eh, Trog ort, gow sheese gys Keilah; son nee'm ny Philistinee y livrey gys dty laue.

5 Myr shen hie David as e gheiney gys Keilah, as ren eh caggey rish ny Philistinee, as ghow ad ersooyl y maase oc, as ren ad cragh tromme ny-vud oc. Myr shen haue David cummaltee Keilah.

6 As haink eh gy-kione, tra hie Abiathar mac Ahimelech er-chea gys David ec Keilah, dy daink eh sheese as e choamrey-casherick ny laue.

7 ¶ As ve inshit da Saul dy row David er jeet gys Keilah: as dooyrt Saul, Ta Jee er livrey eh gys my laue; son t'eh jeight stiagh ayns balley lesh giattyn as boltyn.

8 As deie Saul er ooilley'n pobble cooid-jagh gys caggey, dy ghoill sheese gys Keilah, dy chruinnaghey stiagh David as e gheiney.

9 ¶ As va fys ec David dy row Saul dy follit kiarrail olk n'oi; as dooyrt eh rish Abiathar y saggyrt, Cur lhiat gys shoh yn ephod.

10 Eisht dooyrt David, O Hiarn Yee Israel, ta dty harvaant son shickyrys er chlashtyn dy vel Saul shirrey cheet noi Keilah, dy stroie yn ard-valley kyndagh rhym's.

11 Jean deiney Keilah mish y livrey gys e laue? jig Saul sheese myr ta dty harvaant er chlashtyn? O Hiarn Yee Israel, ta mee guee ort, insh da dty harvaant. As dooyrt y Chiarn, Hig eh sheese.

12 Eisht dooyrt David, Jean deiney Keilah mish as my gheiney y vrah gys laue Saul? As dooyrt y Chiarn, Nee ad oo y vrah.

13 ¶ Eisht David as e gheiney, va mysh shey cheead, hrog ad orroo, as daag ad Keilah, as hie ad noon as noal son sauchys. As tra ve inshit da Saul dy row David er chosney roish veih Keilah, cha jagh eh er e hoshiaght.

14 As ren David taaghey ny carrickyn lajer 'syn aasagh, as keiltyn eh-hene ayns slieau faasagh Ziph: as helg Saul eh dy chooilley laa; agh cha ren Jee eh y livrey gys e laue.

15 As va fys dy mie ec David dy row Saul er jeet magh dy ghoail e vyoys: as va David 'sy cheyll ayns faasagh Ziph.

16 As hie Jonathan mac Saul gys David

'sy cheyll, as ren eh e laue y niartaghey ayns Jee.

17 As dooyrt eh rish, Ny bee aggle ort; son cha vow laue Saul my ayr magh oo: as bee uss y ree harrish Israel, as mish y fer snicasey dhyt: as er shoh ta fys ec Saul my ayr myrgeddin.

18 As ren ad shoh ny-neasht conaant y yannoo fenish y Chiarn. As duirree David ayns y cheyll, as hie Jonathan gys e hie.

19 ¶ Eisht haiak ny Ziphiteyn seose gys Saul gys Gibeah, gra, Nagh vel David folaghey eh-bene mārīn ayns ynnydyn lajer dy hauchys 'sy cheyll, ayns sheau Hachilah, my-yiass lesh Jeshimon?

20 Nish er-y-fa shen, O ree, tar sheese lurg slane yecarree dt'annym, as nee mayd nyn baart dy livrey eh gys laue ya ree.

21 As dooyrt Saul, Bannit dy row shuiush veih'n Chiarn; son ta shiu goaill chymmey jee'm,

22 Immee-jee, ta mee guee erriu, brie-jee ny-sodjey, as fow-jee magh yn oayll echey, ny quoi t'er vakin eh ayn: son ta mee toiggal dy vel e ghellal feer chroutagh.

23 Jean-jee briaght er-y-fa shen, as gow-jee baght jeh ooilley ny ynnydyn follit raad t'eh keiltyn eh-hene, as tar-jee reeah lesh fys shickyr hym's, as hem's mērius: as my she shen dy vel eh emkyn hallooīn, neem's ronsaghey er e hon trooid ooilley thousane-yn Yudah.

24 As hrog ad orroo, as hie ad gys Ziph roish Saul: agh va David as e gheiney ayns faasagh Maon, ayns y thaloo-rea my-yiass leh Jeshimon.

25 As hie Saul myrgeddin as e gheiney dy ronsaghey er e hon; as hoosar David fys er: shen-y-fa haink eh sheese veih'n chreg, as duirree eh ayns faasagh Maon: as tra cheayll Saul shea, deiyr eh er David ayns faasagh Maon.

26 As hie Saul er y derrey heu jeh'n clienau, as David as e gheiney er y cheu elley: as ren David siyr dy choaney ersooyl ayns aggle roish Saul; son baillish Saul as e gheiney David as e gheiney y chruinnaghey mygeayrt, dy ghoail ad.

27 ¶ Agh haink chaghter gys Saul, gra, Jean siyr, as tar royd; son ta ny Philistinee er vrishey stiagh er y cheer.

28 Er shoh byndaa Saul veih geiyr er David, as hie eh noi ny Philistinee: er-y-fa shen, denmys ad yn ynyd shen Sela-hammah-lekoth.

29 ¶ As hie David seose veih shen, as ren eh cummal ayns ynnydyn lajer En-gedi.

# CAB. XXIV.

**A**S haink eh gy-kione, erreish da Saul v'er jyndaa veih geiyr er ny Philistinee, dy row eh er ny inah da Saul, gra, Cur-my-ner, ta David ayns faasagh En-gedi.

2 Eisht ghow Saul three thousaneyn dy theingy reish Israel, as hie eh dy gheddyn

magh David as e gheiney mastey creggyn ny goair feie.

3 As myr v'eh goll, haink eh gys bwoailt-chyn ny geyrragh, raad va ooig; as hie Saul stiagh dy ghoail snap dy chadley: as va David as e gheiney cheu-athie ec kione sodjey stiagh yn ooig.

4 As dooyrt deiney Ghavid rish, Jeeagh, nish y laa my-e-chione loayr y Chiarn rhyt, Cur-my-ner, nee'm dty noid y livrey gys dty laue, dy yannoo rish myr saitt. Eisht hayrn David er-gerrey, as yiare eh jeh skyrnt coamrey Saul gyn-yss da.

5 As haink eh gy-kione lurg shen, dy daink arrys er cree Ghavid, dy row eh er yiarey jeh skyrnt Saul.

6 As dooyrt eh rish e gheiney, Ny lhig y Chiarn dy jinnins yn red shoh y yannoo rish my vainshyrt, ree ooilit y Chiarn, dy heeyney magh my laue n'oi, fakin dy vel eh fer-ooilit y Chiarn.

7 Myr shen ren David e gheiney y lhiettal lesh ny goan shoh, as cha nuillaghey eh daue laue y choyrnt er Saul. Agh hrog Saul er ass yn ooig, as hie eh er e raad.

8 Lurg shen hrog David er myrgeddin, as hie eh magh ass yn ooig, as dyllee eh lurg Saul, gra, My hiarn yn ree. As tra yeeagh Saul ny yel, chroyrn David leah e eddin gys y thaloo, as hug eh coashley da.

9 ¶ As dooyrt David rish Saul, Cre'n-fa t'ou geaishtagh rish goan deiney, gra, Cur-my-ner, ta David shirrey dty assee?

10 Cur-my-ner, ta dty hooillyn bene nish er vakin kys dy ren y Chiarn uss y livrey yn laa jiu gys my laue ayns yn ooig: as choyrlee paart mee dy dty varroo; agh ren my hooil dty sparail; as dooyrt mee, Cha sheeyn-ym magh my laue noi my hiarn; son t'eh ree ooilit y Chiarn.

11 Ny-sodjey, my ayr, jeeagh er shoh, jeeagh eer er skyrnt dty choamrey ayns my laue: son liorish dy yiare mee jeh skyrnt dty choamrey, as nagh ren mee oo y varroo, foddee oo toiggal as goaill tastey nagh vel olk ny drogh-yannoo ayns my laue, as nagh vel mee er yannoo peccah dt'oi; ny-yelh t'ou shelg son my viows dy ghoail eh.

12 Dy jean y Chiarn briwnys eddyr mish as uss, as lhig da'n Chiarn cooilleeney 'ghoail ort: agh er my hon'a, cha bee my laue ort.

13 Cordail rish raa yn chenndeeaght, Ta olk cheet veih'n olk: agh ort's cha bee my laue.

14 Quoi ny lurg ta ree Israel er jeet magh? quoi eh t'ou geiyr er? er woddey marroo, er jargan.

15 Dy bee yn Chiarn er-y-fa shen ny vriw, as dy jean eh briwnys eddyr mish as uss, as fakin, as goaill seose my chooish, as m'y livrey ass dty laue.

16 ¶ As haink eh gy-kione, erreish da David v'er loayr ny goan shoh rish Saul, dy dooyrt Saul, Nee shoh'n choraa ayd's,

my vac Ghavid? As hrog Saul seose e choras as cheayn eh.

17 As dooyrt eh rish David, T'ou usa ny s'cairal na ta mish: son t'ou er chooilleaney mie dooyt, son yn olk ren mish kiaraal dt'of's.

18 As t'ou er hoilshaghey dou yn las shoh kys t'ou er ghellal dy mie rhym; ayns nagh ren oo m'y varroo, tra ren y Chiarn mish y livrey ayns dty laue.

19 Son my ta dooinney geddyn e noid, jean eh yn raad y lbiggey da? Dy jean y Chiarn er-y-fa shen usa y chooilleaney dy mie son ny t'ou er n'yannoo rhym er y las shoh.

20 As nish cur-my-ner, ta fys aym dy mie, dy bee usa dy jarroo yn ree, as dy bee reeringht Israel er ny martaghey ayns dty laue.

21 Cur dty vreearrey dou er-y-fa shen liorish y Chiarn, nagh giare oo jeh my lught my yel, as nagh jean oo my ennym y stroie as thie m'ayrey.

22 As hug David e vreearrey da Saul. As hie Saul roish gys e hie: agh hie David as e gheiney seose gys nyn yunydyt lajer dy hanhys.

## C A B. XXV.

**A**S hooar Samuel baase: as va ooilley ny Israeliteyn er nyn jaglym cooidjagh, as ren ad dobberan er e hon, as d'oanluck ad eh er-gerrey da e hie ec Ramah. As hrog David er, as hie eh sheese gys faasagh Paran.

2 Nish va dooinney ayns Maon, as e 'state-hallooin ayns Carmel; as va'n dooinney feer verchagh, son va echey three thousandyn dy chirree, as thousand goayr: as v'eh lommmyrt e chirree ayns Carmel.

3 Nish va ennym y dooinney Nabal, as ennym e ven, Abigail: as v'ee ben chreeney as tushtagh, as feer aalin: agh va'n dooinney creoi, mooralagh, as tranlaasagh ayns e ghellal, as v'eh jeh kynney Chaleb.

4 ¶ As cheayl David 'syn asagh, dy row Nabal lommmyrt e chirree.

5 As hug David magh jeh deiney aegey, as dooyrt David rish ny deiney aegey, Im-mee-jee seose gys Carmel, as gow-jee gys Nabal, as bannee-jee eh ayns m'ennym.

6 As myr shoh nee shiu gra rishyn ta beaghey ayns palchys, Shee dy row ort bee, as shee dy row gys dty hie, as shee da ooilley ny t'ayd.

7 As nish ta mee er chlashtyn dy vel lommmyrtee ayd: nish cha ren shin yn assee sloo da dty vochillyn, chamoo va veg y choayl oc, ooilley'n traa va'd liorin ayns Carmel.

8 Fénce jeh dty gheiney aegey, as inashee ad dhyt. Shen-y-fa lbig da ny deiney aegey aym's foayr 'gheddyn ayns dty hilley; (son ta shin er jeet er laa mie;) cur, ta mee guee ort, da dty harvaantyn, as da dty vac David, aym jeh ny ta fo dty laue.

9 As tra haik deiney aegey Ghavid, loayr ad rish Nabal cordail rish ooilley ny goan shen ayns ennym Ghavid, as cha dooyrt ad arragh.

10 ¶ As dreggyr Nabal sharvaantyn Ghavid, as dooyrt eh, Quoi David? as quoi mac Jesse? Ta ymmodes sharvaantyn er ny laghyn shoh ta cosney roue, as faagail nyn mainshtyr.

11 Jean-yms eisht my arran as my ushtey 'ghoail, as my vaase ta mee er varroo son my lommmyrtee, dy chooyrt shoh da deiney nagh vel fys aym quoi ad-hene?

12 Myr shen hie deiney aegey Ghavid rhymboos, as haik ad, as dinsh ad da ooilley ny goan shen.

13 As dooyrt David rish e gheiney, Cur-jee dy chooilley ghoooinney e chliwe er e chrysa. As hug ad dagh dooinney e chliwe er e chrysa, as hug David myrgeeddin er e chliwe: as hie seose marish David mysh kiare cheead dooinney; as duirree daa cheead marish y stoo.

14 ¶ Agh dinsh fer jeh'n vooijnjer da Abigail ben Nabal, gra, Cur-my-ner, hug David chaghteryn veih'n asagh dy van-naghey nyn mainshtyr; as ren eh goltoaan-ey ad.

15 Agh va ny deiney feer vie rooin, as chamoo va coayl ny assee ain, ooilley'n traa va'd mygeayrt-y-moooin ayns ny magh-eryn:

16 Va'd myr voalley dooin chammah oie as laa, ooilley'n traa va shin lioroo freayll ny kirree.

17 Nish er-y-fa shen, gow coyrle, as smooinee cre share dhyt jannoo: son ta olk kiarit noi nyn mainshtyr, as noi ooilley e hie: son t'eh lheid y mac shen dy Velial, nagh vod dooinney loayrt rish.

18 ¶ Eisht ren Abigail siyr, as ghow ee daa cheead bwillen, as daa haagh feynney, as queig kirree aarlit, as queig towseyn dy arroo greddanit, as keead dossan dy raisinyn, as daa cheead baskad dy figgyn, as hug ee ad er asslyln.

19 As dooyrt ee rish e sharvaantyn, Im-mee-jee er nyn doshiaght roym; cur-my-ner, ta mish cheet geiyrtr erriu. Agh cha dinsh ee da Nabal e sheshey.

20 As shen myr ve, as ee markiagh er yn assyl, myr haik ee sheese er lhiattee'n clicau, cur-my-ner, haik David as e gheiney sheese ny quail; as veit ee ad.

21 (Nish va David er ghra, Nagh row beggan aym dy yannoo dy reayll ooilley ny t'ec eh shoh ayns yn asagh, myr shen nagh row wheeah as keyrrey dy choayl er: as t'eh er chooilleaney olk son mie.)

22 Myr shen as na smessey neesht dy jean Jee rish noidyn Ghavid, my aag-ym dooinney bio mygeayrt dty hie derrey soishyey'n voghrey.)

23 As tra honsack Abigail David, ren ee siyr, as harlheim ee jeh'n assyl, as huitt ee

er e eddin kiongoyrt rish David, as chroyrn ee ee-hene gys y thalloo.

24 As huitt ee ec e chassyn, as dooyrt ee, Orrym's, my hiarn, orrym's lhig da ker-raghey yn aggar shoh tuittym; as lhig da dty harvaant, ta mee guee ort, loayrt ayns dty chlashtyn, as eaisht rish goan dty harvaant.

25 Ny lhig da my hiarn, ta mee guee ort, cur geill da'n dooinney shoh dy Velial, dy jarroo Nabal: son myr ta'n ennym echey, myr shen t'eh-hene; Nabal yn ennym echey, as ta ommijys mârish: agh mish dty harvaant cha vaik mee dty gheiney aegey, my hiarn, hug oo er y chaghteraght.

26 Nish er-y-fa shen, my hiarn, myr ta'n Chiarn bio, as myr ta dty annym bio, fakin dy vel y Chiarn er dty lhiattal veih cheet dy gheayrtey fuill, as veih cooilleeney ghoail lesh dty laue hene, nish lhig da dty noidyn, as adsyn ta shirrey olk y yannoo da my hiarn, ve myr Nabal.

27 As nish yn cowrey shoh ta dty harvaant er chur lh'ee gys my hiarn, lhig da v'er ny rheyner er deiney aegey ta marish my hiarn.

28 Leih dou, ta mee guee ort, loght dty harvaant: son nee'n Chiarn son shickyrts thie my hiarn y niartaghey: er-yn-oyr dy vel my hiarn caggey ayns leih'n Chiarn, as cha vel olkys er ve cronnit aynyd ooilley dty laghyn.

29 Ny-yeih, ta dooinney er droggal seose dy yannoo tranlaase ort, as dy helg dty annym: agh bee annym my hiarn kianit ayns y bundeil dy vea marish y Chiarn dty Yee; agh er son anmeenyn dty noidyn, ad shen nee eh tilgey magh, myr clagh ass mean sling.

30 As hig eh gy-kione, erreish da'n Chiarn v'er chooilleeney ooilley'n vieys t'eh er n'yaldyn da my hiarn, as er choyrnt dhyt's y reill harrish Israel,

31 Nagh bee shoh son trimshey dhyt, ny laad er cree my hiarn, edyr dy vel oo er gheayrtey fuill gyn-loght, ny dy vel my hiarn er n'ghoail cooilleeney ec e laue hene: agh lurg da'n Chiarn v'er ghellal dy mie rish my hiarn, eisht cooinee er dty harvaant.

32 ¶ Eisht dooyrt David rish Abigail, Bannit dy row'n Chiarn Jee Israel, ta er choyrnt oo my raad er y laa shoh;

33 As bannit dy row dty choyrle; as bannit dy row hene, ta er my reayll jiu veih deayrtey fuill, as veih goaill cooilleeney ec my laue hene.

34 Son dy firrinagh, myr t'an Chiarn Jee Israel bio, ta er my reayll veih jannoo aggar dhyt, erbe dy ren oo siyr, as dy daink oo my whail, son shickyrts cha beagh fer hene jeh deiney Nabal faagit bio rish soishey'n laa.

35 Myr shen ghow David veih'n laue eck shen ny hug ee lh'ee; as dooyrt eh

r'ee, Gow seose gys dty hie ayns ahee: jeeagh, ta mee er n'eaishtagh rish dty cho-raa, as er n'yannoo soisagh jeed hene.

36 ¶ As haink Abigail gys Nabal: as cur-my-ner, dreill eh gien ayns e hie myr gien reeoil; as va cree Nabal gennal, son v'eh feer veshtal: shen-y-fa cha dinsh ee veg da, ny sloo ny ny smoo, derrey'n voghrey.

37 Agh haink eh gy-kione laa-ny-vairagh, tra va Nabal er jeet dy ve sheelt, as dy row e ven er n'inch da ny reddyn shoh, dy ren e chree gannoonaghey cheu-sthie jeh, as haink eh dy ve myr clagh.

38 As haink eh gy-kione mysh jeih laa ny lurg, dy lhie'n Chiarn e laue er Nabal, dy dooar ch baase.

39 ¶ As tra cheayll David dy row Nabal marroo, dooyrt eh, Bannit dy row'n Chiarn ta er n'ghoail seose cooish my scammyll veih laue Nabal, as er lhiattal e harvaant veih olk: son ta'n Chiarn er hyndaa olkys Nabal er e chione hene. As hug David fys, lesh cheb gys Abigail, dy ghoail ee son ben.

40 As tra va chaghteryn Ghavid er jeet gys Abigail ec Carmel, loayr ad r'ee, gra, Ta David er chur shin hood's, geeearree ort dy ve e ven.

41 As hass ee seose, as chroyrn ee e eddin gys y thalloo, as dooyrt ee, Cur-my-ner, lhig da dty inney-veyl ve sharvaant dy niee cassyn aharvaantyn my hiarn.

42 As ren Abigail siyr, as hrog ee urree, as vark ee er assyl, marish queig mraane aegey mâree, as deiyer ee er chaghteryn Ghavid, as haink ee dy ve e ven.

43 Ghow David myrgeddin mâree Ahinoam jeh Jezreel; as v'ad ny-necaht ny mraane-poost echey.

44 ¶ Agh va Saul er choyrnt Michal e inneen, ben Ghavid, da Phalti mac Laish, va veih Gallim.

## CAB. XXVI.

**A**S haink ny Ziphiteyn gys Saul gys Gibeah, gra, Nagh vel David freayll eh-hene follit ayns cronk Hachilah liorish Jeshimon?

2 Eisht dirree Saul, as hie eh sheese gys faasagh Ziph, lesh three thousans dy reih deiney Israel mârish dy gheddyn magh David ayns faasagh Ziph.

3 As ren Saul campal er cronk Hachilah, ta liorish Jeshimon rish y raad: agh va David freayll 'syn aasagh; as hoig eh dy daink Saul geiyrt er 'syn aasagh.

4 Hug David er-y-fa shen brialtee magh, as hooar eh fys son shickyrts dy row Saul er y raad.

5 ¶ As hrog David er, as haink eh ergerrey da camp Saul: as ghow David baght jeh'n boayl raad va Saul ny lhie, as Abner mac Ner, captain e heshaght-chaggee: as va Saul ny lhie ayns mean y champ, as e gheiney-caggee ooilley mygeayrt-y-mynsh.

6 Eisht dreggyr David as dooyrt eh rish Ahimelech yn Hittite, as Abishai mac Zeruah braar Yoab, gra, Quoi hed sheese marm's gys camp Saul? As dooyrt Abishai, Hem's sheese mayrt.

7 Myr shen haink David as Abishai er y pobble syn oie: as cur-my-ner, va Saul ny lhie ny chadley ayns mean y champ, as y shleiy echey soit sy thaloo ec e chione: agh va Abner as y pobble nyn lhie cadley mygeayrt-y-mysh.

8 Eisht dooyrt Abishai rish David, Ta Jee er livrey dty noid gys dty laue yn laa shoh: nish er-y-fa shen lhig dou eh y woalley, ta mee guee ort, lesh y shleiy, eer gys y thaloo ec builley, as cha der-ym da y nah wulley.

9 As dooyrt David rish Abishai, Ny marr eh: son quoi oddys e laue y heeyney magh noi ree ooilit y Chiarn, as ve gyn loght?

10 Dooyrt David ny-sodjey, Myr ta'n Chiarn bio, nee'n Chiarn eh y woalley; ny hig laa e vaash er; er-nonney hed eh sheese gys caggey, as cherraghtyn ayns shen.

11 Ny lhig y Chiarn dy jinnins my laue y heeyney magh noi ree ooilit y Chiarn: agh nish, ta mee guee ort, gow uss yn shleiy t'ec e chione, as y saagh-ushtey; as lhig dooin goll roim.

12 Myr shoh ghow David y shleiy as y saagh-ushtey veih kione Saul; as chossyn ad roue gyn-ys, as cha vaik dooinney erbee ad, chamoo ren ad doostey: son v'ad ooilley nyn gadley, er-yn-oyr dy row cadley trome veih'n Chiarn er duittym orroo.

13 ¶ Eisht hie David harrish gys y cheu elley, as hass eh er mullagh cronk foddey jeh; (myr va tammylt mie dy ghrunt ed-dyr ad;)

14 As dyllee David gys y pobble, as gys Abner mac Ner, gra, Nagh vel oo clashtyn, Abner? Eisht dreggyr Abner as dooyrt eh, Quoi oo-hene ta gyllagh dy voirey'n ree?

15 As dooyrt David rish Abner, Uss ta dty ghooinee dunnal, as nagh vel dty lheid ayns Israel! Kys te eisht, nagh ghow kiarail share jeh dty hiarn y ree? son haink fer jeh'n pobble stiagh dy varroo yn ree dty hiarn.

16 Ayns shoh t'ou feer foiljagh: myr ta'n Chiarn bio, ta shiu toilchin baase, er-yn-oyr nagh vel shiu er vreaill arrey er nyn mainshtyr ree ooilit y Chiarn. As nish jeeagh cre vel shleiy yn ree, as y saagh-ushtey v'ec e chione.

17 As hug Saul enney er coraa Ghavid, as dooyrt eh, Nee shoh'n coraa ayd's, my vac Ghavid? as dooyrt David, She my choraa t'ayn, my hiarn, O ree.

18 As dooyrt eh, Cre'n-fa ta my hiarn myr shoh geiyr er e harvaant? son cre ta mee er n'yannoo? ny cre'n olk t'ayns my laue?

19 Nish er-y-fa shen, ta mee guee ort,

lhig da my hiarn y ree geaiahtagh rish goan dty harvaant: my she'n Chiarn t'er dty ghreinnaghey m'oi, lhig da soiaaghey jeh my vyoys son lhiasaghey: agh my she cloan gheiney ad, my vollaght orroo fenish y Chiarn; son t'ad er my imman magh sy traa t'ayn veih cummal ayns eiraght y Chiarn, wheesh as dy ghra, Immee, as shirveish jeegh-yn joarree.

20 Nish er-y-fa shen, ny lhig da my uill tuittym gys y thaloo fenish y Chiarn: son ta ree Israel er jeet magh dy hirrey jargan, myr fer ta shelg kiark-rheinnee er ny sleityn.

21 Eisht dooyrt Saul, Ta mee er n'yannoo dy olk: chyndaa, my vac Ghavid; son cha jean-ym maghey shoh skielley dhyt, er-yn-oyr dy row my vyoys deyr ayns dty hillee er y laa shoh: cur-my-ner, ta mee er n'yannoo dy ommijagh, as er ve dy mooar er-shaghryn.

22 As dreggyr David as dooyrt eh, Jeeagh-jee shoh shleiy yn ree! as lhig da fer jeh ny deiney aegey cheet harrish dy chur lesh eh.

23 Dy jean y Chiarn cooilleeney dy chooilley ghooinee cordail rish e chairys as e ynrickys: son ren y Chiarn uss y livrey gys my laue yn laa jiu, agh cha jinnin sheeyney magh my laue noi fer-ooilit y Chiarn.

24 As cur-my-ner, myr va dty vyoys dy mooar soit jeh jiu ayns my hooillyn, myr shen lhig da my vyoys ve dy mooar soit jeh liorish y Chiarn, as dy gooidsave lesh mish y livrey aas dy chooilley ghau.

25 Eisht dooyrt Saul rish David, Bannit dy row uss, my vac Ghavid: nee uss chamamah reddyn mooar y yannoo, as nee oo myrgeddin dy kinjagh bishaghey. Myr shen hie David roish, as hyndaa Saul gys e ynnyd.

## CAB. XXVII.

AS smooinee David ayns e chree, Neem's A foast keayrt ny keayrt ennagh tuittym liorish laue Saul: cha voddym ny share y yannoo na dy chosney cha leah's oddym gys cheer ny Philistinee; as cha bee smooineaghtyn sodjey ec Saul orrym, dy hirrey er my hon ayns veg jeh ardjyn Israel: myr shoh nee'm scapail aas e laue.

2 As hrog David er, as hie eh harrish lesh shey cheead dooinney va marish gys Achish, mac Maach, ree Ghath.

3 As ren David cummal marish Achish ec Gath, eh-hene as e gheiney, dy chooilley ghooinee marish lught e hie, eer David as e ghau ven, Ahinoam veih Jezreel, as Abigail veih Carmel, va ben Nabal.

4 As ve inshit da Saul, dy row David er chosney gys Gath: as cha ren eh briaght ny-sodjey er e hon.

5 ¶ As dooyrt David rish Achish, My ta mee nish er gheddyn soayr ayns dty hoillyn, lhig daue ynnvd-vaghee y chur dou ayns paart jeh ny baljyn-cheerey, dy voddym cummal ayns shen: son cre'n-fa yinnagh dty

harvaant cummal liort's ayns yn ard-valley reecoil?

6 Eisht hug Achish Ziklag da yn laa shen+ shen-y-fa ta Ziklag bentyn da reeaghyn Yudah gys y laa t'ayn jiu.

7 As va'n traa ren David cummal ayns cheer ny Philistinee slane blein as kiare meeahgyn.

8 ¶ As hie David as e gheiney seose, as vrish ad stiagh er ny Geshuriteyn, as ny Gezriteyn, as ny Amalekiteyn: son va ny ashoonyn cheddin son foddey dy hraa shenn ehummalteen'n cheer, myr t'ou goll gys Shur, eer gys Egypt.

9 As woail David y cheer, as cha daag eh dooinney ny ben bio; as ghow eh ersooil ny kirree, as ny dew, as ny assylyn, as ny camelyn, as ny coamraghyn, as hyndaa ad reesh, as haink ad gys Achish.

10 As dooyrt Achish, Quoi noi hie shiu magh jiu? As dooyrt David, Noi jiass Yudah, as noi jiass ny Jerahmeeliteyn, as noi jiass ny Keniteyn.

11 As cha ren David dooinney ny ben y hauail bio dy yannoo skeeal jeh ayns Gath, gra, Er-aggle dy jinnagh ad shin y vrah, gra, Shoh myr ren David, as shoh myr vees y clightey echey choud as vees eh cummal ayns cheer ny Philistinee.

12 As chred Achish David, as smooinee eh rish hene, T'eh er chur er e phobble Israel dy chooyrt slane dwoaie da; shen-y-fa bee eh my harvaant choud as vees eh bio.

CAB. XXVIII.

**A**S haink eh gy-kione er ny laghyn shen, dy ren ny Philistinee chaglyn ny armeeyn oc cooidjagh dy chaggey rish Israel. As dooyrt Achish rish David, Lhig da fys've ayd son shickrys dy jed oo magh m'arym gys y chaggey, oo-hene as dty gheiney.

2 As dooyrt David rish Achish, Son shickrys liorish shoh nee oo toiggal cre oddys dty harvaant y yannoo. As dooyrt Achish rish David, Er-y-fa shen neem's uss ard-chaptan my ghard reecoil choud as vee'm bio.

3 ¶ Nish va Samuel marroo, as va ooilley Israel er ghobberan er e hon, as ren ad eh y oanluckey ayns Ramah, yn ard-valley echey hene. As va Saul er n'eiyr ass y cheer adsyn va cur-rish faishnys, as fir-obbee.

4 ¶ As haggil ny Philistinee ad-hene cooidjagh, as hoie ad nyn gamp ayns Shunem: as haggil Saul ooilley Israel cooidjagh, as ren ad campal ayns Gilboa.

5 As tra honnick Saul armee ny Philistinee huitt aggle er, as va e chree dy mooar er-creau.

6 As tra ren Saul bright jeh'n Chiarn, cha dreggyr y Chiarn eh, liorish ashlishyn, ny liorish Urim, ny liorish phadeyryn.

7 ¶ Eisht dooyrt Saul rish e harvaantyn, Brie-jee magh dou ben ta spyrryd dy aishnys eck, dy voddym goll dy ghoail coyrle j'ee.

As dooyrt e harvaantyn rish, Cur-my-rser, ta ben ta spyrryd dy aishnys eck ayns Endor.

8 As hug eh eh-hene ayns cummey elley, liorish caghlaa e choamrey, as hie eh as daa ghoooinney m'arish, as haink ad gys y ven 'syn oie; as dooyrt eh, Ta mee guee ort, jean faishnys dou liorish y spyrryd ainjyassagh t'aynyd, as cur ersyn girree neem's genmyns dhyt.

9 As dooyrt y ven rish, Cur-my-ner, ta fys ayd cre ta Saul er n'yannoo, kys t'eh er stroie adsyn ta dellal ayns faishnys, as ny fir-obbee, ass y cheer: cre'n-fa eisht t'ou soiaaghey ribbeh son my vioys, dy chooyrt mee gy-baase?

10 As loo Saul jee liorish y Chiarn, gra, Myr ta'n Chiarn bio, cha jig kerraghey erbee ort ayns y chooish shoh.

11 Eisht dooyrt y ven, Quoi ver-ym lhiam seose hood? As dooyrt eh, Cur lhiat seose hym Samuel.

12 As tra honnick y ven Samuel, deie ee lesh ard chora: as loayr y ven rish Saul, gra, Cre'n-fa t'ou er my volley? son she uss Saul.

13 As dooyrt yn ree, Ny gow aggle: son cre honnick oo? As dooyrt y ven rish Saul, Honnick mee jeeghyn troggal ass yn ooir.

14 As dooyrt eh t'ee, Cre'n cummey t'eh jeh? As dooyrt ee, Ta shenn ghoooinney ooaale cheet seose, as cloagey er. As hug Saul my-ner dy nee Samuel v'ayn, as chroyrn eh lesh e eddin gys y thaloo, as ren eh biallys.

15 ¶ As dooyrt Samuel rish Saul, Cre'n-fa t'ou er chooyrt anvea dou, dy my ghoostey? As dreggyr Saul, Ta mee dy moar seaghnit; son ta ny Philistinee jannoo caggey m'oi, as ta Jee er my hreigil, as eha vel eh gansoor mee ny sodjey, edyr liorish phadeyryn, ny liorish ashlishyn: er-y-fa shen ta mee er n'eamagh ort, dy vod oo soilaaghey dou cre neem.

16 Eisht dooyrt Samuel, Cre'n-fa eisht t'ou bright jeem's, fakin dy vel y Chiarn er dty hreigil, as er jyndaa dy ve dty noid?

17 As ta'n Chiarn er n'yannoo er y hon-syn myr loayr eh lioryms: son ta'n Chiarn er raipen'n reeriaght ass dty laue, as er chooyrt eh da dty naboo, eer da David:

18 Er-yn-oyr nagh dug oo biallys da coraa yn Chiarn, chamoo ren oo cooilleeney'n jymmoose dewil echey er Amalek, er-y-fa shen ta'n Chiarn er n'yannoo yn red shoh rhyt's, yn laa shoh.

19 Nee'n Chiarn myrgeeddin Israel as oo-hene y livrey gys laue ny Philistinee: as mairagh bee uss as dty vec m'aryms: nee'n Chiarn myrgeeddin sheahaght-caggee Israel y livrey gys laue ny Philistinee.

20 As va Saul cha aggit ec goan Samuel, dy huitt eh my-nealloo sheeynt er y thaloo, as cha row vey y vree ayn: son cha row eh er ghoail monney dy veaghey son laa as oie.

21 ¶ As haink y ven gys Saul, as hon-

nick ee dy row eh dy mooar seaghnit, as dooyrt ee rish, Cur-my-ner, ta dty inney-veyl er chur hiallys da dty chora, as ta mee er chooyrt my vyoys ayns my laue, as er n'caishtagh rish ny goan loayr oo rhym:

22 Nish er-y-fa shen, ta mee guce ort, caisht us myrgeddia rish coraa dty inney-veyl, as lhig dou grame dy arran y hoiahey kion-goyrt rhyt; as jean gee, dy vod oo ve er dty niartaghey tra t'ou goll er dty raad.

23 Agh dob eh, as dooyrt eh, Cha jean-ym gee. Agh ren e harvaantyn marish y ven chioanney er, as ghow eh yn choyrle oc. Myr shen dirree eh veih'n thaloo, as hoie eh er y lhiabbee.

24 As va lheyi beiyht ec y ven 'sy thie, as ren ee siyr, as varr ee eh, as ghow ee flooyr, as ren ee fuinney arran ayns siyr:

25 As hug ee eh er becaloo Saul as e harvaantyn; as ren ad gee. Eisht dirree ad seose, as hie ad rhymboo yn oie cheddin.

## CAB. XXIX.

**N**ISH hayrn ny Philistinee ooilley'n armee cooidjagh gys Aphek: as ren ny Israeliteyn campal lhorish farrane ta ayns Jezreel.

2 As hie chiarnyn ny Philistinee er nyn doshiaght lesh keeadyn as lesh thousaneyn: agh va David as e gheiney er cooyl yn armee marish Achish.

3 Eisht dooyrt princeyn ny Philistinee, Cre t'ec ny Hebrewnee shoh dy yannoo ny mast'ain? As dooyrt Achish rish princeyn ny Philistinee rish, Chyndaa ersooyl y dooinney shoh, dy vod eh goll reesht gys yn nynd t'ou er phointeil da, as ny lhig da goaill y magher marin, er-aggle dy jyndaa eh orrin ayns y chaggey: son cre'n choardail oddys eh yannoo rish e vainshtyr, agh lesh king ny deiney shoh?

4 As va princeyn ny Philistinee jymmoosagh by-chyndagh rish; as dooyrt princeyn ny Philistinee rish, Chyndaa ersooyl y dooinney shoh, dy vod eh goll reesht gys yn nynd t'ou er phointeil da, as ny lhig da goaill y magher marin, er-aggle dy jyndaa eh orrin ayns y chaggey: son cre'n choardail oddys eh yannoo rish e vainshtyr, agh lesh king ny deiney shoh?

5 Nagh nee shoh'n David cheddin, my-echione ghow ad arrane ry-chedilley ayns daunsin, gra, Varr Saul e housaneyn, as David e yeih thousaneyn?

6 ¶ Eisht deie Achish er David, as dooyrt eh rish, Son shickyrys, myr ta'n Chiarn bio, t'ou er ny ve ynrick, gymmyrkey oo-hene myr sidoor mie, goll magh as stiagh m'arm y'ay chaggey; son cha vel mee er gheddyn foill erbee aynyd, er-dyn traa haink oo hym gys y laa shoh: ny-yeih, cha vel ny chiarnyn booiagh jeed.

7 Shen-y-fa nish, chyndaa, as gow royd ayns shee, nagh jean oo chiarnyn ny Philistinee y vrasnaghey.

8 ¶ As dooyrt David rish Achish, Agh cre ta mee er n'yannoo? as cre'n foill t'ou er

gheddyn ayns dty-harvaant, choud as va mee mayrt gys y laa shoh, nagh voddym ve treishtit dy chaggey noi noidyn my hiarn y ree?

9 As dreggry Achish as dooyrt eh rish David, Ta fys aym dy vel oo mie ayns my hilley, myr ainle Yee: ny-yeih, ta princeyn ny Philistinee er ghra, Cha jean unie da goll marin gys y chaggey.

10 Shen-y-fa nish, irree traa mie moghrey, marish sharvaantyn dty vainshtyr ta mayrt: as cha leah's hee shiu soishey'n laa, immejee rieuu.

11 Myr shen dirree David as e gheiney dy moghey dy gholli rhymboo, as dy hyndaa gys cheer ny Philistinee; as hie ny Philistinee seose gys Jezreel.

## CAB. XXX.

**A**S haink eh gy-kione, tra va David as e gheiney er jeet gys Ziklag er y trass laa, dy row ny Amalekityn er vrishey stiagh er ardjyn y jass, as Ziklag, as er ghoail Ziklag, as er lostey eh lesh aile;

2 As v'ad er n'ghoail ny mraane v'ayn nyn gappee: cha ren ad veg y varroo, mooar ny beg, agh hug ad lhiue ad ersooyl, as hie ad rhymboo.

3 ¶ Myr shen haink David as e gheiney gys yn ard-valley, as cur-my-ner, ve losht lesh aile; as va ny mraane, ny mee, as ny inneenyn oc goit nyn gappeeyn.

4 Eisht hrog David as y poble va marish seose nyn goraa, as cheayn ad, derrey nagh row pooar oc dy cheayney ny sodjey.

5 As va daa ven Ghavid goit nyn gappee, Ahinoam veih Jezreel, as Abigail ben Nabal veih Carmel.

6 As va David dy mooar seaghnit; son va'n poble aarlooy dy chlaghey eh, er-yn-oyr dy row cree ooilley'n poble trimshagh, dy chooilley ghooiney son e vec, as e inneenyn: agh hug David e varrant ayns y Chiarne e Yee.

7 As dooyrt David rish Abiathar y saggyrt, mac Ahimelech, Ta mee guce ort, cur lhiat hym yn ephod. As haink Abiathar lesh yn ephod er gys David.

8 As hir David coyrle veih'n Chiarn, gra, Jem's geiyrt er y cheahaght shoh? jean-ym berraghtyn orroo? As dreggry eh, Immee, eiyrt orroo; son nee oo son shickyrys berraghtyn orroo, as cosney reesht y slane spooilley.

9 Myr shen hie David, eh-hene as y shey cheead dooinney va marish, as haink ad gys yn strooan Besor, raad duirree paart jeu va faagit nyn lurg.

10 Agh hie David geiyrt orroo lesh kiare cheead dooinney: (son duirree daa cheead dooinney nyn yei, va cha tooillit nagh vod-dagh ad goll harrish y strooan Besor.)

11 ¶ As haghyr ad er Egyptian 'sy vagher, as hug ad lhiue eh gys David, as hug ad arran da, as ren eh gee; as hug ad er giu ushtey.

12 As hug ad peesh dy cheeah figgagh da, as daa ghossan dy raisinyn: as tra v'eh er



ghoail beaghey va e chree er ny niartaghey : son cha row eh er gheddyn veg y veaghey rish three laa as three oieghyn.

13 As dooyrt David rish, Quoi lesh oo? as cre veih haink oo? As dooyrt eh, Ta mish dooinney aeg veih Egypt, sharvaant da Amalekite; as daag my vainshtyr mee, er-yn-yr dy huitt mee ching three laa er-dy-henny.

14 Ren shyn brishey stiagh er cheer jias ny Cherethiteyn, as er ardjyn Yudah, as er y jias jeh Caleb; as losht shin Ziklag lesh aile.

15 As dooyrt David rish, Vod uss y raad y yeeaghyn dou gys y cheshaght shoh? As dooyrt eh, Jean breearrey dou liorish Jee, nagh jean oo m'y varroo, ny m'y livrey gys laueyn my vainshtyr, as ver-ym lham oo gys y cheshaght shoh.

16 ¶ As tra v'eh er chur lesh eh sheese, cur-my-ner v'ad skeaylt ooilley fud y vagheragh, gee, as giu, as daunsin, son boggey jeh'n spooilley mooar v'ad er n'ghoail ass cheer ny Philistinee, as cheer Yudah.

17 As woail David ad veih brishey'n laa gys fastyr laa-ny-vairagh; as cha ren dooinney jeu scapaill, agh kiare cheead dy gheiney aegey, varkee ersooyl er camelyn.

18 As chossyn David ooilley ny va ny Amalekiteyn er chur lhiu ersooyl; as hoar David reesh e ghaa ven.

19 As cha row monney dy choayl oc ayns nhee erbee, beg ny mooar, mec ny inneenyn, ny spooilley, ny nhee erbee v'er ny ghoail voue: chossyn David back ooilley.

20 As ghow David ooilley ny shioltaneyn as ny shellooyn, v'ad er scarrey veih'n maase elley v'oc, as dooyrt ad, Shoh spooilley Ghavid.

21 ¶ As haink David gys y daa cheead dooinney, va cha tooillit nagh voddagh dy geiyr er David, v'ad myrgeeddin eginat dy aagail nyn yef ec strooan Besor: as hie ad magh quail David, as ny deiney va marish: as tra haink David er-gerrey da'n poble, vannee eh ad.

22 Eisht dreggyr ooilley'n vooinder creoi-chreeagh, yn chloan shen dy Velial, hie marish David, as dooyrt ad, Er-yn-yr nagh jagh ad marin, cha der mayd dae ayns erbee jeh'n spooilley ta shin er chosney, er-lhim-mey da dy chooilley ghooinee e ven, as e chloan, dy vod ad goail ad, as goll rhymboo.

23 Eisht dooyrt David, Cha nee shen myr nee shiu, my vraarghyn, lesh y chooid ta'n Chiarn er chur dooin, t'er choadey shia, as er livrey gys nyn laue yn cheshaght haink magh nyn'oi.

24 Son quoi eh oddys shassoo lhiu ayns y chooish shoh? agh corrym rish ayns y dooinney ta goll gys y chaggey, vee yn ayns echeysyn ta fuirriaght nyn yef son gard er y chooid.

25 As veih'n traa shen magh, ren eh shoh

son slattys as oardagh ayns Israel, gys y laa t'ayn jiu.

26 ¶ As tra haink David gys Ziklag, hug eh kuse jeh'n spooilley gys shanastyr Yudah, eer gys e chaarjyn, (gra, Cur-my-ner, gicoot er nyn son, jeh spooilley noidyn y Chiarn;)

27 Dauesyn va ayns Beth-el, as dauesyn va ayns jias Ramoth, as dauesyn va ayns Jathir,

28 As dauesyn va ayns Aroer, as dauesyn va ayns Siphmoth, as dauesyn va ayns Esh-temoa,

29 As dauesyn va ayns Rachal, as dauesyn va ayns ard-valjyn ny Jerahmeeliteyn, as dauesyn va ayns ard-valjyn ny Keniteyn,

30 As dauesyn v'ayns Hormah, as dauesyn v'ayns Chor-ashan, as dauesyn va ayns Athach,

31 As dauesyn v'ayns Hebron, as gys dy chooilley ynnyd va David as e gheiney oaylagh dy haaghey.

### CAB. XXXI.

**N**ISH ren ny Philistinee caggey noi Israel: as roie deiney Israel er-chea roish ny Philistinee, as huitt ad lesh cragh trome ayns cronk Gilboa.

2 As deiyr ny Philistinee chion er Saul, as er e vec; as varr ny Philistinee Jonathan, as Abinadab, as Malchishua, mec Saul.

3 As hie'n caggey dy dewil noi Saul, as haink ny sideyrn stagh er; as v'eh lhottit dy baase lioroo.

4 Eisht dooyrt Saul rish e armyder, Tayrn dty cliwe, as roie mee trooid lesh; er-aggle dy jig ny chymmyltee shoh dy roie mee trooid, as boggyssagh harrym. Agh cha jin-nagh e armyder laue er, son va rouyr aggle er: shen-y-fa ghow Saul cliwe, as huitt eh er.

5 As tra honnick e armyder dy row Saul marroo, huitt eshyn myrgeeddin er e cliwe, as hoar eh baase marish.

6 Myr shoh hoar Saul baase, marish e hree mec, as e armyder, as ooilley ny deiney va mygeayrt-y-mysh myrgeeddin, er y laa cheddin.

7 ¶ As tra honnick deiney Israel va er cheu elley jeh'n choan, as adsyn va er cheu elley jeh Jordan, dy row demey Israel er roie er y hon, as dy row Saul as e vec mar-roo, hreig ad ny ard-valjyn, as roie ad er-chea; as haink ny Philistinee, as ren ad cummal ayndoo.

8 As haink eh gy-kione laa-ny-vairagh, tra haink ny Philistinee dy roostey ny mer-riu, dy dooar ad Saul as e hree mec er duit-tym ayns alieau Gilboa.

9 As yiare ad e chione jeh, as rooisht ad jeh e illey-caggee, as hug ad fys gys cheer ny Philistinee ooilley mygeayrt dy hoilshaghey eh ayns thie ny jallooyn oc, as mastey'n poble.

10 As tra hug ad yn illey-caggee echey ayns thie Ashtaroth; as chrogh ad seose e chorp rish voalley Beth-shan.

11 ¶ As tra va cummaltee Yabesh-gilead

er chlaastyn jeh shen va ny Philistinee er n'yannoo rish Saul:

12 Hrog ooilley ny deiney dunnal orroo, as ren ad troailt fud-ny-boie, as ghow ad sheese corp Saul, as kirk e vec, veih voalley

Beth-shan, as haink ad gys Jabesh, as losht ad ad ayns shen.

13 As ghow ad ny craueyn oc, as ren ad goanluckey ad fo billey ec Jabesh, as hroast ad thiaght laa.

# YN NAH LIOAR JEH

## SAMUEL,

ER AGHT ELLEY EMMYSSIT,

### YN NAH LIOAR JEH NY REEAGHYN.

#### CAB. I.

**N**ISH haink eh gy-kione, lurg baase Saul, tra va David er hyndaa veih slaughter ny Amalekiteyn, as er vuiriaght daa laa ayns Ziklag;

2 Haink eh eer gy-kione er yn trass laa, dy daink dooinney veih camp Saul, lesh e choamrey raipit, as ooir er e chione: as tra haink eh fenish Ghavid, dy chroyrn eh gys y thaloo, as ren eh biallys.

3 As dooyrt David rish, Cre veih haink oo? As dooyrt eh rish, Veih camp Israel ta mee er gomney.

4 As dooyrt David rish, Kys hie'n caggey er? ta mee guee ort, insh dou. As dreggyr eh, Ta'n poble er roie ersooyl veih'n chaggey, as ta ymmodee jeu myrgeiddin er duittym, as t'ad marroo, as ta Saul as Jonathan e vac marroo neesht.

5 As dooyrt David rish y dooinney aeg dinsh da, Kys dhyt's dy vel Saul as Jonathan e vac marroo?

6 As dreggyr yn dooinney aeg dinsh da, Myr haghyr dou cheet er alieau Gilboa, cur-my-ner, va Saul croyrnney er e shleiy; as cur-my-ner, va ny fainee as ny markee chionney dy creoi er e eiyr'ts.

7 As tra yeeagh eh ny yei, honnick eh mish, as dele eh dou: as dreggyr mish, Ta mee ayns shoh.

8 As dooyrt eh rhym, Quoi oo-hene? As dreggyr mee, Amalekite mee.

9 As dooyrt eh rhym reesht, Shass, ta mee guee ort, orrym, as marr mee ass y raad; son ta mee ayns guinn y vaaish, ga dy vel ennal foast aynm.

10 Myr shen hass mee er, as varr mee eh, son dy row mee shicky nagh row saase ny chour lurg da ve er duittym: as ghow mee yn crown v'er e chione, as y brashleid v'er e roih, as ta mee er choyrt lhiam ad gys my hiarn.

11 Eisht ghow David greme er e choamragnyn, as raip eh ad; as myrgeiddin ren ooilley ny deiney va marish.

12 As ren ad dobberan as keayney, as hroast ad derrey'n astyr, son Saul as son Jonathan e vac, as son poble y Chiarn, as son thie Israel; er-yn-oyr dy row ad er duittym leah y chliwe.

13 ¶ As dooyrt David rish y dooinney aeg dinsh da, Cre veih t'ou uss? As dreggyr eh, Ta mee mac joarree, m' Amalekite.

14 As dooyrt David rish, Cammah, nagh row aggle ort dy heeyney magh dty laue dy stroie fer-ooilit-y Chiarn?

15 As dele David er fer jeh ny deiney aegye, as dooyrt eh, Irree, as tuitt er. As woail eh eh dy dooar eh baase.

16 As dooyrt David rish, Dty uill dy row er dty chione hene: son ta dty veal er n'yymyrkey feanish dt' oi, gra, Ta mee er varroo fer-ooilit y Chiarn.

17 ¶ As vrish David magh ayns yn arrane-oanluckee shoh harrish Saul, as harrish Jonathan e vac:

18 (As hug eh currym orroo dy ynsaghey use y vhow da cloan Yudah: cur-my-ner, te scrut ayns lioar Yasher:)

19 Ta aallid Israel er ny stroie er dty ynnnydyn ard: kys ta ny treanee er duittym!

20 Ny insh-jee shoh ayns Gath, ny lhig da ve focklit magh ayns straidyn Askelon; er-aggle dy gow inneenyn ny Philistinee boggey, as dy jean inneenyn ny chymmyltee boggyssagh.

21 Shiuish sleityn Yilboa, ny lhig da druight ny fliaghey cheet erriu, ny maghern ourallagh: son shen y raad va scape y dooinney niartal, eer scape Saul, dy naarey-dagh er ny hilgey ersooyl, myr nagh beagh eh er ny ve yn ree ooilit.

22 Veih fuill ny fir-chaggee, veih riurid yn vooijer niartal, cha hayrn Jonathan e vhow ayns fardail, as son cliwe Saul cha daink eh back follm.

23 S'ghraihail as s'aalin yn aigney-mie va eddyr Saul as Jonathan ayns nyn mioys, as ayns baase cha row ad er nyn scarrey: v'ad ny s'bieu na urlee, v'ad ny s'troshey na lionyn.

24 Shiuish inneenyn Israel, keayn-jee son Saul, ren nyn goamrey dy aalin lesh scarleod, marish toyrtyssyn elley; ren shiu y hoinghey magh lesh jewellyn dy airh, er nyn goamrey.

25 Kys ta ny treanee er duittym ayns mean y chaggey! O Yonathan v'ou er dty stroie ayns ny ardjyn.

26 Ta mee seaghnit er dty hon, my vraar Yonathan : s'dooie t'ou er ny ve dou, as graihagh orrym : as dty ghraih er my hon's yindyasagh, erskyn graih mraane.

27 Kys ta ny treanee er duittym, as ny armyn-caggee er gholh naardey !

## CAB. II.

**A**S haink eh gy-kione lurg shoh, dy ren David briaght jeh'n Chiarn, gra, Jem seose gys veg jeh ard-valjyn Yudah ? As dooyrt y Chiarn rish, Gow seose. As dooyrt David, Quoi jeh ny ard-valjyn ? As dooyrt eh, Gys Hebron.

2 Er shoh hie David seose gys shen, as e ghaa ven mairish, Ahinoam yn Jezreelite, as Abigail ben Nabal yn Carmelite.

3 As ny deiney va mairish hug David lesh seose, dy chooilley ghooiney lesh lught e hie : as ren ad cummal ayns ard-valjyn Hebron.

4 As haink deiney Yudah, as ayns shen ren ad David y ooilaghey ny ree harrish thie Yudah. As dinsh ad da David, gra, Dy nee deiney Yabesh-gilead ren Saul y oanlucky.

5 ¶ As hug David chaghteryn gys deiney Yabesh-gilead, as dooyrt eh roo, Bannit dy row shuiush jeh'n Chiarn, son y chenjallys shoh ta shiu er hoishaghey da nyn jiarn, eer da Saul, as dyvel shiu er n'oanlucky eh.

6 As nish dy jean y Chiarn kenjalys as firrins y hoishaghey diuish : as neem's myr-geddin shoh nyn aigney-mie y chooilleeney, son dy vel shiu er n'yannoo yn red shoh.

7 Shen-y-fa nish, lhig da nyn laueyn v'er nyn niartaghey, as bee-jee dunnal : son ta nyn mainshtyr Saul marroo, as er shoh ta thie Yudah er my ooilaghey dy ve ree harrystoo.

8 ¶ Agh Abner mac Ner, captan sheshaght-caggee Saul, ghow eh Ish-bosheth mac Saul, as hug eh lesh eh harrish gys Mahanaim :

9 As ren eh eh ny ree harrish Gilead, as harrish ny Ashuriteyn, as harrish Jezreel, as harrish Ephraim, as harrish Benjamin, as harrish ooilley Israel.

10 Va Ish-bosheth mac Saul da-eed blein dy eash tra ren eh toshiaght dy reill harrish Israel, as v'eh er reill daa vlein. Agh deiyrt thie Yudah er David.

11 (As y traas va David ny ree ayns Hebron harrish thie Yudah, va shiaght bleeaney as shey meeaghyn.)

12 ¶ As hie Abner mac Ner, as sharvaantyn Ish-bosheth mac Saul, magh veih Mahanaim gys Gibeon.

13 As hie Joab mac Zeruiah, as sharvaantyn Ghavid, magh, as haink ad dy cheilley, ec loghan Ghibeon : as ghow ad grunt, ad shoh er y ehen shoh jeh'n loghan, as ad shid er y cheu elley.

14 As dooyrt Abner rish Joab, Lhig da ny deiney aegey nish girree, as cloie-caggee y yeeaghyn dooin. As dooyrt Joab, Lhig daue girree.

15 Eisht hrog ad orroo, as hie ad harrish,

ghaa yleg jeh Benjamin, v'er cheu Ish-bosheth mac Saul, as ghaa yeig jeh deiney Ghavid.

16 As haare ad dagh fer e heshey er y chione, as roie eh e chliwe ayns lhiattee e heshey ; myr shen dy huitt ad sheese cooid-jagh. Shen-y-fa va'n ynnyd shen enmysit Helkath-hazzurim t'ayns Gibeon.

17 As va magher feer dewil ayn er y laa shen : as chossyn sharvaantyn Ghavid y laa er Abner, as er deiney Israel.

18 ¶ As va three jeh mec Zeruiah ayns shen, Joab, as Abishai, as Asahel : as va Asahel coshee cha skibbylt as feeaih 'ay vagher.

19 As deiyrt Asahel er Abner ; as ayns e immeeaght cha hyndaa eh gys y laue yesh ny gys y laue chiane veih geiyrt er.

20 Eisht yeeagh Abner ny yei, as dooyrt eh, Nee uss Asahel ? As dreggyr eh, Mish eh.

21 As dooyrt Abner rish, Chyndaa dy lhiattee gys y laue yesh ny gys y laue hoshtal, as glack fer jeh ny deiney aegey, as gow yn eilley-caggee echeysyn. Agh cha jyndaagh Asahel dy lhiattee veih geiyrt er Abner.

22 As dooyrt Abner reesht rish Asahel, Chyndaa dy lhiattee veih geiyrt orrym's ; nagh lhiag-ym's oo gys y thalloo : kys eisht oddin's m'eddin y yeeaghyn da Joab dty vraar ?

23 Ny-yeih, dob eh dy hyndaa dy lhiattee : shen-y-fa woail Abner eh lesh kione e shleiy fo'n wheiggoo asney, dy daink yn shleiy magh trooid e ghreeym ; as huitt eh sheese ayns shen, as hooar eh baase 'syn ynnyd cheddin : as shen myr ve, whilleen as haink gys y boayl raad huitt Asahel sheese, as hooar eh baase, dy hass ad.

24 Hie Joab myr-geddin as Abishai er er eiyrt's Abner : as ve mysh lhiie ny greiney tra rosh ad gys cronk Ammah, ta jeeragh er Giah, lesh faasagh Gibeon.

25 As hayrn cloan Venjamin ad-hene cooidjagh dy gholh ereiyrt's Abner, as haink ad dy ve un heshaght, as bass ad er mullagh cronk.

26 Eisht deie Abner gys Joab, as dooyrt eh, Vel yn cliwe ry-hoi stroie son dy bragh ? nagh vel fys ayd dy bee'n obbyr shoh trim-shey ec y gerrey ? caid eisht nee oo lhiggey shaghey dy lhiattal y poble veih geiyrt er nyn mraaraghyn ?

27 As dooyrt Joab, Myr ta Jee bio, er-be dty ghoan hene 'sy voghrey, va'n poble son shickryrs er skeayley gyn dooinney dy eiyrt er e vraar.

28 Myr shen ren Joab sheidey trumpet, as hault ooilley'n poble, as cha deiyrt ad er Israel ny sodjey, as va'n caggey ec kione.

29 As huil Abner as e gheiney fud-ny-hoie shen trooid y thalloo-rea, as hie ad harrish Jordan, as jimme ad trooid ooilley Bithron, as haink ad gys Mahanaim.

30 As hyndaa Joab veih geiyrt er Abner : as tra v'eh er baglym ooilley e gheiney cooid-jagh, va dy laccal jeh sharvaantyn Ghavid nuy deiney jeig, as Asahel.

31 Agh va sharvaantyn Ghavid er woalley as er varroop jeh Benjamin, as jeh deiney Abner, three checad as three feed.

32 ¶ As hrog ad lhieu Asahel, as d'oan-luck ad eh ayns oaie e ayrey, v'ayns Beth-lehem. As hie Joab as e gheiney fud-ny-hoie, as haink ad gys Hebron ec brishey'n laa.

## CAB. III.

**N**ISH son earish foddey va caggey eddyr thie Saul as thie Ghavid: agh daase David ny stroshey as ny stroshey, as ltheie thie Saul ny s'lhag as ny s'lhag.

2 ¶ As da David va mec ruggit ayns Hebron: as va'n fer by-hinney Amnon, rish Abinoam yn Jezreelite;

3 As yn nah er Chileab, rish Abigail va ben Nabal yn Carmelite; as yn trass Absalom, mac Maacah inneen Talmai ree Yeshur:

4 As y chiarroo Adonijah, mac Haggith; as y wheiggoo Shephatiah, mac Abital;

5 As yn cheyoo Ithream, rish Eglah ben Ghavid. V'ad shoh ruggit da David ayns Hebron.

6 ¶ As haink eh gy-kione, choud's va caggey eddyr thie Saul as thie Ghavid, dy hass Abner seose dy dunnal son thie Saul.

7 As va co-lhiabbagh ec Saul, va'n ennym eck Rizpah inneen da Aiah: as dooyrt Ish-bosheth rish Abner, Cre'n-fa t'ou er n'ghoail co-lhiabbagh m'ayrey.

8 Eisht va Abner feer fargagh ec goan Ish-bosheth, as dooyrt eh, Vel oo dy my hoiaghey myr moddey noi Judah, mish ta er hoilshaghey kenjallys da thie Saul dt' ayr, da e vraaraghyn, as da e chaarjyn, gys y laa shoh, as cha vel mee er dty livrey seose gys laue Ghavid, dy vel oo nish cur foill my-lich mychione y ven shoh?

9 Dy Jean Jee myr shen rish Abner as ny smoo neesht, mannagh Jean-yms son David, myr ta'n Chiarn er vreearrey da;

10 Dy chaghlaa'n reeriaght veih thie Saul, as dy hoiaghey seose stoyl reecoil Ghavid harrish Israel, as harrish Judah, veih Dan eer gys Beer-sheba.

11 As cha by-lhoys da fockle d'ansoor y choeyrt da Abner, son v'eh ayns aggle roish.

12 ¶ As hug Abner chaghteryn gys David as e lieh, gra, Quoi s'liesh y cheer? gra myrgeiddin, Jean coardail rhym, as cur-myner bee my laue mayrt, dy chur lesh ooilley Israel mygeayrt hood.

13 As dooyrt eh, Feer vie; neem's co-naant rhyt: agh un red ta mee shasoo er, ta shen, Nagh Jean oo m'eddin y akin, mannagh der oo lhiat hoshiaight mayrt Michal inneen Saul, tra hig oo ayns m'enish.

14 As hug David chaghteryn gys Ish-bosheth mac Saul, gra, Livrey hym Michal my vep, ren mee y chosney son keead crackan-chymmylt jeh ny Philistinee.

15 As hug Ish-bosheth fys as ghow eh ee veih e sheshey, eer veih Phaltiel mac Laish.

16 As hie e sheshey m'arree keasney ny jei

choud's Bahurim: eisht dooyrt Abner rish Immee royd thie. As hie eh roish.

17 ¶ As va glare eddyr Abner as princeyn Israel, gra, Traa dy row va shiu aggingdagh er David dy ve yn ree eu:

18 Nish Jean-jee eh: son ta'n Chiarn er loayrt mychione David, gra, Liorish laue my harvaant David neem's my phobble Israel y hauail veih pooar ny Philistinee, as veih laue ooilley nyn noidyn.

19 As loayr Abner myrgeiddin ayns claahtyn Venjamin: as hie Abner myrgeiddin dy hoilshaghey da David ayns Hebron ooilley aigney-mie Israel huggeysyn, as aigney-mie slane thie Venjamin.

20 Er shoh haink Abner gys David gys Hebron, as feed dooinney m'arish: as ren David cuirraghyn da Abner, as da ny deiney va m'arish,

21 As dooyrt Abner rish David, Trog-yms orrym, as hem roym, as goym ayns laue dy hayrn cooidjagh ooilley Israel gys my hiar yn ree, dy yannoo consant rhyt, as dy vod oo reill harrish ooilley ny ta dty chree dy yeearree. As lhig David y raad da Abner; as hie eh roish ayns shee.

22 ¶ As cur-my-ner, haink deiney Ghavid as Joab veih geiyrt er sheshaght [dy noidyn], as hug ad lhieu niart spooilley m'aroo: (agh cha row Abner marish David ayns Hebron; son v'eh er choeyrt eh ersooyl ayns shee.)

23 Tra va Joab as ooilley e heshaght-chaggee er jeet, ve inshit da Joab, gra, Haink Abner mac Ner gys y ree, as t'eh er lhiggey'n raad da, as t'eh er n'gholl ayns shee.

24 Eisht haink Joab gys y ree, as dooyrt eh, Cre shoh t'ou er n'yannoo? cur-my-ner, haink Abner hood; cre'n-fa lhig oo yn raad da, as dy vel eh er chosney roish.

25 Shione dhyt Abner mac Ner, dy daink eh dy dty volley, as er-chee dy yannoo stiagh rhyt, dy gheddyn magh dty choyrlyn follit.

26 As tra va Joab er jeet magh veih David, hug eh chaghteryn er-eiyrt's Abner, hug lhieu reesht eh veih chibbyr Sirah: agh ve gyn-yss da David.

27 As tra va Abner er jeet back gys Hebron, ghow Joab eh dy lhiattee 'sy yiat, myr-yien dy loayrt rish dy sheeol, as woail eh eh ayns shen fo'n wheiggoo asney, dy dooar eh baase, er coontey fuill Asahel e vraar.

28 ¶ As ny lurg shen, tra cheayll David jeh, dooyrt eh, Ta mish as my reeriaght son dy bragh seyr fenish y Chiarn veih fuill Abner mac Ner:

29 Lhig da lhie er kione Yoab, as er ooilley thie e ayrey; as cha bee thie Yoab dy bragh fegooish fer lesh roie-folley, ny lourane, ny baccagh, ny fer dy huittym er e chliwe, ny fer ta seme arran.

30 Myr shen ren Joab as Abishai e vraar stroie Abner, er-yn-oyr dy row eshyn er varroo nyn mraar Asahel ayns y chaggey ec Gibeon.

31 ¶ As dooyrt David rish Joab, as ooil-

ley'n pobble va mârish, Raip-jee nyn goam-raghyn, as cur-jee aanrit-sack miu, as jean-jee dobberan roish Abner. As huill ree David eh-hene geiyr er y charbyd.

32 As doanluck ad Abner ayns Hebron: as hrog y ree seose e chora, as cheayn eh ec oais Abner; as ren ooilley'n pobble keayne.

33 As ren y ree dobberan harrish Abner, as dooyrt eh, Nee myr kymmagh hoar Abner baase?

34 Dty laueyn cha row kianlt, ny yiarnyn er dty chassyn: myr ta dooinney tuittym liorish deiney folley, shen myr ren uss tuittym. As cheayn ooilley'n pobble reasht harrish.

35 As tra haink y pobble dy gherjaghey David, as dy ghoailt beaghey mârish er y laa cheddin, ren David breearrey, gra, Myr shen as ny smoo dy jean Jee rhym's, my neem's arran yn nhee erbee elley y ghoailt, roish lhie ny greiney.

36 As cheayll ooilley'n pobble shoh, as by-haittin lhieu eh: son shen ny va aigney'n ree va'n pobble booiagh lesh.

37 Son hoig ooilley'n pobble, as ooilley Israel, er yn laa shen, nagh nee lesh aigney'n ree ve dy row Abner mac Ner er ny choyrty gy-baase.

38 As dooyrt y ree rish e harvaantyn, Nagh vel fys euish dy vel prince as ard-ghooinney er duittym er yn laa jiu ayns Israel?

39 As ta mish nish faase, ga dy vel mee myr ree oolilt; as ta ny deiney shoh mec-Zeruah ro chreoi er my hon: nee'n Chiarn y drogh-yantagh y chooilleeney cordail rish e olkys.

#### CAB. IV.

**A**S tra cheayll mac Saul dy row Abner marroo ayns Hebron, va ny laueyn echey moal, as va ooilley ny Israeliteyn seaghnit.

2 As v'ec mac Saul daa ghooinney va captanyn er sheshaghtyn-caggee; va ennym y derrey yeh Baanah, as ennym y jeh elley Rechab, mec da Rimmon ny Veerothite, jeh cloan Venjamin: (son va Beeroth myrgeddin bentyn gys Benjamin:

3 As chossyn ny Beerothiteyn gys Gittaim, as ren ad cummal ayn derrey'n laa jiu.)

4 As v'ec Jonathan, mac Saul, mac va baccagh, as v'eh queig bleecaney d'cash tra haink naightyn jeh Saul as Jonathan veih Jezreel, as hrog e voandyr lh'ee eh, as chossyn ee rhymbee: as haink eh gy-kione myr v'ee ayns rour siyr dy chosney ersooyl, dy dooar eh lhiegyey ren baccagh jeh. As va'n ennym echey Mephibosheth.

5 As hie Rechab as Baanah, mec Rimmon yn Beerothite, as haink ad mysh chiass y laa gys thie Ish-bosheth, va ny lhie er lhiabbee ec y vun-laa.

6 As hie ad stiagh 'sy thie, myr dy beagh ad mysh cur lhieu curnagh, as woailt ad eh fo'n wheiggoo asney: as chossyn Rechab as Baanah e vraar ersooyl.

7 Son tra haink ad stiagh 'sy thie, v'eh ny lhie er e lhiabbee ayns e hamyr: as woailt ad as varr ad eh, as yiare ad yn kione jeh, as hug ad lhieu eh, as chossyn ad ersooyl raad yn aasagh fud-ny-hoie.

8 As hug ad lhieu kione Ish-bosheth gys David ec Hebron, as dooyrt ad rish y ree, Jeeagh shoh dhyt kione Ish-bosheth mac Saul, dty noid, va shirrey dty vioys; as ta'n Chiarn er y laa shoh er n'ghoailt cooilleeney ayns lieh my hiarn y ree er Saul as e luight.

9 ¶ As dreggyr David Rechab as Baanah e vraar, mec Rimmon yn Beerothite, as dooyrt eh roo, Myr ta'n Chiarn bio, t'er livrey m'an-nym veih dy chooilley arkys,

10 Tra dinsh fer dooys, gra, Cur-my-ner, ta Saul marroo, (smooinghtyn dy row eh cheet lesh naightyn mie,) ghow mish greme er, as varr ayns Ziklag eshyn va smooinghtyn dy gheddyn leagh son e skeal.

11 Cre-woad smoo, tra ta drogh gheiney er varroo dooinney gyn-loght ayns e hie hene, er e lhiabbee? nagh goyms er-fa-shen nish cooilleeney erriuish son yn uill echey, as shiuish y yiarey jeh veih'n thalloo?

12 As doardee David e gheiney aegey dy varroo ad; as yiare ad jeh ny laueyn as ny cassyn oc, as hrog ad seose ad erkyn y loghan ayns Hebron. Agh ghow ad kione Ish-bosheth, as doanluck ad eh ayns oais Abner ayns Hebron.

#### CAB. V.

**E**ISHT haink ooilley tribeyn Israel gys David ec Hebron, as dooyrt ad, Cur-my-ner, ta shibyn dty chraue as d'eill.

2 Myrgeddin roish nish, tra va Saul nyree harrin, uss va ard-leedeilagh Israel: as dooyrt y Chiarn rhyts, Bee uss bochilley er my phobble Israel, as bee uss dty ard-chaptan harrish Israel.

3 Myr shoh haink ooilley shanstyr Israel stiagh gys y ree ec Hebron; as ren ree David conaant roo ayns Hebron fenish y Chiarn: as ren ad David y ooilsghey ny ree harrish Israel.

4 ¶ Va David jeih bleecaney as feed dy cash tra ren eh toshiaght dy reill, as ren eh reill da-eed blein.

5 Ayns Hebron ren eh reill harrish Judah shiaght bleecaney as shey meeaghyn; as ayns Jerusalem ren eh reill three bleecaney jeig as feed harrish ooilley Israel as Judah.

6 ¶ As hie'n ree as e gheiney seose gys Jerusalem noi ny Jebusiteyn: as dooyrt cummaltee'n cheer rish David, Cha jig oo stiagh ayns shoh, son nee ny doail as ny baccue uss y reayll magh, gra, Cha jig oo stiagh ayns shoh.

7 Ny-yeih ghow David cashtal lajer Zion: ta'n boayl cheddin ard-valley Ghavid.

8 As dooyrt David er y laa shen, Quoierbee chosnys stiagh er ny gutteryn-ushtey, as woailys ny Jebusiteyn, as ny baccue, as ny doail, ta dwosie oc er annym Ghavid, bee eshyn ny ard-chaptan. Shen-y-fa te oc myr

raa, Cre dooyrt ny doail as ny bacee rish [David]? Cha vow eh stiagh 'sy voayl shoh.

9 Myr shoh ren David cummal 'sy chashtal, as ren eh genmyns eh Ard-valley Ghavid: as hrog David ooilley mygeayrt, veih Millo as er cheu-sthie jeh.

10 As hie David er e hoshiaght, as haink eh lesh dy mie; as va'n Chiarn Jee dy he-shaght-faunys mārish.

11 ¶ As hug Hiram ree Tyre chaghteryn gys David, as biljyn-cedar, as seyr, as ma-soonee; as hrog ad thie da David.

12 As hoig David dy row'n Chiarn er n'yannoo eh ny ree harrish Israel, as dy row eh er niartaghey e reeriaght er graih e phobhle Israel.

13 ¶ As ghow David huggey t'ooilley colliabbee, dy vraane ass Jerusalem, erreish da v'er jeet veih Hebron; as va t'ooilley mec as inneenyn ruggit da David.

14 As shoh ny enmyn oc va ruggit da ayns Jerusalem: Shammua, as Shobab, as Nathan, as Solomon,

15 Ibbar myrgeddin, as Elishua, as Nepheg, as Japhiah,

16 As Elihama, as Eliada, as Eliphalet.

17 ¶ Agh tra cheayll ny Philistinee dy row ad er n'ooilaghney David ny ree harrish Israel, haink ooilley ny Philistinee seose noi David; as cheayll David jeh, as hie eh sheese gys y chashtal lajer.

18 Haink ny Philistinee myrgeddin, as skeayl ad ad-hene ayns coan Rephaim.

19 As hir David coyrle jeh'n Chiarn, gra, Jem seose noi ny Philistinee? jean oo ad y livrey gys my laue? As dooyrt y Chiarn rish David, Gow seose; son neem's son shickyrys ny Philistinee y livrey gys dy laue.

20 As haink David gys Bealperazim, as woail David ad ayns shen, as dooyrt eh, Ta'n Chiarn er vrishey magh er my noidyn kiongoyrt rhym, myr brishey magh ushtaghyn. Shen-y-fa denmys eh yn ynyd shen Bealperazim.

21 As ayns shen daag ad ny jallooyn oc, as losht David as e gheiney ad.

22 As haink ny Philistinee seose reesht, as skeayl ad ad-hene ayns coan Rephaim.

23 As tra va David er hirrey coyrle jeh'n Chiarn, dooyrt eh, Cha jed oo seose; agh gow combase nyn yeh, as tar stiagh er y chooyl oc, liorish ny biljyn-mulberry.

24 As tra chlinnys oo feyr mastey ny biljyn-mulberry myr sheean sleih er march, dy jean oo eisht gleashagh oo-hene dy gastey: son eisht ta'n Chiarn goll magh royd, dy weal-ley sheshaght ny Philistinee.

25 As myr shen ren David, myr va'n Chiarn er chur roish; as woail eh ny Philistinee veih Geba derrey Gazer.

## CAB. VI.

**L**URG shoh, ren David chaglym cooid-jagh ooilley deiney reight Israel, jeh thousaneyn as feed.

2 As hrog David er, as hie eh lesh ooilley'n poble va mārish veih Beale ayns Judah, dy chooyrt lhieu seose veih shen arg Yee, kiongoyrt rish t'ad geamagh er ennym y Chiarn dy heshaght-faunys, ta cummal eddyr ny Cherubim.

3 As hoie ad arg Yee er cart noa, as hug ad lhieu eh ass thie Abinadab v'ayns Gibeah: as Uzza as Ahio, mec Abinadab, deiyrt y chart noa.

4 As hug ad lhieu eh ass thie Abinadab, v'ayns Gibeah, goll mariah arg Yee; as jim-mee Ahio roish yn arg.

5 As chloie David as ooilley thie Israel fenish y Chiarn, er dy chooilley horch dy ghreinyn-kiaullee jeant dy uye, er claasaghyn as psaltereeyn, as er timbrellyn, as er cornettyn, as er cymballyn.

6 ¶ As tra rosh ad gys laare-voovie Nachon, heeyn Uzzah magh e laue gys arg Yee, as ghow eh greime er, son ve leaystey fo ny dew.

7 As va corree'n Chiarn er ny vrasaghey noi Uzzah, as woail Jee eh ayns shen son e ghaanys, as ayns shen hooar eh banse, liorish arg Yee.

8 As va David seaghnit, dy row corree'n Chiarn er vrishey magh er Uzzah: as denmys eh yn ynyd Perez-uzzah, gys y laa t'ayn jiu.

9 As va aggle er David roish y Chiarn yn laa shen, as dooyrt eh, Cre'n aght hig arg yn Chiarn hym's?

10 Myr shoh cha jinnagh David lesh arg y Chiarn gys ard-valley Ghavid: agh hie David dy lhiattee lesh gys thie Obed-edom yn Gittite.

11 As va arg y Chiarn freilt ayns thie Obed-edom yn Gittite three meeaghyn: as vannee'n Chiarn Obed-edom, as ooilley lught e hie.

12 ¶ As ve er n'inch da ree David, gra, Ta'n Chiarn er vannaghey thie Obed-edom, as ooilley ny va bentyn da, er coontey arg Yee. Myr shen hie David as hug eh lesh arg Yee seose, veih thie Obed-edom, gys ard-valley Ghavid, lesh ard-voggey.

13 As myr shen ve, tra v'adsyn va gymmyrkey arg y Chiarn, er n'gholl shey kemadyn, dy heb eh dewas beyn roauyrey ayns oural.

14 As ren David daunsin fenish y Chiarn lesh ooilley e niart, as va David coamrit lesh ephod sanrit.

15 Myr shoh hug David as ooilley thie Israel lhieu seose arg y Chiarn, lesh kiaulleeaght as lesh feyr y trumpet.

16 As myr haink arg y Chiarn stiagh ayns ard-valley Ghavid, yeeagh Michal inneen Saul trooid uinniag, as honnick ee ree David lheimyragh as daunsin fenish y Chiarn, as hoie ee beg jeh ayns e cree.

17 ¶ As hug ad lhieu arg y Chiarn stiagh, as hoie ad eh ayns e ynyd, ayns mean y

chabbane-agglissh va David er broggal er y hon: as heb David ourallyn-lostht as ouralyn-shee fenish y Chiarn.

18 As cha leah's va David erreish chebbal ourallyn-lostht as ouralyn-shee, vannee eh yn pobbale ayns ennym y Chiarn dy heshaght-flaunys.

19 As rheyynn eh er ooilleyn'n pobbale, eer er slane sheshaght Israel, chammah mraane as deiney, da dagh unnane bwiileen arran, as peesh vie d'eill, as cappan feeyney: myr shen hie ooilleyn'n pobbale rhyomboo, dagh fer gys e hie hene.

20 ¶ Eisht hyndaa David dy vannaghey lught e hie: as haink Michal inneen Saul magh quail David, as dooyrt ee, Cre cha gloyroil va ree Israel jiu, yeeagh eh hene rooisht jiu ayns fakin inneenyn-veye e harvaantyn, myr ta'n fer gyn-nearey roostey eh hene!

21 As dooyrt David rish Michal, Ve fenish y Chiarn, ren mish y reih roish dt'ayr, as roish ooilleyn e hie, dy phointeil mish my er-reill harrish pobbale y Chiarn, harrish Israel: shen-y-fa neem's cloie kiongoyrt rish y Chiarn.

22 As neem's foast ny sloo na shoh y hoiahey jee'm pene, as bee'm injil ayns my hoioillyn hene: as liorish ny sharraantyn, lhieu t'ou er my oltooney, neem's er my ooashlaghey.

23 Shen-y-fa, cha row lhiannoo ec Michal inneen Saul, choud's v'ee bio.

### CAB. VII.

**A**S haink eh gy-kione, tra hoie'n ree ec shee ayns e hie, as dy row'n Chiarn er choyrt fea da veih ooilleyn e noidyn er dy-chooilleyn heu,

2 Dy dooyrt y ree rish Nathan y phadeyr, Cur-my-ner, ta mish nish baghey ayns thie cedar, agh ta arg Yee er ny reayll ayns cabane fo curtany.

3 As dooyrt Nathan rish y ree, Gow er dty hoshiaght, jean ooilleyn ny t'ayns dty chree: son ta'n Chiarn mayrt.

4 ¶ As haink eh gy-kione er yn oie cheddin dy daink goo'n Chiarn gys Nathan, gra, Immee, as insh da my harvaant David, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Nee uss ta dy broggal thie dooyts dy chummal ayn?

5 Fakin nagh vel mish er chummal ayns thie erbee, er-dyn traa hug mee lhiam seose cloan Israel ass Egypt, derrey'n eer laa t'ayn jiu, agh er n'immeeaght ayns cabane-agglissh va scughey veih boayl dy boayl?

6 Ayns ooilleyn my immeeaght marish cloan Israel, loayr mish fockle hene rish veg jeh briwnyn Israel, daue hug mee sarey dy reill my phobble Israel, gra, Cre'n-fa nagh vel shiu troggal dooyts thie cedar?

7 Nish er-y-fa shen, myr shoh jir oo rish my harvaant David, Myr shoh ta'n Chiarn dy heshaght-flaunys gra, Ghow mish oo veih ny bwoailtchyn-keyragh, veih gwaill kiarail

jeh ny kirree, dy ve fer-reill harriah my phobble Israel.

9 As va mish mayrt, raad erbee dy jagh oo, as ta mee er yiarey jeh ooilleyn dty noidyn ass dty hilley, as er choyrt dty ennyn ooale, goll-rish ennyn ny deiney mooarey t'er y thalloo.

10 As neem's boayl y phointeil da my phoble Israel, as ver-yns undin daue, dy vod cummal ve oc ayns ynyd lhieu hene, as gyn scughey arragh; chamoo neem's chloan dy olkys seaghney ad veg sodjey, myr ayns ny traaghyn t'er n'gholl shaghey,

11 As er-dyn traa hug mish sarey da briwnyn ve harrish my phobble Israel, as ta mee er choyrt fea dhyt's veih ooilleyn dty noidyn.) Myrgeiddin ta'n Chiarn ginsh dhyt, dy jean eh dty hie y hickyrageh.

12 ¶ As tra vees dty laghyn ec kione, as oo-hene cadley marish dt'ayraghyn, neem's dty lught y hoiahey seose dty vei, hig magh aas dty veehyn, as neem's y reeriaght echey-syn y niartaghey.

13 Nee eashyn thie y broggal son my ennyn, as neem's soiahey seose stoyl-recoil e reeriaght dy ve foddey beayn.

14 Beem's myr ayr dasyn, as bee eashyn myr mac dooyts: my nee eh peecah y yannoo, neem's smaghtagh eh lesh slatt, gheiney, as lesh buillaghyn cloan gheiney:

15 Agh my vyghin cha goym voish, myr ghow mee veih Saul, eashyn ren mee scughey veih dt'eddin.

16 As bee dty hie as dty reeriaght er ny niartaghey dy beayn kiongoyrt rhyt: bee'n stoyl-recoil ayd er ny hoiahey seose dy kin-jagh.

17 Cordail rish ooilleyn ny goan shoh, as cordail rish ooilleyn'n ashlish shoh, myr shoh loayr Nathan rish David,

18 ¶ Eisht hie ree David stiagh, as hoie eh fenish y Chiarn, as dooyrt eh, Quoi mish, O Hiarn Yee? as cre ta my hie, dy vel oo er my broggal gys shoh?

19 As cha row show foast agh red fardalagh ayns dty hilley, O Hiarn Yee; son t'ou er loayrt myrgeiddin jeh thie dty harvaant son earish foddey ry-heet. As vel shoh lurg cliaghtey deiney, O Hiarn Yee?

20 As cre smoo oddys David gra rhyt? son t'ou uss, Hiarn Yee, toiggal cree dty harvaant.

21 Er graih dty ghoan, as cordail rish dty chree hene, t'ou er n'yannoo ooilleyn ny red-dyn mooarey shoh, dy choyrt toiggal da dty harvaant jiu.

22 Shen-y-fa, s'mooar t'ou uss, O Hiarn Yee: son cha vel fer erbee casley rhyt, chamop cheu-mooie jee'd's ta Jee erbee elley, cordail rish ooilleyn ny ta shin er chlashtyn lesh nyn gleayshyn.

23 As cre'n ashoon shen 'ey theihll ta goll-rish dty phobble, eer goll-rish Israel, adsyn ren Jee y livrey son pobbale da hene, dy yannoo da hene ennym gloyroil, as dy yannoo er ny son oc reddyn mooar as

atchimagh, son y cheér ayd, roish dty phobbe, t'ou er veasley veih Egypt, veih ny ashoonyn as y jeeghyn oc?

24 Son t'ou er niartaghey dhyt hene dty phobble Israel, dy ve lhiat hene son dy bragh: as t'ou uss, Hiarn, er jeet dy ve yn Jee oc.

25 As nish, O Hiarn Yee, yn goo t'ou er loayrt mychione dty harvaant, as mychione e hie, jean eh y hickyraghey son dy bragh, as jean myr t'ou er ghra.

26 As lhig da dty ennym v'er ny ghloyraghey son dy bragh, gra, Yn Chiarn dy heshaghtyn niau yn Jee harrish Israel: as lhig da thie dty harvaant David v'er ny niartaghey kiongyort rhyt.

27 Son t'ou uss, O Hiarn dy heshaghtyn niau, Yee Israel, er hoilshaghey da dty harvaant, gra, Neem's dty hie y broggal: shen-y-fa ta dty harvaant er ghoail cree dy hebbal yn phadger shoh hood.

28 As nish, O Hiarn Yee, she uss yn Jee cheddin, as ta dty ghoan firragh, as t'ou er yialdyn yn vieys shoh da dty harvaant:

29 Shen-y-fa nish, dy gooidsave lhiat dy vannaghey thie dty harvaant, dy vod eh tannaghtyn son dy bragh kiongyort rhyt: son t'ou uss, O Hiarn Yee, er loayrt eh; as lesh dty vannaght lhig da thie dty harvaant ve bannit son dy bragh.

## CAB. VIII.

**A**S lurg shoh haink eh gy-kione, dy woail David ny Philistinee, as hug eh ad fochosh: as ghow David Metheg-ammah ass laue ny Philistinee.

2 As woail eh Moab, as howse eh yn cheer oc lesh line, lhieggal ny ard-valjyn gys y thalloo: eer lesh daa line ren eh ad y rheymn son baase, as lesh un line slane son baes: as shoh myr haink ny Moabiteyn dy ve fo reill Ghavid, as v'ad fo keesh.

3 ¶ As woail David myrgeiddin Hadadezer mac Rehob, ree Zobah, myr hie eh dy hickyraghey e reeriaght ec awin Euphrates.

4 As ghow David veihsyn thousane fainagh, as shiaght thousane markee, as feed thousane coshee: as yiare David feh-yskid ooillee ny cabbil fainee, agh haue eh keead jeu son whilleen fainagh.

5 As tra haink Syrianee Ghamascus dy chooney lesh Hadadezer ree Zobah, varr David, jeh ny Syrianee daa housane as feed dy gheiney.

6 Eisht hug David garrisonyn ayns Syria jeh Damascus: as haink ny Syrianee dy ve fo reill Ghavid, as v'ad fo keesh. As ren y Chiarn David y choadey raad erbee dy jagh eh.

7 As ghow David ny scapeyn airhey v'er deiney Hadadezer, as hug eh lesh ad gys Jerusalem.

8 As veih Betab, as veih Berothai, ard-valjyn Hadadezer, ghow David palchey erakyn towse dy phrash.

9 ¶ Tra cheaytl Toi res Hamath dy row

David er woalley ooillee sheshaght-caggee Hadadezer,

10 Eisht hug Toi Joram e vac gys ree David, lesh bea as slaynt huggey, as dy ghoail boggey marish, son dy row eh er chaggey noi Hadadezer, as er varroo eh: (son va caggaghyn ec Hadadezer rish Toi:) as hug Joram lesh marish siyn argid, as siyn airh, as siyn prashy:

11 Ad shoh ren David neesht y chasherickey da'n Chiarn, marish yn argid as yn airh v'eh er chasherickey veih dy chooillee ashoon v'eh er gheddyn y varriaght orroo;

12 Veih Syria, as veih Moab, as veih cloan Ammon, as veih ny Philistinee, as veih Amalek, as veih spoillee Hadadezer mac Rehob, ree Zobah.

13 As hooar David ard-ghoo da hene, tra hyndaa eh veih stroie hoght thousaneyn jeig jeh ny Syrianee ayns y choan-sollan.

14 ¶ As hug eh garrisonyn ayns Edom; trooid magh ooillee Edom hoie eh ad: as haink ooillee cummaltee Edom dy ve fo keesh da David. As ren y Chiarn David y choadey raad erbee dy jagh eh.

15 As ren David reill harrish ooillee Israel, as ren David shirveish briwnys as cairys er ooillee e phobbe.

16 As va Joab mac Zerujah harrish y cheshaght-chaggee; as va Jehoshaphat mac Ahilud ard-chleragh ny lioaryn;

17 As Zadok mac Ahitub, as Ahimelech mac Abiathar, va ny saggyrtyn; as Seraiah va'n scrudeyr;

18 As Benaiah mac Jehoiada va harrish ny Cherethiteyn as ny Pelethiteyn; as va mec Ghavid ny ard-reilltee.

## CAB. IX.

**A**S dooyrt David, Vel foast veg er-mayrn jeh thie Saul, dy voddym kenjallys y yeeaghyn da er graih Yonathan?

2 As va sharvaant jeh thie Saul enmysst Ziba: as tra v'ad er n'eamagh er gys David, dooyrt yn ree rish, Nee uss Ziba? As dreggyr eh, Dty harvaant eh.

3 As dooyrt y ree, Nagh vel foast veg er-mayrn jeh thie Saul, dy voddym kenjallys Yee y yeeaghyn da? As dooyrt Ziba rish y ree, Ta mac foast ec Jonathan, ta baccagh.

4 As dooyrt y ree rish, Cre vel eh? As dooyrt Ziba rish y ree, Cur-my-ner, t'eh ayns thie Machir mac Ammiel, ayns Lo-debar.

5 ¶ Eisht hug ree David fya, as hug ad lhieu eh veih thie Machir mac Ammiel, veih Lo-debar.

6 Nish tra va Mephibosheth, mac Yonathan, mac Saul, er jeet gys David, huitt eh er e eddin, as ren eh biallys. As dooyrt David, Mephibosheth! As dreggyr eh, Cur-my-ner dty harvaant.

7 As dooyrt David rish, Ny bee aggle ort: son neem's dy firragh aigney-mie y yeeaghyn dhyt er graih dty ayr Jonathan, as veryns eo reesht ayns eiraght Saul dt'ayr; as



bee oo my ghoaldagh kinjagh ec my voayrd hene.

6 As chroym eh eh-hene, as dooyrt eh, Cre ta dty harvaant, dy jinnagh oo jeeaghyn orrym's nagh vel veg share na moddey marroo?

9 ¶ Eisht deie y ree er Ziba sharvaant Saul, as dooyrt eh rish, Ta mish er choyrt da mac dty vainshyr ooilley ny ta bentyn da Saul, as da ooilley e hie.

10 Nee us er-y-fa shen, as dty vec, as dty harvaantyn, laboragh y thaloo da, as ver oo lhiat stiagh ny messyn da, dy vod beaghey ve ec mac dty vainshyr dy ghoail: agh nee Mephibosheth mac dty vainshyr dy kinjagh gee ec my voayrd hene. Nish v'ec Ziba, queig mec jeig, as feed sharvaant.

11 Kisht dooyrt Ziba rish y ree, Cordail rish ooilley ny ta my hiarn y ree er choyrt er currym da e harvaant, myr shen nee dty harvaant. Er son Mephibosheth, dooyrt y ree, nee eh gee ec my voayrd hene, myr fer jeh mec y ree.

12 As va mac aeg ec Mephibosheth, va'n ennym echey Michal. As va slane lught-thie Ziba sharvaantyn da Mephibosheth.

13 Shoh myr haink Mephibosheth dy chummal ayns Jerusalem: son d'ee eh dy kinjagh ec boayrd y ree; as v'eh baccagh er e ghaa chass.

#### CAB. X.

**A**S haink eh gy-kione lurg shoh, dy dooar ree cloan Ammon baase, as ren Hanun e vac reill 'syn ynnyd echey.

2 Eisht dooyrt David, Neem's my chen-jallys y yeeaghyn da Hanun mac Nahash, myr hoilshree e ayr aigney-mie dooys. As hug David e harvaantyn dy gherjaghey eh son baase e ayrey. As haink sharvaantyn Ghavid gys cheer cloan Ammon.

3 As dooyrt princeyn cloan Ammon rish Hanun nyn iarn, Vel uss amoonaghyn dy nee er graih dt'ayrey ta David er choyrt-fir-gherjee hood's? nagh nee son shoh t'eh er choyrt e harvaantyn hood, dy ghoail baght jeh'n ard-valley, as dy scrial magh eh, er-chee dy stroie eh?

4 Shen-y-fa ghow Hanun sharvaantyn Ghavid, as ren eh baarey yn derrey lieh jeh ny faaseagyn oc, as yiare eh jeu nyn goam-raghyn 'sy vean, kiart rish nyn geasyn, as lhig eh'n raad daue.

5 Tra dinsh ad shoh da David, hug eh chaghteryn nyn guail, er-yn-oyr dy row ny deiney fo niart nearey: as dooyrt y ree, Fuir-ree-jee ec Jericho derrey vees ny faaseagyn eu er n'aase, as eisht tar-jee hym's.

6 ¶ As tra dennee cloan Ammon dy row ad dy mooar er vrasmaghey David, hug ad fys as d'aill ad Syriance Veth-rehob, as Syriance Zoba, feed thousane deiney coshee, as veih ree Maacah thousane dooinney, as veih Ish-tob daa housane jeig.

7 As tra cheayll David jeh, hug eh magh

Joah, as ooilley sheshaght ny deiney niartal caggee.

8 As haink cloan Ammon magh, as hayrn ad seose ayns order-caggee, roish giat yn ard-valley: as va Syriance Zoba, as Rehob, as Ish-tob, as Maacah, orroo hene 'sy vagher.

9 Tra honnick Joab dy row'n caggee n'oi roish as ny yei, ghow eh ooilley reih deiney Israel, as hug eh ad ayns order-caggee noi ny Syriancee.

10 As y chooid elley jeh'n pobbler livrey eh fo currym Abishai e vraar, dy chur eddin da cloan Ammon.

11 As dooyrt eh, My ta ny Syriancee ro-lajer er my hon, eisht nee us cooney lhiam's; agh my ta cloan Ammon ro-lajer er dty hon's, eisht big-yms as cooin-ym lhiat's.

12 Bee jeh cree mie, as lhig dooin caggee myr deiney son y pobbler ain, as son ard-valjyn y Jee ain: as aigney-mie'n Chiarn dy row jeant.

13 As hayrn Joab er-gerrey, as y pobbler va marish, gys y chaggee noi ny Syriancee; as ren ad chea kiongoyrt rish.

14 As tra honnick cloan Ammon dy row ny Syriancee er choyrt cooyl, eisht ren adsyn myrgeeddin chea roish Abishai, as chosyn ad stiagh 'syn ard-valley. Er shoh hyndaa Joab veih cloan Ammon, as haink eh gys Jerusalem.

15 ¶ As tra honnick ny Syriancee dy row Israel er chosney orroo, v'ad er nyn jaglym cooidjagh.

16 As hug Hadarezer fys, as hayrn eh magh ny Syriance v'er cheu elley jeh'n swin: as haink ad gys Helam; as va Shobach, cap-tan sheshaght-caggee Hadarezer, harrystoo.

17 As tra cheayll David shoh, haggil eh ooilley Israel cooidjagh, as hie ad harrish Jordan, as haink ad gys Elam. As ren ny Syriancee tayrn magh noi David, as caggey rish.

18 As roie ny Syriancee er-chea roish Israel; as ren David stroie shaght cheead fainagh jeh ny Syriancee, as da-ceed thousane dy var-kee; as woailt eh Shobach captan y chesh-aght-chaggee oc, hooar e vaase ayns shen.

19 Tra honnick ooilley ny reeaghyn va cooney lesh Hadarezer, dy row ad bwoailt roish Israel, ren ad shee rish Israel, as v'ad fo keesh. Myr shoh va aggle er ny Syriancee dy chooney lesh cloan Ammon arragh.

#### 'CAB. XI.

**A**S haink eh gy-kione ec toshiaght ny bleaney, yn imbagh ta reeaghyn cliaghtey dy ghoil magh dy chaggee, dy dug David magh Joab as e gheiney marish, as ooilley deiney reih Israel; as stroie ad cloan Ammon, as chruinne ad stiagh Rabbah. Agh duirree David ec Jerusalem.

2 ¶ As haink eh gy-kione er fastyr dy row, dy dirree David veih e lhiabbee, as huill eh er mullagh thie'n ree: as veih'n vullagh honnick eh ben faarkey ee-hene; as va'n ven feer salin dy yeeaghyn urree.

5 As hug David fys, as vrie eh mychione y ven: as dooyrt fer, Nagh nee shoh Bathsheba, inneen Eliam, ben Uriah yn Hittite?

4 As hug David chaghteryn, as hug ad lhieu ee, as haink ee stiagh huggey, as lhie eh märe, (son v'ee er niee ee-hene,) as hyn-daa ee thie.

5 As ren y ven gientyn, as hug ee fys, as dinsh ee da David, as dooyrt ee, Ta mee er yiennaghtyn.

6 As hug David fys gys Joab, gra, Cur hym's Uriah yn Hittite. As hug Joab Uriah gys David.

7 As tra va Uriah er jeet huggey, vrie David jeh, Kys va Joab, as kys va'n pobble, as kys va'n caggey goll er.

8 As dooyrt David rish Uriah, Gow sheese gys dty hie, as \*niee dty chassyn. As hie Uriah roish as thie'n ree, as hug y ree lhongey dy vee geiyr er.

9 Agh ren Uriah cadley ec dorrys thie'n ree, marish coillee sharvaantyn e hiarn, as cha jagh eh sheese gys e hie hene.

10 As tra ve inshit da David, gra, Cha jagh Uriah sheese gys e hie, dooyrt David rish Uriah, Nagh vel oo er jeet veih jurnah? cre'n-fa eisht nagh jagh oo sheese gys dty hie?

11 As dooyrt Uriah rish David, Ta'n arg, as Israel, as Judah fo cabbaneyn, as ta my hiarn Joab, as sharvaantyn my hiarn, nyn lhie ayns camp fud y vagheragh: jem's eisht gys my hie dy ee as dy iu, as dy yannoo sheshaght rish my ven? myr t'ou uss bio, as myr ta dt'annym bio, cha jean-ym lheid y red.

12 As dooyrt David rish Uriah, Fuirree ayns shoh jiu neesht, as mairagh lhig-yms y raad dhyt. Myr shoh duirree Uriah ayns Jerusalem, yn laa shen as laa-ny-vairagh.

13 As tra va David er chuirrey eh, ren eh gee as giu ayns e enish; as ren eh er-meashtey eh: as ec yn astyr-hie eh magh dy lhie er e lhiabbee marish sharvaantyn e hiarn, agh cha jagh eh sheese gys e hie.

14 ¶ As haink eh gy-kione 'sy voghrey, dy dug David screuyn gys Joab, as hug eh eh leah laue Uriah.

15 As hug eh ayns y screuyn, gra, Soie-jee Uriah ayns eer toshiaght ny rankyn, raad s'dewilley ta'n caggey, as tayrn-jee veih, dy vod eh tuittym, as geddyn baase.

16 As haink eh gy-kione, myr va Joab goaill baght jeh'n ard-valley, dy doardee eh Uriah gys boayl raad va fys echey dy row deiney dunnal soit n'oi.

17 As vrisht deiney'n ard-valley magh, as ren ad caggey rish Joab: as huitt paart jeh deiney Ghavid; as hoar Uriah yn Hittite e vaase myr-chaagh.

18 ¶ Eisht hug Joab fys, as dinsh eh da David kys va'n caggey er n'gholl er.

19 As hug eh currym er y chaghter, gra, Tra t'ou erreish ginsh ny naightyn caggee da'n ree,

\* Jean, mooar jeed hene.

20 As my ennys oo dy vel jymmoose y ree troggal ayn, as dy jir eh rhyt, Cre'n-fa hayrn shiu cha faggys da'n ard-valley tra va shiu caggey? nagh row fys eu dy lhiggagh ad veih'n voalley?

21 Quoi woail Abimelech mac Jerub-beaseth? nagh hilg ben peesh dy chlagh-wyllin er veih'n voalley, dy dooar eh baase ayns Thebez? cre'n-fa hie shiu cha faggys da'n voalley? Eisht abbyr uss, Ta dty harvaant Uriah yn Hittite marroo myr-chaagh.

22 Myr shen hie'n chaghter, as hoilshee eh da David coillee ny va Joab er choyrt roish.

23 As dooyrt yn chaghter rish David, Son shickyrys va ny deiney coaney orrin, as haink ad magh orrin 'sy vagher, as deiyr shin ad back eer gys giat y valley.

24 As lhig ny sideyryn veih'n voalley er dty harvaantyn, as ta paart jeh sharvaantyn y ree marroo, as ta dty harvaant Uriah yn Hittite marroo myrgeeddin.

25 Eisht dooyrt David rish y chaghter, Myr shoh nee oo gra rish Joab, Ny lhaggee dty laue son shoh; son ta'n cliwe stroie fer chammah's fer elley: niartee dty laue ny s'troshey noi'n ard-valley, as stroie eh; as cur eh ayns cree.

26 ¶ As tra cheayll ben Uriah dy row Uriah yn sheahy eck marroo, ren ee doberan er e hon.

27 As tra va laghyn y dobberan ec kione, hug David fys, as hug eh leah ee gys e hie hene, as haink ee dy ve e ven, as rug ee mac da. Agh va'n Chiarn jymmoosagh son shen ny va David er n'yannoo.

### CAB. XII.

**A**S hug y Chiarn Nathan gys David, As haink eh huggey, as dooyrt eh rish, Va daa ghooiney 'syn un ard-valley; yn derrey yeh berchagh, as y jeh elley boght.

2 Va ec y dooinney berchagh ymmodee shioltaneyn as shellooyn:

3 Agh cha row monney ec y dooinaey boght, er-lhimney jeh un eayn beg bweirryn, v'eh er chionnaghey as er broggal; as daase ee seose marish hene, as marish e chloan: d'ee ee jeh'n greme echey hene, as d'iu ee ass y chappan echey hene, as lhie ee ayns e oghrish, as v'ee da myr inneen.

4 As haink troailtagh raad y dooinney berchagh; as cha lhig e haynt da dy ghooill jeh'n chiolane ny jeh'n ingan echey hene, dy aarlaghey son y troailtagh v'er jeet ny raad, agh ghow eh eayn y dooinney boght, as d'arlee eh ee son y dooinney v'er jeet huggey.

5 As va corree Ghavid dy mooar er ny vrasnaghey noi'n dooinney, as dooyrt eh rish Nathan, Myr ta'n Chiarn bio, yn dooinney t'er n'yannoo yn aggar shoh bee eh son shickyrys er ny choyrt gy-baase.

6 As nee eh lhiaghey kiare filley 'yannoo son yn eayn, er-yn-oyr dy ren eh lheid y

red shoh, as nagh row chymmey 'sy chree.

7 ¶ As dooyrt Nathan rish David, Oohene y dooinney shen. Myr shoh ta'n Chiarn Jee Israel dy ghra, Ren mish uss y ooilaghey dy ve dty ree harrish Israel, as livrey mee oo veih laue Saul;

8 As hug mee dhyt thie dty vainshtyr, as mraane dty vainshtyr fo dty phooar, as hug mee dhyt thie Israel as Yudah; as my veggan thiat shen, veign's ny sodjey er choyrt dhyt lheid as lheid ny reddyn.

9 Cre'n-fa t'ou er hoisaghey beg jeh anney'n Chiarn, dy yannoo olk ayns e hilley? T'ou or varroo Uriah yn Hittite lesh y chliwe, as er ghoail y ven echey dy ve son bea dhyt hene, as t'ou er varroo eh lesh cliwe cloan Ammon.

10 Son yn oyr shoh, lhiannys y cliwe dy bragh gys dty lne; er-y-fa dy vel oo er hoisaghey beg jeem's, as er n'ghoail ben Uriah yn Hittite dy ve son ben dhyt hene.

11 Myr shoh ta'n Chiarn gra, Cur-my-ner, neem's elk y hroggal seose dt'ol ass dty hie hene, as goyms ersooyl dty vnaane kiongoyrt rish dty hooillyn, as ver-ym ad da dty naboo, as nee eh lhie mârroo ayns shilley'n ghrian shoh.

12 Son ren üss shen gy-follit: agh neem's y red shoh y yannoo ayns fakin ooilley Israel, as ayns soilshey'n ghrian.

13 As dooyrt David rish Nathan, Ta mee er n'yannoo peccah noi'n Chiarn. As dooyrt Nathan rish David, Ta'n Chiarn myrgeddin er choyrt ersooyl dty pheccah; cha vow baase.

14 Agh son dy vel uss liorish y drogh obbyr shoh er choyrt ard oyr da noidyn y Chiarn dy oltooney, yn lhiannoo myrgeddin ta ruggit dhyts yiw eh son shickrys baase.

15 ¶ As hie Nathan roish gys e hie. As woail y Chiarn yn lhiannoo va ben Uriah er n'yymyrkey da David, as v'eh feer ching.

16 Ren David er-y-fa shen guce gys y Chiarn son y lhiannoo; as ren David trostey, as hie eh stiagh as lhie eh fud-ny-hoie er y thalloo.

17 As haink shanstyr e hie huggey, dy hroggal eh veih'n thalloo: agh cha jinnagh eh girree, ny goaill beaghey mârroo.

18 As haink eh gy-kione er y chiaightoo laa, dy dooar y lhiannoo baase. As va aggle er sharvaantyn Ghavid dy insh da dy row'n lhiannoo marroo: son dooyrt ad, Cur-my-ner, choud's va'n lhiannoo foast bio loayr shin rish, as cha jinnagh eh geaishtagh rooin; cre vees eisht e hrimshy my inshys mayd da, Ta dty lhiannoo marroo?

19 As tra honnick David dy row e harvaantyn sonsheragh, heig eh dy row'n lhiannoo marroo. Shen-y-fa dooyrt David rish e harvaantyn, Vel yn lhiannoo marroo? As dooyrt ad, T'eh marroo.

20 Eisht dirree David veih'n thalloo, as ren eh eh-hene y ooilaghey as y ooilaghey, as hug eh oaghlaa oamrey er, as haink eh

gys thie'n Chiarn as hug eh ooshley; eisht haink eh gys e hie hene, as ec e yecarree hoie ad beaghey roish, as ren eh gee.

21 Eisht dooyrt e harvaantyn rish, Cre shoh t'ou er n'yannoo? ren oo trostey as dobberan son y lhiannoo choud's v'eh bio; agh tra va'n lhiannoo marroo, ren oo girree as goaill beaghey.

22 As dooyrt eh, Choud's va bioys foast 'sy lhiannoo, ren mee trostey as dobberan; son dooyrt mee, Quoi ec ta fys nagh bee Jee cha graysoil dou as dy vod y lhiannoo coural.

23 Agh nish dy vel eh marroo, cre'n-fa yinnin trostey? voddyn's eshyn y choyrt lhiam back reesht? Hem's huggeyeyn, agh cha jig eshyn hym's.

24 ¶ As ren David gerjaghey Bath-sheba e ven, as chaddil eh mârre: as dymmyrk ee mac da, as denmys eh eh Solomon; as va graih ec y Chiarn er.

25 As hug eh fys lesh Nathan y phadeyr; as denmys eh eh Jedidiah, son y ghraih v'ec y Chiarn er.

26 ¶ As va Joab caggey noi Rabbah va jeh cloan Ammon, as ghow eh yn ard-valley reeoil.

27 As hug Joab chaghteryn gys David, as dooyrt eh, Ta mee er chaggey noi Rabbah, as er yiarey jeh ny ushtaghyn veih'n ard-valley.

28 Nish er-y-fa shen, tayrn cooidjagh yn chooid elley jeh'n pobbie, as jean campal noi'n ard-valley, as gow eh: er-aggle dy nee mish nee'n ard-valley 'ghoail, as dy bee eh enmyssit orrym's.

29 As haggil David ooilley'n pobbie cooidjagh, as hie eh gys Rabbah, as ren eh caggey n'oi, as goaill eh.

30 As ghow eh crown y ree oc jeh e chione, (beeagh talent dy airb,) marish ny claghyn eostalagh as ve soit er kione Ghavid: as hug eh lesh spoilley'n ard-valley magh ayns moosane palchey.

31 As hug eh lesh magh ny cummaatee v'ayn, as hug eh ad fo obbyr chreoi, lesh saaeayn, as lesh clein yiarn, as lesh teighyn yiarn, as dy ghoil trooid obbyr yn aiee-vreck: as myr-shoh ghell eh rish ooilley ard-vallyn cloan Ammon. Er shoh hyndaa David as ooilley'n pobbie reesht gys Jerusalem.

### CAB. XIII.

**A**S haink eh gy-kione lurg shoh, dy row ec Absalom mac Ghavid shuyr feer aalin, va'n ennym eck Tamar; as va Ammon mac Ghavid ayns graih v'ee.

2 As va Ammon cha seaghnit shen, dy huitt eh ching er graih e huyr Tamar; son myr v'ee ny moidyn heill Ammon dy row eh red doillee da dy gheddyn e aigney urree.

3 Agh va carrey ec Ammon, va'n ennym echey Jonadab, mac Shimeah, braa'r Ghavid: as va Jonadab dooinney feer chroutagh.

4 As dooyrt eh rish, Cre'n-oyr t'ou uss, ta

mac y ree, ahyrnley myr shoh veih laa gylaa? nagh nish oo dou? As dooyrt Amnon rish, Ta mee ayns graih rish Tamar, shuyr my vraar Absalom.

5 As dooyrt Jonadab rish, Gow dty lhiab-  
bee, as lhig ort dy vel oo ching: as tra hig  
dty ayr dy dty yecaghyn, abbyr rish, Ta mee  
guee ort, lhig da my huyr Tamar cheet dy  
chur bee dou, as dy aarlaghey eh kiongoyrt  
rhyrn, dy voddym fakia eh, as goaill eh  
veih'n laue eck.

6 ¶ Er shoh lhie Amnon sheese, as lhig  
eh er dy ve ching: as tra hie'n ree dy yecagh-  
yn eh, dooyrt Amnon rish y ree, Ta mee  
guee ort, lhig da Tamar my huyr cheet, as  
jannoo cubbyl dy cheekyn dou kiongoyrt  
rhyrn, dy voddym gee veih'n laue eck.

7 Eisht hug David fys thie gys Tamar,  
gra, Gow nish gys thie dty vraar Amnon, as  
aarlee bee da.

8 Myr shen hie Tamar gys thie e braar  
Amnon, (as v'eshyn er lhie sheese); as ghow  
ee flooyr, as ren ee fuinne, as keekyn y  
yannoo jeh, as broie ad kiongoyrt rish.

9 As ghōw ee pan, as hyndaa ee ass ad  
kiongoyrt rish; agh dob eh gee. As dooyrt  
Amnon, Magh-jee voym dy chooilley ghooi-  
ney j'iu: as hie ad ooilley magh.

10 As dooyrt Amnon rish Tamar, Cur  
lhiat y bee stiagh 'sy chamyr, dy voddym gee  
veih dty laue. As ghow Tamar ny keekyn  
v'ee er n'aarlagh, as hug ee lh'ee ad stiagh  
'sy chamyr gys Amnon e braar.

11 As tra hug ee lh'ee ad huggey dy ee,  
ghow eh greime urree, as dooyrt eh r'ee, Tar  
as lhie liorny, my huyr.

12 As dregyr ee eh, Cha jean, my vraar,  
ny gow mee er-egin; son cha lhisagh lheid  
y red ve jeant ayns Israel; ny jean lheid yn  
ommijya.

13 As er my hon'a, c'raad hem dy chood-  
aghey my nearey? as er dty hon'a, bee oo  
myr fer jeh ny onmydanyrn scammyltagh  
ayns Israel. Nish er-y-fa shen, ta mee  
guee ort, loayr rish y ree; son cha vreill eh  
mee vold.

14 Ny-yeih, cha n'eaishtagh eh rish yn  
aghin eck; agh myr v'eh ny stroshey na ish,  
ghow eh ee er-egin.

15 ¶ Eisht hug Amnon dwoaie erskyn  
towsee jee; myr shen dy row'n dwoaie v'echey  
urree ny s'troshey na ooilley'n ghraih v'echey  
roie urree: as dooyrt Amnon r'ee, Irree, as  
imnee royd.

16 As dooyrt ee rish, Cha vel oyr erbee  
son shoh: ta'n olk scammyltagh shoh ayns  
chyndaa mee ersooyl ny s'messey na'n aggar  
elley ren oo rhym. Agh cha n'eaishtagh  
eh r'ee.

17 Eisht dele eh er e harvaant va shirveish  
er, as dooyrt eh, Cur magh nish y ven shoh  
voym, as boutl yn dorrys ny jeh.

18 As va coamrey dy chaghlaaghyn daah  
urree: son lesh lheid ny coamraghyn va in-  
neenyn y ree va nyn moidynyn er nyn goam-

rey. Eisht hyndaa e harvaant magh ee, as  
vout eh yn dorrys ny jeh.

19 ¶ As hug Tamar leofie er e kione, as  
raip ee e coamrey dy chaghlaaghyn daah  
v'urree, as hug ee e laue er e kione, as hie ee  
er e toshiaght keayney.

20 As dooyrt Absalom e braar r'ee, Vel  
Amnon dty vraar er ve mayrt? agh bee dty  
host nish, my huyr: she dty vraar eh; ny  
gow shoh rouyr gys dty chree. Myr shen  
duirree Tamar treih as seaghanit ayns thie e  
braar Absalom.

21 ¶ Agh tra cheayll ree David jeh ooil-  
ley ny reddyn shoh, v'eh ayns ard yymmoose.

22 As cha loayr Absalom rish e vraar Am-  
non edyr mie ny sie: son va dwoaie ec  
Absalom er Amnon, er-yn-oyr dy row eh er  
ghoaill e huyr Tamar er-egin.

23 ¶ As shoh myr ve, ec kione daa vlein,  
dy row lommyrtee-keyrragh ec Absalom ayns  
Baal-hazor, ta liorish Ephraim: as ren Absa-  
lom ooilley mec y ree y chuirrey.

24 As haik Absalom gys y ree, as dooyrt  
eh, Cur-my-ner nish, ta lommyrtee ec dty  
harvaant; lhig da'n ree, ta mee guee ort, as  
e harvaantyn, goll marish dty harvaant.

25 As dooyrt y ree rish Absalom, Cha  
lhiass, my vac, ny lhig dooin ooilley goll  
nish, er-aggle dy bee mayd rouyr cost ort. As  
ga dy ren eh chionney er, ny-yeih cha ragh  
eh, agh hug eh e vannaght da.

26 Eisht dooyrt Absalom, Mannagh jeu  
hene, ta mee guee ort, lhig da my vraar Am-  
non goll marin. As dooyrt y ree rish, Cre'n-  
fa ragh eshyn mayrt?

27 Agh lhie Absalom er, dy lhig eh da  
Amnon, as ooilley mec y ree, goll marish.

28 ¶ Nish va Absalom er churmal e har-  
vaantyn, gra, Gow-jee tastey nish, tra vees  
cree Amnon gennal lesh feeyn, as tra jir-yns  
riu, Bwoaill-jee Amnon; eisht marr-jee eh;  
ny bee aggle erriu: nagh nee mish t'er  
n'oardaghey shiu? bee-jee creeoil, as prow-  
jee dunal.

29 As ren sharvaantyn Absalom rish Am-  
non myr va Absalom er harey ad. Eisht  
hrog ooilley mec y ree orroo, as varkee  
dy chooilley ghooiney e vule, as choayn  
ad roue.

30 ¶ As haik eh gy-kione, myr v'ad  
foast er y raad, dy daik naightyn gys David,  
gra, Ta Absalom er varroo ooilley mec y  
ree, as cha vel fer jeu faagit.

31 Eisht dirree'n ree, as raip eh e choam-  
raghyn, as lhie eh er y thalloo; as hass ooilley  
e harvaantyn liorish lesh nyn goamraghyn  
raipit.

32 As loayr Jonadab mac Shimeah, braar  
Ghavid, as dooyrt eh, Ny lhig da my hiarn  
smooinaghtyn dy vel ad er varroo ny deiney  
aeggy, mec y ree; son Amnon ny-lomarcas  
ta marroo: son va shoh ayns cree Absalom  
dy yannoo, er-dyn laa ghow eh e huyr Tamar  
er-egin.

33 Nish er-y-fa shen, ny lhig da my hie-

y ree goaill shoh gys e chree, dy smooinghtyn dy vel ooillee mec y ree marroo; son cha vel agh Amnon hene marroo.

54 Agh chossyn Absalom ass y raad. As hrog y dooinney aeg v'er y watch seose e hooillyn, as yeeagh eh, as cur-my-ner va ynamodee sleih cheet er y raad, rish alyst y chronk, cheu e chooylloo.

55 As dooyrt Jonadab rish y ree, Cur-my-ner ta mec y ree cheet: myr dooyrt dty harvaant, shen myr te.

56 As haink eh gy-kione, cha row eh ny sleaie er loayrt, nagh daink mec y ree, as hrog ad seose nyn goraa, as cheayn ad: as ren y ree as ooillee e harvaantyn myrgeddin keayne dy sharroo.

57 ¶ Agh chossyn Absalom roish, as hie eh gys Talmi, mac Ammihud, ree Yeashur. As va David ayns trimshy son e vac dy chooillee laa.

58 Myr shoh chossyn Absalom roish, as hie eh gys Geshur, as duirree eh ayns shen three bleecaney.

59 As va foddecaight er annym Ghavid dy akin Absalom: son va e hrimshey harrish son Amnon, fakin dy row eh marroo.

## CAB. XIV.

**N**ISH ghow Joab mac Zeruah taste: dy row cree y ree meiyghey gys Absalom.

2 As hug Joab fys gys Tekoah, as hug eh lesh veih shen ben chreeney, as dooyrt eh r'ee, Ta mee guce ort, lhig ort dy vel oo ayns trimshy, as cur ort nish coamrey dobberan, as ny jean oo-hene y ooilaghie, agh ymmyrk oo-hene myr ben ta er ve foddey dobberan son y varroo;

3 As tar gys y ree, as loayr er yn aght shoh rish. Myr shoh hug Joab ro-ee cre yarragh ee.

4 ¶ As tra loayr y ven jeh Tekoah rish y ree, chroym ee e eddin gys y thalloo, as ren ee biallys, as dooyrt ee, Cooin lhiam, O ree.

5 As dooyrt y ree r'ee, Cre ta jannoo ort? As dreggyr ee, Ta mish dy jarroo my ven-treoghe as ta my heshey marroo.

6 As va daa vac ec dty harvaant, as huit, ad magh ry-cheillee 'ay vagher, as cha row unnane dy scarrey ad, agh woail y derrey yeh yn jeh elley, as varr eh eh.

7 As cur-my-ner, ta'n slane kynney er n'irree noi dty harvaant, as dooyrt ad, Livrey seose eshyn woail e vraar, dy vod mayd y viosy echeysyn 'ghoaill, son bioys e vraarey hug eh gy-baase; as ver mayd yn eirey gy-kione myrgeddin: as myr shoh moghee ad my smarage t'er mayrn, as cha vaag ad da my heshey edyr ennym ny slaight er y thalloo.

8 As dooyrt y ree rish y ven, Gow royd gys dty hie, as ver-yms order ayns dty chooish.

9 As dooyrt y ven veih Tekoah rish y ree, My hiarn, O ree, orryms dy duiit ker-

raghey'n vee-chairya, as er thie m'ayrey; as lhig da'n r'ee as e stoyl-briwnys ve neuchyndagh.

10 As dooyrt y ree, Quoi-erbee ver eie ort, cur lhiat hym's eh, as cha jig lesh dy yannoo shen arragh.

11 Eisht dooyrt ish, Ta mee guce ort, lhig da'n ree cooinaghtyn er y Chiarn dty Yee, nagh surr oo ny cooileeneyderyn-folley dy ghoil er nyn doshiaght, nagh stroie ad my vac. As dooyrt eh, Myr ta'n Chiarn bio, cha duiit un renaig jeh kione dty vac gys y thalloo.

12 Eisht dooyrt y ven, Lhig da dty harvaant, ta mee guce ort, loayr yn ockle sod-jey rish my hiarn y ree. As dooyrt eshyn, Gow lesh.

13 As dooyrt y ven, Cre'n-fa eisht t'ou hene er lhiggey da lheid y smooinght goaill raad noi poble Yee? son ta'n briwnys shoh jannoo'n ree hene foilagh, fakin nagh vel y ree coyrt lesh thie eshyn ta ass e heer hene.

14 Son shegin dooin ooillee baase 'ghed-dyn, as ta shin myr ushtey deayrtit er y thalloo, nagh vod ve troggit reesht: chamoo ta Jee jannoo soiaigh jeh persoon erbee; foast t'eh er n'oardaghey saase 'ay leigh, son coyrt lesh thie eshyn ta eiyrit magh veih e heer hene.

15 Nish er-y-fa shen dy vel mee er jeet dy loayrt mychione y chooish shoh rish my hiarn y ree, te er-yn-oyr dy vel y poble er choyrt mee ayns aggle: as dooyrt dty harvaant, Loayr-yms nish rish y ree; foddee dy gooilleen y ree aghin e harvaant.

16 Son ver y ree clahtyn, dy livrey e harvaant veih laue'n dooinney baillish mish y stroie as my vac m'ayrn ass eiraght Yee.

17 Eisht dooyrt dty harvaant, Bee ansoor my hiarn y ree nish gerjoilagh: son myr ainle Yee, shen myr ta my hiarn y ree dy chur taste dy vtrwnys eddyr mie as sie; shen-y-fa bee'n Chiarn dty Yee mayrt.

18 Eisht dreggyr y ree as dooyrt eh rish y ven, Ny keill voym's, ta mee guce ort, shen nee'm fenaght jeed. As dooyrt y ven, Lhig da my hiarn y ree nish loayrt.

19 As dooyrt y ree, Nagh vel laue Yoab mayrt ayns ooillee shoh? As dreggyr y ven, as dooyrt ee, Myr ta d'annym bio, ny hiarn, O ree, cha vod unnane erbee chyndag gys y laue yesh ny gys y laue hoshtal veih nhee erbee dy vel my hiarn y ree er loayrt: son dty harvaant Joab hug orrym shoh 'yannoo, as eshyn hug ooillee ny goan shoh ayns becal dty harvaant:

20 Dy choyrt lesh mygeayrt yn aght dorraghey shoh dy ghilare ta dty harvaant Joab er n'yannoo shoh: as ta my hiarn creeney, cordail rish creenaght ainle Yee, dy hoiggal dy chooillee nhee 'ay theihll.

21 ¶ As dooyrt y ree rish Joab, Cur-my-ner nish, ta mee lowal jeh dty yeearee: imnee er-y-fa shen, cur lhiat yn dooinney aeg Absalom thie.

32 As chroyrn Joab lesh e eddin gys y thalloo, as ren eh biallys, as hug eh booise da'n ree: as dooyrt Joab, Jiu ta fys ec dty harvaant, dy vel mee er gheddyn foayr ayns dty hilley, my hiarn, O ree, ayns wheesh as dy vel y ree er chooilteeney aghin e harvaant.

23 Myr shoh hrog Joab er, as hie eh gys Geshur, as hug eh lesh Absalom gys Jerusalem.

24 As dooyrt yn ree, Lhig eh goll gys e hie hene, as ny lhig da m'eddin's y akin. Myr shoh hyndaa Absalom gys e hie hene, as cha ren eh fakin eddin y ree.

25 ¶ Agh ayns ooilley Israel, cha row dooinney dy ve soylit rish Absalom son e aalid: veih boyn e choshey eer gys mullagh e ching cha row lhamys erbee er.

26 As tra yiare eh folt e ching, (son ec kione dagh blein, son dy row eh trome er, shen-y-fa ghow eh jeh eh,) howse eh folt e ching ec daa cheead shekel, lurg towse y ree.

27 As da Absalom va ruggit three mec, as un inneen, va'n ennym eck Tamar; ben jeh eddin aalin.

28 ¶ Myr shoh chum Absalom slane daa vlein ayns Jerusalem, fegooish fakin eddin y ree.

29 Shen-y-fa hug Absalom fys er Joab, dy choyrt eh er chaghteraght gys y ree; agh cha darragh eh huggey: as tra hug eh fys reesht y nah cheayrt, dob eh cheet.

30 Shen-y-fa dooyrt eh rish e harvaantyn, Jeeagh-jee, ta magher ec Joab er-gerrey da'n magher aym's, as ta oarn echey ayn; immee-jee, as cur-jee aile ayn. As ren sharvaantyn Absalom soiaaghey'n magher er aile.

31 Eisht hrog Joab er, as haink eh gys Absalom gys e hie, as dooyrt eh rish, Cre'n-fa ta dty harvaantyn er hoiaaghey my vagher er aile?

32 As dreggyr Absalom Joab, Cur-myner hug mee fys ort, gra, Tar hym, dy gholl er chaghteraght dou gys y ree, as dy ghra rish, Cre'n-fa ta mee er jeet veih Geshur? veagh eh ny bare dou dy ve er vuirriaght raad va mee: nish, er-y-fa shen, lhig dou cheet fenish y ree; as my ta neu-chairys erbee ayn-ym, lhig da gosail my vyoys.

33 Er shoh, hie Joab gys y ree, as dinsh eh da: as tra deie eh er Absalom, haink eh gys y ree, as chroyrn eh eh-hene lesh e eddin gys y thalloo fenish y ree: as ren y ree Absalom y phaagey.

## CAB. XV.

**A** 8 haink eh gy-kione lurg shoh, dy ren Absalom soiaaghey magh da hene fainee as cabbil, as jeih deiney as da-eed son coshee dy roie roish.

2 As dirree Absalom dy moghey, as hass eh ayns giat ny cooyrtey: as shoh myr ve, tra haink dooinney erbee va shuit-leigh.

echey gys y ree son briwnys, eisht dy deie Absalom er, as dooyrt eh, Cre'n ard-valley t'ou uss jeh? As dooyrt eh, Ta dty harvaant fer jeh lheid y tribe shen ayns Israel.

3 As dooyrt Absalom rish, Hee'm dy vel dty chooish mie as cairagh: agh cha vel dooinney erbee fo'n ree dy choyrt clashtyn dhyt.

4 As dooyrt Absalom ny-sodjey, O dy beign's my vriw ayns y cheer, dy voddagh dy chooilley ghooiney ta shuit ny cooish erbee echey cheet hym's, as yinnins cairys da!

5 As myr shoh ve, tra haink dooinney erbee dy yannoo biallys da, dy heeyn eh magh e laue as ghow eh eh, as hug eh paag da.

6 As er yn aght shoh ren Absalom rish ooilley Israel, haink gys y ree son briwnys. Myr shoh chleayn Absalom creeaghyn deiney Israel.

7 ¶ As haink eh gy-kione, lurg kiare bleaney, dy dooyrt Absalom rish y ree, Ta mee guee ort, lhig dou goll gys Hebron dy chooilteeney my vrearrey ta mee er n'yan-noo da'n Chiarn,

8 Son ren dty harvaant breearrey 'yannoo tra va mee ec Geshur ayns Syria, gra, My ver y Chiarn lesh mee reesht eer gys Jerusalem, eisht neem's shirveish y Chiarn.

9 As dooyrt y ree rish, Immee royd ayns shee. Er shoh hrog eh er, as hie eh gys Hebron.

10 ¶ Agh hug Absalom chaghteryn follit trooid ooilley tribeyn Israel, gra, Cha leah's chlinnys shiu sheean y trumpet, eisht abbyr-jee, Ta Absalom reill ayns Hebron.

11 As marish Absalom hie da cheead dooinney as Jerusalem, v'er nyn guirrey; as hie ad shoh ayns onid nyn gree, as cha row veg y toiggal oc jeh'n chooish.

12 As hug Absalom fys son Ahitophel yn Gilonite, fer-coyrlee Ghavid, veih e ard-valley, eer veih Giloh, dy ve marish ec yn ural. As va sheshaght y choyrle-follit niartal: son ren y pobbie bishaghey gagh-laa, as cheet stiagh gys Absalom.

13 ¶ As haink chaghter gys David, gra, Ta creeaghyn deiney Israel soit er Absalom.

14 As dooyrt David rish ooilley e harvaantyn va marish ec Jerusalem, Irree-jee, as lhig dooin cooney ersooyl; er-nonney cha jean mayd scapail veih Absalom: lhig dooin siyr 'yannoo dy gholl roin, er-aggle dy jig eh orrin doaltattym, as cragh y choyrt orrin, as dy bwoaill eh yn ard-valley lesh foyn y chliwe.

15 As dooyrt sharvaantyn y ree rish, Cur-my-ner ta dty harvaantyn aarlou dy yannoo cre-erbee nee my hiarn y ree pointeil.

16 As hie'n ree magh, as ooilley e vooinear marish: as daag y ree jeih mraane, e cho-lhiabbee, dy reayilley'n thie.

17 As hie'n ree magh, as ooilley'n pob-

ble geiyrt er, as duirree ad ayns ynynd va foddey jeh.

18 As hie ooilley e harvaantyn er dagh cheu jeh; as hie ooilley ny Cherethiteyn, as ooilley ny Pelethiteyn, as ooilley ny Gittiteyn, shey cheead dooinney deiyr er veih Gath, er nyn doshiaght roish y ree.

19 ¶ Eisht dooyrt y ree rish Ittai yn Gittite, Cre'n-fa t'ou uss myrgeddin goll mårin? chyndaa gys dty ynynd, as fuirree marish y ree [noa]; son t'ou uss dty yoorree, as myrgeddin eyrit magh veih dty heer hene.

20 Fakin nagh daink uss agh er y gherit shoh, cre'n-fa ragh oo noon as noal mårin? as dy vel fys aym's cre'n raad ny ghoail, chyndaa uss, as gow mayrt dty vraaraghy: as myghin as firriny dy row mayrt.

21 As dreggyr Ittai yn ree, as dooyrt eh, Myr ta'n Chiarn bio, as myr ta my hiarn y ree bio, son shickyrys, raad erbee dy bee my hiarn y ree, lhig eh ve ayns baase ny bioys, dy feer, ayns shen myrgeddin vees dty harvaant.

22 As dooyrt David rish Ittai, Immee royd, as fow barrish. As hie Ittai yn Gittite harrish, as ooilley e gheiney, as ooilley'n vobinjer veggey va mårish.

23 As cheayn ooilley'n cheer lesh ard chora, as hie ooilley'n poble harrish: hie'n ree eh-hene myrgeddin harrish awin Kidron, as hie ooilley'n poble er nyn doshiaght lesh raad yn aasagh.

24 ¶ As cur-my-ner, va Zadok neesht, as ooilley ny Leviteyn mårish, gymmyrkey arg conaant Yee: as lhig ad sheese arg Yee; as hie Abiathar seose, derrey va ooilley'n poble er n'gholl magh ass yn ard-valley.

25 As dooyrt David rish Zadok, Cur lhiat back arg Yee stiagh 'syn ard-valley: my yioym's foayr ayns shilleyn Chiarn, ver eh lesh mee reesht, as jeeagh-ee eh dou chammah shen as e chabbane-aggliah.

26 Agh my jir eh myr shoh, Cha vel taitnys erbee aym aynyd: cur-my-ner, ta mee ayns shoh, lhig da jannoo rhyrn myr ta mie ayns e hilley.

27 Dooyrt y ree myrgeddin rish Zadok yn saggyrt, Nagh nee fakyder oo? chyndaa gys yn ard-valley ayns shee, as nyn mec mæriu, Ahimaaz dty vac, as Jonathan mac Abiathar.

28 Jeeagh-jee, fuir-ym's ayns cheer-rea yn aasagh, derrey yioym fys veue dy choyrt shickyrys dou.

29 Shen-y-fa hug Zadok as Abiathar lhiu arg Yee reesht gys Jerusalem; as duirree ad ayns shen.

30 ¶ As hie David seose lesh cronk Olivet, keayne myr v'eh goll seose, lesh e chione coodit, as e chassyn rooisht: as dy chooilley ghooiney va mårish lesh e chione coodit, as hie ad seose, keayne myr v'ad goll.

31 ¶ As ve inshit da David, gra, Ta Ahitophel mastey dty noidyn marish Absalom. As dooyrt David, O Hiarn, ta mee guce

ort, chyndaa coyrle Ahitophel gys ommijys.

32 ¶ As haink eh gy-kione, tra va David er roashtyn mullagh y chronk, raad hug eh oosashley da Jee, cur-my-ner haink Hushai yn Archite ny whail lesh e chooat raipit, as leioe er e chione.

33 As dooyrt David rish, My t'ou goll er dty hoshiaight mårmys, cha bee oo agh errey dou:

34 Agh my hyndaays oo reesht gys yn ard-valley, as gra rish Absalom, Beem's dty harvaant, O ree; myr ta mee er ve sharvaant dt'ayrey derrey nish, myr shen nish beem's dty harvaant's myrgeddin: eisht fod-dee oo, er my hon's cleiy fo coyrle Ahitophel.

35 As nagh vel ayd ayns shen dy ve lhiat Zadok as Abiathar ny saggyrtyn? shen-y-fa cre-erbee nee uss clashtyn veih thie'n ree, dy soilshee oo eh da Zadok as Abiathar ny saggyrtyn.

36 Cur-my-ner, t'oc ayns shen mårroo yn daa vac oc, Ahimaaz mac Zadok, as Jonathan mac Abiathar; as lioroosyn ver shiu fys hym's jeh dy chooilley nhee chlunnys shiu.

37 Myr shoh hie Hushai carrey Ghavid gys yn ard-valley, as haink Absalom gys Jerusalem.

### CAB. XVI.

AS tra va David er n'gholl tammylt harrish mullagh y chronk, cur-my-ner, haink Ziba sharvaant Mephibosheth ny whail, lesh cubbyl dy assylyn jeeltit, as orroo daa cheead bwillen arran, as keead dhoss dy raisiny, as keead dy vessyn-souree, as saagh feeyney.

2 As dooyrt y ree rish Ziba, Cre hon ta ooilley shoh? As dooyrt Ziba, Ta ny assylyn son lught-thie'n ree dy varkiagh orroo, as yn arran as ny messyn-souree son beaghey da ny deiney aegey, as y feeyn dy ooraghey adsyn vees faiynt 'syn aasagh.

3 As dooyrt y ree, As cre vel mac dty vainshtyr? As dreggyr Ziba y ree, Cur-my-ner, t'eh fuirriaght ec Jerusalem: son dooyrt eh, Jiu ver lught-thie Israel dou reesht ree-riaght m'ayrey.

4 Eisht dooyrt y ree-rish Ziba, Cur-my-ner, lhiat's ta ooilley ny va bentyn da Mephibosheth. As dooyrt Ziba, Shoh ta mee dy imlee guce ort, dy voddym agh foayr y gheddyn ayns dty hilley, my hiarn, O ree.

5 ¶ As tra va ree David er jeet gys Bahurim, cur-my-ner, haink magh veih dooinney jeh kynney Saul, va'n ennym echey Shimei, mac Gera: haink eh magh, as gweeaghyn kinjagh myr haink eh.

6 As hilg eh claghyn er David, as er ooilley sharvaantyn ree Ghavid: as va ooilley'n poble as ooilley ny deiney caggee er e laue yesh as er e laue hoshtal.

7 As myr shoh loayr Shimei myr v'eh gweeaghyn, Magh lhiat, magh ass y cheer oo, uss ghooiney folley, as uss vac Velial:

8 Ta'n Chiarn e chooilleeney ort ooilley fuill thie Saul, 'syn ynned echee t'ou uss er reill, as ta'n Chiarn er livrey'n reeriaght gys laue Absalom dty vac: jeeagh nish, ta dty olkys hene er verraghtyn ort, son dy nee dooinney folley oo.

9 ¶ Eisht dooyrt Abishai mac Zeruiah rish y ree, Cre t'fa ghoghe yn moddey custey shoh er dy ghweeaghyn da my hiarn y ree? lhig dou goll noon, ta mee guce ort, as giarey'n kione jeh.

10 As dooyrt y ree, Cre t'ayms diuish nish dy yannoo er my hon, shiuish vec Zeruiah? Myr shen lhig da gweeaghyn, son dy vel y Chiarn er ghra rish, Gwee mollaht da David. Quoi ghoy's er dy ghra, Cre hon t'ou er n'yannoo shoh?

11 As dooyrt David rish Abishai, as rish ooilley e harvaantyn, Cur-my-ner, ta my vac, haink magh veih my veeghyn, shegin er my viows: foddey sloo eisht ta'n Benjamite shoh dy ve cronnit. Faag-jee veue eh, as lhig da gweeaghyn: son ta'n Chiarn er lhiggey da.

12 Foddee dy jean y Chiarn jeeaghyn er my hrimshey, as dy dery Chiarn cooilleeney mie dou son y ghweeaghyn echeysyn er y laa shoh.

13 As myr hie David as e gheiney er y raad, jummee Shimei rish lhiattee'n chronk er nyn skyn, as v'eh gweeaghyn myr v'eh goll, as tilgey claghyn, as ceau joan er.

14 As haink y ree, as ooilley'n pobbles va marish, skee; as ren ad ooraghey ad-hene ayns shen.

15 ¶ As haink Absalom, as ooilley'n pobbles deiney Israel, gys Jerusalem, as Ahitophel maroo.

16 As haink eh gy-kione, tra va Hushai yn Archite, carrey Ghavid, er jeet gys Absalom, dy dooyrt Hushai rish Absalom, Dy bannee Jee yn ree, dy bannee Jee yn ree.

17 As dooyrt Absalom rish Hushai, Nee shoh dt'aigney-mie da dty charrey? cre'n-fa nagh jagh oo marish dty charrey?

18 As dooyrt Hushai rish Absalom, Nay; agh eshyn ta'n Chiarn, as y pobbles shoh, as ooilley deiney Israel, dy reih, marishyn beam's, as leshyn neem's shassoo.

19 As reesht, quoi lhisin shirveish? nagh lhisin shirveish fenish e vac? Myr ta mee er hirveish fenish dt'ayrey, myr shen nee'm ayns yn enish ayd's.

20 ¶ Eisht dooyrt Absalom rish Ahitophel, Cur-jee nyn goyrle dy cheilley cre nee mayd.

21 As dooyrt Ahitophel rish Absalom, Gow stiagh gys co-lhiabbee dt'ayrey, t'eh er vaagail dy ghaoill kiarrail jeh'n thie; as clyn-nee ooilley Israel dy vel dwaie ec dt'ayr ort: eisht bee ny laueyn ocsyn ooilley ta mayrt er nyn niartaghey.

22 Er shoh skeayl ad cabbane da Absalom er mullagh y thie; as lhis Absalom

marish co-lhiabbee e ayrey, ayns shilley ooilley Israel.

23 As va coyrlle Ahitophel ayns ny laghyn shen, myr dy beagh eh veih beal Yee: myr shoh va ooilley coyrlle Ahitophel, chammah marish David as marish Absalom.

## CAB. XVII.

**D**OOYRT. Ahitophel myrgeeddin rish Absalom, Lhig dou nish reih magh daa housane jeig dooinney, as trog-ym's or-rym, as eiyr-ym er David, eer yn oie shoh:

2 As hig-ym's er, choud as t'eh deinagh as faase-laue, as hig-ym er doaltattym: as nee ooilley'n pobbles treigell eh; as bwoaillym y ree ny-lomarcen.

3 As chynndaa-ym back ooilley'n pobbles hood: lhorish jannoo shickyr jeh-syn t'ou shirrey bee oo shickyr jeh ooilley'n pobbles: myr shoh bee'n slane pobbles ayns shee.

4 As by-haittin lesh Absalom dy mie yn choyrle shoh, as ooilley shanstyr Israel.

5 Eisht dooyrt Absalom, Eie-jee nish er Hushai yn Archite, as lhig dooin clashtyn myrgeeddin cre'n choyrle ver eshyn.

6 As tra va Hushai er jeet gys Absalom, loayr Absalom rish, gra, Ta coyrlle Ahitophel er yn agh shoh: Jean mayd lurg y ra echee? mannagh jean, loayr uss.

7 As dooyrt Hushai rish Absalom, Cha vel y choyrle ta Ahitophel er choyrte mie ec y tra shoh.

8 Son, (dooyrt Hushai,) shione dhyt dt'ayr as e gheiney, dy vel ad deiney niartal, as t'ad brasnit ayns nyn aignaghyn, myr muc-awin ta e quailanyn goit vo-ee 'sy vagher: as ta dt'ayr ny ghooineyn caggee, nagh gow aaght marish y pobbles.

9 Cur-my-ner, t'eh nish keillit ayns ooig ny ayns boayl follit elley: as hig eh gy-kione, tra huittys paart jeh ny deiney ayd's ayns toshiaght y chaggey, dy jir adsyn chlin-nys jeh, Ta cragh mastey'n pobbles, ta geiyrte er Absalom.

10 As eshyn myrgeeddin ta dunnaal, as e chree myr cree lion, nee eh lbeie cheu-sthie jeh: son ta fys ec ooilley Israel, dy vel dt'ayr ny ghooineyn niartal, as dy vel adsyn ta marish deiney dunnaal ayns caggey.

11 Shen-y-fa my choyrle's eh, dy bee ooilley Israel er nyn jaglym hoods, veih Dan eer gys Beer-sheba, myr y gheinnagh ta rish oirr ny marrey ayns earroo, as dy jed oo-hene gys y chaggey ec y chione oc.

12 Myr shen raad erbee dy vel eh, hig mayd er, myr ta'n dright tuittym er y thalloo: as jeh-syn as jeh ooilley ny deiney ta marish, cha bee fer jeu faagit.

13 As abbyr dy vel eh er chosney gys ard-valley ennagh, eisht ver ooilley lhiue jeshaghtyn caggee gys yn ard-valley shen, as nee ad tayrn eh lesh teddyn 'syn awin, derrey nagh bee'n chlagh sloo faagit.

14 As dooyrt Absalom as ooilley deiney Israel, Ta coyrlle Hushai yn Archite ny sha-



na coyrle Ahitophel. Son veih'n Chiarn ve, dy chastei coyrle chreeeny Ahitophel, dy chooilleeney er Absalom yn olk va'n Chiarn er chiarail n'oi.

15 ¶ Eisht dooyrt Hushai rish Zadok as rish Abiathar ny saggyrtyn, Shoh, as lheid y choyrle shoh hug Ahitophel da Absalom, as da shanstyr Israel; as shoh, as myr shoh ta mish er choyrlaghey.

16 Nish er-y-fa shen, cur-jee fys ass laue, as abbyr-jee rish David, gra, Ny fuirree yn oie shoh ayns cheer-rea'n aasagh, agh cosne dy tappee harrish [Jordan]; er-aggle dy bee'n ree sluggit seose, as ooilley'n poble ta mârish.

17 Nish duirree Jonathan as Ahimaaz ergerrey da Enrogel, (son cha jinnagh eh mie daue ve ry-akin dy beet stiagh 'syn ard-valley). As hie ben aeg, as dinsh ee daue; as hie adsyn, as dinsh ad da ree David.

18 Ny-yeih, honnick scollag ad, as dinsh eh da Absalom: agh chossyn adsyn nynneesht ersooyl dy tappee, as haink ad gys thie dooinney dy row ayns Bahurim, va chibbyr echey ec e ghorrys, raad hie ad sheese.

19 As ghow'n ven coodaghey, as skeayl ee eh harrish beaal y chibbyr, as skeayl ee arroo beihlt er; as cha row tastey goit jeh.

20 As tra haink sharvaantyn Absalom gys y thie, dooyrt ad rish y ven, Cre vel Ahimaaz as Jonathan? As dooyrt y ven roo, T'ad er n'gholl harrish y trooan. As tra v'ad er vriaght, as nagh dooar ad skeel jeu, hyndaa ad gys Jerusalem.

21 As haink eh gy-kione, lurg dauesyn v'er n'immeaght, dy daink ny deiney ass y chibbyr, as hie ad, as dinah ad da ree David, as dooyrt ad rish David, Trog ort, as immee lesh dy chooilley hiyr harrish yn awin: son ta Ahitophel er choyrt coyrle nyn'oi eu.

22 Eisht hrog David er, as ooilley'n poble va mârish, as chossyn ad harrish Jordan: cha row fer jeu nagh row er gheddyn harrish Jordan ec y cho-leayrtys.

23 ¶ As tra honnick Ahitophel nagh ghow ad y choyrle echeydyn, yeelt eh e assyl, as hrog eh er, as hie eh thie gys e ard-valley hene, as ren eh e hymney, as brogh eh eh-hene, as hooar eh baase, as v'eh oanluckit ayns oie e ayrey.

24 Eisht haink David gys Mahanaim. As hie Absalom harrish Jordan, as ooilley deiney Isarel mârish.

25 ¶ As ren Absalom Amasa ny ard-chaptan y cheshaght ayns ynyd Yoab: va'n Amasa cheddin mac da dooinney va'n ennym echey Ithra, [nish] \*Israelite, va er phoosey Abigail inneen Nahash, shuyr Zeruah, moir Yoab.

26 Myr shoh ren Israel as Absalom campal ayns thalloo Ghilead.

27 ¶ As haink eh gy-kione, tra va David er jeet gys Mahanaim, dy ren Shobi mac

Nahash, veih Rabbah jeh cloan Ammon, as Machir mac Ammiel, veih Lodebar, as Barzillai yn Gileadite, veih Rogelim,

28 Cur lhiue lhiabbaghyn, as cappany, as siyn-craie, as curnagh, as oarn, as flooyr, as arroo aarlit, as poanrey, as lhussyn, as arroo greddanit,

29 As mill, as eeym, as kirree, as caashey baa, son beaghey da David, as y poble va mârish: son dooyrt ad, Ta ny deiney accrys-sagh, as skee, as paagh 'syn aasagh.

### CAB. XVIII.

**A**S ren David y poble va mârish y vusteral, as hoie eh captanynt-housane, as captanynt-keead harrystoo.

2 As hug David magh yn trass aynr jeh'n poble fo laue Yoab, as trass aynr fo laue Abishai mac Zeruah, braar Yoab, as trass aynr fo laue Ittai yn Gittite. As dooyrt y ree rish y poble, Hem's son shickyrys magh mériu mee-hene.

3 Agh dreggyr y poble, Cha jed uss magh; son my ver shynyn cooyl, cha jean ad scansh j'inyn; chamoo my vees y derrey lieh j'inyn giarit jeh vees soiaighey jeant j'in: agh nish sheeagh uss jeh thousaneyn j'inyn: shen-y-fa nish, te ny share uss dy choyrt cooney magh hooiin ass yn ard-valley.

4 As dooyrt y ree roo, Cre share s'taittyn lhiue shen nee'm. As hass y ree rish lhiattee'n yiat, as haink ooilley'n poble magh, my cheeadyn, as my housaneyn.

5 As hug y ree currym er Joab, as Abishai, as Ittai, gra, Jean-jee dellal dy meeley er my ghraih's rish y dooinney aeg, eer rish Absalom. As cheayll ooilley'n poble, tra hug y ree currym da ooilley ny captanynt, mychione Absalom.

6 ¶ Er shoh ghow'n poble y magher noi Israel: as va'n caggey liorish keyll Ephraim;

7 Raad va poble Israel er ny yiarey sheese roish deiney Ghavid, as slaughter mooar er y laa shen jeh feed thousane dooinney.

8 Son ren y caggey skealey harrish eaghtyr ooilley'n cheer: as ren y cheyll stroie ny smoo jeh'n poble er y laa shen na ren y cliwe.

9 As haink Absalom raad sharvaantyn Ghavid: as varkee Absalom er mule, as hie'n mule fo bangannyn choo billey mooar darragh, as va e chione goit 'ay villey, as v'eh croghey eddyr yn aer as y thalloo, as y mule v'eh dy varkiaigh jimmeeh eh roish.

10 As honnick dooinney dy row eh, as dinsh eh da Joab, as dooyrt eh, Cur-my-ner, honnick mish Absalom croghey ayns billey-darragh.

11 As dooyrt Joab rish y dooinney dinah da, As cur-my-ner, tra honnick oo eh, cre'n-fa eisht nagh woail oo eh ayns shen gys y thalloo? as va mish er choyrt dhyt jeh shekelyn dy argid as cryss-caggee.

12 As dooyrt y dooinney rish Joab, Ga

dy jinnagh oo dou thousane shekel argid ayns my laue, ny-yeih cha jinnins my laue y beeyney magh noi mac y ree: son ayns y chlaashtyn aym pene, hug y ree uss, as Abishai, as Ittai, fo harey, gra, Jeeagh-jee nagh der unnane eu laue er y dooinney aeg Absalom.

13 Er aght elley, veign er vrah my vioys hene: son cha vel cooish erbee keillit veih'n ree: as veagh uss oo-hene er hoiahey oo-hene m'oi.

14 Eisht dooyrt Joab, Cha nee red dooys my hraa y choayl myr shoh mayrt'a. As ghow eh three shleiyghyn ayns e laue, as roie eh ad trooid cree Absalom, choud's v'eh foast bio ayns mean y villey.

15 As haink jeih deiney aegey, armyderyn Yoab, mygeayrt-y-mysh, as woail ad Absalom, as varr ad eh.

16 Eisht heid Joab y trumpet, as hyndaa'n poble veih geiyrt er Israel; son va Joab er chaste'y'n poble.

17 As ghow ad Absalom, as hilg ad eh ayns ooig dowin 'sy cheyll, as hrog ad cayrn mooar dy chlaghyn harrish: as chossyn ooilley Israel dagh unnane gys e chabbane.

18 ¶ Nish va Absalom ayns earish e vea er hroggal seose da hene pillar, t'ayns coan y ree: son dooyrt eh, Cha vel mac aym dy reayll m'ennym ayns cooinaghtyn: as den-mys eh yn pillar lurg e ennym hene, as te enmyssit gys y laa t'ayn jiu, Cayrn Absalom.

19 ¶ Eisht dooyrt Ahimaaz mac Zadok, Lhig dou nish roie dy choyrt lhiam y skeeal gys y ree, kys ta'n Chiarn er n'ghoail cooileen er e noidyn.

20 As dooyrt Joab rish, Cha der oo lhiat y naight jiu, agh hed oo lesh keayrt ennagh elley; agh jiu cha jed oo lesh naight erbee, er-yn-oyr dy vel mac y ree marroo.

21 Eisht dooyrt Joab rish Cush, Immee uss, as insh da'n ree ny t'ou er vakin. As ren Cush biallys da Joab, as roie eh.

22 Eisht dooyrt Ahimaaz mac Zadok, reesht rish Joab, Agh ny-yeih, lhig dooys, ta mee guee ort, myrgeeddin roie geiyrt er Cush. As dooyrt Joab, Cre'n-fa roieys oo, my vac, fakin nagh vel naight erbee sodjey ayd?

23 Agh ny-yeih, (as eshyn,) lhig dou roie. As dooyrt eh rish, Roie royd: eisht ghow Ahimaaz yn asgherit raad y thalloo-rea, as chossyn eh er Cush.

24 As hoie David eddyr y daa yiat: as bie'n arreyder seose gys mullagh y toor, t'er y voalley erskyn y yiat, as hrog eh seose e hooillyn, as yeeagh eh, as cur-my-ner, dooinney roie ny-lomarcen.

25 As deie'n arreyder, as dinsh eh da'n ree. As dooyrt y ree, Mannagh vel fer marish, ta naightyn echey dy insh. As ren eh cosheaght vie, as hayrn eh er-gerrey.

26 As honnick yn arreyder dooinney elley roie, as deie'n arreyder gys y phorter, as dooyrt eh, Cur-my-ner, dooinney elley roie

ny-lomarcen. As dooyrt y, ree, T'eahyn myrgeeddin cur lesh naightyn sodjey.

27 As dooyrt yn arreyder, Er-lhiam dy vel kesmad y fer toshee goill-rish keamad Ahimaaz mac Zadok. As dooyrt y ree, T'eh sheu ny ghooiney mie, as cheet lesh naightyn mie.

28 As deie Ahimaaz, as dooyrt eh rish y ree, Ta ooilley dy mie. As chroyrn eh sheese lesh e eddin gys y thalloo kiengoyrt rish y ree, as dooyrt eh, Bannit dy row'n Chiarn dty Yee, t'er livrey seose ny deiney hrog nyn laue noi my hiarn y ree.

29 As dooyrt y ree, Vel y dooinney aeg Absalom sauchey? As dreggyr Ahimaaz, Tra hug Joab ersooyl eh shoh sharvaant y ree, as mish dty harvaant, ghow mee tastey dy row argane mooar ny-vud oc, agh cha row fys aym cre mysh ve.

30 As dooyrt y ree rish, Chyndaa dy lhiattee, as shass ayns shoh. As hyndaa eh dy lhiattee, as haas eh er y derrey heu.

31 As cur-my-ner, haink Cush, as dooyrt Cush, Naightyn, my hiarn y ree: son ta'n Chiarn er choyrt cooilleeney dhyt er y laa shoh orroosyn ooilley dirree seose dt'oi.

32 As dooyrt y ree rish Cush, Vel y dooinney aeg Absalom sauchey? As dreggyr Cush, Dy row noidyn my hiarn y ree, as ooilley ny ta girree seose dt'oi dy yannoo aggar dty, myr ta'n dooinner aeg shen.

33 ¶ As va'n ree erskyn towse seaghnit, as hie eh seose gys e hamyr harrish y yiat, as cheayn eh; as myr v'eh goill, shoh myr dooyrt eh, O my vac Absalom! my vac, my vac Absalom! dy baillish Jee dy beign's er gheddyn baase er dty hon, O Absalom, my vac, my vac!

## CAB. XIX.

**A**S ve inshit da Joab, Cur-my-ner, ta'n ree keayne as dobberan son Absalom.

2 As va'n varriaght er y laa shen er ny hyndaa gys trimshy da ooilley'n poble: son cheayll ad er y laa shen kys va'n ree seaghnit son e vac.

3 As ren y poble sheeley ersooyl voish er y laa shen gys yn ard-valley, myr sleih dy naareydagh geid ersooyl tra t'ad chea veih'n chaggey.

4 Agh choodee'n ree e eddin, as dyllee eh lesh coraa ard, O my vac Absalom! O Absalom, my vac, my vac!

5 As haink Joab stiagh 'sy thie gys y ree, as dooyrt eh, T'ou er y laa jiu er naarghey eddin ooilley dty harvaantyn, ta jiu er hauail dty vioys, as bioys dty vec, as dt'inneenyn, as bioys dty vraane, as bioys dty cho-lhiabbee;

6 Ayns wheesh as dy vel oo er yeeaghyn aigney-mie da dty noidyn, as dwoaie da dty chaarjyn: son t'ou er hoilshaghey er y laa jiu, nagh vel scansh ayd jeh princeyn, ny sharvaantyn: son ta mee cur-my-ner jiu, dy beagh Absalom er ve bio, as shinyin ooilley er ve giarit jeh er y laa jiu, nagh beagh eh wheesh dy hrimshey dhyt.

7 Shen-y-fa, nish, irree, gow' magh, as loayr dy gerjoilagh: rish dty harvaantyn: son ta mee breearrey liorish y Chiarn, mannagh jed oo magh, cha bee fer nee fuirriaght mayrt's noght: as bee shen ny 's'mesey dhyt na dy chooilley olk t'er duittym oot veih dty aegid derrey nish.

8 Eisht dirree'n ree, as hoie eh 'sy yiat. As dinsh ad da ooilley'n pobble, gra, Cur-my-ner, ta'n ree ny hoie 'sy yiat. As haink ooilley'n pobble kiongoyrt rish y ree; son va Israel er gosney ersooyl dy chooilley ghooinee gys e chummal.

9 ¶ As va anvea mastey ooilley'n pobble, trooid ooilley tribeyn Israel, gra, Haue y ree shin ass laue nyn noidyn, as livrey eh shin ass laue ny Philistinee; as nish t'eh er roie'n cheer kyndagh rish Absalom.

10 As Absalom, ren shin y ooilaghey har-rin, t'eh marroo 'sy chaggey: nish er-y-fa shen, kys te nagh vel shiu loayrt fockle mychione coyrt lhiue back y ree?

11 ¶ As hug David fys gys Zadok as gys Abiathar ny saggyrtyr, gra, Loayr-jee rish shanstyr Yudah, gra, Kys te dy vel shiuish cha lhiastey ayns coyrt lhiue back y ree gys e hie? (fakin dy vel glare ooilley Israel er jeet gys y ree, eer gys e hie.)

12 Shiuish my vraaraghyr, shiuish my chraueyn, as my eill: cre'n-fa eisht ta shiuish yn vooijer s'jerree dy gheddyn back y ree?

13 As abhyr-jee rish Amasa, Nagh vel uss jeh my chraue, as jeh my eill? Dy jean Jee myr shen rhym's, as ny smoo neesht, man-nagh bee uss ard-chaptan y cheshaght-chag-gee aym's choud's bio oo, ayns ynnyd Yoab.

14 As hyndaa eh cree ooilley deiney Yu-dah, myr cree yn dooinney; myr shen dy dug ad y chaghteraght shoh gys y ree, Tar hooiin reesht oo-hene, as ooilley dty har-vaantyn.

15 Myr shen hyndaa'n ree, as haink eh gys Jordan. As haink Judah gys Gilgal, dy ghoill quail y ree, dy choyrnt eh harrish Jordan.

16 ¶ As ren Shimei, mac Gera, ny Ven-jamite, va jeh Bahurim, siyr, as haink eh neose marish deiney Yudah dy ghoill quail ree David.

17 As va thousane dy gheiney Venjamin marish, as Ziba sharvaant dy hie Saul, as e whueig mec jeig, as feed sharvaant marish, as hie ad harrish Jordan roish y ree.

18 As hie baatey dy choyrnt lesh harrish lught-thie'n ree, as dy hendeil er. As huiit Shimei mac Gera sheese kiongoyrt rish y ree, tra v'eh er jeet harrish Jordan;

19 As dooyrt eh rish y ree, Ny lhiag da my hiarn cur my ghrogh-yannoo my-lieh, chamoo cooinee er shen ny ren dty harvaant dy olkysaghy er y laa hie my hiarn y ree magh ass Jerusalem, dy goghe y ree eh gys e chree.

20 Son ta fys ec dty harvaant dy vel mee foiljagh: shen-y-fa, cur-my-ner, ta mish yn hied er jeh ooilley thie Yoseph, t'er jeet er

y laa jiu dy ghoill sheese quail my hiarn y ree.

21 Agh dreggyr Abishai mac Zeruah, as dooyrt eh, Nagh bee Shimei er ny choyrnt gy-baase son shoh, dy ren eh gwee mollaignt er ree ooilty y Chiarn?

22 As dooyrt David, Cre t'euish dy yan-noo rhym's 'sy chooish shoh, shiuish vec Zeruah, dy ve wheesh m'oi er y laa shoh? Bee dooinney erbee er ny choyrnt gy-baase er y laa jiu ayns Israel? son nagh vel fys aym dy vel mee nish my ree harrish Israel?

23 Shen-y-fa dooyrt y ree rish Shimei, Cha bee oo er dty choyrnt gy-baase: as ren y ree breearrey da.

24 ¶ As haink Mephibosheth mac Saul neose quail y ree, as cha row eh chamoo er niee e chassyn, ny er vaarey e aasaag, ny er chaghlaa e choamrey er-dyn laa hie'n ree roish derrey'n laa haink eh reesht ayns ree.

25 As haink eh gy-kione, tra v'eh er jeet gys Jerusalem dy veeteil y ree, dy dooyrt y ree rish, Cre'n-fa nagh jagh uss maryms, Mephibosheth?

26 As dreggyr eh, My hiarn, O ree, ren my harvaant m'y volley; son dooyrt mish dty harvaant, Cur jeelt er yn assyl dou dy varkiagh, dy ghoill quail y ree, er-yn-oyr dy vel dty harvaant baccagh.

27 As t'eh er lúney dty harvaant gys my hiarn y ree; agh ta my hiarn y ree myr ainle Yee: shen-y-fa jean shen ta mie ayns dty hilley.

28 Son cha row ooilley thie m'ayrey agh deiney marroo kiongoyrt rish my hiarn y ree: ny-yeih hoie oo dty harvaant mastey goaldee dty voayrd hene. Cre'n chairys eisht t'aym's dy yannoo aghin sodjey gys y ree?

29 As dooyrt y ree rish, Cha lhiass dhyt loayrt ny sodjey mychione dty chooishyn? ta mee er ghra, Gow uss as Ziba yn thalloo eddyr shiu.

30 As dooyrt Mephibosheth rish y ree, lhiag da eer y slane y ghoail, fakin dy vel my hiarn y ree er jeet reesht ayns shee gys e hie hene.

31 ¶ As haink Barzillai yn Gileadite neose veih Rogelim, as hie eh harrish Jordan marish y ree, dy akin eh harrish Jordan.

32 Nish va Brazillai ny ghooinee feer shenn, eer kiare-feed blein dy eash, as v'eh er n'yannoo magh y ree lesh beaghey choud's duirree eh ec Mahanaim; son v'eh dooinney feer oasle.

33 As dooyrt y ree rish Barzillai, Tar harrish maryms, as nee oo beaghey marym pene ayns Jerusalem.

34 As dooyrt Barzillai rish y ree, Ca'd t'ayms dy ve bio, my lheid's dy ghoill seose marish y ree, gys Jerusalem?

35 Ta mish jiu kiare-feed blein dy eash; as voddym's briwnys eddyr mie as sie? vod blasse ve ec dty harvaant jeh ny ta mee gee, ny giu? voddym's arragh taitnys 'ghoail ayns bingys deiney as mraane kiaullee?

cre'n-fa eisht veagh dty harvaant foast ny errey da my hiarn y ree?

36 Hed dty harvaant tammylt beg sodje y harrish Jordan marish y ree; as cre'n-fa yinnagh y ree mish y chooilleeney lesh lheid y chenjalys ooasle?

37 Lhig da dty harvaant, & mee guee ort, chyndaa back reesth, dy voddym baase y gheddyn ayns my ard-valley hene, as ve oan-luckit ayns oasie m'ayr as my voir: agh cur-my-ner dty harvaant Chimham, lhig dasyn goll harrish marish my hiarn y ree; as jean er e hon lurg dt'aigney hene.

38 As dansoor y ree, Hed Chimham harrish m'aym, as neem's er e hon lurg dt'aigney hene: as cre-erbee nee oo geeearree or-rym, shen neem'er dty hon's.

39 As hie ooilleyn'n poble harrish Jordan, as tra va'n ree er gheddyn harrish, ren y ree paagey Barzillai, as vannee eh eh; as hyn-daa eh gys e hie hene.

40 Eisht hie'n ree er e hoshiaght gys Gilgal, as Chimham m'arish; as va ooilleyn poble Yudah goll marish y ree, as myrgeddin lieh jeh poble Israel.

41 ¶ As cur-my-ner, haink ooilleyn deiney Israel gys y ree, as dooyrt ad rish y ree, Cre'n-fa ta nyn mraaraghtyn, deiney Yudah, er gheid oo ersooyl, as er choyrt lhiue yn ree, as lught e hie, as ooilleyn deiney Ghavid m'arish, harrish Jordan?

42 As dreggyr ooilleyn deiney Yudah deiney Israel, Er-yn-oyr dy vel y ree faggys mooinjerys dooin: cre'n-fa eisht ta shiu corree son y chooish shoh? vel shin er veaghey eddyr ec cost y ree? ny vel eh er chur dooin leagh erbee?

43 As dreggyr deiney Israel deiney Yudah, as dooyrt ad, Ta jeh aynryn ain ayns y ree, as ta myrgeddin ny smoo dy chairys ayns ayns David na t'euish: cre'n-fa eisht hoie shiu cha beg j'inyn, as nagh row'n choyle ain hoshiaght er ny hirrey ayns coyrt lesh back y ree ayns? As va goan deiney Yudah ny s'fargagh na goan deiney Israel.

## CAB. XX.

**A**S baghyr dooinney dy ve ayns shen, dooinney dy Velial, as yn ennym eche y Sheba, mac da Bichri, ny Venjamite; as heid eh trumpet, as dooyrt eh, Cha vel ayn erbee ayns ayns David, chamoo ta eiraght ain ayns mac Jesse: dy chooilleyn ghooiney gys e hie hene, O Israel.

2 Myr shen hie ooilleyn deiney Israel seose veih David, as deyr ad er Sheba mac Bichri: agh lhiann deiney Yudah gys nyn ree, veih Jordan eer gys Jerusalem.

3 ¶ As haink David gys e hie ayns Jerusalem, as ghow'n ree ny jeh mraane e cho-lhiabbee, v'eh er n'aagail dy reayll e hie, as yeigh eh seose ad ayns thie er-lheh, as doardee eh baghey dane, agh cha row echey dy yannoo roo: myr shoh v'ad scarrit voish derrey laa nyn maish, baghey myr mraane-trogha.

4 ¶ Eisht dooyrt y ree rish Amasa, Tayrn cooidjagh hym's deiney Yudah cheu-sthie jeh three laa, as bee uss oo-hene ayns shoh kion-fenish m'aroo.

5 Myr shen hie Amasa dy haglym deiney Yudah, agh duirree eh ny sodje na'n tra pointit.

6 As dooyrt David rish Abishai, Nish nee Sheba mac Bichri ny smoo dy aggar dooin na ren Absalom: gow uss sharvaantyn dty hiarn, as imnee er e eiyr'ts, er-eggle dy vow eh stiagh ayns ard-valjyn voallit, as dy gossyn eh voïn.

7 As hie magh geiyrt er, deiney Yoab, as ny Cherethiteyn, as ny Pelethiteyn, as ooilleyn ny deiney niartal caggee: as hie ad magh ass Jerusalem, er-eiyrts Sheba mac Bichri.

8 Tra v'ad ec y chlagh vooar hoit t'ayns Gibeon, ren Amasa leedeil ad. As va coam-rey Yoab v'eh er choyrt mysh cryssit er, as er e chryss va cliwe ayns fine kianlt er e veeghyn; as myr v'eh goll huitt y cliwe ass.

9 As dooyrt Joab rish Amasa, Vel oo ayns slaynt, my vraar? As ghow Joab Amasa er e aasaag lesh e laue yesh dy choyrt paag da.

10 Agh cha dug Amasa tastey da'n chliue v'ayns laue Yoab: myr shen woail eh eh lesh fo'n wheiggoo asney, as gheayrt eh magh e vynnagh er y thalloo, as cha woail eh ar-ragh; as hooar eh baase. Myr shen deyr Joab as Abishai e vraar er Sheba mac Bichri.

11 As hass fer jeh deiney Yoab liorish [Amasa], as dooyrt eh, Eshyn ta son Joab, as eshyn ta er cheu Ghavid, lhig da geiyrt er Joab.

12 As va Amasa ny lhie strepey ayns e uill ayns mean y raad-vooar: as tra honnick y dooinney dy hass ooilleyn'n poble raad v'eh, scugh eh Amasa ass y raad-vooar gys y vagher, as hilg eh coodagh harrish, tra honnick eh dy hass dy chooilleyn ghooiney haink raad v'eh.

13 Tra v'eh scughit ass y raad-vooar, hie ooilleyn'n poble er nyn doshiaght lurg Joab, er-eiyrts Sheba mac Bichri.

14 ¶ As hie eh trooid ooilleyn tribeyn Israel gys Abel, as gys Beth-maachah, as ooilleyn ny Beriteyn; as v'ad ayn er nya jaglym cooidjagh, as hie ad myrgeddin m'arish,

15 As haink ad, as chruinne ad stiagh eh [Sheba] ayns Abel jeh Beth-maachah, as hrog ad yrid noi'n ard-valley, as lhiene eh yn jeeig, as chley ooilleyn'n poble va m'arish Joab fo'n voalley dy lhiaggaal eh.

16 Eisht deie ben chreney veih voalley'n ard-valley, Eisht-jee, eisht-jee; abbyr-jee, ta mee guee erriu, rish Joab, Tar gys shoh, dy voddym loayrt rhyt.

17 As tra v'eh er jeet er-gerrey, dooyrt y ven, Nee uss Joab? As dreggyr eh, Miah eh Eisht dooyrt ee rish, Eisht rish goan dty harvaant. As dreggyr eh, Ta mee geaishtagha.

18 As loayr ee, gra, Bollagh ad gra 'sy chenn earish, gra, Nee ad son shickyrys coyrle y hirrey ec Abel; as myr shen ren ad reaghey ny cooishyn.

19 Ta mish unnane jeusyn ta sheoil as firrinagh ayns Israel: t'ou shirrey stroie ard-valley, as moir balley ayns Israel: cre'n-fa nee oo sluggey seose eiraght y Chiarn?

20 As dreggyr Joab as dooyrt eh, Foddey dy row eh voym, shen dy row foddey voym, dy jinnins sluggey seose ny stroie.

21 Cha nee shen myr ta'n chooish: agh ta dooinney jeh slieau Ephraim (Sheba mac Bichri e ennym,) er hroggal seose e laue noi'n ree, eer noi David: jean-jee tshyn nyrcan y livrey hym, as faagys yn ard-valley. As dooyrt y ven rish Joab, Cur-my-ner, beë e chione tilgit magh hood's harrish y voalley.

22 Eisht hie'n ven gys ooilley'n pobbale ayns e creenaght: as yiare ad jeh kione Sheba mac Bichri, as hilg ad eh magh gys Joab. As heid eh trumpet, as hrog ad veih'n ard-valley, dy chooilley ghooiney gys e chabbane. As hyndaa Joab gys y ree ec Jerusalem.

23 ¶ Nish va Joab harrish slanesheeshaght-caggee Israel; as va Benaiah mac Jehoiada harrish ny Cherethiteyn, as harrish ny Paléthiteyn;

24 As Adoram va harrish ny keeshyn; as Jehoshaphat mac Ahilud va cleragh ny lioraryn;

25 As Sheba va'n scrudeyr; as Zadok as Abiathar va ny saggyrtyn;

26 As va Ira, yn Jairite, myrgeiddin ny ard-reiltagh mygeayrt David.

### CAB. XXI.

**N**ISH va gortey ayns laghyn Ghavid three bleeaney, blein lurg blein; as vrie David jeh'n Chiarn. As dreggyr y Chiarn, Te kyndagh rish Saul, as kyndagh rish e hie folley, er-yn-oyr dy dug eh gy-baase ny Gibeoniteyn.

2 As deie'n ree er ny Gibeoniteyn, as dooyrt eh roo; (nish cha row ny Gibeoniteyn jeh cloan Israel, agh jeh fooilliaigh ny Amoriteyn; as va cloan Israel er vreearrey daue; as ve ayns aigney Saul dy stroie ad ayns e yeeanid da cloan Israel as Yudah;)

3 Shen-y-fa dooyrt David rish ny Gibeoniteyn, Cre neem's er ny son eu? as cre lesh nee'm lhasaghey diu, dy vod shiu eiraght y Chiarn y vannaghey?

4 As dooyrt ny Gibeoniteyn rish, Cha shir mayd argid ny airh jeh Saul, ny jeh e hie, chamoo er ny son ainyen ver oo gy-baase dooinney erbee ayns Israel. As dooyrt eh, Cre-erbee jir shiu, shen neem's er nyn son.

5 As dreggyr ad y ree, Yn dooinney va son stroie shin, as kiarrail olk nyn'oi, dy yia-rey shin jeh veih cummal ayns veg jeh ard-jyn Israel,

6 Lhig da shiaight deiney jeh e vec ve er

ny livrey hoooin, as crogh mayd ad seose son lhasaghey fenish y Chiarn, ayns Gibeah jeh Saul, ren y Chiarn y reib. As dooyrt y ree, Ver-ym diu ad.

7 Agh haue y ree Mephibosheth, mac Yonathan, mac Saul, er coontey-breearrey'n Chiarn va eddyr ad, eddyr David as Jonathan mac Saul.

8 Agh ghow'n ree daa vac Rispah inneen Aiah, dymmyrk ee da Saul, Armoni as Mephibosheth, as queig mec Merob inneen Saul, dymmyrk ee da Adriel, mac Barzillai yn Meholahthite;

9 As livrey eh ad gys laue ny Gibeoniteyn, as ren ad croghey ad er y chronk kiongoyrt rish y Chiarn: as huitt ooilley'n shiaight cooidjagh, as v'ad er nyn goyrt gy-baase ayns laghyn yn ouyr, er ny chied laghyn, ayns to-shiaight y foyr-oarn.

10 ¶ As ghaw Rispah inneen Aiah aanrit-sack, as skeayl ee eh er y chreg, veih to-shiaight yn ouyr derrey huitt ftiaghey neose orroo veih'n aer, as cha lhig ee da ceanlee'n aer dy heet orroo 'sy laa, ny beishtyn y vagher 'syn oie.

11 As ve er n'insh da David cre va Rispah inneen Aiah, colhiabbagh Saul, er n'yan-noo.

12 ¶ As doardee David, as ghaw ad craueyn Saul as craueyn Yonathan e vac, veih deiney Yabesh-gilead, v'er gheid ad veih straid Bethshan, raad brogh ny Philistinee Saul ayns Gilboa.

13 Ashug ad lhieu seose veih shen craueyn Saul, as craueyn Yonathan e vac; as hrog ad ny craueyn ocsyn va croghit.

14 As craueyn Saul as Yonathan e vac, d'ooluck ad ayns cheer Venjamin ayns Zelah, ayns lhiaght Kish e ayr; as chooillean ad ooilley ny ren y ree y harey: as ny lurg shen va Jee foayroil da'n cheer.

15 ¶ Ny lurg shoh, va caggey reesht ec ny Philistinee rish Israel; as hie David sheese, as e harvaantyn máriah, as ren ad caggey noi ny Philistinee; as daase David faiynt.

16 As Ishbi-benob, fer jeh mec y foawr, (va trimmid e shleiy three cheead shekel dy phrash) as lesh cliwe noa er e chryss, smooinee eh dy varroo David.

17 Agh haink Abishai mac Zeruiah gys e chooney, as woail eh yn Philistine, as varr eh eh. Eisht loo deiney Ghavid da, gra, Cha jed oo magh arragh márin gys y caggey, er-aggle dy bee soilshey Israel er ny vooghey.

18 As haink eh gy-kione lurg shoh, dy row caggey reesht rish ny Philistinee ec Gob: raad ren Sibbechai yn Hushathite marroo Saph va jeh mec y foawr.

19 As va reesht caggey elley ec Gob rish ny Philistinee, raad varr Éilhanan mac Jaare-oregim, y Beth-lehemite, braar Gholiath y Gittite, lorg yn shleiy echey va myr garmin fídderagh.

20 As va foast caggey elley ec Gath, raad va dooinney feer thollée, va echey er dagh

lane shey meir, as er dagh chass shey ordaagyn, kiare as feed ayns ooilley; as v'eshyn myrgeddin ruggit da'n foawr.

21 As tra v'eh shoh er choyrnt-y-lane-fo Israel, varr Jonathan, mac Shimea, braar Ghavid eh.

22 Va'n chiare shoh ruggit da'n foawr ayns Gath, as huilt ad liorish laue Ghavid, as liorish laue e harvaantyn.

## CAB. XXII.

**A**S ghow David gys y Chiarn goan yn ar-rane-moyllee shoh, er y laa va'n Chiarn er livrey eh ass laue ooilley e noidyn, as veih laue Saul.

2 As dooyrt eh, Yn Chiarn my chreg, my hoor lajer, as my er-livreyee;

3 Jee my chreg; ersyn ver-ym my varrant: eshyn myskaa, as niart my hualtys, my hoor ard, as my chemmyrk, my hualtagh; t'ou sauail mee veih tranlaasee.

4 Neem's geamagh er y Chiarn, ta feeu dy ve er ny voylley: myr shen bee'm sauchey veih my noidyn.

5 Tra haink tonnyn y vaaish mygeayrt-y-moom, ren thooillaghyn deiney mee-chrauee m'y agglaghey;

6 Haink pianyn niurin mygeayrt-y-moom; va ribbaghyn y vaaish kiongoyrt rhym.

7 Ayns my heaghyn deite mee gys y Chiarn, as ren mee my accan gys my Yee; as cheayll eh my chora v'eh e hiamble, as hie m'ac-can stiagh gys e chleayshyn.

8 Eisht va'n thalloo er ny ghleashagh, as ren eh cras; ren undinyn niau scughey, as v'ad erecreau, ec e yymmoose.

9 Hie jaagh seose veih e enish, as aile stroialtagh voish e eddin: va smarageyn er nyn voadey lesh.

10 Chroym eh ny niaughyn neesht, as haink eh neose; as fo e chassyn va dorraghys.

11 As er cherub varkee eh, as ren eh get-lagh: as er skianyn y gheayee v'eh er ny akin.

12 As ren eh dorraghys e chabbane-reeoil mygeayrt-y-mysh, ushtaghyn dorraghey, as bodjallyn chiu yn aer.

13 Trooid y sollyssid hie roish va smarageyn aile er n'oaddey.

14 Hug y Chiarn taarnagh veih niau, as ren y fer-yrjey coyrt magh e chora.

15 As lhig eh magh e hideyn, as skeayl eh ad; as tendreil, dy choyrnt ad bun-ry-sky.

16 As va lhiabbaghyn yn aarkey er nyn vakin, as haink undinyn y theihill rish, ec oghsan y Chiarn, ec blest ennal e yymmoose.

17 Hug eh cooney veih'n yrjid, ren eh m'y ghoail; hayra eh mee ass ymmodee ushtaghyn;

18 Livrey eh mee veih my noid niartal, as vouesyn va dwaie oc orrym: son v'ad ro lajer er my hon.

19 Haink ad orrym gyn-ys ayns laa my heaghyn: agh va'n Chiarn my chemmyrk.

20 Hug eh lesh mee magh neesht gys boayl dy reamys; livrey eh mee, son dy row taitnys echey aynym.

21 Ren y Chiarn m'y chooilleeney lurg my ynrickys; cordail rish glennid my laueyn t'eh er my chooilleeney.

22 Son ta mee er vreyall raaidyn y Chiarn, as cha vel mee dy mee-chrauee er hreigeil my Yee.

23 Son va ooilley e leighyn kiongoyrt rhym: as son e lattysyn, cha hyndaa mee voue.

24 Va mee myrgeddin ynrick kiongoyrt rish, as hug mee cooyl rish my olkys hene.

25 Shen-y-fa ta'n Chiarn er m'y chooilleeney lurg my ynrickys; cordail rish my ghleennid ayns shilley e hooillyn.

26 Da'n dooinney myghinagh nee oo soilshaghey oo-hene myghinagh, as da'n dooinney ynrick nee oo soilshaghey oo-hene ynrick.

27 Dasyn ta glen nee oo soilshaghey oo-hene glen, as noi'n roonagh soilshee oo dty roon.

28 As yn rooinjer seaghnit nee oo sauail: agh ta dty hooillyn er ny mooaralee, dy injil-laghey ad.

29 Son sheuss my chainle, O Hiarn; as chyn-daaee'n Chiarn my ghorraghys gys soilshey.

30 Son liort's ta mee er vrishey trooid sheshaght dy gheiney-caggee: liorish my Yee ta mee er lheim harrish voalley.

31 Er son Jee, ta e raad ynrick: ta goo'n Chiarn er ny phrowal: t'eh myr eilley-caggee dauesyn ooilley ta treishteil ayn.

32 Son quoi ta'n Jee, agh y Chiarn? as quoi ta'n chreg, agh y Jee aynyn?

33 Ta jee my niart, as my phooar: as t'eh jannoo my raad jeeragh.

34 T'eh jannoo my chassyn myr cassyn feeaih; as soiaaghey mee er m'nyndyn ardey.

35 T'eh gysaghey my laueyn dy chaggey; myr shen dy vel bow steillyn er ny vrishey liorish my roihaghyn.

36 T'ou myrgeddin er choyrnt dou scape dty hualtys; as ta dty chenjallys ghraihagh er my hoiaaghey seose.

37 T'ou er choyrnt reamys da my ches-madyn; myr shen nagh ren my chassyn skyr-raghtyn.

38 Ta mee er n'eiyrnt er my noidyn, as er stroie ad; chamoo hyndaa mee reesht derrey va mee er stroie ad.

39 As ta mee er stroie ad, as er lhottey ad, nagh voddagh ad girree: dy feer, t'ad er duittym fo my chassyn.

40 Son t'ou er my choamrey lesh niart son y chaggey: adsyn dirree seose m'oi t'ou er voo fo my chassyn.

41 T'ou er choyrnt dou myrgeddin mwannallyn my noidyn, dy voddin stroie adsyn ta dwaie oc orrym.

42 Yeeagh ad, agh cha row fer dy hauail; eer gys y Chiarn, agh cha dug eh clashtyn daue.

45 Eiaht cha myn as joan y thallooin ren mee ad y woalley; myr laagh ny straidyn ren mee ad y stampey, as skeayley ad dy lhean.

44 Veih anvea my phoblet t'ou myrgeddin er my livrey, t'ou er my reayll dy ve kione ny ashoonyn: nee poble nagh nione dou mish y hirveish.

45 Nee joarreeyn ginjillaghey ad-hene hym: cha leah's chlinnys ad, ver ad biallys dou.

46 Nee joarreeyn lheie ersooyl, as bee ad agglagh ayns ny ynnyn dyn follit oc.

47 Ta'n Chiarn bio; as bannit dy row my chreg, as ard-voyley dy row er ny choyr't da Jee, creg my haualtys.

48 She Jee ta goaill cooilleeney dou, as ta coyr't y poble sheese foym,

49 As ta livrey mee veih my noidyn: t'ou myrgeddin er my hroggal seose dy ard er nyn skyn dirree seose m'oi: t'ou er my livrey veih'n dooinney tranlaasagh.

50 Son yn oyr shoh, ver-ym's booise dhyt, O Hiarn, mastey ny ashoonee, as goym araneyn-moyllee gys dt'ennym.

51 Eshyn yn toor dy haualtys son e ree; as t'eh soilshaghey myghin da e er-ooilit, da David, as da e luight er son dy bragh.

## CAB. XXIII.

**N**ISH ad shoh goan s'jerree Ghavid. Dooyrt David mac Jesse, as y dooinney v'er ny hroggal seose dy ard, as far ooilit Jee Yacob, as- kiaulleyder millish Israel, dooyrt eh,

2 Loayr Spyrryd y Chiarn liorym's, as va e ghoan ayns my hengey.

3 Ta Jee Israel er ghra, ta creg Israel er loayrt rhym's, Shegin dasyn ta reill harriash deiney ve cairagh, reill ayns aggle Yee:

4 As bee eh myr soilshay'n voghrey, ec irree ny greiney, eer myr moghrey gyn bod-jallyn; myr y fairy ta gaase ass y thaloo liorish bree sollys y ghrian lurg frassyn.

5 Ga nagh vel my hie's agh fardalagh roish Jee; ny-yeih t'eh er n'yannoo rhym conaant beayn, er ny oardrail dy kiart as dy shicky'r ayns dy chooilley nhee: son ayuayn ta my haualtys, as ooilley my yeearee, ga nagh jig eh chelleeragh.

6 As bee ooilley mec Velial tilgit dy lhiattee, myr drineyn nagh vod v'er nyn loaghtey.

7 Agh y dooinney vennys roo, shegin da ve eillit lesh yiarn, as caas shleiy; as bee ad dy bollagh er nyn lostey lesh aile, ayns yn ynyrd ta kiart daue.

8 ¶ Shoh enmyn ny deiney niartal v'ayns shirveish Ghavid: Yn Tachmonite, yn er b'yryej soit jeh mastey ny capanyn; (yn er cheddin va Adino yn Eznite;) hrog eh seose e shleiy noi hoght cheead, ren eh y varroo ec yn un tra.

9 As by-niessey dasyn va Eleazar mac Dodo yn Ahohite, fer jeh ny three treanee va mariah David, tra hug ad y-lane-fo ny Philistinee v'ayns shen er nyn jaglym cooid-

jagh gys caggey, as va cloan Israel er gosney roue:

10 Hrog eh er, as woail eh ny Philistinee, derrey va'n laue echey akee, as lhiannee e laue gys y chliwe: as d'obbree'n Chiarn barriaght vooar y laa shen; as cha hyndaa'n poble marish, agh dy spooilley.

11 As ny lurg-syn va Shammah mac Agee yn Hararite: as va ny Philistinee er nyn jaglym cooidjagh ayns sheshaght, raad va peesh dy ghрут lane arroo; as chur y poble cooyl rish ny Philistinee:

12 Agh hass eh ayns mean y vagher, as ren eh fendeil eh, as varr eh ny Philistinee: as hug y Chiarn da slane barriaght.

13 As hie three jeh yn ard-chaptanyn jeh ny jeih as feed dy gheiney reih't sheese, as haink ad gys David ayns imbagh yn ouyr gys ooig Adullam: as ren sheshaght ny Philistinee campal ayns coan Rephaim.

14 As va David ec y traa shen ayns ynyrd lajer, as va garrison ny Philistinee 'ry traa cheddin ayns Beth-lehem.

15 As va David miandagh, as dooyrt eh, O dy jinnagh fer erbee jough dou jeh ushtey chibbyr Veth-lehem, ta liorish y yiat!

16 As vrish ny three deiney niartal trooid sheshaght ny Philistinee, as hayrn ad ushtey ass chibbyr Vethlehem, va liorish y yiat, as ghow ad, as hug ad lhiue eh gys David: ny-yeih cha jinnagh eh giu jeh, agh gheayrt eh magh eh fenish y Chiarn.

17 As dooyrt eh, Foddey dy row eh voym's, O Hiarn, dy jinnins shoh: nagh nee shoh fuill ny deiney hie ayns gaue nyn mioys? shen-y-fa cha jinnagh eh giu jeh. Shoh myr ren ny three deiney niartal.

18 As va Abishai, braar Yoab, mac Zeruah, yn ard-er mastey three; as hrog eh seose e shleiy noi three cheead, as varr eh ad, as va goo echey mastey'n three shoh.

19 Nagh nee eshyn va'n er s'ooasle jeh'n three? shen-y-fa, eh va'n captan oc: ny-yeih cha row eh coryrm rish y chied three.

20 As Benaiah, mac Jehoida, mac dy ghooiinneyn dunnal, jeh Kabzeel, va eh-hene dy mennick er phrowal e ghunnallys, varr eh daa Voabite, deiney myr lionyn: hie eh sheese myrgeddin, as varr eh lion ayns ooig, ayns carish sniaghtee.

21 As varr eh Egyptian, va ny ghooiinneyn thollée stoamey: as va shleiy ayns laue'n Egyptian; agh hie eh sheese huggey lesh lorg, as chass eh yn shleiy ass laue'n Egyptian, as varr eh eh lesh y shleiy echey hene.

22 Ny reddyn shoh ren Benaiah mac Jehoiada, as va'n goo echey mastey ny three treanee s'jerree.

23 V'eshyn onnoroi'l mastey'n jeih as feed, agh cha daik eh seose gys y chied three: as hoie David eh harriash y ghard echey hene.

24 Va Asabel braar Yoab fer jeh'n jeih as feed; Elhanan mac Dodo veih Beth-lehem.

25 Shammah yn Harodite, Elikah yn Harodite,

- 26 Helez yn Faltite, Ira mac Ikkesch yn Tekoite,  
 27 Abiezor yn Anethothite, Mebunnai yn Hushathite,  
 28 Zalmon yn Ahohite, Maharai yn Netophathite,  
 29 Heleb mac Baanah, yn Netophathite;  
 Ittai mac Ribai; ass Gibeah jeh cloan Venjamin,  
 30 Benaiah yn Pirathonite, Hiddai jeh coanyn Ghaash,  
 31 Abi-albon yn Arbathite, Azmaveth yn Barhumite,  
 32 Eliahba yn Shaalbonite; jeh mec Jashen, Jonathan,  
 33 Shammah yn Hararite, Ahiam mac Sharar yn Hararite,  
 34 Eliphelet mac Ahazbai, mac yn Maachathite; Eliam mac Ahitophel yn Gilonite,  
 35 Hezrai yn Carmelite, Paarai yn Arbite,  
 36 Igal mac Nathan jeh Zobah, Bani yn Gadite,  
 37 Zelek yn Ammonite; Naharai yn Beerothite, armyder Yoab mac Zuriah,  
 38 Ira yn Ithrite, Gareb yn Ithrite,  
 39 Uriah yn Hittite; shiaghtjeig as feed ayns ooilley.

## CAB. XXIV.

**A**S reecht va corree'n Chiarn er ny vras-naghey noi Israel, as son va [Satan] er chleayney David nyn 'oi, gra, Immee, as gow earroo Israel as Yudah.

2 Son va'n ree er ghra rish Joab captan e heshaght-chaggee, va marish, Immee nish trooid ooilley tribeyn Israel, veih Dan eer gys Beer-sheba, as gow-jee coontey'n pobble, dy vod fys ve aym cre ta'n earroo oc.

3 As dooyrt Joab rish y ree, Nish dy jean y Chiarn dty Yee bishaghey yn pobble, (creerbee t'ad ayns earroo,) keead filley, as dy vod sooillyn my hiarn y ree fakinn eh: agh cre'n-fa ta my hiarn y ree goaill taitnys dy yannoo shoh?

4 Agh son shoh as ooilley, ghow goan y ree raad noi Joab, as noi captanyn y cheshaght-chaggee: as hie Joab as captanyn y cheshaght magh veih fenish y ree, dy ghoail earroo pobble Israel.

5 ¶ As hie ad harrish Jordan, as ren ad campal ayns Aroer, er cheu yesh yn ard-valley, ta lhie 'sy choan liorish awin Ghad, as ergerrey da Jazer.

6 Eisht haink ad gys Gilead, as gys cheer Tahtim-hodshi; as haink ad gys Dan-jaan, as mygeayrt gys Zidon,

7 As haink ad gys cashtal lajer Tyre, as gys ooilley ard-vallyn ny Hiviteyn, as ny Canaaniteyn: as hie ad magh my-yiass jeh Judah, eer gys Beer-sheba.

8 Myr shen tra v'ad er n'gholl trooid ooilley'n cheer, haink ad gys Jerusalem ec kione nuy meecaghyn as feed laa.

9 As livrey Joab stiagh slane coontey'n pobble da'n ree, as v'ayns Israel hoght cheead thousane dy gheiney caggee va tayrn y chliwe;

as va deiney Yudah queig cheead thousane.

10 ¶ As woail cree David eh lurg da v'er n'ghoail earroo'n pobble: as dooyrt David rish y Chiarn, Ta mee kyndagh jeh peccah tromle liorish shen ta mee er n'yannoo: as nish, ta mee guce ort, O Hiarn, gow ersooyl loght dty harvaant; son s'mooar ta my pheccah.

11 Son tra va David er e chosh 'sy voghrey, haink goo'n Chiarn gys y phadeyr Gad, fakyder Ghavid, gra,

12 Immee as abbyr rish David, Myr shoh ta'n Chiarn gra, Ta mee coyrt dhyt three chebbyn; gow dty reih jeu, dooys dy cher-raghey ort.

13 Er shoh haink Gad gys David, as dinsh eh da, as dooyrt eh rish, Jig shiaght bleecaney dy ghortey hood ayns dty heer? ny jean oo roie er-chea three meecaghyn roish dty noidyn, choud as t'ad er dty eyrt's? ny dy bee three laa jeh'n chramp ayns dty heer? Nish bee ec dty choyle, as smooinee cre'n ansoor ver-ym liham huggeysyn t'er my choyr't er y chaghteraght.

14 As dooyrt David rish Gad, Ta mee ayns chennid vooar: lhig dooin nish tuittym fo laue'n Chiarn, (son ta e vyghinyn mooar,) as ny lhig dou tuittym ayns laue dooinney.

15 Myr shen hug y Chiarn y chramp er Israel, veih'n voghrey eer gys y laa pointit: as hooar baase jeh'n pobble, veih Dan eer gys Beer-sheba, three-feed as jeih thousaneyn.

16 As tra va'n ainle er heeyney magh e laue er Jerusalem dy stroie eh, ghow'n Chiarn chymme jeh nyn stayd treih, as dooyrt eh rish yn ainle va stroie'n pobble, S'lior eh; lhig sheese nish dty laue. As va ainle y Chiarn liorish laare-vooie Araunah yn Jebusite.

17 As loayr David rish y Chiarn, tra honnick eh yn ainle va stroie y pobble, as dooyrt eh, Cur-my-ner, mish t'er n'yannoo peccah, as s'mooar ta my loght: agh ny kirree shoh, cre t'adsyn er n'yannoo? Lhig da dty laue, ta mee guce ort, ve moif's as noi thie m'ayrey.

18 ¶ As haink Gad er y laa shen gys David, as dooyrt eh rish, Immee seose, trog altar da'n Chiarn ayns laare-vooie Araunah yn Jebusite.

19 As hie David, cordail rish raa Ghad, seose, myr va'n Chiarn er harey.

20 As yeeagh Araunah, as honnick eh yn ree, as e gheiney cheet ny whail: as hie Araunah magh, as chroym eh eh-hene kion-goyrt rish y ree, lesh e eddin gys y thalloo.

21 As dooyrt Araunah, Cre t'er choyr't my hiarn y ree raad e harvaant? As dooyrt David, Dy chionnaghey yn laare-vooie void, dy hroggal altargys y Chiarn, dy vod y plague v'er ny chastey veih'n pobble.

22 As dooyrt Araunah rish David, Lhig da my hiarn y ree goaill as chebbal lurg e aigney-mie hene: cur-my-ner, ta dew ayns



shoh son oural-lost, as jeshaghtyn-bwoallee, as greinyn elley ny dew son fuygh.

23 Ooilley ny reddyng shoh, O ree, ta Araunah chebbal da'n ree: as dooyrt Araunah rish y ree, Dy jean y Chiarn dty Yee soiaigh jeed.

24 As dooyrt y ree rish Araunah, Cha jean shen mie; agh neem's son shickyrys kionnaghey void eh son ny sheeagh eh: chamoo nee'm ouralyn-lost y hebbal da'n Chiarn my Yee jeh shen nagh chost veg dou.

Myr shoh \* chionnee David yn laare-voocie: as chionnee eh ny dew son jeh shekelyn as da-ead dy argid.

25 As hrog David ayns shen altar gys y Chiarn, as heb eh ouralyn-lost, as ouralyn-shee. Er shoh va'n Chiarn chymnoil da'n cheer, as va'n plague er ny chastey veih Israel.

\* Son shey cheead shekel dy airh. 1 *Recort.* xxi. 25.

YN CHIED LIOAR JEH NY

R E E A G H Y N,

ER AGHT ELLEY ENMYSSIT,

YN TRASS LIOAR JEH NY REEAGHYN.

CAB. I.

**N**ISH va'n ree David shenn as er roie dy mie ayns eash; as choodee ad eh lesh eaddeeyn, agh cha dooar eh veg y chiass.

2 Shen-y-fa dooyrt e † harvaantyn rish, Lhig da ve er ny gheddyn magh son my hiam y ree moidyn aeg, as lhig jee shirveish er y ree, as gerjaghey eh, as lhie ayns dty oghriah, dy vod my hiam y ree chiass y gheddyn.

3 Myr shen hir ad magh son beg-aeg aalin trooid ooilley ardjyn Israel, as hooar ad Abishag yn Shunammite, as hug ad lhieu ee gys y ree.

4 As va'n ven-aeg feer aalin, as ren ee gerjaghey yn ree, as tendail er: agh cha row veg echey dy yannoo r'ee.

5 † Eisht hrog Adonijah mac Haggith eh-hene seose, gra, Beem's yn ree: as ren eh aarloos fainee, as markee, as jeh coshee as da-ead dy roie roish.

6 As cha row e ayr er ve jymmoosagh rish ec traa erbee, ayns gra, Cre'n-fa t'ou er n'yannoo myr shoh? as v'eh myrgheddin ny ghooimney feer stoamey; as rug e voir eh lurg Absalom.

7 As ren eh stiagh rish Joab mac Zeruah, as rish Abiathar yn saggyrt: as adsyn deiyer er Adonijah, chooin ad lesh.

8 Agh Zadok yn saggyrt, as Benaiah mac Jehoiada, as Nathan y phadeyr, as Shimei, as Rei, as ny ard-gheiney va lesh David, cha row ad lesh Adonijah.

9 As varr Adonijah kirree, as dew, as muirht, liorish creg Zohemoth, ta liorish Enrogel, as chuir eh ooilley e vraaraghyn mec y ree, as ooilley deiney Judah sharvaantyn y ree.

10 Agh Nathan yn phadeyr, as Benaiah, as ny deiney mooarey, as Solomon e vraar, cha chuir eh eddyr.

11 † Er-y-fa shen loayr Nathan rish Bath-sheba moir Solomon, gra, Nagh vel oo er chlashtyn dy vel Adonijah mac Haggith reill, as ta shoh ooilley gyn-ys da nyn jiarn David?

12 Tar nish er-y-fa shen, as lhig dooys, ta mee gueet ort, coyrle y choyrnt dhyt, dy vud oo dty viows hene, as bioys dty vac Solomon, y hauail.

13 Immee stiagh gys y ree David, as abbyr rish, Nagh ren uss, my hiarn, O ree, breearrey da dty inney-veyl hene, gra, Son shickyrys nee Solomon yn mac ayd's reill my lurg's, as nee eh soie er my stoyl-reeoil? kys te eisht dy vel Adonijah reill?

14 Cur-my-ner, choud as t'ou foast loayrt ayns shen rish y ree, hig-yms myrgheddin stiagh geiyrt ort, as nee'm dty ghooan y yannoo mie.

15 † As hie Bath-sheba stiagh gys y ree 'sy chamyr, as va'n ree feer shenn, as ren Abishag yn Shunammite shirveish er y ree.

16 As chroym Bath-sheba sheese ayns ammys da'n ree. As dooyrt y ree, Cre t'ou gearree?

17 As dooyrt ee rish, My hiarn, ren uss breearrey liorish y Chiarn dty Yee da dty inney-veyl, gra, Son shickyrys nee Solomon dty vac reill my lurg, as nee eh soie er my stoyl-reeoil:

18 As nish, cur-my-ner, ta Adonijah reill; as nish, my hiarn yn ree, cha vel fys ayd er shoh.

19 As t'eh er varroo ymmodde dew as muirht, as niart kirree, as t'eh er chuirrey ooilley mec y ree, as Abiathar yn saggyrt, as Joab captan y cheshaght-chaggee: agh Solomon dty harvaant cha vel eh er chuirrey.

20 As uss, my hiarn, O ree, ta sooilyn ooilley Israel soit ort, er-chee oo dy hoilshaghey daue, quoi nee soie er stoyl-reeoil my hiarn yn ree ny yei.

21 Er aght elley, hig eh gy-kione, tra nee

my hiarn y ree cadley mariah e ayraghyn, dy beam's as my vac Solomon coontit myr noidyn.

22 ¶ As cur-my-ner, choud as v'ee foast loayrt rish y ree, haink Nathan y phadeyr stiagh.

23 As dinsh ad da'n ree, gra, Cur-my-ner, Nathan y phadeyr. As tra v'eh er jeet stiagh fenish y ree, chroym eh eh-hene kiongoyrt rish y ree lesh e eddin gys y thaloo.

24 As dooyrt Nathan, My hiarn, O ree, vel uss er ghra, Nee Adonijah reill my lurg, as nee eh soie er my stoyl-recoil?

25 Son t'eh er n'gholl sheese jiu, as er varreo ymodee dew as muirht as niart kir-ree, as t'el'er chuirrey ooillee mec y ree, as captany'n armee, as Abiathar y saggyrt: as cur-my-ner t'ad gee as giu kiongoyrt rish, as gra, Dy saue Jee ree Adonijah.

26 Agh mish, eer mish dty harvaant, as Zadok yn saggyrt, as Benaiah mac Jehoiada, as dty harvaant Solomon, cha vel eh er chuirrey.

27 Vel y chooish shoh veih my hiarn y ree, as cha vel oo er hoilshaghey eh da dty harvaant, quoi eh ta kiarit dy hoie er stoyl-recoil my hiarn yn ree ny lurg?

28 ¶ Eisht dansoor y ree David, as dooyrt eh, Eie er Bath-sheba hym's. As haink ee fenish y ree, as hass ee kiongoyrt rish.

29 As ren y ree loo, as gra, Myr ta'n Chiarn bio, t'er livrey ny annym ass dy chooillee arkys,

30 Eer myr loo mee dhyt liorish yn Chiarn Jee Israel, gra, Son shickyrys nee Solomon dty vac reill my yei, as nee eh soie er my stoyl-recoil ayns my ynnyd, eer myr shen neem's son firriny's jannoo yn laa t'ayn jiu.

31 Eisht chroym Bath-sheba sheese lesh e eddin gys yn ooir, as hug ee arrym da'n ree, gra, Lhig da my hiarn ree David ve foddey beayn.

32 As dooyrt ree David, Cur-jee hym's Zadok yn saggyrt, as Nathan y phadeyr, as Benaiah mac Jehoiada. As haink ad kiongoyrt rish y ree.

33 Dooyrt y ree myrgeeddin roo, Gow-jee meriu sharvaantyn nyn jiarn, as cur-jee er Solomon my vac dy varkiagh er my vule hene, as cur-jee lhieu eh sheese gys Gihon.

34 As lhig Zadok yn saggyrt as Nathan y phadeyr ooilaghey eh ayns shen ny ree er Israel: as sheid-jee yn trumpet, gra, Dy saue Jee ree Solomon.

35 Eisht hig shiu seose geiyrt er, dy vod eh cheet as soie er my stoyl-recoil; son eshy'n vees ree ayns my ynnyd: as ta mee er phointeil eh dy v'eh er-reill er Israel as er Judah.

36 As dreggyr Benaiah mac Jehoiada yn ree, as dooyrt eh, Amen: lhig da'n Chiarn Jee my hiarn yn ree gra myr shen neesht.

37 Myr ta'n Chiarn er ve marish my hiarn yn ree, eer myr shen dy row eh marish So-

lomon, as e stoyl-recoil y yannoo ny 'spooaral na stoyl-recoil my hiarn ree David.

38 Myr shen Zadok yn saggyrt, as Nathan y phadeyr, as Benaiah mac Jehoiada, as ny Cherethiteyn, as ny Pelethiteyn, hie ad sheese, as hug ad er Solomon dy varkiagh er mule ree David, as hug ad lhieu eh gys Gihon.

39 As ghow Zadok yn saggyrt eairk dy ooil ass y chabbane-agglis, as dooilee eh Solomon: As heid ad yn trumpet; as dooyrt ooillee'n pobble, Dy saue Jee ree Solomon.

40 As haink ooillee'n pobble seose geiyrt er; as ren y pobble bingys lesh greinyn-kiaullee, as v'ad ayns ard-voggey, ayns weehas as dy ren y thaloo craa lesh y feyr oc.

41 ¶ As cheayll Adonijah as ooillee ny goaldee va marish shoh, myr v'ad erreish gee. As tra cheayll Joab feyr y trumpet, dooyrt eh, Cre'n-fa ta'n anvea shoh, t'er chur yn ard-valley bun-ry-akyn?

42 As choud as v'eh foast loayrt, cur-my-ner, haink Jonathan mac Abiathar yn saggyrt, as dooyrt Adonijah rish, Tar stiagh, son t'ou uss dty ghooiinne dunnal, as cur lhiat naightyn mie.

43 As dreggyr Jonathan as dooyrt eh rish Adonijah, Dy firrinagh ta'n chiarn ain ree David er n'yannoo Solomon yn ree.

44 As ta'n ree er choyrt marish Zadok yn saggyrt, as Nathan y phadeyr, as Benaiah mac Jehoiada, as ny Cherethiteyn, as ny Pelethiteyn, as t'ad er choyrt er markiagh er mule y ree.

45 As ta Zadok yn saggyrt, as Nathan y phadeyr er ooilaghey eh ny ree ayns Gihon; as t'ad er jeet seose veih shen ayns ard-voggey, myr shen dy ren yn ard-valley craa lesh y feyr oc: as shoh'n chiaull ta shiu er chlashtyn.

46 As myrgeeddin ta Solomon soie er stoyl-recoil yn reeriagh.

47 As marish shen, haink sharvaantyn y ree dy vannaghey nyn jiarn ree David, gra, Dy jean Jee ennym Solomon ny s'ooaale na dty ennym's, as dy jean eh yn stoyl-recoil echesy'n ny s'troshey na'n stoyl-recoil ayd's: as chroym y ree eh hene er y lhiabee, ooashlaghey.

48 As dooyrt y ree ny-sodjey, Bannit dy row'n Chiarn Jee d'Israel, t'er choyrt fer dy hoie er my stoyl-recoil jiu, my hooillyn hene eer jeeaghyn er.

49 As huitt'atchim er ooillee ny goaldee va marish Adonijah, as brog ad orroo, as chossyn ad dy chooillee ghooiinne e raad hene.

50 ¶ As va Adonijah ayns aggle e vaaisht roish Solomon, as dirree eh seose, as hie eh, as ghow eh greme er eairkyn yn altar.

51 As ve inshit da Solomon, gra, Cur-my-ner ta Adonijah goaill aggle roish ree Solomon: son cur-my-ner, t'eh er ghoail greme er eairkyn yn altar, gra, Lhig da ree Solomon loo dooys jiu, nagh jean eh e harvaant y varroo lesh y chliwe.

52 As dooyrt Solomon, My yeeaghys eh eh-hene ny ghooinee onoroil, cha jean renaig jeh tuitym gys yn ooir: agh my vees olkys er ny gheddyn ayn, yiw eh baase.

53 Eisht hug ree Solomon fys er, as hug ad lhieu eh neose veih'n altar: as haink eh, as chroym eh eh-hene gys ree Solomon: as dooyrt Solomon rish, Immee royd gys dty hie.

## CAB. II.

**N**ISH haym' laghyn David er-gerrey dy row eh dy gheddyn baase: as hug eh currym er Solomon e vac, gra,

2 Ta mee goll raad ooilley'n seihll: bee uss dunnal er-y-fa shen, as jeeagh oo-hene dty ghooinee;

3 As freill sarey yn Chiarn dty Yee, dy hooyl ayns e raaidyn, dy reayll e lattysyn, as e annaghyn, as e vriwnysyn, as e recort-yssyn, myr te scruit ayns leigh Voses, dy vod oo bishaghey ayns ooilley ny t'ou dy yannoo, as cre theihll y raad t'ou chyndaa oo-hene.

4 Dy vod y Chiarn e ghoo y yannoo mie, loayr eh my-mychione's, gra, My ver dty chloan tастey da nyn raad, dy immeeaght kiongoyrt rhym's ayns firriny, lesh ooilley nyn gree as lesh ooilley nyn annym, cha bee oo laccal (as eshyn,) dooinney dy hoie er stoyl-recoil Israel.

5 Marish shen, ta fys ayd myrgeddin cre ren Joabmac Zeruiah rhym's, as cre ren eh rish y daa chaptan sheshaght-caggee Israel, rish Abner mac Ner, as rish Amasa mac Jether ren eh y varroo, as gheayrt eh fuill y chaggey ayns shee, as hug eh fuill y chaggey er e chryss va mysh e veeghyn, as ayns e vrasgyn v'er e chassyn.

6 Jean, er-y-fa shen, cordail rish dty chreenaght hene, as ny lhig da'n kione ltheach echey goll sheese gys yn oaie ayns shee.

7 Agh jeeagh kenjallys da mec Barzillai yn Gileadite, as lhig daue ve jeusyn ta gee ec dty voyard: son shen myr haink ad hym tra hie mee er-chea kyndagh rish Absalom dty vvaar.

8 As cur-my-ner, t'ayd's mayrt Shimei mac Gera, Benjamite jeh Bahurim, eh ren gweeaghyn dooys lesh mollaght dewil er y laa hie mee gys Mahanaim: agh haink eh sheese my whail gys Jordan, as loo mee da liorish y Chiarn, gra, Cha der-ym oo gy-baase lesh y chliue.

9 Nish er-y-fa shen ny cum uss eh gyn loght, son t'ou uss dooinney creeneey, as fys ayd er cre lhiasagh oo y yannoo rish; agh lhig da'n kione ltheach echeyssyn goll sheese lesh fuill gys yn oaie.

10 Myr shen ren David cadley marish e ayraghyn, as v'er oanluckit ayns ard-valley Ghavid.

11 As y tra ren David reill er Israel ve da-ceed blein: shiaght bleeaney ren eh reill ayns Hebron, as three bleeaney jeig as feed ren eh reill ayns Jerusalem.

12 ¶ Eisht hoie Solomon er stoyl-recoil David e ayr; as va e reeriaght dy mooar er ny niartaghey.

13 As haink Adonijah mac Haggith gys Bath-sheba moir Solomon, as dooyrt ee rish, Vel uss cheet dy sheeol? As dooyrt eshyn, Dy sheeol.

14 Dooyrt eh marish shen, Ta red ennagh aym dy ghra rhyt. As dooyrt ish, Abbyr eh.

15 As dooyrt eh, Ta fys ayd's dy row yn reeriaght lhiam's, as dy ren ooilley Israel soiaaghey nyn eddynn orrym, dy beign's dy reill: ny-yeih ta'n reeriaght er ny hyndaa, as er jeet dy ve lesh my vvaar; son ve leshyn veih'n Chiarn.

16 As nish ta mee shirrey un aghin ort, ny jean m'y obbal. As dooyrt ee rish, Inah eh.

17 As dooyrt eh, Loayr, ta mee guce ort, rish Solomon yn ree, (son cha nob eh oo,) dy der eh dooys Abishag yn Shunammite son ben.

18 As dooyrt Bath-sheba, Mie-dy-liooar; loayr-ym er dty hon rish y ree.

19 ¶ Hie Bath-sheba er-y-fa shen gys ree Solomon, dy loayrt rish son Adonijah. As dirree yn ree seose dy veeteil ee, as yeeagh eh ammys jee, as hoie eh er e stoyl-recoil, as doardee eh stoyl dy ve soit son moir y ree; as hoie ee er e laue yeah.

20 Eisht dooyrt ee rish, Ta mee gearree un aghin fardalagh ort; guce-ym ort, ny jean m'y obbal. As dooyrt y ree, Shir eh, my voir, son cha jean-ym dty obbal.

21 As dooyrt ish, Lhig da Abishag yn Shunammite ve er ny chooyrt da Adonijah dty vvaar son ben.

22 As dreggyr ree Solomon, as dooyrt eh rish e voir, As kys te vel dy oo shirrey Abishag yn Shunammite da Adonijah? shir yn reeriaght da neesht; (son she eh my vvaar shinney;) eer er y hon-syn, as er son Abiathar yn saggart, as er son Joab mac Zeruiah.

23 Eisht loo ree Solomon liorish y Chiarn, gra, Dy jean Jee myr shen rhym's, as ny smoo myrgeddin, mannagh vel Adonijah er loayrt yn fockle shoh noi e vioys hene.

24 Nish er-y-fa shen, myr ta'n Chiarn bio, t'er m'y niartaghey, as er hoiagh mee er stoyl-recoil David myr ayr, as t'er n'yannoo my hie, myr yiall eh, bee Adonijah er ny chooyrt gy-baase jiu.

25 As hug ree Solomon fys lesh Benaiah mac Jehoiada, as huitt eh er dy dooar eh baase.

26 ¶ As rish Abiathar yn saggart loayr yn ree, Coene uss gys Anathoth, gys dty vagheryn hene; son t'ou uss toilchin baase: agh cha der-ym oo gy-baase ec y tra shoh, er-y-fa dy ren oo gymmyrkey arg y Chiarn Jee kiongoyrt rish David myr ayr, as er-yn-oyr dy vel oo er ve seaghnit ayns ooilley seaghyn my ayrey.

27 Myr shoh ren Solomon jiooldey rish Abiathar nagh boagh eh saggart y Chiarn; dy voddagh eh cooilleeney goo'n Chiarn,

loayr eh mychione thie Eli ayns Shiloh.

28 ¶ Eisht haink skeal gys Joab: (son va Joab er hassoo lesh Adonijah, ga nagh ghow eh paart lesh Absalom:) as hie Joab er-chea gys cabbane-agglish yn Chiarn, as ghow eh greme er cairkyn yn altar.

29 As ve inshit da ree Solomon dy row Joab er roie er-chea gys cabbane-agglish y Chiarn; as cur-my-ner, t'eh Iorish yn altar. Eisht hug Solomon Benaiah mac Jehoiada magh, gra, Immee, as tuitt er.

30 As haink Benaiah gys cabbane y Chiarn, as dooyrt eh rish, Myr shoh ta'n ree dy ghra, Tar magh. As dreggyr eh, Cha jean, agh yidym baase ayns shoh. As hug Benaiah lesh fys back gys y ree, gra, Myr shoh loayr Joab, as myr shoh dreggyr eh mee.

31 As dooyrt y ree rish, Jean uss myr t'eh er ghra, as tuitt er, as jean eh y oanluckey; dy vod oo goaill ersooyl voyms, as veih thie my ayrey, yn nill gyn-loght ren Joab deayrtey.

32 As nee'n Chiarn chyndaa yn uill echey er e chione hene, ren tuittym er daa ghooiney ny s'ynrick as ny share na eh-hene, as varr eh ad lesh y chliwe, gyn-yas da my ayr David, ta shen dy ghra, Abner mac Ner, captan sheshaght-caggee Israel, as Amasa mac Jether, captan sheshaght-caggee Judah.

33 Nee'n uill oc, er-y-fa shen, chyndaa er kione Yoab, as er king e lught son dy bragh: agh ec David, as e lught, as e hie, as e stovl-recoil, vees shee er son dy bragh veih'n Chiarn.

34 Myr shen hie Benaiah mac Jehoiada seose, as huitt eh er, as varr eh eh; as v'eh oanluckit ayns e hie hene 'syn asaggh.

35 ¶ As hug y ree Benaiah mac Jehoiada ny ynyd harrish yn armee; as Zadok yn saggirt hug y ree ayns ynyd Abiathar.

36 ¶ As hug y ree fys, as deife eh er Shimei, as dooyrt eh rish, Trog dhyt hene thie ayns Jerusalem, as jean cummal ayn, as ny gow magh boayl erbee veih shen.

37 Son shen myr vees eh, er y laa dy jeu magh, as goll harrish awin Kidron, bee fys ayd sou firrins dy bee oo ayns shickyrys er dty choyrnt gy-baase: bee dty uill er dty chione hene.

38 As dooyrt Shimei rish y ree, Ta'n raa mie: myr ta my hiarn yn ree er ghra, shen myr nee dty harvaant. As ren Shimei cummal ayns Jerusalem ymmodde laghyn.

39 As haink eh gy-kione lurg three bleaney dy hraa, dy ren jees jeh sharvaant-yn Shimei roie ersooyl gys Achish mac Maachah, ree Ghath: as dinsh ad da Shimei, gra, Cur-my-ner, ta dty harvaantyn ayns Gath.

40 As dirree Shimei, as yeelt eh e assyl, as varkee eh gys Gath, gys Achish, dy vriaght son e harvaantyn: as hie Shimei roish, as hug eh lesh e harvaantyn veih Gath.

41 As ve inshit da Solomon dy row Shimei er ghoill veih Jerusalem gys Gath, as er jeet back reesht.

42 As hug y ree fys, as deife eh er Shimei, as dooyrt eh rish, Nagh dug mee ort loo Iorish y Chiarn, as breearrey dhyt, gra, Toig son shickyrys, er y laa hed oo magh, as oo dy hooyl mygeayrt boayl erbee, dy bee oo er dty choyrnt gy-baase as dooyrt uss rhym'e, Smie ta'n fockle ta mee er chlashtyn.

43 Cre'n-fa eisht nagh dreill oo breearrey yn Chiarn, as y sarey hug mish myr currym ort.

44 Dooyrt y ree marish shen rish Shimei, Ta fys ayd er ooilley'n olkys ta follit dty chree hene, ren oo rish David my ayr: shen-y-fa nee'n Chiarn chyndaa dty olkys er dty chione hene.

45 As bee ree Solomon er ny vannaghey, as bee stovl-recoil Ghavid er ny hickyraghey kiongoyrt rish y Chiarn son dy bragh.

46 Myr shen ren y ree sarey y choyrnt da Benaiah mac Jehoiada; hie magh, as huitt er dy dooar eh baase. As va'n reeriaght er ny niartaghey ayns laue Solomon.

### CAB. III.

**A**S ren Solomon cleunys rish Pharaoh ree Egypt, as ghow eh inneen Pharaoh, as hug eh lesh ee gys ard-valley Ghavid, derrey v'eh er n'yannoo kione er troggal e hie hene, as thie'n Chiarn, as voalley Yerusalem runt mygeayrt.

2 Agh dy ren y pobbale ural y hebbal ayns ny ard-yynydy, er-yn-oyr nagh row thie troggit gys ennym y Chiarn gys y traas shoh.

3 As hug Solomon graih da'n Chiarn, as huill eh ayns slattyassyn Ghavid e ayr: magh voish dy ren eh chebbal as lostey ural-incense er ny ard-yynydy.

4 As hie yn ree gys Gibeon dy hebbal ural ayns shen; son shen va'n ard-yynydy mooar: thousane dy ourallyn-lostht heb Solomon er yn altar shen.

5 ¶ Ayns Gibeon ren y Chiarn eh-hene y hoilshaghey da Solomon ayns ashlish 'syn oie: as dooyrt Jee, Shir cre ver-ym dhyt.

6 As dooyrt Solomon, T'ou er hoilshaghey da dty harvaant David my ayr myghin mooar, myr ren eh gimmeasht kiongoyrt rhyt's ayns firrins, as ayns cairys, as ayns ynrickys cree mayrt; as t'ou uss er reayll ny chour yn chenjallys vooar shoh, dy vel oo er choyrnt mac da dy hoie er e stovl-recoil, myr te 'sy laa t'ayn jiu.

7 As nish, O Hiarn my Yee, t'ou er n'yan-noo dty harvaant ny ree ayns ynyd Ghavid my ayr: as cha vel mee agh myr lhiannoo; cha vel tushtey aym kys dy ghoill magh, ny dy heet stiagh [roish y pobbale shoh].

8 As ta dty harvaant ayns mean dty phobble t'ou er reih; pobbale mooar nagh vod ve er nyn earroo, ny coontit, t'ad whilleen.

9 Cur er-y-fa shen da dty harvaant cree tushtagh, dy vriwnys dty phobble, dy voddym cronraghey eddyr mie as sie: son quoi ta abyld dy vriwnys ad shoh dty phobble ta cha earrooagh?

10-As ren y ghlare shoh yn Chiarn y wooiys, dy row Solomon er yecarree lheid y red shoh.

11 As dooyrt Jee rish, Er-yn-oyr dy vel oo er yecarree shoh, as nagh vel oo er hirrey dhyt hene bea veayn, ny er hirrey berchys er dty hon hene, ny er hirrey bioys dty noidyn; agh er yecarree dhyt hene tushtey dy chur briwnys;

12 Cur-my-ner, ta mee er n'yanoo cordail rish dty ghoan: jeeagh, ta mee er choyrnt dhyt cree creeney as tushtagh, myr shen nagh row unnane erbee roish dty hraa casley rhyt, chamoo dty lurg nee unnane erbee troggal seoce corrym rhyt.

13 As ta mee myrgeddin er choyrnt dhyt shen nagh vel oo er hirrey, chammah berchys as ooashley; myr shen nagh bee unnane erbee mastey ny reeahyn casley rhyt ooilley dty laghyn.

14 As my nee oo shooyl ayns ny raaidyn, dy reayll my lattysyn as my haraghyn, myr ren dty ayr David, eisht nee'm dty laghyn dy ve beayn.

15 As ghooisht Solomon; as cur-my-ner, she ashlish v'ayn. As haik eh gys Jerusalem, as hass eh kiongoyrt rish arg conaant y Chiarn, as heb eh ourallyn-losht, as heb eh ourallyn-shee, as ren eh cuirraghyn da ooilley ny fir-oik echey.

16 ¶ Eisht haik daa ven oainjyragh gys y ree, as hass ad kiongoyrt rish.

17 As dooyrt y derrey ven, O my hiarn, ta mish as y ven shoh cummal 'syn un thie; as va mee er my livrey jeh lhiannoo märe 'sy thie.

18 As haik eh gy-kione er y trass laa lurg dou ve er my livrey, dy row'n ven shoh er ny livrey neesht: as va shin cooidjagh; cha row joarree erbee mårin, agh shin-hene ny-neesht 'sy thie.

19 As hooar lhiannoo yn ven shoh baase 'syn oie; kyndagh dy ren ee lhie er.

20 As ren ee girree ec y vean-oie, as ghow ee my vac's veih my lhiattee, tra va dty innay-veyl ny cadley, as ghow ee eh 'syn oghrish eck, as hug ee yn lhiannoo marroo eck hene 'syn oghrish aym's.

21 As tra dirree mee 'sy voghrey dy chur keeagh da my lhiannoo, cur-my-ner, v'eh marroo; agh lurg dou ve er smooingh er shoh 'sy voghrey, cur-my-ner, cha nee my vac's v'ayn, ven mee y ymmyrkey.

22 As dooyrt y ven elley, Cha nee shen myr te; agh y fer bio my vac's, as y fer marroo yn mac ayd's. As dob ee shoh, gra, Yn fer marroo dty vac's, as yn fer bio yn mac aym's. Myr shoh loayr ad fenish y ree.

23 Eisht dooyrt y ree, Ta'n derrey yeh gra, My vac's ta bio, as dty vac's ta marroo: as ta'n jeh 'elley gra, Cha nee; aght dty vac's yn er marroo, as my vac's yn er bio.

24 As dooyrt y ree, Cur-jee lhiieu cliwe hym. As hug ad lhiieu cliwe kiongoyrt rish y ree.

25 As dooyrt y ree, Rheyynn-jee yn lhiannoo bio ayns daa aym, as cur-jee lieh da'n derrey yeh, as lieh da'n jeh elley.

26 Eisht loayr y ven by-liesh y lhiannoo bio rish y ree, (son ren e cree chioiw gys e lhiannoo,) as dooyrt ee, O my Hiarn, cur jeeish yn lhiannoo bio, as ny marr eh er aght erbee. Agh dooyrt yn unnane elley, Ny llig da ve edyr lhiam's ny lhiat's, agh llig da ve rheyynnit.

27 Eisht dreggyr y ree as dooyrt eh, Cur y lhiannoo bio jee shen, as ny marr eh eddyr; son ish yn voir eohey.

28 As cheavll ooilley Israel jeh'n vriwnys va'n ree er choyrnt; as v'ad arrymagh roish y ree: son honnick ad dy row cryenaght Yee mårish, ayns jannoo briwnys.

#### CAB. IV.

**M**YR shen va ree Solomon ny ree er ooilley Israel.

2 As ad shoh va ny princeyn va fo; Azariah, mac Zadok yn saggyrt;

3 Elihoreph as Abiah, mec Shisha, scruderyn; Jehoshaphat mac Ahilud, yn recortyscr

4 As va Benaiah mac Jehoiada harrish y cheshaght-chaggec; as Zadok as Abiathar va ny saggyrtyn.

5 As va Azariah mac Nathan harrish ny fir-oik; as Zabud mac Nathan va'n ard fer-oik, as carrey'n ree;

6 As va Ahishar harrish y lught-thie; as Adoniram mac Abda harrish ny keeshyn.

7 ¶ As v'ec Solomon daa fir-oik jeig harrish ooilley Israel, va goaill kiarail son beaghey da'n ree as lught e hie; dagh dooinney mee 'sy vlein dy ghoaill kiarail.

8 As shoh va ny enmyn oc: Mac Hur, ayns cronk Ephraim.

9 Mac Dokar, ayns Makaz, as ayns Shaalbim, as Beth-shemesh, as Elon-beth-hanan.

10 Mac Heseid, ayns Aruboth; fo-syn va Sochoh, as ooilley thaloo Hephher.

11 Mac Abinadab, ayns ooilley cheer Dor; echey va Japhath inneen Solomon son ben.

12 Baana, mac Ahilud; fo-syn va Taanach as Megiddo, as ooilley Beth-shean, ta liorish Zartanan liorish Jezreel, veih Beth-shean gys Abel-meholah, eer gys yn ynnay t'er cheu elley jeh Jokneam.

13 Mac Geber ayns Ramoth-gilead; fo-syn va baljyn Jair mac Vanaseh, t'ayns Gilead: fo-syn va myrgeddin cheer Argob t'ayns Bashan, three-feed dy ard-valjyn mooarey lesh voallaghyn, as boltyr prashey.

14 Va Mahanaim fo Ahinadab mac Iddo.

15-Va Ahimaaz ayns Naphtali; ghow eh myrgeddin Basmath inneen Solomon son ben:

16 Va Baanah mac Hushai ayns Asher as ayns Aloth.

17 Jehoshaphat mac Paruah ayns Issachar.

18 Shimei mac Elah ayns Benjamin.

19 Va Geber mac Uri ayns cheer Ghilead,

ayns cheer Sihon ree ny Amoriteyn, as Og ree Vashan; as eh va'n ynryan fir-oik va 'sy cheer.

20 ¶ Va Judah as Israel ymmoder, myr genniagh ny marrey ayns earroo, gee as giu, as jannoo ghen mie.

21 As ren Solomon reill harriah dy chooilley reeriaght veih'n \*awin gys cheer ny Philistinee, as gys cagliagh Egypt: hug ad lhiue giootyn, as hirveish ad Solomon ooilley laghyn e vea.

22 ¶ As va beaghey Solomon son un laa jeih towseyn as feed dy flooyr veen, as three-feed towse dy veinn,

23 Jeih muirht, as feed dow ass nyn aber, keead keyrrey, marish feeahi fyrryn as bwoiryn jeh dy chooilley horch, as eeanlee roauyrey.

24 Son va reilty echey harrish ooilley'n cheer er cheu shoh jeh'n awin, veih Tiphah eer gys Azzah, harrish ooilley ny reeaghyn cheu shoh jeh'n awin: as va shee echey er dy chooilley heu mygeayrt-y-mysh.

25 As ren Judah as Israel baghey dy sauchey, dy chooilley ghooimney fo e villey-teeney as fo e villey-figgah hene, veih Dan eer gys Beer-sheba, rish slane lhing Solomon.

26 ¶ As va da-eed thousane manjoor cour cabbil ec Solomon son e ainee, as daa housane jeig ty varkee.

27 As chiare ny fir-oik shoh beaghey cour ree Solomon, as cour ooilley ny haink gys boayrd ree Solomon, dagh dooinney 'sy vee echey: cha row ad laccal nhee erbee.

28 Oarn myrgeddin as coonlagh son ny cabbil as ny dromedareyn hug ad lhiue gys yn ynyd raad va ny fir-oik, dagh dooinney cordail rish e churryn.

29 ¶ As hug Jee da Solomon creenaght as tushtey erskyn towse, as feoiltys cree, eer myr y gheinnagh ta rish oirr ny marrey.

30 As va creenaght Solomon erskyn creenaght ooilley cloan y cheer har, as ooilley creenaght Egypt.

31 Son v'eh ny s'creeney na dooinney erbee; na Ethan yn Ezrahite, as Heman, as Chalcol, as Darda, mec Mahol: as hie goo jeh trooid ooilley ny cheeraghyn mygeayrt.

32 As loayr eh three thousaneyn dy raaghyn creeney: as va e arraneyn thousane as queig.

33 As hug eh coontey jeh biljyn, veih'n billey-cedar t'ayns Lebanon eer gys y hyssop ta gaase ass y voal: hug eh coontey myrgeddin jeh beiyu; as jeh eeanlee, as jeh ny beisht-eigyn mauee, as jeh eeastyn.

34 As haink sleih veih dy chooilley ard dy eashtagh rish creenaght Solomon, veih ooilley reeaghyn y thalloon, va er chlashtyn jeh e chreenaght.

AS hug Hiram ree Tyre e harvaantyn er chaghteraght gys Solomon; (son v'eh er chlashtyn dy row ad er ooilaghey eh ny ree ayns ynyd e ayr); son va Hiram rieau ny charrey da David.

2 As hug Solomon fys gys Hiram, gra,

3 Ta fys ayd kys nagh voddagh David my ayr thie y hroggal gys ennym y Chiarn e Yee, kyndagh rish ny caggaghyn va mygeayrt-y-mysh er dagh cheu, derrey hug y Chiarn ad fo bun e choshey.

4 As nish ta'n Chiarn my Yee er choyrft fea dooys er dagh cheu, myr shen nagh vel edyr noid ny olk ayns ny raad.

5 As cur-my-ner, ta mee kiarail thie y hroggal gys ennym y Chiarn my Yee, myr loayr y Chiarn rish David my ayr, gra, Nee dty vac neem's y hoiahey er dty stoyl-reeoil ayns dty ynyd thie y hroggal gys my ennym.

6 Shen-y-fa nish cur uss sarey dy jean ad giarey sheese dooys biljyn-cedar ayns Lebanon; as bee my harvaantyn marish dty harvaantyn's: as ver-ym faill dhyt son dty harvaantyn, cordail rish dty raa hene: son ta fys ayd nagh vel veg ny mast' ainynta ta schleifoil fuygh y yiarey myr ny Sidoniane.

7 ¶ As haink eh gy-kione, tra cheayll Hiram goan Solomon, dy ghow eh lane boggey, as dooyrt eh, Bannit dy row'n Chiarn er y laa shoh, t'er choyrft da David mac creeney harrish yn pobble mooar shoh.

8 As hug Hiram fys gys Solomon, gra, Ta mee er n'ghoaill gys my smooineaghtyn ny reddyn hug uss fys hym er nyn son: as cooileen-ym ooilley dty yeearee son y fuygh-cedar, as son y fuygh-juys.

9 Ver my harvaantyn lhiue ad neose veih Lebanon gys y cheayn; as ver-ym lhiam ad er y cheayn ayns raftyn gys y boayl nee oo pointeil dou, as ver-ym ad er thalloo ayns shen, as nee uss ad y ghoaill: as nee oo yn yeearee'aym's y chooileeney liorish coyrft beaghey da my vooijer.

10 Myr shen hug Hiram da Solomon biljyn-cedar as biljyn-juys, cordail rish ooilley e yeearee.

11 As hug Solomon da Hiram feed thousane towse dy churnagh son beaghey da e vooijer, as feed thousane towse dy ooilghlen: myr shoh hirveish Solomon Hiram dagh blein.

12 As hug y Chiarn creenaght da Solomon, myr yiall eh da: as va shee eddyr Hiram as Solomon; as ren adsyn ny-nceant conaant ry-cheilley.

13 ¶ As hrog ree Solomon sheshaght reiht ass ooilley Israel; as va'n cheshaght jeih thousaneyn as feed dy gheiney.

14 As hug eh ad gys Lebanon, jeih thousaneyn 'sy vee dagh keyrt: v'ad mee ayns Lebanon, as daa vee ec y thie: as va Adoniram soit harrish y cheshaght.

15 As va ec Solomon three-feed as jeih thousaneyn va gymmyrkey erraghyn, as

kiare-feed thousane ry-hoi giarey fuygh ayns ny aleityn :

16 Cheu-mooie jeh ard-oaseiryn Solomon va harrish yn obbyr, three thousaneyn aa three cheead, va reill harrish yn pobble va laboragh 'syn obbyr.

17 As hug y ree sarey, as hug ad lhiu claghyn mooarey, claghyn aalin costal, as claghyn cummit, dy hoiagh undin y thie.

18 As ren masoonee Solomon as masoonee Hiram ad y chleiy, mároosyn va cummey ny claghyn: myr shoh hooar ad sarloo fuygh as claghyn dy hroggal y thie.

# CAB. VI.

**A**S haink eh gy-kione, er y chiarroo cheead as kiare-feed blein lurg da cloan Israel v'er jeet ass thalloo Egypt, er y chiarroo vlein jeh reill Solomon harrish Israel, ayns y vee Zif, ta'n nah vee, ghow eh toshiaght dy hroggal thie'n Chiarn.

2 As yn thie hrog ree Solomon da'n Chiarn, va'n lhiurid echey three-feed cubit, as yn lthead echey feed cubit, as yn yrijid echey jeih cubityn as feed.

3 As va'n porch roish chianble y thie feed cubit er lhiurid, cordail rish lthead y thie: as jeih cubityn va'n lthead echey er eddin y thie.

4 As er y thie ren eh uinniagyn cooie son spoilshep.

5 ¶ As noi voalley'n thie hrog eh shamyr-yn ooilley mygeayrt, rish voallaghyn y thie mygeayrt, chammah jeh'n chianble as jeh'n ynnyd smoo casherick: as ren eh shamyr-yn ooilley mygeayrt.

6 Va'n chiamyr s'inshley queig cubityn er lthead, as va'n chiamyr meanagh shey cubityn er lthead, as va'n trass shiaght cubityn er lthead: son cheu-mooie ayns voalley'n thie ren eh lhiaghtyn coon ooilley mygeayrt, son nagh beagh ny beamyn soit ayns voallaghyn y thie.

7 As va'n thie, tra ve dy hroggal, er ny hroggal lesh clagh v'er ny chummey roish my daink eh gys shen: myr shen nagh row oard, ny teigh, ny greih-yiarn erbee, er ny chlaashtyn 'sy thie choud as ve dy hroggal.

8 Va'n dorrys son y chiamyr veanagh er cheu yesh y thie: as hie ad seose er greashyn cassee 'sy chiamyr veanagh, as aas y chiamyr veanagh hie ad stiagh 'sy trass.

9 Myr shoh hrog eh yn thie, as hug eh kione er; as choodee eh yn thie lesh beamyn as buird cedar.

10 As eisht hrog eh shamyr-yn noi ooilley'n thie queig cubityn er yrijid: as v'ad soit er y thie lesh fuygh-cedar.

11 ¶ As haink goo'n Chiarn gys Solomon, gra,

12 Mychione yn thie shoh t'ou dy hroggal, myr nee oo shooyl ayns my lattysyn, as chooilleeny my vriwnysyn, as freasyley ooilley my haraghyn, dy immeaght ayndoo;

eisht neem's my ghoo y chooilleeny rhyt, loayr mee rish David dty ayr:

13 As neem's cummal mastey cloan Israel, as cha dreig-ym my phobble Israel.

14 Myr shoh hrog Solomon y thie, as hug eh mullagh er.

15 As hrog eh voallaghyn y thie cheu-sthie lesh buird-cedar, chammah laare y thie as ceelyn ny voallaghyn: as choodee eh ad er cheu-sthie lesh fuygh, as choodee eh laare y thie lesh plankyn-juys.

16 As hrog eh feed cubit er lhiatteeny y thie, chammah'n laare as ny voallaghyn, lesh buird cedar; hrog eh ad dy jarroo er y hon cheu-sthie, ta shen dy ghra, son yn ynnyd casherick, eer son yn ynnyd smoo casherick.

17 As va'n thie, ta shen dy ghra, yn chianble kiongyort rish, da-eed cubit er lhiurid.

18 As va'n cedar cheu-sthie jeh'n thie grainnit lesh knoppyn as poseeyn ayns blaa: va ooilley cedar; cha row clagh erbee ry-akin.

19 As ren eh cummey cheu-sthie jeh'n thie yn ynnyd casherick, dy hoiagh ayn arg conaant y Chiarn.

20 As va'n ynnyd casherick cheu-voealoo feed cubit er lhiurid, as feed cubit er lthead, as feed cubit er yrijid: as choodee eh eh lesh airh ghlen; as myrgeeddin choodee eh yn altar va jeant jeh cedar.

21 Myr shoh choodee Solomon cheu-sthie'n thie lesh airh ghlen: as ren eh partition liorish ny linkyn airh roish as ynnyd casherick; as choodee eh harrish eh lesh airh.

22 As choodee eh yn slane thie harrish lesh airh, derrey v'eh er chur kione er ooilley'n thie: myrgeeddin yn slane altar va liorish yn ynnyd casherick choodee eh harrish lesh airh.

23 ¶ As cheu-sthie jeh'n ynnyd-casherick ren eh daa cherubim dy villey-olive, dagh un-nane jeh jeih cubityn er yrijid.

24 As queig cubityn va'n derrey skian y cherub, as queig cubityn va'n skian elley y cherub: veih baare yn un skian gys baare yn skian elley va jeih cubityn.

25 As va'n cherub elley jeih cubityn: va'n daa cherubim jeh'n un towse, as jeh'n un thummysd.

26 Va yrijid yn derrey cherub jeih cubityn, as myr shen va'n cherub elley.

27 As hoie eh ny cherubim 'sy thie sodjey stiagh; as ren ny cherubim sheeyney magh nyn skianyn, myr shen dy ren skian yn derrey yeh roishtyn gys yn derrey voalley, as ren skian yn cherub elley roishtyn gys y voalley elley; as ren ny skianyn oc roishtyn dy cheilley ayns mean y thie.

28 As choodee eh harrish ny cherubim lesh airh.

29 As ren eh cummey ooilley voallaghyn y thie mygeayrt lesh caelysyn grainnit cherubim, as biljyn-palm, as poseeyn ayns blaa, cheu-sthie as cheu-mooie.

30 As laare y thie choodee eh harrish lesh airh, cheu-sthie as cheu-mooie.

81 ¶ As son dorrys yn ynyd casherick ren eh coollaghyn dy villey-olive: va'n linder as ny easynyn yn wheiggoo aynr jeh'n voalley.

82 Va'n daa choolley myrgeeddin jeant jeh billey-olive: as ren eh grammaghey orroo caslyssyn eberubim, biljyn-palm, as poseeyn ayns blaas, as choodee eh ad harriash lesh airh, as skealy eh airh er ny cherubim, as er ny biljyn-palm.

83 Myr shoh neesht ren eh son dorrys y chiamble, easynyn dy villey-olive, yn chiarroo aynr jeh'n voalley.

84 As va'n daa ghorrys jeh billey-juys: va daa choolley yn derrey ghorrys filley er y cheilley, as va daa choolley yn dorrys elley filley er y cheilley.

85 As ren eh grainnaghey orroo cherubim, as biljyn-palm, as poseeyn ayns blaas; as choodee eh ad lesh airh soit er yn obbyr grainnit.

86 ¶ As hrog eh yn chooyrt sodjey stiagh lesh three roaghyn dy chlagh cummit, as roa dy veamyn cedar.

87 ¶ 'Sy chiarroo vleia va undin thie'n Chiarn soit, er y vee Zif:

88 As 'syn un vleia jeig, er y vee Bul, (ta shen yn hoghtoo vee,) va'n thie slane troggit trooid magh ooilley ny aynyn echey, as cordail rish ooilley'n cummey echey. Myr shen va shiaght bleaney dy hroggal:

## CAB. VII.

**A**GH va Solomon three bleaney jeig troggal e hie hene, as va'n thie slane cummit.

8 ¶ Hrog eh neesht thie keylley Lebanon; va'n lhiurid echey keead cubit, as yn lheed echey jeih cubityn as da-eed, as yn yryid echey jeih cubityn as feed; as kiare roaghyn dy phillaryn cedar, lesh beamyn cedar er ny pillaryn.

9 As ve coodit lesh cedar er skyn ny beamyn, va nyn lhie er queig pillaryn as da-eed, queig-jeig ayns roa.

10 As va uinniagyn ayns three roaghyn, as va soilshey noi soilshey ayns three roaghyn.

11 As va ooilley ny coollaghyn as ny easynyn square rish ny uinniagyn; as va soilshey noi soilshey ayns three roaghyn.

12 ¶ As ren eh porch dy phillaryn, va'n lhiurid echey jeih cubityn as da-eed, as yn lheed echey jeih cubityn as feed: as va'n porch cordail roo; as va ny pillaryn elley, as y beam lajer cordail roo.

13 ¶ Eisht ren eh porch son y stoyl-briwnys, veih shen dy hirveish briwnys, eer yn porch-quallagh: as ve coodit lesh cedar, veih'n derrey heu jeh'n haare gys y cheu elley.

14 ¶ As va cooyrt elley cheu-sthie jeh porch y thie, raad v'eh cummal, va jeh'n obbyr cheddin. Hrog Solomon myrgeeddin thie da inneen Pharaoh (v'eh er ghoail son ben,) goll-rish y phorch shoh.

15 V'ad shoh ooilley jeant jeh claghyn

costal, cordail rish towse ny claghyn cummit saauit lesh saaeuyn er dagh cheu, eer veih'n undin gys mullagh y voalley, as myr shoh er cheu-mooie lesh y chooyrt voaar.

16 As va'n undin jeant jeh claghyn costal, eer claghyn mooarey; claghyn jeh jeih cubityn, as claghyn jeh hoght cubityn.

17 As va'n mullagh jeant jeh claghyn costal, (lurg towse ny claghyn cummit,) as cedaryn.

18 As va'n chooyrt voaar ooilley mygeayrt jeant lesh three roaghyn dy claghyn cummit, as roa dy veamyn cedar, chammah son y chooyrt sodjey stiagh jeh thie'n Chiarn, as son porch y thie.

19 ¶ As hug Solomon fys, as hug eh lesh Hiram veih Tyre.

20 V'eh mac ben-treoghe jeh sheeloghe Naphtali, as va e ayr dooinny jeh Tyre, ny obbre ayns prash: as v'eh jeant magh lesh creenaght as tushtey, as schleioil ayns obbraghyn prashey. As haink eh gys ree Solomon, as ghow eh ayns laue yn slane obbyr.

21 Son ren eh roie daa phillar dy phrash, hoght cubityn jeig y pheesh ayns yryid; as va dagh pillar jen daa chubit jeig mygeayrt.

22 As ren eh daa atty dy phrash roit, dy hoiaghey er mullagh ny pillaryn: va yryid dagh atty queig cubityn:

23 As lieenteenyn dy obbyr chequer, as feeaghyn dy obbyr-linkyn son ny atteeyn va soit er mullagh ny pillaryn; shiaght son dagh atty.

24 As ren eh ny pillaryn, as daa roa mygeayrt er y derrey obbyr-lieeney, dy choodaghey ny atteeyn v'er y vullagh, lesh pomegranateyn: as shoh myr ren eh son yn atty elley.

25 As va ny atteeyn v'er mullagh ny pillaryn jeant jeh cummey lilee foshlit ayns y phorch, kiare cubityn.

26 As va pomegranateyn neesht er mullagh ny atteeyn er y daa phillar, jeeragh er y voogh va liorish yn obbyr-lieen: as va ny pomegranateyn daa cheead, ayns roaghyn ooilley mygeayrt er yn atty elley.

27 As hoie eh seose ny pillaryn ayns porch y chiamble: as hoie eh seose yn pillar yesh, as ren eh genmys eh Jachin; as hoie eh seose yn pillar chiare, as ren eh genmys eh Boaz.

28 As er mullagh ny pillaryn va obbyr casley rish lilee: myr shoh va jerrey er obbyr ny pillaryn.

29 ¶ As ren eh \*keayn roit y yannoo, jeh jeih cubityn veih'n derrey oirr gys yn oirr elley: ve ooilley mygeayrt runt, as va'n yryid echey queig cubityn: as va'n slane combaase echey jeih cubityn as feed ooilley mygeayrt.

30 As fo'n oirr echey runt mygeayrt va knoppyn soit mysh, jeih ayns cubit, com-

\* Saagh yindyssagh mooar, son shen, enmysit Keayn.



baasal yn cheayn mygeayrt: va ny knoppyn soit ayns daa roa tra ve roit.

25 Ve soit er daa ghow jeig, three jeeagh-yn lesh y twoaie, as three lesh y sheear, as three lesh y jiass, as three lesh y shiar: as va'n keayn soit er y dreemyn oc, as va ooilleyn'n lieh jerree oc sthie fo e vean.

26 As ve lheed-bass er cheeid, as va'n beaal echey obbrit myr beaal cappan, lesh blaa lilceyn: ve goaill daa housane bath.

27 ¶ As ren eh jeih stuill [ny-binkyn] dy phrash: kiare cubityn va lhiurid un stoyl, as kiare cubityn yn lheed echey, as three cubityn yn yrjid echey.

28 As va ny stuill obbrit er yn aght shoh: va boarderyn orroo, as va ny boarderyn eddyr ny rimmaghyn:

29 As er ny boarderyn va eddyr ny rimmaghyn va lionyn, dew, as cherubim: as er ny rimmaghyn va stoyl er nyn skyn: as fo ny lionyn as ny dew va slane obbyr thanney elley er ny obbraghey.

30 As va fo dagh stoyl kiare queeelyn dy phrash, as plaityn prashey: as va cassyn fo ny kiare corneilyn echey; fo'n tubbyr va cassyn roit, ec lhiattee dagh unnane jeu.

31 As va'n beaal echey, cheu-sthie jeh'n atley as er-y-skyn, lheed cubit: as va'n beaal echey runt, obbrit myr y stoyl, ayns cubit dy lieh: as myrgeddin er y veaal echey va grainnit boarderyn kiare-square, cha nee runt.

32 As fo ny boarderyn va kiare queeelyn; as va essay ny queeelyn soit 'sy stoyl, as va yrjid queeyl cubit dy lieh.

33 As va obbyr ny queeelyn casley rish obbyr queeyl fainagh; va ny essayyn oc, as ny rhollanyn oc, as ny croughyn oc, as ny spakyn oc ooilleyn roit.

34 As va kiare cassyn gys kiare corneilyn un stoyl: as va ny cassyn jeant jeh'n un stoo.

35 As ayns mullagh y stoyl va combaase runt lieh cubit er yrjid: as er mullagh yn stoyl, va ny rimmaghyn, as ny boarderyn echey, yn un chooid.

36 Son er plaityn ny rimmaghyn, as er ny boarderyn ren eh grainnaghey cherubim, lionyn, as biljyn-palm, cordail rish cummey dagh unnane oc; as reddyn elley ooilleyn mygeayrt.

37 Er yn aght shoh ren eh ny jeih stuill: v'ad ooilleyn roit er yn aght, jeh'n un. towse, as yn un thummyd.

38 ¶ Eisht ren eh jeih tubbyryn prashey: va un saagh goaill da-eed bath: as va dagh saagh kiare cubityn: as er dagh unnane jeh ny jeih stuill va soit un saagh.

39 As hug eh queig stuill er cheu-yesh y thie, as queig er cheu-chiare y thie; as hoie eh yn keayn er cheu-yesh y thie lesh y shiar, my-yiass.

40 ¶ As ren Hiram jannoo ny tubbyryn, as ny sleaystyn aile, as ny basynyn. Myr shoh hug Hiram kione er ooilleyn'n obbyr ren eh da ree Solomon son thie'n Chiarn.

41 Yn daa phillar, as yn daa voogh ny

atteeyn v'er mullagh yn daa phillar; as yn daa obbyr-leeen, dy choodagh daa voogh ny atteeyn v'er mullagh ny pillaryn;

42 As kiare cheead pomegranate son y daa obbyr-leeen, dy jarroo daa roa dy phomegranateyn son un obbyr-leeen, dy choodaghey daa voogh ny atteeyn va soit er ny pillaryn;

43 As ny jeih binkyn, as ny jeih tubbyryn v'er ny binkyn;

44 As un cheayn, as daa ghow jeig fo'n cheayn;

45 As ny pooiyt, as ny sleaystyn, as ny basynyn: as ooilleyn ny siyn shoh, va Hiram er n'yaunoo da ree Solomon son thie yn Chiarn, v'ad jeant jeh prash sollys.

46 Ayns thalloo-rea Yordan ren y ree ad y lheie, ayns y thalloo craie eddyr Succoth as Zarthan.

47 As daag Solomon ooilleyn ny siyn gyn towse, er-yn-oyr dy row ad erskyn coontey: chamoo va towse yn phrash er ny gheddyn magh.

48 As ren Solomon ooilleyn ny siyn va bentyn gys thie'n Chiarn: yn altar airh, as yn board airh, orroo va'n arran casherick soit.

49 As ny kainlereyn dy airh ghlen, queig er y cheu yesh, as queig er y cheu chiare kiongoyrt rish yn ynnud casherick, marish ny blaaghyn, as ny lampyn, as ny cloughyn airh,

50 As ny meilaghyn, as ny smalyderyn, as ny basynyn, as ny spainyn, as ny censeryn dy airh ghlen; as ny jeushanyn airhey, cham-mah son dorryssyn yn thie sodjey stiagh, yn ynnud smoo casherick, as son dorryssyn y thie, ta shen, yn chiable.

51 Myr shoh va kione er ooilleyn yn obbyr ren ree Solomon y yannoo son thie'n Chiarn. As hug Solomon lesh stiagh yn stoo va David e ayr er chasherickey; ta shen, yn argid, as yn airh, as ny siyn, hug eh mastey tashtaghyn thie'n Chiarn.

## CAB. VIII.

**E**ISHT haggil Solomon shanstyr Israel cooidjagh, as ooilleyn king ny tribeyn, ard-gheineyn ayraghyn cloan Israel, gys ree Solomon ayns Jerusalem, dy choyrt lhiieu seose arg conaant y Chiarn ass ard-valley Ghavid, ta shen, Zion.

2 As haggil ooilleyn deineyn Israel ad-hene cooidjagh gys ree Solomon, ec y feailley 'sy vee Ethanin, ta'n chiaghtoo vee.

3 As haikn ooilleyn shanstyr Israel, as hrog ny saggyrtyn lhiieu yn arg.

4 As hug ad lhiieu seose arg y Chiarn, as y cabbane-aggliah, as ooilleyn ny siyn casherick va 'sy chabbane, eer ad shoh hug ny saggyrtyn as ny Leviteyn lhiieu seose.

5 As ree Solomon, as ooilleyn sheshaght Israel, va er nyn jaglym cooidjagh hugghey, v'ad marish kiongoyrt rish yn arg, chebbal kirree as dew ayns oural, nagh voddagh ve inshit ny coontit son earroo.

6 As hug ny saggyrtyn lhiieu stiagh arg conaant y Chiarn gys e ynnud, eer gys ynnud

smoo casherick y thie, ta shen, fo skianyn ny cherubim.

7 Son skeayl ny cherubim magh nyn daa skian harrish yanyd yn arg, as choodee ny cherubim yn arg, as ny looghyn mullee echey.

8 As hayrn ad magh ny looghyn, dy row king ny looghyn er cheu-sthie 'syn ynyd casherick roish stoyl y vyghin, agh cha row ad ry-akin cheu-moioe: as shen y raad t'ad gys y laa t'ayn jiu.

9 Cha row nhee erbee 'syn arg agh y daa voayrd dy chlagh, hug Moses ayn ec Horeb, tra ren y Chiarn conaant rish cloan Israel, erreish daue cheet magh ass cheer Egypt.

10 As haink eh gy-kione tra va ny saggryt-yn er jeet magh ass yn ynyd casherick, dy ren y bodjal lhieency thie'n Chiarn.

11 Myr shen nagh voddagh ny saggrytyn shassoo dy yannoo shirveish, kyndagh rish y vodjal: son va gloyr y Chiarn er lhieency thie'n Chiarn.

12 ¶ Eisht loayr Solomon, Dooyrt y Chiarn dy jinnagh eh cummal 'sy dorraghys down.

13 Ta mee son shickyrys er droggal thie dhyt dy chummal ayn, ynyd shickyry dhyt dy hannaghtyn ayn son dy bragh.

14 As hyndaa'n ree e eddin mygeayrt, as vannee eh ooilley pobble Israel: (son ren ooilley pobble Israel shassoo:)

15 As dooyrt eh, Bannit dy row'n Chiarn Jee Israel, loayr lesh e veal rish David my ayr, as ta lesh e laue er chooilleency eh, gra,

16 Er-dyn laa hug mee lhiam magh my phobble Israel ass Egypt, cha reih mee ard-valley erbee ass ooilley sheeloglehyn Israel dy hroggal thie son my ennym dy ve ayn, agh reih mee David dy ve harrish my phobble Israel.

17 As ve ayns cree Ghavid my ayr dy hroggal thie son ennym y Chiarn Jee Israel.

18 As dooyrt y Chiarn rish David my ayr, Fakin dy row eh ayns dty chree dy hroggal thie gys my ennym, ren uss dy mie dy row eh ayns dty chree:

19 Ny-yeih, cha nee uss hroggys y thie, agh dty vac hig jeed, eshyn nee'n thie y hroggal gys my ennym's.

20 As ta'n Chiarn er chooilleency e ghoo ren e loayrt; as ta mish er n'irree seose ayns ynyd Ghavid my ayr, as soie er stoyl-recoil Israel, myr yiall y Chiarn, as er hroggal thie son ennym yn Chiarn Jee Israel.

21 As ta mee er hoiaghay magh ayns shen ynyd son yn arg, ayn ta conaant y Chiarn, ren eh rish nyn ayraghyn, tra hug eh lesh ad magh ass thaloo Egypt.

22 ¶ As hass Solomon kiongoyrt rish altar y Chiarn, ayns fenish ooilley chaglym Israel, as skeayl eh magh e laueyn lesh niau:

23 As dooyrt eh, Hiarn Yee Israel, cha vel Jee erbee casley rhyt's ayns niau hoese, ny er y thaloo wass, ta freayll conaant as myghin rish dty harvaantyn ta shooyl kiongoyrt rhyt lesh ooilley nyn gree;

24 Ta er n'yannoo mie da dty harvaant David my ayr shen ny yiall oo da: t'ou er loayrt neesht lesh dty veaal, as er chooilleency eh lesh dty laue, myr te yn laa t'ayn jiu.

25 Shen-y-fa nish, Hiarn Yee Israel, jean mie da dty harvaant David my ayr shen ny yiall oo da, gra, Cha bee oo laccal dooinmey ayns my hilley dy hoie er stoyl-recoil Israel; my shen dy jean dty chloan tastey y ghoail leh nyn raad, dy hooyl kiongoyrt rhyt, myr t'ou uss er hooyl kiongoyrt rhyt.

26 As nish, O Yee Israel, lhiag da dty ghoo, ta mee guee ort, ve er ny chooilleency ren oo loayrt rish dty harvaant David my ayr.

27 Agh jean Jee dy jarroo cummal er y thaloo? Cur-my-ner, cha vod niau, as niau dy niaughyn, uss y chummal; cre-woad sloo yn thie shoh ta mish er hroggal?

28 Ny-yeih jean uss soiahey jeh padjer dty harvaant, as e accan, O Hiarn my Yee, dy eaishtagh rish yn aghin as y phadjer ta dty harvaant guee kiongoyrt rhyt jiu:

29 Dy vod dty hooylyn ve foshtil lesh y thie shoh oie as laa, eer lesh yn ynyd mye-chione t'ou er ghra, Bee'n ennym aym's ayns shen; dy vod uss coyrt clashtyn da'n phadjer nee dty harvaant chebbal lesh yn ynyd shoh.

30 As eaisht uss rish aghin dty harvaant, as dty phobble Israel, tra nee ad padjer y ghoail lesh yn ynyd shoh: as jean uss clashtyn ayns niau dty ynyd-vaghee; as tra t'ou clashtyn, jean leih daue.

31 ¶ My ta dooinney erbee jannoo agair da e naboo, as currym currit er dy ghoail e loo, as my hig yn loo kiongoyrt rish dt' altar 'sy thie shoh:

32 Eisht jean uss clashtyn ayns niau, as cooilleen, as briwnys dty harvaantyn, deyrey yn mee-chrauee, dy choyr e hoilchin er e chione hene; as seyrey yn dooinney cairagh, dy chooilleency eh cordail rish e ynrickys.

33 ¶ Tra ta dty phobble Israel fo bariaght nyn noidyn, er-yn-oyr dy vel ad er n'yannoo peccah dt'oi, as dy jean ad chyndaa reesht hood's, as goail-rish dt'ennym, as guee, as jannoo aghin hood's 'sy thie shoh:

34 Eisht jean uss clashtyn ayns niau, as leih peccah dty phobble Israel, as cur lhiat ad reesht gys y cheer hug oo da nyn ayr-aghyn.

35 ¶ Tra ta'n aer dooint seose, as nagh vel veg y fliaghey, er-yn-oyr dy vel ad er n'yannoo peccah dt'oi; my t'ad guee lesh yn ynyd shoh, as goail-rish dt'ennym, as chyndaa vieh nyn beccah tra t'ou seaghney ad:

36 Eisht jean uss clashtyn ayns niau, as leih peccah dty harvaantyn, as dty phobble Israel, as ynsee daue yn raad mie ayn lhisagh ad gimmeaght, as cur fliaghey er dty halloo t'ou er choyr da dty phobble son eiraght.

37 ¶ My vees gortey 'sy cheer, my vees y chramp ayn, blest, milchea, locust, ny my vees y vraddag ayn; my nee nyn noid chionney

ad stiagh ayns cheer nyn ard-valjyn, cre-erbee'n doghan, cre-erbee'n chingys t'ayn;

38 Cre-erbee'n phadjer as aghin vees jeant liorish dooinney erbee, ny liorish ooillee dty phobble Israel, dy chooillee ghooinee ta toiggal loght e chree hene, as nee eh skeayley magh e laueyn lesh y thie shoh:

39 Eisht jean uss clashtyn ayns niau dty ynnyd-vaghee, as leih daue, as jean, as cur da dagh dooinney cordail rish e raaidyn, ayd ta fys cre t'ayns e chree; (son ayd's, dy-jarroo ayd's dty lomarcen, ta fys cre t'ayns creecaghyn ooillee cloan gheiney.)

40 Dy vod ad aggle y ghoail royd ooillee laghyn nyn mea, ayns y cheer hug oo da nyn ayraghyn.

41 Myrgeeddin, mychione joarree nagh vel jeh dty phobble Israel, agh cheet veih cheer foddey er graih dt' ennym;

42 (Son nee ad clashtyn jeh dty ennym mooar, as jeh dty laue lajer, as jeh dty roih sheeynt magh;) tra hig eh as padjer y ghoail lesh y thie shoh:

43 Jean uss clashtyn ayns niau dty ynnyd-vaghee, as jean cordail rish ooillee ny ta'n joarree geeearree ort; dy vod ooillee poble y theihl ve toiggalagh jeh dt' ennym, dy ghoail aggle royd, myr ta dty phobble Israel; as dy vod fys've oc dy vel y thie shoh, ta mish er hroggal, er ny eumys ort.

44 ¶ My ta dty phobble goll magh dy chaggey noi nyn noidyn, cre-erbee'n raad ver oo magh ad, as ad dy yannoo padjer gys y Chiarn lesh yn ard-valley t'ou uss er reih, as y thie ta mee er hroggal son dt' ennym:

45 Eisht cur uss clashtyn ayns niau da nyn badjer as nyn accan, as niartee lesh nyn gooiish.

46 My t'ad jannoo peccah dt'oi, (son cha vel dooinney erbee nagh vel cur-rish peccah,) as uss ve jymmoosagh roo, as dy livrey oo ad gys nyn noidyn, myr shen dy der ad lhiu ad nyn gappeyn gys cheer yn noid, foddey ny gerrit;

47 Ny-yeih, my smooins ad orroo hene ayns y cheer huggey v'ad er nyn goyrt lhiu nyn gappeyn, as arrys y ghoail, as jannoo aghin hood's ayns cheer nyn gappeys, gra, ta shin er n'yannoo peccah, as er ve mee-viallagh, ta shin er chur-rish olksy;

48 As myr shen ad dy hyndaa hood's lesh ooillee nyn gree, as lesh ooillee nyn annym, ayns cheer ayn noidyn hug lhiu ad ayns cappeys, as guee hood's lesh y cheer hug oo da nyn ayraghyn, yn ard-valley t'ou uss er reih, as yn thie ta mish er hroggal son dt' ennym:

49 Eisht cur clashtyn da nyn badjer as nyn aghin ayns niau dty ynnyd-vaghee, as niartee lesh nyn gooiish,

50 As leih da dty phobble t'er n'yannoo peccah dt'oi, as ooillee nyn ghrogh-yannoo, t'ad er chur-rish dt'oi, as lhiig daue foayr y sheddyn vouasyn hug lhiu ad ayns cappeys, dy vod ad ve creecikagh daue:

51 Son ad dty phobble as dty eiraght, hug oo lhiat magh ass Egypt, veih mean yn choisrey dy yarn:

52 Dy vod dty hooillyn ve foashit gys accan dty harvaant, as gys accan dty phobble Israel, dy eaishtagh roo ayns ooillee ny t'ad geeearree ort:

53 Son ren oo ad y scarrey veih mastey ooillee poble y theihl, dy ve dty eiraght, myr loayr oo liorish Moses dty harvaant, tra hug oo lhiat ny ayraghyn ain magh ass Egypt, O HIARN YEE.

54 As shoh myr ve, erreish da Solomon ve er n'yannoo jerrey er ooillee'n phadjer as yn aghin shoh gys y Chiarn, dy dirree eh veih e ghlioonya kiongoyrt rish altar y Chiarn lesh e laueyn skeaylt seose lesh niau.

55 As hass eh, as vannes eh ooillee poble Israel lesh ard ehora, gra,

56 Bannit dy row'n Chiarn, t'er chur faa da e phobble Israel, cordail rish ooillee e yialdiny; cha vel fockle hene er vaillet jeh ooillee e yialdiny, ren eh gialdyn liorish e harvaant Moses.

57 Dy row'n Chiarn yn Jee ain mairin, myr v'eh marish nyn ayraghyn: ny lhiig da faagail, ny treigeil shin;

58 Dy vod eh ginjillaghey nyn greeaghyn huggey, dy hooyl ayns ooillee e raaidyn, as dy reayil e haraghyn, as e lattyssyn, as e vriwysyn, hug eh ayns sarey da nyn ayraghyn.

59 As lhiig daue shoh my ghoan, ayndoo ta mee er n'yannoo aghis kiongoyrt rish y Chiarn, ve er-gerrey da'n Chiarn yn Jee ain laa as oie, dy vod eh cummal seose cooish e harvaant, as cooish e phobble Israel, ec dy chooillee hraa, myr vees eh ymmyrchagh;

60 Dy vod fys 've ec ooillee'n seihl dy nee'n Chiarn y Jee, as nagh vel Jee erbee elley.

61 Shen-y-fa lhiig da'n cree eu ve firri-nagh gys y Chiarn yn Jee ain, dy hooyl ayns e lattyssyn, as dy reayil e annaghyn, myr ec y laa t'ayn jiu.

62 ¶ As ren y ree, as ooillee Israel mairish, oural y hebbal kiongoyrt rish y Chiarn.

63 As heb Solomon ourallyn-shae, heb eh da'n Chiarn daa housane as feed dy ghew, as keead thousane as feed dy churree. Myr shen ren y ree as ooillee cloan Israel thie'n Chiarn y casherickey.

64 Yn laa cheddin ren y ree casherickey mean y chooyrt as kiongoyrt rish thie'n Chiarn: son heb eh ayns shen ourallyn-lost, as chebbalyn-arran, as eeh ny ourallyn-shae; er-yn-oyr dy row'n aktar prashey va kiongoyrt rish y Chiarn ro choon dy ghoail ny ourallyn-lost, as ny ourallyn-arran, as eeh ny ourallyn-shae.

65 As ec y tras shen dreill Solomon foailley, as ooillee Israel mairish, chaglyna moor dy leih, veih'n goll stiagh ec Hamath gys awin Egypt, kiongoyrt rish y Chiarn yn

Jee ain, shiaght laa as shiaght laa, dy-jarroo kiare laghyn jeig.

66 Er yn hoghtoo laa lhig eh yn raad da'n pobble: as hug ad booise da'n ree, as hie ad rhymboo gys nyn gabbaneyn, gerjoilagh as lesh cree gennal, son ooilleyn vieys va'n Chiarn er hoilshaghey da David e harvaant, as da Israel e phobble.

## CAB. IX.

**A**S haink eh gy-kione, tra va Solomon erreish troggal thie'n Chiarn, as thie'n ree, as ooilleyn aigney Solomon cooilleenit a'goodsave lesh dy yannoo,

2 Dy row'n Chiarn er ny hoilshaghey da Solomon yn nah cheayrt, ayns ashlish, ter myr v'eh ec Gibeon.

3 As dooyrt y Chiarn rish, Ta mee er chlashtyn dty phadjer as dt'accan t'ou er n'yannoo kiongoyrt rhyrn: ta mee er chasherickey yn thie shoh t'ou er hroggal, dy choyrt my ennym ayn son dy bragh; as bee my hooillyn as my chree ayn dy kinjagh.

4 As my nee uss shooyl kiongoyrt rhyrn myr ren David dt'ayr, ayns dnid cree, as ayns ynrickys, dy yannoo cordail rish ooilleyn ny ta mee er harey dhyt, as my reayllys oo my lattyssyn as my vriwnysyn;

5 Eisht neem's stoyl-reeoil dty reeriaght er Israel y niartaghey son dy bragh; myr ren mee gialdyn da David dt'ayr, gra, Cha bee oo laccal dooinney dy hoie er stoyl-reeoil Israel.

6 Agh my nee shiu ec traa erbee chyndaa ersooyl veih geiyrt orrym, shluish ny nyn gloan, as gyn freayll my annaghyn as my lattyssyn ta mee er hoiaaghey kiongoyrt riu, agh goll as shirveish jeeghyn elley, as cur oosashley daue;

7 Eisht nee'm Israel y yiarey magh veih'n cheer ta mee er chur daue: as y thie shoh ta mee er chasherickey son my ennym, scughym ass my hille; as hig Israel dy ve son craid as an-ghoo mastey dy chooilleyn phobble:

8 As jeh'n thie shoh, ta ard, nee dy chooilleyn unnane ta goll shaghey yindy's y ghoail, as craidee ad mysh; as jir ad, Cre'n-fa ta yn Chiarn er n'yannoo myr shoh rish'y cheer shoh, as rish y thie shoh?

9 As nee ad freggyrt, Er-yn-oyr dy hreig ad y Chiarn yn Jee oc, hug lesh magh nyn ayraghyn ass thalloo Egypt, as t'ad er lhiantyn gys jeeghyn elley, as er chur oosashley daue, as er hirveish ad: shen-y-fa ta'n Chiarn er chur lesh ooilleyn'olk shoh orroo.

10 ¶ As haink eh gy-kione lurg feed blefn, erreish da Solomon ve er droggal yn daa hie, thie'n Chiarn, as thie'n ree,

11 (Nish va Hiram ree Tyre er hirveish Solomon lesh biljyn-cedar, as biljyn-juys, as lesh airh, cordail rish ooilleyn e yecarree,) dy reir ree Solomon eisht cur da Hiram feed ard-valley ayns cheer Ghafilee.

12 As haink Hiram magh veih Tyre dy

akin ny ard-valjyn va Solomon er choyrt da, as cha by-haittin lesh ad.

13 As dooyrt eh, Cre ny ard-valjyn ad shoh t'ou er choyrt dou, my vraar? As denmys eh ad thalloo Cabul gys y laa shoh.

14 As hug Hiram three-feed talent dy airh gys y ree.

15 ¶ As shoh va oyr y cheesh hrog ree Solomon, Ry-hoi troggal thie'n Chiarn, as e hie hene, as Millo, as voalley Yerusalem, as Hazor, as Megiddo, as Gezer.

16 Son va Pharaoh ree Egypt er gholl seose, as er ghoail Gezer, as er lostey eh lesh aile, as er varroo ny Canaaniteyn va baghey 'syn ard-valley, as er choyrt eh son toghyr lesh e inneen, ben Solomon.

17 As hrog Solomon Gezer, as Beth-horon heese,

18 As Baalath, as Tadmor 'syn sasagh, ayns y cheer,

19 As ooilleyn ny ard-valjyn-stoyr v'ec Solomon, as ard-valjyn son e ainee, as ard-valjyn son e varkee, as shen ny va Solomon aggingdagh dy hroggal ayns Jerusalem, as ayns Lebanon, as ayns ooilleyn cheer e rheam.

20 Agh son ooilleyn'olk pobble va faagit jeh ny Amoriteyn, Hittiteyn, Perizziteyn, Hiviteyn, as Jebusiteyn, nagh row jeh cloan Israel,

21 Nyn gloan va faagit nyn yei 'sy cheer, adayn myrgeddin nagh row cloan Israel dy slane er vainshtyragh, jeh shoh hrog Solomon keesh dy hirveish-bondiaght gys y laa jiu.

22 Agh cha ren Solomon veg jeh cloan Israel y choyrt fo shirveish-bondiaght: agh v'ad e gheiney-caggee, as e harvaantyn, as e phrineeyn, as e chaptanyrn, as mainshtyrn e ainee, as e varkee.

23 Ad shoh va ny ard offishearyn va har-rish obbyr Solomon, queig cheead as jeh as da-ceed, va reill harrish y pobble ren labo-ragh 'syn obbyr.

24 ¶ Agh haink inneen Pharaoh seose ass ard-valley Ghavid gys e thie hene va Solomon er hroggal jee: shen y traa hrog eh Millo.

25 ¶ As three keartyrn 'sy vlefn heb Solomon ouralyn-lostht as ouralyn-shee er yn altar hrog eh d'an Chiarn, as lostht eh incense er yn altar va kiongoyrt rish y Chiarn. Myr shoh va'n thie slane cummit.

26 ¶ As hooar Solomon aarloo flod lhuin-gys ayns Ezion-geber, ta fiorish Elloth, er oirr yn aarkey-jiarg, ayns cheer Edom.

27 As hug Hiram ayns ny lhongyn e harvaantyn, shoalteyrn schleioil ayns shiaulley, marish sharvaantyn Solomon.

28 As haink ad gys Ophir, as hug ad lhiu veih shen airh, kiare cheead talent as feed, as hug ad lhiu eh gys ree Solomon.

## CAB. X.

**A**S tra cheayll ben-rein Sheta jeh Solomon, mychione ennym y Chiarn

haink es dy phrowal eh lesh questionyn dorraghey.

2 As haink ee gys Jerusalem lesh shesh-aght feer vooar, as camelyn laadit lesh spiceyn, as weight airh, as jewellyn costal: as tra v'ee er jeet gys Solomon, loayr ee rish jeh ooilley yn v'eck ayns e cree.

3 As dinsh Solomon jee ooilley ny questionyn eck: cha row red erbee follit veih'n ree, nagh dinah eh jee.

4 As tra va ben-rein Sheba er vakin ooilley creenaght Solomon, as yn thie v'eh er hroggal,

5 Gien e voayrd, as myr va ny fir-oik echey nyn soie, as stayd e hirveishee, as nyn goamrey, as ny butleryn, as ny greeshyn, orroo hie eh seose gys thie'n Chiarn; chaill ee e tappey lesh yindys.

6 As dooyrt ee rish y ree, 'Spheer va'n goo cheayll mee ayns my heer hene jeh dty obbraghyn as dty chreenaght.

7 Ny-yeih cha chred mee ny goan, derrey haink mee-hene, as dy vel my hooillyn er vakin eh; as cur-my-ner, cha row'n derrey lieh inshit dou: ta dty chreenaght as dty vaynrys foddey erskyn y goo cheayll mee.

8 S'maynrey ta dty gheiney, s'maynrey t'ad shoh dty harvaantyn, ta shassoo dy kin-jagh kiongoyrt rhyt, as clashdyn dty chreenaght.

9 Bannit dy row'n Chiarn dty Yee, ghow taitnys ayn-yd, dy hoiaaghey oo er stoyl-recoil Israel: er-yn-oyr dy bynney lesh y Chiarn Israel er dy rieau, shen-y-fa ren eh ree jeed's, dy chur briwnys as cairys.

10 As hug ee da'n ree keead talent as feed dy airh, as stoyr yindyssagh dy spiceyn, as jewellyn costal: cha daink arragh lheid y palchey dy spiceyn, as ad shoh hug ben-rein Sheba da ree Solomon.

11 As lhuings Hiram, hie son airh gys Ophir, hug ad lhieu myrgeeddin veih Ophir palchey mooar dy viljyn-almug, as jewellyn costal.

12 As ren y ree jeh ny biljyn-almug pilaryn son thie'n Chiarn, as son thie'n ree, classaghyn myrgeeddin, as greinyn-kiaullee son ny fir-chiaullee: cha daink veg jeh lheid ny biljyn-almug, chamoo va nyn lheid er ny akin gys y laa t'ayn jiu.

13 As hug ree Solomon da ben-rein Sheba e slane geeearree, cre-erbee ren ee shirrey, marish shen hug eh jee jeh e feoilty recoil: myr shen hyndaa ee, as hie ee roie gys e cheer hene, ish as e sharvaantyn.

14 ¶ Nish va trimmid yn airh haink gys Solomon ayns un vlein, shen cheead three-feed as shey talentyn dy airh;

15 Marish y custom v'eh troggal jeh ny onneryn lhuingey va dellal, as jeh cooid ny marchannyn-spice, as jeh ooilley reeaghyn Arabia, as jeh kiannoortyn y cheer.

16 ¶ As ren ree Solomon daa cheead target dy airh hammarit: hie shey cheead shekel dy airh dy yannoo un target.

17 As ren eh three cheead scape dy airh hammarit; hie three puint dy airh dy yannoo un scape: as hasht y ree ad ayns thie-keylley Lebanon.

18 ¶ Marish shoh, ren y ree stoyl-recoil mooar dy ivory, as choodee eh hamrish eh lesh ghen airh.

19 Va shey greeshyn gys y stoyl-recoil, as va mullagh yn stoyl-recoil runt cheu-chooylloo: as va geayltyn er dagh cheu jeh'n ynyd-soie, as bass daa lion [dy airh] biorish ny geayltyn.

20 As hass daa lion jeig ayns shen er dagh cheu er ny shey greeshyn: cha row y lheid jeant ayns reeriaght erbee.

21 ¶ As va ooilley ayn-iu ree Solomon jeh airh, as va ooilley siyn thie-keylley Lebanon jeh airh ghen; cha row veg jeant jeh argid: son cha row veg y scansh jeh argid rish lhing Solomon.

22 Son va ec ree Solomon ec y cheayn lhuings Tharshish, marish lhuings Hiram: keayrt ayns three bleaney haink lhuings Tharshish, cur lhieu airh as argid, ivory, as apeyn, as peacockyn.

23 Myr shoh va ree Solomon erskyn ooilley reeaghyn y theihll, son berchys as creenaght.

24 ¶ As va ooilley'n seihll shirrey gys Solomon, dy chlaashdyn e chreenaght, va Jee er choyrt ayns e chree.

25 As hug ad lhieu dagh dooinney e yiootyn, siyn argid, as siyn airh, as coamraghyn; as eilley-caggee, as spiceyn, cabbil, as muleyn, kuse cour ny bleaney.

26 ¶ As haggil Solomon cooidjagh fainee as markee: as v'echey thousane as kiare cheead fainagh, as daa housane jeig dy varkee, ren eh pointeil ayns ny ard-valjyn son fainee, as dy ve marish y ree ec Jerusalem.

27 As ren y ree yn argid cha palchey ayns Jerusalem as claghyn, as ny cedaryn myr ny biljyn-sycamore ta 'sy choan, cha palchey.

28 ¶ As hug Solomon lesh cabbil as Egypt, as snaie aanrit: as va'n snaie aanrit er ny chreck rish marchannyn y ree.

29 As va fainagh er ny choyrt lesh veih Egypt son shey cheead shekel dy argid, as cabbyl son shiaight-feed as jeh: as myrgeeddin son ooilley reeaghyn ny Hittiteyn, as son reeaghyn Syria, hug ad lhieu magh ad liorish nyn ghellal.

## CAB. XI.

**A** GH bynney lesh Solomon ymmoddee mraane joarree, (marish inneen Pharaoh,) mraane ny Moabiteyn, Ammoniteyn, Edomiteyn, Zidoniane, as ny Hittiteyn;

2 Jeh ny ashoonyn mychione oc dooyrt y Chiarn rish cloan Israel, Cha hee veg euish dy yannoo roosyn, ny adsyn riuish: son nee ad son shickyrys chynndaa ersooyl ny creeaghyn euish lurg ny jeeghyn oc hene. Ren Solomon lhiantyn huc shoh ayns graih.

3 As va shiaght cheead ben echey, princessyn, as three cheead oainyr: as hyndaa e vraane ersooyl e chree.

4 Son haink eh gy-kioné, tra va Solomon shenn, dy violee e vraane eh dy eyrt er jeeghyn elley: as cha row e chree ynrick gys y Chiarn e Yee, myr va cree Ghavid e ayr.

5 Son hie Solomon geiyrt er Ashtoreth jalloo ny Zidoniane, as geiyrt er Milcom jalloo dwoaiagh ny Ammoniteyn.

6 As ren Solomon dy olk ayns shilley'n Chiarn, as cha deiyrt eh dy slane er y Chiarn, myr ren David e ayr.

7 Eisht hrog Solomon ynnyd ard son Chemosh, jalloo dwoaiagh Voab, ayns y chronk ta kiongoyrt rish Jerusalem; as son Molech, jalloo dwoaiagh cloan Ammon.

8 As myrgeiddin hrog eh son ooillee e vraane joarree ren lostey incense, as chebbal oural da ny jeeghyn oc.

9 ¶ As va'n Chiarn jymmoosagh rish Solomon, er-yn-oyr dy row e chree er ny hyndaa veih'n Chiarn Jee Israel, va daa cheayrt er hoilshaghey eh-hene da,

10 As er chur sarey da my-chione shoh, nagh ragh eh lurg jeeghyn elley: agh cha dreill eh shen va'n Chiarn er harey.

11 Shen-y-fa dooyrt y Chiarn rish Solomon, Son wheesh as dy vel oo er n'yannoo shoh, as nagh vel oo er reayll my chonaant as my lattysyn, ta mee er harey dhyt, nee'm son shickyrys yn reeriaght y vrishey void, as ver-ym eh da dty harvaant.

12 Ny-yeih, cha jean-ym shoh ayns ny laghyn ayd's, er graih Ghavid dty ayr: agh scar-ym eh veih laue dty vac.

13 Ny-yeih, cha goym ersooyl ooillee'n reeriaght; agh ver-ym un tribe da dty vac, er graih my harvaant David, as er graih Yerusalem, ta mee er reih.

14 ¶ As ghreinnee'n Chiarn seose noid da Solomon, Hadad yn Edomite, v'eh jeh slught ree Edom.

15-Son haink eh gy-kione, tra va David ayns Edom, as dy row Joab captan y cheahaght ersooyl seose dy oanluckey ny merriu, lurg da ve er varroo dy chooillee vac dooinney ayns Edom;

16 (Son shey meeaghyn duirree Joab ayns shen marish ooillee Israel, derrey v'eh er stroie dy chooillee vac dooinney ayns Edom;)

17 Dy chossyn Hadad er-chea, eshyn as shiartance dy Edomiteyn, jeh sharvaantyn e ayr mairish, dy gholl gys Egypt: cha row Hadad eisht agh ny lhiannoo beg.

18 As hrog ad orroo ass Midian, as haink ad gys Paran, as ghoad ad deiney mairoo ass Paran, as haink ad gys Egypt, gys Pharaoh ree Egypt, hug thie ad, as doardee eh da beaghey, as hug eh da thalloo.

19 As hooar Hadad ad foayr ayns shilley Pharaoh, myr shen dy dug eh da son ben shuyr e ven hene, shuyr Tahpenes yn ven-rein.

20 As rug shuyr Tahpenes da Genubath

e vac, ren Tahpenes charbaa ayns thie Pharaoh: as va Genubath ayns thie Pharaoh, mastey mec Pharaoh.

21 As tra cheayll Hadad ayns Egypt dy row David ny chadley marish e ayraghyn, as dy row Joab captan y cheahaght marroo, dooyrt Hadad rish Pharaoh, Lhig y raad dou, dy voddym goll gys my heer hene.

22 Eisht dooyrt Pharaoh rish, Agh row laccal erbee ort mairyns, dy vel oo shirrey goll gys dty heer hene? As dreggyr eh, Cha row laccal erbee: ny-yeih er agh erbee lhig dou goll.

23 ¶ As ghreinnee Jee seose noid elley n'oi, Rezon mac Eliadah, chossyn er-chea veih e hiarn Hadadezer, ree Zobah.

24 As haggil eh deiney huggey, as haink eh dy ve captan harrish sheahaght, tra varr David adsyn jeh Zobah: as hie ad gys Damascus, as ren ad baghey, as reill ayns Damascus.

25 As v'eh ny noid da Israel rish ooillee lhing Solomon, cheu-mooie jeh'n olk ren Hadad y yannoo: as hug eh feoh da Israel, as ren eh reill er Syria.

26 ¶ As Jeroboam mac Nebat, Ephrathite jeh Zereda, sharvaant Solomon, (va ennym e voir Zeruah, ben-treoghe,) ren eh shoh hene troggal seose e laue noi'n ree

27 As shoh va'n oyr dy hrog eh seose e laue noi'n ree: Hrog Solomon Millo, as cherree eh ny brishaghyn v'ayns voalley ard-valley Ghavid e ayr.

28 As va'n dooinney Jeroboam ny reih dooinney caggee: as Solomon fakia yn dooinney aeg dy row eh tarroogh, ren eh eh ny er-reill harrish ooillee errey thie Yoseph.

29 As haink eh gy-kione mysh y tra shen, myr va Jeroboam goll magh veih Jerusalem, dy dooar yn phadeyr Ahijah yn Shilonite eh er y raad: as v'eh [Ahijah] er choamrey eh-hene lesh garmad noa: as v'ad nyn-neesht ny-lomarcan 'sy vagher.

30 As ghoad Ahijah greme er y garmad noa v'er hene, as raip eh eh ayns daa pheeah jeig.

31 As dooyrt eh rish Jeroboam, Gow ass jeih peeshyn: son shoh myr ta'n Chiarn, Jee Israel, gra, Cur-my-ner, nee'm raipye yn reeriaght ass laue Solomon, as ver-ym jeih tribeyn dhyt's:

32 (Agh bee un tribe echeysyn er graih my harvaant David, as er graih Yerusalem, yn ard-valley ta mee er reih magh ass ooillee tribeyn Israel:)

33 Er-yn-oyr dy vel ad er m'y hreigeil, as er chur ooshley da Ashtoreth, jee ny Zidoniane, Chemosh jee ny Moabiteyn, as Milcom jee cloan Ammon; as nagh vel ad er n'immeecaght ayns my raaidyn's, dy yannoo shen ny ta cairagh ayns my hilley, as dy reayll my lattysyn as my vriwnysyn, myr ren David e ayr.

34 Ny-yeih, cha goym yn slane reeriaght

ass é laue: as neef'm eh my phrince ooilleighaghyn e ven, er graih Ghavid my harvaant, eh ren mee reih, er-yn-oyr dy dreill eh my annaghyn as my lattysyn;

35 Agh goym yn reeriaght ass laue e vac, as ver-ym eh dhyt's, eer jehi tribeyn.

36 As da e vac ver-ym un tribe, dy vod kainle ve ec David my harvaant dy kinjagh kiongoyrt rhyrn's ayns Jerusalem, yn ard-valley ta mee er reih dou hene dy chur my canym ayn.

37 As nee'm uss y ghoail, as nee oo reill, rere ooilleigh yecarree dt' annym, as bee oo dty ree er Israel.

38 As hig eh gy-kione, my nee oo geaisht-agh rish ooilleigh ny ta mee dy harey dhyt, as my nee oo shooyl ayns my raaidyn, as jan-noo shen ny ta cairagh ayns my hilley, dy reayll my lattysyn as my annaghyn, myr ren David my harvaant; dy beam's mayrt, as trogym dhyt thie shickyr, myr hrog mee da David, as ver-ym Israel dhyt.

39 As son shoh nee'm seaghney slught Ghavid, agh cha nee son dy bragh.

40 Va Solomon er-y-fa shen shirrey dy varroo Jeroboam: agh dirree Jeroboam, as choosyn eh er-cha gys Egypt, gys Shishak ree Egypt, as duirree eh ayns Egypt derrey baase Solomon.

41 ¶ As y chooid elley jeh obbraghyn Solomon, as ooilleigh ny ren eh, as e chree-naght, nagh vel ad scruiit ayns liar obbraghyn Solomon.

42 As y slane tras ren Solomon reill ayns Jerusalem, harriash ooilleigh Israel, va da-ood blein.

43 As chaddil Solomon marish e ayragh-yn, as v'eh oanluckit ayns ard-valley Ghavid e ayr: as ren Rehoboam e vac reill ayns e ynyd.

### CAB. XII.

**A**S hie Rehoboam gys Shechem: son va ooilleigh Israel er joet gys Shechem, dy yannoo eh ny ree.

2 As haink eh gy-kione tra cheayll Jeroboam mac Nebat, va foast ayns Egypt, jeh, (son v'eh er cha veih fenish ree Solomon, as va Jeroboam baghey ayns Egypt.)

3 Dy dug ad fys as defe ad er: as haink Jeroboam, as ooilleigh sheshaght Israel, as loayr ad rish Rehoboam, gra,

4 Ren dty ayr yn whing ain doccaragh: nish er-y-fa shen, jean us shirveish creoi dty ayre, as e whing hrome v'chur eh orrin, ny s'eddrym, as nee mayd uss y hirveish.

5 As dooyrt eh roo, Immees-jee reue foast son three laa, eisht tar-jee reesht hym's. As jimmees yn poble roe.

6 ¶ As ghaw ree Rehoboam coyrle jeh ny shenn gheiney hass kiongoyrt rish Solomon e ayr, 'sy lhang echeysyn, as dooyrt eh, Cre'n choyrle ver shiu dou, dy voddym ansooyr y choyr da'n poble shoh?

7 As loayr ad rish, gra, My vees oo doote da'n poble shoh jiu, as ad y hirveish, as

gansoor ad, as cur glare vie dase, eisht bee ad dty harvaantyn er son dy bragh.

8 Agh hreig eh coyrle ny shenn gheiney, as ghaw eh coyrle jeh ny deiney aegey va troggit marish, as hass kiongoyrt rish;

9 As dooyrt eh roo, Cre ta'n choyrle euish, dy vod mayd ansoor y choyr da'n poble shoh, t'er loayrt rhyrn, gra, Jean y whing hug dty ayr orrin ny s'eddrym?

10 ¶ As loayr ny deiney aegey va troggit marish, gra, Shoh myr nee oo gansoor yn poble shoh loayr rhyt, gra, Ren dty ayr yn whing ain trome, agh jean us eh ny s'eddrym dooin; shoh myr nee oo loayrt roo, Bee my vair-veg ny 'achee na shheasid-my ayrey.

11 As nish, ga dy vel my ayr er laadey shiu lesh quing trome, neem's y whing eu ny s'trimmey: ta my ayr er scuitchal shiu lesh kippyn, agh neem's shiu y scuitchal lesh scorpionyn.

12 ¶ Myr shoh haink Jeroboam as ooilleigh'n poble gys Rehoboam yn tras laa, myr va'n ree er phointeil, gra, Tar-jee hym's reesht kione y tras laa.

13 As dreggyr yn ree y poble dy baggyrtagh, as hreig eh coyrle ny shenn gheiney;

14 As loayr eh roo cordail rish coyrle ny deiney aegey, gra, Ren my ayr yn whing eu trome, as neem's eh ny s'trimmey: ten my ayr scuitchal shiu lesh kippyn, agh neem's smaghtaghey shiu lesh scorpionyn.

15 Shen-y-fa cha d'eaisht y ree rish y poble; son va'n choothish veih'n Chiarn, dy chooilleeney e ghoo, loayr y Chiarn liorish Ahijah yn Shilonite rish Jeroboam mac Nebat.

16 ¶ Myr shen tra bonnick ooilleigh Israel nagh dag yn ree elashyn dane, dreggyr yn poble yn ree, gra, Cre'n ayn t'ain ayns David? chamoo ta eiraght ain ayns mee Jesse: ersooyl-jee gys nyn gabbaneyn, O Israel: jeeagh nish da dty hie hene, Ghavid. Myr shoh jimmees Israel roue gys nyn gabbaneyn.

17 Agh son cloan Israel va cuimma' ayns ard-vallyn Yudah, ren Rehoboam reill harrytoo.

18 Eisht hug ree Rehoboam hae Adoram, va harriash ny keeshyn: as ren ooilleigh Israel eh y chlaghey lesh claghyn, dy dooar eh baase: shen-y-fa ren ree Rehoboam siyr dy gheddyn seose ayns e ainagh, dy choosney roish gys Jerusalem.

19 Myr shoh dirree Israel magh noi thie Ghavid gys y lau t'ayn jiu.

20 As haink eh gy-kione, tra cheayll ooilleigh Israel dy row Jeroboam er joet reesht, dy dug ad fys, as defe ad er gys y cheshaght, as ren ad eh ny ree harriash ooilleigh Israel: cha row annane deiyr er thie Ghavid, agh tribe Yudah ny-lomacran.

21 ¶ As tra va Rehoboam er joet gys Jerusalem, haggil eh cooidjagh ooilleigh thie Yudah, marish tribe Vayjimin, keead as

kiare-fæd thousande reih deiney-caggee, dy chaggee noi thie Israel, dy chur lesh back yn reeriaght gys Rehoboam mac Solomon.

22 Agh haink goo Yee gys Shemaiah dooinney Yee, gra,

23 Loayr um rish Rehoboam mac Solomon, ree Yudah, as rish ooille y thie Yuda has Venjamin, as rish y chooid elley jeh'n poble, gra,

24 Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Cha jig shiu seose, chamoo nee shiu caggee noi nyn mraaraghy'n cloan Israel: chyndaa-jee dy chooilley ghooiney gys e hie hene; son ta'n chooish shoh voym's. Ren ad geish-tagh er-y-fa shen rish goo'n Chiarn, as hyndaa ad rone, cordail rish goo'n Chiarn.

25 ¶ Eisht hrog Jeroboam Shechem er croak Ephraim, as ren eh cummal ayns shen; as hie eh magh veih shen, as hrog eh Penueh.

26 As dooyrt Jeroboam ayns e chree, Nish nee yn reeriaght chyndaa reesht gys thie Ghavid:

27 My hed yn poble shoh seose dy hebhal oural ayns thie'n Chiarn ec Jerusalem, eisht nee cree yn poble shoh chyndaa reesht gys nyn jiara, dy jarroo gys Rehoboam ree Yudah, as nee ad mish y varroo, as hed ad reesht gys Rehoboam ree Yudah.

28 Shen-y-fa ghow yn ree coyrie, as ren eh daa lhei'yairh, as dooyrt eh roo, Terouyr [tooilleil] diuish dy gholl seose gys Jerusalem: cur-my-ner dy yeeghy'n, O Israel, hug lesh oo magh as cheer Egypt.

29 As hoie eh yn derrey yeh ayns Beth-el, as yn jeh elley hoie eh ayns Dan.

30 As haink yn red shoh dy ve oyr peccah: son hie'n poble dy chur oosahley kiongoyrt rish yn derrey yeh jeh, ees gys Dan.

31 As hrog eh \*thie er croak ard, as ren eh saggyrtyn jeh'n vooiney c'inshley jeh'n poble, nagh row jeh mec Levi.

32 As doardee Jeroboam feailley er yn hoghtoo vee, er y wheiggoo laa yeig jeh'n vee, casley-rish yn feailley t'ayns Judah, as hie eh seose gys yn altar, (myr shoh ren eh ayns Beth-el,) dy hebhal oural gys ny lhei'ee v'eh er n'yannoo: as hoie eh ayns Beth-el saggyrtyn yn nywydyn ardey v'eh er n'yannoo.

33 Myr shoh ren eh-hene chebbal er yn altar v'eh er n'yannoo ayns Bethel, er yn wheiggoo laa yeig jeh'n hoghtoo vee, eer mec ghow eh-hene ny chione; as doardee eh feailley da cloan Israel; as heb eh oural er yn altar, as ren eh incense y lostey.

## CAB. XIII.

**A**S cur-my-ner, haink dooinney dy Yee veih Judah Hoirish goo'n Chiarn gys Beth-el: as hass Jeroboam Hoirish yn altar dy hebhal incense.

1 As haog eh seose e chonaa no'n altar Hoirish goo'n Chiarn, as dooyrt eh, O altar,

altar, myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, cur-my-ner, bee lhiannoo er ny ruggey da thie Ghavid, e ennym Josiah; as ort's nee eh chebbal saggyrtyn ny ard ynnydyn ta lostey incense ort, as bee craueyn deiney er nyn lostey ort's.

3 As hug eh cowrey yn laa cheddin, gra, Shoh'n cowrey ta'n Chiarn er loayrt; Cur-my-ner, bee'n altar er ny vrishey, as yn leois t'er er ny gheayrtey magh.

4 As haink eh gy-kione, tra cheayll ree Jeroboam raa yn dooinney dy Yee, v'eh er n'ockley magh noi'n altar-ayns Beth-el, dy heeyn eh magh e laue veih'n altar, gra, Gowjee grene er. As va e laue, heeyn eh magh n'ol, shirkit seose, myr shen nagh voddagh eh tayrn eh stiagh huggey reesht.

5 Va'n altar myrgeddin er ny vrishey, as yn leois deayrtit nagh veih'n altar, cordail rish yn cowrey va'n dooinney dy Yee er chooyrt liorish goo'n Chiarn.

6 As dreagyr y ree as loayr eh rish yn dooinney dy Yee, Jean aghin nish gys eddin y Chiarn dy Yee, as guee er my hon, dy voddym use my laue y gheddyn reesht. As ren yn dooinney dy Yee guee gys y Chiarn, as va laue'n ree er ny laanaghey da reesht, as haink eh dy ve myr v'eh role.

7 As dooyrt y ree rish yn dooinney dy Yee, Tar thie m'aym, as jean oo-hene y ooraghey, as ver-yn leagh dhyt.

8 As dooyrt yn dooinney dy Yee rish y ree, My ver oo dou lieh jeh dy hie cha jeam stiagh mayrt, chamoo nee'm goe arran ny giu ushtey 's yn ynyd shoh:

9 Son shoh myr ve curmit orrym liorish goo'n Chiarn, gra, Ny jean gee arran, ny giu ushtey, ny chyndaa reesht er y raad haink oo.

10 Myr shoh ghow eh raad elley, as che hyndaa eh er y raad haink eh gys Beth-el.

11 ¶ Nish va shenn phadeyr cummal ayns Beth-el; as haink ny mec echey, as dinah ad da ooille ny obbraghya va'n dooinney dy Yee er n'yannoo yn laa shen ayns Beth-el: ny goan v'eh er loayrt rish y ree, ad shen dinah adeyn myrgeddin da nyn ayr.

12 As d'enee nyn ayr jeh, Cre'n raad ghow eh? son honnick ewee cre'n raad va'n dooinney dy Yee er ghowill, haink veih Judah.

13 As loayr eh rish e vee, Cur-jee jeelt er yn asyl. Myr shen hug ad yn jeelt er, as varkes eh,

14 As jimmee eh geiyrt er y dooinney dy Yee, as heoar eh eh ny hoie fo billey-dar-ragh: as dooyrt eh rish, Nee uss yn dooinney dy Yee haink veih Judah? As dooyrt eh, Mish eh.

15 Eisht dooyrt eh rish, Tar thie m'aym, as geow arran.

16 As dooyrt eh, Che negia dou chyndaa mayrt, ny goll stiagh mayrt; chamoo nee'm gee arran ny giu ushtey mayrt 's yn ynyd shoh:

17 Sen ve masit dou Hoirish goo'n Chiarn, Cha n'ee ee-veg ya arran, chamoo nee ee



giu ushtey ayns shen, ny chyndaa reesht er y raad haink oo,

18 Dooyrt eh rish, Ta mish my adeyr neesht myr t'ou uss, as loayr ainal rhym liorish goo'n Chiarn, gra, Cur lhiat eh back mayrt gys dty hie, dy vod eh gee arran as giu ushtey. Agh she breg dinsh eh da.

19 Myr shoh hie eh back m'arish, as d'ee eh arran ayns e hie, as diu eh ushtey.

20 ¶ As haink eh gy-kione, myr v'ad nyn soie ec y voayrd, dy daink goo'n Chiarn gys y phadeyr hug lesh back eh:

21 As deie eh da'n dooinney dy Yee haink veih Judah, gra, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra. Son wheesh as dy vel uss er ve mee-viallagh gys oardagh yn Chiarn, as nagh vel oo er reayll yn sarey hug yn Chiarn dty Yee dhyt.

22 Agh haink oo back, as t'ou er n'ee arran, as er n'iu ushtey 'syn ynyd, ayn dooyrt y Chiarn rhyt, Ny ee veg yn arran, ny giu ushtey; cha bee dty chorp oanluckit ayns oaie dty ayraghyn.

23 ¶ As haink eh gy-kione, erreish da ve er ghoail arran, as er n'iu, dy dug eh jeelt er yn assyl, ta shen, da'n phadeyr v'eh er choyrt lesh back.

24 As tra v'eh er n'immeaght, veelit lion eh er y raad, as varr eh eh; as va'n corp echey ceaut er y raad, as yn assyl ny hassoo liorish, va'n lion myrgeiddin shassoo liorish y chorp.

25 As cur-my-ner, hie deiney shaghey, as honnick ad yn corp ny lhiie er y raad, as y lion ny hassoo liorish y chorp: as haink ad, as dinsh ad shoh ayns yn ard-valley raad va'n chenn phadeyr cummal.

26 As tra cheayll yn phadeyr hug lesh eh back jeh'n raad, jeh shoh, dooyrt eh, She'n dooinney dy Yee t'ayn, nagh dug geill da goo'n Chiarn; shen-y-fa ta'n Chiarn er livrey eh gys lion, t'er raipsey as er varroo eh, cordail rish goo'n Chiarn, loayr eh rish.

27 As loayr eh rish e vec, gra, Cur-jee jeelt er yn assyl. As hug ad yn jeelt er.

28 As jimmee eh, as hooar eh yn corp echey ny lhiie er y raad, as yn assyl as y lion nyn shassoo liorish y chorp: cha row'n lion er n'ee yn corp, ny er raipsey yn assyl.

29 As hrog y phadeyr seose corp yn dooinney dy Yee, as hug eh eh er yn assyl, as hug eh lesh eh back: as haink y chenn phadeyr gys yn ard-valley, dy ghobberan, as dy oanluckey eh.

30 As ren eh goanluckey e chorp 'syn oaie echey hene; as ren ad dobberan harish gra, Aless, my vrar!

31 As haink eh gy-kione, lurg da v'er n'oanluckey eh, dy loayr eh rish e vec, gra Tra veem's marroo, eisht jean-jee mish y oanluckey ayns y lhiaght, raad ta'n dooinney dy Yee oanluckit; cur-jee my chraueyn's liorish ny craueyn echeysyn:

32 Son nee'n raa, ren eh fockley magh liorish goo'n Chiarn noi'n altar ayns Beth-el, as noi ooilley thieyn ny ard-ynnydyn

t'ayns ard-valjyn Samaria, son shickyrys cheet gy-kione.

33 ¶ Lurg yn obbyr shoh, cha hyndaa Jeroboam veih e ghrogh raaidyn, agh ren eh reesht jeh'n sleih s'insleyh sagggyrtyn jeh ny ard-ynnydyn: quoi-erbee baillish, ren eh casherickey eh, as haink eh dy ve fer jeh sagggyrtyn ny ard-ynnydyn.

34 As haink y red shoh dy ve peccah er thie Yeroboam, dy jarroo dy yiarey jeh eh, as dy stroie eh jeh eddin ny hooirey.

#### CAB. XIV.

**E**C y traa shen huit Abijah mac Yero-boam ching.

2 As loayr Jeroboam rish e ven, Trog ort, ta mee guce ort, as cur oo-hene ayns lheid y cummey nagh vod enney've ort dynee oo ben Yeroboam; as immee royd gys Shiloh: cur-my-ner, ta Ahijah yn phadeyr ayns shen, eh dinsh dou dy beign my t'ee harish yn pobbles shoh.

3 As gow mayrt jeih bwilleenyn, as keesakyn, as saagh dy vill, as immee royd huggey: inshee eh dhyt cre'n erree hig er y lhiannoo.

4 As ren ben Yeroboam er yn aght shoh, as hrog ee urree, as hie ee gys Shiloh; as haink ee gys thie Ahijah. Agh cha b'leayr lesh Ahijah ee, son va e hooillyn er hassoo 'sy chione, kyndagh rish e eash.

5 ¶ As dooyrt y Chiarn rish Ahijah, Cur-my-ner, ta ben Yeroboam cheet dy hirrey aghin ort son e mac, son t'eh ching: shoh, as myr shoh nee oo loayrt r'ee; son shoh myr vees eh, tra hig ee stiagh, dy lhiggys ee urree dy ve ben elley.

6 As haink eh gy-kione, tra cheayll Ahijah feiyr ny cassyn eck myr haink ee stiagh er y dorrys, dy dooyrt eh, Tar stiagh, uss ven Yeroboam; cre'n-fa t'ou lhiggey ort dy ve ben elley? son ta mish er my choyrt hood's lesh naightyn trombe.

7 Immee royd, insh da Jeroboam, Shoh myr ta'n Chiarn Jee Israel gra, Son wheesh as dy hoie mee oo seose enkyn yn pobbles, as dy ren mee oo dty phrince harish my phobles Israel,

8 As vrish mee yn reeriaght veih thie Ghavid, as hug mee dhyt's eh; as foast cha vel uss er ve myr va my harvaant David, dreill my haraghyn, as deiyr orrym lesh ooilley e chree, dy yannoo eer shen ny va cairagh ayns my hilley;

9 Agh t'ou er n'yannoo olk enkyn ooilley ny va royd; son t'ou er n'gholl as er n'yannoo dhyt jeeghyn elley, as jallooyn lheit, dy my vrasnaghey gys corree, as t'ou er jyndaa cooyl rhym:

10 Shen y-fa, cur-my-ner, ver-ym lesh olk er thie Yeroboam, as giare-ym jeh veih Jeroboam ooilley e ghiney, rass as casa; marish ooilley e luight ta er-inayrn, ny faagit ayns Israel, as goym ersooyl fooullagh thie Yeroboam, myr ta dooinney cartey coylley lesh, derrey vees eh ooilley ersooyl.

11 Eshyn ta geddyn baase jeh slught Yeroboam ayns yn ard-valley nee ny moddee gee; as eashyn ta geddyn baase 'sy vagher nee ceanlee'n aer gee: son ta'n Chiarn er ghra eh.

12 Trog ort, er-y-fa shen, as immee royd gys dty hie hene; as tra hig dty chassyn stiagh 'syn ard-valley, yiw'n lhiannoo baase.

13 As nee ooilley Israel dobberan er e hon: as goanluckey eh: sou eashyn ny-lomarcan jeh slught Yeroboam nee cheet gys yn oae, er-yn-oyr dy vel red ennagh dy ebraueaght gys y Chiarn Jee Israel er ny gheddyn ayns, ayns thie Yeroboam.

14 Marish shoh, nee'n Chiarn troggal seose da hene ree harrish Israel, nee stroie thie Yeroboam ec y tra shen: agh caid? dy jarroo nish.

15 Son nee'n Chiarn Israel y woalley myr cuirtlagh t'er ny chraa 'syn uslity, as nee eh Israel y astyrt ass y cheer vie shoh hug eh da ny ayraghyn oc, as nee eh ad y skeayley er cheu elley jeh'n awin, er-yn-oyr dy vel ad er n'yan-noo ny keylljyn oc [son jalhooy'n] brasnaghey yn Chiarn gys corree.

16 As livreyee eh Israel seose, kyndagh rish peccaghyn Yeroboam, eh ren peccah, as hayrn Israel gys peccah.

17 ¶ As dirree ben Yeroboam-seose, as jim-mee ee ro-ee, as haik ec gys Tirzah: as tra haik ec gys sole y dorrys, hoar y lhiannoo baase.

18 As doanluck ad eh: as ren ooilley Israel dobberan er e hon, cordail rish goo'n Chiarn, loayr eh liorish e harvaant Ahijah yn phadeyr.

19 As y chooid elley jeh obbraghyn Yeroboam, kys ren eh caggey, as kys ren eh reill, cur-my-ner, ta'd er ny scrieu ayns lioar recortysyn reeaghyn Israel.

20 As ny laghyn ren Jeroboam reill v'ad daa vlein as feed: as ren eh cadley marish e ayraghyn, as ren Nadab e vac reill ayns e ynnyd.

21 ¶ As ren Rehoboam mac Solomon reill ayns Judah. Va Rehoboam un vlein as da-ead dy cash tra ren eh toshiaght dy reill, as ren eh reill shiaght bleeaney jeig ayns Jerusalem, yn ard-valley ren y Chiarn reih ass ooilley sheeloglehyn Israel, dy choyrt e ennym ayn. As va ennym e voir Naamah yn Ammonitess.

22 As ren Judah dy olk ayns shille'y'n Chiarn, as vrasnee ad e yymmoose lesh nyn beccaghyn v'ad er chur ro, erskyn ooilley ny va nyn ayraghyn er n'yan-noo.

23 Son ren adsyn myrgeeddin troggal dae hene ynnjyn ard, as jallooy'n, as keylljyn, er dy chooilley chronk ard, as fo dy chooilley villey glass.

24 As va Sodomiteyn myrgeeddin 'sy cheer; as ren ad cordail rish ooilley obbraghyn feohdagh ny ashoony'n, ad ren y Chiarn tilgey magh kiongoyrt rish cloan Israel.

25 ¶ As haik eh gy-kione 'sy wheiggoo vlein jeh ree Rehoboam, dy daik Shishak ree Egypt seose noi Jerusalem:

26 As ghow eh ersooyl tashtaghyn thie'n

Chiarn, as tashtaghyn thie'n ree; ghow eh dy jarroo ooilley ersooyl: as ghow eh ersooyl ooilley ny scapeyn airhey va Solomon er n'yan-noo.

27 As ren ree Rehoboam ayns yn ynnyd oc scapeyn prashey, as hug eh ad fo currym captan y ghard, er va currym dorrys thie'n ree.

28 As myr shen ve, tra hie'n ree stiagh ayns thie'n Chiarn, dy ren y gard ad y ym-myrkey, as cur lhiou ad back gys shamyr y ghard.

29 ¶ Nish y chooid elley jeh obbraghyn Rehoboam, as ooilley ny ren eh, nagh vel ad er nyn scrieu ayns lioar recortysyn reeaghyn Judah?

30 As va caggey eddyr Rehoboam as Jeroboam ooilley nyn laghyn.

31 As ren Rehoboam cadley marish e ayraghyn, as v'eh oanluckit marish e ayraghyn ayns ard-valley Ghavid. As va ennym e voir Naamah yn Ammonitess. As ren Abijam e vac reill ayns e ynnyd.

## CAB. XV.

**N**ISH ayns yn hoghtoo vlein jeig jeh ree Jeroboam mac Nebat, ren Abijam reill harrish Judah.

2 Three bleeaney ren eh reill ayns Jerusalem. As va ennym e voir Maachah, inneen Abishalom.

3 As deiyr eh er ooilley peccaghyn e ayrey: as cha row e chree firrinagh gys y Chiarn e Yee, myr va cree Ghavid e ayr.

4 Ny-yeih, er graih Ghavid, hug yn Chiarn e Yee da soilahey ayns Jerusalem, liorish soiahey seose e vac ny lusg, as dy chummal seose Jerusalem:

5 Er-yn-oyr dy ren David shen ny va jeeragh ayns shille'y'n Chiarn, as nagh hyndaa eh dy lhiattee veih nhee erbee dy doardee eh da ooilley laghyn e vea, agh ynrycan ayns cooish Uriah yn Hittite.

6 As va caggey eddyr Rehoboam as Jeroboam ooilley laghyn e vea.

7 Nish y chooid elley jeh obbraghyn Abijam, as ooilley ny ren eh, nagh vel ad er nyn scrieu ayns lioar recortysyn reeaghyn Judah? As va caggey eddyr Abijam as Jeroboam.

8 As ren Abijam cadley marish e ayraghyn, as doanluck ad eh ayns ard-valley Ghavid: as ren Asa e vac reill ayns e ynnyd.

9 ¶ As ayns y feedoo vlein jeh Jeroboam ree Israel, ren Asa reill harrish Judah.

10 As blein as da-ead ren eh feill ayns Jerusalem. As va ennym e voir Maachah, inneen Abishalom.

11 As ren Asa shen ny va cairagh ayns shille'y'n Chiarn, myr ren David e ayr.

12 As deiyr eh ny Sodomiteyn ass y cheer, as chur eh sheese ooilley ny jallooy'n va e ayraghyn er n'yan-noo.

13 As myrgeeddin Maachah e voir, dy jar-roo ish ren eh scughey veih ve ny ben-rein,

er-yn-oyr dy hrog ee jalloo ayns y cheyll; as hug Asa mow yn jalloo-eck, as losht eh eh liorish yn strooan Kidron.

14 Agh cha row yn ard-ynnydyn er nyn goyrt sheoe: ny-yeih, va cree Asa firrinagh gys y Chiarn ooillee e laghyn.

15 As hug eh lesh ny reddyn va e ayr er chasherickey, as ny reddyn v'eh hene er chasherickey, stiagh gys thie'n Chiarn, argid, as aish, as ayn.

16 ¶ As va caggey eddyr Asa as Baasha ree Israel, ooillee nyn laghyn.

17 As hie Baasha ree Israel seose noi Judah, as ren eh Ramah y hroggal, son nagh jianagh eh surrann da unnane erbee dy gholh magh, ny dy heet stiagh gys Asa ree Yudah.

18 Eisht ghow Asa ooillee'n argid as yn aish va faagit ayns tashtaghyn thie'n Chiarn, as tashtaghyn thie'n ree, as livrey eh ad gys laueyn e harvaantyn: as hug ree Asa ad gys Ben-hadad mac Tabrimon, mac Hezion, ree Syria, va cummal ayns Damascus, gra.

19 Ta conaant eddyr mish as uss, as eddyr my ayr as di'ayr's: cur-myn-ner, ta niee er chur hood gjoot dy argid as dy aish: tas royd, brish dty chonaant rish Baasha ree Israel, dy vod eh mish y aagail.

20 Myr shoh ren Ben-hadad er raa ree Asa, as-hug eh captanyn yn cheshaght v'echey noi ard-valjyn Israel, as woail eh Ijon, as Dan, as Abel-beth-maacah, as ooillee Cinneroth, marish ooillee dheer Naphtali.

21 As haink eh gy-kione, tra cheyll Baasha jeh, dy daag eh jeh troggal Ramah, as ren eh cummal ayns Tirsah.

22 Eisht hug ree Asa cam trooid magh ooillee Judah, (cha row leshtal dy ve-jeant son unnaae erbee,) as ghow ad ercooyl claghyn Ramah, as y fuygh echey, lhiue va Baasha er hroggal ynnyn lajer, as ren ree Asa troggal lhiue shoh Geba jeh Benjamin, as Mizpah.

23 Yn chooid elley jeh ooillee obbraghyn Asa, as ooillee e mart, as ooillee ny ren eh, as ny ard-valjyn ren eh troggal, nagh vel ad er nyn scriue ayns lior-recortysyn ree-aghyn Yudah? Agh ayns e baan cash v'eh doghanit ayns e chassyn.

24 As ren Asa cadley marish e ayraghyn, as v'eh oanluckit marish e ayraghyn ayns ard-valley Ghauid e ayr: as ren Jehoshaphat e vac reill ayns e yannyd.

25 ¶ As ren Nadab mac Yeroboam goaill toshiaght dy reill harrish Israel, 'y nah vlein jeh Asa ree Yudah, as ren eh reill harrish Israel das vlein.

26 As ren eh dy olk ayns shillee'n Chiarn, as deiyr eh er raaidyn e ayr, as er e pheccah, liorish shen hayrn eh Israel gys peccah.

27 ¶ As ren Baasha mac Ahijah, jeh thie Imachar, girree-magh dy folkit n'ol: agh varr Baasha eh ec Gibbethon, va lesh ny Philitinee; (son va Nadab as ooillee Israel cruinnaghey-stiagh Gibbethon;)

28 Dy jarroo 'sy trass vlein jeh Asa ree Yudah ren Baasha eh y varroo, as reill ayns e yannyd.

29 As haink eh gy-kione, tra v'eh reill, dy yiare eh jeh ooillee thie Yeroboam; cha daag eh da Jeroboam unnane bio, nagh ren eh stroie, cordail rish raa'n Chiarn, ren eh loayrt liorish e harvaant Ahijah yn Shilomite:

30 Kyndagh rish peccaghyn Yeroboam v'eh er n'yannoo, as er hayrn Israel ayndoo, liorish e ghrogh ynnayrkey lesh v'eh er vras-naghey yn Chiarn Jee Israel gys corree.

31 ¶ Nish yn chooid elley jeh obbraghyn Nadab, as ooillee ny ren eh, nagh vel ad er nyn scriue ayns lior-recortysyn ree-aghyn Israel?

32 As va caggey eddyr Asa as Baasha ree Israel ooillee nyn laghyn.

33 'Sy trass vlein jeh Asa ree Yudah, ghow Baasha mac Ahijah toshiaght dy reill harrish ooillee Israel ayns Tirsah, kiare bloccaney as feed.

34 As ren eh dy olk ayns shillee'n Chiarn, as huill eh ayns raad Yeroboam, as ayns e pheccah liorish hayrn eh Israel gys peccah.

# CAB. XVI.

**E**ISHT haink goo'n Chiarn gys Jehu mac Hanani, noi Baasha, gra.

2 Son wheesh as dy hrog mee oo seose veih'n joan, as er n'yannoo feed prince harrish my phobble Israel, as t'ou use er hooyl ayns raad Yeroboam, as er hayrn my phobble Israel gys peccah, dy vras-naghey mee gys corree lesh nyn beccaghyn;

3 Cur-myn-ner, ver-ym mowslight Vaasha, as slught e hie; as ver-ym er dty hie's dy ve goll-rish thie Yeroboam mac Nebat.

4 Eshyn yiw baase jeh Baasha 's yn ard-valley nee ny moddee gee; as eh ta leshyn yiw baase ayns ny magherny nee eanlee'n aer gee.

5 Nish y chooid elley jeh obbraghyn Vaasha, as ny ren eh, as e mart, nagh vel ad er nyn scriue ayns lior-recortysyn ree-aghyn Israel?

6 Myr shoh ren Baasha cadley marish e ayraghyn, as v'eh oanluckit ayns Tirsah: as ren Elah e vac reill ayns e yannyd.

7 As myrpeddin, liorish yn phadevr Jehu mac Hanani, haink goo'n Chiarn noi Baasha, as noi e hie, eer son ooillee'n olk ren eh ayns shillee'n Chiarn, ayns bras-naghey eh gys corree liorish obbyr e laueyn, as dy row eh cadley-rish thie Yeroboam, as er-yn-oyr dy varr eh eh.

8 ¶ 'Sy cheyoo vlein as feed jeh Asa ree Yudah, ghow Elah mac Vaasha toshiaght dy reill harrish Israel ayns Tirsah, das vlein.

9 As ren e harvaant Zimri, (captan er lich jeh ny fainee echey,) girree-magh n'ol myr v'eh ayns Tirsah, giu eh-hene er-mahtey ayns thie Arza, stiurt e hie ayns Tirsah.

10 As hie Zimri stiagh, as woail eh eh,

as varr eh eh, sy chiaightoo vleín as feed jeh Asa ree Yudah, as ren eh reill ayns e ynnyd.

11 ¶ As haink eh gy-kione, tra ren eh toshiaght dy reill, cha leah as hoie eh er e stoyl-recoil, dy varr eh ooilley thie Vaasha: cha daag eh fer hene jeh e gheiney, jeh e chynney, ny jeh e chaarjyn.

12 Shoh myr stroie Zimri ooilley thie Vaasha, cordail rish goo'n Chiarn, ren eh loayrt noi Baasha liorish Jehu yn phadeyr;

13 Son ooilley peccaghyn Vaasha, as peccaghyn Elah e vac, lioroo v'ad er n'yannoo dy olk, as lioroo v'ad er hayrn Israel gys peccah, ayns brasnaghey yn Chiarn Jee Israel gys corree lesh nyn \*vardalya.

14 Nish y chooid elley jeh obbraghyn Elah, as ooilley ny ren eh, nagh vel ad er nyn scrieu ayns liar-cooinaghtyn reeaghyn Israel?

15 ¶ Ayns y chiaightoo vleín as feed jeh Asa ree Yudah, ren Zimri reill shiaight laa ayns Tirzah. As va'n poble er champal noi Gibbethon, va lesh ny Philistinee.

16 As cheayll y poble va ayns y champ dy row Zimri er n'irree-magh, as myrgeeddin er varroo yn ree: shea-y-fa ren ooilley Israel jannoo Omri, captan y cheshaght, ny ree harrish Israel yn laa shen ayns y champ.

17 As hie Omri seose veih Gibbethon, as ooilley Israel marish, as ren ad soiaigh er Tirzah.

18 As haink eh gy-kione, tra honnick Zimri dy row'n ard-valley er ny ghoail, dy jagh eh stiagh ayns cooyrt plaase y ree, as loast eh thie'n ree er-e-akyn lesh aile, dy dooar eh baase.

19 Son e pheccaghyn v'eh er chur roo ayns jannoo dy olk ayns shilleyn Chiarn, gummeaght ayns raad Yeroboam, as ayns y peccah shea v'eh er n'yannoo, dy hayrn Israel fo peccah.

20 Nish y chooid elley jeh obbraghyn Zimri, as e irree-magh traitooragh, nagh vel ad scrut ayns liar-cooinaghtyn reeaghyn Israel?

21 ¶ Eisht vriah poble Israel veih-mycheilley ayns daa ayn: deiyr yn derrey lieh jeh'n poble er Tibni mac Ginath, dy yannoo eh ny ree; lhiann yn lieh elley gys Omri.

22 Agh hoar ya poble lhiann gys Omri yn varriaght er yn poble ghow cheu Tibni mac Ginath: myr shen dy dooar Tibni baase, as ren Omri reill.

23 ¶ 'Syn un vleín jeig as feed jeh Asa ree Yudah, ghow Omri toshiaght dy reill harrish Israel, daa vleín jeig: shey bleaney ren eh reill ayns Tirzah.

24 As chiomee eh cronk Samaria veih Shemer son daa halent dy argid, as hrog eh ard-valley er y chronk, as yn ennym hug eh er va Samaria, lurg ennym Shemer, leshyn va'n chronk.

25 ¶ Agh ren Omri jannoo dy olk ayns shilleyn Chiarn, as ny smessey na ooilley ny va roish.

26 Son huill eh ayns ooilley raadyn Yeroboam mac Nebat, as ayns e pheccah lesh shen v'eh er hayrn Israel gys peccah, dy vrasnaghey yn Chiarn Jee Israel gys corree lesh nyn vardalya.

27 Nish y chooid elley jeh obbraghyn Omri ren eh, as prowel e niart, nagh vel ad er nyn scrieu ayns lloar-bleaney reeaghyn Israel?

28 Myr shoh ren Omri cadley marish e ayraghyn, as v'eh oanluckit ayns Samaria: as ren Ahab e vac reill ayns e ynnyd.

29 ¶ As 'sy hoghtoo vleín yeig as feed jeh Asa ree Yudah, ghow Ahab mac Omri toshiaght dy reill harrish Israel: as ren Ahab mac Omri reill harrish Israel, ayns Samaria, daa vleín as feed.

30 As ren Ahab mac Omri jannoo dy olk ayns shilleyn Chiarn erkyn ooilley ny va roish.

31 As haink eh gy-kione, myr nagh beagh eh agh red fardalagh dasyn dy hooyl ayns peccaghyn Yeroboam mac Nebat, dy ghow eh son ben Jezebel inneen Ethbaal ree ny Zidoniane, as hie eh as hirveish eh Baal, as hug eh ooashley da.

32 As hrog eh altar da Baal, ayns thie Vaal, v'eh er hroggal ayns Samaria.

33 As ren Ahab soiaigh keyll (son jal-looyn); as ren Ahab brasnaghey yn Chiarn Jee Israel gys corree erkyn ooilley reeaghyn Israel va roish.

34 ¶ Ayns y lhing echeysyn ren Hiel ya Beth-elite troggal Jericho: hoie eh yn undin echey er baase Abiram e chied vac, as hoie eh seose ny giattyn echey er baase e vac saa Segub, cordail rish goo'n Chiarn, loayr eh liorish Joshua mac Nun.

## CAB. XVII.

**A**S dooyrt Elijah yn Tishbite, va jeh cummaltee Ghilead, rish Ahab, Myr ta'n Chiarn Jee Israel bio, eh ta mee dy hirveish, cha bee druight ny fliaghey ayn rish ny bleean-tyn shoh, agh cordail rish my ghoo'a.

2 As haink goo'n Chiarn huggey, gra,  
3 Imamee royd veih shoh, as chynada lesh y shiar as follee oo-hene liorish yn strooan Cherith, ta liorish Jordan.

4 As hig eh gy-kione, dy jean oo giu ass y trooan; as ta mee er chur sarey da cummaltee Oreb dy dty veaghey ayns shen.

5 Er shoh hie eh roish, as ren eh cordail rish goo'n Chiarn: son hie eh as duirree eh liorish strooan Cherith, ta er-gerrey da Jordan.

6 As hug cummaltee Oreb lhiou huggay arran as feill 'sy voghrey, as arran as feill 'syn astyr: as diu eh ass y trooan.

7 As haink eh gy-kione lurg cariah, dy hymnee yn strooan seose, er-yn-oyr nagh row veg y fliaghey er ve 'sy cheer.

8 ¶ As haink goo'n Chiarn huggey, gra,

9 Irree, as immee royd gys Sarepta, ta bentyn gys Zidon, as fuirree ayns shen: cur-myner ta'mee er chur sarey da bent-treoghe dy chooyrt beaghey dhyt ayns shen.

10 Er shoh dirree eh, as jimmee eh roish gya, Sarepta. As tra haink eh gys giat yn ard-valley cur-my-ner, va'n ven-treoghe ayns shen chaglym brasnagyn: as deie eh urree, as dooyrt eh, Cur lhiat hym, ta mee guee ort, red beg dy ushtey ayns saagh, dy vod-dym giu.

11 As myr v'ee goll dy chur lh'ee eh, deie eh urree, as dooyrt eh, Cur lhiat hym, ta mee guee ort, greme dy arran ayns dty laue.

12 As dooyrt ee, Myr ta'n Chiarn dty Yee bio, cha vel wheesh berreen aym, agh lane-doarn dy veinn ayns barrel, as red beg dy oil ayns saagh: as cur-my-ner, ta mee chaglym brasnagyn, dy voddym goll stiagh dy aarlaghey eh er my hon hene as my vac, dy vod mayd gee eh, as baase y gheddyn.

13 As dooyrt Elijah r'ee, Ny bee aggle ort; immee, as jean myr t'ou er ghra: agh jean dooys hoshiaght soddag berreen, as cur lhiat hym eh, as eisht jean er dty hon hene, as son dty vac.

14 Son shoh myr ta'n Chiarn Jee Israel gra, Cha jig y varrel veinney fo, chamoo nee'n saagh oil failleil, derrey'n laa ver yn Chiarn fliaghey er y thalloo.

15 As hie ee ro-ee, as ren ee cordail rish raa Elijah: as ren ish, as eshyn, as e mooinjer, beaghey er ymmodee laghyn.

16 As cha jagh y varrel veinney fo, chamoo ren yn saagh oil failleil, cordail rish goo'n Chiarn, v'eh er loayrt liorish Elijah.

17 ¶ As haink eh gy-kione, lurg ny red-dyn shoh, dy huitt mac y ven, ben y thie, ching; as v'an chingys cha trome, dy dooar eh baase.

18 As dooyrt ee rish Elijah, Cre ta mee er n'yannoo rhyt's, O uss ghooiney dy Yee? vel oo er jeet hym's dy eamagh er my pheccah gys cooinaghtyn, as dy ve baase my vac?

19 As dooyrt eh r'ee, Cur dou dty vac. As ghow eh eh ass yn oghrish eck, as hug eh lesh eh seose ere loud raad v'eh goaill aaght, as chur eh dy lhie eh er e lhiabbee hene.

20 As deie eh gys y Chiarn, as dooyrt eh, O Hiarn my Yee, vel oo dy jarroo er hayrn seaghyn er y ven-treoghe m'ree ta mee goaill aaght, liorish goaill bioys e mac?

21 As heeyn eh eh-hene er y lhiannoo three keayrtn, as deie eh gys y Chiarn, as dooyrt eh, O Hiarn my Yee, ta mee guee ort, lhig da bioys yn lhiannoo shoh cheet ayn reest.

22 As cheayll y Chiarn coraa Elijah, as haink yn ennall 'sy lhiannoo reest, as ren eh aa-vioghey.

23 As ghow Elijah yn lhiannoo, as hug eh lesh neose eh ass y chiamyr stiagh 'sy thie, as livrey eh eh gys e voir: as dooyrt Elijah, Jeeagh, ta dty vac bio!

24 As dooyrt y ven rish Elijah, Nish lio-

rish shoh ta fys aym dy vel uss dooinney dy Yee, as dy vel goo'n Chiarn ayns dty veeal's yn irriney.

CAB. XVIII.

AS haink eh gy-kione lurg ymmodee laghyn, dy daink goo'n Chiarn gys Elijah 'sy trass vlein, gra, Immee as jeeagh oo-hene da Ahab; as ver-ym's fliaghey er y thalloo.

2 As hie Elijah dy yeeaghyn eh-hene da Ahab. As va genney trome ayns Samaria.

3 As deie Ahab er Obadiah, va kiannoort e hie: (Nish va Obadiah baghey dy jeean ayns aggle y Chiarn:

4 Son shen myr ve, tra ren Jezebel stroie phadeyrn y Chiarn, dy ghow Obadiah keead phadeyr, as dollee eh ad jehi as da-ceed ayns ooig, as ren eh ad y veaghey lesh \*arran as ushtey.)

5 As dooyrt Ahab rish Obadiah, Immee trooid y cheer, gys ooilley ny farraneyn ushtey, as gys ooilley ny strooanyn: foddee dy vow mayd faiyr dy hauail ny cabbil as ny muleyn bio, nagh gail mayd ooilley'n maase.

6 Myr shoh rheynn ad y cheer eddyr ad, dy gholll ny hrooid: ghow Ahab un raad da hene, as ghow Obadiah raad elley er hene.

7 ¶ As myr va Obadiah er y raad, cur-myner, haink Elijah ny whail: as hug eh enney er, as huitt eh er e eddin, as dooyrt eh, Nee uss shen my hiarn Elijah?

8 As dreggyr eh, Mish eh: inmee, insh da dty hiarn, Cur-my-ner, ta Elijah ayns shoh.

9 As dooyrt eh, Cre'n foill ta mee er n'yannoo, dy jinnagh uss dty harvaant y livrey gys laue Ahab, dy my varroo?

10 Myr ta'n Chiarn dty Yee bio, cha vel ashoon erbee ny reeriaght nagh vel my hiarn er chur fys dy gheddyn nagh oo: as tra dooyrt ad, Nagh row eh ayns shen, ghow eh loo jeh'n reeriaght as yn ashoon, nagh t'ou ry-gheddyn.

11 As nish t'ou uss gra, Immee, as insh da dty hiarn, Cur-my-ner, ta Elijah ayns shoh.

12 As hig eh gy-kione, cha beam's ny s'leah er dty aagail, agh dy jean Spyrryd y Chiarn lesh oo cha vel fys cre'n raad; as myr shen tra hig-ym dy insh da Ahab, as nagh bee oo ry-gheddyn, nee eh mish y varroo: agh ta mish dty harvaant er ve ayns aggle y Chiarn veih my aegid.

13 Nagh row eh er ny insh da my hiarn cre ren mee tra stroie Jezebel phadeyrn y Chiarn, kys dollee mee keead dooinney jeh phadeyrn y Chiarn, jehi as da-ceed ayns ooig, as ren mee ad y veaghey lesh arran as ushtey?

14 As nish t'ou uss gra, Immee, as insh da dty hiarn, Cur-my-ner, ta Elijah ayns shoh: as ver eh dy baase mee.

15 As dooyrt Elijah, Myr ta'n Chiarn dy heshaghtyn-flaunys bio, eh ta mee dy hir-

veish, nee'n son shickyrys mee-hene y hoil-shaghey da yn laa t'ayn juu.

16 Myr shoh hie, Obadiah quail Ahab, as dinsh eh shoh da: as hie Ahab quail Elijah.

17 † As haink eh gy-kione, tra honnick Ahab Elijah, dy dooyrt Ahab rish, Nee uss eshyn ta boirey Israel?

18 As dreggyr eh, Cha nee mish t'er voi-rey Israel; agh uss as thie dt'ayrey, ayns dy vel shiu er breigeil saraghyn y Chiarn, as t'ou uss er n'eiyrt er Baalim.

19 Nish er-y-fa shen, cur magh order, as chaggil hym's ooilley Israel gys cronk Carmel, as phadeyryn Vaal kiare cheead as jeih as da-ead, as phadeyryn ny keylley kiare cheead, ta gee ec boayrd Jezebel.

20 Er shoh hug Ahab magh order gys ooilley cloan Israel, as haggil eh ny phadeyryn cooidjagh gys cronk Carmel.

21 As haink Elijah gys ooilley'n pobble, as dooyrt eh, Caïd ta shiu leaystey eddyr daa chredjue? my she'n Chiarn y Jee, eiyr-jee er: agh my she Baal, eisht eiyr-jee ersyn. As cha dug y pobble fockle dy ansoor da.

22 Eisht dooyrt Elijah rish y pobble, She mish, dy jarroo mish my-lomarcen, t'er-mayrn ayns shoh jeh phadeyryn y Chiarn; agh ta phadeyryn Vaal kiare cheead as jeih as da-ead.

23 Lhig daue er-y-fa shen cur dooin daa ghow; as lhig daue dow y reih daue hene, as giarey eh ayns peeshyn, as cur eh ny lhie er y fuygh, as gyn veg yn aile y chur fo: as aarlyn's y dow elley, as ver-ym eh ny lhie er y fuygh, as cha derym veg yn aile fo:

24 As eie-jee shiuish er ennym ny jeeghyn euish; as eie-ym's er ennym y Chiarn: as y Jee nee gansoor liorish aile, lhig dasyn ve yn Jee. As dreggyr ooilley'n pobble, as dooyrt ad, Ta shen loayrit dy mie.

25 As dooyrt Elijah rish phadeyryn Vaal, Reih-jee shiuish yn dow diu hene, as aarlee-jee eh hoshiaight; son ta shiu mooarane: as eie-jee er ennym ny jeeghyn eu, agh ny cur-jee veg yn aile fo.

26 As ghowad yn dow va er ny chur daue, as daarlee ad eh, as deie ad er ennym Vaal veih'n voghrey dy jarroo gys yn vunlaa, gra, O Vaal, clasht rooin! Agh cha row coraa, ny fer erbee ren gansoor. As ren ad lheimyragh mygeayrt yn altar v'ad er droggal.

27 As haink eh gy-kione ec y vunlaa, dy ren Elijah craidey moo, gra, Yllee-jee dy ard; son she jee eh; edyr t'eh taggloo, ny t'eh ayns roie, ny t'eh er jurnah, ny, hoiggal dy vel eh ny chadley, as dy negin y ghoostey eh.

28 As dyllee ad dy ard, as yiare ad ad-hene, lurg nyn gliaghtey, lesh skynnyn as lanceyn, derrey ren yn uill spreih magh orroo.

29 As haink eh gy-kione lurg y vunlaa, dy jagh ad er myr ayns agh phadeyrys, derrey tra chebbal yn oural-fastyr: agh cha row edyr coraa, ny fer erbee dy ansoor, ny fer erbee dy choyrt geill daue.

30 As loayr Elijah rish ooilley'n pobble, Tar-jee er-gerrey hym's. As haink ooilley'n pobble er-gerrey da. As chiartee eh altar y Chiarn va er ny vrisahy.

31 As ghow Elijah daa-chlagh jeig, cordail rish earroo tribeyn mec Yacob, huggey haink goo'n Chiarn, gra, Israel vees dty ennym.

32 As lesh ny claghyn ren eh altar ayns ennym y Chiarn: as ren eh jeieg mysh yn altar, wheesh as chummagh daa howse dy arroo.

33 As chiartee eh yn fuygh, as yiare eh yn dow ayns peeshyn, as hug eh eh ny lhie er y fuygh, as dooyrt eh, Lhileen-jee kiare barrellyn lesh ushtey, as deayrt-jee eh er yn oural-lost, as er y fuygh.

34 As dooyrt eh, Jean-jee eh yn nah cheayrt: as ren ad eh yn nah cheayrt. As dooyrt eh, Jean-jee eh yn trass cheayrt: as ren ad eh yn trass cheayrt.

35 As roie yn ushtey mygeayrt yn altar; as lhieen eh yn jeieg myrgeiddin lesh ushtey.

36 As haink eh gy-kione, ec tra chebbal yn oural-fastyr, dy daink Elijah yn phadeyr er-gerrey, as dooyrt eh, Hiarn Yee Abraham, Isaac, as Israel, lhig da ve er ny hoishaghey er y laa juu, dy vel uss y Jee ayns Israel, as dy nee mish dty harvaant, as dy vel mee er n'yannoo ooilley ny reddyn shoh ec dty ghoos.

37 Clasht rhym, O Hiarn, as cur dou clashtyn, dy vod fys 've ec y pobble shoh dy nee uss yn Chiarn Jee, as dy vel uss er byndaa nyn greeaghyn mygeayrt reesht.

38 Eisht huitt aile y Chiarn, as losht eh yn oural, as y fuygh, as ny claghyn, as y joan, as hyrnee eh seose yn ushtey va 'y jeieg.

39 As tra honnick ooilley'n pobble shoh, huitt ad er nyn eddin, as dooyrt ad, Yn Chiarn, she eshyn y Jee; yn Chiarn, eshyn y Jee.

40 As dooyrt Elijah roo, Gow-jee phadeyryn Vaal; ny lhig da fer jeu scapail. As ghow ad ad: as hug Elijah lesh ad sheese gys strooan Kishon, as ayns shen v'ad er nyn goyrt gy-basse.

41 † As dooyrt Elijah rish Ahab, Trog ort, ee as iu, son t'ayn sheean mooar dy liaghey tromo.

42 Myr shoh hie Ahab seose dy ee as dy iu. As jimnee. Elijah seose gys mul-lagh Carmel; as chroyrn eh eh-hene sheese gys y thaloo, lesh e eddin eddyr e ghlioonyrn.

43 As dooyrt eh rish e harvaant, Immee seose nish, jeegagh lesh yn aarkey. As hie eh seose, as yeeagh eh, as dooyrt eh, Cha vel monney ryakin. As dooyrt eh, Immee reesht shiaight keayrtyn.

44 As haink eh gy-kione ec y chinghtoo cheayrt, dy dooyrt eh, Cur-ny-ner, ta bodjal beg troggal as y cheayn, myr bass dooinney. As dooyrt eh, Immee seose, loayr rish Ahab,

Fow aarloo dty minagh, as cosine royd sheese, nagh jawn y shaghey dty thiettal.

45 As haink eh gy-kione 'sy traas cheddin, dy row'n aer dorraghey lesh bodjallyn as geay, as va dearytey mooar shaghee ayn. As var-kees Ahab, as hie eh gys Jezreel.

46 As va laue'n Chiarn er Elijah: as chrys eh seose e veeghyn, as roie eh roish Ahab, dorrey haink eh gys Jezreel.

CAB. XIX.

**A** S dinsh Ahab da Jezebel ooilley ny va Elijah er n'yannoo, as myrgeddin, kys v'eh er varroo ooilley ny phadeyryn lesh y chliwe.

2 Eisht hug Jezebel chaghter gys Elijah, gra, Shen myr lhig da ny jeeghyn jannoo rhyrn's, as ny smoo na shen, mannagh der-yins er dty vyoys dy ve myr bioys unnane jeusyn, mysh y traas shoh mairagh.

3 As tra honnick eh shen, hrog eh er, as ehossyn eh roish son e vyoys, as haink eh gys Beer-sheba, ta bentyn gys Judah, as daag eh e harvaant ayns shen.

4 ¶ Agh hie eh-hene jurnah laa gys yn as-sagh, as haink eh, as hoie eh sheese fo billey-juniper: as ren eh aghin er e hoh hene dy voghe eh baase; as dooyrt eh, 'Shioar shoh; mish, O Hiarn, gow ersooyl my vyoys; son cha vel mish ny share na my syraghyn.

5 As myr v'eh ny lhie ny chadley fo billey-juniper, cur-my-ner, eisht ren sinle bentyn rish, as dooyrt eh, Irree as gow beaghey.

6 As yeeagh eh, as cur-my-ner, va berreen broit er ny smarageyn, as saagh ushtey ee e ehione. As ren eh gee as giu, as lhie eh sheese recast.

7 As haink sinle y Chiarn reesht y nah cheayrt, as venn eh rish, as dooyrt eh, Irree as ee; er-yn-oyr dy vel y jurnah erakyn dty niart.

8 As dirree eh, as ren eh gee as giu, as ren eh troait er niart yn vaeaghey shea da-ceed laa as da-ceed oie, gys Horeb cronk Yee.

9 ¶ As haink eh gys ooig ayns shen, as shen y raad ghow eh aaght: as cur-my-ner, haink goo'n Chiarn haghey, as dooyrt eh rish, Cre t'ou dy yannoo ayns shoh, Elijah?

10 As dooyrt eh, Ta mee er ve feer eadola-h son y Chiarn Jee jeh'n cheshaght-shaunys-sagh: son ta cloan Israel er hreigil dty chonaant, er lhieggal dty altaryn, as er varroo dty adeyryn lesh y chliwe: as ta mish, dy jarroo mish my-lomarcen, faagit er-mayrn, as t'ad shirrey my vyoys, dy ghoail eh ersooyl.

11 As dooyrt eh, Tar magh, as shas er y chronk kiongoyrt rish y Chiarn. As cor-my-ner, hie'n Chiarn shaghey, as ren geay vooar causee as lajer raipsey ny sleityn, as scoiley ayns peeshyn ny creggyn kiongoyrt rish y Chiarn; agh cha row'n Chiarn 'sy gheay shen: as lurg yn gheay craa-hallooin; agh cha row ya Chiarn 'sy craa-hallooin:

12 As lurg ya craa-hallooin va aile; agh

cha row'n Chiarn syn aile: as lurg yn aile shen coraa kuine, injil, meoley.

13 As shen myr ve, tra cheayn Elijah shoh, dy hoill eh e eddin ayns e chloagey, as hie eh magh, as has eh ayns becal yn ooig. As cur-my-ner, haink coraa hughey, dooyrt rish, Cre t'ayd's dy yannoo ayns shoh, Elijah?

14 As dooyrt eh, Ta mee er ve feer eadola-h son y Chiarn Jee jeh'n cheshaght-shaunys-sagh; er-yn-oyr dy vel cloan Israel er hreigil dty chonaant, er lhieggal dty altaryn, as er varroo dty adeyryn lesh y chliwe: as mish, dy jarroo mish my-lomarcen ta faagit er-mayrn, as t'ad shirrey my vyoys, dy ghoail eh ersooyl.

15 As dooyrt yn Chiarn rish, Imnee, ohyndaa reesht er dty raad gys faasagh Damascus: as ta nee oo roeshyn, jean oollaghey Hazael dy ve ree harrish Syria:

16 As Jehu mac Nimshi nee uas y ooil-aghey dy ve ree harrish Israel: as Eliha mac Shaphat, jeh Abelmeholah, nee oo y oollaghey dy ve phadeyr ayns dty ynnyd.

17 As hig eh gy-kione, eshyn ta scapail cliwe Hazael nee Jehu marroo; as eshyn ta scapail veih cliwe Jehu nee Eliha marroo.

18 Ny-yeih, ta mee er vaagail ermayrn dou hene shiaght thousaneyrn ayns Israel, ooilley ny glioonyn nagh vel er chroymmey gys Baal, as dy chooilley veal nagh vel er phagey eh.

19 ¶ Myr shoh jimnee eh roish veih shen, as hooar eh Eliha mac Shaphat, va traane lesh daa chubbyl jeig dy ghew roish, as eh-hene marish yn ghaa-yeigoo: as hie Elijah shaghey, as cheau eh e chloagey er.

20 As daag eh ny dew, as roie eh geiyrt er Elijah, as dooyrt eh, Lhig dou, ta mee guce ort, paagey my ayr as my voir, as eisht ehyrn ort's. As dooyrt eh rish, Imnee back reesht; agh cooince cre ta mee er n'yannoo rhyt.

21 As hie eh roish back voish, as ghoweh cubbyl jeh ny dew, as varr eh ad, as ren eh yn eill oc y aartaghey lesh ny gremyn shee-he-ree as hirveish eh er y poble, as ren ad gee; eisht dirree eh. As dooyrt eh er Elijah, as v'eh e hirveishagh.

CAB. XX.

**A** S haggil Ben-hadad ree Syria ooilley e cheshaght-chagges cooldagh: as va daa ree jeig as feed marish, as cabbil, as sinnee: as hie eh seose, as ren eh cruinnaghey stagh Samaria, as cagey n'oi.

2 As hug eh chaghteryn gys Ahab ree Is-rael gys yn ard-valley, as dooyrt eh rish, Shoh myr ta Ben-hadad gra.

3 Lham's ta dty argid, as dty airh, dty vranne myrgeddin, as dty chloan, er 'yn al-lagh 'shain jeh, t'ad lham's.

4 As draggyr ree Israel as dooyrt eh, My Hiarn, O ree, cardail rish dty gheo, thiat's ta mee-hene, as ooilley ny t'ayn.

5 As haink ny chaghteryn reesht, as dooyrt ad, Shoh myr ta Ben-hadad loayrt, gra, Ga dy dug mish yn fys shoh hood's, gra, Dty argid, as dty airh, as dty vrsane, as dty chloan, t'ou uss dy livrey hym's;

6 Foast, ver-ym ny harvaantyn hood mysh y tras shoh mairagh, as nee ad dty hie y rousaghey, as thieyn dty harvaantyn; as hig eh gy-kione, ere-erbee smoo ta dty hooiilyn soit er, dy gow ad eh ayns nyn laue, as dy der ad lhiu eh.

7 Eisht deie ree Israel er ooillee shanstyr y cheer, as dooyrt eh, Cur-jee taste, ta mee gwee erriu, as jeegh-jee kys ta'n dooinney shoh shirrey doostey olk: son hug eh fys hym son my vrsane, as son my chloan, as son my argid, as son my airh, as cha dob mee ad da.

8 As dooyrt y slane shanstyr, as ooillee'n pobble rish, Ny eaisht rish, chamoo cur geill da.

9 Shen-y-fa dooyrt eh rish chaghteryn Ben-hadad, Insh-jee da my hiarn ya ree, Ooillee ny hug oo fys er y hon gys dty harvaant ec y toshiaght, nee'm y yannoo: agh shoh cha jig eh lhiam dy yannoo. As jimnee ny chaghteryn rhyambo, as hug ad lhiu hug-ey yn ansoor shoh.

10 As hug Ben-hadad fys huggey, as dooyrt eh, Myr shen dy jean ny jeeghyn rhym's, as ny smoo neesht, my dee joan Samaria shir-veish son lane-durn da ooillee'n pobble ta ec my voyyn.

11 As dreggyr ree Israel as dooyrt eh, Insh-jee da, Ny lhiag dasyn ta cur mysh e cillee-chaggee boggyssagh, myr eshyn ta cur jeh eh.

12 As haink eh gy-kione, tra cheayll Ben-hadad yn chaghteraght shoh, (myr v'eh giu, eshyn as ny recaghyn, ayns ny cabbaneyn see-oll,) dy dooyrt eh rish e harvaantyn, Soie-jee shiu-hene ayns order caggee: as hoie ad ad-hene ayns order-caggee noi'n ard-valley.

13 ¶ As cur-my-ner, haink phadeyr gys Ahab ree Israel, gra, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Vel uss er vakin ooillee'n earroo mooar shoh dy leih? cur-my-ner, livrey-ym ad iju ayns dty laue; as bee fys ayd dy nee mish y Chiarn.

14 As dooyrt Ahab, Quoi liorish? As dooyrt eshyn, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Dy jarroo liorish deiney aegey princeyn y rheam. Eisht dooyrt eh, Quoi nee goard-rail yn cheshaght-chaggee? As dreggyr eh, Oo-hene.

16 Eisht ren eh musteral ny deiney aegey, princeyn y rheam, as v'ad daa cheead as ghaa-yeig as feed: as nyn lurg, vuster eh ooillee'n pobble, eer ooillee cleam-Israel, as v'ad shiaght thousaneyn.

16 As hie ad magh er y vunlaa: agh va Ben-hadad giu eh-hene er-mashtey ayns ny cabbaneyn resoil, eh-hene as ny recaghyn, yn daa ree jeig as feed, ny fir-choonee echey.

17 As hie ny deiney aegey princeyn y

rheam magh hoshlaght; as hug Ben-hadad fys magh, as dinsh ad da, gra, Ta deiney er jeet magh veih Samaria.

18 As dooyrt eh, Edyr ad y ve er jeet magh son abee, gow-jee ad bio; ny edyr ad y ve er jeet magh son caggee, gow-jee ad bio.

19 Myr shoh haink ny deiney aegey princeyn y rheam magh ass yn ard-valley, marish y cheshaght-chaggee deiyrr orroo.

20 As varr dagh dooinney e ghooiney: as roie ny Syriance rous; as deiyrr Israel orroo: as chossyn Ben-hadad ree Syria roish er cabbyl marish dy markee.

21 As hie ree Israel magh, as woail eh ny cabbyl as ny fainee, as stroie eh ny Syriance lesh cragh tromae.

22 ¶ As haink y phadeyr gys ree Israel, as dooyrt eh rish, Imnee as niartee oo-hene, as bee er dty arrey, as jeegh cre t'ou dy yannoo: son ec imbagh ny bleeaney hig ree Syria seose dt'oi.

23 As dooyrt offishearyn ree Syria rish, Ta ny jeeghyn ocsyn jeeghyn sleitagh, abey-fa v'ad ny stroshey na shimyn: agh lhiag dooin caggee nyn 'oi sy cheer-rea, as bee mayd son shickyrys ny stroshey na adsyn.

24 As jean uss shoh: Scugh ny recaghyn, dagh dooinney veih nyn oik 'sy chaggee, as cur captanya syn ynyd oc:

25 As jean magh sheshaght-caggee elley, corrym rish yn cheshaght-chaggee t'ou er choayl, cabbyl som cabbyl, as fainagh som fainagh: as nee mayd caggee nyn 'oi 'sy cheer-rea, as son shickyrys bee mayd ny stroshey na adsyn. As ghow eh yn choyrish oc, as shen myr ren eh.

26 As haink eh gy-kione, ec imbagh ny bleeaney, dy ren Benhadad musteral ny Syriance, as hie eh seose gys Aphak, dy chaggee noi Israel.

27 As va cleam Israel mustarit, as ooillee arryltagh son y chaggee hie ad magh nyn 'oi: as ren cleam Israel campal kiongoyrt roo, goll-rish daa hioitane veggey dy vannany; agh lhiene ny Syriance yn cheer.

28 ¶ As haink dooinney dy Yee, as loayr eh rish ree Israel, as dooyrt eh, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Er-yn-oyr dy vel ny Syriance er ghra, Dy vel y Chiarn Jee yn sleityn, agh cha vel eh Jee ny coanyn; shen-y-fa neem's livrey ooillee yn earroo mooar shoh dy leih ayns dty laue, as bee fys eu dy nee mish y Chiarn.

29 As hass ad ayns order-caggee, yn derrey yeh noi'n jeh elley, shiaght laa: as shen myr ve er y chingthoo laa, dy jagh ad laue ry-cheillee: as varr cleam Israel jeh ny Syriance keead thousane coashee syn un laa.

30 Agh chossyn yn chooid elley jeu gys Aphak, yn ard-valley; as ayns shen huitt walley er shiaght thousaneyn as feed jeh ny deiney va er-mayrn. As chossyn Ben-hadad roish, as haink eh gys yn ard-valley gys y chiamyr s'folit.

31 ¶ As dooyrt e harvaantyn rish, Cur-



my-ner nish, ta shin er chlaashtyn dy vel ree-aghyn thie Israel reeaghyn myghinagh: lhig dooin, ta mee guce ort, cur aanrit-sack er nyn meeghyn, as teddyn mysh nyn mwannal, as goll magh gys ree Israel; foddee, dy saucee eh dty vioys.

32 Myr shoh chrys ad aanrit-sack mysh nyn meeghyn, as teddyn mysh nyn mwannal, as haink ad gys ree Israel, as dooyrt ad, Ta dty harvaant Ben-hadad gra, Ta mee guce ort, lhig my vioys lhiam. As dooyrt eh, Vel eh foast bio? she my vraar eh.

33 Nish va ny chaghteryn feer tastagh darragh fockle erbee voish, as ghow ad dy leah greme er yn ockle; as dooyrt ad, Dty vraar Ben-hadad. Eisht dooyrt eh, Immejee, cur-jee lhieu eh. Eisht haink Ben-hadad magh huggey; as ghow eh eh seose marish 'syn ainagh.

34 As dooyrt Ben-hadad rish, Ny ard-val-jyn ghow my ayr's veih'n ayr ayd's livrey-ym seose hood recaht; as nee oo straidyn dhyt bene ayns Damascus, myr ren my ayr's ayns Samaria. Eisht dooyrt Ahab, Er y chonaant shoh lhig-ym y raad dhyt. Myr shoh ren eh conaant rish, as lhig eh yn raad da.

35 ¶ As loayr dooinney dy row jeh mec ny phadeyryn rish e naboo ayns goo'n Chiarn, Bwoail mee, ta mee guce ort. As dob y dooinney dy woalley eh.

36 Eisht dooyrt eh rish, Er-yn-oyr nagh vel oo er chur biallys da coraa'n Chiarn, cur-my-ner, cha leah's aagys oo mish, nee lion oo y varroo. As cha leah's daag eh eh, haink lion ny raad, as varr eh eh.

37 Eisht hoar eh dooinney elley, as dooyrt eh, Bwoail mee, ta mee guce ort. As woail y dooinney eh, myr shen liorish bwoalley eh dy hayrn eh fuill er.

38 Myr shoh jimmeec yn phadeyr roish, as ren eh farkiagh son y ree er y raad, as ren eh eh-hene gyn-yss da liorish coodagh e eddin.

39 As myr hie'n ree shaghey, deie eh da'n ree: as dooyrt eh, Hie dty harvaant magh ayns mean y chaggey, as cur-my-ner, hyndaa dooinney dy lhiattee, as hug eh lesh dooinney hym, as dooyrt eh, Gow kiarail jeh'n dooinney shoh: my lhiggy's oo yn raad da, eisht bee'n vioys ayd's son y vioys echeyssyn, er-nonney eecky's oo talent dy argid.

40 As myr va dty harvaant preishal mysh obby elley, chossyn eh roish. As dooyrt ree Israel rish, Shen myr vees dty vriwnys; t'ou hene er reaghey.

41 As ren eh styr, as ghow eh yn coodagh jeh e eddin; as ghow ree Israel baght jeh, dy row eh fer jeh yn phadeyryn.

42 As dooyrt eh rish, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Er-yn-oyr dy vel oo er lhiggey ass dty laue dooinney ren mee kiarail son slane toyrtmow, shen-y-fa bee yn vioys ayd's son y vioys echeyssyn, as dty phobble son y phobble echeyssyn.

43 As hie ree Israel roish gys e hie trim-

shagh as jymmoosagh, as haink eh gya Samaria.

# CAB. XXI.

AS haink eh gy-kione lurg ny cooishyn shoh, dy row ec Naboth yn Jezreelite, va cummal ayns Jezreel, garey-feeeyney ayns Samaria, er-gerrey da plasse Ahab ree Samaria.

2 As loayr Ahab rish Naboth, gra, Cur dou dty gharey-feeeyney, dy vod eh ve aym son garey dy lossreeyn, er-yn-oyr dy vel eh er-gerrey da my hie; as ver-ym dhyt er y hon garey-feeeyney share na eh: er-nonney, my she dty reih eh, ver-ym dhyt ny sheeagh eh ayns argid.

3 As dooyrt Naboth rish Ahab, Ny lhig eh Jee, dy lhiggin's lhiat eiraght my ayraghyn.

4 As hie Ahab stiagh gys e hie, trimshagh as jymmoosagh, kyndagh rish y fockle va Naboth yn Jezreelite er loayrt rish; son v'eh er ghra, Cha der-ym dhyt eiraght my ayraghyn: as lhie eh sheese er e lhiabee, as hyndaa eh ersooyl e eddin, as cha goghe eh veg y veaghey.

5 ¶ Agh haink Jezebel e ven huggey, as dooyrt ee rish, Cre'n-fa ta dty chree cha trombe, nagh vel oo goaill veg y veaghey?

6 As dooyrt eh r'ee, Er-yn-oyr dy loayr mee rish Naboth yn Jezreelite, as dooyrt mee rish, Cur dou dty gharey-feeeyney son argid; er-nonney my sailt, ver-ym dhyt garey-feeeyney elley er y hon: as dreggyr eh, Cha-der-ym dhyt's my gharey-feeeyney.

7 As dooyrt Jezebel e ven rish, Vel uss nish reill reeraght Israel? Irree as gow beaghey, as lhig da dty chree ve gennal: ver-ym dhyt garey-feeeyney Naboth yn Jezreelite.

8 Er shoh ren ee screenyn ayns emynm Ahab, as seal ee ad leah yn seal echey, as hug ee ny screenyn gys y chanstyr, as gys ny ard-ghiney va cummal ayns e ard-valley marish Naboth.

9 As hug ee ayns ny screenyn, gra, Jeanjee trostey y ockley magh, as soie-jee Naboth seose fenish y poble.

10 As soie-jee daa ghoooinney, mec Velial, kiongyort rish, dy ymmyrkey feanish n'oi, gra, Ren uss loayrt goan mollahtagh noi Jee, as goltooaney'n ree: eisht cur-jee lhieu eh magh, as clagh-jee eh dy baase.

11 As ren deiney yn ard-valley echey, eer yn chanstyr as ny deiney oasle, cummaltee yn ard-valley, myr va Jezebel er chur roue, as myr ve ayns ny screenyn v'ee er chur huc:

12 Doardee ad trostey, as hoie ad seose Naboth fenish y poble.

13 As haink daa ghoooinney stiagh, cloan Velial, as hoie ad kiongyort rish: as ren deiney Velial gymmyrkey feanish n'oi, eer noi Naboth, kiongyort rish y poble, gra, Ren Naboth loayrt goan mollahtagh noi Jee, as goltooaney'n ree. Eisht hug ad lhieu eh

magh ass yn ard-valley, as chlagh ad eh lesh claghyn, dy dooar eh baase.

14 Eisht hug ad fys gys Jezebel, gra, Ta Naboth er ny chlaghey, as t'eh marroo.

15 ¶ As haink eh gy-kione tra cheayll Jezebel dy row Naboth er ny chlaghey, as dy row eh marroo, dy dooyrt Jezebel rish Ahab, Irree, gow possession jeh garey-feeyney Naboth yn Jezreelite, ren eh gobbal dy chooyrt dhyt son argid: son cha vel Naboth bio, agh marroo.

16 As haink eh gy-kione, tra cheayll Ahab dy row Naboth marroo, dy dirree Ahab dy ghoill sheese gys garey-feeyney Naboth yn Jezreelite, dy ghoail possession jeh.

17 ¶ As haink goo'n Chiarn gys Elijah yn Tishbite, gra,

18 Trog ort, immee sheese quail Ahab ree Israel, t'ayns Samaria: cur-my-ner, t'eh ayns garey-feeyney Naboth, raad t'eh er ghoill sheese dy ghoail possession jeh.

19 As nee uss loayrt rish, gra, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Vel oo er varroo, as myrgeeddin er ghoail possession? As nee uss loayrt rish, gra, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Ayns yn ynnyd raad ren moddee slice fuill Naboth, nee moddee slice yn uill ayd's, eer dty uill's.

20 As dooyrt Ahab rish Elijah, Vel oo er my gheddyn magh, O my noid? As dreggyr eh, Ta mee er gheddyn magh oo; er-yn-oyr dy vel oo er chreck oo-hene dy obbraghey olk ayns shilleyn Chiarn.

21 Cur-my-ner, ver-ym lesh olk ort's, as goym ersooyl dty heeloghe, as giare-ym jeh veih Ahab ooilley e gheiney, rass as cass, marish ooilley ny ta bentyn da ayns Israel.

22 As ver-ym er dty hie dy ve goll-rish thie Yeroboam mac Nebat, as goll-rish thie Vaasha mac Ahijah, son dty ghrogh-yannoo lesh t'ou er m'y vrasnaghey gys corree, as er hayrn Israel gys peccah.

23 As mychione Jezebel loayr y Chiarn myrgeeddin, gra, Nee ny moddee gee Jezebel liorish voalley Jezreel.

24 Eshyn ta geddyn baase jeh slught Ahab 'syn ard-valley nee ny moddee gee; as eshyn ta geddyn baase 'sy vagher nee eeanlee'n aer gee.

25 ¶ Agh cha row fer erbee goll-rish Ahab, ren chreck eh-hene dy obbraghey olkys ayns shilleyn Chiarn, eh ren Jezebel e ven y ghreinnaghey.

26 As ren eh gymmyrkey eh-hene feer dwoaigh ayns geiyrt da jallooyn, cordail rish ooilley ny ren ny Amoriteyn, ad ren y Chiarn geiyrt magh kiongoyrt rish cloan Israel.

27 As haink eh gy-kione, tra cheayll Ahab ny goan shoh, dy raip eh e choamraghyn, as chur eh aanrit-sack er e chorp, as hroshet eh, as lhie eh ayns aanrit-sack, as huill eh dy trimahagh.

28 As haink goo'n Chiarn gys Elijah yn Tishbite, gra,

29 Vel uss fakin kys ta Ahab dy injillaghey eh-hene kiongoyrt rhym? Er-yn-oyr dy vel eh ginjillaghey eh-hene kiongoyrt rhym, cha der-ym lhiam yn kerraghey ayns, dy laghyn echeysyn; agh ayns laghyn e vac ver ym lhiam yn kerraghey er e hie.

## CAB. XXII.

**A**S v'ad three bleaney fegooish caggey eddyr Syria as Israel.

2 As haink eh gy-kione, er y tras vlein, dy daink Jehoshaphat ree Yudah neose gys ree Israel.

3 (As dooyrt ree Israel rish e harvaantyn, Vel fys euish dy nee lhianyn ta Ramoth t'ayns Gilead, as ta shin nyn-daaue, cha moo ta shin dy ghoail eh ass laue ree Syria?)

4 As dooyrt eh rish Jehoshaphat, Jed uss maryn's gys y chaggey noi Ramoth-gilead? As dooyrt Jehoshaphat rish ree Israel, Ta mish myr t'ou uss, my phobble myr dty phobble's, my chabbil myr ny cabbil ayd's.

5 As dooyrt Jehoshaphat rish ree Israel, Jean briaght, ta mee guee ort, ec goo'n Chiarn jiu.

6 Eisht ren ree Israel sumney ny phadeyryn cooidjagh, mygeayrt kiare cheead dooinney, as dooyrt eh roo, Jem seose dy chaggey noi Ramoth-gilead, ny jean-ym lhiggey shaghey? As dooyrt ad, Immee seose; son nee'n Chiarn livrey eh gys laue yn ree.

7 As dooyrt Jehoshaphat, Nagh vel phadeyr erbee elley jeh'n Chiarn ayns shoh, dy vod mayd briaght jehsyn?

8 As dooyrt ree Israel rish Jehoshaphat, Ta ayn foast un dooinney, (Micaiah mac Im-lah,) liorishyn foddee mayd briaght jeh'n Chiarn; agh ta dwoaie aym er; son cha vel eh dy bragh phadeyrys mie my-mychione's, agh olk. As dooyrt Jehoshaphat, Ny lhig da'n ree shen y ghra.

9 Eisht deie ree Israel er offishear huggey, as dooyrt eh rish, Lhiat ayns shoh dy tappee Micaiah mac Im-lah.

10 As hoie ree Israel, as Jehoshaphat ree Yudah, dagh unnane er e stoyl-reeoil; ayns nyn goamraghyn reoil, 'sy chooyrt foshlit ec giat Samaria: as ren ooilley ny phadeyryn phadeyrys kiongoyrt roo.

11 As ren Zedekiah mac Chenaanah esirkyn yiarn: as dooyrt eh, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Lhieu shoh nee oo puttey ny Syriancee, derrey t'ou er stroie ad.

12 As ren ooilley ny phadeyryn phadeyrys er yn agh cheddin, gra, Immee seose noi Ramoth-gilead, as aigh mie dy row lhiat: son nee'n Chiarn livrey eh gys laue yn ree.

13 As loayr y chaghter va er ghoill dy eamagh er Micaiah rish, gra, Cur-my-ner nish, ta goan ny phadeyryn fockley magh mie da'n ree lesh un chora: lhig da dty ghoan's, ta mee guee ort, ve cordail rish goan fer jehsyn, as loayr uss shen ny ta mie.

14 As dooyrt Micaiah, Myr ta'n Chiarn

bio, cre-erbee jir y Chiarn rhyrn's, shen neem's loayrt.

15 ¶ Eisht haink eh gys y ree, as dooyrt y-ree rish, Vicalah, jem mayd seose noi Ramoth-gilead dy chaggey, ny lhis mayd shaghey? As dreggyr eh, Immee, as hig y varriaght lhiat: son nee'n Chiarn shen y livrey gys laue yn ree.

16 As dooyrt y ree rish, Cre cha mennick shagin dou currym y choyr ort [er bree dty leo,] gyn oo dy inah dou veg agh shen ny ta firinagh ayns ennym y Chiarn.

17 As dooyrt eh, Honnick mee ooilley Israel skeaylt er ny aleityn, myr kirree fegeish bochill: as dooyrt y Chiarn, Cha vel malishyrt co shoh; lhis da dy chooilley ghooiney jou chyndaa gys e hie ayns shee.

18 As dooyrt ree Israel rish Jehoshaphat, Nagh dinsh mee dhyt, nagh jinnagh eh shoh phadeyr's mie erbee my-myehione's, agh olk?

19 As dooyrt eh, Eisht usa, er-y-fa shen, rish goo'n Chiarn: Honnick mee yn Chiarn ny hoie er e stoyl-recoil, as ooilley sheehaght-faunys ny hassoo liorish, er e laue yesh as er e laue hoshtal.

20 As dooyrt y Chiarn, Quoi nee Ahab y chleayney, dy ghoil seose as dy huiltym ec Ramoth-gilead? As loayr fer myr shoh, as fer er agh elley.

21 As haink apyrryd magh, as hass eh kiongoyrt rish y Chiarn, as dooyrt eh, Neem's eh y chleayney.

22 As dooyrt y Chiarn rish, Cre'n agh? As dooyrt eh, Hem's magh, as bee'm my apyrryd breagagh ayns beal ooilley e adeyr-yn. As dooyrt eh, Nee oo eh y choyrilaghey, as hig eh lhiat myrgeddin: immee, as jean myr shen.

23 Nish er-y-fa shen, cur-my-ner, ta'n Chiarn er choyr apyrryd breagagh ayns beal ooilley ad shoh dty adeyr-yn, as ta'n Chiarn er n'ockley magh olk my-dty-chione.

24 Agh hie Zedekiah mac Chenaanah ergerrey, as woail eh Micaiah er y liekan, as dooyrt eh, Cre'n raad ghow Spyrryd y Chiarn voym's dy loayrt rhyt's?

25 As dooyrt Micaiah, Cur-my-ner, nee uss fakin er y laa shen, tra hed oo stiagh veih shamyr gys shamyr dy ollaghey oo-hene.

26 As dooyrt ree Israel, Gow Micaiah, as cur lhiat back eh gys Amon kiannoort yn ard-valley, as gys Joash mac y ree.

27 As abbyr roo, Shoh myr ta'n ree dy ghira, Curjee yn fer shoh ayns prymoon, as jean-jee eh y veaghey lesh arran dy heaghyn, as lesh ushtey dy heaghyn, derrey hig-yns reesh ayns shee.

28 As dooyrt Micaiah, My hig uss dy bragh back ayns shee, cha vel y Chiarn er loayrt liorym's. As dooyrt eh, Eisht-jee, O phobble, dy chooilley unnane eu.

29 Myr shoh hie ree Israel, as Jehoshaphat ree Judah, seose gys Ramoth-gilead.

30 As dooyrt ree Israel rish Jehoshaphat, Ver-yns mee-hene ayns cummey elley, as

hem stiagh 'y chaggey; agh cur nes ort dty choamraghyn recoil. As hug ree Israel cummey elley er-hene, as hie eh gys y chaggey.

31 Agh hug ree Syria sarey da e ghaa chaptan jeig as feed, va reill harrish ny fainee, gra, Ny jean-jee caggey rish beg ny mooar, agh ynrycan rish ree Israel.

32 As haink eh gy-kione, tra bonnick captanyn ny fainee Jehoshaphat, dy dooyrt ad, Son shuckyrys, she ree Israel t'ayn. As hyndaa ad dy lhiattee dy chaggey n'ot: as dele Jehoshaphat magh.

33 As haink eh gy-kione, tra chrommee captanyn ny fainee nagh nee ree Israel v'ayn, dy hyndaa ad back veih geiyr er.

34 As ren dooinaey dy row tayrn bow er ventyr, as woail eh ree Israel eddyr juntyn yn cilley-caggee: shee-y-fa dooyrt eh rish immanagh yn ainagh, Chyndaa dty laue, as cur lhiat mee magh as y chaggey; son ta mee guint.

35 As va'n caggey feer chion er y laa shen: as ren y ree cummal rish ayns e ainagh noi ny Syriance, as hoour eh baase 'syn astyr: as roie'n uill as y lhott ayns meam yn ainagh.

36 As hie magh eam trooid y magher-caggee mysh lhis ny greiney, gra, Dy chooilley ghooiney gys e ard-valley hene, as dy chooilley ghooiney gys e heer hene.

37 ¶ Myr shoh hoour y ree baase; as hug ad lhiu eh gys Samaria, as doanluck ad yn ree ayns Samaria.

38 As ren fer nice yn fainagh ayns poyll Samaria, as ren ny moddee allee seose yn uill, as nice ad yn cilley-caggee echey, cordail rish goo'n Chiarn v'eh er loayrt.

39 Nish yn chooid elley jeh obbraghyn Ahab, as ooilley ny ren eh, as yn thie ivory v'eh er n'yanoo, as ooilley ny ard-valjyn v'eh er hroggal, nagh vel ad scrut ayns hoar-recortysyn reeaghyn Israel?

40 Myr shoh ren Ahab cadley marish e ayraghyn, as ren Ahaziah e vac reill ayns e ynnyd.

41 ¶ As ghow Jehoshaphat mac Asa toshiaght dy reill harrish Judah, ayns y chiar-roo vlein jeh Ahab ree Israel.

42 Va Jehoshaphat queig bleaney jeig as feed dy eash tra ren eh toshiaght dy reill; as ren eh reill queig bleaney as feed ayns Jerusalem. As va eannym e voir Azabab inneen Shilhi.

43 As huill eh ayns ooilley raaidyn Asa e ayr; cha hyndaa eh dy lhiattee veih, jannoo shen ny va cairagh ayns shilley'n Chiarn: ny-yeih cha row ny ard-ynnydyn er nyn goyrt sheese; son ren y poble chebbal as lostey incense foast ayns ny ard-ynnydyn.

44 As ren Jehoshaphat shee rish ree Israel.

45 Nish yn chooid elley jeh obbraghyn Jehoshaphat, as e niart ren eh soiklaghey, as kys ren eh caggey, nagh vel ad er nyn actien ayns hoar-recortysyn reeaghyn Judah?

46 As fcoilligh ny Sodomiteyn va er-mayrn rishy l'ing e ayr Aa, deyr eh ass y cheer.

47 Cha row ree erbee ayns Edom ec y traä shen: va deputy ny ree.

48 Va lhongyn ec Jehoshaphat veih Thar-shish dy ghoill gys Ophir son airh; agh cha jagh ad: aen va ny lhongyn briast ec Ezion-geber.

49 Eisht dooyrt Ahaziah mac Ahab rish Jehoshaphat, Lhig da my harvaantyn goll marish ny sharvaantyn ayd's er ny lhongyn: agh cha jinnagh Jehoshaphat ahen.

50 ¶ As ren Jehoshaphat cadley marish e ayraghyn, as v'eh oenluckit marish e ayragh-

yn ayns ard-valley Ghavid e ayr: as ren Jehoram e vac reill ayns e ynnyd.

51 ¶ Rea Ahaziah mac Ahab toshiaght dy reill harrish Israel ayns Samaria yn chiahg-too vlein jeig jeh Jehoshaphat ree Yudah, as ren eh reill daa vlein harrish Israel.

52 As ren eh dy olk ayns shilleyn Chiam, as huill eh ayns raad e ayr, as ayns raad e voir, as ayns raad Yeroboaam mac Nebat, eh hayrn Israel fo peccah.

53 Son ren eh Beal y hirveish, as eh y coashlaghey, as vrasnee eh jymmoose yn Chiarn Jee Israel, cordail rish coilleyn ny va e ayr er n'yanoo.

## YN NAH LIOAR JEH NY

## R E E A G H Y N,

ER AGHT ELLEY ENMYSSIT,

## YN CHIARROO LIOAR JEH NY REEAGHYN.

### CAB. I.

**E**ISHT dirree Moab magh noi Israel lurg baase Ahab.

2 As huitt Ahaziah sheese trooid unniag veih ard shamyr e hie ayns Samaria, as v'eh troojit: as hug eh chaghteryn, as dooyrt eh roo, Immee-jee, as brie-jee jeh Baal-zebub jee Ekron, jean-yms coual jeh'n doghan shoh.

3 As dooyrt ainle y Chiarn rish Elijah yn Tishbite, Trog ort, as gow sheese quail chaghteryn ree Samaria, as abbyr roo, Nee son nagh vel Jee ayns Israel, dy vel shiuiash goll dy vriaght jeh Baal-zebub, jee Ekron?

4 Nish, shen-y-fa, myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cha jig oo neose veih'a lhiabbee shen er t'ou er ghoill seose, agh yiw son shickyras baase. As hie Elijah roish.

5 ¶ As tra hyndaa ny chaghteryn reasht huggey, dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu nish er jeet back?

6 As dooyrt ad rish, Haink dooinney seose nys gnail, as dooyrt eh rooin, Reue-jee, chynndaa-jee reasht gys y ree hug shiu er y chaghteraght shoh, as abbyr-jee rish, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Nee son nagh vel Jee ayns Israel, dy vel us er dooyrt dy vriaght jeh Baal-zebub jee Ekron? shen-y-fa cha jig oo neose veih'n lhiabbee shen t'ou er ghoill seose, agh yiw son shickyras baase.

7 As dooyrt eh roo, Cre'n monney dy ghooimay v'eh haink seose nys gnail, as dinah diu ny goan shoh?

8 As dreggyr ad eh, V'eh ny ghooimay geynteraght, as crys lhiare mayh e yeeghyn. As dooyrt eh, Shen Elijah yn Tishbite.

9 Eisht hug y ree huggey captan lieh-chead lesh e heshaght. As hie ad seose huggey; (as cur-my-ner v'eh ny hoie er mul-

lagh cronk;) as loayr eh rish, Us ghooimay dy Yee, ta'n ree er ghra, Tar neose.

10 As dreggyr Elijah as dooyrt eh rish captan y lieh-chead, My she dooinney dy Yee mish, eisht lhig da aile cheet neose veih niau dy stroie uss as dty heshaght. As haink aile neose veih niau, ren eahyn as e heshaght y stroie.

11 As hug eh reasht huggey captan elley dy lieh-chead lesh e heshaght. As loayr eh as dooyrt eh rish, O ghooimay dy Yee, myr shoh ta'n ree er ghra, Tar neose dy tappee.

12 As dreggyr Elijah as dooyrt eh roo, My she dooinney dy Yee mee, lhig da aile cheet neose veih niau, nee uss as dty heshaght y stroie. As haink aile Yee neose veih niau, ren eahyn as e heshaght y stroie.

13 ¶ As hug eh reasht captan y trass lieh-chead, as e heshaght. As hie trass chaptan y lieh-chead seose, as haink eh as huitt eh er e ghooimay kiongooyrt rish Elijah, as ren eh aghin huggey, as dooyrt eh rish, O ghooimay dy Yee, ta mee guee ort, lhig da my yioys, as bioys ny jeih as da-ead shoh dty harvaantyn, ve deyr ayns dty billey.

14 Cur-my-ner haink aile neose veih niau, ren lostey seose daa chaptan ny lieh-chead-yn elley, marish nys sheshaghtyn: shen-y-fa, lhig da'n yioys aym's ve deyr ayns dty billey.

15 As dooyrt ainle y Chiarn rish Elijah, Gow sheese marish; ny gow aggle roish. As hrog eh er, as hie eh sheese marish gys y ree.

16 As dooyrt eh rish, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Son wheesh as dy dug oo chaghteryn dy vriaght jeh Baal-zebub jee Ekron, (nep er-yn-oyr nagh row Jee ayns Israel dy vriaght jeh e ghoo?) shen-y-fa cha jig oo neose jeh'n lhiabbee er t'ou er n'ghoill seose, agh yiw son shickyras baase.

17 ¶ Myr shen hooar eh baase, cordail

rish raa'n Chiarn va Elijah er loayrt: as ren Jehoram reill 'sy ynnyd, ayns y nah vlein jeh Jehoram mac Jehoshaphat ree Yudah; son nagh row mac echey.

18 ¶ Nish y chooid elley jeh obbraghyn Ahaziah v'eh er n'yanoo, nagh vel ad scruiit ayns lioar recortysyn reeaghyn Israel.

## CAB. II.

**A**S haink eh gy-kione, tra baillish y Chiarn Elijah y ghoail seose gys niau lesh geay-chassee, dy jagh Elijah marish Elisha veih Gígal.

2 As dooyrt Elijah rish Elisha, Fuirree ayns shoh, ta mee guee ort; son ta'n Chiarn er m'y choyrt er chaghteraght gys Beth-el. As dooyrt Elisha rish, Myr ta'n Chiarn bio, as myr ta dty annym bio, cha vaag-ym oo. Myr shen hie ad ny-neesht sheese gys Beth-el.

3 As haink mec ny phadeyrn, v'ec Beth-el, magh gys Elisha, as dooyrt ad rish, Vel fys ayd dy jean y Chiarn troggal seose dty vainshtyr veih dty chione er y laa shoh? As dooyrt eh, S'feer ta fys aym er; bee-jee shiuish nyn-dhost.

4 As dooyrt Elijah rish, Elisha, fuirree ayns shoh, ta mee guee ort; son ta'n Chiarn er my choyrt gys Jericho. As dooyrt eh, Myr ta'n Chiarn bio, as myr ta dt'annym bio, cha vaag-ym oo. Myr shen haink ad gys Jericho.

5 As haink mec ny phadeyrn, v'ec Jericho, magh gys Elisha, as dooyrt ad rish, Vel fys ayd dy jean y Chiarn troggal seose dty vainshtyr veih dty chione er y laa shoh? As dreggry eh, Dy jarroo ta fys aym er; bee-jee shiuish nyn-dhost.

6 As dooyrt Elijah rish, Fuirree, ta mee guee ort, ayns shoh; son ta'n Chiarn er my choyrt gys Jordan. As dooyrt eh, Myr ta'n Chiarn bio, as myr ta dt'annym bio, cha vaag-ym oo. As hie ad ny-neesht er nyn doshiaght.

7 As hie jehi deiney as da-ceed jeh mec ny phadeyrn, as hass ad dy ghoail baght foddey jeh: as hass ad ny-neesht liorish Jordan.

8 As ghow Elijah e chloagey, as ren eh filley eh dy cheilley, as woail eh ny ushtaghyn, as v'ad er nyn scarrey veih-my-cheilley; myr shen dy jagh ad ny-neesht harrish er thalloo chirrym.

9 ¶ As haink eh gy-kione, tra v'ad er gholl harrish, dy dooyrt Elijah rish Elisha, Shir cre nee'm er dty hon, roish my bee'm goit ersooyl void. As dooyrt Elisha, Ta mee guee ort, lhig da aym dooble jeh dty spyryd ve orrym.

10 As dooyrt eh, T'ou er hirrey red doillee: ny-yeih, my nee oo m'y akin tra bee'm er my ghoail void, bee eh myr shen dhyt; agh mannagh vaik oo mee, cha bee eh myr shen.

11 As haink eh gy-kione, myr v'ad goll er nyn doshiaght, as taggloo ry-cheilley, cur-my-ner, honnick ad fainagh allagh, as cabbil allagh, ren ad ny-neesht y scarrey veih-my-

cheilley; as hie Elijah seose lesh geay-chassee gys niau.

12 ¶ As honnick Elisha eh, as deie' eh, Myr ayr, myr ayr! fainagh Israel, as ny markee echey. As cha vaik eh arragh eh: as ghow eh greme er e choamrey, as raip eh eh ayns daa pheesh.

13 As myrgeeddin hrog eh cloagey Elijah ren tuittym veih, as hie eh back, as hass eh liorish broogh Yordan;

14 As ghow eh cloagey Elijah v'er duittym veih, as woail eh ny ushtaghyn, as dooyrt eh, Cre vel Chiarn Jee Elijah? As erreish dasyn myrgeeddin v'er woalley ny ushtaghyn, rheynd ad veih-my-cheilley: as hie Elisha harrish.

15 As tra honnick mec ny phadeyrn eh, adsyn hie dy ghoail baght ec Jericho, dooyrt ad, Ta spyrryd Elijah tannaghtyn er Elisha. As hie ad ny whail, as ren ad croymmey ad-hene gys y thalloo kiongoirt rish:

16 ¶ As dooyrt ad rish, Cur-my-ner nish, ta nish marish dty harvaantyn jehi as da-ceed dy gheiney trean; lhig daue goll, ta shin guee ort, as shirrey son dty vainshtyr; hoigal dy vel spyrryd y Chiarn er hroggal seose eh, as er cheau eh er slieau ny ayns coan ennagh. As dooyrt eh, Cha lhias daue goll.

17 As tra ren ad chionney er, derrey nagh goghe ad obbal, dooyrt eh, Lhig daue goll. Hug ad magh, er-y-fa shen, ny jehi deiney as da-ceed; as hir ad er e hon three laa, agh cha dooar ad eh.

18 As tra haink ad reesht huggey, (son duirree eh ec Jericho,) dooyrt eh roo, Nagh dooyrt mee riu, Ny gow-jee?

19 ¶ As dooyrt deiney'n ard-valley rish Elisha, Cur-my-ner, ta shin guee ort, ta'n ard-valley shoh soit er boayl aalin, myr ta my hiarn fakín: agh ta'n ushtey neu-follan, as ta'n thalloo neu-ghoioe.

20 As dooyrt eh, Cur-jee lhieu hym's crushtin noa, as cur-jee sollan ayn. As hug ad lhieu eh huggey.

21 As hie eh magh gys moir ny ushtaghyn, as hilg eh yn sollan ayns shen, as dooyrt eh, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ta mee er lheihs ny ushtaghyn shoh; cha bee ad veih shoh magh neu-follan, ny'n thalloo gennish.

22 Myr shen va ny ushtaghyn er nyn lheihs gys y laa shoh, cordail rish y raa loayr Elisha.

23 ¶ As hie eh seose veih shen, gys Beth-el: as myr v'eh goll seose er y raad, haink ecollagyn aegey magh ass yn ard-valley, as ren ad craid jeh, as dooyrt ad rish, Seose lhiat, chione veayl; seose lhiat, chione veayl.

24 As hyndaa eh mygeayrt, as, yeeagh eh orroo, as ghwee eh daue ayns ennym y Chiarn. As haink daa vuc-awin woirryn ass y cheyll, ren raipay jees as da-ceed jee.

25 As hie eh veih shen gys alieau Carmel; as veih shen hyndaa eh gys Samaria.

## CAB. III.

**N**ISH ayns yn hoghtoo vlein jeig jeh Jehoshaphat ree Yudah, ghow Jehoram mac Ahab toshiaght dy reill harrish Israel ayns Samaria, as ren eh reill daa vlein jeig.

2 As ren eh olk ayns shiley'n Chiarn; agh cha nee casley-rish e ayr, as casley-rish e voir; son hug eh ersooyl jalloo Vaal va e ayr er n'yannoo.

3 Ny-yeih ren eh lhiantyn rish peccaghyn Yeroboam mac Nebat, chleaynee Israel gys peccah, as cha hreig eh ad.

4 ¶ As va Mesha ree Voab dooinney mooar keyrragh, as deeck eh [myr keesh] da ree Israel keead thousane eayn, as keead thousane rea, marish yn ollan.

5 As haink eh gy-kione, tra va Ahab mar-roo, dy dirree ree Voab magh noi ree Israel.

6 ¶ As hie ree Jehoram magh ec y traa shoh ass Samaria, as ren eh ooilley Israel y carroo.

7 As hie eh as hug eh chaghteryn gys Jehoshaphat ree Yudah, gra, Ta ree Voab er nirree-magh m'oi: jig uss mârmys noi Moab dy chaggey? As dooyrt eh, Hig-ym seose: ta mish myr t'ou hene, my phobble myr dty phobble's, as ny cabbil aym's myr ny cabbil ayd'a.

8 As dooyrt eh, Cre'n raad hed mayd seose? As dreggyr eh, Yn raad trooid faasagh Edom.

9 Myr shen hie ree Israel, as ree Yudah, as ree Edom: as ghow ad combaase jeh jurnah shiaght laa: as cha row ushtey son y cheshaght-chaggee, ny son yn ollagh deiyr orroo.

10 As dooyrt ree Israel, Ales, dy vel y Chiarn er hayrn cooidjagh ny three reeaghyn shoh, dy livrey ad gys laue Voab.

11 Agh dooyrt Jehoshaphat, Nagh vel ayns shoh phadeyr y Chiarn; lhorishyn dy vod mayd briaght jeh'n Chiarn? As dreggyr fer jeh sharvaantyn ree Israel, as dooyrt eh, Ta ayns shoh Elisha mac Shaphat, ren \*deayrtey ushtey er laueyn Elijah.

12 As dooyrt Jehoshaphat, Ta goo'n Chiarn mârishyn. Myr shen hie ree Israel, as Jehoshaphat, as ree Edom, sheese huggey.

13 As dooyrt Elisha rish ree Israel, Cre t'ayd dy yannoo rhyrn's? fow royd gys phadeyryn d'ayrtey, as gys phadeyryn dty vayrey. As dooyrt ree Israel rish, Ny abbyr shen; son ta'n Chiarn er hayrn ny three reeaghyn shoh cooidjagh dy livrey ad gys laue Voab.

14 As dooyrt Elisha, Myr ta'n Chiarn dy hesaght-chaggee bio, kiongooyrt rish ta mish shawoo, son shickyrys, er-be dy vel mee soisaghey jeh persoon Jehoshaphat ree Yudah, cha jeeghin dty raad, ny fakin oo.

15 Agh nish, cur-jee lhiue hym kiaulleyder. As haink eh gy-kione, tra chloie yn kiaulleyder, dy daink laue y Chiarn er.

\* Shirveishagh.

16 As dooyrt eh, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cleiy-jee ymmodee jeeigyn 'sy choan shoh.

17 Son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cha nennee shiu geay, chamoo nee shiu fliaghey 'akin; ny-yeih bee'n coan shen er ny lhieneey lesh ushtey, dy vod shiu giu, chamamah shiu-hene, as yn ollagh, as y maase eu.

18 As cha vel shoh agh red fardalagh ayns shiley'n Chiarn: nee eh livrey ny Moabiteyn myrgeeddin gys nyn laue.

19 As nee shiu bwoalley dy chooilley ard-valley fencit, as dy chooilley reih ard-valley, as nee shiu lhiaggal dy chooilley villey mie, as lhieneey seose dagh chibbyr ushtey, as dy chooilley pheeah dy halloo mie nee shiu mhillley lesh claghyn.

20 As haink eh gy-kione 'sy voghrey, mysh traa yn oural-arran, cur-my-ner haink ushtey rish raad Edom; as va'n cheer er ny lhieneey lesh ushtey.

21 ¶ As tra cheayll ooilley ny Moabiteyn dy row ny reeaghyn er jeet neose dy chaggey nyn 'oi, dy haggil ad ooilley ny va fondagh son caggey, shenn as aeg, as hass ad er y chagliagh.

22 As tra dirree ad seose dy moghey, as y ghrian soilahean er yn ushtey, honnick ny Moabiteyn yn ushtey; er y cheu elley jiarg myr fuill:

23 As dooyrt ad, She fuill shoh: ta ny reeaghyn son shickyrys er nyn stroie, as t'ad er duittym yn derrey yeh er y jeh elley: nish er-y-fa shen, sheese Voab gys y spooilley.

24 As tra haink ad gys camp Israel, hrog ny Israeliteyn, as woail ad ny Moabiteyn, myr shen dy ren ad chea rhyrboo: as hie ad er nyn doshiaght bwoalley sheese ny Moabiteyn, eer ayns y cheer oc hene.

25 As lhiag ad sheese ny ard-valjyn oc, as er dy chooilley pheeah dy halloo mie ren dagh dooinney tilgey clagh, as lhiene ad eh; as yeigh ad ooilley ny chibbraghyn ushtey, as lhiag ad ooilley ny biljyn mie: ny-Jomarcen ayns Kir-haraseeth daag ad ny voallaghyn echey shawoo; agh ny-yeih hie ny sling-harryn mygeayrt-y-mysh, as woail ad eh.

26 ¶ As tra honnick ree Voab dy row'n caggey ro hrome n'oi, ghow eh mârish shiaght cheead dooinney va tairn y chliue, dy vrishey trooid eer raad va ree Edom: agh cha daink eh lhiue.

27 Eisht ghow eh e vac shinney, va dy reill 'syn ynyd echey, as heb eh eh son oural-lost er y voalley. As va yymmoose er Israel son shoh: as daag ad eh, as hyndaa ad gys y cheer oc hene.

## CAB. IV.

**N**ISH deie ben dy row jeh mraane mec ny phadeyryn gys Elisha, gra, Ta dty harvaant my heshey marroo; as ta fys ayd's dy row dty harvaant ayns aggle y Chiarn: as ta'n eaysydr er jeet dy ghoail da hene my ghaa vac dy ve e harvaantyn bondep.

3 As dooyrt Elisha r'ee, Cre nee'm er dty hon? insh dou: cre t'ayd 'sy thie? As dooyrt ee, Cha vel nhee erbee ec dty harvaant 'sy thie agh saagh dy ooil.

5 Eisht dooyrt eh, Imnee as ceasee dhyt ayn veib ooilleey dty naboonyn mygeayrt, eer siyn follim; ceasee whilleen as oddys oo.

4 As tra hig oo stiagh, nee oo yn dorrys y yeigh ort hene as er dty vec, as nee oo theaymey magh ayns ooilleey ny siyn shen, as ver oo dy lhiattee shen ny vees lane.

5 Myr shen hie ee rhyneen, as yeigh ee yn dorrys urree hene, as er e mec, hug lhiue ny siyn, as ren ee deayrtey magh.

6 As haink eh gy-kione, tra va ny siyn lane, dy dooyrt ee rish e mec, Cur-jee lhiue foast hym saagh elley. As dooyrt ad r'ee, Cha vel saagh arragh ayn. As scuir yn ooil dy vishaghey.

7 Eisht haink ee, as dinsh ee ds'n dooinney dy Yee: as dooyrt eh, Gow, as creck yn ooil, as eock dty lhiastyn, as jean us as dty ehloan beaghey er y fooillagh.

8 ¶ As haghyr eh er laa dy row, dy jagh Elisha gys Shunem, raad va ben oosale; as ren ee cuirrey eh dy ghoail beaghey. As myr shen ve, cha mennick as hie eh shaghey, dy hyndaa eh stiagh dy ghoail beaghey.

9 As dooyrt ee rish e sheshey, Cur-my-ner nish, ta mee cur tastey dy nee dooinney casherick dy Yee eh shoh, ta cha mennick goll shaghey.

10 Lbig dooin, ta mee guee ort, shamyr veg y yamoo er y voalley, as soiahey soose ayns shen er e hon lhiabee, as booyrd, stoyl, as kailner; tra hig eh nyn raad, dy vod eh goail aaght ayns shen.

11 As haghyr eh er laa dy row, dy deink eh gys shen, as hie eh stiagh 'sy chiasm, as ghoe eh aaght ayn.

12 As dooyrt eh rish Gehazi e harvaant, Eie er y Shunammite shoh. As tra v'eh er n'eamagh urree, hass ee kiongoyrt rish.

13 As dooyrt eh rish, Abbyr nish r'ee, Cur-my-ner, fakin dy vel oo er ghoail ooilleyn chiarail shoh er nyn son; ere ta dy ve jeant er dty hon? nail's shie dy loayrt er dty hon rish y ree, ny rish ard-captan y cheshaght-chaggee? As dreggyr ee, Ta mee cummal mastey my phobble hene.

14 As dooyrt eh, Cre ta eisht dy ve jeant er e son? As dreggyr Gehazi, Cur-my-ner, cha vel lhiannoo eck, as ta'n sheshey eck shena.

15 As dooyrt eh, Eie urree; as tra v'eh er a'eamagh urree, hass ee ec y dorrys.

16 As dooyrt eh, Veib'n imbagh shoh ayns y traad cooie, nee uss mac y ymyrkey. As dooyrt ee, Guee-ym ort, my hiarn, uss ghooinney dy Yee, ny jean craidey mysh dey harvaant.

17 As ren y van gionnaghtyn, as dymmyrk ee mac ee yn imbagh shen, cordail rish y traas va Elisha er t'nish jee jeh.

18 ¶ As tra va's lhiannoo er a'ease, haghyr

eh er laa, dy jagh eh magh gys e ayr, ec ny beayneeyn.

19 As dooyrt eh rish e ayr, My chione, my chione! As dooyrt eh rish scollag, Cur lhiat eh gys e voir.

20 As erreish da v'er ghoail eh, as er chur lesh eh gys e voir, boie eh er e glioonyn derrey'n vunlaa, as eisht phaart eh.

21 As hie ee seose, as hug ee eh ny lbie er lhiabee'n dooinney dy Yee, as yeigh ee yn dorrys er, as hie ee magh.

22 As deie ee gys e sheshey, as dooyrt ee, Cur hym, ta mee guee ort, fer jeh ny deiney aegey, as unnane jeh ny asylyn, dy voddym roie gys y dooinney dy Yee, as chesht reash.

23 As dooyrt eh, Cre'n oyr t'ayd er gholl huggey jiu? cha nee eayst-noa t'ayn, ny doonaght. As dooyrt ee, Bee ooilleey dy mie.

24 As yeelt ee asyl, as dooyrt ee rish e sharvaant, Riy, as cur er dty hoshaght; ny lhaggee dty imman er my hon's, mannagh jir-ym rhyt.

25 Myr shen hie ee, as haink ee gys y dooinney dy Yee gys cronk Carmel. As shen myr ve, tra honnick yn dooinney dy Yee ee foddey jeh, dy dooyrt eh rish Gehazi e harvaant, Cur-my-ner, she yn Shunammite:

26 Roie nish, ta mee guee ort, ny quail; as abhyr r'ee, Vel eh dy mie mayrt? vel dty heahy dy mie? vel dty lhiannoo dy mie? As dreggyr ee, Myr shen.

27 As tra v'ee er jeet gys y dooinney dy Yee er y chronk, huit ee sheese ee e chas-syn: agh haink Gehazi er-gerrey dy choyrt voish ee. As dooyrt y dooinney dy Yee, Faag ee: ta'n annym eck seaghnit cheu-athie j'ee; as ta'n Chiarn er chealtyn shoh voyrn's, as cha vel eh er n'ish dou.

28 Eisht dooyrt ee, Ren mish mac y yean-ree jeh my hiarn? nagh dooyrt mee, Ny jean m'y volley?

29 Eisht dooyrt eh rish Gehazi, Kiangie seose dty veaghyn, as gow my lorg ayns dty laue, as Imnee royd: my veciys oo dooinney erbee, ny loayr rish; as my nee dooinney erbee loayrt rhyt's, ny fuirree dy choyrt ansoor da: as lhis my lorg er eddin y lhiannoo.

30 As dooyrt moir y lhiannoo, Myr ta'n Chiarn bio, as myr ta dt'anym's bio, cha vaag-ym oo. As hreg eh er, as deiyr eh urree.

31 As hie Gehazi er e hoshaght rhyneen, as lhis eh yn lorg er eddin y lhiannoo; agh sha row ceras, ny clashyn: shen-y-fa hyndaa eh dy gholl ny whail, as dinsh eh da, gra, Cha vel y lhiannoo er ghoastey.

32 As tra va Elisha er jeet stiagh 'sy thie, cur-my-ner, va's lhiannoo marreo, as ny lbie er e lhiabee.

33 Hie eh stiagh, er-y-fa shen, as yeigh eh yn dorrys orreo hene ny-seash, as ghuee eh gys y Chiam.

34 As hie eh seose, as lhis eh er y lhiannoo, as hug eh e veal er beal y lhiannoo, as e hooillyn er ny sooilyn echey, as heeyn

eh eh-hene er y lhiannoo; as haink chiass  
ayns feill y lhiannoo.

36 Eisht hyndaa eh, as huill eh noon as  
noal ayns y thie; as hie eh seose, as heeyn  
eh eh-hene er: as ren y lhiannoo stregh-  
ernee shiaght keayrtyn, as doohil y lhiannoo  
e hooillyn.

36 As dele eh er Gehazi, as dooyrt eh,  
Eie er y Shumammite shoh. Myr shen dele  
eh urrae. As tra v'ee er jeet stiagh huggy,  
dooyrt eh, Trog seose dty vac.

37 Eisht hie ee stiagh, as huitt ee ee e  
chassyn, as chroym ee ee-hene gys y thaloo,  
as ghow ee seose e mac, as hie ee magh.

38 ¶ As haink Elisha reecht gys Gilgal,  
as va genney 'sy cheer, as va mec ny pha-  
deyryn nyn soie kiongoyrt rish: as dooyrt  
eh rish e harvaant, Soie'n pot mooar er yn  
aile, as jean poddaash y aarlaghey son mec ny  
phadeyryn.

39 As hie fer magh 'sy vagher dy hymaghey  
loareeyn, as hooar eh [myr heill eh] billey-  
feerney feie, as heigh eh jeh slane skyrtlagh  
dy ghordyn feie, as haink eh, as yiare eh ad  
dy myn 'sy phot phoddash: son cha row fys  
oc cre v'ad.

40 Myr shen gheayrt ad magh son ny  
deiney dy ee: as haink eh gy-kione, myr  
v'ad gee jeh'n phoddash, dy dele ad magh,  
as dooyrt ad, O uss ghooiney dy Yee, ta  
bease 'sy phot: as cha voddagh ad gee jeh.

41 Agh dooyrt eh, Eisht cur-jee lhiue  
meinn, as ceau-jee eh ayns y phot: as  
dooyrt eh, Deayrt magh da'n poble, dy vod  
ad gee. As cha row skielley 'sy phot.

42 ¶ As haink dooinney veih Baal-shalisha,  
as hug eh lesh arran gys y dooinney dy Yee  
jeh ny chieed-veasyn, feed bwilleen oarn, as  
jeeassyn creen dy arroo ayns poagey.

43 As dooyrt e hirveishagh, Cre ta shoh  
dy boiaghey roish keead dooinney? Dreggyr  
eshyn reecht, Cur da'n poble, dy vod ad  
gee: son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Nee  
ad gee, as faagys ad foouilliagh jeh.

44 Myr shen hoie eh rhyrboo eh, as ren  
ad gee, as va foouilliagh oc jeh, cordail rish  
raa'n Chiarn.

## C A B. V.

**N**ISH va Naaman, captan sheshaght-cag-  
gee ree Syria, ny ghooiney ooale kion-  
goyrt rish e vainshyrt, as onnorol: er-yn-oyr  
dy row'n Chiarn lioishyn er choyrt barraght  
da Syria: v'eh myrgeddia ny ghooiney  
niartal ayns cagey; agh v'eh ny lourane.

2 As va ny Syriance er n'gholl magh lio-  
rish sheshaghtyn, as er choyrt lhiue erwoyl  
ben aeg ny prymoonagh ass cheer Israel; as  
v'ee tendel er ben Naaman.

3 As dooyrt ee rish e ben-ainshtyr, Dy  
baillish Jee dy beagh my hiam marish y  
phadeyr c'ayns Samaria! son yinnagh eh  
lhiuys eh jeh'a louranys echey.

4 As hie fer stiagh, as dinch eh da e hiam,

gra, Shoh as myr shoh dooyrt y ven aeg ta  
jeh cheer Israel.

5 As dooyrt ree Syria, Immee, as ver-yns  
screuyn gys ree Israel. As hie eh roish, as  
ghow eh marish jeh talentyn dy argid, as  
jeh thousane peesh dy airh, as jeh cagh-  
laaghyr coamrey.

6 As hug eh lesh y screuyn gys ree Israel,  
gra, Nish tra hig y screuyn shoh gys dty  
laue, cur-my-ner, ta mee lesh er choyrt hood's  
Naaman my harvaant, dy vod um eh y lhiuys  
jeh e louranys.

7 As haink eh gy-kione, tra va ree Israel  
er lhaih yn screuyn, dy raip eh e choamrey,  
as dooyrt eh, Nee Jee mish, dy choyrt bease  
ny bioys, dy vel y dooinney shoh cur chagh-  
teraght hym'a dy lhiuys dooinney jeh e  
louranys? Shen-y-fa toig-jee, ta mee guce  
erriu, as jeeagh-jee kys t'eh shirrey oyr dy  
huittym magh rhym.

8 ¶ As ve myr shen, tra va Elisha yn  
dooinney dy Yee er chiashtyn dy row ree  
Israel er raipye e choamrey, dy dug eh fys  
gys ree Israel, gra, Cre'n-fa t'ou er raipye  
dty choamrey? lhiag da nish cheet hym'a, as  
bee fys echey dy vel phadeyr ayns Israel.

9 Myr shen haink Naaman lesh e chabbil, as  
lesh e ainagh, as bass eh ee dorrys thie Elisha.  
10 As hug Elisha chaghter huggy, gra,  
Gow as nice ayns Jordan shiaght keayrtyn,  
myr shen hig d'teill dy ve myr ve role, as  
bee oo glen.

11 Agh va Naaman jymmoosagh, as hie  
eh roish, as dooyrt eh, Cur-my-ner, smooinee  
mee, Hig eh son shickyrys magh hym'a, as  
shassoo, as geamagh er ennym y Chiarn e  
Yee, as strugey e laue harrish y boayl dogh-  
anagh, as slaanaghey yn lourane.

12 Nagh vel Abana as Parpar, awinyr  
Damascus, ny share na ooilley ushtaghyr  
Israel? nagh voddym nice ayndoo as ve glen?  
Myr shen hyndaa eh, as jimmee eh roish  
ayns jiarg eulya.

13 As haink e harvaantyn er-gerrey, as  
loayr ad rish, as dooyrt ad, Myr ayr, dy beagh  
y phadeyr er chur royd red erbee doillee dy  
ve jeant, nagh beagh oo er n'yaanoo eh?  
cre-woad sassey te eisht, tra t'eh gra rhyt,  
Niece, as bee oo glen?

14 Eisht hie eh sheose, as ren eh thum-  
mey eh-hene shiaght keayrtyn ayns Jordan,  
cordail rish raa'n dooinney dy Yee: as  
haink yn eill echey dy ve reecht myr feill  
lhiannoo aeg, as v'eh glen.

15 ¶ As hyndaa eh gys y dooinney dy  
Yee, eshyn as ooilley e heshaght, as haink  
eh, as hass eh kiongoyrt rish: as dooyrt eh,  
Cur-my-ner, ta fys ayn nish nagh vel Jee  
erbee ayns ooilley'n seihl agh ayns Israel:  
nish er-y-fa shen, ta mee guce ort, gow ban-  
naght veih dty harvaant.

16 Agh dooyrt eh, Myr ta'n Chiarn bio,  
ayns e enish ta mee my \*hassoo, cha jean-



yn veg y ghoail. As hion eh er dy ghoail eh; agh dob eh.

17 As dooyrt Naaman, Nagh bee eisht, ta mee guee ort, er ny choyrt da dty harvaant laad daa vule dy ooir? son cha jean dty harvaant maghey shoh chebbal oural-lostht ny oural erbee gys jeeghyn elley, agh gys y Chiarn.

18 Ayns y red shoh dy leih'n Chiarn da dty harvaant, tra hig my vainshtyr gys thie Rimmon, dy choyrt oashley ayns shen, as my laue's gymmyrkey lesh, as mee-hene croyimney ayns thie Rimmon; tra chroym mee sheese mee-hene ayns thie Rimmon, dy jean y Chiarn dty harvaant y phardooney 'sy chooish shoh.

19 As dooyrt eh rish, 'Immee royd ayns shee. Myr shen hie eh voish tammylt dy raad.

20 ¶ Agh dooyrt Gehazi, sharvaant Elisha yn dooinney dy Yee, Cur-my-ner, ta my vainshtyr er lhiggey lesh Naaman yn Syrian shoh, ayns nagh ghow eh veih e laue shen hug eh lesh: agh myr ta'n Chiarn bio, roieym's geiyr er, as goyms kuse ennagh veih.

21 Myr shen deiyr Gehazi er Naaman: as tra honnick Naaman eh roie geiyr er, harlheim eh veih'n ainagh dy ghoill ny whail, as dooyrt eh, Vel ooilley dy mie?

22 As dooyrt eh, Ta ooilley dy mie. Ta my vainshtyr er m'y choyrt, gra, Cur-my-ner, eer ec y traa shoh t'er jeet hym's veih slieau Ephraim daa ghooimney aegey jeh mec ny phadeyrn: cur daue, ta mee guee ort, talent dy argid, as daa chaghlaa coamrey.

23 As dooyrt Naaman, Ny abbyr arragh, gow daa halent. As hion eh er, as chiangle eh yn daa halent ayns daa vag, marish daa chaghlaa coamrey, as hug eh ad er jees jeh e harvaantyn; as hug ad lhiue ad roish.

24 As tra haink ad gys y toor, ghow eh ad veih nyn laue, as dollee eh ad 'sy thie: as lhig eh yn raad da ny deiney, as jimnee ad rhydboo.

25 As hie eh-hene stiagh, as hass eh fenish e vainshtyr. As dooyrt Elisha rish, Cre veih t'ou er jeet, Gehazi? As dooyrt eh, Cha jagh dty harvaant raad erbee.

26 As dooyrt eh rish, Nagh row my chree er dt' eiyr't, tra hyndaa'n dooinney reesht veih'n ainagh echey dy heet dty whail? Nee shoh traa dy ghoail argid, as coamraghyn, as garaghyn-olive, as garaghyn feeyney, as kirree, as dew, as fir-vooinjerey, as sharvaantyn?

27 Nee louraany's Naaman er-y-fa shen lhiantyn dhyt's, as da dty luight son dy bragh. As hie eh magh ass e enish ny lourane cha giall as snaghtey.

#### CAB. VI.

**A**s dooyrt mec ny phadeyrn rish Elisha, Cur-my-ner nish, ta'n ynyd raad ta shien cummal mayrt's ro choon er nyn son.

2 Lhig doom goll, ta shien guee ort, gys

Jordan, dy chooilley ghooimney j'in dy gheddyn fuygh veih shen, as ayns shen lhig dooin thie fondagh y hroggal dooin hene dy chummal ayn. As dreggyr eh, Immee-jee.

3 As dooyrt fer jeu, Lhig da ve dt' signey, ta mee guee ort, dy ghoill marish dty harvaantyn. As dooyrt eh, Neem's goll.

4 Er shoh hie eh m'aroo. As tra v'ad er jeet gys Jordan, yiare ad sheese billye.

5 Agh myr va fer lhieggag sheese billey, huitt kione y teigh ayns yn ushtey: as dele eh, as dooyrt eh, Ah treih, vainshtyr! son ve ceasit.

6 As dooyrt y dooinney dy Yee, Cre'n raad huitt eh? As yeeagh eh da yn ynyd. As yiare eh sheese banglane, as cheau eh ayns shen eh; as haink yn yiarn er yn eaghtyr.

7 Rishit dooyrt eh, Gow hood eh. As heeyn eh magh e laue, as hrog eh eh.

8 ¶ Eisht ren ree Syria caggey noi Israel, as ghow eh coyle marish ny fir-oik echey, gra, Ayns lheid as lheid yn ynyd vees my champ.

9 As hug yn dooinney dy Yee fys gys ree Israel, gra, Bee er dty hwoaie nagh gow shaghey lheid y boayl shen; son shen y raad ta ny Syriance nyn lhie cooyl-chlea.

10 As hug ree Israel scriatlee gys yn ynyd mychione va'n dooinney dy Yee er n'ish as er chur raue da, as haue eh eh-hene liorish nagh jagh eh ayns shen, keayrt as keayrt.

11 Shen-y-fa va cree ree Syria dy mooar seaghnit mysh y chooish shoh, as dele eh er ny fir-oik echey, as dooyrt eh roo, Nagh n'ish shiu dou, quoi ny mast' ain t'er vrah shin gys ree Israel?

12 As dooyrt fer jeh e offishearyn, Cha vel unnane, my hiarn, O ree: agh ta Elisha, yn phadeyr t'ayns Israel, ginsh da ree Israel ny goan t'ou uss dy loayrt ayns dty hiarmyrlhiabagh.

13 ¶ As dooyrt eh, Immee-jee, as fow-jee magh e oayll, dy voddym's deiney 'choyrt dy ghoail eh. As ve inshit da, gra, Cur-my-ner, t'eh ayns Dothan.

14 Shen-y-fa hug eh gys shen cabbil, as fainee, as sheshaght mooar caggee: as haink ad 'syn oie, as chruinne ad yn ard-valley ooilley mygeayrt.

15 As tra va sharvaant yn dooinney dy Yee er n'irree dy moghey, as er n'gholl magh, cur-my-ner, va sheshaght-caggee er chruinnaghey yn ard-valley, chammah lesh cabbil, as fainee: as dooyrt e harvaant rish, Ah treih, my vainshtyr! cre'n erree hig orrin?

16 As dreggyr eh, Ny bee aggle ort; son t'adsyn ta m'arin ny s'troashey na adsyn ta m'aroosyn.

17 As ghow Elisha padjer, as dooyrt eh, Hiarn, ta mee guee ort, fosheil ny sooillyn echey dy vod eh fakin. As dooish y Chiarn sooillyn y dooinney aeg, as honnick eh; as

cur-my-ner, va'n alicau lane dy chabbil as dy ainee aille ooilley mygeayrt Elisha.

18 As tra haink ad neose hugghey, ghow Elisha padjer gys y Chiarn, as dooyrt eh, Cur shaghrny, ta mee guee ort, er soilshey yn poble shoh. As woail eh ad leah delid, cordail rish goo Elisha.

19 ¶ As dooyrt Elisha roo, Cha nee shoh'n raad, chamoo she shoh'n ard-valley; eiyr-jee orrym's, as ver-ym lhiam shiu gys y dooinney ta shiu dy hirrey. Agh leeid eh ad gys Samaria.

20 As haink eh gy-kione tra v'ad er jeet gys Samaria, dy dooyrt Elisha, Hiarn, foshil sooillyn ny deiney shoh dy vod ad fakin. As doshil yn Chiarn ny sooillyn oc, as honnick ad; as cur-my-ner, v'adsyn ayns mean Samaria.

21 As dooyrt ree Israel rish Elisha, tra honnick eh ad, My ayr, bwoail-ym ad? jean-ym ad y woalley?

22 As dreggyr eh, Cha der oo dty laue orroo: jinnagh oo adsyn y viarey chei t'ou dy ghoail nyn gappee lesh dty chliw as lesh dty vhow? Soie arran as ushtey roue, dy vod ad gee as giu, as goll gys nyn mainshtyr.

23 As doardee eh dy aarlaghey palchey beaghey er nyn son: as tra v'ad er n'ee as er n'iu, lhig eh yn raad daue, as hie ad gys nyn mainshtyr. Myr shen cha daink spoilleyderyn ny Syrianee arragh gys cheer Israel.

24 ¶ Agh haink eh gy-kione, lurg shoh, dy haggil Ben-hadad ree Syria yn slane sheshaght-caggee echey, as hie eh seose, as ren eh caggey noi Samaria.

25 As va gortey vooar ayns Samaria: as cur-my-ner, chruinne ad eh cha chion shen, dy row kione assyl er ny chreck son kiarefeed peesh dy argid, as mysh punt dy arroo greddanit son queig peeshyn dy argid.

26 As myr va ree Israel goll shaghey er y voalley, deje ben hugghey, gra, Cooion lhiam, my hiarn, O ree.

27 As dooyrt eh, Mannagh gooin y Chiarn lhiat, kys oddym's cooney lhiat? nee veih laare y thoalt, ny ass y doagh-feeyney?

28 As dooyrt y ree, Cre ta jannoo ort? As dooyrt ee, Dooyrt y ven shoh rhym, Cur dooin dty vac, dy vod mayd gee eh jiu; as nee mayd gee my vac's mairagh.

29 Er shoh vroie shin my vac, as d'ee shin eh: as dooyrt mee r'ee yn laa er-gyn, Cur dooin dty vac, dy vod mayd gee eh; as t'ee er cheiltn y mac eck.

30 ¶ As haink eh gy-kione, tra cheayll y ree goan y ven, dy raip eh e choamrey, as hie eh shaghey er y voalley; as yeeagh y poble, as cur-my-ner, va aanrit-sack er, by-niesey da e chorp.

31 Eisht dooyrt eh, Myr shen as ny smoo dy jean Jee rhym's, my vees kione Elisha mac Shaphat faggit shawoo er y laa jiu.

32 Agh va Elisha soie ayns e hie, (as y chanstyr nyn soie m'arish:) as hug y ree dooinney voish hene: agh roish my rosh y

chaghter hugghey, dooyrt eh rish y chanstyr, Vaik-jee kys ta mae y dunver shoh er choyrt dy ghoail y chione jee'm? jeeagh-jee, tra hig y chaghter, jeigh-jee yn dorrys, as cum-jee eh dy shicky ec y dorrys; nagh vel sheean cassyn e vainshtyr ec e voynyn?

33 As choud as v'eh foast taggloo roo, cur-my-ner haink y chaghter neose hugghey: as dooyrt y ree, Cur-my-ner, ta'n olk shoh veih'n Chiarn; cre'n-fa yinnin farkiagh son cooney veih'n Chiarn ny-sodjey?

## CAB. VII.

**E**ISHT dooyrt Elisha, Clasht-jee rish goo'n Chiarn; Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Mairagh mysh y tra shoh, bee towse dy reih flooyr er ny chreck son shekel, as daa howse dy oarn son shekel, ayns giat Samaria.

2 Eisht dreggyr chiarn, va fo laue'n ree, yn dooinney dy Yee, as dooyrt eh, Cur-my-ner, dy jinnagh y Chiarn uinnagyn ayns niau, vod lheid y red y ve? As dooyrt eh, Cur-my-ner, nee oo fakin eh lesh dty hooil-lyn, agh cha jean oo gee jeh.

3 ¶ As va kiare louranee cheu-mooie jeh giat yn ard-valley: as dooyrt ad yn derrey yeh rish y jeh elley, Cre'n-fa ta shin nyn soie ayns shoh farkiagh er y baase?

4 My jir mayd, Hem mayd stiagh 'syn ard-valley, eisht ta'n gortey 'syn ard-valley, as yiw mayd baase ayns shen: as dy hoie raad ta shin, yiw mayd baase myrgeiddin: nish er-y-fa shen, tar-jee, as lhig dooin tuitym gys sheshaght-caggee ny Syrianee: my ver ad nyn mioys dooin, bee mayd bio; as my ver ad gy-baase shin, cha bee mayd agh marroo.

5 As hrog ad orroo ayns y cho-leayrtys, dy ghol gys camp ny Syrianee: as tra v'ad er jeet gys yn ayn sodjey magh jeh camp Syria, cur-my-ner, cha row dooinney ayns shen.

6 Son va'n Chiarn er chur er sheshaght-caggee ny Syrianee dy chlashtyn feiyr agglagh fainee, as feiyr cabbil, eer sheean sheshaght vooar caggee; as dooyrt ad y derrey yeh rish y jeh elley, Cur-my-ner, ta ree Israel er valley reeaghyn ny Hittiteyn, as reeaghyn ny Egyptianee, dy heet orrin.

7 Shen-y-fa hrog ad orroo, as chossyn ad ersooyl ec y cho-leayrtys, as daag ad nyn gabbaneyn, as nyn gabbil, as ny assyl yn oc, eer y champ myr ve, as ren ad chea son nyn mioys.

8 As tra haink ny louranee shoh gys yn ayn sodjey magh jeh'n champ, hie ad stiagh ayns unnane jeh ny cabbaneyn, (as ren ad gee as giu,) as hug ad lhieu veih shen argid as airh, as coamrey, as hie ad, as dollee ad eh; as haink ad reasht, as hie ad stiagh ayns cabbane elley, as hug ad lhieu veih shen neesht, as dollee ad eh.

9 Eisht dooyrt ad y derrey yeh rish y jeh elley, Cha vel shin jannoo dy mie: ta'n laa jiu laa dy naightyn mie, as ta shin nyn-dhost:

my uitrys mayd gys soiltshy'n laa, hīg olk enough orrin: nish er-y-fa shen tar-jee, as hīg dooin goll as ginsh shoh da lught-thie'n ree.

10 Er shoh haink ad, as deie ad gys porter yn ard-valley; as dinsh ad, gra, Hie shin gys camp ny Syriancee, as cur-my-ner, cha row dooinney ayns shen, ny coraa dooinney, agh cabbil kianlt, as asslyn kianlt, as ny cab-baneyn nyn shassoo.

11 As dyllee eh er ny porteryn, as dinsh ad eh cheu-sthie ayns lught-thie yn ree.

12 ¶ As dirree'n ree 'syn oie, as dooyrt eh rish ny fir-choyrllee echey, Soilshee-ym's diu nish cre ta ny Syriancee er n'yannoo rooin; ta fys oc dy vel shin accryssagh, shen-y-fa t'ad er gholl magh ass y champ, dy cheiltyn ad-hene 'sy vagher, gra, Tra hīg ad magh ass yn ard-valley, nee mayd goaill ad bio, as ylow mayd stiagh 'syn ard-valley.

13 As dreggyr fer jeh e ard-ghiney, as dooyrt eh, Lhīg da paart, ta mee guee ort, goaill queig jeh ny cabbil t'er-mayrn, ta fagitt 'syn ard-valley, (cur-my-ner, t'adsyn myr y chooid elley jeh earroo Israel t'er-mayrn; cur-my-ner, ta mee gra, T'ad eer myr ymmodde elley ayns Israel t'er n'gholl naardey,) lhīg dooin ad y choyrt, as hee mayd.

14 Ghow ad er-y-fa shen daa chabbil fainagh; as hug y ree ad geiyr er sheshaght-caggee ny Syriancee, gra, Immee-jee as jecagh-jee.

15 As hie ad geiyr orroo gys Jordan; as cur-my-ner, va ooilley'n raad lane dy ghar-madyn as greinyu-caggee, va ny Syriancee er cheau erapoyl ayns nyn siyr: as hyndaa ny chaghteryn, as dinsh ad da'n ree.

16 As hie'n pobble magh, as spooll ad cabbaneyn ny Syriancee. Myr shen va towse dy flooyr mecin ereckit son shekel, as daa howse dy oarn son shekel, cordail rish goo'n Chiarn.

17 ¶ As doardee yn ree da'n chiarn va fo e laue dy ghosill er curryn y yiat: as stamp y pobble er 'ay yiat, as hooar eh baase, myr va'n dooinney dy Yee er ghra, ren loayrt tra hie'n ree sheese huggye.

18 As shoh myr haghyr eh da, cordail rish raa'n dooinney dy Yee rish y ree, gra, Bee daa howse dy oarn son shekel, as towse dy flooyr mecin son shekel, mysh y tra shoh mairagh, ayns giat Samaria:

19 As dreggyr y chiarn cheddin yn dooinney dy Yee, as dooyrt eh, Nish cur-my-ner, dy jinnagh y Chiarn minniagh ayns niau, voddagh lheid y red shoh y ve? As dooyrt eh, Cur-my-ner, hee oo eh lesh dty hooillyn, agh cha jean us gee jeh.

20 As myr shen haghyr eh da: son stamp y pobble er ayns y yiat, dy dooar eh baase.

# CAB. VIII.

ERISH loayr Elisha rish y ven (yn mac eck v'eh er aa-vioghey), gra, Trog ort,

as gow uss as lught dty hie, as cum-jee'n raad share oddys shiu beaghey: son ta'n Chiarn er barey gortey; as hīg eh myrgeddin er y cheer son shiaght bleecaney.

2 As hrog y ven urree, as ren ee cordail rish raa yn dooinney dy Yee; as hie ee lesh y lught-thie eck, as cham ad ayns cheer ny Philistinee shiaght bleecaney.

3 As myr shen ve, ec kione ny shiaght bleecaney, dy daink y ven thie reesht veih cheer ny Philistinee: as hie ee-magh dy yannoo accan gys y ree, son y thie, as son y thalloo eck.

4 As loayr y ree rish Gebazi, sharvaant yn dooinney dy Yee, gra, Insh dou, ta mee guee ort, jeh ooilley ny obbraghyn mooarey ta Elisha er n'yannoo.

5 As haink eh gy-kione, myr v'eh ginsh da'n ree kys v'eh er vioghey corp marroo, cur-my-ner, haink y ven, yn mac eck v'eh er vioghey, dy yannoo accan gys y ree son y thie, as son y thalloo eck. As dooyrt Gebazi, My hiarn, O ree, shoh'n ven, as shoh'n mac eck ren Elisha y vioghey.

6 As tra dēnee'n ree jeh'n ven, dinsh ee da. Er shoh doardee'n ree far-oik dy row, gra, Cur jee ooilley ny v'ock role, marish stane vondeish y thalloo, er-dyn laa daag ee ya cheer, eer derrey nish.

7 ¶ As haink Elisha gys Damascus; as va Ben-hadad ree Syria ching: as ve inshit da, gra, Ta'n dooinney dy Yee er jeet gys shoh.

8 As dooyrt y ree rish Hazael, Gow gloot ayns dty laue, as immee gys yn dooinney dy Yee, as jean briaght jeh'n Chiarn Horishyn, gra, Jig-yms trooid y doghan shoh?

9 Myr shen hie Hazael ny whail, as ghow eh'n cowrey mairish, eer jeh dy chooilley nhee mie v'ayns Damascus, laad da-ood camel, as haink eh, as hass eh ny enish, as dooyrt eh, Ta dty vac Ben-hadad ree Syria er my choyrt hood't, gra, Jig-yms trooid y doghan shoh?

10 As dooyrt Elisha rish, Immee, as abbyr rish, Foddee oo cheet ny hrooid: agh ny-yeih, ta'n Chiarn er hoilshaghey dou son shickryrs dy vow eh baase.

11 As yeeagh eh cha gyere 'syn eddin echey, derrey ren eh jiargaghey: as cheayn y dooinney dy Yee.

12 As dooyrt Hazael, Cre'n-fa, ta my hiarn keayne? As dreggyr eh, Er-yn-oyr dy vel fys aym cre'n olk ver uss. lhiat er cloan Israel: ny ynnydyn lajer oc nee uss y lōstey, as ny deincey asey oc nee uss y varroo lesh y chliwe, as yn chloan oc nee uss y vransey, as giarey seose nyn mirane torragh.

13 As dooyrt Hazael, Ny lhīg eh Jee: vel oo goaill dty harvaant dy ve moddey, mee dy yannoo lheid yn olk mooar shoh? As dreggyr Elisha, Ta'n Chiarn er hoilshaghey dooyrs dy bee uss dty ree harrish Syria.

14 Myr shen hie eh rōish veih Elisha, as haink eh gys e vainshtyr, dēnee jeh, Cre

dooyrt Elshah rhyt? As dreggyr eh, Dimsh eh dou son shickyrys dy vod oo cheet trooid.

15 As haink eh gy-kione laa-ny-vairagh, dy ghow eh peesh dy eaddagh chiun, as ren eh thummeys eh ayns ushtey, as skeayley er e oddin eh, myr shen dy dooar eh bause; as ren Hazael reill 'syn ynnyd echey.

16 ¶ As ayns y wheiggoo vlein jeh Joram, mac Ahab ree Israel, as Jehoshaphat ec y traas shen ree er Judah, ghow Jehoram mac Jehoshaphat ree Judah toshiaght dy reill.

17 Daa vlein jeig as feed dy cash v'eh tra ghow eh toshiaght dy reill; as ren eh reill hoght bleaney ayns Jerusalem.

18 As deyr eh er raaidyn reeaghyn Israel, myr ren thie Ahab; son inneen Ahab va'n ven echey: as ren eh ny va olk ayns shilleyn Chiarn.

19 Cha jinnagh y Chiarn foast Judah y stroie er graih Ghavid e harvaant, myr v'eh er yaidyn dy choyrnt soillshey kinjagh da hene, as da e chloan.

20 ¶ Rish y lling echeysyn, ren Edom girree-magh noi reill Judah, as ren ad ree daue hene.

21 Er shoh hie Joram harrish gys Zair, as ooilleys ny faintee marish: as hrog eh er 'syn oie, as woail eh ny Edomiteyn ren cruinnaghey mygeayrt eh-hene: as ren captanyn ny faintee, as ren pobbie Edom, chea gys ny cabbaneyn oc.

22 Agh ny-yeih, ren Edom shassoo magh noi laue Judah gys y laa t'ayn jtu. Eisht ren Libnah girree-magh e y traas cheddin.

23 As y chooid elley jeh obbraghyn Joram, as ooilleys ny ren eh, nagh vel ad scrut ayns liosar recortysyn reeaghyn Judah.

24 As chaddil Joram marish e ayraghyn, as v'eh oanluckit marish e ayraghyn ayns ard-valley Ghavid: as ren Ahaziah e vac reill 'syn ynnyd echey.

25 ¶ Ayns y nah vlein jeig jeh Joram mac Ahab ree Israel, ren Ahaziah, mac Jehoram ree Judah, toshiaght dy reill.

26 As va Ahaziah daa vlein as feed dy cash tra ghow eh toshiaght dy reill, as reill eh un vlein ayns Jerusalem: as va eumyn e voir Athaliah, inneen Omri ree Israel.

27 As deyr eh er raaidyn thie Ahab, as ren eh olk ayns shilleyn Chiarn, myr ren thie Ahab: son v'eh cleisin da thie Ahab.

28 ¶ As hie eh marish Joram mac Ahab dy chaggey noi Hazael ree Syria ayns Ramoth-gilead; as ren ny Syrianee lhottey Joram.

29 As hyndaa ree Joram dy, v'er ny lhaiys ayns Jezreel jeh ny lhotteyn va ny Syrianee er chur da ec Ramah, ayns y chaggey noi Hazael ree Syria. As hie Ahaziah, mac Jehoram ree Judah, sheese dy yeeaghyn Joram mac Ahab ayns Jezreel, son dy row eh ching.

## CAB. IX.

A S' dele Elshah er fer jeh cloan ny phadeyryn, as dooyrt eh rish, Cryss seose

dy tharmad mysh dty veeghyn, as gow yn box shoh dy oil ayns dty laue, as innnee gys Ramoth-gilead.

2 As tra roshys oo gys shen, fow magh ayns shen Jehu, mac Jehoshaphat, mac Nimshi, as innnee stiagh, as shir er girree veih mastey e vraaraghyn, as cur lhat eh gys shamyr sodjeys stiagh 'sy thie:

3 Eisht gow'n box dy oil, as deayrt eh er e chione, as abbyr, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ta mee er dty ooilaghey dy ve dty ree harrish Israel: eisht foshil y dorrys, as cosne royd, as ny fuirree.

4 ¶ Er shoh hie'n dooinney aeg, eer yn dooinney aeg y phadeyr, gys Ramoth-gilead.

5 As tra haink eh, cur-my-ner, va captanyn y cheshaght-chaggee nyn 'soie: as dooyrt eh, Ta chaghteraght ayn's hood's, O chaptan. As dooyrt Jehu rish, Quoi j'in ooilleys? As dooyrt eh, Hood's, O chaptan.

6 As dirree eh, as hie eh stiagh marish; as gheayrt eh yn oil er e chione, as dooyrt eh rish, Myr shoh ta'n Chiarn Jee Israel dy ghra, Ta mish er dty ooilaghey dy ve ny ree harrish pobbie y Chiarn, eer harrish Israel.

7 As nee oo stroie thie Ahab dty vainahyrt, dy voddym cooilleeney 'ghoail son fuill my harvaantyn ny phadeyryn, as fuill ooilleys sharvaantyn y Chiarn, ec laue Jezebel.

8 Son nee slane thie Ahab cherraghtyn; as giare-yns jeh veih Ahab ooilleys deincey e hie, rase as case, marish ooilleys e fuight t'er-mayn ny faagit ayns Israel.

9 As neem's rish thie Ahab myr ta mee er n'yammoo rish thie Yerobeam mac Nebat, as rish thie Vaasha mac Ahijah:

10 As nee ny moddee gee Jezebel ayns magher Jezreel, as cha bee unname dy oanluckey ee. As doshil eh yn dorrys, as chossyn eh roish.

11 ¶ Eisht haink Jehu magh gys sharvaantyn e hiam, as dooyrt fer jeu rish, Vel ooilleys dy mie? cre'n-fa haink y fer baanrit shoh hood's? As dooyrt eh roo, Shiune diu yn dooinney, as e eflin.

12 As dooyrt ad, Te gyn-ys dooinyn: insh dooin nish. As dooyrt eh, Shoh as myr shoh loayr eh rhy'm's, gra, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ta mee er dty ooilaghey dy ve dty ree harrish Israel.

13 Eisht ren ad siyr, as ghow dy chooilleys ghooimney e tharmad, dy chur ad fo e chasyn er mullagh ny greeshyn, as heid ad lest trumpetyn, gra, Ta Jehu yn ree.

14 Eisht ren Jehu, mac Jehoshaphat, mac Nimshi, as adayn va marish, coyrt nyn goyrle dy cheilleys noi Joram. (Nish va Joram er martaghey Ramoth-gilead, eh-hene as ooilleys Israel, noi Hazael ree Syria.)

15 Agh va ree Joram er jyndaa gys Jezreel dy v'er ny lhaiys jeh ny lhotteyn va ny Syrianee er choyrnt da tra v'eh chaggey rish Hazael ree Syria.) As dooyrt Jehu, My she yn alney eu eh, ny sur-je-

dooiney erbee dy gholi magh, ny dy chosney magh ass yn ard-valley, er chee dy insh eh ayns Jezreel.

16 Myr shen varkee Jehu ayns fainagh, as hie eh gys Jezreel: (shen y raad va Joram ny lhieu.) As va Ahaziah ree Yudah er jeet neose dy yeeaghyn Joram.

17 As hass arreyder er y toor ayns Jezreel, as honnick eh sheshaght Jehu myr v'ad er y raad, as dooyrt eh, 'Ta mee fakin sheshaght. As dooyrt Joram, Lhig da markiagh goll magh nyn guail, as lhig da gra, Vel ooilley ayns shee?

18 Myr shen hie markiagh magh nyn guail, as dooyrt eh, Myr shoh ta'n ree dy ghra, Vel ooilley ayns shee? As dooyrt Jehu, Cre t'ayd's dy yannoo rish shee? chyn-daa my chooyl. As dinsh yn arreyder, gra, Haink yn chaghter huc, agh cha vel eh cheet reesht.

19 Er shen hug eh magh markiagh elley, haink seose huc, as dooyrt, Shoh myr ta'n ree dy ghra, Vel ooilley ayns shee? As dreggyr Jehu, Cre t'ayd's dy yannoo rish shee? chyn-daa uss my chooyl.

20 As dinsh yn arreyder, gra, Haink eh eer seose huc, as cha vel eh cheet reesht: as ta'n imman echey goll-rish imman Jehu tmac Nimshi; son t'eh gimman er-finnue.

21 As dooyrt Joram, Fow-jee aarloo. As va'n fainagh echey er ny gheddyn aarloo. As hie Joram ree Israel, as Ahaziah ree Yudah, magh, dagh dooiney ayns e ainagh, as hie ad magh quail Jehu, as veeit ad eh ayns magher Naboth yn Jezreelite.

22 As haink eh gy-kione, tra honnick Joram Jehu, dy dooyrt eh, Vel ooilley ayns shee, Yehu? As dreggyr eh, Cre'n shee, choud's ta streebeys [spyrtydoil] dty voir. Jezebel, as y vuitcheraght eck, wheeah er vishaghey?

23 As hyndaa Joram e laue, as ren eh chea, as dooyrt eh rish Ahaziah, 'Ta traitoorys ayn, O Ahaziah!

24 As hayrn Jehu bow lesh ooilley e niart, as woail eh Joram eddyr e cheayltyrn, dy jagh y tide trooid e chree, as huiet eh sheese 'syn ainagh.

25 Eisht dooyrt Jehu rish Bidkar e chap-tan, Trog seose eh, as harrish lesh ayns magher-eiraght Naboth yn Jezreelite: son cooinee, tra va uss as mish markiagh cooid-jagh geiyrt er. Ahab e ayr, dy doardee'n Chiarn yn kerraghey shoh er.

26 Son shickyrys honnick mee jea fuill Naboth, as fuill e vec, ta'n Chiarn dy ghra; as goym cooilleneey ort ayns y vagher shoh, va raa'n Chiarn. Nish er-y-fa shen, gow as ceau eh ayns y vagher cheddin, cordail rish raa'n Chiarn.

27 ¶ Agh tra honnick Ahaziah ree Yudah shoh, ren eh chea rish raad thie'n gharey: as deiyrt Jehu er, as dooyrt eh, Bwoail eh myrgeddin 'syn ainagh. As ren ad shen, er v'raad seose gys Gur, ta liorish Ibleam. As

choosyn eh gys Megiddo, as hooar eh baase ayns shen.

28 As hug e harvaantyn lhieu eh ayns fainagh gys Jerusalem, as d'oanluck ad eh ayns e lhiaght hene marish e ayraghyn, ayns ard-valley Ghavid.

29 Ayns yn un vlein jeig Jehu Joram mac Ahab, ghow Ahaziah toshiaght dy reill har-rish Judah.

30 ¶ As tra va Jehu er jeet gys Jezreel, cheayll Jezebel jeh; as hug ee paint er e eddin, as v Reid ee e kione, as yeeagh ee magh er uinniag.

31 As myr hie Jehu stiagh er y yiat, dooyrt ee, Row shee ec Zimri, ren dunverys e vainshtyr?

32 As yeeagh eh seose gys yn uinniag, as dooyrt eh, Quo! t'er y cheu aym's? quoi? As ren ghaa ny three jeh ny fir-oik jeeaghyn magh.

33 As dooyrt eh, Ceau-jee sheese ee. Er shoh hilg ad sheese ee: as va paart jeh'n uill eck spreih er y voalley, as er ny cabbil: as stamp ad ee fo-chosh.

34 As tra v'eh er jeet stiagh, ren eh gee as giu, as dooyrt eh, Gow-jee, as jeeagh-jee lurg y ven chustey shoh, as lhig-jee ve oan-luckit: son t'ee inneen ree.

35 As hie ad dy oanluckey ee; agh cha dooar ad ny smoo jee na'n chlaigin, as ny cassyn, as bassyn ny laueyn eck.

36 Shen-y-fa haink ad reesht, as dinsh ad da. As dooyrt eh, Shoh goo'n Chiarn, loayr eh liorish e harvaant Elijah yn Tishbite, gra, Ayns magher-eiraght Jezreel nee ny moddee gee feill Jezebel:

37 As bee callin Jezebel myr eoilleey er eaghtyr y thallooin, ayns magher Jezreel; myr shen nagh vod ad gra, She shoh Jezebel.

## CAB. X.

AS v'ec Ahab three-feed mac ayns Samaria: as hug Jehu screeunyn gys Samaria, gys fir-reill yn ard-valley, gys yn chanstyr, as gys oaseiryn cloan Ahab, gra,

2 Nish cha leah's lig y screeunyn shoh huiush, fakin dy vel mec nyn mainshtyr mériu, as dy vel eu fainee as cabbil, as myrgeddin ard-valley fencit, as greinyn-caggee,

3 Reih-jee magh yn fer share as 'stoamey jeh mec nyn mainshtyr, as soie-jee eh er stoyl-recoil e ayrey, as jean-jee caggey son thie nyn mainshtyr.

4 As v'ad erskyn towse agglagh, as dooyrt ad, Cur-my-ner, cha hass daa ree roish; kys eisht hassys shinyrn?

5 As hug fer-reill y thie, as kiannoort yn ard-valley, yn chanstyr myrgeddin, as oaseiryn y chloan, chaghteraght gys Jehu, gra, Ta shinyrn dty harvaantyn, as nee mayd cre-bee elley salt; agh er son ree cha jean mayd soiahey harrin: jean shen ny ta mie ayns dty hoodillyn.

6 Eisht hug eh screeunyn huc yn nah cheayrt, gra, My ta shiu er y cheu aym's, as

my nee shiu geaishtagh rish my choras, gow-jee king ny deiney mec nyn mainshtry, as tar-jee hym's gys Jezreel mysh y tra shoh mairagh. (Nish va mec y ree three-feed persoon as jeih; as v'ad marish ard-gheiney'n ard-valley, va dy hroggal ad)

7 As haink eh gy-kione, tra haink y screuyn shoh huc, dy ghow ad mec y ree, as varr ad three-feed persoon as jeih, as hug ad ny king oc ayns baskadyn huggiey gys Jezreel.

8 ¶ As haink chaghter, as dinsh eh da, gra, T'ad er choyrt lhiue king mec y ree. As dooyrt eh, Cur-jee ad nyn lhiue ayns daa charnane rish lhiattee'n yat, derrey'n voghrey.

9 As haink eh gy-kione 'sy voghrey, dy jagh eh magh, as hass eh, as dooyrt eh rish ooilley'n pobble, Ta shiuish gyn loght: cur-my-ner, dirree mish magh noi my vainshtyr, as varr mee eh: agh quoi varr ad shoh ooilley?

10 Toig-jee nish nagh duitt nhee erbee jeh goo'n Chiarn gys y thalloo, ren y Chiarn fockley magh mychione thie Ahab: son ta'n Chiarn er n'yannoo shen ny loayr eh liorish e harvaant Elijah.

11 Shoh myr ren Jehu stroie ooilley ny v'er-mayrn jeh thie Ahab ayns Jezreel, as ooilley e ard-gheiney, as e chaarjyn, as e haggertyn, derrey nagh daag eh fer jeh er-mayrn.

12 As hrog eh er, as hie eh roish, as haink eh gys Samaria. As myr v'eh ec y phaal er y raad,

13 Veeit Jehu rish braaraghyn Ahaziah ree Yudah, as dooyrt eh, Quoi shiuish? As dreggyr ad, Ta shinyin braaraghyn Ahaziah; as ta shin goll sheese dy yecarree bea as slaynt da cloan y ree, as cloan y ven-rein.

14 As dooyrt eh, Gow-jee ad bio. As ghow ad bio ad, as hug ad gy-baase ad ec loghan y phaal, eer daa ghooiney as da-eed; chamoo daag eh veg jeh er-mayrn.

15 ¶ As tra v'eh er n'gholl veih shen, haghry eh er Jehonadab mac Rechab cheet ny whail, as vannec eh da, as dooyrt eh rish, Vel dty chree's firrinagh lhiam's, myr ta my chree's leah dty chree's? As dreggyr Jehonadab, Ta. My te myr shen, cur dou dty laue er. As hug eh da e laue; as ghow eh seose eh huggiey ayns yn ainagh.

16 As dooyrt eh, Tar marm's, as cur-my-ner my ghrain jeean son y Chiarn. Myr shen hug ad er markiagh ayns yn ainagh.

17 As tra haink eh gys Samaria, hug eh dy baase ooilley v'er-mayrn da Ahab ayns Samaria, derrey v'eh dy bollagh er stroie eh, cordail rish raa'n Chiarn, v'eh er loayrt rish Elijah.

18 ¶ As haggil Jehu ooilley'a pobble cooidjagh, as dooyrt eh roo, Ren Ahab shir-veish Baal ny-veggan, agh nee Jehu ard shirveish da.

19 Shen-y-fa nish chaggil-jee hym's ooilley phadeyryn Vaal, ooilley e hirveishee, as ooilley e haggertyn, ny lhiig dooinney jeh ve

ergooyl; son ta oural aym's dy hebbal da' Baal: quoi-erbee nagh jig kionfenish, cha bee eh faagit bio. Agh ren Jehu shoh dy croutagh, dy voddagh eh stroie shirveishee Vaal.

20 As dooyrt Jehu, Jean-jee feailley cash-erick y ockley magh son Baal. As ren ad fockley magh eh.

21 As hug Jehu fys trooid ooilley Israel; as haink ooilley shirveishee Vaal, myr shen cha row dooinney jeh nagh daink; as haink ad stiagh ayns chiamble Vaal; as va thie Vaal lane veih kione dy kione.

22 As dooyrt eh rishyn va harrish yn érin, Cur-jee lhiue magh coamraghyn son ooilley ooshleyderyn Vaal. As hug ad lhiue magh huc ny coamraghyn.

23 As hie Jehu, as Jehonadab mac Rechab, stiagh ayns chiamble Vaal, as dooyrt ad rish shirveishee Vaal, Brie-jee, as jecagh-jee nagh bee veg ayns shoh mériu jeh sharvaantyn y Chiarn, agh shirveishee Vaal ny-lomarcn.

24 As tra hie ad stiagh, dy hebbal oural-lyn as chebballyn-losht, doardee Jehu kiare-feed dooinney cheu-mooie, as dooyrt eh, My nee veg jeh ny deiney, ta mee er livrey gys nyn laue, scapail, eshyn lhiiggys y raad da, bee'n vioys echey son y vioys echeysyn.

25 As haink eh gy-kione, cha leah's v'ad er n'yannoo jerrey jeh chebbal yn oural-losht, dy dooyrt Jehu rish y ghard, as rish ny captany, Stiagh-jee, as marr-jee ad; ny lhiig-jee da fer hene cheet magh. As yiare ad jeh ad leah foyr y chliue; as cheau'n ghard as ny captany ad magh, as hie ad gys ard-valley thie Vaal.

26 As hug ad lhiue magh ny jallooyn ass thie Vaal, as ren ad lostey ad.

27 As vrish ad sheese jalloo Vaal, as vrish ad sheese thie Vaal, as ren ad eh ny horran gys y laa t'ayn jiu.

28 Myr shoh-ren Jehu Baal y stroie ass Israel.

29 Ny-yeih, cha hreig Jehu peccaghyn Yeroboam mac Nebat, lioroo v'eh er hayrn Israel gys peccah, ta shen, ny lheiyeec airhey v'ayns Beth-el, as ayns Dan.

30 As dooyrt y Chiarn rish Jehu, Er-yn-oyr dy vel oo er n'yannoo dy mfe, ayns cooilleeney shen ny ta cairagh ayns my hooilryn, as er n'yannoo rish thie Ahab cordail rish ooilley ny va ayns my chree, nee dty chloan gys y chiarroo heeloghe soie er stoyl-recoil Israel.

31 Agh cha dug Jehu geill dy hooyl ayns leigh'n Chiarn Jee Israel lesh ooilley e chree: son cha hreig eh peccaghyn Yeroboam, ren Israel y hayrn fo peccah.

32 ¶ Ayns ny laghyn shen ghow'n Chiarn toshiaght dy hionney stagh Israel: as woail Hazael ad ayns ooilley ardjyn Israel;

33 Veih Jordan lesh y shiar, ooilley cheer Ghilead, ny Gaditeyn, as ny Reubeniteyn, as ny Manassiteyn, veih Aroer.

(ta liorish awin Arnon,) eer gys Gilead as Bashan.

34 Nish y chooid elley jeh obbraghyn Jehu, as ooilleyn ny ren eh, as ooilleyn e niart, nagh vel ad scrut ayns lior recortysyn ree-aghyn Israel.

35 As chaddil Jehu mariah e ayraghyn; as doanluck ad eh ayns Samaria: as ren Jehoahaz e vac reill 'syn ynned echey.

36 As y traa ren Jehu reill harriah Israel ayns Samaria va hoght bleecaney as feed.

### CAB. XI.

**A**S tra honnick Athaliah, moir Ahaziah, dy row e mac er ny choyrt gy-baase, lrog ee urree, as stroie ee ooilleyn slught recoil.

2 As ghow Jehoheba, inneen ree Joram, shuyr Ahaziah, Joash mac Ahaziah, as gheid ee eh veih mastey mec y ree v'er ny choyrt gy-baase; as dollee ad eh as e voandyr ayns shamyr veih Athaliah, myr shen nagh row eh er ny stroie.

3 As v'eh m'ree follit ayns thie'n Chiarn son shey bleecaney. As ren Athaliah reill harriah y cheer.

4 ¶ As ayns y chiaghtoo vlein, hug Jehoiada fys er ny fir-reill harriah keeadyn, marish ny captany as y gard, as hug eh lesh ad huggey gys thie'n Chiarn, as ren eh conaant roo, as ad y loo ayns thie'n Chiarn, as yeeagh eh daue mac y ree.

5 As hug eh curym orroo, gra, Shoh myr nee shiu: jannoo; Bee'n trass ayn j'iu ta goll stiagh dy hirveish er y doonaght son gard da thie'n ree;

6 As bee' trass ayn j'iu ec giat Sur; as trass ayn ec y yiat cooyl y ghard: myr shen nee shiuish freayll arrey er y thie, nagh brish fer erbee stiagh erriu.

7 As nee daa heshaght jiuish ooilleyn, ta goll magh er y doonaght, eer nee adsyn freayll arrey er thie'n Chiarn mygeayrt y ree.

8 As nee shiu cruinnaghey mygeayrt y ree, dagh dooinney lesh e ghreinyn-caggee ayns e laue: as dy chooilleyn ghoooinney ta cheet cheu-sthie jeh ny rankyn, cur-jee eh gy-baase: as bee-jee shiuish mysh y ree myr t'eh goll magh, as myr t'eh cheet stiagh.

9 As ren ny captany-keead cordail rish dy chooilleyn nhee myr va Jehoiada yn saggyrt er harey: as ghow ad dagh dooinney e gheiney va dy beet stiagh er y doonaght, maroosyn va dy ghoill magh er y doonaght, as haink ad gys Jehoiada yn saggyrt.

10 As hug y saggyrt da ny captany-keead shleyghyn as scapeyn ree Ghavid, v'ayns chiable y Chiarn.

11 As hass y gard dy chooilleyn ghoooinney mygeayrt y ree, lesh e wapin ayns e laue, veih corneil twaie y chiable gys corneil jias y chiable, kiart rish yn altar as y chiable.

12 As hug eh lesh magh mac y ree, as hug eh yn crown er, as livrey eh da lior y leigh:

as ren ad eh ny ree, as d'ooilee ad eh; as woail ad nyn massyn cooidjagh, as dooyrt ad, Dy voddey beayn y ree.

13 ¶ As tra cheayll Athaliah feyr y ghard, as y poble, haink ee gys y poble, gys chiable y Chiarn.

14 As tra yeeagh ee, cur-my-ner, hass y ree liorish pillar, myr va'n cliaghtey, as ny princeyn as ny trumpetyrn liorish y ree; as ghow ooilleyn poble ny cheerey boggey, sheidey lesh trumpetyn: as ren Athaliah raipcy e coamrey, as defe ee magh, Traittoorys, traittoorys!

15 Agh hug Jehoiada yn saggyrt sarey da ny captany-keead, as leedeilee'n cheshaght-chaggee, as dooyrt eh roo, Magh lh'ee cheu-mooie jeh ny rankyn; as eshyn eiryys urree, marr-jee lesh y chliwe. Son va'n saggyrt er ghra, N y lhig j'ee v'er ny varroo ayns thie'n Chiarn.

16 As ghreim ad ee, as hug ad lhieu ee er raad ny gabbyl gys thie'n ree; as ayns shen varr ad ee.

17 ¶ As ren Jehoiada conaant eddyr y Chiarn, as y ree, as y poble, dy beagh ad poble y Chiarn; eddyr y ree myrgeddin as y poble.

18 As hie ooilleyn poble ny cheerey stiagh ayns thie Vaal, as vrish ad eh sheese, e altaryn as e yallooyrn vrish ad ayns peeshyn, as varr ad Mattan saggyrt Vaal ec ny altaryn. As doardee'n saggyrt shirveishee harriah thie'n Chiarn.

19 As ghow eh ny fir-reill harriah keeadyn, as ny captany, as y gard, as ooilleyn poble ny cheerey; as hug ad lhieu sheese y ree veih thie'n Chiarn, as haink ad rish raad giat y ghard gys thie'n ree. As hoie eh er stoyl-recoil y ree.

20 As ghow ooilleyn poble ny cheerey boggey, as va'n ard-valley ayns ahee: as va Athaliah er ny varroo lesh y chliwe liorish thie'n ree.

21 Va Jehoash shiaght bleecaney dy cash tra ghow eh toshiaght dy reill.

### CAB. XII.

**A**YNS y chiaghtoo vlein jeh Jehu, ghow Jehoash toshiaght dy reill; as ren eh reill da-eed blein ayns Jerusalem; as ennyn e voir va Tibiah jeh Beer-sheba.

2 As ren Jehoash shen ny va cairagh ayns shilleyn Chiarn ooilleyn e laghyn, myr va Jehoiada yn saggyrt er chur roish.

3 Agh cha row ny ard ymnydyn foast treigt: ren y poble kinjagh chebbal oural as lostey incense ayns ny ard ymnydyn.

4 ¶ As dooyrt Jehoash rish ny saggyrtyn, Ooilleyn argid yn chooid chasherick t'er ny choyrt lesh stiagh gys thie'n Chiarn, eer argid y cheesh ta soit er kione dagh dooinney dy eech, as ooilleyn argid ta dagh dooinney lesh cree arryltagh dy hebhal ayns thie'n Chiarn,

5 Lhig da ny saggyrtyn y hroggal eh, dy

chooilley ghooiinne yeh e ainjys, dy cher-raghey brishaghyn y thie, raad erbee vees failleil ry-gheddyn.

6 Agh myr shen ve derrey'n trass vlein as feed jeh ree Jehoash, nagh row ny saggyrtyn er cherraghey brishaghyn y thie.

7 Eisht deie Jehoash son Jehoiada yn saggyrt, as ny saggyrtyn elley, as dooyrt eh roo, Cre'n-fa nagh vel shiu jannoo mie brishaghyn y thie? Nish er-y-fa shen, ny trog-jee ny sodjey argid jeh nyn ainjys, agh livrey-jee stiagh ny t'eu dy cherraghey thie'n Chiarn.

8 Er shoh cha row ny saggyrtyn dy hrog-gal argid arragh jeh'n pobble, chamoo dy yannoo seose brishaghyn y thie.

9 Agh ghow Jehoiada yn saggyrt kishtey, as ren eh towl 'sy vullagh, as hoie eh eh liorish yn altar, er y cheu yesh myr ta fer cheet stiagh ayns thie'n Chiarn: as ny saggyrtyn dreill y dorrys hug ayn ooilley'n argid haink stiagh gys thie'n Chiarn.

10 As myr shen ve, tra honnick ad dy row moorane argid 'sy chishtey, dy daink scrudeyr y ree as yn ard-saggyrt seose, as hug ad eh ayns sportanyn, as choont ad yn argid va ry-gheddyn ayns thie'n Chiarn.

11 As livrey ad yn argid, erreish da ve coontit, gys laueyn ny obbreeyn, va stiurtn er thie'n Chiarn: as hug ad eh da ny seyir as ny masoones dy ve baarit ayns obbyr thie'n Chiarn.

12 As dauesyn va giarey fuygh, as cummey claghyn, as dy chionnaghey fuygh as claghyn cummit dy cherraghey brishaghyn thie'n Chiarn, as son ooilley ny va baarit er y thie dy yannoo seose eh.

13 Ny-yeib, cha row foast jeant son thie'n Chiarn claareyn argid, smaleyderyn, bason-yn, trumpetyn, siyn airh ny argid, lesh yn argid v'ayns taashaghyn thie'n Chiarn:

14 Agh hug ad shen da ny labreeyn dy cherraghey thie'n Chiarn.

15 Ny-yeib, cha ren ad coontey rish ny deiney, ayns ny laueyn oc v'ad er livrey yn argid dy ve baarit er ny obbreeyn: son va'n dellal oc ynrick.

16 Cha row ny ourallyn son loght as peccah 'sy choontey ayns thie yn Chiarn: va shen lesh ny saggyrtyn.

17 ¶ Eisht hie Hazael ree Syria seose, as ren eh caggey noi Gath, as ghow eh eh: as hyndas Hazael e eddin dy gholh noi Jerusalem.

18 As ghow Jehoash ree Judah ooilley yn chooid chasherick, va Jehoshaphat, as Jehoram, as Ahaziah e ayraghyn, reeaghyn Judah, er chasherickey, as e chooid chasherick hene, as ooilley'n airh v'er ny gheddyn ayns taashaghyn thie'n Chiarn, as ayns thie'n ree, ad hug eh ad gys Hazael ree Syria, as hyndas eh eruooyl veih Jerusalem.

19 ¶ As y chooid elley jeh obbraghyn Yoash, as ooilley ny ren eh, nagh vel ad scrutit ayns lioar recortysyn reeaghyn Judah?

20 As hrog ny sharvaantyn echey, as ghow ad coyrle follit n'ot, as vart ad Joash ayns thie Millo, t'er y raad gys Silla.

21 Son woail Jozachar mac Shimeath, as Jehoabad mac Shomer, e harvaantyn, eh, dy dooar eh baase; as doanluck ad eh marish e ayraghyn ayns ard-valley Ghavid: as ren Amaziah e vac reill ayns e ynyd.

## CAB. XIII.

**A**YNS y trass vlein as feed jeh Joash, mac Ahaziah ree Judah, ghow Jehoahaz mac Jehu toshiaght dy reill harrish Israel ayns Samaria, as reill eh shiaght bleeaney jeig.

2 As ren eh shen ny va olk ayns shilleyn'n Chiarn, as deiyer eh er peccaghyn Yeroboam mac Nebat, v'er hayrn Israel gys peccah; cha hreig eh ad.

3 ¶ As va jymmoose y Chiarn er ny vrae-naghey noi Israel; as livrey eh ad gys laue Hazael ree Syria, as gys laue Ben-hadad mac Hazael, ooilley nyn laghyn.

4 As ren Jehoahaz e accan gys y Chiarn, as ren y Chiarn geaishaght rish: son honnick eh seaghyn Israel, er-yn-oyr dy ren ree Syria tranlaase orroo.

5 Chamoo daag eh jeh'n pobble da Jehoahaz, agh jeih marke as da-eed, as jeih faanee, as jeih thousane coahes; son va ree Syria er stroie ad, as er woalley ad myr joan y laare vooie.

6 (As hug y Chiarn livreyder da Israel, ren ad y hauail veih laue ny Syrianee: as va cloan Israel ec shee ayns ny cabbaneyn oc, myr v'ad roie.

7 Ny-yeib cha ren ad scarrey rish peccaghyn thie Yeroboam, hayrn Israel fo peccah, agh jimmee ad ayndoo: as va keyll ny jalloo-yn ny thassoo myrgeiddin ayns Samaria.)

8 ¶ Nish y chooid elley jeh obbraghyn Jehoahaz, as ooilley ny ren eh, as e niart, nagh vel ad scrutit ayns lioar recortysyn reeaghyn Israel?

9 As chaddil Jehoahaz marish e ayraghyn; as doanluck ad eh ayns Samaria: as ren Joash e vac reill ny ynyd.

10 ¶ Ayns y chiahgtloo vlein jeig as feed jeh Joash ree Judah, ghow Jehoash mac Jehoahaz toshiaght dy reill harrish Israel ayns Samaria, as reill eh shey bleeaney jeig.

11 As ren eh shen ny va olk ayns shilleyn'n Chiarn; cha hreig eh ooilley peccaghyn Yeroboam mac Nebat, hayrn Israel fo peccah: huill eh ayndoo.

12 As y chooid elley jeh obbraghyn Yoash, as ooilley ny ren eh, as e niart lesh ren eh caggey noi Amaziah ree Judah, nagh vel ad scrutit ayns lioar recortysyn reeaghyn Israel?

13 As chaddil Joash marish e ayraghyn; as ren Yeroboam soie er y stoyl-reeoil echey: as va Joash oanluckit ayns Samaria marish reeaghyn Israel.

14 ¶ Nish va Elisha ching jeh e hing



baaish. As haink Joash ree Israel sheese huggey, as cheayn eh harrish, as dooyrt eh, O my syr! fainagh Israel, as ny markee echey!

15 As dooyrt Elisha rish, Gow bow as sideyn: as ghow eh huggey bow as sideyn.

16 As dooyrt eh rish ree Israel, Cur dty laue er y vhow: as hug eh e laue er; as hug Elisha ny laueyn echey er laueyn y ree.

17 As dooyrt eh, Foshil yu uinniag lesh y shiar: as doshil eh eh. Risht dooyrt Elisha, Lhig side: as lhig eh. As dooyrt eh, Side livrey-ys y Chiarn, as side y livrey-ys veih Syria; son nee oo ny Syriane y woalley ayns Aphek, derrey t'ou er stroie ad.

18 As dooyrt eh, Gow ny sideyn: as ghow eh ad. As dooyrt eh rish ree Israel, Bwoaill er y thalloo: as woaill eh three keayrtyn, as scuirr eh.

19 As va'n dooinney dy Yee corree rish, as dooyrt eh, Lhishagh oo v'er woalley queig ny shey dy cheayrtyn; eisht veagh uss er woalley Syria derrey v'ou er stroie eh: agh nish cha bwoaill uss Syria agh three keayrtyn.

20 ¶ As hooar Elisha baase, as doanluck ad eh. As ren sheshaghtyn ny Moabiteyn brisheigh stagh 'sy cheer ec toshiaght ny bleeaney.

21 As haink eh gy-kione, myr v'ad goan-luckey dooinney, cur-my-ner, honnick ad sheshaght dy gheiney; as cheau ad y dooinney ayns oaiie Elisha: as tra va'n dooinney lhiggit sheese, as er ventyn rish craueyn Elisha, haink eh gys bioys, as hass eh er e chassyn.

22 ¶ Agh ren Hazael ree Syria tranlaase er Israel rish ooliley laghyn Jehoahaz.

23 As va'n Chiarn graysoil daue, as chymmoil orroo, er coontey e chonaant rish Abraham, Isaac, as Jacob, as cha jinnagh eh ad y stroie, chamoo ad y scarrey foast veih e enish.

24 Myr shen hooar Hazael, ree Syria baase; as ren Ben-hadad e vac reill 'syn ynyd echey.

25 As chomyn Jehoash, mac Jehoahaz, reesht ass laueyn Ben-hadad, mac Hazael, ny ard-valjyn v'eh er ghoail veih Jehoahaz e ayr 'sy chaggey: three keayrtyn hooar Joash y varriaght er, as chossyn eh reesht ard-valjyn Israel.

## CAB. XIV.

**A**YNS y nagh vlein jeh Joash, mac Jehoahaz ree Israel, ren Amaziah, mac Joash ree Judah, reill.

2 V'eh queig bleeaney as feed dy eash tra ghow eh toshiaght dy reill, as reill eh nuy bleeaney as feed ayns Jerusalem: enynm e voir va Jehoaddan jeh Jerusalem.

3 As ren eh shen ny va cairagh ayns shilleyn Chiarn, ny-yeih, cha nee myr David e ayr: deiyr eh ayns dy chooilley nhee er cliaghtaghyn Joash e ayr.

4 Ny-yeih, cha row ny ard ynydyn trei-

git: ren y pobble foast chebbal oural as lostey incense er ny ynydyn ardey.

5 ¶ As haink eh gy-kione, cha leah's v'eh er ny hickyraghey ayns y reeriaght, dy dug eh gy-baase e vooijer v'er varroo'n ree e ayr.

6 Agh cloan ny dunveryn cha dug eh gy-baase: cordail rish shen ny ta scruiit ayns lioar leigh Voses, ayn hug y Chiarn sarey, gra, Cha bee ny ayraghyn er nyn goyrt gy-baase son y chloan, ny'n chloan er nyn goyrt gy-baase son ny ayraghyn; agh bee dy chooilley ghooiinne y er ny chooyrt gy-baase son e loght hene.

7 Varr eh jeh Edom jehi thousaneyn, ayns y ghilione-sollan, as ghow eh Selah ayns caggey, as ren eh genmys eh Joktheel, gys y laa t'ayn jiu.

8 ¶ Eisht hug Amaziah chaghteryn gys Jehoash, mac Jehoahaz, mac Jehu ree Israel, gra, Tar, lhig dooin jeeaghyn y cheilley 'syn eddin.

9 As hug Jehoash ree Israel fys gys Amaziah ree Judah, gra, Hug yn onnane v'ayns Lebanon chaghteraght gys y cedar v'ayns Lebanon, gra, Cur dty inneen da my vac son ben: as hie baagh oaldehy v'ayns Lebanon shaghey, as stamp eh fo-chosh yn onnane.

10 T'ou uss dy jarroo er woalley Edom, as ta dty chree er dty hroggal seose; jean boggyssagh son shoh, as fuirree ec y thie; son cre'n-fa yinnagh oo roie ayns dangere, oo-hene dy huittym ayns caggey, as Judah mayrt?

11 Agh cha n'eaishtagh Amaziah: shen-y-fa hie Jehoash ree Israel seose; as hug eshyn as Amaziah ree Judah eddin yn derrey yeh da'n jeh elley ec Beth-shemesh, va bentyn da Judah.

12 As hooar Judah yn chooid smessey veih Israel; as ren dy chooilley ghooiinne y chea gys e chabbane.

13 As ghow Jehoash ree Israel Amaziah ree Judah, mac Jehoash, mac Ahaziah, ec Beth-shemesh, as haink eh gys Jerusalem, as vrish eh sheese jeh voalley Yersusalem, veih giat Ephraim gys y viat comeilagh, kiare cheead cubit er lhiurid.

14 As ghow eh ooilley'n airh, as yn argid, as ooilley ny siyn v'er ny gheddyn ayns thie'n Chiarn, as ayns tashtaghyn thie'n ree, as raanteenyn, as hyndaa eh reesht gys Samaria.

15 ¶ Nish y chooid elley jeh obbraghyn Jehoash, as e niart, as kys ren eh caggey rish Amaziah ree Judah, nagh vel ad scruiit ayns lioar recortysyn reecaghyn Israel?

16 As chaddil Jehoash marish e ayraghyn, as v'eh oanluckit ayns Samaria marish reecaghyn Israel; as ren Jeroboam e vac reill ny ymyd.

17 ¶ As va Amaziah, mac Joash ree Judah, bio lurg baase Jehoash, mac Jehoahaz ree Israel, queig bleeaney jehg.

18 As y chooid elley jeh obbraghyn Ama-

ziah, nagh vel ad scrut ayns lior recortysyn reeaghyn Yudah?

19 Nish dirree ad magh n'oi ayns Jerusalem: as chossyn eh roish gys Lachish; agh hie ad er e eyrt's gys Lachish, as varr ad eh ayns shen.

20 As hug ad lhiue eh lesh cabbil; as v'eh oanlucit ec Jerusalem marish e ayraghyn, ayns ard-valley Ghavid.

21 ¶ As ghow ooille y poble Yudah Azariah, (va shey bleaney jeig dy eash,) as ren ad eh yn ree ayns ynyd e ayr Amaziah.

22 Hrog eh Elath, as hug eh eh reesht da Judah: lurg shen chaddil eh marish e ayraghyn.

23 ¶ Ayns y wheigoo vlein jeig jeh Amaziah, mac Joash ree Yudah, ghow Jeroboam, mac Joash ree Israel, toshiaght dy reill ayns Samaria, as ren eh reill un vlein as da-eed.

24 As ren eh shen ny va olk ayns shiley'n Chiarn; cha ren eh treigil ooille peccaghyn Yeroboam mac Nebat, hayrn Israel gys peccah.

25 Ren eh seose ardjyn Israel veih cagliagh Hamath gys keayn y strah, cordail rish ras'n Chiarn Jee Israel, loayr eh liorish shirveish e harvaat Jonah, mac Amittai, yn phadeyr, va jeh Gath-hepher.

26 Son honnick y Chiarn seaghyn Israel, dy row ad feer dewil: son cha row couyr erbee faagit sthie ny mooie, ny cooneyder son Israel.

27 Agh cha dooyrt y Chiarn dy jinnagh eh dolley as ennym Israel veih fo niau: agh haue eh ad liorish laue Yeroboam mac Yoash.

28 ¶ Nish y chooid elley jeh obbraghyn Yeroboam, as ooille ny ren eh, as e niart, kys ren eh caggey, as kys chossyn eh reesht da Israel Damascus, as Hamath, ta bentyn da Judah, nagh vel ad scrut ayns lior recortysyn reeaghyn Israel?

29 As chaddil Jeroboam marish e ayraghyn. eer marish reeaghyn Israel: as ren Zechariah e vac reill 'syn ynyd echey.

## CAB. XV.

**A**YNS y chiahgtoo vlein as feed jeh Jeroboam ree Israel, ghow Azariah, mac Amaziah ree Yudah toshiaght dy reill.

2 Shey bleaney jeig dy eash v'eh tra ghow eh toshiaght dy reill, as ren eh reill daa vlein jeig as da-eed ayns Jerusalem: as va ennym e voir Jecholiah jeh Jerusalem.

3 As ren eh shen ny va cairagh ayns shiley'n Chiarn, cordail rish ooille ny va Amaziah e ayr er n'yannoo;

4 Agh ny-yeih cha row ny ynydyn ardey er nyn scughey: ren y poble chebbal oural as lostey incense kinjagh ayns ny ynydyn ardey.

5 ¶ As lhie'n Chiarn e laue er y ree, dy now eh ny lourane gys laa e vaais, as chum eh ayns this er-lheh. As va Jotham mac y

ree harrish y reeriaght, brwnys poble ny cheerey.

6 As y chooid elley jeh obbraghyn Ahaziah, as ooille ny ren eh, nagh vel ad scrut ayns lior recortysyn reeaghyn Yudah?

7 Myr shen chaddil Azariah marish e ayraghyn; as doanluck ad eh marish e ayraghyn ayns ard-valley Ghavid: as ren Jotham e vac reill ayns e ynyd.

8 ¶ Ayns yn hoghtoo vlein jeig as feed jeh Azariah ree Yudah, ren Zachariah mac Yeroboam reill harrish Israel ayns Samaria shey meeaghyn.

9 As ren eh shen ny va olk ayns shiley'm Chiarn, myr va e ayraghyn er n'yannoo: cha hreig eh peccaghyn Yeroboam mac Nebat, chleayn Israel gys peccah.

10 As ren Shallum mac Jabesh girree magh n'oi, as woail eh, as varr eh eh fenish y poble, as ren eh reill 'syn ynyd echey.

11 As y chooid elley jeh obbraghyn Zachariah, cur-my-ner, t'ad scrut ayns lior recortysyn reeaghyn Israel.

12 She shoh va goo'n Chiarn loayr eh rish Jehu, gra, Nee dty vec soie er stoyl ree-oil Israel gys y chiarroo beeloge. As shen myr haink eh gy-kione.

13 ¶ Ghow Shallum mac Jabesh toshiaght dy reill ayns y nyoo vlein jeig as feed jeh Uziah ree Yudah, as ren eh reill slane mee ayns Samaria.

14 Son hie Menahem mac Ghadi seose veih Tirzah, as haink eh gys Samaria, as woail eh Shallum mac Jabesh ayns Samaria, as varr eh eh, as ren eh reill 'syn ynyd echey.

15 As y chooid elley jeh obbraghyn Shallum, as yn irree-magh ren eh, cur-my-ner t'ad scrut ayns lior recortysyn reeaghyn Israel.

16 ¶ Eiaht woail Menahem Tiphah, as ooille ny va ayn, as ny ardjyn echey veih Tirzah: er-yn-oyr nagh doshil ad ny giattyn da, shen-y-la woail eh eh; as ooille ny mraane torragh v'ayn ren eh giarey seose.

17 Ayns y nyoo vlein as feed jeh Azariah ree Yudah, ghow Menahem mac Ghadi toshiaght dy reill harrish Israel, as ren eh reill jeih bleaney ayns Samaria.

18 As ren eh shen ny va olk ayns shiley'n Chiarn: rish ooille e hraa cha ren eh scarrey rish peccaghyn Yeroboam mac Nebat, ren Israel y chleayne gys peccah.

19 As haink Pul ree Assyria noi yn cheer: as hug Menahem da Pul thousane talent dy argid, son e laue dy ve lesh, dy niartaghey eh ayns e reeriaght.

20 As hrog Menahem yn argid jeh Israel, eer jeh ooille ny ard-verchee, jeh dagh dooinney jeih shekelyn as da-eed dy argid, dy choyrt da ree Assyria: myr shen hie ree Assyria roish, as cha duirree eh ayns y cheer.

21 ¶ As y chooid elley jeh obbraghyn Menahem, as ooille ny ren eh, nagh vel ad scrut ayns lior recortysyn reeaghyn Israel?

22 As chaddil Menahem marish e ayraghyn: as ren Pekahiah e vac reill 'syn ynyd echey.

23 ¶ Ayns y jehhoo vlein as da-eed jeh Azariah ree Yudah, ghow Pekahiah, mac Menahem, toshiaght dy reill harrish Israel ayns Samaria, at ren eh reill daa vlein.

24 As ren eh shen ny va olk ayns shilleyn Chiarn; cha hreig eh peccaghyn Yeroboam mac Nebat, chleayn Israel gys peccah.

25 Agh ren Pekah mac Remaliah, va ny chaptan fo, girree-magh n'oi, as woail eh eh ayns Samaria, marish Argob, as Arie, ayns toor phlaase yn ree: as \*marishyn va jeh deiney as da-eed jeh ny Gileaditeyn: as varr eh eh, as ren eh reill 'syn ynyd echey.

26 As y chooid elley jeh obbraghyn Pekahiah, as ooilley ny ren eh, cur-my-ner t'ad scrut ayns lioar recortysyn reeaghyn Israel.

27 ¶ Ayns y nah vlein jeig as da-eed jeh Azariah ree Yudah, ghow Pekah mac Remaliah toshiaght dy reill harrish Israel ayns Samaria, as ren eh reill feed blein.

28 As ren eh shen ny va olk ayns shilleyn yn Chiarn; cha hreig eh peccaghyn Yeroboam mac Nebat, chleayn Israel gys peccah.

29 Ayns laghyn Pekah ree Israel, haink Tiglath-pileser ree Assyria, as ghow eh Ijon, as Abelbeth-maachah, as Janoah, as Kedes, as Hazor, as Gilead, as Galilee, ooilley cheer Naphtali, as hug eh lesh ad nyn gappee gys Assyria.

30 As ren Hoshea mac Elath girree-magh noi Pekah mac Remaliah, as woail eh, as varr eh eh, as ren eh reill 'syn ynyd echey, ayns y feedoo vlein jeh Jotham mac Uziah.

31 As y chooid elley jeh obbraghyn Pekah, as ooilley ny ren eh, cur-my-ner t'ad scrut ayns lioar recortysyn reeaghyn Israel.

32 Ayns y nah vlein jeh Pekah mac Remaliah ree Israel, ghow Jotham mac Uziah ree Yudah toshiaght dy reill.

33 Queig bleeaney as feed dy eash v'eh tra ghow eh toshiaght dy reill, as reill eh shey bleeaney jeig ayns Jerusalem: as ennym e voir va Jerusha, inneen Zadok.

34 As ren eh shen ny va mie ayns shilleyn yn Chiarn: ren eh cordail rish ooilley ny va e syr Uziah er n'yannoo.

35 ¶ Ny-yeih, cha row ny ynydyn ardey er nyn scughey: ren y poble kinjagh chebbal oural as lostey incense ayns ny ynydyn ardey. Hrog eh yn giat b'yrjey jeh thie yn Chiarn.

36 ¶ Nish y chooid elley jeh obbraghyn Jotham, as ooilley ny ren eh, nagh vel ad scrut ayns lioar recortysyn reeaghyn Yudah?

37 (Ayns ny laghyn shen ve aigney'n

\* Pekah.

Chiarn dy choyrnt noi Judah, Rezin ree Syria, as Pekah mac Remaliah.)

38 As chaddil Jotham marish e ayraghyn; as doanluck ad eh marish e ayraghyn ayns ard-valley Ghavid: as ren Ahaz e vac reill ayns e ynyd.

### CAB. XVI.

**A**YNS y chiahgttoo vlein jeig jeh Pekah mac Remaliah, ghow Ahaz mac Jotham ree Yudah toshiaght dy reill.

2 Va Ahaz feed blein tra ghow eh toshiaght dy reill, as ren eh reill shey bleaney jeig ayns Jerusalem; agh cha ren eh shen ny va cairagh ayns shilleyn yn Chiarn e Yee, myr ren David e ayr.

3 Agh jimmee eh ayns raad reeaghyn Israel, coyrt eer e vac dy ghoill trooid yn aile, cordail rish eajeeys ny ashoonce, ad va'n Chiarn er n'eiyrt magh roish cloan Israel.

4 As ren eh chebbal as lostey incense ayns ny ynydyn ardey, as er ny croink, as fo dy chooilley villey glass.

5 ¶ Eisht haink Rezin ree Syria, as Pekah mac Remaliah ree Israel, seose gys Jerusalem dy chaggey: as chruinne ad Ahaz stiagh, agh cha yiarg ad er.

6 Ec y tra shen chossyn Rezin ree Syria Elath reest da Syria, as deiy ad ny Hewnyn veih Elath: as haink ny Syrianee gys Elath, as chum ad ayns shen gys y laa t'ayn jiu.

7 Myr shen hug Ahaz chaghteryn gys Tiglath-pileser ree Assyria, gra, Ta mish dty harvaant as dty vac: tar seose as saue mee as laue ree Syria, as veih laue ree Israel, t'er n'irree seose m'oi.

8 As ghow Ahaz yn argid as aish v'er ny gheddyn ayns thie yn Chiarn, as ayns tash-taghyn thie yn ree, as hug eh ehn gicoot gys ree Assyria.

9 As choard ree Assyria rish; son hie ree Assyria seose noi Damascus, as ghow eh eh, as hug eh lesh y poble v'ayn nyn gappee gys Ki, as varr eh Rezin.

10 ¶ As hie ree Ahaz gys Damascus dy choyrnt meeteil da Tiglath-pileser ree Assyria, as honnick eh yn altar v'ayns Damascus: as hug ree Ahaz gys Urijah yn saggyrt cummey yn altar, as sampleyr jeh, cordail rish ooilley yn obbyr echey.

11 As ren Urijah yn saggyrt altar y hrogal, cordail rish ooilley ny hug ree Ahaz veih Damascus: myr shen ren Urijah yn saggyrt eh ry-hoi harragh ree Ahaz veih Damascus.

12 As tra va'n ree er joet veih Damascus, honnick y ree yn altar: as hayrn y ree ergerrey da'n altar, as ren eh chebbal er.

13 As heb eh e oural-locht, as e oural-ar-ran, as gheayrt eh magh e oural-feeeyney, as spreih eh fuill yn oural-shee er yn altar.

14 Scugh eh myrpeddin yn altar prashey va kiongoyrt rish chiamble y Chiarn, veih eddin y thie, veih eddyr yn altar as thie'n

Chiarn, as hug eh eh er cheu twoaie yn altar.

15 As doardee ree Ahaz Urijah yn saggyrt, gra, Er yn altar vooar cheb-jee oural-lostht y voghrey, as oural-arran yn astyr, as oural-lostht y ree, as yn oural-arran echey, marish oural-lostht poble ny cheerey, as yn oural-arran, as yn oural-feeyney oc; as spreih er ooille y fuill yn oural lostht, as ooille y fuill dagh oural : as bee yn altar prashey my chour hene dy vriaght liorish.

16 Myr shoh ren Urijah yn saggyrt, cordail rish ooille ny va ree Ahaz er harey.

17 ¶ As yiare ree Ahaz jeh chemmal ny binkyn, as scugh eh yn tubbyr jeh; as ghow eh neose yn isarkey prashey veih ny dew prashey va fo, as hug eh eh ny lhiie er claghyn y phavement.

18 As y fastee v'ad er broggal son y doonaght ayns y thie, as galleree yn ree er cheu-moote, hyndaa eh veih thie yn Chiarn er coontey ree Assyria.

19 ¶ Nish y chooid elley jeh obbraghyn Ahaz, nagh vel ad scrut ayns lioar recortysyn reeaghyn Judah?

20 As ren Ahaz cadley marish e ayraghyn ayns ard-valley Ghavid : as ren Hezekiah e vac reill ayns e ynynd.

## CAB. XVII.

**A**YNS y nah vlein jeig jeh Ahaz ree Yudah, ghow Hoshea mac Elah toshiaght dy reill harrish Israel ayns Samaria nuy bleecaney.

2 As ren eh shen ny va olk ayns shille y Chiarn, agh cha nee ooille magh myr reeaghyn Israel va roish.

3 ¶ Haink Shalmaneser ree Assyria seose n'oi; as haink Hoshea dy ve fo e viallys, as deek eh keesh da.

4 As dennee ree Assyria dy row Hoshea mysh brishey conaant rish; son v'eh er choyrt chaghteryn gys So ree Egypt, chamoo v'eh er eek y cheesh bleecaney da ree Assyria : shen-y-fa ren ree Assyria jeigh eh seose ny phrymoonagh ayns geulaghyn.

5 ¶ Eisht haink ree Assyria seose trooid ooille yn cheer, as hie eh seose gys Samaria, as ren eh caggey n'oi son three bleecaney.

6 ¶ Ayns y nuyoo vlein jeh Hoshea, ghow ree Assyria Samaria, as hug eh lesh Israel ersooyl gys Assyria, as ad y hoiahey ayns Halah, as ayns Habor liorish awin Golan, as ayns ard-valjyn ny Medeyn.

7 Son myr shen ve, dy row cloan Israel er n'yanoo peccah noi yn Chiarn y Jee oc, hug lesh ad seose ass cheer Egypt, veih fo laue Pharaoh ree Egypt, as er hirveish jeeghyn joarree,

8 As er n'yummyrkey ad-hene lurg claghaghyn ny ashoonee, (va'n Chiarn er n'eebyrt roish eddin cloan Israel,) as ny oardaghyn peccoil va reeaghyn Israel er n'yanoo.

9 As ren cloan Israel d'folliit shen nagh

row jeeragh noi'n Chiarn y Jee oc, as hrog ad ard-ynnydyn ayns ooille ny mahjyn, veih toor yn arreyder, gys yn ard-valley fencit.

10 As hoie ad seose jallooyn as keylljyn ayns dy-chooille chronk ard, as fo dy chooille villey glas:

11 As lostht ad incense ayns ooille ny ard-ynnydyn, myr ren ny ashoonee va'n Chiarn er n'eyrt magh rhyrmboc; as hug ad rish dy chooille vee-chraueeaght dy vrasnaghey yn Chiarn gys corree:

12 Son hirveish ad jallooyn, my-nyn-glone va'n Chiarn er ghra, Cha jean shiu shoh y yannoo.

13 Foest dymmyrk y Chiarn feanish noi Israel, as noi Judah, liorish ooille ny phadeyryn, as ooille ny fakyderyn, gra, Chyn-daa-jee veih nyn ghrogh raaidyn, as freill jee my annaghyn as my lattysyn, cordail rish y slane leigh ren mee yharey da nyn ayraghyn, as shen doardee mee diuish liorish my harvaantyn ny phadeyryn.

14 Ny-yeih, cha n'eaishtagh ad, agh v'ad creoi-wannallagh, myr va nyn ayraghyn, nagh ren credjal ayns y Chiarn y Jee oc.

15 As vrish ad e lattysyn, as e chonaant ren eh rish nyn ayraghyn, as e recortysyn lioroo v'eh er n'yummyrkey feanish nyn 'oi; as deiyr ad er fardalys as ommijya, as hie ad geiyr er aghtyn ny ashoonee va mygeayrt-y-moo, mychione oe va'n Chiarn er harey ad, nagh jinnagh ad y lheid.

16 As hreig ad ooille annaghyn y Chiarn y Jee oc, as ren ad daue hene jallooyn grainnit, eer daa lhey, as hoie ad keyll, as hug ad ooashley da ooille rollageyn yn aer, as hirveish ad Beal.

17 As hug ad er ny mec as ny inneenya oc dy ghoill trooid yn aile, as hug ad rish faishnys as obbesys, as check ad ad-hene dy yannoo olk ayns shille y Chiarn, dy vrasnaghey eh gys corree.

18 Shen-y-la va'n Chiarn feer chorree rish Israel, as scugh eh ad ass e hilley : cha row faagit agh tribe Judah ny-lomarcan.

19 Chamoo dreill Judah annaghyn y Chiarn y Jee oc, agh jimmee ad ayns ny slattysyn va Israel er n'yanoo.

20 As ren y Chiarn tilgey jeh slught Israel, as hug eh seaghyn nyn raad, as livrey eh ad gys laueyn ny spoilleyderyn, derrey v'eh dy bollagh er scughey ad ass e hilley.

21 Son yiare eh Israel jeh veih thie Ghavid; as ren ad Jeroboam mac Nebat ny ree : as deiyr Jeroboam Israel veih shirveish y Chiarn, as hug eh orroo peccah trome y yannoo.

22 Son huill cloan Israel ayns ooille peecaghyn Yeroboam, as deiyr ad orroo;

23 Derrey scugh y Chiarn Israel ass e hilley, myr v'eh er ghra rish ooille e harvaantyn ny phadeyryn. Myr shen va Israel er nyn goyrt lhiue ersooyl ass y cheer oe hene gys Assyria gys y laa t'ayn jiu.

24 ¶ Agh hug Assyria lesh deiney veih Babylon, as veih Cuthah, as veih Ava, as veih Hamath, as veih Sepharvaim, ren eh y hoiaghey ayns ard-valjyn Samaria, ayns ynnyd cloan Israel; as ren ad cummal ayns Samaria, as ayns e ard-valjyn.

25 As myr shen ve, ec toshiaght yn chummal oc ayns shen, nagh ghow ad aggle roish y Chiarn; shen-y-fa hug y Chiarn lionyn nyn vud oc, varr paart jeu.

26 Shen-y-fa hug ad fyg gys ree Assyria, gra, Ta ny ashoonyn, t'ou er scughey, as er hoiaghey ayns ard-valjyn Samaria, mee-hush-taghej shirveish Jee ny cheerey: shen-y-fa, t'eh er chur lionyn nyn vud oc dy stroie ad, er-yn-oyr nagh vel toiggal oc jeh Jee ny cheerey.

27 Eisht hug ree Assyria sarey, gra, Curjee huc fer jeh ny saggyrtyn hug shiu lhieu veih shen, as lhig da goll as cummal ayn, as ad y ynsaghey ayns tushtey cooie jeh Jee ny cheerey.

28 Eisht haink fer jeh ny saggyrtyn v'ad er choyrt lhieu veih Samaria, as chum eh ayns Beth-el, as dynsee eh ad ayns aggle y Chiarn.

29 Ny-yeih, ren dagh ashoon jeeghyn daue hene, as ad y hoiaghey seose ayns thieyn ny ard-yunnydyn va ny Samaritanee er hroggal, dagh ashoon ayns ard-valjyn nyn gummalyn.

30 As ren deiney Vabylon goaill Succoth-benoth son y jee oc, as deiney Cuth, Nergal, as deiney Hamath, Ashima,

31 As ren ny Aviteyn Nibhaz as Tartak, as losht ny Sepharviteyn nyn gloan ayns yn aile gys Adrammelech as Anammelech jeeghyn Sepharvaim.

32 Myr shen ghow ad aggle roish y Chiarn, as ren ad jeh'n vooinjier b'inshtey jeu saggyrtyn ny ard-yunnydyn, ren oural y hebbal er nyn son ayns thieyn ny ard-yunnydyn.

33 Hug ad ammys da'n Chiarn, as [ec y traa cheddin] hirveish ad ny jeeghyn oc hene, lurg cliaghtey ny ashoonyn hug ad lhieu veih shen.

34 Gys y laa t'ayn jiu t'ad geiyrt er nyn shenn chliaghtaghyn: cha vel ad goaill \*aggle roish y Chiarn, chamoo t'ad jannoo cordail rish ny slattyssyn ny ny oardaghyn, ny cordail rish y leigh as yn anney ren y Chiarn sarey da cloan Jacob, y'eh er n'enmys Israel;

35 Roosyn va'n Chiarn er n'yannoo co-naant, as er harey ad, gra, Cha der shiu ooashley da jeeghyn elley, ny shiu-hene y chroymmey sheese huc, ny ad y hirveish, ny oural y hebbal daue:

36 Agh y Chiarn, hug lesh shiu magh ass cheer Egypt lesh ad phooar as roih sheeynt magh, roishyn gowee shiu aggle, eashyn nee shiu ooashlaghey, as huggeysyn nee shiu ouralley.

37 As ny slattyssyn, as ny oardaghyn, as y leigh, as yn anney, scrieu eh er nyn son, hee shiuish kiaralagh dy chooilteeney son dy bragh; as cha jean shiu aggle y ghoail roish jeeghyn elley.

38 As y co-naant ta mee er n'yannoo riu, cha jean shiu eh y'arroad, chamoo ver shiu ooashley da jeeghyn elley.

39 Agh nee shiu aggle y ghoail roish y Chiarn y Jee ou, as nee eshyn shiu y livrey veih laue ooilley nyn noidyn.

40 Ny-yeih cha dug ad geill da, agh ren ad lurg nyn shenn chliaghtaghyn.

41 Shoh myr ren ny ashoonee shirveish y Chiarn, as myrgeddin ny jallooyn grainnit oc hene, chammah nyn gloan as cloan nyn ghlienney: myr ren ny ayraghyn oe, myr shen t'ad jannoo gys y laa t'ayn jiu.

### CAB. XVIII.

**N**ISH haink eh gy-kione, 'sy trass vlein jeh Hoshea mac Elah ree Israel, dy ghow Hezekiah mac Ahaz ree Judah toshiaght dy reill.

2 Queig bleeaney as feed dy eash v'eh tra ghow eh toshiaght dy reill, as ren eh reill nuy bleeaney as feed ayns Jerusalem: va ennym e voir Abi, inneen Zachariah.

3 As ren eh shen na va jeeragh ayns shilleyn yn Chiarn, cordail rish ooilley ny ren David e ayr.

4 ¶ Hug eh sheese ny ynnodyn ardey, as vrish eh ny jallooyn, as yiare eh sheese ny keylljyn, as vrish eh ayns peeshyn yn ard-nieu prashey as Moses er n'yannoo: son ayns ny laghyn shen va cloan Israel lostey incense huggey: as denmys eh eh † Nehushtan.

5 Hreisht eh ayns y Chiarn Jee Israel; myr shen ny lurg cha row fer erbee goll-rish mastey ooilley reeaghyn Judah, ny veg jeusyn va roish.

6 Son ren eh lhiantyn gys y Chiarn, as cha hreig eh e raaidyn, agh dreill eh ny annaghyn va'n Chiarn er harey liorish Moses.

7 As va'n Chiarn marish; as cre-erbee ghow eh ayns laue haink eh lesh: as dirree eh magh noi ree Assyria, as dob eh dy eeck keesh da.

8 Woail eh ny Philistinee, eer gys Gaza, as ny ardyn echey, veih toor yn artheyder gys yn ard-valley fencit.

9 ¶ As haink eh gy-kione, ayns y chiarroo vlein jeh ree Hezekiah, (va'n chliaghtoo vlein jeh Hoshea mac Elah ree Israel,) dy daink Shalmaneser ree Assyria seose gys Samaria, as ren eh caggey n'oi.

10 As ghow ad eh ec kione three bleeaney; eer ayns y cheyoo vlein jeh Hezekiah, (ta shen yn nuyoo vlein jeh Hoshea ree Israel,) va Samaria er ny ghoail.

11 As hug ree Assyria lesh Israel erooyl gys Assyria, as hug eh ad ayns Halah as

ayns Habor liorish awin Gozan, as ayns ard-valjyn ny Medeyn.

12 Er-yn-oyr nagh dug ad biallys da coraa yn Chiarn y Jee oc, agh vrish ad e chonaant, as ooille y ny va Moses sharvaant y Chiarn er harey, cha n'eaishtagh ad roo, ny jannoo ad.

13 ¶ Nish ayns y chiarroo vlein jeig jeh ree Hezekiah, haink Senacherib ree Assyria seose noi ooille y ard-valjyn fencit Judah, as ghow eh ad.

14 As hug Hezekiah ree Judah chaghteraght gys ree Assyria gys Lachish, gra, Ta mee er n'yannoo dy aggaragh; chyndaa voyrn: shen ver oo orrym neem's y chooil-lesney. As doardee ree Assyria da Hezekiah ree Judah, dy eeck \*three cheead talent dy argid as jeh talentyn as feed dy airh.

15 As hug Hezekiah da ooille y n argid va ry-gheddyn ayns thie yn Chiarn, as ayns taastaghyn thie yn ree.

16 Ec y tra shen, ren Hezekiah giarey jeh yn airh veih dorryssyn chiable y Chiarn, as veih ny pillaryn va Hezekiah ree Judah er lail harriah, as hug eh eh da ree Assyria.

17 ¶ As hug ree Assyria Tartan, as Rab-saris, as Rab-shakeh, veih Lachish gys ree Hezekiah, lesh sheshaght-caggee mooar noi Jerusalem: as hie ad seose, as haink ad gys Jerusalem. As tra v'ad er jeet seose, haink ad as hass ad liorish coorse-ushtey yn loghan syrjey, ta er y raad-vooar liorish magher y ghialleyder.

18 Astra v'ad er n'eamagh gys y ree, haink magh huc Eliakim mac Hilkiah, va harrish y lught-thie, as Shebna yn scrudeyr, as Joah mac Asaph yn recorder.

19 As dooyrt Rab-shakeh roo, Loayr-jee nish rish Hezekiah, Myr shoh ta'n ree mooar, eer ree Assyria, dy ghra, Cre'n shickyrys shoh t'ou coyrt dty varrant er?

20 T'ou gra, (agh goan fardalagh ad.) Ta coyrt as niart aym son y chaggey. Nish quoi er t'ou coyrt dty varrant, dy vel oo girree-magh m'oi?

21 Nish, cur-my-ner, t'ou cur dty varrant er lorg yn chiurtlagh vroojit shoh, eer er Egypt, er my ver dooinney barrant, nee eh roie ayns e laue, as lhotthey eh: myr shen ta Pharaoh ree Egypt da dagh unnane ta coyrt barrant ersyn.

22 Agh my jir shiu rhym's, Ta shin treish-teil ayns y Chiarn y Jee ain: nagh nee shen eshyn, ny ynnyn ard as ny altaryn echey ta Hezekiah er ghoail ersooyl, as er ghra rish Judah as Jerusalem, Nee shiu oashley 'choyrt kiongoyrt rish yn altar shoh ayns Jerusalem?

23 Nish er-y-fa shen, ta mee guee 'ort, cur raanteenyn da my hiarn ree Assyria, as livrey-yms dhyt's daa housane cabbyl, my oddys uss er dty phaart markee y choyrt orroo.

24 Kys eisht nee uss cur eddin da'n chaptan sloo jeh sharvaantyn my vainshstyr, as dty varrant y choyrt er Egypt son faince as son markee?

25 Vel mee nish er jeet seose fegooish y Chiarn noi'n ynnyn shoh dystroieeh? Dooyrt y Chiarn rhym's, Seose lhiat noi'n cheer shoh, as stroie eh.

26 Eisht dooyrt Eliakim mac Hilkiah, as Shebna, as Joah, rish Rab-shakeh, Loayr, ta mee guee ort, rish dty harvaantyn ayns glare ny Syrianee, (son ta shin dy hoiggal eh,) as ny jean taggloo rooin ayns glare ny Hewnyn, ayns clashtyn y pobble t'er y voalley.

27 Agh dooyrt Rab-shakeh roo, Vel my vainshstyr er choyrt mish gys dty vainshstyr, as hoo'd, dy loayrt ny goan shoh? Nagh vel eh er my choyrt gys ny deiney ta nyn soie er y voalley, dy bee ad eginit dy ee yn eoille y oc hene, as dy iu yn ushtey oc hene mériu?

28 Eisht hass Rab-shakeh, as deie eh lesh ard chora ayns glare ny Hewnyn, as loayr eh, gra, Clasht-jee rish goan y ree mooar, ree Assyria:

29 Myr shoh ta'n ree dy ghra, Ny lhig da Hezekiah shiu y volley; son cha vod eh shiuish y livrey ass my laue:

30 Chamoo lhig da Hezekiah coyrt erriu treishteil ayns y Chiarn gra, Nee yn Chiarn son shickyrys shinyn y livrey, as cha bee yn ard-valley shoh er ny livrey gys laue ree Assyria.

31 Ny eaisht-jee rish Hezekiah: son myr shoh ta ree Assyria gra, Jean-jee coardail rhym's lesh giot, as tar-jee magh hym's, as eisht ee-jee dy chooilley ghooiney jeh e villey-feeyney hene, as dy chooilley unnane jeh e villey-figgagh hene, as iu-jee dy chooilley unnane jeh ushtaghyn yn chibbyr echey hene;

32 Derrey hig-yms as shiuish y ghoail ersooyl gys cheer goll-rish y cheer eu hene, cheer dy arroo as dy feeyn, cheer dy arran as dy gharaghyn-feeyney, cheer dy ooil-olive as dy vill, dy vod shiu ve bio as gyn baase y gbeddyn: as ny cur-jee geill da Hezekiah, tra t'eh cur erriu credjal, gra, Nee'n Chiarn shin y livrey.

33 Vel veg jeh jeeghyn ny ashoonyn er livrey er agh erbee yn cheer echey ass laue ree Assyria?

34 Cre'n erree t'er jeet er jeeghyn Hamath, as Arpad? cre vel jeeghyn Sepharvaim, Hena, as Ivah? vel adsyn er livrey Samaria ass my laue?

35 Quoia ad mastey ooille jeeghyn ny cheeraghyn t'er livrey yn cheer oc ass my laue's, dy jinnagh y Chiarn Jerusalem y livrey ass my laue?

36 Agh va'n pobble nyn-dost, as cha dug ad fockle dy ansoor: son va sarey yn ree, gra, Ny cur-jee ansoor da.

37 Eisht haink Eliakim mac Hilkiah, va harrish y lught-thie, as Shebna yn scrudeyr, as Joah mac Asaph yn recorder, gys Hez-

gys Hezekiah, lesh ny coamraghyn oc raipit, as dinsh ad da goan Rab-shakeh.

## CAB. XIX.

**A**S haink eh gy-kione tra cheayll Hezekiah shoh, dy raip eh e choamrey, as choadee eh eh-hene lesh aanrit-sack, as hie eh stiagh ayns thie yn Chiarn.

2 As hug eh Eliakim, va harrish yn lught-thie, as Shebna yn scrudeyr, as ard-gheiney ny saggyrtyn, coamrit lesh aanrit-sack, gys Isaiah yn phadeyr mac Amoz.

3 As dooyrt ad rish, Myr shoh ta Hezekiah dy ghra, Ta'n laa shoh laa dy heaghyn, dy ogshan, as dy vrasnagh: son ta'n chloan er jeet gys y traas, as cha vel niart erbee dy chur ad son y theihll.

4 Foddee eh ve, dy jean y Chiarn dty Yee clashtyn ooilley goan Rab-shakeh, ta ree Assyria e vainshtyr er choyrt dy oltooney yn Jee bio; as dy der eh ogshan da ny goan ta'n Chiarn yn Jee ayd's er chlashtyn: shen-y-fa trog seose dty phadger son y foilliagh t'ermaryn.

5 Myr shen haink sharvaantyn ree Hezekiah gys Isaiah.

6 ¶ As dooyrt Isaiah roo, Myr shoh nee shiu gra rish nyn mainshtyr, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Ny bee aggle ort roish ny goan t'ou er chlashtyn, lhiu ta sharvaantyn ree Assyria er m'y oltooon.

7 Cur-my-ner, ver-yms geay paittoil ny raad, as clynnee eh jeh naight caggee, as nee eh chynndaa gys e heer hene; as ver-yms er tuittyn liorish y chliue ayns e heer hene.

8 ¶ Er shoh hyndaa Rab-shakeh, as hoar eh ree Assyria caggee noi Libnah: son v'eh er chlashtyn dy row eh er n'immeaght veih Lachish.

9 As tra ve inshit da mychione Tirhakah ree Ethiopia. Cur-my-ner, t'eh er jeet magh dy chaggee dt'oi; hug eh chaghteryn reasht gys Hezekiah, gra,

10 Myr shoh nee shiu loayrt rish Hezekiah ree Yudah, gra, Ny lhig da'n Jee ayd's, avn t'ou treishteil, uss y volley, gra, Cha bee Jerusalem er ny livrey gys laue ree Assyria.

11 Cur-my-ner, t'ou er chlashtyn cre ta reeaghyn Assyria er n'yannoo rish dy chooilley heer, liorish stroie ad dy bollagh; as bee uss er dty livrey?

12 Vel jeeghyn ny ashoonyn er livrey ad-syn ta my ayraghyn er stroie; myr Gozan, as Haran, as Rezepeh, as cloan Eden va ayns Thelassar?

13 Cre'n erree t'er jeet er Hamath, as ree Arpad, as ree ard-valley Sepharvaim, Hena, as Ivah?

14 ¶ As ghow Hezekiah yn screeuyn veih laue ny chaghteryn, as lhaih eh eh: as hie Hezekiah seose gys thie yn Chiarn, as skeayl eh eh kiongyrt rish y Chiarn.

15 As ghow Hezekiah padjer kiongyrt rish y Chiarn, as dooyrt eh, O Hiarn Yee Israel, ta cummal eddyr ny cherubim, she uss

yn Jee, eer uss dty lomarcen, jeh ooilley reeriaghtyn ny hooirey; uss chroo niau as thaloo.

16 Hiarn, croym sheese dty chleaysh, as cur clashtyn; foshil, Hiarn, dty hooillyn as cur-my-ner, as clasht rish goan Senacherib, t'eh er choyrt dy oltooney yn Jee bio.

17 Spheer eh, Hiarn, ta reeaghyn Assyria er stroie ny ashoonyn as ny cheeraghyn oc,

18 As er hilgey ny jeeghyn oc ayns ny aile: son cha nee jeeghyn v'ad, agh obbyrlauee gheiney, fuygh as clagh; shen-y-fa t'ad er stroie ad.

19 Nish er-y-fa shen, O Hiarn nyn Yee, saue shin, ta mee guee ort, as y laue echey, dy vod fys 've ec ooilley reeriaghtyn ny hooirey dy nee uss y Chiarn Jee, eer uss dty lomarcen.

20 ¶ Eisht hug Isaiah mac Amos fys gys Hezekiah, gra, Shoh myr ta'n Chiarn Jee Israel dy ghra, Yn phadger shen t'ou er n'yannoo hym's noi Senacherib ree Assyria ta mee er chlashtyn.

21 Shoh'n goo ta'n Chiarn er loayrt mychione echey, Ta'n voidyn, inneen Zion, er hoiaaghey beg jeed, as er ghearey ort gys faghid; ta inneen Yerusalem er chraa e kione ort.

22 Quoi t'ou uss er oltooney, as er loayrt goan mollaaghtagh n'oi, as quoi noi t'ou er n'ockley magh dty choraas, as dy mooraalagh er hroggal seose dty hooillyn? eer noi'n Jee Casherick Israel.

23 Liorish dty haghstern t'ou er oltooney yn Chiarn, as er ghra, Lesh carroo my ainee ta mee er jeet seose gys yryid ny sleityn, gys lhiatteeen Lebanon, as giare-ym sheese e viljyn thollae cedar, as e reih viljyn-juys: as hem's stiagh ayns cummallyn ny ardjyn echey, as gys keyll e Charmel.

24 Ta mee er chleiy as er n'iu ushtaghyn joarree, as lesh boyn my choshey ta mee er hymraghey seose ooilley awinyn ny nynnydyn fencit.

25 Nagh vel \*oo er chlashtyn foddey er-dy-henney, kys ta mee er n'yannoo eh, as er dyn chenn earishyn dy vel mee er oardrail eh? nish ta mee er hoilshaghey dy nee mish hug pooar dhyt dy yannoo ard-valjyn fencit nyn dholtannyn briesht.

26 Shen-y-fa va ny cummaltee oc jeh beggan bree, v'ad atchimagh as lbag-chreeagh; v'ad myr fairy y vagher, as myr y lhuss glass, myr glassyragh er mullagh thie, as myr arroo blestit roish my te creen.

27 Agh shione dooys dty oayll, as dty ghoill magh, as dty heet stiagh, as dty eulys m'oi.

28 Er-yn-oyr dy vel dty eulys m'oi, as dty voaralyr er jeet seose gys my chleayshyn, shen-y-fa verym my ghooan ayns dty stroin, as my strean ayns dty veillyn, as chynndaa-ym oo back er y raad haink oo.

29 As shoh vees cowrey \*dhyt's, Nee shiu gee yn vlein shoh lheid ny reddyn as ta gaase jou hene, as ayns y nah vlein shen ny ta gaase jeh'n chooid cheddin, as ayns y trass vlein nee shiu cuirr as buinn, as soiahegy garaghyn-feeyney, as gee ny messyn oc.

30 As y fooilliagh t'er scapail jeh thie Yudah, nee foast fraue 'ghoail sheese, as gymmyrkey mess seose.

31 Son hig fooilliagh magh ass Jerusalem, as adsyn nee scapail veih cronk Zion: nee graih jeean y Chiarn dy heshaght-flaunys shoh y chooilteeney.

32 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy ghra mychione ree Assyria, Cha jig eh gys yn ard-valley shoh, ny side y lhiggey n'oi, ny cheet kiongoyrt rish lesh scape, ny carnane y hroggal roish.

33 Yn raad haink eh, er shen nee eh chynndaa, as cha jig eh gys yn ard-valley shoh, ta'n Chiarn dy ghra.

34 Son neem's fendeil yn ard-valley shoh dy haual eh, er my ghraih hene, as er graih Ghavid my harvaant.

35 ¶ As haink eh gy-kione ayns yn oie cheddin, dy jagh ainle y Chiarn magh, as woail eh ayns camp ny Assyriaee nuy-feed as queig thousaneyn: as tra dirree ad 'sy voghrey, cur-my-ner, v'ad shoh ooilley nyn girp marroo.

36 Myr shen hie Sennacherib ree Assyria roish, as hyndaa eh, as chum eh ec Nineveh.

37 As haink eh gy-kione, myr v'eh oosah-laghey ayns thie Nisroch yn jee echey, dy woail Adrammelech as Sharezer e vec eh lesh y chliue: as chossyn ad rhyomboo gys cheer Armenia. As ren Esarhaddon e vac reill 'syn ynnyd echey.

## CAB. XX.

**A**YNS ny laghyn shen va Hezekiah ching, as ayns raad y vaish. As haink Isaiah mac Amoz huggey, as dooyrt eh rish, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Jean dty hymney; son yiw baase, cha jean oo coural.

2 Eisht hyndaa eh e eddin gys y voall, as ghow eh padjer gys y Chiarn, gra,

3 Cooinoo nish, ta mee guee ort, O Hiarn, kys ta mee er n'immeaght kiongoyrt rhyt ayns yrickys, as lesh cree firrinagh, as er n'yaanoo shen ny ta mie ayns dty hilley. As cheayn Hezekiah dy sharroo.

4 As haink eh gy-kione roish my va Isaiah er n'gholl magh trooid y choyrt meanagh, dy daink goo'n Chiarn huggey, gra,

5 Chyndaa reesht, as insh da Hezekiah, captan my phobble, Myr shoh ta'n Chiarn Jee Ghavid dty ayr gra, Ta mee er chlashtyn dty phadjer, ta mee er vakin dty yeur: cur-my-ner, neem's uss y lheihs; as er y trass laa hed oo seose gys thie yn Chiarn.

6 As var-yma gys dty laghyn queig bleaneyn jeig; as livrey-ym uss, as yn ard-valley

shoh, ass laue ree Assyria; as neem's yn ard-valley y choadey er my ghraih hene, as er graih Ghavid my harvaant.

7 As dooyrt Isaiah, Gow lane-doarn dy figgyn. As ghow ad as hug ad eh er yn askaid, as ren eh coural.

8 ¶ Son va Hezekiah er ghra rish Isaiah, Cre vees yn cowrey dy jean y Chiarn m'y lheihs, as dy jem seose gys thie yn Chiarn yn trass laa?

9 As dooyrt Isaiah, Yiw yn cowrey shoh veih yn Chiarn, dy jean y Chiarn yn red shoh t'eh er loayrt: Jed yn scadoo er e hoshaght jehi aynyn, ny goll back jehi aynyn?

10 As dreggyr Hezekiah, Cha vel eh agh red aashagh da'n scadoo dy gholl sheese jehi aynyn, agh lhig da'n scadoo goll back jehi aynyn.

11 As deie Isaiah yn phadeyr gys y Chiarn; as hug eh lesh yn scadoo back jehi aynyn, orroo ve er gholl sheese er dial Ahaz.

12 ¶ Ec y traa shen hug Berodach-baladan, mac Valadan ree Babylon, screesyn lesh cowrey gys Hezekiah: son v'eh er chlashtyn dy row Hezekiah er ve ching.

13 As ren Hezekiah moar jeu, as yeeagh eh daue ooilley cooid verchagh e hie, yn argid, as yn airh, as ny spiceyn, as yn ooil costal, as ooilley thie e eilley-caggee, as ooilley ny v'eh er ny gheddyn ayns ny tashtaghyn echey: cha row nhee erbee ayns y thie, ny ayns ooilley y reeriaght echey, nagh yeeagh Hezekiah daue.

14 ¶ Eisht haink Isaiah yn phadeyr gys Hezekiah, as dooyrt eh rish, Cre dooyrt ny deiney shoh? as cre veih haink ad hood's? As dooyrt Hezekiah, T'ad er jeet veih cheer foddey, eer veih Babylon.

15 As dooyrt eh, Cre t'ad er vakin ayns dty hie? As dreggyr Hezekiah, Ta'd er vakin dy chooilley nhee t'ayns my hie: cha vel nhee erbee mastey my hashtaghyn nagh vel mee er yeeaghyn daue.

16 As dooyrt Isaiah rish Hezekiah, Clasht rish gop yn Chiarn.

17 Cur-my-ner, hig ny laghyn, dy bee ooilley ny ta ayns dty hie, as ooilley tashtaghyn dty hennayryn gys y laa t'ayn jiu, er nyn goyrt lhiu gys Babylon: cha bee nhee erbee faagit, ta'n Chiarn dy ghra.

18 As jeh dty vec 'hig jeed's, nee oo y gheddyn, nee ad 'ghoail ersooyl; as bee ad shirveishoo ayns plaase ree Babylon.

19 Eisht dooyrt Hezekiah rish Isaiah, S'mie ta goo yn Chiarn, t'ou uss er loayrt. As dooyrt eh [ny sodje], S'mie te, my vees shee as ynickys rish my lhing's.

20 ¶ As y chooid elley jeh obbraghyn Hezekiah, as ooilley e niart, as kys ren eh loghan, as coorse-ushetey dy hirveish yn ard-valley lesh ushtey, nagh vel ad scrut ayns lior reecortysyn reeahyn Yudah?

21 As ren Hezekiah cadley mariash e aynaghyn: as ren Manassah e vac reill ayns e ynnyd.



## CAB. XXI.

**V**A Manasseh daa vlein jeig dy eash tra ghow eh toshiaght dy reill, as ren eh reill queig bleecaney jeig as da-ceed ayns Jerusalem. As ennym e voir va Hephzi-bah.

2 As ren eh shen ny va olk ayns shillee yn Chiarn, lurg peccaghyn eajee ny ashooonee, va'n Chiarn er n'astyrt magh roish cloan Israel.

3 Son hrog eh seose reesht ny ynnydyn ardey va Hezekiah e ayr er stroie; as hrog eh seose altarn son Baal, as biljyn mygeayrt-y-moo, myr ren Ahab ree Israel; as hug eh ooshley da ooilley pooaraghyn yn aer, as hirveish eh ad.

4 As hrog eh altarn ayns thie yn Chiarn, my-y-chione dooyrt y Chiarn, Ver-ymys my ennym ayns Jerusalem.

5 As hrog eh altarn son ooilley pooaraghyn yn aer ayns daa chooyrt thie yn Chiarn.

6 As hug eh er e vac dy gholi trooid yn aile, as deiyr eh er guessyn, as hug eh rish buitcheraght, as ghell eh rish spyrydyn faishnee as fir-obbee: as d'obbree eh mooarane olk ayns shillee yn Chiarn, dy vrasnaghey eh gys corree.

7 As hoie eh seose jalloo grainnit y cheyll ayns y thie, my-y-chione va'n Chiarn er ghra rish David, as rish Solomon e vac, Ayns y thie shoh, as ayns Jerusalem, ta mee er reish ass ooilley tribeyn Israel, neem's my ennym y hoiahey son dy bragh:

8 Chamoo neem's cassyn Israel y scughey arragh ass y cheer hug mee da ny ayraghyn oc; myr nee ad agh goaill kiarail dy yannoo cordail rish ny ta mee er n'oardaghey daue, as cordail rish ooilley yn leigh, ren my harvaant Moses y harey.

9 Agh cha dug ad geill: as chleaynee Manasseh ad dy ve ny smessey ria ny ashooonee va'n Chiarn er stroie roish cloan Israel.

10 ¶ As loayr y Chiarn liorish e harvaantyn ny phadeyryn, gra,

11 Er-yn-oyr dy vel Manasseh ree, Judah er n'yannoo ny peccaghyn eajee shoh, as er n'yannoo ny smessey na ooilley ny ren ny Amoriteyn va roish, as er hayrn Judah myr-geddin gys peccah lesh e yallooyn;

12 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn Jee Israel gra, Cur-my-ner, ver-ym lham lheid yn olk er Jerusalem as Judah, quoi-erbee chlinnys jeh nee e chleayshyn feytral.

13 As sheeyn-ymys magh harrish Jerusalem line towahan Samaria, as pontreil thie Ahab: as neem's gleeney Jerusalem myr ta claare er ny ghlenney, rubbey eh, as chyndaa e veeal fo.

14 As treig-ym fooilliagh my eiraght, as livrey-ym ad gys laue nyn noidyn; as hig ad dy ve son cragh as spoillee da ooilley nyn noidyn;

15 Er-yn-oyr da vel ad er n'yannoo shen ny va olk ayns my shillee, as er m'y vrasnaghey gys corree, er-dyn laa-haink nyn ayr-

aghyn magh ass Egypt, eer gys y laa t'ayn jiu.

16 Ren Manasseh myr-geddin deayrtee mooarane fuill neu-chyndagh, derrey v'eh er lhieneey Jerusalem veih kione gy kione; marish e pheccah hene huggey v'eh er hayrn Judah, ayns jannoo shen ny va olk ayns shillee yn Chiarn.

17 ¶ Nish yn chooid ellee jeh drogh obbraghyn Vanasseh, as ooilley ny ren eh, as y peccah v'eh er n'yannoo, nagh vel ad scrut ayns lioar recortysyn reeaghyn Judah?

18 As chaddil Manasseh marish e ayraghyn; as v'eh oanluckit ayns garey yn thie echey hene, ayns garey Uzza: as ren Amon e vac reill ny ynnyd.

19 ¶ Va Amon daa vlein as feed dy eash tra ghow eh toshiaght dy reill, ass reill eh daa vlein ayns Jerusalem. As ennym e voir va Meshullemeth, inneen Haruz jeh Jothab.

20 As ren eh olk ayns shillee yn Chiarn, myr va e ayr Manasseh er n'yannoo.

21 As deiyr eh er ooilley raaidyn e ayr, as hirveish eh ny jallooyn va e ayr er hirveish, as hug eh ooshley daue:

22 As kraig eh yn Chiarn, Jee e ayraghyn, as cha huill eh ayns raad y Chiarn.

23 ¶ As ren sharvaantyn Amon girree-magh n'ol, as varr ad y ree ayns e hie hene.

24 As pobbly y cheerey stroie adsyn ooilley va er n'irree-magh noi ree Amon; as ren ad Josiah e vac ny ree ny ynnyd.

25 Nish yn chooid ellee jeh obbraghyn Amon, nagh vel ad scrut ayns lioar recortysyn reeaghyn Judah?

26 As v'eh oanluckit ayns e oaije hene ayns garey Uzza: as ren Josiah e vac reill ayns e ynnyd.

## CAB. XXII.

**V**A Josiah hoght bleecaney dy eash tra ghow eh toshiaght dy reill, as ren eh reill un vlein jeig as feed ayns Jerusalem. As ennym e voir va Jedidah, inneen Adaiah jeh Boscath.

2 As ren eh shen ny va cairagh ayns shillee yn Chiarn, as jimmee eh ayns slane raad Ghavid e ayr, as cha hyndaa eh dy lhiattee gys y laue yesh ny gys y laue chiare.

3 ¶ As haink eh gy-kione, ayns y hoghtoo vlein jeig jeh ree Josiah, dy dug y ree Shaphan mac Azaliah, mac Meshullam yn scrudeyr, gys thie yn Chiarn, gra,

4 Gow seose gys Hilkiah yn ard-saggyrt, as lbig da coontey yn argid t'ayns thie yn Chiarn, ta porteryn ny giattyn er hroggal jeh'n pobbly:

5 As lbig daue shen y livrey gys laue oaseiryn yn obbyr, ta curym thie yn Chiarn orroo; as lbig dauesyn geeck eh da ny obbreyn t'er thie yn Chiarn, dy cherraghey brishaghyn y thie,

6 Da ny sieyr, as da ny mainshtyryn obbre, as masoonee, dy chionnaghey fuygh as claghyn cummit, dy yannoo seose yn thie.

7 Ny-yeih, cha row coontey jeant roo

jeh'n argid v'er ny livrey gys y haue oc, son dy ghell ad dy ynrick.

8 ¶ As dooyrt Hilkiash yn ard-saggyrt rish Shaphan yn scrudeyr, Ta mee er gheddyn lioar y leigh ayns thie yn Chiarn. As hug Hilkiash yn lioar da Shaphan, as lhaih eh ayn.

9 As haink Shaphan yn scrudeyr gys y ree, as dinsh eh da'n ree, as dooyrt eh, Ta dty harvaantyn er haglym yn argid v'er ny gheddyn ayns y thie, as t'ad er livrey eh gys laueyn ny obbreyn ta currym thie yn Chiarn orroo.

10 As hoilahee Shaphan yn scrudeyr da'n ree, gra, Ta Hilkiash yn saggyrt er livrey lioar dooys. As ren Shaphan lhaih eh fenish y ree.

11 As haink eh gy-kione, tra va'n ree er chlashtyn goan lioar y leigh, dy raip eh e choamraghyn.

12 As doardee yn ree da Hilkiash yn saggyrt, as Ahikam mac Shaphan, as Achbor mac Michaiah, as Shaphan yn scrudeyr, as Asahiah sharvaant y ree, gra,

13 Immee-jee, as brie-jee jeh'n Chiarn er my hon's, as son y poble, as son ooilley Judah, my-chione y lioar shoh t'er ny gheddyn: son s'nnooar ta jymmoose y Chiarn t'er vrishey magh nyn ol, er-yn-oyr nagh vel ny ayraghyn ain er n'eaishaght rish goan y lioar shoh, dy yannoo cordail rish ooilley ny ta scrui mychione ain.

14 Myr shen hie Hilkiash yn saggyrt, as Ahikam, as Achbor, as Shaphan, as Asahiah, gys Hulda yn phadeyr, ben Shallum mac Tikvah, mac Harhas, va harrish y coamraghyn casherick; (nish v'ee cummal ayns Jerusalem ayns schoill ny phadeyryn;) as ghow ad coyrle j'ee.

15 ¶ As dooyrt ee roo, Shoh myr ta'n Chiarn Jee Israel gra, Insh-jee da'n dooinney hug shiu er y chaghteraght shoh hym's,

16 Myr shoh ta'n Chiarn gra, Cur-my-ner, ver-yms lham olk er yn ynyd shoh, as er e dhummaltee, eer ooilley goan y lioar ta ree Yudah er lhaih:

17 Er-yn-oyr dy vel ad er m'y hreigil, as er lostey incense gys jeeghyn joarree, dy m'y vrasnaghey gys corree lesh ooilley obbraghyn ayn laueyn; shen-y-fa bee my ymmoose er ny ghreesagh noi yn ynyd shoh, as cha bee eh er ny vooghey.

18 Agh rish ree Yudah, hug shiu dy vriaght jeh'n Chiarn, nee shiu gra, Myr shoh ta'n Chiarn Jee Israel gra, Mychione ny goan Fou er chlashtyn;

19 Er-yn-oyr dy row dty chree meiygh, as dy vel oo er injillaghey oo-hene kiongoyrt rish y Chiarn, tra cheayll oo shen ny loayr mee noi yn ynyd shoh, as noi ny cummaltee echey, dy darragh ad dy ve nyn draartys as mollaigh, as dy raip oo dty choamree, as dy cheayn oo kiongoyrt rhym; ta mee myrghed-din er chlashtyn oo, ta'n Chiarn dy ghra.

20 Cur-my-ner, er-y-fa shen, neem's uss y haglym gys dty ayraghyn, as hed oo gys dty oae ayns shee; as cha vaik dty hooillyn

ooilley yn olk ver-yms lham er yn ynyd shoh. As hoilshee ad shoh da'n ree.

## CAB. XXIII.

A S hug y ree srey dy haglym cooidjagh huggey ooilley shanstyr Yudah as Yerusalem.

2 As hie yn ree seose gys thie yn Chiarn, as ooilley deiney Yudah, as ooilley cummaltee Yerusalem marish, as ny saggyrtyn, as ny phadeyryn, as ooilley yn poble, cham-mah beg as mooar: as lhaih eh ayns nyn glashtyn ooilley goan lioar y chonaant, v'er ny gheddyn ayns thie yn Chiarn.

3 ¶ As hass y ree liorish pillar, as ren eh conaant kiongoyrt rish y Chiarn, dy n'eiyragh ad er y Chiarn, as dy reayll e annaghyn as e recortysyn as e lattyssyn, lesh ooilley nyn gree as ooilley nyn annym, dy choillee-neyn goan y chonaant shoh va scrui ayns y lioar shoh: as hass ooilley yn poble gys y chonaant.

4 As doardee yn ree da Hilkiash yn ard-saggyrt, as da saggyrtyn yn nah choorse, as arreyderyn ny giattyn, dy chur lhiu magh ass chiable y Chiarn ooilley ny siyn va jeant son Baal, as jalloo yn cheyll, as son ooilley rollageyn yn aer; as ren eh ad y lostey cheu-mooie jeh Jerusalem, ayns magheryn Kidron, as hug eh lesh yn leois oc gys Beth-el.

5 As hug eh sheese saggyrtyn ny jallooyn, va reeaghyn Yudah er phointeil dy lostey incense ayns ny ard-ynnydyn ayns ard-valjyn Yudah, as ayns ny ynydyn mygeayrt Jerusalem; adsyn myrgheddin ren lostey incense da Baal, da'n ghrian, as da'n eayst, as da ny planetyn, as da ooilley pooaraghyn yn aer.

6 As hug eh lesh magh jalloo ny keylley veih thie yn Chiarn, cheu-mooie jeh Jerusalem, gys strooan Kidron, as losht eh eh ec strooan Kidron, as vroo eh eh cha meein as joan, as spreih eh yn joan er oiaighyn cloan y poble.

7 As vris eh sheese thieyn ny Sodomiteyn, va liorish thie yn Chiarn, raad va ny mraane fee curtanyn son jalloo ny keylley.

8 As deyr eh magh ooilley ny saggyrtyn ass ard-valjyn Yudah, as ren eh caitnys jeh ny ard-ynnydyn raad va ny saggyrtyn er lostey incense, veih Geba gys Beer-sheba, as vris eh sheese ynydyn ardey ny giattyn, va liorish giat Yohua, kiannoort yn ard-valley.

9 Ny-yeih, cha row saggyrtyn ny ard-ynnydyn lowit dy heet seose gys altar y Chiarn ayns Jerusalem, agh va beaghey er-lheh oc mastey nyn mraaraghyn.

10 As ren eh torran jeh Topheth, ta ayns coan cloan Hinnom, nagh jinnagh dooinney erbee er e vac ny e inneen dy ghol trooid yn aile gys Molech.

11 As ghow eh ersooyl ny cabbil va reeaghyn Yudah er chasherickey gys y ghrian, ec giat thie yn Chiarn, liorish shamyr than-melech yn shamyrder, cheu-mooi

ard-valley, as ren eh lostey fainee yn ghrian lesh aile.

12 As ny altaryn va erskyn shamyr syrjey Ahaz, va reeaghyn Yudah er n'yannoo, as ny altaryn va Manasseh er hroggal ayns daa chooyrt thie yn Chiarn, ren y ree y lhieggall, as brishey sheese veih shen, as cheau eh yn joan oc ayns strooan Kidron.

13 As ny ard-ynnydyn va role ayns Jerusalem, va er laue yesh dieau ny oliveyn, va Solomon ree Israel er hroggal son Ashtoreth jalloo ny Zidoniane, as son Chemosh jalloo ny Moabiteyn, as son Milcom jalloo cloan Ammon, ren y ree an-chasherick.

14 As vrish eh ayns peeshyn ny jallooyn, as yiare eh sheese ny buljyn, as lhieen eh ny ynnnydyn oc lesh craueyn deiney.

15 ¶ Vrish eh sheese myrgeddin yn altar va ayns Beth-el, as yn ard-ynnydyn ren Jeroboam mac Nebat, hayrn Israel fo peccah; vrish eh sheese yn altar as yn ard-ynnydyn, as hug eh aile er yn ard-ynnydyn, as vroo eh eh cha meein as joan, as losht eh yn cheyll.

16 As myr va Josiah cur shille mygeayrt, honnick eh ny oiaighyn ayns y chronk, as doardee eh ny craueyn dy ve goit ass ny oiaighyn, as dy ve losht er yn altar, as dy an-chasherickey eh, cordail rish goo yn Chiarn, loayr yn dooinney dy Yee, ren fockley ny goan shoh.

17 Eisht dooyrt eh, Cre'n scrieu shen ta mee dy akin? As dinsh deiney yn ard-valley da, Shoh lhiagt yn dooinney dy Yee haink veih Judah, ren fockley magh shen ny t'ou uss er n'yannoo noi altar Veth-el.

18 As dooyrt eh, Faag-jee eh; ny lhig da dooinney erbee scughey ny craueyn echey: myr shen daag ad e chraueyn, marish craueyn yn phadeyr haink ass Samaria.

19 As ren Josiah myrgeddin lhieggall ooille thieyn ny ard-ynnydyn v'ayns ard-valjyn Samaria, va reeaghyn Israel er n'yannoo dy vrasnaghey yn Chiarn gys corree, as ren eh roosyn cordail rish ooille ny v'eh er n'yannoo ayns Beth-el.

20 As hug eh gy-baase ooille saggyrtyn ny ard-ynnydyn shen er ny altaryn, as losht eh craueyn deiney orroo, as hyndaa eh reesht gys Jerusalem.

21 ¶ As doardee yn ree da ooille yn poble, gra, Freill-jee faeilley ny caisht gys y Chiarn yn Jee eu, myr te scrut ayns loiar y chonaant shoh.

22 Shicky ch row lheid y chaisht er ny reayll er-dy laghyn ny briwnyn ren Israel y vriwnys, ny rish lhing reeaghyn Israel, ny reeaghyn Yudah;

23 Agh ayns yn hoghtoo vlein jeig jeh ree Josiah, ayn va'n chaisht shoh er ny reayll gys y Chiarn ayns Jerusalem.

24 Myrgeddin ny faishnee, as ny fir-obbee, as ny caslyssyn, as ny jallooyn, as ooille yn cliahtaghyn eajee va ry-akin ayns cheer ch, as ayns Jerusalem, hug Josiah er-dy voddagh eh cooilleeney goan y

leigh va scrut ayns y loiar hoor Hilkiyah yn saggyrt ayns thie yn Chiarn.

25 As roishyn cha row ree erbee goll-rish, hyndaa gys y Chiarn lesh ooille e chree, as lesh ooille e annym, lesh va lesh ooille e niart, cordail rish ooille leigh Voses; chamo hrog fer erbee ny lurg casley rishyn.

26 ¶ Ny-yeih, cha hyndaa yn Chiarn veih chiass e chorree vooar, lesh va e yymmoose er ny vrasnaghey noi Judah, kyndagh rish ooille yn peccaghyn va Manasseh er n'yannoo dy vrasnaghey eh lhieu.

27 As dooyrt y Chiarn, Neem's Judah myrgeddin y scughey ass my hilley myr ta mee er scughey Israel, as jiooldey voyrn yn ard-valley shoh Jerusalem ren mee y reih, as y thie my-y-chione dooyrt mee, Bee my ennym ayns shen.

28 Nish yn chooid elley jeh obbraghyn Josiah, as ooille ny ren eh, nagh vel ad scrut ayns loiar recortysyn reeaghyn Yudah?

29 ¶ Rish y lhing echeysyn hie Pharaoh-nechoh ree Egypt seose gys caggey noi ree Assyria gys awin Euphrates: as hie ree Josiah magh n'oi; as ren eh y varroo ec Megiddo, cha lesh as haink ad dy cheilly.

30 As hug e harvaantyn lhieu eh ayns fainagh veih Megiddo marroo gys Jerusalem, as doanluck ad eh ayns e oae hene. As ghow poble ny cheerey Jehoahaz mac Josiah, as dooilee ad eh, as ren ad eh ny ree ayns ynnnyd e ayr.

31 ¶ Va Jehoahaz three bleaney as feed dy eash tra ghow eh toshiaght dy reill; as ren eh reill three meeaghyn ayns Jerusalem. As ennym e voir va Hamutal, inneen Jeremiah jeh Libnah.

32 As ren eh shen ny va olk ayns shille yn Chiarn, cordail rish ooille ny va e ayr-aghyn er n'yannoo.

33 As hug Pharaoh-nechoh eh ayns geul-aghyn ec Riblah, ayns cheer Hamath, nagh jinnagh eh reill ayns Jerusalem; as hug eh yn cheer fo keesh keead talent dy argid, as talent dy airh.

34 As ren Pharaoh-nechoh Eliakim mac Josiah ny ree, ayns ynnnyd Josiah e ayr, as chaghlaz eh yn ennym echey gys Jehoikim, as ghow eh Jehoahaz ersooyl: as haink eh gys Egypt, as hoar eh baase ayns shen.

35 As hug Jehoikim yn argid as yn airh da Pharaoh; agh hug eh yn cheer fo keesh dy yannoo magh yn argid. cordail rish oardagh Pharaoh: hrog eh yn argid as yn airh jeh poble ny cheerey, jeh dagh dooinney rere e cheesh, dy chooyrt eh da Pharaoh-nechoh.

36 ¶ Va Jehoikim quieg bleaney as feed dy eash tra ghow eh toshiaght dy reill; as va e reill un vlein jeig ayns Jerusalem: as ennym e voir va Zebudah, inneen Pedaiiah jeh Rumah.

37 As ren eh shen ny va olk ayns shille yn Chiarn, cordail rish ooille ny va e ayr-aghyn er n'yannoo.

## CAB. XXIV.

**A**YNS y lling echeysyn haink Nebuchadnezzar ree Vabylon seose, as va Jehoiakim fo keesh da three bleecaney: eisht hyndaa eh as ren eh girree-magh n'oi.

2 As hug y Chiarn magh n'oi sheshaghtyn-caggee jeh ny Caldeanee, as sheshaghtyn jeh ny Syriance, as jeh ny Moabiteyn, as jeh cloan Ammon, as hug eh ad noi Judah dy stroie eh, cordail rish goo yn Chiarn, ren eh loayrt liorish e harvaantyn ny phadeyryn.

3 Ec sarey yn Chiarn haink shoh dy jar-roo er Judah, dy scughey ad ass e hilley son peccaghyn Vanasseh, cordail rish ooilley ny ren eh;

4 As myrgeddin son yn uill neu-chyndagh ghesyrt eh, (son lhieen eh Jerusalem lesh fuill gyn-loght,) nagh jinnagh y Chiarn par-dooney.

5 ¶ Nish yn chooid alley jeh obbraghyn Jehoiakim, as ooilley ny ren eh, nagh vel ad scrut ayns liar recortysyn reecaghyn Yudah?

6 Eisht chaddil Jehoiakim marish e ayr-aghyn: as ren Jehoiachin e vac reill 'syn ynyd echey.

7 As cha daink ree Egypt arragh ass e heer hene: son va ree Vabylon er ghoail, veih awin Egypt gys awin Euphrates, ooilley ny va bentyn da ree Egypt.

8 ¶ Va Jehoiachin hoght bleecaney jeig dy eash tra ghow eh toshiaght dy reill; as ren eh reill three meecaghyn ayns Jerusalem. As va ennym y voir echey Nehushta, inneen Elnathan jeh Jerusalem.

9 As ren eh shen ny va olk ayns shillee yn Chiarn, cordail rish ooilley ny va e ayr er n'yannoo.

10 ¶ Mysh y traa shen haink deiney-caggee Nebuchadnezzar ree Vabylon seose noi Jerusalem, as chruinne ad stiagh yn ard-valley.

11 As haink Nebuchadnezzar ree Vabylon noi yn ard-valley, as ren e gheiney caggee n'oi.

12 As hie Jehoiachin ree Yudah magh gys ree Vabylon, eh-hene, as e voir, as e gheiney, as e phrineeyn, as ny fir-oik echey; as ghow ree Vabylon eh ayns yn hoghtoo vlein jeh'n reill echey.

13 As hug eh lesh magh veih shen ooilley tashtaghyn thie yn Chiarn, as tashtaghyn thie yn ree, as yiare eh ayns peeshyn ooilley ny siyn airhey va Solomon ree Israel er n'yannoo ayns chiable y Chiarn, myr va'n Chiarn er ghra.

14 As hug eh lesh ooilley Jerusalem ersooyl, as ooilley ny princeyn, as ooilley ny deiney niartal caggee, eer jeh thousaneyn cappee, as ooilley ny keirdee, as ny gaaueyn: cha row veg faagit, er-lhimney jeh'n boan-lagh a'boghtey jeh phobbe ny cheerey.

15 As hug eh lesh Jehoiachin ersooyl gys Babylon, as moir y ree, as mraane y ree, as ny fir-oik, as ard-gheiney ny cheerey; ad

shen hug eh lesh ayns cappeys veih Jerusalem gys Babylon.

16 As ooilley ny deiney niartal, eer shiaght thousaneyn, as fir-cheirdee as gaaueyn un thousane, ooilley ny va trean as aghtal son caggee, eer ad shen hug ree Vabylon lesh nyn gappee gys Babylon.

17 ¶ As ren ree Vabylon Mattaniah naim Jehoiachin ree ny ynyd, as chaghlaa eh yn ennym echey gys Zedekiah.

18 Va Zedekiah blein as feed dy eash tra ghow eh toshiaght dy reill; as ren eh reill un vlein jeig ayns Jerusalem. As ennym e voir va Hamutal, inneen Jeremiah jeh Libnah.

19 As ren eh shen ny va olk ayns shillee yn Chiarn, cordail rish ooilley ny va Jehoiakim er n'yannoo.

20 Son trooid jymmoose y Chiarn haink shoh er Jerusalem as Judah, dy hilgey ad magh veih e enish, dy ren Zedekiah girree-magh noi ree Vabylon.

## CAB. XXV.

**A**S haink eh gy-kione, ayns y nuyoo vlein jeh'n reill echey, ayns y jehoo vee, er y jehoo laa jeh'n vee, dy daink Nebuchadnezzar ree Vabylon, eh-hene as ooilley'n cheshaght-chaggee echey, noi Jerusalem, as ren ad campal n'oi, as hrog ad tooryn n'oi cruin mygeayrt.

2 As va'n ard-valley er ny hionney stiagh decree'n un vlein jeig jeh reill Zedekiah.

3 As er y nuyoo laa jeh'n chiarroo vee ghow'n gortey niart ayns yn ard-valley, as cha row beaghey son ny cummaltee.

4 ¶ As va'n ard-valley er ny vrishey seose, as ren ooilley ny deiney-caggee cosney ersooyl 'syn oie, rish raad ny giattey, eddyr y daa voalley, ta liorish garey'n ree: (nish va ny Caldeeyn er chruinnaghey yn ard-valley mygeayrt:) as ghow yn ree raad y cheer-rea.

5 As hie sheshaght-caggee ny Caldeeyn er eiyrt's y ree, as verr ad er ayns thalloo-rea Yericho: as va ooilley yn cheshaght-chaggee er ny skeayley voish.

6 Myr shen ghow ad y ree, as hug ad lhieu eh seose gys ree Vabylon, gys Riblah; as hug ad briwnys er.

7 As varr ad mec Zedekiah roish e hooil-lyn, as hug ad ny sooillyn ass Zedekiah, as chiangle ad eh lesh geulaghyn prashey, as hug ad lhieu eh gys Babylon.

8 ¶ As ayns y wheiggoo vee, er y chiaightoo laa jeh'n vee, (ta shen yn nuyoo vlein jeig jeh ree Nebuchadnezzar ree Vabylon,) haink Nebuzar-adan, captan y ghard, shavaant ree Vabylon, gys Jerusalem:

9 As losht eh thie yn Chiarn, as thie yn ree, as ooilley thieyn Jerusalem, as losht eh thieyn ny ard-gheiney lesh aile.

10 As ren ooilley sheshaght-caggee ny Caldeeyn, va marish captan y ghard, brishey sheese voallaghyn Yerusalem ooilley mygeayrt.

11 Nish yn chooid alley jeh'n pobbl

faagit ayns yn ard-valley, as adsyn hie harrish gys ree Vabylon, marish ymmodee elley, hug Nebuzar-adan captan y ghard lesh ersooyl.

12 Agh daag captan y ghard paart jeh boghtyn y cheerey, dy ve myah ny garaghyn-feyney, as son etirnee.

13 As ny pillaryn prashey va ayns thie yn Chiarn, as ny binkyn, as y \*faarkey prashey ayns thie yn Chiarn, vriah ny Caldeeyn ayns peeshyn, as hug ad lhieu yn phrash gys Babylon.

14 As ny pooiyt, as ny sleaystyn, as ny smaleyderyn, as ny spainyn, as ooilleey ny siyn prashey va son shirveish y chiable, ghow ad ersooyl.

15 As ny pannyn aile, as ny claareeyn, as stoo airh, ayns airh, as stoo argid, ayns argid, hug captan y ghard lesh ersooyl.

16 As y daa phillar, un aarkey, as ny binkyn, ren Solomon son thie yn Chiarn; va prash ooilleey ny siyn shoh erskyn dy chooilleey howe.

17 Va yryd un phillar hoght cubityn jeig, as va'n kione mullee echey prash: as va yryd y chione three cubityn; as yn obbyr-cassee, as ny pomegranateyn er y kione runt mygeayrt, ooilleey dy phrash: as va'n nah phillar casley roo shoh ayns obbyr-cassee.

18 ¶ As ghow captan y ghard Seraiah yn ard-saggyrt, as Zephaniah yn nah haggryt, as three arreyderyn ny giattyn:

19 As ghow eh ard-chaptan yn ard-valley va soit harrish yn deiney-caggee, as queig deiney jeh fir-choyree yn ree, v'er ny gheddyn 'syn ard-valley, as ard-scrudeyr yn cheshaght-caggee, ren musteral pobbie ny cheerey, as three-feed dooinney jeh ny cummaltee v'er ny gheddyn ayns yn ard-valley.

20 As ghow Nebuzar-adan, captan y ghard, ad shoh, as hug eh lesh ad gys ree Vabylon gys Riblah.

21 As woail ree Vabylon ad, as varr eh ad ec Riblah, ayns cheer Hamath. Shoh

\* Saagh yindyasagh mooar.

myr va Judah er nyn goyrt lhieu ass y cheer oc hene.

22 ¶ Agh son y pobbie v'er-mayrn ayns cheer Yudah, va Nebuchadnezzar ree Vabylon er n'aagail ayn, eer harrystoo shoh ren eh Gedaliah mac Ahikam, mac Shaphan, ny chiannoort.

23 As tra va ooilleey captanyn ny sheshaghtyn-caggee, as ny deiney oc er chlashtyn dy row ree Vabylon er n'yannoo Gedaliah yn kiannoort, haink Ishmael mac Nethaniah, Johanan mac Careah, as Seraiah mac Tanhumeth yn Netophathite, as Jaazaniah mac Maachathite, adsyn as ny deiney oc, gys Gedaliah ec Mizpah.

24 As dauesyn, as da ny deiney va m'aroo, ren Gedaliah breearrey, as dooyrt eh roo, Ny bee aggle erriu dy ve fo ny Caldeeyn: cum-jee ayns y cheer, as shirveish-jee ree Vabylon, as nee shiu farraill dy mie.

25 As haink eh gy-kione ayns y chiahttoo vee, dy daink Ishmael mac Nethaniah, mac Elishama, jeh'n slught reeoil, as jeh deiney m'arish, as woail ad Gedaliah dy dooar eh baase, as ny Hewnyn as ny Caldeeyn va m'arish ec Mizpah.

26 As dirree ooilleey yn pobbie, chammah beg as mooar, as captanyn ny sheshaghtyn-caggee, as haink ad gys Egypt, son v'ad ayns aggle roish ny Caldeeyn.

27 ¶ Haink eh gy-kione ayns y chiahttoo vlein jeig as feed jeh cappeys Jehoiachin ree Yudah, ayns y nah vee yeig, er y chiahttoo laa as feed jeh'n vee, dy ren Evil-merodach, ree Vabylon, ayns y chieid vlein jeh e reill, kione Jehoiachin ree Yudah y hroggal seose as prysaon;

28 As loayr eh dy dooie rish, as hoie eh yn stoyl-recoil echey erskyn stuill-recoil ny recaghyn va m'arish ayns Babylon;

29 As ren eh caghlaa e gharmadyn prysoon: as d'ee eh arran dy kinjagh marish hene ooilleey laghyn e vee.

30 As va lowanee kinjagh er ny choyrt da liorish y ree, wheesh shen gour y laa, choud as v'eh bio.

## YN CHIED LIOAR JEH NY

## R E C O R T Y S S Y N.

### CAB. I.

- A** DAM, Seth, Enosh,  
 2 Kenan, Mahalaleel, Jered,  
 3 Enoch, Methushelah, Lamech,  
 4 Noah, Shem, Ham, as Japheth.  
 5 ¶ Mec Yapheth: Gomer as Magog, as Madai, as Javan, as Tubal, as Meshech, as Tiras.  
 6 As mec Ghomer; Ashchenaz, as Riphath, as Togarmah.  
 7 As mec Javan; Elisha, as Tarshish, Kittim, as Dodanim.  
 8 ¶ Mec Ham; Cush, as Mizraim, Put, Canaan.

9 As mec Cush; Sheba, as Havilah, as Sabta, as Raamah, as Sabtecha: as mec Raamah; Sheba, as Dedan.

10 As hooar Cush Nimrod: ghow eshyn toshiaght dy ve pooral er y thaloo.

11 As hooar Mizraim Ludim as Anamim, as Lehabim, as Naphtuhim,

12 As Pathrusim, as Casluhim, (jeusyn haink ny Philistinee) as Caphtorim.

13 As hooar Canaan Zidon e vac shinney, as Heth,

14 Yn Jebusite myrgeddin, as yn Amorite, as y Girsashite,

13 As yn Hivite, as yn Archite, as y Sinite,  
16 As yn Arvadite, as y Zemarite, as yn Hamathite.

17 ¶ Mec Shem va, Elam, as Ashur, as Arphaxad, as Lud, as Aram, as Uz, as Hul, as Gether, as Meshech.

18 As hooar Arphaxad Shelah, as hooar Shelah Eber.

19 As da Eber v'er ny ruggey daa vac: va ennym y derrey yeh Peleg, (er-yn-oyr dy row'n thaloo er ny rheynn ayns ny laghyn echeyssyn) as va ennym e vraar Jocktan.

20 As hooar Jocktan Almodad, as Sheleph, as Hazarmaveth, as Jerah,

21 Hadoram myrgeddin, as Uzal, as Diklah,

22 As Ebal, as Abimael, as Sheba,

23 As Ophir, as Havilah, as Jobab. V'ad shoh ooilley mec Jocktan.

24 ¶ Shem, Arphaxad, Shelah,

25 Eber, Peleg, Reu,

26 Serug, Nahor, Terah,

27 Abram, ta'n er cheddin Abraham.

28 Mec Abraham va, Isaac, as Ishmael.

29 ¶ Ad shoh ny sheellogheyn oc: mac shinney Ishmael va, Nebaioth, eisht Kedar, as Adbeel, as Mibsam,

30 Mishma, as Dumah, Massa, Hadad, as Tema,

31 Jetur, Naphish, as Kedemah. Ad shoh mec Ishmael.

32 ¶ Nish, mec Keturah co-lbiabagh Abraham: dymmyrk ee Zimram, as Jokshan, as Medan, as Midian, as Ishbak, as Shuah. As mec Jokshan; Sheba as Dedan.

33 As mec Vidian; Ephah, as Epher, as Henoch, as Abida, as Eldaah. Ad shoh ooilley mec Keturah.

34 As hooar Abraham Isaac. Mec Isaac va, Esau as Israel.

35 ¶ Mec Esau; Eliphaz, Reuel, as Jeush, as Jaalam, as Korah.

36 Mec Eliphaz; Teman, as Omar, Zephi, as Gatam, Kenaz, as Timna, as Amalek.

37 Mec Reuel; Nahath, Zera, Shammah, as Mizrah.

38 As mec Seir: Lotan as Shobal, as Zibeon, as Anah, as Dishon, as Esau, as Dishan.

39 As mec Lotan: Hori as Homam: as va Timna shuyr Lotan.

40 Mec Shobal; Alian, as Manahath, as Ebal, Shephi, as Onam. As mec Zibeon; Aiah, as Anah.

41 Mac Anah; Dishon. As mec Dishon; Amram as Eshban, as Ithran, as Cheran.

42 Mec Ezer; Bilhan as Zavan, as Jakan. Mec Dishan; Uz, as Aran.

43 ¶ Nish ad shoh ny reeahyn ren reill ayns cheer Edom, roish my row ree erbee reill harrish cloan Israel; Bela mac Beor: as ennym yn ard-valley echey va Dinhabah.

44 As lurg da Bela ve marroo, ren Tobab, mac Zerah joh Bozrah, reill ayns e ynnyd.

45 As tra va Tobab marroo, ren Huaham jeh cheer ny Temaniteyn reill ayns e ynnyd.

46 As tra va Huaham marroo, ren Hadad mac Bedad (hug Midian fo-chosh ayns magher Voab) reill ayns e ynnyd: as ennym yn ard-valley echey va Avith.

47 As lurg baase Hadad, ren Samlah jeh Masrekah reill ayns e ynnyd.

48 As lurg baase Samlah, ren Shaul jeh Rehoboth rish yn awin, reill ayns e ynnyd.

49 As tra va Shaul marroo, ren Baalhanan, mac Achbor, reill ayns e ynnyd.

50 As tra va Baalhanan marroo; ren Hadad reill ayns e ynnyd: as va ennym e ard-valley Pai: as va ennym y ven echey Mehetabel, inneen Matred, inneen Mezahab.

51 ¶ Hooar Hadad baase myrgeddin. As dukeyn Edom v'ad, duke Timna, duke Aliah, duke Jetheth,

52 Duke Aholibamah, duke Elah, duke Pinon,

53 Duke Kenaz, duke Teman, duke Mibzar,

54 Duke Magdiol, duke Iram. Ad shoh dukeyn Edom.

## CAB. II.

AD shoh mec Israel; Reuben, Simeon, Levi, as Judah, Issachar, as Zebulun, 2 Dan, Joseph, as Benjamin, Naphtali, Gad, as Asher.

3 ¶ Mec Judah; Er, as Onan, as Shelah: v'ad shoh nyn droor ruggit da jeh inneen Shuah yn Canaanite. As Er, mac shinney Judah, ren olk ayns shilleyn Chiarn, as varr eh eh.

4 As Tamar e inneen-sy-leigh, dymmyrk ee da Pharez, as Zerah. Ooilley mec Judah v'ad queig.

5 Mec Pharez: Hezron as Hamul.

6 As mec Zerah; Zimri, as Ethan, as Heman, as Calcol, as Dara; queig ayns ooilley.

7 As mec Carmi; Achan, eh hayrn seaghyn er Israel, va foilljagh ayns y chooid chustey.

8 As mac Ethan; Azariah.

9 Mec Hezron myrgeddin, va ruggit da; Jerahmeel, Ram, as Chelubai.

10 As hooar Ram Amminadab, as hooar Amminadab Nahshon, prince cloan Judah;

11 As hooar Nahshon Salma, as hooar Salma Boaz,

12 As hooar Boaz Obed, as hooar Obed Jesse,

13 ¶ As hooar Jesse e vac shinney Eliah, as Abinadab y nah-er, as Shimma yn trass,

14 Nathaneel yn chiarroo, Raddai yn wheiggoo,

15 Ozem yn cheyoo, Elihu yn chiahgtoo, David yn hoghtoo:

16 Ny shairaghyn oc va Zeruiah as Abigail. As mec Zeruiah; Abiahai, as Joab, as Asabel, three.

17 As dymmyrk Abigail Amasa; as ayr Amasa va Jether yn Ishmaelite.

18 ¶ As hooar Caleb mac Hezron cloan

rish Azubah e ven, as rish Jeriath: ad shoh ny mec eck; Jeshar, as Shobab, as Ardon.

19 As tra va Azubah marroo, ghow Caleb huggey Ephrath, ren gymmyrkey da Hur.

20 As hooar Hur Uri, as hooar Uri Bezaleel.

21 ¶ As ny lurg shen, ghow Hezron inneen Machir, ayr Ghilead dy ve e ven, tra v'eh three-feed blein dy cash, as dymmyrk ee da Segub.

22 As hooar Segub Jair, v'echey three ard-valjyn as feed ayns cheer Ghilead.

23 As ghow ek Geshur, as Aram marish baljyn Jair; as Kenath as e baljyn, eer three-feed ard-valley: v'ad shoh ooilley lesh mec Machir ayr Ghilead.

24 As lurg baase Hezron ayns Caleb-ephatah, eisht dymmyrk Abiah ben Hezron Ashur va ayr Tekoa.

25 ¶ As mec Jerahmeel, mac shinney Hezron, v'ad, Ram yn chied er, as Bunai, as Oren, as Ozem, as Ahijah.

26 Vec Jerahmeel myrgeddin ben elley, va'n ennym eck Atarah; ee va moir Onam.

27 As mec Ram, mac shinney Jerahmeel, v'ad Maaz, as Jamin, as Eker.

28 As mec Onam v'ad Shammai, as Jada. As mec Shammai; Nadab, as Abishur.

29 As va ennym ben Abishur, Abihail; as dymmyrk ee da, Ahban, as Molid.

30 As mec Nadab; Seled, as Appaim: agh hooar Seled baase gyn cloan.

31 As mac Appaim, Ishi. As mac Ishi; Sheshan: as hooar Sheshan Ahlai.

32 As mec Jada, braar Shammai: Jether as Jonathan, as hooar Jether baase gyn cloan.

33 As mec Jonathan, Peleth as Zaza. V'ad shoh mec Jerahmeel.

34 ¶ Nish cha row mec ec Sheshan, agh inneenyn, as va fer-mooinjerey ec Sheshan, yn Egyptian, va'n ennym echey Jarha.

35 As chur Sheshan e inneen da Jarha e harvaant, son ben da, as dymmyrk ee da, Attai.

36 As hooar Attai Nathan, as hooar Nathan Zabad,

37 As hooar Zabad Ephlal, as hooar Ephlal Obed,

38 As hooar Obed Jehu, as hooar Jehu Azariah,

39 As hooar Azariah Helez, as hooar Helez Eleasah,

40 As hooar Eleasah Sisamai, as hooar Sisamai Shallum,

41 As hooar Shallum Jekamiah, as hooar Jekamiah Elishama.

42 ¶ Nish, mec Chaleb, braar Jerahmeel, v'ad, Mesha yn mac shinney, va ayr Ziph, as mec Mareshah, ayr Hebron.

43 As mec Hebron; Korah, as Tappuah, as Rekem, as Shema.

44 As hooar Shema Rahani, ayr Jorkoam: as hooar Rekem Shammai.

45 As mac Shammai va Maon: as Maon va ayr Beth-zur.

46 As dymmyrk Ephah co-lhiabbagh Chaleb Haran, as Moza, as Gazez; as hooar Haran Gazez.

47 As mec Jahdai; Regem, as Jotham, as Geshan, as Pelet, as Ephah, as Shaaph.

48 Dymmyrk Maachah co-lhiabbagh Chaleb Sheber, as Tirhanah.

49 Dymmyrk ee myrgeddin Shaaph ayr Madmannah, Shevah ayr Machbenah, as ayr Ghibea: as inneen Chaleb va Achsah.

50 ¶ Ad shoh va mec Chaleb, mac Hur, yn er shinney ruggyr jeh Ephratah; Shobal ayr Kirjath-jearim,

51 Salma ayr Veth-lehem, Hareph ayr Beth-gader.

52 As va mec ec Shobal ayr Kirjath-jearim; Haroch, as lieh jeh ny Manghethiteyn.

53 As sheelogheyn Kirjath-jearim; ny Ithriteyn, as ny Puhiteyn, as ny Shumathiteyn, as ny Mishraiteyn: vouesyn haik ny Zareathiteyn, as ny Eshtauliteyn.

54 Mac Salma; Beth-lehem, as ny Netophathiteyn, Ataroth, thie Yoab, as lieh ny Manahethiteyn, ny Zoriteyn.

55 As sheelogheyn ny scrudeyryn, va cummal ec Jabez; ny Tirathiteyn, ny Shimeathiteyn, as Suchathiteyn. Shoh ny Keniteyn haik jeh Hemath ayr thie Rechab.

### CAB. III.

**N**ISH v'ad shoh mec Ghavid, va ruggit da ayns Hebron; yn chied-er Amnon, jeh Ahinoam yn Jezreelite: yn nah-er Daniel, jeh Abigail y Carmelite:

2 Yn trass-er Absalom, mac Maachah, inneen Talmi, ree Gheshur: yn chiarroo, Adonijah mac Haggith:

3 Yn whaigoo, Shephatiah, jeh Abital: yn cheyoo, jeh Ithream, rish Eglah e ven.

4 Va ny shey shoh ruggit da ayns Hebron, as ayns shen ren eh reill shiaght bleaney as shey meeaghyn: as ayns Jerusalem ren eh reill three bleaney jeig as feed.

5 As ad shoh va ruggit da ayns Jerusalem Shimea, as Shobab, as Nathan, as Solomon; kiare jeh Bath-shua inneen Ammiel:

6 Ibhar myrgeddin, as Elishama, as Eliphelet,

7 As Nogah, as Nepheg, as Japhia,

8 As Elishama, as Eliada, as Eliphelet, nuy.

9 V'ad shoh ooilley mec Ghavid, cheumooie jeh mec ny co-lhiabbec, as Tamar nym shuyr.

10 ¶ As mac Solomon va Rehoboam, Abia y mac echeysyn, Asa mac Abia, Jehoshaphat mac Asa,

11 Joram mac Jehoshaphat, Ahaziah mac Joram, Joash mac Ahaziah,

12 Amaziah mac Joash, Azariah mac Amaziah, Jotham mac Azariah,

13 Ahaz mac Jotham, Hezekiah mac Ahaz, Manasseh mac Hezekiah,

14 Amon mac Manasseh, Josiah mac Amon.

15 As va mec Josiah; yn chield er, Johanan, yn nah er, Jehoiakim, yn trasse, Zedekiah, yn chiarroo, Shallum.

16 As mec Jehoiakim; Jeconiah e vac, Zedekiah e vac.

17 ¶ As mec Jeconiah; Assir, Salathiel mac dasyn.

18 Malchiram myrgeddin, as Pedaiiah, as Shenazar, Jecamiah, Hoshama, as Nedabiah.

19 As va mec Pedaiiah; Zerubbabel, as Shimei: as mec Zerubbabel; Meshullam, as Hananiah, as Shelomith nyn shuyr:

20 As Hashubab, as Ohel, as Berechiah, as Hasadiah, Jushab-hesed, queig.

21 As mec Hananiah; Pelatiah, as Jecsaiah: mec Rephaiah, as Arnan, mec Obadiah, mec Shechaniah.

22 As mac Shechaniah; Shemaiah: as mec Shemaiah; Hattush, as Igeal, as Bariah, as Neariah, as Shaphat, shey.

23 As mec Neariah; Elioenai, as Hezekiah, as Azrikam, three.

24 As va mec Elioenai; Hodaiah, as Eliashib, as Pelziah, as Akkub, as Johanan, as Dalaiiah, as Anani, shiaight.

## CAB. IV.

**M**EC Yudah; Pharez, Hezron, as Carmi, as Hur, as Shobal.

2 As hooar Reaiah, mac Shobal, Jahath, as hooar Jahath Ahumai, as Lahad. Ad shoh kynneeyn ny Zorathiteyn.

3 As v'ad shoh jeh slught ayr Etam; Jezreel, as Ishma, as Idbash: as va ennym nyn shuyr Hazeleponi.

4 As Penuel ayr Ghedor, as Ezer ayr Hushah. Ad shoh mec Hur, mac shinney Ephratah, ayr Beth-lehem.

5 ¶ As v'ec Ashur, ayr Tekoa, daa ven, Helah, as Naarah.

6 As dymmyrk Naarah da, Ahuzam, as Hephher, as Temeni, as Haahashtari. V'ad shoh mec Naarah.

7 As va mec Helah, Zereth, as Jezoar, as Ethnan.

8 As hooar Coz Anub, as Zoebah, as kynneeyn Aharhel, mac Harum.

9 ¶ As va Jabez nyn s'ooasle na e vraaragbyn: as denmys e voir eh Jabez, gra, Eryn-oyr dy dymmyrk mee eh lesh trimashey.

10 As deie Jabez gys Jee Israel, gra, Oh dy jinnagh oo mish y vannaghey dy jarroo, as my ardjyn y heeyney magh, as dy bee dty laue maryn dy my reayll veih tranlaase, nagh bee'm seaghnit liorish. As hug Jee e ycearree da.

11 ¶ As hooar Chelub, braar Shuah, Me-kir, va ayr Eshton.

12 As hooar Eshton Beth-rapha, as Pasrah, as Tehinnah ayr Ir-nahash. T'ad shoh deimey Rechah.

13 As mec Kenaz, Othniel, as Seraiah: as mac Othniel, Hathath.

14 As hooar Meonothai Ophrah: as hooar

Seraiah Joab, ayr chummaltee coan Carashim, son fir-cheirdee v'ad.

15 As mec Chaleb, mac Jephunneh, Iru, Elah, as Naam: as mac Elah, Kenaz.

16 As mec Jehalaleel, Ziph, as Ziphah, Tiria, as Asareel.

17 As mec Ezra va, Jether, as Mered, as Ephher, as Jalon: as dymmyrk ee Miriam, as Shammai, as Ishbah, ayr Eshtemoa.

18 As dymmyrk y ven echey Jehudijah Jered ayr Ghedor, as Heber ayr Socho, as Jekuthiel ayr Zanoah. As ad shoh mec Bithiah, inneen da Pharaoh, ren Mered y ghaoill.

19 As mec y ven echey Hodiah shuyr Naham, ayr Keilah yn Garmita, as Eshtemoa yn Maachathite.

20 As mec Shimon v'ad, Ammon, as Rin-nah, Ben-banan, as Tilon. As mec Ishi v'ad, Zoheth, as Ben-zobeth.

21 ¶ Mec Shelah, mac Yudah, v'ad, Er ayr Lecah as Laadah ayr Marehah, as y slught ocsyn va fee aanrit keyl, jeh this Ashbea,

22 As Jokim, as deimey Chozeba, as Joash, as Saraph, va reill ayns Moab, as Jushubilehem. As va shoh foddey er-dy-henney.

23 V'ad shoh fir-chraie, as adsyn va cummal mastey ny garaghyn-feeyney, as magher-yn: shen y raad va nyn gummal mysh obbyr y ree.

24 ¶ Mec Simeon va, Nemuel, as Jamin, Jarib, Zerah, as Shaul:

25 Shallum mac Shaul, Mibsam mac Shallum, Mishma mac Mibsam.

26 As mec Mishma; Hanuel e vac, Zachur e vac, Shimei e vac.

27 As va shey mec jeig ec Shimei, as shey inneenyn; agh cha row cooid vooar dy chloan ec e vraaraghyn, chamoo ren ooilleyn slught oc bishaghey, myr cloan Yudah.

28 As ren ad cummal ec Beer-sheba, as Moladah, as Hazal-shual,

29 As ec Bilhah, as ec Ezen, as ec Tolad,

30 As ec Bethuel, as ec Hormah, as ec Ziklag,

31 As ec Beth-marcabath, as ec Hazar-saim, as ec Beth-birei, as ec Shaaraim: ad shoh va ny ard-valjyn oc rish lhing Ghavid.

32 As va ny baljyn oc, Etam, as Ain, Rimman, as Tochen, as Ashan, queig baljyn.

33 As ooilley ny baljyn beggey va mysh ny ard-valjyn cheddin, derrey Baal. Shoh nyn gummallyn, as shoh nyn sheelogheyn.

34 As Meshobab, as Jamlech, as Joshah, mac Amaziah,

35 As Joel, as Jehu mac Josibiah, mac Seraiah, mac Asiel,

36 As Elioenai, as Jaakobah, as Jeshoh-aiiah, as Assaiah, as Adiel, as Jesimiel, as Benaiah,

37 As Ziza mac Shiphi, mac Allon, mac Jedaiiah, mac Shimri, mac Shemaiah.

38 V'ad shoh, ta nish enmysit, princeyn



mastey nyn sheelogheyn: as ren thie ny ayraghyn oc bishaghey dy mooar.

39 ¶ As hie ad gys cagliagh Ghedor, eer gys cheu har y choan, dy hirrey pastyr son nyn shioltaney.

40 As hooar ad pastyr menoyr as mie, as va'n cheer lhean, as sauehey, as sheoil: son va cloan Ham er vaghey ayns shea ry-foddey dy hraa.

41 As haink ad shoh rote enmyssit, rish lhing Hezekiah, ree Yudah, as ghow ad ny cabbaneyn oc, as ny cummallyn v'ayns shen, as stroie ad dy bollagh ad gys y laa jiu, as ren ad baghey ayns nyn ynnydyn: er-yn-oyr dy row pastyr ayns shen son nyn shioltaney.

42 As hie sheshaght jeh mec Simeon, eer queig cheead dooinney gys cronk Seir fo leideilagh nyn gaptany Pelatiah, as Neariah, as Rephaiah, as Uzziel mac Ishi.

43 As stroie ad yn chooid elley jeh ny Amalekityn v'er scapail, as ren ad cummal ayns shen gys y laa t'ayn jiu.

### CAB. V.

**N**ISH mec Reuben, mac shinney Israel, (son eshyn by-hinney va, agh son wheesh as dy ren eh aggair da lhiabee e ayrey, va cairy e eiraght er ny choyrt da mec Yoseph, mac Israel: as cha vel coontey ny sheelogheyn oc dy ve er ny ghoail cordail rish nyn ruggey.

2 As ghow Judah raad jeh e vmaaraghyn, as jehsyn haink yn ard er-reill; agh va cairy yn eiraght lesh Joseph:)

3 Mec Reuben, mac shinney Israel va, Manoch, as Pallu, Hezron, as Carmi.

4 Mec Joel; Shemaiah e vac, Gog e vac, Shimei e vac,

5 Micah e vac, Reaia e vac, Baal e vac,

6 Beerah e vac, hug Tiglath-pileser ree Assyria lesh ersooyl ayns cappeys: eshyn va prince ny Reubeniteyn.

7 As jeh e vmaaraghyn rere nyn gynneeyn, (tra va coontey ny sheelogheyn oc er ny ghoail) ny ard-gheiney va, Jciel, as Zechariah,

8 As Bela mac Azaz, mac Shema, mac Joel, va cummal ayns Aroer, eer gys Nebo, as Baal-meon.

9 As lesh y shiar, va e chummal gys oirr yn aasagh, veih awin Euphrates: son dy row'n maase oc er ny vishaghey ayns cheer Ghilead.

10 As rish lhing Saul, ren ad caggey rish ny Hagariteyn, huitt liorish nyn laueyn: as ren ad cummal ayns ny cabbaneyn oc trooid ooilleyn'n cheer shiar jeh Gilead.

11 ¶ As ren cloan Ghad cummal harrish nyn 'oi, ayns cheer Vashan, gys Salcah:

12 Joel yn ard-er, as Shaphan by-niessey da, as Jaanai, as Shaphat ayns Bashan.

13 As ny braaraghyn oc jeh thie nyn ayrey va, Michael, as Mishullam, as Sheba, as Jorai, as Jackau, as Zia, as Heber, hiaht.

14 Ad shoh cloan Abihail, mac Huri, mac Jaroah, mac Ghilead, mac Michael, mac Jeshishai, mac Jahdo, mac Buz,

15 Ahi mac Abdiel, mac Guni, yn ard-er jeh thie e ayrey.

16 As ren ad baghey ayns Gilead ec Bashan, as ayns e ard-valjyn, as ayns ooilleyn ny baljyn beggey mygeayrt Sharon, derrey ny cagliaghyn echey.

17 V'ad shoh ooilleyn er nyn earroo, rere nyn gynneeyn, ayns laghyn Yotham ree Yudah, as ayns laghyn Yeroboam ree Israel.

18 ¶ Mec Reuben, as ny Gaditeyn, as lieh-tribe Vanasseh, deiney dunnal, deiney aghtal dy loaghtey scape as cliwe, as dy lhiggey lesh y vhow, as schleioil ayns caggey, va kiare thousaneyn as da-ceed shiaght cheead as three-feed, hie magh gys y chaggey.

19 As ren ad caggey rish ny Hagariteyn, rish Jetur, as Nephish, as Nodab.

20 As hooar ad y varriaght orroo, as va ny Hagariteyn er nyn livrey gys y laue oc, as ooilleyn ny va m'aroo: son deile ad gys Jee ayns y chaggey, as hug eh clashyn daue, er-yn-oyr dy dug ad nyn marrant er.

21 As ghow ad ersooyl nyn maase; jeh ny camellyn oc jehi thousaneyn as da-ceed, as jeh ny kirree daa cheead as jeh as da-ceed dy housaneyn, as jeh assylyn daa housane, as dy gheiney keead thousane.

22 Son va ymmodee jou er ny stroie, son va'n caggey veih Jee. As ren ad baghey ayns nyn ynnydyn oc, derrey'n chappeys.

23 ¶ As ren cloan lieh-tribe Vanasseh cummal ayns y cheer: ren ad skeayley veih Bashan gys Baal-hermon, as Senir, as gys cronk Hermon.

24 As v'ad shoh king thie nyn ayraghyn, eer Ephraim, as Ishi, as Eliel, as Azriel, as Jeremiah, as Hodaviah, as Jahdiel, deiney niartal caggey, deiney ooasle, as king thie nyn ayraghyn.

25 ¶ As ren ad peccah noi Jee nyn ayraghyn, as hie ad er-shaghryn geyrt er jeeghyn poble y cheer, ren Jee y stroie kiongoyrt roo.

26 As ren Jee Israel greinnaghey seose spyrryd Phul ree Assyria, as spyrryd Tiglath-pileser ree Assyria: as chur eh lesh ad ersooyl, (eer ny Reubeniteyn, as ny Gaditeyn, as y lieh-tribe Vanasseh) as hote eh ad ayns Halah, as Habor, as Hara, as choud's awin Gozan, gys y laa t'ayn jiu.

### CAB. VI.

**M**EC Levi; Gerahom, Kohath, as Merari. 2 As mec Kohath: Amram, Ishar, as Hebron, as Uzziel.

3 As cloan Amram; Aaron, as Moses, as Miriam. Mec Aaron myrgheddin; Nadab, as Abihu, Eleazar, as Ithamar.

4 ¶ Hooar Eleazar Phinehas, hooar Phinehas Abishua.

5 As hooar Abishua Bukki, as hooar Bukki Uzzi,

6 As hooar Uzzi Zerachiah, as hooar Zerachiah Meraioth,

7 As hooar Meraioth Amariah, as hooar Amariah Ahitub,

8 As hooar Ahitub Zadok, as hooar Zadok Ahimaaz,

9 As hooar Ahimaaz Azariah, as hooar Azariah Johanan,

10 As hooar Johanan Azariah, (eshyn ren cha dunnal fendeil oik y taggyrt, ayns y chiable, hrog Solomon ayns Jerusalem).

11 As hooar Azariah Amariah, as hooar Amariah Ahitub,

12 As hooar Ahitub Zadok, as hooar Zadok Shallum,

13 As hooar Shallum Hilkiah, as hooar Hilkiah Azariah,

14 As hooar Azariah Seraiah, as hooar Seraiah Jehozadak;

15 As va Jehozadak er ny choyrt lesh ersooyl ayns y chappeeyn, tra hug y Chiarn ersooyl Judah as Jerusalem liorish laue Nebuchadnezzar.

16 ¶ Mec Levi, Gershom, Kohath, as Merari.

17 As shoh enmyn mec Gherashom, Libni, as Shimei.

18 As mec Kohath va, Amram, as Izhar as Hebron, as Uzzi.

19 Mec Merari, Mahli, as Mushy. Ad shoh ta kynney ny Leviteyn, rere nyn ayraghyn.

20 Vei Gershom, Libni e vac, Jahath e vac, Zimmah e vac,

21 Josh e vac, Iddo e vac, Zerach e vac, Jeaterai e vac.

22 Mec Kohath, Amminadab e vac, Kohath e vac, Assir e vac,

23 Elkanah e vac, as Ebiasaph e vac, as Assir e vac,

24 Tahath e vac, Uriel e vac, Uziah e vac, as Shaul e vac.

25 As mec Elkanah, Amasai, as Ahimoth.

26 As Elkanah: mec Elkanah, Zophai e vac, as Nahath e vac,

27 Eliab e vac, Jeroham e vac, Samuel e vac.

28 As mec Samuel, yn chie-er Joel, as Abiah yn nah-er.

29 Mec Merari, Mahli Libni e vac, Shimei e vac, Uzza e vac,

30 Shimea e vac, Haggiah e vac, Asaiah e vac.

31 As shoh adsyn ren David y hoiahey harriash shirveish y chiaulleaght chasherick, ayns thie'n Chiarn, lurg da'n arg ve soit ayn.

32 As ren ad shirveish ayns cabbane-aglish y Chiarn, lesh arraneyn-moylee, derrey va Solomon er hrogall thie'n Chiarn ayns Jerusalem: as eisht ren ad cooilleeney'n chirveish rere nyn goorse.

33 As shoh adsyn hass gys y chirveish marish nyn gloan: jeh mec ny Kohathiteyn,

Heman yn arraneyder, mac Joel, mac Shemuel,

34 Mac Elkanah, mac Jeroham, mac Eliel, mac Toah,

35 Mac Zuph, mac Elkanah, mac Mahath, mac Amasai,

36 Mac Elkanah, mac Joel, mac Azariah, mac Zephaniah,

37 Mac Tahath, mac Assir, mac Ebiasaph, mac Korah,

38 Mac Izhar, mac Kohath, mac Levi, mac Israel,

39 As evraar Asaph, (hass er e laue yesh) eer Asaph, mac Berachiah, mac Shimea,

40 Mac Michael, mac Beaseiah, mac Malchiah,

41 Mac Ethni, mac Zerach, mac Adaiah,

42 Mac Ethan, mac Zimmah, mac Shimei,

43 Mac Jahath, mac Gherashom, mac Levi.

44 As ny braaraghyn oc, mec Merari, hass er y laue chiere: Ethan mac Kishi, mac Abdi, mac Malluch,

45 Mac Hashabiah, mac Amariah, mac Hilkiah,

46 Mac Amzi, mac Bani, mac Shamer,

47 Mac Mahli, mac Mushy, mac Merari, mac Levi.

48 Va nyn mraaraghyn myrgeddin ny Leviteyn er nyn oardaghey gys dy chooilley vonney dy hirveish mysh y chabbane-aglish ayns thie Yee.

49 ¶ Agh ren Aaron as e vec chebbal er altar yn oural-losht, as er altar yn incense, as dy yannoo slane shirveish yn ynyd smoo casherick, as dy yannoo lhisaghey son Israel, cordail rish ooilley, ny va Moses sharvaant Yee er harey.

50 Ad shoh mec Aaron, Eleazar e vac, Phinehas e vac-syn, Abishua e vac-syn,

51 Bukki e vac-syn, Uzzi e vac-syn, Zerachiah e vac-syn,

52 Meraioth e vac-syn, Amariah e vac-syn, Ahitub e vac-syn,

53 Zadok e vac-syn, Ahimaaz e vac-syn.

54 ¶ Nish ad shoh va cummallyn mec Aaron, jeh kynney ny Kohathiteyn, lesh ny cashtallyn v'ayns ny ardyn oc; son lhiue-syn va'n chooid-ronney.

55 As chur ad daue Hebron, ayns cheer Yudah: as ny cummallyn mygeayrt-y-mish.

56 Agh maghern yn ard-valley, as ny baljyn-beggey, chur ad da Caleb mac Jephunneh.

57 As da mec Aaron, chur ad son ard-valley dy hauchys, Hebron, lesh e gleebyn; as Libnah, as Jatter, as Eshtemoa, lesh ny maghern mygeayrt-y-moo;

58 As Hilen lesh e gleebyn: Debir lesh e gleebyn;

59 As Ashan lesh e gleebyn; as Bethshemesh lesh e gleebyn;

60 As jeh tribe Benjamin; Geba, marish e gleebyn; as Atemith, as e gleebyn; as Anathoth as e gleebyn: Ooilley ny ard-val-

## CAB. XXI.

**V**A Manasseh daa vlein jeig dy cash tra ghow eh toshiaght dy reill, as ren eh reill queig bleeaney jeig as da-ceed ayns Jerusalem. As ennym e voir va Hephzi-bah.

2 As ren eh shen ny va olk ayns shilley yn Chiarn, lurg peccaghyn eajee ny ashooonee, va'n Chiarn er n'astyrt magh roish cloan Israel.

3 Son hrog eh seose reesht ny ynnyn dyn ardey va Hezekiah e ayr er stroie; as hrog eh seose altarn son Baal, as biljyn mygeayrt-y-moo, myr ren Ahab ree Israel; as hug eh ooashley da ooilley pooaraghyn yn aer, as hirveish eh ad.

4 As hrog eh altarn ayns thie yn Chiarn, my-y-chione dooyrt y Chiarn, Ver-ymys my ennym ayns Jerusalem.

5 As hrog eh altarn son ooilley pooaraghyn yn aer ayns daa chooyrt thie yn Chiarn.

6 As hug eh er e vac dy gholli trooid yn aile, as deiyer eh er guessyn, as hug eh rish buitcheraght, as ghell eh rish spyrry dyn faishnee as fir-obbee: as d'obbee eh moorane olk ayns shilley yn Chiarn, dy vrasnaghey eh gys corree.

7 As hoie eh seose jalloo grainnit y cheyll ayns y thie, my-y-chione va'n Chiarn er ghra rish David, as rish Solomon e vac, Ayns y thie shoh, as ayns Jerusalem, ta mee er reish ass ooilley tribeyn Israel, neem's my ennym y hoiahey son dy bragh:

8 Chamoo neem's cassyn Israel y scughey arragh ass y cheer hug mee da ny ayraghyn oc; my nee ad agh goaill kiarail dy yannoo cordail rish ny ta mee er n'oardaghey daue, as cordail rish ooilley yn leigh, ren my harvaant Moses y harey.

9 Agh cha dug ad geill: as chleaynee Manasseh ad dy ve ny smessey na ny ashooonee va'n Chiarn er stroie roish cloan Israel.

10 ¶ As loayr y Chiarn liorish e harvaantyn ny phadeyryn, gra,

11 Er-yn-oyr dy vel Manasseh ree Yudah er n'yannoo ny peccaghyn eajee shoh, as er n'yannoo ny smessey na ooilley ny ren ny Amoriteyn va roish, as er hayrn Judah myr-geddin gys peccah lesh e yallooyn;

12 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn Jee Israel gra, Cur-my-ner, ver-ym lhiam lheid yn olk er Jerusalem as Judah, quier-bee chlinnys jeh nee e chleayshyn feyral.

13 As sheeyn-ymys magh harrish Jerusalem line towshan Samaria, as pontreil thie Ahab: as neem's gleenney Jerusalem myr ta claare er ny ghenney, rubbey eh, as chyndaa e veal fo.

14 As treig-ym foilliagh my eiraght, as livrey-ym ad gys laue nyn noidyn; as hig ad dy ve son cragh as spoillee da ooilley nyn noidyn;

15 Er-yn-oyr da vel ad er n'yannoo shen ny va olk ayns my shilley, as er m'y vrasnaghey gys corree, er-dyn laa haink nyn ayr-

aghyn magh ass Egypt, eer gys y laa t'ayn jiu.

16 Ren Manasseh myr-geddin deayrtey moorane fuill neu-chyndagh, derrey v'eh er lhieneey Jerusalem veih kione gy kione; mariah e pheccah hene huggey v'eh er hayrn Judah, ayns jannoo shen ny va olk ayns shilley yn Chiarn.

17 ¶ Nish yn chooid elley jeh drogh obbraghyn Vanasseh, as ooilley ny ren eh, as y peccah v'eh er n'yannoo, nagh vel ad scrut ayns lioar recortysyn reeaghyn Yudah?

18 As chaddil Manasseh marish e ayraghyn; as v'eh oanluckit ayns garey yn thie echey hene, ayns garey Uzza: as ren Amon e vac reill ny ynnyd.

19 ¶ Va Amon daa vlein as feed dy cash tra ghow eh toshiaght dy reill, as reill eh daa vlein ayns Jerusalem. As ennym e voir va Meshullemeth, inneen Haruz jeh Jothah.

20 As ren eh olk ayns shilley yn Chiarn, myr va e ayr Manasseh er n'yannoo.

21 As deiyer eh er ooilley raaidyn e ayr, as hirveish eh ny jallooyn va e ayr er hirveish, as hug eh ooashley daue:

22 As hreig eh yn Chiarn, Jee e ayraghyn, as cha huill eh ayns raad y Chiarn.

23 ¶ As ren sharvaantyn Amon girreemagh n'ol, as varr ad y ree ayns e hie hene.

24 As pobbly y cheerey stroie adsyn ooilley va er n'irree-magh noi ree Amon; as ren ad Josiah e vac ny ree ny ynnyd.

25 Nish yn chooid elley jeh obbraghyn Amon, nagh vel ad scrut ayns lioar recortysyn reeaghyn Yudah?

26 As v'eh oanluckit ayns e oai hene ayns garey Uzza: as ren Josiah e vac reill ayns e ynnyd.

## CAB. XXII.

**V**A Josiah hoght bleaney dy cash tra ghow eh toshiaght dy reill, as ren eh reill un vlein jeig as feed ayns Jerusalem. As ennym e voir va Jedidah, inneen Adaiah jeh Boscath.

2 As ren eh shen ny va cairagh ayns shilley yn Chiarn, as jimmee eh ayns slane raad Ghavid e ayr, as cha hyndaa eh dy lhiattee gys y laue yesh ny gys y laue chiare.

3 ¶ As haink eh gy-kione, ayns y hoghtoo vlein jeig jeh ree Josiah, dy dug y ree Shaphan mac Azaliah, mac Meshullam yn scrudeyr, gys thie yn Chiarn, gra,

4 Gow seose gys Hilkiah yn ard-saggyrt, as lhig da coontey yn argid t'ayns thie yn Chiarn, ta porteryn ny giattyn er hroggal jeh'n pobbly:

5 As lhig daue shen y livrey gys laue oaseyryn yn obbyr, ta currym thie yn Chiarn orroo; as lhig dauesyn geeck eh da ny obbreeyn t'er thie yn Chiarn, dy cherraghey brishaghyn y thie,

6 Da ny sieyr, as da ny mainshtyryn obbree, as masoonee, dy chionnaghey fuygh as claghyn cummit, dy yannoo seose yn thie.

7 Ny-yeih, cha row coontey jeant roo

jeh'n argid v'er ny livrey gys y haue oc, son dy ghell ad dy ynrick.

8 ¶ As dooyrt Hilkiash yn ard-saggyrt rish Shaphan yn scrudeyr, Ta mee er gheddyn lioar y leigh ayns thie yn Chiarn. As hug Hilkiash yn lioar da Shaphan, as lhaih eh ayn.

9 As haink Shaphan yn scrudeyr gys y ree, as dinsh eh da'n ree, as dooyrt eh, Ta dty harvaantyn er haglym yn argid v'er ny gheddyn ayns y thie, as t'ad er livrey eh gys laueyn ny obbreeyn ta currym thie yn Chiarn orroo.

10 As hoilahee Shaphan yn scrudeyr da'n ree, gra, Ta Hilkiash yn saggyrt er livrey lioar dooys. As ren Shaphan lhaih eh fenish y ree.

11 As haink eh gy-kione, tra va'n ree er chlashtyn goan lioar y leigh, dy raip eh e choamraghyn.

12 As doardee yn ree da Hilkiash yn saggyrt, as Ahikam mac Shaphan, as Achbor mac Michaiah, as Shaphan yn scrudeyr, as Asahiah sharvaant y ree, gra,

13 Immee-jee, as brie-jee jeh'n Chiarn er my hon's, as son y pobble, as son ooilley Judah, my-chione y lioar shoh t'er ny gheddyn: son s'mooar ta jymmoose y Chiarn t'er vrishey magh nyn oi, er-yn-oyr nagh vel ny ayraghya ain er n'eaistagh rish goan y lioar shoh, dy yannoo cordail rish ooilley ny ta scrui mychione ain.

14 Myr shen bie Hilkiash yn saggyrt, as Ahikam, as Achbor, as Shaphan, as Asahiah, gys Hulda yn phadeyr, ben Shallum mac Tikvah, mac Harhas, va harrish ny coamraghyn casherick; (nish v'ee cummal ayns Jerusalem ayns schoill ny phadeyryn;) as ghow ad coyrle j'ee.

15 ¶ As dooyrt ee roo, Shoh myr ta'n Chiarn Jee Israel gra, Insh-jee da'n dooinney hug shiu er y chaghteraght shoh hym's,

16 Myr shoh ta'n Chiarn gra, Cur-my-ner, ver-yns lham olk er yn ynyd shoh, as er e chummaltee, eer ooilley goan y lioar ta ree Yudah er lhaih:

17 Er-yn-oyr dy vel ad er m'y hreigell, as er lostey incense gys jeeghyn joarree, dy m'y vrasnaghey gys corree leah ooilley obbraghyn aya laueyn; shen-y-fa bee my yymmoose er ny ghreesagh noi yn ynyd shoh, as cha bee eh er ny vooghey.

18 Agh rish ree Yudah, hug shiu dy vriaght jeh'n Chiarn, nee shiu gra, Myr shoh ta'n Chiarn Jee Israel gra, Mychione ny goan Fou er chlashtyn;

19 Er-yn-oyr dy row dty chree meiygh, as dy vel oo er injillaghey oo-hene kiongoyrt rish y Chiarn, tra cheayll oo shen ny loayr mee noi yn ynyd shoh, as noi ny cummaltee echey, dy darragh ad dy ve nyn draartys as mollaht, as dy raip oo dty choamrey, as dy cheayn oo kiongoyrt rhyrn; ta mee myrgeddin er chlashtyn oo, ta'n Chiarn dy ghra.

20 Cur-my-ner, er-y-fa shen, neem's uss y haglym gys dty ayraghyn, as hed oo gys dty oale ayns shee; as cha vaik dty hooollyn

ooilley yn olk ver-yns lham er yn ynyd shoh. As hoilshee ad shoh da'n ree.

## CAB. XXIII.

**A**S hug y ree sarey dy haglym cooidjagh huggey ooilley shanstyr Yudah as Yerusalem.

2 As hie yn ree seose gys thie yn Chiarn, as ooilley deinye Yudah, as ooilley cummaltee Yerusalem marish, as ny saggyrtyn, as ny phadeyryn, as ooilley yn pobble, cham-mah beg as mooar: as lhaih eh ayns nyn glashtyn ooilley goan lioar y chonaant, v'er ny gheddyn ayns thie yn Chiarn.

3 ¶ As hass y ree liorish pillar, as ren eh conaant kiongoyrt rish y Chiarn, dy n'eiyragh ad er y Chiarn, as dy reayll e annaghyn as e recortysyn as e lattysyn, leah ooilley nyn gree as ooilley nyn annyn, dy choillee-ney goan y chonaant shoh va scrui ayns y lioar shoh: as hass ooilley yn pobble gys y chonaant.

4 As doardee yn ree da Hilkiash yn ard-saggyrt, as da saggyrtyn yn nah choorse, as arreyderyn ny giattyn, dy chur lhiou magh ass chiamble y Chiarn ooilley ny siyn va jeant son Baal, as jalloo yn cheyll, as son ooilley rollageyn yn aer; as ren eh ad y lostey cheu-mooie jeh Jerusalem, ayns magheryn Kidron, as hug eh lesh yn leoi oc gys Beth-el.

5 As hug eh sheese saggyrtyn ny jallooyn, va reaghyn Yudah er phointeil dy lostey incense ayns ny ard-ynnydyn ayns ard-valjyn Yudah, as ayns ny ynydyn mygeayrt Jerusalem; adsyn myrgeddin ren lostey incense da Baal, da'n ghrian, as da'n eayst, as da ny planetyn, as da ooilley pooaraghyn yn aer.

6 As hug eh lesh magh jalloo ny keylley veih thie yn Chiarn, cheu-mooie jeh Jerusalem, gys strooan Kidron, as losht eh eh ec strooan Kidron, as vroe eh eh cha meein as joan, as spreih eh yn joan er oaiaghyn cloan y phobble.

7 As vris eh sheese thieyn ny Sodomiteyn, va liorish thie yn Chiarn, raad va ny mraane fee curtanyn son jalloo ny keylley.

8 As deiy eh magh ooilley yn saggyrtyn ass ard-valjyn Yudah, as ren eh caitnys jeh ny ard-ynnydyn raad va ny saggyrtyn er lostey incense, veih Geba gys Beer-sheba, as vris eh sheese ynydyn ardey ny giattyn, va liorish giat Yohua, kiannoort yn ard-valley.

9 Ny-yeih, cha row saggyrtyn ny ard-ynnydyn lowit dy heet seose gys altar y Chiarn ayns Jerusalem, agh va beaghey erlkeh oc mastey nyn mraaraghyn.

10 As ren eh torran jeh Topheth, ta ayns coan cloan Hinnom, nagh jinnagh dooinney erbee er e vac ny e inneen dy groll trooid yn aile gys Molech.

11 As ghow eh ersooyl ny cabbil va reeaghyn Yudah er chasherickey gys y ghrian, ec giat thie yn Chiarn, liorish shamyr Nathan-melech yn shamyrder, cheu-mooie jeh'n

ard-valley, as ren eh lostey fainee yn ghrian lesh aile.

12 As ny altaryn va erskyn shamyr syrjey Ahaz, va reeaghyn Yudah er n'yannoo, as ny altaryn va Manasseh er hroggal ayns daa chooyrt thie yn Chiarn, ren y ree y lhieggall, as brishey sheese veih shen, as cheau eh yn joan oc ayns strooan Kidron.

13 As ny ard-ynnydyn va role ayns Jerusalem, va er laue yesh slieau ny oliveyn, va Solomon ree Israel er hroggal son Ashtoreth jalloo ny Zidoniane, as son Chemosh jalloo ny Moabiteyn, as son Milcom jalloo cloan Ammon, ren y ree an-chasherick.

14 As vrish eh ayns peeshyn ny jallooyn, as yiare eh sheese ny buljyn, as lhiheen eh ny ynnydyn oc lesh craueyn deiney.

15 ¶ Vrish eh sheese myrgeddin yn altar va ayns Beth-el, as yn ard-ynnyd ren Jeroboam mac Nebat, hayrn Israel fo peccah; vrish eh sheese yn altar as yn ard-ynnyd, as hug eh aile er yn ard-ynnyd, as vroo eh eh cha meein as joan, as losht eh yn cheyll.

16 As myr va Josiah cur shille mygeayrt, honnick eh ny oaiaghyn ayns y chronk, as doardee eh ny craueyn dy ve goit ass ny oaiaghyn, as dy ve losht er yn altar, as dy an-chasherickey eh, cordail rish goo yn Chiarn, loayr yn dooinney dy Yee, ren fockley ny goan shoh.

17 Eisht dooyrt eh, Cre'n scrieu shen ta mee dy akin? As dinsh deiney yn ard-valley da, Shoh lhiagt yn dooinney dy Yee haink veih Judah, ren fockley magh shen ny t'ou uss er n'yannoo noi altar Veth-el.

18 As dooyrt eh, Faag-jee eh; ny lhiag da dooinney erbee scughey ny craueyn echey: myr shen daag ad e chraueyn, marish craueyn yn phadeyr haink ass Samaria.

19 As ren Josiah myrgeddin lhieggall ooilley thieyn ny ard-ynnydyn v'ayns ard-valjin Samaria, va reeaghyn Israel er n'yannoo dy vrasnaghey yn Chiarn gys corree, as ren eh roosyn cordail rish ooilley ny v'eh er n'yannoo ayns Beth-el.

20 As hug eh gy-baase ooilley saggyrtyn ny ard-ynnydyn shen er ny altaryn, as losht eh craueyn deiney orroo, as hyndaa eh recaht gys Jerusalem.

21 ¶ As doardee yn ree da ooilley yn poble, gra, Freill-jee feailley-ny caisht gys y Chiarn yn Jee eu, myr te scrut ayns lioar y chonaant shoh.

22 Shicky chae row lheid y chaisht er ny reayll er-dy laghyn ny briwnyn ren Israel y vriwnys, ny rish lhiag reeaghyn Israel, ny reeaghyn Yudah;

23 Agh ayns yn hoghtoo vlein jeig jeh ree Josiah, ayn va'n chaisht shoh er ny reayll gys y Chiarn ayns Jerusalem.

24 Myrgeddin ny faishnee, as ny fir-obbee, as ny caslysyn, as ny jallooyn, as ooilley ny cliaughtaghyn eajee va ry-akin ayns cheer Yudah, as ayns Jerusalem, hug Josiah ersooyl, dy voddagh eh cooilleeney goan y

leigh va scrut ayns y lioar hoor Hilkiah yn saggyrt ayns thie yn Chiarn.

25 As roishyn cha row ree erbee goll-rish, hyndaa gys y Chiarn lesh ooilley e chree, as lesh ooilley e annym, as lesh ooilley e niart, cordail rish ooilley leigh Voses; chamoo hrog fer erbee ny lurg casley rishyn.

26 ¶ Ny-yeih, cha hyndaa yn Chiarn veih chiass e chorree vooar, lesh va e yymmoose er ny vrasnaghey noi Judah, kyndagh rish ooilley ny peccaghyn va Manasseh er n'yannoo dy vrasnaghey eh lhiue.

27 As dooyrt y Chiarn, Neem's Judah myrgeddin y scughey ass my hilley myr ta mee er scughey Israel, as jiooldey voym yn ard-valley shoh Jerusalem ren mee y reih, as y thie my-y-chione dooyrt mee, Bee my ennym ayns shen.

28 Nish yn chooid elley jeh obbraghyn Josiah, as ooilley ny ren eh, nagh vel ad scrut ayns lioar recortysyn reeaghyn Yudah?

29 ¶ Rish y lhiag echeysyn hie Pharaoh-nechoh ree Egypt seose gys caggey noi ree Assyria gys awin Euphrates: as hie ree Josiah magh n'oi; as ren eh y varroo ec Megiddo, cha leah as haink ad dy cheilley.

30 As hug e harvaantyn lhiue eh ayns fainagh veih Megiddo marroo gys Jerusalem, as doanluck ad eh ayns e oaié hene. As ghow poble ny cheerey Jehoahaz mac Josiah, as dooilee ad eh, as ren ad eh ny ree ayns ynnyd e ayr.

31 ¶ Va Jehoahaz three bleeaney as feed dy eash tra ghow eh toshiaht dy reill; as ren eh reill three meeaghyn ayns Jerusalem. As ennym e voir va Hamutal, inneen Jeremiah jeh Libnah.

32 As ren eh shen ny va olk ayns shilleyn yn Chiarn, cordail rish ooilley ny va e ayraghyn er n'yannoo.

33 As hug Pharaoh-nechoh eh ayns geulaghyn ec Riblah, ayns cheer Hamath, nagh jinnagh eh reill ayns Jerusalem; as hug eh yn cheer fo keeah keead talent dy argid, as talent dy airh.

34 As ren Pharaoh-nechoh Eliakim mac Josiah ny ree, ayns ynnyd Josiah e ayn, as chaghlaa eh yn ennym echey gys Jehoiaquim, as ghow eh Jehoahaz ersooyl: as haink eh gys Egypt, as hooar eh baase ayns shen.

35 As hug Jehoiaquim yn argid as yn airh da Pharaoh; agh hug eh yn cheer fo keeah dy yannoo magh yn argid cordail rish oardagh Pharaoh: hrog eh yn argid as yn airh jeh poble ny cheerey, jeh dagh dooinney rere e cheesh, dy chooyrt eh da Pharaoh-nechoh.

36 ¶ Va Jehoiaquim queig bleeaney as feed dy eash tra ghow eh toshiaht dy reill; as va e reill un vlein jeig ayns Jerusalem: as ennym e voir va Zebudah, inneen Pedaiah jeh Rumah.

37 As ren eh shen ny va olk ayns shilleyn yn Chiarn, cordail rish ooilley ny va e ayraghyn er n'yannoo.

## CAB. XXIV.

**A** YNS y lhiug echeysyn haink Nebuchadnezzar ree Vabylon seose, as va Jehoiakim fo keesh da three bleeaney: eisht hyadaa eh as ren eh girree-magh n'oi.

2 As hug y Chiarn magh n'oi sheshaghtyn-caggee jeh ny Caldeanee, as sheshaghtyn jeh ny Syriance, as jeh ny Moabiteyn, as jeh cloan Ammon, as hug eh ad noi Judah dy stroie eh, cordail rish goo yn Chiarn, ren eh loayrt liorish e harvaantyn ny phadeyryn.

3 Ec sarey yn Chiarn haink shoh dy jar-roo er Judah, dy scughey ad ass e hilley son peccaghyn Vanasseh, cordail rish ooillee ny ren eh;

4 As myrgeddin son yn uill neu-chyndagh gheayrt eh, (son lhieneh eh Jerusalem lesh fuill gyn-loght,) nagh jinnaagh y Chiarn pardooney.

5 ¶ Nish yn chooid elley jeh obbraghyn Jehoiakim, as ooillee ny ren eh, nagh vel ad scruit ayns lioar recortysyn reeaghyn Yudah?

6 Eisht chaddil Jehoiakim marish e ayr-aghyn: as ren Jehoiachin e vac reill 'syn nyayd echey.

7 As cha daink ree Egypt arragh ass e heer hene: son va ree Vabylon er ghaoill, veih awin Egypt gys awin Euphrates, ooillee ny va bentyn da ree Egypt.

8 ¶ Va Jehoiachin hoght bleeaney jeig dy eash tra ghow eh toshiaght dy reill; as ren eh reill three meecaghyn ayns Jerusalem. As va ennym y voir echey Nehushta, inneen Elhathan jeh Jerusalem.

9 As ren eh shen ny va olk ayns shillee yn Chiarn, cordail rish ooillee ny va e ayr er n'yannoo.

10 ¶ Mysh y traas shen haink deiney-caggee Nebuchadnezzar ree Vabylon seose noi Jerusalem, as chruinnee ad stiagh yn ard-valley.

11 As haink Nebuchadnezzar ree Vabylon noi yn ard-valley, as ren e gheiney caggee n'oi.

12 As hie Jehoiachin ree Yudah magh gys ree Vabylon, eh-hene, as e voir, as e gheiney, as e phrinceyn, as ny fir-oik echey; as ghow ree Vabylon eh ayns yn hoghtoo vlein jeh'n reill echey.

13 As hug eh lesh magh veih shen ooillee tashtaghyn thie yn Chiarn, as tashtaghyn thie yn ree, as yiare eh ayns peashyn ooillee ny siyn airhey va Solomon ree Israel er n'yannoo ayns chiamble y Chiarn, myr va'n Chiarn er ghra.

14 As hug eh lesh ooillee Jerusalem ersooyl, as ooillee ny princeyn, as ooillee ny deiney niartal caggee, eer jeih thousaneyn cappee, as ooillee ny keirdee, as ny gaueyn: cha row veg faagit, er-lhimney jeh'n boan-lagh a'boghtey jeh phobble ny cheerey.

15 As hug eh lesh Jehoiachin ersooyl gys Babylon, as moir y ree, as mraanc y ree, as ny fir-oik, as ard-gheiney ny cheerey; ad

shen hug eh lesh ayns cappeeys veih Jerusalem gys Babylon.

16 As ooillee ny deiney niartal, eer shiaght thousaneyn, as fir-cheirdee as gaueyn un thousane, ooillee ny va trean as aghtal son caggee, eer ad shen hug ree Vabylon lesh nyn gappee gys Babylon.

17 ¶ As ren ree Vabylon Mattaniah naim Jehoiachin ree ny ynyd, as chaghlas eh yn ennym echey gys Zedekiah.

18 Va Zedekiah blein as feed dy eash tra ghow eh toshiaght dy reill; as ren eh reill un vlein jeig ayns Jerusalem. As ennym e voir va Hamutal, inneen Jeremiah jeh Libnah.

19 As ren eh shen ny va olk ayns shillee yn Chiarn, cordail rish ooillee ny va Jehoiakim er n'yannoo.

20 Son trooid jymmoose y Chiarn haink shoh er Jerusalem as Judah, dy hilgey ad magh veih e enish, dy ren Zedekiah girree-magh noi ree Vabylon.

## CAB. XXV.

**A** S haink eh gy-kione, ayns y nuyoo vlein jeh'n reill echey, ayns y jeihoo vee, er y jeihoo laa jeh'n vee, dy daink Nebuchadnezzar ree Vabylon, eh-hene as ooillee'n cheshaght-chaggee echey, noi Jerusalem, as ren ad campal n'oi, as hrog ad tooryn n'oi cruin mygeayrt.

2 As va'n ard-valley er ny hionney stiagh derrey'n un vlein jeig jeih reill Zedekiah.

3 As er y nuyoo laa jeh'n chiarroo vee ghow'n gortey niart ayns yn ard-valley, as cha row beaghey son ny cummaltee.

4 ¶ As va'n ard-valley er ny vrishey seose, as ren ooillee ny deiney-caggee cosney ersooyl 'syn oie, rish raad ny giattey, eddyr y daa voalley, ta liorish garey'n ree: (nish va ny Caldeeyn er chruinnaghey yn ard-valley mygeayrt): as ghow yn ree raad y cheer-rea.

5 As hie sheshaght-caggee ny Caldeeyn er eiyrt's y ree, as verr ad er ayns thalloor-rea Yericho: as va ooillee yn cheshaght-chaggee er ny skeayley voish.

6 Myr shen ghow ad y ree, as hug ad lhiueh eh seose gys ree Vabylon, gys Riblah; as hug ad briwnys er.

7 As varr ad mec Zedekiah roish e hooil-lyn, as hug ad ny sooillyn ass Zedekiah, as chiangle ad eh lesh geulaghyn prashey, as hug ad lhiueh eh gys Babylon.

8 ¶ As ayns y wheiggoo vee, er y chiaight-oo laa jeh'n vee, (ta shen yn nuyoo vlein jeig jeh ree Nebuchadnezzar ree Vabylon,) haink Nebuzar-adan, captan y ghard, sharvaant ree Vabylon, gys Jerusalem:

9 As loast eh thie yn Chiarn, as thie yn ree, as ooillee thieyn Yerusalem, as loast eh thieyn ny ard-gheiney lesh aile.

10 As ren ooillee sheshaght-caggee ny Caldeeyn, va marish captan y ghard, brishey sheese voallaghyn Yerusalem ooillee mygeayrt.

11 Nish yn chooid elley jeh'n pobble va

ghrunt fo oarn; as ren y pobble chea roish ay Philistinee.

14 As hass ad, mygeayrt y ghrunt shen, as haue ad eh, as varr ad ny Philistinee, as ren y Chiarn ad y hauail liorish livrey cronnal.

15 ¶ Nish, hie three jeh ny jeih captanyn as feed sheese gys y charrick raad va David, ayns ooig Adullam, as ghow sheshaght-caggee ny Philistinee yn magher ayns coan Rephaim.

16 As va David eisht ayns y charrick, as va garrison ny Philistinee y traas shen ec Beth-lehem.

17 As haik mian er David, as dooyrt eh, Oh, dy jinnagh fer ennagh jough dou, jeh ushtey chibbyr Veth-lehem, ta liorish y yiat.

18 As vrish y three trooid sheshaght-caggee ny Philistinee, as hayrn ad ushtey ass chibbyr Veth-lehem, va liorish y yiat; as hug ad lhieu eh gys David: agh dob David giu jeh, agh gheayrt eh magh eh myr oural gys y Chiarn,

19 As dooyrt eh, Ny lhig eh Jee dy jinnins lheid y red: jean-yns giu fuill ny deiney shoh, t'er choyrt nyn mioys ayns gaue? son lesh gaue nyn mioys hug ad lhieu eh: shen-y-fa cha jinnagh eh giu jeh. Ny reddyn shoh ren ny three s'treanee shoh.

20 ¶ As Abishai braar Yoab va'n ard-er jeh'n three: son brog eh seose e shleiy noi three chead, as varr eh ad, as echeysyn va'n ennym s'ooase jeh'n three.

21 V'eh ny s'onnoirail na'n jees; son v'eh ny chaptan orroo: ny-yeih cha daik eh seose gys y chieed three.

22 Benaiah mac Jehoiada, mac dy ghooiney mooar caggee ayns Kabzeel va dy mennick er choyrt prowal jeh e ghunnallys: varr eh daa ghooiney myr lionyn ec Moab: hie eh sheese myrgeeddin as varr eh lion ayns ooig, er laa sniahtee.

23 As varr eh Egyptian, dooinney feer thollee, queig cubityn er yrjid; as ayns laue yn Egyptian va shleiy myr garmin fidderragh; as hie eh sheese noi lesh lorg, as ghlack eh yn shleiy ass laue yn Egyptian, as varr eh eh lesh y shleiy echey hene.

24 Ny reddyn shoh ren Benaiah, mac Jehoiada, as va goo echey mastey ny three treanee.

25 Cur-my-ner, v'eh onnoirail mastey ny jeih as feed, agh cha daik eh seose gys y chieed three: as ren David soiaaghey eh harish e ghard hene.

26 ¶ Ny deiney dunnal elley jeh ny sheshaghtyn-caggee va, Asahel, braar Yoab, Elhanan mac Dodo jeh Beth-lehem,

27 Shammoth yn Hararite, Helez yn Pelonite,

28 Ira, mac Ikkesh yn Tekoite, Abi-ezer yn Antothite,

29 Sibbecai yn Hushathite, Ilai yn Aho-hite,

30 Maharai yn Netophathite, Heled, mac Baana yn Netophathite,

31 Ithai, mac Ribai jeh Gibeath, va bentyn gys cloan Venjamin, Benaiah yn Pirathonite, 32 Hurai veih strooanyn Gaash, Abiel yn Arbathite.

33 Aznaveth yn Baharumite, Eliahba yn Shaalbonite,

34 Mec Hashem yn Gizonite, Jonathan, mac Shage yn Hararite,

35 Ahiam, mac Sacar yn Hararite, Eliphal mac Ur,

36 Hephher yn Mecherathite, Ahijah yn Pelonite,

37 Hezro yn Carmelite, Naarai mac Ezbai, 38 Joel braar Nathan, Mibhar mac Haggeri,

39 Zelek yn Ammonite, Naharai yn Berrothite, armyder Yoab mac Zeruiah,

40 Ira yn Ithrite, Gareb yn Ithrite,

41 Uriah yn Hittite, Zabab mac Ahlai,

42 Adina, mac Shiza yn Reubenite, captan ny Reubeniteyn, as jeih as feed marish,

43 Hanan mac Maachah, as Joshaphat yn Mithnite,

44 Uzzia yn Ashterathite, Shama, as Jehiel mec Hothan yn Aroerite,

45 Jediel mac Shimri, as Joha e v'raar, yn Tizite,

46 Eliel yn Mahavite, as Jeribai, as Joshaviah, mec Elnaam, as Ithmah yn Moabite,

47 Eliel, as Obed, as Jasiel yn Mesobaite.

# CAB. XII.

**N**ISH ad shoh adsyn haink gys David ec Ziklag, choud's v'eh foast freayll eh-hene dy follit, kyndagh rish Saul mac Kish: as v'ad mastey ny deiney niartal, fir-choonee. [Ghavid] 'y chaggee.

2 V'ad armit lesh bowghyn, as co-jesh lesh dagh laue, ayns ceau claghyn ass sling, as lhiggey sideyn ass bow, eer jeh kynney Saul jeh Benjamin.

3 Yn ard-er va Ahiezer, eisht Joash, mec Shemaah yn Gibeathite; as Jeziel, as Pelet, mec Aznaveth: as Berachah, as Jehu yn Antothite.

4 As Ishmaiah yn Gibeonite, dooinney niartal mastey ny jeih as feed, as erkyn ny jeih as feed; as Jeremiah, as Jahaziel, as Johanan, as Josabab yn Gederathite,

5 Eluzai, as Jerimoth, as Bealiah, as Shemariah, as Shephatiah yn Haruphite,

6 Elkanah, as Jesiah, as Azareel, as Jo-ezer, as Jashobeam, ny Korhiteyn,

7 As Joelah, as Zebadiah, mec Jehoram jeh Gedor.

8 As gys ny Gaditeyn haink stiagh gys David gys y charrick 'syn aasagh, deiney niartal, as reih deiney caggee, aghtal dy loaghtey shleiy as scape; ny eddiny oc va goll-rish eddiny ny lony, as gastey myr feeah er ny aleityn:

9 Ezer y chieed er, Obadiah yn nah er, Eliab y tras er,

10 Mishmannah yn chiarroo, Jeremiah yn wheiggo,

11 Attai yn cheyoo, Eliel yn chiahgthoo.

12 Johanan yn hoghtoo, Elzabad yn nuyoo,

13 Jeremiah yn jehhoo, Machbani yn un er jeig.

14 V'ad shoh jeh mec Ghad, captany'n 'sy cheshaght-chaggee, yn fer s'mielley jeh va harrish keead, as y fer s'treanee harrish thousane.

15 Shoh adsyn hie harrish Jordan ayns y chied vee, tra va'n thooilley er lhieneey harrish ooilley e brooinyn; as deiyr ad ersooyl ooilley cummaltee ny roanyn, chammah shiar as sheear.

16 As haink sheshaght dy chloan Venjamin, as Yudah, gys y charrick raad va David.

17 As hie David magh nyn guail, as dreggyr eh, as dooyrt eh roo, My ta shiu er jeet hym dy sheoil dy chooney lhiam, bee my chree sniemmitt hui: agh my ta shiu er jeet dy my vrah gys my noidyn, fakin nagh vel aggar ayns my laueyn, dy jean Jee nyn ayraghyn jeeaghyn er, as briwyns.

18 Eisht haink y spyrryd er Amasa, va'n ard-er jeh ny captany'n, as dooyrt eh; Lhiat's ta shin, Ghavid, as er y cheu ayd's, uss vac Yease; shee, shee dy row hood, as shee gys dty ir-choonee; son ta dty Yee cooney lhiat. Eisht ren David goaill roo, as ren eh ad captany'n 'sy cheshaght.

19 As haink paart jeh Manasseh harrish gys David (tra hie eh marish ny Philistinee noi Saul gys y chaggee: agh cha ren ad cooney lhiu: son er aa-choyrl, hug chiarnyn ny Philistinee ersooyl eh, gra, Tuittee eh gys e vainshtyr Saul, gys gaue y vioys ainy'n).

20 Myr v'eh chynndaa gys Ziklag, huitt huggey jeh Manasseh, Adnah, as Jozabad, as Jediahel, as Michael, as Jozabad, as Elihu, as Zilthai, captany'n thousaney'n Vanasseh.

21 As chooin ad lesh David noi sheshaght ny roosteyryn: son v'ad ooilley deiney niartal caggee, as captany'n 'sy cheshaght.

22 Son ec y tra shen haink ad laa lurg laa gys David dy chooney lesh, derrey ve sheshaght voar caggee, ymmodee erskyn earroo.

23 ¶ As shohi coontey ny sheshaghtyn va slane armit son y chaggee, as haink gys David gys Hebron, dy chaghlaa reeriaght Saul huggeysyn, cordail rish goo'n Chiarn.

24 Cloan Yudah gymmyrkey scape as shlei y va shey thousaney'n as hoght cheead, slane armit son y chaggee.

25 Jeh cloan Simeon, deiney niartal caggee dunnal, shiaght thousaney'n as un cheead.

26 Jeh cloan Levi, kiare thousaney'n as shey cheead.

27 As Jehoiada va leeideilagh ny Aaroniteyn, as marish va three thousaney'n as shiaght cheead.

28 As Zadok, dooinney aeg, niartal as dunnal, as jeh thie e ayrey daa chaptan as feed.

29 As jeh cloan Venjamin dy chynney

Saul, three thousaney'n: son gys y tra shoh, va'n ayn smoo jeh er lhiantyn gys reill thie Saul.

30 As jeh cloan Ephraim, feed thousane as hoght cheead, deiney niartal as dunnal, oasle ayns thie nyn ayraghyn.

31 As jeh lieh-tribe Vanasseh hoght thousaney'n jeig hug stiagh nyn enmyn, dy heet as dy yannoo David ny ree.

32 As jeh cloan Issachar, va deiney tusht-agh mysh ny imbaghyn, dy choyrt roish Israel cre v'oc dy yannoo: yn earroo oc va daa cheead; as va ooilley ny braaraghyn oc fo nyn reill.

33 Jeh Zebulun, lheid as hie magh gys y chaggee, schleioil 'sy vagher, lesh dy chooilley ghreie-caggee, jeh thousaney'n as da-ceed, aghtal ayns nyn rankyn: cha row ad jeh cree dooble.

34 As jeh Naphtali thousane captan, as marroosyn, lesh scape as shlei y, shiaght-jeig as feed.

35 As jeh ny Daniteyn, schleioil ayns caggee, hoght thousaney'n as feed as shey cheead.

36 As jeh Asher, lheid as hie magh gys caggee, schleioil 'sy vagher, da-ceed thousane.

37 As er cheu elley dy Yordan jeh ny Reubeniteyn, as ny Gaditeyn, as jeh lieh-tribe Vanasseh, lesh dy chooilley horch dy ghreiny'n-caggee, shey-feed thousane.

38 Ooilley ny deiney caggee shoh, va aghtal 'sy vagher-caggee, haink ad lesh aigney ereoil gys Hebron, dy yannoo David ny ree harrish ooilley Israel: as va ooilley'n chooid elley jeh Israel myrgeddin jeh un chree dy yannoo David ny ree.

39 As shen y raad v'ad marish David three laa, gee as giu, son va nyn mraaraghyn er chiarrail ro-lau dy palchey nyn gour.

40 Adsyn myrgeddin v'er-gynney daue, eer derrey Issachar, as Zebulun, as Naphtali, hug ad lhiu er assylyn, as er camely'n, as er muleyn, as er dew, arran, as feill, meinn, as cabbaagyn-figgagh, as dossany'n dy raisiny'n, as feeyn, as ooil, as dew, as kirree er y palchey: son va boggey ayns Israel.

### CAB. XIII.

**A**S ghow David coyrle marish ny captany'n thousaney'n as keeadyn, as marish dy chooilley leeideilagh.

2 As dooyrt David rish ooilley sheshaght Israel va kionfenish, My s'taittin lhiu eh, as dy bee eh aigney'n Chiarn nyn Yee, lhiig dooin fys y choyrt magh gys nyn mraaraghyn ayns dy chooilley ard, ta faagit ayns ooilley cheer Israel, as marroosyn myrgeddin gys ny saggyrty'n as ny Leviteyn t'ayns nyn ard-valjyn, as mygeayrt-y-moo, dy bee ad er nyn jaglyn cooidjagh hooon.

3 As lhiig dooin cur lhiens reesht arg nyn Yee hooon: son cha ren shin shirrey huggey son coyrle ayns laghyn Saul.

4 As dooyrt ooilley'n poble, dy jinnagh



ad myr shen : son va'd chooish mie ayns sooillyn ooilley'n pobble.

5 Myr shen haggil David ooilley Israel cooidjagh veih Shihor jeh Egypt, ees gys slystyn Hemath, dy chur lhiou arg Yee veih Kirjath-jearim.

6 As hie David seose, as ooilley Israel, gys Baslah, ta ahen Kirjath-jearim, ayns Judah, dy chur lhiou seose veih shen arg Yee yn Chiarn, ta cummal eddyr ny cherubim, raad t'ad geamagh er e ennym.

7 As chur ad lhiou arg Yee ayns cart noa, as the Abinadab ; as Uzza as Ahio ren geiyr y chart.

8 As lhiou David as ooilley Israel kiongoyrt rish Jee lesh ard chora, as lesh kiaulleaght, as lesh claassaghyn, as lesh psaltreeyn, as lesh timbrellyn, as lesh cymballyn, as lesh trumpetyn.

9 ¶ As tra haink ad gys laare-voioe Chidon, heeyn Uzza magh e laue, dy ymmyrkey fo yn arg : son ren ny dew snapperal.

10 As va corree'n Chiarn er ny vrasnaghey noi Uzza, as woailh eh eh, er-yn-oyr dy dug eh e laue er yn arg : as ayns shen hoora eh baase kiongoyrt rish Jee :

11 As va David seaghnit, er-yn-oyr dy row'n Chiarn er n'yannoo brishey er Uzza ; shen-y-fa ta'n ynyd shen enmyssit Perez-uzza gys y laa jiu.

12 As va David ayns aggle roish Jee er y laa shen, gra, Kys s'loys dou arg Yee 'ghoaill thie hym ?

13 Myr shen cha dug David lesh yn arg thie hugghey hene gys ard-valley Ghavid, agh chur eh lesh eh dy lhiattee stiagh gys thie Obed-edom yn Gittite.

14 As va arg Yee faagit ayns thie Obed-edom threé meeaghyn. As vannoe'n Chiarn Obed-edom, as ooilley ny v'echey.

#### CAB. XIV.

**N**ISH hug Hiram ree Tyre chaghteryn gys David, as fuygh-cedar, mariash masonoe, as seyir, dy hroggal thie da.

2 As hoig David dy row'n Chiarn er hiekyraghey eh ny ree harriah Israel : son va'n reeriaght echey dy mooar er ny niartaghey er graih e phobble Israel.

3 ¶ As ghow David hugghey t'ooilley mraane ec Jerusalem : as hoora eh t'ooilley mec as inneenyn.

4 Nish shoh enmyr y chloan v'echey ayns Jerusalem ; Shammua, as Shobab, Nathan, as Solomon,

5 As Ibhar, as Elishua, as Elpalet,

6 As Nogah, as Nepheg, as Japhia,

7 As Elishama, as Beelada, as Elphalet.

8 ¶ As tra cheayll ny Philistinee dy row David ooilit ny ree harriah ooilley Israel, hie ooilley ny Philistinee seose dy chaggey rish David. As cheayll David jeh, as hie eh magh nyn 'ol.

9 As haink ny Philistinee, as skeayl ad ad-hene ayns coan Raphaim.

10 As hir David coyrle veih Jee, gra, Jig eh lhiam goll seose noi ny Philistinee ? as jean oo ad y livrey gys my laue ? As dooyrt y Chiarn rish, Immee seose, son livrey-yn ad gys dey laue.

11 Myr shen haink ad seose gys Baal-perazim, as woailh David ad ayns shen. Eisht dooyrt David, Ta Jee er vrishey stiagh er my noidyn lesh my laue, myr thooillaghyn ushtey : shen-y-fa denmys ad yn ynyd shen Baal-perazim.

12 As myr daag ad nyn yeeghyn ayns shen er sarey Ghavid, v'ad loast 'syn aile.

13 As hayrn ny Philistinee reasht ad-hene magh dy lhiou ayns y choan.

14 As hir David reasht coyrle veih Jee ; as dooyrt Jee rish, Ny gow geiyr orroo, chyndaa dy lhiattee voue, as tar stiagh er y chooyl oc, trooid ny biljyn-mulberry.

15 As hig eh gy-kione, tra chlunnys oo sheean ayns mullagh ny biljyn-mulberry myr feiyr aleih er march, eisht gow magh dy chaggey : son ta Jee er n'gholl magh royd, dy woalley sheshaght ny Philistinee.

16 As ren David myr va Jee er harey ; as woailh ad sheshaght ny Philistinee veih Gibeon gys Gazer.

17 As hie goo jeh David magh gys dy chooilley sheer ; as chur y Chiarn er dy chooilley asheon dy ve ayns aggle roishyn.

#### CAB. XV.

**A**S hrog David thieyn da-hene ayns ard-valley Ghavid, as chiattee eh ynyd son arg Yee, as ren eh cabbane y hoaghey seose er e hon.

2 Eisht dooyrt David, Cha vel eh lowit da seallagh erbee dy ymmyrkey arg Yee agh ny Leviteyn : son adsyn ta'n Chiarn er reih dy chur lhiou arg Yee, as dy yannoo shirveish da, son dy bragh.

3 As haggil David ooilley Israel cooidjagh gys Jerusalem, dy chur lhiou arg y Chiarn seose gys e ynyd, v'eh er chiarail er e hon.

4 As haggil David cloan Aaron, as ny Leviteyn.

5 Jeh mec Kohath, Uriel yn ard-er, as e vraaraghyn, shey-feed.

6 Jeh mec Merari, Assiah yn chie-d-er, as e vraaraghyn daa cheead as feed.

7 Jeh mec Gershon, Joel yn ard-er, as e vraaraghyn shey-feed as jeih.

8 Jeh mec Elizaphan, Shemaiah yn ard-er, as e vraaraghyn daa cheead.

9 Jeh mec Hebron, Eliel yn ard-er, as e chynney kiare-feed.

10 Jeh mec Uzziel, Amminadab ya ard-er, as e vraaraghyn keead as ghaa-yeig.

11 As dele David er Zadok as Abiathar ny saggyrtyn, as er ny Leviteyn, er Uriel, Assiah, as Joel, Shemaiah, as Eiel, as Amminadab.

12 As dooyrt eh roo, Shiuiash ard-gheneey eyeghyn ny Leviteyn : jean-jee chammah

shiu hene as nya mraaraghyn y chasherickey, dy vod shiu arg y Chiarn Jee Israel y choyrt lbieu seose, gys yn ynyd shen, ta mee er chiarail ny chour.

13 Son er-yn-oyr nagh ren shiu shoh ec y toshiaght, ta'n Chiarn nya Yee er n'yamoo brishey orrin, son nagh hir shin eh myr v'eh hene er harey.

14 Myr shen ren ny saggyrtyn as ny Leviteyn ad-hene y chasherickey, dy chur lbieu seose arg y Chiarn, Jee Israel.

15 As dymmyrk cloan ny Leviteyn arg Yee er nyn gheayllyn, lesh ny looghyn, myr doardee Moses cordail rish goo'n Chiarn.

16 As loayr David rish leideillee ny Leviteyn, dy phointeil nyn mraaraghyn dy yannoo bingys lesh greinyn kiaullee, psaltreoyrn, as claasaghyn, as cymballyn feiyr, as lesh ard-voggey troggal seose nyn goraa.

17 Er shoh phoint ny Leviteyn Heman mac Joel; as jeh e vraaraghyn, Asaph mac Berechiah; as jeh mec Merari ny braaraghyn oc, Ethan mac Hushaiah;

18 As maroosyn jeh nyn mraaraghyn jeh'n nah order, Zechariah, Bea, as Jaaziel, as Shemiramoth, as Jehiel, as Unni, Eliab, as Benaiah, as Maaseiah, as Mattithiah, as Eliphele, as Mikneiah, as Obed-edom, as Jeiel, ny porteryn.

19 Myrgoddin va ny arranee, Heman, Asaph, as Ethan, pointit dy yannoo kiaulleeaght lesh cymballyn prasey.

20 As Zechariah, as Aziel, as Shemiramoth, as Jehiel, as Unni, as Eliab, as Maaseiah, as Benaiah, lesh psaltreoyrn er Alamothe.

21 As Mattithiah, as Eliphele, as Mikneiah, as Obed-edom, as Jeiel, as Ahaziah, lesh claasaghyn er y Sheminit.

22 As Chenaniah, va'n ard arraneagh jeh ny Leviteyn: mainshyrtynsee ny arraneyn-moyllea, son v'eh schleioil.

23 As er Berechiah, as Elkanah va currym dorrys yn arg.

24 As Iiorish Shebaniah, as Jehoshaphat, as Nethaneel, as Amasai, as Zechariah, as Benaiah, as Eliezer ny saggyrtyn va ny trumpetyn er ny hellym roish arg Yee: as Obed-edom as Jehiah va geiyr er yn arg.

25 ¶ Myr shen hie David as ahanstyr Israel, as captany yn thousaneyn dy choyrt lbieu seose arg conaant y Chiarn, ass thie Obed-edom lesh boggey.

26 As haink eh gy-kione myr va Jee cooney lesh ny Leviteyn va gymmyrkey arg conaant y Chiarn; dy heb ad shiaght dew, as shiaght reaghyn.

27 As va David er ny choamrey lesh garmad dy aanrit keyl, as ooilleyn ny Leviteyn va so'n arg, as ny arranee, as Chenaniah mainshyrt yn arrange, marish ny fir-chiaullee: va er David neesht ephod aanrit.

28 Shoh myr hug ooilleyn Isrel lbieu seose arg conaant y Chiarn lesh yllagh, as lesh feiyr y chornet, as lesh trumpetyn, as lesh

cymballyn, jamoo kiaull lesh psaltreoyrn as claasaghyn.

29 ¶ As haink eh gy-kione, tra va arg conaant y Chiarn er roshtyn gys ard-valley Ghavid, dy ren Michal, innee Saul, myr v'ee jeeaghyn magh er yn uinniagh, fakin ree David daunsin as lheimmyragh: as ren ee soiahey beg jeh ayns e cree.

## CAB. XVI.

**M**YR shen hug ad lbieu arg Yee, as hoie ad eh ayns mean y chabbané va David er hroggal er e hon: as heb ad ourallyn-losht, as ourallyn-shee kiongyrt rish Jee.

2 As tra va David erreish chebbal ny ourallyn-losht, as ny ourallyn-shee, dy vantage eh ya pobble ayns ennyn y Chiarn.

3 As rheynn eh er dagh unname ayns Israel, chammah dooinney as ben, bwilleen arran, as peesh mie dy eill, as cappan feeeyne.

4 ¶ As phoint eh sheahaght jeh ny Leviteyn dy hirveish kiongyrt rish arg y Chiarn, as dy ockley magh, as dy choyrt booise, as moylle, da'n Chiarn Jee Israel:

5 Asaph y chier-er, as by-niesey dasyn Zechariah, Jeiel, as Shemiramoth, as Jehiel, as Mattithiah, as Eliab, as Benaiah, as Obed-edom: as Jeiel lesh psaltreoyrn, as lesh claasaghyn; agh ren Asaph kiaull lesh cymballyn.

6 Benaiah myrgeddin as Jahaziel ny saggyrtyn lesh trumpetyn dy kinjagh kiongyrt rish arg conaant Yee.

7 ¶ Eisht, er y laa shen ren David toshiaght er y chirveish lesh y psalm shoh, ren eh livrey gys laue Asaph as e vraaraghyn, dy choyrt booise da'n Chiarn.

8 Cur-jee booise da'n Chiarn, cie-jee er e ennyn, jean-jee e obbraghyn y hoishaghey masteyn poble.

9 Gow-jee arraneyn, gow jee arraneyn-moyllea huggey, loayr-jee jeh ooillee e obbraghyn yindyasagh.

10 Gow-jee boggey ayns e ennyn casherick; lhig da'n cree ocyn ve gennal ta shirrey lurg y Chiarn.

11 Shir-jee'n Chiarn as e niart, shir-jee e eoddy dy kinjagh.

12 Cooince-jee er ny obbraghyn yindyasagh t'eh er n'yannoo, e virrillyn, as briwnysyn e veaal.

13 O shiuish slaight Israel e harvaant, shiuish chloan Jacob e voomjer reit.

14 Eshyn y Chiarn nyn Yee, ta e virwnysyn ayns ooilleyn seihl.

15 Cooince-jee dy kinjagh er e chonaant: yn goo t'eh er harey da thousaneyn dy heekogheyn;

16 Ber y conaant shen ren eh rish Abraham, as y breearrey hug eh da Isaac:

17 Shen doardee eh da Jacob son leigh, as da Israel son conaant dy bragh farraghtyn,

18 Gra, Dhyt's ver-ym's cheer Chanaan, cronney nyn eiraght.

19 Tra nagh row shiu agh beggan, eer beggan beg, as joarreeyn ayn;

20 As tra v'ad scughey veih ashoon gys ashoon, as veih reeriaght gys reeriaght;

21 Cha lhig eh da dooinney erbee aggar 'yannoo daue: agh hug eh oghsan da eer reeaghyn er y ghraih oc,

22 Gra, Ny benn-jee rish my er-ooilit: as ny jean-jee veg yn aggar da my adeyryn.

23 Gow-jee arrane gys y Chiarn, ooilley'n seihll: soilshee-jee magh e haullys veih laa gy laa.

24 Insh-jee magh e ghloyr mastey ny ashoonee; e obbraghyn yindyssagh mastey dy chooilley ashoon.

25 Son s'mooar ta'n Chiarn, as dy mooar dy ve er ny voylley: ta aggle dy ve goit roish erskyn dy chooilley Yee.

26 Son cha vel ooilley jeeghyn y poble agh jallooyn; agh y Chiarn t'er chroo ny niaughyn.

27 Ta gloyr as ooashley ayns e enish; ta niart as gennallys ayns ynyd e chasherickys.

28 Cur-jee da'n Chiarn, shiuiish chynnee-yn y poble, cur-jee da'n Chiarn gloyr as niart:

29 Cur-jee da'n Chiarn y ghloyr cooie da e ennym, cur-jee lhieu ourallyn, as tar-jee kiongoyrt rish: cur-jee ooashley da'n Chiarn ayns sailid e chasherickys.

30 Gow-jee aggle kiongoyrt rish, ooilley'n seihll: bee'n seihll myrgeddin cha shicky, nagh bee eh er ny scughey.

31 Lhig da ny niaughyn ve gennal, as lhig da'n thaloo boggey ghoail: as lhig da ve rait mastey ny ashoonyn, Ta'n Chiarn reill.

32 Lhig da'n faarkey feyral, lesh alane laanid: lhig da ny maghern boggey 'ghoail, as ooilley ny t'ayndoo.

33 Eisht nee ooilley biljyn ny keylley trogal seose arrane fenish y Chiarn, son dy vel eh cheet dy vriwnys y theihll.

34 O cur-jee booise da'n Chiarn; son s'mie t'eh: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

35 As abbyr jee, Saue shin, O Yee nyn saualty, as chaggl shin cooidjagh, as livrey shin veih ny ashoonee, dy vod mayd booise 'choyrt da dty ennym casherick, as boggy-sagh ayns dty voylley.

36 Barnitt dy row'n Chiarn Jee Israel son dy bragh. As dooyrt ooilley'n poble, Amen, as hug ad moylley da'n Chiarn.

37 ¶ As shoh myr daag eh ayns shen kiongoyrt rish arg conaant y Chiarn, Asaph as e vraaraghyn, dy yannoo shirveish kiongoyrt rish yn arg dy kinjagh, lurg nyn gurrym gagh-laa:

38 As Obed-edom, marish nyn mraaraghyn three-feed as hoght; Obed-edom elley mac Jeduthun, as Hosah, dy ve porteryn:

39 As Zadok y saggyrt, as e vraaraghyn ny saggyrtyn, kiongoyrt rish cabbane-agglis y Chiarn, ayns yn ard-yannyd v'ec Gibeon,

40 Dy hebbal ourallyn-loisht gys y Chiarn er altar yn oural-loisht kinjagh, moghrey as fastyr, as dy yannoo cordail rish ooilley ny ta scrut ayns leigh'n Chiarn, doardee eh da Israel:

41 As mároosyn Heman as Jeduthun, as ny deiney reihl elley, va enmyssit, dy choyrt booise da'n Chiarn, son dy vel e vyghin farraghtyn son dy bragh;

42 As mároosyn Heman as Jeduthun lesh trumpetyn as cymballyn son ard-vingys, as lesh greinyn-kiaullee elley dy choyrt moylley da Jee. As va mec Jeduthun ny porteryn.

43 As hie ooilley'n poble roue dagh dooinney gys e hie hene: as hyndaa David dy heeane y hie hene.

### CAB. XVII.

**N**ISH haink eh gy-kione myr va David ny hoie ayns e hie, dy dooyrt David rish Nathan y phadeyr, Cur-my-ner, ta mish cummal ayns thie cedaragh, agh ta arg conaant y Chiarn fo coodagh curtanyn.

2 Eisht dooyrt Nathan rish David, Jean ooilley ny t'ayns dty chree; son ta Jee mayrt.

3 ¶ As haink eh gy-kione yn oie cheddin, dy daink goo Yee gys Nathan, gra,

4 Immee, as insh da David my harvaant, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cha nee uss nee thie y hroggal dooys dy chummal ayn.

5 Son cha vel mee er chummal ayns thie er-dyn laa hug mee lhiam seose Israel, derrey'n laa jiu; agh ta mee er ve scughey veih boayl dy boayl, as veih cabbane dy cabbane.

6 Raad erbee, dy vel mee er n'gholl marish ooilley Israel, loayr mee riau fockle rish veg jeh briwnyn Israel, (daue hug mee sarey dy reill my phoble) gra, Cre'n-fa nagh vel shiu er hroggal dou thie cedaragh?

7 Nish er-y-fa shen, shoh myr jir oo rish my harvaant David, Myr shoh ta'n Chiarn dy heahaght-chaggee dy ghra, Ghow mee oo veih'n woaillee, veih bochillagh ny kirree, dy voddagh oo reill harrish my phoble Israel:

8 As ta mee er ve mayrt raad erbee dy vel oo er hooyl, as er yiarey jeh ooilley dty noidyn veih kiongoyrt rhyt, as er choyrt ennym dhyt, Carryn rish ennym ny deiney mooarey ta er y theihll.

9 Neem's ynyd myrgeddin y phointeil da my phoble Israel, as ad y hoiahghey dy shicky, as nee ad cummal ayns yn ynyd oc hene, as cha bee ad er nyn scughey arragh; charoo nee cloan ny meechrauee tranlaase oramo, ny smoo: (myr ec y toshiaight,

10 As er-dyn traa doardee mee briwnyn dy ve harrish my phoble Israel): neem's myrgeddin ooilley dty noidyn y choyrt fo-chosh. Ta mee ginsh dhyt ny-sodjey, dy jean y Chiarn thie y hroggal dhyt.

11 ¶ As hig eh gy-kione, tra, vees jerrey

er dty laghyn, as dy bee oo er dty haghym gys dty syraghyn, dy drog-ym seose dty lught dty yei, hig jeh dty vec; as neem's y reeriaght echeydyn y hickyraghey.

12 Eshyn nee thie y hroggal dooys, as neem's y stoyl-recoil echey y niartaghey son dy bragh.

13 Beem's ayr dasyn, as bee eshyn mac dooys: as cha goym my vyghin ersooyl veih, myr ghow mee eh veihsyn va royd.

14 Agh neem's eshyn y hoiaghey ayns my hie, as ayns my reeriaght son dy bragh: as bee'n stoyl-recoil echey er ny niartaghey son dy bragh as dy bragh.

15 Cordail rish ooilleyn ny goan shoh, as cordail rish ooilleyn'n ashlish shoh, shoh myr loayr Nathan rish David.

16 ¶ As haink David y ree, as hoie eh kiongoyrt rish y Chiarn, as dooyrt eh, Quoi mish, O Hiarn Yee, as cre ta my hie, dy vel oo er n'yannoo wheesh er my hon?

17 As foast myr nag beagh shoh agh red fardalagh ayns dty hooillyn, O Yee, t'ou ny-sodjey er loayrt jeh thie dty harvaant son earishyn foddey ry-heet as er my hroggal seose gys y stayd ooasle shoh, O Hiarn Yee.

18 Cre sinoo oddys David y yeearee jeed's, son onnor dty harvaant? son shione dhyt cree dty harvaant.

19 O Hiarn, er graih dty harvaant, as cordail rish dty chree hene t'ou uss er n'yannoo ooilleyn'n obbyr ooasle shoh, ayns soilshaghey ooilleyn ny reddyn yindyssagh shoh.

20 O Hiarn, cha vel unnane casley rhyt, chamoo ta Jee erbee agh uss, cordail rish ooilleyn ny ta shin er chlashtyn lesh nyn gleashyn.

21 As cre'n un ashoon er yn ooir, ta goll-rish dty phobble Israel, hie Jee dy eaysley son e phobble hene, dy yannoo dhyt hene ennym smooar as atchimagh, liorish geiyrt magh ashoonyn veih kiongoyrt rish dty phobble t'ou er livrey veih cheer Egypt?

22 Son t'ou er n'ghoaill dty phobble Israel dy ve pobble dhyt hene son dy bragh; as haink uss Hiarn, dy ve nyn Yee.

23 Nish er-y-fa shen, Hiarn, lhig da shen ny t'ou er loayrt my-chione dty harvaant, as mychione e hie, ve er ny hickyraghey son dy bragh, as jean myr t'ou er ghra.

24 Lhig da eer v'er ny hickyraghey, dy vod d'tennym v'er ny ghloyraghey son dy bragh, gra, Yn Chiarn dy heshaght-flaunys ta Jee Israel, eer Jee da Israel: as lhig da thie Ghavid dty harvaant v'er ny hickyraghey kiongoyrt rhyt.

25 Son t'ou uss, O my Yee, er hoilshaghey da dty harvaant, dy jean oo thie y hroggal da: shen-y-fa, ta dty harvaant er ghoaill er dy yannoo'n phadger shoh kiongoyrt rhyt.

26 As nish, Hiarn, (uss y Jee, t'er yaldyn y foayr shoh da dty harvaant)

27 Nish, dy gooidsave lhiat eisht dy vannaghey thie dty harvaant, dy vod eh ve kiongoyrt rhyt son dy bragh: son cre-erbee

t'ou uss dy vannaghey, O Hiarn, bee eh ban-nit son dy bragh.

## CAB. XVIII.

**N**ISH lurg shoh, haink eh gy-kione dy woail David ny Philistinee, as hug eh ad fo-chosh, as ghow eh Gath as e baljyn ass laue ny Philistinee:

2 As woail eh Moab; as haink ny Moabiteyn dy ve fo reill Ghavid, as v'ad fo keesh.

3 ¶ As woail David Hadarezer ree Zobah, ec Hamath, myr hie eh dy yannoo mie e reeriaght liorish awin Euphrates.

4 As ghow David veihsyn thousane fainagh, as shiaght thousane markee, as feed thousane coshee, as yiare David feh-yakid ooilleyn ny cabbil fainee, er-lhimmye jeh keead, dreill eh da-hene.

5 As tra haink Syrianee Ghamascus dy chooney lesh Hadarezer, ree Zobah, varr David jeh ny Syrianee daa housane as feed dy gheiney.

6 Eisht hug David garrisonyn ayns Syria Damascus; as haink ny Syrianee dy ve fo reill Ghavid, as v'ad fo keesh. Shoh myr ren y Chiarn David y choadey raad erbee dy jagh eh.

7 As ghow David ny scapeyn airh, v'er sharvaantyn Hadarezer, as hug eh lesh ad gys Jerusalem.

8 Myrgeeddin veih Tibhath, as veih Chun, ard-valjyn Hadarezer, ghow David palchey erskyn towse dy phrash, lesh ren Solomon yn faarkey prashey, as ny pillaryn, as ny siya prashey.

9 ¶ Nish tra va Tou, ree Hamath, er chlashtyn dy row David er woalley ooilleyn sheshaght-caggee Hadarezer, ree Zobah,

10 Hug eh Hadoram e vac gys ree David lesh bea as slaynt huggey, as dy ghoaill boggey marish, son dy row eh er chaggey noi Hadarezer, as er woalley eh, (son va Hadarezer er chaggey rish Tou) as er ghoaill veih dy chooilleyn horch dy hiyn airh, as argid, as prash.

11 ¶ Ad shen myrgeeddin ren David y chasherickey da'n Chiarn, marish yn argid as yn airh, hug eh lesh veih ooilleyn ny ashoonyn shoh; veih Edom, as veih Moab, as veih cloan Ammon, as veih ny Philistinee, as veih Amalek.

12 As ren Abishai mac Zeruiah stroie jeh ny Edomiteyn ayns coan y thollan hoght thousane jeig.

13 ¶ As hug eh garrisonyn ayns Edom; as haink ooilleyn ny Edomiteyn dy ve fo reill Ghavid. Myr shoh ren y Chiarn David y choadey raad erbee dy jagh eh.

14 ¶ Myr shoh ren David reill harrish ooilleyn Israel, rheynt briwnys as cairys kiart, er ooilleyn e phobble.

15 As Joab, mac Zeruiah, va harrish y cheshaght-chaggee; as Jehoshaphat, mac Ahilud, cleragh ny lioaryn.

16 As Zadok, mac Ahitub, as Ahimelech

mac Abiathar, va ny saggyrtyn; as Shavsha yn scrudeyr.

17 As Benaiah, mac Jehoiada va harrish ny Cherethiteyn, as ny Pelethiteyn; as mec Ghavid va ny ard-gheiny mygeayrt y ree.

CAB. XIX.

**N**ISH haink eh gy-kione lurg shoh, dy dooar Nahash ree cloan Ammon baase, as ren e vac reill ny ynnyd.

2 As dooyrt David, Neem's m'aigney mie y hoilshaghey da Hanun, mac Nahash, er-yn-oyr dy yeeagh e ayr kenjallys dooys. As hug David chaghteryn dy gherjaghey eh son baase e ayrey: eisht haink sharvaantyn Ghavid gys cheer cloan Ammon, gys Hanun, dy gherjaghey eh.

3 Agh dooyrt princeyn cloan Ammon rish Hanun, Vel uss smooïnaghtyn dy vel David kiarail onnor da dty ayr ayns coyrt fir-gherjee hood? nagh nee son dy ronsaghey, ry-hoi stroie, as dy scrial magh y cheer ta e haghteryne er jeet?

4 Shen-y-fa ghow Hanun chaghteryn Ghavid, as ren eh baarey ny faasagyn jeu, as yiare eh ny garmadyn jeu ayns y vean kiart rish nyn gурpyn, as hug eh ad er-sooyl.

5 Eisht ve er ny insh da David, kys va ny deiney shirveishit: as chur eh chaghteryn ny whail oc; (son va lane nearey er ny deiney). As dooyrt y ree, Fuirree-jee ec Jericho derrey vees ny faasagyn eu er n'asse, as eisht tar-jee hym's.

6 ¶ As tra dennee cloan Ammon dy row ad dy mooar er vrasnaghey David, hug Hanun as cloan Ammon thousane talent dy argyd dy ailley daue fainee as markee veih Mesopotamia, as veih Syria-maachah, as veih Zobah.

7 Myr shen d'aill ad daa housane jeig as feed dy gheiney, marish fainee, as ree Maachah as e phobble, haink as ren campal roish Medeba. As haggil cloan Ammon ad-hene oooidagh veih nyn ard-valjyn, as ghow ad y magher-caggee.

8 As tra cheayll David jeh, hug eh magh Joab, as ooilley ny deiney niartal caggee marish.

9 As haink cloan Ammon magh, as hayrn ad seose ayns order-caggee kiongoyrt rish giat yn ard-valley: as va ny reaghyn haink dy chooney lhieu, er-lheh orroo hene 'sy vagher.

10 Nish tra honnick Joab dy row'n cagey n'oi, roish as ny yel, hayrn eh magh ooilley reih deiney Israel, as hug eh ad ayns order-caggee noi ny Syrianee.

11 As y chooid elley jeh'n poble, hug eh se currym Abishai e vvaar, dy chur eddin da cloan Ammon.

12 As dooyrt eh, My ta ny Syrianee ro hjer er may hon, eisht nee uss cooney lhiam's; agh my ta cloan Ammon ro lajer er dty hon's, eisht neem's cooney lhiat's.

13 Ree jeh cree mie, as lhig dooin cagey

myr deiney dunnal, son y poble ain, as son ard-valjyn nyn Yee: as lhig da'n Chiarn jannoo shen ny ta mie ayns e hillee.

14 Myr shen hayrn Joab as y poble va marish, er-gerrey dy chaggee noi ny Syrianee, as roie ad er-chea kiongoyrt rish.

15 As tra honnick cloan Ammon dy row ny Syrianee er choyr cooyl, hyndaa adsyn myrgeeddin roish Abishai e vvaar, as hie ad stiagh gys yn ard-valley. Eisht haink Joab gys Jerusalem.

16 ¶ As tra honnick ny Syrianee dy dug Israel y chooid smessey daue, hug ad chaghteryn, as hayrn ad magh ny Syrianee va cheu elley jeh'n awin: as va Shophach, captan sheshaght-caggee Hadarezer, er y chione oc.

17 As ve inshit da David: as haggil eh ooilley Israel, as hie eh harrish Jordan, as haink eh orroo, as hug eh yn cheshaght ayns order-caggee nyn 'oi, as tra va David er n'yanoo shoh, ren ny Syrianee cagey rish.

18 Agh roie ny Syrianee er-chea roish Israel; as varr David jeh ny Syrianee shiaght thousaneyn dy gheiney fainagh, as da-ceed thousane coshee, as varr eh Shophach captan y cheshaght-caggee.

19 As tra honnick deiney Hadarezer, dy row'n varriaght ec Israel, ren ad shee rish David, as haink ad dy ve fo e reill: chamoo by-loys da ny Syrianee dy chooney leah cloan Ammon ny sodjey.

CAB. XX.

**A**S haink eh gy-kione, ec toshiaght ny bleecaney, mysh y traa ta reaghyn cliahtey dy ghoil magh gys caggee, dy ren Joab leeideil magh ny reih deiney caggee, as ren eh spooilley cheer cloan Ammon, as haink eh, as ren eh soiaaghey er Rabbah (agh duirree David ec Jerusalem) as woail Joab Rabbah, as stroie eh eh.

2 As ghow David crown y ree oc jeh e chione, as hoar eh dy beaagh eh talent dy airh, as va claghyn costal ayn; as ve soit er kione Ghavid: hug eh lesh myrgeeddin niart spooilley ass yn ard-valley.

3 As chur eh lesh magh y poble v'ayn, as hug eh ad dy obbraghey dy creoi lesh saae-yn, as lesh clein yiarn, as lesh teighyn: er yn eer aght shoh ren David rish ooilley yn ard-valjyn cloan Ammon. As hyndaa David as ooilley'n poble gys Jerusalem.

4 ¶ As haink eh gy-kione ny lurg shoh, dy vrish cagey magh ec Gezer rish ny Philistinee, ec y traa shen varr Sibbechai yn Hushathite Sippai, va jeh cloan ny foawir, as v'ad er nyn goyrt fo-chosh.

5 As va cagey reesht rish ny Philistinee; as varr Elhanan mac Jair Lahmi braar Gho-liath yn Gittite, cass y shleiy echey va goll-rish garmin fidderragh.

6 As va cagey reesht ec Gath, raad va dooinney dy ytyd vooar, va ny meir as ny ordaagyn echey kiare as feed, they er dagh

laue, as shey er dagh cass; as v'eshyn mat da'n foawr.

7 Agh tra hug eh yn-lane-fo Israel, ren Jonathan mac Shimea, braar Ghavid y var-roo eh.

8 V'ad shoh ruggit da'n foawr ayns Gath: as huiitt ad liorish laue Ghavid, as liorish laue e gheiney.

## CAB. XXI.

**A**S hass Satan seose noi cloan Israel, as chealaynee eh David dy ghoail yn ear-roo oc,

2 As dooyrt David rish Joab, as rish fir-reill y phobble, Immee-jee, as gow-jee coontey cloan Israel veih Beer-sheba eer gys Dan; as cur-jee lhiue yn coontey oc hym's, dy vod fys 've aym er.

3 As dreggyr Joab, Dy jean y Chiarn bishaghey yn pobble keead keayrt wheesh as t'ad: agh my hiarn as ree, nagh vel ad ooilley sharvaantyn my hiarn? cre'n-fa eisht ta my hiarn shirrey'n red shoh? cre'n-fa vees eh oyr dy hayrn loght er Israel?

4 Ny-veih, ghow goan y ree raad noi Joab: shen-y-fa jimmee Joab roish, as hie eh trooid ooilley Israel, as haink eh gys Jerusalem.

5 ¶ As hug Joab stiagh slane coontey'n phobble da David. As ooilley adsyn jeh Israel v'ad, milley as keead thousane dy gheiney va son tayrn y cliwe: as va Judah kiare cheead three-feed as jehi thousaneyn, va son tayrn y cliwe.

6 Agh Levi as Benjamin cha ren eh coontey ny-rud oc: son va sarey'n ree dy troome noi aigney Yoab.

7 As kyndagh rish yn obbyr shoh va Jee er ny vrasnaghey; shen-y-fa woail eh Israel.

8 As dooyrt David rish Jee, S'mooar ta my loght, son shen ta mee er n'yannoo: agh rish gueeym ort, gow ersooyl peccah dty harvaant, son ta mee er n'yannoo dy feer neu-hushtagh.

9 ¶ As loayr y Chiarn rish Gad, phadeyr Ghavid, gra,

10 Immee, as insh da David, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ta mee cur dhyt three chebbyn, gow dty reih jeu, dooys dy chooil-leeney ort.

11 Myr shen haink Gad gys David, as dooyrt eh rish, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra; Gow dty reih,

12 Edyr three bleecaney dy ghortey, er-nonney son three meecaghyn dy ve stroit rish dty noidyn, (choud's nee cliwe dty noid berraghtyn ort) er-nonney dy ve son three laa fo cliwe y Chiarn, eer y chramp ayns y cheer, as ainle y Chiarn stroie trooid magh ooilley ardjyn Israel. Nish er-y-fa shen, bee ec dty choyrle, cre'n ansoor ver-ym lhiam huggesyn, ta dy my choyr er y chaghteraght.

13 As dooyrt David rish Gad, Ta mee ayns chennid vooar: lbig dou nish tuittym

fo laue'n Chiarn, (son s'mooar ta e vyghiny) agh ny lbig dou tuittym ayns laue doaimmey.

14 ¶ Myr shen hug y Chiarn y chramp er Israel: as huiitt jeh Israel three-feed as jehi thousaneyn.

15 As hug Jee e ainle gys Jerusalem dy stroie eh; as myr ve'h stroie, chur y Chiarn my-ner, as ghow eh chymmey jeh'n stayd treih oc, as dooyrt eh rish yn ainle va stroie, S'lior eh, tayrn back dty laue. As hass ainle y Chiarn liorish laare-voovie Ornan yn Jebusite.

16 As hrog David e hooillyn, as honnick eh ainle y Chiarn ny hassoo eddyr niau as y thalloo, lesh cliwe loamrit ny laue sheeynt magh harrish Jerusalem: eisht huiitt David as shanstyr Israel, va coamrit ayns aanrit-sack, er nyn eddin.

17 As dooyrt David rish Jee, Nagh nee mish hug sarey dy ghoail earroo'n phobble? mish hene t'er n'yannoo'n peccah, as yn olk shoh; agh er son ny kirree shoh, cre t'ad-syn er n'yannoo? lbig da dty laue, gueeym ort, O Hiarn my Yee, ve orrym's, as er thie m'ayrey; agh cha nee er dty phobble, dy beagh adsyn er nyn gerraghey.

18 ¶ Eisht doardee ainle y Chiarn Gad dy ghra rish David, dasyn dy ghoil seose, as altar y hroggal gys y Chiarn, ayns laare-voovie Ornan yn Jebusite.

19 As hie David seose er raa Ghad, loayr eh ayns ennym y Chiarn.

20 As hyndaa Ornan back, as honnick eh yn ainle, as dollee eh eh-hene as ny kiare mec echey m'arish. Nish va Ornan bwoal-ley curnaght.

21 As myr va David cheet quail Ornan, yeeagh Ornan as honnick eh David, as hie eh magh veih'n laare-voovie, as chroym eh eh-hene gys David lesh e eddin gys y thalloo.

22 Eisht dooyrt David rish Ornan, Cur dou grunt y laare-voovie shoh, dy voddym altar y hroggal er, gys y Chiarn: ver oo dou eh ec y slane price, dy vod y chramp v'er ny lhiattal veih'n pobble.

23 As dooyrt Ornan rish David, Lhiat's eh, as lbig da my hiarn y ree jannoo shen ny ta mie ayns e hilley: cur-my-ner ta mee car dhyt myrgeddin dew son ourallyn-lost, as ny grelnyn-bwoallee son fuygh, as curnaght son oural-arran: ta mee stowal y slane.

24 As dooyrt ree David rish Ornan, Nay; agh son shickyrys kionnee-yms eh ec y slane price: son cha goym shen ny ta lhiat's da'n Chiarn, ny oural-lost y hebhal nastee.

25 Myr shen hug David da Ornan son y ghrunt, shey cheead shekel dy airh ayns trimmid.

26 As hrog David ayns shen altar gys y Chiarn, as heb eh ourallyn-lost, as oural-lyn-shee, as eise eh er y Chiarn; as dreggyr eh eh veih niau, liorish aile er altar yn oural-lost.

27 As hug y Chiarn yn ainle fo harey; as hug eh seose e chliwe reesht ayns y fine.

28 ¶ As ec y traa cheddin, tra honnick David dy ren y Chiarn freggyrt eh ayns laare-arroo Ornan y Jebusite; eisht heb eh oural ayns shen.

29 (Son va cabbane-agglissh y Chiarn va Moses er n'yannoo ayns yn aasagh, as astar yn oural-loshet, ec y traa shen, ayns yn ardynyd ec Gibeon.

30 Agh cha by-loys da David goll kiongyort rish dy gheddyn coyrl veih Jee: son va aggle er kyndagh rish cliwe ainle y Chiarn).

CAB. XXII.

**E**ISHT dooyrt David, Ayns y voayl shoh vees thie'n Chiarn Jee, as ayns shoh vees altar yn oural-loshet da Israel.

2 As doardee David dy haglym cooidjagh ny joarreeyn v'ayns cheer Israel; as hug eh masoonee dy yiarey claghyn obbrit dy hroggal thie Yee.

3 As chiare David ro-laue palchey yiarn dy yannoo treinaghyn son coollaghyn ny giattyn, as son ny jeushannyn; as palchey prash erskyn towse:

4 As niart biljyn-cedar: son hug ny Zidoniane, as ny Tyrianee lhiu lane fuygh-cedar gys David.

5 As dooyrt David, Ta my vac Solomon aeg as meiygh, as y thie ta ve troggit da'n Chiarn, te dy ve yindyssagh ard as aalin, gloyroil as jeh goo mooar trooid dy chooilley heer: nish er-y-fa shen neem's kiarail er e hon. Myr shen hooar David aarloo palchey jeh dy chooilley nhee ymmyrchagh roish e vaase.

6 ¶ Eisht deie eh son Solomon e vac, as hug eh currym er dy hroggal thie da'n Chiarn Jee Israel.

7 As dooyrt David rish Solomon, My vac, ve ayns m'aigney's dy hroggal thie gys ennym y Chiarn my Yee:

8 Agh haink goo'n Chiarn hym, gra, T'ou uss er ve dty ghooiinne folley, as dy kinjagh ayns caggaghyn mooarey: cha nee uss nee thie y hroggal gys m'ennym's, er-yn-oyr dy vel oo'er gheayrtey lane fuill er y thalloo ayns my hilley.

9 Cur-my-ner, bee mac er ny ruggey dhyt's, vees dooinney dy hee; as ver-yms fea da veih ooilley e noidyn er dy chooilley heu: son bee'n ennym echey Solomon, as ver-yms shee as fea da Israel rish y lhing echey.

10 Nee eashyn thie y hroggal gys m'ennym's, as bee eh son mac dooy's, as beam's ayr dasyn, as neem's stoyl-recoil e reeriaght y hickyraghey harrish Israel son dy bragh.

11 Nish my vac, yn Chiarn dy row mayrt; as gow er dty hoshiaght lesh aigh mie, as trog thie yn Chiarn dty Yce, myr t'eh er ghra, my-dty-chione.

12 Erskyn ooilley dy der y Chiarn dhyt's creenaght as tushtey, dy ghoail ort y currym dy reill Israel, as dy reayll leigh'n Chiarn dty Yee;

13 Eisht nec oo bishaghey, my vees oo

inneagh, dy chooilleeney ny slattyssyn as ny briwnysyn shen, hug y Chiarn ayns currym da Moses mychione Israel: bee cree-oil as dunnal; ny gow aggle, ny caill dty chree.

14 Nish cur-my-ner, ta mish dy deinagh er chiarail son thie'n Chiarn keead talent dy airh, as thousane talent dy argid; as prash, as yiarn erskyn towse; (te erskyn towse) ta mee myrgeeddin er gheddyn ro-laue fuygh as claghyn; as foddee uss coyrt huggey.

15 Marish shen, ta ayd mooarane obbreyn, masoonee, as seyir, as dy chooilley horch dy gheiney schleioil, son dy chooilley cheint dy obbeyr.

16 Dy airh, argid, prash, as yiarn, erskyn earroo. Trog ort, er-y-fa shen, as gow er dty hoshiaght, as y Chiarn dy row mayrt.

17 ¶ Hug David currym myrgeeddin er ooilley princeyn Israel dy chooney lesh Solomon e vac, gra,

18 Nagh vel y Chiarn nyn Yee meriu? as nagh vel eh er choyrt fea diu er dy chooilley heu? son t'eh er livrey cummaltee'n cheer gys my laue; as ta'n cheer er ny injillaghey kiongoyrt rish y Chiarn, as kiongyort rish e phobble.

19 Nish soie-jee nyn gree as nyn annym dy hirrey yn Chiarn nyn Yee; seose-jee eisht, as trog-jee cabbane-agglissh y Chiarn Jee, dy choyrt lhiu arg conaant y Chiarn, as siyn casherick Yee, stiagh gys y thie ta dy ve troggit gys ennym y Chiarn.

CAB. XXIII.

**M**YR shen tra va David shenn, as ym-moodee laghyn er ghoil harrish, ren eh Solomon e vac ny ree harrish Israel.

2 ¶ As haggil eh cooidjagh ooilley princeyn Israel, marish ny sagggyrtyn as ny Leviteyn.

3 Nish va coontey ny Leviteyn er ny ghoail veih jeih bleaney as feed as er e skyn: as va'n cartoo oc, dooinney as dooinney, hoght thousaneyn jeig as feed.

4 Jeu va kiare thousaneyn as feed nyn oaseiryn dy choyrt obbeyr thie Yee er e hoshiaght, as va shey thousaneyn son offshearyn, as briwnyn:

5 Mároo shoh va kiare thousaneyn son gard er ny giattyn: as va kiare thousaneyn dy choyrt moylley da'n Chiarn lesh ny greinyn-kiaullee ren mish y yannoo, dooyrt David, dy choyrt moylley lhiu.

6 As rheynn David ad ayns sheshaghtyn mastey mec Levi, ta shen, Gershon, Kohath, as Merari.

7 ¶ Jesh ny Gershoniteyn va Laadan, as Shimei,

8 Mec Laadan; yn ard-er, Jehiel, as Zetham, as Joel, three.

9 Mec Shimei; Shelomith, as Hazi, as Haran, three. Ad shoh va ard-gheiney ayraghyn Laadan.

10 As mec Shimei; Jahath, Zina, a-

Jeush, as Beriah. Va ny kiare shoh mec Shimei.

11 As Jahath va'n chied-er, as Zizah yn nah-er: agh cha row mooarane mec ec Jeush as Beriah; shen-y-fa v'ad 'syn un choontey ayns thie nyn ayrey.

12 ¶ Mec Kohath; Amram, Izhar, Hebron, as Uzziel, kiare.

13 Mec Amram; Aaron as Moses: as va Aaron soit er-lheh, dy hirveish ayns yn ynyd smoo casherick, eh-hene as e vec dy kinjagh, dy hebbal incense kiongoyrt rish y Chiarn, dy yannoo shirveish da, as dy van-naghey ayns e ennym son dy bragh.

14 Nish son Moses yn dooinney dy Yee, va ny mec echeyseyr er nyn goontey ayns tribe Levi.

15 Mec Voses va, Gershom as Eliezer.

16 Jeh mec Gershom, Shebuel va'n ard-er.

17 As mec Eliezer va, Rehabiah yn ard-er: as cha row veg arragh dy vec ec Eliezer: agh va ymunodee ec Rehabiah.

18 Jeh mec Izhar, Shelomith yn ard-er.

19 Jeh mec Hebron, Jeriah yn chied-er, Amariah yn nah-er, Jehaziel yn tras-er, as Jakamean yn chiarroo-er.

20 Jeh mec Uzziel, Micah yn chied-er, as Jesiah yn nah-er.

21 ¶ Mec Merari, Mahli as Mushi: mec Mahli, Eleazar as Kish:

22 As hooar Eleazar bease, as cha row mec echey agh inneenyn: as ren ny deimey mooinjerey oc, mec Kish, ad y phoosey.

23 Mec Mushi, Mahli, as Eder, as Jeremoth, three.

24 ¶ Ad shoh va mec Levi rere thie nyn ayraghyn, eer ny ard-ayraghyn, myr va ny ennym oc er ny ghoail 'syn [nah] choontey mysh obbyr shirveish thie'n Chiarn, veih feed blein dy eash as sease er.

25 Son dooyrt David, Ta'n Chiarn Jee Israel er choyrt fea da e phobble, dy vod ad cummal ayns Jerusalem dy kinjagh;

26 As rish ny Leviteyn myrgeddin: cha bee eh orroo arragh dy ymyrkey'n cab-bane-agglish, ny veg jeh ny siyn son y chir-veish echey.

27 Son liorlah oardys a'jerree Ghavid, va ny Leviteyn coontit veih feed blein dy eash as er e skyn:

28 Er-yn-oyr dy row'n oik ocsyn dy hir-veish fo mec Aaron, ayns obbyr thie'n Chiarn, ayns ny cooyrtyn, as ayns nyshamyr-yn, as ayns glenney ooilley ny reddyn casherick, as ayns obbyr shirveish thie Yee:

29 Chammah son yn arran casherick, as son y flooyr meelin son oural-arran, keakyn ooorey, as berreenyn panney, as cre-erbee ta aarlit ayn, as' son dy chooilley korth dy howse as tummyd.

30 As dy hassoo gagh moghrey dy choyrt booise as moylley da'n Chiarn, as gagh fastyr myrgeddin;

31 As dy ve ec chebbal oolney ny ourall-

yn-losht gys y Chiarn er ny dooneeyn, er ny eaystyn-noa, as er ny laghyn faeilley pointit, lurg nyn earroo; cordail rish yn order v'er ny harey daue dy kinjagh fenish y Chiarn:

32 As dy reayll currym y chabbane-agglish, eer currym yn ynyd casherick, as currym mec Aaron nyn mraaraghyn, ayns shir-veish thie'n Chiarn.

CAB. XXIV.

**N**ISH shoh myr ta mec Aaron er nyn rheynn. Mec Aaron, Nadab, Abihu, Eleazar, as Ithamar.

¶ Agh hooar Nadab as Abihu bease roish nyn ayr, as cha row cloan oc: shen-y-fa ren Eleazar as Ithamar cooilleeney oik yn ard-saggyrt.

3 As ren David ad y rheynn, chammah Zadok jeh mec Eleazar, as Ahimelech jeh mec Ithamar, cordail rish nyn oik ayns y chirveish oc.

4 As va ny shlee dy ard-gheiney ry-ghe-dyn jeh mec Eleazar na jeh mec Ithamar; as myr shoh v'ad er nyn rheynn. Mastey mec Eleazar va shey-jeig dy ard-gheiney jeh thie nyn ayraghyn, as hoght mastey mec Ithamar, cordail rish thie nyn ayraghyn.

5 Myr shoh v'ad chammah'n derrey yeh as y jeh elley er nyn rheynn liorish nyn gronney; son va kiannoortyn y chiable casherick, as kiannoortyn thie Yee, jeh mec Eleazar, as jeh mec Ithamar.

6 As she Shemaiah mac Nethaneel yn scrudeyr, fer jeh ny Leviteyn, ghow shease nyn ennym kiongoyrt rish y ree, as ny princeyn, as Zadok yn ard-saggyrt, as Ahimelech mac Abiathar, as kiongoyrt rish ny ard-gheiney ayraghyn ny saggyrtyn as ny Leviteyn: un ard lught-thie goit son Eleazar, as ard lught-thie elley son Ithamar.

7 Nish haink y chied lot magh er Jehoiaib, yn nah lot er Jedaiah,

8 Yn tras er Harim, yn chiarroo er Seorim,

9 Yn wheiggoo er Malchijah, yn cheyoo er Mijamin,

10 Yn chiaughtoo er Hakkoz, yn hoghtoo er Abijah,

11 Yn nuyoo er Jeshuah, yn jehoo er Shecaniah,

12 Yn un lot yeig er Eliashib, yn nah lot yeig er Jakim,

13 Yn tras yeig er Huppah, yn chiarroo yeig er Jesehebeab,

14 Yn wheiggoo yeig er Bilgah; yn cheyoo yeig er Immer,

15 Yn chiaughtoo yeig er Hezir, yn hoghtoo yeig er Aphaes,

16 Yn nuyoo yeig er Pethahiah, yn eedoo da Jehzekel,

17 Yn chied lot as feed er Jachin, yn nah lot as feed er Gamul,

18 Yn tras lot as feed er Delaiah, yn chiarroo lot as feed er Maathiah.

19 Shoh myr va'n chirveish er ny oardrail



dy heet stiagh gys thie'n Chiarn, cordail rish nyn goorse, fo Aaron nyn shenn-ayr, myr va'n Chiarn Jee Israel er harey da.

20 ¶ As y chooid elley jeh mec Levi v'ad shoh: jeh mec Amram, Shubael: jeh mec Shubael, Jehdeiah.

21 Mychione Rehahiah: jeh mec Rehahiah, yn chied-er va Ishiah.

22 Jeh ny Izhariteyn, Shelomoth: jeh mec Shelomoth, Jahath.

23 As mec Hebron, Jeriah yn chied-er, Amariah yn nah-er, Jehaziel yn trass-er, Jokameam yn chiarroo.

24 Jeh mec Uzziel, Michah: jeh mec Michah, Shamir.

25 Braar Michah va Ishiah: jeh mec Ishiah, Zechariah.

26 Mec Merari va Mahli as Mushi: mec Jaasiah Beno.

27 ¶ Mec Merari rish Jaaziah, Beno, as Shoham, as Zaccur, as Ibri.

28 Jeh Mahli haink Eleazar, echey cha row mec.

29 Mychione Kiah: mac Kish va Jerahmeel.

30 Mec Mushi myrgeddin, Mahli as Eder, as Jerimoth. Ad shoh va mec ny Leviteyn, rere thie nyn ayraghyn.

31 Haym ad shoh lottyn myrgeddin myr ren nyn mraaraghyn mec Aaron, fenish Ghavid y ree, as Zadok, as Ahimelech, as ard-gheiney ayraghyn ny saggyrtyr as ny Leviteyn, eer ny ard-ayraghyn myr ren nyn mraaraghyn saa.

### CAB. XXV.

**M**ARISH shoh, ren David as ard-gheiney ny saggyrtyr soiahey er-lheh gys shirveish mec Asaph, as Heman, as Jeduthun, adsyn va dy ghoail arraneyn casherick er claasaghyn, er psaltereeyn, as er cymballyn, as earroo ny deiney ayns y chirveish shoh, va, 2 Jeh mec Asaph, Zaccur, as Joseph, as Nathaniah, as Asareliah, mec Asaph, fo laueyn Asaph: va jannoo kiaullesaght cordail rish order y ree.

3 Jeh Jeduthun: mec Jeduthun, Gedaliah, as Zeri, as Jeshaiah, Hashabiah, as Mattathiah, shey fo laue nyn ayr Jeduthun, er y chlaasagh dy choyrtyr boois, as moylley da'n Chiarn.

4 Jeh Heman: mec Heman; Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, as Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, as Romanti-ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, as Mahazioth:

5 Ad shoh oolley va mec Heman fakyder y ree ayns goan Yee, dy hroggal seose e chora dy ard. As hug Jee da Heman kiare mec jeig as three inneenyn.

6 V'ad shoh oolley fo laue nyn ayr son kiaull ayns thie'n Chiarn, lesh cymballyn, psaltereeyn, as claasaghyn, son shirveish thie Yee, cordail rish order y ree, da Asaph, Jeduthun, as Heman.

7 Myr shen yn earroo ocsyn, marish nyn mraaraghyn va ynsit ayns arraneyn y Chiarn, eer adsyn va schleioil va daa cheead kiarefeed as hoght.

8 ¶ As hilg ad lottyn, sheshaght noi sheshaght, chammah beg as mooar, mainshtyr as schoillar.

9 Nish haink y chied chronney magh son Asaph er Joseph; yn nah chronney er Gedaliah, eh-hene, e vraaraghyn, as e vec, ghaa-yeig:

10 Yn trass er Zaccur, eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

11 Yn chiarroo er Izri; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

12 Yn wheiggoo er Nathaniah; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

13 Yn cheyoo er Bukkiah; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

14 Yn chiaghtoo er Jesharelah; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

15 Yn hoghtoo er Jeshaiah; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

16 Yn nuyoo er Mattaniah; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

17 Yn jaihoo er Shimei; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

18 Yn un lot yeig er Uzziel; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

19 Yn ghaaoo-yeig er Hashabiah; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

20 Yn trass lot yeig er Shubael; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

21 Yn chiarroo yeig er Mattathiah; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

22 Yn wheiggoo yeig er Jeremoth; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

23 Yn cheyoo yeig er Hananiah; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

24 Yn chiaghtoo yeig er Joshbekashah; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

25 Yn hoghtoo yeig er Hanani; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

26 Yn nuyoo yeig er Mallothi; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

27 Yn eedoo er Eliathah; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

28 Yn chied lot as feed er Hothir; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

29 Yn nah as feed er Giddalti; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

30 Yn trass as feed er Mahazioth; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

31 Yn chiarroo as feed er Romanti-ezer; eh-hene, e vec, as e vraaraghyn, ghaa-yeig:

### CAB. XXVI.

**M**YCHIONE gard ny giattyn: jeh ny Korhiteyn va Meshelemiah mac Kore, jeh mec Asaph.

2 As mec Meshelemiah v'ad Zechariah yn mac shinney, Jedial yn nah, Zebodiah yn trass, Jathniel yn chiarroo,

3 Elam yn wheiggoo, Jehohanan yn cheyoo, Elioenai yn chiaghtoo.

4 As mec Obad-edom v'ad, Shemaiah yn

mac shinney, Jehozabad yn nah, Joah yn trass, as Sacar yn chiarroo, as Nathaneel yn wheiggoo,

5 Ammiel y cheyoo, Issachar yn chiaightoo, Peulthai yn hoghtoo: son va Jee er van-naghey eh.

6 Da Shemaiah e vac myrgeddin va rug-git mec, va reill ayns thie nyn ayrey: son v'ad deiney niartal as dunnal.

7 Mec Shemaiah, Othni, as Rephael, as Obed, Elzabad, ny braaraghyn oc va deiney trean; Elihu as Semachiah.

8 Ad shoh ooilley, jeh mec Obed-edom: ad-hene, nyn mec, as nyn mraaraghyn, deiney fondagh, niartal son y chirveish, v'ad three-feed as jees, jeh Obed-edom.

9 As va ec Meshelemiah mec as braaraghyn, deiney lajer, hoght-jeig.

10 Va ec Hosah, jeh cloan Merari, mec; Simri yn ard-er, (son ga nagh row eh yn mac shinney, ny-yeih ren e ayr eh yn ard-er;)

11 Hilkiash yn nah-er, Tebaliah yn trass, Zechariah yn chiarroo: va ooilley mec as braaraghyn Hosah three-jeig.

12 Nyn mast'oc shoh va gard ny giattyn er nyn rheynn, eer mastey ny ard-gheiney, freaylley gard noi-ry-hoi, dy hirveish ayns thie'n Chiarn.

13 ¶ As hilg ad lottyn chammah son beg as mooar, rere thie nyn ayraghyn, son dagh giat.

14 As son y cheu-har, huitt y cronney gys Shelemiah; eisht gys Zechariah e vac (dooi-nney creeney lowal) hilg ad lottyn, as huitt y cronney echeysyn my-hwoaie.

15 Gys Obed-edom my-yiass; as gys e vec, thie Asuppim.

16 Gys Shuppim as Hosah, haink y cronney magh er y cheu-heear, lesh y yiat Shal-lecheth, rish y phavement ard, gard noi gard, er dagh cheu jeh'n chiable.

17 Er y cheu har, va shey Leviteyn, er y cheu-twoaie kiare 'sy laa, er y cheu-yiass kiare 'sy laa, as gys Asuppim jees as jees.

18 Ec Parbar ec y cheu-heear, kiare ec y phavement ard, as jees ec Parbar.

19 Shoh myr va ny gardyn er nyn rheynn mastey mec Kore, as mastey mec Merari.

20 ¶ As jeh ny Leviteyn, Ahijah va harrish tashtaghyn thie Yee, as harrish tashtaghyn y chooid chasherick.

21 Mychione mec Laadan; jeh mec Laadan y Gershonite, ard-gheiney jeh thie Laadan y Gershonite, va Jehiel, as e vec.

22 Agh va Jehiel, Zetham, as Joel, e vraaraghyn soit harrish tashtaghyn thie'n Chiarn.

23 Jeh ny Amramiteyn, as ny Ishariteyn, ny Hebroniteyn, as ny Uzzieliteyn:

24 As er Shebuel mac Gherishom, mac Voea, va ard churruyn ny tashtaghyn.

25 As e vraaraghyn liorish Eliezer; Rehabiah e vac-syn, as Jehaiah e vac-syn, as Joram e vac-syn, as Zichri e vac-syn, as Shelomith e vac-syn:

26 Shelomith cheddin as e vraaraghyn, va harrish ooilley tashtaghyn y chooid

chasherick, va David y ree, as ny ard ayraghyn, ny captany'n harrish thousaneyn as keeadyn, as captany'n ny sheshaghtyn-cag-gee er chasherickey.

27 Jeh'n spooilley chossyn ad ayns cag-gey, ren ad ayn y chasherickey, dy choam-rey thie'n Chiarn.

28 As ooilley ny va Samuel y phadeyr, as Saul mac Kish, as Abner mac Ner, as Joab mac Zeruiah er chasherickey; as quoi-erbee va er chasherickey nhee erbee, ve fo curruyn Shelomith, as e vraaraghyn.

29 ¶ Jeh ny Izhariteyn, va Chenaniah, as e vec, son offishearyn as briwnyn ayns cooishyn elley harrish Israel.

30 As jeh ny Hebroniteyn, Hashabiah as e vraaraghyn, deiney dunnal, thousane as shiaight cheend, va nyn vir-oik harrish Israel cheu shoh dy Yordan lesh y sheear, ayns ooilley cooishyn y Chiarn, as ayns shirveish y ree,

31 Mastey ny Hebroniteyn, eer ny Hebroniteyn hene, va Jerijah yn ard-er, rere kynnneyn e ayraghyn. Ayns y da-eedoo vlein jeh reill Ghavid, va coontey er ny ghoail jeu, as va ry-gheddyn nyn mast' deiney dunnal as niartal, ec Jasar Ghilead.

32 As e vraaraghyn, deiney niartal, v'ad daa housane as shiaight cheead, ard ayraghyn, ad va ree David er n'yannoo fir-reill harrish ny Reubeniteyn, ny Gaditeyn, as lieh-tribe Vanasseh, son dy chooilley chooish va bentyn gys Jee, as cooishyn y ree.

## CAB. XXVII.

**N**ISH cloan Israel lurg nyn earroo, ta shen, ny ard ayraghyn, as captany'n thousaneyn, as keeadyn, as ny fir-oik oc va shirveish y ree ayns nyn goorsyn, hie magh as stiagh shirveish, mee as mee, car ny bleaney, jeh dagh coorse va kiare thousaneyn as feed.

2 Harrish y chied choorse son y chied vee, va Jeshobeam mac Zabdiel: as y choorse echeysyn va kiare thousaneyn as feed.

3 Jeh cloan Perez, yn ard-er jeh ooilley ny captany'n y cheshaght son y chied vee.

4 As harrish coorse y nah vee, va Dodai yn Ahobite, as jeh'n choorse echeysyn va Mikloth myrgeddin yn ard-chaptan: ayns y choorse echeysyn neesht va kiare thousaneyn as feed.

5 Yn trass chaptan jeh'n cheshaght son y trass vee, va Benaiah, mac Jehoiada, ard leaideilagh: ayns y choorse echeysyn va kiare thousaneyn as feed.

6 Shoh'n Benaiah cheddin va ny ard-er, as erskyn ny jeh as feed, as ayns y choorse echeysyn va Ammizabad e vac.

7 Yn chiarroo chaptan son y chiarroo vee, va Asahel braar Yoab, as Zebadiah e vac by-niesey da: as ayns y choorse echeysyn va kiare thousaneyn as feed.

8 Yn wheiggoo chaptan son y wheiggoo vee, va Shambuth yn Izrahite: as ayns e choorse va kiare thousaneyn as feed.

9 Yn cheyoo chaptan son y cheyoo vee, Ira mac Ikkesh, yn Tekoite: as ayns e choorse va kiare thousaneyn as feed.

10 Yn chiahtoo chaptan son y chiahtoo vee va, Helez yn Pelonite, jeh cloan Ephraim: as ayns y choorse echeyasn va kiare thousaneyn as feed.

11 Yn hoghtoo chaptan son yn hoghtoo vee va, Sibbecai yn Hushathite, jeh ny Zarhiteyn; as ayns e choorse va kiare thousaneyn as feed.

12 Yn nuyoo chaptan son yn nuyoo vee, va Abiezer yn Anetothite jeh ny Benjamiteyn; as ayns e choorse va kiare thousaneyn as feed.

13 Yn jeihoo chaptan son y jeihoo vee, va Maharai yn Netophathite, jeh ny Zarhiteyn: ayns e choorse va kiare thousaneyn as feed.

14 Yn un chaptan yeig son yn un vee yeig va Benaiah yn Pirathonite, jeh cloan Ephraim: as ayns e choorse va kiare thousaneyn as feed.

15 Yn nah chaptan yeig son y nah vee yeig, va Heldai yn Netophathite, jeh Othniel: as ayns e choorse va kiare thousaneyn as feed.

16 ¶ Myrgeddin harrish tribeyn Israel: fir-reill ny Reubeniteyn, va Eliezer mac Zichri: jeh ny Simeoniteyn, Shephathiah mac Maachab:

17 Jeh ny Leviteyn, Hashabiah mac Kemucl; jeh ny Aaroniteyn, Zadok:

18 Jeh Judah, Elihu fer jeh braaraghyn Ghavid: jeh Issachar, Omri mac Michael:

19 Jeh Zebulun, Ishmaiah mac Obadiah: jeh Naphtali, Jerimoth mac Azriel:

20 Jeh cloan Ephraim, Hosea mac Azaziah: jeh lieh-tribe Vanasseh, Joel mac Pedaiab:

21 Jeh lieh-tribe Vanasseh ayns Gilead, Iddo mac Zechariah: jeh Benjamin, Jaasiel mac Abner:

22 Jeh Dan, Azreel mac Jeroham. Ad shoh va princeyn harrish tribeyn Israel.

23 ¶ Agh cha ghow David yn carroo oc veih feed blein dy eash as fo: er-yn-oyr dy row'n Chiarn er ghra, dy jinnagh eh Israel y vishaghey myr rollageyn yn aer.

24 Ren Joab mac Zeruah toshiaght dy ghoail yn carroo oc, agh cha jagh eh trooid lesh, er-yn-oyr kyndagh rish shoh dy huitt jymmoose er Israel; chamoo va'n carroo er ny choyr ayns coontey recortysyn ree Ghavid.

25 ¶ As harrish tashtaghyn y ree va Azmaveth mac Adiel; as harrish ny thieyn-stoyr ayns ny magheryn, ayns ny ard-valjyn, as ny baljyn cheerey, as ayns ny cashtallyn, va Jehonathan mac Uziah.

26 As harroosyn va mysh obbyr magheragh, as messyn y thallooin, va Eri, mac Chelub.

27 As harrish ny garaghyn-feeyney va Shimei yn Ramathite; as harrish ny cellar-

yn-feeyney ayns ny garaghyn, va Zabdi yn Shiphmite.

28 As harrish ny biljyn-olive, as ny biljyn-figgagh v'ayns y thallop injil, va Baal-hanan yn Gederite: as harrish ny cellaryn-oil va Joash.

29 As harrish y maase va goaill ayns Sharon va Shitrai yn Sharonite: as harrish y maase va goaill ayns ny coanyn, va Shaphat mac Adlai.

30 Harrish ny camellyn neesht, va Obil yn Ishmaelite: as harrish ny assylyn, va Jehdeiah yn Meronothite.

31 As harrish ny shioltaneyn, va Jaziz yn Hagarite. V'ad shoh ooilley nyn stiurtn harrish cooid ree Ghavid.

32 Va Jonathan, naim Ghavid neesht, ny er-coyrlee, dooinney creeneey, as scrudeyr; as Jehiel mac Hachmoni, va fer-ynsee mec y ree.

33 As Ahitophel va fer-coyrlee yn ree, as Hushai yn Archite va sheshey da'n ree.

34 As lurg Ahitophel, va Jehoiaada mac Benaiah, as Abiathar: as yn ard-chaptan er ooilley arnee'n ree va Joab.

# CAB. XXVIII.

**A**S ren David sumney cooidjagh ooilley princetyn Israel, princeyn ny tribeyn, as captanyn ny sheahaghtyn va shirveish y ree ayns nyn goorse, as ny captanyn harrish thousaneyn, as captanyn harrish keeadyn, as ny stiurtn harrish ooilley tashtaghyn as cooid y ree, as e vec, marish ny fir-oik, as ny ard-gheiney, as ny deiney dunnal caggee gys Jerusalem.

2 Eisht has David y ree seose, as dooyrt eh, Eisht-jee rhym, my vraaraghyn, as my phobble, Er my hon's, ve ayns my chree dy hroggal thie dy shickyson arg coaan y Chiarn, as son stoyl-choshey nyn Yee, as ren mee kiarail ro-laue son yn obbyr:

3 Agh dooyrt Jee rhym, Cha nee uss nee thie y hroggal son m'ennym's, er-yn-oyr dy vel uss er ny ve dooinney caggee, as er gheayrtey fuill.

4 Ny-yeih, ta'n Chiarn Jee Israel er my reih, roish ooilley thie m'ayrey, dy ve ree harrish Israel son earishyn liauyrey, son t'eh er reih Judah dy ve yn ard tribe; as jeh tribe Judah, thie m'ayrey: as mastey mec m'ayrey ghow eh taitnys aynms, dy yannoo mee my ree harrish ooilley Israel:

5 As jeh ooilley my vec (son ta'n Chiarn er choyr dou ymmodee mec) t'eh er reih Solomon my vac, dy hoie er stoyl-recoil reeriaght y Chiarn harrish Israel.

6 As dooyrt eh rhym, Solomon dty vac, eshyn nee troggal my hie as my chooyrtn: son ta mee er reih eh dy ve my vac, as beem's ayr dasyn.

7 As neem's y reeriaght echeysyn y niart-aghey son dy bragh, my nee eh tannaghtyn dy chooileneey my annaghyn, as my vritn-ysyn, myr ec y laa jiu.

8 Nish er-y-fa shen ayns shillee ooilley Israel as pobble y Chiarn, as ayns clashtyn y Jee ain, freill-jee as shir-jee lurg ooilley an-naghyn y Chiarn y Jee eu: dy vod shiu freayll y cheer mie shoh ayns nyn gummal, as faagail eh son eiraght da nyn gloan nyn yei son earishyn foddey besayn.

9 ¶ As uss Solomon, my vac, toig aigney Yee dty arey, as jean eh y hirveish lesh cree ftrinagh, as lesh aigney arryltagh: son ta'n Chiarn ronsaghey magh dy chooilley chree, as toiggal ooilley ny smooinghtyn t'ayndoo. My t'ou dy hirrey eh, bee eh er ny gheddyn liort; agh my hreig-ys oo eh, nee eh dty hreigil son dy bragh.

10 Our tasteey nish; son ta'n Chiarn er reih oo dy hroggal thie son ynnyd casherick: bee crecoil, as jean eh.

11 Eisht hug David da Solomon e vac pattern jeh porch y chiable, as jeh ny shamyrn mygeayrt-y-mysh, as jeh ny thieyntashtee, as jeh ny shamyrn syrjei, as jeh ny parlarn cheu-sthie, as jeh ynnyd y stoyl-myghin.

12 As cummey jeh ooilley ny hug spyrryd Yee roish, jeh cooyrtyn thie'n Chiarn, as jeh ooilley ny shamyrn mygeayrt, jeh ny thieyntashtee casherick, as jeh thieyntashtee yn chooid chasherick:

13 Myrgeeddin son coorseyn ny saggirtyn as ny Leviteyn, as son ooilley obbyr shirveish thie'n Chiarn, as son ooilley siyn y chirveish ayns thie'n Chiarn.

14 Hug eh towse corrym dy airh, son dy chooilley nhee dy ve jeant lesh airh, son dagh jeshaght cour dy chooilley hirveish, argid myrgeeddin son dy chooilley obbyr; argid ayns towse, son dy chooilley yeshaght cour dagh shirveish:

15 Eer y towse kiart son n̄ kainlereya airh, as son ny lampyn airh towse corrym son dagh kainlere, as son ny lampyn oc: as son ny kainlereyn argid, liorish towse chammah son ny kainlereyn, as myrgeeddin son nyn lampyn, cordail rish ymmyd dagh kainlere.

16 As liorish towse hug eh airh son buird yn arran casherick, son dagh boayrd, as myrgeeddin argid son dagh boayrd argid.

17 Airh ghlen myrgeeddin son ny aalyn, as ny meilaghyn, as ny cappany: as son ny basonyn airh hug eh airh liorish towse son dagh bason, as myrgeeddin argid liorish towse son dagh bason argid:

18 As son altar yn incense, airh ghlen liorish towse; as airh son pattern jeh cummey ny cherubim, kys v'ad dy skeayley magh nyn skianyn, as dy choodaghey arg conaant y Chiarn.

19 Ooilley shoh dooyrt David, ren y Chiarn soilshaghey dou ayns scrieu lesh e laue m̄arym eer ooilley obbraghyn y pattern shoh.

20 As dooyrt David rish Solomon e vac, Bee dunnal, as crecoil, as jean eh: ny bee

fo aggle ny imnea; son bee'n Chiarn Jee, eer y Jee aym's mayrt, cha jean eh failleil ny treigeil oo, agh ver oo kione er ooilley'n obbyr son shirveish thie'n Chiarn.

21 As cur-my-ner, bee coorseyn ny saggirtyn as ny Leviteyn mayrt son dy chooilley hirveish ayns thie Yee: as bee mayrt son dy chooilley horch dy obbyr, dy chooilley ghoooinney schleioil as aggingdagh, son dy chooilley horch dy hirveish: bee ny princeyn myrgeeddin as ooilley'n pobble dy slane fo dty reill.

## CAB. XXIX.

**E**ISHT dooyrt David y ree rish ooilley'n cheshaght, Ta Solomon my vac, eh ynrycan ta Jee er reih, foast aeg as meiygh, as ta'n obbyr mooar: son cha vel y phlaase son dooinney, agh son y Chiarn Jee.

2 Nish ta mee er hilgey ro-laue lesh ooilley my phooar gour thie my Yee, yn airh son ny siyn airhey, as yn argid son ny siyn argid, as y phrash son siyn prashey, yiarn son obbyr yiarn, fuygh son obbyr fuygh; claghyn-onyx, as claghyn costal dy ve soit, claghyn sollys, as jeh caghlaaghyn daab, as dy chooilley vonney dy chlaghyn costal, as claghyn-marble ayns palchey.

3 As, er-yn-oyr dy vel mee er hoiaaghey my ghraih er thie my Yee, ta aym jeh my chooid hene er-lheh, airh as argid, ta mee er stowal er thie my Yee, harrish as erskyn ooilley ny ta mee er chiarail. ro-laue son y thie casherick.

4 Eer three thousane talent dy airh, jeh airh Ophir, as shiaght thousane talent dy argid ghlen, dy choodaghey voallaghyn ny thieyn:

5 Yn airh son obbyr airh, as yn argid son obbyr argid, as son dy chooilley vonney dy obbyr dy ve jeant liorish laueyn deiney schleioil. As quoi-erbee eisht ta aggingdagh, lhig da nish lhieneey e laue dy hebbal gys shirveish y Chiarn.

6 ¶ Eisht ren ny ard ayraghyn, as princeyn tribeyn Israel, as captany thousaneyn as keeadyn, marish ny oaseiryn harrish obbyr y ree, chebbal dy arryltagh,

7 As hug ad son shirveish thie Yee queig thousane talent, as jeih thousane peesh dy airh; as jeih thousane talent dy argid; as jeh prash hoght thousane jeig dy halentyn; as keead thousane talent dy yiarn.

8 As quoi-erbee va claghyn costal oc, hug ad lhieu ad gys tashtaghyn thie'n Chiarn, fo laue Jehiel yn Gershonite.

9 Eisht va'n pobble ayns ard voggey son fsoiltys nyn jebballyn, er-yn-oyr lesh cree ynrick, dy ren ad chebbal dy arryltagh gys y Chiarn: as ghow David y ree myrgeeddin boggey erskyn towse.

10 ¶ Shen-y-fa ren David y Chiarn y van-naghey fenish ooilley'n cheshaght: as dooyrt David, Bannit dy row uss, Hiarn Yee Israel nyn ayr, son dy bragh as dy bragh.

11 Lhiat's, O Hiarn, ta'n voadys, as y phoar, as y ghloyr, as y varriaght, as yn ooashley: son lhiat's ta dy chooilley nhee ayns niau as er y thaloo: lhiat's y reeriaght, O Hiarn, as uss ta erskyn earroo ard harrish ooilley.

12 Voids ta chammah berchys as ooashley cheet, as t'ou reill harrish ooilley, as ayns dty laue ta pooar as troshid, as ayns dty laue te dy hoiaghey seose, as dy choyrnt niart da ooilley.

13 Nish er-y-fa shen, nyn Yee, ta shin cur booise dhyt, as ard voylley da dt'ennym gloyroil.

14 Agh quoi mish, as cre ta my phobble, dy vel fort ain dy hebbal lesh creaghyn cha arryltagh er yn agh shoh? son voids ta dy chooilley nhee, as jeh dty chooid hene, ta shin er jebbal dhyt's.

15 Son cha vel shin agh joarreeyn kiongoyrnt rhyt, as troailtee myr va ooilley nyn ayraghyn; ta nyn laghyn er y thaloo myr scadoo, as cha vel tannaghtyn ayn.

16 O Hiarn nyn Yee, ooilley'n stoyr shoh ta shin er gheddyn aarloos dy hroggal dhyt thie son dt'ennym casherick, veih dty laue te cheet, as te ooilley lhiat hene.

17 Ta fya aym myrgeddin, my Yee, dy vel oo prawal yn cree, as dy vel taitnys ayd 'syn ynrickys. Er my hon's ayns ynrickys my chree ta mee dy agghindagh er hebbal ooilley'n stoyr shoh: as nish lesh boggey ta mee er vakin dty phobble ta kionfenish ayns shoh, chebbal hood's dy arryltagh.

18 O Hiarn Yee Abraham, Isaac, as Israel, nyn ayraghyn, freill dy bragh yn aigney mie shoh ayns smooingaghtyn creaghyn dty phobble, as niartee nyn greaghyn dy hirveish oo.

19 As giall da Solomon my vac cree ynrick, dy reayll dty annaghyn, dty recortysyn, as dty lattysyn, as dy yannoo ooilley ny obbraghyn shoh, as dy hroggal y ehiamble shen, ny chour ta mee ro-laue er chiarail.

20 ¶ As dooyrt David rish ooilley'n che-

shaght, Nish bannee-jee'n Chiarn nyn Yee. As ren y slane sheshaght yn Chiarn Jee nyn ayraghyn y vannaghey, as chroym ad sheese nyn ghing, as hug ad ooashley da'n Chiarn, as y ree.

21 As heb ad ourallyn gys y Chiarn, as ourallyn-loast er laa-ny-vairagh, eer thousane dow, as thousane rea, as thousane eayn, marish nyn ourallyn-feeayne as ourallyn elley ayns slane palchey, son ooilley Israel:

22 As ren ad gee as giu fenish y Chiarn er y laa shen, lesh ard ghennallys: as ren ad Solomon mac Ghavid ny ree yn nah cheayrt, as d'ooilee ad eh gys y Chiarn dy ve yn ard-reilltagh, as Zadok dy ve'n ard-saggyrt.

23 Eisht hoie Solomon er stoyl-recoil y Chiarn myr ree ayns ynnyd Ghavid e ayr, as v'eh er ny niartaghey, as hug ooilley Israel biallys da.

24 As ren ooilley ny princeyn, as ny deiney poosaral, as ooilley mec ree Ghavid myrgeddin goaill-rish Solomon dy ve nyn ree.

25 As ren y Chiarn Solomon y hoiaghey seose dy ard ayns sooillyn ooilley Israel, as stow eh er lheid y ooashley reoil as nagh row ec ree erbee va roish ayns Israel.

26 ¶ Shoh myr ren David mac Jesse reill harrish ooilley Israel.

27 As y traan ren eh reill harrish Israel va da-ceed blein; shiaght bleaney reill eh ayns Hebron, as three bleaney jeig as feed ayns Jerusalem.

28 As hooar eh baase ayns shenn eash vie, bannit lesh laghyn liauyrey, berchys, as ooashley: as ren Solomon e vac reill ny ynnyd.

29 Nish, obbraghyn Ghavid y ree, toshiaght as jerrey, cur-my-ner, t'ad scruit ayns lioar Samuel y fakyder, as ayns lioar Nathan y phadeyr, as ayns lioar Ghad y phadeyr.

30 Mychione ooilley e reill, as e niart, as ny traaghyn hie harrishyn, as harrish Israel, as harrish ooilley reeriaghtyn ny cheeraghyn mygeayrt.

YN NAH LIOAR JEH NY

## R E C O R T Y S S Y N .

CAB. I.

**A**S va Solomon mac Ghavid er ny niartaghey ayns e reeriaght, as va'n Chiarn e Yee m'arish, soiaaghey seose eh dy ard ayns pooar as ooashley.

2 Eisht loayr Solomon rish ooilley Israel, rish captanyn ny thousaneyn as ny keeadyn, as rish ny briwnyn, as rish dy chooilley chian-noort ayns Israel, ard-ghineyn yn chenn-deaght.

3 Myr shen hie Solomon as ooilley yn poble m'arish seose gys yn ard-ynnyd va ec Gibeon, son ayns shen va cabbane-agglish Vee, va Moses sharvaant y Chiarn er n'yan-syn anaght.

4 Agh arg Yee va David er chur lesh eh seose veih Kirjath-jearim, gys y voayl va David er n'yannoo aarloos er e hon: son v'eh er hoiaghey seose cabbane er e hon ec Jerusalem.

5 Myrgeddin, yn altar prashey va Bezael mac Uri, mac Hur, er n'yannoo, hug eh eh kiongoyrnt rish cabbane-agglish y Chiarn: as ren Solomon as y poble taaghey huggey.

6 As hie Solomon seose gys shen gys yn altar prashey fenish y Chiarn, va ec y chab-bane-agglish, as heb eh thousane oural-loast er.

7 ¶ Syn oie cheddin hoilshree Jee eh-bene da Solomon, as dooyrt eh rish, Jean gecarree cre nee'm er dty hon.



8 As dooyrt Solomon rish Jee, T'ou er hoilshaghey ard vyghin da David m'ayr, as er chooyrt mish dy reill 'syn ynynd echey.

9 Nish, O Hiarn Yee, lhig da dty yialdiny da David m'ayr ve er ny chooilteney: son t'ou er n'yannoo mish my ree harrish pobble, myr joan ny hooirrey ayns earroo.

10 Cur d'ou nish creenaght as tushtey, dy voddym goll magh as cheet stiagh roish y pobble shoh: son quoi oddys briwnys ad shoh dty phobble ta whilleen ayns earroo?

11 As dooyrt Jee rish Solomon, Er-yn-oyr dy row shoh ayns dty chree, as nagh vel oo er yecarree berchys, cooid, ny onnor, ny bioys dty noidyn, chamoo t'ou er yecarree bea veayn; agh er hirrey creenaght as tushtey er dty hon hene, dy vod oo briwnys my phobble, harrystoo ta mee er n'yannoo uss dty ree.

12 Ta creenaght as tushtey giallit dhyt, as ver-ym dhyt berchys, as cooid, as onnor, lheid as nagh row ec veg jeh ny reeaghyn va royd, chamoo vees y lheid ec veg hig dty yei.

13 ¶ Eisht haink Solomon gys Jerusalem veih e yurnah gys yn ard-ynnyd va ec Gibeon, raad va'n cabbane-aggliash, as ren eh reill harrish Israel.

14 As ren Solomon chaglym cooidjagh fainee as markee: as va echey thousane as kiare cheead faingagh, as daa housane jeig markiaght, ad shoh hoie eh ayns ny ard-vuljyn fainee, as marish y ree ec Jerusalem.

15 As hug y ree er argid as airh ec Jerusalem dy ve cha palchey as claghyn, as ny biljyn-cedar dy ve myr ny biljyn-sycamore ta 'sy choan.

16 As va ec Solomon cabbil veih Egypt, as suaie lieen: ghow marchanyn y ree yn snaie ec lheid y phrice.

17 As haink ad seose, as hug ad lhieu veih Egypt faingagh, son shey cheead shekel dy argid, as cabbyl son shiaght-feed as jeih: as myr shoh hug ad lhieu cabbil son ooilley reeaghyn ny Hittiteyn, as son reeaghyn Syria, liorish nyn ghellal.

## CAB. II.

**A**S va Solomon kiarit dy hroggal thie gys ennym y Chiarn, as thie son e reer-iaht hene.

2 As ren Solomon pointeil three-feed as jeih thousane dooinney dy ymmyrkey er-raghyn, as kiare-feed thousane dy yiarey sheese fuygh 'sy cleau, as three thousane as shey cheead dy ve harrish yn obbyr.

3 ¶ As hug Solomon fys gyn Huram ree Tyre, gra, Myr gheil oo rish David m'ayr, as dy dug oo huggeysyn cedaryn dy hroggal thie da dy chummal ayn, eer myr shen lhig dooinyn dellal.

4 Cur-my-ner, ta mee troggall thie gys ennym y Chiarn my Yee, dy chasherickey eh huggeysyn, as dy lostey kiongoyrt rish oural millish, as son yn arran casherick dy ve soit magh dy kinjagh, as son ny chebballyn-lostht.

moghirey as fastyr, er ny dooneeyn, as er ny eaystyn-noa, as er feallaghyn casherick y Chiarn nyn Yee. Ta shoh ny oardagh kinjagh da Israel.

5 As s'mooar y thie ta mee kiarail dy hroggal: son s'mooar ta'n Jee ain erakyn dy chooilley Yee.

6 Agh quoi ec ta'n fort dy hroggal thie dasyn, fakin nagh vel niau, as niau ny niaughyn son eshyn y ghoail? quoi mish eisht, dy ve feeu thie y hroggal da, agh ynrycan dy hebbal oural-lostht kiongoyrt rish?

7 Cur hym nish, er-y-fa shen, dooinney schleioil ayns obbraghyn airh, as ayns argid, as ayns prash, as ayns yiarn, as ayns purple, as crimson, as gorrym, as ta ynsit dy ghrairney marish ny deiney schleioil t'aym ayns Judah as ayns Jerusalem, adsyn ren David m'ayr y ailley.

8 Cur hym myrgeddin biljyn-cedar, biljyn-juys, as biljyn-algum ass Lebanon: (son ta mee toiggal dy vel ny sharvaantyn ayd'a aghtal dy yiarey fuygh ayns Lebanon) as cur-my-ner, bee my harvaantyn marish dty harvaantyn's.

9 Dy jarroo dy gheddyn aarlooo dou palchey fuygh: son y thie ta mee kiarail dy hroggal, bee eh yindyssaagh mooar.

10 As cur-my-ner, ver-ym da dty harvaantyn ta lhieggay fuygh feed thousane towse dy churnagh ghlen, as feed thousane towse dy oarn, as feed thousane saagh-feeeyne, as feed thousane saagh d'oail.

11 ¶ Eisht hug Huram ree Tyre ansoor ayns screeuyn, hug eh gys Solomon, Er-yn-oyr, dy row graih ec y Chiarn er e phobble, t'eh er n'yannoo uss dty ree harrystoo.

12 Dooyrt Huram ny-sodjey, Bannit dy row'n Chiarn Jee Israel, t'er chroo niau as thalloo, t'er choyrt da David y ree mac creenee, coamrit lesh keeayll, as tushtey, dy hroggal thie da'n Chiarn, as thie son e reer-iaht hene.

13 As nish ta mee er choyrt dooinney schleioil as tushtagh, va lesh Huram m'ayr.

14 Mac ben jeh inneenyn Dan, as e ayr dooinney jeh Tyre, schleioil dy obbraghey ayns airh, as ayns argid, ayns prash, ayns yiarn, ayns claghyn, as ayns fuygh; ayns purple, ayns gorrym, as ayns aanrit keyl, as ayns crimson: myrgeddin, ayns dy chooilley horch dy obbyr ghrairney, as toiggallagh dy chooilleeney obbyr erbee hig fo e laue dy yannoo, marish ny deiney schleioil ayd, as marish deiney schleioil my hiarn David dty ayrey.

15 Nish, er-y-fa shen, yn churnagh, as yn oarn, yn oail, as y feeeyn, ta my hiarn er im-raa jeu, lhig da 'choyrt ad gys e harvaantyn:

16 As nee mayd giarey fuygh ayns Lebanon, wheesh as vees fene ayd er, as ver mayd lhien eh hood ayns raftyn er y cheayn gys Joppa, as ver oo lhiat eh seose gys Jerusalem.

17 ¶ As ghow Solomon earroo ooilley n-

joarreeyn va ayns cheer Israel cordail rish y coontey va David e ayr er ghoail jeu; as v'ad 'sy chlane shiaght feed as three thousane jeig as shey cheead.

18 As doardee eh three-feed as jeih thousaneyn jeu dy ve fo ny erraghyn, as kiare-feed thousane ry-hoi garey fuygh 'sy clieau, as three thousane as shey cheead oaseir dy reayll y sleih gys obbyr.

### CAB. III.

**E**ISHT ren Solomon toshiaght dy hroggal thie'n Chiarn ayns Jerusalem er cronk Moriah, raad va'n Chiarn er hoilshaghey eh-hene da David e ayr, 'sy voayl kiarit liorish David ayns laare-arroo Ornan yn Jebu-site.

2 As ghow eh toshiaght dy hroggal er y nah laa jeh'n nah vee, 'sy chiarroo vlein jeh e reill.

3 ¶ Nish shoh yn towshan myr hug Jee roish Solomon son troggal thie Yee. Yn lhiurid ayns cubityn lurg y chied towse, va three-feed cubit, as y lheed feed cubit.

4 As va lhiurid y phorch v'er eddin y thie feed cubit, cordail rish lheed y thie, as va'n yrijid shey-feed: as choodee eh eh harrish er cheu-athe lesh glen airh.

5 As y thie-mooar hene ren eh eh y cielal lesh fuygh-juys, as choodee eh shen harrish lesh glen airh, as ren eh grainney er biliyn-palm, as linkyn airh.

6 As hoie eh magh y thie dy stoamey lesh claghyn costal son aalid: as va'n airh veih cheer Parvaim.

7 Choodee eh myrgeddin yn thie, ny jeaystyn, ny pillaryn, as ny voallaghyn echey, as ny coollaghyn lesh airh, as ghrainnee eh cherubim er ny voallaghyn,

8 As ren eh yn thie smoo casherick, va'n lhiurid echey cordail rish lheed y thie, feed cubit, as y lheed echey feed cubit: as choodee eh eh harrish lesh glen airh mysh shey cheead talent.

9 As va towse ny treinaghyn jeih shekelyn as da-eed dy airh: as choodee eh ny shamyrren b'yrjey lesh airh.

10 As ayns y thie smoo casherick ren eh daa cherubim dy obbyr ghrainnit, as choodee eh ad harrish lesh airh.

11 ¶ As va skianyn ny cherubim feed cubit er lhiurid: va un skian y derrey cherub queig cubityn, roshdyn gys voalley'n thie: as y skian elley myrgeddin queig cubityn, roshdyn gys skian y cherub elley.

12 As va skian y cherub elley queig cubityn, roshdyn gys voalley'n thie; as va'n skian elley queig cubityn, roshdyn gys skian yn cherub elley.

13 Ren skianyn ny cherubim shoh skeayley ad-hene magh feed cubit; as v'ad shassoo er nyn gassyn, as va nyn eddynyn chyndaa stiagh.

14 ¶ As ren eh yn coodagh va eddyr y chieamle as yn ynynd casherick dy ghorrym,

as purple, as scarleod, as aanrit-keyl, as d'obbree eh cherubim er.

15 Myrgeddin ren eh roish y thie daa phillar jeh. queig cubityn jeig as feed ayns yrijid, as va'n obbyr-attee v'er mullagh dagh pillar jeu queig cubityn.

16 As ren eh linkyn airh, myr 'syn ynynd casherick, as hug eh ad er king ny pillaryn, as ren eh keead pomegranate, as hug eh ad eddyr ny linkyn.

17 As hoie eh seose ny pillaryn roish y chieamble, yn derrey yeh er y laue yesh, as y jeh elley er y laue chieare; as denmys eh shen v'er y laue yesh, Jachin, as shen v'er y laue chieare, Boaz.

### CAB. IV.

**R**EN eh myrgeddin, altar prashey, feed cubit er lhiurid, as feed cubit er lheed, as jeih er yrijid.

2 ¶ Ren eh myrgeddin keayn lheit jeh jeih cubityn, veih oirr gy oirr, runt ayns combaase, as queig cubityn er yrijid, as va'n slane combaase echey jeih cubityn as feed.

3 As fo va caslys dew, va ooilley mygeayrt-y-mysh: ayns combaase va'n keayn jeih cubityn veih oirr gy oirr: hie daa roa dy ghow er lheit, tra hie eh er lheit.

4 Ve soit er daa ghow jeig, three jeeaghyn lesh y twoaie, as three lesh y sheear, as three lesh y jiass, as three lesh y shiar: as va'n keayn soit er y dreeym oc, as va ooilley'n lieh jerree oc sthie fo e vean.

5 As va'n cheeid echey lheed-bass, as yn oirr goll-rish obbyr oirr cappan, myr lilleyyn foshlit; as ve goail as cummal three thousane bath.

6 ¶ Ren eh myrgeddin jeih tubbyryn, as hug eh queig er y laue yesh, as queig er y laue chieare, ry-hoi niee ayndoo: lheid ny reddynd as v'ad dy hebbal son yn oural-losht, v'ad niee ayndoo; agh va'n keayn gour ny saggartynt dy niee ayn.

7 As ren eh jeih kainlereyn airhey lurg nyn gummey, as hoie eh ad 'sy chieamble, queig er y laue yesh, as queig er y laue chieare.

8 Ren eh myrgeddin jeih buird, as hoie eh ad 'sy chieamble, queig er y cheu yesh, as queig er y cheu chieare: as ren eh keead bason dy airh.

9 ¶ Ren eh, myrgeddin, cooyrt ny saggartynt, as y chooyrt vooar, as dorryssyn ny cooyrtey, as choodee eh ny coollaghyn oc harrish lesh prash.

10 As hoie eh yn keayn er cheu yesh y chione har, lesh y jiass.

11 As ren Huram ny coirraghyn, as ny sleaystyn aile, as ny basonyn, as hug Huram kione er yn obbyr v'echey dy yannoo da ree Solomon, son thie Yee.

12 Ta shen, yn daa phillar, as ny booghyn, as ny atteeyn v'er kione y daa phillar, as yn daa chassey dy choodaghyn daa cheedll ny atteeyn v'er kione ny pillaryn:

13 As kiare cheead pomegranate er y daa obbyr cast; daa roa dy phomegranateyn er dagh-cassey, dy choodaghey daa voogh ny atteeny v'er ny pillaryn.

14 Ren eh, myrgeiddin, stuill; as hoie eh tubbyryn er ny stuill,

15 Un cheayn, as y daa ghow jeig fo:

16 Ny coirraghyn myrgeiddin as ny sleaystyn aile, as ny salyn, as ooillee ny greinyn oc, ren Hiram e ayr y yannoo da ree Solomon son thie yn Chiarn dy phrash sollys.

17 Ayns thalloo-rea Yordan ren y ree ad y lھے, 'sy thalloo craie eddyr Succoth as Zaredathah.

18 Shoh myr ren Solomon palchey vooar jeh ooillee ny siyn shoh: son va towse y phrash erskyn coontey.

19 ¶ As ren Solomon ooillee ny siyn va son thie Yee, yn altar airh myrgeiddin, as ny buird orroo va'n arran casherick soit;

20 Ny kainlereyn neesht jeh glen airh lesh nyn lampyn dy lossey, lurg yn oardagh, roish yn ynnyd casherick:

21 As ny blaaghyn, as ny lampyn, as ny cloughyn airhey, ad shoh ooillee jeh'n airh s'glenny.

22 As ny smalyderyn, as ny basynyn, as ny spainyn, as ny censeryn, dy airh ghlen: as jeushany dorrys yn ynnyd smoo casherick er cheu-sthie, as dorrysny thie yn chiable, v'ad jeant dy airh.

#### CAB. V.

**M**YR shoh hug Solomon mullagh er ooillee'n obbyr v'eh er n'yannoo son thie yn Chiarn: as hug Solomon lesh stiagh ooillee ny reddyn va David e ayr er chasherick: yn argid, as yn airh, as ooillee ny siyn, hug eh mastey tashtaghyn thie Yee.

2 ¶ Eisht haggil Solomon cooidjagh shanstyr Israel, as ooillee king ny tribeyn, ard-ghiney ayraghyn cloan Israel gys Jerusalem, dy chur lhiue seose arg conaant y Chiarn, ass ard-valley Ghavid, ta shen Zion.

3 Shen-y-fa, haggil ooillee deiney Israel ad-hene cooidjagh gys y ree, er y feailley, va ayns y chiahgtoo vee.

4 As haink ooillee shanstyr Israel, as hrog ny Leviteyn seose yn arg.

5 As hug ad lhiue seose yn arg, as y cab-bane-agglish, as ooillee ny siyn casherick va 'sy chabbane, ad shoh hug ny sagggyrtyn as ny Leviteyn lhiue seose.

6 Myrgeiddin, ren ree Solomon as ooillee sheshaght Israel v'er nyn jaglym cooidjagh huggey kiongoyrt rish yn arg, dew as koorre y hebbal son ural, nagh voddagh ve coontit, v'ad whilleen ayns earroo.

7 As hug ny sagggyrtyn lhiue stiagh arg conaant y Chiarn gys e ynnyd, eer gys ynnyd smoo casherick y thie; ta shen, fo skianyn ny cherubim.

8 Son ren ny cherubim nyn skianyn y skeayley magh harrish ynnyd yn arg, as ren ny cherubim yn arg as ny looghyn mullee echey y choodaghey.

9 As hayrn ad magh looghyn yn arg, dy row king ny looghyn ry-akin veih'n arg cheu-sthie roish yn ynnyd casherick, agh cha row ad ry-akin cheu-mooie. As shen y raad t'ad gys y laa t'ayn jiu.

10 Cha row nhee erbee 'syn arg agh y daa voayrd hug Moses ayn ec Horeb, raad ren y Chiarn conaant rish cloan Israel, tra haink ad magh ass Egypt.

11 ¶ As haink eh gy-kione, tra va ny sagggyrtyn er jeet magh aas yn ynnyd casherick (son va ooillee ny sagggyrtyn va kionfenish er nyn gasherickey, as cha ren ad eisht shirveish ayns nyn goorse.

12 Myrgeiddin, ny Leviteyn, ny kiauulleyderyn, va fo Asaph, fo Heman, as Jeduthun, marish nyn mec, as nyn mraaraghyn, coamrit ayns aanrit gial lesh nyn cymballyn, as psaltereeyn, as claasaghyn, hass ad ec kione har yn altar, as mārroo shey-feed sagggyrt, sheidey lesh trumpetyn).

13 Haink eh eer gy-kione, myr va ny trumpetyryn hellym lesh cayrny, as ny firchiaullee goll lesh y cheillee 'syn un chiaul, ayns coyrt moylley as booise da'n Chiarn; as myr v'ad troggal seose nyn goraa dy ard lesh ny trumpetyn, as ny cymballyn, as ny greinyn bingys, as coyrt ard-voylley da'n Chiarn, gra, Son t'eshyn mie, son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh: dy row eisht yn thie, eer thie'n Chiarn, er ny lhieneey lesh bodjal;

14 Myr shen nagh voddagh ny sagggyrtyn shassoo dy hirveish, kyndagh rish y vodjal: son va gloyr y Chiarn er lhieneey thie Yee.

#### CAB. VI.

**E**ISHT dooyrt Solomon, Ta'n Chiarn er ghra, dy jinnagh eh cummal 'sy dorraghys dowin.

2 Agh ta mish er hroggal thie er dty hon, as ynnyd son dty chummal kinjagh.

3 As hyndaa y ree e eddin, as vannee eh yn slane chaglym cooidjagh Israel: (as hass ooillee pobbale Israel seose).

4 As dooyrt eh, Bannit dy row'n Chiarn Jee Israel, ta lesh e laueyn er chooilleeneey shen ny loayr eh lesh e veeal rish m'ayr David, gra,

5 Er-dyn laa hug mee lhiam magh my phobble ass cheer Egypt, cha reih mee ard-valley erbee mastey ooillee tribeyn Israel, dy hroggal thie ayn, son m'ennym dy ve ayns shen; chamoo reih mee dooinney erbee dy ve my er-reill harrish my phobble Israel:

6 Agh ta mee er reih Jerusalem, dy vod m'ennym ve ayns shen, as er reih David dy ve harrish my phobble Israel.

7 Nish ve ayns cree Ghavid m'ayr dy hroggal thie son ennym y Chiarn Jee Israel.

8 As dooyrt y Chiarn rish m'ayr David. Son wheesh as dy row eh ayns dty chree dy hroggal thie son m'ennym's, ren oo dy mie dy row shen ayns dty chree:

9 Ny-yeih, cha nee uss hroggys y thie.



dyt vac hig jeed, eshyn nee'n thie y hroggal son m'ennym.

10 Ta'n Chiarn er-y-fa shen er chooil-leeney e ghoo ren eh loayrt: son ta mish er n'irree seose ayns ynnyd Ghavid m'ayr, as soie er stoyl-reeoil Israel, myr yiall y Chiarn, as er hroggal y thie son ennym y Chiarn Jee Israel.

11 As shen y raad ta mee er hoiaaghey'n arg; ayn ta'n conaant ren y Chiarn rish cloan Israel.

12 ¶ As hass eh kiongoyrt rish altar y Chiarn kionfenish slane chaglym-cooidjagh Israel, as skeayl eh magh e laueyn.

13 (Son va Solomon er n'yannoo pulpit prashey, queig cubityn er lhiurid, as queig cubityn er lheed, as threes cubityn er yrjid, as v'eh er hoiaaghey eh ayns mean y chooyrt: as er shen hass eh, as ghlooin eh sheese er e ghlooinyn kiongoyrt rish ooilley chaglym-cooidjagh Israel, as skeayl eh magh e laueyn gys niau)

14 As dooyrt eh, O Hiarn Yee Israel, cha vel Jee erbee goll rhyt's ayns niau, ny er y thalloo; ta freayll conaant, as soilshaghey myghin da dty harvaantyn, ta gimmeeaght kiongoyrt rhyt lesh ooilley nyn gree:

15 Oo t'er vreyall da dty harvaant David m'ayr, shen yn yiall oo da; as loayr oo lesh dty veal, as er chooilleeney eh lesh dty laue, myr te yn laa jiu.

16 Nish er-y-fa shen, O Hiarn Yee Israel, freill da dty harvaant David m'ayr shen yn yiall oo da, gra, Cha bee oo laccal dooinney ayns my hilley's dy hoie er stoyl-reeoil Israel; my she shen, dy jean dty chloan tastey 'ghoaill jeh nyn raad dy hooyl ayns my leigh, myr t'ou uss er hooyl kiongoyrt rhyt's.

17 Nish er-y-fa shen, O Hiarn Yee Israel, lhiag da dty ghoo ve jeant mie, t'ou er loayrt rish dty harvaant David.

18 (Agh jean Jee dy jarroo cummal marish deiney er y thalloo? cur-my-ner, cha vod niau, as niau ny niaughyn uss y ghoaill; cre-woad sloo yn thie shoh ta mish er hroggal?)

19 Jean soiaaghey, er-y-fa shen, jeh padjer as aghin dty harvaant, O Hiarn my Yee, dy eaishtagh rish yn eam as y phadger ta dty harvaant jannoo kiongoyrt rhyt.

20 Dy vod dty hooyll yn ve foshlit er y thie shoh laa as oie, eer er yn ynnyd my-ehione t'ou er ghra, dy jinnagh oo dt'ennym y choyrt ayns shen; dy eaishtagh rish y phadger, ta dty harvaant goaill 'syn ynnyd shoh.

21 Eaish er-y-fa shen rish accanyn dty harvaant, as dty phobble Israel; nee ad y yannoo 'syn ynnyd shoh: cur clashtyn veih dty ynnyd-vaghee, eer veih niau; as tra t'ou clashtyn jean leih daue.

22 ¶ My ta dooinney jannoo aggair da e naboo, as currym currit er dy ghoaill e loo, as y loo dy heet kiongoyrt rish dt'altar 'sy thie shoh.

23 Eisht jean uss clashtyn veih niau, as

cooilleen, as jean dty harvaantyn y vriwnys liorish deyrey yn vee-chrauee, dy chooilleeney e hoilchin er e chione hene, as liorish seyrey'n er cairagh, dy choyrt da cordail rish e chairys.

24 As my vees dty phobble Israel fo barriaght nyn noidyn, er-yn-oyr dy vel ad er n'yannoo peccah dt'oi; as dy jyndaa ad reesht, as dy gow ad rish dt'ennym's, as padjer as aghin y yannoo kiongoyrt rhyt's 'sy thie shoh:

25 Eisht jean uss clashtyn veih ny niaughyn, as leih peccah dty phobble Israel, as cur lhiat ad reesht gys y cheer hug oo daue, as da nyn ayraghyn.

26 ¶ Tra ta'n aer dooint seose, as nagh vel veg y siaghey, er-yn-oyr dy vel ad er n'yannoo peccah dt'oi; my t'ad guee lesh yn ynnyd shoh, as dy gow ad rish dt'ennym, as chyndaa veih nyn beccah tra t'ou seagh-ney ad:

27 Eisht jean uss clashtyn veih niau, as leih peccah dty harvaantyn, as dty phobble Israel, as ynsee daue yn raad mie, ayn lhisagh ad gimmeeaght; as cur siaghey er dty heer, t'ou er chur da dty phobble son eiraght.

28 ¶ My vees gortey 'sy cheer, my vees y chramp ayn, my vees blest ayn, ny druight pyshoonagh, locustyn, ny praddaggyn; my nee nyn noidyn ad y hionney stiagh ayns art-valjyn nyn jeer, cre-erbee'n doghan, ny cre-erbee'n chingys vees ayn:

29 Eisht cre-erbee'n phadger, ny cre-erbee'n accan vees jeant liorish dooinney erbee, ny liorish ooilley dty phobble Israel, tra ta dy chooilley ghooiney toiggal e loght, as e hrimsahey hene, as skeayley magh e laueyn 'sy thie shoh:

30 Eisht jean uss clashtyn veih niau dt'ynnyd-vaghee, as jean leih, as cur cooilleen da dy chooilley ghooiney cordail rish ooilley e raaidyn, ayd's ta fys cre t'ayns e chree (son ayd's dty lomarcan ta fys cre t'ayns creaghyn cloan gheiney.)

31 Dy vod ad aggle y ghoaill royd, dy immeaght ayns dty raaidyn choud as s'bio ad 'sy cheer hug oo da nyn ayraghyn.

32 ¶ Myrgeeddin, mychione y joarree, nagh vel jeh dty phobble Israel, agh t'er jeet veih cheer foddey er graih dt'ennym mooar, as dty laue niartal, as dty roih sheeynt magh; my hig ad as padjer y yannoo 'sy thie shoh:

33 Eisht jean uss clashtyn veih ny niaughyn, eer veih dt'ynnyd-vaghee, as jean cordail rish ooilley ny ta'n joarree jannoo aghin hood er y hon; dy vod ooilley sheel-naue enney y choyrt er dt'ennym, as aggle 'ghoaill royd, myr ta dty phobble Israel, as dy vod fys 've oc dy vel y thie shoh ta mish er hroggal, enmysit lurg dt'ennym:

34 My hed dty phobble magh dy chaggey noi nyn noidyn, raad erbee dy der oo magh ad, as ad dy ghoaill padjer bood's lesh yn ard-valley shoh t'ou er reih, as y thie ta mish er hroggal son dt'ennym:

35 Eisht cur ust clashtyn veih ny niaughyn da nyn badjer as nyn accan, as gow yn chooish oc ayns laue.

36 My nee ad peccah dt'oi, (son cha vel dooinney erbee nagh vel jannoo peccah) as ust dy ve jymmoosagh roo, as ad y livrey harriah gys nyn noidyn, as dy der ad lhieu ad ersooyl nyn bryssoonee gys cheer foddey ny gerriit.

37 Ny-yeih, my smooins ad orroo hene 'sy cheer raad t'ad er nyn goyrt lhieu ayns bondiaht, as my hyndaa-ys ad, as padjer y yannoo hood's ayns cheer nyn gappeys, gra, Ta shin er n'yannoo peccah, ta shin er n'yannoo dy agairagh, as er ghellal dy mee-chraanee;

38 My hyndaa-ys ad reesht hood's lesh ooilley nyn gree, as lesh ooilley nyn annym, ayns cheer nyn gappeys, hugges t'ad er nyn goyrt lhieu, as dy gow ad padjer lesh nyn eddin gys y cheer shoh hug oo da nyn ayr-aghyn, as gys yn ard-valley t'ou er reih, as gys y thie ta mish er hroggal son dt'ennym:

39 Eisht cur ust clashtyn veih ny niaughyn, eer veih dty ynnyd-vaghee, da nyn badjeryn as nyn accany, as gow yn chooish oc ayns laue, as leih da dty phobble t'er n'yannoo peccah dt'oi,

40 Nish, my Yee (ta mee guese ort) lhig da dty hooillyn ve foshlit, as cur clashtyn foayroil da'n phadjer t'er ny yannoo 'syn ynnyd shoh.

41 Nish er-y-fa shen, trog ort, O Hiarn Yee, gys thie dty chummal hene, use as arg dty niart: lhig da dty haggertyn, O Hiarn Yee, ve coamrit lesh saualty, as lhig da dty nooghyn boggey 'ghoail ayns mieys.

42 O Hiarn Yee, ny chyndaa ersooyl eddin dt'er-oilit: coolinee er myghiny Ghavid dty harvaant.

## CAB. VII.

**N**ISH erreish da Solomon v'er n'yannoo jerrey er e phadjer, haink aile neose veih niau, as losht eh seose ny chebballyn as ny ourallyn; as ren gloyr y Chiarn yn thie y lhieneey.

2 As cha voddagh ny saggyrtyn goll stiagh ayns thie yn Chiarn, er-yn-oyr, dy row gloyr y Chiarn er lhieneey thie yn Chiarn.

3 As tra honnick ooilley cloan Israel kys haink yn aile neose, as gloyr y Chiarn er y thie, chroyd ad ad-hene lesh nyn eddiny gys y thaloo er y phavement, as hug ad oosahley as moylley da'n Chiarn, gra, Son t'eshyn mie, son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

4 ¶ Eisht ren y ree as ooilley'n poble chebbal ourallyn kiongoyrt rish y Chiarn.

5 As ren ree Solomon chebbal oural daa housane as feed dy ghew, as shey-feed thousane keyrrey: myr shoh ren y ree as ooilley'n poble thie Yee y chasherickey.

6 As va ny saggyrtyn shirveish ayns nyn oik: ny Leviteyn myrgeeddin lesh greiny kialulle yn Chiarn, va David y ree er n'yan-

noo son moylley da'n Chiarn, er-y-fa dy vel e vyghin farraghtyn son dy bragh, tra hug David moylley liorish y chirveish oc: as ren ny saggyrtyn ny trumpetyn y heidey kiongoyrt roo, as va ooilley Israel nyn shassoo.

7 Myrgeeddin, ren Solomon yn chooyrt meanagh va roish thie yn Chiarn y chasherickey: son ayns shen heb eh ourallyn-losht, as eeh ny ourallyn-shee, er-yn-oyr nagh row room er yn altar-prash va Solomon er n'yannoo dy ghooill ny ourallyn-losht, as ny ourallyn-arran, as yn eeh.

8 ¶ Myrgeeddin, ec y traa cheddin dreill Solomon yn feailley shiaght laghyn, as ooilley Israel m'arish, sheshaght erakyn earroo dy leih, veih cagliagh Hamath gys awin Egypt.

9 As er y hoghtoo laa, va chaglym-cooid-jagh casherick: son dreill ad shiaght laa er coontey'n altar y chasherickey, as feailley ny cabbaneyn shiaght laghyn.

10 As er y trass laa as feed jeh'n chiaghtoo vee lhig eh da'n poble goll roue gys nyn gummallyn, lesh boggey as gennallys cree, son y chenjalys va'n Chiarn er hoilshaghey da David, as da Solomon, as da Israel e phobble.

11 Myr shoh hug Solomon kione er obbyr thie'n Chiarn, as thie y ree: as ooilley ny va ayns cree Solomon dy yannoo ayns thie'n Chiarn, as 'sy thie echey hene, haink eh lesh dy chooileneey.

12 ¶ As haink y Chiarn gys Solomon 'syn oie, as dooyrt eh rish, Ta mee er chlashtyn dty phadjer, as er reih yn ynnyd shoh dou hene son thie my ourallyn casherick.

13 My nee'm yn aer y ghooney seose nagh bee fiaghey ayn, ny my ver-ym sarey da ny locustyn dy chur mow yn cheer, ny my ver-ym y chrap magh mastey my phobble;

14 My nee my phobble ta enmysit orrym, ad-hene y injillaghey, as padjer y yannoo, as shirrey my eddin, as chyndaa veih nyn ghrogh raaidyn: eisht ver-ym clashtyn veih niau, as neem's yn peccah oc y leih, as slaanee-ym yn cheer.

15 Eisht bee my hooillyn foshlit, as my chlashtyn foayroil gys y phadjer vees jeant 'syn ynnyd shoh.

16 Son ta mee nish er reih, as er chasherickey yn thie shoh, dy vod m'ennym ve ayn son dy bragh: as bee my hooillyn as my chree er dy kinjagh.

17 As er dty hon's, my nee oo gimmeeght kiongoyrt rhym, myr ren David dty ayr gimmeeght, as jannoo cordail rish ooilley ny ta mee er dty harey, as my lättyssyn as my vriwnyssyn y reayl:

18 Eisht neem's stoyl-reeoil dty reeriaght y hickyraghey, myr ren mee conaant rish David dt'ayr, gra, Cha bee dooinney jeh dty luight dty laccal dy reill ayns Israel.

19 Agh my hyndaa-ys shin ersooyl, as my lättyssyn as my annaghyn ta mee er hoiaaghey kiongoyrt riu y hreigil, as my hed shiu dy

hirveish jeeghyn elley, as ooshley 'chur daue:  
20 Eisht nee'm ad y astyrt ass ny fraueyn  
veih'n cheer ta mee er choyrnt daue; as y  
thie shoh ta mee er chasherickey son m'en-  
nym, nee'm eh y scughey ass my hilley, as  
eh y yannoo ny an-ghoo as oltooan mastei  
dy chooilley ashoon.

21 As y thie shoh ta cha ard, bee eh son  
yindys da dagh unnane ta goll shaghey; myr  
shen dy jir eh, Cre'n-fa ta'n Chiarn er n'yan-  
noo myr shoh rish y cheer shoh, as rish y  
thie shoh?

22 As shoh vees yn ansoor yiow eh, Er-  
yn-oyr dy hreig ad y Chiarn Jee nyn ayr-  
ughyn, hug lesh magh ad ass cheer Egypt,  
as dy dug ad nyn marrant er jeeghyn elley,  
as dy dug ad ooshley daue, as shirveish ad:  
shen-y-fa t'eh er chur lesh ooilley'n kerraghey  
shoh orroo.

## CAB. VIII.

**N**ISH, (ec kione feed blein, erreish da So-  
lomon v'er hroggal thie'n Chiarn, as e  
hie hene)

2 Dy ren Solomon ny ard-valjyn shen y  
hroggal va Huram er livre dy daeasht, as hug  
eh er cloan Israel dy chummal ayndoo.

3 As hie Solomon gys Hamath-zobah, as  
hoar eh yn varriaght er.

4 As hrog eh Tadmor 'syn aasagh, as ooil-  
ley ny ard-valjyn-stoyr, hrog eh ayns Hamath.

5 Myrgeiddin hrog eh Beth-horon heose,  
as Beth-horon wass, ard-valjyn lajer, lesh  
voallaghyn, giattyn, as boltny:

6 As Baalath, as ooilley ny ard-valjyn-  
stoyr v'ec Solomon, as ooilley ard-valjyn ny  
ainee, as ard-valjyn ny markee, as ooilley ny  
va Solomon aggdagh dy hroggal ayns Je-  
rusalem, as ayns Lebanon, as trooid ooilley  
cheer e rheam.

7 Agh son ooilley yn poble va faagit  
jeh ny Hittiteyn, as ny Amoriteyn, as ny  
Perizziteyn, as ny Hiviteyn, as ny Jebusiteyn  
nagh row jeh Israel;

8 Agh jeh'n chloan ocsyn va faagit nyn-  
yei 'sy cheer, nagh row cloan Israel er stroie;  
ad shoh hug Solomon fo keesh, gys y tra  
t'ayn.

9 Agh cha ren Solomon veg jeh cloan  
Israel y choyrnt fo shirveish bondiaight: agh  
v'ad e gheiney-caggee, as e ard-chaptany,  
as captany e ainee, as e varkee.

10 As v'ad shoh ny ard-offishearyn va  
harrish obbyr ree Solomon, eer daa cheead  
as jeh as da-eed, va reill harrish y poble.

11 Agh hug Solomon lesh seose inneen  
Pharaoh, ass ard-valley Ghavid, gys y thie  
v'eh er hroggal jee; son dooyrt eh, Cha  
negin da'n ven aym's cunnad ayns thie Gha-  
vid ree Israel, er coontey casherickys yn  
ynnyd, raad ta arg y Chiarn er jeet.

12 Agh Rish heb Solomon ourallyn-loast  
da'n Chiarn, er altar y Chiarn, v'eh er hrog-  
gal roish y phorch:

13 Eer chebbal wheesh shen dagh laa,  
ardail rish sarey Voses, er ny dooneeyn, as

er ny eaystyn-noa, as er ny ard feaillaghyn,  
three keayrtyn 'sy vlein, eer er feaillay ny  
caisht, as er feaillay ny shiaightynyn, as er  
feaillay ny cabbaneyn.

14 Agh As phoint eh, cordail rish oardagh e  
ayr David coorseyn ny saggyrtyn gys y chir-  
veish oc, as ny Leviteyn gys nyn gurmyn, dy  
chur moyley as dy hirveish kiongoyrt rish  
ny saggyrtyn, myr va currym dagh laa cheet  
mygeayrt, ny arreyderyn neesht lurg nyn  
goorseyn, ec dagh giat; son myr shoh va  
David yn dooinney dy Yee er harey,

15 As va ny saggyrtyn as ny Leviteyn  
feer tastagh dy chooilleaney sarey'n ree, my-  
chione cooish erbee, ny mychione ny tash-  
taghyn.

16 Nish va ooilley'n stoo son obbyr So-  
lomon kiarit ro-laue erdyn laa hie undin  
thie'n Chiarn er hoiaaghey, derrey va kione  
er yn obbyr; shoh myr va thie'n Chiarn er  
ny hroggal.

17 Agh Eisht hie Solomon gys Ezion-geber,  
as gys Eloth, rish oirr ny marrey ayns cheer  
Edom.

18 As hug Huram huggey liorish e har-  
vaantyn lhongyn, as shoalteyrn schleioil;  
as hie ad marish marrinee Solomon gys  
Ophir, as hug ad lhieu veih shen kiare cheead  
as jeh talentyn as da-eed dy airh, er coontey  
ree Solomon.

## CAB. IX.

**A**S tra cheayll ben-rein Sheba jeh goo  
Solomon, haik ee dy phrowal Solo-  
mon lesh questionyn dorraghey ec Jerusalem,  
marish sheshaght feer vooar, as camellyn  
laadit lesh spiceyn, moorane airh, as claghyn  
costal: as tra haik ee gys Solomon, ren ee  
resooney rish mychione ooilley ny v'eck  
ayns e cree.

2 As hug Solomon bun er ooilley ny  
questionyn eck: as cha row nhee erbee keil-  
lit veih Solomon nagh hoilshree eh jee.

3 As tra va ben-rein Sheba er vakim creen-  
aght Solomon, as y thie v'eh er hroggal,

4 As kys va e voayrd jeant magh, as stayd  
e ir-oik, as shirveish e gheiney oostle, as  
nyn goamraghyn, e vutleryn myrgeiddin, as  
nyn goamraghyn, as ny greeshyn orroo hie  
eh seose gys thie'n Chiarn; hie e tappay vo-ee.

5 As dooyrt ee rish y ree, Spheer va'n  
goo cheayll mee ayns my heer hene, my-  
chione dty obbraghyn, as dty chreenaght:

6 Ny-yeih, cha chred mee ny goan oc, der-  
rey haik mee hene, as dy vel my hooillyn  
er vakim eh: as cur-my-ner, cha row'n der-  
rey lieh jeh mooads dty chreenaght inahit  
dou: son t'ou foddey erskyn y goo cheayll  
mee jeed.

7 S'mayarey dty gheiney, as s'maynrey ad  
shoh dty harvaantyn, ta shasoo dy kinjagh  
kiongoyrt rhyt, as clashtyn dty chreenaght.

8 Bannit dy row'n Chiarn dty Yee, t'er  
ghoaill taitnys aynyd dy hoiaaghey oo er e  
stoyl-reeoil, dy ve ree son y Chiarn dty Yee:  
er-yn-oyr dy row dty Yee graihagh er Israel,

dy niartaghey lhieu son dy bragh, shen-y-fa t'eh er n'yannoo uss dty ree harrystoo, dy choyr't briwnys as cairys.

9 As hug ee da'n ree shey-feed talent dy airh, as palchey vooar dy spiceyn, as claghyn costal: cha row roie lheid ny spiceyn ry-akin, as ad shoh hug ben-rein Sheba da ree Solomon.

10 As hug marrinee Hiram myrgeddin, as marrinee Solomon lhieu veih Ophir airh, as biljyn-algum, as claghyn costal.

11 As ren y ree greeshyn jeh ny biljyn-algum son thie'n Chiarn, as son plaase y ree, as claasaghyn as greinyn bingys son ny fir-chiaullee: as cha row veg nyn lheid er ny akin roie, ayns cheer Yudah.

12 As hug ree Solomon da ben-rein Sheba ooilleyn yeearee eck, cre-erbee baill ee shirrey, as foddey smoo ny v'ee hene er yiootal er y ree. Myr shen hyndaa ee, as hie ee ro-ee gys y cheer eck hene, ish as e sharvaantyn.

13 ¶ Nish va trimmid yn airh haink gys Solomon ayns un vlein, shey cheead threefeed as shey talentyn.

14 Marish y custom v'eh troggal jeh ny dellaryn as ny marchany. As va ooillee reeaghyn Arabia, as kiannoortyn y cheer geeck keesh da Solomon ayns airh as argid.

15 ¶ As ren ree Solomon daa cheead target dy airh hammarit: hie shey cheead shekel dy airh dy yannoo un target.

16 As three cheead scape ren eh dy airh hammarit; hie three cheead shekel dy airh gys un scape. As hasht y ree ad ayns thie-keylley Lebanon.

17 ¶ Marish shoh, ren eh stoyl-recoil mooar dy ivory, as choodee eh harrish eh lesh glen airh.

18 As va shey greeshyn gys y stoyl-recoil lesh stoyl-coshey dy airh, va jeant shickyr gys y stoyl-recoil, as geayltyr er dagh cheu jeh'n ynyd-soie, as daa lion nyn shassoo liorish ny geayltyr.

19 As hass daa lion jeig ayns shen er y derrey heu, as er y cheu elley, er ny shey greeshyn. Cha row e lheid jeant ayns ree-riaght erbee.

20 ¶ As va ooillee siyn-iu Solomon dy airh, as va ooillee siyn thie-keylley Lebanon jeh glen airh; cha row veg jieu dy argid; cha row scansh erbee jeant jeh rish lhing Solomon.

21 Son hie lhongyn y ree gys Tarshish marish shoalteyrin Hiram; keayrt ayns three bleaney haink lhongyn Tarshish cur lhieu airh as argid, ivory, as apeyn, as peacockyn.

22 As va ree Solomon erskyn ooillee reeaghyn ny hooirey, ayns berchys as creenaght.

23 ¶ As va ooillee reeaghyn feai-nucruinne mygeayrt aggindey dy akin Solomon, dy chlashtyn e chreenaght, va Jee er choyr't ayns e chree.

24 As hug ad lhieu dagh dooinney e yioot,

siyn argid, as siyn airh, as coamraghyn, eilley-caggee, as spiceyn, cabbil, as muleyn, keesh cour ny bleaney.

25 ¶ As va ec Solomon kiare thousane manjoor son cabbil as thieyn fainee, as daa housane jeig dy varkee; ad shoh rheynn eh er ny ard-valjyn fainee, dy ve marish y ree ec Jerusalem.

26 ¶ As ren eh reill harrish dy chooillee ree, veih'n awin eer gys cheer ny Philistinee, as gys slyst Egypt.

27 As ren y ree er argid dy ve ayns Jerusalem cha palchey as claghyn, as ny biljyn-cedar dy ve myr ny biljyn-aycamore, ta 'sy choan cha palchey.

28 As hug ad lhieu gys Solomon cabbil ass Egypt, as veih dy chooillee heer.

29 ¶ Nish yn chooid elley dy obbraghyn Solomon, toshiaght as jerrey, nagh vel ad scrui ayns lioar Nathan y phadeyr, as ayns phadeyrys Abijah yn Shilonite, as ayns ash-lishyn Iddo yn fakyder, noi Jeroboam mac Nebat?

30 As ren Solomon reill ayns Jerusalem harrish ooillee Israel da-eed blein.

31 As ren Solomon cadley marish e ayraghyn, as v'eh oanluckit ayns ard-valley Gha-vid e ayr. As ren Rehoboam e vac reill ayns e ynyd.

## CAB. X.

**A**S hie Rehoboam gys Shechem: son gys Shechem va ooillee Israel er jeet dy yannoo eh ny ree.

2 As haink eh gy-kione tra va Jeroboam mac Nebat er chlashtyn shoh (son v'eh ayns Egypt, raad v'eh er chea veih fenish Solomon yn ree) dy hyndaa Jeroboam ass Egypt.

3 As hug ad fys as deie ad er: myr shen haink Jeroboam, as ooillee Israel, as loayr ad rish Rehoboam, gra,

4 Ren dty ayraghyn yn whing ain trome orrin, nish er-y-fa shen jean uss red ennagh y lhaggaghey jeh bondiaht dewil dt'ayrey, as e whing hrome hug eh orrin, as nee mayd uss y hirveish.

5 As dooyrt eh roo, Tar-jee hym reesht kione three laa. As hie'n poble rhybmoo.

6 ¶ As ghow ree Rehoboam coyrle jeh ny shenn gheiney va fir-choyrlee Solomon e ayr, rish y lhing echey, gra, Cre'n choyrle ver shiu dou, dy voddym ansoor y choyr't da'n poble shoh?

7 As loayr ad rish, gra, My vees oo dooie da'n poble shoh, as ad y wooiys, as glare vie y chur daue, bee ad dty harvaantyn son dy bragh.

8 Agh cha ghow eshyn coyrle ny shenn gheiney, as ghow eh coyrle jeh ny deiney aegey, v'er ve troggit marish, va shirveish kiomgoyrt rish.

9 As dooyrt eh roo, Cre'n choyrle ver shiu dou, dy voddym ansoor y choyr't da'n poble shoh, t'er loayrt rhybm, gra, Lhaggee yn whing hug dty ayr orrin?

10 As loayr ny deiney aegey, e choazany nish gra, Myr shoh ver oo ansoor da'n poble ren loayrt rhyt, gra, Ren dty ayr yn whing ain trome, agh jean ush eh red ennagh s'eddrym dooin; myr shoh jir uss roo, Bee'n vair-veg aym's ny s'chee na sheeasid m'ayrey.

11 Son ayns wheesh as dy dug m'ayr quing trome erriu, neem's eh ny s'trimmey: ren m'ayr shiu y chustey lesh kippyn, agh neem's shiu y chustey lesh scorpionee.

12 Myr shen haik Jeroboam as ooilley yn poble gys Rehoboam er y trass laa, myr va'n ree er n'oardaghey, gra, Tar-jee reesht hym kione y trass laa.

13 As dansoor yn ree ad dy baggyrtagh: as hreig ree Reboboam coyrle ny shenn gheinye,

14 As dansoor eh ad lurg coyrle ny deiney aegey, gra, Ren m'ayr yn whing eu trome, agh neem's eh ny s'trimmey: ren m'ayr shiu y chustey lesh kippyn, agh neem's shiu y chustey lesh scorpionee.

15 Myr shen cha dug y ree geill da'n poble: son va'n chooish veih Jee, dy vod-dagh y Chiarn e ghoo y chooilleeney, loayr eh liorish Ahijah yn Shilonite rish Jeroboam mac Nebat.

16 ¶ As tra honnick ooilley Israel nagh dug y ree geill daue, dansoor yn poble y ree, gra, Cre'n aym t'ain ayns David? As cha vel eiraght erbee ain ayns mac Jesse: ersooyl-jee dy chooilleey ghooiney gys nyn gabbaneyn, O Israel: as nish, Ghavid, jeeagh da dty hie hene. Myr shen hie ooilley Israel gys nyn gabbaneyn.

17 Agh er son cloan Israel va cummal ayns ard-valjyn Yudah, ren Rehoboam reill harrystoo.

18 Eisht hug ree Rehoboam huc Hadoram, va currym y cheesh er; as ren cloan Israel y chlaghey eh, dy dooar eh baase. Agh ren ree Rehoboam siyr dy hayrty n seose 'sy ainagh, dy chooney roish gys Jerusalem.

19 As dirree Israel magh noi thie Ghavid gys y traa t'ayn jiu.

### CAB. XI.

**A**S tra va Rehoboam er jeet gys Jerusalem, haggil eh jeh thie Yudah as Benjamin nuy-feed thousse reih deiney cagee, dy chaggey noi Israel, dy hyndaa yn reeriaght reesht gys Rehoboam.

2 Agh haik goo'n Chiarn gys Shemaiah yn dooinney dy Yee, gra,

3 Loayr rish Rehoboam mac Solomon ree Yudah, as rish ooilley Israel ayns Yudah as Benjamin, gra,

4 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cha jed shiu seose, chamoo nee shiu cagey noi nyn mraaraghy n: chynndaa-jee dy chooilleey ghooiney gys e hie, son ta'n red shoh jeant liorym's: as v'ad biallagh da goan y Chiarn, as hyndaa ad reesht veih goll noi Jeroboam.

¶ As ren Rehoboam cummal ayns Je-

rusalem, as hrog eh ard-valjyn son fendail ayns Judah.

6 Hrog eh Beth-lehem, as Etam, as Tekoa,

7 As Beth-zur, as Shoco, as Adullam,

8 As Gath, as Mareshah, as Ziph,

9 As Adoraim, as Lachish, as Azekah,

10 As Zorah, as Aijalon, as Hebron; ta ayns Judah, as ayns Benjamin, ard-valjyn voallit.

11 As ren eh ny ynnodyn lajer y yannoo ny s'troshey, as hug eh captany n ayndoo, as stoyr beaghey, as ooil, as feeyn.

12 As ayns dagh ard-valley hug eh eillaghy n-caggee, as shleiaghyn, as ren eh ad erakyn-towse lajer, son va Judah as Benjamin fo e reill.

13 ¶ As va ny saggyrty n as ny Leviteyn ooilley er nyn jaglym cooidjagh huggey veih ooilley ard-jyn Israel.

14 (Son daag ny Leviteyn nyn gleebyn, as nyn gummally n, as haik ad gys Judah as Jerusalem: son va Jeroboam as e vec er yiooldey ad veih oik y taggyrt y chooilleeney gys y Chiarn.

15 As doardee eh da-hene saggyrty n son ny ard-ynnydyn, as son ny jouil, as son ny jallooyn v'eh er n'yannoo).

16 As mároosyn haik gys Jerusalem ass ooilley tribeyn Israel, lheid as va nyn gree-aghy n soit dy hirrey gys y Chiarn Jee Israel, dy hebbal oural gys Chiarn Jee nyn ayraghy n.

17 Myr shoh ren ad reeriaght Yudah y niartaghey, as chum ad seose Rehoboam mac Solomon three bleaney: son choud shen jimmee ad ayns raad Ghavid as Solomon.

18 ¶ As ghow Rehoboam huggey Mahalath inneen Jerimoth mac Ghavid son ben, as Abihail inneen Eliab, mac Jesse:

19 Ren gymmyrkey cloan da; Jeush, as Shamariah, as Zaham.

20 As ny lurg ecksh, ghow eh Maachah inneen Absalom, ren gymmyrkey da Abijah, as Attai, as Ziza, as Shelomith.

21 As bynney lesh Rehoboam Maachah inneen Absalom, erskyn ooilley e vraane as e cho-lhiabbee: (son ghow eh hoght mraane jeig, as three-feed co-lhiabbagh, as v'echey hoght mec as feed, as three-feed inneen).

22 As ren Rehoboam Abijah mac Maachah yn ard er-reill mastey e vraaraghy n: son v'eh kiarail dy yannoo eh ny ree.

23 As ghell eh dy creeney ayns soiaaghey yn chooid elley jeh e chloan harrish ny ard-valjyn fencit trooid ooilley cheeraghy n Yudah as Benjamin: as hug eh daue beaghey ooaale: as ghow eh da-hene ymmodee mraane.

### CAB. XII.

**A**S haik eh gy-kione tra va Rehoboam er n'yannoo shicky r jeh'n reeriaght, as er niartaghey eh-hene, dy hreig eh leigh'n Chiarn, as ooilley Israel m'arish.

2 As haink eh gy-kione, ayns y wheiggoo vlein jeh [reill] ree Rehoboam, dy daink Shishak ree Egypt seose noi Jerusalem (er-yn-oyr dy row ad er n'yannoo peccah noi'n Chiarn).

3 Lesh daa cheead jeig fainagh, as threefeed thousane markiaht: as va'n pobble erskyn earroo haink m'arish ass Egypt; ny Lubimee, ny Sukkiimee, as ny Ethiopianee.

4 As ghow eh ny ard-valjyn voallit va lesh Judah, as haink eh noi Jerusalem.

5 ¶ Eisht haink Shemaiah yn phadeyr gys Rehoboam, as gys princeyn Judah, v'er nyn jagl'm cooidjagh ec Jerusalem ayns aggle roish Shishak, as dooyrt eh roo, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ta shiuish er n'aagail mish, as shen-y-fa ta mish myrge-din er n'aagail shiuish ayns laue Shishak.

6 Er shoh, ren princeyn Israel, as y ree ad-hene y injillaghey, as dooyrt ad, Ta'n Chiarn cairagh.

7 As tra honnick yn Chiarn dy ren ad ad-hene y injillaghey, haink goo'n Chiarn gys Shemaiah, gra, T'ad er injillaghey ad-hene, shen-y-fa, cha jean-yms ad y stroie, agh ver-yn traa sodjey dane, as cha bee my chorree er ny gheartyey magh er Jerusalem liorish laue Shishak.

8 Ny-yeih, nee ad eshyn y hirveih, dy vod ad toiggal cre ta eddyr y chirveish aym's, as shirveish reeriaghtyn ny cheeraghyn.

9 Myr shoh haink Shishak ree Egypt seose noi Jerusalem, as ghow eh ersooyl tashtaghyn thie'n Chiarn, as tashtaghyn thie y ree, ghow eh ooilley: hug eh lesh ersooyl myrge-din ny scapeyn airhey va Solomon er n'yannoo.

10 'Syn ynyd oc, ren ree Rehoboam scapeyn prashey, as livrey eh ad fo currym ard chaptany'n y ghard, va freayll arrey ec giat thie'n ree.

11 As tra hie yn ree gys thie yn Chiarn, haink y gard dy ghoail ad, as hug ad lhieu ad reesht gys shamyr y ghard.

12 As son dy row eh er injillaghey eh-hene, va jymmoose y Chiarn er ny hyndaa veih, nagh ren eh stroie eh dy bollagh: as er-yn-oyr ayns Judah dy row reddyn foast goll er dy mie.

13 ¶ Myr shoh ren ree Rehoboam eh-hene y niartaghey, as reill ayns Jerusalem: son va Rehoboam blein as da-eed dy cash, tra ghow eh toshiaght dy reill, as ren eh reill shiaght bleaney jeig ayns Jerusalem, yn ard-valley va'n Chiarn er reih ass ooilley tribeyn Israel, dy chooyrt e ennym ayn: as va ennym e voir Naamah yn Ammonitess.

14 As ren eh olk, er-yn-oyr nagh hoie eh e chree dy hirrey yn Chiarn.

15 Nish obbraghyn Rehoboam, toshiaght as jerrey, nagh vel ad ayns lloar ny kynnoeyn scrieu Shemaiah yn phadeyr, as lldo yn fakyder? As va caggey kinjagh eddyr Rehoboam as Jeroboam.

16 As ren Rehoboam cadley marish e

ayraghyn, as v'eh oanluckit ayns ard-valley Ghavid, as ren Abijah e vasc reill ayns e ynyd.

## CAB. XIII.

NISH ayns y hoghtoo vlein jeig jeh ree Jeroboam, ghow Abijah toshiaght dy reill harrish Judah.

2 Ren eh reill three bleaney ayns Jerusalem: (va ennym e voir myrge-din Mischaiah inneen Uriel jeh Gibeah) as va caggey eddyr Abijah as Jeroboam.

3 As hoie Abijah e heshaght ayns order-caggee lesh armee dy gheiney dunna, eer da-eed thousane dy reih deiney: hayrn Jeroboam seose myrge-din e heshaght-chaggee n'ol, lesh kiare feed thousane, reih deiney, va niartal ayns caggey.

4 ¶ As hass Abijah er cronk Zemaraim ayns thalloo Ephraim, as dooyrt eh, Clasht rhym's, uss Yeroboam, as ooilley Israel.

5 Nagh lhisagh toiggal 've eu dy dug y Chiarn, Jee Israel, yn reeriaght harrish Israel da David son dy bragh, dy jarroo dasyn as da e vec liorish conaant sailit?

6 Ny-yeih, ta Jeroboam mac Nebat, sharvaant Solomon mac Ghavid er ghoail er dy irree-magh noi e hiarn.

7 As t'eh er hagl'm huggey deiney ed-drym cloan Velial, ta er niartaghey ad-hene noi Rehoboam mac Solomon, tra va Rehoboam aeg, as lhag-chreeagh, as nagh vod-dagh eh shassoo nyn 'oi.

8 As nish, ta shiu kiarail dy hassoo magh noi reeriaght y Chiarn, ta cairys mec Ghavid; as ta shiu sheshaght vooar, as ta m'eriur lheiye airh ren Jeroboam diu son jeeghyn.

9 Nagh vel shiu er hilgey magh saggyrtyn y Chiarn mec Aaron, as ny Leviteyn, as er n'yannoo diu hene saggyrtyn lurg cliaghtey ny ashoonyn jeh cheeraghyn elley? myr shen quoi-erbee ta chebbal eh-hene dy ve ny haggyrt lesh dow aeg as shiaght reaghyn, foddee eh ve ny haggyrt dauesyn nagh nee jeeghyn ad.

10 Agh er ny son ainy'n, she'n Chiarn y Jee ain, as chavel shin er hreigeil eh; as ta ny saggyrtyn shirveishee'n Chiarn, mec Aaron, as ta ny Leviteyn cooilleeny nyn oik.

11 As t'ad chebbal gys y Chiarn, dagh moghrey as fastyr, ourallyn-losht, as oural millish: yn arran casherick myrge-din t'ad soiaaghey magh ayns order er y voayrd casherick, as y kainero dy airh lesh e lampyn, dy lossey dy chooilleey fastyr: son ta shinyin freayll currym y Chiarn nyn Yee; agh ta shiuish er hreigeil eh.

12 As cur-my-ner, ta Jee hene m'arin son nyn leideilagh, as e haggyrtyn lesh trumpetyn feiyral, dy hroggal larm nyn 'oi eu: O chloan Israel, ny jean-jee caggey noi'n Chiarn Jee nyn ayraghyn, son cha jig eh lhieu.

13 ¶ Agh hug Jeroboam er deiney dy lhie folliit, dy heet mygeayrt er y chooyl oc:

myr shen dy row Judah eddyr y daa heshaght, chammah rhyboo as nyn yei.

14 As tra yeeagh Judah nyn yei, cur-my-ner, va'n caggey rhyboo as er nyn gooyl: as deie ad gys y Chiarn, as ren ny saggyrtyn ny trumpetyn y helm.

15 Eisht hug deiney Judah yllagh ard assdoo: as myr va deiney Judah gyllaghey, haink eh gy-kione, dy ren Jee Jeroboam y woalley as oolley Israel, roish Abijah as Judah.

16 As roie cloan Israel er-chea roish Judah: as ren Jee y livrey ad gys nyn laue.

17 As ren Abijah as e phobble ad y stroie lesh cragh vooar: myr shen dy huit sheese marroo jeh Israel jehi thousaneyn as da-eed, reih deiney.

18 Myr shoh va cloan Israel er nyn goyrt fo chosh ec y traa shen, as hooar clown Judah laue yn eaghtyr, er-y-fa dy dug ad nyn marant er y Chiarn Jee nyn ayraghyn.

19 As hie Abijah er-eiyr't's Jeroboam, as ghow eh voish ard-valjyn, Beth-el as e baljyn, as Jeshanah as e baljyn, as Ephraim as e baljyn.

20 Chamoo ren Jeroboam coural arragh ayns niart rish lhing Abijah: as woall y Chiarn eh, as hooar eh baase.

21 ¶ Agh daase Abijah niartal, as phoose eh kiare mraane jeig, as hooar eh daa vac as feed, as shey inneenyn jeig.

22 As y chooid elley jeh obbraghyn Abijah, as e raaidyn, as e raaghyn, t'ad scruit ayns lioar y phadeyr Iddo.

#### CAB. XIV.

**M**YR shoh chaddil Abijah marish e ayraghyn, as d'oanluck ad eh ayns ard-valley Ghavid, as ren Asa e vac reill ayns e ynynd: rish y lhing echeyesyn va shee ec y cheer jeh bleaney.

2 As ren Asa shen ny va mie, as cairagh ayns shilleyn Chiarn e Yee.

3 Son ghow eh ersooyl altaryn ny jeeghyn quagh, as ny ard-ynnydyn, as vrish eh sheese ny jallooynd, as yiare eh sheese ny keyllyn oc.

4 As hug eh currym er Judah dy eiyr't er y Chiarn Jee nyn ayraghyn, as dy reayll yn leigh, as ny annaghyn.

5 Hug eh sheese, myrgeiddin, ny ard-ynnydyn as ny jallooynd ayns oolley ard-valjyn Judah; as va'n reeraght ayns shee fo e reill.

6 ¶ As hrog eh ard-valjyn yoallit ayns Judah: son va fea 'sy cheer, as cha row veg y chaggey rish ny bleaantyn shen, son dy row'n Chiarn er chooyrt fea da.

7 Shen-y-fa dooyrt eh rish Judah, lhig dooin ny ard-valjyn shoh y hroggal, as jannoo voallaghyn mygeayrt-y-moo, as tooryn, giattyn, as boltyn, choud as ta'n cheer foast lhieu hene: er-y-fa dy vel shiir er n'eiyr't er

y Chiarn nyn Yee, ta shiir er n'eiyr't er, as t'eshyn er chur fea dooin er dy chooilley heu: myr shen ren ad troggal, as haink eh lhieu.

8 As va ec Asa sheshaght-caggee dy gheiney va gymmyrkey targettyn, as shleiighyn, ass Judah three cheead thousane, as veih Benjamin, daa cheead as kiare-feed thousane, ayns coamrey-caggee as tayrn bowaghyn: v'ad shoh oolley deiney trean as niartal ayns caggee.

9 ¶ As haink magh nyn 'oi Zerah yn Ethiopian, lesh sheshaght-caggee dy yeih cheead thousane, as three cheead fainagh, as haink ad gys Mareshah.

10 Eisht hie Asa magh n'oi, as hayrn ad magh ayns order-caggee ayns coan Zephathah ec Mareshah.

11. As deie Asa gys y Chiarn e Yee, as dooyrt eh, Hiarn, te yn un chooid dhyt's dy hauail, edyr y ve lesh moorane, ny lesh beggan: cooin lhien, O Hiarn nyn Yee; son ort's ta nyn marant, as ayns d't'ennym ta shiir goll noi'n earroo moor shoh: O Hiarn, she uss nyn Yee, ny lhig da dooinney goaill niart.

12 Myr shen woall yn Chiarn ny Ethiopianee roish Asa, as Judah, as hug ny Ethiopianee cooyr roo.

13 As deiyer Asa as e gheiney orroo gys Gerar; as va niart ny Ethiopianee er ny vrishey, nagh voddagh ad shassoo cooidjagh; son v'ad er nyn stroie roish y Chiarn, as roish e heshaght-chaggee, as hug ad lhieu ersooyl moorane spoilley.

14 As woall ad oolley ny ard-valjyn mygeayrt Gerar, son haink aggle atchimagh y Chiarn orroo: as spoill ad oolley ny ard-valjyn, son va ymmodee spoilley ayndoo.

15 Ghow ad myrgeiddin cabhaneyn ny bochillyn, as hug ad lhieu ersooyl ymmodee kirree as camellyn, as hyndaa ad reesh't gys Jerusalem.

#### CAB. XV.

**A**S haink Spyrryd Yee er Azariah mac Obed.

2 As hie eh magh quail Asa, as dooyrt eh rish, Clasht-jee rhym's Asa, as oolley Judah as-Venjamin, Ta'n Chiarn meriu, choud as vees shiir marishyn; as my nee shiir shirrey huggeysyn, bee eh er ny gheddyn lieriu; agh my hreigys shiir eshyn, nee eh shiirish y hreigell.

3 Nish son foddey dy hraa ta Israel er ve segooish y Jee firrinagh, as segooish saggyrtynsee, as segooish y leigh.

4 Agh ayns nyn seaghyn my nee ad chyndaa gys y Chiarn Jee Israel, as shirrey huggey, bee eh ry-gheddin lioroo.

5 As ayns ny traaghyn shoh, cha bee veg y shee ny chour-syn bed magh, ny eahyn hig stiagh, agh bee seaghyn tromer er oolley cummaltee ny cheeraghyn.

6 As bee ashoon er ny strgie liorish ashoon, as ard-valley liorish ard-valley; son

nee Jee ad y beaghney lesh dy chooilley arkys.

7 Bee-jee dunpal er-y-fa shen, as ny bee-jee lhaag-laueaghy: son bee nyn obbyr er ny chooilleeney.

8 As tra cheayll Asa ny goan shoh, as phadeyrs Obed y phadeyr, ghow eh cree, as hug eh ersooyl ny jallooyn eajee ass ooilley cheer Yudah as Benjamin, as veih ny ard-valjyn v'eh er ghoail veih cronk Ephraim, as ren eh altar y Chiarn y choamrey ass-y-noa, va roish porch y Chiarn.

9 As ren eh ooilley Judah as Benjamin y haglym cooidjagh, as ny joarreeyn m'aroo, ass Ephraim, as Manasseh, as veih Simeon: (son haik harrish huggey ass Israel ym-modee sleih, tra honnick ad dy row yn Chiarn e Yee m'arish).

10 Myr shen ren ad ad-hene y haglym cooidjagh ec Jerusalem 'sy trass vee, ayns y wheiggoo vlein jeig jeh reill Asa.

11 As heb ad gys y Chiarn ec y traa cheddin, jeh'n spooilley v'ad er choyrt lhieu, shiaght cheead dow, as shiaght thousane keyrrey.

12 As chiangle ad ad-hene ayns conaant dy hirrey eddin y Chiarn Jee nyn ayraghyn, lesh ooilley nyn gree, as lesh ooilley nyn annyn:

13 Quoi-erbee nagh jinnaghyn Chiarn Jee Israel y hirveish, dy beagh eh shen er ny choyrt gy-baase, edyr beg ny mooar, edyr dooinney ny ben.

14 As ren ad breearrey 'yannoo da'n Chiarn lesh ard choraa, as lesh yllagh, as lesh trumpety, as lesh caymyn.

15 As ghow ooilley Judah boggey jeh'n breearrey: son v'ad er n'yannoo yn breearrey lesh slane cree, as er hirrey eh lesh ooilley nyn yeearee, as v'eh er ny gheddyn lioroo: as hug y Chiarn fea daue ooilley mygeayrt.

16 ¶ As myrgeddin Maachab moir Asa yn ree, hug eh sheese ee nagh beagh ee ny ben-rein, er-yn-oyr dy row ee er hoiaaghey seose jalloo ayns keyll: as yiare Asa sheese y jalloo eck, as vrish eh eh dy peeshyn, as losht eh eh liorish y strooan Kidron.

17 Agh cha row ny ard-ynnydyn er ny ghoail ersooyl ass Israel: ny-yeih, va cree Asa yarick ooilley e laghyn.

18 ¶ As hug eh lesh stiagh gys thie Yee ny reddyn va e ayr er chasherickey, as ad shen v'eh hene er chasherickey, argid, as aish, as siyn.

19 As cha row caggey ayn arragh derrey'n wheiggoo vlein jeig as feed dy reill Asa.

## CAB. XVI.

**A** YNS y chayoo vlein as feed jeh reill Asa haik Baasha ree Israel seose noi Judah, as hrog eh Ramah, nagh voddagh fer erbee dy sauchey goll magh, ny cheest stiagh gys Asa ree Yudah.

9 Eisht hug Asa lesh magh argid as aish ass tashtaghyn thie'n Chiarn, as veih thie'n

ree, as hug eh fys gys Benhadad ree Syria, va cummal ec Damascus, gra,

3 Lhig da conaant 've eddyr mish as uss, myr va eddyr m'ayr's, as yn ayr ayd's: cur-my-ner, ta mee er choyrt hood argid as aish; iunnee, brish dy chonaant rish Baasha ree Israel, dy vod eh chyn-daa ersooyl voym.

4 As ren Benhadad, coardail rish ree Asa, as hug eh captanyen e heshaghtyn-caggee noi ard-valjyn Israel; as woail ad Ijon, as Dan, as Abel-maim, as ooilley ard-valjyn lajer Naphtali.

5 As haik eh gy-kione, tra cheayll Baasha jeh shoh, daag eh jeh veih niartaghey Ramah, as dy scuirr eh veih'n obbyr.

6 Eisht ghow Asa yn ree ooilley Judah, as hug ad lhieu ersooyl ny claghyt, as y fuygh, lhieu va Baasha kiarrail dy niartaghey Ramah, as hrog eh lhieu Geba as Mizpah.

7 ¶ As ec y traa cheddin haik Hanani yn fakyder gys Asa ree Yudah, as dooyrt eh rish, Er-yn-oyr dy vel oo er choyrt dty varrant er ree Syria, as nagh dug oo dty varrant er y Chiarn dty Yee, shen-y-fa ta sheshaght-caggee ree Syria er scapail ass dty laue.

8 Nagh row ny Ethiopianee as ny Lubimee, sheshaght-caggee mooar, lesh ym-modee fainee as markee? ny-yeih, er-y-fa dy dug oo dty varrant er y Chiarn, livrey eahyn ad gys dty laue.

9 Son ta sooillyn y Chiarn roie noon as noal trooid y slane seihll, dy hoilshaghey eh-hene dy ve niartal er y cheu ocsyn ta lesh cree firrinagh treishteil ayn. Ayns ahoh t'ou er n'yannoo dy ommijagh; shen-y-fa veih'n traa shoh magh bee oo seaghnit lesh caggey.

10 Eisht va Asa jymmoosagh rish y phadeyr, as hug eh eh ayns pryssoon; son v'eh jiarg-chorree rish, son ny dooyrt eh. As ren Asa tranlaase er shiartanse jeh'n poble ec y traa cheddin.

11 ¶ As cur-my-ner, mychione obbraghyn Asa, toshiaght as jerrey, jeeagh, t'ad scruit ayns lior reeaghyn Yudah as Israel.

12 As ayns y nuyoo vlein jeig as feed jeh e reill, va Asa downrigh 'sy chassyn, derrey va e ghoghan erakyn-towse dewil: ny-yeih ayns e ghoghan cha jagh eh gys y Chiarn (son cooney) agh gys ny fir-lhee.

13 ¶ As chaddil Asa mariash e ayraghyn, as hooar eh baase ayns yn vlein as da-ceed jeh e reill.

14 As d'oanluck ad eh 'syn oatie, v'eh er n'yannoo da-hene ayns ard-valley Ghavid, as hug ad eh ayns y lhiabbee, v'er ny lhiacney lesh soaryn milje, as ym-modee sorch dy apiceyn jeant seose liorish schlei yn photoecary: as ren ad aile oanluckee moaary yannoo er e hon.

## CAB. XVII.

**A** S ren Jehoshaphat e vac reill ayns e yanyd, as ren eh eh-hene y niartaghey noi Israel.



2 As hoie eh sheshaghtyn-caggee ayns ooilley ard-valjyn voallit Yudah, as hrog eh garrisonyn ayns cheer Yudah, as ayns ard-valjyn Ephraim, va Asa e ayr er ghoail.

3 As va'n Chiarn marish Jehoshaphat, er-y-fa dy jimnee eh ayns ny shenn raaidyn e ayr David, as cha deiyr eh er Baalim;

4 Agh deiyr eh er y Chiarn Jee e ayraghyn, as jimnee eh ayns e annaghyn, as cha nee lurg obbraghyn Israel:

5 Shen-y-fa ren y Chiarn yn reeriaght y niartaghey ayns e laue, as hug ooilley Judah lhieu gys Jehoshaphat giootyn, dy ren eh bishaghey dy moor ayns berchys as ooshley.

6 As myr va e chree soit dy jeean er raaidyn y Chiarn, ghow eh ersooyl ny ard-ynnydyn, as keylljyn ny jallooyn as Judah.

7 ¶ Myrgeiddin 's'y trass vlein jeh e reill, hug eh magh jeh e phrinceyn, eer Ben-hail, as Obadiah, as Zechariah, as Nethaneel, as Micaiah, dy ynsaghey ayns ard-valjyn Yudah.

8 As mároosyn hug eh magh Leviteyn, eer Shemaiah, as Nethaniah, as Zebadiah, as Asahel, as Shemiramoth, as Jehonathan, as Adonijah, as Tobijah, as Tob-adonijah, Leviteyn; as mároosyn Elishama, as Jehoram, saggyrtyn.

9 As dyntee ad ayns Judah, as va lior leigh yn Chiarn oc mároo, as hie ad mygeayrt trooid ooilley ard-valjyn Yudah, as dyntee ad y poble.

10 ¶ As va atchim y Chiarn er ooilley reeriaghtyn ny cheeraghyn mygeayrt Judah, myr shen nagh ren ad caggey rish Jehoshaphat.

11 Myrgeiddin hug paart jeh ny Philistinee lhieu giootyn gys Jehoshaphat, as ar-gid-keesh; as hug ny Arabianee lhieu huggey shioftaneyn, shiaght thousane as shiaght cheead rea, as shiaght thousane as shiaght cheead goar-fyrryn.

12 ¶ As daase Jehoshaphat erskyn-towse pooral: as hrog eh ayns Judah, cashtallyn, as ard-valjyn stoyr-caggee.

13 As va niart obbyr echey goll er y hoshiaght ayns ard-valjyn Yudah: as va ny ard-gheiney, ny reih deiney caggee, ec Jerusalem.

14 As shoh yn earroo oc lurg thie nyn ayraghyn: veih Judah ny captanyen-thousane: Adnah yn ard-er, as márishyn three cheead thousane, deiney niartal caggee.

15 As y nah-er Johanan y captan, as fo-syn va daa cheead as kiare-feed thousane.

16 As by-niessey dasyn Amasiah mac Zichri, rea dy arryltagh chebbal eh-bene da'n Chiarn; as márishyn daa cheead thousane dooinney niartal as dunnal.

17 As veih Benjamin; Eliada dooinney niartal caggee, as fo-syn deiney eillit lesh bow as scape, daa cheead thousane.

18 As ny lurg-syn Jehozabad, as fo-syn feed thousane arryltagh gys caggey.

19 Ad shoh va gard kinjagh y ree cheu-mooie jeusyn va'n ree er hoiaghey ayns ny ard-valjyn fencit, trooid magh ooilley Judah.

# CAB. XVIII.

**N**ISH va Jehoshaphat er vishaghey dy moor ayns berchys as onnor, as ren eh cleunys rish Ahab.

2 As lurg shiartanse dy vleantyn hie eh sheese dy yeeaghyn Ahab gys Samaria; as ren Ahab cuirraghyn moor lesh ymmodde kirree as dew er e hon, as son y cheshaght va márish, as chleaynee eh eh dy ghoill seose márish noi Ramoth-gilead.

3 As dooyrt Ahab ree Israel rish Jehoshaphat ree Yudah, Jed us márym noi Ramoth-gilead? As dreggyr eh, Ta mish myr t'ou us, as my phobble myr dty phobble's, as bee mayd mayrt ayns y chaggey.

4 ¶ As dooyrt Jehoshaphat rish ree Israel, Jean briaght, ta mee guee ort, ec goo'n Chiarn jiu.

5 Shen-y-fa ren ree Israel sumney cooid-jagh jeh ny phadeyryn kiare cheead dooinney, as dooyrt eh roo, Jem mayd dy chaggey noi Ramoth-gilead, ay lhig-yn shaghey? As dooyrt ad, Imnee seose, son noe yn Chiarn y livrey eh gys laue yn ree.

6 Agh dooyrt Jehoshaphat, Nagh vel ayns shoh phadeyr erbee elley lesh y Chiarn, dy vod mayd briaght jeh-syn?

7 As dooyrt ree Israel rish Jehoshaphat, Ta ayn foast un dooinney liorishyn foddee mayd briaght jeh'n Chiarn: agh ta dwosie aym er, son cha vel eh shen dy bragh jannoo phadeyrys mie my-myhione's, agh dy kinjagh drogh phadeyrys: ta'n er cheddin Micaiah mac Imla. As dooyrt Jehoshaphat, Ny lhig da'n ree gra shen.

8 As dele ree Israel er offishear huggey, as dooyrt eh, Lhiat ayns shoh dy tappee Micaiah mac Imla.

9 As hoie ree Israel as Jehoshaphat ree Yudah, dagh unnane er e stoyl-recoil, ayns nyn goamraghyn recoil, as v'ad nyn soie 's'y chooyrt foshlit ec giat Samaria, as ren ooilley ny phadeyryn phaderys y yannoo kiongoyrt roo.

10 As ren Zedekiah mac Chensanah eairkyn yam, as dooyrt eh, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Lhieu shoh nee oo Syria y woalley, derrey vee ad er nyn stroie.

11 As ren ooilley ny phadeyryn phadeyrys er yn aght cheddin, gra, Gow seose noi Ramoth-gilead, as algh mie lhiat: son nee'n Chiarn y livrey eh gys laue y ree.

12 As loayr y chaghter hie dy camagh er Micaiah rish, gra, Cur-my-ner, ta goan ny phadeyryn fockley mie da'n ree leah un veaal: lhig dty ghoan's er-y-fa shen, ta mee guee ort, ve cordail rish goan fer jeusyn, as loayr us shen ny ta mie.

13 As dooyrt Micaiah, Myr ta'n Chiarn bio, dy jarroo cre-er-bee jir my Yee rhym, shen nee'm loayrt.

14 As tra v'eh er jeet gys y ree, dooyrt y ree rish, Vicaiah, jeu mayd seose noi Ramoth-gilead dy chaggey, ny lhig-ym shaghey? As dooyrt eh, Gow-jee seose, as y varriaght lhiat, as bee ad er nyn livrey gys nyn laue.

15 As dooyrt y ree rish, Cald shegin dou uss y harey nagh n'insh oo dou nhee erbee agh yn iriney, ayns ennym y Chiarn?

16 Eisht dooyrt eh, Honnick mee ooilley Israel er nyn skeayley er ny sleityn, myr kirree fegooish bochilley: as dooyrt y Chiarn, Chavel mainshytir oc shoh; lhig da dy chooilley ghooinney jeu chyndaa gys e hie ayns shee.

17 (As dooyrt ree Israel rish Jehoshaphat, Nagh dinsh mee dhyt, nagh jinnagh eh shoh mie y phadeyrys my-myhione's, agh olk?)

18 Reesht dooyrt eh, Eaisht uss, er-y-fa shen, rish goo'n Chiarn, Honnick mee yn Chiarn ny hoie er e stoyl-recoil, as ooilley sheshaght-faunys nyn shassoo er e laue yesh, as er e laue chiare.

19 As dooyrt y Chiarn, Quoi nee Ahab ree Israel y chileayney, dy ghoil seose, as dy huittym ec Ramoth-gilead, as loayr fer, er yn aght shoh, as fer er aght elley.

20 Eisht haink spyrryd magh, as hass eh kiongoyrt rish y Chiarn, as dooyrt eh, Cleayne-ym's eh. As dooyrt y Chiarn rish, Cre lesh?

21 As dooyrt eh, Hem's magh, as bee'm my spyrryd breagagh ayns beaal ooilley e adeyrn. As dooyrt y Chiarn, Cleayne oo eh, as hig eh lhiat myrgeddin: Immee, as jean myr shen.

22 Nish, er-y-fa shen, cur-my-ner, ta'n Chiarn er chooyrt spyrryd breagagh ayns beaal ooilley ad shoh dty adeyrn, as ta'n Chiarn er loayrt olk dt'oi.

23 Eisht haink Zedekiah mac Chenaanah er-gerrey, as woail eh Micaiah er e lieckan, as dooyrt eh, Cre'n raad ghow Spyrryd y Chiarn voym's, dy loayrt rhyt's?

24 As dooyrt Micaiah, Cur-my-ner, hee oo er y laa shen, tra hed oo stiagh gys y chiamyr sodjey-sthie dy ollaghey oo-hene.

25 Eisht dooyrt ree Israel, Gow-jee Micaiah, as cur-jee lhiou eh mériu gys Amon kiannoort yn ard-valley, as gys Joash mac y ree.

26 As abbyr-jee, Myr shoh ta'n ree dy ghra, Cur-jee yn fer shoh ayns pryssoon, as jean-jee y veaghey eh lesh yn arran dy heaghyn, as lesh yn ushtey dy heaghyn, derrey hyndaa-ym's reesht ayns shee.

27 As dooyrt Micaiah, My hig uss dy bragh back ayns shee, eisht chavel y Chiarn er loayrt liorm's. As dooyrt eh, Eaisht-jee, O phobble, dy chooilley unnane eu.

28 Myr shen hie ree Israel, as Jehoshaphat ree Judah seose noi Ramoth-gilead.

29 As dooyrt ree Israel rish Jehoshaphat, Ver-ym's mee hene ayns cummey elley, as hem gys y chaggey, agh cur uss ort dty choamraghyn recoil. Myr shen hug ree

Israel coamrey elley er hene, as hie ad gys y chaggey.

30 Nish va ree Syria er harey captanyn ny fainee va marish, gra, Ny jean-jee caggey rish beg ny mooar, agh ynryan rish ree Israel.

31 As haink eh gy-kione, tra honnick captanyn ny fainee Jehoshaphat, dy dooyrt ad, She ree Israel t'ayn: shen-y-fa chruinne ad mysh dy chaggey: agh defe Jehoshaphat magh, as ren y Chiarn cooney lesh, as hug Jee ayns nyn gree dy hyndaa veih.

32 Son haink eh gy-kione, tra ghow captanyn ny fainee tastey nagh nee ree Israel v'ayn, dy hyndaa ad back veih chionney er.

33 As hayn dooinney dy row bow er ventyr, as woail eh ree Israel eddyr juntyn e chooat-chaggee: shen-y-fa dooyrt eh rish immanagh e ainagh, Chyndaa dty laue, dy vod oo mee y chooyrt lhiat magh ass y cheahaght-chaggee, son ta mee guint.

34 As va'n caggey feer chion er y laa shen: ny-yeih ren ree Israel cummal rish ayns e ainagh noi ny Syrianee, derrey'n astyr: as mysh lhiie-ny-greiney hooar eh baase.

## CAB. XIX.

**A**s hyndaa Jehoshaphat ree Judah reesht gys e hie ayns shee, gys Jerusalem.

2 As hie Jehu mac Hanani yn fakdyer magh ny whail, as dooyrt eh rish ree Jehoshaphat, Cre v'ayd's dy yannoo ayns cooney lesh ny mee-chrauee, as dy hassoo lhiueyn ta dwoaie oc er y Chiarn? shen-y-fa ta'n Chiarn neu-wooiagh jeed.

3 Ny-yeih, t'ou er n'yannoo reddyn en-nagh dy mie, ayns dy vel oo er ghoail ersooyl ny jallooyn ass y cheer, as er hoiahey dty chree, dy eiyr er Jee.

4 As ren Jehoshaphat cummal ec Jerusalem: as hie eh magh reesht trooid y poble, veih Beersheba gys cronk Ephraim, as hug eh lesh ad back reesht gys y Chiarn Jee nyn ayraghyn.

5 As phoint eh briwnyn 'sy cheer, trooid ooilley ard-valjyn voallit Judah, ayns dagh ard-valley.

6 As dooyrt eh rish ny briwnyn, Gow-jee tastey ere ta shiu jannoo: er-yn-oyr nagh vel shiu briwnys son dooinney, agh son y Chiarn, ta mériu ayns briwnys.

7 Shen-y-fa nish, lhig da aggle y Chiarn ve erriu, bee-jee er nys dwoaie, as jean-jee nyn gurrym: son chavel mee-chairs erbee marish y Chiarn nyn Yee, channoo t'eh soiahey jeh persoanyn, ny goail giootyn.

8 Myrgeddin, ayns Jerusalem, ren Jehoshaphat pointel jeh ny Leviteyn, as jeh ny saggyrtyn, as jeh ard-gheiney ayraghyn Israel, son briwnys y Chiarn, as son streucahyn y reaghey, tra hyndaa ad reesht gys Jerusalem.

9 As hug eh currym orroo, gra, Myr shoh nee shiu y yannoo ayns aggle y Chiarn, dy firragh, as lesh cree ynrick.

10 As cre-erbee'n choosih hig reue eddyr nyn mraaraghyn ta cummal ayns nyn ard-valjyn, eddyr fuill as fuih, eddyr leigh as oardagh, slattyssyn as briwnysyn, ver shiu dy jarroo sarey daue nagh brish ad leigh'n Chiarn, as nagh jig kerraghey erriu hene, as er nyn mraaraghyn: jean-jee shoh, as cha bee shiu kyndagh,

11 As cur-my-ner, ta Amariah yn ard-saggyrt harrishdiu ayns ooilleey cooishyn y Chiarn; as Zebadiah mac Ishmael, fer-reill thie Yudah, son ooilleey cooishyn y ree: bee ny Leviteyn mèriu myrgeddin dy chooney lhiou. Dell-jee dy dunna, as bee'n Chiarn er cheu'n chairys.

## CAB. XX.

**A**S haink eh gy-kione, lurg shoh myrgeddin, dy daink cloan Voab, as cloan Ammon, as sheshaght elley marish ny Ammoniteyn, noi Jehoshaphat dy chaggey.

2 Rishet ve er ny insh da Jehoshaphat, gra. Ta sheshaght vooar cheet dt'oi veih cheu elley jeh'n aarkey, cheu shoh dy Syria, as cur-my-ner, t'ad ayns Hazazon-tamar, ta shen Eng-gedi.

3 As va aggle er Jehoshaphat, as chiare eh dy hirrey yn Chiarn, as doardee eh trostey dy ve er ny reayll trooid ooilleey Judah.

4 As va Judah er nyn jaglym cooidjagh, dy hirrey cooney veih'n Chiarn: eer ass ooilleey ard-valjyn Yudah haink ad dy hirrey gys y Chiarn.

5 ¶ As hass Jehoshaphat seose ayns chaglym-cooidjagh Yudah as Yerusaleem, ayns thie'n Chiarn roish y chooyrt nea,

6 As dooyrt eh, O Hiarn Yee nyn ayraghyn, nagh nee uss yn Jee t'ayns niau? as nagh nee uss ta reill harrish ooilleey reerightyn ny ashooonee? as ayns dty laue's nagh vel pooar as niart, myr shen nagh vod unnane erbee shassoo dt'oi?

7 Nagh nee uss y Jee ainyr, deiyr magh cummaltee yn cheer shoh roish dty phobble Israel, as hug oo eh da slught Abraham dty charrey, son dy bragh?

8 As t'ad er chummal ayn, as er hroggal dhyt's ynnyd casherick son dt'ennym's, gra,

9 Tra hig olk erbee orrin, myr y cliwe, briwnys, y chramp, ny genney, my nee mayd shassoo roish y thie shoh, as ayns dt'enish, (son ta dt'ennym 'sy thie shoh) as geamagh hood's ayns nyn seaghyn, eisht nee oo clashytyn as ver oo cooney.

10 As nish, cur-my-ner, er son cloan Ammon, as Moab, as cronk Seir, orroo cha lhiagagh oo da Israel ete y choyrt, tra haink ad ass cheer Egypt, agh hyndaa ad voue, fe-goosih ad y stroie;

11 Jeeagh, Ta mee gra, kys t'ad dy chooil-leeeny shin, dy heet dy hilgey magh shin ass dty chummal, t'ou er choyrt dooin son eiraght.

12 O nyn Yee, nagh jean oo ad y vriwnys?

son s'beg ta'n niart ainyr noi'n cheshaght vooar shoh ta cheet orrin: chamoo ta fys ain cre nee mayd, agh ort's ta nyn sooillyn.

13 As hass ooilleey Judah kiongoyrt rish y Chiarn, marish nyn vooijer veggey, nyn mraane, as nyn gloan.

14 ¶ Rishet haink Spyrryd y Chiarn ayns mean y cheshaght er Jahaziel mac Zechariah, mac Benaiah, mac Jehiel, mac Mattaniah, ny Levite jeh mec Asaph:

15 As dooyrt eh, Clasht-jee, ooilleey Yudah, as shiuish chummaltee Yerusaleem, as uss ree Yehoshaphat, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra riu, Ny bee-jee fo aggle ny atchirn erbee, kyndagh rish y cheshaght vooar shoh; son cha nee lhiueish ta'n caggey, agh lesh Jee.

16 Mairagh gow-jee sheese nyn 'oi: cur-my-ner, t'ad cheet seose raad liargagh Ziz, as hee shiu ad ec kione y choan, liorish faasagh Jeruel.

17 Cha bee feme eu builley 'choyrt 'sy chaggey shoh; jean-jee farkiagh, shass-jee raad ta shiu, as cur-jee my-ner saualty's y Chiarn mèriu, O Yudah as Yerusaleem, ny bee aggle ny atchirn erriu: mairagh gow-jee magh nyn 'oi, son bee'n Chiarn mèriu.

18 As chroym Jehoshaphat e chione, lesh e eddin gys y thalloo: as huitt ooilleey Judah as cummaltee Yerusaleem sheese roish y Chiarn; cur ooashley da'n Chiarn.

19 As ren ny Leviteyn, jeh cloan ny Kohathiteyn, as jeh cloan ny Korhiteyn, shassoo seose dy chur moylley da'n Chiarn, Jee Israel, lesh ard chorna, er yn yrjid.

20 ¶ As hie ad magh dy moghey gys faasagh Tekoa: as myr v'ad goll magh, hass Jehoshaphat, as dooyrt eh, Clasht-jee rhym's, O Yudah, as shiuish chummaltee Yerusaleem, cred-jee ayns y Chiarn nyn Yee, myr shen bee shiu er nyn niartaghey; cred-jee e adeyryn, myr shen nee shiu bishaghey.

21 As tra v'eh er ghoail coyrle y pobble, phoint eh arrane dy choyrt ard-voylley da'n Chiarn ayns aalid e chasherickys, myr v'ad goll magh roish y cheshaght-chaggee, as dy ghra, Moylley-jee'n Chiarn, son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

22 ¶ As cha leah's hie ad lesh ny ar-raneyn-moyllee, huy y Chiarn er cummaltee Seir, va nyn lhiie cooyl-chlea noi Judah, dy huittym ayns marrannys, er cloan Ammon as Moab, as v'ad er nyn mwoalley.

23 Agh hyndaa cloan Ammon as Moab reesht noi cummaltee cronk Seir, dy stroie ad dy bollagh: as tra v'ad er yiarey jeh cloan Seir, stroie ad-hene yn derrey yeh yn jeh elley.

24 As tra va Judah er roshytyn gys toor yn arrey, lesh yn aasagh, yeeagh ad magh son y cheshaght vooar shoh, as cur-my-ner, honnick ad dy row'n thalloo coodit lesh ny kirp marroo oc, as cha ren fer jeu scapail.

25 As tra haink Jehoshaphat as e phobble dy hroggal y spooilley, hobar ad palchey

moor berchys, as jewellyn costal er ny meri-  
riag (ren ad y roostey daue hene) ny smoo na  
oddagh ad coyrt lhieu; as va'n spooilley  
wheesh, dy row ad three laa dy haglym eh.

26 ¶ As er y chiarroo laa haink ad cooid-  
jagh ayns coan Berachah; son ayns shen  
vannee ad y Chiarn: shen-y-fa va'n boayl  
cheddin ennyssit coan Berachah, gys y traa  
t'ayn.

27 Eisht hyndaa ooilley deiney Yudah as  
Yerusalem, as Jehoshaphat ec y chione oc,  
dy gholl reesht gys Jerusalem lesh boggey:  
son va'n Chiarn er choyrt daue boggey har-  
rish nyn noidyn.

28 As haink ad gys Jerusalem lesh psal-  
tereeyn, as claaaghyn; as trumpety, gys  
thie'n Chiarn.

29 As va aggle Yee er ooilley reeriaghtyn  
ny chageraghyn shoh, tra cheayl ad dy row'n  
Chiarn er chaggey noi noidyn Israel.

30 Myr shoh va reeriaght Jehoshaphat  
ayns shee: son va e Yee er chur fea da er  
dy chooilley heu.

31 ¶ As ren Jehoshaphat reill harrish Ju-  
dah: v'eh queig bleaney jeig as feed dy  
eash, tra ren eh toshiaght dy reill; as ren  
eh reill queig bleaney as feed ayns Jerusa-  
lem: as va ennym e voir Azubah inneen  
Shilhi.

32 As ren eh gimmeaght ayns raad Asa  
e ayr, as cha hyndaa eh dy lhiattee, jannoo  
shen ny va cairagh ayns shilleyn Chiarn.

33 Ny-yeih, cha row ny ard-ynnydyn dy  
bollagh er ny ghoail ersooyl; son cha row'n  
pobble foast dy slane er hoiahey nyn gree-  
aghyn er Jee nyn ayraghyn.

34 Nish y chooid elley dy obbraghyn Je-  
hoshaphat, toshiaght as jerrey, cur-my-ner,  
t'ad scrut ayns lioar Jehu mac Hanani, ta  
ennysit ayns lioar reecaghyn Israel.

35 ¶ As lurg shoh ren Jehoshaphat ree  
Yudah consant rish Ahaziah ree Israel,  
doooinney feer vee-chrauee.

36 As hie eh aynr rish ayns jannoo lhong-  
yn dy gholl gys Tarshish: as hrog ad ny  
lhongyn ayns Ezion-gaber.

37 Eisht ren Eliezer, mac Dodavah jeh  
Mareshah, phadeyrys noi Jehoshaphat, gra,  
Er-yn-oyr dy vel oo er n'yannoo consant  
rish Ahaziah, ta'n Chiarn cur naardey dt'  
obbraghyn. As va ny lhongyn brisht, nagh  
row ad son goll gys Tarshish.

## CAB. XXI.

**N**ISH chaddil Jehoshaphat marish e ayr-  
aghyn, as v'eh oanluckit marish e ayr-  
aghyn ayns ard-valley Ghavid: as ren Je-  
horam e vac reill ayns e ynnyd.

2 As va e vraaraghyn mec Jehoshaphat,  
Azariah, as Jehiel, as Zechariah, as Azariah,  
as Michael, as Shephathiah: v'ad shoh ooilley  
mec Jehoshaphat ree Yudah.

3 As hug nyn ayr daue giootyn vooar dy  
argid, as dy arth; as dy reddyn costal, marish  
ard-valjyn voallit ayns Judah: agh y reeri-

aght hug eh da Jehoram, son dy nec eshyn  
va'n er by-hinnye.

4 Nish tra va Jehoram er jeet gys reeri-  
aght e ayrey, dy niartaghey eh-hene, varr eh  
ooilley e vraaraghyn lesh y chliwe, as ym-  
moode myrgeddin jeh princeyn Israel.

5 ¶ Va Jehoram daa vlein jeig as feed  
d'eash tra ghow eh toshiaght dy reill as ren  
eh reill hoght bleaney ayns Jerusalem.

6 As deyr eh er raaidyn reeaghyn Israel,  
myr ren thie Ahab: son v'eh er phoosey  
inneen Ahab: as ren eh shen ny va olk ayns  
shilleyn Chiarn.

7 Ny-yeih, cha nee aigney yn Chiarn ve  
dy stroie thie Ghavid, kyndagh rish y cho-  
naant v'eh er n'yannoo rish David; as myr  
yiall eh dy choyrt soilshey dasyn, as da e  
vec son dy bragh.

8 ¶ Sy lhyng echeysyn ren ny Edomiteyn  
girree-magh noi reilltys Yudah, as ren ad  
ree daue hene.

9 Eisht hie Jehoram magh lesh e phrin-  
ceyn, as ooilley e ainee marish: as hie eh  
seose ayn oie, as woail eh ny Edomiteyn  
v'er chruinnaghey mygeayrt eh-hene, as cap-  
tany'n ny faimee.

10 Myr shoh ren ny Edomiteyn reilltys  
Yudah y chraa jeu gys y traa t'ayn. Ec y  
traa cheddin, ren Libnah girree-magh n'ol,  
er-y-fa dy row eh er hreigeil y Chiarn, Jee  
e ayraghyn.

11 Myrgeddin, hrog eh altaryn er sleityn  
Yudah, as hug eh er cummaltee Yerusalem  
dy hirveish jallooyn, as ren eh ad y egin-  
aghey huggey.

12 ¶ As haink screeuyn huggey ayns en-  
nym Elijah yn phadeyr, gra, Myr shoh ta  
Chiarn Jee Ghavid dt'ayr gra, Er-yn-oyr  
nagh vel oo er n'immeaght ayns raaidyn  
Jehoshaphat dt'ayr, chamoo ayns raaidyn  
Asa ree Yudah,

13 Agh er n'immeaght ayns raaidyn ree-  
aghyn Israel, as er choyrt er Judah as cum-  
maltee Yerusalem dy hirveish jallooyn, lurg  
ciaghtey thie Ahab, as dy vel oo myrgeddin  
er ghunverys dty vraaraghyn hene mec dt'-  
ayrey, deiney share na oo hene:

14 Cur-my-ner, lesh kerraghey trome  
nee'n Chiarn bwoalley dty phobble, as dty  
chloan, as dty vraane, as ooilley dty chooid.

15 As bee oo seaghnit lesh doghan dewil  
ayns dty chorp, derrey buittys dty vynnagh  
ass-yd, kyndagh rish y chingys laa lurg laa.

16 ¶ Marish shoh ren y Chiarn grein-  
naghey noi Jehoram spytyrd ny Philistinee,  
as ny Arabianee, va naboony'n da ny Ethio-  
pianee.

17 As haink ad seose noi Judah, as vrish  
ad stiagh er, as hug ad lhieu ersooyl ooilley  
yn stoo v'er ny gheddyn ayns thie yn ree,  
as e vec myrgeddin as vraane: myr shen  
nagh row mac eddyr faagit da, er-lhimmeey  
jeh Ahaziah e vac saa.

18 ¶ As lurg shoh ooilley woail y Chiarn  
eh sy volg lesh doghan gyn-lheihys.

19 As haink eh mygeayrt, lurg traa, ec kione daa vlein, dy huitt e vynneeyn ass kyndagh rish e ghoghan: myr shen hooar eh baase jeh doghaneyn eajee: as cha ren e phobble aile-oanluckee er e hon, myr ren ad son e syraghyn.

20 Daa vlein jeig as feed dy cash v'eh tra ren eh toshiaght dy reill, as ren eh reill ayns Jerusalem hoght bleecaney, as hooar eh baase gyn trimshey er e hon: ny-yeih d'oanluck ad eh ayns ard-valley Ghavid, agh cha nee ayns ny lhiaghtyn recoil.

CAB. XXII.

**A**S ren cummaltee Yerusalem Ahaziah e vac saa y yannoo dy ve yn ree ayns e yanyd; son va'n cheshaght dy gheinye haink marish ny Arabianee gys y champ, er stroie ooilley yn vooijner shinney. Myr shoh haink Ahaziah mac Jehoram, ree Yudah, dy reill.

2 Daa vlein as feed dy cash va Ahaziah tra ren eh toshiaght dy reill, as ren eh reill un vlein ayns Jerusalem: va ennym e voir myrgeiddin Athaliah inneen Omri.

3 Ren eshyn myrgeiddin gimmeaght ayns raaidyn thie Ahab: son er drogh choyrle e voir ren eh dy olk.

4 Er-y-fa shoh ren eh olk ayns shilleyn Chiarn, myr ren thie Ahab: son lurg baase e ayrey, adsyn va ny fir-choyrlee echey, gys e hoyrt-mow.

5 ¶ Ghow eh myrgeiddin y choyrle oc, as hie eh marish Jehoram mac Ahab ree Israel, dy chaggey noi Hazael ree Syria ec Ramoth-gilead: as woail ny Syrianee Joram.

6 As hyndaa eh reesht dy ve er ny lheihs ayns Jezreel, jeh ny lhottyn hooar eh ec Ramah, tra ren eh caggey rish Hazael ree Syria. As hie Ahaziah mac Jehoram ree Yudah sheese dy yeeaghyn Jehoram mac Ahab va ching ayns Jezreel.

7 As va toyrt-mow Ahaziah veih Jee son goll marish Joram: son hie eh magh marish Jehoram noi Jehu mac Nimshi, eh va'n Chiarn er ooilaghey dy yiarey jeh thie Ahab.

8 As haink eh gy-kione, tra va Jehu cooilleeney briwnys er thie Ahab as dy dooar eh magh prinoeyn Yudah, as mec braaraghyn Ahaziah, va ayns shirveish Ahaziah, dy varr eh ad.

9 As hooar eh magh Ahaziah: as haare ad eh, (son v'eh follit ayns Samaria) as hug ad lhieu eh gys Jehu; as tra v'ad er varroo eh, d'oanluck ad eh, er-y-fa (dooyrt ad) t'eh mac Jehoshaphat, ren geiyrt er y Chiara lesh ooilley e chree. Myr shoh cha row fort erbee ec thie Ahaziah dy reayll daue hene yn reeriaght.

10 ¶ Agh tra honnick Athaliah moir Ahaziah, dy row yn mac eck marroo, hrog ee urree, as stroie ee ooilley slught recoil thie Yudah.

11 Agh ghow Jehoshabeath inneen y ree Joash mac Ahaziah, as gheid ee eh ersooyl veih mastey mec y ree v'er nyn stroie, as

dollee ee eh-hene as e voandyr ayns shamyr-lhiabbagh. Myr shoh ren Jehoshabeath inneen ree Jehoram, ben Jehoiada yn saggyrt (son v'ee shuыр Ahaziah) keiltyn eh veih Athaliah, myr shen nagh dug ee gy-baase eh.

12 As v'eh oc follit ayns thie Yee son shey bleecaney, as ren Athaliah reill harrish y cheer.

CAB. XXIII.

**A**S ayns y chiahgtoo vlein ren Jehoiada eh-hene y niartaghey, as ghow eh ny captanyn-keead, Azariah mac Jehoram, as Ishmael mac Jehohanan, as Azariah mac Obed, as Maaseiah mac Adaiash, as Elishaphat mac Zichri, stiagh ayns conaant rish.

2 As hie ad mygeayrt ayns Judah, as haggil ad ny Leviteyn ass ooilley ard-valjyn Yudah, as ard ayraghyn Israel, as haink ad gys Jerusalem.

3 As ren ooilley'n pobbles conaant y yannoo rish y ree ayns thie Yee; as dooyrt eh roo, Cur-my-ner, mac y ree nee reill, myr ta'n Chiarn er ghra mychione mec Ghavid.

4 Shoh myr nee shiu; bee yn trass ayns jeh, tra hed shiu stiagh er doonaght ny saggyrtyn as ny Leviteyn, son gard er ny dorryssyn,

5 As bee trass ayns ec thie yn ree, as trass ayns ec giat yn undin: as y chooid elley jeh'n pobbles ayns cooyrtyn thie'n Chiarn.

6 Agh ny lhiag da unnane erbee cheet stiagh ayns thie'n Chiarn er-lhimmye jeh ny saggyrtyn, as ny Leviteyn ny shirveishee, hed adsyn stiagh, son t'ad casherick: agh nee ooilley'n pobbles freaylley arrey mysh thie'n Chiarn.

7 As nee ny Leviteyn shassoo mygeayrt-y-mysh y ree, dagh dooinney lesh e ghreinyngaggey ny laue, as quoi-erbee elley hig stiagh 'y thie, bee eh er ny choyrty gy-baase: as bee-jee shiuish marish y ree tra t'eh cheet stiagh, as tra t'eh goll magh.

8 Myr shoh ren ny Leviteyn as ooilley Judah cordail rish dy chooilley nhee va Jehoiada yn saggyrt er harey, as ghow dagh dooinney e ghemey va dy heet stiagh er y doonaght, mardoosyn va dy ghoill magh er y doonaght: son cha row Jehoiada yn saggyrt er chaghlao nyn goorseyn.

9 Ny-sodjey, ren Jehoiada yn saggyrt livrey da ny captanyn-keead, shleiyghyn as cooatyn-elley, as scapeyn, v'er ve leah ree David, va ayns thie Yee.

10 As hoie eh ooilley yn pobbles cruin mygeayrt y ree (dagh dooinney as e ghracie-chaggey ny laue) veih cheu yesh y chiable, gys cheu chiare y chiable, rish yn altar as y chiable.

11 Eisht hug ad lhieu magh mac y ree, as hug ad er yn crown, as hug ad da yn recortys, as ren ad eh ny ree: as ren Jehoiada as e vec eh y ooilaghey, as dooyrt ad, Dy bannee Jee yn ree.

12 ¶ Nish tra cheayll Athaliah feiyrt y sleih, roie as bannaghey yn ree, haink ee

stiagh mastey'n pobble ayns thie'n Chiarn.

13 As yeeagh ee, as cur-my-ner, va'n ree ny hassoo liorish e phillar, ec y yiat, as ny princeyn as ny trumpetyrn mygeayrt y ree, as ooilley pobble y cheer ayns ard-voggey, as sheidey lesh trumpetyrn, as ny fir-chiaullee myrgeddin lesh greinyn bingys; as ny mainsh-teryn-kiaullee. Eysht raip Athaliah e coam-raghyn, as dooyrt ee, Traiskoorys, traitoorys.

14 Eysht hug Jehoiada yn saggryt lesh magh ny captany-keead, v'eh er hoiaghey harrish y cheshaght-chaggee, as dooyrt eh roo, Magh lh'ee ass ny rankyn: as quoi er-bee eiyrys urree, lhig da ve er ny varroo lesh y chliwe. Son dooyrt yn saggryt, Ny marr-jee ee ayns thie'n Chiarn.

15 Myr shen ghow ad ee; as tra v'ee er jeet gys giat ny gabbyl, liorish thie'n ree, varr ad ee ayns shen.

16 ¶ As ren Jehoiada conaant eddyr eh-hene, as ooilley'n pobble, as eddyr y ree, dy beagh ad pobble y Chiarn.

17 Eysht hie ooilley'n pobble gys thie Vaal, as lhieg ad sheese eh, as vrish ad e altaryn, as e yallooyn dy peeshyn, as varr ad Mattan saggryt Vaal kiongoyrt rish ny altaryn.

18 Myrgeddin ren Jehoiada pointeil shir-veish thie'n Chiarn liorish ny saggrytn ny Leviteyn, va David er hoiaghey ayns thie'n Chiarn, dy hebbal ourallyn-lostht y Chiarn, myr te scrut ayns leigh Voses, lesh boggey as lesh arraneyn, myr va David er n'oard-aghey.

19 As hoie eh gardyn ec giattyn thie'n Chiarn, dy reayll magh dy chooilley red neu-ghlen ayns nhee erbee.

20 As ghow eh captany-keead, as ny deiney ooasle, as kiannoortyn y pobble, as ooilley sleib'n cheer, as hug ad lhieu yn ree sheese veih thie'n Chiarn: as haink ad trooid y giat ard stiagh gys thie yn ree, as hoie ad yn ree er stoyl-recoil y reeriaght.

21 As ghow ooilley pobble y cheer boggey: as va'n ard-valley ec fea, lurg daue v'er varroo Athaliah lesh y chliwe.

## CAB. XXIV.

**V**A Joash shiaght bleecaney dy eash tra ren eh toshiaght dy reill, as ren eh reill da-eed blein ayns Jerusalem: va ennyn e voir myrgeddin Zibeah dy Veer-sheba.

2 As ren Joash shen ny va cairagh ayns shilleyn'n Chiarn, ooilley laghyn Jehoiada yn saggryt.

3 Agh ghow Jehoiada daa ven er e hon, as hooar eh mec as inneenyn.

4 ¶ As haink eh gy-kione ny lurg shoh, dy row Joash aignagh dy choamrey thie yn Chiarn.

5 As haggil eh cooidjagh ny saggrytn as ny Leviteyn, as dooyrt eh roo, Gow-jee magh gys ard-valjyn Judah, as trog-jee jeh ooilley Israel argid dy choamrey thie nyn Yee veih blein dy blein, as jeeagh dy der shiu yn

choohis er y hoshiaght, ny-yeih cha dug ny Leviteyn er y hoshiaght eh.

6 As deie yn ree son Jehoiada yn ard-saggryt, as dooyrt eh rish, Cre'n-fa nagh vel oo er harey ny Leviteyn dy chur lhieu stiagh ass Judah as veih Jerusalem, yn argid va troggit cordail rish sarey Voses sharvaant y Chiarn, as jeh chaglym-cooidjagh Israel, cour cabane-agglis yn eanish?

7 Son va mec Athaliah yn ven chustey shen er roostey thie Yee, as myrgeddin ooilley reddyn casherick thie yn Chiarn ren ad stowal er Baalim.

8 As er sarey'n ree ren ad kishtey, as hoie ad eh cheu-mooie jeh giat thie'n Chiarn.

9 As hug ad eam trooid Judah as Jerusalem, dy chur lhieu stiagh gys y Chiarn, yn cheesh doardee Moses sharvaant Yee 'syn asagh er cloan Israel.

10 As ghow ooilley ny princeyn as ooilley'n pobble boggey, as hug ad lhieu stiagh, as chur ad 'sy chishtey, derrey ve lane.

11 Nish haink eh gy-kione, tra va'n kish-tey er ny chur lesh gys thie-tashtee'n ree liorish ny Leviteyn; as tra honnick ad dy row moorane argid ayn dy daink scrudeyr y ree, as fer-oik yn ard-saggryt, as dolmee ad y kishtey, as ghow ad eh, as hug ad lhieu eh raad ve roie. Myr shoh ren ad veih tra dy traas, as haggil ad argid ayns palchey.

12 As hug y ree as Jehoiada eh dauesyn ren shirveish ayns obbyr thie'n Chiarn, as d'aill ad masoonce as seyir, as myrgeddin obbreyn yiarn as prash dy cherraghey thie'n Chiarn.

13 Myr shoh hie ny obbreyn er, derrey hug ad kione er yn obbyr, as hug ad thie Yee ayns y stayd cheddin dy aalid as niart, ve ayn foie.

14 As tra va kione er yn obbyr, hug ad lhieu yn chooid elley jeh'n argid gys y ree as Jehoiada, as ren ad siyn jeh son thie'n Chiarn, ta shen, siyn dy hirveish, as dy hebbal lhieu, as spainyn, as siyn airh as argid: as heb ad ourallyn-loast ayns thie'n Chiarn dy kinjagh, ooilley laghyn Jehoiada.

15 ¶ Agh daase Jehoiada feer shenn, as dy eash vooar tra hooar eh baase; shey-feed as jeh bleecaney d'eash v'eh tra hooar eh baase.

16 As d'oanluck ad eh ayns ard-valley Ghavid mastey ny reeaghyn, er-y-fa dy row eh er n'yaannoo mie ayns Israel, chammah gys Jee, as da e hie.

17 Nish lurg baase Yehoiada, haink princeyn Judah, as ren ad nyn miallys da'n ree: as v'eh cleanyit dy eaishtagh roo.

18 As hreig ad thie'n Chiarn Jee nyn ayraghyn, as hug ad coashley da jallooyn ny keylley: as haink jymmoose er Judah as Jerusalem son shoh nyn beccah.

19 Ny-yeih, haink phadeyrn huc, dy hyndaa ad reesht gys y Chiarn, as dymmyrk ad feanish nyn'oi [ayns ennyn y Chiarn] agh cha jinnagh ad geaishtagh.

20 As haink Spyrtyd Yee er Zechariah mac Jehoiada yn saggryt, hass seose fenish y pobble, as dooyrt eh roo, Myr shoh ta Jee dy ghra, Cre'n-fa ta shiu brishay annaghyn y Chiarn, nagh vod shiu bishaghey? er-yn-oyr dy vel shiu er hreigeil y Chiarn, t'eshyn myrgeddin er hreigeil shiush.

21 As dirree ad magh n'oi, as chlagh ad eh gy-baase, ec sarey'n ree, ayns cooyrt thie'n Chiarn.

22 Myr shoh cha chooinnee Joash y ree er y chenjallys va Jehoiada ayr Zechariah er hoilshaghey da-hene, agh hug eh e vac gy-baase: as tra v'eh paartail, dooyrt eh, Dy jeeagh y Chiarn er shoh, as goaill cooilleeney er y hon.

23 ¶ As haink eh gy-kione ec jerrey ny bleeaney, dy daink sheshaght-caggee Syria seose n'oi: as haink ad gys Judah as Jerusalem, as stroie ad ooilley princeyn y pobble, as hug ad yn spooilley oc ersooyl gys ree Damascus.

24 Son haink armee Syria lesh sheshaght fardalagh dy gheiney, as ren y Chiarn earroo yindyassagh dy leih y livrey gys nyn laue, er-y-fa dy row ad er hreigeil y Chiarn, Jee nyn ayraghyn: myr shen ren ad briwnys Yee y chooilleeney er Joash.

25 As tra v'ad er n'immeaght voish (son daag ad eh ayns doghanyn dewil) dirree ny sharvaantyn echey hene n'oi, son fuill mac Jehoiada yn saggryt, as varr ad eh er e lhiab-bee, as hodar eh baase: as d'oanluck ad eh ayns ard-valley Ghavid: agh cha' nee ayns ny lhiaghtyn reeoil.

26 As shoh ad dirree-magh n'oi; Zabad mac Shimeath ny Ammonites, as Jehozabad mac Shimirh ny Moabitess.

27 ¶ Nish mychione e vec, as mooad's ny keeshyn hug ad er, as kys ren' eh thie' Yee y choamrey, cur-my-ner, ta coontey jieu scrut ayns lioar ny reeaghyn. As ren Amaziah e vac reill ayns e ynnyd.

### CAB. XXV.

**V**A Amaziah queig bleeaney as feed d'eash tra ghow eh toshiaght dy reill, as ren eh reill nuy bleeaney as feed ayns Jerusalem: as va ennym e voir Jehoadan ayns Jerusalem.

2 As ren eh shen ny va calragh ayns shillegh'n Chiarn, agh cha' nee lesh slane yn-rickys cree.

3 ¶ Nish haink eh gy-kione, tra v'eh er ny hickyraghey ayns y reeriaght, dy varr eh ny sharvaantyn shen, v'er choyrt e ayr yn ree gy-baase.

4 Agh cha' varr eh yn chloan oc, agh ren eh myr te scrut ayns lioar Voses, raad doardee yn Chiarn, gra, Cha' bee ny ayraghyn er nyn goyrt gy-baase son y chloan, ny foast yn chloan son nyn ayraghyn, agh bee dy chooilley ghooinney er ny choyrt gy-baase son e pheccah hene.

5 ¶ As ren Amaziah Judah y haglyn

cooidjagh, as hoie eh harrystoo captany'n thousaneyn, as captany'n keead, cordail rish thieyn nyn ayraghyn, trooid ooilley Judah as Benjamin: as ren eh ad y choontey seose veih feed blein d'eash, as hooar eh ad dy ve three cheead thousane reih deiney, fondagh son y chaggey, schleioil dy loaghtey shleiy as scape.

6 D'aill eh myrgeddin keead thousane dooinney niartal as dunmal ass Israel, son keead talent dy argid.

7 Agh haink dooinney dy Yee huggey, gra, O ree, ny lhig da sheshaght caggee Israel goll mayrt; son cha' vel y Chiarn marish Israel, ny marish ooilley cloan Ephraim.

8 Agh my hed do, jean shen, bee lajer son y chaggey: ver Jee' ort tuittyn rolsh y noid: son ec Jee ta pooar dy chur cooney, as dy hilgey sheese.

9 As dooyrt Amaziah rish dooinney Yee, Agh cre nee mayd son y keead talent ta mee er choyrt da sheshaght caggee Israel? As dreggyr yn dooinney dy Yee, Te ayns pooar y Chiarn dy chur dhyt's foddey smoo na shoh.

10 Eisht ren Amaziah scarrey, veih e gheiney hene, sheshaght-caggee Ephraim, va er jeet dy chooney lesh, dy ghoill rhyboo: shen-y-fa va nyn farg dy mooar er ny vras-naghey noi Judah, as hie ad thie ayns jiarg-chorree.

11 ¶ As ghow Amaziah cree, as leeid eh magh e gheiney, as hie eh gys y choan sailley, as woail eh jeh cloan Seir, jeh thousaneyn.

12 As ny jeir thousaneyn elley va er-mayrn, va cloan Judah er ghoail nyn bry-soonee, hug ad lhiwad gys mullagh y clireg, as hilg ad sheese ad gour nyn mullee jeh'n chreg, as v'ad broojit dy baase.

13 ¶ Agh sidooryn y cheshaght-chaggee va Amaziah er hyndaa thie, nagh ragh ad marish gys y chaggey, huit ad er ard-valjyn Judah, veih Samaria eer gys Beth-horon, as woail ad three thousaneyn jeh, as ghow ad mooarane spooilley.

14 ¶ Nish haink eh gy-kione, lurg da Amaziah v'er jeet veih stroie ny Edomiteyn, dy dug eh lesh jeeaghyn cloan Seir, as hoie eh seose ad dy ve son jeeghyn da-hene, as hug eh ooashley daue, as heb eh oural-milish kiongoyrt roo.

15 Shen-y-fa va jymmoost y Chiarn er ny vrasnaghey noi Amaziah, as hug eh phadeyr er chaghteraght huggey, dooyrt rish, Cre'n-fa t'ou uss er n'eiyrt er jeeghyn y pobble, nagh voddagh y pobble oc hene y livrey aas dty laue?

16 As haink eh gy-kione myr v'eh tag-gloo rish; dy dooyrt y ree rish, Nee uss fer jeh fir-choyrllee yn ree? bee dty host, nonney ver-yn gy-baase oo. Eisht cha jagh y phadeyr ny-sojey lesh, agh dooyrt eh, Ta tys aym dy vel Jee er chifairil dy stroie oo, er-yn-oyr dy vel oo er n'yanoo shoh, as

nagh vel oo er n'eaistagh rish my choyrle's.

17 ¶ Eisht ghow Amaziah ree Yudah coyrle, as hug eh chaghteraght gys Joash mac Jehoahaz, mac Jehu ree Israel, gra, Târ, lhig dooin fakyn y cheilley eddin dy eddin.

18 As shoh va'n ansoor hyndaa Joash ree Israel da Amaziah ree Yudah, Hug yn onriane va ayns Lebanon, chaghteraght gys y cedar va ayns Lebanon, gra, Cur dt'inneen da my vac son ben: as haink beisht feie va ayns Lebanon shaghey, as stamp eh sheese yn onnane.

19 T'ou gra, Cur-my-ner, t'on er woalley ny Edomiteyn, as ta dty chree dy dty hrog-gal seose lesh moyrn: fuirree nish ec y thie, cre'n-fa t'ou doostey olk gys dty assee, oo hene dy huiittym, as Judah mayrt.

20 Agh cha n'eaistagh Amaziah, son veih Jee ve, dy livrey ad gys laue nyn noidyn, er-yn-oyr dy deyr ad er jeeghyn Edom.

21 Myr shoh hie Joash ree Israel seose, as honnick ad y cheilley noi-ry-hoi, chammah eh-hene as Amaziah ree Yudah, ec Beth-shemesh, ayns Judah.

22 As hooar Yudah yn chooid smessey veih Israel, as roie ad er-chea, dagh dooinney gys e chummal.

23 As ghow Joash ree Israel Amaziah ree Yudah mac Joash, mac Jehoahaz, ec Beth-shemesh, as hug eh lesh eh gys Jerusalem, as vrish eh sheese voalley Yerusalem, veih giat Eghraim gys giat y chorneil, kiare cheead cubit.

24 As ghow eh ooilley'n airh as yn argid, as ooilley ny siyn v'er y gheddyn ayns thie Yee fo curym Ob-ed-edom, as tashtaghyn thie'n ree, as raanteenyn myrgeddin, as hyn-daa eh reesth gys Samaria.

25 ¶ As va Amaziah mac Joash ree Yudah bio, lurg baase Joash mac Jehoahaz ree Israel, queig bleaney jeig.

26 Nish yn chooid elley dy obbraghyn Amaziah, toshiaght as jerrey, cur-my-ner nagh vel ad scruiit ayns lioar reeaghyn Yudah as Israel?

27 ¶ Nish lurg y traa hyndaa Amaziah ersooyl veih geiyrt er y Chiarn, dirree ad magh n'oi ayns Jerusalem, as chossyn eh roish gys Lachish: agh deyr ad er gys Lachish, as varr ad eh ayns shen.

28 As hug ad lhieu eh lesh cabbil, as d'oanluck ad eh marish e ayraghyn ayns ard-valley Yudah.

## CAB. XXVI.

**E**ISHT ghow ooilley pobblye Yudah Uz-ziah, va shey bleaney jeig d'eaish, as ren ad eh ny ree ayns ynnyd e ayr Amaziah.

2 Hrog eh Eloth, erreish da v'er chosney eh reesth da Judah, lurg baase e ayrey.

3 Shey bleaney jeig d'eash va Uz-ziah, tra ren eh toshiaght dy reill, as ren eh reill daa vlein jeig as da-ead ayns Jerusalem: va

ennym e voir myrgeddin Jecoliah jeh Jerusalem.

4 As ren eh shen ny va cairagh ayns shilley'n Chiarn, cordail rish ooilley ny ren e ayr Amaziah.

5 As hir eh lurg Jee ayns laghyn Zechariah, va tushtagh ayns ashlishyn Yee: as choud as hirveish eh yn Chiarn, hug Jee er dy vishaghey.

6 As hie eh magh as ren eh caggey noi ny Philistinee, as lhieg eh sheese voallaghyn Ghath, as voallaghyn Jabneh, as voallaghyn Ashdod as hrog eh ard-valjyn mygeayrt-y-mysh Ashdod, as mastey ny Philistinee.

7 As chooin Jee lesh noi ny Philistinee, as noi ny Arabianee va cummal ayns Gurbal, as ny Mehunimee.

8 As deack ny Ammoniteyn keesh da Uz-ziah, as ren e ghoo skeayley dy llean, eer gys cagliagh Egypt, son ren eh eh-hene y niartaghey erskyn towse.

9 Marish shoh, hrog Uz-ziah tooyryn ayns Jerusalem, ec y yiat corneilagh, as ec giat ny glionney, as ec corneil y voalley, as ren eh ad y niartaghey.

10 Hrog eh myrgeddin tooryn 'syn aasagh, as chleiy eh ymmodee chibbraghyn, son va moorane maase echey, chammah 'sy cheer-injil, as 'sy cheer-rea: eirrinnee neesht, as labreeyn gour ny biljyn-feeyney hoie eh ayns ny sleityn, as ayns Carmel: son va taitnys echey ayns obbyr thallooin.

11 Marish shoh, va ec Uz-ziah sheshaght vooar dy gheiney-caggee, hie magh dy chaggey ayns sheshaghtyn, cordail rish nyn ear-roo, liorish laue Jeiel yn scrudeyr, as Maaseiah yn er-reill, fo laue Hananiah, jeh captany y ree.

12 Va slane coontey ard-leedeilee ny deiney niartal caggee, daa housane as shey cheead.

13 As fo'n laue ocsyn va sheshaght-caggee three cheead thousane as shiaght thousaneyn as queig cheead, ren caggey lesh pooar niartal, dy chooney lesh y ree noi'n noid.

14 As ren Uz-ziah poilley'n cheshaght-chaggee y yannoo magh lesh scapeyn, as shleiaghyn, as baarnyn-caggee, as eilley-broghil, as bowghyn, as slingyn dy hilgey claghyn.

15 As hooar eh jeant ayns Jerusalem liorish deiney schleioil greinyn lajer caggee, dy ve er ny tooryn as er ny bulwarkyn, dy lhiggey sideyn as claghyn moorey lhieu: as hie goo jeh magh foddey as gerriit, son dy ren y Chiarn dy moor cooney lesh, as niartaghey eh.

16 ¶ Agh ayns mooads e niart, va e chree troggit seose gys e hoyrt-mow: son ren eh peccah noi'n Chiarn e Yee, liorish goll stiagh ayns chiamble y Chiarn, dy hebbal incense er altar yn oural-millash.

17 As hie Azariah yn saggyrt stiagh geiyrt er, as marishyn kiare-feed jeh saggyrtyn Chiarn, va deiney dunnaal.



18 As hass ad seose noi Uzziash yn ree, as dooyrt ad rish, Cha vel eh lowal dhyt's, Uzziash, dy hebbal incense gys y Chiarn, son ta shen er curym ny saggyrtyn mec Aaron, t'er nyn gasherickey dy hebbal incense: faag yn ynynd casherick shoh, son t'ou er gholh harrish y leigh, chamoo vees eh gys dt'onnor veih'n Chiarn Jee.

19 Eisht va farg er Uzziash, as va censer echey ny laue, dy lostey incense: as choud's v'eh baggyrt er ny saggyrtyn, hrog y louraany's chelleeragh ayns glaare e eddin, kiongoyrt rish ny saggyrtyn ayns thie yn Chiarn, rish lhiattee altar yn incense.

20 As yeeagh Azariah yn ard-saggyrt, as ooilley ny saggyrtyn er, as cur-my-ner va'n louraany's ayns glaare e eddin, as deiyrt ad magh eh, as v'eh hene dy jarroo ayns siyr dy chosney magh, er-y-fa dy row yn Chiarn er woalley eh.

21 As va Uzziash yn ree ny lourane gys laa e vaash, as ren eh cummal ayns thie er-lheh myr v'eh ny lourane, son v'eh giarit magh veih thie'n Chiarn: as va Jotham e vac harrish thie'n ree, briwnys poble ny cheerey.

22 † Nish y chooid elley dy obbraghyn Uzziash, toshiaght as jerrey, ren Isaiash yn phadeyr mac Amoz y scrieu.

23 Myr shoh chaddil Uzziash marish e ayraghyn, as d'oanluck ad eh marish e ayraghyn sy vagher-oanluckee va lesh ny reeaghyn; son dooyrt ad, T'eh ny lourane: as ren Jotham e vac reill ayns e ynynd.

## CAB. XXVII.

VA Jotham queig bleeaney as feed d'eash tra ren eh toshiaght dy reill, as ren eh reill shey bleeaney jeig ayns Jerusalem: va ennym e voir myrgeddin Jerushah, inneen Zadok.

2 As ren eh shen ny va cairagh ayns shilleyn'n Chiarn, cordail rish ooilley ny ren e ayr Uzziash: ny-yeih cha jagh eh stiagh ayns chiamble y Chiarn. As cha row'n poble foast 'sy raad chair.

3 Hrog eh giat ard thie'n Chiarn, as ren eh mooarane obbyr er voalley Ophel.

4 Hrog eh myrgeddin ard-valjyn ayns aleityn Judah: as ayns ny keylljyn hrog eh cashtallyn as tooryn.

5 † Ren eh caggey myrgeddin rish ree ny Ammoniteyn, as hoar eh yn variaght or-roo. As hrog eh keesh jeh Ammon yn vlein cheddin, keead talent d'argid, as jehi thousand towse dy churnagh, as jehi thousand dy oarn. Wheesh shoh d'eeck cloan Ammon da, chammah yn nah vlein as y trass.

6 Myr shoh haink Jotham dy ve niartal, er-y-fa dy row e raaidyn kiart kiongoyrt rish y Chiarn e Yee.

7 † Nish y chooid elley jeh obbraghyn Yotham as ooilley e chaggaghyn, as e raaidyn, cur-my-ner t'ad scruiit ayns lioar reeaghyn avel as Judah.

8 V'eh queig bleeaney as feed d'eash, tra ren eh toshiaght dy reill, as ren eh reill shey bleeaney jeig ayns Jerusalem.

9 † As chaddil Jotham marish e ayraghyn, as d'oanluck ad eh ayns ard-valley Ghavid: as ren Ahaz e vac reill ayns e ynynd.

## CAB. XXVIII.

VA Ahaz feed blein d'eash tra ren eh toshiaght dy reill, as ren eh reill shey bleeaney jeig ayns Jerusalem; agh cha ren eh shen ny va jeeragh ayns shilleyn'n Chiarn, goll-rish David e ayr.

2 Son jimmee eh ayns raaidyn reeaghyn Israel, as ren eh myrgeddin jallooyn lheit son Baalim.

3 Marish shoh, ren eh lostey incense ayns coan mac Hinnom, as heb eh e chloan son oural-lost, lurg cliaghtey eajee ny ashoonnee va'n Chiarn er n'imman magh roish cloan Israel.

4 Ren eh oural myrgeddin, as lostey incense ayns ny ard-ynnydyn, as er ny croink, as fo dagh billey glass.

5 Shen-y-fa ren y Chiarn e Yee eh y livrey gys laue ree Syria, as woail ad eh, as hug ad lhiue ersooyl earroo mooar jeu nyn gappee gys Damascus: as v'eh myrgeddin er ny livrey gys laue ree Israel, ren y woalley eh lesh baase mooarane sleih.

6 † Son va Pekah mac Remaliah ayns Judah er stroie shey-feed thousand ayns un laa, ooilley deiney niartal; er-y-fa dy row ad er hreigeil y Chiarn Jee nyn ayraghyn.

7 As varr Zichri, dooinney poaral dy Ephraim, Maaseiah mac y ree, as Azrikam kiannoort y thie, as Elkanah by-niessey da'n ree.

8 As hug cloan Israel lhiue ersooyl ayns cappees veih nyn mraaraghyn, daa cheead thousand ben, mec as inneenyn, as ghow ad myrgeddin ymmodee spooilley, as hug ad lhiue yn spooilley gys Samaria.

9 Agh va phadeyr y Chiarn ayns shen, va e ennym Oded: as hie eh magh quail y cheshaght-chaggee haink gys Samaria, as dooyrt eh roo, Cur-my-ner, er-yn-oyr dy row'n Chiarn Jee nyn ayraghyn corree rish Judah, t'eh er livrey ad gys nyn laue, as ta shiu er varroo ad ayns jymmoose, ta geamagh gys niau son cooilleeney.

10 As nish ta shiu kiarail dy reayll cloan Judah as Yerusalem fo bondiaght, chammah deiney as mraane: agh nagh vel ny mast' eu, eer ny mast' eu hene, peccaghyn tromme noi'n Chiarn nyn Yee?

11 Nish clast-jee rhym's er-y-fa shen, as livrey-jee reesht ny cappee, ta shiu er ghoail jeh nyn mraaraghyn: son ta jymmoose dewil y Chiarn aarlooy dy huittym erriu.

12 Eisht Azariah mac Johanan, Berechiah mac Meshillemoth, as Jehizkiah mac Shalum, as Amasa mac Hadlai, ard-gheiney mastey cloan Ephraim, hass ad seose nyn'oi ocsyn haink veih'n chaggey,

13 As dooyrt ad roo, Cha jean mie diu dy choyrt lhiue ny cappee ayns shoh: son ayns wheesh as dy vel shin hannah er ve foiljagh noi'n Chiarn, ta shiu kiarail dy yannoo nyn beccaghyn as nyn loght ny s'trimmey: son s'mooar ta nyn loght, as ta jymmoose dewil noi Israel.

14 Myr shen daag ny deiney caggee ny cappee, as y spooilley, kiongoyrt rish ny princeyn as y slane sheshaght.

15 As ny deiney va role enmysst, hrog ad orroo, as ghow ad ny cappee, as lesh y spooilley ren ad coamrey ooilley ny va rooisht ny mast' oc, as hug ad eaddagh as braagyn orroo, as hug ad bee as jough daue, as d'ooilee ad ad, as hug ad ooilley ny annoonee er as-sylyn gys Jericho, ard-valley ny baljyn-palm, gys nyn mraaraghyn: myr shen hyndaa ad reesht gys Samaria.

16 ¶ Ec y traa shen hug ree Ahaz fys gys ree Assyria dy chooney lesh.

17 Son va ny Edomiteyn er jeet reesht as er woalley Judah, as er choyrt lhiue ersooyl cappee.

18 Va ny Philistinee myrgeddin er vrishey stiagh er ard-valjyn ny straghyn, as myyias jeh Judah, as er ghoail Beth-shemesh, as Ajalon, as Gederoth, as Shochu lesh e baljyn, as Timnah lesh e baljyn, Gimzo myrgeddin as e baljyn: as ren ad cummal ayndoo.

19 Son va'n Chiarn er hayrn Judah feer injil, er coontey Ahaz ree Yudah; my-chyndagh rish ny peccaghyn echeysyn noi'n Chiarn, va Judah faagit gyn cooney.

20 As haink Tilgath-pilneser ree Assyria huggey, as v'eh laad er, ayns ynnud cooney.

21 Son ghow Ahaz kuse as tashtaghyn thie'n Chiarn, ass thie'n ree, as veih ny princeyn, as hug eh shoh da ree Assyria: agh cha row e chooney gys veg yn ymmyd.

22 ¶ As ayns earish e arkys hie eh er e hoshiaht ayns peccah noi'n Chiarn. Shen ree Ahaz diu.

23 Son heb eh ural gys jeeghyn Damascus, e noidyn: as dooyrt eh, Er-yn-oyr, dy vel jeeghyn Syria er chooney lesh ny reeaghyn ocsyn, shen-y-fa neem's uralley daue, dy vod ad cooney lhiam's: agh hug ad shoh yn drogh-yerrey er hene, as er ooilley Israel.

24 As ren Ahaz chaglyn cooidjagh siyn thie Yee, as yiare eh ad ayns peeshyn, as ghooen eh seose dorryssyn thie'n Chiarn, as hrog eh altaryn da-hene ayns dy chooilley chorneil dy Yerusaleem.

25 As ayns ooilley ard-valjyn Yudah ren eh ard-ynnydyn dy lostey incense da jeeghyn joarree, dy vrasnaghey yn Chiarn, Jee e ayraghyn.

26 ¶ Nish y chooid elley jeh e obbraghyn, as jeh ooilley e raaidyn, toshiaght as jerrey, cur-my-ner, t'ad scruit ayns lioar reeaghyn Yudah as Israel.

27 As chaddil Ahaz marish e ayraghyn, as d'oanluck ad eh ayns ard-valley Yerusaleem:

agh cha dug ad eh ayns oaiaghyn reeaghyn Israel: as ren Hezekiah e vac reill ayns e ynnud.

## CAB. XXIX.

**R**EN Hezekiah toshiaght dy reill tra v'eh queig bleeaney as feed d'cash, as ren eh reill nuy bleeaney as feed ayns Jerusalem: as va ennym e voir Abijah inneen Zechariah.

2 As ren eh shen ny va cairagh ayns shilleyn'n Chiarn, cordail rish ooilley ny va e ayr David er n'yannoo.

3 ¶ 'Sy chied vlefn jeh e reill, 'sy chied vee, doshil eh dorryssyn thie'n Chiarn, as choamree eh ad.

4 As hug eh lesh stlagh ny saggyrtyn as ny Leviteyn, as ren eh ad y haglym cooidjagh ayns y straid har.

5 As dooyrt eh roo, Eaisht-jee rhym's, shiuish Leviteyn, jean-jee shiu hene y chasherickey, as jean-jee thie yn Chiarn Jee nyn ayraghyn y chasherickey, as glen-jee magh dy chooilley vroid ass yn ynnud casherick.

6 Son ta nyn ayraghyn er n'yannoo peccah, as er chur rish shen ny va olk ayns shilleyn'n Chiarn nyn Yee, as er hreigeil eh, as er hyndaa nyn eddynyn, as er choyrt cooyl rish thie yn Chiarn.

7 T'ad myrgeddin er yeigh seose dorryssyn y phorch, as er vooghey ny lampyn, as cha vel ad er lostey incense, ny er hebbal ourallyn-losht 'syn ynnud casherick, da Jee Israel.

8 Shen-y-fa va jymmoose y Chiarn er Judah as Jerusalem, as t'eh er livrey ad gys seaghyn, gys atchim, as gys an-ghoo, myr ta shiu dy akin lesh nyn sooillyn.

9 Son cur-my-ner, ta nyn ayraghyn er duittyn liorish y chliue, as son shoh ta nyn mec, nyn inneenyn, as nyn mraane ayns cappeys.

10 Nish te ayns my chree dy yannoo conaant rish y Chiarn, Jee Israel, dy vod eulys e yymmoose v'er ny hyndaa ersooyl voim.

11 My chloan, ny bee-jee nish almoragh: son ta'n Chiarn er reih shiuish dy hassoo kiongoyrt rish, dy hirveish eh, dy choyrt oashley da, as dy hebbal ural.

12 ¶ Eisht hrog ny Leviteyn orroo, Mahath mac Amasai, as Joel mac Azariah, jeh mec ny Kohathiteyn: as jeh mec Merari; Kish mac Abdi, as Azariah mac Jehalelel: as jeh ny Gershoniteyn; Joah mac Zim-mah, as Eden mac Yoah:

13 As jeh mec Elizaphan; Shimri as Jeiel: as jeh mec Asaph; Zechariah as Mattaniah:

14 As jeh mec Heman; Jehiel as Shimei: as jeh mec Yeduthun; Shemaiah as Uzziel.

15 As haggil ad nyn mraaraghyn cooidjagh, dy ve er nyn gasherickey, as haink ad ec sareyn ree, liorish goo'n Chiarn, dy ghlenney thie'n Chiarn.

16 As hie ny saggytyn stiagh gys ynnud smoo casherick thie'n Chiarn, dy ghlenney, as dy chartey, magh ooilley'n vroid hooar ad ayns chiable y Chiarn, gys cooyrt thie'o

Chiarn. As hrog ny Leviteyn lhiu magh eh gys strooan Kidron.

17 Nish ren ad toshiaght er y chied laa jeh'n chied vee dy ghlenney, as er y hoghtoo laa jeh'n vee haik ad gys porch y Chiarn: myr shoh ren ad thie'n Chiarn y ghlenney magh ayns hoght laa, as er y cheyoo laa yeig jeh'n chied vee va kione er nyn obbyr.

18 Eisht hie ad stiagh gys Hezekiah yn ree, as dooyrt ad, Ta shin er ghlenney ooillee thie'n Chiarn, as altar yn oural-losht, as ooillee ny siyn, as boayrd yn arran casherick, as ooillee e hiyn.

19 Marish shoh, ooillee ny siyn, jeu va ree Ahaz dy mee-viallagh er n'yannoo ymmyd neu-chooie, rish y lhiag echeysyn, ta shyn er ghlenney as er chasherickey, as cur-niyn-er, t'ad roish altar y Chiarn.

20 ¶ Eisht dirree ree Hezekiah dy moghey, as ren eh fir-reill yn ard-valley y haglym cooidjagh, as hie eh seose gys thie yn Chiarn.

21 As hug ad lhiu shiaght dew, as shiaght reaghyn, as shiaght eayin, as shiaght goair-fyrryn, dy ve oural-peccah son y reeriaght, as son yn ynnyd-casherick, as son Judah; as doardee eh ny saggyrtyn mec Aaron dy hebbal ad er altar y Chiarn.

22 Myr shen varr ad ny dew, as ghow ny saggyrtyn yn uill, as spreih ad eh er yn altar: myrgeeddin tra v'ad er varroo ny reaghyn, spreih ad yn uill er yn altar: varr ad myrgeeddin ny eayin, as spreih ad yn uill er yn altar.

23 As hug ad lhiu magh ny goair-fyrryn son yn oural-peccah, fenish y ree as y poble, as hug ad nyn laueyn orroo:

24 As varr ny saggyrtyn ad, as ren ad lhiaghey lesh yn uill oc er yn altar, dy yannoo coardail son ooillee Israel: son doardee yn ree dy beagh yn oural-losht as yn oural-peccah er ny hebbal son ooillee Israel.

25 As hoie eh ny Leviteyn ayns thie yn Chiarn lesh cymbalyn, lesh psaltereeyn, as clasaghyn, cordail rish sarey Ghavid, as Gad ashleyder y ree, as Nathan y phadeyr: son myr shoh va sarey'n Chiarn liorish e adeyryn.

26 As hass ny Leviteyn lesh greinyn-kiaullee Ghavid, as ny saggyrtyn lesh ny trumpetyrn.

27 As doardee Hezekiah dy hebbal yn oural-losht er yn altar: as ec toshiaght yn oural-losht, hie ad myrgeeddin lesh arrane y Chiarn lesh ny trumpetyrn, as lesh ny greinyn-kiaullee lurg oardagh Ghavid ree Israel.

28 As hug ooillee'n poble ooshley, as hie ny arranee lesh nyn giaull, as hied ny trumpetyrn: as darr shoh derrey va'n oural dy slane losht.

29 As tra va'n churveish harrish, ren y ree as ooillee ny va kionfenish marish croy-mey, as hug ad ooshley.

30 Marish shoh, doardee ree Hezekiah, as ny princeyn da ny Leviteyn dy ghoail arweyn-moylee da'n Chiarn, lesh goan Gha-

vid, as Asaph yn ashleyder: as ghow ad arraneyn-moylee lesh boggey, as chroyrn ad nyn ghing, as hug ad ooshley.

31 Eisht doardee Hezekiah as dooyrt eh, Nish ta shiu er chasherickey shiu hene gys y Chiarn, tar-jee er-gerrey, as cur-jee lhiu ourallyn, as chebballyn-booise gys thie'n Chiarn. As hug y poble lhiu stiagh ourallyn, as chebballyn-booise, as ourallyn-losht lesh cree arryltagh.

32 As va coontey ny ourallyn ren y poble y hebbal, three-feed as jeh dow, keead rea, as daa cheead eayn: v'ad shoh ooillee son oural-losht da'n Chiarn.

33 As ren ad casherickey shey cheead dow, as thiree thousane keyrrey.

34 Agh va beggan jeh ny saggyrtyn ayn, dy roshtyn er fanney ooillee ny ourallyn: shen-y-fa, ren nyn mraarghyn ny Leviteyn cooney lhiu derrey va'n obbyr harrish, as derrey va ny saggyrtyn er nyn gasherickey: son va ny Leviteyn ny s'assey er nyn gasherickey, na ny saggyrtyn.

35 As ymmodee myrgeeddin va ny ourallyn-losht, marish meeayls ny ourallyn-ahée, as ny ourallyn-feeeyne son dagh oural-losht. Myr shoh va shirveish thie yn Chiarn er n'oardrail,

36 As ghow Hezekiah, as ooillee'n poble boggey, dy row Jee er niartaghey lhiu: son va'n obbyr jeant dy arryltagh.

## CAB. XXX.

AS hug Hezekiah fys gys ooillee Israel as Judah, as hug eh screounyn myrgeeddin gys Ephraim as Manasseh, ad dy heet seose gys thie'n Chiarn ec Jerusalem, dy reayll yn chaisht da'n Chiarn, Jee Israel.

2 Son va'n ree, as e phrineeyn, as ooillee'n poble ayns Jerusalem er chooyrt nyn goyrle dy cheillee, dy reayll yn chaisht sy nah vee.

3 Son cha voddagh ad y reayll eh ec y traa shen, er-yn-oyr nagh row traa ec ny saggyrtyn dy chasherickey ad-hene, ny foast ec y poble dy heet cooidjagh ec Jerusalem.

4 As my-haittin lesh y ree, as ooillee'n poble dy beagh eh myr shen.

5 Myr shen ren ad oardagh, dy chur eam trooid ooillee Israel, veih Beer-sheba eer gys Dan, dy darragh ad dy reayll yn chaisht da'n Chiarn, Jee Israel, ec Jerusalem: son cha now ad er v'reayll eh ry-foddey dy hraa cordail rish y leigh.

6 Myr shen hie ny chaghteryn lesh ny screounyn veih'n ree as e phrineeyn trooid ooillee Israel as Judah, as cordail rish sarey'n ree, gra, Shiuish chloan Israel, chyndaa-jee reeah gys y Chiarn, Jee Abraham, Isaac, as Israel, as nee eshyn chyndaa huiish ta er-mayrn, as er scapail veih laue reaghyn Assyria.

7 As ny bee-jee goll-rish nyn ayraghyn, as nyn mraarghyn, ren peccah y yannoo uoi'n Chiarn, Jee nyn ayraghyn, ren er-yn-oyr shen

ad y livrey seose gys traartys, myr ta shiu hene dy akin.

8 Nish ny bee-jee creoi-wannallagh, myr va nyn ayraghyn agh livrey-jee shiu hene seose gys y Chiarn, as tar-jee gys ya ynnay, t'eh er chasherickey son dy bragh: as shir-veish-jee yn Chiarn y Jee eu, dy vod eulys e chorree chyndaa ersooqyl veue.

9 Son my hyndaa-ys shiu reesht gys y Chiarn, yiow nyn mraaraghyn as nyn gloan chymmei vouesyn ghow agh nyn gappee, myr shen dy jig ad reesht gys y cheer shoh: son ta'n Chiarn nyn Yee graysoil as myghinagh, as cha jean eshyn e eddin y hyndaa ersooqyl veue, my hyndaa-ys shiuiush reesht huggeysyn.

10 Myr shoh hie ny chaghteryn er nyn doshiaght veih ard-valley dy ard-valley, trooid cheer Ephraim as Manasseh, eer gys Zebulun; agh cha ren ad agh craid jeu, as gannidys orroo.

11 Ny-yeih, ren ymmodee jeh Asher as Manasseh, as jeh Zebulun ad-hene y injil-laghey, as haink ad gys Jerusalem.

12 Agh ayns Judah va laue Yee lhiieu-lesh un chree dy chooilleeney sarey'n ree as ny princeyn, lhorish goo'n Chiarn.

13 ¶ As va earroo mooar dy leih er nyn jaglym cooidjagh ec Jerusalem, dy reayll feailley'n chaisht 'syn nah veue.

14 As hrog ad orroo, as ghow ad ersooqyl ny altaryn va ayns Jerusalem, as ooilley ny altaryn-uncense ren ad y lhiieggal, as hilg ad ad ayns strooan Kidron.

15 Eisht daarlee ad yn eayn-caisht er y chiarroo laa veig jeh'n nah veue: as hyndaa ny saggertyn as ny Leviteyn, as ren ad ad-hene y chasherickey, as hug ad lhiieu ny ourallyn-losht stiagh gys thie'n Chiarn.

16 As hass ad ayns nyn ynnay lurg nyn gliaghtey, cordail rish leigh Voses yn dooinney dy Yee: ren ny saggertyn yn uill y spreih, ghow ad veih laue ny Leviteyn.

17 Sop-va ymmodee 'ay chaglym-cooidjagh nagh row er nyn gasherickey: shen-y-fa va'n currym er ny Leviteyn dy varroo ny eayn-caisht, son dagh unnane nagh row glen, dy chasherickey ad da'n Chiarn.

18 Son va ymmodee jeh Ephraim as Manasseh, Issachar as Zebulun, nagh row er chasherickey ad-hene, ny-yeih d'ee ad yn eayn-caisht, agh cha nee myr ve scrut 'ay leigh:]

19 Agh ghow Hezekiah padjer er nyn son, gra, Dy bee'n Chiarn mie myghinagh da dy chooilley unnane ta kiarail ayns yurickys e chree dy hirrey Jee, yn Chiarn, Jee e ayraghyn, ga nagh vel eh er roshtyn gys slane glennid y leigh.

20 As hug y Chiarn clashtyn da Hezekiah, as ren eh gymmyrkey lesh y poble.

21 As dreill cloan Israel feailley ny caisht ayns Jerusalem shiaght laa lesh ard-voggey: as hug ny Leviteyn as ny saggertyn moylley da'n Chiarn laa lurg laa, gonail arraneyn lesh greiny-n-kiaullee ard da'n Chiarn.

22 As loayr Hezekiah dy gerjoilagh rish ooilley ny Leviteyn, va cur er y hoshaght tushtey mie yn Chiarn: as dreill ad seose gien y feailley slane shiaghtin, chebbal ourallyn-shee, as cooyrt moylley da'n Chiarn, Jee nyn ayraghyn.

23 As hug y slane chaglym-cooidjagh nyn goyrle dy cheillei dy reayll feailley shiaght laghyn elley: as dreill ad shiaght laghyn elley lesh gennallys cree.

24 Son hug Hezekiah ree Yudah da'n cheshaght thousane dow, as shiaght thousane keyrrey; as hug ny princeyn daue thousane dow, as jeh thousane keyrrey: as ren earroo mooar jeh ny saggertyn ad-hene y chasherickey.

25 As va ooilley poble Yudah ayns ard-voggey, marish ny saggertyn as ny Leviteyn, as ooilley'n cheshaght haink ass Israel, as ny joarreeyn ass cheer Israel, marroosyn va cummal ayns Judah.

26 Myr shoh va ard-voggey ayns Jerusalem: son neayr's lhing Solomon, mac Ghavid, ree Israel, cha row y lheid ayns Jerusalem.

27 ¶ Eisht hass ny saggertyn ny Leviteyn seose, as vannae ad y poble: as va nyn goraa er ny chlashtyn, as hie nyn badjer seose gys ynnay e chasherickys, eer gys niau.

## CAB. XXXI.

**N**ISH tra va shoh ooilley harrish, hie ooilley Israel va kionfenish magh trooid ard-valjyn Yudah, as vrish ad ny jallooyn ayns peeshyn, as yiare ad sheeze ny keylljyn, as lhiag ad ny ard-ynnydyn as ny altaryn trooid ooilley Judah as Benjamin, ayns Ephraim myrgeiddin as Manasseh, derrey 'ad dy bollagh er stroie ad ooilley. Eisht hyndaa ooilley cloan Israel reesht dagh dooinney gys e chummal, ayns e ard-valjyn hene.

2 ¶ As doardee Hezekiah currym ny saggertyn as ny Leviteyn, lurg nyn gootsey, dagh dooinney cordail rish e hirveish, ny saggertyn as ny Leviteyn son ourallyn losht, as son ourallyn-shee, dy hirveish, as dy chooyrt boois, as dy chooyrt moylley ayns giattyn cooyrtyn y Chiarn.

3 Phoint eh myrgeiddin yn ayn va'n ree dy chooyrt jeh e chooid hene, son ny ourallyn-losht, ta shen, son ny ourallyn losht moghrey as fastyr, as ourallyn-losht y doonaght, as er yn eayst-noa, as er ny feailaghyn elley, myr te scrut ayns leigh'n Chiarn.

4 Marish shoh, doardee eh da cummaltee Jerusalem, dy chooyrt da ny saggertyn, as ny Leviteyn nyn gair, dy niartaghey ad ayns shirveish y Chiarn.

5 ¶ As cha leah's haink y sarey magh, hug cloan Israel lhiieu ayns palchey ny chedvessyn jeh'n arroo, feeyn, oil, as mill, as jeh ooilley mess y vagher, as y jaghee jeh dy chooilley nhee hug ad lhiieu stiagh ayns palchey.

6 As cloan Israel as Yudah, va cummal ayns ard-valjyn Yudah, hug adeyn myrgeiddi-

lhieu stiagh yn jaghee dy ghew as kirree, as jaghee yn chooid, v'er ny chasherickey da'n Chiarn nyn Yee, as ren ad stoyr jeu.

7 'Sy trass vee ren ad toshiaght dy ghoail stiagh ny stoyryn, as va ooilley sthie oc 'sy chiaightoo vee.

8 As tra haink Hezekiah as ny princeyn, as honnick ad ny tashtaghyn, vannee ad y Chiarn as e phobble Israel.

9 Eisht ren Hezekiah briaght jeh ny saggyrtyn as ny Leviteyn, mychione ny tashaghyn.

10 As dreggyr Azariah ard-saggyrt thie Zadok eh, as dooyrt eh, Er-dyn tras ren y pobble toshiaght dy chur lhieu ny ourallyn stiagh ayns thie yn Chiarn, ta dy liooar er ve ain son beaghey, as nyn saie fooilliagh: son ta'n Chiarn er vannaghey e phobble; as shen ny ta faagit, yn stoyr mooar shoh.

11 † Eisht doardee Hezekiah dy chiartaghey shamyrn-stoyr ayns thie yn Chiarn, as hooar ad aarloo ad.

12 As hug ad lhieu stiagh ny ourallyn as ny jagheenyn, as y chooid chasherick ayns coontey kiart: yn currym oc va er Cononiah yn Levite, as er Shimei e vraar fo;

13 As va Jehiel, as Azaziah, as Nahath, as Asahel, as Jerimoth, as Jozabad, as Eliel, as Ismachiah, as Mahath, as Benaiah, nyn stiurtyn fo Cononiah, as Shimei e vraar, lurg sarey Hezekiah yn ree, as Azariah ard-saggyrt thie Yee.

14 As va Kore mac Imnah yn Levite porter y yiath bar, harrish ourallyn-arrytagh Yee, dy rheyann chebballyn y Chiarn, as ny reddyn smoo casherick.

15 As by-niessey dasyn va Eden, as Benjamin, as Jeshua, as Shemaiah, Amariah, as Shecaniah, ayns ard-valjyn ny saggyrtyn, ayns nyn oik, dy hirveish er nyn mraaraghyn, myr va nyn goorse, chammah da shenn as aeg.

16 Er-lhimmey jeh ny mec, veih three bleeaney d'eash as erakyn, eer da dagh un-nane ta goll stiagh ayns thie yn Chiarn, e ayns gagh-laa son y chirveish oc ayns nyn gurrym, rere nyn goorseyn:

17 Chammah da sluiht ny saggyrtyn, rere thie nyn aryaghyn, as da ny Leviteyn seose veih feed blein d'eash, ayns ayns gurmyn myr va nyn goorse cheet magh:

18 As da slane sheshaght nyn vooijer veggey, nyn uraane, nyn mec, as nyn inneenyn: son ren ny fir-oik nyn gurmyn y chooilteeney ayns ynrickys.

19 Myrgeddin jeh mec Aaron ny saggyrtyn va cummal ayns thalloo ny gleebyn mysh dagh ard-valley, va deiney enmysst, dy hirveish nyn meaghey da ooilley mec ny saggyrtyn, as da ooilley ny va jeh kynnyn ny Leviteyn.

20 † As shoh myr ren Hezekiah trooid ooilley Judah: as ren eh shen ny va mie as cairagh, as ynrick fenish y Chiarn e Yee.

21 As ayns dy chooilley obbyr ghow eh ayns laue dy yannoo ayns shirveish thie Yee,

as cordail rish y leigh, as ny annaghyn, dy hirrey e Yee, shen ren eh lesh ooilley e chree, as haink eh lesh myrgeddin.

CAB. XXXII.

**L**URG da ny reddyn shoh ve soit magh, haink Sennacherib ree Assyria, as hie eh stiagh er Judah, as ren eh campal noi ny ard-valjyn voallit er-chee dy chosney ad da-hene.

2 As tra honnick Hezekiah dy row Sennacherib er jeet seose, as dy row eh kiarit dy chaggey noi Jerusalem.

3 Ghow eh coyrle jeh e phrinceyn, as e gheiney niartal, dy yeigh seose ushtaghyn ny farraneyn, va cheu-moioe jeh'n ard-valley: as ren ad cooney lesh.

4 Er shoh va ymmodee sleih er nyn jaglym cooidjagh, yeigh seose ooilley ny farraneyn, as y-trooan va roie trooid mean y cheerey, gra, Cre'n-fa aagys shin vondeish yn ushtey shoh da reaghyn Assyria, tra hig ad?

5 Myrgeddin, ren eh eh-hene y niartaghey, as hrog eh ooilley yn voalley va briisht, as hrog eh seose eh gys ny tooryn, as voalley elley er cheu-moioe, as ren eh Millo ayns ard-valley Ghavid y yannoo ny s'troshey, as hooar eh aarloo ymmodee shleighyn as scapeyn.

6 As phoint eh captanyn caggee harrish y pobble, as haggil eh ad cooidjagh huggey ayns straid giat yn ard-valley, as loayr eh dy creeoil roo, gra,

7 Bee-jee dunnal as jeh cree mie, gyn aggle ny atchim erriu roish ree Assyria, ny roish earroo mooar e heshaght-chaggee: son ny s'troshey t'adsyn ta lhien, na adsyn ta lhieusyn.

8 Marishyn ta niart y roih foalley, agh mariny ta'n Chiarn nyn Yee, dy chooney lhien, as dy chaggey ayns nyn lieh. As hug y pobble nyn marrant er goan Hezekiah ree Judah.

9 † Lurg shoh, hug Sennacherib ree Assyria e harvaantyn gys Jerusalem (agh v'eh hene er hoiaghey e champ noi Lachish, as ooilley e phooar-chaggee marish) gys Hezekiah ree Judah, as gys ooilley Judah, v'ec Jerusalem, gra,

10 Myr shoh ta Sennacherib ree Assyria dy ghra, Quoi er ta shiu coyrnt nyn marrant, dy vel shiu fuirriaght cruinnit seose ayns Jerusalem?

11 Nagh vel Hezekiah dy nyn goyriaghey dy livrey shiu hene seose dy gheddyn basee liorish genney as liorish paays, gra, Nee'n Chiarn y Jee ain livrey shiin ass laue ree Assyria?

12 Nagh nee shoh'n Hezekiah cheddin t'er ghoail ersooyl ynnodyn-ard as altaryn e Yee, as er harey Judah as Jerusalem, gra, Nee shiu coashlaghey roish un altar, as incense y lostey er?

13 Nagh vel fys eu cre ta mish as m'ayraghyn er n'yannoo rish ooilley pobble cheeraghyn elley? row fort eddyr ec veg jeh

jeeghyn yn ashoonyn shen dy livrey er aght erbee nyn jeeraghyn ass my laue's?

14 Quoi v'eh hene mastey ooilley jeeghyn yn ashoonyn shen, ren m'ayraghyn dy bol-lagh y stroie, va fort echey dy livrey e phobble ass my laue's, dy beagh eh ayns pooar y Jee euish dy livrey shuiush ass my laue's?

15 Ny lhig da Hezekiah, er-y-fa-shen, shiu y volley, ny y choyrlaghey shiu er yn aght shoh, chamoo cur-jee geill da: son cha row'n jee shen fud ashoon, ny reeriaght erbee abyldy livrey e phobble ass my laue's, ny ass laue m'ayraghyn: foddey sloo oddys y Jee euish shuiush y livrey ass my laue's?

16 As loayr e harvaantyn shoh, as foddey smoo noi'n Chiarn Jee, as noi e harvaant Hezekiah.

17 Hug eh screounyn myrgeeddin dy olt-ooney'n Chiarn, Jee Israel, as dy loayr n'oi, gra, Myr nagh vel ny jeeghyn yn cheeraghyn elley er livrey nyn bobble ass my laue's, chamoo nee Jee Hezekiah e phobble y livrey ass my laue's.

18 Eisht deie ad lesh coraa ard, ayns glare ny Hewnyn, gys pobble Yerusaleum v'er y voalley, dy agglaghey, as dy voirey ad, dy voddagh ad yn ard-valley y ghoail.

19 As loayr ad noi Jee Yerusaleum, myr noi jeeghyn dy chooilley phobble elley, va obbyr laueyn dooinney.

20 As son yn oyr shoh, ren Hezekiah y ree, as y phadeyr Isaiah mac Amoz, padjer y ghoail, as troggal seose nyn goraa gys niau.

21 ¶ As hug y Chiarn magh ainle ren stroie ooilley ny deiney niartal-caggee, as ny leideilee as ny captany, ayns camp ree Assyria: myr shen hyndaa eh reesht lesh nearey eddin gys e heer hene. As tra v'eh er jeet stiagh ayns thie e Yee, ren adryn haink magh ass e veeghyn, y varroo eh ayns shen lesh y chliue.

22 Myr shoh ren y Chiarn coadey Hezekiah, as cummaltee Yerusaleum, veih laue Sennacherib ree Assyria, as veih laue dy chooilley noid elley, as hug eh daue shee er dy chooilley heu.

23 As hug ymmodee lhiu ourallyn gys y Chiarn gys Yerusaleum, as gootyn gys Hezekiah ree Yudah: myr shen dy row ard-soiagh jeant jeh ayns shilleidy dy chooilley ashoon, veih'a traas shen magh.

24 ¶ Lurg ny laghyn shoh va Hezekiah ching as raad y vaiaish, as ghow eh padjer gys y Chiarn: as cheayll Jee eh, as hug eh cowrey da.

25 Agh cha row Hezekiah booisal corrym rish y bannaght v'er ny hoilshaghey: son va e chree troggit seose; shen-y-fa haink magh jymmoose n'oi hene as noi Yudah as Jerusalem.

26 Ny-yeih, ren Hezekiah eh-hene y in-jillaghey son mooraly e chree (chammah eh-hene, as cummaltee Yerusaleum) myr shen

nagh ren corree'n Chiarn briahey magh orroo rish lhing Hezekiah.

27 ¶ As va Hezekiah erakyn-towse berchagh as onnoroil: as ren eh thieyn stoyr son argid, as son airh, as son claghyn costal, as son spiceyn, as son eilley-caggee, as son dy chooilley horch dy yewellyn saalin;

28 Thieyn-tashtee myrgeeddin son mess yn arroo, feeyn, as ooil: as stabyllyn son dy chooilley cheint dy veyn, as bwaneyn son shioltaneyn.

29 Marish shoh hrog eh da-hene ard-val-jyn, as va echey ymmodee shioltaneyn, as shellooyn ayns palchey: son va Jee er choyrt da ymmodee cooid-seiht.

30 Shoh'n Hezekiah cheddin yeigh seose coorse-ushtee Ghihon heose, as hug eh chyn-daa da jeeragh sheese cheu-heear dy ard-valley Ghavid. As haink ooilley obbraghyn Hezekiah lesh dy mie.

31 Ny-yeih, ayns cooish princeyn Vabylon, haink er chaghteraght huggey dy vriaght mychione y cowrey mirrillagh va jeant 'sy cheer, daag Jee eh da-hene dy phrowal eh, as dy choyrt toiggal da jeh annoonid e chree hene.

32 ¶ Nish y chooid elley dy obbraghyn Hezekiah, as ny ren eh dy vieys, cur-my-ner, t'ad scrut ayns ashliish Isaiah yn phadeyr, mac Amoz, as ayns lioar reeaghyn Yudah as Israel.

33 As chaddil Hezekiah marish e ayraghyn, as d'oanluck ad eh ayns y reih jeh oaiaghyn mec Ghavid: as ren ooilley Yudah as cummaltee Yerusaleum oanluckey onnoroil er e hon: as ren Manasseh e vac reill ayns e ynnyd.

## CAB. XXXIII.

V A Manasseh daa vlein jeig d'eamh tra ren eh toshiaght dy reill, as ren eh reill queig bleaney jeig as da-eed ayns Jerusalem:

2 Agh ren eh shen ny va olk ayns shilleyn'n Chiarn, lurg peccaghyn dwoaiagh ny ashoonee, va'n Chiarn er n'eiyr magh roish cloan Israel.

3 ¶ Son hrog eh reesht ny ard-ynnydyn va Hezekiah e ayr e lhiagel, as hrog eh altaryn son Baalim, as ayns ny keylljyn, hug eh coashley da ooilley pooaraghyn yn aer, as hirveish eh ad.

4 Myrgeeddin hrog eh altaryn ayns thie'n Chiarn, my-e-chione va'n Chiarn er ghra, Ayns Jerusalem bee m'ennym's son dy bragh.

5 As hrog eh altaryn son ooilley pooaraghyn yn aer, ayns daa chooyrt thie'n Chiarn.

6 As hug eh e e chloan dy ghoill trooid yn aile, ayns coan mac Hinnoom: myrgeeddin hug eh geill da traaghyn, as deiy eh er ob-beeys, as chliaghtee eh buitcheraght, as rea eh dellal rish spyrydyn-faishnee, as rish fir-obbee: d'obbree eh shen ny va olk ayns shilleyn Chiarn, dy vrainaghey eh gys corree.

7 As hoie eh seose jalloo grainnit (yn

jallow v'eh er n'yannoo) ayns thie Yee, my-echione va Jee er ghra rish David, as rish Solomon e vac, 'Sy thie shoh, as ayns Jerusalem, ta mee er reih roish ooilley tribeyn Israel, v'erym's m'ennym son dy bragh.

8 Chamoo nee'm arragh cass Israel y scughey ass y cheer ta mee er phointeil da nyn ayraghyn; my she shen dy gow ad tasey dy yannoo ooilley ny ta mish er harey daue, cordail rish y alane leigh, as ny slattys-syn, as ny oardaghyn liorish laue Vosea.

9 Myr shoh hug Manasseh Judah as cummaltee Yerusalem ershaghryn, as dy yannoo ny smessey na ny ashooonee, va'n Chiarn er stroie roish cloan Israel.

10 As loayr y Chiarn rish Manasseh, as rish e phobble: agh cha jinnagh ad geaishtagh.

11 ¶ Shen-y-fa hug y Chiarn lesh orroo captanyn sheshaght-caggee ree Assyria, haare Manasseh mastey ny drineyn, as chiangle ad eh lesh geulaghyn, as hug ad lhieu eh gys Babylon.

12 As tra v'eh ayns seaghyn, ren eh aghin gys y Chiarn e Yee, as ren eh eh-hene y injillaghey dy mooar kiongoyrt rish Jee e ayraghyn.

13 As ghow eh padjer huggey, as hooar eh e aghin, as d'eaist eh rish e accan, as hug eh lesh eh reesht gys Jerusalem gys e reeriaght hene. Eisht hoig Manasseh dy nee'n Chiarn va yn Jee.

14 Nish lurg shoh, hrog eh voalley er cheu-mooie jeh ard-valley Ghavid, er cheu-heear Ghihon, 'sy choan, eer gys entreil y yat-eeastee, as ghow eh stiagh Ophel, as hrog eh eh gys yrid feer vooar, as hug eh captanyn-caggee ayns ooilley ard-valjyn voallit Yudah.

15 As ghow eh ersooyl ny jeeghyn joarree, as y jalloo ass thie'n Chiarn, as ooilley ny altarn y v'eh er hroggal ayns cronk thie'n Chiarn, as ayns Jerusalem, as hilg eh ad magh ass yn ard-valley.

16 As ren eh altar y Chiarn y choamrey, as heb eh er ourallyn-shee, as ourallyn-boobie, as doardee eh Judah dy hirveish yn Chiarn Jee Israel.

17 Ny-yeih, ren y pobble foast ouralley ayns ny ard-ynnydyn: agh ve gys y Chiarn yn Jee oc hene ny lomarcan.

18 ¶ Nish son y chooid elley jeh ob-braghyn Vanasseh, as e phadjer gys Jee, as goan ny ashleyderyn loayr rish ayns ennym y Chiarn Jee Israel, cur-my-ner, t'ad scruiit ayns hioar reeaghyn Israel.

19 E phadjer myrgeeddin, as kys va myghin ec Jee er, as ooilley e pheccah, as e loight, as ny ard-ynnydyn hrog eh, as ny keylljyn, as ny jallooyn-grainnit v'echey roish e arrys: cur-my-ner t'ad scruiit mastey raaghyn ny ashleyderyn.

20 ¶ Myr shoh chaddil Manasseh marish e ayraghyn, as d'oanluck ad eh 'sy hie hene: as ren Amon e vac reill ayns e ynnyd.

21 ¶ Va Amon daa vlein as feed d'eash

tra ren eh toshiaght dy reill, as ren eh reill daa vlein ayns Jerusalem.

22 Agh ren eh shen ny va olk ayns shilley'n Chiarn, myr ren Manasseh e ayr: son ren Amon oural da ooilley ny jallooyn grainnit, va Manasseh e ayr er n'yannoo, as hirveish eh ad.

23 As cha ren eh eh-hene y injillaghey kiongoyrt rish y Chiarn, myr va Manasseh e ayr er n'yannoo; agh hie Amon er e hoshiaght ny smessey ass ny smessey.

24 As dirree e harvaantyn magh n'oi, as varr ad eh ayns e hie hene.

25 ¶ Agh hug pobble y cheer gy-baase adsyn ooilley v'er n'irreemagh noi ree Amon, as ren ad e vac Josiah ny ree ayns e ynnyd.

## CAB. XXXIV.

V A Josiah hoght bleaney d'eash tra ghow eh toshiaght dy reill, as ren eh reill ayns Jerusalem un vlein jeig as feed.

2 As ren eh shen ny va cairagh ayns shilley'n Chiarn, as jimmee eh ayns raaldyn Ghavid e ayr, chamoo ren eh leaystey gys y laue yesh ny gys y laue hoshtal.

3 ¶ Son ayns y hoghtoo vlein jeh e reill, choud's v'eh foast aeg, v'eh aggingdaght dy hirveish Jee Ghavid e ayr: as 'sy nah vlein yeig ren eh toshiaght dy scughey ass Judah as Jerusalem ny ard-ynnydyn, as ny keylljyn, as ny jallooyn grainnit, as ny jallooyn lheit.

4 As lhieg eh sheese altarny Vamlim ayns e enish; as jallooyn ard ny greiney yiare eh sheese, as ny keylljyn, as ny jallooyn grainnit, as ny jallooyn lheit vriah eh ayns peeshyn, as ren eh joan jenu, as spreih eh eh er ny oaiaghyn ocsyn va shirveish ad.

5 As losht eh craueyn ny saggyrtyn er nyn altarny, as ren eh Judah as Jerusalem y ghenney.

6 As myr shoh ren eh ayns ard-valjyn Vanasseh, as Ephraim, as Simeon, eer gys Naphtali, lesh nyn oardyn ooilley mygeayrt.

7 As tra v'eh er lhieggall sheese ny altarny, as ny keylljyn, as er n'yannoo joan jeh ny jallooyn grainnit, as er yiarey sheese ooilley ny jallooyn trooid ooilley cheer Israel, haik eh reesht gys Jerusalem.

8 ¶ Nish 'sy hoghtoo vlein jeig jeh e reill, tra v'eh myr shoh er ghenney'n cheer, as thie Yee, hug eh Shaphan mac Asaliah, as Maaseiah kiannoort yn ard-valley, as Joah mac Yoahaz cleragh ny recortysyn, dy choamrey thie yn Chiarn e Yee.

9 As tra haik ad gys Hilkiah yn ard-saggyrt, livrey ad yn argid va troggit ayns thie Yee, va ny Leviteyn, va currym ny doryssyn orroo, er haglym veih laue Vanasseh as Ephraim, as veih'n chooid elley jeh foollagh Israel, as voish ooilley Judah, as Benjamin, as hyndaa ad reesht gys Jerusalem.

10 As hug ad eh ayns laue ny oaseiryn va harrish obbyr thie'n Chiarn, dy eeck ny ob-breeyn va choamrey as kerraghey'n thie.

11 Eer da mainshtyryn obbree seiyr as masoonee hug ad eh, dy chionnaghey claghyn obbrit, as fuygh son cubbil, as son lout ny thieyn, va reeahgyn Yudah er stroie.

12 As ren ny deineyn yn obbyr dy firinagh: as va ny oaseiyrn v'oroo Jahath, as Obadiah, ny Leviteyn, jeh mee Merari; as Zeechariah, as Meshullam, jeh mec ny Kohathiteyn, dy chur yn obbyr er y hoshiaght; as Leviteyn elley, schleioil er greinyn hingys.

13 Va sooill oc myrgeddin orroosyn va gymmyrkey erraghyn as harrish ooilley shirveishee yn obbyr as jeh ny Leviteyn va scrudeyryn, as mainshtyryn-obbree, as porteryn.

14 ¶ As tra hug ad lhieu magh yn argid hie er chaglym ayns thie yn Chiarn, hooar Hilkiah yn saggyrt loiar leigh'n Chiarn liorish Moses.

15 As dansoor Hilkiah as dooyrt eh rish Shaphan yn scrudeyr, Ta mee er gheddyn loiar y leigh ayns thie'n Chiarn. As livrey Hilkiah yn loiar da Shaphan:

16 As hug Shaphan lesh y loiar gys y ree, as dooyrt eh rish, Ta dty harvaantyn er chooilteeney ooilley ny doardee oo daue.

17 As t'ad er choyrnt cooidjagh yn argid hie er chaglym ayns thie'n Chiarn, as er livrey eh gys laue ny oaseiyrn, as gys laue ny mainshtyryn-obbree.

18 Eisht haink Shaphan yn scrudeyr, as dinah eh da'n ree, gra, Ta Hilkiah yn saggyrt er choyrnt loiar dou. As lhaih Shaphan eh ayns clashtyn y ree.

19 As haink eh gy-kione, tra cheayll y ree goan y leigh, dy raip eh e choamraghyn.

20 As doardee yn ree da Hilkiah, as da Ahikam mac Shaphan, as da Abdon mac Vieah, as da Shaphan yn scrudeyr, as da Asiah fer-oik y ree, gra,

21 Immee-jee, guee-jee gys y Chiarn er my hon's, as er nyn son ocsyn ta faagit ayns Israel, as ayns Judah, er coontey goan y loiar, t'er ny gheddyn: son s'mooar ta jymmoose y Chiarn, t'er ny gheayrtey orrin, er-yn-oyr nagh vel nyn ayraghyn er vreyll goo'n Chiarn, cordail rish bree'n loiar shoh.

22 As hie Hilkiah, as adsyn va'n ree er phointeil, gys Huldah yn phadeyr, ben Shalum mac Tikvath, mac Hasrah, va currym ny coamraghyn recoil er; (nish v'ee cummal ayns Jerusalem 'sy chollege) as loayr ad ree mychione y chooish.

23 ¶ As dansoor ee ad, Shoh myr ta'n Chiarn, Jee Israel dy ghra, Insh-jee da'n dooinney hug shiu er chaghteraght hym's,

24 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, Ver-yns lhiam olk er yn ynnyd shoh, as er e chummaltee, eer ooilley ny mollaaghtyn ta scrut 'sy loiar t'ad er lhaih ayns clashtyn ree Yudah.

25 Er-yn-oyr dy vel ad er my hreigil, as er hebbal incense da jeaghyn joarree, dy my vranaghey gys corree lesh ooilley obbragh-

yn nyn laueyn; shen-y-fa bee my yymmoose er ny gheayrtey magh er yn ynnyd shoh; as cha bee eh er ny vooghey.

26 As er son ree Yudah, hug shiuiish hym's dy vriaght jeh'n Chiarn, myr shoh jir shiu rishyn, Shoh myr ta'n Chiarn Jee Israel dy ghra mychione ny goan t'ou er chlashtyn,

27 Er-yn-oyr dy row dty chree meiygh as dy ren oo oo-hene y injillaghey kiongoyrt rish Jee, tra cheayll oo e ghoan noi'n ynnyd shoh, as noi e chummaltee, as dy vel oo er injillaghey oo hene, as er raipcy dty choamrey, as er ghobberan kiongoyrt rhym, ta mish myrgeddin er choyrnt clashtyn dhyt, ta'n Chiarn dy ghra,

28 Cur-my-ner, neem's oo y haglym gys dt'ayraghyn, as bee oo ec fea ayns dt'oaie, chamoo nee dty hooillyn fakin ooilley'n olk ver-yns lhiam er yn ynnyd shoh, as er e chummaltee. As hoilshee ad ny goan shoh da'n ree.

29 ¶ Eisht hug yn ree fys, as haggil eh cooidjagh ooilley shanstyr Yudah as Yerusalem.

30 As hie yn ree seose gys thie'n Chiarn, as ooilley deiney Yudah, as cummaltee Yerusalem, as ny saggyrtyn, as ny Leviteyn, as ooilley'n pobble mooar as beg: as lhaih eh 'sy chlashtyn oc ooilley goan loiar y chonaant, va er ny gheddyn ayns thie'n Chiarn.

31 As hass y ree ayns e ynnyd, as ren eh conaant fenish y Chiarn, dy immeeaght lurg y Chiarn, as dy reayll e annaghyn, as e recortysyn, as e lattysyn lesh ooilley e chree, as lesh ooilley e annym, dy chooilteeney goan y chonaant ta scrut 'sy loiar shoh.

32 As hug eh er ooilley ny va kionfenish ayns Jerusalem as Benjamin, dy hassoo huggey. As ren cummaltee Yerusalem cordail rish conaant Yee, Jee nyn ayraghyn.

33 As ghow Josiah ersooyl ooilley ny jallooyn ass ooilley ny cheetraghyn va lesh cloan Israel, as hug eh er ooilley ny va kionfenish ayns Israel dy hirveish, eer dy hirveish yn Chiarn nyn Yee. As rish y slane lhing echeysyn, cha hreig ad y Chiarn, Jee nyn ayraghyn.

## CAB. XXXV.

EISHT dreill Josiah caisht da'n Chiarn ayns Jerusalem: as daarlee ad yn eayn-caisht er y chiarroo laa yeig jeh'n chied vee.

2 As hoie ny saggyrtyn ayns nyn goorseyn, as ghreinnee eh ad dy ve creeoil ayns shirveish thie'n Chiarn.

3 As dooyrt eh rish ny Leviteyn, dynsee ooilley Israel, kys v'ad dy chasherickey ad-hene gys y Chiarn, Cur-jee yn arg casherick ayns y thie, ren Solomon mac Ghavid ree Israel y broggal: nagh beagh eh ny errey er nyn geyltyl: ta shiu nish dy yannoo shirveish elley da'n Chiarn nyn Yee, as da e phobble Israel,

4 As bee-jee sarloo rere thieyn nys ay-



raghyn, lurg nyn goorseyn, cordail rish oardagh Ghavid ree Israel, as oardagh scruit Solomon e vac,

5 As shass-jee gys shirveish yn ynyd casherick cordail rish thie ayraghyn kynney nyn bobble, as myr va thieyn ny Leviteyn er nyn rheyenn.

6 Eisht mar-jee yn eayn-caisht, as jean-jee shiu herte y chashericky, as cur-jee roish nyn mraaraghyn, dy yannoo cordail rish goon' Chiarn, fo laue Voses.

7 As hug Josiah da ooilley'n pobble va kionfenish, eayin as mannanyen vei'n chiol-tane son ooilley ny ourallyn-caisht, choud's jeih thousaneyn as feed, marish three thousand dows: v'ad shoh jeh cooid y ree.

8 As hug e phrincoyn dy aryltagh da'n pobble, da ny saggyrtyn as da ny Leviteyn: hug Hilkiah as Zechariah, as Jehiel, fir-eill thie Yee, da ny saggyrtyn son ny ourallyn-caisht, daa housane as shey cheead eayin as mannanyen, as three cheead dow.

9 Hug Conaniah myrgeeddin, as Shemaiah, as Nathaneel, e vraaraghyn, as Hashabiah, as Jeiel, as Jozabad, ny ard Leviteyn, da ny Leviteyn son ourallyn-caisht, queig thousand eayin as mannanyen, as queig cheead dow.

10 Shoh myr va'n chirveish er ny oard-aghey, as hass ny saggyrtyn ayns nyn ynyd, as ny Leviteyn ayns nyn goorseyn cordail rish sareyn ree.

11 As daarlee ad ny eayin-caisht, as spreih ny saggyrtyn yn uill vei'h nyn laueyn, as ren ny Leviteyn fanney ad.

12 As hug ad dy lhiattee shen ny va gour ny ourallyn-lost, dy voddagh ad rheyenn er y pobble, cordail rish nyn lught-thie, shen ny va bentyn dauesyn [eayn son dagh thie] dy hebbal gys y Chiarn, myr te scruit ayns loar Voses: as shen myr ren ad rish ny dew.

13 As ren ad ny eayin-caisht y roastey lesh aile, cordail rish yn oardagh: agh ny chebballyn casherick elley vroie ad ayns pooiyt, as coirraghyn, as pannaghyn, as v'ad er ny hirveish chelleeragh mastey ooilley'n pobble.

14 As ny lurg shen, daarlee ad er nyn son hene, as son ny saggyrtyn: er-y-fa dy row ny saggyrtyn mec Aaron preishal ayns chebbal ny ourallyn-lost, as yn eeh derrey'n astyr: shen-y-fa ren ny Leviteyn gazraghey date hene as da ny saggyrtyn mec Aaron.

15 As va ny arranee mec Asaph ayns nyn ynyd hene, cordail rish sarey Ghavid, as Asaph, as Heman, as Jeduthun ashleyder y ree; as ren ny porteryn tendeil ee dagh giat; cha beign daue nyn gurrym y aagail; son ren nyn mraaraghyn ny Leviteyn kiarail nyn gour.

16 Myr shen va slane shirveish y Chiarn er ny gheddyn aarlooy yn laa cheddin, dy 'll'n chaisht as dy hebbal ourallyn-lost ar y Chiarn, cordail rish sarey ree Jo-

17 As dreill cloan Israel va kionfenish yn chaisht ec y traas shen, as feailley yn arrannillish shiaght-laa.

18 As cha row caisht erbee er ny reayll goll-rish shen ayns Israel, er-dy laghyn Samuel y phadeyr, chamoo ren ooilley reeaghyn Israel freayll theid y chaisht as dreill Josiah, as ny saggyrtyn, as ny Leviteyn, as ooilley Judah as Israel va kionfenish, marish cummaltee Yerusaleem.

19 'Sy hoghtoo vlein jeig jeh reill Yosiah, va'n chaisht shoh er ny reayll.

20 ¶ Lurg ooilley shoh, tra va Josiah dy slane er choamrey'n chiable haink Necho ree Egypt seose dy chaggey noi Carchemish liorish Euphrates: as hie Josiah magh n'oi.

21 Agh hug eh chaghteryn reeoil huggy, gra, Cre'n efe t'ad orrym, uss ree Judah? Cha nee d'toi's ta mee er jeet magh ju, agh noi'n thie ta mee er chaggey rish: son doardee, Jee dou siyr y yannoo: ny gow ort dy lhiattal obbyr Yee, ta m'arym's, nagh stroie ehyn oo.

22 Ny-yeih cha jinnagh Josiah e eddin y hyndaa vohh, agh hug eh er cummey elley dy chaggey rish, as cha d'caisht eh rish gow Necho vei'h beal Yee, as haink eh dy chaggey ayns coan Vegiddo.

23 As l'ig ny sideyrn er ree Josiah; as dooyrt y ree rish e harvaantyn, Gow-jee mee ersooyl, son ta mee guint gy-baase.

24 Hrog e harvaantyn eh, er-y-fa shen, ass yn ainagh shen, as hug ad eh ayns e nah ainagh share; as hug ad lhieu eh gys Jerusalem, raad hooar eh baase, as hie eh er oanluckey ayns unnane jeh oaiaghyn e ayrey: as ren ooilley Judah as Jerusalem dobberan son Josiah.

25 ¶ As ren Jeremiah dobberan son Josiah, as ren ooilley ny arranee chaammah deincey as mraane gimraa er Josiah ayns nyn gronneeaght trimagh gys y traas t'ayn, as va shoh son oardagh ayns Israel: as cur-my-ner, t'ad scruit ayns loar y dobberan.

26 Nish y chooid elley dy obbraghyn Yosiah, as e vieys, cordail rish shen ny va scruit ayns leigh yn Chiarn.

27 As e obbraghyn, toshiaght as jerrey, cur-my-ner, t'ad scruit ayns loar reeaghyn Israel as Judah.

#### CAB. XXXVI.

**E**ISHT ghow pobble y cheer Jehoahaz mac Yosiah, as ren ad eh ny ree ayns ynyd e ayr, ayns Jerusalem.

2 Va Jehoahaz three bleaney as feed d'eash tra ghow eh toshiaght dy reill, as ren eh reill three meeahyn ayns Jerusalem.

3 As scugh ree Egypt sheese eh vei'h reill ayns Jerusalem, as hug eh yn cheer fo keesh dy cheead talent dy argid as talent dy airh.

4 As ren ree Egypt Eliakim e vnaar yn ree harriah Judah as Jerusalem, as chaghlao eh e ennym gys Jehoikim. As ghow Necho Jehoahaz evraar, as hug eh lesh eh gys Egypt.

5 ¶ Va Jehoiakim queig bleeaney as feed d'eash tra ren eh toshiaght dy reill, as ren eh reill un vlein jeig ayns Jerusalem: as ren eh shen ny va olk ayns shilleyn Chiarn e Yee.

6 N'oi haink seose Nebuchadnezzar ree Vabylon, as chiangle eh eh ayns geulaghyn, dy choyrnt lesh eh gys Babylon.

7 Hug Nebuchadnezzar lesh myrgeiddin siyn casherick thie'n Chiarn gys Babylon, as hug eh ad ayns e hiamble hene ec Babylon.

8 Nish son y chooid elley dy obbraghyn Jehoiakim, as ny jallooyn ren eh, as ooilley e ghrogh-yannoo, cur-my-ner, t'ad scruit ayns lioar reeaghyn Israel as Yudah: as ren Jehoiachin e vac reill ayns e ynnyd.

9 ¶ Va Jehoiachin hoght bleeaney jeig d'eash tra ren eh toshiaght dy reill, as ren eh reill three meeaghyn as jeih laa ayns Jerusalem, as ren eh shen ny va olk ayns shilleyn Chiarn.

10 As ec kione ny bleeaney, hug ree Nebuchadnezzar fya, as hug eh lesh eh gys Babylon, marish siyn aalin thie'n Chiarn, as ren eh Zedekiah e vraar ny ree harrish Judah as Jerusalem.

11 ¶ Va Zedekiah un vlein as feed d'eash tra ghow eh toshiaght dy reill, as ren eh reill un vlein jeig ayns Jerusalem.

12 As req eh shen ny va olk ayns shilleyn Chiarn e Yee, as cha ren eh eh-hene y in-jillaghey kiongyrt rish Jeremiah yn phadeyr, va loayrt veih beal y Chiarn.

13 As dirree eh magh myrgeiddin noi ree Nebuchadnezzar, hug eh fo kiangley loo liorish Jee: agh v'eh creoi-wannallagh, as ard-chreeagh noi chyndaa gys y Chiarn Jee Israel.

14 ¶ Marish shoh, hie ooilley ny ard-gheiney, as ny saggyrtyr dy mooar er-shaghryn, lurg ooilley drogh chliaghtaghyn ny aashoonee, as ren ad thie'n Chiarn, v'eshyn er ny chasherickey ayns Jerusalem, y yannoo an-chasherick.

15 As hug y Chiarn Jee nyn ayraghyn huc e haghertyr, coyrlaghey ad dy kinjagh

as dy kiaralagh; son dy row chymmey echey er e phobble, as er e chummal chasherick.

16 Agh ren ad gannidys er chaghertyr Yee, as hoie ad beg jeh e ghoan, as hug ad drogh gheall da e adeyrn derrey va ym-moose y Chiarn er ny vrasnaghey noi e phobble, nagh row saase nyn gour.

17 Shen-y-fa hug eh lesh orroo ree ny Caldeanee, ren ny deiney aseye oc y varroo lesh y chliwe, 'sy chiamble casherick, as cha row chymmey erbee oc er dooinney aeg, ny moidyn, er shean ghooiney, ny ersyn va croymmey lesh eash: livrey eh ad ooilley gys e laue.

18 As ooilley siyn thie Yee, mooar as beg, as tashtaghyn thie'n Chiarn, as tastaghyn y ree, as e phrinceyn; ad shoh ooilley hug eh lesh gys Babylon.

19 As losht ad thie Yee, as vrish ad sheese voalley Jerusalem, as losht ad ooilley e phlaaseyn lesh aile, as spooull ad ooilley ny siyn aalin.

20 As adsyn v'er scapail veih'n chliwe, hug eh lesh ersooyl gys Babylon: raad v'ad ayns bondiaght da-hene as da e vec, derrey reill ree Phersia.

21 Dy chooilleeney goo'n Chiarn liorish beal Jeremiah, derrey va'n thalloo er gheddyn fea e dooneeyn: son choud's v'ee ny lhie follym faase dreill ee doonaght, dy yannoo magh three-feed as jeih bleeaney.

22 ¶ Nish 'sy chied vlein jeh Cyrus ree Phersia (dy voddagh goo'n Chiarn hie er loayrt liorish beal Jeremiah ve cooilleenit) ren y Chiarn greinnaghey spyrryd Cyrus ree Phersia, dy dug eh magh sarey scruit trooid ooilley e reeriaght, gra.

23 Myr shoh ta Cyrus ree Phersia dy ghra, Ta'n Chiarn, Jee niau, er choyrnt dooys ooilley reeriaghtyn y theihll, as t'eh er my harey dy hroggal thie da ayns Jerusalem, ta ayns Judah: quoi ny mast' eu ta er-mayrn jeh ooilley e phobble? dy bee'n Chiarn e Yee marish, as lhig da goll seose.

## E Z R A.

### CAB. I.

**N**ISH, ayns y chied vlein jeh Cyrus ree Phersia (dy voddagh goo'n Chiarn liorish beal Jeremiah v'er ny chooilleeney) hug eh ayns cree Cyrus ree Phersia, dy ockley magh trooid ooilley e reeriaght, as myrgeiddin dy beagh eh ayns scrien, gra.

2 Myr shoh ta Cyrus ree Phersia dy ghra, Ta'n Chiarn Jee t'ayns niau, er choyrnt dooys ooilley reeriaghtyn ny aashoonyn shoh, as er choyrnt currym orrym dy hroggal thie da ec Jerusalem, t'ayns Judah.

3 Quoi ta ny mast' eu jeh ooilley e phobble? e Yee dy row marish, as lhig da goll seose gys Jerusalem t'ayns Judah, as troggal

thie yn Chiarn, Jee Israel, (eshyn y Jee) ta ayns Jerusalem.

4 As quoi-erbee, t'er mayrn ayns ard erbee raad t'eh ny yoorree lhig da deiney yn ynnyd shen cooney 'choyrnt da, lesh argid, as airh, as cooid, as maase, marish yn oural-arryltagh son thie'n Chiarn t'ayns Jerusalem.

5 ¶ Eisht hrog orroo ard-gheiney ayraghyn Yudah, as Venjamin, as ny saggyrtyr, as ny Leviteyn, m'aroosyn ooilley, ny spyrrydyn oc va Jee er ghreinnaghey dy ghoil seose, dy hroggal thie'n Chiarn, t'ayns Jerusalem.

6 As ren adsyn ooilley va mygeayrt-moo, nyn laueyn y niartaghey, lesh

argid, lesh airh, lesh cooid, as maase, lesh reddyn costal, harrish as erskyn ny va cheb-bit dy arryltagh.

7 ¶ Hug Cyrus y ree lesh magh myrged-din siyn thie'n Chiarn, va Nebuchadnezzar er choyrt lesh ass Jerusalem, as er choyrt ad ayns thie e yeeghyn hene:

8 Eer ad shen hug Cyrus ree Phersia lesh magh, fiorish laue Mithredath yn tashteyder, as ad y choontey magh da Sheshbazzar prince Yudah.

9 As shoh'n coontey oc; jeih clareeyn as feed dy airh, thousane claare dy argid, as nuy skynnyn as feed,

10 Jeih basonyn as feed dy airh, basonyn argid dy chummey sloo kiare cheead as jeih, as dy hiyn elley thousane.

11 Va ooilley ny siyn airh as argid queig thousaneyn as kiare cheead: ad shoh ooilley hug Sheshbazzar lesh seose mároosyn jeh'n chappeys, v'er nyn goyrt lhiue seose veih Babylon gys Jerusalem.

## CAB. II.

**N**ISH, ad shoh cloan y rheam, ren chyn-daa veih'n chappeys, eer y chloan ocsyn, va Nebuchadnezzar ree Vabylon er choyrt lesh ersooyl gys Babylon, as va nish er jeet reesht gys Jerusalem as Judah, dagh unnane gys e valley hene;

2 Haink marish Zerubbabel: Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baanah. Earroo deiney pobbie Israel.

3 Cloan Parosh, daa housane hoght-feed as ghaa-yeig.

4 Cloan Shephatiah, three cheead three-feed as ghaa-yeig.

5 Cloan Arah, shiaght cheead three-feed as queig-jeig.

6 Cloan Pahath-moab, jeh cloan Yeshua as Yoab, daa housane hoght cheead as ghaa-yeig.

7 Cloan Eham, thousane daa cheead as kiare-jeig as da-eed.

8 Cloan Zattu, nuy cheead queig as da-eed.

9 Cloan Zaccai, shiaght cheead as three-feed.

10 Cloan Bani, shey cheead jees as da-eed.

11 Cloan Bebai, shey cheead as three as feed.

12 Cloan Azgad, thousane daa cheead as jees as feed.

13 Cloan Adonikam, shey cheead three-feed as shey.

14 Cloan Bigvai, daa housane shey-jeig as da-eed.

15 Cloan Adin, kiare cheead kiare-jeig as da-eed.

16 Cloan Ater jeh Hezekiah, kiare-feed as hoght-jeig.

17 Cloan Bezai, three cheead three as feed.

18 Cloan Jorah, keead as ghaa-yeig.

19 Cloan Hashum, daa cheead as three as

20 Cloan Gibbar, kiare-feed as queig-jeig.

21 Cloan Veth-lehem, keead as three as feed.

22 Deiney Netophah, shey-jeig as da-eed.

23 Deiney Anathoth, keead as hoght as feed.

24 Cloan Azmaveth, jees as da-eed.

25 Cloan Kirjath-arim, Chephirah, as Beeroth, shiaght cheead as three as da-eed.

26 Cloan Ramah as Gaba, shey cheead as unnane as feed.

27 Deiney Michmas, shey-feed as unnane.

28 Deiney Beth-el as Ai, daa cheead three as feed.

29 Cloan Nebo, ghaa-yeig as da-eed.

30 Cloan Magbish, keead shey-jeig as da-eed.

31 Cloan yn Elam elley, thousane daa cheead kiare-jeig as da-eed.

32 Cloan Harim, three cheead as feed.

33 Cloan Lod, Hadid as Ono, shiaght cheead as queig as feed.

34 Cloan Yericho, three cheead queig as da-eed.

35 Cloan Senaah, three thousaneyn shey cheead as jeih as feed.

36 ¶ Ny saggyrty: cloan Yedaiah, jeh thie Yeahua, nuy cheead three-feed as three-jeig.

37 Cloan Immer, thousane ghaa-yeig as da-eed.

38 Cloan Pashur, thousane daa cheead as shiaght as da-eed.

39 Cloan Harim, thousane as shiaght jeig.

40 ¶ Ny Leviteyn: cloan Yeshua, as Kadmiel, jeh cloan Hodaviah, three-feed as kiare-jeig.

41 ¶ Ny fir-chiaullee: cloan Asaph, keead as hoght as feed.

42 ¶ Jeh'n chloan ocsyn va currym ny giattyn orroo: cloan Shallum, cloan Ater, cloan Talmon, cloan Akkub, cloan Hatita, cloan Shobai, ayns ooilley keead nuy-jeig as feed.

43 ¶ Ny Nethinimee: cloan Ziha, cloan Hasupha, cloan Tabbaoth,

44 Cloan Keros, cloan Siaha, cloan Padon,

45 Cloan Lebanah, cloan Hagabah, cloan Akkub,

46 Cloan Hagob, cloan Shalmi, cloan Hanan,

47 Cloan Giddel, cloan Gahar, cloan Reaiah,

48 Cloan Rezin, cloan Nekoda, cloan Gazzam,

49 Cloan Uzza, cloan Paseah, cloan Besai,

50 Cloan Asnah, cloan Mehunim, cloan Nephusim,

51 Cloan Bakbuk, cloan Hakupha, cloan Harhur,

52 Cloan Bazluth, cloan Mehida, cloan Harsha,

53 Cloan Barkos, cloan Sisera, cloan Thamah,

54 Cloan Neziah, cloan Hatipha,

55 ¶ Cloan fir-oik Solomon: cloan Sotai, cloan Sophereth, cloan Peruda,

56 Cloan Jalab, cloan Darkon, cloan Giddel,

57 Cloan Shephathiah, cloan Hattil, cloan Pochereth jeh Zebaim, cloan Ami.

58 Va ooilleyn ny Nethinimee as cloan fir-oik Solomon, three cheead kiare-feed as ghaa-yeig.

59 As shoh v'adsyn hie seose veih Tel-melah, Tel-harsah, Cherub, Addan, as Im-mer; agh cha voddagh ad soilshaghey thie nyn ayrey, as nyn slught dy ve jeh Israel.

60 Cloan Delaiah, cloan Tobiah, cloan Nekoda, shey cheead ghaa-yeig as da-eed.

61 ¶ As jeh cloan ny saggyrtyn: cloan Habaiah, cloan Koz, cloan Barzillai (ghow ben jeh inneenyn Barzillai yn Gileadite, as hie eh fo'n ennym oc.)

62 Hir ad shoh ayns lioar nyn gynneeyn son coontey nyn gaardys, agh cha row ad rygheddyn: er-y-fa shen, v'ad chynadit veih'n taggyrtys, myr neu-chooie son yn oik.

63 As dooyrt yn Tirhatha roo, nagh row ad dy ghoailt ayns ayns ny reddyn smoo casherick, derrey hassagh seose saggyrt lesh Urim as Thummim.

64 ¶ Va slane earroo yn chaglym-cooid-jagh daa housane as da-eed three cheead as three-feed.

65 Marish ny fir-vooinjer as ny mraane-sharvaant, jeh shoh va shiaght thousaneyn three cheead shiaght jeig as feed: as va nyn mast' daa cheead kiaulleyder, deiney as mraane.

66 Va ny cabbil oc, shiaght-cheead shey-jeig as feed; ny muleyn, daa cheead da-eed as queig:

67 Ny camellyn oc, kiare cheead queig jeig as feed: nyn assyllyn, shey thousaneyn shiaght cheead as feed.

68 ¶ As ren paart jeh ny ard-ayraghyn, tra haik ad gys thie'n Chiarn, t'ec Jerusalem, chebbal dy arryltagh gour thie Yee, dy hoiahey eh seose ayns e ynynd.

69 Hug ad, rere nyn booar, gys stoyr yn obbyr, three-feed as un thousane peesh dy airh, as queig thousane punt dy argid, as keead coamrey saggyrt.

70 Shoh myr ren ny saggyrtyn as ny Leviteyn, as ayn jeh'n pobbie, as ny kiaulleyderyn, as gardyn ny giattyn, as ny Nethinimee, cummal ayns ny baljyn oc heae, as ooilleyn Israel ayns ny baljyn oc hene.

## CAB. III.

**E**R y chiaightoo vee, tra va cloan Israel ec fea ayns ny baljyn, ren y pobbie ad-hene y haglym cooidjagh, myr un dooinney, ec Jerusalem.

2 Eisht hass seose Jeshua mac Yozadak, as e vraaraghyn ny saggyrtyn, as Zerubbabel mac Shealtiel, as e vraaraghyn, as brog ad altar Yee Israel, dy hebhal ourallyn-lostht er, myr te scruiit ayns leigh Voses, dooinney Yee.

3 As hoie ad yn altar er e ghrunt bene, (ga dy row ad ayns aggle roish aleih ny cheerey) as heb ad er ourallyn-lostht gys y Chiarn, moghrey as fastyr.

4 Dreill ad myrzeddin feailley ny cab-baneyn, cordail rish y leigh, as heb ad ny ourallyn-lostht gaghlaa rere nyn earroo, cordail rish y chiaightey, myr va currym gagh laa dy hirrey.

5 As lurg shen heb ad yn oural-lostht kin-jagh, chammah jeh ny eaystyn-noa, as jeh ooilleyn feaillaghyn pointit y Chiarn, v'er ny chasherickey, as jeh dy chooilleyn unnane va chebbal dy aggingdagh oural-arryltagh gys y Chiarn.

6 Veih'n chied laa jeh'n chiaightoo vee ghow ad toshiaght dy hebhal ourallyn-lostht gys y Chiarn, agh cha row undin chiable y Chiarn foast er ny hoiahey.

7 Hug ad argid myrzeddin da ny masoonee as ny seiy, as bee, as jough, as ooil dauesyn jeh Zidon, as dauesyn jeh Tyre, dy choyrt lhiue biljyn-cedar veih Lebanon gys faarkey Joppa; cordail rish sarey Cyrus ree Phersia.

8 ¶ Nish, ayns y nah vlein lurg daue v'er jeet dy hroggal thie Yee ec Jerusalem, ayns y nah vee, ghow Zerubbabel mac Shealtiel toshiaght marish Jeshua mac Yozadak, as y chooid elley jeh nyn mraaraghyn, ny saggyrtyn, as ny Leviteyn, as ooilleyn ny v'er jeet ass y chappeeys gys Jerusalem, as doar-dee ad ny Leviteyn, veih feed blein dy eash, as erskyn, dy choyrt er y hoshiaht obbyr thie'n Chiarn:

9 Eisht hass Jeshua, marish e vec as e vraaraghyn, Kadmiel as e vec, mec Yudah lesh y cheilley, dy choyrt er nyn doshiaht ny obbreeyn ayns thie Yee: mec Henadad, marish nyn mec as nyn mraaraghyn ny Leviteyn.

10 As myr va ny masoonee layal undin chiable y Chiarn, hass ny saggyrtyn ayns nyn goamraghyn, lesh trumpetyn, as ny Leviteyn mec Asaph lesh cymballyn, dy choyrt moylley da'n Chiarn, lurg oardagh Ghavid ree Israel.

11 As hie ad lesh arraneyn-moyllee gansoor y cheilley, coyrt moylley as boois da'n Chiarn; er-yn-oyr dy vel eh graysoil, son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh gys Israel. As dyllee ooilleyn pobbie lesh ard chora, tra hug ad moylley da'n Chiarn, er-yn-oyr dy row undin thie'n Chiarn layit.

12 Agh ren ymmodee jeh ny saggyrtyn as Leviteyn, as ny ard-ayraghyn, ny shenn gheiney v'er vakin y chied chiable, tra va undin y thie shoh layit kiongoyrt rish ayn sooillyn, keayne lesh ard chora, choud as va ymmodee elley gyllagh dy ard son boggey.

13 Myr shen nagh voddagh y pobbie baght y ghoailt jeh feiy yn eam son boggey, shaghey feiy yn yllagh son trimshy: son dyllee yn pobbie lesh ard chora, as va a feiy er ny chlahtyn foddey jeh.

## CAB. IV.

**N**ISH, tra cheayll noidyn Yudah as Venjanin, dy row cloan y chappeeys trog-gal chiblem gys y Chiarn, Jee Israel:

2 Eisht haink ad gys Zerubbabel, as ardheineyn ny ayraghyn, as dooyrt ad roo, Lhig dooinyn troggal mériu: son ta shin shirrey'n Jee euish, myr ta shiu hene, as ta shin oural-ley da, er-dyn laghyn Esar-haddon, rpe Assur, hug lesh shin gys shoh.

3 Agh dooyrt Zerubbabel as Jeshua, as y chooid elley jeh ard-ayraghyn Israel roo, Cha vel veg euish dy yannoo mairin, dy hrog-gal thie da'n Jee ainy, agh nee mayd orrin hene troggal gys y Chiarn, Jee Israel, myr ta ree Cyrus, ree Phersia, er n'oardaghey dooin.

4 Shen-y-fa, ren poble y cheer gannooing-aghey laueyn poble Yudah, as ad y voirey ayns yn obbyr.

5 As dail ad pleadeyrn nyn'oi, dy lhi-et-tal nyn obbyr, ooilley laghyn Cyrus ree Phersia, eer gys reill Darius ree Phersia,

6 As ayns reill Ahasuerus, ayns toshiaght e reill, scrieu ad huggey playint noi cum-maltee Yudah as Yerusalem.

7 ¶ As ayns laghyn Artaxerxes scrieu Bishlem, Mithridath, Tabeel, as shiartanse elley jeh, gys Artaxerxes ree Phersia; as va'n screeuyn jeant as lhaiht ayns glare ny Syriancee.

8 Ren Rehum yn cormyder, as Shimshai yn scrudeyr screeuyn y yannoo noi Jerusa-lem, gys Artaxerxes y ree, er yn agh shoh.

9 Myr shoh scrieu Rehum yn ard-vriw, as Shimshai yn scrudeyr, as y chooid elley jeh'n cheshaght: ny Dinaiteyn, ny Aphar-sathchiteyn, ny Tarpeliteyn, ny Apharsiteyn, ny Archeviteyn, ny Babyloniane, ny Susan-chiteyn, ny Dehaviteyn, ny Elamiteyn;

10 As y chooid elley jeh ny ashoonyn, va'n Anapper ard as ooaale er choyrt lesh harrish, as er hoiaaghey ayns ard-valyyn Sa-maria, as y chooid elley er cheu shoh jeh'n awin, as ec lheid y tra.

11 ¶ Shoh copy jeh'n screeuyn chur ad huggey, eer gys Artaxerxes y ree, Dty har-vaantyn, ny deiney er cheu shoh jeh'n awin, as ec lheid y tra.

12 Lhig da fys 've ec y ree, dy vel ny Hewnyn, hug ayn seose hooi, er jeet gys Jerusalem, troggal yn ard-valley mee-viallagh as dangeragh, as er hoiaaghey seose ny voal-laghyn eck, as er niartaghey ny undiny.

13 Lhig da fys 've ec y ree nish, my vees yn ard-valley shoh troggit reesht, as ny voal-laghyn soft seose, eisht cha jean ad geeck mayle, keesh, as myr shen bee coayl as asee ayns cheet-atiagh y ree.

14 Nish, er-yn-oyr, dy vel y lowanse beaghee ain veih plaase y ree, as nagh vel eh cooie dooin dy akin aggar jeant da'n ree; er-y-fa shen ta shiu er choyrt fys, dy hoishaghey shoh da'n ree.

15 Dy vod ronssagh 've jeant ayns lioar

reortysyn dty ayraghyn; myr shen nee oo-feddyn ayns lioar ny reortysyn, as toiggal dy vel yn ard-valley shoh, ard-valley mee-vial-lagh, dangeragh da reeaghyn as rheamyn, as dy vel ad er-dyn earishyn foddey, er ve son doostey caggey as irree-magh ayn, er-yn-oyr cheddin da'n ard-valley shoh er ny stroie.

16 Ta shin dy hickyragey da'n ree, my vees yn ard-valley shoh troggit reesht, as ny voallaghyn eck soit seose, liorish ny sansey, shoh, dy bee dty phooar ec kione er y cheu shoh jeh'n awin.

17 ¶ Eisht hug y ree ansoor gys Rehum yn ard-vriw, as gys Shimshai yn scrudeyr, as gys y chooid elley jeh'n cheshaght oc va cummal ayns Samaria, as gys y chooid elley cheu elley jeh'n awin, Bea as slaynt.

18 Ta'n screeuyn, hug shiu hooiyn, er ny ve lhaiht dy foshlit kiongoynt rhym.

19 As doardee mee ronsagh dy ve jeant, as te er ny gheddyn magh, dy vel yn ard-valley shoh er-dyn shenn earish, er n'irree-magh noi reeaghyn, as dy vel caggaghyn as anvea rieu er ny ve ayn.

20 Ta reeaghyn niartal myrgeiddin er ve harrish Jerusalem, ta er reill harrish ooilley ny cheeraghyn cheu elley jeh'n awin, as va mayle, keesh, as custom, eeckit daue.

21 Cur-jee nish ny deiney shoh fo harey, dy jean ad scuirr, as nagh bee yn ard-valley shoh ny sodjey troggit, derrey hig sarey elley voym's.

22 Cur-jee tastey nish, nagh lhig shiu shaghey dy yannoo shoh; cre'n-fa veagh coayl lowit dy ghoail raad gys assee ny ree-aghyn?

23 ¶ Nish tra va copy jeh order ree Artaxerxes er ny lhaiht kiongoyrt riah Rehum as Shimshai yn scrudeyr, as ny sheshaghyn oc, hie ad seose ayns siyr gys ny Hewnyn ec Jerusalem, as hug ad orroo scuirr, er niart as laue lajer.

24 Eisht scuirr ad veih obbyr thie Yee, t'ec Jerusalem. Myr shen ve er ny lhi-et-tal derrey'n nah vlein jeh reill Darius ree Phersia.

## CAB. V.

**E**ISHT ren ny phadeyrn, Haggai y phadeyr, as Zechariah mac Iddo, phadeyr, as ny Hewnyn va'yns Judah, as Jerusalem, ayns ennym Yee Israel, eer dauesyn.

2 Eisht dirree seose Zerubbabel mac Shealtiel, as Jeshua mac Yozadak, as ghow ad toshiaght dy hroggal thie Yee, t'ec Jerusalem; as va phadeyrn Yee cur ad er nyn doshiaght.

3 ¶ Ec y tra cheddin haink huc Tatnai, kiannoort er cheu shoh jeh'n awin, as She-thar-boznai, as ny sheshaghyn oc, loayr ad roo er yn agh shoh, Quoi doardee diu dy hroggal y thie shoh, as dy yannoo mie yn voalley shoh?

4 As denee ad ny-sodjey, Cre ta ennym ny deiney, ta cur yn obbyr shoh er y ho-shiaght?

5 Agh va sooill y Jee ec barrish shanstyr ny Hewnyn, nagh voddagh ad shoh cur orroo scuirr, derrey harragh y chooish gys Darius: as dy voghe ad ansoor ayns screeuyn, mychione y chooish shoh.

6 ¶ Copy jeh'n screeuyn, ren Tatnai kiannoort er cheu shoh jeh'n awin, as Shethar-boznai, as e heshaghyn ny Apharsachiteyn, er cheu shoh jeh'n awin, y choyr gys Darius y ree.

7 Hug ad screeuyn hughey ayns ny goan shoh: Gys Darius y ree, dy row slane shoh.

8 Lhig da fys 've ec y ree, dy jagh shin gys cheer Yudea, gys thie yn ard Jee, ta troggit lesh claghyn moorey, as ta fuygh soit ayns ny voallaghyn, as ta'n obbyr goill chion er y hoshiaght, as bishlaghey ayns nyn laueyn.

9 Eish denee shin jeh ny shanstyrn shen, as dooyrt shin roo er yn aght shoh, Quoi doardee diuish dy hroggal y thie shoh, as dy yannoo seose ny voallaghyn shoh?

10 Denee shin son nyn ennyn myrgeddin, dy choyr shickyras dhyt, dy voddagh shin cur stiagh ennyn ny deiney va nyn leideilee.

11 As shoh'n ansoor hug ad doois, Ta shynyn sharvzantyn y Jee chroo niau as thaloo, as cha vel shin nagh troggal reest y thie, va troggit ymmodee bleecantyn er-dy-henney, ren ree moor ayns Israel troggal, as soiahey seose.

12 As lurg da nyn ayraghyn v'er vras-naghey Jee t'ayns niau gys corree, livrey eh ad gys laue Nebuchadnezzar ree Vabylon, yn Chaldean, ren y thie cheddin y stroie, as hug lesh y pobbles er-sooyl gys Babylon.

13 Agh ayns y chieid vlein jeh Cyrus ree Vabylon, ren y ree Cyrus cheddin decree, dy hroggal y thie shoh dy Yee.

14 As siyn airh as argid thie Yee, va Nebuchadnezzar er ghoail ass y chiamble v'ayns Jerusalem, as er cheu lesh ad gys chiamble Vabylon, ad shen, ren Cyrus y ree goail ass chiamble Vabylon, as v'ad er nyn livrey gys fer va enmysst Sheshbazzar, eh v'er n'yannoo ny chiannoort.

15 As dooyrt eh rish, Gow ny siya shoh, immee royd, as cur lhiat ad gys y chiamble t'ayns Jerusalem, as lhig da thie Yee va troggit er e ghrunt hene.

16 Eisht, haink Sheshbazzar cheddin, as hoie eh undin thie Yee t'ayns Jerusalem. As er-dyn traas shen, eer derrey nish, te er ny ve ayns troggal, as cha vel soest kione er.

17 Nish er-y-fa shen, my s'cooidave lesh y ree, lhig da ronsagh-ve jeant ayns thie re-cooyrtyn y ree, t'ayns Babylon, nee myr shoh te, dy row decree jeant liorish Cyrus y ree, dy hroggal y thie shoh son Jee ec Jerusalem, as lhig da'n ree soishlaghey dooin e aigney, ayns y chooish shoh.

## CAB. VI.

**E**ISHT doardee Darius y ree, ronsagh dy ve jeant ayns thie ny liorayn, raad va ny tashtaghyn freilt ayns Babylon.

2 As va lioar er ny gheddyn, ec Achmetha, ayns y phlaase t'ayns cheer ny Medeyn, as ayn va'n recort shoh scrut:

3 Ayns y chieid vlein jeh Cyrus y ree, ren Cyrus y ree cheddin decree mychione thie Yee ec Jerusalem, lhig da'n thie ve troggit, yn ynnyd raad heb ad ourallyn, as lhig da ny undinyn echey ve soit dy lajer, yn yrid echey three-feed cubit, as y lhead echey three-feed cubit.

4 Lesh three roaghyn dy chlaghyn moor-ey, as roa dy fuygh noa: as lhig da'n cost ve lowit ass thie'n ree.

5 As myrgeddin, lhig da ny siyn airh as argid t'ayns thie Yee, va Nebuchadnezzar er ghoail ass y chiamble ec Jerusalem, as er choyr lesh gys Babylon, v'er ny livrey seose, as er nyn goyr lhiu reest gys y chiamble ec Jerusalem, dagh saagh gys e ynnyd hene, as soie-jee ad ayns thie Yee.

6 Nish er-y-fa shen, shiuish Tatnai, kiannoort cheu elley jeh'n awin, Shethar-boznai, as y cheshaght eu, ny Apharsachiteyn ta cheu elley jeh'n awin, freill-jee shiu hene foddey voue.

7 Faag-jee veue obbyr y thie shoh dy Yee, lhig da kiannoort ny Hewnyn, as shanstyr ny Hewnyn troggal y thie shoh dy Yee, er e ghrunt hene.

8 Ny-sodjey, ta mee jannoo decree, cre nee shiuish y jannoo son shanstyr ny Hewnyn shoh, gour troggal y thie shoh dy Yee: dy bee cost yn obbyr shoh er ny yannoo mie ass cooid y ree, eer ass ny keeshyn cheu elley jeh'n awin, ass laue dy ve eekit da ny deiney shoh nagh bee ad er nyn lhiettal.

9 As cre-erbee vees ad feme, edyr ad 've dew aegey, ny reaghyn, ny eayin, son ourallyn-josht gys Jee t'ayns niau, ny carnagh, ny sollan, ny feeyn, ny ooil, lhig da v'er ny choyr daue gys fadail laa lurg laa, lurg oardagh ny saggyrtyn, t'ayns Jerusalem.

10 Dy vod ad chebbal ourallyn dy hoar millish gys Jee niau, as padjer y ghoail son bioys y ree as e vec.

11 Ta mee myrgeddin er n'yannoo decree, Quoi-erbee hed noif'n order shoh, lhig da fuygh ve rapit neose jeh e hie, as soit seose: lhig da-hene ve croghit er, as e hie ve jeant ny horran son shoh.

12 As dy jean y Jee, ta'n ennyn echey er ny coashlaghey ayns shen, stroie dy choilley ree as pobbles, ver nyn laue dy chaghlau, ny dy stroie yn thie shoh dy Yee, t'ec Jerusalem: ta mish Darius er n'yannoo decree, lhig da ve chelleeragh cooilleenit.

13 ¶ Eisht ren Tatnai yn kiannoort er cheu shoh jeh'n awin, Shethar-boznai as ny sheshaghyn oc, dy tappee cordail rish shen va Darius y ree er harey.

14 As ghow shanstyr ny Hewnyn yn obbyr ayns laue, as hie ad er nyn doshiaght, greinmit liorish phadeyras Hagai yn phadeyr, as Zechariah mac Iddo: as brog ad y thie, as hug ad mullagh er, cordail rish sarey Yee

Israel, as cordail rish decree Cyrus as Darius, as Artaxerxes ree Phersia.

15 As va'n thie slane troggit er y trass laa jeh mee Adar, 'sy cheyoo vlein jeh reill Darius y ree.

16 As ren cloan Israel, ny sagggyrtyn, as ny Leviteyn, as y chooid elley jeh cloan y chappeys, freayll yn feailley son casherickey thie Yee lesh boggey.

17 As heb ad ec casherickey yn thie shoh dy Yee, keead dow, daa cheead rea, kiare cheead eayn; as son oural-peccah ayns lieh ooilley Israel, daa ghoayr jeig fyrryn, cordail rish earroo tribeyn Israel.

18 As hoie ad ny sagggyrtyn ayns nyn order, as ny Leviteyn ayns nyn goorse, son shirveish thie Yee, ayns Jerusalem, myr te scrut ayns lioar Voses.

19 As dreill cloan y chappeys feailley ny caisht, er y chiarroo laa yeig jeh'n chided vee.

20 Son va ooilley ny sagggyrtyn as ny Leviteyn er n'yannoo ad-hene aarlo, lesh glennid dy reaylley'n feailley, as varr ad yn eayn-caisht, son ooilley cloan y chappeys, as son nyn mraarghyn ny sagggyrtyn, as er nyn son hene.

21 As ren cloan Israel, v'er jyndaa reesht veih'n chappeys gee jeh, maaroosyn neesht v'er dreigil cliaghtaghyn neu-ghlen ashooonee ny cheerey, dy hirveish y Chiarn Jee Israel.

22 As dreill ad feailley yn arran millish shiaght laa lesh boggey, son va'n Chiarn er choyrat daue gennallys liorish chyndaa cree ree Assyria huc, dy niartaghey nyn laueyn ayns obbyr thie Yee, Jee Israel.

### CAB. VII.

**N**ISH lurg ny reddyn shoh, ayns reill Artaxerxes ree Phersia, Ezra mac Seraiah, mac Azariah, mac Hilkiah,

2 Mac Shallum, mac Zadok, mac Abitub,

3 Mac Amariah, mac Azariah, mac Maraioth,

4 Mac Zeraiah, mac Uzzi, mac Bukki,

5 Mac Abishua, mac Phinehas, mac Eleasar, mac Aaron yn ard-sagggyrt.

6 Hie Ezra shoh seose veih Babylon, as v'eh ny scrudeyr slane ynsit ayns leigh Voses, va'n Chiarn Jee Israel er harey: as hug y ree daa ooilley e yee-arree, myr va laue yn Chiarn e Yee marish.

7 As hie paart jeh cloan Israel, as jeh ny sagggyrtyn, as ny Leviteyn, ny fir chiaullee, ny porteryn, as ny Nethinimee seose gys Jerusalem, ayns y chiaightoo vlein jeh Artaxerxes y ree.

8 As haink eh gys Jerusalem ayns y wheiggoo vee, 'sy chiaightoo vlein jeh reill y ree.

9 Son er y chided laa, jeh'n ehied vee, ren eh toshiaght er e yuraah veih Babylon, as er y chided laa jeh'n wheiggoo vee haink eh gys Jerusalem, myr va laue vie e Yee marish.

10 Son va Ezra er hoisaghey e ehree, dy hoiggal leigh'n Chiarn, as dy chaoilleoney

eh, as dy ynsaghey ayns Israel slattyssyn as briwnysyn.

11 ¶ Nish shoh copy jeh'n screueyn hug Artaxerxes y ree da Ezra, yn sagggyrt, yn scrudeyr, eer scrudeyr ayns goan annaghyn y Chiarn, as e lattyssyn da Israel.

12 Artaxerxes, ree dy reeaghyn, Gys Ezra, yn sagggyrt, scrudeyr slane ynsit ayns leigh Yee t'ayns niau, shee dy row hood, as ec lheid y tra.

13 Ta mee jannoo decree, adsyn ooilley ta jeh pobble Israel, as ny sagggyrtyn, as ny Leviteyn, ayns my rheam, ta booiagh jeh nyn aigney-arryltagh hene, dy ghoill gys Jerusalem, dy jed ad mayrt.

14 Son wheeah as dy vel uss er dty choyrat liorish y ree; as ny shiaght fir-choyrlee echey, dy vriaght mychione Judah as Jerusalem, cordail rish leigh dty Yee t'ayns dty laue:

15 As dy chur lhiat yn argid as yn airh, ta'n ree as ny fir-choyrlee echey er hebbal dy arryltagh gys Jee Israel, yn ynnud-vaghee echey t'ayns Jerusalem,

16 As ooilley'n argid as yn airh, oddys oo troggal trooid slane rheam Vabylon, marish oural-arryltagh y pobble, as ny sagggyrtyn, chebbal dy aggingdagh gour thie'n Jee oc t'ayns Jerusalem:

17 Dy vod oo kionnaghey ass laue lesh yn argid shoh, dow, reeaghyn, eayin, marish nyn ourallyn-arran, as nyn ourallyn-feeeyney, dy hebbal ad er altar thie'n Jee eu ayns Jerusalem:

18 As cre-erbee hae oo hene as dty vraarghyn coois dy yannoo rish yn chooid elley jeh'n argid, as yn airh, jean-jee shen lurg aigney yn Jee eu.

19 Ny siyn myrgeeddin, t'er ny choyrat dhyt son shirveish thie dty Yee, lhiag daue v'er nyn livrey stiagh, fenish Yee ec Jerusalem.

20 As cre-erbee sodjey vees ymmyrchagh son thie dty Yee, vees seme ad dy vaarad, bee eh lowit ass thie-tashtee yn ree.

21 As ta mish, eer mee hene Artaxerxes y ree, cur magh sarey da ooilley ny resowrynt ta cheu elley jeh'n awin, cre-erbee hirrys Ezra yn sagggyrt, scrudeyr ayns leigh Yee flaunys, erriu, dy bee eh jeant as laue;

22 Choud's keead talent dy argid as keead towse dy churnagh, as gys keead saagh feeeyney, as keead magh dy ooil, as sollan gyn towse.

23 Cre-erbee t'er n'oardaghey liorish Jee t'ayns niau, lhiag da ve jeant dy kiaraagha, son thie Yee niau: son cre'n-fa veagh jym-moose [Yee] noi rheam y ree as e vee.

24 Ta shin myrgeeddin cur currym erriu, mychione ooilley ny sagggyrtyn as Leviteyn, ny fir-chiaullee, ny porteryn, ny Nethinimee, ny shirveishee thie Yee, cha bee eh lowal dy hroggal jou mayle, keesh, ny custom.

25 As was Ezra, lurg ereenaght dty Yee, t'ayns dty laue, jean coisaghey seose fir-oik,

as briwnyn, dy vriwnys ooilleyn'n pobbler t'er cheu alley jeh'n awin, ooilleyn lheid as ta toiggal leighyn dty Yee, as ynsee adsyn nagh vel toiggal ad.

26 As quoi-erbee nagh der biallys da leigh dty Yee, as leigh yn ree, lhig da briwnys jeeragh ve cooilleenit er, edyr y ve gys baase, ny gys eebyrtyr, ny gys goaill seose e chooid, ny gys pryssooney.

27 ¶ Bannit dy row Chiarn Jee nyn ayr-aghyn, t'er choyr't lheid y red shoh ayns cree y ree, dy hoiaghey magh dy stoamey thie'n Chiarn, t'ayns Jerusalem.

28 As t'er hesyney magh e vyghin or-rym's kiongoyr't rish y ree as e ir-choyrlee, as kiongoyr't rish ooilleyn ard phrinceyn y ree: as va mee er my niartaghey myr va laue vie'n Chiarn my Yee orrym; as haggil mee cooidjagh as Israel, ard-gheiney dy ghoill seose maryn.

## CAB. VIII.

**N**ISH ad shoh ard-gheiney ny ayraghyn, as shoh coontey kynceyn ocayn hie seose maryn veih Babylon, rish lhing Artaxerxes y ree.

1 Jeh mec Phinehas; Gershom: jeh mec Ithamar; Daniel: jeh mec Ghavid; Hattush.

2 Jeh mec Shechaniah, jeh mec Pharosh; Zechariah: as marishyn v'er nyn earroo, dy gheiney lurg nyn gynneeyn, shiaght-feed as jeh.

3 Jeh mec Pahath-moab; Elihoenai mac Zerachiah, as marishyn daa chead dooinney.

4 Jeh mec Shechaniah; mac Yehaziel, as marishyn three chead dooinney.

5 Jeh mec Adin myrgeddin; Ebed mac Yonathan, as marishyn jeh deiney as da-ceed.

6 As jeh mec Elam; Jeshaiiah mac Athaliah, as marishyn three-feed as jeh deiney.

7 As jeh mec Shephatiah; Zebadiah mac Michael, as marishyn kiare-feed dooinney.

8 Jeh mec Yoab; Obadiah mac Jehiel, as marishyn daa chead as hoght-jeig.

9 As jeh mec Shelomith; mac Josiphiah, as marishyn hoght-feed dooinney.

10 As jeh mec Bobai; Zechariah mac Bebai, as marishyn hoght-deiney as feed.

11 As jeh mec Argad; Johanan mac Hakkatan, as marishyn queig-feed as jeh.

12 As jeh mec s'jerree Adonikam, shoh nyn enmyr; Eliphelet, Jehiel as Shemaiah, as maroosyn three-feed dooinney.

13 Jeh mec Bigvai neesht; Uthai as Zabbud, as maroosyn three-feed as jeh.

14 ¶ As haggil mee ad cooidjagh gys yn awin ta roie gys Ahava; as duirree shin ayns shen ayns cabbaneyn three laa: as ghow mee earroo yn pobbler, as ny saggyrtyn, as cha dooar mee ayns shen veg jeh mec Levi.

15 Eisht hug mee fys er Eliezer, er Ariel, as Shemaiah, as er Elnathan, as er Jarib, as er Elnathan as er Nathan, as er Zechariah, as er Meshullam, ard-gheiney; myrgeddin er

Joiarib, as er Elnathan, deiney tushtagh.

16 As hug mee ad lesh currym gys Iddo yn ard-er jeu ec Casiphia, as dinsh mee daue cre yiarragh ad riah Iddo, as riah e vraaraghyn, ny Nethinimee, ec Casiphia, ad dy choyr't lhiu hooiin shirveishee, son thie yn Jee ain.

17 As lhoriah laue vie yn Jee ain marin, hug ad lhiu hooiin dooinney tushtagh, jeh mec Mahli, mac Levi, mac Israel, as Sherebiah, marish e vec as e vraaraghyn, hoght-jeig.

18 As Hashabiah, as marishyn Jeshaiiah, jeh mec Merari, e vraaraghyn as nyn mec, feed.

19 Myrgeddin, jeh ny Nethinimee, va David as ny princeyn er phointeil son shir-veish ny Leviteyn, daa chead as feed Nethinim; v'ad ooilleyn coontit lurg nyn ennym.

20 ¶ Eisht ren mee fockley magh laa-troshtee ayns shen, ec awin Ahava, dy injil-laghey shin hene kiongoyr't rish y Jee ain, dy hirrey veihsyn raad sauchey dooin bene, da nyn gloan veggey, as ooilleyn nyn gooid.

21 Son cha lhiggagh y nearey dou shirrey veih'n ree sheshaght dy hidooryn, as markee, dy chooneyn lhiu no'n noid er y raad: er-yn-oyr dy row shin er loayrt rish y ree, gra, Ta laue'n Jee ayn orroosyn ooilleyn son mie ta dy hirrey eh, agh ta e phooar as e yym-moose noi ocayn ooilleyn ta treigil eh.

22 Myr shen ren shin trostey, as aghin y yannoo gys y Jee ain son shoh, as hooar shin nys aghin.

23 ¶ Eisht reih mee ghaa-yeig jeh ard-gheiney ny saggyrtyn, Sherebiah, Hashabiah, as jeh jeh nyn mraaraghyn maroo.

24 As howse mee daue yn argid as yn airh, as ny siyn, eer yn oural gour thie yn Jee ain, va'n ree, as e ir-choyrlee, as e hiarnyn, as ooilleyn Israel v'ayns shen kion-fenish, er hebbal.

25 Howse mee eer gys nyn laue, shey chead as jeh talentyn as da-ceed dy argid, as siyn argid keead talent, as dy airh keead talent:

26 Myrgeddin, feed bason airh beaggh thousand peeah airh, as daa haagh dy chop-per sollys, costal myr airh.

27 As dooyrt mee roo, Ta shiu casherick gys y Chiarn, ta ny siyn casherick myrgeddin, as ta'n argid as yn airh, oural-arryltagh gys y Chiarn, Jee nyn ayraghyn.

28 Bee-jee kiaraalagh jeu, as freill-jee ad, derrey nee shiu ad y howse kiongoyr't rish ard-gheiney ny saggyrtyn, as ny Leviteyn, as shanstyr Israel, ec Jerusalem, ayns shamryrn thie'n Chiarn.

29 Er shoh ghow ny saggyrtyn as ny Leviteyn towse yn argid, as yn airh, as ny siyn, dy choyr't lhiu ad gys Jerusalem, gys thie'n Jee ain.

30 ¶ Eisht hie shin roin veih awin Ahava, er y nah laa yeig jeh'n chieid vec, dy ghoill gys Jerusalem; as va laue'n Jee ain harrin,



as livrey eh shin veih laue yn noid, as nyn lheid as va ny lhie cooyl-chlea dy follit er y raad.

32 As haink shin gys Jerusalem, as duir-ree shin ayns shen three laa.

33 ¶ Nish, er y chiarroo laa, va'n argid, as yn airh, as ny siyn er nyn dowse ayns thie'n Jee ain, liorish laue Veremoth, mac Uriah yn saggyrt, as mārishyn va Eleazar mac Phinehas, as māroosyn va Jozabad mac Yeshua, as Noadiah mac Binui, Leviteyn:

34 Lurg earroo, as towse dagh unnane oc: as va ooilleyn towse scruiet ec y traas shen.

35 Myrgeddin, yn chloan ocayn v'er nyn goyrt lhiue ersooyl, v'er jeet ass y chappeeys, heb-ad ourallyn-loast gys Jee Israel, daa ghow jeig son ooilleyn. Israel; kiare-feed as shey reaghyn jeig, three-feed as shiaght eayin, daa ghoayr jeig fyrryn son oural-peccah: va ooilleyn shoh son oural-loast gys y Chiarn.

36 ¶ As livrey ad oardaghyn y ree gys lieutenantyn y ree, as gys ny kiannoortyn er cheu shoh jeh'n awin, as chur ad y poble er nyn doshiaght, as thie Yee.

## CAB. IX.

**N**ISH, lurg da ny reddyn shoh ve jeant, haink ny princeyn hym gra, Cha vel poble Israel, as ny saggyrtyn, as ny Leviteyn, er scarrey ad-hene veih poble ny cheeraghyn [joarree], jannoo cordail rish ny obbraghyn feohdoil oc, eer jeh ny Canaaniteyn, ny Hittiteyn, ny Perizziteyn, ny Jebusiteyn, ny Ammoniteyn, ny Moabiteyn, as Egyptian-ec, as ny Amoriteyn.

2 Son t'ad er n'ghoaill ny inneenyn oc daue hene, as da nyn mec, myr shen dy vel y slught casherick er nyn lhiantyn gys poble ny cheeraghyn shen; dy jarroo, ta eer ny princeyn, as ny fir-reill er n'ghoaill y raad ayns y drogh chooish shoh.

3 As tra cheayll mee shoh, raip mee my gharmaid, as my chloagey, as phluck mee jeh folt my chione, as my aasaag, as hoie mee sheese, ayns trimshey atchimagh.

4 Eisht v'er ny haglym hym's dagh unnane, v'er-creau ec goan Yee Israel, kyndagh rish drogh-yannoo cloan y chappeeys, as hoie mee fo'n aggle atchimagh derrey'n oural fastyr.

5 ¶ As ec yn oural fastyr, dirree mee seose veih my hrimshey, as lurg dou v'er raipemy my gharmaid, as my chloagey, huitt mee er my ghlioosyn as skeayl mee magh my laueyn gys y Chiarn my Yee,

6 As dooyrt mee, O my Yee, ta mee goaill nearey, as jiargaghey dy hroggal seose my eddin hood's my Yee: son ta nyn beccaghyn er vishaghey harriah nyn ghing, as nyn loght er roashtyn gys ny niaughyn.

7 Er-dy laghyn nyn ayraghyn, ta shin er ve fo loght trome, gys y laa t'ayn jiu; as son y drogh-yannoo ain, ta shin hene, ny reeaghyn, as ny saggyrtyn ain er ve livreit gys laue

reeaghyn ny ashoonyn, gys y chliwe, gys cappeeys, gys spoilleys, gys nearey eddin, myr te yn laa jiu.

8 As nish son earish yiare, ta foayr er ve soishit veih'n Chiarn nyn Yee dy agail dooin slught dy scapail, as dy choyrt dooin treiney ayns e ynnyd casherick, dy vod y Jee ain nyn sooillyn y hoilshaghey, as cooyrt dooin kuse dy ooraghey ayns nyn mondiaght.

9 Son va shin fo bondiaght, agh cha vel y Jee ain er hreigeil shin ayns nyn mondiaght, agh er hoilshaghey myghin dooin ayns sooillyn ree Phersia, dy choyrt dooin ooraghey, dy hoiaaghey seose thie yn Jee ain, as dy lhiashaghey yn traartys echey, as dy choyrt dooin voalley ayns Judah as Jerusalem.

10 As nish, O nyn Yee, cre jir mayd lurg shoh? son ta shin er hreigeil dty annaghyn.

11 Ad t'ou er n'oardaghey liorish dty harvaantyn ny phadeyryn, gra, Ta'n cheer ayn ta shiu goll dy chummal, cheer neu-ghlen, lesh broid poble ny cheeraghyn, lesh nyn obbraghyn feohdoil, t'er lhieneey eh veih kione gy-kione, lesh nyn neu-ghlennid.

12 Nish-er-y-fa shen, ny cur-jee ny inneenyn euish da ny mec ocayn, chamoo gowjee ny inneenyn oc da ny mec euish, chamoo shir-jee yn shee oc, ny nyn voays, son dy bragh; dy vod shiu ve niartal, as soylley 'ghoaill jeh'n cheer, as fagail eh son eiraght da nyn gloan, son dy bragh.

13 As lurg ooilleyn ny t'er jeet orrin son nyn ghrogh-yannoo, as son nyn beccah trome, fakin dy vel uss y Jee ain er cher-raghey shin ny sloo na ta nyn beccaghyn dy houlchin, as er choyrt dooin lheid y livrey shoh:

14 Dy jinnaagh shiyn reasht brishey dty annaghyn, as dy yannoo cleunys rish y poble feohdoil shoh? nagh beagh uss corree rooin, dy stroie shoh; fegooish foilliagh, ny scapail?

15 O Hiarn Yee Israel, t'ou uss cairagh, agh ta shiyn foast er scapail gyn kerraghey, myr te yn laa jiu: cur-my-ner ta shin kiongoyrt rhyt ayns nyn beccaghyn: son cha vod mayd shassoo kiongoyrt rhyt, kyndagh rish shoh.

## CAB. X.

**N**ISH, lurg da Ezra v'er ghoaill padjer, as er ghoaill-rish yn peccah shoh, dobberan, as lhie er y thalloo, kiongoyrt rish thie Yee, haggil huggey ass Israel sheshaght feer voar dy gheiney, as mraane, as cloan: son ren y poble keayneey dy sharroo.

2 As dreggyr Shechaniah mac Jehiel, fer jeh mec Elam, as dooyrt eh rish Ezra, Ta shin er n'yannoo peccah noi'n Jee ain, as er n'ghoaill mraane joarree jeh poble y cheer: nish ta treishteil foast ayns Israel, mychione y chooish shoh.

3 Nish er-y-fa shen, lhig dooin consaant y yannoo rish y Jee ain, dy chur ersooyl ooilleyn ny mraane, as y chloan ta ruggit jiu, cordail rish coyrle my hiarn, as y choyrle ocayn t'er-creau ec sareyn Jee ain: as lhig da ve jeant cordail rish y leigh.

4 Trog ort, son ta'n chooish shoh bentyn dhyt: bee mayd myrgeddin mayrt; bee dunnal, as jean eh.

5 Eisht dirree Ezra, as hug eh er ny ard-saggyrtyn, ny Leviteyn, as ooilley Israel loo, dy jinnagh ad cordail rish y goo shoh. As ren ad breearrey.

6 ¶ Eisht dirree Ezra seose kiongoyrt rish thie Yee, as hie eh stiagh ayns shamyr Yohanan mac Eliashid; as tra haink eh gys shen, cha d'ee eh arran, chamoo d'iu eh ushtey: son ren eh dobberan kyndagh rish drogh-yannoo cloan y chappeeys.

7 As ren ad focckley magh order, trooid Judah as Jerusalem, da ooilley cloan y chappeeys, dy haglym ad-hene cooidjagh ec Jerusalem;

8 As quoi-erbee nagh d'arragh cheu-sthie jeh three laa, cordail rish coyrle ny princeyn as y chanstyr, dy beagh ooilley e chooid goit seose, as eh-hene giarit magh veih sheshaght cloan y chappeeys.

9 ¶ Eisht haggil ooilley deiney Yudah as Venjamin ad-hene cooidjagh ec Jerusalem, cheu-sthie jeh three laa: ve er y nuyoo vee, as y feedoo laa jeh'n vee, as hoie ooilley'n pobble ayns straid thie Yee, er-creau son y chooish shoh, as son y fiaghey trome.

10 As hass Ezra yn saggyrt seose, as dooyrt eh roo, Ta shiu er vrishey'n leigh, liorish goaill mraane joarree, dy vishaghey peccah Israel.

11 Nish er-y-fa shen, gow-jee rish nyn beccaghyn gys y Chiarn, Jee nyn ayraghyn, as jean-jee e aigney, as scar-jee shiu bene veih pobble y cheer, as veih mraane joarree.

12 Eisht dreggyr ooilley'n cheshaght, as dooyrt ad lesh ard chora, Myr t'ou er ghra, shen myr shegin dooin jannoo.

13 Agh ta'n pobble ymmodee, as ta'n emshyr feer fluigh, as cha vel shin abyul shasoo mooie, chamoo ta shoh obbyr laa ny jees, son ta shin ymmodee t'er ny ve kyndagh 'sy chooish shoh.

14 Lhig da nish fir-reill y slane sheshaght shassoo dy vriwnys, as lhig dauesyn ooilley t'er ghoail mraane joarree ayns ny ard-vallyn ain cheet ec y traa pointit, as maroo-syn shanstyr dy chooillee ard-valley, as ny briwnyn, derrey vees jymmoose hrome y Jee ain son y chooish shoh chyndaft voïn.

15 ¶ Jonathan mac Asahel, as Jahaziah mac Tikvah, va ny ynrycan briwnyn ayns y chooish shoh; as ren Meshullam as Shabbe-thai y Levite cooney lhieu.

16 As ren cloan y chappeeys myr shen: as ren Ezra yn saggyrt marish paart jeh'n chanstyr son this nyn ayraghyn, as dagh un-

nane oc liorish nyn ennym v'er nyn bointeil, soie sheese er y chied laa jeh'n jehhoo vee dy eysht y chooish.

17 As hug ad jerrey er, roosyn ooilley v'er ghoail mraane joarree, er y chied laa jeh'n chied vee.

18 ¶ As mastey mec ny saggyrtyn, v'er ny gheddyn dy row paart er ghoail mraane joarree; ta shen jeh mec Yeshua, mac Yozadak as e vraaraghyn; Maaseiah, as Eliezer, as Jarib, as Gedaliah.

19 As hug ad nyn laueyn, dy jinnagh ad ersooyl nyn mraane, as myr v'ad oolee, heb ad rea jeh'n chioiltane son nyn loght.

20 As jeh mec Immer; Hanani as Zebadiah.

21 As jeh mec Harim; Maaseiah, as Elijah, as Shemaiah, as Jehiel, as Uziah.

22 As jeh mec Pashur; Elieoenai, Maaseiah, Ishmael, Nethaneel, Jozabad, as Elashah.

23 Myrgeddin, jeh ny Leviteyn; Jozabad, as Shimei, as Kelaiah, (yn er cheddin Kelita) Pethahiah, Judah, as Eliezer.

24 Jeh ny fir-chiaullee; Eliashib: as jeh ny porteryn; Shallum, as Telam, as Uri.

25 Ny-soojey jeh Israel: jeh mec Parosh; Ramiah, as Jeziah, as Malchiah, as Miamin, as Eleazar, as Malchijah, as Benaiah.

26 As jeh mec Elam; Mattaniah, Zechariah, as Jehiel, as Abdi, as Jeremoth, as Eliah.

27 As jeh mec Zattu; Elieoenai, Eliashib, Mattaniah, as Jeremoth, as Zabad, as Aziza.

28 Jeh mec Bessai myrgeddin; Jehohanan, Hananiah, Zabbai, as Athlai.

29 As jeh mec Bani; Meshullam, Malluch, as Adaiah, Jashub, as Sheal, as Ramoth.

30 As jeh mec Pahath-moab; Adna, as Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezaleel, as Binnui, as Manasseh.

31 As jeh mec Harim; Eliezer, Ishijah, Malchiah, Shemaiah, Shimeon,

32 Benjamin, Malluch, as Shemariah.

33 Jeh mec Hashum; Mattenai, Mattathah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, as Shimei.

34 Jeh mec Bani; Maadai, Amram, as Uel,

35 Benaiah, Bedeiah, Chelluh,

36 Vaniah, Meremoth, Eliashib,

37 Mattaniah, Mattenai, as Jaasau,

38 As Bani, as Binnui, Shimei,

39 Shelemiah, as Nathan, as Adaiah,

40 Machnadebai, Sheshai, Sharai,

41 Azareel, as Shelemiah, Shemariah,

42 Shallum, Amariah, as Joseph.

43 Jeh mec Nebo; Jehiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau, as Joel, Benaiah,

44 V'ad shoh ooilley er ghoail mraane joarree, as rish paart jeh va cloan oc.

## N E H E M I A H.

## CAB. I.

**G** OAN Nehemiah mek Hachaliah. As haink eh gy-kione ayns mee Chisleu, ayns y feedbo vlein, myr va mee ayns Shushan 'sy phlaase,

2 Dy daink Hanani fer jeh my vraaraghyn, eh-hene, as deiney elley dy Yudah m'arish, as vrie mee jeh mychione ny Hewnyn va faagit as er-mayrn jeh'n chappeys, as mychione Jerusalem.

3 As dooyrt ad rhym, Ta'n slught t'er-mayrn jeh'n chappeys 'sy rheam ayns seaghyn trome, as ayns faghid: ta voalley Yerusalem myrgeddin briaht sheese, as ny giattyn eek losht lesh aile.

4 ¶ As haink eh gy-kione, tra cheayll mee ny goan shoh, dy hoie mee sheese, as ren mee keayne as dobberan dy trimshagh son ymmodde laghyn, as hrosht mee, as ghow mee padjer gys Jee niau,

5 As dooyrt mee, Ta mee guee ort, O Hiarn Yee t'ayns niau, yn Jee mooar as atchimegh, ta cooilleeney conaant as myghin ny chour ocsyn ta graihagh er, as freayll e annaghyn.

6 Lhig da dty chleaysh nish gealshtagh, as dty hooiilyn 've foshlit, dy vod oo clastyn padjer dty harvaant, ta mee goaill kiongoyrt rhyt nish, laa as oie, ayns lieh cloan Israel dty harvaantyn, goaill-rish peccaghyn cloan Israel, ta shin er n'yannoo dt'oi: ta cham-mah mish as thie m'ayrey er n'yannoo peecah.

7 Ta shin er ghellal feer vee-viallagh dt'oi, as cha vel shin er vreyalley ny annaghyn, ny slattyasyn, as ny briwnyasyn doardee oo liorish dty harvaant Moses.

8 Cooince, ta mee guee ort, er y goo doardee oo dty harvaant Moses gra, My vrishys shiu my leighyn, neem's shiu y skealey mastey ny ashoonyn:

9 Agh my nee shiu chyndaa hym's, as freayll my annaghyn, as cooilleeney ad, ga dy baagh paart j'iu eyirt magh gys ardyn sod-jey magh y theihl, foast neem's ad y haglym veih shen, as ver-ym lham ad gys yn ynnyd ta mee er reih, dy hoiahey m'ennym ayn.

10 Nish ad shoh dty harvaantyn, as dty phobble, t'ou er livrey liorish dty phooar niartal, as lesh dty laue lajer.

11 O Hiarn, ta mee guee ort, lhig da dty chleaysh nish gealshtagh rish padjer dty harvaant, as rish padjer dty harvaantyn, ta aggin-dagh dy ghoaill aggle roish dty ennym: as cur dty vannaght, ta mee guee ort, yn laa shoh, lesh dty harvaant, as giall da foayr ayns shillee yn dooinney shoh. Son va mish shir-veishagh cappan y ree.

## CAB. II.

**A** S haink eh gy-kione ayns mee Nisan, ayns y feedoo vlein jeh Artaxerxes y

ree, dy row feeyn kiongoyrt rish: as ghow mish y feeyn, as hug mee eh da'n ree; nish cha row my chliaghtey dy ve trimshagh ayns e enish.

2 Er shoh, dooyrt y ree rhym, Cre'n-oyr ta lheid y drogh yien ort, fakin nagh vel oo ching? cha vel shoh monney agh trimshay cree. Eisht va mee dy jarroo ayns aggle.

3 As dooyrt mee rish y ree, Dy row yn ree foddey beayn; kys oddym agh ve trimshagh, choud as ta'n ard-valley, ynnyd oan-luckee my ayraghyn, ny lhie follym-faase, as ny giattyn eck stroit lesh aile?

4 Eisht dooyrt y ree rhym, Cre ta dty yeearee? Er shoh ren mee my phadjer gys Jee niau.

5 As dooyrt mee rish y ree, My s'cooid-save lesh y ree, as my ta dty harvaant er gheddyn foayr ayns dty hilley dy der oo mish gys Judah, gys ard-valley oanluckee my ayraghyn, dy voddym eh y hroggal.

6 As dooyrt y ree rhym, (yn ven-rein ny soie liorish) Cald vee oo er dty yurnah? as cuin hig oo reesht? Eisht ve aigney yn ree dy choyrt kied dou, as ren mee traal rish.

7 Dooyrt mee, ny-sodjey, rish y ree, My s'cooidsave lesh y ree, lhig da screeuyn t'er ny choyrt dooys gys ny kiannoortyn cheu elley jeh'n awin, dy choyrt mee er my yurnah, derrey rosh-ym gys Judah;

8 As screeuyn gys Asaph forrester y ree, dy choyrt dou fuygh, dy yannoo postyn son giattyn cooyrt y chiamble, as son voalley yn ard-valley, as son y thie hem stiagh ayn. As my yeearee hug y ree dou, myr va laue vie my Yee marym.

9 ¶ Eisht haink mee gys ny kiannoortyn cheu elley jeh'n awin, as livrey mee daue screeuyn y ree (nish va'n ree er choyrt captany e heshaght-chaggee, as markee marym).

10 Tra cheayll Sanballat yn Horonite, as Tobiah sharvaant yn Ammonite jeh shoh, v'ad seaghnit erakyn towse, dy row dooinney er jeet dy chur foays cloan Israel er y hoshiaght.

11 Myr shen haink mee gys Jerusalem, as va mee ayns shen three laa.

12 ¶ As dirree mee 'syn oie, mish as ghaa ny three dy gheiney marym, chamoo dinsh mee da dooinney erbee, cre va my Yee er choyrt ayns my chree dy yannoo ec Jerusalem; chamoo va baagh erbee marym, agh y baagh va mee markiagh er.

13 As hie mee magh 'syn oie, liorish giat ny glionney, eer roish chibbyr y dragon, as gys giat yn eoyley: as ghow mee baght jeh voallaghyn Yerusalem va briaht sheese, as ny giattyn eck va losht lesh aile.

14 Eisht hie mee er my hoshiaght gys giat y farrane, as gys loghan y ree; agh cha

row raad da'n baagh va foyrn dy hayrtyn.

15 Eisht hie mee seose 'syn oie rish y trooan, as yeeagh mee rish y voalley, as haik mee back, as hie mee stiagh er giat ny glionney, as myr shen hyndaa mee reesh.

16 As cha row fys ec ny fir-reill c'raad hie mee, ny cre ren mee, chamoo va mee foast er n'ish da ny Hewnyn, ny da ny saggyrtyn, ny da ny ard-gheiney, ny da ny fir-reill, ny da'n chooid elley va laue oc 'syn obbyr.

17 ¶ Eisht dooyrt mee roo, Ta shiu fakin y seaghyn to shin ayn, kys ta Jerusalem lhis ny faasagh, as ny giattyn eek loast lesh aile; tar-jee, as lhis dooin troggal seose voalley Yerusalem, nagh bee mayd ny-sodjey son faghid.

18 Eisht dinsh mee daue jeh laue vie my Yee, va m'aryn, as myrgeeddin ny goan va'n ree er loayrt rhym. As dooyrt ad, Irree-jee as lhis dooin troggal. Er shoh ren ad niar-taghey ny laueyn oc, son yn obbyr vie shoh.

19 Agh tra cheayll Sanballat yn Heronite as Tobiah sharvaant yn Ammonite, as Gesham yn Arabian jeh shoh, hie ad dy chraidey moooin, as hoie ad beg j'in, as va shinn ayns faghid, as dooyrt ad, Cre shoh ta shiu mysh? vel shiu son girree-magh noi'n ree?

20 Eisht dreggyr mee ad, as dooyrt mee roo, Nee Jee t'ayns niau shin y vishaghey; shen-y-fa nee shiym e harvaantyn troggal orrin as buidal, agh cha vel euish ayn, ny cairys, ny imraa ayns Jerusalem.

## CAB. III.

**E**ISHT dirree Eliashib yn ard-saggyrt seose masiah e vraaraghyn ny saggyrtyn, as hrog ad giat ny geyrragh, ren ad eh y chasherickey, as hoie ad seose ny dorryssyn echey; eer veih tooh Veah ren ad eh y chasherickey, gys toor Hananeel.

2 As hrog deiney Yericho yn ayn by-niessey dasyn; as hrog Zaccur mac Imri yn ayn by-niessey dauesyn.

3 As giat ny ceastee hrog mec Hasenaah, ren myrgeeddin layal ny beamyn, as soiaaghey seose ny coollaghyn, lesh ny glassyn, as ny boltyn.

4 As by-niessey dauesyn hrog mac Urijah, mac Koz: as lioroo shoh dobbree Meshullam mac Berechiah, mac Meshezabeel: as by-niessey daue shoh dobbree Zadok mac Baana.

5 As hrog ny Tekoitayn yn ayn by-niessey dauesyn; agh cha dug ny ard-gheiney oc nyn awamul gys obbyr y Chiarn.

6 As y chenn yiat hrog Jehoiada mac Paseah, as Meshullam mac Besadaiah: ren ad layal ny beamyn echey, as hoie ad seose ny dorryssyn, ny coollaghyn, as ny boltyn.

7 As by-niessey dauesyn hrog Melatiah yn Gibeonite, as Jadon yn Meronothite, deiney Ghibeon as Mizpah, gys thie'n chiannoort er pheh shoh jeh'n awin.

8 As er-gerrey dasyn hrog Uzziel mac Harkaiah, yn gaue-airh; as by-niessey dasyn

hrog Hananiah fer jeh ny pothecareeyn; as niarree ad Jerusalem gys y voalley lbean.

9 Yn ayn by-niessey dauesyn hrog Rephaiah mac Hur, fir-reill harrish y derrey ayn jeh Jerusalem.

10 As by-niessey dauesyn hrog Jedaiiah mac Harumaph, eer jeeragh er e hie, as by-niessey dasyn lhis mee Hattush mac Hashabnah.

11 Cherree Malchijah mac Harim, as Hashub mac Pahath-moah, yn ayn elley, as toor ny coirraghyn.

12 As by-niessey dasyn cherree Shallum mac Hatoresh, fer-reill yn ayn elley jeh Jerusalem, eh-hene as e inneenyn.

13 Giat ny glionney cherree Hanan as cummaltee Zanoah: hrog ad eh, as hoie ad seose ny dorryssyn echey, lesh ny glassyn, as ny boltyn, as thousane cubit er y voalley gys giat yn coylley.

14 Ren Malchiah mac Rechab, fer-reill er ayn jeh Beth-haccerem giat yn coylley y choamrey: hrog eh eh, as hoie eh seose ny dorryssyn, ny glassyn, as ny boltyn echey.

15 Agh giat y farrane ren Shallum, mac Col-hozeh, fer-reill er ayn jeh Mizpah y choamrey; hrog eh eh, as hoie eh seose ny dorryssyn, ny glassyn, as ny boltyn echey, as voalley loghan Siloh, lhorish garey'n ree, as gys ny greeshyn ta goll sheese veih ard-valley Ghavid.

16 Ny lurg-syn ren Nehemiah mac Azbuk, fer-reill yn derrey ayn jeh Beth-zur, coamrey, gys yn ynyd er-gerrey da ynydyn oan-luckee Ghavid, as gys y loghan va jeant, as gys thie yn ghard lajer.

17 Ny lurg-syn choamree ny Leviteyn, Rehum mac Bani: as yn ayn by-niessey dasyn ren Hashabiah, fer-reill harrish y derrey lieh jeh Keilah, coamrey, ayns yn ayn echeysyn.

18 Ny lurg-syn choamree nyn mraaraghyn, Bavaï mac Henadad, fer-reill harrish y derrey lieh jeh Keilah.

19 As yn ayn by-niessey dasyn ren Ezer mac Yeshua, fer-reill Mizpah, peesh elley y choamrey myr t'ou goll seose lesh thie-tash-tee ny greinyn-caggee, ec cornell y voalley.

20 Ny lurg-syn ghow Baruch mac Zabbai er dy niartaghey ayn elley, veih cornell y voalley gys dorrys thie Eliashib yn ard-saggyrt.

21 Ny lurg-syn choamree Meremoth, mac Urijah, mac Koz, peesh elley, veih dorrys thie Eliashib, eer gys kione thie Eliashib.

22 As ny lurg-syn choamree ny saggyrtyn, deiney yn choer-rea.

23 Ny lurg-syn choamree Benjamin, as Hashub, choud as jeeragh er y thie oc: nyn lurg choamree Azariah mac Maaseiah, mac Ananiah lhorish e hie.

24 Ny lurg-syn choamree Binnui mac Henadad ayn elley, veih thie Azariah, gys chyndaa yn voalley, eer gys y chorweil.

25 Palai mac Uzai, veih chyndaa yn voal-

ley, as y toor, ta magh veih thie ard y ree, va liorish cooyrt y phryssoon: ny lurg-syn Redaiah mac Parosh.

26 As ren ny Nethinimee va cummal ayns Aphel, coamrey gys yn ynnud va jeeragh er y giat-ushtey lesh y shiar, as y toor cheumooie jeh.

27 Ny lurg oc shoh, choamree ny Tekoiteyn aynr elley, harrish noi'n toor voora ta lhie magh, eer gys voalley Ophel.

28 Veih erskyn giat ny gabbyl choamree ny saggyrtyn, dagh fer jeeragh er e hie hene.

29 Ny lurg oc shoh, choamree Zadok mac Immer jeeragh er e hie: ny lurg-syn choamree Shemaiah mac Shechaniah, er va currym y giat-har.

30 Ny lurg-syn choamree Hananiah, mac Shelemiah, as Hanun mac sheyoo Zelaph aynr elley: ny lurg-syn choamree Meshullam mac Berechiah jeeragh er e hiamyr.

31 Ny lurg-syn choamree Malchiah mac y ghaue-airh, gys ynnud ny Nethinimee, as ny marchany jeeragh er giat Miphkad, as gys shamyr y chornel.

32 As veih'n chorneil shen gys giat ny geyrragh, choamree ny gaauenyn-airh, as ny marchany.

CAB. IV.

**A**GH haink eh gy-kione, tra cheayll Sanballat, dy row shin troggal y voalley, dy row eh jymmoosagh, as jiarg-chorree, as cha ren eh agh craid myah ny Hewnyn.

1 As loayr eh roish e vraaraghyn, as she-shaght-caggee Samaria, as dooyrt eh, Cre ta ny Hewnyn kercheenagh shoh kiarail dy yannoo? vel ad son fendeil ad-hene? jean ad ourallyn y hebbal? der ad kione er yn obbyr ayns laa? vel ad son dookey reesht ny claghyn ta losht, ass ny carraueyn dy holtannyn losht?

2 Nish, va Tobiah yn Ammonite ny has-soo liorish, as dooyrt eh, My hed agh shyn-nag seose er y voalley chloaie shoh, t'ad dy hroggal tuittee eh fo.

3 Clasht, O nyn Yee, son s'beg t'er ny hoiagh j'in; as chyndaa yn oltoaan oc er nyn ghing hene, as livrey ad son spooilley ayns cheer y chappeys:

4 Ny coodee yn neu-chairys oc, as ny lhig da'n peccah oc ve er ny yarrood kiongoyrt rhyt: son t'ad er n'yannoo craid jeh nyn obbyr kiongoyrt rhyt.

5 Myr shoh hrog shin y voalley: as va'n voalley ooilley mygeayrt jeant mie, gys lieh ya yryd: son va'n poble aggyndagh gys yn obbyr.

6 Agh haink eh gy-kione, tra cheayll Sanballat as Tobiah, as ny Arabianee, as ny Ammoniteyn, as ny Ashdoditeyn, dy row voallaghyn Yerusaleam goaill yryd, as ny brishaghyn v'ayndoo jeant seose, dy row ad lane dy eulya.

7 As hug ad ooilley nyn goyrlie dy cheille, dy chaggey noi Yerusaleam, as dy lhiattal yn obbyr.

9 Agh, ren shin nyn badjer gys y Jee ain, as hoie shin watch nyn 'oi oie as laa, kyn-dagh roa.

10 As dooyrt Judah, Ta niart ny labbreer vaillie fo'n errey, as ta ymmodee smooirlagh ayn, myr shen nagh jarg mayd yn voalley y hroggal.

11 As dooyrt nyn noidyn, Cha bee fys oc, chamoo nee ad fakin derrey hig mayd 'ay vean oc, as stroie ad, as cur nyn obbyr naardey.

12 As haink eh gy-kione, tra va ny Hewnyn, va cummal lioroo, er jeet, as dy mennick er q'insh dooin, Veih dy chooilley ad hyndaa-ys shiu, tuittee ad shoh erriu.

13 Eisht ren mee soiaaghey ayns ny ynnudyn s'inshley cooyl y voalley, as er ny ynnudyn sytje, eer hoie mee yn poble; rere dagh lught-thie, lesh nyn gliwenyn, shlei-yghyn, as bowaghyn.

14 As yeeagh mee, as hrog mee orrym, as dooyrt mee rish ny ard-gheiney, as ny fir-reill, as rish y chooid elley jeh'n poble, Ny gow-jee aggle roue: cooinee-jee er y Chiarn, ta ad as atchimagh, as jean-jee caggey son nyn vraaraghyn, nyn mec, as nyn inneenyn, ny mraane, as ny thieyn eu.

15 As haink eh gy-kione, tra cheayll nyn noidyn dy row fys ain er, as dy row Jee er choyrt lesh gys veg yn choyrlie oc, dy hyndaa shin ooilley reesht gys y voalley, dagh unnane gys e obbyr.

16 As haink eh gy-kione, maghey shen, tra ren y derrey lieh jeh myr gheiney jannoo er yn obbyr, as yn lieh elley aarloos son caggey, lesh shlei-yghyn, scapeyn, bowaghyn, as eilley-broghil; as va ooilley fir-reill thie Yudah er nyn gooyl.

17 Ny masoonee v'er y voalley, as shir-veishnee yn obbyr, as adsyn va troggal ny erraghyn orroo, ren dagh dooinney gobbraghey lesh e gherrey laue, as greie-caggee ec e laue elley.

18 Son va ec dagh masoonagh cliwe rish e lhiattee, as shoh myr hie ad er; as va'n trumpeter liorym'a.

19 As dooyrt mee rish ny ard-gheiney, as ny fir-reill, as rish y chooid elley jeh'n poble, Ta'n obbyr moora as lhean, as ta shin akeaylt er y voalley, foddey veih myr cheille.

20 Raad erbee dy ghlinys shiu feiry y trumpet, tayrn-jee cooidjagh hooiin gys shen, nee'n Chiarn Jee ain caggey er nyn son.

21 Shoh myr va shiu doocaragh ayns yn obbyr; as va'n derrey lieh jeh fo shlei-yghyn, veih'n vadran gys y cho-learyta.

22 Myrgeddin, ec y traa cheddin dooyrt mee rish y poble, Lhig da dagh unnane mariah e harvaant freayl cheu-thie jeh Yerusaleam, dy vod ad ve son gard dooin 'syn oie, as laboragh 'ay laa.

23 Myr shen, cha ren mish, ny myr vraaraghyn, ny myr harvaantyn, ny deiney ya ghard va marym nyn caddagh y choyrt j'in, er-lhimney dy niec ad.

## CAB. V.

**A**S hug ny deiney, as ny mraane oc stiagh plaiynt trome noi nyn mraaraghyn ny Hewnyn.

2 Son dooyrt paart jeu. Ta shin hene, nyn mec, as nyn inneenyn ymmodee; ta shin, er-y-fa shen eginit dy choonrey ad son arroo, dy vod mayd gee as ve bio.

3 Dooyrt paart myrgeddin, Ta shin er choyrt yn thaloo ain, ny garaghyn-feeyney, as ny thieyn ain ghaal, dy chionnaghey arroo, kyndagh rish y ghortey.

4 Dooyrt feallagh elley neesht, Ta shin er ceasagh argid son keesh y ree, as shen er nyn magheryn, as nyn garaghyn-feeyney.

5 Ga dy vel yn eill ain myr feill nyn mraaraghyn, yn chloan ain myr y chloan ocyn, as cur-my-ner, ta shin cur lhien ny mec as ny inneenyn ain fo bondiaght, dy ve sharvaantyn; as ta paart jeh ny inneenyn ain hannah fo bondiaght, chamoo te ayns nyn booar dy eaysley ad: son ta'n thaloo, as ny garaghyn-feeyney ain ec deiney elley.

6 ¶ As ghow mee feer olk rish, tra cheayll mee yn plaiynt oc, as ny goan shoh.

7 Eisht smooinee mee rhym pene, as hug mee ogshan da ny ard-gheiney, as ny fir-reill, as dooyrt mee roo, Ta shiu troggal use neulowal, dagh dooinney jeh e vraar. As ghreinne mee yn chaglym mooar dy leih nyn'oi.

8 As dooyrt mee roo, Ta shynyn, rere nyn booar, er veaysley nyn mraaraghyn ny Hewnyn, va creckit rish ny ashoonee: as jean shuiush eer nyn mraaraghyn y chreck dooinyn dy eaysley ad? Er shoh v'ad nyn-dost, as cha row fockle oc dy ghra.

9 Dooyrt mee ny-sodjey, Cha vel shiu jannoo dy mie, nagh lhisagh shiu gimmeeght ayns aggle yn Jee ain, kyndagh rish oltoooan ny ashoonee nyn noidyn?

10 Ta mish myrgeddin, as my vraaraghyn, as my vooijer er lhiggey voijn argid as ar-roo gyn use: ta mee guee erriu, lhig dooin lhiggey sheese yn use shoh.

11 Cur-jee daue reesht, ta mee guee erriu, er yn eer laa shoh, yn thaloo oc, ny garaghyn-feeyney, ny garaghyn-olive, as ny thieyn oc: myrgeddin yn cheeadoo ayn jeh'n argid, as jeh'n arroo, yn feeyn, as yn oil ta shiu dy hroggal jeu.

12 Eisht dooyrt ad, Ver mayd daue ad, as cha drog mayd nhee erbee jeu; nee mayd myr t'ou dy ghra; Eisht deie mee er ny saggyrtyn, as hug mee ad fo breearrey, dy jin-nagh ad cordail rish y yialdyn shoh.

13 Eisht chrie mee my ught, as dooyrt mee, Er yn aght cheddin, dy grie Jee dy chooilley ghoooinney veih e hie, as veih e chooid, nagh vel cooilleeney shoh e yialdyn; dy bee eh eer myr shoh criht magh as folmit. As dreggyr ooilley'n poble, Amen, as hug ad moyley da'n Chiarn. As ren y poble cordail rish y yialdyn shoh.

14 ¶ Nish, er-dyn traas va mee pointit dy ve my chiannoort orroo ayns cheer Yudah,

veih'n feedoo vlein, eer gys y-nah vlein yeig as feed jeh reill Artaxerxes y ree, ta shen, daa vlein jeig, cha vel mish, ny my vraaraghyn, er n'ee lowance y chiannoort.

15 Agh ny kiannoortyn va roym, v'ad errey trome er y poble, as er hroggal jeu arran as feeyn, marish da-eed shekel dy argid, ren eer ny sharvaantyn oc tranlaase er y theay: agh cha ren mish myr shen, son dy row mee fo aggle Yee.

16 Ren mee myrgeddin tannaghtyn kin-jagh ayns obbyr y voalley shoh, chamoo chionnee shin veg y thaloo: as va ooilley my vooijer er nyn jaglym cooidjagh gys yn obbyr.

17 Ny-sodjey, va ec my voayrd shiaght-feed as jeih jeh ny Hewnyn as fir-reill, cheumooie jeu-syn haik hooijn, veih ny ashoonee mygeayrt-y-mooin.

18 Nish shen v'er ny aarlaghey er my hon gagh-laa, va un dow, as shey reih kirree; va eeanlee myrgeddin er nyn aarlaghey er my hon, as keayrt ayns jeih laa, stoyr jeh dy chooilley horch dy feeyn: agh, son ooilley shoh, cha hrog mee lowance y chiannoort, er-yn-oyr dy row yn errey trome er y poble.

19 Smooinee orrym, my Yee, son mie, cordail rish ooilley ny ta rpee er n'yannoo son y poble shoh.

## CAB. VI.

**N**ISH haik eh gy-kione, tra cheayll Sanballat, as Tobiah, as Gesham yn Arabian, as y chooid elley jeh nyn noidyn, dy row mee er hroggal y voalley, nagh row brisheer erbee faagit ayn, (ga ec y traas cheddin cha row mee er hoiaghey seose coollaghyn er ny giattyn).

2 Dy dug Sanballat, as Geshem fys hym, gra, Tar, lhig dooin meiteil cooidjagh ayns unnane jeh ny baljyn, ayns cheer-rea Ono; agh v'ad kiarail olk m'oi.

3 As hug mee chaghteryn hucsyn, gra, Ta mee mysh obbyr vooar, myr shen nagh vod-dym cheet sheese hui: cre'n-fa veagh yn obbyr ny-haue, choud as aag-ym's eh, dy choyrt meeiteil diuish?

4 Ny-yeih, hug ad y fys cheddin hym kiare keayrtyn; as hug mee yn ansoor cheddin daue.

5 Eisht hug Sanballat e harvaant hym myrgeddin yn wheiggoo cheayrt, lesh screuyn foshlit ayns e laue:

6 Ayn va scrut; Te goo cadjin mastey ny ashoonee, as ta Gashmu, liassaghey erriu, dy vel uss as ny Hewnyn kiarail dy irree-magh; son yn oyr shoh t'ou coamrey yn voalley, dy vod oo hene ve yn ree oc, myr ta'n goo goll jeed.

7 As t'ou myrgeddin er phointeil phadeyryn dy ockley magh my-dty-chione ec Jerusalem, gra, Ta ree ayns Judah; as nish hig shoh gys clasyht y ree. Tar nish er-y-fa shen, as lhig dooin cur nyn goyrl dy cheilley.

8 Eisht hug mee fys hugghey, gra, Cha vel fockle dy lheid as t'ou liassaghey, agh t'ou er hroggal yn goo shoh ass dty chree hene.

9 Son v'ad ooilley smooinghyn dy chur shin fo aggle, gra, Bee ny laueyn oc er nyn lhaggaghey 'syn obbyr, nagh jed ad er nyn doshiaght. Nish, er-y-fa shen, O Yee, niartee my laueyn.

10 Eisht hie mee gys thie Shemaiah, mac Delaiah, mac Mehetabel, dooinney croutagh; as dooyrt eh, Lhig dooin meeiteil cooidjagh ayns thie Yee, cheu-sthie jeh'n chiamble, as jannoo shickyrr dorryssyn y chiamble: son hig ad dy dty varroo, eer ayns yn oie, hig ad dy ghoall dty vyoys.

11 As dooyrt mee, Cre, lheid y dooinney as mish dy chooyrt cooyl? quof'n dooinney 'syn oik cheddin, ragh stiagh 'sy chiamble dy hauil e vyoys? Cha jem stiagh ayn.

12 As hug mee my-ner, nagh nee Jee ren y chooyrt eh, agh dy row eh jeh hene er hroggal yn phadeyrns shoh m'oi: son va Tobiah as Sanballat er valley eh.

13 As son shoh v'eh faillt dy m'y agglaghey, dy eiyr er y choyle aggaragh shoh, as oyr 've oc dy hroggal drogh ghoo jee'm, as dy my oltocaney.

14 My Yee smooinee er Tobiah as Sanballat, cordail rish nyn obbraghyn, as er phadeyrns Noadiah, as y chooid elley jeh ny phadeyrns, bailliu m'y agglaghey.

15 ¶ Myr shoh va'n voalley dy slane coamrit er y wheiggoo laa as feed jeh mee Elul, ayns daa laa jeig as da-eeed.

16 As haink eh gy-kione, tra cheayll ooilley nyn noidyn jeh shoh, as tra honnick ny aahoonee va mygeayrt-y-mooon, kys hie shin er, chaill ad dy bollagh nyn gree: son hoig ad, dy row laue yn Jee ain 'syn obbyr shoh.

17 ¶ Mysh y traa shen myrgeddin hie screeuyn er screeuyn eddyr mooralee Yudah as Tobiah:

18 Son va ymmodee ayns Judah ayns conaant rish, er-yn-oyr dy row eh cleuin Shechaniah mac Arah; as va e vac Johanan er phoosey inneen Meshullam, mac Be-rechiah.

19 Myrgeddin loayr ad dy mie jeh kion-goyrt rhym, as hoilshee ad my ghoan's dasyn; as hug Tobiah ny screeuyn shoh dy my agglaghey.

#### CAB. VII.

**N**ISH haink eh gy-kione, erreish da'n voalley ve troggit, as dy row mee er hoiahey seose ny dorryssyn, as er phointeil porteryn, as fir-chiaullee, as Leviteyn,

2 Dy dug mee da my vrasr Hanani, as Hananiah kiannoor y phlaase, yn curym harrish Jerusalem: (son v'eh ny ghooineyn ynrick, as ayns aggle Yee erskyn ymmodee).

3 As dooyrt mee roo, Ny lhig da giattyn Yerusalem ve foshilt derrey hroggs y ghrian; as ayns yn ensh ocayn, lhig da ny dorryssyn ve dooint, as boltit, as lhig daue soiahey arreydeyn jeh cummaltee Yerusalem, dagh dooinney ayns e watch hene, as dagh dooinney roish e chummal hene.

4 Niah va'n ard-valley lhean as moor,

agh cha row'n pobble agh beggan ayns ear-roo, as cha row ny thieyn foast slane troggit.

5 As hug my Yee eh ayns my chree, dy haglym cooidjagh ny ard-ghiney, as ny fir-reill, as y pobble, dy ghoall yn earroo oc, rere nyn gynneeyn: as hooar mee loar ny kynneeyn ocayn, haink seose ec y toshiaght, as hooar mee scruiit ayn,

6 Shoh cloan y rheam haink reesht veih'n chappeys, jeusyn va goit ersooyl, va Nebuchadnezzar ree Vabylon er chooyrt lesh ersooyl, as haink reesht gys Jerusalem as Judah, dagh unnane gys e ard-valley hene;

7 Haink mariash Zerubbabel: Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah; shoh va earroo ny deiney jeh pobble Israel;

8 Cloan Pharosh, daa housane hoght-feed as ghaa-yeig.

9 Cloan Shephathiah, hoght-feed as ghaa-yeig.

10 Cloan Arah, shey cheead ghaa-yeig as da-eeed.

11 Cloan Pahath-moab, jeh cloan Yeshua, as Yoab, daa housane hoght cheead as hoght-jeig.

12 Cloan Elam, thousane daa cheead kiare-jeig as da-eeed.

13 Cloan Zattu, hoght cheead queig as da-eeed.

14 Cloan Zaccai, shiaght cheead as three-feed.

15 Cloan Binnui, shey cheead hoght as da-eeed.

16 Cloan Bebai shey cheead as hoght as feed.

17 Cloan Azgad, daa housane three cheead as jees as feed.

18 Cloan Adonikam, shey cheead three-feed as shiaght.

19 Cloan Bigvai, daa housane three-feed as shiaght.

20 Cloan Adin, shey cheead queig-jeig as da-eeed.

21 Cloan Ater jeh Hezekiah, kiare-feed as boght-jeig.

22 Cloan Hashum, three cheead as hoght as feed.

23 Cloan Bezai, three cheead as kiare as feed.

24 Cloan Hariph, keead as ghaa-yeig.

25 Cloan Ghibeon, kiare-feed as queig-jeig.

26 Deiney Veth-lehem as Netophah, keead kiare-feed as hoght.

27 Deiney Anathoth, shey-feed as hoght.

28 Deiney Veth-aznaveth, jees as da-eeed.

29 Deiney Kirjath-jearim, Chephirah, as Beeroth, shiaght cheead as three as da-eeed.

30 Deiney Ramah, as Gaba, shey cheead as unnane as feed.

31 Deiney Michmas, shey-feed as jees.

32 Deiney Veth-el, as Ai, shey-feed as three.

33 Deiney Nebo elley, ghaa-yeig as da-eeed.

34 Cloan Elam elley, thousane daa cheead as kiare-jeig as da-ceed.

35 Cloan Harim, three cheead as feed.

36 Cloan Yericho, three cheead as queig as da-ceed.

37 Cloan Lod, Hadid as Ono, shiaight cheead as unnane as feed.

38 Cloan Sensah, three thousaneyn nuy cheead as jeih as feed.

39 ¶ Ny saggyrtyn: cloan Yedaiah jeh thie Yeshua, nuy cheead three-feed as three-jeig.

40 Cloan Immer, thousane as ghaa-yeig as da-ceed.

41 Cloan Pashur, thousane daa cheead as shiaight as da-ceed.

42 Cloan Harim, thousane as shiaight-jeig.

43 ¶ Ny Leviteyn: cloan Yeshua, jeh Kadmiel, as jeh cloan Hodevah, three-feed us kiare-jeig.

44 ¶ Ny fir-chiaullee: cloan Asaph, keead as hoght as da-ceed.

45 ¶ Ny porteryn: cloan Shallum, cloan Ater, cloan Talmon, cloan Akkub, cloan Hatita, cloan Shobai, keead as hoght-jeig as feed.

46 ¶ Ny Nethinimee: cloan Ziba, cloan Hashupha, cloan Tabbaoth,

47 Cloan Keros, cloan Sia, cloan Padon,

48 Cloan Lebana, cloan Hagaba, cloan Shalmi,

49 Cloan Hanan, cloan Giddel, cloan Gabar,

50 Cloan Reaiah, cloan Rezin, cloan Nekoda,

51 Cloan Gazzam, cloan Uzza, cloan Phaseah,

52 Cloan Besai, cloan Meunim, cloan Nephiseshim,

53 Cloan Bakbuk, cloan Hakupha, cloan Harhur,

54 Cloan Baziith, cloan Mehtda, cloan Harsha,

55 Cloan Barkos, cloan Sisera, cloan Tamah,

56 Cloan Neziah, cloan Hatipha.

57 ¶ Cloan fir-oik Solomon: cloan Sotai, cloan Sophereth, cloan Perida,

58 Cloan Yaala, cloan Darkon, cloan Giddel,

59 Cloan Shephatiah, cloan Hattil, cloan Pochereth jeh Zebaim, cloan Amon.

60 Va ooilley ny Nethinimee, as cloan fir-oik Solomon, three cheead as kiare-feed as ghaa-yeig.

61 Shoh v'adsyn hie seose myrgeddin veih Tel-melah, Tel-hareaha, Cherub, Addon, as Immer, agh cha voddagh ad prowal gys thie nyn ayrey, ny gys nyn gynney, dy row ad jeh Israel.

62 Cloan Delsiah, cloan Tobiah, cloan Nekoda, shey cheead as jees as da-ceed.

63 ¶ As jeh ny saggyrtyn: cloan Habsiah, cloan Koz, cloan Barzillai, phoose unnate jeh inneenyn Barzillai yn Gileadite, as ghow eh yn ennym oc.

64 Ronsee ad shoh son loiar ny kynneeyn oc, ny mast' ocayn v'er choyrt stiagh nyn ennym, agh cha row eh ry-gheddyn: er-y-fa shen v'ad er ny scughey veih'n taggyrtya, myr neu-chooie.

65 As dooyrt y Tirshatha roo, nagh row eh lowit dauesyn dy ghoafil aynr ayns ny nheeghyn smoo casherick, derrey hroggagh seose saggyrt lesh Urin as Thummim.

66 ¶ Va earroo yn slane sheshaght cooid-jagh daa housane as da-ceed three cheead as three-feed.

67 Cheu-mooie jeh ny fir-vooinjerey, as ny sharvaantyn oc, jeh shoh va shiaight thousaneyn, three-cheead as shiaight-jeig as feed: as va oc dy gheiney as dy vraane-kiaullee, daa cheead as queig as da-ceed.

68 Ny cabbil oc shiaight cheead as shey-jeig as feed: ny muleyn daa cheead as queig as da-ceed:

69 Ny camelyn oc, kiare cheead as queig-jeig as feed: assylyn, shey thousaneyn as shiaight cheead as feed.

70 ¶ As ren paart jeh ard-gheiney ny kynneeyn stowal cour yn obbyr: hug y Tirshatha gys y stoyr, thousane peesh dy airh, jeih claaareyn as da-ceed, queig cheead as jeih as feed dy choamraghyn-saggyrt.

71 As hug paart jeh ny ard-ayraghyn, gys stoyr yn obbyr, feed thousane peesh dy airh, as daa housane as daa cheead punt dy argid.

72 As hug y chooid elley jeh'n pobbles; feed thousane peesh dy airh, as daa housane punt dy argid, as three-feed as shiaight coamraghyn-saggyrt.

73 Myr shen, ren ny saggyrtyn as ny Leviteyn, ny porteryn as ny kiaulleyderyn, as mooarane jeh'n pobbles, as ny Nethinimee, as ooilley Israel, cummal ayns ny ard-valjyn oc: as ayns y chiaightoo vee, va cloan Israel cummal ayns nyn ard-valjyn.

## CAB. VIII.

AS va ooilley'n pobbles er nyn jaglym cooidjagh, myr un dooinney gys y traid va rish y giat-ushtey, as loayr ad rish Ezra yn scrudeyr, dy chur lesh loiar leigh Voses, va'n Chiarm er n'oardaghey da Israel.

2 As hug Ezra yn saggyrt lesh y leigh kiongoyrt rish y cheshaght chammah dy gheiney as mraane, as ooilley ny va ec eash dy hoiggal, er y chield laa jeh'n chiaightoo vee.

3 As lhaih eh ayn, 'sy traid va lhorish y yiat-ushtey, veih'n voghrey gys y vun-laa, gys ny deiney, as ny mraane, as lheid as va toiggal: as va ooilley'n pobbles soit dy jeean er clastyn loiar y leigh.

4 As hass Ezra yn scrudeyr er pulpit fuygh v'ad er hroggal cour yn ymmyd: as lhorishyn hass Mattithiah, as Shema, as Anaiah, as Urijah, as Hilkiah, as Maaseiah, er e laue yesh: as er e laue hoshtal, Pedaiiah, as Mishael, as Malchiah, as Hashum, as Hashbaddana, Zechariah, as Meshullam.

5 As doohil Ezra yn loiar ayns shillee



oailley'n pobble (son v'eh erskyn oailley'n pobble) as tra doshil eh ee, hass oailley'n pobble seose.

6 As vannee Ezra yn Chiarn yn ard Jee, as dreggyr oailley'n pobble, Amen, amen, troggal seose nyn laueyn: as chroym ad nyn ghing, as hug ad oashley da'n Chiarn, lesh nyn eddin gys y thaloo.

7 Ren Jeshua myrgeddin, as Bani, as She-rebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, as ny Leviteyn toiggal y choyr't da'n pobble jeh'n leigh; as hass y pobble ayns nyn ynyd hene.

8 Myr shen lhaih ad ayns y lioar, ayns leigh Yee dy baghtal, as hug ad bun er, cur orroo toiggal ny va lhaiht.

9 ¶ As Nehemiah, ta shen yn Tirshatha, as Ezra yn saggyr yn scrudeyr, as ny Leviteyn dynsee yn pobble, dooyrt ad roo oailley, Ta'n laa shoh casherick gys y Chiarn yn Jee eu, ny jean-jee dobberan ny keayne: son huitt oailley yn pobble er keayne, tra cheayll ad goan y leigh.

10 Eisht dooyrt eh roo, Immee-jee reue, ee-jee, as iu-jee jeh'n chooid share, as cur-jee ayns hucsyn ta ayns feme: son ta'n laa shoh casherick gys y Chiarn: chamoo bee-jee trimshagh, son ta boggey'n Chiarn yn niart euish.

11 Myr shoh ren ny Leviteyn yn pobble y gherjaghey, gra, Ny jean-jee keayne, son ta'n laa casherick, chamoo bee-jee seaghnit.

12 As hie yn pobble rhydboo, dy ee, as dy iu, as dy hirveish ayns er ny boghtyn, as dy yannoo gien mooar, er-yn-oyr dy hoig ad ny goan, v'er ny hoilshaghey daue.

13 ¶ As er y nah laa va reilltee kynneeyn oailley'n pobble er nyn jaglym cooidjagh, ny saggyr'tyn as ny Leviteyn, gys Ezra yn scrudeyr, dy gheddyn ynsagh sodjey ayns goan y leigh.

14 As hooar ad scrutit ayns y leigh va'n Chiarn er n'oardaghey liorish Moses, dy row cloan Israel dy chummal ayns cabbaneyn banglanagh, er feailley yn chiahgtoo vee.

15 As dy lhisagh ad soilshaghey as fockley magh trooid oailley ny ard-valjyn oc, as ayns Jerusalem, gra, Immee-jee magh gys y cleiau, as cur-jee lhieu banglaneyn-olive, as banglaneyn-pine, as banglaneyn-myrtle, as banglaneyn-palm, as banglaneyn duillagagh, dy yannoo cabbaneyn, cordail rish y leigh.

16 ¶ Myr shen hie yn pobble magh, as hug ad lhieu ad, as hrog ad daue hene cabbaneyn, dy chooilley gheoinney er mullagh e hie, as ayns ny cooyr'tyn oc, as ayns cooyr'tyn thie Yee, as ayns straid y yiat-ushtey, as ayns straid giat Ephraim.

17 As ren y slane sheshaght jeusyn v'er jyn'daa veih'n chappeeys, cabbaneyn banglanagh, as hoie ad fo ny cabbaneyn; son veih laghyn Yeshua mac Nun, gys y laa shen, cha row cloan Israel er n'yannoo y lheid: as s'moar va nyn moggey.

18 Myrgeddin, laa lurg laa, veih'n chie'd laa gys y laa s'jerree, ren eh lhaih ayns lioar leigh Yee; as dreill ad y feailley shiaght laa, as er y hoghtoo laa chum ad feailley casherick, cordail rish y cliahtey.

### CAB. IX.

**N**ISH er y chiarroo laa as feed jeh'n vee shoh, va cloan Israel er nyn jaglym, lesh trostey, as aanrit-sack, as lesh ooir er nyn ghing.

2 As ren slught Israel scarrey ad-hene veih'n chloan joarree, as hass ad seose, as ghow ad rish ny peccaghyn oc hene, as peccaghyn nyn ayraghyn.

3 As hass ad seose ayns nyn ynyd, as lhaih ad ayns lioar leigh yn Chiarn nyn Yee, yn chiarroo ayns jeh'n laa, as y chiarroo ayns elley ghow ad rish nyn peccaghyn, as hug ad oashley da'n Chiarn nyn Yee.

4 ¶ Eisht hass seose er galleree ny Leviteyn, Jeshua, Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, as Chenani, as hrog ad seose nyn goraa dy ard gys y Chiarn nyn Yee.

5 Eisht dooyrt ny Leviteyn, Jeshua, as Kadmiel, Bani, Hashabniah, Sherebiah, Hodijah, Shebaniah, as Pethahiah, Shas-jee seose as bannee-jee yn Chiarn nyn Yee son dy bragh as dy bragh; as bannit dy row dty ennym gloyroil, ta foddey erskyn dy chooilley vannaght as moylley.

6 Uss, eer uss dty lomarcen y Chiarn, uss t'er chroo niau ny niaughyn, marish oailley ny pooaraghyn oc, yn thaloo as oailley ny t'ayn, ny faarkaghyn, as oailley ny t'ayndoo, as t'ou dy choadey ad oailley, ta sheshaght-flaunys cur oashley dhyt.

7 Uss yn Chiarn, yn Jee ren reih Abram, as hug lesh eh magh ass Ur jeh ny Caldeanee, as hug er yn ennym Abraham:

8 As hooar oo e chree ynrick kiongoyrt rhyt, as ren oo conaant rish, dy choyr't da e luight cheer ny Canaaniteyn, ny Hittiteyn, ny Amoriteyn, as ny Perizziteyn, as ny Jebusiteyn, as ny Girgashiteyn, as t'ou er chooilleaney dty ghoan, son t'ou ynrick:

9 As honnick oo seaghyn nyn ayraghyn ayns Egypt, as cheayll oo nyn eam ec yn aarkey jiar:

10 As hoilshsee oo cowraghyn as yindysyn er Pharaoh, as er oailley e gheiney-caggee, as er oailley poble e heer: son honnick oo mooraly's nyn dranlaasee: shoh myr ren oo cosney dhyt hene ennym, myr te ec y laa jiu.

11 As doshil oo raad 'syn aarkey rhydboo, myr shen dy jagh ad trooid mean yn aarkey er thaloo churrym, as nyn dranlaasee hilg oo 'sy diunid, myr clagh ayns ushtaghyn dowiey.

12 Ren oo ad neesht y leedeil 'sy laa liorish pillar bodjallagh; as ayns yn oie lesh pillar dy aile, dy choyr't soilahey daue er y raad v'ad dy ghoail.

13 Haink oo neose myrgeddin er slieau Sinai, as loayr oo roo veih niau, as hug oo daue briwnysyn cairagh, as leighyn firrinagh, slattyssyn mie, as annaghyn :

14 As hoilshee oo daue dty ghoonaght casherick, as hug oo daue oardaghyn, slattyssyn, as leighyn, liorish laue Voses dty harvaant.

15 As hug oo daue arran veih niau, dy yannoo magh ad, as hug oo lhiat ushtey daue ass y chreg, dy chuir nyn baa, as yiall oo daue, dy ragh ad stiagh dy chummall ayns y cheer, v'ou er vreearrey dy choyrt daue.

16 Agh ren adsyn as nyn ayraghyn dellal dy roonagh, as chreoi ad nyn mwannal, as cha deaisht ad rish dty annaghyn.

17 As dob ad dy ve biallagh, chamoo dreill ad ayns cooinaghtyn dty yindyssyn ren oo ny mast' oc: agh chreoi ad nyn mwannal, as ayns yn irree-magh oc phoint ad captan, dy hyndaa reesht gys nyn mondiaght: agh t'ou iss Jee arryltagh dy phardooney, graysoil as myghinagh, moal gys corree, as dy chenjallys vooar, as cha ren oo ad y hreigeil.

18 Eer lurg daue v'er n'yannoo daue hene lhey grannit, as er ghra, Shoh dty Yee, hug lesh magh oo ass Egypt, as er vrasnaghey eh dy mooar:

19 Foast, cha ren uss ayns ymmodee dty vyghynyn ad y hreigeil 'syn aasagh; cha ren pillar y vodjal troggal voue 'sy laa, dy leideil ad er y raad, ny'n pillar dy aile 'syn oie, dy chur daue soilshey, as dy ghoill er nyn do-shiaht.

20 Hug oo daue myrgeddin dty spyrryd mie, dy ynsaghey ad, as cha dreill oo dty vanna veih nyn meel, as hug oo daue ushtey dy chuir nyn baa.

21 Eer son da-eed blein ren oo magh ad 'syn aasagh, myr shen nagh row ad feme nhee erbee; cha daase nyn eaddagh shenn, chamoo datt y chass oc.

22 Marish shoh, hug oo daue reeriaghtyn as ashoonyn, as ren oo rheynd ad orroo ayns aynyn: myr shen hooar ad eiraght ayns cheer Sidon, as cheer ree Heshbon, as cheer Og ree Vashan.

23 Yn chloan oc ren oo myrgeddin y viashaghey, myr rollageyn niau, as hug oo lhiat ad gys y cheer, my-e-chione v'ou er yialdyn da nyn ayraghyn, dy ragh ad stiagh dy ghoail possession jeh.

24 Myr shen hie'n chloan oc stiagh, as ghow ad possession jeh'n cheer, as hug oo fo-chosh cummaltee cheer ny Canaaniteyn, as livrey oo ad gys ny laueyn oc, marish nyn reeaghyn, as pobble y cheer, dy yannoo roo myr bailloo.

25 As ghow ad ard-valjyn lajer, as cheer measoil, as hooar ad ayns nyn gummal thieyn lane jeh dy chooilley nhee mie, chibbraghyn cleiyt, garaghyn feeyney as olive, as biljyn measoil ayns palchey: myr shen d'ee ad, as v'ad jeant magh, as ghow ad riurid, as hooar ad slane soylley jeh dty vieys vooar.

26 Son shoh as ooilley v'ad mee-viallagh, as dirree ad magh dt'oi, as hilg ad dty leigh cheu nyn gooylloo, as varr ad dt'adeyrn, ren gymmyrkey feanish nyn' oi, dy hyndaa ad hood's, as ren ad usa dy mooar y vrasnaghey.

27 Shen-y-fa, livrey oo ad gys laue nyn noidyn, ren tranlaase orroo: as ayns earish nyn seaghyn tra deie ad hood's, cheayll oo ad veih niau: as cordail rish ymmodee dty vyghynyn, hug oo daue saualtee, ren ad y livrey veih laue nyn noidyn.

28 Agh lurg da fea 've oc, ren ad ny va olk reesht kiongoyrt rhyt: er-y-fa shen, daag oo ad ayns laue nyn noidyn, myr shen dy row reill oc harrystoo: foast tra hyndaa ad, as deie ad hood's, cheayll oo ad veih niau, as shimmeyn tra ren oo ad y livrey, cordail rish dty vyghynyn:

29 As dymmyrk oo feanish nyn'oi, dy hyndaa ad reesht gys dty leigh: foast ren ad gymmyrkey ad-hene dy mooaralagh, as cha deaisht ad rish dty annaghyn, agh ren ad peccah noi dty vriwnysyn (ad myr nede dooinney 'chooilteeney, bee eh bio lioroo) as hyndaa ad back nyn geayltyn, as chreoi ad nyn mwannal, as cha bailloo clashdyn.

30 Foast, dymmyrk oo lhiue ry bleecantyn foddey, gymmyrkey feanish nyn'oi liorish dty spyrryd ayns dty adeyrn: ny-yeih, cha n'caishtagh ad: er-yn-oyr shen livrey oo ad gys laue pobble ny cheeraghyn.

31 Foast, er graih dty vyghyn vooar, cha ren oo ad y stroie dy bollagh, ny treigeil ad, son t'ou dty Yee graysoil as myghinagh.

32 Nish, er-y-fa shen, nyn Yee, yn Jee mooar, niartal as atchimagh, ta freayll conaant as myghin; ny jean uss beg y hoiaaghey jeh ooilley ny seaghyn shoh t'er jeet orrin hene, er ny reeaghyn, ny princeyn, ny saggyrtyn, as ny phadeyrn, as ny ayraghyn ain, as er ooilley dty phobble, veih laghyn reeaghyn Assyria, gys y laa shoh.

33 Agh, t'ou uss cairagh ayns ooilley ny t'er duittym orrin: t'ou uss er n'yannoo dy cairagh, agh shinyn dy neu-chairagh.

34 Chamoo ta ny reeaghyn, ny princeyn, ny saggyrtyn, ny nyn ayraghyn er vreyall dty leigh, ny er chur tastei da dty annaghyn, as dty recortysyn, lhiue ren oo gymmyrkey feanish nyn'oi.

35 Son cha vel ad er dty hirveish ayns nyn reeriaght, as cordail rish y chenjallys vooar hoilshee oo daue, as ayns y cheer vooar verchagh hug oo daue, chamoo t'ad er hyndaa veih nyn ghrogh-yannoo.

36 Cur-my-ner, ta shin yn laa jiu ayns stayd sharvaantyn; as er son y cheer hug oo da ny ayraghyn ain, dy ee yn mess echey, as dy ghoail soylley jeh, cur-my-ner, cha vel shin agh myr sharvaantyn ayn.

37 As te fordrail mooarane vondeish da ny reeaghyn t'ou er hoiaaghey harrin, kyndagh rish nyn beccaghyn: t'ad myrgeddin gymmyrkey reill harrish nyn gip hene, as har-

rish yn ollagh ain, lurg yn aigney oc hene, as ta shin ayns chennid voocar.

38 As kyndgagh rish ooilley shoh, ta shin jannoo rhyt's conaant shicky, as dy scriue eh: as ta ny princeyn ain, ny Leviteyn, as ny saggrytn ain, coyrt nyn seal huggey.

CAB. X.

**N**ISH shoh adsyn ren sealal, Nehemiah yn Tirshatha, mac Hachaliah, as Zidkijah,

2 Seraiah, Azariah, Jeremiah,  
3 Pashur, Amariah, Malchijah,  
4 Hattush, Shebaniah, Mulluch,  
5 Harim, Meremoth, Obadiah,  
6 Daniel, Ginnethon, Baruch,  
7 Meshullam, Abijah, Mijamin,  
8 Maaziah, Bilgai, Shemaiah; ad shoh va ny saggrytn.

9 As ny Leviteyn; chammah Jeshua mac Azariah, Binnui jeh mec Henadad, Kadmiel;

10 As nyn mraarghyn, Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiah, Hanan,

11 Micha, Rehob, Hashabiah,  
12 Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,  
13 Hodijah, Bani, Beninu.

14 Reiltee yn pobble; Parosh, Pabathmoab, Elam, Zattu, Bani,

15 Bunni, Azgad, Bebai,  
16 Adonijah, Bigvai, Adin,

17 Ater, Hiskijah, Azzur,  
18 Hodijah, Hashum, Bezai,

19 Hariph, Anathoh, Nebai,  
20 Magpiash, Meshullam, Hezir,

21 Meshezabeel, Zadok, Jaddua.  
22 Pelatiah, Hanan, Anaiah,

23 Hohea, Hananiah, Hashub,  
24 Hallohesh, Pileba, Shobek,

25 Rehum, Hashabnah, Maaseiah,  
26 As Ahijah, Hanan, Anan,

27 Malluch, Harim, Baanah.

28 ¶ As y chooid elley jeh'n pobble, ny saggrytn, ny Leviteyn, porteryn ny giattyn, ny fir-chiaullee, ny Nethinimee, as adsyn ooilley v'er scarrey ad-hene veih pobble ny ashooonee, dy reayll leigh Yee, ny mraane, ny mec, as ny inneenyn oc, dy chooilley unnane v'er jeet gys keeayll as tushtey:

29 Lhiann ad shoh gys nyn mraarghyn, ny ard-gheiney, as chiangle ad ad-hene fo molaught as breearrey, dy imneeaght ayns leigh Yee, v'er ny livrey liorish Moses, sharvaant Yee, as dy chur tastey, as dy chooilleeney poilleey annaghyn y Chiarn, yn Chiarn ainyne, as e vriwnysyn, as e lattysyn:

30 As nagh jinnagh shin ny inneenyn ainy y choirt da deiney ny ashooonee, ny goaill ny inneenyn ocsyn, da ny mec ainyne.

31 As my yinnagh veg jeh pobble y cheer shen lhiue cooid, ny beaghey erbee er y doonaght dy chreck, nagh ghionnagh shin eh er y doonaght, ny er laa feailley, as dy lhiggagh shin fen da'n thaloo yn chiashtoo vlein, as lhiggey sheese fecaghyn ny boghtyn.

32 Ren shin myrgeddin oardaghyn dooin

hene, myr keesh orrin dy eeck dagh blein yn trass aym jeh shekel, cour shirveish thie yn Jee ain,

33 Son yn arran-casherick, son yn oural-arran, as yn oural-losht, son ny dooneeyn, ny eaystyn-noa, son ny feaillaghyn pointit, as son ny nheeghyn casherick, son ourallyn-peccah, dy yannoo lhiassaghey son Israel, as cour slane obbyr thie Yee.

34 As hilg shin lottyn mastey ny saggrytn, ny Leviteyn, as y pobble, son oural-fuygh, dy chur lesh eh gys thie yn Jee ain, rere lught-thie nyn ayraghyn, ec ny imbaghyn cooie, blein lurg blein, dy lostey er altar yn Chiarn yn Jee ain, myr te scrut 'sy leigh:

35 As dy chur lhiene yn chied-vess jeh'n thaloo ain, as y chied-vess jeh mess dy chooilley villey, blein lurg blein, gys thie'n Chiarn.

36 Myrgeddin yn chied ruggit jeh ny mec, as jeh'n ollagh ain, myr te scrut 'sy leigh, as y chied ingan jeh ny shioltaneyn as ny shellooyn ain, dy chur lhiene gys thie yn Jee ain, gys ny saggrytn, ta shirveish ayns thie yn Jee ain:

37 As dy jinnagh shin lhiene yn toshiaght jeh'n theayst, as ny chebballyn ain, as mess dy chooilley horch dy viljyn, dy feeyn, as dy ooil, gys ny saggrytn, gys shamyrn thie yn Jee ain, as jagheenyn y thaloo ain gys ny Leviteyn, dy voddagh ny jagheenyn ve ec ny Leviteyn cheddin ayns ooilley baljyn nyn farystheie.

38 As bee yn saggryt mac Aaron marish ny Leviteyn; tra ta ny Leviteyn goaill jaghee; as ver ny saggrytn lhiue seose yn jehhoo aym jeh ny jagheenyn gys thie yn Jee ain, gys ny shamyrn, gys y thie-tashtee.

37 Son ver cloan Israel, as cloan Levi lhiue yn chebbal-arroo jeh'n feeyn noa, as jeh'n ooil gys ny shamyrn, raad ta siyn yn ynned casherick, as ny saggrytn ta shirveish, porteryn ny giattyn, as ny fir-chiaullee, as cha jean mayd treigeil thie yn Jee ain.

CAB. XI.

**A**S va fir-reill y pobble cummal ayns Jerusalem: hilg yn chooid elley jeh'n pobble lottyn, dy chur lhiue dy chooilley yeihoos ghoinney dy vaghey ayns Jerusalem yn ard-valley casherick, as nuy aymnyn dy vaghey ayns ny ard-valjyn elley.

2 As vannee yn pobble ooilley ny deiney, heb ad-hene dy arryltagh, dy chummam ayns Jerusalem.

3 ¶ Nish ad shoh ard-gheiney yn rheam, va cummal ayns Jerusalem: agh ayns ard-valjyn Yudah, va dagh unnane ayns e chummam ayns ny ard-valjyn oc; ta shen, Israel, ny saggrytn, as ny Leviteyn, as ny Nethinimes, as cloan fir-oik Solomon.

4 As va cummal ec Jerusalem paart jeh cloan Yudah, as jeh cloan Venjamin: jeh cloan Yudah; Athaiah mac Uziah, mac

Zechariah, mac Amariah, mac Shephatiah, mac Mahalaleel, jeh cloan Pherez;

5 As Maaseiah, mac Baruch, mac Colhozeh, mac Hazaiab, mac Adaiab, mac Joiarib, mac Zechariah, mac Shiloni.

6 As va ooilley mec Pherez, va cummal ec Jerusalem, kiare cheead three-feed as hoght dy gheiney dunnal.

7 As ad shoh mec Venjamin; Sallu mac Meshullam, mac Joed, mac Pedaiab, mac Kolaiah, mac Maaseiah, mac Ithiel, mac Yesaiah.

8 As ny lurg-syn Gabai, Sallai, nuy cheead as hoght as feed.

9 As va Joel mac Zichri soit harrystoo; as Judah mac Senuah va'n nah er-oik harrish yn ard-valley.

10 Jeh ny saggrytyn: Jedaiah mac Joiarib, Jachin.

11 Seraiah, mac Hilkiab, mac Meshullam, mac Zadok, mac Meraioth, mac Ahitab, va ny er-reill harrish thie Yee.

12 As va nuy mraaraghyn va mysh obbyr y thie, hoght cheead as jees as feed: as Adaiab mac Yeroham, mac Pelalilah, mac Amzi, mac Zechariah, mac Pashur, mac Malchiah.

13 As e vraaraghyn, ard-gheiney ny ayraghyn, daa cheead as jees as da-ead: as Amashai, mac Azaroel, mac Abassi, mac Meshillemoth, mac Immer,

14 As nyn mraaraghyn deiney dunnal-caggee, shey-feed as hoght: as va Zabdiel, mac fer jeh ny ard-gheiney soit harrystoo.

15 Myrgeddin jeh ny Leviteyn: She-maiah, mac Hashub, mac Asrikam, mac Hashabiah, mac Bunni.

16 As va ec Shabbethai, as Jozabad ny ard Leviteyn yn cerryrn harrish obbyr mooie thie Yee.

17 As Mattaniah, mac Vicha, mac Zabdi, mac Asaph, va'n ard-er, dy ghoill lesh ny arraneyn-moyllee ayns padjer: as Bakkiah yn nah-er mastey e vraaraghyn, as Abda, mac Shamua, mac Gelai, mac Yeduthun.

18 Va ooilley ny Leviteyn, 'syn ard-valley casherick, daa cheead kiare-feed as kiare.

19 Ny-sodjey, va porteryn ny giattyn Ak-kub, Talmon as e vraaraghyn hoght-feed as ghaa yeig.

20 ¶ As va'n chooid elley jeh Israel, jeh ny saggrytn, as ny Leviteyn, ayns ooilley ard-valjyn Yudah, dagh unnane ayns e ciraght.

21 Agh va ny Nethinimes cummal ayns Ophel: as va Ziha as Gisa harrish ny Nethinimee.

22 Va eshyn myrgeddin, va harrish ny Leviteyn ec Jerusalem, Uzzi, mac Bani, mac Hashabiah, mac Vattaniah, mac Vicha: jeh mec Asaph, va ny fir-chiaullee dy ghoail kiareil jeh thie Yee.

23 Son ve sarey'n ree mychione oc, dy beagh lowance kinjagh son ny fir-chiaullee, cour dagh laa.

24 As va Pethahiah mac Meshezabeel jeh cloan Zerah, mac Yudah, ec laue yn ree, ayns dy chooilley chooish mychione y poble,

25 As mychione ny baljyn-cheerey, as ny magheryn oc, ren paart jeh cloan Yudah cummal ec Kirjath-arba as e baljyn; as ec Dibon as e baljyn, as ec Jekabzeel as e baljyn,

26 As ec Jeshua, as ec Moladah, as ec Beth-phelet,

27 As ec Hazar-shual, as ec Beer-sheba as e baljyn,

28 As ec Ziklag, as Mekonah, as nyn maljyn,

29 As ec En-rimmon, as ec Zareah, as ec Jarmuth,

30 Zanoah, Adullam, as ny baljyn oc, ec Lachish as e magheryn, ec Azekah as e baljyn. As ren ad cummal veih Beer-sheba gys coan Hinnom.

31 Ren cloan Venjamin myrgeddin veih Geba, cummal ec Michmash, Aija, as Beth-el, as ayns nyn maljyn,

32 As ec Anathoth, Nob Ananiah,

33 Hazor, Rama, Gittaim,

34 Hadid, Zeboim, Neballat,

35 Lod, as Ono, cloan ny fir-cheirdee.

36 As va ny Leviteyn er ny rheyne eddyr Judah as Benjamin.

## CAB. XII.

**N**ISH ad shoh ny saggrytn as ny Leviteyn, hie seose marish Zerubbabel mac Shealtiel, as Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra,

2 Amariah, Malluch, Hattush,

3 Shechaniah, Rehum, Meremoth,

4 Iddo, Ginnetho, Abijah,

5 Miamin, Madiab, Bilgah,

6 Shemaiah, as Joiarib, Jedaiah,

7 Sallu, Amok, Hilkiab, Jedaiah: ad shoh va ard-gheiney mastey ny saggrytn, as nyn mraaraghyn, ayns laghyn Yeshua.

8 Myrgeddin ny Leviteyn: Jeshua, Bin-nui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, as Mattaniah, va harrish y chiaulleeaght dy wooise, eh-hene as e vraaraghyn.

9 Myrgeddin Bakkukiah, as Unni nyn mraaraghyn goaill nyn goorse, ayns ny watchyn.

10 ¶ As hoar Jeshua Joiakim, hoar Joiakim myrgeddin Eliashib, as hoar Eliashib Joiada,

11 As hoar Joiada Jonathan, as hoar Jonathan Jaddua.

12 As ayns laghyn Joiakim, va saggrytn ny ard-ayraghyn: jeh Seraiah va Meraiah: jeh Jeremiah va Hananiah:

13 Jeh Ezra va Meshullam: jeh Amariah Jehohanan:

14 Jeh Melicu, Jonathan: jeh Shebaniah, Joseph:

15 Jeh Harim, Adna: jeh Meraioth, Helkai:

16 Jeh Iddo, Zechariah: jeh Ginnethon, Meshullam:

17 Jeh Abijah, Zichri: jeh Miniamin mac Moadiah, Piltai:

18 Jeh Bilgah, Shammua: jeh Shemaiah, Jehonathan:

19 As jeh Joiarib, Mattenai: jeh Jedaiah, Uzzi:

20 Jeh Sallai, Kallai: jeh Amok, Eber:

21 Jeh Hilkiah, Hashabiah: jeh Jedaiah, Nethaneel.

22 ¶ Va ny Leviteyn ayns laghyn Eliashib, Joiada, as Johanan, as Jaddua, ny ayraghyn er recort: myrgeddin ny saggirtyn, gys reill Darius y Persian.

23 Va ard-ayraghyn, mec Levi, scruiit ayns lior ny traaghyn, eer gys laghyn Yohanan, mac Eliashib.

24 As ny ard Leviteyn: Hashabiah, She-rebiah, as Jeshua mac Kadmiel, marish nyn mraaraghyn, fer lurg fer, dy choyrnt moylley as booise ayns nyn goorseyn, cordail rish oardagh Ghavid yn dooinney dy Yee.

25 Mattaniah, as Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, va ny porteryn freayll arrey ec ny giattyn.

26 V'ad shoh ayns lhing Yoiakim, mac Yeshua, mac Yozadak, as ayns lhing Nehemiah yn kiannoort, as Ezra yn saggirt, yn scrudeyr.

27 ¶ As ry-hoi casherickey, voalley Yerusalem, hug ad fys er ny Leviteyn, dy heet veih ooilley nyn gummallyn gys Jerusalem, dy reayll yn feailley dy chasherickys lesh gennallys, chammah lesh toyrnt-booise, as lesh jannoo bingys lesh ny cymballyn, psaltereyn, as claasaghyn.

28 As haggil mec ny fir-chiaullee ad-hene cooidjagh, chammah ass y cheer mygeayrt Jerusalem, as veih baljyn-cheerey Netophathi.

29 Myrgeddin, veih thie Gilgal, as veih maghern Geba, as Azmaveth: son va ny fir chiaullee er hroggal daue hene baljyn-cheerey mygeayrt Jerusalem.

30 As ren ny saggirtyn as ny Leviteyn casherickey ad-hene, as y poble, as ny giattyn, as y voalley.

31 Eisht hug mee lham seose princeyn Yudah er y voalley, as phoint mee daa heshaght vooar dy choyrnt booise, yn derrey aym jeu hie gys y laue yesh er y voalley, lesh giatt yn eoyley:

32 As m'aroosyn hie Hoshaiah, as lieh jeh princeyn Yudah,

33 As Azariah, Ezra, as Meshullam,

34 Judah, as Benjamin, as Shemaiah, as Jeremiah,

35 As sheshaght jeh mec ny saggirtyn lesh trumpetyn: v'ad shoh, Zechariah mac Yonathan, mac Shemaiah, mac Vattaniah, mac Vicaiah, mac Zaccur, mac Asaph:

36 As e vraaraghyn, Shemaiah, as Azrael, Misdai, Gilalai, Maai, Nethaneel, as Judah, Hanani lesh grelnyn-kiaullee Ghavid

yn dooinney dy Yee, as Ezra yn scrudeyr rhymbou.

37 As ec giatt y farrane va er y cheu elley, hie ad seose liorish greeishyn ard-valley Ghavid, gys mullagh y voalley, erskyn thie Ghavid, eer gys giatt yn ushtey lesh y shiar.

38 As hie yn cheshaght elley va dy choyrnt booise er y cheu elley, as mish geiyrnt orroo, as y derrey lieh jeh'n poble er y voalley veih cheu elley jeh toor ny coirraghyn, eer gys y voalley lhean:

39 As ny-sodjey seose na giatt Ephraim, as erskyn y chenn yiat, as erskyn giatt ny eeastee, as toor Hananeel, as toor Veah, eer gys giatt ny geyrragh; as hass ad ayns giatt y phrysson.

40 Shoh myr hass yn daa heshaght jeusyn hug booise ayns thie Yee, as mish as y derrey lieh jeh thie ny fir-reill m'arym:

41 As ny saggirtyn; Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiah, Elioenai, Zechariah, as Hananiah lesh trumpetyn:

42 As Maaseiah, as Shemaiah, as Eleazar, as Uzzi, as Jehohanan, as Malchijah, as Elam, as Ezer: as hrog ny fir-chiaullee nyn gorar seose dy ard, marish Jezrahiah, va har-rystoo.

43 Er yn laa shen myrgeddin heb ad ym-modee ourallyn mooarey, as ghow ad boggey; son va Jee er gherjaghey nyn greeaghyn lesh ard-voggey; va boggey myrgeddin er ny mraane as y chloan: myr shen dy row kiaull gerjoil Yerusalem er ny chlashtyn, foddey as gerrit.

44 ¶ Ec y traa shen, va paart pointit har-rish ny shamyrtn, son ny tashtaghyn, son ny chebballyn, son ny chieed-vessyn, as son ny jagheenyn, dy haglym stiagh ayndoo ass maghernyn ny ard-valjyn, ny keeshyn cordail rish y leigh, da ny saggirtyn as Leviteyn: son ghow Judah boggey jeh ny saggirtyn as Leviteyn ny shirveishee.

45 As ren chammah ny fir-chiaullee, as ny porteryn freayll currym y Jee oc, as y currym dy chummal seose casherickys y chiable, cordail rish oardagh Ghavid, as Solomon e vac.

46 Son ayns laghyn Ghavid as Asaph 'y chenn earish, va mainshtyrtn har-rish ny fir-chiaullee, ayns ny arraneyn oc dy voyley as toyrnt-booise gys Jee.

47 As hug ooilley Israel ayns laghyn Zerubbabel, as ayns laghyn Nehemiah nyn lowance da ny fir-chiaullee, as da porteryn ny giattyn cour y laa, as hrog ad ny keeshyn casherick da ny Leviteyn, as hug ny Leviteyn ad dy lhiattee son cloan Aaron.

### CAB. XIII.

**E**R y laa shen lhaih ad ayns lior Voses, ayns clashtyn y poble, as ayn hooar ad scruiit, nagh row yn Ammonite yn Moabite dy ve goit stiagh mastey poble Yee, son dy bragh;

2 Er-yn-oyr nagh daink ad quail cloan

Israel lesh arran as ushtey, agh ren ad failley Balaam nyn'oi, dy ghwee mollaught orroo: ga dy hyndaa Jee yn mollaught gys bannaght.

3 Nish haink eh gy-kione, lurg daue v'er chlashtyn y leigh, dy ren ad ooilleyn slught joarrey y scarrey veih Israel.

4 † Son roish shoh, va Eliashib yn saggyrt, er va currym shamyrn-tashtee thie'n Jee ain, caardys da Tobiah.

5 As hoie eh magh er e hon shamyr stoamey, raad bollagh ad stoyral yn ouralyn-arran, yn frankincense, as ny siyn, as jaghee yn arroo, yn feeyn noa, as yn ooil (va kiarit cour ny Leviteyn, as ny fir-chiaullee, as da porteryn ny giattyn) as chebballyn ny saggyrtyn.

6 Agh rish ooilleyn'n traa shoh, cha row mish ec Jerusalem: son ayns y nah vlein jeig as feed jeh Artaxerxes ree Vabylon haink mish gys y ree, as lurg earish hooar mee kied veih'n ree.

7 As tra haink mee gys Jerusalem, hooar mee toiggal jeh'n olk va Eliashib er n'yannoo ayns cooish Tobiah, ayns soiaaghey magh shamyr er e hon ayns cooyrtyn thie Yee.

8 As ghow mee feer olk rish; shen-y-fa hilg mee magh ooilleyn stoo thie Tobiah ass y chiamyr.

9 Eisht doardee mee, as ghlen ad ny shamyrn: as ayndoo hug mee reeslit ayn thie Yee, marish yn oural-arran, as y frankincense.

10 † As hoig mee nagh row lowance ny Leviteyn er ny choyrnt daue; son va ny Leviteyn as ny fir-chiaullee, va 'sy chirveish, er chea dy chooilley ghooineyn gys e chummal hene er y cheer.

11 Eisht hug mee oghsan da ny fir-reill, as dooyrt mee, Cre'n-fa ta thie Yee treigit? As hooar mee ad cooidjagh reesht, as ren mee ad y hoiaghey ayns nyn oik.

12 Eisht hug ooilleyn Judah lhieu jaghee yn arroo, as y feeyn noa, as yn ooil gys ny thieyn-stoyr.

13 As hoie mee stiurtyr harrish ny thieyn-stoyr, Shelemiah yn saggyrt, as Zadok yn scrudeyr, as jeh ny Leviteyn, Pedajah: as by-niessey dauesyn va Hanan mac Zaccur, mac Vattaniah: son v'ad coontit dy ve treishteilagh, as va'n oik oc dy rheynt er nyn mraaraghynt.

14 Cooinee orrym, O my Yee, mychione shoh, as ny chur ass dty hilley ny obbraghynt mie ta mee er n'yannoo soh thie my Yee, as son y chirveish echey.

15 † As ayns ny laghynt shen, honnick mee ayns Judah sleih stampy presyn-feeyney er y doonaght, as chur lhieu bunneeyn, as laadey assyllyn; as myrgeeddin cur lhieu feeyn, berrishyn-feeyney, as figgyn, as dy chooilley vonney dy erraghynt gys Jerusalem, er y doonaght: as dymmyrk mee seanish nyn'oi, gyn arragh dy chreck cooid-veaghee er y laa shen.

16 Va deiney veih Tyre cummal ayn

myrgeeddin hug lhieu eeast, as dy chooilley vonney dy chooid, as chreck ad er y doonaght, rish cloan Judah, as ayns Jerusalem.

17 Eisht vaggyr mee er ard-gheiney Yudah, as dooyrt mee roo, Cre'n olk shoh ta shiu dy yannoo, dy vel shiu brishey'n doonaght?

18 Nagh nee shoh myr ren nyn ayraghynt, as nagh dug y Jee ain lesh ooilleyn'n olk shoh orrin, as er yn ard-valley shoh? ny-yeih, ta shiuisht tayrn lhieu kerraghey smoo er Israel, liorish brishey'n doonaght.

19 As haink eh gy-kione, tra ve toshiaght dy aase dorraghey ec giattyn Yersusalem roish y doonaght, doardee mee ny giattyn dy ve dooint, as nagh beagh ad foshlit, derrey veagh y doonaght harrish; as hoie mee paart jeh my harvaantyn ec ny giattyn, nagh beagh errey erbee er ny choyrnt lesh stiagh er y doonaght.

20 Myr shen, va ny marchanynt, as quoir-erbee va cooid oc dy chreck eginit dy ghoail aaght cheu-moole jeh Jerusalem, keayrt ny jees.

21 Eisht vaggyr mee orroo, as dooyrt mee roo, Cre'n-fa ta shiu goaill aaght mysh y voalley? my nee shiu shen arragh, goym's kiarail j'iu. Maghey shen, cha daink ad arragh er y doonaght.

22 As doardee mee ny Leviteyn, dy heet ayns coamrey glen, son arrey ny giattyn, dy voddagh yn doonaght ve freilt casherick. Cooinee orrym, O my Yee, mychione shoh myrgeeddin, as ymmyrk lhiam cordail rish mooadys dty vyghin.

23 † Ayns ny laghynt shen myrgeeddin, honnick mee paart jeh ny Hewnyn v'er phoosey mraane Ashdod, Ammon, as Moab:

24 As va lieh jeh glare y chloan oc glare Ashdod, as cha row glare ny Hewnyn oc, agh cordail rish glare dagh pobble.

25 As hass mee seose nyn'oi, as hug mee oghsan daue, as doardee mee paart jeh dy ve er nyn mwoalley, as y folt dy ve goit jeh, as hug mee orroo breearrey liorish Jee, gra, Cha der shiu ny inneenyn euish da ny mec ocsyn, ny goaill ny inneenyn oc da ny mec euish, ny diu hene.

26 Nagh ren Solomon ree Israel peccah liorish ny reddyn shoh? ga, mast' ymmedee ashoonyn cha row ree goll rishyn, va graih ec e Yee er, as ren Jee eh ny ree harrish Israel: ny-yeih, eer eshynt ren mraane joarrey y chleayney gys peccah.

27 Jean mayd eisht liggey lhieuish, ayns ooilleyn'n olk vooar shoh, dy vrishey magh noi'n Jee ain, liorish poosey mraane joarree?

28 As va fer jeh mec Joiada, mac Eliashib yn ard-saggyrt, cleuin Sanballat yn Horonite: shen-y-fa deiyr mee voym eh.

29 Cooinee orroo, O my Yee, er-yn-oyr dy vel ad er neu-casherickey oik y taggyrtys, as conaant y taggyrtys, as ny Leviteyn.

30 Myr shoh, ren mee ad y scarrey veih dy chooilley yoorree, as doardee mee coorse-

Mordecai huggey, as nagh dug eh ooashley da, eisht va Haman lane dy sproght.

6 As cha beeagh lesh e laueyn y choyrt er Mordecai ny-lomarcan, son v'ad er n'ish da mychione pobble Vordecai: hir Haman, er-y-fa shen, caa dy stroie ooillee ny Hewnyn va trooid magh slane reeriaght Ahasuerus, eer pobble Vordecai.

7 ¶ Ayns y chieid vee (ta shen yn vee Nisan) ayns y nah vleyn yeig jeh reill Ahasuerus, hilg ad Pur, ta shen, yn lot, fenish Haman, laalurg laa, as veih mee dy mee, gys y nah vee yeig, ta shen, yn vee Adar.

8 ¶ As dooyrt Haman rish ree Ahasuerus, Ta ashoon dy leih t'er skeasley dy lhean mastey dty phobble, ayns dy chooilley ard jeh dty reeriaght, as ta leighyn oc er-lheh noi leighyn dy chooilley phobble, chamoo t'ad freayll leighyn y ree, er-y-fa shen cha vel eh son vondeish y ree dy chur raad daue.

9 My s'goodsave lesh y ree, lhig da oardagh v'ee jeant, dy bee ad er nyn stroie: as eack-yms jeih thousane talent dy argid gys tashtaghyn y ree, liorish yn laueyn oc-ayn vee currym yn obbyr shoh orroo.

10 As ghow yn ree fainey jeh e laue, as hug eh eh da Haman mac Hammedatha yn Agagite, noid ny Hewnyn.

11 As dooyrt y ree rish Haman, Lhiat hene yn argid, as y sleih myrgeiddin, dy yannoo roo lurg dty aigney hene.

12 Eisht va scrudeyryn y ree er ny eam yn trass laa yeig jeh yn chieid vee, as ve scrut cordail rish ooillee ny doardee Haman dauesyn v'ayns pooar fo yn ree, gys ny kiannoortyn va harrish dy chooilley heer, as firreill dagh pobble, cordail rish yn agh acreuee oc hene, as gys dy chooilley ashoon lurg nyn ghlare; ayns ennym ree Ahasuerus hie eh er scrieu, as ve sealit lesh fainey yn ree.

13 As hie ny screeunyn lesh postyn gys ooillee cheeraghyn y ree, dy choyrt mow, dy varroo, as dy stroie ooillee ny Hewnyn, chammah aeg as shenn, cloan agey as mraane 'syn un laa, eer y trass laa yeig jeh'n nah vee yeig (ta shen yn vee Adar) as dy ghoail y chooid oc son spooillee.

14 Va copy yn order son dagh cheer, er ny ockley magh da dy chooilley phobble, ad dy ve aarlooe er y laa shen.

15 Hie ny postyn magh ayns fiyr, liorish sarey yn ree, as va'n oardagh jeant ayns Shushan y phlaase: as hoie yn ree as Haman sheese dy iu, agh va [ny Hewnyn ayns] ard-valley Shushan dy moor seaghnit.

#### CAB. IV.

**T**RA cheayll Mordecai kys myr ve kiarit, raip Mordecai e choamrey: as hug eh er aanrit-sack lesh lewie, as hie eh magh gys mean yn ard-valley, as cheayn eh lesh coraa ard as sharoo.

2 As haik eh roish giat y ree: son cha

row unnane erbee dy ghoill stiagh er giat y ree ayns aanrit-sack.

3 As ayns dy chooilley heer, raad erbee dy daik oardagh y ree, va dobberan trome mastey ny Hewnyn, as trostey, as keayney, as yllaghey, as lhie ymmodee ayns aanrit-sack as lewie.

4 ¶ Er shoh haik sharvaantyn Esther, as ny shamyrderyn eck, as dinsh ad shoh jee: eisht va'n ven-rein erakyn towse seaghnit, as hug ee coarmey dy chur er Mordecai, as dy ghoail jeh yn aanrit-sack: agh cha ghow eh eh.

5 Eisht deie Esther son Hatach fer jeh shamyrderyn y ree, va pointit dy hirveish urree, as hug ee lesh chaghteraght gys Mordecai, dy gheddyn fys kys va shoh, as cre'n-fa ve.

6 Er shoh hie Hatach magh gys Mordecai, ayns straid yn ard-valley, va roish giat y ree.

7 As dinsh Mordecai dasyn ooillee ny v'er daghyrt da, as mychione yn sym dy argid yiall Haman dy eeck stiagh gys tash-taghyn y ree, son kied dy stroie ny Hewnyn.

8 Hug eh da myrgeiddin copy jeh'n oardagh v'er ny choyrt ec Shushan dy stroie ad, dy yeeaghyn eh da Esther, as dy choyrt jee toiggal jeh, as dy churmal ee dy ghoill stiagh gys y ree, dy yannoo aghin huggey, as dy ghuee son foayr ayns lieh yn pobble eck.

9 As haik Hatach, as dinsh eh da Esther goan Vordecai.

10 ¶ Reesht loayr Esther rish Hatach, as hug ee eh er chaghteraght gys Mordecai;

11 Ta fys ec ooillee sharvaantyn y ree, as pobble cheeraghyn y ree, quoe-erbee, lhig da ve dooinney ny ben, hig fenish y ree gys y choyrt sodje-y-stiagh, gyn ad ve eit, ta un leigh ayn dy chur ad gy-baase, er-lhimme yjeusyn huc nee yn ree sheeeyney magh yn lorg airh recoil, dy choyrt e viows da: agh cha vel mish er ve eit dy heet fenish y ree rish jeih laghyn as feed.

12 As dinsh ad da Mordecai goan Esther.

13 Eisht doardee Mordecai dy ansoor Esther, Ny smooinee rhyt hene, dy jean uss acapail ayns thie yn ree veg share na ooillee ny Hewnyn.

14 Son my vee oo ooillee cooidjagh dty host ee y traa shoh, eisht nee feaysley as livrey-ys da ny Hewnyn troggal veih boayl elley, agh bee uss as thie dty ayrey er nyn stroie: as quoe ec ta fys, nagh vel oo er jeet gys y reeriaght, cour lheid y traa shoh?

15 ¶ Eisht doardee Esther daue dy chur yn ansoor shoh da Mordecai.

16 Immee as chaggil cooidjagh ooillee ny Hewnyn t'ayns Shushan, as trost-jeer er my hon's, as ny jean-jee gee ny giu son three laa, oie ny laa: neem's as my vraane agey myrgeiddin trostey, as eisht hem stiagh gys y ree, red nagh vel cordail rish y leigh: as my ta mee kiarit son cherraghtyn, lhig dou cher-raghtyn.

17 Er shoh hie Mordecai roish, as ren eh cordail rish ooilley ny va Esther er harey eh.

## CAB. V.

**N**ISH haink eh gy-kione er y trass laa, dy dug Esther urree e coamrey reeoil, as hass ee ayns y chooyrt sodjey stiagh jeh thie yn ree, jeeragh er thie yn ree: as va'n ree ny hoie er e stoyl-reeoil ayns thie yn ree, jeeragh er giat y thie.

2 As ve myr shen, tra honnick y ree Esther yn ven-rein shassoo ayns y chooyrt, dy dooar ee foayr ayns'e hille: as heeyn y ree magh da Esther yn long airh reeoil v'ayns e laue: myr shen hayrn Esther ergerrey, as venn ee rish kione y long-reeoil.

3 Eisht dooyrt y ree, Cre ta dty yeearee, ven-rein Esther? as cre ta dty aghin? bee eh eer er ny choyrt dhyt, gys derrey lieh yn reeriaght.

4 As dreggyr Esther, My s'gooidsave lesh y ree, lhig da'n ree as Haman cheet yn laa jiu gys ny cuirraghyn ta mee er chiarail er e hon.

5 Eisht dooyrt y ree, Ny lhig da Haman lhiggey shaghey dy yannoo myr ta Esther er ghra: myr shen haink y ree as Haman gys ny cuirraghyn, va Esther er n'aarlaghey.

6 ¶ As dooyrt y ree rish Esther, ec y yien feeyney, Cre ta dty accan? as bee eh giallit dhyt: as cre ta dty yeearee? gys eer y derrey lieh jeh'n reeriaght, vees eh cooileenit.

7 Eisht dreggyr Esther, as dooyrt ee, My accan, as my yeearee te;

8 My ta mee er gheddyn foayr ayns shilleyn yn ree, as my s'gooidsave lesh y ree dy yialdyn dou my accan, as dy chooileeney ny yeearee, lhig da'n ree as Haman cheet gys y yien ta mee kiarail er nyn son, as neem's mairagh myr ta'n ree er ghra.

9 ¶ Eisht hie Haman magh yn laa shen ayns ard-voggey, as gennallys e chree: agh tra honnick Haman Mordecai ayns giat y ree, nagh hass eh seose, as nagh chroym eh huggey, v'eh ayns farg dewil noi Mordecai.

10 Ny-yeih, chum Haman er hene, as tra haink eh thie, hug eh fys er e chaarjyn, as Zeresh e ven.

11 As dinsh Haman daue mychione gloyr e verchys, as earroo mooar e chloan, as ooilley yn ooashley va'n ree stowal er, as kys v'eh er hoiaghey seose eh erskyn ny princeyn, as ard-gheiney yn ree.

12 Dooyrt Haman ny sodjey, Cha ren Esther y ven-rein cuirrey dooinney erbee marish y ree gys y yien v'ee er n'aarlaghey agh mee hene, as mairagh myrgheddin t'ee er m'y chuirrey dy ve marish y ree.

13 Ny-yeih cha vel ooilley shoh jannoo veg y vie dou, choud as ta mee fakin Mordecai yn Ew ny hoie ec giat y ree.

14 ¶ Eisht dooyrt Zeresh e ven, as ooilley e chaarjyn rish, Lhig da cryi ve troggit jeh cubityn as da-ood er yryid, as mairagh

loayr uss rish y ree, son Mordecai dy ve croghit er: eisht immee uss dy gennal marish y ree gys y yien. As by-laik lesh Haman y choyrle shoh, as doardee eh cryi dy ve jeant.

## CAB. VI.

**E**R yn oie shen cha daink cadley er y ree, as doardee eh liar recortysyn y reeriaght dy ve er ny choyrt, lesh huggey, as v'ad lhaiht ayns clashtyn y ree.

2 As ve er ny gheddyn scrui, dy row Mordecai er hoilshaghey mychione Bigthana as Teresh, jees jeh shamyrderyn y ree, va currym y dorrys orroo, hug nyn goyrle dy cheilley dy chur ree Ahasuerus gy-baase.

3 As dooyrt y ree, Lesh cre'n ooashley as onnor ta Mordecai er ny ve cooileenit son shoh? Eisht dooyrt fir-oik y ree va mygeayrt-y-mysh, Cha vel veg jeant er e hon.

4 ¶ As dooyrt y ree, Quoi t'ayns y chooyrt? (nish va Haman er jeet gys y chooyrt mooie jeh thie yn ree, dy loayrt rish y ree, son Mordecai dy ve croghit er y chriy v'eh er chiarail ny chour.

5 As dooyrt fir-oik y ree rish, Cur-my-ner ta Haman ny hassoo 'sy chooyrt. As dooyrt y ree, Lhig da cheet stiagh.

6 Er shoh haink Haman stiagh: as dooyrt y ree rish, Cre vees jeant rish y dooinney, s'gooidsave lesh y ree dy hroggal gys y stayd smoo dy ard-ooashley? (nish smooinee Haman ayns e chree, Quoi ayns smoo ghoghe y ree taitnys dy hroggal gys ard-ooashley syrje na mee hene?)

7 As dreggyr Haman y ree, Da'n dooinney ta'n ree aggrundagh dy hoilshaghey yn onnor shoh,

8 Lhig da'n coamrey reeoil, lheid as ta'n ree cliaghtey ceau, ve er ny choyrt lesh, as cabbyl-markiagh y ree, as y crown reeoil t'er e chione!

9 As lhig da'n coamrey shoh, as y cabbyl ve livreit da fer jeh princeyn s'ooasle y ree, dy choamre yn dooinney lesh, ayn ta'n ree er ghoailt taitnys dy hroggal gys yn ard-ooashley shoh, as cur-jee lhiu eh markiagh trooid straidyn yn ard-valley, as fockley magh roishyn, Shoh myr vees jeant son y dooinney s'gooidsave lesh y ree dy choamrey lesh ooashley.

10 Eisht dooyrt y ree rish Haman, Jean siyr, as gow yn coamrey, as y cabbyl, myr t'ou hene er ghra, as jean eer myr shoh rish Mordecai yn Ew, ta ny hoie ec giat y ree: ny lhig da veg ve faagit gyn jannoo jeh ny t'ou er ghra.

11 Eisht ghow Haman yn coamrey as y cabbyl, as choamree eh Mordecai, as hug eh lesh eh er mooin chabbyl trooid straidyn yn ard-valley, as ren eh fockley magh roish, Myr shoh vees eh jeant rish y dooinney, ayn ta'n ree goailt taitnys dy hroggal gys yn ard-ooashley shoh.

12 ¶ As haink Mordecai reesht gys



y ree: agh ren Haman siyr gys e hie, doberan, as lesh e chione coodit.

13 As dinsh Haman da Zeresh e ven, as da ooilley e chaariyn, dy chooilley nhee v'er daghyrt da. Eisht dooyrt e gheiney cree-ney, as Zeresh e ven, rish, My ta Mordecai jeh slught ny Hewnyn, roishyn t'ou er n'yan-noo toshiaght dy huiittym, cha vod oo cosney er, agh tuiitte oo son shickyrys fosyn.

14 As choud as v'ad foast loayrt rish, haink shamyrderyn y ree, as ayns siyr dy chur lhiu Haman gys ny cuirraghyn va Esther er gheddyn aarloo.

## CAB. VII.

**M**YR shen haink y ree as Haman gys ny cuirraghyn, marish Esther yn ven-rein.

2 As dooyrt y ree reesht rish Esther er y nah laa, ec y yien-feeyney, Cre ta dty yecar-ree, ven-rein Esther? as bee eh ayd: as cre ta dty aghin? as bee eh cooilleenit gys eer yn derrey lieh jeh'n reeriaght.

3 Eisht dreggyr Esther yn ven-rein, as dooyrt ee, My ta mee er gheddyn foayr ayns dty hilley's, O ree, as my s'gooidsave lesh y ree, lhiig da my vyoys 've aym er my accan, as my phobble er my aghin.

4 Son ta shin creckit, mish as my phobble, dy ve stroit, dy ve coyrt gy-baase, as dy herraghtyn: agh dy beagh shin creckit son deiney bondiaght, as mraane bondiaght, cha beign er vosley my veaal, ga nagh voddagh y noid lhiiasaghey 'yannoo da'n ree son y coayll.

5 ¶ Eisht dreggyr ree Ahasuerus, as dooyrt eh rish Esther yn ven-rein, Quoi eh-hene? as c'raad t'eh sloys da ayns e chree dy yannoo shoh?

6 As dooyrt Esther, Yn noid, as y tran-lasagh, yn Haman custey shoh: eisht huiitt aggle er Haman fenish y ree as y ven-rein.

7 ¶ As dirree yn ree veih'n yien-feeyney ayns e eulya, as hie eh gys garey yn phlaase; as hass Haman seose dy yannoo aghin son e vyoys gys Esther yn ven-rein: son hounick eh dy row olk kiarit n'oi liorish y ree.

8 Eisht haink y ree ass garey yn phlaase gys room y yien-feeyney, as va Haman er duittym er y chouch er va Esther ny soie. Eisht dooyrt y ree, Vel eh son goaill er-egin yn ven-rein myrgeddin roish my hooillyn ayns my hie hene? Cha row yn sockle ny sleaie ass beaal y ree nagh choodee ad eddin Haman.

9 As dooyrt Harbonah, fer jeh shamyrderyn y ree, kiongoyrt rish y ree, Cur-my-ner ta'n chriy jeh jeih cubityn as da-ceed er yryd, va Haman er hroggal son Mordecai, v'er hoilshaghey yn olk va kiarit noi yn ree, ny hassoo roish thie Haman. Eisht dooyrt y ree, Crogh-jee eh-hene er.

10 Myr shen hrogh ad Haman er y chriy, v'eh er chiarrail son Mordecai. Eisht va y ree er ny veeinaghey.

## CAB. VIII.

**E**R y laa shen livrey ree Ahasuerus thie Haman noid ny Hewnyn, gys Esther yn ven-rein: as haink Mordecai kionfenish y ree; son va Esther er hoilshaghey cre v'eh jeesh.

2 As ghow yn ree yn fainey v'eh er ghoail voish Haman, as hug eh eh da Mordecai. As hoie Esther Mordecai harrish thie Haman.

3 ¶ As loayr Esther reesht fenish y ree, as huiitt ee sheese ec e chassyn, as ghues ee lesh jeir, dy lhiettal olkys Haman yn Agagite, as e ghrogh choyrle va ayns e chree noi ny Hewnyn.

4 As heeyn y ree magh yn lorg airh reo-oil gys Esther. Er shoh dirree Esther, as hass e kiongoyrt rish y ree:

5 As dooyrt ee, My s'gooidsave lesh y ree, as my ta mee er gheddyn foayr ayns e hilley, as my chooish cairagh kiongoyrt rish y ree, as mee hene pleasal ayns e hooillyn; lhiig da order 've jeant dy yannoo dyn bree ny screounyn currit magh liorish Haman mac Hammedatha yn Agagite, dy stroie ny Hewnyn t'ayns ooilley rheamyn y ree:

6 Son kys oddym's surraane dy akin lheid y chragh dy beet er my phobble? ny kys oddym's gymmyrkey toyr-mow my chynney.

7 ¶ Eisht dooyrt ree Ahasuerus rish Esther yn ven-rein, as rish Mordecai yn Ew, Cur-my-ner, ta mee er livrey gys Esther thie Haman, as eh-hene t'ad er chroghey er y chriy, son dy brog eh e laue noi ny Hewnyn.

8 Scrieu-jee myrgeddin ayns lieh ny Hewnyn, myr sailliu, ayns ennym y ree, as seal-jee eh lesh fainey yn ree: son yn order ta scruiit ayns ennym y ree, as sealit lesh fainey yn ree, cha jig lesh dooinney er-bee goll n'oi.

9 Eisht va scrudeyryn y ree er nyn eam ec y traas cheddin 'sy trass vee (ta shen yn vee Sivan) er y trass laa as feed jeh'n vee cheddin, as ve scruiit (cordail rish ooilley ny va Mordecai er harey) gys ny Hewnyn, as gys ny kiannoortyn, as ny briwnyn, as fir-reill ny cheeraghtyn, voish India gys Ethiopia, shey-feed as shiaght rheamyn, gys dagh rheam cordail rish y scrieu oc hene, as gys dy chooilley phobble lurg nyn ghlare, as gys ny Hewnyn cordail rish y scrieu, as y ghlare oc hene.

10 As scrieu eh ayns ennym ree Ahasuerus, as seal eh eh lesh fainey yn ree, as hug eh screounyn lesh postyn er cabail, as markee er muleyn, camelyn, as dromedaree-yn aegey:

11 Lloroo va'n ree er lowal da ny Hewnyn, va ayns dy chooilley ard-valley, dy haglym ad-hene cooidjagh, as dy hassoo son nyn mioys, dy stroie, dy varroo, as dy choyrnt mow slane pooar y pobble, as y rheam ymnagh soiaigh orroo, chammah cloan veggey as mraane, as dy ghoail yn chooid oc son spoitiley:

12 Er un laa, ayns ooilley rheamyn ree Ahasuerus, ta shen dy ghra, er yn trass laa yeig jeh'n nah vee yeig ta then, yn vee Adar.

13 Va copy jeh'n order son sarey dy ve er ny choyrty ayns dy chooilley rheam, focklit magh gys dy chooilley phobble: as dy beagh ny Hewnyn aarloo ry-hoi yn laa shen, dy ghoail cooilleen er nyn noidyn:

14 Myr shen hie ny postyn va markiagh er muleyn, as camelyn magh, ayns dy chooilley hiyr, myr v'ad èginit liorish sarey. yn ree; as va'n decree focklit magh ec Shushan y phlaase.

15 ¶ As hie Mordecai magh veih fenish y ree, ayns coamrey recoil dy ghorrym, as bane, as lesh crown mooar dy aairh, as lesh garmad sheidey purple: as va ard-voggey as gennallys trooid ooilley ard-valley Shushan:

16 Va ec ny Hewnyn, soilshey, as gennallys, as boggey, as ooashley.

17 As ayns dy chooilley rheam, as ayns dy chooilley ard-valley, raad erbee dy daink sarey as decree yn ree, va boggey as gennallys, cuirraghyn as laa dy yien mie: as haink ymmoddey jeh poble y cheer harrish gys credjue ny Hewnyn: as v'ad ayns aggle roish ny Hewnyn.

## CAB. IX.

**N**ISH ayns y nah vee yeig (ta shen yn vee Adar) er y trass laa yeig jeh'n vee cheddin, myr va'n traa tayrn er-gerrey, dy row sarey as decree yn ree dy ve cooilleenit, er y laa va noidyn ny Hewnyn treishteit dy gheddyn barriaght harrystoo, (ga dy row eh kiarit er aght elley, dy row ec ny Hewnyn laue yn eaghtyr harrish nyn noidyn.)

2 Haggil ny Hewnyn ad-hene cooidjagh ayns nyn ard-valjyn, trooid magh ooilley rheamyn ree Ahasuerus, dy ghoill laue roosyn va son cur mow ad; as cha dod dooinney erbee shassoo rone: son huitt yn aggle oc er dy chooilley phobble.

3 As ren ooilley fir-reill ny rheamyn, as ny kiannoortyn, as ny briwynn, as offishear-yn y ree, cooney lesh ny Hewnyn: er-yn-oyr dy row aggle Vordecai er duittym orroo.

4 Son va Mordecai pooaral ayns thie yn ree, as hie goo jeh magh trooid ooilley yn cheeraghyn: son daase y dooinney shoh Mordecai ny smoo as ny smoo.

5 Myr shoh woail ny Hewnyn ooilley nyn noidyn lesh foyr y chliue, as lesh cragh, as toyr-mow, as ren ad cre bailloo rish nyn noidyn.

6 As ayns Shushan y phlaase, varr as stroie ny Hewnyn queig cheead dooinney.

7 As Parshandatha, as Dalphon, as Aspatha,

8 As Poratha, as Adalia, as Aridatha,

9 As Parmashta, as Arisai, as Aridai, as Vezazatha,

10 Jieih mee: Haman mac Hammedatha,

noid ny Hewnyn, ren ad y varroo; agh er y spooilley cha dug ad nyn laue.

11 Er y laa shen, va'n carroo ocsyn va stroit ayns Shushan y phlaase, er ny choyrty stiagh gys y ree.

12 ¶ As dooyrt y ree rish Esther yn venrein, Ta ny Hewnyn er varroo as er stroie queig cheead dooinney ayns Shushan y phlaase, as jieh mee Haman; cre t'ad er n'yannoo ayns rheamyn elley yn ree? nish cre ta dty accan? as bee eh ayd: as cre sodjey t'ou dy yeearee? as bee eh cooilleenit.

13 Eisht dooyrt Esther, My s'goidsave lesh y ree, lhig da ve lowit da ny Hewnyn t'ayns Shushan dy yannoo mairagh, cordail rish decree yn laa shoh, as lhig da jieh mee Haman ve croghit er y chriy.

14 As doardee yn ree shen dy ve jeant: as haink y decree magh ayns Shushan, as hrogh ad jieh mee Haman.

15 As haggil ny Hewnyn v'ayns Shushan ad-hene cooidjagh, er y chiarroo laa yeig myrgeiddin jeh'n vee Adar, as varr ad three cheead dooinney ayns Shushan: agh er y spooilley cha dug ad laue.

16 Agh ny Hewnyn elley v'ayns rheamyn y ree, haggil ad ad-hene cooidjagh, as hass ad seose son nyn mioys, as va fea oc veih nyn noidyn, as varr ad jeh nyn noidyn threefeed as queig thousaneyn jieg; agh cha dug ad laue er y spooilley.

17 Er y trass laa yeig jeh'n vee Adar, as er y chiarroo laa yeig jeh'n vee cheddin, ghow ad fea, as ren ad eh laa son cuirraghyn as gien mie.

18 Agh haggil ny Hewnyn va ec Shushan cooidjagh er y trass laa yeig as er y chiarroo laa yeig jeh'n vee cheddin, as er y wheiggoo laa yeig ghow ad fea, as ren ad eh laa son cuirraghyn as gennallys.

19 Er shoh ren Hewnyn ny baljyn-cheerey, as cummaltee ny baljyn-foshlit, yn chiarroo laa yeig jeh'n vee Adar, laa son gennallys, as cuirraghyn, as ard feailley, as dy stowal giotootyn er y cheilley.

20 ¶ As scrieu Mordecai ny reddyn shoh, as hug eh screeunyn gys ooilley ny Hewnyn v'ayns ooilley rheamyn ree Ahasuerus, chamamah foddey as gerriit.

21 Shoh dy ghoill myr leigh ny mast' oc, ad dy reayll yn chiarroo laa yeig jeh'n vee Adar, as y wheiggoo laa yeig jeh'n vee cheddin dy chooilley vlein;

22 Son dy dooar ny Hewnyn er ny laghyn shen fea veih nyn noidyn, as dy row yn vee shen er ny hyndaa veih trimashey gys gennallys, as veih dobberan, gys laa bannee: dy yannoo laghyn dy chuirraghyn as gien mie, as dy choyrty giotootyn yn derrey yeh gya y jeh elley, as cooney gys ny boghtyn.

23 As chiare ny Hewnyn dy yannoo myr v'ad er n'ghoail toshiaght, as myr va Mordecai er scrieu huc.

24 Er-yn-oyr dy row Haman, mac Hammedatha yn Agagite, ard noid ooilley ny

Hewnyn, er chiarail olk noi ny Hewnyn dy stroie ad, as dy row eh er cheau Pur (ta shen yn lot) dy chur mow as dy yiarey ad jeh.

25 Agh tra haink Esther fenish y ree, doardee eh liorish screeuyn, dy beagh yn olk v'eh er chiarail noi ny Hewnyn chyndait er e chione hene, as dy beagh eh-hene as e vec croghit er y chriy.

26 Er-y-fa shen, denmys ad ny laghyn shen Purim, lurg ennym Pur; er coontey ooilley focklyn y screeuyn shoh, as shen ny v'ad er n'akin mychione y chooish shoh, as ny va er jeet orroo,

27 Doardee ny Hewnyn, as ghow ad orroo hene, as er nyn slught, as er ooilley ny ren lhiantyn huc; nagh lhiggagh ad sheese yn daa laa shoh, dy reayll ad feailley cordail rish yn order, as cordail rish yn traa pointit dy chooilley vlein;

28 As dy beagh ny laghyn shoh er nyn vreyll ayns imraa as cooinaghtyn, trooid dy chooilley heelogyhe, ayns dy chooilley lughthie, as dy chooilley rheam, as dy chooilley ard-valley: as nagh row ny laghyn shoh jeh Purim dy ve lhiggit sheese mastey ny Hewnyn, ny yn chooinaghtyn jeu dy herraghtyn veih nyn slught.

29 Eisht scrieu Esther yn ven-rein, inneen

Abihail, as Mordecai yn Ew, lesh slane pooar, dy choyrt ayns bree yn screeuyn elley shoh son Purim.

30 As hug eh ny screeuyn magh gys ooilley ny Hewnyn v'ayns ny shey-feed as shiaight rheamyn jeh reeriaght Ahasuerus, lesh goan dy hee as dy hickyrys;

31 Dy reayll ny laghyn shoh jeh Purim, ayns nyn imbagh cooie, myr va Mordecai yn Ew, as Esther yn ven-rein er choyrt currym orroo, as myr v'ad er n'oardaghey er nyn son hene, as son nyn slught, er coontey yn trostey as y dobberan oc.

32 As va ny cooishyn shoh mychione Purim jeant mie liorish decree Esther: as ve currit er recort.

## CAB. X.

**A**S hug ree Ahasuerus y cheer, as ellanyn ny marry fo keesh.

2 As ooilley obbraghyn e phooar, as e niart, as y stayd ooasle, huggey va'n ree er broggal Mordecai, nagh vel ad scrutit ayns lioar recortysyn reeaghyn Vedia as Phersia?

3 Son va Mordecai yn Ew yn fer by-niesey da ree Ahasuerus, as ard mastey ny Hewnyn as soit jeh liorish earroo e chaaryn, imneagh son maynrys e phobble, as cur er y hoshiaight shee ooilley e chynney.

## LIOAR

## Y O B.

## CAB. I.

**V**A dooinney ayns cheer Uz, va'n ennym echey Job; as va'n dooinney cheddin slane-ynrick as jeeragh, goaill aggle roish Jee, as shaghney olk.

2 As v'echey shiaight mec as three inneenyn.

3 Va e chooid myrgeeddin shiaight thousane keyrrey, as three thousaneyn dy chamellyn, as queig cheead whing dy ghew, as queig cheead assyl bwoirryn, as niart moooinjer; myr shen dy row yn dooinney shoh yn er s'berchee jeh ooilley deineyn niar.

4 As hie ny mec echey as ren ad cuiraghyn, dagh dooinney laa mygeayrt ayns e hie; as hug ad fys er ny three shayraghyn oc, dy ee as dy iu m'aroo.

5 As myr shen ve, tra va laghyn y yien oc er n'gholl mygeayrt, dy dug Job fys orroo, as ren eh ad y chasherickey, as heb eh chebbalyn-lost son dagh unnane jeu: son smooinee Job, Foddee eh 've dy vel my vec er n'yannoo peccah, as er yarrood Jee ayns nyn gree. Shoh myr ren Job dy kin-jagh.

6 ¶ Nish haink eh gy-kione er laa dy row, tra haink ainleyn Yee fenish y Chiarn dy hebbal nyn shirveish, dy daink Satan myrgeeddin ny mast' oc.

7 As dooyrt y Chiarn rish Satan, Cre veih t'ou uss er jeet? Eisht dreggyr Satan

y Chiarn, as dooyrt eh, Veih goll noon as noal, as shooyl huggey as veih er feal-ny-cruinney.

8 As dooyrt y Chiarn rish Satan, Vel oo er chur-my-ner my harvaant Job, nagh vel fer erbee goll-rish er y thalloo, dooinney slane-ynrick as jeeragh, ta goaill aggle roish Jee, as shaghney olk?

9 Eisht dreggyr Satan y Chiarn, Vel Job goaill aggle roish Jee nastee?

10 Nagh vel oo er n'yannoo cleiy mygeayrt-y-mysh hene, as mysh e hie, as mysh ooilley ny t'echey er dy chooilley heu? T'ou er vannaghey obbyr ny laueyn echey, as ta e chooid-seihlt er ny vishaghey er y thalloo.

11 Agh sheeyn magh dty laue nish, as benn rish ooilley ny t'echey, as nee eh dt'oltoanej gys dty eddin.

12 As dooyrt y Chiarn rish Satan, Cur-my-ner, ta ooilley ny t'echey ayns dty phooar; ynryan er hene cha l'hie oo dty laue. Myr shen hie Satan magh veih fenish y Chiarn.

13 ¶ As er laa dy row, va ny mec as ny inneenyn echey gee as giu feeyn ayns thie nyn mraar shinney:

14 As haink chaghter gys Job, as dooyrt eh, Va ny dew traue, as ny assyllyn gyndyr lioroo;

15 As huit ny Sabanee orroo, as ghow ad ad ersooyl; as t'ad er varroo ny sharvaant-

yn lesh foyr y chliwe: as ta mish my-lomarcen er scapail dy insh dyht.

16 S'coan v'eh er loayrt, tra haink myr-geddin fer elley, as dooyrt eh, Ta aile Yee er duittym veih niau, as er lostey seose ny kirree, as ny sharvaantyn, as er stroie ad; as ta mish my-lomarcen er scapail dy insh dyht.

17 S'coan v'eh shoh erreish loayrt, tra haink myr-geddin fer elley, as dooyrt eh, Haink ny Caldeanee ayns three sheehaghtyn, as huitt ad er ny camellyn, as t'ad er chur lhieu ad ersooyl, as neesht er varroo ny sharvaantyn lesh foyr y chliwe; as ta mish my-lomarcen er scapail dy insh dyht.

18 Choud as v'eh shoh foast loayrt, haink fer elley myr-geddin, as dooyrt eh, Va dty vec as dty inneenyn gee as giu feeyn ayns thie nyn mraar shinney:

19 As cur-my-ner, haink geay niartal veih'n aasagh, as cheau eh er kiare corneilyn y thie, as huitt eh er ny deiney aegey, as t'ad marroo; as ta mish my-lomarcen er scapail dy insh dyht.

20 Er shoh dirree Job, as raip eh e choam-rey, as ren eh e chione y vaarey, as huitt eh sheese er y thaloo, as hug eh ooashley,

21 As dooyrt eh, Rooisht haink mee ass brein my vayrey, as rooisht chyndaa-ym reesht gys yn ooir: yn Chiarn ren coyrt, as ta'n Chiarn er ghoail er ersooyl; bannit dy row ennym y Chiarn.

22 Ayns ooilley shoh, cha ren Job peceah, chamoo ren eh dy mee-hushtagh cur foill gys lieh Yee.

## CAB. II.

**R** EESHT y laa dy row, tra haink ainleyn Yee dy hassoo stagh fenish y Chiarn, dty daink Satan myr-geddin ny mast' oc, as hass eh stiagh fenish y Chiarn.

2 As dooyrt y Chiarn rish Satan, Cre veih t'ou uss er jeet? As dreggyr Satan y Chiarn, as dooyrt eh, Veih rouail noon as noal, as veih gummeaght huggey as veih er feal-ny-cruinney.

3 As dooyrt y Chiarn rish y drogh-spyrryd, Vel oo er ghoail tastey jeh my harvaant Job, nagh vel fer erbee goll-rish er y thaloo, dooinney slane-ynrick as jeeragh, fer ta goail aggle roish Jee, as shaghney olk? as foast t'eh cummal shicky e ynrickys, ga dy ren uss m'y ghreinnaghey n'oi, dy stroie eh gyn oyr.

4 As dreggyr Satan y Chiarn, as dooyrt eh, Crackan son crackan; eer ooilley ny t'ec dooinney ver eh son e vioys hene.

5 Agh sheeyn magh dty laue nish, as benn rish y chraue as yn eill echey, as nee eh d'ol-tooney gys dty eddin.

6 As dooyrt y Chiarn rish Satan, Cur-my-ner, t'oh ayns dty laue; agh ny gow e vioys.

7 y Myr shen hie Satan magh veih fenish y Chiarn, as ren eh Job y woalley lesh as-kaidyn yngyragh, veih boyn e choshey gys mullagh e chione.

8 As ghow eh shlig chrockan dy screebey eh-hene; as hoie eh sheese fud y leaie.

9 y Eisht dooyrt e ven-heshey rish, Vel oo foast shamoo er dty ynrickys? Guee gys Jee dy ghoail dty vioys.

10 Agh dooyrt eh r'ee, T'ou uss loayrt myr unnane jeh ny mraane mee-hushtagh. Cre shoh! jean mayd mie y ghoail ec laue Yee, as nagh gow mayd rish seaghyn? Lesh ooilley shoh, cha daink drogh-ockle ass beal Yob.

11 y Nish tra cheayll three caarjyn Yob jeh ooilley ny seaghyn shoh v'er daghyrt da, haink ad dagh fer jeh veih e ynyd hene; Eliphaz yn Temanite, as Bildad y Shuhite, as Zophar yn Naamathite: son v'ad er choardail ry-cheilley dy heet dy ghobberan m'arish, as dy gherjaghey eh.

12 As tra hrog ad seose nyn sooillyn fod-dey jeh, as s'coan dy dug ad enney er, hrog ad seose nyn goraa as cheayn ad; as raip ad dagh fer e choamrey, as spreih ad joan seose 'syn aer er nyn ghing.

13 Myr shen hoie ad sheese m'arish er y thaloo shiaght laghyn as shiaght oieghyn, as cha loayr fer jeh fockle rish: son honnick ad dy row e hrimshey feer trombe.

## CAB. III.

**N** Y lurg shoh doshil Job e veeal, as ghwee eh da'n laa ruggyr eh.

2 As loayr Job, as dooyrt eh,

3 Lhig da'n laa cherraghtyn er va mee er my ruggy, as yn oie ayn ve er ny ghra, Ta lhiannoo-mac er ny yientyn.

4 Lhig da'n laa shen ve dorraghys; ny lhig da Jee jeegaghyn er veih'n yrjid, chamoo lhig da soilshey soilkean er.

5 Lhig da neeal y dorraghys as scadoo'n vaaisht ve er; lhig da bodjal lhie er; lhig da dooid y laa jannoo eh atchimagh.

6 As er son yn oie shen, lhig da dorraghys greimmey eh, ny lhig da ve er ny choontey mastey laghyn ny bleecaney, ny lhig da cheet ayns earroo ny meeaghyn.

7 Agh lhig da'n oie shen ve trimshagh; ny lhig da coraa erbee dy yennallys ve er ny chlashtyn ayn.

8 Lhig daune gwee mollaigh da, myr da'n laa er ta'n coraa dy ghobberan hrome er ny chlashtyn.

9 Lhig da rollageyn e cho-leayrtyr ve fo dorraghys; lhig da jeegaghyn son soilshey, agh ayns fardail, chamoo lhig da fakin fer-rooghyn y voghtrey:

10 Er-yn-oyr nagh yeigh eh seose dorrys-syn brein my vayrey, as nagh dollee eh trimshay veih my hooillyn.

11 Cre'n-fa nagh dooar mee baase ayns y vrein? cre'n-fa nagh scarr mee rish my vioys tra haink mee er y theihl?

12 Cre'n-fa ren ny gloonyn goail rhym? ny ny keegaghyn ta mee er viole?

13 Son nish veign my lhie ec my aash; dy kuine veign my chadley ayns shee as ec fea,

14 Marish reeaghyn as mooralee yn thal-looin, hrog lhiaghtyn daue hene ayns ynnyd-yn faasagh;

15 Ny marish princeyn berchagh ayns airb, ren ny thieyn oc y lhieneey lesh argid:

16 Er-nonney follit myr ymmyrkey roish y traas cha beign ayn; myr mwaneyn nagh vaik rieuu y toilshey.

17 Shen y raad ta ny mee-chrauee scuirr veih tranlaase; as ayns shen ta'n deinagh ec fea.

18 Shen y raad ta ny pryssoonee goaill nyn aash cooidjagh; cha vel ad clashtyn coraa yn tranlaasagh.

19 Ta beg as moor corrym ayns shen; as ta'n charvaant seyr veih e vainshtyr.

20 Cre'n-fa ta soilshey er ny hannaghtyn dasyn ta ayns treihys, as bea dauesyn ta ayns sherriuid-anmey?

21 Ta goaill foddeeaght son y vaase, as cha vel eh cheet; as cleiy er y hon ny smoo na son berchys follit;

22 Ta ayns lane boggey, as booiaagh dy liooar dy gheddyn yn oae.

23 Cre'n-fa ta soilshey er ny choyrta da'n dooinney shen ta e raad ayns dorraghys, as eh ta Jee er chruinnaghey mygeayrt lesh seaghyn?

24 Son ta my osnaghyn cheet orrym roish my lhongaghyn, as ta my ghobberan deayrtey magh myr ny ushtaghyn.

25 Son ta shen ny va mee dy moor ayns aggle roish er jeet orrym, as yn atchim va mee fo er duittym orrym dy trome.

26 Cha row mee ayns sauchys, chamoo va mee ec m'aash, chamoo va mee ec fea; ny-yeih haink seaghyn sodjey my raad.

#### CAB. IV.

**E**ISHT dreggyr Eliphaz yn Temanite, as dooyrt eh,

2 My ghoyas mayd orrin dy resooney rhyt, nagh jean oo goaill olk rish? agh quoi oddys eh-hene y smaghtaghey veih loayrt?

3 Cur-my-ner, t'ou uss oo-hene er choyr-laghey ymmodee, as er niartaghey ny laueyn faase.

4 Ta dty ghoan er chummal seose eshyn va aarloo dy huittym, as t'ou er niartaghey ny gliooinyn annoon.

5 Agh nish te er jeet dty raad, as t'ou lhag-chreeagh; te er duittym ort, as t'ou seaghnit.

6 Nee shoh dty aggle, dty varrant, dty hreishteil ayns Jee, as ynnryks dty raaidyn?

7 Smooinnee, ta mee guee ort, quoi ren rieuu cherraghtyn, as eh gyn-loght? ny cre'n raad va'n vopinjier chairagh er ny yiarey jeh?

8 Eer myr ta mee er vakin, dy vel adsyn ta traave mee-chairys, as cuirr olkys, buinn y lheid cheddin.

9 Liorish blest Yee t'ad cherraghtyn, as liorish ennal e ymmoose t'ad er ny choyrnt mow.

10 Ta buirroogh y lion, as coraa'n lion

dewil, as feeacklyn ny lionyn aegey, er nyn mrishey.

11 Ta'n chenn lion goll naardey son laccal e chragh, as ta quallianyn y lion lajer er nyn skealey.

12 Nish va folliaght er ny hoilshaghey dou, as haink eh myr sannish gys my chlashtyn.

13 Myr ayns smooiinaghtyn veih ashlishyn yn oie, tra ta cadley trome tuittym er deiney,

14 Haink aggle orrym, as atchim, hug er ooilley my chraueyn dy ve er-creau.

15 Eisht hie spyrryd shaghey kiongoyrt rish my eddin; hrog folt my ching:

16 Hass eh roym, agh cha voddin baght- y ghoail jeh e chummey: va scaan roish my hooillyn; va ooilley kuine, as cheayll mee coraa, gra,

17 Vod dooinney marvaanagh ve ny s'cairal na Jee? vod dooinney ve ny s'ynrick na e Er-croo?

18 Cur-my-ner, cha dug eh veg y varrant ayns e hirveishee; as eer ayns ny ainleyn hug eh my-ner fardalys:

19 Cre-woad smoo ayndoosyn ta cummal ayns thieyn dy chray, ta'n undin oc 'sy joan, t'er ny voo myr y lhemee? T'ad goll naardey veih'n voghrey gys yn astyr: t'ad cherraghtyn son dy bragh, fegooish scansh ve jeant jeh.

20 Nagh vel yn ooashley oc lheie er-sooyl? t'ad geddyn baase, eer fegooish tushtey.

#### CAB. V.

**E**IE nish, my ta fer eerbe ayn dy dty reggyrt; as gys quoi jeh ny ainleyn noe oo chyndaa?

2 Son ta sproght marroo yn dooinney ommijagh, as ta troostroie yn er mee-bushtagh.

3 Ta mee er vakin yn drogh-ghooiinney goaill fraue: agh dy Leah honnick mee mol-laght er e hie.

4 Ta e chloan foddey veih sauchys, t'ad er nyn gheyrey 'sy yiat, chamoo ta fendeilagh erbee oc.

5 Yn foyr oc ta ny accrysee gee seose, as t'ad dy ghoail eh veih mastey ny drineyn, as ta'n roosteyr sluggey seose nyn gooid.

6 Ga nagh vel trimshay troggal ass yn ooir, ny seaghyn gaase ass y thaloo,

7 Ny-yeih ta dooinney er ny ruggey gys seaghyn, myr ta smaylyn yn aile getlagh lesh yn yriid.

8 Gys Jee yinnin's shirrey, as gys Jee yinnin's my chooish y hymney;

9 Ta jannoo reddyn moorey, as erakyn nyn dushtey; reddyn yindyssagh erakyn earroo:

10 Ta cur fliaghey er y thaloo, as deayrtey ushtey er ny magherny:

11 Dy hroggal seose dy ard adsyn ta injil; dy vod adsyn ta dobberan vesoit ayns sauchys.

12 T'eh tilgey bun-ry-sky-n saaseyn ny croutee, myr shen nagh jarg ad cooilleeney ny t'ad dy ghoail ayns laue.

13 T'eh goaill y vooinjier chluicagh ayns y

chialgeyr's oc hene; as cur shaghrynys er coyrie ny camlaagee.

14 Ta dorraghys cheet orroo 'sy laa, as t'ad rasey son y raad er y vun-laa myr 'syn oie.

15 Agh t'eh sauail yn voght veih'n chliwe, veih yn veeal ocayn, as veih laue yn vooijer niartal.

16 Myr shen ta treishteil ec y voght, as ta becal mee-chairys ny-host.

17 Cur-my-ner, s'maynrey ta'n dooinney ta Jee lhie e laue er; shen-y-fa ny jean uss soiaaghey beg jeh smaght yn Ooilleyn-niartal:

18 Son t'eh jannoo ching, as t'eh coyrt couyr; t'eh bwoalley, as ta ny laueyn echey slaanaghey.

19 Nee eh uss y livrey ayns shey seaghyn, eer ayns shiaht cha jig olk erbee dty choair.

20 Ayns gortey nee eh uss y livrey veih baase, as ayns caggey veih pooar y chliwe.

21 Bee oo keillit veih guin y chengey elgysaghy; cha bee aggle ort roish toyrt-mow tra te cheet.

22 Er traarty's as genney cha jean oo agh garaghtee: chamoo gowee oo aggle roish beishtyn ny hooirrey.

23 Son bee oo ayns coardail rish claghyn y vagher; as bee beishtyn feie ny hooirrey ec shee rhyt.

24 As bee fys ayd dy vel dty chabbane ayns shee; as hig oo stiagh ayns dty hie, as cha jed oo er-shaghryu.

25 Nee oo toiggal myrgeddin dy bee dty chloan moorane, as dty luight myr fairy y thallooin.

26 Hig oo gys dty oaie ayns slane eash, myr ta toorran arroo cheet stiagh 'syn imbagh cooie.

27 Cur-my-ner shoh, ta shin er gheddyn magh eh, shen myr te; eaisht rish, as gow toiggal jeh son dt'oa's hene.

## CAB. VI.

**A** GH dreggyr Job as dooyrt eh,

2 Oh dy beagh my hrimshey dy slane er ny howse, as my heaghyn troggit seose ayns ny meihaghyn noi-ry-hoi!

3 Son nish veagh eh ny s'trimmey na geinnagh ny marrey: shen-y-fa ta my ghoan plooght ayns my chree.

4 Son ta sideyn yn Ooilleyn-niartal cheusthie jee'm, ta'n pyshoon oc soo seose my spyrryd: ta atchimy'n Yee soiaaghey ad-hene ayns order-caggee m'oi.

5 Vel yn assyl feie shatternee tra ta fairy echey? ny vel y dow geamagh harrish e foddery?

6 Vod shen ta neu-vlastal ve ecit gyn solan? ny cre'n vlass t'ayns fynnicen ooh kiark?

7 Ny reddyn shoh ta my annym dy yiool-dey; t'ad myr my veaghey dobberanagh.

8 Oh dy beagh my accan aym! as dy jin-nagh Jee cur dou my vian!

9 Eer dy gooidsave lesh Jee dy my stroie; dy jinnagh eh lhiggey magh e laue dy my yiarey jeh!

10 Eisht veagh gerjagh foast my chour; yinnin eer mee-hene y niartaghey ayns my hrimshey: ny lhig da sparail, son cha vel mee er n'obbal goan yn Er-casherick.

11 Cre ta my niart, dy voddym's cummal rish? as cre ta my yerrey, dooys dy ve fod-dey beayn?

12 Vel my niart myr niart claghyn? ny vel m'eill myr prash?

13 Nee son nagh vel mee son cooney lhiam pene, dy vel creenaght dy bollagh er my hreigeil?

14 Dasyn t'ayns seaghyn lhiasagh erreceish ve er ny hoilshaghey liorish e charrey; agh ta eashyn cur cooyl rish aggle yn Ooilleyn-niartal.

15 Ta my chaarjyn er ghelhal dy molteyr-agh myr awin, as myr ny strooanyn t'ad lھے er-sooyl;

16 Ta jeeaghyn doo lesh y rio; 'as ayndoo ta'n sniahtey follit:

17 Lesh y bree-hiass t'ad goll naardey; as lesh chiass ny greiney t'ad lھے er-sooyl.

18 Ta'n choorse-ushtey oc er ny hyndaa noon as noal; t'ad goll ass shilley, as t'ad caillit.

19 Yeeagh sheshaghtyn Tema er nyn son, va troailtee Sheba farkiaht orroo.

20 Vad ec kione nyn geiley, son dy row ad mollit ayns nyn dreishteil; haik ad gys shen, as hie nyn dappey voue.

21 Son nish, goll-roosyn cha vel shiu veg dooys; ta shiu fakin kys ta mee er my lhieg-gal, as ta shiu goaill nearey jee'm.

22 Dooyrt mee eddyr, Cur-jee lhieu cooney? ny, Cur-jee kemmyrk dou jeh nyn gooid?

23 Er-noanney, Livrey-jee mee veih laue y noid? ny, Jean-jee m'y eaysley veih laue yn tranlaasagh?

24 Ynsee-jee mee, as bee'm my-host; as cur-jee orrym toiggal cre ayns ta mee er ve foiljagh.

25 Cre cha brecoil as ta goan ynrick! agh cre ta'n argane euish prowal orrym?

26 Vel shiu smooiinaghtyn dy my gheyrey son my ghoan, as son glare dooinney ta ec kione e cheiley, ta myr y gheay?

27 Dy feer, ta shiu tuittym dy tromme ersyn ta seaghnit, as ta shiu cleiy ooig son nyn garrey.

28 Nish er-y-fa shen, lhig-jee fea dou; jeeagh-jee orrym; son cha bee eh gyn-yss diu my ta mee 'syn aggar.

29 Gow-jee aa-smooimaght, ta mee guee erriu, ny cur-jee mee-chairys my lieh; dy jarroo, smooinee-jee er reesht, foddee cairys ve ayns my chooish.

30 Vel camlaagys ayns my hengey? nagh vel my heaghyn sharroo gys my vlass?

## CAB. VII.

**N**AGH vel traa kiarit da dooinney er y thalloo? nagh vel ny laghyn echey myrgeddin myr laghyn sharvaant failt?

2 Myr ta'n charvaant dy jeean gearree

yn scadoo, as myr ta'n labtree jecaghyn son leagh e obbyr;

3 Myr shen ta mish éginít dy cheau meeaghyn dy ardalya, as ta oieghyn tooilleilagh er ny oardaghey dou.

4 Tra ta mee lhie sheese, ta mee gra, Cuin nee'm girree, as yn oie ve baarit? as ta mee ceaut lesh chynnda noon as noal son aash, derrey brishey'n laa.

5 Ta my eill coodit lesh beaishteigyn as crammanyn ooir; ta my chrackan shirgit as dwaiaigh.

6 Ta my laghyn ny s'bieau na spaal fidde-ragh, as t'ad baarit fegooish treishteil.

7 O cooinee nagh vel my vea agh geay: cha jean my hooill fakin maynrys arragh.

8 Yn sooill t'er my akin cha vaik eh mee arragh: ta dty hooillyn orrym, as cha bee'm ny sodjey bio.

9 Myr ta'n bodjal lhie ersooyl as goll ass shillej; myr shen eshyn ta goll sheese ayns yn oais, cha jig eh seose arragh.

10 Cha jyndaa eh reesht gys e hie, chamoo ver e ynyd euney er arragh.

11 Shen-y-fa ver-yms reamys da my veaal; neem's loayrt ayns angaish my spyrryd; neem's gaccan ayns sherruiid my annym.

12 Nee keayn, ny whale mee, dy vel oo troggal sterrym m'oi?

13 Tra ta mee gra, Nee my lhiabee my gherjaghey, nee my lhiaght my accan y vecinaghey;

14 Eisht t'ou dy my agglaghey lesh dream-alyu, as dy my heaghey lesh aashlishyn;

15 Myr shen dy vel m'annym goaill stroialtya myr reih, as haase roish my vea.

16 Ta mee skee jeh; cha baillym ve fod-dey bio: lhiaght lhiam; son ta my laghyn fardalys.

17 Cre ta dooinney dy by-feen lhiat streu rish, as dy hoiaaghey dty chree n'oi?

18 As dy lhiaght oo dty laue er dy chooille-yoghrey, as dy smaghtaghey eh fey-ny-laa?

19 Caid nagh jean oo m'aagail, ny lhiaghey fea dou choud as oddym sluggey my helley?

20 Ta mee er n'yannoo peccah; cre'n lhiaghey oddym's y yannoo, O uss Saualt-agh deimey? cre'n-fa t'ou er my hoiaaghey myr mark dt'oi, myr shen dy vel mee my errey dou hene?

21 As cre'n-fa nagh vel oo pardooney my pheccah, as goaill ersooyl my vee-chairs? son nish nee'm cadley 'sy joan; as nee oo shirrey my lurg 'sy yoghrey, agh cha bee'm er-mayrn.

#### CAB. VIII.

**E**ISHT dreggyr Bildad yn Shuhite as dooyrt eh,

2 Caid nee oo loayrt er yn agh shoh? as caid vee goan dty veaal myr geay-chassee?

3 Vel Jee cur briwnys neu-chorrym? as vel yn Ooille-y-niartal cassey cairys?

4 My ta dty chloan er n'yannoo peccah n'oi-syn, as my t'eh er yiarey ad jeh son nyn ghrogh-yannoo;

5 My yinnagh oo shirrey gys Jee dy leash, as dty aghin y yannoo gys yn Ooille-y-niartal;

6 Dy beagh oo er ve glen as ynrick; son shickyrys nish veagh eh er ve dooishtagh harryd, as er n'yannoo ynyd-vaghee dt'yn-rickys maynrey.

7 Ga dy row dty hoshiaght fardalagh, ny-yeih veagh dty yerrey dy mooar er ny van-naghey.

8 Son fenec, ta mee guee ort, jeh'n chenn-deeaght, as bee imneagh dy vriaght veih ny shennayryn ocyn:

9 (Son cha vel shynyn agh jeh'n laa jea, as cha vel nyn dushtey agh giare, er-yn-oyr nagh vel nyn laghyn er y thalloo agh myr y scadoo:)

10 Nagh jean adsyn dt'yneaghey, as ginsh dhyt, as fockley magh raaghyn creeney nyn gree?

11 Vod y chuín gaase fegooish laagh? vod y chioagagh gaase gyn ushtey?

12 Choud as te foast glass, as gyn giarey sheese, te floghey myr losserey erbee eiley.

13 Shen myr ta ny rasidyn ocyn ooilley ta jarrood Jee; as nee treishteil yn chrauce-oalsey cherraghtyn:

14 E hreishteil vees er ny yiarey jeh, as e yerkal myr feegan y doo-oallee.

15 Ver eh 'varrant er e hie, agh cha jean eh shassoo; nee eh niartaghey eh, agh cha jean eh farraghtyn.

16 T'eh glass ayns chiaas ny greiney, as ta e vanglane blaaghey ayns e gharey.

17 Ta ny fraueyn echey skeayley mysh y charmane, as gaase mastey creggyn.

18 My t'eh dy astyrt eh veih'n ynyd echey, eisht cha gow e ynyd rish, gra, Cha nbione dou oo.

19 Cur-my-ner, shoh gerjagh giare e vee, as veih'n ooir nee joarreyn troggal ny ynyd.

20 Cur-my-ner, cha jean Jee tilgey jeh yn dooinney ynrick, chamoo nee eh cooney lesh ny drogh-yantee;

21 Derrey t'eh er lhieney dty veaal lesh garaghtee, as dty veillyn lesh gennallya.

22 Bee dty noidyn er nyn goodaghey lesh nearey; as cha jean ynyd-vaghee ny mee-chrauce shassoo.

#### CAB. IX.

**E**ISHT dreggyr Job as dooyrt eh,

2 Ta fys aym son firriny dy nee shea myr te: agh kys oddys dooinney ve er ny heyrey fenish Yee?

3 My streeuys eh rish, cha vod eh freggyrt son peccah ayns thousane.

4 T'eahyn creeney ayns cree, as niartal ayns troshid: quoi t'er shrooghey eh-hene n'oi, as er vishaghey?

5 Ta scughey ny sleityn, as te gyn-yu daue; ta tilgey ad bun-ry-akyn ayns e yym-moose;

6 Ta craa yn thalloo aas e ynyd, as ta ny undinyu eck er-creau;

7 Ta cur y ghrian fo barey, as cha vel eh girree; as ta sealal seose ny rollageyn;

8 Eh ny-lomarcan ta skealey magh ny nianghyn, as shooyl er tomyn ny marrey;

9 Eh t'er chroo Arcturus, Orion, as Pleiades, as shamyrn y jiass;

10 Eh ta jannoo reddyn mooarey erakyn nyn duahthey; eer yindyasyn erskyn-earoo.

11 Cur-my-ner, t'eh goll liorym, as cha vel mee dy akin eh; t'eh myrgeeddin goll shaghym, as cha voddym goaill baght jeh,

12 Cur-my-ner, t'eh goaill ersooyl, quoi oddys eh y lhiattal? quoi jir rish, Cre t'ou dy yannoo?

13 Mannagh Jean Jee e chorree y veein-aghey, nee ny fir-choonee mooralagh croym-mey fo.

14 Foddey sloo oddym's eshyn y reggyrt, as reih my ghoan dy phleadeil rishyn.

15 Dasy'n, ga dy beign cairagh, cha voddin cur ansoor; agh yinnin stiagh my accan gys my Vriw.

16 Dy beign er n'camagh, as eshyn er my reggyrt; s'coan veign er chredjal dy row eh er chlashtyn my choraa.

17 Fakin dy vel eh er my vrishey lesh dorrin, as er vishaghey my lhottyn gyn oyr.

18 Cha lhig eh dou goaill m'ennal, agh t'eh dy my lhieneey lesh sherruud.

19 My loayr-ym jeh niart, cur-my-ner, t'eshyn ny s'niartal: ny mychione briwnys, quoi oddys y traas y hoiaaghey dy phleadeil my chooish?

20 My ta mee seyrey mee-hene, nee my veeal hene m'y gheyrey: my jir-ym, Ta mee ynrick, nee shen myrgeeddin prowal my neunrickys.

21 Ga dy beign ynrick, ny-yeih cha jinnin soiaaghey jeh my viows: cha shirrin dy ve ny-aodhey bio.

22 Shoh un red, as ta mee er ghra eh, T'eh stroie yn voojinger chuiragh as ny mee-chrauee cooidjagh.

23 My ta'n chragh stroie doaltattym, cha vel eh agh soiaaghey beg jeh surraane yn voojinger dnei.

24 Ta'n seihll er ny chooyrt ayns laue ny mee-chrauee: t'eh dolley eddynyn ny briwynn eck; quoi agh eh-hene ta jannoo shoh?

25 Nish ta my laghyn ny s'tappee na post; t'ad chea ersooyl, cha vel ad fakin gerjagh erbee.

26 T'ad er n'gholl shaghey dy bieam myr ny lhongyn; myr yn urley ta ayns ayn son y spoilley.

27 My jir-ym, Neem's my accan y yarrood, ver-ym my hrimshy dy lhiattee, as mee-hene y gheraghey;

28 Ta aggle orrym roish ooilley my hrimshy, ta fys ayn nagh Jean uns goaill rhyrn dy ve gyn-loght.

29 My ta mee cha oik shen, cre'n-fa tishit ta mee laboragh ayns fardail?

30 My ta mee goonlagh mee-hene lesh

ushtey sniaghtee, as niee my laueyn cha glen as oddym;

31 Ny-yeih nee oo my hilgey 's'y laagh, as ver m'eaddagh hene dwoaie dou.

32 Son cha nee dooinaney eshyn, myr ta mee-hene, mish dy chur ansoor da, as dy darragh shin dy cheilley ayns briwnys.

33 Chamoo ta fer erbee dy vriwnys eddyr shin, dy chianley shin gys coardail.

34 Lhig da e smaght y scughey voym, as ny lhig da'n atchim-echey mish y agglaghey;

35 Eisht loayrin, as cha goin aggle roish: agh cha nee shoh myr ta'n chooish aym's.

## CAB. X.

**T**A mee skee jeh my viows: neem's m'ac-can y cheau orrym pene; neem's loayrt ayns angaish m'annym.

2 Jir-ym rish Jee, Ny Jean m'y gheyrey; insh dou cre'n-fa t'ou streeu rhyrn.

3 Vel eh vondeish dhyt's dy my laadey lesh seaghyn, dy hoiaaghey beg jeh obhyr dty laueyn hene, as soilahean er coyrle ny mee-chrauee?

4 Vel sooilyn foalley ayd? ny vel oo fakin myr ta dooinney fakin?

5 Vel dty laghyn myr laghyn dooinney? vel dty vleasantyn myr laghyn dooinney,

6 Dy vel oo briaght lurg my vee-chairs, as ronsaghey son my pheccah?

7 Ta fys ayd nagh vel mee ooilley cooidjagh foiljagh; as nagh vel fer erbee oddys livrey ass dty laue.

8 Ta dty laueyn er my chroo, as dy slane er my chummey; ny-yeih t'ou dy my stroie.

9 Cooinee, ta mee guee ort, dy vel oo er n'yannoo mee jeh'n chray; as der oe lhiat mee reesht gys y joan?

10 Nagh vel oo er my heeley myr bainney, as er my vinjaghey myr groo?

11 T'ou er my choamrey lesh crackan as feill, as er my niartaghey lesh craueyn as fehyn.

12 T'ou er chooyrt deu bea as foayr, as ta dty ard-chiaralys er choadey my spyryd.

13 As ny reddyn shoh t'ou er sheiltyn ayns dty chree: ta fys aym dy row shoh ayns dt'aigney.

14 My ta mee jaannoo peccah, t'ou goaill tasey jeh, as cha Jean oo m'y heyrey veih my vee-chairs.

15 My ta mee cur-rish oik, smerg dou hene; as my ta mee ynrick, ny-yeih cha droggym seose my chione. Ta mee lane dy heaghyn; shen-y-fa jeeagh er my angaish;

16 Son ta lhieneey orrym. T'ou dy my helg myr lion dewil; as reesht ta dty laue yindyasagh trome orrym.

17 T'ou troggal seose dt'eanishyn ass-ynoa m'oi, as bishaghey dty yymmoose orrym; ta caghlaaghyn as cagey m'oi.

18 Cre'n-fa eisht hug oo lhiat mee ass y vrein? Oh dy beign er scarrey rish my viows, as nagh beagh sooil er vakin mee!



19 Veign myr nagh beign; veign er my choyr't lhiam veil'n vreïn gys yn oaië.

20 Nagh vel myr laghyn giare? scuirr eisht voym, as lhig fea dou, dy voddym tammylt dy gherjagh y gheddyn,

21 Roish my jem roym as nagh jyndaa-ym reesht, eer gys cheer y dorraghys hene as scadoo yn vaaisht;

22 Cheer dy ghorraghys, eer dorraghys hene, as scadoo yn vaaisht, fegooish caghlaa, as raad t'an soishey myr y dorraghys hene.

## CAB. XI.

**E**ISHT dreggyr Zophar yn Naamathite as dooyrt eh,

2 Nagh vel ansoor dy ve er ny choyr't dasyn ta goaill rouyr taggloo er? as vel y beallerey dy v'er ny heyrey?

3 Vel dty vreaqyn dy choyr't deiney nyn-dhoost? as tra t'ou dty oalserey, vel dooinney erbee dy chur oo gys nearey?

4 Son t'ou er ghra, Ta m'yummyrkey-bea ynrick, as ta mee glen ayns dty hilley.

5 Agh oh dy jinnagh Jee loayrt, as e veillyn y osley dt'oi;

6 As dy jinnagh eh soishaghey dhyt folliaghtyn dty cheayll hene, dy vel ad dooble gys ny t'er ny akin! Toig, er-y-fa shen, dy vel Jee er chur ort foddey sloo na ta dty pheccaghyt dy hoilchin.

7 Vod us liorish ronsaghey geddyn magh Jee? vod slane toiggal 've ayd jeh folliaghtyn yn Ooilley-niartal?

8 T'eh ny syrje na niau; cre oddys oo y yannoo? as s'diuney na niurin; cre'n tushtey oddys 've ayd jeh?

9 T'an towse echey ny s'lihuerey na'n thaloo, as ny shlea na'n aarkey.

10 My t'eh giarey jeh, as jeigh seose deiney, ny tayrn dy cheille; quoi eisht oddys eh y lhiettal?

11 Son shione da fardalys deiney: t'eh fakin olkys myrgeddin: nagh jean eh er-y-fa shen smooïnaghtyn er?

12 Son baillish dooinney donney ve coontit creeney, ga dy vel eh er ny ruggey myr lhiy yn assyl fadane.

13 My nee oo dty chree y chiartaghey, as dty laueyn y heeyney seose huggeysyn;

14 My ta mee-chairys ayns dty laue, scugh foddey void eh, as ny lhig da olkys tan-naghtyn ayns dty chabbaneyn.

15 Son eisht nee oo dty eddin y hroggal seose gyn cron; bee oo ayns sauchys, as cha bee aggle ort:

16 Son nee oo dty heaghyn y yarrood, as gimraa orroo myr er ushtaghyn ta roie shaghey.

17 As bee dty vea ny sollys na'n vun-laa; nee dty hoishey brishey magh myr y vogbrey.

18 As bee oo ec shee, son dy vel dty hreishtail ayns Jee; nee oo dy feer cleiy mygeayrt-y-mood, as bee dty chummal ayns sauchys,

19 Nee oo myrgeddin lhië sheese, as cha

der dooinney erbee aggle ort; dy feer, nee ymmodee shirrey hood son cooney.

20 Agh nee sooillyn y vee-chraanee failleil, as cha jean ad scapail, as bee nyn dreishteil myr yn ennal baaisht.

## CAB. XII.

**A**S dreggyr Job as dooyrt eh,  
2 Gyn dooyt shiu-hene sleih creeney'n theihl, as yiw ooilley'n chreenaght baase mèriu.

3 Agh ta tushtey aym's chammah as t'euish; cha vel mee veg ergooyl riu. eer, quoi eh nagh vel toiggal ooilley shoh?

4 Ta mish myr fer t'ec e naboo ayns faghil, ta geamagh gys Jee, as t'eh dy reggyrt eh: ta'n dooinney slane-ynrick ayns faghil eu.

5 Eshyn ta aarloo dy skyrraghtyn, t'eh myr lamp t'er n'gholl as ayns ny smooïnaghtyn echeysyn ta ec aash.

6 Ta cabbaneyn ny roosteyryn bishaghey, as t'adsyn ta brasnaghey Jee ayns sauchys; gys ny laueyn oc ta Jee cur stiagh dy palchey.

7 Agh s'fenee nish jeh maase y vager, as nee ad dty ynsaghey; as jeh ceanlee'n aer, as nee ad ginsh dhyt:

8 Er-nonney, loayr rish y thaloo, as nee eh dty ynsaghey; as rish ceastyn ny marrey, as ver ad toiggal dhyt.

9 Quoi eh nagh vel fys echey liorish ooilley shoh, dy nee laue Yee t'er n'yannoo eh?

10 Ayns e laue ta bioys dy chooilley chretoor, as ennal ooilley sheelnaue.

11 Nagh vel y chleaysh prowal goan, as y beaal blastyn bee?

12 Marish y chenndeeaght ta creenaght; as ayns lhiurid laghyn ta tushtey.

13 Marish Jee ta creenaght as niart, dasyn ta bentyn coyrle as tushtey.

14 Cur-my-ner, t'eh lhiëggal sheese, as cha vod eh ve troiggit reesht; t'eh jeigh seose dooinney, as cha vel fosley ny chour.

15 Cur-my-ner, t'eh lhiëttal ny ushtaghyn, as t'ad chirmit seose; myrgeddin t'eh lhiëgye'n raad daue, as t'ad lhiëney harriah y thaloo.

16 Märiahyn ta niart as creenaght: ta'n er-mollit as y molteyr fo e reill.

17 T'eh cur shaghyrnyys er creenaght ny fir-choyrlee, as jannoo ny briwnyn giare-cheeyllagh.

18 T'eh brishey geulaghyn reenghyn, as niartaghey nyn meeghyn lesh cryss.

19 T'eh leideil princeyn ersooyl spooilit, as tilgey sheese y vooïnjer niartal.

20 T'eh jannoo gyn-bree glare ny fir-choyrlee, as cur shaghyrnyys er tushtey'n chenndeeaght.

21 T'eh deayrtey magh nearey er princen, as t'eh lhagaghey niart ny treanee.

22 T'eh cur er folliaghtyn y dorraghys dy heet-riah, as cur lesh gys soishey scadoo'n vaaisht.

23 T'eh bishaghey ny ashoonyn, as dy stroie ad reesht: t'eh sheeeyne magh nyn ardjyn, as dy hionney ad reesht.

24 T'eh goaill ersooyl cree mooralee yn thalloon, as cur orroo dy rouail ayns yn aasagh raad nagh vel cassan erbee.

25 T'ad rasey 'sy dorraghys fegooish soil-shey, as t'eh cur orroo dy leaystey myr dooinney meshtal.

## CAB. XIII.

**CUR-MY-NER**, ta my hooill er vakin ooilleey shoh, ta my chleaysh er chlashtyn as er hoiggal eh.

2 Shen ny ta fys euish er, ta fys aym's er myrgeddin: cha vel mee veg ergooyl riu.

3 Shicky rish yn Ooilleey-niartal baillym's loayrt, as dy phleadeil my chooish fenish Yee.

4 Agh cha vel shiuiish agh cooinney breagyn; ta shiu ooilleey fir-lhee gyn-foaynoo.

5 O dy beagh shiu ooilleey cooidjagh nyn-dhost! as veagh shiu eisht goit son deiney creeney.

6 Clasht-jee nish rish ny t'aym dy ghra, as caisht-jee rish pleadeil my veillyn.

7 Jean shiuiish loayrt dy aggaragh ayns lieh Yee? as taggloo dy molteyragh er e hon?

8 Vod shiuiish soiaaghey jeh'n persoon echey? nash shiuiish oddys pleadeil ayns lieh Yee?

9 Bee eh son y vondeish eu briaght dy ve jeant erriu? ny, myr ta dooinney brynnerraght rish dooinney, vel shiuiish myr shen brynnerraght rishyn?

10 Nee eh son shickyrys shiu y cherraghey, my ta shiu gy-follit soiaagh jeh persoonyn.

11 Nagh der yn ard-oosashley echeyсын aggle erriu? as nagh jean yn atchim echey tuittym erriu?

12 Ta ny raaghyn eu myr y joan, as nyn girp myr kirp dy chray.

13 Bee-jee nyn-dhost, as lhig-jee fea dou, dy voddym loayrt, lhig cre saillish cheet orrym.

14 Cre'n-fa ta pian my eill cur orrym snaggeraght lesh my eacklyn, as dy vel my vloys ayns my laue?

15 Ga dy marr eh mee, ny-yeih treishtin ayn: agh neem's my ynrickys y yannoo mie kiongoyrt rish.

16 Eshyn neesht vees my haulalts: son cha jig yn crauee-oalsey ny enish.

17 Clasht-jee dy imneagh rish my ghoan as my chooish lesh nyn gleayshyn.

18 Cur-my-ner nish, ta mee er n'yannoo magh my chooish; ta fys aym dy bee'm er my heyrey.

19 Quoi eh nee pleadeil m'oi? son dy beign my-host, veagh eh baase dou.

20 Agh ny jean daa red rhym; eisht cha jean-ym mee-hene y ollaghey void.

21 Jean dty smaght y scughey foddey voym; as ny lhig da dty atchim mish y agglaghey.

22 Eisht eie uss, as neem's freggyrt; er-nonney, lhig dooys loayrt, as jean uss gansoor.

23 Cre wheesh as ta my vee-chairys as my pheccaghyn? soilshee dou my ghroghyannoo, as my loght.

24 Cre'n-fa t'ou follaghey dty eddin, as dy m'y ghoail son noid?

25 Jean oo broo duillag ta eiyrit noon as noal? as jed oo geiyrt er y stubble chirrym?

26 Son t'ou scrieu sheese reldyn sharroo m'oi, as dy my cherraghey son loghtyn m'aegid.

27 T'ou cur my chassyn neesht ayns ny stockyn, as sooill ghyere ayd er ooilleey my raaidyn; t'ou cur cowrey myrgeddin er boynyn my choshey.

28 As ta mee goll naardey myr red loau, myr garnad ta ceit lesh y lhemeen.

## CAB. XIV.

**DOOINNEY** t'er ny ruggey jeh ben, t'eh giare-heihltagh, as lane dy hreibys.

2 T'eh cheet seose myr blaa, as t'eh giarit sheese: t'eh chea ersooyl myrgeddin myr scadoo, as cha vel eh tannaghtyn ayns un stayd.

3 As vel uss fosley dty hooillyn er e lheid, as dy my choyrt lhiam ayns briwnys kiongoyrt rhyt?

4 Quoi oddys red glen y chur lesh ass red neu-ghlen? cha vod fer erbee.

5 Fakin nagh vel e laghyn agh giare, ta carroo ny meeaghyn echey mayrt's; t'ou uss er hoiaaghey ny cagliaghyn echey, nagh vod eh goll harrish.

6 Chyndaa voish, dy vod eh fea y ghoail, derrey t'eh er chooilleeney, myr fer-failt, e obbyr.

7 Son ta hopes jeh billey my te giarit sheese, dy jean eh blasghey reesht, as nagh jean e vanglane meiygh scuir dy aase.

8 Ga dy vel e fraue gaase shenn 'sy thaloo, as y bun echey goll naardey 'syn ooir;

9 Ny-yeih, lesh bree yn ushtey ver eh magh blaa, as banglameyn y ymmyrkey myr billey bio.

10 Agh ta dooinney geddyn baase, as lheid ersooyl; dy feer, ta dooinney paartail, as c'raad t'eh?

11 Myr ta ny ushtaghyn veih'n aarkey failleil, as y thooilleey sloateil as chrymaghey;

12 Shen myr ta dooinney lhie sheese, as cha vel eh girree arragh: derrey ta ny niaughyn lheid ersooyl, cha jean ad doostey, ny troagal ass nyn gadley.

13 Oh dy jinnagh oo m'y ollaghey 'syn oae, dy jinnagh oo m'y reayll gy-follit, derrey raght dty ymmoose shaghey, dy jinnagh oo traa er-lheh y phointeil er my hon, as cooinaghtyn orrym!

14 My yiw dooinney baase, nee eh aavioaghey: ooilleey laghyn my hraa ta kiarit dou, nee'm farkiaght derrey hig my chaghlaa.

15 Nee uss geamagh, as neem's dty reg-

gyrt: bee dty yeearee gys obbyr dty laueyn hene.

16 Son nish t'ou goaill earroo my ches-madyn; nagh vel oo freayll arrey harrish my pheccah?

17 Ta my ghyrogh-yannoo sealit seose dy shicky, as my vee-chairs t'ou dy scrieu ayns dty lioayr.

18 Myr ta'n alieau cleiyt-fo goll naardey, as y chreg er ny scughey ass e lhiaght;

19 Myr ta ny ushtaghyn ceau ny claghyn, as ny thooillaghyn niee ersooyl messyn y thallooin; shen myr t'ou dy stroie jerkal dooinney.

20 T'eh fo dty reill er son dy bragh; as t'eh goll shaghey: t'ou caghlaa neecal e eddin, as cur eh ersooyl.

21 Ta ny mee echey er ny broggal gys ooashley, as te gyn-ys da; as t'ad tuittym ayns boghtynid, agh cha vel ennaghyn echey jeh.

22 Agh bee'n eill echey, choud s'bio eh, ayns pian, as nee e annym cheu-sthie jeh dobberan.

## CAB. XV.

**E**ISHT dreggyr Eliphaz yn Temanite as dooyrt eh,

2 Vel dooinney creeneey dy loayrt goan fardalagh, as lhieneey e chleeau lesh y gheay-niar?

3 Vel eh dy phleadeil lesh taggloo gyn ymmyd? as lesh goan nagh vel gys foays erbee?

4 Dy feer, t'ou scarrey rish aggle, as lhietai padjer fenish Yee.

5 Son ta dty veaal hene fockley magh dty vee-chairs, as t'ou goaill myr reih chengey'n chialgeyr.

6 Ta dty veaal hene dy dty gheyrey, as cha nee mish; ta eer dty veillyn hene gymmyrkey feanish dt'oi.

7 Nee uss yn chieid dooinney v'er ny ruggey? ny row uss er dty chroo roish ny aleityn?

8 Vel uss er chlashtyn folliaghtyn Yee? as vel oo goaill ooilleyn chreenaght dhyt hene?

9 Cre'n toigall t'ayd's, nagh vel aynyn? cre'n chreenaght t'aynd's, nagh vel aynyn?

10 Ny mast'ainyn ta chammah ny king lheeas as y chenndeaght, foddey ahinney na dty ayr.

11 Vel oo soiaaghey beg jeh gerjagh Yee? vel saase follit erbee ayd?

12 Cre'n-fa ta dty chree cur shaghtynys ort? as quoi er ta dty hooillyn meekey,

13 Dy vel oo chyndaa dty yymmoose noi Jee, as lhiiggey lheid ny goan cheet ass dty veaal?

14 Cree ta dooinney, eh dy ve glen? ny eahyn t'er ny ruggey jeh ben, dy ve cairagh?

15 Cur-my-ner, cha vel eh coyrt tresh-teil erbee gys e ainleyn; cha vel eer ny niaughyn hene glen ayns e hilleey.

16 Cre-woad sloo dwooiagh as neu-ghlen

ta dooinney, ta sluggey mee-chairs myr ushtey?

17 Neem's y hoilshaghey dhyt, clashtrhym; as shen ny ta mee er vakin, neem's y ockley magh;

18 Shen ny ta deiney creeneey er livrey veih nyn ayraghyn, as nagh vel ad er cheikyn:

19 Dauesyn ny-lomarcan va'n thalloo er ny choyrt, as nagh daink joarree erbee ny mast' oc.

20 Ta'n drogh-ghooinney troaik lesh pian ooilleey e laghyn, as ta earroo bleecantyn y tranlaasagh goit giare.

21 Ta feyr atchimagh ayns e chleayshyn: ayns mean e vaynrys hig y stroider er.

22 Cha vel tresh-teil echey dy hyndaa reesht veih'n dorraghys, son dy vel y cliwe farkiaight er e hou.

23 T'eh rouail mygeayrt son arran, gra, C'raad te? ta fys echey dy vel lane dorraghys er-gerrey da.

24 Nee seaghyn as angaish aggle y chur er; yiw ad barrisght harrish, myr ree shleeuit son caggey.

25 Son t'eh sheeyney magh e laue noi Jee, as niartaghey eh-hene noi'n Ooilleyniartal.

26 T'eh roie er e wannal, eer er builg lajer e eilleey-caggee.

27 Er-yn-oyr dy vel eh coodaghey e oddin lesh riurid, as rollaghyn dy viennick er e vlainyn.

28 As t'eh baghey ayns ard-valjyn treigit, ayns thieyn ayndoo nagh vel dooinney erbee cummal, ta saarlo dy huittym ayns carnaneyn.

29 Cha jean eh bishaghey, chamoo nee e chooid farraghtyn, chamoo vees e ooashley beayn er y thalloo.

30 Cha bee eh er ny livrey ass y dorraghys: nee'n aile e vanglaneyn y lostey seose, as lesh blest e veaal hed eh naardey.

31 Ny lhiig da eh-hene y volley lesh fardalys; son bee fardalys e leagh.

32 Son bee eh er ny chooilleeney ayns y traas echey hene, as cha bee e vanglane mes-soil.

33 Bee e veas creen er ny hilgey myr y billey-feeyney, as e vlaa tuittym myr yn olive.

34 Son bee sheshaght ny crauce-oasely er nyn skealey, as nee'n aile stroie ny cab-baneyn ocsyn ta creck briwnys.

35 T'ad gientyn olkys, as gymmyrkey magh fardalys, as ta nyn gree cur er y ho-shiaight molteyrys.

## CAB. XVI.

**E**ISHT dreggyr Job as dooyrt eh,

2 Ta mee er chlashtyn dy liooar jeh'n ghlare shoh: s'treih ny fir-gherjee shim ooilley!

3 Bee jerrey eddyr er goan floutagh? ay cre'n dasnys t'aynd dy choyrt ansoor?

4 Oddin's myrgeddin loayrt myr ta shiu-ish: dy beagh yn annym euish ayns stayd

m'anynn's, oddin's eisht gra dy looar nyn'oi, as my chione y chras' erriu.

5 Agh yianin shiu y niartaghey lesh my veeal, as ayn drimshey y veenaghey lesh bree y ghoan.

6 Ga dy vel mee loayrt, cha vel my brimshey er my lhaggaghey; as my ta mee my-host, cre'n aash te dou?

7 Agh nish t'eh er my yannoo deingagh: t'ou er skeayley ooillemy my heshaght.

8 As t'ou er my choodaghey lesh craplagyn, ta feanish m'oi: as ta'n shangid, ta ry-akin orrym, gymmyrkey feanish gys my eddin.

9 Ta my noid dy my raipay ayns e eulys; t'eh snaggeraght orrym lesh e eeacklyn; ta e hooill alheuit orrym.

10 T'ad er vlaakey orrym lesh nyn meel: t'ad er my woalley er y lieckan dy naarey-dagh; t'ad er haglym ad-hene cooidjagh m'oi.

11 Ta Jee er my livrey seose gys ny mee-chrauee, as er my cheau ayns laueyn drogh-yantee.

12 Va mee ec m'aash, agh t'eh er my vrishey veih-my-cheille: t'eh myrgeddin er my ghoail er y wannal, as er my chraa ayns peeshyn, as er my hoiahey seose son mark.

13 Ta ny sideyrya echey er my chruinaghey mygeayrt; t'eh sceitley my aarahyn veih-my-cheille gyn myghin erbee; t'eh deayrtey magh my ghall er y thalloo.

14 T'eh dy my vrishey lesh brishey er brishey; t'eh roie orrym myr dooinney caggee.

15 Ta mee er whaaley aanrit-sack er my chrackan, as ta my ooashley er ny choodaghey 'sy joan.

16 Ta my eddin gatt lesh keasney, as er ferroogh my hooilya ta scadoo yn vaash.

17 Cha nee son mee-chairys erbee ayns my laueyn: ta my phadjer myrgeddin ynrick.

18 O halloo, ny jean uss my uill y cheiltyn, as ny llig da my cam ve er ny lhietta.

19 As nish, cur-my-ner, ta m'eanish ayns niau, as my recortys 'syn yrjid.

20 Ta my chaaryn craidey moom; agh ta my hooill deayrtey magh jeir gys Jee.

21 Oh dy voddagh dooinney pleadeil son dooinney rish Jee, myr ta dooinney pleadeil son e naboo!

22 Tra vees carroo giare my vleeasyn ec kione, eisht hem y raad veih nagh vel chyn-daa.

## CAB. XVII.

**T**A my canal failleil, ta my laghyn baarit, ta ny oiaighyn sarloo er my hon.

3 Nagh vel deiney streecugh orrym? as nagh vel my hooill cur-my-ner yn bras-nagh oc?

3 Cur dou gisal nish, cur raane dou; quoi gheys my laue 'sy chooish?

4 Son t'ou er vreeyil tushley veih nyn gree: ahen-y-fa cha jean uss ad y hoiahey seose.

5 Eshyn ta brynnerraght rish e oharrey, nee eer soilshey e chloan failleil.

6 T'eh er my yannoo myrgeddin an-ghoo mastey'n pobble; as t'ad cloie orrym myr tabret.

7 Ta my hooil myrgeddin moal lesh trimshay, as ta ooillemy my oltyr myr scadoo.

8 Gowee deiney cairal yindys jeh shoh, as ver yn dooinney ynrick eddin da'n molteyr.

9 Nee yn er-crauee myrgeddin cummal gys e raad, as aasee ny laueyn glen ny stroshey as ny stroshey.

10 Agh er nyn son euish ooillemy, chyndaa-jee nish, as tar-jee: son cha voddyn un dooinney creeney y gheddyn ny mast' eu.

11 Ta my laghyn er n'immeaght, ta my yerkalyn er ny vrishey, eer smooingaghtyn my chree.

12 T'ad jannoo yn oie as y laa co-laik: ta'n soilshey giare kyndagh rish dorraghys.

13 My ta mee farkiaght son yn oie, shen my hie: ta mee jannoo my lhiabbee 'sy dorraghys.

14 Ta mee er ghra rish loauid, Uss my ayr: rish y veishteig, Uss my voir as my huyr.

15 As cre vel nish my hreishteil? as er son my hreishteil, quoi ver my-ner eh?

16 Hed shen sheese m'arym gys dianid yn oie, raad yiw mayd fea cooidjagh 'sy joan.

## CAB. XVIII.

**E**ISHT dreggyr Bildad y Shuhite as dooyrt eh.

2 Ca'id nagh bee jerrey er nyn ghoan? fuirree-jee erriu, as ny lurg shen nee mayd loayrt.

3 Cre'n-fa ta shin coontit myr maase, as jeh beggan feeu ayns nyn shiley?

4 T'eh raipay eh-hene ayns e chorree: vel yn thalloo dy ve treigrit er dty hon's? as y chreg dy ve seught ass e lhiaght?

5 Bee soilshey yn vee-chrauee eer er ny vooghey, as cha jean bree yn aile echey soilshean.

6 Bee'n soilshey dorragey ayns e chab-bane, as bee e chainle er ny chur ass marish hene.

7 Bee kesmadyn e niart er ny hionney, as ver e choyle hene er dy huittym.

8 Son t'eh goit ayns lieen liorish e chas-syn hene; t'eh shooyl er y ribbey.

9 Bee e voyn goit 'sy trap, as yiw'n roostey barraght er.

10 Ta'n ribbey seit er e hon er y thalloo, as y trap roish er y raad.

11 Bee aggle atchimagh er veih dy chooille ard, as cur er goaill gys e voynyn.

12 Nee'n niart echey goll neeu, as bee toyr-mow chion ec e lhiattee.

13 Nee eh niart e challin y stroie: nee mac shianey'n vaish e niart y chur fo-chosh.

14 Bee yn shickyrys echey astyrit ass e chabbane, as ver eh lesh eh gys ree ny atchim.

15 Nee shen tannaghtyn ayns q chabb-

er-yn-oyr nagh vel eh nish lesh hene: bee brimstone er ny skealey er e chummal.

16 Bee ny fraeyn echey floghit veih heese, as heose bee e vanglane er nyiarye jeh.

17 Nee e chooinaghtyn cherraghtyn veih'n thalloo, as cha bee imraa erbee jeh 'sy traid.

18 Bee eh er ny eyrt veih soilshey gys dorraghys, as er ny imman ass y theihl.

19 Cha hee echey mac ny slught mastey e phobble, ny dooinney er-mayrn ayns e chummallyn.

20 Nee adsyn hig ny-yef yindys y ghoail jeh laa e hoyrt-mow; v'adsyn honnick eh lhiient lesh atchin.

21 Shoh'n erree hig er ynnodyn vaghee ny mee-chrauee, as shoh myr vees y oronney echeydyn nagh nhione da Jee.

### CAB. XIX.

**E**ISHT dreggyr Job as dooyrt eh,  
2 Caid nee shiu m'annyn y heaghney, as brishey my chree lesh nyn ghoan?

3 Shymme y ta ny keartynt ta shiu er my oltooney: nagh vel nearye erriu dy hionney cha trome orrym?

4 As abbyr dy vel mee fo marranya, ta my varranya lhiie orrym pene.

5 Ga dy vel shiu foast shassoo magh m'oi, as lhiassaghey orrym my oltoan;

6 Toig-jee nish dy nee Jee ta er my lhieggal, as er my ghoail ayns e lieen.

7 Cur-my-ner, ta mee plaiynt noi mee-chairys, agh cha vel mee er my chlashtyn; ta mee geamagh dy ard, agh cha vel feaysley my chour.

8 T'eh er yeigh seose my raad, nagh vod-dym geddyn harrish, as t'eh er skealey dorraghys roish my chassyn.

9 T'eh er my roostey jeh my ghloyrt, as er n'ghoail yn attyeh jeh my chione.

10 T'eh er my stroie er dy chooilley heu, as ta mee rea: as my hreishteil t'eh er yiarye sheese myr billey.

11 T'eh myrgeddin er ghreesagheye chor-reem'oi, as t'eh er ghellal rhym myr rish e noid.

12 Ta sheshaght ny roosteyryn cheet cooidjagh, as jannoo raad daue hene m'oi, as campal cruin mygeayrt my chabbane.

13 T'eh er scughey my vraaraghtyn foddey voyrn, as ta my eer ainjyssee jannoo quaagh jee'm.

14 Ta my gheiney-mooijer er my hreigeil, as ta my chaarjyn dooie er my yarrood.

15 Ta mooijer my hie hene, as my harvaantyn, jannoo joarree jee'm: ta mee myr fer-quaagh 'sy chillee oc.

16 Deie mee er my harvaant, agh cha ren eh my reggyrt; ghuee mee er dy jeean lesh my veaal.

17 Ta m'ennal dwoaiagh da my ven-heshey hene, ga dy ghuee mee urree er graih chloan my chorp hene.

18 Ren ny eer cloan veggey gannidys orrym; dirree mee seose, as loayr ad m'oi.

Hug ooillee my henn chaarjyn dwoaie

dou; as t'adsyn bare bynney lhiam er jyndas m'oi.

20 Ta my chraueyn brishey trooid my chrackan as m'eill, as scoan ta mee er s'capail lesh crackan er my ghruntyn.

21 Gow-jee chymme y jee'm, gow-jee chymme y jee'm, O shuiush my chaarjyn; son ta laue Yee er ventyn rhym.

22 My ta Jee er lhiie e laue orrym, cre s'liass diuish? as nagh s'lioar diu fakin cre ta mee surranee ayns my eill?

23 Oh dy beagh my ghoan nish scrutit! oh dy beagh ad recordit ayns lioar!

24 Dy beagh ad grainnit lesh pen yiarn as leoatie ayns y chreg er son dy bragh!

25 Son ta fys aym dy vel my Haualtagh bio, as dy jean eh shassoo ec y laa jerrinagh er y thalloo:

26 As ga, lurg my chrackan, dy der ny beishteigyn mow yn corp shoh, ny-yeh ayns my eill neem's Jee y akin:

27 Eshyn neem's fakin er my hon hene, as ver my hooillyn my-ner eh, as cha nee fer erbee elley er my hon; ga dy vel my veeghyn goll naardey cheu-shtie jee'm.

28 Agh lhisagh shuiush gra, Cre'n-fa ta shin jannoo tranlaase er, fakin dy vel bun y chooish er ny ghedyn aynm pene?

29 Bee-jee ayns aggle roish y chliue: son ta jymmoose cur lesh marish kerraghey'n chliue, dy vod fys 've eu dy vel briwnys ry-beet.

### CAB. XX.

**E**ISHT dreggyr Zophar yn Naamathite as dooyrt eh,

2 Shoh'n oyr dy vel my smooiinaghtyn hene dy my ghreinnaghey dy chur ansoor, as son shoh ta mee jannoo siyr.

3 Ta mee er chlashtyn guin my oltoan, as ta spyrrid my chree cur orrym freggyrt.

4 Nagh vel fys ayd er shoh veih'n chenn earish, er-dyn traa va dooinney er ny chroo er y thalloo,

5 Nagh vel mooaralys ny mee-chrauee agh giare, as nagh vel boggey yn chrauee-oakey agh son shallid?

6 Ga dy vel e ooashley roshtyn gys ny niaughyn, as e chione troggit seose gys ny bodjallyn;

7 Ny-jieh nee eh cherraghtyn son dy bragh, myr yn eoylley echey hene: jir adsyn t'er vakin eh, C'raad t'eh?

8 Nee eh lhiie ersooyl myr dreamal, as cha bee eh er ny gheddyn; dy jarroo hed eh shaghey myr ashlish 'syn oie.

9 Yn sooill myrgeddin honnick eh, cha jean eh fakin eh arragh; chamoo ver e ynyd my-ner eh arragh.

10 Bee e chloan ayns ammys da ny boghtyn, as nee e laueyn jannoo lhiassaghey daue son nyn gooid.

11 Ta e chraueyn laadit lesh peccaghyn e egid, nee lhiie sheese mairish ayns y joan.

12 Ga dy vel mee-chairys millish ayns e veaal, as eh dy cheiltyn eh fo e hengey;

13 Ga dy vel eh caigney eh, gyn scarrey rish, agh freayll eh kinjagh ayns e-veal;

14 Ny-yeih ta e vee ayns e vynnagh jioodagh da, te gall ard-nieughyn cheu-thie jeh.

15 T'eh er lluggey sheese berchys, as nee eh ad y hilgey reesht: ver Jee er y volg echey dy scarrey roo,

16 Nee eh soo pyshoon ny ard-nieughyn: nee chengey yn viper eshyn y varroo.

17 Cha vaik eh ny awinyn, ny thooil-laghyn, ny strooanyn dy vill as eeym.

18 Hed y chooid t'eh er laboragh er y hon dy yannoo lhiasaghey; cha bee eh baarit er hene: rere e chooid vees e lhiasaghey, as cha bee soylley echey jeh.

19 Er-yn-oyr dy vel eh er n'yannoo tran-lae er as er hreigeil y boght; er-yn-oyr dy vel eh liorish laue lajer er ghoail thie nagh ren eh y hroggal;

20 Shicky ch bee aash echey ayns e chree, cha jean eh veg y hauail jeh shen va e chree soit er.

21 Cha bee greime echey dy ghoail: shen-y-fa cha jean dooinney erbee jeeaghyn son e chooid.

22 Ayns y palchey smoo echey bee eh ayns chennid: nee laue dy chooilley ghrogh-ghoooinny tuitym er.

23 Tra t'eh mysh goail beaghey, nee Jee, trimmid e yymmoose y hilgey er, as bee eh er ny gheayrtey er choud as t'eh gee.

24 Nee eh chea veih'n wapin-yarn, agh nee'n bow-steillin eh dy woalley trooid.

25 Te er ny hayrn, as ta'n side goll trooid e chorp; dy feer, ta'n cliwe sollys lhhigey magh e ghall: ta atchim y vaish er.

26 Berree yn dorraghys er ayns shamyr-yn follit e hie; ver aile nagh row er ny heidey eshyn mow; smerg dasyn vees cum-mal 'sy chabbane m'arish.

27 Nee ny niaughyn e vee-chairys y hoil-shaghey, as nee'n thaloo girree seose n'oi.

28 Nee bishagh e hie l'hele ersooyl, as nee e chooid roie myr thooilley ayns laa e yym-moose.

29 Shoh cronney yn dooinney mee-chrauee veih Jee, as yn eiraght ta kiarit da liorish Jee.

## CAB. XXI.

**A**GH dreggyr Job as dooyrt eh,  
2 Easht-jee dy tastagh rish myr ghoan, as jean-jee myr shoh m'y gherjaghey.

3 Lhig-jee dou loayrt; as easht craid-jee nyn saie.

4 Er myr hon's, vel m'accan gys dooinney? as abbyr dy beagh eh, cre'n-fa nagh lhisagh myr spyrryd ve seaghnit?

5 Jeeagh-jee orrym, as gow-jee yindys, as cur-jee nyn laue er nyn meaal.

6 Eer tra ta mee cooinaghtyn er, te dy m'y aglaghey, as ta myr eill er-creau.

7 Kys te dy vel ny mee-chrauee beayn, cheet dy ve shenn, as niartal ayns pooar?

8 T'ad fakin yn sheel oc bishaghey

maroo, as nyn slught kiongoyrt rish nyn sooillyn.

9 Ta ny thieyn oc sauchey veih aggle, chamoo ta slat Yee orroo.

10 Ta'n tarroo oc trean, as 'cha vel eh failleil; ta'n voa oc breh, as cha vel ee tilgey e l'heiy.

11 T'ad cur magh yn vooijer veggey oc myr shioltane, as ta nyn gloan daunsin.

12 T'ad goail y timbrel as y chlaasagh, as t'ad gennal ec kiaull yn organ.

13 T'ad baarail nyn laghyn ayns sonnys, as ayns y tullogh goll sheese gys yn oai.

14 Shen-y-fa t'ad gra rish Jee, Faag void shin; son cha vel shin shirrey tushtey dty raaidyn.

15 Cre ta'n Ooilley-niartal, dy jinnagh shin eshyn y hirveish? as cre'n vondeish veagh eh dooin, dy ghoail padjer huggey?

16 Cur-my-ner, cha vel y vaynrys oc 'sy laue oc hene: ta coyrle ny mee-chrauee foddey voym.

17 Cre cha mennick ta cainle ny mee-chrauee er ny chur ass! cre cha leah ta'n toyrt-mow oc cheet orroo! ta Jee. rheyin magh trimshy ayns e yymmoose.

18 T'ad myr y stubble roish y gheay, as myr y coau ta'n sterryrn dy heebey ersooyl.

19 Ta Jee stoyral seose e vee-chairs cour e chloan: gowee eh cooilleeney er, as nee eh gennaghtyn eh.

20 Ver e hooillyn hene my-ner e hoyrt-mow, as iuee eh jeh jymmoose yn Ooilley-niartal.

21 Son cre'n taitnys t'echey ayns e hie vees ny lurg, tra ta earroo ny meeaghyn echey er ny yiarey jeh 'sy vean?

22 Quoi nee gynaghey tushtey da Jee? fakin dy nee eshyn ta briwnys yn vooijer syrjei.

23 Ta fer geddyn baase ayns mean e niart, ayns slane aash as shee.

24 Ta ny siyn echey roie harrish lesh bainey, as ny craueyn echey er ny ooraghey lesh smuir.

25 As ta fer elley geddyn baase ayns an-gaish e annym, as cha vel eh dy bragh gee lesh gerjagh.

26 Nee ad l'he sheese co-laik 'sy joan, as coodee ny beishiteigyn ad.

27 Cur-my-ner, ta fys aym er ny smooingaghtyn eu, as er ny croutyn ta shiu dy ag-gairagh kiarail m'oi.

28 Son ta shiu gra, C'raad ta thie yn phrince? as cre'n erree t'er cummallyn ny mee-chrauee?

29 Nagh vel shiu er vriaght jeusyn ta goll er y raad? as nagh nhione diu ny cownaghtyn oc,

30 Dy vel ny mee-chrauee er ny reayll gys laa ny briwnys? bee ad er ny chur l'heiu magh ayns laa'n jymmoose.

31 Quoi nee soilshagh e raad da gys e eddin? as quoi nee eh y chooilleeney son shen ny t'eh er n'yannoo?

32 Ny-yeih bee eh er ny chur lesh gys yn oate, as nee eh tannaghtyn ayns lhiaght ny hooirrey.

33 Bee foaidyn y choan millish da, as hed dy chooilley ghooiinne geiyrt er, myr t'ad-syn erskyn earroo hie roish.

34 Kys eisht ta shiu dy my gherjaghey ayns fardail, fakin dy vel foalsaght ayns ny ansooryn eu?

## CAB. XXII.

**E**ISHT dreggyr Eliphaz yn Temanite as dooyrt eh,

2 Vod dooinney ve vondeishagh da Jee, myr t'eshyn ta creeney vondeishagh da hene?

3 Vel eh maynrys da'n Ooilley-niartal dy vel oo crauee? vel eh cosney erbee da dy vel oo gymmyrkey oo-hene dy cairagh?

4 Vel aggle ersyn dy chur oghaan dhyt? jean eh gentreil ayns cooish briwnys rhyt?

5 Nagh vel dty olkys mooar? as dty vee-chairys erskyn-earroo?

6 Son t'ou er ghoail gial jeh dty vraar son veg, as er spooilley ny boghtyn jeh nyn goamrey.

7 Cha vel oo er hirveish ushtey orroosyn va tooillit, as t'ou er lhiettal arran veih ny accrysee.

8 Agh son y dooinney berchagh, va'n thaloo roish, as y dooinney ooaale, v'eh cummal ayn.

9 T'ou er chur ny mraane-treoghe ersooyl follym, as er vrishey roihaghyt y chloan gyn-ayr.

10 Shen-y-fa ta ribbaghyt mygeayrt-y-mood, astaaggle doaltattym dy dty heaghney;

11 Ny dorraghys, nagh vod oo fakin; as ta thooillaghyt ushtey dy dty choodaghey.

12 Nagh vel Jee ayns yryd niau? as cur-my-ner yryd ny rollageyn, cre cha ard as t'ad!

13 As t'ou uss gra, Cre'n fys t'ec Jee? vod eshyn briwnys trooid y vodjal dorragey?

14 Ta ny bodjallyn chiu dy choodaghey eh, nagh vel eh fakin; as t'eh gimmeaght ayns alane reamys niau.

15 Vel oo er chur tastey da'n chenn raad ta ny mee-chrauee er n'immeaght ayp;

16 Va er nyn yiarey sheese roish nyn draa; yn undin oc va er ny choyrt-mow lesh thooilley;

17 Dooyrt rish Jee, Faag void shin; as cre oddys yn Ooilley-niartal jannoo roo?

18 Ny-yeih thieen eh nyn dhielyn lesh nheeghyt mie; agh ta coyrle ny mee-chrauee foddey voyt.

19 Ta'n sleih cairal fakin shoh, as s'mie lhiat eh; as t'ad ayns faghid ec y vooijer oney.

20 Shen-y-fa cha vel y ehooid ainyt er ny yiarey jeh; agh shen ny ta er-mayn jeusyn ta'n aile dy chur-mow.

21 Jean uss mish oo-hene y injillaghey huggey, as bee oo ec shee: son liorish shoh hie mieys dty choqr.

22 Gow, ta mee guce ort, yn leigh veih e veeal, as tasht seose e ghoan ayns dty chree.

23 My hyndaa-ys oo gys yn Ooilley-niartal, bee oo er dty hroggal seose, ver oo ersooyl mee-chairys foddey veih dty chab-baneyn.

24 Eisht ver oo seose airh myr joan, as airh Ophir myr claghyn y strocan.

25 Dy jarroo bee'n Ooilley-niartal dty Endeilagh, as bee ayd moorane argid.

26 Son eisht bee dty haitnys 'syn Ooilley-niartal, as nee oo dty eddin y hroggal seose gys Jee.

27 Nee oo padjer y ghoail huggey, as ver eh clashtyn dhyt, as nee oo cooilleeney dty vreearraghyt.

28 Nee oo cooish y ghoail ayns laue, as hig eh lhiat: as bee'n soilshey sollys er dty raaidyn.

29 Tra ta deiney er ny hilgey sheese, eisht jir uss, Bee troggal seose ayn; as sauee eh yn dooinney imlee.

30 Nee eshyn ellan yn vooijer gyn-loght y livrey; as te er ny hauail liorish ynrickys dty laueyn.

## CAB. XXIII.

**E**ISHT dreggyr Job as dooyrt eh,

2 Eer jiu hene ta my accan sharroo; ta my ghuin ny s'diuney na my osnaghyt.

3 Oh dy beagh fys aym c'taad yiw'n magh eh! dy heet gys eer stoyl e vriwnys!

4 Yinnin my chooish y hoiaaghey magh kiongoyrt rish, as lhieneey my veeal leah resoonyt fondagh.

5 Veagh fys aym eisht cre'n ansoor veagh aym, as toiggal cre yiaragh eh rhym.

6 Jean eh pleadeil m'oi ayns mooadys e niart? Cha jinnagh eh; agh m'y niartaghey.

7 Ayns shen oddagh yn dooinney cairagh resooney rish; myr shoh veign er my heyrey maghey shen veih my vriw.

8 Cur-my-ner, ta mee goll er my hoiaaght, agh cha vel eh ayns shen; as jeeaghyn ny yei, agh cha voddym cur-my-ner eh.

9 Er y laue chime, raad t'eh gobbraghey, agh cha vel baght aym jeh: t'eh follaghey eh-hene er y laue yesh, nagh voddym shillee y gheddyn jeh.

10 Agh shione dasyn my ymmyrkey: tra t'eh er my phrowal, hig-ym magh myr airh.

11 Ta my chass er reayll e cheamadyn; gys e raad ta mee er chummal, as cha vel mee er hreigeil eh.

12 Chamoo ta mee er hyndaa veih slat-tys e veillyn; ta mee er hoiaaghey ny smoo jeh goan e veeal na jeh may veaghey ymmyr-chagh.

13 Agh t'eshyn jeh'n un aigney, as quoi oddys eh y hyndaa? as shen ta'n annym echey geeartree, eer myr shen t'eh dy yannoo.

14 Son t'eh cooilleeney shen ta kiarit er my bon: as ymmodee lheid ny reddyn ta marish.

15 Shen-y-fa ta mee seaghnit kiongoyrt

rish; tra ta mee smooinghyn er, ta mee ayns aggle roish.

16 Son ta Jee jannoo my chree meiygh, as ta'n Ooilleiy-niartal dy my heaghney.

17 Er-yn-oyr nagh row mee er ny yiarey jeh roish y dorraghys, chamoo t'eh er skeayley'n dorraghys veih m'eddin.

## CAB. XXIV.

**F**AKIN nagh vel ny traaghyn keillit veih'n Ooilleiy-niartal, cre'n-fa nagh vel adsyn oc ta enney er cur geill da e laghyn?

2 Ta paart scughey ny cagleeyn; t'ad liorish laue lajer goaill ersooyl shioltaneyn, as beaghey orroo.

3 T'ad gaiyrt ersooyl assyl y chloan gyn-ayr, t'ad goaill dow yn ven-treoghe son goail.

4 T'ad cur yn voght er shaghryn ass y raad: ta ymmyrchee yn thallooin follaghey ad-hene cooidjagh.

5 Cur-my-ner, myr ny assyl yn feie 'syn asagh, shen myr t'ad goll magh gys nyn obbyr, girree dy moghey son spoilleiy: ta'n asagh gymmyrkey mae daue hene as da nyn gloan.

6 T'ad buinn dagh fer e arroo hene 'sy vagher, as t'ad chaglym stiagh fouyr ny mee-chrauee.

7 Cha vel ad cur asght ny eaddagh da'n rooiht, myr shen nagh vel coodagh oc veih'n feayraght;

8 T'ad shiugh lesh frassyn ny sleityn, as t'ad lhie rish y chreg son fastee;

9 T'ad raipay yn chloan gyn-ayr veih'n cheeagh, as goaill goail veih'n voght;

10 T'ad cur er goll rooiht gyn coamrey, as goaill ersooyl y vunney veih ny accrysee;

11 Ta jannoo oil cheu-sthie jeh nyn voallaghyn, as stampey ny pressyn-feeyney oe, as surranse paays.

12 Ta deiney gaccan veih'n ard-valley, as ta'n annym ocsyn ta guint geamagh dy ard; ny-yeih cha vel Jee cur ommiys nyn lieh.

13 Shoh ad ta dwoaie oc er y toilshey; cha nhione daue ny raaidyn echey, chamoo t'ad tannaghtyn ayns ny cassany echey.

14 Ta'n dunver, girree 'sy vadran, dy ghunverys yn boght as ymmyrchagh, as ayns yn oie t'eh myr maarliagh.

15 Myrgeeddin ta sooil y vaarderagh fariaght son y cho-leartyts, gra, Cha jean sooil erbee m'y akim; as t'eh caghlaa cummey e eddin.

16 Ayns y dorraghys t'ad cleiy trooid ny thieyn, v'ad er chowraghey daue hene 'sy laa: cha nhione daue yn soilshey.

17 Son ta'n voghrey dauesyn eer myr scadoo'n vaasht: myr nee fer enney y chur orroo, t'ad ayns atchimyn scadoo'n vaasht.

18 T'eh bieau myr ny ushtaghyn; ta mollaght lhiantyn gys e chronney er y thaloo; cha vow eh soylley ny garaghyn-feeyney.

19 Ta fowan as chiass chymaghey seose ny ushtaghyn sniaghtee: myr shen ta'n oate adsyn t'er n'yannoo-peccah.

20 Nee'n vrein eshyn y yarrood; nee'n beishteig beaghey dy blaystal er: cha bee imraa sodjey jeh; as bee mee chrauecaght er ny vrishey myr billey.

21 T'eh cur drogh-ghellal da'm ven ghenish nagh vel gymmyrkey; chamoo t'eh jannoo mie erbee da'n ven-treoghe.

22 T'eh tayrn myrgeeddin huggey yn vooijer niartal lesh e phooar: t'eh girree seose, as cha vel dooinney erbee shickyr jeh e vioys.

23 Ga dy vel eh jeeaghyn er hene dy ve ayns sauchys, as cur e varrant er; ny-yeih ta e hooillyn er nyn raaidyn.

24 T'ad troggit seose son tammylt, agh t'ad goit ersooyl, as lhie dy injil; t'ad giarit sheese, myr ooilley nyn lheid, as buinnit myr ny jeeassyn arroo.

25 As nish mannagh vel eh myr shoh, quoi nee breagerey jee'm, as my ghlaire dy ve gyn ymmyd?

## CAB. XXV.

**E**ISHT dreggyr Bildad yn Shuhite as dooyrt eh,

2 Ta reill as aggle marishyn; t'eh jannoo shee ayns e ynnydyn ard.

3 Vod ny sheshaghtyn-caggee echey ve er nyn earroo? as quoi er nagh vel e hoilshey girree?

4 Cre'n saase eisht t'ec dooinney dy v'er ny heyrey roish Jee? ny kys oddys eshyn ve glen ta ben er ruggey?

5 Cur-jee my-ner eer yn eayst hene, as cha vel ee soilshean; dy-feer, cha vel ny rol-lageyn gyn cron ayns e hilley:

6 Cre-wood sloo dooinney, ta ny veish-teig, as yn mac dooinney, ta myr y dhiane.

## CAB. XXVI.

**A**GH dreggyr Job as dooyrt eh,

2 Kys t'ou er chooney leshyn ta fe-gooish pooar? kys t'ou saual yn roih gyn-niart?

3 Kys t'ou er choyrlaghey eshyn ta gyn creenaght? as kys t'ou dy slane er hoilshaghey yn chooish myr te?

4 Quoi da t'ou er n'ockley magh dty ghoan? as quoi'n spyryd haink vold?

5 Va ny tranlaasee niartal 'sy chenn earish er nyn stroie fo ny ushtaghyn, marish ny cummaltee elley.

6 Ta niurin foshlit kiengoyrt rish, as toyr-mow gyn coodagh.

7 T'eh sheeyney magh yn twoaie harrish y feaynid vooar, as t'eh cummal seose yn seihiil er y foknid.

8 T'eh kiangleiy seose ny ushtaghyn ayns e vodjallyn chiu, as cha vel y bodjal er ny scoltey foue.

9 T'eh coodaghey ynyd e canish, as skeayley bodjal harrish.

10 T'eh er hoiaaghey cagliagh da ny ushtaghyn, derrey ta'n laa as yn oie cheet dy-cheilley.

11 Tapillaryn yn aer er-creau, as fo ec e oghsan.



12 T'eh dy rheynn yn aarkey liorish e phooar, as liorish e hushtey t'eh cur haart ny mooraalee.

13 Liorish e Spyrryd t'eh er choamrey ny niaughyn; e laue t'er chummey yn ard-nieu camlaagagh.

14 Cur-my-ner, cha vel ad shoh agh aynr giare jeh ny raaidyn echey; agh cre cha beg ta nyn dushtey jeh e obbraghyn? as taar-nagh e phooar quoi oddys toiggal?

## CAB. XXVII.

**NY-SODJEY**, hie Job er e hoshiaight lesh e chora-dorraghey, as dooyrt eh,

2 Myr ta Jee bio, t'er lhaggaghey my wriwnys; as yn Ooilley-niartal, t'er heaghney m'annym;

3 Choud as ta my ennal aynym, as spyrryd Yee cheu-athie jee'm;

4 Cha jean my veillyn olkys y loayrt, ny my hengey fockley magh molteyrys.

5 Ny lhig eh Jee dy jinnin's shuiush y heyrey: choud s'bio mee cha scarr-ym rish m'ynrickys.

6 My chairys ta mee cummal shicky, as cha lhiggym voym eh: cha der my chree oghsan dou choud as vee'm bio.

7 Lhig da my noid ve myr ny mee-chrauee, as eshyn ta girree seose m'oi myr y neu-chairail.

8 Son cre ta treishteil yn chialgeyr, ga dy vel eh er chosney, tra ta Jee goaill ersooyl e annym?

9 Jean Jee geaishtagh rish yn eam echey tra ta seaghyn cheet er?

10 Jean eh taitnys y ghoaill ayns yn Ooilley-niartal? jean eh dy kinjagh geamagh er Jee?

11 Neem's shuiush y ynsaghey liorish cooney Yee: obbraghyn yn Ooilley-niartal cha jean-ym keiltyn veue.

12 Cur-my-ner, ta shiu hene ooilley er vakin eh: cre'n-fa eisht ta shiu ooilley dy cheilley lesh cha beg dy hushtey?

13 Shoh cronney'n dooinney mee-chrauee veih Jee, as shoh eiraght ny tranlaasee, yiow ad veih'n ooilley-niartal.

14 My ta e chloan er ny vishaghey, te cour y chliue; as cha bee e luight er ny yannoo magh lesh arran.

15 Adsyn ta faagit ny-yei, bee ad oan-luckit ayns baase; as cha jean e vraane-treoghe dobberan.

16 Ga dy vel eh tashtey seose argid myr joan, as cur seose coamraghyn myr y chray;

17 Foddee eh cur seose ad, agh nee yn vooijer chairail ad y cheau, as rheynnee yn vooijer gyn-loght yn argid.

18 T'eh dy hroggal e hie myr lhemeen, as myr y bwaag ta'n bochilley dy yannoo.

19 Nee'n dooinney berchagh lhie sheese, agh cha bee eh er ny haglym gys e ayraghyn; t'eh fooley e hooillyn, as t'eh rey.

20 Ta atchimyn goaill greime er myr ny choaillaghyn, ta dorrin geiyrt ersooyl eh t'attym 'syn oie.

21 Ta'n gheay-niar sheebey lesh ersooyl eh, as t'eh gimmeaght; as myr sterrem dy eebyrto roish eh ass e ynnyd.

22 Son hig Jee dy tromme er, as cha jean eh sparail: baillish cooney ass e laue.

23 Nee deiney nyn massyn y woalley er, as eiyyre ad eh magh ass e ynnyd lesh craid.

## CAB. XXVIII.

**S**ON shickyrys ta meayn ayn son yn argid, as boayl son yn airh raad t'ad dy ltheie eh.

2 Ta yiarn er ny chleiy ass y thaloo, as ta prash er ny ltheie ass y chlagh.

3 T'eh solaghey cagliagh son y dorraghys, as t'eh ronsagh magh dy chooilley foays: claghyn y dorraghys, as scadoo'n vaais.

4 Ta'n thoilley scarrey cummaltee yn thalloon; eer ny ushtaghyn, raad nagh vel kesmad-coshey: t'ad er ny hyrmaghey seose, t'ad sheeley ersooyl veih deiney.

5 Agh er son y thaloo, ass shen ta'n arran cheet; as fo t'er ny hyndaa seose myr dy beagh eh aile.

6 Ayns ny claghyn eck ta sapphireyn rygheddyn, as ayn ta joan yn airh.

7 Ta cassan ayn nagh nhione da eean erbee, as nagh vel sooill y vulture er vakin:

8 Cha vel quallianyn yn lion er n'gholl er, chamoo ta'n lion eulyssagh er hooyl er.

9 T'eh sheeyney magh e laue er y chreg; t'eh dy hilgey harrish ny sleityn bun-ry-skyn.

10 T'eh dy yiarey magh awinyn masteey ny creggyn; as ta'n sooill echey cur-my-ner dy chooilley nhee costal.

11 T'eh dy chiangley seose ny ushtaghyn veih roie harrish; as shen ny ta follit t'eh cur lesh magh gys y toilshey.

12 Agh cre raad vees creenaght er ny gheddyn? as cre vel ynnyd-vaghee tushtey?

13 Cha nhione da dooinney cre sheeagh eh; chamoo te er ny gheddyn ayns cheer ny bioee.

14 Ta'n diunid gra, Cha vel eh aynym's: as ta'n aarkey gra, Cha vel eh marym's.

15 Cha vod eh ve kionnit son airh, chamoo vees argid er ny howse son yphrice echey.

16 Cha vod eh ve cormit ayns price lesh airh Ophir, lesh yn onyx costal, ny'n sapphire.

17 Cha vod airh ny crystal cheet seose rish; as cha bee eh er ny chaghlaa son jewellyn yn airh s'glenney.

18 Cha bee imraa jeant jeh coral, ny pearlyn: son ta price creenaght foddey er-akyn rubieyn.

19 Cha bee topaz Ethiopia soylyt huggey, chamoo vees eh cormit rish airh ghen.

20 Cre voish eisht ta creenaght cheet? as cre raad ta tushtey er ny gheddyn?

21 Fakin dy vel eh keillit veih sooillyn dy chooilley ghooiney bio, as gyn-ys da eean-lee'n aer.

22 Ta toyrt-mow as haase gra, Ta shin er chlashtyn yn goo jeh lesh nyn gleashyn.

23 Ec Jee ta toiggal jeh e raad, as shione dasyn yn oayll echey.

24 Son t'eshyn cur-my-ner ardjyn sodjey-magh y thallooin, as fakin fo'n slane niau;

25 Dy chur trimmid da ny bodjallyn, as t'eh towse ny ushtaghyn dy kiart.

26 Tra ren eshyn oardagh son y fliaghey, as raad son tendreil y tsarnagh;

27 Eisht honnick eh, as hoilshee eh shoh; hooar eh aarloos eh, as ren eh ronsagh magh eh.

28 As rish dooinney dooyrt eh, Cur-my-ner, aggle y Chiarn, shen ta creenaght; as dy haghney yn olk, shen ta tushtey.

## CAB. XXIX.

**N**Y-sodjey, hie Job er e hoshiaght lesh e chora-dorragey, as dooyrt eh,

2 Oh dy beagh mee myr ayns ny meeaghyn t'er n'gholl shaghey, myr ayns ny laghyn tra ren Jee m'y choadey;

3 Tra ren e chainle soilshean er my chione, as tra liorish e hoilshey ren mee gimmeaght trooid dorrageys;

4 Myr va mee ayns laghyn my aegid, tra va ard-chiarail Yee harrish my chabbane;

5 Tra va'n Ooilley-niartal foast m'arym, tra va my chloan mygeayrt-y-moom;

6 Tra ren mee my chesmadyn y ooraghey lesh eeym, as tra ren y chreg deayrtey magh er my hon awinyon dy ooil;

7 Tra hie mee magh er y yiat, trooid yn ard-valley, tra hoie mee er y stoyl-briwnys 'sy traid;

8 Honnick ny deiney aegey mee, as hie ad dy lhiattee: dirree yn chanstyr, as hass ad seose.

9 Va ny princeyn nyn-dhost, as hug ad nyn laue er nyn meel.

10 Cha daink fockle ass becal ny deiney ooasle, as ren nyn jenney lhiantyn gys druntyn ren meel.

11 Tra ren y chleaysh m'y chlashtyn, eisht vannee eh mee; as tra honnick yn sooil mee, dymmyrk eh feanish dou:

12 Er-yn-oyr dy livrey mee yn boght er e accan, yn chloan gyn-ayr, as eshyn va gyn cooney.

13 Haink orrym's y bannaght echeysyn va aarloos dy heraghtyn: as hug mee er cree yn ven-treoghe dy ghoail arrane son boggey.

14 Hug mee cairys moom, as ve my choamrey: va my vriwnys myr coamrey ooasle orrym, as myr atty reoail.

15 Va mee sooillyu da'n doal, as cassyn va mee da'n chroobagh.

16 Va mee my ayr da'n voght: as y chooish doillee ronsee mee magh.

17 As vrish mee cab y vee-chrauee, as phluck mee yn spooilley ass e eacklyn.

18 Eisht dooyrt mee rhym pene, Yioym haase ayns my edd, as bee my laghyn er ny vishaghey myr y gheniagh.

19 Va my frane er ny skeayley magh liorish ny ushtaghyn, as lhie yn druight fudny-hoie er my vanglane.

20 Va my ghloyr aalin orrym, as va my vhow er ny niartaghey ayns my laue.

21 Rhym's ren deiney geaishtagh, as farkiagh, as v'ad nyn-dhost ec my choyrle.

22 Lurg my ghoan cha loayr ad reecht; as ren my ghlaire shillee myr y druight orroo.

23 As ren ad farkiagh er my hon myr son y fliaghey; as doshil ad nyn meel dy lhean myr son fliaghey yn jerrey bleecaney.

24 My va mee gennal m'aroo, s'coan v'ad dy chredjal eh; as soilshey my eddin cha lhiag ad sheese.

25 Hug mee rhyboo nyn raad, as hoie mee myr yn ard-er ny mast' oc, as va mee myr ree ayns y cheshaght-thaggee, myr fer ta gerjaghey ny trimshee.

## CAB. XXX.

**A**GH nish ta mee ayns faghid dauesyn ta ny saa na mee hene, ny ayraghyn oc cha by-feeul lhiam dy hoie marish moddee my hioltane.

2 Dy jarroo, cre'n vondeish veagh niart nyn laueyn dooys, adsyn t'er choayl nyn mioyr lesh eash?

3 Trooid gort as genney v'ad nyn gercheenyn; cha gys yn aasagh foddey-feayn as fadaneagh:

4 Ren ad lhuss-ny-moal-moirrey y yiarey sheese liorish ny tammagyn, as fraueyn y villey-juniper son nyn meaghey.

5 V'ad er nyn eebirt magh veih mastey deiney, deie ad nyn yei myr lurg maarliagh,

6 Dy ghoail fastee ayns guaggyn ny coanyn, ayns ooigyn y thallooin, as ayns ny creggyn.

7 Mastey ny tammagyn ren ad caayney; fo'n undaagagh v'ad er nyn lostey.

8 V'ad cloan volvaneagh, cloan chercheenee, v'ad ny s'melley na joan ny hooirrey.

9 As nish cha vel mee agh son ronniagh daue, dy jarroo, ta mee son an-ghoo oc.

10 Ta dwaoie oc orrym, t'ad dy my haghney, as ta'n daanys oc dy cheau shellaghyn ayns my eddin.

11 Er-yn-oyr dy vel eshyn er n'eaysley my niart, as er heaghney mee, t'adsyn myrgeddin er eaysley yn streean ayns my enish.

12 Er my laue yesh ta'n aegid girree seose, t'ad dy cheau mee jeh my voynyn, as ta sheshaghtyn y toyrt mow cruinnaghey mygeayrt-y-moom.

13 T'ad cheet tessyn er my chassany, t'ad cur my heaghyn er y hoshiaght, ga nagh vel fer erbee dy ghreinaghey ad.

14 Haink ad orrym myr thooilley m'ooar ushtaghyn; lhie ad dy tromme orrym myr y traartys.

15 Ta atchimyn er ny hyndaa orrym: t'ad geiyr my annym myr y gheay, as ta my vaynrys theie ersooil myr bodjal.

16 Son nish ta my annym er y gheayrtey magh cheu-athie jee'm: ta laghyn my heaghyn er verraghtyn orrym.

17 Ta my chraueyn guint lesh pian ayns imbagh ny hoie; as cha vel aash ec my fehyn.

18 Liorish bree trome my ghoghan ta my choamrey er ny chaghlaa: te lhiantyn hym cha chion as mwannal my chooot.

19 T'eh er my hilgey 'sy laagh, as ta mee er jeet dy ve myr joan as leoie.

20 Ta mee geamagh hood, agh cha vel oo dy my chlashtyn: ta mee shassoo seose, as cha vel oo cur geill dou.

21 T'ou er n'aase dewil rhym: lesh dty laue niartal t'ou freayll mee fo.

22 T'ou dy my hroggal seose gys y gheay; t'ou cur orrym dy ve sheebit roish, as t'ou cur naardey my vree.

23 Son ta fys aym dy der oo lhiat mee gys stayd ny merriu, gys y thie shen ta kiarit son ooillee ny bioee.

24 Ny-yeih cha jean eh sheeeyney magh e laue gys yn oaie, ga dy vel ad boggyssagh ayns my hoyrt-mow.

25 Nagh ren mee dobberan er ny honsyn va ayns trimshet? nagh row m'annym seaghnit son y voght?

26 Tra yeeagh mee son mie, eisht haink yn olk orrym; as myr va mee farkiaght son y toilshey, haink dorraghys.

27 Ren my chree lostey cheu-sthie jee'm, as cha dooar mee fea; verr laghyn my heagh-yn orrym.

28 Hie mee dobberan segooish gerjagh ny greiney, hass mee seose, as dyllee mee ayns y chaglym.

29 Ta mee my vraar da dragonyn, as sheshey da hulladyn.

30 Ta my chrackan doo orrym, as my chraueyn shirgit seose lesh chias.

31 Ta my chlaasagh myrgeiddin er ny hyn-daa gys dobberan, as my ghreinyin-kiaullee gys coraa ny trimshet keayne.

### CAB. XXXI.

**R**EN mee conaant rish my hooillyn; cre'n-fa eisht smoooinin er moidyn?

2 Son cre'n leagh t'ec nyn lheid veih Jee ta heose? as cre ta nyn eiraght veih'n Ooillee-niartal t'er yn yrjid?

3 Nagh vel toyrt-mow cour ny mee-chraue? as kerraghey atchimagh kiarit dauesyn ta cur-rish mee-chairs?

4 Nagh vel eshyn fakim ny raaidyn, as coontey ooillee my chesmadyn?

5 My ta mee er n'immeaght lurg fardalys, as my chass er ve bieu lurg molteyrys;

6 Lhig dou ve er my howse ayns meih-aghyn kiart, dy vod m'ynrickys ve roish Jee.

7 My ta my chesmad er hyndaa jeh'n raad, as my chree er rouail lurg my hooillyn, as my ta lheamys erbee er lhiantyn gys my laueyn;

8 Eisht lhig dooys cuirr, as lhig da fer elley gee; dy jarroo, lhig da my luight ve asyrit as ny fraueyn.

9 My ta my chree er ve mollit liorish ben; my ta mee er lhie follit ec dorrys my naboo;

Risht: lhig da my ven-heshey blieh gys

fer elley, as lhig da feallagh elley croymmey sheese urree.

11 Son ta shoh peecah trome; dy jarroo, te loght dy ve kerrit liorish ny briwnyn.

12 Son te ny aile ta lostey gys toyrt-mow, yianagh ooillee my chooid-seihlt y chur naardey.

13 My ren mee beg y hoiaghey jeh cooish m'er-mooinjerey, ny m'inney-veyl, tra ren ad gaccan hym;

14 Cre eisht nee'm y yannoo tra nee Jee girree seose? as tra eieys eh orrym, cre nee'm freggyrt?

15 Nagh ren eh, ren mish y chroo ayns y vrein, eshyn myrgeiddin? as nagh nee yn un er ren shin ny-neesht y chumme 'sy vrein?

16 My ta mee er reayll veih ny boghtyn nyn yeearree, ny er chur er sooillyn y ventreghe dy arkiaght foddey;

17 Ny, er n'ee my veer orrym pene er-lheh, as nagh vel y chloan gyn-ayr er ghed-dyn aym jeh;

18 (Son veih my aegid v'eh troggit seose m'arm's, myr marish e ayr, as jeeish ta mee er ve chymmoil veih brein my vayrey:)

19 My ta mee er vakin fer erbee cher-raghtyn feme eaddagh, ny boght erbee gyn coodagh;

20 Mannagh vel e veeghyn er my van-naghey, as mannagh row eh jeant souyr lesh loamraghyn my chiree;

21 My ta mee er hroggal seose my laue noi'n chloan gyn-ayr, tra honnick mee dy row ad feme cooney 'sy whaiyll;

22 Eisht lhig da my roih tuittym veih my gheayltn, as my laue ve briast veih m'uillin.

23 Son ren aggle kerraghey veih Jee m'y lhiettal, as roish yn ard-oashley echeyssyn cha voddin shassoo.

24 My ta mee er n'yannoo airh my breish-teil, ny my ta mee er ghra rish y ghlen airh, T'ou uss my varrant;

25 My ren mee boggyssagh ayns my ver-chys voaar, as dy row my laue er chooney mooarane cooid;

26 My hug mee my-ner y ghrian tra ve soilshaan, ny'n eayst gimmeaght ayns sol-lyssid,

27 As my chree er ve cleaynit cheu-sthie jee'm, ny my veal er phaagey my laue:

28 Veagh shoh myrgeiddin peecah toilchin kerraghey veih ny briwnyn: son eisht veign er n'obbal yn Jee t'er nyn skyn.

29 My ren mee boggey y ghoail son toyrt-mow my noid, ny boggyssagh tra verr yn olk er;

30 Chamoo ta mee er lhiggey da my veal jannoo peecah, liorish gwee mollaaght er e annym;

31 Mannagh dooyrt deiney my chabbane, Oh dy voddagh shin cooilleen y ghoail er feill e noidyn! yinnagh shin nyn saie daue.

32 Cha ren y joarree aaght y ghoail 'sy traid; agh doshil mee my ghorryssyn da'n troailaght.

33 My ren mee my pheccaghyn y chood-aghey myr ren Adam, liorish keiltyn my loght fo my oghrish;

34 Eisht lhig da aggle yn earroo mooar tuittym orrym, as craid ny kynneeyn m'y naaraghey; dy bee'm my host, as nagh jem magh er my ghorrya.

35 Oh dy jinnagh fer clastyn y chur dou! cur-my-ner, my yecarree te yn Ooillee-niartal dy my phrowal, as my noid dy chur stiagh e accan scruit m'ol.

36 Son shickyr's ghoin eh er my gheaylin, as y chiangley orrym eh myr attey;

37 Yinnin's earroo my chesmadyn y hoilshaghey da; myr prince harrin er-gerrey da.

38 My ta my halloo geamagh m'ol, as my ta ny creaghyn echey gaccan;

39 My ta mee er n'ee ny messyn echey fegooish argid, ny er chur orroosyn by-lish ve dy choayl nyn mioys;

40 Lhig da onnaneyn gaase seose ayns ynnyd curnaght, as coggyl ayns ynnyd oarn. Shoh jerrey er goan Yob.

## CAB. XXXII.

**E**ISHT scuirr ny three deiney shoh dy chur ansoor da Job, er-yn-oyr dy row eh cairal ayns e hooillyn hene.

2 Eisht va jymmoose Elihu mac Varachel yn Buzite, jeh kynney Ram, er ny vrasnaghey; noi Job va e jymmoose er ny vrasnaghey, er-yn-oyr dy ren eh eh-bene y heyrey ny smoo na Jee.

3 Myrgeeddin noi ny three caarijn echey va e chorree er ny vrasnaghey, er-yn-oyr nagh row arragh oc dy ghra, as ny-yeih v'ad er gheyrey Job.

4 Nish va Elihu er farkiaght derrey va Job erreish loayrt, er-yn-oyr dy row adsyn ny shinney na eh.

5 Tra honnick Elihu nagh row ansoor erbee ayns becal ny three deiney shoh, eisht va e chorree er ny vrasnaghey.

6 As dreggyr Elihu mac Varachel yn Buzite, as dooyrt eh, Ta mish aeg, as ta shinish feer shenn; shen-y-fa va aggle orrym, as cha by-joys dou my smooinghyn y hoilshaghey.

7 Dooyrt mee, Lhisagh laghyn loayrt, as ymmodee bleecantyn gysnaghey creenaght.

8 Agh ta spyrryd ayns dooinney; as ta bree yn Ooillee-niartal cur tushtey daue.

9 Cha vel ooilley'n chreenaght ec deiney oosle; chamoo ta brwyny's goll dy kinjagh lesh y chenndeeaght.

10 Shen-y-fa dooyrt mish, Eaisht-jee rhym's; neem's myrgeeddin my smooinghyn y hoilshaghey.

11 Cur-my-ner, va mee farkiaght son y ghoan euish; deaisht mee rish ny resoony'n eu, ehoud as va shiu ronsaghey magh cre dy ghra.

12 Dy feer, hug mee tastey gyere diu; as cur-jee my-ner, cha row fer j'iu ren Job y chaste'y, ny freggyrt e ghoan:

13 Nagh beagh oyr eu dy ghra, Ta shin er gheddyn magh creenaght: liorish Jee bee eh

er ny gheyrey, as cha nee liorish dooinney.

14 Nish, cha nee m'oi's t'eh er n'ockley-magh e ghoan; chamoo neem's eshyn y reggyrt lesh y ghlare euish.

15 Ghow ad yindy's; cha dreggyr ad ny smoo; scuirr ad veih loayrt.

16 Tra va mee er farkiaght, (son cha dooyrt ad veg, agh hass ad nyn-dhost, as cha dreggyr ad arragh.)

17 Dooyrt mee, Neem's myrgeeddin ansoor er my lieh hene; neem's myrgeeddin my smooinghyn y hoilshaghey.

18 Son ta mee lane dy vree; ta'n spyrryd cheu-athie jee'm dy my eginaghey.

19 Cur-my-ner, ta my chree myr feeyn ta laccal vent; te aarloo dy vrishey magh myr boteilyn dy feeyn noa.

20 Nee'm loayrt, dy voddym feaysley y gheddyn: fosley my veillyn, as freggyrt er my hon hene.

21 Ny lhig dou, ta mee guee erriu, soi-aghey jeh persoon dooinney erbee; chamoo lhig dou goan brynnaragh y choyrt da dooinney erbee.

22 Son nagh vel fys aym, liorish coyrt goan brynnaragh, dy jinnagh my Er-croo dy leah m'y stroie?

## CAB. XXXIII.

**S**HEN-Y-FA, Yob, ta mee guee ort, clast rish my ghoan, as eaisht rish ooilley ny t'aym dy ghra.

2 Cur-my-ner, nish ta mee er vosley my veel, ver my hengey magh my ghoan.

3 Bee my ghoan veih ynrickys my chree; as hig tushtey dy baghtal veih my veillyn.

4 Ta Spyrryd Yee er my chroo, as ta ennal yn Ooillee-niartal er choyrt bioys aynm.

5 My oddys oo my reggyrt, fow aarloo dty ghlare kiongyrt rhym; shass seose.

6 Cur-my-ner, ta mish cordail rish dty yecarree ayns lieh Yee; ta mish myrgeeddin er my chiaddey ass yn ooir.

7 Cur-my-ner, cha jean dty atchim roym's aggle y chur aynyd, chamoo vees my laue trom e ort.

8 Son shickyr's t'ou er loayrt ayns my chlashtyn, as cheayll mee coraa dty ghoan, gra,

9 Ta mee glen veih drogh-yannoo, ta mee gyn-loght; chamoo ta mee-chairs erbee aynm.

10 Cur-my-ner, t'eh geddyn magh oyrin m'oi, t'eh dy my choontey son e noid.

11 T'eh dy chur my chassyn ayns geulaghyn, t'eh cur tastey gyere da ooilley my chesmadyn.

12 Cur-my-ner, ayns shoh cha vel oo ynrick: neem's y reggyrt oo, dy vel Jee ny syrje na dooinney.

13 Cre'n-fa t'ou streu n'oi? son cha vel eh cur coontey jeh veg jeh e chooishyn.

14 Son ta Jee loayrt keayrt as keayrt, ny-yeih cha vel dooinney cur tastey da.

15 Ayns dreamal, ayns ashlish ny hoie,

tra ta cadley trome tuittym er deiney, ayns saveenagh er y lhiabbee,

16 Eisht t'eh fosley cleayshyn deiney, as cur raase shicky daue,

17 Dy vod eh dooinney y hyndaa veih peccah as keiltyn moyrn veih dooinney.

18 T'eh freayll e annym veih'n ooig, as e vioys veih cherraghtyn lharish y chliwe.

19 T'eh er ny cherraghey myrgeddin lesh pian er e lhiabbee, as earroo e chraueyn lesh guin gyere:

20 Myr shen dy vel e vea jiooldey rish arran, as e annym rish bee blaystal.

21 Ta'n eill echey er shymley ersooyl, nagh vel eh ry-akin; as ny craueyn echey nagh row cronnit, t'ad shasoo magh.

22 Dy feer, ta'n annym echey tayrn er-gerrye gys yn oaie, as e vioys da ny stroideryn.

23 My ta chaghter er-gerrye da, fer-yusee, fer mastey thousane, dy hoilshaghey da dooinney yuricky Yee;

24 Eisht t'eh graysoil huggey, as gra, Livrey-jee eh veih goll sheese gys yn oaie; ta mee er gheddyn lhiassaghey.

25 Bee'n eill echey ny s'meiyygh na feill lhiannoo: couree eh reesht gys laghyn e aegid:

26 Nee eh padjer y ghoail gys Jee, as bee eh foayroil da; as nee eh e eddin y akin lesh boggey: son nee eh cooilleeneey er dy chooilley ghooiinneey e chairys.

27 T'eh jeeaghyn er deiney; as my jir fer erbee, Ta mee er n'yannoo peccah, as er chassey chairys, as cre-woad share mee?

28 Nee eh livrey yn annym echey shep veih goll sheese gys yn oaie, as nee e vea fakin y toilshey.

29 Cur-my-ner, liorish ooilley ny saaseyn shoh ta Jee dy mennick dellal rish cloan gheiney.

30 Dy chur da livrey e vioys veih'n oaie, dy v'er ny hoilshaghey lesh soilshey ny bioee.

31 Cur tastey gyere, O Yob, eisht rhym's: bee dty host, as neem's loayrt.

32 My ta red erbee ayd dy ghra, abbyr eh: immee lesh; son ta mee aggingagh dy dty heyrey.

33 Mannagh vel, eisht rhym's: cum dty hengey, as neem's creenaght y ynsaghey dhyt.

#### CAB. XXXIV.

**NY-SODJEY** dreggyr Elihu, as dooyrt eh,  
2 Eisht-jee rish myr ghoan, O shiuiish gheiney creeney; as cur-jee clashtyn dou, shiuiish gheiney tushtagh:

3 Son ta'n chleaysh prowal goan, myr ta'n beaal dy vlaystyn bee.

4 Lhig dooin reih dooin hene briwnys: lhig dooin toiggal rooin hene cre ta cair.

5 Son ta Job er ghra, Ta mee cairal: as ta Jee gobbal dy my heyrey.

6 Ny lhig dou ve breagagh noi'n irriney: ta my lhott gyn lheihs, as shen gyn oyr.

7 Quoif'n dooinney ta casley rish Job, ta rgey oltoaan myr ushtey;

8 Ta jannoo sheshaght rish drogh-yantee, as gimneaght marish deiney mee-chrauee?

9 Son t'eh er ghra, Cha vel eh vondeish erbee da dooinney dy ghoail taitnys ayns Jee.

10 Shen-y-fa clasht-jee rhym's, shiuiish gheiney creeney: foddey dy row eh veih Jee, dy yannoo olk; as veih'n Ooilley-niartal, dy yannoo mee-chairys.

11 Son ver eh cooilleen da dooinney cordail rish e obbyr, as ver eh lhiassaghey da dy chooilley ghooiinneey cordail rish e raaidyn.

12 Dy feer son shickyrys, cha jean Jee mee-chairys, chamoo nee'n Ooilley-niartal cassey briwnys.

13 Quoif t'er chur y thalloo fo e churym? ny quoif t'er cardaghey yn slane seihill?

14 My t'eh dy hoiaighey e chree er dooinney, my t'eh goail huggey hene yn spyrryd as yn ennal echey;

15 Ragh dy chooilley chretoor naardey cooidjagh, as yinnagh dooinney reesht chyn-daa gys joan.

16 My ta toiggal ayd nish, clasht rish shoh; eisht rish coraa my ghoan.

17 Bee eer eshyn ta dwoale echey er cairys cooie son reill: as jean uss eshyn y gheyrey ta smoo cairal?

18 Vel eh cooie dy ghra rish ree, T'ou uss mee-chairal? as rish princeyn, Ta shiuiish mee-chrauee?

19 Cre-woad sloo rishyn nagh vel soiaighey jeh persoonyrn princeyn, ny cur geill da'n verchagh veg smoo na da'n voght? son t'ad ooilley obbyr e laueyn.

20 Ayns y tullogh yiw ad baase, as bee'n poble seaghnit ec y vean-oie, as hed ad ahaghey; as bee'n vooijer niartal er ny ghoail ersooyl fegooish laue.

21 Son ta e hooiilyn er raaidyn dooinney, as t'eh fakin ooilley e ymyrkey.

22 Cha vel dorraghys erbee ayn, ny scadoo'n vaaish hene, raad oddys drogh-yantee ad-hene y ollaghey.

23 Son cha jean eh ny smoo ny ta cair y chur er dooinney, dasyn dy phleadeil rish Jee ayns briwnys.

24 Nee eh deiney niartal gyn earroo y vrishey ayns peeshyn, as feallagh elley y hoiaighey ayns nyn ynyd.

25 Shen-y-fa ta fys echey er nyn obbraghyn, as t'eh dy hilgey harriah ad 'syn oie, myr shen dy vel ad er nyn stroie.

26 T'eh dy woalley ad myr drogh-yantee ayns shillee foahlit feallagh elley;

27 Er-yn-oyr dy hyndaa ad cooyl rishyn, as nagh dug ad veg y gheill da e raaidyn.

28 Myr shen dy vel ad cur er accan y voght dy heet huggey, as t'eh clashtyn eam yn seaghnit.

29 Tra t'eshyn cur shee, quoif eisht oddys jannoo anvea? as tra t'eh follaghey e eddin, quoif eisht oddys cur-my-ner eh? edyr eh ve jeant noi slane ashoon, ny noi dooinney ny lomarcan:

30 Nagh lhiashg yn er-crauee-oolsey reill,

er-aggle dy beagh y pobble er ny hayrn ayns ribbey.

51 Son shickyrys te cooie dy ve rait rish Jee, Ta mee er n'yymrkey kerraghey, cha jean-ym peccah ny smoo.

52 Shen nagh vel mee fakin, ynsee uss dooys: my ta mee er n'yannoo mee-chairys, cha jean-ym arragh eh.

53 Nee lurg yn aigney ayd's lhisagh shoh y ve? gowee eshyn cooilleen, edyr noi dty aigney, ny lesh; as cha nee mish: shen-y-fa lhig da dty ghoan ve rere dty hushtey.

54 Lhig da deiney lowal ginsh dou, as-lhig da dooinney creeney geaishtagh rhym.

55 Ta Job er loasyt gyn tushtey, as ta ny goan echey fegooish creenaght.

56 Te my yecarree, dy bee slane prowal goit er Job, son pleadeil ayns lieh deiney kyndagh.

57 Son t'eh er chur mee-viallys gys e pheccah; t'eh dy woalley e vassyn ny mast' ain, as t'eh dy vishaghey e ghoan noi Jee.

## CAB. XXXV.

**L**OAYR Elihu lesh ny-sodjey, as dooyrt eh,  
2 Vel oo smooinghyn dy vel shoh cairagh, dy dooyrt oo, Ta my chairys erskyn cairys Yee?

3 Son dooyrt oo, Cre'n vondeish bee eh dhyt? as, Cre'n cosney vees aym, my ta mee seyr veih my pheccah?

4 Ver-yms ansoor dhyt's, as dty heahaghyt mayrt.

5 Cur-my-ner ny niaughyn, as jeeagh; as cur-my-ner ny bodjiallyn, ta ny syrjey na uss.

6 My t'ou cur-rish peccah, cre t'ou dy yannoo n'ol? ny my ta dty ghrogh-yannoo er ny vishaghey, cre oddys oo jannoo rishyn?

7 My t'ou cairagh, cre t'ou dy chur da? ny cre t'eh geddyn veih dty laue?

8 Foddee dt'olkys jannoo aggar da dooinney myr t'ou hene, as foddee dty chairys ve vondeshagh da mac dooinney.

9 Liorish dewilys y tranlaase ta ny tranlaasit gaccan; t'ad geam fo roih tromme ny mooraalee:

10 Agh cha vel unnane gra, C'raad ta Jee m'Er-croo, ta coyr arraney'n syn oie;

11 Ta gysaghey shyn ny smoo na maase y vagheragh, as jannoo shyn ny t'creeney na ceanlee'n aer?

12 Shen y raad t'ad geamagh, agh cha vel fer dy reggyrt ad, kyndagh rish mooraalys drogh-gheimey.

13 Son shickyrys cha jean Jee geaishtagh rish fardalys, chamoo nee'n Ooilleyn-niartal cur geill da.

14 Ga t'ou gra nagh jean oo eshyn y akin, ny-yaih ta briwnys kiongoyrt rish; shen-y-fa cur uss dty varrant ersyn.

15 Agh nish, er-yn-oyr nagh vel eh goaill kerraghey ayns e yymmoose, as nagh vel Job ayns mooadys e heaghyn er hoiggal eh;

16 Shen-y-fa t'eh fosley e veecal ayns faradail: t'eh branlaadee lesh e ghoan.

## CAB. XXXVI.

**H**IE Elihu lesh ny-sodjey, as dooyrt eh,  
2 Surr dou son tammylt, as soilsheeym dhyt cre t'aym ny-sodjey dy lhisaghey ayns lieh Yee.

3 Ver-ym lham my hushtey veih foddey, as ver-yms cairys gys lieh my Er-croo.

4 Son ayns firriny's cha bee my ghoan foalsey; ga (er lhiat) dy vel ooilleyn'n cheeayll ayd hene.

5 Cur-my-ner, ta Jee niartal, as cha vel eh soiaaghey-beg jeh unnane-erbee: t'eh pooaral ayns niart as creenaght.

6 Cha vel eh coadey bioys ny mee-chrauee; agh t'eh cur cairys da'n voght.

7 Cha vel eh scughey e hooiilyn veih'n vooijer chairal; agh marish reeaghyn t'ad er y stoyl-recoil; dy feer, t'eh dy hickyraghey ad son dy bragh, as t'ad er nyn yrjaghey.

8 As my t'ad kaintl ayns geulaghyt, as er ny hionney lesh ny coyrdyn dy heaghyn;

9 Eisht t'eh soilsaghey daue nyn obbyr, as nyn ghrogh-yannoo cre wheesh t'ad er ve.

10 T'eh fosley nyn gleaysh myrgeeddin gys ynsagh, as cur daue sarey dy hyndaa veih nyn mee-chairys.

11 My ver ad biallys as shirveish da, nee ad baarail nyn laghyn ayns maynrys, as nyn mleeantyn ayns shee:

12 Agh mannagh bee ad biallagh, nee ad cherraghtyn liorish y chliwe, as ylow ad baase ayns nyn mee-hushtey.

13 Agh ta ny crauee-oalsey ayns cree' cur seose yymmoose nyn gour hene; cha vel ad geamagh huggey tra t'eh cur seaghyn orroo:

14 T'ad geddyn baase ayns nyn aegid, as ta nyn mioys ny mast' ocsyn ta giarit magh.

15 T'eh livrey yn voght ayns e heaghyn, as fosley nyn gleayshyn ayns nyn jennid:

16 Eer myr shen veagh eh er scughey uss ass y chennid gys reamys, raad nagh row chennid erbee; as veagh gien dty voayrd jeant magh lesh slane meeaylt.

17 Agh t'ou uss er n'yannoo magh slane towse briwnys ny mee-chrauee: shen-y-fa ta briwnys as cairys dy dty ghreimney.

18 Fakin dy vel yymmoose dt'ol, cur twoaie nagh bee oo goit ersooyl lesh orraghey baaisht: eisht cha bee saase ayns berchys dy chur feaysley dhyt.

19 Jean eshyn soiaaghey jeh dty verchys? Beggan; chamoo jeh airh, ny ooilleyn pooaraghyt dty niart.

20 Ny shir dorraghys yn oie, tra ta sleih er ny yiarey jeh ass nyn ymnyd.

21 Cur twoaie, ny gow taitnys ayns mee-chairys: son shoh t'ou er reih roish seaghyn.

22 Cur-my-ner, ta Jee troggal seose lesh e phooar: quoi ta gysaghey goll-rishyn?

23 Quoi t'er n'oardaghey yn raad echey-syn? ny quoi oddys gra, t'ou er n'yannoo mee-chairys?

24 Cooinnee dy der oo ard-voylley da son e obbraghyn, ta deiney cur-my-ner.

25 Foddee dy chooilley ghoooinney goaill baght jeu; foddee dooinney ad y chronnaghey foddey jeh.

26 Cur-my-ner, ta Jee mooar, as cha vel enney ain er; chamoo oddys earroo ny bleecantyn echey ve er ny ronsagh magh.

27 Son t'eh jannoo myn ny bineya ushtey: t'ad deayrtey neose fliaghey rere bree yn chay t'er hroggal;

28 Shen ta ny bodjallyn deayrtey as shille neose dy palchey er cloan ny cruinney.

29 Myrgeddin vod fer erbee toiggal skeailey-magh ny bodjallyn, ny feiyr e chabbane?

30 Cur-my-ner, t'eh skeailey sollyssid e hendreil er-y-skyn, as t'eh dy hyndaa seose grunt ny marrey.

31 Son lioroo shoh t'eh dy vriwnys ny ashoonyn; as shirveish beaghey ayns moorane sonnys.

32 Lesh bodjallyn t'eh coodaghey yn toilshey, as cur sarey da, nagh jean eh soilshean, liorish bodjal cheet eddyr ad.

33 Ta'n feiyr echey fockley magh cre voish te, ta'n maase myrgeddin gennaghtyn y vree.

#### CAB. XXXVII.

**E**R shoh myrgeddin ta my chree er-creau, as er ny lhaggaghey ayns my chleau.

2 Claast dy gyere rish sheean e chora, as y feiyr ta goll magh ass e vecal.

3 T'eh dy lhiggey magh eh harrish ooilley'n aer, as sollyssid e hendreil gys ardjyn sodje-magh y thallooin.

4 Ny lurg ta coraa feiyrat: t'eh taarnaghey lesh coraa e ard-ooshley; as cha jean eh ad y lhiettal tra ta e chora e er ny chlashtyn.

5 Ta Jee taarnaghey dy yindyssagh lesh e chora; s'mooar t'eh dy yannoo erskyn nyn dushtey.

6 Son t'eh gra rish y sniaghtey, Bee uss er y thalloo; myrgeddin rish y fliaghey myn, as rish fliaghey trome e niart.

7 T'eh kiangley seose laus dy chooilley ghoooinney, dy vod cloan ny cruinney toiggal e obbraghyn.

8 Eisht ta ny maase chea gys ny ooigyn, as tannaghtyn fo yn fastee.

9 As y jiaas ta cheet yn gheay-chassee; as feayragt ass y twoaie.

10 Liorish ennall Yee ta'n rio er ny choyr; as ta lthead ny ushtaghyn er ny hionney.

11 Myrgeddin liorish deayrtey neose ushtey ta'n bodjal trome lthee ersooil; t'eh skeailey'n bodjal lesh e ghrian,

12 As te er ny hyndaa mygeayrt ec e harey; daue dy chooilleaney cre-erbee t'eh dy oardagh daue er feal-n-cruinney.

13 T'eh cur er cheet, edyr son kerraghey, son y thalloo, ny son myghin.

14 Claast rish shoh, O Yob; shass raad t'ou, as smooinee dy dowin er obbraghyn indyssagh Yee.

15 Vel fys ayd's cre'n traan ren Jee ad y

oardaghey ayns nyn goorse, as cur er soilshey e vodjal dy hoilshean?

16 Vel toiggal ayd's jeh shiaulley ny bodjallyn, ny obbraghyn yindyssagh echeydyn ta firrinagh ayns tushtey?

17 Kys te dy vel chiaas ayns dty choamraghyn, tra t'eh cur fea da'a thaloo liorish y gheay-jiaas?

18 Vel uss marishyn er skeailey magh yn aer, ta cha lajer, as myr prash sollys?

19 Cur roin cre jir mayd rishyn; son cha vod mayd nyn goosh y ockley magh trooid dorraghys nyn dushtey.

20 Bee eh er ny insh da dy vel mish er loayrt? My loayrty dooinney jeh, bee eh sluggit seose ayns yindys.

21 As eer nish cha vod deiney jeeaghyn dy gyere er y sollyssid ta eddyr ny bodjallyn; agh ta'n gheay dy skeailey as dy ghlenney roue ad.

22 Ta emshyr aalin cheet veih'n twoaie: agh marish Jee ta ard ooshley erakyn-towse.

23 Son yn Ooille-nyartal t'eh erskyn nyn roshdyn: t'eh erakyn ooilleey ayns pooar, as ayns briwnys, as ayns cairys erakyn towse: cha jean eh seaghey [gyn oyr].

24 Shen-y-fa ta deiney goaill aggle roish: cha vel eh soiaighey jeh dooinney erbee ta creeney ayns e smooingaghtyn hene.

#### CAB. XXXVIII.

**E**ISHT dreggyr y Chiarn Job ass y gheay-chassee, as dooyrt eh,

2 Quoi eh shoh ta tilgey scadoo harrish creenaght liorish goan gyn tushtey?

3 Trog seose nish dty veeghyn myr dooinney; son neem's fenaght jeed's, as freggyr uss mish.

4 C'raad v'ou tra ren mee undinyn y thallooin y hoiaighey? soilshee eh, my ta tushtey aynyd.

5 Quoi ren soiaighey magh yn towshan echey, my ta fys ayd? ny quoi ren line y heeyney er?

6 Cre er ta ny undinyn echey er ny hickyraghey? ny quof ren soiaighey yn ard chlagh-chornellagh echey,

7 Tra ren rollageyn y voghrey nyn araneyn-moyllee y ghooill cooidjagh, as tra ren ooilleey cloan Yee troggal seose nyn goraa son boggey?

8 Ny quoi ren yn aarkey y yeigh seose lesh dorryslyn, tra vish eh magh myr oikan ass y vrein?

9 Tra ren mee yn bodjal y yannoo son e choamrey, as dorraghys trome ny chryss-soillee da,

10 As tra chleiy mee seose yn ynnyd kiarit er y hon, as yeigh mee stiagh eh lesh boltyn as dorryslyn,

11 As tra dooyrt mee, Choud shoh hig oo, agh cha jig oo ny-sodje; as shoh y raad vees dty honnyn moyrnagh er nyn lhiettal?

12 Nee uss t'er reill yn voghrey rish dty hraa; as er chiartaghey raad son brishey'n laa;

13 Dy roshtyn gys ardjyn sodjey-magh y thallooin, as dy eyrt ersooyl ny drogh-yantee?

14 Te er ny hyndaa myr cray gys yn seal; as er ny chaghlaa myr coamrey.

15 As veih ny mee-chrauee ta'n soilahey er ny reayll, as bee'n roih ard er ny vrishey.

16 Vel uss er n'gholl stiagh gys moir ushtaghyn ny marrey? ny vel oo er hooyl ayns diuinidyn yn aarkey?

17 Vel giattyn y vaaishe er ve foshlit hood's? as vel oo er vakin dorryssyn scadoo'n vaaishe?

18 Vel oo er chonnaghey lheed y thalloo? soilahee eh, my ta fys ayd er ooilley.

19 C'raad ta bun y toilahey? as er son dorraghys, c'raad te goaill.

20 Dy voddagh oo geiyr er gys e chaghlagh, as fys 've ayd er ny cassanyn ta leideil gys e oayll?

21 Vel oo toiggal shoh, son dy 'r'ou eiaht ruggit? as dy vel earroo dty laghyn mooar?

22 Vel uss er n'gholl stiagh gys tashtaghyn y sniahtey? ny vel oo er vakin creaghyn y sniahtey-garroo,

23 Shen ny ta mee er reayll ry-hoi earish seaghyn, ry-hoi laa cragh as cagey?

24 Liorish cre'n raad ta'n soilahey er ny rheynn, ta skeayley geay-niar harriah y thalloo?

25 Quoi t'er yiarey magh coorse-ushtey son ny thooillaghyn; ny raad son tendreil y taarnagh;

26 Dy chur er y fliaghey dy heet neose er y thalloo, raad nagh vel dooinney erbee; er yn aasagh, raad nagh vel dooinney cummal;

27 Dy yannoo magh yn thalloo feayn as faasagh, as dy chur er blaas yn ghlassyraght oar dy chur magh?

28 Vel ayr ec y fliaghey? ny quoi hooar bineyn y dwright?

29 Ass quoi n'vein haink y rio? as lheeah-rio yn aer, quoi t'er yiennaghtyn eh?

30 Ta ny ushtaghyn coodit myr leah clagh, as ta eddin y diuinid riojit.

31 Vod oo bannaghtyn millish y trilleen y lhiettal, ny kianglaghyn Orion y eaysley?

32 Vod oo Mazzaroth y chur magh ayns e imbagh? ny vod oo Arcturus y leideil marish e vec?

33 Vel toiggal ayd's jeh oardaghyn niau? nee uss oddys goardrail yn reill oc er yn ooir?

34 Vod oo dty choraa y hroggal seose gys ny bodjallyn, dy vod ad mooarane ushtey y gheayrtey neose dhyt?

35 Vod oo ny tendreilyn y lhiggey, dy jean ad goll, as gra rhyt, Shoh'n raad ta shin?

36 Quoi t'er choyrt creenaght ayns yn aigney? ny quoi t'er choyrt tushtey ayns y chree?

37 Cre'n chreenaght oddys towse ny bodjallyn? ny quoi oddys moir ushtaghyn yn aer y lhiettal,

38 Tra ta'n thalloo sponkit gys joan, as ny ceabyn lhiantyn creoi dy cheilley?

39 Jean oo shelg son cragh da'n lion? ny aecyrrys ny lionyn aagey y yannoo-magh,

40 Tra t'ad lhie croymmey ayns nyn

ooigyn, as cooyl-chlea fo coodagh ny keylljyn?

41 Quoi ta kiarail beaghey son y feeagh? tra ta e eeanlee geamagh gys Jee, t'ad rouail mygeayrt son laccal bee.

## CAB. XXXIX.

**V**EL fys ayd's cre'n traa ta goair feie y chreg gymmyrkey? as vel toiggal ayd's cuin ta ny fecalhee breh?

2 Vod uss goardrail ny meaghyn t'ad goll; as nee foyd's ta'n traa daue dy gymmyrkey nyn ingan?

3 T'ad dy chroymmey ad-hene, t'ad breh nyn lheiye, garveigagh ayns pian.

4 Ta nyn lheiye ayns callin vie, t'ad gaase seose lesh arroo; t'ad cooney roue, as cha vel ad chynndaa huc arragh.

5 Quoi t'er chur reamys da'n assyl fadane? ny quoi t'er eaysley kianglaghyn yn assyl oaldee?

6 Yn fastee echey ta mee er n'yannoo 'syn aasagh, as y reeastane dy ve e chummal.

7 Cha vel eh agh jannoo craid jeh ymmo-dee yn ard-valley, chamoo t'eh cur geitl da coraa yn immanagh.

8 Ta'n aber echey trooid slane reamys ny sleityn, as t'eh ronnaght lurg dy chooilley cheint dy ghlassyraght.

9 Der oo er yn unicorn dy hirveish oo dy arrytagh, ny tannaghtyn liorish dty chracht?

10 Vod oo yn unicorn y yokal 'sy whing son traane? ny jean eh ny coanyn y chleiee er dty hon?

11 Jean oo treishteil er, son dy vel e niart mooar? as jean oo dt'obbyr y saagail da?

12 Vod oo credjal dy der eshyn leah thie dty arroo, as chaglym stiagh eh gys dty hoalt?

13 Nee uss hug ny skianyn aalin da'n peacock, ny skianyn as fedjagyn da'n ostrich?

14 Ta faagail ny oohyn eck 'syn ooir, as lhiggey daue guirr 'sy ghenniagh.

15 As jarrood dy vod y chass ad y vroo, ny'n beisht feie ad y vrishey.

16 T'ee creoghut noi e eeanlee, myr nagh beagh ad lh'ee hene: ta'n obbyr eck ayns fardail gyn aggle;

17 Er-ya-oyr dy vel Jee er n'obbal creenaght jee, chamoo t'eh er yannoo magh ee lesh tushtey.

18 Tra t'ee troggal seose ee-hene dy ard, cha vel ee agh jannoo craid jeh'n chabbyl as e varkiaght,

19 Nee uss hug troshid da'n niagh? nee uss ren coamrey e wannal lesh taarnagh?

20 Ved oo aggle y chur ayn, myr ayns y lheimyder-faiyr? ta gloyr e stroanyn atchi-magh.

21 T'eh cleiy yn choan lesh e chass, as boggyssagh ayns e niart: t'eh goll er e ho-shiaaght quail ny deipey-caggee.

22 T'eh craidey myah aggle, as cha vel



atchim bentyn rish; chamoo t'eh cur cooyl da'n chliwe.

25 Ta'n bolg-side feiyril n'oi, yn shleiy sollys as yn eilley-caggee.

26 T'eh sluggey seose y thaloo lesh eulys, as t'eh er rouyl; chamoo ta scansh erbee echey jeh sheean y trumpet.

27 T'eh shutternee mastey ny cayrnyn, Ha, ha! as t'eh soaral y chaggey veih foddey, taarnagh ny captany, as yn cam caggee.

28 Nee liorish yn chreenaght ayd's ta'n shawk getlagh, as skealey magh e skianyn lesh y jass?

29 Vel yn urley getlagh seose er dty harey's, as jannoo yn edd eck 'syd yryd?

30 T'ee soie as cummal er y chreg, er haare ny creggey, as beinn ny caynee.

31 Veih shen t'ee jeeaghy mygeayrt son y chragh, as ta ny sooillyn eck cronaghay foddey jeh.

32 Ta ny eeanlee eck myrgeddin soo seose fuill: as raad ta ny merriu, shen y raad t'eeish.

## CAB. XL.

**NY-SODJEY**, dreggyr y Chiarn Job, as dooyrt eh,

2 Jean eshyn ta streen rish yn Ooilley-niartal goaill er dy ynsaghey eh? eshyn ta geddyn foill rish Jee, lhig da gansoor er yhon.

3 ¶ Eisht dreggyr Job y Chiarn, as dooyrt eh,

4 Cur-my-ner, ta mee my chretoor treih; cre t'aym dy reggyrt? lhie-ym my laue er my veal.

5 Keyrt ta mee er loayrt, agh cha jeany-freggyr; dy jarroo, daa cheayrt, agh cha jem lesh ny-sodje.

6 Eisht dreggyr y Chiarn Job ass y gheaychasse, as dooyrt eh,

7 Kiartee seose dty veeghyn nish myr dooinney: feysht-ym oo, as soilshsee us dooys.

8 Jean us myrgeddin myrwiyns dy ve dyn bree? jean oo mish y gheyre, dy vod oo-hene ve er dty heyrey?

9 Vel roih ayd's myr t'ec Jee? er-nonney vod oo taarnaghey lesh dty chora goll-rishyn?

10 Coamree nish oo-hene lesh ard-oash-fey as ooilley-niartals; as soie oo-hene magh lesh gloyr as salid.

11 Skeayl mygeayrt-y-mood eulys dty yymmoose; as cur-my-ner dy chooilley hran-lasagh, as lhieg eh.

12 Jeeagh er dy chooilley vooralagh, as cur eh sheese dy injil; cur ny mee-chrauee fo-chosh ayns nyn gummal.

13 Follae ad ayns y joan dy cheilley, as coodee'nyn eddin ayns dorraghys.

14 Eisht neem's myrgeddin goaill rhyt dy vod dty laue yesh hene oo y hauail.

15 Cur-my-ner nish Behemoth, ta mee er chroo mayrt; t'eh gee faiyr myr dow.

16 Cur-my-ner nish, ta'n niart echey ayns e veeghyn, as e vree ayns imleig e volg.

17 T'eh troggal e amman myr billey-cedar:

ta fehyn e veeghyn er ny sniemmey cooid-jagh.

18 Ta e chraueyn lajer myr prash, as e as-naghyn myr baryn yiarn.

19 T'eh unnane jeh ard-obbraghyn Yee: cha vod agh cliwe yn Er-croo cheet er-gerrey da.

20 Son shickyrys ta ny sleityn gymmyrkey magh beaghey da, raad ta ooilley maase y vagher goaill nyn soylley.

21 T'eh lhie fo scadoo ny biljyn, fo coodagh yn chuirtlagh, as ny curreeyn.

22 T'eh lhie fo scaa ny biljyn choo; ta shellagh ny strooanyn son fastee da.

23 Cur-my-ner, t'eh giu seose awin ec e chaa: er-leah hene dy vod eh Jordan y lhuggey seose lesh e veal.

24 T'eh goaill eh lesh e hooillyn: as lesh e chab t'eh brishey trooid ribbaghyn.

## CAB. XLI.

**VOD** oo Leviathan y hayrn seose lesh croagane? ny'n coyrd t'ou lhiggey sheese y chur trooid e ghruntyn?

2 Vod oo dooan y chur ayns ny strooanyn echey? ny'n cheeill echey y hoylley lesh kibbin?

3 Jean eh ymmodee accanyn hood? ny brynnerraght rhyt ayns goan meeley?

4 Jean eh coardail y jannoo rhyt? jean oo goaill eh son dty harvaant gagh-laa?

5 Jean oo cloie rish myr rish ushag? ny cur eh er eistyr son dty vraane segey?

6 Jean oo gaarlagey eh son dty ghoaldee? jean ad eh y rheynn mastey ny marchanyn?

7 Vod oo yn crackan echey y lhieaney lesh yiarnyn friogagh? n'ya kione echey y lhottey lesh listeryn eestee?

8 Lhie dty laue er myr s'loys dhyt, cooinee er y chaggey, as faag void eh.

9 Cur-my-ner, ta ayns fardail dy hreishteil er: nagh beagh fer er ny lhieaghey ec yn eer shillej jeh?

10 Cha-by-loys da'n dooinney s'dunnal dy ghoostey eh; quoi eisht ta aby l dy hassoo roym's?

11 Quoi t'er ve ro-laue rhym ayns ken-jallys, dooys dy lhiasaghey da? cre-erbee ta fo yn alane niau, she lham's eh.

12 Cha jeany-ym keiltyn e olty, ny e hroshid, ny stoamid cummey e niart.

13 Quoi oddys cheu-astan e choamrey y hyndaa? ny quoi oddys cheet huggey lesh strean-volgagh?

14 Quoi s'loys da dorrymsyn e veal y osley? s'atchimagh ta e ceacklyn ooilley mygeayrt!

15 Ta e scailey e voym, lhiantyn er y cheilley myr lesh seal shicky.

16 T'ad cha chion er y cheilley, nagh vod yn aer aloo cheet eddyr ad.

17 T'ad sniemmit yn derrey yeh gys y jeh elley, t'ad lhiantyn ry-cheilley, nagh vod ad ve er ny scarrey.

18 Liorish yn streiryaght echey ta soilshy

brishey magh, as ta e hooillyn myr ferroogh-  
yn y voghrey.

19 T'eh cur magh yn ennal ass e vecal  
myr strooanyn aile, as myr smarageyn aile  
lheim mygeayrt.

20 Ass ny stroamyn echey ta jaagh goll  
magh, myr bree oghe ny coirrey.

21 T'eh sheidey seose aile lesh e ennal, as  
ta bree aileagh goll magh er e vecal.

22 Ayns e wannal ta niart tannaght-  
yn, as ta toyrt-mow boggyssagh kiongoyrt  
rish.

23 Ta fillaghyn yn eill echey sniemmit dy  
cheilley: t'ad lajer orroo hene; cha vod ad  
ve er ny vrishey.

24 Ta e chree co-chreoi rish y chreg; eer,  
co-chreoi rish peesh jeh clagh-laare y wyllin.

25 Tra t'eh troggal seose eh-hene, ta ny  
treanee fo aggle: son eer atchim t'ad tuittym  
gys y thalloo.

26 Yn cliwe echeyssyn ta dy woalley er,  
cha vod eh cummal rish; yn shleiy, yn gah,  
n'yn eilley-broghil.

27 T'eh dy choontey yiarn myr coonlagh,  
as prash myr fuygh loau.

28 Cha vod y tide cur er chea: cha vel  
claghyn-sling huggesygn agh myr coau.

29 Ta'n gah coontit myr stubble: t'eh  
jannoo craid jeh baggyrt y shleiy.

30 T'eh lhie er claghyn gyre: t'eh  
akeayley e oltyn frioganagh er y laagh.

31 T'eh cur er y diunid dy vroie myr pot:  
as yn sarky dy ve myr pot ooiley.

32 T'eh cur er luddan-mea dy hoilshean  
ny yei; heillagh fer yn diunid dy ve lheeah.

33 Er yn ooir cha vel tuarystal jeh, cre-  
toor nagh vel aggle ayn.

34 T'eh soiaghey beg jeh dy chooilley  
nhee ard: t'eh ny ree harrish ooiley cloan  
ny mooralee.

# CAB. XLII.

**E**ISHT dreggyr Job y Chiarn, as dooyrt eh,  
2 Ta fys aym dy vod oo dy chooilley  
nhee y jannoo, as nagh vod smooinghyn  
erbee ve gynys dhyt.

3 Quoi eh-hene ta goaill er dy hoilshaghey  
coyrleyn follit? shen-y-fa ta mee er n'ock-  
ley magh shen nagh hoig mee; reddyn yin-  
dyssagh erskyn my roshtyn, nagh row fys aym  
orroo.

4 Eiaht rhym, ta mee guee ort, as loayr-  
yn: fenymys jeed'a, as jean uss y hoilshaghey  
dooyr.

5 Cheayll mee jeed's dy jarroo liorish

clashtyn cleasyhey; agh nish ta my hooill er  
dt'akin:

6 Shen-y-fa ta dwoaie aym orrym pene,  
as ta mee goaill arrys ayns joan as leoia.

7 ¶ As shen myr ve, erreish da'n Chiarn  
v'er loayrt ny goan shoh rish Job, dy dooyrt y  
Chiarn rish Eliphaz yn Temanite, Ta my  
chorree er ny vrasnaghey dt'oi, as noi dty ghaa  
charrey: son cha vel shiu er loayrt mychione's  
shen ny ta cairagh, myr ta my harvaant Job.

8 Shen-y-fa gow-jee nish huiish shiaight  
dew as shiaight reaghyn, as immee-jee gys my  
harvaant Job, as cheb-jee seose er nyn son  
hene oural-loast; as nee my harvaant Job  
padjer y ghoail er nyn son, son eshyn neem's  
soiaghey jeh; er-aggle dy dellym riu rere  
nyn ommyjys, ayns wheesh as nagh vel shiu  
er loayrt my-mychione's shen ny ta cairagh,  
myr ta my harvaant Job.

9 Myr shen hie Eliphaz yn Temanite, as  
Bildad yn Shuhite as Zophar yn Naamathite,  
as ren ad ny va'n Chiarn er harey: ren y  
Chiarn myrgeddin soiaghey jeh Job.

10 As ren y Chiarn cappeys Yob y hyn-  
daa, tra ghov eh padjer son e chaaryn:  
myrgeddin hug y Chiarn da Job ghaa wheesh  
as v'echey rofe.

11 Eiaht haik huggedy ooilley e vraaragh-  
yn, as ooilley e hayraghyn, as ooilley e ain-  
jysee, as ghow ad gien mariahs ayns e hie;  
as ghow ad accan jeh, as ren ad eh y gher-  
jaghey son ooilley ny seaghyn va'n Chiarn er  
choyrt er: hug ad dy chooilley ghooiney  
da myrgeddin peesh dy argid, as fainney-  
cleasyah dy airh.

12 Myr shoh vannee'n Chiarn jerrey bea  
Yob ny smoo na'n toshiaght: son v'echey  
kiare thousaneyn jeig keyrragh, as shey  
thousane camel, as thousane whing dy ghew,  
as thousane assyl bwoirryn.

13 V'echey myrgeddin shiaight mec, as  
three inneenyn.

14 As denmys eh ennym yn inneen shin-  
ney, Jemima; as yn nah unnane, Kezia; as  
ennym y tras, Keren-happuch.

15 As ayns ooilley'n cheer cha row  
mraane erbee ry-akin cha aalin as inneenyn  
Yob: as hug nyn ayr daue eiraght mastey  
nyn mraaraghyn.

16 Ny lurg shoh va Job bio shiaight-feed  
blein, as honnick eh e vec, as cloan e chlien-  
ney, eer kiare sheelogheyn.

17 Myr shen hooar Job baase ayns shena  
cash vie, as lane dy laghyn.

## LIOAR NY

## PSALMYN.

### PSAL. I.

**B**ANNIT ta'n dooinney nagh vel er  
n'immeecaght ayns coyrle my mee-  
chrauee, ny er hassoo ayns raad peccae: as  
nagh vel er hoie ayns stoyl ny craidoilee;

2 Agh ta e baaitrys ayns leigh yn Chiarn:  
as ayns y leigh echeyssyn nee eh eh-hene y  
chliaghtey laa as oie.

3 As bee eh myr billey soit rish oirr yn  
ushtey: ver magh e vee ayns imbagh cooie.

# PSALMYN.

4 E ghuillag neesht cha jean floghey : as jeeagh, cre-erbee t'eh dy yannoo, te cheet lesh.

5 Er son ny mee chrauee, cha vel eh myr shen m' roosyn : agh t'ad goll-rish y choau ta'n gheay dy heebey veih eddin y thal-looin.

6 Shen-y-fa cha vod ny mee-chrauee shas-soo ayns y vriwnys : chamoo ny peccae ayns chaglym y sleih ynrick.

7 Son shione da'n Chiarn raad y sleih cairal : as nee raad ny mee-chrauee pher-raghtyn.

## PSAL. II.

**C**RE'N-FA ta ny ashoonyn cha eulyssagh girree-magh lesh y cheilley : as cre hon ta'n sleih goaill red ommijagh ayns nyn gione.

2 Ta reeaghyn y thalloon troggal seose, as ta ny fir-reill goaill coyrle cooidjagh : noi'n Chiarn, as noi'n fer-ooolit echey.

3 Lhig dooin brishey ny kianlaghyn oc veih-my-cheilley : as y whiug oc y cheau er-sooyl j'in.

4 Eshyn ta baghey ayns niau gharys orroo lesh craid : bee ad ec y Chiarn ayns faghid.

5 Eisht nee eh loayrt roo ayns e chorree : as ver eh sneih orroo ayns trimmid e yym-mooge.

6 Agh ta mish er hoiahey seose my Ree : er Sion my chronk casherick.

7 Neem's y leigh y phreacheil, my-e-chione ta'n Chiarn er ghra rhym : USS my Vac, jiu yn laa ta mee er dty gheddyn.

8 Shirr orrym, as ver-ym dhyt ny ashoon-yn son dty eiraght : as ny aymyn sodjey magh jeh'n theihll fo dty rere.

9 Nee uss ad y vroo lesh long reill dy yiarn : as brishey ad ayns peeahyn myr saagh-craie.

10 Gow-jee keeayl nish er-y-fa shen, O shiuish reeaghyn : gow-jee raue shiuish ta briwnyn y thalloon.

11 Shirveish-jee yn Chiarn lesh aggle : as gow-jee boggey ayn lesh arrym.

12 Cur-jee ooashley da'n Mac, nagh bee eh jymmoosagh, as myr shen shiu dy herraght-yn veih'n raad calr : my vees e chorree er ny vranaghey, (agh ny veggan) bannit t'adsyn ooilley ta coyrnt nyn dreishteil aynsyn.

## PSAL. III.

**H**IARN, kys t'adsyn er nyn mishaghey ta dy my voirey : shimmei t'ad ta girree m'oi.

2 Shimmei t'ayn ta gra jeh m'annym : Cha vel veg y chooney ny chour ayns e Yee.

3 Agh uss, O Hiarn, m'endeilagh : uss my ooashley, as y fer ta cummal seose my chione.

4 Defe mee er y Chiarn lesh my choraa : as cheayll eh mee as e chronk casherick.

5 Lhiee mee sheese as chaddil mee, as dirree mee seose reesht : son ren y Chiarn my niartaghey.

6 Cha goym's aggle roish jeh millaghtyn

jeh'n sleih : ta er n'irree-magh m'oi er dy chooilley heu.

7 Seose, Hiarn, as cooin lhiam, O my Yee : son t'ou bwoalley ooilley my noidyn er craue-ny-keill ; t'ou er vrishey feeacklyn ny mee-chrauee.

8 Ta Saualtys bentyn gys y Chiarn : as ta dty vannaght er dty phobble.

## PSAL. IV.

**C**LASHT rhym tra ta mee geamagh, O Yee my chairys : t'ou er choyrt feaysley dooys tra va mee ayns seaghyn ; jean myghin orrym, as eaisht rish my phadjer.

2 O shiuish vec gheiney, caid nee shiu goltoogan my ooashley : as goaill lheid y tait-nys ayns coyrleyn fardalagh as geiyrt da breagyn ?

3 Toig-jee shoh neesht, dy vel y Chiarn er reih da hene yn dooinney ta crauee : tra nee'm geamagh er y Chiarn, nee eh clashtyn rhym.

4 Shass-jee ayns aggle, as ny jean-jee peccah : smooinee-jee dy dowin ayns nyn gree hene, as ayns nyn shamyr, as bee-jee ec shee.

5 Cheb-jee yn oural dy chairys : as cur-jee nyn dreishteil ayns y Chiarn.

6 Shimmei t'ayn ta gra : Quoi yeeaghys dooin veg y vie ?

7 Hiarn, trog uss seose : soilshey dt'eddin orrin.

8 T'ou er choyrt gennallys ayns my chree : er dyn traa dy ren yn arroo, as y feeyn, as yn ooil cecyn bishaghey.

9 Neem's lhie sheese ayns shee, as goaill my ea : son she uss Hiarn, dty lomarcen, ta coyrnt orrym baghey ayns sauchya.

## PSAL. V.

**C**UR geill da my ghoan, O Hiarn : gow tastei jeh smooinghtyn dowin my chree.

2 O eaisht rish coraa my eam, my Ree, as my Yee : son hood's nee'm my phadjer.

3 My choraa clynnee uss dy-leah, O Hiarn : dy moghey neem's my phadjer y hebbal hood's, as jeeaghyn seose.

4 Son she uss y Jee nagh vel veg y taitnys ayd ayns mee-chraueaght : cha-moo nee olk erbee baghey mayrt.

5 Cha jean nyn lheid as ta ommijagh shassoo ayns dty enish : son ta dwoaie ayd orroosyn ooilley ta jannoo mee-chairys.

6 Nee uss adsyn y stroie ta loayrt breagyn : ver y Chiarn feoh chammah da'n dooinney folley as da'n er molteyragh.

7 Agh er my hon's, hig-ym gys dty hie, er eer ymmodee dty vyghin : as ayns dty aggle ver-ym ooashley kiongoyrt rish dty hiamble casherick.

8 Leed mee, O Hiarn, ayns dty chairys, kyndaght rish my noidyn : jean dty raad rea roish m'eddin.

9 Son cha vel veg y firriny ayns e veeal : ta ny aymyn cheu-sthie oc eer olkys.

10 Ta'n scornagh oc oaië feshlit: t'ad brynnernaght lesh nyn jengey.

11 Stroeie uss adsyn O Yee: lhig daue cherraghtyn liorish nyn goyrleyn hene: tilg ad magh ayns ymmodde nyn mee-chrauee-agh; son t'ad er n'irree-magh dt'oi.

12 As lhig dauesyn ooilley ta coyrt nyn dreishteil aynyda, boggey 'ghoail: bee adsyn dy-kinjagh coyrt bouise, son dy vel oo fendeil ad; adyn ta graihagh er dt' Ennym, vees lane dy voggey aynyds.

13 Son ver uss, Hiarn, dty vannaght da'n fer-cairal: as lesh dty chenjallys foayroil nee oo eahyn y endeil myr lesh eilley-caggee.

### PSAL. VI.

**O** HIARN, ny cur oghsan dooy's ayns dty chorree: chamoo smaghtee mee ayns dty yymmoose.

2 Jean myghin orrym, O Hiarn, son ta mee annoon: O Hiarn, slaanee mee, son ta my chraueyn seaghnit.

3 Ta sou-saigne trome myrgeddin orfym: agh, Hiarn, cald nee oo mish y cher-aghey?

4 Chyndaa uss, O Hiarn, as livrey m'an-nym: O saue mee er graih dty vyghyn.

5 Son ayns baase cha vel dooinney erbee cooinaghtyn orts: as quoi ver moylley dhyts ayns yn oia?

6 Ta mee de'nagh lesh gaccan; dy chooilley oie ta mee gushtaghey my lhiabbee: as fluighey my lhiabbee: as fluighey my lhiaght lesh my yeir.

7 Ta my aalid er n'immeaght lesh eer seaghyn: as er ny lheië ersooyl kyndagh rish ooilley my noidyn.

8 Erssooyl voym shiuish ooilley ta gob-braghey molteyr's: son ta'n Chiarn er chlashtyn coraa my ghobberan.

9 Ta'n Chiarn er chlashtyn my accan: nee'n Chiarn soiaghey jeh my phadjer.

10 Bee ooilley my noidyn er nyn stroeie as dy trome seaghnit: chyndaa-ee ad nyn gooyl, as hig ad gys nearey doaltattym.

### PSAL. VII.

**O** Hiarn my Yee, aynyds t'mee er choyr't my hreishteil: saue mee vouesyn ooilley ta jannoo tranlaase orrym, as livrey mee;

2 Er-aggle dy stroeie eh my viows myr lion, as eh y raipcy dy peashyn: choud as nagh vel unnane dy chooney lhiam.

3 O Hiarn my Yee, my ta mee er n'yan-noo veg dy lheid y red: ny my ta olkys er-bee ayns my laueyn;

4 My ta mee er chooilleaney olk dasyn ren dellal dy dooie rhym: (ta mee eer er livrey eahyn ta my noid fegooish oyr;)

5 Eisht lhig da my noid ciyrts y yannoo er m'annym, as my ghoail: dy jarroo lhig da my viows y stampey sheese er y thaloo, as cur my onnor ny lhië 'sy joan.

6 Irree, O Hiarn, ayns dty chorree, as

trog oo hene seose, kyndagh rish farg my noidyn: shass er my hon ayns y vriwnys t'ou er harey.

7 As myr shen hig chaglym y phobble mygeayrt-y-mood: er y ghraih ocsyn eiaht trog seose oo hene reesht.

8 Nee'n Chiarn yn pobble y vriwnys; cur briwnys lhiam, O Hiarn: lurg my yn-rickys, as cordail rish y meu-loghtynid t'aynym.

9 O lhig da olkys ny mee-chrauee cheet gys jerrey: agh jean uss yn sleih ynrick y leeideil.

10 Son ta'n Jee cairal: prowal ny cree-aghyn, as ny meeghyn.

11 Ta my chooney cheet veih Jee: ta coadey adsyn ta ynrick ayns cree.

12 Ta Jee briw cairagh, niartal as surran-sagh: as ta Jee er ny vrasnaghey dy chooilley laa.

13 Mannagh jean dooinney chynndaa, nee eh shleeu e chliwe: t'eh er lhoobey e vhow, as er n'yannoo eh aarlo.

14 T'eh er chiarail ny-chour ny greinyn baaisht: t'eh coyrt magh e hideyn noi ny tranlaasee.

15 Cur-my-ner, t'eh er-troailt er olkys: t'eh er yiennaghtyn trimshy, as er n'ym-myryk mee-chairs.

16 T'eh er vooley as er chleiy ooig: as t'eh hene er duittym ayns y ribbey v'eh kiarrail da fer elley.

17 Son hig e obbyr er e chione hene: as tuittee yn olkys echey er e vollag hene.

18 Ver-yms booise da'n Chiarn, cordail rish e chairs: as neem's moylley Ennym y Chiarn smoo Ard.

### PSAL. VIII.

**O** HIARN nyn Ghiannoort, cre cha ooasle ta dt' Ennym trooid ooilley'n theihill: uss ta er hoiaaghey dty ghloyr erskyn ny niaughyn!

2 Magh aas eer beill oikanyen as cloan er y cheeagh t'ou er n'oardaghey niart, kyndagh rish dty noidyn: dy voddagh oo yn noid, as yn eulyssagh y chasteey.

3 Son goym tasteey jeh dty niaughyn, eer obbraghyn dty veir: yn eayst as ny rollageyn t'ou er n'oardaghey.

4 Cre ta dooinney, dy vel oo aggrindagh er: as mac y dooinney dy vel oo jeeaghyn er?

5 Ren oo eh ny s'ishley na ny ainlyn: dy choamrey eh lesh gloyr as ooashley.

6 T'ou coyrt dasyn yn reill harrish obbraghyn dty laueyn: as er choyr't dy chooilley nhee ayns biallys fo e chassyn;

7 Dy chooilley cheyrrey as dow: as myrgeddyn be'yn y vagher;

8 Eeanlee yn aer, as eeastyn ny marrey: as cre-erbee ta snaue trooid raaidyn ny faark-aghyn.

9 O Hiarn nyn Ghiannoort: cre cha ooasle ta dt' Ennym ayns ooilley yn seihill!

PSAL. IX.

**V**ER-YMS booize dhyta, O Hiarn, lesh ooilleey my chree: loayr-ym jeh ooilleey dty obbraghyn mirrillagh.

2 Beem's gennal as goym boggey ayn-yds: dy jarroo, my arraneyn nee'm y yannoo jeh dty Ennym, O Uss amoo Ard.

3 Choud as ta my noidyn er nyn imman ersooyl: nee ad tuittym as cherraghtyn ec dt' eniah.

4 Son t'ou er vendeil my chairys as my chooish: t'ou dty hoie er stoyl-recoil dy vriwnys cairagh.

5 T'ou er choyr oghsan da ny ashoonyn, as er stroie ny mee-chrauce: t'ou er choyr ass yn ennym oc son dy bragh as dy bragh.

6 O uss noid, ta traartyssyn er jeet gys slane jerrey: eer myr ny ard-valjyn t'ou er stroie; ta'n imraa oc er gholl naardey maroo.

7 Agh ta'n Chiarn farraghtyn son dy bragh: t'eh myrgeddin er chiarail e stoyl-recoil son briwnys.

8 Son nee eh yn seihl y vriwnys ayns cairys: as shirveish briwnys firrinagh er y pobble.

9 Bee yn Chiarn neesht fendeilys dauesyn ta tranlaasit: dy jarroo kemmyrk ayns y traacooie dy heaghyn.

10 As adsyn shione daue dty Ennym, ver nyn dreishtail aynys: son cha vel uss, Hiarn, rieau er hreigeil adsyn ta dy dty hirrey.

11 O moylley-jee yn Chiarn ta baghey ayns Sion: soilahee-jee da'n pobble cre t'eh er n'yannoo.

12 Son tra t'eh jannoo briaght son deayrtey fuill dyn loght, t'eh cooinaghtyn orroo; as cha vel eh jarrood accan ny ymmyrchee.

13 Jean myghin orrym, O Hiarn; amooinee er y seaghyn ta mee er hurranse lioroosyn ta dwoaie oc orrym: uss ta dy my hroggal seose veih giattyn y vaaish;

14 Dy voddym soilahaghey ooilleey dty voylley cheu-sthie jeh giattyn inneen Sion: neem's boggey 'ghoaill ayns dty haualty.

15 Ta ny ashoonyn er duittym sheese ayns yn ooig t'ad hene er n'yannoo; ayns y ribbey cheddin dollee ad dy follit, ta'n chass oc hepe er ny ghoaill.

16 Ta fys ain dy vel y Chiarn cooilleeney briwnys: ta'n mee-chrauce ny chassey ayns obbyr e laueyn hene.

17 Bee ny drogh-yantee er nyn jyndaa gys niurin: as ooilleey yn sleih ta jarrood Jee.

18 Son cha bee'n boght dy kinjagh er ny yarrood: cha jean farkiaght surransagh ny kmlee cherraghtyn son dy-bragh.

19 Trag ort, Hiarn, as ny lhig da dooinney laue yn eaghtyr y gheddyn: lhig da ny ashoonyn v'er nyn mriwnys ayns dty hilley.

20 Cur ad ayns aggle, O Hiarn: dy vod fys 've ec ny ashoonyn nagh vel ad hene agh deiney.

PSAL. X.

**C**RE hon t'ou shassoo choud jeh, O Hiarn; as follaghey dt'eddin ayns y trassemoll hy heaghyn?

2 Ta'n mee-chrauce dy chooilleeney e aigne hene jannoo tranlaase er y voght: lhig daue hene ve goit ayns ny kialgyn croutagh t'ad er ghoaill ayns nyn smooim-aghtyn.

3 Son ta'n dooinney mee-chrauce er voggyssagh jeh yeeartee e chree hene: as loayrt dy mie jeh'n er sayntoillagh ta feoh ec Jee er.

4 Ta'n mee-chrauce cha moorallagh, nagh vel geill echey da Jee: chamoo ta Jee ayns ooilleey e smooim-aghtyn.

5 Ta ny raaidyn echey kinjagh seaghynagh: ta dty vriwnysyn foddey erakyn roshtyn e hilley, as er-yn-oyr shen t'eh cur-y-laane fo ooilleey e noidyn.

6 Son t'eh er ghra ayns e chree, Cha n'aggle dou, cha bee'm dy bragh er my hilgey sheese: cha daghyr skielley erbee my raad.

7 Ta'n beaal echey lane dy ghweeaghyn, dy oalsaght as molteyrts: fo e hengeta ta mee-chrauceaght as fardail.

8 T'eh soie fo-chlea myr maarliagh ayns corneilyn fadane ny straaidyn: as dy follit ayns e oayldyn dorraghey t'eh dunverys yn dooinney gyn loght; ta e hooillyn soit noi'n voght.

9 Son t'eh lhie farkiaght dy follit, dy jarroo myr lion t'eh ny lhie keillit ayns e ooig: dy vod eh spooilleey yn boght.

10 T'eh jannoo niart er y voght: tra t'eh tairtyn eh ayns e ribbey.

11 T'eh tuittym sheese, as croymmey eh hene: dy vod sheshaght ny boghtyn tuittym ayns laueyn e leeideilee.

12 T'eh er ghra ayns e chree, Cha vel aggle orrym, ta Jee er yarrood; t'eh follaghey e eddin, as cha der eh dy bragh geill da.

13 Irree, O Hiarn Yee, as trog seose dty laue: ny jarrood yn boght.

14 Cre n-fa yinnagh y dooinney olkymagh loayrt dy mollaaghtagh noi Jee: choud as t'eh gra ayns e chree, Cha vel aggle orrym, s'cummee lhiat's, O Yee, er y hon.

15 Shickyr t'ou er vakin eh: son t'ou goaill tasteey jeh mee-chrauceaght as ag-gair.

16 Dy vod oo goaill y chooish ayns dty laue hene: ta'n boght coyr e varrant hoods; son uss yn fer-coonee ocsyn ta gyn caarijn.

17 Brish uss pooar yn vee-chraucee as goanlyssagh: gow ersooyl yn vee-chrauceaght echey, nagh bee veg jeh ry-gheddin.

18 Ta'n Chiarn ny Ree son dy bragh as dy bragh: as ta ny ashoonyn er jerraghtyn ayns y cheer.

19 Hiarn, t'ou er chlashtyn yeeartee ny boghtyn: t'ou niartaghey ny creeaghyn oc, as ta dty chleaysh geashtagh roo;

20 Dy chooney lesh y chloan gyn ayr as y boght gys nyn gair: nagh bee yn dooinney seihitagh ny sodjeey er ny houaghey seose nyn 'ol.

PSAL. XI.

**A**YNS y Chiarn ta mish cur my kreish-teil, kys dy vel shiu gra eisht rish

m'annym, ee dy chosney ersooyl myr eean gys y chronk?

2 Son cur-my-ner, ta ny mee-chrauee lhoobey nyn mbow, as jannoo aarloo nyn sideyn ayns y whiver: dy vod ad lliggey gynys orroosyn ta yurick ayns cree.

3 Son bee ny undinyr er nyn dilgey sheese: as cre oddys y vooijer chairagh y yannoo?

4 Ta'n Chiarn ayns e hiamble casherick: ta stoyl-recoil y Chiarn ayns niau.

5 Ta ny sooilyn echey goaill tastey jeh'n voght: as ferroogh e hooillyn prowal cloan gheiney.

6 Ta'n Chiarn lowal jeh'n sleih cairagh: agh ta dwoaie ec e annym er y vee-chrauee, as ersyn ta sleuit er olkys.

7 Er ny mee-chrauee deartye eh ribbaghyn, aile as brimstone, sterrym as dorrin: shoh vees y cronney ocryn dyiu.

8 Son ta'n Chiarn cairal graihagh er cairys: as ver e eddin my-ner shen ny ta kiart.

### PSAL. XII.

**C**OOIN lhiam, Hiarn, son cha vel undooiney crauee faagit: son cha vel y vooijer yurick agh goan mastey cloan gheiney.

2 T'ad taggloo jeh fardail dagh unnane rish e naboo: cha vel ad agh brynneraght lesh nyn meillyn, as jannoo molteyrays ayns nyn gree dooble.

3 Ver y Chiarn mow ooilley ny meillyn molteyragh: as y cheagey ta loayrt goan mooralagh;

4 Adsyn ta er ghra, Lesh nyn jengey yiw mayd barraght; shin hene lhisagh loayrt: quoi ta ny hiarn harrin?

5 Nish er graih seaghyn vee-gherjoil ny yunmyrchee: as er son osnaghyn trommey ny boghtyn:

6 Trog-ym orrym ta'n Chiarn dy ghra; as ver-ym feasyeys da dagh unnane veih-syn ta gatt n'ol, as ver-ym eh gys fea.

7 Ta goan y Chiarn goan glen: dy jarroo myr yn argid, ta er ny ghlenney veih'n ooir, as er ny lhieie shiaght keartyrn ayns yn aile.

8 Nee oo ad y reaylley, O Hiarn: nee oo adsyn y choadey veih'n sheelloghe shoh son dy bragh.

9 Ta ny mee-chrauee gimmeeaght er dy chooilley heu: tra t'adsyn er nyn soiaaghey seose, ta cloan gheiney er nyn goyrt fochosh.

### PSAL. XIII.

**C**AID nee oo my yarrood, O Hiarn, nee son dy bragh? cald nee oo follaghey dt'eddin voym?

2 Cald nee'm coyrle y hirrey ayns m'annym, as ve cha seaghnit ayns my chree; cald vees my noidyn boggyssagh harrym?

3 Smooinnee orrym, as caisht rhym, O Hiarn my Yee: soilshee my hooillyn, nagh gadlym ayns bease.

4 Er-aggle dy jir my noid, Ta mee er gheddyn y varraght er: son my vee'm er

my hilgey sheese, nee adsyn ta dy my beaghney boggey 'ghoaill jeh.

5 Agh ta my hreishtail ayns dty vyghin. as nee my chree boggey 'ghoaill ayns dty haultya.

6 Neem's arrane y ghooill jeh'n Chiarn, son dy vel eh er ghellal rhym er agh cha graihagh: dy jarroo ver-yn moylley da annym y Chiarn smoo ard.

### PSAL. XIV.

**T**A'N ommydan er ghra ayns e chree: Cha vel Jee erbee.

2 T'ad er jeet dy ve feer vee-chrauee, as dwoaigh ayns nyn yannoo: cha vel unnane erbee ta jannoo dy mie, cha vel unnane.

3 Yeeagh y Chiarn neose veih niau er cloan gheiney: dy akin row veg jeu yinnagh toiggal, as shirrey lurg Jee.

4 Agh t'ad ooilley er ghoil as y raad, t'ad ooilley-cooidjagh er jeet dy ve feobdoil: cha vel unnane ta jannoo dy mie, cha vel eer unnane.

5 Ta'n scaornagh oc oais foshlit; leah nyn jengey t'ad er volley; ta pyshoon ard-nieughyn fo nyn meillyn.

6 Ta'n becal oc lane dy ghweeaghyn as dy herriuid: ta ny cassyn oo tappee dy gheartyr fuil.

7 Ta toyrt-mow as mee-vaynrys ayns nyn raaidyn, as raad y chee cha bione daue; cha vel aggle erbee dy Yee roish nyn sooilyn.

8 Vel veg y tushtey oc, dy vel ad ooilley myr shoh cur-rish olkys; gee seose my phobble myr arran, as cha vel ad geamagh er y Chiarn?

9 Shen y raad v'ad er nyn goyrt lhiu ayns aggle vooar, dy jarroo raad nagh row veg yn aggle: son ta Jee ayns sheelloghe y sleih cairal.

10 Er nyn son euish, ta shiu er n'yannoo craid er coyrle y voght: er-yn-oyr dy vel eh coyrte e hreishtail ayns y Chiarn.

11 Quoi ver eualtyes da Israel magh as Sion? Tra ta'n Chiarn chyndaa cappoys e phobble: eisht gowee Jacob boggey, as bee Israel gennal.

### PSAL. XV.

**H**IARN, quoi nee baghey ayns dty chab-bane-agglissh: ny quoi nee cummal er dty chronk casherick.

2 Eshyn dy jarroo ta leideil bea ôney; as ta jannoo yn red ta jeeragh, as ta loayrt yn iriney veih e chree.

3 Eshyn nagh vel er chliaghtey molteyr-agh erbee ayns e hengey, ny er n'yannoo olk da e naboo: as nagh vel er cheoyle-chamid e naboo.

4 Eshyn nagh vel soiaaghey jeh hene, agh ta imlee ayns e hooillyn hene: as jannoo moor jeusyn ta goaill aggle roish y Chiarn.

5 Eshyn ta loo da e naboo, as nagh vel dy volley eh: ga dy beagh eh gys e choayt hene.

6 Eshyn nagh vel er choyrnt magh e argid er use: ny. er ghoail leagh noi'n persoon gyn loght.

7 Eh ta jannoo myr shoh: cha jean eh dy bragh tuittym.

PSAL. XVI.

**J**EAN m'y choadey, O Yee: son aynyd's ta mee er choyrnt my hreishteil.

2 O m'annym, t'ou er ghra rish y Chiarn: Uss my Yee, cha vel my chooid-scihlt, dy ve soyllit hood's.

3 Ta ooilley my haitnys er ny nooghyn t'er y thalloo; as er nyn lheid as ta dy fir-rinagh crauee.

4 Agh adayn ta geiyrnt er Jee elley: yiw seaghyn mooar.

5 Nyn ourallyn-iu folley cha jean-yms y hebbal: chamoo nee'm imraa jeh'n cannym oc cheu-sthie jeh my veillyn.

6 Yn Chiarn hene toghyr my eiraght, as my chappan: nee uss my chronney y yannoo mie.

7 Ta my chronney er duittym ayns cheer aalin: dy feer, ta aym eiraght oosale.

8 Ver-yms booise da'n Chiarn son raauae y choyrnt dou: ta my veeghyn neesht dy my choyrtaghey er imbagh ny hoie.

9 Ta mee er hoiahey Jee kinjagh kiongoyrnt rhym: son t'eh er my laue yesh, shen y-fa cha jean-ym tuittym.

10 Shen-y-fa va my chree gennal as my ghloyr lane dy voggey: nee my challin myr-geddin goaill fea ayns treishteil.

11 Son cre'n-fa? cha vaag uss m'annym ayns stayd ny merriu: chamoo lhigys oo da dt'er-casherick hene dy akin loauys.

12 Nee uss soishaghey dou raad y vea; ayns dt'enish ta laanid dy voggey: as er dty laue yesh ta eunys er son dy bragh.

PSAL. XVII.

**E**AISHT rish cairys my chooish, O Hiarn, amooinee er my accan: as clasht rish my phadjer, nagh vel goll magh aas meillyn molteyragh.

2 Lhig da 'n vriwnys aym's cheet magh veih dt' enish: as lhig da dty hooillyn jeeaghyn er shen ny ta cairal.

3 T'ou er phrowal as er ronsaghey my chree ayns imbagh ny hoie; t'ou er my hirrey magh as cha vow veg yn olkys aynym: son ta mee dy slane kiarit nagh jeanyim foill lesh my hengey.

4 Kyndagh rish obbraghyn deiney ta jeant noi goan dty veillyn; ta mee er reayll mee hene veih raaidyn y stroider.

5 Cumm uss seose my immeeght ayns dty raaidyn: nagh jean my chesmadyn skyrraghtyn.

6 Ta mee er n'eamagh ort, O Yee, son nee oo. m'y chlashtyn: croym dty chleaysh hym, as easht rish my ghoan.

7 Soishsee dty chenjalys-ghraihagh erskyn-inah, uss yn saualtagh ocyn ta coyrnt

nyn dreishteil aynyd: veih nyn lheid ocayn as ta shassoo noi dty laue yesh.

8 Jean m'y reayll myr clagh ny sooilley: follee mee fo scaa dty skianyn.

9 Veih'n vee-chrauee ta dy my voirey: ta my noidyn chionney orrym er dy chooilley heu dy ghoail ersooyl my vioya.

10 T'ad dooint ayns y reuid oc hene: as ta'n beaal oc loayrt reddyng mooaralagh.

11 T'ad lhie farkiaght ayns y raad ain er dy chooilley heu: chynadaa nyn sooillyn sheese gys y thalloo.

12 Myr y lion ta jollysaghe er e heilg: as myr y lion aeg ta lhie gyn-yss ayns ynnydyn follit.

13 Seose, Hiarn, cur e haaseyn mow, as ceau sheese eh: livrey m'annym veih'n vee-chrauee, ta myr cliave ayns dty laue;

14 Veih deiney dty laue, O Hiarn, veih ny deiney, ta mee gra, as veih'n drogh-heihll: ta'n toghyr oc 'sy vea shoh, ny builg oc t'ou dy lhieneey lesh dty verchys follit.

15 Ta cloan oc lurg nyn aigney: as t'ad faagail ny ta er-mayrn jeh nyn merchys da nyn lught.

16 Agh er my hon's, neem's fakin dt' eddin ayns cairys: as tra nee'm doostey seose lurg dty chaslys, yioym yn slane soylley jeh.

PSAL. XVIII.

**V**ER-YMS graih dhyt, O Hiarn, my niart; she'n Chiarn my chreg lajer, as m'endeilys: my Haualtagh, my Yee, as my broshid, huggey ver-ym barrant; my cilley-caggee, troshid myr-geddin my hauchys, as my chemmyrk.

2 Neem's geamagh er y Chiarn, ta feeu dy ve er ny voylley: myr shen bee'm sauchey veih my noidyn.

3 Haink angaishyn y vaish mygeayrt-y-moom: as ren ny thoollaghyn dy vee-chraueeght m'y agglaghey.

4 Haink pianyn niurin mygeayrt-y-moom: ren ribbaghyn y vaish berraghtyn orrym.

5 Ayns my heaghyn nee'm geamagh er y Chiarn: as jannoo accan gys my Yee.

6 Myr shen clynnee eh my choraas veih e hiamble chasherick: as hig my phlaiynt kiongoyrnt rish, hed eh stiagh dy jarroo gys e chleayshyn.

7 Va'n thalloo er ny ghleashagh, as ren eh craa: va eer undinyr ny slefhtyn neesht er-creau, as v'ad er ny scughey, ec e yym-moose.

8 Hie jaagh veih e enish: as aile va cur mow aas e veaal, myr shen dy row amarageyn er nyn voaddey lesh.

9 Chroyim eh ny niaughyn neesht, as haink eh neese: as ve dorraghey fo e chassyn.

10 Varkee eh er ny Cherubim, as ren eh getlagh: haink eh getlagh er skianyn ny geayee.

11 Ren eh dorraghys e ynnyd follit: e chabbane-recoil mygeayrt-y-mysh lesh ushtey

dorraghey, as bodjallyn chiu dy chood-aghey eh.

12 Ec sollyssid e enish ren e vodjallyn scughey: claghyn-sniaghtee, as smarageyn d'aile.

13 Hug y Chiarn neesht taarnagh veih niau, as ren y Fer-syrjey coyrt e haarnagh: claghyn-sniaghtee, as smarageyn d'aile.

14 Lhig eh magh e hideyn, as skealy eh ad: hug eh magh e hendreilyn, as ren eh stroie ad.

15 Va ny faraneyn ushtey er nyn vakin, as haink undynyn y theihll rish, lesh dty oghsan, O Hiarn: ec blest ennal dty yymmoose.

16 Ver eh cooney veih'n yrid dy my hauail: as nee eh m'y ghoail ass ymmodee ushtaghy.

17 Nee eh m'y livrey veih my noidyn stroshey, as vouesyn ta dwoaie oc orrym: son t'ad ro-lajer er my hon.

18 Haink ad orrym gyn-yss ayns my heaghy: agh y Chiarn ren m'y chummal seose.

19 Hug eh lesh mee magh neesht gys boayl dy reamys: hug eh lesh mee magh, dy jarroo son dy row foayr ecchey dou.

20 Nee'n Chiarn m'y chooileneey lurg my ghellal cairagh: cordail rish glennid my laueyn nee eh lhasaghey dou;

21 Son dy vel mee er vrayll raaidyn y Chiarn: as nagh vel mee er hreigeil my Yee, myr ta ny mee-chrauce dy yannooy.

22 Son ta sooil aym gys ooilley e leighyn: as'cha dilgym e annaghyn voym.

23 Va mish kinjagh gyn loght kiongoyrt rishyn: as hug mee cooyl rish m'olkys hene.

24 Shen-y-fa nee'n Chiarn m'y chooileneey lurg my ghellal cairagh: as cordail rish glennid my laueyn ayns shiley e hooilyn.

25 Da'n dooinney casherick nee oo soilshaghey oo hene dy ve [dty Yee] casherick: as da'n dooinney ynrick vees oo ynrick.

26 Dasyn ta glen nee oo soilshaghey oo hene glen: as noi'n roonagh soilshae oo dty roon.

27 Nee oo sauail y aleih ta ayns seaghyn: as ver oo sheese shillaghyn ard ny mooralee.

28 Nee oo myrgeeddin my chainle y oad-dey: ver y Chiarn my Yee er my ghorraghys dy ve soilshy.

29 Son liort's ver-ym fo-chosh sheshaght-caggee dy gheiney: as lesh cooney my Yee lheim-ym harrish y voalley.

30 Ta raad Yee raad rea: ta goo yn Chiarn neesht er ny phrowal 'syn aile; eh yn fendeilagh ocsyn ooilley ta coyrt nyn dreishtail aynsyn.

31 Son quoi ta Jee, agh y Chiarn! ny quoi ecchey ta niart erbee, agh ec y Jee ain'?

32 She Jee ta dy my choamrey lesh niart caggee: as ta jannoo my raad jeeragh.

33 T'eh jannoo my chassyn myr cassyn seath: as soiaaghey mee seose dy ard.

34 T'eh gysaghey my laueyn dy chaggey: nee my roihaghyn brishey ccr bow-stellyn.

35 T'ou er choyrt dooys fendeilys dy haualtys: nee dty laue yesh neesht m'y chummal seose, as nee dty smaght graihagh mish y yannooy mooar.

36 Nee oo raad lhan dy liooar foym dy immeaght: nagh skyrr my chesmadyn.

37 Eiyrym er my noidyn as bert-ym or-roo: chamoo nee'm chynndaa reesht derrey vee'm er stroie ad.

38 Bwoaill-ym ad, derrey nagh vod ad shassoo: agh tuittym fo my chassyn.

39 T'ou er my choamrey lesh niart son y chaggey: nee uss my noidyn y lhieggall sheese foym.

40 T'ou er choyrt er my noidyn neesht dy chur cooyl rhym: as neem's adsyn y stroie ta dwoaie oc orrym.

41 Nee ad geamagh, agh cha bee unnane dy chooney lhiu: dy jarroo gys y Chiarn, nee ad geamagh, agh cha der eh clashtyn dape.

42 Bwoaill-ym ad cha meen as y joan roish y gheay: as tilg-ym ad magh myr y laagh ayns ny straidyn.

43 Nee uss m'y livrey veih anvea yn phobble: as ver oo orrym dy ve kione ny ashoonyn.

44 Pobble nagh nhione dooys: nee m'y hirveish.

45 Cha leah as chlynnys ad jee'm, ver ad biallys dou: agh nee'n chloan yoorree foal-saght rhym.

46 Nee'n chloan yoorree failleil: as bee ad agglagh ayns ny ynydyn follit oc.

47 Ta'n Chiarn bio, as bannit dy row m'er-coonee niartal: as moylley dy row gys Jee my haualtys;

48 Yn Jee hene ta fakin dy goym cooileneey: as ta coyrt yn pobble fo my smaght.

49 Eshyn eh ta dy my livrey veih my noidyn dewil, as ta dy my hoiaghey seose er nyn skyn ocsyn ta shassoo m'oi: nee oo m'y livrey veih'n dooinney olkysag.

50 Son yn oyr shoh ver-ym booise dhyt, O Hiarn, mastey ny Ashoonyn: as goym arraneyn-moyllee gys dt' Ennym.

51 Barriaght vooar t'eh coyrt da e Ree: as soilshaghey kenjallys-ghraihagh da David e Er-oollit, as gys e luight er son dy bragh.

# PSAL. XIX.

**T**A ny niaughyn fockley magh gloyr Yee: as ta'n aer soilshaghey obbyr e laueyn.

2 Laa lurg laa te er ny soilshaghey: as ta oie lurg oie cur toiggal jeh.

3 Cha vel eddyr goan ny glare: raad nagh vel ny coraaghyn oc er nyn glashtyn.

4 Ta'n sheean oc er ghoil magh gys dy chooilley heer: as ny goan oc gys ny ardjyn sodjey magh jeh'n theihll.

5 Ayndoo t'eh er hoiaghey cabbane son y ghrian; ta cheet magh myr dooinney-poosee asa e hiamyr, as goail boggey myr dooinney lajer dy roie e choorse.

6 T'eh goll magh veih'n aynr sodjey jeh'n aer, as goail combase mygeayrt ny ardjyn



echey reasht: as cha vel nhee erbee follit  
veih'n chias echey.

7 Ta leigh yn Chiarn ny leigh gyn-foill,  
niartaghey yn annym: ta recortysyn y  
Chiarn shicky, as coyrt creenaght da'n vee-  
hushtagh.

8 Ta slattysyn y Chiarn jeeragh, as coyrt  
boggey da'n chree: ta sarey yn Chiarn yn-  
rick, as coyrt soilshey da ny sooillyn.

9 Ta aggle y Chiarn glen, as farraghtyn  
son dy bragh: ta briwnysyn y Chiarn fir-  
rinagh as cairagh ooilley dy cheffley.

10 Ny smoo t'ad dy v'er nyn yeearee na  
airh, dy jarroo, na moarane airh ghen: ny  
s'miljey neesht na mill, as y khere-volley.

11 Lioroosyn myrgeeddin ta dty harvaant  
ynsit: as ayns freaylley ad ta leagh vooar.

12 Quo' oddys ginsh carroo e loghtyn?  
O glen mee veih my peccaghyn follit.

13 Freill dty harvaant myrgeeddin veih  
peccaghyn dy ghaans, nagh vow ad bar-  
riaght harrym: myr shen bee'm seyr, as gyn  
loght veih'n peccah trome.

14 Lhig da goan my veeal, as smooinght-  
yn my chree: ve dy kinjagh booisal ayns  
dty hilley.

15 O Hiarn: my niart as my Er-kionnee.

PSAL. XX.

**D**Y jean y Chiarn dty chlashtyn ayns y  
laa dy heaghyn: dy jean Ennym Jee  
Yacob dt' endeil.

2 Dy der eh cooney hood veih'n ynned  
casherrick: as dy jean eh dty niartaghey  
magh ass Sion.

3 Dy gooince eh er ooilley dty hebballyn:  
as soiahey jeh dty ourallyn-losht.

4 Dy der eh dhyt yeearee dty chree: as  
ooilley dt' aigney' choolleeneey.

5 Gow mayd boggey ayns dty haualty, as  
barriaght y gheddyn ayns Ennym y Chiarn  
y Jee ain: dy gooilleen y Chiarn ooilley dty  
aghynyn.

6 Nish ta fys sym, dy vel y Chiarn cooney  
lesh e Er-oolit, as dy der eh clashtyn da  
veih e niau chasherick: dy jarroo lesh  
troshid slayntoil e laue yesh.

7 Ta paart coyrt nyn marrant gys fain-  
aghyn, as paart gys cabbil: agh nee shynyn  
cooinaghtyn er Ennym y Chiarn, y Jee ain.

8 T'adain er nyn goyrt fo-chosh, as er  
duittym: agh ta shynyn er droggal, as shas-  
soo dy shicky.

9 Saue shin, Hiarn, as clasht rooin, O Ree  
saunys: tra ta shin geamagh ort.

PSAL. XXI.

**N**EE'N Ree boggey 'ghoail ayns dty  
niart, O Hiarn: feer yennal vee eh  
jeh dty haualty.

2 T'ou'er choyrt da yeearee e chree: as  
cha vel oo er n'obbal da aghin e veillyn.

3 Son ver oo dasyn ro-laue bannaghtyn  
dy vleys: as soiahey attay dy airh ghen er  
chione.

4 Hirt eh bea orta, as hug oo da bea  
liauyr: dy jarroo son dy bragh as dy bragh.

5 Ta'n onnor echey mooar liorish dty  
haualty: gloyr as coashley vooar ver oo  
ersyn.

6 Son ver uss dasyn maynrys dy' bragh  
farraghtyn: as nee oo eh gennal lesh bog-  
gey dt'eddin.

7 As cre'n-fa? son dy vel y Ree coyrt e  
hreishteil ayns y Chiarn: as ayns myghin yn  
Er smoo syrye cha bee eh er ny scughey.

8 Nee ooilley dty noidyn gennaghtyn dty  
laue: yiw dty laue yesh adsyn magh ta  
dwoaie oc ort.

9 Nee oo ad y yannoo myr oghe ailagh  
ayns tra dty chorree: nee yn Chiarn ad y  
stroie ayns e yymmose, as nee yn aile ad y  
choyrt mow.

10 Yn rass oc ver oo ass ny fraueyn jeh'n  
thalloo: as yn sluight oc veih mastey cloan  
gheiney.

11 Son chiare ad olkys dt'oi: as ghow  
ad ayns laue lheid y sasse as nagh jarg ad y  
chooilleeney.

12 Shen-y-fa ver oo orroosyn cooyl y  
choyrt: as strengyn dty vhow nee oo aarlo  
noi'n eddin oc.

13 Bee uss, Hiarn, er dty hoiahey seose  
ayns dty niart hene: myr shen nee mayd  
goaill arrane, as moyley' choyrt da dty phooar.

PSAL. XXII.

**M**Y Yee, my Yee, jeeagh orrym; cre'n-  
fa t'ou er my hreigel: as t'ou choud  
veih my lhaynt, as veih goan my accan?

2 O my Yee, ta mee geam fey-ny-laa, agh  
cha vel oo cur clashtyn: as ayns imbagh ny  
hoie myrgeeddin cha vel mee geddyn veg y  
fea.

3 As t'ou uss tannaghtyn casherrick: O  
uss coashley Israel.

4 Ren ny ayraghtyn ain treishteil aynyd's:  
hug ad nyn marrant ort, as ren oo ad y  
livrey.

5 Deie ad orts, as hooar ad cooney: hug  
ad nyn marrant ort, as cha row ad er nyn  
goyrt inow.

6 Agh er my hon's, she beishteig mee, as  
cha nee dooinney: eer craid gheiney, as  
oltoan y phobble.

7 Ta ooilley ny ta dy m'akin, gannidys  
orrym: t'ad sheeyney magh nyn meillyn, as  
craa nyn ghing, gra,

8 Hreisht eh ayns Jee, dy jinnagh eh  
eshyn y livrey: lhig da eh y livrey, my ta  
fainys echey ayn.

9 Agh ush eh ren m'y ghoail ass brein my  
vayrey: v'ou my hreishteil tra va mee foast  
er keeagh my voir.

10 Ta mee er ve fo dty chiarail er dyn  
traa ruggyr mee: uss my Yee eer veih brein  
my vayrey.

11 O ny treig mee, son ta seaghyn er-  
gerrey: as cha vel unnane dy chooney liam.

12 Ta ymmodee dew er jeet mygeayrt-y-

moom : ta terriu lajer Vasan er hoiahey orrym er dagh cheu.

15 T'ad foaley nyn mecal orrym : myr lion jollysagh buirroogh son spooilley.

14 Ta mee deayrtit magh myr ushtey, as ta ooilley my chraueyn ass ynyd : ta my chree neesht ayns mean my chorp eer myr kere ta lthee.

15 Ta my niart chyrmit seose myr peesh dy haagh-craie, as ta my hengey lhiantyn gys my ghruntyn : as ver us lhiat mee gys joan y vaash.

16 Son ta ymmodee moddee er jeet mygeayrt-y-moom : as ta coonceil ny olkyasee cur nyn goyrle dy cheilley m'ol.

17 Hoyll ad my laueyn as my chassyn : foddym ooilley my chraueyn y choontey : t'ad shamoo gindys as jeeaghyn orrym.

18 Rheynd ad my gharmadyn ny mast'oc : as er my chooat hilg ad lottyn.

19 Agh ny bee uss foddey voym, O Hiarn : she uss my chemmyrk ; jean siyr dy chooney lhiam.

20 Livrey m'annym veih'n chliwe : as my vyoys deyr veih pooar y voddey.

21 Sause mee veih becal y lion : t'ou er my chlashtyn myrgeeddin veih mastey cairkyn ny unicornyn.

22 Neem's dt'eunym y hoil-shaghey da my vraaraghyn : ayns mean ny hagglish nee'm uss y voylley.

23 O moylley-jee yn Chiarn, shiuish ta goaill aggle roish : cur-jee ard-voylley da, ooilley shiuish jeh slught Yacob, as gow-jee aggle roish, ooilley shiuish slught Israel.

24 Son cha vel eh er hoiahey beg jeh, ny er hreigeil stayd injil y voght : cha vel eh er ollaghey e eddin veih, agh tra defe eh er, hug eh clashtyn da.

25 Hood's nee'm chebbal my voylley ayns sheshaght vooar ny nooghyn : my vrecaraghyn neem's y chooilleeney ayns yn enish ocsyn ta goaill aggle roishyn.

26 Nee ny boghtyn gee, as bee ad er nyn yannoo magh : adsyn ta shirrey lurg y Chiarn, moylee ad eh ; bee'n cree eu bio son dy bragh.

27 Nee ooilley ardjyn y thallooin cooin-aghtyn orroo hene, as bee ad er nyn jyndaa gys y Chiarn : as ver ooilley kynneeyn ny ashoonyn ooashley kiongoyrt rish.

28 Son lesh y Chiarn yn reeriaght : as she eshyn yn Kiannoort mastey yn poble.

29 Nee nyn lheid ocsyn ooilley ta berch-agh er y thaloo : gee as ooashley 'choyrt.

30 Nee adsyn ooilley ta er nyn injillaghey gys y joan glyoney kiongoyrt rish : as cha vel dooinney erbee er vloghey e annym hene.

31 Nee my lught's eshyn y hirveish : bee ad goit stiagh son sheeloge da'n Chiarn.

32 Hig adsyn, as nee ny niaughyn soilshaghey magh e chairys : da poble hig er y theihl, adsyn ta'n Chiarn er chroo.

PSAL. XXIII.

**S**HE'N Chiarn my vochilley : shen-y-fa cha bee'm feme nhee erbee.

2 Nee eh faasaghey mee ayns pastyr glass : as m'y leideil magh rish ny hushtaghyndy ooraghey.

3 Nee eh m'annym y hyndaa : as my choyrt lesh magh ayns ny cassanyn dy chairys er graih e Kynym.

4 Dy jarroo, ga dy vel mee shooyl ayns coan scadoo yn vaash, cha goym aggle roish olk erbee : son t'ou uss marym ; ta dty lhatt as dty lorg dy my gherjaghey.

5 Nee oo boayrd y yannoo aarlooy roym ayns yn enish ocsyn ta er my heaghney : t'ou er oolaghey my chione, as bee my chappan lane.

6 Agh eiyree dty chenially-ghraihagh as dty vyghin orrym ooilley laghyn my vea : as neem's taaghey thie'n Chiarn choud as vee'm bio.

PSAL. XXIV.

**L**ESH y Chiarn y thaloo, as ooilley ny t'ayn : combaase y theihl, as adsyn ta baghey ayn.

2 Son t'eh er hoiahey eh er ny faark-aghyn : as er hickyraghey eh er ny thoollaghyn.

3 Quoi eh hed seose er cronk y Chiarn ; ny quoi vees coois dy hamoo ayns e ynyd casherick ?

4 Eshyn eh ta laueyn glen echey, as cree gyn loght : as nagh vel er hoiahey e aigney er foalsaght, as nagh vel er ghoaill loo dy volley e naboo.

5 Yiow eshyn yn bannaght veih'n Chiarn : as cairys veih Jee e haualty.

6 Shoh'n sheeloge ocsyn ta dy hirrey eh : jeusyn dy jarroo ta shirrey dt' eddin, O Yacob.

7 Trog-jee seose nyn ghing, O shiuish yiattyn, as bee-jee er nyn droggal seose, shiuish ghorryssyn dy bragh farraghtyn : as hig ree ny ghloyr stiagh.

8 Quoi ta ree ny ghloyr : yn Chiarn eh ta lajer as niartal, yn Chiarn hene niartal ayns cagey.

9 Trog-jee seose nyn ghing, O shiuish yiattyn, as bee-jee er nyn droggal seose, shiuish ghorryssyn dy bragh farraghtyn : as hig Ree ny ghloyr stiagh.

10 Quoi ta ree ny ghloyr ; dy jarroo yn Chiarn dy heahaght-chaggee, eshyn ree ny ghloyr.

PSAL. XXV.

**H**OODS, O Hiarn, troggym seose m'annym ; my Yee, ta mee er choyrt my hreishteil aynyd : O ny llig dooys 've er my choyrt gys nearey, chamoo llig da my noidyn ve boggyssagh harrym.

2 Son cha bee veg jeusyn ooilley ny ta treishteil aynyd er nyn naaraghey : agh bee nyn lheid as ta girree-magh gyn oyr er nyn goyrt bun-ry-akyn.

3 Jeeagh dou dty raad, O Hiarn : as ynsee dou dty chassany.

4 Leeid mish ayns dt'irriney, as ynsee mee : son uss Jee my haualtys ; aynyd va my hreishteil fey-ny-laa.

5 Tayrn gys cooinaghtyn, O Hiarn, dty vyghiny meiygh : as dty chenjallys-ghraihagh, t'er ny ve er-dy-rieau.

6 O ny cooinnee er peccaghyn as loghtyn my aegid : agh cordail rish dty vyghin smooinee orrym, O Hiarn, er graih dty vieys.

7 Graysoil as cairal ta'n Chiarn : shen-y-fa ynsee eh da peccae yn raad cair.

8 Adsyn ta imlee nee eh leeideil ayns briwnys : as dauesyn ta meen, ynsee eh e raad.

9 Ta ooilley raaidyn y Chiarn myghin as firrins : da lheid as ta freaylley e chonaant as e leighyn.

10 Er graih dt'ennym, O Hiarn : bee myghinagh da my pheccah, son s'mooar te.

11 Cre'n dooinnee ta goaill aggle roish y Chiarn : eshyn nee eh leeideil ayns y raad lhisagh eh 'reih.

12 Bee'n annym echey ec aash : as yiow e luight yn cheer ayns eiraght.

13 Ta folliaght y Chiarn nyn mast' ocsyn ta goaill aggle roish : as nee eh soilshaghey daue e chonaant.

14 Ta my hooillyn dy bragh jeeaghyn gys y Chiarn : son tayrnee eh my chassyn ass y ribbey.

15 Chynndaa oo hene hym's, as jean myghin orrym : son ta mee treigit as ayns treihys.

16 Ta trimshey my chree er ny vishaghey : O cur uss lhiat mee ass my heaghyn.

17 Jeeagh er my arkys as my hreihys : as leih dou ooilley my pheccah.

18 Jeeagh er my noidyn kys t'ad er nyn mishaghey : as t'ad gymmyrkey goanlys tranlaasagh m'oi.

19 O freill m'annym, as livrey mee : ny lhig dou v'er my choyrty gys nearey, son aynyda ta mee er choyrty my hreishteil.

20 Lhig da ònid as dellal yeeragh goll m'arym : son ta my hreishteil er ny ve aynyda.

21 Livrey Israel, O Yee ; veih ooilley e heaghyn.

PSAL. XXVI.

**B**EE uss my vriw, O Hiarn, son ta mee er n'yummyrkey mee hene gyn loght : ta my varrant neesht er ny ve er y Chiarn, er-y-fa shen cha duittym.

2 Feysht mee, O Hiarn, as prow mee : rounsee my veeghyn as my chree.

3 Son ta dty chenjallys-ghraihagh kinjagh roish my hooillyn ; as nee'm gummeeaght ayns dty irriny.

4 Cha vel mee er vaghey marish sleih foalsey : chamoo nee'm sheshaght rish y vooijer voltteyragh.

5 Ta feoh er ve aym er chymsagh cooidjagh yn drogh 'leih ; as cha soie-ym mastey ny mee-chrauee.

6 Niece-ym my laueyn ayns ònid, O Hiarn : as myr shen hem gys dty altar ;

7 Dy voddym fockley magh yn coraa dty wooise : as soil-shaghey ooilley dty obbraghyn yindyasagh.

8 Hiarn, ta mee er ve graihagh er cooyrtyn dty hie : as ynnyd cabbane-agglish dty ooaahley.

9 O ny jeigh seose m'annym marish ny peccae : ny my vioys marish y vooijer folley ;

10 Ayns ny laueyn oc ta mee-chairys : as ta nyn laue yeah lane dy yiootyn.

11 Agh er my hon's, nee'm gummeeaght gyn loght : O livrey mee, as bee myghinagh dou.

12 Ta my chass shassoo dy kiart : ver-ym moylley da'n Chiarn ayns chaglym cooidjagh y phobble.

PSAL. XXVII.

**Y**N Chiarn my hoilshey as my haualtys ; I quoi roish eisht ghoym aggle : yn Chiarn niart my vea ; quoi roish eisht vee'm agglagh ?

2 Tra haink ny olkyssee, dy jarroo my noidyn as my branlaasee orrym dy my stroie : ren ad snapperal as tuittym.

3 Ga dy beagh sheshaght-caggee dy gheiney soit m'oi, foast cha bee my chree agglagh : as ga dy jinnagh caggee girree seose m'oi, foast ver-ym my varrant cryn.

4 Un red ta mish er hirrey er y Chiarn, shen nee'm y yecarree : dy jarroo dy voddym baghey ayns thie yn Chiarn ooilley laghyn my vea, dy akin aalid eunyssagh y Chiarn, as dy haaghey e hiamble.

5 Son ayns traa my jeeaghyn follee eh mee ayns e chabbane ; dy jarroo ayns boayl keil-lit e ynnyd-vaghee nee eh m'y ollaghey, as m'y hoisaghey seose er creg chloaie.

6 As nish troggee eh seose my chione : erakyn my noidyn mygeayrt-y-moom.

7 Shen-y-fa neem's oural y hebbal ayns e ynnyd casherick lesh ard-ghennallys : nee'm arrane y ghoail, as soilshaghey magh moylley yn Chiarn.

8 Eaisht rish my chora, O Hiarn, tra ta mee geamagh hood's : jean myghin orrym, as clasht rhym.

9 Ta my chree er yannoo imraa jeed's ; Shirr-jee my eddin : Dt' eddin, Hiarn, neem's y hirrey.

10 O ny follee dty eddin voym : chamoo jean dty harvaant y hyndaa ersooyl ayns jymmoos.

11 T'ou er ny ve my chemmyrk : ny faag mee, chamoo jean m'y hreigeil, O Yee my haualtys.

12 Tra ta my ayr as my voir dy'my hreigeil, ta'n Chiarn dy my ghoail seose.

13 Ynsee dooys dty raad, O Hiarn : as leeid mee ayns y raad cair, kyndagh rish my noidyn.

14 Ny livrey mee seose gys aigney my

noidyn : sou ta feanishyn foalsey er n'irree seose m'oi, as lheid as ta loayrt aggalr.

15 Va mee dy bollagh er oboayl my chree : agh dy vel mee dy shicky credjal dy akin kenjallys y Chiarn ayns cheer ny bioee.

16 O jean uss farkiaght er caa yn Chiarn ; bee dunpal, as nee eh gerjaghey dty chree, as cur uss dty hreishteil ayns y Chiarn.

PSAL. XXVIII.

**H**OOD'S nee'm geamagh, O Hiarn my niart : ny jean beg y hoiaghey jee'm, er aggle mannagh jean oo m'y chlashtyn, dy bee'm casley roosyn ta goill sheese gys yn oaie.

2 Eaisht rish coraa my aghiny imlee, tra ta mee geamagh ort : tra ta mee troggall seose my laueyn gys stoyl-y-vyghin dty hiamble casherick.

3 O ny tayrn mee ersooyl, chamoo jean m'y stroie marish ny mee-chrauee as droghyantee : ta loayrt dy dooie rish nyn naboo, agh t'ad smooinghyn er olkys ayns nyn gree.

4 Cur daue nyn leagh cordail rish nyn yannoo : as cordail rish olkys ny croutyn oc hene.

5 Coouilleen ad cordail rish obbyr nyn laueyn : eeck daue shen ny t'ad er hoilchin.

6 Son cha vel ad ayns nyn aigney cur geill da obbraghyn y Chiarn, chamoo da jannoo e laueyn : shen-y-fa nee eh ad y lhieggall sheese, as cha jean eh ad y broggall.

7 Moylley dy row da'n Chiarn : son t'eh er chlashtyn coraa my aghin imlee.

8 Yn Chiarn my niart as my eilley-caggee ; ta my chree er dreishteil aynsyn, as ta mee er gheddyn cooney : shen-y-fa ta my chree lheim dyn voggey, as ayns my arrane neem eshyn y voylley.

9 Yn Chiarn my niart : as eshyn fendeilys slayntoil e er-oouit.

10 O saue dty phobble, as cur dty vaa-naght da dty-eiraght : cur beaghey daue, as soie ad seose er son dy bragh.

PSAL. XXIX.

**C**UR-JEE lhiue gys y Chiarn, O shiuish ard-gheiney, cur-jee lhiue reaghyn aagey gys y Chiarn : cur-jee lieh'n Chiarn ooashley as niart.

2 Cur-jee da'n Chiarn yn gloyr ta cooie da'n Ennym echey : cur-jee ooashley da'n Chiarn lesh ampys crauee.

3 She'n Chiarn ta sarey ny nahtaghyn : yn Jee gloyroil ta jannoo yn taarnagh.

4 She'n Chiarn ta reill y faarkey ; ta coraa'n Chiarn niartal ayns bree : ta coraa yn Chiarn coraa gloyroil.

5 Ta coraa yn Chiarn brishey ny biliyn-cedar : yn Chiarn, dy feer, ta brishey cedar-yn Libanus.

6 T'eh cur ortoo myrgeeddin dy lheim-ragh myr lhey : Libanus neesht, as Sirion myr unicorn aeg.

7 Ta coraa yn Chiarn scoltey ny tendreil-yn dy aile ; ta coraa yn Chiarn craa yn

asagh : yn Chiarn, dy feer, ta craa faasagh Chades.

8 Ta coraa yn Chiarn cur er ny feahee nyn lheyee y hilgey, as roostey tammagyn chiu yn asagh : as ayns e hiamble ta dy choouilley ghooiney loayrt jeh e ooashley.

9 Ta'n Chiarn soie enskyn ny thooillaghyn : as ta'n Chiarn tannaaghtyn ny Ree son dy bragh.

10 Ver y Chiarn niart da e phobble : ver y Chiarn da e phobble yn bannaaght dy hee.

PSAL. XXX.

**V**ER-YMS ard-voylley dhyta, O Hiarn, son t'ou er my hoiaghey seose : as cha vel oo er lhiaghey da my noidyn dy ver-mooar-alagh harrym.

2 O Hiarn my Yee, deie mee hood : as t'ou er my lheyys.

3 T'ou uss, Hiarn, er livrey m'annym veih'n oaie : t'ou er vreyall my vioys veih goll sheese gys ooig y vaalish.

4 Gow-jee arraneyn-moyllee gys y Chiarn, O shiuish e nooghyn : as cur-jee booise da ayns cooinaghtyn jeh e chasherickys.

5 Son cha vel e chorree farraghtyn agh meeky soouilley, as ayns y foayr echey ta bee : foddee trimshy farraghtyn son oie, agh ta boggey cheet 'sy vogherey.

6 Ayns my staydoilys dooyrt mee, Cha bee'm dy bragh er my scughey : t'ou uss, Hiarn, jeh dty vieys, er n'yannoo my chronk cha lajer.

7 Hyndaa oo dt'eddiu voym : as va mee seaghnit.

8 Eisht deie mish hood's, O Hiarn : as choosyn mee gys my Hiarn dy feer imlee.

9 Cre'n vondeish t'ayns my uill : tra hem sheese gys yn oaie ?

10 Der y joan booise dhyt : ny jean eh soillaghay dt'ynrickys ?

11 Clasht, O Hiarn, as jean myghin orrym : Hiarn, bee uss my er-coonee.

12 T'ou er hyndaa my hrimshey gys boggey : t'ou er choyrt jee'm ny aanrit-sack, as er my choamrey lesh gennallys.

13 Shen-y-fa nee dy choouilley ghooiney mie goail arrane jeh dty voylley fegooish skeeys : O my Yee, ver-yns booise dhyt son dy bragh.

PSAL. XXXI.

**A**NYD'S, O Hiarn, ta mee er choyrt my hreishteil : ny hlig dou dy bragh v'er my choyrt gys nearey ; livrey mee ayns dty chairys.

2 Croym sheese dty chleaysh hym : jean aiy dy my livrey.

3 As bee uss my chreg lajer, as thie my endeilys : dy vod oo m'y haaail.

4 Son uss my chreg lajer, as my chashtal : bee uss neesht my leedellagh, as cur mee er y raad er graih dt' Ennym.

5 Tayrn mee ass y ribbey t'ad er hoiaghey dy follit er my hon : son uss my niart.

6 Gys dty laueyn ta mee treishteil m'an-  
g E

nym : son t'ou er my livrey, O Hiarn, uss Jee yn ynrickys.

7 Ta dwaioie er ve aym orroosyn ta geiyr er ny cliaghtaghyn faase-chredjuagh [dy obbeeyn] : as ta my hreishteil er ny ve ayns y Chiarn

8 Bee'm gennal, as nee'm boggey 'ghoaill ayns dty vyghin : son t'ou er choyrst tastei dy my heaghyn, as er chooinaghtyn er my annym ayns treihys.

9 Cha vel oo er my yeigh seose ayns laue my noid : agh er hoiaghey my chassyn ayns boayl dy reamys.

10 Jean myghin orrym, O Hiarn, son ta mee ayns seaghyn : as ta my hoilshey er n'aase moal lesh eer trimshay ; dy jarroo my annym as my challin.

11 Son ta my vlea er n'aase shenn lesh trimshay : as my vleantyn lesh dooberan.

12 Ta my niart dy m'ailleil, kyndagh rish my vee-chrauecaght : as ta my chraueyn er choayl nyn mioyr.

13 Haink mee dy ve son oltoocan mastey ooilley my noidyn, agh er-lheh mastey my naboonyn : as ren adsyn jeh m'ainjys roie erchea voym, as adsyn honnick mee er y raad, ren ad m'y haghney.

14 Ta mee dy bollagh er my yarrood, myr dooinney marroo ass cooinaghtyn : ta mee coontit myr saagh brisht.

15 Ta mee er chlaughtyn jeh cooyl-chassid y sleih : as ta aggle er dy chooilley heu, choud as t'ad cur nyn ghing cooidjagh, as goaill coyrle dy ghoaill ersooyl my voya.

16 Agh ta my hreishteil er ny ve aynys, O Hiarn : ta mish er ghra, She uss my Yee.

17 Ta my hraa ayns dty laue ; livrey mee veih laue my noidyn : as vouesyn ta jannoo tranlaase orrym.

18 Jeeagh da dty harvaant soilshey dty eddin : as saue mee er graih dty vyghinyn.

19 Ny lhig dou tuittym giare jeh my hreishteil, O Hiarn, son ta mee er n'eamagh ort : lhig da ny mee-chrauee ve er nyn goyrt gys nearey, as er nyn goyrt nyn-dhost ayns yn oaie.

20 Lhig da ny meillyn breagagh ve er nyn goyrt nyn-dhost : ta dy dewil, dy moorallagh, as dy olkysagh loayrt noi'n vooijer chairagh.

21 O cre cha palchey ta dty vieys, t'ou er chiarail nyn gour ocryn ta goaill aggle royd : as shen t'ou er n'yannoo aarlooo dauesyn ta coyrnt nyn dreishteil aynyd, dy jarroo kion-goyrt rish mec gheiney !

22 Nee oo ad y choadey ayns boayl follit dty enish veih brasnaghey dy chooilley ghooiinne : nee oo ad y cheiltyn ayns dty chabbane veih argane chengaghyn.

23 Dy row booise gys y Chiarn : son t'eh er yeeaghyn dooys kenjallys yindyssagh ayns ard-valley lajer.

24 As tra va mee ayns my hiyr, dooyrt mee : Ta mish er my hilgey magh veih shillee dty hooillyn.

25 Ny-yeih, hug oo clashtyn da coraa my phadjer : tra ren mee geamagh ort.

26 O cur-jee graih da'n Chiarn, ooilley shiuish e nooghyn : son ta'n Chiarn coadey adsyn ta ynrick, as dy palchey cooilleeney eshyn ta gymmyrkey eh-hene dy moorallagh.

27 Bee-jee dunnal, as nee eshyn niartaghey nyn gree : shiuish ooilley ta coyrnt nyn dreishteil ayns y Chiarn.

PSAL. XXXII.

**B**ANNIT t'eshyn ta e neu-chairys er ny leih da : as e pheccah er ny choodaghey.

2 Bannit yn dooinney nagh vel y Chiarn cur peccah erbee ny lieh : as ayns e chree nagh vel kialg erbee.

3 Son choud as chumm mee my hengey : ren my chraueyn shymley ersooyl trooid my accan gagh-laa.

4 Son ta dty laue trome orrym laa as oie : as ta soo my chorp myr chirmagh-loshtee yn tourey.

5 Goym rish my pheccah hood's : as my neu-chairys cha vel mee er cheiltyn.

6 Dooyrt mee, Nee'm goaill-rish my pheccaghyn gys y Chiarn : as myr shen ren uss olkys my pheccah y leih dou.

7 Son shoh nee dagh dooinney ta crauee, jannoo e phadjer hood, ayns traas oddys oo v'er dty gheddyn : agh ayns ny thooillaghy mooarey dy ushtey cha jig ad ny choair.

8 T'ou uss ynnyd dy m'ollaghey ayn, nee uss m'y choadey veih seaghyn : nee oo m'y chombaasal er dy chooilley heu lesh arraneyn-moyllees dy livrey-ys.

9 Ver-ym tushtey dhyt, as ynsee-ym dhyt yn raad t'ou dy ghoaill : as nee'm dty leed-eil lesh my hooill.

10 Ny bee-jee shiuish goll-rish cabbyl ny mule, ta fegooish tushtey : yn beaal oc shegin y ve smaghtit lesh beecalraghyn as streean, er-aggle dy roie ad ort.

11 Ta kerraghey trome cour ny mee-chrauee : agh eshyn ta coyrnt e varrant er y Chiarn, ta myghin lhiantyn huggey er dagh cheu.

12 Bee-jee gennal, O shiuish sleih ynrick, as gow-jee boggey ayns y Chiarn : as bee-jee gerjoil, ooilley shiuish ta firrinagh ayns cree.

PSAL. XXXIII.

**G**OW-jee boggey ayns y Chiarn, O shiuish sleih cairagh : son te feer choote da'n sleih ynrick dy ve booisal.

2 Moylley-jee yn Chiarn lesh y chlaasagh : gow-jee arraneyn-moyllees da lesh y lute, as y ghreie-chiaull dy yheih strengyn.

3 Gow-jee arrane noa gys y Chiarn : trog-jee seose nyn goraa huggeysyn ayns bingys dy jeean as lesh cree gennal.

4 Son ta goo yn Chiarn firrinagh : as ooilley e obbraghyn ynrick.

5 T'eh graihagh er cairys as briwnya : ta n'asihil lane jeh miseys y Chiarn.

6 Liorish goo yn Chiarn va ny niaughya

er nyn groo : as ooille y poaraghyn oc liorish ennall e veal.

7 T'eh chaglym ushtaghyn ny marrey cooidjagh, myr carnane : as freayll fo yn diunid vooar myr ayns thie-tahtee,

8 Lhig da'n seihll ooille y aggle 'ghoaill roish y Chiarn : bee-jee er creau roishyn, ooille shiuiish cummaltee yn thallooin.

9 Son loayr eh, as ve jeant : hug eh sarey, as hass eh shickyrr.

10 Ta'n Chiarn coyrt bun-ry-akya coyrl ny ashoonyn : as cur er saaseyn croutagh y phobble dy ve gyn-ymmyd, as cur shaghrynys er coyrl yn princeyn.

11 Nee coyrl y Chiarn farraghtyn son dy bragh : as smoonaghyn e chree veih sheelloghe gys sheelloghe.

12 Bannit yn pobble ta'n Jee oc yn Chiarn Jehovah : as bannit ta'n sleih t'eh er reih son e eiraght.

13 Yeeagh y Chiarn neose veih niau, as chur eh my-ner ooille cloan gheiney : veih stoyl-recoil e ynnyd-vaghee ta sooill echey er cummaltee yn theihll.

14 T'eh cummey ooille ny creeaghyn oc : as toigall ooille nyn obbraghyn.

15 Cha vel ree erbee oddys v'er ny hauail liorish niart e heshaght-chaggee : chamoo dooinney lajer erbee er ny livrey liorish moorane niart.

16 Cha vel cabbyl coontit agh red fardalagh dy hauail dooinney : chamoo oddys eh livrey dooinney erbee liorish mooadys e niart.

17 Cur-my-ner ta sooill y Chiarn orroosyn ta goaill aggle roish : as orroosyn ta coyrt nyn dreishtail ayns e vyghin.

18 Dy livrey yn annym oc veih baase : as dy veaghey ad ayns earish dy ghenney.

19 Ta'n annym ain dy meen er ny ve farkiaht er y Chiarn : she eahyn nyn gooney as nyn vendeilagh.

20 Son gowee nyn gree boggey ayns yn : er-nyn-oyr dy vel shin er hreishtail ayns e ennym casherick.

21 Lhig da dty chenjallys vyghinagh, O Hiarn, ve orrin : 'naght myr ta shin cur nyn dreishtail aynyd.

#### PSAL. XXXIV.

**V**ER-YMS dy kinjagh booise da'n Chiarn : bee e voylley dy bragh ayns my veal.

2 Bee m'annym boggyasagh ayns y Chiarn : nee'n sleih imlee clastyn jeh shen, as bee ad gennal.

3 O moylley-jee yn Chiarn m'arym : as lhig dooin ard-voylley 'choyrt da'n Ennym echey ry-cheillee.

4 Hirt mee yn Chiarn ayns padjer, as cheayll eh mee : as ren eh m'y livrey veih ooille my aggle.

5 Yeeagh ad seose huggey, as hooar ad soilshey : as cha row ny eddynyn oc naaragh.

6 Cur-my-ner, ta'n boght geamagh, as ta'n

Chiarn clastyn eh : dy jarroo, as t'eh sauail eh ass ooille e heaghyh.

7 Ta ainle y Chiarn freayll arrey my-geayrt-y-moosyn ta goaill aggle roish : as dy livrey ad.

8 O blasht-jee, as jeeagh-jee, cre cha graysoil ta'n Chiarn : bannit yn dooinney ta coyrt e varrant ersyn.

9 O gow-jee aggle roish y Chiarn, shiuiish e nooghyn : son adsyn ta goaill aggle roish cha bee nhee dy laccal orroo.

10 Ta ny lionyn ayns feme, as gennaghyn accyrys : agh adsyn ta shirrey yn Chiarn, cha bee ad laccal nhee erbee dy vel mie.

11 Tar-jee, shiuiish chloan, as eaisht-jee rhym : ynsee-yms diu aggle y Chiarn.

12 Quoio'n dooinney eh ta aignagh dy ve beayn : as baillish laghyh mie y akin ?

13 Smaght dty hengey veih olk : as dty veillyn nagh loayr ad foalsaght erbee.

14 Shaghyn dagh olk, as jean dy mie : shir lurg shee, as cur eh er y hoshiaht.

15 Ta sooillyn y Chiarn harrish y sleih cairal : as ta yn cleayshyn echey foshlit gys nyn badjeryn.

16 Ta eddin y Chiarn noi ocsyn ta jannoo olk : dy chur ass ny fraueyn yn chooinaghyn oc veih eaghtyr y thallooin.

17 Ta'n sleih cairagh jannoo aghin, as ta'n Chiarn cur clastyn daue : as dy livrey ad ass ooille nyn seaghyn.

18 Ta'n Chiarn er-gerrey dauesyn ta jeh cree briht : as sauee eh nyn lheid as ta jeh spyrryd imlee.

19 S'mooar ta seaghyn y fer-cairal : agh ta'n Chiarn cur feaysley da assdoo ooille.

20 T'eh coadey ooille e chraueyn : myr shen cha vel unnane jeh er ny vrishey.

21 Agh nee lhag-haghyrt stroie ny mee-chrauee : as adsyn ta cur dwoaie da'n sleih ynrick, hig y chragh orroo.

22 Ta'n Chiarn cur feaysley da anmeenyn e harvaantyn : as adsyn ooille ta cur nyn marrant ersyn, cha bee ad er nyn dreigeil.

#### PSAL. XXXV.

**G**OW my chooish ayns laue, O Hiarn, roosyn ta streue rhym : as jean uss caggey noi ocsyn ta caggey m'oi.

2 Cur dty laue gys y scape as yn eillee-caggee : as shass seose dy chooney lham.

3 Tayrn magh y shleiy, as cur chyndaa dauesyn ta jannoo tranlaase orrym : abbyr rish m'annym, Mish dty haulaty.

4 Bee ad er nyn gastey, as er nyn goyrt gys nearey, ta shelg lurg m'annym : ver ad cooyl, as bee ad er nyn goyrt mow, ta kiarail olk m'oi.

5 Bee ad myr y joan roish y gheay : as ainle y Chiarn dyn akeayley ad.

6 Bee'n raad oc dorraghey as shliawin as nee ainle y Chiarn ad y imman.

7 Son ren ad dy follit soiaaghey nyn ribbey dy my stroie gyn oyr : dy jarroo fegooish oyr ren ad ooig son m'annym.

PSALM YN.

8 Hig toyrt-mow doaltattym ersyn gynys, as nee'n ribbey t'eh er hoiaaghey dy follit eh-hene y hayrtyn : dy vod eh tuitym ayns ya olkys echey hene.

9 As m'annym, bee gerjoilagh ayns y Chiarn : nee eh boggey 'ghoail ayns e haultya.

10 Nee ooilley my chraueyn gra, Hiarn, quoi ta casley rhyta, ta livrey yn boght veih-syn ta ro brean da : dy jarroo yn boght, as eshyn ta ayns treihys, veihsyn ta dy spooilley eh ?

11 Dirree feanishyn fealsey seose : hug ad reddyn gys my lieh nagh row mee kyn-dagh jee.

12 Deack ad dooys olk son mie : gys mee-gherjagh mooar m'annym.

13 Ny-yeh, tra v'adsyn ching hug mee orrym aanrit-sack, as ren mee m'annym y injillaghey lesh trostey : as chyn-daa-ee my phadjer gys m'oghrish hene.

14 Ren mee gymmyrkey mee hene myr gys my charrey, ny my vraar : hie mee dy trimshagh, myr fer ta dobberan son e voir.

15 Agh ayns my arkys ghow ad boggey as haggil ad cooidjagh : dy jarroo, haink ny eer ghonnanyen cooidjagh m'ol nagh bione dou, jannoo craid jee'm, as cha scuirr ad.

16 Marish ny brynnryee va grindeyryn connysagh : ren snaggeraght orrym lesh nyn veacklyn.

17 Hiarn, cald yeeaghy's oo er shoh : O livrey m'annym veih ny seaghyn t'ad cur lhiou orrym as m'annym veih ny lionyn.

18 Myr shen ver-yns booisie dhyt ayns y chaglym mooar dy leih : nee'm dty voylley mastey moorane poble.

19 O ny lhiag dauesyn ta my noidyn boggy-sagh harrym dy aggyragh : chamoo lhiag daue meekey lesh nyn sooillyn ta dwoaie oc orrym gyn oyr.

20 Ascre'n-oyr ? cha vel y ghlare oc son shee : agh t'ad soit er goan scammyltagh noi ocsyn ta sheoil ayns y cheer.

21 Doshil ad nyn mecal orrym, as dooyrt ad : Gow nearey, gow nearey, honnick shin eh lesh nyn sooillyn.

22 Shoh t'ou er vakin, O Hiarn : ny bee dty-host eisht, ny gow foddey voynt, O Hiarn.

23 Dooisht, as shass seose dy vriwnys my phlaiynt : jean cairys ayns my chooish, my Yee, as my Hiarn.

24 Jean mish y vriwnys, O Hiarn my Yee, cordail rish dty chairys : as ny lhiag daue boggy-sagh harrym.

25 Ny lhiag daue gra ayns nyn greeaghyn, Shen, shen, shoh my baillin eh : chamoo lhiag daue gra, Ta shin er choyrt mow eh.

26 Bee ad er nyn gooyrt bun-ry-skyen as gys nearey cooidjagh ta goail boggey jeh my heaghyn : bee ad er nyn goodaghey lesh oghsan as mee-ooshley ta boggy-sagh m'ol.

27 Lhiag dauesyn ve gennal as goail boggey ta er cheu my ghellal yeeagh : dy

jarroo lhiag daue dy kinjagh gra, Bannit dy row yn Chiarn ta goail taitnys ayns maynrys e harvaant.

28 As er son my hengey's, bee eh loayrt jeh dty chairys : as jeh dty voylley fey-ny-laa.

PSAL. XXXVI.

**T**A my chree ginah dou olkys y vee-chrauee : nagh vel veg ya aggie dy Yee roish e hooillyn.

2 Son t'eh brynnneraght rish hene ayns e hilley hene : derrey vees e pheccah eajee er ny gheddyn magh.

3 Ta goan e veeal neu-ynrick as lane dy oalsaght : t'eh er vaagail jeh dy ymmyrkey eh-hene dy creeney, as jeh jannoo dy mie.

4 T'eh smooinghyn er olk er e lhiabbee, as cha vel eh er hoiaaghey eh-hene ayns raad mie erbee : chamoo t'eh cur dwoaie da'n red ta olk.

5 Ta dty vyghin, O Hiarn, roshyn gys ny miaughyn : as dty ynrickys gys ny bodjallyn.

6 Ta dty chairys shassoo myr ny sleityn ard : ta dty vriwnysyn goll-rish y diunid vooar.

7 Coadee uss, Hiarn, chammah dooinney as baagh : Cre cha oosale ta dty vyghin, O Yee : as ver cloan gheiney nyn marrant fo scaa dty skianyn.

8 Bee ad er nyn yannoo magh lesh palchey dty hie : as ver-uss daue jough dty eunyssyn myr as yn awin.

9 Son mayrts ta farrane y vee : as ayns dty hoilahey nee mayd fakin soilshey.

10 O sheeyn magh dty chenjalys-ghraihagh bucsyn ta coyrten enney ort : as dty chairys dauesyn ta firrinagh ayns cree.

11 O ny lhiag da'n chass dy voyra cheet m'ol : as ny lhiag da laue ny mee-chrauee m'y hilgey sheese.

12 Shen y raad t'ad er duittym, ooilley ny ta gobbraghey mee-chairys : t'ad er nyn dilgey sheese, as cha bee bree ayndoo dy hassoo.

PSAL. XXXVII.

**N**Y bee oo fargagh er coontey ny mee-chrauee : chamoo jean uss troo mysh ny drogh-yantee.

2 Son bee adsyn dy gerrit giarit sheese myr y faiyr : as fiojlit myr glassyraght y vagher.

3 Cur uss dty warrant er y Chiarn, as jean dy mie : jean cummal ayns y cheer, as bee oo dy firrinagh er dty yannoo magh.

4 Gow taitnys ayns y Chiarn : as ver eh dhyt yeearee dty chree.

5 Treisht gys y Chiarn dty raad, as cur dty warrant er : as ver eshyn lesh eh gy-kione.

6 Nee eh dty chairys y yannoo cha sollys as y soilshey : as dty ghellal yeeagh myr y vunlaa.

7 Cumm shicky gys y Chiarn, as farkee dy surransagh ersyn : as ny lhiag da aneith ve ort kyndagh rishyn ta'n scihll cheet

lesh, noi'n dooinney ta jannoo lurg drogh choyrleyn.

8 Scurr veih corree, as faag vold jymmoose : ny bee er dty vramaghey, er-aggle dy bee oo er dty ghreinaghey dy yannooolk.

9 Bee drogh-yantee er nyn astyrt ass ny fraueyn : as adsyn ta dy surransagh farkinght er y Chiarn, yiow ad shoh eiraght 'sy cheer.

10 Foast maghey tamamylt beg, as bee'n mee-chrauee dy bollagh ersooyl : nee use jeeaghyn son yn ynnyd echey, as bee eh er n'immeaght.

11 Agh yiow adsyn ta jeh spyrryd meen eiraght ayns y cheer : as bee ad er nyn ooraghey ayns moorane shee.

12 Ta'n vee-chrauee goaill coyrle noi'n dooinney ynrick : as snaggeraght er lesh e ceacklyn.

13 Cha jean y Chiarn agh craid jeh : son t'eh er vakin dy vel y laa echey er-gerrey.

14 Ta'n vee-chrauee er dayra y cliwe, as er loobey nyn mhow : dy lhiagall sheese y boght as yn ymmyrchagh, as dy stroie ny lheid ocsyn ta jeh ymmyrkey yeeragh.

15 Hed y cliwe oc trooid ychree oc hene : as bee'n bow ocsyn er ny vrishey.

16 Ta'n red fardalagh t'ec y dooinney cairagh : ny share na berchys vooar ny mee-chrauee.

17 Son bee roilbaghyn ny mee-chrauee er nyn mrishey : as ta'n Chiarn cummal seose yn sleih cairagh.

18 Ta fys ec y Chiarn er laghyn y vooinjer chrauee : as farree yn eiraght oc son dy bragh.

19 Cha bee ad seaghinit ayns yn earish ghaueagh : as ayns ny laghyn dy ghenney bee dy liooar oc.

20 Er son ny mee-chrauee nee, ad cher-raghtyn, as nee noidyn y Chiarn lheid ersooyl myr meecaylys eayin : dy feer myr y jaagh bee ad eebrit ersooyl.

21 Ta'n mee-chrauee goaill er ceasaght, as cha vel eh geeck : agh ta'n dooinney cairagh erreecishagh as feoiltagh.

22 Nee adsyn ta bannit dy Yee, baghey 'sy cheer : as adsyn t'eh er gheyrey vee astyrit ass ny fraueyn.

23 Ta'n Chiarn goardrail kesmadyn y dooinney mie : as jannoo e raad booisal da hene.

24 Ga dy duitt eh, cha bee eh treigit : sen ta'n Chiarn dy chummal eh seose lesh e laue.

25 Va mee aeg, as nish ta mee shenn : as foast cha vaik mee riau yn dooinney cairagh treigit, chamoo e luight shooyl ny-dhieyn.

26 Ta'n fer-cairagh dy bragh myghinagh, as geasaght : as ta e luight er ny van-naghey.

27 Chea veih olk, as jean shen ny ta mie : as bee dty chummal foddey beayn.

28 Son shinney lesh y Chiarn shen ny ta cairagh : cha vel eh treigil e vooinjer

chrauee hene, agh t'ad er nyn goadey er son dy bragh.

29 Bee'n sleih neu-chairagh er nyn ger-raghey : er son slught ny mee-chrauee, bee eh astyrit ass ny fraueyn.

30 Nee'n vooinjer chairagh eiraght 'ghedd-yn 'sy cheer : as baghey ayn son dy bragh.

31 Ta becal y fer-cairagh losyrt jeh creenaght : as bee e hengey taggloo jeh briwnys.

32 Ta leigh e Yee ayns e chree : as cha jean e cheamadyn skyrraghtyn.

33 Ta sooiil ec y vee-chrauee er y shynrick : as t'eh shirrey oyr dy stroie eh.

34 Cha vaag y Chiarn eh ayns e laue : ny eh y gheyrey tra t'eh er ny vriwnys.

35 Treisht use ayns y Chiarn, as freill-yn raad echey, as nee eh use y vishaghey dy bee eiraght ayd 'sy cheer : tra ta ny mee-chrauee cherraghtyn, nee oo shen y akin.

36 Ta mish mee hene er vakin ny mee-chrauee ayns ard phooar : as blaaghey myr billey glass bay.

37 Hie mee shaghey, as cur-my-ner, v'eh ersooyl : vrie mee er y hon, agh cha row yn ynnyd echey raad erbee er ny gheddyn.

38 Freill oo hene gyn loght, as cur tasteey da'n red ta jeeragh : son shen ver lesh shee gys dooinney ec y jerrey.

39 Er son ny drogh-yantee, nee ad cher-raghtyn cooidjagh : as cronney ny mee-chrauee te, dy bee ad astyrit magh ec y jerrey.

40 Agh ta saualty y sleih cairagh cheet veih'n Chiarn : ta myrgeddin yn niart oc ayns y traas dy beaghyn.

41 As shasee yn Chiarn lioroo as sauee eh ad : nee eh ad y livrey veih ny mee-chrauee, as saual ad, er-yn-oyr dy vel ad coyrnt nyn dreishteil aynsny.

PSAL. XXXVIII.

**N**Y cur oghsan dooyas, O Hiarn, ayna dty chorree : chamoo jean m'y smaghtaghey ayns dty yymmoose hrome.

2 Son ta dty hideyn soit dy shickyrt aynm : as ta dty laue lheid orrym dy trome.

3 Cha vel veg y slaynt ayna m'eill kyndagh rish dty yymmoose : chamoo ta fea erbee ayns my chraueyn, kyndagh rish my pheccah.

4 Son ta my pheccaghyn er n'ghell harriah my chione : as t'ad myr errey seagh-nagh, ro hrome er my hon dy ymmyrkey.

5 Ta soar trome jeh my lhotyn, as t'ad breinn : trooid my ommyjya.

6 Ta mee er jeet gys lheid y seaghyn mooar as treihys : dy vel mee goll dobberan fey-ny-laa.

7 Son ta my veeaghyn lhiacent lesh doghan trome : as cha vel ayn erbee slane ayns my chorp.

8 Ta mee moal, as guint dy trome : ta mee er yllaghey son eer angaish my chrep.



9 Hiarn, ta fys ayd er ooilley my yecarree : as cha vel my accan keillit void's.

10 Ta my chree pandough, ta my niart er my ailleil : as ta soilshey my hooillyn er ghol voym.

11 Hass my chaaryn as my naboonyn jeeaghyn er my heaghyn : as hass my gheiney-mooinjerey foddey jeh.

12 Adsyn neesht va sleuit er my vioys, ren ribbaghyn y hoiahey er my hon : as ren adsyn va shirrey dy yannoo aggair dou, taggloo jeh olkys, as smooainaghtyn er molteyraght fey-ny-laa.

13 Er my hon's va mee myr dooinney bouyr nagh row clashtyn : as myr fer ta balloo, nagh vel fosley e veaal.

14 Va mee dy jarroo myr dooinney nagh vel clashtyn : as nagh vel fockle eshey dy ghra er e hon hene.

15 Son ort's, O Hiarn, ta mee er choyrnt my varrant : nee uss m'y reggyrt, O Hiarn my Yee.

16 Ta mee er yecarree nagh jinnagh adsyn, dy jarroo myr noidyn boggyssagh harrym : son tra ren my chass skyrraghtyn, ghow ad moorane boggey m'ol.

17 As ta mish, dy firrinagh, soit ayns y cherraghey trome : as ta my hrimshey kinjah kiongoyrt rhym.

18 Son nee'm 'goail-rish my olkys : as bee'm trimshagh son my pheccah.

19 Agh ta my noidyn bio as niartal : as t'adsyn ta dwoaie oc orrym gyn oyr, ymmodee ayns earroo.

20 Adsyn neesht ta cooilleeney olk son mie, t'ad m'oi : er-yn-oyr dy vel mee geiyrnt er shen ny ta mie.

21 Ny treig mee, O Hiarn my Yee : ny bee uss foddey voym.

22 Jean siyr dy chooney lhiam : O Hiarn Yee my haulyta.

PSAL. XXXIX.

**D**OOYRT mee, Goym tastey jeh my raaidyn : nagh jean-ym peccah lesh my hengey.

2 Smaght-ym my veaal myr lesh streean : choud as ta'n vee-chrauee ayns my hilley.

3 Chumm mee my hengey, as cha loayr mee veg : va mee my-host, dy jarroo veih goan mie; agh va shoh pian as trimshey dou.

4 Va my chree cheh er cheu-sthie jee'm; as choud va mee myr shoh ayns smooainaghtyn down, ren yn aile greesaghey : as ec y jerrey loayr mee lesh my hengey.

5 Hiarn, cur toiggal dou jeh my yerrey, as earroo my laghyn : dy vod fyss ve aym cre cha giare ta my vea.

6 Cur-my-ner, t'ou uss er n'yannoo my laghyn myr lhiirid raish : as cha vel my eash agh myr red gyn veg dy ve soyllit hoods; as dy firrinagh ta dy chooilley ghooiney bio ooilley-cooidjagh fardail.

7 Son ta dooinney gimmeaght ayns sca-doo fardalagh, as dy volrey eh-hene ayns

fardail : t'eh stoyral seose berchys, as cha vel fys echey quoi yow soyley jeu.

8 As nish, Hiarn, cre ta my hreishteil? ta my hreishteil dy jarroo aynyd's.

9 Livrey mee veih ooilley my loghtyn : as ny lhig dou 've son craid da'n vooijer vee-chrauee.

10 Va mee my-host, as cha doshil mee my veaal : son dty yannoo's ve.

11 Scugh dty cherraghey voym : ta mee dy jarroo ceaut fo errey hrome dty laue.

12 Tra t'ou uss ayns dty chorree smaght-aghey dooinney son peccah, t'ou coyrnt er yn aalid echey goll mow, myr dy beagh eh garmad eist lesh lhemeen : cha vel dy chooilley ghooiney er-y-fa shen agh fardail.

13 Eaisht rish my phadhr, O Hiarn, as lesh dty chleayshyn cur geill da my accan : ny bee uss dty-host ec my yheir;

14 Son ta mish my yoorree mayrt's, as my hroailtagh : myr va ooilley m'ayraghyn.

15 O ymyrkh lhiam son tammylt beg, dy voddym my niart y gheddyn reesht : roish my vaagym yn seihll shoh, as nagh bee'm arragh er my akin.

PSAL. XL.

**R**EN mee farkiaght dy surransagh er y Chiarn : as deaisht eh rhym, as cheayll eh my cam.

2 Hug eh lesh mee neesht magh ass y lhag atchirnagh, magh ass y laagh as y chray : as hoie eh my chassyn er y chrag, as ren eh my immeeght y oardrail.

3 As t'eh er choyrnt arrane noa ayns my veaal : dy jarroo, toyrt-boois gys y Jee ain.

4 Nee ymmodee fakin shoh, as aggie y ghooail : as ver ad nyn dreishteil ayns y Chiarn.

5 Bannit ta'n dooinney ta er hoiahey e hreishteil ayns y Chiarn : as nagh vel er hyn-daa gys y vooijer voymagh, as gys nyn lheid as ta goll mygeayrt lesh breagyn.

6 O Hiarn my Yee, s'mooar ta ny ob-braghyn yindyssagh t'ou uss er n'yannoo, myr ta neesht dty smooainaghtyn hooiayn : as foast cha vel y dooinney shen oddys yn earroo oc y hoiahey royd dy kiart.

7 Dy jinnin's goail orrym dy hoilshaghey ad, as dy loayrt jeu : veagh ad ny smoo na ta mee fondagh dy hoiahey magh.

8 Toyrtys caasherick as bee-oural cha bailts : agh my chleayshyn t'ou er vosley.

9 Chebballyn-loshet, as oural son peccah cha vel oo er hirrey : eisht dooyrt mish, Jeeagh, ta mee cheet.

10 Ayns corp y liar te er ny scrieu jeem's, dy lhiains d'taigney 'chooilleeney, O my Yee : ta mee booiagh y yannoo eh; dy jarroo ta'n leigh ayds er cheu-sthie dy my chree.

11 Ta mee er hoilshaghey dty chairys ayns y chaglym moor : cur-my-ner cha gum-ym my veillyn, O Hiarn, as shen ta fys ayd er.

12 Cha vel mee er cheiltyn dty chairys

cheu-sthie jeh my chree : ta my haggloo'er ny ve jeh dty ynrickys, as jeh dty haualtys.

13 Cha vel mee er v'reayll ergooyl dty vyghia as firriny's : veih'n chaglym mooar.

14 Ny tayrn dty vyghin ersooyl voym, O Hiarn : lhig da dty cheenjallys-ghraiagh as dty iriney dy kinjagh mish y choadey.

15 Son ta seaghyn er-akyn-carroo er jeet mygeayrt-y-moom; ta my pheccaghyn er ghoail lheid y ghreme orrym, nagh vel mee abyl jeeaghyn seose, s'feer eh, t'ad ny smoo ayns carroo na renaigyn my ching, as ta my chree dy m'ailleil.

16 O Hiarn, lhig da ve dty aigney dy my livery : jean siyr, O Hiarn, dy chooney lham.

17 Lhig daesyn ve er nyn goyrt gys nearey, as er nyn gastey cooidjagh, ta shirrey lurg m'annym dy stroie eh : lhig daue v'er nyn imman gour nyn drommey dy scammylt-agh, ta wooishal olk dou.

18 Lhig daue ve treigat, as er nyn gooil-leeney lesh nearey : ta gra rhym, Fie ort, fie ort.

19 Lhig daesyn ooilleit ta dy dty hirrey, ve gennal as boggoil aynys : as lhig daesyn ta graiagh er dty haualtys, dy kinjagh gra, Dy row moylley gys y Chiarn.

20 Er my hon's, ta mee boght as ymmyr-chagh : agh ta'n Chiarn kiaral er my hon.

21 Uss my er-coonee as my er-kionnee : ny lhig shaghey foddey, O my Yee.

PSAL. XLII.

**B**ANNIT t'eshyn ta smooinghyn er y voght as yn ymmyrchagh : nee'n Chiarn eshyn y livery ayns tra e heaghyn.

2 Dy jean y Chiarn eshyn y choadey as y reayll bio, dy vod eh ve banait er y thaloo : as ny livery uss eh gys aigney e noidyn.

3 Dy jean y Chiarn eh y gherjaghey tra t'eh ny lhie dy ching er e lhiabbee : jean uss ooilleit e lhiabbee ayns e hingys.

4 Dooyrt mee, Hiarn, bee myghinagh dou : slaanee m'annym, son ta mee er n'yannoo peccah dt'ol.

5 Ta my noidyn loayrt dy olk jee'm : Cuin yiow eh baase, as cuin nee e ennym cher-raghtyn ?

6 As my t'eh cheet dy my yeeaghyn, t'eh loayrt dy foalsey : as ta e chree giennaghyn molteyras cheu-sthie jeh ; as tra t'eh goll roish t'eh d'inah eh.

7 Ta ooilleit my noidyn sansheraght cooid-jagh m'oi : dy jarroo m'oi t'ad smooinghyn er yn olk shoh.

8 Lhig da briwnys baaish cheet magh n'oi : as nish dy vel eh ny lhie, ny lhig da girree seose arragh.

9 Dy jarroo, my charrey ainjysaghey hene, er hug mee my hreisht : eshyn neesht ren gee jeh m'arran, t'eh dy mooar farkiagh dy follit er my hon.

10 Agh bee uss myghinagh dou, O Hiarn : jean uss my hroggal seose reasht, as nee'm ad y chooilleeney.

11 Liorish shoh ta fys aym dy vel oo foayroil dou : nagh vel my noid geddyn bar-riaght m'oi.

12 As tra ta mee ec my lhaynt, t'ou dy my chummal seose : as nee oo m'y hoiaghay kiongoyrt rish dt'eddin er son dy bragh.

13 Bannit dy row yn Chiarn Jee d'Israel : seihll gyn jerrey. Amen.

PSAL. XLII.

**M**YR ta'n fecail shirrey lurg nystrooanyn ushtey : myr shen ta m'annym goaill foddeaght dty yeh's, O Yee.

2 Ta m'annym paagh son Jee, eer son y Jee bio : cuin higgym dy hassoo kionfenish Yee ?

3 Ta my yheir er ve my veaghey laa as oie : choud as t'ad gagh-laa gra rhym, Cre vel nish dty Yee.

4 Nish tra ta mee smooinghyn er shoh, ta mee deayrtey magh my chree rhym pene : son hie mee marish y cheshaght, as hug mee lham adsyn m'arym stiagh ayns thie Yee :

5 Ayns y kiaulleaght dy voylley as dy hoyrt-booise : mastey ny lheid as ta freaylley laa feailley.

6 Cre'n-fa t'ou cha lane dy hrimshey, O m'annym : as cre'n-fa t'ou cha seaghnit cheu-sthie jee'm ?

7 Cur dty hreishteil ayns Jee : son ver-yms foast booise da son cooney e eddin.

8 My Yee, ta m'annym seaghnit cheu-sthie jee'm : shen-y-fa neem's cooinaghyn orts mychione thaloo Yordan, as cronk bog Hermon.

9 Ta diunid froggyrt gys diunid, liorish feiyr ny thooillaghyn ushtey : ta ooilleit ny tonnyn as sterrymyn ayds er gholl harrym.

10 Ta'n Chiarn er chooyrt e cheenjallys-ghraiagh 'sy laa : as ayns imbagh ny hoie ghow mish arrane jehayn, as ren mee my phadjer gys y Jee jeh my vea.

11 Jir-yms rish Jee my niart, Cre'n-fa t'ou er my yarrood : kys ta mee myr shoh goll trimshagh, choud as ta'n noid jannoo tran-laease orrym ?

12 Ta my chraueyn er nyn scarrey veih-my-cheilley myr lesh cliwe : choud as ta my noidyn ta dy my heaghney, ceau oltoeanyn orrym ;

13 Ta shen, choud as t'ad dagh-laa gra rhym : Cre vel nish yn Jee ayd ?

14 Cre'n-fa t'ou cha seaghnit, O m'annym : as cre hon t'ou cha anveagh cheu-sthie jee'm ?

15 O cur dty hreishteil ayns Jee : son ver-yms foast booise da, eh ta slaynt my eddin, as my Yee.

PSAL. XLIII.

**C**UR briwnys er my heu, O Yee, as jean my choohis y endeil noi'n sleih mee-chrauee : O jean m'y livery veih'n dooinney molteyragh as olkyssagh.

2 Son uss Jee my niart, cre'n-fa t'ou er

my scughey void; as cre hon ta mee goll cha trimashagh choud as ta'n noid jannoo tranlaase orrym?

3 O cur magh dty hoilshay as dty irrimy, dy vod ad my leeideil: as mee y choyrnt lhiu gys dty chronk chasherick, as gys dty ynyndy-vaghee.

4 Dy voddym goll gys altar Yee, dy jarroo gys Jee my voggey as my yennallys: as er y chlaasagh ver-yms booisie dhyts, O Yee, my Yee.

5 Cre'n-fa t'ou cha trimashagh, O m'an-nym: as cre hon t'ou cha anveagh cheasthie jee'm?

6 O cur dty hreishteil ayns Jee: son ver-yms foast booisie da, eh ta slaynt my eddin, as my Yee.

PSAL. XLIV.

**T**A shin er chlashtyn lesh nyn gleayshyn, O Yee, ta nyn ayraghyn er n'ish dooin: cre ny obbraghyn ren uss ayns y traan ocrn 'sy chenn earish;

2 Kys t'ou er ciyrnt magh ny ashoonyn-quash lesh dty laue, as er hoiaaghey adsyn stiagh 'syn ynynd oc: kys t'ou er stroie ny ashoonyn, as er n'eebyrt ad ersooyl.

3 Son cha dooar ad y cheer ayns nyn gummal liorish y chliue oc hene: chamoo she'n roih oc hene ren cooney lhiu.

4 Agh dty laue yesh, as dty roih, as soihshy dt'eddin: son dy row aigney mie ayd daue.

5 Uss my ree O Yee: cur cooney gys Jacob.

6 Dty hrooid's ver mayd nyn noidyn fochosh: as ayns dty ennym nee mayd stampey sheese adsyn ta girree seose nyn 'oi.

7 Son cha der-ym my varrant gys my vhow: cha nee my chliue chooinys lhiam.

8 Agh uss eh ta sauail shin veih nyn noidyn: as ta cur adsyn bun-ry-akyn ta dwoaie oc orrin.

9 Ta shin boggyssagh ayns Jee fey-ny-laa: ver mayd moylley da dt'ennym son dy bragh.

10 Agh nish t'ou foddey jeh, as coyrnt shin gys nearey: as cha vel oo goll magh marish nyn sheshaghtyn-cagoe.

11 T'ou coyrnt orrin chyndaa nyn gooyl er nyn noidyn: myr shen dy vel adsyn ta dwoaie oc orrin spoolley nyn gooid.

12 T'ou lhiaghey dooin v'er nyn ee seose myr kirree: as er akeayley shin fud ny ashoonyn.

13 T'ou creck dty phobble son veg: as cha vel oo goaill veg yn argid er nyn son.

14 T'ou coyrnt orrin ve er nyn naaraghey liorish nyn noidyn: as dy ve son gannidys, as ayns faghid lioroosyn ta mygeayrt-y-mooin.

15 T'ou coyrnt orrin dy ve anghoo mastey ny ashoonyn: as dy vel y pobbie craa nyn ghing orrin.

16 Ta my stayd hreih gagh-las kiongoyrt

rhym: as ta nearey m'eddin er my choed-aghey.

17 Kyndagh rish goan yn fer-lunagh as y mollaaghtagh: kyndagh rish y noid as yn eulyssagh.

18 As ga dy vel ooilley shoh er jeet orrin, ny-yeih cha vel shin dy dty yarrood: ny gymmyrkey shin hene dy frountagh ayns dty chonaant.

19 Cha vel nyn gree er choyrnt cooyl rhyt: chamoo ta ny kesmadyn ain er gholi ass dty raad;

20 Cha vel, ga dy vel oo er woalley shin ayns ynynd ny dragonyn: as er choodaaghey shin lesh scadoo yn vaish.

21 My ta shin er yarrood ennym y Jee ain, as er chummal seose nyn laueyn gys Jee erbee joarree: nagh jean Jee eh y ronsaghey magh? son ta fys echey er eer folliaghtyn y chree.

22 Er y ghraih ayd's neesht ta shin er nyn gerraghey fey-ny-laa: as coontit myr kirree ta pointit dy v'er nyn stroie.

23 Seose, Hiarn, cre'n-fa t'ou cadley: dooisht as ny fuirree voln er son dy bragh.

24 Cre'n-oyr t'ou follaghey dt'eddin: as jarrood nyn dreihys as seaghyn?

25 Son ta'n annym ain er ny chur lesh dy injil, dy jarroo gys y joan: ta'n bolg ain lhiantyn gys y thalloo.

26 Irree as cooin lhiom: as livrey shin er graih dty vyghinyn.

PSAL. XLV.

**T**A my chree smoooinaghtyn dy dowin er cooish vie: Ta mee goaill lesh bingys ny arraneyn ta mee er n'yannoo mychione y ree.

2 Ta my hengey myr fedjag-screewee: yn scrudeyr tappee.

3 T'ou ny s'aalin na cloan gheiney: lane dy ghraie ta dty veillyn, er-y-fa dy vel Jee er dty vannaghey son dy bragh.

4 Kiangle dty chliue gys dty lheaist, O uss smoo niartal: cordail rish dty oashley as dty ghloyr.

5 Aigh mie dy row lhiat lesh dty oomshley: markee er dty hoshiaght, er coontey yn goo dy firrins, dy veenid, as dy chairys; as nee dty laue yesh reddynt atchimagh y yn-saghey dhyt.

6 Ta dty hideyn feer virragh, as bee'n poble er nyn injillaghey hood's: hed dty hideyn trooid cree noidyn y ree.

7 Ta dty stoyl, O Yee, farraghtyn son dy bragh: ta long-reill dty reeriaght long reill chairagh.

8 T'ou er choyrnt graih da cairys, as feoh da mee-chairys: shen-y-fa ta Jee, dy jarroo yn Jee ayds, er dt' ooilaghey lesh yn ooil dy yennallys erskyn dty heeshaghtyn.

9 Ta ooilley dty gharomadyn soaral jeh myrrh, aloes, as cassia: magh ass ny plaaseyn ivory, lhiu t'ad er dty yannoo germal.

10 Va inneenyn reeahgyn mastey dty

vraane oasle : er dty laue yesh hass y ven-  
rein ayns coamrey d'airh, obbrit mygeayrt  
lesh caghlaghyn daah.

11 Clasht, O inneen, as smooinee ort,  
croym dty chleaysh : jarrood myrgeddin dty  
phobble hene, as thie dty ayrey.

12 Myr shen bee taitnys ec y ree ayns dty  
aalid : son eshyn y Chiarn dty Yee, as cur  
uss oaslhay da.

13 As bee inneen Tyre ayns shen lesh  
giout : myr nee ny berchee myrgeddin mast'  
yn phobble nyn aghinyn y yannoo kiongoyrt  
rhyt.

14 Ta inneen y ree ooilley gloyroil er  
cheu-ethie : ta'n coamrey eck dy airh obbrit.

15 Bee ee er ny'choyrt lh'ee gys y ree  
ayns garmad dy obbyr snaidey : hig ny moid-  
nyn ta fiesau urree ayns dty enish.

16 Lesh boggey as gennallys hig ad ma-  
ree : as hed ad stagh ayns plasee y ree.

17 Ayns ynydd d't'ayraghyn bee ayd cloan :  
ad oddys oo y yannoo princeyn ayns dy  
chooilley heer.

18 Cooin-yms er d't'ennym veih sheeloghe  
gys sheelogle : shen-y-fa ver y phobble booisie  
dhyt, seihll gyn jerrey.

PSAL. XLVI.

**S**HE Jee nyn dreishteil as niart : cooney  
feer faggys ayns seaghyn.

2 Shen-y-fa cha gow mayd aggle, ga dy  
beagh y seihll er ny chraa : as ga dy beagh  
ny croink er nyn scughy gys mean yn aarkey.

3 Ga dy jinnagh ny ushtaghyn echey  
freaney as gatt : as ga dy jinnagh ny sleityn  
craa lesh dorrin y chooid cheddin.

4 Nee ushtaghyn y thooilley echey ard-  
valley Yee y yannoo gennal : ynydd casherick  
cabbane-agglish yn Jee smoo ard.

5 Ta Jee ayns y vean eck, shen-y-fa cha  
bee ee er ny scughey : nee Jee cooney lh'ee,  
as shen dy feer voghey.

6 Ta ny ashoonyn goaill lane bea orroo,  
as ta ny reeriaghtyn er nyn scughey : agh ta  
Jee er hoilshaghey e chora, as nee'n seihll  
lheie ersooil.

7 Ta'n Chiarn dy heshaght-chaggee flaunys  
marin : she Jee Jacob yn chemmyrk ain.

8 O tar-jee ayns shoh, as jecagh-jee er ob-  
braghyn y Chiarn : cre'n traartys t'eh er  
choyrt lesh er y theihll.

9 T'eh cur er cagaghyn dy scuirr ayns  
ooilley yn seihll : t'eh brishey yn bow, as  
giarey yn shleiy dy peeshyn, as lostey ny  
fainaghyn 'syn aile.

10 Bee-jee feagh eisht, as toig-jee dy vel  
mish Jee : beam's er my hoiaaghey seose  
mastey ny ashoonyn, as bee'm er my hoia-  
aghey seose er y thalloo.

11 Ta'n Jee dy heshaght-chaggee flaunys  
marin : she Jee Jacob nyn gemmyrk.

PSAL. XLVII.

**O** BWOAILL-JEE nyn massyn cooid-  
jagh, ooilley shiash phobble : O gow-

jee arrane gys Jee lesh y chora dy vingys.

2 Son ta'n Chiarn ard, as aggle dy v'er ny  
ghoaill roish : she eshyn y ree mooar er feal-  
ny-cruinney.

3 Ver eh sheese y pobble foin : as ny  
ashoonyn fo nyn gasayn.

4 Nee eshyn eiraght y reih magh nyn  
gour : dy jarroo ynydd oasle Jacob hug eh  
graih da.

5 Ta Jee er ghoill seose lesh kiaulleaght  
ghennal : as y Chiarn lesh fieyr y chayrn.

6 O gow-jee arraneyn-moylle, gow-jee  
arraneyn-moylle gys y Jee ain : O gow-jee  
arraneyn-moylle, gow-jee arraneyn-moylle  
gys nyn Ree.

7 Son she Jee ree'n theihll ooilley : gow-  
jee arraneyn-moylle lesh tushtey.

8 Ta Jee reill harriah ny ashoonyn : ta  
Jee ny boie er e stoyl-recoil chasherick.

9 Ta princeyn ny ashoonyn er lhiantyn gys  
pobble Yee Abraham : son Jee, ta dy ard er  
ny hoiaaghey seose, ta fendeil y seihll, myr dy  
beagh eh lesh eilley-caggee.

PSAL. XLVIII.

**M**OOAR ta'n Chiarn, as dy ard dy v'er  
ny voylley : ayns ard-valley yn Jee  
ain, dy jarroo er e chronk chasherick.

2 Ta cronk Sion ynydd aalin, as boggey  
yn seihll ooilley : er y cheu twoaie ta ard-  
valley yn ree mooar ; te ry-akin dy vel  
Jee ayns ny plaseyn eck myr kemmyrk  
shickyr.

3 Son cur-my-ner, ta reeaghyn y thal-  
looin ; er nyn jaglym, as er n'gholl shaghey  
cooidjagh.

4 Ghow ad yindys y akin lheid ny reddyn ;  
v'ad lhiect lesh atchim, as ayns y tullogh  
chail ad nyn gree.

5 Haik aggle orroo, as trimshey : myr er  
ben er-trailt.

6 Nee use brishey lhongyn ny marrey :  
lesh y gheay-niar.

7 Myr ta shin er chlashtyn, myr shen ta  
shin er vakin ayns ard-valley yn Chiarn dy  
heshaght-chaggee flaunys, ayns ard-valley yn  
Jee ain : ta Jee dy chummal eh seose son  
dy bragh.

8 Ta shin farkiaght er dty chenjallys-  
ghraihagh, O Yee : ayns mean dty hiamble.

9 O Yee, myr ta d't'ennym, myr shen ta  
dty voylley gys king y theihll : ta dty laue  
yesh lane dy chairys.

10 Lhig da'n cronk Sion goaill boggey, as  
inneen Yudah ve gennal : er coontey dty  
vriwnysyn.

11 Shooill-jee mysh Sion, as imnee-jee  
mygeayrt-y-mooes : as gow coontey ny  
tooryn eck.

12 Gow tastey vie jeh ny voallaghyn lajer  
eck, sole-jee seose ny thieyn eck : dy vod oo  
ginsh dauesyn hig nyn yel.

13 Son she'n Jee shoh yn Jee ain son dy  
bragh as dy bragh : eshyn vees y leoidilagh  
sh gys lae nyn maash.

PSAL. XLIX.

**O** CLASHT-JEE rish shoh, ooilley shiuiash phobble: caisht-jee rish ooilley shiuiash ta baghey 'sy theihll.

2 Ard as injil, berchagh as boght: dagh unnane ry-cheilley.

3 Loayree my veaal jeh creenaght: as nee my chree smooingaghtyn er tuahthey.

4 Croym-ym my chleaysh gys y coraadorragey: as nee'm sollshaghey my ghlaire dower er y chlaasagh.

5 Cre hon yinnin aggle y ghoail ayns ny laghyn dy olkys: tra ta olkys my voynnyn cruinnaghey mee mygeayrt.

6 Ta paart ta cur nynARRANT gys nyn gooid: as boggyssagh ayns earroo nyn merchys.

7 Agh cha vod dooinney erbee e vraar y livrey: ny coonrey y yannoo rish Jee er e hon.

8 Son haink eh gys ny smoo dy livrey nyn anmeenyn: myr shen dy nhagin da shen y aagail voiah er son dy bragh;

9 Ga dy beagh eh foddey bio: as gyn yn oai e akin.

10 Son t'eh fakin dy vel deiney creeney neesht geddyn baase as cherraghtyn cooid-jagb: chammah as ta'n sleih neu-creeney as ommijagh, as faagail nyn merchys da feal-lagh elley.

11 As foast t'ad sheiltyn dy jean ny thie-yn oc farraghtyn son dy bragh: as dy bee ny ynnydyn-vaghee oc er-mayrn veih sheelloghe gys sheelloghe; as t'ad genmys ny baljyn oc lurg nyn ennym hene.

12 Ny yeih, cha jean dooinney tannaghtyn foddey ayns oosahley: fakin dy vod eh ve er ny hoyllaghey gys y maase ta cherraghtyn; shoh'n raad oc.

13 Shoh'n ommiys oc, as ta nyn sluight moylley yn ra oc.

14 T'ad lhie 'syn oai myr kirree ta'n baase caigney orroo, as bee reill ec y sleih cairal harrystoo 'sy voghrey: hed yn aalid oc mow ayns yn oai ass ny cummallyn oc.

15 Agh nee Jee m'annym y livrey veih poaar yn oai: son nee eh m'y ghoail hug-gey hene.

16 Ny gow aggle, ga dy bee fer er ny yannoo berchagh: ny my ta gloyr e hie er ny vishaghey.

17 Son cha der eh lesh veg ersooyl ma-rish tra t'eh geddyn baase: chamoo nee e stayd voaar geiyrt er.

18 Son choud's v'eh bio, yecagh eh er hene dy ve dooinney maynrey: as choud's t'ou jannoo dy mie dhyt hene, loayree deiney dy maie jeed.

19 Eiyree eahyn er sheelloghe e ayraghyn: as cha jean eh dy bragh soilshey y akin.

20 Dooinney ta ayns oosahley as fegooish tuahthey: t'eh er ny hoyllaghey gys ny beyn ta cherraghtyn.

PSAL. L.

**T**A'N Chiarn, dy jarroo yn Jee smoo niartal, er loayrt: as er choyrt eam

da'n seihll veih irree seose ny greiney gys y ghoill sheese echey.

2 Magh ass Sion ta Jee er hoilshaghey eh-hene: ayns aalid firrinaghe.

3 Hig y Jee ain, as cha bee eh ny-host: hed aile roishyn nee toyrnt mow, as bee dor-rin niartal er ny ghoostey seose mygeayrt-y-mysh.

4 Nee eh geamagh er ny niaughyn veih'n yryd: as er y theihll, dy vod eh briwnys e phobble.

5 Chaggle-jee my nooghyn cooidjagh hym's: ad shen ta er n'yannoo conaant rhym lesh oural;

6 As nee ny niaughyn fockley magh e chairys: son Jee hene yn Briw.

7 Clasht, O my phobble, as neem's loayrt: neem's mee hene seanish y ymyrkey dt'oi, O Israel; son mish Jee, dy jarroo yn Jee ayda.

8 Cha der-ym's oghsan dhyt son dty oural-lyn, ny son dty hebballyn-loast: son nagh row ad kinjagh kiongoyrt rhym.

9 Cha jean-ym soiaagh jeh dow erbee ass dty hie: ny goayr-yrryn ass dty woaillee.

10 Son lham's ta ooilley maase ny kei-ley: as myrgeiddin ta'n ollagh er thousane cronk.

11 Shione dou ooilley ny eeanlee t'er ny sleityn: as ta maase feie yn vagher ayns my hilley.

12 My ta mee accryssagh, cha ninsh-ym dhyts: son ta'n slane seihll lham's, as ooi-ley ny t'ayn.

13 Vel oo smooingaghtyn dy nee-ym feill teirloo: as dy niu-ym fuill goair?

14 Cheb yn oural dy hoyrt-booise gys Jee: as eeck dty vreearaghyn dasyn smoo Ard;

15 As eie orryms ayns tra dy heaghyn: myr shen neem's geaishtagh rhyt, as nee oo mish y voylley.

16 Agh rish ny mee-chrauee dooyrt Jee: Cre hon t'ou preacheil my leighyn, as goail my chonaant ayns dty veaal;

17 Fakin dy vel dwoaie ayd er lhasaghey-bea: as t'ou er hilgey my ghoan cheu-dty-chooyloo.

18 Tra honnick oo maarliagh, va dt' aig-neey lesh: as t'ou er ghoail ayns maaroosyn ta brishey poosey.

19 T'ou er choyrt reamys da dty veaal dy loayrt olkys: as lesh dty hengey t'ou er hois-aghey magh molteyraght.

20 Hoie oo, as loayr oo noi dty vraar; dy jarroo, as t'ou er choyrt scammylt da mac dty vayrey.

21 Ny reddyn shoh t'ou er n'yannoo, as chumm mish my hengey; as heill oo dy olk-ysagh dy row mish eer dty lheid hene: agh ver-ym's oghsan dhyt, as soie-ym kiongoyrt rhyt ny reddyn t'ou er n'yannoo.

22 O smooinee-jee er shoh, shiuiash ta jarrood Jee: er-aggle dy raip-ym shiu ersooyl, as nagh bee unnane erbee dy livrey shiu.

23 Quoi-erbee ta chebbal dou booise as

moyley, t'eh cur onnor dou : as dasyn, ta reill e ymyrkey dy cair, soilshee-ymus saualtys Yee.

PSAL. LI.

**J**EAN myghin orrym, O Yee, lurg dty vieys vooar : cordail rish ymmodee dty vyghynin cur ersooyl my loghtyn.

2 Niece mee dy bollagh veih m'olkys : as glen mee veih my pheccah.

3 Son ta mee goaill-rish m'oiljyn : as ta my pheccah kinjagh kiongoyrt rhym.

4 Dt'oi's dty-lomarcen ta mee er n'yannoo peccah, as er chur rish yn olk shoh ayns dty hilley : dy voddagh oo v'er dty heyre ayns dty raa, as ynrick tra t'ou briwnys.

5 Cur-my-ner va mee er my chummey ayns olkys : as ayns peccah ren my voir m'y yiennaghtyn.

6 Agh cur-my-ner, t'ou shirrey firriny ayns ny aynyn er cheu-ethie : as ver oo orrym toiggal creenaght dy-follit.

7 Nee oo mish y ghlenney lesh hyssop, as bee'm glen : nee oo m'y niece, as bee'm ny s'gilley na sniaghtey.

8 Var oo orrym clashtyn jeh boggey as gennallys : dy vod ny craueyn t'ou er vrishey boggey 'ghoaill.

9 Chynda d'teddin veih my pheccah : as cur ersooyl ooilley my ghrogh-yannoo.

10 Croo aynm cree glen, O Yee : as jean ass-y-noa spyrryd cairagh cheu-ethie jee'n.

11 Ny tilg mee ersooyl veih d't'enish : as ny gow dty Spyrryd Casherick voym.

12 O cur dou reesht gerjagh dty chooney : as niartee mee lesh dty Spyrryd arrytagh.

13 Eisht neem's dty raadyn y ynsaghey da ny mee-chrauee : as bee peccer er nyn jyndaa hoods,

14 Livrey mee veih loght-folley, O Yee, uss ta Jee my lhaynt : as nee my hengey arrane y ghoaill jeh dty chairys.

15 Nee uss my veillyn y osley, O Hiarn : as nee my veal soilshaghey magh dty voyley.

16 Son cha vel oo shirrey oural, nonney yinnin dhyt eh : cha vel taitnys ayd ayns chebballyn-loisht.

17 Ta ourallyn Yee spyrryd seaghnit : cree brisht as arrysaght, O Yee, cha soie uss beg jeh.

18 O bee uss foayroil as graysoil da Sion : trog seose voallaghyn Yerusaleim.

19 Eisht nee uss boggey 'ghoaill ayns yn oural dy chairys, ayns ourallyn-loisht as chebballyn : eisht nee ad chebbal dew aseyer er d'altar.

PSAL. LII.

**C**RE hon t'ou boggy-magh jeed hene, uss hranlaasagh : dy vod oo olk y yannoo ;

2 Fakin dy vel mieys Yee : farraghtyn foast pagh-laa ?

3 Ta dty hengey soit er olkys : as lesh breagyn t'ou giarey goll-rish skynn ghyere.

4 T'ou er ve ny r'graihee er neu-chairys na er mieys : as dy haggloo jeh breagyn ny smoo na jeh cairys.

5 Va taitnys ayd dy loayrt dy chooilley ockle oddagh assee y yannoo : O uss hengey oalsey.

6 Shen-y-fa nee Jee oo y stroie er son dy bragh : nee eh dty ghoaill, as dty hayra ass dty chummal, as nee eh oo y astyrt magh ass cheer y sleih bio.

7 Hee yn sleih cairal shoh myrgeddin, as gowee ad aggle : as nee ad craidey mysh as gearey ;

8 Jeeagh shoh'n dooinney nagh ghow Jee son e niart : agh hug e varrant gys e verchys vooar, as ren eh-hene y niartaghey ayns e olkys.

9 Er my hon's, ta mee myr billey-olive glass ayns thie Yee : ta my hreishtail ayns myghin meiygh Yee son dy bragh as dy bragh.

10 Ver-ymus booise dhyt dy kinjagh son shen ny t'ou er n'yannoo : as nee'm treish-teil ayns dty ennym, son shynney lesh ny nooghyn eh dy mie.

PSAL. LIII.

**T**A'N peccagh ommijagh er ghra ayns e chree : Cha vel Jee erbee ayn.

2 T'adsyn er jeet dy ve feer vee-chrauee, as dwoiaagh ayns yn olkys oc : cha vel unnane erbee ta jannoo dy mie.

3 Yeeagh Jee seose veih niau er cloan gheiney : dy akin row veg jeu yinnagh toiggal, as shirrey lurg Jee.

4 Agh t'ad ooilley er gholh ass y raad, t'ad ooilley-cooidjagh er jeet dy ve feohdoil : cha vel unnane myrgeddin ta jannoo dy mie, cha vel eer unnane.

5 Nagh vel adsyn fegooish tushtey ta gob-braghey olkys : gee seose my phobble myr ee-agh ad arran ? cha vel ad er n'eamagh er Jee.

6 V'ad agglit raad nagh row oyr aggle : son ta Jee er vrishey ny craueyn echeysyn ren soiaaghey ort ; t'ou er choyrt ad gys nearey, son dy vel Jee er hoiaaghey beg jeu.

7 Oh, dy jinnagh Jee saualtys da Israel magh ass Sion : Oh, dy jinnagh y Chiarn e phobble y livrey magh ass cappeys !

8 Eisht yinnagh Jacob boggey 'ghoaill : as veagh Israel feer yennal.

PSAL. LIV.

**S**AUE mee, O Yee, er graih d't'ennym : as gow my phaart ayns dty niart.

2 Cur clashtyn da my phadjer, O Yee : as eisht rish goan my veal.

3 Son ta joarreeyn er n'irree seose m'oi : as ta tranlaasee nagh vel Jee oc roish nyn sooilyn shirrey lurg my vieys.

4 Cur-my-ner, she Jee m'er-coonee : ta'n Chiarn maroosyn ta cummal seose m'ennym.

5 Cooilleenee eshyn olk da my noidyn : jean adsyn y stroie ayns dty ynrickys.

6 Oural dy chree arryltagh ver-ym dhyt, as dt'ennym y voylley, O Hiarn : son dy vel eh cha gerjoilagh.

7 Son t'eh er my livrey ass ooilley my heaghtyn : as ta my hooil er vakin e yecarree er my noidyn.

PSAL. LV.

**C**LASHT rish my phadjer, O Yee : as ny follee oo hene veih my accan.

2 Gow tastey jee'm, as eaisht rhym : kys ta mee gaccan ayns my phadjer, as ta mee seaghnit.

3 Ta lheid yn yllagh er my noid, as ta ny mee-chrauce cheet orrym cha chion : son t'ad kiarit dy yannoo olk ennagh dou, cha goanv-sagh shen t'ad soit m'oi.

4 Ta my chree anveagh cheu-sthia jee'm : as ta aggle y vaaisa er duittym orrym.

5 Ta aggle as creau er jeet orrym : as ta atchim seaghnagh er my hilgey harrish.

6 As dooyrt mee, O dy beagh aym skian-yn myr t'ec calmene : son eisht etlin ersooyl, as veign ec fea.

7 Cur-my-ner, yinnin eisht cooney roym foddey jeh : as fuirraght ayns yn aansagh.

8 Yinnin siyr dy scapail : kyndagh rish y gheay steremagh as y dorrin.

9 Stroe ny chengaghyn oe, O Hiarn, as cur ad noi-ry-hoi : son ta mee er vakin neu-chairys as streou ayns yn ard-valley.

10 Laa as oie t'ad goll mygeayrt ny vol-laghyn eck : ta olkys neesht as trimshay 'sy vean eck.

11 Olkys t'ayn : cha vel molteyracht as foalsaght goll as ny straidyn oc.

12 Son cha nee noid foashit t'er n'yannoo yn vee-onnor shoh dou : son eisht oddin v'er ymmyrkey eh.

13 Chamoo she fer va ayns drogh-saigney dou hrog eh-hene seose m'oi : son eisht fod-dee dy beign er vollaghey mee hene veih ;

14 Agh oo hene v'ayn, my shehey : my leedeilagh, as my charrey ainjysagh.

15 Ghow shin coyrie villiah cooidjagh, as ren shin shooyll gys thie Yee myr caaryn.

16 Lhig da baase cheet orroo dy siyragh, as lhig daue goll sheese bio ayns yn oie : son ta olkys ayns nyn gummallyn, as ny mast' oc.

17 Er my hon's, eie-ym er Jee : as nee'n Chiarn m'y hauail.

18 Fastyr, as moghrey, as ec y vun-laa nee'm padjer y ghoail, as shen dy jecan : as clynnee eh my choraa.

19 She eshyn ta er livrey m'annym ayns shee, veih'n chaggey va m'oi : son va ymmo-dee m'aym.

20 Dy jarroo, Jee hene, ta farraghtyn dy bragh, nee m'y chlashtyn, as ver lesh adsyn sheese : son cha jean ad chyndaa, ny goaill aggle roish Jee.

21 Chur eh e laueyn orroosyn va ayns shee rish : as vriah eh e chonaant.

22 Va goan e veal ny s'buiggey na ceym, as caggey ayns e chree : va e ghoan ny

shliawney na ooil, as foast t'ad cliwenyn hene.

23 O tilg dty errey er y Chiarn, as mee eh dty chummal seose : as cha lhig eh da'n fer-cairagh tuittym son dy bragh.

24 Agh er nyn son ocsyn : ver uss lhiat ad, O Yee, ayns yn ooig dy hoyrt mow.

25 Cha bee ny deiney folley as molteyragh bio yn derrey lich jeh nyn laghyn : agh bee my hreishteil aynyda, O Hiarn.

PSAL. LVI.

**B**EE myghinagh dooya, O Yee, son ta dooinney shurrey dy my stroie : t'eh gagh-laa caggey as dy my heaghtney.

2 Ta my noidyn gagh-laa goaill ayns laue dy my lhuggey seose : son t'adsyn ymmodee ta caggey m'oi, O uss amoo syrjey.

3 Ny-yeih, ga dy vel aggle orrym ny cheayrt-ya : foast ta mee coyrt my hreishteil aynyda.

4 Ver-ym moyley da Jee son e ghoo : ta mee er choyrnt my hreishteil ayns Jee, as cha goym aggle cre oddys dooinney y yannoo rhym.

5 T'ad gagh-laa goaill my ghoan marran : ooilley ny t'ad smooiinaghtyn er te dy yannoo olk dou.

6 T'ad ooilley lhiantyn ry-cheilley, as freayll ad-hene dy folliit : as cur tastey da my cheamadyn, tra t'ad lhie farkiaht son m'annym.

7 Jed ad gyn kerraghey son nyn olkys : nee uss, O Yee, ayns dty yymmooose ad y hilgey sheese.

8 T'ou freayll coontey jeh my imman veih boayl dy boayl ; cur my yheir ayns dty voteil : nagh vel ny reddya shoh scruiit ayns dty liar?

9 Cre-erbee yn traa ta mee geamagh ort, eisht bee my noidyn eebrit ersooyl : shoh ta fys aym er ; son ta Jee er my heu.

10 Ayns goo Yee goym boggey : ayns goo yn Chiarn nee'm mee hene y gherjaghey.

11 Dy jarroo ayns Jee ta mee er choyrnt my hreishteil : cha goym aggle cre oddys dooinney y yannoo rhym.

12 Dhyt's, O Yee, ceck-ym my vreesaragh-yn : dhyts ver-ym booise.

13 Son t'ou er livrey m'annym veih baase, as my chassyn veih tuittym : dy voddym gimmeaght kiongoyrt rish Jee ayns soishay yn sleih bio.

PSAL. LVII.

**B**EE myghinagh dooya, O Yee, bee myghinagh dou, son ta m'annym treishteil aynyda : as fo scaa dty akianyn vees my chemmyrk derrey vees y tranlaase shoh er n'gholl shagh-ym.

2 Nee'm geam gys y Jee amoo ard : dy jarroo gys y Jee nee yn chooish t'aym ayns laue y chooilkeney.

3 Ver eh cooney hym veih niau : as sauce eh mee veih'n scammyrk echeysyn baillish mee y stroie.

4 Ver Jee magh e vyghin as e ynrickys : ta m'annym mastey honyn.

5 As ta mee my lhié dy jarroo mastey cloan gheiney, ta soit er aile : nyn veeacklyn t'ad shleyghyn as sideyn, as nyn jengey ny chliue gyere.

6 Soie oo hene seose, O Yee, erakyn ny niaughyn : as dty ghloyr erskyn ooilleyn seihll.

7 T'ad er hotaghey lieen son my chassyn, as er hionney sheese m'annym : t'ad er chleiy jeeg roym as ad-hene er duittym ayns y vean echey.

8 Ta my chree soit er, O Yee, ta my chree soit er : goym arrane, as ver-ym moylley.

9 Dooisht seose, my ghloyr ; dooisht lute as chlaasagh : dooisht-yms mee hene feer voghey.

10 Ver-ym booise dhyta, O Hiarn mastey'n poble : as goym arrane hoods mastey ny ashoonyn ;

11 Son ta mooadys dty vyghin roshtyn gys ny niaughyn : as dt' irriney gys ny bodjalkyn.

12 Soie oo hene seose, O Yee, erskyn ny niaughyn : as dty ghloyr erskyn ooilleyn seihll.

PSAL. LVIII.

**V**EL nyn aignaghyn soit er cairys O shiuish phobble : as vel shiu briwnys shen ta cairagh, O shiuish cloan gheiney ?

2 Dy jarroo ta shiu smooinghtyn er olkys ayns nyn gree er y thaloo : as ta ny haueyn eu dellal rish mee-chraueaght.

3 Ta ny mee-chraue froutagh, dy jarroo veih brein nyn mayrey : cha leah as t'ad er nyn ruggey, t'ad goll er-shaghryn, as loayrt breagyn.

4 T'ad cha nleunagh as pyshoon ard-nieu : dy jarroo myr yn adder bouyr ta dooney ny cleayshyn eck ;

5 Ta gobbal dy eashtagh rish bingys y chianulleyder : lhig e haase-kiaullee 've cha millish as sallah.

6 Brish ny fecacklyn oc, O Yee, ayns nyn meel ; bwoaill craueyn-keel ny lionyn, O Hiarn : lhig daue tuittym ersooyl myr ushtey ta roie dy tappee ; as tra t'ad lhiggey nyn sideyn, lhig daue ve astyrit as ny fraueyn.

7 Lhig daue lheie ersooyl myr cramag, as ve goil-rish mess ben ta er jeet roish y tra : as ny lhig daue fakin y ghrian.

8 Ny roish ta ny pooiyt eu er ny hiow lesh drineyn : myr shen lhig da yymmoose eh y heaghey myr red ta'n vio rish.

9 Gow-ee yn dooinney cairagh boggey tra hee eh yn kerraghey : nee eh e chesmadyn y nee ayns fuill ny mee-chrauee.

10 Myr shen dy jir dooinney, Dy firrinhagh ta leagh cour y sleih cairagh : gyn dooyt ta Jee ayn ta briwnys y theihill.

PSAL. LIX.

**L**IVREY mee veih my noidyn, O Yee : jean m'y endell vouesyn ta girree-magh m'oi.

2 O livrey mee veih ny drogh-yantee : as

saué mee veih ny deiney ta paagh larg fuill.

3 Son cur-my-ner, t'ad lhié farkiaht son my viosy : ta ny deiney niartal er nyn jaglym m'oi, fegooish foill ny aggair erbee voyrn's, O Hiarn.

4 T'ad roie as jannoo ad-hene aarloo fegooish foill erbee ayn-yms : trog ort er-ya shen dy chooney lhiam, as cur-my-ner.

5 Shass seose, O Hiarn Yee dy heshaght-chaggee flaunys, uss Yee Israel, dy ghoail kerraghey er ooilleyn ny ashoonyn : as ny bee myghinagh dauesyn ta aas oikys goanlysagh jannoo aggair.

6 T'ad goll noon as noal 'syn astyr : t'ad grindee myr moddey, as roie mygeayrt trooid yn ard-valley.

7 Cur-my-ner, t'ad loayrt leah nyn meel, as ta cliwenyn ayns nyn meillyn : son quoi ta clastyn ?

8 Bee ad, O Hiarn, ayd's ayns faghid : as nee oo garaghtee er ooilleyn ny ashoonyn-quasagh gys craid.

9 My niart goym rish dy nee voids te : son uss yn Jee dy my chemmyrk.

10 Ta Jee jeeaghyn dou e vieys dy palchey : as lhiggey Jee dou my yeeartee y akin er my noidyn.

11 Ny marr ad, er-aggle dy jarrood my phobble eh : agh skeayl ad dy lhan mastey'n poble, as cur shetsee ad, O Hiarn, nyn vendailagh.

12 Kyndagh rish peccah nyn meel, as goan nyn meillyn, bee ad goit ayns y voyrn oc hene : as cre'n-oyr ? ta'n ghlare oc jeant jeh gweeaghyn as breagyn.

13 Cur mow ad ayns dty chorree, cur mow ad, dy vod ad cherraghtyn : as toiggal dy nee Jee ta reill ayns Jacob as gys king y theihill.

14 As ayns yn astyr nee ad chyndaa reesht : grindee myr moddey, as hed ad mygeayrt yn ard-valley.

15 Roie-ee ad noon as noal son bee : as gow-ee ad dy olk rish, mannagh bee ad jeant magh.

16 Er my hon's, goym arrane jeh dty phooar, as nee'm dty vyghin y voylley dy leah 'sy voghrey : son t'ou uss er ve my choadey as my chemmyrk ayns laa my heaghyn.

17 Hood's, O my niart, goym arrane : son t'ou uss, O Yee, my chemmyrk, as my Yee vyghinagh.

PSAL. LX.

**O** Yee t'ou er hilgey shin magh, as er skeayley shin dy lhan : t'ou myrgaddin er ve yymmoosagh rooin : O chyndaa hooiyn reesht.

2 T'ou er ghleashaght y cheer, as er scarrey eh : slanece ny chingyn echey, son te craa.

3 T'ou er yeeaghyn da dty phobble red-dyn trimshagh : t'ou er choayrt dooin jough feeyney baasoil.



4 T'ou er choyrnt cowrey da nyn lheid as ta goaill aggle royd: dy vod ad boggyassagh er coontey yn irriney.

5 Shen-y-fa va'n vooijer bynney lhiat er nyn livrey: cooin lhiam lesh dty laue yesh, as clasht rhym.

6 Ta Jee er loayrt ayns e chasherickys, Nee'm boggey'ghoaill as rheynn-ym Sichem: as towse-ym magh coan Succoth.

7 Ta Gilead lhiam's, as lhiam's Manasses: ta Ephraim myrgeddin niart my chione; she Juda ta coyrnt my leigh.

8 Moab my haagh-nieecaghyn, shooill-ym harrish Edom: Philistia, gow uss boggey jee'm.

9 Quoi nee m'y leedeil ayns yn ard-valley lajer: quoi ver lesh mee stiagh gys Edom?

10 Nagh vel uss er hilgey magh shin, O Yee: Nagh jean uss, O Yee, goll magh marish ny sheshaghtyn-caggee ain?

11 O bee uss nyn gooney ayns seaghyn: son s'fardalagh ta cooney dooinney.

12 Trooid Jee nee mayd obbraghyn mooarey: son she eshyn stampys sheese nyn noidyn.

PSAL. LXI.

**C**LASHT rish my eam, O Yee: caisht rish my phadjer.

2 Veih king y theihll nee'm geamagh ort: tra ta my chree ayns trimshey.

3 O soie mee seose er y chreg ta ny syrje na mee: son t'ou er ve my hreishteil, as toor lajer dooys noi yn noid.

4 Nee'm cummal ayns dty chabbane-agghish son dy bragh: as bee my hreishteil fo scaa dty skianyn.

5 Son t'ou uss, O Hiarn, er chlaashtyn my yeeareeyn: as er choyrnt eiraght daesyn ta goaill aggle roish dt' Eunnym.

6 Ver oo da'n ree bea liauyr: dy vod e vleasantyn farraghtyn trooid magh dy chooillee heelghe.

7 Nee eh baghey fenish Yee son dy bragh: O hiare dty vyghin ghraihagh as dt'irriney, dy vod ad eh y choadey.

8 Myr shen goym dy kinjagh arrane-moyllee gys dt'annym: dy voddym gagh-laa my vrearaghyn y chooilleeney.

PSAL. LXII.

**T**A m'annym dy firrinagh farkiaight dy kinjagh er Jee: son veihsyn ta my hauvalty.

2 Eshyn dy feer my niart as my hauvalty: eshyn my endeil, myr shen nagh bee my lhiaggey mooar.

3 Caid smooiyns shiu er olk noi dy chooillee-ghooinney: hed shiu er stroie ooilleyn yn sorch en: dy jarroo, myr voalley ta aarlooy dy huittym vee shiu, as myr clei'y brisht.

4 Ta'n smooiinaghtyn croutagh oc ny-lomarcen kys dy chur eshyn sheese bail-liah Jee y hoiaighey seose: t'ad goaill tait-nys ayns breagyn: t'ad cur goan mie lesh meaal, agh gweecaghyn ayns nyn gree.

5 Ny-yeih, m'annym, farkee uss dy kinjagh er Jee: son ta my hreishteil aynsyn.

6 Eshyn dy firrinagh my niart as my hauvalty: eshyn my endeilagh, myr shen nagh duittym.

7 Ayns Jee ta my lhaynt as my ghloyr. creg my niart, as ayns Jee ta my hreishteil.

8 O cur-jee nyn marrant er dy kinjagh, shiuish phobble: deayrt-jee magh nyn gree-aghyn kiongoyrt rish: son ta Jee nyn dreish-teil.

9 Er son cloan gheiney, cha vel ad agh fardail: ta cloan gheiney molteyragh er ny meihaghyn, t'ad ooillee-cooidjagh ny s'ed-drym na fardails hene.

10 O ny treisht-jee ayns aggair as roosteyrys: ny cur-jee shiu hene seose gys molteyrays: my ta berchys biaghaghey, ny soie-jee nyn gree orroo.

11 Loayr Jee un cheayrt, as daa cheayrt ta mish er chlaashtyn y lheid cheddin: dy vel pooar bentyn gys Jee:

12 As dy vel uss, Hiarn, myghinagh: son t'ou cooilleeney dy chooillee ghoooinney cordail rish e obbyr.

PSAL. LXIII.

**O** YEE, uss my Yee: dy moghey nee'm dty hirrey.

2 Ta m'annym paagh er dty hon, ta m'eill myrgeddin goaill foddeaght dty yei: ayns thalloo gennish as chirrym raad nagh vel veg yn ushtey.

3 Myr shoh ta mee er yeeaghyn er dty hon ayns casherickys: dy voddin dty phooar as dty ghloyr y akin.

4 Son ta dty chenjallys-ghraihagh nyahare na'n vioys hene: nee my veillyn oo y voylley.

5 Choud's vee'm bio ver-ym ard-voylley dhyt er yn agh shoh: as trog-ym seose my laueyn ayns dt'ennym.

6 Bee m'annym er ny yannoo magh, dy jarroo myr dy beagh eh lesh smuir as meeaylys: tra ta my veeal dy dty voylley lesh meillyn gerjoil.

7 Nagh vel mee er chooinaghtyn orts ayns my lhiabee: as er smooiinaghtyn ort tra va mee doostey.

8 Er-yn-oyr dy vel oo er ve m'er-coonee: shen-y-fa fo scaa dty skianyn goym boggey.

9 Ta m'annym lhiantyn hoods: ta dty laue yesh er my chummal seose.

10 Ad shoh myrgeddin ta shirrey aggair m'annym: hed ad fo'n thalloo.

11 Lhiag daue tuittym er foyr y chliwe: dy vod ad ve son beaghey da shynnee.

12 Agh gow-ee yn ree boggey ayns Jee; adsyn ooillee myrgeddin ta loo biallys daayn, vee er nyn moylley: son bee yn beaal ocsyn ta loayrt breagyn er ny yeigh.

PSAL. LXIV.

**C**LASHT rish my choras, O Yee, ayns my phadjer: freill my vioys veih aggle y noid.

2 Follee mee veih chaglym cooidjagh ny mee-viallee: as veih irree-magh ny droghyantee;

3 T'er shliceu nyn jengey myr cliwe: as ta lhiggey nyn sideyn, dy jarroo goan sharroo;

4 Dy vod ad dy follit lhiggey ersyn ta firrinagh: t'ad dy woalley eh doaltattym, as cha vel aggle orroo.

5 T'ad jannoo ad-hene daaney ayns olkys: as cur nyn goyrle dy cheille, kys oddys ad ribbaghyn y hoiaaghey; as gra, nagh vaik dooinney erbee ad.

6 T'ad smooinghyn dy down er olkys, as dy chliaghtey eh: shen t'ad dy reayll follit eddyr ad-hene, dy chooilley ghooinee ayns diunne e chree.

7 Agh nee Jee lhiggey doaltattym orroo lesh side: dy bee ad dy leah lhottit.

8 Dy feer, ver nyn jengaghyn hene orroo tuittym: ayns wheesh as dy jean adsyn ta fakin ad, garaghtee as craid y yannoo jeu.

9 As jur dy chooilley ghooinee hee eh, She Jee t'er n'yannoo shoh: son ver ad tastey dy nee eh yn obbyr echeysyn.

10 Gow-ee yn dooinney cairagh boggey ayns y Chiarn, as ver eh e hreishteil ayn: as nee adsyn ooilley ta firrinagh ayns cree, boggey 'ghoaill.

PSAL. LXV.

**T**'OU uss, O Yee, er ny voylley ayns Sion: as dhyts vees y breacarrey er ny chooilteeney ayns Jerusalem.

2 Uss ta clashtyn y phadger: hoods nee dy chooilley eill cheet.

3 Ta my ghrogh-yannoo geddyn y varriaght orrym: O bee uss myghinagh da nyn beccaghyn.

4 Bannit ta'n dooinney t'ou uss dy reih, as dy ghoail hood hene: nee eh baghey ayns dty chooyrt, as bee eh jeant magh lesh eunysyn dty hie, dy jarroo dy dty hiamble casherick.

5 Nee oo jeeaghyn dooin reddyn yindysagh ayns dty chairys, O Yee nyn Saualtys: uss ta sauchys ooilley king y theihll, as dauesyn ta cummal er y faarkey lhean.

6 Ta ayns e niart soiaaghey ny sleityn dy shickyr: as t'er ny choamrey lesh pooar.

7 Ta kuinaghey sterriym ny marrey: as feiyr ny tonny echey, as mee-reilltys y phobble.

8 Adsyn myrgeiddin ta baghey ayns ny aynryn sodjey-magh jeh'n seihll, vees agglagh roish dty chowraghyn: uss ta cur er immeaght y voghrey as yn, astyr dy chur dhyt moylley.

9 T'ou jeeaghyn er y thalloo, as dy vanaghey eh: t'ou jannoo eh feer vessoil.

10 Ta awin Yee lane dy ushtey: t'ou cur er yn arroo oc bishaghey; son myr shoh t'ou kiarail son y seihll.

11 T'ou gushtaghey ny creaghyn eck, t'ou cur fliaghey neose er ny coanyn beggey eck: t'ou bogaghey ee lesh ny bineyn dy 'liaghey, as hammaghey yn meas eck.

12 T'ou coamrey yn vlein lesh dty vieys: as ta dty vodjallyn shilley neose meeaylys.

13 Nee ad shilley neose er cummallyn yn asaggh, as gow-ee ny croink veggey boggey er dagh cheu,

14 Bee ny bwoailtchyn lane dy chirree: nee ny coanyn myrgeiddin shassoo cha chia lesh arroo, dy jean ad gearrey as goaill arrane.

PSAL. LXVI.

**O** BEE-JEE gerjoil ayns Jee, ooilley shiuish cheeraghyn: gow-jee arraneyn-moylley gys onnor e Ennym; cur-jee er e voylley dy ve gloyroil.

2 Abbyr-jee rish Jee, O cre cha yindysagh as t'ou ayns dt' obbraghyn: trooid mooadys dty phooar vees dty noidyn er nyn gheddyn nyn mreageryn ayns dty enish.

3 Son nee ooilley yn seihll oosashley 'chur dhyt: goaill arrane jeed, as moylley dt' Ennym.

4 O tar-jee ayns shoh, as cur-jee tastey da obbraghyn Yee: cre cha yindyssagh as t'eh ayns e yannoo gys cloan gheiney!

5 Hyndaa eh yn faarkey gys thalloo chirrym: myr shen dy jagh ad trooid yn ushtey rish nyn gosh; ayns shen ghow shin boggey jeh.

6 T'eh reill lesh e phooar son dy bragh; ta e hooidlyn cur tastey da'n pobble: as ny lheid as nagh jean credjal, cha bee abyld ad-hene y hoiaaghey seose.

7 O cur-jee moylley da'n Jee ain, shiuish phobble: as cur-jee er coraa e voylley dy ve er ny chlashtyn;

8 Ta freayll yn annym ain ayns bioys: as nagh vel lhiggey da nyn gaesyn dy skyr-raghtyn,

9 Son t'ou uss, O Yee, er phrowal shin: t'ou myrgeiddin er hrial shin, myr ta argid er ny hrial.

10 Hug oo lhiat shiu ayns y ribbey: as hug oo seaghyn er nyn meeghyn.

11 Lhig oo da deiney dy variagh har-rish nyn ghing: hie shin trooid aile as ushtey, as hug oo lhiat shin magh gys ynnayd berchagh.

12 Hem stiagh gys dty hie lesh chebballyn-lost: as eeck-ym dhyt my vraaraghyn, yiall mee lesh my veillyn, as loayr mee lesh my veelal, tra va mee ayns seaghyn.

13 Cheb-ym dhyt ourallyn-lost roauyrey, marish oural-millish reaghyn: cheb-ym dew as goair.

14 O tar-jee ayns shoh, as esisht-jee, ooilley shiuish ta goaill aggle roish Jee: as insh-ym diu cre t'eh er n'yannoo son m'annym.

15 Deie mee er lesh my veelal: as hug mee moylley da lesh my hengey.

16 My ta my chree goaill taitnys ayns mee-chairys: cha jean y Chiarn m'y chlashtyn.

17 Agh ta Jee er my chlashtyn: as er chooyrt tastey da coraa my phadger.

18 Moylley dy row gys Jee, nagh vel er

hoiaghey beg jeh my phadger : ny er hyndaa e vyghin voym.

PSAL. LXVII.

**D**Y row Jee myghinagh dooin, as dy bannee eh shin : as soilshey e eddin y yeeaghyn dooin, as dy row eh myghinagh dooin.  
2 Dy vod enney v'er ny choyrtr er dty raad er y thalloo : dty haualtys anney mastey dy chooilley aashoon.

3 Lhig da'n pobbles uss y voylley, O Yee : dy jarroo lhig da ooilley'n pobbles moylley 'choyrtr dhyt.

4 O lhig da ny ashoonyn boggey 'ghoaill as ve gennal : son nee uss y pobbles yvriwnys dy cairal, as ny ashoonyn y reill er y thalloo.

5 Lhig da'n pobbles uss y voylley, O Yee : dy jarroo lhig da ooilley'n pobbles moylley 'choyrtr dhyt.

6 Eisht nee'n thalloo cur magh e bishaghey : as nee Jee, dy jarroo yn Jee ain, e vannaght y choyrtr dooin.

7 Nee Jee shin y vannaghey : as nee dy chooilley ard jeh'n seihll aggle y ghoail roish.

PSAL. LXVIII.

**L**HIG da Jee girree seose, as lhig da e noidyn v'er nyn skeayley : lhig dauesyn myrgeeddin ta dwoaie oc er, roie er chea roishyn.

2 'Naght myr ta'n jaagh goll ass nyn shillee, myr shen nee oo gimman ad ersooyl : as myr ta kere ltheie rish yn aile, myr shen lhig da'n vee-chrauee cherraghtyn ec kionfenish Yee.

3 Agh lhig da'n vooijer chairagh ve gerjoil, as boggey 'ghoaill kiongoyrt rish Jee : lhig daue myrgeeddin ve gennal as lane dy voggey.

4 O gow-jee arrane gys Jee, as arraneyn-moyllee gys e ennym : cur-jee ard-voylley daeyn ta markiagh er ny maughyn, myr er, cabbyl ; cur-jee moylley da ayns e ennym Jah, as gow-jee boggey kiongoyrt rish.

5 Eshyn ayr yn chloan gyn ayr, ta fendeil cooish yn mraane-treoghe : dy jarroo Jee ayns e ynyd-vaghee casherick.

6 Eshyn y Jee ta cur er deiney dy ve jeh un aigne ayns thie, as ta cur lesh ny pryssoonee magh ass cappeey : agh lhiggey da ny wagaantee tannaghtyn ayns gennay.

7 O Yee, tra hie uss magh roish y pobbles : tra hie oo roue trooid yn asaghy,

8 Chrie yn thalloo, as ren ny niaughyn shillee ec kionfenish Yee : myr va Sinai myrgeeddin er ny chraa ec fenish Yee, eh ta Jee Israel.

9 Hug uss, O Yee, siaghey graysoil er dt'eiraght : as dooiee oo eh tra ve tooillit.

10 Nee dty hioltane cummal ayn : son t'ou uss, O Yee, jeh dty vieys er chiarrail son ny boghtyn.

11 Ren y Chiarn yn fockle y choyrtr : a'mooar va sheshaght yn preachooryn.

12 Ren reaghyn lesh nyn sheshaghtyn

caggee roie er-chea, as v'ad er nyn goyrt fo-chosh : as adsyn jeh'n lught-thie rheymn ad y spooilley.

13 Ga dy vel shiu er ve ny lhie mastey ny pooiyr, foast vees shiu myr skianyn calmane : ta coodit lesh skianyn argid, as ny feejagyn eck goll-rish airh.

14 Tra ren yn Ooilley-niartal reaghyn y skeayley er y choontey ocyn : eisht v'ad cha gial as sniaghtey ayns Salmon.

15 Myr ta cronk Vasan, myr shen ta cronk Yee : dy jarroo cronk ard, myr cronk Vasan.

16 Cre'n-fa ta shiu lheim mys shen, shiuiish chroink ard ? shoh cronk Yee, ayn s'goodaave lesh dy chummal : dy jarroo, nee yn Chiarn tannaghtyn ayn son dy bragh.

17 Ta fainee Yee feed thosane, dy jarroo thosaneeyn dy ainleyn : as ta'n Chiarn ny mast' oc, myr ayns ynyd casherick Sinai.

18 T'ou er n'gholl seose er yn yrjid, t'ou er leeideil cappeey ayns bondiaght ; as er gheddyn giootyn son deiney : dy jarroo, son dt'eer noidyn, dy voddagh y Chiarn Jee cummal ny mast' oc.

19 Moylley dy row gys y Chiarn gagh-laa : dy jarroo yn Jee ta cooney lhiem, as deayrtey e hoyrtyssyn orrin.

20 Eshyn y Jee ain, dy jarroo yn Jeeveih ta cheet nyn saualtys : Jee yn Chian, liorishyn ta shin shaghney basse.

21 Nee Jee broo kione e noidyn : as claign renaigagh lheid y fer as ta goll kinjagh er e hoshiaht ayns e vee-chraueaght.

22 Ta'n Chiarn er ghra, Ver-yns lhiem my pobbles reasht, myr ren mee veih Bagan : my vooijer hene ver-yns lhiem reasht my ren mee keayrt dy row veih diunid ny marrey ;

23 Dy vod dty chass ve er ny hummey ayns fuill dty noidyn : as dy vod chengey dty voddee ve jiarg lesh yn uill cheddin.

24 S'maie te ry-akin, O Yee, kys t'ou uss gimmeaght : kys t'ou uss, my Yee as Ree, gimmeaght ayns yn ynyd casherick.

25 T'adsyn ta goaill arraneyn shooyll hoshiaht, adsyn ta jannoo biagys er greinykiauill cheet nyn-vei : ayns y vean ta ny mraane-aegey cloie er ny timbrelyn.

26 Cur booise, O Israel, da Jee yn Chiarn ayns y chaglym cooidjagh : veih grunt y chree.

27 Ayns shen ta Benjamin beg nyn ver-reill, as princeyn Yuda nyn vir-choyrlee : princeyn Zabulon, as princeyn Naphthali.

28 Ta dty Yee er choyrtr magh niart er dty hon's ; jeag y red y hickyragey, O Yee, t'ou er n'obbraghey aynin.

29 Son graih dty hiamble ec Jerusalem ; myr shen ver reaghyn lhiem giootyn hood'a.

30 Tra vees sheshaght ny deiney-shleiy, as earrooy'n ny deiney niartal er nyn skeayley dy lhean (mastey feieys y pobbles), myr shen dy vel ad dy imlee cur lhiem peashyn dy argid : as tra t'eh er skeayley yn pobbles ta goaill taitays ayns caggey :

31 Eisht hig ny princeyn magh ass Egypt :

nee cheer ny Morianee dy leah ny laueyn  
eck y heeyney magh gys Jee.

32 Gow-jee arrane gys Jee, O shiuish  
reeringhtyn yn ooir: O gow-jee arraneyn-  
moillee gys y Chiarn,

33 Ta ny hoie ayns ny niaughyn erskyn  
oouillee er dyn toshiaght: cur-my-ner, t'eh cur  
nuagh e choraa, dy jarroo, as shen coraa niartal.

34 Gow-jee rish dy nee ec Jee ta'n phooar  
harrish Israel: ta e coashley as e niart ayns  
ny bodjallyn.

35 O Yee, yindyssagh t'ou uss ayns dt'yn-  
nydyn casherick: dy jarroo yn Jee dy Israel;  
ver eshyn niart as pooar da e phobble; bannit  
dy row Jee.

PSAL. LXIX.

**S** AUE mee, O Yee: son ta ny ushtaghyn  
er jeet stiagh, dy jarroo gys m'annym.

2 Ta mee cummit shickyr ayns y laagh  
dowin, raad nagh vel grunt erbee: ta mee er  
jeet ayns ushtaghyn dowiney, myr shen dy  
vel ny thooillaghyn roie harrym.

3 Ta mee skee leah geamagh, ta my scoarn-  
agh chirrym: ta my hoilshey dy m'aillail son  
farkiaht choud er my Yee.

4 Adsyn ta dwoaie oc orrym gyn oyr, t'ad  
ny shlee na renaigyn my ching: adsyn ta my  
noidyn, as bailliu mish ta neu-chyndagh y  
stroie, t'ad niartal.

5 Deeck mee daue my reddyn nagh ren  
mee ricau y ghoail: Yee, ta fys ayd er my  
onid, as cha vel m'oillyn keillit voids.

6 Ny lhig dauesyn ta treishteil aynyds, O  
Hiarn Yee dy heshaghtyn-caggee, v'er nyn  
naaraghey son y chooish aym's: ny lhig  
dauesyn ta dy dty hirrey, v'er nyn goyrt  
mow my hrooid's, O Hiarn Yee dy Israel.

7 As cre'n-oyr? er y choontey ayds ta mee  
er hurranse ogshan: ta nearey er choodaghey  
m'eddin.

8 Ta mee myr dooinney joarree da my  
vraaraghyn: dy jarroo myr fer-quagha da  
cloan my vayrey.

9 Son ta'n ghraih jean t'aym da dty hie  
dy jarroo er ghuinney mee gys y chree: as ta  
ny ogshanyn ocsyn hug scammylt dhyta, er  
duittym orrym's.

10 Ren mee dobberan as smaghtaghey  
mee hene lesh trostey: as va shen er ny  
hyndaa gys my scammylt.

11 Hug mee orrym aanrit-sack myrgeddin:  
as ren ad craidey moo'm.

12 T'adsyn tasoie 'sy yat loayrt m'oi: as ta'n  
vooijner veshtal jannoo ronneeaght orrym.

13 Agh, Hiarn, ta mee jannoo my phadjer  
hood's: ayns traa nee oo soiaaghey jeh.

14 Clasht rhym, O Yee, ayns earroo dty  
vyghin: dy jarroo ayns firriny dty haualtya.

15 Gow mee ass y laagh, nagh jem fo:  
O lhig dou ve er my livrey vouesyn ta feoh  
oc orrym, as ass ny ushtaghyn dowin.

16 Ny lhig da ny thooillaghyn-ushtey mee  
y vaih, chamoo lhig da'n diunid mee y lhug-  
gey seose: as ny lhig da'n ooiig e becal y  
yeigh orrym.

17 Clasht rhym, O Hiarn, son ta dty cnen-  
jallys-ghraihagh gerjoilagh: chyndaa uss hymns  
cordail rish earroo dty vyghiny,

18 As ny follee dt'eddin veih dty harvaant,  
son ta mee ayns seaghyn: O jean siyr, as  
eaisht rhym.

19 Taym er-gerrey gys m'annym, as saue  
eh: O livrey mee, kyndagh rish my noidyn.

20 T'ou uss er hoiggal m'oghsan, my  
nearey, as my vee-onnor: ta my noidyn  
oouillee ayns dty hilley.

21 Ta dt' ogshan er vrishey my chree, ta  
mee lane dy hrimshey: yeeagh mee son fer  
ennagh dy ghoail chymmey orrym, agh cha  
row dooinney erbee; chamoo hooar mee  
unnane erbee dy my gherjaghey.

22 Hug ad dou gall dy ee: as tra va mee  
paagh, hug ad dou vinegar dy iu.

23 Lhig da'n voayrd oc ve er ny yannoo  
ny ribbey dy ghoail ad-hene lesh: as lhig da  
ny reddyn lhisagh y ve son y foays oc, ve  
dauesyn oyr tuittym.

24 Lhig da ny sooillyn oc ve er nyn ghol-  
ley, hug jean ad fakin: as jean uss dy kin-  
jagh yn dreem oc y chroymmey sheese.

25 Deayrt magh dt'eulys orroo: as lhig  
dty yymmoose hrome ad y ghreimmey.

26 Lhig da'n ynyyd-vaghee oc ve follym  
faase: as gyn dooinney erbee dy chummal  
ayns ny cabbaney oc;

27 Son t'ad jannoo tranlaase ersyn t'ou  
er woalley: as ta'n taggloo oc kys oddys  
ad adsyn y heaghney t'ou uss er lhotthey.

28 Lhig daue tuittym veih un pheccah  
gys peccah elley: as gyn cheet stiagh gys  
dty ynrickys.

29 Bee ad er ny chrossey ass liar ny bioee:  
as cha bee ad scrui mastey'n vooijner  
chairagh.

30 Er my hon's, tra ta mee boght as ayns  
trimsey: nee dty chooney, O Yee, mish y  
hroggal seose.

31 Nee'm ennym Yee y voylley lesh ar-  
rane: as ver-ym ard-voylley da lesh toyr-  
booise.

32 Nee shoh myrgeddin yn Chiarn y wooiys:  
ny share na dow lesh cairkyn as yngyn.

33 Ver y vooijner imlee tastey da shoh,  
as bee ad gennal: shirjee lurg Jee, as bee'n  
annym eu bio.

34 Son ta'n Chiarn clashtyn ny boghtyn:  
as cha vel eh soiaaghey beg jeh e phrys-  
soonee.

35 Lhig da niau as thalloo eh y voylley:  
yn faarkey as oouillee ny ta gleashaght ayn.

36 Son nee Jee Sion y hauail, as troggee  
eh ard-valjyn Yudah: dy vod deiney baghey  
ayns shen, as eh y ghoail ayns nyn gummal.

37 Nee slught e harvaantyn myrgeddin y  
ghoail eh ayns eiraght: as adsyn ta graihagh  
er e enaym nee ad baghey ayn.

PSAL. LXX.

**J** EAN siyr, O Yee, dy my livrey: jean  
siyr dy chooney lham, O Hiarn.

2 Lhig dauesyn v'er nyn goyrt gys nearey, as er nyn gastey cooidjagh, ta shirrey lurg m'annym dy stroie eh: lhig daue v'er nyn imman gour nyn drommey dy scammyltagh, ta wooishal olk dou.

3 Lhig daue son y leagh oc ve dy leah er nyn goyrt gys nearey: ta geamagh harrym, Shen, shen.

4 Agh lhig dauesyn ooilley ta dy dty hirrey, ve gennal as boggoil aynys: as lhig dauesyn ta graihagh er dty haualtys, dy kinjagh, gra, Dy row moylley gys y Chiarn.

5 Er my hon's, ta mee boght as ayns treihys; jean siyr hym, O Yee.

6 Uss my er-coonee as my er-kionnee: ny lhig shaggey foddey, O Hiarn.

PSAL. LXXI.

**A**YNYD'S, O Hiarn, ta mee er choyrt my breishteil; ny lhig dou dy bragh v'er my choyrt gys nearey: agh feayshil or-rym, as livrey mee ayns dty chairys; croym dty chleaysh hym, as saue mee.

2 Bee oo my chummal lajer, huggey oddym's kinjagh goll son sauchys: t'ou er yialdyn dy chooney lhiam; son oo thie m'endeilys as my chahtal.

3 Livrey mee, O my Yee, veih pooar ny mee-chrauee: veih laue yn dooinney neu-chairagh as dewil.

4 Son dty lurg's, O Hiarn Yee, ta mee goaill foddeaght: uss my breishteil, dy jar-roo veih m'aegid.

5 Liort's ta mee er ny chummal seose mayr as ruggyr mee: uss ren m'y ghoail ass brein my vayrey: bee my voylley dy bragh jeeds.

6 Ta mee er jeet dy ve shillee agglagh da ymmodee: agh ta my breishteil shuckyr aynys.

7 O lhig da-my veal v'er ny lhieneey lesh dty voylley: dy voddym arrane y ghoail jeh dty ghloyr as dty onnor slane lhiurid y laa.

8 Ny tilg mee ersooyl ayns my henn eash: ny treig mee tra ta my niart dy m'ailleil;

9 Son ta my noidyn loayrt m'oi, as ta'adsyn ta lhie farkiaht son m'annym, coyrt nyn goyrt dy cheillee, gra; Ta Jee er hreigeil eh; eiyr-jee er, as gow-jee eh; son cha vel fer erbee dy livrey eh.

10 Ny gow foddey voym, O Yee: my Yee, jean siyr dy chooney lhiam.

11 Lhig dauesyn ta noi m'annym ve er nyn goyrt mow as cherraghtyn: lhig daue ve coodit lesh nearey as mee-oashley ta shirrey dy yannoo aggar dou.

12 Agh er my hon's nee'm dy meen farkiaht dy kinjagh: as moyll-ym oo ny smoo as ny smoo.

13 Loayr-ee my veal dagh-laa jeh dty chairys as jeh dty livrey-ys: son cha nhione dou yn carroo oc.

14 Hem magh ayns niart y Chiarn Jee: as loayr-ym ynryanca jeh dty chairys.

15 T'ou uss, O Yee, er m'ynsaghey veih m'aegid derrey nish: shen-y-fa soilshee-yns magh dty obbraghyn yindyssagh.

16 Ny treig mee, O Yee, ayns my henn eash, tra ta my chione lheeash; derrey ta mee er hoilshaghey dty niart da'n cheeloghe shoh, as dty phooar dauesyn ooilley ta foast ry-hoi cheet.

17 Ta dty chairys, O Yee, feer ard, as s'mooar ny reddya shen t'ou er n'yannoo: O Yee, quoi ta dy ve er ny hoyllaghey hoods!

18 O cre'n seaghyn as yn arkys tromme t'ou er choyrt my raad! as foast hyndaa oo as ren oo mee y ooraghey: dy jarroo, as hug oo lhiat mee reesht veih diunid ny hooirey.

19 T'ou er chur lhiat mee gys onnor: as er my gherjaghey er dy chooilley heu;

20 Shen-y-fa nee'm uss as di'irriney y voylley, O Yee, cloie er greie dy vingys: hoods goym arrane er y chlaasagh, O uss er-casherick dy Israel.

21 Bee my veillyn gannal tra ta mee goaill arrane hoods: as myr shen vees m'annym t'ou uss er ny livrey.

22 Nee my hengey myrgeiddin loayrt jeh dty chairys fey-ny-laa: son t'ad er n'ya goyrt mow as er nyn goyrt lhiue gys nearey, ta shirrey olk y yannoo dooya.

PSAL. LXXII.

**C**UR da'n ree dty vriwnysyn, O Yee: as dty chairys da mac y ree.

2 Eisht nee eh dty phobble y yriwnys cordail rish cairys: as nee eh ny boghtyn y endeil.

3 Ver ny sleityn myrgeiddin lhiue shee: as ny croink veggey cairys da'n pobble.

4 Freilee eh yn vooinjier oney ayns nyn gair: cloan y voght nee eh y endeil, as ny tranlaasee y cherraghey.

5 Gow-ee ad aggle royd choud as ta'n ghrian as yn east yrmayn: veih un hee-loghe gys sheeloghe elley.

6 Hig eh neose myr y shlaghey ayns loamrey olley: dy jarroo myr ny bineyn ta gusht-aghey yn thalloo.

7 Ayns y lhing echeysyn nee yn vooinjier chairagh bushaghey: dy jarroo, as palchey dy hee, choud as ta'n east farraghtyn.

8 Bee yn reilltys echey myrgeiddin veih un aarkey gys faarkey elley: as veih'n awin vooar gys aynryn sodjey yn ooir.

9 Adsyn ta baghey 'syn aasagh nee ad gliooney sheese kiongoyrt rish: nee e noidyn yn joan y liee.

10 Reeaghyn Tharsis as ny ellanyn ver ad lhiue toyrtysyn: ver reeaghyn Arabia as Saba lhiue giootyn.

11 Nee dy chooilley ree tuittym sheese kiongoyrt rish: nee dy chooilley ashoon eh y hirveish.

12 Son nee eh yn boght y livrey, tra t'eh geam: yn ymmyrchagh neesht, as eshyn nagh vel fer-coonee erbee echey.

13 Bee eh foayroil da'n vooijner ôney as ny ymmyrchee: as nee eh anmeenyn ny boghtyn y choadey.

14 Nee eh ny anmeenyn oc y livrey veih foalsaght as aggaïr: as deyr vees yn uill oc ayns e hilley.

15 Bee eh bio, as dasyn vees er ny choyrt jeh airh Arabia: bee padjer er ny yannoo dy kinjagh huggey, as gagh-laa vees moylley er ny choyrt da.

16 Bee palchey arroo er y thaloo, ard er ny croink: nee'n mess echey craa myr Libanus, as bee eh glass 'syn ard-valley myr fairy er y thaloo.

17 Nee yn ennym echey farraghtyn son dy bragh, bee yn ennym echey er-mayrn fo'n ghrian mastey ny sheelogleyn ta foast ryheet: vees er nyn mannaghey ny hrooidsyn, as nee ooilley ny ashoonyn eh y voylley.

18 Bannit dy row yn Chiarn Jee, dy jarroo yn Jee dy Israel: ta ny-lomarcan jannoo reddyn yindyssagh.

19 As bannit dy row ennym yn Ard-oashley echey son dy bragh: as bee ooilley yn seihll er ny lhieneey lesh e Ard-oashley. Amen, Amen.

PSAL. LXXIII.

**D**Y firrinagh ta Jee graihagh er Israel: dy jarroo er nyn lheid as ta jeh cree glen.

2 Ny-yeih, va my chassyn faggys er n'gholl voyrn: va my chesmadyn er-gerrey dy skyr-raghtyn.

3 As cre'n-oyr? va mee seaghnit er coontey ny mee-chrauee: ta mee myrgeiddin fakin drogh 'leih ayns lheid y raah;

4 Son cha vel ad ayns gaue erbee jeh'n vaase; agh t'ad trean as lajer.

5 Cha vel ad cheet ayns drogh-haghyrt erbee myr sleih elley: chamoo t'ad er nyn gerraghey myr deiney elley.

6 As shoh yn oyr dy vel ad sheidit seose lesh moyrn: as coodit harrish lesh dewlys.

7 Ta ny sooilyn oc gatt lesh riurid: as t'ad jannoo dy jarroo myr sailliu.

8 T'ad mhillley sleih elley, as dy mee-chrauee loayrt goan mollaaghtagh: ta'n ghlaire oc noi yn Er-syrjey;

9 Son t'ad sheeyney magh nyn meel noi niaa: as ta'n chengeyoc goll trooid y theihll.

10 Shen-y-fa ta'n pobbles tuittym lhiou: as cha nee beggan cooney t'ad dy hayrn ass shen.

11 Twish, t'ad gra, Kys ver Jee tastey da: vel fyssyree ayns yn Er-syrjey?

12 Jeeagh, ad shoh ny mee-chrauee, ad shoh ta bishaghey ayns y theihll, as oc shoh ta berchys ayns nyn gummal: as dooyrt mee, Eisht ta mish er ghlenney my chree ayns fardail, as er nice my laueyn ayns ônid.

13 Fey-yn-laa ta mee er ve er my cher-raghey: as er my smaghtaghey dy chooilley voghrey;

14 Dy jarroo, as va mee er loayrt faggys

myr ren adsyn: agh cur-my-ner, veign eisht, er gheyrey sheelogle dy cloan.

15 Eisht ghow mee ayns laue dy hoiggal shoh: agh ve ro ghoillee er my hon,

16 Derrey hie mee stiagh ayns ynynd casherick Yee: eisht hoig mee jerrey ny deiney shoh;

17 Ta shen, Kys t'ou uss dy hoiaaghey ad ayns ynyndyn shliawn: as dy hilgey ad sheese, as dy stroie ad.

18 Oh, cre cha leah as t'ad goll naardey: cherraghtyn, as cheet gys jerrey agglagh!

19 Dy jarroo, eer myr dreamal tra ta fer doostey: myr shen ver oo er y chaslys oc dy lheie ersooil ass yn ard-valley.

20 Shoh myr va my chree seaghnit: as hie eh eer trooid my veeghyn.

21 Cha ommijagh shen va mee, as cha mee-hushtagh: dy jarroo myr baagh kion-goyrt rhyt.

22 Ny-yeih, ta mee kinjagh liort's: son t'ou er my chummal rish my laue yeah.

23 Nee oo m'y leedeil lesh dy choyrle: as ny lurg m'y ghoail gys gloyr.

24 Quoi t'aym ayns niau agh uss: as cha vel unnae erbee er y thaloo ta mee dy yeeatree ayns soylaghey jeed's.

25 Ta m'eill as my chree failleil: agh ta Jee niart my chree, as my hoghyr son dy bragh.

26 Son cur-my-ner, nee adsyn ta dy dy hreigeil, cherraghtyn: t'ou er stroie adsyn ooilley ta kyndagh jeh maarderys dt'ol.

27 Agh te mie er my hon's dy chummal shickyrt gys Jee, dy chur my hreishiteil ayns y Chiarn Jee: as dy loayrt jeh ooilley dt'ob-braghyn ayns giattyn inneen Sion.

PSAL. LXXIV.

**O** YEE, cre'n-fa t'ou freayll oo hene voin choud dy hraa: cre'n-fa ta dty yym-moose cha cheh noi, kirree dty phastyr?

2 O smooinee er dty phobble t'ou er chionnaghey, as er veaysley er dyn chenn earish.

3 Smooinee er sheelogle dty eiraght: as er cronk Sion, ayn t'ou er chummal.

4 Trog seose dty chassyn, dy vod oo dy bollagh dy chooilley noid y stroie: t'er n'yannoo olk ayns dt'yynynd casherick.

5 Ta dty noidyn, gylaghey ayns mean dty haglym cooidjagh: as soiaaghey seose nyn mergaghyn son cowraghyn.

6 Eshyn ren fuygh y viarey sheese roish nish ass ny biljyn chiu: v'eh ry-akin dy chur lesh eh gys obbyr aalin.

7 Agh nish t'ad brishey sheese ooilley yn obbyr grainnit eck: lesh teighyn as oardyn.

8 T'ad er hoiaaghey dt'yynyndyn casherick er aile: as er lhiaggal sheese ynynd-vaghee dt' Ennym, eer gys y laare.

9 Dy jarroo, dooyrt ad ayns nyn greeaghyn, Lhig dooin ad y stroie dy bollagh ooilley-cooidjagh: myr shoh t'ad er lostey seose ooilley thieyn Yee 'sy cheer.

10 Cha vel shin fakin nyn gowraghyn; cha vel phadeyr ermayrn: cha vel unnane ta toiggal caid.

11 O Yee, caid nee eshyn ta dt'oi yn vee-onnor shoh y yannoo: caid nee yn noid loayrt dy mollaghtagh noi dt' Ennym, nee son dy bragh?

12 Cre'n-fa t'ou tayrn back dty laue: kys te nagh vel oo goaill dty laue-yesh ass dt' oghrish dy chur mow yn noid?

13 Son Jee my Ree er dyn chenn earish: yn cooney ta jeant er y thaloo, eh-hene ta dy yannoo eh.

14 Ren oo yn aarkey y scarrey trooid dty phooar: vrish oo king ny dragonyn ayns ny ushtaghyn.

15 Woaiill oo king y Leviathan ayns peesh-yn: as hug oo eh dy ve son beaghey da'n pobble ayns yn aasagh.

16 Hug oo lhiat farraneyn, as ushtaghyn magh ass ny creggyn creoi: hyrmee oo seose ushtaghyn niartal.

17 She lhiats yn laa, as lhiats yn oie: uss t'er phointeil yn soilshey as y ghrian.

18 T'ou er hoiaaghey ooilley cagliaghyn ny hooirey: t'ou er yannoo sourey as geurey.

19 Cooinnee er shoh, O Hiarn, kys ta'n noid er oltpoaney: as kys ta'n pobble om-mijagh er loayrt goan mollaghtagh noi dty Ennym.

20 O ny livrey annym dty chalmene meen gys earoo ny noidyn: as ny jarrood shesh-agh ny boghtyn son dy bragh.

21 Jeeagh er y chonaant: son ta ooilley yn ooir lane dy ghorraghys as dy chummal-lyn dewil.

22 O ny lhiag da'n vooijer gyn loight goll roue lesh nearey: agh lhiag da ny boghtyn as ny ymmyrchee moylley 'choyrt da dt' Ennym.

23 Trog, O Yee, jean dty chooish hene y chummal seose: cooinnee kys ta'n dooinney ommijagh dy dt' oltpoaney dy chooilley laa.

24 Ny jarrood coraa dty noidyn: ta'n daany's vooaralagh ocsyn ta, feoh oc ort, gaase dy kinjagh ny smoo as ny smoo.

PSAL. LXXXV.

**D**HYTS, O Yee, ta shin cur booise: dy jarrood dhyts ta shin cur booise.

2 Ta dt'ennym myrgeddin cha faggys: as shen ta dt'obbraghyn yindyassagh dy hoil-shaghey.

3 Tra hig chaglym-cooidjagh y phobble reesht ayns m'enish: nee'm briwnys cordail rish cairys.

4 Ta'n seihll annoon, as ooilley e cummaltee: mish ta gymmyrkey seose ny pil-laryn eck.

5 Dooyrt mee rish ny ommydany, Ny jean-jee cha keoi: as rish y vooijer vee-chrauee, Ny soie-jee seose nyn eairk;

6 Ny soie-jee seose nyn eairk dy ard; as ny loayr-jee lesh mwannal mooaralagh;

7 Son cha vel stayd ard cheet veih'n niar, ny veih'n neear: ny foast veih'n jiass.

8 As cre'n-oyr? she Jee yn briw: t'eh cur sheese fer, as soiaaghey seose fer allee.

9 Son ayns laue yn Chiarn ta cappan, as ta'n feeyn jiarg: te lane as seiyt, as t'eh deayrtey ass yn chooid cheddin.

10 Er son y drundin echey: nee ooilley mee-chrauee y theihll ad y iu, as y viole-ass.

11 Agh loayr-yms jeh Jee Yacob: as nee'm eh y voylley son dy bragh.

12 Ooilley eairkyn y vooijer vee-chrauee myrgeddin neem's y vrishey: as bee niart y vooijer chairagh er ny hoiaaghey seose.

PSAL. LXXXVI.

**A**YNS Judea ta enney er ny choyrt er Jee: ta'n ennym echey mooar ayns Israel.

2 Ec Salem ta e chabbane-aggliah: as e chummal ayns Sion.

3 Ayns shen vrish eh aideyn y vhow: yn shley, yn cliwe, as y ghreie-chaggee.

4 T'ou jeh onnor as niart smoo: na croink ny roosteyryn.

5 Ta'n vooijer voyrnagh er nyn roostey, t'ad er ghoailh nyn gadley baaih: as ooilley ny deiney va ny laueyn oc niartal, cha vel ad er gheddyn monney.

6 Ec yn oghsan ayds, O Yee Yacob: ta chammah yn ainagh as y cabbyl er duitym.

7 T'ou uss, dy jarroo uss as aggle dy ve er ny ghoailh royd: as quoi oddys shassoo ayns dty hillee tra t'ou corree?

8 Hug oo er dty vriwnys dy ve er ny chlashtyn veih niau: va'n ooir er-creau, as ve ny-host,

9 Tra dirree Jee gys briwnys: as dy chooney lesh ooilley yn vooijer imlee er y thaloo.

10 Nee elgys dooinney chyndaa gys dty voylley: as yn elgys ocsyn nee uss eh y smaghtaghey.

11 Jean-jee gialdyn da'n Chiarn y Jee eu, as cooilleen-jee eh, ooilley shiuish ta my-geayrt-y-mysh: cur-jee lbieu giootyn hug-geysyn lhisagh aggle ve goit roish.

12 Nee eshyn ginjillaghey spyrryd prince-yn: as t'eh yindyssagh mastey reeaghyn y thalloon.

PSAL. LXXXVII.

**E**AM-YM gys Jee lesh my chora: dy jarroo gys Jee nee'm geamagh lesh my chora, as nee eh m'y chlashtyn.

2 Ayns tra my heaghyn hirt mee ya Chiarn: ren my hing roie, as cha ghow eh fea fud-ny-hoie; ren m'annym gerjagh y obbal.

3 Tra ta mee ayns trimshy, smooinee-ym er Jee: tra ta my chree seaghnit, nee'm gaccan,

4 T'ou cummal my hooillyn dooisht: ta mee cha annoon nagh voddym loayrt.

5 Ta mee er smooinghtyn rhym pene er laghyn y chenn earish: as er ny bleashtyn t'er m'gholl shaghey.

6 Ta mee tayrn gys cooinaghtyn m'arrane:

as ayns yn oie ta mee resooney rish my chree hene, as ronsaghey magh m'annym.

7 Jean y Chiarn eh-hene y reayll voym son dy bragh: as nagh bee eh foayroil arragh?

8 Vel e vyghin dy slane er n'immeecaght son dy bragh: as vel e yaldyn er jeet dy bollagh gys gerrey brá?

9 Vel Jee er yarrood dy ve graysoil: as jean eh dooney e chenjalys-ghiragh ayns jymmoose?

10 As dooyrt mee, She m'annoonid hene eh: agh cooince-yns er bleecantyn laue yesh yn er smoo syrjey.

11 Nee'm cooinaghtyn er obbraghyn y Chiarn: as tayrn-ym gys my smooiinaghtyn ny yindysyn ayds ayns y chenn earish.

12 Nee'm smooiinaghtyn myrgeeddin er boillee dt' obbraghyn: as bee my haggloo jeh dty yannoo.

13 Dty raad, O Yee, te casherick: quoi eh ta Jee cha niartal as y Jee ain?

14 Uss y Jee ta jannoo yindyssyn: as t'er hoilshaghey dty phooar mastey'n pobble.

15 T'ou dy niartal er livrey dty phobble: dy jarroo mec Jacob as Yoseph.

16 Honnick ny ushtaghyn oo, O Yee, honnick ny ushtaghyn oo, as v'ad agglit: ny diunidyn myrgeeddin v'ad er nyn seiy.

17 Gheayrt ny bodjalyn magh ushtey, ren yn aer taarnaghey: as bie dty hideyn magh dy lhan.

18 Va feiyr dty haarnagh er ny chlashtyn dy chooillee raad mygeayrt: ren dty hendreil cur soilshey er y thalloo, va'n ooir er ny ghleashaght, as oooillee ercreau.

19 Ta dty raad ayns yn aarkey, as dty chassanyn ayns ny ushtaghyn moorey: as keamadyn dty choshey, cha vel ad er nyn gronnaghey.

20 Ren oo dty phobble y leeideil myr kirree: liorish laueyn Voses as Aaron.

PSAL. LXXVIII.

**C**LASHT-JEE rish my leigh's, O my phobble: croym-jee nyn gleashyn gys goan my veel's.

2 Nee'm my veal y osley ayns coraadorraghey: ver-ym y bun diu jeh raaghyn doillee yn chenndeecaght;

3 Ad ta shin er chlashtyn as er hoiggal: as lheid-as ta nyn ayraghyn er n'ish dooin;

4 Nagh jinnagh shin ad y cheiltyn veih cloan ny sheeloghyn ta ry-heet: agh dy hoilshaghey onnor y Chiarn, ny obbraghyn niartal as yindyssagh t'eh er n'yannoo.

5 Ren eh conaant rish Jacob, as hug eh leigh da Israel: shen ren eh sarey nyn shenn-ayraghyn dy yusaghey da nyn gloan;

6 Dy voddagh y slught oc toiggal 'ghoaill jeh: as y chloan nagh row foast er nyn ruggey;

7 Dy voddagh adsyn tra veagh ad er n'aase seose: yn chooid cheddin y hoilshaghey da nyn gloan:

8 Dy voddagh ad nyn dreishteil y choyrt ayns Jee: as gyn obbraghyn Yee y yarrood, agh ny annaghyn echeysyn y reayll.

9 As gyn ve myr nyn shenn-ayraghyn, sheeloghe vee-chredjuagh as mee-viallagh: sheeloghe nagh ren nyn gree y hoisaghey dy cairagh, as y spyrryd oc cha ren lhiantyn dy shickyr gys Jee;

10 Goll-rish cloan Ephraim: lurg daue ve eillit son caggey, as cur lhiou bowaghyn, hyndaa ad nyn gooyl ayns laa yn chaggey.

11 Cha dreill ad conaant Yee: as cha jinnagh ad gimmeecaght ayns e leigh;

12 Agh yarrood ad ny v'eh er n'yannoo: as ny obbraghyn yindyssagh v'eh er hoilshaghey er nyn son oc.

13 Reddyn mirrillagh ren eashyn ayns shillee ny shenn-ayraghyn ainy, ayns thal-lou Egypt: dy jarroo ayns magher Zoan.

14 Ren eh yn aarkey y scarrey, as lhiag eh daue goll ny-hrooid: hug eh er ny nshtaghyn dy hassoo er mooin-y-cheillee [myr voall er dagh cheu.]

15 Ayns y laa neesht ren eh ad y leeideil lesh bodjal: as fud-ny-hoie lesh soilshey dy aile.

16 Ren eh ny creggyn creoi y scoltey 'syn aasagh: as hug eh jough daue aasdoo, myr dy beagh eh ayns y diunid vooar.

17 Hug eh lesh ushtaghyn ayns y chreg chloaie: myr shen dy vrish ad magh goll-rish ny awiny.

18 Ny-yeih son shoh as oooillee hie ad ny sodjey er nyn doshiaght ayns peccah n'oi: as ren ad yn fer smoo syrjey y vrasnaghey 'syn aasagh.

19 Ren ad Jee y hrial ayns nyn greecaghyn: as hirr ad bee son y thaynt oc.

20 Loayr ad noi Jee myrgeeddin, gra: Jean Jee boayrd y chiarrail nyn gour ayns yn aasagh?

21 Woall eh yn chreg chloaie dy jarroo, dy ren yn ushtey brishey magh, as dy roie eh oooillee ny strooanyn: agh vod eh arran y choyrt myrgeeddin, ny feill y chiarrail cour e phobble?

22 Tra cheayll y Chiarn shoh, v'eh jymmoosagh: myr shen va'n aile er ny oaddey ayns Jacob, as haink jymmoose tromse seose noi Israel,

23 Er-y-fa nagh ren ad credjal ayns Jee: as nagh dug ad nyn dreishteil ayns e chooney.

24 Myr shen ren eh ny bodjalyn heose y harey: as doshil eh dorrys yn aer.

25 Gheayrt eh neose orroo myrgeeddin frassyn dy Vanna dy ee: as hug eh beaghey daue veih niau.

26 Myr shen ren dooinney bee ainleyn y ee: son hug eh daue beaghey dy liooar.

27 Hug eh er y gheay-niar dy heidey fo'n aer: as trooid e phooar hug eh lesh stiagh yn gheay-neearass.

28 Gheayrt eh feill neose orroo cha chiu as joan: as ecanlee skianagh myr geinnagh ny marrey.



29 Lhig eh da tuittym mastey ny cabbane-  
yn oc: dy jarroo eer mygeayrt nyn gum-  
mallyn.

30 Myr shen ren ad gee, as v'ad jeant  
magh, son hug eh daue nyn aigney hene:  
cha row ad giarit jeh nyn yeearee.

31 Agh choud as va'n bee foast ayns nyn  
meeal, haink jymmoose trome Yee orroo, as  
varr eh yn vooinjer by-verchee jeu: dy jar-  
roo, as woail eh sheese ny reih deiney va  
ayns Israel.

32 Agh son shoh as ooilley, hie ad ny  
sodjey er nyn doshiaght ayns peccah: as cha  
chred ad nyn obbraghyn yindyssagh echey.

33 Shen-y-fa ny laghyn oc hug eh shaghey  
ayns fardalys: as ny bleaantyn oc ayns  
seaghyn.

34 Tra stroie eh ad, ren ad eh y hirrey:  
as hyndaa ad ad-hene dy moghey, as ren ad  
briaght lurg Jee.

35 As chooinnee ad dy nee Jee va'n niart  
oc: as dy row yn Jee ard nyn Ver-kionnee.

36 Ny-yeih, cha ren ad agh brynnerraght  
rish lesh nyn meaal: as foalsaght y yannoo  
rish lesh: nyn jengey.

37 Son cha row yn cree oc slane leshyn:  
chamoo ren-ad tannaghtyn shickyr ayns e  
chonaant.

38 Agh v'eh cha myghinagh shen dy leih  
eh daue nyn voiljyn: as cha ren eh ad y  
stroie.

39 Dy jarroo, shimmei keayrt hyndaa eh,  
e chorree ersooyl: as cha lhiggah eh da'n  
slane jymmoose echey brishey magh.

40 Son chooinnee eh nagh row ad agh  
feill: as nagh row ad agh myr geay ta goll er-  
sooyl as nagh vel cheet reesht.

41 Shimmei keayrt ren ad eh y vrasnaghey  
'syn aasagh: as eh y heaghney 'sy chaitnys  
ghennish.

42 Hyndaa ad back as ren ad Jee y vras-  
naghey: as ghreinnee ad yn 'Er Casherick  
ayns Israel.

43 Cha smooinee ad er y laue echey: as  
er y laa tra ren eh ad y livrey veih laue yn  
noid.

44 Kys v'eh er n'obbraghey e virillyn  
ayns Egypt: as e yindyssyn ayns magher  
Zoan.

45 Hyndaa eh ny ushtaghyn gys fuill:  
myr shen nagh dod ad giu jeh ny awiny.

46 Hug eh meeylyn ny mast' oc, dy chur  
mow ad: as froggyn dy stroie ad.

47 Hug eh yn vess oc da'n vraddag as yn  
laboraght: oc da'n locust.

48 Stroie eh ny biljyn-feeyney oc lesh  
claghyn-sniaghtee: as ny biljyn-mulberry oc  
lesh y rio.

49 Woail eh yn ollagh oc myrgeaddin  
lesh claghyn-sniaghtee: as nyshioltaneyn oc  
lesh claghyn-taane.

50 Hilg eh eulys e chorree orroo, farg,  
jymmoose, as seaghyn: as hug eh magh drogh  
ainleyn ny-vud oc.

51 Hug eh raad da e elgys, as cha ren eh

yn annym oc y haghney veih baase: agh  
livrey eh seose yn vloyas ag gys y chramp;

52 As woail eh ooilley yn chied v'er nyn  
ruggey ayns Egypt: yn vooinjer b'yryey as  
by-niartal ayns cummallyn Ham.

53 Agh er son e phobble hene, ren eh ad  
y leeideil magh myr kirree: as hug eh lesh  
ad 'syn aasagh myr shioltane.

54 Hug eh lesh ad magh dy sauchey, nagh  
jinnagh ad aggle y ghooill: as vaih eh nyn  
noidyn lesh yn aarkey.

55 As hug eh lesh ad cheu-ethie jeh cagliagh-  
yn e ynnyd casherick: dy jarroo gys y chronk  
t'eshyn er chosney lesh e laue yesh.

56 Hilg eh magh ny ashoonyn-quasagh  
myrgeaddin kiongoyrt roo: hug eh er y cheer  
oc dy ve. er ny rheynn ny mast' oc son  
eiraght, as hug eh er sheeloghney Israel dy  
chummal ayns ny cabbaneyn oc.

57 Myr shen vrasnee ad as hug ad jym-  
moose er y Jee smoo ard: as cha dreill ad  
ny recortysyn echey;

58 Agh hyndaa ad nyn gooyl, as huitt ad  
ersooyl goll-rish ny shenn-ayraghyn oc:  
lheim ry-lhiattee myr bow brisht.

59 Son ren ad eh y heaghney lesh nyn  
altaryn ayns ynnydyn ard: as vrasnee ad  
eh gys jymmoose lesh ny jallooyn oc.

60 Tra cheayll Jee shoh, v'eh corree: as  
ghow eh jymmoose trome noi Israel;

61 Myr shen dy hreig eh yn cabbane-  
agglishe ayns Silo: dy jarroo yn cabbane.  
v'eh er hoiaaghey seose mastey deiney.

62 Livrey eh yn phooar oc harrish gys  
cappeys: as yn aalid oc gys laue yn noid.

63 Livrey eh yn poble echey myrgeaddin  
harrish gys y chliwe: as v'eh jymmoosagh  
rish e eiraght.

64 Ren yn aile ny deiney aegey oc y stroie:  
as cha row ny moidynyn oc er nyn goyrt  
ayns poosey.

65 Va ny saggyrtyn oc er nyn stroie lesh  
y chliwe: as cha row mraane-treoghe erbee  
dy yannoo dobberan.

66 Myr shen ghooisht yn Chiarn myr fer  
as cadley: as myr foawr er ny niartaghey  
lesh feeyn;

67 Woail eh ny noidyn echey ayns ny  
ayrnyn cheu-chooylloo: as hug eh ad gys  
nearney kinjagh.

68 Dobb eh cabbane-agglishe Yoseph:  
as cha ren eh reih sheeloghe Ephraim;

69 Agh reih eh sheeloghe Judah: dy jar-  
roo cronk Sion bynnny lesh.

70 As ayns shen hrog eh e hiamble dy  
ard: as hoie eh yn undin echey, myr y thal-  
loo t'eh er n'yannoo son eashyn.

71 Reih eh myrgeaddin David e harvaant:  
as ghow eh ersooyl eh veith ny bwoailtchyn-  
keyrragh;

72 Myr v'eh geiyrt er ny kirree trome lesh  
eayin, ghow eashyn eh: dy voddagh eh bo-  
chillaght Jacob e phobble, as Israel e  
eiraght.

73 Myr shen yeeagh eh daue lesh cree

ynrick as firrinagh: as reill eh ad dy tush-  
tagh lesh ooilley.e phooar.

PSAL. LXXIX.

**O** YEE, ta ny ashoonyn-quagh er jeet  
stagh ayns dt'eiraght: dty hiamble  
casherick t'ad er yannoo neu-ghlen, as er  
yannoo Jerusalem carnante dy chlaghyn.

2 Kirp maroo dty harvaantyn t'ad er  
choyrt dy ve beaghey da eeanlee'n aer: as  
feill dty nooghyn da belyn y thallooin.

3 Yn uill oc t'ad er gheartyet myr ushtey  
er dy chooilley heu dy Yerusalem: as cha  
row dooinney erbee dy oanluckey ad.

4 Ta shin er jeet dy ve nearey foshlit da  
nyn noidyn: eer craid as faghid dauesyn ta  
mygeayrt-y-mooiin.

5 Hiarn, caid vees oo corree: jean dty  
eadolys lostey myr aile son dy bragh?

6 Deayrt magh dt'eulys er ny ashoonyn  
nagh vel er choyrt enney orts: as er ny ree-  
ringhtyn nagh vel er n'eamagh er dt'Ennym;

7 Son t'ad er choyrt mow Jacob: as er  
choyrt naardey e ynnyd-vaghee.

8 O ny cooince er ny shenn pheccaghyn  
ain, agh jean myghin orrin, as shen dy leah:  
son ta shin er jeet gys treihys vooar.

9 Cooin lhién, O Yee jeh nyn sauaktys,  
son gloyr dt'Ennym: O livrey shin, as bee  
myghinagh da nyn beccaghyn son graih dty  
Ennym.

10 Cre'n-fa ta ny ashoonyn-quagh gra:  
Cre vel nish yn Jee oc?

11 O lhig da kerraghey stiull dty harvaant-  
yn t'er ny gheartyet: ve dy foshlit er ny  
hoilshaghey er ny ashoonyn-quagh 'sy chil-  
ley ain.

12 O lhig da osnaghyn trimshagh ny prys-  
soonee cheet kiongoyrt rhyt: cordail rish  
moodaids dty phooar, jean us adsyn y choadey  
t'er nyn oardaghey gys baase;

13 As son ny goan mollaaghtagh lhién ta  
nyn naboonyn er dty oltooney: jean us ad  
y chooilteeney, O Hiarn, shiaght filley ayns  
yn oghrish oc.

14 Myr shen ver shynyn ta dty phobble,  
as kirree dty phastyr, booise dhyts son dy  
bragh: as bee mayd dy kinjagh soilshaghey  
magh dty voylley veih sheeloge gys shee-  
loghe.

PSAL. LXXX.

**C**ILASHT, O uss vochlilly Israel, uss ta  
leideil Joseph myr keyrrey: soilshee  
oo hene myrgeddin, uss ta dty hoie er ny  
cherubim.

2 Kiongoyrt rish Ephraim, Benjamin, as  
Manasses: gleashee seose dty niart, as tar as  
cooin lhién.

3 Chyndaa shynyn reesht, O Yee: jeeagh  
soilshey dt'eddin, as bee mayd slane.

4 O Hiarn Yee dy heshaght-chaggee flaun-  
ys: caid vees oo corree rish dty phobble ta  
goail padjer?

5 T'ou beaghey ad lesh yn arran dy yheir:  
as coyrt daue palchey dy yheir dy iu.

6 T'ou uss er n'yannoo shin eer streeu da  
nyn naboonyn: as ta nyn noidyn garaghtee  
orrin gys craid.

7 Chyndaa shynyn reesht, uss Yee dy hesh-  
aght-chaggee flaunys: jeeagh soilshey dt'ed-  
din, as bee mayd slane.

8 T'ou er choyrt lhiat billey-feeyney magh  
ass Egypt: t'ou er n'eiyrt magh ny ashoonyn-  
quagh, as er hoiaghtey eh.

9 Ren oo ynnyd da: as tra ve er ghoail  
fraue, lhién eh yn cheer.

10 Va ny croink er nyn goodaghey lesh y  
scaa echey: as va ny banganyen echey myr ny  
biljyn-cedar aalin.

11 Heeyn ee magh ny banglanyen eck gys  
yn aarky: as ny banganyen eck gys yn awin.

12 Cre'n-fa eisht t'ou uss er lhieggag  
sheese yn cleiy eck: dy vel adsyn ooilley ta  
goll shaghey raupey j'ee e mess?

13 Ta muc feie ass y cheyll reurey seose  
ny fraueyn eck: as ta maase feie yn vagher  
dy chur mow ee.

14 Chyndaa uss reesht, uss Yee yn che-  
shaght - chaggee flaunysaghy, jeeagh neose  
veih niau: cur-my-ner, as jeeagh er y villey-  
feeyney shoh;

15 As er ynnyd y gharey-feeyney ta dty  
laue yesh er hoiaghey: as er y vanglane ren  
oo cha lajer er dty hon hene.

16 Te er ny lostey lesh aile, as giarft  
sheese: as nee ad cherraghtyn ec oghsan  
dt'eddin.

16 Lhig dty laue ve er dooinney dty laue  
yesh: as er mac dooinney, ren oo y yannoo  
cha lajer er dty hon hene;

17 As myr shen cha jed mayd back voids:  
O lhig dooin' ve bio, as nee mayd geamagh  
er dt'Ennym.

19 Chyndaa shin reesht, O Hiarn Yee  
jeh'n cheshaght-chaggee flaunysaghy: jeeagh  
soilshey dt'eddin, as bee mayd er nyn sauail.

PSAL. LXXXI.

**L**HIG dooin arrane gennal y ghoail gys  
Jee Hyn niart: jean-jee kiaull gherjoil  
y yannoo gys Jee Yacob.

2 Gow-jee arrane-moylle, lhién-jee ayns  
shoh yn tabret: yn chlaasagh villish, as y lute.

3 Sheid-jee yn cayrn dy ard ec yn eayst  
noa: dy jarroo ec y traat pointit, as er y  
laa-feailley casherick ain.

4 Son va shoh er ny yannoo ny lattys son  
Israel: as ny leigh liorish Jee Yacob.

5 Shoh doardee eh ayns Joseph son re-  
cortys: tra haink eh magh ass cheer Egypt,  
as er chlashtyn glare yoorree.

6 Hug mee aash da ny geayltyen echey  
veih'n errey: as va ny laueyn echey er nyn  
livrey veih jannoo ny pooiyt.

7 Dele oo orrym ayns seaghyn, as livrey  
mee oo: as hug mee clashtyn dhyt tra shen  
huitt y sterrym ort.

8 Phrow mee oo myrgeddin: ec ushtaghyn  
y streuu.

9 Clasht-jee, O my phobble, as nee'm soil-

shaghey dhyt, O Israel: my nee oo geaisht-  
agh rhym's,

10 Cha bee Jee erbee joarree aynyd's:  
chamoo ver oo oashley da Jee erbee elley.

11 Mish y Chiarn dty Yee, hug lham uss  
magh ass thaloo Egypt: foshil dty veaal dy  
lhan, as lhieen-ym eh.

12 Agh cha baillish my phobble geaishtagh  
rish my choraa: as cha baillish Israel biallys  
y choyrty dou.

13 Myr shen livrey mee ad seose gys  
sayntyn nyn greeaghyn hene: as lhig mee  
daue geiyrty er ny smooinghtyn fardalagh  
oc hene.

14 O dy beagh my phobble er n'caishtagh  
rhym's: son dy beagh Israel er n'immeaght  
ayns my raaidyn.

15 Veign dy leah er choyrty sheese ny  
noidyn oc: as er hyndaa my laue noi ny  
tranfaasee oc.

16 Veagh adsyn va dwoaie oc er y Chiarn  
er ny gheddyn nyn mreageryn: agh veagh y  
traa ocyn son dy bragh.

17 Veagh eh er veaghey ad myrgeddin  
lesh y flooyr chornaght: glenney: as lesh mill  
ass y chreg chloaie veign er dty yannoo magh.

PSAL. LXXXII.

**T**A Jee shassoo ayns chaglym-cooidjagh  
ny princeyn: t'eshyn briw mastey  
Jeeghyn.

2 Caid ver shiu briwnys agghairagh: as  
soiaghiey jeh persoanyn ny mee-chrauee;

3 Jean-jee ny boghtyn as y chloan gyn ayr  
y endeil: jeeagh-jee dy vow adsyn cairys ta  
ayns feme as ymmyrch.

4 Livrey-jee yn vooijer ta treigit as ny  
boghtyn: saue-jee ad veih laue ny mee-  
chrauee.

5 Cha nailliu 've ynsit, chamoo nee ad  
toiggal y ghoail, agh goll er nyn doshiaght  
kinjagh ayns dorraghys: ta' ooilley undiny  
y thallooin ass nyn goorse.

6 Dooyrt mee, She Jeeghyn shiu: as ta  
shiu ooilley nyn gloan jeh'n Fer smoo syrjey:

7 Agh yiow shiu baase goll-rish deiney:  
as tuittee shiu myr fer jeh ny princeyn.

8 Trog ort, O Yee, as jean uss y seihll y  
vriwnys: son nee uss ooilley ny ashoonyn-  
quaagh y ghoail son dt'eiraght.

PSAL. LXXXIII.

**N**Y jean dty hengey y chummal, O Yee,  
ny bee kinjagh dty-host: ny freill dty  
chooney voin, O Yee,

2 Son cur-my-ner, ta dty noidyn baggyrt  
dy ard: as t'adsyn ta feoh oc orts er droggall  
seose nyn ghing.

3 T'ad er ghoail smooinghtyn croutagh  
noi dty phobble: as er chur nyn goytle dy  
cheillei noi dty chloan chasherick.

4 T'ad er ghra, Tar-jee, as lhig dooin ad  
y asyrt ass ny fraueyn, nagh bee ad arragh  
nyn bobble: as nagh bee annym Israel ny  
vodyey ayns cooinaghtyn.

5 Son t'ad er chur nyn ghing cooidjagh  
lesh un aigney: as er n'yannoo conaant  
cooidjagh dt'ois;

6 Cabbaneyn ny Edomiteyn, as ny Ish-  
maeliteyn: ny Moabiteyn, as ny Hagareneyn;

7 Gebal, as Ammon, as Amalek: ny Phi-  
listinee, marish cummaltee Tyre.

8 Ta Assur neeahr er hassoo lhiu: as er  
chooney lesh cloan Lot.

9 Agh jean uss roosyn myr rish ny Ma-  
dianiteyn: rish Sisera, as rish Jabin ec awin  
Kison;

10 Va er nyn stroie ec Endor: as haink  
dy ve myr eoillye er y thaloo.

11 Jean uss adsyn as ny princeyn oc goll-  
rish Oreb as Zeb: dy jarroo jean ooilley ny  
princeyn oc myr Zeba as Salmama;

12 Ta gra, Lhig dooin goaill dooin hene:  
thieyn Yee son spoillye.

13 O my Yee, cur orroo dy ve myr queeyll:  
as myr coau roish y gheay;

14 'Naght myr ta'n aile lostey seose yn  
cheyll: as myr ta'n lossey lommey ny sleityn.

15 Eiyrd ad er yn aght cheddin lesh dty  
ghoirrin: as jean ad agglagh lesh dty sterryn.

16 Jean yn eddin oc y choodaghey lesh  
nearey, O Hiarn: dy vod ad shirrey dty  
ennym.

17 Lhig daue ve er nyn goyrt naardey as  
seaghnit dy bragh ny smoo as ny smoo: lhig  
daue ve er nyn goyrt gys nearey, as cher-  
raghtyn.

18 As bee fys oc, dy nee uss ta'n annym  
ayd Jehovah: yn ynrycan Er smoo syrjey  
harrish ooilley yn seihll.

PSAL. LXXXIV.

**O** CRE cha eunyssagh ta dty chummal-  
lyn: uss Hiarn dy heshaght flaunys!

2 Ta m'annym gearree as goaill dedee-  
aght dy ghoill stiagh ayns cooyrtyn y Chiarn:  
ta my chree as m'eill goaill boggey ayns y  
Jee bio.

3 Ta'n sparroo hene er gheddyn ynnyd,  
as yn gollan-geayee edd raad oddys ee e hein  
y hroggal: dy jarroo ny altaryn ayd's, O  
Hiarn jeh'n cheshaght flaunyssagh, my Ree  
as my Yee.

4 Bannit t'adsyn ta baghey ayns dty hie:  
bee ad dy kinjagh cur moylle dhyt.

5 Bannit da'n dooinney ta'n niart echey  
aynd's: ayns e'chree ta ny raaidyn ayd'a.

6 Quoiga dy vel eh goll trooid coan dy  
hreibhs, t'eh jeeaghyn er myr farrane: as  
myr puill er nyn lhieneey lesh ushtey.

7 Hed ad veih niart gys niart: as ta dagh  
unnane oc chehbah eh-hene fenish yn Jee dy  
Yeeghyn ayns Sion.

8 O Hiarn Yee dy heshaght flaunys, clasht  
rish my phadger: eaisht, O Yee Yacob.

9 Cur-my-ner, O Yee nyn vndeilagh: as  
jeeagh er eddin dt'er-oilit.

10 Son ta un las ayns dty chooyrtyn: ny  
share na thousane.

11 Baare lham currym y dorrys y ve or-

rym ayns thie my Yee: na dy vaghey ayns cabbaneyn ny mee-chrauee.

12 Son ta'n Chiarn Jee ny hoilshey as fendeilagh: ver y Chiarn grayse as gloyr: as cha bee nhee mie erbee er ny chuimnal voue-syn ta leeideil bea chrauee.

13 O Hiarn Yee dy heshaght flaunys; hannit ta'n dooinney ta cur e hreishteil aynys.

PSAL. LXXXV.

**H**IARN, t'ou er jeet dy ve graysoil da dty heer: t'ou er hyndaa ersooyl cappeeys Yacob.

2 T'ou er leih mee-chraueeaght dty phob-ble: as er choodaghey ooilley nyn beccaghyn.

3 T'ou er choyrnt void ooilley dty yym-moose: as er hyndaa oo hene veih chiass dty chorree.

4 Chyndaa shin reesht, O Yee nyn Sau-althag: as lhig da dty chorree scuirr voin.

5 Bee oo jymmoosagh rooin son dy bragh: as jean oo dty chorree y heeney magh veih un sheeloghe gys sheeloghe elley?

6 Nagh jean oo chyndaa reesht, as shynyn y vioghey: dy vod dty phobble boggey y ghoail ainnyd?

7 Soilshee dooin dty vyghin, O Hiarn: as gial dooin dty haualtya.

8 Eaisht-ym cre jir y Chiarn my mych-ione's: son nee eh shee y loayrt rish e phobble, as rish e nooghyn, nagh jyndaa ad reesht gys ommijys.

9 Son ta e haualtya er-gerrey dauesyn ta goaill aggle roish: dy vod gloyr tannaghtyn ayns y cheer ain.

10 Ta myghin as firrinyas er choyrnt qualtya d'y cheille: ta cairys as shee er phaagey yn derrey yeh yn jeh elley.

11 Nee firrinyas blaghey ass y thaloo: as ta cairys er yeeaghyn neese veih niau.

12 Dy jarroo, nee yn Chiarn kenjallys-ghraibagh y hoilshaghey: as ver y cheer ain magh e mess.

13 Nee cairys goll roishyn: as e immee-aght y leeideil er y raad.

PSAL. LXXXVI.

**C**ROYM dty chleaysh, O Hiarn, as clasht rhym: son ta mee boght, as ayns treihys.

2 Freill uss m'annym, son ta mee ynrick: my Yee, saue dty harvaant ta coyrt e hreishteil ayn-yds.

3 Bee trocoil dooys, O Hiarn: son nee'm geamagh orts gagh-laa.

4 Gerjee annym dty harvaant: son hoods, O Hiarn, ta mee troggal seese m'annym.

5 Son t'ou uss, Hiarn, mie as graysoil: as jeh myghin vooar dauesyn ooilley ta geamagh ort.

6 Cur clashtyn, Hiarn, da my phadher: as smooinee er corraa my aghin's imlee.

7 Ayns earish my heaghyn nee'm geamagh ort: son t'ou dy my chlashtyn.

8 Mastey ny Jeeghyn cha vel unnane er-

bee casley rhyts, O Hiarn: cha vel unnane oddys jannoo myr t'ou uss dy jannoo.

9 Hig ooilley ny ashoonyn t'ou er jannoo, as ver ad ooashley dhyts, O Hiarn: as nee ad dt'Ennym y ghloyraghey.

10 Son t'ou uss ard, as jannoo reddyn yin-dyassagh: uss yn ynrycan Jee.

11 Ypsee dooys dty raad, O Hiarn, as nee'm gimmeaght ayns dt'irriney: O jean my chree y sniemmey hood, dy voddym aggle y ghoail roish dt'Ennym.

12 Ver-ym booise dhyts, O Hiarn my Yee, lesh ooilley my chree: as nee'm dt'Ennym y voylley son dy bragh.

13 Son s'mooar ta dty vyghin hym's: as t'ou er livrey m'annym veih diunid ny hoi-ae.

14 O Yee, ta ny mooaralee er n'irree magh m'oi: as ta sheshaght dy ghrogh 'leih er hirrey lurg m'annym, as cha vel ad er hoi-aghey uss kiongoyrt rish ny sooillyn oc.

15 Agh t'ou uss, O Hiarn Yee, lane dy hymmey as dy vyghin: surranse-foddey, feoilts ayns mieas as firrinyas.

16 O chyndaa uss eisht hym's, as jean myghin orrym: cur dty niart da dty har-vaant, as cooin lesh mac dt'inney-veyl.

17 Soilshee orrym cowrey ennagh jeh dt'oayr, dy vod adsyn ta feoh oc orrym shen y akin, as goaill nearey: er-y-fa dy vel uss, Hiarn, er chooney lham, as er my gherjaghey.

PSAL. LXXXVII.

**T**A ny undinyn eck er ny croink chashe-rick: shynney lesh y Chiarn giattyn Sion ny share na ooilley cummallyn Yacob.

2 Ta reddyn feer ooale er nyn loayrt jeed's: uss ard-valley dy Yee.

3 Smooinee-ym er Rahab as Babylon: maaroosyn ta enney oc orrym.

4 Cur-jee my-ner ny Philistinee neesht: as adsyn jeh Tyre, marish ny Morianee; jeeagh, ayns shen v'eh er ny ruggey.

5 As mychione Sion bee eh er ny ghra, dy row eh er ny ruggey ayn-jee: aa nee yn Er smoo syrjey ee y niartaghey.

6 Nee yn Chiarn shoh yimraa trat'eh scrieu coontey yn phobble: dy row eh ruggit ayns shen.

7 Adsyn neesht ta goaill arraneyn-moyllee as jannoo bingys ver eh 'sy choontey: bee ooilley my ushtaghyn geill oor aynys.

PSAL. LXXXVIII.

**O** HIARN Yee dy my haualtya, ta mee er n'eamagh laa as oie kiongoyrt rhyts: O lhig da my phadher cheet stiagh ayns yn enish ayd's, croym dty chleaysh gys m'eam;

2 Son ta m'annym lane dy heaghyn: as ta my viows tayrn er-gerrey gys yn oale.

3 Ta mee coontit myr fer jeusyn ta goll sheese 'syn ooig: as ta mee er ve dy jarroo myr dooinney nagh vel veg y vree ayn.

4 Er my scarrey mastey ny merriu, goll roosyn ta guint dy baase, as ta nyn lhie 'syn

oaie : ta ass cooinaghtyn, as ta giarir ersooyl veih dty laue.

5 T'ou er my choyr't 'sy lhag s'inshille : ayns boayl dy ghorraghys, as ayns y diunid.

6 Ta dty yymmoose lhie dy trome orrym : as t'ou er my heaghney lesh ooilley dty sterymyn.

7 T'ou er choyr't m'ainjys foddey voym : as er dhur orrym dy ve feohdoil daue.

8 Ta mee cha shickyr ayns pryssoon : nagh voddym geddyn asa.

9 Ta my hoishley gaase moal lesh eer seaghyn : Hiarn, ta mee er n'eamagh orts gagh-laa, ta mee er heeyney magh my laueyn hoods.

10 Vel uss soishlaghey yindyssyn mastey ny merriu : ny jean ny merriu girree seose reeshit, as uss y voylley?

11 Bee dty chenjallys-ghraithagh er ny hoishlaghey 'syn oaie : ny dty irriny ayns toyr't-mow?

12 Bee dt'obbraghyn yindyssagh er nyn gronnaghey 'sy dorraghys : as dty chairys 'sy cheer raad ta dy chooilley nhee er ny yarrood?

13 Hood's ta mee er n'eamagh, O Hiarn : as dy moghey hig my phadher kiongoyrt rhyt.

14 Hiarn, cre'n-fa t'ou treigeil m'anym ; as follaghey dt'eddin voym?

15 Ta mee ayns treihys, as goll rishyn ta raad y vaish : dy jarroo veih m'aegid derrey nish dt'atchimyn ta mee er hurranse lesh aigney seaghnit.

16 Ta dty yymmoose lhie dy trome orrym : as ta'n aggle t'orrym roysd er my chraghey.

17 Haik ad cruinn mygeayrt-y-moom gagh-laa myr thooilley : as ren ad myr hionney cooidjagh er dy chooilley heu.

18 My chaartyn graihagh as my gheiney moinjerey t'ou er choyr't ersooyl voym : as er vollaghey m'ainjys ass my hilley.

PSAL. LXXXIX.

**B**EE m'arrahe kinjagh jeh kenjallys-ghraithagh y Chiarn : lesh my veal beam's dy bragh soishlaghey dt'irriney veih un sheelogle gys sheelogle elley.

2 Son ta mee er ghra, Bee myghin er ny hoiaighey seose son dy bragh : dt'irriney nee oo y hickyragey ayns ny niaghyn.

3 Ta mee er yannoo conaant rish my er-reiht : ta mee er vreearrey da David my harvaant ;

4 Dty lught's neem's y hickyragey son dy bragh : as dty stoyl-recoil y hoiaighey seose veih sheelogle gys sheelogle.

5 O Hiarn, nee ny niaughyn hene dt'obbraghyn yindyssagh y voylley : as dt'irriney ayns sheshaght ny nooghyn.

6 Son quoi eh erskyn ny bodjallyn : vee e't ny hoylaghey rish y Chiarn?

7 As quoi eahyn mastey ny Jeeghyn : vee casley rish y Chiarn?

8 Ta aggle feer vooar dy ve'er ny ghoail roish Jee ayns chlagym-cooidjagh ny nooghyn : as ta arrym dy ve'er ny choyr't da liorob-syn ooilley ta mygeayrt-y-mysh.

9 O Hiarn Yee jeh sheshaght flaunys, quoi ta goll rhyts : ta dt'irriney, Hiarn smoo niartal, er dy chooilley heu.

10 T'ou reill dewlys ny marrey : t'ou kuinaghey ny tonnyn eck tra t'ad troggal.

11 T'ou er choyr't Egypt fo-chosh, as er stroie eh : t'ou er skeayley dty noidyn dy llean lesh dty roih niartal.

12 Ta ny niaughyn lhiats, lhiats myrged-din yn thalloo : t'ou er hoiaighey undin y seihll runt, as ooilley ny t'ayn.

13 T'ou er yannoo yn twoaie as y jiass : nee Tabor as Hermon boggey y ghoail ayns dty Ennym.

14 Ta roih niartal ayd : s'lajer ta dty laue's, as ard ta dty laue yesh.

15 Cairys as corymld ta stoyl-recoil dty ynynd-vaghee : hed myghin as firriny roish dt'eddin.

16 Bannit ta'n pobble, O Hiarn, oddys boggey y ghoail aynyd : nee ad gimmeeaght ayns soishley dt'eddin.

17 Bee yn taitnys oc gagh-laa ayns dt'Ennym's : as ayns dty chairys nee ad boggyssagh ;

18 Son uss gloyr y niart oc : as ayns dty chenjallys-ghraithagh nee oo nyn ghing y hroggal seose.

19 Son ta'n Chiarn nyn vendeilagh : ta'n Er Casherick dy Israel nyn Ree.

20 Loayr oo keayrt dy row ayns ashlishyn rish dty nooghyn, as dooyrt oo : Ta mee er choyr't cooney er fer ta niartal ; Ta mee er hoiaighey seose fer reihit ass y pobble.

21 Ta mee er gheddyn David my harvaant : lesh my oil chasherick ta mee er n'ooilaghey eh.

22 Cumme y my laue eahyn dy-shickyr : as nee my roih eh y niartaghey.

23 Cha bee yn noid abyrl tranlaase y yannoo er : cha jean mac yn olkys agga'ir y yannoo da.

24 Bwoaill-ym sheese e noidyn kiongoyrt rish yn eddin echey : as nee'm adsyn y stroie ta feoh oc ersyn.

25 Bee m'irriney neesht as my vyghin m'arish : as ayns m'Ennym's bee'n niart echey er ny hoiaighey seose.

26 Soile-ym seose yn reill echey neesht er yn aarkey : as e laue yesh ayns ny thooil-laghyn.

27 Nee eh geamagh hym, She uss my Ayr : my Yee, as my haultys lajer.

28 As neem's eh y yannoo my vac shinney : ny syrje na reeahyn y thallooin.

29 Freill-ym my vyghin er e hon son dy bragh : as shasee my chonaant shickyr m'arishyn.

30 Ver-ym er y slaight echey myrgeddin dy arraghtyn son dy bragh : as y stoyl-recoil echey myr laghyn niau.

31 Agh my hreigys yn chloan echey my leigh : as nagh n'immee ad ayns my vriwn-yssyn ;

32 My vrishty ad my lattysyn, as nagh

vreill ad m'annaghyn; neem's ny foilljyn-oc y cherraghey lesh y clatt, as nyn beccah lesh buillaghyn.

33 Ny-yeih, my chenjalys-ghraihagh cha goym dy bollagh voish: chamoo liggym da m'irriney dy ailleil.

34 My chonaant cha jean-ym y vrishey, ny yn red y chaghlaa t'er n'gholl magh ass my veillyn: ta mee er n'yannoo breearrey un cheayrt liorish my chasherickys, nagh vail-ym David.

35 Nee yn slught echey tannaghtyn son dy bragh: as ta'n stoyl echey goll-rish y ghrian kiongoyrt rhym.

36 Nee eh shassoo shickyrt son dy bragh myr yn eayst: as myr yn feanish furrinagh ayns niau.

37 Agh t'ou er chur cooyl rish as er hrei-geil dt'Er-ooilit: as t'ou jymmoosagh rish.

38 T'ou er vrishey conaant dty harvaant: as er hilgey yn attey echey gys y thalloo.

39 T'ou er lhieggall ooilley e voallaghyn: as er vrishey sheese ny tooryn lajer echey.

40 T'adsyn ooilley ta goll shaghey dy spoilley eh: as t'eh er jeet dy ve ny oltoaan da e naboonyn.

41 T'ou er hoiaaghey seose laue yesh e noidyn: as er chur orroosyn ooilley va n'oi dy ghoail boggey.

42 Tou er ghoail ersooyl foyr e chliwe: as cha vel o cur da barriaght ayns y chaggey.

43 Tou er choyrnt ass e ghloyr: as er hilgey e stoyl-reooil sheese gys y thalloo.

44 Laghyn e aegid t'ou er n'yannoo giare: as er choodaghey eh lesh mee-oashley.

45 Hiarn, caid nee uss oo hene y ollaghey, nee son dy bragh: as jean dty chorree lostey goll-rish aile?

46 O cooinee cre cha giare as ta my hraa: cre'n-fa t'ou uss er yannoo dy chooilley ghooiney dy ve fardalagh?

47 Quoi'n dooinney ta bio, nagh vaik y baase: as jean eh yn annym echey y livrey veih laue yn oaie?

48 Hiarn, cre vel dty henn chenjalysyn-graibagh: yiall oo lesh breearrey da David ayns dt'irriney?

49 Cooinee, Hiarn, er yn oltoaan t'ec dty harvaantyn: as kys ta mee gymmyrkey ayns m'oghriash scammyltyl ymmodee sleih;

50 Lhieu ta dty noidyn er dty oltoaney: as er hilgey scammylt er kesmadyl dt'Er-ooilit: dy row yn Chiarn er ny voylley son dy bragh. Amen, as Amen.

### PSAL. XC.

**H**IARN, t'ou uss er ve nyn gemmyrk: veih sheeloghe gys sheeloghe.

2 Roish my daik ny sleityn rish, ny riau yn thalloo as y seihll er nyn groo: she uss Jee er-dy-rieau, as seihll gyn jerrey.

3 T'ou chyn-dooiney gys toyrnt-mow: reest t'ou gra, Tar-jee reest, shiinish chloan gheiney:

4 Son cha vel thousane blein ayns dty

hilleys agh myr y laa jea: fakin dy vel shen er n'gholl shaghey myr arrey 'syn oie.

5 Cha leah as t'ou dyn skeayley ad, t'ad dy jarroo myr cadley: as fioghey ersooyl chelleeragh myr y fairr.

6 Ayns y voghrey te glass, as gaase seose: agh ayns yn astyr te giarit sheese, te creen as fiojt.

7 Son ta shin lھے ersooyl ayns dty yym-moose: as ta aggle orrin roish dty chorree hrome.

8 T'ou er hoiaaghey nyn ghrogh-yannoo kiongoyrt rhyt: as nyn beccaghyn follit ayns soilshey dt'eddin.

9 Son tra t'ou uss corree, ta ooilley nyn laghyn er n'immeaght: ta ny bleecantyn ain ec kione myr skeal t'er ny insh.

10 Ta laghyn yn eash ain three-feed blein as jeih: as ga dy vod deiney 've cha lajer as dy roshdyn kiare-feed blein: ny-yeih cha vel y troshid oc eisht agh deinsy as trimshy; cha leah shen te er n'gholl shaghey, as ta shin goit jeh.

11 Agh quoi ta toiggal pooar dty yym-moose: son dy jarroo myr ta dooinney goail aggle, shen myr ta dty chorree.

12 Ynsee dooin myr shen dy earroo nyn laghyn: dy vod ny creeaghyn ayns ve soit er creenaght.

13 Chyn-daa uss reesht, O Hiarn, ec y jerrey: as bee graysoil da dty harvaantyn.

14 O jean uss shin y yannoo magh lesh dty vyghin, as shen dy leah: myr shen nee mayd boggey 'ghoail, as bee mayd gennal ooilley laghyn nyn mea.

15 Gerjee shin reesht, nish lurg y traas t'ou er cherraghey shin: as son ny bleecantyn ayndoo ta shin er hurranse seaghyn.

16 Soilshee dt'obbyr da dty harvaantyn: as da nyn gloan dty ghloyr.

17 As dy row Ard-oashley gloyroil y, Chiarn yn Jee ain orrin: bishee uss obbyr nyn laueyn orrin, O bishee uss ny ta shin dy ghoail ayns laue.

### PSAL. XCI.

**Q**UOI-ERBEE ta cummal fo coadey yn Fer smoo ard: nee eh tannaghtyn fo scaa yn Ooilley-niartal.

2 Jir-ym rish y Chiarn, Uss my hreishteil, as my hoor lajer: my Yee, ersyn ver-ym my variant;

3 Son nee eh dty livrey veih ribbey yn shelgeyr: as veih'n chramp baasoil.

4 Nee eh uss y choadey fo e skianyn, as bee oo sauchey fo ny fedjagyn echey: e irrinsy as e ynrickys vees dty eilley as dt'endeil.

5 Cha bee aggle ort roish atchim erbee 'syn oie: ny roish y tide ta lhiggit 'sy laa;

6 Roish y chramp ta shooyl 'sy dorraghys: ny roish y chingys ta stroie ec y vun-laa.

7 Nee thousane tuittym rish dty lhiattee, as jeih thousaneyn ec dty laue yesh: agh cha jig eh dt'aare.

8 Dy jarroo, lesh dty hooillyn ver oo my-ner: as hee oo leagh ny mee-chrauee.

9 Son t'ou uss, Hiarn, my yerkal: t'ou er hoiahey yn thie ayd dy chemmyrk feer ard.

10 Cha jean olk erbee taghyrt dhyt: chamoo nee chingys trome erbee cheet faare dty chummal;

11 Son ver eh currym da e ainleyn harryd: dy dty reayll ayns ooilley dty raaidyn.

12 Nee ad oo y ymmyrkey ayns nyn laueyn: nagh gortee oo dty-chass noi clagh.

13 Nee oo shooyl er y lion, as yn adder: stampee oo yn lion aeg as y dragon fo dty chaassyen.

14 Er-yn-oyr dy vel eh er hoiahey e ghraih orrym, shen-y-fa livrey-ym eh: neem's eh y hoiahey seose, er-y-fa dy vel enney echey er m'Ennym.

15 Nee eh geamagh orrym, as ver-ym clashtyn da: dy jarroo, ta mee m'ariah ayns seaghyn: livrey-ym eh, as ver-ym lham eh gys onnor.

16 Lesh bea liauyr neem's eh y yannoo booiagh: as soilshee-ym da my haultys.

PSAL. XCII.

**T**HE red gerjoilagh dy chur booise da'n Chiarn: as dy ghoail arraneyn-moyllee gys dt'Ennym's, O Uss smoo syrjey.

2 Dy insh jeh dty chenjalys-ghiraihagh dy moghey 'ay voghrey: as jeh dt'ynrickys ayns traay ny hoi.

3 Er greie-chiaull dy yheih strengyn, as er y lute: er greie ard, as er y chlaasagh.

4 Son t'ou uss, Hiarn, er my yannoo gennal trooid dt'obbraghyn: as goym boggey ayns cooyrt moylley son obbraghyn dty laueyn.

5 O Hiarn, cre cha gloyroil as ta dt'obbraghyn: ta dty smooingaghtyn feer down!

6 Cha vel dooinney neu-chreeney cur tastey mie da shoh: as cha vel ommydan dy hoiggal eh.

7 Tra ta'n vee-chrauee glass myr y faiyr, as tra t'adsyn ooilley ta gobbraghey olkys bishaghey: eisht bee ad er nyn stroie son dy bragh: agh uss, Hiarn, yn Fer smoo syrjey son dy bragh.

8 Son cur-my-ner, nee dty noidyn, O Hiarn, cur-my-ner, nee dty noidyn cheraghtyn: as bee adsyn ooilley ta gobbraghey mee-chraueeaght er nyn stroie;

9 Agh bee my chione's er ny hroggal seose myr cairk unicorn: son ta mee er m'ooilaghey lesh oil noa.

10 Hee my hooill neesht e aigney er my noidyn: as nee my chleaysh clashtyn e yecarree er ny mee-chrauee ta girree magh m'ol.

11 Nee yn dooinney cairagh blaaghey myr y billey-palm: as skeayley dy lham myr y billey-cedar ayns Libanus.

12 Nee nyn lheid as t'er nyn soiahey ayns thie yn Chiarn: bishaghey ayns cooyrt-yn thie yn Jee ain.

13 Ver ad magh neesht ny smoo dy vess ayns nyn shenn cash: as bee ad roauyr as jeeaghyn dy mie.

14 Dy vod ad soilshaghey cre cha firrinagh as ta'n Chiarn my niart: as nagh vel veg y neu-ynrickys aynsyn.

PSAL. XCIII.

**T**A'N Chiarn ny Ree, as er chooyrt mysh coanirey gloyroil: ta'n Chiarn er chooyrt er e gharomad, as er choamrey eh-hene lesh niart.

2 T'eh er yannoo yn seihll runt cha shicky: nagh vod eh v'er ny scughey.

3 Rieau er dy hoshiahty y theihll ta dty stoyl er ny hoiahey seose: t'ou uss veih dy bragh.

4 Ta ny thooillaghyn er hroggal, O Hiarn, ta ny thooillaghyn er hroggal seose nyn goraa: ta ny thooillaghyn er hroggal seose ny tonnyn oc.

5 Ta tonnyn ny marrey niartal, as jannoo feiyr atchimagh: agh ny-yeih ta'n Chiarn, ta cummal er yn yrid, ny s'niartal.

6 Ta ny recortysyn ayds, O Hiarn, feer shicky: ta casherickys coole da dty hie son dy bragh.

PSAL. XCIV.

**O** HIARN Yee, dhyts ta bentyn dy ghoail kerraghey: uss Yee, dhyts ta kerraghey bentyn, jean oo heme y hoilshaghey.

2 Trog ort, uss Vriw y theihll: as jean ny mooralee y chooilteeney lusz nyn doilchin.

3 Hiarn, caid nee ny mee-chrauee: caid nee yn vooijer vee-chrauee boggyssagh?

4 Caid nee ooilley ny drogh-yantee loayrt cha mooralaghe: as goail orroo lheid y voggysagh voyrnagh?

5 T'ad bwoalley sheese dty phobble, O Hiarn: as jannoo tranlaase er dt'eiraght.

6 T'ad dunverys y ven-treoghe, as y joarree: as cur y lhiannoo gyn ayr dy baase.

7 As foast t'ad gra, Cha n'aggle dooin, cha jean y Chiarn fakyn: chamoo ver Jee Yacob geill da.

8 Gow-jee tastey, shiuish vee-hushtee mastey'n pobble: O shiuish ommydanyn, cuin nee shiu toiggal?

9 Eshyn ren y chleaysh y hoiahey, nagh jean eh clashtyn: ny eshyn ren y thooill, nagh jean eh fakyn?

10 Ny eshyn ta cummal seose ny ashoonyn: sre eshyn ta gysaghey da dooinney tushtey, nagh jean eshyn kerraghey?

11 Ta fys ec y Chiarn er smooingaghtyn dooinney: nagh vel ad agh fardail.

12 Bannit yn dooinney t'ou dy smaghtaghey, O Hiarn: as dy ynsaghey ayns dty leigh;

13 Dy vod oo sutranse y chooyrt da ayns earish seaghyn, derrey vees yn ooig er ny chleiy son ny mee-chrauee.

14 Son cha jean y Chiarn failleil e

phobble : chamoo nee eh treigeil e eiraght ;  
15 Derrey hyndaa-ys cairys reesht gys briwnys : nee adsyn ooillee ta firrinagh ayns cree geiyrt er.

16 Quoi nee girree seose m'army noi ny mee-chrauee : ny quoi bassys er my heu noi ny drogh-yantee ?

17 Mannagh beagh y Chiarn er chooney lham : cha row saase my chour nagh beagh m'annym er ny chooyrt ny-host.

18 Agh tra dooyrt mee, Ta my chass er skyraghyn : ren dty vyghin's, O Hiarn, mish y chummal seose.

19 Ays ymmodee nysmooinghyn trimshagh v'aym ayns my chree : ta dty gherjagh er ooraghey m'annym.

20 Bee veg ayds dy yannoo rish y stoyl-briwnys dy vee-chairys : ta cummey yn aggar myr y leigh ?

21 T'ad chaglym cooidjagh noi annym y dooinney cairagh : as deyrey gys baase yn uill neu-chyndagh.

22 Agh yn Chiarn my chemmyrk : as my Yee niart my hreishteil.

23 Coouleenee eh orroosyn nyn olkys, as stroie-ee eh ad ayns y ghoanlys oc hene : dy jarroo, nee'n Chiarn yn Jee ain ad y stroie.

PSAL. XCV.

**O** TAR-JEE, lhig dooin arrane y ghoail gys y Chiarn : lhig dooin dy creooil boggey 'ghoail ayns niart nyn saualty.

2 Lhig dooin cheet kiongoyrt rish yn enish echey lesh toyr-booise : as soilshaghey shin hene gennal aynsyn lesh arraneyn-moylee.

3 Son ta'n Chiarn ny Yee mooar : as ny Ree mooar ersyn dy chooillee Yee.

4 Ayns y laue echeysyn ta ooillee corneilyn y thallooin : as niart ny croink she leshyn eh myrgeidin.

5 Yn faarkey she leshyn eh, as eh ren eh : as yn laueyn echeysyn ren aarlooy thalloo chirrym.

6 O tar-jee, lhig dooin ooashley y chooyrt, as tuittym sheese : as gliooney kiongoyrt rish y Chiarn y Fer ren shin.

7 Son eshyn y Chiarn y Jee ain : as shynyn poble e phastyr, as kirree e laue.

8 Jiu my nee shiu clashtyn e chora, ny creoi-jee nyn greeaghyn : myr ayns y vrasnagh, as ayns laa yn violagh ayns yn aasagh ;

9 Tra ren ny ayraghyn eu mish y vrasnaghey : phrow ad mee, as honnick ad m'obbraghyn.

10 Da-eed blein liauyr va mee corree rish y cheeloge shoh, as dooyrt mee : She poble ad ta goll er-shaghryn ayns nyn greeaghyn, son cha vel enney er ve oc er my raaidyn.

11 Dauesyn loo mee ayns my chorree : nagh ragh ad stiagh ayns m'ea.

PSAL. XCVI.

**O** GOW-JEE arrane moa da'n Chiarn : gow-jee arrane da'n Chiarn, ooillee yn slane seihll.

2 Gow-jee arrane da'n Chiarn, as moylley-jee yn Ennym echey : insh-jee magh e haualty veih laa dy laa.

3 Jean-jee e ooashley y hoilshaghey da ny ashoonyn-quaggh : as e yindyssyn da dy chooillee phobble.

4 Son ta'n Chiarn mooar, as cha vod eh dy feeu 've er ny voylley : ta ny smoo dy aggle dy ve goit roishyn na dy chooillee Yee.

5 Son cha vel ooillee jeeghyn ny ashoonyn agh jallooyr : agh she'n Chiarn chroo ny niaughyn.

6 Ta gloyr as ooashley ayns e enish : ta pooar as onnor ayns ynyd e chasherickys.

7 Cur-jee da'n Chiarn, O shiuish chynneeyn y phobble : cheb-jee da'n Chiarn ooashley as pooar.

8 Cur-jee da'n Chiarn yn onnor cair da'n Ennym echey : cheb-jee ouralyn, as tar-jee stiagh ayns e chooyrtyn.

9 O cur-jee ooashley da'n Chiarn ayns yn ynyd aalin dy chasherickys : lhig da'n slane seihll 've arrymagh ayns e enish.

10 Insh-jee mastey ny ashoonyn, dy nee yn Chiarn y Ree : as dy nee eshyn eh t'er n'yannoo yn seihll runt cha shickyr nagh vod eh ve er ny scughey, as kys dy jean eh yn poble y vriwnys dy cairagh.

11 Lhig da ny niaughyn goail boggey, as lhig da'n thalloo 've gennal : lhig da'n faarkey feyril, as ooillee ny t'ayn.

12 Lhig da'n magher 've lane dy voggey, as ooillee ny t'ayn : eisht nee ooillee biljyn y cheyll boggey 'ghoail kiongoyrt rish y Chiarn.

13 Son t'eh cheet, t'eh cheet dy vriwnys y thalloo : as lesh cairys dy vriwnys y seihll, as y poble lesh e ynrickys.

PSAL. XCVII.

**T**A'N Chiarn yn Ree, foddee'n seihll goail boggey jeh : dy jarroo, foddee ny ymmodee ellany boggey 'ghoail jeh.

2 Ta bodjallyn as dorraghys mygeayrt-y mysh : ta cairys as briwnys coamrey e stoyl-reooil.

3 Hed aile magh roish : as loshtee eh seose e noidyn er dy chooillee heu.

4 Ren ny tendreilyn echey soilshey y chooyrt da'n seihll : honnick y thalloo shen, as ve agglit.

5 Ren ny croink lbeie goll-rish kere ec fenish y Chiarn : ec fenish Chiarn y slane seihll.

6 Ta ny niaughyn er hoilshaghey e chairys : as ta ooillee yn poble er vakin e ghloyr.

7 Bee adsyn ooillee er nyn goyrt gys nearey ta cur ooashley da jallooyr grainnit, as ta goail taitnys ayns Jeeghyn fardalagh : cur-jee ooashley dasyn, ooillee shiuish Yeeghyn.

8 Cheayll Sion jeh shoh, as ghow ee boggey : as va inneenyn Yudah gennal, er graih dty vriwnysyn, O Hiarn.



9 Son t'ou uss, Hiarn, ny syrjey na adsyn ooilley t'er y thalloo: t'ou er dty hoiaaghey seose foddey erskyn dy chooilley Yee.

10 O shuiish ta graihagh er y Chiarn, jeeagh-jee dy der shiu dwoaie da'n olk: ta'n Chiarn coadey ammeenyn e nooghyn; nee eh ad y livrey veih laue ny mee-chrauee.

11 Ta soilahey er n'irree son y vooinjey chairagh: as gennallys gherjoilagh dauesyn ta dy chree firrinagh.

12 Gow-jee boggey ayns y Chiarn, shuiish sleih ynrick: as cur-jee booise ayns cooin-aghtyn jeh e chashericky.

PSAL. XCVIII.

**O** GOW-JEE arrane noa gys y Chiarn: son t'eh er n'yannoo reddyn yindyssagh.

2 Lesh e laue yeshi bene, as lesh e roih chasherick: t'eh er gheddyn da hene yn varriaght.

3 Ta'n Chiarn er hoilshaghey e haualtys: e chairys t'eh er hoiaaghey magh dy foshlit ayns shillee ny ashoonyn.

4 T'eh er chooinaghtyn er e vyghin as e ynrickys gys thie Israel: as ta ny ardjyn sodjey mooie jeh'n theihll er vakin saualtys y Jee ain.

5 Jeeagh-jee shiu hene gennal gys y Chiarn, ooilley shuiish cheeraghyn: 'gow-jee arrane, gow-jee boggey, as cur-jee booise.

6 Moylley-jee yn Chiarn er y chlaasagh: gow-jee arrane marish y chlaasagh lesh psalm dy hoyrt-booise.

7 Lesh cayrnyn myrgeddin as shawmyn: O jeeagh-jee shiu hene gennal kiongoyrt rish y Chiarn y Ree.

8 Lhig da'n faarkey feiyr y yannoo, as ooilley ny t'ayn: yn seihll cruin, as adsyn ta baghey ayn.

9 Lhig da ny thooillaghyn nyn massyn y woalley, as lhig da ny croink ve gennal cooidjagh kiongoyrt rish y Chiarn: son t'eh cheet dy vriwnys y thalloo.

10 Leah ynrickys nee eh yn seihll y vriways: as y poble leah cairys.

PSAL. XCIX.

**S**HE yn Chiarn y Ree, lhig da'n poble g'irree-magh myr sailliu: t'eh ny hoie eddyr ny cherubim ga dy vel y seihll cha aneavgh.

2 S'mooar ta'n Chiarn ayns Sion: as ard erskyn dy chooilley phobble.

3 Ver ad booise da dt'Ennym's: ta mooar, yindyssagh, as casherick.

4 Ta pooar y ree graihagh er briwnys; t'ou er hoiaaghey seose cairys: t'ou er chooilteeney briwnys as ynrickys ayns Jacob.

5 O cur-jee ard-voylley da'n Chiarn y Jee ain: as tuitt-jee sheese er nyn ghiloonyn kiongoyrt rish stoyl e choshey, son t'eshyn casherick.

6 Moes as Aaron mastey e haggertyn, as Samuel maaroosyn ta geamagh er e Ennym: deie ad shoh er y Chiarn, as cheayll eh ad.

7 Loayr eh roo ass y phillar vodjallagh: son dreill ad e recortysyn, as y leigh v'eh er choyrt daue.

8 Cheayll oo ad, O Hiarn nyn Yee: leih oo daue, O Yee, as ren oo kerraghey ny obbraghyn fardalagh oc.

9 O cur-jee ard-voylley da'n Chiarn yn Jee ain, as jean-jee eshyn y ooashlaghey er e chronk casherick: son ta'n Chiarn yn Jee ain casherick.

PSAL. C.

**O** BEE-JEE gerjoil ayns y Chiarn, ooilley shuiish cheeraghyn: shirveish-jee yn Chiarn lesh gennallys, as tar-jee roish e enish lesh arrane.

2 Bee-jee shickyrt dy nee'n Chiarn ta Jee: eshyn t'er n'yannoo shin, as cha nee shin bene, shinyn e phobble, as kirree e phastyr.

3 O gow-jee stiagh ayns e yiattyn lesh toyrt-booise, as ayns e chooyrtyn lesh moylley: bee-jee booisal dasyn, as loayr-jee mie jeh'n Ennym echey.

4 Son ta'n Chiarn graysoil, ta e vyghin son dy bragh: as ta'n firriny eshey far-raghtyn veih sheeloghe gys sheeloghe.

PSAL. CI.

**B**EE m'arrane jeh myghin as briwnys: hoods, O Hiarn, goym arrane.

2 O lhig da tushtey y ve aym: ayns y raad dy chraueaght.

3 Tra nee oo my niartaghey: nee'm gim-meeaght ayns my hie lesh cree ynrick.

4 Cha goym drogh chooish erbee ayns lane: ta dwoaie aym er ny peccaghyn dy neu-firriny: cha jean veg nyn lheid lhiant-yn hym.

5 Bee cree camlaagagh er n'eiyr ass m'enish: cha bee ainjys aym rish drogh phersoon.

6 Quoi-erbee ta cooyl-chassid e naboo: eshyn nee'm y stroie.

7 Quoi-erbee myrgeddin t'echey shillee mooaralagh as cree ard: cha surr-ym eh.

8 Ta my hooillyn jeeaghyn orroosyn ta ynrick 'sy cheer: dy vod ad cummal marym.

9 Quoi-erbee ta leideil bea chrauee: eshyn vees my harvaant.

10 Cha jean persoon erbee moiteyragh cummal ayns my hie: cha surr-ym treagerey dy ve ayns my hillee.

11 Stroie-ym dy leah ooilley'n vee-chrauee ta 'sy cheer: dy voddym ooilley ny drogh-yantee y astyrt ass ard-valley'n Chiarn.

PSAL. CII.

**C**LASHT rish my phadjer, O Hiarn: as lhig da my eam roastyn hood.

2 Ny follee dt'eddin voym ayns earish my heaghyn: croym dty chleayshyn hym tra ta mee geamagh; O caisht rhym, as shen dy feer leah.

3 Son ta my laghyn er l'hele ersooyl myr jaagh: as ta my chraueyn chyrmit seose myr smarage aile.

4 Ta my chree er vailleil as fioghit goll-rish faiyr : myr shen dy vel mee jarrood dy ee my arran.

5 Kyndagh rish coraa my accan : scoan nee my chraueyn lhiantyn gys m'eill.

6 Ta mee goll-rish y pelican 'syn aasagh : as myr yn bullad ta goaill ayns yn eaynagh.

7 Ta my chadley er gholl voyrn, as ta mee eer myr sparoo : ta soie ny-lomarcen er mullagh thie.

8 Ta my noidyn dy m'oltooney fey-ny-laa : as adsyn ta eulyssagh m'oi, t'ad er vreearrey cooidjagh dy my stroie.

9 Son ta mee er n'ee leaie myr arran : as er heiy my yough lesh jeir ;

10 As shen er coontey dty yymmoose as dty chorree : son t'ou er my hroggal seose, as er my hilgey sheese.

11 Ta my laghyn er n'gholl shaghey myr scaa : as ta mee fioghit myr faiyr.

12 Agh nee uss, O Hiarn, farraghtyn son dy bragh : as yn chooinaghtyn jeed trooid dy chooilley heeloge.

13 Nee oo girree as bee chymmei ayd er Sion : son te traas dy beagh myghin ayd urree, dy jarroo, ta'n traas er jeet.

14 As cre'n-oyr ? ta dty harvaantyn smooinghtyn er ny voallaghyn eck : as s'traih lhiue dy akin ee 'sy joan.

15 Nee ny ashoonyn aggle y ghoail roish dt' Ennym, O Hiarn : as ooilley reaghyn y theihl roish dt' Ard-oashley ;

16 Tra nee yn Chiarn Sion y hroggal seose : as ta vee y ghloyr echey er ny hoilshaghey ;

17 Tra t'eh dy hyndaas eh-hene gys padjer ny boghtyn treig : as nagh vel eh soaghey beg jeh nyn aghin.

18 Bee shoh er ny scrieu son cooinaghtyn da sheelohgeyn ry-heet : as nee poble nagh vel foast er ny ruggey yn Chiarn y voylley ;

19 Son t'eh er yeeaghyn neose veih ynnyd e chasherickys : magh ass niau hug y Chiarn yn seiill my-ner ;

20 Dy voddagh eh dobberan nyn lheid as ta ayns cappeys y chlashtyn : as y chloan y llyre t'er nyn gheyrey gys baase ;

21 Dy voddagh ad Ennym y Chiarn y heilshaghey ayns Sion : as e oashley ec Jerusalem.

22 Tra ta'n poble er nyn jaglyn cooid-jagh : as ny reeriaghtyn myrgeedlin' dy hir-veish y Chiarn.

23 Ghow eh ersooyl my niart er my yurnah : as ren eh my laghyn giare.

24 Agh dooyrt mee, O my Yee, ny gow mee ersooyl ayns mean m'eash : er son dty vleecantyn's t'ad farraghtyn trooid dy chooilley heeloge.

25 T'ou uss, Hiarn, ayns y toshiaght er hoiahey undir y thallooin : as ta ny niaughyn obbyr dty laueyn ;

26 Hed adsyn naardey, agh bee uss er-mayra : aasee ad ooilley shenn myr garmad ;

27 As myr coamrey nee oo ad y chaghlaa,

as bee ad er nyn gaghlaa : agh uss yn Jee cheddin, as cha jean dty vleecantyn's failleil.

28 Nee cloan dty harvaantyn tannaghtyn : as shassee yn slught oc shickyr ayns dty hilley.

PSAL. CIII.

**B**ANNEE yn Chiarn, O m'annym : as ooilley ny ta cheu-sthie jee'm bannee e Ennym casherick.

2 Bannee yn Chiarn, O m'annym : as ny jarrood ooilley e hoyrtysyn ;

3 Ta leih ooilley dty pheccah : as slaan-aghey ooilley dty ghoghany ;

4 Ta saail dty vyoys veih toyr-t-mow : as dy dty choamrey lesh myghin as kenjallys-ghraihagh ;

5 Ta jannoo magh dty veeal lesh nheeghyn mie : jannoo oo aeg as lajer myr urley.

6 Ta'n Chiarn cooilleeney . cairys as briwnys : er nyn son ocsyn ooilley ta tran-laasit lesh aggar.

7 Hoilshae eh e raaidyn da Moses : e obbraghyn da cloan Israel.

8 Ta'n Chiarn lane dy hymmei as dy vyghin : surrans-foddey, as jeh mieys vooar.

9 Cha bee eh kinjagh corree : chamoo t'eh freayl e yymmoose son dy bragh.

10 Cha vel eh er ghellal rooin lurg nyn beccaghyn : ny er chooilleeney shin cordail rish nyn mee-chraueaght ;

11 Son jeaghe cre cha ard as ta niau ayns co-soyllaghey jeh'n thalloo : wheesh cheddin ta e vyghin dauesyn ta goaill aggle roish.

12 Jeaghe cre cha lhan as ta'n shiar veih'n sheear : choud cheddin t'eh er hoiahey nyn beccaghyn voin.

13 Dy jarroo, myr ta chymmei ec ayr er e chloan hene : myr shen ta'n Chiarn myghinagh dauesyn ta goaill aggle roish.

14 Son shione da cre jeh ta shin jeant : t'eh cooinaghtyn nagh vel shin agh joan.

15 Cha vel laghyn dooinney agh myr faiyr : son t'eh gaase myr blaa yn vagher.

16 Son cha leah as ta'n gheay goll harrish, te ersooyl : as cha der yn ynnyd ve ayn enney er ny sodjei.

17 Agh ta mieys myghinagh y Chiarn farraghtyn son dy bragh as dy bragh orroosyn ta goaill aggle roish : as e chairys er cloan chlienney ;

18 Orroosyn dy jarroo ta freayl e chonaant : as ta smooinghtyn er e annaghyn dy yannoo ad.

19 Ta'n Chiarn er hoiahey seose e stoyl-recoil ayns niau : as ta e reeriaght reil har-rish ooilley.

20 O bannee-jee yn Chiarn, shiuish e ainleyn, shiuish ta pooaral ayns niart : shiuish ta cooilleeney e harey, as ta geaisht-agh rish coraa e ghoan.

21 O bannee-jee yn Chiarn, ooilley shiuish e heshaght flaunys : shiuish e harvaantyn ta cooilleeney e aignei.

22 O loayr-jee dy mie jeh'n Chiarn, ooilley shiuish e obbraghyn, ayns dy chooil-

ley ynyd jeh e reilltys ; bannee yn Chiarn,  
O m'annym.

PSAL. CIV.

**B**ANNEE yn Chiarn, O m'annym : O  
Hiarn my Yee, t'ou erskyn towse gloy-  
roil, t'ou er ny choamrey lesh Ard-ooshley  
as onnor.

2 T'ou dy choamrey oo hene lesh soilshey  
myr lesh garmad : as skeayley magh ny  
niaughyn myr curtan ;

3 Ta soiahey beamyn e hiarmyrn ayns  
ny ushtaghyn : as jannoo ny bodjallyn e  
ainagh, as goll er skianyn ny geayee.

4 T'eh jannoo e ainleyn spyrrydyn : as  
e hirveishee lossey dy aile.

5 T'eh er hoiaghey undynyn y thallooin :  
nagh bee eh ec traa erbee er ny scughey.

6 Choodee oo eh lesh y diunid myr lesh  
garmad : ta ny ushtaghyn lhie ayns ny  
croink.

7 Ec yn oghsan ayds t'ad chea ersooyl :  
ec coraa dty haarnagh ta aggle orroo.

8 T'ad goll seose cha ard as ny croink,  
as sheese gys ny coanyn : eer gys yn ynyd  
t'ou er phointeil daue.

9 T'ou er hoiaghey ny cagliaghyn oc nagh  
jed ad harrish : ny chyndaa reesht dy chood-  
aghey yn thalloo.

10 T'eh cur ny geillyn gys ny awinyn : ta  
roie mastey ny croink.

11 Ta ooilley beyn y vagher giu jeu : as  
ta ny essaylyn feie cuir nyn bas.

12 Lioroo vees nyn gummal ec ceanlee'n  
aer : as nee ad bingys mastey ny banglaneyn.

13 T'eh guastaghey ny croink veih yn  
yrjyd ; ta'n seihll er ny lhieoney lesh mess  
dt'obbraghyn,

14 T'eh cur magh fairy son y maase : as  
messyn y vagheragh son ymydd dooinney ;

15 Dy vod eh beaghey y chur lesh magh  
ass y thalloo, as feeyn ta gerjaghey cree  
doooinney : as ooil dy chur da eddin ghenall,  
as arran dy niartaghey cree dooinney.

16 Ta biljyn y Chiarn myrgeddin lane dy  
hoo : dy jarroo cedaryn Libanus t'eshyn er  
heiahey ;

17 Ayndoo ta ny ceanlee jannoo nyn idd :  
as ta ny biljyn-juys ynyd-cummal son y  
stork.

18 Ta ny croink ard oayll son ny goair  
fele : as myr shen ta ny creggyn son ny  
conninyn.

19 Ren eh yn eayst y phointeil son im-  
baghyn shickyr : as shione da'n ghrian yn  
traa dy lhie.

20 T'ou jannoo dorraghys dy chur stiagh  
yn oie : ayn ta ooilley beyn y cheyll rouail  
mygeayrt.

21 Ta ny lionyn garveigagh son nyn  
spooilley ; shirrey nyn meaghey veih Jee.

22 Ta'n ghrian girree, as t'ad cooney  
rhymboo cooidjagh : as lhie sheese ayns nyn  
oogyn.

23 Ta dooinney goll magh gys e obbyr,  
gys e laboraght ; derrey'n astyr.

24 O Hiarn, cre cha ymmodee ta dt'  
obbraghyn : ayns creenaght t'ou er n'yannoo  
ad ooilley, ta'n seihll lane jeh dty verchys !

25 Myr shen ta'n faarkrey mooar as feeyn  
myrgeddin : ayn ta cretooryn snauee gyn  
earroo, beishtyn chammah beg as mooar.

26 Shen y raad ta ny lhongyn shiaulley,  
as ayns shen ta'n Leviathan : t'ou uss er  
n'yannoo dy ghoail yn reamys echey ayn.

27 T'ad shoh ooilley farkiaght ort : dy  
vod oo beaghey y chur daue ayns imbagh  
cooie.

28 Tra t'ou dy chur daue eh, t'ad dy  
hagglym eh : as tra t'ou fosley dty laue, t'ad  
jeant magh lesh mie.

29 Tra t'ou follaghey dt'eddin, t'ad  
seaghnit : tra t'ou goaill ersooyl yn ennal  
oc, t'ad geddyn baase, as t'ad chyndalt reesht  
gys nyn ooir ;

30 Tra t'ou lhiggey magh dt'ennal, bee  
ad er nyn groo : as t'ou cur eddin noa da  
eaghtyr y thallooin.

31 Nee Ard-ooshley gloyroil y Chiarn  
farraghtyn son dy bragh : nee yn Chiarn  
boggey ghoail ayns e obbraghyn.

32 Bee yn thalloo er-creau ec e hilley :  
my nee eh agh bentyn rish ny sleityn, bee ad  
ayns jaagh.

33 Goym arrane da'n Chiarn choud as  
s'bio mee : nee'm my Yee y voylley choud  
as vee'm ermayrn.

34 As shen myr nee my ghoan eshyn y  
wooiys : bee my voggey ayns y Chiarn.

35 Er son peccae, bee adsyn er nyn goyrt  
mow veih'n thalloo, as hig jerrey er ny mee-  
chrauee : cur uss moylley da'n Chiarn, O  
m'annym, cur moylley da'n Chiarn.

PSAL. CV.

**O**CUR-JEE booise da'n Chiarn, as ele-  
jee er yn Ennym echey : insh-jee da'n  
pobble cre ny reddynt t'eh er n'yannoo.

2 O lhig da ny arraneyn eu 've jehsyn as  
moylley-jee eh : as lhig da'n taggloo eu 've  
myehione ooilley e obbraghyn yindyssagh.

3 Gow-jee boggey ayns yn Ennym cash-  
erick echey : lhig da'n cree ocsyn 've gennal  
ta shirrey lurg y Chiarn.

4 Shir-jee yn Chiarn as e niart : shir-jee  
e eddin er son dy bragh.

5 Cooinee-jee er ny obbraghyn yindyssagh  
t'eh er n'yannoo : e virrillyn, as briwnysyn  
e veal.

6 O shiuiush slught Abraham e harvaant :  
shiuiush chloan Jacob t'eh er reih.

7 Eshyn y Chiarn y Jee ain : ta e vriw-  
nyssyn ayns ooilley'n seihll.

8 T'eh er ny ve kinjagh cooinaghtagh jeh  
e chonaant as e yialdynyn : ren eh da thou-  
sane dy heellogheyn.

9 Yn eer conaant ren eh rish Abraham :  
as y breacrey loo eh da Isaac ;

10 As shen doardee eh da Jacob son  
leigh : as da Israel son conaant dy bragh  
farraghtyn ;

11 Gwa, Dhyta ver-ym thalloo Canaan: cronney nyn eiraght.

12 Tra nagh row ad foast agh beggan jee: as adsyn nyn yoa'reeyn ayns y cheer;

13 Tra v'ad seughey veih ashoon gys ashoon: veih un reeringht gys pobbie elley;

14 Cha lhiig eh da dooinney erbee aggar 'yannoo daue: agh hug eh oghsan da eer reecaghyn er y ghraih oc.

15 Ny benn-joe rish my Er-oofit: as ny jean-joe veg y skielley da my adeyrn.

16 Marish shen, doardee eh genney er y cheer: as stroie eh yn slane beaghey dy arran.

17 Agh hug eshyn dooinney rhyrmbou: dy jarroo Joseph, va er ny chreck son sharvaant ayns bondiaght;

18 E chassyn ren ad y lhottey lesh genlaghyn: hie guin y yiarn stiagh gys e chree;

19 Darrey haink y tra dy row e chooish er ny hoilshaghey: ren goo yn Chiarn eshyn y phrowal.

20 Hug y ree chaghter dy eaysley eh: hug prince y phobble e reamys da.

21 Ren eh eh ny hiarn myrgeddin hartish e hie: as kiannoort harrish ooillee e rheam.

22 Dy oardail e phrinceyn lurg e aighey: as creenaght y ynsaghey da e ir-choyrllee.

23 Haink Israel myrgeddin gys Egypt: as va Jacob ny yoa'ree ayns cheer Ham.

24 As vishee eh yn pobbie echey dy yindysagh: as ren eh ad ny s'troshey na nyn noidn;

25 Ny creecaghyn ocyn va myr shen er ny hyndaa, dy row dwaie oc er e phobble: as hug ad drogh ghellal da e harvaantyn.

26 Eisht hug eshyn Moses e harvaant: as Aaron v'eh er ny reih;

27 As hollashee ad shoh e chowraghyn ny maast oc: as yindysyn ayns cheer Ham.

28 Doardee eh dorrageys, as ve dorragey: as cha row ad arrymagh da e ghoo.

29 Hyndaa eh ny ushtaghyn oc gys fuill: as stroie eh yn east oc.

30 Ren y cheer oc gymmyrkey magh froggy: ayns eef shamyryn'nyn reecaghyn.

31 Loayr eh yn fockle; as haink dy chooillee cheint dy veishteign: as meeylyn ayns ooillee ny ardiyn oc.

32 Hug eh daue claghyn-smiaghtee ayns ynyd flaghey: as lossaghyn alle ayns y cheer oc.

33 Woast eh neesht ny biljyn-feeney as ny biljyn-figgagh oc: as hug eh naardey ny biljyn v'ayns ny ardiyn oc.

34 Loayr eh yn fockle; as haink ny locustyn, as braddagyn erskyn-carroo: as d'ee ad seose ooillee yn fadyr v'ayns y cheer oc, as stroie ad messyn y thallooin.

35 Varr eh ooillee yn chied er ny ruggey ayns nyn jeer: dy jarroo toshiaght ooillee nyn mart.

36 Hug eh lesh ad magh myrgeddin lesh argid as airt: cha row um phiersoon annoon mastey ny kynneeyn oc.

37 Va Egypt lane dy voggey tra jimthee ad rhyrmbou: son v'ad ayns aggle roue.

38 Skeayl eh magh bodjal dy choodaghey ad: as alle dy chur soishey daue 'syn oie.

39 Ec nyn yearree hug eh lesh quaylyn: as lhieth eh ad lesh arran veih mieu.

40 Doshil eh yn chreg chloafe, as haink yn ushtey magh myr thoillee: myr shen dy roie awinyon ayns ynydny chymtey.

41 Son cre'n-oyr? chooinnee eh er e yialdyn casherick: as er Abraham e harvaant.

42 As hug eh lesh magh e phobble lesh boggey: as e chloan reih lesh gennallys;

43 As hug eh daue thalloo ny ashoonyn: as ghow ad laboraght y phobble son eiraght.

44 Dy voddagh ad freayl e lattysyn: as geill e choyr d' e leighyn.

# PSAL. CVI.

**O** CUR-JEE boois da'n Chiarn; son t'eh' graysoil: as ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

2 Quoi oddys obbraghyn ooste y Chiarn y ockley magh: ny ooillee e voylley y hoilshaghey?

3 Bannitt' adsyn ta kinjagh freayl briwnys: as jannoo cairy.

4 Cqoinee orrym, O Hiarn; cordail rish y foayr shen t'ou d'ymmyrkey gys dty phobble; O jeaghy orryms lesh dty haualty.

5 Dy voddym fakin maynrys dty chloan reih: as boggey ghoadil ayns gennallys dty phobble, as boois y choyr marish dty eiraght.

6 Ta shin er n'yannoo peccah marish nyn ayraghyn: ta shin er chur rish aggar, as er ghellal dy ofk.

7 Cha dug nyn ayraghyn tastey da dty yindysyn ayns Egypt, chunoo dreill ad dty vieys vobar ayns cooinaghtyn: agh v'ad mee-viaght ec yn aarkey, dy jarroo ec y faarkey Jiarg.

8 Ny-yeih chooin eh lhiue, er grail e ennym: dy voddagh eh yn phooar echey y hoilshaghey.

9 Hug eh sarey da'n aarkey Jiarg myrgeddin, as ve chyrmit seose: myr shen ren gh adsyn y leeddeh trooid y diunid, myr trooid yn asaghy.

10 As haue eh ad veih laue ny tranlaasee: as livrey eh ad veih pooar y noid.

11 As er son adsyn va chionmey orroo, choodee ny ushtaghyn ad: cha row umhane oc faagit er-mayn.

12 Eisht chred adsyn e ghloan: as ghow ad arrantyn-moyllee hoggeysyn.

13 Agh ayns gerit dy hraa yarrood ad ny obbraghyn echey: as cha jimagh ad ad-hene y mullaghey gys e choyle.

14 Agh hug ad raad da yea'reeyn meareilltagh ayns yn asaghy: as ayns cheer gyn ushtey ren ad Jee y vrasmaghey.

15 As hug eh daue nyn yea'ree: as lesh shoh shagid ayns nyn ammeenyn.

16 Hug ad corree er Moses neesht ayns ny cabbaneyn : as er Aaron Noo yn Chiarn.

17 Myr shen doshil y thaloo, as slug eh seose Dathan : as choodee eh sheshaght Abiram.

18 As ren aile brishey magh mastey'n cheshaght oc : as ren y lossey stroie ny mee-chrauee.

19 Ren ad cummey dow ayns Horeb : as hug ad oosashley da'n jalloo lheit.

20 Myr shoh chaghlaa ad nyn ghloyr : gys co-chaslys baagh ta gee fairy ;

21 As yarrood ad Jee yn Saualtagh oc : v'er n'yannoo lheid ny reddyng moorey ayns Egypt ;

22 Obbraghyn yindyssagh ayns cheer Ham : as reddyng atchimagh ec y faarkey Jiarg.

23 Er shoh dooyrt eh, dy jinnagh eh ad y stroie, er-be dy hass Moses e harvaant reit kiongoyrt rish ayns y vrishey-magh : dy hyn-daa ersooyl e yymmoose hrome, nagh jinnagh eh ad y stroie.

24 Dy jarroo cha ren ad scansh jeh'n cheer eunyssagh shen : chamoo ren ad credjal e ghoan ;

25 Agh dirree ad magh ayns ny cabbaneyn oc ; as cha ren ad geaishtagh gys coraa'n Chiarn.

26 Eisht hrog eh seose e' laue nyn 'oi : dy chur ad naardey ayns yn aasagh ;

27 Dy hilgey magh yn slught oc mastey ny ashoonyn : as dy skeayley ad trooid ny cheeraghyn.

28 Ren ad lhiantyn gys Baal-peor ; as d'ee ad ourallyn ny merriu.

29 Myr shoh ghreinnee ad eh gys corree lesh nyn ghrogh obbraghyn : as va'n chramp dewil nyn mast' oc.

30 Eisht hass Phinehas seose as ghow eh pader : as myr shen scuirt y chramp.

31 As va shen coontit dasyn son cairys : mastey dy chooilley heeloghe er son dy bragh.

32 Hug ad corree er myrgeiddin ec ush-taghy y streu ; myr shen dy ren eh Moses y cherraghey kyndagh roosyn.

33 Er-yn-oyr dy ren ad yn spyrry echey y vrasnaghey : ayns wheeah as dy loayr eh, dy siyragh lesh e veillyn.

34 Chamoo stroie ad ny ashoonyn : myr ren y Chiarn ad y harey.

35 Agh ren ad sheshaght rish ny ashoonyn : as dyntee ad nyn gliaghtaghyn.

36 Ayns wheeah as dy gug ad oosashley da ny jallooyn oc, shoh ren chyndaa gys y toyr-mow oc hene : dy jarroo, heb ad ny mec as ny inneenyn oc gys jouyl ;

37 As gheayrt ad yn uill gyn loght ; dy jarroo fuill ny mec as ny inneenyn oc : heb ad ayns ourallyn gys jallooyn Canaan ; as va'n cheer fo mollaht lesh fuill.

38 Myr shoh v'ad neu-ghlen lesh ny obbraghyn oc hene : as hie ad er maarderys lurg gyn yeeareeyn hene.

39 Sheu y fa va jymmoose y Chiarn er ny vrasnaghey noi e phobble : ayns wheeah as dy row dwoais echey er e eiraght hene,

40 As livrey eh ad harrish gys laue ny ashoonyn : as v'adsyn va dwoais oc orroo ny hiarnyn harrystoo.

41 Ren nyn noidyn tranlaase orroo : as v'ad fo s'n booar.

42 Shimmey keayrt ren eh ad y livrey : agh dirree ad magh n'oi lesh nyn goyrleyn hene, as v'ad er nyn injillaghey son nyn olkys.

43 Ny-yeih tra honnick eh nyn seaghyn : ren eh nyn accan y chlaashtyn.

44 Chooinee eh er e chonaant, as va chymmey echey orroo, cordail rish earroo e vyghinyn : hug eh dy jarroo orroosyn ocilley va leideil ad tsooyl ayns cappeys dy ve erreeshagh daue.

45 Livrey ush shynyn, O Hiarn nyn Yee, as chaggil shin veih mastey ny ashoonyn : dy vod mayd booise y chur da dty Ennym caaherick, as iurraa gloyroil y yannoo jeh dty voylley.

46 Bannit dy row yn Chiarn Jee d'Israel veih dy bragh, as seihll gyn jerrey : as llig da ocilley'n pobble gra, Amen.

PSAL. CVII.

**O** CUR-JEE booise da'n Chiarn, son t'eh graysoil : as ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

2 Llig dauesyn booise y choyr ta'n Chiarn er veaysley : as er livrey veih laue yn noid ;

3 As er nyn jaglym ass ny cheeraghyn, veih'n niar, as veih'n neear : veih'n twoais, as veih'n jiass.

4 Hie ad er-shaghyn ayns yn aasagh ass y raad : as cha dooar ad ard-valley erbee dy chummal ayn ;

5 Accryssagh as paagh : hug yn annym oc naardey ayndoo.

6 Eisht defe ad er y Chiarn ayns nyn seaghyn : as livrey eh ad ass nyn jennid.

7 Leeid eh ad magh er y raad cair : dy voddagh ad goll gys ard-valley va kiarit daue.

8 O dy jinnagh deiney er-y-fa shen yn Chiarn y voylley son e vieys : as fockley magh ny yindyssyn t'eh dy yannoo son cloan gheiney !

9 Son t'eh jannoo magh yn annym follym : as lhieneey yn annym accryssagh lesh mieys ;

10 Lheid as ta ny hoie ayns dorraghya, as ayns scadoo yn vaish : kianlt dy shuckyr ayns treihys as geulaghyn yiarn.

11 Er-yn-oyr dy row ad mee-viallagh gys goan y Chiarn : as ren ad beg y hoisaghey jeh coyrl ey Er syrjey ;

12 Ren eh neesht ny creeaghyn oc y injillaghey trooid seaghyn : huit ad sheese, as cha row unnane erbee dy chooneey lhiue.

13 Myr shen tra deie ad gys y Chiarn ayns nyn seaghyn: livrey eh ad ass nyn jennid.

14 Hug eh lesh ad magh ass dorraghys, as scadoo yn vaaih: as vrish eh ny kianglaghyn oc veih-my-cheilley.

15 O dy jinnagh deiney er-y-fa shen yn Chiarn y voylley son e vieys: as fockley magh ny yindyssyn t'eh dy yannoo son cloan gheiney!

16 Son t'eh er vrishey ny giattyn-prash: as er yiarey ny barryn yiarn veih-my-cheilley.

17 Ta deiney ommjagh er nyn gerraghey son nyn ghrogh-yannoo; as kyndagh rish nyn olkys.

18 Va dwaie ec yn annym oc er dy chooilley cheint dy veaghey: as v'ad dy jarroo faggys ec dorrys y vaaih.

19 Myr shen tra deie ad gys y Chiarn ayns nyn seaghyn: livrey eh ad ass nyn jennid.

20 Chur eh magh e ockle, as ren eh ad y lheihs: as v'ad er ny hausil veih nyn doyr-mow.

21 O dy jinnagh deiney er-y-fa shen yn Chiarn y voylley son e vieys: as fockley magh ny yindyssyn t'eh dy yannoo son cloan gheiney!

22 Dy jebbagh ad da oural dy hoyrt-booise: as ny obbraghyn echey y ockley magh lesh gennallys.

23 Adsyn ta goll er yn aarkey ayns lhongyn: as ta dellal ayns ny ushtaghyn mooarey.

24 Ad shoh ta fakin obbraghyn y Chiarn: as e yindyssyn ayns y diunid.

25 Son ec e ockle ta'n gheay stermagh girtee: ta troggal seose ny tonnyn echey.

26 T'ad er nyn ymyrkey seose 'syn aer, as sheese reesht gys y diunid: ta'n annym oc lhei eroovyl er coontey nyn seaghyn.

27 T'ad criht noon as noal, as leaystey myr dooinney meahal: as t'ad ec kione nyn geilley.

28 Myr shen tra t'ad geamagh gys y Chiarn ayns nyn seaghyn: t'eh dy livrey ad ass nyn jennid.

29 T'eh cur er y sterrym dy ve kuine: myr shen dy vel ny tonnyn goaill fea.

30 Eisht t'ad gennal, er-yn-oyr dy vel ad ec fea: as myr shen t'eh dy chur lesh ad gys y phurt bailliu 've ayn.

31 O dy jinnagh deiney er-y-fa shen yn Chiarn y voylley son e vieys: as fockley magh ny yindyssyn t'eh dy yannoo son cloan gheiney!

32 Dy jinnagh ad eshyn neesht y ghloyraghey ayns sheshaght y phobble: as eh y voylley ayns stoyl y chanstyr!

33 Ta chyn-daa ny thooillaghyn gys faasagh: as chymraghey seose ny farraneyn-ushtey.

34 Cheer messoril t'eh dy yannoo faase: er coontey'n drogh-yannoo ocayn ta baghey ayn.

35 Reesht t'eh jannoo yn aasagh ny

loghan ushtey: as geillyn jeh thalloo chirrym.

36 As ayns shen t'eh soiaaghey ny accrysee: dy vod ad ard-valley y hroggal daue hene dy chummal ayn;

37 Dy vod ad nyn dhalloo y chuirr, as garaghyn-feeayne y hoiaaghey: dy ymyrkey magh daue ny messyn dy vishaghey.

38 T'eh dy nyn mannaghey ad, dy vel ad bishaghey erskyn towse: as cha vel eh suranse da'n maase oc dy ve ny sloo ayns earroo.

39 Reesht, tra t'ad er nyn leodaghey as er nyn injillaghey: liorish tranlaase, trooid arkys ny seaghyn erbee;

40 Ga dy vel eh surranse ad dy gheddyn drogh ghellal veih reilittee tranlaasagh, as lliggey daue goll er-shaghryt jeh'n raad ayns yn aasagh;

41 Ny-yeih t'eh cooney lesh y voght ass e heaghen: as bishaghey'n lught-thie echey myr shioltane keyrragh.

42 Smooinnee yn vooijner chairagh er shoh, as gow-ee ad boggey: as bee becal dy chooilley olkys er ny yeigh.

43 Quoi-erbee ta creenee nee ad goaill ny reddyn shoh gys nyn gree: as toiggee ad kenjallys-ghraiagh y Chiarn.

# PSAL. CVIII.

**O** YEE ta my 'chree aggindagh, ta my chree aggindagh: goym arrane, as ver-ym moylley lesh rere my phooar.

2 Dooisht, uss lute as chlaasagh: dooishtys mee hene feer vogheya.

3 Ver-ym booise dhyts, O Hiarn, mastey'n poble: goym arraneyn-moyllee hoods mastey ny ashoonyn.

4 Son ta dty vyghin ny syrjey na ny niaughyn: as ta dty ynrickys roshtyn gys ny bodjallyn.

5 Soie oo hene seose, O Yee, erskyn ny niaughyn: as dty ghloyr erskyn ooilley yn seihll;

6 Dy vod dty chloan reiht v'er nyn livrey: lbig da dty laue yesh ad y hauail, as clasht uss rhym.

7 Ta Jee er loayrt ayns e chasherickys, Nee'm er-y-fa shen boggey 'ghoaill, as rheynn-ym Sicheem: as towse-ym magh coan Succoth.

8 Ta Gilead lham's, as lham's Manasses: ta Ephraim myrgeeddin troshid my ching;

9 Ta Judah m'er-reill 'ey leigh, Moab my haagh-nieeaghyn: shooill-ym harrish Edom; harrish Philistia yioym y varriaght.

10 Quoi nee m'y leedeill gys yn ard-valley lajer: quoi ver lesh mee stiagh gys Edom?

11 Nagh vel uss er hreigeil shin, O Yee: as nagh jean uss, O Yee, goll magh marish ny sheshaghtyn-caggee ain?

12 O cooin lhién noi'n noid: son s'far-dalagh ta cooney dooinney.

13 Trooid Jee nee mayd obbraghyn

moarrey: as eshyn eh ver fo-chosh nyn noidyn.

PSAL. CIX.

**N**Y bee uss dty-host, O Yee my voylley: son ta becal ny mee-chrauee, dy jarroo, ta becal yn vooijnjer volteyragh er ny osley m'oi.

2 As t'ad er loayrt m'oi lesh chengaghyn foalsey: t'ad er jeet mygeayrt-y-meom lesh focklyn dwoaiagh, as er chaggey m'oi gyn oyr.

3 Son y ghraih v'aym orroosyn, cur-mayner, t'ad nish shassoo m'oi: agh ta mish dy chur mee hene seose gys padjer.

4 Myr shoph t'ad er chooilteeney dou olk son mie: as goanlys er son my aigney-mie.

5 Nee dooinney mee-chrauee reill y ymmyrkey harrish: as shasse Noid-ny-hanmey ec e laue yesh.

6 Tra vees briwnys er ny choyrter, bee eh er ny gheyrey: as bee'n phadjer echey er ny hyndaa gys peccah.

7 Bee e laghyn giare: as gow-ee fer elley yn oik echey.

8 Bee'n chloan echey gyn ayr: as y ven echey troeghe.

9 Bee'n chloan echey nyn garcheenyn, as shooyl ny dhieyn son jeirk: shirree ad eh ayns buill fadane.

10 Nee'n dooinney tranlaasagh ooilley ny t'echey y chur-mow: as nee'n joarree e laboraght y spooilley.

11 Cha gow dooinney erbee chynney jeh: ny erreesh y hoilshaghey da e chloan gyn ayr.

12 Bee'n slught echey er ny chur naardey: as ayns yn nah heekoghe bee'n ennyn echey dy bollagh er ny yarrood.

13 Bee olkys ny ayraghyn echey er ny reayll ayns cooinaghtyn ayns shilleyn Chiarn: as cha bee peccah e voir er ny cheiltyn.

14 Bee ad dy kinjagh kiongoyrt rish y Chiarn; dy vod, eh yn imraa jeu y astyrt dy bollagh jeh'n ooir.

15 As shoh, son nagh row e aigney dy yannoo mie: agh ren eh tranlaas er y voght gyn cooinney, dy voddagh eh eshyn y stroie va seaghnit ayns aree.

16 Va e haitnys ayns gweeaghyn, as hig, eh er: cha bynney lesh bannaght, ahen-y-fa bee eh foddey voiah.

17 Choamree eh eh-hene lesh gweeaghyn myr lesh garmad: as hed eh stiagh ayns e vynnagh myr ushtey, as myr ooil ayns e chraueyn.

18 Bee eh da myr y cloagey t'eh dy cheau: as myr y cryss ta dy kinjagh mysh.

19 Shoh myr nee eh taghyrt da my noidyn veih'n Chiarn: as daesyn myrgeeddin ta loayrt dy olk noi m'annym.

20 Agh dell us rhy'm's, O Hiarn, cordail rish dy Ennym: son t'millish ta dty vyghin.

21 O lyrrey mee, son ta mee ymmyrchagh

as gyn cooney: as ta my chree guint cheusthie jee'm.

22 Ta mee goll ass shoh myr y scadoo ta scughey ermooyl: ta mee eiyril noon as noal myr y locust.

23 Ta my ghlioony annoo lesh troostey: ta my eill shymlit son laccal soo.

24 Klaink mee myrgeeddin dy ve. oltooon daue: adsyn va. jeeaghyn orrym. chie ad nyn ghing.

25 Cooin lhiarn, O Hiarn my Yee: O jean uss mish y hauail cordail rish dty vyghin.

26 As bee fya oc dy nee shoh dty. laue: as dy nee uss, Hiarn, t'er n'yannoo eh.

27 Ga dy vel adsyn gweeaghyn, ny-yeih jean uss bannaghey: as lhiag daue ve er nyn goyrt gys nearey ta girree seose m'oi; agh lhiag da dty harvaant boggey ghoail.

28 Lhiag da my noidyn ve er nyn goamrey lesh nearey: as lhiag daue ve coodit lesh nyn scammyrt hene myr lesh cloagey.

29 Er my hon's, ver-ym moorane booise da'n Chiarn lesh my veal: as nee'm eshyn y voylley mastey earroo yn phobble.

30 Son shasee eh. ec laue yesh y woght: dy hauail e annym veih briwnyn neu-chairagh.

PSAL. CX.

**D**OOYRT y Chiarn rish my Hiarn's: Soie uss er my laue yesh, dewey nee'm dty noidyn y yannoo stoyl dty choashy.

2 Nee'n Chiarn lorg dty phoar y chur veih Sion: bee uss d't'er-reill, ber ayns mean dty noidyn.

3 Ayns laa dty phoar nee'n pobble oural-lyn-arryltagh y hebbal hoods lesh oomshley crauee: ta draught yn chest aye er y theihl veih brein y voghtey.

4 Ta'n Chiarn er vreearrey, as cha gow eh arrys: T'ou uss Ard-saggyrt dy bragh myr va Melchisedech.

5 Nee'n Chiarn er dty. laue yesh: cor reeaghyn y chur mow ayns laa e yymmeose.

6 Ver eh briwnys mastey ny ashoony: lhienee eh ny ynnodyn lesh ny kirp mar-roo: as ard-reiltee ymmodee cheeaghyn y chur fo-chosh.

7 Iu-ee eh jeh'n stroean er y raad: shen-y-fa troeghe eh seose e chione.

PSAL. CXI.

**V**ER-YMS booise da'n Chiarn lesh ooilley my chree: ayns sheshaght eridiah yn vooijnjer chrauee, as ayns chaghtyn y phobble.

2 Ta obbraghyn y Chiarn moor: er nyn gheddyn magh lionoosyn ooilley ta gonill taitnys ayndoo.

3 Ta'n obbyr echey feest moyley as oomshley: as ta e chairys farraghtyn son dy bragh.

4 Ta'a Chiarn myghinagh as grayoll myr shen er n'yannoo e obbraghyn yndysaght: dy lhisagh ad ve freit ayns coom-aghtyn.

5 T'eh er chur beaghey dauesyn ta goaill aggle roish : bee eh dy bragh coomaghyn er e chonaant.

6 T'eh er hoilshaghey da e phobble poor e obbraghyn : dy voddagh eh cur daue eiraght ny ashoonyn.

7 Ta obbraghyn e laueyn ynrickys as briwnys : ta ooilley e annaghyn firrinaght.

8 T'ad shassoo shickyr son dy bragh as dy bragh : as t'ad jeant ayns firrinys as corrymid.

9 T'eh er choyrt feaysley da e phobble : t'eh er harey e chonaant son dy bragh ; casherick as arrymagh ta'n Ennym echey.

10 Ta aggle y Chiarn toshiaght creenaght : toiggal mie t'ocsyn ooilley ta dy ymmyrkey ad-hene cordail rish ; ta'n moyley echey farraghtyn son dy bragh.

PSAL. CXII.

**B**ANNIT ta'n dooinney ta goaill aggle roish y Chiarn : ta taitnys mooar echey ayns e annaghyn.

2 Bee yn slught echey niartal er y thaloo : bee bannaght cour yn vooinjer ynrick.

3 Bee berchys as palchey ayns e hie : as nee e chairys farraghtyn son dy bragh.

4 Da'n dooinney crauee ta wilshey brishey magh ayns y dorraghys : t'eh myghinagh, graihagh, as cairagh.

5 Ta dooinney mie erreishagh, as coyr er ceasaght : as nee eh e ghlare y reill lesh tushtey.

6 Son cha bee eh dy bragh er nyscughey : as bee'n dooinney ynrick freilt ayns coomaghyn er son dy bragh.

7 Cha bee eh agglagh jeh drogh naight erbee : son ta e chree shassoo shickyr, as credjal ayns y Chiarn.

8 Ta e chree er ny hickyragey, as cha vaill eh : derrey bee eh e aigney er e noidyn.

9 T'eh er skeasley dy llean, as er choyr da ny boghtyn : as ta e chairys farraghtyn son dy bragh ; bee'n ennym echey er ny hoilaghey seose lesh oosahley.

10 Hee yn mee-chrauee eh, as bee eh trimshy da : nee eh snaggeraght lesh e eacklyn, as theie ercooyl ; nee yeeartee yn vooinjer vee-chrauee cherraghtyn.

PSAL. CXIII.

**M**OYLLÉY-JEE yn Chiarn, shiuish e harvaantyn : O moyley-jee Ennym y Chiarn.

2 Bannit dy row Ennym y Chiarn : veih'n traa shoh magh er son dy bragh.

3 Ta Ennym y Chiarn er ny voylley : veih irree gys thie ny greiney.

4 Ta'n Chiarn ard erskyn dy chooilley ashoon : as ta e ghloyr erskyn ny nyrughtyn.

5 Quoi ta caaley rish y Chiarn y Jee ain, ta e ynnyd-vaghee cha ard : as ny-yeih t'eh ginjillaghey eh-hene dy chur-my-ner ny red-dyn t'ayns niau as er y thaloo ?

6 T'eh goaill seose yn fer imlee as y

joan : as troggal yn ymmyrchagh veih'n thorran ;

7 Dy vod eh eshyn y hoilaghey seose mas-tay ny princeyn e phobble.

8 T'eh cur er y ven ghennish dy reayll thie : as dy ve ny moir ghehnal dy chloan.

PSAL. CXIV.

**T**RA haink Israel magh as Egypt : as thie Jacob veih mastey'n pobble joartee.

2 Va Judah e ynynd casherick : as Israel e reeringht.

3 Honnick y faarkey shoh, as reh eh chea : va Jordan er ny imman noi'n choorse.

4 Ren ny sleityn lheim myr reaghtyn : as ny croink veggey myr eayn.

5 Cre haink orts, O aarkey, dy ren oo chea : as orts, Yordan, dy row er dty im-man back ?

6 Shiuish sleityn dy lheim shiu myr reaghtyn : as shiuish chroink veggey myr eayn ?

7 Bee er-creau, uss halloo, ec fehish y Chiarn : ec fenish Jee Jacob ;

8 Hyndaa yn chreg chreoi gys poyll-ush-tay : as y chlagh-flint gys chibbyr gheill.

PSAL. CXV.

**C**HA nee dooinyn, O Hiarn, cha nee dooinyn, agh da dt'Ennym cur yn moylley : son dty vyghin ghraihagh, as er coontey dt'ynrickys.

2 Cre'n-fa jir ny ashoonyn-quaght : Cre'n raad ta nishyn Jee oc ?

3 Er son y Jee ainyn, t'eh ayns niau : t'eh er n'yanoo myr t'gooldsave lesh.

4 Ta ny jallooyen oc argid as airh : eer obbyr laueyn deiney.

5 Ta beill oc as cha vel ad loayrt : ta sooillyn oc as cha vel ad fakir.

6 Ta cleayshyn oc as cha vel ad chilash-tyn : ta stroanyn oc as cha vel ad soaral.

7 Ta laueyn oc as cha vel ad loaghtey, cassyn t'oc as cha vel ad shooyl : chamoo t'ad loayrt trooid nyn scoarnagh.

8 T'adsyn ta jannoo ad casley roo : as myr shen t'adsyn ooilley ta cur nyn dreisht-teil ayndoo.

9 Agh uss hie Israel, treisht uss ayns y Chiarn : she eshyn nyn gemmyrk as nyn vendeil.

10 Shiuish hie Aaron, cur-jee nyn dreisht-teil ayns y Chiarn : eshyn y fer-coonee as y fendeilagh oc.

11 Shiuish ta goaill aggle roish y Chiarn ; cur-jee nyn dreisht-teil ayns y Chiarn : eshyn y fer-coonee as y fendeilagh oc.

12 Ta'n Chiarn er choomaghyn orrin, as bannee eh shin : dy jarroo nee eh thie Israel y vannaghey, nee eh bannaghey thie Aaron.

13 Nee eh adsyn y vannaghey ta goaill aggle roish y Chiarn : chammah beg as mooar.

14 Nee'n Chiarn shiuish y vishaghey ny smoo as ny smoo : shiuish as nyn gloath.



15 Shiuish ta cloan bannit y Chiarn:  
chroo niau as y thalloo.

16 Ta ny slane niaughyn lesh y Chiarn:  
yn thalloo t'eh er choyr't da cloan gheiney.

17 Cha vel ny merrit coyr't moylley dhyt,  
O Hiarn: ny adsyn ooilley ta goll sheese  
ayns yn oale.

18 Agh nee shynyn y Chiarn y voylley:  
veih'n traa shoh magh son dy bragh. Moyl-  
ley-jee yn Chiarn.

PSAL. CXVI.

**T**A mee feer wooiagh: dy vel y Chiarn  
er chlashtyn coraa my phadjer;

2 Dy vel eh er chroymney e chleaysh  
hym: shen-y-fa nee'm geamagh er choud as  
vee'm bio.

3 Haink ribbaghyn y vaash mygeayrt-y-  
moom: as ghow pianyn niurin greme orrym.

4 Hooar me seaghyn as trimahy, as ren  
mee geamagh er Ennym y Chiarn: O Hiarn,  
ta me guee ort, livrey m'annym.

5 Ta'n Chiarn graysoil as cairal: dy jar-  
roo, ta'n Jee aynyn myghinagh.

6 Ta'n Chiarn coadey adsyn ta gyn-loght:  
va mish ayns seaghyn, as chooin eh lham.

7 Chyndaa recast eisht gys di' ea, O my  
annym: son ta'n Chiarn er dty chooilleeney.

8 As cre'n-fa? t'ou er livrey m'annym  
veih baase: my hooilyn veih jehr, as my  
chaasyn veih tuittym.

9 Neem's gimneeaght kiongoyrt rish y  
Chiarn: ayns cheer y sleih bio.

10 Ren mee credjal, as shen-y-fa nee'm  
loayrt; agh va mee dy mooar seaghnit:  
dooyrt mee ayns my hiyr, Ta dy chooilley  
ghooiinneey molit.

11 Cre'n cooilleeney ver-ym da'n Chiarn:  
son ooilley ny bannaghtyn t'eh er hoil-  
shaghey dou?

12 Neem's goaill cappan y tualtys: as  
nee'm geamagh er Ennym y Chiarn.

13 Nee'm my vreearraghyn y eek nish  
kionfenish ooilley e phobble: feer deyr ayns  
shilleyn Chiarn ta baase e nooghyn.

14 Cur-my-ner, O Hiarn, kys dy vel mish  
dty harvaant: ta mish dty harvaant, as mac  
di'inneyveyl; t'ou er vrishey my chiang-  
laghyn veih-my-cheilley.

15 Cheb-ym hoods yn oural dy hoyrt-  
hooise: as nee'm geamagh er Ennym y  
Chiarn.

16 Eeck-ym my vreearraghyn gys y  
Chiarn, ayns fenish ooilley e phobble: ayns  
cooyrtyn-thie yn Chiarn, dy jarroo, ayns y  
vean ayda, O Yerusaleem. Moylley-jee yn  
Chiarn.

PSAL. CXVII.

**O** MOYLLEY-JEE yn Chiarn, ooilley  
shiuish ashoonyn: moylley-jee eh,  
ooilley shiuish e phobble.

2 Son ta e chenjallys vyghinagh dy kinjagh  
ny smoo as ny smoo er ny hoilshaghey orrin:  
as ta firriny y Chiarn farraghtyn son dy  
ragh. Moylley-jee yn Chiarn.

PSAL. CXVIII.

**O** CUR-JEE booise da'n Chiarn, son t'eh  
graysoil: son ta e vyghin farraghtyn  
son dy bragh.

2 Lhig da Israel nish goaill rish dy vel  
eh graysoil: as dy vel e vyghin farraghtyn  
son dy bragh.

3 Lhig da thie Aaron nish goaill-rish:  
dy vel e vyghin farraghtyn son dy bragh.

4 Dy jarroo, lhig daesyn ta nish aggle  
orroo-roish y Chiarn, goaill-rish: dy vel e  
vyghin farraghtyn son dy bragh.

5 Deie mee er y Chiarn ayns my heagh-  
yn: as hug y Chiarn slane clashtyn dou.

6 Ta'n Chiarn er my lieh's: cha bee aggle  
orrym jeh ny oddys dooinney y yannoo  
rhyrn.

7 Ta'n Chiarn goaill my phaart maaroosyn  
ta cooney lham: shen-y-fa hee-ym ny  
yeearee er my noidyn.

8 Te ny share dy hreishteil ayns y Chiarn:  
na dy chur barrant erbee gys dooinney.

9 Te ny share dy hreishteil ayns y Chiarn:  
na dy chur treishteil erbee ayns princeyn.

10 Ren dy chooilley ashoon cheet my-  
geayrt-y-moom: agh ayns Ennym y Chiarn  
nee'm ad y stroie.

11 Ren ad m'y hionney er dy chooilley  
heu, haink ad chionn orrym, ta mee gra,  
er dy chooilley heu: agh ayns ennym y  
Chiarn stroie-ym ad.

12 Haink ad mygeayrt-y-moom myr shel-  
lanyn as t'ad er ny vooghey myr aile mastey  
drineyn: son ayns Ennym y Chiarn nee'm  
ad y stroie.

13 T'ou er lbie dy tromme orrym dy my  
lhieggat: agh va'n Chiarn my chooney.

14 Ta'n Chiarn my niart as my arrane: as  
t'eh er jeet dy ve my haualtys.

15 Ta coraa boggey as slaynt ayns cum-  
mallyn y vooiiner chairagh: ta laue yesh y  
Chiarn coyr't lesh reddyn yindyssagh gys  
kione.

16 Ta laue yesh y Chiarn erskyn ooilley:  
ta laue yesh y Chiarn cur lesh reddyn yindy-  
sagh mygeayrt.

17 Cha voym baase, agh bee'm er my  
reayl bio: dy hoilshaghey magh obbraghyn  
y Chiarn.

18 Ta'n Chiarn er my smaghtaghey as er  
my cherraghey: agh cha vel eh er my livrey  
harrish gys baase.

19 Foshil-jee dooys giattyn y chairys: dy  
voddym goll stiagh orroo, as booise y choyr't  
da'n Chiarn.

20 Shoh giat y Chiarn: hed y vooiiner  
chrauee stiagh ayn.

21 Ver-ym booise dhyt, son t'ou er my  
chlashtyn: as er jeet dy ve my haualtys.

22 Yn chlagh cheddin ren ny masoones y  
vee-lowal: ta er jeet dy ve yn ard chlagh-  
chorneilagh.

23 Shoh jannoo yn Chiarn: as te yindy-  
sagh ayns ny squillyn ain.

24 Shoh'n laa ta'n Chiarn er n'oardaghey:

gow-ee mayd boggey as bee mayd gennal ayn.

25 Cooïn thiam nish, O Hiarn: O Hiarn, cur dooïn nish maynrys.

26 Bannit t'eshyn ta cheet ayns Ennym y Chiarn: ta shin er vannaghey diuish ta jeh thie'n Chiarn.

27 Jee yn Chiarn t'er chur dooïn soilshey: kiangle-jee yn oural lesh coyrdyn, gys eer cairkyn yn altar.

28 She uss my Yee, as ver-ym booise dhyt: uss my Yee, as ver-ym moylley dhyt.

29 O cur-jee booise da'n Chiarn, son t'eh graysoil: as ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

PSAL. CXIX.

ALEPH.

**B**ANNIT t'adsyn ta glen ayns y raad: as ta gimmeaght ayns leigh yn Chiarn.

2 Bannit t'adsyn ta freayll ny recortysyn echey: as shirrey er e hon lesh ooilley nyn gree.

3 Son t'adsyn nagh vel jannoo veg yn olk: gimmeaght ayns e raaidyn.

4 T'ou uss er harey shin: dy imneagh dy reayll dt'annaghyn.

5 O dy beagh my raaidyn cha jeeragh shen: dy voddin dty lattysyn y reayll!

6 Myr shen cha bee'm er my choyrnt gys nearey: choud's ta mee coyrt tasteey da ooilley dty annaghyn.

7 Ver-ym booise dhyt lesh cree firrinagh: tra vee'm er n'ynsaghey briwnysyn dty chairys.

8 Freill-ym dty oardaghyn: O ny treig mee dy bollagh.

BETH.

9 Cre'n aght nee dooinney aeg e raaidyn y reayll glen: dy jarroo liorish reill eh-hene cordail rish dty ghoo?

10 Lesh ooilley my chree ta mee er hirrey er dty hon: O ny lhig dou goll er-shaghryn veih dty annaghyn.

11 Dty ghoan ta mee er ollaghey cheusthie ayns my chree: nagh jianin peccah dt'ol.

12 Bannit t'ou uss, O Hiarn: O ynsee dou dty lattysyn.

13 Lesh my veillyn ta mee er ny ve ginah: jeh ooilley briwnysyn dty veal.

14 Ta taitnys wheeah er ve aym ayns raad dty leighyn: as ayns dy chooilley vomney dy verchys.

15 Nee'm taggloo jeh dt'annaghyn: as ver-ym geill da dty raaidyn.

16 Bee my haitnys ayns dty lattysyn: as cha jarrood-ym dty ghoo.

GIMEL.

17 O jean mie da dty harvaant: dy vod-dym 've bio as dty ghoo y reayll.

18 Foshil uss my hooillyn: dy voddym fakin reddyn yindyssagh dty leigh.

19 Ta mee my yoorree er y thaloo: O ny jean uss keiltyn voym dty annaghyn.

20 Ta m'annym brishey magh son y guraish

feer jeean: t'eck dy kinjagh gys dt'oardaghyn.

21 T'ou er choyrnt oghsan da ny mooaralee: as cursit t'adsyn ooilley ta goll er-shaghryn veih dty annaghyn.

22 O chyndaa voym's nearey as oghsan: son ta mee er vrecaylley dty recortysyn.

23 Ren princeyn myrgeeddin soie as loayrt m'ol: agh ta dty harvaant taaghey eh-hene ayns dty lattysyn.

24 Son ta ny recortysyn ayds my voggey: as my ir-choyrlee.

DALETH.

25 Ta m'annym lhiantyn gys y joan: O jean uss mish y vioghey cordail rish dty ghoo.

26 Ta mee er ghoail-rish my raaidyn, as t'ou uss er my chiashtyn: O ynsee dou dty lattysyn.

27 Cur orrym toiggal raad dt'annaghyn: as myr shen nee'm taggloo jeh dt'obbraghyn yindyssagh.

28 Ta m'annym's ltheie ersooyl son eer trimshy: jean m'y gherjaghey cordail rish dty ghoo.

29 Scugh foddey voym yn raad dy vrecayn: as cur orrym mooar y yannoo jeh dty leigh.

30 Ta mee er reih raad ny firrinys: as dty vriwnysyn ta mee er hoiaghey kiongoyrt rhym.

31 Ta mee er lhiantyn gys dty recortysyn: O Hiarn, ny jean mish y choyrnt gys nearey.

32 Neem's roie ayns raad dty annaghyn: tra t'ou uss er hoiaghey my chree ec reamya.

HE.

33 Ynsee dou, O Hiarn, raad dty lattysyn: as freill-ym eh gys y jerrey.

34 Cur dou tshtey, as freill-ym dty leigh: freill-ym eh dy jarroo lesh ooilley my chree.

35 Cur orrym dy immeaght ayns cassan dt'annaghyn: son shen y raad ta my yeearrae.

36 Croym my chree gys dty recortysyn: as cha nee gys saynt.

37 O chyndaa ersooyl my hooillyn, nagh der ad geill da fardail: as jean mish y vioghey ayns dty raad.

38 O niartee dty ghoo ayns dty harvaant: dy voddym aggle y ghoail royd.

39 Gow ersooyl yn kerraghey ta mee goaill aggle roish: son ta dty vriwnysyn mie.

40 Cur-my-ner, ta my haitnys ayns dt'annaghyn: O jean mish y vioghey ayns dty chairys.

VAU.

41 Lhig da dty vyghin ghraghagh cheet myrgeeddin hymn, O Hiarn: dy jarroo dty haualty, cordail rish dty ghoo.

42 Shen myr ver-ym ansoor da my noidyn: son ta my hreishteil ayns dty ghoo.

43 O ny gow yn goó dy ynrickys dy bollagh ass my veeal: son ta my hreishteil ayns dty vriwnysyn.

44 Myr shen freill-ym dy kinjagh dty leigh: dy feer, son dy bragh as dy bragh.

45 As nee'm gimmeeaght ec my teamys;  
son ta mee shirrey dt'annaghyn.

46 Loayr-yuns jeh dty recortysyn myr-  
geddin, dy jarroo fenish recaghyn: as cha  
jean-ym nearey 'ghoaill.

47 As bee my haitnys ayns dt'annaghyn:  
ta mee er ve graihagh orroo.

48 My laueyn neesht troggym seose gys  
dt'annaghyn, ta mee er ve graihagh orroo:  
as bee my smooinghyn dowa er dty lat-  
tysyn.

ZAIN.

49 O smooinee er dty harvaant cordail  
rish dty ghoo: ayn t'ou er choyr orrym dy  
chur my hreishteil.

50 Shoh ta dy my gherjaghey ayns my  
heagbyn: son ta dty ghoo er my vioghey.

51 Ta mee ec my mooaralee feer vooar  
ayns faghid: ny-yeih cha vel mee er skyr-  
raghtyn veih dty leigh.

52 Son chooinnee mee er dty vriwnysyn er  
dyn chenn earish, O Hiarn: as va mee er  
my gherjaghey.

53 Ta mee fo aggle atchimagh: er coon-  
tey ny mee-chrauee ta treigeil dty leigh.

54 Ta dty lattysyn er ve my arraneyn:  
ayns thie my yoorreeaght.

55 Ta mee er smooinghyn er dt'En-  
nym's, O Hiarn, ayns earish py hois: as er  
vreyall dty leigh.

56 Shoh va my gherjaghey: er-y-fa dy  
dreill mee dty annaghyn.

CHETH.

57 Uss my eiraght, O Hiarn: ta mee er  
yaldyn dy reayll dty leigh.

58 Ren mee my accan imlee ayns dt'enish  
lesh ooille my chree; O bee myghinagh dou  
cordail rish dty ghoo.

59 Deie mee er my raaidyn hene gys  
cooinaghyn: as hyndaa mee my chassyn gys  
dty recortysyn.

60 Ren mee siyr, as cha lhig mee shaghey  
yn traa: dy reayll dty annaghyn.

61 Ta sheshaghtyn ny mee-chrauee er my  
roomtey: agh cha vel mish er yarrood dty leigh.

62 Ec y vean-oie nee'm girree dy chur  
booise dhyt: er coontey dty vriwnysyn  
cairagh.

63 Ta mee my heshey dauesyn ooille ta  
goaill aggle royd: as ta freayll dty annaghyn.

64 Ta'n seihl, O Hiarn, lane jeh dty vy-  
ghin: O ynsee dou dty lattysyn.

TETH.

65 O Hiarn, t'ou er ghellal dy graysoil  
rish dty harvaant: cordail rish dty ghoo.

66 O ynsee dou toigge as tushetey firin-  
agh: son ta mee er chredjal dty annaghyn.

67 Roish my row mee seaghit, hie mee  
er-shaghryn: agh nish ta mee er vreyall  
dty ghoo.

68 T'ou uss mie as graysoil: O ynsee dou  
dty lattysyn.

69 Ta ny mooaralee er droggal breg orrym:  
agh freill-ym dt'annaghyn lesh ooille my  
chree.

70 Ta'n cree oc cha roayr as saill: agh  
ta my haitnys er ve ayns dty leigh.

71 Smie te er my bon dy row mee ayns  
seaghyn: dy voddym gynsaghey dty lattysyn.

72 Ta leigh dty veal ny smoo dy voggey  
dou: na millaghyn dy airh as argid.

JOD.

73 Ta dty laueyn er my chroo as er my  
chumme: O cur dou tushetey, dy voddym  
gynsaghey dt'annaghyn.

74 Bee adsyn ta goaill aggle royd, gennal  
tra hee ad mee: er-yn-oyr dy vel mee er  
choyr my hreishteil ayns dty ghoo.

75 Ta fys aym, O Hiarn, dy vel dty vriwn-  
ysyn cairagh: as dy vel oo ayns eer ynrick-  
ys er choyr seaghyn orrym.

76 O lhig da dty chenjalys vyghinagh ve  
my gherjagh: cordail rish dty ghoo da dty  
harvaant.

77 O lhig da dty vyghinyn graihagh cheet  
hyma, dy voddym ve bio: son ta my voggey  
ayns dty leigh.

78 Lhig da ny mooaralee ve coodit lesh  
nearey, son t'ad dy olkyasagh goll mygeayrt  
dy my stroie: agh neem's smooinghyn dy  
dowa er dt'annaghyn.

79 Lhig daueyn ta goaill aggle royd, as  
t'er hoiggal dty recortysyn: v'er nyn jyn-  
daa hyma.

80 O lhig da my chree v'er ny hickyraghey  
ayns dty lattysyn: nagh bee nearey orrym.

CAFE.

81 Ta m'annym er ghoaill foddeaght son  
dty haualtys: as ta my hreishteil mie er  
graih dty ghoo.

82 Ta my hooilyn farkiaht dy jeean son  
dty ghoo: gra, O cuin nee oo mish y gher-  
jaghey?

83 Son ta mee shymlit myr crackan ayns  
y jaagh: ny-yeih cha vel mee jarrood dty  
lattysyn.

84 Cre whileen ta laghyn dty harvaant:  
cuin nee oo cooilleen y ghoaill orroosyn ta  
jannoo tranlaase orrym?

85 Ta'n aleih moyrnagh er chleiy ooigyn  
er my hon: nagh vel cordail rish dty leigh.

86 Ta ooille d'annaghyn firinagh: t'ad  
jannoo tranlaase orrym dy aggaragh; O bee  
uss my niart.

87 V'ad faggys er n'yannoo kione orrym  
er y thalloo: agh cha breig mee dt'annaghyn.

88 O jean mish y vioghey lurg dty chen-  
jalys ghraihagh: as myr shen freill-ym re-  
cortysyn dty veal.

LAMEP.

89 O Hiarn, ta dty ghoo: farraghtyn son  
dy bragh ayns niau.

90 Ta dt'iriney myrgeddin farraghtyn  
veih sheelodge gys sheelodge: t'ou er hol-  
aghey undin ny hooirey, as te er mayrn.

91 T'ad tannaghtyn gys y laa t'ayn jiu  
cordail rish dty oardagh: son ta dy cheoille  
nhee dy dty hyveish.

92 Er-be dy row my voggey ayns dty  
leigh: veiga er harraghtyn ayns my heagbyn.

93 Cha jarrood-ym dt'annaghyn dy bragh: son lioroosyn t'ou er my vioghey.

94 Ta mee lhiats; O saae mee: son ta mee er hirrey lurg dt'annaghyn.

95 Ren ny mee-chrauee lhiic ayns fackiaight er my hon dy my stroie: agh smooinee-ym er dty recortysyn.

96 Ta mee fakin dy vel jerney er dy chooilley dhe: agh ta dty annaghyn erskyn-towse lhean.

MEM.

97 Hiarn, cre'n ghraih t'ayms er dty leigh: fey-ny-laa ta mee smooineaghtyn er dy down.

98 T'ou uss trooid dt'annaghyn er my yannoo ny s'creenee na my noidyn: son t'ad dy kinjagh m'aym.

99 Ta ny smoo dy lushtey aym na t'ec my ir-ynee: son ayns dty recortysyn ta mee baarail my smooineaghtyn.

100 Ta mee ny s'creenee na'n chenndee-agh: er-yn-oyr dy vel mee freayll dt'annaghyn.

101 Ta mee er chummal my chassyn veih dy chooilley ghrogh raad: dy voddin freayll dty ghoo.

102 Cha vel mee er skyrraghtyn veih dty vriwnysyn: son t'ou dy my yusaghey.

103 O cre cha millish ta dty ghoan gys my ylass: dy jarroo, ny s'miljey na mill da my veaal!

104 Trooid dt'annaghyn ta mee goddyn tushtey: shen-y-fa ta dwoaie aym er dy chooilley ghrogh raad.

NUN.

105 Ta dty ghoo londyr da my chassyn: as soilshey da my chesmadyn.

106 Ta mee er vreearrey, as ta mee dy shicky'r kiarit: dy reayll dty vriwnysyn.

107 Ta mee seaghnit erskyn towse: jean mish y vioghey, O Hiarn, cordail rish dty ghoo.

108 Lhig da ourallyn arryltagh my veaal uss y wooiys, O Hiarn: as ynsee dou dty vriwnysyn.

109 Ta m'annym dy kinjagh ayns my laue: ny-yeih cha vel mee jarrood dty leigh.

110 Ta ny mee-chrauee er hoisaghey ribbey er my hon: agh ny-yeih cha jagh mee er-shaghryn veih dty annaghyn.

111 Dty recortysyn ta mee er hirrey myr m'eiraght son dy bragh: as cre'n-fa? t'ad eer boggey my chree.

112 Ta mee er chroymmeey my chree dy chooilley dty lattysyn dy kinjagh: dy jarroo gys y jerrey.

SAMECH.

113 Ta dwoaie aym oeroosyn ta smooineaghtyn er yn olk: agh shynney lhiam dty leigh.

114 T'ou uss my endeilagh as my choadey: as ta my hraishtail ayns dty ghoo.

115 Ass my enish, shinish ghrogh-yantee: freill-ym annaghyn my Yee.

116 O nartee mee cordail rish dty ghoo,

dy voddym 've beayn: as ny lhig dou tuittym giare jeh my hraishtail.

117 Jean uss mish y chummal seose, as bee'm sauchey: bee my haitrys dy jarroo ayns dty lattysyn.

118 T'ou uss er choyr't fo-chosh adsyn ooilley ta cur cooyl rish dty lattysyn: son cha vel ad smooineaghtyn agh er molteyraght.

119 T'ou shasebey er-cooyl ooilley mee-chrauee yn thallooin myr kesh: shen-y-fa shynney lhiam dty recortysyn.

120 Ta my eill er-creau son aggle jeeds: as ta mee fo atchim dty vriwnysyn.

AIN.

121 Ta mee dellal ayns y chooish ta lowal as jeeragh: O ay faag mee fo pooar my hraishtail.

122 Cur er dty harvaant dy ghoail taitnys ayns shen ny ta mie: nagh jean ny mooaralee veg yn aggar dou.

123 Ta my hoilshey er vaillail lesh jeeagh-yn son dty lhaynt: as son goo dty chairys.

124 O dell rish dty harvaant cordail rish dty vyghin ghraihagh: as ynsee dou dty lattysyn.

125 Ta mish dty harvaant: O cur dou tushtey: dy voddym toiggal dty lattysyn.

126 Te traas dhyt, Hiarn, dy hroggal dty lane: son t'ad er choyr't naardey dty leigh.

127 Son shynney lhiam dty annaghyn: erskyn airh as claghyn costal.

128 Shen-y-fa ta mee cummal jeeragh ayns ooilley dty annaghyn: agh son raaidyn cammey ta slane dwoaie aym orroo ooilley.

PE.

129 Ta dty recortysyn yindyssagh: shen-y-fa ta m'annym dy reayll ad.

130 Tra ta dty ghoo goll magh: te coyrt soilshey as creenaght da'n vooijer ôney.

131 Doshil mee my veaal, as ghow mee ennal: son ta my haitnys ayns dt'annaghyn.

132 O jeeagh orrym; as bee myghinagh dou: myr boallagh oo jannoo roosyn ta graihagh er dt'Ennym.

133 Jean my chesmadyn y leeideil ayns dty ghoo: as myr shen cha vow mee-chrauee-agh erbee barraght orrym.

134 O livrey mee veih tranlaase drogh gheiney: as myr shen freill-ym dt'annaghyn.

135 Lhig da d'eddin soilshean er dty harvaant: as ynsee dou dty lattysyn.

136 Ta my hooillyn shillee lesh jehr: er-yn-oyr nagh vel deiney freayll dty leigh.

TSADDI.

137 T'ou uss cairagh, O Hiarn: as ynrick ta dty vriwnysyn.

138 Ny recortysyn t'ou uss er m'oard-aghey: t'ad erskyn-towse cairagh as fir-rinagh.

139 Ta my ghraih's jeean er my choyr't eer naardey: son dy vel my noidyn er yar-rood dty ghoo.

140 Ta dty ghoo's er ny phrowal gys y chooid sodjey: as ta graih ec dty harvaant er.

141 Ta mee fardalagh, as beg er ny hoi-

aghey jee'm: ny-yeih cha vel mee jarrood dt'annaghyn.

142 Ta'n chairys ayds cairys dy bragh farraghtyn: as dty leigh yn iriney.

143 Ta seaghyn as trimshy er ghoail greme orrym: ny-yeih ta my haitnys ayns dt'annaghyn.

144 Ta cairys dty recortysyn dy bragh farraghtyn: O giall dou tushtey, as bee'm bio.

KOPH.

145 Ta mee geamagh lesh ooilleiy my chree: eaisht rhym, O Hiarn, freill-ym dty lattysyn.

146 Hooda, dy feer ta mee geamagh: cöbin lham, as freill-ym dty recortysyn.

147 Ec brishey'n laa ta mee geamagh hooda: son ayns dty ghoo ta my hreishteil.

148 Ta my hooillyn dooisht roish arrey ny hoie: dy voddym my hraa 'vaarail ayns dty ghoan.

149 Clasht rish my choras, O Hiarn, cordail rish dty chenjalys-ghraihagh: cur bree ayn-ym myr boallagh oo.

150 T'ad tayrn er-gerrey ta dy goaniy-sagh jannoo tranlaase orrym: as t'ad foddey veih dty leigh.

151 Bee uss er-gerrey ec laue, O Hiarn: son ta ooilleiy dty annaghyn firinagh.

152 Mychione dty annaghyn, ta fys aym foddey er-dy-henney: dy vel oo er hoiahey ad er undin shicky son dy bragh.

RESH.

153 O smooinee er my arkys, as livrey mee: son cha vel mee jarrood dty leigh.

154 Gow my chooish ayns laue as livrey mee: jean mee y vioghey cordail rish dty ghoo.

155 Ta slaynt foddey voish ny mee-chrauee: son cha vel ad cur geill da dty lattysyn.

156 S'mooar ta dty vyghin, O Hiarn: jean mee y vioghey myr boallagh oo.

157 Shimmei t'adeyn ta dy my voirey as jannoo tranlaase orrym: ny-yeih cha vel mish goll dy lbiattee voish dty recortysyn.

158 Te trimshy dou dy akin ny drogh-yantee: son nagh vel ad freail dty leigh.

159 Smooinee, O Hiarn, kys shynney lham dt'annaghyn: O jean mish y vioghey cordail rish dty chenjalys-ghraihagh.

160 Ta dty ghoo's firinagh er-dy-rienu: ta ooilleiy briwnysyn dty chairys farraghtyn son dy bragh.

SCHIN.

161 Ta princeyn er n'yannoo tranlaase orrym gyn oyr: agh ta my chree shassoo ayns aggle jeh dty ghoo.

162 Ta wheesh dy voggey aym jeh dty ghoo: as t'ec fer ta cooney mooarane spoilleiy.

163 Er son breagyn, ta feoh as dwoaie aym orroo: agh shynney lham dty leigh.

164 Shiaight keayrtyn 'y laa ta mee dy dty voylley: er graih dty vriwnysyn aairagh.

165 S'mooar ta'n shee t'ocsyn ta gairagh

er dty leigh: as cha der nhce erbee orroo eh y hreigell.

166 Hiarn, ta mee er yecaghyn son dty haualtys slayntoil: as er n'yannoo lurg dt'annaghyn.

167 Ta m'annym er vreyll dty recortysyn: as er choiyrt graih ersyn towse daue.

168 Ta mee er vreyll dt'annaghyn as dty recortysyn: son ta ooilleiy my raaidyn kiongoiyrt rhyt.

TAU.

169 Lhig da my accan cheet kiongoiyrt rhyt, O Hiarn: cur dou tushtey cordail rish dty ghoo.

170 Lhig da my aghin cheet gys dt'enish: livrey mee cordail rish dty ghoo.

171 Nee my veillyn focckley magh dty voylley: tra t'ou er m'ynsaghey ayns dty lattysyn.

172 Dy jarroo nee my hengey arrane y ghoail jeh dty ghoo: son ta ooilleiy dt'annaghyn cairagh.

173 Lhig da dty laue cooney lham: son ta mee er ghoail dty annaghyn myr reih.

174 Ghow mee foddeaght son dty haualtys slayntoil, O Hiarn: as ayns dty leigh ta my haitnys.

175 O lhig da m'annym ve bio, as nee eh uss y voylley: as nee dty vriwnysyn cooney lham.

176 Ta mee er n'gholl er-shaghryn myr keyrrey chailley: O cur lhiat thie dty harvaant; son cha vel mee jarrood dty annaghyn.

## PSAL. CXX.

**T**RA va mee ayns seaghyn deie mee gys y Chiarn: as ren eh m'y chlashtyn.

2 Livrey m'annym's, O Hiarn, veih meillyn breagagh: as veih chengey molteyragh.

3 Cre'n leagh vees er ny choiyrt ny er ny yannoo dhyt's, O hengey oalsey: dy jarroo sideyn lajer as gyere, lesh smarageyn jiang loshtee.

4 Smerg dou dy vel mee eginit dy chummal marish Mesech: as dy vel my ynnydvaghee mastey cabbaneyn Kedar!

5 Ta m'annym's er chummal foddey nyvud ocsyn: ta nyn noidyn da shee.

6 Ta mee streou son shee, agh cha vel mee ny-sleae looyrt roosyn jeh shen: nagh vel ad jannoo ad-hene aarloos gys caggey.

## PSAL. CXXI.

**T**ROG-YM seose my hooillyn gys ny croink: vouesyn ta my chooney cheet.

2 Ta my chooney cheet dy feer veih'n Chiarn: t'er ehroo niau as thalloo.

3 Cha lhig eh da dty chass dy v'er ny scughey: as cha jean eshyn cadley ta dt'endeil.

4 Cur-my-ner, cha jean eshyn ta freayll larnel: saveenagh ny cadley.

5 Ta'n Chiarn hene dty endeilagh: ta'n Chiarn dty niart er dty lane yesh.

6 Myr shen nagh jean chiass ny greiney oo y lostey 'y laa : n'yn eayst 'syn oie.

7 Nee'n Chiarn uss y choadey veih dy chooilley olk : dy jarroo eahyn eh nee dty annym y reayll.

8 Freill-ee yn Chiarn dty gholh magh as dty heet stiagh : veih'n traa shoh magh er son dy bragh.

PSAL. CXXII.

**S'**MOOAR va my voggey tra dooyrt ad rhym : Nee mayd goll gys thie'n Chiarn.

2 Shassee ny cassyn ainyn ayns dty yiattyn : O Yerusaleem.

3 Ta Jerusalem troggit myr ard-valley ta ec unnaneys ayn hene.

4 Son gys shen ta ny kynneeyn goll seose, dy jarroo kyaneeeyn y Chiarn : dy ymnyrkey feanish da Israel, dy choyrt booise da ennyn y Chiarn.

5 Son shen y raad ta stoyl y vriwnys : dy jarroo stoyl-recoil lught-thie Ghavid,

6 O guee-jee son shoe Yerusaleem : nee adsyn bishaghey ta graihagh ort.

7 Shee dy row cheu-sthie jeh dty voal-laghyn : as sonnys cheu-sthie jeh dty chooyrtyn.

8 Er graih my vraaraghyn as my heshaghyn dooie : guee-ym son dty vaynrys.

9 Dy jarroo, son graih chibble y Chiarn nyn Yee : shir-ym dy choyrt dty vie er y hoshiaght.

PSAL. CXXIII.

**H**OODS ta mee troggal seose my hooil-lyn : O uss ta cummal ayns ny niau-ghyn.

2 Cur-my-ner, myr ta sooillyn ny fir-vooinjerey jeeaghyn gys laue nyn mainshtyr, as myr ta sooillyn yn inney-veyl gys laue e ben-ainshyr : dy jarroo myr shen ta ny sooillyn ainyn farkiaght er y Chiarn nyn Yee, derrey nee eh myghin orrin.

3 Jean myghin orrin, O Hiarn, jean myghin orrin : son cha vel veg eddyr dy hoi-aghey j'in.

4 Ta nyn annym lhiacent lesh oltoooan craidoilagh ny berchee : as lesh goanlys ny mooralee.

PSAL. CXXIV.

**E**R-BE dy row yn Chiarn hene er nyn lieh, foddee Israel nish gra : er-be dy row yn Chiarn hene er nyn lieh, tra dirree sleih seose nyn 'oi ;

3 Veagh ad er nyn sluggey sheese bio ; tra v'ad cha eulyassagh ayns corree rooin.

3 Veagh ny ushtaghyn, dy feer, er vaih shin : as veagh y thooilley er n'gholl harrish nyn annym.

4 Veagh ushtaghyn dowin ny mooralee : er n'gholl eer harrish nyn anmeenyn.

5 Agh moylley dy row gys y Chiarn : nagh vel er livrey shin seose son spooilley da ny fecacklyn oc.

6 Ta'n annym ain er scapail, dy jarroo myr ushag ass ribbey yn shelgeyr : ta'n ribbey er ny vishey, as ta shin er nyn livrey.

7 Ta'n cooney ainyn shassoo ayns Ennym y Chiarn : ta er chroo niau as thalloo.

PSAL. CXXV.

**B**EE adsyn ta coyrnt nyn dreishteil ayns y Chiarn, dy jarroo myr cronk Sion : nagh vod v'er ny scughey, agh ta shassoo shickyr er son dy bragh.

2 Myr ta ny croink soit dy cruinn mygeayrt Jerusalem : dy jarroo myr shen ta'n Chiarn mygeayrt e phobble, veih'n traa shoh magh er son dy bragh.

3 Son cha jig long ny mee-chraucee er cronney yn vooinjer chairal : son nagh der y sleih cairal nyn laue gys olkys.

4 Jean mie, O Hiarn : dauesyn ta mie as firrinagh ayns cree.

5 Er son nyn lheid as ta chyndaa reeahit gys yn olkys oc hene : leeidee yn Chiarn ad magh marish ny drogh-yantee ; agh bee shee er Israel.

PSAL. CXXVI.

**T**RA hug y Chiarn chyndaa da cappeeys Sion : eisht va shin goll-rish sleih va dreamal.

2 Eisht va nyn meel lhiacent lesh genallys : as y chengey ain lesh boggey.

3 Shen y traa dooyrt ad mastey ny shoonnee : Ta'n Chiarn er n'yannoo reddyn mooraye er ny son oc.

4 Ta'n Chiarn, dy feer, er n'yannoo hannah reddyn yindyssagh er nyn son : jeh ta shin goail boggey.

5 Cur chyndaa da'n chappeeys ain, O Hiarn : myr da ny awinyn ayns y jias.

6 Adsyn ta cuirr ayns jeir : nee ad buinn ayns boggey.

7 Bshyn ta nish goll er e hoshiaght keayne, as ta cuirr rass mie : hig eh reesht dyn dooyrt lesh genallys, as ver eh lesh e vunneeyn marish.

PSAL. CXXVII.

**M**ANNAGH vel y Chiarn troggal y thie ta'n obbyr oc ayns fardail ta dy hrogal eh.

2 Mannagh vel y Chiarn freayll yn ard-valley : ta'n arreyder dooisht ayns fardail.

3 Cha vel eh agh obbyr caillit dy vel shiu ayns siyr dy irree dy moghey, as cha amnagh goail fea, as gee yn arran dy imnea : son shen myr t'eh coyrnt cadley dauesyn shin-ney lesh.

4 Cur-jee my-ner, cloan as mess y vrein : t'ad eiraght as gioot ta cheet veih'n Chiarn.

5 Myr ta sideyn ayns laue yn dooinney lajer : eer myr shen ta'n chloan agey.

6 S'maynrey yn dooinney ta'n whiver echey-lane jeh : cha bee nearey orroo tra t'ad coyrnt eddin da ayn noidyn ayns y yiat.

PSAL. CXXVIII.

**B**ANNIT t'adyn ooilley ta goaill aggle roish y Chiarn : as ta gimmeaght ayns e rasiidyn.

2 Son nee oo gee jeh laboraght dty lauleyn : O s'mie t'ou, as s'maynrey vees oo.

3 Bee dty ven myr y billey-feeeyney messoil, er voallaghyn dty hie ;

4 Dty ehloan goll-rish ny banglaneyn-olive : mygeayrt-y-mish dty voayrd.

5 Cur-my-ner, myr shoh vees y dooinney bannit : ta goaill aggle roish y Chiarn.

6 Nee yn Chiarn magh ass Sion myr shen oo y vannaghey : dy vaik oo Jerusalem ayns maynrya ooilley laghyn dty vea ;

7 Dy jarroo, dy vaik oo cloan dty chlienney : as shee er Israel.

PSAL. CXXIX.

**S**HIMMEY keayrt t'ad er chaggey m'oi veih my aegid : foddee Israel nish gra ;

2 Dy jarroo, shimmeY keayrt t'ad er n'yannoo traalasse orrym veih m'aegid derrey nish : agh cha vel ad er chosney orrym.

3 Ta ny errooyn er hraaue er my ghreeym : as er n'yannoo creaghyn lauyrey ;

4 Agh ta'n Chiarn cairagh : er vrishey ribbaghyn ny mee-chrause dy peeshyn.

5 Lhig dauesyn v'er nyn goyrt gys nearey as er nyn gastey : whilleen as t'ayns droghaigney gys Sion.

6 Dy jarroo, lhig daue 've myr y fair gaase er mullagh y thie : ta fioghey roish my te slane er n'aase ;

7 Lesh cha vel y beaynnee lhieeney e lane : ny eshyn ta kiangleY ny bunneeyn e oghrish.

8 Myr shen nagh vel adsyn ta goll shaghey wheesh as gra, Dy vannee yn Chiarn diu : aigh mie diu ayns Ennym y Chiarn.

PSAL. CXXX.

**V**EH'N diunid ta mee er n'eamagh hoods, O Hiarn : Hiarn, clasth rish my choraa.

2 O lhig da dty chleayshyn geill y choyrt : da coraa m'accan.

3 My vees uss, Hiarn, gyere dy ghoailt tastey jeh nyn shaghryns : O Hiarn, quoy oddys shassoo fo ?

4 Agh mayrts ta myghin : shen-y-fa bee aggle er ny ghoailt royd.

5 Ta mee jecaghyn son y Chiarn, ta m'annym farkiaight er e hon : ayns e ghoo ta my hreishteil.

6 Ta my chree chea gys y Chiarn : roish arrey yn voghrey, ta mee gra, roish arrey yn voghrey.

7 O Israel, cur dty hreishteil ayns y Chiarn, son marish y Chiarn ta myghin : as marish-yn ta livrey-ys niartal.

8 As livrey-ee eh Israel ; veih ooilley e pheccaghyn.

PSAL. CXXXI.

**H**IARN, cha vel mee ard-siagh : cha vel aym shillee moocraagh.

2 Cha vel mee goaill orrym dy loayrt jeh

cooishyn moocarey : ta erakyn roishtyn my hushtey.

3 Agh ta mee ginjillaghey m'aannym, as freayll eh fo smaght, myr lhiannoo t'er ny harbaa veih e voir : dy jarroo ta my annym myr lhiannoo charbaant.

4 O Israel, cur dty hreisht ayns y Chiarn : veih'n traa shoh magh er son dy bragh.

PSAL. CXXXII.

**H**IARN, cooince er David : as ooilley e heaghyn.

2 Kys ren eh breearrey gys y Chiarn : as gialdyn casherick y yannoo da Jee Ooilley-niartal Yacob.

3 Cha jig-yms fo clea my hie : chamoo hem seose gys my lhiabbee ;

4 Cha der-ym cadley da my hooillyn, ny saveenagh da ferrooghyn my hooill : ny cuishlyn my ching dy ghoailt veg y fea ;

5 Derrey yioym magh boayll son chiamble y Chiarn : ynyyd-vaghees son Jee niartal Yacob.

6 Cur-my-ner, cheayll shin jeh ec Ephrata : as hooar shin eh ayns y cheyll.

7 Hem mayd stiagh ayns y chabbane-aggliah echeysyn : as tuittee mayd injil er nyn ghlioonyon kiongoyrt rish stoyl e choshey.

8 Trog ort, O Hiarn, gys ynyyd dt'ea : uss, as arg dty niart.

9 Lhig da dty haggrytn 've coamrit lesh cairys ; as lhig da dty nooghyn kiaulleaght 'yannoo lesh boggey.

10 Er graih dty harvaant David : ny chyndaa ersooyl eddin dt' Er-ooilit.

11 Ta'n Chiarn er n'yannoo breearrey firrinagh da David : as cha jed eh n'oi ;

12 Jeh mess dty chorp : neem's soiahey er dty stoyl-recoil.

13 My nee dty ehloan freayll my chonaant as my recortysyn neem's gysaghey daue : nee'n ehloan ocsyn myrgeldin soie er dty stoyl-recoil er son dy bragh.

14 Son ta'n Chiarn er ghoailt Sion myr reih dy ve ynyyd-vaghee da-bene : t'eh er ghoailt taitnys ayn-jee.

15 Shoh'n raad vee'm ec fea, son dy bragh : ayns shoh nee'm cummal son ta mee goaill boggey ayn.

16 Nee'm yn beaghey eck y vannaghey lesh bishagh : as nee'm ny boghtyn eck y yannoo magh lesh arran.

17 Ny saggyrtyn eck nee'm y choamrey lesh slaynt : as gow-ee ny nooghyn eck boggey lesh arrameyn-moylle.

18 Shen y raad ver-ym er niart Ghavid dy vlaaghey : ta mee er n'oardaghey londeyr son my Er-ooilit.

19 Er son e noidyn, nee'm adsyn y chooodaghey lesh nearey : agh er hene nee'n attay echey cur magh blaa.

PSAL. CXXXIII.

**C**UR-JEE my-ner, cre cha mie as aynys-sagh te : vrasarghyn, dy vaghey coold-jagh ayns unnaneys.

# PSALMYN.

2 Te goll-rish yn ool milliah er y chionh, roie sheese er yn aasaag: dy jarroo er faasaag Aaron, as ren shillee sheese gys rumblykyn e choamrey.

3 Casley rish drught Harmon: huist sheese er cronk Sion.

4 Son ayns shen yiall y Chiarn e van-naght: as bea er son dy bragh.

## PSAL. CXXXIV.

**C**UR-JEE my-ner nish, moylley-jee yn Chiarn: ooilley shiuiish sharvaantyn y Chiarn:

2 Shiuiish ta 'syn oie shasoo [shirveish] ayns thie yn Chiarn: dy jarroo ayns cooyrtyn thie yn Jee ain.

3 Trog-jee seose nyn lausyn ayns yn ynnyd-casherick: as cur-jee moylley da'n Chiarn.

4 Dy jean y Chiarn, chroo niau as thal-loo: bannaght y choyrt dhyta veih Sion.

## PSAL. CXXXV.

**O** MOYLLEY-JEE yn Chiarn, cur-jee ard-voylley da Ranyrn y Chiarn: jean-jee eh y voylley, O shiuiish shirveishee yn Chiarn:

2 Shiuiish ta shasoo ayns thie yn Chiarn: ayns cooyrtyn thie yn Jee ain.

3 O moylley-jee yn Chiarn, son ta'n Chiarn graysoil: O trog-jee arraaeyn moyl-lee gys yn Ranyrn echey, son te eunyssa.

4 As cre'n-oyr? ta'n Chiarn er reib. Jacob da-hene: as Israel son e eiraght hese.

5 Son ta fys aym dy vel y Chiarn maoar: as dy vel y Chiarn ayns erakyn dy chooilley yee.

6 Cre-erbee s'gooidsave lesh y Chiarn, shen ren eh ayns niau, as er y thaloo: ayns yn aarkley, as ayns ooilley ny diuaidyn moorey.

7 T'eh cur magh ny bodjallyn veih ardjyn sodjey magh y theihl: as cur magh ny tendreilyn-taarnee lesh y fliaghey, tairn ny geayghyn magh as e heahlaghyn.

8 Woail eh yn chid er ny ruggey ayns cheer Egypt: chammah dy gheiney as maase.

9 T'eh er hollshaghey cowagghyn as yindysyn ayns y vean ayda, O hear Egypt: er Pharaoh as ooilley e rooinjer.

10 Woail eh ynnoddee ashoonyn: as stroie eh reeaghyn niartel;

11 Sihon ree ny Amoriteyn, as Og ree Vasan: as ooilley reeriaghtyn Chanaan;

12 As hug eh yn cheer oc dy va son eiraght: dy jarroo son eiraght da Israel e phobble.

13 Ta dt'Ennym, O Hiarn, farraghtyn son dy bragh: as dty inraa moygeddin, O Hiarn, veih sheeloghe gys sheeloghe.

14 Son gow-ee yn Chiarn cooillesney son e phobble: as bee eh graysoil da e harvaantyn.

15 Er son jalleoyn ny ashoonyn, cha vel ad agh argid as aib: obhyr laueyn deiney;

16 Ta baill oc, as cha vel ad loayrt: ta sooillyn oc, agh cha vel ad fakia.

17 Ta cleayakyn oc, agh cha vel ad clashtyn: chamoo ta veg yn canal ayns nyn meel.

18 T'adys ta jannoo ad casley roo: as myr shen t'adys ooilley ta cur sya dreishteil ayndoo.

19 Moylley-jee yn Chiarn, shiuiish hie Israel: moylley-jee yn Chiarn, shiuiish hie Aaron.

20 Moylley-jee yn Chiarn, shiuiish hie Levi: shiuiish ta goail aggle roiah y Chiarn, bannee-jee yn Chiarn.

21 Bannit dy row yn Chiarn veih Sion: ta baghey ec Jerusalem.

## PSAL. CXXXVI.

**O** CUR-JEE booise da'n Chiarn, son t'eh graysoil: as ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

2 O cur-jee booise da Jee dy chooilley yee: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

3 O cur-jee booise da Chiarn dy chooilley hiarn: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

4 Ta ny-lomaron jannoo yindyayn moorey: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

5 Ta liorish e chreemaght erakyn-carroo er chroo ny niaughyn: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

6 Ren sheeyney magh yn thaloo erakyn ny ushtaghyn: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

7 Ren soishaghyn moorey y chroo: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

8 Yn gbrian dy reill y laa: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh;

9 Yn eayst as ny rollageyn dy reill yn oie: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

10 Ren Egypt as yn chid er ny ruggey oc y woalley: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh;

11 As hug lesh Israel magh veih ny mast' oc: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh;

12 Lesh laue niartal as roib sheeynit magh: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

13 Ren y faarky Jiarg y rhyenn ayns daa ayra: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh;

14 As ren Israel y leideil trooid y vean echey: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

15 Agh er son Pharaoh as e heahaght-chaggey, ren eh adsyn y stroie ayns yn aarky Jiarg: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

16 Ren e phobble hene y leideil trooid yn aasaag: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

17 Ren reeaghyn pooral y woalley: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh;

18 As ren stroie reeaghyn niartal: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh;



19 Sihon ree ny Amoriteyn: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh;

20 As Og ree Vasan: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh;

21 As hug ersooyl yn cheer oc son eiraght: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh;

22 Dy jarroo son eiraght da Israel e harvaant: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

23 Ren cooinaghtyn orrin tra va shin ayns seaghyn: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh;

24 As ta er livrey shin veih nyn noidyn: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

25 Ta coyrt beaghey da dy chooilley aill: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

26 O cur-jee booise da Jee ny niaughyn: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

27 O cur-jee booise da'n Chiarn dy hiarnyn: son ta e vyghin farraghtyn son dy bragh.

PSAL. CXXXVII.

**L**IORISH awynyn Vabylon hoie shin sheese as cheayn shin: tra ren shin smooinghtyn orta, O Sion.

2 Er son ny claasaghyn ain, hrogh shin ad seose: er ny biljyn ta ayns shen.

3 Son adsyn ren shin y leeideil ayns cappeys, hir ad orrin arrane, as bingys ayns nyn drimshey: Gow-jee dooinyn unnane dy arraneyn Sion.

4 Kys oddys mayd arrane y Chiarn y ghoail: ayns cheer yoorree?

5 My yarrood-yms uss O Yerusaleem: lhig my laue yesh jarrood e schlei.

6 Mannagh gooin-yms orta, lhig da my hengey lhiantyn gys druntyn my veal: dy jarroo mannagh vel mee soisaghey jeh Yerusalem erskyn dy chooilley voggey elley.

7 Coolnee er cloan Edom, O Hiarn, ayns laa Yerusalem: kys dooyrt ad, Sheese lesh, sheese lesh, corrym rish y thalloo.

8 O innee Vabylon, kiarit son toyrt-mow: s'maynrey vees y dooinney nee uss y chooilleaney myr t'ou er hirveish shynyn.

9 Bannit vees eahyn ghoyts dy chloan: as hilgys ad noi ny claghyn.

PSAL. CXXXVIII.

**V**ER-YM booise dhyt, O Hiarn, lesh ooilley my chree: dy jarroo fenish ny ainleyn goym arraneyn-moylley hoods.

2 Nee'm coashley 'choyrt kiongoyrt rish dty hiamble casherick, as dt'Ennym y voylley, er coontey dty chenjallys-ghraihagh as dt'ynrickys: son t'ou er ghloyraghey dt'Ennym as dty Ghoo erskyn dy chooilley nhee.

3 Tra deie mee ort, ren oo m'y chlashtyn: as m'annym y choamrey lesh moarane niart.

4 Nee ooilley reeahyn y thallooin uss y voylley, O Hiarn: son t'ad er chlashtyn goan dty veal;

5 Dy jarroo, gow-ee ad arraneyn ayns

raaidyn y Chiarn: Dy vel gloyr y Chiarn mooar.

6 Son ga dy vel y Chiarn ard: ny-yeih t'eh coyrt tasey da'n sleih imleè: agh er son ny mooralee t'eh jeeaghyn orroo foddey veih.

7 Ga dy vel mee shooyll ayns mean seaghyn, ny-yeih nee oo m'y ooraghey: sheeyn-ee oo magh dty laue er eulys my noidyn, as nee dty laue yesh mish y hauail.

8 Nee'n Chiarn e chenjallys-ghraihagh y yannoo mie dooyts: ta dty vyghin, O Hiarn, farraghtyn son dy bragh; ny jean beg y hoisaghey eisht jeh obbyr dty laueyn hene.

PSAL. CXXXIX.

**O** HIARN, t'ou er my ronsaghey magh, as er my hoiggal: shione dhyts my hoie-sheese, as my irree-seose: t'ou toiggal my smooinghtyn foddey ro-laue.

2 T'ou uss mygeayrt my chassan, as mygeayrt my lhiabbee: as fakin ooilley my raaidyn.

3 Son cur-my-ner, cha vel fockle er my hengey: nagh vel uss, O Hiarn, dy slane toiggal.

4 T'ou uss er my chummey cheu-chooylloo, as cheu-veetalloo: as er choyrt dty laue orrym.

5 Dy hoiggal shoh, te ro yindyasagh as ro ard er my hon: cha voddym roishtyn huggey.

6 C'raad eisht nee'm chea veih dty Spyr-ryd: ny c'raad nee'm cosney veih dt'enish?

7 My hem seose gys niau, t'ou ayns shen: my hem sheese gys niurin, t'ou ayns shen myrgeddin.

8 My ghoym skianyn y voghrey: as tanaghtyn ayns ny ardjyn sodjey magh d'yn aarkey;

9 Dy jarroo ayns shen myrgeddin nee dty laue m'y leeideil: as nee dty laue yesh m'y niartaghey.

10 My jir-ym, Foddee dy jean y dorraghys m'y choodaghey: eisht bee m'oise er ny hyndaa gys soisaghey yn laa.

11 Dy jarroo, cha vel y dorraghys dorraghey mayrts, agh ta'n oie cha soilys as y laa: ta'n dorraghys as y soisaghey dhyts colaik.

12 Son lhiats my challin: t'ou er my choodaghey ayns brein my vayrey.

13 Ver-ym booise dhyt, son ta mee dy atchimagh as dy yindyasagh er my chroo: mirrillagh ta dt'obbraghyn, as s'mie ta m'annym's dy hoiggal shen.

14 Cha vel my chraueyn er ny cheiltyn voids: ga dy row mee jeant dy folit, as er my chummey heese er y thalloo.

15 Honnick dty hooillyn yn stoo ayma, tra ve foast gyn cummey: as ayns dty lioar va ooilley my oltyr scrut;

16 Va laa lurg laa er nyn gummey: tra nagh row ad foast er jeet rish.

PSAL. CXLf.

17 O cre cha deyr ta dty choyrleyn dooys,  
O Yee: O cre wheesh ta'n syni ot!

18 My hem dy choontey ad, t'ad ny smoo  
ayns carroo na'n gheinnagh: tra ta mee  
doostey ass my chadley, ta mee ayns dt'enish.

19 Nagh jean oo stroie ny drogh-yantee,  
O Yee; imme-jee ass m'enish, shiuish  
gheinye fuilltagh.

20 Son t'ad loayrt dy mee-chairagh dt'ol:  
as ta dty noidyn goaill dt'Ennym ayns far-  
dail.

21 Nagh vel dwoaie aym orroosyn, O  
Hiarn, ta dwoaie oc orts: as nagh vel mee  
corree roosyn ta girree magh dt'ol?

22 Dy jarroo ta slane dwoaie aym orroo:  
myr dy beagh ad my eer noidyn.

23 Prow mee, O Yee, as ronse grunt my  
chree: jean m'y hirrey magh, as feysht my  
smooinaghtyn.

24 Jecagh my ta mee ayns raad erbee dy  
olkys: as leeid mee gys raad yn vea dy bragh  
farraghtyn.

PSAL. CXL.

**L**IVREY mee, O Hiarn, veih'n drogh  
ghooinney: as freill mee veih'n dooin-  
ney dewil;

2 Ta smooinaghtyn er olk ayns nyn  
greaghyra: as dy kinjagh greesaghey seose  
anvea.

3 T'ad er alhieu nyn jengaghyn myr  
ard-nieu: ta pyshoon yn adder fo nyn  
meillyn.

4 Freill mee, O Hiarn, veih laueyn ny  
mee-chrauee: jean m'y choadey veih ny  
tranlaasee, ta kiarit dy my hilgey harrish  
ayns my raaidyn.

5 Ta ny mooralee er hoiaghey ribbey er  
my hon, as er skeayley magh lieen dy lhan  
leah coyrdyn: dy jarroo t'ad er hoiaghey  
trappyn ayns my raad.

6 Dooyrt mee rish y Chiarn, She uss my  
Yee: eaisht rish coraa my phadjeryn, O  
Hiarn.

7 O Hiarn Yee, uss niart my lhaynt: t'ou  
er choodaghey my chione ayns laa yn chaggey.

8 Ny lhig da'n dooinney mee-chrauee  
cooilleen-aigney'gheddyn orrym, O Hiarn:  
ny lhig da ny saaseyn aggaragh echey goaill  
toshaght, nagh bee ad ro voyrnagh.

9 Lhig da olkys nyn meillyn hene tuittym  
er y chione ocryn: ta dy my hionney stiagh  
er dy chooillee heu.

10 Lhig da smarageys jaarg losht tuittym  
orroo: lhig daue ve tilgit ayns yn aile, as  
ayns ny ooigyn dowmee, nagh n'irree ad  
reest dy bragh.

11 Cha jig y feanish foalsey er y hoshiaght  
er y thalloo: nee olk yn dooinney tranlaas-  
agh y helg gys e hoyrt-mow.

12 Shakyrt ta mee dy jean y Chiarn  
cooilleeney'ghoaill ayns lieh'n voght: as  
dy gum eh seose cooish yn ynmurthagh.

13 Ver y dooinney ynrick myrgeeddin  
booise da dt'Ennym: as nee'n er-cairagh tan-  
naghtyn ayns dty hilley.

**H**IARN, ta mee geamagh ort, jean siyr  
hym: as cur geill da my choraa, tra  
ta mee jannoo m'accan hood.

2 Lhig da my phadger v'er ny hebbal  
ayns dt'enish myr yn incense: as lhig da  
troggal seose my laueyn v'e myr oural yn  
astyr.

3 Soie arrey, O Hiarn, roish my veal: as  
freill dorrys my veillyn.

4 O ny lhig da my chree ve er ny lhoobey  
gys drogh obbyr er-bee: ny lhig dou raad y  
choyrt dou hene ayns cliaghtaghyn mee-  
chrauee, m'roosyn ta gobbraghey olk; er-  
aggle dy goym commee jeh ny t'ad goaill  
taitnys ayn.

5 Ny-aleaie lhig da deiney mie m'y cher-  
raghey ayns aigney-mie: as oghsan y choyrt  
dou.

6 As bee shoh myr ooil slayntoil, nagh  
brish my chione: nee'm padjer foast y ghoail  
noi'n olkys oc.

7 Lhig da ny briwnyn oc cherraghtyn  
ayns ynnodyn claghagh: dy vod ad clashtyn  
my ghoan, son t'ad millish.

8 Ta ny craueyn ain ny lhie skeaylt er  
beal yn onie: 'naght myr ta fer brishey as  
scoltey fuygh er y thalloo.

9 Agh ta my hooillyn jeeaghyn hoods,  
O Hiarn Yee: aynys ta my hreisteil, O  
ny jean m'annym y hreigeil.

10 Freill mee veih'n ribbey t'ad er hoi-  
aghey er my hon: as voish geulaghyn ny  
drogh-yantee.

11 Lhig da ny mee-chrauee tuittym lesh-  
y-cheillee ayns ny ribbaghyn oc hene: as  
lhig dooys dy bragh ad y haghney.

PSAL. CXLII.

**H**ROG mee seose my choraa gys y  
Chiarn: dy jarroo, gys y Chiarn ren  
mee my aghin.

2 Ghesyrt mee magh my accan kiongoyrt  
rish: as hoilshee mee da my heaghyn.

3 Tra va my spyrryd ayns trimshy, va  
sooill ayd er my chassan: ayns y raad va  
mee shooyll t'ad dy follit er hoiaghey ribbey  
er my hon.

4 Yeeagh mee myrgeeddin er my laue  
yesh: as honnick mee nagh row fer erbee  
yinnagh goaill rhym.

5 Cha row ynnyd erbee aym dy chea  
huggey son sauchys: as cha row dooinney  
erbee ren scansh jeh my vious.

6 Deie mee hoods, O Hiarn, as dooyrt  
mee, Uss my hreisteil as my eiraght ayns  
cheer y sleih bio.

7 Cur geill da m'accan: son dy injil ta  
mee er duittym.

8 O livrey mee veih my hranaasee: son  
t'ad ro lager er my hon.

9 Livrey m'annym as pryssoon, dy vod-  
dym booise y choyrt da dt'Ennym: as shoh  
my ver oo dou, eisht nee deiney crauee  
taaghey my heshaght.

PSAL. CXLIII.

**E** AISHT rish my phadjet, O Hiarn, as cur geill da my yecarree: cur elashdyn dou er graih dty ynrickys as dty chairys;

2 As ny gow er dty hoshiaht gys briwnys rish dty harvaant: son ayns dty hilley's cha bee dooinney erbee bio er ny heyrey.

3 Son ta'n noid er n'yannoo tranlaase er m'annym; t'eh er woalley sheese my viows gys y thaloo: t'eh er m'eiyrt gys y dorraghys, goll roosyn ta er ve foddey marroo.

4 Shen-y-fa ta my spyrryd seaghnit aynm: as ta my chree briant cheu-sthie jee'm.

5 Agh foast ta mee cooinaghtyn er y traa t'er n'gholl shaghey; ta mee smoooinaghtyn dy d'owin er ooilley dty obbraghyn: ta mee dy jarroo baarail mee hene ayns obbraghyn dty laueyn.

6 Ta mee sheeyney magh my laueyn hoods: ta m'annym paagh er dty hon myr thaloo chirrym.

7 Eaisht rhym, O Hiarn, as ahen dy lesh, son ta my spyrryd gannooingaghey: ny follee voym dt'eddin, nagh bee'm casley roosyn ta goll-sheese ayns yn oae.

8 O lhig dou clashdyn dty chenjalys-ghraihagh leah 'sy voghrey, son aynys ta my hreishteil: jeeagh dou yn raad ayn lhisin gimmeesaght, son hoods ta mee troggal seose m'annym.

9 Livrey mee, O Hiarn, veih my noidyn: son hoods ta mee chea dy my choadey.

10 Ynsee dou dy yannoo dt'aigney, son she uss my Yee: lhig da dty Spyrryd graihagh mish y leideil gys y cheer dy chairys.

11 Niartee mee, O Hiarn, er graih dt'Ennym: as er graih dty ynrickys, jean m'annym y reaghey ase seaghyn.

12 As jeh dty viows giare sheese my noidyn: as stroie adsyn ooilley ta jannoo tranlaase er m'annym, son mish dty harvaant.

PSAL. CXLIV.

**B**ANNIT dy row yn Chiarn my niart: ta gysnaghey my laueyn dy chaggey, as my veir dy ghleck;

2 My varrant as my hoor lajer, my chash-tal as m'er livreyee, my endeilagh ayn ta mee treishteil: ta smaghtaghey yn pobbale ta fo my reill.

3 Hiarn, cre ta dooinney, dy vel oo coyrt lheid y gheill da: ny mae dooinney dy vel oo jannoo wheeah jeh?

4 Cha vel dooinney agh myr red gyn veg: ta e hraa goll shaghey myr y scadoo.

5 Croym dty niaughyn, O Hiarn, as tar neose: benn rish ny sleityn, as bee ad ayns jagh.

6 Tilg magh dty hendreilyn, as skeayl ad; lhig magh dty hideyn, as stroie ad.

7 Sheeyn magh dty laue veih'n yrijd: livrey mee, as sausee, veih ny ushtaghyn moorey, veih laue cloan yoorree;

8 Yn beal oc ta loayrt dy foalsey: as ta'n laue yesh oc laue yesh dy volteyras.

9 Goym's arrane-moylee nee hoods, O Yee: as hoods nee'm hianlleaght er lute dy yheih strengyn.

10 T'ou uss er chooyrt barrantit da reeaghyn: as er livrey David dty harvaant veih gaue yn chliue.

11 Sae as livrey mee veih laue cloan yoorree: yn beal oc ta loayrt dy foalsey, as ta'n laue yesh oc laue yesh dy volteyras.

12 Dy vod ny mee aynm gaase seose myr ny biljyn aegey: as dy vod ny ineenyn ain 've myr corneilyn aalin y chianble;

13 Dy vod ny thieyn-tashtee ain 've lane, as jeant magh dy palchey lesh dy chooilley horch dy stoyr: dy vod ny kirree ain bish-aghey gys thousaneyn as jeh thousaneyn ayns nyn oayll;

14 Dy vod ny dew ain 've lajer son obbyr, nagh bee assee: erbee: ny veg y chappeys ny oyr gaccan ayns nyn straidyn.

15 S'mayrney yn pobbale ta 'sy stayd shoh: dy jarroo, bannit ta'n pobbale ta'n Chiarn oc son nym Yee.

PSAL. CXLV.

**V**ER-YMS ard-voyley dhyt, O Yee my Ree: as neem's dty Ennym y van-naghey son dy bragh as dy bragh.

2 Dy chooilley laa ver-ym booise dhyt: as dt'Ennym y ghloyraghey son dy bragh as dy bragh.

3 S'moore ta'n Chiarn, as yindysmagh, feeu dy v'er ny voyley: ta'n mooadys ochey ersyn roshtyn nyn dushtey.

4 Nee un sheelaghe dt'obbraghyn y voyley gys sheelaghe elley: as soilee ad magh dty niart.

5 Er my hons, loayr-ym jeh dty coashley: dty ghloyr, dty voyley, as dt'obbraghyn yindysmagh;

6 Myr shen dy jean sleih loayrt jeh niart dt'obbraghyn yindysmagh: as neem's myr-geddin fockley magh dty phooar ooilley niartal.

7 Bee imraa er ny yannoo jeh ymassees dty chenjalys: as gowee sleih arraneyn jeh dty chairys.

8 Ta'n Chiarn: grayvil as myghinagh: jeh surraane-foddey, as mieys voore.

9 Ta'n Chiarn dooie da dy chooilley ghoomney: as ta e vyghin harrish ooilley e obbraghyn.

10 Ta ooilley dt'obbraghyn dy dty voyley, O Hiarn: as ta dty nooghyn our beose dhyt.

11 T'ad soileshaghey ghloyr dty reeriaght: as loayrt jeh dty phooar;

12 Dy vod dty phooar, dty ghloyr, as niart dty reeriaght: v'er ny hoileshaghey da deiney.

13 Ta'n reeriaght syde reeriaght dy bragh farraghtyn: as ta dty ard-reill er-mayrn trooid dy chooilley heelaghe.

14 Ta'n Chiarn niartaghey lhiusyn ooilley ta aarlou dy huittym: as troggal seose adsyn ooilley ta ny lhié fo'n errey.

15 Ta sooillyn dy chooilley chretoor farkiaht orta, O Hiarn: as t'ou coyrt daue nyn meaghey ayns imbagh cooie.

16 T'ou fosley dty laue: as lhieneey dy chooilley nhee bio lesh palchey.

17 Ta'n Chiarn cairagh ayns ooilley e raaidyn: as casherick ayns ooilley e ob-braghyn.

18 Ta'n Chiarn er-gerrey dauesyn ooilley ta geamagh er: dy jarroo, dauesyn ooilley ta geamagh er ayns ynrickys.

19 Cooilleenec eshyn yn yeearee ocyn ta goaill aggle roish: clynnee eh myrgeeddin yn eam oc, as coolinee eh lhiéu.

20 Ta'n Chiarn coadey adsyn ooilley ta graihagh er: agh skeasley dy lhean ooilley ny mee-chrauee.

21 Loayr-ee my veéal jeh moylley'n Chiarn: as lhié da dy chooilley chretoor booise y choyr't da'n Ennym casherick echey son dy bragh as dy bragh.

PSAL. CXLVI.

**J**EAN y Chiarn y voylley, O m'annym; choud as s'bio mee ver-ym moylley da'n Chiarn: dy jarroo, choud as ve'e m'er-mayrn, goym arraneyn-moyllee gys my Yee.

3 O ny cur-jee nyn marraunt er princeyn, ny er veg jeh cloan gheiney: son cha vel veg y chooneey ayndoo.

3 Son tra ta ennall dooinney er n'gholl voish, nee eh chyndaa reesht gys e ooir: as eiaht ta ooilley e chiarail goll naardey.

4 Bannit t'eshyn ta Jee Yacob echey son e chooney: as e hreishteil t'ayns y Chiarn e Yee;

5 Ta er chroo niau as thaloo, yn farrkey, as ooilley ny t'ayndoo: ta freayll e yialdyn son dy bragh;

6 Ta jaanoo cairys dauesyn ta surranse aggar: ta beaghey ny accrysee.

7 Ta'n Chiarn coyrt feasyley da ny prys-soonee: ta'n Chiarn coyrt soilahey da ny doail.

8 Ta'n Chiarn cooney lhiusyn t'er duit-tym: ta'n Chiarn goaill kiarail jeh'n vooi-ner chairagh.

9 Ta'n Chiarn coadey yn joarree, t'eh shassoo ayns lieh yn lhanoo gyn ayr, as y ven-treoghe: agh son raad ny mee-chrauee, t'eh dy hilgey eh bun-ry-sky.

10 Bee yn Chiarn: dty Yee, O Sion, ny Ree er son dy bragh: as trooid magh dy chooilley heeloghe.

PSAL. CXLVII.

**O** MOYLLEY-JEE yn Chiarn: son s'mie te dy ghoail arraneyn-moyllee gys y Jee ain: dy jarroo, s'eunysaghe as gerjoilagh te dy ve boosail.

2 Ta'n Chiarn troggal seose Jerusalem: as chaglym cooidjagh kyaneeyn skeaylt Israel.

3 T'eh dy lheihsy adsyn ta brisht ayns cree: as coyrt medahia dy laanaghey ny doghanyn oc.

4 T'eh coontey earroo ny rollageyn: as ta ennym echey er dagh unnane oc.

5 S'moor ta'n Chiarn ainy, as s'moor ta e phooar: dy jarroo, ta e chreenaght erskyn earroo.

6 Ta'n Chiarn soiaaghey seose yn vooi-ner imlee: as coyrt sheese ny mee-chrauee kiart rish y thaloo.

7 O gow-jee arraneyn-moyllee gys y Chiarn lesh toyr't-booise: gow-jee arraneyn-moyllee er y chlaasagh gys y Jee ain;

8 Ta coodaghey yn aer lesh bodjallyn, as jannoo aarlou yn flaghey son y thaloo: ta coyrt er y fairy dy aase er ny sleityn, as los-sreeyn son ymmyd deiney;

9 Ta coyrt foddyr da'n maase: as beaghey ny fee aegey ta geamagh huggey.

10 Cha vel eshyn solaghey jeh troshid cabbyl: chamoo ta geill echey da cassyn y choshee bieau;

11 Agh ta taitnys ec y Chiarn ayndooyn ta goaill aggle roish: as ta coyrt nyn dreisht-eil ayns e vyghin.

12 Cur moylley da'n Chiarn, O Yerusaleem: cur moylley da dty Yee, O Sion;

13 Son t'eh er n'yannoo shickyr boltyd dty ylatyn: as er vannaghey dty chloan er chea-shtie jeed.

14 T'eh jannoo shee ayns dty ardjyn: as dy dty yannoo magh lesh floor curnaght.

15 T'eh coyrt magh e harey er y thaloo: as ta e ghoo roie feer leah.

16 T'eh tilgey sniahtey myr ollan: as skeasley yn lheeah-rio myr leole.

17 T'eh ceau magh e rio ayns peeahyn mynney: quoi ta abyldy hurranse y feayr-aght echey.

18 T'eh coyrt magh e ghoo, as dy hennue ad: t'eh sheidey leah e gheay, as ta ny ushtaghyn roie.

19 Hoilash ee e ghoo da Jacob: e lattyssyn as e oardaghyn da Israel.

20 Cha vel eh er ghellal myr shoh rish ashoon erbee elley chamoo t'ec ny ashooonee tushtey jeh e leighyn.

PSAL. CXLVIII.

**O** MOYLLEY-JEE Chiarn niau: moylley-jee eh ayns yn yrid.

2 Moylley-jee eh, ooilley shiuiish e ainleyn: moylley-jee eh shiuiish e heshaghtyn-caggee.

3 Moylley-jee eh, ghrian as eayst: moylley-jee eh, ooilley shiuiish rollageyn assoilshey

4 Moylley-jee eh, ooilley shiuiish niaughyn: as shiuiish ushtaghyn ta erskyn yn aer.

5 Lhié daue Ennym y Chiarn y voylley: son loayr eh yn fockle, as v'ad jeant; doardee eh, as v'ad er nyn groo.

6 T'eh er n'yannoo ad shickyr son dy bragh as dy bragh: t'eh er choyr't daue leigh nagh bee er ny vrishey.

7 Moylley-jee yn Chiarn er y thalloo: shiuish whaleyn, as ooilley ny ynnodyn dowiney.

8 Aile as sniaghtey garroo, sniaghtey meen as keay: geay as sterrym, cooilleeney e ghoo;

9 Sleityn as dy chooilley chronk: biljyn messoil, as dy chooilley villey cedar;

10 Beïyn as masse jeh dy chooilley cheint: cretooryn snauce as eeanlee skianagh;

11 Reecaghyn y thallooin, as dy chooilley phobble: princeyn as ooilley briwynn y theihll;

12 Deiney aegey as moidynyn, shenn gheiney as paitchyn, moylley-jee Ennym y Chiarn: son ta'n Ennym echeysyn ny-lomarc-an ooasle, as e ghloyr erkyn niau as thalloo.

13 Troggee eshyn seose dy ard niart e e phobble; nee ooilley e nooghyn eshyn y voylley: dy feer cloan Israel, dy jarroo yn pobble ta dy hirveish eh.

PSAL. CXLIX.

**O** GOW-JEE arrane noa gys y Chiarn: lhig da agglish ny nooghyn eshyn y voylley.

2 Lhig da Israel boggey 'ghoaill aynsyn ren eh y chroo: as lhig da cloan Sion 've gennal ayns nyn Ree.

3 Lhig daue moylley yn Ennym echey ayns y daunsin: lhig daue arraneyn-moyllee 'ghoaill huggey lesh tabret as y chlaasagh;

4 Son ta taitnys ec y Chiarn ayns e

phobble: as t'eh cooney lhieusyn ta jeh cree imlee.

5 Lhig da ny nooghyn 've gennal dy gloy-roil: lhig daue boggey ghoaill er nyn lhiab-baghyn.

6 Lhig da arraneyn-moyllee Yee 've ayns nyn mecal: as cliwe dy ghaa-foyr ayns nyn laue;

7 Dy ghoaill cooilleeney er ny ashooonee: as dy cherraghey yn pobble;

8 Dy chiangley ny reecaghyn oc ayns geulaghyn: as ny deiney ooasle oc lesh draght-yn yiarn;

9 Dy ghoaill cooilleeney orroo, myr te scrut: Lheid yn ooashley t'ec ooilley e nooghyn.

PSAL. CL.

**O** CUR-JEE moylley da Jee ayns e chasherickys: moylley-jee eh ayns yjid e phooar.

2 Cur-jee moylley da ayns e obbraghyn ooasle: moylley-jee eh cordail rish e phooar erskyn-carroo.

3 Cur-jee moylley da lesh feiyr y chayrn: moylley-jee eh er y lute as y chlaasagh.

4 Moylley-jee eh lesh ny cymballyn as daunsin: cur-jee moylley da er ny greïnyn strengit as y feddan.

5 Cur-jee moylley da er ny cymballyn shiaullit: moylley-jee eh er ny cymballyn bingey.

6 Lhig da dy chooilley nhee ta ennal ayns moylley 'choyrt da'n Chiarn.

NY

RAAGHYN CREENEY.

CAB. I.

**R**AAGHYN creeneey Solomon mac Gha-vid ree Israel.

2 Dy hoiggal creenaght as ynsagh, dy chur-my-ner ny goan dy hushtey.

3 Dy ghoaill yn ynsagh, dy chreenaght, dy chairys, dy vriwnys, as dy chiartya.

4 Dy choyrt keeayll da'n ôney, da'n dooinney aeg, toiggal as feudys.

5 Nee dooinney creeneey geaishtagh, as cheet er e hoshiaght ayns ynsagh, as nee dooinney tastagh roshtyn gys coyrleyn creeneey.

6 Dy hoiggal raa-dorraghey, as y bun echey; goan y vooijer chreeneey, as nyn vocklyn dowin.

7 ¶ Ta aggle y Chiarn toshiaght tushtey: agh ta ommydanyn soiaaghey-beg jeh creenaght, as ynsagh.

8 My vac, caisht rish ynsagh dty ayrey, as ny treig us leigh dty vayrey.

9 Son bee ad saalid dy ghrayse da dty chione, as myr boandey airhey myah dty wannal.

10 ¶ My vac, my ta drogh-yantee dy dty violaghey, ny cur dty aigney lhieu.

11 My jir ad, Tar márin, lhig dooin lhie cooyl-chlea son fuill, lhig dooin farkiaght gyn-yss, as dy follit son y vooijer neu-chyndagh, gyn oyr.

12 Lhig dooin ad y lhuggey seose bio myr yn oaie, as slane myr adsyn ta goll sheese gys ny merriu.

13 Yiow mayd dy chooilley cheint dy chooid chostal, lhieenee mayd nyn dhieyn lesh spooilley.

14 Ceau stiagh dty chronney ny mast' ain, lhig yn un sporran 've ain ooilley.

15 My vac, ny shooyl uss er y raad mároo: freill dty chass veih'n chassan oc.

16 Son ta ny cassyn oc roie gys olk, as jannoo siyr gys deayrtey folley.

17 Shickyr ayns fardail ta'n lieen er ny skeayley ayns shilleey eean erbee.

18 As t'ad soiaaghey ribbaghyn son yn uill oc hene, t'ad lhie cooyl-chlea dy follit noi nyn mioys hene.

19 Lheid shoh ta raaidyn dagh unnane ta sondagh er cooney, ta goaill ersooyl bloys y vooijer s'lieh eh.

20 Ta creenaght geamagh cheu-mooie,

t'ee troggal seose e coras ayns ny straidyn.

21 T'ee gyllagh ayns yn ynnyd antoo taaghit; ayns fosley ny giattyn: ayns yn ard-yalley t'ee fockley magh ny goan eck, gra,

22 Caïd, shiuish vee-hushtee ver shiuish mee-hushtey? as craidoilee goail taitnys ayns nyn graïd, as ny ommydany cur feoh da tushtey?

23 Chyndaa-jee ec my oghsan: cur-myner, deayrt-yms magh my spyrryd erriu, nee'm soilshaghey my ghoan diu.

24 ¶ Er-y-fa dy ren mish geamagh, as ren shiuish gobbal; ta mee er heeyney magh my laue, as cha dug dooinney erbee geill da.

25 Agh ta shiuh er hoiaaghey-beg jeh ooilley my choyrle, as cha goghe shiuh rish veg jeh my oghsan.

26 Neem's myrgeddin garaghtee ec ny seaghyn eu, nee'm craïd tra hig yn aggle erriu.

27 Tra ta'n aggle cheet erriu myr traartys, as nyn dooyrt-mow myr geay-chassee: tra hig chennid as angaish erriu.

28 Eisht nee ad geamagh orrym's, agh mish cha der ansoor; nee ad m'y hirrey dy moghey, agh cha vow ad mee.

29 Son dy dug ad dwoaie da tushtey, as cha ren ad reih aggle y Chiarn.

30 Cha shirragh ad veg jeh my choyrle: ren ad beg y hoiaaghey jeh my oghsan.

31 Shen-y-fa nee ad gee jeh mess y raad oc hene, as bee nyn neeilley oc jeh nyn groutyn hene.

32 Son nee shaghrynys y vooijner vee-cheayllagh ad-hene y chur naardey, as nee'n maynrys seihltagh ommydany ad-hene y stroie.

33 Agh quai-erbee eashtys rhym's, nee eh cummal dy sauchey, as bee eh ec fea veih aggle yn olk.

## CAB. II.

**M**Y vac, my nee oo soiaaghey jeh my ghoan, as my annaghyn y reayll dowin follit ayns dty chree;

2 Myr shen dy jean oo croymmey dty chleaysh gys creenaght, as chyndaa dty chree gys tushtey;

3 Dy feer, my eieys oo dy ard son keeayll, as my hroggys oo dty choras son toiggal;

4 My shirrys oo ee myr argid, as ron-aghey er y hon eck, myr son berchys follit;

5 Eisht toiggee oo aggle y Chiarn, as yiow briaght jeh tushtey dty Yee.

6 Son ta'n Chiarn coyrt creenaght: as y veal echesyn ta cheet fysseree as tushtey.

7 T'eh tashtey seose slane creenaght son y dooinney cairal: t'eh myr eilley-caggee dauesyn ta gimmeaght dy jeeragh.

8 T'eh dy reayll ny kesmadyn dy vriwnys, as coadey raad e nooghyn.

9 Eisht nee oo toiggal cairys, as briwnys, as corrymid: dy jarroo dy chooilley raad mie.

10 ¶ Tra ta creenaght gentreil stiagh ayns dty chree, as ta tushtey eunysaghy gys dty ahnym.

11 Nee coyrle chreeney oo y choadey, bee tushtey dty endeilagh.

12 Dy livrey oo veih raad y drogh-ghooinney, veih'n dooinney ta loayrt goan cluicagh.

13 Ta treigeil cassanyn yn ynrickys, dy huill ayns raaidyn y dorraghys.

14 Ta goaill boggey dy yannoo olk, as taitnys oc ayns camlaagys ny drogh-yantee.

15 Ta shooyl ayns raaidyn cammey, as t'ad condaaghy ayns nyn immeaght.

16 Dy livrey oo veih'n ven yoorree, dy jarroo veih'n ven-oainjyr ta brynnraght lesh e goan.

17 Ta treigeil leeideilagh yn aegid eck, as jarrood yn conaant ren ee fenish Yee.

18 Son ta'n thile eck ayns naboonys y vaaish, as ny kesmadyn eck leeideil gys ny merriu.

19 Cha vel veg ta taaghey máree chyndaa reesht, chamoo t'ad dy ghoail ny cassanyn dy vea.

20 Dy vod oo shooyl ayns raad deiney mie, as freayll kesmadyn y vooijner chairal.

21 Son nee deiney ynrick cummal 'y cheer, as nee seallagh ny firriny tennaghtyn ayn.

22 Agh bee ny mee-chrauee giarit jeh veih'n thalloo, as bee ny drogh-yantee astyrit ass.

## CAB. III.

**M**Y vac, ny jarrood my leigh; agh lbig da dty chree freayll my annaghyn.

2 Son lhiurid laghyn, as bea veayn, as shee, nee ad bishaghey ort.

3 Ny lbig da myghin, as firriny treigeil oo: kiangle ad mysh dty wagnal, scrieu ad er glaare dty chree.

4 Myr shen yiow foayr, as aigney mie ayns shilley Jee as dooinney.

5 ¶ Cur dty hreishteil ayns y Chiarn lesh ooilley dty chree; as ny cur barrant er dty hushtey hene.

6 Ayns ooilley dty raaidyn gow rishyn, as nee eh leeideil dty chesmadyn.

7 Ny bee creeney ayns dty hooillyn hene: gow aggle roish y Chiarn, as scarr rish yn olk.

8 Bee eh slaynt gys dty challin, as smuir gys dty chraueyn.

9 Cur oashley da'n Chiarn lesh dty chooid-seihlt, as lesh ny chieid-veesyn jeh ooilley dty vishagh.

10 Myr shen bee dty hoaltyn lhiacent lesh sonnys, as nee dty ghoaghyn-feeyney rois harrish lesh feeyn noa.

11 ¶ My vac, ny jean uss beg y hoiaaghey jeh smaght y Chiarn: as ny bee neu-hurransagh fo'n kerraghey echesyn.

12 Son quai-erbee shynney lesh y Chiarn, t'eh dy smaghtaghey, eer myr ta ayr yn mac, ta e chree goaill boggey jeh.

13 ¶ S'mayrey'n dooinney ta cosney creenaght, as y dooinney ta geddyn tushtey.

14 Son ta'n cosney echey ny share na cosney argid, as y vondeish echey, na'n airh s'costal.

15 T'ee ny s'costal na rubieyn: as dy chooilley nhee oddys oo y yecarree, cha vel ad dy ve soyllit t'ee.

16 Ta beaynid laghyn ayns y laue yesh eck, as ayns e laue chiare berchys as ooashley.

17 Ta ny raaidyn ecksh raaidyn eunyssagh, as ooilley ny ksmadyn eck shee.

18 T'ee yn billey dy vea dauesyn ta dy chosney ee, as s'mayney ta dy chooilley un-nane ta dy reayll ee.

19 Ta'n Chiarn liorish creenaght er hick-yragehy yn thaloo; liorish tushtey t'eh er choamrey ny niaughyn.

20 Liorish yn tushtey echeysyn ta ny diundyn brishey magh, as ta ny bodjallyn shillee neose yn druight.

21 ¶ My vac, ny lhig ad ass dty hilley: freill yn ynryan creenaght, as keeayll vie.

22 Myr shen bee ad bea gys dty annym, as aalid gys dty wannal.

23 Eisht nee oo gimmeecaght ayns dty raad dy sauchey, as dty chass cha jean snapperal.

24 Tra t'ou lhie sheese, cha bee oo ayns aggle: dy feer, nee oo lhie sheese, as bee dty chadley kiune.

25 Ny gow aggle roish seaghyn doaltattym, ny roish traartye ny mee-chrauce, tra te cheet orroo.

26 Son bee yn Chiarn dty varrantagh, as nee eh freayll dty chass veih'n ribbey.

27 ¶ Ny jean thurn mie y lhietta voue-syn, daue te cair, tra te ayns pooar dty laue dy yannoo eh.

28 Ny abbyr rish dty naboo, Royd oo, as tar reecht, as mairagh ver-ymys dhyt eh: tra te ayd liort.

29 Ny jean olk y chiarsil noi dty naboo, fakin dy vel eh cummal dy sauchey liort.

30 ¶ Ny jean streu rish dooinney gyn oyr, tra nagh vel eh er n'yannoo aggar dhyt.

31 ¶ Ny jean troo mysh y tranlaasagh, as ny jean reih veg jah e raaidyn.

32 Son ta'n tranlaasagh dwoisagh da'n Chiarn; agh ta'n graih follit echey marish deiney cairal.

33 ¶ Ta mollaght y Chiarn ayns thie yn vee-chrauce: agh t'eh bannaghey ynyd-vaghee yn vooijer ynrick.

34 ¶ Shickyr t'eh jannoo faghid er ny craldoilee: agh t'eh coyrt grayse da ny imlee.

35 Yiw yn chloan chreeney gloyr ayns eiraght, agh bee nearey er ooashley ny om-mydassyn.

CAB. IV.

**E** AISHT-JEE shiush chloan, rish ynsagh nyn ayr, as bee-jee imneagh dy hoiggal tushtey.

2 Son ta mee dy choyr t'ou ynsagh mie, ny treig-jee my choylee.

3 Son va mish mee ynryan my ayr, meen as mettey ayns shillee my vayrey.

4 Dynsee eahyn mee neecht, as dooyrt eir-rhym, Lhig da dty chree goail stiagh my ghoan: freill my annaghyn, as bee oo bio.

5 Jean creenaght y chooney, cosme tushtey: ny jarrood eh, as ny jean scarrey rish goan my veeal.

6 Ny treig ee, as nee ish oo y choadey: bee graihagh urree, as nee ish fendail oo.

7 Ta creenaght yn ard-vannaght, shen-y-fa fow creenaght: as lesh ooilley dty chooid-scailt jean tushtey y choiney.

8 Jean moor t'ee, as nee ish soiaaghey seose oo; ver ee lh'ee oo gys ooashley, tra t'ou goail hood ee.

9 Ver ish er dty chione yn attey dy ghrayse: crown gloyroil stowys ee ort.

10 Eisht, O my vac, as gow my raaghyn hood: as bee bleecantyn dty heihill ym-modee.

11 Ta mee er dty ynsagh ayns raad ny creenaght: ta mee er dty leeideil ayns cassanyn jeeragh.

12 Tra t'ou shooyl, cha bee dty chesmadyn shionnit, as tra t'ou roie, cha jean oo skyrtraghtyn.

13 Gow greime shickyr er ynsagh, ny lhig void ee, cum ayd ee, son t'ee dty vioys.

14 ¶ Ny jean gimmeecaght ayns cassan ny mee-chrauce, as ny jean shooyl ayns raad drogh-ghiney.

15 Jean chea roish, ny gow liorish, chyn-daa veih, as cosme royd.

16 Son cha vod ad cadley mannagh vel ad er n'yannoo olk: as ta'n cadley oc goll voue, mannagh der ad er paart dy-huit-tym.

17 Son t'ad gee arran y vee-chrauceaght, as giu feeyn y dewilya.

18 Agh ta raad y vooijer chrauce myr yn soishhey sollys, ta soishhean ny smoo as ny smoo derrey'n ard-vunlaa.

19 Ta raad ny mee-chrauce myr y dor-raghs; cha nhione daue cre roish t'ad dy snapperal.

20 ¶ My vac, cur geill da my ghoan, croyrn dty chleaysh gys my raaghyn.

21 Ny lhig ad ass dty hilley, freill ad ayns cree dty chree.

22 Son t'ad bioys dauesyn ta dy gheddyn ad, as slaynt da'n slane callin.

23 ¶ Freill arrey er dty chree lesh ard-chiaraill: son magh ass shen ta cheet raaidyn y vea.

24 Cur ersooyl void beal foalsey. as meil-lyn scammylagh cur foddey-void.

25 Lhig da dty hooillyn jeeraghyn jeeragh royd, as ferrooghyn dty hooillyn jeeraghyn dy kiart er dty hoshiaght.

26 Jeeragh dy mie gys ksmadyn dty choshey, as bee shickyr ayns ooilley dty raaidyn.

27 Ny chyn-daa gys y laue yesh, ny gys y laue hoostal: scugh dty chass veih'n olk.

## CAB. V.

**M**Y vac, cur taster dy my ehreenaght,  
as croym dty chleaysh gys my ynsagh.  
2 Dy vod oo cur geill da coyrle vie, as  
dy vod dty veillyn freayll tushtey.

3 ¶ Son ta meillyn y ven-oainjyr shillee,  
myr kere-volley, as ta'n becal eck ny shiawna  
na'n oil.

4 Agh ta'n jerrey eck sharroo myr yn  
ullymar, gyere myr cliwe dy ghaa-foyr.

5 Ta ny cassyn eck goll sheese gys yn oaie:  
ta ny keamadyn eck goaill greme er niurin.

6 Dy dty chleayney veih smooainaghtyn er  
raad y vea, ta ny cassanyn ecksh camlaagagh,  
nagh vod oo toiggal ad.

7 Eaisht-jee rhym eisht, er-y-fa shen, O  
shuiush my chloan, as ny scarr-jee rish goan  
my veaal.

8 Freill dty raad foddey vo'ee, as ny tar  
coair dorrys y thie eck.

9 Er-aggle dy der oo dty ghoo mie ayns  
pooar joarreeyn, as bleecantyn dty [niart]  
da'n vooijnjer ghewil.

10 Er-aggle neesht dy bee joarreeyn ayns  
slane soylley dty verchys, as dty chooney  
ayns thie joarree,

11 As dy jean oo dobberan ec y jerrey,  
tra vees dty eill as dty chorp er shymley er-  
sooyl,

12 As dy jir oo, Kys va mee dwosaiagh er  
ynsagh, as kys ren my chree soiaaghey beg  
jeh coyrle.

13 As nagh dug mee biallys da coraa my  
ir-ynsee, as nagh ren mee my chleaysh y  
chroynamey dauesyn hug roym.

14 Va mee laggy's ayns dy chooillee olk,  
fenish y phobble, as y cho-chruinnaght.

15 ¶ Lu ushtey as dty haagh hene, as  
ushtaghyn geill as dty hibbyr hene.

16 Lhig da ny farraneyn ayd's roie magh  
dy lhean, as stroocanyn ushtey ayns ny  
straldyn.

17 Lhig daue ve ynrycan lhiat hene, as  
cha nee lesh joarreeyn ayns ayns mayrt.

18 Lhig da dty farrane ve bannit, as gow  
boggey ayns benphooost dty aegid.

19 Lhig jee ve myr y feeah veen, as myr  
eretoor ennoil mygeayrt thie: lhig da ny  
keeaghyn ecksh oo y wooiys dy kinjagh, as  
gow as taitmys dagh tra ayns y ghraih eck.

20 As cre'n-fa, my vac, bee oo er dty  
chleayney liorish ben whuaagh, as taitmys  
ayd ayns oghrish oainjyr?

21 Son ta raaidyn dooinney fo sooillyn y  
Chiarn, as t'eh cronaghey ooilley e im-  
meaght.

22 ¶ Nee e vee-chairys hene yn vee-  
chraue y ghreimmey, as bee eh smiemit.

23 Yioh eh baase gyn ynsagh, as ayns  
mooadys e ommiys hed eh er-shaghryn.

## CAB. VI.

**M**Y vac, my t'ou raane roish dty charrey,  
my t'ou er choyrnt fo-dty-laue son  
joarree.

2 T'ou ayns ribbey liorish goan dty veaal,  
t'ou goit lesh focklyn dty veaal hene.

3 Jean shoh nish, my vac, as feayshil oo  
hene, tra t'ou er jeet fo pooar dty naboo:  
imnee, jean oo hene y injillaghey, as jean  
shickyr jeh dty charrey.

4 Ny cur cadley da dty hooillyn, ny  
saveenagh da ferrooghyn dty hooill.

5 Jean oo hene y livrey, myr y feeah veih  
laue y chelgeyr, as myr ushaag ass laue y  
ribbeyder.

6 ¶ Imnee gys y smiengan, uss chadlag,  
smooinnee er ny raaidyn ecksh, as gow  
keecyl.

7 Lsh, ta fegooish leecideilagh, oaseir, ny  
fir-reill,

8 Ta cosney e bee'sy tourey, as dy haglym  
e beaghey'syn ouyr.

9 Caid nee oo cadley, O chadleyder, cuia  
irrys, oo as dty chadley?

10 Foast tammylt beg dy chadley, tam-  
mylt son saveenys, tammylt son filley ny  
laueyn dy chadley.

11 Myr shen hig dty voghtynid ort, myr  
troailtagh, as d'teme myr dooinney-caggee.

12 Ta'n drogh-yantagh, dooinney meo-  
chraue, shooyl lesh becal cluicagh.

13 Teh meekey lesh e hooillyn, t'eh  
loayrt lesh e chassyn, t'eh gynsagh lesh e veir.

14 Ta foalsaght ayns e chree, t'eh shëgin  
er olk dy kinjagh, t'eh cur streu er y  
hoshaght.

15 Shen-y-fa hig e heaghyn er doaltattym:  
'sy tullogh bee eh briht fegooish couyr.

16 ¶ Ny shey reddyn shoh ta'n Chiarn  
feohdaghey, as ta eer yn chiaghtoo dwosai-  
agh da.

17 Shillee moyrnagh, chengey vreaagagh,  
as laueyn ta deayrtey yn uill neu-chyndagh.

18 Cree ta geiyrt-er drogh smooainaghtyn,  
cassyn ta bieau ayns roie gys olk.

19 Fearnish foalsey ta ginsh breagyn, as  
eshyn ta doostey anvea eddyr braaraghyn.

20 ¶ My vac, freill sarey d'tayrey, as ny  
treig leigh dty vayrey.

21 Kiangle ad kinjagh er dty chree, as  
sniem ad mysh dty wannal.

22 Tra t'ou shooyl, bee eh dty leecideilagh,  
tra t'ou dty chadley, nee eh dty choadey, as  
tra t'ou doostey, loayree eh rhyt.

23 Son ta'n anney myr canle, as ta'a  
leigh soishey; as smaght lesh ynsagh, te  
raad y vea.

24 Dy reayll oo veih drogh-ven, veih  
chengey brynnaght yn oainjyr.

25 Ny lhig da dty chree ve soit er yn  
aalid eck, as ny lhig jee oo y chleayney lesh  
ferrooghyn e sooil.

26 Son liorish drogh-ven ta dooinney  
tayrnt sheese gys boghtynid: as nee ben  
adultrinagh shelig son y viopys mooar-leagh.

27 Vod dooinney aile y ghoail ayns e  
oghrish, as gyn e eaddagh ve losht?

28 Vod peccagh shooyl er amaraageyn  
jiarg, as gyn e chassyn ve losht?



29 Myr shen eshyn ta jannoo peccah rish ben e naboo: quoi-erbee vennys r'ee cha bee eh gyn-loght.

30 Cha vel deiney jeeaghyn er loght y vaarligh dy ve wheesh, my t'eh geid dy yannoo magh e ègin, tra t'eh goll neeu.

31 Agh my ta briaght cheet er, nee eh lhisaghey shiaght filley: ver eh ooilley cooid e hie.

32 Agh quoi-erbee ta brishy poosey, t'eh laccal tushtey: eshyn ta dy yannoo eh, t'eh stroie yn annym echey hene.

33 Lhott as scammylt nee eh geddyn: as cha bee yn oltoan echey dy leah er ny yarrood.

34 Son ta eadyls eulys y dooinney: shen-y-fa cha bee eh myghinagh ayns laa yn chooillean.

35 Cha der eh geill da lhisaghey erbee: chamoo vees eh meenit, ga dy jebbagh oo ymmodee giootyn.

### CAB. VII.

**M**Y vac, freill my ghoan, as tasht scose my haraghyn mayrt.

2 Freill my haraghyn as bee oo beayn: as my leigh myr clagh dty hooill.

3 Kiangle ad er dty veir, scrieu ad er glaare dty chree.

4 Abbyr rish creenaght, Uss my huyr, as rish tushtey, Uss my ven-vooinjerey.

5 Dy vod ad oo y reayll veir'n oainjyr veih'n streebagh ta brynnerraght lesh e goan.

6 ¶ Son ec uinnag my hie, yeeagh mee trooid my chasement,

7 As cur-my-ner mastey yn vooijer vee-cheeayllagh, honnick mee fud yn aegid, dooinney aeg gyn tushtey,

8 Goll trooid y traid, er-gerrey da'n corneill eck, as hie eh raad e thie.

9 'Sy cho-leayrtys, ayns fastyr yn oie ghoo ghorraghey.

10 As cur-my-ner haink ben ny whail, ayns coamreystumpag, as jeh cree croutagh.

11 (T'ee beecallagh as meereiltagh, cha vel ny cassyn eck fuirriaght ec y thie.

12 Nish t'ee moote, chelleeragh ayns ny straidyn, as eisht ny thie farkiaght ec dy chooilley chorneil.)

13 Myr shen ghow ee greme er, as phaag ee eh, as lesh eddin daaney dooyrt ee rish,

14 Ta mee er hebbal my ourallyn-shee: jiu ta mee er eeck my vreeazraghyn.

15 Shen-y-fa haink mee magh dty whail, dy aggindagh dy yeeaghyn er dty hon, as ta mee er dty gheddyn.

16 Ta mee er hoiaghey magh my lhiabbee leah coodaghyn tapestry, lesh postyn grainnit, lesh aanrit-keyl Egypt.

17 Ta mee er spreih my lhiabbee lesh myrrh, alocs, as cinnamon.

18 Tar royd, lhig dooin goaill nyn saie dy ghraih, derrey'n voghrey, lhig dooin shin hene y gherjaghey leah graih.

19 Son cha vel my heshey ec y thie, t'eh er ghoaill jurnah foddey.

20 T'eh er ghoaill sporrann argid marish, as hig eh dy valley ec laa pointit.

21 Lesh e moorane glare aalin hug ee er cur raad, lesh brynnerraght e meillyn chos-syn ee er.

22 T'eh goll geiyrnt urree er-y-chooyll, myr dow gys y teigh, ny myr ommydanyyn gys kerraghey ny stockyn,

23 Derrey bwoaillys side trooid yn aane echey, myr eean ta getlagh gys y ribbey, as nagh vel geill eck, dy vel eh soit son e bioys.

24 ¶ Eaiisht-jee rhym's nish, er-y-fa shen, O shiuish my chloan, as cur-jee tastey da goan ny veecal.

25 Ny lhig da dty chree chyndaa gys ny raaidyn ecksh, ny gow er-shaghryn ayns ny cassanyyn eck.

26 Son t'ee er lheiggal, as er lhottey ymmodee deiney lajer: as shimmeyn fer trean t'er ny ve stroit lioree.

27 Ta'n thie eck yn raad gys niurin, goll sheese gys shamyrn y vaaish.

### CAB. VIII.

**N**AGH vel creenaght geamagh, as tushtey cur magh e-coras?

2 T'ee shassoo er mullagh yn yrjey, rish ny raaidyn-moorey smoo taaghit.

3 T'ee gyllaghey ec ny giattyn, ec cheetstagh yn ard-valley, ec fosley ny dorrys-syn.

4 Hiuish, O gheiney, ta mee geamagh, as ta my choraa gys cloan gheiney.

5 O shiuish gyn-toyrt, gow-jee creenaght: as shiuish vee-cheeayllagh bee-jee jeh erree toiggalagh.

6 Eaisht-jee, son loayr-ym's jeh ny cooishyn s'ooasle, as bee fosley my veillyn mysh reddyn jeeragh.

7 Son loayree my veecal yn irriney, as ta mee-chairys dwoaiagh da my veillyn.

8 Ta ooilley goan my veecal ayns cairys, cha vel nhee erbee camlaagagh ny cluicagh ayndoo.

9 T'ad ooilley cronnal da'n toiggalagh, as jeeragh dauesyn ta geddyn tushtey.

10 Gow my ynsagh roish argid, as keeayl roish yn airh s'costal.

11 Son ta creenaght ny share na rubieyn; as cha vel dy chooilley nhee oddys ve er ny yeearree, dy ve soyilt r'ee.

12 Ta mish creenaght cummal marish keeayl: as toiggal bun raaghyn creeney.

13 Te aggle y Chiarn dy chur feoh da olk: moyrn, as mooraly's, as y drogh raad, as y becal molteyragh, ta dwoaie aym orroo.

14 Mairym's ta coyrle vie, as keeayl fondaigh: mish tushtey, as mish niart.

15 Lioryms ta reeaghyn reill, as princeyn shirveish cairys.

16 Lioryms ta princeyn reill, as deiney ooasle, eer ooilley briwnyn y theihll.

17 Shynney lhiam adsyn shynney lhiu mee, as adsyn hirrys mee dy leah, yiow ad mee.

18 Märyms ta berchys as oosahley, dy feer berchys beayn, as ynrickys.

19 Ta my vess ny share na airh, dy feer, na'n airh s'glennay, as my heet-stiagh roish reih argid.

20 Mish y leeideilagh ayns raad yn ynrickys, ayns ny cassanyn jeeragh dy vriwnys.

21 Dy choyrnt cooid vie ayns eiraght dauesyn shynney lhiam, as ny tashtaghyn oc y lhieneey.

22 Va mee mariah y Chiarn ayns toshiaght e raaidyn, roish e obbraghyn er-dy-rieau.

23 Va mee soit seose ayns pooar er dy bragh, veih'n toshiaght, ny my row'n seihll er ny chroo.

24 Roish my row diunidy ayn, va mish ayn : tra nagh row ny farraneyn ushtey er vrishey magh.

25 Roish my row ny sleityn troggit ; roish ny croink va mee er my ymmyrkey.

26 Tra nagh row eh foast er n'yannoo yn thaloo, ny ny maghern, ny yn ayn syrjey jeh joan y theihll.

27 Tra ren eh coamrey ny niaughyn, va mish ayns shen : tra hayrn eh combaase mysh eghtyr y diunid :

28 Tra ren eh meihaghey ny bodjallyn 'syn yrjey, as towes magh farraneyn y diunid : 29 Tra hug eh da'n saakye e oardaghey, nagh ragh ny ushtaghyn harriash e harey : tra hoie eh undinyn y thalloon :

30 Eisht va mee liorish, myr co-beayn rish : as va mee e haitnys gagh-laa, goaill boggey dy kinjagh kiongoyrt rish :

31 Goaill boggey ayns cummaltee yn theihll, as va my haitnys mariah cloan gheiney.

32 Nish er-y-fa shen, eaisht-jee rhym's, O shiuish my chloan : son bannit t'adsyn ta freayll ny raaidyn.

33 Eaisht-jee rish ynsagh, as bee-jee creeneey, as ny obb-jee ee.

34 S'maynrey'n dooinney, ta dy my chlaughtyn, ta er e arrey gagh-laa ec my yiatyn, farkiaght ec essynyn my ghorrys.

35 Son quoi-erbee ta dy my gheddyn, t'eh geddyn bea, as cosney foayr veih'n Chiarn.

36 Agh eshyn ta jannoo peccah m'oi, t'eh jannoo aggar da'n annym echey hene : adsyn ooillee ta dwaie oc orryms, shynney lhiu yn baase.

## CAB. IX.

**T**A creenaght er droggal thie jee hene, t'ee er chummey jee hene shiaght pilaryn.

2 T'ee er varroo e belyn, t'ee er hayrn e feeyn : t'ee myrgeddin er hoiaghey magh e beayrd.

3 T'ee er choyrnt magh e moidynyn, t'ee cuream veih ynnidy'n s'cronnal yn ard-valley.

4 Quoi-erbee ta gyn ynsagh, lhig da chyn-daa stiagh ayns shoh : er son eshyn ta gyn tushtey, t'ee gra rish ;

5 Tar-jee, ee-jee jeh my arran, as lu-jee jeh'n feeyn kiarit nyn gour.

6 Treig-jee yn vooijer ommijagh, as bee-jee bio : as immee-jee ayns y raad dy chreenaght.

7 Eshyn ta cur oghsan da'n ghrynder, t'eh geddyn nearey da-hene ; as eh ta coyrlaghey yn vee-chrauec, t'eh tayrn er hene oitooan.

8 Ny coyrlay yn ghannidagh, er-aggle dy der eh feoh dhyt ; coyrlay yn dooinney creeneey, as bee eh ayns aigney-mie rhyt.

9 Ynsae dooinney creeneey, as bee eh foast ny s'creeneey ; cur roish dooinney ynrick, as mee eh bishaghey ayns ynsagh.

10 Ta aggle y Chiarn toshiaght creenaght, as dy hoigall casherickys, ta shoh tushtey.

11 Son lioryn's bee dy laghyn ymmodee, as bleecantyn dy vee er ny vishaghey.

12 My t'ou creeneey, bee oo creeneey dhyt hene ; agh my t'ou cur rish craid, oo hene surrys er y hon.

13 ¶ Ta ben ommijagh ny beallerey ; t'ee gyn tort, as cha vel monney keeayl eck.

14 Son t'ee soie ec dorrys e thie, er stoyl ayns ynnidy'n smoo taaghit yn ard-valley.

15 Dy eamagh er troailtee, ta goll jeeragh er y raad.

16 Quoi-erbee ta mee-hushtagh, lhig da chyn-daa stiagh ayns shoh : as son eshyn ta giare-cheeaylagh, t'ee gra rish ;

17 S'millish ta ushtaghyn braddagh, as arran ecit dy follit, te blaystal.

18 Agh cha vel fys echey dy vel ny merriu ayns shen ; as dy vel ny goaldee ecksh ayns diunidy'n niurin.

## CAB. X.

**R**AAGHYN creeneey Solomon. Ta mac creeneey gerjagh e ayrey ; agh ta mac ommijagh trimshy da e voir.

2 Cha vel tashtaghyn mee-chairagh gys veg yn ymmyd : agh ta ynrickys livrey veih baase.

3 Cha lhig y Chiarn da annym yn er-crauec dy ghoill naardey : agh t'eh skeayley cooid ny drogh-yantee.

4 T'eh eheet gys boghtynid ta dellal leah laue lhag : agh ta laue yn er-tarroogh jannoo berchagh.

5 Eshyn ta chaglym 'ay tourey, t'eh ny ghooineey creeneey : agh eh ta lhiastey 'syn ouyr, t'eh ny vac naareydhagh.

6 Ta bannaghtyn er kione yn er-cairagh : agh ver tranlaase ny-host becal ny drogh-yantee.

7 Ta imraa yn er-ynrick bannit : agh nee annym y vee-chrauec loau ersooyl.

8 Nee adsyn ta creeneey-chreeagh soiaaghey jeh ny annaghyn : agh nee ommydan brynnagh tuittym.

9 Eh ta shooyl dy jeeragh, t'eh shooyl shickyr : agh eshyn ta goaill ayns raaidyn cammey, bee eh cronnit.

10 Eshyn ta meekey leah e hooill, t'eh tayrn trimshy er hene ; agh nee ommydan tutleragh tuittym.

11 Ta becal y dooinney cairagh chibbyr

dy vioys: agh nee tranlaase coodaghey eddin y vee-chrauee.

12 Ta myskid doostey streeu: agh ta graih coodaghey dy chooilley pheocah.

13 Ayns ny meillyn echeysyn ta toiggal-agh, ta creenaght er ny gheddyn: agh ta'n slat son y dreemyn echeysyn ta laccal tuahthey.

14 Ta deiney creeney stoyrey seose creenaght: agh ta beaal yn ommydan er-gerrey da toyrt-mow.

15 Ta cooid y dooinney beschagh e ard-valley lajer: ta trimshy ny boghtyn yn égin oc.

16 Ta laboragh yn er-cairagh leeideil gys bea: cheet-stiagh ny mee-chrauee gys peccah.

17 T'eh ayns raad y vea ta coyrt geill da ynsagh: agh eshyn obbys coyrle, t'eh er-shaghryn.

18 Eshyn ta keiltyn myskid lesh meillyn breagagh, as eshyn ta cur scammylt er y ho-shiagh, t'eh ny ommydan.

19 Ayns ymmodee goan ta ymmodee peccah, agh eshyn smaghtys e veillyn, t'eh creeney.

20 Ta chengey yn er-cairagh myr reih argid: a'beg feeu ta cree ny mee-chrauee.

21 Ta meillyn y dooinney crauee dy ynsaghey ymmodee: agh ta ny mee-cheayllee goll naardey son laccal creenaght.

22 Ta bannaght y Chiarn berchagh, as cha vel eh coyrt seaghyn erbee lesh.

23 Te myr gamman da'n ommydan dy yannoo olk: agh ec dooinney lowal ta creenaght.

24 Berree agglé y vee-chrauee er: agh bee yeeatree yn er-cairagh jeant magh.

25 Myr ta'n gheay-chassee goll shaghey, cha leah shen ta ny mee-chrauee ec kione: agh ec yn er-ynrick ta undin dy bragh far-raghtyn.

26 Myr vinegar da ny feeacklyn, as jaagh da ny sooilyn, myr shen ta'n litcher dauesyn ta dy choyrt eh er eilkln.

27 Ta aggle y Chiarn beaynaghey laghyn: agh bee blesantyn ny mee-chrauee goit giare.

28 Bee boggey ayns treishteil y dooinney cairal: agh nee jerkal y vee-chrauee cher-raghtyn.

29 Ta raad y Chiarn niart dauesyn ta jeeragh: agh hig toyrt-mow er ny drogh-yantee.

30 Cha bee yn vooijer chairal dy bragh astyrit: as cha bee ny mee-chrauee foddey-beayn er y thalloo.

31 Ta beaal yn er-ynrick cur magh creenaght: agh bee yn chengey vee-reiltagh garit ass.

32 Ta meillyn y dooinney cairal toiggal ny ta mie: agh ta beaal y drogh ghooiinne loayrt dy froutagh.

CAB. XI.

**T**A meihaghyn foalsey dwoaiagh da'n Chiarn: agh ta towce cairagh yn tait-nys echeysyn.

2 Raad ta moyne, ta nearey marish: agh ta creenaght marish ny imlee.

3 Nee ynrickys y vooijer yeeragh adsyn y leeideil, agh nee mee-reilts drogh-yantee adsyn y stroie.

4 Cha vel berchys jeh foays erbee ayns laa'n cherraghey, agh ta cairys livrey veih baase.

5 Nee cairys y dooinney mie eh y choadey er y raad; agh nee yn vee-chrauee tuistym liorish e olks hene.

6 Nee cairys aleih ynrick geddyn feayaley daue: agh bee drogh-yantee goit sy volteyr-y oc heue.

7 Tra ta dooinney mee-chrauee geddyn baase, ta e yerkal cherraghtyn: as ta treish-teil ny mee-ynrick goll naardey.

8 Ta'n dooinney cairal livreit ass seaghyn, as ta'n drogh-ghooiinne cheet 'syn yanyd echey.

9 Ta kialgeyr lesh e veaal cur coayll da e naboo; agh liorish tuahthey yow yn fer-firrinagh livrey-ys.

10 Tra te goll dy mie marish deiney mie, ta'n ard-valley goaill boggey: as tra ta ny mee-chrauee cherraghtyn, ta yllaghey [gen-nal].

11 Liorish bannaght deiney mie, ta'n ard-valley dy maynrey: agh te currit mow liorish beaal ny mee-chrauee.

12 Ta'n dooinney mee-huastagh soiaaghey-beg jeh e naboo: agh ta dooinney creeney ny-host.

13 Ta'n skeealleyder dy vrah cooiashyn follit; agh ta dooinney treishteilagh keiltyn y chooiish.

14 Raad nagh vel coyrle, ta'n theay goll naardey: agh ayns ymmodee fir-choyrlee ta sauchys.

15 Eshyn ta raane roish joarree, nee eh surranse er y hon; as eh ta shaghey ran-teenys, t'eh shickyr.

16 Ta ben ghraysoil geddyn coashley, as deiney pooal cooney berchys.

17 Ta'n dooinney myghinagh jannoo mie da'n annym echey hene, agh ta'n dooinney dewil tayrn seaghyn er e chopr hene.

18 Ta'n mee-chrauee gobbraghey obbyr volteyragh, agh ny chour-syn ta cuirt cairys bee leagh shickyr.

19 Myr ta cairys leeideil gys bea: myr shen, eshyn eiyrre er yn olk, t'eh geiyr er gys e hoyrt-mow hene.

20 Adsyn ta jeh drogh-chree, t'ad dwoai-agh da'n Chiarn: agh lheid as ta jeeragh ayns nyn raad, t'ad boggey da.

21 Ga dy vel laue niartaghey laue, cha bee ny mee-chrauee gyn kerraghey, agh yow slught deiney cairal livrey-ys.

22 Myr cliegeen dy airh ayns stroin muickey, myr shen ta ben saalin, fegooish ymmyrkey mie.

23 Ta yeeatree yn dooinney cairal yn-rycan son mie: agh bee treishteil y drogh-yantagh ayns anvea.

24 Ta fer syn ta akealey, as foast t'eh bishaghey : as ta syn ta lhiettal ny smoo na ta cooie, agh te tayrn gys boghtynid.

25 Bee'n dooinney feoiltagh jeant magh lesh sonny, as eshyn ta gushtaghey, bee ehene er ny ooraghey.

26 Eshyn ta keiltyn e stoyr arroo, nee yn poble gwee mollaht er : agh bee bannaght er y chione echeyyn ta dy chreck eh.

27 Eshyn ta dy inneagh shirrey mie y chur er y hoshiaght, t'eh cosney aigney-mie : agh eshyn eiyrys er yn olk, berree eh er.

28 Tuittee eshyn ta coyrnt e varrant er e verchys : agh nee yn dooinney crauce goaill blas myr banglane.

29 Eshyn ta tayrn seaghyn er e hie hene, hed eh lesh y gheay : as bee yn ommydan sharraant dasyn ta creeney ayns cree.

30 Ta mess y dooinney cairagh billey dy vea, as eshyn cosnys anmeenyn, t'eh creeney.

31 Cur-my-ner, my ta deiney cairal seagh-nit 'sy theihl shoh : foddey smoo ny mee-chrauce, as ny drogh-yantee.

## CAB. XII.

**E**SHYN shynney lesh ynsagh, shynney lesh tushtey : agh eshyn nagh gow rish ogshan, t'eh ny volvane.

2 Ta dooinney mie geddyn foayr veih'n Chiarn : agh y dooinney moylleyragh nee eh y gheyrey.

3 Cha bee dooinney er ny hickyraghey liorish mee-chrauceaght : agh cha bee fraue yn vooijer chairagh er ny lshagaghey.

4 Ta ben vie myr attay aalin da'n sheahey eck : agh ish ta tayrn nearey er, t'ee myr loauid ayns e chraueyn.

5 Ta smooingaghtyn y dooinney ynrick cairal : agh ta coyrleyn ny mee-chrauce son molteyrys.

6 Ta goan ny mee-chrauce dy lhie far-kiaght son fuill : agh nee becal y chloan chairal adsyn y livrey.

7 Ta ny mee-chrauce giarit jeh, as cha vel arragh jeh : agh nee thie yn vooijer ynrick shassoo.

8 Ylow dooinney moylley rere e chreenaght : agh bee eshyn ta jeh cree mitchooragh beg soit jeh.

9 Ny share ta eshyn, ta ayns stayd injil, as son cooney lesh hege, na eshyn ta moyrnagh jeh hene, as laccal arran.

10 Ta dooinney myghinagh soiaaghey mooar jeh bioys e vaagh : agh ta myghinyn meiygh ny mee-chrauce dewilys.

11 Bee eshyn ta laboragh e halloo jeant-magh lesh arran : agh eshyn ta taaghey marish stroialtee, t'eh laccal tushtey.

12 Ta drogh-ghooiiney geeearree ribbey ny mee-chrauce : agh ta fraue y vooijer chairagh gymmyrkey mess.

13 Ta'n fer olk goit liorish mee-reiltys e veillyn hene : agh hig y vooijer ynrick as seaghyn.

14 Bee dooinney jeant magh lesh mieys,

liorish mess e veaal, as rere obbyr e laueyr bee dooinney cooilleenit.

15 Ta raad ommydan jeeragh ayns e hooillyn hene ; agh t'eshyn creeney caishtys rish coyrle.

16 Ta corree yn ommydan dy leah cron-nit : agh ta dooinney creeney coodaghey nearey.

17 Eshyn ta loayrt yn irriney, t'eh soil-shaghey cairys ; agh seanish foalsey, molteyraght.

18 Ta fer ayn, ta loayrt goll-rish gyerid y chliwe : agh ta slaynt ayns chengey yn dooinney creeney.

19 Bee meillyn ny firriney er ny hickyraghey son dy bragh : agh cha vel chengey vreagagh agh son tullogh.

20 Ta foalsaght ayns y chree ocsyn ta kiarail olk : agh ta shee cour ny fir-choyrlee sheeoil.

21 Cha jean olk erbee taghyrt da'n dooinney cairagh : agh bee ny mee-chrauce laadit leah olk.

22 Ta meillyn breagagh dwosiagh da'n Chiarn, agh adsyn ta dellal dy firrinagh t'ad boggey da.

23 Ta dooinney toiggalagh keiltyn tush-tey, agh ta : cree ny mee-chrauce fockley magh ommyjys.

24 Nee yn laue jeidjagh gymmyrkey reill, agh bee yn meerioosagh fo keeshyn.

25 Ta trimshay ayns cree dooinney cur er croommey : agh ta fockle doois jannoo genal jeh.

26 Ta'n dooinney cairal ny s'ooasle na e naboo : agh ta raad ny mee-chrauce cur ad er-ahghryn.

27 Cha vel yn er-liastey gaarlagh shen, ghow eh ayns shelg : agh ta cooid dooinney friicoosagh bannaght da.

28 Ayns raad yn ynrickys ta bea, as ayns y chassan shen cha vel nhee baasoil erbee.

## CAB. XIII.

**T**A mac creeney clastyn rish ynsagh e syr : agh cha vel y craidoilagh cur geill da ogshan.

2 Ylow dooinney soylley dy chooid vie liorish mess e veaal : agh bee dewilys cronney anmeenyn ny drogh-yantee.

3 Eshyn ta amaghtaghey e veaal, t'eh freayl e vioys : agh eshyn ta fosley lhean e veillyn, hig eh gys toyrnt-mow.

4 Ta annym y litcher geeearree : agh cha vel eh cosney monney : agh bee annym y vooijer tarroogh jeant sonney.

5 Ta dwosie ec y dooinney ynrick er breagyn : agh ta'n peccagh mee-chrauce feohdail, as cheet gys nearey.

6 Ta ynrickys dy choadey eshyn ta jeeragh 'sy raad : agh ta peccah cur naardey yn drogh-yantagh.

7 Ta fer ayn ta lliggey er dy ve berchagh, ga nagh vel monney achey : as ta fer ayn ta jannoo boght jeh hene ayns mean e verchys.

8 Ta e-verchys leagh son bioys y dooinney: agh noi'n voght cha vel plaiynt erbee.

9 Ta soilahey yn chloan chrauee bio as gennal: agh bee cainle ny mee-chrauee currit ass.

10 Ynryan liorish moyrn ta anvea brishey magh: agh ta creenaght mârroosyn ta goaill coyrle vie.

11 Nee'n verchys ta cosnit dy aggyairagh lheid ersooyl: agh eshyn ta chaglym lesh laue tarroogh ynrick, nee eh bishaghey.

12 Ta'n treishteil ta lhiggit shaghey jannoo ching jeh'n chree: agh tra ta'n yecarree jeant-magh, te eer billey dy vea.

13 Quoierbee soie-ys beg jeh'n goo, hed eh naardey: agh eshyn t'aysn ammys ny annaghyn, yiw eh leagh.

14 Ta'n leigh da'n dooinney creeney myr chibbry y vea, dy hyndaa veih ribbaghyn y vaish.

15 Ta keeayl vie cosney foayr: agh s'doillee ta raad ny drogh-yantee.

16 Ta dy chooilley ghooibney toiggalagh dellal lesh tushtey: agh ta'n ommydan dy vrash yn ommiys echey hene.

17 Ta drogh chaghter duittym ayns olk: agh ta chaghter treishteilagh cur lesh foays.

18 Ta boghtynid as nearey ny chour-ayn obbys ynaagh: agh eshyn ver geill da oghsan, hig eh jeh dy mie.

19 Ta'n yecarree cooilleenit eunymagh da'n annym: agh te feohdoil da ny mee-chrauee dy haghney yn olk.

20 Eshyn ta taaghey marish deiney creeney, bee eh creeney: agh bee sheshey ommydanyn currit naardey.

21 Ta olk geiyr er drogh-yantee: agh er y vooijer chairal bee mie cooilleenit.

22 Ta dooinney mie faagail eiraght da cloan e chlienney: as ta cooid y drogh-yantagh stoyrit cour yn er-cairagh.

23 Ta nyn saie beaghey ayns farrysthie ny boghtyn: agh ta fer ayn, ta goll mow son laccal tushtey.

24 Eshyn ta sparail e chlat, cha nhynney lesh e vac: agh eshyn shynney lesh eh, t'eh dy smaghtaghey eh ayns tra.

25 Ta'n dooinney cairal gee dy jannoo-magh e yecarree: agh bee bolg ny mee-chrauee shang.

#### CAB. XIV.

**T**A dy chooilley ven chreeney cummal scoose e thie: agh ta'n unnane ommydagh dy phluckey neose eh lesh e laueyn.

2 Eh ta gimmeeaght ayns ynrickys, t'eh goaill aggle roish y Chiarn: agh t'eshyn ta camlaagagh ayns e raaidyn soiahey beg jeh.

3 Ayns beal yn ommydan ta slat son e voyrn: agh nee meillyn yn vooijer chreeney adsyn y choadey.

4 Raad nagh vel dew, ta'n chratch follym: agh ta moorane bishagh liorish niart y dow.

5 Cha jean feanish firrinagh breg y insh: ch nee feanish foalsey fockley-magh breagyn.

6 Ta'n kialgeyr shirrey creenaght, as cha vel eh cheat lesh: agh ta tushtey aashagh dasyn ta keeal echey.

7 Ny jean sheshaght rish dooinney ommydagh, my t'ou cur-my-ner nagh vel aynsyn ny meillyn dy hushtey.

8 Ta creenaght yn er-tushtagh dy hoiggal e raad: agh ta ommyys ny mee-chrauee, molteyras.

9 Cha vel ny mee-chrauee agh jannoo craid jeh peccah: agh ta foayr Yee mastey deiney cairal.

10 Ta'n cree gennaghtyn e herriuid hene, as cha vel ec joarree dy jannoo rish e voggey.

11 Bee thie ny mee-chrauee tilgit bun-ry-askyn: agh nee ynnyd-vaghee deiney mie blaaghey.

12 Ta raad ayn, as er-leash dooinney dy vel eh jeeragh: agh ta'n jerrey echey raaidyn y vaish.

13 Ayns eer garaghtee hene, ta'n cree trombe, as ta trimashey ayns jerrey yn yen-nallys cheddin.

14 Bee eshyn ta cooyl-shirraghtyn ayns e chree, skee jeh ny raaidyn echey hene: agh bee dooinney mie jeant-magh veih hene.

15 Ta'n ommydan credjal dy chooilley ockle: agh ta'n dooinney creeney jeeaghyn dy mie gys e immeecaght.

16 Ta dooinney creeney goaill aggle, as scarrey rish olk: agh ta'n ommydan dewil as daaney.

17 Eshyn ta siyragh gys corree, t'eh ny ommydan, as dooinney lesh saaseyn olk, t'eh dwaiaagh.

18 Ta'n mee-hushtagh jannoo ommyys e eiraght: agh ta'n vooijer chreeney coamrit lesh tushtey.

19 Ta'n olk croymmey roish y vie, as ny mee chrauee ec giattyn deiney ynrick.

20 Ta beg soit jeh'n voght liorish e naboo hene: agh t'ec y verchagh caarijn dy liooar.

21 Eshyn ta soiahey beg jeh e naboo, t'eh jannoo peccah: agh eh ta chymmoil er ny boghtyn s'maynrey t'eh.

22 Nagh vel ad er-shaghryn ta shêgin er olk? agh bee myghin as firrins mârroosya ta smooinaghtyn dy mie.

23 Ayns dy chooilley laboraght ta von-deish: agh cha vel agh boghtynid ayns tag-gloo ny meillyn.

24 Ta berchys attey aalin da sleih creeney: agh cha vel ad agh soilahaghey ommyys yn ommydan.

25 Ta feanish firrinagh sauail bioys: agh ta feanish foalsey loayrt breagyn.

26 Ayns aggle y Chiarn ta shickyras treishteil: as ec y chloan echey vees boayl dy chemmyrk.

27 Ta aggle y Chiarn farrane y vea, dy haghney ribbaghyn y vaish.

28 Ayns ummodee poble ta ooashley yn ree: agh ayns genney deiney ta prince goll naardey.

29 Eshyn ta moal gys corree, t'eh dy

hushtey vooar : agh ta'n dooinney jeh cree siyragh dy vrah yn ommijys echey hene.

30 Ta cree follan slaynt y challin : agh ta troo, loaid ny craueyn.

31 Eshyn ta tranlaasagh er y voght, t'eh goltsoan e Er-croo : agh t'eh coyrnt oashley dasyn ta chymmoil er ny boghtyn.

32 Ta'n mee-chrauee eiyrit ersooyl ayns e olkys : agh ec yn er-crauee ta treishteil eer ayns e vaase.

33 Ta creenaght lhie dowin ayns cree yn pheccagh tushtagh : agh ta'n ommydan dy vrah e smooiinaghtyn hene.

34 Ta cairys niartaghey ashoon : agh ta peccah ny oltoosan da poble erbee.

35 Ta'n ree goaill taitnys ayns shirveish-agh creenee : agh ta e chorree n'oi-syn, t'eh goaill nearey jeh.

## CAB. XV.

**T**A ansoor meeley meeinaghey corree : agh ta goan fargagh doostey jymmoose.

2 Ta chenget yn vooijner chreeney cur tushtey er y hoshiaght : agh ta beal ny mee-cheeaylle deayrtey magh ommijys.

3 Ta sooilyn y Chiarn ayns dy chooilley voayl, cur-my-ner chammah sie as mie.

4 Ta chengety gherjoilagh billey dy vea : agh ta lhaag-smaght aynje briahey yn spyrryd.

5 Ta'n ommydan soiahey beg jeh ynsagh e ayrey : agh eh ta beasagh gys oghaan, t'eh creenee.

6 Ayns thie yn er-cairal ta cooid as cour-yn : agh boiraghyn ayns cheet-stiagh yn dooinney mee-chrauee.

7 Ta ny meillyn creenee skealey mygeayrt tushtey : agh cha vel cree ny mee-cheeaylle jannoo shen.

8 Ta oural ny mee-chrauee dwoiaagh da'n Chiarn : agh t'eh goaill taitnys ayns padjer yn er ynrick.

9 Ta raad y drogh-pheccagh feohdoil da'n Chiarn : agh shynney lesh eh ta geiyrt er cairys.

10 Ta smaght feohdagh dasyn ta treigeil y raad, as eshyn nagh gow rish oghaan hed eh naardey.

11 Ta niurin as toyrt-mow kiongoyrt rish y Chiarn, cre wheesh smoo ta crecaghyn cloan gheiney.

12 Cha vel craidoilagh booiagh jehsyn ta coyrnt oghaan da, chamoo nee eh taaghey marish deiney creenee.

13 Ta cree boggoil jannoo eddin gennal : agh liorish trimshay yn chree, ta'n spyrryd er ny vrishey.

14 Ta'n cree echeyssyn, ta keesyl echey, shirrey lurg tushtey : agh ta beal ny mee-cheeaylle beaghey er ommijys.

15 Ta ooillee laghyn yn ymmyrchagh seaghagh : agh eshyn ta jeh cree gennal, t'eh dy kinjagh farrail dy mie.

16 Ny share ta red castrey cair lesh aggle y Chiarn, na mooarane berchys as seagh-yn lesh.

17 Ny share ta lhongey dy lossreeyn lesh aigney-mie, na brawn beiyht, as myskid lesh.

18 Ta'n connysagh doostey streu : agh eshyn ta moal gys corree, t'eh cur streu gy-kione.

19 Ta raad y litcher myr cleiy drineagh : agh ta raad yn er-cairagh jeant rea.

20 Ta mac creenee jannoo ayr gennal : agh ta dooinney ommijagh soiahey beg jeh e voir.

21 Ta ommijys boggey dasyn ta laccal tushtey : agh ta dooinney lowal gimmeaght jeeragh.

22 Fegooish coyrle ta kiarailyn deiney cheet gys veg : agh ayns ymmodee fir-choyrlee ta shickyrys.

23 Ta boggey ec dooinney liorish ansoor e veel as fockle loayrit ayns traaz cooie, oh, cre cha mie as te !

24 Ta'n dooinney creenee goll seose ayns raad-mooar y vea, as t'eh shaghney niurin heese.

25 Stroe-ys y Chiarn thie ny mooaralee : agh nee eh niartaghey cagliagh y ven-treoghe.

26 Ta smooiinaghtyn ny mee-chrauee feohdoil da'n Chiarn : agh s'eunyssagh ny goan ta cheet veih cree glen.

27 Eshyn ta shleeuit er cosney, t'eh tayrn seaghyn er e hie hene : agh nee eshyn tan-naghtyn ta dwoiaagh er gootyn.

28 Ta cree yn er-cairagh imneagh dy chur ansoor lowal : agh ta beal y drogh-ghooinney deayrtey magh goan nieunagh.

29 Ta'n Chiarn foddey veih ny mee-chrauee : agh t'eh clashtyn padjer y vooijner chairal.

30 Myr ta soilahey ny sooilyn boggey da'n chree, shen myr ta goo mie ooraghey yn slane callin.

31 Yn chleaysh ta coyrnt geill da oghaan y vea, te lhiantyn gys y vooijner chreeney.

32 Eshyn obbys ynsagh t'eh soiahey beg jeh e annym hene : agh eshyn verrys tasteey da coyrle, t'eh geddyn tushtey.

33 Ta aggle y Chiarn yn raad gys creen-aght, as ta injillid leeideil gys oashley.

## CAB. XVI.

**T**A smooiinaghtyn y chree veih'n dooinney hene : agh ansoor y chengety veih'n Chiarn.

2 Ta ooillee raaidyn dooinney glen ayns e hooillyn hene : agh ta'n Chiarn meihaghey ny spyrrydyn.

3 Jean dty obbraghyn y hreishteil gys y Chiarn, as bee dty smooiinaghtyn jeant mie.

4 Ta'n Chiarn er n'yannoo dy chooilley nhee er e hon hene : eer ny drogh-yantee cour laa yn cherraghey.

5 Ta dy chooilley ghooiney ard-chreeagh dwoiaagh da'n Chiarn : ga dy jean laue niartaghey laue, cha bee ad gyn kerraghey.

6 Liorish myghin as firriny ta mee-chairys er ny chastey, as liorish aggle y Chiarn ta sleih shaghney olk.

7. Tra ta kenjallys y Chiarn er raaidyn dooinney, t'eh coyrt er eer e noidyn 've ec shee rish.

8 Ny share ta red beg lesh cairys, na cooney mooar lesh agair.

9 Ta cree dooinney kiazail ro-laue: agh shee yn Chiarn ta reill e chesmadyn.

10 Ta creenaght flaunyessagh ayns meillyn y ree: cha vel e veal mee-chairagh ayns briwnys.

11 Ta towse as meihaghyn kiart lesh y Chiarn: ta ooilley weightyn y phoagey yn obbyr echeyayn.

12 Te dwoaiagh ayns reeaghyn, ad dy yannoo agair: son ta'n stoyl-reeoil cummit seose liorish cairys.

13 Ta reeaghyn goaill taitnys ayns meillyn ny firriny, as shynney lhieu eahyn ta loayrt yn irriney.

14 Ta jymmoose y ree myr chaghteryn baish: agh nee dooinney creeney shen y vecinaghey.

15 Ayns soilshey eddin y ree ta bea, as ta'n foayr echey myr bodjal y shaghey souree.

16 Cree-wood share te dy chooney creenaght na airh? as dy gheddyn tushtey, dy ve reit roish argid.

17 Te raad-mooar y dooinney ynrick dy bea veih olk: eahyn ta cummal ayns e raad, t'eh coadey e annym.

18 Ta moyrn goll-roish toyrnt-mow; as cree mqaaralagh roish lhiaghey.

19 Ny share te, dy ve jeh spyrryd injil marish ny imlee, na dy rheynn spooilley marish ny mqaaralac.

20 Eshyn ta gymmyrkey eh-hene dy creeney ayns cooish erbee, hig eh jeh dy mie; as quoi-erbee treishtys ayns y Chiarn, smaynrey t'eh.

21 Eh ta creeney ayns cree, vees enmysail keesylagh, as ta miljid glare ny meillyn biashaghey ynaagh.

22 Ta tushtey chibbyr y vea dasyn s'liesh eh: agh te ayns fardail dy ynaaghey ommydanyn.

23 Ta'n cree creeney freayll e veal fo smaght, as coyrt toiggal da e veillyn.

24 Ta goan gerjoilagh myr y kere-volley, millish da'n annym, as slaynt da ny craueyn.

25 Ta raad ayn, as er-lesh dooinney dy vel eh jeeragh, agh ta'n jerrey echey raaidyn y vaash.

26 Ta'n dooinney tarroogh laboragh da-hene, son ta e veal dy eginaghey eh.

27 Ta dooinney mee-chrauee imneagh son olk, ayns e veillyn ta aile loshtee.

28 Ta'n er-connyssagh cuair anvea, as ta'n scammyltagh jannoo scarrey eddyr eer caaryn.

29 Ta'n dooinney dewil dy violaghey e naboo, as leideil eh gys raad nagh vel mie.

30 T'eh meeky lesh e hooillyn, dy smooinghyn er olk, gleastlagh e veillyn, t'eh cur yn olk er y hoshaght.

31 Ta'n kione lheeah atty dy ghloyr, my te ry-gheddyn ayns raad yn ynrickys.

32 Eshyn ta moal gys cotree, t'eh ny s'ooasle na'n er niartal, as eh ta freayll e spyrryd hene fo smaght, na eahyn ta goaill ard-valley.

33 Ta ny lottyn ceaut ayns yn ught: agh ta'n slane reill oc veih'n Chiarn.

CAB. XVII.

NY share ta greme chirrym (dy arran) as fea lesh, na lane thie dy yien mie, lesh anvea.

2 Nee sharvaant creeney reill harrish mac, ta oyr nearey: as yiow eh ayns jeh'n eiraght mastey ny braaraghyn.

3 Myr ta'n coirrey-lheie son gleaney argid, as yn furnace son airh: shen myr ta'n Chiarn prowal ny creenaghyn.

4 Ta drogh-yantagh cur geill da meillyn foalsey; as breagerey coyrt cleayh da drogh heney.

5 Quoi-erbee chraidys mysh y voght, t'eh goltocan e Er-croo: as eh ta goaill boggey ayns seaghyn, cha bee eh gyn loght.

6 Ta cloan chlienney coashley da shenn gheiney: as ta ayraghyn ghloyr nyn gloan.

7 Cha vel goan creeney cooie da ommydan, foddey sloo ta meillyn breagagh lowal ayns prince.

8 Ta giout myr jewel costal ayns ny socil-lyn echeysyn ta goaill eh: ta goaill raad ayns dy chooilley chooish.

9 Eshyn ta coodaghey foill, t'eh cooney aigney-mie: eahyn ta doostey'n chooish, t'eh jannoo brishey eddyr eer caaryn.

10 Ta coyrle vie goaill greme share er dooinney creeney, na keead builley er yn ommydan.

11 Ta drogh-ghooinney soit ynryan er anvea: shen-y-fa bee chaghter dewil currit magh n'ol.

12 Lhig da muc-awia t'er choayl e qualianyn ve quaaltagh dooinney, roish ommydan ayns farg.

13 Quoi-erbee chooilleanys olk er son mie, nee'n olk lhiantyn gys e hie.

14 Ta toshiaght streau myr lhiaghey raad da thooilley: shen-y-fa lhig vold anvea, my jed eh er y hoshaght.

15 Eshyn ta seyrey ny oolee, as eh ta deyrey ny neu-chyndee, t'ad eer ny neesht dwoaiagh da'n Chiarn.

16 Cree-wood share ta ommydan jeh e verchys, fakin nagh vel cree echey dy chooney creenaght lesh?

17 Ta caaryn dooie ec dy chooilley hraa: agh t'eh myr dty vraar-ruggit ayns carish dty heaghyn.

18 Ta'n dooinney lhag-hushtagh coyrt e laue, as t'eh goll raane fenish e charrey.

19 Shynney leshyn anvea, ta goaill taitnys ayns streau: as eahyn ta troggal ro ard e hie, t'eh tayrn assee er hene.

20 Eshyn ta jeh cree roonagh, cha vaw eh

veg y vie, as ta'n chengey foalsey tuittym ayns olk.

21 Eshyn ta geddyn mac mee-cheeayllagh, t'eh gys e hrimahey : as s'beg y gherjagh t'ec ayr yn ommydan.

22 Ta cree gennal jannoo follan myr medshin : agh ta spyrryd brisht shirgaghey ny craueyn.

23 Ta dooinney mee-chrauee goaill leagh dy follit, dy chassey raaidyn y vriwys.

24 Ta creenaght soilshean ayns eddin dooinney creeney : agh ta sooiillyn ommydan rouail noon as noal er feal-ny-cruinneey.

25 Ta mac neu-creeney trimshey da e ayr, as sherriuid jeeish dymmyrk eh.

26 Myrgeddin dy aagail magh yn ynrick, cha vel eh mie, ny dy oltoaan princeyn son nyn gairys.

27 Raad ta dooinney creeney ynsit, t'eh sparalagh jeh e ghoan : as ta dooinney tast-agh jeh spyrryd smaghtit.

28 Eer ommydan, tra t'eh ny-host, t'eh coontit creeney : as eh ta dooney e veillyn, t'eh soit jeh myr dooinney toiggalagh.

#### CAB. XVIII.

**T**A dooinney, lurg e aigney, scarrey eh hene [veih cooishyn elley] as shirrey magh, as dellal ayns dy chooilley chreenaght.

2 Cha vel taitnys ec ommydan ayns tushetey, agh ayns geiyr t'er aigney e chree hene.

3 Raad ta'n mee-chrauee cheet, ta faghid neesht cheet marish, as oltoaan lesh scam-ylt.

4 Ta goan becal dooinney myr ushtaghyn down, as farrane dy chreenaght myr strooan bio.

5 Dy jannoo soiahey jeh persoon ny mee-chrauee, cha vel shen mie, ny dy chashey yn dooinney cairal ayns briwnys.

6 Ta meillyn yn ommydan dellal ayns streu, as e veal doostey bwoaitys.

7 Ta becal ommydan e hoyrt-mow, as ta e veillyn ribbey e annym.

8 Ta focklyn skealleyder myr lhottyn, as ta'n ghah oc roshtyn eer gys y chree.

9 Eshyn neesht ta liastey ayns e obbyr, t'eh yn vrear da'n ard-stroialtagh.

10 Ta ennym y Chiarn toor lajer : ta'n dooinney cairagh chea hugghey, as t'eh ayns sauchys.

11 Ta cooid y dooinney berchagh e ard-valley lajer, as er-lesh hene myr voalley ard.

12 Roish toyrnt-mow ta cree dooinney mooraalagh, as ta injillid goll roish ooashley.

13 Eh ta coyrnt ansoor ayns cooish, roish my t'eh clastyn eh, te ommiys as nearey da.

14 Nee spyrryd dooinney gymmyrkey lesh fo annooinid e ghoochys : agh spyrryd guint quoi oddys y gymmyrkey?

15 Ta cree yn dooinney creeney cosney tushetey : as ta cleaysh y dooinney lowal shirrey son tushetey.

16 Ta groot dooinney jannoo raad da, as cur lesh eh gys sheshaght deiney moorey.

17 Eh ta loayrt hoshiaht ayns e chooish hene, er-lhiat dy vel eh sy chair : agh ta e naboo cheet, as dy rassey trooid eh.

18 Ta lottyn coyrnt streeughyn gy-kione, as reaghey boiraghyn eddyr deiney niartal.

19 Ta braar, as corree er, ny s'doillee dy ve cosnit na ard-valley lajer : as ta mee-choardail braaraghyn myr boltyn cashtal.

20 Bee jollys dooinney jeantmagh lesh mess e veal : as lesh bishagh e veillyn bee eh er ny ooranghey.

21 Ta baase as bioys ayns pooar y chengey, as nee dooinney farrail rere myr t'eh jannoo ymmyd jeh.

22 Quoi-erbee ta geddyn ben (vie) t'eh geddyn groot mie, as cosney bannaght veih'n Chiarn.

23 Ta'n boght guee as geearee : agh ta'n berchagh gansoor dy baggyrtagh.

24 Eshyn ta caarijn echey, shegin da jeeaghyn eh-hene myr carrey : as ta carrey ayn lhiannys hood ny s'chenney na braar erbee.

#### CAB. XIX.

**N**Y share ta'n boght ta gimmeaght ayns e ynrickys, na eh ta camlaagagh ayns e veillyn, as ny ommydan.

2 Myrgeddin dy bee yn annym fegooish ynsagh cha vel eh mie : as eshyn ta ro hiyr-agh, nee eh tuittym ayns peccan.

3 Ta ommiys dooinney dy chassey e raad : as ta e chree tallagh noi yn Chiarn.

4 Ta berchys jannoo myrgeddin ymmodee caarijn : agh veih yn voght, ta eer e naboo chyndaa ersooyl.

5 Cha bee feanish foalsey fegooish ker-raghey, as ta smaght gyere cour y vreegery.

6 Nee ymmodee shirrey foayr y ree, as ta dy chooilley ghooiney ny charrey dasyn chebbys giootyn.

7 Ta deiney-mooijer y voght ooilley dy choyrnt cooyl rish : cre-woad smoo ta e chaarijn goll foddey veih'n t'ehi geiyrnt orroo lesh e ghoan, agh cha vel geill oe da.

8 Eh ta geddyn creenaght, shynney lesh e annym hene : eshyn freillys tushetey yiw eh mie.

9 Cha bee feanish foalsey fegooish ker-raghey, as nee yn breagerey dy shickyrt cher-raghtyn.

10 Cha vel pooar cooie son ommydan : foddey sloo son sharraant dy reill harrish princeyn.

11 Ta keeayl dooinney dy chashey e chorree : as te yn ghloyr echey [ny cheayrtyl] dy lliggey lesh yn aggar.

12 Ta jymmoose y ree myr garveigagh y lion : agh ta'n foayr echey myr druight er y fairr.

13 Ta ommydan dy vac seaghyn e ayyrey : as ta bealerey dy ven myr faarn kinjagh ayns thie.

14 Ta thiéyn as berchys eiraght ayraghtyn : as ta ben lowal veih'n Chiarn.

15 Ta litcheraght dy hilgey fer ayns e



ley trome, as nee'n annym liastey surranse gortey.

16 Eshyn freillys ny annaghyn, t'eh freayll yn annym echey hene : agh hed eshyn mow, nagh vel geill echey gys e raaidyn.

17 Eshyn ta giastyllagh da ny boghtyn, t'eh geeasaght da'n Chiarn : as son shen t'eh myr shoh dy vaarail, bee eh er ny ceck da reesht.

18 Smaghtee dty vac, choud as ta caslys dy yannoo mie jeh, agh ny cur raad da dewyls neu-chooie.

19 Nee dooinney siyragh gys corree surranse seaghyn : son my livrey-ys oo eh, ny-yeih shegin dhyt jannoo eh reesht.

20 Eaisht rish coyrle, as gow ynsagh, dy vod geraghe ve syd ayns jerrey dty laghyn.

21 Ta ymmodee smooingaghtyn down ayns cree dooinney : ny-yeih she coyrle y Chiarn, shen nee shassoo.

22 Te yeearee dooinney dy yannoo thurn mie : as ta'n boght ynrick ny share na'n berchagh breagagh.

23 Ta aggle y Chiarn leeideil gys bea : s'maynrey vees e lhied, as shaghnée eh dagh olk.

24 Ta'n litcher liastey follaghtyn e laue ayns e vrogghil, as s'coan nee eh wheesh trog-gal eh gys e veal.

25 Smaghtee yn craidoilagh, as nee yn voojner dhney goail tastey : as coyrlee dooinney toiggalagh, as gowee eh tushtey.

26 Eshyn ta spooilley e ayr, as dy eiyr ersooyl e voir, t'eh ny vac gyn-nearey as scammyltagh.

27 Cur twoaie, my vac, nagh n'eaisht oo rish y drogh-ynsagh shen, ver oo er-shaghryn voish coyrle vie.

28 Cha vel feanish mee-chrauee agh jannoo craid jeh briwnys, as ta beal y drogh-yantagh sluggey sheese mee-chairys.

29 Ta kerraghey kiarit son ny craidoillee, as scutchal son dreeym ny mee-cheayllée.

## CAB. XX.

**T**A feeyn ny chialgeyr, jough lajer te eulyssagh : as quoi-erbee ta mollit lioroo, cha vel eh creeney.

2 Ta jymmoose y ree myr garveigagh y lion : quoi-erbee vrasnys e chorree, t'eh noid da e viows hene.

3 Te son goo mie dooinney dychur streeu dy fea : agh bee dy chooilley pheikeyr jannoo boirey.

4 Cha jean y litcher traue kyndagh rish y feayraght ; shen-y-fa shooylee eh ny thieyn 'syn ouyr, agh cha vow eh monney.

5 Ta coyrle ayns cree dooinney goll-rish ushtey down : agh nee dooinney schleioil tayrn magh eh.

6 Nee yn chooid smoo dy leih fockley-magh, dagh unnane, e vieys hene : agh dooinney dy firrinagh (mie) s'doillee y gheddyn.

7 Ta dooinney cairal shooyl ayns e yn-rickys : ta e chloan bannit ny-yel.

8 Yn ree ta ny hoie er stoyl y vriwnys, t'eh skeayley ersooyl dy chooilley olk lesh e hooillyn.

9 Quoi oddys gra, Ta mee er ghlenney my chree, ta mee seyr veih my pheccah ?

10 Ta caghlaa meibaghyn, as caghlaa towesyn, ny-neesht colaik dwoaiagh da'n Chiarn.

11 Eer lhiannoo, as oddys baght ve goit jeh, liorish e ymmyrkey, vel caslys mie ny sie jeh.

12 Yn cleaysh ta clashtyn, as y sooill ta fakin, she'n Chiarn t'er chiaddey ad ny-neesht.

13 Ny cur rouyr raad da cadley er-aggle dy jig oo gys boghtynid : foshil dty hooillyn, as bee oo jeant magh lesh arran.

14 Cha by-feeu eh, cha by-feeu eh, ta'n kionneyder dy ghra : agh tra t'eh er n'im-meeaght, eisht t'eh boggyssagh.

15 Ta airh ayn, as moorane claghyn costal : agh ta ny meillyn lesh tushtey, roish ny jewellyn s'aalin.

16 Gow yn garmad echeysyn ta raane roish joarree, as gow gical jehsyn, ta coyrnt fo-lau son ben whuaagh.

17 Ta arran dy voltreyrs millish da dooinney, agh hig y tra, dy bee eh myr lane-beal dy ghenniagh.

18 Ta dy chooilley chiarail, liorish coonceil, er ny niartaghey : as lesh coyrle vie gow laue rish caggey.

19 Eh ta goll mygeayrt myr skeealleyder, t'eh dy vrah folliaghtyn : er-y-fa shen, ny bee veg ayd dy yannoo rishyn, ta brynnert-aght lesh e veillyn.

20 Quoi-erbee ghwee-ys mollaigh da e ayr, ny e voir : bee'n lamp echeysyn er ny vooghey ayns y dooid dy ghorraghys.

21 Foddee eiraght ve coanit ayns traan giare ec y toshiaght : agh gyn hannaght cheet lesh ec y jerrey.

22 Ny abbyr use, Cooilleen-yns olk son olk : agh fark er y Chiarn, as nee eh dty livrey.

23 Ta caghlaa meibaghyn dwoaiagh da'n Chiarn : as y towse foalsey cha vel eh mie.

24 Ta kesmadyn dooinney fo reill y Chiarn, kys oddys dooinney eisht e raad hene y hoiggal ?

25 Te ribbey da'n dooinney ta spooilley cooid chasherick ; as lurg breearraghyn, shirrey brishey ad.

26 Ta ree creeney skeayley ny mee-chrauee, as tayrn y whueyl harrystoo.

27 Ta cooinsheanse dooinney hene cainle y Chiarn, ronsaghey magh eer folliaghtyn s'diuney yn chree.

28 Ta myghin as firrinys coadey yn ree : as ta e stoyl-reeoil cummit seose liorish tro-cairys.

29 Ta gloyr deiney aegey nyn niart, as ta'n kione lheeah aalid shenn gheiney.

30 Ta smaght as buillaghyn lhisaghey olk : myr shen ta seaghyn glenney broid follit y chree.

## CAB. XXI.

**T**A cree y ree ayns llaue y Chiarn, myr ny strooanyn ushtey: t'eh dy hyndas ad raad saillish hene.

2 Ta raaidyn dooinney ooilley jeeragh ayns e hooillyn hene: agh ta'n Chiarn ron-saghey ny creeaghyn.

3 Dy yannoo cairys as briwnys kiart, te ny s'taitnyssagh da'n Chiarn na ourallyn costal.

4 Ayns shillee ard, as cree moyrnagh, as eer ayns farrysthie ny mee-chrauee, ta peccah.

5 Ta kiarail y dooinney jeidjagh leideil gys sonnys: agh ta'n fer-syragh roie gour e vullie gys boghtynid.

6 Lesh chengey vreaagagh dy chosney berchys, te fardalys leaystey noon-as noal m'roosyn ta geiyr er toyr-mow.

7 Nee roosteyrys ny mee-chrauee stroie ad-hene: er-yn-oyr dy vel ad gobbal dy yannoo cairys.

8 Ta raad y pheccagh camlaagagh as quaagh: agh er son yn er-ynrick ta'n obbyr echey jeeragh.

9 Te ny share dy chummal ayns corneil erbee mullagh thie, na marish ben veecaleragh ayns thie mooar.

10 Ta annym drogh-ghooinney aggingdagh er olk: cha vow e naboo foayr erbee ayns e hilley.

11 Tra ta'n craidoilagh kerit, ta'n aegid gaase creeney: as tra ta'n toiggalagh ynsit, t'eh goaill tushtey.

12 Ta'n dooinney cairal dy creeney goaill huggey hene stayd drogh-sleih: dy vel Jee coyr naardey drogh-yantee son nyn ghrogh-yannoo.

13 Quoi-erbee dooinys e chleaysh noi eam yn ymyrchagh, nee eshyn myrgeiddin geamagh: agh cha vow eh clastyn.

14 Ta gioot follit mooghey jymmoose, as leagh 'syn oghrish corree brome.

15 Te boggey da dooinney cairal dy choyrt briwnys kiart: agh hig toyr-mow er ny aggairee.

16 Eshyn ta er-shaghryn veih'n raad dy hushtey, bee e chronney marish ny merriu deyrit.

17 Eshyn ta geiyr er gien mie, bee eh ny ghoooinney boght: eshyn ta jollysagh er feeyn as ooil, cha bee eh berchagh.

18 Bee ny mee-chrauee son feaysley da'n chloan ynrick, as y tranlaasagh son y dooinney jeeragh.

19 Te ny share dy chummal 'syn aasagh, na marish ben streueagh as fargagh.

20 Ta berchys ayn dy ve er ny yecarree, as ooil ayns cummal y dooinney creeney: agh ta'n ommydan dy yummal eh.

21 Eshyn eiyrys er cairys as myghin, yiow eh bea, ynrickys, as oashley.

22 Ta dooinney schleioil cosney stiagh er ard-valley ny niartaltee, as thiaghal troshid y treishteil oc.

23 Quoi-erbee smaghtys e veaal, as e hen-gey, t'eh freayll e annym veih seaghyn.

24 Craidoilagh moyrnagh as sonnaasagh ta'n ennym echeydyn, ta dy mooaralagh dellal ayns corree dewil.

25 Ta mian y litcher dy choyrt eh naardey, son ta e laueyn chea obbyr.

26 T'eh fo saynt jollysagh fey-ny-laa: agh ta'n feoiltagh coyr voish leah laue foshlit.

27 Ta oural ny mee-chrauee dwoaiagh: cre-woad smoo, tra t'eh dy hebbal eh lesh cree crauee-oalsey?

28 Hed y feanish foalsey naardey: agh eh ta geill echey da'n irriney, t'eh loayrt dy shicky.

29 Ta'n drogh-ghooinney staayney e eddin: agh son y dooinney onneragh, t'eh goll jeeragh er y raad.

30 Cha vel creenaght, ny tushtey, ny coyrle, noi yn Chiarn.

31 Ta'n niagh greihit cour laa yn chaggey: agh ta sauchys veih'n Chiarn.

## CAB. XXII.

**T**A goo mie dy ve er ny reih roish moorane berchys: as kenjallys-ghiraihagh roish argid as airh.

2 Ta'n berchagh as y boght cheet dy cheilley: ta'n Chiarn yn Er-croo oc ooilley.

3 Ta dooinney tastagh cronraghey yn olk ro-laue, as shaghey eh: agh ta ny mee-cheeaylle roie er nyn gione, as t'ad seaghnit.

4 Liorish injillid, as aggle y Chiarn ta cheet berchys, as oosahley, as bea.

5 Ta drineyn, as ribbaghyn ayns raad ny camlaagee: agh eshyn ta jeeaghyn dy mie gys e annym hene vees foddey voue.

6 Trog dty lhiannoo 'sy raad, lhisagh eh goaill: as tra t'eh shenn cha jean eh treigeil eh.

7 Ta'n berchagh reill harrish y voght, as ta'n yeeaseyder ayns ammys yn yeeaseydagh.

8 Eshyn ta cuirt mee-chairys, nee eh buinn fardalys: as bee soost e hranlaase er ny vrishey.

9 Er y thooill feoil hie bannaght ny ghaa: son t'eh shirveish kuse jeh e arran er ny boghtyn.

10 Eiyr magh yn scammyltagh, as bee anvea ec kione: dy feer, streue, as oltoan, nee ad scuir.

11 Eshyn by-haittin lesh glennid cree, son ynrickys e veillyn bee yn ree ny charrey da.

12 Ta sooillyn y Chiarn coadey deiney creeney, as t'eh tilgey goan y tranlaasagh bun-ry-skyn.

13 Ta'n litcher gra, Ta lion shooyl mooie, bee'm er my varroo ayns ny straidyn.

14 Ta beaal drogh-ven ooig down: nee eshyn ta feohdagh da'n Chiarn tuittym ayn.

15 Ta ommyjys frauit ayns cree patchey: agh nee yn slat smaghtee geiyr magh eh.

16 Eshyn ta jannoo tranlaase er y voght, dy vishaghey e chooidseihlt, as eh ta slaan

laue yn verchagh, hig eh-hene dy feer gys feme.

17 Croym dty chleaysh, as eaisht rish goan deiney creeneey, as chyndaa dty chree gys my ynsagh.

18 Son s'eunyssagh vees eh dhyt, dy reayll ad mayrt, as dy bee ad cornit jesh gys dty veillyn.

19 Dy vod dty varrant ve er y Chiarn, ta mee er hoilshaghey ad dhyt jiu, dy feer dhyt hene.

20 Nagh vel mish er scrieu er dty hon's ynsaghyn ooale, ayns coyrleyn as tushetey?

21 Dy chur dhyt toiggal shickyry ayns goan ny firriney; dy choyrt coyrle fondagh dauesyn shirrys hood.

22 Ny jean spooillee yn boght, son dy vel eh boght: chamoo jean tranlaase er yn ymmyrchagh ayns briwnya.

23 Son nee'n Chiarn y chooish oc y ghoail seose, as spooillee eh yn annym ocsyn ren adsyn y spooillee.

24 Ny jean caardys rish dooinney fargagh, as ny jean sheshaght rish fer anveagh.

25 Er-aggle dy n'ynee oo ny aghtyn echey, as dy dayrn oo ribbey er dty annym.

26 Ny bee uss fer jeusyn ta coyrto so-nyn-laue, ny jeusyn ta goll raane son feeahyn.

27 Mannagh vel fort ayd dy eeck, cre te eisht, agh dy gow eh void dty lhiabee ta foyd?

28 Ny jean scughey yn cheun chagliagh, ta dty ayraghyn er hoaghey.

29 Vel oo fakin dooinney jeidjagh ayns e obbyr? nee eh shassoo fenish reeahyn, cha jean eh shirveish deiney donney.

### CAB. XXIII.

**T**RA t'ou soie ec y voayrd marish ard-ghooinney, smooinee dy imneagh ere ta kiongoyrt rhyt.

2 As cur skynn gys dty scoarnagh, my t'ou dty ghooinney jollyssagh.

3 Ny bee miandagh er e yien mie, son te bee molteyragh.

4 Ny jean rouyr siyr dy ve berchagh: ny cur slane treisht gys dty chreenaght hene.

5 Jean oo dty hooillyn y hoaghey er shen nagh vel farraghtyn? son ta berchys dy shickyry jannoo skianyn daue hene; t'ad getlagh ersboyl myr urley neaaloo yn aer.

6 Ny ee jeh arran fer y drogh-hooill, as ny lhig dty aigney ve miandagh er e vee blaystal.

7 Son myr t'eh smooineaghtyn ayns e ehree, shen myr t'eh: Ee as iu, jir eh rhyt, agh cha vel e chree lhiat.

8 Ny greme t'ou er n'ee, nee oo tilgey, as caallee oo dty ghlaue aalin.

9 Ny loayr ayns clahtyn yn ommydan: son soie-ys eh beg jeh chreenaght dty ocklyn.

10 Ny scugh yn cheun chagliagh; as ny brish stagh er maghern y chloan gyn ayr.

11 Son ta'n fenditlagh oc mairtal; gowee eh seose yn chooish oc dt'oi.

12 Croym dty chree gys ynsagh, as dty

chleayshyn gys ny goan dy chreenaght.

13 Ny freill smaght veih'n dhiannoo; son my chustys oo eh lesh y clatt, cha jean eh cherraghtyn.

14 Kerree oo eh lesh y clatt, as nee oo livrey e annym veih niurin.

15 My' vac, my ta chreenaght ayns dty chree, gowee my chree's boggey, cor my chree hene.

16 Dy jarroo, bee my veeghyn genmal, tra ta dty veillyn loayrt reddyn jeeragh.

17 Ny lhig da dty chree troo mysh drogh-yantee: agh bee uss ayns aggle y Chiarn fey yn laa liauyr.

18 Son shickyrys ta laa cooilleeney jerrinagh ry-heet; as cha bee dty yerkal er ny yiarey jeh.

19 Eaisht, my vac, as gow keeayl, as rcill dty chree ayns y raad.

20 Ny jean taaghey marish iuderyn-feeyney, mastey eederyn-foalley jollyssagh.

21 Son hig y meshtyllagh, as y glutterey gys boghtynid; as bee'n cadlag coodit lesh frytlaggy.

22 Eaisht rish dty ayr ren dty gheddyn; as ny soie beg jeh dty voir, tra t'ee shenn.

23 Kionnee yn irriney, as ny creech eh; myr-chaagh, chreenaght, as ynsagh, as keeayl.

24 Bee ayr mac crauce ayns ard-voggey jeh; as eh ta geddyn lhiannoo creeneey, bee gerjagh echey jeh.

25 Gowee dty ayr as dty voir boggey jeed, as bee oo gerjagh jeesh ren oo y ymmyrkey.

26 My vac, cur dooys dty chree, as lhig da dty hooillyn cur tастey da ny raaidyn.

27 Son ta streebagh myr jeeig dowia, as yn oainjyr myr ribbey chion.

28 T'ee myrgeeddin soie cooyl-chlea myr son spooillee, as bishaghey drogh-yantee mastey deiney.

29 Quoi ec ta seaghyn? quoi ec ta trimshay? quoi ec ta anvea? quoi ec ta beaalraght? quoi ec ta lhottyn gyn oyr? quoi ec ta jirgid sooillyn?

30 Adsyn ta furriaght foddey ec y feeyn, adsyn ta geiyrt er feeyn lajer.

31 Ny jeeagh uss er y feeyn ayns e yirgid, tra te soilshean 'ny chappan, tra te trogal e vree dy cooia.

32 Ec y jerrey nee eh lhottey myr ard-nieu, as gaghey goll-rish addet.

33 Bee dty hooillyn soit er drogh-vraane, as nee dty chree fockley magh camlaagys.

34 Dy feer, bee oo myr fer ta baist ayns grunt ny marrey, ny goll-rishyn ta ny chadley er cronagh lhuiney.

35 T'ad er woalley mee, nee oo gra, as cha row mee guint; t'ad er my yeeaylley, as cha dennee mee eh: cuin nee'm doostey? shir-yns huggey reesht.

### CAB. XXIV.

**N**Y jean troo mysh drogh-ghainey, as ny shir dy ve mairroo.

2 Son ta'n cree oc lhie ayns drogh-yannoo, as ta ny meillyn oc loayrt jeh molteyras.

3 Liorish creenaght ta thie troggit, as lesh tushtey te er ny chummeys;

4 As liorish keayil bee ny shamyrn lhieent lesh dy chooilley chooid chostal as aalin.

5 Ta dooinney creeney pooaral, as ta dooinney toiggalagh bishaghey ayns niart.

6 Son lesh coyrle chreeney hed oo laue rish caggey: as ayns ymmodee fir-choyrlee ta sauchys.

7 Ta creenaght erkyn roshtyn ommydan; cha vel eh foaley e veecal 'y whaiyll.

8 Eshyn ta baarail e cheeayl ayns jannoo olk, yiw eh shen yn goo dy ghooimney olk-ysagh.

9 Ta peccah ayns smooinghtyn ommydag; as ta'n craidoilagh dwoaigh mastey deimey.

10 My lhiggys oo dty chree void ayns laa dy heaghyn, s'beg ta dty niart.

11 Ny bee uss liastey dy livrey adsyn ta deyril dy baase, as adsyn ta faagit magh dy ve stroit:

12 My jirrys oo, Cur-my-ner, cha row toiggal ain jeh: nagh vel eshyn ta ronsagh y chree, goaill baght jeed? as eh ta coadey dt'annym, nagh vel eh fakin shoh? as nagh jean eh cooilleeney dy chooilley ghooimney cordail rish e obbraghyn?

13 My vac, ee uss mill, son dy vel eh mie; as y kere-volley, ta millish gys dty vlass:

14 Myr shen vees yn fyssyree dy chreenaght gys dty annym: tra t'ou er gheddyn eh, eisht bee leagh ayd, as cha bee dty yerkal er ny yiarey jeh.

15 Ny lhie cooyl-chlea, O ghooimney mee-chrauee, noi thie yn er-cairagh; as ny eur mow e ynnyd-vaghee.

16 Son ta'n dooinney cairagh tuittym ayns seaghyn shiaght keayrtyn, as t'eh girree reesht: agh nee drogh-aleih tuittym fo drogh-haghyrtyn.

17 Ny jean boggyssagh, tra huittys dty noid; as ny lhig da dty chree gatt, tra nagh vel eh cheet lesh:

18 Er-aggle dy vaik y Chiarn eh, as dy gow eh olk rish, as dy jyndaa eh ort's e chorree veihsyn.

19 Ny bee uss fargagh kyndagh rish drogh-aleih; as ny jean troo mysh ny mee-chrauee.

20 Son cha vel leagh erbee cour y drogh-ghooimney, as bee cainle ny mee-chrauee currit ass.

21 My vac, bee uss ayns aggle y Chiarn, as y ree: as ny bee veg ayd dy yannoo roosyn ta shirrey caghlaa.

22 Son nee ny seaghyn oc cheet orroo doaltattym, as quoi ec ta fys, cre cha lesh hig y drogh-yerrey orroo ny-neesht!

23 Ta ny reddyn shoh neesht bentyn dauesyn ta creeney. Cha vel eh mie dy

yannoo soiaaghey jeh persoonyn ayns briwnys.

24 Eshyn jirrys rish y vee-chrauee, T'ou uss cairagh; ersyn hig mollaght y theay, dwoaissee ashoonyn eh.

25 Agh bee boggey ocsyn yiw foill da, as hig bannaght foddey beayn orroosyn.

26 Nee dy chooilley ghooimney paagey ny meillyn echeysyn, ta coyrte briwnys cairal.

27 Fow aarlou dty obbyr mooie, as jean dty chiartaghyr er y vagher, as lurg shen trog dty hie.

28 Ny bee feanish noi dty naboo jeh dty yoin; as ny jean foalsaght lesh dty veillyn.

29 Ny abbyr, Nee'm rishyn, myr t'eh er n'yannoo rhym's: cooilleen-yms yn dooinney cordail rish e obbyr.

30 Hie mee shaghey magher y litcher, as liorish garey-feeeyney yn ommydan.

31 As cur-my-ner, ve ooilley er n'asse harriash lesh drineyn, as va'n slane eaghtyr echey coodit lesh undaagagh, as va'n voalley chloaie er duittym.

32 Eisht yeeagh mee, as smooinee mee er shoh dy down; honnick mee shoh, as hooar mee ynsagh.

33 Foast tammylt beg dy chadley, tammylt son saaveyns, tammylt son filley ny laueyn dy chadley:

34 Myr shen hig dty voghtynid ort myr troaileagh; as dty ymmyrch myr roosteyr caggee.

## CAB. XXV.

**T**'AD shoh myrgeddin raaghyn creeney Solomon, ren deiney Hezekiah ree Yudah y scrieu.

2 She gloyr Yee eh dy ve erkyn roash-tyn dooinney: agh te onnor da reeaghyn dy ronsaghey magh cooishyn.

3 Ta'n aer son yrjid, as y thaloo son diunid, as cree reeaghyn doillee dy ve cronnit.

4 Scarr yn dross veih'n argid, as bee saagh aalin er ny chummeys son y ghlenneyder.

5 Scugh ny mee-chrauee veih fenish y ree, as bee e stoyl-recoil er ny niartaghey ayns cairys.

6 Ny jean boggyssagh jeed hene kion-goyrt rish y ree, as ny gow seese ynnyd deiney coaste.

7 Son te ny share, dy jir ad rhyt, Tar seese; na dy beagh oo currit sheese fenish y phrince, ta dty hooillyn er vakin.

8 Ny gow magh dy siyragh gys stréen, er-aggle nagh bee fys ayd cre dy yannoo, my vees eh harriash, tra ta dty naboo er dty choyrte gys nearey.

9 Jean dty chooish y phleadeil rish dty naboo hene; as ny insh da fer elley shen ny ta eddyr shiu:

10 Er-aggle, dy der eshyn chlinnys eh nearey ort, as dy bee drogh-ghoo ayd liorish.

11 Fockle ta loayrit dy cooie, te goll-rish cooyln airhey ayns baskadyn argid.

12 Myr cliegeen airhey, as jewel soit

ayns aïrh ghlen, myr shen ta coyrleyder creeneey gys y ohleaysh beasagh.

13 Myr feayraght aniahtee ayns chias yn ouyr, myr shen ta chaghter treishteilagh dauesyn ta dy choyrte eh; son t'eh dy oor-aghey annym e vainsheryn.

14 Eshyn ta dy foalsey boggyssagh jeh'n feoiltyes echey hene, t'eh goll-rish bodjallyn as geay gyn fliaghey.

15 Liorish meenid ta prince er ny veiy-ghey, as ta changey veeley brishey eer craueyn.

16 Vel oo er gheddyn mill? ee wheeah as ta mie dhyt; er-aggle, my ee-ys oo rouyr jeh, dy dilg oo eh.

17 Freill dty chass veih thie dty naboo: er-aggle dy bee eh skee jeed, as cur feoh dhyt.

18 Dooiney ta gymmyrkey feanish foalsey noi e naboo, t'eh ny oard, as cliwe, as side gyere.

19 Dy hreishteil ayns dooiney neu-fir-rinagh ayns carish dy heaghyn, te myr feack-ke brisht, as cass ass ynnyd.

20 Myr eshyn ta goaill ersooyl garmad ayns emahyr feayr, as myr vinegar er nitre; myr shen ta eshyn, ta goaill arraneyn gys cree trimshagh.

21 My vee dty noid accryssagh, cur arran da dy ee, as my t'eh paagh, cur da ushtey dy iu.

22 Son nee oo cruinnaghey amarageyn aile er e chione, as ver y Chiarn leagh dhyt.

23 Ta'n gheay-twoale cur lesh chiarrey; myr shen ta eddin fargagh cur ny-host yn changey chooyl-chassee.

24 Te ny share dy vaghey ayns corneil erbee mullagh thie, na 'syn un thie marish ben veealleragh.

25 Myr ushtey feayr da dooinney paagh; myr shen ta naight mie veih cheer foddey.

26 Son dooinney cairagh dy huittym roish ny mee-chrauce, t'eh myr farrane ta seiyt, as chibbyr brisht.

27 Cha vel eh folkan dy ee rouyr mill; myr shen cha vel eh son goo dooinney, dy ve geiyrt dy gyere er e chione-ardys hene.

28 Eshyn nagh vel echey reill harriah e spyrryd hene, t'eh myr ard-valley traartagh, as gyn voallaghyn.

CAB. XXVI.

MYR y aniahtey souree, as fliaghey 'syn ouyr, myr shen cha vel oashley cooie da ommydan.

2 Myr ta'n ushagh ayns rouail, as y gholan-gheayee ayns getlagh, myr shen cha jig yn mollaght gyn-oyr.

3 Ta kip son y chabbyl, streean son yn assyl, as slat son dreem yn ommydan.

4 Ny freggyr ommydan cordail rish e ommiyya, er-aggle dy bee oo hene casley rishyn.

5 Cur ansoor da ommydan rete e ommiyya, nagh bee eh creeneey ayns e smooinghtyn hene.

6 Eh ta coyrte chaghteraght liorish lane ommydan, t'eh myr dy beagh ny camyn giarrit jeh, as t'eh geddyn coayll.

7 Cha vel lurgaghyn y chroobagh corrym: myr shen ta raa creeneey ayns becal ny mee-cheeayllae.

8 Myr eh ta ceau clagh choostal lesh sling: myr shen t'eshyn ver oashley da'n yia-re-cheeayllagh.

9 Myr ta joig roie ayns laue yn veshy-lagh, shen myr ta raa creeneey [neu-yeah] ayns becal yn ommydan.

10 Yn Jee mooar ren dagh abee y chroo, t'eh smaghtaghey chammah yn ommydan as ny drogh-yantee.

11 Myr moddey ta chyndas recast gys e skeeah, shen myr ta'n mee-hushtagh chyndas gys e ommiyya.

12 Vel oo fakin dooinney creeneey ayns e smooinghtyn hene? ta caslys share jeh'n vee-hushtagh na jehsyn.

13 Ta'n litcher dy ghra, Ta lion 'sy raad; ta lion ayns ny straidyn.

14 Myr ta dorrys chyndas er ny jee-sham-yn, myr shen ta'n litcher er e lhiabbee.

15 Ta'n dooinney liastey follaght e lane 'sy oghriah: s'doillee lesh dy broggal ch gys e veeal.

16 Ta'n cadlag, er-leah hene, ny s'creeneey nashiaght deiney oddys resoon y choyrte stagh.

17 Eshyn ta trooid taghyrt goaill ayns ayns streau, nagh vel bentyn da, t'eh myr fer ta goaill moddey ry-chleayshyn.

18 Myr dooinney baanrit, ta dy cheau mygeayrt ceabyn aile, side, as grelnyn baash;

19 Myr shen ta'n dooinney ta molley e naboo, as gra, Nagh vel mee ayns gamman?

20 Raad nagh vel stoo loshtee, ta'n aile goll ass: myr shen raad nagh vel tutler, ta streau goaill fea.

21 Myr ta geayl gys amarageyn loshtee, as fuygh er aile: myr shen ta peccagh an-veagh dy oaddey streau.

22 Ta goan y scammyltagh myr lhottyn, as t'ad broddey gys grunt y chree.

23 Ta meillyn shiawn lesh cree olkyssagh, myr pash craie coodit lesh trustyr dy argid.

24 Ta'n goanlyssagh brynnaraght lesh e veillyn, as keiltyn e oashaght cheu-ethie jeh;

25 Tra t'eh coyrte glare aalin, ny cred eh: son ta olkys shiaght-fillee ayns e chree.

26 Eh ta keiltyn mysykid lesh kialg, bee yn olkys echeysyn cronnit fenish yn slane theay.

27 Quoier-bee chleiyys ooig, wee eh tuk-tym ayn: as eshyn rowillys clagh noi'n nigh-agh, chyndas-ee eh back er hene.

28 Ta'n changey vreagagh cur feoh dauesyn ta gortit liorish: as ta becal foalsey gob-braghey toyrt-mow.

CAB. XXVII.

NY jean boggyssagh jeed hene mychione y laa maragh; son cha vel fya ayd, cre ver y laa lesh mygcayrt.

2 Lhig da dooinney efley oo y voylley, as cha nee dty veeal hene; joarree, as cha nee ny meillyn ayd hene.

3 Ta'n clagh trome, as ta'n genniagh errey doillee dy ymmyrkey; agh ta farg yn ommydan ny strimmey na ad ny-neesht.

4 Ta jymmoose red eulyssagh, as corree mee-reiltagh; agh quoi oddys shassoo roish troo?

5 Ta oghsan foshlit ny share na graih follit.

6 S'ferrinagh ta smaght carrey; agh ta peagey noid molteyragh.

7 Ta'n annym lane fjooldey rish yn eer kero-volley; agh da'n accryssagh ta dy chooilley nhee sharroo, blaystal.

8 Myr cean treigell yn edd eck, shen myr ta'n dooinney ta rouail veih e ynyd hene.

9 Ta ooil spiceit, as soar millish, cooraghey yn chree: myr shen ta dooinney er ny gherjaghey liorish coyrle dooie e charrey.

10 Dty charrey hene, as carrey dty ayr ny jean treigell: as ny treisht gys thie dty vraarey son kemmyrk, ayns laa dty heaghyn: son ny share ta'n naboo ta liort, na braar ta foddey void.

11 My vac, bee uss creeneey, as jean boggey da my chree, dy voddym eddin y choyr dasy, nee m'y oltooney.

12 Ta dooinney tastagh cronraghey yn olk ro-laue, as keiltyn eh-hene: agh ta ny giare-cheeyllee roie gour nyn mullee, as geddyn assee.

13 Gow yn caddagh echeysyn, ta goll raane roish joarree, as gow gicall jehsyn son drogh-ven.

14 Eshyn ta dy brynnerragh fockley-magh goo mie e charrey, fey-ny-laa, cha vel eh agh scammylt da.

15 Faarn kinjagh ayns laa dewil fiaghee, as ben anveagh, t'ad co-laik.

16 Eshyn cheillys ish, keillie eh yn gheay, as soar ooil er e laue yesh, ta dy vrah eh-hene.

17 Myr ta yiarn shlieu yiarn, myr shen ta dooinney gerjaghey eddin e ghooiney-mmooinjer.

18 Eshyn ta jeidjagh mysh e villey-figgah, yow eh soogh e veasyn: myr shen eshyn ta ayns ammys e vainshtyr, ta leagh mie ny chour.

19 Myr ayns ushtey, ta eddin casley rish eddin, myr shen ta cree dooinney gys dooinney.

20 Cha vel yn oae ny'n baase dy bragh lane: myr shen cha vel sayntyn sooilley dy bragh jeant-magh.

21 Myr ta'n pot-lheice son argid, as y furnace son airh, myr shen ta dooinney er ny phrowal liorish y veeal brynnerragh.

22 Ga dy jinnagh oo ommydan y vroo ayns mortar, mastey curmaght, lesh pestyl, foast cha jean eh scarrey rish e ommyjys.

23 Bee imneagh dy hoiggal stayd dty hiohtaney, as freill sooil vie er dty helloony:

24 Son cha vel berchys son dy bragh: as vel yn attey reeoil goll veih sheploghe gys sheelloghe?

25 Son mannagh vel y traagh cheet-rish, as y fairy meein cheet er-ash, as glassyraght ny sleityn chymisit,

26 Bee ny eayin ta son dty choamrey caillit, as farvaalys aber dty ghoair.

27 As bee dty haie bainney goair ayd son dty vee, dy yannoo magh dty lught-thie, as son beaghey dty inneenyn.

## CAB. XXVIII.

**T**A ny kyndee chea, tra nagh vel fer er bee er nyn eiyr'ts: agh ta'n ynrick crecoil myr lion.

2 Son peccaghyn y cheer ta ny princeyn eck ymmodee: agh liorish dooinney creeneey as tushtagh bee yn stayd eck foddey beayn.

3 Dooinney boght ta jannoo tranlaase er boght, t'eh myr fiaghey dewil stroie yn slane troar.

4 Adsyn ta treigell y leigh, t'ad moylley ny mee-chrauee: agh lheid as ta freayll y leigh t'ad coyr eddin daue.

5 Cha vel deiney olkysagh toiggal briwnys: agh adsyn ta shirrey yn Chiarn, t'ad toiggal dagh nhee.

6 Ny share ta'n boght, ta shooyl ayns e ynrickys, na eshyn ta camlaagagh ayns e raaidyn, ga dy vel eh berchagh.

7 Eshyn ta freayll y leigh, t'eh ny vac creeneey: agh eh ta sheshey deiney jollysagh, t'eh naaraghey e ayr.

8 Eshyn ta liorish use trome, as cosney mee-chairagh, bishaghey e chooid, nee eh chaglym er e honsyn, ghoy's chymmyer ny boghtyn.

9 Eh ta chyndaa ersooyl e chleaysh veih claahtyn y leigh, bee'n eer padjer echeysyn feohdail.

10 Eshyn ver deiney cairal er-shaghryn ayns drogh-raad, tuittoe eshyn 'syn ooig echey kys: agh ec y voooinjer yeeragh bee reddyn mie ayns nyn gummal.

11 Ta'n dooinney berchagh creeneey ayns e amooinghntyn hene: agh yn boght ta tushtey echey, t'eh dy ronsaghey magh eh.

12 Tra ta deiney ynrick ayns pooar, te ard-vaynrys: agh tra ta ny mee-chrauee troggal, ta dooinney mie goll dy lhiattee.

13 Eh ta coodaghey e pheccaghyn cha jean eh bishaghey: agh quoi-erbee ghoy's roo, as treigys agh, yow eh myghin.

14 S'maynrey yn dooinney ta dy kinjagh ayns aggle (Yee): agh nee eshyn, chreoghys e chree, tuittym ayns olk.

15 Myr lion buirroogh, as muc-awin jollysagh; myr shen ta fer-reill olkysagh har-rish theay seaghnit.

16 Yn prince, ta laccal tushtey, t'eh myr-geddin ny ard-hranlaa-agh: agh eh ta shaghey saynt, bee e laghyn foddey-beayn.

17 Eshyn t'er n'yannoo dewlys er fuill

dooi'ney erbee, bee eh eiyr't dy baase; ny l'ig da dooi'ney erbee l'hietta' eh.

18 Eshyn ta shooyl dy jeeragh, bee eh sauchey: agh eh ta roonagh ayns e raaidyn, tuittee eh dy gerri't.

19 Eshyn ta laboraght e halloo, bee son-nys arran echey: agh bee sheshey ny stroi-deryn boght dy liooar.

20 Nee dooi'ney treishteilagh bishaghey ayns bannaghtyn: agh eshyn ta jannoo siyr dy ve berchagh, cha bee eh gyn-loght.

21 Dy yannoo soia'ghey jeh persoonyn deiney, cha vel eh mie: son eer greme dy arran nee yn dooi'ney shen cassey cairys.

22 Eshyn ta shleeuit er berchys, ta drogh-hooill echey, as cha vel eh toiggal dy vod y voghtynid cheet er.

23 Yiow eshyn ta geddyn foill, booise smoo ny lurg, na eshyn ta brynnerraght lesh e hengey.

24 Quo'i-erbee spee'yns e ayr, as e voir, as jirrys, Nagh vel skielley erbee ayn; ta'n fer shen sheshey yn stroider.

25 Eshyn ta jeh cree mooaralagh, t'eh doostey anvea: agh eh verrys e variant er y Chiarn, bee eh jeant-magh lesh sonny's.

26 Eh ta treishteil gys e chree hene, t'eh ny ommydan: agh bee eshyn sauchey ta shooyl dy creeney.

27 Eshyn ta shirveish er ny boghtyn, cha jig y voghtynid er: agh yiow eshyn molla'ght ny ghaa ta follaghey e hooi'lyn.

28 Tra ta drogh-gheiney ayns pooar, ta sleih chea voue: agh tra t'ad currit sheese, ta deiney mie bishaghey.

### CAB. XXIX.

**E**SHYN ta dy mennick coyr'lit, as creogh-ey e wannal, bee eh doaltattym er ny stroie, as shen fegooish coyr.

2 Tra ta deiney cairal ayns pooar, ta'n theay goaill bogbey: agh tra ta'd fo tran-lasagh, ta'n poble dooberan.

3 Eshyn shynney lesh' creenaght, t'eh jannoo bogbey da e ayr: agh eh ta freayll sheshaght streebe, t'eh jummal e chooid.

4 Ta'n ree liorish briwnys [cairal] cummal seose y cheer; agh eh ta goaill sollaghey-lau, t'eh dy choyr't eh naardey.

5 Dooi'ney ta brynnerraght rish e naboo, t'eh skeayley lieen son e chassyn.

6 Ayns mee-chairys drogh-ghooi'ney ta ribbey: agh gowee yn dooi'ney mie arraneyn-moyllee dy gennal.

7 Ta'n dooi'ney cairal goaill seose cooish yn ymmyrchagh: agh s'mooar lesh y drogh-ghooi'ney dy hoiggal eh.

8 Ta deiney boiragh cur yn ard-valley fo seaghyn: agh ta deiney creeney castey jym-moose.

9 My ta dooi'ney creeney dellal rish ommydan, edyr eh ve corree ny craid cha der eh fea dhyt.

10 Ta deimey folley as dwoaie oc er sleih

ynrick: agh ta'n dooi'ney cairal shirrey foays e annym.

11 Ta'n ommydan fockley magh ooilley e aigney: agh ta persoon creeney dy chummal sthie eh gys tra'a cooie.

12 My ta fer-reill cur cleayah da breagyn, bee ooilley e harvaantyn olk.

13 Ta'n ymmyrchagh as y tran-lasagh cheet dy cheilley: agh she'n Chiarn ta coyr't soilahey daue ny-neesh't.

14 Yn ree ta dy firrinagh briwnys son ny boghtyn, bee yn stoyl-recoil echey'syn er ny hickyraghey son dy bragh.

15 Ta'n slat as oghsan dy choyr't cree-naght: agh ta lhiannoo faagit da-hene tayrn nearey er e voir.

16 Tra ta drogh-yantee bishaghey, ta drogh-yannoo goaill niart: agh hee sleih cairal yn l'ieggey oc.

17 Smaghtee dty vac as bee fea ayd; bee eh eer gerjagh da dty annym.

18 Raad nagh vel goo Yee, ta'n poble cherraghtyn: agh eh ta freayll yn leigh, s maynrey t'eh.

19 Cha vel drogh harvaant dy ve smagh-tit lesh focklyn: son ga dy vel eh toiggal oo, cha jean eh freggyrt.

20 Vel oo cur-my-ner dooi'ney ta siyragh ayns e ghoan? ta caslys share jeh'n voal-hushtagh na jehsyn.

21 Eshyn ta dy keiyn troggal e harvaant veih e aegid, gowee eh er dy ve e vac ec y. jerrey.

22 Ta dooi'ney fargagh bioghey anvea, as ta'n eulyssagh cur olk er y hoshaght.

23 Tayrnys e voyrn dooi'ney sheese dy injil; agh eiyr's ooashley orroosyn ta imlee ayns cree.

24 Quo'i-theihll ta sheshey rish maarliagh, t'eh noid da e annym hene: t'eh er bree e loo, as cha vel eh soila'ghey yn ynrickys.

25 Ta apple dooi'ney dy hayrn eh ayns ribbey: agh bee kemmyrk echey'syn ver e variant er y Chiarn.

26 Ta ymmodee shirrey foayr y fer-reill; agh ta briwnys dy chooilley ghooi'ney cheet veih'n Chiarn.

27 Ta dwoaie ec y dooi'ney onneragh er mitchoor, as ta'n drogh-er noid dasyn ta ynrick ayns e raaidyn.

### CAB. XXX.

**G**OAN Agur mac Yakeh, eer y phad-eyrys loayr y dooi'ney rish Ithiel, eer rish Ithiel as Ucal.

2 Dy firrinagh ta mee lesh ny sloo dy hushtey na dooi'ney erbee, as cha vel aym keayl dooi'ney.

3 Cha dynsee mee creenaght, chamoo t'aym tushtey ny faunyssee.

4 Quoi t'er n'gholl seose gys niau, ny er jeet neose? quoi t'er haghtyn yn gheay ayns e ghurn? quoi t'er chian'gley ny ushtaghyn lesh cagliagh? quoi t'er hickyraghey ooilley ardjyn y thallooin? ere'n ennym t'er, as

cre'n ennym t'er e vac, my ta fys ayd?  
5 Ta dy chooille y ockle dy Yee slane  
glen: te ny scaa dauesyn ta coyrt nyn  
dreishteil ayn.

6 Ny jean uss nhee erbee noi'n goo echey-  
syn, er-aggle dy der eh oghsan dhyt, as dy  
bee oo er dty gheddyn dty vreagerey.

7 Daa red ta mee er yecarree ort; ny obb  
ad dou roish my voym baase.

8 Scugh foddey voym fardalys as breagyn:  
ny cur dou edyr boghtynid ny berchys, jean  
mee magh lesh beaghey cooie er my hon:

9 Er-aggle dy bee'm lane as dy jarrood-  
ym oo, gra, Quoi ta'n Chiarn? ny, er-aggle  
dy bee'm boght, as geid, as goaill ennym my  
Yee ayns fardail.

10 Ny jean sharvaant y chassid gys e  
vainshtyr, er-aggle dy jean eh gweeaghyn  
dhyt, as dy bee uss 'yn aggar.

11 Ta sheelogle ayn ta gwee mollaught er  
nyn ayr, as nagh vel bannaghey nyn moir.

12 Ta sheelogle ayn, ta glen ayns ny  
sooillyn oc hene, as foast cha vel ad nieet  
veih nyn mroid.

15 Ta sheelogle ayn, O cre cha ard ta ny  
sooillyn oc! as ferrooghyn nyn sooillyn  
troggit seose.

14 Ta sheelogle ayn, ta nyn veeacklyn  
myr cliwenyn, as nyn veeacklyn-keiill myr  
skynyn, dy stroie ny boghtyn jeh'n thalloo,  
as ny ymmyrchee veih mastey deimey.

15 Ec y ghuillag-cabbyl ta daa inneen, as  
ad kinjagh geam, T'ooille, t'ooille. Ta  
three reddyn ayn, nagh vel dy bragh jeant  
magh; dy feer, kiare nagh jir, Te dy liooar:

16 Yn oaiie; as yn vrein ghennish; yn  
thalloo nagh vel er ny ooraghey lesh ushtey;  
as yn aile, nagh vel gra, Te dy liooar.

17 Yn sooill ta craidey mysh e ayr, as ta  
gobbal biallys da e voir, nee fee ny glionney  
spolgey ass eh; as nee ny urlee aegey  
gee eh.

18 Ta three reddyn ayn ta ro ghoollee er  
my hon, dy jarroo kiare, nagh nhione dou.

19 Raad urley 'syn aer, raad ard-nieu er  
crag, raad lhong ayns mean y cheayn, as raad  
dooiney rish ben-aeg.

20 Lheid cheddin ta aght y streebagh;  
t'ee gee, as glenney e becal, gra, Chá vel  
mee er n'yannoo olk erbee.

21 Liorish three reddyn ta'n seihll er ny  
voirey, as yn chiarroo, nagh vel surranse daue.

22 Liorish sharvaant tra t'eh reill; as  
liorish ommydan tra t'eh lane bee;

23 Liorish ben dwaiaagh 'sy stayd phoosee,  
as inney-veyl ta cheet ayns ynyd e ben-  
ainshtyr.

24 Ta kiare cretooryn fardalagh er y  
thalloo, agh t'ad feer chreeaney:

25 Ta ny snienganyn sheelogle feer  
faase, ny-yeih t'ad chymaghey nyn meaghey  
ro-laue 'sy tourey;

26 Cha vel ny conningyn agh sheelogle  
moal, ny-yeih t'ad jannoo nyn dhieyn fo ny  
craggyn;

27 Cha vel ree er ny locustyn, ny-yeih  
t'ad goll magh ayns sheshaghtyn;

28 Ta'n doo-oallee dy ghoail greime lesh  
e laueyn, as t'ee ayns plaaseyn recoil.

29 Ta ayn three cretooryn ta shooyl dy  
mie; as eer yn chiarroo ta stoamey ayns  
gimmeeght:

30 Yn lion 'stroshey ta mastey beilyn, as  
nagh vel chyndaa dy lhiattee son nhee  
erbee:

31 Yn coo, as bock ny goair, as ree er  
kione e heshaght-chaggee.

32 My t'ou er n'yannoo dy ommijagh  
ayns soiaaghey oo hene seose dy mooaralagh,  
ny my ta drogh-smooinaghtyn er ve ayd,  
lhie dty laue er dty veaal.

33 S'feer eh, dy vel eeym cheet lesh  
churnal bainney, as ta cassey yn stroin tayrn  
fuill: myr shen dy ghoostey corree te grein-  
naghey streue.

## CAB. XXXI.

**G**OAN y ree Lemuel, ny raaghyn dynsee  
e voir da.

2 Crá, my vac? cre shoh, vac my vrein?  
nee shen myr te, vac my vreearaghyn?

3 Ny cur dty niart da mraane, ny dty  
raadyn da shen ta cur-reaghyn naardey.

4 Cha vel eh son reeaghyn, O Lemuel,  
cha vel eh cooie da reeaghyn dy chur-rish  
feeyn; ny da princeyn dy ghoail jough lajer:

5 Er-aggle dy n'iu ad, as dy jarrood ad  
yn leigh, as dy jean ad cassey briwnys dooin-  
ney seaghnit erbee.

6 Cur jough lajer dasyn ta ayns raad  
cherraghtyn, as feeyn dauesyn ta trome-  
chreeagh.

7 Lhig da giu as jarrood e voghtynid, as  
gyn smooinaghtyn er e heaghyn ny-sodje.

8 Foshil dty veaal son y balloo, ayns y  
chooish ocsyn ooille ta ry-hoi goll naardey.

9 Foshil dty veaal, cur briwnys cairal, as  
loayr ayns cooish ny boghtyn as ymmyrchee.

10 Quoi oddys ben ghresag vie y ghed-  
dyn? son ta'n leagh eck foddey erskyn  
rubieyn.

11 Ta cree e sheshey dy sauchey treish-  
teil aynjee, myr shen nagh bee eh ayns aggle  
spooille.

12 Nee ish mie y yannoo da, as cha nee  
olk ooille laghyn e bea.

13 T'ee shirrey ollan as lieen, as gob-  
braghey dy jeidjagh lesh e laueyn.

14 T'ee goll-rish lhuings ny marchanyn,  
t'ee cur lh'ee beaghey veih foddey.

15 T'ee girree neesht 'sy nadran, as cur  
nyn mee da'n vooijer, as nyn obbyr hene  
da e inneenyn.

16 T'ee goaill baght jeh magher as kion-  
naghey eh: lesh cosney e laueyn hene t'ee  
plantal garey-feeyney.

17 T'ee cryssey seose e meeghyn dy gastey,  
as niartaghey e roihaghyn son obbyr.

18 T'ee fakin dy vel yn chooid eck von-  
deishagh: cha vel y cainle eck goll ass  
'syn oie.



## ECCLESIASTES.

19 T'ee cur e meir gys y fess, as ta ny laueyn eck cummal yn whuiggal.

20 T'eesheeyney magh e laue gys y voght; dy fear t'ee roahtyn magh e laueyn gys yn ymmyrchagh.

21 Cha vel ee ayns aggle erbee roish y sniaghtey son y lught-thie eck: son ta ooilley yn vooijer eck coamrit dy souyr.

22 T'ee jannoo jee hene coodaghyn lhiabee cullyrit, ta'n coamrey eck sheeidey as gorrym-jiarg.

23 Ta'n sheshey eck cronnal ayns y whaiyl, tra t'eh ny hoie mastey shanstyr ny cheerey.

24 T'ee jannoo aanrit keyl, as creck eh; as t'ee jannoo cosney, creck cryssyn rish ny marchanyn.

25 Ta niart as coashley yn coamrey eck;

as bee gerjagh eck ayns y tra ta ry-heet.

26 T'ee soaley e beal lesh creenaght; as ayns y chenney eck ta'n leigh dy ghiaistylla.

27 T'ee jeeaghyn dy mie gys raakdyn yn lught-thie eck, as cha vel ee gee yn arfan nagh vel ee er chosney.

28 Ta'n chloan eck girree seose, as gen-mys ee bannit; yn dooinney eck myrgeeddin, as t'eh coyrnt moylley jee:

29 Shimmey inneen t'er n'yannoo dy mie; agh s'ou uss er-y-akyh oc ooilley.

30 Cha vel stoamid agh son shallid, as aalid te fardail: agh ben ta goaill aggle roish y Chiarn, yiw ee shen moylley.

31 Cur jeeish jeh mess e obbyr-lauce hene; as lhiag da ny obbraghyn eck hene moylley y gheddyn jee ayns ny giattyn.

## ECCLESIASTES;

### NY'N PREACHOR.

#### CAB. I.

**G** OAN y phreachoor, mac Ghavid, ree Yerusalem.

2 Fardail dy ardaly's ta'n preachoor dy ghra, fardail dy ardaly's, ta ooilley fardail.

3 Cre'n vondeish t'ec dooinney jeh ooilley'n deiny's t'eh dy ghoail fo'n ghrian?

4 Ta un sheelloghe goll shaghey, as ta sheelloghe elley cheet ny-yel: agh ta'n thal-loo tannaghtyn veih sheelloghe gys sheelloghe.

5 Ta'n ghrian girree, as ta'n ghrian goll dy lhie, as chyndaa, dy kinjagh gys yn ard raad dirree eh.

6 Ta'n gheay goll lesh y jias, as chyndaa mygeayrt gys y twoaie, t'ee kinjagh cassey mygeayrt, as chyndaa reesht rere e com-baaseyn.

7 Ta ooilley ny awinyn role gys y vooir, ny-yeih cha vel y mooir lhieneey harrish: gys moir ny awinyn t'ad reesht chyndaa.

8 Ta dy chooilley nhee lane dy hooilleil, cha vod dooinney fockley-magh eh: cha vel y sooil er ny yannoo magh lesh fakin, ny'n chleaysh skee lesh claahtyn.

9 Shen ta er ve bee eh reesht, as shen ta nish dy yannoo, vees jeant 'y tra ry-heet: as cha vel nhee erbee nos fo'n ghrian.

10 Vel nhee erbee mychione oddys eh ve grait, Jeeagh, ta ahoi noa? te er ny ve hannah 'sy chenn earish, roish y lhiag ain.

11 Cha vel veg y chooinaghtyn jeh ym-moodee reddyn foddey erdy-henney, chamnoo vees veg y toiggal ocyn hiig nyn-yel, jeh shen ta ry-heet.

12 ¶ Va mish yn preachoor my ree harrish Israel, ayns Yerusalem.

13 As ren mee my chree y haaghey dy vriaght, as dy ronaghey magh liorish creenaght dy chooilley nhee t'er ny yannoo fo

niau: yn deiny's tromme shoh ta Jee er choyrnt er cloan gheiney dy gholl ny hrooid.

14 Ta mee er vakin ooilley ny obbraghyn ta jeant fo'n ghrian, as cur-my-ner, t'ad ooilley fardail as seaghney cree.

15 Cha vod shen ta cam v'er ny yannoo jeeragh: as cha vod shen ta laccal ve er ny choontey.

16 Loayr mee rish my chree hene, gra, Cur-my-per, ta mee er jeet gys ard-coashley, as ta mee er chosney creenaght erkyn ooilley ny va roym ayns Yerusalem: va dy jarroo toiggal dowin ec my chree jeh creenaght as tushtey:

17 As ren mee my chree y haaghey dy boiggal creenaght, as dy chur-my-ner mee-cheeayllid as ommiys: honnick mee dy row shoh myrgeeddin seaghney cree.

18 Son ayns moorane creenaght ta moorane seaghyn: as eahyn ta mooraghey tushtey, t'eh mooraghey deinya.

#### CAB. II.

**D** OORYT mee ayns my chree, Tar nish, nee'm oo y phrowal lesh gien mie, shen-y-fa jean moor jeed hene: as cur-my-ner, ta shoh myrgeeddin fardail.

2 Dooyrt mee jeh garaghtee, Te as e cheeayl: as jeh reaid, Cre'n foays t'ayn?

3 Ghow mee smooiinaghtyn elley ayns my chree dy ghoail my soylley ayns fecyn (foast reill my chree ayns creenaght) as cur reamys dou hene ayns fardaly's, dy gheddyn toiggal, cre va'n red mie shen, va son ard-caunys cloan gheiney, lhisagh ad y yannoo fo niau ooilley laghyn nyn mee.

4 Ren mee dou hene obbraghyn moor, hrog mee thieyn, as hoie mee dou hene garaghyn-feeeyney.

5 Ren mee dou hene garaghyn as

orchardyn, as hoie mee ayndoo dy chooilley cheint dy villey mess.

6 Ren mee dou hene loghanyn ushtey, dy ushtaghey ny cheyll ta gymmyrkey biljyn.

7 Hooar mee fir-vooinjerey as inneenyn-veyl, as va sharvaantyn aym ruggit ayns my hie: va myrgeddin aym ymmoder seihlt dy hellooyn as dy hioltaneyn, erskyn ooilley va roym ayns Jerusalem.

8 Haggil mee dou hene myrgeddin argid as airh, as ard-verohys reechgyn as rheamyn: hooar mee dou hene deiney as mraane kiaullee, as eunyssyn cloan gheiney, lheid as greinyn-kiaullee, jeh dy chooilley horch.

9 Myr shoh va mee as-towse coasle, as ren mee hiahaghey ny smoo na adsyn ooilley va roym ayns Jerusalem: ren my chreenaght myrgeddin tannaghyn marya.

10 As cre-erbee va mian my hooillyn, cha dreill mee voue, cha ren mee my chree y lhiettal veih gerjagh erbee: son ghow my chree boggey ayns ooilley my yannoo, as shoh va my chronney jeh ooilley my chiarail.

11 Eisht yecagh mee er ooilley ny ob-braghyn, va my laueyn er n'yannoo, as er dy chooilley nhee, va mee er ghoail orrym dy chooilleeay: as cur-my-ner, va ooilley fardail as seaghney cree, as nagh vel shickryys ayns nhee erbee fo'n ghrian.

12 As hyndaa mee mee-hene dy chur-my-ner creenaght, as mee-cheild as ommijya, son cre oddys y dooinney jannoo ta cheet lurg y ree? dy jarroo shen ta hannah jeant.

13 Eisht chronnee mee dy vel creenaght ny share na ommijya, wheesh as ta soilshey ny share na dorraghys.

14 Ta sooillyn y dooinney creeney ayns e chione, agh ta'n ommydan gimmeaght ayns dorraghys: as ghow mee hene tastey myrgeddin, dy vel y jerrey cheddin taghyrt daue ooilley.

15 Eisht dooyrt mee ayns my chree, Myr te taghyrt da'n ommydan, shen myr te taghyrt dooyr, cre-woad share mee eisht dy ve ny s'creeney? eisht dooyrt mee ayns my chree, dy vel shoh myrgeddin fardail.

16 Son cha bee cooinaghtyn er y dooinney creeney ny smoo na er yn ommydan son dy bragh: fakin dy bee shen, ny ta nish, er ny yarrood ayns my laghyn ta ry-heet: as kys ta'n dooinney creeney geddyn baase? eer myr yn ommydan.

17 Shen-y-fa cha by-haittin lham y vea shoh, er-yn-oyr dy dooar mee deiny ayns dy chooilley obbyr ta jeant fo'n ghrian: son ta dy chooilley nhee fardail as seaghney cree.

18 ¶ Dy jarroo, cha row boggey erbee aym jeh ooilley my ghoocar, va mee er ghoail fo'n ghrian: er-yn-oyr dy nhegin dou faagail eh da'n dooinney hig my lurg.

19 As quol ec ta fys nee dooinney creeney, y ommydan vees eh? ny-yeih bee eh my vainshtyr harriah ooilley my chooid-seihlt,

ta mee dy deínagh er chowney, as ayn ta mee er hoilshaghey my chreenaght fo'n ghrian. Ta shoh myrgeddin fardail.

20 Shen-y-fa ghow mee smooínaghtyn, dy row mee as cree, dy chooney vondeish erbee veih ooilley'n tooilleil va mee er ghoail fo'n ghrian.

21 Son ta dooinney ayn, ta e yannoo dy tarroogh ayns creenaght, as ayns tushtey, as ayns cairys: ny-yeih gys dooinney nagh vel er laboraght ayn, nee eh faagail eh son e chronney. Ta shoh myrgeddin fardail as olk vooar.

22 Son ere ta ec dooinney jeh ooilley e laboraght, as jeh'n boirey cree, ayn t'eh er hooilleil fo'n ghrian?

23 Son ta ooilley e laghyn seaghnaagh, as e hroait trimshay: dy jarroo cha vel e chree goail faa 'syn oie. Ta shoh myrgeddin fardail.

24 ¶ Cha vel nhee erbee ny share da dooinney na dy ee as dy iu, as e annym dy ghoail soylley jeh foays e laboraght. Honnick mee myrgeddin, dy nee veih laue Yee ta shoh.

25 Son quol oddys ymmyd share y yannoo jeh, ny soylley smoo y ghoail jeh, na mish?

26 Son ta Jee cur creenaght as tushtey, as gerjagh da'n dooinney ta mie ayns e hille: agh da'n drogh-ghooinney t'eh coyrnt innua, dy haghym as dy chruinnaghey cooid, dy ve faagit dasyn ta mie ayns shille Yee. Ta shoh myrgeddin fardail as seaghney cree.

## CAR. III.

SON dy chooilley nhee ta imbagh cooie, as traas cour dy chooilley chiarail fo'n niau.

2 Traa dy ve ruggit, as traa dy gheddyn baase: traas dy hoiaaghey, as traas dy astyrt shen ny va soit:

3 Traa dy varroo, as traas dy lheidys: traas dy vrishey sheese, as traas dy hroggal seose:

4 Traa son keayne, as traas son garaghtee: traas son dobberan, as traas son daunsin:

5 Traa dy arraghey claghyn, as traas son chymaghey claghyn dy cheilley: traas dy ve graihagh, as traas dy haghney graih:

6 Traas dy chowney, as traas dy choayll: traas dy hashtey, as traas dy chur magh:

7 Traas dy rassey, as traas dy whaaley: traas dy ve tostagh, as traas dy loayrt:

8 Traas dy chur graih, as traas dy chur dwosie: traas dy chaggey, as traas dy hee.

9 Cre'n vondeish eisht ta echeysyn ta gob-braghey, ayns ooilley'n deiny t'eh dy ghoail er hene?

10 Ta mee er vakin y tooilleil ta Jee er choyrnt er cloan gheiney, dy gholl ny hrooid.

11 T'eh er n'yannoo dy chooilley nhee saalin ayns e imbagh hene: t'eh myrgeddin er choyrnt daue cree tastagh 'sy theihill, ga nagh vod dooinney erbee roostyn gys slane toiggal ny obbraghyn ta Jee dy yannoo veih'n toshaght gys y jerrey.

12 Ta fys aym nagh vel foays erbee ayn-  
doo, agh son dooinney dy ghoail gerjagh, as  
dy yannoo mie, ayns laghyn e vea.

13 As myrgheddin, dy jinnagh dy chooilley  
ghooinney gee as gin, as soylley 'ghoail  
jeh foays ooilley e laboraght : ta shoh gioot  
Yee.

14 Ta fys aym, cre-erbee ta Jee dy yan-  
noo, dy bee eh er son dy bragh : cha vod  
nhee erbee ve currit huggey, ny nhee erbee  
er ny ghoail voish : as shoh ta Jee dy yan-  
noo, dy voddagh sheelnaue aggle y ghoail  
roish.

15 Shen ny ta er ve, ta nish ; as shen ta  
ry-heet, te hannah er ve ; as ta Jee cur lesh  
mygeayrt shen ny t'er n'gholl shaghey.

16 ¶ As ny-sodjey na shoh, honnick mee  
fo'n ghrian ynnyd y vriwnys, dy row mee-  
chairys ayns shen, as ayns ynnyd yn ynrick-  
ys, dy row aggar ayns shen.

17 Dooyrt mee ayns my chree, Nee Jee  
briwnys chammah yn dooinney cairal as y  
neu-chairal : son ta traas marishyn cour dy  
chooilley nhee, as cour dy chooilley obbyr.

18 Dooyrt mee ayns my chree, mychione  
stayd cloan gheiney, Dy jean Jee ad y vriw-  
nys, dy chur daue toiggal nagh vel ad-hene  
ny thare na'n maase.

19 Son shen ny ta taghyrt da cloan ghei-  
ney, ta taghyrt da'n maase, dy jarroo ta'n un  
red taghyrt daue : myr ta'n derrey yeh ged-  
dyn baase, myr shen ta'n jeh elley geddyn  
baase : dy jarroo t'ad ooilley tayrn yn ennal  
cheddin, myr shen nagh vel veg yn oosahley  
ec y dooinney erskyn y baagh : son ta dy  
chooilley nhee fardail.

20 T'ad ooilley goll yn un raad, t'ad  
ooilley veih'n joan, as gys joan t'ad ooilley  
reesht chynadae.

21 Quoi eo ta toiggal mychione spyrryd y  
dooinney, dy vel eh goll seose, ny mychione  
spyrryd y vaagh, dy vel eh goll sheese fo  
halloo ?

22 Shen-y-fa ta mee cur tastey nagh vel  
nhee erbee share, na son dooinney dy ghoail  
gerjagh ayns e obbraghyn hene ; son shen e  
chronney : son quoi ver leah eh dy akin  
shen ny vees ny yei ?

#### CAB. IV.

**M**YR shen hyndaa mee, as smooinee mee  
er ooilley'n tranlaase t'er ny yannoo  
fo'n ghrian : as cur-my-ner ny jeir ocayn va  
tranlaasit, as cha row oc fendelagh ; as er  
cheu ny tranlaasee oc va pooar, agh ocryn  
cha row fendelagh.

2 Shen-y-fa dooyrt mee, dy row stayd ny  
merriu ta hannah er gheddyn baase, ny share  
na'n stayd ocryn ta foast bio.

3 Dy jarroo ny share na ad ny-neesht,  
t'eshyn nagh vel foast er ve, nagh vel er  
vakyn yn drogh-obbyr t'er ny yannoo fo'n  
ghrian.

4 ¶ Reesht, smooinee mee er ooilley tooil-  
leil dooinney, as er dy chooilley obbyr yee-

ragh, eer son shoh dy vel e naboo troo  
myah. Ta shoh myrgheddin fardail, as seagh-  
ney cree.

5 Ta'n ommydan filley e laueyn dy cheil-  
ley, as gee yn eill echey hene.

6 Ny share ta lane doayrn leah fea, na daa  
lane doayrn leah tooilleil as seaghney cree.

7 ¶ Eisht hyndaa mee, as honnick mee  
fardail fo'n ghrian.

8 Ta ayn fer ny-lomarcán, as cha vel  
echey sheshey ; dy jarroo chamoo t'echey  
lhiannoo ny braar : ny-yeih cha vel jerrey er  
ooilley e hooilleil, chamoo ta e hooill jeant  
magh lesh berchys ; chamoo t'eh gra, Quoi  
son ta mee tooilleil, as gobbal gerjagh da my  
annym ? Ta shoh myrgheddin fardail, dy  
feer te obbyr seaghnaugh.

9 ¶ Ta jees ny share na unnane ; son ta  
leagh smoo oc son nyn obbyr.

10 Son my huittys fer jeu, coonee'n fer  
elley lesh e heahy : agh smerg daayn ta ny-  
lomarcán tra huittys eh : son cha vel fer  
elley echey dy chooney leah.

11 Reesht, my ta jees lhiic cooidjagh, eisht  
ta chiass oc ; agh kys oddys fer ve cheh ny-  
lomarcán ?

12 As my ta fer goail mainshtyraght er  
dooinney, nee jees cur eddin da ; as cha vel  
coyrd three-filley dy leah er ny vrishey.

13 ¶ Ny share ta lhiannoo boght as  
creeney, na shenn ree ommyjagh, nagh bee  
arragh er ny choyrilaghey.

14 Son ass pryssoon t'eh cheet dy reill, as  
t'eshyn ta ruggit ayns e reeriaght cheet gys  
boghtynid.

15 Smooinee mee er slane stayd sheelnaue  
fo'n ghrian, as er yn eirey hig nyn-yei.

16 S'coan ta jerrey er anvea ny phobble,  
dy jarroo myr nagh row orroosyn va rhy-  
boo ; cha jean adsyn myrgheddin, ta cheet  
nyn-yei, boggey y ghoail ayn : son shickyr-  
ys ta shoh myrgheddin fardail, as seaghney  
cree.

#### CAB. V.

**J**EBAGH gys dty raaidyn, tra t'ou taghey  
thie Yee, as bee ny t'arryltagh dy chlaht-  
yn na dy hebbal oural yn ommydan : son  
cha vel toiggal echey, dy vel eh jannoo  
dy olk.

2 Ny bee siyragh leah dty veaal, as ny  
lhig da dty chree sockley-magh nhee erbee  
gyn-tort fenish Yee : son ta Jee ayns nian,  
as uss er y thaloo ; shen-y-fa lhig da dty  
ghoan ve beggan.

3 Son tra dreamal cheet trooid ymmodee  
kiarail, as coraa yn ommydan er ny chron-  
naghey liorish moorane branlaadee.

4 Tra t'ou jannoo breearrey gys Jee, ny  
lhig shaghey dy chooilteeney eh : son cha  
vel taitnys erbee echeysyn ayns ommydanyn ;  
ceek shen ny t'ou er vrearrey.

5 Ny share te, nagh jinnagh oo breearrey,  
na oo dy vrearrey, as dyn cooilteeney.

6 Ny lhig da dty veaal ve oyr peccah da

dy chorp; chamoo abbyr roish chaghter Yee, She marrans ve: cre'n-fa yinnagh oo Jee y vrasnaghey lesh dy ghoan, dy stroie obbyr dy laueyn?

7 Son ayns ymmodee dreamallyn as mooarane goan, ta myrgeddin niart fardail: agh gow uss aggle roish Jee.

8 ¶ My hee oo tranlaase jeant er y voght, as laue lajer jeant er briwnys as cairys 'sy cheer, ny gow yindys jeh'n chooish: son ta eshyn, ta erskyn y fer-syrje, cur tasteys, as ta ny syrje ayn na adsyn.

9 ¶ Ny-sodje, ta vendeish y thallooin cour dy chooilley ghooiinne: ta'n ree hene er ny hirveish veih'n vagher.

10 Cha bee eshyn ta sondagh er argid jeant-magh lesh argid; ny eshyn ta shleeuit er cosney lesh chaest-stiagh vooar: ta shoh myrgeddin fardail.

11 Tra ta cooid bishaghey, t'adsyn er nyn mishaghey ta dy vaarail ad: as cre'n vendeish t'ec mainshteryn ooilley'n verchys shoh, agh shilleij jeu lesh nyn sooillyn!

12 Ta cadley yn labree kiune, my s'beg ny s'mooar e lhongey: agh cha lhig palchey yn verchagh da dy ghoail fea.

13 Ta olk vooar ta mee er vakin fo'n ghrian, eer berchys freilt gys yn amee ocayn by-lhiu ad.

14 Agh ta'n verchys cheddin cherraghtyn liorish drogh-harrooghs; as t'eh geddyn mac as cha vel nhee erbee ny laue.

15 Rooisht myr haink eh magh ass brein e vayrey, hed eh roish, dy ghoill myr haink eh, as cha vel nhee erbee jeh cooid e gheiny, ver eh lesh ersooyl ny laue.

16 As ta shoh myrgeddin olk trome, er dy chooilley agh myr haink eh, shen myr hed eh: as cre'n vendeish t'echeyyn t'er labraght son y gheay?

17 Ooilley e laghyn myrgeddin, goaill e veaghey ayns dorraghys, as t'echey mooarane trimshey, as sou-aigney lesh e hingys.

18 ¶ Cur-my-ner, shen ny ta mee er vakin: te mie as feudagh son peccagh dy ee as dy iu, as dy ghoail soylley jeh foays ooilley e laboraght, t'eh dy ghoail fo'n ghrian, ooilley laghyn e vea: son shoh'n cronney ta Jee fordrail da.

19 Dy chooilley ghooiinne myrgeddin, da ta Jee er choyrt berchys as cooid, as slaynt dy yannoo ymyd jeh, as dy yannoo mooar jeh hene, as dy ghoail boggey ayns e laboraght; ta shoh neesht ghoat voish Jee.

20 Son cha gooinnee eh cooid-vooar er laghyn e heihl: er-yn-oyr dy vel Jee dy ansoor eh ayns eunys e chree.

## CAB. VI.

**T**A olk ayn ta mee er vakin fo'n ghrian, as cadjin mastey deiney.

2 Dooiinne ta Jee er choyrt da berchys, as cooid, as oosashley, myr shen nagh vel eh feme nhee erbee jeh slane yecarree e annym; ny-yeih cha vel y ghoat echey veih Jee dy

yannoo ymyd jeh; agh ta joarree goaill y soylley jeh: ta shoh neesht fardail, as doghan treih.

3 ¶ Ga dy jinnagh dooiinne keead lhiannoo y gheddyn, as e vea dy ve beayn son ymmodee bleecantyn, as ga dy darragh eh gys eash as oosashley yn chanstyr; ny-yeih man-nagh vel yn annym echey jeant-magh lesh foays e laboraght, as nagh vel wheesh boayloanluckee echey; ta mee gra, dy vel lhiannoo ruggit roish e hraa ny share na eh.

4 Son haink eh stiagh 'sy theihl ayns-fardail, as t'eh gimmeecaght ersooyl ass ayns dorraghys, as bee'n annym echey er ny yarrood ayns dorraghys.

5 Chamoo t'eh er vakin y ghrian, ny en-naghtyn echey jeh mie ny sie: ta fea smoo ec y derrey. yeh na'n jeh elley.

6 ¶ Eer abbyr, dy beagh e vea daa housane blein, foast cha vel eh er ghoail gerjagh e chooid-eihiil: nagh vel ooilley goll gys yn yn voayl?

7 Ta ooilley laboraght dooiinne son e veaal, as ny-yeih cha vel e vian dy bragh jeant magh.

8 Son cre'n vendeish smoo t'ec y dooiinne creeneys na'n ommydan? ny cre t'ec y voght, ta gymmyrkey eh-hene dy feudagh 'sy theihl?

9 ¶ Ny share ta shen ta roish dy hooil-lyn, na shaghrynys yn yecarree: ta shoh myrgeddin fardail, as seagbney cree.

10 Shen ny ta er ve, te hannah enmysait, as s'mie fys nagh vel eh agh dooiinne: chamoo oddys eh streu rishyn ta ny s'niartal na 'hene.

11 ¶ Fakin dy vel ymmodee reddyn ta bishaghey fardail, cre woadshare ta dooiinne?

12 Son quoi ec ta fys, cre ta mie da dooiinne 'sy vea shoh, ooilley laghyn e vea varvaanagh, t'eh dy cheau myr scadoo? son quoi oddys ginah da dooiinne, cre vees ny lurg fo'n ghrian!

## CAB. VII.

**T**A goo mie ny share na ooil chostal: as laa yn yaaish ny share na'n laa ruggyr oo.

2 ¶ Te ny share dy ghoill gys thie ny trimshee, na gys thie ny cuirraghyn; son shen jerrey dy chooilley ghooiinne, as gowee yn vio shoh gys e chree.

3 Ta trimshey ny share na garaghtee: son liorish trimshey yn eddin, ta'n cree er ny lhiasaghey.

4 Ta cree yn dooiinne creeneys ayns thie ny trimshee: agh ta cree yn ommydan ayns thie yn rouanya.

5 Te ny share dy chlashtyn oghsan dooiinne creeneys, na son dooiinne dy chlashtyn arrane brynnerragh ny mee-hushtee.

6 Son myr frapperaght drineyn lostey fo pot, shen myr ta garaghtee'n ommydan: ta shoh myrgeddin fardail.

7 ¶ Ta tranlaase son shickyrys cur dooin-

ney creeney ass e choeayl; as ta gioot cur yn cree er-shaghryn.

8 Ta jerrey'n chooish ny share na'n to-shiaht: as ta'n cree surransasgh ny share na'n chree mooralagh.

9 Ny cur raad da corree siyragh ayns dty chree: son ta corree tannaghtyn ayns cleau yn ommydan.

10 Ny abbyr uss, Cre'n-oyr dy vel laghyn y chenn earish ny share na ny laghyn t'ayn nish? son cha vel oo briaght dy creeney 'sy chooish shoh.

11 ¶ Ta creenaght cha mie as eiraght; as liorish ta vondeish ocyn ta fakin y ghrian.

12 Son ta creenaght ny endeilagh, as ta argid ny endeilagh: agh te foays mooar tashet, dy vel creenaght cur bea dausyn ta bannit lesh.

13 Smooinee er obbyr Yee: son quoi oddys shen y yannoo jeeragh, t'eshyn er n'yannoo cam?

14 Ayns y laa dy vaynrys gow boggey; agh ayns y laa dy heaghyn smooinee ort hene; ta Jee myrgeeddin er hoiageth yn derrey yeh noi'n jeh elley, nagh beagh oyr playint ec dooinney erbee.

15 Ooillee ny reddy shoh ta mee er vakin ayns laghyn my ardail: dy vel dooinney cairal cherraghtyn ayns e chairys, as dy vel drogh-ghooinney beayn ayns e vee-chraueaght.

16 Ny shass gys y lhome-leigh; chamoo gow ort hene dy ve ro chreeney; er-aggle dy duitt oo ayns ribbey.

17 Ny cur rouyr raad gys mee-chraueaght, chamoo bee dty ommydan: er-aggle dy jean oo giare jeh dty laghyn hene.

18 S'mie dy goghe oo greme er shoh; veih shoh myrgeeddin ny tairn dty laue: son nee eshyn, ta goaill aggle roish Jee, shaghney ooillee ny huilk shoh.

19 Ta creenaght niart smoo da'n dooinney creeney, na jeh treanee caggee ayns ard-valley.

20 Son cha vel dooinney cairal er yn ooir cha mie shen, nagh vel jannoo peccah.

21 Myrgeeddin, ny cur geill da dy chooillee oekle t'er ny loayrt; er-aggle dy glin oo dty harvaant loayrt dy olk jeed.

22 Son s'mie fys ec dty chree hene, dy vel uss myrgeeddin dy mennick er oltoean dty naboo.

23 ¶ Ooillee shoh ta mee er pharowal liorish creenaght: dooyrt mee, Bee'm creeney; agh ve foddey voym.

24 Shen ny ta foddey jeh, as erakyn-towse down, quoi oddys y gheddyn magh?

25 Hyndaa mee my chree dy hoiggal, as dy vriaght, as dy hirrey magh creenaght, as bun dy chooillee nbee, as dy hoiggal olkys mee-hushty, eer oomjiys as mee-cheilid.

26 As hooar mee ny shirloo na'n bease yn ven ta'n cree eck ribbaghyn as lieenteenyn, as e laupyn myr geulaghyn: quoi-erbee ta dy wooiys Jee shaghyn ee, agh bee'n drogh-vantagh goit lioree.

27 Cur-my-ner, shoh ta mee er gheddyn, ta'n preachoor dy ghra, goll harrish as harrishdoo, dy yannoo seose yn coontey.

28 Shen ta my annym dy yeeartree, agh cha jig eh lhiam: un dooinney mastey thousane ta mee er gheddyn: agh ben, mastey ooillee'n earroo shoh, cha vel mee er gheddyn:

29 Cur-my-ner, shoh yurycan ta mee er gheddyn, dy vel Jee er n'yannoo dooinney cairal; agh t'eh dy voirey eh-hene ayns yamodee cooishyn kialgagh.

CAB. VIII.

**Q**UOI ta myr yn dooinney creeney? as quoi ta toiggal bun y chooish? ta keeayl dooinney cur er e eddin dy hoishleem, as bee dunallys e oais er ny niartaghey.

1 Ta mee dy dty choyragh dy reayll sarey'n ree, as shen er coontey'n loo t'ou er ghoail gys Jee.

2 Ny bee siyragh dy ghoil ass e hilley: ny jean shassoo er drogh-chooish; son t'eshyn jannoo cre-erbee saillish hene.

3 Raad ta fockle ree, te cur lesh poot: as quoi oddys gra rish, Cre t'ou dy yannoo?

4 Quoi-erbee ta freayll yn sarey echeysyn, cha jig olk erbee ny raad: son ta cree dooinney creeney jeeaghyn chammah gys caa as reason.

5 ¶ Son cour dy chooillee nhee ta caa as reason, shen-y-fa ta treihys dooinney errey tromer.

6 Son cha vel fys echey cre ta ry-heet: as quoi oddys shen y hoishaghey da?

7 Cha vel poot ec dooinney erbee harrish y gheay, dy lhiettal y gheay; chamoo ta mainshtry erbee er laa'n vaish; as cha vel feaysley 'sy chaggey shen, chamoo nee drogh-yannoo livrey adsyn ta cur-rish.

8 Ooillee shoh ta mee er vakin, as er hyndaa my chree gys dy chooillee obbyr, t'er ny yannoo fo'n ghrian: ta traas ayn dy vel dooinney jannoo tranlaase er dooinney gys yn assee echey hene.

9 As myr shoh honnick mee ny drogh-yantee oanluckit, v'er jeet, as er n'gholl veih ynnyd yn vriwnys casherick, as v'ad jarroodit ayns yn ard-valley, raad v'ad er n'yammyrkey reill: ta shoh myrgeeddin fardail.

10 Er-yn-oyr nagh vel cooilleen chelleeragh er ny ghoail er drogh-yannoo: shen-y-fa ta cree cloan gheiney dy slane soit ayn-doo dy yannoo olk.

11 ¶ Ga dy jean peccagh olk keead keayrt, as e laghyn dy ve foddey beayn; foast, son shickryys ta fys aym, dy bee eh dy mie m'aroosyn, ta ayns aggle kiongoyrt rish.

12 Agh cha bee eh dy mie marish y dooinney mee-chrauee, chamoe vees e laghyn beayn, ta myr scadoo; son nagh vel eh tannaghtyn ayns aggle Yee.

13 Ta fardail sodjey ry-akin 'sy thethid, dy vel deimey cairal ayn, daue ta taghyrt cordail rish obbyr ny mee-chrauee: resait ta drogh-

aleih ayn, daue te taghyrt cordail rish obbyr y vooijer ynrick : dooyrt mee, Ta shoh myr-geddin fardail.

15 Eisht voyll mee gien mie, er-yn-oyr nagh vel nhee erbee shiare ec dooinney fo'n ghrian, na dy ee, as dy iu, as dy ve gennal : son nee sheu tannaghtyn mārish jeh e labor-agh, laghyn e vea, ta Jee cūr da fo'n ghrian.

16 Tra ren mee my chree y haaghey dy gheddyn oayll er creenaght, as dy akin y deilal ta jeant er y thaloo : (son ta myr-geddin fer ayn, nagh vel, oie ny laa, cadley cheet er e hooillyn.)

17 Eisht hug mee my-ner ooilley obbyr Yee, nagh vod dooinney geddyna magh yn obbyr ta jeant fo'n ghrian : son ga dy jean dooinney tooilleil dy hirrey magh eh, foast cha jean eh shen y gheddyn ; dy jarroo, ny-sodjey, ga dy vel dooinney creeney smooi-naghtyn dy hoiggal shoh, foast cha jig eh lesh dy gheddyn magh eh.

## CAB. IX.

**S**ON ooilley shoh smooinee mee ayns my chree, dy jarroo dy hoilshaghey magh shoh ooilley, dy vel ya ynrick, as y creeney, as ny obbraghyn oc ayns laue Yee : cha nhione da dooinney erbee chamoo graih ny myskid, liorish ooilley ny ta kiongoirt roo.

2 Ta dy chooilley nhee cheet co-laik er ooilley : ta'n un red taghyrt er yn ynrick, as er y neu-ynrick ; er mie as aie ; er y ghen, as y neu-ghlen ; esyn ta ouralley, as esyn nagh vel ouralley : myr ta'n dooinney mie, myr shen ta'n drogh-yantagh ; as esyn ta loo, myr esyn ta ayns ammys e loo.

3 Ta shoh neesht mastey ny huilk smessey ta fo'n ghrian, dy vel yn taghyrt cheddin cheet er ooilley : ta creeaghyn cloan gheiney myr-geddin lane dy olk, as ta mee-hushtey ayns nyn gree choud as t'ad bio, as shoh myr t'ad geddyn baase.

4 ¶ Son choud as ta dooinney bio, ta treishteil jeh : son ta moddey bio ny share na lion marroo.

5 Son ta fys ec ny bioee dy vow ad baase ; agh cha vel fys ec y varroo er nhee erbee, chamoo ta leagh sodjey oc, son ta'n imraa oc jarroodit.

6 Myr-geddin nyn ghraih, nyn myskid, as nyn droo, ta nish er harraghtyn ; chamoo ta nhee erbee sodjey oc dy yannoo ayns cooish erbee fo'n ghrian.

7 ¶ Immee royd, ee dty arran lesh bogey, as iu dty esyn lesh cree gennal, son ta Jee nish jannoo soiaqh jeh dty obbraghyn.

8 Lhig da dty gharmaidyn ve kinjagh gial ; as ny lhig da dty chione ve laccal ool.

9 Jean beaghey dy gerjoil marish y ven shynaney. lhiat, ooilley laghyn dty vea var-vaanagh, t'eh fordrail dhyt fo'n ghrian, ooilley laghyn dty ardail : son shen dty chroaney 'sy vea shoh, as ayns dty obbyr t'ou dy ghoail fo'n ghrian.

10 Cree erbee t'ou goail ayns laue dy yannoo, jean eh lesh dty niart, son cha vel yag yn obbyr, ny saase, ny tushtey, ny creenaght, ayns yn oais raad t'ou goll.

11 ¶ Ghow mee smooi-naght elley, as hon-nick mee fo'n ghrian, nagh row yn race lesh y vieau, ny'n caggey lesh y niartal, ny foast arran ec deiney creeney ny foast berchys ec deiney tushtagh, ny foast foayr ec deiney schleioil ; agh ta traas as taghyrt cheet orroo ooilley.

12 Son ec dooinney myr-geddin cha vel fys er e hraa hene ; myr ny ceastyn t'er ny hayrtyn ayns lieen baasol, as myr ny ceanlee ta goit 'sy ribbey : shen myr ta cloan gheiney geulit ayns earish ghoooh, tra te tuittyn doaltattyn orroo.

13 ¶ Yn chreenaght shoh myr-geddin ta mee er vakin fo'n ghrian, as s'mooar ren mee coontey jeh.

14 Va balley-beg as earroo fardalagh dy gheiney ayn ; as haink ree mooar n'oi, as chruinnee eh stiagh eh, as hrog eh tooryn ard n'oi :

15 Nish va er ny gheddyn ayn dooinney boght creeney, as ren esyn liorish e chreen-aght yn balley y livrey ; ny-yeih, cha chooinnee peccagh erbee er y dooinney boght cheddin.

16 Eisht dooyrt mee, Ta creenaght ny share na niart : agh ny-yeih, s'beg ta soit jeh creenaght yn dooinney boght, as cha vel e ghoan er nyn glashtyn.

17 Ta gaill smoo er ny choirt da goan deiney creeney ayns meenid, na da'n vecal-eraght echeyayn ta reill mastey ny mee-cheayilee.

18 Ta creenaght ny share na grelnyn-caggee : agh ta ua drogh-yantagh cur naar-dey saase mis ny ghaa.

## CAB. X.

**M**YR ta beishteigyn marroo breinnaghey ool chostal yn photecaree : myr shen ta kuse dy ommyjys leodaghey eshyn, ta ayns goo mie son creenaght as coashley.

2 Ta cree dooinney creeney ec e laue yesh ; agh ta cree yn ommydan' ec e laue hoshtal.

3 Eer myr t'eh shooyl er y raad, ta cree yn ommydan failleil, soilshaghey da dy choilley unnane, ere'n ommydan t'eh.

4 My ta jymmoose yn reiltagh girree seese dt'oi, ny treig dty oik ; son ta aynams jannoo lhiassaghey son foiljyn mooarey.

5 Ta lieh-chiartys ayn ta mee er vakin fo'n ghrian, as shen by-chyndagh rish foill yn ard-reiltagh hene.

6 Ta ommyjys soit ayns oikyn coasle, as deiney seyrey currit shasee dy injil.

7 Ta mee er vakin fir-vooijerey er cab-bil, as prinsayn shooyl myr cooshe er y thaloo.

8 Eshyn chleiy-ys ooig, tuittee eh-hane ayn ; as esyn lhiaggys cleiy, nee ard-nieu eh y lhotay.

9 Eshyn ta scughey claghyn, t'eh ayns gaue ve gortit lioroo: as eshyn ta scoltey fuygh, foddee skielley taghyrt da.

10 My ta'n yiarn moandagh, as cha vel yn obbre goaill foyr, eisht shegin da niart smoo y chur huggey: agh ta schlei ymyr-chagh dy yannoo aghstal.

11 Son shickyrys, te ayns fardail dy chleayney yn ard-nieu, erreish da v'er lhotey, as cha vel y becallerey veg share.

12 Ta goan beaal y dooinney creeney graysoil; agh nee meillyn yn ommydan sluggey seose eh-hene.

13 Ta goan e veaal goaill toshiaght ayns ommiys; as ta jerrey e haggloo ayns dewiyls aggar.

14 Ta ommydan neesht lane dy ghlaire: cha vod dooinney ginsh cre t'eh mysh, ny jannoo magh cre t'eh kiarail.

15 Ta boiraney yn ommydan jannoo dy chooilley ghooinee skee jeh, myr fer nagh ahione da oayl y raad gys yn ard-valley.

16 ¶ Smerg dhyt's, O heer, tra ta dty ree ny liannoo, as ta dty phrinceyn gee dy rouanagh 'sy voghrey.

17 S'maynrey t'ou uss, O heer, tra ta dty ree jeh kynney oasle, as ta dty phrinceyn gee ayns tra cooie, son ooraghey, as cha nee son rouanya.

18 ¶ Liorish eer liastey ta'n ynyd-vaghee goll naardey, as trooid mee-rioose ny laueyn ta'n faarn shillee trooid y chlea.

19 ¶ Ta cuirraghyn jeant son gennallys, as ta feeyn jannoo gerjaghey'n chree: agh ta argid gansoor dy chooilley nhee.

20 ¶ Ny jean y ree y oltoooan, eer ayns dty smooinghyn, as ny loayr dy olk jeh deiney oasle ayns dty hiamyr lhiabbagh: son nee eean jeh'n aer yn coraa y chur lesh, as ver yn skianagh briaght er y chooish.

#### CAB. XI.

**C**EAU dty arran er ny ushtaghyn. son lurg ymmodde laghyn yiw soylley jeh.

2 Cur cooid ronney da shiaght, as myr-geddin da hoght; son cha vel fys ayd, cre'n lhaag-haghyrt hig er yn ooir.

3 My ta ny bodjallyn lane fliaghey, t'ad folmagh ad-hene er y thaloo, as my huittys yn billey lesh y jiaas, ny lesh y twoaie, 'sy voayl huittys eh, shen y raad nee eh lhie.

4 Eshyn ver geill da'n gheay, cha jean eh cuirr: as eshyn ta goaill baght jeh ny bodjallyn cha jean eh buinn.

5 Myr nagh vel toiggal ayd jeh raad ny geayee, ny kys ta ny craueyn er ny chiaddey ayns brein y ven chorrey: eer myr shen cha vel toiggal ayd jeh obbraghyn Yee, cre'n agh t'eh jannoo dy chooilley nhee jeh shoh.

6 'Sy voghrey cuirr dty raas, as ec yn astyr ny lhaagge dty laue: son cha vel fys ayd quoi jeh nee bishaghey, edyr shoh ny shen; er-nonney bee ad ny-neesht co-laik mie.

7 ¶ Dy jarroo ta'n soilshey aalin, as red

eunyssaghe ta da ny sooillyn, dy chur-my-ner yn ghrian.

8 Agh ga dy vel dooinney er cheau ymmodde bleecantyn, as er ghoail boggey ayndoo ooilley: ny-yeih, lhiag da smooinghyn er laghyn y dorraghys, son bee ad ymmodde. Son ooilley ta ry-heet, cha vel eh agh fardail.

9 ¶ Gow boggey, O ghooinee aeg ayns dty aegid, as lhiag da dty chree oo y gher-jaghey ayns laghyn dty aegid, as jean gimmeeght ayns raaidyn dty chree, as lurg shillee dty hooillyn hene: agh toig uss son ooilley ny reddyn shoh, dy der Jee lesh oo gya briwnys.

10 Shen-y-fa scugh trimshy veih dty chree, as freill dty challin veih skielley: son cha vel lambaanid as aegid agh shallid.

#### CAB. XII.

**C**OOINEE nish er dty er-croo, ayns laghyn dty aegid, roish my jig ny laghyn seaghagh, as ny bleecantyn tairn er-gerrey, tra jir oo, Cha vel taitnys aym ayndoo.

2 Roish my vees y ghrian, ny'n soilshey, ny'n eayst, ny foast ny rollageyn er ny ghorraghey, as nagh vel ny bodjallyn er jyndaa lurg y fliaghey:

3 Ayns y laa tra vees cummaltee yn thie er-creau, as dy jean ny deiney lajer croy-mey, as nee ny bhielleyderyn scuirr, er-yn-oyr dy vel ad beggan, as bee adsyn ayns dorraghys ta jeeaghyn magh er ny uinniagyn,

4 As dy bee ny dorryssyn dooint ayns ny straidyn, tra vees feiyr ny claghyn mwyllin er n'aase moal, as nee'n dooinney girree ec gertrym y chellee, as dy bee ooilley ianeenyn y chiaulleaght nyn-dhost;

5 Myr-geddin, tra vees aggle orroo dy hooyl er boayl ard, as atchirn rhyboo 'sy raad, as bee'n billey-almond ny vlaa, as bee'n lheimmeyder-faiyr ny errey, as nee gearree failleil; er-yn-oyr dy vel dooinney goll gys e hie foddey-farraghtyn, as ny trimshyee dobberan ayns ny straidyn.

6 Roish my vees yn coyrd argid er ny eaysley, ny'n saagh aairh er ny vrishey, ny'n crushtin briisht ec y cibbyr, ny'n whueeyl briisht ec yn arrey.

7 Eisht nee'n joan chyndaa reesht gys yn ooir, myr ve; as nee'n spyryd chyndaa reesht gys Jee veih haik eh.

8 ¶ Fardail dy ardailyn ta'n preachoor dy ghra; ta dy chooilley nhee fardail.

9 As ny-sodje na shoh, er-yn-oyr dy row yn preachoor creeney, dynsee eh yn pobble dy inneagh ayns tushtey: dy jarroo hug eh tastay vie, as hir eh magh, as hug eh dy cheilley ymmodde raaghyn creeney.

10 Va'n preachoor agginghagh dy yannoo magh goan taitnyssagh, as dy scrie sheese shen ny va jeeragh, dy jarroo goan yn iriziney.

11 Ta goan deiney creeney myr lorg-immanagh, as myr trainaghyn eiyrir shickyry

## ARRANE SOLOMON, L II.

liorish mainshtryn y eho-chruinnaght, t'er  
nyn goyrt magh liorish yn un vochlilley.

12 As ny sodjey, lioroo shoh, my vac, bee  
er dty choyrilaghey : jeh jannoo ymmodee  
lioar yn cha vel jerrey erbee, as ta smooiinaght-  
yn dowin deynys da'n challin.

13 ¶ Lhig dooin clashtyn jerrey'n slane  
cooish : gow aggle roish Jee, as freill e an-  
naghyn ; son shoh slane currym dooinney.

14 Son ver Jee lesh dy chooilley obbyr  
gys briwnys, marish dy chooilley nhee follit,  
lhig da ve mie ny sie.

## ARRANE SOLOMON.

### CAB. I.

**A**RRANE dy arraneyn mychione So-  
lomon.

2 Lhig da mish y phaagey lesh paagyn e  
vecal : son ta dty ghraih ny smiljey na feeyn.

3 Son bless dty ooilyn miljey, ta dty en-  
nym myr ooil er ny gheavrttey ; shen-y-fa ta  
ny moidynyn ayns graih rhyt.

4 Jean m'y chleayney, as roie mayd geiyrt  
ort : ta'n ree er choyrt lesh mee stiagh gys  
e hiamyryn, bee mayd gennal, as gowee  
mayd boggey aynyd's, bee mayd ny s'ag-  
gindee er dty ghraih na er feeyn : shynney  
lesh sleih mie oo.

5 O shiuish inneeenn Yerusaleem, ta mee  
dorragey myr cabbaneyn Chedar, agh  
stoamey myr curtanyn Solomon.

6 Ny jeeagh-jee orrym's, son dy vel my  
neal dorragey, as dy vel y ghrian er  
chaghlaa myr viala : va cloan my vayrey neu-  
ghooghysaghy rhym, hug ad mee dy arrey ny  
garaghyn-feeyney, agh my gharey-feeyney  
hene cha dreill mee.

7 Insh dou, O uss ghraih m'annym,  
c'raad t'ou fassaghey, cre'n raad ta'n chiol-  
tane ayds goaill nyn aash bwoalliee vunlaa :  
son cre'n-fa veign myr shaghrynagh mastey  
shioltaneyn dty heahaghyn ?

8 ¶ Mannagh nhione dhyt, O uss s'alin  
ta mastey mraane, immee magh ayns cas-  
sanyn yn chiolthane, as fassae dty vannan-  
yn liorish ny bwaagyn bochill.

9 Ta mee er dty hoylaghey, O my ghraih,  
gys cabbil alin ayns fainee Pharaoh.

10 Ta dty cheeilyn bwaagh soit magh  
lesh roaghyn dy jewellyn, dty wannal lesh  
boandaghyn airhey.

11 Nee mayd er dty hon chemmallyn air-  
hey lesh taggadyn argid.

12 ¶ Choud's ta'n ree soie ec yn voayrd,  
nee'n spikenard aym's soar millish y choyrt  
magh.

13 Ta my ghraih dooys myr dhossan  
myrrh ; lhis fud-ny-hoie ayns my oghrish.

14 Ta my ghraih dooys myr croau cam-  
phire ayns garaghyn-feeyney En-gedi.

15 Cur-my-ner, t'ou alin my ghraih ;  
cur-my-ner t'ou alin, ta ayd sooillyn cal-  
mane.

16 Cur-my-ner, t'ou alin, my ghraih, dy  
jarroo eunysaghy : ta'n lhiabee ain myr-  
geddin gayney.

17 Beamyn yn thie ain jeh oedar, as my  
ieaystyn juys.

### CAB. II.

**S**HE mish rose Sharon, as lilee ny coanyn.  
2 Myr lilee mastey drineyn, myr shen  
ta my ghraih's mastey ny mraane aegey.

3 Myr yn billey-ooyl mastey biljyn ny  
keylley, myr shen ta my ghraih mastey ny  
deiney aegey. Hoie mee sheese fo'n scadoo  
echey lesh moorane taitnys, as s'millish va  
e vess gys my vlass.

4 Hug eh lesh mee gys thie e chuirraghyn,  
as skeayl eh harrym cullee e ghraih.

5 Niartee mee lesh glassyreeyn miljey,  
jean mish y ooraghey lesh ooylyn : son ta  
mee ching ayns graih.

6 Ta e laue chiare fo my chione, as ta'n  
laue yesh echey dy my ghlassey.

7 Ta mee cur currym erriu, O shiuish in-  
neenn Yerusaleem, liorish y taitnys t'eu  
ayns ny feeahhee sleitagh as magheragh,  
nagh boir-jee my ghraih, as nagh doost-jee  
eh derrey saillish hene.

8 ¶ Coraa my ghraih's ! cur-my-ner t'eh  
cheet lheim er ny sleityn, cor-lheimyragh er  
ny croink.

9 Ta my ghraih myr feeahh alin aeg :  
cur-my-ner, t'eh shassoo cooyl yn voalley  
ain, t'eh jeeaghyn magh er yn uinniagh, t'eh  
dy yeeaghyn eh-hene trooid y chlaa.

10 Loayr my ghraih, as dooyrt eh rhym,  
Trog ort, my ghraih, my chooid s'alin, as  
tar royd.

11 Son cur-my-ner ta'n geurey ceaut, ta'n  
fliaghey harrish as ersooyl.

12 Ta ny blaaghyn ry-akin er y thalloo,  
taimbagh kiaulleaght ny ushagyn er jeet, as ta  
bingys yn turtle er ny chlashtyn 'sy cheer ain.

13 Ta'n billey-figgagh gymmyrkey figgyn  
glassey, as ta ny biljyn-feeyney lesh nyn  
merriashyn meiygh ceau soar millish. Trog  
ort, my ghraih, my chooid s'alin, as tar royd.

14 ¶ O my chalmane ta ayns tuill ny creg-  
gyn, fo skellooyn yn eaynee, lhig dou dty  
eddin y akin, lhig dou dty choraa y chlashtyn ;  
son s'eunysaghy dty choraa, as stoamey dty  
eddin alin.

15 Soie ribbey son ny shynnee, son ny  
qaillanyn shynnagh ta mhillay ny biljyn-  
feeyney : son ta ny berrishyn meiygh cheet  
magh er ny biljyn-feeyney.

16 ¶ Ta my ghraih lhiam's, as mish lesh-  
yn : t'eh beaghey mastey ny lileeyn.

17 Derrey'n vadaran, as skeayley ny bodjal-  
lyn, chyndaa my ghraih, as bee uss myr y  
vinjeig feie, ny n' feeahh aeg er sleityn Vether.



### CAB. III.

**A**YNS yn ois er my lhiabee hir mee er son graih my annym: hir mee er e hee, agh cha dooar mee eh.

2 Irree-ym nish, as hem mygeayrt yn ard-valley trooid ny straidyn, brie-ym er e honsyn, shynney lesh my annym, ayns ny raaidyn-mooarey: vrie mee er e hon, agh cha dooar mee eh.

3 Veeit mee ny arreyderyn va goll mygeayrt yn ard-valley, as dooyrt mee roo, Vaik shiu eshyn shynney lesh m'annym?

4 As s'coan va mee er n'gholl voue, darrey hoar mee graih my annym: chum mee eh, as cha lhiggin y raad da, derrey hug mee lhiam eh gys thie my vayrey, as gys y chamyr eeksh ren m'y yientyn.

5 Ta mee cur currym erriu, O shiuih inneenyn Yerusalem, liorish y taitnys t'eu ayns sheli ny feeaihee sleitagh as magheragh, nagh briah shiu e chadley, as nagh jean shiu doostey my ghraih, derrey sailliah here.

6 ¶ Quoi eh shoh ta cheet seose ass yn aasagh, goll-rish pillaryn jaagh, as marish bree dy hoar millish myrrh as frankincense, lesh ooilley poodyryn spiceit y varchan.

7 Cur-my-ner e lhiabee, ta shen lhiabee Solomon, ta three feed dooinney dunnal mygeayrt-y-miah, jeh treanee Israel.

8 T'ad ooilley glackey nyn gliwenyn, aghtal ayns caggey, dagh dooinney as e chliwe ry-lheayst, son arrey ny hoie.

9 Ren ree Solomon da hene lhiabee phoosee jeh fuygh Lebanon.

10 Va ny pillaryn echey argid, yn ghrunt sirh, ny curtanyn gorrym-jiarg; cheu-thie ooilley obbrit lesh graih, lioreish share shynney lesh mastey inneenyn Yerusalem.

11 Immee-jee magh, O shiuih inneenyn Zion, as cur-jee my-ner, yn ree Solomon, ceau yn chrown ren e voir giootal da er lae e phoosey, eer lae gennallys e chree.

### CAB. IV.

**C**UR-MY-NER t'ou us aalin, my ghraih, cur-my-ner t'ou us aalin, ta sooillyn calmane ayd fo dty vreidy; ta dty olt myr shioltane dy ghoair, ta fassagh er cronk Ghilead.

2 Ta dty eacklyn goll-rish shioltane glem loamrit erreish daue ve nieet: jou shoh ta dagh unmane lesh lannoon, as cha vel unmane gennish ny mast' oc.

3 Ta dty veillyn goll-rish snalh scarleod, as s'meeley ta dty ghlaire; ta dty cheeilyn myr blaas yn phomegranate fo dty vreidy.

4 Ta dty wannal goll-rish toor Ghavid troggit son thie armyn, soit-magh lesh thousane buckler, ooilley scapeyn ny treanee.

5 Ta dty cheeaghyn goll-rish daa feeath aagty ta nyn lannoonyn, famagh mastey ny lileeyn.

6 Derrey brishey'n lae, as skeayley ny bodjallyn, hem's roym gys y charnane myrrhey, as gys y chronk frankincense.

7 T'ou ooilley aalin, my ghraih, cha vel cron erbee aynyd's.

8 ¶ Tar marym's voish Lebanon, my ven-phoosee, marym's voish Lebanon: jeeagh sheese voish mullagh Amana, veih yryd Shenir as Hermon, voish ooig ny lionyn, voish sleityn y lion spottagh.

9 T'ou er chleayney my chree, my ghraih, my gherjagh, lesh un shallid jeh dty hooillyn, lesh un chyndaa jeh dty wannal t'ou er ghooill my chree.

10 Cre cha eunyassagh ta dty ghraih, my huyr, my ven veen! ta dty ghraih fodday erskyn y feeyn share, as soar millish dty ennal roish bree dy chooilley spice s'blayst.

11 Ta dty veillyn, O my ven veen, shillee myr kere-volley: ta bainney as mill fo dty hengey, ta soar millish dty gharomadyn myr soar Lebanon.

12 Garey dooint ta my ghraih, my ven heahy, t'ee chibbyr glast, as moir y gheyll sealit.

13 T'ou us myr garey Phargus, soit magh lesh pomegranateyn, lesh ny meesyn s'aalin, lesh camphire as spikenard.

14 Spikenard as saffron, calamus as cinnamon, marish dy chooilley ghoochys dy viljyn frankincense, myrrh as aloes, marish dy chooilley spice costal.

15 Farrane ny garaghyn, chibbyr dy ushtey bio, as strooanyn voish Lebanon.

16 ¶ Gow fea, O gheay-jiass, agh dooisht, O gheay-twoise, as tar magh, sheid er my gharey dy vod ny spiceyn blaaghey: lhig da my ghraih cheet gys e gharey hene, as gee jeh ny meesyn s'taitnyssagh.

17 Ta mee er jeet stiagh ayns my gharey, my huyr, my ven heshey, ta mee er haglym yn myrrh, marish ny spiceyn millish, ta mee er ee my chere-volley marish my vill, ta mee er iu my feeyn marish my vainney: ee-jee, O my chaarjyn, iu-jee, dy jarroo, iu-jee dy palchey, O my ghraihalte.

### CAB. V.

**T**A mee saveenagh, agh ta my chree dooisht: she coraa my ghraih t'ayn ta cronkal, gra, Foshil dooye, my chree, my ghraih, my chalmane, my red oney: son ta my chione fluigh lesh y druit, as folt my ching lesh bineyn ny hoie.

2 ¶ Ta mee er chooyt jee'm my gharomadyn, kys yioym ad mood? ta mee er niee my chassyn, kys nee'm ad y vroghy?

3 Hug my ghraih e laue stiagh er glass y dorrys, as va my chree seaghnit er e hon.

4 Dirree mee dy osley da my ghraih, as ren my laueyn shillee lesh myrrh er holtyn y ghlass, as my veir lesh y myrrh s'costal.

5 Doshil mee da my ghraih, agh va my ghraih er n'immeaght, as er n'gholl roish, hie e ghoan gys my annym: hir mee er e hon, agh cha dooar mee eh; deie mee er, agh cha droggyr eh mee.

6 Hoar ny arreyderyn mee myr t'ad goll

aygeayrt yn ard-valley, woaill ad mee, as vroo ad mee; as ghow gard ny voalaghyn my vread voytm.

7 Ta mee cur currym erriu, O inneenyn Yerusalem, my veetys shiu my ghraih, cre jir shiu riah; ish-jee da, dy vel mish ching ayns graih.

8 Cre t'ayns dty ghraih erskyn graih erbee elley, O uss s'aalin ta mastey mraane? vel dty ghraih's wheesh shen share na dy chooilley ghraih elley, dy vel oo cur lheid y currym orrin?

9 ¶ Ta my ghraih's gial as ruishagh, yn reih dooinney mastey jeah thousaneyn.

10 Ta e chione myr yn aish share, ta folt e ching dossagh, as doo myr y feeach.

11 Ta ny sooilhyn echey myr sooillyn calmane liorish awimyn ny ushtaghyn, myr nieet ayns bainney, as soit dy stoamey.

12 Ta ny keeilyn echey myr dash dy spiceyn, myr blaaghyn miljey: ta ny meillyn echey myr lileeyn, shillee myrrh millish breeoil.

13 Ta ny laneyn echey myr fainaghyn aish soit lesh beryl: ta e challin myr ivory sollys soit lesh sapphureyn.

14 Ta ny lurgaghyn echey myr pillaryn marble soit er laanyndy dy aish ghen, ta'n eddin echey myr Lebanon, thollae myr ny cedaryn.

15 Ta e veaal miljid hene: dy feer t'eh ooilley cooidjagh aalin. She shoh my ghraih, as lheid shoh my charrey, O inneenyn Yerusalem.

## CAB. VI.

**C**RE'N raad ta dty ghraih er ghoail, O O uss s'aalin ta mastey mraane? cre'n raad ta dty ghraih er hyndaa? dy vod mayd mayrt's shirrey er e hon.

2 Ta my ghraih er n'gholl sheese gys e gharey, gys ny imraghyn spice, dy ee mess ny garaghyn, as dy haglym lileeyn.

3 Ta mish lesh my ghraih, as my ghraih lhiam's: t'eh beaghey mastey ny lileeyn.

4 ¶ T'ou uss aalin, O my ghraih, myr Tirzah, stoamey myr Jerusalem, gloyroil myr alane sollyssaid rollageagh yn aer.

5 Chyndaa dty hooillyn orrym, dy vod ad my vaynrey: ta dty olt myr shioltane dy ghoair t'er ny akin veih Gilead.

6 Ta dty ceacklyn myr shioltane keyragh erreish daue ve nieet, dagh unnane jeu breh lannoo, as cha vel unnane gennish nyn mastey.

7 Ta dty cheeilyn myr blaa yn phomegranate fo dty vreadyn.

8 Ta three-feed princess, as kiare-feed co-lhiabbagh, marish ymmodde moidynyn:

9 Agh she my chalmane aalin ta my ynryan graih; t'eeish lhiannoo ynryan e moir, ynryan ennoil jeesh hug gys y theihl ee: honnick ny moidynyn ee, as vannee ad ee, ny princessyn neesht, as ny co-lhiabbee hug moylley jee.

10 ¶ Quoieh shoh ta briskee magh myr y voghrey, gial myr yn eayst, sollys myr yn ghrian, as gloyroil myr alane sheahaght rollageagh yn aer?

11 Hie mee sheese gys garey ny croyn, dy chur shillee er troar ny glionney, as dy yeeaghyn row yn billey-feeeyney blaaghey, as ny pomegranateyn cheet er nyn doshiaght.

12 'Sy tullogh, hie my annym er e eiyrt's, cha bieau as cha tappee as fainee Amminadib.

13 Chyndaa, chyndaa, O Shulamite chyndaa, chyndaa, dy vod mayd blaakey ort: cre hee-ys shiu 'sy Shulamite? myr cooidjaghey daa heahaght-chaggee.

## CAB. VII.

**C**RE cha stoamey ta dty chassyn lesh braagyn, O inney reeoil! ta juntyn dty lheavystyn myr jewelyn, obbyr lauee yn er-keirdee schleoil.

2 Ta dty imleig myr saagh-feeeyney aalin as lane: ta dty volg myr dash dy churnaght, soit mygeayrt lesh lileeyn.

3 Ta dty cheeaghyn myr cubbyl dy feeahee aegey ta nyn lannoonyn.

4 Ta dty wannal myr toor ivory, dty hooillyn myr ny loghanyn ecastea ayns Heahbon, liorish giat Vath-rabbim: ta dty stroim myr toor Lebanon, ta jeeaghyn lesh Damascus.

5 Ta dty chione myr Carmel, as ta folt dty ching myr ny atteeyn gorrym-jiang, t'ayns ny shamyrn reeoil.

6 O my ghraih, cre cha aalin as t'ou, cre cha eunysagha ayns maynrys dty ghraih!

7 T'ou jeeragh thollae myr y villey-palm, as dty cheeaghyn myr dhossanyn palmey.

8 Dooyrt mee, Hem seose er y villey-palm, neem's greimney ny banglaneeyn eck: bee dty cheeaghyn nish myrgeedlin myr dhossanyn yn villey-feeeyney, as soar millish dty ennal myr ooylyn.

9 As glare dty veaal myr y feeyn share, son my ghraih, ta goll sheese dy blaystal, cur er ny meillyn cadlagh dy loayrt.

10 ¶ Ta mish lesh my ghraih, as orrym's ta e chree's soit.

11 Tar mairym, ny ghraih, lhig dooin goll magh gys y vagher: lhig dooin aaght y ghoail ayns ny baljyn-cheerey.

12 Lhig dooin ve dy moghey er nyn gosh ayns ny garaghyn-feeeyney, dy akin vel y billey-feeeyney blaaghey, vel yn berrish-feeeyney meiygh fosley, as ny pomegranateyn cur magh nyn mlaa: shen y raad yiw slane soylley my ghraih.

13 Ta ny mandrakeyn cur soar millish, as ayns nyn dashtaghyn ta messyn jeh dy chooilley ghooghys, shenn as noa, ta mee er hash-tey dty chour's, O my ghraih.

## CAB. VIII.

**O**DY beagh oo myr my vraar, ren jirole keeaghyn my voir; tra yoin oo moorie,

## ARRANE SOLOMON

yinnin oo y phaagey, as cha beagh foill dy gheddyn dou.

2 Jeeaghin dhyt y raad, yinnin lhiam oo gys thie my vayrey, yinnagh mish y ynsaghey: yinnin's dhyt jough feeyney spiceit lesh soo my phomegranate.

3 Veagh e laue chiare fo my chione, as veagh e laue yesh mygeayrt-y-moom.

4 Ta mee cur currym erriu, O in-neenyn Yerusaleim, nagh brish shiu cadley my ghraih, ny doostey eh derrey saillish hene.

5 Quoi ee shoh ta cheet seose vaih'n aasagh, croymmey er e graih? fo'n billey-ooyl ren mee seore ort, shen y raad v'ou giallit dou lhorish dty voir, ayns shen v'ou nasht rhym lioreeish hug son y theibll oo.

6 ¶ Soie mish myr seal er dty chree, myr cowrey er dty roih: son ta graih lajer myr yn banse, ta eadaghey dewil myr yn oaié: ta'n ghuin echey myr amarageyn aile ta ceau chiass loshtee.

7 Cha jean thooillaghyn uahthey graih y vooghey, chamoo oddys ny tonnyn y vaih ee, my yinnagh dooinney ooilley e chooid-

seihlt son graih, cha beagh yn soagh sloo jeant jeh.

8 Ta shuyr veg ain, as cha vel keeaghyn urree, cre nee mayd son nyn shuyr, er y laa vees ee er ny hirrey ayns poosey?

9 My she voalley ee, trog mayd urree plaase dy argid: as my she dorrys ee, nee mayd ee y choodagh lesh buird cedar.

10 She voalley mee, as ta my cheeaghyn myr tooryn: eisht va mee ayns ny sooillyn echey, myr e charrey smoo en-noil.

11 Va garey-feeyney ee Solomon ayns Baal-hamon, hoie eh yn garey-feeyney rish jiuleanyn; va dagh fer jeu son mayl y troar dy eeck thousane peeah dy argid.

12 Ta'n garey-feeyney va lhiam's kion-goyrt rhym: shegin da thousane ve ayd's, O Solomon, as daa cheead ocayn ta goaill kiarail jeh'n mess echey.

13 Uss ta cummal ayns ny garaghyn, ta dty heshaghyn geaishtagh rish dty chora; lhig dooys myrpeddin clashtyn eh.

14 ¶ Jean siyr, my ghraih, as bee myr y vinjeig feie, ny myr yn fecaih aeg er sleityn ny spiceyn.

# LIOAR Y PHADEYR ISAIAH.

## CAB. I.

**A** SHGLISH Isaiah mac Amoz, honnick eh mychione Judah as Jerusalem, rish lling Uziah, Jotham, Ahaz, as Hezekiah, reecaghyn Yudah.

2 Clasht-jee, Oshuiush niaughyn, as eaisht, O halloo: son ta'n Chiarn er loayrt, Ta mee er voandyrys as er hroggal cloan, agh t'ad er'n'irree-magh m'oi.

3 Shione da'n dow yn er s'liesh eh, as yn assyl cratch e vainshtyr: agh cha nhione da Israel mish, cha vel my phobble smooing-aghtyn orrym.

4 Ah, ashoon peceoil, pobble laadit lesh olk, slught dy ghrogg-yantee, cloan stroial-tagh! t'ad er hreigil y Chiarn, t'ad er vrasnaghey jymmoose fer-casherick Israel, t'ad er hyndaa cooyl rhyrn.

5 Cre'n-fa veagh shiu ny-sodjey er nyn gerraghey? nee shiu girree-magh ny smoo as ny smoo. Ta'n kione ooilleey ching, as yn cree ooilleey faiynt.

6 Veih boyn ny coshey eer gys y chione cha vel slaynt erbee ayn; agh lhotyn, as brooghyn, as chingyn yngyragh: cha vel ad er ve gleanit ny sollit, chamoo er ny veiyghey lesh shelli.

7 Ta'n cheer eu ny aasagh, ta ny ard-val-jyn eu losht lesh aile: yn cheer eu ta joareeyn dy chur mow roish nyn sooillyn, as te treigit, myr stroit liorish noidyn.

8 As ta inneen Zion treigit myr bwane ayns garey-feeyney, as bwaag ayns garey-cucumber, as myr balley cruinnit stiagh lesh noidyn.

9 Er-be dy daag Chiarn ny flaunyssee dooin slught fardalagh, veagh shin er ve myr Sodom, as casley rish Gomorrah.

10 ¶ Clasht-jee rish goo yn Chiarn, shuiush reiltee Sodom; eaisht-jee rish leigh yn Jee ain, shuiush phobble Ghomorrah:

11 Gys cre'n ymmyd ta earroo nyn ourallyn dooys? ta'n Chiarn dy ghra: ta mee skee jeh chebballyn-losht reaghyn, as meeay-lys masse beiyht, chamoo ta taitnys aym ayns fuill dew, ny eayin, ny goair-fyrryn.

12 Tra ta shiu cheyt ayns my enish, quoi t'er hirrey shoh ee nyn laue, dy haaghey my chooyrtyn?

13 Ny cur-jee lhieu arragh hym's nyn jeb-ballyn donney: ta'n oural-incense dwoasagh dou; ny eaystyn-noa, as ny dooneeyn, as nyn veaillaghyn sumnit elley, cha voddym surraane daue; she mee-chraueaght eh, eer yn chirveish smoo casherick.

14 Ny eaystyn-noa eu, as ny feaillaghyn pointit eu, t'ad dwoaie my annym; t'ad trimshey dou, ta mee skee dy ymmyrkey ad.

15 As tra ta shiu skeayley magh nyn laueyn, neem's my hooillyn y hyndaa veue: dy

jarroo tra ta shiu goaill ymmodee padjeryn, cha jean-ym clashtyn: ta nyn laueyn lane loley.

16 ¶ Nicee-jee, jean-jee glen; cur-jee ersooyl olk nyn yannoo veih my hooillyn; scuirr-jee veih'n drogh-yannoo;

17 Ynsee jee dy yannoo mie; shir-jee briwnys, cooin-jee lhieusyn ta tranhaasit; jean-jee briwnys son y chloan gyn-ayr; gow-jee seose cooish y ven-treoghe.

18 Tar-jee nish, as lhig dooin pleadeil ry-cheillee, ta'n Chiarn dy ghraa. Ga dy beagh nyn beccaghyn myr scarleod, bee ad gial myr sniaghtey; ga dy vel ad jiarg myr crimson, bee ad myr yn ollan vane.

19 My vees shiu arrymagh as ammyssagh, nee shiu gee jeh foays ny cheerey:

20 Agh my ta shiu gobbal as girree-magh, bee shuiush er nyn stroie lesh y chliwe: son ta beaal y Chiarn er loayrt eh.

21 ¶ Kys ta'n ard-valley ynrick er jyndaa ny maarderagh! v'ee lane dy vriwnys; boallagh cairys cummal aynjee; agh nish dunveryn.

22 Ta dty argid er ny hyndaa gys trustyr; ta'n feeyn ayd seiyr lesh ushtey:

23 Ta dty phrinceyn mee-reiltagh, as sheshaghyn maarlee: ta dagh fer jeu sondagh er giootyn, as sh'egin er leagh briwnys: cha vel ad briwnys son y chloan gyn-ayr, chamoo ta cooish yn ven-treoghe cheest kiongoyr roo.

24 Sheen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Chiarn ny flaunyssee, Jee niartal Israel, Ah, neem's reaghery rish my noidyn, as goym cooilleeney orroosyn ta girree-magh m'oi.

25 ¶ As chyndaa-ym my laue ort, as glen-ym ersooyl dy bollagh dty vergid, as goym ersooyl ooilleey dty stainney:

26 As soie-ym seose reesht dty vriwnyn myr ec y toshiaght, as dty ir-choyrllee myr sy chenn earish: lurg shen bee oo er dty enmys, Yn ard-valley dy chairys, Yn ard-valley ynrick.

27 Bee Zion er ny livrey lesh briwnys, as hig e cloan chappee thie reesht lesh cairys.

28 ¶ As bee toyrt-mow drogh-yantee as peccer lesh-y-cheillee, as beeadsyn ta treigil y Chiarn er nyn stroie.

29 Son gowee ad nearey jeh ny biljyn-darragh, t'ad er yecarree, as bee shuiush seaghnit son ny garaghyn ta shiu er reih.

30 As bee shuiush myr yn billey-darragh, e ghuillag ta floghey, as myr garey segooish ushtey.

31 As bee ny treanee myr barragh, as yn obbreer myr drilleen, as nee ad ny-neesht lostey dy cheillee, as cha jean fer erbee ad y vooghey.

CAB. II.

**Y**N goo hug Isaiah mac Amoz my-ner mychione Judah as Jerusalem.

2 As hig eh gy-kione ayns ny laghyn jerinagh, dy bee slieau thie yn Chiarn er ny hoiaqhey er mullagh ny sleityn; as nee dy chooilley ashoon chionney stiagh huggey.

3 As hed ymmodee poble, as jir ad, Tar-jee, as lhig dooin goll seose gys slieau yn Chiarn, gys thie Yee Yacob; as ynsee eh dooin eh raaidyn, as tee mayd shooyl ayns e obastany: son magh as Zion hig y leigh, as goo yn Chiarn veih Jerusalem.

4 As nee eh briwnys mastey ny ashoonyn, as ver eh oghsan da ymmodee poble; as obbreed ad seose nyn gliwynyn gys yiarnyn-shosheres, as nyn shleiaghyn gys yiarnyn-foldyragh: cha jean ashoon cliwe y hroggal seose noi ashoon, chamoo nee ad gynsaghey yn keird-caggee ny smoo.

5 O hie Yacob, tar-jee as lhig dooin gim-meeaght ayns soiahey yn Chiarn.

6 ¶ Shen-y-fa t'ou er breigeil dty phoble thie Yacob, son dy vel ad er vishaghey [ayns obbeey] veih'n niar, as dy vel ad fir-faish-nee myr ny Philistinee, as t'ad goaill taitnys ayns cloan yoorree.

7 Ta'n cheer oc myrgeddin lane dy argid as dy airh, chamoo ta kione er ny tashtaghyn oc: ta'n cheer oc myrgeddin lane dy chab-bil, chamoo ta jerrey er ny fainee oc.

8 Ta'n cheer oc myrgeddin lane dy yal-looyn: t'ad ooashlaghey obbyr ny laueyn oc hene, shen ta ny meir oc hene er chummev.

9 As ta'n boght croymmey sheese eh-hene, as ta'n dooinney (ooaale glooney dy injil: shen-y-fa ny leih daue).

10 Sclagh lhiat 'sy chreg, as follee oo hene 'sy joan, roish aggle y Chiarn, as son gloyr e ard-ooashley.

11 Bee shillee mooralagh dooinney er ny injillaghey, as bee moyrn deiney er ny chroymmey, as bee yn Chiarn ny-lomarcen er ny yraghey 'sy laa shen.

12 Son bee laa Chiarn ny flaunyssee er dagh unnane ta moyrnagh as mooralagh, as er dagh unnane ta ard-chreeagh, as bee eh er ny injillaghey;

13 As er ooilley cedaryn Lebanon, ta ard as troggit seose, as er ooilley biljyn-darragh Vashan,

14 As er ooilley ny sleityn ard, as er ooilley croink yn yrid,

15 As er dy chooilley hoot ard, as er dy chooilley voalley fencit,

16 As er ooilley lhongyn Tarshish, as er ooilley ny pictureyn aalin.

17 As bee moyrn dooinney er ny chroymmey, as bee mooralys deiney currit sheese dy injil; as she yn Chiarn ynrycan syrjei vee 'sy laa cheddin.

18 As ny jallooya nee eh dy bollagh y stroia.

19 As follee sleih ad-hene ayns guaggyr ny creggyn, as ayns ooigyn ny hooirey, ayns

aggle roish y Chiarn, as son gloyr e ard-ooash-ley, tra t'eh girree dy chraa yn thalloo dy atchimagh.

20 Nee dooinney ayns y laa shen'ceau gys ny lughee as y crastnagh, e yallooyn ar-gid as e yallooyn airhey, ren ad, dagh dooin-ney da hene, dy ooashlaghey:

21 Dy ghoil stiagh ayns scoltaghyn ny creggyn, as fo mullagh ny creggyn brishtagh, kyndagh rish aggle y Chiarn, as gloyr e ard-ooashley, tra t'eh troggal er dy chraa yn thalloo dy atchimagh.

22 Ny treisht-jee ayns dooinney, ta e en-nal ayns e stroanyn; son cre ayns ta soi-aghey dy ve jeant jeh?

CAB. IIL

**S**ON cur-my-ner, ta'n Chiarn, Chiarn ny flaunyssee, goaill ersooil voish Jerusa-len, as voish Judah, yn kemmyrk, as yn lorg, yn slane troar arran, as slane kemmyrk yn ushtey,

2 Yn dooinney niartal, as y dooinney-caggee, yn briw, as y phadeyr, yn dooinney-creenev, as yn cheen-ayr,

3 Yn captan er lieh-cheead, yn dooinney onnoroil, as yn er-coyree, as y fer-keirdee schleiail, as y pleadeyr sloaill.

4 As ver-yns daue cloan dy ve princeyn orroo, as nee paitchyn reill harrystoo.

5 As bee yn poble tranlaasit, yn derrey yeh liorish yn jeh elley, as dagh unnane liorish e naboo: nee yn lhiannoo gymmyr-key eh-hene dy roonagh noi yn chaustyr, as y moodjeen noi yn dooinney onnoroil.

6 Tra nee dooinney goaill greme er e vraar, ayns thie e ayrey, gra, Ta coamrey ayd, bee use nyn ver-reill, as lhig da'n stayd treih shoh ve fo dty lane:

7 Ayns y laa cheddin nee eh breearrey, gra, Cha beem's yn er-lhee; son ayns my hie's cha vel arran ny coamrey: ny jean-jee mish fer-reill y phoble.

8 Son ta Jerusalem naardey, as ta Judah er duittym; er-yn-oyr dy vel yn chengev as yn jannoo oc noi yn Chiarn, dy vrasaghey sooillyn e ghloyr.

9 Ta daanys nyn eddin son seanish nyn'oi, as t'ad fockley-magh nyn beccah myr Sodom, as cha vel ad dy cheiktyn eh: smerg da'n annym oc! son t'ad er chesraghey oik or-roo hene.

10 Abbyr-jee rish y dooinney ynrick, Dy jig eashyn jeh dy mie; son nee ad soylley y ghoail jeh mess nyn jannoo.

11 Smern da'n drogh-ghooinney! hig eashyn jeh dy doogh; son bee leagh e laueyn er ny choyr da.

12 ¶ Agh son my phoble, ta paitchyn nyn dranlaasee, as ta mraane reill harrystoo. O my phoble, ta dty leedeilee cur oc er-shaghryn, as t'ad stroie raad dty chesmadyn.

13 Ta'n Chiarn troggal er dy phleadeil, as t'eh shamoo seose dy vriwnys yn poble.

14 Hig y Chiarn dy vriwnys yshanstyr e

phobble, as ny princeyn oc: son ta shiu er ee seose yn garey-feeyney; ta spooilleyn ny boghtyn ayns ny thieyn eu.

15 Cre'n-oyr't'eu dy vel shiu broo my phobble gys peeshyn, as scryssey eddin ny boghtyn? ta'n Chiarn, Jee ny flaunyssee, dy ghra.

16 ¶ Ny-sodjey na shoh, ta'n Chiarn dy ghra, Er-y-fa dy vel inneenyn Zion mooaralagh, as shooyl dy ard-wannallagh, as lesh sooilleyn rouanagh, shooyl as keimyragh myr t'ad goll, as clinkeragh lesh nyn gassyn:

17 Shen-y-fa nee yn Chiarn bwoalley lesh y screb kione carragh inneenyn Zion, as nee'n Chiarn ad y roostey.

18 Nee yn Chiarn 'sy laa shen goaill ersooyl aalid gaihghyn bingey nyn gassyn, as nyn goifyn obbrit, as ny breidyn runt oc goll-rish yn eayst,

19 Ny chainyn sollys, as beadyn ny roihaghyn, as ny breidyn,

20 Ny bonnetty, as coamrey ny lurgaghyn, as ny rybbanyn, as ny beadyn grainnit, as ny fainaghyn cleaysh,

21 Ny fainaghyn meir, as ny jewellyn stroaney,

22 Ny caghtlaaghyn coamrey, as ny cloaghyn, as ny apronyn, as ny freeniaghyn folt,

23 Ny glessyn, as yn aanrit-keyl, as ny hoodyn, as coodaghey nyn eddiny.

24 As hig eh gy-kione, ayns ynyd soar millish, dy bee breinnid; as ayns ynyd cryss aalin, fryttaggyn; as ayns ynyd folt soit magh dy stoamey, vees meaylid; as ayns ynyd stomacher, aanrit-sack; as ayns ynyd aalid eddin, lostey greiney.

25 Nee dty gheiney tuittym liorish y chliwe, as dty hreanee ayns y chaghey.

26 As nee ny giattyn eck keayne y dobberan, as ee hene thie treigit er y thialloo.

## CAB. IV.

**A**S ayns y laa shen, nee shiaight mraane goaill greme er yn un dooinney, gra, Ee mayd yn arran ain hene, as nee mayd ceau yn coamrey ain hene; ynryan lhig dooin ve cowrit liorish dty ennym's, dy ghoaill ersooyl nyn oltoan.

2 Bee banglane y Chiarn ayns y laa shen aalin as gloyroil, as bee mess y thalloorin kenjal as stoamey da scapaitee Israel.

3 As hig eh gy-kione, dy bee eshyn ta faagit ayns Zion, as eshyn ta er-mayrn ayns Jerusalem, enmyssit casherick, dy jarroo dagh unnane ta e ennym currit stiagh son bio ayns Jerusalem:

4 Tra vees y Chiarn er niee ersooyl broid inneenyn Zion, as er ghenney ersooyl fuill Jerusalem veih'n vean eck, liorish spyrryd dy vriwnys, as liorish spyrryd dy lossey.

5 As er ooilleyn ynydyn vaghee cronk Zion, as er e slane sheshaght, nee'n Chiarn bodjal as jaagh y chaddey 'sy laa, as soil-shean aile sollys ayn oie: bee coodagh er ooilleyn yn ghloyr.

6 As bee cabbane-agglish ayn son scadoo 'sy laa veih'n chiass, as son ynyd dy hauchys as fastee veih'n dorrin, as veih'n fliaghey.

## CAB. V.

**N**ISH goym's arrane da my ghraih, arrane my ghraih er e gharey-feeyney: Ta garey-feeyney ec my ghraih er cronk reih messoil:

2 As ren eh cleiy mysh, as haggil eh ny claghyn, as phlant eh ayn ny reih biljyn-feeyney, as hrog eh toor 'sy vean echey, as ren eh myrgeeddin press-feeyney ayn: as ren eh jerkal dy n'ymmyrkagh eh berrishyn feeyney, as dymmyrk eh berrishyn-feeyney feie.

3 As nish, O chummaltee Yerusalem, as gheiney Yudah, jean-jee briwnys, ta mee guee erriu, eddyr mish as my gharey-feeyney:

4 Cre smoo oddagh ve jeant son my gharey-feeyney, nagh vel mish er n'yannoo ayn? cre'n-fa eisht, tra yeeagh mee dy n'ymmyrkagh eh berrishyn-feeyney, dy dymmyrk eh berrishyn-feeyney feie?

5 Agh nish, tar-jee; insh-ym diu cre nee'm rish my gharey-feeyney: goym ersooyl yn cleiy echey, as bee eh er ny ee seose; as brish-ym sheese yn voalley echey, as bee eh er ny stampey sheese.

6 As lhig-ym naardey eh: as cha bee eh er ny phollal, chamoo vees eh er ny rourey; agh ver eh magh dressyn as drineyn: ver-yns ny bodjallyn myrgeeddin fo harey, nagh shill ad fliaghey er.

7 Son ta lught-thie Israel garey-feeyney Chiarn ny flaunyssee, as ta deiney Yudah yn billey eunyssagh echey: as yeeagh eh son briwnys, agh cur-my-ner naanlaase; son cairys, agh cur-my-ner eam.

8 ¶ Smerg dauesyn ta cur thie ry hie, as magher ry magher, derrey nagh bee boxyl faagit, agh ad dy chummal ooilleyn cooidjagh orroo hene ayns mean ny cheerey!

9 Ayns ny chlashtyn's dooyrt Chiarn ny flaunyssee, Son shickyr's bee ymmodee thieyn treigit, eer thieyn mooar as aalin gyn cummaltagh.

10 Dy jarroo nee jeih acreyn dy gharey-feeyney gymmyrkey un bath, as nee rass homer gymmyrkey un ephah.

11 ¶ Smerg dauesyn ta girree 'sy vadran dy chur-rish jough lajer, as ta'naghntyn ayn fud-ny-hoie, derrey ta feeyn dy chur erroul ad!

12 As ta'n chlaasagh as y viol, yn tabret as y feddan, as feeyn, ayns nyn guitraghyn: agh cha vel geill oc da jannoo yn Chiarn, chamoo t'ad smooinghntyn er obbyr e laueyn.

13 ¶ Shen-y-fa ta my phobble er n'gholl ayns cappeeys, er-yn-oyr dy vel ad gyn tush-tey; as ta ny deiney oc er n'gholl neeu 'sy ghortey, as ta'n slane pobble oc craghit lesh paays,

14 Shen-y-fa ta'n onie er vooadaghey ee hene, as er vosley e beal erskyn-towee: as

nyn ghloyr, as y slane shiartanse jeu, as nyn mooaralys, as yn er-boggysagh, hed sheese ayn dy cheillee.

15 As bee yn kercheen currit sheese, as yn dooinney oasle ayns stayd treih, as bee sooilyn ny mooraalee er nyn injillaghey.

16 Agh bec Chiarn ny flaunyssee er ny ooashlaghey ayns briwnys, as bee yn Jee casherick er ny chasherickey ayns cairys.

17 Eisht nee ny eayin gyndyr ayns nyn oayll hene, as jeh ynnydyn treigit ny berchee gowee joarreeyn yn soylley.

18 Smerg dauesyn ta tayrn mee-chrauee-aght lesh coyrdyn dy artalys, as peccah myr dy beagh eh lesh tedd cart!

19 Ta gra, Lhig da siyr y yannoo, as ve tarroogh mysh e obbyr, dy vod mayd baght. 'ghoaill jeh: as lhig da coyrl Fer-casherick Israel tayrn er-gerrey as cheet, dy vod mayd cur-my-ner eh!

20 Smerg dauesyn ta genmys olk mie, as mie olk: ta cur dorraghys son soilshey, as soilshey son dorraghys; ta cur sharroo son miljid, as miljid son sherriud!

21 Smerg dauesyn ta creenee ayns ny sooilyn oc hene, as keeayllagh 'sy chilley oc hene!

22 Smerg dauesyn ta trean dy iu feeyn, as deiney niartal dy heiy jough veshtyllagh:

23 Ta seyrey ny mee-chrauee son leagh, as cassey cairys yn dooinney cairal!

24 Shen-y-fa myr ta'n aile stroie yn stubble, as y lossey stroie yn coau, myr shen bee yn fraué oc myr loauid, as hed y blaa oc seose myr y joan; son dy vel ad er n'yiool-dey rish leigh Chiarn ny flaunyssee, as dy vel ad er hoiaaghey-beg jeh goo Yee casherick Israel.

25 Shen-y-fa ta corree yn Chiarn er ny oaddey noi e phobble, as t'eh er hecyney magh e laue nyn oi, as er woalley ad: myr shen dy row ny croink er-creau, as va ny kirp marroo oc er ny raipay ayns mean ny straidyn. Son ooilley shoh cha vel e chorree er ny hyndaa ersooyl, agh ta e laue foast er ny hecyney magh.

26 ¶ As nee eh cowney-caggee y hroggal seose da ny ashoonyn veih foddey, as nee eh sheidey laue veih'n derrey chione jeh'n thaloo gys y chione elley: as cur-my-ner, hig ad lesh siyr dy tappee.

27 Cha bee fer skee ny snapperal ny mast'oc; cha jig saveenys ny cadley orroo; chamoo vees cryss ny meeghyn oc er ny eaysley, ny kiangley nyn mraagyn er nyn mrishey:

28 Ny sideyn oc ta gyere, as ny bowghyn oc lloobit, bee yngnyn ny cabbil oc myr y chlagh-flint, as ny queeylyn oc myr geay-chassee.

29 Bee yn buirroogh oc myr lion, nee ad garveigagh myr lionyn aegey: uee ad buirroogh, as neesht greimney yn spooilley, as ver ad lhieu ersooyl eh dy sauchey, as cha b'loys da fer erbee 'hauail eh.

30 As ayns y laa shen nee ad buirroogh nyn 'oi, myr freaney ny marrey; as my yeeaghys fer stiagh 'sy cheer, ver eh my-ner dorraghys as trimshy; as ta'n soilshey er ny hyndaa gys dorraghys ayns yn aer er-y-skyn.

# CAB. VI.

**A**YNS y vlein hooar ree Uziah baase, honnick mee yn Chiarn ny hoie er stoyl-recoil ard as troggit seose, as ren e ghloyr yn chiamble y lhieneey.

2 Er-e-skyn hass ny seraphim: er dagh fer jeu va shey skianyn; lesh jees choodee eh e eddin, as lesh jees choodee eh e chasyn, as lesh jees ren eh getlagh.

3 As deie yn derrey yeh gys y jeh elley, gra, Casherick, casherick, casherick ta Chiarn ny flaunyssee; ta'n slane seihll lane jeh e ghloyr.

4 As ren essynyn y dorrys craa ec y cho-raa echeysyn ren geamagh, as va'n thie lhiacent lesh jaagh.

5 ¶ Eisht dooyrt mee, Smerg dooys! cre'n erree hig orrym; er-yn-oyr dy vel mee my ghooimney jeh meillyn neu-ghlen, as ta mee cummal mastey pobbles jeh meillyn neu-ghlen: son ta my hooilyn er vakin y Ree, Chiarn ny flaunyssee.

6 Eisht ren fer jeh ny seraphim jetlagh hym, as smarage yiarg ny laue, v'eh er ghoaill lesh y chlow jeh'n altar;

7 As venn eh rish my veaal eh, as dooyrt eh, Cur-my-ner, ta shoh er ventyn rish dy veillyn, as ta dy vee-chairys goit ersooyl, as dy pheccah er ny ghenney.

8 Myrgeeddin cheayll mee coraa yn Chiarn, gra, Quoi nee'm y choiyrt, as quoi hed er chaghteraght er nyn son? Eisht dooyrt mee, Ta mish ayns shoh; lhig dooys goll.

9 ¶ As dooyrt eh, Immee as insh da'n pobbles shoh, Nee shiu clashtyn dy jarroo, agh cha jehan shiu toiggal; as nee shiu fakin dy jarroo, agh cha der shiu tastey.

10 Bee cree yn phobbles shoh jeant roauyr, as bee far-chlashtyn ayns nyn gleayshyn, as nee ad jeigh nyn sooilyn; er aggle dy vaik ad lesh nyn sooilyn, as dy glinn ad lesh nyn gleayshyn, as dy doig ad lesh nyn gree, as dy bee ad er nyn jyndaa, as er nyn lhihys.

11 Eisht dooyrt mee, Hiarn, cald? As dreggyr eh, Derrey vees ny ard-valjyn naardey fegooish cummaltagh, as ny thieyn fegooish dooinney, as y cheer dy bollagh treigit.

12 As dy vel y Chiarn er scughey deiney foddey jeh, as bee traartys vooar ayns mean ny cheerey.

13 ¶ Agh ga dy bee yn jehhoo aynr jeu faagit, as dy jean ad chyndaa, bee ad shen son spooilley: myr bun billey-unjin ny dar-ragh, ta'n soo oc ayndoo, tra t'ad tilgey nyn ghuillagh, shen myr vees yn slught chrauee ayns y bun echey.

## CAB. VII.

**A**S haink eh gy-kione rish lthing Ahaz mac Yotham, mac Uziah ree Yudah, dy jagh Rezin ree Syria, as Pekah, mac Remaliah, ree Israel, seose gys Jerusalem, dy chaggey n'oi, agh cha daink eh lhiu dy ghoaiil eh.

2 As ve er ny insh da thie Ghavid, gra, Ta Syria ayns coardail rish Ephraim: as va'n cree echey er ny ghleashagh, as cree e phobble, myr ta biljyn y cheyll er nyn leastyesh lesh y gheay.

3 Eisht dooyrt y Chiarn rish Isaiah, Im-mee magh nish quail Ahaz, uss, as Shear-jashub dty vac, ec kione coorse-ushtey yn loghan syrjey, ta er y raad-vooar rish magher y ghialleyder;

4 As abbyr rish, Gow taste, as bee ec fea; ny bee aggle ort, chamoo bee lhag-chreecagh, kyndagh rish daa amman jaaghagh ny maidjyn losht shoh, kyndagh rish farg eulyssagh Rezin marish Syria, as mac Remaliah.

5 Er-yn-oyr dy vel Syria, Ephraim, as mac Remaliah, er ghoaiil drogh choyrle dt'oi's, gra,

6 Lhig dooin goll seose noi Judah, as eh y heaghney, as brishey stiagh er, as ree y hoiaghey seose ayns y vean echey, eer mac Tabeal:

7 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cha jean y choyrle shoh shassoo, chamoo hig eh gy-kione.

8 Son ta Damascus kione Syria, as Rezin kione Ghamascus; as cheu-sthie jeh threefeed blein as queig bee Ephraim naardey, nagh bee eh ny phobble.

9 As kione Ephraim Samaria, as kione Samaria mac Remaliah. Mannagh jean shiu credjal, son firriny's cha bee shiu er ny hickyraghey.

10 ¶ Ny-sodjey na shoh, loayr y Chiarn reesht rish Ahaz, gra,

11 Shir cowrey veih yn Chiarn dty Yee; shir eh edyr ayns y diunid heese, ny ayns yn yrjid heese.

12 Agh dooyrt Ahaz, Cha jean-ym shirrey, chamoo nee'm yn Chiarn y phrowal.

13 As dooyrt eh, Clasht-jee nish, O hie Ghavid; Nagh vel eh dy liooar diuiah dy yannoo akee jeh deiney, agh jean shiu skee y yannoo jeh my Yee myrgeiddin?

14 Shen-y-fa ver y Chiarn bene cowrey diu: Cur-my-ner, nee moidynt gientyn, as mac y choyrnt son y theihill, as bee eh en-mysit Immanuel.

15 Eeym as mill nee eh gee, derrey vees toiggal echey dy obbal yn olk, as dy reih yn mie.

16 Son roish my vees toiggal ec y lhiannoo dy obbal yn olk, as dy reih yn mie, bee'n cheer ta dwoaie ayd urree treigit liorish y daa ree eck.

17 ¶ Ver y Chiarn lesh ort's, as er dty phobble, as er thie dty ayrey, laghyn nagh

daink nyn lheid er-dyn laa jimmee Ephraim veih Judah; eer ree Assyria.

18 As hig eh gy-kione ayns y laa shen dy der y Chiarn magh larm-caggee son y veishteig ta ayns yn ard sodjey-magh jeh awin Egypt, as son y chellan ta ayns cheer Assyria:

19 As hig ad, as nee ad ooilley lhie er ny coanyn treigit, as ayns ny ooigyn t'ayns ny creggyn, as er dy chooilley skeaig-ghrine, as er dy chooilley hammag.

20 Ayns y laa cheddin nee yn Chiarn baarey folt y ching as fynney ny cassyn, lesh razor failt, ta shen dy ghra, liorish ree Assyria, ta er cheu elley jeh'n awin, as nee eh myrgeiddin giarey jeh yn aasag.

21 As hig eh gy-kione ayns y laa shen, dy jean dooinney freayll gounagh as daa cheyrey:

22 As hig eh gy-kione, son y palchey dy vainney nee ad y choyrnt, dy jean eh gee eeym: son eeym as mill nee dy chooilley unnane gee ta faagit 'sy cheer.

23 As hig eh gy-kione 's y laa shen, dy bee dy chooilley ynnyd, raad va thousane billey-feeyney [soit] son thousane shekel, dy bee eh eer fo dressyn as drineyn.

24 Lesh sideyn as lesh bowghyn hig deiney ayn; er-yn-oyr dy bee ooilley yn cheer fo dressyn as drineyn.

25 As er dy chooilley chronk, vees er ny chleiy lesh y chiebbey, cha bee aggle dy jig er shen dressyn ny drineyn; agh bee eh son aber da ny dew, as dy ve fo shioltaneyn keyrragh.

## CAB. VIII.

**N**Y-SODJHEY na shoh, dooyrt y Chiarn rhym, Gow lioar vooar, as scrieu ayn lesh goan baghtal mychione Maher-shalal-hash-baz.

2 As ghow mee feanishyn firrinagh son recortys, Uriah yn saggirt, as Zechariah mac Yeberechiah.

3 As haik mee er-gerrey da my ven, as ren ee gientyn, as mac y ynmurkey. Eisht dooyrt y Chiarn rhym, Jean genmys eh Maher-shalal-hash-baz:

4 Son roish my bee tushtey ec y lhiannoo dy eam, My ayr, as my voir, bee berchys Ghamascus as pooilley Samaria goit ersooyl roish ree Assyria.

5 ¶ Loayr y Chiarn rhym myrgeiddin reesht, gra,

6 Son wheesh as dy vel yn pobble shoh soiaaghey-beg jeh ushtaghyn Shiloah, ta roie dy shliawn, as cur nyn marrant er Rezin, as mac Remaliah;

7 Nish er-y-fa shen, cur-my-ner, ta'n Chiarn cur lesh seose orroo ushtaghyn yn awin niartal as ymmodee, eer ree Assyria, as ooilley e ghloyr; as hig eh seose harrish ooilley e ammyryn, as lhienee eh harrish ooilley e vroomyn:

8 As nee eh gimmeeaught troeid Judah; nee eh gatt as roie harrish nee eh roshtyn



eer gys y wannal; as lesh sheeyney magh e skianyn nee eh lhiency lheedad yn cheer ayd's, O Immanuel.

9 ¶ Jean-jee conaant ry-cheilley, O shiuish phobble, agh bee shiu er nyn mrishey ayns peeshyn; as eaisht-jee ooilley shiuish cheer-aghyn foddey jeh: cryss-jee miu [nyn gliw-enyn], agh bee shiu er nyn mrishey ayns peeshyn; cryss-jee miu, agh bee shiu er nyn mrishey ayns peeshyn.

10 Cur-jee nyn goyrle dy cheilley, agh hig eh gys veg: loayr-jee yn fockle, agh cha jean eh shassoo: son ta Jee mârîn.

11 ¶ Son shoh myr loayr y Chiarn rhym lesh laue niartal, as hug eh roym, gyn dy im-meaght ayns raad y phobble shoh, gra,

12 Ny abbyr-jee, Nee mayd conaant roo-syn ooilley, nee'n poble shoh conaant roo; ny gow-jee aggle roish yn aggle ocsyn, cham-moo bee-jee fo atchîm.

13 Jean-jee eer Chiarn ny flauynsee hene y ghloyraghey, as lhig dasyn ve yn aggle euish, as lhig da ve nyn atchîm.

14 As bee eh diuish son coadey cashe-ric; agh son clagh-snapper, as son creg vees oyr tuittym, gys daa hie Israel; son sniem, as son ribbey, da cummaltee Yeru-salem.

15 As nee ymmodee ny mast' oc snappe-ral, as tuittym, as bee ad briisht, as goit 'sy ribbey.

16 Jean-jee yn recortys shickyr, seal-jee seose y leigh ny mast' ocsyn ta geiyr er ny ynsagh.

17 As nee'm farkiaght er y Chiarn, ta fol-laghey e eddin veih thie Yacob, as nee'm jeeaghyn er e hon.

18 Cur-my-ner, ta mish, as my chloan ta'n Chiarn er chur dou, son cowraghyn as yindyssyn ayns Israel: veih Chiarn ny flau-nysee, ta cummal ayns cronk Sion.

19 ¶ As tra jir ad riu, Gow-jee coyrle jeu-syn ta spyrydyn faishnee oc, as jeh ny fir-obbey, ta meakeyragh as tassane; nagh lhi-sagh poble briaght jeh nyn Yee? cha nee ny bioee jeh ny merriu?

20 Shir-jee gys y leigh as gys y recortys: mannagh vel ad loayrt cordail rish yn goo shoh, ta er-yn-oyr aagh vel veg y toilahey syndoo.

21 As hed ad trooid y cheer ayns chennid ghyere, as gortey: as hig eh gy-kione, tra vees ad roit neeu lesh accyrys, dy bee ad ayns lheid yn angaish dy jean ad gwee mol-laght er nyn ree as nyn Yee, as jeeaghyn seose.

22 As hed ad jeeaghyn er y thalloo; as cur-my-ner seaghyn as dorraghys, dooid dy angaish; as bee ad er nyn imman gys dor-raghs.

# CAB. IX.

**N**Y-YEIH, cha bee yn dorraghys lheid as ve tra v'ee seaghnit, ta ren eh dy ed-drym ec 'y toshiaght seaghney cheer Zebu-

lun as cheer Naphtali, as ny lurg shen ren eh ny s'trimmey seaghney ee er slyst ny marrey, cheu elley dy Yordan, ayns Galilee jeh ny ashoonyn.

2 Ta'n poble va shooyl ayns dorraghys er vakin soilshey mooar: orroosya va cum-mal ayns cheer scadoo yn vaaiash ta'n soil-shey er n'irree.

3 T'ou er vishaghey yn ashoon, as cha vel oo er voodaghey nyn moggey: t'ad goail boggey kiongoyrt rhyt, rere boggey yn ouyr, as myr ta deiney goail boggey tra t'ad rheynn y chragh.

4 Son t'ou er vrishey yn whing trome echey, as lorg e gheaylin, slatt e branlaasagh, myr ayns laa Vidian.

5 Son ta dy chooilley vagher-caggee yn treanagh lesh tharmame boiragh, as garmad-yn seiyr ayns fuill; agh bee shoh lesh lostey, as stoo son yn aile.

6 Son dooinyn ta lhiannoo er ny ruggey, dooinyn ta mac er ny choyr, as bee yn reitys er e gheaylin; as bee eh enmysait, Yn Er-yindyssagh, Fer-coyrlee, Yn Jee niartal, Yn Ayr dy bragh beayn, Yn Prince dy hee.

7 Er mooadys e reill as e hee cha bee jer-rey, er stôyl-recoil Ghavid, as er e reeriaght, dy oardrail eh, as dy niartaghey eh lesh briwnys as cairys, veih'n traa shoh magh eer son dy bragh. Graih jean Chiarn ny flau-nysee nee shoh y chooilleeney.

8 ¶ Hug y Chiarn goo gys Jacob, as te er duittym er Israel.

9 As yiw ooilley'n poble fys er, dy jar-roo Ephraim, as cummaltee Samaria, ta gra ayns moym as dunnallys nyn gree,

10 Ta ny breekyn er duittym, agh nee mayd theiyn y hroggal jeh claghyn cummit; ta ny biljyn-sycamore giarit sheese, as soie-ee mayd ayns nyn yandy biljyn-cedar.

11 Shen-y-fa nee yn Chiarn soiaghey seose noidin Rezî n'oisyn, as tayrn ad dy cheilley;

12 Ny Syrianee er e veealloo, as ny Philistinee er e chooylloo; as nee ad Israel y stroie lesh beal foshlit. Son ooilley shoh cha vel e yymmoose er ny hyndaa ersooyl, agh ta e laue foast sheeynt magh.

13 ¶ Son cha vel y poble chyndaa bug-geysyn ta dy smaghtaghey ad, chamoo t'ad shirrey gys Chiarn ny flauynysee.

14 Shen-y-fa nee yn Chiarn giarey jeh Israel veih bun dy baare, eer bangan as fraue 'syn un laa.

15 Yn chenn as onnorail, eshyn y bun; as y phadeyr ta gynsaghey breagyn, eshyn y baare.

16 Son ta leideillee yn phobble shoh coyr ad er-shaghryn, as t'adsyn er nyn stroie ta er ny leideil lioroo.

17 Shen-y-fa cha bee veg y taitnys ec y Chiarn ayns ny deiney aegey oc, chamoo vees myghin echey er y chloan gyn-ayr, as ny urraane-treaghe; son t'ad ooilley craue-calsey as nyn ghrogh-yantee, as ta dy chooil-

ley veal loayrt ommijys. Son ooille y shoh  
cha vel e chorree chynda't ersooyl, agh ta e  
laue foast er y heeyney magh.

18 ¶ Son ta mee-chrauceaght lostey myr  
yn aile: nee eh stroie ny dresyn as ny  
drineyn, as nee eh foaddey ayns thammagyn  
ny keylley; as troggee ad seose myr y jaagh-  
chassee neaaloo yn aer.

19 Liorish jymmoose Chiarn ny flaunyssee  
ta'n cheer fo dorrageys, as bee'n pobblye myr  
stoo cour yn aile: cha jean dooinney erbee  
lhoggey lesh e vraar.

20 As nee eh greimney er y laue yesh, as  
bee eh accryssagh; as nee eh gee er y laue  
chiare, as cha bee ad jeant magh: nee dagh  
dooinney jee gee feill yn roih echey hene:

21 Manasseh noi Ephraim, as Ephraim  
noi Manasseh; as bee ad nyn-neesht noi  
Judah. Son shoh as ooille y cha vel e yym-  
moose er ny chaste y, agh ta e laue foast er  
ny heeyney magh.

## CAB. X.

**S**MERG dauesyn ta coyrt briwnys mee-  
chairagh, as dauesyn ta serieu ny oard-  
aghyn seaghnagh myr te coyrt roue;

2 Dy chassey briwnys yn ymmyrchagh, as  
dy ghoail ersooyl nyn gair veih boghtyn my  
phobble, dy vod mraane-treoghe 've oc son  
spooille y, as dy yannoo cragh jeh'n chloan  
gyn-avr!

3 Agh cree nee shiuish ayns laa yn cher-  
raghey, as ayns y traartys hig veih foddey?  
quoi gys nee shiu chea son kemmayrk? as  
quoi nee nyn merchys y choadey?

4 Treigit liorym's nee ad croymmey sheese  
nyn bryssoonee, as tuittee ad mastey ny mer-  
riu. Son ooille y as shoh cha vel e yym-  
moose er ny hyndaa ersooyl, agh ta e laue  
foast er ny heeyney magh.

5 ¶ O Assyrian, slatt my chorree, as ta'n  
lorg ayns nyn laue my yymmoose.

6 Neem's eh y choyr't noi ashoon kial-  
geyragh, as noi pobblye my yymmoose ver-ym  
sarey da. dy ghoail yn spooille y, as dy ghoail  
y chragh, as dy stampey ad sheese goll-rish  
laagh ny straidyn.

7 Ny-yeih cha nee shen myr t'eh kiaraill,  
chamoo ta'n cree echey smooingaghtyn myr  
shen; agh te ayns e chree dy stroie as dy  
yiarey jeh ashoonyn cha nee beggan.

8 Son t'eh gra, Nagh vel my phrineeyn  
corrym rish reeagbyn?

9 Nagh vel Calao [stroit] myr Carche-  
mish? nagh vel Hamath myr Arpad? nagh  
vel Samaria myr Damascus?

10 Myr ta my laue er ghoail reeringhtyn  
ny jalloeyn, as ny co-chaslysny grainnit oc  
va toddey roish [jeeghya] Yerusalem as  
Samaria;

11 Nagh vod-ym, myr ta mee er a'yannoo  
rish Samaria as ny jalloeyn eck, jannoo myr-  
geddin rish Yerusalem, as ny jalloeyn eckah?

12 Shen-y-fa hig eh gy-kione, tra ta'n  
Chiarn er chooilteeney yn slane obhry echey

er cronk Zion, as er Jerusalem, dy jean-ym  
kerraghey moyn cree dunnal ree Assyria, as  
moaralys e hilley ard.

13 Son t'eh gra, Liorish niart my laue  
hene, ta mee er n'yannoo eh, as liorish my  
chreenaght; son ta mee tushtagh: as ta  
mee er scughey cagleeyn y phobble, as er  
spooille y tashtaghyn oc, as ta mee er  
chur fo-chosh ny cummaltee, myr dooinney  
dunnal:

14 As ta my laue er gheddyn, myr ayns  
edd, berchys y phobble: as myr ta fer ta  
chymnaght oohyn ta treigit, ta mish er hag-  
lym ooille y seihll; as cha row unnane  
jeu by-loys gleashagh akian, ny fosley yn  
veeal, ny gaccan.

15 Jean y teigh boggyssagh n'oi-syn ta  
giarey lesh? ny bee yn saane mooralaght  
rishyn ta dy bayrn eh? myr dy jinnagh y  
clatt ee-hene y chraa noi adsyn ta troggal  
seose ee, ny myr dy jinnagh yn lorg eh-hene  
y hroggal seose, myr nagh beagh eh ny vaidje y.

16 Shen-y-fa, ver y Chiarn, Chiarn ny  
flaunyssee, shangid mastey e vooinjer roauy-  
ey; as fo yn ghloyr echey nee eh foaddey  
aile, eer aile stroie ooille y roish.

17 As bee soilahey Israel son aile, as e  
Er-casherick son lossey: as mee eh lostey as  
stroie e ghineyn as e ghassyn 'syn un laa.

18 As nee eh stroie gloyr e cheyll, as e  
vagher messoil, chammah annym as callin;  
as bee ad myr tra ta fer-cullee goll neeal.

19 As cha bee yn chooid elley jeh biljyn  
e cheyll agh beggan, dy vod lhiannoo ad y  
choontey.

20 ¶ As hig eh gy-kione 'sy laa shen, nagh  
der fooilliagh Israel, ny scapalltee thie Ya-  
cob, arragh nyn marrant craya nen ad y  
woalley; agh ver ad nyn marrant er y Chiarn,  
yn Er-casherick dy Israel, ayns firrinye.

21 Nee yn fooilliagh chyndaa, eer fooil-  
liagh Jacob, gys y Jee niartal.

22 Son ga dy vel dty phobble Israel myr  
genniagh ny marrey, foast nee fooilliagh jeh  
chyndaa: bee yn kerraghey ta kiarit er ny  
chooilteeney ayns myghin.

23 Son ver y Chiarn, Jee ny flaunyssee,  
magh kerraghey, eer kiarit ayns myghin,  
ayns mean y slane cheer.

24 ¶ Shen-y-fa, shoh myr ta'n Chiam, Jee  
ny flaunyssee, dy ghra, O my phobble ta  
cummal ayns Zion, ny bee aggle erriu roish  
ya Assyrian: ga dy jean eh uss y woalley  
lesh slatt, as troggal seose e lorg dy bag-  
gyrtagh dt'oi, myr ren Egypt.

25 Son foast tammylt feer yiare, as nee  
my chorree as my yymmoose scuifr ayns y  
toyr't-mow oc.

26 As nee Chiarn ny flaunyssee doostey  
seose kerraghey er e hon, myr ayns cragh  
Vidian ee creg Oreb; as myr va'n lorg echey  
er yn aarkey, myr shen nee eh troggal seose  
eh, myr ren eh ec Egypt.

27 As hig eh gy-kione 'sy laa shen, dy  
bee yn errey echey er ny ghoail ersooyl jeh

dy gheaylin, as e whing jeh dty wannal, as bee yn whing er ny vrishey er graih e er-oilit.

28 T'eh er jeet gys Aiath, t'eh er n'gholl harrish gys Migron; ec Michmash t'eh er vaagail e charriads:

29 T'ad er chosney er y raad sleitagh: t'ad er ghoail seose nyn aaght ec Geba; ta Ramah ayns aggle; ta Gibeah-saul er-chea.

30 Trog seose dty chora, O inneen Ghal-lim; lhig da v'er ny chlashtyn ec Laish, O Anathoth boght,

31 Ta Madmenah er scughey; ta cum-maltee Ghebim er haglym ad-hene dy cheilley dy roie er-y-hon.

32 As foast nee eh tannaghtyn ec Nob y laa shen: nee eh e laue y chraa noi crongan inneen Zion, eer cronk Yerusalem.

33 Cur-my-ner, nee'n Chiarn, eer Chiarn ny flaunyssee, brishey jeh yn banglane lesh atchim; as bee ny biljyn jeh aase vooar er nyn yiarey sheese, as bee ny mooraalee er nyn injillaghey.

34 As giaree eh sheese biljyn y cheyll lesh yiarn, as nee Lebanon tuittym liorish fer nfartal.

#### CAB. XI.

**A**S hig magh slatt ass bun Yesse, as aasee banglane ass ny fraueyn echey:

2 As nee Spyrryd y Chiarn tannaghtyn ersyn, spyrryd dy chreenaght as dy hoiggal, spyrryd dy choyrle as dy niart, spyrryd dy hushtey as dy aggle y Chiarn;

3 As bee eh jeh tushtey down ayns aggle y Chiarn: as cha jean eh briwnys lurg shilley e hooillyn, chamoo ver eh oghsan lurg clashtyn e chleayshyn:

4 Agh lesh cairys nee eh briwnys yn boght, as ver eh oghsan lesh corrymid son imlee yn theihll: as bwoaillee eh yn thalloo lesh slatt e veaal, as lesh enaal e veillyn stroie-ee eh ny mee-chrauee.

5 As cairys vees cryss mysh e vean, as yn-rickys cryss mysh e veeghyn.

6 Nee yn moddey-oaldehy baghey marish yn eayn, as nee yn leopard lhie sheese marish y vannan; yn lhey, as y lion aeg, as y baagh beiyht dy cheilley; as nee paitchey ad y vochilley.

7 As nee'n vooa, as y vuc-awin gyndyr; nee'n ingan oc lhie sheese cooidjagh: as nee yn lion gee coonlagh myr y dow.

8 As nee yn oikan t'er y cheeagh cloie er towl yn asp, as ver y lhiannoo ta charbaht e laue er edd y chockatrice.

9 Cha jean ad gortaghey ny stroie ayns ooillee my lieau's casherick: son bee yn seihll lane jeh tushtey yn Chiarn, myr ta ny ushtaghyn coodaghey diunid ny marrey.

10 As ayns y laa shen vees fraue jeh Jesse, nee shassoo son cullee da'n pobbles: huggey nee ny ashoonee chionney stiagh: as bee yn fea echey glyroil.

11 As hig eh gy-kionte ayns y laa shen, dy jean y Chiarn soiaaghey e laue yn nah cheayrt

dy chosney slught e phobble vees saagit, veih Assyria, as veih Egypt, as veih Pathros, as veih Cush, as veih Elam, as veih Shinar, as veih Hamath, as veih ellany yn aarkey.

12 As trogge eh seose mergey, as tayrnee eh dy cheilley eebyrtee Israel, as chaglee eh cooidjagh skeayltee Judah veih kiare ardjyn yn aer.

13 Bee troo Ephraim myrgeddin er ny chastey, as noidyn Judah giarit jeh; cha jean Ephraim troo mysh Judah, as cha jean Judah seaghney Ephraim.

14 Agh nee ad getlagh er geayltyl ny Philistinee lesh y sheear; nee ad spooillee adsyn jeh'n shiar cooidjagh: nee ad nyn laue y lhie er Edom as Moab; as ver cloan Ammon biallys daue.

15 As nee'n Chiarn dy bollagh stroie chengey saarkey Egypt; as lesh e gheay niartal nee eh craa e laue harrish yn awin, as bwoaillee eh eh ayns ny shiaght strooan-yn, as hed deiney harrish ry nyn gosh.

16 As bee raad-mooar son slught e phobble vees saagit veih Assyria; myr ve da Israel 'sy laa haink eh seose veih cheer Egypt.

#### CAB. XII.

**A**S ayns y laa shen nee oo gra, O Hiarn, ver-yn moylley dhyt: ga dy r'ou corree rhym, ta dty yymmoose chyndaht ersooyl as t'ou dy my gherjaghey.

2 Cur-my-ner, ta Jee my hualtys; nee'm treishteil, as cha goym aggle; son ta'n Chiarn Jehovah my niart as my arrane, t'eh myrgeddin er jeet dy ve my hualtys.

3 Shen-y-fa nee shiu taym ushtey lesh boggey as ny chibbraghyn dy hualtys.

4 As ayns y laa shen nee shiu gra, Moylley-jee yn Chiarn, eie-jee er e ennym, fockle-jee magh e yannoo mastey'n pobbles, jean-jee gimraa er e ennym lesh ard-voylley,

5 Gow-jee arrane gys y Chiarn; son t'eh er n'yannoo reddyn ooasle: ta shoh er ny hoiggal ayns ooillee'n seihll.

6 Eie magh, as ylllee, uss chummaltagh Zion: son s'mooar ta'n Fer-casherick dy Israel cheu-sthie jeed.

#### CAB. XIII.

**E**RREY Vabylon, honnick Isaiah mac Amoz.

2 Soie-jee seose mergey er y clieau ard, trog-jee seose nyn goraa hucsyn, crie-jee yn laue, dy vod ad goll stiagh er giattyn y vooinjier ooasle.

3 Ta mee er n'oardaghey my vooinjier chasherick, ta mee myrgeddin er n'eamagh er my vooinjier niartal cour my yymmoose, dy feer, adsyn ta goaill boggey ayns my yrid.

4 Feiyr ymmodee ayns ny sleityn, myr jeh pobbles mooar; tharmane reeriaghtyn ny ashoonyn er nyn jaglym cooidjagh: ta Chiarn ny flaunyssee musteral e heshaght-chaggee.

5 T'ad cheet veih cheer foddey, veih ny

ardjyn sodjey-magh fo niau, eer yn Chiarn, as greinyn e yymmoose, dy stroie yn slane cheer.

6 ¶ Jeap-jee gullyrnee; son ta laa yn Chiarn ec laue; hig eh myr toyr-t-mow veih'n Ooilleyniartal.

7 Shen-y-fa bee dy chooilleyn laue faiynt, as nee cree dy chooilleyn ghooiinne yn lھے ersooyl:

8 As bec ad agglagh: gowee angaish as trimshy greme orroo; bee ad ayns pian myr ben er-troait; bee ad seaghnit yn derrey yeh ec y jeh elley; nee nyn eddin jiarg-aghey myr aile.

9 Cur-my-ner, ta laa yn Chiarn cheet, dewil chammah lesh jymmoose as corree trombe, dy yannoo yn cheer ny hraartys; as nee eh stroie ny peccer ass.

10 Son cha der rollageyn niau, ny ny co-soilshaghy, nyn sollyssid: nee'n ghrian girree ayns dorrageyn, as cha jean yn raysollys soilshaan.

11 As neem's kerraghey yn seihll son nyn ghrogh-yannoo, as ny mee-chrauee son nyn neu-chairys; as ver-ym er kione-ardys yn vooijer voyrnagh dy scuirr, as ver-ym sheese dy injil moqaralys yn vooijer at-chimagh.

12 Neem's dooinney dy ve ny s'costal na airh ghen, dy feer dooinney na wedge airh dy Ophir.

13 Shen-y-fa neem's craa ny niaughyn, as nee'n ooir scughey ass e ynnud ayns jymmoose Chiarn ny flaunyssee, as ayns laa e yymmoose hrome.

14 As bee eh myr feeah ta shelgit, as myr keyrrey chailley: nee dagh dooinney chyn-daa gys e phoble hene, as cosney dagh unnane gys e heer hene.

15 Bee dy chooilleyn unnane t'er ny gheddyn er ny roie trooid; as nee dy chooilleyn unnane t'er ny lhiantyn roo tuittym liorish y chliue.

16 Bee nyn gloan myrgeeddin er ny vransey ayns peeshyn roish nyn sooillyn; nyn dhieyn vees spooillit, as ny mraane oc goit er-egin.

17 Cur-my-ner, greinne-yms seose ny Medeyn nyn 'oi, nagh bee scansh oc jeh argid; as er son airh, cha vel ad goaill tait-nys ayn.

18 Lesh nyn mow'ghyn myrgeeddin nee ad ny deimey aegey y varroo; as cha bee er-reesh oc er mess y vrein; chamoo vees nyn sooill chymmoil er cloan aegey.

19 ¶ As bee Babylon, gloyr ny reeriaghtyn, aalid ooashley ny Caldeanee, myr y traas ren Jee Sodom as Gomorrah y stroie.

20 Cha bee eh dy bragh er ny cummal ayn, chamoo vees eh er ny vaghey ayn veih sheeloge gys sheeloge: cha jean yn Arabian soiaaghey seose e chabbane ayn, chamoo nee ny bochillyn nyn mwaoillee ayns shen:

21 Agh beishtyn oaldehy yn aasagh nee cummal ayn; as bee nyn dhieyn lane dy

chretooryn agglagh; nee hulladyn baghey ayn, as phynodderree daunsin ayns shen.

22 As maase feie ny ellanyne nee geam ayns nyn dholtanyne, as dragonyn ayns nyn blaaseyn aalin; as ta'n traas eck er-gerrey, as cha bee ny laghyne eck foddey beayn.

## CAB. XIV.

**A**S nee yn Chiarn soilshaghey myghin er Jacob, as nee eh foast goaill Israel myr reih, as soiaaghey ad ayns nyn jeer hene: as bee joarreeyn goit stiagh m'aroo, as nee ad lhiantyn gys thie Yacob.

2 As nee yn poble ad y ghoail, as ver ad lhiue ad gys nyn ynnud hene, as nee thie Israel freayll ad ayns cheer y Chiarn, son firvoinjerey as sharvaantyn: as nee ad adsyn y ghoail son cappee, dauesyn v'ad hene roie nyn gappee; as nee ad reill harrish nyn dranlaasee.

3 As hig eh gy-kione, ayns y laa ver y Chiarn dhyt fea veih dty himshy, as veih dty aggle, as veih'n vondiaight ghewil, ayn v'ou eginit dy hirveish,

4 Dy jean oo goaill seose yn raa floutagh shoh noi ree Vabylon, as gra, Kys ta'n tranlaasagh er scuirr! as ard-valley ny keeshyn airhey er n'gholl naardey!

5 Ta'n Chiarn er vrishey lorg ny mee-chrauee, as lorg-recoil ny fir-reill.

6 Eshyn woail yn poble ayns e yymmoose lesh builley trombe, eshyn ren ny ashoonyn y reill ayns farg, t'eh hene tranlaasit, as cha vel unnane dy lhiettal.

7 Ta'n slane seihll ec fea, as ayns shee: t'ad brishey magh lesh arraneyn.

8 Dy jarroo ta ny biljyn-jays boggyssagh harryd, as cedaryn Lebanon, gra, Er-dyn traas v'ou uss lhieggit, cha vel lhieggyder fuygh erbee er jeet seose nyn 'oi.

9 Ta niurin veih heese er ny ghostey er dty hon, dy heet dty whail tra hig oo: te gleashagh seose ny merriu er dty hon, dy feer ooilleyn ard-ghieyn yn theihll; te er hroggal seose veih nyn stuill-recoil ooilleyn reaghyn ny ashoonyn.

10 As nee ad ooilleyn loayrt as gra rhyt, Vel uss er jeet dy ve moal myr ta shinyin? vel oo er jeet dy ve casley rooin hene?

11 Ta dty voyrn lhieggit sheese gys yn oaie, as kiauill dty viollyn: ta ny beishteigyn er nyn skeayley foyd, as ta ny dhianeyn dy dty choodaghey.

12 Kys t'ou er duittym veih niau, O Lucifer, mac y vadran! kys t'ou uss giarit sheese gys y thalloo, uss ren craa ny ashoonyn!

13 Son dy vel oo er ghra ayns dty chree, Hem seose er niau, trog-ymys mystoyl-recoil erikyn rollageyn Yee; soie-yms myrgeeddin er cronk yn cho-chruinnaght, ayns lhiatteeyn y twoaie:

14 Hem's seose erskyn yryd ny bodjallyn; beam's corrym rish yn Er smoo syrjey.

15 Foast bee oo er dty hilgey sheese gys niurin, gys lhiatteeyn yn oaie.

16 Nee adwyn llec oo, jecaghyn dy gyre ort, as goaill baght jeed, gra, Nee shoh yn dooinney hug er y thalloo craa, as hilg reeriaghtyn bun-ry-skyn;

17 Ren y seihll myr faasagh, as hug ny ard-valjyn echey mow; nagh doshil pryssoon e chappeyn?

18 Ta ooilley reeaghyn ny ashoonyn, dy feer dagh fer jeu, ny lhie ayns gloyr, dy chooilley ghooinney ayns e lhiaght hene:

19 Agh t'ou uss tilgit magh ass dy oail, myr bangan loau, as myr coamrey ny merriu ta roight trooid lesh y chliwe, ta ceant sheese fo claghyn yn ooig; myr corp marroo stampit fo-chosh.

20 Cha bee uss oanluckit m'aroosyn, er-yn-oyr dy vel oo er stroie dty heer, as er varroo dty phobbe: cha bee slught droghyantee dy bragh onnoroil.

21 Kiare-jee dy stroie e chloan son mee-chraueaght nyn shenn-ayryn, nagh n'irree ad dy ghoail eiraght 'sy cheer, ny lhiency eaghtyr y thallooin lesh ard-valjyn.

22 Son irree-yms seose nyn 'oi, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, as giaro-ym jeh veih Babylon yn enny, as y slught, as y mac, as yn oe, ta'n Chiarn dy ghra.

23 Nee'm eh y yannoo ny chaitnys da'n choayr-voaar, as loghanyn ushtey: as skeabym eh lesh y skeab lhome, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

24 ¶ Ta Chiarn ny flaunyssee er vreearrey, gra, Shickyr myr ta mee er smooinghtyn, shen myr hig eh gy-kiome; as myr ta mee er chiarail, shen myr nee eh shassoo:

25 Dy brish-ym yn Assyrian ayns myr heer, as er myr leityn stamp-ym eh fo-chosh: eisht nee yn whing echey brishe voue, as yn errey echey scarrey veih ny geayltyn oc.

26 Shoh yn briwnys ta kiarit er y slane seihll; as shoh yn laue ta sheeynt magh er ooilley ny ashoonyn.

27 Son ta Chiarn ny flaunyssee er chiarail eh, as quoi nee jannoo eh gyn bree? as ta'n laue echey sheeynt magh, as quoi oddys eh y lhielt?

28 Ayns y vlein hooar Ahaz baase va'n errey shoh.

29 Ny jean uss boggyssagh slane Palestina, er-yn-oyr dy vel yn lorg echeysyn brisht, reu dty woalley: son magh ass fraue yn ard-nieu hig magh cockatrice; as bee yn slught echey ard-nieu aileagh skianagh.

30 As bee beaghey ec mac shinney ny boghtyn, as nee'n ymmyrchagh lhie sheese ayns sauchys: agh neem's stroie yn fraue ayd's lesh y ghortey, as ver eahyn naardley dty lught.

31 Gull, O yiat; ylle, O ard-valley: t'ou uss slane Palestina er dty skeayley; son hig jagh veih'n twoaie, as cha n'uirree fer jeu nagh jig kionfenish, tra vees eh er ny eam.

32 Cre'n ansoor ver fer eisht da chaghter-yn ny ashoonyn? Eer dy vel y Chiarn er

niartaghey Zion, as ver boghtyn e phobbe nyn marrant erwyn.

## CAB. XV.

**ERREY** Voab. Son shickyr's ayns yn oie, ta Ar jeh Moab jeant ny hraartys, as ny-host; son ayns yn oie ta Kir jeh Moab jeant ny hraartys, as ny-host:

2 Teh er n'gholl seose er ny ard-ynnydyn dy cheayney, ec Bajith as ec Dibon; nee Moab gullyrnee harriash Nebo, as harriash Medeba; bee ooilley ny king oc meayl, as dy chooilley aasagh baarit.

3 Ayns ny straldyn oc, nee ad cryssey ad-hene lesh saurit-sack: er mullagh nyn dhie-yn, as ayns ny straldyn, nee dagh unnane gullyrnee, keayne dy sharroo.

4 As nee Heshbon gyllagh, as Elealeh: bee nyn goraa er ny chlahtyn eer gys Jahaz: shen-y-fa nee sidooryn eillit Voab gullal: bee e vioys seaghnagh da.

5 Nee myr chree dobberan son Moab; nee ny scapailtee echey chea gys Zoar, myr colbagh three bleecancy: son lesh keayne hed ad seose lesh ughtagh Lubith; son ayns raad Horonaim troggee ad eam traartys.

6 Son bee ushtaghyn Nimrim treigit: son ta'n traagh fiojit ersooyl, ta'n faiyr failleil, cha vel glassyraght erbee faagit.

7 Shen-y-fa yn ymmodee cooid t'ad er chosney, as shen ny t'ad er hashtey seose, ver ad lhiue ersooyl gys coan ny Arabianee.

8 Son ta'n eam er n'gholl ooilley mygeayrt ardjyn Voab; yn ghullyrnee echey gys Eglaim, as yn yllaghey gys Beer-elim.

9 Son bee ushtaghyn Dimon lane fuill: son ver-ym lhiam ny smoo er Dimon, lionyn er scapailtee Voab, as er foolligh y cheer.

## CAB. XVI.

**ECK-JEE** yn eayn gys fer-reill y cheer, E veih Selah gys yn aasagh, derrey crunk inneen Zion.

2 Son hig eh gy-kiome, myr ushag er-shaghryn agglit aas yn edd, shen myr vees inneenyn Voab ec aaghyn Arnon.

3 Gow coyrle, jean cairys; lhiag da dty scadoo ve myr yn oie ec yn ard-vunlaa; follee ny eebyrtee, ny jean eshyn y vrah ta chea hood's son kemmyrk.

4 Lhiag da ny eebyrtee aym's cummal mayrt's, Voab: bee uss eaa dauesyn veih eddin y spooilleyder: son ta'n chenjagh ec kiome, ta'n cragheyder harriash, ta ny tranlaasee stroit aas y cheer.

5 As ayns tyghin vees yn stoyl-recoil er ny hickyraghey, as ayns ynrickys nee eh soie er ayns cabbane-eggish Ghavid, briwnys, as shirrey briwnys, as cur cairys er y hoshaght.

6 ¶ Ta shin er chlahtyn jeh moyrn Voab; (t'eh feer voyrnagh:) eer jeh e'voaralya, as e voyrn, as e yymmoose: agh bee e vragyna ayns fardail.

7 Shen-y-fa nee Moab dobberan son Moab, nee dagh unnane dobberan; son un-

dinyh Kir-harehsheth bee shiu ayns trimshey ; son shickyrys t'ad naardey.

8 Ta magheryn Heshbon shymley, as billey-feeyney Sibmah : ta chiarnyn ny ashoonee er vrishey e reih biljyn-feeyney ; t'ad er rosh-tyn gys Jazer, t'ad er skeayley trooil yn aasagh ; ta ny banglaneyn eck sheeyut magh, t'ad er n'gholl harrish yn aarkey.

9 ¶ Shen-y-fa neem's dobberan lesh dobberan Yazer son billey-feeyney Sibmah : neem's gushtagh oo' lesh my yeir, O Heshbon, as Elealeh ; er-yn-oyr dy vel dty chiau-leeaght sou dty hroar source, as dty veillee 'syn ouyr er u'gholl naardey.

10 As ta gennallys goit ersooyl, as boggey aas y vagher messoril ; as ayns ny garaghyn-feeyney cha bee arrane, chamoo vees yllagh-ey : cha jean ny fir-traashtee veg y feeyn y hraashtey ayns nyn bressyn ; ta mee er choyr't er eam nyn vouyr-feeyney dy scuirr.

11 Shen-y-fa nee my veaghyn feiyral myr claasagh son Moab, as eer my chree son Kir-harehsh.

12 ¶ As hig eh gy-kione, tra vees eh ryakin, dy vel Moab er n'yannoo skee jeh hene er yn ard-altar, dy jig eh gys chiamble e Yee dy ghoail padjer ; agh cha vow eh couyr.

13 Shoh yn goo ta'n Chiarn er loayrt mychione Moab er-dyn traa shen.

14 Agh nish ta'n Chiarn er loayrt, gra, Cheu-athie jeh three bleeaney, myr bleeaney fer ny faillee, as bee gloyr Voab er ny hoia-ghy beg jeh, lesh ooilleyn yn cheshaght vooar shen ; as bee yn fooillagh feer fardal-agh, as gyn bree.

## CAB. XVII.

**E**RREY Ghamascus. Cur-my-ner, ta Damascus goit ersooyl veih ve ny ard-valley ; bee eh ny charnane dy holtanyn.

2 Ta ard-valjyn Aroer treigrit ; bee ad cour shioltaneyn dy lhie sheese ayn, as cha jean unnean ad y agglagh.

3 Bee yn charrick myrgeddin goit veih Ephraim, as y reeriaght veih Damascus ; as bee fooillagh Syria myr gloyr cloan Israel, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

4 As hig eh gy-kione ayns y laa shen, dy bee gloyr Yacob jeant thanney, as riurid e challin jeant shang.

5 As shen myr vees eh, myr tra ta beaynee chaglym yn arroo, as buinn ny jeeassyn lesh e laue ; as bee eh goll-rishyn ta jeeassyraght ayns coan Repha'im.

6 ¶ Foast bee jeelym messyn-feeyney faagit ayn, myr craa yn villey-olive, ghaa ny three dy verrishyn ayns mullagh ny banglaneyn syrjey, kiare ny queig ayns ny banglaneyn messoril, sodjey magh, ta'n Chiarn, Jee Israel, dy ghra.

7 Ayns y laa shen nee dooinney jeeaghyn gys e Er-croo, as chyndaa e hooillyn gys Jee casherick Israel.

8 Cha der eh geill da ny altaryn, obbyr e laueyn hene, chamoo nee eh soiaaghey jeh

shen ta e veir hene er n'yannoo, edyr ny keylljyn, ny ny jallooyn grianagh.

9 ¶ Ayns y laa shen bee ny ard-valjyn lajer echey myr banglane treigrit, as y banglane syrjey t'ad er aagail, kyndagh rish cloan Israel : as shen y raad vees traartys.

10 Er-yn-oyr dy vel oo er yarrood Jee dty haualys, as nagh vel oo er smooinghyn er Creg dty niart ; shen-y-fa nee oo soiaaghey biljyn agey aalin, as nee oo soiaaghey eh lesh settn joarree :

11 Ayns y laa ver oo er dty phlant dy vlaaghey, as ayns y voghrey ver oo er dty rass dy heet er-ash ; agh bee yn fouyr ny horran ayns y laa doogh as dy hrinahey trome.

12 ¶ Smerg da co-chruinnaght yn voearane pobbles ta jannoo feiyr myr feiyr ny faarkaghyn ; as da tharmane ny ashoonyn, ta freaney myr sheean thooilleyn ymmodee ushtaghyn !

13 Nee ny ashoonyn roie dy cheilleyn myr thooilleghyn ymmodee ushtaghyn : agh nee Jee ad y chastey, as nee ad chea foddey jeh, as bee ad er nyn imman myr coau ny sleityn roish y gheay, as myr floagyn roish y gheay-chassea.

14 As cur-my-ner, ec yn astyr t'eh ayns anvea ; as my jig y moghrey cha vel arragh jeh. Shoh yn cronney ocsyn ta spooilleyn shin, as y leagh ocsyn ta dy roostey shin.

## CAB. XVIII.

**S**MERG da'n cheer ta fo scadap skianagh, ta cheu elley jeh awinyn Ethiopia !

2 Ta coyrt chaghteryn resoil er yn aark-ey, eer ayns baatyn cuirtlagh er ny ushtaghyn, gra, Immee-jee shiuish chaghteryn bieau, gys ashoon' skeaylt magh, as specinit, gys pobbles atchimagh veih'n toshiaght derrey nish ; ashoon towshit magh as stampit sheese, yn thalloo echey ta ny awinyn er vhillay.

3 Ooilleyn shiuish fir-vaghee yn theihll as cummaltee ny hooirey, jeeagh-jee, tra t'eh troggall seose cowrey-caggee er ny sleityn ; as tra t'eh sheidey yn trumpet, clast-jee.

4 Son shoh myr dooyrt y Chiarn rhyrn, Bee'm my-haue, agh smooinee-ym er y chooiash er-lheh ayns ny yunyid-vaghee, myr y chias kiune er lossreeyn, as goll-rish bodjal dy ghruight ayns chias yn ouyr.

5 Son roish yn ouyr, lurg da'n blaa v'er jeet gys slane aase, as y berriash-feeyney geayr er n'appaghey ayns y vlaa, giare-ee eh jeh ny slattaghyn lesh corranyn-pollal, as gowee eh ersooyl, as giare-ee eh sheese ny banglaneyn.

6 Bee ad faagit ooidjagh da ceanlee ny sleityn, as da maase y vagheragh ; nee ny ceanlee tanaaghtyn orroo car y source, as maase y vagheragh car y yeuree.

7 ¶ Ayns y traa shen veta gioot er ny hebhal gys Chiarn ny flaunyssee veih pobbles skeaylt as specinit, as veih pobbles atchimagh

veih'n toshiaght derrey nish; ashoon towshit magh, as stampit fo-chosh, yn cheer oc ta ny awynyn er whillee, hig ad gys ynnyd en-nym Chiarn ny flaunyssee, eer gys cronk Sion.

CAB. XIX.

**E**RREY Egypt. Cur-my-ner, ta'n Chiarn markiagh er bodjal bieau, as hig eh gys Egypt; as bee jallooyn Egypt tilgit bun-ry-skyn ec yn enish echey, as cree Egypt nee lhee ersooyl cheu-ethie jeh.

2 As soie-yms ny Egyptianee noi ny Egyptianee: as nee ad caggey dagh unnane noi e vraar, as dagh unnane noi e naboo; ard-valley noi ard-valley, as reeriaght noi reeriaght.

3 As nee dunnallys Egypt failleil ayns y vean echey; as ver-yms yn choyrle echey naardey: as nee ad shirrey gys yn jallooyn, as gys fir-obbee, as gys fir-faishnee, as gys buitchyn.

4 As neem's ny Egyptianee y livrey gys laue reejerey dewil; as ree fargagh nee reill harrystoo, ta'n Chiarn dy ghra, eer Chiarn ny flaunyssee.

5 As nee ny usthaghyn failleil veih'n aarkey, as bee'n awin naardey as chirmit seose.

6 As chyndaa-ee ad ny awynyn foddey ersooyl; as bee ny strooanyn dy endeilys folmit as chirmit; yn chuiurlagh neesht as y chlioagagh nee fioghey.

7 Yn chuiurlagh-phabyr liorish ny strooanyn, liorish beill ny strooanyn, as dy chooilley nhee cuirt liorish ny strooanyn, nee fioghey, hed eh naardey, as cha bee arragh jeh.

8 Bee ny ceasteeryn myrgeddin ayns trimshy, as nee dy chooilley unnane ta tilgey dooan ayns ny strooanyn dobberan, adsyn ta skeayle lieenteenyn er ny usthaghyn nee ad shymley ersooyl.

9 Adsyn myrgeddin ta gobbragh ayns lieen keyl, as lheid as ta fee obbyr jeebinagh, vees er ny choyrnt mow.

10 As bee yn obbyt oc ayns fardail, ooilley ny ta jannoo arraghyn as loghanyn son east.

11 ¶ Shickyrt ta princeyn Zoan mee-cheeayllagh, ta coyrle fir-choyrlee creeney Pharaoh er jeet dy ve bolvaneagh: kys ta shiu gra rish Pharaoh, Mish mac yn ercreeney, mac dy henn reeaghyn?

12 Cre vel adsyn? cre vel dty gheiney creeney? as lhig daue ginsh dhyt nish, as lhig da fys 've oc, cre ta Chiarn ny flaunyssee er chianail er Egypt.

13 Ta princeyn Zoar er choayl nyn geeayl, ta princeyn Noph fo shaghrynys; t'ad er vrah Egypt, eer adsyn ta barrant ny rheamyn echey.

14 Ta'n Chiarn er heaymey ny mast' oc spyrryd dy voiraney: as t'ad er choyrnt shaghrynys er Egypt ayns dy chooilley nhee t'ad goaill ayns laue, myr dooinney meeshtal myyt ayns e skeay hene.

15 Chamoo vees obbyr erbee ayns Egypt dy yannoo, son kione ny farbyl, banglane ny shuin.

16 Ayns y laa shen vees Egypt goll-rish mraane: bee aggle as atchim er, kyndagh rish laue baggyrtagh Chiarn ny flaunyssee, t'eh dy chraa harnish.

17 As bee cheer Yudah ny atchim da Egypt: bee dy chooilley unnane ta gimraa er, agglagh er e hon hene, kyndagh rish coyrle Chiarn ny flaunyssee, t'eh er chianail n'oi.

18 ¶ Ayns y laa shen nee queig ard-valjyn ayns cheer Egypt loayrt glare Chanaan, as breearey gys Chiarn ny flaunyssee: unnane vees enmyssit, Ard-valley ny greiney.

19 Ayns y laa shen vees altar da'n Chiarn ayns mean cheer Egypt, as pillar ayns e ardjyn sodjeiy-magh gys y Chiarn.

20 As bee eh son cowrey, as son feanish da Chiarn ny flaunyssee ayns cheer Egypt; son nee ad geamagh gys y Chiarn, kyndagh rish ny traniaasee, as ver eh huc saualtagh, eer fer niartal, as nee eh ad y livrey.

21 As bee yn Chiarn er ny hoilshaghey da Egypt, as ver ny Egyptianee enney er y Chiarn ayns y laa shen, as oural as chebbal y yannoo; dy jarroo nee ad breearey gys y Chiarn as cooilleeney eh.

22 As nee'n Chiarn bwoalley Egypt; nee eh bwoalley, as eh y lheihs: as nee ad chyndaa eer gys y Chiarn, as bee eh myghinagh daue, as nee eh ad y lheihs.

23 ¶ Ayns y laa shen vees raad-mooar as Egypt gys Assyria; as hig yn Assyrian gys Egypt, as yn Egyptian gys Assyria; as nee ny Egyptianee shirveish [Jee] marish ny Assyrianee.

24 Ayns y laa shen vees Israel yn trass ashoon marish Egypt, as marish Assyria, eer bannaght ayns mean y cheer.

25 Adsyn nee Chiarn ny flaunyssee bannaghey, gra, Bannit dy row Egypt my phoble, as Assyria obbyr my laueyn, as Israel my eiraght.

CAB. XX.

**A**YNS y vlein haink Tartan gys Ashdod, (tra hug Sargon nee Assyria magh eh,) as ren eh caggey noi Ashdod, as ghow eh eh;

2 Ec y tra cheddin loayr y Chiarn liorish Isaiah, mac Amoz, gra, Immee, as feayshil yn aanrit-sack jeh dty veeghyn, as cur jeet dty vraagyn. As ren eh myr shen, shooyll rooisht as cass rooisht.

3 As dooyrt y Chiarn, Myr ta my harvaant Isaiah er hooyll rooisht as cass rooisht three bleaney, son cowrey as yindys er Egypt as er Ethiopia;

4 Myr shen nee ree Assyria leeideil ersooyl ny Egyptianee nyn bryssoonee, as ny Ethiopianee nyn gappee, aeg as shenn, rooisht as cass rooisht, dy jarroo lesh nyn geasyn gyn coodagh, gys nearey Egypt.

5 As bee ad agglagh as naareydagh jeh

Ethiopia nyn marrant, as jeh Egypt nyn moggyssagh.

6 As jir cummaltee yn ellan shoh ayns y laa shen, Cur-my-ner, lheid shoh ta'n jerkal ain, raad ta shin chea son cooney dy v'er nyn livrey veih ree Assyria: as kys nee mayd scapail?

## CAB. XXI.

**E**RREY faasagh yn aarkey. Myr ta ny geayghyn-cassee ayns y jiass goll ny hrooid; shen myr te cheet veih'n aasagh, veih cheer atchimagh.

2 Ta ashlish feiyjagh er ny hoilshaghey dou; Ta'n molteyr hene er ny volley, as ta'n spooilleyder er ny spooilley. Seose lhiat, O Elam: chion atiagh [Babylon], O Vedia: ooilley ny osnaghyn v'eck by-chyndaghh roo ta nee er chur dy fea.

3 Er-y-fa shen ta my veeghyn guint lesh pian; ta pianyn er my gareimmey, myr pianyn ben ta er-troailt: va mee crubbit sheese ec clashtyn eh; va mee agglit ec y chilley echey.

4 Ren my chree pandooch, hug aggle atchinn aynm: t'eh er hyndaa yn oie dy yennallys aym gys oie agglagh dou.

5 Soie-jee magh y boayrd, freill-jee arrey ayns toor y watch, ee-jee, iu-jee: irree-jee, shiuish reiltee, as bee-jee ullee ayns nyn ailley-caggee.

6 Son myr shoh ta'n Chiarn er ghra rhym, Immee, cur seose arreyder, lhiag da fockley-magh dooin cre t'eh dy akin.

7 As honnick eh fainagh lesh cubbyl dy varkee, fainagh dy aaylyn as fainagh dy chamelyn; as deasht eh dy imneagh lesh kiarail jeadjagh.

8 As dyllee eh myr lion, My hiarn, ta mee dy kinjagh shasoo er toor yn arrey fey-ny-laa, as ta mee currit er my arrey fud-ny-hoie;

9 As cur-my-ner, hee-ym cheet fainagh dy gheiney, marish cubbyl dy varkee. As dreggyr eh, as dooyrt eh, Ta Babylon er duittym, er duittym; as ooilley jallooyn grainnit ny jeeghyn eck, t'eh er vrishey gys y thalloo.

10 O my laare-voioe, as'arloo my hoalt: shen ta mee er chlashtyn veih Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, ta mee er hoilshaghey diuish.

11 ¶ Briwnys Dumah. T'eh geamagh hym veih Seir, Arreyder, cre ta skeeal yn oie? arreyder, cre ta skeeal yn oie?

12 Dreggyr yn arreyder, Ta'n moghrey cheet, as myrgeeddin yn oie: my nee shiu briaght, brie-jee: chyndaa-jee, tar-jee.

13 ¶ Yn errey er Arabia. Ayns keylljyn Arabia nee shiu aaght y ghoail, O shiuish cho-hroailtee Dedanim.

14 Hug cummaltee cheer Teman lhiu ushtey huggeysyn va paagh, roie ad lesh nyn arran ny whail-syn ren chea.

15 Son chosyn ad roue veih ny cliwenyn,

veih'n chliwe lommyrtagh, as veih'n bow v'er y vent, as veih dewilys y chaggey.

16 Son myr shoh ta'n Chiarn er ghra rhym, Cheu-sthie jeh blein, rere bleantyn fer ny faillee, as hed ooilley gloyr Chedar naardey.

17 As bee yn chooid elley jeh earroo ny sideyryn, treanee cloan Chedar er nyn leodaghey: son ta'n Chiarn, Jee Israel, er loayrt eh.

## CAB. XXII.

**E**RREY coan yn ashlish. Cre ta jannoo ort nish, dy vel shiu ooilley er n'gholl seose gys mullagh ny thieyn?

2 Uss ta lane dy anvea, ard-valley boiragh, ard-valley reagh: cha vel dyt verriu er ny varroo lesh y chliwe, ny stroit ayns caggey.

3 Ta ooilley ny reiltee ayd er-chea cooid-jagh, t'ad geulit liorish ny sideyryn; ta ooilley dyt chummaltee ayns geulaghyn dy cheilley, t'ad er-chea foddey 'sy yioyn.

4 Er-y-fa shen dooyrt mee, Ny jeeagh-jee orrym; neem's keayney dy sharoo, ny shir-jee dy my gherjaghey; er-yn-oyr dy vel ad er spooilley inneen my phobble.

5 Son te laa dy heaghyn as dy arkys, as dy hrimshey veih'n Chiarn, Jee ny flaunyssee, ayns coan yn ashlish, jeh brishey sheese ny voallaghyn, as eam gys ny aleityn.

6 As dymmyrk Elam yn bolg-side marish fainee dy gheiney as dy varkee, as ren Kir yn shlei y roostey.

7 As hig eh gy-kione dy bee dyt reih coanyn lane fainee, as nee ny markee tayrt magh ayns order-caggee ec y yat.

8 ¶ As daag eh foshlit coodagh Yudah, as yeeagh oo er y laa shen son greinyn-caggee thie ny keylley.

9 Ta shiu myrgeeddin er vakin brishaghyn ard-valley Ghavid, dy vel ad ymmodee; as ren shiu chaglym cooidjagh ushtaghyn yn loghan heese:

10 As ta shiu er ghoail coontey thieyn Yerusaleem, as ta shiu er vrishey sheese ny thieyn dy niartaghey yn voalley.

11 Ren shiu myrgeeddin jeeig eddyr yn daa voalley ry-hoi ushtey yn chenn loghan: agh cha vel shiu er yeeaghyn huggeysyn t'er hroggal eh, chamoo va geill eu dasyn ren eh y chummey foddey er-dy-henney.

12 As er y laa shen ren y Chiarn, Jee ny flaunyssee, geamagh erriu gys keayney, as gys dobberan, as gys meaylid, as dy chur erriu aanrit-sack:

13 Agh cur-my-ner, boggey as gennallys, slaughtal dew, as marroo kirree, gee feill, as giu feeyn; gra, Lhiag dooin gee as giu, son mairagh yiw mayd baase.

14 Agh ve er ny ockley ayns my chleayshyn liorish Chiarn ny flaunyssee, Son shick-yrays cha bee shiu er ny heyrey veih'n vee-chairs shoh, derrey yiw shiu baase, ta'n Chiarn, Jee ny flaunyssee, dy ghra,

15 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn, Jee ny flaunyssee, dy ghra, Royd, imnee gys y resowr



shoh, eer gys Shebna, ta harrish y lught-thie, as abbyr,

16 Cre t'ayd's ayns shoh? as cre'n caardys t'ayd ayns shoh, dy vel oo ayns shoh er chleiy dhyt hene oais, myr eshyn ta eleiy da hene lhiaght moyrmagh, as ta giarey ynyd-oanluckee da hene ayns y chreg?

17 Cur-my-ner, ver y Chiarn lesh uss ersooyl lesh cappeys niartal, as nee eh dy firrinagh uss y choodaghey.

18 Nee eh son shickyrts dy dewil oo y hyndaa as y hilgey myr bluckan gys cheer lhean: ayns shen yiw baase, as shen y raad vees faince dty ghloyr nearey thie dty hiarn.

19 As nee'm oo y imman veih dty stayd, as veih dty ard-oashley nee eh uss y lhieggul.

20 ¶ As hig eh gy-kione er y laa shen, dy der-yma fys er my harvaant Eliakim, mac Hilkiash;

21 As nee'm eh y choamrey lesh yn gharomad ayd's, as nee'm eh y niartaghey lesh dty chryss, as ver-ym yn reiltys ayd's fo yn laue echeyssyn, as bee eshyn myr ayr da cummaltee Yerusaleem, as da thie Judah.

22 As ogher thie Ghavid ver-ym yn lhiere e gheaylin: myr shen nee eh fosley, as cha jean fer erbee jeigh; as nee eh jeigh, as cha jean fer erbee fosley.

23 As ver-ym shickyrts da myr crdan ayns boayl sauchey; as bee echeyssyn stoyl gloyroil ayns thie e ayrey.

24 As nee ad eshyn y choamrey lesh ooilley gloyr thie e ayrey, yn sheelogue as yn slught, ooilley myr siyn beggey, voish siyn-cappan eer gys siyn-podjal.

25 Er y laa shen, ta Chiarn yn flaunyssee dy ghra, bee yn croan er myr scughey, v'er ny hoaghey ayns boayl shickyr, as bee eh giarit sheese, as lhieggut; as bee yn stoo, va er, er ny yiarey jeh: son ta'n Chiarn er loayrt eh.

### CAB. XXIII.

**E**RRREY Tyre. Gull-jee, shiniish lhongyn Tarshish; son te ny hraartys, myr shen nagh vel thie faagit, ny boayl erbee dy ghoill stiagh ayn: veih cheer Chittim te er ny ockley-magh orroo.

2 Bee-jee nyn-dhoast, shiuiish chummaltee yn ellan; uss ta marchanyn Zidon, ta goll harrish yn aarkey, er aa-lhieneey.

3 As liorish ny ushtaghyn moarey ta rass Sihor, fouyr yn awin, yn cheet-stiagh eck; as t'eeish ard-vargey ny ashoonyn.

4 Gow nearey, O Zidon; son ta'n aarkey er loayrt, eer niart yn aarkey, gra, Cha vel mee er-troailt, ny gymmyrkey cloan, chamoo ta mee boandyrss deiney aegey, as troaghal seose moidynyn.

5 Myr ec y skeal mychione Egypt, myr shen bee ad dy moor seaghnit ec y skeal mychione Tyre.

6 Shiadl-jee harrish gys Tarshish, ylice-jee; shiniish chummaltee yn ellan.

7 Nee shoh ard-valley nyn moggyssagh,

ta'n toshiaght eck 'sy chenn earish? ver ny cassyn eck hene lhiue ee ny joarree ayns cheeraghyn foddey jeh.

8 Quoi t'er n'ghoail yn choyrle shoh noi Tyre, yn ard-valley recoil, ta ny marchanyn eck princeyn, ta ny dellaryn eck deiney oasle y thallooin?

9 Ta Chiarn yn flaunyssee er chiarail eh, dy chur sheese moyrn dy chooilley ghloyr, as dy choodaghey lesh nearey ooilley deiney oasle ny cheerey.

10 Immee trooid yn cheer ayd myr awin, O inneen Tarshish: cha vel niart smoo aynyd.

11 Heeyn eh magh e laue harrish yn aarkey; t'eh er chraa ny reeriaghtyn: ta'n Chiarn er chur sarey noi ard-valley ny marchanyn, dy stroie ny cashtallyn lajer eck.

12 As dooyrt eh, Cha jean oo arragh boggey y ghoail, O voidyn tranlaasit, inneen Zidon: trog ort, gow harrish gys Chittim; ayns shen neesht cha vow veg y fea.

13 Cur-my-ner, cheer ny Caldeanee: cha row ad shoh ny ashoon derrey va'n Assyrian er hroggal eh dauesyn ta cummal 'syn aasagh: hoie ad seose ny tooryn echey, hrog ad seose e chummallyn recoil; as hug eh lesh eh gys toyr-mow.

14 Yllee-jee, shiuiish lhongyn Tarshish: son ta'n niart eu currit naardey.

15 As hig eh gy-kione 'sy laa shen, dy bee Tyre er ny yarrood three-feed as jeih bleaney, rere laghyn un ree: lurg kione three-feed as jeih bleaney gow-ee Tyre arrane myr ben-oainjyr.

16 Gow clasagh, immee mygeayrt yn ard-valley, uss ven-oainjyragh ta er ny ve jarroodit: jean kiauilleaght ving, gow ymmodee arraneyn, dy vod aa-chooinaghtyn ve jeant jeed.

17 ¶ As hig eh gy-kione ec jerrey ny three-feed as jeih bleaney, dy jean y Chiarn jeeaghyn er Tyre, as nee ish chyndaa reesht gys e cosney, as eiyrss ee er maarderys rish ooilley reeriaghtyn y theihll er feal-ny-cruinneey.

18 As bee yn dellal eck as yn cosney eck casherickys gys y Chiarn: cha bee eh er ny hashtey seose ny keillit; son bee yn varchantys eck ny chour ocsyn ta shirveish fenish y Chiarn, son sonnyss beaghey, as son coamrey farraghtyn.

### CAB. XXIV.

**C**UR-MY-NER, ta'n Chiarn jannoo yn thalloo solum-faase; as jannoo eh ny fadaneyss, chyndaa eh bun-ry-akyn, as skeayley dy lhean yn cummaltee echey.

2 As shen myr vees eh, dy jean y poble as y saggyrt farrail co-laik; yn fer-mooin-jerey as e vainshtyr; yn charvaant as e ben-ainshtyr; yn kionneyder as y creckeyder; yn ceaseyder as yn ceaseydgagh; yn tackeyder as yn tackeydgagh; dy jean ad ooilley farrail co-laik.

3 Bee yn cheer saagit follym-feayn, as dy bollagh er ny spooley: son ta'n Chiarn er loayrt y fockle shoh.

4 Ta'n cheer dobberan as shymley ersooyl; ta'n seihll gannoonagh, as theie ersooyl; ta mooraalee moor y theihll ayns doogh-treihys.

5 Ta'n cheer myrgeddin fo loght folley liorish ny cummaltee echey, er-yn-oyr dy vel ad er chassey ny leighyn, er chaghlaa ny oardaghyn, as er vrishey yn conaant dy bragh farraghtyn.

6 Shen-y-fa ta'n mollaht er stroie yn cheer, as ta e chummaltee currit mow: shen-y-fa ta firvaghee ny hooirey losht, as beggan deiney saagit.

7 Ta'n feeyn noa goll eig, ta'n billey-feeyney floghey, ta ooilley yn vooijer ghenal-chreagh gosaghety.

8 Ta bingys tabretny scuirr, ta'n read ocsyn ta jannoo gien mie harrish, ta kiaull yn chlaasagh ny-host.

9 Cha jean ad giu feeyn lesh arrane; bee jough lajer skeayagh dauesyn ta dy iueh.

10 Ta'n ard-valley anveagh er ny vrishey sheese, ta dy chooilley hie dooint erbee goll stiagh orroo.

11 Ta yllaghey son feeyn ayns ny straldyn, ta dy chooilley voggey er ny vooghey, ta gennallys yn cheer er n'immeaght.

12 'Syn ard-valley ta traartys taaghey, as ta'n giat er ny woalley lesh toyrt-mow.

13 † Agh foast shoh myr vees eh ayns mean y cheer mastey'n poble: dy bee eh myr craa yn villey-olive, as myr jeelym messyn-feeyney jerrey'n ouyr.

14 Troggee ad seose nyn goraa, gowee ad arrane gys ard-oashley yn Chiarn, nee ad gyllaghey dy ard veih'n aarkey.

15 Shen-y-fa jean-jee yn Chiarn y ghloyraghey ayns ny coanyn, dy jarroo ennym y Chiarn, Jee Israel, ayns eillanyn yn aarkey.

16 † Veih'n ard sodjey-magh jeh'n theihll ta shin er chlashtyn arraneyn, eer gloyr gys yn er-cairal. Agh dooyrt mish, My voghtynid, my voghtynid, smerg dou! ta ny dellaryn cluicagh er ghellal dy molteyragh; dy jarroo ta ny dellaryn cluicagh er ghellal feer voylteyragh.

17 Ta aggle, as yn ooig, as y ribbey ort'a, O chummaltagh y thallooin.

18 As hig eh gy-kione, dy jean eshyn ta chea veih feiyr yn aggle tuitym 'syn ooig; as dy bee eshyn chosnys seose ass yn ooig goit ayns y ribbey: son ta uinniagyn yn yrjey foshlit, as ta undinyn y thallooin ercreau.

19 Ta'n thalloo er ny vrishey ayns peeshyn, ta'n ooir dy glen er lھے ersooyl, ta'n thalloo dy atchimagh er ny chraa.

20 Nee'n thalloo leaystey noon as noal myr dooinney meshtal, as bee eh er ny astyrt myr bwaag; as bee e loght errey brome er; as nee eh tuitym, as cha n'irree eh arragh.

21 As hig eh gy-kione er y laa shen, dy jean y Chiarn kerraghey sheshaght ny ard-vooaraalee 'syn yrjey, as reeaghyn ny hooirey er yn ooir.

22 As bee ad er nyn jaglym cooidjagh myr ta pryssoonee chaglit 'sy dungeon, as bee ad jeight seose 'sy phryssoon; as lurg ymmodee laghyn nee'n Chiarn jeeaghyn orroo.

23 Eisht bee yn eavst fo dorraghys, as bee yn ghrian fo dooid, tra nee Chiarn ny flaunyssee reill ayns cronk Zion, as ayns Jerusalem, as kiongoyrt rish e hanstyr, dy gloyroil.

## CAB. XXV.

**O** HIARN, she uss my Yee; ver-ym ard-oashley dhyt, ver-ym moyley da dty ennym; son t'ou er ve niart da'n voght, fercoadee da'n ymmyrchagh ayns e heaghyn, kemmyrk veih'n sterrym, scadoo veih'n chiass, tra ta dorrin yn vooijer atchimagh myr sterrym noi yn voalley.

2 Son t'ou er n'yanoo ard-valley ny charmane; ard-valley lajer voallit ny holtanyn: cummal aalin poble joarree nagh bee eh ny sodjey ard-valley; cha bee eh dy bragh troggit arragh.

3 Er-y-fa alien nee yn poble niartal oo y ghloyraghey, nee ard-valley ny ashoonee atchimagh aggle y ghoail royd.

4 Son t'ou er ve niart da'n voght, fercoadee da'n ymmyrchagh ayns e heaghyn, kemmyrk veih'n sterrym, scadoo veih'n chiass, tra ta dorrin yn vooijer atchimagh myr sterrym noi yn voalley.

5 Ver oo sheese tharmane ny joarreeyn, myr y chiass ayns thalloo sponkit; eer yn chiass lesh scadoo dy vodjal: bee banglane yn vooijer atchimagh currit sheese dy injil.

6 † As er y cleiau shoh nee Chiarn ny flaunyssee gaarlaghey son dy chooilley phoble cuirraghyn sonney, gien feeyn er y drundin, dy vee roauyr lane smuir, dy feeyn sheelit dy glen jeh'n drundin.

7 As nee eh stroie er y cleiau shoh coodagh yn eddin ta tilgit harrish dy chooilley phoble, as y dorraghys ta skeayley harrish dy chooilley ashoon.

8 Nee eh sluggey seose baase ayns bariaght, as nee yn Chiarn Jee glenny ersooyl jeir veih dy chooilley ghruaie, as oltooan e phoble nee eh goail ersooyl veih ooilley yn seihll: son ta'n Chiarn er loayrt eh.

9 † As bee eh graft er y laa shen, Curmy-ner, she shoh yn Jee ain; ta shin er farkiaht er e hon, as nee eh sauail shin: shoh yn Chiarn; ta shin er farkiaht er e hon, bee mayd gennal, as nee mayd boggey y ghoail ayns e haulty.

10 Son ayns y cleiau shoh nee laue yn Chiarn tannaghtyn, as bee Moab stampit sheese fo, dy jarroo myr ta coonlagh stampit sheese son y torran.

11 As skeaylee eh magh e laueyn harystoo, myr t'eshyn ta faarkey eh-hene skeayley magh e laueyn dy naue; as ver eh

fo-chosh yn voyrn oc marish spoolley nyn laueyn.

12 As troshid toor ard dty voallaghyn ver eh lesh sheese, lhieggee eh dy injil, as ver eh lesh eh kiart rish y thalloo, eer gys y joan.

CAB. XXVI.

'S Y laa shen bee yn arrane shoh er ny ghoail ayns cheer Yudah; Ta ard-valley lajer ain: saualty's nee Jee pointeil son voallaghyn as bulwarkyn.

2 Foshil-jee ny giattyn, dy vod yn ashoon crauee ta freayll yn irriney goll stiagh orroo.

3 Nee oo freayll eshyn ayns shee kinjagh, ta e aigney soit ort; er-yn-oyr dy vel e var-rant ort.

4 Treisht-jee ayns y Chiarn dy bragh: son ayns y Chiarn Jehovah ta niart dy bragh farraghtyn.

5 ¶ Son t'eh cur lesh sheese adsyn ta cummal dy ard; yn ard-valley moyrnagh t'eh lhieggal dy injil, t'eh lhieggal eh dy injil eer gys y thalloo; t'eh cur lesh sheese eh eer gys y joan.

6 Nee'n cass stampey sheese eh, dy jarroo cassyn ny boghtyn, as kesmadyn ny ym-myrchee.

7 Ta raad yn er-cairal ayns ynricks: t'ou uss, smoo ynrick, kiartaghey cassan yn vooi-n-jer chairal.

8 Dy jarroo, ayns raad dty vriwnysyn, O Hiarn, ta shin er farkiaght er dty hon; ta yeearee nyn annym gys dty ennym, as gys cooinaghtyn jeed's.

9 Lesh my annym ta mee er yeearee oo 'syn oie; dy jarroo, lesh my spyrry cheu-sthie jee'm nee'm shirrey hood dy moghey: son tra ta dty vriwnysyn er y thalloo, nee cummaltee yn theihll gysaghey cairys.

10 Lhig da foayr ve soilabit da'n drogh-yantagh, ny-yeih cha n'ynsee eh cairys: ayns cheer yn ynricks nee eh dellal dy neu-chairagh, as cha der eh my-ner ard-oashley yn Chiarn.

11 Hiarn, tra ta dty laue troggit seose, cha der ad geill da: agh shegin daue fakín eh, as gow-ee ad nearey son nyn roon noi yn poble; dy jarroo, nee aile dty noidyn ad y stroie.

12 ¶ Hiarn, nee oo shee y oardaghey dooinyn: son t'ou myrgeddin er n'obbraghey ooilley nyn obbraghyn orrin.

13 O Hiarn y Jee ain, ta chiarnyn elley cheu-mooie jeed's er reill harrin; agh liort's ny-lomarcán nee mayd gimraa er dty ennym.

14 T'ad marroo, cha bee ad bio; t'ad er gheddyn baase, cha jean ad girree: shen-y-fa t'ou er cherraghey as er stroie ad, as er choyrer ooilley nyn imraa dy harraghtyn.

15 T'ou er vishaghey yn ashoon, O Hiarn, t'ou er vishaghey yn ashoon: t'ou er dty ghloyraghey; t'ou er scughey eh foddey jeh, eer gys ooilley ardiyn sodjey-magh y thal-looin.

6 Hiarn, ayns seaghyn t'ad er yeeaghyn

er dty hon; gheayrt ad magh padjer tra va dty smaght orroo.

17 Myr ta ben tottragh ayns pian, ta tayrn er-gerrey gys tra yn livrey eck, as geamagh magh ayns e angaish; myr shen ta shiyn er ve ayns dty hilley, O Hiarn.

18 Ta shin er ve myr dy beagh shin torragh, ta shin er ve ayns pian, ta shin er n'ymmyrkey myr dy beagh eh geay; cha vel shin er n'obbraghey livrey-ya erbee er y thalloo, chamoo ta cummaltee yn theihll er duittym.

19 Bee dty gheiney marroo bio, marish my chorp's marroo nee ad girree: Dooisht-jee, as gow-jee arrane, shiuish ta cummal 'sy joan: son ta dty ghruight myr druight lossreeyn, as nee yn ooir gymmyrkey magh ny merriu.

20 ¶ Tar, my phobble, immee stiagh ayns dty hiarmyryn, as jeigh mood dty ghor-ryssyn: follee oo hene myr dy beagh eh son shallid yiare, derrey vees yn jymmoose er n'gholl shaghey.

21 Son cur-my-ner, ta'n Chiarn cheet magh ass e ynnid dy cherraghey cummaltee yn theihll son nyn mee-chairys: nee'n ooir myrgeddin. yn uill eck y vrah, as cha jean ee ny-sodjey ny merriu eck y cheiltyn.

CAB. XXVII.

'S Y laa shen nee yn Chiarn, lesh e chliw'e gyere, as mooar, as lajer, kerraghey leviathan, yn ard-nieu quintagh shen, eer leviathan yn ard-nieu camlaagagh shen, as marree eh yn dragon ta 'syn aarkey.

2 'Sy laa shen gow-jee arrane mychione eck, Gary-feeyney dy feeyn jiarg.

3 Mish y Chiarn ta freayll eh; nee'm gushtaghey eh dy kinjagh; nagh jig assee erbee er, freill-ym arrey er oie as laa.

4 Cha vel eulys tannaghtyn máryms: quoi yinnagh soiaaghey dressyn as drineyn m'oi 'sy chaggey? yinnin goll nyn drooid, yinnin lostey ad cooidjagh.

5 Er-nonney lhig da goaill greime jeh my niart, dy vod eh shee y yannoo rhyrn; as bee shee echey márym.

6 Ver eh orroosyn ta cheet jeh Jacob dy ghoail fraue: nee Israel blaaghey as cur-magh, as lhieneey eaghtyr y thallooin lesh mess.

7 ¶ Vel eh er woalley eshyn, myr woail eh adsyn ren eshyn y woalley? ny vel eh er varroo jehsyn corrym rish yn baase ocsyn t'er ny varroo liorish?

8 Ayns towse, tra t'ou dy chur magh eh, nee oo pleadeil rish: t'eh lhiettal e gheay rastagh rish tra yn gheay-niar.

9 Liorish shoh eisht vees mee-chairys Yacob er ny heyre, as shoh yn slane cowrey, dy vel e pheccaghyn er ny leih da; tra t'eh jannoo ooilley claghyn yn altar myr claghyn kelk t'er ny vroo dy myn, cha bee ny keylljyn ny ny jalloosyn faagit nyn shassoo.

10 Ny-yeih, bee yn ard-valley fencit ny hraarty, as yn ynned-vaghee treigit, as faagit myr faasagh: shen y raad nee yn gaein gyndyr, as ayns shen nee eh lhie sheese, as caigney ny banglaneyn echey.

11 Tra ta ny bangany'n echey fiojit, bee ad er nyn mrishey jeh: ta ny mraane cheet as cur aile orroo; son she pobble mee-cheeayllagh ad: shen-y-fa eshyn chroo ad, cha jean eh myghin orroo, as eshyn ren ad y chiaddey, cha jeeagh eh veg y foayr daue.

12 ¶ As hig eh gy-kione 'sy laa shen, dy jean y Chiarn bwoalley mygeayrt veih ammyr ny hawin gys strooan Egypt, as bee shiuish er nyn jaglym, fer as fer, O shiuish chloan Israel.

13 As hig eh gy-kione 'sy laa shen, dy bee yn trumpet mooar er y heidey, as hig adsyn va aarlooy dy herraghtyn ayns cheer Assyria, as ny eebyrtee ayns cheer Egypt, as ver ad ooashley da'n Chiarn er y chronk chasherick ec Jerusalem.

## CAB. XXVIII.

**S**MERG da'n attay dy voyrn, da mesh-tyllee Ephraim, ta'n aalid gloyroil oc ny vlaa fioghey, t'er kione ny coanyn mea ocyn ta'n feeyn er ghoail mainshtyraght orroo!

2 Cur-my-ner, t'ec y Chiarn fer trean as niartal, nee, myr dorrin dy chlaghyn sniaghtee, as sterfym stroialtagh, myr thooilley dy ushtaghyn niartal lhieneey harrish, ad y hilgey sheese gys y thalloo lesh yn laue.

3 Bee yn attay dy voyrn, mesh-tyllee Ephraim, er ny stampey fo-chosh.

4 As bee yn aalid gloyroil ta er kione yn choan mea ny vlaa fioghey, as myr yn chieff vess appee toshiaght yn tourey: ta eshyn to dy haglym jeeaghyn er as gee, choud as te foast ayns e laue.

5 ¶ 'Sy laa shen bee yn Chiarn son attay dy gloyr, as son crown dy aalid, da foail-lagh e pobble.

6 As son spyrryd dy vriwnys dasyn ta soie ayns briwnys, as son niart dauesyn ta chyndaa yn chaggey gys y yiat.

7 ¶ Agh t'adsyn myrgeeddin er n'gholl er-shaghryn liorish feeyn, as liorish jough lajer t'ad ass y raad: ta'n saggyrt as y phadeyr fo shaghrynys liorish jough lajer, t'ad baiht ayns feeyn, t'ad ass y raad liorish jough lajer; t'ad mollit ayns aashlish, t'ad leaystey ayns briwnys.

8 Son ta ooilley ny buird sollit lesh akeay as broid, myr shen nagh vel boayl erbee glen.

9 ¶ Quoi da nee eh gysaghey tushtey? as quoi er ver eh dy hoiggal ynsagh? adsyn t'er ny harbaa veih'n bainney, as er ny hayrn veih ny keeahyn.

10 Son shegin da sarey ve er sarey, sarey er sarey; line er line, line er line; nish ny veggan, as reesh ny veggan.

11 Son lesh meillyn joarree, as glare quaagh nee eh loayrt rish y pobble shoh.

12 Roosyn dooyrt eh, Shoh'n aash oddys shiu y choyrt da'n vooijer ghefnagh; as shoh'n ooraaghey: foast cha jinnagh ad clashtyn.

13 Agh va goo yn Chiarn dauesyn sarey er sarey, sarey er sarey; line er line, line er line; nish ny veggan, as reesh ny veggan; dy voddagh ad gimmeecaght, as tuittym gour nyn drommey, as ve brisht, as sniemmat, as goit 'sy ribbey.

14 ¶ Shen-y-fa caisht-jee rish goo yn Chiarn, shiuish chraidoiles, ta reill yn pobble shoh t'ayns Jerusalem:

15 Er-yn-oyr dy vel shiu er ghra, Ta shin ayns conaant rish y vaase, as rish niurin ta shin er n'yannoo coardail; tra ta'n slatt goll trooid y cheer myr thooilley, cha jig eh orrin; son ta shin er n'yannoo breagyn nyn gemmyrk, as fo molteyrys ta shin er ollaghey shin hene.

16 ¶ Shen-y-fa shoh myr ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, ta mee soiaaghey ayns Zion son undin, clagh, clagh phrowit, clagh-chorneilagh costal, undin shickyr: ersyn ta credjal cha bee oyr nearey.

17 Briwnys myrgeeddin neem's layal gys y line, as cairys gys y level; as nee'n sniaghtey-garroo sheebey ersooyl kemmyrk ny breagyn, as nee ny ushtaghyn lhieneey harrish ny cooillyn folliaght.

18 ¶ As bee yn conaant eu rish y vaase er ny rasey, as cha jean yn coardail eu rish niurin shassoo; tra nee yn slatt goll trooid y cheer myr thooilley, eisht bee shiuish broojit dy myn liorish.

19 Cha leah as hed eh magh nee eh ber-raghtyn erriu: son moghrey larg moghrey hed eh magh, fey-ny-laa as lud-ny-hore; as bee eh seaghagh ynryan dy hoiggal yn goo.

20 Son ta'n lhiabbee ro yiare son dooinney dy heeyney eh-hene er; as yn eaddagh lhiabbee ro choon da dy hoilley eh-hene ayn.

21 Son nee yn Chiarn troggal er myr ayns cronk Pherazim, bee eh jymmoosagh myr ayns coan Ghibeon, dy yannoo e obbyr, e obbyr yindyssagh; as dy chooilleeney e yannoo, e yannoo yindyssagh.

22 Nish er-y-fa shen, ny bee-jee nyn ghannidee, er-aggle dy bee nyn gheulaghyn jeant ny s'chenney: son ta mee er chlahtyn veih'n Chiarn, Jee ny flaunyssee, yn ker-raghey trome ta kiarit noi ooilley'n seihl.

23 ¶ Cur-jee geill, as caisht-jee rish myr chora; clasht-jee, as caisht-jee rish myr ghlaue.

24 Vel yn erroo traue dy chooilley laa dy chuirr? vel eh fosley as briahey ceabyu e halloo?

25 Erreish da v'er n'yannoo rea yn eagh-tyr echey, nagh vel eh spreih yn phishyr, as skeayley yn cummin, as cuirr ayn yn reih curnaght, as yn ard-oarn, as yn shoggyl ayns nyn dhalloo cooie?

26 Son ta e Yee cur roish, cre dy yannoo, as gysaghey eh ayns tushtey.

27 Son cha vel y pishyr er ny woalley lesh greie-woaillee, chamoo ta queeyll chart er ny hyndaa er y cummin; agh ta'n pishyr er ny woalley lesh soost, as yn cummin lesh slatt.

28 Ta ar-roo-arran er ny vhlieh, nagh bee eh dy kinjagh bwoalley, ny brishey eh lesh queeyll e chart, ny broo eh lesh e chabbil.

29 Ta shoh myrgeddin cheet magh veih Chiarn ny flaunyssee, ta yindyssagh ayns coyrle, as oosle ayns e obbraghyn.

### CAB. XXIX.

**S**MERG da Ariel, da Ariel, yn ard-valley, blaad va David cummal; cur-jee blein gys blein; lhig daue marroo ny ourallyn.

2 Ny-yeih nee'm seaghney Ariel, as bee dobberan as trimshyey ayn; as bee yn clane dooys myr Ariel.

3 As nee'm campal dt'oi ooilley mygeayrt, as cruinnaghey stiagh oo lesh carnane-caggee, as troggal tooryn dt'oi.

4 As bee oo er dty injillaghey, as nee oo loayrt myr fo-halloo, as bee e ghlaire tassane myr ass y joan, as bee dty choraas myr fer ta spyrryd dy obbeys echey veih fo-halloo, as nee dty ghlaire sansheraght myr ass y joan.

5 Myrgeddin, bee earroo dty yoorreeyn goll-rish yn joan meein, as bee earroo yn vooijner atchimagh myr coasu ta sheebey ersooyl; dy jarroo bee shoh jeant ayns tullogh doaltattym.

6 Bee oo er dty cherraghey liorish Chiarn ny flaunyssee lesh taarnagh, as lesh craa-hallooin, as feiyr mooar, lesh sterryrn, as dootrin, as lossey dy aile stroialtagh.

7 ¶ As bee earroo dy chooilley ashoon ta caggey noi Ariel, myr dreamal ashlish ny hoie, eer ooilley ta caggey noi eck, as noi troshid e voallaghyn, as ta dy heaghney ee.

8 Bee eh eer myr tra ta dooinney accryssagh dreamal, as er-leah dy vel eh gee; agh t'eh doostey, as ta e volg shang: ny myr tra ta dooinney paagh dreamal, as er-leah dy vel eh giu; agh t'eh doostey, as cur-my-ner t'eh annoon as cha vel e vian jeant magh: shoh myr vees earroo dy chooilley ashoon ta caggey noi cronk Zion.

9 ¶ Fuirree-jee, as gow-jee yindys; eie-jee magh, as yllee-jee, T'ad er-meshtey, agh cha nee lesh feeyn; t'ad loagan, agh cha nee lesh jough lajer.

10 Son ta'n Chiarn er gheayrtey magh errii yn spyrryd dy chadley dowin, as er yeigh ny sooillyn eu: ny phadeyrn as ny fir-reill eu, ny fakyderyn, t'eh er choodaghey lesh dorraghys.

11 As ta'n ashlish jeh ooilley shoh diuish goll-rish goan lioar ta sealit, ta deiney livrey gys fer ta ynsit, gra, Lhaih shoh, ta mee guee ort: as t'eshyn gra, Cha voddym; son te sealit.

12 As ta'n lioar er ny livrey huggeysyn nagh vel ynsit, gra, Lhaih shoh, ta mee guee ort: as t'eshyn gra, Cha vel ynsagh aym.

13 ¶ Shen-y-fa dooyrt y Chiarn, Son wheesh as dy vel yn pobble shoh tayrn ergerrey dooys lesh nyn meecal, as dy my oosashlaghey lesh nyn meillyn, agh ta'n cree oc er ny scughey foddey voyrn, as ta nyn aggle roym er ny ynsaghey liorish oardagh deiney:

14 Shen-y-fa, cur-my-ner, hem er my hoshiaight dy yannoo obbyr virrilagh mastey yn pobble shoh, dy jarroo obbyr virrilagh as yindyssagh: son nee creenaght ny deiney creeney oc cherraghtyn, as bee tushtey ny deiney keeayllagh er ny choyrt naardey.

15 Smerg daesyn ta shirrey dy dowin dy cheiltyn y choyrle oc veih'n Chiarn, as ta ny obbraghyn oc jeant 'sy dorraghys, as t'ad gra, Quoi ta fakin shin? as quoi ta coyrtenney orrin?

16 Dy firrinagh bee shoh yn camlaags euish er ny choontey myr cray yn phash-eyder: son jean yn obbyr gra mychione-syn ren eh, Cha ren eshyn mee? ny jean yn saagh cummit gra mychione-syn ren cummey eh, V'eh gyn tushtey?

17 Nagh vel eh foast tammylt feer yiare, as bee Lebanon er ny hyndaa gys magher messoil, as bee'n magher messoil er ny choontey myr y cheyll?

18 ¶ As 'sy laa shen nee ny beuyr clash-tyn goan y lioar, as nee sooillyn ny doail fakin trooid y dooid as y dorraghys.

19 Nee yn vooijner imlee myrgeddin bishaghey nyn moggey ayns y Chiarn, as nee ny boghtyn mastey deiney boggey 'ghoail ayns Jee casherick Israel.

20 Son ta'n dewilagh er ny choyrt mow, as yn oltoanagh er ny stroie, as ta ooilley t'er nyn arrey son olkys er ny yiarey jeh;

21 Ta jannoo dooinney ny ghrogh-yantagh son fockle, as soiaighey ribbey er e honsyn ta cur oghsan 'sy yiat, as casey cooish yn er-cairal son red fardalagh.

22 Shen-y-fa, shoh myr ta'n Chiarn, ren Abraham y livrey, dy ghra mychione thie Jacob, Cha bee nearey nish er Jacob, chamoo vees drogh-neecal er e eddin.

23 Agh tra t'eh fakin e chloan, obbyr my laueyn, kiongoyrt rish, nee ad casherickey my ennym, as bannaghey Jee casherick Jacob, as goaill aggle roish Jee Israel.

24 Nee adsyn myrgeddin t'er ny ve fo shaghrynys spyrrydoil chyndaa gys tushtey, as nee adsyn ren tallagh goaill ynsaghey.

### CAB. XXX.

**S**MERG da'n chloan vee-viallagh, ta'n Chiarn dy ghra, ta goaill coyrle, agh cha nee jeem's; as ta goaill fastee fo coodagh, agh cha nee fo coodagh yn Spyrryd aym's, dy vod ad peccah y choyrt gys peccah:

2 Ta gimmeaght dy ghoill sheese gys Egypt, (as cha vel ad er ghoail coyrle ec my veeal's,) dy niartaghey ad-bene ayns niart Pharaoh, as dy hreishteil ayns scadoo Egypt.

5 Shen-y-fa bee niart Pharaoh nyn nearey, as nyn marrant er scadoo Egypt nyn doyr-t-mow.

4 Son ta e phrinceyn ec Zoan, as haink e haghertyn recoil gys Hanes.

5 V'ad ooillee naareydagh roish pobbles dy veggan foaynoo, gyn cooney ny vondeish, agh nearey as myrgeeddin oltooan.

6 Errey maase y jias: as ver ad lhiu nyn merchys er geayltyl assylyn aegey gys cheer dy heaghyn as angaish, as nyn dash-taghyll er droynyn camelyn gys pobbles jeh beggan foays daue, veih shen ta cheet yn lion aeg as shenn, yn cretoor nieunagh, as yn ard-nieu aileagh skianagh.

7 Son nee ny Egyptiance cooney ayns fardail, as gyn ymmyd: shen-y-fa ta mee er n'eamagh mychione shoh, She yn niart oc dy ve ny haue.

8 ¶ Immee nish, scrieu eh kiongoyrt roo er boayrd, as soie sheese eh ayns lioar, dy vod eh ve ry-akin son y traay ry-heet, son dy bragh as dy bragh;

9 Dy nee pobbles mee-viallagh shoh, cloan vreaagagh, cloan nagh jean clashtyn leigh yn Chiarn;

10 Ta gra rish ny fakyderyn, Ny jean-jee fak-in; as rish ny phadeyryn, Ny jean-jee phadeyrys dooin reddyn cairagh; loayr-jee rooin goan brynnagh, jean-jee phadeyrys foaleys:

11 Cosne-jee aas y raad, chyndaa-jee dy lhiattee jeh'n chassan, lhig da Jee casherick Israel scughey veih ny mast' ain.

12 Shen-y-fa, shoh myr ta Jee casherick Israel gra, Er-yn-oyr dy vel shiu soiaaghey-beg jeh'n fockle shoh, as cur nyn marrant er molteyrys, as camlaagys, as tannagh-tyl ayns:

13 Shen-y-fa bee yn mee-chairys shoh diu myr assee aarlooy dy huiittym, gatt magh ayns voalley ard, ta'n brishey echey cheet doaltattym ayns tullogh.

14 As nee eh brishey eh myr brishey saagh-craie t'er ny vrishey ayns peeshyn; cha jean eh sparail; myr shen nagh bee er ny gheddyn ayns y vrishey echey wheesh shlig dy ghoail aile veih'n chiollagh, ny dy broggal ushtey aas yn phouyl

15 Son shoh myr ta'n Chiarn Jee dy ghra, Jee casherick Israel, Ayns caghlaa coyrle as fea bee shiu ayns sauchys; ayns shee as ayns treiahtail vees nyn marriaght; agh cha goghe shiu coyrle:

16 Son dooyrt shiu, Cha jean mayd shen; agh nee mayd chea er cabill; shen-y-fa nee shiu chea: as, Markee mayd er baagh gastey; shen-y-fa bee adsyn gastey hed nyn eiyr't's.

17 Nee thousane chea ec oghsan unnane; ec oghsan queig nee shiu roie er-chea; derrey vees shiu faagit myr aile son cowrey-cagee er mullagh slieau, as myr mergey er cronk.

18 ¶ As shen-y-fa nee'n-Chiarn farkiaght dy ve graysoil diu, as shen-y-fa, bee eh er ny

ghloyraghey, dy vod eh jannoo myghin erriu: son ta'n Chia n ny Yee dy vriwnys: bannit t'adsyn ooillee ta farkiaght ersyn.

19 Son nee'n pobbles cummal ayns Zion ec Jerusalem; cha jean oo keayne arragh: bee eh feer ghraysoil dhyt ec coraa dy accan; tra nee eh clashtyn eh, nee eh dy reggyrt.

20 As ga dy der y Chiarn diu yn arran dy arkys, as yn ushtey dy heaghyn, ny-yeih cha bee dy ir-ynsee er ny scughey arragh gys corneil, agh ver dy hooillyn my-ner dy ir-ynsee:

21 As nee dy chleayshyn clashtyn yn goo cheu dy chooylloo, gra, Shoh'n raad, shooyll-jee ayn, tra ta shiu chyndaa gys y laue yesh, as tra ta shiu chyndaa gys y laue chiare.

22 Nee shiu myrgeeddin coontey myr neughlen coodagh dy yalooyn grainnit dy argid, as coamrey dy yalooyn lheit dy airh: nee oo ad y cheau ersooyl myr aanrit neughlen; jir oo rish, Fow aas myr enish.

23 Eisht ver eh shlaghey er dy rass nee oo cuirr ayns dy halloo, as bee yn arran jeh bishaghey yn thalloon kenjal as palchey: 'sy laa shen nee dy vaase gyndyr ayns aberyn lheaney.

24 Nee ny dew myrgeeddin, as ny assylyn aegey, ta traue yn thalloo, gee arroo glen t'er ny ve faanit lesh y chleayst as lesh y dollan-bennayt.

25 As bee roie er dy chooillee lieu ard, as er dy chooillee chronk ard, awynyn as strooanyn ushtey, ayns laa yn traartys mooar, tra nee ny tooryn tuittym.

26 Myrgeeddin, bee soilshey yn eayst myr soilshey yn ghrian, as bee soilshey yn ghrian shiaght-fillee, myr soilshey shiaght laa, 'sy laa ta'n Chiarn soilley seose assee e phobbles, as lheibys guinn nyn lhottyn.

27 ¶ Cur-my-ner, ta ennym y Chiarn cheet veih foddey, lostey lesh e eulys, as ta'n errey echey trombe; ta e veillyn lane dy yymmoose, as e hengey myr aile loshtee.

28 As nee e ennal, myr thoillee ta lhieneey harrish, roshtyn gys mean y wannal, dy chreearey ny ashooonyn lesh y chreear dy ardals: as bee streean ayns baill y phobbles, dy choyrt ad er-shaghryn.

29 Nee shiu goaill arrane myr ayns yn oie, tra ta feaillay casherick er ny reayll; as gennallys cree, myr tra ta fer goil lesh kiaul-leaght gys slieau yn Chiarn, gys Jee niartal Israel.

30 As ver y Chiarn er e choraa gloyroil dy ve er ny chlashtyn, as nee eh soilshaghey trimmid atchimagh e roih, lesh eulys e yymmoose, as lesh lossey dy aile stroialtagh, lesh gay-chamee, as dorrian, as claghyn-sniaghtee.

31 Son trooid coraa yn Chiarn bee yn Assyrian er ny chur fo-chosh, ren bwoalley lesh y lorg.

32 As ayns dy chooillee voayl raad huiittys buillee atchimagh y lorg, shen lhiu-ys y Chiarn er, bee eh lesh tabretyn as claasagh-

yn : son ayns caggaghyn atchimagh nee eh caggey nyn 'ol.

33 Son s'foddey neasy's va Tophet er ny oardaghey, eer cour yn ree te kiarit; t'eh er n'yannoo eh down as lhean: ta yn chreagh echey aile as lane fuygh, ta ennal y Chiarn myr strooan dy vrimstone dy oaddey eh.

CAB. XXXI.

**S**MERG dauesyn ta goll sheese gys Egypt son cooney, as coyrt nyn marrant er cabbil, as treishteil ayns fainee, er-yn-oyr dy vel ad ymmoddey; as ayns markee, son dy vel ad feer lajer! agh cha vel ad jeeaghyn gys Jee casherick Israel, chamoo t'ad shirrey yn Chiarn.

2 Ny-yeih ta eshyn myrgeddin creeneey, as ver eh lesh olk, as cha jed eh noi e ghoan: agh nee eh girree seose noi thie ny drogh-yantee, as noi yn cooney ocsyn ta cur-rish mee-chairys.

3 Nish ta ny Egyptiaee deiney, as cha nee Jee; as ta ny cabbil oc feill, as cha nee spyrryd. Tra heeyns y Chiarn magh e laue, nee chammah yn er-coonee tuittym, as eshyn t'eh cooney lesh, as hed ad ooilley naardey dy cheilley.

4 Son shoh myr ta'n Chiarn er loayrt rhym, Casley rish y lion, as y lion aeg buir-roogh er e chragh, tra ta ymmoddey bochillyn eft magh n'ol, cha bee aggle er roish yn coraa oc, chamoo ver eh cooyl ec yn yllagh oc: myr shen hig Chiarn ny flaunyssee neose, dy chaggey son cronk Zion, as son y slieau eck.

5 Myr eeanlee lesh nyn skianyn, myr shen nee Chiarn ny flaunyssee fendeil Jerusalem; fendeil nee eh myrgeddin ish y livrey, as goll harriash nee eh ish y choadey.

6 ¶ Chydaa-jee huggeysyn veih ta cloan Israel er n'gholl dy mooar er-ehaghryn.

7 Son ayns y laa shen ceau-ee dagh dooinney ersooyl e yallooyn argid, as e yallooyn airh, ta ny laueyn eu hene er chum-mey son peccah diu hene.

8 ¶ Eisht tuittee yn Assyrian liorish y chliue, cha nee dy ghoooinney niartal; as nee cliue, cha nee dy ghoooinney moal, eh y stroie: agh nee eh chea veih'n chliue, as bee ny deiney aegey echey ny haart.

9 As hed eh harriash gys e cummal lajer son aggle, as bee e gheiney ooaale agglit roish y mergey, ta'n Chiarn dy ghra, ta'n aile echey ayns Zion, as e choirrey ayns Jerusalem.

CAB. XXXII.

**C**UR-MY-NER, nee ree reill ayns yn-rickys, as nee princeyn gymmyrkey reill ayns briwnyn.

2 As bee yn dooinney shen myr scaa veih'n gheay, as fastee veih'n dorrin; myr awin ushtey ayns thalloo chirrmy; myr scadoo creg vooar ayns cheer sponkit.

3 As cha bee ny sooillyn ocsyn moal ta

fakin; as nee uy cleayshyn ocsyn ta claahtyn geaishtagh.

4 Nee yn cree ocsyn myrgeddin ta gyna tort toiggal tushtey, as nee yn chengety moandagh loayrt dy floaill.

5 Cha bee yn moodijeen ny smoo en-myssit feoilt, ny'n goo ec yn er-sondagh dy ve toyrtysagh.

6 Son nee'n drogh-pheccagh loayrt drogh-ghoan, as nee'n cree echey gobbraghey mee-chraueaght, dy chur-rish kialgeyrys, as dy ockley-magh oitooan noi yn Chiarn, dy ol-maghey annym ny accryssee, as dy lhiettal ushtey vouesyn ta paagh.

7 Ta aghtyn yn er-sondagh myrgeddin an-chiart: t'eh smooiinaghtyn er saaseyn cluicagh dy stroie yn boght lesh goan breagagh, eer ayns cooish chairal yn ymmyr-chagh.

8 Agh ta'n cree ooaale smooiinaghtyn er nheeghyn ooaale, as liorish cooishyn ooaale nee eh shamoo.

9 ¶ Ir-jee-jee seose, shiuish vraane t'ec nyn aash; claaht-jee rish my ghoo, shiuish inneenyn neu-harroogh; cur-jee tastey da my ghlaue.

10 Ymmoddey laghyn as bleecantyn vees shiu seaghnit, shiuish vraane mee-riooasagh; son ta'n fouyr-feeyney failleil, cha bee mess er y thalloo dy haglyn.

11 Bee-jee er-creau, shiuish vraane ta ec nyn aash; bee-jee seaghnit, shiuish inneenyn mee-riooasagh: jean-jee rooisht, as cur-jee j'iu, as kiangle-jee aanrit-sack mysh nyn meeghyn.

12 Nee ad dobberan son ny sheentyn, son ny magherny aalin, son y billey-feeyney messoil.

13 Er cheer my phobble hig seose drineyn as dressyn, dy jarroo er ooilley ny thieyn dy reald, ayns yn ard-valley rouanagh.

14 Son bee ny plaaseyn treigt; bee co-chruinnaght yn ard-valley er ny leodaghey; bee ny cashtalyn as ny tooryn son ooigyn rish earish foddey, boggey ny assyltn oaldey, aber shioltaneyn;

15 Derrey vees y Spyrryd er ny gheartyey orrym veih'n yryd, as dy bee yn aasagh magher messoil, as y magher messoil dy ve myr keyll.

16 Eisht nee briwnys cummal ayns yn aasagh, as nee ynrickys tannaghtyn ayns y vagher messoil.

17 As bee obbyr ynrickys, shee; as jerrey ynrickys, fea as shickyrys son dy bragh.

18 As nee my phobble cummal ayns ynnyd sheoil, as ayns cummallyn sauchey, as ayns fasteeyn feagh,

19 Tra vees eh ceau claghyn-aniagh-tee, cheet neose er y cheyll; as bee yn ard-valley er ny injillaghey kiart rish y thalloo.

20 Bannit ta shiuish ta cuirr rish oirr ooilley ny ushtaghyn, ta coyrt magh gys shen cassyn y dow as yn assyl.

## CAB. XXXIII.

**S**MERG dhyt's ta spooilley, as nagh r'ou shene spooilley; as ta dellal dy molteyragh, as nagh gheill adsyn dy molteyragh rhyt's! tra nee oo scuirr veih spooilley, bee oo hene er dty spooilley; as tra scuirrys oo veih dellal dy molteyragh, dellee adsyn dy molteyragh rhyt's.

2 O Hiarn, bee graysoil dooin; ta shin er farkiaight er dty hon: bee uss nyn niart dagh laa, nyn saualty's myrgeiddin ayns traa dy heaghyn.

3 Ec tharmane y voirey ren y pobbles chea; tra hrog oo ort, va ny ashoonyn er nyn skeasley.

4 As bee yn spooilley eu er ny hymasagh dy ve streit, myr braddagyn; myr ny locustyn ta roie noon as noal, nee eh roie orroo.

5 Ta'n Chiarn er ny yraghey; son t'eh cummal ayns yn yrid: t'eh er lhieneeny Zion lesh briwnys as yurickys.

6 As bee creenaght as tushtey shickrys dty laghyn, as niart dty haualtys: ta aggle y Chiarn yn verchys echey.

7 Cur-my-ner, nee ny treanee oc geamagh er cheu-mooie; nee ny chaghteryn dy hee keayney dy sharoo.

8 Ta ny raaidyn-mooarey gyn taaghey, cha vel troailtagh ry-akin orroo: t'eh er vrishey yn conaant, t'eh er hoiaaghey-beg jeh ny ard-valjyn, cha by-vooar lesh dooinney erbee.

9 Ta'n cheer dobberan, as lheie ersooyl; ta Lebanon er ny leodaghey as giarit sheese; ta Sharon myr yn aasagh; ta Bashan as Carmel craa nyn mess jeu.

10 Nish nee'm girree, ta'n Chiarn dy ghra; nish bee'm er my yraghey; nish neem's mee hene y hroggal seose.

11 Nee shiu gientyn coau; nee shiu gymmyrkey magh stubble: yn ennal eu hene myr aile nee stroie shiu.

12 As bee yn pobbles er ny lostey myr eayl; myr drineyn buinnit bee ad er nyn lostey 'syn aile.

13 ¶ Clasht-jee, shiuish ta foddey jeh, cre ta mee er n'yannoo; as shiuish ta er-gerrey, gow-jee rish my niart.

14 Ta aggle er ghreimmey ny peccer t'ayns Zion; ta creau doaltattym er ghoail n' crauce-olsey: quoi ny mast' ain oddys cummal ayns yn aile lhome-losttee! quoi nyn mastey oddys surraane ayns loshtaghyn dy bragh farraghtyn!

15 Eshyn ta gymmeaght ayns yurickys, as loayrt yn irriney; eshyn ta dwoais echey er cooney tranlaasagh, ta craa e laueyn veih goaill leagh briwnys, ta dooney e chleayshyn veih clashtyn fuill, as jeigh e hooillyn veih fakin oik;

16 Nee eshyn cummal 'syn yrid: bee troshid ny creggyn cashtal e endeils, bee arran er ny choayrt da, bee e ushtaghyn shickyr.

17 Nee dty hooillyn fakin yn ree ayns

aalid e oashley; ver ad my-ner yn cheer ta feer foddey jeh.

18 Nee dty chree smooainaghtyn er yn atchim t'er n'ghoil shaghey. Cre vel yn ard-scrudeyrs? cre vel y resowr? cre vel eshyn va currym ny tooryn er?

19 Cha jean oo fakin pobbles dowil; pobbles jeh giare ro ghowin er dty hon; jeh chengey yoorree, ro ghoillies dhyt dy hoiggal.

20 Jeeagh er Zion, ard-valley nyn oashley crauce: hee dty hooillyn Jerusalem ynyd-vaghee sheeol, cabbane nagh bee goit sheese; cha bee veg jeh ny kibbinyn eck dy bragh er ny scughey, chamoo vees veg jeh ny coayrdyn eck er nyn veasley.

21 Agh shen y raad bee'n Chiarn gloyroil dooinyn ammyr ny hawinyn lhaney as strooanyn; ayn nagh jed gallee erbee lesh maidjyn-raue, chamoo hed lhong ard-voym-agh shaghey.

22 Son ta'n Chiarn y briw ayns, yn Chiarn fer-toyrt nyn leigh, ta'n Chiarn nyn ree; nee eh shin y hauail.

23 Ta dty choayrdyn er ny lhagaghey; cha row fort ayndoo dy yannoo shickyr yn chroan; cha row dy niart ayndoo dy skeasley yn shiaull: eiaht ta cragh yn spooilley mooar er ny rheynn; ta'n eer baccagh goaill y spooilley.

24 As cha jir y cummaltagh, Ta mee ching: bee drogh-yannoo ny ar-vaghee er ny leih daue.

## CAB. XXXIV.

**T**AR-JEE er-gerrey, shiuish ashoonyn, dy chlashtyn; as eiaht-jee, shiuish phobble; lhig da'n ooir clashtyn, as ooilley ny ta ayn; yn seihll, as ooilley ny te dy ymmyrkey.

2 Son ta jymmoose y Chiarn er dy chooilley ashoon, as e eulys er ooilley nys sheshaghtyn-caggee: t'eh dy bollagh er stroie ad, t'eh livrey ad gys y stroialtya.

3 Bee ny merru oc myrgeiddin ceaurt magh, as hig y soar oc seose veih nyn girp, as bee ny sleityn taal lesh yn tuill oc.

4 As nee slane pooaraghyn yn aer lheie ersooyl, as bee ny niaughyn fillit cooidjagh myr duillag lioar: as tuittes ooilley yn slane earroo oc, myr ta'n duillag tuittym veih'n villey-feeyney, as yn fig appee veih'n villey-figgagh.

5 Son bee my chliwe sheeuk ayns niau: cur-my-ner, hig eh sheese er Idumea gys briwnys, as er y pobbles ta fo my vollaght.

6 Ta cliwe y Chiarn lane lesh fuill; te mea lesh riurid, as lesh fuill eshyn as goair, lesh eeh araghyn reaghyn: son ta oural ec y Chiarn ayns Bozrah, as slaughter dewil ayns cheer Idumea.

7 As hig ny unicornyn sheese maroo, as ny dew mariash ny terrii; as bee yn thaloo oc er ny lhieneeny harriash lesh fuill, as yn joan jeant mea lesh measylys.

8 Son je laa eulys y Chiarn, as y vleis so goaill cooilleeney ayns coashyn Zion.



9 As bee ny strooanyn eck chyndait gys pick, as y joan eck gys brimstone, as hig y thalloo eck dy ve pick-losttee.

10 Cha bee eh er ny vooghey oie ny laa, as hed y jaagh eck seose son dy bragh: veih sheeloghe gys sheeloghe bee eh ny hraartys; cha jed unnane erbee ny hrooid eck son dy bragh as dy bragh.

11 † Agh nee yn cormorant, as y choayr cummal ayn, yn hullad myrgeddin; as y feeagh goaill ayn: as nee eh sheeyney magh er yn line dy hoyrt-mow, as yn level dy hraartys.

12 Nee ad geamagh er ny ree-jereeyn eck gys y reeriaght, agh cha bee fer jeu ayn, as bee ooolley ny princeyn eck jeh beggan foaynoo.

13 As aasee drineyn seose ayns ny plaaseyn eck, undaagagh as dressyn ayns ny cash-tallyn eck; as bee eh son cummal dragonyn, as oayll son hulladyn.

14 Hig beishtyn oaldehy yn aasagh dy cheilleys marish beishtyn oaldehy yn ellan, as nee yn phynnodderee gyllagh da e heshey; nee yn hullad-screagh myrgeddin fastee y ghoail ayns shen, as ynynd fea y gheddyn er e son hene.

15 Ayns shen nee yn hullad vooar yn edd eck y yannoo, as brey, as guirr, as clussaghey fo e skianyn: shen y raad vees ny vulturyr myrgeddin er nyn jaglym cooidjagh, dagh unnane marish e sheshey.

16 † Shir-jee magh veih lioar y Chiarn, as lhaih-jee; cha jean veg jeu shoh failleil, cha bee unnane oc gyn sheshey: son my veeal ta er harey, as y spyrrydecheysyn ta er haglym ad.

17 As t'eh er hilgey yn lot orroo, as ta e laue er rheynt shoh orroo liorish line: bee eh oc dy bragh son eiraght, as veih sheeloghe gys sheeloghe nee ad cummal ayn.

CAB. XXXV.

**N**EE'N aasagh, as y reecastane goaill boggey jeu; bee'n fadaney's gennal, as blaaghey myr y rose.

2 Ver eh magh blaad dy palchey, as gowee eh boggey, eer lesh gennallys as arraneyn; bee gloyr Lebanon er ny choyrta da, aalid Charnel as Sharon; bee ad gloyr y Chiarn, as ard-oashley nyn Yee.

3 † Niarree-jee ny laueyn faase, as jeanjeer lajer ny glioonyl moal.

4 Abbyr-jee roosyn ta lhag-chreeagh, Bee-jee dunnaal, ny bee aggle erriu; cur-myner, hig y Jee euish lesh kerraghey, eer Jee lesh cooilleeney; hig eh, as sauce eh shiu.

5 Eisht bee sooillyn ny doail er ny osley, as nee cleayshyn ny beuyr clashtyn dy byrragh.

6 Eisht nee'n baccagh lheimyragh myr feeaib, as chengey'n valloo goaill arrane: son ayns yn aasagh briashee ny ushtaghyn magh, as strooanyn ayns yn eaynagh.

7 As hig y thalloo sponkit dy ve ny

loghan, as y reecastane farraneyn ushtey: ayns oayll ny dragonyn, bee faiyr, lesh cuirtleeyn as shuinyr.

8 As bee raad-mooar ayns shen, eer raad vees enmyssit, Yn raad dy ynrickys; cha jed adsyn ta neu-ghlen er; agh bee eh son y vooijer elley: cha lhias da troailtee, ga dy veggan tushtey, goll er-shaghryn ayn.

9 Cha bee lion erbee ayns shen, chamoo vees baagh jollyssagh erbee shooyl er, cha bee eh ry-gheddyn ayns shen; agh nee adsyn ta livreit shooyl ayn.

10 As nee mooinjer seyrit y Chiarn chyn-daa reesht, as cheet gys Zion lesh arraneyn, as boggey dy bragh farraghtyn vees er nyn ghing: nee ad cosney boggey as gennallys, agh nee trimshy as osnaghyn chea ersooyl.

CAB. XXXVI.

**N**ISH haik eh gy-kione ayns y chiarroo vlein jeig jeh ree Hezekiah, dy daink Sennacherib ree Assyria seose noi oolley ard-valjyn fencit Yudah, as ghow eh ad.

2 As hug ree Assyria Rabshakeh veih Lachish gys Jerusalem, gys ree Hezekiah, lesh sheshaght-caggee vooar: as hass eh liorish coorse-ushtey yn loghan syrjei t'er y raad-vooar liorish magher yn ghialleyder.

3 Eisht haik magh huggey Eliakim mac Hilkiah va harrish y lught-thie, as Shebna yn ard-scrudeyr, as Joah mac Asaph yn ard-chleragh.

4 † As dooyrt Rabshakeh roo, Loayr-jee nish rish Hezekiah, Shoh myr ta'n ree mooar, ree Assyria, dy ghra, Cre'n shickyrys shoh t'ou coyrt dty varrant er?

5 Ta mee gra, jir oo, (agh she goan fardalagh ad.) Ta coyrla as niart aym son y chaggey: nish quoi er t'ou coyrt dty varrant, dy vel oo girree-magh m'oi?

6 Cur-my-ner, t'ou cur dty varrant er lorg yn chuirtagh voojit shoh, eer er Egypt; er my ver dooinney barrant, nee eh roie ayns e laue, as lhottay eh: shen myr ta Pharaoh ree Egypt da dagh unnane ta treishteil huggeysyn.

7 Agh my jir oo rhym, Ta shin treishteil ayns y Chiarn nyn Yee: nagh nee shen eahyn, ny ynyndyn ard as ny altaryn echeysyn ta Hezekiah er ghoail ersooyl, as er ghra rish Judah as Jerusalem, Ec yn altar shoh nee shiu ooashlaghey?

8 Nish er-y-fa shen, cur raanteenyn, ta mee guee ort, da my vainshtyr ree Assyria; as ver-ym dhyt daa housane cabbyl, my oddys oo jeed hene markee y choyrta orroo.

9 Kys eisht ver oo eddin da'n er-aloo jeh captanyr sharvaantyn my vainshtyr, as dty varrant y choyrta er Egypt son faanee as son markee?

10 As vel mish nish er jeet seose fegooish y Chiarn noi yn cheer shoh, dy stroie eh? Dooyrt y Chiarn rhym, Seose lhiat noi yn cheer shoh, as stroie eh.

11 ¶ Eisht dooyrt Eliakim as Shebna as Joah rish Rabshakeh, Loayr, ta mee guee ort, rish dty harvaantyn ayns glare ny Syrian-ee; son ta shin toiggal eh: as ny loayr rooin ayns glare ny Hewnyn, ayns clashtyn y phob-ble ta er y voalley.

12 ¶ Agh dooyrt Rabshakeh, Vel my vainshtyr er choyrt mish er y chaghteraght shoh gys dty vainshtyr, as hood's, dy loayrt ny goan shoh? nagh nee gys ny deiney ta soie er y voalley hug eh mee, dy bee ad eginit dy ee yn eoyley oc hene, as dy iu yn ushtey oc hene mèriuiah.

13 Eisht-hass Rabshakeh, as deie eh lesh ard-choraa ayns glare ny Hewnyn, as dooyrt eh, Eaisht-jee rish goan y-ree mooar, ree Assyria:

14 Myr shoh ta'n ree gra, Ny lhig-jee da Hezekiah shuiush y volley, son cha vod eh shiu y livrey.

15 Chamoo lhig-jee da Hezekiah cur erriu treishteil ayns y Chiarn, gra, Nee yn Chiarn son shickyrys shynyn y livrey; cha bee yn ard-valley shoh er ny livrey gys laue ree Assyria.

16 Ny eaisht-jee rish Hezekiah; son myr shoh ta ree Assyria gra, Jean-jee coardail rhym liorish gioot, as tar-jee magh hym's; as ee-jee dy chooilley ghooimney jeh e villey-feeyney hene, as dy chooilley ghooimney j'iu jeh e villey-figgagh hene, as iu jee dy chooilley unnane jeh ushtaghyn yn chibbyr echey hene;

17 Derrey hig-ym as goym shiu ersooyl gys cheer goll-rish y cheer eu hene, cheer dy artoo as feeyn, cheer arran as garaghyn-feeyney.

18 Cur-jee twoaie nagh der Hezekiah erriu credjal, gra, Nee yn Chiarn livrey shin. Vel veg jeh jeeghyn ny ashoonyn er livrey yn cheer echey ass laue ree Assyria?

19 Cre'n erree t'er jeet er jeeghyn Hamath as Arphad? cre vel jeeghyn Sepharvaim? as vel adsyn er livrey Samaria ass my laue's?

20 Quoi ad-hene mastey ooilley jeeghyn ny cheersaghyn shoh ta er livrey ny cheersaghyn oc hene ass my laue's, dy jinnagh yn Chiarn Jerusalem y livrey ass my laue's?

21 Agh v'ad nyn-dhost, as cha dug ad fockle dy ansoor da: son va sarey yn ree, gra, Ny cur-jee ansoor da.

22 ¶ Eisht haink Eliakim mac Hilkiah, va harrish y lught-thie, as Shebna yn scrudeyr, as Joah mac Asaph yn ard-chleragh, gys Hezekiah lesh nyn goamraghyn raipit, as dinsh ad da goan Rabshakeh.

## CAB. XXXVII.

**A**S haink eh gy-kione, tra cheayll ree Hezekiah shoh, dy raip eh e choamrey, as hug eh myh hene aanrit-sack, as hie eh gys thie yn Chiarn.

2 As hug eh Eliakim va harrish y lught-thie, as Shebna yn scrudeyr, as shanstyr ny

saggyrtyn, as aanrit-sack orroo, gys Isaiah yn phadeyr mac Amoz.

3 As dooyrt ad rish, Myr shoh ta Hezekiah gra, Ta'n laa shoh laa dy heaghyn, as dy oltoooan, as goan mollahtagh: son ta'n chloan er jeet gys y traas, as cha vel niart erbee dy chur ad son y theihll.

4 Foddee eh 've, dy jean y Chiarn dty Yee clashtyn goan Rabshakeh, ta ree Assyria e vainshtyr er choyrt dy oltoooaney yn Jee bio, as dy der eh oghaan da ny goan ta'n Chiarn dty Yee er chlashtyn: shen-y-fa trog seose dty phadjer son y fooillagh ta faagit.

5 Myr shen haink sharvaantyn ree Hezekiah gys Isaiah.

6 ¶ As dooyrt Isaiah roo, Myr shoh jir shiu rish nyn mainshtyr, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Ny bee aggle ort son ny goan, t'ou er chlashtyn, lhieu ta sharvaantyn ree Assyria er my oltoooan.

7 Cur-my-ner, ver-yms geay paittoil ny raad, as clynnee eh naight caggee, as nee eh chynndaa gys e heer hene: as ver-yms er taittym liorish y chliwe ayns e heer hene.

8 ¶ Er shoh hyndaa Rabshakeh; as hoar eh ree Assyria caggey noi Libnah: yn cheayll eh dy row eh er droggal veih-La-chiah.

9 As cheayll eh graitt mychione Tirhakah ree Ethiopia, T'eh er jeet magh dy chaggey dt'oi: as tra cheayll eh shoh, hug eh chaghteryn gys Hezekiah, gra,

10 Myr shoh loayrys shiu rish Hezekiah ree Yudah, gra, Ny lhig da'n Jee ayd's, ayn t'ou treishteil, oo y volley, gra, Cha bee Jerusalem er ny livrey gys laue ree Assyria.

11 Cur-my-ner, t'ou er chlashtyn cre ta reeaghyn Assyria er n'yannoo rish dy chooilley heer, liorish stroie ad dy bollagh; as bee uss er dty livrey?

12 Vel jeeghyn ny ashoonyn er livrey adsyn ta my ayraghyn er stroie, myr Gozan, as Haran, as Rezech, as cloan Eden v'ayns Telaasar?

13 Cre'n erree t'er jeet er ree Hamath, as ree Arphad, as ree ard-valley Sepharvaim, Hena, as Ivah?

14 ¶ As ghow Hezekiah yn screeuyn veih laue sy chaghteryn, as lhaih eh eh: as hie Hezekiah seose gys thie yn Chiarn, as skeayl eh eh kiongoyrt rish y Chiarn.

15 As ghow Hezekiah padjer gys y Chiarn, gra,

16 O Hiarn, Jee ny flaunyssee, Jee Israel, ta cummal eddyr ny cherubim; she uss yn Jee, eer uss dty lomarcen jeh ooilley ree-riaghtyn y thallooin; t'ou uss er chroo niau as thalloo.

17 Croym dty chleaysh, O Hiarn, as eaisht; foshil dty hooillyn, O Hiarn, as cur-my-ner; as gow tastey jeh ooilley goan Sennacherib, t'eh er choyrt dy oltoooaney yn Jee bio.

18 S'feer eh, Hiarn, dy vel reeaghyn As-

syria er stroie ooilley ny ashoonyn, as ny cheeraghyn oc,

19 As er hilgey ny jeeghyn oc 'syn aile : son cha nee jeeghyn v'ad, agh obbyr-lauee gheiney, fuygh as clagh ; shen-y-fa t'ad er stroie ad.

20 Nish er-y-fa shen, O Hiarn nyn Yee, saue shin veih'n laue echey, dy vod ooilley reariaghtyn ny hooirey toiggal dy nee uss y Chiarn, eer uss dty Iomarcen.

21 † Eisht hug Isaiah mac Amoz chaght-eraght gys Hezekiah, gra, Myr shoh ta'n Chiarn Jee Israel dy ghra, Fakin dy vel oo er u'yannoo padjer hym's noi Sennacherib ree Assyria :

22 Shoh yn goo ta'n Chiarn er loayrt mye-chione, Ta'n voidyn, inneen Zion, er hoi-aghey-beg jeed, as er ghearey ort gys faghid ; ta inneen Yerusaleem er chraa e kione ort.

23 Quoi shen t'ou uss er oltooney, as er loayrt goan mollaaghtagh n'oi ? as quoi n'oi t'ou er n'ockley-magh dty choraas, as dy mooaralagh er hroggal dty hooillyn ? eer noi Jee casherick Israel.

24 Liorish dty haghteryn t'ou er oltooney yn Chiarn, as er ghra, Lesh earroo my ainee ta mee er jeet seose gys yryjd ny sleit-yn, gys slyatyn Lebanon ; as giare-ym sheese e viljyn thollce cedar, as e reih biljyn-juys : as hem seose er mullagh ny ardjyn echey, as gys keyll e Charnel.

25 Ta mee er chleiy, as er n'iu ushtey ; as lesh boyn ny choashey ta mee er hymmaghey seose ooilley awinyn ny ard-valjyn voallit.

26 Nagh vel uss er chlaastyn foddey er-dy-henney, kys ta mish er n'yannoo eh ; as er-dyn chenn carish, kys ta mish er oardrail eh ? nish ta mee er chooilleeney eh, dy beagh uss ry-hoi stroie ard-valjyn voallit gys tholtanyn traastagh.

27 Shen-y-fa va ny cummaltee oc jeh beggan bree ; v'ad thag-chreeagh as ny haart ; v'ad myr faiyr y vagheragh, as myr y luss glass ; myr glassyraght er mullagh ny thieyn, as myr arroo fowanit roish my te creen.

28 Agh shione dooys dty oayll as dty ghoill magh as dty heet stiagh, as dty eulys m'oi.

29 Er-yn-oyr dy vel dty eulys m'oi, as dty anvea er jeet gys my chleayshyn ; shen-y-fa ver-yms my ghooan ayns dty stroin, as my streecan ayns dty veillyn, as chyndaa-ym oo back er y raad haink oo.

30 As bee shoh son cowrey dhyt's, Nee shiu gee my-leeaney shen ny ta gaase jeh hene ; as yn nah-vlein shen ny ta gaase jeh'n chooid cheddin ; as ayns y trass vlein cuirr-jea, as buinn-jea, as soie-jea garaghyn-feeyney, as eo-jee ny messyn oc.

31 As nee yn foouilliagh t'er scapail jeh thie Yudah fraue y ghoail sheese, as gym-myrrkey mess seose.

32 Son ass Jerusalem hed foouilliagh, as adsyn nee scapail ass slicaü Zion : nee graih

jeean Chiarn ny faunynsee shoh y chooilleeney.

33 Shen-y-fa, shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, mychione ree Assyria, Cha jig eh gys yn ard-valley shoh, ny side y higgey n'oi, ny cheet kiongoyrt rish lesh scape, ny carnane-caggee y hroggal n'oi.

34 Er yn raad cheddin haink eh, er shen nee eh chynndaa, as cha jig eh gys yn ard-valley shoh, ta'n Chiarn dy ghra.

35 Son neem's fendeil yn ard-valley shoh dy hauail eh, er my ghraih hene, as er graih my harvaant David.

36 Eisht hie ainle y Chiarn magh, as woail eh ayns camp ny Assyriaanee ny-fused as queig thousaneyn : as tra dirree ad 'sy voghrey, cur-my-ner, v'ad ooilley nyn gip marroo.

37 † Myr shen jimnee Sennacherib ree Assyria roish, as hie eh as hyndaa eh, as ren eh cummal ec Nineveh.

38 As haink eh gy-kione, myr v'eh ooash-laghey ayns thie Nisroch e Yee, dy woail Adrammelech as Sharezer e vec eh lesh y chliwie ; as chossyn ad er-chea gys cheer Armenia : as ren Esar-haddon e vac reill 'syn ynyd echey.

# CAB. XXXVIII.

**A**YNS ny laghyn shen va Hezekiah ching, as ayns raad y vaish. As haink Isaiah yn phadeyr, mac Amoz, huggey, as dooyrt eh rish, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Jean dty hymney : son yiw baase, as cha jean oo coural.

2 Eisht hyndaa Hezekiah e eddin gys y voalley, as ghow eh padjer gys y Chiarn,

3 As dooyrt eh, Cooinee nish, O Hiarn, ta mee guce ort, kys ta mee er n'immeaght kiongoyrt rhyt ayns ynrickys, as lesh cree fir-rinagh, as er n'yannoo shen ny ta mie ayns dty hilley : as cheayn Hezekiah dy sharroo.

4 † Eisht haink goo yn Chiarn gys Isaiah, gra,

5 Immee, as abbyr rish Hezekiah, Myr shoh ta'n Chiarn, Jee Ghavid dty ayr, gra, Ta mee er chlashtyn dty padjer, ta mee er vakin dty yeir : cur-my-ner, ver-ym gys dty eash queig bleaney jeig.

6 As livrey-ym uss, as yn ard-valley shoh, ass laue ree Assyria, as nee'm fendeil yn ard-valley shoh.

7 As bee shoh cowrey dhyt veih'n Chiarn, dy jean y Chiarn shen ny t'eh er loayrt ;

8 Cur-my-ner, ver-ym lhiam back scadoo ny hooryn, eer ny jeih ooryn, ta er n'gholl sheese er dial Ahaz. Myr shen hyndaa yn ghrian ny jeih ooryn back, lioroo v'eh er n'gholl sheese.

9 † Yn scrieu ren Hezekiah ree Yudah, erreish da ve ching, as v'er choural veih e hingys

10 Dooyrt mee, ayns giarey jeh my eash, Hem sheese gys giattyn yn oale ; ta mee giarit jeh slane coontey my vheantyn.

11 Dooyrt mee, Cha vaik-ym y Chiarn, dy jarroo yn Chiarn ayns cheer ny bioee; cha der-ym ny sodjey my-ner dooinney marish cummaltee yn theihll.

12 Ta my cash er n'gholl shaghey, as te scughtit voym myr bwaag bochilley : ta my vea giarit magh myr eggey fidderragh : lesh doghan basoil ver eh mee naardey : veih'n voghrey eer gys yn astyr ver oo jerrey orrym.

13 Smooinee mee derrey'n voghrey, dy jinnagh eh myr lion ooilley my chraueyn y vrishey : veih'n voghrey eer gys yn astyr ver oo jerrey orrym.

14 Myr eean coar, ny gollan-geayee, shen myr ren mee gaccan; ren mee cooagey myr calmame : ta my hooilyn failleil lesh jeeaghyn seose : O Hiarn, ta mee seaghnit; gow seose my choosiah.

15 Cre jir-ym? t'eh chammah er loayrt rhyrn, as t'eh hene er chooilteeney eh : bee yn chooid elley jeh my vea ayns kiunid, lurg yn sherriuid annhey shoh.

16 O Hiarn, lioroo shoh ta delney beayn, as ayndoo ta bioys my annym : lioroo nee oo my lheihs, as freayll mee bio.

17 Cur-my-ner, ayns ynnud shee, va mee ayns diunid spraght; agh t'ou ous, O Hiarn, jeh dty ghraih er hayrn my annym veih'n ooig dy laouid : son t'ou er hilgey ooilley my pheccaghyn er cheu dty chooylloo.

18 Son cha vod yn oae cur moylley dhyt, ny yn baae oo y ghloyraghey; as cha vod adsyn ta goll sheese gys yn oae soilshaghey magh dty ynrickys.

19 Yn vio, yn dooinney bio, eshyn ver moylley dhyt, myr ta mish jiu; nee yn ayr da e chloan soilshaghey dty ynrickys.

20 Va'n Chiarn sarloo dy hasail mee: shen-y-fa gowee mayd arraneyn-moyllees er greifyn-kiaullee strengit, ooilley laghyn nyn mea, ayns thie yn Chiarn.

21 Son va Isaiah er ghra, Gow-jee dhoosan dy figgyn, as lhie-jee eh son plaister er yn askaid, as nee eh coutral.

22 As va Hezekiah myrgeddin er ghra, Cre ta'n cowrey dy jem's seose gys thie yn Chiarn?

## CAB. XXXIX.

**E**C y traas shen hug Merodach-baladan, mac Valadan ree Vabylon, screenyn as cowrey gys Hezekiah : son cheayll eh dy row eh er ny ve ching, as er choural.

2 As ren Hezekiah moorar jeh, as yeeagh eh daue ooilley cooid verchagh e hie, yn argid, as yn airh, as ny spiceyn, as yn ooil chostal, as ooilley thie e eilley-caggee, as ooilley ny va ry-gheddyn ayns ny tashtaghyn echey; cha row nee erbee ayns e hie, ny ayns e slane reeriaght, nagh yeeagh eh daue.

3 ¶ Eisht haik Isaiah yn phadeyr gys ree Hezekiah, as dooyrt eh rish, Cre dooyrt ny deiney shoh? as cre veih haik ad hood's? As dooyrt Hezekiah, T'ad er jeet hym veih cheer foddey, eer veih Babylon.

4 Eisht dooyrt eh, Cre t'ad er vakin ayns dty hie? As dreggyr Hezekiah, T'ad er vakin dy chooilley nee t'ayns my hie: cha vel nee erbee mastey my hashtaghyn nagh vel mee er yeeaghyn daue.

5 Eisht dooyrt Isaiah rish Hezekiah, Clasht rish goo Chiarn ny flaunyssee;

6 Cur-my-ner, hig ny laghyn, dy bee ooilley ny ta ayns dty hie, as ooilley tashtaghyn dty henn-ayryn gys y laa t'ayn jiu, er nyn goyrt lhieu ersooyl gys Babylon : cha bee nee erbee faagit, ta'n Chiarn dy ghra.

7 As jeh dty vec hig jeed's, nee oo y gheddyn, nee ad goaill ersooyl ad; bee ad nyn shirveishee ayns plaase ree Vabylon.

8 Eisht dooyrt Hezekiah rish Isaiah, S'mie ta goo yn Chiarn t'ou ous er loayrt : dooyrt eh ny-sodjey, Son bee shee as ynrickys rish my lhing's.

## CAB. XL.

**J**EAN-JEE gerjaghey, jean-jee my phoble y gherjaghey, ta'n Jee eu dy ghra.

2 Loayr-jee dy gerjoilagh rish Jerusalem, as eie-jee dy vel y seaghyn eck harriah, dy vel y vee-chairs eck er ny phardooney; son t'ee er gheddyn veih laue yn Chiarn [ker-raghey] dooble son ooilley e peccaghyn.

3 ¶ Yn coraa echeysyn ta geamagh ayns yn aasagh, Jean-jee sarloo raad y Chiarn, kiartee-jee ayns yn eaynagh raad-moor da'n Jee ain.

4 Bee dy chooilley choan er ny lhieeneey, as dagh sileau as cronk er nyn injillaghey; as bee ny raaidyn camm er ny yannoo jeer-agh, as ny ynnodyn lieh-chiart jeant ree:

5 As bee gloyr y Chiarn er ny hoishaghey; as nee dy chooilley eill fakin shoh, chammah yn derrey yeh as yn jeh elley : son ta becal y Chiarn er loayrt eh.

6 Dooyrt y coraa, Cur eam. As dooyrt eshyn, Cre nee'm geamagh? Dy nee faiyr dy chooilley eill, as dy vel ooilley'n salid echey myr blaa ny magheragh:

7 Ta'n faiyr foghey, ta'n blaa tuittym; son dy vel geay yn Chiarn sheidey er : shickyr ta'n poble faiyr.

8 Ta'n faiyr foghey, ta'n blaa tuittym; agh nee goo yn Jee ain shassoo shickyr son dy bragh.

9 ¶ O Zion, ta coyrt lhiat naightyn mie, imnee seose er y chronk ard; O Yerusalem, ta coyrt lhiat naightyn mie, trog seose dty choraa lesh niart; trog seose eh, ny bee aggle ort : abbyr rish ard-valjyn Yudah, Cur-jee my-ner yn Jee eu.

10 Cur-my-ner, hig yn Chiarn y Jee eu lesh laue niartal, as nee e roih gymmyrkey reill er e hon : cur-my-ner ta'n leagh echey marish, as e obbyr kiongoyrt rish.

11 Nee eh fassaghey e hiohtane myr bochilley; nee eh chaglym ny eayin lesh e roih, as ver eh lesh ad ayns e oghriah, as dy mee-ley adsyn ta trom e y leeideil.

12 ¶ Quoi ta er howse ny ushtaghyn ayns

bass e laue, as er n'ghoail towshan yn aer  
lesh reaish, as er n'ghoail stiagh [tummyd]  
joan ny hooirey ayns saagh, as er weighal  
ny aleityn ayns meihaghyn, as ny croink ayns  
co-hrimmiid?

13 Quoi ta er chur roish Spyrryd y Chiarn?  
ny quoi yn er-coyrlae t'er n'ynsaghey eh?

14 Quoi jeh t'eh er n'ghoail coyrlae, as  
quoi ta er chur roish, as er n'ynsaghey eh  
ayns cassan briwnys, as er chur toiggal da,  
as er hoilshaghey raad tushtey da?

15 Cur-my-ner, ta ny ashoonyn myr bine  
ay chruick, as t'ad coosit myr brinneen  
ayns ny meihaghyn: cur-my-ner, t'eh trog-  
gal ny ellanyn myr red feer fardalagh.

16 As cha vel Lebanon dy liooar son aile,  
ny'n maase t'er dy liooar son oural-loaht.

17 Ta dy chooilley ashoon myr red gyn  
veg kiongoyrt rish, t'ad coontit liorish ny  
aloo na veg as fardail.

18 ¶ Quoi rish eisht nee shiu Jee y hoyl-  
aghey, ny cre'n caslys ver shiu da?

19 Ta'n obbre cummey jalloo grainnit,  
as ta'n gaau-eairh, dy skeayley airh harrish,  
as jannoo linkyn argid.

20 Eshyn ta cha boght, nagh vel fort  
oural echey, t'eh reih billey nagh jean  
loau: t'eh jeeaghyn magh son obbre agh-  
tal, dy jannoo jalloo grainnit nagh vod ve  
scught.

21 Nagh vel fys eu hene? nagh vel shiu  
er chlashtyn? nagh row eh inshit diu er-dyn  
toshiaght? nagh vel shiu er hoiggal veih  
undinyn y thallooin?

22 Eshyn eh ta soie er combase y theihll,  
as ta ny cummaltee echey myr lheimydeyry-  
fayr; ta sheeyney magh ny niaughyn myr  
curtan, as skeayley magh ad myr cabbane dy  
chummal ayn;

23 Nagh vel soiaaghey monney jeh prince-  
yn; t'eh jannoo briwnyn y thallooin eer  
fardail.

24 Dy jarroo, cha bee ad er nyn soiaaghey;  
lioar, cha bee ad er nyn guirr; eer cha gow  
yn bun oc fraue ayns yn ooir: sheidee eh  
orroo nyrgeddin, as nee ad fiohgey; as  
gowee yn gheay-chassee ersooyl ad myr y  
coau.

25 Quoi rish eisht nee shiu m'y hoylaghey?  
ny quoi rish nee shiu m'y chormal? ta'n Jee  
casherick dy ghra.

26 Trog-jee seose nyn sooillyn dy ard, as  
cur-jee my-ner quoi t'er chroo ny reddyn  
t'ayns shen, ta cur magh yn cheshaght oc  
rere nyn earroo: t'eh geamagh orroo ooil-  
ley lurg ny enmyn oc, lesh mooadys e niart;  
son t'eh niartal ayns pooar; cha vel unnane  
failleil.

27 Cre'n-fa t'ou uss gra, O Yacob, as dy  
vel oo loayrt, O Israel, Ta'n raad aym's  
follit veih'n Chiarn, as my vriwnys er n'gholl  
shaghey veih my Yee?

28 ¶ Nagh vel fys ayd hene, nagh vel oo  
-- chlashtyn, nagh vel yn Jee dy bragh,  
ye, yn Chiarn, Fer-croo king y theihll,

gannoonaghey, ny gaase akee? cha vod  
roahtyn ve jeant er y tushtey echey.

29 T'eh coyrt bree ayndooosyn ta annoon;  
as dauesyn ta faase t'eh bishaghey niart.

30 Bee eer yn aegid moal as deingagh, as  
nee ny deiney aegey tuitym dy bollagh:

31 Agh yiw adsyn ta farkiaght er y  
Chiarn niart ass-y-noa; etlee ad seose myr  
er skianyn urley; nee ad roie as cha bee ad  
skee, nee ad shooyl, as cha jed ad neaal.

CAB. XLI.

**B**EE-JEE nyn-dhost ayns my enish, O  
ellanyn; as lhig da'n pobble jannoo  
mie nyn goonish; lhig daue shassoo stiagh, as  
eisht loayrt; lhig dooin taym dy cheilley  
ayns briwnys.

2 Quoi eshyn hug lesh yn dooinney yn-  
rick veih'n niar, dy ve fo e rere? quoi hug  
yn varriaght da harrish ashoonyn, as hug  
reesaghyn lo e reill? ren eh ad myr joan  
roish e chliwe, as myr coau sheebit roish  
e vhow.

3 Deiyr eh ad gyn assee da hene, eer ayns  
raad gyn oayll.

4 Quoi dobbree as ren shoh y chooilteen-  
ey, cowraghey ny sheeloglehyn veih'n to-  
shiaght? Mish eh, eer mish y Chiarn va  
er-dy-rieau, as vees dy bragh.

5 Honnick ny ellanyn shoh, as va aggle  
orroo; va atchim er cummaltee ardjyn sod-  
jey-magh y thallooin, hayrn ad dy cheilley,  
as haink ad.

6 Ren dagh fer jeu cooney lesh e naboo,  
as dooyrt dy chooilley ghoooinney rish e  
vraar, Gow cree.

7 Myr shen ren y seyir yn gaau-eairh y  
ghreinnaghey, as eshyn ta cummey lesh yn  
oayrd yn fer ta goaill garrey er yn ingan,  
gra, Te aarloos son taa: as ren eh shicky  
jeh lesh treinaghyn, nagh beagh eh er ny  
scughey.

8 Agh t'ou uss Israel, my harvaant, Jacob  
ta mee er reih, slught Abraham my charrey.

9 Uss ta mee er ghoail veih alystyn cheer  
foddey, as er dty reih veih mastey ny ard-  
gheinye echey, as dooyrt mee rhyt, T'ou uss  
my harvaant, ta mee er dty reih, as cha  
treig-ym oo.

10 ¶ Ny bee aggle ort, son ta mish mayrt;  
ny bee lhag-chreeagh, son mish y Jee ayd's:  
nee'm dty niartaghey; dy feer, neem's cooney  
lhiat; neem's dy jarroo uss y reir lesh laue  
yesh my yurickys.

11 Cur-my-ner, bee nearey as atchim  
orroosyn ooilley ta ayns noidys rhyt: bee ad  
gyn veg; as nee adsyn ta streu rhyt cher-  
raghtyn.

12 Nee oo briaght nyn-yel, agh cha bee  
ad ry-gheddyn, eer adsyn dirree-magh dt'oi:  
bee adsyn ta caggey rhyt gyn bree, as myr  
red gyn veg.

13 Son mish y Chiarn dty Yee nee dty  
laue yesh y niartaghey, gra rhyt, Ny bee  
aggle ort; coon-ym's lhiat.

14 Ny bee aggle ort, uss veisteig Jacob, as shiuiash gheiney Israel; coon-yms lhiat, ta'n Chiarn dy ghra, eer dty Haualtagh, Jee casherick Israel.

15 Cur-my-ner, nee'm oo y yannoo myr greie noa gyere-feeacklagh, ry-hoi tasteraght: as nee oo tasteraght ny sleityn, as broo ad dy myn, as nee oo ny croink myr coau.

16 Fasnee oo ad, as hed ad lesh y gheay, as nee geay-chassee ad y scaalheaney: as gowee oo boggey ayns y Chiarn, as nee oo boggyssagh ayns Jee casherick Israel.

17 Tra ta'n boght as yn ymmyrchagh gannoonaghey son ushtey, as nagh vel veg ry-gheddyn, as nyn jengey sponkit lesh paays, mish y Chiarn ver couyr daue, mish Jee Israel nagh jean treigeil ad.

18 Nee'm awinyn y osley daue er mullagh ny sleityn, as farraneyn ayns mean glionteenyn; nee'm yn aasagh ny loghan ushtey, as y thalloo chirrym geillyn ushtey.

19 Neem's soiahey nyn gour ayns yn aasagh yn cedar, yn billey-shittah, yn myrtle, as y billey-olive; nee'm soiahey 'syn eaynagh yn billey-juys, as y pine, as myrgeddin yn billey-vox;

20 Dy vod ad fakin, dy vod tushtey as toiggal 've oc, as goaill gys nyn gree, dy nee laue yn Chiarn t'er n'yannoo shoh, as dy nee Jee casherick Israel t'er chooilteeney eh.

21 Jean-jee nyn gooish y hoilshaghey, ta'n Chiarn dy ghra; cur-jee roin nyn reasonyn lajer, ta Ree Yacob dy ghra.

22 Lhig daue soiahey magh nyn yallooyn, as faishnagh dooin cre vees maghey shoh: lhig daue soilshaghey dooin cre t'ad hannah er n'yannoo, dy vod mayd feyht ad, daink ad rieuau gy-kione; er-nonney lhig daue phadeyrys y yannoo dooin cre ta ry-heet.

23 Soilshee-jee cre hig gy-kione maghey shoh, dy vod fys 've ain dy nee jeeghyn shiu: dy jarroo, jean-jee mie ny sie, dy vod mayd goaill aggle reue tra ta shiu cur-my-ner eh.

24 Cur-my-ner, reddyn gyn veg shiu, as gyn foaynoo nyn obbyr: dwoaiagh ta eshyn ta goaill taitnys ayndiu.

25 Ta mee er hroggal seose fer veih'n twoaie, as hig eh: veih irree-ny-greiney nee eh fockley-magh my ennym; as ver eh princeyn fo-chosh myr y morter, as myr ta pasheyder stampey'n chray.

26 Quoi jeu t'er hoilshaghey nhee erbee veih'n toshiaght, dy chur dooin baght jeh? as ro-laue, dy vod mayd gra mye-chione, T'eh 'sy chair? agh cha vel fer jeu ta soilshaghey, chamoo ta fer jeu ta fockley-magh; dy jarroo cha vel unnane ta clashtyn ny goan eu.

27 Jir yn chield-er rish Zion, Cur-my-ner, cur-my-ner ad: as ver-yms gys Jerusalem chaghter ver leah naightyn mie.

28 Son hug mee my-ner, as cha row oc dooinney, eer ny mast' oc; as cha row pleadeyr, tra vrie mee jeu, va fockle echey dy ghra.

29 Cur-my-ner, fardail 'ad ooilley; dyn veg ta nyn obbraghyn: ta nyn yallooyn lheit geay as shaghrynys.

## CAB. XLIII.

CUR-MY-NER my harvaant, ta mee dy niartaghey; my er-reiht, ayn ta my annym goaill taitnys: ta mee er choyrt my Spyrtyd ersyn; ver eh magh briwnys gys ny ashoonee.

2 Cha jean eh gyllagh, ny troggal seose e chora, dy v'er ny chlashtyn ayns ny straiddyn.

3 Yn chuintlagh vroomit cha jean eh brishey, as y bite giare-cheat cha der eh ass: ver eh magh briwnys ayns ynrickys.

4 Cha jean eh failleil ny coayl e chree, derrey t'eh er hoiahey seose briwnys er y thalloo: as nee ny ellanyn farkiaht son e leigh.

5 T Shoh myr ta'n Chiarn Jee dy ghra, eh chroo ny naughyn, as ren skeasley magh ad; eh hug er y thalloo dy heet rish, as ooilley ny ta cheet ass; eshyn hug ennal 'sy phobble ta er, as bioys ayndooayn ta cummal ayn;

6 Mish y Chiarn t'er n'eamagh ort ayns ynrickys; as goym oo er y laue, as freill-ym oo, as ver-ym oo son conaant da'n pobble, son soilshey da ny ashoonee;

7 Dy osley sooillyn y doal, dy choyrt feasley da ny pryssoonee, as dauesyn ta soie ayns dorraghys veih diunid y phryssoon.

8 Mish y Chiarn; shen m'ennyn: as my ooashley cha der-ym da fer erbee elley, ny my voylley da jallooyn grainnit.

9 Cur-my-ner, ta shen dinsh mee ro-laue er jeet gy-kione, as nish ta mee soilshaghey reddyn noa: roish my jig ad er-ash ta mee fockley-magh ad.

10 Gow-jee arrane noa gys y Chiarn, as cur-jee moylley da er feal-ny-cruinneey; shiuiash ta taaghey yn aarkey, as ooilley ny ta ayn; ny ellanyn, as nyn gummaltee.

11 Lhig da'n aasagh as ny ard-valjyn mygeayrt troggal seose nyn goraa, eer baliyn Chedar; lhig da cummaltee yn chreg goaill arrane; lhig daue kiaulleaght veih mullagh ny sleityn.

12 Lhig daue gloyr y choyrt da'n Chiarn, as soilshaghey e voylley ayns ny ellanyn.

13 Hed y Chiarn magh myr treanagh, greinneeh eh seose e ghunnallys myr dooinney-caggee: nee eh gyllagh, as t'agglagh vees e chora; ver eh fo-chosh e noidyn.

14 S'foddey ta mee er ve my host; ta mee er lhiggey shaghey, as dreill mee orrym pene: nish ver-ym eam gyere myr ben er-troait; nee'm stroie as sluggey seose er-y-chooyl.

15 Ver-yms naardey sleityn as croink, as fiogh-ym nyn ghlassyraght: nee'm ellanyn ayns awinyn, as chyrmeey seose ny logh-ayn.

16 As ver-ym lhiam ny doail er raad nagh row ayn oayll; leaid-ym ad ayns cassan-

nagh bione daue: nee'm yn dorraghys y yannoo sollys rhydboo, as ny raaidyn cammey jeeragh. Ny reddyn shoh nee'm er nyn son, as cha dreig-ym ad.

17 ¶ Bee adsyn er ny chastei, as bee nearey trome orroosyn, ta coyrt nyn marrant er jallooyn grainnit, ta gra rish ny jallooyn lheit, Shiuish ny jeeghyn ainyn.

18 Eaisht-jee, shiuish vouranee: as jeeagh-jee, shiuish vooijer ghoal, dy vod shiu fakin.

19 Quoi ta doal, agh my harvaant? ny bouyr, agh my haghter? quoi ta cha doal rishyn ta slane ynsit, cha moal ayns soilahey as shirveishagh y Chiarn?

20 T'ou fakin ymmodee reddyn, agh cha vel oo goaill tастey; foaley dty chleayshyn, agh cha vel oo clashtyn.

21 Ghov yn Chiarn taitnys ayn er graih e ynrickys; ren eh mooar as coasle jeh liorish e leigh.

22 Agh ta'n poble shoh er ny roostey as spooillit; t'ad ooilley goit ayns tuill, as t'ad dooint stiagh ayns pryssoonyn: son spooilley t'ad, as cha vel fer coyrt livrey-ys; son cragh, as cha vel fer erbee gra, Jean-jee lhiassaghey.

23 Quoi ta ny mast' eu eaishtys rish shoh? quoi ver geill, ny clashtyn son y traay rish heet?

24 Quoi hug Jacob son spooilley, as Israel da ny roosteyryn? nagh nee yn Chiarn, eshyn, n'oi va shiu er n'yannoo peccah? son cha shooylagh ad ayns ny raaidyn echey, chamoo v'ad biallagh da e leigh.

25 Shen-y-fa t'eh er gheartyey magh or-roo eulys'e ymmoose, as dewilys yn chagey; as hug eh aile er ooilley mygeayrt, ny-yeih cha dug eh geill da; as v'eh er ny lostey liorish, ny-yeih cha ghow eh shoh gys e chree.

# CAB. XLIII.

**A**GH nish, ta'n Chiarn ren dty chroo gra, O Yacob, as eshyn ren dty chummey, O Israel, Ny bee aggle ort; son ta mee er dty eaysley; t'ou us enmysait orrym's, t'ou us lhiam's.

2 Tra hed oo trooid ny ushtaghyn, bee'm mayrt; as trooid ny awinyn cha jean ad thooilley ort: tra t'ou shooyl trooid yn aile cha bee oo losht; chamoo nee yn lossey brishey magh ort.

3 Son mish y Chiarn dty Yee, Jee casherick Israel, dty Hualtagh: hug mee Egypt son dty choonrey, Ethiopia as Seba son dty eaysley.

4 Neayr's v'ou deyr ayns my hilley t'ou er ve onnoroi, as va graih aym ort: shen-y-fa ver-ym deiney ayns coonrey er dty hon, as sleih son dty viows.

5 Ny bee aggle ort, son ta mee mayrt: ver-ym lhiam dty lught veih'a niar, as chaglym oo veih'n neear;

6 Jir-ym rish y twosie, Cur seose; as rish us, Ny jean lhiatal: cur-jee lhiu my

vec veih foddey, as my inneenyn veih ardjyn ny cruinney;

7 Eer dagh unnane ta enmysait orryms: son ta mee er chroo eh son my coashley, ta mee er chummey eh; dy jarroo, ta mee er chiaddey eh.

8 ¶ Cur-jee lhiu magh yn poble doal ta sooillyn oc, as ny beuyr ta cleayshyn oc.

9 Lhig da ooilley ny ashoonyn v'er nyn jaglym cooidjagh, as y poble cheet dy cheilley: quoi ny mast' oc oddys shoh y hoilshaghey, ny ginsh dooin reddyn ro-lau? lhig daue nyn veanishyn y chur stiagh, dy phrowal eh; er-nonney lhig daue goaill-rish as gra, S'feer eh.

10 Shiuish my eanishyn, ta'n Chiarn dy ghra, as my harvaant ta mee er reih; dy vod fys 've eu, as m'y chredjal, as toiggal dy nee mish eh: roym's cha row Jee erbee er ny chummey, chamoo vees my yel.

11 Mish, dy jarroo mish, y Chiarn; as cheu-mooie jeem's cha vel Saualtagh erbee.

12 Ta mee er hoilshaghey as er n'yannoo eh mie, as er n'ish ro-lau, tra nagh row Jee erbee joarree ny mast' eu: shen-y-fa ta shiu my eanishyn, ta'n Chiarn dy ghra, dy nee mish yn Jee.

13 Dy jarroo roish my row soilahey laa er ny chroo, va mish; as cha vel fer oddys livrey as my laue: neem's jannoo, as quoi lhiettys eh?

14 ¶ Shoh myr ta'n Chiarn nyn Saualtagh, Jee casherick Israel, dy ghra, Er y ghraih euish hug mee my haghter gys Babylon; as ta mee er choyrt fo-chosh ooilley nyn gheiney coasle, as ny Caldeanee, va boggyssagh as nyn lhuings.

15 Mish y Chiarn nyn Yee casherick, Fer-croo Israel, nyn Ree.

16 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, eh ren raad trooid yn aarkey, as chasyn ayns ny ushtaghyn moorey;

17 Ta cur lesh magh yn ainagh as yn cabbyl, yn arnee, as y phoor; nee ad lhiesshe cooidjagh, as cha n'irree ad ar-ragh: t'ad mooghit, t'ad currit as myr cainle.

18 Ny smooinee-jee er ny t'er n'gholl shaghey, chamoo cur-jee geill da cootishyn y chenn earish.

19 Cur-my-ner, neem's red noa y yannoo: eer nish bene te cheet er-ash; nagh der shia geill da? nee'm raad y yannoo 'syn aasagh hene, as awinyn 'lyn eaynagh.

20 Ver beushtyn y vagher coashley dou, ny dragonyn as ny hulladyn: son dy vel mee cur ushtaghyn ayns yn aasagh, as awinyn 'syn eaynagh, dy cooraghey my phobble, my vooijer reih.

21 Ta mee er chummey yn poble shoh dou hene; nee ad my voilley y hoilshaghey magh.

22 ¶ Agh cha vel us er n'eamagh orrym's,

O Yacob; as t'ou uss er ve skee jeem's, O Israel.

23 Cha nec dooys t'ou er hebbal eayin ny mannanyin dty ourallyn-loast, chamoo t'ou er ooashlaghey mish lesh dty hebballyn: cha nec mish t'er chiangly lehid yn oural ort, ny er choyrt oo gys cost incense.

24 Cha nec my chour's t'ou er chion-naghey cuirtlagh villish lesh dty argid, chamoo dy nec mish t'ou er lhieneey lesh meeaylys dty ourallyn; agh t'ou er my hir-veish lesh dty pheccaghyn, as er my laadey lesh dty ghrogh-yannoo.

25 Mish, dy jarroo mish hene eh, ta leih dhyt dty loghtyn er my ghraih hene, as cha gooin-ym er dty pheccaghyn.

26 Tayrn mee gys cooinaghtyn: lhig dooin pleadeil ry-cheilley: soilahee dty chooish, my oddys oo v'er dty heyrey.

27 Ta dty henn-ayr er n'yannoo peocah, as ta dty ir-ysee er ve foilagh m'ol.

28 Shen-y-fa, ta mee er hayrn mee-ooashley er princeyn y chiamble, as ta mee er n'yannoo Jacob son mollaght, as Israel son oltoan.

## CAB. XLIV.

**A**GH caisht nish, O Yacob my harvaant, as Israel ta mee er reih:

2 Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, ta er dty chiaddey, as t'er dty chumney veih'n vrein, eh nec cooney lhiat; y bee aggle ort, O Yacob my harvaant; as uss Yesurun, ta mee er reih.

3 Son ver-yms magh ushtey er e honsyn ta paagh, as thoosilaghyn er y thalloo chiryin; nec'm my Spyrryd y gheayrtey magh er dty lught, as my vannaght er cloan dty chlienney:

4 As aasee ad seose myr maste'yn faiyr, as myr shellee rish ny coorseyn-ushtey.

5 Jir fer, Lesh y Chiarn mish; as gowee fer elley ennym Yacob er hene; as ver fer elley fo-e-laue gys y Chiarn, as sliennooys eh-hene er cowney Israel.

6 Myr shoh ta'n Chiarn Ree Israel, as e Hualtagh Chiarn ny flaunyssee, dy ghra, Mish yn chied-er as y fer's-terree; as er-lhim-mey jeem's cha vel Jee erbee elley.

7 Quoi, myr mish, oddys ginsh ro-laue, as soishlaghey shen, as cur roym yn chooish, neayr's reih mee yn pobbble veih'n toshiaght? as ny reddyn ta cheet, as ry-hoi cheet, lhig daue ad shen y hoishlaghey.

8 Ny bee aggle erriu, ny fo imnea erbee: nagh vel mee er n'ish dhyt eh er-dyn tra shen, as er n'ockley-magh eh? dy jarroo ta shiu hene my canishyn. Vel Jee erbee cheu-mooie jeem's? dy firrnagh-focklagh, cha vel Jee erbee elley dy nhione dooys.

9 ¶ T'adsyn ooilley fardail ta jannoo jal-loo grainnit; as cha bee couyr ny cooney ayns ny reddyn eunyasagh oc; as t'adsyn ad-hene nyn veanishyn gys y nearey oc hene, nagh vel ad fakim ny toiggal.

10 Eshyn ta cummey Jee, ny roie jalloo grainnit, t'eh jannoo red dyn veg.

11 Cur-my-ner, bee nearey orroosyn ooilley ta taaghey huggey; as y nearey smoo ooilley er ny obbreayn ren eh: lhig daue ooilley cheet dy cheilley, as shasoo seose ass e lieh; ny-yeih bee aggle as nearey orroo lesh y cheilley.

12 Ta'n gaue lesh y chlou chammah gobbtaghey 'syn aile eh, as cummey eh lesh oayrdyn, as goaill garrey er lesh niart e roihaghyn; dy jarroo t'eh accryasagh, as ta e niart failleil; t'eh paagh, as t'eh faiynt.

13 Ta'n seyir sheeyney magh e rule, t'eh markal magh eh lesh line, t'eh kiartaghey eh lesh planeyn, as goaill towshan lesh y chom-baase, as jannoo eh ayns cummey dooinney, cordail rish stoamid dooinney; dy hoisaghey seose eh ayns e hie.

14 T'eh giarey sheese cedaryn, as goaill y cypress as y darragh, t'eh er ghoaill myr reih da hene fud biljyn ny keylley: t'eh soisaghey billey-unjin, as ta'n shaghey dy ooraghey eh.

15 Eisht bee eh ec dooinney dy lostey: son gowee eh kuse jeh dy hiow eh-hene; dy jarroo t'eh jannoo aile jeh, as broie arran lesh; dy jarroo t'eh jannoo jee jeh, as cur ooashley da; t'eh jannoo jalloo grainnit jeh; as croommey sheese huggey.

16 T'eh lostey paart jeh 'syn aile; lesh paart elley t'eh gaarlaghey feill: t'eh roasteey bee, as gee e haie: dy jarroo t'eh dy hiow eh-hene, as gra, Aha, ta mee er my hiow, ta mee er vakim aile mie.

17 As t'eh jannoo jee jeh'n chooid elley jeh, eer e yalloo grainnit: t'eh tuittym sheese kiongoyrt rish, as cur ooashley da, as t'eh guee huggey, as gra, Livrey mee, son t'ou uss my Yee.

18 Cha vel tushtey ny toiggal oc: son t'eh er ghooney seose nyn sooillyn, nagh vod ad fakim; as nyn greeaghyn, nagh vod ad toiggal.

19 As cha vel unnane dy ghoail eh gys e chree, chamoo ta toiggal ny tushtey oc dy ghra, Ta mee er lostey ayns jeh 'syn aile; dy jarroo ta mee er vroie arran er ny smarageyn echey; ta mee er roasteey feill lesh, as er n'ee eh; as jean-ym red dwoiaigh jeh'n chooid elley jeh? duittym sheese roish bun billey?

20 Er leoie t'eh beaghey: t'eh cleaynit lesh cree molteyragh, nagh vod eh livrey e annym, ny gra, Nagh vel breg ayns my laue yesh?

21 ¶ Cooinee orroo shoh, O Yacob as Israel; son uss my harvaant: ta mee er dty chumney; t'ou uss my harvaant: O Israel, cha jean-ym dty yarrood.

22 Ta mee er gholley dty ghrogh-yannoo myr bodjal dorraghey, as dty pheccaghyn myr kay: chyndaa hym; son mish t'er dty livrey.

23 Trog-jee kiaull, O shiuish niaughyn;



son she yn Chiarn t'er n'yannoo eh : ylleec-jee, shiuish aynyn s'inshley yn thallooin : brish-jee magh ayns kiaulleecaght, shiuish sleityn, O cheyll, as dy chooilley villey t'ayn : son ta'n Chiarn er livrey Jacob, as er ghloyraghey eh-hene ayns Israel.

24 Myr shoh ta'n Chiarn, dty Haualtagh, dy ghra, as eshyn ren dty chummeys 'sy vrein, Mish y Chiarn ta jannoo dy chooilley nhee ; mish my lomarcen ta skeayley magh ny niaughyn ; mish mee hene ta sheeyney magh yn thalloo ;

25 Ta cur dyn veg cowraghyn ny brea-geryn ; ta cur shaghrynys er ny fir-obbee ; ta coyrt deiney creeneys as yraad, as jannoo nyn greenaght dy ve ommyjys ;

26 Ta cooilleeney goo e harvaant, as jannoo mie coyrle e haghertyn ; ta gra rish Jerusalem, Bee cummaltee aynyd ; as rish ard-valjyn Yudah, Bee shiu er ny hroggal ; as neem's aa-hroggal ny yunydyn eck ta er n'gholl naardey ;

27 Ta gra rish y diunid, Bee er dty hyr-maghey, as chymee-ymys seose dty awiny ;

28 Ta gra mychione Cyrus, T'eahyn my voehilley, as cooilleenec eh ooilley my aigne ; eer gra rish Jerusalem, Bee oo er dty hroggal ; as rish y chiable, Bee dty undin er ny layal.

CAB. XLV.

**M**YR shoh ta'n Chiarn dy ghra rish e er-ooolit, rish Cyrus, e laue yesh ta mee niartaghey, dy injillaghey ashoonyn kiongoyrt rish ; as neem's lhaggaghey meeghyn reaghyn, dy osley roishyn ny giattyn cooylleec-doooble ; as cha bee ny giattyn dooint :

2 Hem's royd, as nem's ny yunydyn cam-mey y yannoo jeeragh : brish-ym ayns peesh-yn ny giattyn prashey, as giare-ym veih-my-cheilley ny boltn yiarn :

3 As ver-ym dhyt's tashtaghyn y dor-raghys, as berchys keillit ny yunydyn follit, dy vod fys 've ayd's, dy nee mish y Chiarn, ta geamagh ort's liorish dty ennym, Jee Israel.

4 Er graih Jacob my harvaant, as Israel my er-reiht, ta mee dy jarroo er n'eamagh ort liorish dty ennym : as ta mee er choyrnt sliennoo ort, ga nagh vel enney er ny ve ayd's orrym.

5 ¶ Mish y Chiarn, as cha vel Jee erbee elley agh mish : ren mee dty niartaghey, ga nagh vel oo er choyrnt enney orrym ;

6 Dy vod fys 've oc veih irree-ny-greiney, as veih'n neear, nagh vel Jee ayn er-him-mey jeem's : mish y Chiarn, as cha vel Jee erbee elley.

7 Ta mee kiaddey yn soilahey, as croo yn dorraghys ; ta mee jannoo shee as reill yn olk. Mish yn Chiarn ta bun ooilley ny red-dyn shoh.

8 Jean-jee shillee, shiuish niaughyn, veih'n vryid, as lhig da'n aer ynrickys y gheayrtey : as lhig da'n ooir fosley, as lhig daue

saualtys y ymmyrkey magh, as lhig da yn-rickys gaase seose cooidjagh. She mish y Chiarn t'er chroo eh.

9 S'treih dasyn ta streu rish e Er-croo ! Lhig da'n shlig-craie streu rish shligyn-craie y thallooin. Jean y chray gra rish y phasheyder, Cre t'ou dy yannoo ? ny dty obbyr, Cha vel laueyn echey ?

10 Smerg dasyn ta gra rish e ayr, Cre t'ou dy gheddyn ? ny rish e voir, Cre t'ou dy yientyn ? ny rish e ven, Cre t'ou er choyrnt son y theihl ?

11 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Jee casherick Israel, as e Er-croo, Jean-jee briaght jeem's son reddyn ta ry-heet mychione my vec ; as brie-jee dy imneagh jee'm mychione obbyr my laueyn.

12 Ta mee er n'yannoo yn thalloo, as er chroo dooinney er : she mish, eer my laueyn hene, t'er heeyney magh ny niaughyn, as ooilley yn cheshaght-chaggee oc ta mee er oardrail.

13 Ta mee er hroggal seose eh ayns yn-rickys, as kiartee-ym ooilley e raaidyn : troggee eshyn yn ard-valley, as nee eh my phryssoonee y eaysley, cha nee son leagh ny coonrey, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

14 Myr shoh ta'n Chiarn gra, Bee obbyr-lauue Egypt, as marchantys ny Ethiopiance, as ny Sabancee, deiney thollée, er ny lhiant-yn hood's, as bee ad lhait hene : hig ad geiyrnt ort ; ayns geulaghyn hig ad harrish, as tuittee ad sheese kiongoyrt rhyt, as nee ad aghin hood's, gra, Dy shickyr ta Jee aynyd's, as cha vel fer arraght ; cha vel Jee elley.

15 Dy firrinagh, uss y Jee ta follaghey oo hene, O Yee Israel yn Saualtagh.

16 Bee nearey orroo, as bee ad myrgeed-din er nyn gastey, dagh fer jeu : bee ad ooilley naardey dy-cheilley ta jannoo jallooyn.

17 Agh bee Israel er ny hauail ayns y Chiarn lesh saualtys dy bragh farraghtyn : cha bee shiuish er nyn goyrt gys nearey ny er nyn gastey seihll gyn jerrey.

18 Son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra chroo ny niaughyn, Jee hene ren y thalloo y chummeys as chroo eh, t'eh er hickyraghey eh, cha chroo eh eh ayns fardail, ren eh cummey eh cour cummaltee ; mish y Chiarn, as cha vel Jee erbee elley.

19 Cha vel mee er loayrt dy follit, ayns corneil dorrageh jeh'n theihl : cha dooyrt mee rish slught Jacob, Shir-jee mee ayns fardail. Mish y Chiarn ta loayrt ynrickys, ta mee soilahaghey magh reddyn cairal.

20 ¶ Chaggle jee shiu hene as tar-jee ; tar-jee er-gerrey cooidjagh, shiuish scapailtee ny ashoonyn : t'ad gyn tushtey ta soia-ghey seose fuygh nyn yalloo grainnit, as ta goaill padjer gys jee nagh vod sauail.

21 Insh-jee, as cur-jee lhieu ad er-gerrey ; dy jarroo, lhig daue coyrle y ghoail ry cheilley : quoi t'er hoilahaghey shoh er-dyn chenn earish ? quoi t'er n'mish eh er-dya

tras shen? nagh vel mish yn Chiarn? as cha vel jee erbee elley agh mish; Jee cairal as Saualtagh; cha vel agh mee hene.

22 Jeeagh-jee hym's, as bee-jee er nyn sauail, ooilley shiuish ardjyn y theihll; son mish Jee, as cha vel Jee erbee elley.

23 Ta mee er vreearrey liorym pene, ta'n fockle er n'gholl magh ass my veal ayns ynrickys, as cha jean eh chyndaa, dy nee hym's nee dy chooilley ghlioon lhoobey, dy chooilley hengey breearrey.

24 Dy firrinagh nee fer gra, Ayns y Chiarn ta aym ynrickys as niart: eer huggeysyn nee deiney cheet; as bee ooilley ny ta fargagh n'oi er nyn goyrt gys nearey.

25 Ayns y'Chiarn bee ooilley slught Israel er ny heyrey, as nee ad boggyssagh.

## CAB. XLVI.

**T**A Bel lhoobey sheese, ta Nebo croym-mey; va ny jallooyn oc er y maase, as er yn ollagh: va'n carriads eu trome laadit; t'ad errey da'n baagh tooillit.

2 T'ad lhoobey; t'ad croymmeey sheese cooidjagh; cha voddagh ad yn errey y livrey, agh t'ad hene er n'gholl roue ayns cappeys.

3 ¶ Clasht rhym, O hie Yacob, as ooilley fooilagh thie Israel, t'er nyn ymmyrkey liorym veih'n volg, as troggit veih'n vreih:

4 As eer gys nyn shenn eash she mish eh; as dy jarroo gys nyn gione lheeah ver-ym lham shiu: ta mee er chroo, as nee'm gymmyrkey; dy jarroo ver-ym lham, as nee'm shiu y livrey.

5 ¶ Quoi gys nee shiu mee y hoylaghey, as m'y chormal, as jannoo my huarystal, shin dy ve co-laik?

6 T'ad dy feoilt deartyey magh airh ass y sporran, as towse argid ayns y veih, as t'ad failley gaue-airh, as ta eshyn jannoo jee jeh: t'ad tuittym sheese; dy jarroo, t'ad ooashlaghey.

7 T'ad dy hroggal eh er y gheaylin, t'ad dy ymmyrkey lhieu eh, as soiahey eh ayns e ynnyd, as te shassoo; veih e ynnyd cha jean eh gleashagh: dy jarroo, nee fer geamagh huggey, ny-yeih cha vod eh freggyrt, ny sauail eh ass e heaghyn.

8 Cooince-jee er shoh, as jeeagh-jee shiu hene dy ve deiney; gow-jee shoh gys nyn gree, O shiuish ghrogh-yantee.

9 Cooince-jee er cooishyn y chenn earish: son mish yn Jee, as cha vel Jee erbee elley; mish yn Jee, as cha vel fer erbee casley rhym;

10 Soilshaghey yn jerrey veih'n toshi-agh, as veih ny shenn earishyn ny reddyn nagh vel foast er daghyrt, gra, Nee my choyrle shassoo, as cooilleen-ym ooilley my aigoye:

11 Geamagh er eean jollyssagh veih'n mair, yn dooinney ta cooilleeney my choyrle veih cheer joarree: dy jarroo, ta mee er loayrt eh, ver-ym lham eh myrgeddin gys

kione; ta mee myrgeddin er chiarail eh, nee'm myrgeddin cooilleeney eh.

12 ¶ Clasht-jee rhym, shiuish ard-chree-agh, ta foddey veih'n ynrickys:

13 Ver-ym lham my ynrickys er-gerrey; cha bee eh foddey jeh, as cha jean my haualtys cumrail; as soie-ym saualtys ayns Zion cour Israel my ghloyr.

## CAB. XLVII.

**T**AR neose, as soie ayns y joan, O voidyn inneen Vabylon; soie er y thaloo: cha vel stoyl-recoil sodjey dty chour's, O inneen ny Caldeanee: son cha bee oo ny smoo ennyssit seyr as mettey.

2 Gow ny claghyn-mwyllin, as jean meinny vlieh: cur jeed dty vredeyn, rooisht dty chass, an-choodee dty lheaist, immee trooid ny awinyen.

3 Bee dty scammylt er ny hoilshaghey, eer bee dty nearey er ny akin: goym's cooilleeney, as cha jig-ym dty whail myr dooinney.

4 Er son y Fer-kionnee ain, ta'n ennym echey Chiarn ny flaunyssee, Jee casherick Israel.

5 Soie uss dty host, as stiagh oo ayns dorraghys, O inneen ny Caldeanee: son cha bee oo ny smoo ennyssit, Ard-lady ny reeriaghtyn.

6 Va mee jymmoosagh rish my phobble; ta mee er n'yannoo my eiraght feohdoil, as er livrey ad gys dty laue: cha ren oo myghin y hoilshaghey daue; er y chenddeaght t'ou dy feer trome er lhie yn whing.

7 ¶ As t'ou er ghra, Bee'm my ard-lady son dy bragh: as cha ren oo ny reddyn shoh y ghoail gys dty chree, chamoo ren oo smooinghtyn cre'n jerrey harragh er.

8 Shen-y-fa clasht nish rish shoh, uss ven rouanagh as almoragh; ta gra ayns dty chree, Mish ta, as quoi agh mee hene? cha beem's my hoie myr ben-treoghe, chamoo vees fys aym cre ta baase clienney:

9 Agh berree yn daa red shoh ort's 'sy tullogh, er yn un laa, baase clienney, as treoghys: hig ad ort dy dewil kyndagh rish earroo moorat dty phishagyn, as dty ymmodde obbeys.

10 ¶ Son t'ou er hreishteil ayns dty veechraueaght hene: t'ou er ghra, Cha vel unnane dy my akin. Ta dty chreenaght as dty hushtey er choyrt oo fo shaghrynys; as t'ou er ghra ayns dty chree, Shee mee hene t'ayn, as cha vel ayn agh mee.

11 Shen-y-fa berree yn olk ort; cha bee fys ayd cre veih te troggal: as taghyrys assee dhyt; cha bee oo abyl shaghney: as hig traartys ort doaltattym, nagh bee fys ayd cre veih.

12 Shass nish er dty obbeys, as er ymmodde dty phishagyn, t'ou er chur roo veih dty aegid; my she shen dy vod oo laue y yannoo jeu, as geddyn foays erbee lioroo.

13 T'ou tooillit ayns ymmodde dty haase-

yn. Lhig da nish ny fir-ysyree, ny rolla-geydee, as ny falloogysee meeagh, shassoo seose as sauail oo veih shen ta kiarit dy heet ort.

14 Cur-my-ner, bee ad myr y yiare-choonlagh; nee yn aile ad y lostey; cha jean ad livrey ad-hene veih pootar y lossey: cha bee ayn smarage dy nyn jiow, ny aile dy hoie sheese huggey.

15 Shoh myr nee adsyn rhyt's t'ou er ghellal roo, eer marchany'n dty aegid: hed ad roue dagh dooinney gys e ynyd hene; cha jean fer dty hauail.

CAB. XLVIII.

**C**LASHT-JEE nish rish shoh, O hie Jacob, ta ennym Israel cowrit erriu, as t'er jeet magh ass moir-ushtaghyn Yudah; ta breacrey liorish ennym y Chiarn, as gimraa mychione Jee Israel, agh cha nee ayns firriny's ny ayns ynrickys.

8 Son t'ad genmys ad-hene lurg yn ardvalley casherick, as coyrt nyn marrant er Jee Israel; Chiarn ny flaunyssee e ennym.

3 Dockle mee magh ro-laue ny reddyn va jeant veih'n toshiaght; as hie ad magh ass my veaal, as hoilshsee mee ad; chooilleen mee ad dy leah, as haink ad gy-kione.

4 Er-y-fa dy row fys aym's dy vel oo roonagh, as ta dty wannal feh-yiarn, as dty vaaish prash;

5 Ta mee er n'inah dhyt eh ro-laue veih'n toshiaght; roish my daink eh gy-kione hoilshsee mee dhyt eh: nagh beagh oyr ayd gra, She my yalloo t'er n'yannoo ad, she my yalloo grainnit, as my yalloo lheit, t'er harey ad.

6 T'ou er chlashtyn, cur-my-ner shoh ooillee; as nagh jean-jee soilshaghey eh? ta mee er yeeaghyn dhyt reddyn noa veih'n traa shoh, eer reddyn follit, as cha row toiggal ayd jeu.

7 T'ad nish er nyn groo, as cha nee veih'n toshiaght; dy jarroo roish y laa nagh geayll oo jeu; er-aggle dy niarragh oo, Cur-my-ner, va toiggal aym jeu.

8 Dy jarroo, cha ren oo clashtyn, chamoore ren oo toiggal; eer veih'n traa shen cha row dty chleaysh foshlit: son va fys aym's dy jinnagh oo dellal dy feer volteyragh, as dy r'ou enmysat dty ghrogh-yantagh veih'n vrein.

9 ¶ Er graih my ennym nee'm my yymmoose y lhiettal, as er graih my voylley lhiigym shaghey, nagh stroie-ym oo.

10 Cur-my-ner, ta mee er lheit oo 'syn aile, agh cha nee myr argid; ta mee er dty phrowal ayns y choirrey dy heaghyn.

11 Er my ghraih hene, eer er my ghraih hene, nee'm y yannoo eh: son cre'n-fa veagh my ennym er ny ottooaney? as cha der-yms my ghloyr hene da fer elley.

12 ¶ Clasht rhym, O Jacob as Israel, enmysat orrym; she mish eh, mish yn ed-er, as myrgeddin mish y fer s'jerree.

13 Ta my laue myrgeddin er hoisaghey undin y thallooin, as ta my laue yeah er skeayley magh ny niaughyn: tra ta mee geamagh orroo, t'ad shassoo seose dy cheilley.

14 Ooillee shiuish, chaggle-jee shiu hene cooidjagh, as clasht-jee: quoi eh ny mast' oc t'er hoilshaghey ny readyn shoh? Ta'n Chiarn er ve graibagh er: cooilleence eh e aigney er Babylon, as bee e roih trome er ny Caldeancee.

15 Mish, dy jarroo mish, t'er loayrt; dy jarroo, ta mee er n'eamagh er; ta mee er chur lhiam eh, as ver eh aigh vie lesh 'sy raad.

16 ¶ Tar-jee er gerrey hym's, clasht-jee rish shoh; cha vel mee er loayrt dy follit veih'n toshiaght; er-dyn traa ve, ayns shen ta mee: as nish ta'n Chiarn Jee as e Spyr-ryd er my choyrnt magh.

17 Myr shoh ta'n Chiarn dty Er-kionnee gra, Jee casherick Israel; Mish y Chiarn dty Yee ta dty ynsaghey gys dty vondeish hene, ta dty leideil er y raad ayn lhiaghy oo gimmeaght.

18 O dy beagh oo er n'eaishtagh rish my annaghyn! eisht veagh dty bee er ve myr awin, as dty ynrickys myr toonnyn ny marrey;

19 Veagh dty chloan myrgeddin er ny ve myr y gheinnagh, as slught dty chorp myr genniagh-gharroo ny marrey; cha beagh e ennym er ny ve giarit jeh ny er ny stroie veih kiongoyrnt rhym.

20 ¶ Cosne-jee magh ass Babylon, roiejee er-chea veih ny Caldeance; leah y choraz dy vingys jean-jee gimraa er shoh, insh-jee shoh, fockle-jee eh dy jarroo gys ny ard-valjyn sodjey-magh jeh'n theibll; abbyr-jee, Ta'n Chiarn er choyrnt livrey-ys da e harvaant Jacob.

21 Tra leiid eh ad trooid yn aasagh cha row ad paagh: hug eh er ny ushtaghyn dy gheill magh ass y chreg er nyn son; akelt eh yn chreg myrgeddin, as ren ny ushtaghyn brishey magh.

22 Cha vel shee erbee cour ny mee-chraucee, ta'n Chiarn dy ghra.

CAB. XLIX.

**E**AISHT-JEE rhym, O ellany'n; as jean-jee clashtyn, shiuish phobble veih foddey; ta'n Chiarn er n'eamagh orrym veih'n vrein, veih brein my vayrey t'eh er n'yannoo imraa jeh my ennym.

2 T'eh er n'yannoo myr veaal myr cliwe gyere; fo scaa e laue t'eh er my choodaghey, as er my yannoo e reih side; ayns e whiver t'eh er my ollaghey;

3 As dooyrt eh rhym, Uas my harvaant, O Israel, ayny'd's beem's er my ghloyraghey.

4 Eisht dooyrt mee, Ta mee er laboragh ayns fardail, ta mee er vaarail my niart gyn ynyd as ayns fardail; foast dy shickyr ta my wriwnys marish y Chiarn, as leagh my obbyr marish my Yee.

5 ¶ As nish, ta'n Chiarn dy ghra ren mish y chroo veih'n vrein dy ve e harvaant, dy chur lesh Jacob huggay reesht, Ga nagh vel Israel er ny haglym, foast beem's gloyroil ayns shillee yn Chiarn, as bee my Yee my niart.

6 Aa dooyrt eh, S'aashagh te dhyt dy ve my harvaant, dy hroggal seose sheellogheyn Yacob, as dy hyndaa reesht\*cloan sauchey Israel; ver-ym's oo myrgeiddin dy ve son soilshey da ny ashoonyn, dy vod oo ve my haualty's gys ny ardjyn sodjey-magh jeh'n theihil.

7 Myr shoh ta'n Chiarn, Saualtagh Israel, dy ghra, as e Er-casherick, rishyn ta sleih soiahey beg jeh, rishyn ta dwoaie yn ashoon, rish harvaant dy ir-reill; Ver reeahyn myner as troggee ad orroo; princeyn myrgeiddin, as ver ad ooshley, er graih yn Chiarn, yn Er-ynrick, as Jee casherick Israel, as nee eh uss y reih.

8 Myr shoh ta'n Chiarn gra, Ayns traas cooie ta mee er dty chlashtyn, as ayns laa yn tauualty's ta mee er chooney lhiat: as nee'm oo y choadey, as ver-ym oo son co-naant da'n poble, dy chur shee da'n thaloo, dy chur cummaltee reesht ayns ny eiraghyn treigit:

9 Dy vod oo gra rish ny pryswoonee, Gow-jee magh; rooseyn t'ayns dorraghys, Jeeagh-jee shii hene: nee ad gyndyr er ny raaidyn, as bee nyn aber harrish ooilley yn yrjey.

10 Cha bee ad accrysagh ny paagh; chamoo nee chiass loshtee yn ghrian skielley daus: son eshyn ta chymmoil orroo nee ad y leideil, eer gys ny farraneyn ushtey ver eh lesh ad.

11 As nee'm raad rea trooid ooilley my leityn, as bee my raaidyn-mooarey er nyn daaghey.

12 Cur-my-ner, hig ad shoh veih foddey; as cur-my-ner, ad shen veih'n twoaie as veih'n neear; as ad shid veih cheer Sinim.

13 ¶ Gow-jee arrane, O shiuish niaughyn; as gow uss boggey, O halloo; as brish-jee magh ayns bingys, O leityn; son ta'n Chiarn er gherjaghey e phoble, as bee eh myghinagh da e vooinjer seaghniit.

14 Agh dooyrt Zion, Ta'n Chiarn er my hreigeeil, as ta my Hiarn er my yarrood.

15 Vod ben jarrood yn lhiannoo ta jiole urree, nagh beaghe ee chymmoil er oikan e brein? dy jarroo, foddee ad jarrood; agh foast cha jean-ys uss y yarrood.

16 Cur-my-ner, ta mee er dty ghrainney er baesyn my laueyn; ta dty voallaghyn dy kinjagh kiongyrt rhym.

17 Dty chloan nee ad siyr; dty stroideryn, as adsyn ta dy dty choeyrt mow, hig ad magh aasyd.

18 ¶ Trog seose dty hooillyn mygeayrt-y-mood, as cur-my-ner: t'ad shoh ooilley chaglym ad-hene cooidjagh, as cheet hood's. Myr ta mee bio, ta'n Chiarn dy ghra, nee oo son shickyr's oo hene y hoiaghey magh

lhieu shoh ooilley myr lesh coamrey aalin, as ver oo mood ad myr ta ben-phoosee dy yannoo.

19 Son dty ynnydyn-vaghee faase as treigit, as cheer dty hraartys, bee ad dy jarroo nish ro choon son ny cummaltee, as bee adsyn ren uss y lugghey seose eebrit, foddey jeh.

20 Yn chloan shen veys ayd, lurg dhyt v'er choayl yn chied chloan, jir ad reesht ayns dty chlashtyn, Ta'n ynnyd ro choon dou: jean room dou dy vaghey ayn.

21 Eisht nee oo gra ayns dty chree, Quoi t'er n'gheddyn y chloan shoh dou, fakin dy vel mee er choayl my chloan v'aym, as dy vel mee treigit, my chappee, as garragh noon as noal? as quoi t'er droggal ad shoh? Cur-my-ner, va mee faagit my-lomarcen; ad shoh, cre'n raad t'ad er ve?

22 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, trog-ym's seose my laue gys ny ashoonee, as soie-ym seose my chullee da'n poble: as ver ad lhieu dty vec ayns nyn roihaghyn, as dty inneenyn er nyn ghealytn.

23 As bee ayd reeahyn son dty ayraghyn boandyr's, as ny mraane-rein son dty voiraghyn boandyr: nee ad croymmey sheese hoods lesh nyn eddin gys y thaloo, as nee ad joan dty chassyn y liee; as bee fys ayd's dy nee mish y Chiarn: son cha bee oyr nearey orroosyn ta farkiaht er my hon.

24 ¶ Bee yn spoilley er ny ghoail veih ny treanee, ny bee yn cappee lowal livreit seose?

25 Agh myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Dy jarroo bee eer cappee ny treanee goit voue, as bee spoilley yn vooinjer atchimagh livreit seose: son streu-ym's rishyn ta streu rhyt's, as nee'm dty chloan y hauail.

26 As ver-ym er dty hranlaasee dy n'ee ad yn eill oc hene; as dy bee ad er-meshtey lesh yn uill oc hene, myr lesh feeyn noa: as bee fys ec dy chooilley eill dy nee mish y Chiarn dty Haualtagh, as dty Er-kionnee, Fer-niartal Yacob.

## CAB. L.

**M**YR shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cre vel screeuyn-scarree nyn moir, r'ee ta mee er scarrey? ny rish quoi jeh my yiat-teryn ta mee er check shiu? Cur-my-ner, she son nyn mee-chraueaght ta shiu er check shiu hene, as son y trogh-yannoo euish ta mee er scarrey rish nyn moir.

2 Kys ve, tra haink mee, nagh row dooinney erbee? tra dele mee, nagh ren fer freggyrt? Vel my laue cha giare shen, nagh voddym livrey? as nagh vel pooar aym dy hauail? cur-my-ner, ec my oghsan ta mee chyrmaghey seose yn aarkey, ta mee chyndaa ny awinyn gys faasagh: ta'n eeast oc brein-naghey laccal ushtey, as goll naardey 'sy chymmid.

3 Ta mee skeayley dullyr er ny niaughyn,

as ta mee dy choodaghey ad myr lesh aanrit-sack.

4 Ta'n Chiarn Jee er choyrt dou chengey ny fir-ynsee, ry-hoi fys 've aym dy loayrt sockle [gerjoilagh] ayns traas cooie dasyn ta seaghnit : moghrey lurg moghrey t'eh dy myr ghoostey ; t'eh doostey myr chleaysh dy chlashtyn myr ny fir-ynsee.

5 ¶ Ta'n Chiarn Jee er vosley myr chleaysh, as cha row mee mee-viallagh, chamoo hyndas mee ersooyl.

6 Heb mee myr ghreym dauesyn ren m'y woalley, as myr lieckanyn dauesyn va raipsey jee'm yn assaag ; cha dollee mee myr eddin veih nearey as shellaghyn.

7 ¶ Son nee yn Chiarn Jee cooney lham ; shen-y-fa cha gaill-ym myr chree : er-yn-oyr shoh ta mee er hoiaghey myr eddin myr y chlagh-fiint, as ta fys aym nagh bee oyr nearey orrym.

8 T'esbyn er-gerrey ta dy myr heyrey ; quoi nee streu rhym ? lhig dooin shassoo seose noi-ry-hoi ; quoi ta m'oi ? lhig da tayrn er-gerrey.

9 Cur-my-ner, nee'n Chiarn Jee cooney lham ; quoi eshyn nee mish y gheyrey ? cur-my-ner, nee ad ooilley gaase shenn myr garmad ; nee'n lhemee adsyn y ee.

10 ¶ Quoi ny-vud eu ta goaill aggle roish y Chiarn, ta biallagh da coras e harvaant, ta shooyl 'sy dorraghys, as fegoish soilshey ? lhig da treishteil ayns ennym y Chiarn, as barrant y choyrt er e Yee.

11 Cur-jee my-ner, ooilley shiuish ta greesaghey aile, t'er nyn gruinnaghey myr-geayrt lesh smarageyn ; shooyl-jee ayns soilshey yn aile eu hene, as ny smarageyn ta shiu hene er n'oaddey. Shoh ny veas eu veih myr laue's, nee shiu lhie sheese ayns trimshay.

### CAB. LI.

**C**LASHT-JEE rhym's, shiuish ta geiyrt da'n ynrickys, shiuish ta shirrey yn Chiarn : jeeagh-jee gys y chreg veih hie shiu er giarey magh, as gys becal yn ooil veih hie shiu er gleiy.

2 Jeeagh-jee gys Abraham nyn ayr, as gys Sarah ren shiu y ymmyrkey : son dele mee esyn ny-lomarcas, as vannee mee eh, as ren mee eshyn y vishaghey.

3 Son nee'n Chiarn Zion y gherjaghey : nee eh gerjaghey ooilley ny ynnodyn treigit eck, as nee eh yn assagh eck myr Eden, as yn caynagh eck myr garey yn Chiarn ; bee boggey as gennallys er ny gheddyn ayn, toyrt-booise as coras dy vingys.

4 ¶ Eaisht-jee, myr phobble, as clasht-jee rhym, O myr ashoon : son voym's hed magh y leigh, as ver-ym's er myr vriwnys dy han-naghtyn son soilshey da'n pobble.

5 Ta myr ynrickys er-gerrey ; ta myr haualys er n'gholl magh, as nee niart myr roihaghyn briwnys y pobble : nee ny ellanyn farkiaght orrym, as er myr roih ver ad nyn marrant.

6 Trog-jee seose nyn sooilyn gys ny niaughyn, as jeeagh-jee er y thalloo wass ; son nee ny niaughyn lhie ersooyl myr jaagh, as nee'n thalloo gaase shenn myr garmad, as ny cummaltee t'ayn yiw ad baase er yn agh cheddin : agh bee myr haualys son dy bragh, as cha bee myr ynrickys er ny leo-daghey.

7 ¶ Clasht-jee rhym, shiuish ta toiggal ynrickys, yn pobble ta myr leigh ayns nyn gree ; ny gow-jee aggle roish drogh-ghoo veih deiney, chamoo jean-jee soisaghey jeh'n oltoan oc.

8 Son nee'n lhemee ad y rassey myr garmad, as nee yn veishteig ad y ee myr ollan : agh bee myr ynrickys er son dy bragh, as myr haualys veih sheeloge gys sheeloge.

9 ¶ Trog ort, trog ort, coamree oo hene lesh niart, O roih'n Chiarn ; trog ort, myr ayns ny shenn laghyn, ayns ny sheelogheyn t'er n'gholl shaghey. Nagh nee us eh t'er chraghey Rahab, as er lhottey yn dragon ?

10 Nagh nee us eh t'er yrmagh seose yn aarkey, ushaghyn y diunid vooar ; t'er n'yannoo diunid ny marrey ny raad-vooar son e chloan chionnit dy gholl ny hrooid ?

11 Shen-y-fa chyndas-ee adsyn reesht ta'n Chiarn er hauail, as hig ad lesh bingys gys Zion ; as bee boggey dy bragh beayn er nyn ghing : comee ad gennallys as boggey, as nee trimshay as dobberan lhie ersooyl.

12 Mish, dy jarroo mish eh, ta dy dty gherjaghey : quoi us, dy beagh aggle ort roish dooinney marvaanagh, as roish mac y dooinney veas myr y fayr ;

13 As dy vel oo jarroo yn Chiarn dty Er-croo, eh t'er beeyney magh ny niaughyn, as er hoiaghey undiny y thalloon ; as t'oe er ny ve ayns aggle kinjagh gagh-las, kyndagh rish dewilys y tranlaasagh, myr dy beagh eh aarlooy dy stroie ? as cre'n erree t'er dewilys y tranlaasagh ?

14 Ta'n pryssoonagh joarree ayns siyr dy v'er ny eaysey, as nagh voghe eh baase 'sy phrysoon, as nagh jinnagh e arran failleil.

15 Agh mish y Chiarn dty Yee, ren rheyne yn aarkey, va ny tonnyn eck freaney : Chiarn ny flaunyssee yn ennym echey.

16 As ta mee er choyrt myr ghoan ayns dty veal, as er dty choodaghey ayns scadoo myr laue, dy choamrey ny niaughyn, as dy hoiaghey undiny y thalloon, as dy ghra rish Zion, Us myr phobble.

17 ¶ Dooisht, dooisht, shass seose, O Yerusaleem, t'er n'iu veih lane yn Chiarn cappan e eulys : t'ou uss er n'iu drundin y chappan atchimagh, as er hraastey ad.

18 Cha vel fer eck dy chooney lh'ee mastey ooilley ny mec t'ee er n'yymyrkey : chamoo ta fer dy ghoail ee er laue, jeh ooilley e cloan t'ee er droggal.

19 Ta'n daa olk shoh er jeet ort ; quoi veas trimshagh er dty hon ? traartys, as

toyr-t-mow, as yn ghenney, as yn cliwe :  
quoi liorish nee'm dty gherjaghey?

20 Ta dty vec er n'gholl neenal, t'ad nyn  
lhie ayns king ooilley ny straidyn myr tarroo  
feie ayns rибby : t'ad lane dy eulys y Chiarn,  
jeh oghsan dty Yee.

21 Shen-y-fa clasht nish rish shoh, uss ta  
seaghnit, as er-meshtey, agh cha nee lesh  
feeyn :

22 Shoh myr ta dty Hiarn, yn Chiarn, as  
dty Yee ta pleadeil cooish e phobble, dy  
ghra, Cur-my-ner, ta mee er n'ghoail ass  
dty laue yn cappan atchimagh, eer drundin  
cappan my eulys ; cha n'iu oo jeh arragh :

23 Agh ver-yma eh ayns y laue ocayn ta  
dy dty beagheeny ; ta er ghra rish dty annym,  
Croym sheese, dy vod mayd goll harrish : as  
t'ou er lhie dty chorp dy ve myr y thalloo,  
as myr y straid, dauesyn hie harrish.

## CAB. LII.

**D**OOISHT oo, dooisht oo ; cur mood  
dty niart, O Zion ; cur mood dty  
gharmadyn aalin, O Yerusalem, yn ard-valley  
casherick : veih shoh magh cha jig ny smoo  
stiagh aynyd's ny chymmyltee as y neu-ghlen.  
2 Crie oo hene veih'n joan ; trog ort, as  
soie sheese er dty stoyl-recoil, O Yerusalem :  
feayshil geulaghyn dty wannal, O inneen  
chappee Zion.

3 Son myr shoh ta'n Chiarn gra, Ta shiu  
er ve creckit nastee ; as bee shiu er ny  
chionnaghey reesht fegooish argid.

4 Son myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra,  
Hie my phobble sheese tra dy row gys  
Egypt er nyn yoorreeaght ; as ren yn Assy-  
rian tranlaase orroo gys oyr.

5 Nish er-y-fa shen, cre t'aym dy yannoo  
ny-sodjey roo shoh, ta'n Chiarn gra, dy vel  
my phobble goit ensooyl son veg? T'adsyn  
ta reill harrystoo coyrt orroo dobberan, ta'n  
Chiarn dy ghra, as ta my ennym gagh-laa dy  
kinjagh er ny ooltoan.

6 Shen-y-fa bee enney ec y pobble er my  
ennym : shen-y-fa ylow ad fys er y laa shen  
dy nee mish mee hene eh ta loayrt ; cur-my-  
ner, she mish eh.

7 ¶ Cre cha aalin er ny sleityn ta ny cassyn  
echesyn ta coyrt lesh naightyn bannee  
[yn tushtal], ta preacheil shee, ta coyrt  
lesh naightyn eunyassagh dy dheeghyn mie,  
ta fockley-magh saualtya, ta gra rish Zion,  
Ta dty Yee reill !

8 Nee ny arreyderyn ayd's troggal seose  
nyn goraa ; lesh yn choraa nee ad kiaul-  
leeaght : son hee ad y cheillee sooill ry  
sooill, tra ver y Chiarn lesh Zion dy valley  
reesht.

9 ¶ Brish-jee magh ayns boggey, gow-jee  
lesh yn arrane dy cheillee, shiuish ynnydyn  
fasse Yerusalem : son ta'n Chiarn er gher-  
jaghey e phobble, t'eh reesht er livrey Je-  
rusalem :

10 Ta'n Chiarn er roostey e roih casherick  
ayns shillee ooilley ny ashoonee ; as nee dy

chooilley ard sodjey-magh jeh'n theihll cur-  
my-ner saualtya yn Jee ain.

11 ¶ Scugh-jee, scugh-jee, reue-jee magh  
veih shen, ny benn-jee rish yn red neu-  
ghlen ; tar-jee magh veih ny mast' eck ; bee-  
jee glen ta gymmyrkey siyn y Chiarn.

12 Son cha jed shiu magh ayns siyr, ny  
roie er-chea : son hed y Chiarn rhymbiu ;  
as bee Jee Israel fendeilagh er nyn gooyl.

13 ¶ Cur-my-ner, nee my harvaant eh-  
hene y ymmyrkey dy creeney, bee eh er ny  
ghloyraghey as er ny voylley, as feer ard  
ayns oashley.

14 Myr va ymmodee goaill yindys jeed ;  
(va e eddin jeant ny s'ejee na eddin dooin-  
ney erbee, as e chummey ny smessey na veg  
jeh cleon gheiney ;)

15 Myr shen nee eh skealey yindys harrish  
ymmodee ashoonyn ; bee beill ny reeaghyn  
nyn-dhost kiingoyrt rish : son nee ad fakin  
shen nagh row inshit daue, as ver ad my-ner  
shen nagh row ad er chlashtyn.

## CAB. LIII.

**Q**UOI ta er chredjal yn goo ain? as quoi  
gys ta roih yn Chiarn er ny hoilshaghey?

2 Son nee eh gaase seose kiingoyrt rish  
myr slattag meiygh, as myr fraue ass thalloo  
aponkit ; cha vel stayd ny stoamid ry-akin  
ayn ; as tra hee mayd eh, cha vaik mayd ayn  
aalid erbee dy ghoail nyn aigney.

3 T'eh beg soit jeh as obbit liorish deiney ;  
dooiney dy hrimshey, as taaghit gys seaghyn :  
as doollee shin myr dy beagh eh nyn eddiny  
veih ; v'eh dwoaiagh dooin, as cha ren shin  
veg y scanah jeh.

4 ¶ Dy firrinhagh t'eh er n'ghoail er hene  
nyn aslayntyn, as er n'ymmyrkey nyn drim-  
shey : foast yeeagh shin er myr lourane, fo  
laue Yee, as seaghnit.

5 Agh v'eh guint son ny peccaghyn ainy,  
v'eh broojit son nyn loghtyn : va kerraghey  
yn chee ain ersyn ; as liorish ny lhottyn  
echesyn ta shin er nyn lheihs.

6 Ta shinyin ooilley, myr kirree, er n'gholl  
er-shaghryn ; ta shin er jyndaa dagh unnane  
ain gys e raad hene ; as ta'n Chiarn er lhie  
ersyn yn loght ain ooilley.

7 V'eh tranlaasit, as v'eh seaghnit ; foast  
cha doshil eh e veaal : t'eh er ny leeideil  
myr cayn gys y skynn ; as myr ta keyrrey  
valloo fo laue e lommyrtagh, myr shen cha  
doshil eshyn e veaal.

8 V'eh er ny ghoail veih pryssoon as veih  
brwyns : as quoi nee yn veayntys echey y  
hoilshaghey? son v'eh giarit jeh veih cheer  
ny bioee : son loghtyn my phobble's ren  
eshyn surranee.

9 As ren eh e oiaie marish ny mee-chrauee,  
as marish ny berchee ayns e vaase : er-yn-  
oyr nagh row eh er n'yannoo agair erbee,  
chamoo va molteyrny ry-gheddyn ayns e veaal.

10 Foast ve aigney yn Chiarn dy choyr  
er surranee ; t'eh er laadey eh lesh trimashey :  
tra nee oo yn annym echey ny oural son

peccah, ver eh my-ner e lught, bee e laghyn beayn, as nee taituys yn Chiarn bishaghey fo e laue.

11 Ver eh my-ner seaghyn e annym hene, as bee eh er ny gherjaghey : liorish e hush-terish ney my harvaant ynrick ymmodee y heyrey ; son nee eh gymmyrkey nyn loghtyn.

12 Shen-y-fa ver-yms cronney da mastey ny mooraalee, as nee eh rheynn yn spooilley marish ny treanee ; er-yn-oyr dy vel eh er gheartyey magh e annym gys bease ; as v'eh er ny earroo marish ny drogh-yantee : as dymmyrk eh peccaghyn ymmodee, as ren eh lhasaghey son ny drogh-yantee.

#### CAB. LIV.

**G**OW arrane, O ven ghennish, uss nagh ren gymmyrkey cloan ; brish magh ayns kiaulleeaght, as eie dy ard, uss nagh row er-troait : son ta foddey smoo dy chloan ecksh va treigit na t'ecksh ta sheshey eck, ta'n Chiarn dy ghra.

2 Jean mooadaghey ynnyd dty chabbane, as lhig daue sheehey magh curtanynd dty ynnydyn-vaghee : ny lhaggee dty laue, lhig magh dty choyrdyn, as eniartee dty stakyn :

3 Son brishee oo magh er y laue yesh as er y laue chiare ; as gowee dty lught ny ashoonnee myr eiraght, as ver ad cummaltee ayns ny ard-valjyn treigit.

4 Ny gow aggle ; son cha bee oyr nearey ort : chamoo bee uss er dty chastey ; son cha bee oyr nearey ort : son nee oo jarrood nearey dty aegid, as cha gooinnee oo ny smoo er oltoaan dty stayd-treoghe.

5 Son ta dty Er-croo dty ghoooinney-poost ; (ta'n ennym echey Chiarn ny flau-nysee) ; as dty Haualtagh, Fer-casherick Israel ; Jee yn alane seiill bee eshyn enmyssit.

6 Son ta'n Chiarn er n'eamagh ort reesht, myr ben va treigit as seaghnit ayns spyryd, as eer myr ben-phoost ayns e aegid, lurg dhyt ve obbit, ta dty Yee gra.

7 Son earish yiare ta mee er dty breigeil : agh lesh myghinynd moarey nee'm oo y ghoail stiagh.

8 Rish tammylt beg dy chorree hyndaa mee son shallid my eddin void ; agh lesh kenjallys dy bragh farraghtyn nee'm myghin ort, ta'n Chiarn dty Er-kionnee gra.

9 Son ta shoh dooys myr va thooilley Noah : son myr ta mee er vreearrey nagh ragh thooilley Noah ny smoo harrish yn seiill ; myrgeiddin ta mee er vreearrey nagh beign jymmoosagh dt'oi, ny cur oghsan dhyt.

10 Son nee ny sleityn ltheie ersooyl, as bee ny croink er nyn scughtey ; agh cha jean my chenjallys uss y hreigeil, chamoo vees my chonaant dy hee er ny vrishey, ta'n Chiarn gra, echeysyn ta myghin ort.

11 ¶ O uss ta seaghnit, ta eiyrit noon as noal lesh y dorrin, as nagh vel er dty gher-jaghey, cur-my-ner, neem's layal dty chlaghyn dy chullyryn aalin, as ny undinynd ayd's lesh sapphireyn.

12 As neem's ny uinniagyn ayd's jeh agateyn, as ny giattyn ayd jeh carbuncleyn, as ooilley dty voallaghyn jeh claghyn coest.

13 As bee ooilley dty chloan ynsit liorish y Chiarn ; as s'moora vees shee dty chlienney.

14 Ayns ynrickys bee oo er dty hickyraghey : bee oo foddey veih tranlaase ; son cha bee aggle ort ; as bee oo foddey veih atchim ; son cha jig eh dty choair.

15 Cur-my-ner, bee ad dy jarroo er nyn jaglym cooidjagh, agh cha nee lioryms : quoir-berbee nee troggall seose ad-hene dt'oi, nee ad tuittym er y choontey ayd's.

16 Cur-my-ner, ta mee er chroo yn gaane ta sheidey ny smarageyn 'syn aile, as ta bwoalley magh grele son e obbyr hene : as ta mee er chroo yn stroider dy choyrt mow.

17 ¶ Greie-caggee erbee ta troggit dt'oi, cha jig eh lesh ; as dy chooilley hengey hroggys dt'oi ayns briwnys nee oo y heyrey. Shoh eiraght shirveishee yn Chiarn ; as ta'n ynrickys oc voym's, ta'n Chiarn dy ghra.

#### CAB. LV.

**H**O, dagh unnane ta paagh, tar-jee gys ny ushtaghyn, as eshyn ta gyn argid ; tar-jee, kionnee-jee as ee-jee ; dy jarroo, tar-jee, kionnee-jee feeyn as bainney fegooish argid, as fegooish leagh.

2 Cre'n-fa ta shiu baarail nyn argid er shen nagh nee arran eh, as nyn laboraght er shen nagh vel jannoo magh shiu ? Eaisht-jee dy inneagh rhym't, as ee-jee shen ny ta mie, as lhig da'n annym eu goail soylley ayns riurid.

3 Croym-jee nyn gleaysh, as tar-jee hym's ; clasht-jee, as bee yn annym eu bio ; as nee'm conaant dy bragh farraghtyn ri, dy jarroo myghinynd shicky'r Ghavid.

4 Cur-my-ner, ta mee er choyrt eh son feanish da'n poble, ny reiltagh as fer-ynsee da'n poble.

5 Cur-my-ner, nee oo geamagh er ashoon nagh nhione dhyt ; as nee ashoonyn joarree roie hood's, er graih yn Chiarn dty Yee, as er graih Fer-casherick Israel ; son t'eh er dty ghloyraghey.

6 ¶ Shir-jee gys y Chiarn choud's t'eh rygheddyn, cam-jee ersyn choud's t'eh ergerrey.

7 Lhig da'n drogh-ghoooinney treigeil e raad, as y dooinney neu-ynrick e smooinghtyn : as lhig da chyndaa gys y Chiarn, as bee myghin echey er ; as gys y Jee ain, as nee eh dy arryltagh leih da.

8 ¶ Son cha vel ny smooinghtyn aym's myr ny smooinghtyn euish, chamoo ta ny raaidyn euish myr ny raaidyn aym's, ta'n Chiarn dy ghra.

9 Son myr ta ny niaaghyn ny syrjey na yn thalloo, myr shen ta ny raaidyn aym's ny syrjey na ny raaidyn euish, as ny smooinghtyn aym's erakyn ny smooinghtyn euish.

10 Son myr ta'n ffighey cheet neose, as y sniahtey veih'n aer, as nagh vel ad chyndaa

raecht gys shen, derrey t'ad er uashtaghey yn ooir, as coyrt er gymmyrkey mee as blaaghey, dy chur magh raas da'n chorreyder, as arran da'n eeder;

11 Shen myr vees my ghoo ta goll ass my veal: cha jyndaa eh reecht hym's neuvreeoil; agh nee eh cooilleeney my aigney, as bee aigh vie lesh 'sy chooish shen ta foyrn's dy chooilleeney.

12 Son hed shiu magh lesh boggey, as bee shiu er nyn leedeil ayns shee: nee ny sleityn as ny croink brishey magh ayns sleitneaght kiongoyrt riu, as nee ooilley biljyn y vagheragh nyn massyn y woalley.

13 Ayns ynnyd y drine nee gaase seose yn billey-juys, as ayns ynnyd y drees hig seose yn billey-myrtle: as bee eh da'n Chiarn son ennym, son cowrey dy bragh farraghtyn, nagh bee er ny yiarey jeh.

## CAB. LVI.

**M**YR shoh ta'n Chiarn gra, Freill-jee briwnys, as ciyr-jee da cairys: son ta my haualtys er-gerrey dy laue, as my ynrickys dy ve er ny hoilshaghey.

2 S'bannit y dooinney ta jannoo shoh, as mac y dooinney ta goaill greme er; ta freayll yn doonaght veih brishey eh, as freayll e laue veih jannoo agair.

3 ¶ Chamoo lhig da mac y joarree, t'er hyndaa gys y Chiarn, gra, Ta'n Chiarn dy bollagh er scarrey mee veih e phobble: chamoo lhig da'n dooinney gennish gra, Cur-my-ner, ta mee my villey creen.

4 Son shoh ta'n Chiarn gra riah ny deiney gennish ta freayll my ghooneeyn, as reih ny reddyn shen ta dy my wooiys, as ta goaill greme er my chonaant;

5 Dy jarroo dauesyn ver-yms ayns my hie, as er cheu-ethie jeh my voallaghyn, ynnyd as ennym share na jeh mee as inneenyn: ver-yms daue ennym dy bragh farraghtyn, nagh bee er ny yiarey jeh.

6 Myrgeddin mec y joarree ta lhiantyn ad-hene gys y Chiarn, dy hirveish eh, as dy choyrt graih da ennym y Chiarn, dy ve e hirveishhe, dagh unnane ta feayll yn doonaght veih brishey eh, as ta goaill greme er my chonaant;

7 Eer ad shen ver-ym lhiam gys my lieau casherick, as nee'm ad gerjoil ayns my hie dy phadjer; bee soiaaghey jeant jeh ny ourallyn-loast as ny chebballyn oc er my altar: son bee my hie's enmysst thie dy phadjer son dy chooilley phobble.

8 Ta'n Chiarn Jee, ta chaglym cooidjagh eebyrtee Israel, gra, Foast chaglyms t'ooilley huggey, márooseyn ta hannah er jeet stiagh huggey.

9 ¶ Ooilleey shiuish vaase y vagheragh, tar-jee dy stroie, dy jarroo, ooilley shiuish veiy'n ny keylle.

10 Ta ny arreyderyn echey doal; t'ad ooilley mee-bushtagh, t'ad ooilley nyn moddee valloo, cha vod ag gounstyrnee,

agh cadley, lhie sheese ayns trome-saveenya.

11 Dy jarroo t'ad nyn moddee yollyssagh nagh vel dy bragh dy liooar oc; as t'ad nyn mochillyn gyn tushtey: t'ad ooilley geiyrt er nyn raaidyn hene, dagh unnane lurg e chosney hene veih dy chooilley ard.

12 Tar-jee, as adsyn, ver-ym lhiam feeyn as lhiene mayd shin hene lesh jough lajer, as bee mairagh myr y laa jiu, as foddey s'rouanee.

## CAB. LVII.

**T**A'N dooinney cairal cherraghtyn, as cha vel dooinney erbee goaill eh gys e chree; as ta deiney giastyllagh goit ersooyl, gyn fer erbee smooingaghtyn dy vel yn dooinney ynrick goit ersooyl veih'n olk ta ry-sheet.

2 Hed eshyn roish ayns shee: bee ad ec fea ayns nyn lhiaghtyn, dagh unnane ta er n'immeaght ayns e chairys.

3 ¶ Tar-jee er-gerrey gys shoh, shiuish vec yn ven-obbee, shiuish ta slught y vaarderagh as y streebagh.

4 Quoi er ta shiu jannoo gannidys? quoi er ta shiu dy lhan fosley nyn meel, as sheeyney magh yn chengey? nagh vel shiuish cloan dy vee-chairys, slught dy volseyrys;

5 Greinnaghey shiu hene seose gys jal-looyn fo dy chooilley villey glass, marroo nyn gloan ayns ny coanyn fo scoltaghyn ny creggyn?

6 Mastey claghyn shliawn y trooan ta dty chronney; t'adsyn, eer adsyn yn cronney ayd's; dy jarroo dauesyn t'ou er gheayrtey magh oural-feeyney, t'ou er hebbal oural-arran. Cre'n taitnys oddym's goaill ayndoo shoh?

7 Er alieau ard as cronnal t'ou er hoiaaghey dty lhiabee: eer er shen hie oo seose dy hebbal oural.

8 Cooyl ny dorryssyn myrgeddin as er essynyn y dorrys t'ou er hoiaaghey seose dty imraa; son t'ou er yeeaghyn oo hene da feallagh elley chammah's dooyne, as t'ou er n'gholl seose: t'ou er n'yannoo lhan dty lhiabee, as er n'yannoo conaant roosyn; bynney lhiat yn lhiabee oc raad honnick oo eh.

9 Hie oo gys y ree lesh dty ooillyn millish as lesh ymmodee dty spiceyn costal, as hug oo dty haghteryn foddey 'sy yioyn, as ren oo ginjillaghey oo hene dy jarroo gys joan ny hooirey.

10 T'ou tooillit ayns ymmodee shaghrynys dty raaidyn; ny-yeih cha dooyrt oo, Te ayns fardail; t'ou er n'gheddyn magh niart dty laue; shen-y-fa cha t'ou seaghnit.

11 As quoi roish t'ou er ny ve ayns aggle ny imnea, dy vel oo er n'yannoo breg, as nagh vel oo er chooinaghtyn orrym's, ny er n'ghoaill shoh gys dty chree? nagh vel mieh er ve my-host eer er-dyn chenn earish, as cha vel oo goaill aggle roym?

12 Ver-yms briaght er dty ynrickys, as



dy obbraghyn; son bee ad er beggan foaynnoo dhyt.

13 ¶ Tra t'ou geamagh, lhig da dty heshaghyn oo y livrey: agh nee'n gheaytheebey ad ooilley ersooyl; nee fardail ad y ghoail jeh: agh eshyn ta coyrt e hreishteil aynms nee eh cummal ayns y cheer, as y iow eh eiraght ayns my lieau's casherick;

14 As nee eh gra, Tilg-jee seose, tilg-jee seose, kiartee-jee yn raad, scugh-jee yn kiap-snapperal ass raad my phobble.

15 Son shoh myr ta'n Jee smoo ard as oosle dy ghra, eer eshyn ta cummal ayns beaynid dy bragh farraghtyn, e ennym ta Casherick; Ta mee cummal 'syn ynnyd ard as casherick, m'arishyn myrgeddin ta jeh spyrryd imlee arrysagh, dy gherjaghey spyrryd ny imlee, as dy gherjaghey cree ny accrysee.

16 Son cha beam's dy kinjagh streu, chamoo vee'm dy kinjagh corree: son yinnagh yn spyrryd failleil kiongoyrt rhym, as ny anmeenyn ta mee er chroo.

17 Son mee-chairys y taynt echesyn va my yymmoose, as woail mee eh: dollee mee mee-hene, as va mee corree, as hie eh dy roonagh er e hoshiaight ayns raad e chree hene.

18 Ta mee er vakin e raaidyn, as nee'm eh y lheihs; goym er y laue eh myrgeddin, as chyndaaym reasht gerjagh huggey hene, as hucsyn t'ayns trimshey m'arish.

19 Ta mee croo mess ny meillyn; Shee, shee ersyn ta foddey jeh, as ersyn ta ergerrey, ta'n Chiarn gra; as neem's eh y lheihs.

20 Agh ta ny mee-chrauee myr yn aarkey seiyt, tra nagh vod ee fea y ghoail, ta ny ushtaghyn eck tilgey seose laagh as broïd.

21 Cha vel shee erbee cour ny mee-chrauee, ta my Yee dy ghra.

#### CAB. LVIII.

**Y**LLÉE dy ard, ny lhig sheese dty ghoo; trog seose dty choraa myr trumpet, as soilshee da my phobble nyn ghrogh-yannoo, as da thie Jacob nyn beccaghyn.

2 Foast t'ad shirrey mee gagh-laa, as goaill taitnys dy hoiggal my raaidyn, myr ashoon ren geiyrt er ynrickys, as nagh ren treigeil oardaghyn yn Jee oc: t'ad geeartee voym oardaghyn dy chairys; t'ad goaill taitnys ayns tayrn er-gerrey da Jee.

3 ¶ Cre'n-oyr ta shiin er drostey, jir ad-syn, as cha vel oo cur-my-ner? cre'n-fa ta shiin er heaghney nyn annym, as cha vel oo coyrt geill? Cur-my-ner, ayns laa nyn drostey ta soailid eu, as ta shiu ro ghyere ayns troggal ny fecaghyn eu.

4 Cur-my-ner, ta'n trostey eu baarit ayns streu as argane, as dy woalley lesh y ghoayrn dy hranaase: cha jean shiu trostey myr er y laa t'ayn jiu, dy vod nyn goraa ve er ny chlashtyn dy ard.

5 Nee shoh lheid y trostey as ta mee er

reih? laa son dooinney dy heaghney e annym? nee dy chroymmye sheese e chione myr shuin, as dy skeasley aanrit-sack as leolie fo? jean oo genmys shoh ny hrosteys, as laa taitnyssagh da'n Chiarn?

6 Nagh nee shoh yn trostey ta mee er reih? dy caysley ny geulaghyn dy vee-chraueeaght, dy eddymaghey ny erraghyn tromey, as dy chur nyn reamys dauesyn ta tranlaasit, as dy vrishey dy chooilley whing?

7 Nagh nee dy rheynn dty arrah er ny accrysee, as dy der oo lhiat ny ymmyrchee ta gyn fastee gys dty hie? tra hee oo yn roosteen, dy der oo eaddagh da; as nagh jean oo oo hene y cheiltyn veih dty cill hene?

8 ¶ Eisht nee dty hoilshey brishey magh myr y voghrey, as nee dty lhaynt dy gerrit cheet er-ash; as bee dty ynrickys er dty chione goll royd, as gloyr y Chiarn goll mayrt er dty chooylloo.

9 Eisht nee oo geamagh, as nee yn Chiarn freggyrt; gowee oo padjer, as nee eshyn gra, Ta mee ayns shoh. My scughys oo veih ny mast' eu yn whing, yn va'r dy ghannidys, as drogh-ghoan:

10 My nee dty chree meiyghey gys ny accrysee, as dy jean oo magh yn annym seagunit; eisht nee dty hoilshey brishey magh ayns y dullyr, as bee dty ghorraghys myr y vun-laa:

11 As nee yn Chiarn oo y leeideil dy kinjagh, as nee eh dty annym y ooraghey ayns y ghortey, as jannoo magh dty chraueyn lesh smuirr; as bee oo goll-rish garey ushtit, as myr farrane ushtey ta geill dy kinjagh.

12 As nee adsyn hig jeed's troggal ny shenn tholtanyn: nee oo troggal er undiny ynmodee sheellogheyn; as bee oo enmysst Lhiaseyder yn vrishey, dy chiartaghey raaidyn rea gys nyn gummallyn.

13 ¶ My hyndaa-ys oo dty chass veih cooishyn seihltagh er y doonaght, veih geiyrt da dty aigney hene er my laa casherick; as genmys yn doonaght Laa eunysagh, Casherick gys y Chiarn, as Onnoroil; as dy der oo ooshley da, gyn geiyrt er dty raaidyn hene, ny shirrey dty haitnys hene, ny cur reamys da dty ghoan hene:

14 Eisht gowee oo ard-voggey ayns y Chiarn; as ver-yns ort's markiaght er ynnydyn ard ny hooirey, as nee'm oo y veaghey marish eiraght Yacob dty ayr: son ta becal y Chiarn er loayrt eh.

#### CAB. LIX.

**C**UR-MY-NER, cha vel laue yn Chiarn er n'aase giare, nagh vod eh sauail; chamoo ta e chleaysh moal, nagh vod eh clashtyn:

2 Agh ta nyn mee-chairys er scarrey eddyr shiuish as y Jee eu, as ta nyn beccaghyn er n'ollaghey e eddin veueish, nagh der eh clashtyn.

3 Son ta ny laueyn eu sollit lesh fuill, as ny meir eu lesh mee-chairys; ta ny meillyn a er loayrt breagyn, ta nyn jengey er 'ockley-magh foalsaght.

4 Agh cha vel unnane geamagh son airys, ny pleadeil son yn ynrickys: t'ad reishteil ayns fardail, as loayrt breagyn; t'ad zientyn olkys, as gymmyrkey magh mee-chairys.

5 T'ad guirr oohyn yn chockatrice, as fee feegan y doo-callee; te baase dauesyn ta gee ny oohyn oc, as veih'n ooh briisht ta ard-nieu brishey magh.

6 Cha jig ny eegaghyn oc dy ve garmad-yn, chamoo nee ad coodaghey ad-hene lesh yn ghrease oc hene: ta nyn obbraghyn obbraghyn dy vee-chairys, as ta tranlaase ayns nyn laueyn.

7 Ta ny cassyn oc roie gys olk, as gastey dy gheayrtey fuill gyn-loght: ta ny smooinghyn oc smooinghyn dy vee-chairys; ta traartys as treihys ayns nyn raaidyn.

8 Raad y chee cha nhione daue; as cha vel cairys erbee ayns y jannoo oc: t'ad er n'yannoo daue hene cassanyn cammey; quoi-erbee ta gimmeeght ayndoo cha bee shee ny chour.

9 Shen-y-fa ta briwnys foddey voïn, chamoo ta cairys roshtyn orrin: ta shin farkiaght son soilshey, agh cur-my-ner dorraghys; son sollysaid, agh ta shin gimmeeght ayns dullyr.

10 Myr ny doail ta shin rasey son y voall, ta shin rasey myr nagh beagh sooillyn ain: ta shin snapperal ec y vun-las myr ayns yn oie; ta shin ayns buill fadane myr deiney maroo.

11 Ta shin ooilley gullal myr y vuc-awin, as coagey dy treih myr calmaneyn: ta shin jeeaghyn son livrey-ys, agh cha vel eh cheet; son saualty, agh te foddey voïn.

12 Son ta'n drogh-yannoo ain er ny vish-aghey kiongoyrt rhyt, as ta ny peccaghyn ain gymmyrkey feanish nyn'oi: son ta'n drogh-yannoo ain marïn; as er son nyn becaghyn, t'ad ro chhronnal:

13 Ayns jannoo peccah as loayst breagyn noi yn Chiarn, as coyr cooyl rish y Jee ain, ayns goan dy hranlaase as dy irree-magh, giennaghtyn as loayrt veih'n chree ny goan dy oalsaght.

14 Son ta briwnys er ny chassey, as ta cairys shassoo foddey jeh: son ta'n ynrickys er duittym ayns ny straldyn, as cha vod corrymid cheet stiagh.

15 Dy jarroo, ta'n ynrickys failleil; as t'eshyn ta shaghney yn olk coontit dy ve ass y raad: as honnick y Chiarn shoh, as v'eh jymmoosagh nagh row briwnys ayn.

16 ¶ As honnick eh nagh row dooinney erbee lhieu, as ghow eh yindys nagh row fer erbee dy loayrt ass nyn lieh; shen-y-fa hooar e roih hene saualty da; as ren yn ynrickys echeh hene eh y niartaghey.

17 Son hug eh er ynrickys myr cilley-

broghil, as bayrn-caggee dy haualty er e chione; as hug eh er garmadyn dy eulys son coamrey, as hug eh mysh graih jeean myr cloagey.

18 Cordail rish nyn yannoo, myr shen nee eh cooilleeney, eulys er e noidyn, as kerraghey tromer er ny olkyssee; jeh ny ellanyn gowee eh lhiasaghey.

19 Myr shen gowee ad aggle roish ennym y Chiarn veih'n neear, as roish e ghloyr veih irree-yn-greiney. Tra hig yn noid stiagh myr thooilley, nee Spyryd y Chiarn troggall seose mergey noi echey.

20 ¶ As hig yn Saualtagh gys Zion, as hucsyn ta chyndaa ersooyl veih drogh-yannoo ayns Jacob, ta'n Chiarn dy ghra.

21 As er my hon hene, shoh my chonaant roosyn, ta'n Chiarn dy ghra; Yn Spyryd ayn's ta ort's, as my ghoan's ta mee er choyr ayns dty veaal, cha jean ad failleil veih dty veaal, ny veih beaal dty luight, ny veih beaal cloan dty chlienney, ta'n Chiarn dy ghra, veih maghey shoh as er son dy bragh.

## CAB. LX.

**T**ROG ort, jean soilshean; son ta dty hoilshey er jeet, as ta ghloyr y Chiarn er n'irree ort.

2 Son cur-my-ner, nee dorraghys coodaghey yn thaloo, as dullyr dowin y pobble: agh nee yn Chiarn soilshean ort, as bee e ghloyr er ny akin ort.

3 As hig ny ashoonee gys dty hoilshey, as reaghyn gys sollysaid dty voghrey.

4 Trog seose dty hooillyn, as jeeagh mygeayrt-y-mood: t'ad ooilley chaglym ad-hene dy cheillel, t'ad chionney stiagh hood's: hig dty vec veih foddey, as bee dty inneenyn er nyn moandyrns ry dty lhiattee.

5 Eisht ver oo my-ner, as nee shiu lhieeney stiagh myr thooilley, as nee dty chree roie harrish lesh atchim as boggey; er-yn-oyr dy bee sleih, myr roayrt ny marrey, er ny hyndaa hood's, nee niart ny ashoonee cheet stiagh hood.

6 Nee camelyn erakyn carroo taaghey hood, dromedareeyn Vidian as Bphah; adsyn ooilley veih Sheba hig ad: ver ad lhieu ainh as incense; as soilshee ad magh ard-voylley yn Chiarn.

7 Bee ooilley shioltaneyn Chedar er nyn jaglym cooidjagh hood's, nee reaghyn Nebaioth shirveish ort: hig ad seose lesh oural ooasle gys my altar, as nee'm ghloyraghey thie my ghloyr.

8 Quoi ad shen ta getlagh myr bodjal, as myr ny calmaneyn gys nyn dhuill?

9 Son shickyrys nee ny ellanyn farkiaght er my hon, as lhongyn Tarshish hoshiaght, dy choyr lhieu my vec veih foddey, nyn argid as nyn ainh maroo, gys ennym y Chiarn dty Yee, as gys Jee casherick Israel; er-yn-oyr dy vel eh er dty ghloyraghey.

10 As nee meec joatreeyn troggall ny

voallaghyn ayd's, as nee ny reeaghyn oc shirveish ort: son ayns my chorree ren mee oo y woalley, agh ayns my chenjaly's ta mee er hoilshaghey myghin ort.

11 Shen-y-fa bee ny giattyn ayd's foshlit dy kinjagh: cha bee ad jeight laa ny oie; dy vod deiney cur lhieu stiagh hood's troshid ny ashoonee, as nyn reeaghyn dy heet m'aroo.

12 Son yn ashook as y reeringht shen nagh jean shirveish ort, nee ad cherraghtyn; dy jarroo, bee ny ashoonyn shen dy slane bollagh er nyn stroie.

13 Hig gloyr Lebanon hood's, yn billey-juys, yn billey-pine, as yn billey-vox dy cheilley, dy hoiaaghey magh my ynnyd casherick; as nee'm ynnyd my choshey y yannoo gloyroil.

14 Ny mee oc'syn myrgeddin ren uss y heaghney hig ad croymmey sheese hood's; as ad'syn ooilley ren soiaaghey-beg jeed's nee ad croymmey sheese ec boyn dy choshey; as nee ad uss y enmys, Ard-valley yn Chiarn, Zion Yee casherick Israel.

15 Son wheesh as dy r'ou treigit as dwoaiagh, myr shen nagh ren dooinney erbee dty haaghey, neem's oo y yannoo dty vaynrys dy bragh farraghtyn; boggey ymmodee sheeloghyn.

16 Nee oo myrgeddin jirole bainney ny ashoonee, as bee oo er dty voandrys ayns oghrish reeaghyn: as bee fys ayd's dy nee mish y Chiarn dty Haualtagh as dty Eayleyder, Jee niartal Yacob.

17 Son prash ver-ym lhiam airb, as son yiarn ver-ym lhiam argid, as son fuygh prash, as son claghyn yiarn: ver-ym harryd myrgeddin fir-oik sheeoil, as resowryn ynrick.

18 Cha bee tranlasse yn smoo er ny chlashtyn trooid dty heer, traartys ny treihys ayns dty ardjyn: agh nee oo genmys dty voallaghyn Saualtys, as dty yiattyn Moylley.

19 Cha bee yn ghrian ny smoo dty hoilshay 'sy laa, chamoo son ray-sollys bee yn eayst ayd son soilshey dhyt: agh bee yn Chiarn dhyt soilshey dy bragh farraghtyn, as bee dty Yee dty ghloyr;

20 Cha jean dty ghrian ny smoo goll sheese; ny dty eayst baarney: son bee'n Chiarn dty hoilshay dy bragh farraghtyn, as bee laghyn dty ghobberan ec kione.

21 Bee dty phobble myrgeddin ooilley ynrick: bee yn cheer oc son eiraght beayn, bangiane my hoiaaghey, my obbyr-lanee hene, dy voddym's v'er my ghloyraghey.

22 Hig yn fer fardalagh dy ve thousane, as yn fer faase dy ve ny ashook niartal: neem's yn Chiarn, shoh y chooillectey dy leah 'syn imbagh cooie.

#### CAB. LXI.

**T**A Spyrryd y Chiarn Jee orrym; er-yn-oyr dy vel y Chiarn er m'oollaghey dy phreachail naightyn mie da ny imlee: t'eh er my choyr dy lhaihs ny creaghyn briagt,

dy ockley-magh reamys da ny cappee, a fosley'n phrysson da ny geuleydee;

2 Dy ockley magh blein eumysagh: Chiarn, as laa yn lhiassaghey veil yn Jee aynyn; dy gherjaghey ooilley ny ta dobberan;

3 Dy chur caghlau dauesyn ta dobberan ayns Zion, dy choyrta daue alid son leoie, yn ooil dy yennallys son dobberan, coamrey dy voylley son spyrryd dy hrimshey; dy vod ad ve enmysait Biljyn dy chairys, Plantal y Chiarn, daasn dy ve er ny ghloyraghey.

4 ¶ As troogee ad ny shenn thoitanyn, kerree ad traartys ny shenn eashyn, as coamree ad reesht ny ard-valjyn treigit, traartys ymmodee sheeloghyn.

5 As nee joarreeyn shassoo as fassaghey ny shioltaney eu, as bee mee yn joarree eu son errooyn, as gareyderyn-feeeyne.

6 As bee shuiish enmysait saggyrtyn y Chiarn; nee deiney genmys shiu shirveishes yn Jee ayn: yiw shiu soylley jeh berchys ny ashoonee, as ayns y ghloyr oc'syn nee shiu boggyssagh.

7 ¶ Son nyn nearey yiw shiu oashley dooble, as son nyn oltoosan gowee ad boggey ayns nyn gronney: shen-y-fa ayns y cheer oc hene yiw ad eiraght ghaa-wheesh; boggey dy bragh farraghtyn vees nyn gour.

8 Son ta mish y Chiarn graihagh er cairys, ta griu vaarlee my ghwoale son oural-lost; as ver-ym nyn obbyr er y hoashiaht ayns ynrickys, as neem's conaant dy bragh farraghtyn y yannoo roo.

9 As bee yn slught oc ainjysagh mastey ny ashoonee, as nyn gynney mastey'n poble: nee ooilley ny ta fakin ad goaill roo, dy nee ad yn slught ta'n Chiarn er van-naghey.

10 ¶ Goyms moorane boggey ayns y Chiarn, bee my annym gerjoil ayns my Yee: son t'eh er my choamrey lesh ny garmadyn dy haualty, t'eh er my choodaghey lesh coamrey recoil dy chairys, myr ta dooinney-poosee soiaaghey magh eh-hene lesh coamrey aalin, as myr ta'n ven-phoosee soiaaghey magh ee hene lesh e jewellyn.

11 Son myr ta'n thaloo coyr magh bla, as myr ta ny raayn ta cuirrit 'sy gharey cheet er-ash; myr shen ver y Chiarn Jee er cairys as moylley dy vlaghey magh kiongoyrt rish ooilley ny ashoonyn.

#### CAB. LXII.

**E**R graih Zion cha bee'm my-host, as er graih Yerusaleem cha goym fea, derrey hed yn ynrickys echey magh myr sollysaid, as yn saualtys echey goll-rish lamp ta losey.

2 As ver ny ashoonee my-ner dty ynrickys, as dy chooilley ree dty ghloyr: as bee oo cowrit loriash ennyn noa, nee becal y Chiarn genmys.

3 Bee uss myrgeddin attay dy ghloyr ayns laue y Chiarn, as crown recoil ayns laue dty Yee.

4 Cha bee uss ny smoo enmysait Yn un-

nane treigit : chamoo vees dty heer ny lurg shoh enmysit Traartys : agh bee uss enmysit Hephzi-bah, as dty heer Beulah : son ta'n Chiarn goaill taitnys ayny, as bee dty heer poost rish.

5 Son myr ta dooinney aeg poosey moidyn, myr shen nee yn Chiarn uss y phoosey : as myr ta'n dooinney-poosee goaill boggey harrish y ven-phoost, myr shen myrgeddin nee dty Yee goaill boggey harryd's.

6 Ta mee er hoisaghey arreyderyn er dty voallaghyn, O Yerusaleim, nagh bee nyn-dhost laa ny ois : shiuish ta enmysit er y Chiarn, ny bee-jee nyn-dhost;

7 As ny cur-jee fea da, derrey ver eh shickryys, as derrey nee eh jannoo Jerusalem ny voylley er y thalloo.

8 Ta'n Chiarn er vreearrey liorish e laue yesh, as liorish niart e roih, Shickyr cha der-ym maghey shoh dty arroo dy ve beaghey da dty noidyn; chamoo nee yn chloan yoorree giu yn feeyn ayd's t'ou er laboragh er y hon:

9 Agh adsyn t'er haglym eh nee gee jeh, as bannaghey yn Chiarn; as adsyn t'er hoomaghy eh cooidjagh nee giu jeh ayns cooyrtyn my chasherickys.

10 ¶ Trooid lhieu, immee-jee trooid ny giattyn; kiartee-jee yn raad roish y pobble; tilg-jee seose, tilg-jee seose yn raad-moosar; chymsee-jee ersooyl ny claghyn: trog-jee seose mergey da'n pobble.

11 Cur-my-ner, ta'n Chiarn er n'ockley-magh gys ardjyn sodjey-magh y theihll, Abbyr-jee rish inneen Zion, Cur-my-ner, ta dty haualtagh cheet; cur-my-ner, ta'n leagh echey mârish, as e obbyr kiongoyrt rish.

12 As bee ad enmysit Yn pobble cash-erick, Cloan chionnit y Chiarn: as bee uss enmysit Ennoil, Yn ard-valley nagh vel treigit.

## CAB. LXIII.

**Q**UOI shoh ta cheet veih Edom, ayns garmadyn gorrym jiarg veih Bozrah? eh shoh ta gloyroil ayns e choamrey, troailt ayns troshid e niart? Mish eh, ta loayrt ayns yrickys, niartal dy hauail.

2 Cre'n-fa ta dty choamrey's jiarg, as dty garmadyn casley rishyn ta stampy 'sy doogh-feeyney?

3 Ta mee er stampy yn press-feeyney ny-lomarcán; as jeh'n pobble cha row fer jeu mâr-ym: son nee'm stampy ad sheese ayns my chorree, as ver-ym ad fo-chosh ayns my eulys; as bee'n uill oc spreihit er my garmadyn, as nee'm ooilley my choamrey y ghaahaghey.

4 Son ta laa yn lhiasaghey ayns my chree, as ta'n vlein dy livrey my phobble er jeet.

5 As yeeagh mee, as cha row fer erbee dy chooney lhiam; as ghow mee yindys nagh row fer erbee dy niartaghey lhiam: shen-y-fa hug my roih hene lesh livreyys hym; as ren my eulys hene niartaghey lhiam.

6 As neem's y pobble y stampy sheese ayns my chorree, as nee'm ad er-mashtey ayns my eulys, as ver-ym lhiam sheese yn niart oc gys y thalloo.

7 ¶ Neem's kenjallys ghraihagh yn Chiarn y hoishaghey magh, as moylley yn Chiarn, cordail rish ooilley ny ta'n Chiarn er stowal orrin, as y vieys vooar gys thie Israel, t'eh er yiootal orroo cordail rish e vyghynyn, as cordail rish ymmodee e chenjallys ghraihagh.

8 Son dooyrt eh, Shickyr she my phobble ad, cloan nagh jean breg: myr shen v'eshyn nyn Saualtagh.

9 ¶ Ayns yn seaghyn oc va eshyn seaghnit, as ren ainle yn enish echesynd adsyn y hauail: ayns e ghraih as ayns e erreeish ren eh ad y livrey: as hrog eh ad, as ren eh ad y ymmyrkey ooilley laghyn y chenn earish.

10 Agh dirree ad magh n'oi, as vrasnee ad yn Spyrtyd casherick echey: shen-y-fa v'eh er ny hyndaa dy ve nyn noid, as hass eh nyn'oi.

11 Eisht chooinnee eh er laghyn y chenn earish, er Moses as e phobble, gra, Cre vel eshyn hug lesh ad seose ass yn saarkey liorish bochilley e hiooltane? cre vel eshyn hug e Spyrtyd casherick er cheu-ethie jeh?

12 Ren ad y leeideil liorish laue yesh Voses lesh e roih gloyroil, scarrey ny ushtaghyn rhymbuo, dy choaney da hene ennym dy bragh farraghtyn?

13 Ren adsyn y leeideil trooid y diunnd, myr cabbyl ayns yn aasagh, nagh jinnagh ad snapperal?

14 Myr ta baagh goll sheese gys y choan, hug Spyrtyd y Chiarn fea da; myr shen ren uss dty phobble y leeideil, dy yannoo dhyt hene ennym gloyroil.

15 ¶ Jeeagh neose veih niau, as cur-my-ner veih ynnyd dty chasherickys as dty ghloyr: cre vel dty ghraih's jeean as dty niart, slane erreeish dty chree as dty vyghynyn? vel ad er nyn lhiattal voym?

16 Shickyr uss yn ayr ain, ga nagh vel toiggal ec Abraham j'in, as nagh vel Israel goaill rooin: uss, O Hiarn, nyn Ayr, nyn Saualtagh, ta dty ennym er-dy-rieau.

17 ¶ Cre'n-fa t'ou uss, O Hiarn, er lhiagey dooin goll er-shaghryn veih dty raadyn, as er chreoghey nyn greeaghyn noi dty aggle? Chyndaa reacht er graih dty harvaantyn, sheellogheyn dty eiraght.

18 Cha row eh agh son traa giare eiraght dty phobble's casherick: ta nyn noidyn er stampy sheese dty ynnyd casherick.

19 Lhiat's ta shin: cha row adsyn rieau fo dty reill; cha row yn ennym ayd's cowrit orroosyn.

## CAB. LXIV.

**O**DY jinnagh oo briaghey sheese trooid ny niaughyn, dy darragh oo neose, as ny sleityn dy lhiat sheese ec dty enish;

2 Myr tra ta'n aile lhiat as lostey, ta'n aile coyrt er ny ushtaghyn dy chloie; dy

hoilshaghey dty ennym da dty noidyn, dy vod ny ashoonyn cras ec dty enish!

3 Tra ren uss reddyn atchimagh erakyn nyn yerkal, haink uss neose, lھےle ny sleityn sheese ec dty enish.

4 Son er-dyn toshiaght y theihll cha vel deiney er chlashtyn, ny er hoiggal liorish y chleaysh, chamoo ta soobill er vakin, er-lhimme y jeed's, O Yee, cre t'eh er chiarail ny chour-syn ta farkiaht er.

5 T'ou goll ny whail-syn ta goaill boggey as jannoo cairys; adsyn ta cooinaghtyn ort ayns dty raaidyn: cur-my-ner, t'ou uss jymmoosagh; son ta shin er n'yannoo peccah: ayndoo syn ta shin er hannaghtyn foddey, as bee mayd er nyn sauail.

6 Agh ta shin ooillee goll-rish red neughlen, as ta ooillee yn yarickys ain myr frytlagyn broghe; as ta shin ooillee floghey myr duillag; as ta'n neu-chairys ain, myr y gheay, er heebey shin ersooyl.

7 As cha vel unnane ta geamagh er dty ennym, ta greinnaghey seose eh-hene dy ghoail greime ort: son t'ou er n'ollaghey dty eoddin voïn, as er choyrnt naardey shin, kyndaght rish nyn mee-chairys.

8 Agh nish, O Hiarn, t'ou uss nyn Ayr: ta shynyn y chray, as uss yn Obree, as ta shynyn ooillee obbyr dty laueyn.

9 ¶ Ny bee feer jymmoosagh, O Hiarn, chamoo cooinnee er y vee-chairys ain son dy bragh: cur-my-ner, jeeagh, ta shin guce ort, ta shin ooillee dty phobble.

10 Ta dty ard-valjyn casherick nyn vaasagh, ta Zion ny chaitnys, as Jerusalem ny hraarty.

11 Ta'n thie saalin as casherick ain, raad hug nyn ayraghyn moylle dyht's, losht lesh aile: as ta ooillee yn nheeghyn eunysagh ain er nyn goyrt naardey.

12 Jean uss oo hene y reayll voïn son ny reddyn shoh, O Hiarn? bee oo dty-host, as shin y heaghtney dy feer trom?

# CAB. LXV.

**T**A mee er my hoilshaghey daucsyn nagh row dy my hirrey; ta mee er my gheddyn magh lioroosyn nagh ren briaght my-yel: dooyrt mee, Cur-jee my-ner, cur-jee my-ner, rish ashoon nagh row enmyssat orrym.

2 Ta mee er heeyney magh my laueyn fey-ny-laa gys poble mee-viallagh, ta gimmeaght ayns raad nagh row mie, lurg ny smooinghtyn oc hene;

3 Poble ta dy my vrasnaghey gys corree dy kinaght gys my eddin; ta ouralley gys nyn yallooyn ayns ny garaghyn, as lostey incense er altaryn dy vreek;

4 Ta tannaghtyn sud ny oaiaghyn, as taaghey lhiaghtyn ny merriu; ta gee feill vee-lowit; as ta an-vroie cretooryn dwoaiagh ayns ny siyn oc;

5 Ta gra, Shass ort hene, ny tar my air; son ta mee ny s'casherick na uss.

T'ad shoh myr jaagh my eulya, aile ta lostey fey-ny-laa.

6 Cur-my-ner, te scrut kion-goyrt rhyme; cha bee'm my-host, agh goym cooilleeney, eer alane cooilleeney ayns nyn oghrish,

7 Yn vee chairys eu hene, ta'n Chiarn dy ghra, as mee-chairys nyn ayraghyn rycheillee, t'er lostey incense er ny sleityn, as er loayrt goan mollahtagh m'oi er ny croink: shen-y-fa ver-yns daue slane towae nyn shenn obbraghyn ayns nyn oghrish.

8 ¶ Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Myr ta'n feeyn noa er ny gheddyn 'sy dhossan, as jir fer, Ny stroie eh; son ta bannaght ayn: myr shen neem's er graih my harvaantyn, nagh stroie-ym ad ooillee.

9 As ver-ym lhiam slught magh ass Jacob, as magh ass Judah eirey ny sleityn aym's: shoh vees eiraght my vooijer reiht, as nee my harvaantyn cummal ayns shen.

10 As bee Sharon bwoaillae dy hoolta-neyn, as coan Achor ynnid da ny shellooyn dy ghoail nyn aash ayn, ec my phobble t'er vriaght my-yel.

11 Agh shiuish adsyn ta treigeil y Chiarn, ta jarrood my lieau's casherick, ta gaarlagh boayrd da'n cheshaght shen, as jannoo magh oural-feeyney da'n earroo shen.

12 Shen-y-fa neem's shiuish y earroo gys y chliwe, as nee shiu ooillee croymmey gys y toyrnt-mow: son tra deie mee, cha ren shiu freggyrt; tra loayr mee, cha ren shiu clastyn; agh ren shiu oik roish my hooillyn, as ghow shiu myr reih shen nagh by-haittin lhiam.

13 Shen-y-fa shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, nee my harvaantyn gee, agh bee shiuish accrysagh: cur-my-ner, nee my harvaantyn giu, agh bee shiuish paagh: cur-my-ner, nee my harvaantyn goaill boggey, agh bee shiuish fo nearey:

14 Cur-my-ner, gowee my harvaantyn arrane son boggey nyn gree, agh nee shiuish coe son trimshay nyn gree, as dobberan son sproght nyn spyryd.

15 As faagee shiu nyn ennym son mollaht da my vooijer reiht: son nee yn Chiarn uss y stroie, as cowree eh e harvaantyn liorish ennym elley:

16 Dy jean eshyn ta bannaghey eh-hene er y thalloo, eh-hene y vannaghey ayns Jee yn ynrickys; as eshyn ta loo er y thalloo, nee eh leo liorish Jee yn ynrickys; er-ynoyr dy vel yn chenn seaghyn jarroodit, as dy vel ad keilhit veih my hooillyn.

17 Son cur-my-ner, ta mee croo nieaghtyn noa, as thaloo no: cha bee cooinaghtyn er yn seihll va role, as cha jig eh ayns my aigney.

18 Agh bee shinish gennal as gow-jee boggey son dy bragh ayns shen ta mee dy chroo: son cur-my-ner, ta mee croo Jerusalem ny voayl eunysagh, as yn poble eck boggey.

19 As goyms boggey ayns Jerusalem, as

bee'm jeh gien mie ayns my phobble: as cha bee yn coraa dy hirmshey ny-sodjey er ny chlashtyn ayn-jee, ny'n coraa dy ghob-beran.

20 Cha bee maghey shen oikan dy laghyn, ny.shenn ghooiney nagh vel er n'yannoo magh laghyn e vea: son yiw yn lhiannoo baase ec keead blein dy eash; agh bee yn drogh-yantagh jeh keead blein er ny gheyrey.

21 As troggee ad thieyn, as cummee ad ayndoo; as nee ad soiahey garaghyn, as gee jeh'n vass oc.

22 Cha jean adsyn troggal, as fer elley cummal ayn; cha jean ad soiahey, as fer elley gee jeh: son myr laghyn billey ta laghyn my phobble, as yiw my chloan reiht soylley beayn jeh obbyr nyn laueyn.

23 Cha jean ad laboragh ayns fardail, ny cur son y theihl lesh arkys: son t'ad slught pobble bannee yn Chiarn, as cloan nyn glienney mároo.

24 As hig eh gy-kione, roish myr jean adsyn geamagh, dy jean-yms freggyrt; as choud as t'ad foast loayrt, neem's clashyn.

25 Nee yn moddey-oaldee as yn eayn gyndyr cooidjagh, as nee yn lion gee coon-lagh myr dow: as joan vees beaghey yn ard-nieu. Cha jean ad skillee ny agair ayns ooilley myr lieau's casherick, ta'n Chiarn dy ghra.

## CAB. LXVI.

**M**YR shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ta niau my stoyl-reeoil, as y thalloo stoyl my ehoshey: c'rand ta'n thie hroggys shiu dooys? as cre raad ta ynyd y fea aym?

2 Son dy chooilley nhee jeh shoh ooilley ta my laue hene er chumme, as liorym's ta ooilley ny reddyn shoh tannaghtyn, ta'n Chiarn dy ghra: agh gys y dooinney shoh neem's jeeaghyn, dy jarroo dasyn ta boght as dy chree arrysagh, as arrymagh da myghoo.

3 Ta eshyn ta marroo dow myr dy marragh eh dooinney; eshyn ta ouralley eayn, myr eshyn ta chebbal kione moddey; eshyn ta chebbal oural, goll-rishyn hebbagh fuill muickéy; eshyn ta lostey incense, myr eshyn ta oashlaghey jalloo: dy jarroo, t'ad er reih ny raadyn oc hene, as ta'n annym oc goail taitnys ayns nyn obbraghyn dwaiaagh.

4 Faag-yms ad myrgeddin fo yn shaghrynys oc hene, as ver-ym lhiam nyn aggie orroo; er-yn-oyr tra deie mee, nagh ren fer hene freggyrt; tra loayr mee, cha ren ad clashtyn: agh ren ad olk roish my hooillyn, as reih ad shen nagh ghow mee taitnys ayn.

5 ¶ Clasht-jee rish goo yn Chiarn, shiniish ta craa ec y ghoo; dooyrt nyn mraaraghyn hug dwaie diu, as hilg magh shiu er graih myr ennym's, Lhig da'n Chiarn v'er ny ghloyraghey: agh hig eshyn kionfenish gys y gherjagh euish, as bee adsyn er nyn naar-aghey.

6 Feiyr tharmane veih'n ard-valley, coraa veih'n chisamble, coraa yn Chiarn ta goail cooilceney er e noidyn.

7 Roish my row ee er-troailt, ren ee gymmyrkey magh; roish my daik yn pian eck, hug ee lhiannoo-mac son y theihl.

8 Quoi t'er chlashtyn lheid y skeal? quoi t'er vakin lheid ny reddyn? Vod y thalloo gymmyrkey ayns un laa? ny ashoon ve ruggit 'sy tullogh? son cha leah's va Zion er-troailt, hug ee son y theihl e cloan.

9 Der-ym lhiam gys y chennar, as lhiettal yn ymmyrkey? ta'n Chiarn dy ghra: ny dooney seose yn vrein ta coyrt son y theihl? ta dty Yee dy ghra.

10 Gow-jee boggey marish Jerusalem, as bee-jee gennal máree, ooilley shiniish ta graihagh urree; gow-jee ard-gherjaghey máree, ooilley shiniish ta dobberan er e son:

11 Dy vod shiu jiole, as ve jeant-magh leah keaghyn yn gherjagh eck; dy vod shiu blicauin, as goail nyn soylley ayns ymmodee e gloyr.

12 Son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, sheeyn-yms magh shee urree goll-rish awin, as gloyr ny ashoonyn myr slane thoilley roie: eisht nee shiu jiole; rish y lhiattee ecksh bee shiu trogit, as er nyn moandyrys er e gloionyn.

13 Goll-rishyn ta e voir dy gherjaghey, myr shen neem's shiniish y gherjaghey; as bee shiu er nyn gherjaghey ayns Jerusalem.

14 As lurg diu shoh y'akin, gowee yn cree eu boggey, as nee ny craueyn eu blaagh-ey myr loaserey; as bee laue yn Chiarn cronnal gys e hirveishee, as e yymmooee er e noidyn.

15 Son cur-my-ner, hig y Chiarn lesh aile, as lesh e ainee myr geay-chassee, dy chooil-leeney e yymmooee lesh eulys, as e oghsan lesh loasaghyn aile.

16 Son liorish aile as y chliwe nee yn Chiarn pleadeil rish dy chooilley eill: as bee merriu yn Chiarn ymmodee.

17 Adsyn ta casherickey as sheasney ad hene ayns ny garaghyn, cooyl yn villey ayns y vean, gee feill vee-lowit, as yn red dwaiaagh, as y lugh, vees er nyn goyrt-mow cooid-jagh, ta'n Chiarn dy ghra.

18 Son shione dou ny obbraghyn as ny smooineaghtyn oc: hig eh gy-kione, dy jean-yms chaglym dy chooilley ashoon as glare; as hig ad, as ver ad my-ner myr ghloyr.

19 As soie-yms cowrey orroo, as ver-ym ny scapiltee jeh gys ny ashoonyn, gys Tar-shish, Pul, as Lud, ta tayrn y vhow, gys Tubal as Javan, gys ny ellanyn foddey jeh, nagh vel er chlashtyn myr ghoo, chamoo er vakin myr ghloyr; as nee ad soilshaghey myr ghloyr mastey ny ashoonee.

20 As ver ad lhiue ooilley nyn mraaraghyn son chebbal da'n Chiarn, as dy chooilley ashoon, er cabbil, as ayns fainee, as er car-riads, as er muleyn, as er maase biau, gys

my lieu's casherick Jerusalem, ta'n Chiarn dy ghra, myr ta cloan Israel coyrt lbieu oural ayns saagh glen gys thie yn Chiarn.

21 As goym's jeusyn son saggertyn, as Leviteyn, ta'n Chiarn dy ghra.

22 Son 'naght myr nee ny niaughyn noa as y thalloo noa, neem's y chroo, tannaght-yn kiongoyrt rhym, ta'n Chiarn dy ghra, myr shen nee yn slught as yn canym euish tannaghtyn.

23 As hig eh gy-kione, veih un eayst-noa gys eayst-noa elley, as veih doonaght dy doonaght, dy jig dy chooilley eill dy choyrt oashley kiongoyrt rhym, ta'n Chiarn dy ghra.

24 As hed ad magh, dy yeeaghyn er kirp marroo ny deiney t'er n'irree-magh m'oi; son cha vow yn veiahteg oc baase, chamoo vees yn aile oc er ny vooghey; as bee ad dwoaigh da dy chooilley chretoor.

## LIOAR Y PHADEYR JEREMIAH.

### CAB. I.

**G** OAN Jeremiah mac Hilkiah, jeh ny saggertyn va ayns Anathoth, ayns cheer Venjamin :

2 Huggeysyn haink goo yn Chiarn rish lling Yosiah mac Amon ree Yudah, ayns y traas vlein jeig jeh e reill.

3 Haink eh myrgeiddin rish lling Yehoiakim mao Yosiah ree Yudah, gys jerrey yn un vlein jeig dy Zedekiah mac Yosiah ree Yudah, derrey cappeys Yerusalem 'sy wheigoo vee.

4 Eisht haink goo yn Chiarn hym, gra,

5 Roish my ren mee dty chummey 'sy volg bione dou uss; as my daink oo magh ass y vrain reanish oo y chasherickey; as doardee mee uss dy ve phadeyr da ny ashoonyn.

6 Eisht dooyrt mee, Ab, Hiarn Yee! cur-my-ner, cha voddym loayrt roo, son cha vel mee agh scollag.

7 ¶ Agh dooyrt y Chiarn rhym, Ny abbyr, Cha vel mee agh scollag: son hed oo hucsyn ooilley ver-ym oo er chaghteraght, as cre-erbee ver-ym er dty churryn, shen loayrys oo.

8 Ny bee aggle ort roish yn eddin oc: son ta mish mayrt dy dty livrey, ta'n Chiarn dy ghra.

9 Eisht hug y Chiarn magh elae, as venn eh rish my veaal, as dooyrt y Chiarn rhym, Cur-my-ner, ta mee er choyrt my ghoan ayns dty veaal.

10 Jeeagh, ta mee jiu er hoiahey oo harrish ny ashoonyn, as harrish ny reeriaghtyn, dy astyrt ass ny fraueyn, as dy rapsey sheese, as dy stroie, as dy lhieggag, dy hroggal, as dy hoiahey.

11 ¶ Ny-sodjey, haink goo'n Chiarn hym, gra, Jeremiah, cre t'ou fakin? As dooyrt mee, Ta mee fakin slat dy villey-almond.

12 Eisht dooyrt y Chiarn rhym, T'ou'er n'akin covey mie: son neem's aiyer my ghoo dy chooilleaney eh.

13 As haink goo yn Chiarn hym yn nah cheayrt, gra, Cre t'ou fakin? As dreggyr mee, Ta mee fakin pot aarlee, as te soit lesh y twoaie.

14 Eisht dooyrt y Chiarn rhym, Ass y

twoaie nee olk brishey magh er ooilley cummaltee'n cheer.

15 Son cur-my-ner, neem's geamagh er ooilley cummaltee reeriaghtyn y twoaie, ta'n Chiarn dy ghra; as hig ad, as nee ad soiahey dagh fer jeu e stoyl-recoil eddyr giattyn Yerusalem, as noi ooilley e voallaghtyn cruinn mygeayrt, as noi ooilley ard-val-jyn Yudah.

16 As neem's my vriwnysyn y ockley-magh noi oc son ooilley yn vee-chraueaght ocyn, t'er my hreigil, as er lostey incense da jeeghyn elley, as er choyrt oashley da obbraghyn nyn laueyn hene.

17 ¶ Jean uss er-y-fa shen dty veeghyn y chrysey seose, trog ort, as loayr roo ooilley ny ta mee coyrt ayns sarey dhyt: ny bee aggle ort roish yn eddin oc, er-aggle dy jean-ym uss y stroie kiongoyrt roo.

18 Son cur-my-ner, ta mee er n'yanoo uss jiu ard-valley fencit, as pillar yiarn, as voallaghyn prashey, noi'n slane cheer; noi reeaghyn Yudah, noi e princeyn, noi ny saggertyn eck, as noi poble y cheer.

19 As nee ad caggy dt'oi, agh cha vow ad yn varriaght ort; son ta mish mayrt, ta'n Chiarn dy ghra, dy dty livrey.

### CAB. II.

**N**Y-SODJHEY haink goo yn Chiarn hym, gra,

2 Immee, cur eam ayns cleayshyn Yerusalem, gra, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ta cooinaghtyn aym's ort's, er kenjallys dty aegid, er dty ghraih tra v'ou nasht rhym, tra deiyer oo ortym 'ayn saasagh, ayns cheer nagh row rieau fo.

3 Va Israel casherickys gys y Chiarn, as yn chieed-vees jeh e vishaghey: adsyn ooilley ta dy stroie eh, bee ad foiljagh; hig olk orroo shen, ta'n Chiarn dy ghra.

4 Clasht-jee goo'n Chiarn, O shuiash hie Yacob, as ooilley kynneeyn thie Israel:

5 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cre'n aggar ta nyn ayraghyn er gheddyn aynyma, dy vel ad er n'immeaght foddey voym, as er n'eiyrt er fardail, as moyrn giare-cheaylagh?

6 Chamoo t'ad er ghra, Cre vel y Chiarn hug lesh shin seose ass cheer Egypt, ren

leeideil shin trooid yn aasagh; trooid cheer, reeastanagh, as ooiganagh; trooid cheer fowan-loshtee, as scadoo yn vaaish; cheer nagh jagh dooinney riau ny hrooid, as raad nagh row dooinney erbee cummal?

7 As hug mee lham shiu stiagh gys cheer messoil, dy ee yn mess as y foays echey: agh tra hie shiu stiagh, ren shiu my heer neu-ghlen, as my eiraght ren shiu dwoaiagh.

8 Cha dooyrt ny fir-ynee, Cre vel y Chiarn? as adsyn va'n leigh er nyn gurrym, cha bione daue mee: ny fir-reill myrgeeddin ren ad olk m'oi, as ren ny phiadeyrn phadeyrns liorish Baal, as hie ad geiyrt er fardail gyn-ymmyd.

9 ¶ Shen-y-fa neem's foast pleadeil riu, ta'n Chiarn dy ghra, as rish cloan dty chlienney neem's yn chooish y ghoail seose.

10 Son gow-jee trooid ellany Chittim, as jeeagh-jee; cur-jee chaghteryn gys Kedar, as gow-jee tastey vie, as jeeagh-jee my ta lheid y red:

11 Vel ashoon er chaghlau ny jeeghyn oc, nagh nee foast jeeghyn ad? agh ta my phobble's er chaghlau nyn ghloyr son shen nagh vel foays ayn.

12 Bee-jee atchimagh, O shiuish niaughyn, son shoh, as lhig da aggle dewil ve erriu, as y traartys trome, ta'n Chiarn dy ghra.

13 Son ta my phobble er n'yannoo daa olk; t'ad er hreigeil mish, farrane ny ushtaghyn bio, as er chleiy daue hene cisternyn, cisternyn briisht, nagh gum veg yn ushtey.

14 ¶ Vel Israel my harvaant? nee slave sthie-ruggit eh? cre'n-fa eisht t'eh er ny roostey?

15 Ren ny lionyn aseye garveigagh n'oi as gullyrnee, as hug ad yn cheer echey naardey: ta'n ard-valjyn echey losht, as gyn cummaltagh.

16 Myrgeeddin ta cloan Noph as Tahanapanes er vrishey aalid dty chione.

17 Nagh vel oo er dayrn shoh ort hene, liorish dy vel oo er hreigeil yn Chiarn dty Yee, va dty leeideilagh raaidy?

18 As nish, cre t'ayd's dy yannoo rish raad Egypt, dy iu ushtaghyn Sihor? ny cre t'ayd's dy yannoo rish raad Assyria, dy iu ushtaghyn yn awin?

19 Nee dty vee-chraueeaght hene uss y smaghtaghey, as nee dty chooyl-skyrraghtyn hene oo y gheyrey: toig er-y-fa shen, as gow tastey vie, dy vel eh ny red olk as sharoo dy vel oo er hreigeil yn Chiarn dty Yee, as nagh vel yn aggle aym's aynyd, ta Chiarn ny sheshaghtyn flaunysaght dy ghra.

20 ¶ Son 'sy chenn earish ren mish dty whing y vrishey, as scoltey dty gheulaghyn; as dooyrt oo, Cha jean-ym olk y yannoo arragh; ec y traa cheddin er dy chooilley chronk ard, as fo dy chooilley villey glass, v'ou rouail mygeayrt, geiyrt er maarderys.

21 Ga dy row mee er hoiahey oo dty

villey-feeyney oosle, jeh keint slane dooie: kys te eisht dy vel oo ceeaghtit gys billey-feeyney neu-ghooghysaght dooys?

22 Son ga dy jean oo niee oo hene lesh y nitre, as goail moorane sheebayn dy dty ghlenney, foast ta dty vee-chraueeaght er ny chronnaghey kiongoyrt rhym's, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

23 Kys oddys oo gra, Cha vel mee neu-ghlen, cha vel mee er n'eiyr er Baalim? Jeeagh reesht gys dty raad 'sy choan, cooinee er shen t'ou er n'yannoo: t'ou myr dromedaree bieu joltagh er y raad;

24 Aayl fele ayns oayl yn aasagh, ta dy rouanagh stronnal seose yn gheay; tra t'ee er-aaghree quoi oddys ee y lhietta! nee adsyn ooilley ta geiyrt urree coayl nyn obbyr; tra t'ee trome sharree yiow ad magh ee.

25 Ny lhig da dty chass ve rooisht, ny dty scoarnagh ve paagh: agh dooyrt oo, Cha vel veg y hreishteil er-mayrn: cha vel; son joarreeyn bynney lham, as geiyrt orroosyn nee'm goll.

26 Myr ta nearey er y vaariagh tra t'eh goit, myr shen ta nearey er thie Israel; orroo hene, nyn reeaghyn, nyn brinceyn, as nyn saggrytn, as nyn adeyrn.

27 Gra rish bun billey, She uss my ayr; as rish clagh, T'ou uss er my ymmyrkey: son t'ad er hyndaa nyn gooyl rhym's, as cha nee nyn eddin; agh ayns earish nyn seaghyn jir ad, Trog seose, as saue shin.

28 Agh cre vel ny jeeghyn ayd's ren oo dhyt hene? lhig dauesyn girree seose, my oddys ad oo y haual ayns earish dty heaghyn: son corrym rish earroo dty ard-valjyn ta ny jeeghyn ayd's, O Yudah.

29 Cre'n-fa eisht nee shiu pleadeil m'oi? son ta shiu ooilley er vrishey magh m'oi's, ta'n Chiarn dy ghra.

30 Ayns fardail ta mee er smaghtaghey nyn gloan, nagh beagh er nyn gerraghey: ta'n cliwe eu hene, myr lion stroialtagh, er varroo nyn adeyrn.

31 ¶ O heelogue, gow-jee tastey jeh goo yn Chiarn: Vel mee er ve ny aasagh da Israel? cheer dy ghorraghys? Cre'n-fa ta my phobble gra, Ta shin nyn mainshtyryn hene; cha jig mayd ny-sodjey hood's?

32 Vod moidyn jarrood e coamraghyn aalin? ny ben y phoosee e stoamid? ny-yeih ta my phobble er yarrood mish laghtyn erakyn-earroo.

33 Cre'n-fa t'ou kiartaghey dty raad dy eiyr er rouians? shen-y-fa t'ou myrgeeddin er n'yneaghey dty aghtyn da'n vooijer vee-chrauee.

34 Ayns ny ardiyn ayd's myrgeeddin t'er ny gheddyn fuill oikanyyn oney: cha, nee ayns ny jeeghyn hooar mee eh, agh raad gheayrt oo eh.

35 Foast t'ou uss gra, Er-y-fa dy vel mee gyn foill, shickyr nee e chorree chynndaa voym: cur-my-ner, prow-ym ort eh, son



dy vel oo gra, Cha vel mee er n'yannoo peccah.

36 Cre'n-fa t'ou goaill wheesh dy rouail ort dy chaghlaa dty raad? bee nearey ort myrgeddin son Egypt, myr va nearey ort son Assyria.

37 Dy jarroo, hed oo magh voish [dobberan], lesh dty laueyn er dty chione: son ta'n Chiarn er choyrt sheese dy varrantee, as cha bee ayd foays erbee lioroo.

### CAB. III.

JIR ad, My ta dooinney scarrey rish e ven, as ee dy gholi voish, as cheet dy ve ben da fer elley, jean eh reesht goaill r'ee? nagh bee'n cheer shen fo loght neughlennid? agh t'ou uss er n'yannoo oainjyrys rish maarderagh ny ghaa; ny-yeih chyn-daa reesht hym's, ta'n Chiarn dy ghra.

2 Trog seose dty hooillyn gys ny ard-yn-nydya, as fow magh yn boayl raad nagh vel oo er n'yannoo maarderys: er ny raaidyn t'ou er hoie er nyn son, myr yn Arabian lhie cooyl-chlea 'syn aasagh; as t'ou er choyrt y cheer fo broid lesh dty vaarderys, as dty vee-chraueeaght.

3 Shen-y-fa ta ny frasyn er nyn lhiettal, as cha vel y fliaghey jerrey-bleeaney er jeet; as va eddin streebagh ayd, dob oo nearey y ghoail.

4 Nagh jean oo maghey shoh gaccan hym, gra, M'ayr, she uss leeideilagh my aegid?

5 Jean eh e yymmoose y lhiettal son dy bragh? jean eh freayll eh gys y jerrey? Cur-my-ner, t'ou er loayrt as er n'yannoo olk gys rere dty phooar.

6 ¶ Dooyrt y Chiarn myrgeddin rhym rish lhing Yosiah yn ree, Vel oo er chur tastey da shen ta Israel chooyl-skyrraghtyn er n'yannoo? t'ee er n'gholl seose er dy chooilley lieau ard, as fo dy chooilley villey glass, as ayns shen t'ee er n'yannoo maarderys.

7 As dooyrt mee, lurg j'ee v'er n'yannoo ooilley ny reddyn shoh, Chyn-daa uss hym's: agh cha ren ee chyn-daa: as homnick yn chuyr foalsey eck Judah shoh.

8 As hug mee tastey, lurg dou ve er choyrt ersooyl ee, son ooilley ny oyrin lioroo va Israel chooyl-skyrraghtyn er vrishey poosey, as dy row mee er choyrt jee screeuyn-scarree; ny-yeih cha ren y chuyr foalsey eck Judah aggle y ghoail, agh hie ish as ren ee maarderys myrgeddin.

9 As shen myr ve, trooid an-ghoo e maarderys, dy ren ee yn cheer neu-ghlen, as poosey y vrishey rish jallooyn cloais as fuygh.

10 As ny-yeih som ooilley shoh, cha vel y chuyr foalsey eck Judah er hyndaa hym's lesh e slane cree, agh ayns moiteyrya, ta'n Chiarn dy ghra.

11 As dooyrt y Chiarn rhym, Ta Israel vee-viallagh er heyrey-ee hene ny smoo na Judah foalsey.

12 ¶ Gow royd, as jean ny goan shoh y ockley-magh gys y twoaie, as abbyr, Chyn-daa uss reesht, Israel chooyl-skyrraghtyn, ta'n Chiarn dy ghra, as cha lhi-ym da my chorree dy huitym ort; son ta mish myghinagh, ta'n Chiarn dy ghra, as cha jean-ym jymmoose y reayll son dy bragh.

13 Ynryan gow-rish dty vee-chraueeaght, dy vel oo er n'yannoo peccah noi'n Chiarn dty Yee, as er rheynn dty aigney-mie gys joar-reeyn fo dy chooilley villey glass, as cha vel shiu er chur biallys da my choraa's, ta'n Chiarn dy ghra.

14 Chyn-daa-jee, O chloan chooyl-skyrraghtyn, ta'n Chiarn dy ghra, son ta mish poost riuish: as nee'm shiu y ghoail fer ass ard-valley, as jee ass lught-thie, as ver-ym lhiam shiu gys Zion:

15 As ver-ym diu bochillyn lurg my chree hene, nee shiu y veaghey lesh tushtey as toiggal.

16 As hig eh gy-kione, tra vee shiu er nyn mishaghey ayns cloan as cooid 'sy cheer, ayns ny laghyn shen, ta'n Chiarn dy ghra, cha jir ad arragh, Arg conaant y Chiarn; chamoo hig eh gys cooinaghtyn, chamoo smooinee ad er, chamoo nee ad taaghey eh, chamoo hed soiaghey sodjey er jan-noo jeh.

17 Ec y traas shen nee ad genmys Jerusalem stoyl-recoil y Chiarn; as bee dy chooilley ashoon er ny baglym stiagh ayn, gys ennym y Chiarn, ayns Jerusalem: chamoo nee ad geiyrt ny-sodjey lurg smooiinaghtyn yn chree roonagh oc hene.

18 Ayns ny laghyn shen nee thie Yudah gimmeaght marish thie Israel, as hig ad cooidjagh ass cheer y twoaie gys y cheer ta mee er choyrt son eiraght da nyn ayraghyn.

19 Agh dooyrt mee, Kys nee'm uss y ghoail mastey'n chloan, as cheer saalin y choyrt dhyt, eiraght coasle ayns ymmodee ashoonyn? As dooyrt mee, Nee oo mish y enmys, My ayr! as cha jean oo chyn-daa ersooyl voym.

20 ¶ Son shickyrys myr ta ben-phooost dy foalsey treigile e sheahy, myr shen ta shiuish er gbellal dy foalsey rhym's, O hie Israel, ta'n Chiarn dy ghra.

21 Va coras er ny chlashtyn er ny ard-ynnydyn, dobberan as keayne cloan Israel: son t'ad er hyndaa voym's, as er yarrood yn Chiarn nyn Yee.

22 Chyn-daa-jee reesht, shiuish chloan chooyl-skyrraghtyn, as nee'm nyn skyrraghtyn y leih diu. Cur-my-ner, ta shin cheet hood's; son she uss y Chiarn yn Jee ain.

23 Dy firrinagh ayns fardail ta shin jee-aghyn son saualtye veih ny croink, as son kemmyrk veih niart ny sleatyn; dy firrinagh ayns y Chiarn nyn Yee ta saualtye Israel.

24 Son ta'n scammylt er stroie laboraght nyn ayraghyn veih nyn aegid; nyn shiol-

taneyn kirree as ollagh, nyn mec as nyn inneenyn.

25 Ta shin lhie sheese ayns nyn nearey, as ta nyn sou-aigney dy laadey shin: son ta shin er n'yannoo peccah noi'n Chiarn nyn Yee, shin hene as nyn ayraghyn, veih nyn aegid eer gys y laa jiu, as cha vel shin er choyr biallys da coraa yn Chiarn y Jee ain.

## CAB. IV.

**M**Y hyndaa-ys oo reeah, O Israel, ta'n Chiarn dy ghra, chyndaa hym's; as my ver oo ersooyl dty pheccaghyn eajee aas my hilley, eisht cha bee oo er dty scughey.

2 As shoh myr nee oo loo y ghoail, Myr ta'n Chiarn bio, ayns firriny, ayns briwnys, as ayns ynrickys; as nee ny ashoonyn ad hene y vannaghey aynsyn, as aynsyn nee ad-boggysagh.

3 ¶ Son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra rish deiney Yudah as Yerusaleem, Bish-jee seose yn thalloo banejagh eu, as ny cuirr-jee mastey drineyn.

4 Bee-jee er nyn yiarey chymmylt gys y Chiarn, as gow-jee ersooyl neu-ghleemid nyn gree, shiuish gheiney Yudah, as chummaltey Yerusaleem; er-aggle dy bish my eulys magh myr mile, as lostey nagh vod eh v'er ny vooghey, kyndagh rish nyn ghrogh-yannoo.

5 Jean-jee shoh y hoilashaghey ayns Yudah, as fockley-magh eh ayns Yerusaleem; as abbyr-jee, Sheid-jee yn trumpet ayns y cheer: ylle-jee, tar-jee cooidjagh, as abbyr-jee, Chaggle-jee, shiu hene dy cheille, as lhig dooin cosney stiagh gys ny ard-valjyn voallit.

6 Soie-jee seose yn mergey lesh Zion: reue-jee, ny jean-jee cumrail; son ver-yns lhiam olk veih'n twoaie, as traartys trome.

7 Ta'n lion er jeet seose veih e cheyll, as ta stroider ny ashoonee er e raad; t'eh er n'gholl magh veih e oayl dy yannoo dty heer ny hraartys: as bee dty ard-valjyn er nyn goyrt naardey fegooish cummaltagh.

8 Son shoh crys-jee shiu hene lesh aan-rit-sack, jean-jee gullal as gluggernee; son cha vel eulys trome y Chiarn er ny hyndaa ersooyl voin.

9 As hig eh gy-kione er y laa shen, ta'n Chiarn dy ghra, dy jean cree yn ree fail-leil, as cree ny princeyn; as bee atchim er ny saggyrtyn, as nee ny phaderyn goaill yindyas.

10 Eisht dooyrt mee, Ah, Hiarn Yee! s'mooar t'ou er lhiggey da'n poble shoh as Yerusaleem dy ve mollit, gra, Bee shee eu; ga dy vel y cliwe roshyn gys yn annym.

11 Ec y traas shen bee eh grait rish y poble shoh as rish Yerusaleem, Geay fowanagh veih sleityn ard yn aasagh noi innten my phoble, cha nee son fasnay, ny son reeahley.

12 Rer geay dorrinagh veih ny ardjyn shen hig hym's: nish myrgeddin ver-yns briwnys nyn 'ol.

13 Cur-my-ner, hig eh seose myr bodjal-lyn, as e ainee myr geay-chasse: ta e chab-bil ny s'bieu na urlee. S'merg dooinyn! son ta shin spooilitt.

14 O Yerusaleem, jean dty chree y niee veih mee-chraueaght, dy vod oo ve sauchey: cald nee dty smooiinaghtyn fardalagh cum-mal cheu-sthie jeed?

15 Son ta coraa troggal veih Dan, as fockley-magh naightyn trome veih cronk Ephraim.

16 Jean-jee imraa jeh da ny ashoonyn; cur-my-ner, insh-jee magh eh noi Yerusaleem, dy vel scrialtee cheet veih cheer foddey, as cur magh nyn goraa noi ard-valjyn Yudah.

17 Myr arreyderyn magheragh, shen myr t'adayn noi eek cruin mygeayrt; er-yn-oyr dy vel ee er ve mee-viallagh m'of's, ta'n Chiarn dy ghra.

18 Ta dty immeaght hene as dty yannoo er hayrn ort ny seaghyn shoh: ta shoh son dty vee-chraueaght, er-yn-oyr dy vel eh garg, as roshyn eer gys dty chree.

19 ¶ My veeghyn, my veeghyn! ta mee guint, eer ec my chree; ta my chree jan-noo feiyr cheu-sthie jee'm: cha voddym ve my-host, son t'ou er chlashtyn, O my an-ny, sheean y trumpet, yn larm-caggee.

20 Ta traartys er traartys er ny eam, son ta'n slane cheer spooilitt: doaltattym ta my chabbaneyn rooishtit, as my churtanya 'sy tullogh.

21 Cald hee-ym yn mergey-caggee, as cald chlin-ym sheean y trumpet?

22 Son ta my phoble ommijagh, cha vel ad er chur enney orrym's; t'ad cloan vee-cheeayllagh, as cha vel veg y toiggal oc: ta keeayll oc dy yannoo olk, agh dy yannoo mie cha vel oc veg y tushtey.

23 Yeeagh mee er y thaloo, as cur-my-ner, ve gyn cummey as feayn; as er ny niaughyn, as cha row veg y toilshey ayndoo.

24 Yeeagh mee er ny sleityn, as cur-my-ner, v'ad er-creau, as ren ooillee ny croink craa dy corragh.

25 Yeeagh mee, as cur-my-ner, cha row dooinney ry-akin, as va ooillee eanlee'n aer er n'etlagh roue.

26 Yeeagh mee, cur-my-ner, va'n cheer meesoil ny aasagh, as va ooillee ny ard-valjyn echey lhiaggit sheese kionfenish y Chiarn, as lioish eulys e yymmoose.

27 Son myr shoh ta'n Chiarn er ghra, Bee'n slane cheer ny hraartys; ny-yeih cha jean-yns slane jerrey.

28 Son shoh nee'n thaloo dobberan, as bee ny niaughyn heese ayns doo-dorraghys: er-y-fa dy vel mee er loayrt eh, ta foyrn dy bee eh jeant, as cha jean-yns arrys y ghoail, chamoo nee'm shen y chaghlaa.

29 Nee'n slane ard-valley cosney roue kyndagh rish feiyr ny markee as deiney yn vhow; hed ad stiagh ayns ny thammagyn, as drappal seose er ny creggyn: bee

chooilley ard-valley treigit, as cha bee dooin-ney cummal ayndoo.

30 As tra t'ou er dty roostey, cre oddys oo jannoo? Ga dy vel oo coamrey oo hene lesh crimson, ga dy vel oo soiahey magh oo hene lesh salid airh, ga dy vel oo caghlaa eummev dty eddin lesh paint, ayns fardail t'ou soiahey magh oo hene dy stoamey; nee dty gheiney-sooree beg y hoiaghey jeed, nee ad shirrey dty viovys.

31 Son ta mee er chlashtyn coraa myr jeh ben er-troait, as myr yn angaish ecksh ta cur y chiond lhiannoo son y theihll; coraa inneen Zion, dobberan r'ee hene, skeayley magh e laueyn, as gra, 'Smereg doovys nish! son ta m'annym seaghnit kyndagh rish dun-veryn.

# CAB. V.

**R**OIE-JEE noon as noal trooid straidyn Yerusalem, as jeeagh-jee nish, as shir-jee ayns e ynnodyn smoo taaghit, myr oddys shiu dooinney y gheddyn, myr ta fer erbee ta coyrt briwnys cairagh, ta shirrey magh yn yurickys; as neem's leih jee.

2 As ga t'ad breearrey, gra, Liorish y Chiarn bio; son shickyrys t'ad goaill loo oiaigh.

3 O Hiarn, nagh vel ny sooillyn ayd's er yn yurickys? t'ou nst er l'hie dty laue orroo, agh cha vel ad er ghoail shoh gys nyn gree; t'ou uss dy choyrt mow ad, agh t'ad er n'obbal dy ghoail kerraghey: t'ad er n'yan-noo nyn eddin ny s'creoi na'n chreg; t'ad er n'obbal dy hyndaa.

4 Shen-y-fa dooyrt mee, Son shickyrys t'ad shoh nyn moghtyn; t'ad giare-cheayl-lagh: son cha vel toiggal oc jeh raad y Chiarn, ny briwnys nyn Yee.

5 Hem roym gys ny deiney mooarey, as loayr-ym roosyn; son t'adsyn er hoiggal raad y Chiarn, as briwnys nyn Yee: agh t'ad shoh ooilley-cooidjagh er vrishey'n whing, as er scoltey ny greinyn.

6 Er-y-fa shen nee lion ass y cheyll adsyn y stroie, as nee moddey-oadley 'syn astyr ad y raipay, nee leopard freayll arrey er ny ard-valjyn oc: bee dy chooilley unnane ta goll magh asdoo er ny raipay ayns peeahyn; er-yn-oyr dy vel y drogh-yannoo oc ym-modee, as y cooyl-akyrtraghtyn oc goaill niart.

7 ¶ Caid nee'm shoh y leih dhyt? ta dty chloan er my hreigeil, as er loo lioroosyn nagh nee jeeghyn ad: tra va mee er n'yan-noo magh ad gys nyn yoeilley, eisht vrish ad poosey, taaghey ayns troopyn ny thieyn streebec.

8 V'ad myr cabbil ard-veyrht 'sy voghrey: dagh fer jeu sh'egin er ben e naboo.

9 Nagh jean-yms kerraghey son ny pec-caghyn shoh? ta'n Chiarn dy ghra; as nagh jean m'annym's cooilleeney 'ghoaill er lheid yn ashoon shoh?

10 ¶ Seosee-jee er ny voallaghyn eck, as stroie-jee ad; agh ny jeaa-jee slane jerrey

orroo: gow-jee ersooyl ny tooryn eck; son cha nee lesh y Chiarn ad.

11 Son ta thie Israel as thie Judah er ghellal dy feer foalsey m'o'i's, ta'n Chiarn dy ghra.

12 T'ad er chur breg er y Chiarn, as er ghra, Cha nee eh t'ayn, chamoo hig olk orrin, chamoo ne mayd cliwe ny gemney y akin:

13 As bee ny phadeyryn myr geay, as cha vel y goo ayndoo: myr shoh vees jeant roosyn.

14 Shen-y-fa shoh myr ta'n Chiarn, Jee ny flaunyssee, dy ghra, Er-yn-oyr dy vel shiu loayrt er yn aght shoh, cur-my-ner, neem's my ghaoyn y yannoo ny aile ayns dty veaal, as y pobble shoh myr fuygh, as nee eh ad y stroie.

15 Cur-my-ner, ver-yms lhiam erriu ashoon veih foddey, O hie Israel, ta'n Chiarn dy ghra: te ny ashoon niartal, te ny henn ashoon, ashoon nagh nhibne dhyt y ghlare oc, chamoo t'ou, toiggal cre t'ad dy ghra.

16 Ta'n bolg-side oc oatie foshlit, t'ad ooilley nyn gheiney trean.

17 As ee-sy ad seose yn troar ayd, as dty arran va kiarit son beaghey dty vec as dty inneenyn: nee ad gee seose dty hioltaneyn kirree as ollagh; nee ad gee seose measy dty viljyn-feeeyne as dty viljyn-figgagh: as dty ard-valjyn voallit, orroo v'ou cur dty varrant, ver ad naardey lesh y chliwe.

18 Ny-yeih ayns ny laghyn shen, ta'n Chiarn dy ghra, cha jean-yms slane jer-rey riu.

19 ¶ As hig eh gy-kione, tra jir shiu, Cre'n-fa ta'n Chiarn yn Jee sin jannoo ooilley ny reddyn shoh rooin? eisht nee uss gansoor, 'Naght myr ta shiuish er hreigeil mish, as er hirveish jeeghyn joarree ayns y cheer eu hene; shen myr nee shiu joarreeyn y hirveish ayns cheer nagh nee l'hiueish eh.

20 Soilshee shoh ayns thie Jacob, as fockle magh eh ayns Judah, gra,

21 Claast-jee rish shoh nish, O phobble vee-cheeayllagh, as gyn tushety; ta sooillyn eu, as cha vel shiu fakyn; ta cleayshyn eu, as cha vel shiu claastyn:

22 Nagh jean-jee aggle y ghoail roym's? ta'n Chiarn dy ghra: nagh bee shiu er-creau ec my enish, t'er hoiaghey yn gheinnagh son cagliagh ny marrey, liorish sarey shicky, nagh jed eh harrish; as ga dy vel ny tonny eck troggal ad-bene dy ard, ny-yeih cha vod ad goll harrish; ga s'mooar y feyr t'ad dy yannoo, ny-yeih cha jarg ad goll ny-sodjey?

23 Agh ta ec y pobble shoh cree roonagh as mee-viallagh; t'ad er hyndaa cooyl, as er n'gholl roue.

24 Chamoo t'ad gra ayns nyn gree, L'big dooin nish aggle y ghoail roish y Chiarn nyn Yee, ta cur dooin shiaghney cooie ny im-baghyn, chammah toshiaght as jerrey ny bleaney: t'eh freayll dooin shiaghtynyn dooghysagh yn ouyr.

25 ¶ Ta'n mee-chrauecaght eu er hyndaa ersooyl veue ny reddyn mie shoh, as ta nyn beccaghyn er lhiettal veue my vannaghtyn.

26 Son mastey my phobble ta drogheineyn ry-gheddyn: t'ad lhiie farkiaight myr y chelgeyr; t'ad soiaaghey ribbey, t'ad tayrtyn deiney.

27 Myr ta caage lane dy eeanlee, myr shen ta my thieyn ocsyn lane dy volteyras: shen-y-fa t'ad er jeet gys ard-ooashley as berchys vooar.

28 T'ad er n'aase roauyr, t'ad ayns callin vie, t'ad er n'gholl erskyn eer obbraghyn amessey ny mee-chrauec; cha vel ad briwnys yn chopish, cooish y chloan gyn-ayr, ny-yeih t'ad bishaghey; as cooish chair yn ymyrchagh cha vel ad reaghey.

29 Nagh jean-yms kerraghey y ghoail son ny peccaghyn shoh? ta'n Chiarn dy ghra: nagh jean m'annym cooilleeney y ghoail er lheid yn ashoon shoh?

30 ¶ Ta red yindyssagh as atchimagh jeant 'sy cheer;

31 Ta ny phadeyrn jannoo phadeyrn foalsey, as lesh y chooneyn ocsyn ta ny princeyn gymmyrkey reill; as ta my phobble boociagh lesh myr shen dy ve: as cre'n erree hig erriu son ooilleyn shoh?

## CAB. VI.

**O** SHIUISH chloan Venjamm, chaggle-jee shiu hene cooidjagh dy chosney ersooyl ass mean Yerusalem, as jean-jee yn trumpet y heidey ayns Tekoa, as soie-jee soose aile cronnal ayns Beth-baacerem: son ta olk troggal aas y twonie, as lhomo-hraastys.

2 Ta mee er hoyllaghey inneen Zion gys aber salin as menoyr.

3 Hig ny bochillyn lesh nyn shioltaneyn stiagh ayn; nee ad nyn mwaggy y hoiaghey seose ayn cruin mygeayrt; nee ad gyndyr dy chooilleyn hiohtane ayns e oayll hene.

4 Fow-jee aarlooy dy chaggey m'ol; trog-jee, as lhig dooiff goll seose ec y vun-laa. Smerg doomyn! son ta'n laa goll shaghey, son ta scadooyn yn asy er ny heeyney magh.

5 Trog-jee, as lhig dooin goll 'syn oie, as lhig dooin ny plaseyn eek y stoeie.

6 ¶ Son shoh myr ta Chiarn ny sheshaghtyn flannysagh er ghra, Giar-jee shesce bilyn, as trog-jee cronk-cagee noi Jerusalem: shoh'n ard-valley ta ry-hoi kerraghey; cha vel mooney agh tranlaase cheastie jee.

7 Myr ta farrane cur magh ny ushtaghtyn eek, myr shen t'eish cur magh e mee-chrauecaght: ta eam dy hranlaase as spooilley er ny chlashtyn aya-jee; ayns my hilley's dy kinjagh ta trinshey as lhottyn.

8 Glow-jee ymaghey, O Yerusalem, 'raggle dy der m'annym cooyl rhyt; nagh jean-ym: so ny hramtys, cheer gyn cummaltee.

9 ¶ Myr shoh ta Chiarn ny sheshaghtyn flannysagh dy ghra, Nee ad fooilliagh Israel y heiy dy bollagh myr billey-feeeyney: chyn-daa dty laue myr thieyder ny berrishyn-feeeyney ayns ny baskadyh.

10 Quoi rish loayr-ym as ver-ym raau, dy vod ad clashtyn? Cur-my-ner, ta'n chleaysh oc chymmyltagh, as cha vod ad clashtyn: cur-my-ner, cha vel goo' yn Chiarn agh craid dauesyn; cha vel veg y taitnys oc ayn.

11 Shen-y-fa ta mee lane jeh eulys y Chiarn; te pian dou dy lhiettal eh: deayrt-ym magh eh er y chloan dy lhean, as er co-chruinnaght ny deiney aagey; son bee eer y dooinney marish e ven goit ersooyl, eshyn t'ayns slane eash marishyn ta lane dy laghyn.

12 As bee ny thieyn oc er ny hyndaa harrish da feallagh elley, marish nyn magheryn as nyn mraane dy cheilley: son sheeyn-ym magh my laue er cummaltee'n cheer, ta'n Chiarn dy ghra.

13 Son veih'n fer sloo eer gys y fer smoo jeu, ta dy chooilleyn unnane sondagh er comey; as veih'n phadeyr eer gys y taggyrt, ta dy chooilleyn er dellal dy molteyragh.

14 As e'coan t'ad er lhihys lhott inneen my phobble, gra, Shee, shee; tra nagh vel shee nyn gour.

15 Row nearey orroo tra v'ad er n'yannoo yn peccah dwaiaagh? beggan, cha row veg y nearey orroo, chamoo ren ad jiargaghey; shen-y-fa nee ad tuittym mastey ad shen huittys: tra hig-ym orroo ayns kerraghey bee ad lhiaggit gys yn ooir, ta'n Chiarn dy ghra.

16 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Shass-jee ayns ny raaidyn as shir-jee, ad brie-jee son ny shenn cassany, eer yn raad mie shen, as eiyr-jee er, as yiow shiu fea gys nyn anmeenyn. Agh dooyrt ad, Cha jean mayd gimmeaght ayndoo.

17 Myrgeddin hoie mee arreyderyn erriu, gra, Baisht-jee rish feiyr y trumpet. Agh dooyrt ad, Cha jean mayd geaishtagh.

18 Shen-y-fa clasht-jee, O ashoonee, as toig-jee, O cho-chruinnaght, cre ta ny mast' oc.

19 Lhig da'n seihih clashtyn; cur-my-ner, ver-ym lhiam olk er y poble shoh, eer ntes ny smooingaghtyn oc hene, er-yn-oyr nagh vel ad er n'raishtagh rish my ghoan's, ny rish my leigh's, agh er hoiaghey beg-jeh.

20 Gys cre'n ymmyd ta incense cheet hym's veih Sheba, as y cane millish veih cheer foddey jeh? cha vel taitnys ayn ayns nyn jebballyn-lost, chamoo ta nyn ourallyn gys my aigney.

21 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, neem's kiapyn snappal y hoiaghey ayns raad y phoble shoh, as nee ny ayfaghyn as ny mec dy cheilley tuittym horoo; nee'n naboo as e charrey cher-raghtyn.

22 Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, ta pobble cheet veih'n cheer twoaie, as nee ashoon mooar troggal veih slystyn y theihll.

23 Nee ad yn vhow as yn shleiy y loaghtey; t'ad dewil, as gyn myghin: ta'n shecan oc freaney myr yn aarkey; as t'ad markiagh er cabbil, myr deiney soit ayns order-caggee d'oi, O innoen Zion.

24 Ta shin er chlashtyn skeeal jee; ta ny laueyn ain gaase moal: ta angaish er ghoail greime orrin, as pian myr ben er-troait.

25 Ny gow-jee magh gys y vagher, chamoo shooyl-jee er y raad; son ta cliwe y noid as aggle er dy chooilley heu.

26 ¶ O innoen my phobble, jean asmrtsack y chryssey mood, as seiy oo hene 'sy leoie; jean farrarey trimshagh myr son yn-rycan mac, yn dobberan s'doogh: son hig y roosteyr doaltattym orrin.

27 Ta mee er dty hoiaghey son toor as carrick mastey my phobble, dy vod oo toiggal as prowal nyn raadyn.

28 T'ad ooilley nyn ard-vee -viallee, gimmeaght lesh scammyltn: t'ad prash as yarn; t'ad ooilley-cooidjagh shleeuit er olrn.

29 Ta ny builg-sheidee losht, ta'n leoie er n'gholl naardey 'syn aile; ta'n lbeider ltheie ayns fardail; son cha vel ny mee-chrauee er ny ghaartian ass.

30 Trustyr dy argid nee sleih ad y enmys, son dy vel y Chiarn er hilgey jeh ad.

# CAB. VII.

**Y**N goo haink gys Jeremiah veih'n Chiarn, gra,

2 Shaas ayns giat thie'n Chiarn, as jean fockley-magh ayns shen ny goan shoh, as abbey, Clasht-jee goo yn Chiarn, ooilley shiuish sleih Yudah, ta goll atiagh er ny giattyn shoh dy chur oosahley da'n Chiarn:

3 Myr shoh ta Chiarn ny pooraghyln flaunysaghy, Jee Israel, dy ghra, Lhissee-jee nyn ymyrkey-bea as nyn obbraghyn, as ver-ym diu cummal 'sy voayl shoh.

4 Ny cur-jee nyn marant er goan fardalagh, gra, Chiamble y Chiarn, Chiamble y Chiarn, Chiamble y Chiarn, ad shoh.

5 Son my nee shiu yn slane ymyrkey-bea as nyn obbraghyn y lhisaghey; wy ver shiu dy firrinagh briwnys cair eddyr dooinney as dooinney;

6 Mannagh jean shiu tranlaase er y joarree, yn thiannoo gyn-ayr, as y ven-treoghe, as nagh deayrt shiu fuill gyn-loght 'sy voayl shoh, chamoo nagh n'eiy shiu er jeeghyn elley gys yn assee eu hene:

7 Eisht ver-yms diu cummal 'sy voayl shoh, 'sy cheer hug mee da nyn ayraghyn, son dy bragh as foddey beayn.

8 ¶ Cur-my-ner, ta shiu treishteil gys goan fardalagh, nagh vel gys veg yn ymmyd.

9 Jean shiu geid, jannoo dunverys, as brishey poosey, as loo dy onagh, as lostey

inense gys Baal, as geiyrt er jeeghyn elley nagh vel enney eu orroo;

10 As jig shiu dy hassoo kiongoyrt rhym's 'sy thie shoh, ta enmyssit orrym's, as gra, Ta shin er scapail, ga dy vel shin er n'yannoo ooilley ny reddyn dwoaingh shoh?

11 Vel y thie shoh, ta enmyssit orrym's, er jeet dy ve ny oog dy vaarlee 'sy chilleey euish? Cur-my-ner, ta mish, eer mee hene, er n'akin eh, ta'n Chiarn dy ghra.

12 Agh gow-jee nish gys yn yanyd v'aym's ayns Shiloh, raad ren mee my ennym y hoiaghey asose ec y toshlaght, as jeegh-jee cre ren mee rish son mee-chraueaght my phobble Israel.

13 As nish er-yn-oyr dy vel shiuish er n'yannoo ooilley ny obbraghyn shoh, ta'n Chiarn dy ghra, as dy loayr mee riu, girree dy moghey as loayrt, agh nagh vel shiu er n'caishtagh rhym; as dy vel mee er n'eamagh erriu, agh cha vel shiu er reggyrt;

14 Neem's jannoo rish y thie shoh ta enmyssit lurg my ennym's, er ta shiu cur nyn marant, as rish y voayl hug mee diuiah, as da nyn ayraghyn, myr ren mee rish Shiloh.

15 As nee'm shiu y hilgey magh ass my hilley, myr ta mee er hilgey magh ooilley nyn mraaraghyn, eer slane slught Ephraim.

16 Shen-y-fa ny jean uss aghin son y pobble shoh, chamoo trog seose eam ny padjer er nyn son, chamoo loayr ass y lieh oc hym's; son cha der-ym clashtyn dhyt.

17 ¶ Nagh vaik oo cre t'ad jannoo ayns ard-valjyn Yudah, as ayns straidyn Yerusaleem?

18 Ta'n chloan teiy spoliagyn, as ta ny ayraghyn foaddey yn aile, as ny mraane fuinney yn theayst, dy vroie keecagh da ben-rein yn aer, as dy hebbal ourallyn-feeeyne da jeeghyn joarree, dy my vrasnaghey gys corree.

19 Vel ad brasnaghey mish gys corree? ta'n Chiarn dy ghra: nagh nee ad-hene t'ad dy vrasnaghey, gys flearay nyn eddin hene?

20 Shen-y-fa shoh myr ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, bee my chorree as my eulys er ny gheayrtey magh er y voayl shoh, er dooinney, as er baagh, as er biljyn y vagheragh, as er mees y thallooia; as nee eh lostey, as cha bee eh er ny vooghey.

21 ¶ Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Cur-jee nyn jebballyn-lost gys nyn ourallyn, as ee-joe faill.

22 Son cha loayr mee rish nyn ayraghyn, chamoo hug mee currym orroo mychione chebballyn-lost ny ourallyn, 'sy laa hug mee lham ad magh ass cheer Egypt.

23 Agh shoh hug mee er y churryw oc, gra, Cur-jee biallys da my choraas, as beam's yn ee euish, as bee shiuish yn pobble aym's; as jean-jee gimmeaght ayns ooilley ny raidyn ta mee er n'cardaghey diau, dy-vod eh ve dy mie meriu.

24 Agh cha ren ad geaishtagh, ny croy-mey nyn gleaysh, agh jimmee ad lurg coyrle as smooinghyn yn chree reonagh oc hene, as hie ad back, as cha nee er nyn doshi-agh.

25 Er-dyn laa haink nyn ayraghyn magh ass cheer Egypt gys y laa jiu, ta mee eer er choyrt hii ooilley my harvaantyn ny phadeyryn, dagh laa girree dy moghey, as dy choyrt ad:

26 Ny-yeih cha n'eaishtagh ad rhym, ny croyimney nyn gleaysh, agh ren ad nyn mwannul y chreoghey: ren ad ny smessey na nyn ayraghyn.

27 Shen-y-fa nee oo loayrt roo ooilley ny goan shoh; agh cha n'eaishtee ad rhyt: nee oo myrgeeddin geamagh huc; agh cha der ad ansoor dhyt.

28 Agh jir uss roosyn, Ta shoh ny ashoon nagh vel coyr biallys da coraa yn Chiarn nyn Yee, ny goaill ynsagh: ta'n yurickys er jerraghtyn, as giarit ersooyl veih'n veaal oc.

29 ¶ Glare jeed dty olt, O Yerusaleum, as tilg void eh, as trog seose dobberan er ny ard-ynnydyn; son ta'n Chiarn er n'yiool-dey voish as er hreigeil sheeloghe e yym-moose.

30 Son ta cloan Yudah er n'yannoo olk ayns my hillee's, ta'n Chiarn dy ghra: t'ad er hoiafhey nyn yallooyn eajee ayns y thie ta enmysit orrym's, dy yannoo eh an-chashe-rick.

31 As t'ad er hroggal altaryn ayns Tophet, ta ayns coan mac Hinnom, dy lostey ny mec as ny inneenyn oc 'syn aile; red nagh doardee mee daue, chamoo haink y lheid ayns my chree.

32 ¶ Shen-y-fa, cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n Chiarn dy ghra, nagh bee eh ny-sodje enmysit Tophet, ny, Coan mac Hinnom, agh, Coan ny kirp marroo: son nee ad goanluckey ayns Tophet derrey nagh bee boayl-oanluckee faagit.

33 As bee calliny'n y phobble shoh son beaghey da ceanlee'u aer, as son beishtyn y thallooin; as cha jean unnane erbee ad y agglagh ersooyl.

34 Eisht ver-yms gys fea ayns ard-valjyn Yudah, as ayns straidyn Yerusaleum, yn coraa dy vingys, as y kiaull dy yennallys, coraa yn dooinney-poossee, as coraa yn ven-phoosee; son bee'n cheer ny haaarty's.

## CAB. VIII.

**E**C y tra shen, ta'n Chiarn dy ghra, ver ad lhieu magh ass ny oaiaghyn craueyn reeahyn Yudah, as craueyn e phrinceyn, as craueyn ny saggyrtyn, as craueyn ny phadeyryn, as craueyn cummaltee Yerusaleum:

2 As nee ad skeayley ad roish y ghrian, as yn cayst, as slane armee rollageagh yn aer, orroosyn va nyn ghraih soit, as adsyn t'ad er hirveish, as nyn lurg t'ad er n'immee-sight, as hucsyn ren ad shirrey, as daue hug ad oashley: cha bee ad er nyn jaglym, ny

er nyn oanluckey; bee ad son coylley er eaghtyr y thallooin.

3 As bee'n baase, as cha nee bioys; er ny ghoaill myr reih liorish ooilley yn jeelym jeusyn vees er-mayn jeh'n cheelogle vee-chrauee shoh, vees faagit bio ayns dy chooil-ley voayl raad ta mee er n'ciyrt ad, ta Chiarn ny pooaraghyn flaunysaghy dy ghra.

4 ¶ Ny-sodje, jir uss roo, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra; Jean ad tuittym, as nagh n'irree ad reesht? jean eh chyndaa ersooyl, as nagh jig eh reesht?

5 Cre'n-fa eisht ta pobble Yerusaleum er chooyl-skytraghtyn voym's foddey as kinjagh? t'ad greimney chion er molteyr's, t'ad gob-bal dy hyndaa.

6 Deaish mee as chlin mee, agh va ny goan oc foalsey; cha ghow dooinney jeit arrys son e vee-chraueaght, gra, Cre shoh ta mee er n'yannoo? dagh fer chyndaa gys e henn chlaghtey, myr ta'n cabbyl chionney stiagh gys y chagey.

7 S'feer eh, dy vel y stork 'syn aer goaill baght jeh ny imbaghyn dooghyssagh; as ta'n turtle, as y choar, as gollan-geayee, freayll gys y tra t'ad ry-hoi cheet; agh cha vel my phobble's cur veg y gheill da briwnys y Chiarn.

8 Kys oddys shiu gra, Ta shynyn creeney, as mar'n ta leigh'n Chiarn? Cur-my-ner, son shickyrys ta pen ny scrudeyryn dellal ayns molteyr's.

9 Ta ny deinye creeney oc fo nearey, t'ad er choayll nyn dappey as goit ayns ribbey: cur-my-ner, t'ad er hoiafhey-beg jeh goo yn Chiarn, as cre'n chreenaght t'ayndoo?

10 Shen-y-fa ver-yms ny mraane oc da feallagh elley, as ny magheryn oc da ciraghyn joarree: son ta dy chooilley unnane, veih'n er-sloo gys yn er-smoo, sondagh er cos-neey; veih'n phadeyr eer gys y taggyrt, ta dy chooilley unnane dellal dy foalsey.

11 Son s'coan t'ad er scryssey harrish lhott inneen my phobble, gra, Shee, shee; tra nagh vel shee nyn gour.

12 Row nearey orroo tra v'ad er n'yannoo yn peccah dwoaiagh? beggan, cha ghow ad veg y nearey, chamoo ren ad jiargaghey: shen-y-fa nee ad tuittym ny mast' oc shen huittys; tra hig-yms orroo ayns kerraghey, bee ad lhiaggit gys yn ooir, ta'n Chiarn dy ghra.

13 ¶ Ver-yms mow ad son shickyrys, ta'n Chiarn dy ghra: cha bee veg y vess er y villey-feeeyney, ny figgyn er y villey-figgagh, as nee'n duillagh fioghey; as nee'n chooid hug mee daue shymley ersooyl voue.

14 Kys dy vel shin soie myr shoh? chaggle-jee shiu hene, as lhig dooin cosney stiagh gys ny ard-valjyn voallit, as lhig dooin ve nyn-dhost ayns shen; son ta'n Chiarn nyn Yee er choyrt shin nyn-dhost, as er chur dooin ushtey galley dy iu, er-yn-oyr dy vel shin er n'yannoo peccah noi'n Chiarn.

15 Va shin jeeaghyn son shee, agh cha

daink mie erbee orrin; as son carish dy hauchys, as cur-my-ner seaghyn!

16 Va stronneraght e chabbil er ny chlashtyn veih Dan; va'n slane cheer er-creau ec shecan shytternee e chabbil caggee; son t'ad er roshlyn, as er chur naardey yn cheer, as ooilley ny t'ayn: yn ard-valley as e cummaltee.

17 Son cur-my-ner, ver-yms magh ard-nieughyn, cockatriceyn, nyn mastey, nagh bee cleaynit lesh pishaggy, as nee ad shru y lhottey, ta'n Chiarn dy ghra.

18 ¶ Tra ta mee son gerjagh y gheddyn noi trimshy, ta my chree trashtit cheu-sthie jee'm.

19 Cur-my-ner, coraa accan inneen my phobble, kyndagh roosyn ta cummal ayns cheer foddey. Nagh vel y Chiarn ayns Zion? nagh vel y ree ecksh ayn-jee? cre'n-fa eisht t'ad er my vrasnaghey gys corree lesh nyn yalkoyn grainnit, as lesh fardalysyn joarree?

20 Ta'n fouyr harrish, ta'n sourey ec kione, as foast cha vel feasley ain.

21 Son doghan inneen my phobble ta mee doghanit; ta mee 'sy dorraghys doo; ta atchim er my ghreimney.

22 Vel veg y valm ayns Gilead? vel fer-lhee erbee ayns shen? Cre'n-fa eisht nagh vel aslaynt inneen my phobble er ny choural?

## CAB. IX.

**O** DY beagh my chione ny ushtaghyn, as my hooillyn farrane dy yeir, dy voddin keayne oie as laa son cloan stroit inneen my phobble!

2 O dy beagh aym 'syn aasagh boayl-aaghtee myr t'ec troailtee, dy voddin my phobble y aagail, as goll roym voue! son t'ad ooilley maarderee, sheshaght dy gheiney foalsey.

3 As t'ad lhoobey nyn jengaghyn myr nyn mhow son breagyn; agh cha vel ad dunnal son yn ynrickys er y thaloo; son t'ad goll er nyn doshiaght veih olk dy olk, as cha vel enney oc orrym's, ta'n Chiarn dy ghra.

4 Cur-jee twoaie, dagh unnane jeh e naboo, as ny cur-jee nyn dreisht ayns braar erbee: son nee dagh braar cleiy-fo braar, as nee dy chooilley naboo troggal scam-myltn.

5 As nee dagh unnane e naboo y volley, as cha loayree ad yn irriney: t'ad er chliaghtey nyn jengey gys breagyn, as t'ad deinagh ayns jannoo olk.

6 Ta d'ynnyd-vaghee ayns mean molteyrys; trooid molteyrys t'ad gobbal dy chur enney orrym, ta'n Chiarn dy ghra.

7 Shen-y-fa shoh myr ta Chiarn ny poo-araghyn flaunyssagh dy ghra, Cur-my-ner, neem's ad y lhaie, as y phrowal; as shoh myr nee'm rish inneen my phobble.

8 Ta'n chengey oc myr side gyere lhiggit; te loayrt molteyrys: ta fer loayrt dy dooie

rish e naboo lesh e veaal, agh ayns e chree t'eh lhie cooyl-chlea.

9 ¶ Nagh jean-yms ad y smaghtaghey son ny peccaghyn shoh? ta'n Chiarn dy ghra: nagh jean m'annym's cooilleeney y ghoail er lheid yn ashoon shoh?

10 Son ny sleityn trog-yms keayney as yllagh, as son ynnnydyn-vaghee ny cheerey dobberan, er-yn-oyr dy vel ad losht seose, myr shen nagh vod unnane erbee goll nyn drooid, ny clashtyn eam yn ollagh: ta chammah eeanlee'n aer as y maase er chosney roue; t'ad er n'immeaght.

11 As neem's Jerusalem y yannoo ny holtanyn, as ooig dy ghragyn; as neem's ard-valyn Yudah y yannoo ny hraarty, gyn cummaltagh.

12 ¶ Quoi yn dooinney ereeney oddys shoh y hoiggal; as quoi eh ta beaal y Chiarn er loayrt rish, dy vod eh shoh y hoilabaghey, cre'n oyr ta'n cheer goll naardey, as dy vel eh losht seose myr faasagh, nagh vel unnane erbee goll ny-hrooid?

13 As ta'n Chiarn dy ghra, Er-yn-oyr dy vel ad er hreigil myleish's ren mee soiaaghey kiongyrt roo, as nagh vel ad er choayrt biallys da my choraa, chamoo t'ad er n'immeaght ayn;

14 Agh t'ad er n'eiyr er smooiaghyn nyn greeaghyn hene, as er Baalim, myr dynee nyn ayraghyn daue:

15 Shen-y-fa myr shoh ta Chiarn ny sheshaghtyn flaunyssagh, Jee Israel, dy ghra, Cur-my-ner, neem's ad y vaghey, eer y pobble shoh, lesh ulymar, as ver-ym ushtey gall daue dy iu.

16 Nee'm ad y skeasley myrgeiddin mastey ny ashoonee, nagh row enney chamoo oc hene ny ec nyn ayraghyn orroo: as ver-ym magh y cliwe geiyrt orroo, derrey vee'm er stroie ad.

17 ¶ Myr shoh ta Chiarn ny poo-araghyn flaunyssagh dy ghra, Gow-jee tastey, as cur-jee fys son ny bardoonee dy heet, as er ny mraane schleioil [ayns dobberan] dy jig ad.

18 As lhig daue siyr y yannoo, as yllagh y hroggal seose er nyn son, dy vod nyn sooillyn shillee sheese lesh jeir, as ferroogh nyn sooillyn roie harrish lesh ushtey.

19 Son ta coraa yllaghey er ny chlashtyn veih Zion, Kys ta shin er nyn spooilley! ta cragh hrome er jeet orrin, liorish dy vel shin er hreigil y cheer, as dy vel nyn gummallyn er hilgey shin magh.

20 Ny-yeih clasht-jee goo yn Chiarn, O shiuish vraane, as lhig da'n chleaysh eu goail stiagh goo e veaal, as ymsee-jee da ny inneenyn eu dy yannoo kiaull trimshagh, as dagh unnane e naboo dy ghobberan:

21 Son ta'n baase er jeet stiagh er ny uinniaghyn ain, as er n'ghoail ynnnyd ayns ny plaaseyn ain, dy 'stroie yn chloan veih cheu-mooie, as ny deiney agey veih ny straldyn.

22 Abbyr, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra,

Dy jarroo myr eoyley tuittee kirk deiney er y vagher foshlit, as myr gleih-arroo lurg y beaynee, as cha jean unnane erbee ad y haglyn.

23 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ny lhig da'n dooinney creemey boggyssagh ass e chreenaght, chamoo lhig da'n dooinney niartal boggyssagh ass e niart, ny lhig da'n dooinney berchagh boggyssagh ass e verchys:

24 Agh lhig dasyn ta boggyssagh, boggyssagh ayns shoh, dy vel toiggal as tushtey echey jeem's, dy nee mish y Chiarn ta soil-shaghey kenjallys-ghraihagh, briwnys, as cairys, er y thalloo: son ayns ny reddyn shoh ta mee goail taitny, ta'n Chiarn dy ghra.

25 ¶ Cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n Chiarn dy ghra, dy jean-yns kerraghey 'ghoail er ooilley ny gyn-chymmyltee marish ny chymmyltee;

26 Er Egypt, as Judah, as Edom, as cloan Ammon, as Moab, as ooilley ny t'ayns ny corneilyn sodjey-magh, ta cummal 'syn aasagh: son ta ooilley ny ashoonyn shoh nyn jymmyltee, as ta ooilley thie Israel nyn jymmyltee ayns cree.

## C A B. X.

**C**LASHT-JEE rish yn goo ta'n Chiarn dy loayrt riu, O hie Israel:

2 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ny ynsee-jee aght ny ashoonee, as ny bee-jee atchimagh son cowraghyn yn aer; son ta ny ashoonee feer atchimagh rhyboo.

3 Son ta cliaghtaghyn y phobbe fardalys: son ta fer giarey billey 'sy cheyll (obbyr-lauue yn obbre) lesh y teigh:

4 T'ad dy choamroy eh lesh argid as lesh airh; t'ad jannoo eh shicky lesh treinaghyn as lesh oayrdyn, nagh jean eh gleashagh.

5 T'ad jeeragh myr y billey-palm, agh cha vel glare ayndoo; shegin daue ve er nyn ymmyrkey, er-y-fa nagh vod ad shooyl. Ny gow-jee aggle roue; son cha jig eh lhiue dy yannoo olk, chamoo te ayndoo dy yannoo mie.

6 Son wheesh as nagh vel fer erbee casley rhyt's, O Hiarn; t'ou use pooaral, as ta dty ennym ad ayns niart.

7 Quoi nagh goghe aggle royd's, O ree ny ashoonyn? son dhyt's te cair: son wheesh as mastey ooilley deiney creemey ny ashoonyn, as ayns ooilley nyn reeriaghtyn, cha vel unnane erbee goll rhyt's.

8 Agh t'ad ooilley-cooidjagh bolvaneagh as gyn tushtey; ta'n jalloo ny ynsagh dy ardalya.

9 Ta argid bwoailt magh ayns plaityn er ny chur lesh veih Tarshish, as airh veih Uphaz, obbyr y ghazue-airh, as laueyn y lheidier: lesh gorrm as purple t'ad coamrit: t'ad ooilley obbyr gheiney schleicoil.

10 Agh ta'n Chiarn yn Jee firrinnagh, eshyn y Jee bio, as y Ree dy bragh-farraghtyn: ec y chorree echaysyn bee'n seihll er-crean, as

cha vod ny ashoonyn e yymmoose' y ymmyrkey.

11 Myr shoh jir shiu roosyn, Ny jeeghyn nagh ren ny niaughyn ny'n thaloo y thaloo, nee ad shen eer cherraghtyn veih'n thaloo, as veih fo ny niaughyn shoh.

12 T'eshtyn er chroo yn thaloo liorish e phooar, t'eh er boiaghey yn seihll liorish e chreenaght, as er heeeyne magh ny niaughyn liorish e hushtey.

13 Tra t'eh cur magh e chora ayns taar-nagh, ta weight ushtey 'syn aer, as t'eh cur er y kay dy broggal veih ardyn sodjey-magh yn ooir; t'eh lhiggey magh ny tendreilyn lesh y fiahghey, as cur magh yn gheay ass e hashtaghyn.

14 Ta dy chooilley ghooinney jeu bolvaneagh ayns tushtey; ta keeayl dy chooilley lheidier lheidie ermooyl lesh y jalloo grainnit: son ta'n jalloo lheid echey ny oalsaght, as cha vel ennal ayndoo.

15 T'ad fardail, as obbyr y volteyrys: ayns earish nyn gerraghey nee ad cherraghtyn.

16 Cha vel eiraght Yacob goll roosyn: son she eshtyn t'er chiaddey dy chooilley nhee; as ta Israel cronney e eiraght: Chiarn ny sheshaghtyn flaunysagh yn ennym echey.

17 ¶ Chymsee seose dty chooid ass y cheer, O chummaltagh yn charrick:

18 Son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, neem's cummaltee yn cheer y slingal magh 'sy tullogh, as neem ad y heaghney, dy vod ad gennaghtyn dy vel eh myr shoh.

19 ¶ Smerg dooys kyndagh rish yn assee t'aym! ta ny lhott angaishagh: agh dooyrt mee, Dy firrinnagh ta shoh ny cherraghey trome, as shegin dou eh y ymmyrkey.

20 Ta my chabbane er ny spooilley, as ta ooilley my chooyrdyn briast: ta ny chloan er n'gholl magh voyrn, as cha vel ad arragh; cha vel unnane faagit dy heeeyne magh reesht my chabbane, as dy boiaghey seose my churtanyrn.

21 Son ta ny bochillyn bolvaneagh, as cha vel ad er hirrey lurg y Chiarn: shen-y-fa cha jean ad bishaghey, as bee ooilley ny shioltaneyrn oc er nyn skeayley.

22 Cur-my-ner, ta sheean y naight er jeet, as irree-magh dewil ass y cheer my-brwoaie, dy yannoo ard-valjyn Yudah ny hraarty, as ooig son dragonyn.

23 ¶ O Hiarn, ta fys aym nagh vel immeaght dooinney fo'n reill echey hene: cha vel eh ayns dooinney ta shooyl dy oardaghey e chesnadyn hene.

24 O Hiarn, smaghtee mee, agh lesh foayr; cha mee ayns dty choortee, nagh der oo mee naardey.

25 Deayrt magh dt'eulys er ny ashoonyn nagh vel er chooyrt canney ort's, as er ny lught-thieyn nagh vel geamagh er ennym: son t'ad er stroie Jacob, as er chooyrt eh mow as naardey, as er n'yannoo e ynynd-vaghee ny hraartya.



## CAB. XI.

**Y**N goo haink gys Jeremiah veih'n Chiarn, gra,  
2 Clasht-jee goan y chonaant shoh, as loayr rish deiney Yudah, as rish cummaltee Yerusalem;

3 As abyrr uss roo, Myr shoh ta'n Chiarn Jee Israel dy ghra, Dy row mollaght er y dooinney nagh vel biullagh da goan y chonaant shoh,

4 Shen hug mee ayns currym da nyn ayraghyn 'sy laa hug mee lhiam magh ad veih cheer Egypt, veih'n choirrey yiarn, gra, Bee-jee biallagh da goan my choraa, as jean-jee ad y chooilleeney, cordail rish ooilley ta mee dy harey diu: myr shen bee shiuish yn pobble aym's, as beem's yn Jee euish;

5 Dy yannoo mie yn breearrey ren mee rish nyn ayraghyn, dy choyrt daue cheer palchey ayns bainney as mill, myr te er y laa t'ayn jiu. Eisht dreggyr mee, as dooyrt mee, Myr shen dy row, O Hiarn.

6 Eisht dooyrt y Chiarn rhym, Jean ooilley ny goan shoh y ockley-magh ayns ard-valjyn Yudah, as ayns straidyn Yerusalem, gra, Clasht-jee goan y chonaant shoh, as jean-jee ad y chooilleeney.

7 Son ren mee breearrey chion noi nyn ayraghyn, 'sy laa hug mee lhiam ad seose ass cheer Egypt, eer gys y laa t'ayn jiu, girree dy moghey as cur raue chion, as gra, Cur-jee biallys da my choraa.

8 Ny-yeih cha dug ad biallys, chamoo ren ad nyn gleaysh y chroymmey, agh jimmees ad dy chooilley ghooilneyn ayns roonid e chree mee-chrauee hene: shen-y-fa ver-ym lhiam orroo ooilley goan y chonaant shoh hug mee ayns sarey daue dy yannoo; agh cha vel ad er n'yannoo ad.

9 As dooyrt y Chiarn rhym, Ta coyrle chroutagh er ny gheddyn mastey deiney Yudah, as mastey cummaltee Yerusalem.

10 T'ad er hyndaa reesht gys drogh-yannoo nyn shenn-ayryn, ren gobbal dy eashtagh rish my ghoan's; as hie ad geiyrt er jeeghyn elley dy hirveish ad: ta thie Israel as thie Yudah er vrishey my chonaant, ren mee rish nyn ayraghyn.

11 ¶ Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, ver-ym lhiam olk orroo, nagh vod ad shaghney; as ga dy n'eam ad hym, cha der-ym clashtyn daue.

12 Eisht hed ard-valjyn Yudah, as cummaltee Yerusalem, as eam-ee ad gys ny jeeghyn shen daue t'ad chebbal incense: agh ad shen cha vod sauail ad eddyr ayns earish nyn seaghyn.

13 Son corrym rish earroo dty ard-valjyn va ny jeeghyn ayd's, O Yudah; as corrym rish earroo straidyn Yerusalem ta shiu er hroggal altaryn da'n red dwoaish shen, eer altaryn dy lostey incense da Baal.

14 Shen-y-fa ny jean uss guee ass lieh yn phobble shoh, chamoo jean aghin ny padjer y hebbal er nyn son: son cha neaisht-ym roo

tra nee ad geamagh hym ayns earish nyn seaghyn.

15 Cre t'ec my ghraih's dy yannoo ayns my hie, fakin dy vel ee er n'yannoo maarderys rish ymmoder, 'as ta'n eill chasherick goit void; t'ou goaill boggey ayns jannoo dy olk.

16 Ren y Chiarn uss y enmys, Billye-olive glass, aalin, as lesh mess menoyr; lesh feiyr anveagh t'eh er voaddey aile er, as ta ny banglaneyn ock er ny vrishey.

17 Son ta Chiarn ny sheshaghtyn flaunys-sagh ren dty hoiahey er n'ockley-magh olk dt'oi, son drogh-yannoo thie Israel, as thie Yudah, t'ad er n'yannoo gys yn assee oc hene, dy my vrasnaghey gys corree, liorish chebbal incense da Baal.

18 ¶ As hug y Chiarn dou toiggal jeh shoh, as ta fys aym er: eisht hoilshree oo dou nyn obbraghyn.

19 Agh va mish goll-rish cayn ny dow t'er ny chur lesh dy ve er ny varroo; as cha row fys aym dy row ad er ghoail drogh-choyrl m'oi, gra, Lhig dooin yn billey y stroie marish e vess, as lhig dooin eh y yiarey jeh veih cheer ny bio-ee, nagh bee yn ennym echey ny-sodjey ayns cooinaghtyn.

20 Agh, O Hiarn ny sheshaghtyn flaunys-sagh, ta cur briwnys cairagh, ta prowal ny meeghyn as y cree, lhig dou fakin dty cherraghey orroo; son hood's ta mee er hoilshaghey my chooish.

21 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy ghra mychione deiney Anathoth, ta shègin er dty viow, gra, Ny jean phadeyrys ayns ennym y Chiarn, er-aggle dy jed oo er stroie liorish ny laueyn aynyn:

22 Shen-y-fa shoh myr ta Chiarn ny sheshaghtyn flaunys-sagh dy ghra, Cur-my-ner, neem's ad y cherraghey; yiow ny deiney aeggey oc baase liorish y chliwe, yiow ny mec as yn inneenyn oc baase lesh y ghortey;

23 As cha bee fooillagh erbee jeh faagit, son ver-ym lhiam olk er deiney Anathoth, eer blein nyn gerraghey.

## CAB. XII.

**Y**NRICK t'ou uss, O Hiarn, tra ta mee arganey rhyt; ny-yeih lhig dou loayrt rhyt mychione dty vriwnysyn: Cre'n-fa ta stayd ny mee-chrauee bishaghey? cre'n-fa ta ooilley ny ard-volteyryn as ad maynrey?

2 T'ou er hoiahey ad, as t'ad eer er ghoail fraue; t'ad gaase; dy jarroo, t'ad gymmyrkey mess: t'ou uss er-gerrey 'sy veaal oc, agh foddey veih nyn gree.

3 Agh shione dhyt mish, O Hiarn; t'ou er m'akin, as er phrowal my chree dhyt hene: eiyr magh ad myr kirree ta kiarit dy baase, as cur dy lhiattee ad cour y laa t'ad dy ghoil er stroie.

4 Caid nee'n cheer dobberan, as glassyraght dy chooilley vagher floghey, kyndagh rish mee-chraueaght ny cummaltee? ta'n maase shymley ersooyl, as ny ceanlee; son dy

dooyrt ad, Cha vel sooill echey er nyn raaidyn.

5 ¶ My t'ou er roie rish coshee, as t'ad er n'yannoo skee jeed, kys eisht oddys oo cummal magh rish cabbil? as my t'ou tooillit oc 'sy thalloo sheaynt, raad va dty hait-nys, eisht cre nee oo ayns thooillaghyn Yordan?

6 Son eer dty vraaraghyn, as thie dt'ayrey, t'adsyn neesht er ghellal dy foalsey rhyt; t'ad myrgeddin er lhiggey'n theay ort: ny treisht orroo, ga dy vel ad loayrt goan brynnerragh rhyt.

7 ¶ Ta mee er hreigeil my hie, ta mee er chur voym y eiraght; ta mee er livrey ish va slane graih my chree gys laueyn e noidyn.

8 Ta my eiraght dooys myr lion 'sy cheyll; t'eh cur magh e chorraa m'oi: shen-y-fa ta mee er chur dwaie da.

9 Ta my eiraght dooys myr yn hullad spottagh; ta ny eeanlee ooilley mygeayrt ec noidys r'ee; tar-jee, chaggle-jee ooilley beilyn y vagher, tar-jee dy stroie.

10 Shimmey bochill t'er lhiggey naardey my gharey-feeyney, t'ad er stampey sheese my eiraght, t'ad er n'yannoo my hoghyr aalin ny aasagh sadane.

11 T'ad er n'yannoo eh follym-faase, as nish te ny hraartys te gaccan hym; ta'n slane cheer er ny chooyrt naardey, er-yn-oyr nagh vel dooinney erbee dy ghoail shoh gys e chree.

12 Ta ny roosteyryn er jeet er ooilley ny ard-ynnydyn fud yn aasagh: son nee cliwe yn Chiarn stroie veih'n derrey chione jeh'n cheer eer gys y chione elley: cha bee fea ec cretoor erbee.

13 T'ad er chuirr curnaght, agh nee ad drineyn y vuinn; t'ad er ghoail niart tooilleil orroo hene, agh gys beggan ymyd: s'moal vees nyn moggey jeh nyn droar, kyndagh rish jymmoose hrome y Chiarn.

14 ¶ Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra noi ooilley my ghrogh naboonyn, ta jannoo assee er yn eiraght hug mee da my phobble Israel; Cur-my-ner, nee'm ad y astyrt ass y cheer, as livrey-ym thie Yudah veih ny mast' oc.

15 As hig eh gy-kione, lurg dou ve er n'eiyrt ad magh chyndaa-ym reesht, as bee'm chymmoil orroo, as ver-ym lham reesht dy chooilley ghoooinney gys e eiraght, as dy chooilley ghoooinney gys e halloo.

16 As hig eh gy-kione, my nee ad gyn-saghey dy kiaralagh raaidyn my phobble, dy crauee loo liorish my ennym's, gra, Myr ta'n Chiarn bio; (myr dynsee ad my phobble dy loo liorish Baal); eisht yiw ad cummal shickyr, eer ayns mean my phobble.

17 Agh mannagh der ad biallys, nee'm ad y astyrt dy bollagh, as stroie-ym yn ashoon shen, ta'n Chiarn dy ghra.

## CAB. XIII.

**M**YR shoh ta'n Chiarn dy ghra rhym, Gqw royd as fow dhyt hene crys

aanrit, as cur mish dty vean eh, as ny cur eh ayns ushtey.

2 Er shen hooar mee cryss, cordail rish goo yn Chiarn, as hug mee eh mysh my vean.

3 As haikn goo yn Chiarn hym yn nah cheayrt, gra,

4 Gow yn cryss shen t'ayd, ta mysh dty veeghyn, as trog ort, imnee gys Euphrates, as follee eh ayns shen ayns towl fo'n chreg.

5 Er shen hie mee, as dollee mee eh rish oirr Euphrates, myr va'n Chiarn er my harey.

6 As shen myr ve, lurg ymmodee laghyn, dy dooyrt y Chiarn rhym, Trog ort, imnee gys Euphrates, as gow veih shen y cryss, doardee mee dhyt dy ollaghey ayns shen.

7 Eisht hie mee gys Euphrates, as chleiy mee, as ghow mee yn cryss veih'n boayl raad dollee mee eh; as cur-my-ner, va'n cryss loau, cha becagh eh veg.

8 Eisht haikn goo yn Chiarn hym, gra, 9 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Er yn aght shoh ver-yms naardey moyrn Yudah, as mooaralys Yerusalem.

10 Bee yn pobbles mee-chrauee shoh, ta gobbal dy eaishtagh rish my ghoan, ta gim-meeaght ayns roonid nyn gree hene, as geiyrt er jeeghyn elley dy hirveish ad, as dy chur ooashley daue, bee ad eer myr y cryss shoh, nagh nieeagh veg.

11 Son myr ta'n cryss er ny hionney mysh corp dooinney, myr shen hug mee er slane thie Israel, as slane thie Yudah, dy ve er ny hionney hym's, ta'n Chiarn dy ghra; dy ve dooys son pobbles, as son ennym, as son moylley, as son gloyr; agh cha n'eaishtagh ad rhym.

12 ¶ Shen-y-fa nee oo loayrt roo ny goan shoh, Myr shoh ta'n Chiarn Jee Israel dy ghra, Bee dy chooilley voteil er ny lhieeney lesh feeyn; as jir adsyn rhyt, Nagh vel fys ain hene son shickyr's dy bee dy chooilley voteil er ny lhieeney lesh feeyn?

13 Eisht jir oo roo, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, lhieen-yms ooilley cummaltee yn cheer shoh, eer ny reaghyn ta soie er stoyl-recoil Ghavid, as ny saggyrt-yn, as ny phadeyryn, as ooilley cummaltee Yerusalem, lesh meshtalys.

14 As scoltee-ym ad yn derrey yeh noi'n jeh elley, eer ny ayraghyn as ny mec ry-cheilleit, ta'n Chiarn dy ghra; cha jean-ym chymmeyn, ny foayr, ny myghin y yeeaghyn, agh nee'm ad y stroie.

15 ¶ Clasht-jee, as cur-jee geill, ny bee-jee mooaralagh: son ta'n Chiarn er loayrt.

16 Cur-jee gloyr da'n Chiarn nyn Yee, roish my der eh dorraghys, as roish my nee ny cassyn eu snapperal er ny sleityn dorraghey, as choud's ta shiu jeeaghyn son soishey, dy jyndaa eh shen gys scadoo yn vaaish, as dy bee eh er ny chaghlaa gys dorraghys dullyr.

17 Agh mannagh n'eaisht shiu rish, nee

m'annym's dobberan ayns ynnydyu follit son y voyrn eu, as nee my hooill's keayne dy sharrow, as roie sheese lesh jeir, er-yn-oyr dy vel shiolane y Chiarn goit ersooyl ayns cappeys.

18 Abbyr rish y ree as y ven-rein, Cur-jee veue nyn moyrn, soie-jee sheese dy injil; son bee ny rheamyn eu currit sheese, eer attay nyn ghloyr.

19 Bee ard-valjyn y jass dooint seose, as cha jean fer beeb ad y oaley; bee ooilley Judah goit ersooyl ayns cappeys, bee eh dy bollagh er ny ghoail.

20 Trog-jee seose nyn sooillyn, as cur-jee my-ner adsyn ta cheet veil'n twoaie; cre vel y chiolane va er dty churym, eer dty hioilane aalin?

21 Cre jir oo tra nee eh dty cherraghey? (son t'ou er n'ynsaghey ad dy ve nyn gaptan-yn, as dy reill harryd;) nagh jean trimshay oo y ghreimney, myr ben er-troail?

22 ¶ As my jir oo ayns dty chree, Cre'n-fa ta ny reddyn shoh cheet orrym? Son mooadys dty vee-chairys ta dty nearey ry-akin, as dty voyryn er nyn roostey.

23 Vod yn Ethiopian daah e chrackan y chaghlaa, ny'n leopard e spuit? eisht foddée shiush myrgeddin jannoo dy mie, t'er chliaghtey dy chur-rish olk.

24 Shen-y-fa nee'm ad y skeasley myr coau t'er ny heebey ersooyl lesh geay yn aasagh.

25 Shoh dty chronney, yn ayn eiraght t'ad voyrn's, ta'n Chiarn dy ghra; er-y-fa dy vel oo er my yarrood, as er choirt dty varrant er fardalya.

26 Shen-y-fa neem's rumbyllyn dty choam-rey y hroggal er dty eddin, dy vod dty nearey t'er ny akin.

27 Ta mee er vakin kys t'ou er vrishey poosey m'oi, yllaghey dty read, rouanys dty vaarderys, as dty obbraghyn naareydagh er ny croick fud y vagheragh. Smerg dhyt's, O Yerusaleim! nagh bee oo er dty ghlenney? cuin vees y traa?

CAB. XIV.

**G**OO'N Chiarn haink gys Jeremiah my-chione y ghortey.

2 Ta Judah dobberan, as ny giattyn eck goll naardey; t'ad doogh er y thaloo, as ta sam Yerusaleim er droggal.

3 As ta ny chiarnyn oo er chur magh nyn mooinjer veggay gys ny ushtaghyn: haink ad gys ny puill, as cha row bine ry-gheddyn; byndaa ad reest lesh nyn ayn follym; v'ad moorad seaghuit as ec kione nyn geiley, as dollée ad nyn eddin.

4 Er-yn-oyr dy vel y thaloo gaagef, gyn shaghey er yn ooir, va ny errooyn aas cree, choodee ad nyn ghing.

5 Ren eer y feeah e lhey y vreh 'sy vagher, as hreig ee eh, er-y-fa nagh row veg y fairs ry-gheddyn.

6 As haam ny asylyu saie er ny sleityn,

ren ad yn gheay y stronnal myr dragonyn; daase ny sooillyn oc moal, er-y-fa nagh row fairs ry-gheddyn.

7 ¶ O Hiarn, ga dy vel nyn olkys bene gymmyrkey feanish nyn 'oi, cur us feasley dooin, son graih dty annym: son s'mooar ta nyn gooyl-skyrraghtyn; ta shin er n'yannoo peccah d'oi's.

8 O hreishteil Israel, yn Saualtagh oc ayns earish seaghyn, kys t'ou myr joarree 'sy cheer, as myr troailtagh ta cheet stiagh dy ghoail aaght oie?

9 Cre'n-fa veagh oo myr dooinney so atchim, myr dooinney lajer t'er choayl e vree? foast t'ou us, O Hiarn, ny mast' ain, as ort's ta shin enmyssit; ny treig shin.

10 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra rish y poble shoh, Shoh myr bynney lhieu dy rouail mygeayrt, cha gow ny caseyn oc fea; shen-y-fa cha vel y Chiarn goail roo: nee eh nish cooinaghtyn er y vee-chairys oc, as smaghtaghey nyn beccaghyn.

11 Eisht dooyrt y Chiarn rhym, Ny jean us guee son maynrys y phoble shoh.

12 Tra t'ad freayll trostey, cha n'eaisht-ym rish yn accan oc; as tra t'ad jannoo oural-loist as chebballyn, cha jean-ym soiaaghey yow; agh ver-ym mow ad lesh y chliue, as lesh y ghortey, as lesh y chramp.

13 ¶ Eisht dooyrt mee, Ah, Hiarn Yee! cur-my-ner, ta ny phadeyryn oc gra roo, Cha vaik shiu yn cliue, chamoo hig erriu gortey; agh ver-ym diu ahee shickyr 'sy voayl shoh.

14 Eisht dooyrt y Chiarn rhym, Ta ny phadeyryn jannoo phadeyrys breagagh ayns m'ennym's; cha dug mee ad er y chaghteraght shoh, chamoo hug mee sarey daue, chamoo koayr mee roo: t'ad foekley magh diu ashlish foakey, as faishnaghyn breagagh, as red gya veg, as molteyrys yn chree oc hene.

15 Shen-y-fa shoh myr ta'n Chiarn dy ghra mychione ny phadeyryn ta jannoo phadeyrys ayns m'ennym's, as nagh dug mee ad er y chaghteraght, ny-yeih t'ad gra, Cha bee cliue ny gortey 'sy cheer shoh; Liorish y chliue as y ghortey hed ny phadeyryn shoh er nyn stroie.

16 As bee yn poble daue t'ad phadeyrys er nyn dilgys magh ayns straldyn Yerusaleim, kyndagh rish y ghortey as y cliue; as cha bee unnane erbee dy oanluckey ad, ad-hene, ayn mirane, ny nyn mee, ny nyn inneenyn; son neem's kerraghey nyn meo-chamooaght y gheayrtey magh orroo.

17 ¶ Shen-y-fa jir oo ny goan shoh roo, Lhig da my hooilyn's roie sheese lesh jeir oie as laa, as ny lhig fea 've orroo: son ta brishey tromer er jeet er y voidyn inneen my phoble, eer builley baash.

18 My hem magh 'sy vagher, eisht cur-my-ner ad shen ta stroit lesh y chliue! as my hem stiagh 'syn ard-valley, eisht cur-my-ner adsyn t'ayns raad y maish lesh y ghortey!

dy jarroo, ta chammah yn phadeyr as yn saggyrt goll mygeayrt gys cheer nagh vel oayll oc er.

19 Vel oo dy bollagh er hreigeil Judah? vel Zion dwosie dty annyrm? cre'n-fa t'ou er woalley shin, as nagh vel saase nyn gour? va shin jerkal son shee, as cha vel veg y vie; as son earish slayntoil, as cur-my-ner seaghyn!

20 Ta shin goaill-rish, O Hiarn, nyn ghrogh-yannoo hene, as loghtyn nyn ayraghyn; son ta shin er n'yannoo peccah d't'oi'a.

21 Ny cur feoh dooin, son graih dty ennym; ny lhig da stoyl-recoil dty ghloyr ve er ny oltoean: cooinnee orrin, ny brish dty chonaant rooin.

22 Vel fer erbee mastey fardalysyn ny ashooonee oddys fiahghey y choyr? ny vod ny niaughyn jeh hene jannoo frassyn? Nagh nee us eh, O Hiarn nyn Yee? shen-y-fa nee mayd farkiaght ort; son she uss t'er n'yannoo ooilley ny reddyn shoh.

## CAB. XV.

**E**ISHT dooyrt y Chiarn rhym, Ga dy shassagh Moses as Samuel kiongoyrt rhym, ny-yeih cha vod my aigney y ve lesh y poble shoh; ceau magh ad ass my hilley, as lhig daue goll.

2 As ahig eh gy-kione, my jir ad rhyt, Cre'n raad hem mayd magh? eisht jir oo roo, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Nyn lheid as ta cour baase, dy baase; as lheid as ta cour y chliwe, da'n chliwe; as lheid as ta cour y ghortey, da'n ghortey; as lheid as ta cour cappeys, gys cappeys.

3 As ver-ym's kiare briwnysyn magh orroo, ta'n Chiarn dy ghra; yn cliwe dy varroo, as ny moddee dy raipye, as eanlee'n aer, as beishtyn yn ooir, dy chur mow as dy yannoo jecill.

4 As ver-ym orroo dy v'er nyn scughey gys ooilley reeriaghtyn y theihil, kyndagh rish Manasseh mac Hezekiah ree Yudah, son shen ny ren eh ayns Jerusalem.

5 Son quoi vees trocoil ort, O Yusalem? ny quoi nee uss y ghorberan? ny quoi hed dy lhiattee dy enaght kys t'ou?

6 T'ou er hreigeil mish, ta'n Chiarn dy ghra, t'ou er chur cooyl rhym; shen-y-fa sheeyn-ym magh ort my laue, as nee'm dty strois; ta mee skee leah surranse foddey rhyt.

7 As nee'm ad y asney leah dollan ayns giattyn y cheer; nee'm ad y roostey jeh nyn gloan, nee'm my phobble y strois, fakin nagh vel ad chyndaa veih nyn raaidyn.

8 T'er ny mraane-treoghe oc ayns sarroo enskya genniagh ny marrey: ta mee er laggey magh orroo, noi moir ny deimey segey, roosteyryn ec y van-las; ver-ym orroo dy huittym urree doaltattym, as atchim agglagh er yn ard-valley.

9 T'ee-iah t'er n'yummyrkey shiaght dy chloan raad y vnaish; t'ee er pharstail; ta'n

ghrian er n'gholl sheese urree choud as va'n laa foast ayn; v'ee coodit lesh nearey as atchim: as yn foouillagh jeh livrey-ym da'n chliwe roish ny noidyn oc, ta'n Chiarn dy ghra.

10 ¶ Smerg dooys, my voir, dy dug oo mee son y theihil my ghooimney ry-hoi stress as argane rish ooilley'n seihll! cha vel mee er chur magh er-use, chamoo ta mee er ghoail er-use; ny-yeih ta dy chooilley un-nane jeh gwee mollaht orrym.

11 Dooyrt y Chiarn, Dy firrinagh hig eh dy mie lhiat 'sy jerrey, dy feer ver-ym er y noid cur dellal vie dhyt 'syn earish anvagh, as 'sy tra seaghagh.

12 Jean yiarn yn yiarn twoaie as y steillyn y vrishey.

13 Dty chooid as dty chowryn livrey-ym son spoilley nastee, as shen son ooilley dty pheccaghyn, eer ayns ooilley dty ardjyn.

14 As ver-ym ort dy ghoil marish dty noidyn gys cheer nagh vel oayll ayd er; son ta aile er ny oaddey ayns my yymmoose, nee shiu y loatey.

15 ¶ O Hiarn, t'ou uss toigal: cooin-ee, as jeaggh orrym, as gow cooileeneey jeh my hranlaasee er my hon; ny gow mee ersooyl ayns dty hurranse-foddey: cooinnee dy nee er dty ghraih's ta mee er hurranse oghsan.

16 Hooar mee dty ghoan, as d'ee mee ad; as va dty ghoo dooys boggey as gerjagh my chree; son ort's ta mee eumysait, O Hiarn, Jee ny sheshaghtyn flaunysaggh.

17 Cha hoie mee ayns sheshaght ny gan-nidee, cha row taitny's aym ayndoo; chum mee orrym pene, fo dty laue's orrym: son t'ou er my lhieneey leah dty yymmoose.

18 Cre'n-fa ta my ghuiin kinjagh? as my lhatt nagh vel saase ny chour? bee us dooys er agh erbee myr molteyr, as myr ny ush-taghtyn ta failleil?

19 ¶ Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, My hyndaa-ys oo, eisht ver-ym lhiam oo resait, as nee oo shassoo kiongoyrt rhym: as my scarrys oo yn mie veih yn ue, bee oo myr y beal aym's: lhig daesyn chyn-daa hood's; agh ny chyn-daa uss hucsyn.

20 As neem's uss y yannoo da'n poble shoh dty voalley lajer prashey; as nee ad caggey rhyt, agh cha vow ad yn varriaght ort: son ta mish mayrt dy hauail oo, as dy livrey oo, ta'n Chiarn dy ghra.

21 As livrey-ym oo ass laue ny mee-chrauee, as nee'm oo y eayley veih pooar ny tranlaasee dewilley.

## CAB. XVI.

**H**AINK goo yn Chiarn hym ny-sodjey, gra,

2 Cha jean oo ben y ghoail dhyt hene, chamoo vees ayd mee ny imneeny 'sy veeyl shoh.

3 Son shoh myr ta'n Chiarn dy ghra mychione ny mee as ny imneeny t'er n'ya

ruggey 'sy voayl shoh, as mychione ny mraane ren ad y ymmyrkey, as mychione nyn ayraghyn hooar ad 'sy cheer shoh;

4 Y'ow ad baase atchimagh: cha bee dobberan jeant er nyn son, chamoo vees ad er n'oanluckey; agh bee ad myr eoyley er eaghtyr y thalloon; as hed ad er stroie lesh y chliwe, as lesh gortey; as bee ny callinyn oc son beaghey da eeanlee yn aer, as son beishtyn y thalloon.

5 Son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ny gow stiagh ayns thie ny farrarey, chamoo dy yannoo keayne ny dobberan er nyn son: son ta mee er ghoail erooyl my hee's veih'n poble shoh, ta'n Chiarn dy ghra, eer myr chemjallys ghooie as vyghinagh.

6 Y'ow chammah beg as mooar baase 'sy cheer shoh: cha bee ad er nyn oanluckey, chamoo nee sleih dobberan er nyn son, tayrn fuill orroo hene, ny jannoo ad-hene meayl er nyn son.

7 Chamoo vees arran er ny vrishey er nyn son ayns trimshy, dy gherjaghey ad son ny merriu; chamoo ver deiney daue yn cappan dy gherjagh dy iu son ayr ny moir.

8 Chamoo hed oo stiagh gys thie ny cuiraghyn, dy hoie mároo dy ee as dy iu.

9 Sorr shoh myr ta Chiarn ny sheshaghtyn flaunysaghy, Jee Isráel, dy ghra, Cur-my-ner, ver-ym er dy scuirr ass y voayl shoh ayns y chilley euish, as ayns ny laghyn eu, yn coraa dy voggey, as yn coraa dy yennallys, coraa'n dooinney-poossee, as coraa yn ven-phoosee.

10 ¶ As hig eh gy-kione, tra vees oo er hoilshaghey ooille ny goan shoh da'n poble shoh, as dy jir ad rhyt, Cre'n-fa ta'n Chiarn er n'ockley magh ooille yn olk vooar shoh nyn 'oi? ny cre ta nyn loght? ny cre'n peccah ta shiin er n'yannoo noi'n Chiarn nyn Yee?

11 Eisht dy jir uss roo, Er-y-fa dy vel nyn ayraghyn er my hreigil, ta'n Chiarn dy ghra, as son dy vel ad er n'eiyr er jeeghyn joarree, as er hirveish ad, as er chur ooashley daue, as er hreigil mish, as nagh vel ad er reayl my leigh's:

12 As ta shiuish er n'yannoo ny smessey na nyn ayraghyn; son cur-my-ner, ta shiu gummeaght dy chooille ghooiney lurg roonid e chree mee-chrauee hene, nagh n'eaist ad rhym's;

13 Shen-y-fa neem's shiu y heebey magh ass y cheer shoh, gys cheer nagh nhione diu, chamoo shiuish ny nyn ayraghyn; as ayns shen nee shiu jeeghyn joarree y hirveish laa as oie, raad nagh jean-ym foayr y yeeaghyn diu.

14 ¶ Shen-y-fa, cur-jee my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n Chiarn dy ghra, nagh jir ad arragh, Ta'n Chiarn bio hug lesh seose cloan-Israel veih cheer Egypt;

15 Agh, ta'n Chiarn bio hug lesh seose cloan-Israel veih'n cheer my hwoaie, as veih dy chooille heer raad va mee er n'imman

ad: as ver-ym lhiam ad reesht gys y cheer oc hene hug mee da nyn ayraghyn.

16 ¶ Cur-my-ner, ver-ym fys er ymmodee eeasteyryn, ta'n Chiarn dy ghra, as nee ad y hayrtyn ad; as ver-ym fys er ymmodee shelgeyryn, as nee ad y helg ad veih dy chooille lieau, as veih dy chooille chronk, as veih guaggyr ny creggy.

17 Son ta my hooilyn er ooille nyn raaidyn; cha vel ad folit veih my eddm, chamoo ta'n vee-chairs oc er ny cheiltyn veih my hooilyn.

18 As hoshaght nee'm cooileene dy dooble y ghoail son nyn mee-chairs as nyn beccah; er-yn-oyr dy vel ad er n'yannoo my heer neu-ghlen, t'ad er lhieneey my eiraght lesh callinyn nyn reddyn feohdoil as eajee.

19 O Hiarn my niart, as my chashtal lajer, as my chemmyrk 'sy laa dy heaghy, hig ny ashooone hood's veih ardjyn sodjey-magh yn ooir, as jir ad, Son shickyrys va eiraght nyn ayraghyn ayns breagyn, fardalys, as reddyn gyn-ymmyd.

20 Jean dooinney jeeghyn y yannoo da hene, as cha nee jeeghyn ad?

21 Shen-y-fa, cur-my-ner, ver-ym toigall daue yn un cheayrt shoh, ver-ym orroo goail tastey jeh my laue as jeh my niart; as bee fys oc dy vel mish enmyssit y Chiarn.

## CAB. XVII.

TA peccah-Yudah scrut lesh pen yiarn, as lesh baare diamond; te grainnit er glaare nyn gree, as er cairkyn nyn altaryn;

2 Choud as ta nyn gloan freayll ayns cooinaghtyn ny altaryn eu, as ny keylljyn dy viljyn glassey er ny croink ard.

3 O my lieau 'sy vagher, ver-ym dty chooid as ooille dty hashtaghyn son spooille, as dty ard-ynnydyn son peccah, trooid ooille dty ardjyn.

4 As bee uss, dy jarroo oo hene, freilt magh ass dty eiraght hug mee dhyt; as ver-ym ort dy hirveish dty noidyn ayns cheer nagh nhione dhyt: son ta shiu er voaddey aile ayns my ymmoossee, nee lostey son dy bragh.

5 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Dy row mollaght ersyn ta cur e varrant er dooinney, as goail mac dooinney son e endeilys, as ta ayns e chree treigil y Chiarn.

6 Son bee eh myr y freoagh 'syn aasagh, as cha vaik eh yn bannaght ta ry-hoi cheet; agh bee e chummal ayns yntrydyn sponkit yn aasagh, ayns thalloo sailjey as gyn-cummaltee.

7 Bannit ta'n dooinney ta coyrt e varrant er y Chiarn, as ta'n Chiarn e hreishteil:

8 Son bee eh myr billey soit rish oirr yn ushtey, as ta skealey magh e fraueyn rish yn awin, as cha nennee eh tra ta'n chiass loshtee cheet, agh bee e ghuaillag glass; as 'sy vleia ghonney cha bee eh anveagh, chamoo nee eh scuirr veih gymmyrkey mees.

9 ¶ Ta'n cree molteyragh erskyn dy chooilley nhee, as mee-chrauee erskyn-towse: quoi oddys toiggal eh?

10 Ta mish y Chiarn ronsaghey yn cree, ta mee prowal ny meeghyn, eer dy chooil-leeeney da dy chooilley ghooinee corrym rish e raaidyn, as cordail rish mess e obbraghyn.

11 Myr ta'n kiark-rhennee soie er oohyn, as nagh vel ee guirr aalagh; myr shen eshyn ta cosney berchys, as cha nee dy cairagh, faagee eh ad ayns mean e laghyn, as ec y jerrey bee eh ny ommydan.

12 ¶ Ta stoyl-recoil ard-ghloyroil veih'n toshiaght 'sy chiamble casherick ain.

13 O Hiarn, treishteil Israel, bee ooilley adsyn ta dty hreigeil er nyn goyrt gys nearey, as adsyn ta cur cooyl rhym's bee ad scrut 'sy joan, er-yn-oyr dy vel ad er hreigeil y Chiarn, yn farrane dy ushtaghyn bio.

14 Jean mish y lheihs, O Hiarn, as bee'm er my lheihs; saue mee, as bee'm er my hauail: son she uss my voylley.

15 ¶ Cur-my-ner, t'ad gra rhym, Cre vel goo yn Chiarn? lhig da cheet nish.

16 Er my hon's, cha row mee ayns siyr dy ghoail orrym currym y chaghteraght shoh; chamoo ta mee er yeearee son y laa seagh-nagh, myr shione dhyt: va shen haik ass any veillyn jeeragh kiongoyrt rhyt's.

17 Ny bee son atchim dou: t'ou uss my hreishteil 'sy laa setzghnagh.

18 Lhig dauesyn ve chraghit ta jannoo tranlaase orrym, agh ny lhig dauesyn mish y chraghey; lhig dauesyn ve atchimit, agh ny lhig dooys ve atchimit: cur lhiat orroo yn laa doogh, as stroie ad lesh toyrt-mow ghooble.

19 ¶ Myr shoh dooyrt y Chiarn rhym, Gow royd as shass ayns giat cloan y phob-ble, er ta reeaghyn Yudah cheet stiagh as goll magh, as ayns ooilley giattyn Yerusalem; -

20 As abbyr roo, Clasht-jee goo yn Chiarn, shiuish reeaghyn Yudah, as ooilley Yudah, as ooilley chummaltee Yerusalem, ta goll stiagh er ny giattyn shoh:

21 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-jee twoaie diu hene, as ny jean-jee errey erbee y ymmyrkey er y doonaght, chamoo cur-jee lhiu stiagh eh er giattyn Yerusalem;

22 Chamoo cur-jee lhiu errey erbee magh ass nyn dhielyn er y doonaght, chamoo jean-jee monney erbee dy obbyr; agh freill-jee yn doonaght dy casherick, myr doardee mee da nyn ayraghyn.

23 Agh cha dug adsyn biallys, chamoo chroym ad nyn gleaysh, agh ren ad nyn mwannal roonagh, nagh jinnagh ad geaisht-agh, ny goaill ynsagh.

24 As hig eh gy-kione, my nee shiu dy beasagh geaishtagh rhym's, ta'n Chiarn dy ghra, nagh der shiu lhiu laad erbee stiagh er giattyn yn ard-valley shoh er y doonaght, agh dy vrell shiu yn doonaght dy casherick,

gyn monney erbee dy obbyr y jannoo er; 25 Eisht hig stiagh er giattyn yn ard-valley shoh reeaghyn as reejereeyn soie er stoyl-recoil Ghavid, markiagh ayns fainee as er cabbil, adsyn, as nyn brinceyn, deiney Yudah, as cummaltee Yerusalem, as bee'n ard-valley shoh foddey-beayn.

26 As hig ad veih ard-valjyn Yudah, as veih ny ynnodyn mygeayrt Jerusalem, as veih cheer Venjamin, as veih'n cheer-rea, as veih ny sleityn, as veih'n jiass, cur lhiu chebballyn-losht, as ourallyn, as ourallyn-arran, as incense, as cur lhiu ourallyn dy voylley, gys thie yn Chiarn.

27 Agh mannagh n'eaisht shiu rhym dy reayll yn doonaght casherick, as gyn laad y ymmyrkey, eer goll stiagh er giattyn Yerusalem er y doonaght; eisht neem's aile y oaddey ayns ny giattyn eck; as nee eh plaaseyn Yerusalem y stroie, as cha bee eh er ny vooghey.

## CAB. XVIII.

YN goo haik gys Jeremiah veih'n Chiarn, gra,

2 Trog ort, as gow sheese gys thie yn phasheyder, as ayns shen ver-ym ort dy chlashtyn my ghoan's.

3 Eisht hie mee sheese gys thie yn phasheyder, as cur-my-ner, v'eh ec obbyr er ny queeylln.

4 As va'n saagh craie v'eh dy jannoo mhillit ayns laue yn phasheyder; myr shen dy ren eh jeh reesht saagh elley, myr s'mie lesh hene dy jannoo eh.

5 Eisht haik goo yn Chiarn hym, gra,

6 Nagh voddym's jannoo riuish, O hie Israel, myr ta'n phasheyder shoh? ta'n Chiarn dy ghra. Cur-my-ner, myr ta'n chray ayns laue yn phasheyder, myr shen ta shiuish ayns my laue's, O hie Israel.

7 Cre-erbee yn traal loayr-yms mychione ashoon, as mychione reeriaght, dy astyrt, as dy lhiaggal, as dy stroie eh:

8 My ta'n ashoon shen, n'oi ta mee er n'ockley-magh my vriwnys, chyndaa veih'n olkys oc, goym arrys jeh yn olk shen va mee kiarit dy jannoo roo.

9 As cre-erbee'n traal loayr-yms mychione ashoon, as mychione reeriaght, dy hroggal, as dy hoiaghey seose eh:

10 My nee ad olk y jannoo ayns my hilley's, nagh der ad biallys da my choraal, eisht bee my aigney et ny chaghlal mychione dy bannaghtyn shen yiall mee daue.

11 ¶ Nish er-y-fa shen, gow royd, loayr rish deiney Yudah, as rish cummaltee Yerusalem, gra, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-jee my-ner, ta mee kiarail olk nyn 'oi, as ta mee smooinghtyn son ker-raghey dy choyrt erriu: chyndaa-jee nish dagh unnane veih e ghrogh-raad, as jean-jee nyn raaidyn as nyn obbraghyn y lhiag-saghey.

12 As dooyrt ad, Cha vel saase nyn gour;

agh nee mayd gimmeeght lurg nyn aghtyn hene, as nee mayd dy chooilley ghooinney geiyrt da smooïnaghtyn e chree mee-chrauee hene.

13 Shen-y-fa shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Brie-jee nish mastey ny ashoonee, quoi t'er chlashtyn y lheid roïe? ta moidyn Israel er n'yannoo red feer atchimagh.

14 Jean dooinney treigeil meeaylys y vagher, son sniaghtey Lebanon, ta cheet veih'n chreg? ny bee ny ushtaghyn follan-feayr treigit, son ushtaghyn veih boayl elley? .

15 Er-yn-oyr dy vel my phobble's er my yarrood, t'ad er lostey incense gys fardalys, as t'adsyn er chur orroo dy skyrraghtyn veih my raaidyn, treigeil ny shenn cassanyn, dy hooyl ayns cassanyn cammey ayns raad neu-chiart;

16 Dy yannoo yn cheer ny hraartys, as son oltoooan kinjagh: bee atchim er dy chooilley unnane hed shaghey, as craa-ee ad nyn ghing.

17 Nee'm ad y skeayley myr lesh y gheay-niar roish y noid: chyndaa-ym my chooyl orroo, as cha nee my eddin ayns laa nyn seaghyn.

18 ¶ Eisht dooyrt ad, Tar-jee, as lhig dooin kialgyn croutagh y ghoail noi Jeremiah; son cha vallee yn leigh veih'n taggyrt, ny coyrle veih'n er-greeney, ny't goo veih'n adeyr: tar-jee, as lhig dooin eh y woalley lesh y chengey, as gyn geill y chooyrt da veg jeh e ghoan.

19 Gow tastey jee'm, O Hiarn, as eaisht rish y choraac ocsyn ta girree soym.

20 Nee oik vees er my chooilleeney son mie? son t'ad er chleiy ooig son m'annym. Cooinee dy hass mish seose kiongoyrt rhyt's dy loayrt ass y lieh oc, as dy hyndaa ersooyl voue dty yymmoose.

21 Shen-y-fa livrey uss seose nyn gloan da'n ghortey, as deayrt magh yn uill oc lesh niart y chliwe; as lhig da ny mraane oc ve er nyn roostey jeh nyn gloan, as ve nyn mraane-treoghe; as ny deiney oc ve er nyn goyrt gy-baase; lhig da ny deiney aegey oc ve stroit lesh y chliwe ayns caggey.

22 Lhig da yllagh ve er ny chlashtyn veih nyn thieyn, tra ver oo lhiat troop-caggee doaltattym orroo; son t'ad er chleiy ooig dy my ghoail, as er hoiaghney ribbaghyn follit son my chassyn.

23 Ny-yeih, Hiara, t'ou uss toiggal ooilley'n choyrle oc m'ois dy my stroie: ny jean yn vee-chairys oc y leih daue, chamoo cur y peccah oc ersooyl ass dty-enish, agh lhig daue tuittym kiongoyrt rhyt's: dell myr shoh roo ayns laa dty yymmoose.

# CAB. XIX.

**M**YR shoh ta'n Chiarn dy ghra, Immee, as fow boteil craie yn phasheyder, as gow mayrt paart jeh shenndeaght y phoble, as jeh shanstyr ny saggyrtyn,

2 As gow magh gys coan mac Hinnom, ta er-gerrey da'n raad myr t'ou goll stiagh er y yiat har, as jean fockley-magh ayns shen ny goan ver-yns royd;

3 As abbyr, Clasht-jee goo yn Chiarn, O reeaghyn Yudah, as shiuiish chummaltee Yerusaleem; myr shoh ta Chiarn ny sheeh-aghyn flaunysaggh, Jee Israel, dy ghra, Cur-my-ner, ver-ym lhiam oik er y voayl shoh, quoi-erbee chlinmys eh, nee e chleaysh-yn feiyral.

4 Er-yn-oyr dy vel ad er my hreigeil, as er an-chasherickey yn voayl shoh, as er lostey incense-ayn da jeeghyn joarree, nagh row enney oc hene orroo, ny ec nyn ayragh-yn, ny ec reeaghyn Yudah, as dy vel ad er lhieneey yn voayl shoh lesh fuill gyn-loght.

5 T'ad er hroggal myrgeeddin altaryn Vaal, dy lostey nyn mec lesh aile son chebballyn-losht da Baal, red nagh doardee mee daue, chamoo loayr mee jeh, chamoo haink eh ayns my smooïnaghtyn.

6 Shen-y-fa, cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n Chiarn dy ghra, nagh bee yn ynyd shoh ny-fodjey ennyssit Tophet, ny, Coan mac Hinnom, agh, Coan y dunvrya.

7 As ver-ym shaghrynys er coyrle Yudah as Yerusaleem 'sy voayl shoh; as ver-ym orroo tuittym liorish y chliwe roish nyn noidyn, as liorish ny lauesyn ocsyn ta shirrey nyn mioys; as ver-ym ny kirk oc son beaghey da eeanlee'n aer, as da beishtyn y thallooin.

8 As nee'm yn ard-valley shoh ny hraartys, as ny chraid: bee yindyss mooar er dy chooilley unnane hed shaghey; as nee ad gannidys, kyndagh rish ooilley'n kerraghey trome hig urree.

9 As ver-ym orroo gee feill nyn mec, as feill ny inneenyn oc hene, as dy n'ee ad dagh unnane feill e charrey, 'sy chaggey as 'sy chennid lesh nee nyn noidyn, as adsyn ta shirrey nyn mioys, ad y chruinnaghey stiagh.

10 Eisht nee 'oo yn voteil y vrishey ayns shillee ny deinee hed mayrt,

11 As nee oo gra roo, Myr shoh ta Chiarn ny sheehaghyn flaunysaggh dy ghra, Eer myr shoh brish-yns y poble shoh, as yn ard-valley shoh, myr ta fer brishey saagh craie yn phasheyder, nagh vod reasht ve jeant slane; as nee ad goanluckee ad ayns Tophet, derrey nagh bee boayl-oanluckee ayn.

12 Shoh myr nee'm jannoo rish yn ynyd shoh, ta'n Chiarn dy ghra, as rish ny cummaltee t'ayn, as nee'm eer yn ard-valley shoh y yannoo myr Tophet.

13 As bee thieyn, Yerusaleem, as thieyn reeaghyn Yudah, feohdoil myr yn ynyd Tophet, kyndagh rish ooilley ny thieyn er y vullagh oc t'ad er lostey ural-incense da slane armee yn aer, as er gheayrtey magh chebballyn-feeyney da jeeghyn joarree.

14 Eisht haink Jeremiah veih Tophet, raad va'n Chiarn er chooyrt eh dy yannoo phadeyrys, as hass eh ayns cooyrt thie yn Chiarn, as dooyrt eh rish ooilley yn poble.

15 Myr shoh ta Chiarn ny sheshaghtyn flauynssagh, Jee Israel, dy ghra, Cur-my-ner, ver-ym lhiarn er yn ard-valley shoh, as er ooilley e baljyn, ooilley yn olk ta mee er n'ockley-magh noi eck; er-yn-oyr dy vel ad er chreoghney nyn mwannal noi geaishtagh rish my ghoan's.

## CAB. XX.

**N**ISH cheayll Pashur, mac Immer y saggryt, va myrgeddin yn ard-offishear ayns thie yn Chiarn, dy row Jeremiah er phadeyrys ny reddyn shoh.

2 Eisht woail Pashur er Jeremiah yn adeyr, as hug eh eh ayns ny sthockyn va liorish ard-yiat Venjamin, er-gerrey da thie'n Chiarn.

3 As haink eh gy-kione laa-ny-vairagh, dy dug Pashur lesh Jeremiah ass ny sthockyn. Eisht dooyrt Jeremiah rish, Cha vel y Chiarn er n'ennys oo Pashur, agh Magor-missabib.

4 Son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, neem's uss y yannoo dty atchiin dhyt hene, as da ooilley dty chaarjyn, as tuittee ad liorish cliwe nyn noidyn, as ver dty hoolllyn my-ner eh; as livrey-ym ooilley Judah gys laue ree Vabylon, as ver eh lesh ad ayns cappeeys gys Babylon, as stroie-ee eh ad lesh y chliwe.

5 Ny-sodjey, livrey-ym ooilley niart yn ard-valley shoh, as ooilley yn cosney eck, as ooilley ny reddyn costal eck, as ooilley tashtaghyn reaghyn Judah livrey-ym gys laue nyn noidyn, nee ad y spooilley, as y ghoail, as ver lhiue ad gys Babylon.

6 As uss, Pashur, as ooilley ta cummal ayns dty hie, hed shiu ersooyl ayns cappeeys: as hig oo gys Babylon, as ayns shen yiow baase, as shen y raad bee oo er dty oan-luckey, oo hene as ooilley dty chaarjyn, daue t'ou er n'yannoo phadeyrys foalsey.

7 O Hiarn, Ghow dty choyle's niart orrym, as va mee fo marranys; t'ou uss ny stroshey na mish, as ta'n varriaght ayd: ta mee ayns faghid gagh-laa, ta dy chooilley unnane jannoo craid jee'm.

8 Son neayr's loayr mee, dyllee mee, hrog mee my choraa noi tranlaase as spooilley; son dy row goo yn Chiarn ny oltoooan dou, as faghid gagh-laa.

9 Eisht dooyrt mee, Cha jean-yms genmys eh, chamoo loayr-ym arragh 'syn ennyn echey: agh va e ghoo ayns my chree myr aile lossey jeight seose ayns my chraueyn; ve pian dou dy phlooghey eh, as cha row niart aym dy reayll eh fo.

10 Son cheayll mee ymmodee dy my oltoooan, lesh Magor-missabib: Cur magh yn goo, as adsyn, as ver mayd-mygeayrt eh. Va ooilley my chaarjyn foalsey as sooil oc er my raaidyn, gra, Hoiggal dy jig miolagh ny raad, as dy vow mayd yn varriaght er, as slane cooilleeney ny magney.

11 Agh ta'n Chiarn marym's myr fer-

caggee niartal as atchimagh; shen-y-fa nee my hranlaasee tuittym, as cha vow ad yn varriaght; bee ad coodit lesh nearey; son cha jig eh lhiue; cha bee yn slane toyrt-mow oc dy bragh er ny yarrood.

12 Agh, O Hiarn ny sheshaghtyn flauynssagh, ta prowal yn vooijer chairal, as cur-my-ner ny meeghyn as y cree, lhiag dou fakin dty cherraghey trome orroo: son hood's ta mee er n'osley my chooish.

13 Gow-jee arrane gys y Chiarn, jean-jee yn Chiarn y voylley; son t'eh er livrey annym yn voght veih laue ny drogh-yantee.

14 Dy doogh dy row yn laa ruggyr mee: ny lhiag da'n laa ve bannit er hug my voir mee son y theihll.

15 Dy doogh dy row da'n dooinney hiug lesh y naight da my ayr, gra, Ta lhiannoo-mac er ny ruggey dhyt; cur-volley da.

16 As lhiag da'n dooinney cheddin ve myr ny ard-valjyn ren y Chiarn y stroie, as nagh ghow chymme y jeu; as lhiag da yn eam caggee y chlashtyn 'sy voghrey, as yn yllaghey ec y vun-laa;

17 Son nagh varr eh mee my daink mee er y theihll; as dy voddagh my voir er ve my oae, as yn vreïn eck dy kinjagh tordail rish jee'm.

18 Cre'n-fa haink mee ass y vreïn dy akin deyns as trimshy, my laghyn dy ve ceaut ayns seaghyn?

## CAB. XXI.

**Y**N goo haink gys Jeremiah veih'n Chiarn, tra hug ree Zedekiah er chaghteraght huggey Pashur mac Velchiah, as Zephaniah mac Vaaseiah yn saggryt, gra,

2 Jean briaght, ta mee guee ort, jeh'n Chiarn er y hon ain; son ta Nebuchadrezzar ree Vabylon caggey nyn 'oi; myr she shen dy jean y Chiarn dellal rooin cordail rish ooilley e obbraghyn yindyssagh, as eh y chasteay.

3 Eisht dooyrt Jeremiah roo, Shoh myr nee shiu gra rish Zedekiah,

4 Myr shoh ta'n Chiarn Jee Israel dy ghra, Cur-my-ner, chyndaa-ym ny greinyne-caggee t'ayns ny laueyn euish, lhiue ta shiu caggey noi ree Vabylon, as noi ny Caldeanees, ta chionncy shiu stiagh lesh caggey cheu-mooie nyn voallaghyn, as nee'm ad y haglym gys mean yn ard-valley shoh.

5 As neem's mee hene caggey nyn 'oi lesh laue sheeynt-magh, as lesh roih niartal, eer ayns corree, as ayns elgys, as ayns jym-moose dewil.

6 As bwoail-yms cummaltee yn ard-valley shoh, chammah dooinney as baagh; yiow ad baase liorish cragh paittoil.

7 As ny lurg shen, ta'n Chiarn dy ghra, neem's Zedekiah ree Judah, as e harvaantyn, as e phobbe, as foouillagh y chramp-yn ard-valley shoh, as ny ta-faagit veih'n chliwe, as veih'n ghortey, y livrey, gys laue Nebuchadrezzar ree Vabylon, as gys laue nyn



noidyn, as gys y laue ocsyn ta shirrey nyn mioys: as nee eh ad y woalley lesh foyr y chliwe; cha jean eh foayr y yeeaghyn daue, chamoo vees chymmey ny myghin echey orroo.

8 ¶ As rish y pobble shoh nee oo gra, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra; Cur-my-ner, ta mee soiahey kiongoyrt riu raad y vea, as raad y vaaish.

9 Eshyn ta fuirriaghtyn 'syn ard-valley shoh, yiw eh baase lesh y chliwe, as lesh y ghortey, as lesh y chramp: agh eshyn hed magh, as livrey-ys seose eh-hene gys ny Caldeanee ta chionney stiagh shiu, bee eh bio, as bee e vioys son cosney da.

10 Son ta mee er hoiahey m'eddin noi'n ard-valley shoh, son olk, as cha nee son mie, ta'n Chiarn dy ghra; bee eh er ny livrey gys laue ree Vabylon, as loshtee eshyn eh lesh aile.

11 ¶ As mychione thie ree Yudah, abbyr, Clasht-jee goo yn Chiarn;

12 O hie Ghavid, myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-jee briwnys cairagh 'sy woghrey, as livrey-jee eshyn ta tranlaasit ays laue yn tranlaasagh, er-aggle dy jed m'eulys magh myr aile, as lostey nagh vod unnane erbee y vooghey eh, kyndagh rish olkys nyn ghrogh-yanoo.

13 Cur-my-ner, ta mish dt'oi's, O chum-maltagh ny glionney, as carrick yn thalloo injil, ta'n Chiarn dy ghra; ayd ta'n raa shoh, Quoi hig sheese nyn'oi? ny quoi sloys cheet stiagh er ny nynnydyn-vaghee ain?

14 Agh neem's shiu y smaghtaghey cordail rish mess nyn obbraghyn, ta'n Chiarn dy ghra: as nee'm aile y oaddey 'sy cheyll echey, as nee eh stroie dy chooilley nhee mygeayrt-y-mysh.

### CAB. XXII.

**M**YR shoh ta'n Chiarn dy ghra, Immee sheese gys thie ree Yudah, as loayr ayns shen ny goan shoh,

2 As abbyr, Clasht rish goo yn Chiarn, O ree Yudah, ta dty hoie er stoyl-recoil Ghavid, uss, as dty harvaantyn, as dty phobble ta goll stiagh er ny giattyn shoh;

3 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Shir-veish-jee briwnys cairagh as jeeragh, as livrey-jee eshyn ta tranlaasit veih laue yn tranlaasagh: as ny jean-jee. agair, ny tranlaase. erbee er y joarree, yn lhiannoo gyn-ayr, ny'n ven-treoghe, chamoo jean-jee fuill gyn-loght y gheartyey 'syn nynnyd shoh.

4 Son dy firrinhagh my nee shiu er yn agh shoh, eisht hed stiagh er giattyn y thie shoh reeaghyn, soie er stoyl-recoil Ghavid, markiagh ayns faince as er cabbil, eh-hene, as e harvaantyn, as e phobble.

5 Agh mannagh n'eaisht shiu rish ny goan shoh, Ta mee breearrey liorym pene, ta'n Chiarn dy ghra, dy bee'n thie shoh ny lraartya,

6 Son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra rish

thie ree Yudah, T'ou use Gilead dooys, as mullagh Lebanon: ny-yeih son shickryrs neem's fassagh y yannoo jced, as ard-valjyn gyn cummaltee.

7 As ver-ym stroideryn dt'oi, dy chooilley unnane lesh e ghreiny; as giaree ad sheese dty rei biljyn-cedar, as tilgee ad 'syn aile ad.

8 As hed ymmodde ashoonyn shaghey yn ard-valley shoh, as jir ad dagh dooinney rish e naboo, Cre'n-fa ta'n Chiarn er n'yannoo myr shoh rish yn ard-valley mooar shoh?

9 Eisht nee ad freggyrt, Er-yn-oyr dy vel ad er higeiril conaant y Chiarn nyn Yee, as dy dug ad oashley da jeeghyu joarree, as shirveish ad.

10 ¶ Ny keayn-jee son y varroo, chamoo bee-jee ayns trimshyey er e hon; agh jean-jee dobberan sharrow er e honsyn ta goll ersooyl: son cha jig eh arragh thie, chamoo ver eh my-ner cheer e ghooghys.

11 Son shoh myr ta'n Chiarn dy ghra mychione Shallum mac Yosiah, ree Yudah, ren reill lurg Josiah e ayr, as hie magh ayns nynnyd shoh, Cha jig eh dy' bragh gys y voayl shoh arragh:

12 Agh yiw eh baase ayns cheer e chappeeys, as y cheer shoh cha jean eh fakinn arragh.

13 ¶ Smcrg dasyn ta troggal e hie liorish molteyras, as e hiamyrn liorish agair; ta goaill obbyr e naboo fegooish fail, as nagh vel cur da leagh e laboraght;

14 Ta gra, Trog-ym dou hene thie mooar, as shamyrn lican; ta cummey magh da hene uinniagyn; as te ceilit lesh cedar, as paintit lesh vermilion!

15 Vel oo smooinghtyn dy bee dty reill's foddey beayn er-yn-oyr dy vel oo coodaghey oo hene ayns cedar? Nagh ren dty ayr gee as giu, as nagh ren eh cornal briwnys as cairys, as eisht ve dy mie marish?

16 Ren eh briwnys cooish yn voght, as yn ymmyrchagh; eisht haik eh dy mie lesh: nagh row shoh son dy bione da mish? ta'n Chiarn dy ghra.

17 Agh cha vel dty hooillyn's as dty chree's agh ooilley son saynt, as son deartyey fuill gyn-loght, as son dewilys, as son tranlaase, dy yannoo eh.

18 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy ghra mychione Jehoiaxim mac Yosiah ree Yudah, Cha jean ad dobberan er e hon, gra, Ah treih my vraa! ny, Ah treih my huyr! cha jean ad dobberan er e hon, gra, Ah treih hiarn! ny, Ah treih e ghloyr!

19 Agh hed eh er oanlucky lesh oanlucky assyl, sleaydit as tilgit magh cheumooie jeh giattyn Yerusalem.

20 ¶ Immee seose er Lebanon, as cur eam; trog seose dty chora ayns Bashan, as yllce veih ny raaidyn taaghit: son ta ooilley dty chaarjyn graihagh er n'gholl naardey.

21 Loayr me rhyt ayns dty vaynrys; agh dooyrt oo, Cha jean-ym geaishtagh:

shoh va dty chliaghtey veih dty aegid, nagh dug oo biallys da my choraa.

22 Nee'n gheay sheebey ermooyl ooilley dty vochillyn, as hed dty chaarjyn graihagh roue ayns cappeeys: shickyr eisht bee oo coodit lesh nearey as atchim son ooilley dty vee-chraueaght.

23 O chummaltagh Lebanon, ta jannoo dty edd ayns ny biljyn-cedar, kys nee oo gaccan tra hig pianyn ort, angaish myr t'ee ben er-troait!

24 Myr s'bio mee, ta'n Chiarn dy ghra, ga dy beagh Coniah mac Yehoiakim ree Yudah yn cowrey er my laue yesh, foast yinnin oo y raiprey veih shen;

25 As livrey-ym oo seose gys y laue ocsyn ta shirrey dty vioys, as gys y laue ocsyn ta aggle ort roish yn eddin oc, eer gys laue Nebuchadrezzar ree Vabylon, as gys laue ny Caldeanee.

26 As neem's oo y hilgey magh, as dty voir ren dty ymmyrkey, gys cheer yoorree, raad nagh ruggyr shiu; as ayns shen yiw shiu baase.

27 Agh gys y cheer raad va nyn yecarree dy hyndaa, cha jig ad arragh.

28 Vel y dooinney shoh Coniah ny yaloo briaht tilgit ry-lhiattée? nee saagh briaht eh nagh vel gys veg yn ymmyd; dy vel ad tilgit magh, eshyn as e luight, as ceaut stiagh ayns cheer quaagh daue?

29 O ooir, ooir, ooir, clasht rish goo yn Chiarn:

30 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, scriue-jee sheese yn dooinney shoh gyn slught, dooinney nagh jean bishaghey ayns e laghyn: son cha jean fer hene jeh e luight bishaghey, dy hoie er stoyl-recoil Ghavid, ay dy reill arragh ayns Judah.

## CAB. XXIII.

**S**MERG da ny bochillyn ta cur naardey as skeayley kirree my hioiltane! ta'n Chiarn dy ghra,

2 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn, Jee Israel, dy ghra noi ny bochillyn ta harrish myphobbe, Ta shiu er skeayley my hioiltane, as er n'eiyrt ad ersooyl, as cha vel shiu er yeeaghyn daue: cur-my-ner, neem's cooilleeney y ghoail erriu son y drogh-yan-noo eu, ta'n Chiarn dy ghra.

3 As nee'm foouiliagh my hioiltane y haglym ass dy chooilley heer raad ta mee er n'eiyrt ad, as ver-ym lhiam ad reesht gys nyn mwosailtchyn hene; as bee ad messoil as nee ad bishaghey.

4 As soie-ym's harrystoo bochillyn yeeaghys daue; as cha bee ad agglit arragh, ny atchimit, ny veg jeu caillit, ta'n Chiarn dy ghra.

5 ¶ Cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n Chiarn dy ghra, dy drog-ym's seose gys David Banglane cairal, as nee Ree reill as bishaghey, as briwnys as ynrickys y chooilleeney er y'thalloo.

6 Rish y l'ing echeysyn vees Judahr er ny hauail, as nee Israel cummal ayns sauchys; as shoh yn ennym vees cowrit er, YN CHIARN YN YNRICKYS AINYN.

7 Shen-y-fa, cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n Chiarn dy ghra, nagh jir ad arragh, Ta'n Chiarn bio, hug lesh seose cloan Israel yeih cheer Egypt;

8 Agh, Ta'n Chiarn bio, hug lesh seose, as ren leeideil, rass thie Israel veih'n cheer twoaie, as veih dy chooilley heer raad ren mee ad y imman; as nee ad cummal ayns y cheer oc hene.

9 ¶ Ta my chree briaht cheu-sthie jee'm kyndagh rish ny phadeyryn foalsey; ta ooilley my chraueyn er-creau: ta mee myr dooinney er-meshtey, as myr dooinney ta feeyn er ghoail niart er, ayns my ghraith jeaan gys y Chiarn, as gys goan e chashe-rickys.

10 Son ta'n cheer lane maarderee; son kyndagh rish gwecaghyn as loo-oaigh, ta'n cheer dobberan, ta aberyn aalin yn aasagh chyrmit seose, as ta nyn gliaghtaghyn olk, as nyn booar gys drogh-ymmyd.

11 Son ta chammah yn phadeyr as y saggyrt mee-chrauee; eer ayns my hie hene ta mee er gheddyn yn vee-chraueaght oc, ta'n Chiarn dy ghra.

12 Shen-y-fa bee'n immeaght oc myr raaidyn shliawney 'sy dorraghys; bee ad immanit er nyn doshiaght, as tuittee ad ayn: son ver-ym lhiam yn olk oroo, eer blein nyn gerraghey, ta'n Chiarn dy ghra.

13 As ta mee er vakin ommijys ayns phadeyryn Samaria; t'ad er phadeyr's ayns Baal, as er chur my phobbe Israel er-shaghryn.

14 Ta mee er vakin myrgeddin ayns phadeyryn Yerusaleem red feer atchimagh: t'ad brishey poosey, as gimmeaght ayns breagyn; t'ad myrgeddin niartaghey laueyn ny drogh-yantee, nagh vel unnane erbee chynndaa veih e vee-chraueaght: t'ad ooilley dooys myr Sodom, as ny cummaltee eck myr Gomorrah.

15 Shen-y-fa shoh myr ta Chiarn ny sheshaghtyn flaunysaghy dy ghra mychione ny phadeyryn, Cur-my-ner, ver-ym daue ullymar dy ee, as ver-ym ushtey galley daue dy: son veih phadeyryn Yerusaleem ta mee-chraueaght er n'gholl magh fud ooilley'n cheer.

16 Myr shoh ta Chiarn ny sheshaghtyn flaunysaghy dy ghra, Ny eaisht-jee rish goan ny phadeyryn ta phadeyr's diu; cha vel ad agh jannoo moletyr's erriu; t'ad loayrt ashlish ass nyn gree hene, as cha nee veih becal y Chiarn.

17 T'ad dy kinjagh gra roosyn ta soiaghey-beg jeem's, Ta'n Chiarn dy ghra, Bee shee eu; as rish dy chooilley unnane ta gimmeaght lurg smooiinaghtyn e chree hene t'ad gra, Cha jig olk erbee erriu.

18 Son quoi t'er ve kionfenish ec cooncil

y Chiarn, as ta er boiggal, as er n'caishtagh rish e ghoo? quoi ta dy gyere er choyrt tастey tra v'eh loayrt, as er chlashtyn eh?

19 Cur-my-ner ta geay-chassee yn Chiarn er n'gholl magh ayns euls, eer gray-chassee dewil; tuittee eh dy trome er kione ny mee-chrauee.

20 Cha jean jymmoose yn Chiarn chyn-daa, derrey t'eh jeant-magh, as derrey t'eh er ehooilleeney smooinghtyn e chree: ayns sy laghyn jerrinagh bee slane toiggal eu jeh shoh.

21 Cha vel mish er choyrt ny phadeyrn shoh er-chaghteraght, ny-yeih t'ad er roie; cha vel mee er loayrt roo, ny-yeih t'ad er n'yannoo phadeyrn.

22 Agh dy beagh ad er hassoo gys my choyrie, as v'er choyrt da my phobble toiggal jeh my ghoo, eisht veagh ad er hyndaa ad veih nyn raaidyn mee-chrauee, as veih nyn ghrogh-yannoo.

23 Vel mee my Yee er-gerrey, ta'n Chiarn dy ghra, as nagh vel mee my Yee foddey jeh?

24 Vod fer erbee eh-hene y cheiltyn ayus ynnodyn folit nagh vaik-yms eh? ta'n Chiarn dy ghra. Nagh vel mish lhieneey niuu as thialloo? ta'n Chiarn dy ghra.

25 Ta mee er chlashtyn cre dooyrt ny phadeyrn ren phadeyrn breagyn ayns my ennym's, gra, Ta dreamal er ve aym, ta dreamal er ve aym.

26 Cald vees shoh ayns cree ny phadeyrn ta jannoo phadeyrn breagagh? dy jarroo, t'ad phadeyrn dy volteyrn ass y chree oc hene;

27 Ta smooinghtyn dy chur er my phobble dy yarrood my ennym's lesh nyn ghreamallyn, t'ad gimh dagh dooinney da e naboo, myr ren ny ayraghyn oc my ennym's y yarrood son Baal.

28 Yn phadeyr ta dreamal echey, lhiig da e ghreamal y insh; as eshyn ta my ghoo's echey, lhiig da my ghoo y loayrt dy furrinagh. Cre ta'n coau ayns soyllaghey da'n churnaght, ta'n Chiarn dy ghra.

29 Nagh vel my ghoo's myr aile? ta'n Chiarn dy ghra; as myr oayrd ta brishey yn chreg ayns peeshyn?

30 Shen-y-fa, cur-my-ner, ta mish noi ny phadeyrn, ta'n Chiarn dy ghra, ta keiltyn my ghoan's dy chooilley ghooiney veih e naboo.

31 Cur-my-ner ta mish noi phadeyrn y cheagey shliawn, ta'n Chiarn dy ghra, ta lhiisagh, as gra, T'eshtyn gra.

32 Cur-my-ner, ta mish noi adsyn ta branlaadee dreamallyn foalsey, ta'n Chiarn dy ghra, as ta dy insh ad, as cur my phobble er-shaghryn lesh nyn mreagyn, as nyn molteyrn; ga nagh dug mee ad er-chaghteraght, chamoo hug mee curryn erbee orroo: shen-y-fa cha bee ad jeh foaynoo er-bee da'n pobbie shoh, ta'n Chiarn dy ghra.

33 As tra nee'n pobbie shoh, ny yn

phadeyr, ny saggyrt, fénaght jeed, gra, Cre ta errey yn Chiarn? eisht jir uas roo, Cre'n errey? Neem's eer shiu y hreigeil, ta'n Chiarn dy ghra.

34 As er son y phadeyr, as y saggyrt, as y pobbie, nee gra, Errey'n Chiarn, goym's son shickyrys kerraghey er y dooinney shen as e hie.

35 Myr shoh jirrys shiu dagh dooinney rish e naboo, as dagh fer rish e vraar, Cre'n ansoor ta'n Chiarn er choyrt? as cre ta'n Chiarn er loayrt?

36 As errey yn Chiarn cha jean shiu genmys arragh; son bee goan dagh dooinney yn errey echey hene: son ta shiu er chaghlau goan y Jee bio, Chiarn ny sheshaghtyn flannysagh, yn Jee ainy.

37 Myr shoh jirrys oo rish y phadeyr, Cre'n ansoor ta'n Chiarn er choyrt dhiyt? as, Cre ta'n Chiarn er ghra?

38 Nish er son wheesh as dy vel shiu gra, Errey yn Chiarn; shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Son dy vel shiu jannoo raa cadjin jeh'n ockle shoh, Errey yn Chiarn, as dy vel mee er chur shiu fo harey nagh jir shiu, Errey yn Chiarn;

39 Shen-y-fa, cur-jee my-ner, neem's, dy jarroo neem's, shiuisht y ghoail ercooyl myr errey, as neem's shiu y hreigeil, shiu hene, as yn ard-valley hug mee diuisht as da ny ayraghyn, as ver-yms shiu as my hilley:

40 As ver-ym lhiam shiu fo scammylt kinjagh, as nearey kinjagh, nagh bee dy leah er ny yarrood.

## CAB. XXIV.

**A**s yeeagh y Chiarn dou, as cur-my-ner, va daa vaskad dy figgyn nyn lhiie roish chiamble y Chiarn, lurg da Nebuchadnezzar ree Vabylon v'er chur leah ercooyl ayns cappeys Jeconiah mac Yehoiakim ree Yudah, as princeyn Yudah, marish ny seyir as ny gaauenyen, veih Jerusalem, as er choyrt leah ad gys Babylon.

2 Va 'sy derrey vaskad figgyn feer vie, eer casley rish figgyn appee yn vee toshee; as va 'sy vaskad elley figgyn feer olk, nagh voddagh ve ecit, v'ad cha loau shen.

3 Eisht dooyrt y Chiarn rhym, Cre t'ou fakim, Jeremiah? As dreggyr mee, Figgyn; ny figgyn mie, feer vie; as yn olk, feer olk, nagh vod ve ecit, t'ad cha olk shen.

4 ¶ Reeshit haink goo yn Chiarn hym, gra. 5 Myr shoh ta'n Chiarn, Jee Israel, dy ghra, Casley rish ny figgyn mie shoh, myr shen goym's roosyn dy Yudah ta er n'gholl ayns cappeys; adsyn ta mee er choyrt magh ass yn ynnid shoh gys cheer ny Caldeanee son foays daue.

6 Son nee'm my hooillyn y hoiaaghey orroo son mie, as ver-ym lhiam reeshit ad gys y cheer shoh; as nee'm troggal seose ad, as cha jean-ym ad y mieggal; as nee'm soiaaghey ad, as cha jean-ym ad y astyrt as ny fraueyn.

7 As ver-ym daue cree dy chur enney orryms, dy nee mish y Chiarn; as bee adsyn y pobble aym's, as beam's yn Jee ocasyn: son nee ad chyndaa reesht hym's lesh nyn slane cree.

8 ¶ As myr ny drogh figgyn, nagh vel son ee, t'ad cha olk shen; (son shickyrys myr shoh ta'n Chiarn dy ghra,) Myr shen livrey-ym's Zedekiah ree Yudah, as e phrinceyn, as foouilliagh Yerusalem ta faagit 'sy cheer shoh, as adsyn ta cummal ayns cheer Egypt;

9 As livrey-ym seose ad dy v'er nyn skeayley gys ooilley reeriaghtyn y thallooin, son nyn assee, dy ve son oltoan, as an-ghoo, as flout, as mollaht, dy chooilley raad nee'm geiyst ad.

10 As ver-ym yn cliwe, yn ghortey, as y chramp, ny mast'oc, derrey vees kione orroo 'sy cheer hug mee dauesyn as da ayn ayraghyn.

## CAB. XXV.

**Y**N goo haink gys Jeremiah myehione ooilley phobble Yudah, ayns y chiarroo vlein jeh Jehoiakim mac Yosiah ree Yudah, shen va yn chieid vlein jeh Nebuchadrezzar ree Babylon;

2 Shen loayr Jeremiah yn phadeyr rish ooilley pobble Yudah, as ooilley cummaltee Yerusalem, gra,

3 Veih'n tras vlein jeig dy Yosiah mac Amon ree Yudah, eer gys y laa jiu, (ta shen y tras vlein as feed,) ta goo yn Chiarn er ny ve cheet hym, as ta mee er ve loayrt rin, giwree dy moghey as loayrt; agh cha vel shiu er n'eaishtagh.

4 As ta'n Chiarn er choyrnt hlu ooilley e harvaantyn ny phadeyryn, giwree dy moghey as coyrt magh ad; agh cha vel shiush er n'eaishtagh, ny er chroymmey nyn gleaysh dy chlaastyn.

5 Dooyrt adsyn, Chyndaa-jee reesht nish dy chooilley ghobinney veih e raad mee-chauee, as veih nyn ghrogh-yannoo, as jean-jee cummal 'sy cheer hug y Chiarn diuish, as da nyn ayraghyn, veih sheelloghe gys sheelloghe:

6 As ny eiyrt-jee er jeeaghyn joarree, dy hirveish ad, as dy chur oosashley daue, as ny jean-jee mish y vrasnaghey gys corree, lesh obbraghyn nyn laueyn; as voym's cha jig skielley diu.

7 Ny-yeih cha vel shiu er n'eaishtagh rhym, ta'n Chiarn dy ghra; myr shoh dy gheinnaghey ny yymmoose lesh obbraghyn nyn laueyn gys y choayt ou hone.

8 ¶ Shen-y-la 'myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Er-yn-oyr nagh vel shiu er n'eaishtagh rish myr ghoan's,

9 Cur-ny-ner, ver-ym fys as goym ooilley ashoonyn y twoaie, ta'n Chiarn dy ghra, as Nebuchadrezzar ree Vabylon my harvaant, as ver-ym lham ad noi yr cheer shoh, as noi ny cummaltee eek, as noi ooilley ny cheeraghyn shoh ta thyeaght-y-mood, as stroie-

ym ad ooilley, as nee'm ad dy ve son atchim, as son oltoan, as son traartys foddey-beayn.

10 Ny sodjey, ver-ym ny-host yn kiaull dy voggey, as yn kiaull dy vingys, coraa yn dooinney-poosee, as coraa ben y phoosee, feiyr ny claghyn-mwyllin, as soilshey yn chainle.

11 As bee yn slane cheer ny aasagh, as ny atchim; as nee-ny ashoonyn shoh shirveish ree Vabylon three-feed blein as jeih.

12 As shen myr vees eh, ec kione three-feed blein as jeih, dy jean-ym's ree Vabylon, as y cheer shen, y cherraghey, eer cheer ny Caldeanee, ta'n Chiarn dy ghra, son nyn mee-chairs, as bee eh ny braartys foddey-beayn.

13 As cooilleen-ym's er y cheer shen ooilley myr ghoan ta mee er n'ockley-magh n'ol, eer ooilley ny ta scrut, 'sy lioar shoh, myr ta Jeremiah er phadeyrys noi ooilley ny ashoonyn cheddin.

14 Son nee ymmodde ashoonyn mooarey, as reeaghyn pooaral shirveish adsyn er yn agh cheddin: as neem's ad y chooilleeney cordail rish nyn yannoo, as cordail rish obbyr ny laueyn oc hene.

15 ¶ Son myr shoh ta'n Chiarn, Jee Israel, dy ghra rhym, Gow veih myr laue cappan-feeyney yn eulys shoh, as lhig da ooilley ny ashoonyn hucsyn ta mee dy choyrnt oo giu jeh.

16 As nee ad giu, as bee ad er-meshtey as baanrit, kyndagh rish yn chliwe ver-ym's magh ny mast'oc.

17 Eisht ghow mee yn cappan veih laue yn Chiarn, as hug mee er ooilley ny ashoonyn dy iu, hucsyn va'n Chiarn er choyrnt mee:

18 Ta shen dy ghra, Jerusalem, as ard-valjyn Yudah, as nyn reeaghyn, as nyn brinceyn, dy yannoo ad ny hraartys, as ny atchim, son flout, as faghid, as mollaht; (myr te ec y laa t'ayn jiu;)

19 Pharaoh ree Egypt, as e hirveishee, as e phrinceyn, as ooilley e phobble.

20 As slane shiartanse ny ashoonyn-quasagh as joarree, as ooilley reeaghyn thalloo Uz, as ooilley reeaghyn thalloo ny Philistinee, as Askelon, as Azzah, as Ekron, as foouilliagh Ashdod,

21 Edom, as Moab, as cloan Ammon,

22 As ooilley reeaghyn Tyre, as ooilley reeaghyn Zidon, as reeaghyn ny ellanya cheu elley jeh'n aarkey,

23 Dedan, as Tema, as Buz, as ooilley ny ta ayns ny corneilyn sodjey-magh,

24 As ooilley reeaghyn Arabia, as ooilley reeaghyn yn ymmodde pobble ta cummal laun aasagh,

25 As ooilley reeaghyn Zimri, as ooilley reeaghyn Elam, as ooilley reeaghyn ny Medeyn,

26 As ooilley reeaghyn y twoaie, foddey as gerrit, ooilley dy cheilley, as ooilley reeriaghtyn y theihll, ta er eaghtyr y thal-

looin; as nee ree Sheshach giu geiyr t orroo.

27 Shen-y-fa jir oo roo, Myr shoh ta Chiarn ny sheshaghtyn flaunyssagh, Jee Israél, dy ghra, Iu-jee, as bee-jee er-meshtey, as jean-jee tilgey as tuittyn, as ny irree-jee arragh, kyndagh rish y chliwe ver-yms ny mast' en.

28 As my obbys ad goaill y cappan veih dty laue dy iu, eisht jir uss roo, Myr shoh ta Chiarn ny sheshaghtyn flaunyssagh dy ghra, Shegin diu son shickyrys giu.

29 Son cur-my-ner, ta mee kiarail ker-raghey son yn ard-valley ta enmysit orrym's, as jed shiuih gyn kerraghey erbee? Cha jed shiu gyn kerraghey; son ver-yms eam da'n chliwe dy ghoill magh noi ooilleey cummaltee yn ooir, ta Chiarn ny sheshaghtyn flaunyssagh dy ghra.

30 Shen-y-fa nee oo phadeyrys ooilleey ny goan shoh nyn 'oi, as gra roo, Nee'n Chiarn gyllaghey veih'n yrid, as fockley-magh e chora a veih e chummal casherick; ver eh magh yllaghey atchimagh er e chummal; troggee eh seose e chora a noi ooilleey cummaltee yn thallooin, myr adsyn ta broo ny messyn-feeeyney.

31 Hg feiyr gys eer ardyn sodjey-magh yn ooir; son ta cooish ec y Chiarn rish ny ashoonyn; nee eh e chooish hene y ghoail seose noi dy chooilleey vac dooinney; faagee eh magh ny mee-chrauce gys y chliwe, ta'n Chiarn dy ghra.

32 Shoh myr ta Chiarn ny sheshaghtyn flaunyssagh dy ghra, Cur-my-ner, hed yn olk magh veih ashoon gys ashoon, as bee geay vooar chassee er ny broggal veih ardyn ny hooirey.

33 As-bee merriu yn Chiarn ec y laa shen veih kione dy kione ny hooirey; cha bee dobberan jeant harrystoo, chamoo hed ad er jaglym, ny er n'oanluckey; agh bee ad myr coylley er y thalloo.

34 ¶ Gull-jee, shiuih vochillyn, as keay-jee; as seiy-jee shiu hene 'y joan, shiuih leicidelee y chioiltane: son ta laghyn nyn stroie as nyn scaalhean er jeet mygeayrt; as tuttee shiu ayns peeshyn myr saagh craie costal.

35 As cha bee saase 'ec ny bochillyn dy chooney roue, ny ard-vooinjer y chioiltane dy scapail.

36 Bee eam keayney ny bochillyn, as yllaghey leicidelee yn chioiltane, er ny chlaashyn: son ta'n Chiarn er chur naardey nyn aber.

37 As ta ny ynnyn-dyn-vaghee shecoil lhiaght trooid jymmoose eulyssagh y Chiarn.

38 T'eh er jeet magh aas e ooig, myr lion: son ta'n cheer oc follym-faase, kyndagh rish dewilys yn tranlaasagh, as eulys e yymmoose.

CAB. XXVI.

**A**YNS toshiaght reill Yehoiakim, mac Yotiah ree Yudah, haink y goo shoh veih'n Chiarn, gra,

2 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Szaas ayns cooyrt thie yn Chiarn, as loayr rish ooilleey ard-valjyn Yudah, ta cheet dy ooaah-laghey ayns thie yn Chiarn, ooilleey ny goan, ta mee coyr t er dty churrym dy loayrt roo; ny lhiag sheese fockle jeh:

3 My she shen dy jean ad geaishtagh, as dy chooilleey ghooinee chyndaa veih e ghrogh-raad, dy voddymy myrgeddin chyndaa ersooyl yn olk ta mee kiarail nyn gour son ooilleey nyn ghrogh-yannoo.

4 As jir uss roo, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Mannagh n'eaisht shiuih rhym's, dy immeaght ayns my leigh's ta mee er hoiaghey reue,

5 Dy eaishtagh rish goan my harvaantyn ny phadeyryn, ta mee er choyr t er-chaghteraght hui, girree dy moghey, as cur magh ad; (agh cha vel shiuih er n'eaishtagh;)

6 Eisht neem's y thie shoh y yannoo myr Shiloh, as yn ard-valley shoh ny vollaght da ooilleey ashoonyn yn coir.

7 As cheayll ny saggyrtyn, as ny phadeyryn, as ooilleey'n pobbles, Jeremiah loayrt ny goan shoh ayns thie yn Chiarn.

8 ¶ Nish haink eh gy-kione, erreish da Jeremiah v'er loayrt ooilleey ny va'n Chiarn er n'oardaghey da dy loayrt rish ooilleey'n pobbles, dy ren ny saggyrtyn, as ny phadeyryn, as ooilleey'n pobbles, eh y ghreimney, gra, Bee oo son shickyrys er dty choyr t gy-baase.

9 Cre'n-fa t'ou er n'yannoo phadeyrys ayns ennym y Chiarn, gra, Bee'n thie shoh myr Shiloh, as bee'n ard-valley shoh follym-faase fegooish cummaltagh? As va ooilleey'n pobbles er nyn jaglym noi Jeremiah ayns thie yn Chiarn.

10 ¶ Tra cheayll princeyn Yudah ny reddyn shoh, eisht haink ad seose veih thie yn ree gys thie yn Chiarn, as hoie ad sheese liorish giat noa thie yn Chiarn.

11 Eisht loayr ny saggyrtyn as ny phadeyryn rish ny princeyn, as rish ooilleey'n pobbles, gra, Ta'n dooinney shoh toiliu baase; son t'eh er n'yannoo phadeyrys noi'n ard-valley shoh, myr ta shiu er chlaashyn lesh nyn gleayshyn.

12 ¶ Eisht loayr Jeremiah rish ooilleey ny princeyn, as rish ooilleey'n pobbles, gra, Hug y Chiarn mee dy adeyrys noi'n thie shoh, as noi'n ard-valley shoh, ooilleey ny goan ta shiu er chlaashyn.

13 Shen-y-fa niah jean-jee nyn raaidyn as nyn ymmyrkey-bea y lhiassaghey, as bee-jee biallagh da coraa yn Chiarn yn Jee eu; as nee yn Chiarn yn bfiwnys y chaghlaa, t'eh er n'ockley-magh nyn'ol.

14 Er my hon's, cur-my-ner, ta mee ayns nyn laueyn; jean-jee rhym myr hee shiu mie as cooie.

15 Agh toig-jee son shickyrys, my ver shiu mee dy baase, ver shiu lhiu son shickyrys fuill neu-chyndagh erriu hene, as er yn ard-valley shoh, as er ny cummaltee

eck : son dy firinagh-socklagh hug y Chiarn  
mish magh hiu, dy loayrt ooillee ny goan  
shoh ayns nyn glashtyn.

16 ¶ Eisht dooyrt ny princeyn as ooillee'n  
pobble rish ny saggyrtyn, as rish ny phadeyr-  
yn, Cha vel y dooinney shoh toilchin baase;  
son t'eh er loayrt rooin ayns ennym y  
Chiarn nyn Yee.

17 Eisht hass seose shiartanse jeh shanstyr  
y cheer, as loayr ad rish slane sheshaght yn  
phobble, gra,

18 Ren Micah yn Morasthite phadeyr-  
rish lbing Hezekiah ree Yudah, as loayr eh  
rish ooillee pobble Yudah, gra, Myr shoh ta  
Chiarn ny sheshaghtyn flaunysaghy dy ghra,  
Bee Zion traamt myr magher, as bee  
Jerusalem jeant ny holtanyn, as yrjid y thie  
myr ardyn ny keylley.

19 Dug Hezekiah ree Yudah as ooillee  
Judah eshyn gy-baase? nagh ren eh aggle y  
ghoaill roish y Chiarn, as guee gys y Chiarn,  
as ren y Chiarn ya vriwnys y hyndaa v'eh  
er u'ockley-magh nyn'of? Myr shoh oddagh  
shinya v'er dayrn briwnys trome er ny  
anneenyn ain hene.

20 As va dooinney myrgeddin ren  
phadeyr- ayns ennym y Chiarn, Urijah  
mac Shemaiah veih Kirjath-jearim, ren  
phadeyr- noi yn ard-valley shoh, as noi  
yn cheer shoh, casley rish ooillee goan  
Yeremiah:

21 As taa cheayll Jehoiakim y ree, as  
ooillee e ard-ghiney, as ooillee ny princeyn,  
ny goan echey, va'n ree kiarit dy choyrnt gy-  
baase eh; agh tra cheayll Urijah shoh, va  
aggle er, as chossyn eh roish, as hie eh  
sheese gys Egypt:

22 As hug Jehoiakim y ree deiney gys  
Egypt, eer Elnathan mac Achbor, as shiar-  
tanse elley marish gys Egypt:

23 As hug ad lhieu Urijah veih Egypt;  
as livrey ad eh gys laue y ree, hug er dy ve  
er ny varroo lesh y chliue, as e chorp marroo  
dy ve er ny oanluckey ayns oiaaghyn ny  
kimmee.

24 Ny-yeih, va laue Ahikam mac Shaphan  
marish Jeremiah, nagh row eh er ny livrey  
seose gys laueyn y phobble dy choyrnt eh dy  
baase.

## CAB. XXVII.

**A**YNS tóshiaght reill Zedekiah mac  
Yosiah, ree Yudah, haimk yn goo shoh  
gys Jeremiah veih'n Chiarn, gra,

2 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra rhym,  
Jean dhyt hene geulaghyn as quingyn, as cur  
ad mysh-dty wannal.

3 As jean ad y choyrnt gys ree Edom, as  
gys ree Voab, as ree ny Ammoniteyn, as  
ree Tyrus, as gys ree Zidon, liorish laue ny  
chaghteryn ta cheet gys Jerusalem gys  
Zedekiah ree Yudah;

4 As cur sarey daue dy ghra rish nyn  
mainsh-tyryn, Myr shoh ta Chiarn ny shesh-  
aghtyn flaunysaghy, Jec Israel, dy ghra,

Shoh myr nee shiu gra rish ny mainsh-  
tyryn eu;

5 Mish ta er chroo yn thaloo, yn dooin-  
ney as y baagh ta er yn ooir, liorish ny  
phooar ooillee-niartal, as my roih sheeynt-  
magh, as ta mee er choyrnt eh da quoi-erbee  
saillym.

6 As nish ta mee er choyrnt ooillee ny  
cheeraghyn shoh gys laue Nebuchadnezzar  
ree Babylon, my harvaant; as beka y  
vagher ta mee er choyrnt da myrgeddin dy  
hirveish eh.

7 As nee dy chooillee ashoon eshyn y  
hirveish, as e vac, as y mac echesyn, derrey  
hig eer traas yn cheer echesyn mygeayrt;  
as eisht bee ymmodee ashoonyn as reeahyn  
moorey-shirveishit liorishyn.

8 As hig eh gy-kione, yn ashoon as yn  
reeraght nagh jean shirveish Nebuchad-  
nezzar cheddin ree Babylon, as nagh der nyn  
mwannal fo quing ree Babylon, yn ashoon  
shen neem's smaghtaghy, ta'n Chiarn dy  
ghra, lesh y chliue, as lesh y ghortey, as lesh  
y chrap, derrey veem's er strofe ad liorish  
y laue echesyn.

9 Shen-y-fa ny cur-jee geill da ny  
phadeyr-ny eu, ny da ny fallogyssee, ny da ny  
ashleyderyn, ny da ny druiaightee, ny da ny  
fir-obbee eu, ta loayrt riu, gra, Cha jean shiu  
shirveish ree Babylon.

10 Son t'ad phadeyr- breg diuish, dy  
scughey shiu foddey veih'n cheer eu hene;  
as mish dy eiyrnt shiu magh, as shiuish dy  
herraghtyn.

11 Agh ny ashoonyn ta coyrt nyn  
mwannal fo quing ree Babylon, as dy hirveish  
eh, asdyn faag-yma er-mayrn ayns y cheer  
oc hene, ta'n Chiarn dy ghra; as nee ad  
laboraght as cummal ayn.

12 ¶ Loayr mee neesht rish Zedekiah ree  
Yudah cordail rish ooillee ny goan shoh,  
gra, Cur-jee nyn mwannal fo quing ree  
Babylon, as shirveish-jee eh as e phobble, as  
bee-jee bio beayn.

13 Cre'n-fa yinnagh shiu cherraghtyn,  
uss as dty phobble, liorish y chliue, lesh y  
ghortey, as y chrap, myr ta'n Chiarn er  
loayrt noi'n ashoon ta gobbal shirveish ree  
Babylon?

14 Er-y-fa shen ny caisht-jee rish goan ny  
phadeyr-ny ta loayrt riu, Cha jean-jee shir-  
veish ree Babylon: son t'ad jannoo pha-  
deyr-ys foalsey riu.

15 Son cha vel mish er choyrnt ad, ta'n  
Chiarn dy ghra, ny-yeih t'ad phadeyr-ys breg  
ayns my ennym, mish dy eiyrnt magh shiu, as  
shiuish dy gholl naardey, marish ny phadeyr-  
yn ta dy adeyr-ys diuish.

16 Loayr mee myrgeddin rish nysaggyrtyn,  
as rish ooillee'n pobble shoh, gra, Myr shoh  
ta'n Chiarn dy ghra, Ny cur-jee geill da goan  
ny phadeyr-ny eu, ta phadeyr-ys diu, gra,  
Cur-my-ner, bee siyn thie yn Chiarn dy  
gerrit currit back reesht veih Babylon: son  
t'ad phadeyr-ys breg diu.

17 Ny cur-jee geill daue: shirveish-jee ree Vabylon, as bee-jee bio: cre'n-fa veagh yn ard-valley shoh currit naardey?

18 Agh my she phadeyrn ad, as my ta goo yn Chiarn mároo, lhig daue nish gúee gys Chiarn ny sheshaghtyn flaunysagh, nagh jed ny siyn gys Babylon ta faagit ayns thie yn Chiarn, as ayns thie ree Yudah, as ec Jerusalem.

19 Son myr shoh ta Chiarn dy heshaght-flaunys gra mychione ny pillaryn, as sarkey prashey, as mychione ny binkyn, as mychione y chooid elley jeh ny siyn ta er-mayrn 'syn ard-valley shoh,

20 Nagh ren Nebuchadnezzar ree Vabylon y ghoail, tra hug eh lesh ersooyl nyn gappee Jeconiah mac Yehoiakim ree Yudah, veih Jerusalem gys Babylon, as ooilley deiney oosle Yudah as Yerusalem:

21 Dy feer, myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, mychione ny siyn ta er-mayrn ayns thie yn Chiarn, as ayns thie ree Yudah as Yerusalem;

22 Bee 'ad currit lhiu ersooyl gys Babylon, as bee ad ayns shen derrey'n laa jeeagh-yms orroo, ta'n Chiarn dy ghra: eisht ver-yms lhiam seose ad, as dee'm ad y hoiaaghey reesht 'syn ynyd shoh.

### CAB. XXVIII.

**A**S haink eh gy-kione 'sy vlein cheddin, ayns toshiaght reill Zedekiah ree Yudah, 'sy chiarroo vlein, as ayns y wheiggoo vee, dy ren Hananiah mac Azur yn phadeyr, va jeh Gibeon, loayrt rhyg ayns thie yn Chiarn, fenish ny saggyrtyn as ooilley'n poble, gra,

2 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, loayrt as gra, Ta mee er vrishey quing ree Vabylon.

3 Roish slane daa vlein ver-ym lhiam gys yn ynyd shoh ooilley siyn thie yn Chiarn ren Nebuchadnezzar ree Vabylon goaill ersooyl veih'n voayl shoh, as hug eh lesh ad gys Babylon:

4 As ver-ym lhiam reesht gys y voayl shoh Jeconiah mac Yehoiakim ree Yudah, mariash ooilley cappeeyn Yudah, hie gys Babylon, ta'n Chiarn dy ghra: son brish-yms quing ree Vabylon.

5 ¶ Eisht dooyrt y phadeyr Jeremiah rish y phadeyr Hananiah, fenish ny saggyrtyn as ooilley'n poble, va nyn shassoo ayns thie yn Chiarn,

6 Dooyrt eer y phadeyr Jeremiah, Amen: dy jean y Chiarn myr shen; dy gooillean y Chiarn dty ghoan t'ou er loayrt, dy chur thie reesht veih Babylon gys yn ynyd shoh siyn thie yn Chiarn, as ooilley ny hug ad lhiu ersooyl ayns cappeeys.

7 Ny-yeih, eisht ush nish rish y goo shoh ta mish loayrt ayns dty chleayshyn, as ayns clashtyn ooilley'n poble shoh;

8 Ren ny phadeyrn ta er ny ve roym's royd's 'sy chenn earish phadeyrys cham-

mah noi ymmodes choeraghyn, as reeringhtyn niartal, mychione caggey, as seaghyn, as crump.

9 Yn phadeyr ta phadeyrys jeh shee, tra hig goo yn adeyr shen gy-kione, eisht bee'n phadeyr cronmt dy vel yn Chiarn dy firri-nagh er chooyrt eh.

10 Eisht ghow Hananiah yn phadeyr yn whing jeh mwannal y phadeyr Jeremiah, as ren eh brishey eh.

11 As loayr Hananiah fenish ooilley'n poble, gra, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Er yn aght cheddin brish-yms quing Nebuchadnezzar ree Vabylon veih mwannal dy chooilley ashoon, cheu-thie jeh slane daa vlein. As hie yn phadeyr Jeremiah roish.

12 Eisht haink goo yn Chiarn gys Jeremiah yn phadeyr, (erreish da'n phadeyr Hananiah brishey yn whing veih mwannal yn adeyr Jeremiah,) gra,

13 Immee as abbyr rish Hananiah, gra, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, T'ou er vrishey ny quingyn fuygh; agh nee oo jan-noo 'syn ynyd oc quingyn yam.

14 Son myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Ta mee er chooyrt quing yam er mwannal ooilley ny ashoosyn shoh, dy vod ad shirveish Nebuchadnezzar ree Vabylon; as nee ad shirveish eh: as ta mee er chooyrt dasyn beyn y vagheragh myr-geddin.

15 ¶ Eisht dooyrt y phadeyr Jeremiah rish yn adeyr Hananiah, Eisht rhyms nish, Hananiah, Cha vel yn Chiarn er dty chooyrt; agh t'ou cur er y poble shoh dy hreishail ayns breg.

16 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, neem's ush y seaghey veih eaghtyr y thallooin: eer 'sy vleia shoh hene yiw baase, son dy vel oo er n'ockley-magh mee-viallys noi yn Chiarn.

17 Myr shen hoos y phadeyr Hananiah baase yn vlein cheddin, 'sy chinghtoo vee.

### CAB. XXIX.

**N**ISH sho shoh bree yn screuyn hug Jeremiah yn phadeyr veih Jerusalem gys y chanstyr va er-mayrn jeusyn hie rhy-boon nyn gappeeyn, as gys ny saggyrtyn, as ny phadeyrn, as gys ooilley'n poble va Nebuchadnezzar er chur lesh ersooyl ayns cappeeys veih Jerusalem gys Babylon.

2 (Erreish da Jeconiah yn ree, as y ven-rein, as ny shamyrderyn, princen Yudah as Yerusalem, as ny seyr, as ny gannyn, v'er n'immeeght ass Jerusalem.)

3 Liorish laue Elash mac Shaphan, as Gemariah mac Hilkiash, (hug Zedekiah ree Yudah gys Babylon gys Nebuchadnezzar ree Vabylon,) gra,

4 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra rish y slane cappeeys, ta mee er chooyrt ersooyl veih Jerusalem gys Babylon,

5 Tra-jee thieyn, as cum-jee ayndoo;

as soie-jee garaghyn, as er-jee yn mess oc;

6 Poosee-jee mraane, as jean-jee mec as inneenyn y gheddyn; as gow-jee mraane son ny mec eu, as cur-jee ny inneenyn eu ayns poosey, dy vod ad gymmyrkey mec as inneenyn; dy vod shiu bishaghey ayns shen, as gyn ve er nyn leodaghey.

7 As shir-jee shee ard-valley nyn gappeey, gys shen ta mish er choyrt shiu, as gow-jee padjer gys y Chiarn er e son: son ayns y chee ecksh bee yn shee euish.

8 ¶ Son myr shoh ta Chiarn ny sheshaghtyn flaunysaghy, Jee Israel, dy ghra, Ny llig da ny phadeyrn eu, as ny fallogyssee, ta nyn mastey, shiu y volley, as ny cur-jee geill da ny dreamalyn eu ta shiu er ghreamal.

9 Son t'ad jannoo phadeyrns foaleys diu ayns my eanym's; cha vel mish er choyrt ad, ta'n Chiarn dy ghra.

10 ¶ Son shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Lurg diu v'er n'yannoo magh three-feed blein as jeih ec Babylon, jeeagh-yns erriu, as cooilleen-yns my ockle mie erriuish, ayns coyrt erriu dy hyndaa reesht gys yn ynnud shoh.

11 Son ta fys aym cre t'ayns my chree nyn gour, ta'n Chiarn dy ghra, smooinghtyn dy hee, as cha nee dy cherraghey, dy chur diu yn jerrey ta shiu jerkal er y hon.

12 Eisht nee shiu geamagh orrym, as gowee shiu padjer hym's, as eaisht-yns riu.

13 As nee shiu m'y hirrey, as m'y gheddyn magh, tra nee shiu briaght er my hon lesh ooilley nyn gree.

14 As ylow shiu' mish foayroil diu, ta'n Chiarn dy ghra; as chyndaa-yns ersooyl yn cappeeys eu, as neem's shiu y hagliym ass dy chooilley ashoon, as veih dy chooilley ynnud, raad ta mee er n'eiyr't shiu, dooyrt y Chiarn; as ver-ym lham shiu reesht gys y voayl veih shen deiyr mee shiu gys cappeeys.

15 ¶ Son dy vel shiu er ghra, Ta'n Chiarn er hroggal seose dooin phadeyrn ayns Babylon;

16 Toig-jee dy nee shoh goan y Chiarn mychione y ree ta ny hoie er stoyl-reeoil Ghavid, as mychione ooilley'n poble ta cummal 'syn ard-valley shoh, as mychione ny braaraghyn eu nagh vel er n'gholl magh mæriu ayns cappeeys;

17 Ad shoh goan Chiarn ny sheshaghtyn flaunysaghy, Cur-my-ner, ver-yns orroo yn cliwe, yn ghortey, as y chramp, as nee'm ad y yannoo myr figgyn loau, nagh vod ve ecit, t'ad cha olk shen.

18 As ver-ym eiyr'ts orroo lesh y chliwe, yn ghortey, as y chramp, as nee'm ad y livrey dy ve scughit gys dy chooilley reer-iaht 'sy theihll, dy ve son mollaht, as atchim, as faghid, as an-ghoo, mastey dy chooilley ashoon raad ta mee er n'eiyr't ad:

19 Er-yn-oyr nagh vel ad er choyrt geill da my ghoan, ta'n Chiarn dy ghra, loayr mee roo liorish my hirveishee ny phadeyrn, girree dy moghey as dy choyrt ad magh;

agh cha n'eaishtagh shiu, ta'n Chiarn dy ghra.

20 ¶ Clasht-jee, er-y-fa shen, goo yn Chiarn, ooilley shiuish jeh'n chappeeys, ta mee er choyrt veih Jerusalem gys Babylon:

21 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, mychione Ahab mac Choliah, as Zedekiah mac Vaaseiah, ta phadeyrns breg diu ayns my ennym, Cur-my-ner livrey-yns ad gys laue Nebuchadrezzar ree Vabylon, as nee eh ad y varroo kiongoyrt rish ny sooillyn eu;

22 As my-nyn-gione bee mollaht-mynney troggit liorish ooilley cappeeys Yudah ta ayns Babylon, gra, Dy jeany y Chiarn rhyt's myr ren eh rish Zedekiah, as rish Ahab, ten ree Vabylon y roastey 'syn aile;

23 Son dy vel ad er n'yannoo dy naarey-dagh ayns Israel, as er vrishey-poosey rish mraane nyn naboonyn, as er loayrt goan breagagh ayns my ennym, red nagh doardee mee daue: aym's ta fys er shoh, as ta mee my eanish orroo, ta'n Chiarn dy ghra.

24 ¶ Myr shoh nee oo loayrt myrgeiddin rish Shemaiah yn Nehelamite, gra,

25 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, loayrt as gra, Er-yn-oyr dy vel oo er choyrt screenyn ayns dty ennym hene gys ooilley cummattee Yerusalem, as gys Zephaniah mac Vaaseiah, yn saggyrt, as gys ooilley ny saggyrtyn, gra,

26 Ta'n Chiarn er n'yannoo uss dty haggryt ayns ynnud Yehoiada yn saggyrt, shiuish dy ve fir-oik ayns thie yn Chiarn, son dy chooilley ghooiney ta ass e cheeayll, as goail er hene dy ve phadeyr, dy choyrt eh ayns pryssoon, as ayns ny shockyn:

27 Nish er-y-fa shen, kys te dy vel oo lliggey lesh Jeremiah t'ayns Anathoth, ta soigaghey seose eh-hene son phadeyr diu?

28 Son yn oyr shen hug eh fys hooia ayns Babylon, gra, Ta'n cappeeys shoh fod-dey-farraghtyn: trog-jee thieyn, as cum-jee ayndoo: as soie-jee garaghyn, as ee-jee yn mess oc.

29 As lhaih Zephaniah yn saggyrt yn screenyn shoh ayns clashtyn Yeremiah yn phadeyr.

30 ¶ Eisht haink goo yn Chiarn gys Jeremiah, gra,

31 Cur fys hucsyn ooilley jeh'n chappeeys, gra, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra mychione Shemaiah yn Nehelamite, Er-yn-oyr dy vel Shemaiah er n'yannoo phadeyrns diuish, as cha dug mish eh, as hug eh erriuish treishteil ayns breg;

32 Shea-y-fa shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, goyms kerraghey er Shemaiah yn Nehelamite, as er e lught: cha bee mac dooinney jeh faagit dy vaghey mastey yn poble; chamoo nee eh fakyn yn foays shen neem's jannoo son my phobble, ta'n Chiarn dy ghra, er-yn-oyr dy vel eh er n'yinsaghey mee-viallys noi'n Chiarn.



## CAB. XXX.

**Y**'N goo haink gys Jeremiah veih'n Chiarn, gra,

2 Myr shoh ta'n Chiarn, Jee Israel, loayrt, gra, Scieuv ayns lioar ooilley ny goan ta mee er loayrt rhyt's.

3 Son cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n Chiarn dy ghra, dy jyndaa-yms reesht cappeys my phobble Israel as Judah, ta'n Chiarn dy ghra; as ver-yms orroo dy hyndaa gys y cheer hug mee da nyn syraghyn, as yiw ad eh ayns nyn gummal.

4 ¶ As shoh ny goan loayr y Chiarn mychione Israel, as mychione Judah.

5 Son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ta shin er chlashtyn coraa dy chraa, dy aggle, as cha nee dy hee.

6 Fënce-jee nish, as jeeagh-jee my ta dooinney er-troailt er lhiannoo? cre'n-fa eisht ta mee fakín dy chooilley ghooínney as e laueyn er e veeghyn, myr ben er-troailt, as drogh-neaal er dy chooilley eddin?

7 Ah treih! son s'moorar seaghagh vees y laa shen, laa nagh row ríeau y lheid; eer earish himshagh Yacob; agh yiw eh livrey-y's.

8 Son hig eh gy-kione er y laa shen, ta Chiarn ny flaunyssee gra, dy brish-yms yn whing echey jeh dty wannal, as scolt-yms dty yeulaghyn, as cha bee eh ny-sodjey fo ammys joarreyn:

9 Agh shirveishee ad yn Chiarn y Jee oc hene, as David'nyn ree, eshyn trog-yms seose daue.

10 ¶ Shen-y-fa ny gow aggle, O my harvaant Jacob, ta'n Chiarn dy ghra; as ny lhig sheese, dty chree, O Israel: son cur-my-ner saue-yms oo veih foddey, as dty luight veih cheer nyn gappeys; as nee Jacob chyndaa, as bee eh ayns shee as sauchys, as cha bee eh ayns aggle roish noid erbee.

11 Son ta mish mayrt, ta'n Chiarn dy ghra, dy dty haavil: ga dy jean-yms slane jerrey er dy chooilley aahoon raad ta mee er dty skeayley, foast cha jean-yms slane jerrey jeeds; agh smaght-yms oo ayns myghin, as cha vaag-ym oo ooilley-cooidjagh gyn ker-aghey.

12 Son shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Ta: dty voo baasoil, as ta dty lhott dewil: 13 Son cha vel ayd fer-lhee dy dty choyr-laghey, as dy hoilley dty lhottyn: cha vel ayd veg ny saaseyn dy lheihsy.

14 Ta ooilley dty ghraiherdyn er dty yar-rood; cha vel nyn aigney hood: son ta mee er dty lhottay lesh lhott noidey, lesh smaghtaghey fer dewil, son mooadys dty vee-chairys; son dy row dty pheccaghyn ymmodee.

15 Kys dy vel oo gaccan harrish dty heaghyn? cha vel saase cour dty himshay kyndagh rish ymmodee dty vee-chairys: son dy vel dty pheccaghyn er n'ghoail niart ta mee er n'yannoo myr shoh rhyt.

16 Shen-y-fa bee adsyn ooilley ta son coyrt oo naardey, ad-hene currit naardey; as hed ooilley dty noidyn gyn cappeys; as bee adsyn ta dy dty spooilley son spooilley ad-hene; adsyn ooilley ta dty chraghey ver-ym seose gys y chragh.

17 Son neem's uss y choural reesht, as bee dty lhottyn er ny lheihsy, ta'n Chiarn dy ghra; son ren ad dty oltoaan myr eebyr-tagh, gra, Shoh Zion, nagh vel dooinney erbee dy yecarree.

18 ¶ Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, ver-ym lhiann reesht cappeys cab-baneyn Yacob, as bee myghin aym er ny ynnydyn-vaghee echey; as bee yn ard-valley troggit reesht er e shenn undin, as bee yn chiamble shassoo myr ve roie.

19 As asadoo hig maght toyr-t-booise, as yn coraa ocsyn t'ayns ard-ghennallys: as neem' ad y vishaghey, as cha nee beggan vees ad; ver-yms orroo dy ve ashoon oasle, as cha bee ad er ny leodaghey.

20 Bee yn chloan oc myrgeddin myr 'sy chenn earish, as bee slane theay my phobble ayns sauchys kiongyort rhym, as hig-yms chion er ooilley nyn dranlaasee.

21 As bee ny deinye oasle oc jeh hene, as voish ny mast oc hene nyn giannoort; as ver-yms er dy heet er-gerrey dou, as bee eh liorym: son quoi elley t'er ghoail ayns e chree dy heet cha faggys dooys? ta'n Chiarn dy ghra.

22 As bee shiuish yn poble aym's, as beam's yn Jee euish.

23 Cur-my-ner, ta geay-chasee yn Chiarn goil magh lesh eulys, geay-chasee kinjagh; nee eh tuittym lesh pian er king ny mee-chrauee.

24 Cha jean jymmoose eulysmagh y Chiarn chyndaa, derrey t'eh jeant-magh, as derrey t'eh er chooilleeney slane kiarrail e chree: ayns ny laghyn jerrinagh toiggys shiu shoh.

## CAB. XXXI.

**E**C y traa cheddin, ta'n Chiarn dy ghra, beam's Jee ooilley kynneeyn Israel, as bee adsyn my phobble's.

2 Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Hoocar yn poble va faagit veih'n chliue foayr ayns yn aasagh; eer Israel, tra hug mee lhiann atiaeh eh gys e chummal ayns fea.

3 Hoilshy yn Chiarn eh-hene doeys fod-dey er-dy-henney, gra, Eer lesh graih kinjagh ta mee er ny ve graihagh ort; shen-y-fa lesh my chenjalys-ghraihagh ta mee er dty hayrn.

4 Nee'm oo y hroggal reesht, as bee oo troggit, O voidyn Israel: bee oo foast soit magh lesh dty ghreiny-n-kiaullee, as hed oo magh ayns y daunsin ocsyn ta jannoo gennal.

5 Nee oo foast biljyn-feeeyney y hoiaaghey er aleityn Samaria: nee sleih ad y hoiaaghey, as gee ad myr mess cadjin y vagheragh.

6 Son hig y traa, dy der ny arreyderyn er cronk Ephraim eam, Trog-jee erriu, as lhig

dooin goll seose gys Zion gys y Chiarn y Jee ain.

7 Son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Gow-jee arrane lesh gennallys son Jacob, as trog-jee seose nyn goraa mastey ny ard-ashoonyn: insh-jee magh eh, cur-jee moylley, as abbyr-jee, O Hiarn, saue dty phobble, ta er-mayrn jeh Israel.

8 Cur-my-ner, ver-ym lhiarn ad veih'n cheer twoaie, as nee'm ad y haglym veih ardyn sodjey-magh y thallooin, as maroosyn y doal as y baccagh, y ven torragh, as ish ta er-gerrey da'n traad dy cheilley: nee shesh-aght vooar chyndaa reesht gys shen.

9 Hie ad magh lesh keayne, agh hig ad reesht lesh boggey: nee'm ad y leideil liorish ny awynyn ushtey, ayns raad rea, as shooyl shicky; son ta mish ayr da Israel, as ta Ephraim my vac shinney.

10 ¶ Clasht-jee goo yn Chiarn, O shiuish ashoonyn, as jean-jee shoh y hoilshaghey ayns ny hellanyn foddey jeh, as abbyr-jee, Nee eh ren skeayley Israel eahyn y haglym, as nee eh fassaghey eh, myr ta bochilley e hiohtane.

11 Son ta'n Chiarn er livrey Jacob, as er n'eaysley eh veih'n laue echeysyn va ny stroshey na eh.

12 Shen-y-fa hig ad as gowee ad arrane ayns yrid Zion, as nee ad roie cooidjagh gys mieys y Chiarn, son curnaght, as son feeyn, as son ooil, as son ingan kirree as ollagh: as bee'n annym oc oorit myr garey ushüt; as cha shymlee ad ersooyl arragh lesh trimshaghey.

13 Eisht gowee yn voidyn boggey 'sy daunsin, chammah deiney aegey as y chenn-deeaght dy cheilley: son chyndaa-yms yn doberan oc gys boggey, as nee'm ad y gherjaghey, as dy ghooill boggey veih nyn drimsaghey.

14 As nee'm annym ny saggyrtyn y yamoo-magh lesh sonny, as bee my phobble er ny lhieneey lesh my vieys, ta'n Chiarn dy ghra.

15 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Va coraa er ny chlashtyn ayns Ramah, doberan, as keayne sharroo; Rachel keayne son e cloan, er-yn-oyr nagh row veg jeu faagit.

16 Shoh goo yn Chiarn, Cur fea da dty chora veih keayne, as da dty hooillyn veih jehr; son bee dty obbyr er ny chooil-leeney, ta'n Chiarn dy ghra; as hig ad thie reesht veih cheer y noid.

17 As ta treishteil cour dty luight 'sy jerrey, ta'n Chiarn dy ghra, dy jig dty chloan reesht gys ny ardyn oc hene.

18 ¶ Ta mee dy mennick er chlashtyn Ephraim gaccan er yn agh shoh; T'ou er my cherraghey, as va mee smaghtit, myr dow neu-oaylagh er y whee: chyndaa us mee, as bee'm er my hyndaa; son she uss y Chiarn my Yee.

19 Dy firrinagh erreish dou ve er jyndaa, ghow mee arrys; as tra haink mee gys

tushtey, woail mee er my lheatyst: ghow mee nearey, dy feer, va mee dy muoar seaghnit, fo laad oltooran my aegid.

20 Vel Ephraim my vac deyr? vel eh my lhiannoo ennoil? son neayr's loayr mee n'oi, ta mee dy jeean cooinaghtyn er dy kin-jagh; shen-y-fa ta my chree seaghnit er e hon: son shickyrys bee myghin aym er, ta'n Chiarn dy ghra.

21 Cur seose claghyn-soit er y raad, as trog cayrnyn tronnal; chyndaa dty chree lesh y raad-vooar, eer gys y raad hie oo magh: chyndaa reesht, O voidyn Israel, chyndaa reesht daue shoh dty ard-valjyn.

22 ¶ Cald hed oo er-shaghryn, O uss inneen vee-viallagh? son ta'n Chiarn er chroo red noa er y thalloo, Nee ben [j'ee hene] dooinney y pientyn.

23 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Nee ad foast gimraa ny goan shoh ayns cheer Yudah, as ayns ny ard-valjyn oc, tra nee'm yn chappeeys oc y hyndaa, Dy bannee yn Chiarn oo, O ynnyd-vaghee dy chairys, as y cronk dy chashe-rickys.

24 As nee cummal ayns Judah hene, as ayns ooilley ny ard-valjyn dy cheilley, eir-rinee, as bochillyn keyrragh.

25 Son ta mee er ooraghey yn annym tooillit, as ta mee er gherjaghey yn annym trimshagh.

26 Er shoh ghooisht anee, as hug mee my-ner; as va ny chadley kiune dou.

27 ¶ Cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n Chiarn dy ghra, dy jean-yms thie Israel, as thie Yudah y chuir lesh slught dooinney, as slught baagh.

28 As hig eh gy-kione, 'naght myr va sooill aym orroo, dy phluckey neose, as dy vrishey sheese, as dy lhieggal, as dy stroie, as dy heaghney; myr shen bee sooill aym orroo, dy hroggal, as dy hoisaghey ta'n Chiarn dy ghra.

29 Ayns ny laghyn shen cha jir ad ny smoo, Ta ny ayraghyn er n'ee berriahyn-feeyney soor, as ta feeacklyn y chloan er-jeid.

30 Agh yiw dagh unnane baase son e pheccaghyn hene: dy chooilley ghooiney ee-ys meas soor y villey-feeyney, bee e eeacklym er-jeid.

31 ¶ Cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n Chiarn dy ghra, dy jean-yms conaant noa rish thie Israel, as rish thie Yudah;

32 Cha nee rere y chonaant ren mee rish nyn ayraghyn, 'sy laa ghow mee ad er y laue, dy chur lhiarn ad ass cheer Egypt; (my chonaant cheddin vris ad, ga dy row mee myr dooinney-poost dauesyn, ta'n Chiarn dy ghra;)

33 Agh shoh vees y conaant neem's rish thie Israel; Lurg ny laghyn shen, ta'n Chiarn dy ghra, ver-yms my leigh er cheusthie jeh, as scrieu-yms eh er nyn greeaghyn; as beam's yn Jee oc, as bee adsyn my phobble's.

34 As cha nynsee ad ny smoo dagh dooinney e naboo, as dy chooilley ghooiney e vraar, gra, Ynsee-jee tushtey yn Chiarn : son bee ad ooilley as tushtey oc jeem's, veih'n er sloo gys yn er smoo jee, ta'n Chiarn dy ghra : son leih-yms daue nyn loghtyn, as cha gooin-yms er y peccah oc ny smoo.

35 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn gra, ta coyr't yn ghrian son soilshey 'sy laa, as oardaghyn yn eayst as ny rollageyn son soilshey 'syn oie, ta seiy seose yn aarky tra ta ny tonnyn eck feiyral : ta Chiarn ny flaunyssee e ennym :

36 My nee ny oardaghyn shen failleil kiongoyrt rhyrn, ta'n Chiarn dy ghra, eisht nee slught Israel myrgeeddin failleil nagh bee ad ny-sodjey ny ashoon kiongoyrt rhyrn son dy bragh.

37 Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, My oddys niau heose ve towshit, as undinyrn y thallooin heese ve ronsit magh, eisht scarryms myrgeeddin rish ooilley slught Israel, son ooilley ny t'ad er n'yannoo, ta'n Chiarn dy ghra.

38 ¶ Cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n Chiarn dy ghra, dy bee yn ard-valley troggit reesht gys y Chiarn, veih toor Hanameel gys y yiat chorneilagh.

39 As hed y line-towshan foast magh jeeragh veih shen er y chronk Gareb, as goail combaase mygeayrt gys Goath.

40 As bee slang coan ny kirp marroo, as thorrarn ny leoie, as ooilley ny maghernyn, choud's strooan Chidron, gys corneil giat ny gabbyl lesh y shiar, casherick gys y Chiarn : cha bee eh er ny rassey veih'n undin, ny lhieggit, arragh son dy bragh.

## CAB. XXXII.

**Y**N goo haink gys Jeremiah veih'n Chiarn, ayns y jehioo vlein jeh reill Zedekiah ree Yudah, va yn hoghtoo vlein jeh Nebuchadrezzar.

2 Shen y traas ren armeeyn ree Vabylon cruinnaghey stiagh Jerusalem : as va Jeremiah yn phadeyr jeight seose ayns cooyrt y phryssoon, va liorish thie ree Yudah.

3 Son va Zedekiah ree Yudah er yeigh seose eh, gra, Cre'n-fa t'ou uss phadeyry, as gra, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, ver-yms yn ard-valley shoh gys laue ree Vabylon, as nee eh goail eh ;

4 As cha jean Zedekiah ree Yudah scapail ass laue ny Caldeanee, agh bee eh dy shickyr livreit gys laue ree Vabylon, as nee eh loayrt rish becal ry becal, as ver e hooillyn my-ner ny sooillyn echeysyn ;

5 As ver eh lesh Zedekiah gys Babylon, as bee eh ayns shen derrey yeeagh-yms er, ta'n Chiarn dy ghra : ga dy jean shiu caggey rish ny Caldeanee, cha vow shiu laue yn eaghtyr ?

6 ¶ As dooyrt Jeremiah, Haink goo yn Chiarn hym's, gra,

7 Cur-my-ner, hig Hanameel, mac Shal-

lum, dty naim, hood's, gra, Kionnee yn magher aym's t'ayns Anathoth ; son ta'n cairys-feayslee aynyd's dy chionnaghey eh.

8 Myr shen haink Hanameel, mac my naim, hym, ayns cooyrt y phryssoon, rere goo yn Chiarn, as dooyrt eh rhyrn, Kionnee my vagher, ta mee guee ort, ta ayns Anathoth, ayns cheer Venjamin : son ta'n cairys eiraght aynyd's, as lhiat's ta'n feaysley ; kionnee eh dhyt hene. Eisht hoig mee dy nee goo yn Chiarn va shoh.

9 As chionnee mee yn magher veih Hanameel, mac my naim, va ayns Anathoth, as howse mee yrrargid da, eer shiaght shekelyn jeig dy argid.

10 As hug mee my laue, as seal gys y vargane, as ghow mee feanishyn, as howse mee yn argid da ayns ny meihaghyn.

11 Myr shoh ghow mee yn bargane-kionnee, chammah shen va sealit cordail rish y leigh as y cliaghtey, as shen va foshlit.

12 As hug mee yn bargane-kionnee da Baruch mac Neriah, mac Vasseiah, ayns shillely Hanameel mac my naim, as kiongoyrt rish ny feanishyn hug nyn laueyn gys yn vargane-kionnee, fenish ooilley ny Hewnyn va nyn soie ayns cooyrt y phryssoon.

13 ¶ As hug mee curryrn er Baruch 'syn eanish ocsyn, gra,

14 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Gow ny goalteenyn shoh, yn bargane-kionnee shoh, chammah shen ta sealit, as y copy ta foshlit, as cur ad ayns saagh craie, dy reayll ad son foddey dy hraa :

15 Son shoh myr ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Bee cummaltee reesht 'sy cheer shoh, as bee oc thieyn, as maghernyn, as garaghyn-feeyney.

16 ¶ Nish tra va mee er livrey yn bargane-kionnee da Baruch mac Neriah, ghow mee padjer gys y Chiarn, gra,

17 O Hiarn Yee, cur-my-ner, t'ou uss er chroo niau as thalloo liorish dty phooar niartal as dty roih sheeynt-magh, as dhyt's cha vel nhee erbee ro-ghoillee :

18 T'ou soilshaghey kenjallys-ghraihagh da thousaneyn, as cooileeneey mee-chairys ny ayraghyn gys oghriah nyn gloan nyn-yei : yn Jee moor as niartal, Chiarn ny flaunyssee yn ennym echeysyn,

19 Moor ayns coyrle, as pooaral ayns dty obbraghyn : (son ta dty hooillyn foshlit er ooilley raaidyn cloan gheiney, dy choyr't da dagh unnane cordail rish e raaidyn, as cordail rish mess e obbraghyn :)

20 T'ou er hoilshaghey coweraghyn as yindyssyn ayns cheer Egypt, as ayns Israel, as ayns ashoonyn elley, as gys y laa t'ayn jiu t'ou er n'yannoo ennym coasle dhyt hene ;

22 As t'ou er choyr't lhiat magh dty phobble Israel ass cheer Egypt, lesh coweraghyn, as yindyssyn, as lesh lane niartal, as roih sheeynt-magh, as lesh atchim moor ;

22 As t'ou er hoiaqhey ad 'ay cheer shoh, ren oo breearrey da nyn ayraghyn dy choyrt daue, cheer palchey ayns bainney as mill;

23 As haink ad stiagh ayn, as ve oc ayns nyn gummal; agh cha dug ad biallys da dty chora, chamoo jumme ad ayns dty leigh; cha vel ad er n'yannoo veg jeh ooilley ny t'ou er harey daue dy yannoo; shen-y-fa t'ou er choyrt orroo ooilley'n kerraghey trome shoh.

24 Cur-my-ner ny tooryn-caggee: t'ad er jeet gys yn ard-valley dy ghoail eh; as ta'n ard-valley livreit gys laue ny Caldeanee ta caggee n'oi, lesh y chliwe as y ghortey, as y phaitt: as ta dty ghoan er nyn gooilleeney; as cur-my-ner, t'ou dy akin eh.

25 As t'ou er ghra rhym, O Hiarn Yee, kionnee ny magher son argid, as gow feanish-yn; ga dy vel yf ard-valley er ny choyrt gys laue ny Caldeanee.

26 ¶ Eisht haink goo yn Chiarn gys Jeremiah, gra,

27 Cur-my-ner, mish y Chiarn Jee harrish dy chooilley chetoor: vel red erbee ro-ghoillee dooys?

28 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, livrey-yms yn ard-valley shoh gys laue ny Caldeanee, as gys laue Nebuchadrezzarree Vabylon, as nee eshyn goail eh.

29 As hig ny Caldeanee ta caggee noi yn ard-valley shoh, as ver ad aile ayns yn ard-valley shoh, as loshtee ad eh, marish ny thieyn er ny mulleeyn oc t'ad er hebhal incense da Baal, as er gheartyey magh oural-lyn-feeyney gys jeeghyn joarree, dy vras-naghey ny yymmoose.

30 Son cha vel cloan Israel, as cloan Yudah, er n'yannoo monney agh ynryan olk kiongoyrt rhym veih nyn aegid: son ta cloan Israel ooilley cooidjagh er vrasnaghey ny yymmoose lesh obbyr nyn laueyn, ta'n Chiarn dy ghra.

31 Son ta'n ard-valley shoh er ve dooys oyr corree as eulye, veih'n laa brog ad eh, eer gys y laa t'ayn jiu, as derrey hed eh er scughey as my hilley;

32 Kyndagh rish ooilley yn drogh-yannoo ta cloan Israel as cloan Yudah er chur-rish dy ny vrasnaghey gys corree, ad-hene, nyn reeraghyn, nyn brinceyn, nyn saggyrtyn, as ny phadeyryn oc, marish deiney Yudah, as fir-vaghee Yerusalem.

33 Son t'ad er jyndaa cooyle rhym, as cha nee nyn oai e orrym: ga dy dynsee mee ad, girree dy moghey as cur roue, ny-yeih cha vel ad er n'eaishtagh dy ghoail ynagh.

34 Agh hoie ad seose nyn yallooyn eajee ayns y thie ta enmyssit orrym, dy yannoo eh anchasherick.

35 As brog ad altaryn Vaal, ta ayns coan mec Hinnom, dy choyrt er nyn mec as nyn inneenyn dy ghoil trooid, yn aile gys Molech, red nagh doardee mee daue, chamoo haink eh ayns my aigney, dy jinnaagh ad lheid yn eajeeys shoh, dy hayrn Yudah fo loght pectah.

36 Agh nish er-y-fa shen, myr shoh ta'n Chiara, Jee Israel, dy ghra, mychione yn ard-valley shoh, jeh ta shiu gra, Bee eh livreit gys laue ree Vabylon lesh y chliwe, yn ghortey, as y phaitt.

37 Cur-my-ner, chaglym's ad as dy chooilley heer raad deyr mee ad ayns my chorree, as ayns my eulye, as my yymmoose hrome; as ver-ym lbiam ad reecht gys yn ynyd shoh, as ver-yms orroo dy chummal ayns sauchys:

38 As bee adsyn yn pobble aym's, as beem's yn Jee ocayn:

39 As ver-yms daue un chree, as un chredue, dy vod ad aggle y ghoail roym son dy bragh, son y foays oc hene, as nyn gloan nyn-yei:

40 As neem's consant foddey beayn y yannoo roo, nagh jyndaa-yms ersooyle voue, agh dy jean-yms mie daue; as ver-yms my aggle ayns nyn greeaghyn, nagh jean ad m'y hregeil.

41 Neem's eer boggey 'ghoail harrystoo dy yannoo mie daue, as ver-ym daue cum-mal shickyr 'sy cheer shoh lesh ooilley my chree, as ooilley my anaym.

42 Son shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, 'Naght myr ta mee er choyrt ooilley'n kerraghey trome shoh er y pobble shoh, ver-ym daue myrgeiddin ooilley'n mie yiall mee daue.

43 As bee magheryn kionnit 'sy cheer shoh, jeh ta shiu gra, Te treigit fegooish dooinney ny baagh, te er ny choyrt gys laue ny Caldeanee.

44. Nee sleih kionnaghey magheryn son argid, as ver ad nyn laueyn as sealyn gys barganeyn, as gowee ad feanishyn ayns cheer Venjamein, as ayns ny ardjyn mysh Jerusalem, as ayns ard-valjyn Yudah, as ayns ard-valjyn ny sleityn, as ayns ard-valjyn ny glionney, as ayns ard-valjyn y jias: son ver-yms chynadaa da'n chappeys oc, ta'n Chiarn dy ghra.

#### \* C A B. XXXIII.

**N**Y-SODJIEY, haink goo yn Chiarn gys Jeremiah yn nah chearyt, (choud's v'eh foast ny phrysmoanagh ayns cooyrt y phrysmoon,) gra,

2 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, ren y acihll y chroo, yn Chiarn ren eh y chummey, as soe-aghey magh eh; ta'n Chiarn yn ennym echey;

3 Eie orrym's, as nee'm oo y reggyrt, as jeeagh-yn dlyst reddyn moorey as yindy-sagh, nagh vel toiggal ad jee.

4 Son shoh myr ta'n Chiarn, Jee Israel, gra, mychione thieyn yn ard-valley shoh, as mychione thieyn reeraghyn Yudah, ta lhiiggit liorish ny tooryn-caggee, as lesh y chliwe;

5 T'ad cheet dy dthaggey rish ny Caldeanee, agh she dy thieaney ad lesh kirt deiney marroo, ta mish er choyrt gy-baase ayns my chorree, as ayns my eulye, as son ooilley yn olkys oc ta mee er hyndaa my eddin veih'n ard-valley shoh.

6 Cur-my-ner, ver-yms lhiam huggey slaynt as couyr, as nee'm ad y lheihs, as soillshee-ym daue mooarane shee as yn-rickys.

7 As ver-ym chyndaa da cappeeys Yudah, as cappeeys Israel, as trog-yms ad myr ec' y toshiaght.

8 As nee'm ad y ghlenney veih ooilley yn vee-chairys oc, liorish t'ad er n'yannoo peccah m'oi; as leih-yms daue ooilley ny loghtyn, ayndoo t'ad er ny ve foiljagh, as lioroo t'ad er n'irree-magh m'oi.

9 As bee eh dooys ennym dy voggey, moylley as ooashley mastey ooilley ashoonyn y thallooin, nee clasthtyn jeh ooilley my vieys ta mish dy yannoo daue: as gowee ad aggle, as bee ad er-creau, son ooilley ny bannaghtyn, as ooilley yn vaynrys, ta mee dy chosney daue.

10 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, 'Syn ynyd shoh, (ta shiu gra vees treigit fegooish dooinney ny baagh, eer ayns ard-valjyn Yudah, as ayns straldyn Yerusalem, ta follym-faase fegooish dooinney, as fegooish cummaltagh, as fegooish baagh.)

11 Vees er ny chlashtyn yn coraa dy voggey, as yn coraa dy yennallys; coraa yn dooinney-poossee, as coraa ben y phoosee, yn coraa ocsyn nee gra, Moylley-jee Chiarn ny flaunyssee; son s'mie ta'n Chiarn; son ta e vyghin farraghtyn dy bragh; as yn coraa ocsyn ver lhiu yn oural dy voylley gys thie yn Chiarn. Son ver-yms chyndaa da cappeeys y cheer, myr ec y toshiaght, ta'n Chiarn dy ghra.

12 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee gra, Reesht 'syn ynyd shoh, ta treigit fegooish dooinney as fegooish baagh, as ayns ooilley ny ard-valjyn echey, bee bwaneyn bochill troggit, as ny shioltaneyn lhiu ec fea ayns ny bwoailtchyn.

13 Ayns baljyn ny sleityn, ayns baljyn ny glionney, as ayns baljyn y jiass, as ayns cheer Venjamin, as ayns ny ardiyn nygeayrt Jerusaleem, as ayns ard-valjyn Yudah, nee ny shioltaneyn goll reesht fo ny laueyn echey-syn ta dy choontey ad, ta'n Chiarn dy ghra.

14 Cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n Chiarn dy ghra, dy gooilleen-yms ya red mie shen ta mee er yialdyn da thie Israel, as thie Yudah.

15 ¶ Ayns ny laghyn shen, as ec y traa shen, trog-yms seose da David yn Vanglane dy chairys; as nee eh briwnys as cairys y hirveish 'sy cheer.

16 Ayns ny laghyn shen vees Judah er ny haual, as nee Jerusalem cummal ayns shee: as shoh yn cowrey vees enmyssit er, YN CHIARN YN YNRICKYS AINYN.

17 ¶ Son shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Cha bee David dy bragh laccal dooinney dy hoie er stoyl-recoil thie Israel;

18 Chamoo nee ny saggyrtyn ny Leviteyn laccal dooinney ayns ny enish, dy hebbal ourallyn-losht, as ourallyn-arras, as dy

yannoo shirveish casherick gagh-laa kion-goyrt rhyrn.

19 ¶ As haink goo yn Chiarn gys Jeremiah, gra,

20 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, My oddys shiu brishey my chonaant jeh'n laa, as my chonaant jeh'n oie, as nagh beagh laa as oie ayns nyn imbagh cooie;

21 Eisht foddee myrgeeddin my chonaant ve briisht rish David my harvaant, nagh beagh mac echey dy reill er e stoyl-recoil; as rish ny Leviteyn ny saggyrtyn, my hirveishee.

22 Myr nagh vod earroo ve goit jeh rol-lageyn yn aer, ny genniagh ny marrey ve towshit; myr shen neem's bishaghey slught Ghavid my harvaant, as ny Leviteyn my hirveishee.

23 Ny-sodjey, haink goo yn Chiarn gys Jeremiah, gra,

24 Vel oo goaill tastey cre ta'n pobbie shoh er loayrt, gra, Yn daa heeloge ta'n Chiarn er reih, t'eh eer er n'yiooldy roo? Shoh myr t'ad er hoiaaghey beg jeh-my phobble, nagh beagh ad ny smoo ny ashoon kion-goyrt roo.

25 Myr shoh ta'n Chiarn gra, Mannagh vel my chonaant shickyr rish laa as oie, as mannagh vel mee er phointeil nyn oardaghtyn son niaa as thalloo;

26 Eisht jiiooldym's rish slught Yacob, as David my harvaant, myr shen nagh goym's veg jeh'n chynney shen dy ve reiltee barrih slught Abraham, Isaac, as Jacob: son ver-yms chyndaa da'n chappeeys oc, as bee'm myghinagh daue.

# CAB. XXXIV.

Y Ngoo haink gys Jeremiah veih'n Chiarn, (tra ren Nebuohadrezzar ree Vabylon, as ooilley e heshaghtyn-caggee, as ooilley reeriaghtyn y thallooin va 'syn ammay echey-syn, as dy chooilley phobble, caggee noi Jerusalem, as noi ooilley e ard-valjyn gra,

2 Myr shoh ta'n Chiarn, Jee Israel, dy ghra, Immee as loayr rish Zedekiah ree Yudah, as insh da; Myr shoh ta'n Chiarn gra, Cur-my-ner, ver-yms yn ard-valley shoh gys laue ree Vabylon, as nee eh lostey eh lesh aile.

3 As cha jean oo scapail ass y laue echey, agh bee oo dy shickyr goit, as livreit gys e laue; as nee dty hooillyn's fakin sooillyn ree Vabylon, as loayree eh rhyt becal ry-beeal, as hed oo gys Babylon.

4 Ny-yeih easht rish goo yn Chiarn, O Zedekiah ree Yudah; Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra jeed's, Cha vow baase lesh y chliue;

5 Agh yiw baase ayns shee: as lesh aile-oanluckee dty ayraghyn, ny reeaghyn va royd, myr shen loshtee ad spiceyn miljey er dty hon's; as nee ad dobberan harryd, gra, Aless, hiarn! son ta mee er loayrt yn oockle, ta'n Chiarn dy ghra.

6 As loayr Jeremiah yn phadeyr ooilley

ny goan shoh rish Zedekiah ree Yudah ayns Jerusalem,

7 Tra ren sheshaghtyn-caggee ree Vabylon caggee noi Jerusalem, as noi ooilley ard-valjyn Yudah va er-mayrn, noi Lachish, as noi Azekah: (son va ny ard-valjyn voallit shoh er-mayrn jeh ard-valjyn Yudah.)

8 ¶ Shoh yn goo haink gys Jeremiah veih'n Chiarn, erreish da ree Zedekiah v'er n'yannoo conaant rish ooilley'n pobble va ec Jerusalem, dy ockley-magh seyrnys daue;

9 Dy row dy chooilley ghooiney dy choyrt seyrnys da e er-mooinjerey, dagh dooinney da e innay-veyl, va ny Hebrewnee; nagh row fer erbee dy ghoail y chirveish oc nastee, ta shen dy ghra, jeh Ew e vraar.

10 Nish, tra cheavill ooilley ny princeyn, as ooilley yn pobble, va er ghoail y conaant shoh, dy row dagh unnane dy choyrt seyrnys da e er mooinjerey, as e innayveyl, nagh row fer erbee dy ghoail yn chirveish oc hastee; eisht hug ad biallys, as lhig ad yn raad daue.

11 Agh ny-veih vrish ad trooid shoh, as d'eginee ad ny fir-vooinjerey, as ny inneenyn-veyl, v'ad er choyrt seyrnys daue, dy hirveish reesht, as dy gholl fo bondiaght son sharvaantyn as inneenyn-veyl.

12 ¶ Shen-y-fa haink goo yn Chiarn gys Jeremiah veih'n Chiarn, gra,

13 Myr shoh ta'n Chiarn, Jee Israel, dy ghra, Ren mish conaant rish ny ayraghyn eu ayns y laa hug mee lhiam magh ad ass cheer Egypt, veih thie ny bondiaght, gra,

14 Ec kione shiaght bleaney, cur-jee e reamys dagh dooinney da e vraar, ta ny Hebrew kionnit; as tra t'eh er dty hirveish ays bleaney, ver oo e reamys da: agh cha ren nyn ayraghyn geaishtagh rhym, chamoo ren ad croytmey nyn gleaysh.

15 Agh ghow shiuiash arrys, as ren shiu cairys ayns my hilley, ayns fockley-magh reamys dy chooilley ghooiney da e naboo, as ren shiu conaant kiongoyrt rhym ayns y thie ta enmyssit orrym's:

16 Ny-veih hyndaa shiu, as hug shiu mee-oashley da my énnym, as hug dy chooilley ghooiney er e harvaant, as dagh dooinney er e ven failt, v'ad er choyrt reamys daue, dy ve ec nyn laue hene dy heet back, as hug shiu ad reesht fo bondiaght, dy ve nyn vir-vooinjer as inneenyn-veyl.

17 Shen-y-fa shoh goo yn Chiarn, Cha vel shiu er n'eaishtagh rhym's, ayns fockley nagh reamys dagh dooinney da e vraar, as dy chooilley ghooiney da e naboo: cur-mynner, ta mith fockley-magh reamys diuiash, ta'n Chiarn dy ghra, gys y chliwe, gys y chramp, as gys y ghortey; as neem's shiuiash y scughey gys ooilley reeriaghtyn y thal-looin.

18 As ny deiney ta er vrishey my chonaant, nagh-vel er chooilleaney goan y choardail ren ad ayns my enish, tra rheynt ad yn lhey

ourallagh ayns daa aynr, as huill ad eddyr dagh lieh jeh,

19 Eer princeyn Yudah, as princeyn Yerusalem, ny fir-oik, as ny saggyrtyr, as ooilley pobble y cheer, huill eddyr dagh lieh jeh'n lhey ural;

20 Ver-ym ad dy feer gys laue nyn noidyn, as gys y laue ocsyn ren shirrey nyn mioys; as bee ny calliny oc son beaghey da eanlee yn aer, as da beishtyn y thal-looin.

21 As Zedekiah ree Yudah, as ny princeyn echey, livrey-ym gys laue nyn noidyn, as gys y laue ocsyn ta shirrey nyn mioys, as gys pooar sheshaghtyn-caggee ree Vabylon, ta er n'gholl seose veue.

22 Cur-my-ner, ver-ym magh sarey, ta'n Chiarn dy ghra, dauesyn dy hyndaa reesht noi'n ard-valley shoh; as nee ad caggee rish, as goail eh, as lostey leah aile eh: as ver-ym er ard-valjyn Yudah dy ve ny haaarty's gyn cummaltagh faagit ayn.

## CAB. XXXV.

YN goo haink gys Jeremiah veih'n Chiarn, rish lhing Yehoiakim mac Yosiuh ree Yudah, gra,

2 Immee gys thie ny Rechabiteyn, as loayr roo, as cur lhiat stiagh ad gys thie yn Chiarn, gys unnane jeh ny shamyrn, as cur daue feeyn dy iu.

3 Eisht ghow mee Jaazaniah, mac Yere-miah, mac Habazaniah, as e vraaraghyn, as ooilley e vec, as slane kynney ny Rechabiteyn;

4 As hug mee lhiam stiagh ad gys thie yn Chiarn, gys shamyr mec Hanan, mac Ig-daliah yn phadeyr, va liorish shamyr ny princeyn, va erakyn shamyr Vaaseiah, mac Shallum, arreyder yn dorrys:

5 As hoie mee roish mec kynney ny Rechabiteyn siyn lane feeyn, as cappany'n; as dooyrt mee roo, lu-jee feeyn.

6 Agh dooyrt ad, Cha n'iu mayd veg y feeyn: son doardee Jonadab mac Rechab, nyn ayr, dooin, 'Cha jean shiu feeyn y iu, shiuiash ny nyn mec son dy bragh:

7 Chamoo nee shiu thie y hroggal, ny arroo y chuiir, ny soiaaghey garey-feeyney, ny freayll veg: agh ooilley nyn laghyn nee shiu cummal ayns cabbaneyn, dy vod ny laghyn eu ve beayn 'sy cheer raad ta shiu nyn yoorreeyn.

8 Myr shoh ta shin er ve biallagh da coraa Yonadab mac Rechab nyn ayr, ayns ooilley ny hug eh currym orrin, gyn dy iu feeyn ooilley nyn laghyn, shynyn, ny mraane ain, nyn mec, ny nyn inneenyn;

9 Ny dy hroggal theyn dooin hene dy vaghey ayndoo; chamoo ta ain garey-feeyney, ny magher, ny arroo:

10 Agh ta shin er cummal ayns cabbaneyn, as er ny ve biallagh, as er n'yannoo cordail rish ooilley ny doardee Jonadab nyn ayr dooin.

11 Agh shen myr ve, tra haink Nebuchad-

rezzar ree Babylon seose noi yn cheer, dy dooyrt shin, Tar-jee, as lhig dooin goll gys Jerusalem, er-aggle armee ny Caldeanee, as er-aggle roish armeeyn ny Syriantee. As shoh'n oyr ta shin nish cummal ec Jerusalem.

12 ¶ Eisht haink goo yn Chiarn gys Jeremiah, gra,

13 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Immee as insh da deincey Yudah, as cummaltee Yerusalem, Nagh jean shiu ynsagh y ghoail dy eaishtagh rish my ghoan? ta'n Chiarn dy ghra.

14 Ta sarey Yonadab mac Rechab jeant mie, myr doardee eh da e vec, gyn fecyn y iu; son gys y laa jiu cha vel ad giu veg, agh t'ad freayll sarey nyn ayr: ny-yeih ta mish er loayrt riuish, girree dy moghey as loayrt; agh cha dug shiu geill dou.

15 Ta mee er choyrt hui myrgeddin ooillee my harvaantyn ny phadeyrin, girree dy moghey as dy choyrt ad, gra, Chyndaa-jee nish dy chooilley ghooiney veih e ghrogh-raad, as lhiasee-jee nyn raaidyn, as ny eiy-jee er jeeghyn joarree dy hirveish ad, as nee shiu cummal ayns y cheer ta mish er choyrt diu hene, as da nyn ayraghyn; agh cha vel shiu er chroymmey nyn gleaysh, ny er n'eaishtagh rhym's.

16 Son dy vel cloan Yonadab mac Rechab er chooilleeney sarey nyn ayr, ayns nyn doardee eh daue; agh cha vel y poble shoh er n'eaishtagh rhym's:

17 Shen-y-fa shoh myr ta'n Chiarn, Jee ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Cur-myner, ver-yms lhiem er Yudah, as er ooillee cummaltee Yerusalem, ooillee ny huilk ta mee er n'ockley-magh nyn 'oi: er-yn-oyr dy vel mee er loayrt roo, agh cha dug ad clashtyn dou; as ta mee er n'eamagh orroo, agh cha vel ad er my reggyrt.

18 ¶ As dooyrt Jeremiah rish kynney ny Rechabiteyn, Shoh myr ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Son dy vel shiuish er ny ve biallagh da sarey Yonadab nyn ayr, as er vreyll ooillee e ourdaghyn, as er n'yan-noo cordail rish ooillee ny hluh eh ayns currym diu;

19 Shen-y-fa myr shoh ta Chiarn ny armeeyn flaunysagh, Jee Israel, dy ghra, Cha bee Jonadab mac Rechab laccal dooinney dy hirveish kiongoyrt rhym gys earishyn foddey beayn.

## CAB. XXXVI.

**A**S haink eh gy-kione, ayns y chiarroo vlein jeh reill Yehoiakim mac Yosiah ree Yudah, dy daunk yn goo shoh gys Jeremiah veih'n Chiarn, gra,

2 Gow loar, as scrien ayn ooillee ny goan ta mish er loayrt rhyt's noi Israel, as noi Yudah, as noi dy chooilley ashoon, er-dyn laa loayr mee rhyt, veih laghyn Yosiah, eer gys y laa t'ayn jiu.

3 Hoiggal, foddee eh 've dy jean thie Yudah clashtyn ooillee nyn gerraghey ta

mish kiarail orroo; dy vod ad chyndaa dy chooilley ghooiney veih e ghrogh-raad, as mish dy leih daue yn'vee-chairs oc, as nyn beccah.

4 Eisht deie Jeremiah er Baruch mac Neriah: as ren Baruch scrien ayns y loar veih beal Ygremiah ooillee goan y Chiarn, v'eh er loayrt rish.

5 As doardee Jeremiah da Baruch, gra, Ta mish jeight seose; cha voddym goll gys thie yn Chiarn:

6 Shen-y-fa immee uss, as jean lhaih 'ay loar, t'ou er scrien veih my veal, goan y Chiarn, ayns clashtyn y phobble, ayns thie yn Chiarn er y laa troshtee: as nee oo lhaih ad neesht ayns clashtyn ooillee Yudah ta cheet ass nyn ard-valjyn.

7 Foddee eh 've dy jean ad chebbal nyn aghin kiongoyrt rish y Chiarn, as chyndaa dagh unnane veih e ghrogh-raad: son s'mooar ta'n jymmooose as yn eulys ta'n Chiarn er n'ockley-magh noi'n poble shoh.

8 As ren Baruch mac Neriah cordail rish ooillee ny doardee yn phadeyr Jeremiah da, lhaih ayns y loar goan y Chiarn ayns thie yn Chiarn.

9 As haink eh gy-kione, ayns y wheiggoo vlein jeh reill Yehoiakim mac Yosiah ree Yudah, ayns y nuyoo vee, dy dug ad eam son trostey fenish y Charn da ooillee cummaltee Yerusalem, as da ooillee'n poble haink veih ard-valjyn Yudah gys Jerusalem.

10 Eisht ren Baruch lhaih ass y loar goan Yeremiah ayns thie yn Chiarn, ayns shamyr Ghemariah mac Shaphan y scrudeyr, 'sy chooyrt syrjey, liorish giat noa thie yn Chiarn, ayns clashtyn ooillee ny poble.

11 ¶ Nish tra va Michaiah mac Ghemariah, mac Shaphan, er chlashtyn ass y loar ooillee goan y Chiarn.

12 Dy jagh eh sheese gys thie yn ree, gys shamyr yn ard-scrudeyr: as cur-my-ner, va ooillee ny princeyn nyn soie ayns shen, eer Eliahama yn scrudeyr, as Delaiah mac Shemaiah, as Elnathan mac Achbor, as Gemariah mac Shaphan, as Zedekiah mac Hananiah, as ooillee ny ard-gheiney.

13 Eisht dinsh Michaiah daue ooillee ny goan v'eh er chlashtyn, tra va Baruch lhaih yn loar ayns clashtyn yn poble.

14 Shen-y-fa hug ooillee ny princeyn Jehudi mac Nathaniah, mac Shelemiah, mac Cushi, gys Baruch, gra, Gow ayns dty laue yn loar t'ou er lhaih ayns clashtyn y phobble, as tar royd ayns shoh. Myr shen ghov Baruch mac Neriah yn loar ny laue, as haink eh.

15 As dooyrt ad rish, Soie sheese nish, as lhaih dooin eh. Er shoh lhaih Baruch eh ayns nyn glashtyn.

16 Nish haink eh gy-kione, tra v'ad er chlashtyn ooillee ny goan, dy row aggle orroo ooillee dy cheillee, as dooyrt ad rish Baruch, Inshee mayd dy firriagh da'n ree ooillee ny goan shoh.

17 As dence ad jeh Baruch, gra, Insh

dooin nish, Kys ren oo scrieu ooilley ny goan shoh veih e veaal?

18 Eisht dreggyr Baruch ad, Hug eshyn roym ooilley ny goan shoh ass e veaal, as scrieu mish ad lesh ink 'sy lioar.

19 Eisht dooyrt ny princeyn rish Baruch, Immee royd as follee oo hene, uss as Jeremiah, as ny lhiag da fys 've ec dooinney erbee cre raad vees shiu.

20 ¶ As hie ad roue gys y ree stiagh gys y chooyrt, agh hasht ad yn lioar ayns shamyr yn scrudeyr Elishama, as dinsh ad ooilley ny goan ayns clashtyn y ree.

21 Myr shen hug y ree Jehudi dy chur lesh y lioar; as ghow eh lesh eh ass shamyr Elishama yn scrudeyr: as ren Jehudi lhaih eh ayns clashtyn y ree, as ayns clashtyn ooilley ny princeyn va shassoo mygeayrt y ree.

22 Nish va'n ree ny hoie ayns e hie geuree, 'syn nuyoo vee: as va aile er y chollagh lostey kiongoyrt rish.

23 As haink eh gy-kione, tra va Jehudi er lhaih three ny kisme dy ghuilliagyn, dy yiare yn ree eh lesh skynn-phenney, as cheau eh 'syn aile eh va er y chollagh, derrey va ooilley yn lioar losht 'syn aile va er y chollagh.

24 Ny-yeih cha row aggle arrysagh orroo, cha raip ad nyn goamraghyn, chamoo yn ree hene, ny veg jeh e harvaantyn cheayll ooilley ny goan shoh.

25 Ga dy ren Elnathan, as Delaiah, as Gemariah, guee er y ree, gyn dy lostey yn lioar; agh cha n'eaistagh eh roo.

26 Agh doardee yn ree da Jerahmeel mac Hammelech, as Seraiah mac Azriel, as Shelemiah m'ac Abdael, dy ghoasill yn scrudeyr Baruch, as Jeremiah yn phadeyr: agh ren y Chiarn ad y cheiltyn.

27 Eisht haink goo yn Chiarn gys Jeremiah; (erreish da'n ree v'er lostey yn lioar, as ny goan scrieu Baruch veih beal Jeremiah), gra,

28 Gow reesht lioar elley, as scrieu ayn ooilley ny goan va roie ayns y chied lioar, ta Jehoiakim ree Yudah er lostey.

29 As nee oo gra rish Jehoiakim ree Yudah, Shoh goan y Chiarn, T'ou uss er lostey yn lioar shoh, gra, Cre shoh t'ou er scrieu ayn, gra, Hig ree Vabylon son shickyrns ayn cheer shoh y stroie, as cha vaag eh ayn dooinney ny beagh?

30 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy ghra mychione Jehoiakim ree Yudah, Cha bee dooinney echey dy hoie er stoyl-reoill Ghavid; as bee yn corp marroo echey tikit magh 'sy laa gys y chiam, as 'syn oie gys y rio.

31 As goym's kerraghey ersyn, as er e luight, as er e vootinjer, son y vee-chairys oc; as ver-ym lhiam orroosyn, as er cummaltee Yerusalem, as er deiney Yudah, ooilley ny huilk ta mish er n'ockley-magh nyn 'oi: agh cha dug ad geill.

32 ¶ Eisht ghow Jeremiah lioar elley, as hug eh da Baruch yn scrudeyr eh, mac Ne-

riah; ren scrieu ayn veih beal Jeremiah, ooilley ny goan va 'sy lioar va Jehoiakim ree Yudah er lostey 'syn aile: as va currit huc marroo shen ymmodee goan elley jeh'n vree cheddin.

## CAB. XXXVII.

A S ren y ree Zedekiah, mac Yosiah, reill ayns ynyyd Choniah mac Yehoiakim, va Nebuchadrezzar ree Vabylon er n'yannoo ny ree ayns cheer Yudah.

2 Agh cha dug eshyn, ny e harvaantyn, ny poble y cheer, geill da goan y Chiarn, loayr eh fiorth y adeyr Jeremiah.

3 As hug y ree Zedekiah Jehucal mac Shelemiah, as Zephaniah mac Vaasiah yn saggryt, gys yn adeyr Jeremiah, gra, Gow padjer nish er nyn son gys y Chiarn y Jee ain.

4 Nish va Jeremiah cheet stiagh, as goll magh mastey yn poble; son cha row ad foast er choyrt eh ayns pryssoon.

5 Eisht haink sheshaght-caggee Pharaoh seose veih Egypt: as tra cheayll ny Caldeanee va cruinnaghey stiagh Jerusalem skeal jeu, hrog ad roue veih Jerusalem.

6 ¶ Eisht haink goo yn Chiarn gys Jeremiah yn phadeyr, gra,

7 Myr shoh ta'n Chiarn Jee Israel dy ghra, Abbyr-jee myr shoh rish ree Yudah, hug shiu hym's dy vriaght jee'm, Cur-myner, nee armee Pharaoh, t'er jeet magh dy chooney lhiue, chyndaa gys Egypt gys y cheer oc hene.

8 As hig ny Caldeanee reesht dy chaggéy noi yn ard-valley shoh, as gowee ad eh, as loshtee ad eh lesh aile.

9 Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Ny jean-jee molteyrns erriu hene, gra, Hed ny Caldeanee dy shickyr ersooyl voin: son cha jed ad roue.

10 Son ga dy beagh shiu er woalley slane armee ny Caldeanee ta caggey nyn 'oi, as nagh beagh saagit jeu agh deiney lhottit; ny-yeih yinnagh eer ad shen girree seose dagh dooinney ayns e chabbanne, as loshtagh ad yn ard-valley shoh lesh aile.

11 ¶ As haink eh gy-kione, tra va armee ny Caldeanee er droggall veih Jerusalem, ayns aggle roish sheshaght-caggee Pharaoh,

12 Eisht hie Jeremiah magh ass Jerusalem dy ghoill gys cheer Venjamin, dy ve ec shee ayns shen mastey'n poble.

13 As myr v'eh goll magh er giat Venjamin, raad va captan arreyder, e ennym Irijah, mac Shelemiah, mac Hananiah, ghow eh Jeremiah yn phadeyr, gra, T'ou uss goll er cheu ny Caldeanee.

14 Eisht dooyrt Jeremiah, Cha vel yn irriney ayd; cha vel mish goll er cheu ny Caldeanee: agh cha dug eh geill da. Er shoh ghow Irijah Jeremiah, as hug eh lesh eh fenish ny princeyn.

15 Shen-y-fa va ny princeyn corree rish Jeremiah, as woail ad eh, as hug ad eh ayns pryssoon, ayns thie Yonathan y scrudeyr, son ersyn va currym y phryssoon.



16 ¶ Nish lurg da Jeremiah er ny ve son earish foddey 'sy dungeon dowin dorragehy;

17 Eisht hug y ree Zedekiah fys dy ghoail ass eh, as denee eh jeh dy follit ayns e hie, as dooyrt eh, Vel fockle erbee veih yn Chiarn? As dooyrt Jeremiah, Ta: son dooyrt eh, Bee oo livreit gys laue ree Vabylon.

18 Dooyrt Jeremiah myrgeddin rish y ree Zedekiah, Cre ta my loght dt'oi's, ny noi dty vooijer, ny noi'n poble shoh, dy vel shiu er m'y chooyrt ayns pryssoon?

19 Cre vel nish ny phadeyrn eu, ren phadeyrys diu, gra, Cha jig ree Vabylon nyn oi, ny noi yn cheer shoh?

20 Shen-y-fa eaisht uss nish, ta mee guee ort, O my hiarn yn ree; lhig da my aghin, ta mee gearree, ve soit jeh ayns dty hilley; nagh der oo mee reesht gys thie Yonathan y scrudeyr, er-aggle dy voym baase ayns shen.

21 Eisht doardee Zedekiah yn ree Jeremiah dy ve ayns cooyrt y phryssoon, as dy chooyrt da gagh-laa lowanse arran veih straid y fuinneyder, derrey veagh ooilley'n arran 'syn ard-valley baarit. Myr shoh duirree Jeremiah ayns cooyrt y phryssoon.

## CAB. XXXVIII.

**E**ISHT cheayll Shephatiah mac Vattan, as Gedaliah mac Phashur, as lual mac Shelemiah, as Pashur mac Valchiah, ny goan va Jeremiah er loayrt rish ooilley'n poble, gra,

¶ Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Eh ta fuirriaght ayns yn ard-valley shoh, yiow eh baase liorish y chliwe, yn ghortey, as y chramp: agh bee eshyn hed magh gys ny Caldeanee bio; son bee e viows lhiggit lesh, as bee eh sauchey.

3 Son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Bee yn ard-valley shoh dy shickyr er ny livrey gys laue armee ree Vabylon, nee gosail eh.

4 Er-y-fa shen dooyrt ny princeyn rish y ree, Ta shin guee ort, lhig da'n dooinney shoh ve currit gy-baase: son myr shoh, t'eh gannoinaghey laueyn ny deiney-caggee ta er-mayrn 'syn ard-valley, as laueyn ooilley'n poble, ayns loayrt lheid ny goan roo: son cha vel eh shoh shirrey foays y phobble, agh yn assee oc.

5 Eisht dooyrt Zedekiah yn ree, Cur-my-ner, t'eh ayns y laue eu: son cha nee yn ree oddys nhee erbee y yannoo noi nyn aigney.

6 Eisht ghow ad Jeremiah, as hilg ad eh ayns dungeon Valchiah mac Hammelech, va ayns cooyrt y phryssoon: as lhig ad sheese Jeremiah lesh coyrdyn. As ayns y dungeon cha row ushtey erbee, agh laagh; myr shen dy row Jeremiah dowin 'sy laagh.

7 ¶ Nish tra cheayll Ebed-melech yn Ethiopian, fer jeh ny offsharyn va ayns thie yn ree, dy row ad er chooyrt Jeremiah 'sy dungeon, (yn ree 'sy traa, cheddin ny hoie ayns giat Venjamin,)

8 Hie Ebed-melech magh ass thie yn ree, er rish y ree, gra,

9 My hiarn yn ree, ta ny deiney shoh er n'yannoo dy olk ayns ooilley ny t'ad er n'yannoo rish Jeremiah yn phadeyr, t'ad er hilgey ayns y dungeon, raad t'eh goll eig lesh accyrys; son cha vel stragh dy arran ayns yn ard-valley.

10 Eisht doardee yn ree da Ebed-melech yn Ethiopian, gra, Gow mayrt veih shoh jeh deiney as feed, as trog seose Jeremiah yn phadeyr aas y dungeon, ny vow eh baase.

11 Er shen ghow Ebed-melech ny deiney mārish, as hie eh stiagh gys thie yn ree fo yn thie-tashtee, raad hooar eh shenn chloodyn ceaut, as shenn frytlaggyn loau, as lhig eh sheese ad lesh coyrdyn 'sy dungeon gys Jeremiah.

12 As dooyrt Ebed-melech yn Ethiopian rish Jeremiah, Cur nish ny shenn chloodyn ceaut, as ny frytlaggyn loau shoh fo dty achlishyn, fo ny coyrdyn. As ren Jeremiah shen.

13 Myr shen hayrn ad seose Jeremiah lesh ny coyrdyn, as ghow ad eh ass y dungeon: as duirree Jeremiah ayns cooyrt y phryssoon.

14 ¶ Eisht hug y ree Zedekiah fys son Jeremiah yn phadeyr, as ghow eh mārish eh gys y traas yiat jeh thie yn Chiarn: as dooyrt y ree rish Jeremiah, Ta red aym dy enaghtyn jeed: ny jean nhee erbee y cheiltyn voym.

15 Eisht dooyrt Jeremiah rish Zedekiah, My insh-yms dhyt eh, nagh jean oo dy jarroo mish y chooyrt dy baase? as my ver-ym coyrle dhyt, jean oo geaishtagh rhym?

16 Er shoh loo yn ree Zedekiah rish Jeremiah dy follit, gra, Myr ta'n Chiarn bio, hug yn annym shoh dooin, cha der-ym oo gy-baase, chamoo nee'm uss y livrey gys y laue ocyn ta shirrey dty viows.

17 Eisht dooyrt Jeremiah rish Zedekiah, Myr shoh ta'n Chiarn, Jee ny flaunyssee, Jee Israel, gra, My hed oo dy jarroo magh gys princeyn ree Vabylon, eisht bee dty annym bio, as cha bee yn ard-valley shoh er ny lostey lesh aile; as bee oo hene, as dty hie, ayns sauchys:

18 Agh mannagh jeu magh gys princeyn ree Vabylon, eisht bee yn ard-valley shoh livreit seose gys laue ny Caldeanee, as loostee ad eh lesh aile, as cha jean oo scapail aas y laue oc.

19 As dooyrt Zedekiah yn ree rish Jeremiah, Ta aggle orrym jeh ny Hewyn ta er duittym lesh ny Caldeanee, dy jean ad m'y livrey gys y laue oc, as dy jean ad m'y oltoaan.

20 Agh dooyrt Jeremiah, Cha jean ad oo y livrey seose: cur biallys, ta mee guee ort, da coraa yn Chiarn, ta mee dy loayrt rhyt: as hig eh dy mie lhiat, as bee dty annym bio.

21 Agh my obbys oo goll magh, shoh yn fockle ta'n Chiarn er hoilshaghey dooyrs.

22 As cur-my-ner, hed ooilley ny mraane, ta faagit ayns thie ree Judah, magh gys princeyn ree Vabylon, as nee ad gra, Ta e

chaarjyn er volley eh, as er ghoaili vondeish er; ta e chassyn dowin 'sy laaght, as t'ad er choyrt cooyl rish.

23 Cur-my-ner, hed ooilley dty vraane as dty chloan magh gys ny Caldeanee; as cha jean oo scapail ass ny laueyn oc, agh bee oo goit liorish ree Vabylon: as by-dty-chyndagh loshtee ad yn ard-valley shoh lesh aile.

24 † Eisht dooyrt Zedekiah rish Jeremiah, Ny lhig da dooinney erbee fys y gheddyn er ny goan shoh, as cha bee uss er dty choyrt gy-baase.

25 Agh my chlinnys ny princeyn dy row glare eddyr shin, as my hig ad hood, as gra rhyt, Insh dooin nish cre t'ou-er ghra rish y ree, ny jean keiltyn eh voïn, as cha der mayd oo gy-baase; myrgeddin cre dooyrt yn ree rhyt's;

26 Eisht jir uss roo, Hug mee stiagh aghin gys y ree, nagh jinnagh eh m'y choyrt reesht gys thie Yonathan, dy gheddyn baase ayns shen.

27 Eisht haink ooilley ny princeyn gys Jeremiah dy vriaght jeh: as dinsh eh daue cordail rish ooilley ny goan shoh, myr va'n ree-er harey. Er shoh cha dooyrt ad arragh rish, as cha row yn chooish cronnit.

28 Myr shen duirree Jeremiah ayns cooyrt y phryssoon derrey'n laa hie Jerusalem er goail: as v'eh ayns shen tra va Jerusalem goit.

## CAB. XXXIX.

**A**YNS y nuyoo vleïn jeh reill Zedekiah ree Yudah, ayns y jeihoo vee, haink Nebuchadrezzar ree Vabylon as ooilley yn armee echey noi Jerusalem, as chruinnee ad stiagh eh ooilley mygeayrt.

2 As 'syn yn vleïn jeig jeh reill Zedekiah, 'sy chiartoo vee, er y nuyoo laa jeh'n vee, vrish ad stiagh er yn ard-valley.

3 As haink ooilley princeyn ree Vabylon stiagh, as hoie ad ayns y yiat meanagh, eer Nergal-sharezzer, Samgar-nebo, Sarsechim, Rabсарis, Rabmag, marish y chooid elley jeh ard-ghiney ree Vabylon.

4 † As haink eh gy-kione, tra hounick Zedekiah ree Yudah ad, as ooilley ny fir-chaggee, chossyn ad roue, as daag ad yn ard-valley 'sy dorraghys, goail raad garey yn ree, er y yiat eddyr y daa voalley, jannoo son y cheer-rea.

5 Agh deiyр armee ny Caldeanee orroo, as verr ad er Zedekiah ayns cheer-rea Yeri-cho: as tra v'ad er ghoail eh, hug ad lhieu seose eh gys Nebuchadrezzar ree Vabylon gys Riblah, ayns cheer Hamath, raad hug eh briwnys n'oi.

6 Eisht doardee ree Vabylon mec Zedekiah dy ve stroit ayns Riblah kiongoyrt rish e hooillyn; as ooilley deiney ooaale Yudah hug ree Vabylon dy baase myrgeddin.

7 Ny-sodjey, hug eh sooillyn Zedekiah ass, as hug eh ayns geulaghyn-eh, dy chur lesh eh gys Babylon.

8 † As loast ny Caldeanee plaase y ree, as thieyn y phobble lesh aile, as lhieg ad voalaghyn Yerusaleem.

9 Eisht hug Nebuzaradan, captan y ghard, lesh ersooyl nyn gappeeyn gys Babylon fooilliagh yn phobble va er-mayrn ayns yn ard-valley, as adayn ren tuittym lesh, as haink harrish huggey, marish yn chooid elley jeh'n sleih va faagit:

10 Agh boghtyn y cheerey nagh row monney oc, daag Nebuzaradan captan y ghard ayns cheer Yudah, as hug eh daue garaghyn-feeeyne as maghern ec y traa cheddin.

11 † Eisht hug Nebuchadrezzar ree Vabylon currym mychione Jeremiah da Nebuzaradan captan y ghard, gra,

12 Gow eh, as jeeagh dy mie da, as ny cur drogh-ghellal da; agh jean er e hon cre-erbee t'eh dy yeearee.

13 Myr shen hug Nebuzaradan captan y ghard, as Nebushasban, Rabсарis, as Nergal-sharezzer, Rabmag, as ooilley ard-leideillee ree Vabylon,

14 Eer adsyn hug fys, as ghow ad Jeremiah ass cooyrt y phryssoon, as livrey ad eh gys currym Ghedaliah mac Ahikam, mac Shaphan, eh dy chur lesh thie eh: myr shen ren eh baghey mastey'n pobbble.

15 † Nish haink goo yn Chiarn gys Jeremiah, choud as v'eh jeight seose ayns cooyrt y phryssoon, gra,

16 Immee, as losyr rish Ebed-melech yn Ethiopian, gra, Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Cur-my-ner, cooilleen-yms my ghoan er yn ard-valley shoh son olk, as cha nee son mie; as bee ad jeant mie ayns y laa shen kiongoyrt rhyt.

17 Agh livrey-yms oo ayns y laa shen, ta'n Chiarn dy ghra, as cha jig oo fo yn phooar ocsyn t'ou ayns aggle rooe.

18 Son neem's dy shickyр uss y livrey, as cha duitt oo liorish y chliwe; agh cosnee oo ersooyl lesh dty vioys, er-yn-oyr dy vel oo er breishteil ayn-ym's, ta'n Chiarn dy ghra.

## CAB. XL.

**S**HOH myr haghyn eh da Jeremiah veih'n Chiarn, erreish da Nebuzaradan captan y ghard v'er lhiggey yn raad da veih Ramah, tra v'eh er ghoail eh ayns geulaghyn mârroosyn ooilley hie ersooyl nyn gappeeyn veih Jerusalem as veih Yudah, gys Babylon.

2 As ghow captan y ghard Jeremiah, as dooyrt eh rish, Ta'n Chiarn dty Yee er n'ockley-magh yn kerraghey shoh er ynnyd shoh.

3 Nish ta'n Chiarn er choyrt eh gy-kione, as er n'yannoo cordail rish e raa: er-yn-oyr dy vel shiu er n'yannoo peccah noi'n Chiarn, as nagh vel shiu er choyrt bialys da e choraa, shen-y-fa ta'n olk shoh er jeet erriu.

4 As nish, cur-my-ner, ta mee dy dty caysley jiu veih ny geulaghyn ta er dty laueyn. My s'taittin lhiat goll mârym

Babylon, tar royd, as bee'm dooie rhyt; agh mannagh by-haittin lhiat goll m'arym gys Babylon, jean dty aigney hene: cur-my-ner, ta ooilley yn cheer shoh royd: raad erbee dy vaik oo mie as jesh dhyt hene, gow dty chummal ayns shen.

5 As mannagh vel shoh neesht gys dty aigney, as eshyn, immee back reesht gys Gedaliah mac Ahikam, mac Shaphan, eh ta ree Vabylon er n'yannoo ny chiannoort harrish ard-valjyn Yudah, as jean cummal m'ariahyn mastey yn poble; er-nonney gow raad erbee hee oo jesh dhyt. Myr shen doardee captan y ghard beaghey as cowrey da, as lhiag eh yn raad da.

6 Eisht hie Jeremiah gys Gedaliah mac Ahikam, gys Mizpah, as cum eh m'arish mastey yn poble va faagit 'sy cheer.

7 ¶ Nish tra cheasyll ooilley ny captanyn va fud y vagheragh, eer ad-hene as nyn gheiney, dy row ree Vabylon er n'yannoo Gedaliah mac Ahikam ny chiannoort er y cheer, as er choyr't fo e churym deiney, as mraane, as cloan, as boghtyn ny cheerey, nagh row er n'gholl ersooyl nyn gappeeyn gys Babylon;

8 Eisht haink ad gys Gedaliah gys Mizpah, eer Ishmael mac Nethaniah, as Johanan as Jonathan mee Chareah, as Seraiah mac Tanhumeth, as mee Ephai yn Netophathite, as Jezaniah mac dy Vaachathite, adsyn as nyn gheiney

9 As ren Gedaliah mac Ahikam, mac Shaphan, breearrey daue hene, as da ny deiney va m'aroo, gra, Ny gow-jee aggle dy ve fo ammys ny Caldeanee; cum-jee ayns y cheer, as shirveish-jee ree Vabylon, as hig shiu jeh dy mie.

10 Er my hon hene, cur-my-ner, nes'm cummal ec Mizpah dy hirveish ny Caldeanee hig hooi: agh shiuish, chaggle-jee feeyn as meesyn source, as ooil, as jean-jee stoyr jeu, as cum-jee ayns nyn ard-valjyn ta shiu er reayll.

11 Myr-chaggh, tra va ooilley ny Hewnyn v'ayns Moab, as mastey ny Ammoniteyn, as ayns Edom, as ayns ooilley ny cheeraghyn mygeayrt, er chlaeshtyn dy row ree Vabylon er vaagail fooillagh dy Yudah, as dy row eh er hoighey harrystoo Gedaliah mac Ahikam, mac Shaphan;

12 Eisht hyndaa ooilley ny Hewnyn veih dy chooilley ard raad v'ad elyrit, as haink ad gys thailoo Yudah, gys Gedaliah ayns Mizpah; as hymsee ad stiagh feeyn, as meesyn source, cooid nagh nee beggan.

13 As haink myrgeddin Johanan mac Chareah, as ooilley captanyn y chiartanse va fud y vagheragh, gys Gedaliah gys Mizpah.

14 As dooyrt ad rish, S'beg fys t'avd dy vel Baalis ree ny Ammoniteyn er choyr't Ishmael mac Nethaniah dy ity varroo? Agh cba ren Gedaliah mac Ahikam ad y chredjal.

15 Eisht looyt Johanan mac Chareah rish Gedaliah ec Mizpah eddyr ad-hene, gra,

Lhiag dou goll, ta mee guee ort, as marr-yns Ishmael mac Nethaniah gyn-ys da dooinney erbee, er-aggle dy marree eshyn us, as dy bee ooilley ny Hewnyn t'er jeet stiagh hood er nyn skeayley, as fooillagh Yudah dy herrahtyn.

16 Agh dooyrt Gedaliah mac Ahikam rish Johanan mac Chareah, Cha jean mie dhyt lheid y red y yannoo, son t'ou looyrt yn aggyr jeh Ishmael.

## CAB. XLI.

**N**ISH haink eh gy-kione ayns y chiaghtoo vee, dy daink Ishmael mac Nethaniah, mac Elishama, jeh'n chynney reeoil, as princeyn y ree, eer jeih deiney m'arish, gys Gedaliah mac Ahikam, gys Mizpah: as shen y raad d'ee ad arran cooidjagh ec Mizpah.

2 Eisht dirree Ishmael mac Nethaniah, as ny jeih deiney va m'arish, as woail ad Gedaliah mac Ahikam, mac Shaphan, lesh y chliue, as varr ad eshyn va ree Vabylon er n'yannoo ny chiannoort harrish y cheer.

3 Varr Ishmael myrgeddin ooilley ny Hewnyn va m'arish, eer m'arish Gedaliah ec Mizpah, as ny Caldeanee, va er ny gheddyn ayns shen, as ny fir-chaggee.

4 As haink eh gy-kione, yn nah laa erreish da v'er varroo Gedaliah, as nagh row briaght er jeet er,

5 Dy daink shiartanse veih Shechem, veih Shiloh, as veih Samaria, eer kiare-feed dooinney, lesh nyn aasaagyn baarit, as nyn eaddagh raipit, as fuill roie orroo, lesh cheb-ballyn as ourallyn incense nyn laue, dy choyr't lhiat ad gys altar y Chiarn.

6 As lie Ishmael mac Nethaniah magh veih Mizpah nyn guail, keayne ooilley yn raad myr hie eh: as haink eh gy-kione, tra haink eh seose roo, dy dooyrt eh roo, Tar-jee gys Gedaliah mac Ahikam.

7 As shen myr ve, tra haink ad gys mean yn ard-valley, dy ren Ishmael mac Nethaniah ad y varroo, as eisht ren eh-hene as e gheiney ad y hilgey 'syn ooig.

8 Agh va jeih deiney ry-gheddyn nyn mast' oc, dooyrt rish Ishmael, Ny marr shin; son ta tashtaghyn follit ain 'sy vagher, dy cheeraght, as dy oart, as dy ooil, as dy vill. Myr shen lbig eh lhiac, as cha varr eh ad mastey nyn mraaraghyn.

9 Nish yn ooig, ayn hilg Ishmael ooilley k'irp marroo ny deiney, v'eh er varroo m'arish Gedaliah, va'n ooig eheddin ren Asa yn ree ayns aggle roish Baasha ree Israel: as ren Ishmael mac Nethaniah shen y lhiacney lesh ny merria.

10 Eisht hug Ishmael lesh er-ooyl nyn gappeeyn ooilley fooillagh yn phobble va ec Mizpah, eer inneenyn y ree, as ooilley yn poble va er-niayn ayns Mizpah, va Nebuzaradan captan y ghard er livrey gys Gedaliah mac Ahikam; as hug Ishmael mac Nethaniah lesh ersooyl ad nyn gappeeyn, as brog eh er dy gholl harrish gys ny Ammoniteyn.

11 ¶ Agh tra cheayll Johanan mac Chareah, as ooilley captanyu y troshid va mârish, jeh ooilley ny-builk va Ishmael mac Nethaniah er n'yaanoo,

12 Eisht hayrn eh magh ooilley e gheiney, as hie ad-dy chaggey rish Ishmael mac Nethaniah, as haimek ad seose rish liorish ny loghanyn mooarey ushtey ta ayns Gibeon.

13 Nish haimek eh gy-kione, tra honnick ooilley yn poble-captee va marish Ishmael, Johanan mac Chareah, as ooilley captanyu y troshid va mârish, eisht ghow ad boggey.

14 Myr shen ooilley yn poble hug Ishmael lesh nyn gappeeyn veih Mizpah hug ad mygeayrt, as hyndas ad, as hie ad harriash gys Johanan mac Chareah.

15 Agh chossyn Ishmael mac Nethaniah veih Johanan marish hoght deiney, as hie eh gys ny Ammoniteyn.

16 Eisht ghow Johanan mac Chareah, as ooilley captanyu y troshid va mârish, ooilley fooillagh yn phobble v'eh er chosney veih Ishmael mac Nethaniah veih Mizpah, (erreish da v'er varroo Gedaliah mac Ahikam,) eer ny deiney-caggee niartal, as ny mraane, as eloan, as ny fir-oik v'eh er choyrt lesh reesht veih Gibeon :

17 As hie ad roue, as ghow ad nyn gummal ayns cronney Chinnham, ta liorish Bethlehem, er-ohoe dy ghoill gys Egypt,

18 Kyndagh rish ny Caldeanee : son v'ad ayns aggle roue, er-yn-oyr dy row Ishmael mac Nethaniah er varroo Gedaliah mac Ahikam, eh va ree Vabylon er n'yaanoo kinnnoort ny cheerey.

## CAB. XLII.

**E**ISHT haimek er-gerrey ooilley ny captanyu-caggee, as Johanan mac Chareah, as Jezaniah mac Hoshaiash, as ooilley yn poble, ard as injil,

2 As dooyrt ad rish Jeremiah yn phadeyr, Cur clastyn fosyroi, ta shin guee ort, da nynn aghin, as gow padjer er nyn son gys y Chiarn dty Yee, eer son whilleen j'in as ta er-mayrn; (son ta shin faagit beggan jeh ymmodee, myr ta dty hooillyn hene fakin shin;)

3 Dy vod y Chiarn dty Yee jecaghyn dooin yn raad ta shin dy ghoail, as cre t'orrin dy yaanoo.

4 Eisht dooyrt Jeremiah yn phadeyr roo, Ta mee er chlastyn shin y: cur-my-ner, goyms padjer gys y Chiarn nyn Yee cordail rish nyn yecarree; as hig eh gy-kione, cre erbee yn ansoor ver y Chiarn my-nyn-gione, soikhee-yms diu eh; cha jean-yms nhee erbee y cheiltn veue.

5 Eisht dooyrt ad rish Jeremiah, Dy row yn Chiarn feanish ynrick as firrinh eddyr shin; managh jean mayd dy feer cooilleeney dy chooilley nhee ver y Chiarn dty Yee orrin dy yaanoo, cordail rish dty ghoo.

6 Edyr eh ve mie ny sie ver mayd biallys da coraa yn Chiarn nyn Yee, huggay ta shin

dy dty choyrt; dy vod eh ve mie mârin, tra ta shin biallagh da coraa yn Chiarn y Jee ain.

7 ¶ As haimek eh gy-kione lurg jehi laa, dy daimek goo yn Chiarn gys Jeremiah.

8 Eisht deise eh er Johanan mac Chareah, as ooilley ny captanyu-caggee va mârish, as ooilley yn poble, ard as injil,

9 As dooyrt eh roo, Shoh ta'n Chiarn Jee Israel dy ghra, huggay ren shiu m'y choyrt dy hebbal nyn aghin kiongoyrt rish;

10 My urrys shiu 'sy cheer shoh, eisht nee'm shiu y hroggal, as cha nee y lhiaggal; as nee'm shiu y hoiaaghey, as cha nee y astyrt: son s'mooar lhiam yn olk ta mee hannah er choyrt erriu.

11 Ny bee aggle erriu roish ree Vabylon; ny gow-jee aggle roish, ta'n Chiarn dy ghra: son ta mee meriu dy hauail shiu, as dy livrey shiu veih e laue.

12 As beam's myghinagh diu, dy vod eshyn ve chymmoil diu, dy choyrt shiu reesht gys nyn jeer hene.

13 ¶ Agh my jir shiu, Cha nuirree mayd 'sy cheer shoh, as nagh der shiu biallys da coraa yn Chiarn y Jee eu,

14 Gra, Cha jean; agh hem mayd gys cheer Egypt, raad nagh vaik mayd caggee, as nagh glinn mayd sheean y trumpet, as nagh bee genney arran, as shen y raad nee mayd baghey:

15 (As nish er-y-fa shen, eaisht-jee rish goo yn Chiarn, shiush fooillagh Yudah; Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, My ta shiu dy jarroo kiarit dy hoiaaghey nyn eddin son goll sheese gys Egypt, as dy vaghey ayns shen;)

16 Eisht hig eh gy-kione, yn cliwe ta shin ayns aggle roish, dy berree eh erriu ayns cheer Egypt, as y ghortey, nyn atchim, eiyrys chion erriu gys Egypt; as shen y raad hed shiu mow.

17 Shoh vees yn cronney ocsyn ooilley soie-ys nyn eddin dy ghoill gys Egypt, dy chummal ayns shen; yiw ad baase liorish y chliwe, yn ghortey, as y chramp: as cha bee fer joo faagit, ny shaghtney yn olk ver-ym orroo.

18 Son myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Myr va my ymmoose as my eulys deayrtit magh er cummaltee Yerusaleim; myr shen vees my eulys er ny gheayrt-ey magh erriush, tra hed shiu gys Egypt: as bee shiu son ard-vollaght, as son atchim, as son mollaht-mynney, as son oltoean, as cha vaik shiu yn ynnyd shoh arragh.

19 ¶ Ta'n Chiarn er ghra my nyn-gione, O shiush yeelym Yudah, Ny gow-jee gys Egypt: gow-jee tastey vie dy vel mieh er y laa shoh er choyrt yn raane shoh diu.

20 Son ren shiu mokeyrys ayns nyn gree, tra hug shiu mish gys y Chiarn yn Jee eu, gra, Gow padjer er nyn son gys y Chiarn nyn Yee, as rare myr jir y Chiarn nyn Yee, inah dooin, as mee mayd eh.

21 As nish ta mee er n'insh diu, cha vel  
3 P

shiu er choyrt gaill da coraa yn Chiarn nyn Yee ayns nbee erbee, rere bree my hagheraght.

99 Nish er-y-fa shen, toig-jee son shickyr-yys, dy vow shiu baase liorish y chliwe, yn ghortey, as y chramp, 'sy voayl raad ta shiu shirrey dy ghoill, as dy vaghey.

CAB. XLIII.

**A**S haink eh gy-kione, erreish da Jeremiah v'er loayrt rish ooilley yn poble ooilley goan y chaghteraght va'n Chiarn nyn Yee er choyrt huc liorishyn, eer ooilley ny gogon shoh,

2 Eisht dooyrt Azariah mac Hoshaiash, as Johanan mac Chareah, as ooilley ny mooralee, rish Jeremiah, T'ou loayrt dy breagagh: cha vel y Chiarn y Jee ain er dty choyrt dy ghra, Ny gow-jee sheese gys Egypt dy chummal ayns shen.

3 Agh ta Baruch mac Neriah dy dty ghreinnaghey nyn 'oi, dy livrey shin gys laue ny Caldeanee, dy choyrt shin dy baase, as dy chur lhiou ersooyl shin nyn gappeeyn gys Babylon.

4 Myr shen cha dug Johanan mac Chareah, ny ooilley ny captanyn-caggee, ny ooilley'n poble, biallys da coraa yn Chiarn, dy chummal ayns cheer Yudah.

5 Agh ghow Johanan mac Chareah, as ooilley ny captanyn-caggee, ooilley jeelym Yudah v'er jyndaas dy chummal ayns cheer Yudah veih dy chooilley ashoon, raad v'ad eiyril magh,

6 Ker deiney, as mraane, as cloan, as inneenyn y ree, as dy chooilley pheccagh daag Nebuzaradan captan y ghard, marish Gedaliah mac Ahikam, mac Shaphan, as Jeremiah yn phadeyr, as Baruch mac Neriah.

7 Myr shen haink ad gys cheer Egypt: son cha dug ad biallys da coraa yn Chiarn: as shoh myr haink ad, eer gys Tahpanhes.

8 ¶ Eisht haink goo yn Chiarn gys Jeremiah ayns Tahpanhes, gra,

9 Gow claghyn moorae ayns dty laue, as follee ad feniah deiney Yudah 'sy chray ayns yn aisee-vreak, ta roish gint thie Pharaoh ayns Tahpanhes;

10 As abbyr roo, Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Cur-my-ner, ver-yms fys er, as goyms Nebuchadrezar ree Vabylon my harvaant, as soie-yms yn stoyl-recoil echaysyn er ny claghyn shoh ta mee at n'ollaghey; as akeaylee eh e chabbane recoil harryatoo.

11 As tra hig eh, nee eh thalloo Egypt y woalley, as livrey lheid as ta son baase, gys baase; as lheid as ta son cappeys, gys cappeys; as lheid as ta son y chliwe, gys y chliwe.

12 As foaddee eh aile ayns chiambleyn yeeghyn Egypt, as nee eh ad y lostey, as ver eh lesh ersooyl ad nyn gappeeyn; as nee eh eh-hene y choamrey lesh thalloo Egypt, myr ta bochille dy choyrt er e choost-fasteer, as had eh magh veih shen ayns shee.

13 Briehee eh myrgeddin jalloqyn Veth-shemesh, ta ayns cheer Egypt; as chiambleyn yeeghyn ny Egyptianee nee eh lostey lesh aile.

CAB. XLIV.

**Y**N goo haink gys Jeremiah, mychione ooilley ny Hewnyn ta cummal ayns cheer Egypt, ec Migdol, as ec Tahpanhes, as ec Noph, as ayns cheer Phathros, gra,

2 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Ta shiu er vakin ooilley yn olk ta mee er choyrt er Jerusalem, as er ooilley ard-valjyn Yudah; as cur-my-ner, yn laa jiu t'ad ny hraarty, as cha vel dooinney erbee baghey ayndoo;

3 Son ooilley yn olk t'ad er n'yannoo, dy my vrasnaghey gys corree, as dy jagh ad dy lostey incense, as dy hirveish jeeghyn joarree, nagh bione daue hene, ny shiuish, ny nyn ayraghyn.

4 Ny-yeih hug mish hiuiash ooilley my harvaantyn ny phadeyrn, girree dy moghey, as dy choyrt ad, gra, Oh, ny jean-jee yn red dwaiaigh shoh, ta feoh aym er.

5 Agh cha ren ad geaishtagh, ny croym-mey nyn gleaysh dy hynnaa veih nyn olk, gyn dy lostey incense gys jeeghyn elley.

6 Shen-y-fa va my eulys as my chorree deayrit magh, as foaddit er ard-valjyn Yudah, as ayns straidyn Yerusalem; as t'ad naardey as mow, myr ec y laa jiu.

7 Shen-y-fa nish, myr shoh ta'n Chiarn Jee ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Cre'n-fa ta shiu jannoo yn olk moor shoh noi ny ammeenyn eu hene, dy stroie veue dooinney as ben, liannoo as oikan, veih Yudah, nagh bee veg j'iu faagit;

8 Son dy vel shiu dy my vrasnaghey gys corree lesh obbraghyn nyn laueyn, lostey incense gys jeeghyn joarree ayns thalloo Egypt, raad ta shiu er ghoill dy vaghey, shiu hene dy ve giarit jeh, as dy ve son mollaght as oltocan mastey ooilley ashoonyn y theihl?

9 Vel shiu er yarrood mee-chraueaght nyn ayraghyn, as drogh-yannoo reeaghyn Yudah, as drogh-yannoo ny mraane oc, as y drogh-yannoo eu hene, as olkys nyn mraane, t'ad er chur-rish ayns cheer Yudah, as ayns straidyn Yerusalem?

10 Cha vel ad er n'injillaghey ad-hene eer gys y laa t'ayn jiu, chamoo t'ad er ghoail aggle, ny er n'immeaght ayns my leigh, ny ayns my lattysyn, ren mee soiaaghey roue, as roish ny ayraghyn eu.

11 ¶ Shen-y-fa myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Cur-jee my-ner, soie-yms my eddin nyn 'oi eu son olk, as dy yiarey jeh ooilley Yudah.

12 As goyms foofillagh Yudah, t'er hoi-aghey nyn eddia dy ghoill gys cheer Egypt dy chummal ayns shen, as had ad ooilley naardey, as nee ad tuittym ayns cheer Egypt; bee ad dy fear stroit liorish y chliwe, as y ghortey; yiow ad ooilley baase, beg as moor, lesh y chliwe as y ghortey: as bee

ad son ard-vollaght, as son atchim, as son mollaht-mynney, as son oltoaan.

15 Son goym's kerraghey orroosyn ta cummal ayns cheer Egypt, myr ta mee er cherraghey Jerusalem, liorish y chliwe, liorish y ghortay, as liorish y chramp:

14 Myr shen nagh bee fer hene faagit er-mayrn jeh fooillagh Yudah, ta er n'gholl gys cheer Egypt dy vaghey ayns shen, ny chyndaa reesht gys cheer Yudah, huggay t'ad aggyndagh dy hyndaa dy chummal ayn; son cha jean veg chyndaa agh lheid as nee cooney roue.

15 ¶ Eisht ooilley ny deiney va fys oc dy row ny mraane oc er lostey incense gys jeegh-yn joarree, as ooilley ny mraane va kion-fenish, shiartanse voar jeh, eer ooilley poble Yudah va cummal ayns cheer Egypt, ec Pathros, dansoor ad Jeremiah, gra,

16 Son ny goan t'ou er ghoail ort dy loayrt rooin ayns ennym y Chiarn, cha n'eaisht mayd rhyt.

17 Agh nee mayd eer lurg nyn aigney hene, dy lostey incense gys queen yn aer, as dy lhieneey magh ourallyn-feeyney jee, myr boallagh shin, shin hene, as nyn ayraghyn, nyn reecaghyn, as nyn brinceyn, ayns ard-valjyn Yudah, as ayns straldyn Yerusalem: son eisht va palchey beaghey ain, as va shin dy souyr, chamoo honnick shin olk erbee.

18 Agh er-dyn traa scuirr shin dy-lostey incense gys queen yn aer, as dy lhieneey magh ourallyn-feeyney jee, ta shin er ve feme dy chooilley nhee, as er n'gholl naardey liorish y chliwe as y ghortey.

19 As tra heb shin incense da queen yn aer, as lhiene shin magh chebballyn-feeyney jee, cha ren shin keekyn gys yn ooashley eck, ny lhieneey magh ourallyn-feeyney fe-goilish nyn sheaghyn.

20 ¶ Eisht dooyrt Jeremiah rish ooilley yn poble, rish ny deiney, as ny mraane, as rish ooilley yn sleh va er chooyrt da yn dansoor shen, gra,

21 Yn incense heb shiu ayns ard-valjyn Yudah, as ayns straldyn Yerusalem, shiush, as nyn ayraghyn, nyn reecaghyn-eu, as nyn brinceyn, as poble y cheer, nagh ren y Chiarn cooinaghtyn orroo, as nagh dalnk eh ayns e chree?

22 Myr shen nagh voddagh y Chiarn gym-myrkey ny-sodjey rish loght nyn yannoo, as ny claghtaghyn dwoasagh ta shiu er chur roo; shen-y-fa ta'n cheer eu ny hraartys, as atchim, as mollaht, gyn cummaltagh, myr ec y laa t'ayn jiu.

23 Er-yn-oyr dy vel shiu er lostey incense, as er n'yannoo peccah noi yn Chiarn, as nagh dug shiu blallys da coraa yn Chiarn, chamoo ta shiu er n'immeaght ayns e leigh, ny ayns ny slattyssyn, ny ayns ny oardaghyn echeyssyn; er-y-fa shen ta'n kerraghey shoh er duittym erriu, myr te ec y laa jiu.

24 Ny-sodjey dooyrt Jeremiah rish ooilley

yn poble, as rish ooilley ny mraane, Eaisht-jee rish goo yn Chiarn, shiush ooilley Yudah ta ayns cheer Egypt;

25 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Ta shiu hene as ny mraane eu chamamah er loayrt lesh nyn mecal, as er chooilleaney lesh nyn laue, gra, Nee mayd dy shickyr cooilleaney ny brearraghyn ta shin er n'yannoo, dy lostey incense gys queen yn aer, as dy lhieneey magh ourallyn-feeyney gys yn ooashley eck: nee shiu dy jarroo cooilleaney nyn mrearraghyn, as dy shickyr jannoo mie ny ta shiu er yialdyn.

26 Shen-y-fa clasht-jee goo yn Chiarn, ooilley Yudah ta cummal ayns cheer Egypt; Cur-my-ner, ta mish er loo liorish my ennym ooasle, ta'n Chiarn gra, nagh bee my ennym ny smoo enmyssit ayns becal dooinney erbee dy Yudah, ayns ooilley cheer Egypt, gra, Ta'n Chiarn Jee bio.

27 Cur-my-ner bee sooill aym's orroo son olk, as cha nee son mie; as bee ooilley deiney Yudah ta ayns cheer Egypt er nyn stroie liorish y chliwe as liorish y chramp, derrey vees slane jerrey orroo.

28 Foast nee kuse fardalagh jeusyn scaapys y chliwe, chyndaa reesht veih cheer Egypt gys cheer Yudah: eisht toiggee ooilley jee-lym Yudah, t'er n'gholl gys cheer Egypt dy chummal ayn, quoi ny goan nee shassoo, ny goan aym's, ny ny goan ocyn.

29 ¶ As bee shoh son cowrey diu, ta'n Chiarn dy ghra, dy jean-ym's shiu y cherraghey 'sy voayl shoh, dy vod fys 've eu dy jean my ghoan dy shickyr shassoo nyn'oi son olk:

30 Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, ver-ym's Pharaoh-hopra ree Egypt gys laue e noidyn, as gys y laue ocyn ta shirrey e vioys, myr hug mee Zedekiah ree Yudah gys laue Nebuchadrezzar ree Babilon, yn noid echeyssyn va shirrey e vioys.

## CAB. XLV.

YN goo loayr y phadeyr Jeremiah rish Baruch mac Neriah, tra v'eh er scrieu ny goan shoh ayns liar veih becal Yermiah, 'sy chiarroo vlein jeh reill Yekoiakim mac Yosiah, ree Yudah, gra,

2 Myr shoh ta'n Chiarn Jee Israel dy ghra rhyt's, O Varuch;

3 Dooyrt us, Smerg dooys nish! son ta'n Chiarn er laadey treihys er my hrimshey; ren mee gannooiaghay ayns ny osnaghyn, as cha vel mee geddyn fea.

4 ¶ Myr shoh nee oo gra rish, Shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, shen ny ta mee er droggal nee'm lhjeggal, as shen ta mee er hoiaighey astyr-yn ass ny fraueyn, eer yn slane cheer shoh.

5 As vel us shirrey vondaishyn er-lheh dhyt hene? ny shir y lheid: son cur-my-ner, ver-ym's lham olk er dy chooilley eill, ta'n Chiarn dy ghra; agh bee dy vioys lhig, git lhiat raad erbee dy jed oo.

## CAB. XLVI.

**G**OO yn Chiarn haink gys y phadeyr  
Jeremiah noi ny ashoonnee :

2 Noi Egypt, noi armee Pharaoh-necho  
ree Egypt, va liorish yn awin Euphrates  
ayns Carchemish, eh va er ny woalley liorish  
Nebuchadrezzar ree Vabylon, 'sy chiar-  
roo vlefn jeh reill Yehoiakim mac Yosiah,  
ree Yudah.

3 Fow-jee aarloo yn scape as yn eilley-  
caggee, as tayrn-jee magh gys y chaggey.

4 Greie-jee ny cabbil; as er nyn mooin,  
shiuish varkee, as shass-jee magh ayns nyn  
mayrnyn-caggee; shlieue-jee nyn shleiaghyn,  
as cur-jee erriu ny cooatyn-caggee.

5 Kys te, dy vel mee fakin ad agglit as cur  
cooyl? ta ny treanee oc lhiieggit, as er roie  
er y hon, gynn jeagaghyn nyn-yel: son va  
aggle cruin mygeayrt-y-moo, ta'n Chiarn  
dy ghra.

6 Ny lhiig da ny coshee bieu cosney roue,  
ny yn dooinney niartal scapail: nee ad  
snapperal, as tuittym lesh y twoaie, liorish  
yn awin Euphrates.

7 Quoi eh shoh ta cheet seose myr  
thooilley, e ushtaghyn gatt myr ny hawynyn?

8 Ta Egypt troggal seose myr thooilley,  
as ta e ushtaghyn gatt myr ny hawynyn; as  
t'eh gra, Hem seose, as cobdee-ym yn thal-  
loo; stroie-ym yn ard-valley, as ny cummal-  
tee-t'ayn.

9 Tar-jee seose, chabbil; as jean-jee  
freaney, shiuish fainee; as lhiig da ny deiney-  
caggee marchal; ny Ethiopianee, as ny  
Lybianee ta gymmyrkey yn scape, as ny  
Lydianee ta aghtal dy hayrn as dy lhoobey  
yn vhow.

10 Son ta shoh las yn Chiarn Jee ny  
sheshaghtyn-caggee, las 'ya lhiiasaghey, dy  
ghoail cooilleeney er e noidyn: as nee yn  
cliue sluggey gys y clane, as bee eh er-  
meashtey lesh yn uill oc; son ec y Chiarn  
Jee ny sheshaghtyn-caggee ta oural [folley]  
ayns y cheer twoaie liorish yn awin Euphrates.

11 Imnee seose gys Gilead, as gow yn  
chielliu costal, O voidyn, inneen Egypt: ayns  
fardail nee oo goail ymmodee saseyn-  
lheihs; son cha bee oo er dty laanaghey.

12 Ta ny ashoonyn er chlashtyn jeh dty  
naarey, as ta'n eam ayd's er lhieneen yn  
cheer: son ta'n dooinney niartal er snappe-  
ral noi yn dooinney niartal, as t'ad er duittym  
dy cheilley.

13 ¶ Yn goo loayr y Chiarn rish Jere-  
miah yn phadeyr, kys harragh Nebuchad-  
rezzar ree Vabylon, as thaloo Egypt y  
woalley,

14 Fockle-jee magh eh ayns Egypt, as  
cur-jee eam ayns Migdol; inah-jee magh eh  
ayns Noph, as ec Tapanhes: abyrr-jee, Shass  
shickyr, as bee er dty hwoaie; son nee yn  
cliue sluggey ooilley mygeayrt-y-mood.

15 Kys te dy vel dty gheiney niartal-  
caggee eebrit ercooyl? cha hass ad, son dy  
ven y Chiarn ad y imman.

16 Hug eh er ymmodee dy huittym, dy  
feer, huitt ad y derrey yeh er y jeh elley; as  
dooyrt ad, Trog-jee, as lhiig dooin goll reesht  
gys nyn bobble hene, as gys cheer nyu  
ghooie, veih'n chliue tranlaasagh.

17 Dyllee ad ayns shen, Cha vel Pharaoh  
ree Egypt agh tharmane; t'eh er choayl yn  
imbagh cooie.

18 Myr ta mee bio, ta'n Ree gra, ta'n  
ennym echey, Yn Chiarn dy heshaghtyn-  
flaunys, Cha shickyr as ta Tabor soit mastey  
ny sleityn, as Carmel rish oirr ny marrey,  
bee shoh er ny chooilleeney.

19 O uss innay-vaghee Egypt, kiartee oo  
hene dy ghoill gys cappeys: son bee Noph  
naardey as treigit gyn cummaltagh.

20 Ta Egypt goll-rish colbagh feer aalin,  
agh ta toyrt-mow cheet; te cheet veih'n  
twoaie.

21 Ta ny deiney-caggee faill ecksh  
neesht cheu-sthie j'ee myr dew beiyht; son  
t'adsyn myrgeddin er chur cooyl, as er roie  
er-chea dy cheilley: cha hass ad, son dy  
row yn laa trombe er jeet orroo, as earish nyn  
gertaghey.

22 Nee yn coraa oc thassane myr yn ard-  
nieu; son nee ad marchal lesh armee, as  
cheet urree lesh teighyn myr giareyderyn-  
fuygh.

23 Nee ad yn cheyll eck y yiarey shosee,  
ta'n Chiarn dy ghra, ga t'ad erskyn coontey,  
er-y-fa dy vel ad ny smoo na ny lheimydeyrn-  
faiyr, as erskyn-earroo.

24 Bee inneen Egypt currit mow, bee ec  
livrest gys laue mooiney y twoaie.

25 Ta'n Chiarn dy heshaghtyn-flaunys,  
Jee Israel, dy ghra, Cur-myn-ner, kerreo-  
yms No earrooagh, as Pharaoh, as Egypt,  
marish ny jeaghyn oc, as nyn reeachyn; dy  
feer, Pharaoh, as adsyn ooilley ta treishtail  
ayn;

26 As livrey-ym ad gys y laue ocstyn ta  
shirrey nyn mioya, as gys laue Nebuchad-  
rezzar ree Vabylon, as gys laue e harvaantyn:  
as lurg shen bee cummaltee ayn reesht, myr  
ayns y cheen earish, ta'n Chiarn dy ghra.

27 ¶ Agh ny bee aggle ort's, O my harvaant  
Jacob, as ny lhiig dty chree void, O Israel:  
son cur-myn-ner, nee'm oo y haglym veih  
ardneyn foddey jeh, as dty luight veih cheer  
nyn gappeys; as nee Jacob chynndaa, as  
bee eh ec aash as ec fea, as cha der noid  
erbee aggle er.

28 Ny gow aggle, O Yacob my harvaant,  
ta'n Chiarn dy ghra; son ta mee mayrt: as  
nee'm slane jerrey er ooilley ny ashoonyn  
raad ta mee er n'eyrt op; as cha jean-ym  
slane jerrey jeed's; agh smaght-ym oo ayns  
myghin; ga nagh vaag-ym oo ooilley-cooid-  
jagh gyn kerraghey.

## CAB. XLVII.

**G**OO yn Chiarn haink gys y phadeyr.  
Jeremiah noi ny Philistinee, roish my  
va Pharaoh er n'ghoail Gaza;

2 Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, ta ushtaghyn troggal veih'n twoaie, as bee ad thooilley roie harrish ny brooinyn, as ver ad yn cheer fo ushtey, as ooilley ny t'ayn; yn ard-valley, as ny cummaltee t'ayn: eisht bee ny deiney ayns jeir, as nee ooilley fir-vaghee yn cheer gluggernee.

3 Ec feyr stampy yngyn e chabbil trean, ec sheean ny laince, as tharmane ny queeylyn, bee ny ayraghyn cha lhag-lauee shen nagh bee ad aby! jeeaghyn lurg nyn gloan hene;

4 Kyndagh rish y laa ta ry-heet dy spooilley ooilley ny Philistinee, as dy yiarey jeh veih Tyrus as Zidon dy chooilley er-coonne ta er-mayrn; son ver y Chiarn naardey ny Philistinee, fooiliagh cheer Caphtor.

5 Ta Gaza er n'aase meayl; ta Askelon er ny yiarey jeh marish jeelmy ny glionney: caid nee oo lhottey oo hene?

6 O chliwe y Chiarn, caid nagh gow fea? Cur oo hene 'sy fine, scuirr, as lhie feagh.

7 Kys oddys eh ve ec fea, fakin dy vel y Chiarn er choyrt currym da noi Askelon, as noi slystyn ny marrey? shen y raad t'eh er phointeid eh.

## CAB. XLVIII.

**N**OI Moab myr shoh ta Chiarn ny flau-nyssee, Jee Israel, dy ghra, Smerg da Nebo! son te spooillit; ta Kiriathaim mow as goit; ta Misgab fo seaghyn as atchim,

2 Cha bee boggyssagh ny smoo ayns Moab: ayns Heshbon t'ad er chiarail olk n'oi; tar-jee, as lhig dooin eh y yiarey jeh, nagh bee eh ny ashoon: bee uss er dty stroie neesht, O Vadmenah: eiyree yn cliwe ort's.

3 Bee coraa yllaghey veih Horonaim, toyrnt-mow, as traartys trome.

4 Ta Moab er ny stroie; ta eam yn chloan veggey eck er ny chlashtyn.

5 Son ec ughtagh Luhith, nee keayne kinjagh goll seose; as ec liargee Horonaim, ta ny noidyn er chlashtyn eam dy hoyrt-mow.

6 Roie-jee er-chea, sauc-jee nyn mioys, as bee-jee myr y freoagh ayns yn aasagh.

7 ¶ Er-yn-oyr dy vel oo er hreishtail ayns obbyr dty laueyn hene, as ayns dty verchys, bee uss myrgeddin goit; as hed Chemosh magh ayns cappeeys, marish e haggertyn as e phrinceyn dy cheilley.

8 As hig y roosteyr er dy chooilley ard-valley, as cha jean balley jeu scapail: bee yn coan neesht currit mow, as hed y cheer-rea naardey, myr ta'n Chiarn er loayrt.

9 Cur-jee skianyn da Moab, dy vod eh getlagh as cosney roish: son bee ny ard-valjyn echey follym-faase, gyn cummaltagh faagit ayndoo.

10 Cumit dy row eshyn ta jannoo obbyr

y Chiarn dy molteyragh, as mollaght dy row ersyn ta lhiettal e chliwe veih fuill.

11 ¶ Ta Moab er ve ec aash er dy foddey, as ec fea er e ghrundin: cha row eh folmit veih saagh gys saagh, chamoo t'eh er n'gholl gys cappeeys: shen-y-fa ta e vlass er hannaghtyn ayn, as cha vel e vree er n'gholl eig.

12 Shen-y-fa, cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n Chiarn dy ghra, dy der-ym ersyn joarreeyn, eiyrys eh gys cheer yoaarree, as folmce ad ny ayn-feeyney echey, as brishee ad e voteilyn.

13 As gowee Moab nearey jeh Chemosh, myr va nearey er thie Israel son jalloo Veth-el nyn marrant.

14 ¶ Kys dy vel shiu gra, Ta shin deiney niartal, as trean son y chagey?

15 Ta Moab spooillit, as er hreigeil e ard-valjyn, as ta e reih deiney aegey er n'gholl aheese gys y slaughter, ta'n Ree dy ghra, ta enmyssit, Chiarn ny flauynyssee.

16 Ta seaghyn Voab er-gerrey, as ta e hreihys cheet dy tappee.

17 Ooilley shiuish ta mygeayrt-y-myah, jean-jee dobberan er e hon; as ooilley shiuish shione diu yn ennym echey, abyrr-jee, Kys ta'n lorg-reill lajer briaht, as y clatt aalin!

18 Tar neose, O inneen Ghibon veih dty ghloyr, as soie 'sy joan; son hig spooilley-der Voab ort's, as nee eh stroie dty chashtal-lyn lajer.

19 O chummaltagh Aroer, shass er y raad, as jeeagh magh dy gyere; fenee jehsyn ta er-chea, as jeeish t'er scapail, as abyrr, Cre t'er jeet erriu?

20 Ta Moab bun-ry-skyn, son te lhiaggit: yllee-jee, as jean-jee keayne; inah-jee ayns Arnon, dy vel Moab naardey,

21 As ta briwnys er jeet er y cheer-rea; er Holon, as er Jahazah, as er Mephaath,

22 As er Dibon, as er Nebo, as er Beth-diblathaim,

23 As er Kiriathaim, as er Beth-gamul, as er Beth-meon,

24 As er Kerioth, as er Bozrah, as er ooilley ard-valjyn thalloo Voab, foddey as gerrit.

25 Ta eairk Voab giarit jeh, as e roih briaht, ta'n Chiarn dy ghra.

26 ¶ Jean-jee eh er-meshtey; son dirree eh magh noi yn Chiarn: bee Moab seiht 'sy skeay echey hene, as bee eshyn neesht son faghid.

27 Son nagh row Israel hene son faghid dhyt? row eh ry-gheddyn mastey maarlee? son neayr's loayr oo jeh, t'ou lheim son boggey.

28 O shiuish chummaltree Voab, faag-jee ny ard-valjyn, as cum-jee ayns ny creggyn, as bee-jee myr y chalmene ta jannoo yn edd eck ayns tuill ny gauggyn.

29 Ta shin er chlashtyn jeh moyrn Voab, (t'eh erskyn-towse moyrnagh,) e voaaralys, as e chione-ardys, as e voyrn, as roonid e chree.



30 Shione dou yn farg echey, ta'n Chiarn dy ghra, agh cha jig eh leah; cha jean ny bregyn echey goaill raad.

31 Shen-y-fa trog-yms yllaghey son Moab, as dobberan son ooilley Moab; hig onaghyn veih my chree son deiney Chirheres.

32 O villey-feeeyney Sibmah, keayn-yms er dty hon leah keayney Yazer: ta dty phlantyn er n'gholl harrish y cheayn, t'ad roastyn gys eer faatkey Yazer; ta'n roosteyr er duittym er dty vassyn-souree, as er dty vassyn-feeeyney.

33 As ta boggey as gennallys er hreigeil yn magher meassil, as thaloo Voab; ta mee er choyrt daue genney feeeyn ayns ny doagh-yn-feeeyney; cha bee yn foury-feeeyney leah gennallys yllaghey; cha bee yu eam oc er ny chlaastyn.

34 Veih yllaghey Heshbon gys Elealeh, as eer gys Jahaz, t'ad er choyrt magh nyn goraa; veih Zoar eer gys Horonaim, myr colbagh three-bleeaney; son nee ushtaghyn Nimrim neesht faillail.

35 Ny-sodjei giare-yms jeh veih Moab, ta'n Chiarn dy ghra, eshyn ta chebbal er ny ard-ynpydyn, as eshyn ta lostey incense gys ny jeeghyn echey.

36 Shen-y-fa nee my chree feiyril myr feddanyen son Moab, as bee my chree myr greife-chiaull oanluckee son deiney Chirheres: son ta'n verchys t'eh er chosney er jerraghtyn.

37 Son bee dy chooilley chione meayl, as dy chooilley aasaag baarit: er dy chooilley laue vees geulaghyn, as aanrit-sack er nyn meeghyn.

38 Bee trimshey cadjin ayns ard-shamyr dy chooilley hie ayns Moab, as ayns ny straidyn: son ta mee er vrishey Moab myr saagh gyn ymmyd, ta'n Chiarn dy ghra.

39 Nee ad gullyrnee, gra, Kys dy vel eh lhieggit! kys ta Moab dy naareydagh er chur cooyl! myr shen bee Moab son craid, as atcham da ooilley e naboonyen.

40 Son shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, nee eh getlagh myr urley, as sheeyney e skianyn harrish Moab.

41 Ta Kerioth goit, as ny caastallyn lajer greimmit, as bee creecaghyn deiney-caggee Voab ec y laa shen myr cree ben ayns pian-yn troailt.

42 As bee Moab er ny stroie nagh bee eh ny phobble, er-yn-oyr dy vel eh er n'irree-magh noi yn Chiarn.

43 Bee aggle, as yn oais, as y ribbey ort, O chummaltagh Voab, ta'n Chiarn dy ghra.

44 Eshyn chea-ys veih yn aggle, tuittee eh 'syn oais; as eshyn scaap-ys yn oais, bee eh goit 'sy ribbey: son ver-yms lham er, eer er Moab, blein yn cherraghey oc, ta'n Chiarn dy ghra.

45 Agh shass-jee shinish fo scadoo Heshbon, as cur-jee nyn marrant er; son brishys

aile magh as Heshbon, as lossey ass meant Sihon, ver naardey folt Voab, as brishys mwannal ny mooralee.

46 Smerg dhyt's, O Voab! ta pobble Chemosh cherraghtyn: son ta dty vec goit nyn brysoonee, as dty inneenyn nyn gap-peeyn.

47 ¶ Ny-yeih chyndaa-yms reesht cap-peeys Voab ayns ny laghyn jerrinagh, ta'n Chiarn dy ghra. Choud shoh ta briwnys Voab.

# CAR. XLIX.

**M**YCHIONE ny Ammoniteyn, shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Nagh vel mee ec Israel? nagh vel eirey echey? cre'n-fa eisht ta'n ree ocsyn goaill Gad myr eiraght, as e phobble cummal ayns ny ard-valiyn echeyssyn?

2 Shen-y-fa, cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n Chiarn gra, dy der-yms er larm-caggee dy ve ry chlaastyn ayns Rabbah ny Ammoniteyn; as bee eh ny charnanie traartagh, as bee ny inneenyn ecksh losht leah aile: eisht bee Israel ny eirey dauernyn, va ny eiraghyn echeyssyn, ta'n Chiarn dy ghra.

3 Trog yllaghey treih, O Heshbon; son ta Ai currit naardey: ylleo-jee, inneenyn! Rabbah; cur-jee erriu aanrit-sack; jean-jee dobberan, as roie-jee noon as noal riah ny cleiye: son hed nyn ree gys cappeeys, as e haggrytn as e phrinceyn cooidjagh.

4 Kys dy vel oo boggyssagh jeh dty choan-yn, dty choan vassoil, O inneen vee-viallagh? ren treishtail ayns dty hashtaghyn, gra, Quoi hig orrym?

5 Cur-my-ner, ver-ym lham aggle ort's, ta'n Chiarn Jee ny flauniyasee gra, lioroosyn ooilley ta mygeayrt-y-mood; as bee shiu er nyn yloodey magh ooilley dy cheilley, as cha jean fer erbee goaill sedee ny shaghrynee.

6 As lurg shen chyndaa-yms reesht cap-peeys cloan Ammon, ta'n Chiarn dy ghra.

7 ¶ Mychione Edom, shoh ta Chiarn ny flauniyasee gra, Vel creenaght arragh ayns Teman? vel coyrle er vailleil veih'n vooi-ner hushtagh? vel ad ooilley er choayil nyn geeayll?

8 Chea-jee, cosne-jee reue, cum-jee down 'syn aasaag, O fir-vaghee Dedan; son ver-yms orayn seaghyn Esau, as earish my cherraghey.

9 My harragh ny teiydetyn feeeyney ort, nagh vaagagh ad kuse jeh ny messyn-feeeyney? my hig maarlee 'syn oie, nee ad roostey derrey ta nyn saie oc.

10 Agh ta mee er n'yanoo Esau lhome, ta mee er vosley e hashtaghyn, as cha vod eh keiltyn eh-hehe: t'eh naardey rass as cass, marish e vnaaraghyn as e naboonyen, as cha vel shillei jeti faagit.

11 Faag dooys dty chloan gyn-ayr, freill-yms ad bio: as lhiag da dty vraano-treoghe treishtail ayn-yms.

12 Son myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, adsyn nagh row deyrit dy iu jeh'n chappan, t'ad er n'iu dy down jeh;

as vel us jerkal dy jed oo ooilley-cooidjagh gyn kerraghey? cha bee eh lhiggit lhiat, agh nee oo dy shicky giu jeh.

13 Son ta mee er vreearrey liorym pene, ta'n Chiarn dy ghra, dy bee Bozrah jeant ny hraartys, ny oltsoan, caintys, as mollaht, as bee ooilley eard-valyn dy bragh naardey.

14 Ta mee er chlashtyn goo veih yn Chiarn, as ta chaghter er ny chooyt gys ny ashoonee, gra, Chaggle-jee cooidjagh, as tar-jee noi eck, as trog-jee gys y chaggey.

15 Son cur-my-ner, nee'm oo y yannoo fardalagh mastey ny ashoonee, as beg dy ve soit jeed mastey deiney.

16 Ta dty chione-ardys hene, as mooaralys dty chree er dty volley, us ta dty chummal mastey scoltaghyn ny creggey, ta freayll mooie 'sy vullagh: ga dy jinnagh oo dty edd co-ard rish yn urley, raip-ymys oo neose veih shen, ta'n Chiarn dy ghra.

17 Bee Edom neesht ny hraartys; gowee ny troailtee yindy, as nee ad gannidys er ooilley yn treihys eck.

18 Myr ayns toyrnt-mow Sodom as Gomorrhah, as ny ard-valyn naboo, ta'n Chiarn dy ghra, cha jean dooinney erbee baghey ayns shen, chamoo nee mac dooinney cummal ayn.

19 Cur-my-ner, hig eh seose myr lion veih brooinyn Yordan noi yunyd-vaghee yn treanagh: agh ver-ymys er dy Leah cur cooyl r'ee; as quoi ta'n reih dooinney dunnal dooys dy endeil ee? son quoi ta caaley rhyrn's? as quoi nee pointeil traa dou? as quoi yn bochilley shen nee shassoo roym?

20 Shen-y-fa esiaht-jee rish coyrle y Chiarn, t'eh er ghoail noi Edom; as cre t'eh er chiarail noi fir-vaghee Teman: shicky nee yn fer s'faase jeh'n chiohtane ad y hayrn magh; dy firrinnagh, nee eh jaannoo nyn ynydyn-vaghee follym-faase.

21 Ta'n thalloo craa ec feiyr yn lhieggey oc; ec yn eam oc, va'n sheean jeh er ny chlashtyn ec yn aarkey-jiarg.

22 Cur-my-ner, hig eh seose, as nee eh getlagh myr urley, as sheeyney magh e skianyn harriah Bozrah: as er y laa shen bee cree treanee Edom myr cree ben er-troailt.

23 Y Mychione Damascus. Ta Hamath bun-ry-skyn, as Arpad; son t'ad er chlashtyn naightyn trome; t'ad lhaag-chreeagh; ta groam er yn aarkey; cha vod eh goaill fea.

24 Ta Damascus er n'aase moal, as kiartagh ee hene son chea, as ta aggle er ghreimey ee: ta angaish as pianyn er ghoail ee, myr ben er-troailt.

25 Kys ta'n ard-valley aslin treigit, ard-valley my voggey!

26 Shen-y-fa nee ny deiney aegey eck tuittym ayns ny straldyn, as bee ooilley ny fir-chaggee er ny yiarey jeh ayns y laa shen, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

27 As foad-ymys aile er voalley Ghamascus, as nee eh lostey cooyrt-recoil Venhadad.

28 Y Mychione Kedar, as mychione reeri-

aghtyn Hazor, nee Nebuchadrezzar ree Vabylon y woalley, myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Trog-jee erriu, seose-jee gys Kedar, as stroie-jee deiney yn shiar.

29 Ny cabbaneyn as ny shioltaneyn oc nee ad goaill ersooyl: gowee ad daue hene ny curtanyn, as ooilley ny siyn oc, as nyn gamelyn; as nee ad geam huc, Ta aggle er dy chooilley heu.

30 Y Cosne-jee reue, imnee-jee foddey jeh, cum-jee down 'syn aasagh, O shiuiish chummaltee. Hazor, ta'n Chiarn dy ghra: son ta Nebuchadrezzar ree Vabylon er goaill coyrle nyn'ol, as er chiarail kerraghey erriu.

31 Trog-jee erriu, seose-jee gys yn ashoon berchagh, ta cummal fegooish imnea, ta'n Chiarn dy ghra, nagh vel oc giattyn ny boltyn, ta cummal orroo hene.

32 As bee ny camelyn oc son cragh, as earrooyn nyn ollagh son spooilley; as skeayl-ymys leah dy chooilley gheay asyn ta ayns ny corneilyn sodjey-magh, as veih dy chooilley ard ver-ymys lhiam seaghyn orroo, ta'n Chiarn dy ghra.

33 As bee Hazor ny oyall son dragonyn, as ny hraartys son earishyn foddey: cha jean fer erbee baghey ayns shen, ny mac dooinney cummal ayn.

34 Y Goo yn Chiarn haink gys Jeremiah yn phadeyr noi Elam, ayns toshiaght seill Zedekiah ree Yudah, gra,

35 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Cur-my-ner, brish-ymys bow Elam, troshid nyn niart.

36 As er Elam ver-ym lhiam ny kiare geayghyn veih ny kiare ardjyn yn aer, as nee'm fasney ad gys ooilley ny geayghyn shen; as cha bee ashoon erbee raad nagh jig scapailtee Elam.

37 Son ver-ymys atchim er Elam roish nyn noidyn, as roueayn ta shirrey nyn mioys; as ver-ymys lhiam yn olk orroo, eer eulys my yymmooose, ta'n Chiarn dy ghra; as ver-ym magh yn cliwe nyn eiyrt, derrey t'ad dy alane bollagh stroit aym:

38 As soie-ymys my stoyl recoil ayns Elam, as stroie-ymys ayn yn ree as ny princeyn, ta'n Chiarn dy ghra.

39 Y Agh hig eh gy-kione ayns ny laghyn jerrinnagh, dy jyndaa-ymys cappeys Elam, ta'n Chiarn dy ghra.

## C A B. L.

Y N goo loayr y Chiarn noi Babylon, as noi cheer ny Caldeanee, liorish Jeremiah yn phadeyr.

2 Insh-jee magh mastey ny ashoonyn, as lhig daue clashtyn, as soie-jee seose yn mergey; cur-jee eam, as ny jean-jee keddyn: abbyr-jee, Ta Babylon goit, ta Bel enurit naardey, ta Merodach briah ayns peeshyn; ta ny jeeghyn eck bun-ry-skyn, ny jallooyn eck nyn beeshyn mynney.

3 Son as y twode ta cheet seose asho-

noi-eck, nee jannoo yn cheer eck follym-faase, as cha bee cummaltagh ayn; nee ad scughey, nee ad treigeil ee, chammah dooinney as baagh.

4 ¶ Ayns ny laghyn shen, as ec y traacheddin, ta'n Chiarn dy ghra, hig cloan Israel, adsyn as cloan Yudah dy cheilley, keayne myr t'ad goll, as shirrey gys y Chiarn nyn Yee.

5 Nee ad briaght yn raad gys Zion, as nyn eddin lesh shen, gra, Tar-jee, as lhig dooin lhiantyn gys y Chiarn ayns conaant shicky nagh bee jarroodit.

6 Ta my phobble er ve kirree cailley; ta ny bochillyn oc er lhiggey daue goll er-shaghryn, t'ad er hyndaa ad ayn raad er ny sleityn: t'ad er n'gholl veih slieau gys cronk, t'ad er yarrood nyn aber hene.

7 Quoi-erbee hooar ad, ren stroie ad: as dooyrt nyn noidyn, Cha vel shin ayns foill, son dy vel adsyn er n'yannoo peccah noi'n Chiarn, fendeilagh yn chairyrs; eer yn Chiarn, treishteil nyn ayraghyn.

8 Scugh-jee ass Babylon, as ny fuirree-jee ny-sodjey ayns cheer ny Caldeanee; as bee-jee myr buick ny goair er kione ny shiol-taneyn.

9 ¶ Son cur-my-ner, trog-yms seose, as ver-ym noi Babylon, shiartanse vooar dy ashoonyn pooara veih'n cheer-twoaie; as nee ad soiahey ad-hene ayns order-caggee noi eck; lioroo shen vees ee goit: bee ny sideyn oc myr sideyn dooinney lajer gastey; cha bee side jeu lhiggit ayns fardail.

10 As bee Caldea son spooilley: bee nyn saie ocsyn ooilley nee ish y spooilley, ta'n Chiarn dy ghra.

11 Er-yn-oyr dy ren shiu boggyssagh as craid, shiuish stroideryn my eiraght; son dy vel shiu er n'aase roauyr myr yn cholbagh ec faiyr, as dy vel shiu buirroogh myr terriu;

12 Bee nyn moir dy mooar seaghnit; bee ish dymmyrk shiu er-nearey: cur-my-ner, bee ish unnane jeh'n ashoonyn s'fardalee, faasagh, thaloo sponkit as reeestanagh.

13 Kyndagh rish jymmoose y Chiarn cha bee cummaltagh ayn-jee, agh bee ee dy bollagh treigit: dy ohooilley unnane hed raad Vabylon, gowee ad yindyrs, as nee ad gannidys er ooilley ny t'ee dy hurranse.

14 Cur-jee shiu hene ayns order-caggee noi Babylon cruin mygeayrt: ooilley shiuish ta lhoobey yn vhow, thig-jee urree, ny jean-jee mooaraghey sideyn; son t'ee er n'yannoo peccah noi yn Chiarn.

15 Yllee-jee noi eck ooilley mygeayrt: t'ee er livrey seose ee hene: ta ny undiny eck er ny lhagaghey, ny voallaghyn eck lhieggit; son shoh lhiasaghey yn Chiarn: gow-jee cooilleeney urree; nacht myr t'ee er n'yannoo, jean-jee r'ee.

16 Giare-jee jeh yn correyder veih Babylon, as yn beaynee ta loaghtey yn corran ayns imbagh yn ouyr: son aggle roish cliwe

yn chragheyder nee ad cosney roue dy chooilley ghooinee gys e phobble, as nee ad chea dagh fer gys e heer hene.

17 ¶ Ta Israel ny cheyrry chailley; ta ny lionyn er n'eiyrt ersooyl eh: hoshiaight d'ee ree Assyria yn eill jeh, as my lurg-syn ta ree Vabylon er chaigney e chraueyn.

18 Shen-y-fa myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Cur-my-ner, smaght-yms ree Vabylon as y cheer echey, myr ta mee er smaghtaghey ree Assyria.

19 As ver-ym lhiam Israel reesht gys e ynnyd vaghee hene, as nee eh gyndyr er Carmel as Bashan, as bee yn annym echey jeant-magh er cronk Ephraim as Gilead.

20 Ayns ny laghyn shen, as ec y traacheddin, ta'n Chiarn dy ghra, nee ad briaght son loght Israel, agh cha bee veg ayn; as son peccaghyn Yudah, agh cha bee ad rygheddyn: son beem's myghinagh dauesyn ta mee dy livrey.

21 ¶ Immee seose noi thaloo Merathaim, eer noi shen, as fir-vaghee Phekod; cur naardey as stroie dy bollagh nyn eiyrt's, ta'n Chiarn dy ghra, as jean ooilley rere myr ta mee er harey dhyt.

22 Ta tharmane caggee 'sy cheer, as dy chragh trome.

23 Kys ta oayrd mooar y theihll scelt as briaght! kys ta Babylon er jeet dy ve ny hraartys mastey ny ashoonyn!

24 Ta mee er hoiaghey ribbey er dty hon, as t'ou goit, O Vabylon, as cha t'ou er dty hwoaie: t'ou er dty gheddyn magh, as greimmit neesht, er-yn-oyr dy vel oo er n'yree-magh noi yn Chiarn.

25 Ta'n Chiarn er vosley thie e armyn, as er choyrt lesh magh greiny e yymmoose: son shoh obbyr y Chiarn Jee ny flaunyssee ayns cheer ny Caldeanee.

26 Tar-jee noi eck veih ny ardjyn sodjey-magh, brish-jee foshlit ny theiyn-tashtee eck; stamp-jee sheese ee myr craghyn, stroie-jee dy bollagh ee; ny lhig flogh jee ve faagit.

27 Marr jee ooilley ny dew eck; sheese lhieu gys y slaughter: smerg daue! son ta'n laa oc er jeet, earish nyn gerraghey.

28 Yn corra ocsyn ta er chosney roue, as er scaipall veih cheer Vabylon, dy ockley-magh ayns Zion kerraghey voish y Chiarn y Jee ain, yn cooilleen t'eh er ghoail son e hiamble.

29 Ele-jee er ny sideyrn noi Babylon: ooilley shiuish ta lhoobey yn vhow, camp-jee noi eck chion mygeayrt: ny lhig da veg cosney ass-jee: cur jee leagh e obbraghyn; rere myr ooilley t'ee er n'yannoo, jean-jee reesht: son t'ee er ve mooaralagh noi yn Chiarn, Fer casherick Israel.

30 Shen-y-fa tuittee ny deiney segey eck ayns ny straldyn, as bee ooilley ny deiney-caggee eck giarit jeh ayns y laa shen, ta'n Chiarn dy ghra.

31 Cur-my-ner, ta mish d'toi, O us

s'moosalee ta, myr ta'n Chiarn Jee ny flaunyssee gra : son ta'n laa ayd's er jeet ort, eer yn imbagh smaghtee.

32 As nee yn fer s'moyrnee jeu snapperal as tuittym, as cha der fer erbee laue dy hroggal eh : as foad-yms aile ayns ny ardvaljyn echey, as nee eh stroie ooilley mygeayrt-y-mys.

33 ¶ Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee gra, Va cloan Israel as cloan Yudah tranlaasit dy cheillee, as dy chion v'ad freilit lioroosyn ghaw ad nyn gappeeyn ; dob ad feaysley daue.

34 Ta'n Saualtagh oc niartal ; Chiarn ny flaunyssee yn ennym echey : nee eh dy fondagh pleadeil yn choobish oc, son fea y choyr da'n cheer, agh anvea da cummaltee Vabylon.

35 ¶ Ta'n cliwe er ny Caldeanee, ta'n Chiarn dy ghra, as er cummaltee Vabylon, as er ny princeyn, as er ny deiney creeney eck.

36 Ta'n cliwe er ny fir-faishnee breagagh ; as nee ad branlaadee : ta'n cliwe er ny deiney niartal eck ; as bee ad lhag-chreeagh.

37 Ta'n cliwe er nyn gabbil, as er ny fainee oc, as er slane shiartanse y theay ; as bee ad faase myr mraane : ta'n cliwe er y verchys eck ; as bee ad spooilitt.

38 Ta'n cliwe er ny ushtaghyn eck ; as bee ad chyrmit seose : son te cheer dy yalloonyn grannit, as t'ad er-rouyl son ny yalloonyn oc.

39 Shen-y-fa nee beishtyn oaldey yn asagh, marish cretooryn agglagh ny hellanyn, cummal ayns shen, as nee ny hullady, goaill ayn : as cha bee eh arragh ny ynyd-vaghee son dy bragh ; chamoo vees cummaltee ayn veih sheelloghe gys sheelloghe.

40 Myr ren Jee Sodom as Gomorrah y stroie, marish nyn maljyn naboo, ta'n Chiarn dy ghra ; myr shen cha jean dooinney erbee cummal ayns shen, ny mac dooinney baghey ayn.

41 Cur-my-ner, hig pobbie veih'n twoaie, as nee ashoon moor as ymmodde reeaghyn troggal seose veih ardjyn sodjey-magh y thalloon.

42 Nee ad loaghtey yn vhow, as y shleiy : t'ad dewil, as cha jeeaghee ad myghin : nee yn coraa oc freaney myr y cheayn, as nee ad markiagh er cabbil, dagh fer jeu eillit myr dooinney son y chaggey dt'oi's, O inneen Vabylon.

43 Haink skeal jeu gys ree Vabylon, as daase eh lhag-lauee ; ren angaish eh y ghreimmey, as pianyn myr ben er-troailt.

44 Cur-my-ner, hig eh seose myr lion veih brooinyn Yordan noi ynyd-vaghee yn treanagh ; agh ver-yms orroo dy leah cur cooyl ; as quoi ta'n reih dooinney dunnal dy endeil ee m'oi's ? son quoi ta casley rhym ? as quoi s'loys da m'y ghreinnaghey ? ny quoi yn bochillee shen oddys shassoo roym ?

45 Shen-y-fa eaisht-jee rish coyrle y Chiarn t'eh er ghoail noi Babylon, as cre t'eh kiarit dy yannoo noi cheer ny Caldeanee ; dy jean eer yn er s'faase 'y chiolthane ad y eiyr magh ; son shickyrys ver eh naardey nyn ynyd-vaghee mároo hene.

46 Ec skeal atchimagh jeh goaill Babylon ta'n thalloo craa, as t'an eam agglagh er ny chlaastyn maste y ashoonyn.

## C A B. LI.

**M**YR shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner trog-yms seose geay dorrinagh noi Babylon, as noi ny cummaltee eck, mároosyn ta girree-magh m'oi ;

2 As ver-yms gys Babylon fasneyderyn, nee ish y asney, as folmaghey yn cheer eck : son ayns y laa seaghmagh bee ad noi eck chion mygeayrt.

3 Ny lhig dasyn ta lhoobey yn vhow lhaggagh e laue, ny lhig da cur jeh e choamrey-caggee : ny jeeagh-jee myghin da ny deiney aegee eck ; stroie-jee dy bollagh yn slane armee eck.

4 Myr shoh tuittes ad sheese marroo ayns thalloo ny Caldeanee, as adsyn vees guint dy baase ayns e straidyn.

5 Son cha vel Israel dy slane treigit, ny Judah, liorish e Yee, Chiarn ny flaunyssee ; ga dy row yn cheer oc lhiient leah peccah noi Fer-casherick Israel.

6 Cosne-jee magh veih Babylon, as saue-jee dagh dooinney e vioys ; nagh bee shiu giarit jeh ayns e vee-chairys eckah : son shoh traay yn Chiarn dy ghoail cooilleeney urree, as dy choyr jee leagh rere e toilliu.

7 Ta Babylon er ve cappan airhey ayns laue y Chiarn, ren ooilley yn seihl er-meshtey ; ta ny ashoonyn er n'iu jeh'n feeyn eck ; shen-y-fa ta ny ashoonyn ass nyn geeayll.

8 Ta Babylon er duittym doaltattym, as t'ee naardey : jean-jee dobberan er e son ; gow-jee shelliu son y ghuin eck, my ta lheihs ny cour.

9 Baillin v'er lheihs Babylon, agh cha beagh ee er ny lheihs : faag-jee veus ee, as lhig dooin goll dagh dooinney gys e heer hene : son ta'n briwnys eck roshdyn gys niau, as er droggal eer gys yrid yn aer.

10 Ta'n Chiarn er hoilshaghey yn chairys ain : tar-jee as lhig dooinney fockley-magh ayns Sion obbyr y Chiarn yn Jee ain.

11 Shlieu-jee ny sideyn ; lhiene-jee ny builg-side : ta'n Chiarn er ghoostey spyryd reaghyn ny Medeyn : son t'eh kiarit noi Babylon dy stroie eh, as dy nee shoh yn cooilleeney ta'n Chiarn dy ghoail son e hiamble.

12 Cur-jee seose yn mergey er voallaghyn Vabylon, niartee-jee yn arrey, soie-jee ny arreyderyn, cur-jee aleih dy lhiie cooyl-chlea : son ta'n Chiarn chammah er chiarail, as er n'yannoo mie ny g'eh er loeyrt noi cummaltee Vabylon.

13 O uss ta cuminal er ymmodes ush-taghyn, sonnyssagh ayns berehys, ta dty yerrey er jeet, as towse dty haynt.

14 Ta Chiarn ny flaunyssee er loo liorish hene, gra, Shicky'r lhiene-ym's oo lesh deiney, myr lesh braddaggy'n; as troggee ad yllaghey d't'oi.

15 T'eh er chroo yn thaloo lesh e phooar, t'eh er chiaddey yn seihll liorish e chreen-aght, as er heeyney magh yn aer liorish e huashtey.

16 Tra t'eh cur magh e chora, ta'n aer haadit lesh ushtey, as t'eh cur er kay troggal veih ardjyn sodjey-magh y thalloom; t'eh cur magh tendreilyn lesh shaghey, as lhi-gghey magh yn gheay ass e hashtaghyn.

17 Ta dy chooilley ghooiney jeu ny vouran ayns tushtey; ta keeayl dy chooilley lhiieder lhiere ersooyl mariash e yalloo grain-nit: son cha vel y jalloo lhiest agh fardail, as cha vel ennall syndoo.

18 T'ad fardail, as obbyr y volteyr's: ayns carish nyn gerraghey nee ad cherraghtyn.

19 Cha vel Eiraght Jacob goll-roosyn; son she eahyn t'er chroo dy chooilley nhee; as ta Israel cronney e eiraght; Yn Chiarn ny flaunyssee yn ennym echey.

20 T'ou uss yn teigh-caggee aym's, as my ghreynyn-caggee: son lhiat's brish-ym's dy peeshyn ny ashoonyn; as lhiat's ver-ym's reeriaghtyn naardey;

21 As lhiat's giare-ym's sheese ayns peesh-yn yn cabbyl as y markiaght; as lhiat's brish-ym's ayns peeshyn yn ainagh as eahyn ta caggee ayn;

22 Lhiat's myrgeddin nee'm brishey ayns peeshyn dooinney as ben; as lhiat's nee'm jannoo myn shenn as aeg; as lhiat's nee'm jannoo myn yn dooinney aeg as y ven aeg;

23 Brish-ym's neesht dy peeshyn lhiat's yn bochilley as e hioiltane; as lhiat's brish-ym's ayns peeshyn yn erroo as e hesheraaght-ghew; as lhiat's lhiag-ym's dy peeshyn ny captanyn as ny fir-reill.

24 Agh cooilleen-ym's er Babylon roish nyn booilyn, as er ooilley fir-vaghee Chaldaea, ooilley ny huilk t'ad er n'yannoo er Zion, ta'n Chiarn dy ghra.

25 Cur-my-ner, ta mish d't'oi, O lieau chustey, ta'n Chiarn dy ghra, ta coyrt shaghrynys er ooilley yn seihll; agh sheey-nys my laue ort, as rowl-ym's neese oo veih dty chreggyn, as neem's oo y jannoo slieau loshtee.

26 As cha gowee ad jeed's clagh chor-neilagh, ny clagh undin; agh bee oo dty hraartys kinjagh, ta'n Chiarn dy ghra.

27 Soie-jee seose mergey ayns y cheer, sheid-jee yn trumpet mastey ny ashoonyn, soie-jee ny ashoonyn urree, musty-jee cooid-jagh noi eck reeriaghtyn Ararat, Minni, as Ashchenaz; reih-jee captan noi eck; lhi-g da ny cabbil cheet seose myr ny braddaggy'n mollaagh.

28 Greinne-jee seose ny ashoonyn noi

eck, marsh reeaghyn ny Medeyn, ny captan-yn oc, as ooilley nyn leeddelee, as dy chooil-ley heer fo e reill.

29 As bee yn cheer er-creau as seaghnit: son bee slane signey yn Chiarn cooilleenit er Babylon, dy jannoo thaloo Vabylon ny hraartys gyn cummaltagh.

30 Ta treanee Vabylon er scuirr veih'n chaggey, t'ad lhié cooyl nyn voallaghyn: ta'n troshid oc er n'aase moal; t'ad faase myr mraane: ta ny ynnydyn-vaghee eck losht, as ny bolytn eck briisht.

31 Roijsy post quail post, as chaghter quail chaghter, lesh naight gyn ree Vabylon, dy vel yn ard-valley echey goit ec y derrey chione,

32 Dy vel ny coorseyn-ushtey giarit jeh, yn chuirtagh er aille, as ny deiney-caggee er choayl nyn dappay.

33 Son myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra. Ta inneen Vabylon goll-rish laare-voicie, t'ee traa y woalley: foast tammylt beg, as hig earish yn ouyr eck.

34 Ta Nebuchadrezzar ree Vabylon er my chur-mow, t'eh er my vroo, t'eh er my jannoo saagh follym, t'eh er my lhunggey sheese myr dragon, t'eh er lhieney e volg lesh my vee s'blaystal, as er my hilgey magh.

35 Yn dewilys jeant orrym's as er my eill, dy row eh er Babylon, nee cummaltagh Zion gra; as, Dy row my uill er fir-vaghee Chaldaea, jir Jerusalem.

36 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, goym's seose dty choosh, as trog-ym's cooilleen er dty hon; as chyrmeeyn seose yn awin eck, as dooin-ym e far-raneyn;

37 As hig Babylon dy ve ny holtanyn, ynnyd-vaghee son dragonyn, atchim, as faghid, fegooish cummaltagh.

38 Nee ad garveigagh ry-cheilley myr lionyn: nee ad gullal myr quallianyn lion.

39 Ayns chias ny rouanys aarlee-ym's gien elley daue, as nee'm ad er-meshtey dy jannoo ching jeu, as dy hilgey ad ayns cadley trome kinjagh, nagh bee ad dy bragh er nyn ghooiste, ta'n Chiarn dy ghra.

40 Ver-ym lhiam ad sheese myr cayin gys y skynn, myr reaghyn ny goair fyrryn.

41 Kys dy vel Sheshach goit! as kys ta gloyr voalay y theihll greimmit doaltattym! kys ta Babylon er jeet dy ve red atchimagh mastey ny ashoonyn!

42 Ta'n keayn er jeet seose er Babylon; t'ee baiht fo earroo ny toonnyn.

43 Ta ny ard-valjyn eck ny hraartys, thaloo sponkit as fadaneagh, cheer gyn cummaltagh, chamoo ta mac dooinney cheet ny choair.

44 As neem's Bel y vriwnys ayns Babylon, as goym's aas e veaal shen t'eh er lhunggey; as cha jean ny ashoonyn ny simoo lhieney stiagh huggey; dy fear, nee voalley Vabylon tuittym.

45 My phobble, immee-jee magh ass-jee, as livrey-jee dy chooilley ghoooinney e annym veih jymmoose trompe y Chiarn.

46 As ny higg da'n cree eu gannooingaghey, as ny bee shiü agglit son y naight vees er ny chlaashtyn 'sy cheer; hig naight un vlein, as naight elley 'sy vlein cheddin: bee cragheyder 'sy cheer, fer-reill noi fer-reill.

47 Shen-y-fa, cur-my-ner, ta ny laghyn cheet dy jean-yms briwnys er jallooyn grainnit Vabylon: as bee yn slane cheer eck bunry-akyn, as tuittee ooilley ny cummaltee eck marroo cheu-sthie jee.

48 Eisht nee niau as thaloo, as ooilley ny t'ayndoo, jannop ronneeaght er Babylon: son hig ny cragheyderyn urree veih'n twosie, ta'n Chiarn dy ghra.

49 Myr ta Babylon er choyrer er sidooryn Israel dy huittym ayns caggey, myr shen ec Babylon tuittee fir-chaggee veih dy chooilley ard.

50 Shiinish ta er scapail yn chliwe, cosnee-jee rieuu, ny shass-jee: cooinee-jee er y Chiarn foddey jeh, as smooinee-jee er Jerusalem.

51 Ta shin mow, tr-y-fa dy vel shin er chlaashtyn oltoosan: ta nearey er choodaghey nyn eddin; son ta joarreeyn er jeet stiagh gys ynnadyn smoo casherick thie yn Chiarn.

52 Shen-y-fa, cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n Chiarn dy ghra, dy goym's cooilleeney er ny jallooyn grainnit eck; as sud ny cheerey nee ny guintee gaccan.

53 Ga dy jinnagh Babylon troggal seose ee hene gys niau, as ga dy jinnagh ee niartaghey yrjid yn troshid eck, ny-yeih voym's hig cragheyderyn urree, ta'n Chiarn dy ghra.

54 Ta sheean yn eam cheet veih Babylon, as dy chragh trompe veih cheer ny Caldeanee:

55 Son dy vel y Chiarn er speeinye Babylon, as er chur ny-host ayn-jee yn coraa vooar; tra ta ny tonnyne eck feiyral myr sheean ymmodee ushtaghyn, ta feiyr yn choraa ec troggal dy ard.

56 Er-yn-oyr dy vel y spooilleyder er jeet urree, eer er Babylon, as ta ny deiney niartal eck goit; ta ooilley ny bowghyn oc briast, son nee yn Chiarn Jee, yn Lhiaseyder, dy shickyr cooilleeney.

57 As nee'm ny princeyn eck er-meshtey, ny deiney creene, ny captanyn, ny fir-reill, as ny treanee caggee: as hig cadley trompe orroo, as gyn doostey, ta'n Ree dy ghra, ta e annym Yn Chiarn ny flaunyssee.

58 Myr shoh ta Chiarn ny armeeyn dy ghra, Bee voallaghyn lheaney Vabylon dy bollagh lhiaggit rish y thaloo, as ny giattyn ard eck losht lesh aile; as nee'n pobbles tooilley ayns fardail, as baaree yn sleih nyn niart dy deingagh trooid yn aile.

59 ¶ Yn goo hug Jeremiah yn phadeyr ayns currym da Seraiah mac Neriah, mac

Vaaseiah, tra hie eh marish Zedekiah ree Yudah gys Babylon, 'sy chiarroo vlein jeh e reill. As va Seraiah shoh ny ard-shamyrdere cooil.

60 Myr shoh scrieu Jeremiah ayns lioar ooilley ny huilk va kiarit er Babylon, eer ooilley ny goan shoh ta scrut noi Babylon.

61 As dooyrt Jeremiah rish Seraiah, Tra hig oo gys Babylon, as ver oo my-ner, as lhaihys oo ooilley ny goan shoh,

62 Eisht nee oo gra, O Hiarn, t'ou er loayrt noi'n voayl shoh, dy stroie eh, nagh bee cummaltagh faagit ayn, peccagh ny baagh, agh dy ve lhome treigrit er son dy bragh.

63 As tra vees oo erreish lhaih yn lioar shoh, dy jean oo kiangley clagh huggey, as ceau eh ayns mean Euphrates;

64 As nee oo gra, Shoh myr hed Babylon fo, as cha n'irree eh veih'n cherraghey ver-yms urree; as bee ish rey. Choud shoh ta goan Yeremiah.

## CAB. LII.

**V**A Zedekiah blein as feed tra ghow eh toshiaht dy reill; as ren eh reill un vlein jeig ayns Jerusalem: va emym e voir Hamutal, inneen Yeremiah jeh Libnah.

2 As ren eh shen ny va olk ayns shillee yn Chiarn, rere ooilley ny va Jehoiaxim er n'yannoo.

3 Son trooid jymmoose y Chiarn haink eh gy-kione ayns Jerusalem as Judah, derrey v'eh er n'eyrt ad magh veih e eaniash, dy ren Zedekiah girree-magh noi ree Vabylon.

4 ¶ As haink eh gy-kione, 'sy nuyoo vlein jeh'n reill echey, ayns y jethoo vee, er y jethoo laa jeh'n vee, dy daink Nebuchadrezzar ree Vabylon, eh-hene as ooilley e heshaght chaggee, noi Jerusalem, as ren ad campal roish, as hrog ad tooryn n'oi ooilley mygeayrt.

5 Myr shen va'n ard-valley er ny hionney stiagh lioroo gys yn un vlein jeig jeh'n ree Zedekiah.

6 As 'sy chiarroo vee, er y nuyoo laa jeh'n vee, va'n ghortey trompe ayns yn ard-valley, myr shen nagh row arran ayn son pobbles y cheer.

7 Eisht va'n ard-valley er ny vrishey stiagh, as ren ooilley ny deiney-caggee cosney roue, as hie ad magh ass yn ard-valley 'syn oie, liorish raad ny giattay, eddyr y daa voalley, va liorish garey yn ree; (niash va ny Caldeanee er chruinnaghey yn ard-valley mygeayrt;) as ghow ad raad y cheer-rea.

8 ¶ Agh deyr armees ny Caldeanee er y ree, as ver ad er Zedekiah ayns cheer-rea Yericho; as va ooilley e heshaght-chaggee er ny skeayley voiah.

9 Eisht ghow ad yn ree, as hug ad lhiene seose eh gys ree Vabylon ec Riblah, ayns thaloo Hamath; raad hug eh briwnys er.

10 As varr ree Vabylon mec Zedekiah

roish e hooillyn : hug eh gy-baase myrgeddin ooilley princeyn Yudah ec Riblah.

11 Eisht hug eh ny sooillyn ass Zedekiah ; as chiangle ree Vabylon eh lesh geulaghyn, as hug eh lesh eh gys Babylon, as hug eh ayns pryssoon eh derrey laa e vaais.

12 ¶ Nish ayns y wheiggoo vee, er y chiahtoo laa jeh'n vee, (va'n nuyoo vlein jeig jeh Nebuchadrezzar ree Vabylon,) haink Nebuzaradan captan y ghard, va shirveish fo ree Vabylon, gys Jerusalem :

13 As losht eh thie yn Chiarn, as thie yn ree ; as ooilley thieyn Yerusaleim, as ooilley thieyn ny ard-gheiney, losht eh lesh aile.

14 As ren ooilley armee ny Caldeanee, va marish captan y ghard, lhieggal ooilley voallaghyn Yerusaleim ooilley mygeayrt.

15 Eisht hug Nebuzaradan captan y ghard lesh ersooyl nyn gappeeyn shiartanse jeh boghtyn y phobble, as y fooilliagh jeusyn va faagit syn ard-valley, as adsyn chossyn magh, as hie harrish gys ree Vabylon, marish ymmodde elley.

16 Agh daag Nebuzaradan captan y ghard reygryn jeh boghtyn ny cheerey, dy ve mysh ny garaghyn feeyney, as son eirinne.

17 Myrgeddin ny pillaryn prashey va ayns thie yn Chiarn, as ny binkyn, as y faarkey prashey va ayns thie yn Chiarn, vriah ny Caldeance, as hug ad lhiu ooilley'n prash oc gys Babylon.

18 Ny pannaghyn neesht, as ny sleaystyn, as ny smaleyderyn, as ny meillaghyn, as ny spainyn, as ooilley ny siyn prashey, son shirveish y chiable, ghow ad ersooyl.

19 As ny basoonyn, as ny censeryn, as ny scaliaghyn, as ny coirraghyn, as ny kainlereyn, as ny spainyn, as ny cappanyn ; shen ny va jeh airh ayns airh, as shen ny va jeh argid ayns argid, ren captan y ghard goaill ersooyl.

20 Yn daa phillar, un aarkey, as daa ghow jeig dy phrash va fo ny binkyn, va'n ree Solomon er n'yannoo ayns thie yn Chiarn : va prash ooilley ny siyn shoh erskyn towse.

21 As mychione ny pillaryn, va yrid un phillar hoght cubityn jeig, as ve combaasit lesh rimmey dy ghaa chubit jeig ; as va'n cheeid echey kiare oarleeyn ; ve follym cheuathie.

22 As va er attay dy phrash ; as va yrid yn derrey attay queig cubityn, lesh obbyr

chast as pomegranateyn er ny atteeyn runt mygeayrt, ooilley jeh prash. Va'n nah phillar myrgeddin as ny pomegranateyn casley roo shoh.

23 As va kiare-feed as shey pomegranateyn jeig er y derrey heu ; as ooilley ny pomegranateyn er yn obbyr-lieen, v'ad queig-feed runt mygeayrt.

24 ¶ As ghow captan y ghard Sersaiah ard-saggyrt, as Zephaniah yn nah haggryt, as ny three arreyderyn giattay :

25 Ghow eh neesht ass yn ard-valley yn ard-offishear va harrish ny deiney-caggee ; as shiaht deiney jeusyn va fir-choyrllee yn ree, va er ny gheddyn syn ard-valley ; as ard-scrudeyr yn cheshaght-chaggee, va ry-hoi musteral poble ny cherrey ; as three-feed dooinney jeh ny cummaltee, v'er ny gheddyn syn ard-valley.

26 Myr shoh ghow Nebuzaradan captan y ghard ad, as hug eh lesh ad gys ree Vabylon ec Riblah.

27 As woail ree Vabylon ad, as hug eh ad gy-baase ec Riblah, ayns cheer Hamath. As shoh myr hie Judah ersooyl nyn gappeeyn ass y cheer oc hene.

28 Shoh yn poble hug Nebuchadrezzar lesh ersooyl ayns cappeys : 'sy chiahtoo vlein, three thousandyn as three as feed dy Hewnyn :

29 Ayns yn hoghtoo vlein jeig jeh reill Nebuchadrezzar hug eh lesh ersooyl cappeeyn veih Jerusalem hoght cheead feed persoon as ghaa-yeig :

30 Ayns y trass vlein as feed jeh reill Nebuchadrezzar, ren Nebuzaradan captan y ghard cur lesh ersooyl nyn gappeeyn jeh ny Hewnyn shiaht cheead as queig persoonyn as da-feed : va ooilley ny persoonyn kiare thousande as shey cheead.

31 ¶ As haink eh gy-kione ayns y chiahtoo vlein jeig as feed jeh cappeys Yehoiachin ree Yudah, ayns y nah vee yeig, er y wheiggoo laa as feed jeh'n vee, dy ren Evil-merodach ree Vabylon, ayns y chieid vlein jeh e reill, troggal seose kione Yehoiachin ree Yudah, as hug eh lesh eh ass pryssoon.

32 As loayr eh dy dooie rish, as hoie eh yn stoyl-reeoil echey erskyn stuil-reeoil ny reeaghyn va marish ayns Babylon,

33 As ren eh caghlas e gharomadyn-pryssoon ; as d'ee eh arran dy kinjagh marish hene ooilley laghyn e vee.

34 As son e veaghey gagh-laa, va lowanee kinjagh echey veih ree Vabylon ooilley laghyn e vee.

## DOBBERAN YEREMIAH.

### CAB. I.

**K**YS ta'n ard-valley va lane dy leih soie ny lhome-lomarcen! kys t'ee er jeet dy ve myr ben-treoghe! ish s'ooasle va mastey ny ashoonyn, as princess mastey ny rheamyn, kys t'ee er jeet dy ve fo keesh!

2 T'ee keayne dy sharroo fud-ny-hoie, as ta jefr er e gruaie: mastey ooilley e ainjysee cha vel unnane dy gherjaghey ee, ta ny caarijn eck er n'ghellal dy foalsey r'ee, t'ad er hyndaa dy ve e noidyn.

3 Ta Judah er n'immeegacht ayns cappeys, liorish seaghyn, as liorish bondiaght vooar: t'ee cummal mastey ny ashoonee, chia vel aash ny cour: ta ooilley ny tranlaasee er verraghtyn urree eddyr ny raaidyn cooney.

4 Ta raaidyn Zion dobberan, son nagh vel unnane taaghey ny feaillaghyn casherick: ta ooilley ny giattyn eck treigit: ta ny saggyrtyn eck gosnaghey, ta ny noidynyn eck seaghnit, as t'ee hene ayns sherruid.

5 Ta laue yn eaghtyr ec ny tranlaasee eck, ta e noidyn er ghoail niart: son ta'n Chiarn er heaghney ee, son e ymmodee loghtyn; ta'n chloan eck er n'gholl ayns cappeys roish y noid.

6 As ta ooilley aalid inneen Zion er n'immeegacht: ta ny princeyn eck er jeet dy ve myr feeah nagh vel geddyn pastyr, as s'coan ta niart eck chea roish y chelgyr.

7 Chooinee Jerusalem, ayns laghyn yn seaghyn as y treihys eck, er e cooid eunyssagh v'eck ayns y chenn earish, tra huitt e poble ayns laueyn ny noidyn, cha row eck fer-coonee erbee, honnick e noidyn ee, as chraid ad mysh ny dooneeyn eck.

8 S'mooar ta peccah Yerusalem er ve: t'ee er-y-fa shen er ny scarrey: ta adsyn ooilley v'ayns yn ammys eck soiaaghey beg f'ee, son dy vel ad er vakin yn nearey eck: dy jarroo t'ee gosnaghey as chyndaa cooyl.

9 Ayns ny rumblyllyn eck ta broid, cha ren ee smooiinaghtyn cre'n erree harragh urree, shen-y-fa huitt ee dy yindyssagh, cha row gerjeyder eck: O Hiarn, cur-my-ner my heaghyn: son ta'n noid er voggysagh harrym.

10 Ta'n noid er skeayley magh e laue er ooilley'n chooid aalin eck: son t'ee er vakin dy vel ny ashoonee er n'gholl stiagh er yn yuny d casherick eck, adsyn t'ou er churmal nagh darragh ad stiagh ayns dty agglish.

11 Ta ooilley yn poble er osnaghey, t'ad briaght son arran, t'ad er chur nyn gooid share son beaghey dy reeyll bioys ayadoo: jeaggh orrym, O Hiarn, as cur gellil, son s'beg y leigh t'oc orrym.

12 Nagh vel scansh euish jeh, ooilley shiuish ta goll shaghey? cur-jee my-ner as jeaggh, my ta trimshey erbee goll-rish yn trimshey aym's, t'er duittym orrym, lesh ta'n

Chiarn er my laadey ayns laa e yymmoose hrome.

13 T'eh er lhiggey aile veih niau ayns my chraueyn, as te goaill niart orroo: t'eh er skeayley ribbey roish my chassyn, t'eh er my hyndaa: t'eh er n'yannoo mee treigit as falynt fey-ny-laa.

14 Ta quing my loghtyn kaint: orrym liorish e laue's: t'ad cast, as chionnit mysh my wannal: t'eh er lhaggaghey my niart, ta'n Chiarn er my livrey gys ny laueyn ocsyn nagh voddym shaghney.

15 Ta'n Chiarn er stampey fo-chosh ooilley my gheiney niartal cheu-sthie jee'm, t'eh er humney shiartanse vooar m'oi, dy voo my gheiney aegey: ta'n Chiarn er stampey sheese yn voidyn, inneen Yudah, myr ayns press feeyney.

16 Son ny orrym shoh ta my hrimshey, ta my hooill, ta my hooill roie lesh ushtey, son dy vel gerjeyder m'annym foddey voyrm: my chloan's ta treigit er-y-fa dy vel y noid er ghoail niart orrym.

17 Ta Zion skeayley magh e laueyn, as cha vel fer erbee dy gherjaghey ee: ta'n Chiarn er harey mychione Jacob, dy beagh e noidyn mygeayrt-y-mysh: ta Jerusalem myr ben veeoil ny-vud oc.

18 ¶ Ta'n Chiarn ynrick, son ta mee er n'irree-magh noi e annaghyn: clasht-jee, ta mee guee erriu, ooilley shiuish phobble, as cur-jee my-ner my hrimshey: ta my voidynyn as my gheiney aegey er n'gholl ayns cappeys.

19 Dele mee son my ghraihderyn, agh ren ad m'y volley: ta my hagggytyn as my hanstyr er n'gholl dy baase syn ard-valley, choud as v'ad shirrey son beaghey, dy reayll ad bio.

20 Cur-my-net, O Hiarn, son ta mee ayns egin; ta my annym seaghnit aynym; ta my chree chynalt cheu-sthie jee'm, son dy mooar ta mee er n'irree-magh: yn cliwe er feal-ny-cruinney ta roostey, as cheu-sthie ny voallaghyn ta'n baase.

21 T'ad er chlashtyn dy vel mee gosnaghey, cha vel gerjeyder aym: ta ooilley my noidyn er chlashtyn jeh my heaghyn, goaill boggey dy vel oo er n'yannoo eh: lhig y laa orroosyn t'ou er n'oardaghey, as bee ad casley rhym's.

22 Lhig da ooilley'n vee-chraueaght oc cheet kiongoyrt rhyt: as jean uss roosyn myr t'ou er n'yannoo rhym's, er coontey ooilley my loghtyn: son ta my osnaghyn ymmodee, as ta my chree er vailleil.

### CAB. II.

**K**YS ta'n Chiarn ayns e yymmoose er choodaghey inneen Zion lesh bodjal, as er lhieggal aalid Israel veih niau gye y



thalloo, as cha chooinee eh er stoyl e choshey ayns laa e eulys!

2 Ta'n Chiarn er lhuggey seose ooilley cummaltee Jacob, cha row chymme echey orroo: t'eh er cheu sheese ayns e eulys cashtallyn lajer inneen Yudah: t'eh er lhiaggal ad kiart rish y thalloo: t'eh er n'yiooldey veih yn reeright as ny princen eck.

3 T'eh ayns e yymmoose hrome er yiarey jeh ooilley troshid Israel: t'eh er hayrn back e laue roish nyn noidyn, as losht eh noi Jacob, myr lossey dy aile, ta stroie ooilley roish.

4 T'eh er lhoobey e vhow myr noid, hass eh lesh e laue yesh myr dooinney-caggee, as varr eh ooilley ny va eunysaghy da'n thooll, ayns cabbane inneen Zion: t'eh er gheartyet magh e eulys myr aile.

5 Va'n Chiarn myr noid: t'eh er lhuggey seose Israel, t'eh er lhuggey seose ooilley ny plaaseyn eck: t'eh er stroie e chashtallyn lajer, as t'eh er vishaghey trimshey as dooberan er inneen Yudah.

6 As t'eh dy bollagh er astyrt e chabbane-agglissh myr (bwaag) ass garey, t'eh er stroie ynnudyn e haglym-cooidjagh: ta'n Chiarn er chur er ny feallaghy as ny dooneeyn dy v'er ny yarrood ayns Zion, as ayns moocady e yymmoose t'eh er hoiaghey-beg jeh'n ree as y taggyrtya.

7 Ta'n Chiarn er n'yiooldey rish e altar: t'eh er chur dwosie da e hiamble casherick: t'eh er livrey gys laue y noid voallaghy ny plasseyn eck: t'ad er hroggal seose nyn goraa ayns thie'n Chiarn, myr ayns laa'n feailley casherick.

8 Ta'n Chiarn kiart dy stroie voalley inneen Zion: t'eh er heeyney magh yn line towahan, cha vel eh er lhiettal e laue veih stroie: shen-y-fa hug eh er y chashtal as e voalley dy ghobberan; hie ad naardey dy cheilley.

9 Ta ny giattyn eck lhiggit sheese fo halloo: t'eh er stroie as er vrishey ny boltyn eck, ta'n ree as ny princen eck masteey ny ashoonee; ta'n leigh er n'gholl naardey, as cha vel ashliah sodjey ec ny phadeyryn veih'n Chiarn.

10 Ta shanstyr inneen Zion nyn sofe er y thalloo, as t'ad nyn-dhoat; t'ad er cheau joen er nyn ghing; t'ad er chur orroo aanrit-sack, ta moidynyn Yerusalem creym-mey nyn ghing gys y thalloo.

11 Ta my hooillyn moal lesh jeir; ta my chree seaghinit, ta my aane er ny gheartyet magh er y thalloo, er coontey toyr-t-mow inneen my phobble, er-yn-oyr dy vel yn chloan as ny oikanyyn tuittym neal ayns straldyn yn ard-valley.

12 T'ad gra rish nyn moir, C'raad yiw mayd arran as foeyn? tra hie ad neal myr guint ayns straldyn yn ard-valley, tra gheartyt ad magh nyn annym ayns oghrish nyn moir.

13 Quoi nee'm y ghoail son seanish ort?

cre gys nee'm dty hoylaghey, O inneen Yerusalem? cre nee'm y chormal rhyt, dy voddym dty gheraghey, O voidyn inneen Zion? son ta dty vrishey mooar myr yn sarkey; quoi oddys dty lheihs?

14 Ta dty adeyryn er vakin nheaghyn fardalagh as ommijagh er dty hon; as cha vel ad er vrah dty loghtyn, dy hyndaa ersooyl dty chappeeys, agh t'ad er vakin dty-chour erraghyn foalsey, as oyryn cebyrt-cheerey.

15 Ta ooilley ta goll shaghey bassey nyn laueyn ort; t'ad tassane as craa nyn ghing er inneen Yerusalem, gra, Nee shoh yn ard-valley ta aleih genmys yn ard-aslid as boggey'n slane sehlil?

16 Ta ooilley dty noidyn er voaley nyn meel dt'oi: t'ad gannidys as snaggeragh lesh nyn vecacklyn: t'ad gra, Ta shin er lhuggey seose ee: ta shoh son shickyrys yn laa va shin jeeaghyn er y hon: ta shin er gheddyn, ta shin er vakin eh.

17 Ta'n Chiarn er n'yannoo shen v'eh er chiarail: t'eh er chooilteeney e raa v'eh er harey ayns y chenn carish: t'eh er cheau sheese feogoolish chymme: as t'eh er chur er dty noid dy voggysaghy harryd, t'eh er hoiaghey seose niart dty noidyn.

18 Leah nyn gree deie ad gys y Chiarn, O voalley inneen Zion, lhig da jeir roie sheese myr thooilley, laa as oie; ny cur aash dhyt hene, chamoo lhig fea da clagh dty hooilley.

19 Trog ort, ylee magh 'syn oie: ayns toshaght ny arraghyn deasyrt magh dty chree, myr ushtey kiongoyrt rish y Chiarn; trog seose dty laueyn huggesyn, son bioys dty chloan aegey ta goll naardey lesh accyrys ayns kione dy chooilley straid.

20 ¶ Cur-my-ner, O Hiarn, as smooinee quoi rish t'ou er n'yannoo shoh: jean ny mraane gee mess nyn gorp hene, as cloan jeh lhiurid reaysh? Jed y saggyrt as y phadeyr er ny varroo ayns chiamble casherick y Chiarn?

21 Ta shenn as aeg nyn lhie er y thalloo ayns ny straldyn, ta my voidynyn, as my gheiney aegey, er duittym liorish y chliwe: t'ou er varroo ad ayns laa dty yymmoose, t'ou er varroo gyn erreeish.

22 T'ou er my chruinnaghey mygesyrt lesh seaghyn, myr feailley casherick lesh sheshaght; myr shen ayns laa jymmoose y Chiarn cha ren fer scapail ny comey roish: adsyn ren mee y voandyrys, as y hroggal, ta my noid er stroie.

### CAB. III.

**M**ISH y dooinney ta ainjysaghy er seaghyn liorish alat e yymmoose.

2 T'eh er my leideil, as er chur lesh mish gys dorraghyas, as cha nee gys y toil-shay.

3 Dy shickyrt m'of's t'eh er ny hyndaa, t'eh chyndaa e laue m'of fey-ny-laa:

4 My eill as my chrackan t'eh er n'yannoo shenn; t'eh er vrishey my chraueyn.

5 T'eh er hroggal m'oi, as er chombaasal mee mygeayrt lesh gall as angaish.

6 T'eh er hoiaghey mee ayns buill dorraghey, myr adsyn ta foddey marroo.

7 T'eh er chruinnaghey mee mygeayrt nagh.voddym cosney magh: t'eh er n'yannoo my gheuley trome.

8 Myrgeddin tra ta mee gaccan as geam, t'eh dooney magh my phadger.

9 T'eh er yeigh my raaidyn lesh claghyn giarit: t'eh er n'yannoo ny chassany cam.

10 Dooys v'eh myr muc-awin ny lhie farkight, as myr lion cooyl-chlea.

11 T'eh er hyndaa dy lhiattee my raaidyn, as er my raipay ayns peashyn; t'eh er my yannoo follym-faase.

12 T'eh er lhoobey e vhow, as er hoiaghey mish son mark da'n tide.

13 T'eh er lliggey sideyn e whiver ayns my veeghyn.

14 Va mee son craid da ooilley my phoble, as yn roniceaght oc fey-ny-laa.

15 T'eh er my lhieneey lesh sherriuid, t'eh er n'yannoo mee er-meshtey lesh ullymar.

16 T'eh myrgeddin er vrishey my ceacklyn myr claghyn-geanee, t'eh er my choodaghey lesh leolie.

17 As t'ou er scughey my annym foddey veih shee: yarrood mee my vaynrya.

18 As dooyrt mee, Ta my niart, as my hreishteil er jerraghtyn veih'n Chiarn.

19 Cooiaghyn er my heaghyn as my hreihs, yn ullymar as y gall.

20 Ta my annym dy kinjagh cooiaghyn orroo, as te er ny injillaghey cheu-ethie jee'm.

21 Shoh ta mee tayra gys my chooinaghtyn, shen-y-fa ta mee ayns treishteil.

22 ¶ She trooid myghinyn y Chiarn te, nagh vel shin stroit, as nagh vel e hymmey failleil.

23 T'ad noa dy chooilley voghrey: s'mooar ta d'tynrickya.

24 Ta'n Chiarn my chronney, ta my annym dy ghra, shen-y-fa bee my varrant er.

25 Ta'n Chiarn dooie dauesyn ta farkight er, da'n annym ta shirrey huggey.

26 Te mie son dooinney chammah dy hreishteil, as dy meen farkight son saualty y Chiarn.

27 Te mie son dooinney dy, ymmyrkey'n whing ayns e aegid.

28 T'eh soie ny-lomarcen, as ny-host, er-yn-oyr dy vel eh er n'yymykey er eh.

29 T'eh cur e yeeal ayns y joan, ayns treishteil dy chaghlaa.

30 T'eh cur e lieckan dasyn ta bwoalley eh, t'eh laadit lesh oltoaan.

31 Son cha jean y Chiarn tilgey jeh son dy bragh.

32 Agh ga dy vel eh seaghney, foast nee, eh chymmey 'ghoaill cordail rish earroo e vyghinyn.

33 Son chavel eh aggindagh er kerraghey, chamoo er seaghney cloan gheiney.

34 Dy vroo fo e chassyn ooilley prys-soonee ny hooirey.

35 Dy hyndaa dy lhiattee cairys dooinney fenish eddin yn er-syrjey,

36 Dy chassye dooinney ayns e chooish chavel y Chiarn lowal jeh.

37 ¶ Quoi eshyn ta gra, as te cheet gykione, tra nagh vel y Chiarn er harey eh?

38 Nagh vel mie as sie cheet magh as becal yn er-syrjey?

39 Cre'n-fa ta dooinney bio plaiynt, dooinney son kerraghey e pheccaghyn?

40 Lhig dooin ronsagh as prowal nyn raaidyn, as chyndaa reesht gys y Chiarn.

41 Lhig dooin troggal seose nyn gree, marish nyn laueyn, gys Jee ayns ny niaughyn.

42 Ta shin er ve foiljagh as er n'irreemagh, cha vel uss er phardooney.

43 T'ou er choodaghey shin lesh dty yymmoose, as er n'yannoo tranlaase orrin: t'ou er varroo gyn erreish.

44 T'ou er choodaghey oo hene lesh bodjal, nagh ragh nyn badjer ny hrooid.

45 T'ou er n'yannoo shin myr jeelym, as orch mastey'n poble.

46 Ta ooilley nyn noidyn er voaley nyn mecal nyn 'oi.

47 Ta aggle as y ribbey er jeet orrin, traarty as toyrt-mow.

48 Ta my hooill roie sheese lesh strooanyn ushtey, kyndagh rish toyrt-mow inneen my phoble.

49 Ta my hooill shilley gyn scuirr, ny goaill fea;

50 Derrey nee'n Chiarn jeeaghyn sheese, as cur-my-ner veih nian.

51 Ta my hooill seaghney my chree, son ooilley inneenyn my ard-valley.

52 Ren my noidyn shelig mee dy gyere gyn oyr, myr ushag.

53 T'ad er yiarey jeh my vioys ayns pryssoon, as er lhie liack ofrym.

54 Ren ushtaghyn lhieneey harrish my chione, eisht dooyrt mee, Ta mee giarit jeh.

55 ¶ Deie mee er dty ennym, O Hiarn, veih diunid yn ooig.

56 T'ou er chlashtyn my chora, ny dooin dty chleaysh noi my oanaghyn, ny my accan.

57 Hayrn oo er-gerrey er y laa deie mee ort: dooyrt oo, Ny bee aggle ort.

58 O Hiarn, t'ou er ghoaill seose my chooinbyn anney, t'ou er livrey my vioya.

59 T'ou uss, O Hiarn, er vakin my aggair, jean uss my chooish y vriwnya.

60 T'ou er vakin ooilley yn eulya oc, as ooilley ny erputyn oc m'oi.

61 T'ou er chlashtyn yn oltoaan oc, O Hiarn, as ooilley nyn gliaghtaghyn claicagh m'oi.

62 Ny meillyn ocsyn dirree seose m'oi, as nyn saaseyn m'oi fey-ny-laa.

83 Cur-my-ner yn soie-sheese as yn irree-  
seose oc, t'ad jannoo mish nyn ronnceaght.

64 Ver uss dauesyn, O Hiarn, cooilleeney,  
rere obbyr nyn laueyn.

65 Ver oo daue sou-signey, hig dty  
vollaght orroo.

66 Nee oo geiyrt ad, as stroie ad ayns dty  
yymmoose, veih fo niaughyn y Chiarn.

#### CAB. IV.

**K**YS ta'n airh er jeet dy ve dorraghey !  
kys ta'n airh s'glenney er ny chaghlaa !  
ta claghyn yn ynnyd-casherick ceant magh  
ayns kione dy chooilley strafd.

2 Mec aalin Zion, corrym rish airh ghlen,  
kys t'ad coontit myr siyn-craie obbyr-lauce  
yn phasheyder !

3 Ta eer raunyn ny marrey tayrn magh  
nyn sheeintyn, t'ad cur keeagh da ny  
quallianyn oc: ta inneen my phobble er  
n'aase dewil, myr ny ostrichyn ayns yn  
asaght.

4 Ta chengey yn oikan er y cheeagh  
lhiantyn gys e ghruntyn trooid paays: ta'n  
chloan aegey gearree arran, as cha vel  
unnane dy hirveish eh orroo.

5 Adsyn va beaghey dy keiyn, t'ad treigit  
ayns ny straidyn: adsyn va coamrit lesh  
scarleod t'ad lhie er ny torranyn.

6 Son ta kerraghey mee-chairys inneen  
my phobble ny s'trimmey na kerraghey  
peccah Sodom, va stroit myr ayns shallid,  
as cha row laue dooinney urree.

7 Va ny Nazariteyn eck ny s'glenney na  
smaghtey, v'ad ny s'gilley na bainney, v'ad  
ny s'aalin ayns corp na rubieyn, v'ad ny  
sollys na'n sapphire.

8 Ta'n eddin oc ny s'dorraghey na'n  
gheayl: s'coan ver oo enn orroo ayns ny  
straidyn: ta'n crackan oc lhiantyn gys nyn  
graeuyn: te shyrgit myr brasnag.

9 Adsyn t'er nyn marroo lesh y chliwe,  
t'ad ny share jeh, na adsyn ta goll dy baase  
lesh aecyrys: son t'ad shoh shymlley er-  
sooyl, as goll eig ayns feme messyn y vagh-  
cragh.

10 Ta laueyn ny mraane er-recishagh er  
n'aariagh yn chloan oc hene, v'ad yn  
beaghey oc ayns toyr-mow inneen my  
phobble.

11 Ta'n Chiarn er chooilleeney e eulys,  
t'eh er gheayrtey magh dewilys e yymmoose,  
as er ghereesy aile ayns Zion, as t'eh er  
stroie ny undinyen eck.

12 Cha voddagh reeaghyn ny hooirey,  
ny ooilley cummaltee yn theihll credjal dy  
darragh y noid stiagh er Jerusalem.

13 ¶ Kyndagh rish peccaghyn e phadeyr-  
yn, as mee-chairys e haggertyn, t'er gheayrtey  
fuill yn vooiuner ynrick ayns y vean eck ;

14 T'ad er rouail myr deiney doal ayns  
ny straidyn, t'ad sollit lesh fuill, myr shen  
nagh voddagh deiney bentyn rish ny gar-  
madyn oc.

1 Deie ad daue, Reue-jee, te naughlen,

reue-jee, reue-jee, ny tar-jee faare ad, tra  
ren ad chea ersooyl as rouail: dooyrt ad  
mastery ny ashoonyn, Cha nhegin daue  
cummal ny-sodjey ayns shen.

16 Ta corree yn Chiarn er skeayley ad,  
cha der eh geill sodjey daue: cha ren ad  
soiaghey jeh persoon ny saggertyn, ny cur  
ammys da'n chanstyr.

17 Er y hon ainynt, ta nyn sooillyn er  
vailleil trooid treishtail fardalagh nyn  
gooney: ayns nyn arrey yeeagh shin son  
ashoon, nagh voddagh sauail shin.

18 T'ad shelg nyn gesmadyn, nagh vod  
mayd goll trooid nyn straidyn: ta'n jerrey  
ain er-gerrey, ta nyn laghyn harrish, son  
ta'n jerrey ain er jeet.

19 Ta ny tranlasee ain ny s'bicaeu na  
urlee yn aer: deiyr ad shin er ny sleityn,  
lhie ad cooyl-chlea er nyn son ayns yn  
asaght.

20 Va ree oolilt y Chiarn, ennal nyn  
mioys, goit ayns ny ribbaghyn oc, my-  
chione dooyrt shin, Nee mayd cummal fo  
yn scadoo echey mastery ny ashoonyn.

21 Gow boggey, as bee gennal, O inneen  
Edom, ta cummal ayns cheer Uz; nee yn  
cappan myrgeiddin goll harrish hood: bee  
uss er-meshtey, as er dty roostey.

22 ¶ Ta kerraghey dty vee-chairys  
cooilleenit, O inneen Zion, cha der eh lesh  
oo arragh gys cappeys: gowee eh kerraghey  
er dty vee-chairys, O inneen Edom, ver eh  
briaght er dty pheccaghyn.

#### CAB. V.

**C**OOINEE, O Hiarn, cre t'er jeet orrin,  
smooinee er, as cur-my-ner nyn ol-  
toaan.

2 Ec joarreeyn ta nyn eiraght, as ny  
thieyn ain ec nyn noidyn.

3 Ta shin cloan treigit as gyn syr, as ta  
nyn moiraghyn myr mraane-treoghe.

4 Ta shin er n'iu yn ushtey ain son-  
argid, as ta'n fuygh ain creckit rooin.

5 Ta ny mwannallyn ain fo tranlasee;  
ta shin laboragh, as cha vel aash erbee ain.

6 Ta shin er heeyney magh nyn laue gys  
ny Egyptianee, as gys ny Assyrianee, son  
greame dy arran.

7 Ta nyn ayraghyn er n'yannoo peccah,  
as t'ad er n'immeaght, agh ta shinya er  
n'yymmyrkey yn vee-chairys oc.

8 Ta sharraantyn reilh harrin: cha vel  
ain fer dy livrey shin veih nyn laue.

9 Lesh gaue nyn mioys, roish foyr y  
chliwe, booser shin nyn arran syn asaght.

10 Va'n crackan ain doo myr yn oghe,  
kyndagh rish y ghortey dewil.

11 Ghow ad mraane Zion er-egia, as ny  
moidynyn ayns ard-valjyn Yudah.

12 Ta ny princeyn croghit liorish ny  
laueyn oc; cha ren ad soiaghey jeh eddin y  
chanstyr.

13 Ghow ad ny deiney aegey dy vlieth, as  
huitt ny scollagyn fo'n fuygh.

## E Z E K I E L, I.

14 Ta'n chanstyr er hreigeil yn giat; as ny deiney segey er scuirr veih bingys nyn gualleaght.

15 Ta boggey nyn gree ec kione, ta'n daunsin ain er ny hyndaa gys dobberan.

16 Ta'n attay er duittym veih nyn gione: smerg dooin dy vel shin er n'yannoo peccah!

17 Son shoh ta'n cree ain faiynt, son ny reddyn shoh ta ny sooilyn ain moal;

18 Eer son slieau Zion, ta ny hraartyes, te ec ny shynnee dy hooyl ayn.

19 T'ou uss, O Hiarn, er-mayrn son dy bragh: dty stoyl-recoil veih sheelogle gys sheelogle.

20 Cre'n-fa t'ou dy yarrood shin son dy bragh, as treigeil shin son choud dy hraa?

21 Chyndaa uss shin hood, O Hiarn, as bee mayd er nyn jyndaa: jean ass-y-noa nyn laghyn, myr jeh'n chenn earish.

22 Agh t'ou uss dy bollagh er n'yooldey rooin: t'ou feer jymmoosagh nyn 'oi.

## L I O A R Y P H A D E Y R E Z E K I E L.

### C A B. I.

**N**ISH haink eh gy-kione ayns y jeih-oo vlein as feed, ayns y chiarroo vee, er y wheiggoo laa jeh'n vee, (myr va mee mastey ny cappeeyn, liorish awin Chebar) dy row ny niaughyn foshlit, as honnick mee ashlishyn Yee.

2 Er y wheiggoo laa jeh'n vee (shen va'n wheiggoo vlein jeh cappeeys ree Jehoiachin)

3 Haink goo yn Chiarn dy foshlit gys Ezekiel yn ard-saggyrt, mac Vuzi, ayns cheer ny Caldeanee, liorish awin Chebar, as shen y raad va laue yn Chiarn ersyn.

4 ¶ As yecagh mee, as cur-my-ner haink geay-chassee ass y twoaie, bodjal vooar, as aile cassee, as soilshean mygeayrt-y-mysh, as ayns y vean echey va myr sollyssid amber ass mean yn aile.

5 Myrgeaddin ass y vean echey haink co-chaslys kiare cretooryn bio, as shoh va'n cummey oc, va jalloo dooinney orroo.

6 As er dagh unnane oc va kiare eddynyn, as er dagh unnane oc kiare skianyn.

7 As va ny cassyn oc cassyn jeeragh, as va boyn nyn goshey, myr boyn-coshey lhey, as va ny fedjiagyn oc soilshean myr prash sollys.

8 As va laueyn dooinney oc fo nyn skianyn er ny kiare lhiatteeyn oc, as ec y chiare va eddynyn, as skianyn.

9 Va ny skianyn oc bentyn ry-cheilley: cha ren ad chyndaa myr v'ad goll, jimmee dagh fer jeu jeeragh roish.

10 As er son cummey nyn eddynyn, v'ec y chiare eddin dooinney, as eddin lion er y cheu yeah: as v'ec y chiare eddin dow er y cheu chiare; v'ec y chiare myrgeaddin eddin urley.

11 Myr shoh va nyn eddynyn: as va ny skianyn oc sheeynt seose, va daa skian dagh fer jeu bentyn ry-cheilley, as jees coodaghey nyn girp.

12 As hie dagh fer jeu jeeragh er e hoshiaght: raad va'n spyrryd dy ghoill, hie adsyn, as cha ren ad chyndaa ayns nyn immeaght.

13 Er son co-chaslys ny cretooryn bio, va'n cummey oc myr smarageyn loshtee dy aile, as casley rish lampyn: hie eh seose as

neose mastey ny cretooryn bio, as va'n aile sollys, as magh veih'n aile haink tendreil.

14 As roie ny cretooryn bio, as hyndaa ad goll-rish chentyn-taarnee.

15 ¶ Nish myr va mee jeeaghyn er ny cretooryn bio, cur-my-ner va un whueeul er y thalloo liorish ny cretooryn bio, lesh ny kiare eddynyn.

16 Va cummey ny queeilyn, as yn obbyr v'orroo, myr cullyr y veryl: as va'n un chummey orroo ny kiare: as va'n co-chaslys oc, as yn obbyr v'orroo myr dy beagh eh queeul ayns mean queeul.

17 Tra jimmee ad, hie ad er nyn giare lhiatteeyn: as cha ren ad chyndaa ayns nyn immeaght.

18 Er son ny rhollanyn oc v'ad cha ard dy row ad atchimagh, as va nyn rhollanyn lane dy hooillyn mygeayrt-y-moo nyn giare.

19 As tra jimmee ny cretooryn bio, jimmee ny queeilyn m'aroo, as tra va ny cretooryn bio troggit seose veih'n thalloo, va ny queeilyn troggit seose m'aroo.

20 Cre-erbee yn raad va'n spyrryd dy ghoill, hie adsyn, gys shen va'n spyrryd ocyn dy ghoill; as va ny queeilyn troggit seose chelleeragh m'aroo: son va spyrryd yn chretoor bio ayns ny queeilyn.

21 Tra jimmee adsyn, jimmee ad shoh, as tra hass adsyn, hass ad shoh; as tra v'adsyn, er ny hroggal seose veih'n thalloo, va ny queeilyn troggit seose m'aroo: son va spyrryd yn chretoor bio ayns ny queeilyn.

22 As va co-chaslys yn aer harrish king ny cretooryn bio, myr cullyr crystal yindys-sagh sollys, skeaylit magh harrish nyn ghing er cheu heose.

23 As fo yn aer va ny skianyn oc sheeynt magh jeeragh, yn derrey yeh lesh y jeh elley; jees er dagh fer jeu, coodagh yn derrey heu, as jees er dagh fer jeu coodagh cheu elley nyn girp.

24 As myr v'ad goll, cheayll mee sheean ny skianyn oc, myr sheean thoollaghyn mooarey, myr coraa yn oolley-niartal, coraa dy ghilare myr tharmane sheehaght-caggee: tra hass ad, lhiag ad sheese nyn skianyn.

25 As haink coraa veih yn aer, va harrish

nyn ghing, tra hass ad, as tra lhig ad sheese nyn skianyn.

26 ¶ As erskyn yn aer va harrish nyn ghing, va co-chaslys stoyl-recoil, goll-rish clagh sapphire, as er co-chaslys yn stoyl-recoil va myr dy beagh eh jalloo dooinney er-y-skyn.

27 As honnick mee myr cullyr amber, wyns shillei myr aile mygeayrt-y-mysh er cheu-sthie, eer seose, veih cummey e veeghyn, as sheese eer veih cummey e veeghyn, honnick mee myr dy beagh eh caslys aile, as ve sollys ooillei mygeayrt.

28 Myr co-chaslys y gholl-twoaie, t'ayns y vodjal er laa fliaghee, shen myr va co-chaslys yn sollysyid mygeayrt-y-mysh. Shoh myr v'er ny akin caslys gloir y Chiarn. As tra honnick mee eh, huitt mee er my eddin, as cheayll mee yn coraa echeysyn va loayrt.

### CAB. II.

**A**S dooyrt eh rhym, Vac y dooinney, shass er dty chassyn, as loayr-yms rhyt.

2 As hie yn spyrryd stiagh aynym, tra loayr eh rhym, as hoie eh mee er my chassyn, dy geayll mee eshyn va loayrt rhym.

3 As dooyrt eh rhym, Vac y dooinney, ta mee dy dty choyrt gys cloan Israel, gys ashoon mee-viallagh, t'er n'irree-magh m'oi: t'adsyn as nyn ayraghyn er n'irree-magh m'oi, eer gys y laa t'ayn jiu.

4 Son t'ad cloan ghaaney as creoi-chreagh: ta mee dy dty chur hucsyn, as jir oo roo, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra.

5 As adsyn, lhig daue clashtyn, ny gyn clashtyn, (son t'ad thie mee-viallagh) ny-yeih ylow ad fys dy vel phadeyr er ve ny mast' oc.

6 ¶ As usa, vac y dooinney, ny gow aggle roue hene, ny roish ny goan oc, ga dy vel dressyn as drineyn mayrt, as dy vel oo cummal mastey ard-nieughyn: ny gow aggle roish ny goan oc, chamoo bee atchimagh roish y chilley oc, ga dy vel ad thie mee-viallagh.

7 As nee usa my ghoan's y loayrt roo, lhig daue clashtyn, ny gyn clashtyn, son t'ad ard-vee-viallee.

8 Agh usa, vac y dooinney, caisht rish shen, ny ta mee gra rhyt, ny bee usa mee-viallagh, myr y thie mee-viallagh shen: foshil dty veaal, as ee shen ny ver-ym dhyt.

9 ¶ As ta yeeagh mee, cur-my-ner, va laue er ny roishtyn hym, as cur-my-ner va loar ayn.

10 As skeayll eshyn eh kiongoyrt rhym, as ve scruiet cheu-sthie as cheu-mooie, as va scruiet ayn, keaynei, as dobberan, as trim-shey.

### CAB. III.

**NY-SODJHEY**, dooyrt eh rhym, Vac y dooinney, ee shen ny t'ou dy gheddyn: ee yn loar shoh, as immee royd dy ayrt rish thie Israel.

2 Er shoh doshil mee my veaal, as hug eh orrym dy ee yn hoar shen.

3 As dooyrt eh rhym, Vac y dooinney, cur er dty chleau goaill stiagh, as thieen dty volg leah y hoar shoh ta mee dy choyrt dhyt: eisht d'ee mee eh, as ve ayns my veaal myr mill son miljid.

4 As dooyrt eh rhym, Vac y dooinney, immee, royd oo, gys thie Israel, as loayr roo leah my ghoan's.

5 Son cha vel oo er dty choyrt gys pobbie jeh chengey yoorree, ny jeh glare daillce, agh gys thie Israel:

6 Cha nee gys ymmodee pobbie jeh chengey yoorree, ny jeh glare daillce, nagh vod oo ny goan oc y hoiggal. Son shickyrys, dy' beign er dty choyrt gys nyn lheid shoh, veagh ad er n'caishtagh rhyt.

7 Agh cha jean thie Israel geaishtagh rhyt's, son cha n'caishtagh ad rhym's: son ta ooillei thie Israel roonagh as creoi-chreagh.

8 Cur-my-ner ta mee er staaney yn eddin ayd's, noi yn eddin ocsyn, as glaare yn eddin ayd's, noi glaare yn eddin ocsyn.

9 Myr yn adamant, ny s'creoi na'n chlagh chloaie ta mee er n'yannoo glaare dty eddin: ny gow aggle roue, chamoo lhig sheese dty chree ec y chilley oc, ga dy vel ad thie mee-viallagh.

10 Dooyrt eh rhym ny-sodjey, Vac y dooinney, ooillei my ghoan loayr-yms rhyt, gow stiagh ayns dty chree, as clasht rish lesh dty chleayshyn.

11 As immee, gow royd hucsyn jeh'n chappeys, gys cloan dty phobbie, as abbyr roo, as insh daue, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, lhig daue geaishtagh, ny gyn geaishtagh.

12 Eisht hrog yn spyrryd seose mee, as cheayll mee my-chooylloo sheean tharmane moor, gra, Bannit dy row gloir y Chiarn veih e ynnid hene.

13 Cheayll mee myrgeddin feyr skianyn ny cretooryn bio, va bentyn yn derrey yeh rish yn jeh elley, as feyr ny queetyln lioroo, as skean y tharmane moor.

14 Myr shen hrog y spyrryd mee seose, as ghow eh mee ersooyl, as hie mee ayns sou-aigney, as bree my spyrryd, agh va laue yn Chiarn niartal orrym.

15 ¶ Eisht haink mee gys cloan y chappeys ec Tel-abib, va cummal liorish awm Chebar, as hoie mee raad v'adsyn ny hoie, as ren mee tannaghtyn ayns shen my-host ny mast' oc shiaght laa.

16 As haink eh gy-kione lurg shiaght laa, dy daink goo yn Chiarn hym, gra,

17 Vac y dooinney, ta mee er dty yannoo arreyder ayns thie Israel, shen-y-fa caisht rish goan my veaal, as cur raue daue voyn's.

18 Tra ta mee gra rish y vee-chrauee, Ta base son shickyrys dty chour; as man-nagh der oo raue da, chamoo loayrt, dy

hyndaa yn vee-chrauee veih e ghrogh-raad, dy hauail e vyoys: yow yn dooinney mee-chrauee cheddin baase ayns e vee-chrauee-aght, agh yn uill echey neem's gecarree ec dty laue's.

19 Ny-yeih, my t'ou uss cur rauee da'n vee-chrauee, as mannagh vel eh chyndaa veih yn vee-chraueeaght echey, ny veih e ghrogh-raad, yow eh baase ayns e vee-chraueeaght; agh t'ou uss er livrey dty annym.

20 Reesht, tra ta dooinney cairagh chyndaa veih e chairys, as cur-rish mee-chairys, as mish dy lhiggey da tuittym, yow eh baase; er-yn-oyr nagh vel oo er chur rauee da, yow eh baase ayns e pheccah, as e chairys t'eh er n'yannoo, cha bee eh er ny chooinaghtyn; agh yn uill echey neem's y yeearree ec dty laue's.

21 Ny-yeih, my t'ou cur rauee da'n dooinney cairagh, nagh jean yn er-cairagh peccah, as nagh vel eh cur-rish peccah; bee eh son firrins bio, er-yn-oyr dy vel rauee er ny choirt da: myrgeeddin t'ou uss er livrey dt'annym.

22 ¶ As va laue yn Chiarn ayns shen orrym, as dooyrt eh rhym, Trog ort, royd oo gys y vagher foshlit, as neem's ayns shen taggloo rhyt.

23 Eisht dirree mee, as hie mee magh 'sy vagher, as cur-my-ner hass gloyr y Chiarn ayns shen, myr y ghloyr shen honnick mee liorish awin Chebar, as buitt mee er my eddin.

24 Eisht hie yn spyrry stiagh aynym, as brog eh mee er my chaasyn, as loayr eh rhym, as dooyrt eh, Immee royd, as jeigh oo hene stiagh ayns dty hie.

25 Agh er dty hon's, O vac y dooinney, ver ad geulaghyn ort, as bee oo geulit lirooo, agh cha lhig ad dhyt goll magh ny mast' oc.

26 As ver-yms er dty hengey lhiantyn gys clea dty veal, myr shen dy bee oo balloo, as cha bee oo fer-rauee daue; son t'ad thie mee-viallagh.

27 Agh tra loayr-yms rhyt, neem's dty veal y osley, as jir oo roo, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Eshyn ta clashtyn, lhig da clashtyn; as eshyn ta shaghney, lhig da shaghney: son t'ad thie mee-viallagh.

#### CAB. IV.

Uss myrgeeddin, vac y dooinney, gow hood lhiack, as lhieg royd eh, as tayrn er yn ard-valley, eer Jerusalem.

2 As cruinnee stiagh ee, as trog toor noi eck, as ceau seose carnane noi eck: jean campal myrgeeddin noi eck, as soie greinyn-bwoailtagh dy lhiaggal ny voallaghyn eck ooilley mygeayrt.

3 Ny-sodjey gow hood pot yiarn, as soie eh son voalley yiarn, eddyr uss as yn ard-valley, as soie dty eddin n'oi, as bee eh cruinnit mygeayrt, as nee oo chionney stiagh eh; shoh vee cowrey da thie Israel.

4 Lhie uss myrgeeddin er dty lhiattee chiare, as cur mee-chairys thie Israel er: cordail rish earroo ny laghyn nee oo lhiere, nee oo yn vee-chairys oc y ymmyrkey.

5 Son ta mee er lhiere ot's bleecantyn nym mee-chairys, cordail rish earroo ny laghyn, three cheead kiare-feed as jeih laghyn: myr shen nee uss mee-chairys thie Israel y ymmyrkey.

6 As tra t'ou er chooilleeney ad, lhiere reesht er dty lhiattee 'yesh, as nee oo gymmyrkey mee-chairys thie Yudah da-ceed laa: ta mee er n'oardagh dhyt dagh laa son blein.

7 As nee oo dty eddin y hoiaaghey noi Jerusalem, t'er ny hionney stiagh, as bee dty roih rooiht, as nee oo phadeyrys noi eck.

8 As cur-my-ner, ver-yms geulaghyn ort, nagh jean oo chyndaa oo hene veih lhiattee gy lhiattee, derrey t'ou er chooilleeney laghyn dty chaggey.

9 ¶ Gow hood myrgeeddin curnaght, as oarn, as poanrey, as pishyr, as millet, as pishyr-lughag, as cur 'syn un saagh ad, as jean arran jeu, cordail rish earroo ny laghyn lhiere oo er dty lhiattee, three cheead kiare-feed as jeih laghyn nee oo gee jeh.

10 ¶ As dty vee t'ou dy ee, bee eh ayns towse, feed shekel 'sy laa: veih traa gys traee ee-ys oo eh.

11 Nee oo myrgeeddin giu ushtey liorish towse, y cheyoo aynr jeh kaart: veih traa gys traee nee oo giu eh.

12 As nee oo gee eh myr berreenyn oarn, as nee oo broie eh 'sy chilley oc lesh toarey dooinney.

13 As dooyrt y Chiarn, Eer myr shoh nee cloan Israel nyn arran sollit y ee mastey ny ashoonpe, raad neem's y eyrt ad.

14 Eisht dooyrt mee, Ah Hiarn Yee, cur-my-ner, cha vel my annym er ve rieau neu-ghlen: son veih my aegid seose, eer derrey nish, cha vel mee er n'ee jeh shen t'er n'gheddyn baase jeh hene, ny raipit ayns peeshyn, chamoo haink feill vee-lowit stiagh my veal.

15 Eisht dooyrt eh rhym, Cur-my-ner, ta mee er choirt dhyt-eoylley ollee son eoylley dooinney as lesh shen nee oo gaarlagh dty arran.

16 Ny-sodjey, dooyrt eh rhym, Vac y dooinney, cur-my-ner, neem's bun yn arran y vrishey ayns Jerusalem, as nee ad arran y ee liorish towse, as thanvaneyas.

17 Dy vod ad ve ayns feme arran as ushtey, as fo atchim yn derrey yeh lesh yn jeh elley, as goll neeu kyndagh rish nyn mee-chairys.

#### CAB. V.

A 8 uss, vac y dooinney; gow hood skynn ghyere, gow hood razor yn vaareyder, as tayrn eh harrish dty chione, as dty aasag, eisht gow hood meihaghyn dy howse, as d'rehynn yn olt.

## E Z E K I E L.

2 Yn trass aynr nee oo lostey lesh aile ayns mean yn ard-valley, tra ta laghyn y chionney-stiagh noi eck er ny chooilleeney, as trass aynr nee oo y ghoail, as giarey dy myn eh lesh y skynn; as trass aynr ver oo lesh y gheay, as neem's cliwe y hayrn geiyrt orroo.

3 Nee oo myrgeddin kuse fardalagh jeu y ghoail, as kiangley ad ayns fillaghyn dty choamrey.

4 As gow paart jeu reesht, as tilg ad ayns mean yn aile, as losht ad ayns yn aile; son veih shen nee lossey brishey magh er slane thie Israel.

5 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Sheshoh Jerusalem; ta mee er hoiaghey ayns mean ny ashoonyn, as ny cheeraghyn ta mygeayrt-y-mooee.

6 As t'eish er chaghlao my vriwnyssyn gys mee-chraueeaght, ny smoo na ny ashoonyn, as my lattysyn, ny smoo na ny cheeraghyn ta mygeayrt-y-mooee; son t'ad er n'obbal my vriwnyssyn, as my lattysyn, cha vel ad er n'immeaght ayndoo.

7 Shen-y-fa, myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er-yn-oyr dy vel shiuish er nyn mishaghey ny smoo na ny ashoonyn ta mygeayrt-y-miu, as nagh vel shiu er n'immeaght ayns my lattysyn, chamoo er reaylley my vriwnyssyn, ny er n'yannoo cordail rish briwnyssyn ny ashoonyn ta mygeayrt-y-miu;

8 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner ta mish, dy jarroo mish hene, dt'oi, as ayns dty vean's goym cooilleeney jeed's ayns shillee ny ashoonyn.

9 As neem's aynyd shen nagh vel mee fomat er n'yannoo, as y lheid nagh jean-ym arragh, kyndagh rish ooillee dty ghrogh-yannoo.

10 Shen-y-fa nee ny ayraghyn gee nyn gloan cheu-sthie jeed, as nee ny cloan gee nyn ayraghyn; as neem's my vriwnyssyn y ehooilleeney aynyd's, as ooillee ny t'er-mayrn jeed neem's y skeayley gys dy chooillee gheay.

11 Shen-y-fa, myr ta mee bio, ta'n Chiarn Jee dy ghra, Son shickyrys, er-yn-oyr dy vel oo er an-chasherickey my hiamble lesh ooillee dty chliaghtaghyn dwoaiagh, as lesh ooillee dty obbraghyn eajee; shen-y-fa neem's usa myrgeddin y leodaghey, chamoo nee my hooill lliggey lhiat, chamoo goym chymmee jeed.

12 ¶ Yiow yn trass aynr jeed baase lesh y phait, as lesh gortey bee ad er ny choyrt-mow cheu-sthie jeed; as nee trass aynr tuittym liorish y chliwe mygeayrt-y-mood; as trass aynr nee'm y skeayley lesh dy chooillee gheay, as nee'm cliwe y hayrn geiyrt orroo.

13 Myr shoh vees my chorree er ny chooilleeney, as ver-ym er my yymmoose dy hannaghtyn orroo, as bee'm er my gher-jaghey: as bee fys oc dy nee mish y Chiarn,

t'er loayrt eh ayns my eulys, tra ta mee er ghoail cooilleeney my yymmoose orroo.

14 Ny-sodjey ver-ym naardey oo, as bee oo son oltocan mastey ny ashoonyn ta mygeayrt-y-mood, ayns, y chillee ocsyn ooillee ta goil shaghey.

15 Myr shen bee eh ny oltocan, as anghoo, as raue, as yindys da ny ashoonyn ta mygeayrt-y-mood, tra neem's my vriwnyssyn y chooilleeney ort's, ayns corree, as ayns eulys, as ayns oghsan dewil; ta mish y Chiarn er loayrt eh.

16 Tra lbig-ym orroo ny sideyn gyere dy ghortey, kiarit son y toyrt-mow oc, as shen ver-ym dy stroie shiu, as gowee yn ghortey niart erriu, as brish-ym bun nyn arran.

17 Myr shen lbig-ym erriu yn ghortey, as drogh-veishtyn, as ver ad oo naardey; as hed paitt as fuill dty hrooid, as ver-ym lham yn cliwe ort: ta mish y Chiarn er loayrt eh.

### C A B. VI.

A Shaink goo yn Chiarn hym's, gra,  
2 Vac y dooinney, soie dty eddin noi sleityn Israel, as jean phadeyrys nyn'oi.

3 As abbyr, Shiuish sleityn Israel, clasherish goa yn Chiarn Jee, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra rish ny sleityn, as rish ny croink, rish ny awinyn, as rish ny glionteenyn, Cur-my-ner, ver-ym, dy jarroo ver-ym lham cliwe erriu, as neem's ny ard-ym nydyn eu y stroie.

4 As bee ny altaryn eu treigit, as bee ny jallooyn eu er ny vrishey: as neem's ny deiney marroo eu y hilgey sheese kiongoyrt rish nyn jallooyn.

5 As lhie-ym kirp marroo cloan Israel kiongoyrt rish ny jallooyn eu, as neem's ny craueyn eu y skeayley mygeayrt ny altaryn eu.

6 Ayns ooillee nyn ynnydyn-vaghee, bee ny ard-valjyn er nyn goyrt-mow, as bee ny ard-ynnydyn follm-faase: dy vod nyn altaryn ve er ny choyrt naardey, as treigit: as ny jallooyn eu ve er ny vrishey sheese as scuirr, as nyn go-chaslyasyn giarit sheese, as nyn obbraghyn cherraghtyn.

7 As nee ny merriu tuittym sheese ayns y vean eu, as bee fys eu dy nee mish yn Chiarn.

8 ¶ Ny-yeih nee'm fooullagh y aagail, dy vod slught ve eu shaghyns yn cliwe mastey ny ashoonyn, tra vees shiu er nyn skeayley trooid ny cheeraghyn.

9 As nee ny scapailtee juiish cooinaghtyn orrym's, mastey ny ashoonyn, ayns cheer nyn gappeys, er-yn-oyr dy vel mee seaghnit lesh nyn greeaghyn maarderagh, t'er nyn scarrey voym's, as lesh nyn sooullyn, ta geiyrt er maarderys lurg nyn jallooyn: as ver ad dwoaie daue hene son ooillee ny huilk shen t'ad er n'yannoo, lesh ooillee nyn obbraghyn eajee.

10 As bee fys oc dy nee mish y Chiarn,

as nagh vel mee er ghra gyn-oyr, dy jinnin yn kerraghey shoh y ghoaill orroo.

11 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Bwoaill dty vassyn, as stamp lesh dty chass, as abbyr, Ah treih! son ooilley peccaghyn eajee thie Israel: son tuittee ad liorish y chliwe, as yn ghortey, as y phaith.

12 Eshyn ta foddey jeh, yïow eh baase jeh'n phaith, as eshyn ta er-gerrey nee eh tuittym liorish y chliwe, as eshyn ta er-mayrn ayns chennid yn ard-valley, yïow eh baase lesh gortey: myr shoh neem's my eulys y chooilleaney orroo.

13 Eisht bee fys eu, dy nee mish y Chiarn, tra vees nyn gheiney marroo mastey er jallooyen eu ooilley mygeayrt nyn altarn, er dagh cronk ard, er mullagh ooilley ny sleityn, as fo dy chooilley villey glass, as fo dy chooilley gharragh vanglaneagh, raad heb ad nyn oural dy hoar millish da ooilley ny jallooyen oc.

14 Myr shen sheeyen-yms magh my laue orroo, as nee'm yn thaloo ny hraartyr, eer ny smelley na faasagh Diblath, ayns ooilley nyn gummallyn, as bee fys oc, dy nee mish y Chiarn.

## CAB. VII.

**N**Y-SODJEY haik goo yn Chiarn hym's, gra,

2 As uss, vac y dooinney, myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra rish thaloo Israel, Ta jerrey, eer jerrey er jeet er kiare corneilyn y thalooen.

3 Nish ta'n jerrey er jeet ort, as ver-ym magh my chorree dt'oi, as neem's uss y vriwnys rere dty raaidyn, as goym kerraghey ort son ooilley dty obbraghyn eajee.

4 As cha jean my hooill lhiggey lhiat, chamoo vees chymmey aym ort, agh neem's dty raaidyn y chooilleaney ort, as bee dty pheccaghyn eajee cheu-sthie jeed, as bee fys eu dy nee mish y Chiarn.

5 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Yn olk, yn ynryan olk, cur-my-ner, te er jeet.

6 Ta jerrey er jeet, ta'n jerrey er jeet, te freayll arrey ort; cur-my-ner te er jeet.

7 Ta'n moghrey er verraghtyn ort's, O uss chummaltagh y thalooen, ta'n traa er jeet, ta'n laa trome er-gerrey, as cha nee shecan boggoil ny sleityn.

8 Nish neem's dy gerrit my yymmoose y gheayrtey magh ort, as my chorree y chooilleaney ort, as neem's uss y vriwnys cordail rish dty raaidyn, as goym kerraghey ort son ooilley dty obbraghyn eajee.

9 As cha jean my hooill lhiggey lhiat, chamoo vees chymmey aym ort; cooillean-ym oo cordail rish dty raaidyn, as ny peccaghyn eajee ta cheu-sthie jeed, as bee fys eu, dy nee mish y Chiarn ta dy woalley shiu.

10 Cur-jee my-ner yn laa, cur-jee my-ner te er jeet, ta'n moghrey er n'gholl magh, ta'n clatt er vlaaghey, ta moyrn er chur-magh.

11 Ta tranlaase er n'irree seose dy ve lorg-reill dy vee-chairys: cha bee veg jeu

er-mayrn jeh nyn earroo mooar, ny veg lhiue, chamoo vees dobberan er nyn son.

12 Ta'n traa er jeet, ta'n laa tayrn er-gerrey, ny lhiag da'n kionneyder goaill boggey, ny'n creckeyder dobberan: son ta jymmoose er y slane sheshaght.

13 Son cha jig yn creckeyder stiagh reesht er shen t'eh er chreck, ga dy vel ad foast bio: son ta'n ashlish bentyn rish slane pobble, nagh jean chyndaa reesht: chamoo nee fer erbee eh-hene y niartaghey ayns mee-chairys e vee.

14 T'ad er heidey yn trumpet, eer son ooilley dy ve aarlo, agh cha vel fer goll magh gys y chaggey: son ta my yymmoose er y slane ymmodee jeu.

15 Ta'n cliwe cheu-mooie, as y phaith, as yn ghortey cheu-sthie, eshyn t'ayns y vagher, yïow eh baase liorish y chliwe: as eshyn t'ayns yn ard-valley, nee gortey as paitt ad y stroie.

16 ¶ Agh adsyn chosnys roue, nee ad scapail, as bee ad er ny sleityn cooagey myr calmaneyn, as ad ooilley dobberan dagh unnane son e vee-chairys.

17 Bee dy chooilley laue faase, as dy chooilley ghlooon lhag myr ushtey.

18 Nee ad myrgeeddin ad-hene y chryssey lesh aanrit-sack, as nee atcham ad y choodaghey, as bee nearey er dy chooilley eddin, as meaylid er dy chooilley chione.

19 Nee ad nyn argid y hiligey ersooyl ayns ny straidyn, as bee nyn airh goit voue: cha vod nyn argid, ny nyn airh ad y livrey ayns laa jymmoose y Chiarn: cha jean ad nyn anmeenyn y yannoo magh, ny nyn gallinyn y lhieneey: son t'ad shoh oyr nyn duittym ayns mee-chairys.

20 ¶ Er son aalid e choamrey, hrog eshyn eh ayns ard-oosahly; agh hoie adsyrt seose nyn yallooyen eajee ayn, as nyn gaslyssyn dwoaiaigh: shen-y-fa ta mee er scughey foddey voue eh.

21 As livrey-ym eh gys laueyn joarreeyn son cragh, as gys mee-chrauee yn thalooen son spooilley, as nee ad eh an-chasherick.

22 My eddin neem's y hyndaa myrgeeddin voue, as sollee ad my ynynd's amoo casherick: son hed roosteyryn stiagh ayn, as nee ad eh an-chasherick.

23 ¶ Jean-jee geuley: son ta'n thaloo lane dy pheccaghyn folley, as ta'n ard-valley lane dy hranlaase.

24 Shen-y-fa ver-ym lhiam y chooid smessey jeh ny ashooone, as gowee ad ny thieyn qc daue hene: ver-ym's sheese myrgeeddin mooaralys y vooijner niartal, as bee nyn ynyndyn casherick ny chaitmys.

25 Ta'n chragh cheet, as shirree ad lurg ahee, agh cha bee eh ry-gheddyn.

26 Hig lhag-haghyrt er lhag-haghyrt, as naightyn trome er naightyn trome; eisht nee ad shirrey son ashlish yn adeyr: agh nee yn leigh cherraghtyn veih yn saggyrt, as coyrle veih yn chanstyr.



27 Nee yn ree dobberan, as bee yn prince er ny choodagh lesh traartys, as bee laueyn pobble y cheer er ny lhaggaghey : neem's y yannoo roosyn cordail rish nyn raaidyn, as cordail rish nyn doilliu neem's ad y vriwnys, as yiw ad fys dy nee mish y Chiarn.

CAB. VIII.

**A**S haink eh gy-kione ayns y cheyoo vlein, ayns y cheyoo vee, er y wheiggoo laa jeh'n vee, myr hoie mee ayns my hie, as shanstyr Yudah soie kiongoyrt rhyrn, dy huitt laue yn Chiarn orryrn ayns shen.

2 Eisht yeeagh mee, as cur-my-ner co-chaslys ayns cummey aile : veih e vean sheese, v'eh aile ; as veih e vean seose, casley rish sollyaid, myr cullyr yn amber.

3 As heeyn eh magh cummey jeh laue, as ghow eh mee er skeoag my ching, as hrog yn spyrry mee seose eddyr y thaloo as yn aer, as hug eh lesh mee ayns ashliashyn Yee gys Jerusalem, gys dorrys yn yiat sodjey-stiagh, ta jeeaghyn lesh y twoaie, raad va stoyl yn jalloo dy eadolys, ta dy vrasnaghey gys eadolys.

4 As cur-my-ner va gloyr Yee Israel ayns shen, cordail rish yn ashliash honnick mee ayns y choan.

5 ¶ Eisht dooyrt eh rhyrn, Vac y dooinney, trog seose dty hooillyn nish lesh ard y twoaie : myr shen hrog mee seose my hooillyn lesh y twoaie, as cur-my-ner my-hwoaie ec giat yn altar, va'n jalloo shoh dy eadolys ec y dorrys.

6 Dooyrt eh ny-sodjey rhyrn, Vac y dooinney, vel oo fakin cre t'ad mysh ? eer ny obbraghyn eajee ta thie Israel cur-rish ayns shoh, dy chur orryrn scughey foddey jeh veih my ynnyd's-casherick ? agh chyndaa uss foast reesht, as nee oo eajeeys smoo y akin.

7 ¶ As hug eh lesh mee gys dorrys ny cooyrtey ; as tra yeeagh mee, cur-my-ner, towl ayns y voalley.

8 Eisht dooyrt eh rhyrn, Vac y dooinney, jean haarney nish 'sy voalley, as tra va mee er chleigh stiagh 'sy voalley, cur-my-ner dorrys.

9 As dooyrt eh rhyrn, Immee stiagh, as cur uss my-ner yn eajeeys mee-chrauce t'ad dy yannoo ayns shoh.

10 Myr shoh hie mee stiagh, as yeeagh mee, as cur-my-ner dy chooilley cho-chaslys jeh reddyn snauee, as maase dwoaiagh, as ooilley jallooyn thie Israel, cowrit er y voalley ooilley mygeayrt.

11 As hass kiongoyrt roo three-feed as jeih deiney jeh shanstyr thie Israel, as ayns y vean oc hass Jaazaniah mac Shaphan, dagh dooinney lesh e henser ny laue, as hrog bodjal choo dy incense seose vove.

12 Eisht dooyrt eh rhyrn, Vac y dooinney, vel oo'er vakin shen ny ta shanstyr thie Israel dy yannoo 'sy dorraghys, dagh dooinney ayns shamyrn nyn yallooyn hie ? son t'ad gra, Cha vel y Chiarn fakin shin, ta'n Chiarn er hreigil y cheer.

13 ¶ Dooyrt eh rhyrn myrgeiddin, Chyn-daa uss foast reesht, as nee oo fakin eajeeys foddey smoo t'ad dy yannoo.

14 Eisht hug eh lesh mee gys dorrys giat thie yn Chiarn my-hwoaie, as cur-my-ner, ayns shen va ny hoie mraane dobberan son Tammuz.

15 ¶ Eisht dooyrt eh rhyrn, Vel oo'er vakin shoh, O vac y dooinney ? chyndaa uss foast reesht, as ver oo my-ner eajeeys smoo na ad shoh.

16 Eisht hug eh lesh mee gys y chooyrt sodjey-stiagh jeh thie yn Chiarn, as cur-my-ner, ec dorrys chiable y Chiarn, eddyr y phorch as yn altar, va mysh queig deiney as feed, as nyn ghreeym er chiable y Chiarn, as nyn oaie lesh y niar, as hug ad oashley da'n ghrian lesh y niar.

17 ¶ Eisht dooyrt eh rhyrn, Vel oo'er vakin shoh, O vac y dooinney ? nee red eddrym eh da thie Yudah, dy vel ad cur-rish lheid yn eajeeys, as t'ad dy yannoo ayns shoh ? son t'ad er lhieneey yn thaloo lesh tranlaase, as t'ad er chur cooyl rhyrn, dy my vrasnaghey ; as cur-my-ner ta'n broid-ee er chur feoh aynym.

18 Shen-y-fa neem's myrgeiddin dellal roosyn ayns jymmoose ; cha jean my hooill gymmyrkey lhiieu, chamoo vees chymney aym orroo : as ga dy vel ad geamagh ayns my chleayshyn lesh ard-choraa, ny-yeih cha der-ym clastyn daue.

CAB. IX.

**D**EIE eh myrgeiddin ayns my chlaashyn lesh ard-choraa, gra, Lhig dauesyn ta currym yn ard-valley orroo, tairn er-gerrey, eer dy chooilley ghoooinney lesh e ghreie ghunveragh ny laue.

2 As cur-my-ner, haink shey deiney veih raad y yiat syrje ta lesh y twoaie, as dy chooilley ghoooinney lesh greie-chaggee ny laue : as va un dooinney ny mast' oc v'er ny choamrey lesh aanrit, lesh inkhorn scrudeyr rish e lhiattee, as hie ad stiagh, as hass ad liorish yn altar prashey.

3 As hie gloyr Yee Israel seose veih yn cherub raad v'eh, gys dorrys thie [Yee] as deie eh er y dooinney, v'ayns coamrey aanrit, echey va'n inkhorn scrudeyr ry-lhiattee.

4 As dooyrt y Chiarn rishyn, Immee trooid mean yn ard-valley, trooid mean Yerusalem, as soie cowrey er glaare eddin ny deiney shen, ta gosnaghey, as gaccan son ooilley ny obbraghyn dwoaiagh t'er ny yannoo cheu-thie j'ee.

5 ¶ As rish yn vooinjer elley dooyrt eh ayns my chlaashyn, Gow-jee geiyrt crayn trooid yn ard-valley, as bwaoill-jee : ny lhig da nyn sooill sparail, chamoo gow-jee chymney jeu.

6 Stroeie-jee dy bollagh shenn as aeg, chammah moidynyn as cloan vegrey, as mraane : agh ny tar-jee coar dooinney erbee ta cowrit ; as gow-jee toshiaght ec my ynnyd-

casherrick : eisht, ghow ad toshiaght rish y chenndeeaght va kiongoyrt rish y thie.

7 As dooyrt eh roosyn, Lhieen-jee yn thie lesh broid, as ny cooyrtyn lesh ny merriu : immee-jee magh : as hie ad magh, as varr ad ayns yn ard-valley.

8 ¶ As haink eh gy-kione myr v'ad dy stroie ad, as mish faagit, dy huitt mee er my eddin, as deie mee, as dooyrt mee, Ah Hiarn Yee ! jean uss ooilley ny ta faagit jeh Israel y stroie, ayns deayrtey magh dty eulys er Jerusalem ?

9 Eisht dooyrt eh rhyrn, Ta mee-chranee-aght thie Israel as Judah erakyn-earroo moocar, as ta'n cheer roie harrish lesh fuill, as ta'n ard-valley lane dy vee-chairs : son t'ad gra, Ta'n Chiarn er hreigeil y thalloo, as cha vel y Chiarn cur-my-ner.

10 As er my bon's myrgeddin, cha jean my hooill sparail, chamoo goym erreicsh, agh neem's nyn raad y chooilleaney er nyn ghing hene.

11 As cur-my-ner, yn dooinney v'er ny choamrey lesh aanrit, as inkhorn ry-lhiattee, hoilshee eh yn chooish, gra, Ta mee er n'yannoo myr doardee oo dou.

## CAB. X.

**E**ISHT yeeagh mee, as cur-my-ner, ayns yn aer va erskyn ny cherubim, v'er ny akin harrystoo myr dy beagh clagh sapphire, ayns cummey myr co-chaslys stoyl-recoil.

2 As loayr eh rish y dooinney 'sy choamrey aanrit, as dooyrt eh, Immee stiagh eddyr ny queeylyn, eer fo yn cherub, as lhieen dty lane lesh amarageyn aile veih eddyr ny cherubim, as spreih ad harrish yn ard-valley. As hie eh stiagh ayns my hillee.

3 Nish va ny cherubim ny hassoo er lhiattee yesh y thie, tra hie yn dooinney stiagh, as ren y bodjal lhieeney yn chooyrt sodjey-stiagh.

4 Eisht hie gloyr y Chiarn seose veih yn cherub, as hass eh harrish dorrays y thie, as va'n thie er ny lhieeney lesh y vodjal, as va'n cooyrt lane dy hollyssid gloyr y Chiarn.

5 As va sheean skianyn ny cherubim er ny chlashtyn, gys eer yn chooyrt sodjey-magh, myr coraa yn Jee ooilley-niartal, tra t'eh loayrt.

6 As haink eh gy-kione, tra hug eh sarey da'n dooinney 'sy choamrey aanrit, gra, Gow aile veih eddyr ny queeylyn, veih eddyr ny cherubim : eisht hie eh stiagh, as hass eh liorish ny queeylyn.

7 As heeyn un cherub magh e laue veih eddyr ny cherubim, gys yn aile va eddyr ny cherubim, as ghow eh jeh, as hug eh eh ayns ny laueyn echeysyn va 'sy choamrey aanrit : ren goaill eh, as hie eh magh.

8 ¶ As va er ny akin, ayns ny cherubim, cummey laue dooinney fo ny skianyn oc.

9 As tra yeeagh mee, cur-my-ner kiare queeylyn liorish ny cherubim, un whueeyl liorish un cherub, as queeyl elley liorish

cherub elley : as va cummey ny queeylyn myr cullry clagh-beryl.

10 As er son nyn gummey, va'n un chaslys er y chiare, myr queeyl ayns mean queeyl.

11 Tra v'ad goll, hie ad er ny kiare lhiat-teeyn oc, cha hyndaa ad myr v'ad goll, agh gys y voayl shen, raad va'n kione jeeaghyn, deiyr ad er, hie ad jeeragh er nyn doshiaght.

12 As va nyn slane corph, as nyn ghreeym, as nyn laueyn, as nyn skianyn, as ny queeylyn, lane sooillyn ooilley mygeayrt, eer ny queeylyn v'oc nyn giare.

13 Er son ny queeylyn, ve er ny eamagh huc, ayns my chlashtyn, O whueeyl.

14 As er dagh unnane oc va kiare eddiny : va'n chie eddin, eddin cherub, as va'n aah eddin, eddin dooinney, as y trass, eddin lion, as y chiarroo, eddin urley.

15 As hrog ny cherubim seose : shoh yn cretoor bio honnick mee liorish awin Chebar.

16 As tra va ny cherubim goll, va ny queeylyn goll lioroo : as tra hrog ny cherubim seose nyn skianyn, dy etlagh seose veih'n thalloo, cha ren ny queeylyn chyndaa veih nyn lhiattee,

17 Tra hass adsyn, hass ad shoh : as tra hrog adeyn seose, hrog ad shoh ad-hene seose myrgeddin : son va spyrryd yn chretoor bio ayndoo.

18 Eisht hrog gloyr y Chiarn veih dorrays y thie, as hass eh harrish ny cherubim.

19 As hrog ny cherubim seose nyn skianyn, as dettyl ad seose veih'n thallos ayns my hillee's : as tra hie ad magh, va ny queeylna myrgeddin foue, as hass dy chooilley unnane oc ec dorrays giat shiar thie yn Chiarn, as va gloyr Yee Israel er-nyn-skyn.

20 Shoh yn cretoor bio honnick mee fo Jee Israel, liorish awin Chebar, as va fys ayns, dy nee adsyn va ny cherubim.

21 Va ec dagh unnane oc kiare eddiny y pheesh, as ec dagh unnane oc kiare skianyn, as va cummey laueyn dooinney fo nua skianyn.

22 As va cummey ny eddiny oc co-chaslys ny eddiny shen honnick mee liorish awin Chebar, yn tuarystal oc as ad-hene : hie ad dy chooilley unnane jeeragh er nyn doshiaght.

## CAB. XI.

**N**Y-SODJEY, hrog y spyrryd mee seose, as hug eh lesh mee gys giat shiar thie yn Chiarn, ta jeeaghyn lesh y niar : as cur-my-ner, ec dorrays y yiat quee deiney as feed : nyn mastey honnick mee Jaazaniah mac Azur, as Pelatiah mac Vensiah, ard-gheinye yn phobble.

2 Eisht dooyrt eh rhyrn, Vac y dooinney, ad shoh ny deiney ta cur olk er y hoshiaght, as dy choyrlaghey drogh-yannoo ayns yn ard-valley shoh :

3 Ta gra, Cha vel eh er-gerrey, lhig dooin thieyn y hroggal : ta'n ard-valley shoh yn choitrey, as shyns yn eill.

4 ¶ Shen-y-fa jean phadeyrys' nyn 'oi, 'jeau phadeyrys, O vac y dooinney.

5 As huit spyrtyd y Chiarn orrym, as dooyrt eh rhym, Abbyr, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Shoh myr ta shuiush er ghra, O hie Israel : son shione dooys dy chooilley nhee ta cheet ayns nyn aigney, dy chooilley unnane oc.

6 Ta shiu er vishaghey nyn merriu ayns yn ard-valley shoh, as ta shiu er lhiency ny straidyn eck lesh dunverys.

7 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Adsyn ta shiu er varroo ayns y vean eck, ad shen yn eill, as ta'n ard-valley shoh yn choitrey : agh ver-yms lham shuiush magh ass y vean eck.

8 Ta shiu er ve agglagh roish y chliwe, agh ver-yms lham yn cliwe erriu, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

9 As ver-ym lham shiu magh ass y vean eck, as livrey-ym shiu gys laueyn joarree, as cooillean-yms erriu my vriwnysyn.

10 Nee shiu tuitym liorish foyr y chliwe, neem's shiu y vriwnys ayns ardjyn Israel, as bee fys eu dy nee mish y Chiarn.

11 Cha bee yn ard-valley shoh yn choitrey euish, chamoo vee shuiush yn eill ayns y vean eck ; agh neem's shuiush y vriwnys ayns ardjyn Israel.

12 As bee fys eu, dy nee mish yn Chiarn : son cha vel shiu er n'immeaght ayns my lattysyn, chamoo ta shiu er chooilleaney my vriwnysyn, agh ta shiu er n'yannoo lurg cliaghtaghyn ny ashoonee ta mygeayrt-y-miu.

13 ¶ As haink eh gy-kione, tra va mee er n'yannoo phadeyrys, dy dooar Pelatiah mac Venaiah baase : eisht huit mee er my eddin, as dele mee lesh ard-choraa, as dooyrt mee, Ah Hiarn Yee! vel oo jannoo alane jerrey er foocliagh Israel?

14 Reesht haink goo yn Chiarn hym's, gra?

15 Vac y dooinney, ta dty vraaraghyn, eer dty vraaraghyn hene, dty gheiney-mooin-jerrey, as ooilley slane thie Israel, adsyn, roo ta cummaltee Yerusalem er ghra, Gow-jee reue foddey veih yn Chiarn : dooinyn ta'n cheer shoh er ny choyrt ayns nyn gummal.

16 Shen-y-fa, abbyr uss, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Ga dy vel mee er nyn imman foddey jeh mastey ny ashoonee, as ga dy vel mee er skeayley ad mastey ny cheeraghyn, ny-yeih ayns tra giare, beam's daue-syn son kemmyrk, ayns ny cheeraghyn raad hig ad.

17 Shen-y-fa, abbyr uss, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Ver-yms lham shiu dy jarroo veih mastey yn poble, as neem's shiu y haglym ass ny cheeraghyn, raad va shiu er nyn skeayley, as ver-yms diu thalloo Israel.

18 As hig ad gys shen, as gowee ad ersooyl ooilley ny reddyn eajee t'ayn ; as dy chooilley red dwoiaigh ver ad ass.

19 As ver-ym daue un chree, as neem's pyrryd noa y choyrt syndoo ; as goyms

ersooyl ass nyn eill yn cree cloaie; as ver-ym daue cree foalley.

20 Dy vod ad gimmeaght ayns my lattysyn, as freayll my oardaghyn, as ad y chooilleaney : as bee adsyn yn poble aym's, as beam's y Jee ocayn.

21 Agh er y hon ocayn ta'n cree oc gimmeaght lurg yecarreeyn nyn dheaghyn eajee, as nyn mee-chraueaght, neem's nyn raad y chooilleaney er nyn ghing hene, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

22 ¶ Eisht hrog ny cherubim seose nyn skianyn, as ny queeyln foue, as va gloyr Yee Israel er-nyn-akyn.

23 As hie gloyr y Chiarn seose veih mean yn ard-valley, as hass eh er y clicau, t'er cheu-har yn ard-valley.

24 ¶ Ny lurg shoh ghow yn spyrtyd mee seose, as hrog eh lesh mee ayns ashlish, liorish spyrtyd Yee, gys Caldea, hucsyn jeh'n chappeys : shoh myr hie yn ashlish va mee er vakin seose voym.

25 Eisht loayr mee roosyn jeh'n chappeys, dy chooilley nhee va'n Chiarn er hoilshaghey dou.

## CAB. XII.

**H**AINK goo yn Chiarn reesht hym, gra, 2 Vac y dooinney, t'ou cummal ayns mean thie mee-viallagh, ta sooilyn oc dy akin, as cha vel ad fakin ; as cleayshyn oc dy chlashtyn, as cha vel ad clashtyn : son t'ad thie mee-viallagh.

3 Shen-y-fa, uss vac y dooinney, fow dty chooid aarloosyn arraghey, as jean scughey 'sy laa ayns nyn shillee, as nee oo scughey veih dty ynnyd-vaghee gys ynnyd elley ayns nyn shillee ; hoiggal, dy gow ad gys : nyn gree eh, ga dy vel ad thie mee-viallagh.

4 Eisht ver oo lhiat magh dty stoo-thie 'sy laa, ayns y chilley oc, myr cooid ry-hoi arraghey : as hed oo magh ec yn astyr ayns nyn shillee, myr adsyn ta dy gholi magh gys cappeys.

5 Cleiy uss baarney trooid y voalley ayns nyn shillee, as cur lhiat magh [dty chooid] er.

6 Ayns y chilley oc ver oo lhiat eh er dty gheaylty, as hed oo magh lesh y cho-lheayrtys, as nee oo dty eddin y choodagh, nagh vaik oo yn thalloo : son ta mee er hoighey oo son cowrey da thie Israel.

7 As ren mee myr va mee er my harey : hug mee lham magh my chooid 'sy laa, myr chooid ry-hoi cappeys, as ec yn astyr, chleiy mee trooid y voalley lesh my laue, hug mee lham magh eh ayns y cho-lheayrtys, as dymmyrk mee eh er my gheaylty ayns y chilley oc.

8 ¶ As ayns y voghrey haink goo yn Chiarn hym, gra,

9 Vac y dooinney, nagh vel thie Israel, yn thie mee-viallagh shen, er ghra rhyt, Cre shoh t'ou mish?

10 Abbyr uss roosyn, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Ta'n arrey shoh beatty nish y

phrince ayns Jerusalem, as ooilley thie Israel ta ny mast' oc.

11 Abbyr roo, Ta mish son cowrey diu; myr ta mish er n'yannoo, shen myr vees eh jeant roosyn: nee ad garraghey, as goll ayns cappeeya.

12 As y prince ta ny mast' oc, nee eh gymmyrkey er e gheaylin 'sy cho-lheayrtya, as hed eh magh: nee ad jannoo baarney trooid y voalley, dy chur lhieu magh ny-hrooid: nee eh e eddin y choodaghey, nagh vaik eh yn thalloo lesh e hooillyn.

13 My lieen myrgeddin neem's skeayley ersyn, as bee eh goit ayns my ribbey; as ver-ym lhiam eh gys Babylon, cheer ny Caldeanee, ny-yeih cha-jean eh fakin eh, ga dy vow eh baase ayns shen.

14 As skeayl-yms lesh dy chooilley gheay, ooilley ny ta mygeayrt-y-mysh dy chooney lesh, as ooilley e heshaghtyn-caggee, as tayrnyms magh yn cliwe er ayn eyrt's.

15 As bee fys oc dy nee mish y Chiarn, tra ta mee er skeayley ad mastey ny ashoon-yn, as er spreih ad fud ny cheeraghyn.

16 Agh faag-yms kuse jeu yeih'n chliwe, veih'n ghortey, as veih'n phaitt, dy vod adayn ooilley nyn beccaghyn eajee y ockley-magh mastey ny ashoonee, raad hig ad, as bee fys oc dy nee mish y Chiarn.

17 ¶ Ny-sodjey, haink goo yn Chiarn hym, gra,

18 Vac y dooinney, ee dty arran lesh atchim, as iu dty ushtey lesh creau as imnea.

19 As abbyr rish pobbly y cheer, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, mychione cummaltee Yerusaleem, as thalloo Israel, Nee ad gee nyn arran lesh imnea, as giu nyn ushtey er-creau, dy vod y thalloo eck ve treigit lioroosyn ooilley t'ayn, kyndagh rish yn tranlaase ocayn ooilley ta cummal ayn.

20 As ny ard-valjyn ta cummaltee ayndoo, bee ad er ny chur naardey, as bee yn thalloo treigit as bee fys eu dy nee mish y Chiarn.

21 ¶ As haink goo yn Chiarn hym's, gra,

22 Vac y dooinney, cre ta'n raa-cadjin shen t'eu ayns cheer Israel, gra, Ta ny laghyn foddey ry-heet, as ta ashlish ny ghaa failleil?

23 Insh daue er-y-fa shen, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Ver-yms naardey yn raa-cadjin shoh, nagh jean ad imraa sodjey er myr raa-cadjin ayns Israel: agh abbyr roo, Ta ny laghyn er-gerrey, as bun dagh ashlish [dy ve cooilleenit.]

24 Son cha bee arragh ayn ashlish erbee fardalagh, chamoo phadeyrrys brynneragh ayns thie Israel.

25 Son mish y Chiarn: neem's loayrt, as yn goo loayr-yms, hig eh gy-kione: cha bee eh ny sodjey er ny lhiggey shaghey: son ayns ny laghyn euish, O hie vee-viallagh, neem's loayrt yn ockle, as jannoo mie jeh, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

26 ¶ Reesht haink goo yn Chiarn hym, gra,

27 Vac y dooinney, cur-my-ner, t'adsyn jeh thie Israel dy ghra, Ta'n ashlish t'eh dy akin, son ymmodee laghyn ry-heet, as t'eh phadeyrrys jeh ny earishyn foddey jeh.

28 Shen-y-fa, abbyr roosyn, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cha bee veg jeh my ghoan's lhiggit shaghey ny-sodjey, agh bee yn goo, ta mee er loayrt, er ny chooilleeney, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

## CAB. XIII.

**A**S haink goo yn Chiarn hym, gra,  
2 Vac y dooinney, jean uss phadeyrrys noi phadeyryn Israel, ta jannoo phadeyrrys, as abbyr uss roosyn, ta phadeyrrys aas nyn gree hene, Clasht-jee rish goo yn Chiarn.

3 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Smerg da ny phadeyryn ommijagh, ta geiyrt er nyn spyrryd hene, as nagh vel er vakin monney.

4 O Israel, ta dty adeyryn goll-rish ny shynnee ayns yn aasagh.

5 Cha vel shiu er n'gholl seose gys ny doarlishyn, chamoo ta shiu er n'yannoo seose yn chleiy son thie Israel, dy hamoo 'sy chaggey ayns laa yn Chiarn.

6 T'ad er vakin fardalys, as phadeyrrys breagagh, gra, Ta'n Chiarn dy ghra; as cha vel eh er choiyrt ad; as t'ad er chur er feallagh elley dy hreishteil, dy jinnagh ad yn goo y chooilleeney.

7 Nagh vel shiu er vakin ashlish fardalagh, as nagh vel shiu er loayrt phadeyrrys breagagh, son wheesh as ta shiu dy ghra, Ta'n Chiarn er ghra eh, ny-yeih cha vel mish er loayrt?

8 Shen-y-fa, myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er-yn-oyr dy vel shiu er loayrt fardalys, as er vakin breagyn, shen-y-fa, cur-my-ner, ta mee nyn 'ol, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

9 As bee my laue er ny phadeyryn ta fakin fardalys, as ta jannoo phadeyrrys breagagh, cha bee ad mastey sheshaght my phobble, chamoo vees ad er nyn scrieu ayns recortysyn thie Israel, chamoo hed ad stiagh ayns thalloo Israel, as bee fys eu dy nee mish y Chiarn Jee.

10 ¶ Er-yn-oyr, dy feer, er-yn-oyr dy vel ad er chur shaghrynys er my phobble, gra, Shee, tra nagh row shee ayn; as hrog fer voalley, as cur-my-ner va feallagh elley dy laa harrish eh lesh mortar gyn-bree.

11 Abbyr roosyn ta dy laa eh lesh mortar dyn-bree, Dy jean eh tuittym: hig thooilley hrome-liaghee, as tuittee shiuih, O chlaghyn mooarey aniaghtee, as nee gay rastagh eh y scoltey.

12 Cur-my-ner, tra ta'n voalley er duittym, nagh bee eh er ny ghra riuih, Cre'n erree t'er y vorter lesh ta shiu er laa eh?

13 Shen-y-fa, myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Lhieg-yms eh dy jarroo lesh gee rastagh ayns my eulys, as bee deayrtey tromze-liaghee ayns my yymmoose, as clagh-

yn mooarey sniahttee ayns eulys dy chur-mow eh.

14 Myr shen neem's y voalley y vrishey neose ta shuiish er laa lesh mortar gyn-bree, as lkieg-ym's eh kiart rish y thaloo, myr shen dy bee yn undin echey rish, as nee eh tuittym, as bee shuiish stroit fo'n vrishey echey: as bee fys eu dy nee mish y Chiarn.

15 Myr shoh neem's my yymmoose y chooilleaney er y voalley, as orroosyn t'er laa eh lesh mortar gyn-bree, as jir-ym riu, Ta'n voalley rey, as ny masoonee brog eh;

16 Eer phadeyryn Israel, ta phadeyrys mychione Jerusalem, as ta fakin ashlishyn dy hee er e son, tra nagh vel shee erbee ny cour, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

17 ¶ Myrgeddin uss vac y dooinney, soie dty eddin noi inneenyn dty phobble, ta jannoo phadeyrys aas nyn gree hene; as jean uss phadeyrys nyn 'oi:

18 As abbyr, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Smerg da ny mraane ta whaalley pillaghyn [obbee] fo dagh uillin, as jannoo breidyn [obbee] son king jeh dy chooilley eash, dy chleayney anmeenyn! jean shuiish anmeenyn my phobble y chleayney, as jean shiu ny anmeenyn ta cheet huiish y hauail bio?

19 As der shiu orrym's dy ve beg soit jee'm mastey my phobble son bassalagh dy oarn, as son greme dy veer, dy stroie ny anmeenyn nagh lhisagh baase y gheddyn, as dy hauail bio ny anmeenyn nagh lhisagh ve bio, liorish nyn mreagyn gys my phobble, ta geaishtagh rish ny breagyn eu?

20 Shen-y-fa, myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, ta mee noi ny pillaghyn [obbee] eu, lioroo ta shiu cleayney anmeenyn gys garaghyn nyn yallooyn, as neem's ad y raipsey veih ny roihaghyn eu, as llig-ym y raad da ny anmeenyn, eer da ny anmeenyn, ta shiu cleayney dy chur ad er-shaghyn.

21 Ny breidyn eu myrgeddin neem's y raipsey, as livrey-ym my phobble aas nyn laue, as cha bee ad arragh fo nyn rere dy ve cleaynit, as bee fys eu, dy nee mish y Chiarn.

22 Er-yn-oyr dy vel shiu lesh breagyn er n'yannoo cree yn er-crauee trimshagh, nagh vel mish er n'yannoo trimshagh; as er niart-aghey laueyn ny mee-chrauee, gyn eh dy hyndas veih e ghrogh-raad, liorish gialdynys bea da:

23 Shen-y-fa, cha vaik shiu arragh jeh'n ardalys shoh, chamoo eifrys shiu er phadeyrys foalsey; son neem's my phobble y livrey aas nyn laueyn, as bee fys eu, dy nee mish y Chiarn.

#### CAB. XIV.

**E**ISHT haik hym deiney dy row jeh shanstyr Israel, as hoi ad kiongoyrt rhym.

2 As haik goo yn Chiarn hym, gra,

3 Vac y dooinney, ta ny deiney shoh er hoinghey seose ny jallooyn oc ayns nyn gree,

as t'ad freayll oyr scammyltagh nyn mee-chairys kiongoyrt rish nyn eddin: as vel y daanys aynood dy vriaght jeem's?

4 Shen-y-fa, loayr roo, as abbyr roo, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Dy chooilley ghooiinne yeh thie Israel, ta soiahey seose e yallooyn ayns e chree, as freayll oyr scammyltagh e vee-chairys roish e eddin, as cheet gys y phadeyr, mish y Chiarn nee freggyrt eashyn higgys, cardail rish earroo y yallooyn.

5 Dy voddym thie Israel y ghoail ayns nyn gree hene, er-yn-oyr dy vel ad ooilley jannoo quaugh jee'm, trooid nyn yallooyn.

6 ¶ Shen-y-fa, abbyr rish thie Israel, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Gow-jee arrys, as scarr-jee rish nyn yallooyn, as chyndas-jee nyn eddin veih ooilley nyn bec-caghyn eajee.

7 Son dy chooilley ghooiinne yeh thie Israel, ny t'er e yoorreeaght ayns Israel, ta scarrey eh-bene voym's, as soiahey seose e yallooyn ayns e chree, as freayll oyr scammyltagh e vee-chairys kiongoyrt rish e eddin, as cheet gys phadeyr dy vriaght er my-mychione's; mish y Chiarn ver ansoor da liorym pene.

8 As soie-ym's my eddin noi yn dooinney shen, as ver-ym er, dy bee eh son oitooan as imraa, as neem's eashyn y yiarey jeh veih mastey my phobble, as bee fys eu dy nee mish y Chiarn.

9 As my ta'n phadeyr mollit tra t'eh er n'ockley-magh nhee erbee, mish yn Chiarn t'er choyr shaghryns er y phadeyr cheddin, as sheeyn-ym's magh my laue er, as stroie-ym eh veih mastey my phobble Israel.

10 As nee adsyn kerraghey nyn mee-chairys hene y ymmrkey: bee kerraghey yn adeyr, eer myr y kerraghey echeyyn ta shirrey huggey:

11 Nagh jed thie Israel arragh er-shaghryn voym's, chamoo jannoo ad-bene dwoiaagh lesh obbraghyn eajee, agh dy bee adsyn yn pobble aym's, as mish yn Jee oc-syn, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

12 ¶ Haik goo yn Chiarn reesht hym's, gra,

13 Vac y dooinney, tra ta'n cheer jannoo peccah m'oi liorish ard-loghtynys, eash sheeyn-ym's magh my laue er, as brish-ym bun yn arran ecbey, as ver-ym er yn ghortey, as giare-ym jeh veih shen dooinney as baagh.

14 Ga dy beagh ny three deiney shoh, Noah, Daniel, as Job ayn, cha jinnagh ad livrey agh nyn anmeenyn hene liorish nyn gairys, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

15 ¶ My ver-ym beishtyn dewilley trooid y cheer, as ad dy chur-mow eh, myr shen dy bee eh ny hraartys, nagh vod dooinney erbee goll ny-hrood, kyndagh rish ny beishtyn:

16 Ga dy beagh ny three deiney shoh ayn, myr ta mee bio, ta'n Chiarn Jee dy ghra, cha jean ad mee ny inneenyn y livrey;

bee ad-hene ny-lomarcen er ny livrey, agh  
bee yn cheer ny hraartys.

17 ¶ Er-nonney, my ver-ym lham cliwe  
er y cheer shen, as my jir-ym, Chliwe, gow  
trooid y cheer; myr shen dy giare-ym  
jeh deiney as maase:

18 Ga dy beagh ny three deiney shoh ayn,  
myr ta mee bio, ta'n Chiarn Jee dy ghra,  
cha jean ad mec ny inneenyn y livrey, agh  
ad-hene ny-lomarcen vee er ny livrey.

19 ¶ Er-nonney, my ver-ym lham paitt  
er y cheer shen, as dearytey magh my eulyr  
er ayns fuill, dy yiarey jeh dooinney as  
baagh:

20 Ga dy beagh Noah, Daniel, as Job  
ayn, myr ta mee bio, ta'n Chiarn Jee dy  
ghra, cha jean ad mac ny inneen y livrey;  
cha jean ad agh ny inneenyn oc hene y  
livrey, lhorish nyn gairys.

21 Son shoh myr ta'n Chiarn Jee dy ghra,  
Cre-woad smoo, tra ver-ym mychiare briwn-  
yssyn trome er Jerusalem, yn cliwe, as y  
ghortey, as ny beahtyn dewillye, as y phaait,  
dy yiarey jeh dooinney as baagh?

22 ¶ Ny-yeih cur-my-ner, bee foolliaagh  
faagit ayn, hig magh, chammah mee as inneen-  
yn: cur-my-nur, hig ad magh hiu, as hee  
shiu nyn raad, as nyn obbraghyn: as bee  
shiu er nyn gherjaghey son yn olk shen ta  
mee er choyrnt lham er Jerusalem, eer son  
ooilley ny ta mee er choyrnt er.

23 As nee ad shiuish y gherjaghey, tra hee  
shiu nyn raaidyn as nyn obbraghyn: as  
bee fys eu, nagh vel mee er n'yannoo gyn  
oyr, ooilley ny ta mee er n'yannoo ayn,  
ta'n Chiarn Jee dy ghra.

## CAB. XV.

**A**S haink goo yn Chiarn hym'a, gra,  
2 Vac y dooinney, cre-woad share  
ta'n billey-feeeyne na billey erbee elley, na  
banglane mastey biljyn ny keylley?

3 Vod y fuygh echey ve goit son obbyr  
erbee? ny, jean deiney jannoo pin jeh dy  
chroghey saagh erbee er?

4 Cur-my-ner te tilgit 'syn aile dy lostey;  
ta'n aile dy stroie eh bun as baare, as ta'n  
mean echey losht. Vel eh cooie son obbyr  
erbee?

5 Cur-my-ner, tra ve slane, cha row eh  
cooie son obbyr erbee, cre-woad sloo eisht  
vees ynamyd ayn son obbyr erbee, tra ta'n  
aile er stroie eh, as te er ny lostey?

6 ¶ Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn Jee dy  
ghra, Myr ta mee er choyrnt yn billey-feeeyne  
mastey biljyn ny keylley da'n aile son lostey,  
er yn aght cheddin ver-ym cummaltee Yera-  
salen.

7 As soie-yns my eddin nyn 'oi, nee ad  
chea veih un aile, agh nee aile elley ad y  
stroie: as bee fys eu, dy nee mish y Chiarn,  
tra ta mee soiaaghey my eddin nyn 'oi.

8 As ver-ym naardey yn thaloo, er-yn-  
oyr dy vel ad er n'yannoo peccah, ta'n  
Chiarn Jee dy ghra.

## CAB. XVI.

**R**EESHT haink goo yn Chiarn hym'a, gra,  
2 Vac y dooinney, cur er Jerusalem  
dy hoigall e pheccaghyn eajee,

3 As abbyr, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy  
ghra rish Jerusalem, Ta dty ruggey as dty  
ghooghys jeh thaloo Chanaan, Amorite va  
dty ayt, as Hittite dty voir.

4 As er son dty heet er y theihll, 'sy laa  
ruggyr oo, cha row dty imleig giarit, chamoo  
v'ou nieet ayns ushley dy dty ooraghey:  
cha v'ou edyr sailt ny sollit.

5 Cha row sooil erbee ghow chymme  
jeed, dy yannoo veg jeu shoh er dty hon, dy  
ghoaill erreeish jeed; agh v'ou tilgit magh  
ayns y vagher foshlit, gys dwaoie dty pher-  
soon, ayns y laa ruggyr oo.

6 As tra hie mee shaghyd, as tra honnick  
mee oo sollit ayns dty uill hene, dooyrt mee  
rhyt, tra v'ou lhie ayns dty uill hene, Dy  
r'ou bio: dy feer, dooyrt mee rhyt, tra v'ou  
ayns dty uill hene, Dy r'ou bio!

7 Hug mee ort dy vishaghey myr faiyr y  
vagheragh, as t'ou er vishaghey, as er n'aase  
stoamey, as soit-magh lesh coamrey oomale;  
ta dty checaghyn er nyn gumme, as dty olt  
er n'aase, ga dy r'ou rooisht as meayl.

8 Nish tra hie mee shaghyd, as tra yeeagh  
mee ort, cur-my-ner v'ou ec eash lowal-  
poosee, as ren mee dty phoosey, as choodee  
mee dty nearey, dy feer, hug mee dhyt my  
vreearrey, as ren mee conaant rhyt, ta'n  
Chiarn Jee dy ghra, as haink oo dy ve lham  
pene.

9 Eisht niee mee oo lesh ushley: dy jar-  
roo, ren mee dy glen dty uill y niee ersooyl,  
as ren mee oo y ooilaghey lesh ooil.

10 Ren mee oo myrzeddin y choamrey  
lesh obbyr-ansidey, as hooar mee dhyt  
braagyn dy liare broc, as chryss mee aanrit-  
keyl mysh dty veeghy, as choodee mee oo  
lesh sheidey.

11 Hoie mee magh oo-myrgeddin dy  
stoamey, as hug mee bracelettyn er dty laue-  
yn, as boandey airhey mysh dty wannal.

12 As hug mee jewel er glaare dty eddin,  
as fainaghtyn ayns dty chleayshyn, as attey  
aalin er dty chione.

13 Shoh myr v'ou soit-magh lesh airh as  
argid, as va dty choamrey dy aanrit-keyl, as  
sheidey, as obbyr-ansidey; va dty veaghey  
floooyr meesia, as mill, as ooil: as v'ou er-  
skyn-towse aalin, as ren oo girtee gys  
reeraght.

14 As hie goo dty aalid magh mastey ny  
ashoonee: son ve yindyssagh, trooid stoamid  
my choamrey stow mee ort, ta'n Chiarn Jee  
dy ghra.

15 ¶ Agh hreisht oo ayns dty aalid hene, as  
chloie oo yn streebagh er barrant dty ghoo,  
as ghaeyrt oo magh dty streebees gys dy  
chooilley unane va goll shaghey; leshyn ve.

16 ¶ As t'ou er ghooill jeh dty choam-  
raghyn, as er hoiaaghey-magh dty ard-ynnyd-  
yn lesh caghaaghyh daab, as er n'yannoo

maarderys orroo: y lheid nagh lhisagh ve jeant, chamoo lhisagh y ve.

17 T'ou er ghoail myrgeddin dty yewellyn costal, my airt, as my argid, hug mee dhyt, as er n'yannoo dhyt hene jallooyn dy gheiney, as ren oo maarderys roo.

18 As t'ou er ghoail dty gharomadyn dy obbyr-naidey, as er choamrey ad: as t'ou er hoisaghey my oil, as my incense kion-goyrt roo.

19 My vee myrgeddin hug mee dhyt, flooyr meein, as ooil, as mill, leah ren mee uss y veaghey, t'ou eer er vaarail shen or-roosyn son cuirraghyn costal; as shoh myr ve, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

20 Ny-sodjey, t'ou er ghoail dty vec, as dty inneenyn t'ou er n'yummyrkey dooys, as ad shoh t'ou er hebbaal myr oural daue dy ve stroit: vel shoh dty vaarderys red ed-drym,

21 Dy vel oo er stroie my chloan, as er livrey ad seose huc, dy ghoill trooid yn aile er nyn son?

22 As ayns ooilleey dty olkys as dty vaarderys cha vel oo er chooinaghtyn er laghyn dty aegid, tra v'ou rooisht, as meayl, as sollit ayns dty uill hene.

23 As haink eh gy-kione lurg ooilleey dty vee-chraueecaght (smerg, smerg dhyt's, ta'n Chiarn Jee dy ghra!)

24 Dy vel oo er hroggal dhyt hene thie streebee, as er n'yannoo er dty hon hene ard-ynnyd ayns dy chooilleey straid.

25 T'ou er hroggal dty ard-ynnyd ec kione dagh raad, as er n'yannoo dwoiaagh dty aalid, as er vosley dty chassyn da dy chooilleey unnane va goll shaghey, as er vishaghey dty vaarderys.

26 T'ou er n'yannoo maarderys myrgeddin rish ny Egyptianee dty nabooyn, mooar ayns feill; as t'ou er vishaghey dty streebeey, dy my vrasnaghey gys corree.

27 Cur-my-ner, er-y-fa shen ta mee er heeyney magh my laue harryd, as er leodaghey dty veaghey gagh-laa, as er dty livrey gys aigney dty noidyn, gys inneenyn ny Philistinee, ta goaill nearey jeh dty aghtyn rouanagh.

28 T'ou er n'yannoo maarderys myrgeddin rish ny Assyrianee, er-yn-oyr dy r'ou jollysagh; t'ou er n'yannoo maarderys roo, as ny-yeih cha voddagh oo ve jeant-magh.

29 T'ou ny-sodjey er vishaghey dty vaarderys ayns thalloo Chanaan gys Caldea, as ny-yeih cha r'ou er dty wooiys lesh shen.

30 Cre cha fassae ta dty chree, ta'n Chiarn Jee dy ghra, fakin dy vel oo cur-rish ooilleey ny reddyn shoh, obbyr ben-streebee ard-vooralagh!

31 Er-yn-oyr dy vel oo troggal dty hie streebee ec kione dagh raad, as jannoo dty ard-ynnyd ayns dy chooilleey straid, as cha vel oo er ve myr streebagh elley (er-yn-oyr dy vel oo gobbaal fail).

32 Agh myr ben-phoost ta brishey, poosey, ta goaill joarreeyn ayns ynnyd e sheshey.

33 T'ad cur fail da streebeeyn elley, agh t'ou uss stowal dty yiootyn da ooilleey dty ghimmanyn, as failley ad dy heet hood veih dy chooilleey ard, son dty vaarderys.

34 As cha vel uss goll-rish mraane elley ayns dty vaarderys, er-yn-oyr nagh vel fer erbee geiyrt ort's dy yannoo maarderys: as er-yn-oyr dy vel oo coyrt leagh, as cha vel leagh erbee er ny choiyrt dhyt's; shen-y-fa cha vel oo goll-roo.

35 Shen-y-fa, O ven streebee, clasht rish goo yn Chiarn.

36 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er-yn-oyr dy row dty vroid er ny gheayrtey magh, as dty nearey er ny akin, kyndagh rish dty vaarderys rish dty ghimmanyn, as rish ooilleey dty yallooyn eajee, as liorish fuill dty chloan t'ou er choiyrt daue;

37 Cur-my-ner, er-y-fa shen neem's ooilleey dty vaarderyn y haglym cooidjagh, ayn-doo t'ou er ghoail taitnys, as adsyn ooilleey t'ou er ve graihagh orroo, maaroosyn ooilleey va dwoiae ayd orroo: neem's dy feer ad y haglym cooidjagh cruin mygeayrt dt'oi, as neem's dty nearey y roostey roue, dy vaik ad ooilleey dty nearey.

38 As neem's uss y vriwnys, myr ta ny mraane ta brishey poosey, as deayrtey fuill er nyn mriwnys, as deayrt-yms dty uill ayns eulys as eadols.

39 As livrey-yms oo seose myrgeddin gys ny laueyn oc, as lhiagee ad dty hie streebee, as brishee ad sheese dty ard-ynnydyn; nec ad uss y roostey myrgeddin jeh dty choamraghyn, as gowee ad void dty yewellyn aalin, as faagee ad uss rooisht as meayl.

40 Ver ad lhiue seose myrgeddin sheshaght dt'oi, as nee ad oo y chlaghey gy-baase, as oo y hoylley trooid lesh nyn gliwenyn.

41 As nee ad dty hieyn y lostey lesh aile, as briwnysyn y chooilleeney ort's ayns shilleey ymmodee mraane: as ver-yms ort's dy scuirr veih dty vaarderys, as cha der uss myrgeddin fail erbee arragh.

42 Myr shen bee my eulys dt'oi ec fea, as hed my eadols void, as bee'm ec m'aash, as cha bee'm arragh jymmoosagh rhyt.

43 Er-yn-oyr nagh vel oo er chooinaghtyn er laghyn dty aegid, agh er chur sneih er my aigney ayns ooilleey ny reddyn shoh; cur-my-ner, er-y-fa shen, neem's myrgeddin dty raad y chooilleeney er dty chione hene, ta'n Chiarn Jee dy ghra, as cha n'eiyr oo ny-sodjey er yn neu-heeltys shoh, marish ooilleey dty aghtyn dwoiaagh.

44 ¶ Cur-my-ner, dy chooilleey unnane ta cliaghtey coraaghyn-dorraghey, bee yn raa shoh oc dt'oi, gra, Myr ta'n voir, myr shen ta'n inneen.

45 T'ou uss inneen dty vayrey, ta dwoiae eck er e sheshey, as e cloan, as t'ou uss shuyr dty hayraghyn, oc va dwoiae er nyn

sheshaghyn, as er nyn gloan : Hittite va nyn moir, as Amorite nyn syr.

46 As ta dty huyr shinney Samaria, ish as ny inneenyn eck ta cummal er dty laue chiare : as ta dty huyr saa, ta cummal er dty laue yesh, Sodom as ny inneenyn eck.

47 Ny-yeih, cha vel oo er n'immeeght lurg ny raaidyn ocsyn, ny er n'yannoo cordail rish nyn mee-chraueaght, agh myr dy beagh shen red feer fardalagh, t'ou uss er ve ny smeeey na adsyn ayns ooillee dty raaidyn.

48 Myr ta mee bio, ta'n Chiarn Jee dy ghra, cha vel Sodom dty huyr, ee hene, ny e inneenyn er n'yannoo, myr t'ou uss er n'yannoo, oo hene, as dty inneenyn.

49 Cur-my-ner, shoh va loght dty huyr Sodom, moyrn, sonnys arran, as litcheraght lhome va aynjee, as ayns ny inneenyn eck, chamoo ren ee laueyn yn voght as yn ymmyrchagh y niartaghey.

50 As v'ad ard-chreeagh, as chur ad rish peccaghyn eajee kiongoyr! rhyrn : shen-y-fa scugh mee voym ad myr honnick mee cooie.

51 Chamoo ta Samaria er n'yannoo yn derrey lish jeh dty pheccaghyn; agh t'ou uss er vishaghey dty peccaghyn eajee ny smoo na t'adsyn, as er heyrey dty hayraghyn ayns ooillee dty aghtyn dwoaiagh, t'ou er chur-roo.

52 Uss myrgeeddin t'er vriwnys dty hayraghyn, jean dty nearey hene y ymmyrkey, son ny peccaghyn t'ou er ny ve cur-roo, ny s'eajee na t'adsyn : cha vel adsyn cha foiljagh rhyt's : dy feer, bee uss er dty naaraghey myrgeeddin, as jean dty nearey hene y ymmyrkey, ayns dy vel oo son leshtal da dty hayraghyn.

53 Tra neem's yn chappeeys ocsyn y hyndaa, eer cappeeys Sodom as ny inneenyn eck, cappeeys Samaria as ny inneenyn ecksh, eisht ver-yms lham reesht cappeeys ny cappeeyn ayns ny mast' oc.

54 Dy vod oo dty nearey hene y ymmyrkey, as atchim' ve ort son ooillee ny t'ou er n'yannoo, ayns dy vel oo son leshtal daue.

55 Tra nee dty hayraghyn, Sodom, as ny inneenyn eck, chyndaa gys nyn ghied stayd, as Samaria, as ny inneenyn ecksh, chyndaa gys y stayd v'ad ayn roie, eisht nee uss, as dty inneenyn, chyndaa reesht gys nyn ghied stayd.

56 Son cha row dty huyr Sodom enmysit liorish dty veaal, ayns laa dty vooaraly.

57 Roish my daink briaght er dty ghroghyannoo, myr eck earish dty oltoaan veih inneenyn Syria, as ooillee e naboonyn, inneenyn ny Philistinee, ta soiaaghey-beg jeed ooillee mygeayrt.

58 T'ou er n'yymmyrkey dty rouany, as dty aghtyn eajee ta'n Chiarn dy ghra.

59 Son myr-shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Neem's dellal rhyt rere dty yannoo, ta er

hoiaaghey-beg jeh dty vreearrey, ayns brishey yn conaant.

60 ¶ Ny-yeih, neem's cooinaghtyn er my chonaant rhyt's ayns lagbyn dty aegid, as neem's conaant dy bragh farraghtyn y hickyragehy rhyt.

61 Eisht nee oo cooinaghtyn er dty raaidyn, as nee oo nearey y ghoail, tra yiw dty hayraghyn reesht, shinney as saa : as ver-ym ad dhyt son inneenyn, agh cha nee liorish dty chonaant's.

62 As neem's my chonaant y hickyragehy rhyt, as bee fys ayd, dy nee mish y Chiarn.

63 Dy vod oo cooinaghtyn as ve dty host, as gyn dy bragh dty veaal y osley arragh er coontey dty nearey, tra ta mee coardt rhyt, son ooillee ny t'ou er n'yannoo, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

## CAB. XVII.

**A**S haink goo yn Chiarn hym's gra,  
2 Vac y dooinney, cur magh feysht, as loayr coraa-dorraghey rish thie Israel;

3 As abbyr, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Haink gys Lebanon urley mooar lesh skianyn lheaney, liauyr skianagh, lane fedjagyn, aalin schimmeigagh, as ghow eh yn vanglane syrjey jeh'n cedar:

4 Yiare eh jeh baare ny banganyne aegey, as hug eh lesh eh gys cheer margee, as hoie eh eh ayns ard-valley ny marchanyne.

5 Ghow eh myrgeeddin sett jeh mess y cheer, as phlant eh eh ayns magher messoil, hoie eh eh myr billey-shellagh liorish ushtaghyn mooarey.

6 As daase eh, as haink eh dy ve billey-feeyney injil, skeayley magh, ny banglaneyn echey va chynadait stiagh er hene, as ny fraueyn fo : myr shen haink eh dy ve billey-feeyney, as dymmyrk eh magh banglaneyn, as hug eh magh slattagyn.

7 Va myrgeeddin urley mooar elley ayn lesh skianyn lhedney, as lane fedjagyn; as cur-my-ner, ren y billey-feeyney shoh ny fraueyn eck y hyndaa huggeysyn, as heeyn ee magh e banglaneyn huggeysyn, dasyn dy ushtagh eh liorish creaghyn e garey-feeyney.

8 V'eh soit ayns thalloo menoyr liorish ushtaghyn mooarey, dy chur magh banglaneyn, as dy ymmyrkey mess, as dy ve ny villey-feeyney aalin.

9 Abbyr uss, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Jig eh er-ash? nagh jean eshyn eh y astyrt ass ny fraueyn, as e vass y yiarey jeh, dy jean eh fioghey? nee eh creenagh ayns ooillee ny duillagyn ver eh magh, eer segooish pooar niartal, ny mooarane pobble, dy astyrt eh ass ny fraueyn.

10 Dy jarroo, cur-my-ner, nish te soit, jig eh er y hoshiaght? nagh jean eh dy bolaghy fioghey, tra ta'n gheay-niar dy lomman eh? nee eh creenagh ayns ny creaghyn raad daase eh.

11 ¶ Ny-sodjey haink goo yn Chiarn hym's, gra,

12 Abbyr nish rish y thie mee-viallagh,



Nagh vel shiu toiggal bun ny reddyn shoh ? insh daue, Cur-my-ner, ta ree Vabyloa er jeet gys Jerusalem, as er ghoail y ree eck, as y princeyn eck, as er chur lesh mârish ad gys Babylon.

13 As t'eh er ghoail jeh'n slught recoil, as er n'yannoo coasant rish, as er n'ghoail breacrey jeh : t'eh er n'ghoail myrgeddin mârish deincey niartal y cheer.

14 Dy reayll yn reerlaght fo-chosh, gyn dy irree-magh n'oi, agh dy voddagh eh shas-soo liorish freayll e chonaant.

15 Agh dirree eh magh n'oi, ayns cur e haghertyn recoil gys Egypt, son cabbil, as niart sleih : jean eh bishaghey, vod algh mie ve leshyn ta jannoo lheid shoh ? as bee eshyn er ny livrey ta brishey yn coasant ?

16 Myr ta mee bio, ta'n Chiarn Jee dy ghra, son shickyrys ayns yn ynyd cheddin, raad ta'n ree shen cummal, ren eahyn ny ree, e vreearrey hoie eh beg jeh, as e chonaant vrishey eh, eer mârishyn, ayns mean Vabyloa, yiw' eh baase.

17 Chamoo nee Pharaoh, lesh ny sheshaghtyn-caggee niartal, as ny earrooyn moorey echey jannoo er e hon ayns y chaggey, liorish ceau seose carnaneyn, as troggal tooryn-caggee, dy yiarey jeh ymmodee sleih :

18 Fakin dy vel eh er hoiahey-beg jeh yn vreearrey, liorish brishey yn coasant (tra, cur-my-ner, ren eh e laue y ghialtaghey) as er n'yannoo ooilley ny reddyn shoh, cha jean eh scapail.

19 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Myr ta mee bio, son shickyrys, my vreearrey t'eh er hoiahey-beg jeh, as my chonaant t'eh er vrishey, eer shen neem's y chooilleeney er e chione hene.

20 As neem's my lieen y skeayley er, as bee eh goit ayns ny ribbey, as ver-ym lham eh gys Babylon, as shen y raad neem's y chooish y reaghey rish, son e loghtyn t'eh er n'yannoo m'oi.

21 As ooilley e vooinjier t'er roie en-cha, marish ooilley e heshaghtyn-caggee, nee ad tuittym liorish y chliue, as bee yn choovid elley jou er nyn skeayley lesh dy chooilley gheay, as bee fys oc, dy nee mish y Chiarn t'er loayrt eh.

22 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Goym's myrgeddin banglane syrjey yn cedar ard, as soie-ym eh, buinn-ym veih baare ny slattagyn aegey fer meiygh, as soie-ym eh er slicau ard as cronnal.

23 Er yryid slicau Israel soie-ym eh : as ver eh magh banganeyn, as gymmyrkey mess, as bee eh ny cedar aalin : as fo nee dy chooilley cheint dy eeanlee skianagh taaghey, ayns scadoo e vanglaneyn nee ad fastee y ghoail.

24 As bee fys ec ooilley biljyn y vagher, dy nee mish y Chiarn, t'er lhiaggal y billey ard, as t'er hroggal y billey injil, t'er floghey yn billey glass, as er chur er y billey creen dy vlaaghey : mish y Chiarn t'er loayrt, as hooilleeney eh.

## CAB. XVIII.

**H**AINK goo yn Chiarn hym's reeah, gra, 2 Cre ta shiu dy hoiggal dy vel eu yn chenn raa-cadjin shoh mychione cheer Israel, gra, Ta ny syraghyn er n'ee berrishyn-feeeyney soor, as ta feeacklyn y chloan er n'ghoil jeaid ?

3 Myr ta mee bio, ta'n Chiarn Jee dy ghra, cha bee oyr sodjey eu dy chliaghtaghey yn raa-cadjin shoh ayns Israel.

4 Cur-my-ner, ta dy chooilley annym lham's, myr ta annym yn ayr, myr shen ta annym y vac lham's : yn annym ta jannoo peccah, yiw eh baase.

5 ¶ Agh my ta dooinney cairagh, as jannoo shen ny ta lowal as jeeragh.

6 As nagh vel er n'ee er ny sleityn, ny er hroggal seose e hooiljyn gys jallooyn thie Israel, chamoo t'er n'yannoo peccah rish ben e naboo, ny er jeet comir ben veecol :

7 As nagh vel er n'yannoo tranlaase er dooinney erbee, agh t'er chur reeah da'n jatter e yioal, nagh vel er spooilley dooinney erbee liorish aggar, er hirveish e arran er ny accrysee, as choodaghey yn roosteeyn lesh coamrey.

8 Eshyn nagh vel er chur magh er use, ny er n'ghoail bishaghey, t'er reayll e laue veih mee-chairs, t'er n'yannoo briwnys firrinagh eddyr dooinney as dooinney,

9 Ta er n'immeaght ayns ny lattysyn, as er reayll my vriwnysyn, dy ghellal dy firrinagh ; t'eh shen cairal, bee eh son shickyrys bio, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

10 ¶ My nee eh mac y gheddyn ta ny roosteyr, dooinney folley, as ta cur-rish veg jeh lheid ny cliaghtaghyn shoh,

11 As nagh vel cooilleeney veg jeh ny curmyn shoh, agh t'er n'ee er ny sleityn, as er n'yannoo peccah rish ben e naboo,

12 T'er n'eginagh yn voght as yn ymmyrch-agh, t'er roosteyr lesh laue lajer, nagh vel er jyndaa yn yioal, as t'er hroggal seose e hooiljyn gys ny jallooyn, t'er n'yannoo ard-peccah,

13 T'er chur magh er use, as er n'ghoail bishaghey : bee y lheid echeysyn bio ? Cha bee eh bio : t'eh er n'yannoo ooilley ny ard-peccaghyn shoh, yiw eh son shickyrys baase, bee yn uill echey er e chione hene.

14 ¶ Nish cur-my-ner, my nee eshyn mac y gheddyn, ta fakin ooilley peccaghyn e ayr, t'eh er n'yannoo, as smooinghtyn er hene, as nagh vel cur-rish y lheid,

15 Nagh vel er n'ee er ny sleityn, chamoo er hroggal seose e hooiljyn gys jallooyn thie Israel, ny er n'yannoo peccah rish ben e naboo,

16 Chamoo t'er n'eginagh dooinney erbee, nagh vel er reayll yn yioal, ny er roosteyr lesh laue lajer, agh er hirveish e arran er ny accrysee, as er choodaghey yn roosteeyn lesh coamrey,

17 Ta er lhettal e laue veih chennid er y voght, nagh vel er n'ghoail use ny tack, ta

er chooilceeney my vriwnysyn, ta er n'im-meeaght ayns my lattyssyn; cha vow eh shoh baase son mee-chairys e ayr, bee eh son shickyrys bio.

18 Er son e ayr, er-yn-oyr dy row eh ny hranlaasagh dewil, as spooilley e vraar lesh laue lajer, as dy ren eh shen nagh row dy mie mastey e phobble, cur-my-ner, yow eh shen baase ayns e vee-chairys hene.

19 ¶ Ny-yeih ta shiu gra, Cammah? nagh vel y mac gymmyrkey mee-chairys yn ayr? Tra ta'n mac er n'yannoo shen ta lowal as jeeragh, as er reayll ooilley my lattyssyn, as er n'immeaght ayndoo, bee eh son shickyrys bio.

20 Yn annym ta cur-rish peccah, yow eh baase: cha jean y mac gymmyrkey mee-chairys yn ayr, chamoo nee yn ayr gymmyrkey mee-chairys y vac; bee cairys yn er-cairal er hene, as mee-chairys yn drogh-yantagh ersyn.

21 Agh my nee yn dooinney mee-chrauee ehynndaa veih ooilley ny peccaghyn t'eh er ny ve cur-rish, as freayll ooilley my lattyssyn, as jannoo shen ny ta lowal as jeeragh, bee eh son shickyrys bio, cha vow eh baase.

22 Ooilley yn drogh-yannoo t'eh er ny ve cur-rish, cha bee eh enmysit huggie: ayns e chairys t'eh er n'yannoo bee eh bio.

23 Vel taitnys erbee aym's ayns baase y drogh-yantagh? ta'n Chiarn Jee dy ghra: agh dy jinnagh eh chynndaa veih eh raaidyn, as ve bio?

24 ¶ Agh tra ta'n dooinney cairal chynndaa ersooil veih e chairys, as cur-rish mee-chairys, as jannoo lurg ooilley ny peccaghyn eajee ta'n drogh-ghooinney cur-roo, bee y lheid echeyssyn bio? ooilley'n chairys t'eh er n'yannoo, cha bee eh enmysit da: ayns e loghtyn t'eh er n'yannoo, as ayns e pheccah t'eh er ny ve cur-rish, ayndoo ayns yow eh baase.

25 ¶ Ny-yeih, ta shiu gra, Cha vel raad y Chiarn corrym-kiart. Claast nish, O hie Israel, nagh vel my raad's corrym-kiart? nagh vel ny raaidyn euish neu-chorrym?

26 Tra ta dooinney cairal chynndaa ersooil veih e chairys, as jannoo olk, as geddyn baase ayn; son yn olk t'eh er n'yannoo, yow eh baase.

27 Reesht tra ta'n dooinney mee-chrauee ehynndaa ersooil veih'n vee-chraueaght t'eh er ny ve cur-rish, as jannoo shen ny ta lowal as jeeragh, saue-ee eh e annym bio.

28 Er-yn-oyr dy vel eh smooiinaghtyn er hene, as chynndaa veih ooilley e ghrogh-yannoo, t'eh er ny ve cur-rish, bee eh son shickyrys bio, cha vow eh baase.

29 Ny-yeih, ta thie Israel gra, Cha vel raad y Chiarn corrym-kiart: O hie Israel, nagh vel my raaidyn's corrym-kiart? nagh vel ny raaidyn euish an-chiart?

30 Shen-y-fa neem's shiuish y vriwnys, O

hie Israel, dagh unnase cordail rish e raaidyn, ta'n Chiarn Jee dy ghra: gow-jee arrys, as chynndaa-jee shiu hene veih ooilley nyn ghrogh-yannoo: myr shen cha bee mee-chairys nyn doyr-mow.

31 ¶ Scarr-jee rish ooilley nyn loghtyn, lioroo ta shiu er ve foiljagh, as jean-jee diu hene cree noa, as spyrryd noa; son cre'n-fa yioغه shiu baase, O hie Israel?

32 Son cha vel taitnys erbee aym's ayns y vaase echeyssyn ta cherraghtyn, ta'n Chiarn Jee dy ghra: shen-y-fa chynndaa-jee shiu hene, as bee-jee bio.

## CAB. XIX.

**N**Y-SODJEY, trog uss seose bardoon son princeyn Israel.

2 As abbyr, Cre ta dty voir? Lion bwoiryn: lhie ee sheese mastey lionyn, hrog ee seose ny quallianyn eck mastey lionyn aegey.

3 As hrog ee seose fer jeh ny quallianyn eck: as haik eh dy ve lion aeg, as dynsee eh dy hayrtyn y chragh; stroie eh deiney.

4 Cheayll ny ashoonyn myrgeeddin jeh, v'eh goit ayns nyn ribbey, as hug ad lhieu eh ayns geulaghyn gys cheer Egypt.

5 Nish tra honnick ee dy row ee er far-kiaght foddey, as dy row e treishteil ayns faadail, eisht ghow ee fer elley jeh ny quallianyn eck, as hrog ee eh son lion aeg.

6 As hie eh noon as noal mastey ny lionyn, as haik eh dy ve lion aeg, as dynsee eh dy hayrtyn y chragh, as stroie eh deiney.

7 As ren eh ny cummallyn reoel y spooilley, as ren eh ny ard-valjyn oc nyn draartys, as va'n cheer feayn-folym, as e verchys naardey liorish feyr e gharveigagh.

8 Eisht hoie ny ashoonyn er, veih ny rheamyn mygeayrt er dy chooilley heu, as skeayl ad nyn liene harrish: v'eh goit ayns nyn ribbey.

9 As hug ad eh ayns pryssoon ayns geulaghyn, as hug ad lhieu eh gys ree Vabylon; as ren ad shickyry jeh ayns diunid yphryssoon, nagh beagh e choraa arragh er ny chlashtyn er sleityn Israel.

10 ¶ Ta dty voir goll-rish billey-feeyney ayns dty chynney, soit liorish ny ushtaghyn, v'ee messoil, as lane dy vanglaneyn veih moorane ushtey.

11 As hug ee magh slattagyn lajer, son luirg-reill dauesyn va gymmyrkey reill, as va'n troshid eck cronnal mastey ny banglaneyn choo, as yn yrjid eck ry-akin lesh ymmo-dee banglaneyn.

12 Agh v'ee er ny astyrt ayns eufys, v'ee tilgit sheese gys y thalloo, as ren y gheay niar shirgaghey seose ny messyn eck: va ny slattagyn lajer eck brisht as fiojit, stroie yn aile ad.

13 As nish t'ee soit ayns yn aasagh, ayns thalloo chirrym gaagit.

14 As ta aile er n'gholl magh as slattag jeh ny banglaneyn eck, t'er stroie e r

myr shen nagh vel slattag lajer faagit eck son lorg-reill. Ta shoh ya bardoon, as bee eh son bardoon.

CAB. XX.

**A**S haik eh gy-kione ayns y chiaightoo vlein, ayns y wheigroo vee, 'sy jeihoo laa jeh'n vee, dy daink deiney dy row jeh shanstyr Israel, dy vriaght jeh'n Chiarn, as hoie ad kiongoyrt rhym.

2 Eisht haik goo yn Chiarn hym's, gra,

3 Vac y dooinney, loayr rish shanstyr Israel, as obbyr roo, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Vel shiu er jeet dy vriaght jeem's? myr ta mee bio, ta'n Chiarn Jee dy ghra, cha beem's er my vriaght jeh lieriu.

4 Nagh jean oo ad y vriwnys, vac y dooinney, nagh jean oo ad y vriwnys? cur orroo dy hoiggal peccaghyn eajee nyn ayraghyn:

5 ¶ As abbyr roo, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er y laa reih mee Israel, as hrog mee seose my laue gys slught thie Yacob, as hoilabee mee mee-hene daue ayns cheer Egypt, tra hrog mee seose my laue huc, gra, Mish y Chiarn nyn Yee,

6 Er y laa cheddin, er hrog mee seose my laue huc, dy chur lhiam ad magh veih cheer Egypt, gys cheer va mee er chonnaghey er nyn son, taal lesh mill as bainney; ta gloyr dagh cheer:

7 Eisht dooyrt mee roo, Tilg-jee ersooyl veue dy chooilley ghoooinney peccaghyn dwoaiagh e hooillyn, as ny tayrn-jee peccah erriu hene liorrey jallooyn Egypt: mish y Chiarn nyn Yee.

8 Agh dirree adsyn magh m'oi, as cha jinnagh ad clastyn rhym: cha ren ad dy chooilley ghoooinney tilgey voue peccaghyn dwoaiagh e hooillyn, chamoo hreig ad jallooyn Egypt: eisht dooyrt mee, Deayrtys magh my eulys orroo, dy chooilleeney my yymmoose nyn 'oi ayns mean cheer Egypt.

9 Agh dobbree mee er graih m'ennym hene, nagh beagh eh er ny oltooney kiongoyrt rish ny ashoonee, nyn mastey v'ad, ayns y chilley oc ren mee mee-hene y hoilshaghey daue, ayns coyrth lhiam ad magh ass cheer Egypt.

10 ¶ Shen-y-fa hug mee orroo dy gholh magh ass cheer Egypt, as leeid mee ad gys yn asagh.

11 As hug mee daue my lattysyn, as hoilshae mee daue my vriwnysyn, adsyn my nee dooinney y chooilleeney, bee eh dy jarroo bio ayndoo.

12 Ny sodjey na shoh, hug mee daue my ghoooneyn, dy ve son cowrey eddyr mish as adsyn, dy voddagh fys y ve oc, dy nee mish y Chiarn, ta dy chasherickey ad.

13 Agh dirree thie Israel magh m'oi ayns yn asagh: cha jimnee ad ayns my lattysyn, as hoie ad beg jeh my vriwnysyn: adsyn my nee dooinney y chooilleeney, bee eh dy

jarroo bio ayndoo; as my ghoooneyn ren ad dy naareydagh y vrishey: eisht dooyrt mee, dy jinnin my eulys y gheavtey magh orroo ayns yn asagh, dy stroie ad.

14 Agh dobbree mee er graih my ennym hene, nagh beagh eh er ny oltooney mastey ny ashoonee, ayns y chilley oc hug mee lhiam ad magh.

15 Ny-yeih hrog mee seose my laue myr-geddin huc ayns yn asagh, nagh jinnin ad y chur lhiam gys y cheer shen, chiere mee daue, va taal bainney as mill, ta gloyr dy chooilley heer.

16 Er-yn-oyr dy hoie ad beg jeh my vriwnysyn, as cha jimnee ad ayns my lattysyn, agh ren ad my ghoooneyn y vrishey: son va nyn greeaghyn lhiantyn gys ny jallooyn oc.

17 Ny-yeih dymmyrk my hooil lhieu veih stroie ad, chamoo ren mee jerrey jeu 'yn asagh.

18 Agh dooyrt mee rish nyn gloan ayns yn asagh, Ny imnee-jee shiish ayns slattysyn ny ayraghyn eu, chamoo cur-jee geill da ny briwnysyn oc, chamoo tayrn-jee peccah erriu hene lesh nyn yallooyn.

19 Mish y Chiarn nyn Yee; shooill-jee ayns my lattysyn, as freill-jee my vriwnysyn, as jean-jee ad.

20 As freill-jee casherick my ghoooneyn, as bee ad son cowrey eddyr mysh as shiish, dy vod fys y ve eu, dy nee mish y Chiarn nyn Yee.

21 Ny-yeih dirree yn chloan magh m'oi: cha jimnee ad ayns my lattysyn, chamoo dreill ad my vriwnysyn, dy yannoo ad, ad shen my nee dooinney y chooilleeney, bee eh bio lioroo; vris ad my ghoooneyn: eisht dooyrt mee, dy deayrtin magh my eulys orroo, dy chooilleeney my yymmoose nyn 'oi ayns yn asagh.

22 Ny-yeih, dreill mee my laue voue, as dobbree mee er graih my ennym hene, nagh beagh eh er ny oltooney ayns shilley ny ashoonee, ayns nyn venish hug mee lhiam ad magh.

23 Hrog mee seose my laue huc myr-geddin ayns yn asagh, dy skeasley ad mastey ny ashoonee, as dy eiyrt ad noon as noal trooid ny cheeraghyn;

24 Er-yn-oyr, nagh row ad er chooilleeney my vriwnysyn, agh er hoiaaghey-beg jeh my lattysyn, as er vrishey my ghoooneyn as dy row nyn sooilyn rouail lurg jallooyn nyn ayraghyn.

25 Shen-y-fa hug mee daue myr-geddin slattysyn nagh row mie, as briwnysyn lioroo nagh voddagh ad beaghey.

26 As daag mee ad fo peccah ayns ny ourallyn oc hene, ayns shen dy dug ad er ooilley ny ta fosley yn vreia dy gholh trooid yn aile, myr shoh dy leodaghey ad-hene, as fys dy ve oc, dy nee mish y Chiarn.

27 ¶ Shen-y-fa, vac y dooinney, loayr rish thie Israel, as abbyr roo, Myr shoh ta'n

Chiarn Jee dy ghra, Ny-yeih ayns shoh ta nyn ayraghyn er m'y oltooney, ayns dy vel ad er y'annoo loght m'ol.

28 Son tra hug mee lhiam ad stiagh 'sy cheer, er y bon ren mee breearrey, dy chur daueh eh, eisht honnick ad dy chooilley chronk ard, as ooilley ny biljyn choo, as heb ad ayns shen nyn ourallyn, as ayns shen heb-ad braenaghey nyn jebballyn: ayns shen myr-geddin hoie ad magh nyn oural-arran, as gbeayrt ad magh ayns shen nyn ourallyn-feeeyne.

29 Eisht dooyrt mee roo, Cre ta'n ard-yynynd shen ta shiu dy haaghey? te er ny ennys Bamah, gys y laa t'ayn jiu.

30 Shen-y-fa, abbyr rish thie Israel, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Vel shiu ooltee ayns cliahtaghyn eajee nyn ayraghyn? as vel shiu cur-rish maarderys [spyrriydoil] lurg ny obbraghyn dwoiaagh ocyn?

31 Son tra ta shiu chebbal nyn yiooty, tra ta shiu cur er nyn mec dy ghoill trooid yn aile, ta shiu jannoo shiu hene eajee lesh ooilley nyn yallooyn, eer gys y laa t'ayn jiu: as jig shiu dy vriaght jeem's, O hie Israel? myr ta mee bio, ta'n Chiarn Jee dy ghra; cha beem's er my vriaght jeh lieriu.

32 As shen ny ta cheet ayns nyn aigney, cha bee eh jeant mie, dy vel shiu gra, Bee mayd myr ny ashooonee, myr kynneeyn ny cheeraghyn dy hirveish fuygh as clagh.

33 ¶ Myr ta mee bio ta'n Chiarn Jee dy ghra, son shickyrys, lesh laue niartal, as lesh roih sheeynt-magh, as lesh eulys trome reill-yms harrystiu.

34 As ver-ym lhiam shiu magh veih'n pobble, as neem's shiu y haglym ass ny cheeraghyn raad va shiu er nyn skeayley, lesh laue lajer, as lesh roih sheeynt-magh, as lesh eulys trome.

35 As ver-ym lhiam shiu gys faasagh yn phobble, as shen y raad neem's pleadeil riu eddin ry-eddin.

36 Myr phlead mee rish nyn ayraghyn ayns cheer Egypt, myr shen plead-ym riuiash, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

37 As ver-ym erriu dy ghoill fo yn clatt, as ver-ym lhiam shiu fo kiangley yn cho-naant.

38 As nee'm y ghlenney veih ny mast' eu ny mee-viallee, as adsyn ta girree-magh m'oi: as ver-ym lhiam ad magh ass y cheer raad t'ad er nyn yoorreeaght, as cha jed ad stiagh ayns cheer Israel, as bee fys eu dy nee mish y Chiarn.

39 Mychione euish, O hie Israel, myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Immee-jee, shirveish-jee dagh unnane e yallooyn hene, as ny lurg shoh myr-geddin, mannagh n'eiisht shiu rhym's: agh ny jean-jee arragh my ennym's casherick y vee-coashlaghey lesh nyn ourallyn, as lesh nyn yallooyn.

40 Son er my lieau's casherick, ayns ytyid sileau Israel, ta'n Chiarn Jee dy ghra, ayns shen nee slane loght-thie Israel, veih

dy chooilley ashoon, mish y hirveish: shen y raad neem's soiaaghey j'iu, as shen y raad goym's rish nyn ourallyn, as y chieed-veas jeh nyn jebballyn, marish ooilley nyn nheeghyn casherick.

41 Neem's soiaaghey jiuish lesh blass millish [nyn ourallyn], tra ver-ym lhiam shiu magh veih'n pobble, as shiu y haglym ass ny cheeraghyn, raad va shiu er nyn skeayley, as beem's er my chasherickey ayndiu kiongoyrt rish ny ashooonee.

42 As bee fys eu, dy nee mish y Chiarn, tra ver-ym lhiam shiu gys thalloo Israel, gys y cheer my-y-chione ren mee breearrey dy choyrt eh da nyn ayraghyn.

43 As ayns shen nee shiu cooinaghtyn er nyn raaidyn, as ooilley nyn yannoo, ayndoo ta shiu er ve oolee, as bee shiu dwoiaagh ayns ny sooillyn eu hene, son ooilley ny builk ta shiu er chur-rish.

44 As bee fys eu dy nee mish y Chiarn, tra ta mee er ghellal riuiash er graih my ennym, cha nee cordail rish nyn raaidyn mee-chrauee, ny cordail rish nyn ghrogh-yannoo O shiuish hie Israel, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

45 ¶ Ny-sodjey, haink goo yn Chiarn hym's, gra,

46 Vac y dooinney, chyndaa dty eddin my-yiass, as lhig da dty ghoo shillee er y jiass, as jean phadeeyrys noi keyll y vagher jiass.

47 As abbyr rish keyll y jiass, Clasht rish goo yn Chiarn, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, neem's aile y ghoostey aynyd, as nee eh stroie dy chooilley villey glass aynyd, as dy chooilley villey creen: cha bee bree yn aile er ny vooghey, as bee dy chooilley eddin veih'n jiass gys y twoaie er ny lostey ayn.

48 As nee dy chooilley eill fakín, dy nee mish y Chiarn t'er voaddey eh: cha bee eh er ny vooghey.

49 Eisht dooyrt mee, Ah Hiarn Yee! t'ad gra my-myehione, Nagh vel eh loayrt raaghyn-dorraghey?

## C A B. XXI.

**A** S haink goo yn Chiarn hym's, gra,  
2 Vac y dooinney, chyndaa dty eddin er Jerusalem, as lhig da dty ghoo shillee neose lesh ny ynyndyn casherick, as jean phadeeyrys noi thalloo Israel,

3 As abbyr rish cheer Israel, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner ta mish dt'ol, as tayro-ym my chliue ass e fine, as giare-ym void ny crauee as ny mee-chrauee.

4 Fakín eisht dy giare-ym void ny crauee as ny mee-crauee, shen-y-fa hed my chliue ass e fine noi dy chooilley eill veih'n jiass gys y twoaie.

5 Dy vod fys 've ec dy chooilley eill dy vel mish y Chiarn er hayrn my chliue ass e fine: cha jyndaa eh arragh.

6 Jean goanaghey er-y-fa shen, use vac y dooinney, lesh angaish dty veeghyn; "

lesh oanaghyn sharroo kiongoyrt rish nyn spoillyn.

7 As hig eh gy-kione, tra jir ad rhyt, Cre'n-fa t'ou goanaghey? dy dreggyr oo, Son nynaughtyn ta cheet, ver er dy chooillee chree theic eraooyl, as bee dy chooillee laue annoon, as hed dy chooillee spyrryd naardey, as bee dy chooillee ghlooon faase myr ushtey: cur-my-ner, te cheet, as hig eh gys kione, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

8 ¶ Reesht haink goo yn Chiarn hym'a, gra,

9 Vac y dooinney, jean phadeyrys, as abbyr, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Abbyr, Ta cliwe, ta cliwe shleeuit, as myrgeddin er ny ghlanney.

10 Te shleeuit dy yannoo cragh bamoil, te er ny ghlanney dy vod eh soilshean: nee shoh esht traas son reald? te soiaaghey-beg joh long-reill my vac myr billey cadjin.

11 As t'eh er choyrt eh dy ve er ny ghlanney, cour y loaghtey: ta'n cliwe shleeuit, te er ny ghlanney cour laue y stroider.

12 Jean gyllagh as geam, vac y dooinney, son hig eh er my phobble, hig eh er ooilley princeyn Issael: bee atchim er my phobble kyndagh rish y chliwe: bwoaill er-y-fa shen er dy lheayst.

13 Er-yn-oyr, dy vel eh son prowal, as cre my nee yn cliwe soiaaghey-beg jeh'n lorg-reill? cha bee arragh joh, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

14 Uss er-y-fa shen, vac y dooinney, jean phadeyrys, as bwoaill dty vassyn dy cheillee, as lhiag da'n chliwe ve er ny ghoobley yn trase cheayrt, cliwe ny merriu, te cliwe ny deiney mooarey ta stroit, te goll stiagh gys nyn shamyrn folit.

15 Ta mee er hoiaaghey baare y chliwe noi ooilley nyn yiastyn, dy chur er nyn gree ve faynt, as nyn dhieyn ayns ymmodee toltayn: aless, te er ny yannoo sollys, te shleeuit cour stroie.

16 Gow yn raad saitt, edyr gys y laue yesh ny gys y laue chiare, raad erbee ver oo dty eddin.

17 Neem's myrgeddin my vassyn y woalley dy cheillee, as ver-ym er my eulys dy ghoail fea: mish y Chiarn t'er loayrt eh.

18 ¶ Haink goo yn Chiarn hym'a reesht, gra,

19 Myrgeddin, uss vac y dooinney, tayrn magh dhyt hene daa raad, dy vod cliwe ree Vabylon cheet: lhiag daue nyn reesht cheet magh aas yn un cheer, as reih uss boayl [dy hyndaa]; reih eh ec kione y raad gys yn ard-valley.

20 Jean magh raad, dy vod y cliwe cheet gys Rabbath jeh ny Ammoniteyn, as gys Judah t'ayns Jerusalem yn ard-valley voallit.

21 Son hase ree Vabylon ec chyndaa yn raad, ec kione y daa raad, dy hirrey lurg obbeys: ren eh sollys e hideyn, ren eh

coyrle y ghoailt rish jallooyn, yetagh eh son cowrey 'syn aane.

22 Ec y laue yesh va'n oalys son Jerusalem, dy phointeil captany, dy oaley yn veeal ayns y dunverys, dy hroggal soose coraa lesh yllaghey, dy oardaghey greisyn brishee noi ny giattyn, dy cheau soose carnane, as dy hroggal toor-caggee.

23 As bee eh dauesyn myr faishnys foalsey ayns nyn shillee, dauesyn t'er loo breear-raghtyn: agh nee eh cooinaghtyn er y vee-chairys, dy vod ad ve goit.

24 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er-yn-oyr dy vel shiu er chur er nyn mee-chairys dy heet ayns cooinaghtyn, myr shen dy vel nyn ghrogh-yannoo er ny hoilshaghey, dy vel nyn beecaghyn er ny akin ayns ooilley ny ta shiu jannoo: er-yn-oyr, ta mee gra, dy vel shiu er jeet gys cooinaghtyn, bee shiu goit lesh y laue.

25 ¶ As uss phrince mee-chrauce olk dy Israel, ta'n laa er jeet, ver jerrey er dty vee-chairys.

26 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Scugh voish yn attey-recoil, gow jeh yn chrown: cha bee eh myr v'eh: treg-jee eshyn ta injil, as cur-jee sheese eshyn ta ard.

27 Tilg-yms eh bun-ry-akyn, bun-ry-akyn, bun-ry-akyn, as cha bee arragh-jeh, derrey hig eshyn, e chairys te, as daayn ver-ym eh.

28 ¶ As uss, vac y dooinney, jean phadeyrys, as abbyr, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, mychione ny Ammoniteyn, as mychione yn oghaan: eer abbyr uss, Ta'n cliwe, ta'n cliwe er ny hayrn, cour stroie te glen shleeuit, lesh e hollysidd dy varroo aleik:

29 Choud's t'ad fakin fardalys er dty hon, choud's t'ad faishnys breagyn dhyt, dy jean oo greimney ny mwannallyn ocsyn ta craghit, ny mee-chrauce ta'n laa tromer er jeet osroo, as nyn mee-chairys ec kione.

30 Der-yms reesht eh ayns y fine? nee mish uss y wriwnys raad v'ou er dty chroo, ayns cheer dty ghoovie.

31 As deayrt-yms magh ort my yymmoose, neem's sheidey dt'oi ayns aile my eulys, as livrey-ym oo gys laue deiney dewil, as schleoil dy stroie,

32 Bee oo son stoo da'n aile: bee dty uill ayns mean y thalloo, cha bee cooinaghtyn sodjey jeed: son mish y Chiarn t'er loayrt eh.

## CAB. XXII.

NY-SODJHEY haink goo yn Chiarn hym'a, gra,

2 Nish, uss vac y dooinney, nagh jeaz oo briwnys, nagh jean oo briwnys yn ard-valley folley? dy jarroo shegin dhyt soilshaghey jee ooilley yn vee-chairys eck.

3 Risht abbyr uss, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Ta'n ard-valley deayrtey fuill ayns e mean, dy vod yn traa eck ve er ny chooilleeney, as ta jannoo jallooyn noi eck hene, dy hayrn loight urree hene.

4 T'ou foiljagh 'syn uill t'ou er gheayrtey,

as t'ou er dayrn toght ort hene, florish dty yallooyn t'ou er n'yannoo: t'ou er chur dty laghyn er nya doshiaght, as er jeet gys slane carroo dty vleecantyn; shen-y-fa ta mee er dty yannoo son oltoocan da ny ashoonee, as son faghid da ooilley ny cheeraghyn.

5 Adayn ta er-gerrey, as adayn ta foddey void, craidee ad mood, uss ta drogh-ghoo jeed, as dy mooar seaghinit.

6 Cur-my-ner princeyn Israel, va dagh fer jeu mayrt's rere nyn booar, son deayrtey fuill.

7 Aynyd's t'ad er hoiaaghey-beg jeh ayr as moir: ayns dty vean t'ad er n'yannoo tranlaase er y joarree; aynyd's t'ad er heaghney yn chloan gyn-ayr, as y ventreoghe.

8 T'ou er hoiaaghey-beg jeh my reddyn casherick, as er vrishey my ghooneeyn.

9 Aynyd's ta deiney, ta gymmyrkey feanish foalsey, dy gheayrtey fuill; as aynyd's t'ad gee er ny aleityn: aynyd's t'ad lhiie ayns rouany.

10 Aynyd's t'ad er roostey nearey nyn ayr: aynyd's t'ad er injillaghey ish, va soit er-lheh son e neu-glennid.

11 As ta fer er n'yannoo peccah eajee rish ben e naboo, as ta fer elley dy naarey-dagh er ve foiljagh rish e inneen-'sy-leigh, as ta fer elley aynyd er iajillaghey e huyr, inneen e ayrey.

12 Aynyd's t'ad er ghoailt leagh son deayrtey fuill, t'ou er ghoailt useas bishaghey, as t'ou dy sondagh er ghoailt vondeish er egin dty nabooyn, as t'ou er my yarrood, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

13 ¶ Cur-my-ner, er-y-fa shen, ta mee er woalley my vassyn noi an-chiartys dty chosney, as noi yn uill t'er ny ve deayrtit aynyd.

14 Vod dty chree surranse, ny dty laueyn ve lajer, er ny laghyn ayndoo dellym rhyt? mish y Chiarn t'er loayrt eh, as cooilleen-ym eh.

15 As skeayl-ym oo mastey ny ashoonee, as eiy-ym noon as noal oo fud ny cheeraghyn, as neem's dty neu-glennid dy bollagh y chastey.

16 As bee uss son an-ghoo as oltoocan ayns shillee ny ashoonee, as bee fys syd dy nee mish y Chiarn.

17 As haink goo yn Chiarn hym's, gra,

18 Vac y dooinney, ta thie Israel er jeet dy ve dross hym's, t'ad ooilley prash, as stainney, as yiarn, as leoaie, ayns y choirrey, t'ad eer dross argid.

19 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er-yn-oyr dy vel shiu er jeet dy ve dross, cur-my-ner, er-y-fa shen, neem's shiu y haglym ayns mean Yerusaleem.

20 Myr t'ad chaglym argid, as prash, as yiarn, as leoaie, as stainney ayns mean y choirrey, dy heidey yn aile er, dy ltheie eh; myr shen neem's shiu y haglym ayns my yymmoose, as ayns my eulys, as faag-ym

shiu ayns shen, as shen y raad bee shiu lheit.

21 Dy jarroo neem's shiu y haglym, as sheid-ym erriu ayns aile my yymmoose, as bee shiu lheit ayns y vean echey.

22 Myr ta'n argid lheit ayns mean y choirrey, myr shen bee shiish lheit ayns y vean echey; as bee fys eu, dy nee mish y Chiarn t'er gheayrtey magh my eulys erriu.

23 ¶ As haink goo yn Chiarn hym's, gra,

24 Vac y dooinney, abbyr t'ee, T'ou uss yn thalloo nagh vel er dty ooraghey, chamoo ta thaghey er jeet neose ort ayns laa yn chorree dewil.

25 Ta coardail follit mastey ny phadeyryn eck cheu-sthie j'ee, myr lion garveigagh lheim er y spooilley: t'ad er stroie anmeenyn: t'ad er ghoailt yn verchys, as yn chooid chostal: t'ad er n'yannoo ymmodee mraane-treoghe cheu-sthie j'ee.

26 Ta ny saggyrtyn eck er vrishey my leigh, as my reddyn casherick t'ad er vee-oashlaghey: cha vel ad er n'yannoo soiaaghey erbee eddyr casherick as neu-casherick, chamoo ta scansh oc eddyr glen as neughlen, as t'ad er n'ollaghey nyn sooillyn veih my ghooneeyn, as ta mee er my oltoocaney by-chyndagh roo.

27 Ta ny princeyn eck ayns e mean, myr naoddee-oaldey jollysagh lurg y spooilley, dy gheayrtey fuill, as dy stroie anmeenyn, dy gheddyn cosney neu-chairagh.

28 As ta ny phadeyryn er laa ad lesh mortar moal, fakin fardalys, as faishays breagyn daue, gra, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, tra nagh vel y Chiarn er loayrt.

29 Ta pobble y cheer er chliaghtaghey tranlaase, as dy chur-rish roosteyrys, as er chraghey yn voght as yn ymmyrchagh: dy fear t'ad er n'eginaghey yn joarree dy neu-chairagh.

30 As hir mee son dooinney ny mast' oc, yinnagh yn cleiy y yannoo seose, as shassoo 'sy doarlsh roym's son y cheer, nagh jinnin eh y stroie: agh cha row fer ry-gheddyn.

31 Shen-y-fa ta mee er gheayrtey magh my yymmoose orroo, ta mee er chur-mow ad lesh aile my eulys: nyn raad hene ta mee er chooilleeney er nyn ghing hene, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

## CAB. XXIII.

**H**AINK goo yn Chiarn hym's, keayrt elley, gra,

2 Vac y dooinney, va ayn daa ven, inneenyn jeh'n un voir:

3 As deiyr ad er streebeys ayns Egypt, hug ad rish maarderys ayns nyn aegid, ayns shen va nyn geeaghyn er ny hionney, as shen y raad va sheeintyn nyn moidynys er nyn mroo.

4 As va ny enmyn oc Aholah, yn unnane shinney, as Aholibah e shuyr: as v'ad lhiam'

as ren ad mec as inneenyn y ymmyrkey : shoh myr va nyn gowrey ; ta Samaria Aholah, as Jerusalem Aholibah.

5 As ren Aholah maarderys m'oi tra v'ee lhiam's, as va'n aigney eck soit er e graihderyn, er ny Assyrianees ny naboonyen eck :

6 V'er ny choamrey ayns gorrym, captanyen, as fir chaggee, ad ooilley deiney aegey stoamey, markiagh er mooin cabbil.

7 Eisht ren ee maarderys roo, rish ooilley deiney reiht Assyria, as m'aroosyn ooilley, orroo va'n aigney eck soit, ren ee scammyltagh j'ee hene lesh ooilley ny jallooyn oc.

8 Chamoo daag ee jeh yn vaarderys dynsee ee ayns Egypt : son ayns e aegid lhie ad m'aree, as v'roo ad keeaghyn e moidynys, as ren ad maarderys cadjin r'ee.

9 Shen-y-fa ta mee er livrey seose ee gys laue ny deiney-sooree eck, gys laue ny Assyrianees, orroo va'n aigney ec soit.

10 Ren ad shoh yn nearey eck y roostey, ghow ad ny mec as ny inneenyn eck, as ren ad ee hene y stroie lesh y chliwe : as haink ee dy ve scammyltagh mastey mraane, son v'ad er chooilleeney briwnys urree.

11 As ga dy vaik e shuyr Aholibah shoh, v'ee eer ny smessey na ish, ayns saynt foalley mee-reiltagh, as ayns maarderys erskyn maarderys e shuyr.

12 V'ee er-cannoq lurg ny Assyrianees e naboonyen, captanyen as fir-reill, coamrit yindyssagh stoamey, markiagh er cabbil, ad ooilley deiney aegey aslin.

13 Eisht honnick mee dy row ish ny smessey as ny smessey, dy ghow ad nyn neesht yn un raad,

14 As dy row ee ny s'daanees ayns e maarderys : son tra honnick ee deiney paintit er ny voallaghyn, jallooyn ny Caldeanees er ny chowraghey lesh vermilion,

15 Coamrit lesh cryssyn mysh nyn meeghyn, as nyn ghing soit magh lesh cullyryn ass-towse moyrnagh, ad ooilley myr princeyn dy yeeaghyn orroo, lurg aght ny Babylonianeas ayns Caldea, cheer nyn ghooie.

16 As cha lesh as honnick ee ad lesh e sooillyn, va yn aigney eck soit orroo, as hug ee chaghteryn huc gys Caldea.

17 As haink ny Babylonianeas stiagh huic gys y lhiabbee dy ghraih, as ren ad peccah r'ee lesh nyn maarderys, as v'ee scammyltagh lioroo, derrey va'n aigney eck er ny hyndas voue.

18 Myr shoh ren ee yn maarderys eck hene y vrah, as va'n nearey eck er ny akin : eisht va my aigney's chynadit vo-eesh myr ve chynadit volah e shuyr.

19 Ny-yeih, hie ee er e toshiaght ayns maarderys, ayns tayrn gys cooinaghtyn laghyn e aegid, tra ren ee maarderys ayns cheer Egypt.

20 Son va'n aigney eck soit er e graihderyn, yn eill oc ta myr feill asylyn, as y ghys oc myr dooghys cabbil.

21 Myr shoh t'ou tayrn gys cooinaghtyn rouanys dty aegid, ayns broo dty cheeaghyn liorish ny Egyptianee, as sheeintyn dty voidynys.

22 Y Shen-y-fa, O Aholibah, myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-ny-ner, brasee-ym seose dty gheiney-sooree dt'oi, voue ta dty aigney er ny scarrey, as ver-ym lhiam ad dt'oi, er dy chooilley heu ;

23 Ny Babylonianeas, as ooilley ny Caldeanees, Pekod, as Shoa, as Koa, as ooilley ny Assyrianees m'aroo ; ad ooilley reih deiney aegey, captanyen, as fir-reill, chiarnyn mooarey as ooasle, ad ooilley markiagh er cabbil.

24 As hig ad dt'oi lesh fainee, lesh wagonyn, as queeylyn, as lesh armee dy phobble nee soiaaghey ort, lesh buckler, as scape, as helmet, cruin mygeayrt : as neem's briwnys y hoiaaghey kiongoyrt roo, as nee ad us y wriwnys cordail rish nyn mriwnysyn hene.

25 As soie-ym ny eadolys dt'oi, as dellee ad dy eulyssagh rhyt : as giare-ee ad jeed dty stroin, as dty chleayshyn, as shen ny vecs er-mayrn jeed nee eh tuittym liorish y chliwe : nee ad dty vec as dty inneenyn y ghoail, as bee yn fooilliagh er ny stroie lesh aile.

26 Nee ad myrgeiddin uss y roostey jeh dty choamraghyn, as dty yewellyn stoamey y raipaye lhieu.

27 Shoh myr ver-ym er dty neu-heeltys dy scuirr void, as dty vaarderys dynsee oo ayns cheer Egypt : myr shen nagh jean oo dty booillyn y hroggal seose huc, ny cooinaghtyn er Egypt arragh.

28 Son myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, livrey-ym oo gys y laue ocsyn, ta dwoaie ayd orroo, gys y laue ocsyn, voue ta dty aigney er ny harbaa.

29 As dellee ad dy feobdagh rhyt, as nee ad ooilley dty laboraght y ghoail er-sooyl, as faag-ee ad oo rooisht as lhome, as bee nearey dty vaarderys er ny akin, chammah dty yel-lys as dty vaarderys.

30 As neem's ny reddyn shoh y yannoo rhyt, er-yn-oyr dy vel oo er n'eiyr er maarderys rish ny ashoonee, er-yn-oyr dy vel oo jeant dwoaigh lesh nyn yallooyn.

31 T'ou er n'immeeght ayns raad dty huyr, shen-y-fa ver-ym yn cappan ecksh ayns dty laue.

32 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Iu-ee oo jeh cappan dty huyr, down as lhean : bee oo er ny chraidey mysh, as ayns faghid ; s'mooar te dy chummal.

33 Bee oo er dty laadey lesh meshtallys as trimshew, lesh y cappan dy atchim as toyrt-mow, eer lesh cappan dty huyr Samaria.

34 Nee oo dy jarroo giu jeh, as jeegey as eh, as nee oo brishey ayns peeshyn mya eh, as nee oo dty cheeaghyn hene y raipaye jeed, son ta mee er loayrt eh, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

35 Shen-y-fa, myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er-yn-oyr dy vel oo er my yarrood, as er chur cooyl rhym, shen-y-fa' nee oo gymmyrkey kerraghey dty neu-heeltys, as dty vaarderys.

36 ¶ Dooyrt y Chiarn rhym's ny-sodjey, Vac y dooinney, nagh jean uss Aholah as Aholibah y vriwnys ? dy jarroo, soilshee daue nyn aghtyn eajee ;

37 Dy vel ad er chur-rish brishey-poosey, as ta fuill ayns nyn laueyn, as lesh nyn yallooyn t'ad er vrishey poosey, as er chur er nyn mec myrgeddin, t'ad er n'yummyrkey dooys, dy ghoil trooid yn aile er nyn son dy stroie af.

38 Ny-sodjey, shoh t'ad er n'yannoo rhym : t'ad er hollaghey my ynyd's cashe-rick er y laa cheddin, as er vrishey my ghooneeyn.

39 Son tra v'ad er varroo nyn gloan son oural gys nyn yallooyn, eisht haink ad er y laa cheddin stiagh ayns my hiamble, dy yan-poo neu-ghlen jeh ; as cur-my-ner myr shoh t'ad er n'yannoo ayns mean my hie.

40 As ny-sodjey, dy vel shiu er chur fys er deiney dy heet veih foddey, hucsyn va chaghter er ny choyr ; as cur-my-ner, haink ad : er nyn son, ren oo oo-hene y oonlagh, phaint oo dty hooillyn, as hoie oo magh oo hene dy stoamey.

41 As hoie oo er lhiabbee staydoil, as va boayrd soit magh er dty veealloo, er t'ou er choyr my incense as my oil.

42 As va coraa earroo mooar dy leih rouanagh m' ree, as marish y chiantansee haink seose, marish ny Sabeanee veih'n sasagh, lesh bracelettyn er nyn laueyn, as atteeyn aalin er nyn ghing.

43 Eisht dooyrt mee r'eeish, va er n'aase shenn ayns maarderys, Jean ad nish maarderys r'eeish, as ish roosyn ?

44 Ny-yeih, hie ad stiagh myr gys strumpag ghaaney : er yn aght cheddin va oc dy yannoo rish Aholah as Aholibah, ny mraane gyn-nearey shoh.

45 ¶ As nee deiney ynrick ad y vriwnys, myr adsyn ta brishey-poosey, as rere loght ny mraane ta deayrtey fuill ; er-yn-oyr dy nee maarderee ad, as fuill er nyn laueyn.

46 Son myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Ver-ym lhiam sheshaght orroo, as fivrey-ym seose ad gys cappeys as spoilley.

47 As nee yn cheshaght ad y chlaghey lesh claghyn, as stroie ad lesh nyn gliwenyn, nee ad ny mec as ny inneenyn oc y stroie, as lostey ny thieyn oc lesh aile.

48 Myr shoh, ver-ym er maarderys dy scuirr as y cheer, dy vod dy chooilley ven goaill raue, gyn dy yannoo lurg ny aghtyn naareydagh euish.

49 As nee ad nyn neu-heeltys y cherraghey erriu, as nee shiu peccaghyn nyn yallooyn y yummyrkey : as bee fys eu, dy nee mish y Chiarn Jee.

## CAB. XXIV.

**R**EESHT ayns y nuyoo vlein, ayns y jeihoo vee, 'sy jeihoo laa jeh'n vee, haink goo yn Chiarn hym's, gra,

2 Vac y dooinney, scrieu sheese ennym y laa, eer y laa t'ayn jiu : er yn eer laa shoh hene ta ree Vabylon er hoiaghey eh-hene noi Jerusalem.

3 As cur magh coraa-dorraghey gys y thie mee-viallagh, as abbyr roo, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Soie pot er yn aile, soie er eh, as myrgeddin deayrt ushtey ayn.

4 Chaggle ny peeshyn ny chour dy ve ayn, eer dy chooilley reih peesh, yn shleayst, as y clingan ; lhiene eh lesh ny reih juntyn.

5 Gow reih maase y chiothane, as losht myrgeddin ny craueyn fo, as cur er dy chioie dy mie, as lhiag daue ny juntyn y vroe ayn.

6 ¶ Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Smerg da'n ard-valley folley, da'n phot, ta'n veeaylys echey ayn, as nagh vel y veeaylys echey er n'gholl magh ass, cur-jee lhiue magh eh, peesh as peesh, ny lhiag da cronney-erbee tuittym er.

7 Son ta'n uill eck 'sy vean eck, daag ee eh er mullagh y chreg, cha gheayrt ee er y thalloo eh, dy choodaghey eh lesh ooir :

8 Son eulys dy heet seose, dy ghoail ker-raghey : ta mee er hoiaghey yn uill eck er baare ny creggey, nagh beagh eh er ny choodaghey.

9 Shen-y-fa, myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Smerg da'n ard-valley folley ! neem's dy jarroo yn chreagh son yn aile mooar.

10 Tilg-jee er fuygh, cur-jee er yn aile dy lostey, broie-jee yn eill, as spice-jee eh dy mie, as lhiag da ny craueyn ve losht.

11 Eisht soie-jee eh follym er ny smarage-yn echey, dy vod yn prash echey ve jiarg cheh, as lostey, as dy vod e vroid ve lheit ayn, dy vod y scum echey ve er ny ghlenney dy bollagh ass.

12 S'mooar t'ee seaghnit lesh ny breagyn eck hene, as cha jagh y scum voaar eck magh veih : bee'n scum eck 'syn aile.

13 Ayns dty vroid ta rouanys ; er-yn-oyr dy vel mee er dty ghlenney, as cha beagh oo er dty ghlenney ; cha bee oo er dty ghlenney veih dty vroid arragh, derrey ver-ym er my eulys dy hannaghtyn ort.

14 Mish y Chiarn t'er loayrt eh, hig eh gys kione, as neem's eh y chooilleeney, cha jean-ym chyndas, chamoo neem's chymmeey y hoilshaghey, chamoo caghlau-ym my aigney : cordail rish dty raaidyn, as cordail rish dty obbraghyn, nee ad uss y vriwnys, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

15 ¶ Myrgeddin haink goo yn Chiarn hym's, gra,

16 Vac y dooinney, cur-my-ner, ta mee goaill ersooyl void yecarree dty hooillyn ec builley : ny-yeih cha jean oo dobberan,



ny keayney, chamoo nee dty yheir roie shee.

17 Shaghyn dty cheayney, ny jean dobberan erbee son ny merriu, kiangle ort coamrey dty chione, as cur dty vraagyn er dty chassyn, as ny coodee dty veillyn, as ny ee arran ny trimshee.

18 Myr shien loayr mee rish y pobble 'sy voghrey, as ec yn astyr booar my veni hame: as ren mee 'sy voghrey myr ve oardit dou.

19 ¶ As dooyrt y pobble rhym's, Nagh n'ish oo dooin cre ta ny reddyn shoh dooinyn, dy vel oo jannoo myr shoh?

20 Eisht dreggyt mee ad, Haink goo yn Chiarn hym's, gra,

21 Abbyr rish thie Israel, Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner, neem's my ynnyd casherick ny hraartya, ard-vooaralys nyn niart, yecarree jeean nyn sooillyn, as shen ta nyn annym soit er: as nee ny mec, as ny inneenyn eu t'er-mayrn, tuittym hiorish y chliue.

22 As nee shiuiak myr ta mish er n'yannoo, cha jean shiu nyn meillyn y choodaghey, chamoo nee shiu gee arran ny trimshee.

23 As nee shiu nyn ghing y choamrey, as bee nyn mraagyn er nyn gassyn; cha jean shiu dobberan ny keayney, agh nee shiu shymley ersooyl son nyn mee-chrauecaght, as dobberan y derrey yeh gys y jeh elley.

24 Myr shoh ta Ezekiel son cowrey diuish: cordail rish ooilley ny t'eshyn er n'yannoo, nee shiuish myrgeddin: as tra hig-shoh gys kione, bee fys eu dy nee mish y Chiarn.

25 Myrgeddin, uss vac y dooinney, nagh jig eh gys kione er y laa shen, tra goym voue nyn niart, ard-vooaralys nyn ghloyr, yecarree nyn sooillyn, as shen ta nyn aignaghyn soit er, nyn mec, as nyn inneenyn;

26 Dy jig scapailtagh hood's er y laa shen, dy ehur ort dy chashtyn eh lesh dty chleayghyn?

27 Er y laa sheti bee dty veaal er ny caldy huggeysyn t'er scapail, as loayrys oo, as cha bee oo ny-sodjey balloo, as bee oo son cowrey daue, as bee fys oc dy nee mish y Chiarn.

CAB. XXV.

**H**AINK goo yn Chiarn hym's reeah, gra, 2 Soie uss dty eddin noi ny Ammoniteyn, as jean phadeyrys noi ocayn;

3 As abbyr rish ny Ammoniteyn, Clashtjee goo yn Chiarn Jee, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er son dy vel uss er ghra, Aha, noi yn ynnyd casherick aym's, ec y tra ve er ny chooyrt naardey, as noi thalloo Israel, tra ve treigit, as noi thie Yudah, tra v'ad goit ersooyl ayns cappeeyr;

4 Cur-my-ner, er-y-fa shen, neem's uss y livrey gys deiney yn niar son eiraght, as nee ad soiaaghey ny plaaseyn oc aynyd's, as froggee ad nyn dhieyn aynyd: nee adayn gee yn mee ayd's, as nee ad giu dty vainney.

As ver-yms Rabbah dy ve stabyl son 'yn, as ny Ammoniteyn son ynnyd

fyinneragh da shioftaneyn: as bee fys eu dy vel mish y Chiarn.

6 Son myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er-yn-oyr dy vel uss er woalley dty vassyn, as er stampey lesh dty chassyn, as er ghooill boggey ayns dty chree lesh ooilley dty vyskid noi cheer Israel:

7 Cur-my-ner, er-y-fa shen, sheeyn-yms magh my laue ort's, as livrey-ym uss son spoilley da ny ashoonee, as giare-ym oo jeh veih mastey yn pobble, as ver-yms ort's dy gholl naardey mastey ny cheeraghyn: nee'm uss y stroie, as bee fys ayd, dy nee mish y Chiarn.

8 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er-yn-oyr dy vel Moab as Seir gra, Cur-my-ner ta thie Yudah goll-rish ooilley ny ashoonee:

9 Shen-y-fa, cur-my-ner foshil-yms alystys Voab, eer ny ard-valjyn t'er yn oirr echey, ghloyr ny cheerey, Beth-jeshimoth, Baal-meon, as Kiriathaim,

10 Gys deiney yn niar, 'marish ny Ammoniteyn, as ver-ym ad daue ayns eiraght: as cha bee imraa sodjey jeh cloan Ammon mastey ny ashoonyn.

11 As ver-ym briwnys noi Moab, as bee fys eu dy nee mish y Chiarn.

12 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Er-yn-oyr dy vel Edom er ghellal dy eulysagh rish thie Yudah, ayns goaill cooilleeney dewil, as dy mooar er heaghney ad, as er ghooill cooilleen-aigney jou.

13 Shen-y-fa shoh myr ta'n Chiarn Jee dy ghra, Sheeyn-yms magh my laue er Edom neeah, as giare-ym jeh dooinney as baagh veih shen, as ver-yms er dy ve ny hraartya veih Teman, as nee cummaltee Dodan taitym lesh y chliue.

14 As goym cooilleeney dou hene er Edom, liorish laue my phobble Israel, as nee adeyn ayns Edom cordail rish my chorree, as cordail rish my eulya, as ennee ad yn eulya aym's, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

15 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn Jee, dy ghra, Er-yn-oyr dy vel ny Philistinee er ghellal dy elgyssagh, as er ghooill cooilleeney lesh cree myskidagh, dy stroie Yudah, ayns nyn shean noidys;

16 Shen-y-fa, shoh myr ta'n Chiarn Jee dy ghra; Cur-my-ner, sheeyn-yms magh my laue er ny Philistinee, as giare-ym jeh ny Cherethim, as ver-ym naardey adeyn ta er-mayrn jeh alyst ny marrey.

17 As cooilleen-yms kerraghey tromce orroosyn lesh ogham dewil; as bee fys ocayn dy nee mish y Chiarn, tra ver-yms my vrie-nyssyn tromce nyn mastey.

CAB. XXVI.

**A**S haink eh gy-kione 'syn un vlein jeig, er yn chiead laa jeh'n vee, dy daink goo yn Chiarn hym's, gra,

2 Vac y dooinney, er-yn-oyr dy vel Tyrus er ghra noi Jerusalem, Aha, ta ish, va giattyu

y phobble, brait, t'ee er ny hyndaa hym's, beem's er my lhieneey lh'ee, nish dy vel ee er ny choyrt naardey.

5 Shen-y-fa, shoh myr ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner ta mish dt'of's, O Tyrus, as ver-ym er ynmodee ashoonyn dy heet seose dt'ol, myr ta'n keayn cur er ny tonnyn troggal 'sy roayrt.

4 As ver adsyn voallaghyn, Tyrus naardey, as lhiaggee ad sheese ny tooryn eck, as sheeb-ym's erooyl yn verchys eck myr joan, as faag-ym's ee lhome myr baare ny creggey.

3 As bee ish ayns mean yn sarky son ymnyd cour skeayley lieenteenyn: son ta mish er loayrt eh, ta'n Chiarn Jee dy ghra, as hig eh dy ve spooilley da ny ashoonyn.

6 As bee ny inneenyn eckah t'ayns y vagher er nyn stroie lesh y chliwe, as bee fye oc dy nee mish y Chiarn.

7 Son myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er Tyrus ver-ym's lhiam Nebuchadrez-zar ree Babylon, ree dy reeaghyn, veih'n twoise lesh cabbil, as lesh faimee, as lesh markee, as sheshaghtyn-caggee, as moorane sleih.

8 As marree eahyn dty inneenyn lesh y chliwe ayns y vagher, as troggee eh toor dt'ol, as carname-caggee, as gowee eh ny lane eilley-caggee dt'ol.

9 As nee eh soiahey greinyn-caggee son lhiaggal dty voallaghyn, as lesh e oayrdyn nee eh bwalley sheese ny tooryn ayd.

10 As bee oo coodit lesh y joan vees troggit liorish earroo moor e chabbil, nee dty voallaghyn craa lesh feyr ny markee, as ny queeylyn, as ny faimee, tra hed eh stiagh er dty yiatyn, myr ta deiney chionney stiagh ayns ard-valley raad ta brishey jeant.

11 Lesh yngyn e chabbil nee eahyn stampey sheese dty straldyn; marree eh yn sleih ayd's lesh e chliwe, as hed ny cashtallyn lajer ayd's sheese gys y thalloo.

12 As bee dty verchys oc son spooilley, as dty varchantys son cragh; as brishee ad sheese dty voallaghyn, as dty hieyn aalin ver ad mow, as tilgee ad dty chlaghyn, as dty fuygh, as dty joan, ayns mean yn ushtey.

13 As ver-ym's er kiauilleaght dty arraneyn dy scuirr, as cha bee bingys ny classaghyn ny-sodjey er nyn glashyn.

14 As ver-ym ort dy ve myr baare lhome ny creggey; bee oo son boayl dy skeayley lieenteenyn er: cha bee oo arragh er dty hroggal: son mish y Chiarn ta er loayrt eh, ta'n Chiarn dy ghra.

15 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra rish Tyrus, Nagh jean ny ellany craa lesh feyr dty lhiaggey, tra ta ny gunttee gyllaghey, tra vees traartys jeant chieu-thie jeed?

16 Eisht hig ooilley princeyn ny marrey sheese veih nyn stuill-recoil, as ver ad jeu ny'n goamrey staydoh, as ver ad voue nyn garma'dyn laipahit: bee ad coodit lesh atchim, nee ad soie er y thalloo, bee ad er-creau ec dy chooilley hyndaa, as gowee ad yindys jeed.

17 As troggee ad seose accan treih er dty hon, as jir ad rhyt, Kys t'ou er dty choyrt naardey, oayl moor deiney ny marrey, yn ard-valley oosale, va lajer ayns yn sarky, ish as ny cummaltee eck hug nyn dappes vouesyn ooilley va taaghey hme.

18 Eisht bee ny ellany er-creau ayns laa dty lhiaggey; s'feer eh, dy bee ellany ny marrey seaghnit ec dty hoyrt-mow.

19 Son myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Tra neem's uss dy ve ard-valley follym-faase, myr ny ard-valjyn ta gyn cummaltee, tra ver-ym's lhiam seose yn diunid harryd, as nee ushtaghyn moorarey dty choodaghey;

20 Tra ver-ym's lhiam sheese oo, marroeyn ta goll sheese gys yn oale, marish pobbly y chieun eariah, as ver-ym ort dy lhis fo diunid ny hooirey, ayns boayl foddey treignt, marroeyn ta goll sheese gys yn oale, nagh bee cummaltee aynyd; as nee'm soiahey gloyr ayns thalloo ny bioee:

21 Nee'm uss y yannoo dty atchim, as cha bee arragh jeed, ga dy shirree ad er dty hon, foast cha bee oo dy bragh er dty gheddyn reesht, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

## CAB. XXVII.

A S haink goo yn Chiarn hym's reesht, gra,

2 Nish uss vac y dooinney, gow lesh bardoon son Tyrus;

3 As abbyr rish Tyrus, O uss ta soit er oirr ny marrey, uss ta marchan y phobble son ynmodee ellany, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, O Tyrus, t'ou er ghra, s'yindyssagh ta my aalid!

4 T'ou er dty hoiahey er diunid ny marrey, adsyn ren uss y hroggal, t'ad er-chur mullagh er dty aalid.

5 T'ad er n'yannoo ooilley ny buird lhuingey ayd jeh biljyn-juys Senir: t'ad er ghoail cedaryn veih Lebanon dy yannoo crooin er dty hon.

6 Jeh biljyn-darragh Vashan t'ad er n'yannoo dty vaidjyn-raue: ta sheshaght ny Ashuriteyn er n'yannoo ny beekyn ayd jeh ivory, veih ellany Chittim.

7 Aanrit keyl lesh obbyr-anaiday, ren oo skeayley magh son shianil dhyt; gorrym as gorrym-jiarg veih ellany Elishah va coodaghey dty chabbaneyn lhuingya.

8 Cummaltee Zidon as Arvad va ny shioiteyrn ayd's: va ny deiney schletoil ayd hene dty gheiney-stiuree, O Tyrus.

9 Va shenn gheiney lowal veih Gebal, as schletoil, ny seyr-lhuingey-ayd's, va ooilley lhongyn ny marrey lesh nyn shioiteyrn taaghey hood's, dy ghallal ayns dty var-chantys.

10 Deiney veih Persia, as veih Lud, as veih Phut va dty hidooryn ayns dty heshaghtyn-caggee: hroggal ad seose yn scape, as yn helmet aynyd, ren ad soiahey magh oo dy stoomiey.

11 Va deiney Arvad marish dty

chaggee cruin mygeayrt er dty voallaghyn, as va ny Garamadim er dty hooryn ; hrogh ad nyn scapeyn er dty voallaghyn cruin mygeayrt : t'ad er n'yannoo dty aalid alane fondagh.

12 Tarshish va dty varchan son moorane dty chooid, ayns dy chooilley cheint dy verchys ; lesh argid, yiarn, stainney as leaale ren ad dellal ayns dty vargaghyn.

13 Javan, Tubal, as Meshech va dty varchanyn ; ren ad dellal son persoonyndeyney, as siyn prash ayns dty vargey.

14 Ren deiney thie Togarmah dellal ayns dty vargaghyn lesh cabbil, as markee, as mauleyn.

15 Va deiney Dedan dty varchanyn : va ymmodee ellanyn marchantys dty laue : hug ad lhiue hood son gicoot, feacklyn ivory, as ebony.

16 Va Syria dty varchan son ymmodee cooid dty obbyr-lauee hene ; ren ad dellal ayns dty vargaghyn lesh emeraldyn, gorrymjiarg, as obbyr laathagh, as aanrit keyl, as coral as agate.

17 Va Judah as thalloo Israel ny marchanyn ayd's : ren ad dellal ayns dty vargey lesh curnaght Vinnith as Phannag, as mill, as ooil, as balm.

18 Va Damascus dty varchan son ymmodee cooid dty obbyr-lauee hene, son moorane lught jeh dy chooilley cheint dy verchys : ayns feeyn veih Helbon, as ollan vane.

19 Dan neesht as Javan goll huggey as veih, ren dellal ayns dty vargaghyn : va yiarn sollys, cassia, as calamus ayns dty vargaghyn.

20 Va Dedan dty varchan ayns eaddagh costal, cour fainee.

21 Arabia, as ooilley princeyn Chedar, ren dellal rhyt's ayns cayin, as reaghyn, as goair : ayndoo shoh v'ad dty ghellaryn.

22 Va marchanyn Sheba as Raamah ny marchanyn ayd's, ren ad dellal ayns dty vargaghyn, lesh ooilley ny ard-spiceyn, as lesh dy chooilley horch dy chlaghyn costal, as airh.

23 Haran, as Canneh, as Eden, marchanyn Sheba, Ashur, as Chilmad, v'ad ny dellaryn ayd's.

24 V'ad shoh dty varchanyn ayns dy chooilley horch dy chooid, ayns eaddagh gorrym, as obbyr-anaidey, as ayns kishtaghyn dy choamraghyn berchagh, kianit lesh coyr-dyn, as jeant jeh cedar mastey dty varchantys.

25 Ren lhongyn Tarshish goaill arrane jeed's ayns dty vargey, as v'ou er dty lhieneey, as soit-magh dy feer ghloyroil ayns mean ny marrey.

26 ¶ Ta ny ymmyrtee ayd's er dty stiurey fud tonnyn gaeaght : ta'n gheay-niar er dty vrishey ayns mean ny marrey.

27 Dty verchys, as dty vargaghyn, dty varchantys, dty hioleeyryn, as dty philotyn, ny seyr-lhuingey, as adsyn va dellal ayns dty varchantys, as ooilley dty gheiney-caggey ta ayns, marish ooilley dty heshaght ta cheu-

sthie jeed, tuittee ad ayns mean yn sarkkey, ayns laa dty hoyrt-mow.

28 Bee dty naboonyndey er-creau ec feiyr yllaghey dty philotyn.

29 As ooilley adsyn ta loaghtey yn maidjey-raue, ny shioleeyryn, as ooilley pilotyn ny marrey, big ad shease veih nyn lhongyn, nee ad shassoo er y traish ;

30 As ver ad er nyn goraa dy ve er ny chlashtyn dt'oi, as nee ad geamagh dy sharroo, as tilgey joan er nyn ghing, nee ad gymmylt ad-hene 'sy leaie.

31 As nee ad jannoo ad-hene dy bollagh meayl er dty hon's, as ver ad aanrit-eack orroo hene, as nee ad dobberan er dty hon, lesh sherruud cree, as keayney gheyre.

32 As ayns nyn drimshey troogee ad seose bardoon treih er dty hon, as dobberan harryd's, gra, Cre'n ard-valley ta goll-rish Tyrus, dy ve soylit reash, ta er ny stroie ayns mean yn sarkkey ?

33 Tra hie dty chooid varchan magh er yn sarkkey, ren oo magh ymmodee sleih, ren oo berchagh jeh reeaghyn y theihill, lesh ymmodee dty verchys, as dty varchantys.

34 Tra vecs oo er dty vrishey lesh ny tonnyn ayns diunid ny huastaghyn, nee dty varchantys, as ooilley dty heshaght tuittyn cheu-sthie jeed.

35 Bee ooilley cummaltee ny ellanyn as nyn dappay voue er dty hon, as bee ny reeaghyn oc ayns moorane aggie, bee nyn drimshey cronnal ayns nyn eddin.

36 Bee oo son faghid ny marchanyn mastey'n pobble, bee oo son atchim, as bee oo rey er son dy bragii.

### CAB. XXVIII.

**H**AINK goo yn Chiarn hym's reesht, gra,  
2 Vac y dooinney, abbyr rish prince Tyrus, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er-yn-oyr dy vel dty chree troggit seose, as dy vel oo er ghra, Ta mish my Yee, ta mee soie er stoyl Yee, ayns mean ny faarkaghyn ; foast cha vel oo agh dooinney, as cha nee Jee, ga dy vel oo smooinghyn ayns dty chree dy ve myr Jee :

3 Cur-my-ner t'ou ny s'creeneey na Daniel ; cha vel folliaght erbee oddys ad y cheiltyn void :

4 Lesh dty chreenaght as dty boiggal t'ou er chosney dhyt hene berchys, as er gheddyn argid as airh ayns dty haastaghyn :

5 Lesh dty chreenaght vooar, as liorish dty ghellal t'ou er vishaghey dty verchys, as ta dty chree troggit seose er-coontey dty verchys :

6 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Son dy vel oo er hoiaaghey seose dty chree, dy ve myr Jee ;

7 Cur-my-ner, er-y-fa shen, ver-yms lhiann joarreeyn ort, yn vooijer atchimagh ny ashooinee : as tayrnee ad nyn gliwenyn noi aalid dty chreenaght, as nee ad dooghey dty yillid.

8 Ver ad lhieu sheese oo gys y diunid, as bee oo er dty stroie, myr adsyn ta baiht ayns mean ny marrey.

9 Jean oo foast gra kiongoyrt rishyn ta stroie oo, Ta mish my Yee? agh she dooinney vee oo, as cha nee Jee 'sy laue echeysyn ta dy stroie oo.

10 Nee uns surranse baaseya ny chym-myltee, liorish laueyn joarree : son ta mish er loayrt eh, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

11 ¶ Marish shoh, haink goo yn Chiarn hym's, gra,

12 Vac y dooinney, trog seose bardoon er ree Tyrus, as abbyr rish, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, T'ou sealal seose yn syn, lane dy chreenaght, as slane aalid.

13 T'ou er ny ve ayns Eden garey Yee; dy chooilley chlagh choatal va dty choodagh, yn sardius, topaz, as y diamond, yn beryl, yn onyx, as y jasper; yn sapphire, yn emerald, as y carbuncle, as airh : va stoo obbrit dty habretyn, as ny feddanyin kiarit er dty hon, er-dyn laa v'ou troggit.

14 Uss yn ard-cherub ooilit, ta skeayley lhan dty skianyn : as shen myr ta mee er dty hoiaghey; v'ou uss er slieau casherick Yee; t'ou er n'gholl noon as noal mastey ny claghyn aileagh.

15 V'ou ynrick ayns dty ghellal, veih'n laa v'ou er dty chroo, derrey va mee-chairs er ny gheddyn aynyd.

16 Liorish ymmodde dty varchantys, t'ad er dty lhieneey lung-lane dy hranlaase, as t'ou er n'yannoo peccah : shen-y-fa eiyr-yms oo myr an-chasherick magh ass slieau Yee : as nee'm uss y stroie, O cherub skianagh veih mastey ny claghyn aileagh.

17 Va dty chree troggit seose kyndagh rish dty aalid, t'ou er chaghlaa dty chreenaght ayns moyrn dty hollyssid : lhiag-yms oo gys y thaloo, ver-yms ort, dy lhié oo kiongoyrt rish reaghyn, as oo dy ve son shillee daue.

18 T'ou er an-chasherick dty hiambleyn lesh mooadys dty vee-chairs, liorish mee-chairs dty ghellal : shen-y-fa ver-ym lhiam aile magh ass dty vean, nee uss y stroie, as ver-ym lhiam oo gys leole y thaloo 'ay chilley ocsyn ooilley ver my-ner oo.

19 Nee ooilley dty ainjyssee coayl nyn dappay er y choontey ayd's : bee oo son atchim, as cha bee oo ny-sodjey er-mayrn.

20 Reesht haink goo yn Chiarn hym's, gra,

21 Vac y dooinney, soie dty eddin noi Zidon, as jean phadeyrns noi eck,

22 As abbyr, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, ta mish dt'oi's, O Zidon, as bee'm er my ghloyraghey aynyd's : as yiow ad fys, dy nee mish y Chiarn, tra ta mee er chooilleeney ny vriwnysyn aynjee, as tra vee'm er my chasherickey aynjee.

23 Son ver-yms stiagh yn phlaish urree, as full stiagh ayns ny straldyn eck, as bee ny giintee er nyn mriwnys ayns y vean eck, liorish yn chliue urree, er dy chooilley heu; as bee fys oc dy nee mish yn Chiarn.

24 ¶ As cha bee ny-sodjey ayn yn dress yialagh da thie Israel, ny drine geuagh jeusyn ooilley ta mygeayrt-y-moo, ren soiaaghey-beg jeu; as bee fys oc dy nee mish y Chiarn Jee.

25 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Tra ta mee er haglym thie Israel veih'n pobbie, nyn mastey t'ad er nyn skeayley, as dy bee'm er my chasherickey ayndoo ayns shilleey ny ashoonnee, eisht nee ad cummal ayns y cheer oc hene, shen ta mee er choyrt da my harvaant Jacob.

26 As nee ad baghey dy sauchey ayns shen, troggee ad thieyn, as nee ad soiaaghey garaghyin-leeeyney : dy jarroo nee ad cummal dy souyr, tra veem's er chooilleeney briwnys orroosyn ooilley mygeayrt, ta soiaaghey-beg jeusyn, as bee fys oc, dy nee mish y Chiarn yn Jee ocsyn.

## CAB. XXIX.

A YNS y jehoo vleln, ayns y jehoo vee, er y nah laa yeig jeh'n vee, haink goo yn Chiarn hym's, gra,

2 Vac y dooinney, soie dty eddin noi Pharaoh ree Egypt, as jean phadeyrns n'oi, as noi ooilley Egypt.

3 Loayr, as abbyr, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, ta mish dt'oi's, Pharaoh, ree Egypt, yn dragon mooar ta lhié ayns mean ny awinyin echey, ta er ghra, Ta'n awin aym's lhiam pene, as my-chour hene ta mee er n'yannoo eh.

4 Agh ver-yms dooanyn ayns dty cheeil-lyn's, as ver-ym er ceastyn dty awin dy lhiantyn gys dty scaailley, as sleayd-ym seose oo ass mean dty awinyin, as nee ooilley ceastyn dty awin lhiantyn gys dty scaailley.

5 As faag-ym oo tilgit magh ayns yn asagah, uss as ooilley ceastyn dty awinyin : nee oo tuittym ayns ny maghernyn foshlit, cha bee oo er dty hymagah, ny er dty haglym : ta mish er dty choyrt son beaghey da masse y vagher-agh, as da ceanlee yn aer.

6 As bee fys ec ooilley cummaltee Egypt, dy nee mish y Chiarn, son cha vel ad er ve agh lorg churentlagh da thie Israel.

7 Tra ren ad uss y ghoail er laue; vriah oo, as raip oo ooilley yn gheaylin oc : as tra hug ad nyn marant ort, ren oo brishey, as hug oo er ooilley ny meegehyn oc dy choayl nyn mioyr.

8 ¶ Shen-y-fa, shoh myr ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, ver-yms lhiam cliwe ort's, as giare-ym jeh assyd dooinney as baagh.

9 As bee thaloo Egypt treigit, as naardey; as bee fys oc dy nee mish y Chiarn; er-yn-oyr dy vel ad er ghra, Ta'n awin shoh lhiam's, as ta mee hene er n'yannoo eh.

10 Cur-my-ner, er-y-fa shen, ta mish dt'oi's, as noi dty awinyin, as ver-yms er cheer Egypt dy ve ny hraartys, as treigit dy bollagh, veih awin Syene eer gys Ethiopia.

11 Cha jean cass erbee dy ghooiney goll ny-brooid, ny cass dy vaagh, chamoo vee cummaltee aynjee son da-ead blein.

12 As ver-yms er cheer Egypt dy ve ny

hraartys mastey ny cheeraghyn treigit, as bee ny ard-valjyn eckah naardey mastey ny ard-valjyn t'er n'gholl naardey, treigit da-eed blein : as skeayl-ym ny Egyptiance mastey ny ashoonyn, as sheeb-ym ad trooid ny cheeraghyn.

13 ¶ Foast myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra ; Ec kione da-eed blein chaglym's ny Egyptiance reesht veih'n pobbles, raad v'ad er nyn skealey.

14 As neem's caghlaa cappeys Egypt, as ver-ym orroo dy byndaa gys thalloo Phathros, cheer nyn ynnyd-vaghee hene, as bee ad ayns shen reeriaght moodjeenagh.

15 Ish smoo treih vees jeh ny reeriaghtyn, chamoo nee ish soisaghey soose ee hene arragh harrish ny ashoonyn, son neem's ad y leodaghey, nagh jean ad ny-sodjey reill harrish ny ashoonyn.

16 As cha bee ish ny-sodjey barrantys thie Israel, shen ta cur lesh yn vee-chairys ocsyn gys cooinaghtyn, tra yeeaghys ad nyn lurg : agh bee fys oc dy nee mish y Chiarn Jee.

17 ¶ As haink eh gy-kione ayns y chiaightoo vlein as feed, ayns y chied vee, er y chied laa jeh'n vee, haink goo yn Chiarn hym's, gra,

18 Vac y dooinney, hug Nebuchadrezzar ree Vabylon er e heshaght-chaggee dy yannoo shirveish deimagh noi Tyrus : va dy chooilley thione jeu jeant meayl, as va dy chooilley gheaylin fannit : foast cha dooar eh veg yn aill son Tyrus, chamoo e heshaght-chaggee veg y lhasaghey, son y chirveish v'eh er chooilleaney noi eck.

19 Shen-y-fa ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, ver-ym's cheer Egypt gys Nebuchadrezzar ree Vabylon, as gowee eahyn yn pobbles eck, as e spooilley, as e cooid, as bee shen son faill da'n cheshaght-chaggee echey.

20 Ta mee er choyrt cheer Egypt da son e laboraght, as y chirveish ren eh noi eck, er-yn-oyr dy row ad gobbragh er my hon's, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

21 ¶ Er y laa shen ver-ym's er cairk thie Israel dy chur-magh, as ver-ym's dhyt reamys glare nyn mastey, as bee fys ayd, dy nee mish y Chiarn.

## CAB. XXX.

**H**AINK goo yn Chiarn hym's reesht, gra, 2 Vac y dooinney, jean phadeyrys, as abbyr, Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Jean-fee gulah, Ah treih son y laa !

3 Son ta'n laa er-gerrey, eer laa yn Chiarn t'er-gerrey, laa bodjallagh ; shoh vees traas ny ashoonoe.

4 As hig yn cliwe er Egypt, as bee angaish tromte ayns Ethiopia, tra huittys ny merriu ayns Egypt, as gowee ad ercooyl yn ayns smoo jeh ny cummaltee, as bee yn undin eck e ny vrishey soose.

5 Ethiopia, as Lybia, as Lydia, as y slane shiartanse jeu, as Chub, marish deincey ny cheerey t'ayns conaant roo, tuitsee adsyn cooilley dy chailley fiorish y chliwe.

6 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Adsyn

myrgeddin ta fir-choonoe Egypt nee ad tuittym, as bee mooralya y phooar eckah er ny lhiaggal : veih toor Syene tuittee ad ayns shen, fiorish y chliwe, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

7 As bee adsyn ny hraartys mastey ny cheeraghyn treigit, as bee ny ard-valjyn eckah mastey ny ard-valjyn ta er n'gholl naardey.

8 As bee fys oc dy nee mish y Chiarn, tra ta mee er choyrt aile ayns Egypt, as tra voes ooilley ny fir-choonoe eck er nyn stroia.

9 Er y laa shen hed chaghteryn magh voym's ayns lhongyn, dy chur ny Ethiopiance almoragh ayns aggle, as bee ad dy mooar seaghuit son laa tromte Egypt : son cur-my-ner, te cheest orroo.

10 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Ver-ym's myrgeddin er y lught mooar dy leih Egypt dy scuir, fiorish laue Nebuchadrezzar ree Vabylon.

11 Hig eahyn as e phobbles marish, mooinjer atchimagh ny ashoonyn, dy stroie yn cheer : as nee ad t'aym nyn gliwenyn noi Egypt, as lhienee ad yn cheer lesh ny merriu.

12 As chirmee-ym soose ny awiyn, as creck-ym y cheer gys laueyn ny mee-chraue, as ver-ym naardey yn cheer, as ooilley ny t'aynsee, fiorish laueyn joarree : mish y Chiarn ta er loayrt eh.

13 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Neem's myrgeddin stroie ny jalkooy, as ver-ym er ny caisyyn oc dy scuir ayns Noph ; as cha bee prince jeh cheer Egypt ayn : as nee'm aggle y choyrt ayns cheer Egypt.

14 As nee'm Phathros ny hraartys, as ver-ym aile er Zoan, as nee'm briwnysyn y chooilleaney er No.

15 As deayrt-ym magh my eulys er Sin, eer niart Egypt, as giare-ym jeh earrooy moorey No.

16 As neem's aile y ghreosaghey soose ayns Egypt : bee guin gheyre er Sin, as bee No er ny raipsey veih-my-chailley, as hig er Noph angaishyn gagh-laa.

17 Nee doincey aegey Aven as Phibeseeth tuittym fiorish y chliwe : as hed nyn ard-valjyn ayns cappeys.

18 Ec Tehaphnethes neesht bee yn laa fo dorraghys, tra neem's brishey ayns shen quingyn Egypt : as nee mooralya yn niart eckah faillid aynsee : agh son ee hene, nee bodjal ish y choogdaghey, as hed ny ineenyn eckah ayns cappeys.

19 Shoh myr neem's briwnys y chooilleaney ayns Egypt : as bee fys oc, dy nee mish y Chiarn.

20 ¶ As haink eh gys klone ayns yn vlein jeh, ayns y chied vee, er y chiaightoo laa jeh'n vee, dy daink goo yn Chiarn hym's, gra,

21 Vac y dooinney, ta mish er vrishey roih Pharaoh, ree Egypt ; as cur-my-ner cha bee eh solit soose cour lhielhy, ny raipsey currit mysh dy niartaghey sh, as dy yannoo trean jeh son cummal y chliwe.

22 Shen-y-fa, myr shoh ta'n Chiarn Jee dy

ghra, Cur-my-ner, ta mish noi Pharaoh ree Egypt, as brish-ym ny roihaghyn echey, chammah yn unnane slane, as shea ny va briesht, as ver-ym er y chliwe dy huiltym as e laue.

25 As skeayl-yms ny Egyptianee mastey ny ashoonyn, as eiy-ym ad noon as noal trooid ny cheeraghyn.

24 As neem's niartaghey roihaghyn ree Vabylon, as ver-ym my chliwe ayns y laue echeysyn : agh brish-ym roihaghyn Pharaoh, as nee eh soghal kiongoyrt rish, myr soghyn dooinney ta gunt gy-baase.

25 Agh niartee-yms roihaghyn ree Vabylon, as bee roihaghyn Pharaoh er ny lhaggaghey ; as bee fys oc, dy nee mish y Chiarn, tra ver-yms my chliwe ayns laue ree Vabylon, as nee eshyn sheeyney magh eh er cheer Egypt.

26 As skeayl-ym ny Egyptianee mastey ny ashoonyn, as geiyrt ad noon as noal trooid ny cheeraghyn, as bee fys oc, dy nee mish y Chiarn.

## CAB. XXXI.

A S haink eh gy-kione ayns yn un vlein jeig, ayns y jeihoo vee, er y chield laa jeh'n vee, dy daink goo yn Chiarn hym't, gra,

2 Vac y dooinney, loayr rish Pharaoh ree Egypt, as rish earrooyn mooar e phobble, Quoi ta goll rhyt's, uss t'ayns dty yryd ?

3 ¶ Cur-my-ner va eshyn ny cedar thollée ayns Lebanon, lesh banglaneyn aalin, as lesh coodaghey scadooagh, as jeh aase ard, as va'n baare echey mastey ny ard-vanglaneyn.

4 Ren ny ushtaghyn mooar jeh, as ren y diunid soiaaghey seose eh er yn yryd, lesh ny awinyen eck rote mysh ny plantyn echey, as lhig ee magh e strooanyn gys ooilley biljyn y vagheragh.

5 Shen-y-fa va'n yryd echey erskyn ooilley biljyn y vagheragh, as va e vanganyen er nyn mishaghey, as haink e vanglaneyn dy ve liauyr liorish yn ymamodee ushtey, tra v'eh gaase magh.

6 Ayns ny banganyen echeysyn ren ooilley eeanlee yn aer jannoo nyn idd, as fo e vanglaneyn ren ooilley maase y vagheragh brey nyn ingan, as fo yn scadoo echey ren ashoonyn mooarey ooilley goail fastee.

7 Myr thoh v'eh aalin ayns e niart, as ayns lhiurid e vanglaneyn : son va'n fraue echey liorish ushtaghyn mooarey.

8 Cha row ny cedaryn ayns garey Yee ny syrjye na eshyn : cha row ny biljyn-juya dy ve soylyt rish eer e vanganyen, as cha row yn billey-chesnut casley rish e vanglaneyn, cha row billey erbee ayns garey Yee casley rishyn son salid.

9 Ta mish er n'yamoo eh stoamey liorish earroo e vanglaneyn : myr shen dy row ooilley biljyn Eden, ayns garey Yee, as ad troo mysh.

10 ¶ Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er-yn-oyr dy vel oo er hroggal seose oo hane ayns yryd, as t'eh er heeyney soie

e vaare fud ny banglaneyn thollée, as dy vel e chree gatt ayns moyrn lesh yn yryd.

11 Shen-y-fa ta mish er livrey eshyn gys laue treanagh ny ashoonee : shoh yn fer ghellys rish, ta mee er n'eehyrt magh eh son e vee-chrauceaght.

12 As ta joarreeyn, mooinjer atchimagh ny ashoonyn, er yiarey sheese eh, as er vaagail eh : er nyn sleityn as ayns ny ghionteenyn ta e vanglaneyn er duitym, as ta ny banganyen echey er nyn mrishey liorish ooilley awinyen y cheer, as ta ooilley poble y theikill ches ersooyl veih fo yn scadoo echey, as er hreigeil eh.

13 Er y briahey echey nee ooilley eeanlee yn aer tannaghtyn, as bee e vanglaneyn son spooilley da maase y vagheragh.

14 Son raue, nagh jean veg jeh ooilley ny biljyn, ta rish ny ushtaghyn, mooar-soiaaghey jeh hene son nyn yryd, chamoo sheeyney seose nyn mullagh mastey ny banglaneyn choo, chamoo ny biljyn oc dy haseo seose ayns nyn yryd, ooilley ta giu ushtey : son t'ad ooilley er nyn livrey gys baase, fo diunid y thallooin, mastey cloan gheiney, m'aroosyn ta goll sheese gys yn oae.

15 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er yn laa hie eh sheese gys yn oae, doardee mee dobberan, choodee mee yn diunid er e hon, ren mee ny thooillaghyn echey y lhiestall, as va ny ushtaghyn mooarey er nyn gastey ; as hug mee er Lebanon dy ghobberan er e hon, as ren ooilley biljyn y vagheragh fioghey er e hon.

16 Hug mee er ny ashoonyn craa lesh feyr e lhiaggey, tra hilg mee sheese eh gys niurin, m'aroosyn ta goll sheese gys yn oae : as bee ooilley biljyn Eden, yn reih, as yn chooid share jeh Lebanon, ooilley ny ta giu ushtey, er nyn gherjaghey ayns ardjyn s'diuney y thallooin.

17 Hie adsyn myrgeiddin sheese gys niurin m'arish, hucsyn t'er nyn stroie lesh y chliwe, as adsyn va'n roih echey, baghey fo'n scadoo echey ayns mean ny ashoonyn.

18 ¶ Myr shoh quoi ta casley rhyt's, ayns gloyr, as mooadys, mastey biljyn Eden ? ny-yeih bee uss er dty injillaghey marish biljyn Eden, gys ardjyn s'diuney ny hoorey : nee oo lhie sheese fud ny chymmyltze, m'aroosyn t'er ny varroo lesh y chliwe : shoh cowrey Pharaoh, as slane lught e phobble, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

## CAB. XXXII.

A S haink eh gys kione ayns y nah vlein jeig, ayns y nah vee yag, er y chield laa jeh'n vee, dy daink goo yn Chiarn hym't, gra,

2 Vac y dooinney, goe seose bardooch son Pharaoh ree Egypt, as abhyr rishyn, Ton uss goll-rish hon aag fud ny ashoonyn, as t'ou myr whale ayns ny fashagghyn : as haink oo magh trooid dty awinyen, as ren oo eey ny ushtaghyn lesh dty eassyn, as boghey dty awinyen.

3 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Neem't er-y-fa sheh skeayley my lieen harryd, lesh sheshaght ymmodee sleih; as ver ad lhiee seose oo ayns my lieen's.

4 Eisht faag-ym oo er y thalloo, as tilg-ym oo magh er y vagher foshlit, as ver-ym er ooilley eanlece yn aer dy hannaghtyn ort, as jeed's ver-ym nyn yeeilley da ooilley masse y thalloonin.

5 As lhie-ym dty eill er ny sleityn, as lhieen-ym ny coanyn lesh dty hummyd.

6 Nee'm gushtaghey neesht lesh dty uill, yn thalloo raad t'ou snauce, eer gys ny sleityn; as bee ny awinyn lane jeed.

7 As tra nee'm oo y vooghey, coodee-ym yn aer, as dollee-ym ny rollageyn: as tilg-ym bodjal er y ghrian, as cha der yn eayst magh e ray-sollys.

8 Ooilley soilshaghyn sollys yn aer nee'm dorragehy harryd's, as skeayl-ym dorragehs er dty halloo, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

9 Ver-ym sneih myrgeddin er cree moorane sleih, tra ver-ym lhiam dty hoyrt-mow fud ny ashoonyn, gys cheeraghyn nagh nhione dhyt.

10 S'feer eh dy der-ym er ymmodee sleih goaill moorane yindys jeed, as bee ny reeaghyn oc ayns aggle atchimagh er dty hon, tra nee'm my chliwe y chraa klongoyrt roe, as bee ad er-creau ec dagh shallid: dy chooilley ghooinneey son e viows hene, ayns laa dty lhiiggey.

11 ¶ Son myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Hig ort's cliwe ree Vabylon.

12 Liorish cliwenyn ny treanee ver-ym's er ny earrooy'n mooreay ayd's dy huittym, slane mooijer atchimagh ny ashoonee: as spooillee ad mooraly's Egypt, as bee yn slane ymmodee jeu dy bollagh er nyn stroie.

13 Stroie-ym neesht ooilley yn maase eck veh rish oirr ny ushtaghyn mooreay, chamoov vee ad arragh seiyl liorish cass dooinney, ny er ny vroghey liorish yngyn baagh.

14 Eisht nee'm ny ushtaghyn oc y yannoo dowin, as ver-ym er ny awinyn dy roie myr ooil, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

15 Tra nee'm thalloo Egypt ny-hraartys, as bee'n cheer follym jeh'n lught berchys va aynjee, tra ta mee er woalley ooilley ny fir-vaghee t'ayn, eisht bee fys ocsyn, dy nee mish y Chiarn.

16 Shoh yn accan, lesh nee adsyn gaccan er e son: nee inneenyn ny ashoonee ish y cheayney, as dobberan er e son, eer son Egypt, as son ooilley yn ymmodee pobbie eckah, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

17 ¶ Haink eh gy-kione neesht ayns y nah vlein jegg, er y wheiggoo laa yeig jeh'n vee, dy daik goo yn Chiarn hym's, gra,

18 Vacy dooinney, gow arrane triumshagh, son slane ymmodee pobbie Egypt, as jing sheese ad, eer ee hene, as inneenyn ny ashoonyn poocarl, gys diunid ny ardyn fo

halloo, mároosyn ta er n'gholl sheese gys yn oaié.

19 Quoi nagh vel uss er-y-skyn ayns aalid? sheese lhiat, as lhie marish ny chymmyltee.

20 Nee ad tuittym yn mast' ocsyn ta stroit liorish y chliwe: t'eeish livreit gys y chliwe; tayrn ee hene, as ooilley yn ymmodee pobbie eck.

21 Nee ny treanee mastey yn vooijer niart loayrt rishyn ass mean niurin, mároosyn ta cooney lesh: t'ad er n'gholl sheese, t'ad lhie nyn jymmyltee, stroit lesh y chliwe.

22 Shen-y-raad ta Ashur as ooilley e sheshaght; ta e oaiaghyn mygeayrt-y-mysh: t'ad ooilley marroo, er duittym liorish y chliwe.

23 Ta ny oaiaghyn oc soit ayns oirryn ny ooigey, as ta e sheshaght cruin mygeayrt yn oaié eck: ooilley stroit, er duittym liorish y chliwe, shoh hug atchim ayns cheer ny bioee.

24 Shen-y-raad ta Elam, as ooilley yn ymmodee pobbie ecksh, cruin mygeayrt yn oaié, ooilley stroit, er duittym liorish y chliwe, t'adsyn er n'gholl sheese nyn jymmyltee gys ny ardyn dowin fo halloo, adsyn ren atchim y skeayley fud cheer ny bioee, foast t'ad er n'ghoaill nyn gronneey dy naareydaghy mároosyn ta goll sheese gys yn oaié.

25 T'ad er n'yannoo lhiabbee er e son mastey ny merriu, marish ooilley yn slane shiartanse eck: ta ny oaiaghyn eck cruin mygeayrt-y-mysh, ooilley nyn jymmyltee stroit lesh e chliwe: ga dy skeayl ad nyn atchim fud cheer ny bioee, foast t'ad er n'yymyrkey nyn nearey, mároosyn ta goll sheese gys yn oaié: ta e chrooney dy ve mároosyn ta faagit magh dy vestroit.

26 Shen-y-raad ta Meshech, Tubal, as ooilley yn ymmodee pobbie eck: ta ny oaiaghyn oc cruin mygeayrt-y-mysh: ooilley nyn jymmyltee stroit lesh y chliwe, ga dy ren ad skeayley nyn atchim fud cheer ny bioee.

27 As cha bee ad oanluckit marish ny treanee, ta er duittym jeh ny chymmyltee, ta er n'gholl sheese gys niurin lesh nyn grei-nyn-caggee, as nyn gliwenyn so nyn ghing; agh bee ny peccaghyn oc trome er nyn graueyn, ga dy row ad hene atchim ny treanee ayns cheer ny bioee.

28 S'feer eh, bee uss er dty chraghey ayns mean ny chymmyltee, as bee oo oanluckit mároosyn ta stroit liorish y chliwe.

29 Shen-y-raad ta Edom, e reeaghyn, as ooilley ny princeyn eck, ad-hene, as nyn niart ny lhie lioroosyn va stroit lesh y chliwe: oanluckit marish ny chymmyltee, as mároosyn ta goll sheese gys yn oaié.

30 Shen-y-raad ta ooilley princeyn y twoaie as ooilley ny Zidoniane, ta er n'gholl sheese marish ny merriu, lesh ooilley

nyn atchim, ta nearey orroo jeh nyn niart, t'ad ny lhie nyn jymmylte, mároosyn ta stroit liorish y chliwe, as gymmyrkey nyn nearey mároosyn ta goll sheese gys yn oae.

51 Bee Pharaoh ry-akin ny mast' oc, as bee eshyn er ny gheraghey harrish ooilley ymmodée e phobble, eer Pharaoh, as ooilley e heshaght-chaggee, stroit lesh y chliwe, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

52 Son ta mee er n'ockley magh my atchim harrish thaloo ny bioee: as bee e chronney, dy lhie oanluckit marish ny chymmylte, mároosyn ta stroit liorish y chliwe, eer Pharaoh as ooilley yn ymmodée pobble echeyssyn, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

## CAB. XXXIII.

**R**ESHT haink goo yn Chiarn hym's, gra,

2 Vac y dooinney, loayr rish cloan dty phobble, as abbyr roo, Tra ta mish cur lham y cliwe er cheer, my nee pobble ny cheerey reih dooinney jeh ny ardyn ocyn, as eshyn y hoiaghey son arreyder:

3 As tra hee-ys eh yn cliwe cheet er y cheer, my heidys eh yn trumpet, as dy der eh raue da'n pobble;

4 Eisht quoi-erbee ta clashtyn feyr y trumpet, as nagh vel goaill raue, as my hig y cliwe, as goaill eshyn ersooyl, bee'n uill echey er e chione hene.

5 Cheayll eh feyr y trumpet, as cha ghow eh raue, bee yn uill echey er hene: agh eshyn ta goaill raue, saue-ee eshyn yn vioys echey hene.

6 Agh my hee-ys yn arreyder yn cliwe cheet, as gyn sheidey yn trumpet, as gyn raue 've ec y pobble: my hig y cliwe, as goaill persoon erbee veih ny mast' oc, ta eshyn goit ersooyl ayns e pheccah, agh yn uill echey nee'm y yeeartee ec laue yn arreyder.

7 ¶ Myr shen uss, O vac y dooinney, ta mish er dty hoiaghey son arreyder da thie Israel: shen-y-fa clynnec oo yn goo veih my veal's, as cur raue dauesyn voym's.

8 Tra ta mee gra rish ny mee-chrauee, O ghoooinney mee-chrauee, yiw uss dy shicky baase; mannagh vel uss loayrt, dy chur raue da'n dooinney mee-chrauee dy llias-aghey e raad, yiw yn dooinney mee-chrauee shen baase ayns e vee-chairs; agh yn uill echey neem's shirrey ec dty laue's.

9 Ny-yeih, my ver uss raue da'n vee-chrauee, dy hyndaa eh veih e ghrogh-raad: mannagh jyndaa eh veih e raad, yiw eh baase ayns e vee-chairs, agh t'ou uss er livrey dty annym hene.

10 ¶ Shen-y-fa, O uss vac y dooinney, loayr rish thie Israel: Shoh myr ta shiuish loayrt, gra, My ta shin fo loght as ker-raghey nyn beccaghyn, as shymley ersooyl ayndoo, kys oddys mayd eisht cummal rish dy ve bio?

11 Abbyr roo, Myr ta mee bio, ta'n

Chiarn Jee dy ghra, cha vel veg y taitnys aym's ayns baase ny mee-chrauee, agh dy jinnagh ny mee-chrauee chyndaa veih nyn raad, as ve bio: chyndaa-jee, chyndaa-jee veih nyn ghrogh-raaidyn; son cre'n-fa ta shiu ta'yn baase erriu hene, O hie Israel?

12 Shen-y-fa, uss vac y dooinney, abbyr rish cloan dty phobble, Cha jean cairys yn dooinney cairal eshyn y livrey ayns laa e loghtyn: as er son mee-chraueeaght y vee-chrauee, cha jean eshyn tuittym liorish shen, ayns y laa t'eh chyndaa veih e vee-chraueeaght; chamoo hig lesh y dooinney cairal dy ve bio son e chairs er y laa t'eh cur-rish peccah.

13 Tra jir-yms rish y dooinney cairal, dy bee eh dy shicky bio: my t'eh cur e varrant er e chairs hene, as cur-rish drogh-yannoo; cha bee ooilley e chairs er ny chooinaghtyn dasyn, agh son e ghrogh-yannoo t'eh er chur-rish, yiw eh baase.

14 Reesht, tra ta mee gra rish y vee-chrauee, Yiw dy shicky baase: my nee eshyn chyndaa veih e pheccah, as jannoo shen ta lowal as jeeragh;

15 My nee yn vee-chrauee livrey seose yn gaoil; jannoo lliasaghey son shen ghow eh liorish roosteyrys, shooyl ayns slattysyn y vea fegooish cur-rish drogh-yannoo; bee eshyn dy shicky rish, cha vow eh baase.

16 Cha bee veg jeh e pheccaghyn, t'eh er n'yannoo, er ny enmys da: t'eh er n'yannoo shen ta lowal as jeeragh: yiw eh dy shicky e vioys.

17 ¶ Foast ta cloan dty phobble gra, Cha vel raad y Chiarn corrym-kiart: agh er nyn son ocyn, cha vel y raad oc corrym-kiart.

18 Tra ta'n dooinney cairal chyndaa veih'n chairs echey, as cur-rish drogh-yannoo, liorish shen yiw eh dy shicky baase.

19 Agh my ta'n dooinney mee-chrauee chyndaa veih e vee-chraueeaght, as jannoo shen ny ta lowal as jeeragh, bee eshyn bio liorish shen.

20 Foast ta shiuish gra, Cha vel raad y Chiarn corrym-kiart: O shiuish hie Israel, neem's briwnys shiu dagh unnane lurg e raaidyn.

21 ¶ As haink eh gy-kione ayns y nah vlein jeig jeh'n chappeys ain, ayns y jehoo vee, er y wheiggoo laa jeh'n vee, dy daink fer, v'er scapail ass Jerusalem, hym's, gra, Ta'n ard-valley goit.

22 Nish va laue yn Chiarn harrym ayns yn astyr, roish my daink yn scapailtagh hym's, as er vosley my veal, derrey haink eh hym's y voghrey, as va my veal er ny osley, as cha row mee ny-sodjey balloo.

23 Eisht haink goo yn Chiarn hym's, gra,

24 Vac y dooinney, t'adsyn ta baghey ayns fadaneyssyn cheer Israel-dy ghra, Cha row Abraham agh un er, as va'n blane cheer echey myr eiraght: agh ta shinyn ymmodée,



as ta'n cheer er ny choyr't dooinyn son eiraght.

25 Er-yn-oyr shoh, abbyr roosyn, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Ta shiu gee lesh yn uill, as troggal seose nyn sooillyn gys ny jalloonyn eu, as deasyrtey fuill; as vow shiu yn cheer myr eiraght?

26 Ta shiu cur nyn marant er nyn gliwe, ta shiu jannoo reddyn ea-jee, as ta dagh fer jiu jannoo peccah rish ben e naboo; as jean shiuisg goaill eiraght 'sy cheer.

27 Abbyr uss myr shoh roosyn, Shoh myr ta'n Chiarn Jee dy ghra, Myr ta mish bio, nee adsyn t'ayns ny fadaneymsyn son shickyr-s tuittym liorish y chliwe, as eshyn ta 'sy vagher foshlit ver-yms da ny beishtyn, dy ve stroit: as adsyn t'ayns ny cashtallyn, as ny guaggy ylow ad bease jeh'n plialh.

28 Son ver-yms er y cheer dy ve dy bollagh ny hraartya, as bee moosarals yn niart, ecksh harrish: as bee sleityn Israel follym-faase, nagh jed unnane nyn drooid.

29 Eisht bee fys oc, dy nee mish y Chiarn, tra ta mee er n'yanoo yn cheer ny ghen-hraartya, kyndagh rish ooilley nyn obbraghyn dwoaiagh t'ad er n'yanoo.

30 ¶ Myrgeiddin uss vac y dooinney, ta cloan dty phobble kinjagh loayrt my-dty-chione, rish ny woallaghyn, as ayns porchyn nyn dhieyn, as loayrt ry-cheillee, dagh fer rish e vraar, gra, Tar-jee, guce-ym erriu, as clasht-jee cre ta'n goo ta cheet magh veih'n Chiarn.

31 As t'ad cheet hood's myr ta sleih clightey cheet, as t'ad kiongoyrt rhyt myr my phobble's, as t'ad clashtyn dty ghoan, agh cha vel ad cooilleeney ad: son lesh nyn mecal t'ad jeeaghyn lane graih, agh ta'n cree oc goll er-elyrt nyn asyntyn.

32 As cur-my-ner t'ou dauesyn myr arrane feer eunyssagh, fer lesh coraa millish-meen echee, as schleioil dy chloie er greiechiaull: son t'ad clashtyn dty ghoan, agh cha vel ad jannoo ad.

33 As tra hig shoh gy-kione (cur-my-ner hig eh orroo) eisht bee fys oc dy row phadeyr nyn mastey.

#### CAB. XXXIV.

**A**S haink goo yn Chiarn hym's, gra,  
2 Jean phadeyrys noi bochillyn Israel, jean phadeyrys, as abbyr roo, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra rish ny bochillyn; Dy doogh da bochillyn Israel, ta beaghey ad-hene! nagh lhisagh ny bochillyn fassagh ny shioltaneyn?

3 Ta shiu gee yn riurid as coamrey shiu hene lesh yn ollan, ta shiu marroo ny beilyn beight: agh cha vel shiu fassagh yn shioltane.

4 Shon va annoon cha vel shiu er niartaghey, chamoo ta shiu er lheidys shen ny va doghanit, chamoo ta shiu er hofley seose shen ny va briisht, chamoo ta shiu er chur u reasht shen ny va er-shaghryn, chamoo

ta shiu er hirrey son shen ny va caillit; agh lesh tranlaase as dewilys ta shiu er reill ad.

5 As v'ad er nyn skeasley son nagh row bochillee oc: as haink ad dy ve bee son ooilley beishtyn y vagheragh, tra v'ad er nyn skeasley.

6 Ren ny kirree aym's rouail trooid ooilley ny sleityn, as er dagh cronk ard: dy jarroo va my hioiltane er ny skeasley feal-ny-cruinney, as cha ren fer erbee ronsagh ny briaght nyn-yel.

7 Shen-y-fa shiuisg vochillyn, easht-jee rish goo yn Chiarn,

8 Myr ta mee bio, ta'n Chiarn Jee dy ghra, son shickyrta, er-yn-oyr dy daink my hioiltane dy ve spooilley, as son bee da dy chooilley veisht jeh'n vagher, er son nagh row bochillee orroo, chamoo ren ny bochillyn shirrey son my hioiltane, agh ren ny bochillyn beaghey ad-hene, as cha ren ad fassagh yn hioiltane.

9 Shen-y-fa, O shiuisg vochillyn, clasht-jee rish goo yn Chiarn;

10 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner ta mish noi ny bochillyn, as nee'm jeeaghyn lurg my hioiltane, veih yn laue ocyn, as cha bee currym y chioiltane ny-sodjey. fasgit daue, chamoo nee ny bochillyn beaghey ad-hene ny-sodjey; son neem's livrey my hioiltane veih'n vecal oc, nagh bee ad son beaghey daue.

11 ¶ Son myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, neem's, dy jarroo neem's mee hene briaght son my chirree, as ad y hirrey magh.

12 Myr ta bochillee shirrey magh e hioiltane, er y laa t'eh mastey e chirree t'er nyn skeasley; myr shen neem's shirrey magh my chirree, as livrey-ym ad veih dy chooilley voayl, raad t'ad er ve er nyn skeasley 'sy laa bodjallagh as dorraghey.

13 As ver-ym lhiam magh ad veih yn pobble, as ehaglym ad veih ny cheeraghyn, as ver-ym lhiam ad gys nyn dballoo hene, as fassae-ym ad er sleityn Israel, rish ny awinyn; ayns dy chooilley ard jeh'n cheer ta cummaltee ayn.

14 As fassae-ym ad ayns aber vie, as er sleityn ard Israel veeas ny bochillyn oc: shen-y-raad nee ad lhie ayns bwoaillee vie, as ayns aber venoyr nee ad gyndyr er sleityn Israel.

15 Neem's fassagh my hioiltane, as ver-ym orroo lhie sheese ta'n Chiarn Jee dy ghra.

16 Nee'm shirrey son shen va caillit, as ver-ym lhiam reesht shen v'er-shaghryn, as soll-ym seose shen va briisht, as niartee-ym shen va doghanit: agh stroie-ym ny moosaralee, as y lajer, as lesh briwnys jeeagh-yms nyn-yel.

17 As er nyn son euish, O my hioiltane, myr-shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, ta mish briwnys eddyr maase as maase, eddyr reaghyn as buick ny goair.

18 Vel shiu jeeaghyn er mayr red far-dalagh, dy ve er n'ee seose yn aber vie, agh dy shegin diu stampy sheese lesh nyn gassyn yn chooid elley jeh nyn aberyn? as dy vel shiu er n'iu jeh ny ushtagbyn downey, agh dy nhegin diu broghey yn foilliagh lesh nyn gassyn?

19 Agh er-son my hiohtane's, t'ad gee shen ny ta shiu er whillee lesh nyn gassyn: as t'ad gin shen ta shiu er vroghy lesh nyn gassyn.

20 ¶ Shen-y-fa, myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra roosyn, Cur-my-nar, neem's, dy jarroo neem's mee hene briwnys eddyr y maase roauyr, as eddyr y maase shang.

21 Er-yn-oyr dy vel shiu er phutty lesh lhiattee as lesh geayllin, as er lhottey ooilley ny va doghanit lesh nyn eairkyn, derrey ta shiu dy lhan er skeayley ad:

22 Shen-y-fa neem's my hiohtane y hauail, aacha bee ad ny-sodje son spooilley, as neem's briwnys eddyr maase as maase.

23 As neem's soiaaghey un vochillee har-rystoo, as nee eshyn adsyn y vassaghey, shen hene my harvaant David; nee eshyn ad y vassaghey, as bee eshyn yn bochillee ocsyn.

24 As mish y Chiarn vees yn Jee ocsyn, as bee my harvaant David prince nyn mastey, mish y Chiarn t'er loayrt eh.

25 As neem's conaant dy hee y yannoo roosyn, as ver-ym er ny drogh-veishtyn dy herraghtyn ass y cheer: as nee adsyn baghey dy sauchey ayns yn aasagh, as cadley ayns ny keillyn.

26 As ver-ym orroo hene as ny ynnynynd mygeayrt my chronk dy ve ny vannaght; as ver-ym er y frass dy heet sheese ayns e im-bagh cooie: ayns shen vees frassyn dy vannaght.

27 As nee billey yn vagher gymmyrkey e vees, as ver yn ooir magh e bishaghey, as bee adsyn dy souyr-sauchey 'sy cheer oc hene, as bee fys oc, dy nee mish y Chiarn, tra ta mee er vrishey kianglaghyn y whing v'orroo, as er livrey ad ass laueyn nyn dran-laase dewil.

28 As sha beead ny smoo son spooilley da ny ashoonee, chamoo nee beishtyn y thallooin ad y stroie, agh nee ad cummal ayns sauchys, as cha bee ad ayns aggle roish nhee erbee.

29 As trog-ym seose dauesyn plant oasle, as cha bee ad ny-sodje naardey lesh accyrys ayns y cheer, chamoo nee ad arragh gymmyrkey oltsoan ny ashoonee.

30 Myr shoh, bee fys oc, dy vel mish y Chiarn, yn Jee ocsyn, mârroo, as dy vel adsyn, eer thie Israel, yn pobble aym's, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

31 Nish ta shiuish, my hiohtane, eer shiohtane my aber, ny deiney, as ta mish yn Jee euish, ta'n Chiarn dy ghra

CAB. XXXV.

**M**ARISH shoh haink goo yn Chiarn hym's, gra,

2 Vac y dooinney, jean dty eddin y hoiaaghey noi-slieau Seir, as jean phadeyrys n'oi.

3 As abbyr rish, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-nar, O lieau Seir, ta mish dt'oi's, as sheeyn-ym magh my laue ort, as neem's uss y yannoo dy bollagh follym-faase.

4 Ver-ym's ny ard-valjyn ayd's naardey, as bee oo dty hraartys, as bee fys ayd, dy nee mish y Chiarn.

5 Er-yn-oyr dy vel ayd goanlys fraueit ayns dty chree, as dy vel oo er gheayrtey fuill cloan Israel, liorish dewilys y chliwe, ayns earish nyn seaghyn, tra v'ad ec jerrey nyn ghrogh-yannoo:

6 Shen-y-fa, myr ta mee bio, ta'n Chiarn Jee dy ghra, neem's uss y aagail magh son fuill, as nee fuill geiyrt dhyt: fakin nagh row dwoasie ayd er fuill, fuill hene eiyrys dhyt.

7 Myr shoh ver-ym's er slieau Seir dy ve dy bollagh follym-faase as giare-ym jeh veih shen, eshyn ta goll magh, as eshyn ta cheet stiagh.

8 As neem's ny sleityn echey y lhieneey lesh e gheiney marroo: ayns dty chroink, as ayns dty choanyn, as ayns ooilley dty' aw-inyn, nee adsyn tuittym, ta er nyn stroie liorish y chliwe.

9 As ver-ym's ort, dy bee oo dty hraartys son dy bragh, as cha jig cummaltee gys dty ard-valjyn; as bee fys eu, dy nee mish y Chiarn.

10 Er-yn-oyr dy vel oo er ghra, Bee yn daa ashoon shoh, as y daa heer shoh lhiam's, as nee mayd cummal ayndoo, ec y traa va'n Chiarn ayns shen:

11 Shen-y-fa, myr ta mee bio, ta'n Chiarn Jee dy ghra, Dell-ym's rhyt's rere towse dty ghoanlys hene, as cordail rish yn olkys, shen t'ou er chliaghtaghey ayns dty vskid nyn 'oi: as neem's mee hene y hoishaghey ny mast'oc, erreish dou ve er dty vriwnys.

12 As bee fys ayd, dy nee mish y Chiarn, as dy vel mee er chlashtyn ooilley yn oltsoan shen, t'ou er loayrt noi sleityn Israel, gra, T'ad jeant follym-faase, t'ad er nyn goyrt dooinyn dy chur ad naardey,

13 Myr shoh lesh nyn meaal ta shiu er voggysagh harrym, as er vishaghey ny goan eu m'oi: ta mee er chlashtyn ad.

14 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Tra ta'n slane seihll goaill boggey, neem's uss y yannoo follym-faase.

15 Myr ghow uss boggey er ciraght Israel, son dy row eh follym-faase, myr shen neem's rhyts: bee oo dty hraartys, O lieau Seir, as ooilley Idumea, eer y slane jeh, as bee fys oc, dy nee mish y Chiarn.

CAB. XXXVI.

**M**YRGEDDIN, uss vac y dooinney, jean phadeyrys gys sleityn Israel, as abbyr, Shiuish sleityn Israel, clasht-jee rish goo yn Chiarn.

2 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er-yn-oyr dy vel y noid er ghra nyn of eu, Aha, ta eer ny shenn ard-ynnydyn lhieu hene.

3 Shen-y-fa, jean phadeyr, as abbyr, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er-yn-oyr dy vel ad er n'yannoo shiu follym-faase, as er lhuggey shiu seose er dagh cheu, shiu dy ve son eiraght da'n chooid elley jeh ny ashoonee, as dy vel shiu goit seose ayns beill ny tutleryn, as son oltoocan er y pobbles:

4 Shen-y-fa shiuish sleityn Israel, clashtjee goo yn Chiarn Jee, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, rish ny sleityn, as rish ny croink, rish ny awiny, as rish ny glionteenyn, rish ny fadaneydyn follym-faase, as rish ny ard-vallyn treig, haink dy ve son spooley as craid da'n chooid elley jeh ny ashoonee ta mygeayrt.

5 Shen-y-fa, myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, S'feer eh, ayns aile my eadyls ta mee er loayrt noi yn chooid elley jeh ny ashoonee, as noi oolley Idumea, ta er ghoail orroo dy hoiahey magh yn thalloo aym's son eiraght daue hene, lesh slane boggey nyn gree, lesh aignaghy elgyssagh, dy yarey magh eh son spooley.

6 Jean phadeyr, er-y-fa shen, mychione thalloo Israel, as abbyr rish ny sleityn, as rish ny croink, rish ny awiny, as rish ny glionteenyn, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, ta mish er loayrt ayns my eadyls, as ayns my eulys, er-yn-oyr dy vel shiu er n'yymykey faghid ny ashoonee.

7 Shen-y-fa, shoh myr ta'n Chiarn Jee dy ghra, Ta mee er hroaght seose my laue, Son shickyrys nee ny ashoonyn ta mygeayrt-y-miu gymmykey yn nearey oc hene.

8 Agh shiuish, O leityn Israel, ver shiuish magh nyn manglatheyn, as nee shiu gymmykey nyn mess da my phobble Israel, son t'ad er-gerrey dy heet.

9 Son cur-my-ner, ta mish er nyn son, as nee'm chynnda huiish, bee shiu traueit as cleiet.

10 As nee'm bishaghey deiney diuish, da slane thie Israel, eer da'n clane eche; as ayns ny ard-vallyn bee cummaltee, as bee ny ynnydyn ta naardey er nyn droggal.

11 As nee'm bishaghey diuish dooinney as baagh, as hig ad er nyn doshiaght, as bee ad messoil, as nee'm shiu y hoiahey seose myr va shiu role: as nee'm ny share er nyn son na ec yn toshiaght eu, as bee fys eu dy nee mish y Chiarn.

12 Dy jarroo, ver-yms er deiney shooyl erriu, eer my phobble hene Israel, as nee ad cummal aynyd, as bee oo yn eiraght ocsyn, as cha jean oo ny-sodjey maghey shoh adayn y roostey jeh deiney.

13 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Son dy vel ad gra riu, T'ou uss, O halloo, gee seose dty gheiney, as er leodaghey dty ashoonyn;

14 Shen-y-fa, cha der uss t'now deiney

ny-sodjey, chamoo leodys oo dty ashoonyn arragh, ta'n Chiarn Jee dy ghra,

15 Chamoo ver-yms er sleih clashtyn aynyd nearey ny ashoonee ny-sodjey, chamoo nee oo arragh gymmykey oltoocan y phobble, chamoo ver oo er dty heelogheyn hene dy huittym arragh, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

16 Marish shoh, haink goo yn Chiarn hym's, gra,

17 Vac y dooinney, tra va thie Israel cummal 'sy thalloo oc hene, hayra ad loght er liorish nyn raaidyn, as liorish yn droghyannoo oc hene: va'n raad oc kiongoyrt rhym's, myr neu-glennid ben vecoil.

18 Shen-y-fa lig mee raad da my eulys nyn 'oi, er son yn uill v'ad er gheartyer er y thalloo, as son nyn yallooyn, lioroo v'ad er dayrn loght er y cheer.

19 As ren mee ad y skealey mastey ny ashoonee, as v'ad eiyrt noon as nqal fud ny cheeraghy: cordail rish nyn raaidyn, as cordail rish nyn yannoo ren mee ad y vriwnys.

20 As tra haink ad mastey ny ashoonee, raad jimmee ad, doltoocan ad. my ennym's casherick, tra dooyrt ad roosyn, Jeeagh-jee pobbles y Chiarn, as ad eiyrt magh ass y thalloo echeysyn.

21 Agh va mee eadolagh son my ennym's casherick hene, va thie Israel er oltoocan mastey ny ashoonee, raad jimmee ad.

22 Shen-y-fa abbyr rish thie Israel, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cha vel mee jannoo shoh er y ghraish euish, O hie Israel, agh er graih my ennym's casherick hene, t'er ny oltoocan by-chyndagh riuish, mastey ny ashoonee, raad jimmee shiu.

23 As neem's my ennym oasle y chasherick, shen ny va er ny oltoocan mastey ny ashoonee, shen ny va er ny oltoocan by-chyndagh riuish ny-vud oc, as bee fys ec ny ashoonee, dy nee mish y Chiarn, ta'n Chiarn Jee dy ghra, tra veem's er my chasherick ayndiu, kiongoyrt rish ny sooilyn ocsyn.

24 Son goyms shiu veih mastey ny ashoonee, as chaglym shiu ass oolley ny cheeraghy, as ver-ym lham shiu gys nyn dhalloo hene.

25 Eisht spreih-yms shiu lesh uphtey glen, as bee shiu er nyn glenney veih oolley nyn mroif, as veih oolley ny jallooyn eu neem's shiuish y glenney.

26 Cree nea myrgeeddin ver-yms ayndiu, as spyrryd noa ver-ym er cheu-thie j'iu, as nee'm goail ersooyl yn cree cloaie glen ass nyn eill, as ver-ym diuish cree meen-foalley.

27 As ver-yms yn spyrryd aym's er cheu-thie j'iu, as ver-ym erriu shooyl ayns my lattysyn, as nee shiu freayl my vriwnysyn, as jannoo ad.

28 As nee shiu cummal ayns y cheer shen hug mee da nyn ayraghy, as bee shiuish yn pobbles aym's, as neem's yn Jee euish.

29 As neem's myrgeddin livrey shiu veih ooilley loght nyn neu-ghlennaid, as ver-ym sarey da'n arroo dy ve er ny vishaghey, as cha jean-ym shiu y smaghtaghey lesh gortey.

30 As neem's bishaghey dy palchey mess y villey, as troar y vagheragh, nagh bee shiu ny-sodjey er nyn oltsoan son y ghortey mastey ny ashoonee.

31 Eisht nee shiu cooinaghtyn er ny drogh-raaidya eu hene, as er nyn aghtyn, nagh row mie, as ver shlu feoh diu hene ayns nyn shillee hene, son nyn ghrogh-yannoo, as son ooilley nyn obbraghyn eajee.

32 Lhig da fys 've eu nagh nee er y ghraih euish ta mee jannoo shoh, ta'n Chiarn Jee dy ghra: gow-jee nearey, as bee-jee nyn-dhost son ny raaidya eu hene, O hie Israel.

33 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er y laa veem's er ghleeney shiu veih ooilley nyn ghrogh-yannoo, ver-ym erriu neesht dy chummal ayns ny ard-valjyn eu hene, as bee ny tholtany troggit reesht.

34 As bee'n thalloo faasagh laborit, va traa dy row ny hraartya, 'sy chilley ocyn ooilley hie shaghey.

35 As jir ad, Ta'n thalloo shoh va ny hraartya, er jeet dy ve goll-rish garey Edea; as ny ard-valjyn va naardey, as follym-faase, as lhieggit, er jeet dy ve cummit assy-noa, as cummaatee ayndoo.

36 Eisht bee fys ec ny ashoonee, ta faagit mygeayrt-y-miu, dy vel mish y Chiarn trogal ny ynnodyn va lhieggit, as soiaaghey seose shen va follym-faase: ta mish y Chiarn er loayrt, as nee'm mie jeh.

37 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Nee thie Israel foast shirrey hym dy yannoo shen er nyn son; neem's adsyn y vishaghey lesh deiney myr shioltane.

38 Myr y shioltane casherick, myr shioltane Yerusaleem ayns ny feallaghyn casherick; myr shen bee ny ard-valjyn ta naardey er nyn thieeney lesh shioltaneyn dy gheiney, as bee fys oc, dy nee mish y Chiarn.

## C A B. XXXVII.

**V**A laue yn Chiarn orrym's, as hug eh lesh mee magh ayns spyrryd y Chiarn, as lhig eh sheese mee ayns mean y choan va lane dy chraueyn,

1 As hug eh orrym dy ghoill shaghey ooilley mygeayrt-y-moo, as cur-my-ner va ymmodee jee ayns y choan fochlitt, as cur-my-ner v'ad feer chirrym.

2 As dooyrt eh rhym, Vac y dooinney, vod ny craueyn shoh aa-vioghey? as droggyr mee, O Hiarn Yee, ayd's ta fys.

3 Reesht dooyrt eh rhym, Jean phadeyrys er ny craueyn shoh, as abbyr roo, O shuiush chraueyn chirrym, clast-jee goo yn Chiarn.

4 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra rish ny craueyn shoh, Cur-my-ner, ver-ym er ennal dy ghoill stiagh aynduush, as nee shiu aa-vioghey.

5 As nee'm fehyn y chooyrt erriu, as ver-ym er feill dy heet seose erriu, as coodee-ym shiu lesh crackan, as ver-ym ennall ayndiu: as bee shiu bio, as bee fys eu, dy nee mish y Chiarn.

6 Er shoh ren mee phadeyrys, myr va mee sarit; as myr va mee phadeyrys, va tharmanery-chlaashytyn, as cur-my-nergleayshaghey, as haink ny craueyn dy cheilley, craue gys e chraue.

7 As tra va mee er yeeaghyn, cur-my-ner haink fehyn as feill seose orroo, as ren crackan gaase harrystoo: agh cha row veg yn ennall ayndoo.

8 Eisht dooyrt eh rhym, Jean phadeyrys gys y gheay, jean phadeyrys, vac y dooinney, as abbyr rish y gheay, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Tar veih ny kiare geayghyn, O ennall, as sheid ennall ayns ny merriu shoh, dy vod ad ve bio.

9 Er shoh ren mee phadeyrys, myr doardee eh dou, as haink yn ennall ayndoo, as ren ad aa-vioghey, as hass ad seose er nua gasayn, sheshaght-caggee erakyn earroo mooar.

10 Eisht dooyrt eh rhym, Vac y dooinney, ta ny craueyn shoh stane thie Israel: cur-my-ner t'ad gra, Ta ny craueyn ain shirgit, as ta nyn dreishtail er vailleil, er nyn son ain, ta ehin giarit jeh.

11 Shen-y-fa jean phadeyrys, as abbyr roo, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, O my phobble, neem's ny oiaaghyn eu y osley, as ver-ym erriu dy heet seose ass ny oiaaghyn eu, as ver-ym lhiam shiu stiagh gys thalloo Israel.

12 As bee fys eu, dy nee mish y Chiarn, tra ta mee er vosley ny oiaaghyn eu, O my phobble, as er chooyrt lesh shiu seose ass ny oiaaghyn eu,

13 As ver-ym my spyrryd ayndiu, as bee shiu bio, as ver-ym stiagh shiu gys y thalloo eu hene: eisht bee fys eu, dy val mish y Chiarn er loayrt eh, as er chooilleaney eh, ta'n Chiarn dy ghra.

14 Haink goo yn Chiarn reesht hym's, gra,

15 Myrgeddin, use vac y dooinney, gow use un vaidjey, as scrieu er, cour Judah, as cour cloan Israel, e heshaghyn: eisht gow maidjey elley, as scrieu er, cour Joseph, Iorg Ephraim, as cour ooilley thie Israel, e heshaghyn.

16 As cur ad dy cheilley, yn darrey yeh gys y jeh elley myr un vaidjey; as hig ad dy ve un vaidjey ayns dty laue.

17 As tra nee cloan dty phobble loayrt rhyt's, gra, Nagh n'inch oo dooin cre t'eu toiggal lioroo shoh?

18 Abbyr roo, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, goym's maidjey Yoseph t'ayne laue Ephraim, as kyaneeyn Israel, e heshaghyn, as ver-ym adsyn marishyn, eer marish maidjey Judah, as neem's jeusyn un vaidjey, as bee ad uppane ayns ny laue.

20 ¶ As ny maidjyn orroo nee uss scieu, bee ad ayns dty laus, kiongoyrt rish nyn ooillyn.

21 As abbyr roo, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, neem's goaill cloan Israel veih mastey ny ashoonee, raad t'ad er n'gholl, as chaglym ad er dagh cheu, as ver-ym lham ad gys y thalloo oc hene.

22 As nee'm jeu un ashoon ayns y cheer, er sleityn Israel, as bee yn un roe oc ooilley: as cha bee ad ny-sodjey daa ashoon, chamoo vees ad er nyn rheynn ayns daa reeraght ny-sodjey:

23 Chamoo nee ad ooilee jeu hene arragh, lesh nyn yallooyn, ny lesh nyn reddyn dwoaiagh, ny lesh nyn loghtyn: agh neem's ad y livrey veih ooilley ny yunydyn, raad t'ad er n'yannoo peccab, as glen-ym ad: myr shen bee adsyn y. pobbie aym's, as beam's yn Jee ocyn.

24 As bee David my harvaant yn ree harrystoo; as bee yn un voichille orroo: nee ad myrgeddin neesht gimmetaght ayns my vriwnysyn, as freayll my lattysyn, as jannoo ad.

25 As nee ad cummal ayns y cheer, ta mish er choyrt da Jacob my harvaant, ynydvaghee nyn syraghyn, as ayns shen nee adsyn baghey, eer ad-hene, as nyn gloan, as cloan nyn glienney gys earishyn foddey beayn: as bee my harvaant David yn prince ocyn dy bragh.

26 Marish shoh, nee'm roosyn conaant dy hee; bee eh conaant dy bragh-farraghtyn roosyn: as ver-ym cummal shicky daue, as ad y vishaghey, as soie-ym's seose my ynydcasherick ny mast' oc er son dy bragh.

27 Bee my chabbane-aggish neesht mâröosyn: s'feer eh dy beam's yn Jee ocyn, as bee adsyn y pobbie aym's.

28 As bee fys oc ny ashoonee, dy vel mish dy chasherickey Israel, tra vees my ynydcasherick ny mast' oc er son dy bragh.

### CAB. XXXVIII.

**A** S haink goo yn Chiarn hym's, gra,  
2 Vac y dooinney, soie dty eddin noi Gog, thalloo Vagog, ard-prince Veshech as Tubal, as jean phadeyr's n'oi.

3 As abbyr, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, ta mish dt'of's, O Ghog, ard-prince Veshech as Tubal.

4 As neem's uss y chastei reesht, as ver-ym dooanyn ayns dty cheaillyn, as ver-ym lham magh oo, as ooilley dty heahaght-yn-caggee, cabbil as markee, ooilley coamrit ayns dy chooilley cheint dy eilley-caggee, eer sheshaght vooar lesh buckleryn as scapeyn, dy chooilley ghooiinnei jeu loaghtey yn clive.

5 Persia, Ethiopia, as Lybia mâröo: ad shoh ooilley lesh saepe as helmet:

6 Gomer, as ooilley e heshaght; as moorane sleih mâröosyn.

7 Kiartee oo hene, as hée er dty arrey dhyt hene, uss, as ooilley dty heahaght, ta er nyn jaglym hood's, as bee uss son gard dauesyn.

8 ¶ Lurg moorane laghyn yiw uss feaysley: ayns ny bleecantyn s'jerree hig oo stiagh sy cheer, t'er ny choosney reesht veih'n chliwe, as t'er ny haglym ass moorane pobbie gys sleityn Israel, ta er ny ve naardey son foddey dy braa: agh bee ad er nyn goyrt lhiue reesht ass ny ashoonyn, as nee ad ooilley baghey dy sauchey.

9 Hed uss seose, as hig oo myr dorrian, coodee oo yn thalloo myr bodjal, uss, as ooilley dty heshaghyn, as ymmodee pobbie mayrt's.

10 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Hig eh gy-kione myrgeddin ec y tra shen hene, dy jig smooinghtyn ayns dty aigney, as gowee oo drogh ourys.

11 As jir oo, Hem's seose gys thalloo ny baljyn foshlit; as hem noi ocyn ta ec fea, ta cummal dy sauchey, ooilley gyn voahlaghyn, as nagh vel oc edyr boltyr, ny giattyn;

12 Dy gheddyn spooilley, as dy ghoail cragh ec dty laue hene, dy hynda dty laue er ny yunydyn va treigitt, ta nish cummattee ayndoo, as er y pobbie t'er nyn jaglym ass ny ashoonyn, ta nish er gheddyn mane as cooid, ta baghey ayns mean y thallooin.

13 Sheba as Dedan, as marchanyn Tashish, marish ooilley ny lionyn agey ocyn, jir ad rhyt's. Vel uss er jeet dy ghoail y spooilley? vel oo er haglym dty heahaght dy ghoail cooid ec dty laue hene? dy chur lhiat ersooil argid as airt, dy ghoail mane as cooid, dy ghoail moorane cragh?

14 ¶ Shen-y-fa vac y dooinney, jean phadeyr's, as abbyr rish Gog, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er y laa shen, tra ta my phobbie Israel cummal dy sauchey, nagh vow uss fys er shen?

15 As hig uss veih dty ynyd hene, as ny ardjyn twosie, uss as moorane pobbie mayrt, ooilley markiagh er cabbil, sheshaght vooar, as fir-chaggee niartal.

16 As hig oo seose noi my phobbie Israel, myr bodjal dy choodaghey yn thalloo; bee shen ayns ny laghyn jerrinagh, as ver-ym lham oo noi yn thalloo aym's, dy vod ny ashoonee geddyn tushtey jeem's, tra veem's er my chasherickey aynyd's, O Ghog, kiongoyrt rish nyn sooillyn.

17 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Nee uss ebyn, loayr mee jeh sy cheen earish, liorish my harvaantyn phadeyr'n Israel, rea phadeyr's ayns ny laghyn shen ymmodee bleecantyn, dy jinnin lham uss nyn 'oi?

18 As hig eh gy-kione ec y tra cheddin, tra hig Gog noi thalloo Israel, ta'n Chiarn Jee dy ghra, dy jean my yymmoose troggal er my eddin.

19 Son ayns my eadola, as ayns chian my eulys ta mee er loayrt: s'feer eh, er y

laa shen dy bee eeraa-halloom atchimagh ayns thalloo Egypt.

20 Myr shen dy bee eastyn ny marrey, as eanlee yn aer, as maase y vagheragh, as ooillee cretooryn, snauee y thalloom, as ooillee ny deiney t'er feal-ny-cruinney tilgit bun-ry-skyen ec my enish, as bee ny sleityn er nyn lheiggal, as bee ny ynnydyn corragh craait sheese, as nee dy chooillee voalley tuittym gys y thalloo.

21 As nee'm geamagh son y chliwe n'ol, trooid ooillee ny sleityn aym's, ta'n Chiarn Jee dy ghra: bee cliwe dagh dooinney noi e vraar.

22 As nee'm eahyn y vriwnys lesh y phlais as lesh fuill, as deayrt-ym earyn, as er ooillee e heshiaghtyn-caggee, as er yn ymmodee poble ta mariah, thoollaghyn shiaghee, as claghyn aniaaghtee mooar, aile as brimstone.

23 Myr shoh yioym's oosahley dou hene, as nee'm mee hene y chasherickey, as bee enney orrym's ayns sooillyn ymmodee ashoonnee, as bee fys ocayn, dy nee mish y Chiarn.

## CAB. XXXIX.

**S**HEN-Y-FA, uss vac y dooinney, jean phadeyr's noi Gog, as abbyr, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur-my-ner, ta mish dt'ol's, O Ghog, ard-phrince Veshech as Tubal.

2 As nee'm uss y hyndaa reasht, as cha vaag-ym agh y cheyoo aym jeed, as ver-ym ort dy heet seose veih ny ardjyn twoaie, as ver-ym lham oo er sleityn Israel:

3 As bwoaill-ym dty vhow aas dty laue chiare, as ver-ym er dty hideyn dy huittym aas dty laue yesh.

4 Nee oo tuittym er sleityn Israel, oo hene as ooillee dty heshiaghtyn-caggee, as yn poble ta mayrt: ver-ym oo son beaghey da dy chooillee cheint dy eanlee jollyssagh, as son bee da maase y vagheragh.

5 As nee oo tuittym er y vagher feayn, son ta mish er loayrt eh, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

6 As ver-ym aile er Magog, as ny-vud ocayn ta baghey dy mee-arreydagh ayns ny hellanya, as bee fys oc, dy nee mish y Chiarn.

7 Myr shen neem's my ennym y hoil-shaghey mastey my phoble Israel, as cha lhig-ym daue goaill my ennym casherick ayns fardail ny-sodje; as bee fys ec ny ashoonnee, dy nee mish y Chiarn, yn Jee casherick ayns Israel.

8 ¶ Cur-my-ner te er jeet, as te jeant, ta'n Chiarn Jee dy ghra; shoh hene y laa ta mee er loayrt jeh.

9 As hed cummaltee ard-valiyn Israel magh, as ver ad er aile, as loshtee ad ny greimyn-caggee, chammah ny scapeyn, as ny buckleryn, ny bowghyn as ny sideyn, as ny lorgyn-laue, as ny shleiaghyn, bee ad son aile daue dy lostey, shiaght bleasney.

10 Myr shen nagh gow ad veg y fuygh aas y vagher, chamoo girae ad sheese veg y stoo aym ny keylljyn: son nee ad lostey ny greimyn-caggee lesh aile, as nee ad spooillee ad shoh ren adsyn y spooillee, as roostey ad shoh ren adsyn y roostey, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

11 ¶ As hig eh gy-kione er y laa shen, dy der-yms da Gog ynnyd-oanluckee ayns Israel, eer coan ny troailtee, cheu-har jeh'n saakey: as nee ny troailtee cummal nyn stroanyn: as ayns shen nee ad Gog y oanluckee, as ooillee yn ymmodee echey, as nee ad genmys eh, Coan Hamon-gog.

12 As shiaght meeahghyn vees thie Israel dy oanluckee ad, dy vod ad yn thalloo y ghlenney.

13 Dy jarroo, nee slane poble y cheer adsyn y oanluckee, as bee shen ny ard-laa oosle dauesyn, eer yn laa veem's er my ghloyraghey, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

14 As nee ad soiaaghey magh deiney reibt, dy gboll dy kinjagh trooid y cheer, mariah ny troailtee, dy oanluckee adsyn ta er-mayrn er eaghtyr y thalloom, cour y ghlenney: ec kione shiaght meeahghyn nee ad ronsagh.

15 As ny troailtee, ta goll trooid y cheer, tra hee-ys fer craue dooinney, eisht nee eh soiaaghey seose cowrey liorish, derrey ta ny fir oanluckee er n'oanluckee eh ayns coan Hamon-gog.

16 As myrgeeddin bee ennym yn ard-valley Hamonah: mayr shoh tree ad y thalloo y ghlenney.

17 ¶ As uss, vac y dooinney, myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cur eam son dagh eean skianagh, as son dagh beisht y vagheragh; chaggle-jee shiu hene, as tar-jee, cooid-jagh er dagh chen, gys yn oural aym's, shen ta mee dy hebbal er nyn son, eer oural mooar er sleityn Israel, dy vod shiu gee yn eill, as giu yn uill.

18 Nee shiu gee feill ny treanee, as giu fuill princeyn y thalloom, eer feill reaghyn, as eayin, as dy ghoair, as dy ghew, ad shoh ooillee brawnyn Vashan.

19 Nee shiu gee jeh'n saill, derrey vees shiu lane, as giu fuill, derrey vees shiu er-meshtey, lesh yn oural aym's, ta mee er n'aarlagh er nyn son.

20 ¶ Myr shoh vees shiu jeant-magh ec my voayrd, lesh cabbil as fainee, lesh deiney niartal, as lesh ooillee ny treanee caggee, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

21 As nee'm soiaaghey my ghloyr mastey ny ashoonnee, as nee ooillee ny ashoonnee fakyn my vriwnysyn t'er ny chooilleeney, as my laue ta mee er heeeyney orroosyn.

22 Myr shen bee fys ec thie Israel, dy nee mish y Chiarn yn Jee ocayn, veih'n laa shen as maghey shen.

23 ¶ As bee toiggal ec ny ashoonnee, dy jagh thie Israel ayns cappeys son nyn ghrogh-yannoo: er-yn-oyr dy ren ad ard-

loghtynys m'ol; shen-y-fa dollee mee my eddin vouerayn, as hug mee ad ayns laue nyn noidyn: myr shen huilt ad ooliley liorish y chliue.

24 Cordail rish nyn neu-githennid, as cordail rish nyn loghtyn, ta mee er n'yannoo roo, as er n'ollaghey my eddin vouerayn.

25 Shen-y-fa, shoh myr ta'a Chiarn Jee dty ghra, Nish ver-ym chynndaa da cappeys Jacob, as bee myghin ayn er alane laght-thie Israel, as bee'm eadolaigh son my en-nym's casherick.

26 Erreish daue v'er n'yymyrkey nyn nearey, as ooliley nyn loghtyn, lioroo t'ad er n'yannoo peccah m'ol's, tra v'ad baghey dy souyr 'ay cheer, as eha dug unmane erbee aggle orroo.

27 Erreish dou v'er chur thiam ad reesht veih'n pobble, as er jaglym ad ass cheeraghyn nyn noidyn, as dy bee'm er my chasherickey ayndoo, ayns shiffley ymmodee ashoonya;

28 Eisht bee fys oc, dy nee mish y Chiarn y Jee oc, hug orroosyn dy gholi ayns cappeys mastey ny ashoonee: agh ta mee er jaglym ad gys y cheer oc hene, as cha vel mee er vaagail veg jeu ny-eodjey ayns shen.

29 Chamoo nee'm maghey shoh follaaghey my eddin vouesyn: son ta mee er gheayrtey magh ny spyrryd er lught-thie Israel, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

#### CAB. XL.

**A**YNS y wheiggoo vlein as feed. jeh'n chappeeys ain, ayns toohieght ny bleaney, er y jehhoo laa jeh'n vee: ayns y chiarroo vlein jeig lurg da'n ard-valley ve goit, er yn eer laa cheddin va laue yn Chiarn orrym's, as hug eh lesh mee derrey shen.

2 Ayns ashlifshyn Yee hug eh lesh mee gys thaloo Israel, as ihig eh sheese mee er sheau feer ard, er-gerrey da shen va cummey dy ard-valley er y jiam.

3 As hug eh lesh mee derrey shen, as cur-my-ner, va dooinney ayn, as va'n cummey echey, dy yeeaghyn er, myr prash sollys, as reamlagh heen ayns e laue, as cron-towahan, as hass eh 'sy yiat.

4 As dooyrt y dooinney rhyrn, Vac y dooinney, cur-my-ner lesh dty hoollyn, as chasht lesh dty chleayshyn, as ihig da dty chree goail baght mie jeh ooliley ny jecaghyns dhyt, son er y choontey, dy yeeaghyn dhyt's ad, t'ou er dty chur lhiat gys shoh: solistee us ooliley, ny t'ou dy akin, da thie Israel.

5 As cur-my-ner, voalley er cheu-mooie jeh'n this cruin mygeayrt, as ayns laue yn dooinney cron-towahan jeh shey cubityn er lhiurid, liorish y chubit, as lheead bass: myr shen ren eh towse lheead yn vaildal un chron, as yn yrjid un chron.

6 ¶ Eisht haink eh gys y yiat ta jecaghyn lesh y niar, as lie eh seose ny greeshyn, as howse eh sole y yiat, va un chron er lheead, as sole y yiat elley, va cron er lheead.

7 As dagh shamyr beg va cron er lhiurid as cron er lheead, as eddyr ny shamyrva va queig cubityn, as va lheead y sole, ayns porch y yiat er cheu-sthie, un chron.

8 Howse eh myrgeddin porch y yiat cheu-sthie, un chron.

9 Eisht howse eh porch y yiat hoght cubityn, as ny essynyn echey daa chubit, as shoh va porch y yiat sthie.

10 As va shamyr yn beggery ny giattrey er cheu-har, troor er dagh cheu, v'ad nyn droow jeh'n un towse, as va ny essynyn jeh'n un towse er dagh cheu.

11 As howse eh lheead entree yn yiat jeh cubityn, as yrjid y yiat three cubityn jeig.

12 Yn space myrgeddin eddyr ny shamyr yn beggery va un chubit er dagh cheu, as va ny shamyr yn beggery shey cubityn er dagh cheu.

13 Eisht howse eh yn giat veih mullagh un shamyr beg gys mullagh shamyr elley: va'n lheead queig cubityn as feed, doorys noi dorrys.

14 Ren eh myrgeddin essynyn jeh three-feed cubityn, eer gys essynyn ny cooyrtey mygeayrt y yiat.

15 As veih eddin giat yn entrail, gys eddin porch y yiat sthie, va jeh cubityn as da-eed.

16 As va uinniagyn coon er ny shamyr yn beggery, liorish ny pillaryn cheu-sthie jeh'n yiat ooliley mygeayrt, as myrgeddin er ny archyn: as va uinniagyn mygeayrt er cheu-sthie: as er dagh pillar va biljyn-palm grainnit.

17 Eisht hug eh lesh mee gys y chooyrt sthie, as cur-my-ner va shamyrva as pavement jeant son y chooyrt rant mygeayrt: va jeh shamyrva as feed er y pavement.

18 As y pavement rish lhiattee ny giattyn barrish noi lhiurid ay giattyn, va a pavement s'inshley.

19 Eisht howse eh yn lheead, veih eddin y yiat s'inshley gys eddin y chooyrt sodjey-stiagh er cheu-mooie, keead cubit er cheu-har as cheu-towse.

20 ¶ As giat yn chooyrt sodjey-magh ta jecaghyn lesh y towse, howse eh yn lhiurid echey, as y lheead echey.

21 As ny shamyr yn beggery v'ayn, v'ad troor er dagh cheu, as ny pillaryn echey, as ny archyn echey v'ad lurg towse yn chieid yiat: yn lhiurid echey va jeh cubityn as da-eed, as y lheead queig cubityn as feed.

22 As ny uinniagyn, as ny archyn oc, as ayn miljyn-palm, v'ad lurg towse y yiat ta jecaghyn lesh y niar, as hie ad seose huggery liorish shiaght greeshyn, as va ny archyn oc jecragh orroo.

23 As va giat yn chooyrt sodjey-stiagh jecragh er y yiat va gys y towse as gys y niar, as howse eh veih giat gys giat, keead cubit.

24 ¶ As ny lurg cheu hug eh lesh mee

gys y cheu-jias, as cur-my-nar, giat lesh y jias, as howse eh ny pillaryn echey, as ny archyn echey cordail rish y towshan shoh.

25 As va uinnagyn ayn, as ayns ny archyn echey ooilley mygeayrt, goll-rish ny uinnagyn elley; va'n lhiurid, jeh cubityn as da-ceed, as y lhead queig cubityn as feed.

26 As va shiaght greeishyn dy ghoil seose er, as va ny archyn oc jeeaghy orroo, as va biljyn-palm orroo, billey er dagh cheu er ny pillaryn.

27 As va giat ayns y chooyrt sodjey-stiagh, as howse eh veih giat gys giat lesh y jias, keead cubit.

28 As hug eh lesh mee gys y chooyrt sodjey-stiagh, oc y yiat-jias, as howse eh ya giat-jias cordail rish ny towshanyn shoh.

29 As ny shamyrn beggoy v'ayn, as ny pillaryn oc, as ny archyn oc, cordail rish ny towshanyn shoh: as va uinnagyn orroo, as er ny archyn ooilley mygeayrt: ve jeh cubityn as da-ceed er lhiurid, as queig cubityn as feed er lhead.

30 As va ny archyn ooilley mygeayrt queig cubityn as feed-er yriad, as queig cubityn er lhead.

31 As va ny archyn roish y chooyrt sodjey-magh, as va biljyn-palm er ny pillaryn oc; as va hoght greeishyn dy ghoil seose er.

32 ¶ As hug eh lesh mee gys y chooyrt sodjey-stiagh lesh y mar, as howse eh yn giat cordail rish y towshan cheddin:

33 Ny shamyrn beggoy v'ayn, as ny pillaryn, as ny archyn oc cordail rish y towshan shoh, as va uinnagyn ayn, as ayns ny archyn ooilley mygeayrt: ve jeh cubityn as da-ceed er lhiurid, as queig cubityn as feed er lhead.

34 As ny archyn oc roish y chooyrt sodjey-magh, as va biljyn-palm er ny pillaryn oc er dagh cheu, as va shiaght greeishyn dy ghoil seose er.

35 ¶ As hug eh lesh mee gys y yiat twoais, as howse eh shen cordail rish y towshan cheddin.

36 Ny shamyrn beggoy v'ayn, ny pillaryn, as ny archyn echey, as ny uinnagyn va er ooilley mygeayrt: va'n lhiurid jeh cubityn as da-ceed, as y lhead queig cubityn as feed.

37 As va ny pillaryn echey lesh y chooyrt sodjey-magh as va biljyn-palm er ny pillaryn er dagh cheu, as va shiaght greeishyn dy ghoil seose orroo.

38 As va ny shamyrn, as ny entreeyn oc liorish pillaryn ny giattey, raad v'ad nise yn oural-lost.

39 ¶ As ayns porch ny giattey va daa voayrd er dagh cheu, dy sariagh orroo yn oural-lost, as yn oural-peccah, as yn oural-lost.

40 As rish y lhiattee cheu-mooie, myr hed fer seose gys entree yn yiat-twoais, va daa voayrd; as er y cheu elley, liorish porch ny giattey va daa voayrd.

41 Va kiare buird er y cheu shoh, as kiare buird er y cheu shen, rish lhiattee yn yiat; hoght buird, orroo shen v'ad gaarlagh nyn ourallyn.

42 As va ny kiare buird dy chlaghyn cummit cour yn oural-lost, cubit dy lieh er lhiurid, as cubit dy lieh er lhead, as un chubit er yriad: orroo shoh myrgeaddin v'ad coyrnt ny jeshaghtyn lhiue v'ad gaarlagh ny chebbailyn-lost, as nyn oural-casherick.

43 As cheu-sthie va croaganeyn lhead bassey soit runt mygeayrt, as er ny buird va feill yn oural.

44 ¶ As cheu-mooie jeh'n yiat sthie va shamyrn ny fir-chiuallee, sthie 'y chooyrt, va rish lhiattee yn yiat-twoais, as va'n eddin oc lesh y jias, shamyr rish lhiattee yn yiat-har jeeaghy lesh y twoais.

45 As dooyrt eh rhyrn, Ta'a chamyr shoh ta jeeaghy lesh y jias, cour ny saggertyn, orroosyn ta curryrn y thie.

46 As y chamyr ta jeeaghy lesh y twoais, te cour ny saggertyn, orroosyn ta curryrn yn altar: t'ad shoh mec Zadok mastey mec Levi, ta cheet er-garrey da'n Chiarn dy hirveish dasyn.

47 Myr shen howse eh yn chooyrt, keead cubit er lhiurid, as keead cubit er lhead, kiare-chorneilagh; as yn altar va roish y thie.

48 ¶ As hug eh lesh mee gys porch y thie, as howse eh dagh pillar y phorch, queig cubityn er dagh cheu: as lhead y yiat va three cubityn er dagh cheu.

49 Va lhiurid y phorch feed cubit, as y lhead un chubit jieg, as hug eh lesh mee er ny greeishyn, lioroo v'ad goll seose: as va pillaryn liorish ny essynyn, pillar er y cheu shoh, as pillar er y cheu shen.

## CAB. XLI.

NY lurg shen, hug eh lesh mee gys y chiamble, as howse eh ny pillaryn, shey cubityn er lhead y derrey heu, as shey cubityn er y cheu elley, shoh va lhead yn chabbane-agglish.

2 As va lhead y dorrys jeh cubityn, as lhiattee yn dorrys queig cubityn er y derrey heu, as queig cubityn er y cheu elley: as howse eh yn lhiurid echey da-ceed cubit, as y lhead feed cubit.

3 Eiaht hie eh stiagh, as howse eh essyn y dorrys daa chubit, as y dorrys shey cubityn, as lhead y dorrys shiaght cubityn.

4 Myr shen howse eh yn lhiurid echey feed cubit, as yn lhead feed cubit er oate yn chiamble; as dooyrt eh rhyrn'a, Shoh yn ynnyd smoo casherick.

5 Lurg shen howse eh voalley yn thie shey cubityn, as lhead dagh shamyr kiare cubityn mygeayrt y thie er dagh cheu.

6 As ny shamyrn-lhiattee troor, shamyr liorish shamyr, as jeh as feed ayns coontey, as hie ad trooid voalley thie ny shamyrn-lhiattee mygeayrt er y vrasat, dy voddagh



holt y ve oc; agh cha row veg y holt oc ayns voalley yn chiable.

7 As va space son buttress faagit eddyr ad, son greeishyn-cassee dy ghol scose gys ny shamyrn-lhiattee; son va greeishyn-cassee mysh y thie ooilley mygeayrt: shen-y-fa va'n thie goaill lheed ayns yrid, as room erskyn room 'sy vean, veih'n chamyr s'insley gys ny chamyr syrjey.

8 Honnick mee neesht yrid y thie mygeayrt: va undin ny shamyrn-lhiattee klane cron jeh shey cubityn moorey.

9 Cheeid y voalley then va son ny shamyrn-lhiattee cheu-mooie va queig cubityn: as y space eddyr ad, va ynnyd ny shamyrn-lhiattee, va er cheu-sthie.

10 As eddyr ny shamyrn va space feed cubityn mygeayrt y thie or dagh cheu.

11 As va dorrysyn ny shamyrn-lhiattee jeeragh er y space foshlit, dorrys gys y twoaie, as dorrys elley gys y jiass, as lheed yn space foshlit va queig cubityn veih cheu dy cheu.

12 Nish yn buidial va kiongoyrt rish yn chlose er-lheh, ec y chione lesh y near va three-feed as jeh cubityn er-lheed, as va voalley yn vuiddal queig cubityn er cheid ooilley mygeayrt, as y lhiurid. echey kiare-feed as jeh cubityn.

13 Myr shen howse eh yn thie, keead cubit er lhiurid, as yn chlose er-lheh, as y buidial, lesh ny voallaghyn keead cubit er lhiurid.

14 Myrgeddin lheed eddin y thie, as yn chlose er-lheh lesh y niar, keead cubit.

15 As howse eh lhiurid y vuiddal, jeeragh er yn chlose er-lheh cheu-chooyl, as yn loutyn-lhiattee er dagh cheu keead cubit, gys cheu-sthie yn chiable, as porchyn y chooyrt.

16 Ny essayyn dorrys, as ny uinniagyn coon, as ny loutyn-lhiattee mygeayrt er ny three yridyn, jeeragh er y choolley, va layit harrish lesh fuygh ooilley mygeayrt, as veih'n laare seose gys ny uinniagyn, as va coodagh er ny uinniagyn;

17 Gys shen erskyn y dorrys, eer cheu-sthie as cheu-mooie, as rish ooilley yn voalley mygeayrt cheu-sthie as cheu-mooie, liorish towse.

18 As ye grainnit lesh cherubim as biljyn-palm, myr shen dy row billey-palm eddyr cherub as cherub, as va daa eddin er dagh cherub:

19 Myr shen dy row caslys eddin dooinney gys y villey-palm er y derrey heu, as eddin lion aeg gys y villey-palm er cheu elley: shoh myr ve trooid ooilley yn thie runt mygeayrt.

20 Veih'n laare seose gys erskyn y dorrys, va cherubim, as biljyn-palm grainnit, as er voalley yn chiable.

21 As va essayyn y chiable squarit myr ny essayyn er eddin yn ynnyd-casherick: ayns cummey co-lait.

22 Va'n altar fuygh three cubityn er yrid, as y lhiurid echey daa chubit; as va ny corneliny echey, as y lhiurid echey, as ny voallaghyn echey jeant dy fuygh: as dooyrt eh rhym's, Shoh yn boayrd ta kiongoyrt rish y Chiarn.

23 As va daa ghorrys er y chikmble, as er yn ynnyd-casherick.

24 As va daa choolley er dagh dorrys, eer daa choolley filley: daa choolley son un dorrys, as daa choolley son y dorrys elley.

25 As va grainnit orroo, eer er dorrysyn y chiable, cherubim as biljyn-palm, casley roo shen va jeant er ny voallaghyn, as va plankyn chiu er eddin y phorch er cheu-mooie.

26 As va uinniagyn coon as biljyn-palm er dagh cheu, er lhiatteen y phorch, as er shamyrn-lhiattee yn thie, lesh plankyn chiu.

## CAR. XLII.

**E**ISHT hug eh lesh mee gys y chooyrt sodjey-magh, lesh y twoaie, as hug eh lesh mee stiagh ayns y chamyr va jeeragh er yn chlose er-lheh, as shen va er eddin yn vuiddal my-hwoie.

2 Roish y dorrys-twoaie va lhiurid keead cubit, as va'n lheed jeh cubityn as da-ceed.

3 Jeeragh er ny feed cubityn va son y chooyrt sodjey-stiagh, as jeeragh er y phavement, va son y chooyrt sodjey-magh, va galleree noi galleree ayns three loutyn.

4 As jeeragh er ny shamyrn, va walk jeh cubityn er lheed er cheu-sthie, as keead cubit ayns lhiurid, as ny giattys lesh y twoaie.

5 Nish va ny shamyrn syrjey ny s'cooney: son va ny gallereeyn ny syrjey na ad shoh, na'n chamyr s'injil ny meanagh yn vuiddal.

6 Son v'ad ayns three loutyn, agh cha row pillaryn soue, myr pillaryn ny cooyrtyn: shen-y-fa va'n buidial goit stiagh ny smoo na va'n ayn s'insley as y mean, veih'n thalloo.

7 As y voalley va er cheu-mooie jeeragh er ny shamyrn, lesh yn chooyrt sodjey-magh roish ny shamyrn, va'n lhiurid echey jeh cubityn as da-ceed.

8 Son va lhiurid ny shamyrn v'ayns y chooyrt sodjey-magh jeh cubityn as da-ceed: as cur-my-ner kiongoyrt rish y chikmble va keead cubit.

9 As veih fo ny shamyrn shoh va'n entree er cheu-bar, myr ta fer goll stiagh ayndoo veih'n chooyrt sodjey-magh.

10 Va ny shamyrn ayns cheid voalley ny cooyrtey gys y niar, jeeragh er y trass chooyrt, as jeeragh er y vuiddal.

11 As va'n raad kiongoyrt roo, goll-rish raad ny shamyrn, ta gys y twoaie, co-liauyr roosyn, as co-lhean roo, as v'ad er dy chooilley aghit goll ry-chelley, rere nyn gummy, as rere nyn ghorrysyn.

12 As gansoor gys dorrysyn ny shamyrn ta gys y jiass, va dorrys ayns kione y raad,

eer y raad kiart roish y voalley lesh y niar, myr ta fer goll stiagh orroo.

13 ¶ Kieht dooyrt eh rhym, Ny shamyrn twoaie, as ny shamyrn-jias shen, ta jeeragh er y trass chooyrt, t'ad shamyrn casherick, ayndoo shen nee ny saggyrtyn, ta cheet er gerrey da'n Chiarn, gee ny reddyn smoo casherick : ayns shen ver ad dy. lhiattee ny reddyn smoo casherick, as yn oural arran, as yn oural-peccah, as yn oural-loght ; son ta'n ynnyd-casherick.

14 Tra ta ny saggyrtyn goll stiagh ayndoo, eisht cha jed ad magh ass yn ynnyd-casherick trooid y chooyrt cadjin ; agh ayns shen faagee ad nyn goamraghyn-erin, ayndoo t'ad shirveish ; son t'ad casherick : as ver ad ceamraghyn elley orroo, as eisht tayrn er gerrey myr-chaagh mastey yn pobbie.

15 Nish tra v'eh er n'yannoo jerrey er towse y slane chiamble cheu-sthie, hug eh lesh magh mee gys y yiat ta jeeahyn lesh y niar, as howse eh shen ooilley mygeayrt.

16 Howse eh yn cheu-har lesh y chron-towshan, queig cheead'cron lesh y chron-towshan ooilley mygeayrt.

17 Howse eh yn cheu-twoaie, queig cheead cron, lesh y chron-towshan ooilley mygeayrt.

18 Howse eh yn cheu-jias queig cheead cron, lesh y chron-towshan.

19 ¶ Hyndaa eh mygeayrt gys y cheu-heear, as howse eh queig cheead cron lesh y chron-towshan.

20 Howse eh shen rish ny kiare lhiattee yn : va'n voalley echey alane mygeayrt, queig cheead cron er lhiurid, as queig cheead er lthead, son cagliagh eddyr yn ynnyd casherick as yn ynnyd cadjin.

## CAB. XLIII.

**N**Y lurg shen hug eh lesh mee gys y yiat, eer yn giat ta jeeahyn lesh y niar.

2 As cur-my-ner, haink gloyr Yee Israel veih ard yn niar, as va e chora goll-rish shecan ymmodee ushtaghyn, as ren y thaloo soilshean lesh y ghloyr echey.

3 As ve casley rish yn ashlish shen honnick mee roie, eer casley rish yn ashlish honnick mee, tra haink mee dy [adeyrys] traartys yn ard-valley : as va ny ashlishyn goll-rish yn ashlish honnick mee rish yn awin Chebar . as huiit mee er my eddin.

4 As haink gloyr y Chiarn stiagh 'sy thie, er y cheu shen ta jeeahyn lesh y niar.

5 Myr shen hrog y spyrryd seose mee, as hug eh lesh mee stiagh 'sy chooyrt sodjey stiagh, as cur-my-ner ren gloyr y Chiarn lhieneey yn thie.

6 As chlin mee eahyn loayrt rhym magh ass y thie, as hass y dooinney liorym.

7 ¶ As dooyrt eh rhym, Vac y dooinney, shoh ynnyd my stoyl-reeoil, as ynnyd boyn my choshey, raad nee'm cummal mastey cloan Israel son dy bragh, as cha jean cloan Israel ny-sodjey my ennym's casherick y vee-ooshlaghey, chamoo ad-hene, ny nyn.

reeaghyn, liorish nyn maarderys, ny liorish jallooyn nyn reeahyn ayns nyn ard-ynnydyn.

8 Ayns soiahghey seose nyn dhieryn-coashlee liorish my hie's-coashlee, as ny pillaryn ocaya liorish ny pillaryn aym's, as nagh row agh voalley eddyr ahin, t'ad er chur er my ennym's casherick dy ve beg soit jeh lesh nyn obbraghyn eajee t'ad er chur-rish : shen-y-fa ta mee er chur adsyn naardey ayns my yymmoose.

9 Nish lhig dauesyn cur ersooyl nyn maarderys, as jallooyn nyn reeahyn foddey voym's, as neem's tannaghtyn ny mast' oc son dy bragh.

10 ¶ Uss vac y dooinney, soilshee da thig Israel nyn ghrogh-yannoo, dy vod nearey 've orroo, as lhig daue towse y cho-soylaghey.

11 As my t'ad goaill nearey son ooilley ny t'ad er n'yannoo, jeeah daue cummey yn thie, as y tuarystal echey, as ny raaidyn echey stiagh, as ny raaidyn echey magh, as dy chooilley chummey jeh, as ooilley ny oard-aghyn echey, as ooilley ny slattysyn echey as ooilley ny leighyn echey : as scrieu sheese eh 'sy chilley ocayn, dauesyn dy reayll yn slane oardaghey jeh, as ooilley ny slattysyn echey, as ad y chooilleaney.

12 Shoh leigh yn thie ; er mullagh y clieau bee yn slane cagliagh echey ooilley mygeayrt ard-chasherick : cur-my-ner, shoh leigh yn thie.

13 ¶ As ad shoh towseyn yn altar lurg y chubit, ta'n cubit shoh dy ve cubit as lthead-bassey ; eer ec y ghrunt bee eh cubit veih'n thaloo, as y lthead cubit, as y border rish yn oirr echey glen mygeayrt vees reash, as shoh vees yn aym syrjey jeh'n altar.

14 As veih'n ghrunt er y thaloo, eer gys yn rimmey t'insheley vees daa chubit, as y lthead un chubit : as veih'n rimmey sloo, eer gys y rimmey smoo vees kiare cubityn, as y lthead un chubit.

15 Myr shen bee grate yn altar kiare cubityn, as seose veih'n altar vees kiare eairkyn.

16 As bee yn altar daa chubit jeig er lhiurid, as ghaa-yeig er lthead, square as kiare-chorneilagh.

17 As bee yn oirr echey kiare cubityn jeig er lhiurid, as kiare-jeig er lthead ayns ny kiare squareyn echey, as yn rimmey mygeayrt-y-myah lieh cubit, as bee'n undin echey cubit mygeayrt, as nee ny greeishyn jeeahyn lesh y niar.

18 ¶ As dooyrt eh rhym, Vac y dooinney, myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, T'ad shoh oardaghyn yn altar, ayns y laa nee ad y yannoo eh, dy hebba ourallyn-lostht er, as dy spreih yn uill er.

19 As da ny saggyrtyn, ny Leviteyn ta jeh slught Zadok, adsyn ta cheet er gerrey, dy yannoo shirveish dou, ta'n Chiarn Jee dy ghra, yer oo dow aeg son oural-peccah.

20 As nee oo goaill jeh'n uill, as ver oo, eh er kiare eairkyn yn altar, as er kiare corneilyn y rimmey, as er y cheumal ooilley.

mygeayrt : myr shoh nee ass glennay as casherickey eh.

31 Nee oo myrgeaddin goaill dow yn oural-peccah, as shen y lostey ayns boayl pointit y chiable, cheu-mooie jeh'n ynyd-casherick.

32 As er y laa er-giyn nee oo chebbal mannan jeh ny goair gyn lhamys, son oural-peccah, as nee ad glennay yn altar, myr ren ad shen y ghlenney lesh y dow.

33 Erreish dhyt v'er ghlenney eh, nee oo chebbal stott aeg gyn lhamys, as rea veih'n chiolthane, gyn lhamys.

34 As nee oo ad shen y hebbal kiongoyrt rish y Chiarn, as nee ny saggyrtyn spreih sollan orroo, as nee adsyn chebbal ad seose son oural-lostht gys y Chiarn.

35 Shiaght laghyn nee oo geddyn aarlooo cour dagh laa, goayr son oural-peccah : yiw ad aarlooo myrgeaddin stott aeg, as rea ass y chiolthane, gyn lhamys.

36 Shiaght laghyn nee ad casherickey yn altar, as shen y ghlenney, as nee ad ad-hene y chasherickey.

37 As tra vees ny laghyn shoh ec kione, hig eh dy ve, er y hoghtoo laa as maghey shen, dy jean ny saggyrtyn chebbal ny oural-lyn-lostht euish er yn altar, as nyn ouralyn-shee ; as neem's soiahey j'iu ta'n Chiarn Jee dy ghra.

CAB. XLIV.

**E**ISHT hug eh lesh mee reesht raad giattey yn ynyd-casherick er cheu-mooie, ta jeaghyln lesh y niar, as ve dooint.

2 Eisht dooyrt y Chiarn rhym, Yn giat shoh bee eh dooint, cha bee eh er ny osley, as cha jed dooinney erbee stiagh er ; er-yn-oyr dy vel y Chiarn, Jee Israel, er n'gholl stiagh er, shen-y-fa bee eh dooint.

3 Ta shoh cour yn phrince ; shen y raad nee yn prince soie, dy ee arran kiongoyrt rish y Chiarn ; hed eh stiagh trooid porch yn yiat shen, as hed eh magh y raad cheddin.

4 ¶ Eisht hug eh lesh mee raad y yiat-twoaie er eddin y thie ; as yeeagh mee, as cur-my-ner, va gloyr y Chiarn lhieneey thie yn Chiarn ; as huitt mish er my eddin.

5 As dooyrt y Chiarn rhym, Vac y dooinney, gow tastey vie, as cur-my-ner lesh dy hooillyn, as clasht lesh dty chleayshyn ooilleey ny ta mish dy ghra rhyt mychione ooilleey oardaghyn thie yn Chiarn, as ooilleey e leighyn, as gow tastey vie jeh'n order, son dy chooilleey unnane hig stiagh, as dy chooilleey unnane hed magh ass yn ynyd-casherick.

6 As abbyr uss rish ny mee-viallee, eer rish thie Israel, Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, O shiush hie Israel s'lioar diu ooilleey nyn obbraghyn eajee,

7 Ayns dy vel shiu er chur lhiue joarreeyn chymmyltagh ayns cree, as chymmyltagh ayns callin stiagh ayns ny ynyd-casherick, dy hollaghey eh, eer my hie hene, tra ta shiu chebbal my oural-arran, yn ech, as yn will, as t'ad er yrishey my chonaant, hiorish ooilleey nyn obbraghyn dwosiahy.

8 As cha vel shiush er vresyll currym mynheeghyn's casherick : agh ta shiu er hollaghey diu hene shirveishee joarree ayns ny ynyd-casherick.

9 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Cha jean joarree erbee, nagh vel er ny yiarey chymmylt ayns cree, chamtaah's callin, goll-stiagh ayns ny ynyd's casherick, eer joarree erbee ta mastey cloas Israel.

10 As ny Leviteyn ta er n'gholl erssooyl foddey voym ayns shaghrynys Israel, hie er-shaghryn voym's lurg nyn yallooyn, nee ad shen gymmyrkey nyn mee-chairs hene.

11 Foast bee ad shirveishee ayns ny ynyd-casherick, lesh currym giattey yn thie orroo, as shirveish mygeayrt y chiable : nee ad marroo yn oural-lostht, as oural y phobble, as nee ad shaseo rhymbao, dy hirveish foue.

12 Er-yn-oyr dy ren ad shirveish dase kiongoyrt rish nyn yallooyn, as dy dug ad er thie Israel dy huittym ayns peccah ; shen-y-fa ta mee er drogall seose my laue nyn 'oi, ta'n Chiarn Jee dy ghra, as nee ad gymmyrkey nyn mee-chairs.

13 As cha jig ad er-gerrey dooyrs dy yannoo shirveish y taggyrtys ayns ny enish, chamoo hig ad cour veg jeh ny reddyn casherick 'syn ynyd smoo casherick : agh nee ad gymmyrkey ayn nearey, as nyn obbraghyn eajee t'ad er n'yannoo.

14 Agh nee'm jeusyn porteryn dooyrs dy reayll currym y thie, son dy chooilleey vonney dy hirveish, as ooilleey yn obbyr vees er ny yannoo ayn.

15 ¶ Agh ny saggyrtyn ny Leviteyn, mee Zadok, dreill currym yn ynyd-casherick, tra hie cloas Israel er-shaghryn voym, hig ad shoh er-gerrey dy yannoo shirveish dou, as nee adsyn shaseo kiongoyrt rhym dy hebbal dooyrs yn ech, as yn will, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

16 Hed adsyn stiagh ayns ny ynyd-casherick, as hig ad er-gerrey da my voayrd dy hirveish dou, as nee adsyn freayll ny churym.

17 ¶ As hig eh gy-kione, tra hed ad stiagh er giattyn y chooyrt sodjey-sthie, dy bee ad er nyn goamrey lesh garmadyn aanrit, as cha jig eaddagh elley erbee orroo, choud as t'ad shirveish cheu-sthie jeh giattyn y chooyrt sodjey-stiagh.

18 As bee bonnetyn aanrit oc er nyn ghing, as breechyn aanrit mysh nyn meeghyn : cha der ad moo red erbee ta jennoo oillish.

19 As tra t'ad goll magh ayns y chooyrt er cheu-mooie, eer gys y chooyrt sodjey-magh gys y poble, ver ad jeu ny garmadyn ayndoo v'ad shirveish, at tashtey ad ayns ny shamyrtyr casherick, as ver ad moo garmadyn elley, nagh jean ad yn poble y chasherickey lesh nyn garmadyn.

20 Chamoo nee ad baarey nyn ghing, ny lliggey da nyn volt gaase llauryr, nee ad yarycan baarey nyn volt.

21 Chamoo nee saggyrt erbee giu feeyn, tra t'ad goll stiagh 'sy chooyrt sthie.

22 Chamoo nee ad goaill son nyn mraane-sheshey ben-treoghe, ny unnane scarris, agh gowee ad moidyryn jeh slught thie Israel, ny ben-treoghe saggyrt.

23 As ynsee ad my phobble dy yannoo soaghey eddyr casherick as an-chasherick, as dy hoiggal y lhiettrimmys eddyr glen as neughlen.

24 As ayns cooishyn leigh nee ad soie ayns briwnys, as ver ad briwnys cordail rish my lattysyn : as nee ad freayll ny leighyn, as ny slattysyn aym's, ayns ooilley ny quaiyl-yn aym's, as nee ad my ghooneeyn y chasher-rickey.

25 As cha jig ad coayr corp peccagh marroo erbee dy ve an-chasherick : agh er son ayr, ny moir, ny son mac, ny son inneen, son braar, ny son shuyr, nagh row poost, oddys ad ve neughlen.

26 As lurg da v'er ny ghlenney, nee ad coontey dasyn shiaght laghyn.

27 As er y laa t'eh goll stiagh 'syn ynyd-casherick, eer gys y chooyrt sthie, dy hir-veish 'syn ynyd-casherick, nee eh chebbal e ourah-peccah, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

28 As cha bee eiraght erbee oc : mish yn eiraght ocyn : as cha der shiu state-hallooin daue ayns Israel ; ta mish daue ayns ynyd state-hallooin.

29 Nee adsyn beaghey er yn oural-arran, as yn oural-peccah, as yn oural-loght ; as dagh nhee t'er ny hebbal ayns Israel vees thiesyn.

30 As y toshiaght jeh dy chooilley chieed-vees jeh dy chooilley nhee, as dagh chebbal jeh'n slane jeh dy chooilley cheint jeh nyn jebballyn, bee shen lesh ny saggyrtyn : as ver shiu myrgeddin da'n taggyrt toshiaght nyn arroo-arran, dy vod eahyn cur er yn bannaght dy hannaghtyn ayns dty hie.

31 Cha jean ny saggyrtyn gee jeh red erbee ta goddyn baase jeh hene, ny raipit, lrig da ve ecan ny baagh.

## CAB. XLV.

**M**ARISH shoh, tra nee shiu rheyun myr cronney yn thaloo son eiraght, nee shiu soaghey magh da'n Chiarn ayra casherick jeh'n thaloo : bee'n lhiurid echey queig as feed thousane cubit, as bee'n lthead jeh thousaneyn : bee shoh casherick ayns ooilley ny ardyn echey slane mygeayrt.

2 Jeh shoh bee cour y chabbane-agglish queig cheead ayns lhiurid, as queig cheead ayns lthead, square slane mygeayrt ; as jeh cubityn as da-eed son toyrtyr huggey.

3 As jeh'n towse shoh nee oc soaghey magh yn lhiurid, queig thousaneyn as feed, as yn lthead jeh thousaneyn : as ayns shen vees yn chabbane-agglish, as yn ynyd smoo cash-erick.

4 Bee yn ayra casherick jeh'n thaloo cour ny saggyrtyn, shirveishee yn chabbane-agglish,

adsyn ta cheet er-gerrey dy yannoo shirveisht gys y Chiarn, as bee shen ynyd son ny thieyn oc, as ynyd casherick son y chabbane-agglish.

5 As ny queig thousaneyn as feed dy lhiurid as ny jeh thousaneyn dy lthead vees myrgeddin ec ny Leviteyn, shirveishee yn thie, nyn gour hene, son thaloo-eiraght cour feed straldyn dy hieyn-vaghee.

6 ¶ As nee shiu soaghey magh thaloo yn ard-valley, queig thousaneyn er lthead, as queig thousaneyn as feed er lhiurid, roie jeeragh lesh yn ayra casherick : bee shen cour slane thie Israel.

7 ¶ As bee ayra cour y phrinnee er dagh cheu jeh toyrtyr yn ayra casherick, as jeh cooid hallooin-yn ard-valley, roie jeeragh lesh toyrtyr yn ayra casherick, as lesh cooid hallooin yn ard-valley veih yn cheu-heear, sheear, as veih yn cheu-har, shiar ; as bee yn lhiurid corrym rish dagh ayra jeu shoh, veih yn oirr heear gys yn oirr har.

8 Shoh vees yn chooid hallooin echeysyn ayns Israel, as cha jean ny prinney aym's ny-odjei tranlase y yannoo er my phobble ; as y chooid elley jeh'n thaloo ver ad da kynney Israel, rere ny tribeyn.

9 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, S'lioar shoh dnuish, O phrinney Israel : cur-jee veue tranlase as spoilley, as jean-jee briwnys as cairys, trog-jee nyn laue-lajerys veih my phobble, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

10 Nee shiu freayll towse cairal, ephah cairal, as bath cairal.

11 Bee yn Ephah, as y bath jeh'n ur towse, yn bath goaill yn jehoo ayra jeh'n homer, as yn ephah yn jehoo ayra jeh'n homer : bee yn towse oc lurg yn homer.

12 As bee yn shekel feed gerah : feed shekel, queig shekelyn as feed, queig shekelyn jeig vees yn maneh euish.

13 Shoh yn oural nee shiu chebbal ; yn cheyoo ayra jeh ephah as homer dy chur-naght, as ver shiu yn cheyoo ayra jeh ephah as homer dy oarn.

14 Mychione towse oural ooil, yn bath dy ooil, nee shiu chebbal yn jehoo ayra jeh bath as y cor, ta shen homer jeh jeh bathyn ; son ta jeh bathyn jannoo homer.

15 As un cayn veih'n choiltane magh as daa chead, goit as aberyn mea Israel, son oural-arran, as son oural-lostht, as son oural-lyn-shee, dy yannoo lhiassaghey er nya son, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

16 Nee ooilley poble ny cheery chebbal yn oural shoh as lieh yn phrinnee ayns Israel.

17 As bee eh lthe er y phrinnee dy choyr oural-lyn-lostht, as oural-lyn-arran, as oural-lyn-feeyney ayns ny feaillaghyn, as er ny caystyn-noa, as er ny dooneeyn, ayns ooilley ard-feaillaghyn thie Israel : nee eahyn jannoo cost son yn oural-peccah, as yn oural-arran, as yn oural-lostht, as yn oural-shee, dy yannoo lhiassaghey son thie Israel.

18 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Er yn chie'd vee, er y chie'd laa jeh'n vee, nee uss goaill dow aeg gyn lheamys, as glenne'y yn ynnyd-casherick.

19 As nee'n saggyrt goaill jeh fuill yn oural-peccah, as shen y chooyrt er eesynyn y thie, as er kiare corneilyn rimmaghyn yn altar, as er eesynyn y yiat sodjey-stiagh.

20 As shen myr nee oo jannoo er y chiah-too laa jeh'n vee, son dagh unnane ta fo marrans, as son eshyn ta mee-hushtagh: as shoh myr nee oo lhasaghey son y thie.

21 Ayns y chie'd vee, er y chiaroo laa yeig jeh'n vee, nee shiu freayll yn chaisht, feailley rish shiaght laghyn, arran gyn soorit vees er ny ee.

22 As er y laa shen yiw yn prince aarloo ny chour hene, as cour ooille'y aleih ny cheerey, dow son oural-peccah.

23 As er shiaght laghyn ny feailley ver eh oural-lostht gys y Chiarn, shiaght dew, as shiaght reaghyn gyn lheamys, dagh laa son ny shiaght laghyn, as mannan jeh ny goair dagh laa son oural-peccah.

24 As yiw eh aarloo oural-arran dy ephah lesh y dow, as ephah lesh rea, as hin dy ooil lesh yn ephah.

25 Er yn chiah-too vee, er y wheiggoo laa yeig jeh'n vee nee eh myrgeddin ayns feailley ny shiaght laghyn, rere yn oural-peccah, rere yn oural-lostht, as rere yn oural-arran, as rere yn oural-ooil.

CAB. XLVI.

**M**YR shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, Bee giat yn chooyrt sodjey-stiagh ta jeeaghyn lesh y niar doo'nt er ny shey laghyn-obbyr: agh er y doonaght bee eh er ny osley.

2 As hed y prince stiagh trooid porch yn yiat cheddin er cheu-mooie, as shamoo liorish pillar y yiat, as yiw yn saggyrt aarloo yn oural-lostht, as e ourallyn-shee, as nee eh ooashlaghey ec sole y yiat, eisht hed eh magh, agh cha bee yn giat jeight derrey'n astyr.

3 Myrgeddin nee yn theay ooashlaghey ec doortys y yiat shoh, roish y Chiarn, er ny dooneeyn, as er ny eaystyn-noa.

4 As yn oural-lostht, shen nee'n prince chebbal gys y Chiarn er laa'n doonaght, vees shey eayin gyn lheamys, as rea gyn lheamys.

5 As bee'n oural-arran ephah lesh rea, as yn oural-arran lesh ny eayin rere feoilty's e laue hene, as hin dy ooil gys yn ephah.

6 As er laa yn eayst-noa vees dow aeg gyn lheamys, as shey eayin, as rea: bee ad shoh gyn lheamys.

7 As yiw eh aarloo yn oural-arran, ephah lesh dow, as ephah lesh rea: as lesh ny eayin lurg feoilty's e laue hene, as hin dy ooil gys ephah.

8 As tra hed y prince stiagh, nee eh goll stiagh trooid porch y yiat, as hed eh magh er y raad cheddin.

9 ¶ As tra hig y theay roish y Chiarn, ayns feaillaghyn casherick, eshyn ta goll stiagh

raad y yiat-twoaie dy ooashlaghey, hed eh magh er raad y yiat-jias: as eshyn hed stiagh er raad y yiat-jias, hed eh magh er raad y yiat-twoaie: cha jig eh magh rish raad y yiat hie eh stiagh er; agh hed eh magh er y cheu elley jeeragh er.

10 As y prince sy vean oc, tra hed adsyn stiagh, hed eshyn stiagh; as tra hig adsyn magh, hig eshyn magh myrgeddin.

11 As ayns ny ard-feaillaghyn, as ayns ny shirveishyn casherick, bee yn oural-arran, ephah lesh dow, as ephah lesh rea, as lesh eayn, lurg feoilty's e laue hene, as hin dy ooil gys ephah.

12 Nish tra nee'n prince kiarail son oural-lostht arrytlagh, ny ourallyn-shee, dy aggin-dagh gys y Chiarn, nee fer fosley damyn yn giat ta jeeaghyn lesh y niar, as yiw eh aarloo e oural-lostht, as e ourallyn-shee, myr ren eh er laa yn doonaght: eisht hed eh magh, as lurg da v'er n'gholl magh, nee fer jeigh yn giat.

13 As er dagh laa nee oo gaarlagh oural-lostht gys y Chiarn, eayn gyn lheamys yiw aarloo dy chooille'y voghrey.

14 As yiw aarloo oural-arran lesh dagh moghrey, yn cheyoo ayns dy ephah, as y tras ayns jeh hin dy ooil dy chur kione y flooyr, meein; bee oural kinjagh liorish oardaghey shicky gys y Chiarn.

15 Shoh myr nee ad yn eayn y yannoo aarloo, as yn oural-arran, as yn ooil dy chooille'y voghrey, son oural-lostht gagh-laa.

16 Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra, My ta'n prince cur gtoot da fer erbee jeh e vec, bee yn eiraght lesh ny mec echey, bee shen oc ayns nyn gummall myr eiraght.

17 Agh my ver eh ayns erbee jeh e eiraght da fer jeh e harvaantyn, eisht bee shen leshyn gys blein yn eayley; lurg shen nee eh chynndaa gys y phrince: as bee yn eiraght lesh ny mec echey.

18 Myrgeddin, cha nhegin da'n prince goaill veg jeh eiraght e phobble er niart, dy eiyr ad ass nyn gummallyn; agh ver eh eiraght da ny mec echey hene ass e chummall hene: nagh bee yn pobble aym's er nyn skeayley, dagh dooinney veih e chummall.

19 ¶ Eisht hug eh lesh mee trooid yn entree, va rish lhiattee yn yiat gys shamyrn casherick ny saggyrtyn, va jeeaghyn lesh y twoaie, as cur-my-ner va boayl rish y daa lhiattee gys y neear.

20 Eisht dooyrt eh rhym's, Shoh yn ynyd raad nee ny shirveishee broie yn oural-loght, as yn oural-peccah, raad nee ad fuinne'y yn oural-orrán: nagh der ad lhiu magh ad gys y chooyrt t'er cheu-mooie dy casherickey yn pobble.

21 Eisht hug eh lesh magh mee gys y chooyrt er cheu-mooie, as hug eh orrym goll shaghey kiare corneilyn y chooyrt, as cur-my-ner, va boayl voallit stiagh ayns dagh corneil jeh'n chooyrt.

22 Ayns kiare corneilyn ny cooyrtey va chiollagh lesh chymleeyn sy chooyrt, da-eod

cabit er lhiurid, as jesh as feed er lhoed :  
va ny kiare cornellyn jeh'n un towse.

23 As va roa dy vuildal mygeayrt ayndoo,  
eer mygeayrt-y-moo nyn giare, as ve soit-  
magh lesh ynydyn son gaarlagh bee fo yn  
vuildal slane mygeayrt.

24 Risht dooyrt eh rhym, T'ad shoh ny  
ynydyn ocsyn ta gaarlaghey, raad nee shir-  
veiahee yn thie gaarlagh ourallyn y pobbie.

## CAB. XLVII.

**N**Y lurg shen hug eh lesh mee reesht gys  
dorrys y chiamble, as cur-my-ner, va  
ushtey geill magh fo laare y dorrys lesh y  
niar : son va eddin y thie shassoo lesh y  
niar, as haink ny ushtaghyn veih lhiattee-  
yesh y thie, cheu-jass jeh'n altar.

2 Eisht hug eh lesh magh mee er raad yn  
yiat-twoaie, as hie eh marym mygeayrt yn  
raad mooie gys y yiat sodjey-magh er y raad  
ta jecaghyn lesh y niar, as cur-my-ner va  
ushtaghyn roie magh er y cheu-yesh.

3 As tra va'n dooinney va'n line echey ny  
laue er n'gholl magh lesh y niar, ren eh  
towse thousane cubit, as hug eh lesh mee  
trooid yn ushtey ; va'n ushtey gys nyn ab-  
baneyn.

4 Reesht howse eh thousane elley, as hug  
eh lesh mee trooid yn ushtey ; va'n ushtey  
gys nyn ghlioonyn : eisht howse eh thousane,  
as hug eh lesh mee trooid : va'n ushtey gys  
nyn meeghyn.

5 Ny lurg shen howse eh, as ve ny hawin  
ro-ghowin dou dy ghill harriah : son va ny  
ushtaghyn er droggal, ushtaghyn dy naue ayn-  
doo, awin nagh voddagh fer goll harriah.

6 ¶ As dooyrt eh rhym, Vac y dooinney,  
vel us er vakin shoh ? eisht hug eh lesh mee,  
as hug eh orrym dy hyndaa gys broogh ny  
hawin.

7 Nish tra va mee er hyndaa, cur-my-ner,  
ec broogh ny hawin va ymmodee biljyn er y  
derrey heu, as er y cheu elley.

8 Eisht dooyrt eh rhym, Ta ny ushtaghyn  
shoh roie magh lesh cheer yn niar, as sheese  
gys yn aasagh, as goll ayns yn aarkey : tra  
hig ad fud ushtaghyn ny marrey, bee ny  
ushtaghyn shen er nyn lheihs.

9 As hig eh gy-kione, dy chooilley nhee  
bio ta gleayshagh raad erbee dy jig ny awin-  
yn, dy bee eh bio : as bee ayn ymmodee  
erakyn earroo dy eeastyn, kyndagh dy jig ny  
ushtaghyn shoh gys shen ; son bee adsyn er  
nyn lheihs ; as bee dy chooilley nhee bio  
raad ta'n awin goaill coorse.

10 As hig eh gy-kione, dy jean ny ees-  
teyrna taaghey huggey, veih En-gedi eer gys  
En-eglaim ; bee ad shoh ynydyn dy skeayl-  
ey magh lieenteenyn, bee yn eeast oc rere  
nyn ghooie, myr eeast yn aarkey vooar, ym-  
modee ayns earroo.

11 Agh ny ynydyn laaghey t'ayn, as ny  
claddeeyn, cha bee ad er nyn lheihs, bee ad  
shen fo sailey gennish.

12 As liorish yn awin, er e vroogh, dagh

cheu jeh, nee gaase dy chooilley villey cour  
beaghey, e ghuillag oha jean fioghney, chamoo  
vees e vess er ny choyrnt naardey : ver eh  
magh mess noa rere ny meesaghyn, er-coontey  
dy ren ny ushtaghyn ocsyn geill magh as yn  
ynynd casherick, as bee yn mess oc son  
beaghey, as ny duillagyn oc son medashin.

13 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn Jee dy ghra,  
Shoh vees yn chagliagh, liorish nee shiu goaill  
yn cheer ayns eiraght, cordail rish daa hribe  
jeig Israel : bee daa ayns ec Joseph.

14 As nee shiu shen y ghoail myr eiraght,  
chammah fer as fer elley : my-y-chione ren  
mee breearrey dy choyrnt shen da nyn ayragh-  
yn, as nee yn thalloo goll lhiueish myr eiraght.

15 As shoh vees cagliagh ny cheerey lesh  
y twoaie, veih yn aarkey vooar lesh raad  
Hethlon, myr ta deiney goll gys Zedad :

16 Hamath, Berothah, Sibram, ta eddyr  
oirr Damascus, as oirr Hamath ; Hazar-  
hatticon, ta liorish coastyn Hauran.

17 As yn chagliagh veih'n aarkey vees  
Hazar-enan, oirr Damascus, as lesh y twoaie  
my-hwoaie, as alyst Hamath, as shoh'n lhiat-  
tee-twoaie.

18 As y lhiattee-har nee shiu towse veih  
Hauran, as veih Damascus, as veih Gilead,  
as veih thalloo Israel rish Jordan, veih'n oirr  
gys yn aarkey-har ; as shoh yn lhiattee-har.

19 As yn lhiattee-jass lesh y jass veih  
Tamar, gys ushtaghyn yn anvea ayns Kadesh,  
yn awin, gys yn aarkey vooar : as shoh yn  
lhiattee-jass lesh y jass.

20 Yn lhiattee-heear myrgeeddin vees yn  
aarkey vooar, veih'n oirr, derrey hig dooin-  
ney jeeragh er Hamath : shoh yn lhiattee-  
heear.

21 Shoh myr nee shiu rheynn y thalloo  
shoh diu hene, cordail rish kynnneyn Israel.

22 ¶ As hig eh gy-kione, dy jean shiu y  
rheynn eh lesh lottyn son eiraght diuish, as  
da ny joarreeyn ta baghey ny mast' eu, as  
cloan oc nyn mastey : as bee adsyn diuish  
myr ruggit ayns y cheer, mastey cloan Israel,  
bee eiraght oc mériud fud kynneeyt Israel.

23 As hig eh gy-kione, yn tribe shen ta'n  
joarree baghey ayn, shen y raad ver shiu e  
eiraght dasyn, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

## CAB. XLVIII.

**N**ISH she shoh enmyn ny tribeyn veih'n  
chione-twoaie gys ard raad Hethlon,  
myr ta fer goll gys Hamath, Hazar-enan,  
ardjyn Damascus my-hwoaie, gys alyst Ha-  
math (son-shoh ny lhiatteeeyn echey shiar as  
sheear) son cronney Dan.

2 As rish ardjyn Dan, veih'n lhiattee-har  
gys y lhiattee-heear cronney Asher.

3 As rish cagliagh Asher, veih'n lhiattee-  
har, eer gys y lhiattee-heear cronney Naphtali.

4 As rish cagliagh Naphtali, veih'n lhiat-  
tee-har gys y lhiattee-heear cronney Vanasseh.

5 As rish cagliagh Vanasseh, veih'n lhiat-  
tee-har gys y lhiattee-heear cronney Ephraim.

6 As rish cagliagh Ephraim, veih'n lhiattee-har gys y lhiattee-heear cronney Reuben.

7 As rish cagliagh Reuben, veih'n lhiattee-har gys y lhiattee-heear cronney Yudah.

8 ¶ As rish cagliagh Yudah, veih'n lhiattee-har gys y lhiattee-heear, vees yn cronney casherick, shen nee shiu y hoiahey magh jeh queig thousameyn eubit as feed er lthead, as er lhiurid myr unname jeh ny aynyn elley, veih'n lhiattee-har gys yn lhiattee-heear, as bee yn chiable ayns y vean echey.

9 Yn cronney casherick shen aee shiu soiahey magh son y Chiarn, vees queig thousameyn as feed ayns lhiurid, as jeh thousameyn ayns lthead.

10 As ny chour ocyn, eer cour ny saggyrtyn vees yn cronney casherick shoh; lesh y twoaie, queig thousameyn as feed ayns lhiurid, as lesh yn neear jeh thousameyn er lthead, as lesh yn niar jeh thousameyn er lthead, as lesh y jias queig thousameyn as feed ayns lhiurid, as bee chiable y Chiarn 'ey vean echey.

11 Bee shen cour ny saggyrtyn jeh mee Zadok, ta er nyn gasherickey, ta er vreyll my churym's, adsyn nagh jagh er-shaghryn ayns shaghrynys cloen Israel, as myr his ny Leviteyn er-shaghryn.

12 As bee yn cronney casherick shoh jeh'n thalloo, ta myr shoh soit magh, dauesyn cooid hallooin ard-chasherick, liorish cronney ny Leviteyn.

13 As roie jeeragh rish cronney ny saggyrtyn, bee ec ny Leviteyn queig thousameyn as feed ayns lhiurid, as jeh thousameyn er lthead: bee yn slane lhiurid queig thousameyn as feed, as yn lthead jeh thousameyn.

14 As cha jig lhiue veg jeh y chreck, chamoo y choonrey, ny foast dy choyrt ergioal toshiagt meassy y cheer: son ta shen casherick gys y Chiarn.

15 ¶ As ny queig thousameyn ta faagit ayns y lthead, roie jeeragh lesh ny queig thousameyn as feed, vees son caityns cour yn ard-valley, son cummallyn as claddeeyn, as bee yn ard-valley ayns y vean echey.

16 As shoh vees y towshan echey, yn lhiattee-twoaie kiare thousameyn as queig cheead, as y lhiattee-jias kiare thousameyn as queig cheead, as er y cheu-har kiare thousameyn as queig cheead, as er y cheu-heear kiare thousameyn as queig cheead.

17 As bee claddeeyn yn ard-valley gys y twoaie daa cheead as jeh as da-ceed, as gys y jias daa cheead as jeh as da-ceed, as gys y niar daa cheead as jeh as da-ceed, as gys y neear daa cheead as jeh as da-ceed.

18 As bee yn chooid elley ayns lhiurid cheu-mooie jeh'n chronney casherick, jeh thousameyn gys y niar, as jeh thousameyn gys y neear: as bee shen cheu-mooie jeh'n chronney casherick, as bee yn troayr echey son beaghey dauesyn ta nyn labbreeyn ayns yn ard-valley.

19 As adsyn ta: myr shoh shirveah 'ayn ard-valley, bee ad ny labbreeyn aas ootiley tribeyn Israel.

20 Bee yn slane cronney casherick queig thousameyn as feed, liorish queig thousameyn as feed: nee shiu soiahey magh yn cronney casherick co-lham, co-liamy, liorish cooid hallooin yn ard-valley.

21 ¶ As bee yn chooid elley cour ya phrince er dagh cheu jeh'n chronney casherick, as jeh cooid hallooin yn ard-valley, roie jeeragh lesh ny queig thousameyn as feed jeh'n chronney casherick lesh yn oirr har as sheear jeeragh lesh ny queig thousameyn as feed er ya oirr heear, roie lesh cronney ny princeyn, as shen vees y cronney casherick, as bee cabbane-egglish y chiable ayns y vean echey.

22 Marish shoh, veih cronney ny Leviteyn, as veih cronney yn ard-valley, ta liorish ayn y phrince, eddyr cagliagh Yudah as cagliagh Venjaniam, bee shen cour y phrince.

23 Agh son ny tribeyn elley; veih yn lhiattee-har gys y lhiattee-heear, vees cronney Venjaniam.

24 As rish cagliagh Venjaniam, veih'n lhiattee-har gys y lhiattee-heear vees cronney Simeon.

25 As rish cagliagh Simeon, veih yn lhiattee-har gys y lhiattee-heear vees cronney Issachar.

26 As rish cagliagh Issachar veih yn lhiattee-har gys y lhiattee-heear vees cronney Zebulon.

27 As rish cagliagh Zebulon veih'n lhiattee-har gys y lhiattee-heear, cronney Gad.

28 As rish cagliagh Gad ec y lhiattee-jias lesh y jias, bee yn chagligh eer veih Tamar gys ushtaghyn yn ayns ayns Kadash, as gys yn awin, lesh yn aarkey voos.

29 Shoh yn thalloo nee shiu y rheyn liorish cronney gys tribeyn Israel son diraght, as shoh vees cronney dagh tribe jeh, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

30 ¶ As shoh towse yn ard-valley er cheu-twoaie, kiare thousameyn as queig cheead towshan:

31 As bee giattyn yn ard-valley ennymit er tribeyn Israel; three giattyn my-twoaie, un yiat er Reuben, un yiat er Yudah, un yiat er Levi.

32 As er y cheu-har, kiare thousameyn as queig cheead, lesh three giattyn; un yiat er Joseph, un yiat er Benjamin, un yiat er Dan.

33 As er y cheu-jias, kiare thousameyn as queig cheead towshan, lesh three giattyn; un yiat er Simeon, un yiat er Issachar, un yiat er Zebulon.

34 Er y cheu-heear, kiare thousameyn as queig cheead, lesh three giattyn; un yiat er Gad, un yiat er Asher, un yiat er Naphtali.

35 Va'n slane towshan mygeayrt heght thousameyn jeig dy howshanyn: as bee ennym yn ard-valley veih yn lha shen, Ta'n CHIARN ayns shen.

## LIOR GHANIEL.

### CAB. I.

**A**YNS y trass vleïn jeh reill Yehoiakim ree Yudah, haink Nebuchadnezzar ree Vabylon gys Jerusalem, dy chaggey n'ol.

2 As hug y Chiarn Yehoiakim ree Yudah fo'n laue echey, mariah paart jeh siyn cashe-  
rick thie Yee ad shoh hug eh lesh gys cheer  
Shinar, gys thie e Yee, as hug eh ny siyn  
ayns thie-tashtee e Yee.

3 ¶ As loayr y ree rish Aspenaz yn ard-  
eunuch, dy ghoailh huggey shiartanse dy  
chloan Israel, jeh'n slught recoil, as jeh ny  
princeeyn;

4 Cloan, nagh row assee erbee orroo, agh  
aalin as arryltagh gys creenaght, as aggin-  
agh gys tushete, as dy ghoailh ynsaghey, ny  
lheid's va feeu dy hassoo ayns plaase y ree,  
as daue dy choyrt ynsaghey as glare ny Cal-  
deanee.

5 As doardee yn ree daue beaghey gagh-  
haa jeh boayrd y ree, as jeh'n feeyn v'eh hene  
dy iu: myr shen dy reir ad three bleaney,  
as shen harrish, v'ad dy hassoo kiongoyrt  
rish y ree.

6 Nish ny mast'oc shoh va, jeh cloan  
Yudah, Daniel, Hananiah, Mishael as Azar-  
iah:

7 Dauesyn hug yn ard-eunuch enmyn:  
son hug eh er Daniel yn ennym Belteshazzar,  
as er Hananiah, Shadrach, as er Mishael,  
Meshach, as er Azariah, Abed-nego.

8 ¶ Agh va Daniel kiart ayns e chree,  
nagh jinnagh eh neu-ghlen jeh hene, lesh  
thongey veih boayrd y ree, ny lesh y feeyn  
d'ia eh: shen-y-fa, ghuee eh er yn ard-  
eunuch, nagh beagh eh eginit dy leodaghey  
eh-hene.

9 Nish hug Jee er Daniel dy ve ayns  
foayr as slane aigney-mie rish yn ard-eunuch.

10 As dooyrt yn ard-eunuch rish Daniel,  
Ta mee ayns aggle roish my hiarn y ree, ta  
er phointeil diu nyn mee as nyn yough: son  
my hee-ys eh yn eddin euish, as neecal smeas-  
sey orroo na er nyn gosany: eisht ver  
shiu mee ayns gaue my chanyng roish y ree.

11 Eisht dooyrt Daniel rish Melzar, fo'n  
churym echeysyn v'an ard-ennuch er choyrt  
Daniel, Hananiah, Mishael, as Azariah,

12 Prow dty harvaantyn, guce-ym ort,  
jeih laa, as lhig dooin beaghey er messyn y  
thallooin, as giu ushtey.

13 Eisht gow uss baght jeh ny eddiny  
ain, as eddin ny scollagyn ta gee cooid-ron-  
ney veih boayrd y ree; as myr t'ou fakin,  
dell rish dty harvaantyn.

14 Myr shen lhig eh lhiue 'sy chooish  
shoh, as phrow eh ad jeih laa.

15 As ec kione ny jeih laa va ny eddiny  
oc jeeaghyn ny v'aalin as y s'ruishagh ayns  
feil na ooilley ny scollagyn, va gee jeh'n  
chooid-ronney recoil.

16 Er shoh ghow Melzar ersooyl yn  
cronney shen dy vee, as y feeyn va kiart  
daue; as hug eh daue mess hallooinagh.

17 ¶ Agh er son ny kiare scollagyn shoh,  
hug Jee daue tushete as schlei ayns dy  
chooilley ynsaghey as creenaght: as va fye-  
seree ec Daniel ayns dy chooilley cheint dy  
ashlishyn as dreamalyn.

18 Nish ec kione ny laghyn shen va'n ree  
er ghoardrail dy chur lesh stiagh ad, eisht  
hug yn ard-eunuch lesh stiagh ad fenish  
Nebuchadnezzar.

19 As ren y ree taggloo roo, as nyn mast'  
oc ooilley cha row fer ry-gheddyn casley rish  
Daniel, Hananiah, Mishael as Azariah:  
shen-y-fa hass ad kiongoyrt rish y ree.

20 As ayns dy chooilley chooish dy  
chreenaght as toiggal, va'n ree briaght jeh,  
hooar eh ad jeih keayrtyn share na ooilley  
ny deiney-creenee as rollaageydee v'ayns  
ooilley e reeriaght.

21 As shoh myr va Daniel, eer derrey'n  
chied vleïn jeh ree Cyrus.

### CAB. II.

**A**S ayns y nah vleïn jeh reill Nebuchad-  
nezzar, honnick Nebuchadnezzar ash-  
lish ayns e ghreamalyn, hug sneih er e  
spyrtyd, as hie e chadley voish.

2 Eisht doardee yn ree dy eamagh er ny  
deiney-creenee, as ny rollaageydee, as ny  
fir-ymseree, as ny Caldeanee, dy hoilshaghey  
da'n ree e ghreamalyn: myr shen haink ad,  
as hass ad fenish y ree.

3 As dooyrt y ree roo, Va dreamal aym,  
as va my spyrttyd seaghinit dy gheddyn magh  
yn dreamal.

4 Eisht loayr ny Caldeanee rish y ree  
ayns Syriack. Dy voddey beayn dhyt's, O  
ree: insh da dty harvaantyn y dreamal, as  
soilshae mayd dhyt cre t'er ny hoiggal lior-  
ish.

5 Dreggyr y ree, as dooyrt eh rish ny  
Caldeanee, Ta'n red er n'gholl voym: man-  
nagh jean shiu soilshaghey dou yn dreamal  
as bun y choyrt er, bee shiu er ny yiarey  
syns peeshyn, as ny thieyn eu jeant ny  
horran.

6 Agh my nee shiu yn dreamal y hoil-  
shaghey dou, as cre t'er ny hoiggal liorish,  
yiow shiu voym giootyn, as leagh, as ooshtley  
vooar: er-y-fa shen jeeagh-jee dou yn  
dreamal, as cre t'er ny hoiggal liorish.

7 Dreggyr ad reesht, as dooyrt ad, Lhig  
da'n ree ginsh da e harvaantyn yn dreamal;  
as ver mayd bun er yn ashlish.

8 Dansoor y ree, as dooyrt eh, Ta fys  
am son shickyrty, dy vel shiu shirrey cosney  
traa, er-yn-oyr dy vel shiu fakin dy vel y red  
er n'gholl voym.

9 Agh mannagh jean shiu soilshaghey dou



yn dreamal, cha vel ayn agh yn un vriwnys nyn gour: son ta shiu er chiaddey goan breaghagh as molteyragh dy loayrt kiongoyrt rhym, derrey vees y traas ceaghlit: shen-y-fa insh-jee dou yn ashlish, as eisht bee fys aym dy vod shiu bun y choyrnt er.

10 As dreggyr ny Caldeaney fenish y ree, as dooyrt ad, Cha vel dooinney er yn ooir, oddys soilshaghey cooish y ree: shen-y-fa cha vel ree erbee, ny reejerey, ny fer-reill erbee, ta er hirrey lheid ny reddyn veih dooinney-creeney erbee, ny rollaageydgagh, ny Caldean.

11 As ta red neu-chadjin ta'n ree dy hirrey, as cha vel fer erbee elley oddys soilshaghey shoh fenish y ree, er-ihimney jeh ny flaunyssee hene, nagh vel y cummal oc marish deiney.

12 Er shoh va'n ree jiarg-chorree, as eer er-finnue, as hug eh magh sarey dy stroie ooilley deiney-creeney Vabylon.

13 As hie yn sarey magh son stroie ny deimey-creeney; as v'ad shirrey son Daniel as e heshaghyn dy stroie ad.

14 ¶ Eisht dreggyr Daniel, leah coyrle as creenaght, rish Arioch ard-arreyder y ree, va er n'gholl magh dy varroo deimey-creeney Vabylon.

15 Dreggyr eh, as dooyrt eh rish Arioch captan y ree, Cre'n-fa ta'n order cha siyragh veih'n ree? Eisht hoilshee Arioch yn chooish da Daniel.

16 Eisht hie Daniel stiagh, as yecarree eh er y ree dy chur traas da, as dy jinnagh eh soilshaghey da'n ree bun yn ashlish.

17 Eisht hie Daniel gys e hie, as hoilshee eh yn chooish da Hananiah, Mishael as Azariah e heshaghyn:

18 Ad dy yecarree myghinyr er Jee ny flaunys mychione y folliaght shoh; nagh jinnagh Daniel as e heshaghyn cherraghtyn, marish y chooid elley jeh deimey-creeney Vabylon.

19 ¶ Eisht va'n folliaght er ny hoilshaghey da Daniel ayns ashlish syn oie: eisht vannee Daniel Jee ny flaunys.

20 Dreggyr Daniel as dooyrt eh, Bannit dy row ennym Yee son dy bragh as dy bragh, son leshyn ta creenaght as niart.

21 As t'eh eaghlaa ny traaghyn as ny imbaghyn, t'eh scughey reeaghyn as soiaaghey seose reeaghyn, t'eh coyrnt creenaght dauesyn ta creeney, as tushtey dauesyn ta toiggal tushtey.

22 T'eh soilshaghey magh ny nheeghyn down as follit, t'eh toiggal cre ta 'sy-dor-raghs, as marishyn ta'n soilshaghey cummal.

23 Ta mee cur booishe dhyt's, as dy dty voylley, O uss Yee my ayraghyn, ta er choyrnt dou creenaght as niart, as niah er hoilshaghey dou ehen va shin dy yecarree ort: son t'ou nish er hoilshaghey dooin cooish y ree.

24 ¶ Shen-y-fa hie Daniel stiagh gys Arioch, va'n ree er phointeil dy stroie deimey-creeney Vabylon; hie eh, as shoh myr

dooyrt eh rish, Ny stroie uss niah deimey-creeney Vabylon: cur lhiat mish stiagh fenish y ree, as soilshaghey-ym's da'n ree bun y chooish.

25 Eisht hug Arioch leah Daniel stiagh dy tappes kionfenish y ree, as shoh myr dooyrt eh rish, Ta mee er gheddyn dooinney jeh cloan cappeey's Judah nee soilshaghey da'n ree bun yn ashlish.

26 Dreggyr y ree, as dooyrt eh rish Daniel, va enmysait Belteshazzar, Vel uss son soilshaghey dooy's yn dreamal, as dy choyrnt bun er?

27 Dansoor Daniel fenish y ree, as dooyrt eh, Yn folliaght ta'n ree er yecarree, cha vod ny deimey-creeney, ny rollaageydee, ny fallogosee, ny ny fir-yecarree soilshaghey da'n ree:

28 Agh ta Jee ayns niau, ta soilshaghey folliaghtyn, as t'eh coyrnt toiggal da'n ree Nebuchadnezzar, cre vees ayns ny laghyn jerrinagh. Yn dreamal ayd's, as ashlishyn dty chione, er dty lhiabbee, v'ad shoh;

29 (Er dty hon's, O ree, haik amooia-aghtyn down ayns dty chree er dty lhiabbee, cre va kiarit dy heet gy-kione ayns ny earishyn ny lurg shoh; as ta eahyn, ta soilshaghey folliaghtyn, coyrnt dhyt's toiggal cre ta kiarit dy heet:

30 Agh er my hon's, cha vel y folliaght shoh er ny hoilshaghey dooy's, son veg y chreenaght dy vel aym's erakyn dooinney erbee elley dy vel bio, agh er y choonney ocsyn, nee soilshaghey da'n ree bun yn ashlish, as dy choyrnt dhyt's toiggal ayns amooia-aghtyn dty chree).

31 ¶ Honnick uss, O ree, as hug oo mayner jalloo moorar; va'n jalloo moorar shoh, as erakyn-towse sollys, ny hassoo kiongoyrt rhyt, as va'n cummey echey atchimagh.

32 Va kione y jalloo shoh jeh glen airh, e chleau as e roilaghyn dy argid. e volg as e lhaestyn dy phraash.

33 Ny lurgaghyn echey dy yiarn, e chassyn ayns jeu yiarn, as ayns cray.

34 Er-lhiat dy row clagh cleiyt segooish laueyn, ren bwoalley yn jalloo er e chassyn, va dy yiarn as cray, as v'ish ad ayns peeshyn.

35 Eisht va'n yiarn, yn chray, yn phraash, yn argid, as yn airh briisht ayns peeshyn dy cheilleys, as v'ad casley-rish coau yn laare-vooishe-souree, as heab yn gheay leah ersoorl ad, nagh row ynyd erbee ry-gheddyn daue, as haik y chlagh, woail y jalloo, dy ve alieau moorar, as lhiene eh yn slane seihl.

36 ¶ Shoh yn dreamal; as nee mayd soilshaghey yn bun echey, fenish y ree.

37 T'ou uss, O ree, dty ree dy reeaghyn, son ta Jee ny flaunys er choyrnt dhyt reeraght, poar, as niart, as gloyr.

38 As raad erbee dy vel cloan gheiney cummal, t'eh er choyrnt fo dty laue, masse y vagheragh, as eeanlee yn aer, as er chur dhyt's yn reill harrystoo ooilley: uss yn kione airhey shoh.

39 As dý lurg's hroggy's reeriaght elley ny s'faase na uss, as y trass reeriaght elley dy phraash, nee reill harrish ooilley yn seihl.

40 As bee yn chiarroo reeriaght lajer myr yiarn, son wheesh as dy vel yiarn brishey ayns peeshyn, as grineenaghey dy chooilley nhee; as casley-rish yiarn ta brishey ad shoh ooilley, nee eh brishey ayns peeshyn as broo.

41 As son wheesh as dy vaik oo ny cassyn as ny ordaagyn, ayn dy chray yn phasheyder, as ayn dy yiarn; bee yn reeriaght er ny rheymn, agh bee ayn niart yn yiarn, 'naght myr honnick oo yn yiarn kione y chray hallooin.

42 As myr va ordaagyn ny coshey ayn dy yiarn, as ayn dy chray: myr shen bee yn reeriaght ayns ayn lajer, as ayns ayn brishlagh.

43 As son wheesh as dy vaik oo yiarn kione y chray hallooin, ues ad sei ad hene fud slught deiney, agh cha jean ad lhiantyn dy cheilley, eer myr nagh vel yiarn taah rish cray.

44 As rish lhing ny reecaghyn shoh, nee Jee ny flauyns soiaaghey seose reeriaght, nagh bee dy bragh er ny stroie: as cha bee yn reeriaght faagit da poble elley, agh brishee eh ayns peeshyn, as ver eh mow ooilley ny reeriaghtyn shoh, as nee eh shassoo son dy bragh.

45 Son wheesh as dy vaik oo, dy row yn clagh cleiyt ass y cleiau gyn laueyn, as dy vrish eh ayns peeshyn yn yiarn, y phraash, y chray, yn argid, as yn airh; ta'n Jee mooar er hoilshaghey da'n ree, cre hig gy-kione ny lurg shoh: as ta'n dreamal firrinagh, as y bun t'er shickyry.

46 ¶ Er shoh huitt yn ree Nebuchadnezzar er e eddin, as hug eh ooashley da Daniel, as doardee eh dy beagh gioot costal, as leagh er ny hebbal da.

47 Dreggyr y ree Daniel, as dooyrt eh, Ta'n Jee euish son shickyrys Jee dy yeechyn, as Chiarn er reecaghyn, as soisheyder folliaghtyn, fakin dy row uss son y folliaght shoh y hoilshaghey.

48 Eisht ren y ree ny ghooimney ooale jeh Daniel, as hug eh da ymmoodee giootyn moorey, as hug eh da yn reill harrish slane rheam Vabylon, as yn ard-chiannoortys harrish ooilley deiney-creeney Vabylon.

49 As hir Daniel er y ree, as hoie eh Shadrach, Meshach as Abed-nego harrish cooishyn rheam Vabylon: agh va Daniel soie [ny vriw] ayns giat y ree.

## CAB. III.

**R**EN Nebuchadnezzar yn ree jalloo dy airh, va'n yrjid echey three-feed cubit, as e lbeead shey cubityn: hoie eh seose eh ayns thaloo-rea Dura, ayns cheer Vabylon.

2 Eisht hug Nebuchadnezzar y ree chagh-

teraght dy haglym cooidjagh ny princeyn, ny kiannoortyn, ny captanyn, ny briwnyn, ny fir-tashtee, ny fir-choyrtlee, ny toshee-yioarree, as ooilley fir-reill ny rheamyn, dy heet gys casherickey yn jalloo, va Nebuchadnezzar yn ree er hoiaaghey seose.

3 Eiaht va ny princeyn, ny kiannoortyn, as captanyn, ny briwnyn, ny fir-tashtee, ny fir-choyrtlee, ny toshee-yioarree, as ooilley fir-reill ny rheamyn er nyn jaglym cooidjagh gys casherickey yn jalloo, va Nebuchadnezzar yn ree er hoiaaghey seose: as hass ad kiongoyrt rish y jalloo va Nebuchadnezzar er hoiaaghey seose.

4 Eisht ren yn armyeider fockley-magh eam dy ard, Diuish te er ny harey, O phoble, ashoonyn as glaraghyn.

5 Ec traa erbee dy giunys shiu feiyr y trumpet, feddan, claasagh, sackbut, psalteree, dulcimer, as dy chooilley cheint dy chiaulleaght, dy jean shiu tuittym sheese, as ooashlaghey yn jalloo airh ta Nebuchadnezzar yn ree er hoiaaghey seose.

6 As quoi erbee nagh jean tuittym sheese, as ooashley y choyrt, bee eh ceant 'syn oor cheddin stiagh ayns mean coirrey aileaghlishtee.

7 Shen-y-fa ec y traa cheddin, tra cheayll ooilley yn poble feiyr yn trumpet, feddan, claasagh, sackbut, psalteree, as dy chooilley cheint dy chiaulleaght; huitt ooilley yn poble, ny ashoonyn, as ny glaraghyn sheese, as hug ad ooashley da'n jalloo airh, va Nebuchadnezzar yn ree er hoiaaghey seose.

8 ¶ Shen-y-fa ec y traa cheddin haink shiartanse dy Chaldeanee er-gerrey, as hug ad stiagh plaiynt noi ny Hewnyn.

9 Loayr ad, as dooyrt ad rish y ree Nebuchadnezzar, Dy voddey beayn da'n ree!

10 ¶ Tou uss, O ree, er n'yannoo slattys, dy jean dy chooilley ghooimney chlinnys feiyr yn trumpet, feddan, claasagh, sackbut, psalteree, as dulcimer, as dy chooilley cheint dy chiaulleaght, tuittym sheese, as ooashlaghey yn jalloo airh:

11 As quoi-erbee nagh jean tuittym sheese as cur ooashley, dy bee eh ceant stiagh ayns mean y choirrey aileaghlishtee.

12 Ta shiartanse dy Hewnyn, t'ou er hoiaaghey harrish cooishyn rheam Vabylon, Shadrach, Meshach, as Abed-nego: cha vel ny deiney shoh, O ree, er choyrt geill dhyt's, cha vel ad shirveish ny jeeaghyn ayd's, chamoo t'ad ooashlaghey yn jalloo airh t'ou er hoiaaghey seose.

13 ¶ Eisht doardee Nebuchadnezzar ayns farg as eulya, Shadrach, Meshach, as Abed-nego, dy heet ny enish? eisht hug ad lhiue ny deiney shoh fenish y ree.

14 Loayr Nebuchadnezzar, as dooyrt eh roo, Nee'n urreiny eh, O Shadrach, Meshach as Abed-nego? nagh vel shiuish shirveish ny jeeaghyn aym's, ny ooashlaghey yn jalloo airh, ta mish er hoiaaghey seose?

15 Nish my ta shiu arryltagh, ere-erbee

yn traa chlinnys shiu feiyr yn trumpet, fed-dan, claassagh, sackbut, psalteree, dulcimer, as dy chooilley cheint dy chianilleaght, dy huittym sheese as dy ooshlaghey yn jalloo shen ta mee er hoiahey seose, s'mie shen : agh maunagh jean shiu ooashlaghey, bee shiu ceant yn oor cheddin stiagh ayns mean coirrey aileagh-loshtee, as quoi yn Jee shen livrey-ys shiu veih my laueyn's?

16 Dreggyr Shadrach, Meshach as Abed-nego, as dooyrt ad rish y ree, O Nebuchadnezzar, cha vel shin seaghnit son ansoor dhyt 'sy chooish shoh.

17 My she shen myr ta, ta slane fort ec y Jee ain, ta shin dy hirveish, dy livrey shin veih'n choirrey aileagh-loshtee, as nee eh shiyn y livrey ass dy laueyn's, O ree.

18 Agh maunagh jean, thig fya y ve ayd's, O ree, nagh jean mayd ny jeeghyn ayd's y hirveish, ny ooashley y chooyrt da'n jalloo airh shen, t'ou uss er hoiahey seose.

19 ¶ Eisht va Nebuchadnezzar lane dy eulya, as va cummey e eddin er ny chaghlaa noi Shadrach, Meshach as Abed-nego : shen-y-fa, loayr eh, as doardee eh, dy junnagh ad chiass shiaght kearytna smoo y chooyrt 'sy choirrey na boallagh ve ayn.

20 As doardee eh ny deiney stroshee 's ayns e heshaght-chaggee, dy chiangley Shadrach, Meshach as Abed-nego, as dy cheau ad stiagh ayns mean ya choirrey aileagh-loshtee.

21 Eisht va ny deiney shoh kianit ayns nyn gooshtyn, nyn oashyryn, as nyn idd, as nyn eaddagh allea, as v'ad ceant stiagh ayns mean yn choirrey aileagh-loshtee.

22 Shen-y-fa, er-yn-oyr dy row sarey yn ree jeean, as yn coirrey ass-towsé cheh, ren bree yn aile stioie ny deiney shen, hrog seose Shadrach, Meshach as Abed-nego.

23 As huit ny three deiney shoh, Shadrach, Meshach as Abed-nego, sheese kianit ayns mean yn choirrey aileagh-loshtee.

24 Eisht va ree Nebuchadnezzar as e happy veih, as dirree eh ayns siyr, as loayr eh, as dooyrt eh rish e ir-choyrlae, Nagh cheau shin three deiney kianit ayns mean yn aile? Dansoor ad, as dooyrt ad rish y ree, S'feer shen, O ree.

25 Dreggyr eh, as dooyrt eh, Cur-my-ner, ta mee fakin kiare deiney feayshlit, shooyl ayns mean yn aile, as cha vel assee erbee orroo, as ta cummey yn chiarroo-er casley rish mac Yee.

26 ¶ Eisht haink Nebuchadnezzar er-gerrey gys becal yn choirrey aileagh loshtee, as loayr eh, as dooyrt eh, Shadrach, Meshach as Abed-nego, shiuish sharvaantyn y Jee smoo syrrey, tar-jee magh, as tar-jee gys shoh. Eisht haink Shadrach, Meshach as Abed-nego haink ass mean yn aile.

27 As honnick ny princeyn, ny kiamnoortyn, as captanyn, as fir-choyrlae yn ree, va er jaglym cooidjagh, ny deiney shoh, er ny kirp oa cha row poos ec yn aile, chamoo va

zinneig i eh nya ghing daahit, chamoo va caghlaa erbee er nyn goamaraghyn, ny soar yn aile er jeet orroo.

28 Eisht loayr Nebuchadnezzar, as dooyrt eh, Bannit dy row Jee Shadrach, Meshach as Abed-nego, ta er chooyrt e ainle, as er livrey e harvaantyn, hug nyn marant er, as er chaghlaa goo yn ree, as er livrey seose nyn girp, nagh junnagh ad shirveish, ny ooashlaghey jee erbee, er-lhimmei jeh'n Jee oc hene.

29 Shen-y-fa ta mish jannoo slattys, Dy chooilley phobble, ashoon, as glare, loayr-ys nhee erbee noi Jee Shadrach, Meshach as Abed-nego, dy bee ad er ny yiarey ayns peeshyn, as ny thieyn oc jeant ny borras, er-yn-oyr nagh vel Jee erbee allea oddys livrey er yn agh shoh.

30 Eisht hrog y ree Shadrach, Meshach as Abed-nego gys stayd oosale ayns rheam Vabylon.

## CAB. IV.

NEBUCHADNEZZAR y ree gys dy chooilley phobble, ashoon as glare er feal-ny-cruinne, Shee dy row er ny viaghhey erriu.

2 By-haittin lham dy boilshaghey ny cowraghyn as yindyssyn, ta'n Jee ard er n'ob-braghey orrym.

3 S'mooar ta e chowraghyn ! as s'miartal ta e yindyssyn ! ta'n reeriaght echeyyn reeriaght dy bragh farraghtyn, as e reiliys veih sheeloge gys sheeloge.

4 ¶ Va mish Nebuchadnezzar ec fea ayns my hie, as raahoil ayns my phlaase.

5 Honnick mee ashliash, d'aggle mee, as ren ny smooingaghtyn er my lhiabbee, as ashliashyn my ehione m'y voirey.

6 Shen-y-fa doardee mee ooilley deiney-creney Vabylon dy heet kiongoyrt rhyrn, dy hoilshaghey dou bree yn dreamal.

7 Eisht haink ny deiney-creney, ny roilaageyde, ny Caldeanee, as ny fir-faishnee, as dinsh mee daue yn dreamal, agh cha dug ad bun erbee er.

8 ¶ Agh fey-yerrey haink Daniel stiagh kiongoyrt rhyrn (va'n ennyrn echey Belshazzar, cordail rish ennyrn my yee, as aya ta spyrryd ny faunyssee noo) as daeyn dinsh mee yn dreamal, gra,

9 O Vekeshazzar, ard-viahtyrt ny deiney-creney, er-yn-oyr dy vel fya aym, dy vel spyrryd ny faunyssee noo aynyd's, as nagh vel folliaght erbee grikhtyrt dy roshyn, insh dou ashliashyn my ghreamal, ta mee er n'akin, as cre t'er ny hoiggal liorish.

10 Shoh myr va ashliashyn mychione, er my lhiabbee : Honnick mee, as cur-my-ner, billey ayns mean yn ooir, as s'mooar va'n yriid echey.

11 Dease y billey, as ve lajer, as va'n yriid echey roshyn gys pian, as y chillea echey gys ardyn sodjey-magh y thallooin.

12 Va ny duillagyn echey aalin, as e vass ynnodee, as aya va beaghey son ooilley, va

maase y vagheragh goaill fastee fo, as va eeanlee yn aer cummal ayns e vanglaneyn, as va dy chooilley eill er ny veaghey jeh.

13 Honnick mee ayns ashlishyn my chione er my lhiabee, as cur-my-ner, haink arrayder, as fer flaunysaghe neose veih niau.

14 Dyllee eh dy ard, as shoh myr dooyrt eh, Lhieg y billey, as giare jeh e vangany, crie sheese e ghuaillagyn, as scah e vess; lhig da'n maase cosney ersooyl veih fo yn scadoo echey, as ny eeanlee veih e vanglaneyn.

15 Ny-yeih faag bun ny fraueyn echey ayns y thalloo, eer lesh boandey yiarn as prash, ayns faiyr meiygh y vagheragh, as lhig da ve fluigh lesh druight yn aer, as lhig da'n cronney echey ve marish ny belyn er faiyr y vagheragh.

16 Lhig da'n cree echey ve ceaghlit veih cree dooinney, as lhig da cree baagh ve currit da; as lhig da shiaght traaghyn goll harrish.

17 Ta'n chooish shoh liorish oardaghey ny arrayderyn, as y yeearee liorish goo ny flaunyssee, dy vod ny bioee toiggal, dy vel y Jee smoo syrjey reill ayns reeriaght deiney, as dy chooyrt eh dauesyn saillish hene, as soiaaghey harrish ny moodjeenyn s'insley dy gheiney.

18 Yn dreamal shoh ta mish ree Nebuchadnezzar er vakin: nish use, O Velteshazzar, soilshee yn bun echey, son wheesh as nagh vel ooilley deiney-creeeney my reeriaght son soilshaghey bun y chooish: agh t'ou uss er y hon, son ta spyrryd ny flaunyssee noo aynyd's.

19 ¶ Eisht hie e happye voish Daniel (va samysaght Belteshazzar) son slane oor, as ren e smooinsaghtyn eh y heaghney: dreggyr y ree, as dooyrt eh, Velteshazzar, ny lhig da'n dreamal, ny'n monney echey dty heaghney. Dreggyr Belteshazzar, as dooyrt eh, My hiarn, dy row yn dreamal ny chour oscyn ta dwoiaagh ort, as dy ve cooilleenit er dty noidyn.

20 Yn billey shen honnick oo, va gaase as lajer, yn yryid echey va roshdyn gys ny niaughyn, as y chilley echey gys ooilley yn seihl;

21 E ghuaillagyn va aalin, as e vess ymmodde, as ayn va beaghey son ooilley; fo va oayll ec maase y vagheragh, as va eeanlee yn aer goaill ayns e vanglaneyn:

22 She use eh, O ree, ta er n'aase, as er jeet dy ve niartal; son ta dty ooashley er vishaghey, as er roshdyn gys niau, as dty reiltsy gys ardjyn sodjey-magh y thallooin.

23 As son wheesh as dy vaik y ree arrayder, as fer flaunysaghe cheet neose veih niau, as gra, Lhieg sheese y billey, as stroie eh, ny-yeih faag bun ny fraueyn echey ayns y thalloo, eer lesh boandey yiarn as prash ayns faiyr meiygh yn vagheragh, as lhig da ve fluigh lesh druight yn aer, as lhig da'n cronney echey ve marish belyn y vagheragh, derrey hed shaght traaghyn harrish;

24 Shoh bun yn ashlish, O ree, as shoh

oardagh yn Jee smoo syrjey, ta er jeet er my hiarn y ree:

25 Dy bee oo er dty imman veih deiney, as bee dty ynnyd-vaghee marish maase y vagheragh, as nee oo gee faiyr myr ny dew, as bee oo fluigh lesh druight yn aer, as hed shiaght traaghyn harryd, derrey vees toiggal ayd, dy vel y Jee smoo syrjey reill ayns reeriaght deiney, as coyrnt eh da quoi-erbee saillish hene.

26 As son wheesh as dy doardee ad, dy aagal bun fraueyn y villey; bee dty reeriaght shickyr dhyt, lurg fya 've ayd dy vel ny niaughyn reill.

27 Shen-y-fa, O ree, gow dy arraytagh my choyle's, as brish jeh dty pheccaghynt liorish ynrickys, as dty vee-chairys liorish soilshaghey myghin da'n voght, hoiggal, myr shen dy bee dty vavnyrs ny-sodjey beayn.

28 ¶ Haink ooilley shoh er y res Nebuchadnezzar.

29 Kione ny bleeaney v'eh shooyl ayns thie-recoil reeriaght Vabylon.

30 Loayr y ree, as dooyrt eh, Nagh nee shoh Babylon mooar, ta mee er hroggal son thie yn reeriaght, liorish niart my phooar, as son onnor my ooashley?

31 Choud as va'n goo foast ayns becal y ree, haink corna veih niau, gra, Ort's, O ree Nebuchadnezzar, te sarit, Ta'n reeriaght er n'immeeaght void's.

32 As eiyree ad magh oo veih deiney, as bee dty chummal marish maase y vagheragh: nee oo gee faiyr myr ny dew, as hig shiaght traaghyn ort, derrey vees toiggal ayd, dy vel y Jee smoo syrjey reill ayns reeriaght deiney, as coyrnt eh da quoi-erbee saillish hene.

33 Yn oor cheddin va'n chooish er ny chooilleeney er Nebuchadnezzar as v'eh eiyrit magh veih deiney, as d'ee eh faiyr myr ny dew, as va'n corp echey fluigh lesh druight yn aer, derrey va'n folt echey er n'aase myr fedjagyn urley, as ny yngyn echey myr yngyn eeanlee.

34 As ec kione ny laghynt shen, hrog mish Nebuchadnezzar my hooillyn gys niau, as haink my hushtey hym reesht, as vannee mee yn er smoo syrjey, as hug mee moylley as ooashley dasyn ta dy bragh beayn, e reiltsy ta reiltsy dy bragh farraghtyn, as e reeriaght ta veih sheelloghe gys sheelloghe.

35 As cha vel ooilley cummaltee ny hooirey agh jeh beggan foaynoo; as t'eh jannoo cordail rish e aigney ayns ny sheshaghtyn flaunysaghe, as fud cummaltee ny hooirey; as cha vod fer erbee y laue echey-syn y lhiettal, ny gra rishyn, Cre t'ou dy yannoo?

36 Ec y traas cheddin, haink my reason hym reesht, as son gloyr my reeriaght, haink my ooashley as sollysid hym, as ren my irchoylee as my hiarnyn shikrey my-yei; as va mee er my niartaghey ayns my reeriaght,

as va ard-oashley reeoil sodjey er ny choyrt dou.

57 Nish ta mish Nebuchadnezzar cur moylley, as ard-voylley, as oashley da ree ny flaunys, ta ooilley e obbraghyn firriny, as e raaidyn briwnys, as adsyn ta gizmee-aght ayns moyrn t'eshyn niartal dy injil-laghey.

CAB. V.

**R**EN Belshazzar y ree cuirraghyn moorey da thousane jeh e hiarnyn, as d'iu eh feeyn marish y thousane.

2 As tra va Belshazzar er-meshtey lesh feeyn, doardee eh dy hoilaghey roish ny siyn argid as airh, va e ayr Nebuchadnezzar er n'ghoaill ass y chiamble, va ayns Jerusalem, son y ree as e phrinceyn, e vraane-poost, as e cho-lhiabbee dy iu asdoo.

3 Eisht hug ad lhieu ny siyn airh va goit ass chiamble thie Yee, va ayns Jerusalem; as d'iu yn ree, e phrinceyn, e vraane-poost, as e cho-lhiabbee asdoo.

4 Diu ad feeyn, as hug ad moylley da ny jeeghyn-jalloo dy airh, dy argid, dy phrash, dy yiam, dy fuygh, as dy chlagh.

5 ¶ Ayns yn oor cheddin, haink meir laue dooinney magh, as scrieu eh erskyn y chainlere, er plaister voalley plaase y ree; as honnick yn ree yn aym jeh'n laue va scrieu.

6 Eisht va eddin y ree er ny chaghlaa, as va sneih er e aigney, myr shen dy row junty e veeghyn er ny lhaggaghey, as woail e ghlioony n'oi-ry-hoi.

7 Dyllee yn ree dy ard, ad dy chur lhieu stiagh ny rollaageydee, ny Caldeanee, as ny fir-ysyree: as loayr y ree, as dooyrt eh rish deiney-creeney Vabylon, Quoi-erbee lhaihys yn screeu shoh, as ver dooyb bun er, bee eh er ny choamrey lesh scarleod, as boandey airhey mysh e wannal, as bee eh yn trass reiltagh 'sy reeriaght.

8 Eisht haink stiagh ooilley deiney-creeney yn ree, agh cha damk eh lhieu dy lhaih yn sereeu, ny dy hoilshaghey da'n ree, cre v'er ny hoiggal liorish.

9 Eisht va ree Belshazzar dy moor seaghnit, as va e eddin er ny chaghlaa, as chaill e hiarnyn nyn dappay.

10 ¶ Nish er coontey goan y ree as e hiarnyn, haink y ven-rein stiagh gys thie ny cuirraghyn, as loayr y ven-rein, as dooyrt ee, Dy voddey beayn da'n ree! ny lhig da dty smooinghyn oo y heaghney, chamoo lhig da dty eddin ve er ny chaghlaa.

11 Ta dooinney ayns dty reeriaght, ta spyrryd ny flaunyssee noo ayn, as rish l'ingh dty ayrey, va soilshay, as tushtey, as creen-aght casley nish creenaght ny flaunyssee rygheddyn aynsyn; eh ren ree Nebuchadnezzar dty ayr ny vainshtyr harrish ny deiney-creeney, ny rollaageydee, ny Caldeanee, as ny fir-ysyree.

12 Son wheesh as dy row er ny gheddyn ayns y Daniel cheddin, eh denmys yn ree altshazzar, ard-spyrryd dy chreenaght, as

tushtey, as toiggal cur bun er ashlishyn, as soilshaghey, feyshtyn, as reaghey cooishyn dorraghey: nish lhig da Daniel ve sumnit, as nee eshyn soilshaghey cre t'er ny hoiggal liorish.

13 Eisht hug ad lhieu Daniel stiagh fenish y ree; as loayr y ree, as dooyrt eh rish Daniel, Nee uss yn Daniel shen, ta jeh cappeys cloan Yudah, hug y ree my ayr lesh veih Jewry?

14 Ta mee er chlashtyn jeed's, dy vel spyrryd ny flaunyssee aynyd, as dy vel soilshay, as tushtey, as ard-chreenaght ry-gheddyn aynyd's.

15 As nish ta ny deiney-creeney, ny rollaageydee er ve sumnit kiongoyrt rhyrn, dy lhaih yn screeu shoh, as soilshaghey cre t'er ny hoiggal liorish: agh cha damk eh lhieu shoh dy hoilshaghey bun y chooish.

16 As ta mee er chlashtyn my-dty-chione, dy vel oo son cur bun er ashlishyn, as reaghey cooishyn doillee: nish my oddys oo lhaih yn screeu, as soilshaghey dou cre t'er ny hoiggal liorish, bee oo er dty choamrey lesh scarleod, as boandey airhey mysh dty wannal, as bee oo yn trass reiltagh 'sy reeriaght.

17 ¶ Eisht dreggyr Daniel, as dooyrt eh fenish y ree, Freill dty yiootyn dhyt hene, as as cur dty leagh da fer elley, ny-yeih, lhaihys yn screeu da'n ree, as soilshay-ym da cre t'er ny hoiggal liorish.

18 O uss y ree, hug y Jee smoo syrjey da Nebuchadnezzar dty ayr reeriaght, as oashley reeoil, as gloyr, as onnor.

19 As er coontey yn ard-oashley hug eh da, va dy chooilley phobble, ashoonyrn as glaraghyn er-creau, as ayns aggle kiongoyrt rish: adsyn baillish, varr eh, as adsyn baillish, dreill eh bio, as adsyn baillish, hoie eh seose, as adsyn baillish, hug eh sheese.

20 Agh tra va e chree er n'att lesh moyrn, as e aigney er ny chreoghey ayns mooraly, v'eh currit neose veih e stoyl-recoil, as ghow ad e ghloyr voish:

21 As v'eh eebrit magh veih cloan gheiney; as haink e chree dy ve myr cree baagh, as va e chummal marish ny asylyn oaldee: ren eh gyndyr er fairy myr ny dew, as va e chorp flugh lesh drught yn aer; derrey hoar eh toiggal, dy vel y Jee smoo syrjey reill ayns reeriaght deiney, as dy vel eh soiahey harrish quoi-erbee saillish hene.

22 As cha vel uss e vac, O Velshazzar, er n'injillaghey dty chree, ga dy row fys ayd's er ooilley shoh;

23 Agh t'ou er n'irree-magh noi Chiarn ny flaunyssee, as t'ad er choyrt lhieu siyn [casherrick] e hiamble kiongoyrt rhyt, as t'ou uss, as dty hiarnyn, as dty vraane, as dty cho-lhiabbee er n'iu feeyn asdoo: as t'ou er choyrt moylley da ny jeeghyn-jalloo dy argid, as airh, dy phrash, yiam, fuygh as clagh, nagh vel fakm, ny clashtyn, ny toiggal: as y Jee shen, ayns y laue echey ta dty

ennal, as 'syn enish echeysyn ta ooilley dty raaidyn, cha vel oo er ghloyraghey.

24 Eisht va'n aymn shen jeh'n laue currit magh veihsyn, as va'n screeu shoh jeant.

25 ¶ As shoh yn screeu va jeant, MENE MENE, TEKEL UPHARSIN.

26 Shoh bun y chooish; MENE, ta Jee er ghoail carroo dty reeriaght, as er choyrt kione er.

27 TEKEL, t'ou er ny howse ayns ny meihaghyn, as er dty gheddyn eddrym.

28 PERES, ta dty reeriaght er ny rhyenn, as er ny choyrt da ny Medeyn as ny Persiancee.

29 Eisht doardee Belshazzar, dy beagh Daniel er ny choamrey lesh scarleod, as dy chur boandey airhey mysh e wannal, as dy ockley-magh order my-e-chione, Dy beagh eh yn trass reiltagh ayns y reeriaght.

30 ¶ 'Syn oie cheddin va Belshazzar rtee ny Caldeanee er ny varroo.

31 As haink Darius yn Median gys yn reeriaght, tra v'eh three-feed blein as jees.

## CAB. VI.

**V**E aigney Darius dy hoiahey harrish y reeriaght shey-feed prince, dy ve harrish y slane reeriaght.

2 As harrystoo shoh, three ard-reiltee (jeu va Daniel yn er syrje) dy voddagh ny princeyn coyrt stiagh nyn goontaghyn daue shoh, as nagh beagh assee ec y'ree.

3 Eisht va'n Daniel shoh soit erskyn ny ard-reiltee as ny princeyn, er-yn-oyr dy row spyrryd erskyn-towse toiggalagh aynsyn; as chiare y ree dy hoiahey eh harrish y slane rheam.

4 ¶ Eisht va ny ard-reiltee as ny princeyn shirrey oyr playynt noi Daniel, mychione y reeriaght, agh cha dooar ad oyr ny foill: son wheesh as dy row eh firrinnagh, chamoo va foill ny loght erbee ry-gheddyn ayn.

5 Eisht dooyrt ny deiney shoh, cha vow mayd oyr erbee noi yn Daniel shoh, man-nagh vow mayd eh n'oi, mychione leigh e Yee.

6 Eisht haggil ny ard-reiltee as ny princeyn shoh cooidjagh gys y ree, as shoh myr dooyrt ad rish, Dy voddey beayn da'n ree Darius!

7 Ta ooilley ard-reiltee y reeriaght, ny kiannoortyn, as ny princeyn, ny fir-choyrtlee, as ny captany er choyrt nyn goyrle dy cheilley, dy hickyragey slattys recoil, as dy yannoo sarey fondagh, quoi-erbee hirragh aghin er Jee erbee ny dooinney, son jeih laa as feed, er-lhimme yeed'a, O ree, dy bce eh er ny hilgey ayns ooig ny lionyn.

8 Nish, O ree, jean y slattys breeoil, as cur dty laue huggiey, nagh bee eh er ny chaghlaa cordail rish leigh ny Medeyn as ny Persiancee, nagh vel caghlaa.

9 Shen-y-fa, hug Darius e laue gys yn screeuyn as y slattys.

10 ¶ Nish tra hoig Daniel dy row ny screeuyn signit, hiè eh stiagh gys e hie, as e uinniagyn ayns e hiamyr foshlit lesh Jerusalem, hie eh er e ghliooinyn three keayrtyn 'sy laa, as ghow eh padjer, as hug eh booise kiongoyrt rish e Yee, myr bollagh eh.

11 Eisht haggil ny deiney shoh, as hooar ad Daniel goaill padjer, as jannoo aghin kiongoyrt rish e Yee.

12 Eisht haink ad er-gerrey, as loayr eh-fenish y ree, mychione y slattys recoil; Nagh vel uss er signal slattys, dy chooilley ghooiney, nee shirrey aghin er Jee erbee ny dooinney, cheu-shtie jeh jeih laa as feed, er-lhimme yeed'a, O ree, dy bee eh er ny hilgey ayns ooig ny lionyn? Dreggyr y ree, as dooyrt eh, S'feer eh, cordail rish leigh ny Medeyn as ny Persiancee, nagh vel caghlaa.

13 Eisht dreggyr ad, as dooyrt ad kiongoyrt rish y ree, Cha vel Daniel shen, ta jeh cloan cappeys Yudah jannoo soiahey jeed, O ree, ny jeh'n slattys, t'ou er signal, agh t'eh goaill e phadjer three keayrtyn 'sy laa.

14 Eisht tra cheayll y ree ny goan shoh v'eh feer neu-wooiagh jeh hene, as hoie eh e chree er Daniel dy livrey eh; as gys lhie-ny-greiney v'eh deingagh son saase dy hauail eh.

15 Eisht haggil ny deiney shoh gys y ree, as dooyrt ad rish y ree, Toig, O ree, dy vel eh leigh ny Medeyn as ny Persiancee, nagh bee sarey ny slattys erbee, ta'n ree er n'yan-noo, er ny chaghlaa.

16 Eisht doardee yn ree, as hug ad lhieu Daniel, as hilg ad eh ayns ooig ny lionyn: nish loayr y fee, as dooyrt eh rish Daniel, Nee dty Yee t'ou uss dy hirveish dy kinjagh uss y livrey.

17 As hug ad lhieu clagh, as lhie ad eh er becal yn ooig, as ren y ree sealal eh lesh e chowrey hene, as lesh cowrey e hiarnyn; nagh beagh yn vriwnys hie er Daniel er ny chaghlaa.

18 Eisht hie yn ree gys e phlaase, as cheau eh yn oie ny hrostey: chamoo va greinyen-kiaillee currit lhieu huggiey, as hie e chadley veih.

19 Eisht dirree yn ree tra mie moghrey, as hie eh ayns siyr gys ooig ny lionyn.

20 As tra haink eh gys yn ooig, deie eh lesh coraa treih-hrimshagh er Daniel, as loayr y ree, as dooyrt eh rish Daniel, O Ghaniel, shirveishagh y Jee bio, vel dty Yee, t'ou dy hirveish dy kinjagh, abyul uss y livrey veih ny lionyn?

21 Eisht dooyrt Daniel rish y ree, Dy voddey beayn dhyt'a, O ree!

22 Ta my Yee er choyrt e ainle, as er yeigh beill ny lionyn, nagh vel ad er n'yan-noo skielley dou: son wheesh as kiongoyrt rishyn va mee er ny gheddyn gys loght; as myrgeeddin kiongoyrt rhyt'a, O ree, cha vel mee er n'yan-noo agair.

23 Eisht ghow yn ree boggey erskyn-

townse jeh, as doardee eh daute dy hroggal Daniel ass yn ooig: eisht va Daniel troggit ass yn ooig, as cha row monney erbee dy assee er ny gheddyn er, er-yn-oyr dy ren eh credjal ayns e Yee.

24 ¶ As doardee yn ree, as hug ad lhiue ny deiney shen va er phlaiynt noi Daniel, as hilg ad ad ayns ooig ny lionyn, ad-hene, nyn gloan, as nyn mraane, as hooar ny lionyn mainshtryaght orroo, as vrish ad ooilley ny craueyn oc ayns peeshyn, my rosh ad gys grunt yn ooig.

25 ¶ Eisht scrieu Darius gys dy chooilley phobble, ashoonyn as glaraghyn, ta cummal feal-ny-cruiorney, Shee dy row er ny vish-aghey erriu.

26 Ta mish jannoo slattys ayns dy chooilley rheam jeh my reeriaght, dy bee deiney er-creau, as ayns aggle, roish Jee Ghaniel: son eshyn y Jee bio, as firrinagh son dy bragh, as e reeriaght, shen nagh bee er ny stroie, as e reiltsy dy bragh farraghtyn.

27 T'eh livrey, as coyr feaysley, as t'eh gobbraghey cowraghyn as yindyassyn, ayns niau, as er y thalloo, ta er livrey Daniel veih poar ny lionyn.

28 Shoh myr haink y Daniel cheddin gys ard-oashley ayns reill Darius, as ayns reill Cyrus yn Persian.

# CAB. VII.

**A**YNS y chieft vlein jeh Belshazzar ree Vabylon, va dreamal ec Daniel, ashlishyn e chione er e lhiabbee: eisht scrieu eh yn dreamal, as hoilshree eh bun y chooish.

2 Loayr Daniel as dooyrt, eh, Honnick mee ayns m'ashlish 'syn ole, as cur-my-ner, va ny kiare geayghyn yn aer, as ad streue er yn aarkey vooar.

3 As haink kiare beishtyn mooar seose veih yn aarkey, nagh row goll ry-cheilley.

4 Va'n chieft-er jeu goll-rish lion, lesh skianyn urlay: as yeeagh mee, derrey va ny skianyn spolgitt jeh, lhiue v'eh troggit seose veih yn thalloo, as v'eh currit ny hassoo er e chassyn, myr dooinney, as va cree dooinney er ny choyrta da.

5 As cur-my-ner beisht elley, yn nah-er, goll-rish muc-awin, as hrog eh eh-hene seose er y derrey heu, lesh three asnaghyn ny veaal, eddyr e eeacklyn, as dooyrt ad myr shoh rish, Trog ort, ee dty haie feill.

6 Lurg shoh yeeagh mee, as cur-my-ner fer elley goll-rish leopard, lesh kiare skianyn beanlee er e ghreeym, va er y veisht myr-geddin kiare king; as va reiltsy er ny choyrta da.

7 Lurg shoh honnick mee ayns ashlishyn ny hole, as cur-my-ner yn chiarroo veisht, agglagh as atchimagh, as erskyn-towse lajer: lesh feacklyn mooar yiarn: stroie eh, as vrish eh ayns peeshyn, as stamp eh yn chooid elley lesh e chassyn, as cha row eh goll-rish veg jeh ny beishtyn va roish, as va veih eairkyn er.

8 Ghow mee tastey jeh ny eairkyn, as cur-my-ner, haink seose ny-vud oc eairk yiare elley, as roishyn va three jeh ny chieft eairkyn er ny phluckey seose rish ny fraueyn: as cur-my-ner, ayns yn eairk shoh va sooillyn goll-rish sooillyn dooinney, as beaal boggyssagh reddyn mooarey.

9 ¶ Yeeagh mee derrey va ny stuill-ree-oil soit, as dy ren y cheun-ayr dy laghyn soie, va e gharomad gial myr sniaghtey, as folt e chione myr ollan ghlen: va'n stoyl-reeoil echeysyn myr y lossey aile, as e whuecyl-yn goll-rish yn aile ta lostey.

10 Ren strooan aileagh lhieneey, as haink eh magh veih kiongoyrt rish: va thousaneyn dy housaneyn shirveish er, as jeh thousane keayrtyn jeh thousaneyn shassoo kiongoyrt rish: va'n vriwns soit, as ny loaryn foshlit.

11 Yeeagh mee eisht, kyndagh rish coraa ny goan mooarey va'n eairk dy loayrt: yeeagh mee eer derrey va'n veisht er ny varroo, as e chorp stroit, as er ny choyrta da'n aile loshtee.

12 Agh er son y chooid elley jeh ny beishtyn, va'n reiltsy er ny ghooill voue: ny-yeih va bea sodjey currit daue, son imbagh as son tra.

13 Honnick mee ayns ashlishyn ny hoie, as cur-my-ner, haink fer goll-rish mac y dooinney, lesh bodjallyn yn aer, as haink eh gys y cheun-ayr dy laghyn, as hug ad lhiue eh er-gerrey kiongoyrt rish.

14 As va er ny choyrta da reiltsy, as gloyr, as reeriaght, dy jinnagh dy chooilley phobble, ashoonyn, as glaraghyn eshyn y hirveish: ta e reiltsy reiltsy dy bragh farraghtyn, nagh jean cherraghtyn, as e reeriaght shen nagh bee er ny stroie.

15 ¶ Va mish Daniel seaghnit ayns my spyrtid, cheu-sthie jeh myr chorp, as va ashlishyn my chione dy my voirey.

16 Haink mee er-gerrey gys fer jeusyn va ny hassoo liorym, as denee mee jeh, my-chione ynrickys ooilley shoh: eisht dinsh eh dou, as hoilshree eh dou bun ny cooishyn.

17 Ny kiare beishtyn mooarey shoh, t'ad kiare reeachyn, nee troggal ass y thalloo.

18 Agh gowee nooghyn yn er smoo syr-jei yn reeriaght, as bee eh oc ayns nyn gummal son dy bragh, eer son dy bragh as dy bragh.

19 Eisht va mee bhoilagh firriny y gheddyn jeh'n chiarroo veisht nagh row goll-rish veg jeh'n voolnjer elley, erskyn-towse atchimagh, lesh feacklyn dy yiarn, as e yngnyn dy phrash, va stroie, brishey ayns peeshyn, as stampeyn yn voolnjer elley lesh e chassyn.

20 As jeh ny jeh eairkyn va ayns e chione, as jeh'n eairk elley haink seose, as roish ren three jeu, tuittyn, jeh'n eer eairk shen, lesh sooillyn, as beaal va boggyssagh reddyn mooarey, lesh shillee s'daaney na e beahaghtyn.

21 Yeeagh mee, as ren yn eairk cheddin caggey rish ny nooghyn, as cooney orroo.

22. Derrey haink y chenn-syr dy laghyn, as va briwnys er ny choyrt da nooghyn yn er smoo-syrjey; as haink y tra, dy ghow ny nooghyn yn reeriaght ayns nyn gum-mal.

23 Shoh myr dooyrt eh, Bee yn chiarroo veisht yn chiarroo reeriaght er y thaloo, nagh bee casley rish reeriaght erbee elley, as stroie-ys eh yn slane seihll, as nee eh stampey sheese eh, as brishey eh ayns peeshyn.

24 As ny jeih eairkyn ass y reeriaght shoh, t'ad jeih reeaghyn nec troggal: as irree-ys fer elley ny lurg oc; as cha bee eh goll-rish yn chieed callagh, as ver eh fo-chosh three reeaghyn,

25 As nee eh loayrt goan mollahtagh noi yn er smoo syrjey, as ver eh mow noogh-yn yn er smoo syrjey, as gowee eh er dy chaghlaa traaghyn, as leighyn; as bee ad er ny choyrt ayns y laue echey, derrey tra as traaghyn, as leih tra.

26 Agh nee yn vriwnys soie, as gowee ad e reiltys veih, dy choyrt inow, as dy stroie eh gys y jerrey.

27 As bee yn reeriaght as y reiltys, as mooadys y reeriaght fo ooilley niau, er ny chooyrt da poble noo yn er smoo syrjey, ta e reeriaght reeriaght dy bragh farraghtyn, as nee dy chooilley reiltys shirveish, as cur biallys da.

28 Choud shoh ta jerrey yn chooish. Er my hon's Daniel, va my smoo-inaghtyn dy my heaghney, as neeal my eddin er ny chaghlaa orrym, agh dreill mee yn chooish ayns my chree.

## CAB. VIII.

**A**YNS y trass vlein jeh reill ree Belshaz-zar, haink ashlish orrym, eer orrym's Daniel, lurg shen haink orrym ec y toshi-agh.

2 As honnick mee ayns ashlish (as haink eh gy-kione, myr honnick mee, dy row mee ec Shushan ayns y phlaase, ta ayns cheer Elam) as er-lham pene 'syn ashlish, dy row mee liorish awin Ulai.

3 Eisht brog mee seose my hooillyn as yeeagh mee, as cur-my-ner, va nyn shassoo liorish yn awin, rea as daa eairk er, as va'n daa eairk ard: agh va'n derrey yeh ny syr-jey na'n jeh elley, as yn eairk b'yrjey s'jerree haink seose.

4 Honnick mee yn rea puttey lesh y sheear, as lesh y twoaie, as lesh y jias; myr shen nagh byloas da beisht erbee shassoo roish; chamoo va fer ayn'oddagh livrey veih e laue, agh ren eh lurg e aigney hene, as daase eh poearal.

5 As myr va mee smoo-inaghtyn, cur-my-ner, haink goayr-yrryn veih'n neear, er feal-ny-cruinney, as s'coan venn eh rish y thaloo: as va eairk chronnal ec y ghoayr, eddyr e hooillyn.

6 As haink eh gys y rea lesh y daa eairk,

honnick mee ny hassoo er broogh ny hawin, as roie eh er ayns eulys e phoar.

7 As honnick mee eh tayrn chion er y rea, as v'eh er ny vrasnaghey lesh sproght n'oi, as woail eh yn rea, as v'ish eh e ghaa eairk, as cha row fort ayns y rea dy hassoo roish, agh lhiag eh er y thaloo eh, as stamp eh er, as cha row fer oddagh yn rea y livrey ass e laue.

8 Shen-y-fa haink y ghoayr-yrryn dy ve feer niartal, as tra v'eh lajer, va'n eairk vooar er ny vrishey, as 'syn ynyd haink seose kiare eairkyn cronnal, lesh ny kiare geayghyn yn aer.

9 As magh ass unnane jeh, haink eairk veg, daase feer vooar, lesh y jias, as lesh y shiar, as lesh y cheer eunyssagh.

10 As daase eh mooar, eer corrym rish sheshaght-caggee niau, as cheau eh sheese paart jeh'n cheshaght-chaggee, as jeh ny rollageyn gys y thaloo, as stamp eh orroo.

11 Dy jarroo ren eh soiaaghey seose eh-hene dy ve eer corrym rish prince y cheshaght-chaggee, as liorishyn va'n oural-laoail er ny ghoail ersooyl, as ynyd e hiamble casherick er ny lhiagel.

12 As va poar-caggee er ny choyrt da noi yn oural-laoail, kyndagh rish drogh-yanoo, as cheau eh sheese yn ynrickys gys y thaloo, as hie eh er e boshiaght, as haink eh lesh.

13 ¶ Eisht cheayll mee noo loayrt, as dooyrt noo dy row rish yn noo shen rea loayrt: Caid nee yn ashlish farraghtyn, ya oural-laoail ve goit ersooyl, as loght yn traartys tannaghtyn, as yn ynyd-casherick, as e heshaght dy ve stampit fo-chosh?

14 As dooyrt eh rhym, Derrey daa hou-sane as three chead laa; eisht bee yn ynyd-casherick er ny ghlenney.

15 ¶ As haink eh gy-kione, tra va mish, eer mish Daniel er vakin yn ashlish, as er hirrey bun er, eisht cur-my-ner, hass kion-gooyrt rhym myr co-chaslys dooinney.

16 As cheayll mee coraa dooinney eddyr brooinyn Ulai, gyllagh, as gra, Ghabriel, cur er y dooinney shoh dy hoiggal yn ashlish.

17 Eisht haink eh er-gerrey da'n boayl raad va mee my hassoo: as tra haink eh, va mee fo atchim, as huitt mee er my eddin: agh dooyrt eh rhym, Gow toiggal, uss vac y dooinney: son ayns tra cooie bee jerrey er yn ashlish.

18 Nish myr v'eh loayrt rhym, va mee ayns cadley trome, lesh my eddin gys y thaloo: agh venn eh rhym, as hrog eh mee er my chassyn.

19 As dooyrt eh, Cur-my-ner, soilshee-ym dhyt, cre hig gy-kione ec jerrey yn jym-meose: son ec y tra pointit vee y jerrey er.

20 Yn rea, honnick oo lesh daa eairk, t'ad reeaghyn Vedia as Phersia.

21 As ta'n goayr goyshteenagh ree Ghre-



cia, as yn cairk vooar, ta eddyr e hooillyn, ta'n chied ree.

22 Nish lurg da shen ve brisht; as dy daink seose yn ynnyd kiare elley, nee kiare reeriaghtyn troggal seose ass yn ashoon shen, agh cha nee ayns y phooar echeysyn.

23 As ayns traa jerrinagh yn reeriaght oc, tra vees slane towse ny drogh-yantee jeant magh, nee ree dy eddin elgyassagh, as toiggal follaghtyn, shassoo seose.

24 As bee yn pooar eche y niartal, agh cha nee liorish e phooar hene; as nee eh stroie ayns aght yindyssagh, as hed eh er e hoshiaght, as hig eh lesh, as ver eh naardey yn vooinjier niartal, as y pobble cashe-rick.

25 As trooid e chialgeyrys, ver eh er crountyn bishaghey ny laue: as nee eh lane y hoiaaghey jeh hene ayns [mooaralys] e chree, as ec e chah nee eh ymmodee ystroie: nee eh shassoo seose myrgeeddin noi yn prince dy phrinceyn, agh bee eh er ny vrishey fegooish laue.

26 As ta ashlish yn astyr as y voghrey, va inshit, firrinagh: shen-y-fa jeigh seose yn ashlish, son bee eh gys ymmodee laghyn.

27 As huitt mish Daniel my-neealoo, as va mee ching son earish: lurg shen hrog mee orrym, as hie mee mysh cooishyn y ree, as va mee ayns yindys down ec yn ashlish, agh va shoh' gyn-yss da fer erbee.

### CAB. IX.

**A**YNS y chied vlein jeh reill Darius, mac Ahasuerus, jeh slught ny Medeyn, va jeant ny ree harrish reeriaght ny Cal-deanee;

2 Ayns y chied vlein jeh e reill, hoig mish Daniel, liorish lioaryn, earroo ny bleaantyn, my-nyn-gione haink goo yn Chiarn gys Jeremiah yn phadeyr, dy chooilleeney three-feed blein as jehi, ayns traartys Yerusalem.

3 ¶ As hrog mish my eddin gys y Chiarn Jee, dy yecarree liorish padjer as accanyn, lesh trostey as aanrit-sack, as leaie.

4 As ghow mee padjer gys y Chiarn my Yee, as ghow mee rish my pheccaghyn, as dooyrt mee, O Hiarn, y Jee mooar as atchimagh, freayll y conaant as myghin ny chour oscyn ta graihagh er, as nyn gour-syn ta freayll e annaghyn:

5 Ta shin er n'yannoo peccah, as er chur-rish drogh-yannoo, as er n'yannoo dy pecc-coil, as er n'irree-magh, eer liorish treigcil dty annaghyn, as dty vriwnyassyn.

6 Chamoo ta shin er n'caishtagh rish dty harvaantyn ny phadeyryn, ren loayrt ayns dty ennym rish nyn reecaghyn, nyn brinceyn, as nyn ayraghyn, as rish ooilleey pobble y cheer.

7 O Hiarn, hood's ta bentyn ynrickys, agh hooiyns nearey er nyn eddin, myr ec y laa t'ayn jiu; gys deiney Yudah, as da cum-maktee Yerusalem, as da ooilleey Israel foddey as gerriit, trooid ooilleey ny cheeraghyn, raad

t'ou uss er n'eebyrt magh ad, kyndagh rish nyn loghtyn t'ad er n'yannoo d't'oi.

8 O Hiarn dooinyn ta bentyn nearey ed-din, da nyn reecaghyn, da nyn brinceyn, as da nyn ayraghyn, ayns dy vel shin er n'yannoo peccah d't'oi.

9 Gys y Chiarn y Jee ain ta bentyn myghyn as leih peccaghyn, ga dy vel shin er n'irree-magh n'oi:

10 Chamoo ta shin er choyrnt biallys da coraa yn Chiarn y Jee ain, dy immeecaght ayns e leighyn t'eh er hoiaaghey roin, liorish e harvaantyn ny phadeyryn.

11 Dy jarroo, ta ooilleey Israel er vrishey dty leigh, eer liorish goll er-shaghryn, nagh dug ad biallys da dty choraa, shen-y-fa, ta'n mollaght er ny gheayrtey orrin, as y breearrey ta scruit ayns leigh Voses shirveishagh Yee, er-yn-oyr dy vel shin er n'yannoo peccah n'oi.

12 As t'eh er chooilleeney e ghoan, loayr eh nyn 'oi, as noi ny briwnyn va dy vriwnys shin, liorish coyrnt lesh orrin ker-raghey trome: son fo ooilleey niau cha row rieau y lheid as ta er ny ve jeant er Jeru-salem.

13 Myr tescruit ayns leigh Voses, ta ooilleey yn olk shoh er jeet orrin: ny-yeih cha ghow shin nyn badjer gys y Chiarn y Jee ain, dy hyndaa veih nyn ghrogh-yannoo, as dy hoigall dty ynrickys.

14 Shen-y-fa va sooil ec y Chiarn gys yn olk, as t'eh er choyrnt lesh orrin eh: son ta'n Chiarn y Jee ain cairal ayns ooilleey e ob-braghyn t'eh dy yannoo: son cha dug shin biallys da e choraa.

15 As nish, O Hiarn nyn Yee, hug lhiat magh dty phobble veih cheer Egypt, lesh laue niartal, as t'er chosney dhyt hene ennym oasle, myr er y laa t'ayn jiu: ta shin kyndagh, ta shin er n'yannoo dy pecc-coil.

16 O Hiarn, cordail rish ooilleey dty ynrickys, ta mee guee ort, lhig da dty chorree, as dty yymmooose va er ny chasteey veih dty ard-valley Jerusalem, dty lieau casherick: son kyndagh rish nyn beccaghyn hene, as drogh-yannoo nyn ayraghyn, ta Jerusalem, as dty phobble, er jeet dy ve au-ghoo dae-syn ooilleey ta mygeayrt-y-mooin.

17 Nish er-y-fa shen, O uss yn Jee ain, eaisht rish padjer dty harvaant, as e aghinyn, as er dty ghraih's, O Hiarn, lhig da dty eddin soilshean er dty hiamble casherick, ta lhiie ny hraartya.

18 O my Yee, croym dty chleaysh, as eaisht, foshil dty hooillyn, as cur-my-ner y traartys ain, as yn ard-valley ta ennysat ort's: son cha vel shin chebbal nyn aghynyn kiongoyrt rhyt er coontey'n ynrickys ain hene, agh er graih, dty vyghinyn mooarey.

19 O Hiarn eaisht rooin, O Hiarn leih dooin, O Hiarn cur dooin clastyn, as jean er nyn son, ny lhig shaghey, er dty ghraih hene, O my Yee: son ta dty ard-valley, as dty phobble goll fo dty ennym.

20 ¶ As nish choud as va mee loayrt, as goaill padjer, as goaill-rish my pheccah, as peccah my phobble Israel, as chebbal my aghin kiongoyrt rish y Chiarn my Yee, son alicau casherick my Yee:

21 Dy jarroo choud as va mee foast loayrt ayns padjer, haink eer yn dooinney Gabriel, honnick mee ayns y chied ashlish, getlagh dy bieu, as venn eh rhym mysh traayn oural-fastyr.

22 As dinsh eh dou, as loayr eh rhym, as dooyrt eh, O Ghaniel, ta mee nish er jeet magh, dy chooyrt dhyt toiggal as tushtey.

23 Ec toshiaght dty aghinyn haink y sarey magh, as ta mish er jeet dy hoilshaghey dhyt, son t'ou ayns ard foayr: shen-y-fa toig yn chooish, as amooinee er yn ashlish.

24 Ta three-feed shiahtintyn as jeih kiarit er dty phobble, as er dty ard-valley casherick, dy lhiettal mee-chrauceaght, as dy chooyrt jerrey er peccah, as dy yannoo lhiashaghey son mee-chairs, as dy chooyrt lesh stiagh yurickys dy bragh farraghtyn, as dy sealal seose yn ashlish, as y phadeyrys, as dy ooilaghey yn er smoo casherick.

25 Gow tushtey er-y-fa shen, as jean toiggal; veih goll magh y sarey, dy yannoo ase-y-noa, as dy hroggal Jerusalem reesht, gys Messiah yn prince bee shiaht shiahtintyn, as lurg three-feed shiahtintyn as jee, bee'n straid as y voalley er nyn droggal reesht, eer rish earishyn seaghmagh.

26 As lurg three-feed shiahtintyn as jee, bee Messiah er ny yiarey jeh, agh cha nee er y choontey echey hene: as nee pobble y phrince shen ta ry-heet stroie yn ard-valley, as y chiamble casherick, as bee yn jerrey echey lesh thooillee, as gys jerrey yn chaghey ta traartysyn kiarit.

27 (As nee eh conaant y hickyraghey rish ymmodee son un shiahtintyn as ayns mean y chiahtint ver eh er yn oural casherick as y chebbal dy scuirr, as son reamys yn eajeys nee eh yn hraartys jeh, derrey vees slane jerrey orroo; as bee shen ny ta kiarit er ny gheayrtey magh er y traartys.

## CAB. X.

**A**YNS y trass vlein jeh Cyrus ree Phersia, va folliaght er ny hoilshaghey da Daniel (va'n ennym echey Belteshazzar) as va'n chooish firrinagh, agh va'n traayn er y hon foddey ry-heet, as hoig eh yn chooish, as va tushtey echey jeh'n ashlish.

2 Ayns ny laghyn shen, va mish Daniel dobberan slane three shiahtintyn.

3 Cha d'ee mee arran lesh blass erbee, chamoo haink feill ny feeyn er my veaal, chamoo ren mee my hene y ooilaghey, derrey va three slane shiahtintyn ec kione.

4 As ayns y chiarroo laa as feed jeh'n chied vee, myr va mee rish oirr yn awin vooar, ta shen Hiddekel:

5 Eisht hrog mee my hooillyn, as yeeagh mee, as cur-my-ner, dooinney dy row coam-

rit ayns aanrit, as mysh e veeghyn cryss jeh glen airh Uphaz:

6 Va e chorp myrgeedinn goll-rish y veryl, as e eddin myr sollyssid y tendreil, as e hooillyn myr lompyn dy aile, as e roiaghyn, as e chassyn, myr y cullry t'er prash polishit, as coraa e ghoan myr coraa ymmodee.

7 As honnick mish Daniel my-lomarcen yn ashlish, son cha vaik ny deiney va marym yn ashlish: agh huitt ad dy mooar er-creau, myr shen dy chossyn ad roue dy cheiltyn ad-hene.

8 Shen-y-fa va mee faagit my-lomarcen, as honnick mee yn ashlish atchimagh shoh, as cha row niart faagit aynym: son va my aalid shymlit ersooyl, as cha row bree faagit aynym.

9 Ny-yeih cheayll mee coraa e ghoan, as tra cheayll mee coraa e ghoan, eisht va mee ayns cadley trome er my eddin, as va my eddin gys y thalloo.

10 As cur-my-ner, venn laue rhym hrog mee er my ghlioonyrn as er bassyn my laueyn.

11 As dooyrt eh rhym, O Ghaniel, dooinney ennoil, toig uss ny goan ta mee dy loayrt rhyt, as shass er dty chassyn: son hood's ta mee nish er my chooyrt. As tra v'eh er ghra shoh rhym, hass mee er-creau.

12 Eisht dooyrt eh rhym, Ny bee aggle ort, Ghaniel: son veih yn chied laa dy ren oo soiaaghey dty chree dy hoiggal, as dy smaghtaghey oo hene kiongoyrt rish dty Yee, va dty ghoan er ny chlahtyn, as ta mish er jeet er bree dty ghoan.

13 Agh ren prince reeriaght Phersia shassoo m'oi, laa as feed; agh cur-my-ner haink Michael ard-phrince ny princeyn dy chooney lham, as duirree mee ayns shen marish reeaghyn Phersia.

14 Nish ta mee er jeet dy hoilshaghey dhyt, cre haghrys da dty phobble ayns ny laghyn jerrinagh: son ta'n ashlish cour ymmodee laghyn foast ry-heet.

15 As tra v'eh er loayrt ny goan shoh rhym, chroyrn mee sheese my eddin gys y shalloo, as va mee balloo.

16 As cur-my-ner, venn fer goll-rish cloan gheiney rish my veillyn: eisht doshil mee my veaal, as loayr mee, as dooyrt mee rishyn va ny hassoo kiongoyrt rhym, O my hiarn, liorish yn ashlish ta my hrimshey er jyndaa orrym, as cha vel veg y niart faagit aynym.

17 Son kys oddym's, sharvaant my hiarn, taggloo rish eh shen my hiarn? son er my hon's, va mee chelleeragh gyn bree, as s'coan va ennal faagit aynym.

18 Eisht haink fer hym reesht ayns co-chaslys dooinney, as venn eh rhym, as niartee eh mee,

19 As dooyrt eh, O ghooiney ard-ennoil, ny bee aggle ort, shee dy row hood, bee er dty gheraghey, as bee eer er dty niartaghey. As tra v'eh er loayrt rhym, va mee er my

niartaghey, as dooyrt mee, Lhig da my hiarn loayrt; son t'ou er my niartaghey.

30 Eisht dooyrt eh, Vel fys ayd's, cre'n oyr ta mee er jeet hood? as nish chyndaa-ym dy chaggey rish prince Phersia; as tra veem's er n'gholl magh, cur-my-ner hig prince Ghrecia.

31 Agh neem's soilshaghey dhyt shen ta scrut ayns liar yn ynrickys; as cha vel ummane ta niartaghey eh-hene mârým ayns ny cooishyn shoh, agh Michael yn prince euish.

## CAB. XI.

**H**ASS mish myrgeddin ayns y chied vleñ jeh Darius yn Mede, dy jarroo mish, dy hickyraghey as dy niartaghey eh.

2 As nish soilshes-ym dhyt yn ynrickys, Cur-my-ner, nee three reeachyn shassoo seose foast ayns Persia, as bee yn chiarrroo foddey s'berchee na ad ooilley; as liorish yn niart echey, trooid e verchys, glesyabee eh seose ooilley noi reeriaght Ghrecia.

3 As shasee ree niartal seose, nee reill lesh ard-reilts, as jannoo cordail rish e aigney hene.

4 As tra nee eh shassoo seose, bee yn reeriaght echeysyn er ny vrishey, as er ny rtheyan gys ny kiare geayghyn yn aer; as cha nee gys y slught echey hene, ny cordail rish e reeriaght v'eh dy reill: son bee yn reeriaght echey tilgit bun-ry-skyen, eer son feallagh elley cheu-mooie jeusyn.

5 ¶ As bee ree yn jiass niartal, as fer jeh ny princeyn echey; as bee fer ny stroshey na eh, as reilts echey; bee yn reeriaght echey reeriaght voar.

6 As kione bleecantyn liauveyree nee ad taaghey dy cheilley; son hig inneen ree yn jiass, gys ree yn twoaie, dy yannoo coardail: agh cha bee niart y roih m'aree, chamoo nee eshyn shassoo, ny'n roih echeysyn; agh bee ish er ny livrey seose, as adsyn hug lhiu ee, as eshyn ruggyr jee, as eshyn va niartaghey ee ayns ny traaghyn shen.

7 Agh magh veih banglane y fraue eck, nee fer shassoo seose 'ayn ynnyd echeysyn, hig lesh sheshaght-caggee, as hed eh stiagh ayns cashtal ree yn twoaie, as nee eh caggey n'oi, as cosiney;

8 As ver eh lesh myrgeddin ny jeeghyn-jalloo oc gys Egypt, marish ny princeyn oc, as marish ny siyn oosale oc dy argid, as dy airh, as nee eh tannaghtyn yn shlee dy vleecantyn na ree yn twoaie.

9 Eisht hig ree yn jiass gys y reeriaght echeysyn, as nee eh chyndaa gys e heer hene.

10 Agh bee ny mee echey er ny ghreina-naghey gys caggey, a3 ehaatee ad earrob dy lhebhaaghtyn moorrey taggee, as hig fer son shickyrys, as lhienee eh harrish, as hed eh trooid: eisht bee eh' er ny vrasnaghey, as chyndaa eer gys e chashtal hene.

11 As bee ree yn jiass er ny vrasnaghey lesh elgys, as hig eh magh, as caggey n'oi,

dy jarroo noi ree yn twoaie; as ver eh magh earroo moor, agh bee yn earroo er ny livrey gys y laue echey.

12 As erreish da v'er skeayley yn earroo moor, bee yn cree echey er ny broggat seose, as lhieggee eh sheese yamodee jeah thousaneyn; agh cha bee eh er ny niartaghey liorish.

13 Son nee ree yn twoaie chyndaa reesht n'oi, as ver eh magh earroo ny smoo na'n chied earroo, as hig eh son shickyrys (lurg shiartane dy vleecantyn) lesh sheshaght-caggee voar, as moorane berchys.

14 As ayns ny traaghyn shen, nee ym-modee shassoo seose noi ree yn jiass: nee roosteyryn dty phobble myrgeddin gurree-magh dy niartaghey yn ashlish, agh nee ad tuittym.

15 Eisht hig ree yn twoaie, as troogee eh carname-caggee, as gowee eh ny baljyn s'troshey voallit, as cha jean roihaghyen y jiass shassoo n'oi, chamoo e reih deimey, ny foast vees veg y niart dy chur eddin da.

16 Agh nee eshyn hig n'oi jannoo lurg e aigney heñe, as cha shasee fer kiongoyrt rish; as nee eh shassoo ayns y cheer salin, vees er ny stroie liorish y laue echeysyn.

17 Nee eh myrgeddin soiaaghey e eddin dy ghoill stiagh, lesh niart e slane reeriaght, as moorane ynrickys m'arish; myr shoh nee eh jannoo: as ver eh da yn inneen [s'aa]ie dy vraane, as drogh-choyrla lh'ee; agh cha jean ish shassoo ayns y lich echeysyn, chamoo jannoo er e hon.

18 Lurg shoh, nee eh e eddis y hyndaa gys ny ellanyen, as ym-modee jee y ghoill: agh nee prince elley ayns e lich hene goaill ersooil yn oltoan haink voishyn; fegooish oltoolan da hene, ver eh er dy hyndaa ersyn.

19 Eisht nee eh e eddis y hyndaa gys carrick e heer hene: agh nee eh snapperal as tuittym, as cha bee arragh jeh.

20 Eisht nee shassoo seose ny ynnyd fer broggys keeshyn ayns gloyr e reeriaght; agh ayns beggan dy laghyn, bee eh er ny stroie, chamoo ayns jymmoose ny ayns caggey.

21 As ny ynnyd echeysyn reesht nee girree seose moodeen dy ghooiney, dasyn nagh der ad coashley yn reeriaght; agh hig eh stiagh dy sheoil, as coanee eh yn reeriaght lesh brynnaraght.

22 As lesh thoilley e roihaghyen nee eh lhieney harrystoo, as bee ad briast kiongoyrt rish, eer prince y ehonaant.

23 As lurg da'n coardail va jeant rish, nee eh dellal dy molteyragh: son hig eh seose, as aasee eh lajer lesh sheshaght fardalagh.

24 Hed eh stiagh dy sheoil, eer er y thalloo share 'sy cheer, as nee eh shen, nagh vel e ayraghyn er n'yanoo, chamoo shenn-ayryn e ayraghyn, nee eh skeayley ny mast' oc yn chragh as y spooilley, as berchys: as nee eh smooineaghtyn ro-lau er e haaseyn, noi ny eshtaltyn lajer, eer son tra.

25 As greidneeb eh seose e niart, as e ghunnallys noi ree yn jiass, lesh sheahaght-caggee vooar, as bee ree yn jiass er ny ghreinnaghey gys caggee lesh sheahaght feer vooar as niartal; agh cha jean eh sbassoo: son gowee ad ro-laue seaseyn n'oi.

26 Dy jarroo bee eh er ny stroie, eer lioroosyn t'eh hene er veaghey, as bee yn cheahaght-chaggee echey ny haart; as nee ymmodee tuittym sheese marroo.

27 As bee creaghyn y daa ree shoh soit er olk, as loayree ad breagyn ry-cheillee ec yn un voayrd: agh cha jig eh lhiue: son foast bee jerrey er ec y traa cooie.

28 Eisht nee eh chyndaa gys e heer hene, lesh berchys vooar, as bee e chree noi yn chonaant casherick: as hig eh jeh lesh y varriaght, as chyndaa gys e heer hene.

29 Ec y traa pointit, nee eh chyndaa, as hig eh gys y jiass, agh cha bee eh myr yn chieid cheayrt, ny'n nah cheayrt.

30 ¶ Son, hig lhongyn Chittim n'oi: shen-y-fa, bee eh seaghnit, as chyndaa-ee eh, as bee eh jymmooseagh noi yn chonaant casherick: shoh myr nee eh jannoo, chyndaa-ee eh dy jarroo, as gow-ee eh coyrle follit mároosyn ta treigil y chonaant casherick.

31 As nee niart caggee shassoo ass e lieh, as nee ad jecill er y chasherickys dy niart, as gow-ee ad ensooyl yn oural-lanoil, as nee ad eajeeys y traartys y heiaaghey seose.

32 As adsyn ta jannoo dy peccoil noi yn chonaant, nee eh y volley liorish brynneraght: agh bee yn pobbte, ta toiggal oc jeh nyn Yee, niartal, as laue yn eaghtyr oc.

33 As nee adsyn ta tushtey oc mastey'n pobbte, ymmodee y yneaghey; ny-veih tuittee ad, liorish y chliue, as lesh aile, lesh cappeey, as lesh spooillee, ymmodee laghyn.

34 Nish tra huiltys ad, bee lhagaghey oc lesh cooney giare; agh ymmodee nee llian-tyn huc lesh brynneraght.

35 As tuittee paart jeusyn ta toiggal oc, dy phrowal ad, as dy ghenleen, as dy yannoo gial jeu, eer gys traa yn jerrey: er-yn-oyr dy vel eh foast son traa pointit.

36 As nee yn ree lurg e aigney hene, as eh-hene y hroggal dy ard, as soiaaghey seose eh-hene erskyn dy chooillee Yee, as loayree eh reddyn yindyssagh noi yn Jee dy yeeghyn, as hed eh er e hoshiaght, derrey vees y jymmoose er ny chooilleeney: son bee shen ta kiarit er ny yannoo mie.

37 Chamoo nee eh soiaaghey jeh jee e ayraghyn, ny jeh yecarree mraane, ny cur amnays da jee erbee: son nee eh soiaaghey jeh hene erskyn ooilley.

38 Agh ny ynyd echey, ver eh ooashley da jee ny fir-choonee; as gys jee joarree da e ayraghyn bee eh arrymagh, lesh argid, as aish, as lesh claghyn costal, as cooid eunyessagh.

39 Shoh myr nee eh rish jee joarree ny fir-choonee, rishyn nee eh goaill, as coamrey

lesh gloyr: as ver eh daue dy raiil barnish ymmodee, as y cheer y rheyaa son cooney.

40 As ec traa yn jerrey, nee ree yn jiass puttey n'oi, as hig ree yn twoaie n'oi myr geay-chasee, lesh fainee, as lesh markee, as lesh niart lhuingys, as hed eh stiagh ayna ny cheeraghyn, as nee eh lhisenee harriah, as goll ny-brooid.

41 Hed eh stiagh myrgeeddin gys y cheer aalin, as bee ymmodee cheeraghyn tilgit bun-ry-skyn, agh scaptee ad shoh ass e laue, eer Edom, as Moab, as yn ayn smoo jeh cloan Ammon.

42 Sheeynee eh magh myrgeeddin e laue er ny cheeraghyn, as cha jean cheer Egypt scapail.

43 Agh bee pooar echey harriah ny tashaghtyn dy asgid as aish, as harriah ooilley cooid chostal Egypt; as bee ny Lybianee as ny Ethiopianee echey fo-choah.

44 Agh bee eh seaghnit lesh naightyn veih'n niar as veih'n twoaie; shen-y-fa hed eh magh ayna ard-eulya, dy stroie, as dy bollagh dy chooyrt mow ymmodee.

45 As troogee eh cabbaney'n e champ eddyr ny faarkaghyn, er y cliau gloyrail casherick; ny veih hig jerrey er, as cha jean fer erbee cooney lesh.

## CAB. XII.

**A**S ec y traa shen, shasee Michael seose, yn ard-phrince, ta ass lieh cloan dty phobble, as hig traa seaghtinagh, lheid as nagh row ricau neayr va ashoom, gys yn eer traa cheddin: as ec y traa shen bee dty phobble er ny livrey, dagh umnane vees ry-gheddyn scrut ayns y lioar.

2 As nee ymmodee jeusyn, ta cadley ayns joan ny hooirey, doostey, paart gys bea dy bragh farraghtyn, as paart gys nearey as oltoean dy bragh farraghtyn.

3 As nee adsyn ta creenee soishean casley rish sollyssid yn aer, ad adsyn ta chyndaa ymmodee gyscairys, myr ny rollageyn, son dy bragh as dy bragh.

4 Agh uss, O Ghaniel, jeigh seose ny goan, as seal y lioar, eer gys traa yn jerrey: nee ymmodee roie noon as noal, as bee tushtey er ny vishaghey.

5 ¶ Eisht yeegh mish Daniel, as cur-myrner va jees elley nyn shassoo, fer er y cheu shoh jeh broogh ny hawin, as fer er y cheu elley jeh broogh ny hawin.

6 As dooyrt fer jeh rish y dooinuey va coamrit ayns aanrit, va er ushtaghyn ny hawin, Caïd vees eh gys jerrey ny yindyssyn shoh?

7 As cheayll mee yn dooinuey coamrit ayns aanrit, va er ushtaghyn ny hawin, tra chum eh seose e laue yesh, as e laue hoshtal gys nian, as loo eh liorishyn ta bio son dy bragh, dy bee eh son traa, traaghyn, as lieh traas, as tra vees eh dy slane bollagh er chooilleeney aanthean pooar y phobble casherick, bee ooilley ny reddyn shoh jeant mie.

## H O S E A

8 As cheayll mee, agh cha hoig mee: eisht dooyrt mee, O my hiarn, cre vee jerrey ny reddyn shoh?

9 As dooyrt eh, Immee royd, Ghaniel: son ta ny goan jeight seose, as sealit, gys traay yn jerrey.

10 Bee ymmodee er ny ghlenney, as jeant gial, as er ny phrowal; agh ver ny droghyantee rish olk; as cha jean veg jeh ny mee-chrauee toiggal, agh bee yn vooijer chreeney toiggalagh.

11 As veih yn traay, dy bee yn ourallaoiler er ny ghoail ersooyl, as yn cajeys dy hraartys er ny hoiaghay seose, bee thousane daa cheead as kiare-feed as jeih dy laghyn.

12 Bannit ta eashyn ta farkiaght as ta cheet gys y thousane three cheead as y wheiggoo-yeig as feedoo laa.

13 As immee uss royd, derrey vee y jerrey: son bee oo ec fea, as shassoo ayns dty chronney ec jerrey ny laghyn.

## H O S E A.

### CAB. I.

**G**OO yn Chiarn haink gys Hosea, mac Veeri, rish lhing Uziah, Yotham, Ahaz as Hezekiah, reaghyn Yudah, as rish lhing Yeroboam mac Yoash ree Israel.

2 Toshiaght goo yn Chiarn liorish Hosea: as dooyrt y Chiarn rish Hosea, Immee, as gow hood ben vaarderagh, as cloan oainjyragh: son ta'n cheer er ve foiljagh jeh maarderys vooar, cooyrt cooyl da'n Chiarn.

3 Er shoh hie eh, as gnow eh Gomer, inneen Ghibleam, ren gientyn as gymmyrkey mac da.

4 As dooyrt y Chiarn rish, Enmys eh Jezreel; son foast ayns traay gerrit kerreeys fuill Yezreel er thie Yehu, as ver-ym jerrey er reeriaght thie Israel.

5 As hig eh gy-kione 'sy laa shen, dy brish-ym bow Israel ayns glione Yezreel.

6 ¶ As ren ee gientyn reesht, as gymmyrkey inneen; as dooyrt Jee rish, Enmys ee Lo-ruhamah: son cha bee ny-sodjey myghin aym er thie Israel; agh nee'm dy bollagh ad y asyrt.

7 Agh bee myghin aym er thie Yudah, as saue-ym ad liorish y Chiarn y Jee oc; agh cha nee liorish bow, ny liorish cliwe, ny liorish caggey, liorish cabbil, ny liorish markee, nee'm ad y hauail.

8 ¶ Nish tra v'ee er harbaa Lo-ruhamah, yien ee, as dymmyrkey ee mac.

9 Eisht dooyrt Jee, Jean genmys eh shoh Lo-ammi: son cha vel shuiuish yn pobbles aym's, as cha beem's yn Jee euish.

10 ¶ Ny-yeih bee earroo cloan Israel myr genniagh ny marrey, nagh vod ve er ny howse, ny er ny choontey; as hig eh gy-kione, 'syn ynyd ayn ve er ny ghra roo, Cha nee shuiuish yn pobbles aym's, dy nee ayns shen bee eh grait roo, Shuiuish mec y Jee bio.

11 Eisht bee cloan Yudah, as cloan Israel er nyn jaglym dy cheilley, as nee ad reih magh leedeilagh daue hene, as hig ad seose ass y cheer: son s'mooar vee laa Yezreel!

### CAB. II.

**A**BBYR-JEE rish nyn mraaraghyn, Ammi, as rish nyn shayraghyn, Ruhamah.

3 Cur-jee oghsan da nyn moir, cur-jee oghsan jee: son cha nee my ven's ee, chamoo mish yn dooinney ecksh: shen-y-fa llig j'ee cur ersooyl e streebeys ass y chilley eck, as e maarderys veih eddyr e kecaghyn.

3 Er-aggle, dy der-ym ee gys nearey, cha rooisht as y laa ruggyr ee, as dy jean-ym ee myr faasagh, as myr thalloo recastanagh, as dy marr-ym ee lesh paays.

4 As cha bee myghin aym er e cloan: son dy nee cloan dy vaarderys ad.

5 Son ta'n moir oc er chooyrt rish streebeys: t'eeish ren ad y yientyn er n'yanoo dy naareydagh: son dooyrt ee, Hem marish my gheiney-sooree, ta cooyrt dou m'arran, as m'ushtey, my ollan, as my lieen, my ooil, as feeyn.

6 ¶ Shen-y-fa, cur-my-ner, atnee-ym seose dty raad lesh drineyn, as nee'm voalley, nagh vow ee magh e oayll.

7 As hed ee geiyr er e gimmanyn, agh cha berr ee orroo; nee ee shirrey nyn-yei, agh cha vow ee magh ad: eisht jir ee, Hem roym dy valley gys my chieed heahy, son va mee ny s'maynrey marishyn, na ta mee nish.

8 Son cha dug ee geill, dy nee mish hug jee arroo, as feeyn, as ooil, as vishee mee yn argid as yn airh eck, ren ad y vaarail er Baal.

9 Shen-y-fa bee'm noi eck, as goym ersooyl my arroo 'syn imbagh hene, as my feeyn 'syn imbagh echey, as goym ersooyl my ollan, as my lieen, v'er ny chooyrt dy choodaghey e nearey.

10 As nish brah-ym yn drogh-vea eck fenish e maarderee, as cha jean fer erbee ish y livrey ass my laue.

11 Ver-ym jerrey myrgeeddin er oailley e reaid, er my laghyn feailley eck, e caystynnoa, as e dooneeyn, as er oailley ny ard-feaillaghyn eck.

12 As ver-ym naardey myrgeeddin e biljyn-feeyney, as e biljyn-figgagh, my nyn-gione t'ee er ghra, Ad shoh yn failt ta my gheiney-sooree er chooyrt dou: as nee'm faasagh jee, as bee ad son beaghey da maase y vagheragh.

13 As nee'm kerraghey, urree laghyn Vaalim, syndoo loest ee incense daue, as ren ee soiaaghey magh ee hene lesh e faim-

aghyn-cleayshey, as e jewellyn, as hie ee geiyr er e gimmanyn, as yarrood ee mish, ta'n Chiarn dy ghra.

14 ¶ Shen-y-fa, cur-my-ner, nee'm ee y chleayney, as ver-ym lhiam ee gys yn aasagh, as loayr-ym dy dooie r'ee.

15 As veih shen ver-ym jee e garaghyn-feeyney, as glione Achor son dorrys dy hreishteil, as nee ee arrane y ghoail ayns shen, myr ayns laghyn e aegid, as myr ayns y laa haik ee seose ass thalloo Egypt.

16 As er y laa shen, ta'n Chiarn dy ghra, nee oo genmys mish Ishi, as cha nee ny sodjey Baali.

17 Son goym ersooyl enmyn Vaalim ass e beaal, as cha bee imrsaa sodjey jeu lurg ny eamyn shen.

18 As 'sy laa shen nee'm conaant ass nyn lich rish maase y vagheragh, as rish eeanlee yn aer, as rish reddyn snauee y thallooin: as brish-ym yn bow, as y cliwe, as y caggey ass y cheer; agh ver-ym orroosyn dy lhie sheese dy sauchey.

19 As nee'm oo y nastey rhym pene son dy bragh, dy jarrpo nasht-ym oo rhym pene ayns cairys, as ayns briwnys, as ayns kenjallys-ghraihagh, as ayns myghinyn.

20 Nasht-ym oo dy jarrpo rhym pene, ayns ynrickys, as nee oo goaill-rish y Chiarn.

21 As hig eh gy-kione 'sy laa shen, dy der-yms clashtyn, ta'n Chiarn dy ghra, ver-yms clashtyn da ny niaughyn, as ver adsyn clashtyn da'n thalloo.

22 As ver y thalloo clashtyn da'n arroo, as da'n feeyn, as da'n oil, as ver adsyn clashtyn da Jezreel.

23 As cuirr-ym ee dou hene 'sy thalloo; as bee myghin aym urreeish, nagh row er chosney myghin: as jir-ym roosyn nagh vel my phobble, T'ou uss my phobble: as jir adsyn, T'ou uss my Yee.

## CAB. III.

**E**ISHT dooyrt y Chiarn rhym, Immee reesht, cur graih da ben (ennoil da e carrey, ga ny maarderagh) casley rish graih yn Chiarn gys cloan Israel, ta sooil oc gys jeeghyn elley, as nyn aigney er flagonyn feeyney.

2 Er shoh chionnee mee dou hene ee son queig peeshyn jeig dy argid, as hene son homer dy oarn, as son lich homer dy oarn.

3 As dooyrt mee r'ee, Nee oo tannaghtyn ma'ym ymmodee laghyn, cha der oo rish streebeey, as cha bee oo cour dooinney elley, myr shoh myrgeddin veem's er dty hon's.

4 Son bee cloan Israel ry-foddey gyn ree, as gyn reejerey, as gyn oural, as gyn jalloo, as gyn ephod, as gyn teraphim.

5 Ny lurg shen nee cloan Israel chyndaa reesht, as shirrey gys y Chiarn nyn Yee, as David nyn ree, as gowee ad aggle roish y Chiarn as e vleys, ayns ny laghyn jerrinagh.

## CAB. IV.

**E**AISHT-JEE rish goo yn Chiarn, shiuis chloan Israel: son ta cooish ec y Chiarn rish cummaltee ny cheerey, son nagh vel ynrickys, ny myghin, ny tushtey dy Yee ayns y cheer.

2 Liorish loo-oaiagh, as breagyn, as dunverys, as geid, as brishey-poosey, t'ad brishey magh, as ta dunverys er dunverys.

3 Shen-y-fa nee'n cheer dooberan, as hed ooilley ny cummaltee t'ayn naardey, marish maase y vagher, as eeanlee yn aer, nee eer eeastyn ny marrey cherraghtyn.

4 Ny-yeih, ny llig da dooinney erbee caartrey, ny goltsoan y jeh elley: son ta dty phobble's myr adsyn ta streeu rish y taggyrt.

5 Shen-y-fa nee oo tuittym 'sy laa, as nee'n phadeyr tuittym mayrt 'syn oie, as stroie-yns dty voir.

6 ¶ Ta my phobble's goll naardey son laccal tushtey: son dy vel uss er n'yiooldey rish tushtey, jiooldyms myrgeddin rhyt's, nagh bee oo ny-sodjey son saggyrt dooys: fakin dy vel oo er yarrood leigh dty Yee's, neem's myrgeddin yn chloan ayd's y yarrood.

7 Myr smoo ghow ad bishaghey, wheesh shen smoo ren ad peccah m'oi: neem's er-y-fa shen chyndaa nyn ghloyr gys nearey.

8 T'ad beaghey er peccah my phobble, as t'ad soaghey nyn greeaghyn er nyn ghrogh-yannoo.

9 As bee ad co-laik pobble co-laik saggyrt: as nee'm ad y cherraghey son nyn raaidyn, as ad y chooilteeney son nyn ghrogh-yannoo.

10 Son nee ad gee, as cha bee ad jeant magh: ver ad rish maarderys, agh cha jean ad bishaghey: son dy vel ad er scuirr dy chooyrt tasey da'n Chiarn.

11 Ta maarderys, as feeyn, as feeyn noa dy chleayney yn cree.

12 Ta my phobble shirrey coyrl veih nyn yallooyn-fuygh, as ta nyn luirg jannoo faishnys daue: son ta'n spyryd dy vaarderys er chooyrt shaghrnys orroo, as t'ad er n'eiyr er maarderys, treigeil nyn Yee.

13 T'ad ouralley er mullagh ny sleityn, as lostey incense er ny croink fo biljyn darragh, as poplar, as lhieuuan, son dy vel y scadoo oc mie: shen-y-fa' ver ny inneenyn eu rish maarderys, as ny mraane eu rish brishey-poosey.

14 Nagh jean-ym kerraghey 'ghoaill er ny inneenyn eu, tra t'ad geiyr er maarderys? ny er nyn mraane tra t'ad coyrt rish brishey-poosey? nagh vel ad hene ainjysaghe er streebeeyn, as ouralley marish oainjyryn? shen-y-fa nee yn pobble mee-cheeayllagh tuittym.

15 ¶ Ga dy vel uss Israel er n'yannoo streebeeys, ny-yeih, ny llig da Judah ve kyndagh, as ny tar-jee gys Gilgal, chamoo gow-jee seose gys Beth-aven, ny loo-jee, Ta'n Chiarn bio.

16 Son ta Israel cseoi-wannallagh, myr colbagh kione-lajeragh : nish nee yn Chiarn fassaghey ad myr eayn ayns aber aalin.

17 Ta Ephraim er ny lhiantyn gys jallooyn : faag void eh.

18 Ta'n jough oc er n'gholl eig : t'ad er n'eiyrt dy kinjagh er maarderys : ta ny fir-reill eck dy scammyltagh aggingagh er, T'ooilley.

19 Ta'n gheay er chiangley seose oc ayns e skianyn, as bee nearey orroo jeh nyn ourallyn.

## CAB. V.

**E** AISHT-JEE rish shoh, O baggyrtyn, as cur-jee tasteey, shiuiah hie Israel, as jean-jee clasthyn, O hie yn ree ; son ta briwnys ny chour eu, er-yn-oyr dy vel shiu er ve ny ribbey er Mizpah, as myr lieen skeaylt er Tabor.

2 Ta ny mee-viallee shleeuit er cragh, ga dy vel mish er chur oghsan daue ooilley

3 Shione dou Ephraim, as cha vel Israel keillit voyrn : son nish, O Ephraim, t'ou uss coyrt rish maarderys, as ta Israel neu-ghlen.

4 Cha jean ad lhisaghey nyn ymmyrkey-bea, dy hyndaa gys y Jee oc : son ta'n spyrryd dy vaarderys nyn mastey, as cha vel enney er ve oc er y Chiarn.

5 As ta moyrn Israel gymmyrkey feanish gys e eddin : shen-y-fa nee Israel as Ephraim tuittym ayns nyn mee-chrauecaght : tuittiee Judah myrgeeddin maroo.

6 Hed ad lesh nyn shellooyn as nyn shiol-taneyrn dy hirrey yn Chiarn, agh cha vow ad clasthyn voish, t'eh er n'gholl foddey voue.

7 T'ad er ghellal dy kialgeyragh noi yn Chiarn : son t'ad er gheddyn cloan yoorree : nish ver traa giare naardey chammah ad-hene as nyn gronney.

8 Sheid-jee yn cornet ayns Gibeah, as y trumpet ayns Ramah : yllée-jee dy ard ec Beth-aven : dty-yei's, O Venjamin.

9 Bee Ephraim ny hraartys 'sy laa oghsan-agh : mastey sheeloglehyn Israel ta mee er hoilshaghey shen, hig son shickyrys gys kione.

10 Va reejereeyn Judah goll roosyn ta scughey yn chagliagh : shen-y-fa neem's my gymmoose y gheayrtey magh orroo myr ushtey.

11 Ta Ephraim broojit as brisht ayns briwnys : er-yn-oyr dy jimmee ad dy arryltagh lurg drogh-choyrle.

12 Beem's er-y-fa shen myr lhemeen da Ephraim : as da thie Judah myr leauid.

13 Tra honnick Ephraim e hingys, as Judah e lhatt, eisht hie Ephraim gys yn Assyrian, as hug eh fys gys ree Yareb : ny-yeh cha row eh son shiu y lheihs, nyn yn lhott y laanaghey.

14 Son beem's da Ephraim myr lion, as myr quallian y lion da thie Judah : neem's, dy jarroo neem's raipay, as goll roym ; goym lham ersooyl, as cha jean fer erbee eshyn y livrey.

15 ¶ Hem roym, as chyndaa-ym gys ny ynnayd hene, derrey nee ad goaill-rish nyn loghtyn, as shirrey myr eddin : ayns nys seaghyn nee ad dy leah shirrey hym.

## CAB. VI.

**T** AR-JEE, as lhig dooin chyndaa gys y Chiarn : son t'eh er raipay, as nee eh nyn lheihs ; t'eh er woalley shin, as nee eh nyn slaanaghey.

2 Lurg daa laa ver eh orrin dy aa-vioghey, 'sy traa nee eh shin y hroggal seose reesht veih ny merriu, as bee mayd bio kiongoyrt rish.

3 Rish bee tushtey ain, my hem mayd er nyn doshiaght ayns ainjys y Chiarn : ta'n goll-magh echey eunyssagh myr aalid y voghrey, as hig eh hoooin myr y shaghey ; myr y shaghey toshiaght as jerrey ny bleaney er y thalloo.

4 ¶ O Ephraim, cre nee'm er dty hon ? O Judah, cre nee'm er dty hon's ? son ta nyn mieys myr bodjal 'sy vadrán, as myr y druight moghey te lhei'e ersooyl.

5 Shen-y-fa, ta mee er yiarey sheese ad liorish ny phadeyryn : ta mee er varroo ad liorish goan myr veal, dy vod ny briwnysyn ayd's ve myr yn soilshey ta brishey magh.

6 Son yecarre mee myghin roish oural : as tushtey dy Yee, ny smoo na ourallyn-loast.

7 Agh t'adsyn myr deiney t'er vrishey yn consant : ayns shen t'ad er ghellal dy molteyragh rhym.

8 Ta Gilead ny ard-valley ta gobbraghey mee-chrauecaght, as sollit lesh fuill.

9 As myr ta sheeshaghtyn dy roosteyryn lhie cooyl-chlea son dooinney, myr shen ta sheeshaght ny saggyrtyn coyrt nyn goyrle dy cheilley, dy yannoo dunverys er y raad : son t'ad jannoo dy eajee.

10 Ta mee er vakin red atchimagh ayns thie Israel : ta maarderys Ephraim ayn, ta Israel neu-ghlen.

11 Myrgeeddin, O Judah, t'eh er phointeil foyr er dty hon's, tra ver-yns chyndaa gys cappeeys myr phobble.

## CAB. VII.

**T** RA va mee kiarit dy laanaghey Israel, eisht haink peccagh Ephraim er-ash, as olkys Samaria : son t'ad cur-rish foalsaght, as ta'n maarliagh brishey stiagh, as ta sheeshaght ny roosteyryn spoilley mooie.

2 As cha vel ad goaill gys nyn gree, dy vel mish cooinaghtyn er ooilley nyn olkys : nish ta nyn yannoo hene coyrt dy chion roo er dagh cheu, t'ad kiongoyrt rish myr eddin.

3 T'ad jannoo boggey da'n ree lesh nyn olkys, as da ny reejereeyn lesh nyn mreagyn.

4 T'ad ooilley loshtagh er maarderys, myr aile ayns oghe yn uinneyder, ta cur traa da'n theayst dy hroggal, erreish da v'er heaystney, derrey vees eh slane soorit.

5 Ayns laa yn ree ain, ta ny princeyn er a'yannoo ching jeh lesh nyn moteilyn feeyn-

ey, t'eh er heeyney magh e laue marish ny craidoilee.

6 Son t'ad er jiw nyn gree myr oghe, choud as t'ad lhie farkiagh: ta'n fuinneyder oc cadley fud-ny-hoie, 'sy voghrey te brishey magh myr aile lossanagh.

7 T'ad ooilley cheh myr yn oghe, as t'ad er stroie nyn mriwyn; ta ooilley nyn reeaghyn er duittym, cha vel veg ny-vud oc ta geamagh orrym's.

8 Ta Ephraim er seiy eh-bene mastey ny ashoonie, ta Ephraim myr berreen nagh vel chyndast.

9 Ta joarreeyn er choirt-mow e niart, agh cha vel baght echey er shoh: dy feer, ta kuse dy renaigyn lheeah noon as noal er, ny-yeih cha vel eh goaill tastey jeu.

10 As ta moyrn Israel gymmyrkey feanish gys e eddin, ny-yeih cha vel ad chyndaa gys y Chiarn nyn Yee, ny shirrey huggey son ooilley shoh.

11 Ta Ephraim myrgeddin myr calmane ôney gyn cree; t'ad shirrey cooney veih Egypt, t'ad goll gys Assyria.

12 Tra hed ad, skeayl-yms my lieen orroo, lhiag-ym ad myr eanlee yn aer, smaght-ym ad myr ta'n slane sheshaght oc er chlashtyn.

13 Smerg daue, son t'ad er chea voym, toyrt-mow dy row orroo, son t'ad er my hreigil: ga dy vel mee er chur feaysley daue, ny-yeih t'ad er loayrt breagyn m'oi.

14 As cha vel ad er ghoaill padjer hym veih nyn gree, tra v'ad gaccan er nyn lhiabhaghyn: t'ad chaglym cooidjagh son arroo as feeyn, as girree-magh m'oi.

15 Ga dy vel mee er smaghtaghey ad, ta mee er niartaghey ny roilbhaghyn oc, ny-yeih, t'ad smooimaghyn er olk m'oi.

16 T'ad chyndaa, agh cha nee gys yn er smoo syrje: t'ad goll-rish bow molteyragh: nee ny princeyn oc tuittym liorish y chliwe, son roon nyn jengaghyn: shoh vees nyn othooan ayns thaloo Egypt.

## CAB. VIII.

**C**UR y trumpet gys dty veaal: hig eh myr urley noi thie yn Chiarn, er-yn-oyr dy vel ad er vrishey myr chonaant, as er hoiaaghey-beg jeh my leigh.

2 Nee Israel geam hym's, My Yee, shione dooin oo.

3 Ta Israel er hreigil shen ta mie; nee yn noid eh y helg.

4 T'ad er hoiaaghey seose reeaghyn, agh cha nee liorm's: t'ad er n'yannoo princeyn, agh noi my agney's: jeh nyn argid as nyn airh t'ad er n'yannoo jallooy'n daue hene, dy choirt-ad-hene mow.

5 Ta dty yaloo-baagh O Samaria; er n'yooldey rhyt: ta my chorree er ny ghree-aghey nyn 'oi: caid vees eh, nagh n'eiy'r ad er aghtyn mie?

6 Son veih Israel myrgeddin haink eh magh, yn obbreue reu eh, shien-y-fa cha vel

eh ny Yee: agh bee jalloo-baagh Samaria briast ayns peeshyn.

7 Son t'ad er chuiir y gheay, as nee ad buinn y gheay-chasee: cha vel bun echey: cha jean y jeeass gymmyrkey meinn, as ga dy jean eh, bee eh stroit oc joarreeyn.

8 Ta Israel sluggit seose: nish bee ad mastey ny ashoonie myr saagh gyn-yummyd.

9 Son dy vel ad er n'gholl seose gys Assyria, assyl oaldey er bene: ta Ephraim er vailley caarjyn.

10 Dy jarroo, ga dy vel ad er vailley mastey ny ashoonie, nish nee'm ad y haglym, as cha bee nyn drimshey agh giare fo errey ree ny reejeereeyn.

11 Er-yn-oyr dy vel Ephraim er n'yannoo ymmodee altaryn son peccah, bee ny altaryn son loght dasyn.

12 Ta mee er scrieu dasyn nheeghyn mooarey my leigh, agh ren ad soiaaghey jeu, myr jeh reddyn joarree.

13 T'ad ouralley feill son ourallyn my hebballyn, as t'ad gee eh; agh cha vel y Chiarn jannoo soiaaghey jeu: nish nee eh cooinaghtyn er nyn mee-chairs, as kerraghey nyn beccaghyn: nee ad chyndaa reeah gys Egypt.

14 Son ta Israel er yarrood e er-croo, as troggal chiableyn; as ta Judah er vishaghey ard-valjyn voallit: agh ver-yms aile er e ard-valjyn, as nee eh stroie nyn dhieyn-recoil.

## CAB. IX.

**N**Y gow boggey, O Israel, lesh rea'd, myr sleih elley: son t'ou er n'yannoo maarderys noi dty Yee, t'ou er ve sondagh er leagh er dy chooilley laare-voovie.

2 Cha jean y laare ny yn press-feeyney ad y veaghey, as nee yn feeyn noa failleil aynjee.

3 Cha jean ad cummal ayns thaloo yn Chiarn; agh nee Ephraim chyndaa reeah gys Egypt, as nee ad gee reddyn neu-ghlen ayns Assyria.

4 Cha jean ad chebbal ourallyn-feeyney gys yn Chiarn, chamoo nee eh soiaaghey jeu; bee ny ourallyn dauesyn myr arran ny dohbrancee: bee ad ooilley neu-ghlen ta gee jeh: son cha jig arran nyn mioys ayns thie yn Chiarn.

5 Cre nee shiu er yn ard-laa-feailley, as er lan-feailley casherick y Chiarn?

6 Son cur-my-ner t'ad er n'immeaght dy ve caillit 'sy traarts: nee Egypt ad y fraglym, nee Memphis ad y oanluckey: ayns ynnydyn eunyssagh nyn argid nee undaagagh gaase: bee onaneyn ayns ny tabbaneyn oc.

7 Ta laghyn yn cherraghey er jeet, ta laghyn y chooilteeney er verraghtyn orroo, yiw Israel fys er: ta'n phadeyr ny ommy-dan, ta'n dooinney spyrrydoil ass e cheeayll, son mooadys dty vee-chraueaght, as y jymmoose hrome.

8 Va arreyder Ephraim marish my Yee: agh ta'n phadeyr ribbey shelgeyr ayns



oailley e raaidyn, as ayns myakid noi thie e Yee.

9 T'ad er hayrn loght trome orroo hene, myr ayns laghyn Ghibeah : shen-y-fa nee eh cooinaghtyn er nyn mee-chairys, nee eh goaill cooilleeney son nyn beccaghyn.

10 Hooar mee Israel myr measyn-feeyney ayns yn asaagh : va nyn ayraghyn dooys myr mess toshee yn villey-figgagh 'sy chield imbagh : agh hie ad gys Beal-peor, as ren ad scarrey ad-hene gys y red naareydagh shen ; as haik ad dy ve eajee, myr ny reddyn deiyr ad orroo.

11 Er son Ephraim, nee yn ghloyr oc getlagh ersooyl myr ushag ; veih yn ymmyrkey, as veih yn vrein, as veih yn yiennaghtyn.

12 Ga dy vel ad troggal nyn gloan, ny-yeih neem's ad y roostey, nagh bee dooinney jee faagit : dy jarroo smerg dauesyn myr-geddin, tra nee'm ad y hreigil.

13 Ta Ephraim myr honnick mee Tyrus, soit ayns ynyd eunyssaagh : agh ver Ephraim magh e chloan gys y dunver.

14 Cur daue, O Hiarn ; cre ver oo daue ? cur daue brein ghenish, as keeaghyn shiast.

15 As oailley nyn olkys ayns Gilyal : son shen y raad hug mee dwoaie daue : son olkys nyn ghrogh-yannoo eiyr-yms ad ass my hie, cha der-ym graih daue ny-sodjey : ta oailley nyn reiltee mee-viallee.

16 Ta Ephraim guint, ta'n fraue oc shirgit, cha jean ad gymmyrkey veg y vess : dy jarroo, ga dy n'ymmyrk ad, ny-yeih, stroie-yms eer mess ennoil nyn mreil.

17 Nee my Yee's ad y yooldey veih, er-yn-oyr nagh ren ad geaishtagh rish : as bee ad wagaantee mastey ny ashooonee.

### CAB. X.

**T**A Israel yn villey-feeyney gyn-ymmyd, t'eh gymmyrkey mess da hene : rere earroo e vess, t'eh er vishaghey e altaryn ; rere foays e halloo, t'ad er n'yannoo jallooyn stbamey.

2 Ta'n cree oc er ny rheyynn ; nish bee ad er yn gheddyn foilaghe : briheeh eh sheese ny altaryn oc : as spooillee eh nyn jallooyn oc.

3 Son nish jir adsyn, Cha vel ree ain, er-yn-oyr nagh ghow shin aggle roish y Chiarn ; cre eisht t'ec ree dy yannoo rooin ?

4 T'ad er loayrt goan onlagh ayns jannoo conaant : myr shen ta briwnys gaase seose, myr yn aghaue ayns imraghyn y vagheragh.

5 Gowiee cummaltee Samaria aggle, kyndagh rish jallooyn baagh Veth-aven : son nee yn pobble echey dobberan harrish, as ny saggyrtyn ghow boggey jeh'n ghloyr echey, son dy vel eh er n'immeaght veih.

6 Bee eh myr-geddin er ny chur lesh gys Assyria son toyrtys gys ree Jareb : gowiee Ephraim nearey, as bee Israel niemmit ayns ribbey e choyrle hene.

7 Er son Samaria, ta'n ree ecksh giarit jeh myr kesh er yn ushtey.

8 Myr-geddin bee ard-yynydyn Aven, pec-

cah Israel currit naardey : hig yn dress as yn onnane seose er nyn altaryn ; as jir ad rish ny sleityn, Coodee-jee shin, as rish ny croink, Tuitt-jee orrin.

9 O Israel, t'ou er chur-rish peccah veih laghyn Ghibeah : shen y raad hass ad : cha ren y caggey ayns Gibeah noi cloan ny drogh-yantee berraghtyn orroo.

10 Te ayns my aigney dy smaghtaghey ad : as bee yn pobble er ny chruinnaghey nyn 'ol, tra nee'm ad y cherraghey son y daa vee-chairys oc.

11 As ta Ephraim myr colbagh ta ynsit, as shynney lh'ee stampy magh yn arroo, agh hug mish yn whing er e mwannal aalin : ver-yms er Ephraim tayrn : nee Judah traue, as nee Jacob briahy e cheahyn.

12 Cuirr-jee diu hene ayns cairys, buinn-jee ayns myghin : brish-jee seose yn thaloo baneyagh eu : son te tra dy hirrey yn Chiarn, derrey hig eh dy gheayrtey neose cairys orrin.

13 Ta shiu er hraue mee-chraueaght, ta shiu er vuinn mee-chairys, ta shiu er n'ghoaill nyn soogh ayns y vess dy vragyn ; son dy dug oo dty varrant er dty raad hene, as er earroo dty gheiney niartal.

14 Shen-y-fa nee tharmane-caggey troggal mastey dty phobble, as bee oailley dty chash-tallyn er ny spooillee, myr ren Shalman spooillee Beth-arbel ayns laa yn chaggey : va'n moir bransit gys peeshyn er e cloan.

15 Myr shen nee Beth-el riuish son moodays nyn ghrogh-yannoo : 'sy vadran vees ree Israel dy bollagh giarit jeh.

### CAB. XI.

**T**RA va Israel ny lhiannoo, eisht bynney lhiam eh, as deie mee er my vac ass Egypt.

2 Myr smoo deie mee orroo, wheesh shen sodjey hie ad voym : ren ad ouralley gys Baalim, as lostey incense gys jallooyn grainnit.

3 Dynaee mee Ephraim myr-geddin dy hooyl, goaill ad er y laue ; agh cha row geill oc dy nee mish va dy reir eh.

4 Hayrn mee ad lesh coyrdyn dooinney, lesh kianglaghyn dy ghraih, as va mee daue-syn myr adsyn ta goaill yn streean ass nyn mecal, as hug mee bee er nyn mecalloo.

5 Cha jean eh chynndaa gys cheer Egypt ; agh bee yn Assyrian y ree echey, er-yn-oyr dy ren ad gobbal dy hyndaa.

6 As nee yn cliue tannaghtyn er e ard-valjyn, as ver eh mow e vanglaneyn, as stroie ad, kyndagh rish ny coyrlayn oc hene.

7 As ta my phobble soit er skyrraghtyn voym ; ga dy row eam oc gys yn er smoo syrjey, cha dug fer erbee ard-voylle da.

8 Kys oddym scarrey rhyt, O Ephraim ? kys oddym saual oo, O Israel ? kys nee'm oo myr Admah, as soiahey jeed myr Zeboim ? ta my chree er ny hyndaa cheu-sthie jee'm, ta my vyghinyn er ny ghreessaghey dy cheillee.

9 Cha jean-ym oooilleeney eulys my yymmoose, cha jean-ym chyndaa dy stroie Ephraim, son ta mish Jee, as cha nee dooinney, yn er-casherick ayns y vean ayd, as cha jig-ym stiagh ayns yn ard-valley [myr noid].

10 Nee ad gimmeaght lurg y Chiarn: troggee eh seose e chorraa myr lion: tra ver eh magh e chorraa, eisht bee'n chloan er-creau voish y neear.

11 Nee ad clussaghey myr ushag veih Egypt, as myr calmane ass cheer Assyria: as soie-ym ad ayns nyn dhieyn hene, ta'n Chiarn dy ghra.

12 Ta Ephraim dy my chruinnaghey mygeayrt lesh breagyn, as thie Israel lesh molteyrys: agh ta Judah foast reill marish Jee, as t'eh ynrick marish ny nooghyn.

## CAB. XII.

**T**A Ephraim beaghey er y gheay, as geiyrt da'n gheay-niar: t'eh gagh-laa bishaghey breagyn as toyr-mow, as t'ad jannoo conaant rish ny Assyriane, as ta ooil er ny chur lesh gys Egypt.

2 Ta cooish ec y Chiarn myrgeddin rish Judah, as nee eh goaill cooilleeney jeh Jacob cbrdail rish e raaidyn; cordail rish e yannoo ver eh leagh da.

3 ¶ Ghow eh e vraar er y voyn ayns y vrein, as liorish e niart, va pooar echey marish Jee:

4 Dy jarroo va pooar echey harrish yn aile, as hooar eh ynvarriaght: ren eh keayne as jannoo accan huggey: hooar eh ayns Beth-el eh, as ayns shen ren eh loayrt rooin:

5 Eer y Chiarn, Jee ny flaunyssee, hug y Chiarn ennym da.

6 Shen-y-fa chyndaa uss gys dty Yee: freill myghin as briwnys, as farkee dy kinjagh er dty Yee.

7 ¶ T'eh ny varchan, ta meihaghyn dy volteyrys ayns e laue: t'eh soit er jannoo tranlaase.

8 As dooyrt Ephraim, Ny-yeih ta mee er n'aase berchiagh, ta mee er chosney cooid: ayns ooillemy ghellal, cha vow ad veg y vee-chairys liorym, dy my goaill ayns loght.

9 As mish ta'n Chiarn dty Yee veih thaloo Egypt, ver foast ort freayll ayns cabbane-yn, myr ayns laghyn y feailley casherick shen.

10 Ta mee myrgeddin er loayrt liorish ny phadeyrn, as er vishaghey ashliashyn, as chliaghtee mee co-soylaghyn, liorish shirveish ny phadeyrn.

11 Vel an-chiartys ayns Gilead? t'ad son shickyrys fardalys, t'ad ouralley dew ayns Gilgal; dy jarroo ta ny altaryn oc myr carnaneyn fod creaghyn y vagheragh.

12 As ren Judah chea gys cheer Syria, as ren Israel failley eh-hene son ben, as son ben v'eh ny vochilley keytragh.

13 As liorish phadeyr hug y Chiarn lesh Israel magh ass Egypt, as liorish phadeyr v'eh er ny choadey.

14 Ren Ephraim eh y vrasnaghey gys

jymmoose dewil, shen-y-fa faagee eh yn uill echey ersyn; as e ntearey nee e Hiarn y chooilleeney er.

## CAB. XIII.

**T**RA ren Ephraim loayrt dy arrymagh, hooar eh ooashley da hene ayns Israel; agh tra hug eh rish peccah liorish Baal, hie eh naardey.

2 As nish t'ad jannoo peccah ny smoo as ny smoo, as t'ad er chummey daue hene jallooyn roit jeh nyn argid, as caslyassyn, rere yn cheeayll oc hene, ad ooillemy obbyr ny fircheirdee. T'ad gra jesusyn, Lhig da ny deiney ta ouralley paagey ny jallooyn-baagh.

3 Shen-y-fa bee ad myr bodjal y vadran, as myr y druight moghey, ta ltheie ersooyl, myr y coau ta eebrit lesh y gheay-chassee jeh'n laare-voole, as myr y jaagh ass y chymlee.

4 Foast ta mish y Chiarn dty Yee veih thaloo Egypt, as cha bee enney ayd er Jee erbee agh orrym's, agh cha vel saualtagh erbee agh mish.

5 ¶ Ren mee oo y veaghey'syn aasagh, ayns y thaloo fowanagh sponkit.

6 Cordail rish nyn aber, myr shen v'ad jeant-magh; v'ad er nyn lhieneey, as va'n cree oc er ny yrjaghey: shen-y-fa t'ad er my yarrood.

7 Er-yn-oyr shoh, bee'm dauesyn myr lion; myr leopard rish y raad freill-ym arrey orroo.

8 Ver-ym quaaltagh daue myr y vuc-awin ta er choayl e quallianyn, as raip-ym skairt y chree oc, as shen y raad myr lion nee'm stroie ad: nee yn veisht oaldley ad y raipsey.

9 ¶ O Israel, t'ou er choiyrt oo hene naardey, agh aynym's ta dty chemmyrk.

10 Beem's dty ree: cre vel fer erbee elley oddys saual oo ayns ooillemy dty ardvaljyn? as dty vriwnyn, my-nyn-gione dooyrt oo, Cur dou ree as princeyn?

11 Hug mee dhyt ree ayns my chorree, as ghow mee eh ersooyl ayns my yymmoose.

12 Ta mee-chairys Ephraim tashtit seose: ta e pheccah currit dy lhiattee.

13 Hig ersyn pianyn ben ta er-troait, t'eh mac mee-cheeayllagh, son cha lhisagh eh fuirriaght foddey ayns strepyn y chloan.

14 Nee'm ad y eayley veih pooar yn oaie: as cosnee-ym ad veih'n vaase: O vaase, cre vel dty ghah! O oaie, cre vel dty varriaght! bee chymmey foddey veih my hooillyn.

15 ¶ Ga dy vel eh mесоil mastey e vraaraghyn, hig geay-niar er, hig lomman lajer veih'n Chiarn seose ass yn aasagh, as chyrnee eh seose ny farraneyn-geill echey, as hed ny strooanyn ushtey echey naardey, nee eh spooillemy ooillemy tashtaghyn ny siyn aalin.

16 Hig Samaria dy ve ny hraartys; son t'ee er n'irree-magh noi e Jee: tuittee ad liorish y chliwe: bee ny oikany'n oc bransit

ayns peeshyn, as ny mraane torragh oc raipit seose.

CAB. XIV.

**O** ISRAEL, chyndaa gys y Chiarn dty Yee; son t'ou er duittym liorish dty vee-chairys hene.

2 Gow-jee mèriu goan [arryssagh] as chyn-dan-jee gys y Chiarn: abbyr-jee rish, Gow ersooyl dy chooilley vee-chairys, as jean soiaaghey graysoil j'in: myr shen chebbee mayd dhyt oural nyn meillyn.

3 Cha jean Ashut sauail shin, cha jean mayd markiaght er cabbil, chamoo jir mayd arragh rish obbyr ny laueyn ain hene, Shiuiish ny jeeghyn ain: son aynyd's ta'n chloan gyn-ayr geddyn myghin.

4 ¶ Neem's lhisaghey nyn loghtyn, ver-ym graih daue dy arrytagh: son ta my chorree er ny hyndaa ersooyl voish.

5 Bee'm myr y druight da Israel: nee eh gaase myr y lilce, as skeaylee eh magh e fraueyn myr Lebanon.

6 Nee ny banglaueyn echey skeayley, as bee yn aalid echey myr y billey-olive, as soar millish jeh myr Lebanon.

7 Nee adsyn ta cummal fo yn scadoo echey chyndaa reesht, hig ad er-ash myr yn arroo, as blaghey myr y billey-feeiney: bee yn bree echey myr feeyn Lebanon.

8 Nee Ephraim gra, Cre t'aym dy yannoo arragh rish jallooyn? cheayll mee eh, as ghow mee tastey jeh: ta mee myr billey-juys glass, voym's ta dty veas ry-gheddyn.

9 Quoi ta creeney, as nee eh toiggal ny reddyn shoh? toiggalagh, as yiw eh fys orroo? son ta raaidyn y Chiarn jeeragh, as nee'n vooijer ynrick gimmeaght ayndoo: agh nee ny mee-viallee cherraghtyn lioroo.

J O E L.

CAB. I.

**G**OO yn Chiarn haik gys Joel mac Phethual.

2 Chisht-jee rish shoh, shiuish shenn gheiney, as vaisht-jee, ooilley shiuish chum-maltee ny cheerey: vel shoh er ny ve ayns ny laghyn euish, ny dy jarroo ayns laghyn nyn shenn-ayryn?

3 Insh-jee shoh da nyn gloan, as lhig da yn chloan euish shen y insh da'n chloan ocsyn, as yn chloan ocsyn da yn nah hee-loghe.

4 Shen ny ta'n veishteig-loauee er n'aagail, ta'n locust er n'ee; as shen ny ta'n locust er n'aagail, ta'n veishteig-vergagh er n'ee; as shen ny ta'n veishteig-vergagh er n'aagail, ta'n vraddag er n'ee.

5 Dooisht-jee, shiuish veyshtallee, as keayn-jee: as gull-jee, ooilley shiuish iuderyn-feeiney, son y feeyn noa, er-yn-oyr dy vel eh giarit jeh veih nyn meaal.

6 Son ta ashoon er jeet seose er my heer, niartal, as gyn earroo, ta ny feesacklyn oc myr feesacklyn lion: as ta oc feesacklyn-keeilley lion mooar.

7 T'eh er choirt mow my villey-feeiney, as er roostey my villey-figgagh: t'eh er ny'annoo eh ghen-thome, as er yiarey shesee eh, ta ny banglaueyn echey bane-fiojit.

8 ¶ Keayn-jee myr ben-aeg ayns aanrit-sack, son sheshey yn segid eck.

9 Ta'n oural-arran, as yn oural-jough giarit jeh veih thie yn Chiarn, ta ny saggrytyn, shirveishee yn Chiarn, dobberan.

10 Ta'n magher ny hwanrya, ta'n thalloo dobberan, son ta'n arroo mow: ta'n feeyn noa chyrrmit seose, ta'n oil cherraghtyn.

11 Bee-jee seaghnit, O shiuish eirrinee: yllce-jee, O shiuish ghareyderyn-feeiney, son y churnaght, as son yn oorn, son ta troayr y vagheragh er n'gholl naardey.

12 Ta'n billey-feeiney fiojit, as ta'n billey-figgagh ereenagh, yn billey-pomegranate, yn billey-palm myrgeddin, as yn billey-ooyl, eer ooilley biljyn y vagheragh t'ad fiojit: as ta'n boggey fioighey ersooyl veih mee deiney.

13 Trog-jee erriu, as keayn-jee, shiuish haggrytyn: yllce-jee shiuish shirveishee yn altar: tar-jee, lhis-jee fud-ny-hois ayns aanrit-sack, shiuish shirveishee yn Jee aym's: son ta'n oural-arran, as yn oural-jough er ny lhiettal voish thie yn Jee eu.

14 ¶ Jean-jee laa troashtee y chasherickcy: cur-jee eam son feailley-casherick dy ve er ny reayll: chaggie-jee yn cheennedeaght, as ooilley cummaltee ny cheerey, gys thie yn Chiarn y Jee eu, as eie-jee gys y Chiarn.

15 Ah treih son y laa! son ta laa yn Chiarn er-gerrey, as goll-rish toyrt-mow veih yn Ooilley niartal hig eh.

16 Nagh vel yn beaghey giarit jeh roish nyn sooillyn, eer boggey as gennallys veih thie yn Jee ain?

17 Ta'n sheel loau fo ny creaghyn, ta ny thieyn-arroo follym-faase, ta ny soaltyn nyn dholtanyn; son ta'n arroo sowanit.

18 Kys ta ny beiyen garveigagh! ta ny shellooyn ollagh seaghnit, son nagh vel aber oc: dy jarroo ta ny shioltanyn keytragh shymley ersooyl.

19 O Hiarn, hood's nee'm geamagh: son ta'n aile er stroie aberyn yn aaagah, as ta'n aile er lostey ooilley biljyn y vagher.

20 Ta beiyen y vagher geamagh myrgeddin hood's: son ta ny hawynyn ushtey chyrrmit seose, as ta'n aile er stroie aberyn yn aaagah.

CAB. II.

**S**HEID-JEE yn trumpet ayns Zion, as trog-jee tharmane caggee ayns my chronk casherick: lhig da ooilley cummaltee ny

cheerey ve er-creau : son ta laa yn Chiarn cheet, son te faggys dy laue.

2 Laa dy ghorraghys, as dy ghrooid, laa dy vodjallyn as dy ghorraghys dowing, myr y voghrey skeaylt er ny sleityn ; pobbles moorar as niartal, cha row rieuu nyn lheid, chamoo vees arragh ny lurg oc, eer gys bleaantyn ymmodee sheeloghyn.

3 Rhyboo ta aile stroie, as nyn gooyl ta yn lossey coyrt naardey : ta'n cheer myr garey Eden kiongoyrt roo, as nyn-yei faasagh follym-feayn, dy jarroo, as cha jean nhee erbee shaghney ad.

4 Ta'n cummey oc myr cummey cabbil ; as goll-rish markee, shen myr nee ad roie.

5 Myr feiyr fainee er mullagh sleityn nee ad lheim ; myr sheean lossey dy aile ta stroie yn stubble, myr pobbles niartal soit ayns order-caggee.

6 Kiongoyrt roo bee sleih dy moorar seagh-nit, bee neal dy ghorraghys er dy chooilley eddin.

7 Nee ad roie myr deiney trean, snaue-ee ad seose er y voalley myr deiney-caggee, as nee ad marchal dagh unnanne oc jeeragh er e hoshiaght, as cha brishee ad nyn rankyn.

8 Chamoo nee fer jeu chionney er fer elley, nee ad gimmeaght dy chooilley er ayns e chassan hene ; as tra huittys y cliwe orroo, cha bee ad lhotit.

9 Nee ad roie noon as noal 'syn ard-valley ; nee ad roie er y voalley, snaue-ee ad seose er ny thieyn : hed ad stiagh er ny uinniagyn myr maarliagh.

10 Nee yn thalloo craa kiongoyrt roo, bee ny niaughyn er-creau ; hig dorraghys er y ghrian as yn eayst, as cha geau ny rollageyn nyn soilshey.

11 As nee yn Chiarn fockley-magh e choraas roish e heshaght-chaggee ; son ta'n camp echey feer vooar, son s'niartal t'eshyn, ta cooilleaney e ghoo : son ta laa yn Chiarn moorar, as feer atchimagh, as quoi oddys shassoo roish ?

12 ¶ Shen-y-fa myrgeeddin nish, ta'n Chiarn dy ghra, Chyndaa-jee dy jarroo hym's, lesh ooilley nyn gree, as lesh trostey, as lesh keayne, as lesh dobberan.

13 As raip-jee nyn gree, as cha nee nyn goamraghyn, as chyndaa-jee gys y Chiarn y Jee eu ; son t'eh graysoil as myghinagh, moal gys corree, as dy chenjallys vooar, as meiygh-chreecagh tra t'eh kerraghey.

14 Quoi ec ta fys, nagh jyndaa eh reesht, as arrys y ghoail, as bannaght y agail ny-yei, dy jarroo, oural-arran, as oural-feeyney da'n Chiarn y Jee eu ?

15 ¶ Sheid-jee yn trumpet ayns Zion, oardee-jee trostey casherick, cur-jee eam son ard-feailley.

16 Chaggle-jee yn pobbles : jean-jee yn co-chiurnaght y chasherickey ; chaggle-jee yn chenndeaght ; chymsee-jee cooidjagh yn chloan, as adsyn ta jirole er y cheecagh : lhig

da'n dooinney-poosee goll magh ass e hiamyr, as y ven-phoosee ass e closet.

17 Lhig da ny saggertyn, shirveishee yn Chiarn dobberan eddyr y phorch as yn altair, as lhig daue gra, Ymmyrk lesh dty phobble, O Hiarn, as ny cur dty eiraght dy ve ny oltoooan, son ny ashoonee dy reill harrystoo : cre'n-fa yiarragh ad mastey yn pobbles, Cre vel nish yn Jee oc ?

18 ¶ Eisht bee yn Chiarn eadolah son y cheer echey, as chymmoil er e phobble.

19 Dy jarroo, nee yn Chiarn gansoor, as gra rish e phobble, Cur-jee my-ner, ver-ym's hiiu arroo as feeyn, as ooil, as bee shiu jeant-magh lhieu : as cha der-ym erriu arragh dy ve son oltoooan mastey ny ashoonee.

20 Agh scugh-ym foddey veue sheshaght-caggee yn twoaie, as eiy-ym eh gys cheer gennish as follym-faase, lesh e eddin gys yn aarkey shiar, as e chooyl gys yn aarkey sodjey-magh, as hig e vrainid seose, as nee drogh-hoar troggal jeh, son t'eh er n'yymyrkey eh-hene dy mooraralagh.

21 ¶ Ny gow aggle, O heer, bee jeh gien mie, as gow boggey : son s'moorar nee'n Chiarn er dty hon.

22 Ny bee aggle erriu, shiuish beilyn y vagheragh : son ta aberyn yn aasagh cheet er-ash, son ta'n billey gymmyrkey e veas, ta'n billey-figgagh, as yn billey-feeyney cur magh nyn niart.

23 Bee-jee gennal eisht, shiuish chloan Zion, as gow-jee boggey ayns y Chiarn y Jee eu : son t'eh er chur diu flaghey cooie yn imbagh, ayns frassyn meene, as ver eh er y flaghey dy haet neose er nyn son eu, flaghey toshiaght as jerrey ny bleaney.

24 As bee ny laareyn-voovie lane dy chur-naght, as ny doaghyn lhieene harrish lesh feeyn as ooil.

25 As ver-ym diu reesht ny bleaantyn ren ny locustyn stroie, yn veishiteig-vergagh, yn vraddag, as yn veishiteig-loauee, my heshaght-chaggee vooar hug mee ny mast' eu.

26 As nee shiu gee ayns palchey, as bee shiu jeant-magh, as ver shiu booise da ennym y Chiarn yn Jee eu, ta eh ghellal dy yindy-sagh riu : as cha bee my phobble dy bragh er nyn goyrt gys nearey.

27 As bee fys eu, dy vel mish ayns mean Israel, as dy nee mish yn Chiarn, y Jee eu, as cha nee fer erbee elley : as cha bee my phobble dy bragh er nyn goyrt gys nearey.

28 ¶ As hig eh gy-kione ny lurg shen, dy deayrt-ym's magh my spyrryd er dy chooilley pheccagh, as nee ny mec as ny inneenyn eu phadeyrys, bee dreamallyn ec ny shenn gheiney eu, nee ny deiney aegey eu ashliash-yn y akin.

29 As myrgeeddin er ny fir-vooinjer, as er ny sharvaantyn, ayns ny laghyn shen, deayrt-ym's magh my spyrryd.

30 As soilshee-ym yindyssyn ayns yn aer, as er y thalloo, fuill, as aile, as torcan jagh.

31 Bee yn ghrian er ny hyndaa gys

dorraghys, as yn eayst gys fuill, roish my jig laa mooar as atchimagh y Chiarn.

32 As hig eh gy-kione, quoi-erbee eie-ys er ennym y Chiarn, dy bee eh er ny hauail : son ayns cronk Zion, as ayns Jerusalem vees saualtya, myr ta'n Chiarn er ghra, as cour y foouliagh nee yn Chiarn y reih.

## CAB. III.

**S**ON cur-jee my-ner, ayns ny laghyn shen, as ec y traas cheddin, tra ver-ym chyn-daa da cappeys Yudah as Yerusalem,

2 Neem's myrgeddin chaglym dy chooilley ashoon, as ver-ym lham sheese ad gys coan Yehoshaphat, as neem's pleadeil roo ayns shen, son my phobble, as son my eiraght Israel, t'ad er skeayley mastey ny ashoonyn, as t'ad er rheyenn my heer.

3 As t'ad er hilgey lottyn son my phobble, as er choyrtil guilley son leagh streebagh, as er chreck inneen son feeyn daue dy iu.

4 As dy jarroo, cre'n eie 'feu orrym, O Tyre as Zidon, as ooilley ardjyn Phalestine? Jean shiu cooilleaney 'ghoaill orrym, as my ta shiu goaill lhamaghey jeem's, dy tappee as dy leah chyn-daa-ym reesht yn cooilleaney eu er nyn ghing hene.

5 Er-yn-oyr dy vel shiu er ghoaill my argid, as my airh, as er chur lhieu stiagh gys ny chiambleyn eu my chooid eumysagh costal.

6 Cloan Yudah myrgeddin, as cloan Yerusalem, ta shiu er chreck gys ny Grecianee, dy scughey ad foddey veih nyn jeer hene.

7 Cur-jee my-ner, trog-ym ad veih yn boayl, gys chreck shiu ad, as chyn-daa-ym reesht yn cooilleaney eu er nyn ghing hene.

8 As neem's ny mec as ny inneenyn euish y chreck gys laue cloan Yudah, as creckee adsyn ad gys ny Sabeanee, gys pobble foddey jeh ; son ta'n Chiarn er loayrt eh.

9 ¶ Fockle-jee shoh magh mastey ny ashoonee : bee-jee ullee son y chaggey, dooisht-jee ny deiney niartal, lhig da ooilley ny deiney-caggee tayrn er-gerrey, lhig daue cheet seose.

10 Bwoaill-jee magh ny coulteryn eu ayns

cliwenyn, as ny' corranyn-pollal eu ayns shleiyghyn ; lhig da'n fer faase gra, Ta mee lajer.

11 Chaggle-jee shiu hene, as tar-jee, ooilley shiuish ashoonee, as chymsee-jee shiu hene dy cheilley ooilley mygeayrt : gys shen cur er dy gheiney niartal dy heet sheese, O Hiarn.

12 Lhig da ny ashoonee ve er nyn ghoos-tey, as lhig daue cheet seose gys coan Yehoshaphat : son ayns shen neem's soie dy vriwnys ooilley ny ashoonee ta mygeayrt.

13 Cur-jee fo yn corran, son ta'n arroo creen ; tar-jee, sheese-jee, son ta'n preas-feeyney lane, ta ny doaghyn lhiency harrish, son ta'n vee-chraueaght oc mooar.

14 Earrooyu mooarey, erakyu earrooyu mooarey ayns coan y vriwnys : son ta lam yn Chiarn er-gerrey ayns coan y vriwnys.

15 Bee yn ghrian as yn eayst fo dorraghys, as cha geau ny rollageyn nyn soilshy.

16 Nee yn Chiarn myrgeddin gyllagh dy ard as Zion, as nee eh fockley-magh e choraas veih Jerusalem ; as bee ny miaughyn as y thalloo er-creau ; agh bee yn Chiarn treishteil e phobble, as niart cloan Israel.

17 Myr shen bee fys eu, dy nee mish y Chiarn yn Jee eu, ta cummal ayns Zion, my lieau's casherick : eisht bee Jerusalem casherick, as cha jed joarreyn arragh ny-hroid.

18 ¶ As hig eh gy-kione ayns y laa shen, dy jean ny aleityn shillee neose feeyn noa, as nee ny croink roie leah baimmey, as nee ooilley awinyn Yudah roie leah ushtaghyn, as nee farrane geill magh veih thie yn Chiarn, as nee eh gushtaghey coan ny reih cedaryn.

19 Bee Egypt ny haartys, as bee Edom ny aasagh follym-frayn, son nyn ghewily noi cloan Yudah ; er-yn-oyr, dy vel ad er gheayrtey fuill gyn-loght ayns y cheer oc.

20 Agh nee Judah tannaghtyn son dy bragh, as Jerusalem veih sheelaghe gys sheelaghe.

21 Son glen-ym yn uill ocsyn, nagh vel mee er ghenney ; son ta'n Chiarn cummal ayns Zion.

## A M O S.

## CAB. I.

**A**SHLISH Amos, va mastey bochillyn Tekoa, shen honnick eh mychione Israel rish lhing Uzziah ree Yudah, as rish lhing Yeroboam, mac Yoash ree Israel, daa vlein roish yn craa-thalloonin.

2 As dooyrt eh, Nee yn Chiarn freaney veih Zion, as fockley-magh e choraas veih Jerusalem : as nee ynnydyn-vaghee ny bochillyn dobberan, as nee mullagh Charnel floghey.

3 Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Son

three ard-phercaghyn Ghamascun, as son kiare cha jyndaa-ym ersooyl e cherraghey : er-yn-oyr dy vel ad er woalley Gilead lesh soostyn yiarn.

4 Agh ver-ym aile er thie Hazael, nee stroie plasseyn Ven-hadad.

5 Brish-ym myrgeddin giattyn Ghamascun, as astyr-ym yn cummaltagh as strah Aven, as eahyn ta cummal yn lorg-reill as thie Eden : as hed pobble Syria ayns cappeys gys Kir, ta'n Chiarn dy ghra.

6 ¶ Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Son

three ard-pheccaghyn Ghaza, as son kiare cha jyndaa-ym ersooyl e cherraghey: er-yn-oyr dy dug ad lhiue ersooyl, yn slane cappeys, dy livrey ad seose gys Edom.

7 Agh ver-yms aile er voalley Ghaza, nee stroie ny plaaseyn echey.

8 As giare-yms jeh yn cummaltagh veih Ashdod, as eahyn ta gymmyrkey yn lorg-reill veih Ashkelon, as chyndaa-ym my laue noi Ekron; as nee slught ny Philistinee cherraghtyn, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

9 ¶ Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, son three ard-pheccaghyn Tyrus, as son kiare cha jyndaa-ym ersooyl e cherraghey: er-yn-oyr dy livrey ad seose yn slane cappeys gys Edom, as nagh chooince ad er yn conaant braaragh.

10 Agh ver-ym aile er voalley Tyrus, nee stroie ny plaaseyn echey.

11 ¶ Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Son three ard-pheccaghyn Edom, as son kiare cha jyndaa-ym ersooyl e cherraghey: er-yn-oyr dy deiyr eh er e vraar lesh y chliwe, as dy hilg eh jeh dy chooilley erreeish, as rea e chorree freaney dy kinjagh, as dreill eh e yymmoose son dy bragh.

12 Agh ver-ym aile er Teman, nee stroie plaaseyn Voxrah.

13 ¶ Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Son three ard-pheccaghyn cloan Ammon, as son kiare cha jyndaa-ym ersooyl e cherraghey: er-yn-oyr dy vel ad er yiarey foshlit mraane torragh Ghilead, er-chee dy heeyney magh nyn ardjyn

14 As neem's foaddey aile er voalley Rabbah, as nee eh stroie ny plaaseyn echey; lesh yllaghey er laa yn chaggey, lesh dorrin er laa yn gheay-chasee:

15 As hed nyn ree ayns cappeys, eahyn as e phrinceyn cooidjagh, ta'n Chiarn dy ghra.

## C A B. II.

**S**HOH myr ta'n Chiarn dy ghra, Son three ard-pheccaghyn Voab, as son kiare cha jyndaa-ym ersooyl e cherraghey: er-yn-oyr dy losht eh craueyn ree Edom gys eayl.

2 Agh ver-ym aile er Moab, as nee eh stroie plaaseyn Kiriath, as yiw Moab baase lesh irree-magh, lesh yllaghey, as lesh sheean y trumpet.

3 As giare-yms jeh yn briw veih yn vean echey, as marr-yn ooilley ny princeyn echey marish, ta'n Chiarn dy ghra.

4 ¶ Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Son three ard-pheccaghyn Judah, as son kiare cha jyndaa-ym ersooyl e cherraghey: er-yn-oyr dy ren ad beg y hoiaaghey jeh leigh yn Chiarn, as nagh vel ad er vreaill e annaghyn, as hug nym mraeyn ad er-shaghryn, as deiyr nyn ayraghyn da'n agh cheddin.

5 Agh ver-ym aile er Judah, as nee eh stroie plaaseyn Yerusalem.

6 ¶ Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Son three ard-pheccaghyn Israel, as son kiare cha jyndaa-ym ersooyl e cherraghey: er-yn-oyr

dy chreck ad cooish yn vooijer chairal son argid, as yn ymmyrchagh son piyr vraag.

7 Ta ahègn er stampy sheese king ny boghtyn gys joan y thalloon: agh cassey cooish yn oney: as bee ec dooinney as e ayr dy yannoo rish yn un ven, gys oltoaan my ennym's casherick.

8 As t'ad hene lbie sheese er eaddagh gioaldee, iorish dagh altar, as t'ad giu, ayns thie yn jee-jalloo oc, y feeyn ocryn t'ad hene er gheyrey.

9 ¶ Ny-veih stroie mee yn Amorite kion-goyrt roo, va'n yryd echey myr yryd ny cedaryn, as v'eh lajer myr y darragh, ny-veih hug mee naardey e vess veih heose, as ny fraueyn echey veih heese.

10 Myrgeddin hug mee lham shiu seose veih thalloo Egypt, as leeid mee shiu da-eed blein trooid yn aasagh, dy ghoail diu hene thalloo yn Amorite.

11 As hrog mee seose ny mec eu son phadeyryn, as ny deiney aegey eu son Nazareityn. Nagh vel eh eer myr shoh, O shiuiish chloan Israel? ta'n Chiarn dy ghra.

12 Agh hug shiu er ny Nazareityn giu feeyn, as hug shiu ny phadeyryn so harey, gra, Ny jean-jee phadeyrya.

13 Cur-my-ner lbie-ys tromme erriu myr cart laadit lesh bunneeyn.

14 Cha bee sauchys cour ny coshee bieau, as cha bee bree erbee ayns troshid yn er lajer, chamoo nee yn treanagh eh-hene y livrey:

15 Chamoo nee eahyn shassoo to loaghtey yn vhow, ny yn coshee gastey sauail eh-hene, chamoo nee yn markiagh livrey eh-hene.

16 As nee yn dooinney dunnal mastey ny treanee chea ersooyl rooisht er y laa shen, ta'n Chiarn dy ghra.

## C A B. III.

**E**AISHT-JEE rish goot yn vriwnys shoh, ta yn Chiarn er loayrt nyn 'oi, O chloan Israel, noi yn slane lught-thie shen, hug mee lham seose veih thalloo Egypt, gra,

2 Shiuiish ny-lomarcen ta mee er reih jeh ooilley kynneeyn y thalloon: shen-y-fa nee'm shiu y cherraghey son ooilley nyn mee-chraueaght.

3 Vod jee shooyl cooidjagh ayns mee-choardail?

4 Jean lion buirroogh ayns y cheyll, tra nagh vel eh er hayrtyn e chragh? Jean lion aeg gullyrnee veih yn ooig, mannagh vel eh er n'ghoail monney?

5 Vod usagh ve goit ayns ribbey er y vagher, raad nagh vel sniem soit er y hon? Jean fer troggal seose ribbey veih yn thalloo, mannagh vel red ennagh goit ayn?

6 Bee trumpet er ny heidey ayns yn ard-valley, as gvn y poble ve agglit? bee seaghryn ayn, as nagh nee yn Chiarn t'er n'yannoo eh?

7 Dy firrinagh, cha jean y Chiarn Jee nhee erbee, nagh vel eh soilshaghey yn folliaght da e harvaantyn ny phadeyryn.

8 Ta'n lion er vuirroogh, quoi nagh gow

aggle? ta'n Chiarn Jee er loayrt, quoi nagh jean phadeyrys?

9 ¶ Cur-jee magh eam ayns cashtallyn Ashdod, as ayns ny thieyn-recoil ayns cheer Egypt, as abbyr-jee, Chaggle-jee shiu hene er sleityn Samaria: as cur-jee my-ner yn anvea seaghagh t'ayn, as adsyn ta fo tranlaase ayn.

10 Son cha vel geill oc da cairys, ta'n Chiarn dy ghra; quoi ta stoyral seose berchys ayns nyn blaaseyn liorish tranlaase as roosteyrys.

11 Shen-y-fa, shoh myr ta'n Chiarn Jee dy ghra, Ver y noid, ta cruinnaghey stiagh dty heer, dty niart fo-chosh, as bee dty phlaaseyn er ny spooilley.

12 Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Myr ta'n bochille goaill ass beaal yn lion daa chass, ny peesh dy chleaysh; myr shen vee cloan Israel, ta cummal ayns Samaria as Damascus, er ny livrey myr veih corneil lhiabbagh, ny cooill lhiaght.

13 Eaisht-jee as feanish-jee ayns thie Yacob, ta'n Chiarn Jee dy ghra, Jee ny flaunyssee.

14 Er y laa dy-goym's kerraghey er Israel son e ghrogh-yannoo, dy jean-yms myrgeddin kerraghey y ghoail er altaryn Veth-el, as bee eairkyn yn altar er ny yiarey jeh, as tuittee ad gys y thalloo.

15 As bwoaill-yms yn thie-geurey marish yn thie-source, as nee ny thieyn-ivory goll naardey, as nee ny thieyn mooarey cher-aghtyn, ta'n Chiarn dy ghra.

#### CAB. IV.

**E**AISHT-JEE rish yn ockle shoh, shiuish ollagh Vashan, t'ayns slieau Samaria, ta jannoo tranlaase er ny boghtyn, ta broo ny ymmyrchee, ta gra rish nyn mainshtyryn, Cur-jee lhiou, as lhis dooin gin.

2 Ta'n Chiarn Jee er vrearrey liorish e chasherickys, Cur-my-ner, hig ny laghyn erriu, dy jean eh goaill shiu ersooyl lesh dooany, as yn slught eu lesh croaganeyn-eeastee.

3 As hed shiu magh er ny doarlishyn, dy chooilley vooa jeeragh ro-ee, as bee shiu eiyrt gys y woaillee, ta'n Chiarn dy ghra.

4 ¶ Tar-jee gys Beth-el, as cur-jee rish peccah, ec Gilgal niartee-jee nyn beccah; as cur-jee lhiou nyn ourallyn dy chooilley voghrey, as ny jagheynyn eu lurg three bleeanlyn.

5 As cheb-jee oural dy hoyrt-booise lesh arran casherick, as jean-jee fockley as soiaaghey magh ny ourallyn-arrytagh; son shoh by-haittin lhiou, O shiuish chloan Israel, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

6 ¶ As ta mee myrgeddin er choyrnt diu glennid feeacklyn, ayns ooilley nyn ard-valjyn, as genney arran ayns ooilley nyn gummallyn: ny-yeih, cha vel shiu er hyndaa hym's, ta'n Chiarn dy ghra.

7 As myrgeddin ta mee er lhiettal yn vhey veue, tra ta foast three meeaghyn

gys yn ouyr, as hug mee fiaghey er un ard-valley, as cha dug mee fiaghey er ard-valley elley: huitt fiaghey er un vagher, as ren y magher fioghey nagh daink fiaghey er.

8 Myr shen ren ghaa ny three dy ard-valjyn rouail gys un ard-valley, dy gheddyn ushtey; agh cha row ad jeant-magh: ny-yeih cha vel shiu er hyndaa hym's, ta'n Chiarn dy ghra.

9 Ta mee er woalley shiu lesh fowan as mill-chea; tra ren nyn gharaghyn, as nyn gharaghyn-feeyney, as nyn miljyn-figgagh, as nyn miljyn-olive bishaghey, ren yn veishteig-loauee ad y stroie: ny-yeih, cha vel shiu er hyndaa hym's, ta'n Chiarn dy ghra.

10 Ta mee er choyrnt ny mast' eu yn chrap, myr hug mee eh er Egypt: ny deiney aegey eu ta mee er varroo lesh y chliue, as er ghoail ersooyl ny cabbil eu, as ta mee er choyrnt er smoghan ny campyn dy heet seose gys yn stroanyn eu: ny-yeih cha vel shiu er hyndaa hym's, ta'n Chiarn dy ghra.

11 Ta mee er hilgey paart j'iu bun-ry-skn, myr ren Jee rish Sodom as Gomorrah, as va shiu myr stoo saueit ass yn aile: ny-yeih, cha vel shiu er hyndaa hym's, ta'n Chiarn dy ghra.

12 Shen-y-fa, shoh myr neem's rhyt, O Israel: as er-yn-ouyr, dy jean-ym shoh rhyt, fow aarlooy dy gholl quail dty Yee, O Israel.

13 Son cur-my-ner, eshyn ta cummey ny sleityn, as croo yn gheay, as soilshaghey da dooinney, cre ta e smooingh, ta jannoo yn moghrey dorraghys, as shooyl er ard-ynnydyn y thalloon, yn Chiarn, Jee ny flaunyssee, yn ennyn echey.

#### CAB. V.

**E**AISHT-JEE rish yn goo shoh, ta mee goaill seose noi eu, eer dobberan hene, O hie Israel.

2 Ta moidyn Israel er duittym, cha n'irree ee arragh: t'ee treigert er e thalloo hene, cha vel unnane dy hroggal seose ee.

3 Son shoh myr ta'n Chiarn Jee dy ghra, Jeh yn ard-valley hie magh ny housane, cha bee faagit agh keead, as jeh shen hie magh keead, cha bee faagit agh jeh da thie Israel.

4 ¶ Son shoh myr ta'n Chiarn dy ghra rish thie Israel, Shir-jee hym's, as bee shiu bio.

5 As ny shir-jee gys Beth-el, chamoo gow-jee stiagh ayns Gilgal, as ny immee-jee gys Beer-sheba: son hed Gilgal son shickyrys ayns cappeys, as hed Beth-el naardey.

6 Shir-jee gys y Chiarn, as bee shiu bio, er-aggle dy brish eh magh myr aile ayns thie Yoseph, as stroie eh, as nagh bee unnane erbee dy vooghey eh ayns Beth-el.

7 Shiuish ta chyndaa briwnys gys ullymar, as jiiooldey rish cairys ayns y theihll.

8 Shir-jee huggeysyn ta jannoo ny shiaight rollageyn, as Orion, as chyndaa scadoo yn vaash gys soilshy yn voghrey, as yn laa gys dorraghys yn oie: ta geamagh er ushtaghyn ny marrey, as deayrtey magh ad er eaghtyr ny hooirey, yn Chiarn yn ennyn echey:

9 Ta niartaghey yn tranlaasit noi yn tranlaasagh : myr shen dy jig yn tranlaasit noi yn chashtal.

10 T'ad cur feoh dasyn, ta cur oghsan 'sy yiat, as dwoaie oc ersyn, ta loayrt dy ynrick.

11 Son wheeah, er-y-fa shen, as dy vel shiu stampey fo-chosh yn voght, as goaill voish erraghyn dy churnaght; ta shiu er droggal thieyn dy chlaghyn cummit, agh cha jean shiu cummal ayndoo : ta shiu er hoi-aghey magh garaghyn-feeyney eunyssagh, agh cha n'iu shiu jeh'n feeyn oc.

12 Son shione dooys nyn ymmodee loghtyn as earroo nyn ard-pheccaghyn : t'ad seaghney yn vooijer chairal, t'ad goaill leagh, as cassey cooish chairal y voght 'sy yiat.

13 Shen-y-fa bee yn dooinney creeney ny-host ayns lheid y traas, son 'olk yn traas te.

14 Eiyr-jee er y vie, as cha nee er drogh-raaidyn, dy vod shiu ve beayn : as myr shen bee yn Chiarn, Jee ny flaunyssee, mériu, myr ta shiu er yeearee.

15 Bee-jee dwoaiagh er yn olk, as aggin-dagh er y vie, as jeau-jee briwnys y niartaghey ayns y yiat : foddee dy bee yn Chiarn Jee ny flaunyssee, graysoil da foouliagh Yoseph.

16 Shen-y-fa, myr shoh ta'n Chiarn, Jee ny flaunyssee, yn Chiarn dy ghra, Bee doberan ayns ooilley ny straidyn, as nee ad gra ayns ooilley ny raaidyn-mooarey, Ah treih, treih : as nee ad geamagh er yn eirinnagh gys doberan, as ny bardoonee schleioil gys keayney.

17 As ayns dy chooilley gharey-feeyney vees coe : son hem dty hrooid's, ta'n Chiarn dy ghra.

18 Smerg diuish ta gearree laa yn Chiarn ! cre'n vondeish te diu ? ta laa yn Chiarn dorraghys, as cha nee soilshey.

19 Myr dooinney ta chea veih lion, as meeiteil muc-awin : ny goll stiagh gys e hie, as hie e laue er y voalley, as ard-nieu dy lhottey eh.

20 Nagh bee laa yn Chiarn dorraghys, as cha nee soilshey ? eer dorraghys hene, gyn failleish dy hoilshey ?

21 ¶ Ta ny laghyn-feailley eu dwoaiagh as feohdagh dou, chamoo goym taitnys ayns bree nyn jaglym casherick.

22 Ga dy vel shiu chebbal dooys ourallyn-losht, as nyn ourallyn-arran, cha jean-ym goaill roo : chamoo neem's soiahey jeh ourallyn-shee nyn maase roauyrey.

23 Ersooyl voym lesh kiaull dty arraneyn, son cha neaisht-ym rish bingys dty violyn.

24 Agh lhig da briwnys roie sheese myr ushtaghyn, as cairys myr thooilley nialtal.

25 Vel shiu er hebbal dooys ourallyn as chebballyn 'syn aasagh, son da-eed blein, O hie Israel ?

26 Agh ta shiu er n'ymmyrkey cabbane nyn Moloch as Chiun, ny jallooyn eu, rollage yn jee eu, ren shiu diu hene.

27 Shen-y-fa, ver-ym erriu goil ayns cappeeys er cheu elley jeh Damascus, ta'n

Chiarn dy ghra, ta'n ennym echey, Jeth ny flaunyssee.

## CAB. VI.

**S**MERG dauesyn t'ec aash ayns Zion, as coyrnt nynARRANT er slieau Samaria, ta enmyssit ny ard-ashoonyn, huc-syn haink thie Israel.

2 Immee-jee harrish gys Calneh, as cur-jee myr-ner, as veih shen gow-jee gys Hemath mooar : eisht immee-jee sheese gys Gath ny Philistinee : vel ad shen ny share na ny reeriaghtyn shoh ? ny'n chagliagh ocayn ny s'lhea na'n chagliagh euish ?

3 Shiuiush ta scughey yn laa seaghnagh foddey veue, as soie er stoyl-briwnys y tranlaase ;

4 Ta lhie er lhiabbaghyn ivory as sheeyney ad-hene er nyn lhiaghtyn, as gee ny eayin ass y chiolthane, as ny lheiye ass ny bwaneyn ;

5 Ta goaill arrane gys feiyr yn viol, as cummey daue hene greinyn-kiaullee myr ren David ;

6 Ta giu feeyn ayns siyn costal, as dy ooillaghey ad-hene lesh ooilyn costal : agh cha vel ennaghtyn oc son seaghyn Yoseph.

7 Shen-y-fa hed ad-hene ayns toshiaght yn nah chappeeys, as bee ny cuirraghyn rouanagh ocayn er ny scughey.

8 Ta'n Chiarn Jee er vreearrey liorish hene, ta'n Chiarn, Jee ny flaunyssee, gra, Ta dwoaie aym er mooaralys Yacob, as feoh aym er e chooyrtyn reeoil : shen-y-fa livrey-ym seose yn ard-valley, marish ooilley ny t'ayn.

9 As hig eh gy-kione, my nee agh jeih deiney jeh'n un thie scapail, foast nee yn baase berraghtyn orroo.

10 As nee carrey dooinney goaill seose eh, dy lostey yn corp, as dy chur lesh ny craueyn magh ass y thie, as nee eh gra rishyn ta ayns shamyryn sodjey-atiagh y thie, Vel arragh mayrt ? as jir eshyn, Cha vel : eisht jir eshyn, Bee dty host ; son cha jig lhien gimraa er ennym y Chiarn.

11 Son cur-my-ner, ta'n Chiarn coyrnt sarey, as nee eh bwoalley yn thie ard lesh brishaghyn, as yn thies'insheylesh scoltaghyn.

12 ¶ Vod cabbil roie harrish creggyn ? ny dew traase orroo ? son ta shiu er hyndaa briwnys gys gall, as mess ny cairys gys yn aghaue.

13 Shiuiush ta goaill boggey ayns red gyn veg, ta gra, Nagh vel shin er n'ghoaill dooin cairkyn lesh nyn niart hene ?

14 Agh cur-my-ner, trog-ym seose noi eu ashoon, O hie Israel, ta'n Chiarn, Jee ny flaunyssee, dy ghra, as seaghtnee ad shiu veih cagliagh Hamath gys awin yn aasagh.

## CAB. VII.

**M**YR shoh ta'n Chiarn Jee er hoilshaghey dooys, as cur-my-ner, ren eh kiad-dey ny locustyn ayns toshiaght cur-magh yn vaare s'jerree, as cur-my-ner, she yn baare s'jerree ve lurg foyr yn ree.



3 As haik eh gy-kione, erreish daue v'er stroie faiyr y thallooin, eisht dooyrt mee, O Hiarn Yee, leih dooin, ta mee guee ort; quoi nee Jacob y niartaghey? son t'eh faase.

3 Er shoh va'n Chiarn myghinagh; Cha bee eh myr shen, dooyrt y Chiarn.

4 ¶ Shoh myr ta'n Chiarn Jee er boilshaghey dooys, as cur-my-ner ta'n Chiarn Jee er chur eam dy cherraghey lesh aile, as stroie eh yn diunid vooar, as hug eh naardey aym [jeh'n thalloo].

5 Eisht dooyrt mee, O Hiarn Yee, lhaggee dty laue, ta mee guee ort; quoi nee Jacob y niartaghey? son t'eh faase.

6 Er shoh va'n Chiarn reecht myghinagh. Chamoo hig shoh erriu, ta'n Chiarn Jee dy ghra.

7 ¶ Myr shoh hoilshes eh dooys: as cur-my-ner, hass y Chiarn er voalley, va troggit lesh line-level, as y line ny laue.

8 As dooyrt y Chiarn rhym's; Amos, cre t'ou fakin? As dooyrt mee, Line-level, Eisht dooyrt y Chiarn, Cur-my-ner, neem's soiahey line-level ayns mean my phobble Israel: cha jean-yms shaghey yn olk voue ny-sedje.

9 As bee ard-ynnydyn Isaac nyn draartys, as bee thieyn-sheaynt Israel er ny chur naardey; as nee'm briahey magh noi thie Yero-boam lesh y chliue.

10 ¶ Eisht hug Amaziah saggyrt Veth-el fys gys Jeroboam ree Israel, gra, Ta Amos er ghoail coyrlle follit dt'ol, ayns mean thie Israel: ver eh shoh yn thalloo bun-ry-skyn lesh ooillee e ghoan.

11 Son myr shoh ta Amos gra, Yiw Jeroboam baase lesh y chliue, as bee Israel son shickyrys er ny leedile ersooyl nyn gappee, ass y cheer oc hene.

12 Va Amaziah myrgeddin er ghra rish Amos, O uss fakyder, immee, cosne royd gys cheer Yudah, as fow dty veaghey ayns shen, as shen y raad jean phadeyrys.

13 Agh ny jean phadeyrys arragh ec Beth-el: son ayns shen ta cabbal y ree, as y cooyrt reeoil.

14 ¶ Eisht dreggyr Amos, as dooyrt eh rish Amaziah, Cha nee phadeyr va mish, chamoo va mee mac phadeyr: agh va mee my vochilley, as beaghey er figgyn fele yn sycamore.

15 As ghow yn Chiarn mee, myr deiyr mee er y chiolthane, as dooyrt y Chiarn rhym, Immee, jean phadeyrys da my phobble Israel.

16 ¶ Nish er-y-fa shen, eaisht uss rish goo yn Chiarn: t'ou gra, Ny-jean phadeyrys noi Israel, as ny lhig fockle void noi thie Isaac.

17 Shen-y-fa, shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Bee dty ven ny strumpag 'syn ard-valley, as nee dty vec as dty inneenyn tuittym lesh y chliue, as bee dty halloo er ny rheynn lesh line: as yiw uss baase ayns

cheer joarree, as hed Israel son shickyrys ayns cappeeys, ass y cheer oc hene.

## CAB. VIII.

SHOH myr ta'n Chiarn Jee er boilshaghey dooys, as cur-my-ner, baskad dy vassyn-souree.

2 As dooyrt eh, Amos, cre t'ou fakin? As dooyrt mee, Baskad dy vassyn-souree. Eisht dooyrt y Chiarn rhym's, Ta'n jerrey er jeet er my phobble Israel, cha lhiggym shaghey ny-sodje.

3 As bee kiaulleaght y chiable er ny hyndaa gys yllaghey, 'sy laa shen, ta'n Chiarn Jee dy ghra; bee ymmodee kirp marroo ayns dy chooilley voayl, tilgee ad magh ad dy follit.

4 ¶ Eisht-jee rish shoh, O shiuish ta sluggey seose ny ymmyrchee, as dy feer cur naardey boghtyn y thallooin,

5 Gra, Guin vees [feailley] yn cayst-noa harrish, dy vod mayd arroo y chreck? as v doonaght ec kione, dy gholi dy vargey lesh curnaght, jannoo yn ephah beg, as yn shekel mooar, as caghlao ny meihaghyn ayns mol-teyrys?

6 Dy vod mayd kionnaghey ny boghtyn son argid, as ny ymmyrchee son piyr vraag; dy jarroo as creck jerrey yn churnaght?

7 Ta'n Chiarn er vreearrey liorish oosashley Jacob, Son shickyrys cha jartood-ym dy bragh veg jeh ny obbraghyn oc.

8 Nagh bee yn thalloo er-creau son shoh? as dy chooilley unnane dobberan ta cummal ayn? as nee eh gatt seose dy slane myr thooilley; as bee eh lhiient harrish, as er ny vaih myr liorish awin Egypt.

9 As hig eh gy-kione 'sy laa shen, ta'n Chiarn Jee dy ghra, dy der-ym er y ghrian dy lhiie ec y vun-laa, as nee'm y thalloo dorraghey 'sy laa hollys.

10 As chyndaa-ym ny feaillaghyn eu gys dobberan, as ooilley ny arraneyn eu gys keayne, as ver-ym aanrit-sack er dy chooilley ghreeym, as meaylid er dy chooilley chione: as ver-ym er dy ve myr yn dobberan son yn-rycan mac, as yn jerrey echey myr laa doogh.

11 ¶ Cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n Chiarn Jee dy ghra, dy der-ym genney 'sy cheer, cha nee genney arran ny laccal ushtey, agh genney clastyn goan y Chiarn.

12 As nee ad rouail veih keayn gy keayn, as veih yn twoaie eer gys y shiar, roie-ee ad noon as noal dy hirrey goo yn Chiarn, as cha vow ad eh.

13 'Sy laa shen nee ny moidynyn salin, as ny deiney segey goll neeal lesh paaya.

14 Adeyn ta breearrey liorish peccah Samaria, as gra, Ta dty Yee's bio, O Dan, as ta bioys ayns jee-jalloo Veer-sheba; dy feer, nee ad tuittym, as cha n'irree ad dy bragh arragh.

## CAB. IX.

HONNICK mee yn Chiarn ny hassoo erskyn yn altar, as dooyrt eh, Bwoail

liatayr yn dorrys, dy vod ny essynyn craa, as giare ad ooilley 'sy chione; as marr-ym yn slught oc lesh y chliwe: eshyn ta roie er-chea jeusyn, cha goanee eh lesh e vioys, as eshyn ta scapail jeu, cha bee eh er ny livrey.

2 Ga dy gleiyagh ad gys niurin, veih shen nee my laue ad y ghoail, as ga dy jed ad seose gys niau, veih shen ver-ym lhiam neose ad:

3 As ga dy vollee ad ad-hene ayns mul-lagh Charnel, nee'm ronsaghey as goaill ad magh veih shen; as ga dy bee ad keillit ass ny hilley ayns grunt ny marrey, shen y raad ver-ym sarey da'n ard-nieu, as nee eh ad y lhottey:

4 As ga dy jed ad gys cappeeys kiongoyrt rish nyn noidyn, shen y raad ver-ym sarey da'n chliwe, as nee eh ad y varroo: as bee sooill aym orroo son olk, as cha nee son mie.

5 As she yn Chiarn, Jee ny flaunyssee, ta bentyn rish y thalloo, as nee eh lھے er-sooyl, as nee ooilley ny ta baghey ayn dooberan, as nee eh gatt seose dy slane myr thoilley, as bee eh er ny vaih myr liorish awin Egypt.

6 She eshyn eh ta troggal e hiamyryn ard ayns niau, as t'er chiaddey earroo [e chretooryn] er y thalloo; eshyn ta geamagh son ushtaghyn ny marrey, as dearytey ad magh er eaghtyr y thalloom: yn Chiarn yn ennym echey.

7 Nagh vel shiuish myr cloan ny Ethiopiaanee dooy, O chloan Israel? ta'n Chiarn dy ghra. Nagh nee mish hug lhiam seose Israel ass thalloo Egypt? as ny Philistinee veih Caphter, as ny Syriancee veih Kir?

8 Cur-my-ner, ta sooillyn y Chiarn Jee soit noi yn reeriaght peccol, as ver-ym naardey ad er eaghtyr y thalloom; agh ny-yeih, cha jean-ym dy bollagh stroie thie Yacob, ta'n Chiarn dy ghra.

9 Son cur-my-ner, ver-ym sarey, as nee'm creearrey thie Israel mastey dy chooilley ashoon, myr ta arroo er ny reealley ayns creear, ny-yeih, cha bee yn grine sloo caullit er y thalloo.

10 Yiow ooilley peccer my phobble baase lesh y chliwe, ta gra, Cha jean yn olk ber-raghtyn orrin, ny lhiettal shim.

11 ¶ 'Sy laa shen trog-ym seose cabbane-agglish Ghavid, ta er duittym, as slaanee-yn ny brishaghyn echey, as nee'm lhiasaghey reesht ny asseeyn t'ayn, as trog-ym eh seose myr ve ayns laghyn y chenn earish:

12 Dy vod ad freayll ayns nyn gummal fooilliagh Edom, as ooilley ny ashooner ta enmysait orrym's, ta'n Chiarn dy ghra, ta jannoo shoh.

13 Cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, ta'n Chiarn dy ghra, dy jean yn erroo berraghtyn er y beaynee, as y stampeyder feeyney er yn correyder; as nee ny sleityn shillee feeyn noa, as nee ooilley ny croink lھے.

14 As nee'm feaysley reesht cappeeys my phobble Israel, as nee ad troggal ny ard-valjyn ta naardey, as cummal ayndoo; as nee ad garaghyn-feeyney y hoiaaghey, as giu jeh'n feeyn oc; nee ad myr-geddin garaghyn y yannoo, as gee yn mess oc.

15 As nee'm soiaaghey ad er y thalloo oc bene, as cha bee ad arragh er ny astyrt aas y cheer, ta mee er choiyrt daue, ta'n Chiarn dty Yee dy ghra.

O B A D I A H.

**A** SHLISH Obadiah. Shoh myr ta'n Chiarn Jee dy ghra mychione Edom; Ta shin er chlashtyn goo veih'n Chiarn, as ta chaghter er ny choiyrt mastey nyashooner, Trog-jee erriu, as lhig dooin goll seose noi eck ayns caggey.

2 Cur-my-ner, ta mee er n'yannoo oo fardalagh mastey ny ashooner: ta feer veg er ny hoiaaghey jeed.

3 ¶ Ta moyrn dty chree er dty volley: us ta goaill ayns scoltaghyn y chreg, ta cummal 'syn yrjey mooie, ta gra ayns e chree, Quoi ver lesh sheese mee gys y thalloo?

4 Ga dy droggagh oo seose oo hame myr yn urley, as soiaaghey seose dty edd mastey ny rollageyn, veih shen ver-ym lhiam sheese oo, ta'n Chiarn dy ghra,

5 Kys t'ou er dty yiarey jeh! dy darragh maaries ort, ny roosteyryn ny hoie, nagh jinnagh ad geid derrey veagh nyn saie oc? dy darragh ny teidyderyn feeyney hood, nagh waagagh ad kuse jeh ny meesyn?

6 Kys ta cooishyn Esau er nyn veyashtey magh! kys ta ny folliaghtyn echey cheet gys soilshey!

7 Ta ooilley dty gheiney-coonee er dty hayrn gys oirr dty chaghiagh: ta adsyn v'ayns shee rhyt er dty volley, as er chooney ort: ta dty ghoaldee er hoiaaghey ribbey lhottee er dty hon: cha vel veg y tushtey ayn.

8 Nagh jean-ym er y laa shen, ta'n Chiarn dy ghra, eer stroie ny deiney greeney ass Edom, as tushtey ass cronk Esau?

9 As bee dty gheiney niartal, O Teman, fo atchim, son ooilley cummaltee cronk Esau, t'er ny ve giarit jeh lesh cragh caggee.

10 ¶ Son dty hranlaase noi dty vnaar Jacob, bee oo coodit lesh nearey, as er dty yiarey jeh son dy bragh.

11 'Sy laa hass oo er y cheu alley, 'sy laa ren joarreeyn cur lhiue er-sooyl nyn gappee e heahaght-chaggee, as hie deiney quagh stiagh er e yiattyn, as hilg ad lottyn er Jerusalem, 'ou us neesht eer myr fe-jousyn.

## J O N A H.

12 Agh cha lhisagh oo v'er yeeaghyn er laa dty vraar, 'sy laa haink eh dy ve ny yoorree; chamoo lhisagh oo v'er voggysagh harrish cloan Yudah ayns laa nyn stroialtys; chamoo v'er loayrt dy moocaralagh ayns laa e heaghyn.

13 Cha lhisagh oo v'er n'gholl stiagh er giat my phobble, ayns laa nyn arkys; dy jarroo cha lhisagh oo v'er yeeaghyn er nyn seaghyn ayns laa yn arkys oc; chamoo v'er choyrt laue er nyn gooid, ayns laa nyn arkys.

14 Chamoo lhisagh oo v'er hassoo 'syn aa-gherrit, dy yiarey jeh adsyn by-leshyn ren scapail; chamoo lhisagh oo v'er livrey seose adsyn by-leshyn va er-mayrn 'sy laa seagh-nagh.

15 Son ta laa yn Chiarn er-gerrey da ooilley ny ashoonnee: myr t'ou use er n'yan-noo, bee eh er ny yannoo rhyt, nee dty leagh chyndaa er dty chione hene.

16 Son myr ta shiu er n'iu er my lieau casherick, myr shen nee ooilley ny ashoonnee

giu dy kinjagh, dy jarroo, nee ad giu, as sluggey sheese, as cha bee arragh jenu.

17 ¶ Agh ayns cronk Zion vees livrey-ys, as ayns shen vees casherickys, as nee thie Jacob cosney reesht ny cummallyn oc hene.

18 As bee thie Jacob ny aile, as thie Yoseph ny lossey, as thie Esau son stubble, as ver ad aile ayndoo, as stroie ad; as cha bee veg faagit jeh thie Esau; son ta'n Chiarn er loayrt eh.

19 As nee mooinjer y jiass goaill ayns nyn gummal cronk Esau; as gowee mgooinjer y cheer-rea ny Philistinee: as gowee ad dane hene maghernyn Ephraim, as maghernyn Samaria, as gowee Benjamin Gilead.

20 As nee slught cappeys cloan Israel goaill daue hene ny Canaaniteyn, eer gys Zarephath; as nee cappeys Yerusaleem, t'ayns Sepharad, goaill daue hene ard-valjyn y jiass.

21 As hig saualtee seose er cronk Zion, dy vriwnys cronk Esau, as bee yn reeriaght lesh y Chiarn.

## J O N A H.

### CAB. I.

**N**ISH haink goo yn Chiarn gys Jonah mac Amittai, gra,

2 Trog ort, imuee gys Nineveh yn ard-valley mooar shen, as trog seose dty choraa noi eck, son ta'n mee-chraueaght oc er jeet seose kiongoyrt rhym.

3 Agh dirree Jonah seose dy roie er-chea gys Tarshish veih fenish y Chiarn, as hie eh sheese gys Joppa; as hooar eh lhong goll gys Tarshish: myr shen deech eh yn leagh-shiaullee, as hie eh er boayrd, dy gholl mároo gys Tarshish, veih fenish y Chiarn.

4 ¶ Agh hug y Chiarn magh geay vooar er yn sarky, as va sterrym dorrinagh ayns y cheayn, myr shen dy row yn lhong ayns gaue brishey.

5 Eisht va aggle er ny marrinee, as deie ad dagh dooinney gys e yee, as hilg ad magh yn chooid v'er boayrd 'sy cheayn, dy ed-drymaghey yn lhong: agh va Jonah ersooyl sheese 'sy chabbane, as lhie eh, as v'eh tromme ny chadley.

6 Myr shen haink mainshtyr y lhong huggey, as dooyrt eh rish, Kys t'ou cadley myr shoh, y chadlag? irree, efe er dty Yee, myr she shen dy jean Jee smooiinaghtyn orrin, nagh bee mayd caillit.

7 As dooyrt ad, dagh fer rish e heshey, Tar-jee, as lhig dooin lottyn y hayrn, dy vod fys y ve ain, quoi by-chyndagh ta'n olk shoh er jeet orrin. Myr shen hilg ad lottyn, as huitt y lot er Jonah.

8 Eisht dooyrt ad rish, Insh dooin, ta shin guee ort, quoi by-chyndagh ta'n olk shoh er jeet orrin: cre ta dty agút beaghee?

as cre voish t'ou? cre'n cheer t'ou jeh? as cre'n sleih t'ou jeh?

9 As dooyrt eh roo, She Hebrew mee, as ta mee goaill aggle roish y Chiarn, Jee ny flannys, t'er chroo yn sarky as y thalloo chirrmy.

10 Eisht va ny deiney erskyn-towae agglagh, as dooyrt ad rish, Cre'n-fa t'ou use er n'yannoo shoh? (son va fys ec ny deiney dy row eh er-chea veih fenish y Chiarn, son v'eh er n'insah daue).

11 ¶ Eisht dooyrt ad rish, Cre nee mayd rhyt, dy vod y keayn ve kiune dooin? (son va'n keayn freaney, as erskyn-towae stermagh).

12 ¶ As dooyrt eh roo, Trog-jee mee seose, as tilg-jee mee magh 'sy cheayn; myr shen vees y keayn kiune diuish: son ta fys aym dy nee by-chyndagh rhym's ta'n sterrym mooar shoh er jeet erriu.

13 Ny-yeih, ren ny deiney gymmyrt dy doccaragh, dy chosney yn thalloo, agh cha voddagh ad roshdyn, son va'n keayn freaney, as dowil-dorrinagh noi oc.

14 Shen-y-fa, deie ad gys y Chiarn, as dooyrt ad, Ta shin guee ort, O Hiarn, ta shin guee ort, ny lhig dooin cherraghtyn son bioys yn dooinney shoh, as ny cur gys nyn lieh yn uill gyu-loght; son t'ou use, O Hiarn, er n'yannoo myr a'goodsave lhiat.

15 Myr shen hrog ad seose Jonah, as hilg ad eh magh 'sy cheayn, as ghow yn sarky kiund v'eh freaney.

16 Eisht ghow ny deiney aggle roish y Chiarn erskyn-towae, as ren ad breacarry dy hebbal oural da'n Chiarn.

17 Nish va'n Chiarn er chiarail ceast

moor dy lhuggey seose Jonah, as va Jonah ayns bolg yn eeast, three laa as three oieghyn.

## CAB. II.

**E**ISHT ghow Jonah padjer gys y Chiarn e Yee veih bolg yn eeast,

2 As dooyrt eh, Deie mee kyndagh rish my heaghyn gys y Chiarn, as ren eh my chlashtyn; veih diunid yn oaie deie mee, as cheayll oo my chora.

3 Son t'ou er my hilgey ayns y diunid, ayns mean ny marrey, as haink ny thooilaghyn mygeayrt-y-moom, ta ooilley ny ushtaghyn as ny tonnyn ayd's er n'gholl harrym.

4 Eisht dooyrt mee, Ta mee ceaut magh ass dty hilley; agh ny-yeih nee'm jeeaghyn reesht lesh dty hiamhle casherick.

5 Haink ny ushtaghyn mygeayrt-y-moom, eer gys my annym: ren y diunid m'y chruinagh mygeayrt, va'n amlagh cast mysh my chione.

6 Hie mee sheese choud's undin ny sleityn; bee yn thaloo as ny barryn eck mygeayrt-y-moom dy bragh, mannagh jean oo my viows y livrey veih toyrnt-mow, OHiarn my Yee.

7 Tra ren my annym gannooinahgey cheusthie jee'm, chooinnee mee er y Chiarn, as haink my phadger stiagh hood, gys dty hiamhle casherick.

8 T'adsyn, ta cur geill da fardalyssyn bresagh, treigeil nyn myghin hene.

9 Agh chebb-ym's ousal dhyt lesh y chora dy hoyrt-boose, eeck-ym shen ny ta mee er vreearrey: ta sanaltys veih'n Chiarn.

10 As hug y Chiarn currym er yn eeast, as hilg eh magh Jonah er y thaloo chirrym.

## CAB. III.

**A**S haink goo yn Chiarn gys Jonah yn nah cheayrt, gra,

2 Trog ort, immee gys Nineveh yn ard-valley moor shen, as jean preacheil ayn ny goan ver-ym royd.

3 Myr shen dirree Jonah, as hie eh gys Nineveh cordail rish goo yn Chiarn: (nish va Nineveh ard-valley feer vooar jeh jurnah three laa.)

4 As ghow Jonah toshiaght dy gholli stiagh 'syn ard-valley lesh jurnah laa, as dockle eh magh e chora, as dooyrt eh, Foast ec kione da-ceed laa, as bee Nineveh er ny stroie.

5 ¶ Myr shen ren sleih Nineveh credjal ayns Jee, as doardee ad laa troshtee, as hug ad orroo aanrit-sack veih'n vooijer b'yryeiu, dy jarroo gys yn vooijer b'ishley jee.

6 Son haink y goo gys ree Nineveh, as dirree eh veih e stoyl-recoil, as hug eh jeh e choamrey-recoil, as choodee eh eh-hene lesh aanrit-sack, as lhie eh 'sy lewie.

7 As doardee eh eam dy v'er ny ockley-magh, as er ny hoilshaghey trooid Nineveh (florish saay yn ree as e gheiney oosale) gra, Ny lhig da dooinney ny baagh, shelloo ny shioltane blaystyn nbee erbee; ny

lhig 'daue goaill beaghey, ny giu ushtey.

8 Agh lhig da dooinney as baagh ve er ny choodaghey lesh aanrit-sack, as gamagh dy jeean gys Jee: dy jarroo lhig daue chyndaa dy chooilley unnane veih e ghrogh-raad, as veih'n tranlaase t'ayns nyn laueyn.

9 Quoi ec ta fys my nee Jee chyndaa as meiyghey, as e yymmoose hrome y lhieltal, nagh jean mayd cherraghtyn?

10 ¶ As honnick Jee nyn obbraghyn, dy hyndaa ad veih nyn ghrogh-raad, as ren Jee meiyghey mychione yn olk, v'eh er chiarail dy choyrt orroo, as cha dug eh orroo eh.

## CAB. IV.

**A**GH va Jonah erskyn-towse jymmoos-agh, as v'eh feer chorree.

2 As ghow eh padjer gys y Chiarn, as dooyrt eh, Guee-ym ort, O Hiarn, nagh nee shoh va my raa, choud as va mee foast ayns my heer hene? shen-y-fa chossyn mee roym [dy gholli] gys Tarshish: son va fys 'aym dy vel oo Jee graysoil as myghinagh, moal gys corree, as jeh kenjallys vooar, as meiygh-chreeagh ayns kerraghey.

3 Shen-y-fa nish, O Hiarn, gow, ta mee guee ort, my viows voym; son te ny share dooys dy gheddyn baase, na dy ve bio.

4 ¶ Eisht dooyrt y Chiarn, Vel uss jannoo dy mie, ayns dy vel oo corree?

5 Er shoh hie Jonah magh ass yn ard-valley as hoie eh er cheu-har jeh'n ard-valley, as hrog eh bwaag da hene ayns shen, as hoie eh fo yn scadoo echey, dy chur-myner ore'n erree harragh er yn ard-valley.

6 As chiare yn Chiarn Jee gourd, as hug eh er gaase seose harrish Jonah, son scadoo harrish e chione, dy gherjaghey eh ayns e hrimshey. Myr shen ghow Jonah boggey erskyn-towse jeh'n ghourd.

7 Agh chiare Jee beishteig, moghrey yn laa er-gyn, as woail eh yn gourd, dy ren eh floghey.

8 As haink eh gy-kione, tra dirree yn ghrian, dy doardee Jee geay-niar fowanagh; as cha lajer shen va chiass ny greiney er kione Yonah, dy huitt eh my-neecaloo, as yecarree eh ayns e chree, dy gheddyn baase, as dooyrt eh, Te ny share dooys dy ve marroo na dy ve bio.

9 As dooyrt Jee rish Jonah, Vel uss jannoo dy mie, dy vel dty chorree er ny vrasnaghey son y ghourd? As dooyrt eh, Ta mee jannoo dy mie dy ve corree, eer gys sproght baash.

10 Eisht dooyrt y Chiarn, Ta chymmey er ve ayd's jeh'n ghourd, er y hon cha vel oo er laboragh, chamoo she uss hug er gaase, son daase eh ayns oie, as hie eh naardey ayns oie.

11 As nagh: lhisin's sparail Nineveh yn ard-valley moor shen, ayn ta ny smoo na shey-feed thousane persoon, nagh vel fys oc er nyn laue yesh shaghey nyn laue chiare, as myrgeiddin ymmodee masse?

# M I C A H.

## CAB. I.

**S**HOH goo yn Chiarn haink gys Micah yn Morasthite rish lhing Yotham, Abaz, as Hezekiah, reeaghyn Yudah, shen honnick eh mychione Samaria as Jerusalem.

2 Clasht-jee, ooilley ahniush phobble: eaiht, O halloo, as ooilley ny t'ayn: as lhig da'n Chiarn Jee ve feanish nyn 'oi, eer y Chiarn voish e hiamble casherick.

3 Son cur-my-ner, ta'n Chiarn cheet ass e ynnyd, as hig eh sheese, as shooylles eh er ynnyn ard y thallooin.

4 As fosyn bee ny sleityn lheit as scolt-aghyn ayns ny coanyn; myr kere-volley roish yn aile, as myr ny ushtaghyn ta roie sheese lesh yn eayne.

5 Kyndagh rish shaghrynys Jacob ta ooilley shoh, as kyndagh rish peccaghyn thie Israel. Cre ta oyr shaghrynys Jacob? nagh nee Samaria? as cre ta oyr peccah Yudah? nagh nee Jerusalem?

6 Er-y-fa shen, nee'm Samaria y yannoo myr carmaneyn ayns magher traucit, as myr smooirlagh y gharey-feeeyne: as lhiagyns sheese ny claghyn echey ayns y choan, as nee'm ny undynyn echey y hilgey bunry-skyn.

7 As bee ooilley ny jallooyn grainnit eck bwosait ayns peeshyn, as bee ooilley yn cosney eck loht 'syn aile, as ooilley ny jallooyn eck nee'm y stroie: son ren ee ad y choaney lesh faill streebagh, as gys faill streebagh nee ad reesht chynnda.

8 Shen-y-fa nee'm's dobberan as keayne, hem rooisht as gyn eaddagh: nee'm gullal myr ny dragonyn, as coagey myr ny huldadyn.

9 Son ta'n lhoht eck gyn couyr; son te er roshyn eer er Judah: t'eh er jeet gys giat my phobble, dy jarroo gys Jerusalem.

10 ¶ Ny insh-jee shoh ec Gath, ny jean-jee keayne eddyr: ayns thie Aphrah jean oo hene y ymmyit 'sy joan.

11 Royd oo, uss chummaltagh Saphir, lesh dty nearey rooisht: cha daink cummaltagh Zeanan magh ayns dobberan Veth-ezel; ga dy nee veueish haink e niart.

12 Son ten cummaltagh Varoth farkiaght dy jeadagh son kemmyrk; agh haink yn olk veih yn Chiarn gys giat Yerusalem.

13 O uss chummaltagh Lachish, yok-jee yn ainagh gys y baagh gastei: t'eamh bun peccah gys innaen Zion: son va mee-viallys Israel er ny gheddyn aynyd.

14 Shen-y-fa ver oo giotynd da Moreaheth-gath: bee thieyn Achazib ny vree da reeaghyn Israel.

15 Roast ver-ym lhiam eirey ort's, O chummaltagh Vaveshah: hig eh gys Adullam, gloyr Israel.

16 Jean oo hene meayl, as oo hene y vaarey son dty chloan dendeassagh; bee oo specint myr yn urley ta coayll e edjagyn; son t'ad er n'gholl ayns cappeys void.

## CAB. II.

**S**MERG dauesyn ta shégin er mee-chairys, as smooiinaghtyn er yn olk er nyn lhiabaghyn! cha leah's ta'n moghrey soil-shaghey t'ad cur rish, er-yn-oyr dy vel eh ayns pooar nyn laue.

2 As t'ad coyr saynt da magheryn, as goaill ad er niart; as da thieyn, as goaill daue hene ad: myr shen t'ad roostey dooinney as e hie, dy jarroo dooinney as e eiraght.

3 Shen-y-fa shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Cur-my-ner noi yn lught thie shoh, ta mee kiarrail-olk, voish cha vod shiu shaghney nyn mwannallyn, chamoo hed shiu dy moorralagh: son ta'n imbagh shoh seagh-nagh.

4 ¶ Ayns y laa shen nee fer goaill seose coras-dorraghey nyn 'oi, as nee eh dobberan lesh dobberan brimshagh, as jir eh, Ta shin dy bollagh spooillit: t'eh er chaghlaa eiraght my phobble: kys t'eh er scughey foddey voyrn eh! caghlaa yn chagliagh t'eh er rheynn nyn magheryn.

5 Shen-y-fa, cha bee unnane ayd, nee coyrd cronney y hayrn er dty hon's, ayns cochrinnaght y Chiarn.

6 Ny jean-jee phadeyrys, jir ad roosyn ta phadeyrys: cha jean ad phadeyrys daue, nagh goyr ad nearey.

7 O uss ta enmyssit thie Jacob, vel spyryd y Chiarn er ny leodaghey? nee shoh yn jannoo echeyryn? nagh vel my ghocan jannoo mie dasyn ta gimmeaght dy cairal?

8 Dy jarroo er y ghetrit shoh ta my phobble er n'irree seose myr noid: ta shiu roostey yn coamrey, as y garraad jeh ny troailtee sheeoil, sleih nagh vel son caggey.

9 Ta shiu er n'eebyrt mraane my phobble ass nyn dhieyn sahin, veih nyn gloen ta shiu er n'ghoaill ersooyl my ghloyr son dy bragh.

10 Trog-jee erriu, as gow-jee raue, son cha nee shoh yn ynnyd-vaghee eu: er-yn-oyr dy vel eh neu-ghlen, nee eh shiu y stroie lesh stroialtys seiyyagh.

11 My ta dooinney gimmeaght ayns spyryd dy odsaght, cur rish breagyn, gra, Nee'm phadeyrys dhyt mychione feeey as jough lajer; bee eahyn eer phadeyr yn phobble shoh.

12 ¶ Nee'm, son shickyrys, chaglym, O Jacob, dagh unnane jeed: nee'm dy firinagh chaglym faoilliagh Israel, ver-ym lhiam ad cooidjagh myr kurree Vozah, myr shiohtane ayns mean nyn mwoaillee, nee ad feiyr mooar y yannoo son ny carrooyn dy lesh.

13 Ta'n brisheyder er jeet seose rhy-boo: t'ad feayshlit, as er n'gholl trooid y yiat, as er n'immeegagt magh er, as hed yn ree oc rhyboo, as bee yn Chiarn nyn leideilagh.

## CAB. III.

A S dooyrt mish, clast-jee, ta mee guee erriu, O shiuiush leideilee Yacob, as shiuiush phrinceyn thie Israel, nagh vel eh bentyn diuiush dy hoiggal briwnys?

2 Ta dwoaie eu er yn vie, as graih eu er yn olk, ta speetney nyn grackan jee, as scrysey yn eill oc veih nyn graueyn.

3 Ta myrgeeddin gee feill my phobble, as faney jee nyn grackan, as t'ad brishey nyn graueyn, as broo ad ayns peeshyn, myr son y phot, as myr feill ayns y choirrey.

4 Eisht nee ad geamagh gys y Chiarn, agh cha jean eh ad y chlashtyn: nee eh dy jarroo e eddin y cheiltyn voue oc y traashen, myr t'ad er n'mymrkey ad-hene dy olk ayns nyn yannoo.

5 ¶ Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra mychione ny phadeyryn, ta coyrt shaghrynys er my phobble, ta lhottey lesh nyn veacklyn, as fockley magh, Shee: as dy jarroo t'ad jannoo ad-hene sarloo gys caggey, noi eshyn nagh vel er ltheeney nyn meel.

6 Shen-y-fa bee shiu ayns dorrageys, nagh bee ashlish eu, as bee shiu ayns dooid, nagh vod shiu phadeyrys, as hed y ghrian sheese er ny phadeyryn, as bee yn laa dorragey er-nyn-skyn.

7 Eisht, bee ny fakyderyn, naareydagh, as ny phadeyryn ec kione nyn geiley: dy jarroo, nee ad ooilley coodaghey nyn meil-lyn, son nagh vel ansoor oc veih Jee.

8 ¶ Agh dy firrinagh ta mish ayns slane bree lionish spyrryd y Chiarn, as lesh briwnys, as lesh niart, dy hoilshaghey da Jacob e vee-chairys, as da Israel e pheccah.

9 Eisht-jee rish shoh, ta mee guee erriu, shiuiush leideilee thie Yacob, as princeyn thie Israel, ta dwoaiegh er briwnys, as cassey dy chooilley chairys.

10 T'ad troggal Zion lesh fuill, as Jerusalem lesh mee-chairys.

11 Ta ny briwnyn eck briwnys son leagh, as ny saggyrtn eck gysnagh son fail, as ny phadeyryn eck phadeyrys son argid: ny-yeih t'ad goaill orroo dy ve ass lieh yn Chiarn, as gra, Nagh vel y Chiarn ny mast' ain? cha jig olk erbee orrin.

12 Shen-y-fa kyndagh ruiish bee Zion er ny hraue myr magher, as hig Jerusalem dy ve carnaneyn, as bee slieau yn chianble myr ard-aasaghyn ny keylley.

## CAB. IV.

A GH ayns ny laghyn jerrinagh hig eh gy-kione, dy bee slieau thie yn Chiarn er ny hoiahey seose erskyn yrjid ny sleit-yn elley, as bee eh er ny hroggal erskyn ny croink, as nee yn poble ltheeney huggey.

2 As hig ymmodee ashoonee, as jir ad,

Tar-jee as thig dooin goll seose gys slieau y Chiarn, as gys thie Jee Yacob, as nee eh gysnaghey shiu ayns e raaidyn, as nee mayd shooyl ayns e chesmadyn: as hed yn leigh magh ass Zion, as goo yn Chiarn voish Jerusalem.

3 ¶ As nee eh briwnys mastey ymmodee poble, as ver eh oghan da ashoonee foddey jeh, as bwoaillee ad nyn gliwenyn ayns coulteryn, as ny shleiaghyn oc ayns yiarnyn foll-deragh: cha jean ashoon troggal seose cliwe noi ashoon, chamoo nee ad arragh caggey y ysagh.

4 Agh nee ad sole dy chooilley ghooineyn fo yn villey-feeeyney echey hene, as fo yn villey-figgagh echey hene, as cha bee aggle orroo roish noid erbee: son ta beal Chiarn ny flaunyssee er loayrt eh.

5 Son nee dy chooilley phobble gimmea-agh dagh fer ayns ennym e yee hene, as nee shiyn gimmea-agh ayns ennym y Chiarn y Jee ain, son dy bragh as dy bragh.

6 Er y laa shen, ta'n Chiarn dy ghra, ver-ym lham thie ish ta baccagh, as goym reesht ish ta immanit magh; as ish ta mee er heaghney;

7 As ver-ym slught jeeish va baccagh, as neem's ashoon lajer jeeish va eyirrt foddey magh; as nee yn Chiarn reill harrystoo ayns cronk Zion, veih shoh magh dy jarroo son dy bragh.

8 ¶ As uss, O hoor yn chioitane, cashtal inneen Zion, hood's hig eh reesht, dy jarroo yn chied reilts, hig yn reeriaght gys inneen Yerusalem.

9 Nish cre'n-fa t'ou gaccan dy ard? val ree erbee aynyd? vel dty choyrleyder er jerraghtyn? son ta pianyn er n'ghoaill greime ort myr ben er-troait.

10 Bee ayns pian as deingagh dy chur son y theihll, O inneen Zion, myr ben er-troait. son nish hed oo magh ass yn ard-valley, as bee dty chummal sud y vagheragh, as hed oo eer gys Babylon; shen-y-raad, bee oo er dty lavyre: shen-y-raad, nee yn Chiarn op y caysley veih laue dty noidyn.

11 ¶ Nish myrgeeddin ta ymmodee ashoonee chaglit dt'oi, ta gra, Lhig dooin jeeill y yannoo ayn-jee, as thig da'n sooill ain jeeaghyn er Zion.

12 Agh cha vel fys oc er smooineaghtyn y Chiarn, chamoo t'ad toiggal e choyrle: son nee eh ad y haglym myr bunneeyn gys y laare-voioie.

13 Irree as jean tasteraght, O inneen Zion: son nee'm yn eairk ayd y yannoo dy yiarn, as neem's ny ynguyn ayd jeh pash, as bwoaillee oo ymmodee poble ayns peeshyn mynney: as nee'm yn comey oc y chasherickey gys y Chiarn, as yn chooid oc gys Chiarn y slane seihll.

## CAB. V.

N ISH chaggle oo hene ayns troepyn, O inneen roosteyragh: t'eh er chruia-

staghay shin stiagh lesh caggey : nee ad briw Israel y woalley lesh slatt er y lieckan.

3 Agh uss, Veth-lehem Ephratah, myr s'fardalagh oo mastey thousaneyn Judah, ny-yeih assyd hig magh hym ESHY'N ta dy ve yn ard-reiltagh ayns Israel : ta'n goll-magh echey er ny ve er-dy-rieau, veih earishyn dy bragh farraghtyn.

3 Shen-y-fa, ver eh ad seose, derrey t'eeish ta er-troailt er n'ymmyrkey : eisht nee yn chooid elley jeh e vraaraghyn chynnda reasht gys cloan Israel.

4 ¶ As nee eh shassoo as reill ayns niart y Chiarn, ayns ard-oashley ennym y Chiarn yn Jee echey, as nee ad tannaghtyn : son nish bee eh ayns ard-ghoo gys ardjyn sodjey-magh y thallooin.

5 As bee yn dooinney shoh shee tra hig ny Assyriane stia gh er y cheer ain : as tra nee eh shooyl ayns ny cummallyn reeoil ain, eisht nee mayd troggal n'ol shiaight bochil-lyn, as hoght deiney reeoil.

6 As ver ad mow cheer Assyria lesh y chliwe, as cheer Nimrod lesh ny cliwenyn lommrytagh eck hene : myr shoh nee eh shin y livrey veih yn Assyrian, tra hig eh gys y cheer ain, as shooyl ayns nyn ardjyn.

7 As bee slught Jacob ayns mean ym-modee pobble, myr y druight veih yn Chiarn, myr ny frassyn er y fairy, nagh vel lurg aigney dooinney, ny fieu son mee deiney.

8 ¶ As bee slught Jacob mastey ny ashoonnee ayns mean ym-modee pobble, myr hon mastey belyn y cheyll, myr lion aeg mastey ny shioltaneyn keyrragh : ta cham-mah stampy sheese, as raipy ayns peesh-yn myr t'eh goll, as cha vod ter erbee livrey.

9 Bee dty laue troggit seose er dty noid-yn, as bee ooilley dty noidyn giarit jeh.

10 As hig eh gy-kione er y laa shen, ta'n Chiarn dy ghra, dy giare-ym jeh dty chabbil void, as nee'm ny fainee ayd's y stroie :

11 As ver-ym naardey ard-valjyn dty heer, as lhiag-yms sheese ooilley ny cum-mallyn-lajer ayd.

12 As nee'm dty obbeey's y chastey veih dty laue, as cha bee fir-faishnee ayd ar-ragh.

13 Giare-yms sheese myrgeddin dty yal-looy'n grainnit, marish dty yallooy'n ta soit seose ny-vud eu, as cha der oo arragh oash-ley da obbyr dty laueyn.

14 As nee'm gastyrt keyll dty yallooy'n veih ny mast' eu : myr shen nee'm dty ard-valjyn y stroie.

15 As goym's cooilleeney ayns jymmoose as eulys er ny ashoonnee, lheid as nagh vel ad er chlashtyn.

CAB. VI.

CLASHT-JEE nish cre ta'n Chiarn dy ghra, Irree, gow seose yn chooish noi ny sleityn, as lhiag da ny croink clashtyn dty chora.

2 Clasht-jee, O shiuish sleityn, rish cooish orn, as shiuish undin lajer y thallooin :

son ta argane eo y Chiarn rish e phobble, as nee eh pleadeil rish Israel.

3 O my phobble, cre ta mee er n'yanneo rhyt, as cre ayns ta mee er n'yanneo deim-agh jeed ? jean gymmyrkey feanish m'oi.

4 Son hug mee lhiam oo seose ass cheer Egypt, as ren mee oo y livrey ass thie ny bondiaight, as hug mee oo fo lane Voser, Aaron, as Miriam.

5 O my phobble, cooinee-jee nish er y choyrle ghow Balak ree Voah, as cre ren Balaam mac Veor eh y reggyrt voish Shit-tim gys Gilgal, dy vod shiu toiggal cairys y Chiarn.

6 ¶ Cre lesh hig-ym kiongoyrt rish y Chiarn, as mee hene y chroymmey fenish y Jee ard ? jig-ym kiongoyrt rish lesh oural-lyn-loisht, as lesh gounee jeh blein dy eash ?

7 Bee yn Chiarn er ny wooy's lesh thou-saneyn dy reaghyn, ny lesh jeih thousaneyn dy awiny'n ooi ? der-ym my vac shinney son my vee-viallys, mess .my chorp son peccah my annym ?

8 T'eh er hoilshaghey dhyt O ghooinee, cre ta'n mie ; as cre ta'n Chiarn shirrey jeed, agh dy yannoo dy cairal, as dy chur graih da myghin, as dy immeaght dy imlee marish dty Yee ?

9 Ta coraa yn Chiarn geamagh gys yn ard-valley, as ver y dooinney tushtagh gaill da dty ennym : gow-jee tастey jeh'n clatt, as jehayn ren goardrail eh.

10 ¶ Vel foast ny tashtaghyn dy vee-chairys ayns thie ny mee-chairal, as yn towse giare ta feodagh ?

11 Jean-ym ad y choontey glen lesh meihaghyn foalsey, as lesh spagey dy howse-yn molteyragh ?

12 Son ta ny deiney berchagh oc nyn ard-hranlaasee, as ta ny cummaltee cur-rish breagyn, as ta'n chengey oc molteyragh ayns nyn meel.

13 Er-y-fa shen myrgeddin, bwaoill-ym oo lesh chingys as traartys, kyndagh rish dty pheccaghyn.

14 Nee oo gee, agh cha bee oo er dty yannoo magh, as bee dty lhiaggey er cheu-sthie jeed, as nee oo greimney, agh cha jean oo livrey : as shen t'ou livrey, ver-ym seose gys y chliwe.

15 Nee oo cuirr, agh cha jean oo binn : nee oo broo ny oliveyn, agh cha jean oo oo-hene y oolaghey lesh ooi ; as feeyn noa, agh cha jean oo giu feeyn.

16 ¶ Son ta slattyssyn Omri freilt, as ooilley cliahtaghyn thie Ahab, as ta shiu gimmeaght lurg ny coyrleyn ocsyn, dooys dy yannoo uss dty hraartys, as dty chum-maltee son faghid ; shen-y-fa nee shiu gym-myrtkeyn oltoan my phobble.

CAB. VII.

SMERG dooys ! son ta mee myr ad-ayn ta mysh chaglym ny messyn-source, as jeelym y foyr-feeyney : cha vel dhoan aym

jeu dy ee: ga dy vel my annym gearree yn vess toshee.

2 Ta'n dooinney crauee er jerraghtyn veih yn thaloo; as cha vel fer ynrick mastey deiney: t'ad ooilley lhie cooyl-chlea son fuill: t'ad shelig dy chooilley ghooinee e vraar lesh ribbey.

3 ¶ Dy vod ad dy jeean currish olk, lesh nyn ghaa laue: ta'n prince gearree leagh, as yn briw shirrey sollaghey-laue: as ta'n dooinney pooaral fockley-magh olkys e annym: shen myr t'ad cassey cairys.

4 Ta'n feg share jeu myr y dress as yn er s'jeeree jeu ny s'byrragh na'n cleiy drineagh: ta laa dty arreyderyn as dty cherraghey er jeet ort; nish hig nyn angaish anmey.

5 ¶ Ny treisht-jee ayns carrey, ny cur-jee nyn marant er leeideilagh: freill dorrys dty veaal vo-eish ta lhie ayns dty oghrish.

6 Son ta'n mac mee-arrymagh da'n ayr, ta'n inneen girree seose noi e moir, yn inneen-'sy-leigh noi e moir-'sy-leigh: ta noidyn dooinney moonjer e hie hene.

7 Shen-y-fa, jeeagh-yms gys y Chiarn; nee'm farkiaght son Jee my haultys: nee my Yee mish y chlashtyn.

8 ¶ Ny jean boghysagh m'oi, O my noid, ga dy duittym, irree-ym reesht; as ga dy vel mee soie ayns dorraghys, bee yn Chiarn son soilahy dou.

9 Nee'm gymmyrkey jymmoose y Chiarn, er-yn-oyr dy vel mee er n'yannoo peccah n'oi, derrey nee eh loayrt ass my lieh, as briwnys y chooilleyen er my hon: ver eh lesh mee magh gys y toilshey, as ver-ym myner e chairys.

10 Eisht nee ish ta my noid fakin shoh, as nee nearey ish y choodaghey, dooyrt rhym, Cre vel yn Chiarn yn Jee ayd? ver my hooillyn my-ner ee: nish bee ee stampit sheese myr laagh ny strai dey.

11 Er y laa ta dty voallaghyn dy ve trogit, er y laa cheddin bee yn slattys er ny scughey foddey void.

12 Er y laa shen myrgeddin hig eh stiagh hood eer veih Assyria, as veih ny ard-valjyn lajer voallit, as veih'n chashtal eer gys yn awin, as veih faarkey gy faarkey, as veih slieau gy alieau.

13 Agh ny-yeih bee yn cheer ny hraartys kyndagh rish ny cummaltee cordail rish mess nyn yannoo.

14 ¶ Jean dty phobble y reill lesh dty lorg, shioltane dty eiraght, ta cummal orroo hene ayns y cheyll, ayns mean Charnel: lhig daue gyndyr ayns Bashan as Gilead, myr ayns ny shenn traaghyn.

15 Cordail rish ny laghyn haink oo magh ass cheer Egypt neem's soilahaghey dasyn reddyn yindyssagh.

16 ¶ Nee ny ashoonee fakin, as bee ad ee kione nyn geiley, kyndagh rish ooilley yn niart ocyn: ver ad nyn laue er nyn meesal, bee ny cleayshyn oc bouyr.

17 Nee ad sliee yn joan myr yn ard-nieu, nee ad snaue ass nyn dhuill myr dhianeyn y thalloon: gowee ad aggle roish y Chiarn y Jee ain, as bee ad fo atchim kiongoyrt rhyt.

18 Quoi ta ny Yee casley rhyt's, ta leih mee-chairys, as mairh'ghey yn shaghrynys ocyn ta er-mayrn ayns e eiraght? cha vel eh freayll e chorree son dy bragh, er-yn-oyr dy vel eh goaill taitnys ayns myghin.

19 Nee eh chyndas reesht, nee eh chym-mey y ghoail j'in: ver eh nyn mee-chairys ass e hilley: as nee oo tilgey ooilley ny peccaghyn oc ayns diunid ny marrey.

20 Nee oo yn ynrickys y hoilahaghey da Jacob, as y vyghin da Abraham, t'ou, er vreearrey da nyn ayraghyn er-dy laghyn yn chenn earish.

## NAHUM.

CAB. I.

**E**RRERY Nineveh. Lioar ashliah Nahum yn Elkoshite.

2 Ta Jee eadolagh, as ta'n Chiarn goaill kerraghey, ta'n Chiarn goaill cooilleyen, as t'eh eulyssagh, nee'n Chiarn goaill kerraghey er e noidyn; as freayll jymmoose cour e noidyn.

3 Ta'n Chiarn moal gys corree, as ard ayns pooar, as cha jean eh er aght erbee seyrey ny mee-chrauee: ta raad y Chiarn ayns y gheay-chasee, as ayns y sterrym, as ta ny bodjallyn myr joan e chasyn.

4 T'eh coyrt oghaan da'n vooir, as jannoo eh chitrym, as chymaghey seose ooilley ny awiny: ta Bashan shymley ersooyl, as Carmel, as ta blaa Lebanon fioaghey.

5 Ta ny sleityn craa roishyn, as ny croink lھے, as ta'n thaloo losht ec yn enish

echey, eer y seihll, as ooilley ta cummal ayn.

6 Quoi oddys shassoo roish e eulys? as quoi oddys gymmyrkey fo elgys e yymmoose? ta e chorree deayrtit magh myr aile, as ta ny creggyn tilgit bun-ry-skyn liorishyn.

7 Ta'n Chiarn dooiey fendeilagh lajer ayns y laa seaghnaagh, as shione da adeyn ta treishteil aynsyn.

8 Agh lesh thooilley niartal ver eh jerrey bollagh er yn ynnyd echey, as nee dorraghys geiyrt da e noidyn.

9 Cre'n choyrle ta shiu goaill noi yn Chiarn? nee eh jerrey bollagh: cha jean seaghyn girree seose y nah cheayrt.

10 Son choud as t'ad cast fud-y-cheilley myr ny drineyn, as nyn geeayl voue, myr deiney meshtal, bee ad stroit myr stubble slarreen.



11 Ta fer er jeet magh void, ta smooinghtyn er olk noi yn Chiarn: ny ghrogh-choyrlayder.

12 Shoh myr ta'n Chiarn dy ghra, Ga dy bee ad ec fea, as myrgeddin ymmodee, ny-yeih shoh myr vees ad giarit sheese, tra hed eh yn hrooid oc: ga dy vel mee er dty heaghmaghey cha seaghynm oo ny-sodjey.

13 Son nish brish-yms yn whing echeydyn jeed, as scolt-yms dty gheulaghyn ayns peeshyn.

14 As ta'n Chiarn er choyrnt sarey my-dty-chione, Nagh bee slught jeh dty en-nym's faagit: ass thie dty yeeghyn nee'm goaill dy bollagh ny jallooyn grainnit, as myn yallooyn roit, foshlym's oais er dty hon, son t'ou jeh beggan feeu.

15 Cur-my-ner er ny sleityn ny cassyn echeydyn ta coyrt lesh naightyn mie, ta fockley-magh shee: O Yudah, freill dty caillaghyn casherick, cooilleen dty vreear-raghyn: son cha jed y tranlaasagh dty brooid arragh, t'eh dy bollagh giarit jeh.

### CAB. II.

**T**A eshyn ta bwoalley gys peeshyn er n'irree seose kiongoyrt rish dty eddin: freill yn chastal, eum arrey er y raad, kiartee dty veeghyn, niartee dty phooor lesh slane troshid.

2 Son ta'n Chiarn er chastey moyrn Yacob, as mooraly's Israel: son ta ny folmeyderyn er volmaghey ad ass, as er vhill-ey ny banglaneyn-fesynoy oc.

3 Ta scape e gheiney niartal er nyn yiargaghey, ta e gheiney-caggee ayns scarleod: bee ny fainee sollys myr lossey aile, ayns laa e chiartagh son y chaggey, as bee ny biljyn-jusy dy atchimagh er nyn graa.

4 Nee ny fainee freaney ayns ny straidyn, nee ad roi noi-ry-hoi ayns ny raaidyn lhaney: nee ad loandernee myr lossey aile, nee ad roie myr ny tendreilyn.

5 Nee eh musteral ny treanee: bee ad siyragh ayns nyn shooyl: chionnee ad stiagh dy gastey gys ny voallaghyn fo coodagh, er-chee dy lhieggal ad.

6 Bee giattyn ny hawynyn er nyn voaley, as bee yn phlaase er ny lhieggal.

7 As bee Huzzab er ny leedeil ayns cappeys, ver ad lhiue seose ee, as nee ny mooidynyn eck ahooyl rhyzbee cooagey myr calmaneyn, as caanyey ayns nyn gleau.

8 Agh ta Nineveh er-dyn chenn earish, goll-rish loghan ushtey: ny-yeih nee ad chea ersooyl. Shass-jee, jir ad, shass jee: agh cha jean fer jeu jeeaghyn ny-yei.

9 Gow-jee yn spooilley dy argid, gow-jee yn spooilley dy airoh: son cha vel jerrey er y stoil, as jean-jee boggyesagh harrish yn chooid eunymagh eck.

10 T'ee sollym, as feayn, as faasagh, as ta'a oree faitagh, as ta ny glooynyn bwoalley noi-ry-hoi, as ta guinn ghyere ayns ooilley

syn moeghyn, as ta neaal y dorraghys er dy chooilley eddin.

11 C'raad ta oayll ny lionyn, as chagh ny lionyn aagey? raad ren y lion, eer y chenn lion shooyl, as quallian y lion, as cha row eh ayns dooinney erbee dy chur aggle or-roo.

12 Ren y lion raipaye nyn saie son e whuallianyn, as stroie son e lionyn bwoirryn, as lhiéen eh yn chagh echey lesh cragh, as ny ooigyn echey lesh convayrtn.

13 Cur-my-ner, ta mish dt'oi, ta Chiarn ny flauynsee dy ghra, nee'm lostey ny fainee eck 'syn aile, as nee yn cliwe stroie dty lionyn aagey, as nee'm giarey jeh dty spooilley jeh'n thalloo, as cha bee coraa dty hagh-teryn arragh er ny chlashtyn.

### CAB. III.

**S**MERG da'n ard-valley folley! t'ee ooilley lane dy vreegyn as roosteyrys, ta'n griu dy kinjagh ayn-jee.

2 Feiyr y chipp, as sheean freaney ny queeylyn, as lheimmyraght ny cabbil, as leaystey ny fainee.

3 Ta'n markiaght troggal seose chammah yn cliwe sollys, as y shleiy soilsheanagh, as ta ymnoddee merriu, as earroo mooar dy chirp marroo, as ta ny merriu oc gyn earroo: t'ad tuittym harrish ny kirp oc.

4 Kyndagh rish mooadys maarderys yn streebagh aalin, buitch vooar ny buitchyn, ta creck ashoonyn lesh e maarderys, as lught-yn-thie liorish ny oalyssyn eck.

5 Cur-my-ner ta mish dt'oi, ta Chiarn ny flauynsee dy ghra, as bee dty rumbyllyn troggit er dty eddin, as jeeagh-yms da ny ashoonyn dty nearey, as da ny reeraghtyn dty scammylt.

6 As tilg-yms ort dy chooilley vonney dy vroid, as bee oo dty red dwoaiagh, as soie-yms oo son shillee dy ghannidys.

7 As hig eh gy-kione, dy jean adsyn ooilley ta jeeaghyn ort chea void, as gra, Ta Nineveh er ny choyrnt naardey, quoi nee dobberan er e son? c'raad yioym fir-gherjee dhyt?

8 Vel uss ny share na No earrooagh, va soit mastey ny awinyen, va ny ushtaghyn mygeayrt-y-moe, va'n bulwark eck er oirt ny marrey, as va'n keayn son voal-ley jee?

9 Va Ethiopia as Egypt y niart eck, as ve erskyn-towse, va Put as Lubim dty ir-choonee.

10 Ny-yeih hug ad lhiue ee ersooyl, hie ee ersooyl ayns cappeys: va'n chloan veggey eck myrgeddin bransit ec kione dagh straid: as ren ad tilgey lottyn son ny deiney ooaale eck, as va ooilley ny ard-gheiney eck kiantit ayns geulaghyn.

11 Bee uss myrgeddin er meshtey: hed oo er-folliaght, nee oo myrgeddin shirrey cooney kyndagh rish y noid.

12 Bee ooilley dty chashtallyn lajer goll-

## H A B A K K U K, I.

rish ny biljyn-figgagh as y chled-vees appee : my vees ad agh craait, tufftee ad eer ayns beaal yn eeder.

13 Cur-my-ner, cha vel dty phobble cheusthie jeed agh mraane : bee giattyn dty heer dy lhean foshlit gys dty noidyn, nee yn aile stroie dty chaghiaghyn.

14 Tayn uss ushtey son y chennid, niartee dty chashtallyn : immee ayns cray, as stamp y mortar, niartee yn alee-vreck.

15 Ayns shen nee'n aile stroie oo : bee oo er dty yiarey jeh lesh y chliwe, nee eh gee oo seose myr y veishteig-vergagh : ga dy vel oo ymmodee myr ny beishteigyn-mergagh, cha chiu as ny locustyn.

16 Ta dty varchanyn earrooagh myr rol-

lageyn yn aer, ta'n veishteig-vergagh stroie as getlagh roish.

17 Ta dty gheiney recoil myr ny locustyn, as dty chaptanyn myr ny lheimydeyryn mooarey faiyr ta campal fo ny cleeyee ayns fynnerraght y laa, agh tra ta'n ghrian girree t'ad getlagh er-sooyl, as cha vel fys cre'n erree ta cheet orroo.

18 Ta dty vochillyn saveenagh, O ree Assyria : nee dty gheiney oosale cadley ayns y joan : ta dty phobble skeaylt er ay sleityn, as cha vel dooinney erbee dy haglym ad.

19 Cha vel saase cour dty lhott : s'dewil ta dty ghuin : nee ooilley ta clastyn y skeeal jeed bwoalley nyn massyn harryd ; son quoi er nagh vel oo keayrt ny keayrt en-nagh er n'yannoo tranlaase ?

## H A B A K K U K.

### CAB. I.

**Y**N errey tromme hug Habakkuk y phadeyr my-ner.

2 O Hiarn, cald nee'm geamagh, as cha jean oo clashtyn ! eer geamagh dy ard hood, mychione tranlaase, as cha jean oo saual !

3 Cre'n-fa t'ou jeeaghyn dou mee-chairys, as geginaghey mee dy chur-my-ner seaghyn ? son ta spoilley as tranlaase kiongoyrt rhym : as ta nyn lheid ayn ta greeasaghey seose streue as boirey.

4 Shen-y-fa ta'n leigh er ny lhaggaghey, as cha vel briwnys goll magh lesh bree : son ta ny mee-chrauee jannoo tranlaase er y vooijer chairal : shen-y-fa ta briwnys agairagh goaill niart.

5 ¶ Cur-jee my-ner shuush ta mastey ny ashoonee, as gow-jee tasteey as yindys mooar : son neem's obbyr y chooilleeney ayns ny laghyn euish, nagh jean shiu credjal, ga dy bee eh er ny hickyraghey diu.

6 Son cur-my-ner, nee'm greinnaghey seose ny Caldeanee, yn ashoon elgyssagh shen as gaskeydagh, nee marchal trooid lthead y cheer, dy ghoail daue hene cummallyn, nagh vel nyn eiraght.

7 T'ad agglagh as atchimagh : hig nyn mriwnys, as nyn ooashley magh voue hene.

8 Ta ny cabbil oc neesht ny s'bieau ny leopardyn, as ny s'barbagh na moddee-caldey yn astyr : as nee nyn markee lhiggey mygeayrt, as hig nyn markee veih cheer foddey, nee ad getlagh myr urley ta jollyssagh er y chragh.

9 Hig ad ooilley son tranlaase : nee nyn eddynyn spongey myr y gheay-niar, as nee ad chaglym cappeety myr y gheinnagh.

10 Cha jean ad agh craid mysh reeaghyn, as bee ny deiney oosale ayns faghtid oc : cha jean ad soisaghey scaash jeh ynnyd lajer er-bee, son nee ad tilgey seosee carnaneyn-cagee as goaill eh.

11 Eisht bee e chtee er ny chaghtlaa, as

hed eh magh fo kerraghey, son lhasaghey shoh e phooar gys e yee.

12 ¶ Nagh vel uss er-dy-rieau, O Hiarn my Yee, my er-casherick ? cha vow mayd baase : O Hiarn, t'ou er vaagail magh ad son briwnys ; as, O Yee niartal, t'ou er chiarail ad cour smaghtaghey.

13 T'ou uss jeh sooillyn s'glenney na dy chur-my-ner yn olk, as cha vod oo jeeaghyn er mee-chairys : cre'n-fa t'ou lhiggey lhiu-syn ta dellal dy molteyragh, as t'ou dty host, tra ta'n mee-chrauee stroie yn dooinney ta ny s'ynrick na eh-hene ?

14 As t'ou jannoo deiney myr eeastyn ny marrey ; myr ny beishteigyn, nagh vel fo reill dooinney erbee.

15 T'ad goaill seose ad ooilley lesh dooan : t'ad tayrtyn ad ayns nyn ribbey, as chaglym ad ayns nyn lieen ; shen-y-fa t'ad boggyssagh as gennal.

16 Shen-y-fa t'ad dy ouralley gys nyn lieen, as lostey incense gys nyn ribbey : son lioroo ta nyn gronney ayns soaillid, as ayn meaghey ayns sonnys.

17 Jean ad er-y-fa shen folmaghey nyn lieen, as gyn lhaggaghey dy stroie ny ashoonyn ?

### CAB. II.

**N**EE'M shasoo er my arrey, as soie-ym er y toor, as freill-ym arrey, dy yeeaghyn cre jir eh rhym, as cre'n ansoor ver-ym stiagh, tra hig plaiynt m'oi.

2 As dreggry y Chiarn, as dooyrt eh, Scieun yn ashlish, as jean eh cronnal er buird-scrieue, dy vod shyn roie ta lhaih eh.

3 Son ta'n ashlish foast son tra ry-beet, agh ec y jerrey nee eh loayrt, as cha nee ayns fardail : ga dy vel eh lhiggey shaghey, fark er, son hig eh son shiekyrys, cha jean eh cumrail.

4 Cur-my-ner, cha vel yn annym echey-syn ta mooaralagh, ynrick ayn : agh bee yn dooinney cairal sauchey horish-e-chredjue.

5 ¶ Dy jarroo myrgeddin son dy vel eh

rouanagh ayns feeyn, t'eh ny ghooiney mooralagh, chamoo t'eh freayll ec y thie, ta moosadaghey e vian myr yn oaie, as t'eh myr y bease, nagh vod ve jeant-magh, agh ta cruinnaghey huggey dy chooilley ashoon, as carnaneaghey da hene dy chooilley phobble:

6 Nagh jean ad shoh ooilley goaill seose coraa dorragey n'oi, as raa floutagh my-echione, as gra, Smerg dasyn ta bishaghey shen nagh vel lesh hene! caid? as dasyn ta laadey eh-hene lesh y chray trome.

7 Nagh jean adsyn girree seose doaltatym, nee oo y lhottey, as nagh doostee ad, nee oo y heaghney, as bee oo spooilley daue?

8 Er-yn-oyr dy vel uss er roostey ymmodde ashoonyn, nee ooilley fooilliagh yn phobble uss y roostey: kyndagh rish fuill deiney, as son tranlaase y cheer, yn ard-valley, as adsyn ooilley ta cummal ayn.

9 ¶ Smerg dasyn ta sondagh er cosney agairagh son e hie! dy vod eh soiaaghey e edd dy ard, dy vod eh ve livreit veih roshdyn yn olk.

10 T'ou er ghooill coyrle naareydagh noi dty hie hene, liorish giarey jeh ymmodde poble, as t'ou er n'yannoo peccah noi dty annym.

11 Son nee'n chlagh geamagh ass y voalley; as nee'n jeayst mastey'n fuygh fregyrt eh.

12 ¶ Smerg dasyn ta troggal balley lesh fuill, as soiaaghey seose ard-valley lesh mee-chairys!

13 Cur-my-ner, nagh vel eh veih Chiarn ny faunyssee, dy vel y sleigh laboragh ayns yn eer aile, as dy vel y poble deinagh son eer fardalys?

14 Son bee yn thalloo er ny lhieneey lesh tushtey gloyr y Chiarn, myr ta ny ushtaghyn coodaghey diunyd ny marrey.

15 ¶ Smerg dasyn ta coyrnt jough da e naboo! ta coyrnt dty voteil huggey, as jannoo eh er-meshtey myrgeddin, dy fyeaghyr er nyn nearey!

16 T'ou er dty lhieneey lesh nearey son gloyr: iu uss myrgeddin, as lhig da dty nearey ve rooisht: bee cappan laue yesh y Chiarn er ny hyndaa hood's, as bee tilgey naareydagh er dty ghloyr.

17 Son nee tranlaase Lebanon uss y choodaghey: as spooilley maase hug aggle ayndoo, kyndagh rish fuill deiney, as tranlaase y cheer, yn ard-valley, as ooilley ny ta cummal ayn.

18 ¶ Cre'n foays t'ayns y jalloo grainnit, dy vel yn obbreer er ghraimey eh; yn jalloo roit, as y fer-yntsee dy vragyn, dy vel yn obbreer treishtail ayns ny jallooyn balloo, obbyr e laueyn hene?

19 Smerg dasyn, ta gra rish y fuygh, Dooisht oo; rish y chlagh valloo, Trog ort, nee eh m'y ynsaghey! cur-my-ner t'eh coodit harrish lesh aish as arid, agh cha vel yn enaal eddyr cheu-tsieh jeh.

20 Agh ta'n Chiarn ayns e hiamble cashe-

rick: lhig da ooilley yn seihll ve ny-host kiongoyrt rish.

### CAB. III.

**P**ADJER Habakkuk y phadeyr er Sigio-noth.

2 O Hiarn, ta mee er chlashtyn dty cho-raa, as va aggle orryn: O Hiarn, jean dty obbyr y aa-vioghey ayns mean ny bleecantyn, jean soilsaghey; ayns dty yymmoose smooinee er myghin.

3 Haink Jee veih Teman, as yn er-cashe-rick veih slieau Pharan. Selah. Ren y ghloyr echey coodaghey ny niaughyn, as va'n seihll lane jeh e voylley.

4 As va'n aalid echey myr yn soilshey, veih yn laue echey va'n sollyssid goll magh, as shen-y-raad va folliaght e niart.

5 Roishyn hie yn phaitt, as veih e chassyn hie magh amarageyn aileagh.

6 Hass eh, as ren eh towshan y thalloo: hug eh my-ner, as ren eh skeailey ny ashoonyn, as va ny sleityn foddey beayn tilgit bunry-sdyn, ren ny croink syrtey croymmey: ta e raaidyn son dy bragh.

7 Honnick mee cabbaneyn Chushan ayns seaghyn: as va curtanyr cheer Vidian er-creau.

8 Nee rish ny awinyr va'n Chiarn jymmoosagh? nee noi ny ushtaghyn va dty eulys? row dty chorree rish y cheayn, dy ren oo markiagh lesh dty chabbil, ayns dty ainee dy haualtys?

9 Va dty yhow slane tayrmit, rere brearrey ny tribeyn, eer dty ghoo. Selah. Ren oo brishey trooid y thalloo lesh thooillaghyn.

10 Honnick ny sleityn oo, as v'ad er-creau; ren ny thooillaghyn ushtey lhieneey harrish: ren y diunid freaney lesh e chora, as gatt seose dy ard er dagh cheu.

11 Haas y ghrian, as yn eayst ayns nyn ynyd: ec soilshey dty hideyn ren ad getlagh, as ec sollyssid dty shleiy soilsheanagh.

12 Ren oo marchal trooid y cheer ayns jymmoose, ren oo dy myn broo ny ashoonee ayns dty eulys.

13 Hie oo magh son saualtys dty phobble, eer son saualtys dty er-ooillit; t'ou er lhottey kione thie ny mee-chrauee, liorish rassey yn undin gys y chreg lhame. Selah.

14 Ren oo lesh dty lorg-reill brishey trooid king e valjyn: haink ad magh myr geay-chasee dy my skeailey: va'n boggey ocsyn dy stroie ny boghtyn dy follit.

15 Ren oo shooyl trooid y cheayn lesh dty chabbil, trooid thooillaghyn dy ushtaghyn moarey.

16 Tra cheayll mee, va my chree traistit: va my veillyn er-creau ec yn chora: ren loanid greimney my chraueyn, as va mee ooilley er-creau: O dy beign ec fea veih'u laa seaghagh! tra hig eh seose noi yn poble, hig eh stiagh orroo lesh e heshtaghyn caggee.

17 ¶ Ga nagh der y billey figgagh magh e

## ZEPHANIAH, I.

vlaa, as nagh bee mess er ny biljyn-feeyney ; dy jean foast yn billey-olive failleil, as nagh jean ay maghern gymmyrkey beaghey : dy bee ya chioltane giarit jeh veih'n woaillee, as nagh bee dew ayns ny bwaneyn :

18 Ny-veih neem's mee hene y gherjaghey

ayns y Chiarn, as goym boggey ayns Jee my haualtya.

19 Ta'n Chiarn Jee my niart, as nee eh my chassyn myr cassyn fecaih, as ver eh orrym shooyll er my ynnodyn ard. Gys yn ard-chiaulleyder er my ghreilyn strengit.

## ZEPHANIAH.

### CAB. I.

**G**OO yn Chiarn haink gys Zephaniah mac Chushi, mac Ghedaliah, mac Amariah, mac Hizkiah, rish lhing Yosiah, mac Amon, ree Yudah.

2 Neem's dy bollagh stroie dy chooilley nhee veih'n thalloo, ta'n Chiarn dy ghra.

3 Stroeie-yms dooinney as baagh : stroie-yms eanlee yn aer, as eeastyn ny marrey, as ceabyn snapperal ny mee-chrauee, as giare-yms jeh dooinney veih eaghtyr y thalloonin, ta'n Chiarn dy ghra.

4 As sheeyn-yms magh myrgeeddin my laue er Judah, as er ooilley cummaltee Yerusalem, as giare-yms jeh fooilliagh Vaal veih'n ynyd shoh, as canym ny chemarim, marish ay saggyrtyn ;

5 As adsyn ta cur ooashley da sheahaght rollageagh yn aer, er mullagh ny thieyn, as adsyn ta ooashlaghey, as breearrey liorish y Chiarn, as breearrey liorish Malcham ;

6 As adsyn ta er chur cooyl rish y Chiarn, as adsyn nagh ren shirrey huggiey, ny briaght er e hon.

7 Bee dty host ec fenish y Chiarn Jee : son ta laa yn Chiarn er-gerrey : son ta'n Chiarn er n'aarlagh oural, t'eh er chuirrey e ghoaldee.

8 As hig eh gy-kione, ayns laa oural y Chiarn, dy jean-yms kerraghey ny princeyn, as cloan y ree, as adsyn ooilley ta coamrit lesh eaddagh joarree.

9 Ayns y laa cheddin neem's kerraghey adsyn ooilley ta lheim harrish sole y dorrys, ta lhieneey thie nyn mainshtyr lesh mee-chairys as molteyrys.

10 As hig eh gy-kione ayns y laa shen, ta'n Chiarn dy ghra, dy bee yllaghey dy cheayney veih giat ny ceastee, as gullal veih ny nah yiat, as tharmane vooar veih ny croink.

11 Yllee-jee, shiuish chummaltee Vaktesh, son ta ooilley ny marchayn giarit sheese : t'adsyn ooilley va dellal ayns argid giarit jeh.

12 As hig eh gy-kione ec y traas shen, dy jean-yms ronsagh Jerusalem lesh cainleyn, as kerraghey ny deiney t'ec fea er nyn ghrundin ; ta gra ayns nyn gree, Cha jean y Chiarn mie ny sie.

13 Shen-y-fa hig yn chooid oc dy ve son spoilley, as ny thieyn oc nyn dhoiltanyn : nee ad myrgeeddin thieyn y hroggal, agh cha jean ad cummal ayndoo : as nee ad garaghyn-

feeyney y hoiaghey, agh jeh'n feeyn oc cha jean ad giu.

14 Ta laa mooar y Chiarn er-gerrey, as cheet feer siyragh, dy jarroo coraa laa yn Chiarn : nee yn dooinney niartal keayneey ayns shen dy sharroo.

15 Ta'n laa shen, laa dy yymmoose, laa dy hrimshey, as dy arkys, laa dy hraartys as toyr-mow, laa dy ghorraghys as dy ghrooid, laa dy vodjallyn as dorraghys dullyr,

16 Laa da'n trumpet as larm-caggee, noi ny ard-valjyn voallit, as noi ny tooryn ard.

17 As ver-ym lham seaghyn er deiney, dy jean ad shooyl myr deiney doal, er-yn-oyr dy vel ad er n'yanoo peccah noi yn Chiarn : as bee yn uill oc deaytrit magh myr joan, as yn eill oc myr gaerr.

18 Chamoo oddys yn argid, ny yn airh oc sauail ad ayns laa jymmoose y Chiarn, agh bee yn alane cheer er ny chooyr mow lesh aile yn eaddolys echey : son nee eh dy jarroo, dy leah geddyn rea rish ooilley cummaltee-yn cheer.

### CAB. II.

**C**HAGGLE-JEE shiu hene cooidjagh, dy jarroo chaggle-jee shiu hene cooidjagh. O ashoon dwoaiagh.

2 Roish my vees y decree coyr ayns bree, roish my jed y laa shaghey myr coau, roish my jig jymmoose y Chiarn dy tromae erri, roish my jean laa eulyssagh y Chiarn beerraghtyn erriu.

3 Shir-jee yn Chiarn, ooilley shiuish ta imlee er y thalloo, ta er chooilteeney e vriwnys, shir-jee lurg ynrickys, shir-jee lurg meenid-cree : hoiggal, dy bee shiu er nyn goadey ayns laa jymmoose y Chiarn.

4 Son bee Gaza treigitt, as Ashkelon ny hraartys : nee ad Ashdod y eebyr magh oc y vun-laa, as bee Ekron astyrit as ny fraueyn.

5 Smerg da cummaltee slystyn ny marrey, ashoon ny Cherethiteyn ! ta goo yn Chiarn nyn 'ol euish : O Chanaan, cheer ny Philistinee, neem's uss y stroie, nagh bee cummaltagh faagit aynyd.

6 As bee slystyn ny marrey son cummal-lan as bwaneyn da bochillyn, as bwoailtchyn son shioltaney.

7 As bee ny ardjyn cheddin son fooilliagh thie Yudah, nee ad beaghey er shen : ayns thieyn Ashkelon nee ad lhie sheese 'yn astyr : son nee yn Chiarn yn Jee oc jeaghyn orroo, as chyndaa ersooyl nyn gappeeya.

8 ¶ Ta mish er chlahtyn scammyltn Voab, as oltoanyn cloan Ammon, hioroo t'ad er oltooney my phobble, as er voggysagh ad-hene noi yn ynnud oc.

9 Shen-y-fa, myr ta mee bio, ta Chiarn ny flaunyssee, Jee Israel, dy ghra, Shickyr bee Moab myr Sodom, as cloan Ammon myr Gomorrah, dy jarroo, ooillef lo undaagagh, as nyn sloghyn sollan, as ny hraartys son dy bragh: nee foouilliagh my phobble's ad y spoillef, as ec slught my phobble bee ad ayns eiraght.

10 Shoh vees leagh nyn moyrn, er-yn-oyr dy vel ad er oltooney, as er voggysagh ad-hene noi poble Chiarn ny flaunyssee.

11 Bee yn Chiarn atchimagh daue: son ver eh naardey ooillef jeeghyn y thalloon; as nee deiney eshyn y oosahaghey, dy chooillef unnane 'syn ynnud hene, dy jarroo ooillef ellanyn ny ashoonee.

12 ¶ Shiuish Ethiopiancee myrgeddin, bee shiu er nyn stroie lesh my chliwe'a.

13 As nee eh sheeyney magh e laue noi yn twaile, as ver eh mow Assyria: as nee eh Nineveh ny hraartys, as dy ve sponkit myr yn asagh.

14 As nee ny shioltaneyn lhie sheese 'sy vean eck, dy chooillef cheint dy veisht: nee chammah yn choayt as y bittern goail saight ayns ny linteayn mullee eck: nee yn coraa oc causaigey ayns ny uinniagh, bee traartys ayns ny dorrysayn: son nee eh roostey yn obbyr cedaragh.

15 Shoh yn ard-valley boggyssagh, va cummal ayns soailid, dooyrt ayns e cree, Ta mish ayn, as cha vel unnane erbee casley rhym: kys t'ee er jeet dy ve ny traartys, ynnud son maase dy lhie sheese ayn! nee dagh fer hed shaghey thassane ayns craid, as craa e laue urree.

### CAB. III.

**S**MERG jeeish ta beishtagh as neu-ghien, eer yn ard-valley tranlaasagh!

2 Cha row ee ammyssagh da'n goo: cha goghe ee rish ynsagh: cha hreisht ee ayns y Chiarn; cha daink ee er-gerrey da'n Jee eck.

3 Ta ny princeyn cheu-thie j'ee nyn lionyn buirroogh: ta ny briwnyn eck myr mod-dee-auldey yn astyr, nagh vel caigney ny craueyn derrey'n vairagh.

4 Ta ny phadeyryn eck deiney eddrym as cluicagh: ta ny seggyryn eck er an-chasher-rickey yn ynnud-casherick, t'ad er vrishey stiagh er y leigh.

5 Ta'n Chiarn cairal ayns y vean eck; cha jean eshyn dy aggyragh: moghrey lurg moghrey t'eh soilshaghey e vriwnys, cha vel eh faillail; agh cha vel veg y nearey er ny drogh-yantee.

6 Ta mee er yiarey jeh ny ashoonyn, ta ny tooryn oc treigit, ta mee er vrishey seose ny straidyn oc, nagh vel unnane dy haaghey ad: ta ny ard-valyn oc er n'gholl naardey, myr shen nagh vel dooinney faagit ayndoo, ny cummaltagh er-mayrn.

7 Dooyrt mee, Shickyr nee oo aggle y ghooill roym: bee oo er dty ynsaghey, myr shen nagh beagh yn cummal oc giarrit jeh, cre-erbee yn aghit rea mee ad y cherraghey: ny-yeih, dirree ad dy moghey, as hie ad er ny smasey as ny smasey ayns ooillef nyn yannoo.

8 ¶ Shen-y-fa, fark-jee orrym's, ta'n Chiarn dy ghra, derrey'n laa irree-ym seose gys y chragh: son ta mee kiarit dy haglym ny ashoonyn, dy hayrn cooidjagh ny reeriaghtyn, dy gheayrtey magh orroo my yymmooose, eer slane dewilys my chorree: son bee ooillef yn ooir er ny lostey seose lesh aile my cadolya.

9 Son eisht ver-ym da'n poble glare ghlen, dy vod ad ooillef geamagh er ennym y Chiarn, dy hirveish eh lesh un aigney.

10 Veih cheu elley jeh awynyn Ethiopia, nee my hirveish, eer manen my phobble va akeaylt voyrn, chebbal my ural.

11 Ayns y laa shen cha bee nearey ort son ooillef dty obbraghyn, ayndoo t'ou er ve mee-viallagh m'oi: son eisht goym er-sooyl veih ny mast' eu adyva ta boggyssagh ayns dty voyrn, as cha bee oo arragh moosaralagh jeh my chronk casherick.

12 Faag-ym myrgeddin ayns y vean ayd's poble treih as seaghuit, as ver ad nyn mar-rant er ennym y Chiarn.

13 Cha jean slught Israel currish mee-chairys, ny loayrt breagyn: chamoo vees chengey volteyragh ry gheddyn ayns nyn meaal: son nee ad goail nyn meaghey, as lhie sheese, as cha bee aggle orroo roish aoid erbee.

14 ¶ Gow arrane, O inneen Zion, trog dty choraa, O Israel, bee gennal, as gow boggey lesh ooillef dty chree, O inneen Yersalem.

15 Ta'n Chiarn er ghooill er-sooyl dty vriwnysayn, t'eh er chasteit dty noidyn: ta ree Israel, eer yn Chiarn hene, ayns dy vean: cha vaik oo oik ny smoo.

16 Ayns y laa shen bee eh grait rish Yerusalem, Ny bee aggle ort: as rish Zion, Ny lhig da dty laueya ve lhag.

17 Ta'n Chiarn dty Yee, niartal mayrt: nee eh sauail, gowee eh boggey harryd lesh taityns; nee eh tannaghtyn ayns e ghraih, bee eh gennal harryd lesh kiauilecaght.

18 Tayrn-ym cooidjagh jeed's adsyn ta trimahagh son y chaglym-casherick, dauesyn va'n oltoom echey seaghmagh.

19 Cur-my-ner, ee y traa shen, bee my laue's tromme orroosyn ta dy dty chraghey: as slaneae-ym ish ta doghanit, as ver-ym lhiam thie ish va ciyrit magh: as come-ym daue moylley as goo mie, ayns dy chooillef heer, raad v'ad er nya goyrt gys nearey.

20 Shen y traa ver-ym lhiam shiu reebt, eer 'sy traa nee'm shiu y haglym dy cheilley: son ver-ym diu ennym oosale as onanool, mastey ooillef poble y thalloon, tra nee'm nyn gappeys y chaglym roish nyn soailys, ta'n Chiarn dy ghra.

# H A G G A I.

## CAB. I.

**A** YNS y nah vleïn jeh ree Darius, ayns y cheyoo vee, er y chïed laa jeh'n vee, haink goo yn Chiarn liorish Haggai yn phadeyr gys Zerubbabel, mac Shealtiel, kiannoort Yudah, as gys Joshua, mac Yosedeçh, yn ard-saggyrt, gra,

2 Shoh myr ta Chiarn ny flaunyssee loayrt, gra, Ta'n poble shoh gra, Cha vel y traä er jeet, yn traä son troggal thie yn Chiarn.

3 Eisht haink goo yn Chiarn liorish Haggai yn phadeyr, gra,

4 Nee shoh traä diuïsh, O gheiney, dy chummal ayns ny thieyn ceilit eu, as y thie shoh thie ny hraartys?

5 Nish er-y-fa shen, shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Smooinée-jee er nyn raaidyn.

6 Ta shiu er chuirr mooarane, as er chur lhieu stiagh beggan: ta shiu gee, agh cha vel shiu jeant magh: ta shiu giu, agh cha vel shiu er chuirr nyn baays: ta shiu coamrey shiu hene, agh cha vel shiu geddyn chias: as eshyn ta toilliu fail, t'eh toilliu eh dy choyr't eh ayns sporrän raipit.

7 ¶ Shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Smooinée-jee er nyn raaidyn.

8 Seose-jee gys y clicau, as cur-jee lhieu fuygh, as trog-jee yn thie, as goym's taitnys ayn, as bee'm er my ghloyraghey, ta'n Chiarn dy ghra.

9 Va shiu jerkal rish mooarane, as cur-jee my-ner, haink beggan jeh; as tra hug shiu lhieu thie eh, heeb mee ersooyl eh. Cre'n-fa? ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra. Kyndagh rish my hie's ta treigít, as dy vel dy chooilley ghooïnney jeadjagh mysh e hie hene.

10 Shen-y-fa ta'n druight er ny lhiettal 'syn aer barrishdiu, as cha vel y thalloo cur magh e meä.

11 As deie mee son fowan er y thalloo, as er ny sleityn, as er yn arroo, as er y feeyn now, as er yn ooil, as er dy chooilley nhee ta'n thalloo dy ymmyrkey, as er deïney, as er mase, as er slane troayr y thallooin.

12 ¶ Eisht hug Zerubbabel mac Shealtiel, as Joshua mac Yosedeçh yn ard-saggyrt, marish ooilley'n chooid elley jeh'n poble, biallys da goo yn Chiarn nyn Yee, as da goan Haggai yn phadeyr (son dy nee yn Chiarn nyn Yee ren eh y choyr't) as ghow yn poble aggle roish y Chiarn.

13 Eisht loayr Haggai chaghter y Chiarn, ayns chaghteraght y Chiarn, rish y poble, gra, Ta mish mériu, ta'n Chiarn dy ghra.

14 As ghrein y Chiarn seose spyrryd Zerubbabel, mac Shealtiel, kiannoort Yudah, as spyrryd Joshua, mac Yosedeçh, yn ard-saggyrt, as spyrryd ooilley'n chooid elley

jeh'n poble, as haink ad, as hie ad laue rish yn obbyr ayns thie Chiarn ny flaunyssee, nyp Yee.

15 Er y chiarroo laa as feed jeh'n cheyoo vee, ayns y nah vleïn jeh reill ree Darius.

## CAB. II.

**A** YNS y chiahtoo vee, er yn un laa as feed jeh'n vee, haink goo yn Chiarn liorish y phadeyr Haggai, gra,

2 Loayr nish rish Zerubbabel, mac Shealtiel, kiannoort Yudah, as rish Joshua, mac Yosedeçh, yn ard-saggyrt, as rish yn chooid elley jeh'n poble, gra,

3 Quoí ta faagit ny mast' eu honnick yn thie shoh ayns e chïed ghloyr? as kys ta shiu fakin nish? nagh vel eh ayns ny sooillyn euish ayns co-soylaghey rish, myr red gynveg?

4 As nish, bee uss dunnal, O Zerubbabel, ta'n Chiarn dy ghra, as bee uss dunnal, O Yohua, mac Yosedeçh, yn ard-saggyrt, as bee-jee dunnal, ooilley shiuish phoble y cheer, ta'n Chiarn dy ghra, as thie-jee rish yn obbyr: son ta mish mériu, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

5 Rere bree yn chonaant ren mish riu, tra haink shiu magh as Egypt, myr shen ta my spyrryd tannaghtyn ny mast' eu: ny gow-jee aggle.

6 Son shoh myr ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Foast yn un cheayrt shoh, as cha vel shen agh son tammylt, dy jean-yns craä ny mianghyn, as y thalloo, as y faarkey, as y thalloo chirrym:

7 As neem's craä dy chooilley ashoon, as nee yearree dy chooilley ashoon cheet, as lhieen-yns y thie shoh lesh gloyr, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

8 Lhiam's yn argid, as lhiam's yn airh, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

9 Bee gloyr y thie s'jerree shoh ny smoo na gloyr yn chïed thie, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra: as ayns yn ynnyd shoh ver-yns shee, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

10 ¶ Ayns y chiarroo laa as feed jeh'n nuyoo vee, ayns y nah vleïn jeh reill Darius, haink goo yn Chiarn liorish Haggai yn phadeyr, gra,

11 Shoh myr ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Jean brought nish jeh ny saggyrtyn mychione y leigh, gra,

12 My nee peccagh erbee cur lesh feill chasherick ayns rumbyl e gharnad, as e caddagh dy ventyn rish arran, ny poddash, ny feeyn, ny ooil, ny bee erbee, bee ad casherick? As dansoor ny saggyrtyn, as dooyrt ad, Cha bee ad.

13 Eisht dooyrt Haggai, My nee fer ta neu-ghlen liorish corp marroo bentyn rish

## Z E C H A R I A H.

veg jeh ny reddyn shoh, bee shen neu-ghlen? As dansoor ny saggyrty, as dooyrt ad, Bee eh neu-ghlen.

14 Eisht dreggyr Haggai, as dooyrt eh, Shen myr ta'n pobble shoh, as shen myr ta'n ashoon shoh roym's, ta'n Chiarn dy ghra; as shen myr ta ooilley obbyr nyn laueyn, as cre-erbee t'ad dy hebbal ayns shen, te neu-ghlen.

15 As nish, ta mee guee erriu, smooinee-jee veih'n laa jiu, as roish shoh, my va clagh currit er clagh elley ayns chiable y Chiarn.

16 Neayr ny laghyn shen, tra haink fer gys dash-arroo, jerkal rish feed tubbag, cha row echey agh jeih: tra haink fer gys y doagh-feeyney, dy lhiggey jeih siyn as da-eed, cha row echey agh feed.

17 ¶ Ren mee shiu y woalley lesh fowan, as lesh mill-chea, as lesh claghyn-sniaghtee ayns ooilley obbyr nyn laueyn, ny-yeih cha ren shiu chyndaa hym's, ta'n Chiarn dy ghra.

18 Agh smooinee-jee nish veih'n laa shen as maghey shen, veih'n chiarroo laa as feed

jeh'n nah vee, eer voish y laa va undin chiable y Chiarn soit, smooinee-jee er.

19 Vel yn arroo foast ayns y toalt? dy jarroo cha vel y billey-feeyney, ny yn billey-figgagh, ny yn pomegranate, ny yn billey-olive foast er n'ymmyrkey nyn mess: veih'n laa shen neem's shiu y vannaghey.

20 ¶ As reesht haink goo yn Chiarn gys Haggai er y chiarroo laa as feed jeh'n vee, gra,

21 Loayr rish Zerubbabel kiannoort Yudah, gra, Neem's craa ny niaughyn as y thalloo;

22 As tilg-ym bun-ry-skyn stoyl-recoil reeriaghtyn, as stroie-ym's niart reeriaghtyn ny ashoonee, as tilg-ym bun-ry-skyn ny fainee, as adsyn ta markiaight ayndoo, as hig ny cabbil as ny markee gys y thalloo, dy chooilley unnane liorish cliwe e vraar.

23 Ayns y laa shen, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, goym-uss, O Zerubbabel, my harvaant, mac Shealtiel, ta'n Chiarn dy ghra, as nee'm oo myr cowrey: son ta mee er dy reih, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

## Z E C H A R I A H.

### CAB. I.

**A**YNS yn hoghtoo vee, ayns y nah vlein jeh reill Darius, haink goo yn Chiarn gys Zechariah, mac Varachiah, mac Iddo yn phadeyr, gra,

2 Ta'n Chiarn er ny ve feer jymmoosagh rish ny ayraghyn euish.

3 Shen-y-fa, abbyr uss roosyn, Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Chyndaa-jee hym's, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, as chyndaa-ym's huiish ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

4 Ny bee-jee myr nyn ayraghyn, dauersyn deile ny shenn phadeyrn, gra, Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee, gra, Chyndaa-jee nish voish nyn ghrogh-raaidyn, as voish nyn ghrogh-yannoo: agh cha dug ad clashtyn, chamoo deaisht ad rhym's, ta'n Chiarn dy ghra.

5 Ny ayraghyn euish, cre'n erree t'or-roo? as ny phadeyrn, vel ad bio son dy bragh?

6 Agh myr ghoan, as my lattyssyn, hug mee er currym my harvaant yn phadeyrn, nagh ren ad berraghtyn er nyn ayraghyn? as hyndaa ad, as dooyrt ad, 'Naght myr va Chiarn ny flaunyssee kiarit dy yannoo rooin, rere nyn raaidyn, as rere nyn yannoo, eer myr shen t'eh er ghellal rooin.

7 ¶ Er y chiarroo laa as feed jeh'n un vee yeig, ta shen mee Sebat, ayns y nah vlein jeh Darius, haink goo yn Chiarn gys Zechariah, mac Varachiah, mac Iddo yn phadeyr, gra,

8 Honnick mee 'syn oie, as cur-my-ner, va dooinney markingey er cabbyl ruy, as hass eh mastey ny biljyn-myrtle va heese 'sy

choan, as cheu chooylloo va cabbil ruy, brack as bane.

9 Eisht dooyrt mee, O my Hiarn, cre t'ad shoh? As dooyrt yn ainle, va taggloo rhym, Soilshee-ym dhyt cre t'ad shoh.

10 As dreggyr yn dooinney, va ny hassoo mastey ny biljyn-myrtle, as dooyrt eh, Shoh adeyn ta'n Chiarn er chooyrt dy hooyl noon as noal trooid y cheer.

11 As dreggyr ad ainle y Chiarn, va ny hassoo mastey ny biljyn-myrtle, as dooyrt ad, Ta shin er hooyl noon as noal fud y cheer, as cur-my-ner, ta shee as kiunid trooid ooilley yn cheer.

12 ¶ Eisht dreggyr ainle y Chiarn, as dooyrt eh, O Hiarn ny flaunyssee, caid nagh jean oo soilshaghey myghin er Jerusalem, as er ard-valjyn Yudah, nyn 'ol t'ou er ve nish jymmoosagh, son threee-feed blein as jeih?

13 As dreggyr y Chiarn yn ainle, va taggloo rhym, lesh focklyn meele, as goan gerjoilagh.

14 Myr shoh dooyrt yn ainle va taggloo rhym, Cur uss eam, gra, Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Ta mish eadolagh son Jerusalem, as son Zion, lesh eadolys jeean.

15 As ta mee erskyn-towse jymmoosagh rish ny ashoonee ta ec nyn aash: son ga dy row my chorree eddrym, hug adsyn ny heaghyn er y hoshiaight.

16 Shen-y-fa myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ta mee er hyndaa gys Jerusalem lesh myghinyn: bee my hie's troggit ayn, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, as bee liac-towshan er ny heeyney magh er Jerusalem.

17 Cur eam elley, gra, Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Bee my ard-valjyn lhieneey harrish lesh maynrys, as nee'n Chiarn reesht Zion y gherjaghey, as Jerusalem y reih.

18 ¶ Eisht hrog mee seose my hooillyn, as honnick mee, as cur-my-ner kiare eairkyn.

19 As dooyrt mee rish yn ainle, va taggloo rhym, Cre t'ad shoh? as dreggyr eh mee, Shoh yn eairkyn ta er skeayley Judah, Israel, as Jerusalem.

20 As yeeagh y Chiarn dooys kiare seyr.

21 Eisht dooyrt mee, Cre t'ad shoh cheet dy yannoo? As loayr eh, gra, T'ad shoh ny eairkyn, ta er skeayley Judah, myr shen nagh by-loys da dooinney erbee troggal e chione: agh t'ad shoh er jeet dy agglagh ersooyl ad, as dy cheau magh eairkyn ny ashoonee, hrog seose nyn eairk harrish cheer Judah, dy skeayley eh.

## CAB. II.

**H**ROG mee my hooillyn reesht, as yeeagh mee; as cur-my-ner, dooinney lesh line-towshan ny laue.

2 Eisht dooyrt mee, Cre'n raad t'ou goll? As dooyrt eh rhym, Dy ghoail towshan Yerusalem, dy akin cre ta'n lhead echey, as cre ta'n lhiurid echey.

3 As cur-my-ner, hie yn ainle va taggloo rhym magh, as hie ainle elley magh ny-whail.

4 As dooyrt eh rish, Roie, loayr rish yn dooinney aeg shoh, gra, Bee cummaltee ayns Jerusalem myr ayns baljyn gyn voallaghyn son ymmoddey ny deiney, as yn ollagh t'ayn.

5 Son beem's jeeish, ta'n Chiarn dy ghra, voalley dy aile ooilley mygeayrt, as beem's yn ghloyr ayns y vean eck.

6 ¶ Ho, ho, tar-jee magh, as chea-jee veih cheer y twoaie, ta'n Chiarn dy ghra: son ta mee er skeayley shiu co-lhean rish kiare geayghyn yn aer, ta'n Chiarn dy ghra.

7 Livrey oo hene, O Zion, ta cummal marish inneen Vabylon.

8 Son myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Ta Jee ny ghloyr er my choyrnt noi ny ashoonee ren shiuish y spooilley, son eashyn vennys rinish, t'eh bentyn rish clagh y thooill echeysyn.

9 Son cur-my-ner crie-ym my laue orroo, as bee ad son spooilley da nyn sharvaantyn, as bee fys eu, dy vel Chiarn ny flaunyssee er my choyrnt.

10 ¶ Gow arrane, as bee gennal, O inneen Zion: son cur-my-ner, ta mee cheet, as nee'm cummal ayns y vean ayd's, ta'n Chiarn dy ghra.

11 As bee ymmoddey ashoonee ayns y laa shen er ny lhiantyn gys y Chiarn, as bee ad my phobble: as nee'm cummal ayns y vean ayd's, as bee fys ayd, dy vel Chiarn ny flaunyssee er my choyrnt hood's.

12 As nee yn Chiarn goaill huggey hene myr eiraght Judah e chronney ayns y thaloo sheaynt, as gowee eh reesht Jerusalem myr reih.

13 Lhig da ooilley sheelmaue ve nyn-dhost kiongoyrt rish y Chiarn: son t'eh er hroggal seose eh-hene ayns e ynnyd-casherick.

## CAB. III.

**A**S yeeagh eh dooys Joshua yn ard-saggyrt, ny hassoo fenish ainle y Chiarn, as Satan shassoo ec e laue yesh, dy chur eddin da.

2 As dooyrt y Chiarn rish Satan, Dy der y Chiarn oghsan dhyt's, O Satan, eer y Chiarn ta er reih Jerusalem, dy der eashyn oghsan dhyt's: nagh vel eh shoh stoo cosnit aas yn aile?

3 Nish va Joshua coamrit lesh eaddagh broghe-fryttagh, as hass eh fenish yn ainle.

4 As dreggyr eh, as loayr eh roosyn va nyn shassoo ny enish, gra, Gow-jee jeh yn eaddagh broghe-fryttagh. As rish hene, dooyrt eh, Cur-my-ner, ta mee er ghoail ersooyl dty pheccaghyn, as nee'm oo y choodaghey lesh caghlaa-coamrey.

5 As dooyrt mee, Lhig daue mitre aalin y chur er e chione: myr shen hug ad mitre aalin er e chione, as choamree ad eh lesh garmadyn, as hass ainle y Chiarn kionfenish.

6 As hickyree ainle y Chiarn da Joshua, gra,

7 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Myr nee uss gimmeeaght ayns ny raaidyn, as myr nee uss my churym y reayll, eisht nee uss myrgeddin briwnys ayns my hie's, as freayll my chooyrtyn, as ver-ym's dhyt ynnydyn dy hooyl orroo mastey yn slane eanish.

8 Clasht nish, O Yohua, yn ard-saggyrt, uss as dty vraaraghyn ta soie kiongoyrt rhyt: son t'ad deiney yindysaght: son cur-my-ner, ver-ym lhiam magh my harvaant yn BANGLANE.

9 Son cur-my-ner, yn chlagh ta mee er layal roish Joshua: er yn un chlagh cheddiin vees shiaght sooillyn, cur-my-ner, giare-ym's yn cowrey er, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, as goym's ersooyl mee-chraueaght yn cheer shen ayns un laa.

10 Ayns y laa shen, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, nee dagh dooinney e naboo y chuirrey fo'n villey-feeyney, as fo'n villey-figgagh.

## CAB. IV.

**A**S haink yn ainle, va taggloo rhym, yn nah cheayrt, as ghooisht eh mish, myr dooinney t'er ny ghooistey ass e chadley.

2 As dooyrt eh rhym, Cre t'ou fakin? As dooyrt mee, Ta mee er yeeaghyn, as cur-my-ner cainlere slane airhey, as claare er e vullagh, as ny shiaght lampyn echey er, as shiaght lhiaggaghyn gys ny shiaght lampyn va er e vullagh:

3 As daa villey-olive liorish, billey er dagh cheu jeh'n chlaare.

4 Myr shen dreggyr mee, as loayr mee



rish yn ainle va taggloo rhym, gra, Cre t'ad shoh, my hiarn?

5 As dansoor yn ainle va taggloo rhym, as dooyrt eh, Vel fys ayd's cre t'ad shoh? As dansoor mee, Cha vel, my hiarn.

6 As dreggyr eh, as loayr eh rhym, gra, Shoh goo yn Chiarn gys Zerubbabel, gra, Cha nee liorish niart ny pooar, agh liorish my spyrryd, ta Chiarn ny flaunysee dy ghra.

7 Quo! uss, O lieau mooar? roish Zerubbabel bee uss er dty yannoo rea, as nee eh soiahey seose y chlagh-vullee er, lesh ylaghey, geam, Grayse, grayse dy row da.

8 Ny-sodjey na shoh haink goo yn Chiarn hym's, gra,

9 Ta laueyn Zerubbabel er layal undin y thie shoh, ver ny laueyn echeysyn myr-geddin mullagh er; as bee fys ayd's dy vel Chiarn ny flaunysee er my choyrt huiish.

10 Son adsyn nagh row scanah oc jeh laa ny nheeghyn fardalagh, gowee ad boggey, tra ver ad my-ner yn level ayns laue Zerubbabel, marish y chiaght shen; adsyn sooillyn y Chiarn, ta roie noon as noal er feai-ny-cruinney.

11 ¶ Eisht dreggyr mee, as dooyrt mee rish, Cre'n daa villey-olive shoh t'er dagh cheu jeh'n chainlere?

12 As dreggyr mee reesht, as dooyrt mee rish, Cre'n daa vanglane olive ad shoh, ta folmaghey yn ooil casherick trooid daa lhiggey airhey ayns y chlaare airhey?

13 As dreggyr eh mee, as dooyrt eh, Nagh nhione dhyt, cre t'er ny hoiggal lioroo shoh? As dooyrt mee, Cha nhione, my hiarn.

14 Eisht dooyrt eh, T'ad shoh yn daa fer-ooilit, ta nyn shamoo fenish Chiarn y slane seihll.

### CAB. V.

**E**ISHT hyndas mee, as hrog mee seose my hooillyn, as yeeagh mee, as cur-my-ner lioar skianagh-etlagh.

2 As dooyrt eh rhym, Cre t'ou dy akin? As dreggyr mee, Ta mee fakin lioar skianagh-etlagh, yn lhiurid echey ta feed cubit, as y lheed echey jeh cubityn.

3 Eisht dooyrt eh rhym, Shoh yn molaght ta goll magh harrish slane eaghtyr y thalloonin: son bee dy chooilley vaarligh gharit jeh myr er y cheu shoh, cordail rish: as bee dy chooilley unnane ta goaill loo-oaigh er ny yiarey jeh myr er y cheu shen, cordail rish.

4 Ver-yn lhiam magh eh, ta Chiarn ny flaunysee dy ghra, as hed eh stiagh ayns thie yn vaarligh, as ayns y thie echeysyn ta loo dy soalsey liorish my ennym's: as nee eh tannaghtyn ayns mean e hie, as ver eh naardey eh, marish y fuygh echey, as ny claghyn echey.

5 ¶ Eisht hie yn ainle magh va taggloo rhym, as dooyrt eh rhym, Trog seose nish dty hooillyn, as cur-my-ner cre shoh ta oll magh.

6 As dooyrt mee, Cre red t'ayn? As dooyrt eahyn, She ephah shoh ta goll magh. Dooyrt eh ny-sodjey, She shoh yn co-chaslys oc trooid y slane seihll.

7 As cur-my-ner va talent dy leoaie troggit seose: as she ben shoh, ta ny soie ayns mean yn ephah.

8 As dooyrt eh, Shoh yn vee-chanceaght: as hilg eh ee ayns mean yn ephah, as lhie eh yn talent leoaie er y veaal echey.

9 Eisht hrog mee seose my hooillyn, as yeeagh mee, as cur-my-ner haink daa ven magh, as va'n gheay ayns ny skianyn oc (son va skianyn orroo myr skianyn stork) as hrog ad seose yn ephah eddyr niaa as y thalloo.

10 Eisht dooyrt mee rish yn ainle va taggloo rhym, Cre'n raad t'ad shoh cur lhieu yn ephah?

11 As dooyrt eh rhym, Dy hroggal thie er y hon ayns cheer Shinar: as bee eh er ny hroggal as soit ayns shen, er yn undin eck hene.

### CAB. VI.

**A**S hyndas mee, as hrog mee seose my hooillyn, as yeeagh mee, as cur-my-ner, haink kiare fainee magh eddyr daa alicau, as va ny sleityn sleityn prashey.

2 As ayns y chiead ainagh va cabbil ruy, as ayns y nah ainagh va cabbil doo.

3 As ayns y tras ainagh va cabbil bane, as ayns y chiarroo ainagh va cabbil glass as doyn.

4 Eisht dreggyr mee, as dooyrt mee rish yn ainle va taggloo rhym, Cre t'er ny hoiggal lioroo shoh, my hiarn.

5 As dreggyr yn ainle, as dooyrt eh rhym, T'ad shoh kiare geayghyn yn aer, ta goll magh veih fenish Chiarn y slane seihll.

6 As ta ny cabbil doo t'ayn, goll magh gys y cheer-twoaie, as ta ny bance goll magh geiyrt orroo; as ta ny cabbil glassy goll magh gys y cheer-jias.

7 As hie ny cabbil doyn magh, as chiare ad dy gholl, as shooyl noon as noal trooid y theihll: as dooyrt eh, Reue-jee, as shooyl-jee noon as noal trooid y theihll. Myr shea hooyl ad noon as noal trooid y theihll.

8 Eisht deie eh orrym, as loayr eh rhym, gra, Cur-my-ner, t'ad shoh ta goll gys y cheer-twoaie er chiunnaghey my spyrryd noi yn cheer-twoaie.

9 ¶ As haink goo yn Chiarn hym's, gra, 10 Gow jeusyn jeh'n chappeeyn, eer Heldi, Tobijah, as Jedaiah, t'er joet voish Babylon, as tar uss yn laa cheddin, as imnee gys thie Yosiah mac Zephaniah;

11 Eisht gow argid as airr, as jean attee-yn, as soie ad er kione Yeshua, mac Yosedech, yn ard-saggyrt;

12 As loayr uss riahyn, gra, Myr shoh ta Chiarn ny flaunysee loayrt, gra, Cur-my-ner yn dooinney ta enmyssyt yn BAN-GLANE, as ansee eh seose ass yn ynyd echey, as troggee eh chiamble y Chiarn:

13 Nee eshyn dy jarroo troggal chiamble y Chiarn, as gymmyrkey yn ghloyr echey, as nee eh soie as reill er e stoyl-recoil, as bee eh ny haggvrt er y stoyl-recoil echey, as bee cooncal y chee eddyr ad ny-neesht.

14 As bee ny atteeyn son imraa da Helem, as Tobijah, as da Jedaiah, as da Hen, mac Zephaniah, ayns chiamble y Chiarn.

15 As hig joarreeyn veih foddey, as troggee ad chiamble y Chiarn, as bee fys eush, dy vel Chiarn ny flaunyssee er my choyrt huiash. As hig shoh gy-kione, my vees shiu imneagh dy chur biallys da coraa yn Chiarn y Jee eu.

CAB. VII.

**A** S haink eh gy-kione ayns y chiarroo vlein jeh roe Darius, dy daizk goo yn Chiarn gys Zechariah ayns y chiarroo laa jeh'n nuyoo vee, eer Chisleu.

2 Tra lug mee gys thie Yee Sharezer, as Regem-melech, as ny deiney oc, dy ghooill paejer roish y Chiarn :

3 As dy loayrt rish ny saggvrtyn, va ayns thie Chiarn ny flaunyssee, as rish ny phadeyryn, gra, Vel eh orria dy ghobberan ayns y whaigoo vee, freayll trostey, myr ta shin es n'yannoo ny ymmodee bleecantyn shoh?

4 ¶ Eisht haink goo Chiarn ny flaunyssee hym'a, gra,

5 Loayr rish ooilley pobble ny cheerey, as rish ny saggvrtyn, gra, Tra ren shiu trostey as dobberan ayns y whaigoo as ayns y chiahgtoo vee, dy jarroo son ny three-feed blein as jeh shen, nee er aght erbee ayns biallys dooys ren shiu ny trostaghyn shen y reayll?

6 As tra ren shiu gee, as tra ren shiu giu, nagh ren shiu gee as giu lurg nyn aig-neey hene?

7 Nagh lhisagh shiu tastey 'choyrt da myr ghoan, ta'n Chiarn ny o'ockley-magh liorish ny chieid phadeyryn, tra va cummaltee ayns Jerusalem, as ee hene ayns sonnys, as ny ard-valjya eck ooilley mygeayrt-y-mee, tra va'n jias as y cheer-rea fo slane cummaltee.

8 ¶ As haink goo ya Chiarn gys Zechariah, gra,

9 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee loayrt, gra, Jean-jee brwvns firvynagh, as scilabee-jee myghin as erreeish dy chooilley ghoooinney da e vraar.

10 As ny jean-jee tranlaase er y vent-eoghe, ny er y chloan gyn-syr, n'yn joarree, n'yn boght, as ny lhiag da unane eu smooinghtyn er olk ayns e chree noi e vraar.

11 Agh dob ad clastyn, as hyadaa ad nyn gooyt, as ghoeia ad nyn gleasybyn, nagh glinnagh ad.

12 Dy jarroo ren ad nyn greecaghyn [cha creoi] as y chlagh adameant, nagh glinnagh ad yn leigh, as ny goan, ta Chiarn ny flaunyssee er choyrt ayns e spyrryd liorish ny chieid phadeyryn : er-y-fa shen haink

jymmoose vooar orroo voish Chiarn ny flaunyssee.

13 Shee-y-fa haink eh gy-kione, myr deie eshyn, as nagh jinnagh ad clastyn, myr shen deie adsyn, as cha jinnin's clastyn, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

14 As skeayl mee ad lesh geay-chasseer, mastey ooilley ny ashooonee quaggh daue : myr shoh va'n cheer ny hraarty's nyn-yel, nagh jagh dooinney erbee ny-hrooid faggey ny veih : son ren ad yn cheer aatin ny hraarty's.

CAB. VIII.

**R** ERSHT haink goo yn Chiarn ny flaunyssee hym'a, gra,

2 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Va mish eadolagh son Zion lesh eadaghey jeean, as va mee geadaghey moee lesh jiang-culya.

3 Myr shoh ta'n Chiarn dy ghra, Ta mee er hyadaa gys Zion, as nee'm cummal ayns mean Yersusalem, as bee Yersusalem emmyait, Ard-valley yn ynrickys, as alieau Chiarn ny flaunyssee, Yn alieau casberick.

4 Shoh myr ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Nee shenn gheiney, as shenn vraane foast cummal ayns straidyn Yersusalem, as dy chooilley ghoooinney as long ny laue son eer eash.

5 As bee straidyn yn ard-valley lane dy ghuillyn as dy imcenyn cloie ayns ny straidyn eck.

6 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, My vees eh red yindyssagh ayns sooilyn slught y phobble shoh ayns ny laghyn shoh, vel shen oyr eh dy ve myrgeedid yindyssagh ayns my hooilyn's? ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

7 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Cur-my-ner, saue-ym my phobble veih yn cheer-har, as veih yn cheer-heear,

8 As ver-ym lham ad, as nee ad cummal ayns mean Yersusalem, as bee ad my phobble's, as beam's yn Jee ocryn ayns firvyns as ynrickys.

9 ¶ Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Lhiag da ny laueyn eu ve lajer, shiush ta clastyn ayns ny laghyn shoh ny goan shoh liorish beal ny phadeyryn, va ayns y laa va usdin thie Chiarn ny flaunyssee layit son troggal y chiamble.

10 Son roish ny laghyn shen cha row faili son dooinney, ny faili son baagh, chamoo va shee ny chour-syn hie magh ny haink stiagh, kyndagh rish yn anvea : son vraanee mee dagh dooinney noi e naboo.

11 As nish cha jeat-yns gymmyrkey mee hene da'n chooid elley jeh'n pobble shoh myr 'sy chenn earish, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

12 Son bee yn sheel correy meesoil, nee yn billey gymmyrkey mess, as ver y thalloo magh brat palchey, as ver ny niaughyn nyn ghruight, as ver-yns da fooilagh yn phobble

## Z E C H A R I A H.

hoh ooille y ny reddyn shoh ayns nyn gummal.

13 As hig eh gy-kione, myr va shiu mol-laght mastey ny ashoonee, O hie Judah, as hie Israel; myr shen nee'm shiuish y hauail, as bee shiu son bannaght : y bee aggle erriu, agh lhig da ny laueyn eu ve lajer.

14 Son myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Myr va mee kiarit dy cherraghey shiu, tra ren nyn ayraghyn mish y vrasaghey gys corree, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, as cha ren mee meiyghey;

15 Myr shen reesht ta mee er chiarail ayns ny laghyn shoh, dy yannoo dy mie son Jerusalem as thie Judah : ny bee aggle erriu.

16 ¶ Shoh ny reddyn nee shiu jannoo, Loayr-jee dy chooille y ghooiney yn yn-rickys rish e naboo : jean-jee briwnys yn ynrickys as shee y chooilleeney ayns nyn yiatthy.

17 As ny lhig da veg j'iu smooinghyn olk ayns e chree noi e naboo, as ny cur-jee rish loo-oalagh erbee. Son t'ad ooille shoh reddyn dwoiaigh dooys, ta'n Chiarn dy ghra.

18 ¶ As haink goo Chiarn ny flaunyssee hym's, gra,

19 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee loayrt, Bee trostey yn chiarroo vee, as trostey yn wheigoo, as trostey yn chiahgtoo, as trostey yn jehoo vee son thie Judah boggey as gennallys, as feaillaghyn eunysaghy; shen-y-fa cur-jee graih da ynrickys as shee.

20 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Hig eh foast gy-kione, dy jig pobble as cummaltee ymmodee ard-valjyn.

21 As hig cummaltee ard-valley gys ard-valley elley, gra, Lhig dooin goll dy tappee dy ghoail padjer kiongoyrt rish y Chiarn, as dy hirrey Chiarn ny flaunyssee : hem's myrgeddin.

22 Dy jarroo, hig ymmodee pobble as ashoonyn niartal dy hirrey gys Chiarn ny flaunyssee ayns Jerusalem, as dy ghoail padjer kiongoyrt rish y Chiarn.

23 Myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Ayns ny laghyn shen hig eh gy-kione, dy jean jeh deiney ass dy chooille y ghlaire jeh ny ashoonee greime y ghoail, eer greime er yn rumbyl echeysyn ta ny Hew, gra, Hed mayd meriu : son ta shin er chlaashyn dy vel Jee meriulah.

### CAB: IX.

**P**HADEYRYS trome goo yn Chiarn noi cheer Hadrach, as er Damascus nee eh tannaghtyn : tra vee sooillyn dooinaney, myr jeh ooille y sheelagheyn Israel er ny hyndaa gys y Chiarn.

2 As noi Hamath t'er y chagliagh oc; noi Tyrus as Zidon myr s'creney ad.

3 As brog Tyrus jee hene cahtal lajer, as hasht ee seose argid myr y joan, as airh ghlaer myr laagh ny straidyn.

4 Cur-my-ner nee yn Chiarn geiyr't ee magh, as bwoaillee eh yn phooar eek ayns yn aarkey, as bee ish er ny stroie lesh aile.

5 As nee Ashkelon fakin shoh, as aggle y ghoail; as hee Gaza eh neesht, as bee eh feer trimaghagh, as myrgeddin Ekron : son bee'n jerkal eek ayns fardail, as nee yn ree cherraghtyn veih Gaza, as bee Ashkelon gyncummaltee.

6 As nee joarree cummal ayns Ashdod, as giare-ym jeh moyrn ny Philistinee.

7 As goym ersooyl yn uill echey ass e veel, as e eajeys veih eddyr e eacklyn : agh eshyn t'er-mayrn, eer eshyn vees lesh y Jee ain, as bee eh myr kiannoort ayns Judah, as bee Ekron myr y Jebusite.

8 As nee'm campal mygeayrt my hie lesh sheshaght-caggee, dy endeil eshyn ta cheet as goll huggey as veih : as cha jig tranla-sagh erbee ny-hrooid oc arragh : son ta mee nish er yeeaghyn orroo lesh my hooillyn.

9 ¶ Gow boggey moar, O inneen Zion : trog seose dty choraa, O inneen Yerusaleem : cur-my-ner, ta dty ree cheet hood : t'eh ynrick, ta saualtys echey, t'eh imlee, as markiaght er assyl, as er lhiy sharragh yn assyl.

10 As giare-ym jeh yn ainagh voish Ephraim, as y cabbyl veih Jerusalem, as bee'n bow-chaggee er ny vrishey, as loayree eh shee rish ny ashoonee : as bee yn ree-riaght-er veih keayn gys keayn, as veih yn awin gys ardjyn sodjey-magh y thalloom.

11 As er dty hon's myrgeddin, lionish fuill dty chomaant, ta mee er choyr't reamw da dty phryssoonee ass yn ooig, ayn nagh vel veg yn ushtey.

12 ¶ Chyndaa-jee gys yn chashtal lajer, shiuish phryssoonee dy hreishteil, eer er y laa shoh, ta mee dy hickyraghey, dy jean-ym cooilleeney dooble dhyt.

13 Tra ta mee er lhoobey Judah er my hon, er lhieneyn'n vhow lesh Ephraim, as er hroggal seose ny mec ayd's, O Zion, noi dy vec's, O Ghreece, as er n'yannoo oo myr cliwe yn treanagh :

14 As bee yn Chiarn ry-akin harrystoo, as hig e hide magh myr tendreil : as nee yn Chiarn Jee yn trumpet y heidey, as hed eh magh lesh geayghyn-cassee yn jiane.

15 Nee Chiarn ny flaunyssee ad y endeil, as nee ad stroie, as yiow ad yn varriaght lesh claghyn-aling, as iu-ee ad, as nee ad feyr myr lesh feeyn, as bee ad er ny lhieneyn myr siyn, as myr corneilyn yn altar.

16 As saue-ee yn Chiarn nyn Yee ad ayns y laa shen myr shiolane e phobble, son bee ad myr claghyn attey, er ny hroggal seose myr cowrey-caggee er y cheer echey.

17 Son cre wheeah as ta e vieys, as cre wheeah as ta e aalid ! nee arroo ny deiney aegey y yannoo gennal, as feeyn noa ny mraane-aegey.

## CAB. X.

**G**UEE-JEE gys y Chiarn son fliaghey : ayns traa fliaghey s'jerree ny bleecaney, myr shen nee yn Chiarn bodjallyn sollys, as ver eh daue frassyn fliaghee, da dagh un-nane fairy ayns e vagher.

2 Son ta ny jalooyn er loayrt fardalys, as ny fir-obbee er vakin breg, as t'ad er n'ish dreamllyn foalsey : t'ad gerjaghey ayns fardail : shen-y-fa hie ad rhyrboo myr shioltane, v'ad seaghnit, er-yn-oyr nagh row bochilly erbee harrystoo.

3 Va my chorree er ny vrasnaghey noi ny bochillyn, as ren mee kerraghey ny goair, son ta Chiarn my flaunyssee er yecaghyn er e hiooltane, thie Yudah, as t'eh er n'yan-noo ad myr yn niagh trean 'sy chaggey.

4 Magh veihsyn haink yn chorneil, veihsyn haink yn treiney, veihsyn yn bow-chaggee, veihsyn dagh tranlaasagh dy cheilley.

5 ¶ As bee ad myr deiney niartal, ta stampey sheese nyn noidyn 'sy chaggey myr laagh ny straifyn, as nee ad caggey, son dy vel y Chiarn ass nyn lieh, as bee ny markee er cabbil nyn haart.

6 As neem's thie Yudah y niartaghey, as saue-ym's thie Yoseph, as ver-ym lhiam reesht ad gys nyn nynd hene; son ta myghin aym orroo : as bee ad myr nagh beign er n'yiool-dey voyrn ad : son ta mish yn Chiarn y Jee oc, as eaisht-ym roo.

7 As bee cloan Ephraim myr dooinney niartal, as gowee yn cree oc boggey myr lesh feeyn : dy jarroo hee yn chloan oc eh, as bee ad gennal, as gowee yn cree oc boggey ayns y Chiarn.

8 Ver-ym eam daue, as chaglee-ym ad dy cheilley, son ta mee er chosney reesht ad : as nee ad bishaghey myr t'ad er vishaghey.

9 Son spreih-ym ad mastey yn poble : as cooinee ad orrym ayns cheeraghyn joarree, as nee ad beaghey marish nyn gloan, as chynndaa reesht.

10 Ver-ym lhiam reesht ad myrgeddin ass cheer Egypt, as chymsee-ym ad ass Assyria, as ver-ym lhiam ad gys cheer Ghilead as Lebanon, as cha bee eh dy liooar daue.

11 As hed eh trooid yn aarkey lesh seaghyn, as bwoaillee eh tonnyrn ny marrey, as nee ooille dy diunidyn yn awin chymagh : as bee moyn Assyria er ny injillaghey, as bee lorg-reill Egypt er ny scughey.

12 As neem's ad y niartaghey ayns y Chiarn, as nee ad shooyl noon as noal ayns e ennym, ta'n Chiarn dy ghra.

## CAB. XI.

**F**OSHIL dty ghorryssyn, O Lebanon, dy vod yn aile ny cedaryn ayd's y stroie.  
2 Jean gullal, O villey-juys, son ta'n cedar er duittym; son dy vel ny niartaltee er ny spooilley : gull-jee, O shiuish viljyn-darragh Vashan, son ta'n cheyll-feeyney er ny lhiaggal.

3 ¶ Ta coraa treihys ny bochillyn er ny chlashtyn : son ta'n ghloyr oc er ny spooilley : coraa dy vuirroogh ny lionyn aegey; son ta moyn Yordan er ny spooilley.

4 Myr shoh ta'n Chiarn myr Yee dy ghra, Fassee-jee yn chiooltane son y skynn.

5 T'adsyn my-lhieud ad dy varroo ad, as cha vel ad coontey ad-hene ooolee : as t'adsyn ta creak ad, gra, Bannit dy row yn Chiarn, son ta mee berchagh : son cha vel erreesh ee ny bochillyn oc hene orroo.

6 Son cha bee'm chymmoil ny-sodjey da cummaltee yn cheer, ta'n Chiarn dy ghra : son cur-myn-ner, livrey-ym's ny deiney dagh unnane gys laue e naboo, as gys laue e ree, as bwoaillee adsyn y cheer, as cha livrey-ym ad ass nyn laue.

7 As fassae-ym shioltane y toyrt-mow, eer shiuish, O reyggyryn treih yn chiooltane; as ghow mee daa lorg; yn derrey yeh denmys mee Aalid, as y jeh elley denmys mee Kianglaghyn, as ren mee fassaghey yn chiooltane.

8 Yiare mee jeh three bochillyn myr-geddin 'syn un vee, as v'adsyn dwoaie my annym's, as va mish myr-geddin dwoaie yn annym ocsyn.

9 Eisht dooyrt mee, Cha goym kiarail sodjey jeh : shen ta geddyn baase, lhiag da goil gy-baase : as shen ta dy ve giarit jeh, lhiag da ve giarit jeh; as lhiag da'n chooid elley gee, dagh unnane feill y cheilley.

10 ¶ As ghow mee my lorg, eer Aalid, as yiare mee ayns jees eh, dy rassey my cho-naant va mee er n'yannoo rish ooille yn poble.

11 As ve briast er y laa shen : myr shen hoig reyggyryn treih yn chiooltane, ren fakiaght orrym, dy nee goo yn Chiarn ve.

12 As dooyrt mee roo, My she yn aigney eu eh, cur-jee my leagh dou : as mannagh nee, ny cur-jee : as veihee ad son my phrice jeh peeshyn as feed dy argid.

13 As dooyrt y Chiarn rhym, Ceau eh gys y phasheyder : price lowal dy jarroo hug ad orrym! As ghow mee ny jeh peeshyn as feed dy argid, as cheau mee ad gys y phasheyder ayns thie yn Chiarn.

14 Eisht yiare mee my lorg elley, eer Kianglaghyn, dy vrishey yn chaardys ta ed-dyr Judah as Israel.

15 As dooyrt y Chiarn rhym, Gow hood greinyn yn vochill ommijagh.

16 Son cur-myn-ner, trog-ym's seose bochilly ayns y cheer, nagh jean jecaghyn lurg ny [kirree] cailjey, chamoo shirrey son yn eayn, yn lhihys adsyn ta doghanit, ny gymmyrkey lesh shen ta er-trogglou : agh ee-ys eh feill ny roauyree, as rapsee eh ny yngnyn oc ayns peeshyn.

17 Smerg da'n bochilly llastey, ta treigeil e hiooltanel bee yn cliwe er e roih, as er e hooill yesh : nee yn roih echey far-bagh, as bee'n sooill yesh echey doo dor-raghey.

CAB. XII.

**P**HADERYYS tromes goo yn Chiarn son Israel, ta'n Chiarn dy ghra, ta sheeypney magh ny niaughyn, as layal undin ny hooir-ey, as kiaddey spyrryd dooinney cheu-thie jeh.

2 Cur-my-ner, neem's Jerusalem ny chappan pyshoonagh da ooilleey yn pobbie cruin mygeayrt, tra vees ad 'sy chionasy- stiagh, chamamah noi Judah as noi Jeru- salem.

3 ¶ As ayns y laa shen neem's Jerusalem clagh hrome son dy chooilleey phobbie: hae dagh unnane ta laaddey eh-hene lh'ee er ny vroo gys peeshyn, ga dy bee ooilleey pobbie ny hooirey er nyn jaglym cooidjagh noi eck.

4 Ayns y laa shen, ta'n Chiarn dy ghra, bwaoill-ym dy chooilleey chabbyl lesh atchim, as yn markiaht lesh keoid, as foahil-ym my hooillyn er thie Judah, as bwaoill-ym ooil- ley cabbil ny ashoonee lesh dellid.

5 As nee kiannoortyn Judah gra ayns nyn gree, Bee cummaltee Jerusalem my niart ayns Chiarn ny flaunyssee yn Jee oc.

6 Ayns y laa shen neem's kiannoortyn Judah goll-rish chiollagh dy aile mastey'n fuygh, as myr bwanag aile ayns bunney artoo: as nee ad stroie ny ashoonee ooilleey mygeayrt, er y laue yesh, as er y laue chiare: as bee cummaltee ayns Jerusalem reesht, ayns y vwoyl eck hene, eer ayns Jerusalem.

7 As nee yn Chiarn myrgeddim sauail cabbaneyn Judah hoshiaht, nagh jean gloyr thie Ghavid, ny gloyr cummaltee Ye- rusalem, moodaghey ad-hene noi Judah.

8 Nee'n Chiarn ayns y laa shen fendeil cummaltee Jerusalem: as bee eahyn ta faase ny-vud oc 'sy laa shen goll-rish David; as bee thie Ghavid goll-rish Jee, as myr aile y Chiarn goll rhyaboo.

9 ¶ As hig eh gy-kione ayns y laa shen, dy beam's er-chee dy stroie ooilleey ny ashoonee hig noi Jerusalem.

10 As neem's deartyey er thie Ghavid, as er cummaltee Jerusalem, spyrryd dy ghrayse as dy phadjeryn; as nee ad jeeaghyn or- rym's t'ad er hoylley, as nee ad dobberan er e hon, myr ta dooinney dobberan son e vac nyrycan, as bee ad ayns sherruiid er e hon, myr dooinney ta ayns sherruiid son e vac shinney.

11 As bee ayns y laa shen dobberan moor ayns Jerusalem, myr dobberan Hadad- rimmon ayns coan Vegiddon.

12 As nee'n cheer dobberan, dagh lught- thie er-lheh, kynney lught-thie Ghavid er- lheh, as ny mraane oc er-lheh: lught-thie Nathan er-lheh, as ny mraane oc er-lheh:

13 Lught-thie Levi er-lheh, as ny mraane oc er-lheh: lught-thie Shimei er-lheh, as ny mraane oc er-lheh:

14 Dy chooilleey lught-thie t'er-mayrn, dagh lught-thie orroo hene, as ny mraane oc hene.

CAB. XIII.

**A**S ayns y laa shen bee farrane er ny Aoley da thie Ghavid, as da cummaltee Jerusalem, son peccah, as son neu-ghlennid.

2 As hig eh gy-kione ta Chiarn ny flau- nyssce dy ghra, dy giare-ym jeh ennym yn jallooys aas y cheer, as cha bee cooinaghtyn sadjeu jee: as neem's scughey myrgeddim ny phadeyryn, as y spyrryd neu-ghlen aas y cheer.

3 As hig eh gy-kione, tra nee fer erbee phadeyrys, dy jir e ayr as e voir hooar eh, gra rish, Cha bee oo bio; som t'ou focckley- magh breagyn ayns ennym y Chiarna: as nee e ayr as e voir hooar eh, roie trooid e chorp eh, tra t'eh jannoo phadeyrys.

4 As hig eh gy-kione ayns y laa shen, dy bee ny phadeyryn naareydagh, dagh unnane oc jeh e ashliash, tra t'ad er m'yaanoo pha- deyrys; chamoo nee ad cean gammad geyth- teenagh dy volley sleih.

5 As jir eh, Cha nee phadeyr mee, she eirvineagh mee; son dynsee dooinney mee veih my aegid dy vochlilagh ollagh.

6 As jir fer rish, Cre ny lhottyn ad shoh t'ayns dty laueyn? Eisht nee eh freggyrt, T'ad shoh ny lhottyn hooar mee ayns thie my chaaryn.

7 ¶ Dooisht, O chliwe, noi my vochliley, as noi yn dooinney ta my heahay, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra: bwaoill yn bochliley, as bee ny kirree er ny skeayley: as chyn- das-ym my laue er y vyn-vooinjer.

8 As hig eh gy-kione, trooid ooilleey yn cheer, ta'n Chiarn dy ghra, dy bee daa ayn jeh ny t'ayn er ny yiasey jeh, as er ny choyrt gys baase, agh bee yn trass aynr saagit ayn.

9 As ver-ym lhiam yn trass aynr trooid yn aile, as nee'm ad y ghlenney myr ta artoo er ny ghlenney, as nee'm ad y phrowal myr ta airh er ny phrowal: as nee ad geamagh er my ennym's, as nee'm ad y chiashtyn: as jir-ym, Tadeyn my phobbie: as jir adyn, Ta'n Chiarn my Yee.

CAB. XIV.

**C**UR-MY-NER ta laa yn Chiarn cheer, as bee yn spoilleey ayd's er ny rheynn ayns dty vean.

2 Son chaglee-ym ooilleey ny ashoonee noi Jerusalem dy chaggey, as bee'n ard- valley er ny ghooill, as bee ny thieya er ny roostey, as bee ny mraane goit ar-egie, as hed y derrey lieh jeh'n ard-valley magh ayns cappeoys, as cha bee yn chooid elley jeh'n pobbie er ny yiasey jeh veih'n ard- valley.

3 Eisht hed yn Chiarn magh, as nee eh caggey noi ny ashoonee shen, myr ren eh caggey ayns laa yn chah.

4 ¶ As shasee ny cassyn echey 'sy laa shen er alicau ny oliveyn, ta roish Jerusalem gys y shiar; as nee alicau ny oliveyn scokey 'sy vean gys y shiar, as gys y shecar, as bee coan feer vooar; as nee'n derrey lieh jeh'n

clieau scughey gys y twoaie, as y lieh elley gys y jiaa.

5 As nee shiu chea gys coan ny sleityn: son nee coan ny sleityn roshyn gys Azal: dy jarroo nee shiu chea myr ren shiu chea veih'n craa-hallooin, ayns laghyn Uziah, ree Yudah: as hig y Chiarn my Yee, as ooilley ny nooghyn marish.

6 As hig eh gy-kione 'sy laa shen, nagh bee'n soilahey sollys ny dorraghey.

7 Agh bee eh un laa vees erfys da'n Chiarn, cha nee laa ny oie: agh hig eh gy-kione, dy bee eh sollys 'syn astyr.

8 As ayns y laa shen, hed ushtaghyn bio magh veih Jerusalem: yn derrey lieh jeu gys y cheayn har, as y lieh elley jeu gys y cheayn hectar: 'sy tourey as 'sy yeurey vees shoh.

9 As bee'n Chiarn ny ree harrish y slane seihll: 'sy laa shen vees un Chiarn, as yn ennym echey unnane.

10 As bee yn slane cheer er ny hyndaa gys thaloo-rea veih Geba gys Rimmon, jiaa jeh Jerusalem: as bee eh ayns ardghoo as lane dy chummaltee: veih giat Venjamin gys ynyd y chied yiat gys y yiat coornelagh, as voish toor Hanaaneel gys doaghyn-feeeyneyn yn ree.

11 As nee sleih cummal ayn, as cha bee eh dy bragh arragh er ny choyrt naardey, agh bee cummaltee Yerusalem ayns slane sauchys.

12 ¶ As shoh vees yn kerraghey, lesh nee yn Chiarn bwoalley ooilley'n poble, t'er chaggey noi Jerusalem: nee'n, eill oc shymley ersooyl choud as t'ad shassoo er nyn gassyn, as nee ny sooillyn oc lhea ersooyl ayns nyn ghing, as nee'n chengey oc shiraghey ayns nyn mecal.

13 As hig eh gy-kione 'sy laa shen, dy bee ard-anvea veih'n Chiarn ny-rud oc, as gowee ad greme dagh fer er laue e naboo,

as bee yn laue echey er ny lhiantyn gys laue e naboo.

14 As nee Judah myrgeddin caggey son Jerusalem: as bee berchys ooilley ny ashoonee mygeayrt er ny haglym cooidjagh, airh as argid, as coamrey ayns palchey vooar).

15 As shen myr vees doghan y chabbyl, yn vule, yn chamel, as yn assyl, as dy chooilley vaagh vees ayns ny cabbaneyn shoh, myr yn doghan shoh.

16 ¶ As hig eh gy-kione, eer dagh unnane ta faagit jeh ooilley ny ashoonyn, haink noi Jerusalem, dy jed ad seose veih blein ry blein, dy chur ooashley da'n ree, Chiarn ny flaunyssee, as dy reayll feailley ny cabbaneyn.

17 As bee eh myr shen, quoi-erbee jeh ooilley kynneeyn ny hooirey nagh jed seose gys Jerusalem, dy ooashlaghey yn ree, Chiarn ny flaunyssee, eer orroosyn cha bee veg y shaghey.

18 As mannagh jed kynneeyn Egypt seose, ny cheet, adsyn nagh vel [feme] shaghey: orroosyn hig yn kerraghey cheddin, ver y Chiarn er ny ashoonee, nagh jig seose dy reayll feailley ny cabbaneyn.

19 Shoh vees kerraghey Egypt, as kerraghey ooilley ny ashoonee, nagh jig seose dy reayll feailley ny cabbaneyn.

20 ¶ Ayns y laa shen vees scrut er streanyn ny cabbil CASHERICKYS GYS Y CHIARN: as bee ny pooiyt ayns thie y Chiarn myr ny siyn casherick roish yn altar.

21 Dy jarroo bee dy chooilley phot ayns Jerusalem, as ayns Judah casherickys gys Chiarn ny flaunyssee: as hig adsyn ooilley ta ouralley, as nee ad goaill ad, as broie ayndoo: as ayns y laa shen cha bee Canaanite arragh ayns thie Chiarn ny flaunyssee.

## M A L A C H I.

### CAB. I.

**P**HADYRYS trome goo yn Chiarn noi Israel, liorish Malachi.

2 Va graih ayn erriu, ta'n Chiarn dy ghra; foast ta shiu gra, Cre'n ghraih v'ayd orrin? nagh row Esau braar Yacob? ta'n Chiarn dy ghra; ny-yeih bynney lhiam Jacob;

3 Agh cha by-haittin lhiam Esau, as hug mee naardey ny sleityn echeysyn, as e eiraght son dragonyn yn aasagh.

4 As son wheesh as dy vel Edom gra, Ta shin er nyn leodaghey, agh nee mayd chyn-daa as troggal ny buill faasagh, myr shoh ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, Nee adsyn troggal, agh lhiag-yms sheese, as nee sleih genmys ad, Yn oayll dy vee-chairys, as, Yn poble fo jymmoose y Chiarn son dy bragh.

5 As nee ny sooillyn eu fakín, as nee shiu gra, Bee yn Chiarn er ny ghloyraghey veih ardjyn Israel.

6 ¶ Ta mac arrymagh da e ayr, as ta sharvaant ammysagh da e vainshyrt, my she ayr mee er-y-fa shen, cre vel my arrym? as my she mainshyrt mee, cre vel my ammys? ta Chiarn Jee ny flaunyssee dy ghra riuish haggrytn, ta soiahey beg jeh my ennym's, foast ta shiu gra, Cre ayn ta shin er hoiahey beg jeh dty ennym's?

7 Ta shiu chebbal arran an-chasherick er my altar, as ta shiu gra, Cre ayn ta shin er dty vee-chasherickey? eer ayns shen dy vel shiu hene dy ghra, Ta boayrd y Chiarn er ny leodaghey.

8 As my ta shiu chebbal yn doal son oural, nagh vel shen olk? as my ta shiu

chebbal red doghanit, nagh vel peccah lhie rish? cheb nish gys dty chiannoort eh, bee eshyn bwooiagh jeed, ny soiaaghey jeh dty phersoon? ta Chiarn Jee ny flaunyssee dy ghra.

9 As nish ta mee gearree erriu, gues-jee gys Jee, dy bee eh graysoil diu, kyndagh riu hené va shoh: jean eshyn soiaaghey jeh ny persoonyn euish? ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

10 Quoi ny-vud eu, yinnagh eer jeigh ny dorryssyn nastee? chamoo ta shiu foaddey aile er ny altar nastee. Cha vel taitnys er-bee aym ayndiu, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, chamoo nee'm soiaaghey jeh oural veih nyn laue.

11 Son veih irree-ny-grefney, eer gys y lhie echey vees my ennym ooaale mastey ny ashoonee; as ayns dy chooilley voayl vees incense er ny hebbal gys my ennym, as oural ghlen: son bee my ennym ooaale mastey ny ashoonee, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

12 ¶ Agh ta shiuish er oltooney eh, ayns dy vel-shiu er ghra, Ta boayrd y Chiarn an-chasherick, as ta'n aarlagh echey, eer yn arran t'er, dy ve beg sojt jeh.

13 Dooyrt shiu myrgeddin, Cur-my-ner, cre'n deiny's te! as ta shiu dy storneishagh er hoiaaghey beg jeh, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra; as hug shiu lhieu shen ny va raipit, as croobagh, as doghanit, shen va'n oural heb shiu: jinnin's soiaaghey jeh'n lheid ec nyn laue? ta'n Chiarn dy ghra.

14 Agh mollaght dy row er y chialgeyr, t'echey ayns e hiooltane fyrrynagh, as ny-yeih ta breearrey as chebbal gys y Chiarn red doghanit: son ta mish yn Ard-ree, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, as ta m'ennym at-chimagh mastey ny ashoonee.

### CAB. II.

**A**S nish O shiuish hagggyrtyn, diuiash ta'n sarey shoh.

1 Mannagh jean shiu clashtyn, mannagh gow shiu gys nyn gree eh, dy ghloyraghey my ennym's, ver-ym eer mollaght erriu, as ver-ym mollaght er ny bannaghtyn eu; lioar, ta mee hannah er chur mollaght orroo, er-yn-oyr nagh vel shiu goaill eh gys nyn gree.

3 Cur-jee my-ner, mhill-yms nyn arrqo-correy, as skeayl-yms eoyley er yn eddin eu, eer gaerr ny feailaghyn casherick eu, as bee shiuish tilgit magh m'arish.

4 As bee fys eu, dy vel mish er chur yn sarey shoh diu, dy reayll my chonaant rish Levi, ta'n Chiarn Jee ny flaunyssee, dy ghra.

5 Rishyn va my chonaant dy vea as shee; dasyn hug mee ad, son yn arrym, lesh v'eh arrymagh dou, as e aggle roish my ennym.

6 Va'n leigh dy ynrickys ayns e veaal, as cha row loght er ny gheddyn ayns e veillyn: jimnee eh m'aryms ayns shee as cairys, as hyndaa eh ymmodee veih mee-chairys.

7 Son lhiasagh meilfyn ny sagggyrtyn reayll tushtey, as lhiasagh ad shirrey yn leigh ec e veaal, son eshyn chaghter Chiarn ny flaunyssee.

8 Agh ta shiuish er-shaghryn veih'n raad, ta shiu er chur er ymmodee dy leavystey arms y leigh, ta shiu er rassey conaant Levi, ta'n Chiarn, Jee ny flaunyssee, dy ghra.

9 Er-y-fa shen, ta mish myrgeddin e: n'yannoo beg dy ve soit j'iu, as er n'injil-laghey shiu roish y pobble; eer myr nagh vel shiuish er reayll my raaidyn, agh er n'yannoo soiaaghey jeh persoonyn ayns y leigh.

10 Nagh vel yn un ayr ain ooilley? nagh vel yn un Jee er chroo shin? cre'n-fa ta shim dellal dy molteyragh dy chooilley ghooimzey rish e vraar? liorish brishey conaant nyn ayraghyn.

11 ¶ Ta Judah er ghellal dy foalsey, as ta peccah eajee jeant ayns Israel as ayns Jerusalem, son ta Judah er hayrn scamavlt er casherickys y Chiarn, shen bynney lesh, as er phoosey inneen Yee quaagh.

12 Giare-ee yn Chiarn jeh yn dooinacy ta jannoo shoh, yn mainshtyr, as y schoillar ass cabbaneyn Yacob, as eshyn ta chebbal oural gys Chiarn ny flaunyssee.

13 As shoh ta shiu er n'yannoo myrgeddin, coodaghey, altar y Chiarn lesh jeir, lesh dobberan, as lesh osnaghyn; ayns wheesh as nagh vel eh soiaaghey jeh nyn ourallyn ny smoo, chamoo t'eh goaill eh lesh aigney-mie ec nyn laueyn.

14 ¶ Foast ta shiuish gra, Cre'n oyr? Er-yn-oyr dy vel y Chiarn er ve feanish eddyr uss as ben dty aegid, noi eck t'ou er ghellal dy foalsey: foast she dty heshey ee, as ben dty vrecarrey.

15 As nagh ren eh croo agh unname? ga dy row pooar sodjeey echey; as cre'n-fa unname? agh dy gheddyn slaight chranee: gow-jee er-y-fa shen tastey jeh nyn spyrryd, as ny lhiig da fer erbee dellal dy molteyragh noi ben e aegid.

16 Son ta'n Chiarn Jee Israel gra, dy vel dwosie echey er scarrey; son ta fer cood-aghey tranlaase lesh e gharmad, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra: shen-y-fa smaghtee-jee nyn yeearreeyn, nagh jean shiu dellal dy molteyragh.

17 ¶ Ta shiu er n'yannoo skee jeh'n Chiarn, lesh ny goan eu: foast ta shiu gra, Cre ayn ta shin er n'yannoo akee jeh? Tra ta shiu gra, Dy vel dy chooilley unname ta cur-rish olk, mie ayns shillee yn Chiarn, as dy vel taitnys echey ayndoo; er aght elley, Cre vel yn Jee dy vriwnys?

### CAB. III.

**C**UR-MY-NER, ver-yms magh my hagher, as kiarree eh yn raad roym: as hig y Chiarn, ta shiu jeeaghyn er e bon, dy gerrit gys e hiamble; eer chaghter y chonaant, ayn ta shiuish goaill taitnys: cur-my-

ner nee sh cheet, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

2 Agh quoi oddys gymmyrkey laa yn cheet echey? as quoi nee shassoo, tra hig eshyn kionfenish? son t'eh goll-rish yn aile echeyssyn ta ltheie meayn, as myr sheebayn y ghialleyder.

3 As nee eh soie goll-rishyn ta glenney as scarrey argid veih'n dross: as nee eh mec Levi y chasherickkey, as ad y ghlenney myr airh as argid, dy vod ad oural gys y Chiarn y hebbal ayns ynrickys.

4 Shen y traa vees oural Yudah as Yerusaleem eunysaghy gys y Chiarn, myr ayns y chenn earish, as myr ayns ny bleecantyn foddey er-dy-henney.

5 As hig-yms chion erriu gys briwnys; as beam's myr eanish gyere noi ny fir-obbee, as noi ocayn ta brishey poosey, as noi ny looderyn-oiagh, as noi ocayn ta chionney er y labbee ayns e aill, as jannoo tranlaase er y ven-treoghe, as er y chloan gyn-ayr, as ta lhietta veih'n joarree e chair, as nagh vel goaill aggle roym's, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

6 Son mish yn Chiarn; cha vel mee caghlaa: shen-y-fa cha vel shiuish mec Yacob er nyn stroie.

7 ¶ Veih eer laghyn ny ayraghyn eu, ta shiu er n'gholl er-shaghryn veih myr lattysyn, as cha vel shiu er reayll ad: chyndaa-jee hym's, as chyndaa-yms huiish, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra: agh dooyrt shiu, Kys nee mayd chyndaa?

8 ¶ Jean dooinney maarlys er Jee? foast ta shiuish er n'yannoo maarlys orrym's; agh ta shiu gra, Cre ayn ta shin er n'yannoo maarlys ort? Ayns jagheenyn as oural-lyn.

9 Ta shiu fo mollaht trome: son ta shiu er n'yannoo maarlys orrym's, eer yn slane ashoon shoh.

10 Cur-jee lhiieu ooillee ny jagheenyn gys y thie-tashtee, dy vod beaghey 've ayns ny hie's, as prow-jee mee nish lesh shoh, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra, mannagh voshil-yms diuish uinniagyn yn aer, as deayrtey magh bannaght, nagh bee room dy liooar dy ghosaill stiagh eh.

11 As nee'm yn stroider y chastey er y ghraih euish, nagh jean eh stroie messyn y thallooin: chamoo nee yn billey-feeyney tilgey yn mess eck ayns y vagher roish e traa, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

12 As nee dy chooillee ashoon genmys shiuish bannit: son bee shiu cheer eunysaghy, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

13 ¶ Ta ny goan eu er ve barbagh m'oi, ta'n Chiarn dy ghra: foast ta shiu gra, Cre ta shin er loayrt wheesh shen dt'oi?

14 Ta shiu er ghra, 'She fardail eh, dy hirveish Jee: as cre'n cosney te dooin, dy vel shin er reayll e lattysyn, as dy vel shin er n'immeaght dy trimshagh kiongoyrt rish Chiarn ny flaunyssee?

15 As nish ta shin genmys ny mooralee maynrey: dy jarroo ta adsyn, ta cur rish drogh-yannoo, er ny hoiaaghey seose, dy jarroo ta adsyn, ta brasnaghey Jee, er ny livrey.

16 ¶ Eisht loayr adsyn, va goaill aggle roish y Chiarn, dy mennick ry-cheillee, as deaisht y Chiarn, as cheayll eh, as va lioar imraa scrutit kiongoyrt rish, er y hon ocayn va goaill aggle roish y Chiarn, as va gimraa er e ennym.

17 As bee ad lham's, ta'n Chiarn, Jee ny flaunyssee, dy ghra, er y laa ta mee jannoo seose myr chooid chostal, as beam's erreesh-agh daue, myr ta dooinney erreeshagh da e vac, ta shirveish eh.

18 Eisht nee shiu chyndaa, as ver shiu lhiettrimmys eddyr y dooinney cairal, as mee-chairal; eddyr eshyn ta shirveish Jee, as eshyn nagh vel shirveish eh.

## CAB. IV.

**S**ON cur-my-ner ta'n laa cheet nee lostey myr oghe, as bee ooillee ny mooralee, as eer adsyn ta cur-rish olkys, myr y coau, as nee yn laa ta cheet ad y lostey seose, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra; myr shen nagh vaag eh daue, eddyr fraue ny banglane.

2 ¶ Agh erriuish ta goaill aggle roish myr ennym, nee yn ghrian dy ynrickys girree lesh slaynt ayns e skianyn; as hed shiuish er nyn doshiaght, as gaase myr ny lhiyee slane beiyht.

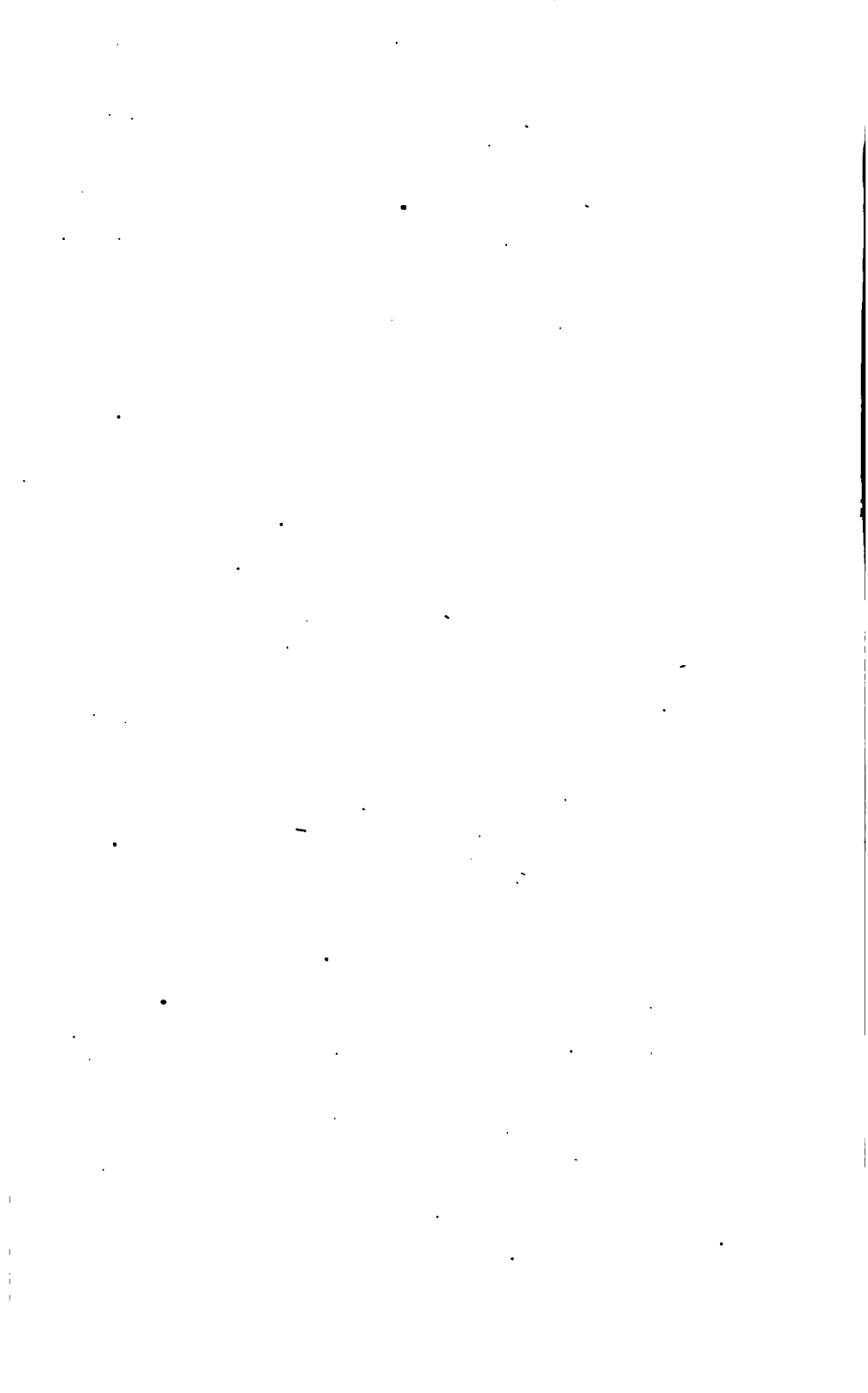
3 As ver shiu fo-chosh ny mee-chrauee; as bee ad myr joan fo nyn moyynnyn, ayns y laa neem's shoh, ta Chiarn ny flaunyssee dy ghra.

4 ¶ Cooinee-jee er leigh Voses myr hirveishagh, shen doardee mee da ayns Horeb, son ooillee Israel, marish myr lattysyn as myr vriwnysyn.

5 ¶ Cur-my-ner, ver-yms hiu Elijah yn phadeyr, roish myr jig yn laa moor shen as atchimagh yn Chiarn.

6 As nee eshyn chyndaa cree ny ayraghyn gys y chloan, as cree yn chloan gys nyn ayraghyn, er-aggle dy jig-yms, as dy bwaoill-ym yn ooir lesh mollaht.





# CONAANT NOA

NYN

JIARN AS SAUALTAGH

***YEESEY CREEST;***

VEIH

NY CHIED GHLARAGHYN;

DY KIARALAGH CHYNDAIT AYNS GAILCK:

TA SHEN DY GHRA,

CHENGEY NY MAYREY ELLAN VANNIN.

---

**Pointie dy ve Ihaiht apns Bialteenpn.**

---



LONDON:

Printed by **GEORGE EYRE** and **ANDREW STRAHAN**,  
Printers to the King's Most Excellent Majesty,  
**FOR THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,**

*Instituted in London in the Year 1804.*

And sold, to Subscribers only, at the Depository,  
Earl-Street, Blackfriars, London.

---

1819.



# NOO MIAN.

## CAB. I.

**L**IOAR sheeloge Yeesev Creest, mac Ghavid, mac Abraham.

2 Hoar Abraham Isaac, as hoar Isaac Jacob, as hoar Jacob Judas as e vvaaraghyn.  
3 As hoar Judas Phares as Zarah rish Thamar, as hoar Phares Esrom, as hoar Esrom Aram.

4 As hoar Aram Aminadab, as hoar Aminadab Naason, as hoar Naason Salmon.

5 As hoar Salmon Booz rish Rachab, as hoar Booz Obed rish Ruth, as hoar Obed Jesse.

6 As hoar Jesse David yn ree, as hoar David yn ree Solomon reeish v'er ny va ben Urias.

7 As hoar Solomon Roboam, as hoar Roboam Abia, as hoar Abia Asa.

8 As hoar Asa Josaphat, as hoar Josaphat Joram, as hoar Joram Ozias.

9 As hoar Ozias Joatham, as hoar Joatham Achaz, as hoar Achaz Ezekias.

10 As hoar Ezekias Manasses, as hoar Manasses Amon, as hoar Amon Josias.

11 As hoar Josias Jechonias as e vvaaraghyn, mysh tra yn chappeeys Babylonagh.

12 As rish earish yn chappeeys Babylonagh hoar Jechonias Salathiel, as hoar Salathiel Zorobabel.

13 As hoar Zorobabel Abiud, as hoar Abiud Eliakim, as hoar Eliakim Azor.

14 As hoar Azor Sadoc, as hoar Sadoc Achim, as hoar Achim Eliud.

15 As hoar Eliud Eliazar, as hoar Eliazar Matthan, as hoar Matthan Jacob.

16 As hoar Jacob Joseph sheshey Voirrey, j'eeish ruggyr Yeesev, ta enmysst Creest.

17 Myr shen ta ooilley ny sheelogheyn veih Abraham gys David, kiare sheelogheyn jeig : as veih David derrey'n chappeeys ayns Babylon, kiare sheelogheyn jeig : as veih'n chappeeys ayns Babylon derrey Creest kiare sheelogheyn jeig.

18 ¶ Nish shoh myr haink [Yeesev] Creest er y theihll : Erreish da e voir Voirrey ve nash rish Joseph, roish my daink ad dy vaghey cooidjagh, v'ee ry-akin dy ve corrym liorish yn Spyrryd Noo.

19 As myr va Joseph e sheshey ny ghooiney cairal, as neu-wooiagh dy choyr e gys nearey foshlit, v'eh smoonaghyn dy scarrey r'ee dy follit.

20 Agh choud as va ny reddyn shoh er e aigne, cur-my-ner haink ainle y Chiarn huggey ayns ashlish, gra, Yoseph, vac Ghavid, ny bee aggle ort dy ghoail hood Voirrey dty ven : son shen t'er ny ghientyn aynjee, te jeh'n Spyrryd Noo.

21 As ver ee mac son y theihll, as nee oo genmys eh Yeesev, son sauee eh e phobble veih nyn beccaghyn.

22 (Shoh myr va er ny chooilleeney ooilley ny loayr y Chiarn liorish y phadeyr, gra, 23 Cur-my-ner nee moidyn gientyn, as ver ee mac son y theihll, as nee ad genmys eh Emmanuel, ta shen dy ghra, Jee m'arin.)

24 Tra va Joseph eisht er n'irree veih cadley, ren eh myr va ainle y Chiarn er chur roish, as ghow eh thie e ven :

25 As cha row veg echey dy yannoo r'ee, derrey hug ee e ynrycan mac son y theihll, as deamys eh yn ennym echey Yeesev.

## CAB. II.

**N**ISH tra rug Yeesev ayns Bethlehem dy Yudea, rish lhing ree Herod, cur-my-ner haink deiney-creenev veih'n shiar gys Jerusalem,

2 Gra, Cre vel ree ny Hewnyn t'er jeet er y theihll? son honnick shin y rollage echey ayns y shiar, as ta shin er jeet dy chur ooashley da.

3 Tra cheayll ree Herod shoh, v'eh dy mooar seaghnit, as ooilley Jerusalem m'arin.

4 As tra v'eh er symney cooidjagh ooilley ny ard-saggyrtyn, as scrudeyrn y phobble, denee eh jeu ere'n raad va Creest dy heet er y theihll.

5 As dooyrt adsyn rish, Ayns Bethlehem dy Yudea : son shoh myr te scrut liorish y phadeyr :

6 As uss Vethlehem ayns cheer Yudea, cha nee oo sloo ta mastey princeyn Yuda : son assyd's hig Kiannoort nee reill my phobble Israel.

7 Eisht hug Herod fys follit er ny deiney-creenev, as deysht eh ad dy inneagh mychione y tra haink yn rollage rish.

8 As hug eh ad gys Bethlehem, gra, Immee-jee, as shir-jee magh dy jeidjagh son y lhiannoo, as tra vees shiu er gheddyn magh eh, tar-jee lesh fys hym's, dy voddym's neesht cheet as ooashley 'choyrt da.

9 Erreish daue v'er chlaashyn y ree, jum-mee ad rhyomboo, as cur-my-ner hie yn rollage honnick ad ayns y shiar er e toshiaght roue, derrey haink ee, as hass ee erskyn yn ynyd raad va'n lhiannoo.

10 Tra honnick ad y rollage, va boggey erskyn-towse orroo.

11 As goll stiagh 'sy thie, hoar ad y lhiannoo marish Voirrey e voir, as gloonev sheese, hug ad ooashley da : as foaley ny tashtaghyn oc, heb ad giootyn da ; airb, as frankincense, as myrrh.

12 As myr va Jee er chur raase daue ayns ashlish, gyn ad dy hyndaa gys Herod,

ghow ad raad elley gys nyn joer hene.

13 As tra v'ad er n'immeaght, cur-myner haink ainle y Chiarn gys Joseph ayns ashlish, gra, Trog ort, gow yn lhiannoo as e voir, cosne royd gys Egypt, as fuirree ayns shen derrey ver-yms fys hood: son shirree Herod y lhiannoo dy stroie eh.

14 Eisht dirree eh, as ghow eh yn lhiannoo, as e voir ayns yn oie, as hie eh roish er-chea gys Egypt:

15 As shen-y-raad v'eh derrey baase Herod: as shoh myr va cooilleenit shen loayr y Chiarn liorish y phadeyr, gra, Magh ass Egypt dele mee er my vac.

16 ¶ Eisht Herod toiggal dy row eh mollit liorish ny deiney-crooney, v'eh erskyn-towse eulysagh, as hug eh magh sarey, as varr eh ooilley ny lhiennoo-mec v'ayns Bethlehem, as ayns ooilley ny ardjyn shen, veih daa vlein dy cash as fo, corryn rish y traa v'eh dy imneagh er vriaght jeh ny deiney-crooney.

17 Shen y traa va cooilleenit ny va loayrit liorish Jeremy yn phadeyr, gra,

18 Ayns Rama va eam treih er ny chlaash-tyn, yllaghey as keayney, as dobberan hrishagh, Rachel keayney son e cloan, as gobbal dy ve er ny gherjaghey, er-yn-oyr nagh row ad er-mayrn.

19 ¶ Agh lurg baase Herod, cur-my-ner haink ainle y Chiarn ayns ashlish gys Joseph ayns Egypt,

20 Gra, Irree, as gow yn lhiannoo as e voir, as imnee gys cheer Israel: son t'adsyn marroo va shlecut er bioys y lhiannoo.

21 As dirree eh, as ghow eh yn lhiannoo as e voir, as haink eh gys cheer Israel.

22 Agh clastyn dy row Archelaus reill ayns Judea, ayns ynyd e ayr Herod, va aggle er dy gholh gys shen: agh myr va Jee er chur roish ayns ashlish, hyndaa eh gys ardjyn Ghalilee.

23 As jimmee eh dy chummel ayns ard-valley enmyssit Nazareth: as shoh myr va cooilleenit shen loayr ny phadeyryn, Bee eh enmyssit ny Nazarene.

### CAB. III.

**A**YNS ny laghyn shen haink Ean Bash-tey, preachil ayns faasagh Judea,

2 As gra, Gow-jee arrys: son ta reeraght Yee er-gerrey.

3 Son shoh eshyn va loayrit jeh liorish y phadeyr Esaias, gra, Coraa fer geamagh ayns yn asagh, Kiartee-jee raad y Chiarn, jeant-jee ny cassanyl echey jeeragh.

4 As v'ec Ean cheddin counrey dy fynney chamel, as cryss liare mysh e veeghyn; as va e veaghey locustyn as mill feie.

5 Eisht hie magh hughey Jerusalem as ooilley yn cheer mygeayrt Jordan.

6 As goaill-rish nyn beceaghyn v'ad er nyn mashtey liorish ayns Jordan.

7 ¶ Agh tra honnick eh ymmodde jeh ny

Phariseeyn as ny Sadduceeyn cheet gys e vashtey, dooyrt eh roe, O shiuish heecloghe dy ard-nieughyn, quoi t'er chur raane diu dy bea veih yn jymmoose ta ry-beet?

8 Cur-jee magh nish er-y-fa shen meassy cooie dy arrys.

9 As ny smooinee-jee dy ghra, rinu hene, Ta Abraham ain son ayn syr: son ta mee gra riu, dy vel Jee posaal eer jeh ny chaghtyn shoh dy hreggal seose cloan da Abraham.

10 As nish hene ta'n teigh er ny choyn gys fraue ny biljyn: shen v'eda ta dy chooillee villey nagh vel ymmyrkey magh mease mie, dy ve giarit sheese as tilgit ayns yn aile.

11 Ta mish dy jarroo bashtey ahim lesh mashtey gys arrys: agh t'eshtyn ta cheet my-yel ny s'posaal ny mish, ny brangyn echey cha vel mee fosa dy ymmyrkey: bashtey eshtyn shiu lesh y Spyrryd Nooy as lesh aile.

12 Ta'n cleayst echey ayns e laue, as nee eh dy bollagh e laue-voorie y ghlemney, a gowee eh e churnaght stiagh ayns e hio-tashtee: agh loshtee eh yn choan lesh aile nagh bee er ny vooghey.

13 ¶ Eisht haink Yecsey veih Ghalilee gys Jordan, dy ve bashtit liorish Ean.

14 Agh va Ean nai shen, gra, Ta fene ayn's dy va er my vashtey liort'a, as vel us cheet hyn's?

15 Droggyr Yecsey, as dooyrt eh rish, Cur raad dou nish: son shoh myr te cooie dooin dy chooillee charys y chooilleeney. Eish lig eh da.

16 As lurg da Yecsey ve bashtit, hie eh seose jeeragh ass yn ushtey: as cur-my-ner va ny slaughyn er myn vooley er-e-shyn, as honnick eh Spyrryd Yee cheet neose myr calmane, as seie er.

17 As cur-my-ner, coraa veih nish, gra, Shoh myr v'ec counil, jeh ta mee dy moou soaghey.

### CAB. IV.

**E**ISHT va Yecsey er ny lesideil liorish y Spyrryd Yee gys yn asagh, dy v'er v' violaghey liorish y drogh-spyrryd.

2 As tra v'eh er drostey da-ceed laa as de-ceed oie v'eh ny lurg shen accynsagh.

3 As haink y mashteyder hughey, gra, My she mac Yee oo, cur sarey da ny claghyn shoh dy ve jeant nyn arran.

4 Agh droggyr eshtyn, gra, Te scruit, Cha nee liorish arran ny-lomarcan nee dooinney beaghey, agh liorish dy chooillee ockle ta cheet magh as beal Yee.

5 Eisht ghow y drogh-spyrryd lesh seose eh gys yn ard-valley oasberick, as hie eh eh er beina toor syrjey yn chimbale,

6 As dooyrt eh rish, My she Mac Yee oo, tilg oo hene sheese: son te scruit, Ver eh curryn da e ainleyn my-dty-chione, as ayns nyn laueyn nee ad oo y ymmyrkey, nagh bwoaill oo ee traa erbee dty chass noi clagh.

7 Dooyrt Yecsey rish, Te scruit myr-ged-din, Cha jean oo yn Chiarn dty Yee y violaghey.

8 Reesht hug y drogh-spyrryd lesh eh seose er alicau feer ard, as yeeagh eh da ooilley reeriaghtyn y theihll as y ghloyr oc:

9 As dooyrt eh rish, Ooilley shoh ver-ym's dhyt's, my huittys oo sheese, as ooashley 'chur dou.

10 Eisht dooyrt Yeesey rish, Ass my enish oo, Noid-ny-hanneym: son te scruit, Ver oo ooashley da'n Chiarn dty Yee, as eahyn yn-rycan nee oo shirveish.

11 Eisht daag y drogh-spyrryd eh, as cur-my-ner haink ainleyn as ren ad shirveish er.

12 † Nish tra-cheayll Yeesey dy row Ean ny phrymoonagh, jimmes eh dy lhiattee gys Galilee.

13 As faagail Nazareth, haink eh dy chum-mal ayns Capernaum, ta rish oirr ny marrey, rish ardjyn Zabulon as Nephtholim:

14 As shoh myr va cooilleenit shen ny loayr Esaias yn phadeyr, gra,

15 Thalloo Zabulon, as thalloo Nephtholim, er slyst ny marrey, cheur elley dy Yordan, Galilee ny Ashoonce:

16 Ta'n pobbie va nyn soie ayns dorraghys, er vakin soilshey mooar: as orroosyn va nyn soie ayns cheer as scadoo'n vaaish, ta soilshey er n'irree seose.

17 † Veih yn traas shen ren Yeesey to-shiaight dy phreachieil, as dy ghra, Gow-jee arrys, son ta reeriaght niau er-gerrey.

18 † As myr va Yeesey shooyl liorish keayn Ghalilee, honnick eh daa vraar, Simon va enmysait Peddyr, as Andreays e vraar, cur magh lieen 'sy cheayn: (son v'ad nyn ceaste-ryryn)

19 As dooyrt eh roo, Eiy-jee orrym's, as neem's shiu nyn ceaste-ryryn dy gheiney.

20 As chelleeragh daag ad nyn lieenteenyn, as deiyr ad er.

21 As goll er e hoashiaight veih shen, honnick eh daa vraar elley, Jamys mac Zebedee, as Ean e vraar, ayns lbong mariash Zebedee nyn ayr, karraghey nyn lieen: as deie eh orroo.

22 As chelleeragh daag ad y lbong as nyn ayr, as deiyr ad er.

23 † As hie Yeesey mygeayrt ooilley Galilee, gynsaghey ayns nyn gialteenyn, as preacheil sushtal y reeriaght, as lheihs dy chooilley hingys, as dy chooilley ghoghan mastey'n pobbie.

24 As hie goo jeh magh trooid ooilley Syria: as hug ad lhiu huggey ooilley ny aslayntee, fo doghanyn as pianyn, adsyn va seaghnit lesh drogh-spyrrydyn, sleih ass nyn geeayl, as an-lheitee, as ren eh ad y lheihs.

25 As deiyr er chaglym mooar dy leih veih Galilee, as Decapolis, as Jerusalem, as Judea, as veih cheu elley dy Yordan.

## CAB. V.

**A** S fakin lheid ny earrooy'n dy leih, hie eh seose er alicau: as tra v'eh er hoie sheese, haink e yaseydec huggey

2 As hrog eh seose e choraas, as dymsee eh ad, gra,

3 Bannit t'adsyn ta imlee ayns spyrryd: son lhiueysyn reeriaght niau.

4 Bannit t'adsyn ta dobberan: son bee ad er nyn gherjaghey.

5 Bannit t'adsyn ta meen-surransagh: son bee yn thalloo oc ayns eiraght.

6 Bannit t'adsyn ta accrysagh as paagh lurg yn ynrickys: son bee ad er nyn yannoo magh.

7 Bannit ta'n vooijer vyghinagh: son bee myghin er ny hoilshaghey daute.

8 Bannit t'adsyn ta glen ayns cree: son ver ad Jee my-ner.

9 Bannit t'adsyn ta tayrn sleih gys shee: son bee ad enmysait nyn gloan dy Yee.

10 Bannit t'adsyn ta surraase tranlaase er graih cairys: son lhiueysyn reeriaght niau.

11 Bannit ta shiuiash tra vees shiu oltoooanit, as tranlaasit, as dy chooilley ghrogh-ghoo currit ass nyn lieh dy aggairagh er y choon-tey aym's.

12 Gow-jee boggey, as bee-jee erakyn-towse gennal: son s'mooar ta nyn leagh ayns niau: son shoh myr ren ad tranlaase er ny phadeyryn va rhymbiu.

13 † Shiuiash sollan y thalloon: agh my ta'n sollan er choayl e vlass, kys hig e vree ayn reesht? cha vel ymmyd erbee sodje ny chour, agh dy ve tilgit magh, as stampit fo cassyn deiney.

14 Shiuiash soilshey yn theihll Cha vod ard-valley ta soit er cronk ve follit.

15 Chamoo ta sleih foaddey cainle, as dy choyrt ee fo saagh; agh ayns cainleyr, as t'ee cur soilshey da'n slane lught-thie.

16 Lbig da'n soilshey euish myr shen soilshean fenish deiney, dy vod ad fakin ny obbraghyn mie eu, as gloyr y choyrt da nyn ayr t'ayns niau.

17 † Ny smooinee-jee dy daink mish dy chur naardey yn leigh as ny phadeyryn: cha nee dy chur naardey haink mee, agh dy chooilleeney.

18 Son dy firringagh ta mee gra riu, Derrey nee yn aer as yn ooir lheiie ersooyl, cha bee un ockle, ny'n flog sloo er ny ghoail veih'n leigh, derrey vees ooilley jeant mie.

19 Quoi-erbee er-y-fa shen vrishys unnane jeh ny annaghyn sloo shoh, as ynys myr shen, bee eh enmysait yn fer sloo ayns reeriaght niau: agh quoi-erbee nee nyn yannoo as nyn ynaghey, bee eh enmysait mooar ayns reeriaght niau.

20 Son ta mee gra riu, Mannagh bee yn ynrickys euish erskyn yarickys ny Scrudeyryn as ny Phariseeyn, cha vod shiu er agh erbee goll stiagh ayns reeriaght niau.

21 Ta shiu er chlashtyn dy row eh er ny ghra rish nyn shenn-ayryn, Cha jean oc dun-verys: as quoi-erbee nee dunverys, hig eh fo kerraghey yn vriwnys.

22 Agh ta mish gra riuish, Quoi-erbee ta

fargagh rish e vraaz gyn oyr, dy jig eahyn neesht fo kerraghey yn vriwnys : as quoi-erbee jir rish e vraaz, Raca : dy jig eh fo briwnys yn ard-whuasiyl : agh quoi-erbee jir, Uss ommydan, dy bee eh ayns gaue aile niurin.

23 Shen-y-fa tra hebbys oo dty ural ec yn altar, my chooinys oo ayns shen dy vel nhee erbee ec dty vraaz dt'of ;

24 Faag ayns shen dty ural roish yn altar, as immee royd, jean coardail rish dty vraaz hoshinght, as eisht tar, as cheb dty ural.

25 Coard dy tappee rishyn ta streew rhyt, choud as vee shiu goll cooidjagh er y raad, er-aggle dy der eahyn oo fo laue yn vriw, as dy der yn briw oo fo currym y tidoor, as dy bee oo tilgit ayns pryssoon.

26 Dy firrinagh ta mee gra rhyt, Nagh jig oo magh ass shen, derrey t'ou er n'eeck yn farling s'jerree.

27 ¶ Ta shiu er chlashtyn dy row eh er ny ghra rish nyn shenn-ayryn, Cha briash oo poosey.

28 Agh ta mish gra riu, Quoi-erbee ta jeeaghyn er ben, dy chur saynt j'ee, dy vel eh er vishey poosey r'hee hannah ayns e chree.

29 As my ta dty hooill yesh dy dty hayrn gys peccah, pluck assyd ee, as tilg void ee : son te ny share dhyt unnane jeh dty hooillyn y choayl, na dty slane corp dy ve tilgit ayns niurin.

30 As my ta dty laue yesh dy dty hayrn gys peccah, giare jeed, as tilg void ee : son te ny share dhyt unnane jeh dty oltn y choayl, na dty slane corp dy ve tilgit ayns niutin.

31 Ve er ny ghra, Quoi-erbee ver e ven voish, lhig da screuyn-scarree y chur jee.

32 Agh ta mish gra riu, Quoi-erbee scarrys rish e ven, agh son oyr maarderys, dy vel eh cur urree poosey y vishey : as quoi-erbee phoosys ish ta scart, t'eh ny vaarderagh.

33 ¶ Myrgeeddin ta shiu er chlashtyn dy row eh er ny ghra rish nyn shenn-ayryn, Cha jean oo loo-oiagh y ghoail, agh cooilleenee oo gys y Chiarn dty vreearaghyn.

34 Agh ta mish gra riu, Ny loo-jee er agh erbee : edyr liorish niau, son she stoyl-recoil Yee eh :

35 Ny liorish y thaloo, son shen stoyl e choshey : ny liorish Jerusalem, son shen ard-valley yn Ard-ree.

36 Chamoo looys oo liorish dty ehione, er-yn-oyr nagh vod oo un renaig y yannoo bane ny doo.

37 Agh lhig da'n ghlare eu ve, She, she, Cha nee, cha nee : son cre-erbee ta harrish shoh, te cheet veih yn olk.

38 ¶ Ta shiu er chlashtyn dy row eh er ny ghra, Sooill son sooill, as feeackyl son feeackyl.

39 Agh ta mish gra riu, Ny shir-jee agair y chooilleeny : agh quoi-erbee woaillys oo er y lieckan yesh, chyndaa huggey yn lieckan elley.

40 As my ta fer erbee dy dty eignagh ec y leigh, as goail ersooyl dty chooat, lhig dty chloagey lesh myrgeeddin.

41 As quoi-erbee chionnys ort dy ghoil un veecley marish, gow marish jee.

42 Cur dasyn ta jannoo aghin hood, as veihsyn ta shirrey geasaght void, ny chyndaa ersooyl.

43 Ta shiu er chlashtyn dy row eh er ny ghra, Ver oo graih da dty naboo, as feoh da dty noid.

44 Agh ta mish gra riu, Bee-jee dooie da nyn noidin, bannee-jee adsyn ta gwee taol-laght diu, jean-jee mie dauersyn ta cur dwoaie diu, as gow-jee padjer er nyn son ocsyn ta dy goanlyssagh jannoo tranlaase erriu :

45 Dy vod shiu ve cloan nyn Ayr t'ayns niau, son t'eahyn cur er e ghrian girree er mie as sie, as cur fliaghey neose er y vocin-jer chairagh as neu-chairagh.

46 Son my ta shiu graihagh orroosyn ta graihagh erriuish, cre'n leagh ta nyn gour ? nagh vel eer ny publicanee jannoo yn lheid cheddin ?

47 My she da nyn mraaraghyn ny-lomarcan ta shiu coyr otlaghey-bea, cre smoo ta shiu dy yannoo na seallagh elley ? nagh vel ny eer publicanee jannoo myr shen ?

48 Bee-jee shiuish er-y-fa shen slane-ynrick, eer myr ta nyn Ayr t'ayns niau slane-ynrick.

## CAB. VI.

**G**OW-JEE tastey, nagh jean shiu nyn ghiaistylls fenish deiney, dy ve er ny akin lioroo : er-nonney cha vow shiu leagh veih'n Ayr eu t'ayns niau.

2 Shen-y-fa tra t'ou jannoo dty ghiaistylls, ny jean cayrn y heidey royd, myr ny crauce-oalsey ayns ny margaghyn, as ayns ny straidyn, er-chee cosney moylley'n theay. Dy firrinagh ta mee gra riu, Shen nyn leagh.

3 Agh tra t'ou uss jannoo dty ghiaistylls, ny lhig da fys y ve ec dty laue chiare cre ta dty laue yesh dy yannoo :

4 Dy vod dty yeirk ve follit : as nee dty Ayr ta fakin ny ta jeant dy follit, dty leagh y chur dhyt dy foshlit.

5 ¶ As tra vees oo goaill padjer, cha jean oo myr ny crauce-oalsey : son shynney lhiacsyn shassoo seose ayns ny margaghyn, as ayns king ny straidyn dy ghoail padjer, er-chee dy v'er ny akin liorish deiney. Dy firrinagh ta mee gra riu, dy vel ad er gheddyn nyn leagh.

6 Agh uss, tra t'ou goaill padjer, immee stiagh ayns dty biamy : as dooney dty ghorry, guee gys dty Ayr dy follit, as nee dty Ayr ta fakin ny ta jeant dy follit, leagh y chur dhyt dy foshlit.

7 As ayns nyn badjeryn, ny gow-jee lhiac harrish as harrish myr ny Ashoonce : son er-lhiue dy vow ad clashtyn liorish nyn ymmodee goan fardalagh.

8 Ny bee-jee shiuish er-y-fa shen goll roosyn : son ta fys-ec nyn Ayr cre ta nyn ymmyrch, roish my jean shiu aghin huggey

9 Shen-y-fa er yn aght shoh gow-jee padjer : Ayr ain t'ayns niau, Casherick dy row dty ennym.

10 Dy jig dty reeriaght. Dty aigney dy row jeant er y thaloo, myr te ayns niau.

11 Cur dooin nyn arran jiu as gagh laa.

12 As leih dooin nyn loghtyn, myr ta shin leih dauesyn ta jannoo loghtyn nyn 'ol.

13 As ny leeid shin ayns miolagh, agh livrey shin veih olk : Son lhiat's y reeriaght, as y phooar, as y ghloyr, son dy bragh, Amen.

14 Son my leihys shiuish da deiney nyn loghtyn, leihee nyn Ayr flaunysagh myr-geddin diuish.

15 Agh mannagh leihee shiuish da deiney nyn loghtyn, cha jean yn Ayr eu nyn loghtyn y leih diuish.

16 ¶ As tra vees shiu trostey, ny bee-jee groymagh myr ny crauee-oalsey, son t'adsyn caghlaa cummey nyn eddin, er-chee deiney dy chur tastey da'n trostey oc. Ta mee shick-yrys diu, dy nee shoh [ooilley] nyn leagh.

17 Agh us, tra t'ou trostey, jean dty chione y ooillaghey, as dty eddip y oonlaghey :

18 Nagh bee oo ry-akin liorish deiney dy brostey, agh liorish dty Ayr t'ayns folliaght : as nee dty Ayr ta fakin ayns folliaght, us y chooilleaney dy foshlit.

19 ¶ Ny stoyr-jee seose berchys diu hene er y thaloo, raad ta'n lhemee as y mergey cur-mow, as raad ta maarlee brishey stiagh as geid :

20 Agh stoyr-jee seose berchys diu hene ayns niau, raad nagh vel y lhemee ny'n mergey cur mow, as raad nagh vel maarlee brishey stiagh as geid.

21 Son raad ta nyn stoyr, shen-y-raad vees y cree eu myr-geddin.

22 Ta yn tooill soilahey yn chorp : shen-y-fa my ta'n tooill gyn foill, bee soilahey ec ooilley dty chorp.

23 Agh my ta assee er dty hooill, bee dty slane corp ayns dorraghys. My ta'n soilahey ta synyd's er-y-fa shen ny ghorraghys, nagh mooar yn dorraghys eh !

24 ¶ Cha vod dooinney erbee daa vainshter y hirveish : son edyr ver eh dwaoie da'n derrey yeh, as graih da'n jeh elley ; ny bee eh jeidjagh da'n derrey yeh, ny soiaaghey beg jeh'n jeh elley. Cha vod shiu Jee as Mammon y hirveish.

25 Er-yn-oyr shoh ta mee gra riu, Ny bee-jee ro-imneagh son nyn mea, cre ee-ya, ny cre iu-ys shiu : ny foast son nyn gip cre ver shiu miu : Nagh vel y vea ny smoo dy ve soit jeh na'n beaghey, as y corp na'n coamrey ?

26 Cur-jee my-ner ceanlee yn aer : son cha vel ad cuirr ny buinn, ny chymaghey stiagh ayns soaltyn ; foast ta nyn Ayr flaunysagh dyn meaghey ad. Nagh vel shiuish foddey share na adsyn ?

27 Quoi jiuish liorish imnea erbee oddys un chubit y chur gys e yrid hene ?

28 As cre'n-fa ta shiu imneagh son coamraghyn ? Gow-jee tastey jeh lilleeyn ny

magheragh kys t'ad gaase ; cha vel ad tooill-leil, chamoo t'ad-sneeu.

29 As foast ta mee gra riu, nagh row Solomon hene ayns ooilley e ghloyr er ny choamrey myr unnane jeu shoh.

30 My ta Jee er-y-fa shen myr shoh coamrey blaa ny magheragh, ta jiu ayn, as mairagh ceaut ayns yn oghe, nagh jean eh foddey smoo shiuish y choamrey, O gheiney faase-chredjuagh ?

31 Ny bee-jee er-y-fa shen imneagh, gra, Cre nee mayd gee ? ny cre nee mayd giu ? ny kys yiw mayd coamrey ?

32 (Son lurg ooilley ny reddyn shoh ta ny Ashooone imneagh) agh ec yn Ayr flaunysagh euish ta fys, dy vel shiu feme dy chooilley nhee jeu shoh.

33 Agh shir-jee hoshiaight reeriaght Yee as e chairys, as bee shiu jeant magh lesh ooilley ny reddyn shoh.

34 Ny bee-jee er-y-fa shen ayns imnea erbee son y laa mairagh ; son tra hig y laa mairagh, hig e chiarail mairish s'lior da'n laa t'ayn e heaghyn hene.

## CAB. VII.

NY jean-jee briwnys, as cha bee shiu er nyn mriwnys.

2 Son lesh y vriwnys cheddin ta shiuish briwnys, bee shiu hene er nyn mriwnys : as lesh y towae ta shiuish towae, bee eh er ny howse diu reeah.

3 As cre'n-fa t'ou cronraghey yn brinneen t'ayns sooill dty vraarey, agh cha vel geill-ayd da'n darrag t'ayns dty hooill hene ?

4 Ny kys jir oo rish dty vraar, Lhig dou yn brinneen y ghoail ass dty hooill, as cur-my-ner ta darrag ayns dty hooill hene ?

5 Er-crauee-oalsey, tilg hoshiaight yn darrag ass dty hooill hene ; as eisht nee oo dy baghtal fakin dy ghoail yn brinneen ass sooill dty vraarey.

6 ¶ Ny cur-jee shen ny ta casherick da ny moddee, chamoo hilgys shiu ny pearlyn eu roish muckyn, er-aggle dy stamp ad orroo fochosh, as dy jyndaa ad reeah, as shiu y lhottey.

7 ¶ Yecarree-jee, as yiw shiu : shir-jee, as nee shiu feddyn : cronk-jee, as yiw shiu foaley.

8 Son ta dy chooilley unnane ta geeearree, geddyn : as y fer ta shirrey feddyn : as dasyn ta cronkal, bee'n dorrys er ny osley.

9 Ny quoi yn dooinney ny mast' euish, ver clagh da e vac, my hirrys eh arran ?

10 Ny my hirrys eh east, der eh ard-nieu da ?

11 Shen-y-fa my ta fys euish ta nyn beccae, kys dy choyrt gootyn mie da nyn gloan, cre-woad smoo nee'n Ayr eu t'ayns niau nheaghyn mie y choyrt dauesyn ta jannoo aghtin huggey.

12 Shen-y-fa dy chooilley nhee cre-bee bailliuish deiney dy yannoo riuish, jean-jee shiuish y lheid cheddin roosyn : son shoh yn leigh as ny phadeyryn.

13 ¶ Imnee-jee stiagh er y ghiat coon ; son lhan ta'n giat, as feayn ta'n raad ta



leeideil gys toyr-t-mow, as shimme y ta goll er :

14 Er-yn-oyr dy nee chion ta'n giat, as coon ta'n raad ta leeideil gys bea, as s'tiark ad ta dy haaghey eh.

15 ¶ Bee-jee er nyn dwoaie jeh phadeyr-yn foalsey, ta cheet hiiu ayns coamrey keyr-ragh, agh cheu-thie t'ad nyn moddee-oaldey jollysagh.

16 Ver shiu enney orroo liorish nyn messyn. Vel mess y villey-feeyney er ny heiy jeh drineyn, ny mess y villey-figgagh jeh onaneyn ?

17 Myr shen ta dagh billey mie tilgey mess mie : agh ta drogh-villey tilgey drogh-vess.

18 Cha vod billey mie drogh-vess y chur magh : ny drogh-villey mess mie.

19 Bee dy chooilley villey nagh vel gym-myrrkey magh mess mie, giarit sheese, as ceant ayns yn aile.

20 Shen-y-fa liorish nyn messyn ver shiu enney orroo.

21 Cha nee dy chooilley unnane jir rhym's, Hiarn, Hiarn, hed stiagh er reeriaght niau : agh eshyn ta jannoo aigney my Ayrey t'ayns niau.

22 Jir ymmodee rhym's 'sy laa shen, Hiarn, Hiarn, nagh vel shin er n'yannoo phadeyr's ayns dt'ennym's ? as ayns dt'ennym er chastei drogh-spyrrydynd ? as ayns dt'ennym er n'yannoo ymmodee obbraghyn yindysagh ?

23 'As eisht neem's fockley-magh orroo, Cha row aym ricau ainys erbee erriu : reue-jee voym, O shiuiush ghrogh-yantee.

24 ¶ Quoi-erbee er-y-fa shen ta clashtyn ad shoh my ghoan's, as jannoo ymyd mie jeu soylee-ym eh gys dooinney creeney hrog e hie er creg :

25 As haink y fliaghey neose, as dhatt ny thooillaghyn, as heid ny geayghyn, as cheau ad er y thie shen : as cha huitt eh, son dy row yn undin echey er creg.

26 As dy chooilley unnane ta clashtyn ad shoh my ghoan's, as nagh vel jannoo ymyd mie jeu, bee eh er ny hoylaghey gys dooinney ommijagh, hrog e hie er y ghein-nagh :

27 As huitt y fliaghey, as dhatt ny thooillaghyn, as heid ny geayghyn, as cheau ad er y thie shen : as huitt eh, as s'mooar va e lhiaghey !

28 As haink eh gy-kione, erreish da Yeesey v'er loayrt ny goan shoh, dy row yn poble ayns ard-yindys jeh'n ynsaghey echey.

29 Son dynsee eh ad myr fer ayns slane pooar, as cha nee myr ny Scrudeyrn.

#### CAB. VIII.

**T**RA v'eh er jeet neose jeh'n clicau, deiyr earrooyn mooarey dy leih er.

2 As cur-my-ner haink lourane, as hug eh oosashley da, gra, Hiarn, my she dt'aigney eh, foddee oo mish y yannoo gien.

3 As heeyn Yeesey magh e laue, as venn eh rish, gra, My aigney's eh, bee er dty ghlenney. As chelleeragh va'n louraanys echey er ny ghlenney.

4 As dooyrt Yeesey rish, Jecagh nagh n'insh oo shoh da dooinney erbee, agh immee royd, as jecagh oo hene da'n taggyrt, as cheb yn oural doardee Moses son feanish daue.

5 ¶ As tra va Yeesey er n'gholl stiagh ayns Capernaum, haink centurion huggey, guee er,

6 As gra, Hiarn, ta my er-mooinjerrey ny lhie ching ec y thie jeh'n chingys-craacc, ayns stayd feer treih.

7 As dooyrt Yeesey rish, Hig-yma, as nee'm eh y lheihs.

8 As dreggyr yn centurion, gra, Hiarn, cha vel mee fecu oo dy heet stiagh so my chilca : agh ynryan loayr y fockle, as bee my harvaant er ny lheihs.

9 Son ta mish mee hene my ghooiinney ayns pooar, as sidooryn aym foyrn : as ta mee gra rish y dooinney shoh, Immee, as t'eh goll : as rish fer elley, Tar, as t'eh cheet : as rish my harvaant, Jean shoh, as t'eh dy yannoo eh.

10 Tra cheayll Yeesey shoh, ghow eh yindys, as dooyrt eh roosyn va geiyr er, Dy furrinagh ta mee gra riu, Lheid y credjei lajer shoh, cha vel mee er gheddyn ayns h-rael hene.

11 As ta mee gra riu, dy jig ymmodee veih yn niar as veih yn neear, as dy soie ad sheese marish Abraham, as Isaac, as Jacob, ayns reeriaght niau.

12 Agh bee cloan y reeriaght er nyn yiooldey magh gys y dorraghys sodjey-mooie : ayns shen vees keayne y anaggeraght feeacklyn.

13 As dooyrt Yeesey rish y centurion, Immee royd, as 'naght myr t'ou er chredjal, myr shen dy jig oo jeh. As va e er-mooinjerrey er ny lheihs ayns yn oor cheddin.

14 ¶ As tra va Yeesey er jeet stiagh ayns thie Pheddyr, honnick eh moir e ven ny lhie, as ching ayns y chiassaghey.

15 As venn eh rish y laue eck, as daag yn chiassaghey ee : as ren ee gurree, as shirveish orroo.

16 ¶ Tra va'n fastyr er jeet, hug ad lhiu huggey ymmodee va drogh-spyrrydynd syndoo : as deiyr eh magh ny spyrrydynd lesh fockle, as laanee eh ooilley ny va ching.

17 Myr shoh va cooilleent shen ny loayr Essaias y phadeyr, gra, Ghow eh-hene er ny aslayntyn ainyrn, as dymmyrk eh nyn gbogh-antyn.

18 Nish tra honnick Yeesey earrooyn mooarey dy leih mygeayrt-y-mysh, hug eh sarey dy gholl gys y cheu elley.

19 As haink scrudeyr dy row huggey, as dooyrt eh rish, Vainshter, ciyr-yms ort raad erbee dy jed oo.

20 As dooyrt Yeesey rish, Ta tuill ec ny

shynnee, as idd ec ceanles yn aer, agh cha vel ec mac y dooinaey wheesh boayl aaght son e chione.

21 As dooyrt fer elley jeh e ynseydee rish, Hiarn, lhig deu hoahaght goll thie dy oanlucky my ayr.

22 Agh dooyrt Yeesey rish, Eiyrr orrym's, as lhig da ny merriu nyn merriu y oanlucky.

23 ¶ As tra v'eh er ghoail lhuingye, hie e ynseydee mārish.

24 As cur-my-ner hrog sterrym mooar ayns yn aarkey, myr shen dy row ny ton-nyn brishey harriah y lhong: agh v'esahyn ny chadley.

25 As haink e ynseydee huggey, as ghooisht ad eh, gra, Hiarn, same shin: bee mayd caillit.

26 As dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu agglagh, shiush dy chredjue moal? Eisht dirree eh, as hug eh yn gheay, as yn aarkey fo-harey, as va kiuney vooar ayn.

27 Agh ghow ny deiney yindys, gra, Cre'n dooinney eh shoh, dy vel ny eer geayghyn as y faarkey ayns biallys da!

28 ¶ As tra v'eh er joet gys y cheu elley, gys cheer ny Gergesene haink daa ghooiney va drogh-spyrrydynd ayndoo magh ny whail, veih mastey ny hoiaighyn, as cha keoi shen v'ad, nagh by-lhoys da dooinney erbee goaill yn raad shea.

29 As cur-my-ner deie ad, gra, Cre'n cie t'ayd onrii, Yeesey Vac Yee? vel oo er joet dy nyn dorchaghey roish y traa?

30 As tammyt voue va beiyhaghey griagh mooar dy vuckyn.

31 As ghuee ny drogh-spyrrydynd er, gra, My eiyrys oo magh shin, lhig dooin goll stiagh ayns ny muckyn.

32 As dooyrt eh roo, Gow-jee reue. As tra v'ad er joet as ny deiney, hie ad stiagh ayns y ghriagh dy vuckyn: as cur-my-ner roie yn slane griagh gour nys mullee lesh yn caynee gys y cheayn, as v'ad baiht ayns ny ushtaghyn.

33 As roie ny bochillyn roue, as haink ad gys yn ard-valley, as dinsh ad dy chooilley nhee: as mychione ny deiney va seaghnit lesh ny drogh-spyrrydynd.

34 As cur-my-ner, haink y slane ard-valley magh quail Yeesey, as tra honnick ad eh, ghuee ad er, eh dy ghoil roish as ny ardjyn oc.

## CAB. IX.

**A**s ghow eh lhuingye, as hioill eh harriah, as haink eh gys e ard-valley hene.

2 As cur-my-ner, hug ad lhiue huggey dooinney doghanit lesh y chingys craace, ny lhiue er lhiabbee: as Yeesey goaill tastey jeh'n chredjue oc, dooyrt eh rish y varter, Vac, bee dy yien mie, ta dty pheecaghyn er ny leih dhyt.

3 Er shoh, dooyrt shiantane jeh ny scrudeyryn roo hene, T'eh shoh loayrt goan mol-laghtagh.

4 As Yeesey toiggal ny smooiinaghtyn oc, dooyrt, Cre'n-fa ta drogh smooiinaghtyn troggal ayns ny creeaghyn eu?

5 Son cre saasey dy ghra, Ta dty pheecaghyn er ny leih dhyt? ny dy ghra, Irree seose as shooill?

6 Agh dy vod fys y ve eu, dy vel pooar ec Mac y dooinney er y thalloo dy leih peccaghyn: (eisht dooyrt eh rish y varter) Irree, trog lhiat dty lhiabbee, as immee royd gys dty hie.

7 As dirree eh seose as jimmee eh gys e hie.

8 Agh tra honnick y pobble shoh, ghow ad yindys, as hug ad moylle da Jee, v'er choyrt lheid y phoar da deiney.

9 As tra va Yeesey er n'gholl veih shen, honnick eh dooinaey va camysait Mian, ny boie ec boayrd y cheesh: as dooyrt eh rish, Eiyrr orrym's. As dirree eh seose, as deiyr eh er.

10 ¶ As haink eh gy-kione, myr va Yeesey ny hoie ec bee ayns y thie, cur-my-ner haink ymmodee publicanee as peccee, as hoie ad sheese mārishyn as marish e ynseydee.

11 Tra honnick ny Phariseeyn shoh, dooyrt ad rish e ynseydee, Cre'n-fa ta'n mainahter eu gee marish publicanee as peccee?

12 Agh cheayll Yeesey ad, as dooyrt eh roo, Cha vel feme ocsyn ta slane er yn er-lhee, agh ec sleih chingey.

13 Agh immee-jee shiush, as ynsee-jee cre ta dy ve toiggit liorish y raa shoh, S'hare lhiarn myghin na oural: son cha daink mish dy eamagh er y vooinjer chair-agh, agh er peccee gys arrys.

14 ¶ Eisht haink huggey ynseydee Ean, as dooyrt ad, Cre'n-fa ta shynyn as ny Phariseeyn trostey dy mennick, agh cha vel y vooinjer ayd's trostey?

15 As dooyrt Yeesey roo, Vod caarijyn y dooinney-poosee dobberan, choud as ta dooinney yn phoosee mārōo? agh hig ny laghyn, tra vees dooinney yn phoosee er ny ghoail ersooyl voue, as shen y traa nee ad trostey.

16 Cha vel dooinney erbee cur peesh dy caddagh noa er shenn gharomad: son ta'a pheesh goaill e laane as y gharomad, as ta'n assee wheeah shen smesey.

17 Chamoo ta sleih coyrt feeyn noa ayns shenn voteilyn: er-nonney ta ny boteilya scoltey, as ta'n feeyn er ny gheayrtey, as ta ny boteilyn dy choayl orroo; agh t'ad cur feeyn noa ayns boteilyn noa, as t'ad ny-neesht sauchey.

18 ¶ Choud as v'eh loayrt ny goan shoh roo, cur-my-ner haink fer-reill, as hug eh oashley da, gra, Ta m'immeen eer nish paar-tail: agh tar, as cur dty laue urree, as bee ee bio.

19 As hrog Yeesey, as deiyr eh er, as myr shen ren e ynseydee.

20 ¶ (As cur-my-ner haink ben chea-o-

chooyloo, va doghanit lesh roie-folley rish daa vlein jeig, as venn ee rish oirr e gharomad.

21 Son dooyrt ee r'ee hene, My oddym agh bentyn rish e gharomad bee-ym er my lheihs.

22 Agh hyndaa Yeesey mygeayrt, as tra honnick eh ee, dooyrt eh, Inneen bee dy yien mie; ta dty chredjue er dty laanaghey. As va'n ven er ny lheihs veih yn oor shen magh.)

23 As tra va Yeesey er jeet stiagh ayns thie yn er-reill, as tra honnick eh ny bar-doonee, as y cheshaght ooille y syn un chiaull.

24 Dooyrt eh roo, Scugh-jee, son cha vel y ven-aeg marroo, agh ny cadley. As hie ad son craidey mysh.

25 As tra va'n sleih er akeayley, hie eh stiagh, as ghow eh ee er laue, as dirree yn ven-aeg.

26 As hie goo magh jeh shoh trooid ooille yn cheer.

27 ¶ As tra va Yeesey er n'immeaght veih shen, deiyr daa ghooiney doal er, gyllagh as gra, Jean myghin orrin, Vac Ghavid.

28 As tra v'eh er jeet stiagh ayns y thie, haink ny deiney doal huggey: as dooyrt Yeesey roo, Vel shiu credjal dy voddym shoh y yannoo? Dooyrt adsyn rish, Ta Hiarn.

29 Eisht venn eh rish ny sooillyn oc, gra, Cordail rish nyn gredjue dy row nyn aghin eu. 30 As va ny sooillyn oc er nyn vooley, as hug Yeesey currym gyere orroo, gra, Jecagh-jee nagh vow dooinney erbee fys er.

31 Agh tra v'adsyn er n'gholl roue, hug ad goo jeh magh trooid ooille yn cheer shen.

32 ¶ Erreish daue shoh v'er n'gholl er-sooyl, cur-my-ner, hug ad lhiue huggey dooinney balloo va drogh-spyrryd ayn.

33 As trava'n drogh-spyrryd er ny chaste y ren y balloo loayrt: as ghow yn pobble yindys, gra, Cha row rieu lheid shoh er ny akin ayns Israel.

34 Agh dooyrt ny Phariseeyn, Biorish yn ard ghrogh-spyrryd t'eahyn caste y drogh-spyrryd.

35 As hie Yeesey mygeayrt ooille yn ard-valjyn as ny baljyn-cheerey oc, gynsaghey ayns ny kialteenyn oc, as preacheil suhtal yn reeriaght, as lheihs dy chooille yingys, as dy chooille ghoghan mastey'n pobble.

36 ¶ Agh tra honnick eh yn chaglym moor dy leih, v'eh er ny veiyghey lesh chymmey orroo, er-yn-oyr dy row ad tooillit, as er nyn akeayley noon as noal, myr kirree fe-goish bochilley.

37 Eisht dooyrt eh rish e ynseydee, Ta'n foyr dy jarroo palchey, agh s'coan ta ny beayneeyn.

38 Guee-jee shiuish, er-y-fa shen, er Chiarn y foyr, eh dy chur magh labreeyn gys y four echey.

CAB. X.

AS tra v'eh er n'eamaghe er e ghaa osty jeig huggey, hug eh daue poar bariid spyrrydyn neu-ghlen dy chaste y ad, as d lheihs dy chooille yonney dy hingys, a dy chooille ghoghan.

2 As shoh va enmyrn yn daa oostyl jeig Yn chie d'er, Simon, ta enmyrsit Peddyr, a Andreays e vraar, Jamys mac Zebedee, a Ean y braar echeysyn,

3 Philip as Parlane, Thomase, as Miu yn publican, Jamys mac Alpheus, as Lebba va slennooit Thaddeus.

4 Simon yn Canaanite, as Yuaase Isariot, ren myrge dinn eh y vrah.

5 Yn ghaa-yeig shoh hug Yeesey magh, as doardee eh daue, gra, Ny immee-jee naa ny Haashoonee, ny gys ard-valjyn ny Samaritane.

6 Agh immee-jee hoshiaght gys kirre-cailley thie Israel.

7 As myr vees shiu goll, jean-jee preacheil, gra, Ta reeriaght niau er-gerrey.

8 Slaanee-jee sleih chingey, gien-jee ny lounanee, jean-jee ny merriu y aa-vioghe, as drogh-spyrrydyn y chaste y: nastee ta shiu er gheddyn, as dy nastee cur-jee vene.

9 Ny kiare-jee son airh, ny argid, ny prash y ve eu ayns nyn sporranyn:

10 Ny spagey son y raad, ny daa choost, ny braagyn, ny lorg: (son ta'n obbre toillim e veaghey).

11 As ard-valley ny balley erbee dy jeh shiu stiagh ayn, jean-jee briaght quoy ayn ta feeu, as marishyn gow-jee aaght derrey hed shiu reue.

12 As tra hed shiu stiagh ayns thie, hane-jee daue.

13 As myr vees y thie feeu, lhiag da'n shee eu cheet er: agh managh bee eh feeu, lhiag da'n shee eu chyn daa hie hene reest.

14 As quoy-erbee nagh der oltaghey bee diu, as nagh der geill da ny goan eu: ta aagys shiu yn thie ny'n ard-valley shen, crie-jee veue joan nyn goshey.

15 Dy firriaght ta mee gra riu, Dy bee eh ny sassey da cheer Sodom as Gomorrah, ec laa ny briwnys, na da'n ard-valley shen.

16 ¶ Cur-my-ner ta mish dy choyt shiu magh myr kirree mastey moddee oaldy: Bee-jee er-y-fa shen tastagh myr ard-mieghyn, as oney myr calmaneyn.

17 Agh bee-jee er nyn dwoie roish deiney, son livrey-ee ad shiu seose gys ny cooncellyn, as scuitchee ad shiu ayns ny quaiylyn oc.

18 As bee shiu er nyn goyrt fenish kian-noortyn as reeaghyn er y choontey ayn's, myr shoh gymmyrkey feanish daueyn, as da ny Ashoonee.

19 Agh tra ver ad stiagh shiu, ny bee-jee imneagh cre'n aght, ny cree nee shiu gra, son' bee eh er ny choyt diu ayns yn oot cheddin cre nee shiu y ghra.

20 Son cha nee shiuih ta losyrt, agh spyrryd yn Ayr eu ta losyrt syndiu.

21 As livreyee braar seose e vraar gys baase, as yn ayr e lhiannoo: as nee cloan girree magh noi ayn ayr as nyn moir, as bee ad feanishyn baaiih orroo.

22 As ver yn ymmodee feoh diu er coontey yn ennym ayn's: agh eshyn nee shamoo magh gys y jerrey, bee eh er ny hauail.

23 Agh tra nee ad tranlaase erriu ayns un ard-valley, cosine-jee reue gys ard-valley elley: son ta mee shickyrys diu, nagh bee shiu er n'gholl harrish ard-valjyn Israel, derrey vees Mac y dooinney er jeet.

24 Cha vel y scoillar enskyn e vainshter, ny'n charvaant enskyn e hiarn.

25 S'lioar da'n scoillar dy ve myr e vainsh-ter, as y charvaant myr e hiarn: my t'ad er cheau Beelzebub er mainshter y thie, cre-woad smoo nee ad e vooijer y oltooney.

26 Ny gow-jee er-y-fa shen aggle roue: son cha vel nhee erbee follit nagh jig gys soilshey: ny nhee erbee keillit, nagh jig er-ash.

27 Shen ta mish dy insh diu ayns folliaght, fockle-jee shiuih magh eh dy foshlit: as shen ta shiu er chlashtyn myr hannish voym's, jean-jee y phreachail er mullagh ny dhielyn.

28 As ny bee aggle erriu rouesyn varrys y corp, agh nagh jarg er yn annym y varroo: agh bee-jee ayns aggle smoo roishyn od-dys annym as callin neesht y stroie ayns niurin.

29 Nagh vel daa sparrow er nyn greck son farling? as cha duitt unnane oc marroo er y thaloo fegooish oardagh yn Ayr eu.

30 Agh ta eer renaigyn nyn ghing ooilley er nyn earroo.

31 Ny bee-jee shiuih er-y-fa shen ayns aggle, ta ny smoo dy ve soit juih na jeh ymmodee sperria.

32 Quoi-erbee er-y-fa shen ghoys rhym's kiongoyrt rish deiney, goym's rishyn myr-geddin kiongoyrt rish my Ayr t'ayns niau.

33 Agh quito-erbee obbysmish kiongoyrt rish deiney, eshyn neem's myr-geddin y ob-bal kiongoyrt rish my Ayr t'ayns niau.

34 Ny smooinee-jee dy daink mish dy chur lham shee er y thaloo: cha daink mee dy chur lham shee, agh cliwe.

35 Son ta mish er jeet dy scarrey dooinney veih e ayr, as yn inneen veih e moir, as y ven-chleuin veih e moir-sy-leigh.

36 As noidyn dooinney vees adsyn jeh'n lught-thie echey hene.

37 Eshyn ta ny s'graihee er ayr ny moir na orrym's, cha vel eh feeu jee'm: as eshyn ta ny s'graihee er mac ny inneen na orrym's, cha vel eh feeu jee'm.

38 As eshyn nagh jean e chrosh y ym-myrrkey, as geiyrt orrym's, cha vel eh feeu jee'm.

39 Eshyn ta aggindagh e vioys y hauail,

cailleh eh eh: agh eshyn chaillys e vioys er my ghraih's, nee eh eh y hauail.

40 ¶ Eshyn ta soiaaghey juih, t'eh soiaaghey jeem's: as eshyn ta soiaaghey jeem's, t'eh soiaaghey jeh'n t'er my choyrt.

41 Eshyn ta cur oltaghey-bea da phadeyr ayns ennym phadeyr, yiw eh leah phadeyr; as eshyn ta cur oltaghey-bea da dooinney cairagh ayns ennym dooinney cairagh, yiw eh leagh dooinney cairagh.

42 As quoi-erbee ver agh cappan dy ush-tey feayr da unnane jeh'n vooijer veggey shoh dy iu, son dy vel eh credjal aynym's, dy firrinagh ta mee gra riu, nagh jean eh er aght erbee e leagh y choayl.

## CAB. XI.

**A**S haink eh gy-kione, erreish da Yeesey v'er choyrt ny curmyn shoh da e ghaa ostyl jeig dy jagh eh veih shen dy ynsaghey, as dy phreachail ayns ny ard-valjyn my-geayrt.

2 Nish tra va Ean er chlashtyn ayns y phryssoon jeh obbraghyn Chreest, hug eh jees jeh e ynseydee hene er chaghteraght huggery.

3 Dy ghra rish, Nee us eh va dy heet, ny vel shin dy yeeaghyn son fer elley?

4 Dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Im-mee-jee, as soilshee-jee da Ean ny reddyn ta shiu dy chlashtyn as dy akin:

5 Ta ny doail geddyn nyn soilshey, as ny croobee shooyll, ny louraane er nyn ghen-ney, ny beuyr clashtyn, ny merriu er nyn mioghey, as yn suahtal er ny phreachail da ny boghtyn.

6 As bannit ta eshyn nagh jean beg y hoiaaghey jeem's.

7 ¶ As myr v'ad goll roue, ren Yeesey toshiaght dy ghra rish y poble mychione Ean, Cre hie shiu magh gys yn asaght dy akin? Nee cuirtlagh criht lesh y gheay?

8 Agh cre hie shiu magh dy akin? Dooinney coamrit ayns garmad moyrnagh? Cur-my-ner, t'adsyn ta ceau coamrey moyrnagh ayns cooyrtyn reeoil.

9 Agh cre hie shiu magh dy akin? Nee phadeyr? dy jarroo ta mee gra riu, as fer syrje na phadeyr.

10 Son shoh eh, my-e-chione te scruit, Cur-my-ner ta mee cur my hagher magh royd, dy chiartaghey'n raad kiongoyrt rhyt.

11 Dy firrinagh ta mee gra riu, ny mast' ocsyn t'er ve ruggit jeh mraane, cha vel fer syrje na Ean Bashtey er droggall: ny-yeih ta'n fer aloo t'ayns reeriaght niau ny syrje na eshyn.

12 As er-dy laghyn Ean Bashtey derrey nish, ta sleih chionney stiagh gys reeriaght niau, as t'adsyn ta cheet lesh jeeanid cosiney stiagh ayn.

13 Son ren ooilley ny phadeyryn as y leigh phadeyrys derrey Ean.

14 As my ta shiu booiagh goaill-rish, shoh Elias va ry-hoi cheet.

15 Eahyn ta cleashyn echey dy chlashtyn, lhig da clashtyn.

16 ¶ Agh cre gys nee'm yn cheeloge shoh y hoylaghey? T'ad goll-rish cloan ta nyn soie ayns ny margaghyn, as geamagh da ny sheshaghyn oc.

17 As gra, Ta shin er n'yannoo bingys diu, as cha vel shiu er ghaunsin: ta shin er hroagal bardoon diu, as cha vel shiu er ghobberan.

18 Son cha daink Ean gee ny giu, as t'ad gra, Ta drogh-spyrryd ayn.

19 Haink Mac yn dooinney gee as giu, as t'ad gra, Cur-my-ner dooinney jollyssagh, as iuder-feeney, carrey dy publicanee as dy pheccer: agh ta creenaght er ny heyrey liorish e cloan hene.

20 ¶ Eisht ren eh toshiaght dy phlaiynt er ny ard-valjyn, ayndoo va'n chooid smoo jeh e obbraghyn yindyssagh er nyn yannoo, er-yn-oyr nagh ghow ad arrya.

21 Smern dhyt's Chorazin, smern dhyt's Vethsaida: son dy beagh ny obbraghyn yindyssagh er ny ve jeant ayns Tyre as Sidon, t'er ny ve jeant ayndiuish, veagh ad er ghoail arrys foddey er-dy-henney ayns aarrit-sack as lewie.

22 Agh ta mee gra riu, Dy bee kerraghey s'eddrym er ny choyr er Tyre as Sidon ec laa ny briwnys, na vees er ny choyr er-riuish.

23 As uss, Chapernaum, ta dty ooashley roshtyn gys niau, bee oo er dty hilgey sheese gys niurin: son dy beagh ny obbraghyn yindyssagh er ve jeant ayns Sodom, t'er ve jeant aynyd's, veagh eh er ve er-mayrn gys y laa t'ayn jiu.

24 Agh ta mee gra riu, dy bee kerraghey sassey er ny choyr er thaloo Sodom ec laa ny briwnys, na vees ort's.

25 ¶ Ec y traa shen dreggyr Yeesey as dooyrt eh, Ta mee cur booise dhyt, O Ayr, Hiarn niau as thaloo, er-yn-oyr dy vel oo er cheiltyn ny reddyn shoh vouesyn ta creeney as tushtagh, as dy vel oo er hoilshaghey ad da oikanyrn.

26 Shen dy jarroo myr te, Ayr, son shen myr ve mie ayns dty hilley's.

27 Ta dy chooilley nhee er ny livrey dooys liorish myr Ayr: as cha nhione da dooinney erbee yn Mac, agh yn Ayr: chamoo shione da dooinney erbee yn Ayr, agh y Mac, as eahyn da s'goidsave lesh yn Mac eh y hoilshaghey.

28 ¶ Tar-jee hym's ooilley shiuish ta deimagh as tromie laadit, as neem's shiu y ooranghey.

29 Gow-jee my whing erriu, as ynsee-jee voyrn's, son ta mee meen as imlee ayns tree: as yiw shiu fea da nyn anmeenyn.

30 Son ta my whing saashagh, as my errey eddrym.

#### CAB. XII.

**E**C y traa shen hie Yeesey trooid magher arroo er y doonaght, as va e ostyllyn

accryssagh, as ghow ad toshiaght dy phlucke ny jeeassyn arroo, as dy ee.

2 Agh tra honnick ny Phariseeyn ad dooyrt ad rish, Cur-my-ner, ta dty vooijer jannoo shen nagh vel lowal dy ve jeant er y doonaght.

3 Agh dooyrt eahyn roo, Nagh vel shiuish er lhaih cre ren David, tra v'eh hene as e heahaght accryssagh.

4 Kys hie eh stiagh ayns thie Yee, a d'ee eh yn arnan casherick, nagh row lowal dasyn dy ee, agh da ny saggyrtyn ny-lom-arean?

5 Er-nonney, nagh vel shiu er lhaih ayns y leigh, kys er laghyn y doonaght ta ny saggyrtyn ayns y chiable brishey yn doonaght, as foast cha vel peccah er ny choyr as ayns lieh?

6 Agh ta mish gra riuish, dy vel ayns shoh fer syrrey na'n chiable.

7 Agh dy beagh fys er ve euish, cre ta er ny hoiggal liorish y raa shoh, Share lhiam myghin na oural, cha beagh shiu er gheyrey yn vooijer neu-chyndagh.

8 Son ta, Mac y dooinney ny Hiarn er y doonaght hene.

9 As tra v'eh er n'gholl veih ahen, hie eh stiagh ayns nyn synagoge.

10 ¶ As cur-my-ner, va dooinney ayns shen va'n laue echey er shyrghaghey: as, dy rod-dagh oyr playnt y ve oc noi Yeesey, d'ener ad jeh, gra, Vel eh lowal dy lheihs er laghyn y doonaght?

11 As dooyrt eh roo, Quoi yn dooinney ny mast' eu, vees un cheyrey echey, as my huittys ee ayns jeeg er y doonaght, nagh daare eh greme urtee, as nagh drog eh as ee?

12 Nagh vel dooinney eisht foddey share na keyrrey? Shen-y-fa te lowal dy yannoo mie er y doonaght.

13 Eisht dooyrt eh rish y dooinney, Sheeyn magh dty laue: as heeyn eh magh ee; as va'n laue echey er ny lheihs myr y laue elley.

14 ¶ Eisht hie ny Phariseeyn magh, as hug ad nyn goyrle dy-cheilley n'oi, kys od-dagh ad eh y stroie.

15 Agh tra va fys ec Yeesey er, jinnmee eh veih shen: as deyr eartooyn moarey dy leih er, as ren eh ad ooilley y lheihs.

16 As hug eh currym daue, gyn ad dy vrah eh:

17 As shoh myr va cooilleenit shen ny loayr Esaia y phadeyr, gra,

18 Cur-my-ner, my hirveishagh hene ta mee er reih, my er-graishagh hene, er tai-nys my anney: ver-yuns yn spyrryd sym's ersyn, as soilshee eh briwnys da ny Ashoonce.

19 Cha bee eh streuagh ny anvee-agh, chamoo chluinnys fer erbee e choras ayns ny straidyn.

20 Curtlagh voojit cha jean eh y wishey, as y bite giare-cheat cha der eh as, derrey ver eh magh briwnys ayns barriaght,

21 As ayns yn eanym echeysyn nee ny Ashoonnee treishteil.

22 ¶ Eisht hug ad lhieu huggey dooinney seaghnit lesh drogh-spyrryd, doal as balloo: as ren eh eh y ltheihys, myr shen dy ren eshyn va doal as balloo chammah loayrt as fakin.

23 As 'ghow ooilley yn pobbie yindyas, as dooyrt ad, Nagh nee shoh mac Ghavid?

24 Agh tra cheayll ny Phariseeyn shoh, dooyrt ad, Cha vel eh shoh castey drogh-spyrrydyn, agh liorish Beelzebub prince ny drogh-spyrrydyn.

25 As Yeesey taggal ny smooineaghtyn oc, dooyrt roo, Ta dy chooilley reeriaght ta girree-magh n'oi hene goll naardey: as ard-valley ny thie erbee ta girree-magh fo-my-cheilleil, cha vod ad shassoo.

26 As my ta Satan castey Satan, t'eh girree-magh n'oi hene: kys eisht oddys y reeriaght echey shassoo?

27 As my ta mish liorish Beelzebub castey drogh-spyrrydyn, quoi liorish ta nyn mooineer hene dy chastey ad? adsyn er-y-fa shen vees ny briwnyn eu.

28 Agh my ta mish liorish spyrryd Yee castey drogh-spyrrydyn, eisht ta reeriaght Yee er jeet huiish.

29 Er-nonney, kys oddys fer goll stiagh ayns thie yn treanagh, as e chooid y ghoail er-niart, mannagh geulee eh hoshiaght yn treanagh, as eisht nee eh e hie y roostey?

30 Eshyn nagh vel lhiam, t'eh m'oi: as eshyn nagh vel chymaghey m'arym, t'eh skeayley.

31 ¶ Shen-y-fa ta mee gra riu, Bee dy chooilley pheccah as raa mollaaghtagh er ny leih da deiney: agh goan mollaaghtagh noi yn Spyrryd Noo cha bee er nyn leih da deiney.

32 As quoi-erbee loayrys fockle noi Mac y dooinney, bee eh er ny leih da: agh quoi-erbee loayrys noi yn Spyrryd Noo, cha bee eh er ny leih da, edyr 'sy theihll shoh, ny 'sy theihll ta ry-beet.

33 Edyr jean-jee yn billey mie, as e vess mie; er-nonney jean-jee yn billey olk, as e vess olk: son liorish e vess, ta caney er ny chooyrt er y villey.

34 O shiush heelogle dy ard-nieughyn, kys oddys shiush ta olk shiu hene, reddyn mie y loayrt? son ass laanid y chree ta'n becal loayrt.

35 Ta dooinney mie ass stoyr mie yn chree echey, cur magh reddyn mie: as drogh ghooiney ass y drogh-stoyr cur magh drogh-reddyn.

36 Agh ta mee gra riu, Dy chooilley ghrogh-ockle nee deiney y loayrt, dy der ad coontey er y hon ec laa ny briwnys.

37 Son liorish dty ghoan bee oo er dty heyrey, as liorish dty ghoan bee oo er dty gheyrey.

38 ¶ Eisht dreggyr shiartanse jeh ny scrudeyrn as jeh ny Phariseeyn, gra, Yainshter, baillhién cowrey y akin vold.

39 Agh dreggyr eshyn, as dooyrt eh roo, Ta drogh-heelogle as neu-ghooghysaagh shirrey cowrey, agh cha bee cowrey erbee er ny chur daue, agh cowrey yn adeyr Jonas.

40 Son myr va Jonas three laghyn as three oieghyn ayns bolg y whale: myr shen bee Mac y dooinney three laghyn as three oieghyn ayns cree yn thallooin.

41 Nee deiney Nineveh girree seose ayns briwnys, as y cheelogle shoh y gheyrey, er-yn-oyr dy ghow ad arrys ec preacheil Yonas, as cur-my-ner, ta fer syrjey na Jonas ayns shoh.

42 Nee ben-rein y jass girree seose ayns briwnys noi yn cheelogle shoh, as ad y gheyrey: son haink ish veih ardjyn sodjey-magh y thallooin, dy chlashtyn creenaght Solomon, as cur-my-ner ta fer s'ooasle na Solomon ayns shoh.

43 Tra ta'n spyrryd neu-ghlen er n'gholl ass dooinney, t'eh shooyll trooid faasaghyn fadane, chee aash, agh ayns fardail.

44 Eisht t'eh gra, Chyndaa-ym gys my hie, ass haink mee; as tra t'eh cheet, t'eh dy gheddyn eh follym, sceabit, as soit magh dy stoomey.

45 Eisht t'eh goll, as cur lesh m'arish shiaght spyrrydyn elley ta ny smessey na eh-hene, as t'ad goll stiagh as cummal ayns shen: as ta stayd yerrinagh yn dooinney shen ny s'doogh na'n toshiaght. Eer myr shoh hig eh dy ve er y cheelogle veechrauee shoh.

46 ¶ Choud as v'eh foast loayrt rish y pobbie, cur-my-ner va e voir as e vraaraghyn nyn shassoo mooie, shirrey loayrt rish.

47 Eisht dooyrt fer rish, Cur-my-ner, ta dty voir as dty vraaraghyn nyn shassoo mooie, shirrey loayrt rhyt.

48 Agh dreggyr eshyn yn fer dinah shoh da, gra, Quoi my voir? as quoi my vraaraghyn?

49 As heeyn eh magh e laue lhieusyn va sheer geiyrt er, as dooyrt eh, Cur-my-ner my voir, as my vraaraghyn.

50 Son quoi-erbee nee aigney my Ayrey t'ayns niau, eh shen my vraar, as my hayr as my voir.

## CAB. XIII.

YN laa cheddin hie Yeesey magh ass y thie, as hoie eh sheese rish oirr ny marrey.

2 As va carrooyn mooarey dy leih er nyn jaglym cooidjagh huggey, myr shen dy jagh eh er board lhong, as hoie eh sheese, as va ooilley yn pobbie nyn shassoo er y traie.

3 As loayr eh mooarane reddyn roo ayns coraaghyn-dorraghey, gra, Cur-jee my-ner, hie correyder magh dy chuir.

4 As myr v'eh cuirt, huitt paart jeh'n rass rish oirr y raad, as haink ny eeanlee, as d'ee ad seose eh.

5 Huitt paart er thalloo cloaie, raad nagh row mooarane ooir: as daase eh er-y-chlooyl, er-yn-oyr nagh row dijanid hallooin echey:

6 As tra ghow yn ghrian niart, ve fiojit; as er-yn-oyr nagh row eh er n'ghoaill fraue, ren eh shymley ersooyl.

7 As huiitt paart mastey drineyn: as daase ny drineyn seose as phloogh ad eh.

8 Agh huiitt cooid elley jeh ayns thalloo mie, as dymmyrk eh mess, paart keead-filley, paart three-feed-filley, as paart jehi fillaghyn as feed.

9 Eshyn ta cleayshyn echey dy chlashtyn, lhig da clashtyn.

10 As haink e ostyllyn huggey, as dooyrt ad rish, Cre'n-fa t'ou loayrt roo ayns coraaghyn-dorraghey?

11 Dreggyr eshyn, as dooyrt eh roo, Er-yn-oyr dy vel eh er ny chooyrt diuish folliaghtyn reeriaght niau y hoiggal, agh dauesyn cha vel eh er ny chooyrt.

12 Son quoi-erbees ta echey, dasyn vees er ny chooyrt, as bee towse s'feoiltey er ny chooyrt da: agh quoi-erbees nagh vel echey, veishyn vees shen ny ta echey, er ny ghoaill ersooyl.

13 Shen-y-fa ta mee loayrt roo ayns coraaghyn-dorraghey: er-yn-oyr, ga dy vel ad fakin, cha vel ad cur-my-ner: as clashtyn, cha vel ad cur geill, chamoo t'ad toiggal.

14 As ayndoosyn ta cooilleenit phadeyrss Esaias, ta gra, Ayns clashtyn, cluinnnee shiu, agh cha jean shiu toiggal: as ayns fakin, hee shiu, agh cha der shiu my-ner.

15 Son ta cree yn phobble shoh er n'aase roaury, as ta ny cleayshyn oc moal dy chlashtyn, as ny sooillyn oc t'ad er n'yegh; er-aggle dy vaikagh ad lesh nyn sooillyn, as dy gluinnagh ad lesh nyn gleayshyn, as dy doiggnagh ad lesh nyn gree, as dy beagh ad er nyn jyndaa, as dy jinnin ad y ltheihys.

16 Agh bannit ta ny sooillyn euish, son t'ad fakin, as ny cleayshyn eu, son t'ad clashtyn.

17 Son dy firrinagh ta mee gra riu, dy vel ymmodex phadeyrn as deiney cairagh er ve signagh dy akin ny reddyn ta shiuish dy akin, agh cha vel ad er vakin ad: as dy chlashtyn ny reddyn ta shiuish dy chlashtyn, agh cha vel ad er chlashtyn ad.

18 ¶ Clasht-jee er-y-fa shen coraa-dorraghey yn chorreyder.

19 Quoi-erbees ta clashtyn goo yn reeriaght, as nagh vel dy hoiggal eh, ta'n drogh-cr cheet, as tayrtyn lesh shen ny va cuirt ayns e chree: shoh eh ghow yn rass rish oirr y raad.

20 Agh eshyn ghow yn rass ayns ynnydyn claghagh, shen eh ta clashtyn y goo, as jeeragh lesh boggey dy ghoaill eh:

21 Foast cha vel fraue echey ayn hene, agh t'eh cummal rish son tammylt: agh tra ta seaghyn as tranlaase cheet er, er coontey yn ghoo chelleeragh ta e chredjue failleil.

22 Eshyn myrgeeddin ghow yn rass mastey ny drineyn, yn fer ta clashtyn y goo: as ta kiarail y theihill shoh, as molteyrss berchys

plooghey yn goo, as te cheet dy ve aer vessoil.

23 Agh eshyn ghow yn rass ayns thalloe mie, shen eh ta clashtyn y goo as dy hoig: eh, as t'eh tilgey mess, as gymmyrk, paart keead-filley, paart three-feed, as paart jehi fillaghyn as feed.

24 ¶ Coraa-dorraghey elley loayr eh roo gra, Ta reeriaght niau er ny hoilaghey g dooinney chuirr rass mie ayns e vagher:

25 Agh choud as va sleih nyn gadley haink e noid, as chuirr eh coggyl mastey y churnaght, as jimnee eh roish.

26 Agh tra va'n chass er n'aase, as e n'gholl my-yeish, eisht haink y coggyl rish myrgeeddin.

27 Er shen haink fir-vooinjerrey yn er-thie, as dooyrt ad rish, Vainshter, nagh chuirr uss rass mie ayns dty vagher? cre voish eisht ta'n coggyl t'ayn.

28 Dooyrt eshyn roo, Noid t'er n'yanoo shoh. Dooyrt ny fir-vooinjerrey rish, Nait: eisht shin dy gholi as dy ghaartlian as eh?

29 As dooyrt eshyn, Cha naillyn; er-aggle ayns gaartlian yn coggyl, dy n'astyn shiu yn churnaght myrgeeddin ass ny fraueyn mariah.

30 Lhig-jee daue ny-neesht gaase cooid-jagh derrey'n fouyr: as ayns earish yn ouyr jur-yms rish ny beayneeyn, Chymsee-jee cooid-jagh hoshiaight yn coggyl ayns bunneeyn ry-hoi lostey; agh tayrn-jee yn churnaght stiagh ayns ny hoalt.

31 ¶ Coraa-dorraghey elley loayr eh roo, gra, Ta reeriaght niau goll-rish grine dy rass mustard ghow dooinney, as chuirr eh ayns e vagher eh.

32 As ga dy nee eh sloo jeh dy chooidley rass: foast tra te er n'aase, eh smoo ta mastey lossreeyn, as te cheet dy ve ny villey: myr shen dy vel eeanlee yn aer cheet as goaill fastee ayns ny banglaneeyn echey.

33 ¶ Coraa-dorraghey elley loayr eh roo, Ta reeriaght niau goll-rish soorid ren bea y ghoaill as coodaghey seose ayns three towseyn dy veinn, derrey va'n clane soorit.

34 Ooilleyn ny goan shoh loayr Yeeseey rish y pobble ayns coraaghyn-dorraghey, as fegooish coraa-dorraghey, cha loayr eh roo:

35 As shoh myr va cooilleenit shen loayr y phadeyr, gra, Foashlym myr veal dy loayr coraaghyn-dorraghey, soilshsee-ym magh reddyn t'er ve folliit er-dy hoshiaight y theihill.

36 Eisht hug Yeeseey yn cheshaght er-sooyl, as hie eh stiagh ayns y thie: as haink huggey adsyn va sheer marish, gra, Soilshsee dooin coraa-dorraghey coggyl y vagheragh.

37 Dreggyr eshyn as dooyrt eh roo, Eshyn chuirr yn rass mie, Mac yn dooinney:

38 Yn magher yn seihill: yn rass mie cloan y reeriaght: agh y coggyl cloan y drogh-er:

39 Yn noid chuirr ad yn Jouyl: yn loayr jerrey yn theihill: as ny beayneeyn ny ainleyn.

40 Myr, er-y-fa shen, ta'n coggyll er ny haglym, as er ny lostey ayns yn aile; shen myr veeh ec jerrey'n theihll.

41 Ver yn Mac dooinney magh e ainleyn, as teiyeo ad ass e reeriaght dy chooilley nhee ta tayrn sleih gys peccah, as adsyn ta cur-rish yn olk;

42 As tilgee ad ad ayns coirrey aileagh: ayns shen veeh keayne as snaggeraght feeacklyn.

43 Eisht nee yn chloan chairagh soil-shean magh myr y ghrian, ayns reeriaght nyn Ayrey. Eshyn ta cleayshyn echey dy chlashtyn, lhig da clashtyn.

44 ¶ Reesht ta reeriaght niau goll-rish betchys follit ayns magher: yn verchys cheddin tra ta dooinney dy gheddyn magh, t'eh dy choodaghey eh, as ayns boggey jeh t'eh goll as creck ooilley ny t'echey, as kionnaghey yn magher cheddin.

45 ¶ Reesht ta reeriaght niau dy ve soyllt rish marchan va shirrey pearlyn costal:

46 As tra v'eh er gheddyn yn phearl dy phrice vooar, hie eh, as chreck eh ooilley ny v'echey, as chionnee eh eh.

47 ¶ Reesht ta reeriaght niau goll-rish lieen va cuirt 'sy cheayn as haare jeh dy chooilley horch dy ceast.

48 As tra ve lane, hayrn ad eh gys thalloo, as hoie ad sheese, as haggil ad yn ceast mie ayns siyn, agh cheau ad yn drogh ceast er-sooyl.

49 Shen myr veeh ec jerrey yn theihll: hig ny ainleyn magh, as scarree ad yn vee-chrauee veih mastey yn chloan chairal;

50 As tilgee ad ad ayns coirrey dy aile: ayns shen veeh keayne as snaggeraght feeacklyn.

51 Dooyrt Yeesey roo, Vel shiu er hoig-gal ooilley ny reddyn shoh? Dooyrt adsyn rish, Ta shin, Hiarn.

52 Eisht dooyrt eh roo, Shen-y-fa ta dy chooilley scrudeyr, ta ynsit gys reeriaght niau, goll-rish dooinney ta ny er-thie [mie] ta cur magh ass e hashtaghyn reddyn uoa as shenn.

53 As haink eh gy-kione, tra va Yeesey erreish ny coraaghyn-dorraghey shoh y loayrt, dy jimnee eh veih shen.

54 As tra v'eh er jeet gys e heer hene, dynsee eh ad ayns ny synagogueyn oc, ayns wheesh as dy row ad atchimagh, as dy dooyrt ad, Cre voish ta creenaght as mir-rillyn y dooinney shoh?

55 Nagh nee shoh mac y teyr? Nagh vel e voir enmysait Moirrey, as e vraaraghyn Jamys as Josas, as Simon, as Judas?

56 As nagh vel ny shayraghyn echey ooilley marin? cre voish eisht ta ooilley ny reddyn t'ec y dooinney shoh?

57 As v'ad jymmoosagh rish. Agh dooyrt Yeesey roo, Cha vel phadeyr gyn coashley, agh ayns e heer hene, as ayns e hie hene.

58 As cha nhimney mirril dobbree eh ayns shen, kyndagh rish y vee-chredjue oc.

## CAB. XIV.

EC y tra shen cheayll Herod yn Tetrarch jeh goo Yeesey,

2 As dooyrt eh rish e ir-oik, Shoh Ean Bashtey, t'eh er n'irree veih ny merriu, as er-yn-oyr shen ta mirrillyn er nyn obbraghey liorish.

3 ¶ Son va Herod er ghoail Ean, as er choyrt eh ayns geulaghyn 'y phryssoon, er coontey Herodias ben e vraar Philip.

4 Son va Ean er ghra rish, Te noi yn leigh, ee dy ve ayd son ben.

5 As tra baillish v'er choyrt eh gy-baase, v'eh ayns aggle roish y pobble, er-yn-oyr dy row ad dy ghoail eh son phadeyr.

6 Agh er y laa v'er ny reayll corrym rish y laa ruggyr Herod, ghaunse inneen Herodias ayns yn enish oc, as ghow Herod lane boggey j'ee.

7 Er shen ghiall eh lesh breearrey, dy choyrt jee cre erbee hirragh ee.

8 As dooyrt ish, myr va e moir er chur roe, Cur doo ayns shoh kione Ean Bashtey er claare.

9 As by-hrimshay lesh y ree: ny-yeih e coontey yn vreearrey, as y vooijer v'ec gien m'arish, doardee eh [yn kione] dy v'er ny livrey huic.

10 As hug eh fys yn kione dy ve giart jeh Ean ayns y phryssoon.

11 As va'n kione er ny choyrt er claare, as livreit gys y ven-aeg, as hug ish lh'ee eh gys e moir.

12 As haink e ynseydee, as hrog ad y corp, as doanluck ad eh, as hie ad, as dinah ad da Yeesey.

13 ¶ Tra cheayll Yeesey jeh, ghow eh lhuingys, as jimnee eh veih shen gys ynnyd faasagh er-theh: as tra cheayll y pobble jeh, deiyr ad er ry nyn gosh ass ny ard-valjyn.

14 As hie Yeesey magh, as honnick eh chaglym mooar dy leih, as v'eh er ny veiyghy lesh chymmye orroo, as laanee eh adsyn va ching.

15 ¶ As tra va'n fastyr er, haink e oostyllyn huggey, gra, She boayl faasagh shoh, as te nish lesh yn anmys; lhig y raad da'n cheshaght, dy vod ad goll roue gys ny baljyn-cheerey, as beaghey y chionnaghey daue hene.

16 Agh dooyrt Yeesey roo, Cha lhiass daue goll roue, cur-jee shiuish beaghey daue.

17 As dooyrt ad rish, Cha vel ain ayns shoh agh queig bwilleenyn, as daa ceast.

18 Dooyrt eshyn, Cur-jee lhiue ad ayns shoh hym's.

19 As doardee eh yn pobble dy hoie sheese er y faizr, as ghow eh ny queig bwilleenyn as y daa ceast, as yeeagh eh seose gys niau, as vannee eh, as v'ish eh, as hug eh ny bwilleenyn da ny oostyllyn, as hirveish adsyn ad er y pobble.

20 As ren ad ooilley gee, as v'ad jeant magh: as hrog ad jeh'n footiilagh daag ad, lane daa vaskad jeig.



21 As adsyn v'er n'ee v'ad queig thousane dooinney, cheu-moosie jeh mraane as cloan.

22 ¶ As chelleeragh hug Yeesey er e ostyllyn goaill lhuingys, as goll harrish gys y cheu elley roish, choud as v'eshyn lhiggey yn raad da'n pobbie.

23 As tra v'eh er chur y pobbie ersooyl, hie eh-hene er-lheh seose er slean, dy ghosail padjer: as tra va'n fastyr er jeet, v'eh ayns shen ny-lomarcen.

24 Agh va'n lhong nish ayns mean ny marrey, eiyrir noon as noal lesh ny tonnyen: son va'n gheay nyn 'ol.

25 As ayns y chiarroo arrey jeh'n oie, haink Yeesey huc, shooyll er y cheayn.

26 As tra honnick ny ostyllyn eh shooyll er y cheayn, v'ad atchimagh, gra, She scaan t'ayn; as deie ad magh ayns aggle.

27 Agh chelleeragh loayr Yeesey roo, gra, Bee-jee dy yien mie, she mish t'ayn, ny gow-jee aggle.

28 As dreggyr Peddyr eh, gra, Hiarn, my she oo t'ayn, abbyr rhym cheet hood er yn ushtey.

29 As dooyrt eh, Tar royd. As tra va Peddyr er jeet neose ass y lhong, huill eh er yn ushtey, dy gholi gys Yeesey.

30 Agh gennaghtyn yn gheay rastagh, v'eh agglit: as aarlooy dy gholi fo, dyllee eh, gra, Hiarn, saue mee.

31 As ayns y tullogh, heeyn Yeesey magh e laue, as haare eh eh, as dooyrt eh rish, O ghoooinney faase-chredjuagh, cre'n-fa v'ou mee-ourysaghy?

32 As tra v'ad er n'gholl er-board y lhong, huit yn gheay.

33 Eisht haink yn cheshaght-lhuingey, as hug ad oosahley da, gra, Ayns firrins oo Mac Yea.

34 ¶ As tra v'ad er jeet harrish, haink ad gys cheer Ghemesaret.

35 As tra hoig cummaltee yn voayl shen quoi v'eh, hug ad fys magh gys ooliley yn cheer mygeayrt, as hug ad lhiu huggiey ooliley adsyn va doghanit.

36 As ghuee ad er, ynrycan dy ventyn rish oirr e gharmaad: as whilleen as venn rish, v'ad er nyn lheihs.

# CAB. XV.

**E**ISHT haink gys Yeesey scrudeyrn as Phariseeyn veih Jerusalem, gra,

1 Cre'n-fa ta dty ostyllyn brishey oardaghyn y chanastyr? son cha vel ad niee nyn laueyn ec goaill beaghey.

2 Agh dreggyr eshyn, as dooyrt eh roo, Cre'n-oyr ta shiuish brishey sarey Yee liorish nyn oardaghyn?

3 Son hug Jee sarey, gra, Cur arrym da dty ayr as da dty voir: as, Eshyn ta gwee mollaht er ayr ny moir, lhig da ve currit dy baase.

4 Agh ta shiuish gra, Quoi-erbee jir rish ayr ny moir, Yn chooid-choonee shen oddagh

uss jerkal rish voym's, te groot er ny chashe-rickey gys Jee.

6 As nagh lhiass da cooney sodjey 'chooyrt da e ayr ny e voir. Ta shiu myr shoh jannoo sarey Yee gyn vree liorish ny oardaghyn eu.

7 Chrauee-oalsey, s'mie ren Esaias phadeyrys jiuish, gra,

8 Ta'n pobbie shoh tayrn er-gerrey dou lesh nyn mecal, as cur oosahley dou lesh nyn meillyn, agh ta'n cree oc foddey voym.

9 Agh ayns fardail t'ad cur oosahley dou, gysaghey son y goo aym's oardaghyn deiney.

10 ¶ As deie eh er y pobbie, as dooyrt eh roo, Eisht-jee as toig-jee.

11 Cha nee shen ta goll stiagh ayns y veecal ta jannoo dooinney neu-ghlen: agh ny ta cheet magh ass y veecal, shen ta jannoo neu-ghlen jeh.

12 Eisht haink e ostyllyn huggiey, as dooyrt ad rish, Vel fys ayd dy row ny Phariseeyn jymmoosagh, tra cheayll ad y raa shoh?

13 Agh dreggyr eshyn, as dooyrt eh, Bee dy chooilley villey, nagh vel my Ayr flau-nyasagh er hoiaghey, er ny astyrt ass ny fraueyn.

14 Lhig-jee daue: she leeideilee doal ad ta kione y vooinjer ghoal. As my ta'n doal shooyll kione y doal, tuittee ad ny-neesht ayns y jeeg.

15 Eisht dreggyr Peddyr, as dooyrt eh rish, Soilahee dooinyn yn coraa-dorraghey shoh.

16 Dooyrt Yeesey rish, Vel shiuish neesht foast fegooish tushtey?

17 Nagh vel shiu foast toiggal, cre-erbee ta goit stiagh ayns y veecal, dy vel eh goll sheese ayns y volg, as goll magh trooid y chorp?

18 Agh ta ny reddyn ta cheet magh ass y veecal, cheet veih'n chree, as t'ad shen jannoo dooinney neu-ghlen.

19 Son magh veih'n chree ta cheet drogh smooiinaghtyn, dunverys, brishey-poossey, maarderys, maariys, seanish foalsey, goan mollahtagh.

20 Ad shoh ny reddyn ta jannoo dooinney neu-ghlen: agh dy ee lesh laueyn nagh vel nieet, cha vel shen jannoo dooinney neu-ghlen.

21 ¶ Eisht hie Yeesey veih shen, as jimmee eh gys ardjyn Tyre as Sidon.

22 As cur-my-ner va ben va ny Canaanite, haink magh ass ny ardjyn shen, geamagh as gra, Jean myghlin orrym, O Hiarn, vac Ghavid; s'mooar ta my inneen er ny torchaghey lesh drogh-apryrd.

23 Agh cha dug eh fockle dy ansoor jee. As haink e ostyllyn, as ghuee ad er, gra, Lhig y raad j'ee, son t'ee gyllagh nyn yel.

24 Agh dreggyr eshyn, as dooyrt eh, Cha vel mish er my chooyrt, agh gys karree-cailjey thie Israel.

25 Eisht haink ee, as hug ee ooashley da, gra, Hiarn, cooin lham.

26 Agh dreggyr eh, as dooyrt eh, Cha vel eh cooie arran yn cienney y ghoail, as y hilgey eh gys ny moddee.

27 S'feer shen, Hiarn, dooyrt ish: foast ta ny moddee gee jeh'n vooillagh ta tuittym jeh boayrd nyn mainshter.

28 Er shen dansoor Yeesey, as dooyrt eh r'ee, O ven, s'mooar ta dty chredjue: yn aghin t'ou dy yecarree dy row ayd. As va'n inneen eck er ny lheihs veih'n oor cheddin.

29 As jimmee Yeesey veih shen, as haink eh er-gerrey da faarky Ghalilee, as hie eh seose er sileau, as hoie eh ayns shen.

30 As haink earrooy'n mooarey dy leih huggey, as nyn mast' oc va croobee, doail, balloo, baccee, as ymmodee elley, as hug ad ad nyn lhie ec cassyn Yeesey, as ren eh ad y lheihs.

31 Ayns wheesh as dy ghow ooilley'n poble yndys, tra bonnick ad ny balloo loayrt, ny baccee alane, ny croobee shooyll, as ny doail fakín, as ren ad Jee Israel y ghloyraghey.

32 † Eisht deie Yeesey er e ostyllyn, as dooyrt eh, Ta chymmey aym er y poble, er-yn-oyr dy vel ad er ve máryn nish three laa, as cha vel monney beaghey oc dy ghoail: as cha der-ym ad erooyl nyn drostey, er-aggle dy gannooinee ad er y raad.

33 Dooyrt e ostyllyn rish, Cre raad yiw mayd wheesh shen dy arran 'syn aasagh, as dy yannoo magh lheid yn earroo mooar dy leih?

34 Dooyrt Yeesey roo, Cre-woad bwilleen t'eu? Dooyrt adsyn, Shiaght, as kuse fardalagh dy eeastyn begghey.

35 As doardee eh da'n poble dy hoie er y thalloo.

36 As ghow eh ny shiaght bwilleenyn, as ny eeastyn, as hug eh booise, as vrish eh, as hug eh ad da e ostyllyn, as hirveish adsyn er y poble ad.

37 As ren ad ooilley gee, as v'ad er nyn yannoo magh: as hrog ad jeh'n foocillagh va er-mayra lane shiaght baskadyn.

38 As v'adyn ren gee, kiare thousane dooinney, marish muraane as cloan.

39 As hug eh erooyl yn poble, as ghow eh lhuingys, as haink eh gys ardjya Vag-dala.

## CAB. XVI.

**A**S haink ny Phariseeyn as ny Sadduceeyn dy phrowal eh, as hir ad er, eh dy yeeaghyn cowrey ennagh daue veih niau.

1 Dreggyr eshyn, as dooyrt eh roo, Tra ta'n fastyr er, jir shiuish, Bee emshyr salin ayn: son dy vel jurgid 'syn aer.

2 As ayns y vogurey, Bee emshyr vroghe ayn jiu: son ta'n aer jiang as dallyr. O shiuish chrauce-calsey, ta toiggal eu kys dy ghoail baght jeh neal yn aer, as nagh vod shiu baght y ghoail jeh cowraghyn ny hearishyn?

4 She drogh-heeloghe as neu-ghooghys-sagh ta shirrey cowrey, as cha bee cowrey er ny chur daue, agh cowrey yn adeyr Jonas. As daag eh ad, as jimmee eh roish.

5 Nish tra va e ostyllyn er n'aagail y cheu elley, v'ad er yarrood arran y chur lhiu.

6 † Eisht dooyrt Yeesey roo, Gowjee twoaie, as bee-jee er nyn arrey noi soorid ny Phariseeyn as ny Sadduceeyn.

7 As loayr ad re-cheilley, gra, Ta shoh er yn oyr nagh dug shin lhién arran.

8 Tra hoig Yeesey shoh, dooyrt eh roo, Gheiney faase-chredjugh, cre'n-fa ta shiu resooney riu hene son nagh dug shiu lhiu arran?

9 Nagh vel shiu foast toiggal, as nagh vel cooinaghtyn eu er ny queig bwilleenyn ren magh ny queig thousaneyn, as cre whilleen baskad d'ooillagh v'eu?

10 Ny er ny shiaght bwilleenyn ren magh ny kiare thousaneyn, as cre-woad baskad hrog shiu?

11 Kys te nagh vel shiu goail eu hene, nagh nee er arran va mee cheet, agh shiu dy ghoail twoaie jeh soorid ny Phariseeyn as ny Sadduceeyn?

12 Eisht hoig ad nagh dug eh raane daue noi soorid arran, agh noi ynagh ny Phariseeyn as ny Sadduceeyn.

13 † Tra va Yeesey er jeet gys ardjya Cesarea Philippi, dénee eh jeh e ostyllyn, gra, Cre ta deiney dy ghra my-mychioae's, Mac y dooinney, quoi mee hene?

14 Dooyrt adsyn, Ta paart gra dy nee Ean Baahytey oo, as paart Elias, as ta feallagh elley gra dy nee Jeremias oo, ny fer jeh ny phadevryn.

15 Dooyrt eshyn roo, Agh quoi ta shiuish gra, dy vel mee?

16 Dreggyr Simon Peddyr, as dooyrt eh, Uss yn Creest, Mac y Jee bio.

17 Dansoor Yeesey, as dooyrt eh rish, Bannit t'ou uss Simon mac Jona: son cha nee feill as fuill t'er hoilshaghey shoh dhyt's, agh my'Ayr t'ayns niau.

18 As ta mee myrgeddin gra rhyt, Dy nee uss Peddyr, as dy nee er y chreg shoh trog-ym's my agglish: as cha vow giattyn niurin yn varriaght urree.

19 As ver-yms dhyt's ogheryn reeriaght niau: as cre-erbee chianglys oo er y thalloo, bee eh kiant ayns niau: as cre-erbee eayalys oo ery thalloo, bee eh er ny eaysley ayns niau.

20 Eisht hug eh currym er e ostyllyn, gyn ad dy insh da dooinney erbee, dy nee eshyn va Yeesey yn Creest.

21 Veih yn traas shen magh ren Yeesey toshiaght dy hoilshaghey da e ostyllyn, kys dy beign da goll seose gys Jerusalem, as goll fo mooarane surranse veih'n chanstyr, as ny ard-saggyrtyr, as ny scrudevryn, as dy beaght eh er ny choiyrt gy-baase, agh dy n'irragh eh reest er y tras laa.

22 Eisht ghow Peddyr eh er-lheh, as ghow eh toshiaght dy choyrlaghey eh, gra, Foddey dy row eh vold, Hiarn, lheid shoh dy hagh-ryt dhyt.

23 Agh hyndaa eshyn, as dooyrt eh rish Peddyr, Ass my enish, y voleyder, t'ou cur ribbey ayns my raad: son cha vel en-naghtyn ayd jeh ny reddyn ta bentyn rish Jee, agh jeh ny reddyn ta bentyn rish deiney.

24 ¶ Eisht dooyrt Yeesey rish e ostyllyn, My ta dooinney erbee aggyndagh geiyrt orrym's, lhig da eh-hene y obbal, as e chrosh y hroggal, as geiyrt orrym.

25 Son quoi-erbee baillish e vioys y hauail, caillee eh eh: as quoi-erbee chaillys e vioys er my ghraih's, sauce eh eh.

26 Son cre'n vondeish t'ec dooinney, my chomys eh yn seihll ooillee, as e annym hene y choayl? ny cre nee dooinney y choiyrt ayns coonrey son e annym?

27 Son hig Mac y dooinney ayns gloyr e Ayrey, as e ainleyn casherick maria: as ec y traa shen cooilleenee eh da dy chooilley ghoooinney cordail rish e obbraghyn.

28 Dy firrinagh ta mee gra riu, Dy vel paart nyn shasoo ayns shoh, nagh jean blashtyn er y baase, derrey hee ad Mac y dooinney cheet ayns e reeriaght.

#### CAB. XVII.

**A**S ec kione shey laa, ghow Yeesey Peddyr, as Jamys, as Ean e vraar, as hug eh lesh ad er-lheh seose er alieau ard.

2 As va'n cummey echey er ny chaghlaa kiongoyrt roo, as ren yn eddin echey soil-shean myr y ghrian, as va'n coamrey echey gial myr y soilshey.

3 As cur-my-ner, honniek ad Moses as Elias tagglao rish.

4 Eisht dreggyr Peddyr as dooyrt eh rish Yeesey, Hiarn, s'mayneer dooin dy han-naghtyn ayns shoh: my she dty aigne's eh, lhig dooin ayns shoh troggal three cab-baneyn: cabbane er dty hon's, as cabbane son Moses, as cabbane son Elias.

5 Choud as v'eh foast loayrt, ren bodjal sollys skeayley harrystoo: as cur-my-ner haink coraa as y vodjal, gra, Shoh my vac ennoil, ayn ta mee goaill slane taitnys, saisht-jee rishyn.

6 As tra cheayll ny ostyllyn eh, huitt ad sheese er nyn eddin gys y thaloo, son s'moorer yn aggle v'oroo.

7 As haink Yeesey as venn eh roo, as dooyrt eh, Trog-jee erriu, as ny gow-jee aggle.

8 As tra hrog ad seose nyn sooillyn, cha vaik ad fer erbee, agh Yeesey ny-lomarcas.

9 As myr v'ad cheet neose jeh'n cliean, hug Yeesey currym orroo, gra, Ny insh-jee yn ashlish da unnane erbee, derrey vees Mac yn dooinney er n'irree veih ny mearu.

10 As dence e ostyllyn jeh, gra, Cre'n-oyr

jir ny scrudeyrn dy vel Elias dy heet ho-shiaht?

11 Dansoor Yeesey as dooyrt eh roo, Hig Elias dy jarroo hoshiaht, as lhiasee eh dy chooilley nee:

12 Agh ta mish gra riu, dy vel Elias er jeet hannah, as cha dug ad geil da, agh t'ad er ghellal rish lurg nyn aigne hene: as er yn agh cheddin nee Mac y dooinney neesht surranse lioroo.

13 Eisht hoig e ostyllyn dy nee er Ean Bashtey v'eh cheet.

14 ¶ As tra v'ad er jeet gys y cheshaght, haink huggey dooinney dy row, gliooney sheese as gra,

15 Hiarn, jean chymmeey er my vac, son t'eh aas e cheayl, as dy mooar seaganit: son t'eh dy mennick tuittym ayns yn aile, as dy mennick ayns yn ushtey.

16 As hug mee lham eh gys dty ostyllyn, as cha yarg ad eh y lheihsa.

17 Dansoor Yeesey as dooyrt eh, O heolophe vee-chredjuagh as roonagh, caid ta mish dy ve m'eri? caid ta mee dy hurranse diu? cur lhat eh hym's ayns shoh.

18 As vaggyr Yeesey er y drogh-spytryd, as hie eh magh aas: as va'n lhiannoo er ny lheihsy veih'n oor shen.

19 Eisht haink e ostyllyn gys Yeesey er-lheh, as dooyrt ad, Cre liorish nagh voddagh shynyn eh y lheihsy?

20 Dooyrt Yeesey roo, Kyndagh rish nyn gredjue moal: son dy firrinagh ta mee gra riu, Dy beagh nyn gredjue wheesh grine dy rass mustard, jirragh shiu rish y alieau shoh, Scugh veih shoh noon gys shid, as nee eh scughey: as cha bee nee erbee ro-ghoib-lee diu.

21 Ny-yeih cha vel y dooghys shoh dy ghrogh-spyrrydynd dy ve castit, agh liorish padjer as trostey.

22 ¶ As choud as v'ad ayns Galilee, dooyrt Yeesey roo, Bee Mac y dooinney er ny vrah gys laueyn deiney:

23 As ver ad eh gy-baase, as y tras laa nee eh girree reecht: as v'ad feer trimshagh.

24 ¶ As tra v'ad er jeet gys Capernaum, haink y vooijer va troggal argid y cheesh gys Peddyr, gra, Nagh vel y mainshter cuish geeck y cheesh?

25 Dooyrt eshyn, Dy row. As tra v'eh er jeet stiagh ayns y thie, va Yeesey ro-lane rish, gra, Cre t'ou smooinghtyn, Simon? quoi jeh ta reeghyn y thallooin troggal custom ny keesh? jeh nyn gloan hene, ny jeh joarreeyn?

26 Dooyrt Peddyr rish, Jeh joarreeyn. Dooyrt Yeesey rishyn, Eisht ta'n chloas seyr.

27 Ny-yeih, son nagh bee comys er ny chur hooin, immee uss gys y cheayn, as lhig sheese dooan, as trog y chieed east hig hood: as tra vees oo er voaley e vetal, ylow peesh dy argid ayn; shen gow, as eack eh er my hon's as er dty hon hene.

## CAB. XVIII.

**E**C y traa cheddin haink e oostylln gys Yeesey, gra, Quoi syrjey ta ayns reeriaght niau?

2 As dele Yeesey er lhiannoo beg, as hoie eh eh kiongoyrt roo,

3 As dooyrt eh, Dy firrinagh ta mee gra riu, Mannagh jean shiu chyndaa, as cheet dy ve myr cloan veggey, cha jed shiu stiagh ayns reeriaght niau.

4 Quoi-erbee er-y-fa shen, nee eh-hene y injillaghey myr y lhiannoo beg shoh, eh syrjey vees ayns reeriaght niau.

5 As quoi-erbee nee soiaghey jeh lheid y lhiannoo beg. shoh ayns yn ennym aym's, t'eh jannoo soiaghey jeem's.

6 Agh quoi-erbee ver oyr da unnane jeh'n vooijner veggey shoh ta credjal aynm's dy huittym [veih'n chredjue] veagh eh ny baare da dy beagh clagh-wyllin er ve croghit mysh e wannal, as eh dy ve baiht ayns diunid ny marrey.

7 ¶ Smerg da'n theihll kyndagh rish oyrn peccah: son shegin da nyn lheid 've ayn; agh smerg da'n dooinney, liorish ta'n loght cheet.

8 Shen-y-fa my ta dty laue ny dty chass hene dy dty hayrn gys yn olk, giare jeed, as tilg void ad; te ny share dhyt goll stiagh ayns bea croobagh ny baccagh, na daa laue ny daa chass y ve ayd, as oo dy ve tilgit ayns yn aile dy bragh farraghtyn.

9 As my ta dty hooill dy dty hayrn gys peccah, pluck assyd, as tilg void ee: te ny share dhyt goll stiagh ayns bea lesh un hooill, na daa hooill y ve ayd, as oo dy ve tilgit ayns aile niurin.

10 Cur-jee twoaie nagh soie shiu beg jeh unnane jeh'n vooijner veggey shoh: son ta mee'gra riu, dy vel ny ainleyn ocsyn ayns niau, kinjagh cur-my-ner eddin myr Ayr flaunysagh.

11 Son ta Mac y dooinney er jeet dy hanail shen ny va caillit.

12 Cre ta shiu smooiinaghtyn? My ta keead keyrrey ec dooinney, as unnane jeu v'er n'gholl er-shaghryn, nagh vel eh faagail yn chiare-feed as yn nuy-jeig, as goll gys ny sleityn, as shirrey yn cheyrrey chailjey?

13 As my she shen dy vel eh dy gheddyn ee, dy firrinagh ta mee gra riu, dy vel eh goaill ny smoo dy voggey jeh'n cheyrrey shen, ny jeh'n chiare-feed as yn nuy-jeig, nagh jagh er-shaghryn.

14 Er yn aght cheddin, cha nee aigney nyn Ayr t'ayns niau eh, unnane jeh'n vooijner veggey shoh dy herraghtyn.

15 ¶ Myrgeddin my nee dty vraar aggar dhyt, immee as insh da e oill eddyr shiu hene nyn-lomarcen: my eaishtys eh rhyt, t'ou er chosney dty vraar.

16 Agh mannagh n'caisht eh rhyt, eisht gow mayrt fer ny jees elley, ayns becal ghaa ny three dy eamshyn dy vod dy chooilley ockle ve jeant mie.

17 As mannagh der eh geill dauesyn, insh eh da'n agglish: agh mannagh der eh geill da'n agglish, jecagh er myr an-chreestee as myr publican.

18 Dy firrinagh ta mee gra riu, Cre-erbee nee shiuish y chiangley er y thaloo, bee eh kianlt ayns niau: as cre-erbee nee shiu y eaysley er y thaloo, bee eh er ny eaysley ayns niau.

19 Reesht ta mee gra riu, my nee jees jiuish coardail er y thaloo 'syn un aghin, bee nyn aghin er ny chooilleeney liorish myr Ayr t'ayns niau.

20 Son raad ta ghaa ny three er nyn jaglym cooidjagh ayns m'ennym's, shen y raad ta mish nyn mastey.

21 ¶ Eisht haink Peddyr huggey, as dooyrt eh, Hiarn, ere cha mennick as ta orrym's leih da my vraar, tra yioym aggar liorish? nee choud as shiaght keayrtn?

22 Dooyrt Yeesey rish, Cha vel mish gra rhyt, Choud as shiaght keayrtn: agh choud as three-feed as jeh keayrtn shiaght.

23 ¶ Shen-y-fa ta reeriaght niau er ny hoylaghey gys-ree dy row, baillish coontey rish e harvaantyn.

24 As tra v'eh er n'yannoo toshiaght dy choontey, haink fer huggey va lhiastyn da jeh thousand talent.

25 Agh son wheesh as nagh row echey dy eeck, doardee e hiarn eh dy ve creckit, as e ven, as e chloan, as ooille ny v'echey, as e eeahyn dy ve eeckit.

26 Huitt y charvaant er-y-fa shen sheese, as ghuee eh er, gra, Cur daill dou, Hiarn, as nee'm ooille y eeck dhyt.

27 Eisht va chiarn y charvaant shen er ny veiyghey lesh chymmey, as ren eh feaysley er, as leih eh da ny v'eh dy lhiastyn.

28 Agh hie yn charvaant cheddin magh, as hooar eh fer jeh e heshaghyn-sharvaant va lhiastyn keead ping da: as haare eh greme er, as ghow eh eh er y scoarnagh, gra, Eeck shen ny t'ou dy lhiastyn.

29 As huitt e heshey-harvaant sheese ec e chassyn, as ghuee eh er, gra, Cur daill dou, as nee'm ooille y eeck dhyt.

30 Agh cha lhiaggagh eh lesh: agh hie eh, as hilg eh eh ayns pryssoon, derrey eeckagh eh ny v'eh dy lhiastyn.

31 Myr shen tra honnick e heshaghyn-sharvaant kys hie eh er, ghow ad dy feer olk rish, as haink ad, as dinah ad da nyn jiarn ooille ny va er daghyrt.

32 Eisht defe e hiarn er, as dooyrt eh rish, O ghrogh harvaant, leih mish dhyt's yn slane lhiastyns shen, er-yn-oyr dy ren oo lheid yn aghin hyra:

33 Nagh lhisagh uss myrgeddin as chymmey er ve ayd er dty heahy-harvaant, eer myr va chymmey aym's ort's?

34 As va e hiarn jymmoosagh, as livrey eh seose eh gys laue y tidoor ny phrysoonagh, derrey eeckagh eh ooille ny v'eh dy lhiastyn.

55 Er yn agh shoh myrgeddin nee my  
Ayr flaunysagh riuish, mannagh leibee shiu  
veih nyn greeaghyn dy chooilley ghooinee  
da e vraar e loghtyn.

CAB. XIX.

**A**S haink eh gy-kione, erreish da Yeesey  
v'er loayrt ny goan shoh, dy jimmee  
eh veih Galilee, as dy daink eh gys ardjyn  
Yudea, er cheu elley dy Yordan :

2 As deiyrt earrooyn mooarey dy leih er,  
as ren eh ad y lheihs ayns shen.

3 ¶ Haink ny Phariseeyn huggey myr-  
geddin dy phrowal eh, as dooyrt ad rish,  
Vel eh lowal da dooinney e ven y chur er-  
sooyl son dy chooilley oyr ?

4 Dreggyr eshyn, as dooyrt eh roo, Nagh  
vel shiu er lhaih, eshyn chroo ad ec y  
toshiaight, dy chroo eh ad fyrrynagh as  
bwoirrynagh ?

5 As dooyrt eh roo, Er-yn-oyr shoh nee  
dooinee faagail e ayr as e voir, as lhiannee  
eh gys e ven : as bee ad ny-neesht un eill.

6 Shen-y-fa eha vel ad ny sodjey jees,  
agh yn un eill. Cre-erbee er-y-fa shen ta  
Jee er chur cooidjagh, ny lhiag da dooinney  
erbee y scarrey veih-my-cheillee.

7 Dooyrt adsyn rish, Cre'n-oyr eisht  
doardee Moses screeuyn-scarree y choyr, as  
y ven y chur ersooyl ?

8 Dooyrt eshyn roo, Kyndagh rish creogh-  
ys nyn greeaghyn, lhow Moses diu nyn  
mraane y chur ersooyl : agh ec y toshiaight  
cha row eh myr shen.

9 As ta mish gra riu, Quoi-erbee scarrys  
rish e ven, cheu-mooie jeh son maarderys,  
as phoosys ben elley, t'eh brishey-poosey :  
as quoi-erbee phoosys ish ta scarrit, t'eh  
brishey poosey.

10 ¶ Dooyrt e ostyllyn rish, My she shoh  
yn chooish eddyr dooinney as e ven, cha vel  
eh mie dy phoosey.

11 Agh dooyrt eshyn roo, Cha nee dy  
chooilley ghooinee oddys shen y ghoail er,  
agh adsyn ny-lomarcen daue te er ny choyr.

12 Son ta deiney gennish ayn, rug myr  
shen veih brein nyn mayrey : as ta deiney  
gennish ayn, v'er nyn yannoo gennish liorish  
deiney : as ta deiney gennish ayn, t'er n'yan-  
noo ad-hene gennish er graih reeriaght niau.  
Eshyn oddys shoh y ghoail er, lhiag da  
'ghoail eh.

13 ¶ Eisht hug ad lhiue huggey cloan  
veggey, dy chur e laueyn orroo, as dy van-  
naghey ad : as hug e ostyllyn oghsan daue.

14 Agh dooyrt Yeesey, Sur-jee cloan  
segey, as ny jean-jee ad y lhiettal dy heet  
hym's : son jeh nyn lheid ta reeriaght niau.

15 As hug eh e laueyn orroo, as jimmee  
eh veih shen.

16 ¶ As cur-my-ner, haink fer huggey, as  
dooyrt eh rish, Vainshter vie, cre'n obbyr  
vie lhisins y yannoo dy chooney yn vea.  
veayn ?

17 As dooyrt eshyn rish, Cre'n-fa t'ou

genmys mish mie ? cha vel ayn ny ta mie,  
agh unnane, ynrycan Jee : agh my sailts  
goll stiagh ayns bea, freill ny annaghyn.

18 Dooyrt eshyn rish, Cre ny annaghyn ?  
Dooyrt Yeesey, Cha jean oo dunverys, Cha  
brish oo poosey, Cha jean oo geid, Cha  
n'yymyrk oo feanish foalsey,

19 Cur arrym da dty ayr as da dty voir :  
as, Ver oo graih da dty naboo myr dhyt  
hene.

20 Dooyrt y dooinney aeg rish, Ooilley  
ny annaghyn shoh ta mee er vreyall veih my  
aegid : cre sodjey t'orrym dy yannoo ?

21 Dooyrt Yeesey rish, My sailt ve dy  
firrinagh mie, immee, as creck, as cur ny  
t'ayd da ny boghtyn, as bee berchys ayd ayns  
niau : as tar as eiyr orrym's.

22 Agh tra cheayll yn dooinney aeg ya  
raa shen, hie eh ersooyl dy trimahagh : son  
va state mooar hallooin echey.

23 ¶ Eisht dooyrt Yeesey rish e ostyllyn,  
Dy firrinagh ta mee gra riu, S'doillee hed  
dooinee berchagh stiagh ayns reeriaght niau.

24 As reesht ta mee gra riu, Te ny sassey  
da camel goll trooid croase snaidey, na da  
dooinee berchagh dy ghoil stiagh ayns  
reeriaght Yee.

25 Tra cheayll e ostyllyn shoh, ghow ad  
yindys erskyn-towse, gra, Quoi eisht oddys  
ve er ny hauail ?

26 Agh yeeagh Yeesey orroo, as dooyrt  
eh roo, Gys deiney ta shoh nee-phoomide,  
agh da Jee ta dy chooilley nhee possible.

27 ¶ Eisht dreggyr Peddyr, as dooyrt eh  
rish, Cur-my-ner, ta shinya er dreiged  
ooilley, as er n'eiyr ort's : cre yiw mainyn  
er-y-fa shen.

28 Dooyrt Yeesey roo, Dy firrinagh ta  
mee gra riu, 'Sy stayd noa, tra nee Mac y  
dooinee soie er stoyl-recoil e ghloyr, dy  
jean shiuish myrgeddin t'er n'eiyr orrym's  
soie er daa stoyl-recoil yeig, briwnys daa  
heeloghe yeig Israel.

29 As dy chooilley unnane t'er hreiged  
thieyn, ny braaraghyn, ny shayraghyn, ny  
ayr, ny moir, ny ben, ny cloan, ny thalloo,  
er graih m'ennym's, yiw ad keead filley, as  
eiraght ayns y vea veayn.

30 Agh bee ymmodee jeusyn ta hoashiaight,  
er-jerrey : as jeusyn ta er-jerrey hoashiaight.

CAB. XX.

**S**ON ta reeriaght niau caaley rish dooin-  
ney va ny er-thie, hie magh dy moghey  
dy ailley labrbeyn son e gharey-feeyney.

3 As tra v'eh er choardail rish ny labrbeyn  
son ping 'sy laa, hug eh ad stiagh ayns e  
gharey-feeyney.

3 As hie eh magh mayah y trass oor, as  
honnick eh feallagh elley shassoo nyn daaue  
'syn nynyd-margee,

4 As dooyrt eh roo, Immee-jee shiuish  
myrgeddin gys y gharey-feeyney, as cre-  
erbee ta cair, shen yiw shiu. As hie ad  
rhythoo.

5 Reasht hie eh magh mysh y cheyoo as yn nuyoo oor, as ren eh er yn agh cheddin.

6 As mysh yn un oor jeig, hie eh magh, as hooar eh feallagh elley shassoo nyn daaue, as dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu nyn shassoo ayns shoh fey ny laa nyn daaue?

7 Dooyrt adsyn rish, Er-yn-oyr nagh vel dooinney erbee er vaillay shiu. Dooyrt eshn roo, Immee-jee shiuish myrgeeddin gys y gharey-feeyney, as yiw shiu cre-erbee ta cair.

8 Myr shen tra va'n fastyr er jeet, dooyrt chiarn y gharey-feeyney rish y stiurt echey, Efe er ny labreeyn, as cur daue nyn vaill, goaill toshiaght veih yn vooinjer s'jerree gys y chied callagh.

9 As tra haink feallagh yn un oor jeig, hooar ad dagh dooinney jeu ping y pheeah.

10 Agh tra haink y chied callagh, heill ad dy voghe ad ny smoo, as hooar adsyn myrgeeddin dagh dopinney e phing.

11 As tra v'ad erghoaill eh, ren ad tallagh noi yn er-thie.

12 Gra, Cha vel yn vooinjer s'jerree shoh er n'obbraghey agh un oor, as t'ou er n'yan-noo ad corryn rooinyn ta er n'yummyrkey yn errey as chiass y laa.

13 Agh dreggyr eshn fer jeu, gra, Heshey vie, cha vel mish jannoo agair dhyt: nagh choard uss rhym's sog ping?

14 Trog shen ny ta lhiat, as immee royd: m'aigney's eh dy choyrt da'n fer s'jerree shoh, myr ta mee er chur dhyt's.

15 Nagh vel eh lowal dou dy yannoo cre saillyn rish my chooid hene? vel dty hooill's olk, er-yn-oyr dy vel mish mie?

16 Myr shen bee adshyn ta er-jerrey hoshiaght, as adshyn ta hoshiaght er-jerrey: son shimmei t'er nyn eam, agh s'tiark t'er nyn reih.

17 ¶ As myr va Yeesei goll seose gys Jerusalem, ghow eh yn daa ostyl yeig dy lhiattee er y raad, as dooyrt eh roo,

18 Cur-my-ner ta shin goll seose gys Jerusalem, as bee Mac y dooinney er ny vrah gys ny ard-saggyrty, as gys ny scrudeyryn, as deyrree ad eh gy-baase.

19 As livreyee ad seose eh gys ny Ashoonee, as nee ad faghid er, as eh y scuitchal, as y chrossey: as er y trass laa nee eh girree reasht [velh ny merriu].

20 ¶ Eisht haink huggey moir cloan Zebedee, as e mec máree, cur oosahley da, as shirrey aghin er.

21 As dooyrt eh r'ee, Cre ta dty yeearee? Dooyrt ish rish, Giall daue shoh my ghaa vac dy hoie, yn derrey yeh er dty laue yesh, as y jeh elley er dty laue hoshtal ayns dty reeriaght.

22 Agh dreggyr Yeesei as dooyrt eh, Cha vel fys eu hene cre ta shiu dy yeearee. Vod shiu giu jeh'n cappan ta mish giu jeh, as v'er nyn mashtey lësh y bashtey ta mish dy ve bashtit lësh? Dooyrt adsyn rish, Foddee mayd?

23 As dooyrt eh roo, Iuee shiu dy jarfoo jeh my chappan, as bee shiu er nyn mashtey lësh y bashtey ta mish dy ve bashtit lësh: agh dy hoie er my laue yesh, as er my laue hoshtal, cha vel shen lhiam's dy choyrt, agh ny-lomarcan dauesyn er nyn son te kiarit lhorish my Ayr.

24 As tra cheayll yn jeih shoh, v'ad feer jymmoosagh rish y daa vraar.

25 Agh defe Yeesei orroo huggey, as dooyrt eh, Ta fys eu dy vel princeyn ny Hashoonee gymmyrkey chiarnys harrystoo, as ta ny ard-gheiney gymmyrkey reill orroo.

26 Agh cha bee shiuish myr shen: agh quoi-erbee jiuish baillish ve oosle, lhiag da ve nyn shirveishagh.

27 As quoi-erbee baillish ve yfi ard-ghooinney nyn mast' eu, lhiag da ve yn charvaant eu.

28 Myr nagh daink yn Mac dooinney dy ve shirveishit er, agh dy hirveish, as dy chur e viosy ny lhiassaghey son ymmodee.

29 As tra v'ad er n'immeearaght veih Jericho deiyr earrooy, moorey dy leih er.

30 ¶ As cur-my-ner, va daa ghoooinney doal nyn soie rish oir yn raad, as tra cheayll ad dy row Yeesei goll shaghey, defe ad, gra, Jean myghin orrin, O Hiarn, vac Ghavid.

31 As hooar yn pobbale foill daue, ad dy ve nyn-dhoost: agh defe adsyn wheesh shen smoo, gra, Jean myghin orrin, O Hiarn, vac Ghavid.

32 As hass Yeesei, as defe eh orroo, as dooyrt eh, Cre bailliu mee dy yannoo er ny son eu?

33 Dooyrt adsyn rish, Hiarn, dy vod ny sooillyn ain v'er nyn voaley.

34 Myr shen va chymmei ec Yeesei orroo, as venn eh rish ny sooillyn oc: as chelleeragh hooar ny sooillyn oc nyn soileshy, as deiyr ad er.

## CAB. XXI.

**A**S tra v'ad tayrn er-gerrey da Jerusalem, as dy row ad er jeet gys Bethphage, gys cronk ny Oliveyn, hug Yeesei jees jeh e ostylyn er chaghteraght,

2 As dooyrt eh roo, Immee-jee gys y balley-cheerey tashiu dy akin, as chelleeragh yiw shiu assyl kiant as lhiy máree: feayshil-jee as cur-jee lhiu ad hym'n's.

3 As my loayrys dooinney erbee veg riu, abbyr-jee shiuish, Ta feme ec y Chiarn orroo; as chelleeragh lhiigee eh yn raad daue.

4 Va oolley shoh jeant, dy voddagh shen ve cooilleenit va loayrit lhorish y phadeyr, gra,

5 Insh-jee da inneen Sion, Cur-my-ner, ta dty ree cheet hood dy imlee, as ny hoie er assyl, as er lhiy sharragh assyl.

6 As hie adsyn rhydboo, as ren ad myr va Yeesei er n'oardaghey daue.

7 As hug ad lhiu yn assyl as y lhiy; as hug ad orroo nyn eaddeeyn, as hug ad eshn ny hole orroo.

8 As ren earrooyu moorey dy leih skeavley nyn gharomadyn er y raad; yiare feallagh elley banglaneyn jeh ny biljyn, as skeayl ad ad er y raad.

9 As deite yn pobble hie roish, as adsyn haink ny yei, gra, Hosanna gys mac Ghavid: bannit t'eshyn ta cheet ayns ennym y Chiarn, Hosanna ayns yn yrjid.

10 As tra v'eh er jeet gys Jerusalem, va ooilley yn ard-valley ayns anvea, gra, Quoi eh shoh?

11 Dooyrt y pobble, Shoh Yeesey yn phadeyr, ta veih Nazareth ayns Galilee.

12 As hie Yeesey stiagh ayns chiable Yee, as deiyer eh magh ooilley adsyn va creck as kionnaghey ayns y chiable, as hilg eh harrish ny buird ocsyn va caghlaa argid, as ny stuill ocsyn va creck calmaneyn.

13 As dooyrt eh roo, Te scruit, Bee my hie's enmysait thie yn phadjer, agh ta shiuish er n'yannoo eh ny oolg dy vaarlee.

14 As haink ny doail as ny croobee huggey gys y chiable, as ren eh ad y lbeihs.

15 As tra honnick ny ard-saggyrtyn as'ny scruderyn ny reddyn yindysagh v'eh dy yannoo, as ny paitchyn geamagh ayns y chiable, as gra, Hosanna gys mac Ghavid, v'ad feer chorree.

16 As dooyrt ad rish, Vel oo clashtyn cre t'ad shoh dy ghra? Dooyrt Yeesey roo, Ta mee; nagh lhaih shiuish rieuu, Magh ass beill oikanyan as cloan er y cheeagh t'ou er gheddyn moylley firrinagh?

17 As daag eh ad, as hie eh magh ass yn ard-valley gys Bethany, as ghow eh aaght ayns shen.

18 ¶ Nish ayns y voghrey, myr v'eh goll reesht gys yn ard-valley, v'eh accrysagh.

19 As tra honnick eh billey-figgagh er y raad, haink eh huggey, as cha dooar eh monney er, agh ynrycan duillaghs, as dooyrt eh rish, Nar aase mess erbee ort's veih shoh magh er son dy bragh. As chelleeragh ren y billey-figgagh fioghey ersooyl.

20 As tra honnick e oostyllin shoh, ghow ad yindys, gra, Cre cha leah as ta'n billey-figgagh er chreenagh roish?

21 Dreggyr Yeesey, as dooyrt eh roo, Dy firrinagh ta mee gra riu, My vees shiu cred-juagh, as gyn ve fo mee-ourys erbee, nee shiu cha nee ynrycan shoh ta jeant rish y villey-figgagh, agh my jir shiu rish y aliean shoh, Bee er dty scughey, as er dty hilgey ayns y cheayn; bee eh er ny yannoo.

22 As cre-erbee nee shiu gearree ayns padjer, leah credjue, yiw shiu eh.

23 ¶ As tra v'eh er jeet stiagh ayns y chiable, haink ny ard-saggyrtyn as shanstyr yn pobble huggey myr v'eh gynnaghey, gra, Cre'n phooar t'ayd's dy yannoo ny reddyn shoh? as quoi hug yn phooar shoh dhyt?

24 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Fënym's jiush up red; as my inshys shiu

dou eh, inshym's myrgeeddin diuish, cre'n phooar t'aym dy yannoo ny reddyn shoh.

25 Bashtey Ean, cre voish ve? veih nian, ny veih deiney? As loayr ad nyn mast' oc hene, gra, My jir mayd, Veih nian; jir eshyn rooin, Cre'n-fa eisht nagh chred shiu eh?

26 Agh my jir mayd, Veih deiney; ta aggle orrin roish y pobble; son ta dy chooilley ghooiney gosail Ean son phadeyr.

27 As dreggyr ad Yeesey, as dooyrt ad, Cha vod mayd ginsh. As dooyrt eh roo, Chamoo ta mish ginsh diuish, cre'n phooar t'aym, dy yannoo ny reddyn shoh.

28 ¶ Agh cre ta shiu dy smooineaghtyn? Va dooinney dy row as daa vac echey, as haink eh gys yn er-shinney, as dooyrt eh, Vac, Immee as obbre jiu ayns my gharey-feeyney.

29 Dreggyr eshyn as dooyrt eh, Cha jem: agh ny lurg shen ghow eh arrys, as hie eh.

30 As haink eh gys e vac saa, as loayr eh rish myrgeeddin. As dreggyr eshyn, as dooyrt eh, Hem, vainshter; as cha jagh eh.

31 Quoi jeu shoh ny-neesht ren aigney e ayrey? Dooyrt adsyn rish, Yn mac shinney. Dooyrt Yeesey roo, Dy firrinagh ta mee gra riu, dy jed ny publicanee as ny drogh-vraane stiagh ayns reeraght Yee reue-iah.

32 Son haink Ean huiush ayns raad y chairys, as cha chred shiu eh: agh chred ny publicanee as ny drogh-vraane eh. As ga dy vaik shiu shoh, cha gnow shiu arrys ny lurg shen, dy chredjal ayn.

33 ¶ Eaisht-jee rish coraa-dorraghey elley: Va fer-thie dy row ren garey-feeyney y hoisaghey, as ren eh cleigh y yannoo mysh, as chleiy eh press-feeyney ayn, as hrog eh toor, as hoie eh eh rish tannys, as hie eh gys cheer foddey.

34 As tra va earish ny mess tayrn ergerrey, hug eh e ir-vooinjerey gys y tannys, dy gheddyn jeh'n mess echey.

35 As ghow yn tannys e ir-vooinjerey, as woail ad fer, as varr ad fer elley, as chlagh ad fer elley.

36 Reesht hug eh magh sharvaantyn elley ny s'hee na'n chieed callagh: as ghell ad roosyn er yn agh cheddin.

37 Agh er-jerrey ooilley hug eh huc e vac, gra, Bee ad arrymagh da my vac.

38 Agh tra honnick y tannys yn mac, dooyrt ad nyn mast' oc hene, Shoh'n oirey, tar-jee, lhig dooin eh y varroo, as bee'n eiraght echey lhien hene.

39 As ghow ad eh, as hilg ad eh magh ass y gharey-feeyney, as varr ad eh.

40 Tra hig er-y-fa shen Chiarn y gharey-feeyney, Cre nee eh rish yn tannys shen?

41 Dooyrt adsyn rish, Strojie-ee eh fagooish myghin ny drogh-ghiney shen, as nee eh soiaaghey yn garey-feeyney rish tannys elley, livrey-ys ny messyn da ayns nym imbagh cooia.

42 Dooyrt Yeesey roo, Nagh lhaih shiu rieuu ayns goo Yee, Yn chlagh ren ny

masoones y vee-lowal, ta'n chlagh cheddin er jeet dy ve yn ard-chlagh chorneilagh: shoh jannoo yn Chiarn, as te yindyasagh ayns ny sooillyn ainyn?

43 Shen-y-fa ta mish gra riu, Dy bee reeriaght Yee er ny ghoail veue-ish, as er ny choyrt da ashoon ymmyrkys magh yn mess echey.

44 As quoi-erbee huittys er y chlagh shen, bee eh er ny vroom: agh er quoi-erbee huittys y chlagh shen, nee ee cha meen as joan jeh.

45 As tra va ny ard-saggyrtyn as ny Phariseeyn erreish ny coraaghyn-dorragehy echey y chlahtyn, dennee ad dy nee jeusyn v'eh loayrt.

46 Agh tra v'ad shleeuit er goaill eh, v'ad ayns aggle roish y pobble, er-yn-oyr dy row ad jeeaghyn er dy ve ny adeyrt.

## CAB. XXII.

**A**S dreggyr Yeesey, as loayrt eh roo reesht liorish coraaghyn-dorragehy, gra,

3 Ta reeriaght Yee er ny hoylaghey gys ree dy row, ren bannish son e vac,

3 As hug eh magh e harvaantyn dy camagh orroosyn va cuirt gys y vannish: as cha balliu cheet.

4 Reesht hug eh magh sharvaantyn elley, gra, Abbyr-jee roosyn ta cuirt, Cur-my-ner ta mee er n'aarlagehy my yinnair: ta my ghew as my veiny beiyht marroo, as dy choollley nhee ullee; tar-jee gys y vannish.

5 Agh hoie adsyn beg jeh, as hie ad rhydboo, fer gys e state-hallooin, as fer elley gys e varchantys:

6 As ghow yn chooid elley ny sharvaantyn echey, as ghell ad dy elgysagh roo, as varr ad ad.

7 Agh tra cheayll y ree jeh v'eh feer chorree: as hug eh magh e heshaghtyn-caggee, as stroie eh ny dunveryn shen, as loisht eh yn ard-valley oc.

8 Eisht dooyrt eh rish e harvaantyn, Ta'n vannish aarlo, agh y vooinjer va cuirt cha row ad feeu.

9 Gow-jee magh er-y-fa shen gys ny raaidyn mooarey, as whilleen as yiow shiu, cuir-jee gys y vannish.

10 As hie ny sharvaantyn shen magh gys ny raaidyn-moorey, as ren ad whilleen as haink nyn raad y haglym cooidjagh, cham-mah sie as mie: as va thie ny banshey er ny lhieneey lesh goaldee.

11 ¶ As tra haink y ree stiagh dy akin ny goaldee, honnick eh dooinney ayns shen nagh-row garmad-banshey er:

12 As dooyrt eh rish, Heshey vie, kys haink uss stiagh ayns shoh, fegooish garmad-banshey? As cha row fockle echey dy ghra.

13 Eisht dooyrt y ree rish ny sharvaantyn, Kiangle-jee eh laue as cass, as gow-jee eh ersooyl, as tilg-jee eh ayns y dorragehs sodjey-mooie: shen-y-raad vees keasyney as snaggetraght fockleyn.

14 Son shimmey t'er nyn eam, agh t'ciark t'er nyn reih.

15 ¶ Eisht hie ny Phariseeyn, as hug ad nyn goyrl dy cheille, kys dy ghoaill von-deish er ayns e ghoan.

16 As hug ad magh huggey shiartanee jeusyn v'ad hene er n'ynsaghey marish ny Herodianee, gra, Vainshter, ta fys ain dy vel oo firrinnagh, as dy vel oo gynsaghey raad Yee 'syn ynrickys, chamoo t'ou ayns aggle roish dooinney erbee: son' cha vel oo soiaaghey jeh persoon deiney.

17 Insh dooin er-y-fa shen, Cre t'ou uss amooinghyn, Vel eh lowal keesh y eeck da Cesar mannagh vel?

18 Agh dennee Yeesey yn foalsaght oc, as dooyrt eh, Cre'n-fa ta shiu shirrey von-deish y ghoaill orryn, shuiush chrauee-oalsey?

19 Jeeagh-jee dou argid y cheesh: as yeeagh ad ping da.

20 As dooyrt eh roo, Quoi ta'n jalloo as y screu shoh cowraghey?

21 Dooyrt adsyn rish, Cesar. Eisht dooyrt eh roo, Eeck-jee er-y-fa shen da Cesar shen ny ta lesh Cesar: as da Jee, shen ny ta lesh Jee.

22 Tra cheayll ad shoh ghow ad yindy, as daag ad eh, as hie ad rhydboo.

23 Yn laa cheddin haink huggey ny Sadduceeyn, ta gra, Nagh vel irree-see-reesht veih ny merriu dy ve ayn, as dennee ad jeh,

24 Gra, Vainshter, ta Moses er ghra, My ta dooinney geddyn baase glyn cloan, dy vel e vraar dy phoosey yn ven echey, as dy hroggal seose slught gys e vraar.

25 Nish va ny mast' ain shiaght braaraghyn, as phoose y braar shinney, as geddyn baase glyn cloan, daag eh e ven da e nah vraar.

26 As hooar y nah vraar myrgheddin baase, as y trass, gys y chiaightoo.

27 As er-jerrey ooilleey hooar y ven baase myrgheddin.

28 Shen-y-fa ec yn irree-reesht, quoi jeh'n chiaight vees ee echey son ben, son v'ee poost roo ooilleey.

29 Dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Ta shiu fo marrany, as cha vel toiggal eu jeh goo ny jeh pooar Yee.

30 Son ec yn irree-reesht, cha vel ad poosey, ny er nyn goyrt ayns poosey; agh t'ad myr ainleyn Yee t'ayns niau.

31 Agh mychione irree-reesht ny merriu, nagh vel shiu er lhaih shen va loayrt rie liorish Jee, gra,

32 Miah Jee Abraham, as Jee Isaac, as Jee Jacob? cha vel Jee Jee ny merriu, agh Jee ny bioee.

33 As tra cheayll y pobble shoh, ghow ad yindy jeh'n ynsaghey echey.

34 ¶ Agh tra va ny Phariseeyn er chlahtyn dy row eh er chur ny Sadduceeyn nynthost, v'ad er nyn jaglym cooidjagh.

35 As dennee fer jeh ard-ynst 'sy leigh, question jeh, dy phrowal eh, gra,



36 Vainshter, cre yn ard-anney ayns y leigh?

37 Dooyrt Yeesey rish, Ver oo graih da'n Chiarn dty Yee lesh ooilley dty chree, as lesh ooilley dty annym, as lesh ooilley dty aigney.

38 Shoh yn chiedo as yn ard-anney.

39 As ta'n nah anney casley rish, Ver oo graih da dty naboo myr dhyt hene.

40 Yn daa anney shoh bun y leigh as ny phadeyrn.

41 ¶ Choud, as va ny Phariseeyn er nyn jaglym cooidjagh, denee Yeesey jeu,

42 Gra, Cre ta nyn smoonaghtyn my-chione Creest? quoi da mac eh? Dooyrt adsyn rish, Mac Ghavid.

43 Dooyrt eshyn roo, Kys eisht dy vel David liorish yn spyrryd genmys eh ny Hiarn, gra,

44 Dooyrt y Chiarn rish my Hiarn's, Soie usa er my laue yeah, derrey neem's dty noidyn stoyl dty choshey?

45 My ta David eisht genmys eh ny Hiarn, kys t'eh yn mac echey?

46 As cha row dooinney ny vod oc son ansoor y chur da, chamoo by-lhoys da fer erbee jeu (veih'n laa shen magh) question erbee sodje y chur huggiey.

### CAB. XXIII.

**E**ISHT loayr Yeesey rish y poble, as rish e ostyllin,

2 Gra, Ta ny scrudeyrn as ny Phariseeyn nyn soie ayns stoyl Voses.

3 Ooilley er-y-fa shen cre-er-bee nee ad y oardaghey diu dy reayll, freill-jee, as jean-jee eh; agh ny jean-jee lurg ny obbraghyn oc: son t'ad gra, agh cha vel ad jannoo.

4 Son t'ad kiangley erraghyn tromey as doillee dy ve er nyn mymrkey, as dyn goyrt ad er geayltyn deiney, agh cha lhie ad hene wheesh mair roo dy hroggal ad.

5 Agh ooilley nyn obbraghyn t'ad dy jannoo dy ve cronnit liorish deiney: t'ad jannoo lhan ny phylactereeyn oc, as ceau chemmallyn moorey er nyn gharmadyn,

6 As shynney lhieu ny ard ynnodyn-soie ec cuirraghyn, as ny ard-stuill ayns ny synagogueyn,

7 As sleih dy vannaghey daue ayns ny margaghyn, as dy ve enmysit liorish deiney, Rabbi, Rabbi.

8 Agh ny bee-jee shiuish enmysit Rabbi: son ta yn vainshter eu, ta shen dy ghra, Creest, as ta shiuish ooilley ayn mraaraghyn.

9 As ny enmya-jee dooinney erbee ny mast' eu, Yn ayr: son ta un er yorycan ayn Ayr, eer eh t'ayns niau.

10 Chamoo gow-jee erriu dy ve mainsh-teryn, son ta un er nyn Mainshter, eer Creest.

11 Agh eshyn syrjey ta nyn mast' eu, bee eh nyn shirveishagh.

12 Son quoi-erbee ta dy mooralagh soiahey seose eh-hene, bee eh er ny injil-laghey, agh eshyn ta dy injillaghey eh-hene, bee eh er ny hoiahey seose.

13 ¶ Agh smerg diuish scrudeyrn as Phariseeyn, chrauee-oalsey; son ta shiu dooney seose reeriaght niau noi deiney: cha vel shiu goll stiagh shiu hene, as ta shiu dyn lhiettal adsyn ta aggindagh er goll stiagh.

14 Smern diu scrudeyrn as Phariseeyn, chrauee oalsey; son ta shiu cleiy fo thiey mraane-treoghe, as son scaa dy chraueaght lliggey erriu dy ve kinjagh ayns padjer: shen-y-fa ta kerraghey strimney nyn gour.

15 Smern diu scrudeyrn as Phariseeyn, chrauee-oalsey; son ta shiu goll mygeayrt keayn as thalloo, dy hayn agh un yoorree gys y chredjue eu hene, as tra t'eh er jyndaa hui, ta shiu dy yannoo eh ny lhiannoo dy niurin ghaa wheeah smesey na shiu hene.

16 Smern diu leeideilee doal, ta gra, Quoi-erbee looyis liorish y chiable, nagh vel eh veg: agh quoi-erbee looyis liorish airh y chiable, t'eh kiant gys e vrecarrey.

17 O shiuish vee-cheayllee as doail: son quoi s'ooale ta, yn airh, ny'n chiable ta casherickey yn airh.

18 As quoi-erbee looyis liorish yn altar, nagh vel eh veg: agh quoi-erbee looyis liorish y gicot t'er yn altar, t'eh kiant gys e vrecarrey.

19 O shiuish vee-cheayllee as doail: son quoi s'ooale ta yn gicot, ny'n altar ta casherickey'n gicot?

20 Quoi-erbee er-y-fa shen looyis liorish yn altar, t'eh loo liorish yn altar hene, as liorish dy chooilley nhee ta chebbit er.

21 As quoi-erbee looyis liorish y chiable, t'eh loo liorish y chiable, as liorishyn ta cummal ayn.

22 As eshyn looyis liorish niau, t'eh loo liorish stoyl-reoail Yee, as liorishyn ta ny hoie er.

23 Smern diu scrudeyrn as Phariseeyn, chrauee-oalsey; son ta shiu geeck jaghee jeh mynthey, anise as cummin, agh cha vel shiu er chooilleaney currymyn s'ymmyrchee yn leigh, cairys, myghin as firrins: ad shoh lhisagh shiu v'er n'yannoo, fegooish y chooid elley y agail gyn jannoo.

24 Shiuish leeideilee doal, ta sheeley veue yn char-chuilag, agh sluggee shiu camel.

25 Smern diu scrudeyrn as Phariseeyn, chrauee-oalsey: son ta shiu glennay yn capan as y claare er cheu-mooie, agh cheu-sthie t'ad lane dy hranlaase as dy neu-hectys.

26 Pharisee ghoal, glen hoshiaght cheu-sthie yn chappan as y chlaare, dy vod y cheu-mooie ve glen myrgeidin.

27 Smern diu scrudeyrn as Phariseeyn, chrauee-oalsey; son ta shiu goll-rish oiaagh-yn t'er nyn ghiallaghey, ta dy jarroo jeeagh-yn aalin er cheu-mooie, agh cheu-sthie t'ad lane dy chraueyn ny merriu, as jeh dy chooilley esjeeys.

28 Shen myr ta shiuish neesht er cheu-mooie cairagh ayns shilley deiney, agh cheu-

shle ta shiu lane dy chrauecaght-oalsey as dy vee-chairy.

29 Smerg diu scrudeyrn as Phariseeyn, chrauec-oalsey; son dy vel shiu troggal oalaghyn ny phadeyrn, as soiaaghey magh lhiaghtyn ny deiney cairagh.

30 As gra, Dy beagh shynyn er ve ayns laghyn nyn ayraghyn, cha beagh shin er ve nyn baarteasyn mároosyn ayns fuill ny phadeyrn.

31 Shen-y-fa ta shiu nyn veanishyn noi eu hene, ny nee shiuish yn slught ocsyn hug ny phadeyrn dy baase.

32 Lhieen-jee seose eisht towse nyn ayraghyn.

33 Shiuish ard-nieughyn, sheelogle dy ard-nieughyn, kys oddys shiu kerraghey niuryn y scaipil?

34 ¶ Shen-y-fa, cur-my-ner, ta mish coyrt hia phadeyrn, as deiney creeney, as scrudeyrn; as paart jeu nee shiu y varroo, as y chrossey, as paart jeu nee shiu y scuitchal ayns nyn guaiylyn, as geeirt ad veih ard-valley gys ard-valley:

35 Dy vod ooilley yn uill chairagh hie er deayrtey er y thaloo tuittym erriu, veih fuill. Abel cairagh, gys fuill Zecharias, mac Varachias, eh ren shiu y varroo eddyr y chianble as yn altar.

36 Dy firrinagh ta mee gra riu, Dy jig dy chooilley nhee jeu shoh er y cheelogle shoh.

37 O Yerusalem, Yerusalem, uss ta cur dy baase ny phadeyrn, as claghey adsyn t'er nyn coyrt er chaghteraght hood, cre cha mennick as va mish aggingdagh v'er haglym dty chloan ecoidjagh, myr ta kiark goaill stiagh e hein, fo my skianyn, as cha jinnagh shiu!

38 Cur-my-ner, ta'n thie eu faagit diu follym-fasse.

39 Son ta mee gra riu, Nagh vaik shiu mish maghey shoh, derrey jirrys shiu, Bannit ta eshyn ta cheet ayns ennym y Chiarn.

## CAB. XXIV.

**A**S hie Yeesey magh as jimnee eh veih'n chianble; as haik e ostyllyn huggey dy ghoail baght marish jeh aaid y chianble.

2 As dooyrt Yeesey roo, Nagh vaik shiu ooilley ny reddyn shoh? dy firrinagh ta mee gra riu, Nagh bee faagit un chlagh er clagh elley, nagh bee er ny lhiaggal.

3 ¶ As myr v'eh ny hoie er cronk ny Oliveyn, haik e ostyllyn huggey er-lheh, gra, Insh dooin, cuin vees ny reddyn shoh? as cre'n cowrey voes jeh'n cheet ayd, as jeh jerrey yn theihll?

4 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Cur-jee twaie nagh moll dooinney erbee shiu.

5 Son hig ymmodee ayns my ennym's, gra, Mish yn Creest: as nee ad ymmodee y volley.

6 As cluinnee shiu. jeh caggaghyn, as jeh

imraaghyn dy chaggaghyn: jeeagh nagh bee shiu seaghnit: son shegin da dy chooilley nhee jeu shoh cheet gys kione, agh cha bee yn jerrey foast.

7 Son nee ashoon girree-magh noi ashoon, as reeriaght noi reeriaght: as bee gennaghyn as crampyn, as craaghyn-thallooin ayns ymmodee ynnydyn.

8 Bee ooilley shoh toshiaght seaghyn diu.

9 Eisht livreyee ad shiu seose dy ve seaghnit, as marree ad shiu: as bee dy chooilley ashoon dwoaiaigh erriu er coontey yn ennym ayn's.

10 As eisht nee ymmodee scarrey rish nyn gredjue, as brahe ad, as ver ad feoh yn derrey yeh da'n jeh eley.

11 As nee ymmodee phadeyrn-foalsey girree seose, as moorane y volley.

12 As er-yn-oyr dy jean olkys bish-aghey, nee graih-ghiaistyllagh ymmodee feayraghey.

13 Agh bee eshyn, nee tannaghtyn firrinagh gys y jerrey, er ny hauail.

14 As bee sushtal yn reeriaght er ny phreachail ayns ooilley yn seihl, son seanish da dy chooilley asheon, as eisht nee yn jerrey cheet.

15 Tra hee shiu er-y-fa shen eajceys yn traartys, ta loayrit jeh fiorish Daniel y phadeyr, ny hassoo ayns yn ynnvd casherick, (eshyn ta lhaih, lhig da tastey ghoail).

16 Eisht lhig dauesyn t'ayns Judea chea gys ny sleityn.

17 Eshyn t'er mullagh y thie, ny lhig da cheet neose dy ghoail marish nhee erbee ass e hie:

18 As ny lhig dasyn t'ayns y vagher chyndaa beck, dy chur lesh e eaddagh.

19 As smerg dauesyn ta torragh, as dauesyn ta cur keeagh ayns ny laghyn shen.

20 Agh guee-jee shiuish nagh bee shiu eginit dy hea ayns y gheurey, ny er y doonaght.

21 Son bee seaghyn moor ec y traashen, lheid as nagh row er-dy hoshiaght y theihll gys y traashen nish, as lheid as nagh bee dy bragh arragh.

22 As mannagh beagh ny laghyn shen dy leah harrish, cha beagh dooinney bio er ny hauail: agh er graih yn chloan reihl, bee ny laghyn shen dy leah harrish.

23 Eisht my jir dooinney erbee riu, Cur-my-ner, ta Creest ayns shoh, ny ayns shid; ny cred-jee eh.

24 Son nee Creestyn foalsey, as phadeyrn foalsey girree, as cowraghyn moorrey as yindysyn y hoilshaghey, ayns wheesh (my oddagh eh ve) dy jinnagh ad wolley yn eer chloan reihl.

25 Cur-my-ner, ta mish er n'insh diu ronee.

26 Shen-y-fa my jir ad riu, T'eh ayns yn asagah, ny gow-jee magh: cur-my-ner, t'eh ayns ny shamyrn follit, ny cred-jee eh.

27 Son myr ta'n tendreil cheet ass y shiar,

as our soilahey choud as gys y sheerar : myr shen neesht vees cheet Mac y dooinney.

28 Son cre-erbee yn raad vees yn con-vayrt, shen y raad bee ny urlee er nyn jag-lym cooidjagh.

29 ¶ Chelleeragh lurg seaghyn ny laghyn shen, hig dorraghys er y ghrian, as cha der yn eayst e soilahey, as tuittee rollageyn yn aer, as bee pooaraghyn yn aer er nyn graa.

30 As eisht bee cowrey Mac y dooinney er ny akin ayns yn aer : as ec y traas shen nee ooilley sheeloghyn y thallooin dobbe-ran, as hee ad yn Mac dooinney cheet ayns bodjallan yn aer, lesh pooar as gloyr vooar.

31 As ver eh magh e ainleyn leah yn trumpet dy ard-choraa, as nee ad e chloan reit y haglym cooidjagh veih ny kiare geayghyn, veih'n derrey ard fo'n aer gys yn ard elley.

32 Ynsee-jee eisht coraa-dorragey veih'n villey-figgagh : tra ta'd banglane echey foast oor, as cur magh duillagyn, ta fys eu dy vel y sourey er-gerrey.

33 Er yn aght cheddin shiuish, tra hee shiu ooilley ny reddyn shoh, toig-jee dy vel eh er-gerrey, dy jarroo ec ny dorryssyn.

34 Dy firrinagh ta mee gra riu, Cha bee yn cheeloge shoh harrish, derrey vees dy chooilley nhee jeu shoh cooilleenit.

35 Nee yn aer as yn ooir cherraghtyn, agh myr ghoan's cha jean cherraghtyn.

36 ¶ Agh er y laa as yn oor shen, cha vel fys ec dooinney erbee, cha vel ec ain-leyn niau, agh ec myr Ayr ny-lomarcen.

37 Agh myr va laghyn Noe, myr shen myrgeeddin vees cheet Mac y dooinney.

38 Son myr ayns ny laghyn va roish y thooilley, v'ad gee as giu, poosey as coyrt ayns poosey, derrey yn laa hie Noe stiagh ayns yn arg,

39 As cha dug ad tasteey, derrey haink y thooilley as ghow eh ad ooilley ersooyl; myr shen myrgeeddin vees cheet Mac y dooinney.

40 Shen y traas vees daa ghoooinney ayns y vagher, bee fer goit as fer faagit.

41 Bee daa ven blich ec y wyllin, yn der-rey yeh goit, as y jeh elley faagit.

42 ¶ Shen-y-fa bee-jee er nyn arrey, son cha vel fys eu er yn oor tra hig nyn Jiarn.

43 Agh shoh toig-jee, dy beagh fys er ve ec maimahter y thie cre'n oor veagh y maar-liagh er jeet, veagh eh er e arrey, as cha beagh eh er lhiggey da brishey stiagh er e hie.

44 Shen-y-fa bee-jee shiuish myrgeeddin ullee : son ec lheid yn oor as nagh vel shiu amooingaghtyn er, hig yn Mac dooinney.

45 Quoi eisht yn charvaant firrinagh as creeney shen, ta e Hiarn er n'yannoo ny er-reil er e voojnjer, dy chur daue nyn meagey ayns traas cooie ?

46 Bannit ta'n charvaant cheddin, yiow e Hiarn, tra hig eh, jannoo myr shen.

47 Dy firrinagh ta mee gra riu, dy liv-

reyee eh gys y churym echeyssyn ooilley e chooid.

48 Agh myr jir y drogh-harvaant shen ayns e chree, Ta myr Hiarn lhiggey shaghey yn cheet echey,

49 As toshiaght y yannoo dy woalley e heshaghyn-sharvaant, as dy ee as dy iu ma-rish ny meshtallee.

50 Hig Chiarn y charvaant shen ec laa nagh bee eh jeeaghyn er e hon, as ayns oor nagh bee eh twoaiagh jeh;

51 As giaree eh eh veih-my-cheilley, as pointee eh e chronney marish ny crauce-oalsey : ayns shen vees keayney as snagger-aght fecacklyn.

## CAB. XXV.

**E**ISHT bee reeriaght niau er ny hoyl-aghey gys jehb moidynyn, ghow ny lampyn oc, as hie magh quail y dooinney-poosee.

2 As va queig jeu creeney, as queig ommijagh.

3 Hug adsyn va ommijagh lhiue ny lamp-yn oc, agh cha dug ad lhiue ooil maroo :

4 Agh hug y voojnjer chreeney lhiue ooil ayns ny ayn oc marish nyn lampyn.

5 Choud as v'ad fiesau er y dooinney-poosee, huitt ad ooilley er saveenagh as cadley.

6 As ec main-oie va eam er ny choyr, Cur-my-ner ta'n dooinney-poosee cheet, gow-jee magh ny whail.

7 Eisht dirree ooilley ny moidynyn shen, as'hoor ad aarlou nyn lampyn.

8 As dooyrt y voojnjer ommijagh rish y voojnjer chreeney, Cur-jee dooinyn jeh'a ooil euish, son ta ny lampyn ain goll aas.

9 Agh draggyr y voojnjer chreeney, gra, Cha der; er-aggle nagh bee dy liooar ain dooin hene as dhuish neesht; share dia roie-hucsyn ta creek, as kionnaghey diu hene.

10 As choud as v'ad goll dy chionnaghey, haink y dooinney-poosee, as hie yn voojnjer va aarlou stiagh marish gys y vannish, as va'n dorrys jeight.

11 Ny lurg shen haink ny moidynyn elley, gra, Hiarn, Hiarn, foshil dooin.

12 Agh draggyr eahyn as dooyrt eh, Dy firrinagh ta mee gra riu, nagh voddym goail riu.

13 Bee-jee er nyn dwoaie er-y-fa shen, son cha vel fys eu er y laa ny'n oor, nee Mac y dooinney cheet.

14 ¶ Son ta reeriaght niau myr dooinney va mysh goail jurnah gys cheer foddey, deie er e harvaantyn hene, as livrey eh daue e chooid :

15 As da fer hug eh queig talentyn, da fer elley jee, as da fer elley unname, da dy chooilley ghoooinney rere roshyn e hushety, as chelleeragh ghow eh e yurnah.

16 Eisht hie yn fer v'er gheddyn ny queig talentyn, as ren eh dellal lhiue, as choosyn eh queig talentyn elley.

17 As myrgeddin eshyn v'er gheddyn jees, chossyn eh neesht jees elley.

18 Agh eshyn va lesh yn un talent, hie eh as chleiy eh ayns y thalloo, as dollee eh argid e hiarn.

19 Agh lurg foddey dy hraa haink chiarn ny sharvaantyn shen, as ren eh coontey roo.

20 As haink eshyn v'er gheddyn ny queig talentyn, as hug eh lesh queig talentyn elley, gra, Hiarn, livrey uss dooys queig talentyn : cur-my-ner, ta mee er chosney queig talentyn elley lhiu.

21 Dooyrt e hiarn rish, S'mie t'ou er n'yannoo, harvaant vie as firrinagh ; t'ou er ny ve firrinagh ayns y veggan, livrey-yms mooarane gys dty churrym : immee uss stiagh gys boggey dty hiarn.

22 Haink eshyn myrgeddin v'er gheddyn yn daa halent, as dooyrt eh, Hiarn, livrey uss dooys daa halent : cur-my-ner, ta mee er chosney daa halent elley lhiu.

23 Dooyrt e hiarn rish, S'mie t'ou er n'yannoo, harvaant vie as firrinagh : t'ou er ny ve firrinagh ayns y veggan, livrey-yms mooarane gys dty churrym : immee uss stiagh gys boggey dty hiarn.

24 Agh y fer v'er gheddyn yn un talent, haink eh, as dooyrt eh, Hiarn, va fys aym's dy nee dooinney creoi oo ; buinn raad nagh ren oo cuirr, as chaglym raad nagh ren oo akealey.

25 As ghow mee aggle, as hie mee as dollee mee dty halent ayns y thalloo : jeeagh, shoh dhyt dty chooid hene.

26 Dreggyr e hiarn, as dooyrt eh rish, Harvaant vee-chairagh as neu-harroogh, va fys ayd's dy row mish buinn raad nagh ren mee cuirr, as chaglym raad nagh ren mee akealey.

27 Lhisagh oo er-y-fa shen v'er chur my argid magh er-use, as eisht tra harrin, oddin v'er gheddyn my chooid hene lesh bishaghey.

28 Gow-jee er-y-fa shen yn talent vheisyn, as cur-jee eh daayn ta jehi talentyn echey.

29 Son da dy chooilley ghooiinneey ta kuse echey vees er ny chooyrt, as yiw eh ny amoo : agh vheisyn nagh vel echey vees er ny ghoail ersooyl eer shen ny ta echey.

30 As tilg-jee yn charvaant neu-harroogh ayns y dorraghys sodjey-mooie : ayns shen vees keayne as snaggeraght feacklyn.

31 ¶ Tra hig Mac y dooinney ayns e ghloyr, as ooilley e ainleyn casherick ma-rish, shen y tra hoi-eys eh er stoyl-reoile e ghloyr.

32 As kiongyrt rish vees dy chooilley shoon er nyn jaglym, as scarree eh ad vheih-my-cheilley, myr ta bochilley scarrey eddyr e chirree as ny goair :

33 As soie-ee eh ny kirree er e laue-yeah, agh ny goair er e laue-chiare.

34 Eisht jir y ree roosyn er e laue-yeah, Tur-jee chloan vannit my Ayrey, gow-jee giraght sy reeriaght ta klarit diu er-dy hollaght y theihill.

35 Son va mee accrysaggh, as hug shiu beaghey dou : va mee paagh, as hug shiu jough dou : va mee my yoorree, as ghow shiu stiagh mee :

36 Rooisht, as ren shiu m'y choamrey : va mee ching, as haink shiu dy my yeeagh-yn : va mee ayns pryssoon, as haink shiu hym.

37 Eisht nee'n chloan chairagh eh y reggyrt, gra, Hiarn, cuin honnick shin oo accrysaggh, as dy dug shin beaghey dhyt ? ny paagh, as dy dug shin jough dhyt ?

38 Cuin honnick shin oo dty yoorree, as dy ghow shin stiagh oo ? ny rooisht, as dy ren shin dty choamrey ?

39 Ny cuin honnick shin oo ching, ny ayns pryssoon, as dy daink shin dy dty yeeaghyn ?

40 As freggyree yn Ree, as jir eh roo, Dy firrinagh ta mee gra riu, Ayns wheeah as dy vel shiu er n'yannoo eh son y fer sloo jeu shoh my vraaraghyr, ta shiu er n'yannoo eh er my hon's.

41 Eisht jir eh roosyn myrgeddin er y laue chiare, Immee-jee voym, chloan churstei gys yn aile dy bragh farraghtyn, kiarit son y drogh-spyrryd as e ainleyn.

42 Son va mee accrysaggh, as cha dug shiu beaghey dou : va mee paagh, as cha dug shiu jough dou :

43 Va mee my yoorree, as cha ghow shiu stiagh mee : rooisht, as cha ren shiu m'y choamrey : ching, as ayns pryssoon, as cha daink shiu dy my yeeaghyn.

44 Eisht nee adsyn myrgeddin eh y reggyrt, gra, Hiarn, cuin honnick shin oo accrysaggh, ny paagh, ny dty yoorree, ny rooisht, ny ching, ny ayns pryssoon, as nagh chooin shin lhiat ?

45 Eisht nee eh nyn reggyrt, gra, Dy firrinagh ta mee gra riu, Ayns wheeah as nagh ren shiu eh son unnane jeh'n vooinjer sloo jeu shoh, cha ren shiu eh er my hon's.

46 As hed ad shoh ersooyl gys y kerraghey dy bragh farraghtyn : agh y chloan chairagh gys y vea veayn.

## CAB. XXVI.

**A**S haink eh gy-kione erreish da Yeesey ve er losyrt ooilley ny goan shoh, dy dooyrt eh rish e ostyllin,

2 Ta fys eu lurg daa laa dy bee feailley ny caisht, as dy bee yn Mac dooinney er ny vrah dy ve er ny chrossey.

3 Eisht va ny ard-saggyrtyn as ny ecrudeyrn as shanstyr y phobble er nyn jaglym cooidjagh gys thie yn ard-saggyrt va enmysait Caiaphas.

4 As hug ad nyn goyrle dy cheilley, mychione Yeesey y ghoail dy follit, as dy chooyrt eh gy-baase.

5 Agh dooyrt ad, Cha nee er laa ny feailley, er-aggle dy bee irree-magh ayns mastey'n pobbie.

6 † Nish tra va Yeesey ayns Bethany, ayns thie Simon yn Iourane,

7 Haink hughey ben lesh box alabaster dy oil feer chostal, as ghearty ee eh er e chione, nyr v'eh ny hoie ec bee.

8 Agh tra honnick e ostyllyn shoh, v'ad jymmoosagh, gra, Cre'n-fa va'n jummal shoh jeant?

9 Son oddagh yn oil shoh v'er ny ve creekit son mooarane, as er ny choyrt da ny boghtyn.

10 Tra hoig Yeesey shoh, dooyrt eh roo, Kys dy vel shiu boirey yn ven? son t'ee er n'yannoo obbyr vie orrym's.

11 Son ta ny boghtyn eu kinjagh mériu, agh mish cha vel eu kinjagh.

12 Son liorish dy vel ee er gheartyey yn oil shoh er my chorp, t'ee er n'yannoo eh cour my oanluckey.

13 Dy firrinagh ta mee gra riu, Cre-theihll y raad vees yn sushtal shoh er ny phreachail, dy bee shoh myrgeddin ta'n ven shoh er n'yannoo, er ny imraa ayns cooinaghtyn j'ee.

14 † Eisht hie fer jeh'n daa ostyl yeig, va enmysait Yuaase Iscariot, gys ny ard-saggyrtyn.

15 As dooyrt eh roo, Cre ver shiu dooyr, as livrey-ym diuish eh? As choard ad rish son jeih peeshyn as feed dy argid.

16 As veih'n traa shen v'eh shirrey caa dy vrah eh.

17 † Nish er y chield laa jeh feailley yn arran-caisht, haink e ostyllyn gys Yeesey, as dooyrt ad rish, Cre'n raad sailt shin dy yannoo aarloo er dty hon dy ee yn cayn-caisht?

18 As dooyrt eh, Gow-jee gys yn ard-valley gys theid y dooinney shen, as abbyr-jee rish, Ta'n mainshter gra, Ta my hraa ergerrey, freill-ym y chaisht ec dty hie's marish my ostyllyn.

19 Aaren adsyn myr va Yeesey er n'oar-daghey daue, as daarlee ad yn cayn-caisht.

20 Nish tra va'n fastyr er-jeet, hoie eh sheese marish yn daa ostyl yeig.

21 As myr v'ad gee, dooyrt eh, Dy firrinagh ta mee gra riu, dy jean fer jiuish mish y vrah.

22 As v'ad dy mooar seaghnit, as ren ad toshaght dagh fer jeu dy ghra rish, Hiarn, nee orrym's t'ou cheet?

23 As dansoor eshyn, gra, eshyn ta thummey e laue märmyn ayns y chlaare, eh shen nee mish y vrah.

24 Ta Mac y dooinney goll, myr te scruiet jeh: agh smerg da'n dooinney shen liorish vees Mac y dooinney er ny vrah: s'mie veagh eh son y dooinney shen mannagh row eh rieuar er jeet er y theihll.

25 Eisht dansoor Yuaase, ren y vrah eh, as dooyrt eh, Vainshter, nee mish eh? Dooyrt eshyn rish, T'ou er ghra eh.

26 † As myr v'ad gee, ghow Yeesey arran, as vanniec eh as vrish eh eh, as hug eh

eh da ny ostyllyn, gra, Gow-jee, ee-jee, shoh my chorp's.

27 As ghow eh yn cappan, as hug eh booie, as hug eh eh daue, gra, lu-jee ooilley jeh shoh.

28 Son shoh my uill's jeh'n conaant nos, t'er ny gheartyey son ymmodde son leih peccaghyn.

29 Agh ta mee gra riu, Nagh n'iu-ym maghey shoh jeh mess y villey-feeeyney, derrey'n laa iu-ym eh as-y-noa mériu ayns reeriaght my Ayrey.

30 As tra v'ad er ghoail arrane-moyilee, hie ad magh gys cronk ny Oliveyn.

31 Eisht dooyrt Yeesey roo, Failce yn credjue euish ooilley noght kyndagh rhym's: son te scruiet, Bwoail-ym's yn bochille, as bee kirree yn chiohtane er nyn skealley.

32 Agh erreish dou v'er n'irree reeah, hem reu gys Galilee.

33 Dansoor Peddyr as dooyrt eh rish, Ga dy vaill credjue dy chooilley ghooianer kyndagh rhyt's, cha vaill my chredjue's dy bragh.

34 Dooyrt Yeesey rish, Dy firrinagh ta mee gra rhyt, Noght hene roish gerryr y chellee, dy nob uss mish three keartyrtn.

35 Dooyrt Peddyr rish, Dy beign dou goll gy-baase mayrt, cha nobbin oo. As er yn aght cheddin loayr ooilley ny ostyllyn.

36 † Eisht haink Yeesey mároo gys ynnyd va enmysait Gethsemane, as dooyrt eh rish ny ostyllyn, Soie-jee shiuish ayns shoh, choud as hem's gys padjer 'sy voayl ahid.

37 As ghow eh mārish Peddyr, as daa vac Zebedee, as ren eh toshiaght dy ve trimshagh as trome-chreeagh.

38 Eisht dooyrt eh roo, Ta my annym feer trimshagh, dy jarroo gys y baase: fuirree-jee ayns shoh as freill jee arrey märmyn.

39 As hie eh red beg sodjey, as huitt eh sheese er e eddin, as ghow eh padjer, as dooyrt eh, O myr, my oddys eh 've, lbig da'n cappan shoh goll shagh-ym: ny-yeish cha nee m'aigney's, agh dty aigney's dy row jeant.

40 As haink eh gys ny ostyllyn, as hoar eh ad nyn gadley, as dooyrt eh rish Peddyr, Kys ta shoh, nagh voddagh shiu arrey y reayll märmyn on oor?

41 Bee-jee er nyn dwonie as gow-jee padjer, nagh duiet shiu ayns miolagh: ta'n spyryd dy jarroo arryltagh, agh ta'n eill annoon.

42 Hie eh roish reeah yn nah cheayrt, as ghow eh padjer, gra, O myr, mannagh vod yn cappan shoh goll shagh-ym, fegooish mee dy iu eh, dty aigney's dy row jeant.

43 As haink eh as hoar eh ad nyn gadley reeah: son va ny sooiillyn oc trome.

44 As daag eh ad, as hie eh roish reeah as ghow eh padjer yn trass cheayrt, gra ny goan cheddin.

45 Eisht haink eh gys e ostyllyn, as dooyrt eh roo, Caddil-jee nish, as gow-jee

nyn vea; cur-my-ner ta'n oor tayrn er-gerrey, as ta'n Mac dooinney er ny vrah gys laueyn peccae.

46 Irree-jee, as lhig dooin goll: cur-my-ner t'eshyn er-gerrey dooin ta dy my vrah.

47 ¶ As choud as v'eh foast loayrt, cur-my-ner, haink Yuaase, fer jeh'n daa oostyl yeig, as va sheshaght vocar marish lesh cliwenyn as luing veih ny ard-saggyrtyn as shanstyr y phobble.

48 Nish hug eshyn v'er vrah eh, cowrey daue, gra, Quoi-erbee ver-yms paag da, shen eh, cum-jee eh dy shickyr.

49 As chelleeragh haink eh gys Yeesey, as dooyrt eh, Dy vancee dhyt, Vainshter; as phaag eh eh.

50 As dooyrt Yeesey rish, My heshey, cre'n-fa t'ou er jeet? Eisht haink ad, as ghreimm ad er Yeesey, as ghow ad eh.

51 As cur-my-ner heeyn fer jeusyn va marish Yeesey magh e laue, as hayrn eh e chliwe, as woail eh fer-mooinjerey yn ard-saggyrt, as ghiare eh yn chleaysh jeh.

52 Eisht dooyrt Yeesey rish, Cur seose dty chliwe reesht 'sy fine: son nee adsyn ooilley ta goail y cliwe, cherraghtyn liorish y chliwe.

53 Vel uss smooinghtyn nagh voddym's nish guee gyt my Ayr, as yinnagh eh chelleeragh hym erakyn daa legion jeig dy ainleyn?

54 Agh kys, eisht vees ny scriptyryn er nyn gooilleeney, dy nee shoh myr te dy ve?

55 Ayns yn oor cheddin dooyrt Yeesey rish y pobble, Vel shiu er jeet magh myr noi maarliagh, lesh cliwenyn as luing dy my ghoail? hoie mee meriu gagh-laa gynsaghey ayns y chiable, as cha ren shiu iny ghoail.

56 Agh va ooilley shoh jeant, dy voddagh scriptyryn ny phadeyryn ve cooilleenit. Eisht ren ooilley ny oostyllyn treigeil eh, as cosney roue.

57 ¶ As leeid y vooijner v'er ghoail Yeesey eh ersooyl gys Caiaphas yn ard-saggyrt, raad va ny scrudeyryn as y chanstyr er nyn jaglym cooidjagh.

58 Agh deiyr Peddyr er foddey ny yei, gys thie yn ard-saggyrt, as hie eh stiagh, as hoie eh marish y vooijner dy yeeaghyn cre'n erree harragh er.

59 Nish va ny ard-saggyrtyn as y chanstyr as ooilley yn chooncell, shirrey feanishyn foalsey noi Yeesey dy choyrt eh gy-baase.

60 Agh cha dooar ad veg: ga dy daink ymmodee feanishyn foalsey, foast cha dooar ad veg. Ec y jerrey haink daa eanish foalsey, 61 As dooyrt ad, T'eh shoh er ghra, Ta'n phooar aym's dy lhiaggal chiable Yee, as dy hroggal eh reesht ayns three laa.

62 As haas yn ard-saggyrt seose, as dooyrt eh rish, Nagh vel oo cur ansoor? cre shoh t'ad dy lhiassaghey d't'ol?

63 Agh va Yeesey ny-host. As dreggyr yn ard-saggyrt as dooyrt eh rish, Ta mee cur currym ort liorish y Jee bio, oo dy inah dooin, noe oo yn Creest mac Yee.

64 Dooyrt Yeesey rish, T'ou uss er ghra eh: ny-yeih ta mish gra riu, Ny lurg shoh hee shiu Mac y dooinney ny hoie er laue-yesh yn phooar, as cheet ayns bodjallyn yn aer.

65 Eisht raip yn ard-saggyrt e choamrey, gra, T'eh er loayrt goan mollaghtagh, cre'n feme sodjey t'ain er feanishyn? cur-my-ner, nish ta shiu er chlaastyn e ghoan-mollaghtagh.

66 Cre ta shiu smooinghtyn jeh? Dansoor ad, as dooyrt ad, T'eh toilchin dy ve er ny choyrt gy-baase.

67 Eisht chead ad shellaghyn ayns e eddin, as woail ad eh, as woail feallagh elley eh lesh bassyn nyn laueyn.

68 Gra, Jean phadeyrys dooin, uss yn Creest, quoi ta dy dty woalley?

69 ¶ Nish va Peddyr ny hoie cheu-mooie jeh'n cheshaght ayns y halley: as haink ben-aeg huggey, gra, V'ou uss myrgeddin marish Yeesey dy Ghalilee.

70 Agh dob eh kiongoyrt roo ooilley, gra, Cha s'aym cre t'ou dy ghra.

71 As tra v'eh er gholh magh ayns y phorch, honnick ben-aeg elley eh, as dooyrt ee roosyn v'ayns shen, V'eh shoh myrgeddin marish Yeesey dy Nazareth.

72 As reesht dob eh lesh loo, Cha nione dou yn dooinney.

73 As tammylt ny lurg shen haink huggey paart jeh'n cheshaght, as dooyrt ad rish Peddyr, Shickyr she fer jeu oo, son ta dty ghlare dy dty vrah.

74 Eisht ren eh toshiaght dy ghweeaghyn as dy loo, gra, Cha nione dou yn dooinney. As chelleeragh ren y kellaagh gerrym.

75 As chooinnee Peddyr er ny goan va Yeesey er ghra rish, Roish gerrym y chellee, obbee uss mish three keayrtyn. As hie eh magh as cheayn eh dy sharroo.

## CAB. XXVII.

**T**RA va'n moghrey er jeet rish, hug ooilley ny ard-saggyrtyn as shanstyr yn phobble nyn goyrle dy cheilley, dy choyrt eh gy-baase.

2 As erreish daue v'er chiangley eh, leeid ad eh ersooyl, as livrey ad eh gys Pontius Pilate yn kiannoort,

3 ¶ Tra honnick eisht Yuaase ren y vrah eh, dy row eh er ny gheyrey, ghow eh arrys, as hug eh lesh reesht ny jeh peeshyn as feed dy argid gys ny ard-saggyrtyn as y chanstyr,

4 Gra, Ta mee er n'yannoo peccah, ayns dy vel mee er vrah yn uill neu-chyndagh. As dooyrt adsyn, Cre ta shen dooinyn? jeeagh uss da shen.

5 As hilg eh sheese ny peeshyn argid ayns y chiable, as jiumee eh roish, as hie eh as ren eh eh-hene y chroghey.

6 As ghow ny ard-saggyrtyn ny peeshyn argid, as dooyrt ad, Cha vel eh lowal dy choyrt ad mastei tashtaghyn y chiable, er-yn-oyr dy nee leagh foalley t'ayn.

7 As ghow ad coyrle, as chionnee ad lhieu magher yn phasheyder, dy oanluckey joar-reyn ayn.

8 Shen-y-fa va'n magher shen enmysit, Yn magher-foalley, gys y las t'ayn jiu.

9 (Shen y traa va cooilleenit ny va loayrit liorish Jeremy yn phadeyr, gra, As ghow ad ny jeih peeshyn as feed dy argid, yn phrice echeydyn v'er ny phriceil, eahyn hug cloan Israel price er :

10 As hug ad ad son magher yn phasheyder, myr va'n Chiarn er n'oardaghey dou).

11 As hass Yeesey fenish y chiannoort, as denee yn kiannoort jeh, gra, Nee uss ree ny Hewnyn? As dooyrt Yeesey rish, T'ou uss dy ghra eh.

12 As tra v'eh er ny chassid liorish ny ard-saggyrtyn as y chanstyr, cha dug eh ansoor erbee daue.

13 Eisht dooyrt Pilate rish, Nagh vel oo clastyn cre whilleen red t'ad shoh cur stiagh dt'oi?

14 As cha dug eh un ockle dy ansoor da, ayns wheesh as dy ghow yn kiannoort yindys mooar.

15 Nish ec y feailley shen va'n kiannoort cliaghtey feaysley daue pryssoonagh erbee dy bailloo.

16 As va oc ec y traa shen ard-phrysoonagh va enmysit Barabbas.

17 Shen-y-fa tra v'ad er nyn jaglym cooidjagh, dooyrt Pilate roo, Quoi sailliu mee dy eaysley diu? Barabbas, ny Yeesey, ta enmysit Creest?

18 Son va fys echey dy nee ayns goanlys v'ad er chur stiagh eh.

19 Erreish da soie er stoyl y vriwnys, hug e ven fys huggey, gra, Ny bee veg ayd's dy yannoo rish y dooinney cairagh shen : son s'mooar ta mee er hurraase jiu ayns my chadley, er y choontey echeydyn.

20 Agh choyrlee ny ard-saggyrtyn as shanstyr y phobble ad dy yannoo aghin son Barabbas, as Yeesey y choyrt gy-baase.

21 Dansoor y kiannoort as dooyrt eh roo, Quoi jeh'n jees sailliu mee dy eaysley diu? Dooyrt adsyn, Barabbas.

22 Dooyrt Pilate roo, Cre nee'm eisht rish Yeesey, ta enmysit Creest? Dooyrt ad ooilley rish, Lhig da v'er ny chrossey.

23 As dooyrt y kiannoort, Cre'n-oyr, cre'n olk t'eh er n'yannoo? Agh deie adsyn ny smoo, gra, Lhig da v'er ny chrossey.

24 ¶ Tra honnick Pilate nagh dug ad geill da e choyrle, agh dy row ad earloo dy irree-magh, ghow eh ushtey, as niee eh e haueyn kiongoyrt rish y pobble, gra, Ta mish neu-chyndagh jeh fuill yn phersoon cairagh shen, jeeagh-jee shiuiish da.

25 Eisht dansoor ooilley yn pobble, gra, Yn uill echey dy row orriny, as er nyn gloan.

26 ¶ Eisht deayshil eh Barabbas daue ; as erreish da Yeesey v'e scuitchit, hug eh briwnys er dy v'er ny chrossey.

27 Eisht hug aidooryn y chiannoort lhi Yeesey gys halley ny briwnys, as deie ad slane sheshaght ny sidooryn.

28 As rooisht ad eh, as hug ad er coarmr scarleod.

29 ¶ As fee atty dy ghrineyn hug ad e mysh e chione, as cuirtlagh ayns e laue-yesh as gliooney kiongoyrt rish dooyrt ad ayt craid, Dy vancee dhyt, Ree ny Hewnyn.

30 As cheau ad shellaghy, er, as ghow a y chuirtagh, as woail ad eh er y chione.

31 As erreish daue v'er n'yannoo [ny saie] craid er, ghow ad yn coarmrey reoil jeh as hug ad e gharwad bene er, as lecid ad e ersooyl dy chrossey eh.

32 As myr haink ad magh, hoar a dooinney jeh Cyrene, enmysit Simon : eahyn ren ad y eaginaghey dy ymmyrkey e chrosh.

33 As tra v'ad er jeet gys ynnayd ta enmysit Golgotha, ta shen dy ghra, Ynnayd bollag.

34 Hug ad da vinegar dy iis, as gall ny chione : as tra v'eh er vlabhtyn eh, cha baillish giu.

35 As ren ad eh y chrossey, as rheynn ad e gharwadyn, tilgey lottyn : as shoh myr va cooilleenit shen loayr y phadeyr, Rheyna ad my gharwadyn nyn mast' oc, as er my choort ren ad lottyn y hilgey.

36 As hoie ad sheese as dreill ad atty e ayns shen.

37 As hoie ad erakyn e chione oyr e vash scruit, SHOH YEESEY REE NY HEW-NYN.

38 Eisht va daa vaariagh er ny chrossey m'arish : yn derrey yeh er y lane-yesh, as y jeh elley er y laue-chiare.

39 ¶ As dooltoan y vooinjer va geill shaghey eh, craa nyn ghing.

40 As gra, Uss ta lhiaggal y chianble, as dy hroggal eh reesht ayns three laa, saue oo hene : my she mac Yee oo, tar neose jeh'n chrosh.

41 Myr shen neesht ren ny ard-saggyrtyn craidey mysh, marish ny scrudeyrtyn as y chanstyr, as dooyrt ad,

42 Haue eh feallagh elley, eh-bene cha vod eh sauil : my she ree Israel eh, lhig da cheet neose jeh'n chrosh, as nee mayd credjal ayn.

43 Hreisht eh ayns Jee ; lhig da eh y livrey nish my saillish eh : son dooyrt eh, She mac Yee mee.

44 Hilg ny maarlee myrgeddin v'er nyn grossey marish yn lheid cheddin er.

45 Nish veih yn cheyoo oor, va dorraghys barrish ooilley yn cheer, gys yn nuyoo oor.

46 As mygeayrt yn nuyoo oor, deie Yeesey lesh ard-choraa, gra, ELI, ELI, LAMA SABAC-THANI? ta shen dy ghra, My Yee, My Yee, cre'n-fa t'ou er my hreigeil?

47 Dooyrt paart jeusyn va nyn ehamoo ayns shen, tra cheayll ad shen, Ta'n dooinney shoh geamagh er Elias.

48 As challeeragh roie fer jeh, as ghow eh spunge, as lhiene eh eh lesh vinegar, as

hug eh eh er cuirtlagh, as heeyn eh eh huggey dy iu.

49 Dooyrt y vooijer elley, Faag-jee veue eh, hee mayd jig Elias dy hauail eh.

50 ¶ Tra va Yeesey er n'eamagh reesht lesh ard-choraa, phaart eh.

51 As cur-my-ner, va'n coodaghey va eddyr, y chiamble as yn ynnayd casherick raipit veih-my-cheille, veih'n vullagh gys y laare; as ren y thaloo craa, as ny creggyn scoltey.

52 As va ny oaiaghyn er nya voaley, as ren ymmoddey jeh kirp ny nooghyn va nyn gadley, girree seose,

53 As cheet ass ny oaiaghyn oc lurg yn irree-seose-reesht echey, hie ad stiagh ayns yn ard-valley casherick, as hoilshee ad ad-hene da ymmoddey.

54 Nish tra honnick yn captan, as adsyn va mairsh freayll arrey er Yeesey, yn craa-thalooyn, as ny reddyn v'er jeet gy-kione, ghow ad aggle mooar, gra, Dy firrinagh shoh va Mac Yee.

55 As va ymmoddey mraane ayns shen (va jeeaghyn er tammylt voue) va er n'eiyrt er Yeesey veih Galilee dy hirveish er.

56 Nyn mast' oc va Moirrey Malaine, as Moirrey moir Yamys as Yoscs, as moir cloan Zebedee.

57 Tra va'n fastyr er jeet, haink dooinney berchagh ass Arimathea, va enmysait Joseph, va myrgeiddin eh-hene credjal ayns Yeesey.

58 Hie eh shoh gys Pilate, as ren eh aghin son corp Yeesey: eisht doardee Pilate yn corp dy ve er ny livrey.

59 As tra va Joseph er n'ghoaill y corp, hoill eh eh ayns aanrit glen,

60 As doanluck eh eh ayns yn oaié noa echey bene, v'eh er chleiy ass y chreg: as rowl eh clagh vooar er beaal yn oaié, as jimme eh roish.

61 As va Moirrey Malaine, as Moirrey elley, nyn soie jeeragh er yn oaié.

62 ¶ Nish yn nah laa lurg laa yn aarlaghey, haink ny ard-saggyrtyn as ny Phariseeyn cooidjagh gys Pilate,

63 Gra, Vainahter, ta cooinaghtyn ain dy dooyrt yn molteyr shen, choud as v'eh foast bio, Lurg three laa neem's girree reesht.

64 Cur sarey er-y-fa shen yn oaié dy ve jeant shicky, derrey yn trass laa, er-aggle dy jig e ostyllyn ayns yn oaié, as dy geid ad eh ersooyl, as dy jir ad rish yn pobble, T'eh er n'irree veih ny merriu: myr shen bee yn molteyr's s'jerree ny smessey na'n chieid volteyrya.

65 Dooyrt Pilate roo, Ta watch eu, imme-jee reue, jean-jee cha shicky. jeh as odds shiu.

66 Myr shen hie ad, as ren ad yn oaié shicky, seaal y chlagh, as soiaaghey watch.

## CAB. XXVIII.

**T**RA va'n doonaght harrish, as y vadran cheet rish er y chieid laa jeh'n chiaghtin,

haink Moirrey Malaine, as Moirrey elley dy voddagh ad yn oaié y akin.

2 As cur-my-ner va craa thalooyn mooar ayn; son va ainle y Chiarn er jeet neose veih niau, as er jeet as er rowlal back yn chlagh jeh beaal yn oaié, as er hoie urree.

3 Va'n eddin echey goll-rish y tendreil, as e choamrey gial myr y sniaightey.

4 As ayns aggle roish va ny arreyderyn ercreau, as haink ad dy ve myr deiney marroo.

5 As dreggyr yn ainle, as dooyrt eh rish ny mraane, Ny gow-jee aggle: son ta fys aym's dy vel shiu shirrey Yeesey, v'er ny chrossey.

6 Cha vel eh ayns shoh, son t'eh er n'irree, myr dooyrt eh-hene: tar-jee, jeeagh-jee er yn ynnayd-raad va'n Chiarn oanluckit.

7 As imme-jee dy tappee, as insh-jee da e ostyllyn, dy vel eh er n'irree veih ny merriu; as cur-my-ner, t'eh goll reue gys Galilee, ayns shen hee shiu eh, cur-my-ner, ta mish er n'insh diu.

8 As jimme ad dy tappee veih'n oaié lesh aggle as boggey mooar, as roie ad dy chur lhieu yn naight gys e ostyllyn.

9 ¶ As myr v'ad goll dy insh eh da e ostyllyn, cur-my-ner haink Yeesey nyn guaill, gra, Dy vannee diu. As haink ad, as huitt ad sheese ec e chassyn, lesh nyn laueyn orroo, cur ooashley da.

10 Eisht dooyrt Yeesey roo, Ny gow-jee aggle: imme-jee, as abbyr-jee rish my vraaraghyn ad dy ghoill gys Galilee, as ayns shen hee ad mee.

11 ¶ Nish myr v'ad goll, cur-my-ner, haink shiartanse jeh'n arrey gys yn ard-valley, as dinsh ad da ny ard-saggyrtyn oailley ny va er daghyrt.

12 As tra v'adsyn as y chanstyr er nyn jaglym cooidjagh, as er chur nyn goyrle dy cheille hug ad ayns mooar dy argid da ny sidooryn.

13 Gra, Abbyr-jee shiuish, Haink e ostyllyn ayns yn oie, as gheid ad eh ersooyl choud as va shia nyn gadley.

14 As myr chlinny's y kiannoort jeh, nee mayd eshyn y v'reagey as shiuish y heyrey.

15 Myr shen ghow ad yn argid, as ren ad myr va currit roue: as ta'n raa shoh dy cadjin er ny insh magh mastey ny Hewnyn gys y laa t'ayn jiu.

16 ¶ Eisht hie yn un ostyl yeig roue gys Galilee, gys alieau raad va Yeesey er n'oard-aghey daue.

17 As tra honnick ad eh, hug ad ooashley da: agh va paart jeu fo mee-ourys.

18 As haink Yeesey, as loayr eh roo, gra, Ta dy chooilley phooar er ny chur dou ayns niau as er y thaloo.

19 ¶ Imme-jee er-y-fa shen, as ynsee-jee dy chooilley ashoon, as bashtee-jee ad ayns ennym yn Ayr, as y Vac, as y Sperryd Noo:

20 Gynsaghey daue dy reayll dy chooilley nhee cre-erbee ta mish er chur ayns sarey diu: as cur-my-ner, ta mish mairu kinjagh, eer gys jerrey-yn theihill. Amen.



## N O O M A R K.

CAB. I.

**T**OSHIAGHT sushtal Yeesey Creest,  
Mac Yee;

2 Myr te scrutt ayns ny phadeyryn; Cur-my-ner, ta mee cur my hagher roish dty eddin, dy chiartaghey dty raad kiongoyrt rhyt.

3 Coraa fer geamagh ayns yn aasagh, Kiartee-jee raad y Chiarn, jean-jee ny cassanyn echey jeeragh.

4 Ren Ean bashtey ayns yn aasagh, as preacheil bashtey arrys, son leih peccaghyn.

5 As hie magh huggey ooilley cheer Yudea as cummaltee Yerusaleem, as v'ad ooilley er nyn mashtey liorish ayns awin Yordan, goaill-rish nyn beccaghyn.

6 As va Ean coamrit lesh garmad jeh fynney chamel, as lesh cryss liare mysh e veeghyn: as v'eh beaghey er locustyn as mill fele:

7 As ren eh preacheil, gra, Ta fer s'pooaral na mish cheet my-yel, kiangle y braagyn echey cha vel mee feeu dy chroymme y sheose as dy eaysley.

8 Ta mish dy jarroo er vashtey shiu lesh ushtey: agh bashtee eshyn shiu lesh y Spyrtyd Noo.

9 As haink eh gy-kione ayns ny laghyn shen, dy daink Yeesey veih Nazareth dy Ghalilee, as v'eh er ny vashtey liorish Ean ayns Jordan.

10 As jeeragh myr haink eh seose aas yn ushtey, honnick eh ny niaughyn foehlit, as y Spyrtyd myr calmane cheet neose er.

11 As haink coraa veih niaun, gra, Oo my vac ennoil, jeed ta mee dy mooar soiaaghey.

12 As chelleeragh hug yn spyrryd lesh eh gys yn aasagh.

13 As v'eh ayns shen 'ayn aasagh da-eed laa er ny violaghey liorish y drogh-spyrryd, as v'eh marish ny beihn fele, as ren ny ainleyn shirveish er.

14 Nish erreish da Ean ve currit ayns pryssoon, haink Yeesey gys Galilee, preacheil sushtal reeriaght Yee,

15 As gra, Ta'n traas cooilleenit, as ta reeriaght Yee er-gerry: gow-jee arrys, as cred-jee yn sushtal.

16 Nish myr v'eh shooyl liorish faarkey Ghalilee, honnick eh Simon as Andreays e vraar cuirr magh lieen ayns y cheayn: (son v'ad nyn ceasteeyrn)

17 As dooyrt Yeesey roo, Tar-jee as eiyr-jee orrym's, as neem's shiu nyn ceasteeyrn dy gheiney.

18 As chelleeragh hreig ad nyn lieenteenyn, as deiyr ad er.

19 As tra v'eh er n'gholl red beg sodjey 'aih shen, honnick eh Jamys mac Zebedee,

as Ean e vraar, va myrgeddin ayns y lhong kerraghey nyn lieen.

20 As chelleeragh deile eh orroo: as daag ad nyn ayr Zebedee ayns y lhong marish ny sharraantyn failt, as hie ad geiyr er.

21 As hie ad stiagh ayns Capernaum, as chelleeragh er laa yn doonaght, hie eh stiagh ayns y synagoge, as dynsee eh.

22 As ghow ad yindys mooar jeh'n yn-saghey echey: son dynsee eh ad myr fer ayns pooar, as cha nee myr ny scrudeyryn.

23 As va ayns y synagoge oc dooinney leah spyrryd neu-ghlen, as dyllee eh,

24 Gra, Faag vold shin, cre'n eie t'ayd orrin, Yeesey dy Nazareth? vel oo er jeet dy nyn stroie? ta fys aym quoi oo hene, eer fer casherick Yee.

25 As hug Yeesey oghsan da, gra, Bee dty-hoet, as tar magh aas.

26 As tra va'n spyrryd neu-ghlen er n'eiyr er noon as noal, as er n'eamagh lesh ard-choraa, haink eh magh aas.

27 As v'ad ooilley fo atchim, ayns wheesh as dy row ad resooney nyn mast' oc hene, gra, Cre'n red shoh? cre'n ynsagh noa shoh? son ta ny eer spyrrydynd neu-ghlen dy pooaral echey fo smaght, as t'ad beasagh da.

28 As chelleeragh hie goo jeh magh trooid ooilley yn cheer mygeayrt Galilee.

29 As cha leah as v'ad er jeet magh aas y synagoge, hie ad stiagh ayns thie Simon as Andreays, marish Jamys as Ean.

30 Agh va moir ben Simon ny lhie ching 'ay chiassaghey, as chelleeragh dinsh ad da mychione eck.

31 As haink eh as ghow eh ee er y laue, as hrog eh seose ee; as chelleeragh daag y chiassaghey ee, as ren ee shirveish orroo.

32 As ayns yn astyr mysh lhie ny greiney, hug ad lhieu huggey dy chooilley unnane va doghanit, as adsyn va drogh-spyrrydynd ayndoo.

33 As va ooilley yn ard-valley er nyn jaglym cooidjagh ec y dorrys.

34 As ren eh ymmoodee y lheihs va seaghnit lesh mooarane doghanyn, as ymmoodee drogh-spyrrydynd y chastey, as cha lhih eh da ny drogh-spyrrydynd dy loayrt, ny dy ghra dy row enney oc er.

35 As moghrey laa-ny-vairagh dirree eh foddey roish y laa, as hie eh magh, as jumree eh gys boayl faasagh, as ayns shen ghow eh padjer.

36 As deiyr Simon er, as adsyn va marish.

37 As tra v'ad er gheddynd eh, dooyrt ad rish, Ta dy chooilley ghooiney bright dty yel.

38 As dooyrt eh roo, Lhih dooin goll gys ny baljyn sniesey dooin, dy voddyn preacheil

ayndoo shen myrgeddin : son er-ya-oyr shen haink mee gys y theihll.

39 As ren eh preacheil ayns ny synagogue-yn oc trooid ooilley Galilee, as chast eh drogh-spyrrydyn.

40 As haink lourane huggey, guee er, as gliooney sheese huggey, as gra rish, My she dty aigney eh, foddee oo mish y yan-noo glen.

41 As va Yeeseey er ny veiyghey lesh chymmey, as heeyn eh magh e laue, as venn eh rish, as dooyrt eh, M'aigney's eh, bee er dty ghlenney.

42 As cha row eh ny s'leah er loayrt, agh chelleeragh daag y louraans eh, as v'eh er ny ghlenney.

43 As hug eh currym geyre er, as chelleeragh hug eh ersooyl eh.

44 As dooyrt eh rish, Jeeagh nagh loayrt oo veg rish dooinney erbee : agh immee royd, Jeeagh oo hene da'n taggyrt, as cheb son dty ghlenney shen doardee Moses son cewrey daue.

45 Agh hie eh roish, as ren eh toshiaght dy hoilshaghey magh as dy skealey mygeayrt yn choishagh, ayns wheesh as nagh dod Yeeseey goll ny smoo dy foshlit gys yn ard-valley, agh v'eh mooie ayns ynnydyn faasagh : as haink ad huggey veih dy chooilley ard.

## C.A.B. II.

**A**S laghyn ny lurg shen, hie eh reesht gys Capernaum, as ve er ny insh magh dy row eh ayns y thie.

2 As chelleeragh va ymmodee er nyn jaglym cooidjagh, ayns wheesh as nagh row room dy ghoail ad, wheesh as mygeayrt y dorrys : as ren eh yn goo y phreacheil daue.

3 As haink ad huggey, cur lhiu fer va seaghnit lesh y chingys-craae, v'er ny hrog-gal stiagh liorish kiare dy leih.

4 As tra nagh dod ad cheet er-gerrey da kyndagh rish y chennid, rooisht ad kione y thie raad v'eh : as erreish daus v'er vosley stiagh ny hrooid, lhiag ad sheese y lhiabbee ayn va'n palsee-doghanit ny lhiie.

5 Tra hug Yeeseey tастey da'n chredjue oc, dooyrt eh rish y dooinney ching, Vac, ta dty pheccaghyn er nyn leih dhyt.

6 Agh va shiartanse jeh ny scrudeyrn nyn soie ayns shen, as v'ad resooney ayns nyn greeaghyn.

7 Cre'n-fa ta'n dooinney shoh loayrt goan mollahtagh ? quoi oddys peccaghyn y leih, agh Jee ny-lomarcen ?

8 As chelleeragh tra dennee Yeeseey ayns e spyrryd dy row ad myr shoh resooney cheu-sthie jeh hene, dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu smooiinaghtyn lheid ny reddyng shoh ayns nyn greeaghyn ?

9 Cre saasey dy ghra, rish y palsee-doghanit, Ta dty pheccaghyn er nyn leih dhyt : ny dy ghra, Irree, as trog seose dty lhiabbee, as jeh shooyl.

10 Agh dy vod fys y ve eu dy vel pooar

ec Mac y dooinney er y thaloo dy leih peccaghyn (dooyrt eh rish y palsee-doghanit)

11 Ta mee gra rhyt, Irree, as trog seose dty lhiabbee, as immee royd gys dty hie.

12 As chelleeragh dirree eh, hrog eh e lhiabbee, as hie eh magh kiongoyrt roo ooilley, ayns wheesh as dy row ad ooilley lhiient lesh atchim, as dy ren ad Jee y ghloyraghey, gra, Cha vaik shin eh rieau er yn agh shoh.

13 As hie eh magh reesht rish oirr ny marrey, as haink ooilley yn poble huggey, as dynsee eh ad.

14 As myr v'eh goll shaghey, honnick eh Levi cam Alpheus ny hoie ec boayrd y cheesh, as dooyrt eh rish, Eiyrr orrym's. As dirree eh seose as deiyrr eh er.

15 As haink eh gy-kione, myr va Yeeseey ny hoie ec bee ayns y thie echey, dy ren myrgeddin ymmodee publicanee as pecces soie sheese marish Yeeseey as e heshaght : son va ymmodee er n'eiyrt er.

16 As tra honnick ny scrudeyrn as ny Phariseeyn eh gee marish publicanee as pecces, dooyrt ad rish e ynseydee, Kys dy vel eh gee as giu marish publicanee as pecces ?

17 Tra cheayll Yeeseey shoh, dooyrt eh roo, Cha vel feme ocyn ta slane er yn er-lhee, agh ec sleih chingey : cha daik mish dy eamagh er y vooijer chairagh, agh er pecces gys arrys.

18 As ve cliaghtey ynseydee Ean as ny Phariseeyn dy reayll trostey ; as haink ad as dooyrt ad rish, Kys te dy vel ynseydee Ean as ny Phariseeyn trostey, agh cha vel adsyn t'ou uss er n'ynsaghey trostey ?

19 As dooyrt Yeeseey roo, Vod cloan y chamyr-phoosee trostey, choud as ta'n dooinney-poosee maroo ? choud as ta'n dooinney-poosee maroo, cha vod ad trostey.

20 Agh hig ny laghyn, tra vees y dooinney-poosee er ny ghoail ersooyl voue, as eisht nee ad trostey ayns ny laghyn shen.

21 Aa cha vel dooinney erbee whaaley peesh dy eaddagh noa er shenn gharmaid : er-nonney ta'n pheesh goail y laane as y chenn gharmaid, as bee yn raipay ny amasey na ve.

22 Chamoo ta dooinney erbee cur feeyn noa ayns shenn voteilyn, er-nonney ta'n feeyn noa scotey ny boteilyn, as ta'n feeyn deayrtit, as bee ny boteilyn dy choayl orroo : agh shagin da feeyn noa v'er ny chur ayns boteilyn noa.

23 As haink eh gy-kione, myr v'eh shooyl trooid ny magheryn arroo er laa'n doonaght, dy ren e ynseydee toshiaght, myr v'ad goll, dy phluckey jeeassyn jeh'n arroo.

24 As dooyrt ny Phariseeyn rish, Cur-myner, cre'n-fa t'ad shoh er laa'n doonaght jannoo shen nagh vel lowit ?

25 As dooyrt eshyn roo, Nagh lbaih shiuish rieau, cre ren David, tra v'eh ayns feme as accrysaggh, eh-hene as y vooijer va mairish ?

26 Kys hie eh stiagh ayns thie Yee, rish lhing Abiathar yn ard-saggyrt, as d'ee eh yn arran-casherick, nagh row lowit dy ve ceit, agh liorish ny saggyrtyn, as hug eh eh myr-geddin dauesyn va mārish?

27 As dooyrt eh roo, Va'n doonaght er ny yannoo son dooinney, as cha nee dooinney son y doonaght:

28 Shen-y-fa ta'n Mac dooinney ny Hiarn myr-geddin er y doonaght.

### CAB. III.

**A**S hie eh reesht stiagh ayns y synagogue, as va dooinney ayns shen lesh laue shyrgit.

2 As va sooil oc er, dy yeeaghyn jinnagh eh eh y lheihs er laa yn doonaght, dy vod-dagh oyr y ve oc dy phlaiynt noi.

3 As dooyrt eh rish y dooinney lesh y laue shyrgit, Shass magh.

4 As dooyrt eh roo, Vel eh lowal dy yannoo mie er laghyn y doonaght, ny dy yannoo olk? dy haual bioys, ny dy stroie eh? Agh v'adeyn nyn-dhost.

5 As tra v'eh er yeeaghyn mygeayrt orroo lesh corree, v'eh seaghnit son creoghys nyn greeaghyn, as dooyrt eh rish y dooinney, Shee'n magh dty laue: as heeyn eh magh ee; as va e laue er ny laanaghey myr y laue elley.

6 As hie ny Phariseeyn magh, as chelleer-agh ghow ad-hene, as ny Herodianee coyrle n'ol, kys oddagh ad eh y stroie.

7 Agh hie Yeesey dy lhiattee marish e ynseydee gys oirr ny marrey: as deiyr carrooyn mooarey dy leish er veih Galilee, as veih Judea,

8 As veih Jerusalem, as veih Idumea, as veih'n cheu elley dy Yordan, as adsyn mygeayrt Tyre as Sidon, carroo mooar, tra cheayll ad cre ny reddyn yindyssagh v'eh er n'yannoo, haik ad huggey.

9 As loayr eh rish e ynseydee, lhong veg dy ve aarlooe er e hon, kyndagh rish y poble, son nagh jinnagh ad chionney stiagh er.

10 Son v'eh er laanaghey ymmodee, ayns wheesh as dy row ad chionney stiagh huggey, dy ventyn rish, whilleen as va dourinagh.

11 As ny spyrrydyn neu-ghlen tra honnick ad eh, huitt ad sheese kiongoyrt rish, as dyllee ad, gra, She Mac Yee oo.

12 As hug eh currym gyere orroo, gyn ad dy insh magh quoi v'eh.

13 As hie eh seose er alicau, as deie eh er y vooijer baillish: as haik ad huggey.

14 As doardee eh ghaa-yeig dy ve mārish, dy voddagh eh cooyrt ad magh dy phreachail: 15 As dy voddagh pooar y ve oc dy lheihs aslayntyn, as dy hilgey magh drogh-spyrrydyn.

16 As Simon lhiennoo eh Peddyr.

17 As Jamys mac Zebedee, as Ean braar Jamys (as lhiennoo eh adsyn Boanerges, ta shen dy ghra, Cloan ny taarnee)

18 As Andrea, as Philip, as Bartholo-

mew, as Mian, as Thomase, as Jamys mac Alpheus, as Thaddeus, as Simon yn Ca-naanite.

19 As Yuasae Iscariot, ren myr-geddin eh y vrah: as hie ad stiagh ayns thie.

20 As va'n poble er nyn jaglym cooidjagh reesht, myr shen nagh row wheesh can oc dy ghoail beaghey.

21 As tra cheayll e gheiney-mooijerey jeh, hie ad magh dy ghoail eh: son dooyrt ad, T'eh ass e cheayl.

22 ¶ As dooyrt ny scrudeyrn haik neose veih Jerusalem, Ta Beelzebub echey, as liorish prince ny drogh-spyrrydyn t'eh tilgey magh drogh-spyrrydyn.

23 As deie eh orroo huggey, as dooyrt eh roo ayns coraaghyn-dorraghey, Kys oddys Satan Satan y chaesty?

24 As my ta reeriaght girree-magh n'oi hene, cha vod y reeriaght shen shassoo.

25 As my ta thie girree-magh n'oi hene, cha vod y thie shen shassoo.

26 As my ta Satan girree-magh, as my t'eh n'oi hene, cha vod eh shassoo, agh ta e phooar ec kione.

27 Cha vod dooinney erbee goll stiagh ayns thie yn treanagh, as cragh y yannoo jeh e chooid, mannagh giangle eh hooshiaght yn treanagh, as eisht nee eh cragh y yannoo er e hie.

28 Dy firrinagh ta mee gra riu, Bee dy chooilley pheccah er ny leih da mec gheiney, as ny goan mollahtagh lioroo nee ad loayrt dy mollahtagh:

29 Agh eshyn loayrys dy mollahtagh noi yn Spyrryd Noo, cha bee dy bragh leih ny chour, agh t'eh ayns dangeyr coayl-anney dy baagh farraghtyn.

30 Er-yn-oyr dy dooyrt ad, Ta spyrryd neu-ghlen echey.

31 ¶ Eisht haik e vraaraghyn as e voir, as shassoo cheu-mooie [jeh'n dorrys] hug ad fys huggey dy heet dy loayrt roo.

32 As va'n poble nyn soie mygeayrt-y-mysh, as dooyrt ad rish, Cur-my-ner, ta dty voir as dty vraaraghyn mooie fēnaght er dty hon.

33 As dreggyr eh ad, gra, Quoi my voir, ny my vraaraghyn?

34 As yeeagh eh mygeayrt orroosyn va nyn soie mygeayrt-y-mysh, as dooyrt eh, Cur-jee my-ner my voir as my vraaraghyn.

35 Son quoi-erbee nee signey Yee, she eshyn my vraar, as my huyr, as my voir.

### CAB. IV.

**A**S ren eh toshiaght reesht dy ynsaghey rish oirr ny marrey: as va carroo mooar dy leih er nyn jaglym cooidjagh huggey, myr shen dy jagh eh er-board lhong, as hoie eh er y cheayn, as va ooilley yn poble liorish y cheayn, er y thalloe.

2 As dynsee eh daue ymmodee nheaghya ayns coraaghyn-dorraghey, as dooyrt eh roo ayns e yasegh,

3 Clasht-jee, Cur-my-ner hie, correyder magh dy chuirr :

4 As haink eh gy-kione myr v'eh cuirr, dy huitt paart jeh'n rass rish oirr y raad, as haink eeanlee yn aer, as d'ee ad seose eh.

5 As huitt paart er thalloo claghagh, raad nagh row moorane ooir echey, as chellee-ragh daase eh, er-yn-oyr nagh row diunid thalloon echey.

6 As tra ghow yn ghrian niart ve fiojit, as er-yn-oyr nagh row eh er n'ghoaill fraue, ren eh shyrghaghey ersooyl.

7 As huitt paart mastey drineyn, as daase ny drineyn seose mairish, as phloogh ad eh, as cha dymmyrk eh mess.

8 Agā huitt cooid elley jeh ayns thalloo mie, as hug eh magh mess ren gaase seose as bishaghey, as dymmyrk eh, paart jehi fillagh-yn as feed, as paart three-feed, as paart keead filley.

9 As dooyrt eh roo, Eshyn ta cleayshyn echey dy chlashtyn, lhiag da chlashtyn.

10 As tra v'eh ny-lomarcā, dēnee yn vooijer va mygeayrt-y-mysh marish y daa ostyl yeig jeh mychione y coraa-dorraghey.

11 As dooyrt eh roo, Diunish te er ny chooyrt dy hoiggal folliaght reeriaght Yee : agh dauesyn ta mooie, ta dy chooilley nhee jeant ayns coraaghyn-dorraghey :

12 Son fakin hee ad, agh cha der ad tastey, as chlashtyn cluinnee ad, agh cha gow ad tushet ; er-aggle ec traā erbee dy beagh ad er nyn jyndaa, as dy beagh nyn beccaghyn er nyn leih daue.

13 As dooyrt eh roo, Nagh vel toiggal eu jeh'n choraā-dorraghey shoh ? as kys eisht nee shiu dy chooilley choraā-dorraghey y hoiggal ?

14 ¶ Ta'n correyder cuirr yn goo.

15 As ad shoh adsyn ta rish oirr y raad, ayn ta'n goo er ny chuirr, agh tra t'ad er chlashtyn, ta'n drogh-spyrryd cheet jeeragh, as goail ersooyl yn goo va cuirt ayns nyn greaghyn.

16 As ad shoh neesht yn vooijer ta cuirt ayns thalloo claghagh, ta, erreish daue v'er chlashtyn y goo, chellee-ragh dy ghoaill eh dy aggindegh :

17 Agh cha vel fraue oc ayndoo hene, as myr shen cha vel ad cummal rish agh son earish : ny lurg shen tra ta seaghyn ny tranlaase cheet orroo er coontey yn ghoo, chellee-ragh ta nyn gredjue failleil.

18 As ad shoh yn vooijer ta cuirt mastey drineyn : lheid as ta chlashtyn y goo,

19 As ta kiarail y theihl shoh, as molteyragh berchys, as saynt reddyn elley goll stiagh, as plooghey yn goo, as te cheet dy ve neu-vesoill.

20 As ad shoh yn vooijer ta cuirt ayns thalloo mie, lheid as ta chlashtyn y goo, as ta dy ghoaill eh, as gymmyrkeh magh mess, paart jehi fillaghyn as feed, paart three-feed, as paart keead filley.

21 ¶ As dooyrt eh roo, Vel cainle dy ve

er ny chooyrt so saagh, ny fo lhiabee ? as nagh vel ee dy v'er ny chooyrt ayns cainleir ?

22 Son cha vel nhee erbee keillit, nagh bee er ny hoilshaghey : ny nhee erbee freilt follit, nagh jig er-ash ?

23 My ta cleayshyn ec dooinney erbee dy chlashtyn lhiag da chlashtyn.

24 As dooyrt eh roo, Cur jee tastey da ny ta shiu dy chlashtyn : lesh y towse ta shiu towse, bee eh er ny howse diu : as diunish ta chlashtyn, bee ny smoo er ny chooyrt.

25 Son eshyn ta echey, dasyn vees er ny chooyrt : as eshyn nagh vel echey, veihsyn vees er ny ghoaill eer shen hene ny ta echey.

26 ¶ As dooyrt eh, Shoh myr ta reeriaght Yee, myr dy dilgagh dooinney rass ayns y thalloo,

27 As eh dy chadley, as dy irree oie as laa ; as y rass dy heet er y hoshaght, as dy aase seose, gyn-yas da.

28 Son ta'n thalloo cur magh mess j'ee hene, hoshaght yn chass, eisht yn jeeas, ny lurg shen, yn arroo creen ayna y jeeas.

29 Agh tra ta'n mess er greenaghey, chellee-ragh t'eh cur yn corran fo, er-yn-oyr dy vel y foyr er jeet.

30 ¶ As dooyrt eh, Cre gys nee mayd reeriaght Yee y hoyllaghey ? ny lesh cre'n co-chaslys nee mayd y hoyllaghey magh eh ?

31 Te goll-rish grine dy rass mustard, ta ny sloo, tra te cuirt ayns y thalloo, na dy chooilley rass ta ayns y thalloo.

32 Agh tra te cuirt, te gaase seose, as cheet dy ve ny smoo na ooilley ny lossreecyn, as cur magh banlaneyn mooray ; myr shen dy vod eeanlee yn aer fastee y ghoaill fo'n scadoo echey.

33 As lesh ymmodee dy lheid ny coraaghyn-dorraghey loayr eh yn goo roo, myr v'adsyn son goaill rish.

34 Agh fegooish coraa-dorraghey cha loayr eh roo : as tra v'ad nyn-lomarcā, hoilshae eh dy chooilley nhee da e ostyllyn.

35 As yn laa cheddin tra va'n fastyr er, dooyrt eh roo, Lhiag dooin goll harrish gys y cheu elley.

36 As tra v'ad er chur ersooyl yn pobble, hug ad lhiup eh myr v'eh ayns y hong, as va myrgeddin lhongyn begghey elley mairish.

37 As dirree sterrym moor dy gheay, as va ny tonnyn brishey stiagh ayns y hong, myr shen dy row ee nish er lhieneey.

38 As v'eshyn ayns jerrey ny lhuingeey ny chadley er clooisag : as ghoisht ad eh, as dooyrt ad rish, Vainshter, nagh vel geill ayd dy bee mayd caillit ?

39 As dirree eh, as smaghtee eh yn gheay, as dooyrt eh rish y faarkey, Gow fea, bee kiune : as ghow yn gheay fea, as va kiuneey voora ayn.

40 As dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu cha agglagh ? kys te nagh vel credjue eu ?

41 As v'ad feer agglagh, as dooyrt ad yn darrey yeh rish y jeh elley, cre'n mouney dy ghooimney eh shoh, dy vel y gheay hene as y faarkey cur biallys da ?

CAB. V.

**A** S haink ad harrish gys y cheu elley  
 1 Jeh'n cheayn, gys cheer ny Gadarenee.  
 2 As tra v'eh er jeet ass y lhong, chel-  
 leeragh haink ny whail veih mastey ny oai-  
 aghyn, dooinney lesh spyrryd neu-ghlen.  
 3 Va cummal mastey ny oaiaghyn, as cha  
 voddagh dooinney erbee y chianley eh, eer  
 lesh geulaghyn :  
 4 Er-y-fa dy row eh dy mennick er ny ve  
 kianit lesh yiarnyn as geulaghyn, as va ny  
 geulaghyn er ny ve tayrnit veih-my-cheilley  
 liorish, as ny yiarnyn brisht ayns peeshyn :  
 as cha dod dooinney erbee eh y veenaghney.  
 5 As kinjagh oie as laa v'eh ayns ny  
 sleityn, as mastey ny oaiaghyn, gyllagh, as dy  
 ghiarey eh-hene lesh claghyn.  
 6 Agh tra honnick eh Yeesey foddey jeh,  
 roie eh, as hug eh oosahley da,  
 7 As dele eh lesh ard-choraa, as dooyrt  
 eh, Cre'n ele t'ayd orrym, Yeesey, Vac yn  
 Jee smoo ard? ta mee guet ort, ayns ennym  
 Yee, gyn oo dy my horchaghney.  
 8 (Son v'eh er ghra rish, Tar magh ass y  
 dooinney, us spyrryd neu-ghlen)  
 9 As dennee eh jeh, Cre'n ennym t'ort?  
 As dreggyr eh, gra, Ta m'ennym Legion :  
 son ta shin ymmodee.  
 10 As ren eh aghin jeean huggey, gyn eh  
 dy chur ad ersooil ass y cheer.  
 11 Niah va ayns shen, er-gerrey da ny  
 sleityn, griagh mooar dy vucyn lo bochillyn.  
 12 As ghuee ooilley ny drogh-spyrrydyn  
 er, gra, Eiy shin gys ny mucyn, dy vod mayd  
 goll stiagh ayndoo.  
 13 As chelleeragh hug Yeesey kied daue.  
 As hie ny spyrrydyn neu-ghlen roue, as  
 hie ad stiagh ayns ny mucyn, as roie yn  
 ghriagh gour nyn mullee lesh yn eaynee gys  
 y cheayn (v'ad mysh daa housane) as v'ad  
 plooghait ayns y cheayn.  
 14 As roie bochillyn ny mucyn roue, as  
 dinsh ad eh ayns yn ard-valley, as er y cheer.  
 As hie ad magh dy akin cre va jeant.  
 15 As haink ad gys Yeesey, as honnick  
 ad eshyn va'n drogh-spyrryd as y legion er  
 ny ve ayn, ny hoie, as e caddagh er, as dy  
 mie ayns e cheayl, as ghow ad aggle.  
 16 As dinsh y vooijer honnick eh daue,  
 kys ve er daghyrt dasyn va'n drogh-spyrryd  
 ef ve ayn, as myrgeeddin mychione ny  
 mucyn.  
 17 As ren ad toshiaght dy ghuee er, eh  
 dy gholl roish ass ny ardiyn oc.  
 18 As tra v'eh er jeet gys y lhong, ren  
 eshyn va'n drogh-spyrryd er ve ayn guet er,  
 kied y chur da goll m'arish.  
 19 Agh cha lhiggagh Yeesey da, agh  
 dooyrt eh rish, Immee thie gys dty vooijer  
 hene, as insh daue cre ny reddyn mooarey  
 ta'n Chiarn er n'yannoo er dty hon, as dy vel  
 chymney er ve echey ort.  
 20 As jimmee eh roish, as ren eh to-  
 shiaght dy hoilshaghey magh ayns Decapolis,  
 cre, ny reddyn mooarey va Yeesey er n'yan-

noo er e hon : as ghow dy chooilley ghooi-  
 ney yindya.  
 21 As tra va Yeesey er n'gholl harrish  
 reasht ayns y lhong gys y cheu elley, va  
 earroo mooar dy leih er nyn jaglym cooid-  
 jagh huggey, as v'eh er-gerrey da'n cheayn.  
 22 As cur-my-ner, haink fer jeh reitsee  
 yn synagogue va enmyssit Jairus, as tra  
 honnick eh eh, huitt eh sheese ec e chassyn.  
 23 As ghuee eh er dy jeean, gra, Ta my  
 inneen veg ny lhie raad y vaaisht, tar as cur  
 dty laueyn urree, dy vod ee v'er ny lheihs,  
 as bee ee bio.  
 24 As hie Yeesey m'arish, as deiyr ymmo-  
 dee dy leih, as ren ad chionney stiagh er.  
 25 (As va ben dy row va seaghnit lesh  
 roie-foalley rish daa vleis jeig.  
 26 As v'ee er hurranee moorane liorish  
 ymmodee fir-lhee, as er vaarail ooilley yn  
 v'eck, as cha row ee veg share, agh goll ny  
 smessey,  
 27 Tra cheayl ee jeh Yeesey, haink ee  
 ayns y chennid cheu e chooylloo, as venn ee  
 rish e gharmad.  
 28 Son dooyrt ee, My oddym agh bentya  
 rish e caddagh, bee'm er my laanaghey.  
 29 As chelleeragh va'n roie-foalley eck  
 er ny hymmaghey : as dennee ee ayns e  
 corp dy row ee er ny lheihs jeh'n doghan  
 shen.  
 30 As chelleeragh va fys ec Yeesey cheu-  
 sthie jeh hene, dy row bree er n'gholl  
 ass, as hyndaa eh mygeayrt ayns y chen-  
 nid, as dooyrt eh, Quoi venn rish my  
 caddagh?  
 31 As dooyrt e ostyllyn rish, T'ou fakia  
 y poble chionney stiagh ort, as vel oo gra,  
 Quoi venn rhym?  
 32 As yeeagh eh mygeayrt dy akin ish v'er  
 n'yannoo shoh.  
 33 Agh va'n ven agglagh as er-creau, gen-  
 naghtyn ny va jeant aynjee, as haink ee as  
 huitt ee sheese kiongoyrt rish, as dinsh ee da  
 ooilley yn irrinney.  
 34 As dooyrt eh r'ee, Inneen, ta dty  
 chredjue, er dty laanaghey; immee ayns  
 shee, as bee slane jeh dty ghoghan).  
 35 Choud as v'eh fostat loayrt, haink  
 feallagh veih thie fer-reill y synagogue,  
 dooyrt rish, ta dty inneen marroo, cre  
 s'lhias dhyt trubbyl sodjey y chur er y  
 vainshter?  
 36 Tra va Yeesey er chlaashtyn yn fockle  
 va loayrt, dooyrt eh rish fer-reill yn syna-  
 gogue, Ny gow aggle ynrycan jean credjal.  
 37 As cha lhig eh da dooinney erbee  
 cheet geiyr er, cheu-mooie jeh Peddyr, as  
 Jamys, as Ean braar Jamys  
 38 As haink eh gys thie fer-reill yn syna-  
 gogue, as hug eh my-ner yn boirey, as alsyn  
 va keayne as doberan dy trimahagh.  
 39 As tra v'eh er jeet stiagh, dooyrt eh  
 roo, Cre'n-fa ta ooilley yn anvea as y cheay-  
 ney shoh? cha vel y ven-aeg marroo agh ny  
 cadley.

40 As hie ad son craidey mysh, agh tra v'eh er chur ad ooilley magh, ghow eh ayr as moir y ven-aeg, as adsyn va mārish, as hie eh stiagh raad va'n ven-aeg ny lhie,

41 As ghow eh yn ven-aeg er laue, as dooyrt eh r'ee, Talitha cumi, ta shen dy ghra, Ven-aeg (ta mee gra rhyt) irree.

42 As chelleeragh dirree yn ven-aeg, as huill ee; son v'ee daa vlein jeig dy cash: as v'ad erskyn-towae atchimagh.

43 As hug eh currym gyere orrao, nagh voghe dooinney erbee fys er shoh; as doar-dee eh red ennagh dy ve er ny chooyrt j'ee dy ee.

## CAB. VI.

**A**S hie eh magh veih shen, as haink eh gys e heer hene, as deir e ostyllyn er.

2 As tra va'n doonaght er jeet ren eh toshiaght dy ynsaghey ayns y synagogue: as ghow ymmodee jeusyn va dy chlashtyn eh yindy mooar, gra, Cre voish ta ny reddyn shoh ec y dooinney shoh? as cre'n chreennaght shoh t'er ny chooyrt da, dy vel lheid ny obbraghyn niartal er nyn obbraghey liorish ny laueyn echey?

3 Nagh nee shoh yn seyir, mac Voirrey, braar Yamys as Yoes as Juda as Simon, as nagh vel ny shayraghyn echey ayns shoh mārīn? as ghow ad cōms rish.

4 Agh dooyrt Yeesey roo, Cha vel phadeyr fegooish ooashley, agh ayns e heer hene, as mastey e chynney hene, as ayns e hie hene.

5 As cha dod eh mirril erbee y obbraghey ayns shen, cheu-mooie jeh dy dug eh e laueyn er regyrn dy leih chingey, as dy ren eh ad y lheihs.

6 As ghow eh yindy jeh'n vee-chredjue oc. As hie eh mygeoyrt ny baljyn-cheerey oc gysaghey.

7 ¶ As deie eh er y daa ostyl yeig huggey, as ren eh toshiaght dy chur ad magh jees as jees, as hug eh daue pooar harrish spyrrydyneu-ghlen,

8 As sarey gyn ad dy ghoail red erbee cour nyn yurnah, agh ynrycan lorg: gyn ad dy ghoail spaagey, ny arran, ny argid ayns nyn sporran:

9 Agh dy ghoil ayns nyn mraagyn, as gyn ad dy chur orroo daa chooat.

10 As dooyrt eh roo, Raad erbee dy jed shiu stiagh ayns thie, fuirree jee ayn derrey aagys shiu yn nynd shen.

11 As quoi-erbee nagh jean goaill riu, ny geill y chooyrt da ny goan eu, tra vees shiu goll reup, crie-jee yn joan ta fo ny cassyn eu, son feanish nyn 'oi. Dy firraght ta mee gra riu, Dy bee eh ny sassey son Sodōm as Gomorrah ec laa ny briwnya, na son yn ard-valley shen.

12 As hie ad magh, as ren ad preacheil, sleih dy ghoail arrys.

13 As deiyrt ad magh ymmodee drogh-

spyrrydyne, as d'oolee ad lesh ooil ymmodee sleih chingey, as ren ad ad y laanaghey.

14 As cheayll ree Herod jeh (son va'n goo echey er n'gholl magh) as dooyrt eh, Dy row Ean Bashtey er n'irree veih ny merriu, as er-yn-oyr shen dy row mirrillyn er nyn obbraghey liorish.

15 Dooyrt paart dy leih, dy nee Elias v'ayn: dooyrt feallagh elley, Dy nee phadeyr v'eh, ny myr fer jeh ny phadeyrn.

16 Agh tra cheayll Herod jeh, dooyrt eh, She Ean Bashtey t'ayn, hug mish y kione jeh, t'eh er n'irree veih ny merriu.

17 Son va Herod hene er chur fys magh, as er ghoail Ean, as er chooyrt eh ayns geulaghyn 'sy phryssoon, kyndagh riah Herodias ben e vraar Philip; son v'eh er phoosey ee.

18 Son va Ean er ghra riah Herod, Te noi yn leigh dhyt ben dty vraarey y ve ayd son ben.

19 Shen-y-fa va Herodias ayns goanlys da, as v'ee shleeuit er cur dy baase eh, agh cha daink eh lh'ee.

20 Son va Herod ayns ammys Ean, toiggal dy row eh ny ghooiney cairagh as crauee, as hug eh geill da, as er y chooyrt echey v'eh er n'yannoo ymmodee reddyn, as deaishit eh rish dy arryltagh.

21 Agh tra va laa jesh er y hon er jeet, dy ren Herod corrym rish y laa ruggyr eh, shibber y yannoo, son e hiarnyn, ard-chaptanyn, as deimey oasle Ghalilee:

22 As haink inneen Herodias cheddin stiagh, as ghaunse ee, as ghow Herod as e ghoaldee va mārish ard-voggey j'ee, as dooyrt y ree rish y ven-aeg, Shir orrym's aghin erbee dy nait, as giall-ym dhyt eh.

23 As loo eh jee, Cre-erbee hirrys oc orrym, ver-ym dhyt eh, gys y derrey lieh jeh my reeriaght.

24 As hie ee magh, as dooyrt ee rish e moir, Cre hirrym? As dooyrt ish, Kione Ean Bashtey.

25 As haink ee stiagh er-y-chooyl ayns siyr gys y ree, as hir ee, gra, Saillym oo dy chur dou nish hene er claare kione Ean Bashtey.

26 As va'n ree trome trimshagh, ny-yeih er coontey e loo, as y vooijer va nyn soie mārish, cha row eh hooiagh cur obbal jee.

27 As chelleeragh hug y ree magh mar-rooder, as doardee eh cur lesh e chione: as hie eh, as hug eh yn kione jeh Ean ayns y phryssoon,

28 As hug eh lesh yn kione er claare, as livrey eh eh gys y ven-aeg: as livrey ish eh gys e moir.

29 As tra oheayll e ynseydee jeh shoh, haink ad as hrog ad e chorp, as doanluck ad eh ayns lhiaght.

30 As haink ny ostyllyn cooidjagh gys Yeesey, as dinsh ad da dy chooilley nhee, chammah cre v'ad er n'yannoo, as cre v'ad er n'ynsaghey.

31 As dooyrt eh roo, Tar-jee shiuish er-  
lhev gys boayl faasagh, as gow-jee tammyt  
dy nyn aash : son va ymmodee cheet as goll,  
as cha row caa oc wheeah as dy ee.

32 As jimtee ad ayns lhong gys ymnyd  
faasagh er-lhev.

33 Agh honnick y pobble ad goll roue, as  
hug ymmodee jeu enney er, as roie ad gys  
shen rish nyn gosh veih dy chooflley ard-  
valley, as haink ad gys shen rhymbou, as  
chruunee ad huggy.

34 As tra va Yeesey er jeet er thalloo  
honnick eh earroo mooar dy leih, as v'eh er  
ny veiyghey lesh chymey orroo, er-yn-oyr  
dy row ad myr kirree fegooish bochilley : as  
ren eh touthaght dy ynsaghey ad ayns ymmo-  
dee reddyn.

35 As tra va'n laa nish foddey baarit,  
haink e oostylln huggy, as dooyrt ad, Shoh  
boayl faasagh, as ta'n tras nish er n'gholl  
foddey shaghey :

36 Lhig y raad daue, dy vod ad goll er y  
cheer mygeayrt, as gys ny balijn cheerey, dy  
chionnaghey arran daue hene : son cha vel  
veg y veaghey oc.

37 As dreggyr eshyn as dooyrt eh roo,  
Cur-jee shiuish bee daue. As dooyrt ad  
rish, Nailt ahin goll dy chionnaghey fecagh  
daa cheead ping dy arran, as beaghey 'chur  
daue ?

38 Dooyrt eh roo, Ore-word bwilleen  
t'eu ? imtee-jee as jeeagh-jee. As tra va  
fys oc, dooyrt ad, Queig, as daa ceast.

39 As doardee eh daue ad dy chur orroo  
ooilley soie shpese ayns sheshaghtyn er ya  
siyr ghlass.

40 As hoie ad sheese ayns roaghyn, keead  
as lieh-cheead ayns roa.

41 As tra v'eh er ghoail ny queig bwil-  
leenyn as y daa ceast, yeeagh eh seose gys  
niau, as vannee eh, as vrish eh ny bwilleenyn,  
as hng eh ad da e oostylln dy hoiahey  
rhymbou ; as y daa ceast rheynn eh ny mast'  
oc ooilley.

42 As ren ad ooilley gee, as v'ad er nyn  
n'yannoo magh.

43 As hrog ad jeh'n foocilliagh as jeh ny  
ceastyn lane daa vaskad jeig.

44 As v'adyn v'er n'ee jeh ny bwilleenyn  
mysh queig thousane dooinney.

45 As chelleeragh hug eh er e oostylln  
lhuings y ghoail, as ad dy gholl roish gys  
y cheu elley gys Bethsaida, choud as v'eh  
eur y pobble ersooyl.

46 As tra v'eh er chur ad ersooyl, hie eh  
seose er sileau dy ghoail padjer.

47 As tra va'n fastyr er jeet, va'n lhong  
ayns mean ny marrey, as eshyn ny-lomarcen  
er y thalloo.

48 As honnick eh ad tooilleil ayns gym-  
myrt (son va'n gheay nyn 'ol oc) as mygeayrt  
y chiarrroo arrey jeh'n oie, haink eh huc  
shooyll er y cheayn, as ren eh myr dy ragh  
eh shaghey ad.

49 Agh tra honnick ad eh shooyll er y

cheayn, heill ad dy neescaan v'ayn, as dyflee ad

50 (Son honnick ad ooilley eh, as v'ad  
seaghnit.) As chelleeragh loayt eh roo, as  
dooyrt eh roo, Bee-jee dy yien mie, she  
mish t'ayn, ny gow-jee aggle.

51 As hie eh seose 'ty lhong huc, as ghow  
yn gheay fea : as v'ad fear atchunagh ayndee  
hene erakyn towse, as goaill yindy.

52 Son cha chooinnee ad er [mirril] ny  
bwilleenyn, son va'n cree oc er ny chreoghey.

53 As tra v'ad er n'gholl harrish, haink  
ad gys cheer Ghennesarat, as hayrn ad gys  
thalloo.

54 As tra v'ad er jeet aas y lhong, chel-  
leeragh hug y sleih enney er,

55 As roie ad trooid ooilley yn cheer  
mygeayrt, as hug ad lhieu er lhiabaghyn  
adsyn va ching, raad v'ad clastyn v'eh.

56 As raad erbee dy jagh eh, gys balija-  
cheerey, ny ard-valijn, ny er y cheer, lhiu  
ad yn vooijnjer hingey ayns ny raaidyn, as  
ghuee ad er agh dy ventyn rish oirr e ghar-  
mad : as whilleen as venn rish, v'ad er nyn  
fheihya.

## CAB. VII.

**E**ISHT haink cooidlagh huggy ny Pha-  
riseeyn as shiartanae jeh ny scrudeyrya,  
haink veih Jerusalem.

1 As tra honnick ad paart jeh e oostylln  
gee arran lesh laueyn neu-ghlen (ta shen dy  
ghra gyn-nice) hooar ad foil.

2 Son cha vel ny Phariseeyn, ny veg jeh  
ny Hewnyn goaill beaghey mannagh vel ad  
dy kiarralagh miee nyn laueyn, freayll oard-  
aghyn y chanstyr.

3 As tra t'ad cheet thie vel'n vargey, cha  
vel ad gee, derrey t'ad niee. As ta ymmodee  
dy reddyn elley, t'ad er ghoail orroo dy  
reayll, niee cappannyn as ayn crayee, siya  
prasthey as buird.

4 Eisht denee ny Phariseeyn as ny scru-  
deyryn jeh, Cre'n-fa nagh vel dty oostylln  
freayll oardaghyn y chanstyr, agh t'ad gee  
arran lesh laueyn nagh vel nieet ?

5 Dreggyr eshyn as dooyrt eh roo, S'mie  
ren Esaias phadeyrya jiuish, chrauee-palsey,  
myr te scrut, Ta'n poble shoh cur coashley  
dou lesh nyn meillyn, agh ta'n cree oc  
foddey voyrn.

6 Ny-yeih ayns fardail t'ad cur coashley  
dooyr, gynaaghey son y goo aym'a, oardaghyn  
deiney.

7 Son treigeil annaghyn Yee ta shiu  
freayll oardaghyn deiney, niee ayn crayee as  
cappannyn : as ymmodee heid ny reddyn  
shen ta shiu dy yannoo.

8 As dooyrt eh roo, S'mie ta shiu jamoo  
annee Yee gyn vree, dy hoiahey seose ny  
oardaghyn eu hene.

9 Son ta Moses er ghra, Cur arrym da  
dty ayr as da dty voir : as, Eshyn ta gwee-  
aghyn da ayr ny moir, lhig da ve deyrn gy-  
baase.

10 Agh ta shiuish gra, My jir dooinney  
rish e ayr ny e voir, She Corban eh, ta shea

dy ghra, Yn chooid-choonee shen oddagh us jerkal rish voym's, te giot er ny chashe-rickey gys Jee :

12 As cha vel shiu lbiggey da red erbee sodjey y yannoo son e ayr ny e voir :

15 Jannoo goo Yee gyn vree trooid ny oardaghyn eu, ta shiu er harey : as ymmodes lheid ny reddyn shoh ta shiu dy yannoo.

14 ¶ As tra v'eh er n'eamagh er ooilley yn poble huggy, dooyrt eh roo, Easht-jee ooilley rhym's, as toig-jee.

15 Cha vel nhee erbee veih cheu-mooie jeh dooinney, oddys goll stiagh ayn, as jannoo neu-ghlen jeh : agh ny reddyn ta cheet veih cheu-ethie jeh, ad ahen ta jannoo neu-ghlen jeh'n dooinney.

16 My ta dooinney erbee as cleayshyn echey dy chlashtyn, lbig da clashtyn.

17 As tra v'eh er n'gholl stiagh ayns y thia veih'n poble, denee e ostyllyn jeh my-chione y coras-dorraghey.

18 As dooyrt eh roo, Vel shiuish myrged-din lesh cha beg dy huahthey ? nagh vel shiu foast gur tasteey, cre-erbee veih cheu-mooie ta goll stiagh ayns y dooinney, nagh vod eh jannoo neu-ghlen jeh,

19 Er-y-fa nagh vel eh goll stiagh ayns y chree ; agh ayns y volg, as goll magh trooid y chorp, glenney dy chooilley veaghey ?

20 As dooyrt eh, Shen ta cheet magh as y dooinney, ta jannoo yn dooinney neu-ghlen.

21 Son veih cheu-ethie, magh veih cree-aghyn deiney, ta cheet drogh-amooineaghtyn, brishey-poosey, maarderys, dunverys,

22 Maarlyn, saynt, olkys, molteyras, rou-ans, drogh-hooill, goan-mollaghtagh, moyrn, ommyjs :

23 Ta ooilley ny drogh reddyn shoh cheet veih cheu-ethie, as jannoo yn dooinney neu-ghlen.

24 ¶ As hrog eh er veih ahen, as jimmee eh gys ardjyn Tyre as Sidon, as hie eh stiagh ayns thie, as cha baillish fya y ve ec dooinney erbee er, agh cha dod eh ve keillit.

25 Son va hen dy row, va'n inneen aeg eck as spyrryd neu-ghlen ayn-jee, tra cheayll ee jeh, haink ee as huist ee sheese ec e chassyn :

26 (Va'n ven ny Greek, jeh cheer Syro-phenicia) as ghuee ee er, eh dy hilgey magh yn drogh-spyrryd as e hinneen.

27 Agh dooyrt Yeesev f'ee, Lbig da'n chloan ve hoshiaht jeant magh : son cha vel eh cooie arran ny clienney y ghoail as y hilgey eh gys moddee.

28 As dreggyr ish as dooyrt ee, S'feer shen, Hiarn : foast ta ny moddee fo yn voayrd as ad gee brooillagh ny clienney,

29 As dooyrt eh f'ee, Son y raa shoh, immee royd, ta'n drogh-spyrryd er ghoill as dty inneen.

30 As tra v'ee er jeet thie, hooar ee e hinneen ny thie er y lhiabee, as y drogh-spyrryd er ghoill as-jee.

31 ¶ As hie eh reast veih ardjyn Tyre as

Sidon, as haink eh gys faarkey Ghalilee, trooid mean ardjyn Decapolis,

32 As hug ad lhiue huggy dooinney bouyr, balloo : as ghuee ad er eh dy chur e laue er.

33 As ghow eh dy lhiattee eh veih'n poble, as hug eh e veir ayns e chleayshyn, as hug eh magh shelley, as venn eh rish e hengey.

34 As yeaghey eh seose gys niau, as lbig eh osney, as dooyrt eh rish, Ephphatha, ta ahen, Beo foshlit.

35 As chelleeragh va ny cleayshyn echey er ayn voaley, as streng e hengey er ny caysley, as haink e ghlaire lesh.

36 As hug eh currym orroo gyn ad dy insh shoh da dooinney erbee : agh myr amoo hug eh currym orroo, wheesh shen foddey amoo ren adsyn y hoiishaghey eh.

37 As v'ad erskyn towse atchimagh, gra, T'eh er n'yannoo dy chooilley nhee dy mie : t'eh cur chammah er ny beuyr dy chlashtyn, as ny balloo dy loayrt.

## CAB. VIII.

**A** YNS ny laghyn shen va carroo yn phob-ble feer vooar, as gyn veg y veaghey oc dy ghoail, deie Yeesev er e ostyllyn huggy, as dooyrt eh roo :

2 Ta chymmev aym's er y poble, er-yn-oyr dy vel ad er ny ve maryn nish three laa, as nagh vel monney oc dy ee :

3 As my ver-gyn ad ersooyl nyn drostev gys ayn dhieyn hene, nee ad gannooineaghey er y raad : son ta paart jeh er jeet veih foddey.

4 As dreggyr e ostyllyn eh, Cre voiak oddys dooinney ad shoh y yannoo magh lesh arran ayns shoh ayns yn saasagh ?

5 As denee eh jou, Cre-woad bwilleen t'eu ? As dooyrt adsyn, Shiaght.

6 As doardee eh da'n poble dy hoie sheese er y thalloo : as ghow eh ny shiaht bwilleenyn, as hug eh boois, as vrish eh, as hug eh ad da e ostyllyn dy hoiaghey rhyboo ; as ren adsyn shirveish ad er y poble.

7 As va kuse dy ceastyn beggey oc : as vannie eh, as doardee eh dy hoiaghay ad shen myrgeddin er nyn meealoo.

8 Myr shen ren ad gee, as v'ad er nym n'yannoo magh, as hrog ad jeh'n fooilagh va er-mayra, lane shiaht baskadyn.

9 As v'adsyn ren gee mysh kiare thou-saneyn, as hug eh ad ersooyl.

10 ¶ As jeeragh ghow eh lhuingys marish e ostyllyn, as haink eh gys ardjyn Dalmánutha.

11 As haink ny Phariseeyn magh, as ren ad toshiaht dy enaght questionyn jeh, as dy hirrey er cowrey veih niau, er-chee dy phrowal eh.

12 As ren eh osnaghey dy trome ayns e spyrryd, as dooyrt eh, Cre'n-fa ta'n chee-loghe shoh shirrey cowrey ? dy firrinagh ta mee gra riu, Nagh bee cowrey er ny chooyrt da'n chee-loghe shoh.

13 As daag eh ad, as ghow eh lhuingys reast, as haink eh gys y cheu alleey.



14 ¶ Nish va e ostyllyn er yarrood dy ghoail arran mároo, as cha row oc ayns y lhong agh un willen.

15 As hug eh currym orroo, gra, Bee-jee er nyn arrey, cur-jee twoaie jeh soorid ny Pharseeyn, as jeh soorid Herod.

16 As v'ad pleadeil ry-cheille, gra, Ta shoh er-yn-oyr nagh vel arran ain.

17 As tra va fys ec Yeesey er, dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu arganey ny-vud eu hene, son nagh vel arran eu? nagh vel shiu foast cur tastey, ny toiggal? vel y cree eu foast moal ayns tushtey?

18 Shiuish ta sooillyn eu, nagh vel shiu fakín? as cleayshyn, nagh vel shiu clashtyn? as nagh vel eh eu ayns cooinaghtyn?

19 Tra v'ish mish ny queig b'willeenyn mastey queig thousaneyn, cre whilleen baskad d'ooilliagh hrog shiu? Dooyrt ad rish, Daa vaskad jeig.

20 As tra v'ish mee ny shiaght mastey kiare thousaneyn, cre whilleen baskad d'ooilliagh hrog shiu? As dooyrt adsyn, shiaght.

21 As dooyrt eh roo, Kys te nagh vel shiu gsaill tushtey?

22 ¶ As haink eh gys Bethsaida, as hug ad lhieu dooinney doal hugghey, as ghuee ad er eh dy ventyn rish.

23 As ghow eh yn dooinney doal er laue, as leicid eh eh magh ass y valley; as tra v'eh er chur shelley er e hooillyn, as er chur e laueyn er, d'enee eh jeh row eh fakín nhee erbee.

24 As yeeagh eh seose, as dooyrt eh, Hee-ym deibey myr biljyn, shooyll.

25 Ny lurg shén, hug eh e laueyn reesht er e hooillyn, as hug eh er jeeaghyn seose: as hooar eh e hooilshy, as honnick eh dy chooilley ghoooinney dy cronnal.

26 As hug eh eh ersooyl gys e hie, gra, Ny gow tuagh ayns y valley, chamoo inshys oo eh da unnane erbee ayns y valley.

27 ¶ As hie Yeesey as e ostyllyn magh gys Baljyn Cesarea Philippi: as er y raad d'enee eh jeu, gra, Cre ta deibey dy ghra my-my-chione's, quoi mee?

28 As dreggyr ad, Ean Bashtey: agh ta paart gra, Elias, as featlagh elley, Fer jeh ny phadeyryn.

29 As dooyrt eh roo, Agh quoi ta shiuish dy ghra dy vel mee? As dreggyr Peddyr as dooyrt eh rish, Oo yn Creaat.

30 As hug eh currym orroo gyn ad dy insh da dooinney erbee quoi v'eh.

31 As ren eh toshiaght dy hoilshaghey daue, dy row yn Mac dooinney dy hurransee ymmodee reddyn, as dy ve mee-lowit liorish y chanstyr, as ny ard-saggyrtyn as ny scrudeyryn, as dy ve er ny chooyrt gy-baase, as er y trass laa dy irree reesht.

32 As loayr eh yn raa shoh dy foshlit. As ghow Peddyr eh dy lhiattee, as ren eh toshiaght dy choylraghey eh.

33 Agh tra v'eh er jyndaa mygeayrt, as er

yeeaghyn er e ostyllyn, hug eshyn ochas da Peddyr, gra, Ass my enish, y violeyder: son cha vel ennaghtyn ayd jeh ny reddyn ta bentyn rish Jee, agh jeh ny reddyn ta bentyn rish deibey.

34 ¶ As tra v'eh er n'eamagh er y pobble hugghey, mariah e ostyllyn, dooyrt eh roo, Quoi-erbee ta aggyndagh geiyrty orrym, lhig da eh-hene y obbal, as e chroash y hrog gal, as geiyrty orrym.

35 Son quoi-erbee baillish e viors y hauail, caillee eh eh; agh quoi-erbee chaillys e viors er my ghraih's as graih yn tushtal, sauee eh eh.

36 Son cre'n vondeish vees ec dooinney, my choensy eh yn seihll ooillee, as e ayns hene y choayl?

37 Ny cre nee dooinney y chooyrt ayn coonrey son e annym?

38 Quoi-erbee er-y-fa shen ghoy's neary roym's, as roish my ghoan, ayns y cheellogh foalsey as peccoil shoh, roishyn myrredde ghoy's Mac y dooinney nearey, tra hig eh ayns gloer e Ayrey, as ny ainleyn casberid mariah.

# CAB. IX.

A S dooyrt eh roo, Dy firrinagh ta me gra riu, Dy vel paart jeasyn ta yn shassoo ayns shoh, nagh jean blashtyn er baase, derrey vees ad er vakín reeriaght Yee er jeet lesh poaar.

2 ¶ As ec kione shey laa, ghow Yeesey mariah Peddyr as Jamys, as Ean, as hug eh lesh ad seose gys alieau ard ad-hene er-lhe: as va'n cummey echey er ny chaghlaa kioogyrt roo.

3 As haink y coamrey echey dy ve solly, erskyn towse gyal myr y sniaghtey; nagh row walker er y thalloo oddagh jannoo chu gyal roo.

4 As hug ad my-ner Elias, as Moses: as ad taggloo rish Yeesey.

5 As dreggyr Peddyr as dooyrt eh rish Yeesey, Vainshter, s'maynrey dooinyn dy hannaghtyn ayns shoh: as lhig dooin three cabbaneyn y hroggal, cabbane er dty hoo's, as cabbane son Moses, as cabbane son Elias.

6 Son cha row fys echey cre dy ghra, son s'moosar yn aggle v'orroo.

7 As ren bodjal scadoo y hilgey harrystoo: as haink corra ass y vodjal, gra, Shoh ny vac ennoil; eaisht-jee rish.

8 As chelleeragh jeeaghyn mygesyrt, cha vaik ad dooinney erbee agh Yeesey ynyran marloo hene.

9 As myr v'ad cheet neose jeh'n cleau, hug eh currym orroo, gyn ad dy insh da dooinney erbee cre v'ad er vakín, derrey veagh Mac y dooinney er n'irree veih ny merriu.

10 As dreill ad y raa shen oc hene, reasooney yn derrey yeh rish y jeh elley cre v'eh er ny-hoiggal liorish yn irree-seose-reesht veih ny merriu.

11 ¶ As d'enee ad jeh, gra, Cre'n-oyt u

ny scrudeyrn gra, dy vel Elias dy heet hoshiagt?

12 As dreggyr eshyn as dinsh eh daue, Dy row Elias dy firrinagh dy heet hoshiagt, as dy lhiassaghey dy chooilley nhee, as kys te scrut mychione Mac y dooinney dy nhegin da goll trooid moorane surranse, as beg dy ve seoit jeh.

13 Agh ta mish gra riu, dy vel Elias dy jarroo er jeet, myr te scrut jeh, as dy vel ad er n'yannoo rish myr bailloo.

14 ¶ As tra v'eh er jeet gys e ostyllyn, honnick eh chaglym moor dy leih mygeayrt-y-moo, as ny scrudeyrn arganey roo.

15 As chelleeragh tra honnick yn pobble eh, ghow ad oóilley lane boggey jeh, as roie ad huggey goltaghey da.

16 As dènee eh jeh ny scrudeyrn, Cre ny questionyn va shiu dy ènaght jeh?

17 As dreggyr fer jeh'n cheshaght, as dooyrt eh, Vainshter, Ta mee er chur lhiam my vac hood, ayn ta spyrryd balloo.

18 As raad erbee dy vel eh dy ghoail eh, t'eh dy eiyr eh noon as noal; as t'eh keshal as snaggeraght lesh e ceacklyn, as shynaley ersooit: as loayr mee rish dy ostyllyn, ad dy chastei eh; agh cha daik eh lhiue.

19 Dreggyr eshyn as dooyrt eh, O hee-loghe vee-chredjuagh, caid ta mish dy ve meriu? caid ta mee dy hurranse diu? cur lhiat eh hym's.

20 As hug ad lhiue eh huggey: as tra honnick eh eh, chelleeragh deiyr y spyrryd eh noon as noal, as huit eh er y thalloo, rowlal as keshal ec y veaal.

21 As dènee eh jeh'n ayr echey, Caid neayr as haink shoh er? As dooyrt eh, T'eh er ve myr shoh neayr as v'eh ny lhiannoo.

22 As dy mennick t'eh er hilgey eh ayns yn aile, as ayns ny ushtaghyn, dy strofe eh: agh my oddys oo nhee erbee y yannoo, jean chymmei orrin, as cooin lhiem.

23 Dooyrt Yeesei rish, My oddys oo credjal, ta dy chooilley nhee cheet leabyn ta credjal.

24 As chelleeragh deie ayr y lhiennoo, as dooyrt eh lesh jeh, Hiarn, ta mee credjal; aiartee lesh my chredjue faase.

25 Tra honnick Yeesei dy row yn pobble ayns preis chionney dy cheilley, vaggyr eh er y spyrryd neu-ghlen, as dooyrt eh rish, Uss spyrryd balloo as bouyr, ta mee dy dty harey, Oo dy heet magh ass, as gyn arraght dy ghoill stiagh ayn.

26 As dyllee yn spyrryd, as deiyr eh noon as noal eh, as haink eh magh ass; as v'eh myr dy beagh eh marroo, ayns wheesh as dy dooyrt ymmodee, T'eh marroo.

27 Agh ghow Yeesei eh er laue, as hrog eh eh acese, as dirree eh.

28 As tra v'eh er jeet stiagh ayns y thie, dènee e ostyllyn jeh er-lheh, Cre'n-oyr nagh voddagh shin y chastei eh?

29 As dooyrt eh roo, Cha vel y keint shoh

cheet magh er agh erbee, agh Horish padjer as trostey.

30 ¶ As jimmee eh veih shen, as hie ad trooid Galilee; as cha baillish fys y ve ec dooinney erbee er.

31 Son dynsee eh e ostyllyn, as dooyrt eh roo, Ta Mac y dooinney dy ve livreit gys laueyn deiney, as marree ad eh, as erreish da v'er ny varroo, nee eh girree reesht yn trass laa.

32 Agh cha hoig ad yn raa shen, as cha by-lhoys daue fenaghtyn jeh.

33 ¶ As haink eh gys Capernaum, as ayns y thie dènee eh jeh, Cre'n taggloo shen va eu ny mast' eu hene er y raad?

34 Agh v'ad nyn-dhost: Son er y raad v'ad pleadeil nyn mast' oc hene, quoi tyrtjey veagh.

35 As hoie eh sheese, as deie eh er y ghaa-yeig, as dooyrt eh roo, My ta dooinney erbee geearee dy ve hoshiagt, bee eh erjerrey oóilley, as ny harvaant da oóilley.

36 As ghow eh lhiannoo, as hoie eh eh kiongoyrt roo: as tra v'eh er ghoail eh ayns e roihaghyn, dooyrt eh roo,

37 Quoi-erbee nee soiaaghey jeh unnane dy lheid y chloan shoh, t'eh soiaaghey jeem's: as quoi-erbee nee soiaaghey jeem's, cha nee jeem's t'eh soiaaghey, agh jehsyn t'er my chooyrt.

38 ¶ As dreggyr Ean eh, gra, Vainshter, honnick shin fer castey drogh-spyrrydyn ayns dty ennym's, as cha vel eh geiyr orrinyn, as ren shin eh y lhiittal, er-yn-oyr nagh vel eh geiyr orrinyn.

39 Agh dooyrt Yeesei, Ny jean-jee eh y lhiittal: son cha vel dooinney erbee nee mirril y yannoo ayns m'ennym's, oddys dy eddrym loayrt olk jee'm.

40 Son eshyn nagh vel nyn 'oi, t'eh er nyn baart.

41 Son quoi-erbee ver diu cappan dy ushtey dy iu, ayns m'ennym's, er-yn-oyr dy vel shiu bentyn gys Creest, dy firrinagh ta mee gra riu, nagh gail eh e leagh.

42 As quoi-erbee ver oyr da unnane jeh'n vooijner veggey shoh ta credjal aynym's dy huittym [veih'n chredjue] bare da clagh wyllin dy ve croghit mysh e wannal, as eh dy ve tilgit ayns y cheayn.

43 As my ta dty laue dy dty hayrn gys yn olk, giare jeed ee: te ny share dhyt goll stiagh ayns y vea veayn, baccagh, na daa laue y ve ayd, as oo dy ghoill gys niurin, gys yn aile nagh bee dy bragh er ny vooghey.

44 Raad nagh vel y veishteig oc geddyn baase, as cha vel yn aile er ny vooghey.

45 As my ta dty chass dy dty hayrn gys peccah, giare jeed ee: te ny share dhyt goll croobagh stiagh ayns y vea veayn, na daa chass y ve ayd, as oo dy ve tilgit ayns niurin, ayns yn aile nagh bee dy bragh er ny vooghey:

46 Raad nagh vel y veishteig oc geddyn baase, as cha vel yn aile er ny vooghey.

47 As my ta dty hooill dy dty hayrn gys peccah, pluck assyd ee: te ny share dhyt goll stiagh ayns reeriaght Yee lesh un hooill, na daa hooill y ve ayd, as oo dy ve tilgit ayns aile niurin:

48 Raad nagh vel y veishteig oc geddyn haase, as cha vel yn aile er ny vooghey.

49 Son bee dy chooilley unnane jeh nyn lheid oc shoh er nyn sailley lesh aile, as dy chooilley oural er ny hailley lesh sollan.

50 Ta'n sollan mie: agh my ta'n sollan er choayl e haillya, kya hig e vree ayn reesht? Freil-jee sollan ayndiu hene, as bee-jee ayns shee ya derrey yeh rish y jeh elley.

### CAB. X.

**A**S hrog eh er veih shen, as haink eh gys ardjyn Yudea, trooid y cheer v'er cheu elley dy Yordan: as haink y poble huggey reesht; as myr v'eh clightey, dynsee eh ad reesht.

2 ¶ As haink ny Phariseeyn huggey, as dānee ad jeh, er-chee prowel eh, Vel eh lowal da dooinney scarrey rish e ven?

3 As dreggyr eahyn as dooyrt eh roo, Cre'n sarey hug Moses diu?

4 As dooyrt adsyn, Lhow Moses screeuyn-scarree y yannoo, as dy choyrt ee ersooyl.

5 As dreggyr eahyn as dooyrt eh roo, Son creoghys ny creecaghyn eu scrieu eh diu yn sarey shoh.

6 Agh er-dy hoshiaight y theihll, chroo Jee ad fyrrynagh as bwoikrynagh.

7 Er-yn-oyr shoh nee dooinney faagail e ayr as e voir, as lhiansee eh gys e ven.

8 As bee ad ny-neesht un eill: myr shen cha vel ad ny-sodjey jee, agh yn un eill.

9 Cre-erbee er-y-fa shen ta Jee er char cooidjagh, ny lhig da dooinney erbee y scarrey veih-my-cheilley.

10 As ayns y thie dēnee e oostyllyn jeh reesht, mychione y choonish cheddin.

11 As dooyrt eh roo, Quoi-erbee scarrys rish e ven, as phoosys ben elley, t'eh brishey poosey n'oi eck.

12 As my scarrys ben rish e sheshey, as ee dy ve poost rish dooinney elley, t'ee brishey poosey.

13 ¶ As hug ad lhieu cloan agey gys Creest, dy jinnagh eh bentyn roo; as hug e oostyllyn oghlan daueyn hug lhieu ad.

14 Agh tra honnick Yeesey eh, v'eh feer jymmoosagh, as dooyrt eh roo, Sur-jee cloan agey dy heet hym's, as ny jean-jee ad y lhiettal: son jeh myn lheid ta reeriaght Yee.

15 Dy firrinagh ta mee gra riu, Quoi-erbee nagh jean goaill reeriaght Yee myr lhianoo beg, cha jed eh stiagh ayn.

16 As ghow eh ad soose ayns e roihaghyn, hug eh e laueyn orroo, as vannee eh ad.

17 ¶ As tra v'eh er n'gholl magh er y raad, haink fer rote ny whuail, as gloomey huggey, dēnee eh jeh, Vainshter vie, ere weem's dy voddym airaght y chosney ayns y veayn?

18 As dooyrt Yeesey rish, Cre'n-fa t'os genmys mish mie? cha vel ayn ny ta mie, agh unnane, ynrycan Jee.

19 Shione dhyt ny annaghyn, Ny jean poosey y vrishey, Ny jean daueyn, Ny jean geid, Ny jean scanish foaleey y ymmyr-key, Ny jean mokeynaght, Car arrym da dty ayr, as da dty voir.

20 As dreggyr eahyn as dooyrt eh rish, Vainshter, cooilley ny annaghyn shoh ta mee er reayll veih my aegid.

21 Eisht Yeesey, jecaghyn dy ennoil er, dooyrt rish, Ta un red ort foast dy yannoo: imasee royd, as creek ny t'ayd, as cur eh da ny boghtyn, as bee berchys ayd ayns nian; as tar, troy y chrosh, as eyr orrym's.

22 As v'eh trimshagh ec y rua shen, as hie eh ersooyl: son va cummallyn mooarey echey.

23 ¶ As yetagh Yeesey mygeayrt, as dooyrt eh rish e oostyllyn, Cre cha doillee as vees eh daueyn ta berchys oc dy ghoill stiagh ayns reeriaght Yee!

24 As ghow adsyn yindy jeh ny goan echey. Agh dreggyr Yeesey reesht, as dooyrt eh roo, Chloan, cre cha doillee as te daueyn ta treishtleil ayns berchys, dy ghoill stiagh ayns reeriaght Yee!

25 Te ny sassey da camel goll trooid crose saidey, na da lheid y dooinney berchagh shoh dy ghoill stiagh ayns reeriaght Yee.

26 As v'ad atchimagh erskyn towee, gra nyn mast' oc hene, Quoi eisht oddya v'er ny hauail?

27 As yeeagh Yeesey orroo, as dooyrt eh, Da deincey ta shoh neu-phossible, agh cha vel eh da Jee: son da Jee ta dy chooilley nhee possible.

28 ¶ Eisht rea Peddyr toshiaight dy gara rish, Cur-my-ner ta shynyn er dreagel cooilley, as er n'eyrt ort's.

29 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh, Dy firrinagh ta mee gra riu, Nagh vel dooinney erbee, t'er dreagel thie, ny braaraghyn, ny shayraghyn, ny ayr, ny mtoir, ny ben, ny cloan, ny thalloo, er my ghraih's as graih yn tushtal.

30 Nagh vow keead-fillee mish ayns y tra shoh, thieyn, as braaraghyn, as shayraghyn, as moiraghyn, as cloan, as thalloo, lesh seaghyn; as ayns y theihll ta ry-het yn vea veayn.

31 Agh bee ymmodee jeusyn ta hoshiaight er-jerrey: as jeusyn ta er-jerrey, hoshiaight.

32 ¶ As v'ad er y raad goll soose gys Jerusalem: as hie Yeesey rhymboo; as v'ad atchimagh, as myr v'ad geiyrt er, va aggle orroo. As ghow eh yn daa oostyl yeig reesht, as ren eh toshiaight dy insh daae, cre ny reddyn harragh er,

33 Gra, Cur-my-ner, ta shin goll soose gys Jerusalem, as bee Māc y dooinney er my livrey gys ny ard-saggytyu, as gys ny scru-

deyrn: as nee ad eh y gheyre dy baase, as livreyee ad eh gys ny Ashoonce.

34 As craidee ad mysh, as custee ad eh, as tilgee ad shellaghyn er, as marree ad eh: as y tras laa noe eh girree reesht.

35 ¶ As haink Jamys as Ean mec Zebedee huggey, gra, Vainshter; Ta shin guce ort, dy chur dooin yn aghin shen, nee mayd y yecarree ort.

36 As dooyrt eh roo, Cre bailliu mee dy yannoo er nyn son?

37 Dooyrt adsyn rish, Giall dooinyn dy hoie, yn derrey yeh er dty laue yesh, as y jeh elley er dty laue chiare, ayns dty ghloyr.

38 Agh dooyrt Yeesey roo, Cha s'eu cre ta shiu dy yecarree: vod shiu giu jeh'n cappan ta mish giu jeh? as v'er nyn mash-tey leah y bashtey ta mish bashtit leah?

39 As dooyrt ad rish, Foddee mayd. As dooyrt Yeesey roo, lu-ee shiu dy jarroo jeh'n cappan ta mish giu jeh; as bee shiu er nyn mashtey leah y bashtey ta mish bashtit leah:

40 Agh dy hoie er my laue-yesh as er my laue-chiare, cha vel shen lham's dy chooyrt, agh bee eh er ny chooyrt ynryan dauesyn er nyn son te kiart.

41 As tra cheayll yn jeih shoh, ren ad toshiaght dy ve feer jymmoosagh rish Jamys as Ean.

42 Agh defe Yeesey orroo huggey, as dooyrt eh roo, Ta fys eu dy vel fir-reill ny Hashoonce gymmyrkey chiarnys orroo, as ta ny ard-ghiney oc reill dy mooralagh harrystoo.

43 Agh cha bee shiuish myr shen: agh quoi-erbee jiuish baillish ve ooaste, lhiag da ve nyn shirveishagh:

44 As quoi-erbee baillish ve yn ard-ghooinney nyn mast' eu, lhiag da ve ny harvaant da ooitley.

45 Son cha daink yn eer Mac dooinney dy ve shirveistit, agh dy hirveish, as dy chur e vleys ny lhisaghdey son ymmodee.

46 ¶ As haink ad gys Jericho: as myr v'eh goll magh as Jericho marish e ostyllyn, as marish carroc mooar dy leih, va Bartimeus deal mac Timeus, ny hoie rish oirr yn raad, shirrey jeirk.

47 As tra cheayll eh dy nee Yeesey dy Nazareth v'ayn, ren eh toshiaght dy eamagh as dy ghra, Yeesey Vac Ghavid, jean myghin orrym.

48 As hooar ymmodee foill da eh dy ve ny-host: agh dylkee eshyn wheesh shen foddey smoo, Vac Ghavid, jean myghin orrym.

49 As hass Yeesey, as doardee eh eh dy ve ekt: as defe ad er y dooinney deal, gra rish, Bee dy yien mie, irree; t'eh geamagh ort.

50 As hlig eh ersooyl e gharvad, as dirree eh, as haink eh gys Yeesey.

51 As dreggyr Yeesey, as dooyrt eh rish, Cre balt mee dy yannoo er dty hon?

Dooyrt y dooinney deal rish, Hiarn, dy voddym my hoilshey y gheddyn.

52 As dooyrt Yeesey rish, Imamee royd; ta dty chredjue er dty laanaghey. As chelleiragh hooar eh e hoilshey, as jimmee eh marish Yeesey er y raad.

## CAB. XI.

**A**S tra v'ad er jeet er gerrey da Jerusalem, gys Bethphage as Bethany oc cronk ny Oliveyn, hug eh magh jees jeh e ostyllyn,

2 As dooyrt eh roo, Gow-jee reue gys y balley-cheerey ta jeeragh'errii; as cha leah as vees shiu er n'gholl stiagh ayn, yiw shiu lhiy kainit, urree nagh varkee rieuu dooinney; feayshil-jee as cur-jee lhiu ee.

3 As my jir dooinney erbee riu, Cre'n-fa ta shiu jannoo shoh? abbyr-jee dy vel feme ec y Chiarn urree; as chelleiragh nee eh yn raad y lhiaggy jee,

4 As hie ad rhyomboo, as hooar ad y lhiy kiamlt cheu-mooie jeh'n dorrys, ayns boayl va daa raad cheet dy cheilley: as deayshil ad ee.

5 As dooyrt shiartanse jeusyn va nyn shassoo ayns shen, Kys dy vel shiu feayley yn lhiy?

6 As dooyrt ad roo myr va Yeesey er n'oardaghey daue, as lhiag ad y raad daue.

7 As hug ad lhiu yn lhiy gys Yeesey, as hlig ad ny garmadyn oc urree; as hoie eshyn er y lhiy.

8 As ren ymmodee jeu nyn gharvadyn y skeayley er y raad: as ghiare feallagh elley banglaneyn jeh ny biljyn as skeayl ad ad er y raad.

9 As adsyn hie roish, as y vooijer haink ny yef, defe ad, gra, Hosanna, baunit ta eshyn ta cheet ayns ennym y Chiarn.

10 Bamit dy row reeraght yn ayr ain David, ta cheet ayns ennym y Chiarn; Hosanna ayns yn yryd.

11 As hie Yeesey gys Jerusalem, as hie eh stiagh ayns y chiamble; as tra v'eh er yecaghyn mygeayrt er dy chooillee nhee, as nish dy row yn fastyr er jeet, hie eh magh gys Bethany marish y daa ostyl yeig.

12 ¶ As laa ny vairagh, tra v'ad er jeet veih Bethany, v'eh accrysagh.

13 As honnick eh billey-figgagh er y raad, as duillagyn er, as haink eh, dy yecaghyn voghe eh mess erbee er: as tra v'eh er jeet huggey, cha dooar eh nhee erbee er, agh duillagyn; son cha row imbagh ny figgyn ayn foast.

14 As dreggyr Yeesey, as dooyrt eh rish, Nar ee dooinney erbee mess jeeds veih shoh magh er son dy bragh. As cheayll e ostyllyn eh.

15 ¶ As haink ad gys Jerusalem: as hie Yeesey stiagh ayns y chiamble, as ren eh toshiaght dy ciyrt magh adsyn va creck as kionnaghey ayns y chiamble, as hlig eh harrish ny buird ocyn va caghlao argid, as ny stuill ocyn va creck caljaneyn

96 As cha lhowagh eh da dooinney erbee shagh erbee y chur lesh trooid y chiable.

17 As dynsee eh ad, gra, Nagh vel eh scrui, Bee my hie's enmyssit liorish dy chooilley ashoon, thie yn phadjer? agh ta shiuish er n'yannoo eh ny oog dy vaarlee.

18 As cheayll ny scrudeyrn as ny ard-saggyrtn jeh, as v'ad shirrey kys oddagh ad eh y stroie: son v'ad ayns aggle roish, er-yn-oyr dy row ooilley yn pobble goaill yindys jeh'n ynsagh echey.

19 As tra va'n fastyr er jeet, hie eh magh ass yn ard-valley.

20 † As ayns y voghrey, myr v'ad goll shaghey, honnick ad y billey-figgagh dy row eh er greenaghey seose veih ny fraueyn.

21 As by-chooinnee lesh Peddyr, as dooyrt eh rish, Vainshter, cur-my-ner, ta'n billey-figgagh hug uss fo mollaht er floghey ersooyl.

22 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Soie-jee nyn gredjue ayns Jee.

23 Son dy firrinagh ta mee gra riu, Quoi-erbee jir rish y alicau shoh, Bee er dty scughey, as er dty hilgey ayns y cheayn, as nagh jean mee-ourys ayns e chree, agh ta credjal dy jig ny reddyn t'eh dy ghra gy-kione, bee shen ny jir eh er ny chooil-leeney.

24 Shen-y-fa ta mee gra riu, Cre-erbee ta shiu dy yecarree ayns padjer, cred-jee dy vow shiu ad, as bee ad eu.

25 As tra vees shiu shassoo dy ghoail padjer, leih-jee, my ta nhee erbee eu noi dooinney erbee: dy vod nyn Ayr myrgeddin t'ayns niau nyn loghtyn y leih diuiah.

26 Son mannagh jean shiuish leih, cha jean nyn Ayr t'ayns nian nyn loghtyn y leih diuiah.

27 † As haink ad reesht gys Jerusalem: as myr v'eh walkal ayns y chiable, haink huggey ny ard-saggyrtn, as ny scrudeyrn, as y chanastyr.

28 As dooyrt ad rish, Cre'n phooar t'ayd's dy yannoo ny reddyn shoh, as quoi hug y phooar shoh dhyt dy yannoo ny reddyn shoh?

29 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Fenyms jiuish myrgeddin un red, as freggyr-jee mee, as insh-yms diuiah cre'n phooar t'aym dy yannoo ny reddyn shoh.

30 Baashtey Ean, nee veih niau ve, ny veih deiney? cur-jee ansoor dou.

31 As ren ad resoonney roo hene, gra, My jir mayd, Veih niau, jir eshyn, Cre'n-oyr eisht nagh ren shiu eh y chredjal?

32 Agh my jir mayd, Veih deiney, v'ad ayns aggle roish y pobble, son va dy chooilley ghoooinney jeeaghyn er Ean dy ve dy jarroo ny adeyr.

33 As dreggyr ad as dooyrt ad rish Yeesey, Cha vod mayd ginsh. As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roosyn, Chamoo insh-yms diuiah liorish cre'n phooar ta mee dy yannoo ny reddyn shoh.

## CAB. XII.

AS ren eh toshiaght dy loayrt roo liorish A coraaghyn-dorraghey. Va dooinney dy row ren garey-feeyney y hoiaghey, as ren eh cleigh mygeayrt-y-mysh, as chleiy eh ynyd son y press-feeyney, as hrog eh toor, as hoie eh eh rish eirinnee, as hie eh gys cheer foddey.

2 As ec yn imbagh cooie hug eh shar-vaant gys ny eirinnee, dy gheddyn veih ny eirinnee jeh mess y gharey-feeyney.

3 As ghow ad as woail ad eh, as hug ad eh ersooyl follym.

4 As reesht hug eh huc sharvaant elley; as ersyn cheau ad claghyn, as v'ish ad v kione er, as hug ad eh ersooyl lesh dellal feer scammyltagh.

5 As reesht hug eh huc sharvaant elley; as eshyn ren ad y varroo: as ymmodee elley, bwoalley paart, as marroo paart.

6 As va echey foast un vac, er v'eh feer ghraihagh, as hug eh eshyn myrgeddin ec y jerrey huc, gra, Ver ad arrym da my vac.

7 Agh dooyrt ny eirinnee shen ny mast' oc hene, Shoh'n eirey: tar-jee as lhig dooin eh y varroo, as bee yn eiraght lhien hene.

8 As ghow ad, as varr ad eh, as hilg ad eh magh ass y gharey-feeyney.

9 Cre nee Chiarn y gharey-feeyney er-y-fa shen y yannoo? hig eh as stroie-ee eh ny eirinnee, as ver eh yn garey-feeyney da eirinnee elley.

10 Nagh vel shiuish er lhaih ayns goo Yee? Ta'n chlagh ren ny masoonee y veel-owal, er jeet dy ve yn ard chlagh chor-neilagh.

11 Shoh va jannoo yn Chiarn, as te yindysagh ayns ny sooillyn aynyn.

12 As v'ad shëgin er goail eh, agh v'ad ayns aggle roish y pobble; son va fys oc dy row eh er loayrt yn coraa-dorraghey noi ad-hene: as daag ad eh, as hie ad rhymbou.

13 † As hug ad huggey shiartanee jeh ny Phariseeyn, as ny Herodianee, dy ghoail vondeish jeh ayns e ghoan.

14 As tra v'ad er jeet, dooyrt ad rish, Vainshter, ta fys ain dy vel oo firrinagh, as nagh vel oo ayns imnea roish dooinney erbee; son cha vel oo soiahey jeh persion deiney, agh gysaghey raad Yee ayns firriny: vel eh lowal keesh y chooyrt da Cesar, man-nagh vel?

15 Jean mayd coyrt, ny dyn coyrt? Agh va fys echeysyn er y chialgeyrns oc, as dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu shirrey dy my ghoail ayns ribbey? cur-jee lhien ping hym, dy vaik-ym eh.

16 As hug ad lhieu eh: as dooyrt eh roo, Quoi gys ta'n cowrey as y screeu shoh bentyn? As dooyrt adsyn rish, Gys Cesar.

17 As dreggyr Yeesey, as dooyrt eh roo, Eeck-jee da Cesar, shen ny ta lesh Cesar, as da Jee, ny reddyn ta lesh Jee. As ghow ad yindys jeh.

18 † Risht haink huggey ny Sadduceeyn,

ta gra nagh vel irree-seose-recsht dy ve ayn; as dènee ad jeh, gra,

19 Vainshter, ta Moses er scrieu dooin, My ta braar dooinney geddyn baase, as faagail e ven ny yeh, gyn cloan echey r'ee, dy vel e vraar dy phoosey yn ven echey, as dy hroogal seose slught da e vraar.

20 Nish va shiaght braaraghyn: as ghow yn braar shinney ben, agh geddyn baase cha daag eh slught.

21 As ghow yn nah vraar ee, as hooar eh baase, as cha daag eh slught: as y trass myrgeeddin.

22 As v'ee ec y chiahgt, as cha daag ad slught: er-jerrey ooilley hooar y ven baase myrgeeddin.

23 Shen-y-fa ec yn irree-seose-recsht veih ny merriu, tra nee ad girree, quoi jeu vees ee echey son ben? son v'ee ny ben da'n chiahgt.

24 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Nagh vel shiu er-y-fa shen fo marranya, er-ny-oyr nagh vel toiggal eu jeh goo ny jeh pooar Yee?

25 Son ec yn irree-seose-recsht veih ny merriu, cha vel ad poosey, ny er nyn goyrt ayns poosey: agh t'ad myr ny ainleyn t'ayns niau.

26 As mychione ny merriu, dy nirree ad; nagh vel shiu er lhaih ayns loar Voes, kys loayr Jee rish ass y thammag, gra, Mish Jee Abraham, as Jee Isaac, as Jee Jacob?

27 Cha nee Jee ny merriu eh, agh Jee ny bioee: ta shiu er-y-fa shen fo marranya vooar.

28 ¶ As haink fer jeh ny scrudeyrn cheayll ad resoonney cooidjagh, as cur tastey dy row eh er n'ansoor ad dy mie, dènee eh jeh, Cre'n ard-anney jeh ny annaghyn ooilley?

29 As dreggyr Yeesey eh, Yn chied anney jeh ooilley ny annaghyn, Clasht, O Israel, Ta'n Chiarn yn Jee ain yn ynryan Chiarn;

30 As ver oo graih da'n Chiarn dty Yee lesh ooilley dty chree, as lesh ooilley dty annym, as lesh ooilley dty aigney, as lesh ooilley dty niart: shoh'n chied anney.

31 As ta'n nah anney casley rish, ta shen dy ghra, Ver oo graih da dty naboo, myr dhyt hene: cha vel anney erbee elley smoo na ad shoh.

32 As dooyrt y scrudeyr rish, S'mie shen, Vainshter, t'ou er loayr yn irriney: son ta un Jee ayn, as cha vel Jee erbee elley agh eh-hene.

33 As dy ve graihagh er lesh ooilley yn chree, as lesh ooilley yn tushthey, as lesh ooilley yn annym, as lesh ooilley yn niart, as dy ve graihagh er e naboo myr er hene, ta shen ny smoo na ooilley ny slane chebballyn-floht as owalllyn.

34 As tra honnick Yeesey dy dansoor eh dy tushtagh, dooyrt eh rish, Cha vel oo soddey veih reeraght Yee. As cha by-lhoys

da dooinney erbee niaghey shen question, erbee sodjey y chur huggey.

35 ¶ As dreggyr Yeesey myr v'eh gyn-saghey ayns y chiable, as dooyrt eh, Kys ta ny scrudeyrn gra dy nee Creast mac Ghavid?

36 Son ta David eh-hene er ghra liorish y Spyrryd Noo, Dooyrt y Chiarn rish my Hiarn's, Soie uss er my laue yesh, derrey ver-ym dty noidyn son stoyl dty choshey.

37 Ta David er-y-fa shen eh-hene geamys, eh ny Hiarn; as kys t'eh eisht yn mac echey? As deaisht yn poble v'er nyn jaglym cooidjagh rish dy arryltagh.

38 ¶ As dooyrt eh roo, myr v'eh gynsa, Bee-jee er nyn dwoaie jeh ny scrudeyrn, ta gecarree shooyll ayns coamraghyn liauyr-ey, as sleih dy vannaghey daue ayns ny margaghyn,

39 As ny ard-stuill y ve oc ayns ny synagogueyn, as ny ard ynnydyn-soie ec cuiraghyn:

40 T'ad cur mow thieyn mraane treoghe, as son scaa dy chrauceaght lhiggey orroo dy ve mennick ec padjer: ta briwnys strimney ny chour oc shoh.

41 ¶ As myr va Yeesey ny hoie liorish kishthey yn stoyr, ghow eh tastey kys va'n poble cur argid ayns y stoyr: as ren ymmo-dee va berchagh cur ayn dy palchey.

42 As haink ben voght treoghe dy row, as hilg ee ayn daa vite ta jannoo farling.

43 As deie eh er e ostyllyn huggey, as dooyrt eh roo, Dy firrinagh ta mee gra riu, dy vel y ven-treoghe voght shoh er chur ny smoo ayns kishthey yn stoyr, na dy chooilley unnane t'eh choyrt ayn.

44 Son t'adsyn ooilley er chur ayn ass nyn balchey: as t'eeish myr s'boght ee, er choyrt ayn ooilley ny v'eck, dy jarroo ooilley e cooid-seihlt.

## CAB. XIII.

**A**S myr v'eh goll magh ass y chiable, dooyrt fer jeh e ostyllyn rish, Jeeagh, Vainshter, cre ny claghyn! as cre'n vuilidal t'ayns shoh!

2 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh rish, Vel oo fakín y vuilidal vooar shoh? cha bee faagit un chlagh er clagh elley nagh bee er ny lhieggal.

3 As myr v'eh ny hoie er cronk ny Oliveyn, jeeragh er y chiable, dènee Peddyr as Jamys, as Ean, as Andreays jeh er-lheh,

4 Inah dooin, cuin vees ny reddyn shoh? as cre vees y cowrey tra vees dy chooilley nhee jeu shoh er nyn gooilleaney?

5 As dreggyr Yeesey ad, as ren eh tosh-iaight dy ghra, Bee-jee er nyn dwoaie nagh jean dooinney erbee shiu y volley.

6 Son hig ymmo-dee ayns m'ennym's, gra, Mish Creast: as nee ad ymmo-dee y volley.

7 As tra chluinnys shiu jeh caggaghyn, as jeh imraghyn dy chaggaghyn, ny bee-

jee seaghnit : son shegin da lheid y ve ayn, agh cha vel yn jerrey foast.

8 Son nee ashoon girree-magh noi ashoon, as reeringht noi reeringht : as bee craaghyn-thalioht ayns ymmodee ynnodyn, as genaghyn as seaghyn : ad shoh toshinght trim-shaghyn :

9 Agh joeagh-jee shiush diu bene : son livreyee ad shiu seose gys cooccellyn ; as ayns ny quaiyllyn vees shiu er nyn mwoalley, as ver ad lhiu shiu kiongoyrt rish firreill as reecaghyn er y choontey aym's, dy ve son feanishyn jee'm's.

10 As shegin da'n sushtal ve hoshinght er ny phreachell mastey dy chooilley ashoon.

11 Agh tra ver ad lhiu shiu dy ve currit stiagh, ny smooinee-jee ro-laue cre nee shiu loayrt, chamoo bee-jee imneagh cre dy ghra : agh cre-erbee vees er ny chooyrt diu ayns yn oor cheddin, shen loayr-jee ; son cha nee shiush ta loayrt, agh y Sperryd Noo.

12 Eisht nee braar e vras y vrah gys baase, as yn ayr e vac : as nee cloan girree seose noi nyn ayr as nyn moir, as bee ad feanishyn banish daue.

13 As ver yn ymmodee feoh diu er coontey yn ennym aym's : agh bee eshyn nee tannaghtyn firrinagh gys y jerrey er ny hauail.

14 Agh tras hee shiu eajceid y traartyn, ta loayrit jeh liorish Daniel y phadeyr, ny hasoo raad agh lhisagh eh, (eshyn ta lhaih, lhiag da tasey gheail) eisht lhiag dauesyn t'ayns Judea chea gys ny sleityn.

15 As eshyn t'er mullagh y thie, ny lhiag da cheet neose, ny goll stiagh, dy ghoail mariah nhee erbee as e hie.

16 As ny lhiag dasya t'ayns y vagher chynadaa hack, dy chur lesh e gharoad.

17 Agh amerg dauesyn ta torragh, as dauesyn ta cur keeagh ayns ny laghyn shen.

18 As guce-jee nagh bee shiu eginit dy roie er-chea 'sy gheurey.

19 Son bee seaghyn ayns ny laghyn shen, lheid as nagh row er-dy hoshinght y theihll ta Jee er chreeo, gys yn earish shen, as lheid, as nagh bee arragh dy bragh.

20 As mannagh beagh y Chiara dy leah er n'ghoail ny laghyn shen giare, cha beagh dooinney bio er ny hauail : agh er graih e chloan reihit t'eh er n'yannoo giare ny laghyn :

21 As eisht my jir dooinney erbee riu, Cur-my-ner, ta Creest ayns shoh, ny cur-my-ner, t'eh ayns shid ; ny erod-jee eh.

22 Son nee Creestyn foalsey, as phadeyr-yn foalsey girree, as cowraghyn as ymdysyn y hoilshaghey, dy volley, my oddagh eh ve, yn er chloan reihit.

23 Agh gow-jee tasey : cur-jee my-ner, ta mish er n'ish diu dy chooilley nhee ro-laue.

24 ¶ Agh ayns ny laghyn cheddin, lurg y seaghyn shen, assee yn ghrian dorragey, as cha der yn eayst e coisshy :

25 As tuitee ny kollageyn veih niau, as bee psocaghyn yn aer er nyn graa.

26 As eisht hee ad Mac y dooinney cheet ayns ny bodjiallyn, leah pooar as ard-ghaloyr.

27 As eisht ver eh magh e sinleyn, as nee eh e chloan reihit y haghym cooidjagh veih ny kiare geayghyn, veih ny ardjyn sodjey magh jeh'n ooir, gys ny ardjyn sodjey magh jeh'n aer.

28 Nish ynsee-jee coraa-dorragey jeh'n billey-figgagh : Tra ta'n hanglane echey foast oor, as cur magh duillagyn, ta fys eu dy vel y sourey er-gerrey :

29 Myr shen myrgeddin shiush, tra hee shiu ny reddyn shoh cheet gy-kione, toig-jee dy vel eh er-gerrey, dy jarroo ec ny dorrageyn.

30 Dy firrinagh ta mee gra riu, roish my vees yn cheeloge shoh harrish, dy bee dy chooilley nhee jou shoh er n'ya gooilceaney.

31 Nee yn aer as yn ooir cherraghtyn : agh my ghoan's cha jean cherraghtyn.

32 ¶ Agh jeh'n laa as yn oor shen, cha vel fys ec dooinney erbee, ny ec ny sinleyn t'ayns niau, ny ec y Mac, agh yn Ayr.

33 Gow-jee tasey, bee-jee er n'ya dweaie as gow-jee padjer : son cha niose diu cuin ta'n tras.

34 Son ta'n Mac dooinney myr fer va goll er jurnah foddey, as daag e hie, as hug currym er e vooinjer, as da dy chooilley ghooinney e obbyr bene, as doardee eh da'n porter dy reayll array.

35 Bee-jee shiush er-y-fa shen er nyn array (son cha vel fys eu cuin hig mainshier y thie ; ayns yn astyr, ny er mean-oie, ny ec gerrym y chelloe, ny ayns y voghrey).

36 Er-aggle dy jig eh doalattym, as dy vow eh shiu nyn gadley.

37 As ny ta mee dy ghra riush, ta mee dy ghra rish ooilley, Bee-jee er nyn array.

#### CAB. XIV.

**L**URG dae laa va foailley ny Caisht as yn yn arran gyn morid : as va ny ard-caggyrtyn as ny seruderyn shegin er goail ch dy follit, as dy chooyrt eh gy-baase.

2 Agh dooyrt ad, Cha nee er laa ny foailley, er-aggle dy bee irree-magh ayns mastey'n poble.

3 ¶ As myr v'eh ny hoie ec bee, ayns Bethany, ayns thie Simon yn louana, haink ben as box alabaster dy ooil eck, jeh spike-nard, feer chostal ; as doohil ee yn box, as gheayrt ee eh er y chione echey.

4 As va pearst va mooraghey shoh ayns n'ya greaghyn, gra, Cre'n-fa va'n jummal shoh jeant er yn ool ?

5 Son oddagh eh v'er ny ve crackit son ny smoo na three chessid ping, as shen thariker ny boghtyn. As v'ad jymmoosaght r'ee.

6 As dooyrt Yasey, Faag-jee veue ee, cre'n eie t'eu uerree ? t'ee er n'yannoo obbyr vie oorym's.

7 Son ta ny boghtyn eu kinjagh m'riu, as tra erbee dy naillin, foddees shiu ve maic roo : agh mish cha vel en dy kinjagh.

8 T'ee er n'yannoo gys rere e poow ; t'ee

er jeet ro-lane dy oollaghey my chorp cour my oanlucky.

9 Dy firrinagh ta mee gra rin, Cre theihll yn raad bee yn sushtal shoh er ny phreachail, dy bee shoh t'eesh er n'yannoo, er ny imras ayns cooinaghtyn jeesh.

10 ¶ As hie Yuase Iscariot, fer jeh'n daa oostyl yeig, gys ny ard-saggyrtyn, dy vrah eh huc.

11 As tra cheayll ad shoh, ghow ad bog-gey jeh, as gbiail ad argid da. As v'eh fseau er caa dy vrah eh.

12 ¶ As er yn chieid laa jeh'n erran caisht, tra v'ad marroo yn Eayn-caisht, dooyrt e oostyllyn riab, Cre'n raad saitt sbiu dy ghoil, as dy yannoo aarloos dhyta, dy ee yn Eayn-caisht?

13 As hug eh magh jees jeh e oostyllyn, as dooyrt eh roo, Immeo-jee gys yn ard-valley, as hig nyn gwail dooinney cur lesh naagh crale dy ushtey: eiy-jee ersyn.

14 As raad erbee dy jed eh stiagh, abhyy-jee rish y fer-thie, Ta'n Mainahter gra, Cre vel shamyr ny goaldee, raad nee'm yn Eayn-caisht y ee marish my oostyllyn?

15 As jeeaghee eh diu ard-shamyr mooar soot magh as jeant aarloos: ayns shen aarloo-jee er nya soa.

16 As jimnee ny oostyllyn rhymbao, as tra v'ad er jeet gys yn ard-valley, hooar ad myr v'eh er ghra roo: as daanee ad yn Eayn-caisht.

17 As ec yn astry haink eh marish yn daa oostyl yeig.

18 As myr v'ad nua soie ec-bee, dooyrt Yeesey, Dy firrinagh ta mee gra rin, Dy jean fer jiuish ta gee mairym mish y wab.

19 As ren ad toshiaght dy ve trimshagh, as dy ghra rish, fer lurg fer, Nee mish eh? as dooyrt fer ailey, Nee orryar's t'oa cheet?

20 As draggyr eh, as dooyrt eh roo, She fer jeh'n daa oostyl yeig eh, ta cur e laue mairym ayns y chlaare.

21 Ta Mac y dooinney dy jarroo goll myr te scrut jeh: agh smorg da'n dooinney shen, liorish ta Mac y dooinney er ny vrah; e'mie veagh eh er ve son y dooinney shen nagh beagh eh riau er jeet er y theihll.

22 ¶ As myr v'ad gee, ghow Yeesey arras, as vamee eh, as vrah eh eh, as hug eh eh daue, gra, Gow-jee, ee-jee, shoh my chorp.

23 As ghow eh yn cappan, as tra v'eh er chur bootee, hug eh eh daue: as diu ad ooilley jeh.

24 As dooyrt eh roo, Shoh my uill's jeh'n consant noa, t'er ny gheartyey son ymmodee.

25 Dy firrinagh ta mee gra rin, Nagh n'iu-ym arragh jeh mess y villey-foeyney, derrey'n laa iu-ym eh aa-y-noa ayns ree-agh Yee.

26 ¶ As tra v'ad er ghoail arrane-moylee, tie ad magh gys cronk ny Oliveyn.

27 As dooyrt Yeesey roo, Failee yn cred-jue mish ooilley noght kyndagh rhym's: son

te scrut, Bwoail-ym yn bochillee, as bee ny kirree er nyn skeayley.

28 Agh erreish dou v'er n'irree reeah, hem reue gys Galilee.

29 Agh dooyrt Peddyr rish, Ga dy vaill credjue dy chooilley unnane, foast eha vaill my chredjue's.

30 As dooyrt Yeesey rish, Dy firrinagh ta mee gra rhyt, Yn laa jiu, eer yn oie noght roish my gert y kellaag daa ohsayrt, dy nob use mish threes keartyyn.

31 Agh loayr eshyn ny e'jeeannee, Dy beign dy ghoil gy-baase mayrt, cha nobbin oo er coostey erbee. As er yn agh cheddin loayr ad ooilley.

32 As haink ad gys ynnayd va ennymit Gethsemane: as dooyrt eh rish e oostyllyn, Soie-jee shiuish ayns shoh, choud as hem's gys padjer.

33 As ghow eh marish Peddyr as Jarays as Ean, as ren eh toshiaght dy ve mooar seaghnit as trom-chreagh.

34 As dooyrt eh roo, Ta my annym feer trimshagh eer gys y baase: fuuree-jee ayns shoh, as fraill-jee arrey.

35 As hie eh red bog er e heshiaght, as huitt eh er y thalloo, as ghow eh padjer, my oddys eh ve yn oor shen dy ghoil shaghey.

36 As dooyrt eh, Abba, Ayr, ta dy chooilley nbee ayns dyt phoar, gow ercooyl yn cappan shoh voym: ny-yeih cha nee my aigey's, agh dy aigey's dy row jeant.

37 As haink eh as hooar eh ad nyn gadley, as dooyrt eh rish Peddyr, Simon, ve' uss dy chadley? nagh voddagh oo arrey y mayll mairym us oor?

38 Bee-jee er nyn arrey, as gow-jee padjer, nagh huitt shiu ayns miolagh: ta'n apyryd eu dy jarroo arrykagh, agh ta'n eill annoon.

39 As hie eh roish reeah, as ghow eh padjer, as loayr eh ny goan chaddin.

40 As tra haink eh reeah, hooar eh ad nyn gadley reeah, (son va ny sooillyn oc tromie) as cha row fys oc cre'n amoor dy chur da.

41 As haink eh yn tras chearty, as dooyrt eh roo, Caddil-jee nish, as gow-jee nua vea: s'liooar eh, ta'n oor er jeet; cur-my-ner ta Mac y dooinney er ny vrah gys laueyn peccoe.

42 Trog-jee erriu, llig dooin goll: cur-my-ner, ta eshyn er-gerrey dooin ta dy my vrah.

43 ¶ As chelleeragh choud as v'eh foast loayrt, haink Yuase, fer jeh'n daa oostyl yeig, as marish va sheahaght mooar lesh oliweny as luirg, wab ny ard-saggyrtyn, as ny scradeyryn, as y chanastyr.

44 As hug eshyn v'er vrah eh cowrey daue, gra, Guoi-erbee ver-ym paag da, shen eh; gow-jee eh, as lecid-jee eh atqoyl dy sauchey.

45 As cha lesh as v'eh er jeet, hie eh chelleeragh huggie, as dooyrt eh, Vainahter, vainahter; as jhaag eh eh.



46 ¶ As hug ad nyn laueyn er, as ghow ad eh.

47 As hayrn fer jeusyn va nyn shassoo mārish cliwe, as woail eh fer-mooinjerey yn ard-saggyrt, as ghiare eh e chleaysh jeh.

48 As dreggyr Yeesey, as dooyrt eh roo, Vel shiu er jeet magh myr noi mariagh, lesh cliwenyn as luing dy my ghooil?

49 Va mee mēriu gagh laa ayns y chiamble, gynsaghey, as cha ghow shiu mee: agh shegin da ny scriptyryn v'er nyn gooilleeney.

50 As ren ny ostyllyn ooilley treigeil eh as cosney roue.

51 As deiyr er dooinney aeg dy row, nagh row monney agh brilleen mysh e chorp; as haare ny deiney aegey greme er.

52 As daag eh yn vrilleen, as chossyn eh voue rooisht.

53 ¶ As hug ad lhieu Yeesey ersooyl gys yn ard-saggyrt: as mārishyn v'er nyn jaglym cooidjagh ooilley ny ard-saggyrtyn as y chanstyr, as ny scrudeyryn.

54 As deiyr Peddyr er foddey ny yel, gys eer plaase yn ard-saggyrt: as hoie eh marish yn vooijer, as hiow eh eh-hene ec yn aile.

55 As va ny ard-saggyrtyn as ooilley'n choonceil shiirtey feanishyn noi Yeesey dy chur eh gy-basse; as cha dooar ad veg.

56 Son dymmyrk ymmodee feanish foalsey n'ol, agh cha row yn eanish oc coardail ry-cheilley.

57 As dirree shiartanse, as dymmyrk ad feanish foalsey n'ol, gra,

58 Cheayll shin eh gra, Lhiag-yms y chiamble shoh ta jeant lesh laueyn, as cheusthie jeh three laa, trog-ym chiamble elley vees jeant fegooish laueyn.

59 Agh myr shen hene cha row yn eanish oc coardail ry-cheilley.

60 As hass yn ard-saggyrt seose ayns mean y cheshaght, as dēnee eh jeh Yeesey, gra, Nagh vel oo cur ansoor erbee? cre ta ny feanishyn shoh dy lhiassaghey dt'ol?

61 Agh v'eh ny-host, as cha dug eh ansoor erbee, Reesht dēnee yn ard-saggyrt jeh, as dooyrt eh rish, Nee uss yn Creest, Mac yn Er-vannit?

62 As dooyrt Yeesey, She shen mee: as hee shiuish Mac y dooinney ny hoie er laue yesh y phooar, as cheet ayns bodjallyn yn aer.

63 Eisht raip yn ard-saggyrt e caddagh, as dooyrt eh, Cre'n feme t'ain er feanishyn erbee sodjey?

64 Ta shiu er chlashtyn ny goan-mollaght-agh? cre ta shiu umooinghtyn? As hug ad ooilley briwnys er, dy row eh toilchin basse.

65 As ren paart toshiaght dy cheau shel-laghyn er, as dy choodaghey yn eddin eohey, as dy woalley eh, as dy ghra rish, Jean phadeyrys: as woail ny sidooryn eh lesh nyn massyn.

66 ¶ As myr va Peddyr heese ayns halley yn ard-saggyrt, haink unnane jeh ny sharvaantyn,

67 As tra honnick ee Peddyr dy hiow eh-

hene, yeaghe ee er, as dooyrt ee, As v'ou uss neesht marish Yeesey dy Nazareth.

68 Agh deb eh, gra, Cha vel fys ny toigal aym, cre t'ou dy ghra. As hie eh magh ayns y phorch; as gher y kellagh.

69 As honnick ben-aeg elley eh reesht, as ren ee toshiaght dy ghra rish y cheshaght, T'eh shoh fer jeu.

70 As dob eh reesht. As tammylt ny lurg shen, dooyrt paart jeh'n cheshaght reesht rish Peddyr, Son shickryra t'ou us fer jeu: son she Galilean oo, as ta dy ghlaare dy hoilshaghey eh.

71 Agh ren eh toshiaght dy ghweacaghya as dy loo, gra, Cha nione dou yn dooinney shoh mychione ta shiu loayrt.

72 As ren y kellagh gerryrn yn nah cheayrt. As chooinnee Peddyr er ny goan va Yeesey er loayrt rish, Roish my gerr y kellagh daa cheayrt, nee uss mish y obhal three keayrtyn. As tra smoonnee eh er shen, ren eh keayney.

#### CAB. XV.

AS ehelleeragh ayns y voghrey hug ny ard-saggyrtyn, as y chanstyr, as ny scrudeyryn, as y slane coonceil, nyn goyrie dy cheilley, as chiangle ad Yeesey, as lecid ad eh ersooyl, as livrey ad eh gys Pilate.

2 As dēnee Pilate jeh, Nee uss ree ny Hewnyn? As dreggyr eahyn as dooyrt eh rish, Ta mee ny t'ou uss dy ghra.

3 As ren ny ard-saggyrtyn ymmodee red-dyn y lhiassaghey n'ol, agh cha dreggyr eh gys nhee erbee.

4 As dēnee Pilate jeh reesht, gra, Nagh vel oo cur ansoor erbee? cur-my-ner cre whilleen red as t'ad shoh dy lhiassaghey dt'ol.

5 As cha dug Yeesey ansoor erbee da; myr shen dy ghow Pilate yindyra.

6 Nish ec y feailley shen ve [yn cliaghtey dy] eaysley daue un phrysoonagh ec yeearee yn phobble.

7 As va fer va enmysit Barabbas, va ny phrysoonagh mārsoosyn v'er n'irree magh mārish, as v'er n'yannoo dunveys ayns nyn irree-magh.

8 As dyllee yn pobble dy ard, as ren ad toshiaght dy ghuee er, Eh dy yannoo er nyn son, myr v'eh riau cliaghtey.

9 Agh dreggyr Pilate ad, gra, Nailliu mee dy eaysley dy ree ny Hewnyn?

10 (Son va fys echey dy nee trooid goanlys va ny ard-saggyrtyn er chur stiagh eh.)

11 Agh ghreinnee ny ard-saggyrtyn y pobble, ad dy yeearee er my reih, eh dy eaysley daue Barabbas.

12 As dreggyr Pilate, as dooyrt eh reesht roo, Cre bailliu mee eisht dy yannoo rishyn ta shiu dy enmys ree ny Hewnyn?

13 As dyllee ad dy ard reesht, Jean y chrowsey eh.

14 Eisht dooyrt Pilate roo, Cre'n oyr, cre'n olk t'eh er n'yannoo? As dyllee ad wheesh shen s'elgysee, Jean y chrowsey eh,

15 ¶ As er shoh va Pilate booiagh nyn signey y choyr't da'n pobble, as deayshil eh Barabbas daue, agh livrey eh Yeesey, er-reish da ve scuitchit, dy ve er ny chrossey.

16 As hug yn sidooryn lhiue ersooyl eh gys yn halley va enmyssit Pretorium; as deile ad er y alane shesbaght dy cheilley.

17 As hug ad er coamrey gorrym-jiarg, as fee ad atty dy ghrineyn, as hug ad eh mysh y chione echey.

18 As ren ad toshiaght dy oltaghey da, Dy vancee dhyt, Ree ny Hewnyn.

19 As woailt ad eh er y chione lesh cuirtliagh, as cheau ad shellaghyn er, as chroyrn ad nyn ghlioynyn kiongoyrt riah, as hug ad oosahley da.

20 As tra v'ad [myr shoh] er chraidey mysh, ghow ad yn coamrey purple jeh, as hug ad e caddagh hene er, as chur ad lhiue magh eh dy chrossey eh.

21 As d'egince ad fer va enmyssit Simon Cyrenian va goll shaghey, cheet ass y cheer, ayt Alexander as Rufus, dy ymmyrkey e chrosh.

22 As hug ad lhiue eh gys yn ymyd Golgotha, ta shen dy ghra 'sy ghlare ainyn, ynnyd bollag.

23 As hug ad da dy iu, feeyn as myrrh ny chione: agh cha ghow eh eh.

24 As tra v'ad er chrossey eh, reynn ad e gharadyn, tilgey lottyn orroo, son ayt dagh dooinney.

25 As ve yn trass oor tra ren ad y ohrossey eh.

26 As er-e-skyn va scruit oyr e vanish, REE NY HEWNYN.

27 As mairish ren ad daa vaarliagh y chrossey; fer er e laue-yesh, as fer elley ere laue-ohiare.

28 As shoh myr va'n scriptyr cooilleenit, ta dy ghra, As v'eh er ny earroo marish ny drogh-yantee.

29 As boayr yn vooijer va goll shaghey dy lunagh n'oi, craa nyn ghing, as gra, Ah, uss ta lhieggal y chiable, as dy hroggal eh reesht ayns three laa,

30 Saue oo hene, as tar neose jeh'n chrosh.

31 Er yn aght cheddin neesht ren ny ard-saggyrtyrn craidey mysh, gra ny mast'oc hene marish ny scrudeyrtyrn, Haue eh feal-lagh elley, agh eh-hene cha vod eh sauail.

32 Lhig da Creast Ree Israel cheet neose nish jeh'n chrosh, dy vod mayd fakin as credjal. As ren adsyn v'er nyn grossey mairish, eh y oltoaan,

33 As tra va'n cheyoo oor er jeet, va dorraghys harrish ooilley yn cheer, gys yn nuyoo oor.

34 As ec yn nuyoo oor deile Yeesey lesh ard-choraa, gra, ELOI, ELOI, LAMA SABACH-THANI? ta shen dy ghra 'sy ghlare ainyn, My Yee, My Yee, cre'n-fa t'ou er my hrei-gel?

35 As dooyrt paart jeusyn va nyn shassoo

ayns shen, tra cheayil ad shoh, Cur-my-aer, t'eh geamagh er Elias.

36 As roie fer, as lhiene eh sponge lesh vinegar, as hug eh eh er cuirtliagh, as heeyn eh huggedy dy iu, gra, Faag-jee eh; hee mayd jig Elias dy ghooil neose eh.

37 As deile Yeesey lesh ard-choraa, as ren eh paartail.

38 As va'n coodaghey va eddyr y chiable as yn ynnyd casherick raipit veih-my-cheilley, veih'n vullagh gys y laare.

39 As tra honnick yn captan-keead va ny hassoo kiongoyrt riah, dy row eh myr shen er n'eamagh, as er phaartail, dooyrt eh, Dy firringagh she Mac Yee va'n dooinney shoh.

40 Va myrgeddin ymmoddee mraane cur-my-ner veih foddey: nyn mast'oc va Moirrey Malaine, as Moirrey moir Yamys by-loo as Josas as Salome;

41 Va myrgeddin er n'eiyr er, as v'ad shirveishagh da choud's v'eh ayns Galilee; as mairsoosyn ymmodde mraane elley v'er jeet seose mairish gys Jerusalem.

42 ¶ As nish tra va'n fastyr er jeet (er-yn-oyr dy nee traa yn aarlagey ve, ta shen, yn laa roish yn doonaght.)

43 Haink Joseph dy Arimathea, fer-coyrlee oosale, va myrgeddin eh-hene farki-aght son reeraght Yee, as cha ghow eh aggle, agh hie eh stiagh dy dunnaal gys Pilate, as ren eh aghin son corp Yeesey.

44 As ghow Pilate yindys my v'eh han-nah marroo; as deile eh er y centurion hug-gey, as denee eh jeh, row eh er ve foddey marroo?

45 As tra hoar eh fys er veih'n centurion, hug eh yn corp da Joseph.

46 As chionnee eh aanrit-keyl as ghow eh neose eh, as hoill eh eh ayns yn aanrit, as doanluck eh eh ayns oai'e va cleight ayns creg, as rowll eh tlagh er becal yn oai'e.

47 As honnick Moirrey Malaine, as Moirrey moir Yosas, cre raad v'eh er ny oan-luckey.

## CAB. XVI.

AS tra va'n doonaght ec kione, va Moirrey Malaine, as Moirrey moir Yamys as Salome, er chionnaghey spisyn millish, dy voddagh ad cheet dy ooilaghey eh.

2 As feer voghey ayns y vadran, er y chie'd laa jeh'n chaghtin, haink ad gys yn oai'e ec irree ny greiney.

3 As dooyrt ad nyn mast'oc hene. Quoi rowlys ersooyl yn chlagh jeh becal yn oai'e?

4 (As tra v'ad er yecaghyn, honnick ad y chlagh rowlit ersooyl) son v'ee feer vooar.

5 As hie ad stiagh ayns yn oai'e, as honnick ad dooinney aeg ny hoie er y cheu yesh, coamrit ayns coamrey liauyr gal: as v'ad agglagh.

6 As dooyrt eh roo, Ny bee aggle errin: ta shiu shirrey Yeesey dy Nazareth, v'er ny chrossey: t'eh er n'irree; cha vel eh ayns shoh: cur-jee my-ner shoh'n boayl v'eh oan-luckit ayn.

7 Agh immees-jee reue, inah-jee da e ostyllyn as da Peddyr, dy vel eh goll reue gys Galilee: shen-y-raad hee shiu eh, myr dooyrt eh riu.

8 As hie ad magh ayns siyr, as roie ad roue veih'n oaiie, son v'ad er-creau as atchim-agh: chamoo loayr ad veg rish dooinney erbee; son v'ad agglit.

9 ¶ Nish tra va Yoesey er n'irree er moghrey yn chieid laa jeh'n chisaghtin, hoilsh-see eh eh-hene hoshiaght da Moirrey Malaina, ass-jee v'eh er hilgey shiaght drogh-spyrrydyn.

10 As hie ish as dinsh ee yn naight daue-syn b'oallagh ve sheer ma'rish, myr v'ad doberan as keayne.

11 As tra cheayll ad dy row eh bio, as dy row ish er vakin eh, foast cha ren ad credjal.

12 ¶ Ny lurg shen hoilshes eh eh-hene ayns cummey elley da jees jee, myr v'ad shooyl er y raad, as goll er y cheer.

13 As hie ad as dinsh ad eh da'n chooid elley jeh'n cheshaght: chamoo chred ad ad shoh.

14 ¶ Ny lurg shen hoilshes eh eh-hene

da'n un ostyl yeig, myr v'ad nyn soie ee be as hoar eh foill daue son y vee-chredjue: y chreoghys cree oc, er-yn-oyt nagh re: credjal adyn v'er vakin eh, erreish da v'e n'irree.

15 As dooyrt eh roo, Immees-jee mag trooid ooillel yn seihll, as jean-jee yn seihl y phreachail da dy chooilley chretoor.

16 Ree eshyn ta credjal as ta bashit, e ny hauail; agh bee eshyn nagh jean credj er ny gheyrey.

17 As eiyree ny cowraghyn shoh orroon ta credjal; Ayns my ennym's nee ad drogh-spyrrydyn y chastei, loayree ad lesh chagaghyn noa,

18 Nee ad loaghtey ard-nieughyn, as m'iu-ys ad nhoe erbee pushoonagh, cha jee eh skielley daue; ver ad nyn laueyn er skinghey, as nee ad coural.

19 ¶ Myr shen erreish da'n Chiarn v'ad loayrt roo, v'eh er ny ghoail seoce gys aine, as hoie eh er laue yesh Yee.

20 As hie ad magh, as ren ad preache dy chooilley raad, yn Chiarn gobbraghe m'aroo; as jannoo yn goo brepoil liorish m' mirrilyn va goll lesh. Amen.

## YN SUSHTAL SCRUIT LIORISH YN

## NOO LUKE.

**S**ON wheesh as dy vel ymmodee er ghoail ayns laue dy chur coontey cairagh jeh ny reddynta da dy firringagh er nyn gredjal nyn mast ain.

2 Ker myr hoilshes ad dooinyn ad, va er-dyn toshiaght nyn veanishyn spoillel as nyn shirveishes jeh'n ghoo.

3 Ta mish myrgeiddin er vakin eh mie, myr ta slane toiggal ayn jeh dy chooilley nhoe er-dyn aer toshiaght, dy scriue hoods ayns order, Theophilus smoo oasle,

4 Dy vod tushtey share y ve ayd jeh firrings ny reddynta shan, t'ou er ny ve yasit ayndoo.

¶ **R**ISH lhang Heron see Yudea, va taggyrt dy row annymait Zacharias, jeh coone Abia; as va'n ven echey jeh innepyn Aaron, as yn ennym eck Elizabeth.

5 As v'ad ny-neesh cairagh kiongoyrt rish Jee, giumeeaght ayns ooilley annaghyn as oardaghyn y Chiarn gyn loght.

7 As cha row slught oc, er-yn-oyt dy row Elizabeth gennish, as v'ad ny-neesh er roie dy mie ayns eash.

8 As haik eh gy-kione, choud as v'eh cooilleeney oik y taggyrt kiongoyrt rish Jee, myr va e choorse er jeet magh.

9 Cordail rish cliaghtey oik y taggyrt, dy haghry eh dy ve yn curryn echey dy loistei oural-millish, tra v'eh goll stiagh ayns chiambly y Chiarn.

10 As va'n slane chaglym jeh'n poble cheu-moie ec padjer rish tra yn oural-millish.

11 As haik aine y Chiarn, as haes eh er cheu yesh altar yn oural-millish.

12 As tra honnick Zacharias eh, v'eh seaghnit, as huiit aggle er.

13 Agh dooyrt ya aine rish, Ny gow aggle Zacharias: son ta dty phadjer er ny chlashtyn, as nee yn ven ayd Elizabeth mac y ymmyrkey dhyt, as nee oo genmays eh Ean.

14 As bee boggey as geraghe ayd, as nee ymmodee boggey y ghoail tra hig eh er y theihll.

15 Son bee eh poasle ayns shillel yn Chiarn, as cha n'iu eh feeyn ny jough lajer, as bee eh er ny thieeney lesh y Spyrryd Noo, veih aer brein e vayrey.

16 As ymmodee jeh cloan Israel nee eh y hyndaa gys y Chiarn y Jee oc.

17 As had eh roishyn ayns spyrryd as poar Elias, dy hyndaa creaghyn ny aytaghyn gys y chloan, as ny mee-viallee gys creaghyn yn woiniager chairal, dy jannoo aarlooe poble kiarit son y Chiarn.

18 As dooyrt Zacharias rish yn aine, Cre liorish vees fys ayn't er shoh? son ta mee shenn, as ta'n ven er roie dy mie ayns eash.

19 As dreggyr yn aile as dooyrt eh rish, Mish Gabriel ta shirveish fenish Yee: as ta

mee er my choyr't dy loayrt rhyt, as dy Roik-shaghey dhyt ny naightyn mie shoh.

20 As cur-my-ner bee oo balloo, as cha jig dty ghlae lhiat, derrey yn laa vees ny reddyn shoh cooilleenit, er-y-fa nagh vel oo er chredjal my ghoan's vees er nyn gooilleeney ayns nyn imbagh cooie.

21 As va'n poble fieu son Zacharias, as yindys orroe dy row eh eumrail choud ayns y chiamble.

22 As tra haink eh magh, cha voddagh eh loayrt roo; as hoig ad dy row eh er vakin ashlish ayns y chianable: son v'eh jannoo signyn daue, as hannee eh balloo.

23 As shen myr ve, tra v'eh er chooilleeney laghyn e hirveish, dy jimmees eh gys e hie hene.

24 As lurg ny laghyn shen ren e ven Elizabeth giennaghtyn, as dollee ee ee-hene queig meeghyn, gra,

25 Shoh myr ta'n Chiarn er n'yannoo er my hon tra yeeagh eh orrym, dy ghoail en-sooyl my oltooo mastey deiney.

26 As ayns y cheyoo vee, va'n ainle Gabriel er ny choyr't veih Jee, gys ard-valley dy Ghalilee, va enmysait Nazareth,

27 Gys moidyn nasht riah dooinney enmysait Joseph, jeh thie Ghauid; as va ennym y voidyn Moirrey.

28 As haink yn ainle stiagh as dooyrt eh r'ee, Dy vannee dhyt's ta ayns ard-foayr, ta'n Chiarn mayrt; bannit t'ou uss mastey mraane.

29 As tra honnick ee eh, v'ee seaghnit ec y raa echey, as smooinee ee r'ee hene cre'n monney dy vannaghey va shoh.

30 As dooyrt yn ainle r'ee, Ny bee aggle ort, O Voirrey; son t'ou er gheddyn foayr veih Jee.

31 As cur-my-ner, nee oo giennaghtyn, as mac y ymmyrkey, as enmyssee oo yn ennym echey Yeesey.

32 Bee eshyn cronnal, as enmysait Mac yn Er-syrjey; as ver y Chiarn Jee dasyn stoyl-recoil e ayr David.

33 As nee eh reill harriah thie Yacob gys earishyn foddey beayn, as er e reeriaght cha bee jerrey erbee.

34 Eisht dooyrt Moirrey riah yn ainle, Kys oddys shoh y ve, fakin nagh mione dou dooinney?

35 As dreggyr yn ainle as dooyrt eh r'ee, Hig yn Spyrtyd Noo neose ort, as bee poaar yn Er-syrjey er ny skealey harryd: shen-y-fa bee yn slught chasherick shen ver oo son y theihll, enmysait Mac Yee.

36 As cur-my-ner, dty ven-vooinjerey Elizabeth, t'eeish myngeddin er ghiennaghtyn mac ayns ny shenn laghyn eck: as shoh yn cheyoo vee jeeish va raait dy ve gen-nish.

37 Son da Jee cha bee nhees erbee neupossible.

38 As dooyrt Moirrey, Cur-my-ner shar-

vaant y Chiarn, dy jig eh lhiam cordail riah dty ghoo. As jimmees yn ainle voee.

39 As mysh ny laghyn shen hrog Moirrey urree lesh siyr dy gholl gys cheer ny liargagh, gys ard-valley dy Yudah,

40 As hie ee stiagh ayns thie Zacharias as vannee ee da Elizabeth.

41 As haink eh gy-kione, tra cheayll Elizabeth bannaghey Moirrey, dy lheim yn oikan ayns e brein, as va Elizabeth lhiient lesh y Spyrtyd Noo.

42 As loayr ee lesh ard-choraa as dooyrt ee, Bannit t'ou uss mastey mraane, as bannit ta slught dty vrein.

43 As kys ta'n [ooshley] aym, dy vel moir my Hiarn er jeet dy y yeeghyn?

44 Son cur-my-ner, cha leah as ren coraa dty vannaghey bingys ayns my chleashyn, lheim yn oikan ayns my vrein son boggey.

45 As bannit t'eeish ta er chredjal: son bee slane cooilleeney ny reddyn shen v'er ny hoilshaghey jee liorish y Chiarn.

46 As dooyrt Moirrey, Ta m'annym cur ard-voylley da'n Chiarn.

47 As ta my spyrtyd er ghoail boggey ayns Jee my Haualtagh.

48 Son t'eh er chur tastey da stayd injil e harvaant: son cur-my-ner, maghey shoh nee dy chooilleey heeloge mish y enmys bannit.

49 Son s'mooar ta'n Ooille-niartal er n'yannoo er my hon, as s'casherick ta e ennym.

50 As ta e vyghin orroosyn ta goail aggle roish, veih sheeloge gys sheeloge.

51 T'eh er hoilshaghey niart lesh e roih; t'eh er skealey ny moyrnee ayns mooaralys nyn greeaghyn.

52 T'eh er lhiaggal sheese ny treanee veih nyn stull-recoil, as er hoilaghey seose ny imlee.

53 T'eh er lhieneey ny accryssee lesh reddyn mie, as ny berchee t'eh er chur follym ersooyl.

54 T'eh er chooney lesh e harvaant Israel, ayns cooinaghtyn jeh e vyghin.

55 (Myr loayr eh riah nyn shenn-ayryn, riah Abraham as e luight) er son dy bragh.

56 As duirree Moirrey maree mysh three meeghyn, as haink ee reesh gys e thie hene.

57 Nish va slane traas Elizabeth er jeet, dy ve livreit; as hug ee mac son y theihll.

58 As cheayll ny naboonyen as y sleih mooinjerey eck, kys va'n Chiarn er hoilshaghey ard-vyghin jee; as ghow ad boggey maree.

59 As haink eh gy-kione er yn hoghtoo laa dy daink ad dy ghiarey-chymmylt yn lhiannoo; as denmys ad eh Zacharias, lurg ennym e ayrey.

60 As dreggyr e voir, as dooyrt ee, Cha nee; agh bee eh enmysait Ean.

61 As dooyrt ad r'ee, Cha vel veg jeh dty chynney jeh'n ennym shen.

62 As ren ad signyn gys e ayr, cre'n ennym baillishyn y ve er.

63 As hir eh boayrd-screewee, as scrieu eh, gra, Ta'n ennym echey Ean. As ghow ad ooilley yindya.

64 As er-y-chooyl va e veaal er ny osley, as e hengey er ny eayley, as loayr eh, as hug eh moylley da Jee.

65 As muitt aggle [arrymagh] er ooilley nyn naboonyn : as hie goo jeh ooilley ny reddyn shoh magh trooid ooilley cheer sleitagh Yudea.

66 As adsyn ooilley cheayil shoh, hasht ad ayns nyn greeaghyn ad, gra, Cre'n monney dy ghooiney vees eh shoh ? as va laue yn Chiarn marish.

67 As va'n ayr echey Zacharias lhiacent leah y Spyryd Noo, as ren eh phadeyr-ys, gra,

68 Bannit dy row yn Chiarn Jee Israel, son t'eh er yeeaghyn er, as er livrey e phobble,

69 As t'eh er hroggal seose saualtys niartal er nyn son, ayns thie e harvaant David ;

70 Myr loayr eh liorish beaal e adeyrn crauee, t'er ny ve er-dy hoshiaht y theihll ;

71 Dy hauail shiin veih nyn noidyn, as veih'n laue ocsyn ooilley ta dwonie oc orrin.

72 Dy chooilleeney yn vyghin va giallit da ny ayraghyn ain, as dy chooinaghtyn er e chonaant casherick :

73 Eer yn breearrey ren eh gys yn ayr ain Abraham,

74 Dy giallagh eh dooinyn, dy beagh shin er nyn livrey veih laueyn nyn noidyn, as shirveish eh fegooish aggle.

75 Ayns craueeaght as cairys kiongoyrt rish, ooilley laghyn nyn mea.

76 As bee uss lhiannoo enmyssit phadeyr yn Er-syrjey ; son hed oo roish eddin y Chiarn, dy yannoo aarlou e raaidyn ;

77 Dy chur tushtey dy haualtys da e phobble, liorish leih nyn beccaghyn,

78 Trooid meighin meiygh yn Jee ain ; liorish ta irree-ny-greiney veih yn yrijd er hoilshaan orrin,

79 Dy chur soilahey dauesyn ta nyn soie ayns dorraghys as ayns scadoo yn vaalish, dy leeideil ny cassyn ain ayns raad y chee.

80 As daase y lhiannoo, as v'eh er ny niartaghey 'sy spyryd, as v'eh ayns ny faasaghyn, derrey'n laa v'eh er ny hoilshaghey da Israel.

## CAB. II.

**A**S haink eh gy-kione ayns ny laghyn shen, dy jagh sarey magh veih Cesar Augustus, dy beagh coontey er ny ghoail jeh'n slane rheam.

2 (As va'n recortys shoh jeant magh roish my va Cyrenius ny chiannoort er Syria.)

3 As hie ad ooilley dy chur stiagh nyn enmyn, dagh unnane gys e ard-valley hene.

4 As hie Joseph myrgeddin seose veih Galilee, veih ard-valley Nazareth, gys Judea, gys ard-valley Ghavid, ta enmyssit

Bethlehem (son dy row eh jeh thie as kyneey Ghavid.)

5 Dy chur stiagh e ennym hene as ennym Moirrey yn ven va nasht rish, va trane torragh.

6 As shen myr ve, choud as v'ad ayns shen, dy row yn traa er jeet jeeish dy ve h-reit.

7 As hug ee son y theihll yn chied na rug jee, as hoill ee eh ayns aanrityn soillee as hug ee eh ny lhie ayns manjoor, er-y-nagh row room er nyn son ayns y thie-oost.

8 Nish v'ayns y cheer cheddin bochill-mooie er y vagher freayll arrey er nyn shitaneyn 'syn oie.

9 As cur-my-ner haink ainle y Chiarn neose orroo, as ren gloyr y Chiarn soilleer mygeayrt-y-moo ; as v'ad fo aggie feer a-chimagh.

10 As dooyrt yn ainle roo, Ny bee aggie erriu : son cur-my-ner, ta mish coyrt lhiash hiiu naightyn mie dy voggey mooar vees dy chooilley phobble.

11 Son diuish t'er ny ruggey jiu ayns arvalley Ghavid, Saualtagh, ta shen Creas y Chiarn.

12 As bee shoh son cowrey diu ; Yaw shiu yn oikan ayns aanrityn soillee, as er lhie ayns manjoor.

13 As ayns y tullogh va marish yn ank ymmodee jeh'n cheahaght flaunysaght e moylley da Jee, as gra,

14 Gloyr dy row gys Jee ayns yn yrijd, as er y thaloo shee, aigney-mie gys deincy.

15 As haink eh gy-kione, cha leah as er ny ainleyn er n'gholl ersooyl voue gys ayns dy dooyrt ny bochillyn yn derrey yeh rish jeh elley, Lhig dooin goll nish derrey Bethlehem, dy akin yn red shoh t'er jeet gy-kione ta'n Chiarn er hoilshaghey dooin.

16 As haink ad lesh siyr, as hooar ad Moirrey as Joseph, as yn oikan ny lhie ayns manjoor.

17 As tra honnick ad eh, hoilshet ad magh yn raa va er ny insh daue mychione y lhiannoo shoh.

18 As ghow dy chooilley unnane cheast eh, yindys jeh ny reddyn va inshit daue berish ny bochillyn.

19 Agh hasht Moirrey ooilley ny raaght shoh [ayns e haigney] as smooinee ee orroo dy dowin ayns e cree.

20 As haink ny bochillyn roue, cur gloyr as moylley da Jee son dy chooilley nher v'ad er chlashtyn as er vakin, myr ve inshit daue.

21 As tra va hoght laa ee kione son giarey-chymmylt y lhiannoo, v'eh enmyssit YEESEY, son shen yn ennym hug yn ank er, roish my row eh er ny ghiennaghtyn y v'rein.

22 As tra va laghyn nua ghlenney, cordail rish leigh Voses, er jeet, hug ad lhiash eh gys Jerusalem, dy hebbal eh gys y Chiarn.

23 (Myr te scrut ayns leih yn Chiarn.

Bee dy chooilley chieed-ruggit yrrynagh er ny chasherickey gys y Chiarn.)

24 As dy hebbal yn ural t'er ny harey ayns leigh yn Chiarn, Piyd dy chalmaneyn turtle, ny daa chalmane aegey.

25 As cur-my-ner va dooinney ayns Jerusalem va enmyssit Simeon; as va'n dooinney cheddin cairagh as crauee, farkiaght son gerjagh Israel: as va'n Spyrryd Noo ersyn.

26 As ve er ny hoilshaghey da liorish y Spyrryd Noo, nagh noghe eh baase, roish da v'er vakin Creest yn Chiarn.

27 As haink eh liorish y Spyrryd stiagh ayns y chiamble: as tra va'n ayr as y voir er chur lhiue yn lhiannoo Yeesey stiagh, dy yannoo er e hon, lurg cliaghtey yn leigh;

28 Eisht ghow eh seose eh ayns e roiagh-yn, as hug eh moylley da Jee, as dooyrt eh,

29 Hiarn nish t'ou cur kied da dty harvaant paartail ayns she, cordail rish dty ghoo.

30 Son ta my hooillyn er vakin dty haualtys;

31 T'ou er chiarail dy ve er ny hoilshaghey fenish dy chooilley phobble;

32 Soilshey dy hoilshean er ny Ashoonee, as gloyr dty phobble Israel.

33 As ghow Joseph as e voir yindys jeh ny reddyn va loayrt my-e-chione,

34 As vannee Simeon ad, as dooyrt eh rish Moirrey e voir, Cur-my-ner ta'n lhiannoo shoh soit dy chur sheese as dy hoiaghey seose ymmodde ayns Israel; as son cowrey dy oltoan.

35 (As dy jarroo hed cliwe trooid dty annym hene neesht) dy vod smooingaghtyn ymmodde creeaghyn v'er ny chronnaghey.

36 As va myrgeddin phadeyrben enmyssit Anna, inneen Phanuel, jeh kynney Aser: v'ee dy eash vooar, as v'ee er veaghey marish e sheshey shiaght bleaney neayr as v'ee ny moidyn.

37 As v'ee ny ben-treoghe mysh kiarefeed as kiare bleaney dy eash, as v'ee dy kinjagh taaghey yn chiamble, shirveish Jee lesh trostey as padjeryn oie as laa.

38 As haink ish stiagh ec y traa cheddin, as hug ee booise myrgeddin da'n Chiarn, as loayr-ee jeh roosyn ooilley va jeeaghyn son livrey-ys ayns Jerusalem.

39 As tra v'ad er chooilleeney dy chooilley nhee cordail rish leigh yn Chiarn, haink ad reesht gys Galilee, gys yn ard-valley oc hene Nazareth.

40 As daase y lhiannoo, as v'eh er ny niartaghey 'sy spyrryd, as lhiect lesh creenaght, as va grayse Yee marish.

41 Nish va e ayr as e voir goll seose gys Jerusalem dy chooilley vlein ec feailley ny caisht.

42 As tra v'eh daa vlein jeig dy eash, hie ad seose gys Jerusalem lurg cliaghtey ny feailley.

43 As tra va ny laghyn harrish, as ad goll thie reesht, duirree yn lhiannoo Yeesey

nyn yei ayns Jerusalem; gyn-ys da Joseph as e voir.

44 Agh smooingaghtyn dy row eh ayns y cheshaght, hie ad jurnah laa; as v'ad briaght er e hon mastey nyn gheiney mooinjerey as nyn ainjys.

45 As tra nagh dooar ad eh, hie ad reesht gys Jerusalem shirrey er e hon.

46 As haink eh gy-kione, lurg three laa dy dooar ad eh ayns y chiamble, ny hoie mastey ny fir-yntee, chammah geaishtagh roo, as cur feyshtyn orroo.

47 As ghow ooilley ny va geaishtagh rish yindys jeh'n toiggal as jeh ny ansooryn echey.

48 As tra honnick ad eh, v'ad fo moorane atchim; as dooyrt e voir rish, Vac, cre'n-fa t'ou er n'yannoo myr shoh rooin? cur-my-ner, ta dty ayr as mish er ve briaght dy trimshagh er dty hon.

49 As dooyrt eh roo, Kys dy row shiu briaght er my hon's? nagh row fys eu dy beign dou ve mysh obbyr my Ayrey?

50 As cha row toiggyl oc jeh'n raa loayr eh roo.

51 As hie eh sheese maroo, as haink eh gys Nazareth, as v'eh biallagh daue: as hasht e voir ooilley ny raaghyn shoh ayns e cree.

52 As ren Yeesey bishaghey ayns creenaght as aase, as ayns loayr rish Jee as dooinney.

### CAB. III.

**N**ISH ayns y wheiggoo vlein jeig jeh reill, Tiberius Cesar, tra va Pontius Pilate ny chiannoort er Judea, as Herod ny hetrarch er Galilee, as e v'raa Philip reill ayns Iturea, as cheer Trachonitis, as Lysanias reill ayns Abilene.

2 Tra va Annas as Caiaphas nyn ard-saggyrtyn, haink goo Yee gys Ean mac Zacharias ayns yn aasagh.

3 As haink eh gys ooilley yn cheer mygeayrt Jordan, preacheil bashtey arrys son leih peccaghyn.

4 Myr te scrut ayns lioar goan Esaias yn phadeyr, gra, Corna fer geamagh ayns yn aasagh, Kiartee-jee raad y Chiarn, jean-jee ny cassany echey jeeragh.

5 Bee dy chooilley choan er ny lhieneey, as dy chooilley slieau as cronk er nyn injil-laghey, as ny ynnodyn cammey er nyn yannoo jeeragh, as ny raaidyn garroo er nyn yannoo rea.

6 As hee dy chooilley eill saualtys Yee.

7 Eisht dooyrt eh rish y pobble v'er jeet magh huggey dy ve er nyn mashtey, O shiuish heeloge dy ard-nieughyn, quoi t'er chur raue diu dy hea veih yn jymmoose ta ry-heet?

8 Cur-jee magh nish er-y-fa shen messyn cooie dy arrys, as ny jean-jee toshiaght dy ghra riu hene, Ta Abraham ain son nyn ayr: son ta mee gra riu, dy vel pooar ec Jee eer jeh ny claghyn shoh cloan y hroggal seose da Abraham.

9 As nish hannah ta'n teigh er ny choyrt gys fraue ny biljyn : shen-y-fa ta dy chooilley villey nagh vel gymmyrkey mess inie, dy ve giarit sheese as tilgit ayns yn aile.

10 As dènee yn pobbie jeh, gra, Cre ta orriny dy yannoo?

11 Dreggyr eh as dooyrt eh roo, Eshyn ta daa choat echey, lhiig da y choyrt dasyn nagh vel cooat eddyr echey ; as eshyn ta beaghey echey, lhiig da jannoo er yn aght cheddin.

12 Eisht haink myrgeddin ny publicanee dy ve er nyn mashtey, as dooyrt ad rish, Vainshter, cre ta orriny dy yannoo?

13 As dooyrt eh roo, Ny trog-jee ny smoo ra ta er nyn gurrym.

14 As dènee ny sidoozyn myrgeddin, jeh, gra, As cre ta orriny dy yannoo? As dooyrt eh roo, Ny jean-jee tranlaase er dooinney erbee, ny jean-jee cassid vreaagagh er dooinney erbee, as bee-jee booiagh lesh nyn vaill.

15 As myr va'n pobbie ayns imnea, as dy chooilley ghooimney smooingaghtyn ayns nyn greeaghyn mychione Ean, nee eh va'n Creest mannagh nee ;

16 Dreggyr Ean as dooyrt eh roo ooillee, Ta mish dy jarroo bashtey shiu lesh ushtey ; agh ta fer s'pooaral na mish cheet kianglee ny braagyn echey cha vel mee feeu dy eayley : nee eshyn shiu y vashtey lesh y Spyrryd Noo, as lesh aile.

17 Ta'n cleayst echey ayns e laue, as faanee eh dy bollagh e laare-voovie, as gowee eh yn churnaght stiagh ayns e hie tashtee ; agh yn coau nee eh y lostey lesh aile nagh bee er ny vooghey.

18 As ymmodee dy reddyn elley ren eh y choyrlaghey as y phreacheil gys y pobbie.

19 Agh tra v'eh er choyrt oghsan da Herod yn Tetrarch kyndagh rish Herodias ben e vraar Philip, as ooillee ny huilk va Herod er n'yannoo,

20 Ren eh shoh marish y chooid elley, dy dug eh Ean ayns pryssoon.

21 Nish tra va ooillee'n pobbie er nyn mashtey, haink eh gy-kione dy row Yeese myrgeddin er ny vashtey, as ghow eh padjer, as va niau er ny osley ;

22 As haink y Spyrryd Noo neose er, myr ayns cummey dooghysagagh calmane, as haink coraa veih niau, gra, Oo my vac ennoil, jeed ta mee dy mooar soaghey.

23 As ghow Yeese eh-hene toshiaght dy ve mysh jeih bleecaney as feed dy eash, as (goit dy ve) mac Yoseph, mac Heli,

24 Mac Matthat, mac Levi, mac Melchi, mac Janna, mac Joseph,

25 Mac Mattathias, mac Amos, mac Naum, mac Esli, mac Nagge,

26 Mac Maath, mac Mattathias, mac Semei, mac Joseph, mac Juda,

27 Mac Joanna, mac Rhesa, mac Zorobabel, mac Salathiel, mac Neri,

28 Mac Melchi, mac Addi, mac Cosam, mac Elmodam, mac Er,

29 Mac Jose, mac Eliaser, mac Jorin, mac Matthat, mac Levi,

30 Mac Simeon, mac Juda, mac Joseph, mac Jonan, mac Eliakim,

31 Mac Melca, mac Menan, mac Matatha, mac Nathan, mac David,

32 Mac Jesse, mac Obed, mac Booz, mac Salmon, mac Naason,

33 Mac Aminadab, mac Aram, mac B-rom, mac Phares, mac Juda,

34 Mac Jacob, mac Isaac, mac Abraham, mac Thara, mac Nachor,

35 Mac Saruch, mac Ragau, mac Phalek, mac Heber, mac Sala.

36 Mac Cainan, mac Arphaxad, mac Sem, mac Noe, mac Lamech,

37 Mac Mathusala, mac Enoeh, mac Jared, mac Maleleel, mac Cainan,

38 Mac Enos, mac Seth, mac Adam, mac Yee.

#### CAB. IV.

AS va Yeese lane jeh'n Spyrryd Noo, a hyndaa eh veih Jordan, as v'eh er leideil lionish y spyrryd gys yn asaght,

2 As v'eh da-ead laa er ny violaghey lionish y drogh-spyrryd, as ayns ny laghyn shen cha d'ee eh veg ; as tra v'ad harrish, v'eh lurg shen accrysaght.

3 As dooyrt y drogh-spyrryd rish, My she Mac Yee oo, abbyr rish yn chlaght shoh dyt jeant ny arran.

4 As dreggyr Yeese eh, gra, Te scrut, Nagh nee er arran ny-lomarcen nee dooinney beaghey, agh lionish ooillee goan Yee.

5 As hug y drogh-spyrryd lesh seose eh gys mullagh slietan ard, as ayns y tullogh be eh shillee da jeh ooillee reeriaghtyn y theil.

6 As dooyrt y drogh-spyrryd rish, Ooillee yn phoar shoh ver-ym dhyt's, as y ghloer oc ; son ta shen er ny livrey dou, as da quol-erbee saillym, ta mee dy choyrt eh.

7 My ver oo er-y-fa shen ooashley doo bee ooillee lhiat hene.

8 As dreggyr Yeese as dooyrt eh rish, Ass my enish oo, Noid-ny-hanmey : son te scrut, Ver oo ooashley da'n Chiarn dyt Yee, as eshyn nyrcan nee oo y hirveish.

9 As hug eh lesh eh gys Jerusalem, as hoi eh eh er beinn toor syrjey yn chiable, as dooyrt eh rish, My she Mac Yee oo, tilg oo hene sheese veih shoh.

10 Son te scrut, Ver eh currym da e aileyn harryd, dy dty reayll :

11 As ayns nyn laueyn nee ad oo y myrkey, er-aggle ec tra erbee dy bwoail oo dty chass noi clagh.

12 As dreggyr Yeese as dooyrt eh rish, Te er ny ghra, Cha jean oo daanys er Chiarn dyt Yee.

13 As erreish da'n drogh-spyrryd v'er n'yannoo jerrey er ooillee yn violagh, dag eh eh son earish.

14 ¶ As haink Yeese reesht agas pooar y spyrryd gys Galilee : as hie goo magh jeh trooid ooillee yn cheer myrgeyrt.

15 As dynsee eh ayns ny kialteenyn oc, as v'eh ayns ard-voylley rish y theay.

16 ¶ As haink eh gys Nazareth, raad v'eh er ny ve troggit : as hie eh, myr v'eh cliaghtey, stiagh ayns y synagoge er laa yn doonaght, as hass eh seose dy lhaih.

17 As va loiar y phadeyr Esaias er ny livrey da, as tra v'eh er voaley yn loiar, hooar eh yn ynnryd raad v'eh scrut,

18 Ta spyrryd y Chiarn orrym's, er-y-fa dy vel eh er my ooillaghey dy phreachail y sushtal gys ny boghtyn, t'eh er my choyr dy laanaghey yn vooijer hrome-chreeagh, dy phreachail livrey-ys gys ny cappeeyn, dy chur soilshey da ny doail, as reamys daeysyn ta broojit,

19 Dy phreachail blein eunyssagh y Chiarn.

20 As yeigh eh yn loiar, as hug eh ee reesht da'n chirveishagh, as hoie eh sheese : as va sooillyn dy chooilley unnane v'ayns y synagoge dy jeean soit er.

21 As ren eh toshiaght dy ghra roo, Jiu ta'n scriptyr shoh cooilleanit ayns y chlashtyn euish.

22 As dymmyrk ad ooilley feanish lesh, as ghow ad yindys jeh ny goan graysoil haink ass y veal echey. As dooyrt ad, Nagh nee shoh mac Yoseph?

23 As dooyrt eh roo, Jir shiu ayns shickyrys yn chenn raa shoh rhyun, Er-lhee, jean oo hene y lheihs : cre-erbee ta shin er chlashtyn va jeant ayns Capernaum, jean myrgeddin ayns shoh ayns dty heer hene.

24 As dooyrt eh, Dy firrinagh ta mee gra riu, Nagh vel soiaagh jeant jeh phadeyr erbee ayns e heer hene.

25 Agh ta mee ginsh diu ayns firriny, dy row ymmodee mraane treoghe ayns Israel rish lhing Elias, tra va'n aer jeight seose three bleaney as shey meeghyn, tra va genney vooar trooid ooilley yn cheer :

26 Agh gys unnane oc cha row Elias er ny choyr, cheu mooie jeh gys Sarepta ard-valley dy Sidon, gys ben-treoghe v'ayns shen.

27 As va ymmodee lounance ayns Israel, rish traas Eliseus yn phadeyr, as cha row fer jeh er ny ghlenney, cheu-mooie jeh Naaman yn Syrian.

28 As va ooilley ny v'ayns y synagoge, tra cheayll ad ny goan shoh, lhiacent lesh jymmoose,

29 As dirree ad, as deiyr ad eh magh ass yn ard-valley, as hug ad lhiueh eh gys broogh yn chronk (er va'n ard-valley oc troggit) ry-hoi tilgey sheese eh gour e vullee.

30 Agh hie eh magh trooid mean y che-shaght, as jimnee eh roish :

31 As haink eh seose gys Capernaum, ard-valley dy Ghalilee, as dynsee eh ad er laghyn y doonaght.

32 As ghow ad yindys mooer jeh'n yn-saghey echey : son va e ghoo lesh pooar.

33 ¶ As ayns y synagoge va dooinney seaghnit lesh spyrryd neu-ghlen, as dyllee eh lesh ard-choraa.

34 Gra, Faag shin; cre'n eie t'ayd orria uss Yeeseey dy Nazareth? vel oo er jeet dy nyn stroie? ta fys aym quoi oo hene; Fer-casherick Yee.

35 As hug Yeeseey oghsan da, gra, Bee dty-host, as tar magh ass. As tra va'n drogh spyrryd er hilgey neeal eh, haink eh magh ass, gyn assee da.

36 As v'ad ooilley fo atchim, as loayr ad ny mast' oc hene, gra, Cre'n fockle [vreeoil] shoh? son lesh pooar as niart t'eh cur ny spyrrydyn neu ghlen fo harey, as t'ad sheet magh.

37 As hie goo magh jeh trooid dy chooilley ard jeh'n cheer mygeayrt.

38 ¶ As hrog eh magh ass y synagoge, as hie eh stiagh ayns thie Simon : as va moir ben Simon feer ching ayns y chiassaghey; as ren ad aghin huggey er e son.

39 As hass eh er-e-akyn, as hug eh oghsan da'n chiassaghey, as daag eh ee. As chel-leeragh dirree ee seose, as ran ee shirveish orroo.

40 ¶ Nish ec lhie ny greiney, whilleen as va sleih chingey oc fo mooarane doghanyn, hug ad lhiueh ad huggey; as hug eh e laueyn er dy chooilley unnane oc, as ren eh ad y lheihs.

41 As haink drogh-spyrrydyn myrgeddin magh ass ymmodee, gyllagh as gra, Oo yn Creest Mac Yee. As hug eh oghsan daue, as cha lhiag eh daue loayrt; son va fys oc dy nee eh va'n Creest.

42 As 'sy vadran, jimnee eh roish, as hie eh gys boayl er-lheh : as va'n pobbie briaght er e hon, as cheet huggey, as chionney er, eh dy uirriaght m'aroo.

43 As dooyrt eh roo, Shegin dooys reeriaght Yee y phreachail gys ard-valiyn elley myrgeddin : son er yn oyr shen ta mee er my choyr.

44 As ren eh preacheil ayns kialteenyn Ghalilee.

## CAB. V.

**A**S haink eh gy-kione myr va'n pobbie chionney stiagh er dy chlashtyn goo Yee, as eh ny hassoo liorish faarky Ghen-neareth,

2 As honnick eh daa lhong rish oirr y traie: agh va ny eeasteyryn er n'gholl as-doo, as v'ad niee yn lieen.

3 As hie eh er-board unnane jeh ny lhongyn va lesh Simon, as ghuee eh er, eh dy heiy magh tammylt veih yn thalloo: as hoie eh sheese, as dynsee eh yn pobbie ass y lhong.

4 Nish tra v'eh erreish loayrt, dooyrt eh rish Simon, Ymmyrt-jee magh gys y diunid, as cuir-jee yn lieen son tayrn.

5 As dreggyr Simon as dooyrt eh rish, Vainshter, ta shin er hoeilleil fud ny hoie, as cha vel shin er ghoail monney : ny-yeih er dty ockle's cuir-ymys yn lieen.

6 As tra v'ad er n'yannoo shoh chrujanee



ad dy cheilley lheid yn earroo mooar dy eeastyn; dy row yn lien oc brishey.

7 As chrie ad er ny parteeassyn oc v'ayns y lhong elley, ad dy heet dy chooney lhiou. As haink ad, as lhiien ad y daa lhong, myr shen dy row ad ayns gaue goll fo.

8 Tra honnick Simon Peddyr shoh, huitt eh sheese ec glioonyn Yeesey, gra, Immee voym, son ta mee my ghooiinne peccoil, O Hiarn.

9 Son ghow eshyn, as ooilley ny va m'arish, yindys mooar jeh'n lught dy eeastyn v'ad er ghoail:

10 Myr ren neesht Jamys as Ean mec Zebedee, va nyn barteeassyn marish Simon. As dooyrt Yeesey rish Simon, Ny bee aggle ort, veih shoh magh nee oo goail deiney.

11 As tra v'ad er chur lhiou nyn lhongyn gys thaloo, hreig ad ooilley, as deiyr ad er.

12 ¶ As haink eh gy-kione, tra v'eh ayns ard-valley dy row, cur-my-ner, dooinney lane jeh'n louraneys: as tra honnick eh Yeesey, huitt eh sheese er e eddin, jannoo aghin huggey as gra, Hiarn, my she dty aignei eh, foddee oo mish y yannoo glen.

13 As heeyn eh magh e laue, as venn eh rish, gra, M'aigney's eh; bee er dty ghlenney. As chelleeragh daag y louraneys eh.

14 As hug eh currym er gyn eh dy inah shoh da dooinney erbee: agh imnee, as jeeagh oo hene da'n taggyrt, as cheb son dty ghlenney, myr ta Moses er harey, dy ve son feanish daue.

15 Agh wheesh shen smoo hie goo magh jeh: as haink earrooynd moorey dy leih cooidjagh dy chlashtyn, as dy ve er nyn lhihys liorish jeh nyn aslavyntyn.

16 ¶ Agh hie eshyn eh-hene roish gys yn aasagh, dy ghoail padjer.

17 As haink eh gy-kione laa dy row, myr v'eh gysaghey, dy row Phariseeyn as firynsee yn leigh nyn soie liorish, v'er jeet magh as ooilley balyjn Ghalilee, as Judea as Jerusalem: as va pooar y Chiarn feer vreoil m'arish ayns lhihys doghanyn.

18 ¶ As cur-my-ner, hug sleih lhiou ayns lhiabbee dooinney va ching jeh'n palsee: as v'ad shirrey y chur lhiou stiagh eh, dy hoi-aghey eh kiongoyrt rish

19 As tra nagh row saase erbee oc dy chur lhiou stiagh eh kyndagh rish chenid y phobble, hie ad seose er mullagh y thie, as lhig ad sheese ny hrooid, eh-hene as e lhiabbee, er y laare kiongoyrt rish Yeesey.

20 As tra hug eh tastey da'n chredjue oc, dooyrt eh rish, Ghooiinne, ta dty pheecagbyn er nyn leih dhyt.

21 As ren ny scrudeyrn as ny Phariseeyn toshiaght dy phleadeil ry-cheilley, gra, Quoi eh shoh ta loayrt goan mollaaghtagh? Quoi oddys peccagbyn y leih, agh Jee ny-lomar-agh?

22 Agh va fys ec Yeesey er ny smooi-aghtyn oc, as dreggyr eh, as dooyrt eh roo, Cre er ta shiu resooney ayns nyn gre-aghyn?

23 Quoi sassey dy ghra, Ta dty pheecagbyn er nyn leih dhyt, ny dy ghra, Irree seose as shooill?

24 Agh dy vod fys y ve eu, dy vel pooc ec Mac y dooinney er y thaloo dy leih peccagbyn (dooyrt eh rishyn va ching jeh'n chingys craa-ee.) Ta mee gra rhyt, Irree, a trog seose dty lhiabbee, as gow royd dy dty hie.

25 As chelleeragh dirree eh seose kiongoyrt roo, as brog eh shen v'eh ny lhi-er, as jimnee eh gys e hie, cur moyley da Jee.

26 As ghow ad ooilley lane yindys, as ren ad Jee y ghloyraghey, as v'ad lhiient lesh aggle, gra, Ta shin er vakin reddyn yindysagh jiu.

27 As ny lurg shoh hie eh magh, as honnick eh publican va enmyssit Levi, ny hoie er boayrd y cheesh: as dooyrt eh rish, Ent orrym's.

28 As daag eh ooilley as dirree eh seose, as deiyr eh er.

29 As ren Levi aarlaghey mooar er e bon ayns e hie hene: as va sheshaght vooar dy phublicanee as dy callagh elley nyn soie er voayrd m'aroo.

30 Agh va ny scrudeyrn oc as ny Phariseeyn jynmoosagh rish e ynseydee, gra, Cre'n-fa ta shiu gee as giu marish publicanee as peccer?

31 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Cha vel feme oc syn ta slane er yn er-lheer: agh ec sleih chingey.

32 Cha daink mish dy eamagh er yn vooijer chairagh, agh er peccer gys ayns.

33 ¶ As dooyrt ad roo, Cre'n-fa ta ynseydee Ean trostey dy mennick, as jannoo padjeryn, as myrgeeddin ynseydee ny Phariseeyn; agh ta'n vooijer ayd's gee as giu?

34 As dooyrt eh roo, Bailliu mooinjer! chamyr-phoosee dy hrostey, choud as ta dooinney yn phoosee m'aroo?

35 Agh hig ny lagbyn, tra vees dooinney yn phoosee er ny ghoail ersooyl voue, as eisht nee ad trostey ayns ny lagbyn shen.

36 ¶ As loayr eh myrgeeddin cora-dor-raghey roo, Cha vel dooinney erbee cur peesh dy eaddagh noa er shenn gharmaad: er-nonney, ta chammagh ya noa raipen yn laane lesh, as cha vel yn pheesh va goit as yn noa coardail rish y chenn.

37 As cha vel dooinney erbee cur feeyn noa ayns shenn voteyln; er-nonney scoltee yn feeyn noa ny boteyln, as bee eh deayrt, as bee ny boteyln dy choayl er.

38 Agh shegin da feeyn noa v'er er chur ayns boteyln noa; as t'ad ny-neeshit sauchey.

39 Chamoo ta dooinney erbee, erreeh

da v'er n'iu shenn feeyn, chelleeragh shirrey feeyn noa : son t'eh gra, Ta'n shenn ny share.

## CAB. VI.

**A**S haink eh gy-kione er y chied doonaght lurg yn nah laa jeh'n chaisht, myr v'eh goll trooid ny magherny-arroo, dy ren e ynseydee ny jeeassyn y phluckey, as rubbey yn arroo asdoo ayns nyn laueyn ren ad gee jeh.

2 As dooyrt shiartanse jeh ny Phariseeyn roo, Cre'n-fa ta shiu jannoo shen nagh vel lowal dy ve jeant er laghyn y doonaght ?

3 As dreggyr Yeesey ad, gra, Nagh vel shiu er lhaih wheeah shoh, cre ren David, tra v'eh hene as e heabaght accryssagh :

4 Kys hie eh stiagh ayns thie Yee, as ghow eh as d'ee eh yn arran casherick, as hug eh eh myrgeeddin dauesyn va marish, ga nagh row eh lowit dy ve ceit, agh liorish ny saggyrtyn ny-lomarcan ?

5 As dooyrt eh roo, Dy row yn Mac dooinney ny Hiarn myrgeeddin er y doonaght.

6 As haink eh gy-kione er doonaght elley, dy jagh eh stiagh ayns y synagogue, as dy dynsee eh : as va dooinney ayns shen va'n laue yeah echey er shyrghaghey.

7 As va sooill gheyre ec ny scrudeyrn as ny Phariseeyn er, dy yeeaghyn jinnagh eh eh y lheihs er laa yn doonaght : dy voddagh coohiss chassid v'oc n'oi.

8 Agh va fys echeyyn er ny smooiinaghtyn oc, as dooyrt eh rish y dooinney lesh y laue shyrgit, lree seose as shass magh er y laare. As dirree eh, as hass eh magh.

9 Eisht dooyrt Yeesey roo, Fenyms un red juiash, Vel eh lowal er laghyn y doonaght dy jannoo mie, ny dy jannoo olk ? dy hauail bioys, ny dy stioie eh ?

10 As yeeagh eh mygeayrt orroo ooillee, as dooyrt eh rish y dooinney, Sheeyn magh dty laue. As ren eh shen ; as va'n laue echey er ny lheihs myr y laue elley.

11 As v'adsyn myr deiney baanrit ! as hug ad nyn goyrle dy cheillee, cre dy jannoo rish Yeesey.

12 As haink eh gy-kione ayns ny laghyn shen, dy jagh eh seose er slieau dy ghooill padjer, as dy ren eh tannaghtyn fud ny hoie ayns padjer gys Jee.

13 ¶ As tra va'n laa er hoilshagh, deie eh er e ynseydee huggey : as jeusyn reih eh ghaa-yeig, denmys eh myrgeeddin nyn oostyllyn :

14 Simon (denmys eh myrgeeddin Peddyr) as Andraeys e vraar, Jamys as Ean, Philip as Parlane,

15 Mian as Thomase, Jamys mac Alpheus, as Simon va enmysit Zelotes,

16 As Judas braar Yamys, as Yuaase Isariot, va myrgeeddin yn traitoor.

17 ¶ As haink eh neose maroo gys y cheer-rea, as haggil huggey sheahaght e eiyrttee, as earroo mooar dy leih veih ooillee Judea as Jerusalem, as veih ardjyn ny

marrey Tyre as Sidon, haink dy eaishtagh rish, as dy ve er nyn lheihs jeh nyn ghogh-anyn ;

18 As adsyn va seaghnit lesh spyrrydyn neu-ghlen ; as v'ad er nyn lheihs.

19 As va'n slane chaglym shirrey bentyn rish : son va bree goll magh ass, va dyn lheihs ad ooillee.

20 ¶ As hrog eh seose e hooillyn er e eiyrttee, as dooyrt eh, Bannit ta shiuish voghtyn : son lhieuisht reeriaght Yee.

21 Bannit ta shiuish ta accryssagh nish : son bee shiu er nyn jannoo magh. Bannit ta shiuish ta nish dobberan : son nee shia garaghtee.

22 Bannit ta shiuish, tra ta deiney cur feoh diu, as tra nee ad nyn scarrey shiu voue, as nyn oltocaney shiu, as nyn ennym y ghiarey magh myr olk, er coontey Mac y dooinney.

23 Bee-jee dy ghien mie ayns y laa shen, as lheim-jee son boggey : son cur-my-ner, s'mooar ta nyn leagh ayns niau : son er yn aght cheddin ren ny shenn-ayryn oc rish ny phadeyrn.

24 Agh smerg diuish verchee : son ta shiu er gheddyn nyn gherjagh.

25 Smerg diuish ta lane : son bee shiu accryssagh. Smerg diuish ta garaghtee nish : son nee shiu dobberan as keayne.

26 Smerg diuish tra nee dy chooillee ghooiinney loayrt dy mie jiu : son shen myr ren ny ayraghyn oc jeh ny phadeyrn foalsey.

27 ¶ Agh ta mish gra riuish ta clashtyn, Bee-jee graihagh er nyn noidyn, bee-jee dooie roosyn ta cur feoh diu :

28 Bannee-jee adsyn ta gwee mollaht diu, as gow-jee padjer er nyn son ocyn ta cur seaghyn erriu.

29 As huggeysyn woaillys oo er y derrey lieckan, chyndaa myrgeeddin yn lieckan elley : as eahyn ghoyas ersooyl dty chloagey, ny bee noi dty chooat y lliggey lesh myrgeeddin.

30 Cur da dy chooillee ghooiinney ta jannoo aghin hood ; as jehsyn ta goaill ersooyl dty chooid void, ny shir ad reesht.

31 As myr bailliuish deiney dy jannoo riuish, jean-jee shiuish myrgeeddin roosyn.

32 Son my ta shiu dooie dauesyn ta dooie riu, s'beg ta nyn mooise ; son ta eer drogh-yantee dooie dauesyn ta dooie roo.

33 As my ta shiu jannoo mie dauesyn ta jannoo mie diuish, cre'n booise ta nyn gour ? son ta ny eer drogh-yantee jannoo yn lheid cheddin.

34 As my ta shiu geasaght dauesyn voue ta shiu jeeaghyn son cooilleeney, cre ta nyn mooise ? son ta eer drogh-aleih geasaght da drogh-aleih ; dy gheddyn wheeah cheddin reesht.

35 Agh cur-jee graih da nyn noidyn, as jean-jee mie, as ceasee-jee, fegooish jorkal rish veg y gheddyn reesht : as s'mooar vee

nyn leagh ! as bee shiu cloan yn Er-syrjey : son t'eh dooie da'n vooinjer nou-woosai as ny mee-chrauee.

36 Bee-jee er-y-fa shen myghinagh, myr ta'n Ayr eu myrgeiddin myghinagh.

37 Ny jean-jee briwnya, as cha bee shiu er nyn miriwnys : ny jean-jee deyrey, as cha bee shiu er nyn gheyrey : leih-jee, as yiw shiu leih :

38 Jean-jee coyr, as bee eh er ny choyr diu ; towse mie, jingit sheese, as criht cooidjagh, as roie barrish, ver deiney diu ayns nyn oghrish. Son lesh y towse cheddin ta shiu towse, bee eh er ny howse diu reesht.

39 As loayr eh corra-dorraghey roo, Vod y doal shooyll kione y doal ? as nagh duitt ad ny-neasht ayns y jeeg ?

40 Cha vel y schoillar erskyn e vainshter : agh bee dy chooilley unnane ta slane-ynait, corrym rish e vainshter.

41 As cre'n-fa t'ou cronmaghey yn brennein t'ayns sooil dty vraarey, agh cha vel oo gennaghtyn yn darrag t'ayns dty hooill hene ?

42 Ny kys oddys oo gra rish dty vraar, Vraar, lhig dou yn brenneiny y ghoail ass dty hooill's, tra nagh vel oo goail tastey dy vel darrag ayns dty hooill hene ? Er-crauee-oalsey, tilg hoahinght yn darrag ass dty hooill hene, eisht bee soilshey ayd dy ghoail yn brennein ass sooil dty vraarey.

43 Son cha vel billey mie tilgey drogh vess : ny drogh villey tilgey mess mie.

44 Son ta dy chooilley villey er ny chron-naghey liorish e vess : son cha vel mess y villey-figgagh er ny heiy jeh drineyn, ny mess y villey-feeyney jeh thammag-ghraas.

45 Ta dooinney mie ass stoyr mie e chree, cur magh shen ny ta mie : as drogh-ghooinney ass drogh stoyr e chree, gymmyrkey shen ny ta oik : son magh ass stoyr y chree ta'n beaht loayrt.

46 ¶ As cre'n-fa ta shiu dy my enmys, Hiarn, Hiarn, fegooish jannoo ny reddyn ta mee dy ghra ?

47 Quoi-erbee ta cheet hym's, as clashtyn my ghoan, as jannoo ymmyd mie jeu, jeeagh-ym's diu quoi rish t'eh er ny hoylaghey.

48 T'eh er ny hoylaghey rish dooinney reu thie y hroggal, as chleiy dy dowin, as hoie yn undin er creg : as tra dhatt yn ushtey, vrish yn thooilley stiagh dy troue er y thie shen, agh cha yiarh eh er y chraa eh ; er-yn-oyr dy row yn undin echey er creg.

49 Agh eshyn ta clashtyn as nagh vel jannoo ymmyd mie jeh, t'eh goll-rish dooinney, ren fegooish undin thie y hroggal er yn ooir, as ren y thooilley brishey stiagh dy troue, as chelleeragh huitt eh, as s'moosar va toyr-mow yn thie shen.

# CAB. VII.

**N**ISH tra v'eh erreish ooilley ny goan shoh y loayrt ayns clashtyn y phobble, hie eh stiagh ayns Capernaum.

2 As va centurion dy row va fer-mooin-jerey echey, v'eh dy moosar soisaghey jeh, as v'eh ching, as raad y vaish.

3 As tra cheayll eh jeh Yeesey, hug eh shanstyr ny Hewnyn hughey, gwee er eh dy heet dy laanaghey e er-mooinjerey.

4 As tra v'ad er jeet gys Yeesey, ren ad aghim hughey dy jeean, gra, Dy row eshya feeu v'eh dy yannoo shoh er y hon :

5 Son t'eh ny charrey da'n ashoon ain, as t'eh er hroggal synagogue dooin.

6 Eisht hie Yeesey marroa. As tra v'eh er jeet er-gerrey da'n thie, hug y centurion caarjyn hughey, gra rish, Hiarn, ny hoir oo hene, son cha vel mish feeu oo dy heet stiagh fo my chloa.

7 As er-yn-oyr shen cha yeeagh mee corrym pene dy ve feeu dy heet hood : agh loayr y fockle, as mee my er-mooinjerey coural.

8 Son ta mish mee hene my ghooimney ayna poosar, as ta sidnooryn aym foym, as ta mee gra rish shoh, Immee, as t'eh goll : as rish fer elley, Ter, as t'eh cheet : as rish my harvaant, Jean shoh, as t'eh dy jannoo eh.

9 Tra cheayll Yeesey shoh, ghow eh yindyas, as byndaa eh mygeayrt, as dooyrt eh rish y poble va geiyr er, Ta mee gra rin, Lheid y credjue lajer shoh, cha vel mee er gheddyn ayns Israel hene.

10 As tra haink ny chaghteryn reesht gys y thie, hoosar ad dy row yn fer-mooinjerey va ching dy slane er choural.

11 ¶ As haink eh gy-kione yn laa er-giyn, dy jagh eh gys ard-valley va enmyssait Nain ; as hie ymmodee jeh e ynseydee marish, as moosare aleih.

12 Nish tra haink eh er-gerrey da giat yn ard-valley, cur-my-ner, va sleih cur thieu magh dooinney marroo, va ny yarycan mac da e voir, as v'oeish ny ben-treoghe : as va ymmodee jeh sleih yn ard-valley marree.

13 As tra bonniok y Ohiarn ee, va chym-mey echey urree, as dooyrt eh r'ee, Ny jean keayne.

14 As haink eh, as venn eh rish y carbyd (as haas adsyn va fo) as dooyrt eh, Ghooimney aeg, ta mee gra rhyt, Irree.

15 As hoie yn dooinney marroo seose, as ren eh toshiaght dy loayrt : as livrey eh eh gys e voir.

16 As haink aggle orroo ooilley : as hug ad moylley da Jee, gra, Ta phadeyr moosar er n'irree seose ny mast' ain ; as, Ta Jee er yeeaghyn er e phobble.

17 As hie yn goo shoh magh my-e-chione trooid ooilley Judea, as trooid ooilley yn cheer mygeayrt.

18 As hug ynseydee Ean coontey da jeh ooilley ny reddyn shoh.

19 ¶ As deie Ean er joes jeh e ynseydee, as hug eh ad er chaghtersaght gys Yeesey, gra, Nee-uss Eh va ry-hoi cheet, ny vel shiu dy yeeaghyn son fer elley ?

20 Tra va ny deinsy er jeet huggy, dooyrt ad, Ta Ean Bashtey er nyn goyrt shin dy enaght jeed, Nee uss Eh va ry-hoi cheet, ny vel shin dy yecaghyn son fer elley?

21 As ayns yn oor cheddin v'eh llaithys ymmodee jeh ny alayntyn as ny doghany, as ny drogh-spyrtydyn oc, as da ymmodee va doal v'eh coyst soilshey.

22 Eisht dreggyr Yeeasy as dooyrt eh roo, Imme-jee reue, as insh-jee da Ean cre ny reddynta shiu er vakin as er chlahtyn, kys dy vel ny doail geddyna nra soilshey, ny croobee shooyll, ny louraanees er nyn ghlenney, ny beuyr clahstyn, ny merrii er nyn mioghney, as y sushtal er ny phreacheil da ny boghtyn.

23 As bannit ta eshyn nagh jean beg y hoiaghney joom'a.

24 ¶ As tra va chaghteryn Ean er n'immeaght, nea eh toshiaght dy ghra rish y poble mychione Ean, Cre hie shiu magh gys yn saasagh dy akin? Nee cuirthiagh criht lesh y gheay?

25 Agh cre hie shiu magh dy akin? Dooinney soit magh ayns coamrey moyrnagh! Cur-my-ner t'adsyn ta ceau coamrey costal, as farrail dy seyr, ayns plaaseyn recoil.

26 Agh cre hie shiu magh dy akin? Phadeyr? dy jarroo, ta mee gra riu, as fer s'oomle na phadeyr.

27 Shoh eh jeh te seruit, Cur-my-ner, ta mee cur my haghter magh royd, dy chiartaghey yn raad kiongoyrt rhyt.

28 Son ta mee gra riu, Ny mast' oc-syn t'er nyn ruggey jeh mraane, cha vel phadeyr syrjei na Ean Bashtey: agh ta'n fer aloo t'ayns reeriaght Yee ny syrjei na eshyn.

29 As ren ooilley yn poble cheayll eh, as ny publicanee Jee y heyrey, as v'ad er nyn mashtey lesh bashtey Ean.

30 Agh ren ny Phariseeyn as fir-yusee yn leigh soilsaghey beg jeh coyrle Yee nyn 'oi oc hene, as cha row ad er nyn mashtey liorish.

31 ¶ As dooyrt y Chiarn, Cre gys noe'm deinsy yn cheeloge shoh y hoiaghney? as cre rish t'ad goll?

32 T'ad goll-rish cloan, ta nra soie ayns ny margaghyn, geamagh yn derrey yeh gys y jeh elley, as gra, Ta shin er n'yaanoo bingys diu, as cha vel shiu er ghaunain: ta shin er hroggal bardoon diu, as cha vel shiu er ghobberan.

33 Son cha daink Ean Bashtey gee arran, ny giu feeyn; as ta shiu gra, Ta drogh-spyrtyd echey.

34 Ta'n Mac dooinney er jeet gee as giu; as ta shiu gra, Cur-my-ner dooinney jollysagh, as iuder-feeyney, carrey dy phublicanee as dy pheccae.

35 Agh ta creenaght er ny heyrey liorish ooilley e cloan.

36 ¶ As chuir fer jeh ny Phariseeyn eh gys bee mairish. As hie eh stiagh ayns thie yn Pharisee, as hoie eh sheese gys bee.

37 As cur-my-ner va ben ayns yn ard-valley, va ny drogh-yaastagh, tra va fys eck dy row Yeeasy ny hoie ec bee ayns thie yn Pharisee, hug ee lh'ee box alabaster dy ooil chestal.

38 As haas ee ec e chassyn cheu e chooylloo keayne, as ren ee toshiaght dy niee e chassyn lesh jeir, as rub ee ad lesh folt e king, as phaag ee e chassyn, as ren ee ad y ooilaghey lesh yn ooil.

39 Nish yn Pharisee ren y chuirrey eh, tra bonnick eh shoh, loayr eh cheu-sthie jeh hene, gra, Veagh fys er ve ec y dooinney shoh, dy bragh eh ny adeyr, quoi, as cre'n monney dy ven ee shoh, ta bentyn rish: son t'ee ny ben pheccoil.

40 As dreggyr Yeeasy, as dooyrt eh rish, Simon, ta ved ayns dy ghra rhyt, As dooyrt eh, Abber eh, vainshier.

41 Va dooinney dy row, as jees ayns lhiastyns da: va'n derrey yeh lhiastyn queig cheead ping, as y jeh elley jeih pingyn as da-eed.

42 As tra nagh row oc dy eeck, leih eh daue ny neesht dy arryltagh. Insh dou eisht, quoi jeh s'booisal vees da?

43 Dreggyr Simon as dooyrt eh, Er-lhiam dy nee eshyn, da smoo ren eh leih. As dooyrt eh rish, Tou er vriwnys dy cairagh.

44 As hyndaa eh gys y ven, as dooyrt eh rish Simon, Vel oo cur-my-ner yn ven shoh? Haink mee stiagh ayns dty hie's, as cha dug oo dou ushtey son my chassyn: agh t'eeish er niee my chassyn lesh jeir, as er jymagh ad lesh folt e king.

45 Cha dug uss paag dou: agh ta'n ven shoh, er-dyn traah haink mee stiagh, er ve kinjagh paagey my chassyn.

46 My chione lesh ooil cha ren oo y ooilaghey: agh ta'n ven shoh er n'ooilaghey my chassyn lesh ooil.

47 Shen-y-fa ta mee gra rhyt, Ta ny peccaghyn eck ta ymmodee, er nyn leih jee: shen-y-fa wheesh shen amoo ta yn ghraith eck: agh dasyn ta beggan er ny leih, cha vel e ghraih agh beggan.

48 As dooyrt eh r'ee, Ta dty pheccaghyn er nyn leih dhyt.

49 As ren y vooijner va nyn soie ec bee mairish, toshiaght dy ghra cheu-sthie jeh hene, Quoi eh shoh ta myrgeddin leih peccaghyn?

50 As dooyrt eh rish y ven, Ta dty chred-jue er dty haual; imnee ayns shee.

## CAB. VIII.

**A**S haink eh gy-kione ny lurg shen, dy a jagh eh trooid dy chooilley valley, moor as beg, preacheil as soilsaghey sushtal gerjoilagh reeriaght Yee: as va'n daa oostyl yeig mairish:

2 As shiartanse dy vrane, v'er nyn l'

jeh drogh-spyrrydyn, as asalayntyn, Moirrey va enmyssit Malaine, as-jee hie shiaght drogh-spyrrydyn,

3 As Joanna ben Chusa stiurt Herod, as Susanna, as ymmodee elley, v'er hirveish er jeh nyn gooid.

4 As tra va earroo mooar dy leih er nyn jaglum cooidjagh, as er jeet huggey as dy chooilley ard-valley; loayr eh liorish coraa-dorraghey:

5 Hie correyder magh dy chuir e rass: as myr v'eh cuir, huitt paart rish oirr y raad, as ve stampit sheese, as d'ee eeanlee yn aer eh.

6 As huitt paart er creg, as cha leah as ve er n'aase seose, hie eh naardey, er-yn-oyr dy row eh laccal soo.

7 As huitt paart mastey drineyn, as daase ny drineyn seose marish, as phloogh ad eh.

8 As huitt cooid elley jeh ayns thalloo mie, as daase eh seose, as dymmyrk eh mess keead-fillee. As tra v'eh er ghra shoh, dele eh, Eshyn ta cleayshyn echey dy chlashtyn, lhig da clashtyn.

9 As denee e ostyllyn jeh, gra, Cre ta er ny hoiggal liorish y coraa-dorraghey shoh?

10 As dooyrt eh, Diuish te er ny choyrnt dy hoiggal folliaghtyn reeriaght Yee; agh da feallagh elley ayns coraaghyn-dorraghey: ga t'ad fakin cha vel ad cur-my-ner, as clashtyn cha vel ad toiggal.

11 Nish shoh bun y chora-dorraghey: Yn rass goo Yee.

12 Shen rish oirr y raad, yn vooijner ta clashtyn: eisht ta'n drogh-spyrryd cheet, as goaill ersooyl yn goo as ny creaghyn oc, er-aggle dy jinnagh ad credjal, as dy beagh ad er nyn sauail.

13 Adsyn er y chreg, yn vooijner, tra t'ad er chlashtyn, ta goaill y goo dy arryrtagh; as cha vel fraue oc shoh, son tammylt t'ad credjal, agh ayns earish miolagh ta nyn gred-jue failleil.

14 As shen huitt mastey drineyn, yn vooijner, tra t'ad er chlashtyn, ta goll magh as ta plooghitt lesh kiarail as berchys, as eunyssyn y vea shoh, as cha vel ad gym-myrtkey magh mess gys lhieeney vie.

15 Agh shen er y thalloo mie, yn vooijner, ta lesh creaghyn onneragh as mie, er chlashtyn yn goo, as ta dy reayll oc eh, as cur magh mess lesh meenid.

16 Cha vel dooinney erbee, tra t'eh er voaddey cainle, dy choodaghey ee lesh saagh, ny dy choyrnt ee fo lhiabbee: agh soiaaghey ee ayns cainleyr, dy vod adsyn ta cheet stiagh yn soilahey y akin.

17 Son cha vel nhee erbee follit, nagh jig gys soilahey: ny nhee erbee kiellit, nagh bee fys er, as nagh jig magh.

18 Cur-jee twosie er-y-fa shen kys ta shiu clashtyn: son quoi-erbee ta echey, dasyn vees er ny choyrnt; as quoi-erbee nagh vel echey, veishyn vees er ny ghoaill eer shen hene er-lesh dy vel echey.

19 Eisht haink huggey e voir as e vvaar-

aghyn, as cha voddagh ad cheet n'ur kyndagh rish y cheennid.

20 As va shoh er ny insh da, lioroo: dooyrt, Ta dy voir as dy vvaaraghtyn shassoo mooie, geeearree dy dty akin.

21 Agh dreggyr eh, as dooyrt eh roo: voir as my vvaaraghtyn ad shoh ta clashtyn goo Yee, as ta dy yannoo eh.

22 Nish haink eh gy-kione, er laa row, dy jagh eh er-board lhong marish ostyllyn: as dooyrt eh roo, Lhig dooinney harrish gys y cheu elley jeh'n logh. As ta ad magh son y cheayn.

23 Agh myr v'ad shiaulley, huitt eh t'chadley: as dirree sterrym mooar dy gheer er y cheayn, as lhieen yn ushtey stiagh ad dy row ad ayns gaue.

24 As haink ad huggey as ghooisht ad t'gra, Vainshter, vainshter, bee mayd cainle. Eisht dirree eh, as smaghtee eh yn gheer a freaney ny tonnyn: as ghow ad fca, as kiuney ayn.

25 As dooyrt eh roo, Cre vel y creagh eu? As va aggle orroo, goaill yindys as ry-chaille, Cre'n monney dy ghoomney eh shoh? son t'eh cur ny eer geayghyn as ushtey fo harey, as t'ad ayns hiallys da.

26 As haink ad gys cheer ny Gadarene, ta harrish noll Galilee.

27 As tra v'eh er n'gholl er thalloo, haink ny whail as yn ard-valley, dooinney dy row va ry-foddey seaghnit lesh drogh-spyrrydyn as cha row eh ceau eaddagh, chamoo duirree eh ayns thie erbee, agh mastey ny hoish-aghyn.

28 Tra honnick eh Yeesey, dyllee eh, as huitt eh sheese kiongyrt rish, as dooyrt eh lesh ard-choraa, Cre'n eie t'ayd orroo. Yeesey, Vac yn Jee smoo ard? Guee-ort nagh jean oo my horchaghey.

29 (Son v'eh er harey yn spyrryd neughlen dy heet magh as y dooinney. Son v'eh dy mennick er hoiaaghey er: as v'ed freilt kiant lesh geulaghyn, as ayns ymarry: as v'ish eh ny geulaghyn, as v'eh er ny ve eiyrit liorish y drogh-spyrryd gys aasagh.)

30 As denee Yeesey jeh, gra, Cre'n en-nym t'ort? As dooyrt eh, Legion: er-yn-oyr dy row ymmodee drogh-spyrrydyn er n'gholl stiagh ayn.

31 As ghuue ad er gyn eh dy oardaghet daue goll sheese gys y diuinid.

32 As va griagh mooar dy vuckyn fo bochillyn er y clieau: as ghuue ad er, eh dy chur kied daue goll stiagh ayndoo. As hie eh kied daue.

33 Eisht hie ny drogh-spyrrydyn as y dooinney, as hie ad stiagh ayns ny muckyn: as roie yn ghriagh gour nyn mul-lee lesh yn caynee gys y cheayn, as v'ad plooghitt.

34 Tra honnick ny bochillyn cre va jeant, roie ad route, as hie ad as dinah ad eh ayns yn ard-valley, as trooid y cheer.

35 Eisht hie ad magh dy yecaghyn cre va jeant; as haink ad gys Yeesey, as hooar ad y dooinney, ass va ny drogh-spyrrydyn er n'gholl, ny hoie ec cassyn Yeesey, as e eaddagh er, as v'eh dy mie ayns e cheeayl: as ghow ad aggle.

36 Dinsh myrgeddin yn vooinder honnick ch daue, kys va fer ny drogh-spyrrydyn er ny lheihsa.

37 Eisht ren y slane chaglym jeh cheer ny Gadarenee mygeayrt, guee er eh dy ghol roish: son va aggle mooar er duittym orroo: as hie eh er-board yn lhong, as hyndaa eh back reesht.

38 Nish va'n dooinney ass va ny drogh-spyrrydyn er n'immeegagt gearree dy ve marish: agh hug Yeesey ersooyl eh, gra,

39 Gow royd gys dty hie hene, as soilshee cre ny reddyn mooarey ta Jee er n'yannoo er dty hon. As hie eh roish, as dinsh eh magh trooid ooilley yn ard-valley, cre ny reddyn mooarey va Yeesey er n'yannoo er e hon.

40 As haink eh gy-kione, tra va Yeesey er jeet back, dy ghow yn poble lane boggey jeh: son v'ad ooilley feau er.

41 ¶ As cur-my-ner, haink dooinney va enmyssit Jairus, as v'eh fer jeh reiltee yn synagogue: as huitt eh sheese ec cassyn Yeesey, as ghuee eh er, eh dy heet stiagh ayns e hie:

42 Son va un nryncan inneen echey, va mysh daa vlein jeig dy eash, as v'ee raad y vaais. (Agh myr v'eh goll, va'n poble chionney er.

43 ¶ As va ben va roie foalley er ve eck rish daa vlein jeig, v'er vaarail ooilley e cooid-seihlt er fir-lhee, as cha daink eh lesh veg jeh ee y lheihsa,

44 Haink ee shoh cheu e chooylloo, as venn ee rish oirr e gharmaad: as chelleeragh hyrme y roie-foalley eck.

45 As dooyrt Yeesey, Quoi venn rhym? Tra ren ooilley gobbal, dooyrt. Peddyr, as adsyn va marish, Vainshter, ta'n poble chionney ort, as dy dty yingey, as t'ou uss gra, Quoi venn rhym?

46 As dooyrt Yeesey, Ta peccagh ennagh er ventyn rhym: son ta mee gennaghtyn dy vel bree er n'gholl ass-ym.

47 As tra honnick yn ven dy row ee cronmit, haink ee er-creau, as huitt ee sheese ec e chassyn, as hoilshee ee da kiongoyrt rish ooilley yn poble, cre'n oyr v'eck dy ventyn rish, as er-chooyl kys v'ee er ny lheihsa.

48 As dooyrt eh r'ee, Inneen, bee dy ghen mie; ta dty chredjue er dty laanaghey: immee ayns shee.)

49 ¶ Choud as v'eh foast loayrt, haink fer veih thie fer-reill yn synagogue, gra rish, Ta dty inneen marroo; ny cur trubhyl sodjey da'n Vainshter.

50 Agh tra cheayll Yeesey shoh; dreggyr eh eh, gra, Ny bee aggle ort: cha vel ort agh dy chredjal, as bee ee er ny lheihsa.

51 As tra v'eh er jeet stiagh 'sy thie, cha lhig eh da dooinney erbee goll stiagh marish, agh Peddyr, as Jamys, as Ean, as ayr as moir y ven-aeg.

52 As v'ad ooilley keayne, as jannoo dobberan er e son: agh dooyrt eshyn, Ny jean-jee keayne; cha vel ee marroo, agh ny cadley.

53 Agh s'beg hoie ad jeh e raa; as fys oc son shickyrys dy row ee marroo.

54 As hug eh ad ooilley magh, as ghow eh ee er laue, as deie eh, gra, Ven-aeg, irree seose.

55 As haink y spyrryd eck reesht, as dirree ee jeeragh: as doardee eh bee y chur jee.

56 As ghow yn ayr as y voir eck yindys mooar: agh hug eh currym daue gyn ad dy insh da dooinney erbee cre va jeant.

## CAB. IX.

EISHT deie eh er y daa oostyl yeig cooid-jagh, as hug eh daue poaar as eaghtyrys harrish dy chooilley ghrogh-spyrryd, as dy lheihsy doghany.

2 As hug eh ad magh dy phreachteil reeriaght Yee, as dy laanaghey sleih chingey.

3 As dooyrt eh roo, Ny cur-jee lhiue nhee erbee son nyn yurnah, chamoo luir, ny spagey, ny arran, ny argid; as ny lhig da daa choaat y pheesh y ve eu.

4 As thie erbee dy jed shiu stiagh ayn, gow-jee aaght ayns shen, derrey hed shiu reue.

5 As quoi-erbee nagh jean goaill riu, tra aagys shiu yn ard-valley shen, crie-jee yn eer joan jeh ny cassyn eu, son feanish nyn 'ol.

6 As hie ad magh, as jimmee ad trooid ny baljyn, preacheil yn sushtal, as lheihsy dy chooilley raad.

7 ¶ Nish va Herod yn tetrarch er chlashtyn jeh ooilley e yannoo: as v'eh seaghnit, er-y-fa dy row paart gra, dy row Ean er n'irree veih ny merriu:

8 As paart, dy row Elias er jeet kionfenish: as feallagh elley, dy row fer jeh ny shenn adeyryn er n'irree reesht.

9 As dooyrt Herod, Jih Ean ren mish yn kione y ghaoill; agh quoi eh shoh jeh ta mee clastyn lheid ny reddyn? As v'eh aggingadh dy akin eh.

10 ¶ As tra va ny ostyllyn er jeet reesht, dinsh ad da [Yeesey] ooilley ny v'ad er n'yannoo. As ghow eh ad, as hie eh dy lhiattee gys boayl er-lhee ayns yn aasagh, bentyn gys ard-valley enmyssit Bethsaida.

11 As tra hooar y poble fys er, deiyrt ad er: as hug eh oltaghey daue, as loayr eh roo jeh reeriaght Yee, as laanee eh adsyn va feme slaanaghey.

12 As tra va'n laa faggys ceaut, haink yn daa oostyl yeig as dooyrt ad rish, Lhig y raad da'n poble, dy vod ad goll roue gys ny baljyn as er y cheer mygeayrt, dy gheddyn aaght as beaghey: son ta shiin ayns shoh ayns boayl faasagh.

13 Agh dooyrt eh roo, Cur-jee shiuiish bee daue. As dooyrt ad, Cha vel ain agh queig bwilleenyn as daa ceast; mannagh jem mayd dy chionnaghey bee son ooilleey yn pobble shoh.

14 Son v'ad myah queig thousane dooinney. As dooyrt eh rish e ostyllyn, Cur-jee orroo soie sheese, jeih as da-ceed ayns she-shaght.

15 As ren ad shen, as hug ad orroo ooilleey soie sheese.

16 Eiaht ghow eh ny queig bwilleenyn as y daa ceast, as yeeagh eh seose gys niau, as vannee eh, as vrish eh, as hug eh ad da e ostyllyn dy hoiaaghey roish y pobble.

17 As ren ad ooilleey gee, as v'ad er nyn yannoo magh: as hrog ad jeh'n fooilliagh daag ad, lane daa vaskad jeig.

18 ¶ As haink eh gy-kione, myr v'eh ec padjer ayns ynnud er-lheh, as e ostyllyn mairish: dy denee eh jeu, gra, Cre ta'n pobble dy ghra my-mychione's, quoi mee?

19 Dreggyr adsyn, as dooyrt ad, Ean Bashtey: agh ta paart gra, Elias: as paart elley, dy vel fer jeh ny shenn adeyryn er n'irree resaht.

20 Dooyrt eshyn roo, Agh quoi ta shiuiish gra dy vel mee? Dreggyr Peddyr as dooyrt eh, Yn Creast dy Yee.

21 As hug eh currym gyere orroo, gyn ad dy inah shen da dooinney erbee,

22 Gra, Shegin da Mac y dooinney ym-modee reddyn y hurranse, as ve beg soit jeh liorish y chanstyr, as ny ard-saggyrty, as ny scrudeyryn, as ve er ny varroo, as girree resaht yn trass laa.

23 ¶ As dooyrt eh roo ooilleey, My ta dooinney erbee aggyndagh geiyrt orrym's, lhig da eh-hene y obbal, as e chrosh y hrog-gagh laa, as geiyrt orrym.

24 Son quoi-erbee baillish e vioys y hauiil, caillee eh eh: agh quoi-erbee chaillys e vioys er my ghraih's, sauee eh shoh eh.

25 Son cre'n vondaish t'ec dooinney, my choenys eh yn seihill ooilleey, as eh-hene dy ve caillit, ny ceaut ersooiy?

26 Son quoi-erbee ghoys nearey jeem's, as jeh my ghoan, jehsyn ghoys yn Mac dooinney nearey, tra hig eh ayns e ghloyr hene, as gloyr e Ayrey, as ny ainleyn cashe-rick.

27 Agh ta mee ginah diu ayns firriny, dy vel paart nyn shassoo ayns shoh nagh jean bhlyntyn er y baase, derrey hee ad reeraght Yee.

28 ¶ As haink eh gy-kione mygeayrt hoght laa lurg ny raaghyn shoh, dy ghow eh mairish, Peddyr as Ean as Jamys, as dy jagh eh seose er alieau dy ghoaihl padjer.

29 As myr v'eh ayns padjer, va cummey yn eddin echey er ny chaghlaa, as va'n coamrey echey gial as follas.

30 As cur-my-ner va daa ghooiinneey tag-gloo rish, ta shen dy ghra Moses as Elias:

31 Haink kienfenish ayns gloyr, as ker ad jeh e vaase, v'eh dy hurranse ec Jer-salem.

32 Agh haink cadley tromer er Peddyr orroosyn va mairish: as tra v'ad er ghoosy honnick ad yn ghloyr echey, as y daa ghooi-neey va nyn shamoo mairish.

33 As haink eh gy-kione myr v'ad dy agail eh, dy dooyrt Peddyr rish Yee Vainabter, s'mie dooin dy ve ayns shoh; lhig dooin threer cabbaneyn y yannoo, chane er dty hon's, as cabbane son Moses, cabbane son Elias: s'coan toiggal cre v'ad dy ghra.

34 Choud as v'eh laayrt shoh, hain bodjal lesh scadoo harrystoo: as ghow aggie myr va'n bodjal cheet moe.

35 As haink comas ass y vodjal, gra, Son my vac graihagh; eaisht-jee rishyn.

36 As lurg y choraa, hooar ad Yeeey lomarcas: as dreill ad shoh oc hene, as ch dinsh ad da dooinney erbee ayns ny laght shen, veg jeh ny reddyn v'ad er vakin.

37 ¶ As haink eh gy-kione yn nah tra v'ad er jeet neose-jeh'n cleau, dy daink ym-modee ny whail.

38 As cur-my-ner, deie dooinney jeh cheshaght, gra, Vainabter, ta mee guec er jeeagh er my vac, son she my jynas lhiannoo eh.

39 As cur-my-ner, ta spyrryd dy ghoas eh, as doaltattym t'eh gyllagh; as tuurys neal, t'eh keahal, as s'coan t'eh cheet hag gey hene, erreish da ve dy mooar brooit.

40 As ghuee mee er dty ostyllyn ad hilgey magh eh, agh cha daink eh lhiu.

41 As dreggyr Yeeey, gra, O hee-logh vee-chredjuaah as roonagh, calid ta mish dy ve mairi, as dy hurranse diu? Cur lhiat dy vac ayns shoh.

42 As myr v'eh foast cheet, cheau ta drogh-spyrryd shooes eh ayns strepyn: as vaggyr Yeeey er y spyrryd neu-ghien, as laanee eh yn lhiannoo, as livrey eh eh resaht gys e ayr.

43 ¶ As v'ad ooilleey ayns ard-yindy jeh poar niartal Yee: Agh choud as va chooilleey unnane ayns ard-imnea mychione dagh nhee va Yeeey er n'yannoo, dooyrt eh rish e ostyllyn,

44 Lhig da ny raaghyn shoh goll doras ayns nyn glahtyn: son hee yn Mac dooinney er ny livrey gys laueyn deiney.

45 Agh cha hoig ad y raa shoh, as ve grys daue, nagh row toiggal oc jeh: as ta aggle orroo fenaght jeh mychione y na cheddin.

46 ¶ Eiaht hie ad son argane ry-chailley, quoi jeu syrjey veagh.

47 As Yeeey toiggal smooiinnaghtyn y chree oc, ghow eh lhiannoo, as hote eh eh liorish,

48 As dooyrt eh roo, Quoi-erbee nee soiaaghey jeh'n lhiannoo shoh ayns m'ey-nym's, t'eh jannoo soiaaghey jeem's: as

quoi-erbee nee soiahey jeem's, t'eh soiahey jehsyn t'er my choyr: son eshyn sloo ta nyn mast' eu ooilley, eshyn syrje yees.

49 † As dreggyr Ean as dooyrt eh, Vainshter, honnick shin fer castey drogh-spyrrydyn ayns dty ennym's; as liett shin eh, er-yn-oyr nagh vel eh geiyrt ort's mariny.

50 As dooyrt Yeesey rish, Ny jean-jee eh y lhiattal: son, eshyn nagh vel nyn 'ol, t'eh lhienn.

51 † As haink eh gy-kione, myr va'n traaz tayrn er-gerrey dasyn dy ve goit seose, dy row eh dy shicky kiarit er soiahey e eddin dy ghol gys Jerusalem.

52 As hug eh chaghteryn roish: as jann-mee ad, as haink ad gys balley jeh ny Samaritanee dy aarlagey er e hon.

53 Agh cha dug adsyn oltaghey-bea da, er-yn-oyr dy dug ad my-ner dy row eh goll gys Jerusalem.

54 As tra honnick e ostyllyn Jamys as Ean shoh, dooyrt ad, Hiarn, nailt shin dy harey aile orroo veih niau, dy stroie ad, eer myr ren Elias?

55 Agh hyndaa eh, as hug eh oghsan daue, gra, Cha s'eu ere'n monney dy spyrryd ta shiu jeh.

56 Son cha vel Mac yn dooinney er jeet dy stroie bioys deiney, agh dy nyn sauail. As hie ad roue gys balley elley.

57 As haink eh gy-kione, myr v'ad goll er y raad, dy dooyrt dooinney dy row rish, Hiarn, eiyr-ym's ort raad erbee dy jed oo.

58 As dooyrt Yeesey rish, Ta tuill ec ny shynnee, as idd ec eeanlee yn aer, agh ec Mac yn dooinney cha vel boayl, ayn dy chur e chione fo.

59 As dooyrt eh rish fer elley, Eiyr orrym: Agh dooyrt eshyn, Hiarn, cur kied dou hoshiaht goll thie dy oanluckey myr ayr.

60 Dooyrt Yeesey rish, Lhig da ny merrii nyn merrii y oanluckey; agh gow uss royd as jean reeriaght Yee y phreacheil.

61 As dooyrt fer elley myrgeddin rish, Hiarn, eiyr-ym's ort: agh lhig dou hoshiaht bannaght y agail ec y vooiiner t'ec my hie.

62 As dooyrt Yeesey rish, Dooinney erbee t'er chur e laue gys y cheeaght, as ta jeeaghyn back, t'eh an-chooie son reeriaght Yee.

## CAB. X.

**N**Y lurg shoh, doardee yn Chiarn three-feed as jeh elley, as hug eh ad magh jees as jees roish hene, gys dy chooilley ard-valley as ynnyd, raad v'eh hene ry-hoi cheet.

2 Shen-y-fa dooyrt eh roo, Ta'n foyr dy jarroo mooar, agh ta ny labreeyn beggan: guee-jee shiuish er-y-fa shen er Chiarn y foyr, eh dy chur magh labreeyn gys y foyr echey.

3 Immee-jee eisht: cur-jee my-ner, ta mish dyn goyrt shiu magh myr eaym mastey moddee-oaldehy.

4 Ny cur-jee lhienn sporran, ny spagey, ny braagyn: as ny jean-jee cumrail ayns goltagey dooinney erbee er y raad.

5 As thie erbee dy jed shiu stiagh ayn, abbyr-jee hoshiaht, Shee dy row gys y thie shoh.

6 As my vees mac ny shee ayns shen, nea yn chee eu tannaghtyn er: mamagh vel, chynndaa-ee eh hiu hene reesht.

7 As ayns y thie cheddin fuirree-jee, gow as giu lheid as ver ad reue: son ta'n labree toilliu e aill. Ny gow-jee veih thie dy thie.

8 As ard-valley erbee dy jed shiu stiagh ayn, as ad dy oltaghey nyn uea, ee-jee lheid as vees soit reue.

9 As slaanee-jee yn aleih chingey t'ayn, as abbyr-jee roo, Ta reeriaght Yee er jeet er-gerrey diu.

10 Agh ard-valley erbee dy jed shiu stiagh ayn, as nagh jean goaill riu, gow-jee reus magh ayns ny straidyn oc, as abbyr-jee.

11 Eer joan yn ard-valley eu, ta lhiantyn hooiin, ta shin dy chraa j'm yn 'ol eu: ny-yeih, bee-jee shicky jeh shoh, dy vel reeriaght Yee er jeet er-gerrey diu.

12 Agh ta mish gra riu, dy bee eh ny sassey da Sodom ec y laa shen, na da'n ard-valley shen.

13 Smerg dhyt's Chorazin, smerg dhyt's Vethsaida: son dy beagh ny obbraghyn yindyssagh er ve jeant ayns Tyre as Sidon, t'er ny ve jeant ayndiuish, veagh ad er ghoail arrys foddey er dy henney ayns aanrit-sack as leoie.

14 Agh bee kerraghey s'eddrym er ny choyr er Tyre as Sidon ec y vriwnys, na vees er ny choyr erriuish.

15 As uss Chapernaum, ta dty oashley roshtyn gys niau, bee oo er dty hilgey sheese gys niurn.

16 Eshyn eishtys riuish, t'eh geaishtagh rhym's: as eshyn ta soiahey beg jinh, t'eh soiahey beg jeem's: as eshyn ta soiahey beg jeem's, t'eh soiahey beg jehsyn ta er my choyr.

17 † As haink y three-feed as jeh huggey reecht lesh boggey, gra, Hiarn, ta ny eer drogh-spyrrydyn biallagh dooin, trooid dty ennym's.

18 As dooyrt eh roo, Honnick mee Nold ny hanney, myr tendreil, tuitym veih niau.

19 Cur-my-ner, ta mish coyr diu poar dy chur fo-chosh ard-nieughyn as scorpionee, as ooilley poar y noit; as cha jean nhee 'sy theihl, er agh erbee, skielley diu.

20 Ny-yeih ayns shoh ny gow-jee boggey, dy vel ny spyrrydyn biallagh diu: agh gow-jee boggey smoo, dy vel ny ennym eu scruff ayns niau.

21 † Ayns yn oor cheddin ghow Yeesey boggey ayns e spyrryd, as dooyrt eh, Ta mee cur booeie dhyt, O Ayr, Hiarn niau as thal-loo, dy vel oo er cheiltyn ny reddyn shoh vouesyn ta creeney as tushtagh, as dy vel oo er hollahaghey ad da oikany: shen dy



47 Smerg diuish: son ta shiu troggal lhiaghtyn ny phadeyrn, as ny syraghyn euren y varroo ad.

48 Dy firrinagh ta shiu gymnyrkey feanish dy vel shiu lowal jeh jannoo ny syraghyn: ou: son ren adsyn dy jarroo y varroo ad, as ta shiuish coamrey ny lhiaghtyn oc.

49 As shoh yn oyr ta creenaght Yee er ghra, Ver-ym huc phadeyrn as oostylla, as paart jeh nee ad y varroo, as tranlaase y yannoo orroo:

50 Dy vod fuill ooilley ny phadeyrn, v'er ny gheayrtey er-dy hooshaght y theihll v'er ny chooilteeney er y cheelloghe shoh;

51 Veih fuill Abel gys fuill Zacharias, ren charraghtyn eddyr yn altar as y chianble: dy firrinagh ta mee gra rin, dy bee eh er ny chooilteeney er y cheelloghe shoh.

52 Smerg diu fir-yusee yn leigh: son ta shiu er ghoall ersooyl ogher yn yasee: cha jagh shiu stiagh shiu hene, as adsyn va goll stiagh, ren shiu y lhiettal.

53 As tra v'eh er ghra ny reddyn shoh roo, ren ny scrudeyrn as ny Pharisceyn toshiaght dy éginaghey, as dy ghreinnaghey eh dy loayrt jeh ymmodee reidays:

54 Lhie syn farkiaght er e hon, as shégin er tairtn red ennagh as e vocal son oyr playnt n'ol.

### CAB. XII.

**N**ISH mysh y tra shen va ymmodee erskyn-carroo dy leih er nyn jaglym cooidjagh, ayns wheesh as dy row ad stampy yn derrey yeh er yn jeh elley, ghow eh toshiaght dy ghra rish e oostylln, Erskyn ooilley bee-jee twosiagh jeh soorid ny Pharisceyn, ta shen dy ghra, craneeaght-oolley.

2 Son cha vel nhee erbee folit nagh jig gys soiltsey; ny kiellit, nagh jig er-ash.

3 Shen-y-fa cre-erbee ta shiuish er loayrt ayns y dorraghys, bee eh er ny chashtyn ayns y toilsey: as shen ta shiu er ghra myr lhiuish, ayns shamrynn, bee eh er ny ockley ungh er mullagh ny dhienn.

4 As ta mee gra riuish, my chaarjyn, Ny gow-jee aggle rooseyn varrys y corp, as ny lurg shen nagh vel arragh oc oddys ad y yannoo.

5 Agh ver-ym raase din quoi roish ghoya shiu aggle: Gow-jee aggle roishyn, echey ta power; erreish da v'er varroo dy hilgey ayns riurin; dy jarroo ta mee dy ghra rin, Gow-jee aggle roishyn.

6 Nagh vel queig sperriu er nyn greck son daa farling, as cha vel unnane oc jar-roodit kiongoirt rish Jee?

7 Agh ta eer renaigyn nyn ghing ooilley es nyn earroo. Ny gow-jee aggle er-y-fa shen: ta ny smoo dy ve soit jiuish, na jeh ymmodee sperriu.

8 Myrpeddin ta mee gra rin, Quoi-erbee ghoya rhynn kiongoirt rish deincey, nee yn lhiac dooinney myrpeddin gwaill nishyn kiongoirt rish ainleyn Yee.

9 Agh bee eahyn obbyrmish fenish deincey er ny obbal fenish ainleyn Yee.

10 As quoi-erbee loayrys fockle noi Ma y dooinney, bee eh er ny leih da: agh deincey ta loayrt goan-mollaghtagh noi yn Spyn: Noo, cha bee eh er ny leih.

11 As tra ver ad lhiua shiu gys quaiyln, as gys fir-reill as poosraghys, bee-jee imneagh kys ny cre nee shiu y regyrt, ny cre nee shiu y ghra:

12 Son yusee yn Spyrtyd Noo da, euren oor cheddin cre lhisagh shiu y ghra.

13 ¶ As dooyrt fer jeh'n chesaght na Vainster, loayr rish my vrar eh dy theit yn eiraght rhym?

14 As dooyrt eh rish, Ghooimey, quai t'er my hoishaghey's sease son briv ny theitneyder harrishiu?

15 As dooyrt eh roo; Gow-jee taster, cur-jee twosie jeh saynt: son cha vel saynt bea yn dooinney lhiac ayns moorane chooid-eiellit.

16 As loayr eh coraa-dorragey roo, ga Ren thalloo dooinney berchagh dy row nee y chur magh dy palehey.

17 As smooinee eh rish hene, ga, Ga share dou jannoo, tra nagh vel boyl taster aym dy ghoall my broer?

18 Eiaht dooyrt eh, Shoh nee'm y yannoo Lhie-ym my hoaltyn, as trog-ym smoo: as shen y raad nee'm ooilley ny vea as my chooid y hashtey.

19 As jir-ym rish my annym, O my annym, ta moorane cooid ayd tashit seacour ymmodee bleecantyn: gow dty aash, er iu, as bee gennal.

20 Agh dooyrt Jee rish, Uss ommvite yn oie noight vees dty annym er ny ghra: void: quoi lesh eiaht vees yn chooid deincey t'ou uss er jaglym?

21 Myr shoh ta eahyn ta tashit seacour berehys ny chour hene, as nagh vel berchagh aash lieh Yee.

22 ¶ As dooyrt eh rish e oostylln, Shen-y-fa ta mish gra riuish, Ny bee-jee imneagh son nyn mee, cre nee shiu y ee: ny son nye girp, cre ver shiu miu.

23 Ta'n vea ny smoo dy ve soit jeh na beaghey, as y corp na coamrey.

24 Smooinee-jee er ny fee: son cha vel ad cuirr, ny buinn: cha vel thie stoyr er soalt ec, as ta Jee dyn managhey ad: As nagh vel shiuish foddey share na ny coante?

25 Quoi jiuish lhorish smooineaghtyn dy imneagh oddys un chubit y chur gys e ystie hene?

26 Mannagh vod shiuish wheesh shen hene y yannoo, cre'n-fa ta shiu imneagh an y chooid elley?

27 Gow-jee taster jeh Eleeen ny managhey kys t'ad gnase; cha vel ad toollish, chamoo t'ad sneer: as soast ta mee gra rin, nagh row Solomon ayns ooilley e ghloyr e ny choamrey myr unname jeh shoh.

28 My ta Jee eiaht myr shoh coamrey

blas ny magheragh, ta jiu 'sy vagher, as mairagh ceaut ayns yn oghe: nagh jean eh foddey smoo er nyn son euish, O gheiney fassé-chredjuagh?

29 As ny bee-jee seaghuit mysh cre ee-ys, ny cre iu-ys shiu, chamoo bee-jee jeh aigney imneagh.

30 Son er ooilley ny reddyn shoh ta ashoonyn y theihll dy jeean aggindeagh: agh ta fys ec yn Ayr eu dy vel shiu feme ny reddyn shoh.

31 † Agh shir-jee hoshiaght reeriaght Yee, as bee shiu jeant magh lesh ooilley ny reddyn shoh.

32 Ny gow-gee aggle my hiohtane veg; son she aigney-mie nyn Ayr eh; dy chur diuish yn reeriaght.

33 Creck-jee ny t'eu, as cur-jee da ny boghtyn: kiare-jee diu hene sporrany nagh naase shenn, berchys ayns ny niaughyn nagh vel failleil, raad nagh vel y maarliagh cheet er-gerrey, ny'n lhemeen cur mow.

34 Son raad ta nyn merchys, shen y raad vees y cree eu myrgeddin.

35 Lhig da ny meeghyn eu ve crysht, as ny cainleyn eu foaddit;

36 As shiu hene goll-rish deiney ta far-kiaght son cheet-thie nyn Jiarn veih'n vatniah, ec y cheet echey tra nee eh cronkal, dy vod ad fosley da chelleeragh.

37 Bannit ta ny sharvaantyn shen yiw yn Chiarn er nyn arrey, tra hig eh: dy firrinagh ta mee gra riu, dy gryss eh e ghar-mad mysh, as dy der eh orroo soie sheese gys bee, as dy jig eh magh dy hirveish orroo.

38 As my hig eh ayns yn nah arrey, ny my hig eh ayns y trass arrey, as ad y gheddyn myr shen, bannit na'n vooijer cheddin.

39 As shoh toig-jee, dy beagh fys er ve ec mainshter y thie cre'n oor veagh y maarliagh er jeet, veagh eh er ve er e-arrey, as cha lhiggagh eh da e hie v'er ny vishtey stiagh.

40 Bee-jee shiuish myrgeddin er-y-fa shen er nyn arrey: son hig Mac y dooinney ec oor nagh vel shiu smooinghtyn er.

41 † Bish dooyrt Peddyr rish, Hiarn, nee orrinyn t'ou cheet 'sy choraa-dorraghey shoh, ny myrgeddin er ooilley?

42 As dooyrt y Chiarn, Quoi eisht yn stiurt firrinagh as creeney shen nee e hiarn y yannoo ny er-reill er lught e hie, dy hir-veish orroo nyn meaghay ayns tra cooie?

43 S'maynrey yn charvaant cheddin, yiw e hiarn tra hig eh jannoo myr shen.

44 Ayns firrinys ta mee gra riu, dy der eh da yn stiurtys er ooilley e chooid.

45 Agh my jir y charvaant shen ayns e chree, Ta my hiarn lhiggey shaghey dy heet; as goaill er dy woalley ny fir-vooijerrey, as ny ineenyn, as dy ee, as dy iu, as dy ve er-meahthey.

46 Hig chiarn y charvaant shen ec laa nagh bee eh jeeaghyn er e hon, as ayns oor

nagh bee eh twoaigh jeh, as giaree eh eh veih my-chellay, as pointee eh e chronney marish y vooijer vee-chredjuagh.

47 As y charvaant shen va toiggal aigney e hiarn, as nagh dooar eh-hene aarlo, as nagh ren cordail rish e aigney, s'mooar vees y kerraghey echey.

48 Agh eshyn nagh row toiggal, as ren foiljyn va toilliu kerraghey, cha bee yn kerraghey echey cha tromme. Son da quoir-bee ta moorane er ny choiyrt, ersyn vees moorane er ny hirrey: as da quoir-bee ta lane currit er e churrim, veihsyn nee sleih jeeaghyn son ny smoo.

49 Haink mish dy chur aile er y thalloo, as cre ta ny yeeardree, agh dy bee eh hannah er ny oaddey?

50 Agh ta bashtey ayns dy ve er my vashtey lesh, as kys ta mee éginit, derrey vees eh er ny chooilleaney?

51 Vel shiu smooinghtyn dy daink mish dy chur shee er y thalloo? Cha nee, ta mee gra riu, agh anvea.

52 Son veih shoh magh bee queig ayns un thie noi-ry-hoi, three noi jees, as jees noi three.

53 Bee yn ayr noi yn mac, as y mac noi yn ayr; yn voir noi yn inneen, as yn inneen noi yn voir; yn voir-sy-leigh noi e ben-chleuin, as y ven-chleuin noi e moir-sy-leigh.

54 † As dooyrt eh myrgeddin rish y poble, Tra heeys shiu bodjal troggal as y sheear; chelleeragh ta shiu gra, Ta frass cheet; as shen myr te.

55 As tra ta'n gheay-jiass sheidey, ta shiu gra, Bee chias ayn, as te cheet gy-kione.

56 Chrauee-oalsey, ta shiu son baght y ghoail jeh neal yn aer as y thalloo: agh kys te nagh vel shiu goaill baght jeh'n euish shoh?

57 As cre'n-fa myrgeddin nagh vel shiu eer j'iu hene briwnys shen ny ta cairagh?

58 † Tra t'ou goll fenish yn er-reill mairishyn ta ec streou rhyt, jeari ny oddys oo er y raad dy gheddyn rea rish; er-aggle dy dayn eh lesh oo gys y vrii, as dy livrey yn briw oo da'n tidoor, as dy dilg eh shen oo ayns pryssoon.

59 Ta mee ginsh dhyt, nagh jig oo magh as shen derrey t'ou er n'eeck yn farling s'jerree.

## CAB. XIII.

VA kionfenish ec y traa shen paart dinsh da mychione ny Galileanee, yn uill oc va Pilate er gheayrtey mastey [fuill] ny ourallyn oc.

2 As draggyr Yeeey as dooyrt eh roo, Vel shiuish sheiltyn dy row ny Galileanee shoh nyn betceee ersyn ooilley ny Galileanee, er-y-fa dy duillee ad lheid y baase?

3 Ta mee ginsh diu, Nagh row: agh mannagh gow shiuish arrys, nee shiu ooilley myrgeddin cherraghtyn.

4 Ny yn hoght-jeig shen, orroo ren y toor

syns Siloam tuitym, as ad y varroo, vel shiu smooinghtyn dy row ad nyn becces enakyn ooilley cummaltee Yerusalem?

5 Ta mee ginsh diu, Nagh row: agh mannagh gow shiuish arrys, nee shiu ooilley myrgeddin cherraghtyn.

6 ¶ Loayr eh myrgeddin yn coraa-doraghey shoh: va dooinney dy row va billey-figgagh echey soit ayns e gharey-feeyney, as haink eh dy yeeghyn row mess er, as cha dooar eh veg.

7 Eisht dooyrt eh rish y ghareyder, Cur-my-ner, ny three bleeaney shoh ta mee er jeet dy yeeghyn voin mess er y villey-figgagh shoh, as cha vel mee geddyn veg: giare sheese eh, cha vel eh agh goail seose room hallooin.

8 As dreggyr eahyn as dooyrt eh rish, Hiarn, hbig da shassoo blein elley, derrey neem's reurey mygeayrt y mysh as lhisasaghey eh.

9 As my nee eh mess y ymmyrkey, s'mie shen: as mannagh jean, foddee oo ny lurg shen y gharey sheese eh.

10 As v'eh gynsaghey ayns unnane jeh ny synagogueyn er y doonaght.

11 ¶ As cur-my-ner va ben ayns shen seaghnit lesh spyrryd doghanagh rish hoght bleeaney jeig, as v'ee crybbit dy cheilley, as cha dod ee er aght erbee ee hene y yeeraghey.

12 As tra honnick Yeeseey ee, deie eh urree huggey, as dooyrt eh r'ee, Veu, t'ou er dty eayley veih dty ghoghan.

13 As hug eh e laueyn urree; as er-y-shooyl v'ee er ny yannoo jeeragh, as ren ee Jee y ghloyraghey.

14 As dreggyr fer-reill yn synagogue lesh jymmoose, er-yn-oyr dy row Yeeseey er lheihs er laa yn doonaght, as dooyrt eh rish y pobble, Ta shey laa ayn ry-hoi gobbraghey: er ny laghyn shen er-y-fa shen tar-jee dy ve er nyn lheihs, as cha nee er laa yn doonaght.

15 Eisht dreggyr y Chiarn eh, gra, Er-eaace-oalsey, nagh vel dagh fer jiuish er doonaght feayley e ghow ny e aayl veih'n staik, as dy chur lesh magh dy ushtaghey eh?

16 As nagh lhisagh y ven shoh ta ny hinneen da Abraham, ee ta satan er chian-gley, cur-my-ner ny hoght bleeaney jeig shoh, ve er ny eayley veih yn vondiaight shoh er laa yn doonaght?

17 As tra v'eh er loayrt ny goan shoh, ghow ooilley e noidyn nearey: agh va ooilley yn pobble ayns ard-voggey son ooilley ny reddyn gloyroil va jeant liorishyn.

18 ¶ Eisht dooyrt eh, Cre ta reeriaght Yee goll-rish? as cre gya nee'm y hoylaghey eh?

19 Te goll-rish grine dy rasa mustard, ren dooinney y ghoail, as y hilgey ayns e gharey, as daase eh, as haink eh dy va ny villey vooar: as ren eanlee yn aar fastee y ghoail ayns ny banglaneyn echey.

20 As reecht dooyrt eh, Cre gys reeriaght Yee y hoylaghey?

21 Te goll-rish soorid, ren ben y! as follaghey ayns three towseyn dy derrey va'n clane soorit.

22 As hie eh magh trooid ny ard as ny baljyn-cheerey, gynsaghey as ga hoashiaght gys Yerusalem.

23 Eisht dooyrt fer rish, Hiarn, as gan ta er nyn sanail? As dooyrt eh no

24 ¶ Streeu-jee shiuish dy ghoail y ghat coon: son nee ymmodee, ta m rin, shirrey goll stagh, agh cha jig eh

25 Keayrt dy vel mainshter y d p'irree, as y dorrys dooinst, as dy jean's toshiaght dy hassoo er cheu-mooie, chronkal ec y dorrys, gra, Hiarn, I foshil dooin; as freggyres eahyn as jir

26 Eisht gow'ee shiuish toshiaght dy Ta shin er n'ee as er n'iu ayns dty em

27 Agh jir eahyn, Ta mee ginsh diu, nione dou shiu, cre veih ta shiu: er

28 Shen-y-raad vaez keanyee as geraght feacklyn, tra hee shiu Abraham

29 As hig ad veih'n niar, as veih'n ne as veih'n twoaie as veih'n jias, as so ad sheese ayns reeriaght Yee.

30 As cur-my-ner, ta er-jerrey hoashiaght, as ta hoashiaght vees er-jerrey.

31 ¶ Yn laa cheddin, haink shiuish jeh ny Phariseeyn, as dooyrt ad rish, Herod sleenit er dty viouy y ghoail

32 As dooyrt eh roo, Immeey shiuish as insh-jee da'n shynnagh shen, Cur-my-ner

33 Ny-yeih, Shegin dou shooyl jin mairagh, as y laa er-giyn: son s'coan ool

34 O Yerusalem, Yerusalem, ta cur bease ny phadeyryn, as dyn ghaghey ade

35 Cur-my-ner, ta'n thie eu faght da follym-faase: as dy firrighagh ta mee gra ta

36 As haink eh gy-kione, tra v'eh er gholl-stiaagh ayns thie fer jeh ny ad Phari

37 As haink eh gy-kione, tra v'eh er gholl-stiaagh ayns thie fer jeh ny ad Phari

38 As haink eh gy-kione, tra v'eh er gholl-stiaagh ayns thie fer jeh ny ad Phari

39 As haink eh gy-kione, tra v'eh er gholl-stiaagh ayns thie fer jeh ny ad Phari

40 As haink eh gy-kione, tra v'eh er gholl-stiaagh ayns thie fer jeh ny ad Phari

41 As haink eh gy-kione, tra v'eh er gholl-stiaagh ayns thie fer jeh ny ad Phari

42 As haink eh gy-kione, tra v'eh er gholl-stiaagh ayns thie fer jeh ny ad Phari

43 As haink eh gy-kione, tra v'eh er gholl-stiaagh ayns thie fer jeh ny ad Phari

44 As haink eh gy-kione, tra v'eh er gholl-stiaagh ayns thie fer jeh ny ad Phari

45 As haink eh gy-kione, tra v'eh er gholl-stiaagh ayns thie fer jeh ny ad Phari

# CAR. XIV.

As haink eh gy-kione, tra v'eh er gholl-stiaagh ayns thie fer jeh ny ad Phari

2 As cur-my-ner, va dooinney kionfenish, wa'n dropsee er.

3 As dreggyr Yeesey, as loayr eh rish firynsee yn leigh as rish ny Phariseeyn, gra, Vel eh lowal dy lheihsy er laayn doonaght?

4 As v'ad nyn-dhoast. As ghow eh as laaneeh eh eh, as ihig eh yn raad da:

5 As dreggyr eh ad, gra, Quoi j'iu vees dow ny assyl echey er huittym ayns jeeg, nagh jean jeeragh y hayrn ass eh er y doonaght?

6 As cha row amoor erbee oc dy choyrty gys ny goanishoh.

7 ¶ As loayr eh coras-dorraghey rish ny goalde, tra hug eh tastey kys v'ad reih ny stuill byrjey; gra roo,

8 Tra t'ou cuirt-liorish dooinney erbee gys bannish, ny soie sheese er y stoyl syrjey; er-aggle dy bee dooinney s'ooasle na uss er ny chuirrey liorish;

9 As dy jig eshyn ren shiu nyn neesht y chuirrey, as dy jir eh rhyt, Cur raad da'n dooinney shoh; as dy jean oo toshiaght lesh nearey dy ghoasill y stoyl s'insheley.

10 Agh tra vees oo cuirt, immee, as soie sheese er y stoyl s'insheley; tra hig eshyn ren dty chuirrey, dy vod eh gra rhyt, Charrey, gow seose ny syrjey: eisht bee ooasheley ayd ayns yn enish ocsyn ta nyn soie ec bee mayrt:

11 Son quoi-erbee ta dy hoiaghey eh-hene seose, bee eh er ny injillaghey; as eshyn ta dy injillaghey eh-hene, bee eh er ny hoiaghey seose.

12 ¶ Eisht dooyrt eh rishyn ren y chairrey eh, Tra t'ou jannoo jinnair ny shibber, ny cuir dty ehaaryn, ny dty vraaraghyn, ny dty gheiny-mooinjerey, ny dty naboonyn berchagh; er-aggle dy jean adsyn oo y chuirrey reesht, as dy bee lhiassaghey er ny yannoo dhyt.

13 Agh tra t'ou jannoo cuirraghyn, aie er ny boghtyn, ny bacee, ny croobee, as ny doail:

14 As bee oo bannit; son cha vod adsyn cooilleeney 'chur dhyt: son bee oo cooilleenit ec irree-reesht y chloan chairagh.

15 ¶ As tra choayll fer jeusyn va nyn soie ec bee mairish ny goanishoh, dooyrt eh rish, Bannit ta eshyn co-ys arran ayns ree-raght Yee.

16 Eisht dooyrt eh rish, Ren dooinney dy row shibber voar, as chuir eh ymmodee:

17 As hug eh magh e harvaant ec traas shibberagh dy ghra rish ny goalde, Tar-jee, son ta dy chooilleey nhee rish aarloo.

18 As ren ad ooilleey toshiaght lesh un aigney dy yannoe leshtalyn. Dooyrt y chierd er, Ta mee er chionnaghey peesh dy halloo, as shegin dou goll dy yeeaghyn er: guee-ym ort, jean my leshtal.

19 As dooyrt fer elley, Ta mee er chionnaghey quag chubbil dy ghew, as ta mee goll dy phrowal ad: ta mee guee ort jean my leshtal.

20 As dooyrt fer elley, Ta mee er phoosey ben, as er-y-fa shen cha voddyn cheet.

21 Myr shen haink y charvaant cheddin, as hollseeh eh da e hiarn ny reddyn shoh. Eisht va mainshter y thie jymmoosagh, as dooyrt eh rish e harvaant, Gow magh dy tappee gys straidyn as raaidyn yn ard-valley, as cur lhiat stiagh ayns shoh ny boghtyn, as ny bacee, as ny croobee, as ny doail.

22 As dooyrt y charvaant, Hiarn, te jeant myr t'ou er harey, as foast ta room.

23 As dooyrt y chiarn rish y charvaant, Gow magh gys ny raaidyn moorey as ny cleigh, as guee orroo dy heet stiagh, dy vod my hie ve er ny lhieneey.

24 Son ta mee gra riu, nagh jean fer jeh ny deiny va cuirt, blashtyn jeh my hiber.

25 ¶ As hie earrooy moorey dy leih mairish: as hyndaa eh, as dooyrt eh roo,

26 My hig dooinney erbee hym's, as nagh vel graih sloo echey er e syr as e voir, as e ven, as e chloan, as e vraaraghyn, as e hayraghyn, dy jarroo, as er e vioys hene [na orrym's] cha vod eh dy firrinagh gysaghey voym's.

27 As quoi-erbee nagh vel gymmyrkey e chroash, as cheet geiyr orrym's, cha vod eh ve ny eiyrtysagh dooyrs.

28 ¶ Quoi juish ta kiarail toor y hrogal, nagh vel soie sheese hoshiaght, as coomte yn cost, vel wheesh echey as ver mul-lagh er?

29 Er-aggle erreish da yn undin y hoiaghey, as nagh vel yn fort echey dy chur kione er, dy jean ooilleey nee fakim eh toshiaght dy chraidey mysh,

30 Gra, Ren y dooinney shoh toshiaght dy vuiddal, as cha row fort echey kione y chur er e obbyr.

31 Ny cre'n ree raght dy yannoo caggey noi ree elley, nagh soiaeh sheese hoshiaght dy ghoasill coyrle, vel eh son goll magh lesh jeh thousaneyn ny whail echeydyn ta cheet n'oi lesh feed thousane?

32 Er-nonney, choud as ta'n ree elley foddey veih, t'eh cur chaghteraght hugg'ey, as cheebal comaantyn shee.

33 Myr shen myrgeeddin quoi-erbee juish, nagh vel treigil ooilleey ny t'echey, cha vod eh ve ny eiyrtysagh dooyrs.

34 ¶ Ta sollan mie: agh my ta'n sollan er choayl e vlas, kys hig e vree ayn reesht?

35 Cha vel ymmyd ayn son y thaloo, ny foast son y torran; agh ta deiny dy cheas magh eh. Eshyn ta cleayshyn echey dy chlashtyn, hiig da clashtyn.

## CAB. XV.

**E**ISHT haink er-gerrey da ooilleey ny publicanee as ny peccoe dy caistagh rish.

2 As ren ny Phariseeyn as ny scrudeyryn tallagh, gra, Ta'n dooinney shoh goasill rish peccoe, as gee mairoo.

3 ¶ As loayr eh yn coraa-dorraghey shoh roo, gra.

4 Quoi yn dooinney ny mast' enish ta keead keyrrey echey, as coayl unnane jeu, nagh vel eh faagail yn chiare-feed as yn nuy jeig ayns yn aasagh, as goll dy hirrey yn cheyrrey chailley, derrey t'eh dy gheddyn ee?

5 As tra t'eh er gheddyn ee, t'eh dy choyr't ee er e gheaylty, goaill boggey.

6 As tra t'eh cheet thie, t'eh geamagh er e chaarjyn as e naboony'n cooidjagh, as gra roo, Gow-jee boggey mârým, son ta mee er gheddyn my cheyrrey va caillit.

7 Ta mee gra riu, dy bee boggey myr-geddin ayns niau, jeh un pheccagh ta goaill arrys, ny smoo na jeh kiare-feed as nuy persoony'n jeig cairagh, nagh vel feme arrys.

8 ¶ Ny cre'n ven ta jeh peeshyn dy argid eck, as ee dy choayl un pheash, nagh vel ee foaddey cainle, as sceabey yn thie, as shirrey dy kiaralagh, derrey t'ee dy gheddyn eh?

9 As tra t'ee er gheddyn eh, t'ee geamagh er e caarjyn as e naboony'n cooidjagh, gra, Gow-jee boggey mârým, son ta mee er gheddyn yn pheash ren mee y choayl.

10 Myr-geddin ta mee gra riu, dy vel boggey ayns fenish ainley'n Yee jeh un pheccagh ta goaill arrys.

11 ¶ As dooyrt eh, Va daa vac ec dooinney dy row:

12 As dooyrt y fer saa rish e ayr, Ayr, cur dooys yn aynr dy chooid ta my chour. As rhey'n eh e chooid orroo.

13 As laghyn ny lurg shen, hymsee yn mac saa ooilleey cooidjagh as ghow eh jurnah gys cheer foaddey, as ayns shen hug eh jummal er e chooid liorish baghey rouanagh.

14 As tra va ooilleey baarit echey, dirree genney vooar ayns y cheer shen; as ren eh toshaght dy ve ayns feme.

15 As hie eh as daill eh eh-hene rish cummaltagh jeh'n cheer shen; as hug eashyn eh magh gys ny maghern echey dy ve son bochilleey muickey.

16 As by-vian leah e volg y lhieneey lesh ny bleaystyn va ny muckyn dy ee: as cha row dooinney erbee hug cooney da.

17 As tra v'eh er jeet huggey bene, dooyrt eh, Nagh nhimney sharvaant failt t'ec my ayr ta nyn saie arran oc, as foillagh, as ta mish goll mow laccal beaghey!

18 Trog-ym orrym, as hem roym gys my ayr, as jir-ym rish, Ayr, ta mee er n'yannoo peccah noi niau, as kiongoyrt rhyt's.

19 As cha vel mee ny-sodjeey feeu dy ve enmysst dty vac: dell rhym myr rish fer jeh dty harvaantyn failt.

20 As hrog eh er, as haink eh gys e ayr. Agh tra v'eh foast foaddey veih, honnick e ayr eh, as va chymmeey echey er, as roie eh, as ghow eh eh ayns e roihaghyn, as phaag eh eh.

21 As dooyrt y mac rish, Ayr, ta mee er n'yannoo peccah noi niau, as ayns dty

hilley's, as cha vel mee ny-sodjeey feeu dy ve enmysst dty vac.

22 Agh dooyrt yn ayr rish e harvaant: Cur-jee lhiue magh yn coamrey shar, i cur-jee er eh, as cur-jee fainey er e laa: braagyn er e chassyn.

23 As cur-jee lhiue ayns shoh yn lhi beiyht, as marr-jee eh; as lhiig doom ge: ve gennal.

24 Son v'eh shoh my vac marroo, as t' bio reesht; v'eh caillit, as t'eh er ny gheddyn reesht. As ren ad toshaght dy yann gien mie.

25 Nish va'n mac shinney moie i vagher: as tra haink eh er-gerrey da'n t' cheayll eh kiaulleecaght as daunsin.

26 As dele eh er fer jeh'n vooinje, i d'enee eh cre son va shoh.

27 As dooyrt eh rish, Ta dty vrar er jeh thie; as ta dty ayr er varroo yn lhi beiyht er-yn-oyr dy vel eh er jeet thie huggey as follan.

28 As v'eh feer chorree, as cha haink goll stiagh: shen-y-fa haink e ayr magh: v'reag eh eh.

29 As dreggyr eashyn, as dooyrt eh ni ayr, Cur-my-ner, ta mish rish whilleen lhi shen ayns dty hirveish, chamoo ren as rieau noi dty aigney, as foast cha dug as rieau wheesh mannan, dy yannoo gen a rish my gheiney-mooinjerey:

30 Agh cha leah as v'eh shoh dty vac: jeet, ta er vaarail dty chooid er stretchen t'ou er varroo er e hon yn lhi beiyht.

31 As dooyrt eh rish, Vac, t'ou er my kinjagh mârým, as lhiat's ooilleey ny t'yn.

32 Ve cooie dooin ve gennal, as bogh y ghoail: son v'eh shoh dty vrar marro as t'eh bio reesht: v'eh caillit, as t'eh er gheddyn.

## CAB. XVI.

**A**S dooyrt eh myr-geddin rish e oostly Va dooinney berchagh dy row as cha echey, va er ny chassid huggey son jummal e chooid.

2 As dele eh er, as dooyrt eh rish, K dy vel mee claahtyn shoh jeed? cur cooie jeh dty stiurty: son cha vod oc ve a sodjeey dty stiurt.

3 Eisht dooyrt y stiurt rish bene, C nee'm? son ta my hiarn goaill y stary voym: cha voddym reurey, as dy hull: i dhieyn ta nearey orrym.

4 Shoh ta mee kiarail dy yannoo t' chaill-ym y stiurty, dy vod paart jeu gen mee stiagh ayns ny thieyn oc.

5 Er shoh dele eh orroosyn ooilleey y lhiastyns da e hiarn, as dooyrt eh rish chier er, Cre-woad t'ou uss dy lhiastyns i my hiarn?

6 As dooyrt eh, Keead towie dy oc As dooyrt eh rish, Gow dty lioar, as shieese dy tappee, as scrieu jeh as da-eed.

7 As dooyrt eh rish fer elley, As cre-woad t'ou uss dy lhiastyn? As dooyrt eh, Ke

owse dy churnaght. As dooyrt eh rish, Gow dty loiar as scrieu kiare-feed.

8 As voyll y chiarn y stiurt neu-chairagh, er-y-fa dy row eh er n'yannoo dy creeney: son ta cloan y theihll shoh ayns nyn shee-loghe ny s'creeney na cloan y toilshey.

9 As ta mee gra xiu, Jean-jee diu hene caarjyn liorish y mammon molteyragh; tra nee shiu failleil, dy vod ad shiu y ghoail stiagh gys ny ynnydyn-vaghee dy bragh far-ghytyn.

10 Eshyn ta ynrick ayns yn nhee s'far-dalee, t'eh ynrick myrgeiddin ayns moorane: as eshyn ta neu-chairagh ayns y nhee s'far-dalee, t'eh neu-chairagh myrgeiddin ayns moorane.

11 Mannagh vel shiu er-y-fa shen er ve ynrick ayns y mammon molteyragh, quoi ver yn verchys firrinagh fo nyn gurrym?

12 As mannagh vel shiu er ve firrinagh ayns ny ta leah dooinney elley, quoi ver diu ny vees lhieu hene?

13 ¶ Cha vod sharvaant erbee daa vainsh-ter y hirveish: son eddyr ver eh feoh da'n derrey yeh as graih da'n jeh elley; er-nonney cummee eh gys y derrey yeh, as soie-ee eh beg jeh'n jeh elley. Cha vod shiu Jee as mammon y hirveish.

14 As cheayll ny Phariseeyn myrgeiddin va sayntoillagh, ooilleyn ny reddyn shoh: as ren ad gannidys er.

15 As dooyrt eh roo, Shiuish yn vooijner ta dy heyrey shiu hene kiangeoyrt rish dei-ney: agh ta fys ec Jee er ny creeaghyn eu: son ta shen ta dy moor soit jeh mastey dei-ney, feohdoil ayns shillee Yee.

16 Va'n leigh as ny phadeyryn derrey Ean: er-dyn tra shen, ta reerisaght Yee er ny phreachail, as ta dy chooilley ghooi-ney chionney stiagh huggiey.

17 Agh te ny sassey da'n aer as da'n thalloo dy herraghtyn, na da un floag jeh'n leigh dy ailleil.

18 Quoi-erbee scarrys rish e ven, as phoosys ben elley, t'eh brishey poosey: as quoi-erbee phoosys ish ta scarrit veih e she-hey, t'eh brishey poosey.

19 ¶ Va dooinney berchagh dy row va coamrit ayns gorrym-jiarg, as sheeidey, as farrail dy soaillagh dy chooilley laa.

20 As va boght dy row va ennyssit Lazarus, va ny lhiic ec y ghiait echey lane dy hingyn,

21 As gearree dy ve jeant magh lesh y vooiillagh va tuittym jeh boayrd y dooinney berchagh: agh haink ny eer moddee as aliee ad ny chingyn echey.

22 As haink eh gy-kione, dy dooar y dooinney boght basee, as dy dug ny ainleyn lhieu eh gys oghrish Abraham: hooar y dooinney berchagh myrgeiddin basee, as v'eh er ny oanlucky.

23 As ayns niurin, raad v'eh er ny horch-aghey, hrog eh seose e hooillyn, as honnick eh Abraham foddey veih, as Lazarus ayns e oghrish.

24 As dele eh as dooyrt eh, Ayr Abraham, jean myghin orrym, as cur Lazarus, dy vod eh baare e vair y hummey ayns ish-ter, as my hengey y eayraghey; son ta mee er my horchaghey ayns y lossey shoh.

25 Agh dooyrt Abraham, Vac, cooinee uss ayns earish dty vea dy row ayd's dy chooilley nhee mie, as myrgeiddin ec Lazarus cha row monney agh seaghyn: agh nish t'eshyn er ny gherjaghey, as t'ou uss er dty horchaghey.

26 As marish shoh ooilleyn, ta eddyr shynyn as shiuish diunid vooar soit: myr shen adsyn ta signagh dy ghoill veih shoh hinish, cha vod ad; chamoo oddys adsyn cheet hooiyn bailliu cheet veih shen.

27 Eisht dooyrt eh, Ta mee guee ort er-y-fa shen, ayr, dy chooyrt eh gys thie my ayrey:

28 Son ta queig braaraghyn aym; dy vod eh feanish y ymmyrkey daue, nagh jig adsyn myrgeiddin gys y boayl shoh dy horchagh.

29 Dooyrt Abraham rish, Ta Moses as ny phadeyryn oc; lhig daue clashtyn adsyn.

30 As dooyrt eh, Cha nee, O ayr Abraham: agh dy ragh chaghter huc veih ny merriu, ghoghe ad arrys.

31 As dooyrt eh rish, Mannagh der ad geill da Moses as ny phadeyryn, cha greid-jagh ad, ga dy n'irragh fer veih ny merriu.

## CAB. XVII.

**E**ISHT dooyrt eh rish e ostyllyn, Cha vod eh ve, agh dy bee oyryn peccah ayn: agh smerg dasyn liorish hig ad.

2 Veagh eh ny bare dasyn clagh-wyllin ve croght mysh e wannal, as eh dy ve baiht ayns y cheayn, na eh dy hayrn gys peccah unnane jeh'n vooijner veggey shoh.

3 ¶ Cur-jee twoaie diu hene: My nes dty vraar aggar dhyt, cur oghsan da; as my ghoysh eh arrys, leih da.

4 As my nes eh peccah dt'oi shiaight keayrtyn 'sy laa, as shiaight keayrtyn 'sy laa chynnda reasht hood as gra, Ta mee goaill arrys; te ort leih da.

5 ¶ As dooyrt ny ostyllyn rish y Chiarn, Bishee yn credjue ainyrn.

6 As dooyrt y Chiarn, Dy beagh credjue eu myr grine dy rass mustard, oddagh shiu gra rish y billey-sycamine shoh, Bee er dty hayrn ass ny fraueyn, as bee er dty hoiaighey ayns y cheayn; as yinnagh eh biallys diu.

7 Agh quoi eu ta sharvaant echey traane, ny bochillagh ollagh, jirrys rish chelleeragh, tra vees eh er jeet veih'n vagher, Immee as soie gys y voayrd?

8 As nagh jir hoshiaight rish, Fow aarlooe my hibber, as kiartee oo hene dy hirveish orrym's, derrey vee'm erreish gee as giu, as ny lurg shen nes ues gee as giu?

9 Vel booisie er da'n charvaant shen, son jannoo myr v'eh oardit? Er-lhiam nagh vel.

10 Myr shen neasht ahiuish, tra vees shiu er n'yannoo ooilleyn ny t'er ny harey diu, abbyr-jee. She sharvaantyn neu-froosagh

shin: ta shin er n'yannoo ynrycan ny va orrin dy yannoo.

11 ¶ As haink eh gy-kione, myr v'eh er a yurnah gys Jerusalem, dy jimmee-eh trooid mean Samaria as Galilee.

12 As myr v'eh goll stiagh ayns balley dy row, haink ny whail jeh deivase va ayns louranee, as haas ad foddey veih:

13 As hrog ad seose nyn goraa, as dooyrt ad, Yeesev, Vainshter, jean myghin orrin.

14 As tra v'eh er yeeaghyn orroo, dooyrt eh roo, Immee-jee as jeeagh-jee shiu heme da ny saggyrtyn. As haink eh gy-kione, myr v'ad goll, dy row ad er nyn ghlenney.

15 As hyndaa fer jeu back, tra honnick eh dy row eh er ny laanaghey, as lesh ard-choraa hug eh moylley da Jee,

16 As huitt eh sheese er e eddin ec ny cassyn echey, cur booise da: as v'eh ny Samaritan.

17 As dreggyr Yeesev, gra, Nagh row jehi er ny ghlenney? agh cre vel yn nuy?

18 Cha vel er nyn gheddyn t'er jyndaa dy chur gloyr da Jee, agh yn ynrycan joar-ree shoh.

19 As dooyrt eh rish, Irree, imnee royd; ta dty chredjue er dty laanaghey.

20 ¶ As tra deene ny Phariseeyn jeh, cre'n traa harragh reeriaght Yee? dreggyr eh ad, gra, Cha jig reeriaght Yee lesh stayd chronnal.

21 Chaimoo jir ad, Jeeagh shoh, ny jeeagh shid: son cur-my-ner, ta reeriaght Yee oheu-sthie jeu.

22 As dooyrt eh rish e ostyllyn, Hig y traa dy bee shiu signagh dy akin unnane jeh laghyn Mac y dooinney, as cha vaik shiu eh.

23 As jir ad riu, Jeeagh-jee ayns shoh, as jeeagh-jee ayns shid: ny roie-jee geiyr or-roo, as ny llian-jee roo.

24 Son myr ta'n tendreil soilshean veih ard dy ard fo yn aer: myr shen mayrgeddin vees Mac y dooinney ayns y laa echeyeyn.

25 Agh hoshiaght shegin da ymmodee seaghynt y hurraane, as ve beg soit jeh liorish y cheeloghe shoh.

26 As myr ve rish lling Noe, shen myr vees eh neesht ayns laghyn Mac y dooinney.

27 V'ad gee, v'ad giu, v'ad poosey, v'ad er nyn goyrt ayns poosey, derrey'n haa hie Noe stiagh ayns yn arg: as haink y thooilley as vaik eh ad ooilley.

28 As er yn aght cheddin myr ve ayns laghyn Lot, v'ad gee, v'ad giu, v'ad kion-naghey, v'ad creck, v'ad soiaaghey biljyn, v'ad troggal thieyn:

29 Agh er yn eer laa hie Lot magh as Sodom, gheayrt neose orroo aile as brimstone veih niau, as ren eh ad ooilley y stroie:

30 Eer er yn aght cheddin vees eh er y laa vees yn Mac dooinney er ny hoilshaghey.

31 Ayns y laa shen, eshyn vees er mullagh y thie, as e chooid sthie, ny llig da theet neose dy chur lesh eh: as eshyn ta ayns y vagher, ny llig dasyn myrgeddin chynadaa back.

32 Cooinnee-jee er ben Lot.

33 Quoi-erhee ta shirrey e viors y la caillee eh eh: as quoi-erbee nee e viors choayl, sauc-ee eh eh.

34 Ta mee ginash diu, ayns yn oie da bee daa ghooiinneey ayns un lhiabbee: yn derrey jeh goit, as y jeh elley faagit.

35 Bee daa ven bliche cooidjagh, ba derrey jeh goit, as y jeh elley faagit.

36 Bee daa ghooiinneey ayns y vagher yn derrey jeh goit, as y jeh elley faagit.

37 As dreggyr ad, as dooyrt ad C'raad, Hiarn? As dooyrt eshyn roo, l'erbee dy vel yn convayrt, shen-y-raad ny urles er ayns jaglym cooidjagh.

## CAR. XVIII.

A 8 loayr eh coraa-dorraghey roo, lhiaght deincey kinjagh padjer y gha as gyn ad y ve lhiastey:

2 Gra, Va ayns ard-valley dy row l nagh row ayns aggle roish Jee, ny soie jeh deiny.

3 As va bea-treoghe ayns yn ard-ta cheddin, haink huggey, gra, Jean cairys er my noid.

4 As son tammylt cha dug eh gell e agh ny lurg shen dooyrt eh rish heme, nagh vel mee goaill aggle roish Jee, ny nno soiaaghey jeh dooinney:

5 Ny-yeih er-y-fa dy vel y ven-trac shoh dy my voirey, ver-yn cairys jee, e gle liorish cheet cha kinjagh dy jean e ee jee'm.

6 As dooyrt y Chiarn, Claast-jee er briv neu-chairagh dy ghra.

7 As nagh jean Jee cooilleaney as hie chloaa reist heme, ta geamagh huggey oia laa, ga dy vel eh laddey lhiaghey shaghey.

8 Ta mee ginash diu dy jean eh dy tagh goaill cooilleaney er nyn son. Ny-yeih hig Mac y dooinney, vow eh credjue e thailoo?

9 As loayr eh yn coraa-dorraghey shen rish shiartane va treishteil ayndoo heme row ad cairagh, agh soiaaghey hag jeh lagh elley:

10 Hie daa ghooiinneey seose gys y chloa ble dy ghoail padjer; va'n derrey jeh Pharisee, as y jeh elley ny Phublican.

11 Haas y Pharisee as ghaw eh padjer myr shoh rish heme, Yee, ta mee car boue dhyt, nagh vel maish myr deincey elley, tra laasee, neu-chairagh, brashy-poosey, ny haa myr y publican shoh.

12 Ta mee trostey daa cheayrt y chinghin ta mee cur jaghee jeh oailley ny t'ayns ny chummal.

13 As haas y publican foddey veih, e cha b'lhoyt da wheesh as e hooillyn y bag gal seose gys niau, agh woail eh er e chloaa gra, Dy row Jee myghinagh dooyt ta ghooiinneey peccoil.

14 Ta mee ginash diu, dy jagh y dooinney shoh ahease gys e hie er ny hoyrey roish y jeh elley: son bee dy chooilley er ta dy

hoiaghay eh-kent sease, er ny injillaghay ; as bee eashyn ta dy injillaghay eh-hene, er ny hoiaghay sease.

15 As hug ad lhiu huggey myrgeddin cloan aagey, dy ventyn roo : agh tra honnick e oostylln shoh, hooar ad foill.

16 Agh deie Yeesey orroo huggey, as dooyrt eh, Lhig-jee da ny patchyn cheet hym's, as ny jean-jee ad y lhiettal : son jeh nyn lheid ta retriaght Yee.

17 Dy firrinagh ta mee gra riu, Quoi-er-bee nagh jean goaill-rish reeriaght Yee myr lhiannoo beg, cha jed eh er agh erbee stiagh ayn.

18 As dennee fer-reilt dy row jeh, gra, Vainster vie, cre t'orrym dy yannoo dy vod eiraght y ve aym ayns y vea veayn ?

19 As dooyrt Yeesey rish, Cre'n-fa t'ou genmya mish mie ? cha vel ayn ny ta mie, agh unnane, ynyrcan Jee.

20 Shione dhyt ny amaghyn, Ny jean poosey y vrishey, Ny jean dunverys, Ny jean geid, Ny jean feanish foalsey y ymyrkey, Cur arrym da dty ayr as da dty voir.

21 As dooyrt eh, Ooilley shoh ta mee er vreyall veih my aegid.

22 Nish tra cheayll Yeesey shoh, dooyrt eh rish, Ta fount ort un red y yannoo : creck as rheynn ooilley ny t'ayd er ny boghtyn, as bee berchys ayd ayns nish : as tar, as eiyt orrym's.

23 As tra cheayll eh shoh, daase eh feer trimshagh, son v'eh feer verchagh.

24 As tra honnick Yeesey dy row eh feer trimshagh, dooyrt eh, Cre cha doillee as te daueyn ta berchys oc, goll stiagh ayns reeriaght Yee !

25 Son te ny samsey da camel goll trooid croas snaidy, na da dooinney berchagh dy ghoill stiagh ayns reeriaght Yee.

26 As dooyrt adygn cheayll eh, Quoi eisht oddys v'er ny haual ?

27 As dooyrt eh, Ta ny reddyn shoh neupossible da deiney, agh t'ad possible da Jee.

28 Eisht dooyrt Peddyr, Cur-my-ner, ta shynyn er dreigil ooilley, as er n'eiyrt ort's.

29 As dooyrt eh roo, Dy firrinagh ta mee gra riu, Nagh vel dooinney erbee t'er dreigil thie, sy ayr ny moir, ny braaraghtyn, ny ben, ny cloan, er graih reeriaght Yee.

30 Nagh vow ymmodee fillee smoo 'sy tras t'ayn nish, as ayns y theihill ta ry-heet yn vea dy bragh farraghtyn.

31 T Eisht ghov eh huggey yn daa oostyl yeg, as dooyrt eh roo, Cur-my-ner ta shin goll seose gys Jerusalem, as bee dy chooilley nabe ta scrut liorish ny phudeyrn, my-chione yn Mac dooinney, er ny chooil-keeney.

32 Son bee eh er ny vrah gys ny Ashoonee, as mee ad craidy mysh, as dehat dy roon-agh rish, as ceau shellaghyn er ;

33 As scutchee ad eh, as ver ad eh gy dease ; as y tras ha nee eh girree reesht.

34 As cha hoig ad veg jeh ny reddyn

shoh : as va'h raa shoh keillit vone, channoo va fys oc er ny reddyn va losyrit.

35 T As haik eh gy-kione, tra v'eh er jeet er gerrey da Jericho, dy row dooinney doal dy row ny hoie rish lhiattee yn raad, shirrey jeirk.

36 As tra cheayll eh yn pobbie goll shaghey, dennee eh cre v'ayn.

37 As dinsh ad da, dy row Yeesey dy Nazareth goll shaghey.

38 As dyllee eh, gra, Yeesey, vac Ghavid, jean myghin orrym.

39 As hug y vooinjer hie roish oghsan da dy ve my-host : agh dyllee eashyn wheesh shen smoo, Vac Ghavid, jean myghin orrym.

40 As hass Yeesey, as doardee eh yn dooinney dy ve er ny chooyrt kash huggey : as tra v'eh er jeet er-gerrey, dennee eh jeh,

41 Gra, Cre balt mee dy yannoo er dty hon ? As dooyrt eh, Hiarn, dy voddym my hoilshy y gheddyn.

42 As dooyrt Yeesey rish, Dty hoilshy dy row ayd : ta dty chredjue er dty haual.

43 As chelleeragh hooar eh e hoilshy, as deiyt eh er, cur gloyr da Jee : ooilley yn pobbie, tra honnick ad eh, hug ad moyhey da Jee.

## CAB. XIX.

**A** S hie Yeesey stiagh, as jimmee eh trooid Jericho.

2 As cur-tyn-ner, va dooinney va ehmyst Zaccheus, va ny ard-ghooinney masey ny publicanee, as v'eh berchagh.

3 As v'eh shirrey Yeesey y akin quoi v'eh, as cha dod eh kyndagh rish y pobbie, son v'eh ny ghooimney giare.

4 As roie eh roish, as hie eh seose er billy-sycamore dy gheddyn shillee jeh ; son v'eh dy ghoill shaghey yn raad shen.

5 As tra va Yeesey er jeet gys yn ymyd, yecagh eh seose, as honnick eh eh, as dooyrt eh rish, Zaccheus, jean siyr, as tar neose ; son jiu ta mish dy ghoail agh ec dty hie.

6 As ren' eh siyr, as haik eh neose, as hug eh oltaghey-bea gennal da.

7 As tra honnick ad shoh, v'ad ooilley jymmoosagh, gra, Dy row eh er ghoill stiagh dy ee as dy iu marish dooinney dy ghtogh vea.

8 As hass Zaccheus magh, as dooyrt eh rish y Chiarn, Cur-my-ner, Hiarn, yn derrey lieh jeh my chooid ta mee dy chooyrt da ny boghtyn : as my ta mee er ghoail red erbee dy molteyragh veih dooinney erbee, ta mee jannoo lhiassaghey klare-fillee da.

9 As dooyrt Yeesey rish, Jiu ta saualtyt er jeet gys y thie shoh, ayns wheesh as dy vel eashyn myrgeddin ny vac da Abraham.

10 Son ta Mac y dooinney er jeet dy hirrey as dy haual shen ny va caillit.

11 As erreish daue shoh y chlashtyn, hie eh ny-sodjey er e hostiaght, as losyr eh corra-doraghey, er-y-fa dy row eh er-gerrey da Jerusalem, as liorish dy row ad smooim-aghtyn dy beagh reeriaght Yee dy gerrit er ny hollshaghey :



12 Dooyrt eh er-y-fa shen, Hie dooinney oasle dy row gys cheer foddey, dy gheddyn da hene reeriaght, as dy heet back reesht.

13 As dele eh er ny jeih sharvaantyn echey, as livrey eh daue jeih punt, as dooyrt eh roo, Jean-jee dellal derrey hig-ym.

14 Agh dirree yn theay shen magh n'oi, as hug ad chaghteraght geiyrt er, gra, Cha naill-lihen yn dooinney shoh dy reill harrin.

15 As haink eh gy-kione, tra v'eh er jeet reesht, erreish da yn reeriaght y gheddyn, dy doardee eh ny sharvaantyn shen dy ve eit huggey, daue v'eh er choyrt yn argid, dy gheddyn fys cre -woad va dy chooilley ghoooinney er chosney liorish e ghellal.

16 Eisht haink y chied er, gra, Hiarn, ta dty phunt er chosney jeih punt.

17 As dooyrt eh rish, S'mie shen, harvaant vie: er-yn-oyr dy vel oo'er ve firinagh ayns red feet fardalagh, gow uss yn reill er jeih ard-valjyn.

18 As haink yn nah er, gra, Hiarn, ta dty phunt er chosney queig punt.

19 As dooyrt eh myrgeiddin rishyn, Gow uss yn reill neesht er queig ard-valjyn.

20 As haink fer elley, gra, Hiarn, cur-myner, shoh dty phunt, t'er ny ve aym's tashuit ayns naptin:

21 Son va mee ayns aggle royd, er-y-fa dy nee dooinney creoi oo: t'ou troggal shen nagh dug oo sheese, as buinn shen nagh ren oo cuirr.

22 As dooyrt eh rish, Ass dty veaal hene nee'm oo y vriwnys, uss ghrogh harvaant, Va fys ayd dy row mee my ghoooinney creoi, troggal shen nagh dug mee sheese, as buinn shen nagh chuiir mee:

23 Cre'n-fa nagh dug oo my argid magh er use, tra harrin thie, dy yoddin v'er drog-gal my chooid hene lesh biaahaghey.

24 As dooyrt eh roosyn va kionfenish, Gow-jee yn punt voishyn as cur-jee eh da fer ny jeih punt.

25 (As dooyrt ad rish, Hiarn, ta jeih punt echey shen.)

26 Son ta mee gra riu, Da dy chooilley unnane ta echey, vees er ny choyrt, as eshyn nagh vel echey, bee shen hene ny ta echey er ny ghoail veili.

27 Agh ad shep my noidyn nagh bailliu mish dy reill harrystoo, cur-jee lhieu ad ayns shoh, as cur-jee ad gy-baase kiongoyrt rhyrn.

28 ¶ As tra v'eh er ghra shoh, hie eh rhyrnboo, myr v'ad goll seose gys Jerusalem.

29 As haink eh gy-kione, tra v'ad er jeet er-gerrey da Bethphage as Bethany, ec y chronk va ennyast cronk ny oliveyn, dy dug eh jees jeh e ostyllyn er chaghteraght,

30 Gra, Gow-jee gys y bailey-beg ta rhyrnbiu; as tra hig shiu gys shen, yow shiu lhiy er-eistyr, er nagh ren rian dooinney markiagh: feayshil-jee as cur-jee lhieu eh gys shoh.

31 As my ðnys dooinney erbee j'iu, Cre'n-

fa ta shiu dy eaysey eh? shoh myr nee shiu gra rish, Er-y-fa dy vel feme ec y Chiarn er.

32 As hie ny chaghteryn rhyrnboo, as hooar ad eh myr v'eh er ghra roo.

33 As myr v'ad feaysey yn lhiy, dooyrt y vooijnir by-liesh eh roo, Cre'n-fa ta shiu feaysley yn lhiy?

34 As dooyrt adsyn, Ta feme ec y Chiarn er.

35 As hug ad lhieu eh gys Yeesey: as hileg ad nyn gharomadyn er y lhiy, as hug ad Yeesey ny hoie orroo.

36 As myr v'eh goll, skeayll ad nyn ead-dagh er y raad.

37 As tra v'eh er jeet er-gerrey, eer ec goll-ahesee cronk ny oliveyn, ghow yn alane sheshaght jeh e eyrtysee toshiaght dy ghoail boggey, as dy chur moylley da Jee lesh ard-choraa, son cooilley ny obberaghyn mirrillagh v'ad er n'akin,

38 Gra, Bannit dy row yn Ree ta cheet ayns ennym y Chiarn: shee ayns niau, as gloyr ayns yn yrjid.

39 As dooyrt paart jeh ny Phariseeyn rish veih mastey yn poble, Vainshter, cur oghsan da dty eyrtysee.

40 As draggyr eshyn, as dooyrt eh roo, Ta mee ginsh diu, my chummagh ad shoh nyn jengey, dy junnagh ny eer claghyn troggal seose nyn goraa.

41 ¶ As tra v'eh er jeet er-gerrey, yeeagh eh er yn ard-valley, as cheayn eh harrish.

42 Gra, Dy beagh toiggal er ve ayd's, dy jarroo ayd's, ayns dty laa shoh hene, jeh ny reddyn ta bentyn rish dty bee! agh nish t'ad follit veih dty hooillyn.

43 Son hig ny laghyn ort, tra nee dy noidyn jeeg y yannoo mood, as soie-ee ad ad-hene myrgeayrt, as cruinnee ad oo stiagh er dy chooilley heu.

44 As lhiagee ad oo kiart rish y thalloo, as dty chloan cheu-athie jeed; as cha vaag ad aynyd un chlagh er clagh elley: er-yn-oyr nagh dug oo tastey da'n carish haink mish dy dty yeeaghyn.

45 As hie eh stiagh ayns y chianble, as ren eh toshiaght dy eyrt magh yn vooijer va creck as kionnaghey ayn,

46 Gra roo, Te scrut, Ta my bie's thie yn phadjer: agh ta shiuish er n'yannoo eh ny oog dy vaariee.

47 As v'eh gynsagh ad gagh laa ayns y chianble. Agh va ny ard-saggyrtyn, as ny scrudeyryn, as leicidee yn phobble shirrey eh y stroie,

48 As cha row fys oe kys dy heet myrgeayrt-y-mysh; son va cooilley yn poble fter aggingdagh er claahyn eh.

## CAB. XX.

AS haink eh gy-kione er unnane jeh ny laghyn shen, myr v'eh gynsaghey yn poble ayns y chianble as preacheil y sun-tal, dy ren ny ard-saggyrtyn as ny scrudeyryn soiaaghey er, marish y chanstyr,

2 As loayr ad rish, gra, Insh dooin, Cre'n phooar t'ayd dy yannoo ny reddyn shoh? ny quoi eh hug y phooar shoh dhyt?

3 As dreggyr eshyn as dooyrt eh roo, Fênymy jiuish myrgeeddin un red; as freggyr-jee mee:

4 Bashtey Ean, nee veih niau ve, ny veih deiney?

5 As loayr ad nyn mast' oc hene, gra, My jir mayd, Veih niau; jir eshyn, Cre'n-fa eisht nagh chred shiu eh?

6 Agh my jir mayd, Veih deiney; nee ooille y n poble nyn glaghey shin; son t'ad dy shiekyr credjal Ean dy ve ny adeyr.

7 As dreggyr ad, nagh voddagh ad ginah cre voish v'eh.

8 As dooyrt Yeesey roo, Chamoo inshymy diuish cre'n phooar t'aym dy yannoo ny reddyn shoh.

9 Eisht hie eh er e hoshiaht dy loayrt rish y poble yn coraa-dorraghey shoh: Va dooinney dy row ren garey feeeyne y hoiagh-ey, as hoie eh eh rish, eirinne, as bie eh gys cheer foddey son choud shen dy hraa.

10 As ec yn imbagh, hug eh fer-mooin-jery gys ny eirinne, dy choyrt da jeh mess y gharey-feeeyne: agh woail ny eirinneeh eh, as hug ad eh ersooyl follm.

11 As reesht hug eh fer-mooinjerey elley; as woail ad eshyn myrgeeddin, as ghell ad dy scammyltagh rish, as hug ad eh ersooyl follm.

12 As reesht hug eh yn trasa; as vroo ad eshyn myrgeeddin, as deiyr ad eh ersooyl.

13 Eisht dooyrt chiarn y gharey-feeeyne, Cre nee'm? Ver-ym huc my vac graihagh: foddee dy der ad arrym da tra hee-ys ad eh.

14 Agh tra honnick ny eirinneeh eh, loayr ad eddyr ad-hene, gra, Shoh yn eirey: tar-jee, lhig dooin eh y varroo, dy vod yn eiraght ve lhien hene.

15 Myr shen chean ad eh magh-ass y gharey-feeeyne, as varr ad eh. Cre nee Chiam y gharey-feeeyne er-y-fa shen roo?

16 Hig eh as stroie-ee eh ny eirinneeh shoh, as ver eh yn garey-feeeyne da feallagh elley. As tra cheayil ad shen, dooyrt ad, Nar: lhig eh Jee.

17 As yeeagh eh orroo, as dooyrt eh, Cre shoh eisht ta scrut, Ta'n chlagh ren ny masoonee y vee-lowal, er jeet dy ve yn ard-chlagh chorneilagh?

18 Quoi-erbee huittys er y chlagh shen, bee eh er ny vroo: agh er quoi-erbee huittys y chlagh shen, nee ee cha meen as joan jeh.

19 ¶ As va ny ard-aggyrty n as ny scrudeyr-yn ays yn oor cheddin shirrey eh y ghoail; agh ghow ad aggle roish y poble: son dennee ad dy row eh er loayrt yn coraa-dor-raghey shoh nyn noisyn.

20 As va sooil oc er, as hug ad magh peikearyn va dy lhiggey orroo dy ve deiney cairagh, er-chee tayrty n eh ays e ghlaire, as myr shen dy livrey eh gys pooar as reill y chiannoort.

21 As dence ad jeh, gra, Vainshter, ta fys

ain dy vel oo loayrt as gynsaghey cairagh; chamoo t'ou soiaaghey jeh persion erbee, agh gynsaghey raad Yee dy firrinagh.

22 Vel eh lowal dooin keesh y eeck da Cesar, mannagh vel?

23 Agh dennee eh yn foalsaght oc, as dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu shirrey da my ghoail ays ribbey?

24 Jeeagh-jee dou ping: quoi ta'n jalloo as y scrieu t'er cowraghey? Dreggyr ad as dooyrt ad, Cesar.

25 As dooyrt eh roo, Eeck-jee er-y-fa shen da Cesar shen ny ta bentyn gys Cesar; as da Jee shen ny ta bentyn gys Jee.

26 As cha voddagh ad greme y ghoail er e ghoan kiongoyrt rish y poble: as ghow ad yindys jeh'n ansoor echey, as chum ad nyn jeiey.

27 ¶ Eisht haink hugghey shiartanse jeh ny Sadduceeyn (ta gobbal yn irree-seose-reesht veih ny merriu) as denee ad jeh,

28 Gra, Vainshter, ta Moses er scrieu dooin, My ta braar dooinney erbee geddyn baase, as ben echey, as eh dy gheddyn baase gyn chloan, dy vel e vraar dy phoosey yn ven echey, as dy hroggal seose slught gys e vraar.

29 Va er-y-fa shen shiaht braaraghy n: as hooar y braar shinney, tra v'eh er phoosey ben, baase gyn chloan.

30 As ghow yn nah vraar ee son ben, as hooar eshyn baase dyn chloan.

31 As ghow yn trass ee: as er yn aght cheddin yn chiaht. As cha daag ad cloan, as hooar ad baase.

32 Er-jerrey ooille hooar y ven ee hene baase myrgeeddin.

33 Ec yn irree-reesht er-y-fa shen, quoi jeu vees ee echey son ben? son v'ee ny ben da'n chiaht.

34 As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Ta cloan y theihll shoh poosey, as er nyn goyrt ays poosey:

35 Agh adsyn vees coontit feeu jeh'n theihll shen, as jeh yn irree-reesht veih ny merriu, cha vel ad poosey, ny er nyn goyrt ays poosey.

36 Chamoo oddys ad baase y gheddyn ar-ragh; son t'ad corrym rish ny ainleyn, as nyn gloan dy Yee, lioirah dy vel ad cloan yn irree-seose-reesht.

37 Nish dy n'irree ny merriu, hoilshee Moses hene ec y thammag, tra t'eh genmys y Chiarn, Jee Abraham, as Jee Isaac, as Jee Yacob.

38 Son cha nee Jee ny merriu eh, agh Jee ny bioee: son ta ooille bio huggeyryn.

39 ¶ Eisht dreggyr shiartanse jeh ny scrudeyrty n as dooyrt ad, Vainshter, t'ou er ghra dy mie.

40 As ny lurg shen, cha by-lhoys daue question erbee sodje y chur huggey.

41 As dooyrt eh roo, Kys t'ad gra dy nee Creest mac Ghavid?

42 As dy vel David eh-hene ays lior n-

psalmyn gra, Dooyrt y Chiarn rish my Hiarn's,  
Soie uss er my laue yesh,

43 Derrey ver-ym dty noidyn son stoyl  
dty choashey.

44 Ta David er-y-fa shen genmys eh ny  
Hiarn, kys t'eh eisht yn mac echey?

45 ¶ Eisht ayns clashtyn ooilley yn poble,  
dooyrt eh rish e ostyllyn,

46 Bee-jee er nyn dwaie jeh ny scrudeyryn,  
ta geeatree shooyll ayns coamraghyn liaurey,  
as shynney lhiieu dy vannaghey daue ayns  
ny margaghyn, as ny stuill syrjey y ve oc  
ayns ny kialteenyn, as ny ard ymydyn-soie  
ec cuiraghyn :

47 T'ad cur-mow thieyn mraane-treoghe,  
as son scaa dy chraueaght lhiigey orroo dy  
ve mennick ayns padjer : ta briwnys strim-  
mey nyn gour oc shoh.

### CAB. XXI.

**A**S yeeagh eh seose, as honnick eh ny  
berchee tilgey ny gootyn oc ayns kish-  
tey yn stoyr.

2 As honnick eh myrgeiddin ben voght  
treoghe dy row, tilgey ayn daa vite.

3 As dooyrt eh, Ayns firriny ta mee gra  
riu, dy vel y ven voght treoghe shoh er  
hilgey ayn my smoo na ad ooilley.

4 Son t'ad shoh ooilley as nyn balchey er  
chur gys ourallyn Yee : agh t'eeish myr  
s'boght ee, er chooyrt ayn ooilley ny t'eck dy  
veaghey er.

5 ¶ As myr va paart loayrt jeh'n chisam-  
ble, kys ve er ny hoiaaghey magh lesh clagh-  
yn aalin, as gootyn, dooyrt eh,

6 Son ny reddyn shoh ta shiu dy akin,  
hig ny laghyn, tra nagh bee faagit yn chlagh  
er clagh elley nagh bee er ny lhieggal.

7 As denee ad jeh, gra, Vainster, agh  
cuin vees ny reddyn shoh? as cre vees yn  
cowrey tra hig ny reddyn shoh gy-kione?

8 As dooyrt eh, Cur-jee twoaie nagh bee  
shiu er nyn molley : son hig ymmodee ayns  
m'ennym's, gra, Mish Creast; as ta'n traa  
tayrn er-gerrey : ny gow-jee shiuish er-y-fa  
shen geiyr orroo.

9 Agh tra chlinnys shiu jeh caggaghyn as  
irree-magh, ny bee aggle erriu : son shegin  
da ny reddyn shoh hoshaght cheet gy-kione,  
agh cha bee yn jerrey foast.

10 Eisht dooyrt eh roo, Nee ashoon gir-  
ree-magh noi ashoon, as reeraght noi ree-  
riaght.

11 As bee craaghyn-thallooin moor ayns  
ymmodee ymydyn, as gennaghyn, as cramp-  
yn, as shillaghyn agglagh, as bee cowraghyn  
moorey veish niau.

12 Agh roish ooilley shoh, gowee ad shiu,  
as nee ad traniaase erriu, as livrey-ee ad shiu  
seose gys quaiylyn, as gys pryssoonyn, as bee  
shiu er ayn goyrt fenish reeaghyn as fir-reill  
er coontey yn ennym aym'a.

13 As myr shoh hig shiuish dy ve son  
feanishyn dooys.

14 Kiare-jee eh er-y-fa shen ayns ayn

gree, gyn shiu dy smooihaghtyn ro-lau ec  
nee shiu y reggyrt.

15 Son ver-yns diu becal as creenagh,  
nagh bee ooilley nyn noidyn son loayrt y  
shassoo magh n'oi.

16 As bee shiu er nyn mrah chammai  
liorish ayraghyn as moiraghyn, as braaragh-  
yn as deiney mooinjerey, as caarjyn; a  
ver ad er paart eu ve er ayn goyrt gy-lau.

17 As ver yn ymmodee feoh diu er coontey  
yn ennym aym'a.

18 Agh cha jed wheesh renaig jeh ny  
ghing naardey.

19 Fo ooilley nyn seaghyn cum-jee seot  
nyn gree.

20 As tra hee shiu sheshaghtyn-caght  
mygeayrt Jerusalem, eisht toig-jee dy vel  
traartys eck er-gerrey.

21 Eisht lhiig dauesyn ta ayns Judea, che-  
gys ny sleityn; as lhiig dauesyn ta cheu-shie  
jee, coomey ass-jee; as ny lhiig dauesyn ta  
mooie er y cheer cheet stagh aynjee.

22 Son t'ad shoh laghyn y chooil-  
ney, son jannoo mie dy chooilley nee a  
scrut.

23 Agh amerg dauesyn ta torragh, as dae-  
syn ta cur keeagh ayns ny laghyn shen : son  
bee trimshy moor ayns y cheer, as coome  
noi yn poble shoh.

24 As tuittee ad er foyr y cliwie, as bee  
ad er nyn shoail ercooyll nyn gappetyn ge  
dy chooilley ashoon : as bee Jerusalem er  
stampey sheese liorish ny Ashoonce, derrey  
vees traa ny Ashoonce er ny chooilleaney.

25 As bee cowraghyn ayns y ghrian, a  
ayns ny rollageyn : as er y thalloo seaghyn  
er ashoonyn, as angash; yn faarke, a  
ny tonnyn freaney;

26 Creeaghyn deiney gammoinaghey keh  
aggle, as lesh jeeaghyn jei ny reddyn ta re-  
heet er y thalloo : son bee poomaghyn a  
aer er nyn gram.

27 As eisht hee ad Mac y dooinney cheet  
ayns bodjal lesh poor as ard-ghloyr.

28 As tra ghoyr ny reddyn shoh toshingh  
dy heef gy-kione, eisht jeeagh-jee shiuish  
seose, as trog-jee nyn ghing; son ta'n livrey  
ys eu tayrn er-gerrey.

29 As loayr eh roo coran-dorraghe-  
Cur-jee my-ner yn billey-figgagh as ooilley  
ny biljyn;

30 Tra t'ad nish cur magh duilbhyn, ta  
shiu, fakin as toiggal jiu hene, dy vel y sourey  
er-gerrey.

31 Myr shen shiuish neesht, tra hee shiu  
ny reddyn shoh cheet gy-kione, toig-jee dy  
vel reeraght Yee er-gerrey.

32 Dy firrinnagh ta mee gra riu, Nagh bee  
yn cheeloge shoh ec kione, derrey vees  
ooilley shoh er ny chooilleaney.

33 Nee yn aer as yn ooir cheeraghyn,  
agh myr ghoan's cha joar cheeraghyn.

34 ¶ As cur-jee twoaie diu hene, er aggle  
ec traa erbee dy bee ny creeaghyn as sourey  
ladic lesh jooid as moontyrya, as kiuaiylye

vea shoh, as myr shoh yn laa shen dy heet erriu doaltattym.

35 Son myr ribbey hig eh er ooillee cummaltee ny hooirey.

36 Bee-jee er nyn dwosie er-y-fa shen, as bee-jee kinjagh ayns padjer, dy vod shiu ve coontit feesy dy scapail ooillee ny reddyn shoh hig gy-kione, as dy hassoo kiongoyrt rish Mac y dooinney.

37 As ayns y laa v'eh gynsaghey'sy chianble, as ec yn oie goll magh as goaill aaght ec y cronk ta enmysit cronk ny Oliveyn.

38 As va ooillee yn pobbie chesht huggey dy moghey gys y chianble, dy eaishtagh rish.

## CAB. XXII.

**N**ISH va faeilley yn arran-millish taysn er-gerrey, ta enmysit y Chaish.

2 As va ny ard-saggyrtyn as ny scrudeyyrn shirrey kys oddagh ad eh y chooyrt gy-baase; son v'ad ayns aggle roish y pobbie.

3 ¶ Eisht hie yn drogh-spyrtyd stiagh ayns Yuase va slennooit Iccariot, va jeh earroo yn daa ostyl yeig.

4 As hie eh roish, as loayr eh rish ny ard-saggyrtyn as ny captany mychione eh y vrah daue.

5 As ghow adsyn boggey jeh, as ren ad conaant dy chur argid da.

6 As hug eh gialdyn, as v'eh shirrey caa dy vrah eh tra nagh beagh y pobbie marish.

7 ¶ Eisht baik laa yn arran-millish, tra va'n Eayn-caisht dy ve er ny varroo.

8 As hug eh magh Peddyr as Ean, gra, Immee-jee, as aarlee-jee yn Eayn-caisht dy vod mayd gee.

9 As dooyrt ad rish, C'raad sailt shin dy yannoo aarloo.

10 As dooyrt eh roo, Cur-my-ner, tra vees shiu er gholl stiagh ayns yn ard-valley, hig dooinney nyn guail lesh saagh-craie dy ushtey; eiy-jee er gys y thie hed eh stiagh ayn.

11 As abbyr-jee rish y fer-thie, Ta'n mainshter gra rhyt, Cre vel shamyr ny goal-dee, raad nee'm yn Eayn-caisht y ee marish my ostyllyn?

12 As jeeaghee eh diu ard-room mooar vees soit magh: ayns shen jean-jee aarloo.

13 As hie ad as hooser ad myr v'eh er ghra roo: as daarlee ad yn Eayn-caisht.

14 As tra va'n oor er jeet, hoie eh sheese as y daa ostyl yeig marish.

15 As dooyrt eh roo, Leah yecarree jeean ta mee er ve signagh yn Eayn-caisht shoh y ee mériu roish my jean-yn surranee.

16 Son ta mee gra riu, Nagh n'ee-ym maghey shoh jeh, derrey vees eh cooilleenit ayns reeriaght Yee.

17 As ghow eh yn cappan, as hug eh booisie, as dooyrt eh, Gow-jee shoh, as rheynt-jee eh ny mast' eu hene.

18 Son ta mee gra riu, Nagh n'iu-ym jeh mess y villey-feeeyney, derrey hig reeriaght Yee.

19 As ghow eh arran, as hug eh booisie, as v'ish eh eh, as hug eh eh daue, gra, Shoh my chorp t'er ny chooyrt er nyn son eu: shoh jean-jee ayns cooinaghtyn joem'h.

20 As er yn agh cheddin yn cappan lurg shibber, gra, Yn cappan shoh yn conaant noa ayns my uill's, t'er ny gheayrtey er ny son eu.

21 ¶ Agh cur-my-ner, ta'n laue echeysyn ta dy my vrah, marym er y voayrd.

22 As dy furrinagh ta'n Mac dooinney goll myr ve kiarit: agh smerg da'n dooinney shen lionish t'eh er ny vrah.

23 As ren ad toshiaght dy vriaght nyn mast' oc hene, quoi jeu yinnagh shoh.

24 ¶ Nish va streou myrgeddin nyn mast' oc, quoi jeu syrjei veagh coontit.

25 As dooyrt eh roo, Ta reeaghyn ny Ashoonee gymmyrkey reill harrystoo: as as t'adsyn t'ayns pooar nyn mastey, enmysit deiney oomale.

26 Agh cha bee shiuish myr shen: agh quoi-erbee shinney ta nyn mast' eu, lhig da ve myr y fer sa; as eshyn syrjei ta, myr y fer ta shirveish.

27 Son quoi syrjei, eshyn ta ny hoie ec bee, ny'n fer ta shirveish? nagh nee eshyn ta ny hoie ec bee? agh ta mish nyn mast' eu myr y fer ta shirveish.

28 She shiuish t'er hannaghtyn marym ayns my heaghyn.

29 As ta mee pointail diu reeriaght, myr ta my Ayr er phointail dooye.

30 Dy vod shiu gee as giu ec my voayrd ayns my reeriaght, as soie er stuill-recoil, briwns daa heeloghe yeig Israel.

31 ¶ As dooyrt y Chiarn, Simon, Simon, cur-my-ner, ta Satan er yecarree shiuish y ghoail, dy chrearey shiu myr curaght:

32 Agh ta mish er ghuee er dty hon's, nagh jean dty chredjue failleil; as tra vees oo er jyndaa, niarree dty vraaraghy.

33 As dooyrt eh rish, Hiarn, ta mish aarloo dy gholl mayrt chammah gys pryssoon, as gys baase.

34 As dooyrt eh, Ta mee ginsh dhyt, Pheddyr roish gerryr y chellee jiu dy jean us gobbal three keayrtyr dy nhione dhyt mee.

35 As dooyrt eh roo, Tra hug mee shiu magh fegoish sporrar, as spagey, as bragey, row nhee erbee dy laccal erriu? As dooyrt ad, Cha row nhee erbee.

36 Eisht dooyrt eh roo, Agh nish eshyn ta sporrar echey, lhig da y ghoail eh, as myrgeddin e spagey: as eshyn nagh vel ehwe echey, lhig da creck e gharomad, as ehwe y chionnaghey.

37 Son ta mee gra riu, Dy nhegin da shoh ny ta scrut, ve foast cooilleenit aynm's, As v'eh er ny earroo marish ny drogh-yantee: son ta jerrey er ny reddyn ta my-mychione'h.

38 As dooyrt ad, Hiarn, cur-my-ner ta daa ehliue ayns shoh. As dooyrt eh roo, Te dy liooar.

39 ¶ As haink eh magh, 'as hie eh myr v'eh cliaghtey, gys cronk ny Oliveyn ; as deiyr ny oostyllyn myrgeddin er.

40 As tra v'eh ec yn ynyd, dooyrt eh roo, Gow-jee padjer, nagh duitt shiu ayns miolagh.

41 As hie eh voue, mysh choud as hilgagh fer clagh, as huitt eh er e ghlioony, as ghow eh padjer,

42 Gra, Ayr, my she dty aigney eh, acugh yn cappan shoh voyrn : ny-yeih cha nee my aigney's, agh dt'aigney's dy row jeant.

43 As haink huggey ainle veih niau, dy niartaghey eh,

44 As v'eh ayns angaish vooar, as ghow eh padjer ny s'jeaney : as va'n olliah echey myr bineyn mooarey folley tuittym gys y thalloo.

45 As tra v'eh er n'irree veih padjer, as er jeet gys e oostyllyn, hooar eh ad nyn gadley lesh trimshey,

46 As dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu cadley ? irree-jee as gow-jee padjer, nagh duitt shiu ayns miolagh.

47 ¶ As choud as v'eh foast loayrt, cur-my-ner haink sheshaght vooar, as eshyn va ennymit Yuase, fer jeh'n daa oostyl yeig, nyn leeideilagh, as hayrn eh er-gerrey da Yeesey dy chur paag da.

48 Agh dooyrt Yeesey riah, Yuase, vel on brah Mac y dooinney lesh paag ?

49 Tra honnick adsyn va mygeayrt-y-mysh cre va ry-heet, dooyrt ad riah, Hiarn, bwoaill mayd lesh y chliwe ?

50 ¶ As woaill fer jeu fer-mooinjerey yn ard-saggyrt, as ghiare eh yn chleaysh yesh jeh.

51 As dreggyr Yeesey, as dooyrt eh, Slioar shoh hene. As venn eh riah e chleaysh, as laanee eh eh.

52 Eisht dooyrt Yeesey riah ny ard-saggyrtyn as captanyn y chiable, as y chanstyr v'er jeet magh huggey, Vel shiu er jeet magh, myr noi maarliagh, lesh cliwenyn as luirg ?

53 Tra va mee mèriu gagh laa ayns y chiable, cha heeyn shiu magh laue m'oi : agh shoh yn oor eu, as pooar y dorraghys.

54 ¶ Eisht ghow ad eh, as leeid ad ersooyl eh, as hug ad lhieu eh gys thie yn ard-saggyrt. As deiyr Peddyr er foddey ny yei.

55 As tra v'ad er voaddey aile ayns mean ny halley, as er hoie sheese cooidjagh, hoie Peddyr sheese ny mast' oc.

56 Agh hug-ben-aeg dy row tastey da, myr v'eh ny hoie ec yn aile, as yeeagh ee dy gyere er, as dooyrt ee, V'eh shoh myrgeddin m'ariah.

57 As dob eh, gra, Ven, cha vel enney aym er.

58 As tammylt ny lurg shen, honnick fer elley eh, as dooyrt eh, She fer jeu myrgeddin usa. As dooyrt Peddyr, Ghooinee, cha nee.

59 As mysh oor ny lurg shen, hass fer elley er dy creoi, gra, Ayns firriny's v'eh shoh

myrgeddin m'ariah ; son she Galileu

60 As dooyrt Peddyr, Ghooinee, s'aym cre t'ou dy ghra. As chellee choud as v'eh foast loayrt, gherr y keli

61 As hyndaa yn Chiarn, as yeeagh Peddyr ; as chooince Peddyr er yn va'n Chiarn er ghra riah, Roish gem chellee, nee uss mish y obbal three kay.

62 As hie Peddyr magh, as cheaya e sharroo.

63 ¶ As ren ny deincey v'er ghoail Ye gannidys er, as y woalley eh.

64 As tra v'ad er choodaghey ny soo echey, woail ad eh er yn eiddin, as dene jeh, gra, Jean phadeyrya, quoi ta dy woalley ?

65 As ymmodee reddyn elley loayrt as mollahtagh n'oi.

66 ¶ As cha leah as va'n laa riah, as shanstyr yn phobble, as ny ard-saggyrtyn ny scrudeyryn cooidjagh, as hug ad lhieu gys y choonceil oc,

67 Gra, Nee oo yn Creest ? insh do As dooyrt eh roo, My inshym diu, cha shiu credjal.

68 As my neem's myrgeddin shiush quhestional, cha jean shiu my reggyrt, l'hyggey yn raad dou.

69 Ny lurg shoh nee Mac y dooinney er laus yesh pooar Yee.

70 Eisht dooyrt ad ooillee, Nee oo Mac Yee ? As dooyrt eh roo, Ta shiush gra ny ta mee.

71 As dooyrt ad, Cre'n feme sodjey t'er feanishyn ? son ta shin hene er chliash veih'n veaal echey hene.

### CAB. XXIII.

**A**S dirree yn alane sheshaght jeu, as ad lhieu eh gys Pilate.

3 As ren ad toshiaght dy loayrt n'oi, gra Hooar shin eh shoh cur yn ashoon sin e shaghryn, as lhiettal aleih veih geock keeb da Cesar, gra, Dy nee eh-hene Creest yn ree.

3 As denee Pilate jeh, gra, Nee ree ny Hewnyn oo ? As dreggyr eh, as dooyrt eh, T'ou uss dy ghra eh.

4 Eisht dooyrt Pilate riah ny ard-saggyrtyn as riah y pobble, Cha vel mish er ghoddy foill erbee ayns y dooinney shoh.

5 As v'ad wheesh shen s'chenney er, gra, T'eh boirey yn pobble, gysaghey trood ooillee Judea, goaill toshiaght veih Galilee derrey shoh.

6 Tra cheayll Pilate jeh Galilee, denee eh nee Galilean va'n dooinney.

7 As cha leah as hooar eh fys dy nee gy reill Herod v'eh bentyn, hug eh eh gra Herod, va myrgeddin eh-hene ec Jerusalem ec y traa shen.

8 ¶ As tra honnick Herod Yeesey, v'eh feer wooiagh : son v'eh aignagh ry-foddey dy akin eh, er-yn-oyr dy row eh er chliashyn ymmodee reddyn jeh ; as dy row eh jerial dy akin mirril ennagh jeant liorish.

9 Eisht dānee eh ymmodee questionyn jeh; agh cha dug eh ansoor erbee da.

10 As hass ny ard-saggyrtyn as ny scrudeyrn as loayr ad dy elgyssagh n'oi.

11 As ren Herod as e gheiney-caggee beg y hoiaghey jeh, as chraid ad mysh, as choamree ad eh lesh coamrey moyrnagh, as hug ad eh reesht gys Pilate.

12 ¶ As y laa cheddin va coardail er ny jannoo eddyr Pilate as Herod; son role v'ad ayns noidys ry-cheilley.

13 ¶ As deie Pilate er ny ard-saggyrtyn cooidjagh, as er ny fir-reill as y pobbie.

14 As dooyrt eh roo, Ta shiu er chur lhieu yn dooinney shoh hym's, myr fer ta cur shaghyrns er y pobbie: as cur-my-ner, ta mish er veyst eh kiongoyrt riu, as cha vel mee er gheddyn foill erbee ayns y dooinney shoh, mychione ny reddyn ta shiuish cur ny lich;

15 Chamoo ta Herod: son hug mee shiu huggesyn, as cur-my-ner, cha vel nhee erbee ta toilchin baase er ny cherraghey er.

16 Smaghtee-ym eh er-y-fa shen, as lhiggym y raad da.

17 Son beign da fer y caysley daue ec y feailley.

18 As deie ooilley yn cheshaght, gra, Ersooyl lesh y dooinney shoh, as feayshil dooin Barabbas:

19 (Va son irree-magh dy row, va jeant ayns yn ard-valley, as son dunverys tilgit ayns pryssoon).

20 Va Pilate er-y-fa shen aggyndagh dy chooyrt feayley da Yeesey, as loayr eh reesht roo.

21 Agh dyllee adsyn, gra, Jean y chrossey eh, jean y chrossey eh.

22 As dooyrt eh roo yn trass cheayrt, Cammah, cre'n olk t'eh er n'yannoo? cha vel mish er gheddyn oyr basiah erbee ayn: smaghtee-ym eh er-y-fa shen, as lhiggym y raad da.

23 As loayr ad ny s'jeeaney lesh ard-choraghyn, guee dy beagh eh er ny chrossey: as ren y coraa ocyn as coraa ny ard-saggyrtyn raad y ghoail.

24 As hug Pilate briwnys cordail rish nyn aigney.

25 As deayshil eh daue, eshyn va son irree-magh as dunverys tilgit ayns pryssoon, eh v'ad hene er n'yeearree; agh livrey eh Yeesey gys nyn aigney.

26 As myr v'ad dy chur lhieu eh, haare ad greme er Simon Cyrenian dy row, myr v'eh cheet jeh'n cheer, as ersyn hug ad y chrosh, dy ymmyrkey eh geiyrt er Yeesey.

27 ¶ As deiyrt er earroo mooar dy leih, as dy vraane, va myrgeeddin keayne as jannoo dobberan er e hon.

28 Agh hyndaa Yeesey huc, as dooyrt eh, Inneenyn Yerusaleem, ny keayn-jee er my hon's, agh keayn-jee er nyn son hene, as son nyn gloan.

29 Son cur-my-ner, ta ny laghyn cheet,

tra jir ad, Bannit ta ny mraane gennish, as ny breinyr nagh ren gymmyrkey, as ny keeaghyn nagh dug bainney.

30 Eisht nee ad toshiaght dy ghra rish ny sleityn, Tuitt-jee orrin; as rish ny cruink, Coodee-jee shin.

31 Son my t'ad jannoo ny reddyn shoh rish y billey oor, cre vees er ny jannoo rish y billey creen?

32 As va myrgeeddin daa chimmagh elley er nyn leeideil magh mairish, dy ve er nyn gooyrt gy-baase.

33 As tra v'ad er jeet gys yn ynnud ta emmyssit Calvary, ayns shen ren ad eshyn y chrossey, as ny kimmee; yn derrey yeh er y laue yesh, as y jeh elley er y laue chiare.

34 ¶ Eisht dooyrt Yeesey, Ayr jean leih daue; son cha vel fys oc cre t'ad dy jannoo. As rheyann ad e choamrey, as hilg ad lottyn.

35 As va'n pobbie nyn shassoo cur-my-ner: as maroo ren ny fir-reill myrgeeddin gannidys er, as gra, Haue eh feallagh elley; lhig da eh-hene y hauail my she Creest fer reih Yee eh.

36 As va ny sidoozyn myrgeeddin jannoo faghid er, cheet hugges, as chebbal da vinegar,

37 As gra, My she ree ny Hewnyn oo, saue oo hene.

38 As va'n scriue shoh myrgeeddin soit erskyn e chione, ayns letteryn dy Ghreek, as dy Latin, as dy Hebrew, SHOH REE NY HEWNYN.

39 As ren fer jeh ny kimmee v'er nyn groghey loayrt dy lunagh n'oi, gra, My she oo yn Creest, saue oo hene as shiyn.

40 Agh dredgyr y jeh elley, cur oghsan da, as gra, Nagh vel aggle ort roish Jee, fakin dy vel uss fo yn vriwnys cheddin?

41 As shiyn dy jarroo dy cairagh; son ta shin er gheddyn toilchiny cooie yn jannoo ain: agh cha vel y dooinney shoh er n'yannoo aggnair erbee.

42 As dooyrt eh rish Yeesey, Hiarn, cooinee orryms tra hig oo gys dty reeriaght.

43 As dooyrt Yeesey rish, Dy firrinagh ta mee gra rhyt, Dy bee uss marym's jiu ayns Paradise.

44 As ve mysh y cheyoo oor, as va dorraghys harrish ooilley yn cheer gys yn nuyoo oor.

45 As va'n ghrian dorraghey, as va curtan-scarree yn chiable raipit veih-my-cheilley.

46 ¶ As tra va Yeesey er n'eamagh lesh ard-choraa, dooyrt eh, Ayr, gys dty laneyn ta mish chymney my spyrryd: as tra v'eh er ghra shoh, phaart eh.

47 Nish tra honnick y centurion cre va er jeet gy-kione, hug eh moylley da Jee, gra, Ayns firrinys v'eh shoh ny ghooiney cairagh.

48 As ooilley yn pobbie v'er jeet cooidjagh gys y shillee shen, hug ad my-ner ny reddyn va jeant, as woail ad nyn gleau, as haink ad rhydboo.

49 As ooilley e ainjysee, as ny mraane deiyr er veih Galilee, hass ad foddey jeh cur-my-ner ny reddyn shoh.

50 † As cur-my-ner va dooinney va enmysait Joseph, va ny er-coyrlee, as ny ghooinee mie as cairagh :

51 (Cha row ayt ny paart echey shoh ayns y choyrie ny yn jannoo oc) v'eh veih Arimathea, ard-valley jeh ny Hewnyn, (va myrgeiddin eh-hene farkiaht son reeriaght Yee.)

52 Hie yn dooinney shoh gys Pilate, as yecarree eh corp Yeesey,

53 As ghow eh neose eh, as hoill eh eh ayns saarit, as doanluck eh eh ayns oais va cleight ayns creg, raad nagh row riau dooinney oanluckit roie.

54 As va shea laa yn aarlaghey, as va yn doonaght tayrn er-gerrey.

55 As hie ny mraane myrgeiddin haink mariah veih Galilee geiyr er y corp, as hug ad my-ner yn oais, as kys va'n corp er ny oanluckey.

56 As haink ad rhyomboo, as hooar-ad aarloos spysyn as ooilyn, as ghow ad fea er laa yn doonaght cordail rish yn amey.

#### CAB. XXIV.

**N**ISH er y chieid laa jeh'n chiahgatin, eer 'sy vadran, haink ad gys yn oais, cur lhiu ny spysyn v'ad er gheddyn aarloos, as mraane elley maroo.

1 As hooar ad y chlagh rowlit ersooyl jeh'n oais.

2 As hie ad stiagh, as cha dooar ad corp y Chiarn Yeesey.

3 As haink eh gy-kione, myr v'ad ayns imane mooar son shoh, cur-my-ner hass daa ghooinee lioroo ayns coasrey solly.

4 As myr v'ad ayns aggie, as croynney sheese lesh nyn eddin gys y thalloo, dooyrt ad roo, Cre'n-fa ta shiu shirrey yn vio mastey as merriu ?

5 Cha vel eh ayns shoh, agh t'eh er n'irree: cooinee-jee cre dooyrt eh-hene riu choud's v'eh foast ayns Galilee,

6 Gra, Shagin da'n Mac dooinney v'er ny livrey gys laueyn deiney paccoil, as ve er ny chrossey, as girree reosit er y trass laa.

7 As chooinee ad er e ghoea,

8 As haink ad back veih yn oais, as dinah ad ooilley shoh da'n un ostyl yeig, as da ooilley yn veoinjer elley,

9 She Moirrey Malaine, as Joanna as Moirrey moir Yamy, as mraane elley va maroo, dinah ny reddyn shoh da ny oostlyn.

10 As ghow ad y ghilare oc myr skecal branlaadee, as cha dug ad geill daue.

11 Rish dirree Peddyr aa roie eh gys yn oais, as chroyn eh sheese, as hownick eh ny saantyn nyn lhiu er-lheh, as jimnee eh roiah, goaill yindys es ny va er daghyrt.

12 † As cur-my-ner hie jee jou yn laa cheddin gys balley va eumysait Emmaus, va mysh shiaght veailley veih Jerusalem.

13 As v'ad taggloo ry-cheilley mychia dy chooilley nhee v'er daghyrt.

14 As haink eh gy-kione, choud as v'ad taggloo as resooney ry-cheilley, dy daa Yeesey hene er-gerrey, as dy jagh eh maroo.

15 As va ny sooillyn oc er ny lhiu nagh dug ad enney er.

16 As dooyrt eh roo, Cre ny naithy shoh ta shiu dy insh yn derrey yeh da'n elley, myr ta shiu shooyll dy trimsaght er raad ?

17 As dreggyr fer jeu, va'n ennym ec: Cleopas, as dooyrt eh rish, Vel nne agh jee ree ayns Jerusalem, as gyn fys ayt er reddyn t'ayns shen er jeet gy-kione er laghyn shoh ?

18 As dooyrt eh, Cre ny reddyn? As dooyrt adsyn rish, Mychione Yeesey e Nazareth, va ny adeyr, as poaal ayns jannoo as goo, kiongoyrt rish Jee; as oail yn poble :

19 As kys ren ny ard-saggyrtyn as ny reill ain y livrey eh dy ve er ny gheyrre baase, as t'ad er chrossey eh.

20 Agh va shinyin treashtail dy nee eh veagh er chur livrey-ya da Israel : as maro shoh ooilley, jiu yn trass laa neyr as hie reddyn shoh er jannoo.

21 Myrgeiddin va shiartane dy maro jeh'n cheshaght ain, hug orrin laue yindy ghoail, liorish dy row ad dy moghey er oais :

22 As tra nagh dooar ad yn corp eh haink ad as dooyrt ad, dy row ad er va ashlish dy ainleyn dinah daue dy row eh.

23 As hie shiartane jeusyn va mair gys yn oais, as hooar ad eh eer myr va mraane er ghra; agh eh-hene cha vaik ad.

24 Rish dooyrt eh roo, O shiain ghoea mee-hushaght, as faane-chredjagh, nagh e goaill baght jeh ooilley ny ta ny phadeyr er looyrt !

25 Nagh beign da Creest ny reddyn shoh y hurraane as goll stiagh ayns e ghloyt ?

26 As goaill toskiaht co Moses, as oail ny phadeyrin, hug eh bun daue er ooilley scriptyryn jeh dy chooilley nhee va beane rish hene.

27 As haink ad er-gerrey da'n balley, nagh v'ad goll : as v'eh myr dy beagh eh kiarit e ghoil ny-sojey.

28 Agh lhiu ad er, gra, Fuirree mara ta'n fastyr er, as bunnys y laa ceast. As hie eh stiagh dy uirriaght maroo.

29 As haink eh gy-kione, myr v'eh hoie ec bee maroo, dy ghoe eh arree, va vaunee eh, as vrish eh, as hirveish eh orree eh.

30 As va ny sooillyn oc er nyn vesley, as hug ad enney er; as skeil eh ersooyl as ny shilley.

31 As dooyrt y derrey yeh jou rish y jeh elley, Nagh row ny creagkyn ain loony cheu-athe j'in, choud as v'eh taggloo roon er y raad, as choud as v'eh foaley dooin ny scriptyryn ?

33 As hug ad orroo yn oor cheddin, as hyndaa ad gys Jerusalem, as hoocar ad yn un ostyl yeig er nyn jaglym cooidjagh, as y cheshaght va mârroo.

34 Dooyrt roo, Ta'n Chiarn er n'irree son shickyrys, as v'eh er ny akia liorish Simon.

35 Eisht dinah adsyn cre ny reddyn va jeant er y raad, as kys hug ad enney er, liorish brishey arran.

36 ¶ As myr v'ad myr shoh loayrt, haas Yeesey hene ayns y vean oc, as dooyrt eh roo, Shee dy row hiiu.

37 Agh v'ad seaghnit ayns nyn aigney as agglit, as heill ad dy nee scaan v'ad dy akin.

38 As dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu seaghnit, as cre'n-fa ta mee-ourys troggall ayns nyn greeaghyn?

39 Jeaggh-jee er my laueyn as my chassyn dy nee mish mee-hene t'ayn : loaghtee-jee mee, as jeaggh-jee, son cha vel feill as craueyn ec scaan, myr hee shiu aym'n.

40 As tra v'eh er ghra shoh, yeeagh eh daue e laueyn as e chassyn.

41 As choud as nagh row ad foast credjal son boggey, agh goaill yindys, dooyrt eh roo, Vel veg y veaghey eu ayns shoh?

42 As hug ad da peeah dy ceast roast as dy chere-volley.

43 As ghow eh, as d'ee eh kiongoyrt roo.

44 As dooyrt eh roo, Shoh ny goan loayrt mish riiu, choud as va mee foast mæriu dy beign da dy chooilley nhee ve cooilleenit va scrut ayns leigh Voses, as ayns ny phadeyryn, as ayns ny psalmyn my-mychione's.

45 Eisht doashil eh yn tushtey oc, dy voddagh ad ny scriptyryn, y hoiggal,

46 As dooyrt eh roo, Shoh myr te scrut, as shoh myr ve kiarit da Creest dy hurraae, as dy irree yn trase laa veih ny merriu :

47 As arrys as leih peccaghyn dy ve er nyn breacheil ayns yn ennym echey, mastay dy chooilley ashoon, goaill toshiaght ee Jerusalem.

48 As ta shuihyn nyn veanishyn jeh ny reddyn shoh.

49 ¶ As cur-may-ner, ver-ym's hiiu gialdym my Ayrey : agh fuitree-jee ayns ard-valley Yerusalem, derrey vees shiu coamrit lesh poar veih'n yrjid.

50 ¶ As hug eh lesh magh ad choud as gys Bethany : as hrog eh seose e laueyn as vannee eh ad.

51 As haink eh gy-kione, choud as v'eh dy vannaghey ad, dy row eh er ny scarrey voue, as er ny hroggal seose gys niau.

52 As hug ad oashley da, as hyndaa ad gys Jerusalem lesh boggey moor :

53 As v'ad kinjagh ayns y chiable, cur moyley as gloyr da Jee. Amen.

## YN SUSHTAL SCRUFF LIORISH YN

## N O O E A N.

### CAB. I.

**A** YNS y toshiaght va'n Goo, as va'n Goo marish Jee, as va'n Goo Jee.

2. Va'n Goo cheddin ayns y toshiaght marish Jee.

3 Liorishyn va dy chooilley nhee er ny yannoo ; as n'egooish cha row. nhee erbee jeant va er ny yannoo ;

4 Aynsyn va bea, as va'n vea soilshey deinyr.

5 As ren y soilshey soilshean ayns y dorraghys, as cha ren y dorraghys goaill-rish.

6 ¶ Va dooinaney er ny chooyrt veih Jee va ennysait Ean.

7 Haink eh shoh son feanish, dy ymmyrkey feanish jeh'n toilahey, liorishyn dy voddagh dy chooilley ghoooinney credjal.

8 Cha nee eh va'n soilshey shen, agh v'eh er ny chooyrt dy ymmyrkey feanish jeh'n toilahey shen.

9 Shen va'n soilshey firrinagh, ta soilshean ayns dy chooilley ghoooinney ta cheet er y theihll.

10 V'eh ayns y theihll, as va'n seihll er ny yannoo liorishyn, as y seihll cha dug enney er.

11 Haink eh gys e vooinjer hene, agh cha ren e vooinjer hene seaghey jeh.

12 Agh whilleen as ren soiahey jeh, dauesyn hug eh poar dy ve nyn mec dy Yee, eer dauesyn ta credjal ayns yn ennym echey :

13 Va er nyn ruggey, cha nee jeh fuill, ny jeh aigney ny foalley, ny jeh aigney dooinney, agh jeh Jee.

14 As ghow yn Goo er dooghys ny foalley, as ren eh baghey nyn mast' ain (as hug shin my-ner yn ghloyr echey, yn ghloyr myr jeh'n ynryan Mac er-ny-gheddyn jeh'n Ayr) lane dy ghrayse as dy irirys.

15 ¶ (Dymmyrk Ean feanish jeh, as deie eh, gra, Shoh eh jeh ren mish loayrt, T'eshyn ta cheet my yei er ny hoiahey roym ; son v'eh roym)

16 As jeh'n slane towse echey. ta shin ooilley er gheddyn ayns, as grayse er grayse.

17 Son va'n leigh er ny chooyrt liorish Moses agh haink grayse as firrinys liorish Yeesey Creest.

18 Cha vel unnane erbee er vakin Jee ec trase erbee ; yn ynryan Mac v'er-ny-gheddyn, ta ayns oghrish yn Ayr, eshyn t'er hoilshaghey eh.

19 ¶ As shoh feanish Ean, tra hug ny Hewnyn saggyrtyrn as Leviteyn veih Jerusalem dy enaght jeh, Quoi oo hene?



20 As ghow eh rish, as cha dob eh; agh ghow eh rish, Cha nee mish yn Creest.

21 As dènee ad jeh, Quoi eisht? Nee oo Elias? As dooyrt eahyn, Cha nee. Nee oo yn phadeyr shen? As dansoor eh, Cha nee.

22 Eisht dooyrt ad rish, Quoi oo? dy vod mayd ansoor y choyrt daueyn t'er choyrt shin: Cre t'ou gra my-dty-chione hene?

23 Dooyrt eh, Mish coraa fer fockley-magh ayns yn aasagh, Kiartee-jee raad y Chiarn, myr dooyrt y phadeyr Esaias.

24 As v'adsyn v'er nyn goyrt, jeh ny Phariseeyn.

25 As dènee ad jeh, as dooyrt ad rish, Cre'n-fa t'ou bashtey eisht mannagh nee oo yn Creest, ny Elias, ny'n phadeyr shen?

26 Dreggyr Ean ad, gra, Ta mish bashtey lesh ushtey: agh ta fer shassoo nyn mast' eu, nagh vel enney eu er;

27 Eahyn eh ta cheet my yei, agh t'er ny hoiaghay roym, kiangleh ny braagyn echey cha vel mish feeu dy eaysley.

28 Va ny reddyn shoh jeant ayns Beth-abara er cheu elley jeh Jordan, raad va Ean bashtey.

29 ¶ Yn nah laa honnick Ean Yeesey cheet ny-whail, as dooyrt eh, Cur-my-ner Eayn Yee, ta goaill ersooyl peccah yn theihl.

30 Shoh eahyn mychione dooyrt mee, My yei ta dooinney cheet, t'er ny hoiaghay roym; son v'eh roym.

31 As cha row enney aym's er: agh dy beagh eh er ny hoilshaghey da Israel, shen-y-fa haink mish bashtey lesh ushtey.

32 As dymmyrk Ean feanish, gra, Honnick mee yn Spyrtyd cheet neose veih niau myr calmane, as tannaghtyn er.

33 As cha dug mish enney er: agh eahyn ren mish y choyrt dy vashtey lesh ushtey, dooyrt eh shen rhym, Ersyn hee oo yn Spyrtyd cheet neose as tannaghtyn er, shen eh ta bashtey lesh y Spyrtyd Noo.

34 As honnick mee eh, as dymmyrk mee feanish, dy nee shoh Mac Yee.

35 ¶ Yn nah laa reeah va Ean ny hassoo, as jees jeh e ynseydee:

36 As yeeagh eh er Yeesey, myr v'eh shooyl, as dooyrt eh, Cur-my-ner Eayn Yee.

37 As cheayll yn daa ynseydagh eh loayrt, as deiyr ad er Yeesey.

38 Eisht hyndaa Yeesey, as honnick eh ad geiyr er, as dooyrt eh roo, Cre ta shiu dy hirrey? Dooyrt adsyn rish, Rabbi (ta shen dy ghra, 'sy ghlaire ainyn, Vainshter) cre raad t'ou baghey?

39 Dooyrt eh roo, Tar-jee as hee shiu. Haink ad as honnick ad c'raad v'eh baghey, as duirree ad mairish yn laa shen: son ve mysh y jehoo oor.

40 Fer jeh'n jees cheayll Ean loayrt, as deiyr er, va Andreays, braar Simon Ped-dyr

41 Hoar eahyn hoabiaght e v'raar hene

Simon, as dooyrt eh rish, Ta shin e gheddyn yn Messias, ta shen dy ghra, Iu Creest.

42 As hug eh lesh eh gys Yeesey. As ta honnick Yeesey eh, dooyrt eh, Us Simon mac Jona: bee oo enmyait Cephas, ta shen dy ghra Peddyr.

43 ¶ Yn laa er-giyn she aigney Yeesey dy gholh magh gys Galilee, as hoar e Philip, as dooyrt eh rish, Eiyr orrym.

44 Nish va Philip veih Bethsaida, ad valley Andreays as Peddyr.

45 Veeit Philip rish Nathanael, as dooyrt eh rish, Ta shin er gheddyn eahyn, jeh re Moses ayns y leigh, as ny phadeyrn scia, Yeesey dy Nazareth, mac Yoseph.

46 As dooyrt Nathanael rish, Vod she erbee mie cheet magh as Nazareth? Dooyrt Philip rish, Tar royd as hee oo.

47 Honnick Yeesey Nathanael cheet e whail, as dooyrt eh jehayn, Cur-my-ner Israelite firrimagh, ayn nagh vel moileyr-erbee.

48 Dooyrt Nathanael rish, Cre'n eae t'ayd orrym's? Dreggyr Yeesey as dooyrt eh rish, Roish my deie Philip ort, tra v'ou's yn villey-figgagh, honnick mee oo.

49 Dreggyr Nathanael as dooyrt eh rish, Rabbi, oo mac Yee, oo ree Israel.

50 Dreggyr Yeesey as dooyrt eh rish, Er-y-fa dy dooyrt mee rhyt, dy vaik mee a fo'n villey-figgagh, vel oo credjal? hee a reddyn smoo na ad shoh.

51 As dooyrt eh rish, Dy firrimagh firrimagh ta mee gra riu, Ny lurg shoh hee shen nian foshhit, as ainleyn Yee goll seose a cheet neose er Mac y dooinney.

## CAB. II.

**A**S er y trass laa va poosey ayns Cana e Ghalilee; as va moir Yeesey agh shen.

2 As va chamamah Yeesey cuirt, as e ynseydee, gys y vannish.

3 As tra v'ad laccal feeyn, dooyrt moir Yeesey rish, Cha vel feeyn oc.

4 Dooyrt Yeesey r'ee, Ven, cre t'ain e yannoo rish shen? cha vel my oor leas er jeet.

5 Dooyrt e voir rish y vooijer, Jean-je shuiush cre-erbee jir eh riu.

6 As va soit ayns shen shey ayn clai-ry-hoi ushtey, lurg cliahtey ny Hewyn na glenney, cummal ghaa ny threee dy firrimagh y pheesh.

7 Dooyrt Yeesey roo, Lhieen-jee ny ayn lesh ushtey. As lhieen ad ad seose e yn oirr.

8 As dooyrt eh roo, Tayn-jee nish, as cur-jee lhieu gys mainshter ny cuirraghys. As hug ad lhieu eh.

9 Tra va mainshter ny cuirraghyn a v'ashtyn er yn ushtey va chyndait gys feeyn, as nagh row fys echey cre voish ve (agh va fys ec ny sharyvaantya va tayn yn ushtey)

deic mainshter ny cainraghyn er y dooinney-phoosee,

10 As dooyrt eh rish, Ta dy chooilley ghooinee ec y toshiaght soiaqhey magh feyn mie; as tra ta deiney er n'iu dy mie, eisht feyn smessey : agh t'ou uss er vreyall y feyn mie derrey nish.

11 Yn toshiaght shoh dy virrilyn ren Yeeseey ayns Cana dy Ghalilee, as hoilshee eh magh e ghloyr; as ren e ynseydee credjal ayn.

12 ¶ Ny lurg shen, hie eh-hene, as e voir, as e vraaraghyn, as e ynseydee sheese gys Capernaum; as cha nhummee laa duirree ad ayns shen.

13 As va Caisht ny Hewnyn er-gerrey, as hie Yeeseey seose gys Jerusalem,

14 As hooar eh ayns y chiamble feallagh va creck dew, as kirree, as calmaneyn, as y vooinder va caghlaa argid nyn soie :

15 As tra v'eh er n'yannoo kip dy choyrdyn keylley, deiyr eh ad ooilley ass y chiamble, as ny kirree, as ny dew; as spreih eh magh yn argid ocsyn va caghlaa, as hilg eh harrish ny buird;

16 As dooyrt eh roosyn va creck calmaneyn, Ersooyl-jee lesh ny reddyn shoh, ny jean-jee thie my Ayrey ny hie margee.

17 As chooinnee e ynseydee dy row eh scrut, Ta graih jeean dty hie er my church-mow.

18 ¶ Eisht dreggyr ny Hewnyn, as dooyrt ad rish, Cre'n cowrey t'ou dy yeeaghyn dooin, fakin dy vel oo jannoo ny reddyn shoh ?

19 Dreggyr Yeeseey as dooyrt eh roo, Lhiee-jee yn chiamble shoh, as trog-yma eh reesht ayns three laa.

20 Eisht dooyrt ny Hewnyn, Shey bleaney as da-eed va'n chiamble shoh dy hroggal, as Jean uss troggal eh ayns three laa ?

21 Agh mychione chiamble e chorp hene loayr eshyn.

22 Shen-y-fa tra v'eh er n'irree veih ny merriu, cnooinnee yn ynseydee dy row eh er ghra shoh roo : as chred ad yn scriptyr, as y raa va Yeeseey er loayrt.

23 ¶ Nish tra v'eh ec Jerusalem ec y chaisht, rish earish ny feailley, ren ymmodee credjal ayns yn ennym echee, tra honnick ad ny mirrilyn v'eh er n'yannoo.

24 Agh cha hreisht Yeeseey eh-hene orroo, er-yn-oyr dy row enney echey er dy chooilley ghooinee,

25 As nagh row fema echey er unnane rbee dy ymmyrkey feanish jeh dooinney : on va fys echey cre va ayns dooinney.

## CAB. III.

VA dooinney jeh ny Phariseeyn enmyssit Nicodemus, ny ard-ghooinee mastey y Hewnyn :

2 Haink eh shoh gys Yeeseey ayns yn oie, dooyrt eh rish, Rabbi, ta fys ain dy nee er-ynsee oo t'er jeet veih Jee : son cha

vod dooinney erbee ny mirrilyn shen y yannoo t'ou uss dy yannoo, mannagh bee Jee marish.

3 Dreggyr Yeeseey as dooyrt eh rish, Dy firrinnagh firrinnagh ta mee gra rhyt, Mannagh bee dooinney er ny ruggey reesht, cha vod eh reeriaght Yee y akin.

4 Dooyrt Nicodemus rish, Kys oddys dooinney v'er ny ruggey tra t'eh shenn ? vod eh goll stiagh yn nah cheayrt ayns brein e vayrey, as cheet er y theihll ?

5 Dreggyr Yeeseey, Dy firrinnagh firrinnagh ta mee gra rhyt, Mannagh bee dooinney er ny ruggey jeh ushtey as jeh'n spyrryd, cha vod eh goll stiagh ayns reeriaght Yee.

6 Shen t'er ny ruggey jeh'n eill, te foalley; as shen t'er ny ruggey jeh'n Spyrryd, te spyrrydoil.

7 Ny gow yindys dy dooyrt mee rhyt, Shegin diu v'er nyn ruggey reesht.

8 Ta'n gheay sheidey raad saillee, as t'ou clashtyn y sheean eck, agh cha s'ayd cre voish t'ee cheet, ny cre'n raad t'ee goll : myr shen ta dy chooilley unnane t'er ny ruggey jeh'n Spyrryd.

9 Dreggyr Nicodemus as dooyrt eh rish, Kys oddys ny reddyn shoh y ve ?

10 Dreggyr Yeeseey as dooyrt eh rish, Vel uss dty er-ynsee ayns Israel, as nagh vel toiggal ayd jeh ny reddyn shoh ?

11 Dy firrinnagh firrinnagh ta mee gra rhyt, ta shin loayrt shen ta fys ain er, as gymmyrkey feanish jeh ny ta shin er vakin; as cha vel shiu soiaqhey jeh'n eanish ain.

12 My ta mish er loayrt riu jeh reddyn seihltagh, as nagh vel shiu dy my chredjal, kys nee shiu my chredjal nagh loayr-ym riu jeh reddyn flaunysagh ?

13 As cha vel dooinney erbee er ghoill seose gys niau, agh eshyn haink neose veih niau, eer yn Mac dooinney ta ayns niau.

14 ¶ As myr ren Moses yn ard-nieu y hroggal seose ayns yn aasagh, myr shen shegin da Mac y dooinney v'er ny hroggal seose :

15 Nagh jean quoi-erbee ta credjal ayn cherraghtyn, agh dy bee yn vea ta dy bragh farraghtyn echey.

16 ¶ Son lheid y ghraih shen hug Jee da'n theihll, dy dug eh e ynryan Mac v'er ny gheddyn, nagh jinnagh quoi-erbee chred-jagh ayns cherraghtyn, agh yn vea ta dy bragh farraghtyn y chosney.

17 Son cha dug Jee e vac gys y theihll, dy gheyrey yn seihll; agh dy voddagh y seihll liorishyn v'er ny hauail.

18 ¶ Eshyn ta credjal ayn, cha vel eh er ny gheyrey : agh eshyn nagh vel credjal ayn, t'eh er ny gheyrey hannah, er-yn-oyr nagh vel eh er chredjal ayns ennym yn ynryan Mac v'er ny gheddyn dy Yee.

19 As shoh yn vriwnys, dy vel soishhey er jeet gys y theihll, as dy row deiney ny s'graihee er y dorraghys (na er y toil-

shay, er-y-fa dy row nyn obbraghyn olk.

30 Son ta dy chooilley unnane ta jannoo dy hoik, cur feoh da'n toilshey, chamoo t'eh cheet gys y toilshey, son nagh jig brah er ny obbraghyn echey.

31 Agh eshyn ta jannoo firriny, t'eh cheet gys y toilshey, dy vod e obbraghyn v'er nyn soilahaghey magh, dy vel ad er nyn obbraghey ayns Jee.

32 ¶ Ny lurg shoh haink Yeese y as e ynseydee gys cheer Judea, as duiirree eh ayns shen mârroo, as ren eh bashtey.

33 As va Ean myrgeeddin bashtey ayns Enon, er-gerrey da Salem, er-y-fa dy row palchey dy ushtey ayns shen : as haink ad as v'ad er nyn mashtey.

34 Son cha row Ean foast tilgit ayns prysoon.

35 ¶ Eisht dirree question eddyr paart jeh ynseydee Ean as ny Hewnyn, mychione bashtey.

36 As haink ad gys Ean, as dooyrt ad rish, Rabbi, eshyn va mayrt er cheu elley dy Yordan, da ren oo feanish y ymmyrkey, cur-my-ner, t'eshyn bashtey, as ta dy chooilley ghooiney cheet buggey.

37 Dreggyr Ean as dooyrt eh, Cha vod dooinney nhee erbee y ghoail er hene, mannagh bee eh er ny chooyrt da veih niau.

38 Ren shiuish shlu hene feanish y ymmyrkey lham, dy dooyrt mee, Cha nee mish yn Creest, agh dy vel mee er my chooyrt roish.

39 Eshyn dooinney yn phoosee ta ben y phoosee echey : agh ta carrey dooinney yn phoosee ta ny haasoo as geaishtagh rish, goail boggey moar jeh coraa yn dooinney-oosee : ta shoh my voggey's er-y-fa shen jeant magh.

30 Shegin daayn bishaghey, agh shegin dooyrt parail.

31 Eshyn ta cheet veih'n yryd, t'eh er-akya ooilley : eshyn ta jeh yn thalloo, t'eh thallooinagh, as loayrt jeh'n thalloo : eshyn ta cheet veih niau, t'eh erskyn ooilley.

32 As y red t'eh er vakin as er chlashtyn, shen t'eh gymmyrkey feanish jeh ; as cha vel dooinney erbee soiaaghey jeh'n eanish echey.

33 Eshyn t'er n'yannoo soiaaghey jeh'n eanish echey, t'eh er okar y seal echey huggey, dy vel Jee firrinagh.

34 Son t'eshyn ta Jee er chooyrt, loayrt goan Yee : son cha nee liorish towae ta Jee cur y Spyrtyd da.

35 Ta'n Ayr graihagh er y Mac, as t'eh er chur dy chooilley nhee fo yn laue echey.

36 Eshyn ta credjal ayns y Mac, ta'n vea ta dy bragh farraghtyn echey : as eshyn nagh vel credjal yn Mac, cha vaik eh yn vea, agh nee jynnoose Yee tan-naghtyn er.

## CAB. IV.

TRA va fys ec y Chiarn er-y-fa shen, va ny Phariseeyn er chlashtyn dy Yeese jannoo as bashtey ny alic dy e yssee na va Ean.

2 (Ga nagh row Yeese hene bashtey e ynseydee)

3 Daag .eh Judea, as jimnee eh n gys Galilee.

4 As beign da goll trooid Samaria.

5 Eisht haink eh gys ard-valley dy Samaria, ta ennyssit Sychar, er-gerrey da'n pi dy halloo bug Jacob da e vac Joseph.

6 Nish va eh bbyr Yacob ayns shen va Yeese er-y-fa shen akee leah e va hoie eh sheese ayns shen liorish y chail as ve mysh y cheyoo oer.

7 Haink ben dy Samaria dy hayn us dooyrt Yeese r'ee, Cur dou jough.

8 Son va ny ostyllyn er n'gholl valley dy chionnaghey beaghey.

9 Eisht dooyrt y ven dy Samaria Kys dy vel uss, ta dty Hew, shirrey orrym's, ta my ven dy Samaria ? son d veg y dellal ec ny Hewnyn rish ny Samanee.

10 Dreggyr Yeese, as dooyrt eh t'eh beagh fys ayd's er groot Yee, as quag gra rhyt, Cur jough dou ? veagh e shirrey ersyn, as veagh eh er chur dty tey bio.

11 Dooyrt y ven rish, Vainshter, da red erbee ayd dy hayn leah, as ta'n da down : cre voish eisht ta'n ushtey shen ayd ?

12 Vel uss ny s'ooale na'n ayr agh hug dooin y chibhyr shoh, as diu jeh hene, as e chloan, as y maase echey.

13 Dreggyr Yeese as dooyrt eh Quoi-erbee iu-ys jeh'n ushtey shoh be paagh reest :

14 Agh quoi-erbee iu-ys jeh'n ushtey yms da, cha bee eh dy bragh paagh : bee yn ushtey ver-ym da ny farrage a ayn nee geill gys y vea ta dy bragh raghtyn.

15 Dooyrt y ven rish, Vainshter, cur yn ushtey shoh, nagh bee'm paagh, as jig-ym ayns shoh dy hayn.

16 Dooyrt Yeese r'ee, Imnee as e dty heshey, as tar ayns shoh.

17 Dreggyr y ven as dooyrt ee, Cha sheshey ayns. Dooyrt Yeese r'ee, Ta ghra dy mie, Cha vel sheshey ayns :

18 Son ta quieg deimey er ny ve eshyn t'ayd nish, cha nee dty beshey : eh : ayns shen t'ou er ghra yn irrin.

19 Dooyrt y ven rish, Vainshter, ta cur tastey dy nee phadeyr oo.

20 Ren ny ayraghyn aia oosahlaghey er y cleau shoh : as ta shiuish gra, dy ayns Jerusalem ta'n boayl raad lish oosahlaghey.

21 Dooyrt Yeese r'ee, Vea, cred nish oer cheet tra nagh jean shiu er y cleau

ny foast ec Jerusalem oashley 'choyrt da'n Ayr.

22 Ta shiuis h cur oashley da, cha s'eu cre : ta fys aynyn cre ta shin cur oashley da ; son ta saualtys jeh ny Hewnyn.

23 Agh ta'n oor cheet, as nish ayn dy jean ny oashleyderyn firrinagh oashlaghey yn Ayr ayns Spyrryd as ayns firrinys : son ta'n Ayr shirrey nyn lheid oc shoh dy chur oashley da.

24 Ta Jee ny Spyrryd, as shegin daucsyn ta oashlaghey eh, oashley y choyrt da ayns Spyrryd as ayns firrinys.

25 Dooyrt y ven rish, Ta fys aym dy vel Messias cheet ta enmyssit Creest : tra hig eshyn, inshee eh dooin dy chooilley nhee.

26 Dooyrt Yeesey r'ee, She mish ta loayrt rhyt eh shen.

27 ¶ As er shen haink e ostyllyn, as ghow ad yindys dy row eh taggloo rish y ven : foast cha dooyrt dooinney erbee, Cre t'ou dy hirrey ? ny, Cre'n-fa t'ou taggloo r'ee ?

28 Daag yn ven eisht yn saagh-ushtey eck, as hie ee rhybbee gys y valley, as dooyrt ee rish ny deiney,

29 Tar-jee as hee shiu dooinney t'er n'ish dou ooilley yn ren mee rieau : nagh nee shoh yn Creest ?

30 Eisht hie ad magh aas y valley as haink ad haggey.

31 ¶ Ayns y traa shen ghuee e ostyllyn er, gra, Vainshter, gow beaghey.

32 Agh dooyrt eshyn roo, Ta hee aym's dy ee nagh vel fys euish er.

33 Shen-y-fa dooyrt ny ostyllyn yn derrey yeh rish y jeh elley, Vel dooinney erbee er chur lesh nhee erbee huggey dy ee ?

34 Dooyrt Yeesey roo, Yn beaghey aym's eh, dy yannoo yn aigney echeysyn t'er my choyrt, as dy chooilleaney yn obbyr echey.

35 Nagh vel shiu gra, dy vel kiare meegeh-yn foast, as eisht ta'n fowyr cheet ? cur-mynner ta mish gra riu, Trog-jee seose nyn sooillyn, as jeaghe-jee er ny magherny ; son t'ad hane hannah son y fowyr.

36 As ta'n beaynee geddyn fail, as chag-lym mess gys y vea veayn : dy vod chamman yn coveyder as y beaynee boggey y ghoail cooidjagh.

37 As ayns shoh ta'n raa shen firrinagh, Ta fer cuirr, as fer elley buinn.

38 Hug mish shiu magh dy vuinn cooid magh son shiu y laboragh : ta deiney elley er laboragh, as ta shiuis er ghoil stagh er y laboragh oc.

39 ¶ As ren ymmodee jeh Samaritance yn ard-valley shen credjal ayn, kyndagh rish raa yn ven, ren feanish y ymmyrkey, Dinah eh dou ooilley yn ren mee rieau.

40 Myr shoh tra va ny Samaritance er jeet haggey, ghuee ad er, eh dy wirriaght m'aght : as d'urree gh ayns shen daa laa.

41 As ren ymmodee alley credjal ayn er coontey e ghoo hene ;

42 As dooyrt ad rish y ven, Nish ta shin credjal, cha nee son y raa ayd's ; son ta shin hene er chlashtyn eh, as ta fys ain, dy nee shoh dy jarroo yn Creest, Saualtagh y theihlf.

43 ¶ Nish lurg daa laa jimme eh veih shen, as hie eh roish gys Galilee :

44 Son ren Yeesey hene feanish y ymmyrkey, nagh vel oashley ec phadeyr ayns e heer hene,

45 Tra v'eh eisht er jeet gys Galilee, ren ny Galileance mooar jeh, liorish dy row ad er vakin ooilley ny ren eh ec Jerusalem, ec y feailley : son v'adsyn er ve ec y feailley.

46 Myr shen haink Yeesey reesht gys Cana ayns Galilee, raad v'eh er hyndaa yn ushtey gys feeyn. As va chiarn dy row, va'n mac echey ching ec Capernaum.

47 Tra cheayll eh dy row Yeesey er jeet veih Judea gys Galilee, hie eh huggey, as ghuee eh er, Eh dy heet neose dy theihys e vac : son v'eh raad y vaish.

48 Eisht dooyrt Yeesey rish, Mannagh vaik shiu cownaghyn as yindyssyn, cha jean shiu credjal.

49 Dooyrt y chiarn rish, Vainshter, tar neose roish my vow my jhiannoo baase.

50 Dooyrt Yeesey rish, Immee royd ; ta dty vac bio. As chred y dooinney yn ockle va Yeesey er loayrt rish, as hie eh roish.

51 As tra v'eh nish goll sheese, haink ny sharvaantyn echey ny whail, as dinah ad da, gra, Ta dty vac bio.

52 Eisht d'enee eh jeu cre'n oor ren eh toshiaght dy choural : as dooyrt ad rish, Jea ec y ehiahtoo oor daag y chiassaghey eh.

53 Myr shen va fys ec yn ayr dy nee ayns yn oor cheddin va Yeesey er ghra rish, Ta dty vac bio ; as ren eh-hene credjal as ooilley e hie.

54 Shoh neesht yn nah virril ren Yeesey, tra v'eh er jeet veih Judea gys Galilee.

## C A B. V.

**N**Y lurg shoh va feailley ny Hewnyn, as hie Yeesey seose gys Jerusalem.

2 Nish ta ec Jerusalem liorish giat ny geyrragh, loghan, ta enmyssit ayns y ghlare Hebrewagh Bethesda, ta queig porchyn er.

3 Ayndoo shoh va nyn lhie ymmodee dy leih dourinagh, doail, baccee, shirgeydee, as v'ad fieuu er gleashaght yn ushtey.

4 Sou va ainle goll sheese ec lheid y traa shen ayns yn ushtey, as seiy yn ushtey : quot'erbee eisht va hoshiaght goll sheese lurg seiy yn ushtey, v'eh er ny laanaghey jeh doghan erbee dy row er.

5 As va ayns shen dooinney dy row, va doghan er ve er rish hoght bleaney jeig as feed.

6 Tra honnick Yeesey eh ny lhie, as fys echey dy row eh er ve myr shen ry-foddey dy htra, dooyrt eh rish, Naitt ve er dty laanaghey ?

7 Dreggyr yn annooineagh eh, Vainshter, cha vel dooinney erbee aym, tra ta'n ushtey

seiyt, dy my chur sheese ayns y loghan : agh choud as ta mee cheet, ta fer elley goll sheese roym.

8 Dooyrt Yeese y rish, Trog ort, gow seose dty lhiabbee as jean shooyll.

9 As er-y-chooyl va'n dooinney er ny lheihs, as ghow eh seose e lhiabbee, as huiill eh : as er y laa shen va'n doonaght.

10 ¶ Dooyrt ny Hewnyn er-y-fa shen rishyn v'er ny lheihs, She laa yn doonaght t'ayn ; cha vel eh lowal dhyt gymmyrkey dty lhiabbee.

11 Dreggyr eshyn ad, Eshyn ren m'y laanaghey, dooyrt eh shen rhym, Trog dty lhiabbee as shooyll.

12 Eisht denee ad jeh, Quoi va yn dooinney shen dooyrt rhyt, Trog dty lhiabbee as shooyll ?

13 As cha row fys echeysyn v'er ny lheihs, quoi v'eh : son va Yeese y er gholl dy lhiattee, liorish dy row chaglym mooar dy leih ayns y voayl shen.

14 Ny lurg shen hoar Yeese y ayns y chiamble, as dooyrt eh rish, Cur-my-ner, t'ou er dty laanaghey : ny jean peccah ny amoo, er-aggle dy jig red amessey ort.

15 Jimmee yn dooinney roish, as dinsh eh da ny Hewnyn dy nee Yeese y v'er laanaghey eh.

16 As er-yn-oyr shen ren ny Hewnyn tranlaase er Yeese y, as v'ad shirrey eh y choyrtyr baase, er-y-fa dy row eh er n'yannoo ny red-dyn shoh er laa yn doonaght.

17 ¶ Agh dreggyr Yeese y ad, Ta my Ayr gobbraghey derrey nish : as ta mish gobbraghey.

18 Shen-y-fa va ny Hewnyn wheesh shen smoo shleeuit er cur dy baase eh ; er-yn-oyr dy row eh cha nee ynryan er vrishey yn doonaght, agh er ghra myrgeeddin dy nee Jee va'n Ayr eche y, jannoo eh-hene corrym rish Jee.

19 Eisht dreggyr Yeese y, as dooyrt eh roo, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Cha vod y Mac nhee erbee y jannoo jeh hene, agh ny t'eh fakin yn Ayr dy jannoo : son tre-erbee t'eshyn dy jannoo, ta'n Mac jannoo myrgeeddin.

20 Son ta'n Ayr graihagh er y Mac, as t'eh soilshaghey da dy chooilley nhee t'eh hene dy jannoo : as soilshee eh da obbragh-yn smoo na ad shoh, dy vod shiu yindys y ghoail.

21 Son myr ta'n Ayr troggal seose, as cur bioys da ny merriu : eer myr shen ta'n Mac bioghey yn voojnjer saillish.

22 Son cha vel yn Ayr briwnys dooinney erbee ; agh t'eh er livrey dy chooilley vriwnys gys y Mac :

23 Dy voddagh dy chooilley ghooinney ooashley y choyrtyr da'n Mac, myr t'ad cur ooashley da'n Ayr. Eshyn nagh vel cur ooashley da'n Mac, cha vel eh coyrtyr ooashley da'n Ayr ren y choyrtyr eh.

24 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu,

Eshyn ta clastyn my ghoo's, as credjal ayns t'er my choyrtyr, ta'n vea ta dy bragh irraghtyn eohey, as cha jig eh gys coayl-anney agh t'eh er gholl veih baase gys bea.

25 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu. Ta'n oor cheet, as nish ayn, tra nee ny merriu clastyn coraa Mac Yee : as bee adsyn chlinys er nyn mioghey.

26 Son 'naght myr ta ec yn Ayr bioys ayn hene ; myr shen t'eh er choyrtyr da'n Mac bioys y ve eche y ayn hene ;

27 As t'eh er choyrtyr da pooar dy jannoo briwnys myrgeeddin, er-y-fa dy nee Mac dooinney eh.

28 Ny gow-jee yindys jeh shoh : son ta'n oor cheet, tra chlinnys ooilley ny t'ayn e oaiaghyn e chorraa.

29 As hig ad magh ; adsyn t'er n'yannoo dy mie, gys irree-seose-reesht y vea ; as adsyn t'er n'yannoo dy olk, gys irree-seose-reesht y choayl-anney.

30 Cha voddym jee'm pene nhee erbee y jannoo : myr ta mee clastyn, ta mee briwnys : as ta my vriwnys cairagh, er-yn-oyr nagh vel mee shirrey my aigney hene, as aigney yn Ayr t'er my choyrtyr.

31 My ta mee gymmyrkey feanish jee'm pene, cha vel my eanish firrinagh.

32 ¶ Ta fer elley ta gymmyrkey feanish jee'm, as ta fys aym dy vel yn eanish t'ad gymmyrkey jee'm firrinagh.

33 Hug shiuish fys gys Ean, as dynead eh feanish gys yn irriney.

34 Agh cha vel mish goaill feanish vel dooinney : agh shoh ta mee dy ghra, dy nee shiu v'er nyn sauail.

35 Veshyn ny boilahey gial as sollys : e va shiu booiagh son eanish boggey ghra ayns y soilshey eche y.

36 ¶ Agh ta feanish stroshey aym ta Ean : son ny obbraghyn hug my Ayr doo dy chooilleaney, ny obbraghyn cheddin ta mee dy jannoo, t'ad gymmyrkey feanish jee'm vel yn Ayr er my choyrtyr.

37 As ta'n Ayr hene t'er my choyrtyr n'yymmyrkey feanish jee'm. Cha vel shiuish er chlastyn e chorraa ec traa erbee, my e vakin e chaslys.

38 As cha vel eu yn goo echeysyn ta naghtyn ayndiu : son eshyn t'eh er choyrtyr ayns yn cha vel shiu credjal.

39 ¶ Ronsee-jee ny scriptyryn, son ayns doosyn ta shiu smooingaghtyn dy vel y vea veayn eu, as she ad shen ta gymmyrkey feanish jeem's.

40 As cha vel shiu booiagh cheet hys dy vod yn vea y ve eu.

41 Cha vel mish soiaaghey jeh oomble deiney.

42 Agh ta toiggall aym jiniish, nagh vel graih Yee ayndiu.

43 Ta mish er jeet ayns ennym my Ayr, as cha vel shiu goaill rhym : my hig fer elley ayns e ennym hene, rishyn nee shiu goaill.

44 Kys oddys shuiush credjal ta geddyn ooshley yn derrey yeh veih yn jeh elley, as nagh, vel shirrey yn ooshley ta veih Jee ny-lomarcan?

45 Ny smooinee-jee dy jean-yms playint erriu gys yn Ayr: ta ayn ta playint nyn 'oi eu, eer Moses, ayn ta shiu treishteil.

46 Son dy beagh shiu er chredjal Moses, veagh shiu er chredjal aynym's; son scrieu eh jeem's.

47 Agh mannagh gred shiu ny screuyn echeysyn, kys nee shiu credjal ny goan aym's?

## CAB. VI.

**N**Y lurg shoh hie Yeesey harrish faarkey Ghalilee, ny Tiberias.

2 As deiyr earroo mooar dy leih er, er-y-fa dy vaik ad ny mirrilyn ren eh orroosyn va doghanit.

3 As hie Yeesey seose er slieau, as hoie eh ayns shen marish e ostyllyn.

4 As va'n Chaisht, feailley ny Hewnyn er-gerrey.

5 ¶ Tra va Yeesey eisht er hroggal seose e hooillyn, as fakin earroo mooar dy leih cheet huggie, dooyrt eh rish Philip, Cre-voish oddys mayd arran y chionnaghey, dy yannoo magh ad shoh?

6 (As shoh dooyrt eh dy phrowal eh: son v'eh hene kiarit cre dy yannoo.)

7 Dreggyr Philip eh, Cha bee feeagh daa cheead ping dy arran dy liooar daue, dy vod dagh unnane oc kuse y ghoail.

8 Dooyrt fer jeh ny ostyllyn echey, Andreays, braar Simon Peddyr, rish,

9 Ta scollag ayns shoh ta queig bwilleenyn oarn echey, as daa ceast veggie; agh cre t'ad shen mastey whilleen?

10 As dooyrt Yeesey, Cur-jee er ny deiney soie sheese. Nish va lane faiyr ayns yn ynnyd. Myr shen hoie ny deiney sheese ayns earroo mysh queig thousaneyn.

11 As ghow Yeesey ny bwilleenyn, as tra v'eh er chur booise, rheynt eh ad er e ostyllyn, as rheynt adsyn ad orroosyn myr v'ad soie; as myrgeiddin jeh ny ceastyn wheesh as bailloo.

12 Tra v'ad jeant magh, dooyrt eh rish e ostyllyn, Jean-jee yn vrocilliagh ta er-mayrn y haglym cooidjagh nagh bee nhee erbee caillit.

13 Er shen ren ad eh y haglym, as lhiien ad daa vaskad jeig lesh fooilliagh ny queig bwilleenyn oarn, va er-mayrn erreish daue v'er nee.

14 Eisht dooyrt ny deiney shen, tra v'ad er vakin y mirril va Yeesey er n'yannoo. She shoh ayns firriny yn phadeyr shen va ry-hoi cheet gys y theihll.

15 ¶ Tra dennee Yeesey er-y-fa shen dy darragh ad, as dy goghe ad eh er-niart, dy yannoo eh ny ree, hie eh seose reasht er slieau eh-hene ny-lomarcan.

16 As tra va'n fastyr er, hie e ostyllyn sheese gys y cheayn.

17 As ghow ad lhuingys, as baint ad har-rish y cheayn gys Capernaum: as ve nish dorraghey, as cha row Yeesey er jeet huc.

18 As dhatt y keayn lesh niart stermagh ny geayee.

19 Myr shen tra v'ad er n'yymyrt mysh kiare vecilley, honnick ad Yeesey shooyl er y cheayn, as tayrn er-gerrey da'n lhong: as ghow ad aggle.

20 Agh dooyrt eshyn roo, She mish t'ayn, ny bee aggle erriu.

21 Eisht ghow ad eh dy arryltagh stiagh ayns y lhong: as chelleeragh va'n lhong ee y thaloo raad v'ad goill.

22 ¶ Yn laa er-giyn, tra honnick yn pobble va nyn shassoo cheu elley jeh'n cheayn nagh row baatey erbee elley ayns shen, cheu-mooie jeh'n un vaatey shen va ny ostyllyn er n'ghoail, as nagh jagh Yeesey-mároosyn ayns y vaatey, agh dy row ny ostyllyn er n'gholl ersooyl nyn-lomarcan:

23 (Ny-yeih va baatyn elley er jeet veih Tiberias, er-gerrey da'n boayl ren ad arran y ee ayn, erreish da'n Chiarn v'er chur booise.)

24 Tra honnick y pobble er-y-fa shen nagh row Yeesey ayns shen, ny e ostyllyn, ghow adsyn myrgeiddin lhuingys, as haint ad gys Capernaum, briaght son Yeesey.

25 As tra hooar ad eh er y cheu elley jeh'n cheayn, dooyrt ad rish, Rabbi, cuin haint oo ayns shoh?

26 Dreggyr Yeesey ad, as dooyrt eh, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Ta shiu dy my hirrey's, cha nee er-yn-oyr dy vaik shiu ny mirrilyn, agh son dy d'ee shiu jeh ny bwilleenyn, as dy row shiu jeant magh.

27 Ny bee-jee imneagh son y beaghey ta cherraghtyn, agh son y beaghey shen ta tan-naghtyn gys y vea yeayn, nee yn Mac dooinney y choyr diu: son eshyn ta Jee yn Ayr er chowraghey.

28 Eisht dooyrt ad rish, Cre nee mainyn, dy vod mayd obbraghyn Yee y yannoo? \*

29 Dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Shoh obbyr Yee, shiu dy chredjal ayns yn t'eh er choyr.

30 Dooyrt ad er-y-fa shen rish, Cre'n cowrey t'ou dy yeeaghyn eisht, dy vod mayd fakin as credjal aynyd? cre ta dty obbyr?

31 D'ee ny ayraghyn ain manna ayns yn saasagh; myr te scrui, Hug eh daue arran veih niau dy ee.

32 Eisht dooyrt Yeesey roo, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Cha dug Moses diu yn arran shen veih niau, agh my Ayr ta coyr diu yn arran firrinagh veih niau.

33 Son arran Yee eshyn ta cheet neose veih niau, as ta cur e viows son y theihll.

34 Eisht dooyrt ad rish, Cur dooinyn dy bragh yn arran shoh.

35 As dooyrt Yeesey roo, Mish arran y vea: eshyn ta cheet hym's, cha bee eh dy bragh accryssagh; as eshyn ta credjal aynym, cha bee eh dy bragh paagh.

36 Agh ta mish er ghra riu, dy vel shi-

myrgeddin er my akin's, as nagh vel shiu credjal.

37 Hig adsyn ooilley hym's ta'n Ayr dy chur dou; as eshyn ta cheet hym, cha jeany er aght erbee y yiooldre voyrn.

38 Son haink mish neose veih niau, cha nee dy yannoo my aigney hene, agh yn aigney echeysyn ren m'y choyr.

39 As shoh aigney yn Ayr ta er my choyr, jeh ooilley ny hug eh dou nagh gailin veg, agh dy droggyn eh seose reesht ec y laa jerrinagh.

40 As shoh yn aigney echeysyn ta er my choyr, dy chooilley unnane ta fakin y Mac as credjal ayn, yn vea dy bragh farraghtyn dy ve echey: as trog-yms seose eh ec y laa jerrinagh.

41 Eisht va ny Hewnyn jymmoosagh rish, er-y-fa dy dooyrt eh, Mish arran y vea haink neose veih niau.

42 As dooyrt ad, Nagh nee shoh Yeesey Mac Yoseph, yn ayr as y volr echey shione dooin? kys eisht dy vel eh gra, Haink mee neose veih niau?

43 Dreggyr Yeesey er-y-fa shen as dooyrt eh roo, Ny lhig da jymmoose ve ny maat' eu.

44 Cha vod dooinney erbee cheet hym's, mannagh jean yn Ayr t'er my choyr y hayra eh: as trog-yms seose eh ec y laa jerrinagh.

45 Te scrut ayn ny phadeyrn, As bee ad ooilley ysait liorish Jee. Dy chooilley ghooiney er-y-fa shen t'er chlashtyn, as er n'ynasaghey veih yn Ayr, t'eh cheet hym's.

46 Cha nee dy vel dooinney erbee er vakin yn Ayr, cheu-mooie jehsyn ta veih Jee, t'eh shen er vakin yn Ayr.

47 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Bahyn ta credjal ayn-yms ta'n vea ta dy bragh farraghtyn echey.

48 Mish arran y vea.

49 D'ee ny ayraghyn euish manna ayns yn asagah, as t'ad marroo.

50 Shoh yn arran ta cheet neose veih niau, dy vod dooinney gee jeh, as gyn baase y gheddyn.

51 Mish yn arran bio, haink neose veih niau: my ee-y's dooinney erbee jeh'n arran ahagh, bee eh bio son dy bragh: as yn arran neem's y choyr, she my eill eh, ver-yms son bloys y theihll.

52 Va ec ny Hewnyn er-y-fa shen argane ayn maat' oc hene, gra, Kys oddys y dooinney shoh cur dooin e eill dy ee?

53 Eisht dooyrt Yeesey roo, Dy firrinagh-focklagh ta mee gra riu, Mannagh jean shiu feill yn Mac dooinney y ee, as e uill y iu, cha vel y vea eu syndiu.

54 Eshyn ta gee my eill, as giu my uill, ta'n vea veayn echey, as trog-yms seose eh ec y laa jerrinagh.

55 Son dy firrinagh she bee my eill, as dy firrinagh she jough my uill.

56 Bahyn ta gee my eill as giu my uill, t'eh baghey aynym's, as mish aynsyn.

57 Myr ta'n Ayr bio er my choyr's, as

ta mee bio liorish yn Ayr: myr shen nee vee eshyn ta dy my ee's, bio liorish.

58 Shoh yn arran haink neose veih niau cha nee myr ren ny ayraghyn eu manna y as t'ad marroo: bee eshyn ta gee jeh'n an shoh, bio son dy bragh.

59 Ny goan shoh loayr eh ayns y synogue, myr v'eh gynnaghey ayns Capernan.

60 Dooyrt ymmodee er-y-fa shen jeh eiyrt, tra cheayll ad shoh, Shoh raa cre quol oddys y chlashtyn eh?

61 Tra va fys ec Yeesey ayn hene dy n e eiyrt jymmoosagh son shoh, dooyrt roo, Vel shoh cheet ayns raad y charedjue.

62 Cre ny hee shiu Mac y dooinney g seose raad v'eh rote?

63 She yn spyrryd ta bioghey, cha vel eill jannoo veg y vie: ny goan ta mish loayr riu, t'ad spyrryd as t'ad bea.

64 Agh ta paart jiuish nagh vel credjal Son va fys ec Yeesey er-dyn toshinght, as v'ad nagh row credjal, as quol ymmagh eh vrah.

65 As dooyrt eh, Shen-y-fa dooyrt mish riu, nagh vod dooinney erbee cheet hym's mannagh bee eh er ny choyr da kora my Ayr.

66 ¶ Veih yn tra shen hie ymmagh jeh e eiyrt back, as cha huill ad ammarish.

67 Eisht dooyrt Yeesey rish y daa ee yeig, Jed shiuish myrgeddin reue?

68 Eisht dreggyr Simon Peddyr eh, Haink quol gys hem mayd? ayd's ta goan y veayn.

69 As ta shin credjal, as shickyr jeh eh nee uss yn Crest, Bio y Jee bio.

70 Dreggyr Yeesey ad, Nagh vel mish reih shiuish yn ghaa-yeig, as ta fer jiuish youyl?

71 Loayr eh jeh Ynaase Isacariot er Simon: son eshyn eh va dy vrah eh, as t'ad fer jeh'n daa ostyl yeig.

## CAR. VII.

**N**Y lurg shoh duirree Yeesey ayns Galilee: son cha row eh booiagh cummal ayns Judea, er-yn-oyr dy row ny Hewn shirrey eh y varroo.

2 Nish va feailley cabbaneyn ny Hewn er-gerrey.

3 Dooyrt e vraaraghyn er-y-fa shen mish Faag y voayl shoh, as immee gys Judea, vod ny eiyrtet t'ayd ayns shen myrgedd fakin ny obbraghyn t'ou dy yannoo.

4 Son cha vel dooinney etbee freail obbraghyn follit, as eh-hene shirrey dy ctionnal: My t'ou jannoo ny reddyn shiu soilshee oo hene da'n theihll.

5 Son chamoo ren e vraaraghyn ha credjal ayn.

6 Eisht dooyrt Yeesey roo, Cha vel shiu haa's foast er joet: agh ta'n tra eshyn kinjagh jesh diu.

7 Cha vod y seihll dwoate y char diu.

agh dooys te ear dwòals; er-yn-oyr dy vel mee gymmyrkey feanish jeh, dy vel ny ob-braghyn echey olk.

8 Immee-jee shuiush seose gys y feailley shoh: cha vel mish son goll seose foast gys y feailley shoh, et-yn-oyr nagh vel my hraa foast er jeet.

9 Tra v'eh er ghra ny goan shoh too, duirree eh myr v'eh ayns Galilee.

10 ¶ Agh tra va e vraaraghyn er gheill seose, eisht hie eshyn myrgeeddin seose gys y feailley, cha nee dy foshlit, agh myr dy beagh eh dy follit.

11 Eisht va ny Hewnyn briaght er e hon ec y feailley, as dooyrt ad, Cre vel eh?

12 As va lane argane mastey yn poble mychione echey: son va paart gra, She dooinney mie eh: as feallagh elley gra, Cha nee; agh t'eh molley yn poble.

13 Ny-yeih, cha loayr dooinney erbee dy foshlit jeh, goaill aggie roish ny Hewnyn.

14 ¶ Nish mysh mean y feailley, hie Yeesey seose gys y chiable, as dynsee eh.

15 As ghow ny Hewnyn yindy, gra, Kys ta lheid yn ynsagh ec y dooinney shoh, nagh row eh-hene riau ymsit?

16 Dreggyr Yeesey ad, as dooyrt eh, Cha vel my ynsagh lham pene, agh leshyn t'er my choyr.

17 My vees dooinney erbee aggyndagh yn aigney echeyssyn y yannoo, ylow eh toiggal jeh'n ynsagh, nee veih Jee te, ny vel mee loayrt jee'm pene.

18 Eshyn ta loayrt jeh hene, t'eh shirrey e oashley hene: agh eshyn ta shirrey yn oashley echeyssyn t'er choyr eh, t'eh shen firrinagh, as cha vel neu-chairs erbee ayn.

19 Nagh dug Moses yn leigh diu, as cha vel fer j'iu freayl yn leigh? Cre'n-fa ta shiu shirrey my vios y ghoail?

20 Dreggyr y poble eh, as dooyrt ad, Ta drogh-epyrtyd breagagh aynyd: Quoi ta shirrey dy vios y ghoail?

21 Dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Ta mish er n'yannoo yn un obbyr shoh, as ta shiu oailley goaill yindy.

22 Hug Moses er-y-fa shen yn giarey-chymmylt diu, (cha nee son dy vel eh jeh Moses, agh jeh ny ayraghyn) as ta shiu er laa yn doonaght giarey-chymmylt dooinney.

23 My ta dooinney er y doonaght goaill giarey-chymmylt, son nagh bee leigh Voses er ny vrishey; vel shuiush jymmoosagh rhym's, son dy vel mee er n'yannoo dooinney oailley magh bhane er y doonaght?

24 Ny jean-jee briwnys rere yn caslys, agh jean-jee briwnys cairagh.

25 Eisht dooyrt paart jeusyn va veih Jerusalem, Nagh nee shoh eh t'ad shirrey dy varroo?

26 Agh cur-my-ner, t'eh loayrt dy foshlit, as cha vel ad gra veg n'oi: vel dy jarroo fys ec ny firreill dy nee shoh yn Creest firrinagh?

27 Ny-yeih ta caney ain er y dooinney

shoh ere-voish t'eh: agh tra hig Creest, cha bee fys ec dooinney erbee ere-voish t'eh.

28 Eisht deie Yeesey ayns y chiable myr v'eh gynsaghey, gra, Ta chamamah enney eu orrym's, aa ta fys eu ere-voish ta mee: as cha vel mish er jeet jee'm pene, agh t'esbyu t'er my choyr firrinagh, eshyn cha nione diu.

29 Agh shione dooys eh, son ta mee veih, as t'eh er my choyr.

30 Eisht v'ad shirrey y ghoail eh: agh cha dug dooinney erbee laue er, son nagh raw yn oor echey foast er jeet.

31 As ren ymmodee jeh'n poble credjal ayn, as dooyrt ad, Tra hig Creest, jean eh ny shlee mirril na ad shoh ta'n dooinney shoh er n'yannoo?

32 ¶ Cheayl ny Phariseeyn dy row yn poble tallagh myr shoh my-e-chione: as hug ny Phariseeyn as ny ard-saggyrtyn magh sidooryn dy ghoail eh.

33 Eisht dooyrt Yeesey roo, Foast tam-mylt beg ta mish mèriu, as eisht ta mee goll huggeysyn t'er my choyr.

34 Shirree shiu mee agh cha vow shiu mee: as y raad ta mish, cha vod shuiush cheet.

35 Eisht dooyrt ny Hewnyn nyn mast' oc hene, C'raad hed eh, nagh vow mayd eh? Jed eh gys ny Hewnyn t'er nyn skealey mastey ny Ashoones, as adsyn y ynsaghey?

36 Cre'n monney dy raa shoh t'eh er loayrt, Shirree shiu mee, agh cha vow shiu mee: as y raad ta mish cha vod shuiush cheet?

37 Er y laa s'jerree, laa mooar ny feailley, hass Yeesey, as deie eh, gra, My ta dooinney erbee paagh, llig da cheet hym's a giu.

38 Eshyn ta credjal aynym's, myr ta'n scriptyr er ghra, Aas y chree echeyssyn rois-ys strooanyn dy ushtey bio.

39 (Agh shoh loayr eh jeh'n Spyrtyd, v'ad-syn va credjal ayn ry-hoi gheddyn: son cha row yn Spyrtyd Noo foast er ny choyr, er-yn-oyr nagh row Yeesey foast er ny ghloyr-aghey.)

40 ¶ Dooyrt ymmodee jeh'n poble er-y-fa shen, tra cheayl ad y raa shoh, Ayns fir-rins shoh yn phadeyr.

41 Dooyrt feallagh elley, She shoh yn Creest. Agh dooyrt paart, Jig Creest aas Galilee?

42 Nagh vel y scriptyr er ghra, Dy vel Creest dy heet jeh slught Ghavid, as aas y balley Bethlehem, raad ruggyr David?

43 Myr shen va streu mastey'n poble mychione echey.

44 As va paart jeu son goaill eh; agh cha dug dooinney jeu laue er.

45 ¶ Eisht haink ny sidooryn gys ny ard-saggyrtyn as ny Phariseeyn, dooyrt roo, Cre'n-fa nagh dug shiu lhiu eh?

46 Dreggyr ny sidooryn, Cha ren riau dooinney loayrt myr y dooinney shoh.

47 Eisht dreggyr ny Phariseeyn ad, Vel shuiush myrgeeddin er nyn molley?



48 Vel veg jeh ny fir-reill, as jeh ny Phariseeyn er chredjal ayn?

49 Agh ta'n pobbble shoh, nagh vel toiggal yn leigh, so mollaagt.

50 Dooyrt Nicodemus roo (eh haink gys Yeesey ayns yn oie, v'eh fer jeusyn.)

51 Vel y leigh ainynd deyre dooinney erbee roish clasthyn y choyrnt da, as prowal oc n'oi cre t'eh er n'yannoo?

52 Dreggyr adsyn, as dooyrt ad rish, Nee ass Galilee t'ou uss myrgeeddin? jean-jee ronsaghey as jeeaghyn: son cha vel phadeyr erbee er droggal ayns Galilee.

53 As jimme dy chooilley ghooiinne y roish gys e hie hene.

## CAB. VIII.

**H**IE Yeesey gys cronk ny Oliveyn.

1 As dy moghey laa-ny-vairagh hie eh reesht gys y chiable, as haink ooilley yn pobbble huggey; as hoie eh sheese, as dynsee eh ad.

2 As hug ny scrudeyrn as ny Phariseeyn lhiu huggey ben va goit ayns brishey-poosey; as tra v'ad er hoisaghey ee kiongoyrt rish,

3 Dooyrt ad rish, Vainshter, va'n ven shoh goit ayns brishey-poosey, ayns yn eer peccah.

5 Nish ta Moses ayns y leigh er chur sarey dooin, e lheid dy ve er ny claghey, agh ere t'ou uss dy ghra?

6 Shoh dooyrt ad dy phrowal eh, dy vod-dagh cooiash chassid y ve oc n'oi. Agh chroym Yeesey sheese, as lesh e vair scrieu eh er y laare, myr nagh beagh eh dy nyn glasthyn.

7 As myr lhiu ad er son ansoor, hrog eh eh-hene seose, as dooyrt eh roo, Lhiu dasyn ta fegooish peccah nyn mast'eu tilgey yn chied chlagh urree.

8 As chroym eh sheese reesht, as scrieu eh er y laare.

9 As v'adsyn cheayll eh, er nyn gheyrey lhorish nyn gooin-sheanse hene, as hie ad magh fer lurg fer jeu, goaill toshiaght veih yn er-shinney gys yn er-saa: as va Yeesey faagit ny-lomarcen, as y ven ny shassoo kiongoyrt rish.

10 Tra hrog Yeesey eh-hene seose, as nagh vaik eh unnane erbee agh y ven, dooyrt eh r'ee, Ven, cre vel ad shen dty chassidee? vel dooinney erbee er dty gheyrey?

11 Dooyrt ish, Cha vel dooinney erbee, Hiarn. As dooyrt Yeesey r'ee, Chamoo ta mish dy dty gheyrey: imme royd, as ny jean peccah arragh.

12 ¶ Eisht loayr Yeesey roo reesht, gra, Mish soishbey yn theihll: eshyn ta geiyr or-rym's, cha shooylee eh ayns y dorraghys, agh bee echeysyn soishbey yn vea,

13 Dooyrt ny Phariseeyn er-y-fa shen rish, T'ou gymmyrkey feanish jeed hene; cha vel dty canish firrinagh.

14 Dreggyr Yeesey as dooyrt eh roo, Ga dy vel mee gymmyrkey feanish jee'm pene,

foast ta'n canish aym firrinagh: son ta aym cre-voish haink mee, as c'raad ta goll; agh cha s'euish cre-voish haink a ny c'raad ta mee goll.

15 Ta shiuish briwnys lurg briwnys foalley; cha vel mish briwnys dooinney eh.

16 As foast my ta mee briwnys, ta vriwnys firrinagh: son cha vel mish lomarcen, agh mish as yn Ayr t'er my dty t'eh mairym.

17 Eer ayns y leigh eu hene te scriu, vel feanish daa ghooiinne y firrinagh.

18 Ta mish gymmyrkey feanish dou he as ta'n Ayr t'er my choyrnt gymmyrkey ish dou.

19 Eisht dooyrt ad rish, Cre vel dty Ayr Dreggyr Yeesey, Cha vel enney eu omny er my Ayr: dy beagh enney er ve eu er mym's, veagh enney er ve eu er my Ayr geddin.

20 Ny goan shoh loayr Yeesey, y tashtee, myr v'eh gysaghey ayns y chiable: as cha dug dooinney erbee laue er, cha row yn oor echey foast er jeet.

21 Eisht dooyrt Yeesey roo reesht, Ta goll roym, as nee shiu my hirrey, as shiu baase ayns nyn beccaghyn: raad ta goll, cha vod shiuish cheet.

22 Eisht dooyrt ny Hewnyn, Jean eh hene y varroo? er-yn-oyr dy vel eh Raad ta mish goll, cha vod shiuish cheet.

23 As dooyrt eh roo, Ta shiuish heese, ta mish veih heese: ta shiuish theihll shoh, cha vel mish jeh'n theihll shoh.

24 Dooyrt mee er-y-fa shen riu, dy nagh vel shiu credjal dy nee mish eh, shiu baase ayns nyn beccaghyn.

25 Eisht dooyrt ad rish, Quoi oo hee? As dooyrt Yeesey roo, Yn fer cheddin dooyrt mee riu er-dyn toshiaght.

26 Ta ymmodee reddyn aym's dy ghra dy vriwnys jiuish: agh ta eshyn t'er choyrnt firrinagh; as ta mee loayrt rish theihll shen ta mee er chlasthyn veihsh.

27 Cha hoig ad dy row eh loayrt roo chione yn Ayr.

28 Eisht dooyrt Yeesey roo, Tra ves erreish yn Mac dooinney y hroggal seose, eisht bee fys eu dy nee mish eh, as nagh mee jannoo nhee erbee jee'm pene; agh vel mee loayrt ny reddyn shen ta my Ayr er chur roym.

29 As ta eshyn t'er my choyrnt mairym: cha vel yn Ayr er my aagail my lomarcen: son ta mee dy kinjagh jannoo ny reddyn shen ta dy wooyis eh.

30 Choud as v'eh loayrt ny goan shoh ymmodee credjal ayn.

31 Eisht dooyrt Yeesey rish ny Hewnyn shen va credjal ayn, My nee shiu tanaghtre ayns my ghoo, eisht bee shiu dy jarroo y ynsydee aym's;

32 As bee toiggal eu jeh'n irriney, as ayn irriney shiu y heyrey.

33 ¶ Dreggyr adsyn eh, She sluight Abraham shin, as cha row shin, rieu ayns bondiaght da dooinney erbee : cre'n agh t'ou gra eisht, Bee shiu er nyn yannoo seyr ?

34 Dreggyr Yeeseey ad, Dy firrinagh-focklagh ta mee gra riu, Quoi-erbee ta cur-rish peccah, t'eh ayns bondiaght peccah.

35 As cha vel y charvaant tannaghtyn kinjagh ayns y thie : agh ta'n Mac tannaghtyn kinjagh.

36 My nee yn Mac er-y-fa shen shiuish seyr, bee shiu seyr dy jarroo.

37 Ta fys aym dy nee sluight Abraham shiu ; agh ta shiu shirrey mish y varroo, er-y-fa nagh vel my ghoo er ghoail greme ariu.

38 Ta mish loayrt shen ny ta mee er n'-kin ec my Ayr's : as ta shiuish jannoo shen ny ta shiu er vakin ec yn ayr euish.

39 Dreggyr ad as dooyrt ad rish, Abraham yn ayr ayns. Dooyrt Yeeseey roo, Dy beagh shiuish nyn gloan da Abraham, yinnagh shiu obbraghyn Abraham.

40 Agh nish ta shiu shirrey mish y varroo, dooinney t'er n'inah diu yn irriney, ta mee er chlashtyn veih Jee : shoh cha ren Abraham.

41 Ta shiuish cur-rish obbraghyn nyn ayrey hene. Eisht dooyrt ad rish, Cha ruggyr shynyn ayns maarderys ; cha vel agh un Ayr ain, ta shen, Jee.

42 Dooyrt Yeeseey roo, Dy beagh Jee yn Ayr ee, veagh shiu graihagh orrym's ; son hie mee magh, as haik mee veih Jee ; as cha daink mee jee'm pene, agh eshyn t'er my choyrt.

43 Cre'n-fa nagh vel shiu toiggal my ghlaire ? te son nagh vel shiu cur geill da my ghoo.

44 Ta shiuish jeh'n ayr eu yn drogh-spyrryd, as saynt nyn ayrey ver shiu rish : v'eshyn ny ghunver er-dyn toshiaght, as cha ren eh tannaghtyn 'syn ynrickys, son nagh vel yn irriney ayn. Tra t'eh loayrt breg, t'eh loayrt jeh e chooid hene : son t'eh ny v'reagerey, as ayr ny breagey.

45 As ga dy vel mee ginsh diu yn irriney, cha vel shiu dy my chredjal.

46 Quoi jiuish ta cur peccah my lieh ? as my ta mee gra yn irriney, cre'n-fa nagh vel shiu dy my chredjal ?

47 Eshyn ta veih Jee, t'eh cur geill da goan Yee : agh cha vel shiuish cur geill dauc, son nagh vel shiu veih Jee.

48 Eisht dreggyr ny Hewnyn, as dooyrt ad rish, Nagh vel shin gra yn irriney, dy nee Samaritan oo, as dy vel drogh-spyrryd aynyd.

49 Dreggyr Yeeseey, Cha vel drogh-spyrryd aynm's ; agh ta mee cur ooashley da my Ayr, as ta shiuish cur mee-ooashley dooys.

50 As cha vel mee shirrey my ghloyr hene : ta fer ayn ta shirrey as briwnys.

51 Dy firrinagh-focklagh ta mee gra riu, My ta dooinney freayll my raa's, cha vaik eh yn baase dy bragh beayn.

52 Eisht dooyrt ny Hewnyn rish, Nish ta

fys ain dy vel drogh-spyrryd aynyd. Ta Abraham marroo as ny phadeyryn ; as t'ou uss gra, My ta dooinney freayll my raa's, cha jean eh blashtyn er y baase dy bragh beayn.

53 Vel uss ny s'ooasle na'n ayr ain Abraham, ta marroo ? as ta ny phadeyryn marroo : quoi t'ou jannoo jeed hene ?

54 Dreggyr Yeeseey, My ta mee cur ooashley dou hene, cha vel my ooashley agh beggan fecu : she my Ayr ta cur ooashley dou, jehsyn ta shiuish loayrt, dy nee yn Jee eu eh :

55 Ny-yeih cha nione diuish eh ; agh shione dooys eh : as dy n'y'iarrin nagh nione dou eh, veign my v'reagerey goll riuish : agh shione dooys eh, as ta mee freayll yn raa echey.

56 Ghow yn ayr eu Abraham foddiaaght dy akin yn laa aym's : as honnick eh eh, as ghow eh boggey.

57 Eisht dooyrt ny Hewnyn rish, Cha vel uss foast jeh bleeaney as da-eed dy eash, as vel oo er vakin Abraham ?

58 Dooyrt Yeeseey roo, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Roish my row Abraham, Ta mish.

59 Eisht hrog ad claghyn dy cheau er : agh cheill Yeeseey eh-hene voue, as hie eh magh ass y chiamo, goll trooid y cheed oc, as myr shen hie eh shaghey.

## CAB. IX.

**A**S myr va Yeeseey goll shaghey, honnick eh dooinney v'er ny ruggey doal.

2 As denee e ostyllyn jeh, gra, Vainshter, quoi ren peccah, eh shoh ny e ayr as e voir, dy row eh er ny ruggey doal ?

3 Dreggyr Yeeseey, Cha nee son peccah dy ren eh shoh, nye ayr as e voir : agh dy voddagh obbraghyn Yee v'er nyn soilshaghey magh ayn.

4 Shegin dooys gobbraghey ny obbraghyn echesyn t'er my choyrt, choud as ta'n laa ayn : ta'n oie cheet tra nagh vod dooinney erbee gobbraghey.

5 Choud as ta mee ayns y theihll, mee soilshay yn theihll.

6 Tra v'eh erreish shoh y loayrt, cheau eh shellee er y thaloo, as ren eh cray jeh'd shellee, as hug eh yn chray rish sooillyn y dooinney doal.

7 As dooyrt eh rish, Immee as oonlee oo hene ayns poyll Siloam (ta shen 'sy ghlaire ayns, Er ny choyrt) Hie eh roish er-y-fa shen, as doonlee eh eh-hene, as haik eh as e hoilshay echey.

8 ¶ Dooyrt ny naboonyr er-y-fa shen, as adsyn va roie er vakin eh dy row eh doal, Nagh nee shoh eshyn boallagh soie shirrey jeirk ?

9 Dooyrt paart, She shoh eh : dooyrt feallagh elley, T'eh goll-rish : agh dooyrt eh-hene, She mish eh.

10 Shen-y-fa dooyrt ad rish, Kys va dyt hooillyn er nyn voaley ?

11 Dreggyr eshyn as dooyrt eh, Ren dooinney va enmysht Yeesey, cray, as hug eh rish my hooillyn eh, as dooyrt eh rhym, Immees gys poyll Siloam, as oolee oo hene: as hie mee, as doonlee mee mee-hene, as hooar mee my hoilshey.

12 Eisht dooyrt ad rish, Cre vel eh? Dooyrt eshyn, Cha s'aym.

13 Hug ad lhiueu gys ny Phariseeyn eshyn va roish shen doal.

14 As she er y doonaght va Yeesey er n'yannoo yn chray, as er voaley ny sooillyn echey.

15 Eisht dence ny Phariseeyn jeh reesht, kys v'eh er gheddyn e hoilshey. Dooyrt eh roo, Hug eh eray er my hooillyn, as doonlee mee, as ta mee fakin.

16 Shen-y-fa dooyrt paart jeh ny Phariseeyn, Cha vel y dooinney shoh veih Jee, er-yn-oyr nagh vel eh freayl yn doonaght. Dooyrt seallagh elley, Kys oddys dooinney ta ny ghrogh-yantagh lheid ny mirrilyn y yannoo? As va streu nyn mast' oc.

17 Dooyrt ad rish y dooinney doal reesht, Cre t'ou uss dy ghra my-e-chione, dy doshil eh dty hooillyn? Dooyrt eh, She phadeyr eh.

18 Agh cha ren ny Hewnyn credjal my-chione echey, dy row eh er ve doal, as dy dooar eh e hoilshey reesht, derrey deie ad er yn ayr as yn voir echeyyn v'er gheddyn e hoilshey.

19 As dence 'ad jeu, gra, Nee shoh yn mac euish, ta shiu gra va er ny ruggey doal? kys eisht t'eh nish fakin?

20 Dreggyr e ayr as e voir ad, gra, Ta fys ain dy nee shoh yn mac ain, as dy row eh er ny ruggey doal:

21 Agh kys t'eh nish fakin, cha s'ain; ny quoi t'er voaley ny sooillyn echey, cha vel fys ain: t'eh ec cash, fence-jee jehayn, loayree eh er e hon hene.

22 Ny goan shoh loayr e ayr as e voir, son dy row ad ayns aggie roish ny Hewnyn: son va ny Hewnyn er choardail hannah, my ghoghe dooinney erbee rish dy nee eh va'n Creest, dy beagh eh er ny ghiarey magh ass y synagogue.

23 Shen-y-fa dooyrt yn ayr as y voir echey, T'eh ec cash, fence-jee jeh hene.

24 Eisht deie ad reesht er y dooinney v'er ny ve doal, as dooyrt ad rish, Cur y moylle da Jee: ta fys ain dy nee drogh-ghooinney eh shoh.

25 Dreggyr eshyn, as dooyrt eh, Cha s'aym's dy nee drogh-ghooinney eh: un red ta fys aym er, dy row mee doal, as nish dy vel my hoilshey aym.

26 Eisht dooyrt ad rish reesht, Cre ren eh rhyt? kys doshil eh dty hooillyn?

27 Dreggyr eshyn ad, Ta mee er n'ish din hannah, as cha dug shiu geik: cre'n-fa bailliu y chlaashyn reesht eh? vel shirish myrgeidin son goall-rish yn ynsagh echey-syn?

28 Eisht dootoon ad eh, as dooyrt a. T'ou uss 'syn ynsaghey echeysyn: agh a shinyn ayns ynsaghey Voses.

29 Ta fys ain dy loayr Jee rish Mee: agh son eh shoh, cha s'ain cre veih t'eh.

30 Dreggyr y dooinney as dooyrt eh roo. Ta shen red yindysagagh, nagh s'eu cre veih t'eh, as ny-yeih dy vel eh er voaley ny hooillyn's.

31 Nish ta fys ain nagh vel Jee er clashtyn da drogh-yantee: agh my ta dooinney erbee cur ooshley da Jee, 'as jamoo e alney, dasyn t'eh cur clashtyn.

32 Er-dy hoshaght y theihll cha row eh er ny ehlashtyn dy doshil dooinney ethe sooillyn fer va er sty ruggey doal.

33 Er-be dy vel y dooinney shoh veih Jee cha voddagh eh nees erbee y yannoo.

34 Dreggyr ad as dooyrt ad rish, Vo uss er dty ruggey ooilley eodidagh peccaghyn, as vel oo goaill ort dy ynsagh shyn? As ghiare ad magh eh.

35 Cheayll Yeesey dy row ad er ynsagagh eh; as tra v'eh er gheddyn eh, dooyrt eh rish, Vel oo credjal ayns Mac Yee?

36 Dreggyr eshyn as dooyrt eh, Quoi t'Hiarn, dy voddyn credjal ayn?

37 As dooyrt Yeesey rish, T'ou chamm er vakin eh, as she eshyn eh ta taggloo rish.

38 As dooyrt eh, Hiarn, ta mee credjal. As hug eh ooshley da.

39 As dooyrt Yeesey, Son brynn haink mish gys y theihll shoh: dy vod ad nagh vel fakin, fakin; as adyan ta fakin, vod ad v'er nyn yannoo doal.

40 As cheayll paart jeh ny Phariseeyn marish ny goan shoh, as dooyrt ad rish, Va shinyn doal neesht?

41 Dooyrt Yeesey roo, Dy beagh shoh doal, cha beagh peccagh eu: agh nish ta shoh gra, Ta shiu fakin; shen-y-fa ta nyn beccagh tannaghtyn erriu.

## CAB. X.

**D**Y firrinagh firrinagh ta mee gra rik. Eshyn nagh vel goll stiagh er y dorra ayns bwoaillee ny geyrragh, agh ta drappe seote er aght ennagh elley, t'eh shen ny vaarlagh as ny roosteyr.

2 Agh eshyn ta goll stiagh er y dorra ta'n fer cheddin bochilley ny geyrragh.

3 Dasyn ta'n dorryseer foaley: as ta kirree clashtyn e choraa: as t'eh geammet er e chirree hene lurg nyn ennym, as t'lecidell ad magh.

4 As tra t'eh cur magh e chirree hene. t'eh goll rhymboo, as ta ny kirree geirry son ta enney oc er e choraa.

5 As joarree cha n'eijr ad er, agh roice ad er-ches veih: son cha vel enney oc er coraa joarree.

6 Yn coraa-dorraghey shoh loayr Yeesey roo: agh cha hoig ad shen ny v'eh er loayrt roo.

7 Eisht dooyrt Yeesey roo reesht, D:

firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Mish dorrys ny geyrragh.

8 Ta ooilley ny haink roym's, nyn maarlee as nyn roosteyryn: agh cha dug ny kirree geill daue.

9 Mish y dorrys: liorym's my ta dooinney erbee goll stiagh, bee eh er ny haual, as hed eh stiagh as magh, as yiw eh fassaghey.

10 Cha vel y maarliagh cheet agh dy gheid, as dy varroo as dy stroie: haink mish dy voddagh bea y ve oc, as dy voddagh eh y ve oc ayns moorane palehey.

11 Mish y bochilley mie: ta'n bochilley mie cur e vyoys son ny kirree.

12 Agh eshyn ta failt, as cha nee yn bochilley hene, as nagh vel ny kirree lesh hene, t'eh fakin yn moddey-oaldey cheet, as t'eh faagail ny kirree, as role er-eha: as ta'n moddey-oaldey dyn dayrtyn ad, as skeayley ny kirree.

13 Ta fer-ny-failley chea, er-y-fa dy nee fer-failt eh, as nagh moor-leah son ny kirree.

14 Mish y bochilley mie, as ta enney aym er my chierree, as ta enney ocsyn orrym's.

15 Myr ta enney ec yn Ayr orrym's, shen myr ta enney aym's er yn Ayr: as ta mee scarrey rish my vyoys son ny kirree.

16 As kirree elley t'aym, nagh vel jeh'n woaillee shoh: ad shen neesht shegta dou y chur lham, as cluinnee ad my choraa; as bee un woaillee ayn, as un vochilley.

17 Shen-y-fa ta my Ayr graihagh orrym's, er-yn-oyr dy vel mee scarrey rish my vyoys, dy voddym y ghoail reesht eh.

18 Cha vel dooinney erbee dy ghoail voym eh, agh m'aigney hene eh dy scarrey rish: Ta poot aym dy scarrey rish, as ta poot aym dy ghoail reesht eh. Yn sarey shoh hooar mee veih my Ayr.

19 ¶ Va streu er-y-fa shen reesht mastey ny Hewnyn son ny raaghyn shoh.

20 As dooyrt ymmodee jea, Ta drogh-spyrryd ayn, as t'eh ass e cheeayl; cre'h-fa ta shiu geaishtagh rish?

21 Dooyrt feallagh elley, Cha vel ad shoh goan fer ta drogh-spyrryd ayn: Vod drogh-spyrryd sooilyn ny doail y oaley?

22 ¶ As haghry shoh ec Jerusalem, ec feailley casherickey yn chiamble; as aish va'n geurey.

23 As va Yeesey shoodyl ayns y chiamble ayns porch Solomon.

24 Eisht haink ny Hewnyn mygeayrt-y-mysh, as dooyrt ad rish, Ca'd t'ou freayll shin fo mee-ourys? My she yn Creest oo, imh dooin dy ynrick.

25 Dreggyr Yeesey ad, Ta mee er n'ish diu hannah, as cha ren shiu my chredjal: ta ny obbraghyn ta mee dy jannoo ayns ennym my Ayrey gymmyrkey fenish jee'm.

26 Agh cha vel shiuish credjal; er-yn-oyr nagh vel shiu jeh ny hioitane, myr dooyrt mee riu.

27 Ta my chirree chahtyn my choraa, as ta enney aym orroo, as efre ad orrym.

28 As ta mee cur daue yn vea veaynt, as cha jean ad dy bragh ehterraghtyn, as cha n'ghow fer erbee ad ass my laue er-niart.

29 Ta my Ayr hug dou ad, pootal ershyn ooilley: as cha jarg fer erbee y ghoail ad ass laue my Ayrey.

30 Ta mish as my Ayr unnane.

31 Eisht hrog ny Hewnyn claghyn reesht dy chlaghey eh.

32 Dreggyr Yeesey ad, Shimmey yn obbyr vie ta mee er hoilshaghey diu veih my Ayr; son quoi j'eh ny obbraghyn cheddin ta shiu ry-hoi m'y chlaghey?

33 Dreggyr ny Hewnyn eh, gra, Son obbyr vie cha vel shin dy dty chlaghey; agh son goan-mollaghtagh, as er-yn-oyr dy vel uss, ta dty ghooinee, jannoo oo hene Jee.

34 Dreggyr Yeesey ad, Nagh vel eh scrut ayns y leigh eu, Dooyrt mee, She Jeeghyn shiu?

35 My t'eh getmys adkyn Jeeghyn, daue-ayn va goo Yee er ny choyrt, as nagh vod y scriptyr v'er ny rassey:

36 Vel shiu gra mychionesyn ta'n Ayr er chasherickey, as er choyrt gys y theihl; Tou loayrt goan-mollaghtagh; er-yn-oyr dy dooyrt mee, She Mac Yee mee?

37 Mannagh vel mee jannoo obbraghyn m'Ayrey, ny cred-jee mee.

38 Agh my ta mee jannoo ad, ga nagh gred shiu mish, cred-jee ny obbraghyn: dy vod shiu toiggal as credjal, dy vel yn Ayr aynm's, as mish aynsyn.

39 Er shoh v'ad reesht son y ghoail eh: agh ehossyn eh ass nyn laueyn,

40 As hie eh roish reesht er cheu elley dy Yordan, gys y boayl raad ren Ean hosh-ight bashtey; as duirree eh ayns shen.

41 As va ymmodee cheet huggey, as gra, Cha ren Ean mirril erbee: agh va dy chooilley nhee loayr Ean jeh'n dooinney shoh firrinagh.

42 As ren ymmodee credjal ayn ayns shen.

## CAB. XI.

**N**ISH va dooinney dy row ching, va enmyssit Lazarus dy Vethany, balley Voirrey as y chuyr eck Martha.

2 (She yn Voirrey cheddin v'ayn, ish ren ooillaghey yn Chiarn, as rub ny cassyn ethey lesh e folt, yn braar eck Lazarus va ehing).

3 Shen-y-fa hug ny shayraghyn ethey fys huggey, gra, Hiarn, cur-my-ner, t'eshyn shynney lhiat ehing.

4 Tra cheayll Yeesey shoh, dooyrt eh, Cha vel y chingys shoh gys baae, agh son gloyr Yee, dy vod Mac Yee v'er ny ghloyr-aghey liorish.

5 Nish bynney lesh Yeesey Martha, as y chuyr eck, as Lazarus.

6 Shen-y-fa tra v'eh et chiashtyn dy row eh ching, duirree eh foast cha laa ayns yn un choyl raad v'eh.

7 Eisht ny lurg shen dooyrt eh rish e oatylyn, Lhig dooin goll reesht gys Judea.

8 Dooyrt e ostyllyn rish, Vainshter, cha voddey neayr as va ny Hewnyn shirrey dty chlaghey; as vel oo son goll gys shen reesht?

9 Dreggyr Yeesey, Nagh vel daa oor yeig 'sy laa? My ta dooinney erbee shooyll ayns y laa, cha vel eh snapperal, er-y-fa dy vel eh fakin soilsahey yn theihll shoh.

10 Agh my ta dooinney shooyll ayns yn oie, t'eh snapperal, er-y-fa nagh vel soilsahey ayn.

11 Ny goan shoh loayr eh: as ny lurg shen dooyrt eh roo, Ta nyn garrey Lazarus ny chadley; agh ta mish goll dy ghoostey eh sas e chadley.

12 Eisht dooyrt e ostyllyn rish, Hiarn, my t'eh cadley, nee eh coural.

13 Ny-yeih loayr Yeesey jeh'n vaase echay: agh heill adsyn dy row eh er loayrt jeh fea y ghosail ayns cadley.

14 Eisht dooyrt Yeesey roo dy foshlit, Ta Lazarus marroo.

15 As 'smie lham er y choontey euish, nagh row mee ayns shen (son niartaghey nyn gredjue) ny-yeih hooiin-jee huggey.

16 Eisht dooyrt Thomase ta enmyasit Didymus rish e heshey-ostyllyn, Lhig dooinyn goll neesht, dy vod mayd baase y gheddyn marish.

17 Eisht tra va Yeesey er jeet gys Bethany, hooar eh dy row eh er ve kiare laa hannah 'syn oate.

18 (Nish va Bethany er-gerrey da Jerusalem, mysh daa veelley jeh).

19 As va ymmodee jeh ny Hewnyn er jeet magh gys Martha as Moirrey, dy gher-jaghey ad son nyn mraar.

20 Eisht cha leah as cheayll Martha dy row Yeesey cheet, hie ee magh ny whail: agh hoie Moirrey ayns y thie.

21 Eisht dooyrt Martha rish Yeesey, Hiarn, dy beagh uss er ve ayns shoh, cha beagh my vraar er gheddyn baase.

22 Agh ta fys aym, eer foast, cre-erbee nee oo y yeearee er Jee, dy der Jee dhyt eh.

23 Dooyrt Yeesey r'ee, Nee dty vraar girree reesht.

24 Dooyrt Martha rish, Ta fys aym dy n'irree eh reesht ec yn irree-seose 'sy laa jerrinagh.

25 Dooyrt Yeesey r'ee, Mish yn irree-seose-reesht veih ny merriu as yn vea: bee eshyn ta credjal aynyn's bio, ga dy vow eh baase;

26 As quoi-erbee ta bio, as credjal aynyn's, cha vow eh yn baase dy bragh far-raghtyn. Vel uss credjal shoh?

27 Dooyrt ee rish, Ta, Hiarn: ta mee credjal dy nee uss yn Creest Mac Yee, va ry-hoi cheet gys y theihll.

28 As tra v'ee er ghra shoh, hie ee rhym-bee, as deie ee er e shuyr Moirrey er-lheb, as dooyrt ee, Ta'n Mainshter, er jeet, as t'eh amagh ort.

29 Cha leah as cheayll ee shen, dty dy tappee, as haink ee huggey.

30 Nish cha row Yeesey foast er stiagh ayns y valley, agh v'eh ayns y raad haink Martha ny whail.

31 Ny Hewnyn eisht va m'aree ayns dy gher-jaghey ee, tra honnick ad dy Moirrey dy tappee, as dy jagh ee deiyrt ad urree, gra, T'ee goll gys yn ee cheayneey ayns shen.

32 Eisht tra va Moirrey er jeet na Yeesey, as jecaghyn er, huitt ee sheese chassyn, gra rish, Hiarn, dy beagh uss ayns shoh, cha beagh my vraar er ghe baase.

33 Tra honnick Yeesey ee er-y-fa keayneey, as ny Hewnyn myrgeeddin kea v'er jeet m'aree, hayrn eh osney hrom v'eh seaghnit;

34 As dooyrt eh, C'raad ta shiu er d eh? Dooyrt adsyn rish, Hiarn, ta hee oo.

35 Ren Yeesey keayneey.

36 Eisht dooyrt ny Hewnyn, Cur-jee ner, cre'n ghraih v'echey er!

37 As dooyrt paart jeh, Nagh vodl yn dooinney shoh, ren fosley sooilve doail, v'er lhiettaal baase y dooinney shoh.

38 Hayrn Yeesey er-y-fa shen osney hrom reesht veih e chree, as haink eh gys yn ee She oieg v'ayn, as va clagh er e beal.

39 Dooyrt Yeesey, Scugh-jee yn chlagh Dooyrt Martha shuyr y varroo rish, Hie ta nish soar tromme jeh: son t'eh er ve laa marroo.

40 Dooyrt Yeesey r'ee, Nagh dooyrt ny rhyt, my chredjagh oo, dy vaikagh oo gys Yee.

41 Eisht scugh ad y chlagh jeh'n hie raad va'n Marroo ny lhie. As hrog Yeesey seose e hooiillyn, as dooyrt eh, Ayt, ta ee cur boois dhyt dy vel oo er my chlashtyn.

42 As va fys aym dy vel oo ricau dy chlashtyn: agh er coontey yn phobble mygeayrt-y-moom dooyrt mee shoh, dy ta ad credjal dy vel oo er my choyrt.

43 As tra v'eh er ghra shoh, deie eh laa ard-choraa, Lazarus, tar magh.

44 As haink eshyn va marroo magh sooilv cass as laue ayns aanrityn oanluckee: a bussal mysh e eoddin. Dooyrt Yeesey roe, Feayshil-jee eh, as lhig-jee yn raad da.

45 Eisht ren ymmodee jeh ny Hewnyn v'er jeet magh gys Moirrey, as v'er rakl ny reddyn ren Yeesey, credjal ayn.

46 Agh hie paart jeh rhymboo gys er Phariseeyn, as dinsh ad daue cre ny reddyn va Yeesey er n'yannoo.

47 I Eisht deie ny ard-saggyrtyn as ny Phariseeyn er y choonceil cooldjagh, as dooyrt ad, Cre ta shinyn dy yannoo? son ta'n dooinney shoh jannoo ymmodee mirilyn.

48 My lhiggys mayd da, nee dy chooilv ghooiinney credjal ayn; as big ny Romanee

as ver ad mōw chammah yn ynnyd casherick as yn ashoon ain.

49 As va fer jeu va enmyssit Caiaphas, ny ard-saggyrt yn vlein shen, as dooyrt eh roo, Cha vel toiggal eu jeh nhee erbee,

50 Chamoo ta shiu gonill eu hene kys dy vel eh ymmyrchagh er ny son ain, un dooinney dy gheddyn baase son y pobble, as gyn y slane ashoon dy herraghtyn.

51 As shoh loayr eh, cha nee jeh hene: agh v'eh ny ard-saggyrt yn vlein shen, as ren eh phadeyrys dy voghe Yeesey baase son yn ashoon shen:

52 As cha nee ynrycan son yn ashoon shen, agh myrgeddin dy jinnagh eh cloan Yee va skeaylt dy lhean, y hayrn gys un-naneys ry-cheillee.

53 Eisht veih'n laa shen magh v'ad cur nyn goyrle dy cheillee dy choyrt eh gy-baase.

54 Cha jimmee Yeesey er-y-fa shen ny smoo dy foshlit mastey ny Hewnyn; agh hie eh veih shen gys cheer va er-gerrey da'n asagah, gys ard-valley enmyssit Ephraim, as duirree eh ayns shen marish e ostyllyn.

55 As va caisht ny Hewnyn tayrn er-gerrey: as va ymmodee ass y cheer goll seose gys Jerusalem roish y chaisht dy ghlenney ad hene er y hon.

56 As v'ad briaght son Yeesey, as loayrt nyn mast' oc hene, myr v'ad nyn shassoo ayns y chiamble, Cre ta shiu dy smooingaghtyn, nagh jig eh seose gys y feailley?

57 Nish va chammah ny ard-saggyrtyn as ny Phariseeyn er chur sarey, my va fys ec dooinney erbee c'raad v'eh, dy row ad dy choyrt briaght er cour y ghoailh eh.

## CAB. XII.

**E**ISHT shey laa roish y Chaisht, haink Yeesey gys Bethany, raad va Lazarus v'er ny ve marroo, yn fer cheddin v'eh er hroggal veih ny merriu.

2 Ayns shen ren ad shibber er e hon, as va Martha shirveish orroo: agh va Lazarus fer jeusyn va nyn soie ec y voayrd mārish.

3 Eisht ghow Moirrey punt dy ooil dy spikenard feer chostal, as ren ee cassyn Yeesey y ooilagh, as rub ee e chassyn leah e folt: as va'n thie er ny thieeney leah soar yn ooil.

4 Eisht dooyrt fer jeh ny ostyllyn echey, Yuase Isariot mac Simon, va ry-hoi y vrah eh.

5 Cre'n-fa nagh row yn ooil shoh creckit son three checad ping, as er ny choyrt da ny boghtyn?

6 Shoh dooyrt eh, cha nee ayns kiarail erbee son ny boghtyn, agh dy row eh ny vaarliagh, er va currym y spofran, as eshyn va gymmyrkey ny v'ayn.

7 Eisht dooyrt Yeesey, Faag-jee veue ee: cour laa my oanluckey t'ee er reyyl shoh.

8 Son ny boghtyn t'ad en kinjagh mēriu; agh mish cha vel eu kinjagh.

9 Va fys er-y-fa shen ec ymmodee jeh ny Hewnyn dy row eh ayns shen: as haink ad, cha nee er coontey Yeesey ny-lomarcen, agh dy voddagh ad Lazarus y akin myrgeddin, eh v'eshyn er hroggal veih ny merriu.

10 ¶ Agh hug ny ard-saggyrtyn nyn goyrle dy cheillee, mychione Lazarus myrgeddin y choyrt gy-baase;

11 Son dy row ymmodee jeh ny Hewnyn kyndagh rishyn er hreigeil adsyn, as er chredjal ayns Yeesey.

12 ¶ Laa-ny-vairagh hie shiartanse mooar dy leih, v'er jeet gys y feailley, tra cheayll ad dy row Yeesey er y raad gys Jerusalem.

13 As ghow ad banglaneyn dy viljyn palm, as hie ad magh ny whail, as defe ad, Hosanna; bannit ta ree Israel ta cheet ayns ennym y Chiamn.

14 As tra va Yeesey er gheddyn assyl aeg, varkee eh er: myr te scruiit,

15 Ny gow aggle, inneen Sion: cur-my-ner ta dty ree cheet, markiagh er lhiy assyl.

16 Ny reddyn shoh cha hoig e ostyllyn ec y toshiaght: agh tra va Yeesey er ny ghloyraghey, eisht chooinnee ad dy row ny reddyn shoh scruiit jeh, as dy row ad er n'yanoo ny reddyn shoh rish.

17 Ren y pobble er-y-fa shen va mārish, tra defe eh er Lazarus ass yn oaie, as tra hrog eh eh veih ny merriu, feanish y ymmyrkey.

18 Er-yn-oyr shoh va'n pobble myrgeddin er gholh magh ny whail, son dy geayll ad dy row eh er n'yanoo yn mirril shoh.

19 Dooyrt ny Phariseeyn er-y-fa shen nyn mast' oc hene, Nagh vaik shiu, nagh vaardee shiu monney? cur-my-ner ta'n seihll er gholh geiyrt er.

20 ¶ As va shiartanse dy Ghreekyn nyn mast' oc, v'er jeet seose dy chur ooashley ec y feailley:

21 Haink ad shoh er-y-fa shen gys Philip, va veih Bethesda ayns Galilee, as ghuee ad er, gra, Vainshter, veagh shin booiagh dy akin Yeesey.

22 Haink Philip as dinsh eh da Andreays, as reesht dinsh Andreays as Philip shoh da Yeesey.

23 ¶ As dreggyr Yeesey ad, gra, Ta'n oor er jeet, dy vel yn Mac dooinney dy ve er ny ghloyraghey.

24 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Mannagh vel y grine curnaght tuittym ayns y thalloo, as goll eig, te cummal yn un ghriene kinjagh: agh my te goll eig: te gymmyrkey magh moorane mess.

25 Eashyn shynney lesh e vioys, caillee eh eh: agh eshyn nagh vel soiaaghey jeh e vioys 'ay theihll shoh, freillee eh eh gys y vea veayn.

26 My nee dooinney erbee mish y hirveish, lhiag da geiyrt orrym; as y raad ta mish, shen y raad myrgeddin vees my harvaant: my nee dooinney erbee mish y hirveish, dasyn ver my Ayr onnor.

27 Nish ta my annym seaghait; as cre jur-yn? Ayr, saue mee veih'n oor shoh: agh er yn oyr shoh haink mee gys yn oor shoh.

28 Ayr, cur gloyr da dty ennym hene. Eisht haink coraa veih niau, gra, Ta mee hannah er ghloyraghey eh, as nec'm eh y ghloyraghey resait.

29 Dooyrt y pobbie er-y-fa shen va kion-fenish, as cheayll yn coraa, dy nec taarnaagh v'ayn: dooyrt seallagh alley, dy nec ainle ren loayrt rish.

30 Dreggyr Yeeseay ad, as dooyrt eh, Cha daink y coraa shoh er y choontey aym'a, agh er y cheontey euish.

31 Nish ta briwnys y theihll shoh: nish veen prince y theihll shoh er ny hilgey magh.

32 As my veem's er my hroggal seose jeh'n thaloo, tayrn-ym dy chooilley ghooi-npoy hym.

33 (Shoh loayr eh, cowraghey liorish shen cre'n monney dy vaase v'eh dy hurranse).

34 Dreggyr y pobbie eh, Ta shin er chlahtyn ass y laigh, dy vel Creest tannaghtyn son dy bragh: as kys t'ou ass gra, dy vel y Mac dooinney dy ve troggit seose? quoi yn Mac dooinney shoh?

35 Eisht dooyrt Yeeseay roo, Foast tam-mylt beg ta'n soilshey mairu: shooll-jee ehoud as ta'n soilshey eu, er-aggle dy jig y dorraghys erriu: son cha vel fys echeyryn ta shooyll ayns y dorraghys c'raad t'eh goll.

36 Choud as ta soilshey eu, cred-jee ayns y toilshey, dy vod shiu ve nyn gloan jeh'n toilshey. Ny goan shoh loayr Yeeseay, as jumme eh roish, as dolles eh eh-bene voue.

37 T Agh ga dy ren eh whilleen mirril kiongoyrt roo, foast cha chred ad ayn:

38 As shen myr va goan Esaias y phadeyr cooilleenit, Hiarn, quoi ta er chredjal ya goo ain? as quoi gys ta reih yn Chiam er ve soishit?

39 Shen-y-fa cha voddagh ad credjal, rere myr dooyrt Esaias ayns ynyd elley.

40 T'eh er higgiey lhiou dolley ny sooillyn on, as ereoghey nyn gree; nagh vaikagh ad lesh nyn sooillyn, as nagh doigagh ad lesh nyn gree, dy beagh ad er syn jyadaa, as dy jinnin ad y lhihye.

41 Ny reddyn shoh loayr Esaias, tra hon-nick eh e ghloyr as loayr eh jeh.

42 T Ny-yeih mamey ny eer ard-reitke nen ymmodee credjal ayn; agh kyndagh rish ny Pharisseyen cha ghow ad rish, er-aggle, dy beagh ad er ny ghiansy-magh veih yn ag-gliash.

43 Sam v'ad my s'aggindae er moylley ghiney, ny moylley Yee.

44 T Krog Yeeseay seose e choraa as dooyrt eh, Eshyn ta credjal ayns'n's, cha nec ayns'n's t'eh credjal, agh ayns'n's t'er my choyrt.

45 As eshyn ta dy my akis, t'eh fakim eshyn t'er my choyrt.

46 Ta mish er jaet my hoilhey ga theihll, quoi-erbee nec credjal ayns'n's ad jean eh tannaghtyn ayns y dorraghys.

47 As my ta dooinney erbee ta dasyr: as nagh vel freayll my ghoan, cha vel dy vriwnys eh: son cha daink mee dy nys y seihll, agh dy hauail y seihll.

48 Eshyn ta soiaaghey beg jeem's, as nagh vel goaill rish my ghoan, ta shen echey ta vriwnys eh: eer yn goo ta mish er loayr: nec shen y vriwnys eh ec y laa jerrinagh.

49 Son cha vel mish er loayrt jee'n peat agh yn Ayr t'er my choyrt, eshyn hug me dou, cre v'orrym dy ghra, as cre loayrt.

50 As ta fys aym dy vel yn sarey echey yn vea dy bragh beayn: cre-erbee er shen ta mee dy loayrt, she myr ta'n Ayr a ghra rhyrn, eer myr shen ta mee loayrt.

### CAB. XIII.

**N**ISH, roish faillley ny Caisht, as fys Yeeseay, dy row yn oor echey er tra v'eh dy gholl ass y theihll shoh: Ayr, myr v'eh graihagh er e vooijer ba va ayns y theihll, hug eh graih dave jerrey.

2 As myr v'ad gee nyn shibber drogh-spyrryd nish er choyrt eh ayns Yonase Iscariot mac Simon, dy vrah eh.

3 Va fys ec Yeeseay dy row yn Ayr er dy chooilley nhee ayns ny laueyn echey, dy nec veih Jee haink eh, as dy nec v'eh goll.

4 Dirree eh veih shibber, as hug eh jeh: gharma dyn, as ghow eh aanrit, as chrys eh mysh hene.

5 Eisht hug eh ushtey ayns saagh, as eh toshiaght dy niee cassyn e ostyllin, as dy rubbey ad lesh yn aanrit va ec e chrys.

6 Eisht haink eh gys Simon Peddyr: dooyrt eshyn rish, Hiarn, vel us son mee my chassyn's?

7 Dreggyr Yeeseay as dooyrt eh rish, Cr ta mee dy yannoo cha vel oo toiggal nish: agh bee toiggal ayd jeh ny-yei shoh.

8 Dooyrt Peddyr rish, My chassyn's da niee oo dy bragh. Dreggyr Yeeseay eh managh nieeys oo, cha vod ayns erbee ayd mairym.

9 Dooyrt Simon Peddyr rish, Hiarn, du nec nyrycan aisht my chassyn, agh myrgh-dia my laueyn, as my chione.

10 Dooyrt Yeeseay rish, Eshyn ta nish cha vel seme echey agh dy niee e chassyn, as t'eh glen ooilley harrish: as ta shinnish glen, agh cha vel shiu ooilley myr shen.

11 Shen-y-fa dooyrt eh, Cha vel shiu ooilley glen.

12 Myr shen erreish da v'er niee ny cassyn, as tra v'eh er ghoail e gharma dyn, as hoie sheese resait, dooyrt eh roo, Vel fye eu ers ta mee er n'yannoo rish?

13 Ta shiu geamys nish ayn Mairin.

as Chiarn; as ta shiu gra dy mie; son she shen mee.

14 My ta mish eisht yn Chiarn as y Mainster eu er niec nyn gassyn, lhisagh shiuish myrgeddin yn derrey yeh eu cassyn y jeh elley y niec.

15 Son ta mish er chur diu sampleyr; shiuish dy yannoo myr ta mish er n'yan-noo riu.

16 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Cha vel y charvaant ny syrjey na e huan, ny eshyn t'er ny choyrt, ny syrjey na eshyn ren y choyrt eh.

17 My ta fys eu er ny reddyn shoh, s'maynrey vees shiu my nee shiu ad y yannoo.

18 ¶ Cha vel mee loayrt j'iu ooilley; ta fys aym quoi ta mee er reih: agh dy vod y scriptyr ve coilleenit, T'eshyn ta ges arran mairym, er broggal e voyn m'oi.

19 Nish ta mee ginsh diu ro-lause, tra hig eh gy-kione, dy vod shiu credjal dy nee mish'eh.

20 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Eshyn ta jannoo soiaigh jeh quoi-erbee ta mee dy choyrt, t'eh jannoo soiaigh jee'm's: as eshyn ta soiaigh jee'm's, t'eh soiaigh jehsyn t'er my choyrt.

21 Tra va Yeeseey er ghra shoh, v'eh seaghnit ayns e spyrtyd, as dymmyrk eh feanish, as dooyrt eh, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, dy jean fer jiuish mish y vrah.

22 Eisht yeeagh ny ostyllyn er y cheilley ayns ourys quoi er v'eh cheet.

23 Nish va ny lhis er oghrish Yeeseey, fer jeh e ostyllyn bynney lesh.

24 Chrie Simon Peddyr er-y-fa shen er, eh dy enaght quoi er v'eh cheet.

25 Myr v'eh eisht ny lhis rish oghrish Yeeseey, dooyrt eh rish, Hiarn, quoi eh?

26 Dreggyr Yeeseey, She eshyn eh da ver-ym greme dy arran, tra ve'e'm er bumamey eh. As tra v'eh er humamey yn greme, hug eh eh da Yuase Iscariot mac Simon.

27 As lurg y greme, hie yn drogh-spyrtyd stiagh ayn. Eisht dooyrt Yeeseey rish, Shen t'ou dy yannoo, jean eh dy tappee.

28 Nish cha row fys ec dooinney jou ec y voayrd cre'n-fa loayr eh shoh rish.

29 Son heill paart, er-yn-oyr dy nee ec Yuase va'n sporrán, dy row Yeeseey er ghra rish, Kionnee ny vees mayd seme cour y feailley: ny eh dy chur jeisk da ny boghtyn.

30 Erreish da eisht v'er n'ghoaill y greme dy arran, hie eh challeeragh magh: as va'n oie ayn.

31 ¶ Shen-y-fa erreish da v'er n'gholl magh, dooyrt Yeeseey, Nish ta'n Mac dooinney er ny ghloyraghey, as ta Jee er ny ghloyraghey ayn.

32 My ta Jee er ny ghloyraghey ayn, nee Jee myrgeddin eshyn y ghloyraghey ayn bene, as see eh dy gerrit eh y ghloyraghey.

33 Chloan veggey, foast tammylt beg ta mish mériu. Nee shiu my hirrey: as myr dooyrt mee rish ny Hewnyn, Raad ta mish goll, cha vod shiuish cheet; myr shen ta mee nish gra riuish.

34 Sarey noa ta mee dy choyrt diu, Shiu dy ve graihagh yn derrey yeh er y jeh elley; myr ta mish er ve graihagh arruagh, dy der shiuish myrgeddin graih yn derrey yeh da'n jeh elley.

35 Liorish shoh vees fys ec dy chooilley ghooiinney dy vel shiu gyasaghey voym's, my vees shiu graihagh yn derrey yeh er y jeh elley.

36 ¶ Dooyrt Simon Peddyr rish, Hiarn, c'raad t'ou goll? Dreggyr Yeeseey eh, Raad ta mee goll, cha vod oo gaiyrt orrym nish; agh eiyree oo orrym ny lurg shoh.

37 Dooyrt Peddyr rish, Hiarn, cre'n-fa nagh voddym gaiyrt ort nish? scarrym rish my vioys er dty ghraih.

38 Dreggyr Yeeseey eh, Jean oo scarrey rish dty vioys er my ghraih's? Dy firrinagh firrinagh ta mee gra rhyt, Nagh jean y kellaigh gerrym, derrey obbys oo mish three keeyrtyn.

## CAB. XIV.

NY lhig da'n cree eu ve seaghnit: ta shiu credjal ayns Jee, cred-jee myrgeddin aynym's.

1 Ayns thie my Ayrey ta ymmodee ynnaydyn-vaghee; dy beagh eh er agh alley, veign er n'ish diu: ta mee goll dy yannoo, sarloo ynnayd er nyn son.

2 As my hem's dy yannoo sarloo ynnayd er nyn son, hig-yn recast, as goym shiu hym pene, raad ta mish dy vod shiuish ve myrgeddin.

3 As ta fys eu cre'n raad ta mee goll, as shione diu yn raad.

4 Dooyrt Thomase rish, Hiarn, cha s'ain cre'n raad t'ou goll, as kys oddys enney y ve ain er y raad?

5 Dooyrt Yeeseey rish, Mish y raad, yn irrisey, as y vas: cha vel dooinney erbee cheet gys yn Ayr, agh liorrums.

6 Dy beagh enney er ve eu orrym's, veagh enney eu er my Ayr myrgeddin: as nish ta enney eu er, as ta shiu er vakin eh.

7 Dooyrt Philip rish, Hiarn, jeeagh dooin yn Ayr, as s'lioar dooin eh.

8 Dooyrt Yeeseey rish, Vel mish er ve choud shen mériu, as nagh nione dhyt's mee foast, Philip? eshyn t'er n'akin mish, t'eh er vakin yn Ayr; as kys t'ou uss gra eisht, Jeeagh dooin yn Ayr?

9 Nagh vel oo credjal dy vel mish ayns yn Ayr, as yn Ayr aynym's? ny gean ta mish dy loayrt riu, cha vel mee loayrt jee'm pene: agh yn Ayr ta tannaghtyn aynym, eshyn ta jannoo ny obbraghyn.

10 Cred-jee mish, dy vel mee ayns yn Ayr, as yn Ayr aynym's: er-nonney cred-jee mee er graih ny eer obbraghyn.

11 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu,



Eshyn ta credjal aynym's, n'y obbraghyn ta mish dy yannoo nee eshyn myrgheddin, as obbraghyn smoo na ad shoh nee eh; er-y-fa dy vel mish goll roym gys my Ayr.

13 As cre-erbee nee shiu y hirrey ayns yn ennym aym's, shen neem's y yannoo, dy vod yn Ayr v'er ny ghloyraghey ayns y Mac.

14 My hirrys shiu nhee erbee ayns yn ennym aym's, nee'm eh y yannoo.

15 ¶ My ta shiu graihagh orrym's, freill-gee my annaghyn.

16 As guce-yms gys yn Ayr, as ver eh hui Fer-gerjagh elley dy hannaghtyn mèriu son dy bragh.

17 Eer Spyrryd ny firriney, nagh vod y seihll goaill-rish, er-y-fa nagh vel ad dy akin eh, as nagh nione daue eh: agh shione diu-ish eh, son t'eh tannaghtyn mèriu, as bee 'eh ayndiu.

18 Cha vaag-ym shiu gyn gerjagh; hig-yms hui.

19 Foast tammylt beg, as cha vel y seihll dy my akin ny smoo; agh ta shiuish dy my akin: er-yn-oyr dy vel mish bio, bee shiuish bio myrgheddin.

20 Ayns y laa shen vees fys eu dy vel mish ayns my Ayr, as shiuish aynym's, as mish ayndiuish.

21 Eshyn ta my annaghyn's echey, as ta freayll ad, eshyn eh ta graihagh orrym's: as eshyn ta graihagh orrym, ver my Ayr graih da, as ver-yms graih da, as soilshee-ym mee hene da.

22 Dooyrt Yuase rish, cha nee Iscariot, Hiarn, kys te dy jean oo oo-hene y hoilshaghey dooinyn, as cha nee da'n seihll?

23 Dreggyr Yeese as dooyrt eh rish, My ta dooinney graihagh orrym, freillee eh my ghoan: as ver my Ayr graih da, as hig mayd huggey, as nee mayd tannaghtyn m'arish.

24 Eshyn nagh vel graihagh orrym's, cha vel eh freayll my ghoan: as y goo ta shiu dy chlashtyn, cha nee lham's eh, agh goo yn Ayr t'er my choyrt.

25 Ny reddyn shoh ta mee er loayrt riu, choud'a ta mee foast mèriu.

26 Agh nee Fer-ny-gherjagh, ta shen, yn Spyrryd Noo, eh nee yn Ayr y choyrt ayns yn ennym aym's, gysaghey diu dy chooilley nhee, as tayrnee eh dy chooilley nhee gys nyn gooinaghtyn, cre-erbee ta mish er ghra riu.

27 Shee ta mee dy aagail mèriu, my hee ta mee dy choyrt diu: cha nee myr ta'n seihll coyrt, ta mish dy choyrt eh diu. Ny lhig da'n cree eu ve seaghnit, chamoo lhig da aggle y ve er.

28 Ta shiu er chlashtyn kys dooyrt mee riu, ta mee goll roym, as cheet reesht hui. Dy beagh shiu graihagh orrym, ghoghe shiu boggey, er-y-fa dy dooyrt mee, Ta mee goll roym gys my Ayr: son ta my Ayr ny syrjei na mish.

29 As nish ta mee er n'insh diu ro-laue, a hig eh gy-kione, dy vod shiu credjal.

30 Veih shoh magh cha loayt-ym coo vooar riu: son ta prince y theihll shoh ches as cha vel nhee erbee echey aynym's.

31 Agh dy vod fys y ve ec y theihll dy mish graihagh er yn Ayr; as myr hag n Ayr sarey dou, myr shen ta mee jann. Trog-jee erriu, lhig dooin goll roin.

## CAB. XV.

**M**ISH y billey-feeeyney firrinagh, as n Ayr yn eirinnagh.

2 Dy chooilley vanglane aynym's nagh y gymmyrkey mess, t'eh dy ghocail enoort: a dy chooilley vanglane ta gymmyrkey re t'eh dy phollal, dy vod eh ve ny s'mess.

3 Nish ta shiuish ghen trooid y goo: mish er loayrt riu.

4 Jean-jee tannaghtyn aynym's, as n ayndiuish. Myr nagh vod y vanglane n y ymmyrkey jeh hene, mannagh ve e tannaghtyn ayns y villey-feeeyney: cha n oddys shiuish, mannagh jean shiu tannaghtyn aynym's.

5 Mish y billey-feeeyney, shiuish nagh y glaneyn: eshyn ta tannaghtyn aynym's, a mish ayns, t'eh shoh cur magh mooyr mess: son scarrit voym's cha vod shiu jann monney dy vie.

6 Mannagh vel dooinney tannaghtyn aynym's t'eh tilgit magh myr banglane, as t' floghey; as t'ad dyn deiy as dyn diley: ayns yn aile, as t'ad er nyn lostey.

7 My nee shiu tannaghtyn aynym's, as ghoan's tannaghtyn ayndiuish, shirree a cre sailliu, as bee eh jeant er nyn son.

8 Liorish shoh ta my Ayr er ny ghler-aghey, shiu dy chur magh lane mess, as shio myr vees shiu ny ynseydee aym's.

9 Myr ta'n Ayr graihagh orrym's, n shen ta mish er ve graihagh erriuish: jee jee tannaghtyn ayns y ghraih aym's.

10 My nee shiu my annaghyn y reat-nee shiu tannaghtyn ayns my ghraih: er myr ta mish er vreyll annaghyn my Ayr, as tannaghtyn ayns y ghraih echeysyn.

11 Ny goan shoh ta mee er loayrt riu, dy vod y boggey aym's ve er-mayn ayndiu, as dy vod y boggey euish v'er ny yannoo magh.

12 Shoh my harey, Shiu dy chur graih ta derrey yeh da'n jeh elley, myr ta mish er ve graihagh erriuish.

13 Graih smoo na shoh cha vel ec dooin-ney erbee, na dooinney dy scarrey rish e vloys son e chaarjyn.

14 She my chaarjyn shiuish, my nee shiu ny ta mish dy harey diu.

15 Veih shoh magh cha vel mee dy ennyr shiu sharvaantyn; son cha vel fys ec y char-vaant, cre ta e hiarn dy yannoo: agh ta mee er n'ennys shiu caarjyn; son dy chooilley nhee ta mee er chlashtyn veih my Ayr, ta mee er hoilshaghey diuish.

16 Cha vel shiuish er my reih, agh ta mish er reih shiuish, as er chur shiu ayn ppoar, dy vod shiu goll magh as mess y yn-

myrkey, as dy vod y mess eu ve beayn: cre-  
erbee nee shiu y hirrey er yn Ayr ayns yn  
ennym aym's, dy vod eh y chur diu eh.

17 Ny reddyn shoh ta mish dy harey diu,  
dy vod shiu ve graihagh yn derrey yeh er y  
jeh elley.

18 My ta dwoaie ec y seihll erriu, ta fys  
eu dy dug eh dwoaie dooys hoshiaht.

19 Dy beagh shiuish jeh'n theihll, veagh  
y seihll graihagh er e vooinjer hene: agh  
son nagh vel shiu jeh'n theihll, agh dy vel  
mish er reih shiu ass y theihll, shen-y-fa ta  
dwoaie ec y theihll errin.

20 Cooince-jee er y raa loayr mish riu,  
Cha vel y charvaant ny syrje na e hiarn.  
My t'ad er n'yannoo tranlaase orrym's, nee  
ad myrgeddin tranlaase erriuish: my t'ad er  
vreyall my ghoan's, freillee ad ny goan euish  
myrgeddin.

21 Agh dy chooilley nhee jou shoh nee  
ad riu kyndagh rish yn ennym aym's, er-y-fa  
nagh vel enney oc ersyn t'er my choyr.

22 Mannagh beign's er jeet as er loayrt  
roo, cha beagh peccah er ve oc: agh nish cha  
vel leshtal oc son nyn beccah.

23 Eshyn ta dwoaie echey orrym's, ta  
dwoaie echey er my Ayr myrgeddin.

24 Mannagh beign's er n'yannoo nyn  
mast' oc lehid ny obbraghyn as nagh ren  
rieau dooinney erbee elley, cha beagh peccah  
er ve oc: agh nish t'ad er vakin, as er chur  
dwoaie chammah dooys as da my Ayr.

25 Agh ta shoh, dy vod y raa ve coo-  
leenit ta scrut ayns y leigh oc, Hug ad  
dwoaie dou gyn oyr.

26 Agh tra vees Fer-ny-gherjagh er jeet,  
eh ver-yms hui veih yn Ayr, ta shen, Spyrtyd  
ny firriney, ta cheet magh veih yn Ayr, nee  
eh feanish y ymmyrkey jeem's.

27 As nee shiuish myrgeddin feanish y  
ymmyrkey, er-y-fa dy vel shiu er ve marym  
er-dyn toshiaht.

## CAB. XVI.

**N**Y goan shoh ta mee er loayrt riu, son  
nagh bee nyn gredjue er ny lhag-  
gaghey.

2 Ver ad shiu magh ass ny kialteenyn:  
as ta'n oor cheet, quoe-erbee varrys shiu, dy  
smooinee eh dy bee eh shirveish Jee.

3 As ny reddyn shoh nee ad riu, er-yn-  
oyr nagh vel enney oc er yn Ayr, ny orrym's.

4 Agh ny reddyn shoh ta mish er n'ish  
diu, tra hig yn earish, dy vod shiu coom-  
aghtyn dy dinsh mee diu jou. As ny goan  
shoh cha loayr mee riu ec y toshiaht, er-y-  
fa dy row mee meriu.

5 Agh nish ta mee goll roym hoggeysyn  
t'er my choyr, as cha vel fer j'iu fonaght  
jee'm c'raad t'ou goll?

6 Agh er-yn-oyr dy vel mee er ghra ny  
reddyn shoh riu, ta trimshey er lhieneey ny  
creeaghyn eu.

7 Ny-yeih ta mish ginsh diu yn irriney;  
Te ymmyrchagh er nyn son mish dy gholl

roym: son manpagh jem roym, cha jig Fer-  
ny-gherjagh hui; agh my hem's roym, ver-  
ym hui eh.

8 As tra vees eh er jeet, nee eh yn seihll  
y gheyrey mychione peccah, as cairys, as  
briwnys:

9 Mychione peccah, son nagh vel ad  
credjal aynm's;

10 Mychione cairys, son dy vel mee goll  
roym gys yn Ayr, as nagh vaik shiu mee  
arragh;

11 Mychione briwnys, son dy vel prince y  
theihll shoh er ny vriwnys.

12 Shimmey red ta aym's foast dy ghra  
riu, agh cha vod shiu ad y ymmyrkey nish.

13 Agh tra hig eshyn, Spyrtyd ny firriney,  
leeidee eh shiu gys dy chooilley irriny: son  
cha loayr eh jeh hene, agh cre-erbee nee eh  
y chlaashyn, shen loayrys eh; as soilshee eh  
diu reddyn ta ry-heet.

14 Nee eh mish y ghloyraghey: son yiw  
eh jeh ny ta lhiam's, as soilshee eh diuish eh.

15 Ta dy chooilley nhee t'ec yn Ayr  
lhiam's: shen-y-fa dooyrt mee, dy gow eh  
jeh ny ta lhiam's, as dy soilshee eh diuish eh.

16 Tammylt beg as cha vaik shiu mee:  
as reesht, tammylt beg, as hee shiu mee, er-  
y-fa dy vel mee goll roym gys yn Ayr.

17 Eisht dooyrt paart jeh e ostyllyn  
eddyr ad-hene, Cre shoh t'eh dy ghra rooin,  
Tammylt beg, as cha vaik shiu mee: as  
reesht, tammylt beg, as hee shiu mee: as,  
Er-yn-oyr dy vel mee goll roym gys yn  
Ayr?

18 Dooyrt ad er-y-fa shen, Cre shoh t'eh  
dy ghra, Tammylt beg? cha s'ain cre t'eh  
dy ghra.

19 Nish va fys ec Yeesey dy row ad  
signagh dy enaght jeh, as dooyrt eh roo,  
Vel shiu briaght nyn mast' er y hene, er-y-fa  
dy dooyrt mee, Tammylt beg, as cha vaik  
shiu mee: as reesht, tammylt beg as hee  
shiu mee?

20 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu,  
Dy jean shiuish keayneey as dobberan, agh  
nee yn seihll boggey y ghoail: as bee shiuish  
trimshagh, agh bee yn trimshey eu er ny  
hyndaa gys boggey.

21 Ta ben, tra t'ee er-troait, as trimshey  
eck, er-yn-oyr dy vel yn oor eck er jeet:  
agh cha leah as t'ee er ny livrey jeh'n lhian-  
noo, cha vel ee ny sodjey cooinaghtyn er yn  
angaish, son boggey dy vel dooinney er ny  
ruggey gys y theihll.

22 As ta nish er-y-fa shen trimshey euish:  
agh hee-ym's shiu reesht, as gowee yn cree  
eu boggey, as y boggey eu cha gow dooinney  
erbee veue.

23 As ayns y laa shen cha jean shiu nhee  
erbee y enaght jeem's: Dy firrinagh firri-  
nagh ta mee gra riu, Cre-erbee hirrys shiu  
er yn Ayr ayns yn ennym aym's, ver eh  
diu eh.

24 Cha vel shiu foast er hirrey nhee  
erbee ayns yn ennym aym's: shir-jee, as

yiow shiu, dy vod y boggey eu v'er ny yannoo magh.

25 Ny reddyn shoh ta mee er loayrt riu ayns coraaghyn-dorraghey: agh ta'n traa cheet tra nagh loayrym riu ny smoo ayns coraaghyn-dorraghey, agh soilahee-ym diu dy foshlit jeh'n Ayr.

26 Ayns y laa shen nee shiu geeearree ayns yn ennym aym's: as cha vel mee gra riu, dy guce-ym gys yn Ayr er nyn son:

27 Son ta'n Ayr hene graihagh errü, er-y-fa dy vel shiuish er ve graihagh orrym's, as dy chred shiu dy daink mee magh veih Jee.

28 Haink mee magh veih'n Ayr, as ta mee er jeet gys y theihll: reesht, ta mee faagail y seihll, as goll roym gys yn Ayr.

29 Dooyrt e oostyllin rish, Cur-my-ner, nish t'ou loayrt dy foshlit, as cha vel oo loayrt coraa-dorraghey erbee.

30 Nish ta shin shickyrt dy vel fys ayd er dy chooilley nhee, as nagh vel feme ayd dooinney erbee dy enaght jeed: liorish shoh ta shin credjal dy daink oo magh veih Jee.

31 Dreggyr Yeeseey ad, Vel shiu nish credjal?

32 Cur-my-ner ta'n oor cheet, as eer nish er jeet, dy bee shiu er nyn akeayley dy chooilley ghooinee gys e ynyd hene, as dy vaag shiu mish my lomarcen: as foast cha vel mee my lomarcen, er-y-fa dy vel yn Ayr marym.

33 Ny reddyn shoh ta mee er loayrt riu, aynym's dy vod shee y ve eu. Ayns y theihll vees seaghyn eu: agh bee-jee dy yien mie, ta mish er gheddyn barriaght er y theihll.

### CAB. XVII.

**N**Y goan shoh loayr Yeeseey; as hrog eh seose e hooillyn gys niau, as dooyrt eh, Ayr, ta'n oor er jeet; jean dty Vac y ghloyraghey, dy vod dty Vac myrgeddin uss y ghloyraghey.

2 Myr t'ou er chur da pooar harrish ooilley sheelnaue, dy vod eh yn vea veayn y choyrt da whileen as t'ou er chur da.

3 As shoh yn vea veayn, tushtey y ve oc jeed's yn ynryan Jee firragh, as jeh Yeeseey Creest t'ou uss er choyrt.

4 Ta mee er ghloyraghey oo er y thalloo: ta mee er chooilleeney yn obbyr hug oo dou dy yannoo.

5 As nish, O Ayr, jean mish y ghloyraghey mayrt hene, lesh y ghloyr v'aym mayrt roish my row seihll ayn.

6 Ta mee er hoilshaghey dty ennym gys ny deiney hug oo dou ass y theihll: lhiat's v'ad, as hug oo ad dooys; as t'ad er vreyall dty ghoo.

7 Nish t'ad er hoiggal dy nee void's ta dy chooilley nhee t'ou er choyrt dou.

8 Son hug mish dauesyn ny goan hug uss dooys; as t'ad er ghoail huc hene ad, as er hoiggal ayns shickyrys dy daink mee magh voids, as t'ad er chredjal dy ren oo my choyrt.

9 Ta mee guce ort er nyn son: cha ve mee guce son y theihll, agh er ny son ocs: t'ou er choyrt dou, son she lhiat hene ad.

10 As ta ooilley ny ta lhiam's lhiat's: ny ta lhiat's lhiam's, as ta mee er my ghloyraghey ayndoo.

11 As nish cha vel mish dy ve ny son ayns y theihll, agh t'ad shoh ayns y theihll as ta mish cheet hood's. Ayr chasherick freill trooid dty ennym hene adsyn t'ou chur dou, dy vod adsyn ve unnane, myr shiynyn unnane.

12 Choud as va mee maroo ayns y theihll dreill mee ad ayns dty ennym's: adsyn le oo dou dreill mee, as cha vel unnane: caillit, mannagh vel mac y toyrnt-mow: voddagh yn scriptyr ve cooilleenit.

13 As nish ta mee cheet hood's, as: reddyn shoh ta mee dy loayrt ayns y theihll dy vod y boggey aym's y ve oc jeant me ayndoo hene.

14 Ta mee er chur daue dty ghoo: ta'n seihll er chur dwoaie daue, er-y-fa me vel ad jeh'n theihll, myr nagh vel mish y theihll.

15 Cha vel mee guce ort dy ghoo: ass y theihll, agh oo dy reayll ad veih'n ta.

16 Cha vel adsyn jeh'n theihll, myr me vel mish jeh'n theihll.

17 Jean ad y chasherickey son dty ghoo: dty ghoo she firriny's eh.

18 Myr t'ou uss er my choyrt gys theihll, myr shen ta mish myrgeddin er theihll adsyn gys y theihll.

19 As er y ghraih ocsyn ta mish e chasherickey mee hene, dy vod adsyn myrgeddin v'er nyn gasherickey gys yn irroo.

20 Chamoo ta mee guce er ny son a shoh nyn lomarcen, agh myrgeddin er son ocsyn nee credjal aynym's trooid gys.

21 Dy vod ad ooilley ve unnane, myr ta uss aynym's, as mish aynym's; dy vod adsyn myrgeddin ve unnane aynym's: dy vod y seihll credjal dy ren oo my choyrt.

22 As y ghloyr hug uss dooys, ta mish e chur dauesyn: dy vod ad ve unnane, er myr ta shiynyn unnane.

23 Mish ayndooosyn, as uss aynym's: dy vod ad ve jeant alane firrinagh ayns unnaneys, as dy vod fys ve ec y seihll dy ve er my choyrt, as dy vel oo er ve graihagh orroosyn, myr t'ou er ve graihagh orrym's.

24 Ayr, ta mee geeearree adsyn t'ou er chur dou dy ve marym raad ta mee; dy vod ad fakin my ghloyr t'ou er chur dou: son t'ou er ve graihagh orrym's roish my row seihll er ny chroo.

25 Ayr chairragh, cha ghow yn seihll tushtey jeed; agh ta tushtey er ve ayns jeed, as t'ad shoh er hoiggal dy vel oo er my choyrt.

26 As ta mee er hoilshaghey daue dty ennym's, as nee'm y hoilshaghey eh: dy vod y graih, liorish t'ou er ve graihagh orrym's, ayndoo, as mish ayndooosyn.

## CAB. XVIII.

**T**RA va Yeeseey er loayrt ny goan shoh, hie eh magh marish e ostyllyn harrish y strooan Cedron, raad va garey, as hie eshyn as e ostyllyn stiagh ayn.

2 As bione da Yuasee neesht va dy vrah eh, yn ynyd: son boallagh Yeeseey dy men-nick taaghey yn voayl shen marish e ostyllyn.

3 Hooar Yuasee eisht sheshaght dy gheiney, as sidooryn veih ny ard-saggyrtyn as ny Phariseeyn, as haink eh ayns shen lesh lonteyryn, as torchyn, as armyn.

4 Va fys ec Yeeseey er-y-fa shen er dy chooilley nhee harragh er, as hie eh magh, as dooyrt eh roo, Quoi ta shiu dy hirrey?

5 Dreggyr ad eh, Yeeseey dy Nazareth. Dooyrt Yeeseey roo, Mish eh. As va Yuasee myrgeddin ren y vrah eh ny hassoo maaroo.

6 Cha leah eisht as v'eh er ghra roo, Mish eh, hie ad gour nyn drommey, as huitt ad gys y thalloo.

7 Eisht denee eh jeu reesht, Quoi ta shiu dy hirrey? As dooyrt adsyn, Yeeseey dy Nazareth.

8 Dreggyr Yeeseey, Ta mee er n'insh diu dy nee mish eh. My ta shiu er-y-fa shen dy ny hirrey, lhig-jee daue shoh goll roue:

9 Shoh myr va'n raa shen loayr eh cooilleenit, Jeusyn hug oo dou, cha vel mee er choayll unnane.

10 Eisht va cliwe ec Simon Peddyr, as hayn eh eh, as woail eh fer-mooinjerey yn ard-saggyrt, as ghiare eh yn chleaysh jah. Va ennym yn er-mooinjerey shen Malchus.

11 Eisht dooyrt Yeeseey rish Peddyr, Cur seose dty chliwe ayns y fine: yn cappan ta my Ayr er chur dou, nagh niu-ym eh?

12 Eisht ghow yn cheshaght, as y captan, as fir-oik ny Hewnyn Yeeseey, as chiangle ad eh.

13 As hug ad lhieu ersooyl eh gys Annas hoshiaght (son v'eh shen ny ayr-sy-leigh da Caiaphas, va ny ard-saggyrt yn vlein shen).

14 Nish she Caiaphas v'er choyrلاغhey ny Hewnyn, dy row eh ymmyrchagh un dooinney dy ve er ny choyrnt gy-baase son y poble.

15 As deiyr Simon Peddyr as ostyl elley er Yeeseey. Yn ostyl shen va ainjys ec yn ard-saggyrt er, as hie eh stiagh marish Yeeseey gys thie yn ard-saggyrt.

16 Agh hass Peddyr ec y dorrys er cheu-mooie. Eisht hie magh yn ostyl elley shen va ainjys ec yn ard-saggyrt er, as loayr eh reeish va currym y dorrys urree, as hug eh lesh stiagh Peddyr.

17 Eisht dooyrt y ven-aeg va currym y dorrys urree rish Peddyr, Nagh nee fer jeh ciyrtysee yn dooinney shoh uss neesht? Dooyrt eahyn, Cha nee.

18 As va ny sharvaantyn as ny fir-oik nyn shassoo ayns shen, ec aile geayil v'ad er n'yanoo (son ve feayr) as v'ad dyn jlow ad-hene.

19 ¶ Denee yn ard-saggyrt eisht jeh Yeeseey mychione e ciyrtysee, as mychione yn ynagh echey.

20 Dreggyr Yeeseey eh, Loayr mee dy foshlit rish y theihll: dynee mee kinjagh ayns y cheeill, as ayns y chiable, raad ta ny Hewnyn kinjagh taaghey, as dy follit cha vel mee er ghra nhee erbee.

21 Cre'n-fa t'ou fenaght jeem's? fenee jeusyn t'er my chlashtyn, cre ta mee er ghra roo: cur-my-ner ta fys ocsyn cre ta mee er ghra.

22 As tra v'eh erreish ny goan shoh y loayrt, woail fer jeh ny fir-oik va ny hassoo ayns shen Yeeseey lesh bass e laue, gra, Nee shen myr t'ou freggyrt yn ard-saggyrt?

23 Dansoor Yeeseey eh, My ta mee er loayrt dy olk, ymmyrk feanish jeh'n olk: agh my loayr mee dy mie, cre'n-fa woail uss mee?

24 (Nish va Annas er choyrnt eh kianlt gys Caiaphas yn ard-saggyrt)

25 As va Simon Peddyr ny hassoo as dy hioh eh-hene: dooyrt ad er-y-fa shen rish, Nagh nee fer jeh e ciyrtysee uss neesht? Dob eh, as dooyrt eh, Cha nee.

26 Dooyrt fer jeh sharvaantyn yn ard-saggyrt (va mooinjerys dasyn va Peddyr er ghiarey yn chleaysh jeh) Nagh vaik mish oo marish ayns y gharey?

27 Eisht dob Peddyr reesht, as chel-leeragh gherr y kellagh.

28 ¶ Eisht hug ad lhieu Yeeseey veih Caiaphas gys halley ny briwnys: as ve moghey, as cha jagh ad-hene stiagh ayns halley ny briwnys, er-aggle dy beagh ad an-chasherick, as nagh voddagh ad yn Bayn-caisht y ee.

29 Hie Pilate eisht magh huc, as dooyrt eh, Cre ta shiu dy chur gys lieh yn dooinney shoh?

30 Dreggyr adsyn as dooyrt ad, Er-be dy nee drogh-yantagh eh, cha beagh shin er livrey hood's eh.

31 Eisht dooyrt Pilate roo, Gow-jee shiuish eh, as jean-jee eh y vriwnys cordail rish y leigh eu hene. Dooyrt ny Hewnyn er-y-fa shen rish, Cha vel eh lowal dooinyn dooinney erbee y chur gy-baase:

32 Shoh myr va cooilleenit yn raa loayr Yeeseey, cowraghey cre'n baase v'eh dy hur-ranase.

33 Eisht hie Pilate stiagh reesht ayns halley ny briwnys, as defe eh er Yeeseey, as dooyrt eh rish, Nee ree ny Hewnyn oo?

34 Dreggyr Yeeseey eh, Vel uss dy ghra shoh jeed hene, ny nee feallagh elley dinsh dhyt eh my-mychione's?

35 Dreggyr Pilate, Vel mish my Hew? she dty ashoon hene as ny ard-saggyrtyn t'er livrey oo seose hym's: Cre t'ou er n'yanoo?

36 Dreggyr Yeeseey, Cha vel my reeraght's jeh'n theihll shoh: dy beagh my reeraght jeh'n theihll shoh, eisht veagh my harvaantyn er chaggey, nagh-beign er my livr

gys ny Hewnyn, agh nish cha nec veih shoh ta my reeraght.

37 Dooyrt Pilate er-y-fa shen rish, Vel oo dty ree eisht? Dreggyr Yeesey, Tou was er ghra eh, ta mee my ree. Er son shoh ruggyr mee, as er-yn-oyr shoh haink mee gys y theihill, dy ymmyrkey fearish gys yn irriney, Ta dy chooilley unnane ta jeh'n irriney clastyn my choraa.

38 Dooyrt Pilate rish, Cre ta'n irriney shen? as tra v'eh er ghra shoh, hie eh magh reasht gys ny Hewnyn, as dooyrt eh roo, Cha vel mish er gheddyn foill erbee ayn.

39 Agh ta cliahtey eu mee dy eaysley diu fer ec y Chaisht: nailliu er-y-fa shen meed dy eaysley diu ree ny Hewnyn?

40 Eisht dele ad ooilley reasht, gra, Cha nec eh shoh, agh Barabbas. Nish va Barabbas ny roosteyr.

### CAB. XIX.

**E**ISHT ghow Pilate er-y-fa shen Yeesey, as doardee eh eh dy ve scutchit.

2 As fee ny sidooryn atty dy ghryneyn, as hug ad eh er e chione, as hug ad er coamrey purple.

3 As dooyrt ad, Dy vannec dhyt's, Ree ny Hewnyn: as woall ad eh lesh nyn laueyn.

4 Haink Pilate er-y-fa shen magh reasht, as dooyrt eh roo, Cur-my-ner, ta mish dy chooyrt lham magh hui eh, dy vod fys y ve eu nagh vel mish er gheddyn foill erbee ayn.

5 Eisht haink Yeesey magh, ceau yn atty dy ghryneyn as y coamrey purple. As dooyrt Pilate roo, Cur-jee my-ner yn dooinney.

6 Shen-y-fa tra honnick ny ard-saggyrtn as ny fir-oik eh, dele ad, gra, Jean y chrossey eh, jeaa y chrossey eh. Dooyrt Pilate roo, Gow-jee shiuish eh, as jean-jee eh y chrossey: son cha vel mish er gheddyn foill erbee ayn.

7 Dreggyr ny Hewnyn eh, Ta leigh ainyn, as liorish y leigh ain lhisagh eh v'er ny chooyrt gy-baase, er-y-fa dy ghow eh er dy nec Mae Yee v'eh.

8 ¶ Tra cheayll Pilate er-y-fa shen yn raa shoh, v'eh ny t'agglee;

9 As hie Pilate reasht gys halley ny briwnys, as dooyrt eh rish Yeesey, Cre voish t'ou? Agh cha dug Yeesey ansoor da.

10 Eisht dooyrt Pilate rish, Nagh loayr oo rhym's? nagh vel fys ayd dy vel pocar ayn's dy dty chrossey, as pocar dy dty eaysley?

11 Dreggyr Yeesey, Cha voddagh pocar erbee y ve ayd harym's, mannagh beagh eh er ny chooyrt dhyt veih'n yrid; shen-y-fa ta peccah amoo lhis ersyn ren m'y livrey hood.

12 As veih shen magh va Pilate shirrey dy eaysley eh: agh dele ny Hewnyn, gra, My lhiaggy oo yn raad da yn dooinney shoh, cha nec carrey da Cesar oo: quoi-erbee ta unoo eh-hene ny ree, t'eh loayrt noi Cesar.

13 ¶ Tra cheayll Pilate er-y-fa shen yn raa shoh, bag eh lesh Yeesey magh, as hie eh sheese er stoyl ny briwnys, ayn ynyd ta camysait yn Pavement, agh ayns Hebrew, Gabbatha.

14 As she er laa aarlaghey ny Chaisht ve as mysh y cheyoo oor: as dooyrt eh rish ny Hewnyn, Cur-jee my-ner yn ree eu.

15 Agh dyllee ad, Ersooyl lesh, ersooyl lesh, jean y chrossey eh. Dooyrt Pilate roo Jean-ym yn ree euish y chrossey? Dreggyr ny ard-saggyrtn, Cha vel ree ayns ny Cesar.

16 Ershoh ren eh eashyn y livrey bac d' ve er ny chrossey. As ghow ad Yeesey a lecid ad eh ersooyl.

17 As dymyrk eh e chrosh, as hie e magh gys ynyd yiarragh ad ynyd y volk rish, ta camysait ayns Hebrew, Golgotha.

18 Raad ren ad eashyn y chrossey, as jee elley marish, fer er dagh cheu, as Yeesey ayns y vean.

19 ¶ As rea Pilate screeuyn, as bag d' er y chrosh eh. As va'n screau, **YEESEY DY NAZARETH REE NY HEWNYN**

20 Yn screau shoh eisht ren ymmed: jeh ny Hewnyn y lhaih, son va'n bonyl na v'eh er ny chrossey er-gerrey da'n arvalley: as ve scrutit ayns Hebrew, as Greek, as Latin.

21 Eisht dooyrt ard-saggyrtn ny Hewnyn rish Pilate, Ny scrieu, Ree ny Hewnyn: agh dy dooyrt eh, She ree ny Hewnyn mee.

22 Dreggyr Pilate, Ny ta scrutit ayns ny scrutit.

23 ¶ Eisht ghow ny sidooryn, tra v'ad er chrossey Yeesey, e gharomadyn (as ren ad kiare aymyn jee, aym da dy chooilley hidoor) as myrgeiddin e choaat: nish va's coaat ooilley fecit, veih heose dy heose, fegooish seam.

24 Dooyrt ad er-y-fa shen nyn mast' or hene, Ny lhis dooin y raipsey eh, agh lhisat y hilgey er, quoi echey vees eh: dy voddagh y scriptyr ve cooilleenit, ta gra, Reym ad my gharomad nyn mast' oc, as er my choaat ren ad lottyn y hilgey. Shoh myr ren ny sidooryn.

25 ¶ Nish va nyn shamoo liorish cross Yeesey, e voir, as ahyur e vayrey, Moirrey ben Cleopas, as Moirrey Malaine.

26 Tra honnick Yeesey er-y-fa shen e voir, as yn oostyl bynney lesh ny haseo lioree, dooyrt eh rish e voir, Ven, cur-my-ner dty vac.

27 Eisht dooyrt eh rish yn oostyl, Cur-my-ner dty voir. As veih'n oor shen ghow yn oostyl ee gys e hie hene.

28 ¶ Ny lurg shoh, son dy row fys er Yeesey dy row dy chooilley nhee nish cooilleenit, dy voddagh y scriptyr ve jaast mit, dooyrt eh, Ta mee paagh.

29 Nish va saagh er ny hoisghey hae vinegar: as lhisen ad sponge lesh y vinegar.

as hug ad eh er hysop, as heeyn ad eh seose gys e veal.

30 Tra va Yeesey er-y-fa shen er ghoail y vinegar, dooyrt eh, Te cooilleenit: as chroyrn eh e chione, as phaart eh.

31 Shen-y-fa son dy nee laa yn aarlaghey ve, as nagh beagh ny kirp er y chrosh er laa yn doonaght (son va'n doonaght shen ny ard-laa) ghuce ny Hewnyn er Pilate, ny lurgaghyn oc dy ve briaht, as ad dy ve goit ersooyl.

32 Eisht haink ny sidooryn as vrish ad lurgaghyn y chied er, as y jeh elley v'er ny chrosey marish.

33 Agh tra haink ad gys Yeesey, as dy vaik ad dy row eh hannah marroo, cha vrish ad ny lurgaghyn echeyyn.

34 Agh ren fer jeh ny sidooryn lesh shledy yn lhiattee echey y hoylley, as chel-leeragh haink magh ass fuill as ushtey.

35 As dymmyrk eshyn honnick eh seanish, as ta'n canish echey firrinagh: as ta fys echey dy vel eh gra yn irriney, dy vod shuiash credjal.

36 Son liorish jannoo ny reddyn shoh, va'n scriptyr cooilleenit, Cha bee craue jeh er ny vrishey.

37 As reesht ta scriptyr elley gra, Jecaghee ad ersyn t'ad er hoylley.

38 ¶ As ny lurg shoh ren Joseph dy Arimathea (va fer jeh ynseydee Yeesey, agh dy follit, ayns aggle roish ny Hewnyn) guce er Pilate, eh dy lliggey da corp Yeesey y ghoail ersooyl; as hug Pilate kied da: Haink eh er-y-fa shen, as hug eh lesh corp Yeesey.

39 As haink myrgeddin Nicodemus (va roie er jeet gys Yeesey ayns yn oie) as hug eh lesh mysh keead punt dy vyrrh as dy aloes kione y cheilley.

40 Eisht ghow ad corp Yeesey, as hoill ad eh ayns aanrityn, lesh spiceyn, myr va cliaghtey ny Hewnyn dy oanluckey.

41 Nish er-gerrey da'n yunyd raad v'eh er ny chrosey, va garey; as ayns y gharey oie noa, ayn nagh jagh rieu dooinney er coyr.

42 Ayns shen ren ad Yeesey er-y-fa shen y oanluckey, son dy nee laa aarlaghey ny Hewnyn ve, as dy row yn oie er-gerrey daue.

## CAB. XX.

**E**R y chied laa jeh'n chiaghtin, haink Moirrey Malaine dy moghey, tra ve foast dorragey, gys yn oie, as honnick ee yn ohlagh goit ersooyl jeh'n oie.

1 Eisht roie ee, as haink ee gys Simon Peddyr, as gys yn ostyl elley byaney lesh Yeesey, as dooyrt ee roo, T'ad er ghoail ersooyl y Chiarn ass yn oie, as cha s'ain c'raad t'ad er choyrnt eh.

2 Hie Peddyr er-y-fa shen magh, as yn ostyl elley shen, as haink ad gys yn oie.

3 Son r'ad ny-neesht er roie cooidjagh:

agh va'n ostyl elley er roie ny s'bieu na Peddyr, as er jeet hoshiaght gys yn oie.

4 As chroyrn eh sheese, as honnick eh ny aanrityn nyn lhie, ny-yeih cha jagh eh stiagh.

5 Eisht haink Simon Peddyr geiyrt er, as hie eh stiagh 'syn oie, as honnick eh ny aanrityn nyn lhie.

6 As y naptin va mysh e chione, cha nee yn lhie marish ny aanrityn elley, agh fillit er-y-cheilley ayns ynyd er-lheh.

7 Eisht hie stuagh myrgeddin yn ostyl elley shen haink hoshiaght gys yn oie, as honnick eh as ren eh credjal.

8 Son cha row foast toiggal oc jeh'n scriptyr, dy beign da girree veih ny marriu.

9 Eisht hie ny ostyllyn rhyrboo reesht gys nyn dhie bene.

10 ¶ Agh va Moirrey ny shassoo cheumooie jeh'n oie keayne: as myr v'ee keayne, chroyrn ee sheese as yeeagh ee stiagh ayns yn oie.

11 As honnick ee daa ainle nyn oie ayns coamraghyn sollys, yn derrey yeh ec y chione, as y jeh elley ec ny cassyn raad va corp Yeesey ny lhie.

12 As dooyrt ad r'ee, Ven, cre'n-fa t'ou keayne? Dooyrt ish roo, Er-yn-oyr dy vel ad er ghoail ersooyl my Hiarn, as nagh s'aym c'raad t'ad er choyrnt eh.

13 As tra v'ee er ghra shoh, hyndaa ee mygeayrt, as honnick ee Yeesey ny hamoo, as cha row fys eck dy nee Yeesey v'ayn.

14 Dooyrt Yeesey r'ee, Ven, cre'n-fa t'ou keayne? quoi t'ou dy hirrey? Heill ish dy nee yn gareydr v'ayn, as dooyrt ee ish, Vainshter, my t'ou er chur lhiat ass shoh eh, insh dou c'raad t'ou er choyrnt eh, as goym ersooyl eh.

15 Dooyrt Yeesey, Voirrey. Hyndaa ee eehene, as dooyrt ee ish, Rabboni, ta shen dy ghra, Vainshter.

16 Dooyrt Yeesey r'ee, Ny benn rhym; son cha vel mee foast er ghoil seose gys my Ayr; agh gow gys my vraaraghyn, as abbyr roo, Ta mee goll seose gys my Ayr's as ya Ayr euish, as gys my Yee's as y Jee euish.

17 Haink Moirrey Malaine as dinsh ee da ny ostyllin, dy row ee er vakin y Chiarn, as dy row eh er loayrt ny goan shoh r'ee.

18 ¶ Eisht er y laa cheddin, yn chied laa jeh'n chiaghtin, ayns yn astyr, tra va ny doryssyn dooint, raad va ny ostyllin er nyn jaglyn cooidjagh ayns aggle roish ny Hewnyn, haink Yeesey as hase eh kiongoyrt roo, as dooyrt eh roo, Shee dy row hui.

19 As tra v'eh er ghra shoh, yeeagh eh daue e laueyn as e lhiattee. Eisht ghow ny ostyllin boggey tra honnick ad y Chiarn.

20 Eisht dooyrt Yeesey roo reesht, Shee dy row hui; myr ta my Ayr er my choyrnt's, myr shen ta mish coyrnt shuiash.

21 As tra v'eh er ghra shoh, heid eh orroo, as dooyrt eh roo, Gow-jee ya Spyr-ryd Noo.

22 Da quoi-erbee ta shuiash leih p

caghyn, t'ad er nyn leih daue; as da quoirbee nagh vel shiu cur feaysley, cha vel ad feayshlit.

24 ¶ Agh cha row Thomase, fer jeh'n daa oostyl yeig va enmyssit Didymus, m'aroo tra haink Yeeseey.

25 Dooyrt ny oostyllyn elley er-y-fa shen rish, Ta shin er vakin y Chiarn. Agh dooyrt eshyn roo, Mannagh vaikym ayns ny laueyn echey ynnyd ny treinaghyn, as mannagh derym my vair ayns ynnyd ny treinaghyn, as my laue y choyrt stiagh ayns e lhiattee, cha greidym.

26 ¶ As lurg hoght laa reesht va ny oostyllyn echey sthie, as Thomase m'aroo: eisht haink Yeeseey, as ny dorryssyn dooint, as hass eh kiongoyrt roo, as dooyrt eh, Shee dy row hui.

27 Eisht dooyrt eh rish Thomase, Sheeyn ayns shoh dty vair, as loaghtee my laueyn; as sheeyn dty laue, as cur ee stiagh ayns my lhiattee: as ny bee mee-chredjuagh, agh credjuagh.

28 As dreggyr Thomase as dooyrt eh rish, My Hiarn, as my Yee.

29 Dooyrt Yeeseey rishyn, Homase, Er-y-fa dy vel oo er my akin, t'ou er chredjal; bannit t'adsyn nagh vel er vakin, as foast ta er chredjal.

30 As ymmodee cownaghyn elley dy jar-roo ren Yeeseey ayns fenish e oostyllyn, nagh vel scrut ayns y liar shoh.

31 Agh t'ad shoh scrut, dy voddagh shiuish credjal dy nee Yeeseey yn Creest Mac Yee, as liorish credjal shiu dy choaney bea trooid yn ennym echeysyn.

### CAB. XXI.

**L**URG shoh hoilshee Yeeseey eh-hene reesht da ny oostyllyn, ec faarkey Tiberias; as er yn aght shoh hoilshee eh eh-hene.

2 Va Simon Peddyr, as Thomase alienooit Didymus, as Nathanael dy Chana ayns Galilee; as mec Zebedee, as jecs elley jeh ny oostyllyn er nyn jaglym dy cheilley.

3 Dooyrt Simon Peddyr roo, Ta mish son goll dy eastagh. Dooyrt adsyn rish, Hem mainyn myrgeeddin mayrt. Hie ad magh, as er-y-chooyl ghow ad lhuingys; as yn oie shen cha haare ad monney.

4 Agh 'sy vadrán, va Yeeseey ny hassoo er y traie: agh cha row fys ec ny oostyllyn dy nee Yeeseey v'ayn.

5 Eisht dooyrt Yeeseey roo, Chloan, vel shiu er dayrtyn veg y veaghey? Dooyrt adsyn rish, Cha vel.

6 As dooyrt eh roo, Cuir-jee magh yn lieen er y cheu-yeash jah'n lhong, as bee eh eu. Eisht chuir ad: as nish cha row dy niart oc yn lieen y ghoail stia ghav lhiad y thummdy east ayn.

7 Shen-y-fa dooyrt yn oostyl shen bynney leah Yeeseey rish Peddyr, Shee yn Chiarn t'ayn. Nish tra cheayll Simon Peddyr dy nee yn Chiarn v'ayn, hug eh e chooat-eastee

mysh (son v'eh 'sy lheinney) as hilg eh eh-hene ayns y cheayn.

8 As haink ny oostyllyn elley ayns lhong veg (son cha row ad foddey veih'n thalloo, agh mysh keead stundayrt) sleodey lhiu yn lieen as yn east ayn.

9 Cha leah eisht as v'ad er jeet gys y thalloo, honnick ad aile smargeagh, as east ny lhiu er, as arrán liorish.

10 Dooyrt Yeeseey roo, Cur-jee lhiu jeh'n east ta shiu nish er ghoail.

11 Hie Simon Peddyr er-board, as hayrn eh yn lieen gys thalloo lane dy eastyn mooarey, shiaht-feed as three-jeig: as son ooilley dy row whilleen ayn, ny-yeih cha vriah y lieen.

12 Dooyrt Yeeseey roo, Tar-jee gys nyn mee. Agh cha by-lhoys da fer jeh ny oostyllyn fenaght jeh, Quoi oo hene? cur eaney er dy nee eh va'n Chiarn.

13 Eisht haink Yeeseey, as ghow eh arrán, as hirveish eh orroo eh, as east myrgeeddin.

14 Shoh nish yn trass cheayrt hoilshee Yeeseey eh-hene da e oostyllyn, erreish da v'eh n'irree veih ny merriu.

15 ¶ Myr shen tra v'ad erreish bee, dooyrt Yeeseey rish Simon Peddyr, Simon mac Yonas, vel oo ny s'graihee orrym's na orroo shoh? Dooyrt eh rish, Ta mee, Hiarn; ta fys ayd dy vel graih aym ort. Dooyrt eh rish, Jeeagh dy mie da my eayin.

16 Dooyrt eh rish reesht yn nah cheayrt, Simon mac Yonas, vel oo graihagh orrym? Dooyrt eh rish, Ta mee, Hiarn; ta fys ayd hene dy vel graih aym ort. Dooyrt eh rish, Bee dty vochilley mie er my chirree.

17 Dooyrt eh rish yn trass cheayrt, Simon mac Yonas, vel oo graihagh orrym? Va Peddyr moar-seaghnit dy dooyrt eh rish yn trass cheayrt, Vel oo graihagh orrym? As dooyrt eh rish, Hiarn, ta fys ayd's er dy chooilley nhee; as fys ayd hene dy vel mee graihagh ort. Dooyrt Yeeseey rish, Jeeagh dy mie da my chirree.

18 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra rhyt, Tra v'ou aeg ren oo oo-hene y chryssey, as jimnee oo raad erbee dy bailt: agh tra vees oo shenn, sheeynee oo magh dty laueyn, as nee fer elley oo y chryssey, as ver eh lesh oo raad nagh nailt.

19 Shoh loayr eh, cownaghie liorish cre'n baase v'eh dy ghloyraghey Jee. As tra v'eh er ghra shoh, dooyrt eh rish, Eiyrr orrym.

20 Eisht hyndaa Peddyr mygeayrt, as honnick eh cheet geiyrt orroo yn oostyl rish leah Yeeseey; yn fer cheddin ren lhiu rish e oghrish ec shibber, as dooyrt Hiarn, quoi eh ta dy dty vrah?

21 Honnick Peddyr eh shoh, as dooyrt eh rish Yeeseey, Hiarn, as cre'n erree hig er y dooinney shoh?

22 Dooyrt Yeeseey rish, My she m'aigney's eh eshyn dy uirriaght derrey hie-yn, cre ta shen dhyt's? Eiyrr uss orrym's.

23 Eisht hie yn raa shen magh mastey ny

vraaraghyn, nagh row yn ostyl shen dy zheddyn baase: agh cha dooyrt Yeesey rish, Cha vow eh baase: agh, My she m'aigney's eh eshyn dy uirriaght derrey hig-yns, cre ta shen dhyt's.

24 Shoh ya ostyl dymmyrk feanish jeh ny

reddyn shoh, as ren ny reddyn shoh y scieu: as ta fys ain dy vel yn eanish echey firrinagh.

25 As ta myrgeddin ymmodde reddyn elley ren Yeesey, dy beagh ad ooilley scrut, ta mee dy heiltyn nagh gummagh y seihll hene ny lioar yn veagh scrut. Amen.

## JANNOO NY HOSTYLLYN.

### CAB. I.

**V**A'N chied lioar ren mee, O Theophilus, mychione ooilley ny ren Yeesey toshiaght chammah dy yannoo as dy yn-saghey,

2 Derrey'n laa v'eh er ny ghoail seose, erreish da, trooid y Spyrtyd Noo, v'er chur dagh nhoe ayns currym da ny ostyllyn v'eh er reih.

3 Dauesyn myrgeddin hoilshee eh ehene bio lurg e vaase, liorish ymmodde cowraghyn firrinagh, ayns dy row eh er ny akin lioroo da-ceed laa, as dy loayr eh jeh reddyn va bentyn rish reeriaght Yee.

4 As choud as v'ad ooilley cooidjagh marish, doardee eh daue gyn ad dy ghoill veih Jerusalem, agh ad dy arkiaght son galdyn yn Ayrey, yn galdyn cheddin (as eshyn) ta shiu er chlashtyn voym's.

5 Son ren Ean dy firrinagh bashtey lesh ushtey; agh bee shiuish ayns traa gerrit er nyn mashtey lesh y Spyrtyd Noo.

6 Choud as v'ad nish cooidjagh, denee ad jeh, gra, Hiarn, jean oo ec y traas shoh soiahghey seose reesht reeriaght Israel?

7 As dooyrt eh roo, Cha vel eh bentyn diuish dy hoiggal ny earishyn, ny ny imbaghyn, ta'n Ayr er reayll ayns e phooar hene.

8 Agh yiow shiu poar veih'n Spyrtyd Noo hig erriu: as bee shiu nyn veanishyn dooys chammah ayns Jerusalem, as ayns ooilley Judea, as ayns Samaria, as gys ny ardiyn sodjey magh jeh'n theihll.

9 As tra v'eh er loayrt ny goan shoh, v'eh er ny hroggal seose voue, choud as v'ad cur-my-ner, as ghow bodjal eh ass nyn shilley.

10 As myr v'ad jeeaghyn dy gyere seose 'syn aer, as eh goll seose; cur-my-ner hass daa ghooimney lioroo ayns coamraghyn sollys;

11 Dooyrt myrgeddin, Gheiney Ghalilee, cre'n-fa ta shiuish nyn shassoo blakey seose 'syn aer? nee Yeesey shoh t'er ny ghoail veue gys niau, cheet reesht er yn aght cheddin ta shiu er n'akin eh goll seose gys niau.

12 Eisht haink ad reesht gys Jerusalem, veih ny chronk va enmysait Olivet, va veih Jerusalem jurnah laa doonee.

13 As tra v'ad er jeet stiagh, hie ad seose er lout, raad duirree Peddyr as Jamys, as Ean as Andraays, Philip as Thomase, Pariane as Mian, Jamys mac Alpheus, as Simon Zelotes, as Judas braar Yamys.

14 Chum ad shoh ooilley dy cheilley lesh

un aigney ayns padjer as aghin, marish ny inraane, as Moirrey moir Yeesey, as e vraaraghyn.

15 ¶ As ayns ny laghyn shen hass Peddyr seose mastey fir-eirtee [Yeesey] as dooyrt eh, (va earroo ny henmyn cooidjagh mysh shey-feed.)

16 Gheiney as vraaraghyn, beign da'n scriptyr shoh ve cooilleenit, ren y Spyrtyd Noo phadeyrys liorish becal Ghavid mychione Yuaase, va ny leeideilagh dauesyn ghow Yeesey.

17 Son v'eh er ny earroo marin, as er ghoail aynr jeh'n chirveish shoh.

18 Nish ren y dooinney shoh maghes y chionnaghey lesh y leagh dy vee-chairs; as tuittym gour e vullee, skeilt eh veih-mycheilley ayns y vean, as roie ooilley e vynnagh ass.

19 As va shoh er-fys da ooilley cummaltee Yerusalem; ayns wheesh as dy vel y magher shen enmysait ayns y ghlaire ocsyn, Aceldama, ta shen dy ghra, Yn magher foalley.

20 Son te scrut ayns lioar ny psalmyn, Lhig da'n ynnyd-vaghee echey ve follymfaase, as ny lhig da dooinney erbee cummal ayn: as, Yn aspicks echey lhig da fer elley y ghoail.

21 Shen-y-fa jeh ny deiney shoh t'er ve ayns y cheshaght ain, ooilley yn traa va'n Chiarn Yeesey goll stiagh as magh nyn mast' ain,

22 Goail toshiaght veih bashtey Ean derrey'n laa v'eh er ny ghoail seose voin, shegin da fer ve ny eanish marin jeh'n irree-seose-reesht echey.

23 As ren ad jees y phointeil, Joseph va enmysait Barsabas, va aliennooit Justus, as Matthias.

24 As ghow ad padjer, as dooyrt ad, Uss, Hiarn, ayd ta fys cre t'ayns cree dy chooilley ghooimney, soilshee quoi jeh'n jees shoh t'ou er reih.

25 Dy ghoail aynr jeh'n chirveish as yn ostylls shoh, veih ta Yuaase liorish e pheccah er duittym, as er n'gholl gys e ynnyd hene.

26 As hug ad magh nyn lottyn; as huitt y lot er Matthias, as v'eh er ny earroo marish yn un ostyl yeig.

### CAB. II.

**A**S tra va laa ny Kingeeah er jeet, v'ad ooilley lesh un aigney 'syn un voayl.



9 As haink doaltattym veih niau feiyr myr dy gheay heidee lajer, as lhiene eh ooillee yn thie raad v'ad nyn soie.

3 As honnick ad chengaghyn skeilt, myr aile, as hoie eh er dagh unnane oc.

4 As v'ad ooillee lhiene lesh y Spyrryd Noo, as ren ad toshiaght dy loayrt lesh chengaghyn noa, myr va'n Spyrryd cur bree loayrtys ayndoo.

5 As va cummal ec Jerusalem, Hewnyn, deiney crauee, veih dagh ashoon er feal-ny-eruidney.

6 Nish tra hie yn skeel jeh shoh magh, haink y poble cooidjagh, as v'ad fo atchim erskyn-towse, er-yn-oyr dy row dy chooillee ghooiney clashtyn ad loayrt ayns glare e ghooie hene.

7 As s'mooar yn aggle as yn yindys v'or-roo ooillee, gra yn derrey yeh rish y jeh elley, Cur-my-ner, nagh vel ad shoh ooillee ta loayrt nyn Ghalileanee?

8 As kys dy vel shin clashtyn dy chooillee ghooiney loayrt ayns chengey ny mayrey ain hene?

9 Parthianee, as Medeyn, as Elamiteyn, as cummaltee Vesopotamia, as Judea, as Cappadocia, Pontus as Asia,

10 Phrygia as Pamphylia ayns Egypt, as ardynn Lybia mygeayrt Cyrene, as joarreeyn veih yn Raue, Hewnyn as Proselyteyn,

11 Creteyn as Arabianee, ta shin clashtyn ad loayrt ayns ny chengaghyn ain hene, obbraghyn yindyssagh Yee.

12 As v'ad ooillee fo atchim as imnea, gra yn derrey yeh rish y jeh elley, Cre s'erree da shoh?

13 Agh va feallagh elley gannidys, as gra, Ta ny deiney shoh lane dy feeyn noa,

14 ¶ Agh hass Peddyr seose marish yn un oostyl yeig, as troggal seose e choraa dooyrt eh roo, Gheiney Yudea, as ooillee shiuish shumakee Yerusaleem, gow-jee toiggall jeh shoh, as cur-jee tastey vie da my ghoan.

15 Son cha vel ad shoh er-meahthey, myr ta shiuish dy heiltyn, fakia nagh vel eh agh yn trass oor jeh'n laa.

16 Agh she shoh shen ny va loayrit jeh liorish y phadeyr Joel,

17 As hig eh gy-kione ayns ny laghyn jerrinagh (ta Jee gra) dy deayrt-ym magh jeh my Spyrryd er dy chooillee eill: as nee ny mec as innoeyn en phadeyrys, as nee ny deiney aegey eu ashliashyn y akin, as ny shenn gheiney eu dreamallyn y ghreamal:

18 As er my ir-vooinjeray, as er my innoeyn deayrt-ym magh ayns ny laghyn shen jeh my Spyrryd, as nee ad phadeyrys:

19 As soillhee-ym yindyssyn ayns yn aer heose, as cowraghyn er y thaloo wass; fuill as aile, as torcan dy yaagh.

20 Bee yn ghrian er ny hyndaa gys dor-raghys, as yn eayst gys fuill, roish my jig laa mooar as cronnal y Chiarn.

21 As hig eh gy-kione, quai-erbee eie-ys er canym y Chiarn, dy bee eh er ny haasil.

22 Gheiney Israel, eiaht-jee rish ny gow shoh; Yeeey dy Nazareth, dooinney na Jee soiaaghey jeh nyn mast' eu, liorish mirilyn, as yindyssyn as cowraghyn, doibre Jee liorishyn ayns yn enish eu, myr s'mac fys myrgeddin eu hene:

23 Eshyn va currit diu liorish oardach ro-lau as fysseece Yee, ta shiuish er ghoail, as lesh laueyn mee-chrauee er chrowey as er varroo.

24 Eshyn ta Jee er hroggal seose reast veih ny merriu, liorish feaysley geulaghyn: vaish: son nagh row eh ayns pooar y vaist dy chummal fo eh.

25 Son ta David loayrt jeh, gra, Ta me er hoiaaghey Jee kinjagh kiongyrt rish: son t'eh er my laue-yesh dy my reayll veit tuittym.

26 Shen-y-fa va boggey er my chree, a gennallys er my hengey: as ny sodjei has nee my chorp fea y ghoail ayns treustail.

27 Er-y-fa nagh vaag oo my annym stayd ny merriu, as nagh lhig oo da dy li-casherick lauys y ennaaghtyn.

28 T'ou er hoilshaghey dooyr nash y vea; ta dty eddin er my lhieney le gerjagh.

29 Gheiney as vnaaraghyn, lhig dou laa nyn gied loayrt riu mychione ya patriard David ta chammah marroo as oanlick, a dy vel yn oale echey ry-akin gys y la t'ayn jiu.

30 Shen-y-fa myr v'eh ny adeyr as fe echey dy row Jee er ghialdyn lesh breast da, jeh slught e veeghyn, lurg yn dooyr foalley, dy droggagh eh seose Creest dy hene er y stoyl-reoill echeyeyn:

31 Fakia shoh ro-lau, loayr eh jeh innoe seose-reast Chreest, nagh row e annym faagit ayns yn oale, as nagh row e eill er akin lauys.

32 Shoh yn Yeeey cheddin ta Jee er hroggal seose, myr ta shinin ooillee yn veanishyn.

33 Shen-y-fa myr t'eh er ny ghoail seose liorish laue-yesh Yee, as er gheddyn veih ta Ayr gieldyn yn Spyrryd Noo, t'eh er gheavrey magh shoh ta shiuish nish fakia as clashtyn.

34 Son cha vel David er ghoill seose er ny niaughyn: agh t'eh hene gra, Dooyrt y Chiarn rish my Hiarn's, Soie um er my laue-yesh,

35 Derrey ver-ym dty noidyn son stoyl dty chooshey.

36 Shen-y-fa lhig da ooillee lught-die Israel as fys y ve oc ayns shickrye, dy vel Jee er n'yannoo Yeeey shen ta shiuish er chrowey, chammah Chiarn as Creest.

37 ¶ Nish tra cheayll ad shoh, v'ad gow ayns nyn gree, as dooyrt ad rish Peddyr, as rish ny oostylin elley, Gheiney as vnaaraghyn, cre baillin shen dy yannoo?

38 Eiaht dooyrt Peddyr roo, Gow-jee ayns, as bee-jee er nyn meahthey dy chooillee unnane eu ayns annym Yeeey Creest, na

leish peccaghyn, as y iow shiu gioot y Spyr-ryd Noo.

39 Son ta'n galdyn diuish as da nyn gloan, as daueyn ooillee ta foddey jeh, dy jarroo da whilleen as vees er nyn eam liorish nyn Jiarn Jee.

40 As lesh ymmodee goan elley dymmyrk eh feanish as choyrlee eh, gra, Saue-jee shiu hene veih'n cheelloghe roonagh shoh.

41 ¶ Rishit v'adsyn ren dy arryltagh goaill-rish e ghoo er nyn mashley: as y laa cheddin haink three thousaneyn dy leish stiagh gys y chredjue Creestee.

42 As ren ad tannaghyn ayns ynsagh as sheshaght ny hostyllyn, as ayns brishey arran, as ayns padjeryn.

43 As haink aggle er dy chooillee an-ny: as va ymmodee yindyssyn as cowraghyn jeant liorish ny outyllyn.

44 As va ooillee ny v'er jynndaa gys y chredjue taaghey ry-cheilley, as co-pharteeas oc ayns dy chooillee nhee.

45 As checke ad nyn gummallyn as nyn gooid, as reynn ad er dy chooillee ghootney rere nyn ymmyrch.

46 As taaghey yn chiable gagh-laa lesh un aigney, as brishey arran 'sy thie ghow ad nyn meaghey lesh gennallys as feoilts cree,

47 Cur moylle da Jee, as ayns ard ghoo rish ooillee ny poble. As va'n Chiarn cur stiagh gys yn agglish gagh-laa lheid as va shirrey son saualtya.

### CAB. III.

**N**ISH hie Peddyr as Ean seose cooidjagh gys y chiable, ec oor y phadjer, ta shen, yn nuyoo oor.

2 As va dooinney dy row va baccagh veih brein e vayrey, er ny hroggal, as currit ny lhie gagh-laa ec y ghat shen jeh'n chiable, ta enmysit Aalin, dy hirrey jeirk orroosyn va goll stiagh ayns y chiable.

3 Honnick eh shoh Peddyr as Ean mysh goll steeh 'sy chiable, as hir eh jeirk orroo.

4 As yeeagh Peddyr dy gyere er, myr ren Ean, as dooyrt eh, Jeeagh orrin.

5 As ghow eh tastey jee, jerkal rish red ennagh y gheddyn voue.

6 Eisht dooyrt Peddyr, Argid as airh cha vel aym, agh lheid as t'aym ta mee dy chur dhyt: Ayns ennym Yeesey Creest dy Nazareth, irree seose as shoouill.

7 As ghow eh er y laue-yesh eh, as hrog eh seose eh; as chelleeragh ghow ny cassyn as craueyn ny habbaneyn echee niart.

8 As lheim eh seose, as hase eh, as huill eh, as hie eh stiagh ayns y chiable maaro, shooyl as lheimyragh, as cur moylle da Jee.

9 As honnick ooillee yn poble eh shooyl as cur moylle da Jee.

10 As hug ad enney er dy nee shoh eshyn boallagh soie shirrey jeirk ec giat Aalin y chiable: as v'ad lhiacent lesh yindy as atchim ec shea ny v'er daghyrt da.

11 Agh myr va'n baccagh v'er ny laa-

naghey cummal dy jeean gys Peddyr as Ean, roie ooillee yn poble dy cheilley gys y phorch ta enmysit porch Solomon, goaill lane yindy.

12 As tra honnick Peddyr shoh, dansoor eh yn poble, Gheimey Israel, cre'n-fa ta shiu gindys er shoh? ny jeeaghyn cha gyere orrinyn, myr dy beagh shin liorish y phooar ny'n chraueaght ain hene er chur er y dooinney shoh shooyl?

13 She Jee Abraham, as Isaac, as Jacob, Jee ny ayraghyn ain t'er ghloyraghey e Vac Yeesey; ren shiuish y livrey seose as y obbal ayns fenish Pilate, tra v'eh kiarit y raad y lhygge da.

14 Agh dob shiuish yn Fer-noo casherick, cairagh, as hir shiu dunver er nyn accan dy ve livreit diu.

15 As ta shiu er varroo prince y vea, ren Jee y hroggal veih ny merriu; myr ta shiynyn nyn veanishyn.

16 As yn ennym echeysyn trooid credjue ayns yn ennym cheddin t'er chur niart da'n dooinney shoh, ta shiu dy akin, as er ta enney eu: dy jarroo, she credjue ayns yn t'er n'obbraghey yn couyr breeoil shoh esyn 'syn enish ee ooillee.

17 As nish, vmaaraghyn, strooys dy nee trooid mee-hushtey ren shiu eh, myr ren myrgeddin ny fir-reill eu.

18 Agh shen va Jee ro-laue er boil-shaghey liorish becal ooillee e adeyryn, dy row Creest dy hurranse, t'eh myr shoh er chooilleeney.

19 ¶ Gow-jee arrys er-y-fa shen, as chyn-daa-jee, dy vod shiu v'er nyn ghlenney veih nyn beccaghyn, dy vod earishyn yn ooraghey cheet erriu veih fenish y Chiarn,

20 As nee eh Yeesey Creest y choyr, va roie er ny phreachail diu:

21 Eshyn ta dy ve ayns niau, derrey earishyn lhiassaghey dy chooillee nhee, ta Jee er loayrt liorish becal ooillee e adeyryn crauee, er-dy hoshiaht y theihll.

22 Son dooyrt Moses dy firrinagh rish ny ayraghyn, Phadeyr, myr ta mish, nee yn Chiarn y Jee eu y hroggal seose diu, jeh nyn mraaraghyn; rishyn nee shiu geaistagh ayns dy chooillee nhee cro-erbee nee eh y ghra ru.

23 As hig eh gy-kione, dy bee dy chooillee annym nagh der geill da'n phadeyr shen, er ny stroie veih mastey yn poble.

24 As ta myrgeddin ooillee ny phadeyryn veih Samuel, dy jarroo whilleen as haink ny yet, as ren phadeyrys, er n'ish ro-laue jeh ny laghyn shoh.

25 Shiuish cloan ny phadeyryn as y chonaant, ren Jee rish ayns ayraghyn, gra nish Abraham, As ayns dty lught's vees ooillee kyanee yn theihll er nyn managhey.

26 Erreish da Jee v'er hroggal seose e vac Yeesey, hug eh shiuish eh hoshiaht dy nyn managhey liorish chynndaa dy chooillee un-nane eu veih e vee-chraueaght.

## CAB. IV.

**A** S myr v'ad loayrt rish y pobble, haink ny saggertyn, as captan y chiamble, as ny Saduceeyn orroo,

2 As ayns jiarg-chorree roo son dy row ad gynsaghey yn pobble, as preacheil trooid Yeesey yn irree-scose-reecht veih ny merriu.

3 As lhié ad nyn laueyn orroo, as hug ad ad ayns pryssoon derrey laa-ny-vairagh: son nish va'n fastyr er.

4 Ny-yeih ren ymmodee jeusyn credjal v'er chlashtyn y goo; as va earrooy'n ny deiney mysh queig thousaneyn.

5 ¶ As haink eh gy-kione laa-ny-vairagh, dy row ny fir-reill oc, as y chanstyr, as ny scrudeyryn,

6 As Annas yn ard-saggirt, as Caiaphas, as Ean, as Alexander, as whilleen as va jeh kynney yn ard-saggirt, er nyn jaglym cooidjagh ec Jerusalem.

7 As tra v'ad er chur orroo shamoo stiagh, dènee ad jeh, Liorish cre'n phoar ny cre'n ennym ta shiu er n'yannoo shoh?

8 Eiaht va Peddyr lhiect lesh y Spyrtyd Noo, as dooyrt eh roo, Shiuish reiltee yn phobble, as shanstyr Israel,

9 My ta shynyn yn laa jiu er nyn veysh t'mychione yn obbyr vie va jeant er y bac-cagh, as liorish cre'n saase v'eh er ny laan-aghey;

10 Lhig da fys y ve enish ooilley, as ec ooilley pobble Israel, dy nee liorish ennym Yeesey Creest dy Nazareth, ren shiuish y chrossey, eh ren Jee y hroggal veih ny merriu, dy jarroo liorishyn ta'n dooinney shoh ta ny hassoo kiongoyrt riu er n'gheddyn slane couyr.

11 Shoh yn chlagh ren ny masoonee y vee-lowal, t'er jeet dy ve yn ard-chlagh chorneilagh.

12 Chamoo ta saualtys ayns fer erbee elley: son cha vel ennym erbee elley fo niau er ny choyrt mastey deiney liorish oddys mayd saualtys y chooney.

13 ¶ Nish tra hug ad my-ner dunnallys Pheddyr as Ean, as hoig ad nagh row ad agh deiney boght gyn-yinsagh, va yindys orroo, as hooar ad magh neesht dy row ad jeh fir-eyrtee Yeesey.

14 As fakin y dooinney v'er ny laanaghey ny hassoo mároo, cha row fockle oc dy ghra n'oi.

15 Agh tra v'ad er n'oardaghey ad dy gholl dy lhiattee ass y whuaiyl, hug ad nyn goyrlé dy cheilley,

16 Gra, Cre nee mayd rish ny deiney shoh? son dy vel dy jarroo mirril feer chronnal er ve jeant lioroo, ta fys ec ooilley cummaltee Yerusaleem, as cha vod mainyn goll n'oi:

17 Agh dy lhiettal shoh veih skeayley magh ny-sodjey mastey yn pobble, lhig dooin baggyrt dy gyere orroo, nagh loayr ad maghey shoh rish dooinney erbee ayns yn ennym shoh.

18 As deie ad orroo, as hug ad f' ad gyn dy loayrt eddyr, ny dy y ayns ennym Yeesey.

19 Agh dreggyr Peddyr as Ean, as ad roo, My te cairagh ayns shilk dooinyn dy ve ny s'biallee diuish na foddee shiu hene briwnys.

20 Son cha vod shynyn agh loay ny ta shin er vakin as er chlashtyn.

21 Myr shen lesh baggyrt sodjey lhig ad y raad daue, tra nagh dain nyn gerraghey ad, kyndagh rish son va dy chooilley ghoooinney glo Jee son ny v'ad er n'yannoo.

22 Son va'n dooinney erskyn blein dy cash, er va'n mirril shoh dy er ny yannoo.

23 ¶ As erreish da'n raad ve lhig hie ad gys nyn sheshaght hene, as coontey daue jeh ooilley ny va saggertyn as y chanstyr er ghra.

24 As tra cheayll ad shen, brog a nyn goraa gys Jee lesh un aigney, as ad, Hiarn, uss yn Jee t'er chroo thalloo, as y faarkey, as ooilley ny ta

25 Ta liorish beal dty harvaant er ghra, Cre'n-fa va ny Ashoonce gysaghey, as y pobble goaill ayns laue ghyn fardalagh?

26 Hass reeahyn y thallooin seose ny fir-reill er nyn jaglym cooidjagh: Chiarn as noi e Chreest.

27 Son ayns firrings noi dty lhi casherick Yeesey, t'ou er ny ooilagh chammah Herod as Pontius Pilate a ny Ashoonce as pobble Israel er nyn cooidjagh,

28 Dy yannoo cre-erbee va dty dty choyrlé kiarit ro-laue dy yannoo.

29 As nish, Hiarn, cur-my-ner nyn gyrt: as giall da dty harvaantyn, dy ro lesh slane dunnallys dty ghoo y ockley,

30 Liorish sheeyney magh dty lhi lheihs: as dy vod cowraghyn as v'ad v'er nyn yannoo liorish ennym dty lhi casherick Yeesey.

31 ¶ As erreish daue v'er ghoail po chrie yn boayl raad v'ad er nyn cooidjagh; as v'ad ooilley lhiect lesh Spyrtyd Noo, as loayr ad goo Yee lesh nallys.

32 As va'n earroo jeusyn ren credjal y ren chree as yn un annym; chamoo da fer jeh, dy by-leah hene va nbee erbee e chooid-seihlt, agh va dy chooilley ayns co-pharteesy cadjin.

33 As lesh poovar vreeoil dymmyk ostyllyn feanish jeh irree-scose-reecht Chiarn Yeesey: as a'mooar y gharye v'an ooilley.

34 Chamoo va laccal er unnane eh nyn mast' oc; son whilleen as va thieys thalloo oc, v'ad dyn greck ad, as cur lhi feeagh yn chooid v'ad er chreck,

35 As dyn goyrt eh sheese ec casyn

hostyllyn as va rheynn er ny yannoo er dy chooilley ghooiinne y cordail rish e eme.

36 As Josea, va liorish ny ostyllyn alien-nooit Barnabas (ta shen dy ghra 'sy ghilare ainyr, Mac ny gerjee) va ny Levite, as jeh cheer Cyprus,

37 Ren yn thaloo v'echey y chreck, as hug eh lesh yn argid, as lhie eh sheese eh ec cassyn ny hostyllyn.

## CAB. V.

**A**GH va dooinney dy row va enmysit Ananias, as y ven echey Sapphira, ren thaloo v'oc y chreck,

2 As keiltyn aynr jeh'n phrice er-fys da e ven, hug eh lesh yn chooid elley, as lhie eh sheese ec cassyn ny hostyllyn eh.

3 Agh dooyrt Peddyr; Ananias, cre'n-fa ta Satan er lhieency dty chree dy yannoo breg gys er Spyrtyd Noo, liorish keiltyn aynr jeh price y thallooin?

4 Choud as ve dyn chreck, nagh row eh lhiat hene? as erreish da ve creckit, nagh row eh ayns dty phooar hene? cre'n-fa t'ou er smooinghtyn er lheid y red ayns dty chree? cha nee gys deiney t'ou er n'yannoo breg, agh gys Jee.

5 Tra cheayll Ananias ny goan shoh, huitt eh harrish, as hooar eh baase: as haink aggle mooar orroosyn ooilley cheayll ny reddyn shoh.

6 As dirree ny deiney aegey, as hoill ad seose eh, as hrog ad lhieu magh, as doanluck ad eh.

7 As ve mysh three ooryn ny lurg shen, tra haink e ven stiagh, as ve gyn-yss jee cre v'er daghyrt.

8 As dooyrt Peddyr r'ee, Insh dou, nee er lheid yn phrice shen chreck shiu yn thaloo? As dooyrt ish, She, shen va'n phrice.

9 Eisht dooyrt Peddyr r'ee, Kys te dy dug shiu nyn goyle dy cheillee er-chee dy yannoo molteyrts er Spyrtyd y Chiarn? cur-my-ner ta ny cassyn ocsyn t'er n'oanluckey dty heshey ec y dorrys, as troggee ad uss magh.

10 Eisht huitt ee harrish doaltattym ec e chassyn, as hooar ee baase; as haink ny deiney aegey stiagh, as hooar ad ee marroo, as hrog ad lhieu magh ee, as doanluck ad ee liorish e sheshey.

11 As haink aggle mooar er ooilley yn aggliah, as er whilleen as cheayll ny reddyn shoh.

12 ¶ As liorish laueyn ny hostyllyn va ymmodee cownaghyn as yindyssyn er nyn yannoo maste'y n'poble; (as v'ad ooilley lesh un aigney ayns porch Solomon.

13 As jeh'n vooiinger elley cha by-lhoys da dooinney erbee cheet stiagh orroo: agh va soiaingh mooar jeant jeu liorish y poble.

14 As ren carrooy'n mooarey dy chredjuee chyndas gys y Chiarn, chammah dy gheiney as dy vraane).

15 Ayns wheesh as dy dug ad lhieu magh ayns ny straidyn sleih chingey nyn lhie er

lhiabbaghyn as lhiaghtyn, dy voddagh eer sca-doo Pheddyr goll shaghey; cheet er paart jeu.

16 Haink ymmodee myrgeeddin ass ny ard-valjyn mygeayrt gys Jerusalem, cur lhieu saalayntee, as adsyn va seaghnit lesh spyrrydn neu-ghlen: as v'ad ooilley er nyn lhiyhys.

17 ¶ Eisht dirree yn ard-saggyrt as ooilley ny va marish (v'ad jeh credjue ny Sadduceeyn) as v'ad lane dy yymmoose,

18 As hug ad laueyn er ny ostyllyn, as hilg ad ad ayns y phryssoon chadjin.

19 Agh doshil ainle y Chiarn dorrys yn phryssoon ayns yn oie, as hug eh lesh ad magh, as dooyrt eh,

20 Immee-jee, as shass-jee, as loayr-jee ayns y chiamble rish y poble ooilley goan y vea shoh.

21 As tra cheayll ad shen, hie ad stiagh dy moghey ayns y chiamble, as dynsee ad. Agh haink yn ard-saggyrt as adsyn va marish, as symnee ad yn whuaiyl cooidjagh, as ooilley shanstyr cloan Israel, as hug ad fys gys y phryssoon dy chur ad stiagh kionfenish.

22 Agh tra haink ny sidooryn, as nagh dooar ad ad ayns y phryssoon, hyndaa ad back, as dinsh ad,

23 Gra, Yn pryssoon dy jarroo hooar shin dooint dy shickyrt sauchey, as ny arreyderyn nyn shassoo cheu-mooie jeh'n dorrys: agh tra va shin er vooley, cha dooar shin dooinney erbee sthie.

24 Nish tra cheayll yn ard-saggyrt as captan y chiamble as ny ard-saggyrtyn elley ny goan shoh, v'ad fo imnea cre'n erree har-ragh er y choohis shoh.

25 Eisht haink fer as dinsh eh daue, Cur-my-ner, ta ny deiney hug shiush ayns pryssoon nyn shassoo ayns y chiamble, gysaghey yn poble.

26 Eisht hie yn captan, as ny fir-oik, as hug ad lhieu ad, cha nee er niart: (son va aggle orroo dy jinnaagh yn poble nyn glaghey ad.)

27 As tra v'ad oc kionfenish, hoie ad ad kiongoyrt rish y choonceil: as deysht yn ard-saggyrt ad,

28 Gra, Nagh dug shinyn sarey gyere diu, gyn shiu dy ynsaghey ayns yn ennym shoh? as cur-my-her, ta shiu er lhieency Jerusalem lesh yn ynsagh eu, as kiarail tayrn orrin loght fuill y dooinney shoh.

29 ¶ Eisht dansoor Peddyr as ny ostyllyn elley, gra, S'cair dooin ve ny s'biallee da Jee na da deiney.

30 Ta Jee ny hayraghyn ain er hroggal seose Yeese, ren shiush y varroo as y chroghey er billey.

31 Eshyn ta Jee er droggal seose gys e laue yesh hene, dy ve ny Phrinse as ny Hau-altagh, dy chur arrys da Israel as leih pec-caghyn.

32 As ta shinyin ny feanishyn echey jeh ny ta shin dy insh diu, as myrgeeddin yn Spyrtyd Noo, ta Jee er chooyrt daueyn ta ayns biallys da.

33 Tra cheayll ad shen, v'ad guint gys y chree, as hug ad nyn goyrle dy cheille y chur ad dy basse.

34 Eisht hass seose ayns y chooncil Pharisee dy row va enmysit Gamaliel, fer-ynsee jeh'n leigh, ayns ard-ghoo mastey ooilley yn poble, as doardee eh ny oostyllin dy ve currit magh son tammylt.

35 As dooyrt eh roo, Gheiney Israel, bee-jee shiuih er nyn doowie, cre ta shiu kiarail y yannoo rish ny deiney shoh.

36 Son cha voddey neayr's dirree magh Theudas, boggyssagh jeh hene dy ve ny ard-ghooinney ennagh, as huggeyyn v'er ny lhiantyn mysh kiare cheead dooinney: agh v'eshyn er ny varroo, as er whilleen as hest da haink scaa-lhean as toyr-mow.

37 Lurg y dooinney shoh dirree Judas dy Ghalilee, ayns laghyn y cheesh, as chleaynee eh ymmodee dy leih huggey: as ren eshyn myrgeiddin cherraghtyn, as v'adsyn ooilley, eer whilleen as hug geill da, er nyn skeayley veih.

38 As nish ta mish gra riuih, Faag-jee veue ny deiney shoh, as ny cur-jee eis orroo: son my ta'n choyrle, ny'n obbyr shoh veih deiney, hed eh nardey:

39 Agh my she veih Jee t'eh, cha jarg shiuih y chur mow eh; er-aggle dy daghyr diu eer dy chaggey noi Jee?

40 As da'n choyley echeyyn hug ad geill: as tra v'ad er n'eamagh er ny oostyllin as er amaghtaghey ad, hug ad currym orroo gyn ad dy loayrt ayns ennym Yeesey, as lhiag ad y raad daue.

41 ¶ As hie ad magh veih feniah y chooncil, goaill boggey dy row ad coontit faeu dy hurranse nearey son yn ennym echey.

42 As gagh-laa ayns y chiamble, as veih thie dy thie cha scuirr ad dy ynsaghey as dy phreacheil Yeesey Creest.

#### CAB. VI.

**A**S ayns ny laghyn shen tra va earroo ny credjuee er nyn mishaghey, hug ny Grecianee stiagh plaiynt noi ny Hebrewyn, son dy row ny mraane-treoghe oc faagit magh gyn aym jeh'n ghiastyllys gagh-laa.

1 Eisht deie yn das oostyl veig er slane sheshaght ny credjuee dy cheille, as dooyrt ad, Cha vel eh resoonagh shinyn dy aagail goo Yee, dy hirveish buird.

2 Shen-y-fa, vraaraghyn, jeeagh-jee magh ny mast' eu hene, son shiaght deiney dy ghoo mie, lane jeh'n Spyrtyd Noo as jeh creenaght, dooinyn dy chooyrt yn currym shoh orroo.

4 Agh nee shinyn tannoaghtyn kinjagh dy hirveish ayns padjer as praacheil y goo.

5 As by-haityn lesh y cheshaght y raa shoh: as reih ad Steaon, dooinney va lane dy chredjuee as jeh'n Spyrtyd Noo, as Philip as Prochorus, as Nicanor, as Timon, as Parmenas, as Nicolas proeelyte veih Antioch.

6 Ad shoh hoie ad kiongoyrt rish ny

oostyllin: as tra v'ad er ghooill pad ad nyn laueyn orroo.

7 As ren goo Yee mishaghey; earroo ny credjuee ny smoo as ny as Jerusalem: as haink sheshaght voos saggyrtyn dy ve biallagh gys y chredjuee.

8 As va Steaon lane dy ghraun phooar, as ren eh yindyssyn smooar rilyn mastey'n poble.

9 ¶ Eisht dirree shiartanee jeh yn gogue ta enmysit ny Libertinee, as Cyrenianee, as Alexandrianee, as jew Calicia as Asia, pleadeil rish Steaon.

10 As cha row ad abyl ahamoo magh yn chreenaght as y spyrryd v'eshyn lesh.

11 Eisht daill ad deiney dy ghra, li er chlashtyn eh shoh loayrt goan-tagh noi Moses as noi Jee.

12 As ghreinnee ad y poble, as y styrt, as ny scrudeyryn, as haink ad as ad eh, as hug ad lhiu eh feniah y chredjuee.

13 As hoie ad seose feanishyn foalee gra, Ta'n dooinney shoh kinjagh loayrt mollahtagh noi yn ynyd caaherick shoh y leigh.

14 Son ta shin er chlashtyn eh gra, Jean Yeesey shoh dy Nazareth yn shoh y stroie, as ny oardaghtyn y chlas ren Moses y livrey dooin.

15 As yeeagh ooilley ny va ayns y chredjuee dy gyere er, as hounick ad yn echey myr dy beagh eh addin ainle.

#### CAB. VII.

**E**ISHT dooyrt yn ard-saggyrt, Nees myr te?

2 As dooyrt eshyn, Gheiney, vraaraghyn as ayyraghtyn, eisht-jee, Ren Jee ny ghie eh-hene y hoilshaghey da nyn ayr Abrahah tra v'eh ayns Mesopotamia, roish ny ro-cummal ayns Charran.

3 As dooyrt eh rish, Gow magh veih eh heer-hene, as dy chynney-hene, as tar ghy cheer neem's y yeeaghyn dhyt.

4 Eisht haink eh magh ass cheer ny Cedeane, as ren eh baghey ayns Charran: veih shen, lurg basse e ayyragh, scugh eh gys y cheer shoh raad ta shiuih nash cummal.

5 As cha dag eh eiraght erbee da sh wheeah as lheed tric: foast ghiail eh jinnagh eh da eh son eiraght, as da e hie ny-yei, tra v'eh foast gyn cloan.

6 As loayr Jee er yn agh shoh, Dy nyl slught echey dy vaghey ayns cheer jere, as dy vreallagh ad fo bondinghe, as dellagh ad dy holk roo kiane cheead blein.

7 As yn ashoon shen daue vees ad ay bondinght neem's y vryvyns dooyrt Jee: ny lurg shen hig ad magh, as shirveishoe mee v'y voayl shoh.

8 As hug eh da consant y ghiarey-chymylt: as myr shen honar Abraham Isaac, ren eh eh y ghiarey-chymylt er yn hoghin

as hooar Isaac Jacob, as Jacob yn daa  
an-ayr jeig.

9 Agh ny shenn-ayryn greinnit lesh troo  
reck ad Joseph gys Egypt, agh va Jee  
arish,

10 As livrey eh eh veih ooilley e beaghyn,  
hug eh da loayr as creenaght ayns shillee  
aaraoh ree Egypt; as ren eh eh ny chian-  
ort er Egypt, as ooilley e hie.

11 Nish haink geaney harrish ooilley  
eer Egypt as Chanaas, as seaghyn mooar;  
cha voddagh ny ayraghyn ain beaghey y  
eddyn.

12 Agh tra cheayll Jacob dy row arroo  
na Egypt, hug eh magh ny ayraghyn ain  
shiaight.

13 As yn nah cheayrt ren Joseph eh-hene  
hoilshaghey da e vraaraghyn; as va kynney  
oseph er ny hoilshaghey da Pharaoh.

14 Eisht hug Joseph fya, as chuir eh yn  
yr echey Jacob huggey, as ooilley e chyaney,  
three-feed as queig anmeenyn jeig.

15 As hie Jacob sheese gys Egypt, as  
ooar eh bease, eh-hene as nyn shenn-ayryn,

16 As v'ad er nyn goyrt lhienu harrish gys  
ichem, as er nyn oanuckey ayns yn ome  
a Abraham er chionnaghey son sym dy  
rgid, veih mec Emmor ayr Sichem.

17 Agh tra va earish yn ghialdyn, va Jee  
tr vreearrey da Abraham, tayrn er-gerrey,  
laase va poble, as vishee ad ayns Egypt.

18 Derrey dirree ree elley, nagh bione da  
Joseph.

19 Ghell eh shoh dy foaleey rish y chyn-  
ney ain, as hug eh drogh-chorrym da nyn  
ayraghyn, myr shen dy row ad eginit nyn  
gloan veggey y hilgey magh, dy ve stroit.

20 Ayns y tra shoh rug Moses, as v'eh  
lhiannoo erkyn towse aalin, as v'eh er ny  
woandryrs dy follit three moeghyn ayns thie  
e ayrey:

21 As tra v'eh er ny hilgey magh, ghow  
inneen Pharaoh eh, as hrog ee eh son mae  
jee bene,

22 As hie Moses er ynsaghey ayns ooilley  
creenaght ny Egyptiancee, as v'eh pooaral  
ayns goo as jannoo.

23 As tra v'eh slane da-ead blein dy esah,  
haink eh ayns e chree dy ghoill dy yetaghyn  
e vraaraghyn cloan Israel.

24 As fakin fer jee surranse aggar, hass  
eh er e lieh, as goaill cooilleen er y tran-  
laasagh er e hon, varr eh yn Egyptian:

25 Son heill eh dy beagh e vraaraghyn er  
hoggal kys dy row Jee kiarail, dy cheyrt  
livrey-ys daue lhorish y laue echeysyn; agh  
cha row toiggal oc jeh.

26 As laa-ny-vairagh haink eh ny vud oc  
myr v'ad oc streen ry-cheilley, as baillish ad  
y hayrn gys coardail, gra, Gheiney, she braar-  
aghyn shiu; cre'n-fa ta shiu jannoo aggar  
yn derrey cheu da'n jeh elley?

27 Agh hug eshyn va jannoo aggar da e  
naboo eddin da, gra, Quoi ren nas dty er-reill  
as dty vriw harrin?

28 Baillt mish y varroo, myr varr oo yir  
Egyptian jea?

29 Eisht hie Moses er-chea tra cheayll eh  
shoh, as v'eh ny yoorree ayns cheer Vadian,  
raad hooar eh daa vac.

30 As kione da-ead blein, haink huggey  
ayns faasagh cronk Sina, ainle y Chiarn ayns  
lossey dy aile ayns thammag.

31 Tra honnick Moses shoh, ghow eh  
yindys jeh'n shillee: as myr v'eh tayrn er-  
gerrey dy chur tastey da, haink coras yn  
Chiarn huggey,

32 Gra, Mish Jee dty ayraghyn, Jee Abra-  
ham, as Jee Isaac, as Jee Yacob. Eisht  
va Moses er-creau, as cha by-lhoys da  
jeeagha.

33 Agh dooyrt y Chiarn rish, Cur jeed  
dty vraagyn jeh dty chassyn: son y boayl  
t'ou dy hassoo er she grunt casherick eh.

34 Ta mee er vakin, ta mee er vakin  
seaghyn my phobble t'ayns Egypt, as er  
chlashtyn ny osnaghyn oc, as ta mee er jeet  
neose dy livrey ad. As mish tra royd, ver-  
yms uss er chaghteraght gys Egypt.

35 Yn Moses shoh ren adsyn y obbal, gra,  
Quoi ren uss dty er-reill as dty vriw? Eh  
shoh hug Jee dy ve ny er-reill as dy choyrt  
livrey-ys lhorish laueya yn ainle honnick eh  
ayns y thammag.

36 Hug eh lesh ad magh erreish da v'er  
hoilshaghey yindysyn as cowraghyn ayns  
thalloo Egypt as ayns y sharkey-jiang, as ayns  
yn asagh rish da-ead blein.

37 Shoh va'n Moses cheddin dooyrt rish  
cloan Israel, Phadeyr nee yn Chiarn y Jee  
eu y hroggal seose diu jeh nyn mraaraghyn;  
casley rhym's; dasyn v'er shiu geill.

38 Shoh eh va harrish yn agglish ayns yn  
asagh, marish yn ainle loayr rish er cronk  
Sina, as rish ny ayraghyn ain: eh hooar  
goan ny bea dy choyrt ad dooinyn.

39 Da nagh baillish ny ayraghyn ain ve  
biallagh, agh yicold ad rish, as ayns nyn gree-  
aghyn hyndaa ad back reesht gys Egypt.

40 Gra rish Aaron, Jean dooinyn Jeeagh-  
yn hed roin: er son Moses shoh hug lesh  
shin magh as thalloo Egypt, cha s'ain cre'n  
erree t'er jeet er.

41 As ren ad co-chaslys lhey ayns ny  
laghyn shen, as heb ad oural da'n jalloo, as  
ghow ad boggey ayns obbraghyn ny laueyn  
oc hene.

42 Eisht hyndaa Jee, as livrey eh ad  
seose dy chur ooashley da pooaraghyn yn  
aer; myr te scrut ayns lior ny phadeyrn,  
O hie Israel, vel shiu er hebbal dooyrs beyn  
marroo as onwallyn, rish da-ead blein ayns  
yn asagh?

43 As ta shiu er hoisaghey seose cabbane-  
agglish Mohoch, as rollage yn Jee eu Rem-  
phan, co-chaslys ayns ren shiu y yannoo dy  
chur ooashley daue: as ver-yms lhiann shiu  
ersooyl cheu elley jeh Babylon.

44 Va cabbane-agglish yn eanish ec ny  
ayraghyn ain ayns yn asagh, myr v'eh er

n'oardaghey, gra rish Moses, Eh dy yannoo eh lurg y sampleyr v'eh er n'akin.

45 As hug ny ayraghyn ain, haink ny yei, lhiue stiagh eh marish Joshua, gys cheer ny Hashoonce, deiyr Jee magh veih fenish ny ayraghyn ayn, gys lagbyn Ghavid;

46 Eh hooar foayr ayns shillee Yee, as va aggingdagh dy hroggal thie son Jee Jacob.

47 Agh Solomon hrog thie da.

48 Ny-yeih cha vel y Jee smoo ard cummal ayns chiambyllyn troggit lesh laueyn; myr ta'n phadeyr gra,

49 Niau my stoyl-recoil, as y thaloo stoyl my choshey: cre'n thie hroggys shiu dooys? ta'n Chiarn gra: ny cre vel ynyd my haue?

50 Nagh nee my laue's ren dy chooilley nhee jou shoh?

51 ¶ Shiuish chreoi-wannallee, as anghiarey-chymmyltee ayns cree as cleayshyn, ta shiu kinjagh shassoo magh noi yn Spyrryd Noo: myr va ny ayraghyn eu, myr shen ta shiuish.

52 Quoi jeh ny phadeyryn nagh ren ny ayraghyn eu tranlaase er? as t'ad er varroo adayn hoilshree ro-laue jeh cheet yn Er-cairagh, eh ta shiuish nish er vrah as er ghunverys:

53 Hooar shiu yn leigh liorish shirveish ainleyn, agh cha dreill shiu eh.

54 ¶ Tra cheayll ad ny goan shoh v'ad guint gys y chree, as sliuee ad nyn veeacklyn er.

55 Agh v'eshyn lane jeh'n Spyrryd Noo, as yeeagh eh seose dy gyere gys niau, as honnick eh gloyr Yee, as Yeesey ny hassoo er laue yesh Yee,

56 As dooyrt eh, Cur-my-ner, hee-ym ny niaughyn foshlit, as Mac y dooinney ny hassoo er laue yesh Yee.

57 Eisht dyllee ad lesh ard-choraa, as stap ad nyn gleayshyn, as roie ad stiagh er lesh un aigney,

58 As hilg ad eh magh ass yn ard-valley, as chlagh ad eh: as hug ny feanishyn nyn eaddagh ny thie ec caseyn dooinney aeg, va enmysit Saul,

59 As chlagh ad Steon, geamagh er Jee, as gra, Hiarn Yeesey, gow hood my annym.

60 As ghiloon eh sheese, as dele eh lesh ard-choraa, Hiarn, ny cur y peccah shoh ass nyn lieh. As tra v'eh er gura shoh huitt eh ny chadley.

# CAB. VIII.

**A**S va aigney Saul lhiue ayns y choyrt eh gy-baase. As ec y tra shen va tranlaase er ny yannoo er yn agglish va ec Jerusalem, as v'ad ooilley er nyn skeayley magh trooid cheeraghyn Yudea as Samaria, cheumooie jeh ny ostyllyn.

2 As hrog deiney crauee lhiue Steon dy oanluckey eh, as ren ad dobberan hrimshagh barrish.

3 Agh ren Saul cragh jeh'n agglish, as stiagh ayns thieyn, as sleodey magh deie as miraane, as dyn dilgey ad ayns prysoc.

4 Shen-y-fa hie yn voojnjer v'er skeayley magh, trooid ymmoddey ar preacheil y goo.

5 Agh hie Philip sheese gys ard-valley Samaria, as ren eh Creest y phreachail da.

6 As hug yn pobble geall lesh un aigney da'n goo va Philip dy loayrt, chashtyn a fakin ny mirrilyn v'eh dy yannoo.

7 Son va Spyrrydyn neu-ghlen, geamag lesh ard-choraa, cheet magh ass ymmoddey seaghnit lhiue: as va ymmoddey va'n pase orroo, as va baccagh er ny lheihs.

8 As va boggey mooar ayns yn ard-valley shen.

9 Agh va dooinney dy row enmysit Samaria er chliaghtey obbeey's syn ard-valley chedyn, as er chur shaghrynsa er pobble Samaria boggysagh jeh hene dy ve ny ard-ghooinnee ennagh.

10 Da shoh v'ad ooilley cur taste, le as mooar, gra, Yn dooinney shoh poa vooar Yee.

11 As da shoh v'ad arrymagh, er-fa row eh ry-foddey er chur shaghrynsa er lesh yn obbeey's echey.

12 Agh tra v'ad er chredjal Philip, preacheil ny reddynd va bentyn rish reeriagh Yee, as ennym Yeesey Creest, v'ad er nyn mashter chammah deiney as mraane.

13 As va Simon hene er byndas gys chredjue: as tra v'eh er ny vashtey, duirre eh marish Philip, goaill yindy, as cur taste da ny mirrilyn as ny cowraghyn v'er er obbraghey.

14 Nish tra va ny ostyllyn va ec Jerusalem er chlashtyn dy row Samaria er ghoo-goo Yee, hug ad huc Peddyr as Ean.

15 As tra v'ad er jeet neose, ghuere ad er nyn son dy voddagh ad y Spyrryd Noo y gheddyn.

16 (Son cha row eh foast er duittym er veg jeh: agh v'ad ynrycan er nyn mashter ayns ennym y Chiarn Yeesey.)

17 Eisht hug ad nyn laueyn orroo, as hooar ad y Spyrryd Noo.

18 As tra honnick Simon dy row yn Spyrryd Noo er ny choyrt liorish goll-fo-laue yn hostyllyn, heb eh daue argid,

19 Gra, Cur-jee dooys neesht yn phoo shoh, quoir-erbee ver-ym my laueyn er, dy vod eh yn Spyrryd Noo y gheddyn.

20 Agh dooyrt Peddyr rish, Lhiag da dy argid as oo hene cherraghtyn cooidagh, er yn-oyr dy vel oo er smooinghtyn dy vod gioot Yee ve kionnit lesh argid.

21 Cha vel aart ny paart ayd 'sy chirveish shoh: son cha vel dty chree ynrick ayns shillee Yee.

22 Gow arrys er-y-fa shen jeh dty oltyn, as guee gys Jee, hoiggal dy vod smooinghtyn dty chree v'er ny leih dhyt.

23 Son hee-ym dy vel oo ayns y ghaill dy

herriuid, as yn gheuley dy vee-chraueaght.

24 Eisht dreggyr Simon, as dooyrt eh, Guee-jee shiuish gys y Chiarn er my hon, nagh jig veg jeh ny reddyn ta shiuish er loayrt, orrym.

25 As tra v'ad er n'ymmyrkey seanish as er phreachail goo yn Chiarn, hie ad reesht gys Jerusalem, as ren ad y sushtal y phreachail ayns ymmodee jeh baljyn ny Samari-tanee.

26 As loayr ainle y Chiarn rish Philip, gra, Trog ort, as immee my-yiass, gys y raad goll sheese veih Jerusalem gys Gaza, trooid yn asaght.

27 As hrog eh er, as jimmee eh: as cur-my-ner dooinney jeh Ethiopia, ny eunuch, as ayns ard-oik fo Candace ben-rein ny Ethiopiane, fo'n churrym echey va ooilley ny tashtaghyn eck, va er jeet gys Jerusalem dy coashlaghey Jee,

28 As myr v'eh er y raad thie, ny hoie ayns e ainagh, as lhaih Esaias yn phadeyr.

29 Eisht dooyrt y Spyrryd rish Philip, Im-mee er-gerrey as jean sheshaght rish yn ainagh shoh.

30 As roie Philip huggey, as cheayll eh eh lhaih yn phadeyr Esaias, as dooyrt eh, Vel oo toiggal cre t'ou dy lhaih?

31 As dooyrt eh, Kys oddym, mannagh bee fer ennagh aym dy chur roym? as ghuee eh er Philip eh dy heet seose, as dy hoie marish.

32 Yn ayns jeh'n scriptyr v'eh dy lhaih, she shoh ve, V'eh er ny leedeil myr keyrrey gys y skynn, as myr yn eayn balloo roish e lommyrtagh, myr shen cha doshil eshyn e veaal:

33 Kyndagh rish e injillid va e vriwnys er ny chassey: as quoi oddys fockley-magh e ghoochys (flaunysaght)? son va e vioys goit ersooyl veih'n thalloo.

34 As dansoor yn eunuch, as dooyrt eh rish Philip, Guee-ym ort, quoi jeh ta'n phadeyr loayrt shoh, nee jeh hene, ny jeh dooinney ennagh elley?

35 Eisht doshil Philip e veaal, as ghow eh toshiaght ec y scriptyr cheddin, as ren eh Yeesey y phreachail da.

36 As myr v'ad goll er y raad, haink ad gys ushtey dy row: as dooyrt yn eunuch, Jeeaght, shoh ushtey; cre ta dy my lhietta's dy ve bashtit?

37 As dooyrt Philip, My t'ou credjal lesh ooilley dty chree, foddée oo. As dreggyr eshyn as dooyrt eh, Ta mee credjal dy nee Yeesey Creest mac Yee.

38 As doardee eh da'n ainagh shassoo: as hie ad ny-neesht sheese ayns yn ushtey, chammah Philip as yn eunuch; as vasht eh eh.

39 As tra v'ad er jeet seose ass yn ushtey, hrog Spyrryd y Chiarn lesh Philip ersooyl nagh vaik yn eunuch eh arragh: as hie eh er y raad goaill boggey.

40 Agh va Philip er ny gheddyn ec Azotus, as goll er e hoshiaght ren eh yn

sushtal y phreachail ayns ooilley ny ard-valjyn, derrey haink eh gys Cesarea.

## CAB. IX.

**A**S Saul foast fockley-magh baggyrtyn as baase noi credjuee yn Chiarn, jimmee eh gys yn ard-saggyrt,

2 As hir eh veih screeunyn gys Damascus gys ny fir-reill, my yioغه eh veg jeh'n raad shen, edyr ad ve deiney ny mraane, dy chur lesh ad geulit gys Jerusalem.

3 As myr v'eh er e yurnah, as tayrn er-gerrey da Damascus: doaltattym ren soilshey veih niau soilshean mygeayrt-y-myah.

4 As huitt eh gys y thalloo, as cheayll eh coraa gra rish, Saul, Saul, cre'n-fa t'ou jannoo tranlaase orrym?

5 As dooyrt eh, Quoi oo, Hiarn? As dooyrt y Chiarn, Mish Yeesey t'ou jannoo tranlaase er: S'doillee dhyt brebbal noi ny jilg.

6 As v'eh er-creau as fo atchim, as dooyrt eh, Hiarn, cre bailt mee dy jannoo? As dooyrt y Chiarn rish, Irree, as gow gys yn ard-valley, as bee eh inahit dhyt cre ta ort dy jannoo.

7 As hass ny deiney va er nyn yurnah marish as nyn dappey voue, son cheayll ad coraa, agh cha vaik ad dooinney erbee.

8 As dirree Saul veih'n thalloo; as tra va e hooillyn er nyn vosley, cha vaik eh dooinney erbee: agh leeid ad eh er y laue, as hug ad lhieu eh gys Damascus.

9 As v'eh three laa fegooish soilshey, as cha ren eh gee ny giu.

10 ¶ As va dooinney dy row ec Damas-cus enmysst Ananias, v'er jyndaa gys y chredjue, as rishyn dooyrt y Chiarn ayns ashlish, Ananias. As dooyrt eh, Cur-my-ner, ta mee ayns shoh, Hiarn.

11 As dooyrt y Chiarn rish, Irree, as immee gys y traidd ta enmysst y traidd Yee-ragh, as jean briaght ayns thie Yudas, son fer ta enmysst Saul jeh Tarsus: son cur-my-ner, t'eh ec padjer,

12 As t'eh er vakin ayns ashlish dooinney enmysst Ananias cheet stiagh, as cur e laue er, dy vod eh e hoilshey y gheddyn.

13 Eisht dreggyr Ananias, Hiarn, ta mee er chlashtyn veih fer ny ghaa jeh'n dooinney shoh, dy mooar yn aggar t'eh er n'yan-noo da dty nooghyn's ec Jerusalem.

14 As ayns shoh ta pooar echey veih ny ard-saggyrtyn, dy gheuley ooilley ny ta gea-magh er dty ennym's.

15 Agh dooyrt y Chiarn rish, Immee royd: son t'eh ny haagh reihnt dooys, dy ymmyrkey my ennym kiongyrt rish ny Ashoonec, as recaghyn, as cloan Israel.

16 Son soilshee-ym's da, cre ny seaghyn mooarey shegin da y hurranse son my ennym's.

17 As jimmee Ananias roish, as hie eh stiagh ayns y thie; as hug eh e laueyn er, as dooyrt eh, Vraar Saul, ta'n Chiarn (eer Yee-



sey honnick oo er y raad myr haik oo) er my choyrt's, dy voddagh oo dty hoilshy y gheddyn, as ve thieent lesh y Spyrtyd Noo.

18 As chelleeragh huitt veih ny sooillyn echey myr dy beagh eh scaailley; as hoocar eh ec y tra cheddin e hoilshy, as dirree eh, as v'eh er ny vashtey.

19 As tra v'eh er n'ghoail beaghey, v'eh er ny niartaghey. Rishit duirree Saul shiartanse dy laghyn marish ny credjuee v'ayns Damascus.

20 As chelleeragh ren eh Creest y phreach-eil ayns ny kialteenyn, dy nee Mac Yee eh.

21 Agh ghow ooilley ny va dy chlashtyn eh yindy's mooar, as dooyrt ad, Nagh nee shoh eh va dy eiyrty gys baase adsyn va geamagh er yn ennym shoh ayns Jerusalem, as nagh daik eh er y chee shen dy chur lesh ad geulit gys ny ard-saggyrtyn?

22 Agh dasee Saul ny s'dunnallee dy chooilley laa, as hug eh nyn-dhost ny Hewnyn va cummal ec Damascus, prowat dy nee shoh yn eer Creest firrmagh.

23 ¶ As lurg ymmodee laghyn, hug ny Hewnyn nyn goyrie dy cheilley dy varroo eh:

24 Agh hoocar Saul fya dy row ad lhie cooyl-chlea er e hon, as freayl arrey ec ny giattyn oie as laa dy varroo eh.

25 Eisht ghow ny credjuee eh ayns yn oie, as lhig ad eh sheese rish y voalley ayns baskad.

26 As tra va Saul er jeet gys Jerusalem baillish eh-hene y thiantyn gys sheshaght ny credjuee, agh v'ad ooilley ayns aggle roish, as chamoo ghow ad rish dy nee credjuagh v'eh.

27 Agh ghow Barnabas eh, as hug eh lesh eh gys ny ostyllyn, as hoilshy eh daue, kys v'eh er vakin y Chiarn er y raad, as dy row eh er loayrt rish, as kys v'eh er preacheil dy dunnal as dy foshlit ec Damascus ayns ennym Yeesey.

28 As v'eh m'aroo kinjagh cheet stiagh as goll magh ec Jerusalem.

29 As loayt eh lesh dunnallys ayns ennym y Chiarn Yeesey, as ren eh pleadeil rish ny Grecianee: agh ghow adsyn ayns laue dy varroo eh.

30 Agh tra hoig ny braaraghyn shoh, hug ad lhieu eh sheese gys Cesarea, as hug ad eh er e hoshiaght gys Tarsus.

31 Eisht myr va fea ec ny kialteenyn trooid ooilley Judea, as Galilee, as Samaria, v'ad er nyn niartaghey 'sy chredjue; as g'im-meeaght ayns aggle y Chiarn, as ayns gerjagh yn Spyrtyd Noo, v'ad er nyn mishaghey.

32 ¶ As haik eh gy-kione tra va Peddyr goll er e hoshiaght trooid ooilley ny ardjyn mygeayrt, dy daik eh neose myrgeeddin gys ny nooghyn va baghey ec Lydda.

33 As ayns shen bodar eh dooinney dy row va enmysait Eneas, v'er chummal e kish-bee rish hoght bleaney, ayns y phalsee.

34 As dooyrt Peddyr rish, Eneas, ta Yeesey Creest dy dty theihys: irree, as jean dty 'nabbee. As dirree eh chelleeragh.

35 As honnick ooilley cummaltee Lydda as Saron eh, as hyndaa ad gys y Chiarn.

36 ¶ Nish va ec Joppa ben dy row jeh't chredjue, yiarragh ad Tabitha 'ree, er aggle elley Dorcas: va'n ven shoh berchagh va obbraghyn mie as giastyllys gys ny boghyn.

37 As haik eh gy-kione ayns ny laghshen, dy row ee ching, as dy dooar ee baase: as tra v'ad er niee ee, hug ad ee ny lhie ard-shamyr.

38 As son wheesh as dy row Lydda: gerrey da Joppa, as dy row ny credjue: e chlashtyn do row Peddyr ayns shen, hug ad huggey daa ghooiney, gwee er eh dy nee huc ayns dy chooilley hiyr.

39 Eisht hrog Peddyr er, as hie eh m'aroo. Tra v'eh er jeet, hug ad lhieu eh seose ard-shamyr: as hase ooilley ny mrae-treoghe mygeayrt - y - mysh keaney, e jeaghyng da ny cooatyn as ny garmadyn Dorcas er n'yannoo, choud as v'ee er m'aroo.

40 Agh hug Peddyr ad ooilley magh, e ghiloon eh sheese, as ghow eh padjer, e hyndaa eh gys y chorp, as dooyrt eh, Tabitha irree seose. As dooshil ee e sooillyn: as tra honnick ee Peddyr, hoie ee seose.

41 As ghow eh ee er y laue, as hrog ee seose ee: as tra v'eh er n'eamagh er nooghyn as ny mrae-treoghe, ren eh saghey ee kiongoyrt roo bio.

42 As va shoh er ny hoilshaghey m'aroo trooid ooilley Joppa; as ren ymmodee creajal ayns y Chiarn.

43 As haik eh gy-kione, dy duirree ymmodee laghyn ayns Joppa marish m'aroo dy row va enmysait Simon.

### C A B. X.

V A dooinney dy row ayns Cesarea, e myssait Cornelius, va ny centurion er cheshaght va enmysait yn cheshaght Italiai.

2 Dooinney crauee, as baghey ayns aggle Yee, eh-hene as ooilley e hie, as v'eh er mooarane jeik da'n poble, as dy memaid ayns padjer gys Jee.

3 Honnick eh shoh ayns ashlish dy besh-tal, mysh yn nuyoo oor jeh'n laa, ainle d' Yee cheet stiagh huggey, as gra rish, Cornelius.

4 As tra yeeagh eh lesh, va aggle er dooyrt eh, Hiarn, cre shoh? As dooyrt eh rish, Ta dty phadjeryn as dty ghastyllys e jeet seose son imraa kiongoyrt rish Jee.

5 As nish cur chaghteryn gys Joppa, e cur fys er Simon ta shiennooit Peddyr:

6 T'eh goail saght marish Simon yn d'niot, ta'n thie echey rish oirr ny m'aroo: inshee eshyn dhryt cre ta ort dy yannoo.

7 As tra va'n ainle loayt rish Cornelius er gholl roish, dele eh er jees jeh ny f'vooinjerey echey as er sidoor crauee jeant: va dy kinjagh mygeayrt-y-mysh:

8 As tra v'eh er hoilshaghey dy chooilley: alhee jen shoh daue, hug eh ad gys Joppa.

9 ¶ Laa-ny-vairagh myr v'ad goll er nyn yurnah, as tayrn er-gerrey da'n ard-valley, hie Peddyr seose 'syn ard-shamyr gys padjer, mysh y cheyoo oor.

10 As daase eh feer accryssagh, as baillish v'er n'ee: agh choud as v'ad gaarlaghey, huitt eh neaal.

11 As honnick eh niau er ny osley, as saagh dy row cheet neose huggey, myr dy beagh eh brellecin vooar, kianlt ec ny kiare binn, as lhiggit sheese er y thalloo:

12 Ayn va dy chooilley vonney dy veïyn kiare-chassagh y thalloon, dy veïyn feïe, as cretooryn snauee, as eeanlee yn aer.

13 As haink coraa huggey, Irree, Pheddyr; marr, as ee.

14 Agh dooyrt Peddyr, Shen dy row foddey voym, Hiarn; son cha vel mish rieau er n'ee red erbee cadjin ny neu-ghlen.

15 As loayr y coraa rish reesht yn nah cheayrt, Shen ta Jee er ghlenney, ny enmys use cadjin.

16 Va shoh jeant three keayrtyr: as va'n saagh goit seose reesht gys niau.

17 Nish choud as va Peddyr imneagh rish hene, cre va monney yn ashlish v'eh er vakin: cur-my-ner va ny chaghteryn haink veih Cornelius er vriaght son thie Simon, as v'ad nyn shassoo ec y ghiat.

18 As deie ad, as dēnee ad row Simon va aliennooit Peddyr goaill aaght ayns shen.

19 ¶ Choud as va Peddyr smooïnaghtyn er yn ashlish, dooyrt y Spyrtyd rish, Cur-my-ner, ta three deiney briaght er dty hon.

20 Irree er-y-fa shen, as immee sheese, as gow mároo, fegooish mee-ourys erbee: son ta mish er chooyrt ad.

21 Eisht hie Peddyr sheese gys ny chaghteryn haink huggey veih Cornelius; as dooyrt eh, Cur-my-ner, Mish eh ta shiu dy hirrey: cre'n eilkin t'eu rhym's dy vel shiu er jeet?

22 As dooyrt adsyn, Cornelius yn centurion, dooinney cairagh, as baghey ayns aggle Yee, as jeh goo mie mastey slane ashoon ny Hewnyn, t'eh er gheddyn raauve veih Jee liorish ainle casherick, dy chur fys ort's gys e hie, dy eaishtagh rish dty ghoan.

23 Eisht deie eh orroo stiagh, as hooar eh aaght daue. As laa-ny-vairagh jiammee Peddyr mároo, as hie myrgeeddin shiartanse jeh ny braaraghyn márish veih Joppa.

24 As yn laa er-giyn haink ad gys Cēsarea: as va Cornelius fieau orroo, as v'eh er n'eamagh er e gheiney-mooïnjerrey cooid-jagh, as e reih caarjyn.

25 As myr va Peddyr cheet stiagh, hie Cornelius ny whuail, as huitt eh sheese ec e chassyn, as hug eh ooashley da.

26 Agh hrog Peddyr eh, gra, Shass seose; ta mish mee hene myrgeeddin myr ghooinuey.

27 As myr v'eh loayrt rish, hie eh stiagh, as hooar eh ymmodee er nyn jaglym cooid-jagh.

28 As dooyrt eh roo, ta fys eu dy nee red neu-lowal eh son dooinney ta ny Hew, dy

reayll sheshaght rish, ny dy heet gys unnane erbee jeh ashoon elley: agh ta Jee er hoilshaghey dooys, nagh lhisin jeeaghyn er dooinney erbee dy ve cadjin ny neu-ghlen.

29 As she shoh va'n oyr dy vel mee er jeet hiu dy arryltagh, cha leah as hug shiu fys orrym: baillym er-y-fa shen shiu dy insh dou cre'n oyr hug shiu fys orrym.

30 As dooyrt Cornelius, Kiare laa er-dy-henney va mish my hrosteý derrey mish y traa shoh dy laa, as ec yn nuyoo oor ghow mee padjer ayns my hie, as cur-my-ner hass dooinney kiongoyrt rhym ayns coamreysollys.

31 As dooyrt eh, Cornelius, ta dty phadjer er ny chlashtyn, as dty yeirk freilt ayns cooinaghtyn fenish Jee.

32 Cur fys er-y-fa shen gys Joppa, dy eamagh er Simon ta aliennooit Peddyr; t'eh goaill aaght ayns thie Simon yn tanner, rish oirr ny marrey: as tra hig eh, loayree eh rhyt.

33 Chelleeragh er-y-fa shen hug mee fys ort: as t'ou er n'yannoo dy mie dy vel oo er jeet. Nish er-y-fa shen ta shin ooilley ayns shoh kionfenish, kiongoyrt rish Jee, dy chlashtyn dy chooilley nhee ta Jee er n'oar-daghey dhyt.

34 ¶ Eisht doshil Peddyr e veaal, as dooyrt eh, Ayns firriny's ta mee cur tasteý nagh vel Jee soiaighey jeh persoanyn:

35 Agh ayns dy chooilley ashoon, eshyn ta goaill aggle roish, as gobbraghey cairys, ta soiaighey jeant jehsyn liorish.

36 Yn goo hug Jee gys cloan Israel, preacheil shee liorish Yeesey Creeat (eshyn y Chiarn ain ooilley)

37 Yn goo shen (ta mee gra) ta fys euish dy row eh er ny hoilshaghey magh trooid ooilley Judea, as dy ghow eh toshiaght veih Galilee, lorg y bashtey ren Ean y phreacheil;

38 Kys dy ren Jee Yeesey dy Nazareth y ooilaghhey lesh y Spyrtyd Noo, as lesh poaar; eh hie mygeayrt jannoo mie; as slaanaghey ooilley adsyn va seaghnit liorish y drogh-spyrtyd: son va Jee márish.

39 As ta shinyn nyn veanishyn jeh dy chooilley nhee ren eh chammah ayns cheer ny Hewnyn, as ayns Jerusalem; eshyn hug ad dy baase er billey ny croshey:

40 Eshyn ren Jee y hroggal seose yn trass laa, as hollahee eh dy foshilt eh,

41 Cha nee da ooilley yn pobbie, agh da feanishyn va reiht ro-laue liorish Jee, dy jarroo dooinyn ren gee as giu márish, erreish da v'er n'irree veih ny merriu.

42 As hug eh sarey dooin dy phreacheil gys y pobbie, as dy ymmyrkey feanish dy nee eshyn, liorish oardagh Yee, ta dy ve briw ny bioee as ny merriu.

43 Eshyn ta ooilley ny phadeyryn gymmyrkey feanish, trooid yn ennym echey, quoei-erbee chredjys ayn, dy vow eh feaysley peccaghyn.

44 ¶ Choud as va Peddyr loayrt ny goan shoh, huitt y Spyrtyd Noo orroosyn ooilley va chlashtyn y goo.

45 As ghow mooinjer yn ghiarey-chymmylt va er chredjal, yindys mooar, whilleen as haink marish Peddyr, son er ny Ashoonee myrgeddin dy row gicoot y Spyrtyd Noo er ny gneartyey magh.

46 Son cheayll ad ad loayrt lesh chengaghyn [joarree] as cur ard-voylley da Jee. Eisht dreggyr Peddyr,

47 Vod dooinney erbee ushtey y lhiettal, nagh bee ad shoh er nyn mastey, ta er gheddyn y Spyrtyd Noo, chammah as shynyn?

48 As doardee eh ad dy v'er nyn mashtey ayns ennym y Chiarn. Eisht ghuée ad er dy uirriaght shiartanse dy laghyn.

## CAB. XI.

**A**S cheayll ny oostyllyn as ny braaraghyn va ayns Judea, dy row ny Ashoonee er ghoail rish goo Yee.

2 As tra va Peddyr er jeet seose gys Jerusalem, hooar ny Hewnyn va er chredjal foill da,

3 Gra, Ren oo sheshaght rish deiney chymmyltagh, as ghow oo beaghey mároo.

4 Agh hie Peddyr harriah y chooiash veih'n toshiaght, soilshaghey daue dy chooilley nhee myr ve, gra,

5 Va mish ec padjer ayns ard-valley Joppa; as myr va mee my-neecaloo, honnick mee ayns ashlish, saagh dy row cheet neose myr dy beaghe eh brellecin vooar, lhiaght neose veih niau er ny kiare binn; as haink eh ergerrey dou.

6 As tra va mee er yecaghyn dy gyere er, as er ghoail tastey, honnick mee beyn kiare-chassagh y thalloonin, as beyn fefe, as cretoornyn sauaee, as eeanlee yn aer.

7 As cheayll mee coraa gra rhyin, Irree, Pheddyr; marr as ee.

8 Agh dooyrt mish, Shen dy row foddey voym, Hiarn: son cha vel nhee erbee cadjiin ny neu-ghlen rieu er gholl stiagh ayns my vocal.

9 Agh dreggyr y coraa mee reesht veih niau, Shen ta Jee er ghlenney, ny enmys uss cadjiin.

10 As va shoh jeant three keartyen: as va ooilley tayrnit seose reesht gys niau.

11 As cur-my-ner, er-y-chooyl, va three deiney hannah er jeet gys y thie raad va mee, er chaghteraght veih Caesarea hym's.

12 As doardee yn Spyrtyd dou goll mároo, fegooish mee-ourys erbee. As haink ny shey braaraghyn shoh ry-heshaght márym, as hie shin stiagh ayns yn dooinney:

13 As hoilshée eh dooin, kys v'eh er vakin ainle ayns e hie, hass as dooyrt rish, Cur deiney gys Joppa dy eamagh er Simon ta aliennooit Peddyr:

14 Eh nee goan y hoilshaghey dhyt, lioroo bee oo hene as ooilley dty hie er nyn sauail.

15 As myr ghow mee toshiaght dy loayrt, huitt y Spyrtyd Noo orroosyn, myr huitt eh orrinyn ec y toshiaght.

16 Eisht chooinnee mee er goo yn Chiarn

kys dooyrt eh, Ren Ean dy jarroo be lesh ushtey; agh bee shiush er nua mas lesh y Spyrtyd Noo.

17 Son wheesh eisht as dy row Je choyrt dauesyn yn un ghioot hug eh doo v'er chredjal ayns y Chiarn Yeesey: Quoí va mish, dy shassin magh noi Jee?

18 Tra cheayll ad shoh, v'ad nyn-dy as hug ad gloyr da Jee, gra, Eisht ta Jee ny Ashoonee myrgeddin er ghialdyn a gys bea.

19 ¶ Nish va'n vooinjer v'er nyn shen magh, kyndagh rish y tranlaase va jeant coontey Steaon er droailt choud as Phoenicia as Cyprus, as Antioch, as cha ren ad jing y phreacheil da unnane erbee agh ym da ny Hewnyn.

20 As va paart jeu deiney veih Cyprus Cyrene, as tra v'ad er jeet gys Antioch la ad rish ny Grecianee, preacheil yn Chi Yeesey.

21 As va laue yn Chiarn mároo: as earroo mooar dy leih credjal as chynndas y Chiarn.

22 ¶ Eisht haink naightyn jeh ny reet shoh gys clastyn yn agglish va er Jerusalem: as hug ad magh Barnabas dy gholl Antioch.

23 As tra v'eh er jeet as er vakin gys Yee, ghow eh boggey, as choyrlee eh a ooilley, lesh slane cree ad dy lhiantyn gys Chiarn.

24 Son v'eh ny ghoooinney mie, as jeh'n Spyrtyd Noo, as jeh credjue; as ymmodée sleih chynndas gys y Chiarn.

25 Eisht jimmee Barnabas gys Tarus hirrey Saul. As tra v'eh er gheddyn eh hug eh lesh eh gys Antioch.

26 As haink eh gy-kione, dy doortee choud as blein ayns shen ayns sheshaght haggliah, as dy dynsee ad ymmodée dy lesh as va ny credjuee enmysit Creesteen: hoshaght ayns Antioch.

27 ¶ As ayns ny laghyn shen haink pheddyr veih Jerusalem gys Antioch.

28 As hass seose fer jeu enmysit Agab as hoilshée eh liorish y Spyrtyd dy beaghe genney vooar er feal-ny-crumney; as haink myrgeddin gy-kione rish hing Claudius Cesar.

29 Eisht ghow ny Creesteenyn ayns laue dy chooilley ghoooinney gys rere e phoon, eh chur cooney gys ny braaraghyn va beaghe ayns Judea.

30 As shen myr ren ad neesht, as hug ad eh gys y chanstyr liorish laueyn Barnabas y Saul.

## CAB. XII.

**N**ISH mysh y traa shen beeyn Harod y ree magh e laueyn dy yannoo tranlaase er shiartanse jeh'n aggliah.

2 As varr eh Jamys braar Ean lesh y chloow  
3 As er-y-fa dy dug eh tastey dy lesh  
haityn lesh ny Hewnyn shen, hie eh ny  
sodjey er e hoshaght dy ghoail Peddyr

neesht. (Va shen rish feailley ny Caiisht).

4 As tra v'eh er ghoail eh, hug eh eh ayns pryssoon, as livrey eh eh so currym kiare fileyn dy hidooryn dy reayll eh, kiarail lurg y Chaiisht dy chur lesh eh magh gys y pobble.

5 Va Peddyr er-y-fa shen er ny reayll ayns pryssoon; agh va padjer kinjagh er ny ghoail gys Jee er e hon.

6 As tra baillish Herod v'er choyrnt lesh magh eh, yn oie cheddin va Peddyr ny chadley eddyr daa hidoor kianlt lesh daa gheuley; as dreill y watch ec y dorrys arrey er y phryssoon.

7 As cur-my-ner, haink ainle y Chiarn huggey, as ren soilshy soilshyan ayns y phryssoon: as woail eh Peddyr er y lhiattee, as ghoisht eh eh, gra, lree seose dy tappee.

8 As dooyrt yn ainle rish, Cur dty chrys ort, as kiangle ort dty vraagyn: As ren eh shen. As dooyrt eh rish, Cur mood dty gharomad, as eiyr orrym's.

9 As hie eh magh as deiyr eh er, as cha row fys echey dy row eh dy jarroo myr va'n ainle er n'yannoo: agh er-lesh dy nee ashliash v'eh dy akin.

10 Tra v'ad er ghoil shaghey yn chided as yn hain ghard, haink ad gys y ghat yiarn ta leideil gys yn ard-valley, as doshil eh daue jeh hene: as hie ad magh as jimme ad trooid un straid, as chelleeragh daag yn ainle eh.

11 As tra va Peddyr er jeet huggey hene, dooyrt eh, Nish ta fys aym son shickyrts dy vel y Chiarn er choyrnt e ainle dy my livrey veih laue Herod, as veih ooilleyn ny va kiarit m'oi livrey pobble ny Hewyn.

12 As tra v'eh er smooinghtyn er y chooish, haink eh gys thie Voirrey moir Ean, va aliennooit Mark, raad va ymamodee er nyn jaglym cooidjagh ec padjer.

13 As tra va Peddyr er chronkal ec dorrys y ghat, haink ben-aeg va enmyssit Rhoda dy enaght quoy v'ayn.

14 As tra hug ee enney er coraa Pheddyr, cha doshil ee yn giat son boggey, agh roie ee stiagh as dinsh ee daue dy row. Peddyr ny hassoo ec y ghat.

15 Dooyrt adsyn r'ee, T'ou ass dty cheeayl. Agh ren ish dy jecan shickyragey dy row eh eer myr sheu. Eisht dooyrt ad, She yn ainle echey t'ayn.

16 Agh chum Peddyr cronkal ec y dorrys: as tra v'ad er vosley da, as er vakin dy nee eh v'ayn, ghow ad lane yindy.

17 Agh chie ehyn e laue orroo ad dy ve nyn dhoost, as hoilshie eh daue kys va'n Chiarn er chur lesh eh ass y phryssoon. As dooyrt eh, Insh-jee ny reddyn shoh da Jamys, as da ny braaraghynd. As jimme eh roish, as hie eh gys ynynd elley.

18 Nish cha lesh as va'n laa ayn, cha nee yn beggan anves va mastey ny sidooryn cre'n erree v'er jeet er Peddyr.

19 As tra va Herod er n'yannoo briaght

er, as nagh dooar eh skeal jeh, deysht eh ny sidooryn, as doardee eh ad dy v'er ny choyrnt gy-baase. As hie eh sheese veih Judea gys Cesarea, as duirree eh ayns shen.

20 ¶ As va Herod ayns noidys dewil rish cummaltee Tyre as Sidon: agh haink ad lesh un aigney huggey, as hooar ad stiagh rish Blastus, shamyrder y ree, as hir ad shee; er coontey dy row yn cheer oc cummit seose liorish cheer y ree.

21 As er laa pointit hug Herod er e choamrey reeoil, as hoie eh er e stoyl-reeoil, as loayr eh roo ayns glare mooar floaail.

22 As dyllee yn pobble, She coraa Yee t'ayn, as cha nee coraa dooinney.

23 As chelleeragh woail ainle y Chiarn eh, er-yn-oyr nagh dug eh yn gloyr da Jee: as v'eh ceit ec ny crooagyn, as shen myr hooar eh baase.

24 ¶ Agh ren goo Yee gaase as bishaghey.

25 As haink Barnabas as Saul back veih Jerusalem, tra v'ad er chooilleeney yn chirveish oc, as hug ad lhiue m'aroo Ean va aliennooit Mark.

## CAB. XIII.

**N**ISH va ayns yn agglish va ec Antioch, shiartanse dy adeyryn as dy ir-ynsee; myr Barnabas, as Simeon va enmyssit Niger, as Lucius yn Cyrenian, as Manaen va trogit mariash Herod yn tetrarch, as Saul.

2 As myr v'ad shirveish gys y Chiarn as trostey, dooyrt y Spyrtyd Noo, Reih-jee magh dooys Barnabas as Saul, son yn obbyr huggey ta mee er n'eamagh ad.

3 As tra v'ad er brostey as er ghoail padjer, as er lhiue nyn laueyn orroo, hug ad ad ersooyl.

4 ¶ Myr shoh currit magh liorish y Spyrtyd Noo jimme ad gys Seleucia; as veih shen hiauil ad gys Cyprus.

5 As tra haink ad gys Salamis ren ad goo Yee y phreachail ayns kialteenyn ny Hewyn: as va Ean oc m'aroo son shirveishagh.

6 As tra v'ad er n'gholl trooid yn Eilan gys Paphos, hooar ad ayns shen fer-obbee dy row, phadeyr-foalsey, Hew va enmyssit Barjesus:

7 Va marish kiannoort ny cheerey, Sergius Paulus, dooinney mie tushtag: hug eh shoh fys er Barnabas as Saul, geeaarree goo Yee y chlashtyn.

8 Agh Elymas (ta shen dy ghra 'sy ghlaire aynyn, Yn fer-obbee) hug eh eddin daue, erchee dy byndaa yn kiannoort veih'n chredjue.

9 Agh Saul (ta myrpeddin enmyssit Paul) lhiast lesh y Spyrtyd Noo, hoie eh e hooil-lyn er dy gyere,

10 As dooyrt eh, O uss ta lane jeh dy chooillee chialgeyrys as dy olkys, vac noid ny hanney, noid dy chooillee chairys, nagh naag oo jeh dy chassey raaidyn joeragh y Chiarn?

11 As nish cur-my-ner, ta laue yn Chiarn ort, as bee oo doal, cha vaik oo yn ghrian son earish. As chelleeragh huitt kay as dor-

raghys er; as hie eh mygeayrt rasey shirrey peccagh dy ghoill ny chione.

12 Tra honnick yn kiannoort eisht cre va er daghyrt, ren eh credjal, as ghow eh yindys moor jeh goo yn Chiarn.

13 Nish tra va Paul as e heshaght er hiaulley veih Paphos, haink ad gys Perga ayns Pamphylia: as daag Ean ad, as hie eh back gys Jerusalem.

14 ¶ Agh tra v'ad er ghoill veih Perga, haink ad gys Antioch ayns Pisidia, as hie ad stiagh ayns y synagoge er laa yn doonaght, as hoie ad sheese.

15 As lurg lhaih yn leigh as ny phadeyryn, hug fir-reill yn synagoge tys huc, gra, Shiuish gheiney as vraaraghyn, my ta fockle erbee dy choyrle eu dy chur da'n pobble, loayr-jee eh.

16 Eisht haas Paul seose, as troggal seose e laue, dooyrt eh, Gheiney Israel, as shiuish ta goaill aggle roish Jee, eisht-jee.

17 Ren Jee yn pobble shoh Israel ny ayr-aghyn ain y reih, as soiahey moor jeh'n pobble tra v'ad er nyn yoorreaght ayns cheer Egypt, as lesh laue niartal hug eh lesh ad magh ass Egypt.

18 As mysh da-eed blein dy hraa dymmyrk eh ayns yn aasagh lesh nyn ghrogh-ellyn.

19 As tra v'eh er stroie shiaght ashoonyn ayns cheer Chanaan, reynn eh yn thaloo oc orroo liorish cron.

20 As ny lurg shen hug eh daue briwnyn, mysh kiare cheead as jehi bleaney as da-eed, derrey Samuel yn phadeyr.

21 As ny lurg shen yeearee ad ree: as hug Jee daue Saul mac Cis, dooinney jeh sheeloge Benjamin, son da-eed blein.

22 As tra v'eh er scughey eshyn, hoie eh David seose dy ve nyn ree; gymmyrkey feanish lesh myrgeeddin as gra, Ta mee er gheddyn magh David mac Jesse, dooinney lurg my chree hene, nee cooilleeney ooilley my aigney.

23 Jeh slught y dooinney shoh ta Jee, cordail rish e ghialdyn, er hroggal seose da Israel Saualtagh Yeesey:

24 Erreish da Ean, my daink Yeesey, er phreachail yn bashtey dy arrys da ooilley pobble Israel.

25 As myr va Ean cooilleeney e hirveish, dooyrt eh, Quoi, ta shiu smooinghtyn mish? Cha nee mish eh. Agh cur-my-ner, ta fer cheet my yel, braagyn e choshey cha vel mee feeu dy eaysley.

26 Gheiney as vraaraghyn, cloan kynnay Abraham, as quoi-erbee ta nyn mast' euish goaill aggle roish Jee, huiuish ta goo yn taualtys shoh er ny choyrt.

27 Son cummaltee Yerusalem, as ny fir-reill oc, son nagh dug ad tastey dasyn, ny foast da goo ny phadeyryn t'er nyn lhaih dy chooilley ghoonaght, t'ad er chooilleeney ad shen ayns eshyn y gheyrey.

28 As ga nagh dooar ad oyr erbee baaish ayn, ny-yehi ghuee ad er Pulate e viows y oailly.

29 As tra v'ad er chooilleeney ooilley va scrutit jeh, ghow ad eh neose jeh'n villey, as doanluck ad eh ayns lhiaght.

30 Agh hrog Jee seose eh veih ny meric: 31 As v'eh er ny akin ymmodee laghva lioroosyn haink seose marish veih Galile gys Jerusalem, va ny feanishyn echey da: pobble.

32 As ta shiynyn fockley magh du aushtal gherjoilagh; eer yn gialdyn va jee da ny ayraghyn,

33 Kys dy vel Jee er n'yanoo shen er dooinyn yn chloan oc, ayns dy vel eh e hroggal seose Yeesey reesht; myr te myrgeeddin scrutit ayns ny nah psalm, Oo my re jiu ta mee er dty gheddyn.

34 As mychione dy hrog eh seose eh veih ny merrii, as nagh row eh arragh dy hysht gys loauid, dooyrt eh er yn agh shoh, Vayms diu myghinyn shickyr Ghavid.

35 Shen-y-fa t'eh gra myrgeeddin ayns psalm elley, Cha lhiag oo da dty Er-cashen loauid y akin.

36 Son erreish da David rish e lhiag hene v'er hirveish aigney Yee, huitt eh ny chader, as v'eh er ny oanluckey marish e ayraghyn, as honnick e loauid:

37 Agh eshyn hrog Jee seose reesht, da vaik eh loauid.

38 ¶ Toig-jee shiuish er-y-fa shen, gheiney as vraaraghyn, dy nee ny brooidsyn ta lesh peccaghyn er ny phreachail diu:

39 As liorishyn ta ooilley ny ta credjal er ny heyrey veih dy chooilley nhee, voue nagh voddagh shiu v'er hy heyrey liorish lesh Voses.

40 Cur-jee twoaie er-y-fa shen, nagh jee shen erriuish ta ny phadeyryn er loayrt, gra,

41 Cur-jee my-ner, shiuish ghannidee, gow-jee yindys, as jean-jee cheraghyn: son ta mish gobbraghey obbyr ayns ny laghveish, obbyr nagh jean shiu er agh erbee t' chredjal, ga dy beagh eh er ny hickyraghey diu.

42 As myr va ny Hewnyn goll magh ass y synagoge, ghuee ny Ashoonnee dy beagh ny goan shoh er ny phreachail daue yn nah ghoonaght.

43 As erreish da'n chaglym-cooidjagh v'er skeayley, deiyr ymmodee jeh ny Hewnyn, as jeh ny proselyteyn crauee er Paul as Barnabas; as loayr ad roo, as choyrlee ad ad dy hannaghtyn ayns grayse Yee.

44 ¶ As yn nah ghoonaght haink fagyn yn slane ard-valley cooidjagh dy chashyn goo Yee.

45 Agh tra honnick ny Hewnyn lheid y chaglym dy leih, daase ad feer jymmoosagh, as loayr ad noi ny reddyn va Paul dy lirrty, cur eddin da, as olttoaney eh.

46 Eisht daase Paul as Barnabas cummal, as dooyrt ad, Ve ymmyrchagh goo Yee dy ve hoshiaght er ny phreachail diuish: as fakin dy vel shiu cur cooyl rish, as briwny shiu hene neu-feeu jeh'n vee veayn, cur-my-ner ta shiynyn chynndaa gys ny Ashoonnee.

47 Son shen myr ta'n Chiarn er chur sarey dooin, gra, Ta mee er hoiahey oo seose dy ve dty hoilshey da ny Ashoonee, as dy ve son saualty's gys ardiyn sodjey magh y thal-looin.

48 As tra cheayll ny Ashoonee shoh ghow ad boggey, as ren ad goo yn Chiarn y ghloyraghey : as whileen as va feeu as aarlooson y vea veayn ren ad credial.

49 As va goo yn Chiarn er ny ockley-magh trooid ooilley yn cheer.

50 Agh ghreinnee ny Hewnyn ny mraane seyrey va jeh'n chredjue oc, as deiney oosle yn ard-valley nyn 'oi oc, as dirree ad seose noi Paul as Barnabas, as deiy ad ad ass ny ardiyn oc.

51 Agh chrie adsyn yn joan jeh nyn gassyn nyn 'oi oc, as haik ad gys Iconium.

52 As va ny Creesteenyn lhiacent lesh boggey as y spyrryd Noo.

## CAB. XIV.

**A**S haik eh gy-kione ayns Iconium, dy jagh ad ny-neesht cooidjagh stiagh ayns synagogue ny Hewnyn, as dy loayr ad myr shen dy ren earroo mooar chammah jeh ny Hewnyn as ny Ashoonee credial.

2 Agh ghreinnee ny Hewnyn mee-chredjugh ny Ashoonee, as physhoon ad ny aignaghyn oc noi ny braaraghyn.

3 Ry-foddey dy earish er-y-fa shen duirree ad ayns shen loayrt dy dunnaal ayns y Chiarn, ren feanish y ymyrkey gys goo e ghryase hene, coyrt daue pooar cowraghyn as yindyassyn dy ve jeant liorish ny laueyn oc.

4 Agh va sleih yn ard-valley noi-ry-hoi : as va aym jeu goaill paart ny Hewnyn, as aym elley paart ny hostyllyn.

5 As tra va irree-magh er ny yannoo chammah jeh ny Ashoonee, as myrgeddin ny Hewnyn, marish ny fir-reill oc, er-chee drogh-ghellal y chur daue, as nyn glaghey ad,

6 Hooar adsyn fys er, as chossyn ad roue gys Lystra as Derbe, ard-valjyn dy Lycaonia, as gys y cheer mygeayrt :

7 As ayns shen ren ad preacheil y sushtal.

8 ¶ As va ny hoie ec Lystra dooinney dy row va er choayl lhiellil e choshey, va ny vaccagh veih brein e vayrey, as nagh ren rieu shooyl.

9 Cheayll eh shoh Paul loayrt : as yeeagh Paul dy gyere er, as cur-my-ner dy row credjue echey dy ve er ny lhihys.

10 Dooyrt eh lesh ard-choraa, Shass seose dy jeeragh er dty chassyn. As lheim eh, as huill eh.

11 As tra honnick y poble cre va Paul er n'yannoo, hrog ad seose nyn goraaghyn, gra ayns glare Lycaonia, Ta ny Jeeghyn er jeet neose hooin ayns cummey deiney.

12 As denmys ad Barnabas Jupiter, as Paul Mercury, er-y-fa dy nee eh eshyn va dy floail soiahtey magh yn goo.

13 Eisht hug saggyrt Jupiter, va cheu-mooie jeh'n ard-valley, lesh dew as attaghyn-

blaa gys ny giattyn, as baillish v'er hebbal oural marish y poble.

14 Agh tra cheayll ny ostyllyn Barnabas as Paul jeh, raip ad nyn eaddagh, as roie ad stiagh mastey yn poble, geamagh,

15 As gra, Gheiney, cre'n-fa ta shiu japnoo ny reddyn shoh ? Cha vel shinyn agh deiney jeh ny annooinidyn cheddin riu hene, as ta shin preacheil diu shiu dy hyndaa veih ny fardailysyn shoh gys y Jee bio, chroo niau as thalloo, as y faarky as dy chooilley nhee t'ayndoo :

16 As ayns ny earishyn t'er n'gholl shaghey, llig da ooilley ny Ashoonee shooyl ayns nyn raaidyn hene.

17 Ny-yeih cha daag eh eh-hene fegooish feanish, ayns dy ren eh mie, as dy dug eh dooin flaghey veih niau, as imbaghyn mes-soil, lhieneyn-ny creeaghyn ain lesh beaghey as gennallys.

18 As lesh ny goan shoh, s'coan ren ad y poble y lhiettal veih oural y hebbal daue.

19 ¶ As haik shiartanse dy Hewnyn veih Antioch as Iconium, as chleaynee ad y poble, as ren ad Paul y chlaghey as y hayrn magh aas yn ard-valley, sheiltyn dy row eh marroo.

20 Ny-yeih myr va ny Creesteenyn nyn shassoo mygeayrt-y-mysh, dirree eh seose as haik eh stiagh ayns yn ard-valley : as yn nah laa hie eh marish Barnabas gys Derbe.

21 As tra v'ad er phreacheil y sushtal gys yn ard-valley shen, as er n'yntaghey ym-modee, haik ad reesht gys Lystra, as gys Iconium as Antioch,

22 Niartaghey anmeenyn ny Creesteenyn, as coyrlaghey ad dy bannaghtyn ayns y chredjue, as dy nhegin dooin trooid ym-modee seaghyn goll stiagh ayns reeriaght Yee.

23 As tra v'ad er n'oardaghey shirveishee ayns ooilley ny kialteenyn, as er ghoail padjer lesh trostey, ren ad y hymney ad gys y Chiarn, ayn v'ad er chredial.

24 As tra v'ad er ghoil harrish ooilley Pisidia, haik ad gys Pamphylia.

25 As erreish daue v'er phreacheil y goo ayns Perga, hie ad sheese gys Attalia.

26 As veih shen ghow ad lhuings gys Antioch, voish v'ad er ve chymnit gys grayse Yee, son yn obbyr v'ad dy chooileneey.

27 As tra v'ad er jeet, as er n'eamagh er yn agglish cooidjagh, hug ad coontey daue jeh ooilley ny va Jee er n'yannoo roo, as kys v'eh er vosley dorrys y chredjue da ny Ashoonee.

28 As duirree ad ry-foddey dy earish ayns shen, marish ny Creesteenyn.

## CAB. XV.

**A**S dynsee shiartanse dy gheiney haik neose veih Judea ny braaraghyn, gra, Mannagh bee shiu er nyn ghiarey-chymmylt lurg cilahtey Voses, cha vod shiu v'er nyn saual.

2 Tra va streeu er-y-fa shen as resooney nagh nee beggan er ve ec Paul as Barnabas roo, ghow ad ayns laue dy ragh Paul as Barnabas as shiartanse elley mârôo, seose gys Jerusalem gys ny oostyllyn as y chanstyr my-chione y question shoh.

3 As hie yn agglish magh mârôo dy chûr ad er nyn doshiaght er nyn yurnah, as jim-mee ad trooid Phenice as Samaria, soil-shaghey chyndaa ny Hashoonee gys y chred-jue : as va shoh oyr boggey moor da ooilley ny braaraghyn.

4 As tra v'ad er jeet gys Jerusalem, ghow yn agglish dy arryltagh roo, myr ren ny oostyllyn as y chanstyr, as hug ad coontey jeh dy chooilley nhee va Jee er n'yannoo lhieu.

5 As hrog seose shiartanse jeh ny Phari-seeyn v'er jyndaa gys y chredjue, as dooyrt ad, Dy row eh ymmyrchagh ad y ghiarey-chymmylt, as ad ve sarit dy reayll leigh Voses.

6 ¶ As haink ny oostyllyn as y chanstyr cooidjagh dy reaghey yn chooish shoh.

7 As erreish daue v'er ve foddey resooney, dirree Peddyr seose, as dooyrt eh roo, Gheiney as vraaraghyn, ta fys eu foddey er-dy-henney, dy ren Jee reih y yannoo nyn mast' ain, dy row ny Ashoonee veih my veecal's dy chlashtyn goo yn tushtal, as dy chredjal.

8 Agh dymmyrk Jee, fer-fysseree ny creeaghyn, feanish lhieu, as hug eh daue yn Spyrryd Noo, myr hug eh dooinyn.

9 As cha dug eh liettirims erbee eddyr adsyn as shynyn, casherickey ny creeaghyn oc liorish credjue.

10 Kys er-y-fa shen dy vel shiu nish bras-naghey Jee, liorish quing y choyrt er mwan-nal ny Creesteennyn, nagh row ec ny ayr-aghyn ain, ny ain hene yn niart dy ym-myrkey?

11 Agh ta shin credjal trooid grayse nyn jiarn Yeesey Creest, dy bee mayd er nyn sauail, er yn un aght roosyn.

12 ¶ Eisht va ooilley yn cheshaght nyn-dhoet, as deaisht ad rish Barnabas as Paul, soilshaghey cre ny mirrilyn as ny yindyssyn va Jee er n'obbraghey mastey ny Ashoonee lioroosyn.

13 ¶ As erreish daue loayrt, dreggyr Jamys, gra, Gheiney as vraaraghyn, eaisht-jee rhym's.

14 Ta Simeon er hoilshaghey kys ren Jee ec y toshiaght jeegaghyn er ny Ashoonee dy ghoail asdoo pobbie son e ennym hene.

15 As rish shoh ta coardail goan ny pha-deyrin; myr te scrut,

16 Ny lurg shoh hig-yms reasht, as trog-ym as-yn noa cabbane-agglish Ghavid, ta er duittym : as trog-ym eh reasht erreish da v'er gholl naardey, as soie-ym eh seose :

17 Dy vod y Chiarn v'er ny hirrey magh liorish y chooid elley jeh deiney [Israel] as rish ooilley ny Ashoonee, ta enmyssit

orrym, ta'n Chiarn gra, ta jannoo dy choo-ley nhee jeh shoh.

18 Ec Jee ta fys er ooilley e obbragh hene, er-dy hoshiaght y theibll.

19 Shen-y-fa my vriwnys eh, gyn shin dy voirey adsyn ta veih mastey ny Ashoonee e jyndaa gys Jee :

20 Agh shin dy scrieu huc, ad dy reayl ad-hene veih eajeeys jallooyn, as veih maaderys, as veih [gee] reddyn toghtit, as ve fuill.

21 Son ta ec Moses er-dyn chemn earish ayns dy chooilley ard-valley adsyn ta dy phreachail eh, as t'eh er ny lhaih ayns n' kialeennyn dy chooilley ghoonaght.

22 Eisht yeeagh ny oostyllyn as y chanstyr as y slane agglish er dy ve ymmyrchagh; chur deiney reiht jeh'n cheshaght oc lea gys Antioch, marish Paul as Barnabas : shen dy ghra, Judas sliennooit Barnabas, Silas, ad-gheiney mastey ny braaraghyn :

23 As hug ad screeuyn lhieu er ya shoh, Ta ny oostyllyn, as y chanstyr, as braaraghyn cur bannaght gys ny braaraghyn ta jeh ny Ashoonee ayns Antioch, as Syria as Cilicia.

24 Son wheesh as dy vel shin er chlashtyn dy vel shiartanse hie magh volnyn er ve shiu lesh goan, cur shaghrynys er n'ra meennyn, as gra, dy nhegin diu v'er ghiarey-chymmylt, as y leigh y reayll; da cha dug shynyn lheid y sahey :

25 Ta shynyn (lesh un aigney er nyn jeh lym cooidjagh) er vakin eh mie, dy deiney reiht huiush, marish nyn mraaraghyn graihagh Barnabas as Paul;

26 Deiney ta er ve ayns gaue baasht ennym nyn Jiarn Yeesey Creest.

27 Ta shin er-y-fa shen er chur hie Jee as Silas, nee ny reddyn cheddin y insh as ayns mecal hene.

28 Son ta chammah yn Spyrryd Noo, as shynyn, er vakin eh mie, gyn errey smoo chur erriu na ny reddyn ymmyrchagh shoh;

29 Shiu dy reayll shiu hene veih be chebbit gys jallooyn, as veih fuill, as ve reddyn toghtit, as veih maaderys : voo shoh my reaillys shiu shiu-hene, nee shiu dy mie. Slane lhieu.

30 Myr shen tra v'ad er lhiggey yn raal daue, haink ad gys Antioch : as cha leah va'n cheshaght er nyn jaglym cooidjagh livrey ad ny screeuyn.

31 As lhaih ad ee lesh boggey as gerjag mooar.

32 As myr va Judas as Silas nyn vaderyn ad-hene, choyrlee ad ny braaraghyn lesh ymmodde goan, as hickyree ad [ad ayns ny gredjue].

33 As erreish daue v'er vuiriaght ayn shen son earish, lhiag ny braaraghyn y raal daue gys ny oostyllyn ayns shee.

34 Ny-yeih she aigney Silas ve dy ni riaght ayns shen.

35 Duirree Paul myrgeddin as Barnabas ayns Antioch, gynsaghey as preacheil goo yn Chiarn, marish ymmodee elley.

36 ¶ As laghyn ny lurg shen dooyrt Paul rish Barnabas, Lhig dooin goll reesht dy yeeaghyn nyn mraarahyn ayns dy chooilley ard-valley, raad ta shin er phreacheil goo yn Chiarn, dy yeeaghyn kys t'ad.

37 As va Barnabas aggingagh er Ean y chur lhiu m'aroo, va sliennooit Mark.

38 Agh dob Paul nagh ragh eh m'aroo, son dy daag eh ad ec Pamphylia, as nagh jagh eh m'aroo gys yn obbyr.

39 As dirree lheid y streu shen eddyr ad, dy scarr ad ry-cheille: as hug Barnabas lesh Mark, as ghow eh lhuingys gys Cyprus.

40 As reih Paul Silas, as jimmee eh roish, erreish da v'er ny hymney gys grayse Yee liorish ny braarahyn.

41 As huill eh trooid Syria as Cilicia, niartaghey ny kialteenyn ayns nyn gredjue.

## CAB. XVI.

**E**ISHT haink eh gys Derbe as Lystra: as cur-my-aer, va dooinney dy row jeh'n chredjue ayns shen, va enmysit Timothy, mac ben dy row v'er ve ny Hew, as ren chynnda gys y chredjue; agh va'n Ayr echey ny Ashoonagh:

2 Va goo-mie ec Timothy shoh veih ny braarahyn va ec Lystra as Iconium.

3 As eahyn baillish Paul dy gholli magh m'arish, as ghow eh as ren eh eh y ghiarey-chymmyt, kyndagh rish ny Hewyn v'ayns ny ardjyn shen: son va fys oc ooilley dy row e ayr ny Ashoonagh.

4 As myr v'ad goll trooid ny ard-valjyn, livrey ad daue ny oardaghyn dy reayll, va sarit liorish ny oostylln as y chanstyr va ec Jerusalem.

5 As shen myr va ny kialteenyn er nyn niartaghey ayns y chredjue, as er nyn mish-aghey ayns earroo gagh laa.

6 Nish tra v'ad er gholli trooid Phrygia, as cheer Ghalatia, v'ad er nyn lhiettal liorish y Spyrryd Noo dy phreacheil y goo ayns Asia.

7 As erreish daue v'er jeet gys Mysia, chiare ad dy gholli er nyn doehiagh gys Bithynia: agh cha lhig y Spyrryd daue.

8 Myr shen hie ad shaghey Mysia, as haink ad neose gys Troas.

9 As honnick Paul aashlish ayns yn oie; Hass dooinney jeh Macedonia liorish, as ghuee eh er, gra, Tar noon gys Macedonia, as eoin lhienn.

10 As erreish da v'er vakin yn aashlish, ghow shin ayns laue dy gholli jeeragh gys Macedonia, toiggal son shickrys dy row yn Chiarn er n'eamagh orrin dy phreacheil y suhtal daue.

11 Shen-y-fa ghow shin lhuingys veih Troas, as haink shin lesh coorse jeeragh gys Samothracia, as yn nah laa gys Neapolis;

12 As veih shen gys Philippi, yn reih ard-valley v'ayns yn aym shen jeh Macedonia, as bentyn gys y Raue: as duirree shin ayns yn ard-valley shen shiartanse dy laghyn.

13 As er laa yn doonaght hie shin magh ass y valley, gys boayl va lowit son padjer, rish oirr ny hawin; as hoie shin sheeae, as loayr shin rish ny mraane v'er nyn jaglym cooidjagh.

14 ¶ As va ben dy row va enmysit Lydia, jeh ard-valley Thyatira, as dellal ayna purple, v'ee shoh cur coashley da Jee, as deaisht ee rooin: as doshil yn Chiarn y cree eck, dy chooyrt geill da ny goan va Paul dy loayrt.

15 As tra v'ee hene as lught e thie er nym mashtey, ghuee ee orrin, gra, My ta shiu er vriwnys mish dy ve firrigh gys y Chiarn, tar-jee stiagh gys my hie, as gow-jee saaght m'arym. As cha goghe ee obbal voin.

16 ¶ As haink eh gy-kione, myr va shin er y raad goll gys padjer, dy daink ben aeg dy row nyn guail, ayn-jee va spyrryd faishnee, as v'ee tayrn ymmodee cosney da ny mainshteryn eck, liorish e hobbeys.

17 Deiyr ee shoh er Paul as orrinyn, gyllagh as gra, Ny deiney shoh shartaanyn y Jee smoo ard, ta soilahaghey dooin raad y taualtys.

18 As shoh ren ee ry ymmodee laghyn. Agh Paul seaghnit ec shoh, hynda eh, as dooyrt eh rish y spyrryd, Ta mee dy dty harey ayns ennym Yeeey Creest oo dy heet magh ass-jee. As haink eh magh yn oor cheddin.

19 As tra honnick ny mainshteryn eck dy row ooilley jerkal nyn gosney ec kione, haare ad Paul as Silas, as hayrn ad ad gys y whuail, fenish fir-reill yn ard-valley.

20 Eisht hug ad lhiu ad gys ny fir-reill, gra, Ta ny deiney shoh er ghoostey ymmodee anvea ayns yn ard-valley ain, liorish dy nee Hewyn ad.

21 As dy vel ad gynsaghey cliaghtaghyn nagh vel lowal dooinyn, ta fo reill yn Raue, dy ghoail orrin ny dy reayll.

22 As dirree yn poble magh nyn 'oi: as raip ny fir-reill nyn caddagh jeu, as doardee ad ad dy ve scuitchit.

23 As tra v'ad er woalley ad dy dewil, hilg ad ad ayns prymoon, as doardee ad yn wardoor dy reayll ad dy sauehey.

24 As myr va lheid y currym chion currit er, hilg eh ad ayns y phryssoon b'odjey atlagh, as ren eh ny cassyn oc shickyr ayns ny stockyn.

25 ¶ Agh ec main-oie ghow Paul as Silas padjer as arraneyn-moylee gys Jee: as cheayll ny pryssoonee ad.

26 As ayns y tullogh va craa moor thal-looin ayn, myr shen dy row undynyn y phryssoon er nyn graa: as chelleeragh va ooilley ny dorrysyr er nyn voaley, as geulaghyn dy chooilley unnane er nyn veasley.



27 As ghooisht arreyder y phryssoon ass. e chadley, as tra honnick eh dorrysyn y phryssoon foshlit, hayrn eh e chliwe, as baillish v'er varroo eh-hene, goaill ayns laue dy row ny pryssoonee er chosney roue.

28 Agh deie Paul lesh ard-choraa, gra, Ny jean agair erbee dhyt hene; son ta shin ooillee ayns shoh.

29 Eisht deie eh son soilahey, as lheim eh stiagh, as huitt eh sheese er-creau kiongoyrt rish Paul as Silas;

30 As hug eh lesh ad magh, as dooyrt eh, Gheiney vie, cre t'orrym dy yannoo dy chosney saualtys?

31 As dooyrt ad, Jean credjal ayns y Chiarn Yeesey Creast, as bee oo hene as dty hie er nyn sauail.

32 As loayr ad goo yn Chiarn rishyn, as rish ooillee e hie.

33 As ghow eh ad yn oor cheddin jeh'n oie, as niee eh ny lhottyn oc; as v'eh hene as ooillee lught e hie er nyn maastey chel-leeragh.

34 As tra v'eh er chur lesh ad stiagh ayns e hie, hoie eh bee rhymboo, as ghow eh-hene as ooillee e hie boggey, as chred ad ayns Jee.

35 As tra va'n laa rish, hug ny fir-reill fys lesh ny sidooryn, gra, Lhig ny deiney shen magh.

36 As dinsh arreyder yn phryssoon yn ordyr shoh da Paul, Ta ny fir-reill er chur fys dy lhiggey yn raad diu: gow-jee nish er-y-fa shen magh, as imme-jee reue ayns shee.

37 Agh dooyrt Paul roo, T'ad er nyn mwolley dy foshlit ga dy nee Romanee shin, as neu-chyndagh, as er hilgey shin ayns pryssoon; as vel ad nish dyn eiyr shin magh dy follit? shen red nagh jean; agh lhig daue hene cheet as shin y chur lhieu magh.

38 As dinsh ny sidooryn shoh da ny fir-reill: as va aggle orroo tra cheayll ad dy nee gys ream y Raue v'ad bentyn.

39 Eisht haink ad as ghuee ad orroo, as hug ad lhieu magh ad, guee orroo dy gholl roue ass yn ard-valley.

40 As tra v'adsyn er jeet ass y phryssoon, hie ad stiagh ayns thie Lydia: as erreish daue v'er vakin ny braaraghyn, ren ad y gherjaghey ad, as jimmee ad rhymboo.

## CAB. XVII.

**N**ISH tra v'ad er gholl trooid Amphipolis as Apollonia, haink ad gys Thessalonica, raad va keill ec ny Hewnyn.

2 As hie Paul, myr va'n clightey echey stiagh m'aroo, as son three laghyn doonee ren eh resooney roo ass ny scriptyryn,

3 Soilshaghey as prowal dy beign da Creast v'er hurranse, as er n'irree veih ny merriu: as dy nee Yeesey shoh ta mish dy phreachell diu, yn Creast.

4 As ren paart jeh credjal, as lhiantyn

gys Paul as Silas: myr ren carroo moor ny Greekyen crauee, as myrgeeddin dy tra seyrey.

5 ¶ Agh ny Hewnyn mee-chredjyn greinnit lesh goanlys, ghow ad huc shiart dy ghrogh gheiney mee-reiltagh; as tra chaglym mooar jeh oc, hug ad ooillee ard-valley bun-ry-skyen, as v'ish ad stiagh niart ayns thie Jason, er-chee ad y cho lhieu magh gys y pobbles.

6 As tra magh dooar ad ad, hayrn lhieu Jason as shiartanse jeh ny braaraghys fir-reill yn ard-valley, geamagh, T shoh t'er hyndaa yn seihill bun-ry-skyen jeet ayns shoh neesht;

7 As ta Jason er chur aaght daue: as t shoh ooillee jannoo noi oardaghyn Ca gra dy vel ree elley ayn, enmysst Yeesey.

8 As va ooillee yn pobbles as fir-reill ard-valley dy mooar seaghnit, tra cheayll ny reddyn shoh.

9 As tra v'ad er ghoaill raanteenys: Jason as y vooijer elley lhig ad y daue.

10 ¶ As hug ny braaraghyn ersoorl chel-leeragh Paul as Silas ayns yn oie gys Ben as tra v'ad er jeet gys shen, hie ad da ayns synagogue ny Hewnyn.

11 V'ad shoh jeh cree s'oosle as Thessalonianee, ayns dy deaist ad rish y lesh slane arryltys aigney, ronsaghey scriptyryn gagh laa, nee shoh myr ny reddyn shen.

12 Shen-y-fa ren ymmodee jeh credjyn as myrgeeddin dy vraane oosle as ny Ghreekyen, as dy gheiney cha nee beggan.

13 Agh tra hooar Hewnyn Thessalonianee fys dy row Paul er phreachell goo Yee Barea, haink ad derrey shen myrgeeddin, ghreinnee ad yn pobbles n'ol.

14 Er shoh hug ny braaraghyn ersoor Paul jeeragh, myr dy beagh eh dy ghoas lhuingys: agh duirree Silas as Timothy er shen.

15 As hug y cheshaght hie marish Paul lhieu eh gys Athens: as chaghteraght cur lhieu gys Silas as Timothy ad dy heet hie gey ayns dy chooillee hiyr, jimmee ad rhymboo.

16 ¶ Nish choud as va Paul farkiaht er Athens, son ad dy heet, va e chree er a ghreinnaghey cheu-sthie jeh, tra honnick e yn slane ard-valley lhie ayns jalloony.

17 Shen-y-fa ren eh resooney ayns synagogue rish ny Hewnyn, as rish ny deere crauee, as ayns thie ny quaalagh gagh la roosyn va cheet ny raad.

18 Eisht hoie shiartanse jeh fir-ynsee er Epicureanee as ny Stoickyn er: as dooyrt paart jeh, Cre t'ec yn vealerey shoh dy ghra? Dooyrt feallagh elley, Teh myr dy baillish goaill er dy hoinghey seose Jeophy noa: er-yn-oyr dy row eh phreachell dau Yeesey, as yn irree-seose-reesht.

19 As ghow ad, as hug ad lhieu eh

Areopagus, gra, Der oo toiggal dooin, cre ta'n ynsagh noa shoh t'ou uss dy chur magh?

20 Son t'ou sockley magh shiartanse dy reddyn joarree ayns nyn glashtyn: baillhien er-y-fa shen fys y gheddyn cre er t'ou cheet liorish ny goan shoh?

21 (Son cha row ooilley ny Athenianee as ny joarreeyn v'syns shen, baarail nyn draa ayns nhee erbee, agh edyr dy insh, ny dy chlashtyn red ennagh noa.)

22 ¶ Eisht hass Paul seose ayns mean Areopagus, as dooyrt eh, Gheiney Athens, hee-ym ayns ooilley nyn grauceaght dy vel shiu feer faase-chredjagh.

23 Son myr va mee goll shaghey, as cur-mye-ner yn aght ooashlaghey euish, hooar mee altar as yn raa shoh scrut er, GYS Y JEE GYN-YSS DOOIN. 'She eshyn er-y-fa shen ta shiu dy ooashlaghey gyn fys eu quoi eh, ta mish dy hoilshaghey diu.

24 Jee ren y seihl, as dy chooilley nhee t'ayn y chroo, fakin dy nee eshyn Chiarn niau as thalloo, cha vel eh cummal ayns chiambyllan troggit lesh laueyn:

25 Chamoo t'eh er ny ooashlaghey lesh laueyn deiney, myr dy beagh eh feme nhee erbee, fakin dy vel eh coyrt da ooilley bioys, as ennall, as dy chooilley nhee;

26 As dy vel eh er n'yannoo jeh'n un uill ooilley ashoonyn sheelnaue, dy vaghey er slane eaghtyr y thallooin, as dy vel eh er n'oardaghey ny earishyn role kiart, as cagliaghyn ny cheeraghyn oc:

27 Ad dy hirrey lurg y Chiarn, myr hagh-yragh daue bright er e bon, as geddyn magh eh, ga nagh vel eh foddey veih dagh unnane ain:

28 Son aynsyn ta shin bio, as bioyr, as baghey; myr sheer da paart jeh ny bar-doonee eu hene ta gra, Son ta shinyn neesht jeh'n cluight echeyshyn.

29 Son wheesh eisht as dy nee jeh Jee haink shin, cha lhisagh shin smooinghtyn dy vel y Dooghoy-Jee goll-rish airh, ny argid, ny clagh grainnit lesh schlei as agh-tallys deiney.

30 As er earishyn y vee-hushtey oc, cha ghow Jee kerraghey; agh nish t'eh cur sarey da dy chooilley ghooimney er feal-ny-cruinney arrys y ghoail:

31 Er-yn-oyr dy vel eh er n'oardaghey laa ry-hoi yn seihl y vriwnys ayns cairys, liorish y dooinney shen t'eh er phointeil; as jeh shoh t'eh er chur shickyras da dy chooilley ghooimney, ayns dy vel eh er hroggal eshyn veih ny merriu.

32 ¶ As tra cheayll ad jeh irree-seose-reesht ny merriu ren paart gannidys: as dooyrt cooid elley jeu, Ver mayd clashtyn dhyt keayrt ennagh elley mychione y chooish shoh.

33 Myr shen jimmees Paul veih nyn mast' oc.

34 Ny-yeih ren shiartanse dy gheiney

lhiantyn huggey, as credjal: jeu shoh va Dionysius yn Areopagite, as ben va enmysit Damaris, as feallagh elley maroo.

## CAB. XVIII.

**L**URG ny reddyn shoh jimmees Paul veih Athens, as haink eh gys Corinth:

2 Raad hooar eh Hew dy row enmysit Aquila, ruggyr ayns Pontus, va er ny laghyn shen er jeet veih Italy, as e ven Priscilla marioh (er-yn-oyr dy row Claudius er barey ooilley ny Hewnyn dy ghoill ass y Raue) as ghow eh aaght maroo.

3 As er-yn-oyr dy row eh jeh'n un cheird roo, duirree eh as dobbree eh maroo (son jannoo cabbaneyn va'n cheird oc).

4 As v'eh resooney ayns y synagogue dy chooilley ghooinght, as coyrlaghey ny Hewnyn as ny Greekyne.

5 As tra va Silas as Timothy er jeet veih Macedonia, va Paul er ny ghreinnaghey ayns e spyrryd, as dymmyrk eh feanish gys ny Hewnyn dy nee Yeesey va yn Creest.

6 Agh son wheesh as dy dirree ad magh n'oi, as dy loayr ad dy lounagh, chrie eh e choamrey, as dooyrt eh roo, Yn uill eu dy row er ny king eu hene; ta mish neu-chyndagh: veih shoh magh hem roym gys ny Ashoonee.

7 ¶ As jimmees eh veih shen, as hie eh stiagh ayns thie dooinney dy row va ooashlaghey Jee, enmysit Justus, yn thie echey va er-gerrey da'n synagogue.

8 As ren Crispus ard-fer-reill yn synagogue, credjal ayns y Chiarn, as ooilley e lught-thie: as va ymmodee jeh ny Corinthianee ren clashtyn as credjal, er nyn mashtey.

9 Eisht loayr y Chiarn ayns ashlish rish Paul ayns yn oie, Ny bee aggle ort, agh loayr magh, as ny bee dty host:

10 Son ta mish mayrt, as cha soie-ee dooinney erbee ort dy yannoo aggair dhyt: son ta moocarene sleih aym's syn ard-valley shoh.

11 As duirree eh ayns shen three bleaney as lieh vlein, gynsaghey goo Yee nyn mast' oc.

12 ¶ As tra va Gallio ny chiannoort er Achaia, dirree ny Hewnyn magh lesh un aigney noi Paul, as hayrn ad lhieu eh gys stoyl y vriwnys,

13 Gra, Ta'n fer shoh coyrlaghey sleih dy ooashlaghey Jee noi yn leigh.

14 As nish myr va Paul mysh loayrt, dooyrt Gallio rish ny Hewnyn, Dy beagh eh cooish dy aggair, ny obbyr scammyltagh erbee, cha beagh eh agh reasonagh dooys, O Hewnyn, dy ymmyrkey lhieu:

15 Agh mannagh vel eh agh argane ny vud eu hene mychione socklyn as enmyn, as y leigh eu hene, jeaggh-jee hene da; son cha beam's my vriw ayns lheid ny cooishyn.

16 As deyr eh ad veih stoyl y vriwnys.

17 Eisht ghow ooilley ny Greekyne Sos-thenes, ard-fer-ynsee yn synagogue, as woail

ad eh kiongoyrt rish stoyl y vriwnys: as cha ren Gallio soiaaghey scansh erbee jeh veg jeh ny reddyn shen.

18 ¶ As duirree Paul ayns shen ymmodee laghyn, as eisht daag eh bannaght ec ny braaraghyn, as hiaull eh veih shen gys Syria, as mairish Priscilla as Aquila, v'er vaarey e chione ec Cenchrea; son v'eh fo breacrey.

19 As haink eh gys Ephesus, as daag eh adsyn ayns shen: agh hie' eh-hene stiagh ayns y synagogue, as resoone eh rish ny Hewnyn.

20 Myr v'ad gecarree er dy uirriaght traasodjey m'aroo, cha n'eaishtagh eh roo:

21 Agh daag eh bannaght oc, gra, Shegin dooys er dy chooilley chor yn feailley shoh ta er-gerrey y reayll ec Jerusalem: agh higym back reesht hiiuill, lesh cooney Yee. As hianuill eh veih Ephesus.

22 As tra v'eh er jeet er thaloo ec Caesarea, as er gholl seose, as er vannaghey da'n agglis, hie eh sheese gys Antioch.

23 As erreish da v'er vaarail tammylt dy hraa ayns shen, jimme eh roish, as hie eh harrish cheer Ghalatia as Phrygia ayns order, niartaghey ooilley ny Creesteenyn ayns nyn greduje.

24 ¶ As haink Hew dy row gys Ephesus, va enmyssit Apollos, ruggyr ec Alexandria, dooinney dy ghlaire floaail, as fondagh ayns ny scriptyryn.

25 Va ec y dooinney shoh ynaaghey ayns raad y Chiarn; as lesh jeeanid ayns y spyrryd loayr eh as dynsee eh dy imneagh ny reddyn va bentyn rish y Chiarn, toiggal nyrcan bashtey Ean.

26 As ren eh toshiaght dy loayrt lesh dunnallys ayns y synagogue. Agh tra va Aquila as Priscilla er chlashtyn eh, ghow ad stiagh eh, as hug ad ynaaghey sodjey as s'diuney da ayns raad Yee.

27 As tra v'eh kiarit dy gholl er e hoshaght gys Achaia, scrieu ny braaraghyn lesh coyrilaghey da ny Creesteenyn dy yannoo soiaaghey moor jeh: as erreish da v'er jeet, hug eh dy mie er nyn doshiaght adsyn v'er chredjal trooid grayse.

28 Son hug eh slane prowla da ny Hewnyn, as shen dy foshlit, soilshaghey liorish ny scriptyryn, dy nee Yeesey va'n Creest.

# CAB. XIX.

**A**S haink eh gy-kione choud as va Apollos ec Corinth, dy jagh Paul trooid ny ardyn syrjey, derrey haink eh gys Ephesus: raad hooar eh Creesteenyn dy row.

2 As dooyrt eh roo, Vel shiu er gheddyn yn Spyrryd Noo neayr as ren shiu credjal? Dooyrt adsyn rish, Cha vel shin wheesh as er chlashtyn dy vel Spyrryd Noo ayn.

3 As dooyrt eh roo, Cre gys eisht va shiu er nyn mashtey? Dooyrt adsyn, Gys bash-  
-v' Ean.

4 Eisht dooyrt Paul, Ren Ean dy br-  
-nagh shirveish yn bashtey dy arry, cov-  
-aghey yn pobble, Ad dy chredjal ayns:  
-harragh ny yel, ta shen, ayns Creest Yee.

5 Tra cheayll ad shen, v'ad er nyn mashtey ayns ennym y Chiarn Yeesey.

6 As tra va Paul er lhie e laueya orra haink y Spyrryd Noo orroo; as loayr e lesh chengaghyn, as ren ad phaderyn.

7 As va ooilley ny deiney ayns gha yeig.

8 As hie eh stiagh ayns y synagogue, as loayr eh lesh dunnallys choud as hie meeaghyn, resooney as coyrilaghey ny reddyn va bentyn rish reeriaght Yee.

9 Agh tra daase shiartanse jeh roomp as mee-chredjuagh, loayrt dy lunnagh as r-  
-credjue shen kiongoyrt rish y pobble, he  
-eh cooyl roo, as scarrey ny Creesteenyn  
-voue, dynsee eh gagh laa ayns schoill fer  
-enmyssit Tyrannus.

10 As shoh chum eh jannoo choud a  
-daa vleis; myr shen dy ren ooilley cumm-  
-tee Asia clashtyn goo yn Chiarn Yeesey  
-chammah ny Hewnyn as ny Ashoonee.

11 As s'moor va ny mirriya ren Je-  
-obbraghey liorish laueya Phaul:

12 Myr shen dy dug ad lhiene veih  
-chorp echey gys sleih chingey, bussalys a  
-apronyn, as hooar ad rea rish ny droghyrt  
-oc, as hie ny drogh-spyrrydyn magh ayns  
-daa.

13 ¶ Eisht ren shiartanse jeh ny Hewnyn  
-va goll mygeayrt castey drogh-spyrrydyn  
-goaill orroo dy eamagh harrish y vooghyrt.  
-drogh-spyrrydyn ayndoo, ennym y Chiarn  
-Yeesey, gra, Ta shin cur shiu fo harrish  
-liorish Yeesey ta Paul dy phreachail.

14 As va shiaght mec da Scava, Hew e  
-row, as ny ard-ghooinney 'sy taggyrt  
-jannoo myr shoh.

15 As dreggyr y drogh-spyrryd as dooyrt  
-eh, Yeesey shione dou, as ta euney ayns  
-Paul; agh quoi shiuisht?

16 As lheim y dooinney ayns va'n drogh-  
-spyrryd orroo, as hooar eh ya varriaght a  
-laue yn eaghtyr harrystoo, myr shen eh  
-chossyn ad roue aas y thie shen rooisht a  
-broojit.

17 As hooar ooilley ny Hewnyn, as ny  
-Ashoonee va baghey ec Ephesus fys er shoh:  
-as haink aggle orroo ooilley, as va ard-  
-voylley er ny chooyrt da ennym y Chiarn  
-Yeesey.

18 As haink ymmodee jeusyn v'er chred-  
-jal, as ghow ad rish, as hoilshed ad magh  
-nyn obbraghyn.

19 Ren ymmodee jeusyn neesht va car-  
-rish obbeys, nyn lioaryn y chur lhiene cooyl  
-jagh, as loast ad ad kiongoyrt rish dy  
-chooilley ghoooinney; as hie ad seose i  
-phrice oc, as hooar ad eh dy ve jeh thee  
-saneyn as da-eed dy pheeshyn argid.

20 Cha brecoil shen ren goo Yee goail  
-niart as bishaghey.

21 ¶ Tra va ny reddyn shoh ec kione,

chiare Paul ayns y Spyrry, erreish da v'er ghoill trooid Macedonia as Achaia, dy ragh eh gys Jerusalem, gra, Lurg dou ve ayns shen, shegin dou myrgeiddin yn Raue y akin.

22 Er shoh hug eh gys Macedonia jees jeh ny shirveishee echey, Timothy as Erastus; agh duirree eh-hene ayns Asia son earish.

23 As ec y traa cheddin cha nee yn beggan boirey dirree mychione y chredjue shen.

24 Son va gaue-argid dy row, enmyssit Demetrius, va jannoo chiambyllin argid son Diana, as cur cosney nagh nee beggan gys ny fir-cheirdey;

25 Roo shoh, tra v'eh er n'eamagh orroo cooidjagh marish yn obbreyn jeh'n cheird cheddin, dooyrt eh, Gheiney vie, ta fys eu dy nee liorish yn cheird shoh ta nyn meaghey ain:

26 Marish shoh ta shiu fakin as clashtyn, dy vel Paul shoh, cha nee ynryan ec Ephesus, agh faggys trooid ooilley Asia, er choyrl-aghey as er hayrn ersooyl ymmodee sleih, gra, nagh nee Jeeghyn ad ta jeant lesh laueyn:

27 Myr shen dy vel, cha nee ny-lomarcen yn cheird shoh ain ayns dangeyr dy ve mee-lowit; agh myrgeiddin chiable yn ven-jee voar Diana dy ve beg soit jeh, as yn ard-oashley eck dy ve er ny stroie, jeish ta ooilley Asia as y seihll cur oashley.

28 Tra cheayll ad shoh, v'ad erskyn towse jymmoosagh, as dyllee ad, gra, S'mooar ta Diana ny Ephesianee.

29 As va ooilley yn ard-valley bun-ryskyn: as erreish daue v'er ghoail Gaius as Aristarchus, Macedonianee, sheshaghyn troailtee Phaul, ying ad stiagh ooilley dy cheilley ayns y theater.

30 As tra baillish Paul goll stiagh gys y pobble, cha lhiggagh ny Creasteenyn da.

31 As hug shiartanse jeh ard-gheiney Asia, va ny caariyn echey, fys huggey, gearree gyn eh dy hreishteil eh-hene ayns y theater.

32 Deie paart er-y-fa shen un red, as paart red elley: son va'n chaglym bun-ryskyn, as cha row fys ec yn aym smoo jeu cre'n-fa v'ad er nyn jaglym cooidjagh.

33 As hayrn ad Alexander magh as y cheshaght, ny Hewnyn cur eh er e hoshaght. As chrie Alexander lesh e laue, as baillish v'er loayrt ass e lieh hene rish y pobble.

34 Agh tra hooar ad fys dy nee Hew v'eh, dyllee ad ooilley lesh un chora choud as daa oor, S'mooar ta Diana ny Ephesianee.

35 As tra va cleragh y valley er chur y pobble gys fea, dooyrt eh, Gheiney Ephesus, quoi yn dooinney nagh vel fys echey dy vel ard-valley ny Ephesianee dy oashlaghey yn ven-jee voar Diana, as yn jalloo huitt neose veih Jupiter?

36 Fakin eisht nagh vod ny reddyn shoh ve loayrt n'ol, lhisagh shiu ve feagh, as gyn nhee erbee y yannoo er vullagh ching.

37 Son ta shiu er chur lhieu kionfenish ny deiney shoh, nagh vel edyr roosteyryn dy hiambyllin, ny foast er loayrt goan mol-laghtagh noi yn ven-jee eu.

38 Shen-y-fa my ta ec Demetrius, as ny fir-cheirdee ta marish, plaiynt noi dooinney erbee, ta ny quaiyllin nyn soie, as briwnyn ayndoo, [ry-hoi reaghey y chur daue] lhig daue nyn gooiash y phleadeil noi-ry-hoi.

39 Agh my ta cooish erbee elley eu dy chur stiagh, yiw shiu reaghey ayns y whuaiyl lowal.

40 Son ta shin ayns dangeyr dy bee irree-magh er ny choyrt nyn lieh son obbyr y las jiu; fakin nagh vel oyr erbee ain dy chur stiagh son lheid y chaglym mooar dy leih.

41 As tra v'eh er ghra shoh, lhig eh yn raad da'n pobble.

## CAB. XX.

**A**S erreish da'n irree-magh shoh ve ec fea, deie Paul er ny Creasteenyn huggey, as daag eh bannaght oc, as jimmee eh roish dy ghoill gys Macedonia.

2 As tra v'eh er ghoill harrish ny ardjyn shen, as dy jeean er choyrlaghey ad, haink eh gys Greece;

3 As duirree eh ayns shen three meeghyn: as tra va ny Hewnyn lhie fo-chlea er e hon, myr v'eh kiarail dy ghoail lhuings gys Syria, ghow eh ayns laue dy darragh eh back trooid Macedonia.

4 As hie ayns sheshaght marish gys Asia, Sopater dy Vereas, as jeh ny Thessalonianee, Aristarchus as Secundus; as Gaius veih Derbe, as Timothy; as veih Asia, Tychicus as Trophimus.

5 Hie ad shoh roin, as duirree ad er nyn son ec Troas.

6 As hiauill shin veih Philippi lurg feailley ny Caisht, as haink shin huc gys Troas ayns queig laa, as duirree shin ayns shen shiaght laa.

7 As er y chied laa jeh'n chiahgtin, tra va shin er jeet cooidjagh dy vishey arran, ren Paul preacheil daue, as myr v'eh dy ghoill roish laa-ny-vairagh, chum eh seose loayrt derrey mean-oie.

8 As va ymmodee cainleyn foaddit ayns yn ard-shamyrt, raad v'ad er nyn jaglym cooidjagh.

9 As va dooinney aeg dy row, va enmyssit Eutychus, ny hoie ayns uinnag, as huitt eh ayns tromme chadley: as myr va Paul foddey preacheil, hie eh harrish ayns e chadley, as huitt eh neose jeh'n trass lout, as v'eh er ny hroagall marroo.

10 Agh hie Paul sheese, as glioonney liorish, as goail eh ayns e roihaghyn, dooyrt eh, Ny bee-jee ayns imnea erbee; son ta e viosy ayn.

11 Tra v'eh er-y-fa shen er jeet seose reesht, as er vrishey arran, as er n'ee, as er dagglou foddey, gys eer brishey'n laa, jum-mee eh roish.

12 As hug ad lhieu yn dooinney aeg bio, as va gerjagh oc nagh nee beggan.

13 ¶ As hie shin roishyn dy ghoailh lhuings, as hiauill shin gys Assos, kiarail Paul y ghoailh stiagh ayns shen: son shen myr v'eh er n'oardaghey, kiarail eh-hene dy gholh ry-chosh.

14 As tra v'eh er jeet hooïn ec Assos ghow shin eh er-board, as haink shin gys Mitylene.

15 As hiauill shin veih shen, as haink shin yn nah laa jeeragh er Chios; as yn laa er-gyn chossyn shin gys Samos, as duirree shin ec Trogyllium, as er y chiarroo laa haink shin gys Miletus.

16 Son va Paul kiarit dy hiaulley shaghey Ephesus, er-y-fa nagh row eh booiagh yn traa y vaarail ayns Asia; son v'eh ayns preish siyr, er dy chooilley chor dy ve ec Jerusalem er laa ny Kingeash.

17 ¶ As veih Miletus, hug eh fys gys Ephesus, as deie eh er shanstyr ny hagglish.

18 As tra v'ad er jeet huggey, dooyrt eh roo, Ta fys eu, er-dyn chied laa haink mish gys Asia, kys ta mee er n'ymmyrkey mee-hene ny mast' eu ec dy chooilley earish,

19 Shirveish y Chiarn lesh dy chooilley injillid aigney, as lesh moorane jeir, as seaghyn haink my raad, liorish kialgyn [goanlyssagh] ny Hewnyn:

20 As kys nagh dreill mee back nhce er-bee veagh vondeishagh diuish, agh hoilshee mee diu, as dynsee mee shiu dy foshlit, as veih thie dy thie,

21 Gymmyrkey feanish chammah gys ny Hewnyn as myrgeddin gys ny Ashoonee, mychione arrys gys Jee, as credjue gys nyn Jiarn Yeesey Creest.

22 As-nish cur-my-ner, ta mee goll fo bree yn Spyrryd gys Jerusalem, gyn fys ve aym cre ta dy haghryt dou ayns shen:

23 Er-lhimme y vel y Spyrryd Noo gymmyrkey feanish ayns dagh ard-valley, gra, Dy vel geulaghyn as seaghyn my chour.

24 Agh cha vel veg jeh ny reddyn shoh dy my agglagh, chamoo ta mee soiaaghey jeh my vioys hene, my oddym agh my choorse y chooilleeney lesh boggey, as y chirveish ta er my churym veih'n Chiarn Yeesey, dy ymmyrkey feanish gys sushtal graye Yee.

25 As nish cur-my-ner, ta fys aym nagh jean shiuish ooilley, nyn mast' eu ta mee er ve shooil preacheil reeraght Yee, my eddin y akin arragh.

26 Shen-y-fa ta mee goaill feanish erriu er y laa t'ayn jiu, dy vel mee glen veih fuill dy chooilley ghooïnney:

27 Son cha vel mee er haghney dy hoilshaghey diu slane coyrle Yee.

28 ¶ Cur-jee twoaie er-y-fa shen diu

hene, as da ooilley yn chioiltane barr ta'n Spyrryd Noo er n'yannoo shin aspicky, dy veaghey agglish Yee, t'chionnaghey lesh e uill hene.

29 Son ta fys aym, erreish doon n'immeecaght, dy jig moddee-oalder lyssagh stiagh nyn mast' eu, gyn chyn er y chioiltane.

30 Myrgeddin nyn mast' eu hene deiney girree seose, loayrt goan kialghe chleaynaghey daue hene fir-eiyrtce.

31 Bee-jee er-y-fa shen er nyn amee cooinee-jee rish three bleecaney dy vel er ve kinjagh oie as laa cur raue da chooilley unnane eu lesh jeir.

32 As nish, vnaaraghyn, ta mee chym shiu gys Jee, as gys goo e gharye, ta nyn droggal shiu seose, as eiraght y chyn nyn mast' ocsyn ooilley ta er nyn gashene.

33 Cha vel mee er chur saynt da ny airh, ny cooid ghooïnney erbee.

34 Dy jarroo ta fys eu hene, dy nee laueyn shoh ren shirveish er my mymyn as orroosyn va m'arym.

35 Ta mee er hoilshaghey diu dy vel ley nhce, kys laboraght myr shen, dy hie shiu kemmyrk y choyrt da ny annoo as cooinaghtyn er goan y Chiarn Yee kys dooyrt eh, Te ny s'bannee dy choyn dy ghoailh.

36 ¶ As tra v'eh er ghra shoh, ghloer sheese, as ghow eh padjer m'aroo ooilley.

37 As cheayn ad ooilley dy treih, liorish mwannal Phaul as dy phaagey eh.

38 As jannoo yn triumshey smoo cooison ny goan loayr eh, nagh vaikagh ad eddin lechey arragh. As ren ad sheest m'arish gys y lhong.

### CAB. XXI.

AS haink eh gy-kione, tra va shin t'gheddyn voue, as er n'ghoaill lhuings dy daink shin lesh coorse jeeragh gys Coe, as yn laa er-gyn gys Rhodes, as veih shen gys Patara.

2 As feddyn lhong ayns shen ryb shiaulley gys Phenicia, hie shin er-board, a hiauill shin roïn.

3 Nish tra chronnee shin Cyprus, dae shin eh er y laue chiare, as hiauill shin gys Syria, as haink shin er thalloo ec Tyre: son ayns shen va'n lhong dy chur magh e lugh.

4 As son dy dooar shin Creesteemyn ayns shen, duirree shin m'aroo shiaght laa: a choyrlee ad Paul trooid y Spyrryd, gys dy gholh seose gys Jerusalem.

5 As tra va ny laghyn ec kione, jimmer shin roïn, as hie shin er nyn raad; as hie ad ooilley magh m'arin dy chur shin er nyn doobaght er nyn yurnah, m'arish mraane as cloo derrey va shin moole as y valley: as ghloer shin sheese er y traie, as ghow shin padjer.

6 As tra va shin er ghoailh nyn gied jeh cheilley, ghow shin lhuings; as hyndas adsyn thie reesht.

7 As tra va shin er roie nyn goorse veih Tyre, haink shin gys Ptolemais, as vannee shin da ny braaraghyn, as duirree shin mârôo un laa.

8 As yn nah laa, jimmee shynyn va jeh sheshaght Paul roin, as haink shin gys Cesarea; as hie shin stiagh ayns thie Philip yn sushtallagh (va fer jeh'n chiaight) as duirree shin mârish.

9 As va kiare inneenyn ec y dooinney cheddin, moidynyn, va jannoo phadeyrys.

10 As duirree shin ayns shen ymmodee laghyn, as haink neose veih Judea, phadeyr dy row enmyssit Agabus.

11 As tra v'eh er jeet hooïn, ghow eh cryss Paul, as chiangle eh e laueyn as e chassyn hene, as dooyrt eh, Shoh myr ta'n Spyrtyd Noo gra, Er yn aght cheddin nee ny Hewnyn ec Jerusalem kiangle y dooinney s'lesh yn cryss shoh, as eh y livery gys laueyn ny Hashoonee.

12 As tra cheayll shin shoh, ghuee cham-mah shynyn as adsyd jeh'n ynyd shen er, gyn eh dy ghol seose gys Jerusalem.

13 Eisht dreggyr Paul, Cre shoh ta shiu jannoo, dy cheayne as brishey my chree? son ta mee aarlo, cha nee ynryan dy ve er my choyrnt ayns geulaghyn, agh eer dy hur-ranse baase ec Jerusalem er graih ennyn y Chiarn Yecsey.

14 As tra nagh beagh eh coyrlit, scuirr shin, gra, Aigney yn Chiarn dy row jeant.

15 As lurg ny laghyn shen, kiartaghey shin hene son y jurnah, hie shin seose gys Jerusalem.

16 Hie mârïn myrgeeddin paart jeh Crees-teenyn Cesarea, as hug ad lhieu shin gys dooinney enmyssit Mnason, veih Cyprus, shenn Chreestee, mârishyn va shin dy ghoail shaght.

17 As tra va shin er jeet gys Jerusalem, hug ny braaraghyn oltaghey-bea gennal dooin.

18 As yn laa er-giyn hie Paul stiagh mârïn gys Jamys; as va ooille y chanstyr kionfenish.

19 As tra v'eh er vannaghey daue, hoil-shee eh dane ayns coorse ny reddyn va Jee er n'obraghey mastey ny Ashoonee liorish y chirveish echeysyn.

20 As tra cheayll ad shen, ren ad y Chiarn y ghloyraghey, as dooyrt ad rish, T'ou fakïn, vraar, cre whilleen thousane jeh ny Hewnyn t'er ghoail yn credjue orroo; as ta graih jeean oc ooille son y leigh.

21 As t'ad er chlashtyn jeed's, dy vel oo gynsaghey ooille y Hewnyn, ta mastey ny Ashoonee, dy hreigeil Moses, gra, Nagh lhisagh ad nyn gloan y ghiarey-chymmyl, ny zimmeaght lurg ny oardaghyn.

22 Cre te eisht, agh dy jig y pobble cooid-agh? son cluinee ad dy vel oo er jeet.

23 Jean eisht shoh ta shin dy ghra rhyt: a kimre deiney-ain ta fo breearrey;

24 Gow ad shoh, as bee er dy ghlenney

as ec cost mârôo, dy vod ad nyn ghing y shaval: as dy vod fys y ve ec dy chooille y unnane, nagh vel nhee erbee ayns ny cheayll ad jeeads, agh dy vel oo hene freayll ny oard-aghyn, ayns biallys da'n leigh.

25 As mychione ny Ashoonee t'er chred-jal, ta shin er scrieu as er vriwnya, gyn ad dy eiyrnt er ny cliaightaghyn cheddin, agh ynryan can ad dy reayll ad-hene veie reddyn va chebbit gys jallpoyn, as veih fuill, as veih reddyn toghtit, as veih maarderys.

26 Eisht ghow Paul ny deiney, as yn nah laa ghen eh eh-hene mârôo, as hie eh stiagh ayns y chianble, dy hoilshaghey, dy row ad mysh cooilleeney laghyn y ghenney, derrey veagh ural er ny hebbal son dagh unnane jeu.

27 As tra va ny shiaght laa faggys ec kione, ghreinnee ny Hewnyn va veih Asia ooille y pobble, tra honnick ad eh ayns y chianble, as ghreimm ad eh,

28 Geamagh, Gheiney Israel, cooin-jee lbien: shoh'n dooinney ta gynsaghey dy chooille y ghooïnney, ayns dy chooille y nynd noi yn pobble, as y leigh, as y boayl shoh; as ny sodjey na shen, t'eh er chur lesh Ashoonee stiagh ayns y chianble, as er vee-oashlaghey yn ynyd casherick shoh.

29 (Son v'ad roie er vakin mârish ayns yn ard-valley, Trophimus, Ephesian, as heill ad dy row Paul er chur lesh eh stiagh ayns y chianble).

30 As va ooille y yn ard-valley ayns anvea, as roie yn pobble dy cheille: as ghow ad Paul, as hayrn ad eh magh ass y chianble; as chelleeragh va ny dorrysyn dooin.

31 As myr v'ad aarlo dy chur dy baase eh, haink keeal gys ard-chaptan y cheshaght, dy row ooille y Jerusalem bun-ry-akyn.

32 As er-y-chooyl ghow eh sidooryn as captanyn-keead, as roie eh sheese huc: as tra honnick ad yn ard-chaptan as ny sidooryn, scuirr ad dy woalley Paul.

33 Eisht haink yn ard-chaptan er-gerrey, as ghow eh eh, as doardee eh eh dy ve kiant lesh daa gheuley; as dënee eh quoi v'eh hene, as cre v'eh er n'yannoo.

34 As deie paart un red, as paart red elley mastey yn pobble: as tra nagh dod eh shickyrys y gheddyn kyndagh rish y voirrainys, doardee eh eh dy ve er ny chur 'sy chashtal.

35 As tra v'eh er ny greeshyn, shen myr ve, dy hrog ny sidooryn lhieu eh, kyndagh rish chennid y phobble.

36 Son deiyr yn alane chaglym jeh'n pobble geiyrnt er, gylagh, Ersooyl lesh.

37 As myr va Paul goll stiagh ayns y chashtal, dooyrt eh rish yn ard-chaptan, Voym kied loayrt rhyt? Dooyrt eshyn, Vod oo Greek y loayrt?

38 Nagh nee uss yn Egyptian shen, ren roish ny laghyn shoh irree-magh y jannoo, as leeid magh gys ya asagh kiare thousane dooinney, va nyn ghunveryn?

39 Agh dooyrt Paul, ta mish my ghooiney ta my Hew, veih Tarsus, ard-valley ayns Cilicia, my chummaltagh dy ard-valley oosale; as ta mee guue ort kied y chur dou loayrt rish y pobble.

40 As tra v'eh er chur kied da, hass Paul er ny greeahyn, as chrie eh e laue er y pobble: as tra v'ad ooilley cooidjagh nyn-dhost, loayr eh roo ayns glare ny Hebrewyn, gra,

CAR. XXII.

**G**HEINEY, vraaraghyn, as ayraghyn, clast-jee risht ny t'aym's dy gura ayns my lieh bene.

2 (As tra cheayll ad eh loayrt roo ayns glare ny Hebrewyn, v'ad wheesh shen smoo nyn-dhost: as dooyrt eh)

3 Ta mish dy firragh my ghooiney ta my Hew, ruggyr ayns Tarsus, ard-valley ayns Cilicia, agh va mee troggit ayns yn ard-valley shoh, ec camyn Ghamaliel, as ynsit lurg aght s'ynrick leigh nyn shenn-ayryn, ayns graih jeean gys Jee, myr t'euish ooilley jiu.

4 As ren mee tranlaase er y chredjue shoh gys y baase, kianley as livrey gys pryssooyn chammah deinye as mraane.

5 Myr ta'n ard-saggyrt bene gymmyrkey feanish lham, as slane quaiyl y chanstyr: voue hooar mee myrgheddin screcuyn gys ny braaraghyn, as hie mee gys Damascus, dy chur lham adsyn v'ayns shen, kianlt gys Jerusalem, dy v'er nyn gerraghey.

6 As haik eh gy-kione, myr va mee er my yurnah, tayrn er-gerrey da Damascus mysh y vunlaa, dy hoilshaan doaltattym veih niau soilshey mooar mygeayrt-y-moom.

7 As huitt mee er y thalloo, as cheayll mee coraa gra rhym, Saul, Saul, cre'n-fa t'ou jannoo tranlaase orrym?

8 As dreggyr mish, Quoi oo, Hiarn? As dooyrt eh rhym, Mish Yeesey dy Nazareth t'ou jannoo tranlaase er.

9 As honnick adsyn va m'aym dy jarroo yn soilshey, as va aggle orroo; agh cha geyall ad y coraa echeyssyn va loayrt rhym.

10 As dooyrt mish, Cre nee'm, Hiarn? As dooyrt y Chiarn rhym, Irree, as imnee gys Damascus, as ayns shen vees inshitt dhyt mychione dy chooilley nhee ta kiarit dhyt dy jannoo.

11 As myr va mee doal lesh gloyr y toilshey shen, hug y vooijner va m'aym lhiue mee er y laue, as haik mee gys Damascus.

12 As haik hym fer dy row enmysit Ananias, dooinney crauee cordail rish y leigh, echey va goo mie veih ooilley ny Hewnyn va cummal ayns shen.

13 As hass eh, as dooyrt eh rhym, Vraar Saul, Dty hoilshey dy row ayd. As 'syn oor cheddin yeeagh mee scoose er.

14 As dooyrt eh, Ta Jee ny ayraghyn ain er dty reih, dy voddagh fys y ve ayd er yn signey echey, as dy voddagh oo yn Fercairagh shen y akin, as clastyn coraa e veaal.

15 Son bee oo yn feanish echeyssyn gys dy

chooilley ghooiney, jeh ny t'ou a'v'er chlastyn.

16 As niah cre'n-fa t'ou higgyr dty irree as bee er dty vashtey, as mee er dty pheccaghyn, geamagh er emynny (Ch)

17 As haik eh gy-kione, tra va mee jeet reesht gys Jerusalem, dy jarroo as va mee oc padjer ayns y chianlt, huitt mee my-neecaloo;

18 As honnick mee eh, gra rhym, J siyr, as coone royd er-y-chooyl as lem: son cha jean ad soisaghey jeh's ayd's my-mychione'a.

19 As dooyrt mish, Hiarn, ta fyren mish pryssooney as bwoalley as chooilley synagogue adsyn va creidjil.

20 As tra va fuill dty eanish Seamus gheayrtey, va mee my hassoo kionne m'aigney lhiue ayns y chooyrt eh g'baa yeeagh mee da'n caddagh ocysa ren roo eh.

21 As dooyrt eh rhym, Immee royd ver-ym's oo er chaghteraght fockley shoh gys ny Ashoonnee.

22 As deaisht ad rish gys y fockle de eisht hrog ad scoose nyn goraa, as dooyrt Ersooyl-jee lesh lheid yn er shoh jeh's loo: son cha vel eh cooie eh dy ve la.

23 As myr v'ad gylaghey, as coe nyn caddagh, as spreie joan 'syn er.

24 Hug yn ard-chaptan sarey eh dy ny chur stagh 'sy chashtal, goardaght dy ve feyshtit liorish scuitchal, dy g'baa fys cre'n-fa v'ad gylaghey myr shen a'v'er.

25 As myr v'ad dy chianaghty eh yeeallyn, dooyrt Paul rish y chaptan va ny hassoo liorish, Vel eh lowal dty scuitchal dooinney ta ny Romanagh a deyrrey?

26 Tra cheayll yn centurion shen, as dimesh eh eh da'n ard-chaptan, gra twosie cre t'ou dy jannoo; son ta'n dney shoh ny Romanagh.

27 Rieht haik yn ard-chaptan, as eh eh rish, Insh dou, vel use dty Romanagh Dooyrt eshyn, Ta mee.

28 As dreggyr yn ard-chaptan, Lesh mooar dy argid choosyn mish yn shen. As dooyrt Paul, Agh va mish eayrt.

29 Eisht daag adsyn eh er-y-chooyr-hoi feysht eh, as va aggle er yn ard-chaptan hene myrgheddin erreish da toigree nee Romanagh v'eh, as son dy row e chianaghty eh.

30 Lea-y-vairagh er-yn-oyr dy ba slane shickyrys y gheddyn jeh phayn Hewnyn n'ol, deayshil eh eh veih e chianaghtyn, as doardee eh ny ard-saggyr ooilley yn chooncell oc dy beet kionne as hug eh lesh Paul aheee, as hoie e kiongoyrt roo.

CAR. XXIII.

**A**S yeeagh Paul dy gyere er y chooyrt eh, Gheamey as vraaraghyn

Ta mee er n'ymmyrkey mee-hene fenish Jee lesh coomshanse slane yurick gys y laa t'ayn jiu.

2 As doardee Ananias yn ard-saggyrt ad-syn va nyn shassoo liorish, dy woalley eh er y veaal.

3 Eisht dooyrt Paul rish, Nee Jee uss y woalley, O woalley ghiallit : son vel uss soie dy my vriwnys cordail rish y leigh, as goard-aghey mee dy ve bwoailt noi yn leigh ?

4 As dooyrt y vooijer va nyn shassoo kionfenish rish, Vel uss goltsoaney ard-saggyrt Yee ?

5 Eisht dooyrt Paul, Cha smooinee mee, vraaraghyn, dy nee yn ard-saggyrt v'eh : son te scruiit, Cha loayrt oo dy olk jeh fer-reill dty phobble.

6 As tra dennee Paul dy row yn derrey aynr jeu nyn Sadduceeyn, as yn aynr elley nyn Phariseeyn, deie eh ayns y choonceil, Gheiney as vraaraghyn, ta mish ny Pharisee, my vac da Pharisee : son y treishteil as irreesose-recaht ny merriu ta mee er my vriwnys.

7 As tra v'eh er ghra shoh, dirree streeu eddyr ny Phariseeyn as ny-Sadduceeyn, as va'n chaglym noi-ry-hoi.

8 Son ta ny Sadduceeyn gobbal yn irreesose-recaht veih ny merriu, as nagh vel ayn edyr ainle ny spyryd : agh ta ny Phariseeyn goaill roo ny-neesht.

9 As va argane mooar er ny ghoostey : as dirree ny scrudeyrn va er paart ny Phariseeyn, as streu ad, gra, Cha vel shynyn ged-dyn foill erbee ayns y dooinney shoh : agh my ta spyryd ny ainle er loayrt rish, ny lhig dooinn caggey noi Jee.

10 As myr va'n streu mooadaghey, va'n ard-chaptan agglagh dy raipagh ad Paul ayns peeshyn, as doardee eh sidooryn dy ghoill sheese, as dy ghoail eh er-niart veih nyn mast' oc, as dy chur lhieu eh stiagh ayns y chashtal.

11 As yn oie er-giyn haas y Chiarn liorish, as dooyrt eh, Bee dy yien mie, Paul : son myr t'ou er n'ymmyrkey feanish jeem's ayns Jerusalem, myr shen neesht shegin dhyt feanish y ymmyrkey ec y Raue.

12 As tra va'n laa rish, haggil shiartanse jeh ny Hewnyn cooidjagh, as chiangle ad ad-bene fo mollaht, gra, nagh n'ee-agh ad as nagh n'iu-agh ad derrey veagh ad er varroo Paul.

13 As va erskyn da-ceed jeu fo yn cho-vol-baght shoh.

14 As haink an gys ny ard-saggyrtyn as y ehanstyr, as dooyrt ad, Ta shin er chiangley shin hene fo mollaht trome, nagh n'ee mayd veg derrey vees shin er varroo Paul.

15 Nish er-y-fa shen jean-jee shuiish as y choonceil fys y chur gys yn ard-chaptan, eh dy chur lesh eh fenish euish mairagh, myr dy beagh red ennagh eu dy gheddyn toiggal sodjey jeh mychione echey : as bee mainyn aarloos dy ghoail eh v'ioys my jig eh nyn vaar.

16 As tra cheayll mac shayrey Paul jeh'n lhie farkiaght oc, jimmeeh eh roish, as hie eh

stiagh ayns y chashtal, as dinah eh ooillee da Paul.

17 Eisht deie Paul er fer jeh ny centurionyn huggey, as dooyrt eh, Cur lhiat ya dooinney aeg shoh gys yn ard-chaptan ; son ta red ennagh echey dy insh da.

18 Myr shen ghow eh eh, as hug eh lesh eh gys yn ard-chaptan, as dooyrt eh, Deie Paul yn pryssoonagh orrym huggey, as ghuee eh orrym mee dy chur lhiam yn dooinney aeg shoh hood's, son dy vel red ennagh echey dy insh dhyt.

19 Eisht ghow yn ard-chaptan eh er y laue, as hie eh mairish dy lhiattee gys boayl er-lheh, as dennee eh jeh, Cre shen t'ayd dy insh dooy's ?

20 As dooyrt eh, Ta ny Hewnyn er choardail dy hirrey ort's, oo dy chur Paul sheese mairagh gys y choonceil, myr dy beagh red ennagh sodjey oc dy gheddyn toiggal jeh veih.

21 Agh ny jean uss er y raa oc : son ta aarloos dy ghoail eh erskyn da-ceed dooinney jeu, t'er chiangley ad-hene fo mollaht, nagh jean ad gee ny giu derrey vees ad er varroo eh : as nish t'ad aarloos, jerkal rish gialdyn y gheddyn voids.

22 Myr shen lhig yn ard-chaptan yn-raad da'n dooinney aeg, as hug eh currym er, Jeeagh nagh n'insh oo da dooinney erbee dy vel oo er hoilshaghey ny reddyn shoh dooy's.

23 As deie eh er daa centurion huggey, gra, Fow-jee aarloos daa cheead sidoor dy ghoill gys Cesarea, as markee three-feed as jeih, as deiney-shleiy daa cheead, ec y trass oor jeh'n oie.

24 As kiare-jee beilyn daue, dy vod Paul markiagh, as dy vod ad y chur lhieu eh dy sauchey gys y kiannoort Felix.

25 As ren eh screueyn er yn aght shoh :

26 Bea as slaynt veih Claudius Lysias, gys y kiannoort smoo oosale Felix.

27 Va'n dooinney shoh goit ec ny Hewnyn, as myr v'ad er chee dy varroo eh, haink mish lesh sheehaght dy hidooryn, as haue mee eh voue, tra hoig mee dy nee Roman-agh v'eh.

28 As liorish dy row mee booiagh fys y gheddyn er yn oyr v'oc dy phlaiynt er, hug mee lhiam eh fenish y whuaiyl oc :

29 As dennee mee dy row eh er ny chasid mychione cooishyn jeh'n leigh oc hene ; agh nagh row nhee erbee currit gys e lieh toilchin baase ny geulaghyn.

30 As tra ve inshit dou dy row ny Hewnyn lhie cooyl-chlea son bioys y dooinney, hug mee fys chelleeragh hood's, as doardee mee e phaiyntee dy chur stiagh klongoyrt rhyt's cre-erbee v'oc dy lhiassaghey n'oi. Slane lhiat.

31 Eisht ghow ny sidooryn Paul myr v'ad oardrit, as hug ad lhieu eh ayns yn oie gys Antipatris.

32 Laa-ny-vairagh daag ad ny markee



dy ghoill màrish, as hie ad back gys y chashtal.

33 As tra haink ny markee gys Cesarea, livrey ad ny screeuyn gys y chiannoort, as hoie ad Paul myrgeddin kiongoyrt rish.

34 As tra va'n kiannoort er lhaih yn screeuyn, dènee eh cre'n cheer v'eh jeh. As tra hoig eh dy row eh jeh Cilicia;

35 Ver-ym clashtyn dhyt, as eshyn, tra vees dty phlaiyntee myrgeddin er jeet. As doardee eh eh dy ve freilt ayns halley brwnys Herod.

## CAB. XXIV.

**A**S ec kione queig laa, hie Ananias yn ard-saggirt sheese mariash y chanstyr, as ard-phleadeyr dy row enmyasit Tertullus, dy chur stiagh nyr blaingt gys y chiannoort noi Paul.

2 As tra v'eh currit kionfenish, ren Tertullus toshiaght dy loayrt n'ol, gra, Fakin liort's dy vel shin baghey ayns shee as sauchys, as dy vel ymmodee obbraghyn mie jeant son yn ashoon shoh liorish creenaght dty reill'a.

3 Ta shin ec dy chooilley earish, as ayns dy chooilley ynnyd, goaill rish, Felix smoo ooasle, lesh slane boaise.

4 Agh son nagh goym seose rouyr jeh dty hraa, ta mee guoe ort jeh dty ooashley foayroil dy chur clashtyn dooin ayns focklyn giarey:

5 Ta shin er gheddyn yn dooinney shoh fer erskyn towse boiragh, as doostey anvea mastey ooilley ny Hewnyn er feai-ny-cruinney, as ny ard-leeideilagh ayns shaghrynys credjue ny Nazarenee:

6 T'eh myrgeddin er ghoail er dy an-chashericke yn chiamble: as ghow shynyn eh, as baill-lhien v'er vriwnys eh cordail rish y leigh ain hene.

7 Agh haink yn ard-chaptan Lysias orrin, as eer er-niart ghow eh ass ny laueyn ain eh.

8 Goardaghey e chaasidee dy heet kionfenish hood's: as liorish feysht y dooinney dy vod toiggal y ve ayd hene jeh dy chooilley nhee, ta shynyn dy choyr ass e lieh.

9 As va ny Hewnyn er yn un ghilare rish, gra, dy nee shen myr va'n chooish.

10 Eisht dreggyr Paul, tra va'n kiannoort er chur kied da dy loayrt, Son wheesh as dy vel fys aym dy vel uss er ve rish ymmodee bleecantyn dty vriw er yn ashoon shoh, ta mee ny s'aggindee dy ansoor er my hon hene;

11 Er-y-fa dy vod oo toiggal y ghoail, nagh vel foast agh daa laa yeig neayr as hie mee seose dy ooashlaghey ec Jerusalem.

12 As cha dooar ad mee ayns y chiamble ayns argane rish dooinney erbee, ny greinaghey yn pobble gys irree-magh, edyr ayns ny synagogueyn, ny ayns yn ard-valley:

13 Chamoo oddys ad prowal ny reddyn shen t'ad nish dy choyr ass my lieh.

14 Agh shoh ta mee goaill-rish hood'a, burg yn aght t'adsyn genmys shaghrynys n chredjue, dy nee shen myr ta mish

cur ooashley da Jee my aynghyn, cre dagh nhee ta scruiit aym y leigh as ny p deyrn:

15 As ta treishteil aym gys Jee, shen hene myrgeddin dy lowal, dy bee ayn in seose-reesht jeh ny merriu, chammah cairagh as neu-chairagh.

16 As er-yn-oyr shoh ta mee er chliaghtey hene, dy reayll kinjagh coot sheanse gyn loght gys Jee as gys deirer.

17 Nish lurg moorane bleecantyn, hie mee dy chur lhiam jeirk gys my ashoon hee as ourallyn.

18 Er shoh booar shiartanse dy Hew yn veih Asia mee glen ayns y chierish agh cha nee lesh chymaghey sleih, ny sh rainys:

19 As lhisagh ad shen ve ayns shoh kionfenish, dy yannoo mie yn phlaiynt, my nhee erbee oc dy choyr ass my lieh.

20 Er-nonney lhiig daue shoh hene loayrt my hooar ad mee-chairys erbee ayns, ta hass mee fenish y choonceil;

21 Mannagh row eh son yn un chort shoh hrog mee, tra hass mee ny mast's Mychione irree-seose-reesht ny merriu ta mee jiu er my vriwnys lieriu.

22 Tra cheayll Felix shoh, hug eh shaghey, derrey oddagh eh toiggal sodjy gheddyn 'sy chooish; as dooyrt eh, Tra Lysias yn ard-chaptan neose, yioym fye bun y chooish eu.

23 As doardee eh centurion kiarail ghoail jeh Paul, as e reamys y lhiigey da gyn lhiettal veg jeh'n ainjys echey dy veish er, ny dy heet huggiey.

24 As lurg laghyn dy row, haink Felix e ven Drusilla va ny Hew, as hug eh fo er Paul, as hug eh clashtyn da mychione credjue ayns Creest.

25 As myr v'eh resooney mychione curry sheeltys, as y vriwnys ry-heet, huit Felix e creau, as dansoor eh, Immee royd son y row shoh, as cha leah's yioym caa coote er hon, ver-ym fys ort.

26 V'eh jerkal neesht dy beagh Paul er chur argid da, cour cosney e reamys: shen y-fa v'eh cur fys er ny s'mennickey dy loayrt rish.

27 ¶ Agh ec kione daa vleia haink Portius Festus ayns ynnyd Felix: as son dy row Felix booiagh jannoo nhee taitnyaght da ny Hewnyn, daag eh Paul ny phryssoomagh.

## CAB. XXV.

**N**ISH tra va Festus er jeet gys y ream, ec kione three laa hie eh seose vail Cesarea gys Jerusalem.

2 Eisht haink yn ard-saggirt, as reitree ny Hewnyn kionfenish, as ghuee ad er clashtyn y choyr daue noi Paul.

3 As gearree er yn foayr shoh n'ol. Eh dy chur fys er gys Jerusalem, kiarail ad hene lhiie cooyl-ehleu er yn raad, dy ghoail e vioys.

4 Agh dreggyr Festus, dy beagh Paul freilt ec Cesarea, as dy ragh eh-hene gys shen dy gerrit.

5 Lhig dauesyn er-y-fa shen, as eshyn, ta er y hon ny mast' eu, goll sheese mairym's, as plaiynt y chur stiagh noi yn dooinney shoh son loght erbee dy vel ayn.

6 As tra v'eh er vuiriaght ny mast' oc mysh jeih laa, hie eh sheese gys Cesarea; as laa-ny-vairagh hoie eh er stoyl y vriwnys, as doardee eh Paul dy heet kionfenish.

7 As tra v'eh er jeet, hass ny Hewnyn haink veih Jerusalem mygeayrt, as hug ad stiagh ymmodee foiljyn tromeys gys lieh Phaul, nagh voddagh ad prowal;

8 Choud's v'eshyn lhiassaghey ass e lieh hene, Chamoo noi leigh ny Hewnyn, chamoo noi yn chiamble, ny foast noi Cesar, ta mee er n'yannoo foill erbee.

9 Agh Festus, liorish dy row eh aggingdagh ny Hewnyn y wooiys, dreggyr eh Paul as dooyrt eh, Nailts goll seose gys Jerusalem, ayns shen dy ve er dty vriwnys son ny red-dyn shoh kiongoyrt rhyrn's?

10 Eisht dooyrt Paul, Ta mee my hassoo ec stoyl-briwnys Cesar, raad s'cair dou ve er my vriwnys: da ny Hewnyn cha vel mee er n'yannoo aggair erbee, myr s'mie ta fys ayd hene.

11 Son my ta mee my ghrogh-yantagh, ny my ta mee er n'yannoo nhee erbee dy hoilchin baase, cha vel mee gobbal baase y hur-ranse: agh mannagh vel yn irriney ayns nhee erbee t'ad shoh dy chooyrt my lieh, cha vod dooinney erbee mish y livrey seose huc. Ta mee scughey yn chooish gys Cesar.

12 Eisht loayrt Festus rish y choonceil, as dooyrt eh, Vel oo er scughey yn chooish gys Cesar? gys Cesar shegin dhyt goll.

13 As ec kione laghyn dy row, haink ree Agrippa as Bernice Cesarea dy yeeaghyn Festus.

14 As erreish daue v'er ve ayns shen ymmodee laghyn, hoilshee Festus cooish Phaul da'n ree, gra, Ta dooinney ayns shoh va faagit ny phrysoonagh liorish Felix:

15 Mychione echey, tra va mee ec Jerusalem, ren ny ard-saggyrtyn as shanstyr ny Hewnyn aghin hym, geeearree briwnys n'ol.

16 Dansoor mish ad, Nagh nee cliaghtey yn vooijer va bentyn rish y. Raue ve dy livrey dooinney erbee seose gys baase, derrey ta'n kimmagh as e chasidee noi-ry-hoi, as kied echey loayrt er e hon hene mychione yn oill veagh currit ass e lieh.

17 Shen-y-fa tra v'ad er jeet ayns shoh, fegooish lhiggey-shaghey hoie mee laa-ny-vairagh er stoyl y vriwnys, as doardee mee yn dooinney dy ve currit kionfenish.

18 N'ol tra va e phlaiyntee er hassoo seose, cha dug ad nhee erbee gys e lieh jeh ny reddyn va mish dy smooiinaghtyn:

19 Agh va shiartanse dy whestionyn oc n'ol, mychione y chredjue oc hene, as my-

chione fer eumysit Yeesey va marroo, agh va Paul shassoo er dy row eh bio.

20 As son dy row mee ouryassagh jeh lheid ny questionyn, d'nee mee jeh, bailfish goll seose gys Jerusalem, ayns shen dy ve er ny vriwnys mychione ny cooishyn shoh.

21 Agh tra va Paul er scughey yn chooish gys clastyn Augustus, doardee mee eh dy ve er ny reayll derrey oddin eh y chooyrt gys Cesar.

22 Eisht dooyrt Agrippa rish Festus, Veign's mee hene booiagh yn dooinney y chlashtyn. Mairagh, as eshyn, nee oo clastyn eh.

23 As laa-ny-vairagh, tra va Agrippa er jeet, as Bernice ayns stayd vooar, as er gholl stiagh ayns thie ny quayllagh, marish ny ard-chaptanyn, as ard-gheiney yn ard-valley, ec sarey Festus va Paul er ny chooyrt kionfenish.

24 As dooyrt Festus, Ree Agrippa, as dy chooilley ghooiinney t'ayns shoh kionfenish mairn, hee shiu yn dooinney shoh, mychione ta ooilley ny Hewnyn er phlaiynt hym's, chammah ec Jerusalem, as ayns shoh geamagh nagh lhisagh eh ve ny sodjey bio.

25 Agh tra hoig mish, nagh row eh er n'yannoo nhee erbee dy hoilchin baase, as dy row eh-hene er scughey yn chooish gys Augustus, ta mee kiarit dy chooyrt eh.

26 As er-y-fa nagh vel shickyrys aym jeh nhee erbee oddym y scrieu gys myhiarn, ta mee er chooyrt lham eh magh kiongoyrt riu, agh erskyn ooilley kiongoyrt rhyt's, ree Agrippa, erreish da ve feyshtit, dy vod red ennagh ve aym dy scrieu.

27 Son er-lham pene dy row eh red neuresoonagh pryssoonaghy chooyrt, as gyn soil-shaghey ny cooishyn va lhiast n'ol.

## C A B. XXVI.

**E**ISHT dooyrt Agrippa rish Paul, Ta kied ayd loayrt er dty hon hene. Eisht heeyn Paul magh e laue, as dansoor eh er e hon hene,

2 S'maynrey lham eh, ree Agrippa, dy vel mee dy ansoor er my hon hene jiu kiongoyrt rhyt's, mychione dy chooilley nhee ta ny Hewnyn dy chur my lieh:

3 Agh erskyn ooilley, son dy vel oo toig-galagh ayns dy chooilley chliaghtey as question ta mastey ny Hewnyn: shen-y-fa ta mee guee ort, oo dy caishtagh rhym dy surragsagh.

4 My ymmyrkey-bea veih my aegid, va hoshiaght mastey my ashoon hene ec Jerusalem, ta fys ec ooilley ny Hewnyn er,

5 Bione daue mee er-dyn toshaght (my yinnagh ad seanish y ymmyrkey) lurg yn aght schenney jeh'n chredjue ain, dy ren mee baghey my Pharisee.

6 As mish ta mee my hassoo, as er my vriwnys son treishtail yn ghialdyn ren Jee da ny ayraghyn ain:

7 Gys y galdyn cheddin ta'n daa heelaghe yeig ain, shirveish Jee oie as laa, treishtail

dy heet, as er coontey yn treishteil shoh, ree Agrippa, ta mee er my chassid liorish ny Hewryn.

8. Cre'n-fa vcagh eh smooinit red anchredjagh lieriuish, Jee dy vioghey ny merriu?

9 Ghow mish dy jarroo aym pené dy lhisin ymmodee reddy y yannoo noi ennym Yeesey dy Nazareth.

10 As shen ren mee neesht ayns Jerusalem: as ymmodee jeh ny nooghyn yeigh mee ayns pryssoon, liorish yn phooar v'aym veih ny ard-saggyrtyn; as tra v'ad er nyn goyrt gy-baase, hug mee my choraa nyn oi oc.

11 As smaghtee mee ad dy mennick ayns dy chooilley synagogue, as deginee mee ad dy oltoooan [Creest]; as va mee ass towse elgyssagh nyn 'oi oc, as ren mee tranlaase orroo gys eer ard-valjyn joarree.

12 Er shoh tra hie mee gys Damascus, lesh pooar as barrantys veih ny ard-saggyrtyn;

13 Ec mun-laa, O ree, honnick mee er y raad soilshy veih niau enslyn sollyssid y ghrian, soilshaan mygeayrt-y-moom's, as y voiajer v'er nyn yurnah m'rym.

14 As tra va shin ooilley er duittym gys y thaloo, cheayl mee coraa loayrt rhym, as gra ayns glare ny Hebrewyn, Saul, Saul, cre'n-fa t'ou jannoo tranlaase orrym? S'doillee te dhyt dy vrebbaal noi ny jilg.

15 As dooyrt mish, Quoi oo, Hiarn? As dooyrt eh, Mish Yeesey, orrym t'ou jannoo tranlaase.

16 Agh irree, as shass er dty chassyn: son ta mish er hoilshaghey mee hene dhyt er yn oyr shoh, dy yannoo oo dty hirveishagh as dty eanish, chammah jeh ny reddy t'ou er vakin, as jeh ny reddy shen ayndoo nee'm mee-hene y hoilshaghey dhyt;

17 Fendeil oo veih yn pobble, as veih ny Ashoonce, huc ta mee nish dy dty choyrt,

18 Dy osley nyn sooillyn, as dy hyndaa ad veih dorraghys gys soilshy, as veih pooar Noid-ny-hanmey gys Jee, dy vod ad leih peccaghyn y gheddyn, as eiraght nyn mast' oayn t'er nyn gasherickey liorish y credjue ta aynym's.

19 Er shoh, ree Agrippa, cha row mee mee-viallagh gys yn ashlish flannysagh:

20 Agh hoilshy mee hoshiaight dauesyn v'ayns Damascus, as ec Jerusalem, as trooid ooilley ardjyn Yudea, as eisht da ny Ashoonce, ad dy ghoail arrys as dy hyndaa gys Jee, as dy char rish obbraghyn cooie son arrys.

21 Son ny oytyn shoh haare ny Hewyns mee ayns y ch'ambale, as ghow ad ayns laue dy my varroo.

22 Lesh y cooney er-y-fa shen booar mee veih Jee, ta mee er-mayrn gys y laa t'ayn jiu, gymmyrkey feanish chammah gys beg as moorat, fegooish nhce erbee sodjey y ghra na dooyrt ny phadeyryn as Moses barragh y-kione:

23 Dy row Creest dy hurnase, as eh veagh y chied er yinnagh girree merriu, as soilshy y skeasley magh er ble, as er ny Ashoonce.

24 As myr v'eh myr shoh loayrt a hene, dooyrt Festus lesh ard-choraa ass dty cheeayl, Phaul: ta'n ynaght dy chur oo er-shaghryn.

25 Agh dooyrt eshyn, Cha vel a my cheeayl, Festus smoo oosle; agh loayrt magh goan dy irriney as dy be

26 Son ta toiggal ec y ree jeh ny shoh, kiongoyrt rish er-y-fa shen loayrt dy arryltagh: son er-thiam a veg jeh ny reddy shoh keillit veih cha row yn obbyr shoh jeant ayns o

27 Ree Agrippa, vel oo credjal deytyn? ta fya aym dy vel oo credjal

28 Eisht dooyrt Agrippa rish Pa faggys er my choyrhaghey dy ve my Ch

29 As dooyrt Paul, Baillym gys beagh, cha nee ynryan oo hene, a geddin ooilley ny ta dy my chassid laa t'ayn jiu, cha nee faggys agh cooidjagh lheid as ta mish, cheu-ny geulaghyn shoh.

30 As tra v'eh er ghra shoh, durre as y kiannoort, as Bernice, as adsyn soie m'roo,

31 As hie ad dy lhiattee, as loayt dyr ad-hene, gra, Cha vel y dooinny kyndagh jeh nhce erbee ta toilchin b bondiaight.

32 Eisht dooyrt Agrippa rish Festu dagh feaysley ve ec y dooinney shoh dy vel eh er scughey yn chooinh gys

## CAB. XXVII.

A S tra ve kiarit dy row shin dy shiartanse dy phryssoonce elley, gys enmyssit Julius centurion v'ayns shu chagee Augustus.

2 As goll er-board lhong veih Ad tium, hie shin magh son y cheayn shiaulley rish coastyn Asia, as va Aris Macedonian veih Thessalonica mirin

3 As yn nah laa haink shin gys Sid hoilshy Julius ard-chenjallys da Pa kied da goll mastey e cheayrn dy oo eh-hene.

4 As feaysley veih shen, hiauil Cyprus, er-y-fa dy row yn gheayr yn

5 As tra va shin er hiaulley barrish Cilicia as Pamphylia, haink shin gys ard-valley ayns Lycia.

6 As ayns shen booar y centurio ass Alexandria son shiaulley gys lu hug eh shin er-board.

7 As tra va shin er hiaulley dy moodee laghyn, as s'coan va shin er harriah noi Cnidus, son nagh row yn lhién, hiauil shin fo Crete, magh ve lome:

8 As s'coan va shin er gholl sh

tra haink shin gys ynnyd ta enmysait, Ny purtyn aalin, er-gerrey da ard-valley Lasea.

9 Nish tra va moarane tra baarit, as dy row shiaulley nish dangeyragh, er-yn-oyr dy row imbagh yn trostey nish harrish, choyrlee Paul ad.

10 As dooyrt eh roo, Gheiney vie, ta mee cur tastey dy bee yn veyge shoh lesh moarane coayl as assee, cha nee ynryan jeh'n lught as y lhong, agh myrgeiddin jeh nyn mioys.

11 Ny-yeih hug yn centurion geill smoo da mainshter as pilot ny lhuinge y na da goan Paul.

12 As er-y-fa magh row eh purt sauchey geuree dooin, choyrlee yn ayn smoo jeh'n cheshaght ad dy eaysley veih shen, my oddagh ad er agh erbee cooney gys Phenice, as yn geurey y cheau ayns shen; ta ny phurt ayns Crete, as lhie lesh yn neear-ass as yn neear-hwoaie.

13 As feaysley lesh geay meeley jias, sheiltyn dy row oc nish nyn yioin, hiaull ad ry lhiattee Crete.

14 Agh ayns tra gerris dirree geay dowil doirrinagh nyn 'oi enmysait Euroclidon.

15 As tra va'n lhong er ny imman noon as noal, as nagh row ee son jannoo raad noi sooill ny geayee lhig shin jee tuittym lesh.

16 As roie fo ellan dy row, ta enmysait Claudia, s'mooar yn obbyr v'ain dy ghoail stiagh yn baatey:

17 Agh tra v'ee goit stiagh oc, ghow ad saaseyn ayns laue dy niartaghey yn lhong, kiangle mygeayrt ee lesh cablyn; as er-aggle dy duittagh ad er y gheinnagh vio, ghow ad yn shiaull neose, as myr shen lhig ad y raad jee.

18 As myr va shin er nyn imman noon as noal ersyn towse lesh y doirrin, yn nah laa deddrymmee ad y lhong:

19 As yn trass laa hug shin magh lesh nyn laueyn hene greinyn ny lhuinge.

20 As tra nagh row grian ny eayst ry-akin rish ymmodee laghyn, as dy row shin fo sterrym nagh nee beggan, chaill shin dy chooilley hreishteil dy hauchys.

21 As erreish daue v'er ve fodday nyn drostey, hass Paul magh nyn mast'oc, as dooyrt eh, Lhisagh shiu, gheiney vie, v'er n'caishtagh rhym's, as gyn v'er veaysley veih Crete, dy gheddyn yn assee as y coayl shoh.

22 As nish ta mee coyrلاغhey shiu dy ve jeh gien mie, son cha bee coayl jeh bioys dooinney erbee nyn mast'eu, agh jeh'n lhong.

23 Son hass liorym's noght ainle Yea, quoi s'lesh mee, as eh ta mee dy hirveish.

24 Gra, Ny bee aggle ort, Paul; shagin dhyt shassoo fenish Cesar: as cur-my-ner ta Jee er ghieotal ort ooilley adsyn ta shiaulley magh.

25 Shen-y-fa, gheiney vie, cum-jee seowe nyn gree: son ta mee credjal Jee, dy bee eh eer myr ve giallit dou.

26 Ny-yeih shegin dooin ve ceaut stiagh er ellan ennagh.

27 Agh tra va'n chiarroo oie yeig er jeet, myr va shin eyrit noon as noal ayns keayn Adria, mysh y vean-oie va ny marinee gourys dy row ad tayrn er-gerrey da cheer ennagh.

28 As cheau ad magh yn leoaie, as dennee ad dy row feed feiy oc: as tra v'ad er gholl red beg sodjey, hug ad magh yn leoaie reecht, as hooar ad eh quag feiy jeeig.

29 Eisht er-aggle dy roieagh ad er creggyn, hilg ad kiare akeryn magh veih yn jerrey, dy jeean jeeaghyn son y laa.

30 As myr va ny marrinee mysh cooney ass y lhong, as er lhiggey yn baatey sheese er yn ushtey, myr vien dy chur magh akeryn veih toshiagh ny lhuinge.

31 Dooyrt Paul rish y centurion, as rish ny sidooryn, Mannagh vuirree ad shoh ayns y lhong, cha vod shiu ve sauchey.

32 Eisht ghiare ny sidooryn teddyn y vaatey, as lhig as jee tuittym sheese.

33 As myr va'n laa soillshaghey, choyrlee Paul ad ooilley dy ghoail beaghey, gra, Jiu yn chiarroo laa yeig, ta shiu er hannaghtyn nyn drostey, gyn lhongey cooie.

34 Shen-y-fa my choyrlee's eh shiu dy ghoail beaghey; son te coar nyn slaynt: son cha duitt wheesh renaig jeh kione unneane eu.

35 As tra v'eh er ghra shoh, ghow eh arran, as hug eh booise da Jee, ayns yn enish oc ooilley, as vrish eh eh, as ren eh toshiagh dy ee.

36 Eisht v'ad ooilley ayns cree mie, as ghow adsyn myrgeiddin beaghey.

37 As va shin ayns ooilley ayns y lhong, daa chead three-feed as shey anmeenyn jeeig.

38 As tra v'ad jeant magh lesh bee, deddrymmee ad y lhong, as hilg ad y churnaght harrish boayrd 'sy cheayn.

39 As tra va'n laa er jeet rish, cha bione daue yn cheer: agh chyonnee ad ooig dy row lesh traie, raad v'ad kiarit, my oddagh eh ve, yn lhong y roie stiagh.

40 As tra v'ad er droggal ny akeryn, lhig ad ee lesh y cheayn, as feaysley coyrdyn y stiurey, hug ad seose yn shiaul-mean gys y gheay, as ren ad son y thalloo.

41 As taghyrt er boayl raad va daa hidey cheet ad-ry-hoi roie ad y lhong er grunt; as va'n toshiagh eck soit cha shicky, nagh row ee scughey, agh va'n jerrey eck briesht lesh niart ny tonny.

42 As coyrle ny sidooryn ve dy varroo ny pryssoonee, er-aggle dy snaucah veg jeu magh, as dy gonagh ad roie.

43 Agh yn centurion agginagh Paul y haviil, lhiect eh ad veih shen y yarmoo, as doardee eh adsyn oddagh snauca, ad dy hilgey ad-bee hoshaght ayns y cheayn, as ad dy chosney gys y thalloo:

44 As y chooid elley, paart er buird, as

paart er peeshyn jeh'n lhong : as shen myr ve, dy choosyn ad ooilley dy sauchey gys y thalloo.

## CAB. XXVIII.

**A**S erreish daue v'er roshyn dy sauchey er thalloo, eisht hooar ad fys dy row yn ellan enmysit Melita.

2 As va ny ellannee feer dooie rooin; son doad ad aile, as ghow ad shin ooilley stiagh kyndagh rish y shlaghey v'ayn, as kyndagh rish y feayraght.

3 As heih Paul kiannonan dy vrasnagyn, as hug eh ad er yn aile, as haink ard-nieu as y chiass, as lhian eh rish e laue.

4 As tra honnick ny ellannee yn cretoor pyshoonagh, croghey rish e laue, dooyrt ad nyn mast' oc hene, Gyn dooyrt ta'n dooinney shoh ny ghuver, cha lhig kerraghey Yee da ve bio, ga t'eh er scapail y keayn.

5 As chrie eh yn ard-nieu jeh e laue ayns yn aile, as cha dennee eh skielley erbee.

6 Agh smooinee adsyn dy beagh eh er n'att, ny er duittym shese marroo doaltatym; agh tra v'ad foddey er yecaghyn, as nagh vaik ad aggair erbee er jeet er, haink ad gys smooineaghtyn elley, as dooyrt ad dy nee Jee v'eh.

7 Ayns ny ardjyn shen va thieyn as thalloo lesh kiannoort ny hellan, va enmysit Publius, hug dooin oltaghey-bea, as aaght ry three laa dy arryltagh.

8 As haink eh gy-kione dy row ayr Phublius ny lhie dy ching ayns y chiassaghey, as 'sy ghiarey-folley : as hie Paul stiagh huggey, as ghow eh padjer, as hug eh e laueyn er, as laanee eh eh.

9 As erreish da v'er n'yannoo shoh, haink feallagh elley neesht va doghanyyn oc ayns yn ellan, as v'ad er nyn lheihs.

10 As ren ad myrgeddin soiaaghey moor-oosle y yannoo j'in, as tra ghow shin thuingys, laad ad shin lesh dy chooilley nhee ymyrchagh er nyn son.

11 As lurg three meaghyn, hiauill shin ayns lhong dy Alexandria v'er ve car y gheuree ayns yn ellan, yn cowrey eck va Castor as Pollux.

12 As goll er thalloo ec Syracuse, duirree shin ayns shen three laa.

13 As veih shen hiauill shin mygeayrt, as haink shin gys Rhegium : as ec kione un laa heid y gheay jiass; as yn nah las haink shin gys Puteoli :

14 Ayns shan hooar shin braaraghyn, as yeearee ad orrin dy uirriaght maroo shiaghst laa : as shen myr hie shin son y Raue.

15 As veih shen, tra cheayl ny braaraghyn j'in, haink ad magh nyn guail choud as Appii-forum, as ny Three thieyn-oast : as tra honnick Paul ad, hug eh boois da Jee, as ghow eh dunnallys.

16 As tra haink shin gys y Raue, livrey yn centurion ny pryssoonee gys captan y ghard : agh ve lowit da Paul thie y ve echey da hene, marish adoor va curmit lesh.

17 As haink eh gy-kione hug dre : dy defe Paul er ny ard Hewyn coofc As tra v'ad er jeet huggey, dooyrt eh : Gheiney as vrasaraghyn, ga nagh vel ne n'yannoo nhee erbee noi yn pobble cliaightaghyn nyn shenn-ayryn, ny-jeh mee er my livrey seose my pharsoone veih Jerusalem gys laueyn ny Romee.

18 As tra v'ad shoh er vriwayn my dase v'ad booiagh yn raad y lhiggey dou, as nagh row oyr erbee baaisht aynyn.

19 Agh tra loayr ny Hewyn nae la va mee eginist dy soughey ny choost : Cesar; cha nee son dy row playst er aym, jeh dy chassid my ashoon hene.

20 Er-yn-oyr shoh eisht ta mee er fys erriuish, dy akin shin, as dy loom : er-y-fa son treishtleil Israel dy vel kiant lesh y gheuley shoh.

21 As dooyrt adsyn rish, Cha doore yn edyr screounyn veih Judea my-dy-chamoo ren veg jeh ny braaraghyn ta soilshaghey ny loayrt red erbee dy jeed.

22 Agh ta shin booiagh clastyn voad : t'ou smooineaghtyn : son mychione va drue shoh, ta fys ain dy vel eh ayns dy chaley ynyd loayrit n'oi.

23 As tra v'ad er phointeill lae er haink ymmodee huggey gys e hie : shoh hug eh tushtey, as dymmyrt eh lae jeh reeriaght Yee, coyrlaghey ad mynny Yeeey, chammah as leigh Voses as ny deyrin, veih moghrey derrey yn asht.

24 As chred paart jeh shen ny va lae as paart elley nagh ren credjal.

25 As tra nagh choard ad ny mast : hene, ren ad skeayley, erreish da Paul loayrt un ockle, S'mie loayr yn Spynny liorish Essais yn phadeyr rish ny aym yn ain.

26 Gra, Immee gys y pobble shoh as byr roo, Ayns clastyn chuinnee shin, agh jean shiu toiggal : as ayns fakin hie laa agh cha der shiu my-ner.

27 Son ta cree yn phobble shoh er agh roayr, as ta ny cleashyn oc moal o chlashtyn, as ny sooillyn oc t'ad er a'agh er-aggle dy vaikagh ad lesh nyn sooillyn, as dy gluinnagh ad lesh nyn gleashyn, as dy doiggegh ad lesh nyn gree, as dy beaght er nyn jyndaa, as dy jinnin ad y lheihs.

28 Lhig da fys y ve euish er-y-fa shoh, vel sanaltys Yee er ny chooyrt gys ny dase nee, as dy n'caishte ad rish.

29 As tra v'eh er loayrt ny gom sh jimmee ny Hewyn rhymboo, lesh moorun resooney nyn mast' oc hene.

30 As chaum Paul ry daa vlein magh ny e hie maillee hene, goail-rish dy choost unneane va cheet huggey;

31 Preacheil daue reeriaght Yee as saghey ny reddyn va bentyn rish y Chas Yeeey Creest lesh alane dunnallys, as lihieltal erbee.

# ROMANEE.

## CAR. I.

**P**PAUL sharvaant Yeesey Creest, er ny eam dy ve ny ostyl, soit er-lheh gys sushtal Yee;

2 (V'eh er ghialdyn ro-lane liorish e adeyryn ayns ny scriptyryn casherick.)

3 Mychione e Vac Yeesey Creest nyn Jiarn, rug jeh sluight Ghavid lurg dooghys ny foalley.

4 As soilahit dy ve Mac Yee lesh pooar, cordail rish y spyrryd dy chasherickys, liorish yn irree-scose-reacht veih ny merriu;

5 Liorishyn ta shin er n'gheddyn grayse as ostylls son biallys gys y chredjue mastey dy chooilley ashoon liorish yn ennyn echey;

6 Nyn mast' oc ta shiuish myrgeddin er nyn eam liorish Yeesey Creest.

7 Dausyn ooilley ta 'sy Raue, deyr gys Jee, eit dy ve nooghyn : Grayse dy row hui, as shee veih Jee nyn Ayr, as y Chiarn Yeesey Creest.

8 Hoshiaght, ta mee coyrt booise da my Yee trooid Yeesey Creest er nyn son eu ooilley, dy vel y credjue euish er ny imraa jeh trooid y slane seihl.

9 Son Jee m'eanish, eh ta mee dy hirveish lesh my spyrryd ayns sushtal e Vac, dy vel mee dy kinjagh cooinaghtyn erriu ayns my phadjeryn,

10 Geearee (my she signey Yee eh dy choyr't dou fey-yerrey jurnah sauchey) dy heet hui.

11 Son ta foddiaight orrym dy akin shiu, dy voddym gioot ennagh spyrrydoil y hirveish erriu, dy vod shiu ve er ny niart-aghey;

12 Ta shen, dy voddym's v'er my gher-jaghey cooidjagh meriu, liorish yn chredjue cadjin euish chammah as aym's.

13 Nish cha baill-ym eh ve gyn-yas diu, vrasraghyn, dy row mee dy mennick kiarail cheet hui (agh choud shoh va mee er my lhiettal) dy voddagh mess ennagh ve aym ny vud euish myrgeddin, dy jarroo myr mastey Ashoonce efley.

14 Ta mee fo kiangle y chammah da ny Greeken, as da ny Barbariance, chammah da'n (vooinjer) ynsit, as da'n neu-ynsit.

15 Shen-y-fa, gys rere my phooar, ta mee aarlooy dy phreachail yn sushtal diuish myrgeddin t'ec y Raue.

16 Son cha vel nearey orrym jeh sushtal Chreest : son te pooar Yee gys saualtya, da dy chooilley unnane ta credjal, da'n Ew hoshiaght, as myrgeddin da'n Greek.

17 Son ayns shen ta firriny's Yee er ny hoishaghey veih credjue gys credjue : myr te scrut, Bee'n fer cairagh bio liorish credjue.

18 Son ta jymmoose Yee er ny hoishaghey veih niau noi dy chooilley vee-chraueaght, as neu-ynrickys deiney, ta cummal yn ynrickys ayns neu-ynrickys.

19 Er-yn-oyr dy vel shen ny oddys ve er ny hoiggal mychione Jee, er ny hoishaghey ayndoo : son ta jee er hoishaghey shen daue.

20 Son shen jehsyt nagh vel ry-akin, ta shen, e phooar dy bragh beayn as e ghooghys flaunysaghy, veih croo'n theihll, t'ad dy baghtal cronnit, er ny hoiggal liorish ny reddyn ta jeant ; myr shen dy vel ad gyn leshalt :

21 Er-yn-oyr tra va toiggal oc dy Yee, cha ren ad eh y ghloyraghey myr Jee, chamoo v'ad booisal, agh haink ad dy ve far-dalagh ayns nyn smooineaghtyn ; as va'n cree ommijagh oc fo dorraghys.

22 Goail orroo hene dy ve creeneey, haink ad dy ve nyn ommydanyn :

23 As cheaghil ad gloyr y Jee nagh vod goll naardey, gys jalloo casley rish dooinney ta goll naardey, as ecanlee, as belyn kiare-chassagh, as beisteigyn.

24 Shen-y-fa ren Jee myrgeddin ad y livrey seose gys neu-ghlennid, trooid sayntyn nyn greaghyn hene, dy vee-ooshlaghey nyn gip ry-cheilley :

25 Ren caghlaa firriny's Yee gys breg, as ooshlaghey as shirveish y cretoor erdyn y Fer-croo, ta bannit son dy bragh. Amen.

26 Er-yn-oyr shoh livrey Jee ad seose gys yeeareeyn neu-chooie : Son ren eer nyn mraane yn ymmyd dooghysagh y chaghlaa gys shen ny ta noi dooghys :

27 As ren myrgeddin ny deiney faagail ymmyd dooghysagh y ven, lostey ayns nyn saynt yn derrey yeh gys y jeh elley, deiney rish deiney cur rish neu-ghlennid, as geddyn ayndoo hene yn cooilleeneey shen va cair da nyn shaghriny's.

28 As dy jarroo myr nagh smooinee ad mie dy reayll Jee ayns nyn dushtey, livrey Jee ad harrish gys creoghys cree, dy yannoo shen nagh row lowal :

29 Laadit lesh dy chooilley neu-ynrickys, maarderys, olkys, saynt, goanlys ; lane dy hroo, dunverys, streu, moilraght, drogh-yannoo ; scammyltee cooyl-chlea,

30 Cooylchasseydee, noidyn Yee, roonee, moyrnee, boggysee, gientyn reddyn oik, mee-viallee da ayraghyn as moiraghyn,

31 Fegooish tushtey, brishey conaantyn, fegooish graih dooghysagh, elgysee, neu-vyghinagh :

32 Ga dy vel toiggal oc jeh briwnys Yee, (dy vel adsyn ta cur rish lheid ny reddyn shoh toilchin baase) cha vel ny-lomarcan jannoo ny reddyn cheddin ad-hene, agh ta taitnys oc ayndoosyn ta cur roo.

CAB. II.

**S**HEN-Y-FA t'ou fegooish leshtal, O ghooiinney, quoi-erbee oo hene ta briwnys: son ayns ny t'ou briwnys fer elley, t'ou deyreyy oo hene; son uss ta briwnya, t'ou jannoo ny reddyn cheddin.

3 Agh ta fya ain dy vel briwnys Yee cordail rish yn irriney, n'oi adsyn ta cur rish lheid ny reddyn.

3 As vel oo smooiinaghtyn shoh, O ghooiinney, ta briwnys adsyn ta jannoo lheid ny reddyn, as oo hene. cur rish ny reddyn cheddin, dy scaap oo briwnys Yee?

4 Ny vel oo soiahey beg jeh berchys e vieys, as e veenid, as suttanee-foddey, gyn toiggal dy vel mieys Yee dy dty leideil gys arrys?

5 Agh cordail rish creoghys dty chree veearryssagh, t'ou stoyral seose dhyt hene jymmoose cour laa'n yymmoose, as tra vees briwnys cairagh Yee er ny choilshaghey;

6 Nee cooillemey dy chooilley ghoommoy cordail rish e obbraghyt:

7 Dauesyn, liorish tannaghtyn dy meen ayns jannoo mie, ta shirrey son gloyr, as ooashley, as flaunys; yn vea dy bragh faraghtyn:

8 Agh dauesyn ta adveagh, as nagh vel coyrt bialys da'n irriney, agh geiyrt da neu-yurickys: jymmoose as corree;

9 Seaghyn as angaish er dy chooilley. an-nym ta gobbragheyolk, er yn Ew hoshiaght, as myrgeddin er yn Ashoonagh.

10 Agh gloyr, ooashley, as shee, da dy chooilley ghooiinney ta gobbraghey. mie, da'n Ew hoshiaght, as myrgeddin da'n Ashoonagh.

11 Son cha vel Jee jannoo soiahey jeh persoanyn.

12 Son bee whilleen as t'er n'yannoo peccah fegooish leigh, er nyn gheyrey neesht fegooish y leigh: as bee whilleen as t'er n'yannoo peccah fo'n leigh, er nyn mriwnys liorish y leigh,

13 (Son cha nee adsyn ta clashtyn y leigh ta seyr fenish Yee, agh jeantee yn leigh vees er ny heyreyy.

14 Son tra ta ny Ashoonee nagh vel y leigh oc, jannoo liorish dooghys ny reddyn t'ayns y leigh, t'ad shoh nagh vel y leigh oc, ny leigh daue hene:

15 Ta soilshaghey obbyr y leigh scrut ayns nyn greeaghtyn, nyn gooinshaanseyn myrgeddin gymmyrkey feanish, as nyn smooiinaghtyn hene deyreyy, ny seyrey ad ec y tra cheddin.)

16 Ayns y laa tra nee Jee folliaghtyn gheiney y vrivwnys liorish Yeesey Creest, cordail rish y sushtal fo my churym.

17 Cur-my-ner, t'ou goaill ort dy ve dty Ew, as t'ou coyrt dty varrant gys y leigh, as boggyssagh ayns Jee;

18 As ta toiggal ayd jeh e aigney, as t'ou prowal ny reddyn s'ooasle, myr t'ou ynsit y leigh,

19 As t'ou goaill ort hene, dy vel ma hene leideilagh da ny doail, soishey da syn t'ayns dorraghys,

20 Coyrleyder yn vooijer vee-hushad fer-ynsee oikany, ayd ta cummey jeh tushtey as y firriny's t'ayns y leigh.

21 Uss er-y-fa shien ta gynsaghey fer de nagh vel oo gynsaghey oo hene? us preacheil nagh lhisagh dooinney geid, W oo hene geid?

22 Uss ta gra nagh lhisagh dooinney poosey y vrishy, vel oo hene brishy psey? uss ta cur dwoasie ta jalloo, uss dty vuarliagh er cooid chasherick?

23 Uss ta boggyssagh ayns leigh, vel liorish brishy'n leigh mee - ooashlagh Jee?

24 Son ta enaym Yee oltoconit naa ny Ashoonee, kyndagh riush, myr te scu

25 Son dy firringagh ta giarey-chymmyt vondeishagh, my t'ou freayll y leigh: as my t'ou brishy'n leigh, ta dty giarey-chymmyt jeant ny an-giarey-chymmyt.

26 Shen-y-fa, my ta'n an-giarey-chymmyt mylt freayll cairsy y leigh, nagh bee ny an-giarey-chymmyt echey er ny choonney a giarey-chymmyt?

27 As nagh jean yn an-giarey-chymmyt ta liorish dooghys, my chooillemey ch leigh, uss y vrivwnys, ta liorish eer foa lym y leigh as giarey-chymmyt brishy leigh?

28 Son cha nee Ew eshyn, ta fer er chee mooie; chamoo ta shen giarey-chymmyt: jeant er chee-mooie ayns yn eil:

29 Agh t'eshyn ny Ew, ta fer er chee sthie; as ta'n giarey-chymmyt (firring shen) jeh'n chree, ayns y spyrry, as nee ayns y letter, yn moyley echey da veih deiney, agh veih Jee.

CAB. III.

**C**RE'N vondeish eisht t'ec yn Ew? cre'n cosney ta liorish giarey chymmyt?

2 Moearane er dy chooilley agh: hosh aght, son dy nee dauesyn v'er ny liorey goo Yee.

3 Son cre mannagh ren paart credj: jean y mee-chredjue ocsyn firriny Yee: choyrt naardey?

4 Ny llig eh Jee: dy jarroo, llig da Jee ve firringagh, as dy chooilley ghooiinney vrageery; myr te scrut, Dy voddagh oo v'er dty heyreyy ayns dty raa, as yart tra t'ou briwnys.

5 Agh myr ta'n neu-yurickys ainyt kish shaghey magh yurickys Yee, cre jir mayd: Vel Jee neu-chairagh ta goaill kerraghey: (ta mee loayrt myr dooinney)

6 Ny llig eh Jee: son kys eisht nee Jee yn seihll y vrivwnys?

7 Son my ta firriny's Yee (jir ad) e viashaghey ny smoo trooid y neu-yurick ayns gys y ghloyr echeyyn: cre'n fa foa

ta mish myrgeddin er my vriwnys myr peccagh?

8 Agh cha nee (myr ta shin er nyn oltoan, as myr ta paart liassaghey dy vel shin gra,) Lhig dooin olk y yannoo, dy vod mie cheet jeh? ta'n deyrey oc cairagh.

9 Cre eisht? vel shynyn ny share na adsyn? Cha vel er aght erbee: son ta shin roie er phrowal dy vel chammah Ewnyn as Ashoonnee, ooilleys fo peccagh;

10 Myr ta scrut, Cha vel fer erbee cairagh, cha vel unnane:

11 Cha vel fer erbee ta toiggal, cha vel fer erbee ta shirrey lurg Jee.

12 T'ad ooilleys er n'gholl ass y raad, t'ad ooilleys dyn ymmyd: cha vel fer hene ta jannoo dy mie, cha vel unnane.

13 Ta'n scoarnagh oc oais foshlit; lesh nyn jengey t'ad er chliaghtey molteyrays; ta pyshoon ard-nieughyn fo nyn meillyn:

14 Ta'n becal oc lane dy ghweeaghyn as dy herriuid:

15 Ta ny cassyn oc gastey dy gheayrtey fuill.

16 Ta toyrt-mow as treihys ayns nyn raaidyn:

17 As raad y chee cha bione daue.

18 Cha vel aggle Yee edyr roish nyn sooillyn.

19 Nish ta fys aia cre-erbee ta'n leigh dy ghra, te dy ghra roosyn ta fo'n leigh: dy vod dagh becal ve ny-host, as dy vod ooilleyn seihll ve oolee fenish Yee.

20 Shen-y-fa liorish obbraghyn y leigh cha bee dooinney erbee er ny heyrey ayns e hilley: son liorish y leigh ta toiggal ain jeh peccah.

21 Son nish ta cairys Yee fegooish y leigh er ny hoilshaghey, myr ta'n leigh as ny phadeyrn gymmyrkey fenish lesh;

22 Dy jarroo cairys Yee, ta liorish credjue Yeesey Creest, dauesyn ooilleys, as orroosyn ooilleys ta credjal; son cha vel liettrimys erbee:

23 Son ta ooilleys er n'yannoo peccah, as er jeet giare jeh gloyr Yee.

24 Dy nastee jeant seyr liorish e ghrayse, trooid y livrey-ys ta ayns Yeesey Creest:

25 Eh ta Jee er chiarail dy ve ny lhiassaghey, trooid credjue ayns e uill, dy hoilshaghey magh e chairys son leih peccaghyn t'er n'gholl shaghey, trooid meenid Yee:

26 Dy hoilshaghey magh, ta mee gra, ec y traa shoh e chairys: dy voddagh eh ve cairagh, as eshyn y heyrey ta credjal ayns Yeesey.

27 Cre vel boggy's eisht? te giarit magh. Liorish cre'n leigh? nee jeh obbraghyn? Cha nee: agh liorish y leigh dy chredjue.

28 Shen-y-fa ta shin briwnys, dy vel dooinney er ny heyrey liorish credjue fegooish obbraghyn y leigh.

29 Vel eshyn Jee ny Hewnyn ny-lomarcn? nagh vel eh myrgeddin [Jee] py

Hashoonnee? S'feer jeh ny Ashoonnee myrgeddin.

30 Fakin dy nee yn un Jee cheddin, nee seyrey yn giarey-chymmylt liorish credjue, as yn an-ghiarey-chymmylt trooid credjue.

31 Vel shin eisht rassey yn leigh trooid credjue? ny lhig eh Jee: dy jarroo furrinagh, ta shin niartaghey'n leigh.

## CAB. IV.

**C**RE jir mayd eisht, dy vel Abraham nua Ay er chosney liorish leigh ny foalley?

2 Son my va Abraham er ny heyrey liorish obbraghyn, ta oyr echey dy voggysaghey, agh cha nee fenish Yee.

3 Son cre ta'n scriptyr dy ghra? Ren Abraham Jee y chredjal, as ve er ny choiyrt gys e lieh son cairys.

4 Nish dasyn ta gobbraghey, cha vel y leigh coontit myr foayr, agh myr cair.

5 Agh dasyn nagh vel gobbraghey, agh credjal ersyn ta seyrey ny mee-chrauee, ta e chredjue er ny choiyrt gys e lieh son cairys.

6 Eer myr ta David myrgeddin soiaghey magh stayd bannit y dooinney ny lieh ta Jee cur cairys fegooish obbraghyn,

7 Gra, Bannit t'eshyn ta e neu-chairys er ny leih da, as e pheccah er ny choodaghey.

8 Bannit ta'n dooinney nagh vel y Chiarn cur peccah ny lieh.

9 Vel y bannaght shoh eisht cheet er y ghiarey-chymmylt ny-lomarcn, ny er yn an-ghiarey-chymmylt myrgeddin? Son ta shin gra dy row soiagh er ny yannoo jeh credjue Abraham son cairys.

10 Kys eisht va soiagh er ny yannoo jeh? nee lurg da v'er ny ghiarey-chymmylt, ny roish da v'er ny ghiarey-chymmylt? cha nee lurg da v'er ny ghiarey-chymmylt, agh roish my row eh er ny ghiarey-chymmylt.

11 As hooar eh yn cowrey dy ghiarey-chymmylt, myr seal jeh cairys y chredjue va echey roish bie giarey-chymmylt er; dy voddagh eh ve yn ayr ocsyn ooilleys ta credjal, ga nagh vel ad er nyn ghiarey-chymmylt; dy voddagh cairys ve er ny choiyrt gys y lieh ocsyn myrgeddin:

12 As ayr jeh giarey-chymmylt dauesyn nagh vel jeh'n ghiarey-chymmylt ny-lomarcn, agh dauesyn myrgeddin ta gimmeaght ayns kesmadyn y chredjue shen va ec yn ayr ain Abraham roish my row eh er ny ghiarey-chymmylt.

13 Son y gialdyn dy beagh eh eirey'n seihll, cha row eh jeant da Abraham, ny da e luight liorish y leigh, agh liorish cairys credjue.

14 Son my she adsyn ta jeh'n leigh ta eiraghyn, ta credjue gyn veg y vree, as y gialdyn gya ymmyd erbee.

15 Son ta'n leigh gobbraghey jymmoose: son raad nagh vel leigh, cha vod eh ye er ny vishey.

16 Shen-y-fa te jeh credjue, dy voddagh eh ve jeh foayr; dy voddagh y gialdyn ve



shicky'r da ooilley'n slught, cha nee dauesyn ny-lomarcán ta fo'n leigh, agh dauesyn myr-geddin ta jeh credjue Abraham, ta'n ayr ain ooilley,

17 Myr te scrúit, Ta mee er dty yannoo ayr ymmodee ashoonyn) cordail rishyn er ren eh credjal, dy jarroo Jee, ta bioghey ny merriu, as geamagh er ny reddyn shen nagh vel, myr dy beagh ad hannah ayn :

18 Quoi noi treishteil ren credjal ayns treishteil, dy voddagh eh cheet dy ve ayr ymmodee ashoonyn ; cordail rish shen ny v'er ny loayrt, Shen myr vees dty luight.

19 As myr nagh row eh faase-chredjuagh, cha ren eh soiahey jeh [annoonid] e chorp hene nish gyn mioyr, tra v'eh mysh keead blein dy cash, ny foast jeh merriuid brein Sara.

20 Cha row eh dooyteilag mychione gieldyn Yee trooid mee-chredjue ; agh v'eh niartal ayns credjue, coyrt gloyr da Jee :

21 Ayns slane treishteil, cre-erbee v'eh er ghialdyn, dy row eh abyly myr-geddin dy chooileneey.

22 As shen-y-fa ve er ny choyrty ny lieh son cairys.

23 Nish cha row eh scrúit er y ghráih echeysyn ny-lomarcán, dy row shoh currit ny lieh ;

24 Agh er y choontey ainyn myr-geddin, gys nyn lieh vees eh er ny choyrty, my ta shin credjal ersyn hrog seose Yeesey nyn Jiarn veih ny merriu.

25 Eh va er ny livrey son nyn loghtyn, as va troggit reesht dy heyrey shin.

### CAB. V.

**S**HEN-Y-FA er nyn seyrey liorish credjue, ta shee ain rish Jee, trooid nyn Jiarn Yeesey Creest.

2 Liorishyn myr-geddin ta shin goit stiagh liorish credjue gys y ghrayse shoh ayn ta shin shassoo, as ta shin goaill boggey ayns treishteil dy ghloyr Yee.

3 As cha nee ynrycan shen, agh ta shin goaill boggey ayns seaghyn myr-geddin, toigal dy vel seaghyn gobbraghey meenid ;

4 As meenid, prowál ; as prowál treish-teil ;

5 As cha vel treishteil jannoo shin lhag-chreeagh, er-y-fa dy vel graih Yee deayrtit magh ayns nyn greeaghyn, liorish yn Spyrryd Noo t'er ny choyrty dooin.

6 Son choud as va shin foast annoon, ayns traá cooie duillee Creest baase son ny mee-chrauee.

7 Son s'coan son dooinney cairagh ragh fer dy baase : ga son dooinney mie yinnagh paart eer baase y hurranse.

8 Agh ta Jee soilshaghey magh e ghráih hooinyn, choud as va shin foast nyn beccée, hur Creest baase er nyn son.

9 Foddey amoo eisht, myr ta shin nish er nyn seyrey liorish e uill, bee mayd er nyn asail voish jymmoose ny hrooidsyn.

10 Son choud as va shin ayns shen : noidys, myr va shin coardit rish Jee baase e Vac : foddey amoo, myr ta shin u goit stiagh gys shee, vees mayd er nyn as liorish e viogy.

11 As cha nee ynrycan shen, agh ta shin goaill boggey ayns Jee, trooid nyn as Yeesey Creest, liorishyn ta shin shoh e n'gheddyn y choardail.

12 Shen-y-fa, myr liorish un dooinney haink peccah stiagh 'sy theihll, as haink liorish peccah ; as myr shen jümme'e baase er dy chooilley ghooiinneey, son dy vel oolier er n'yannoo peccah.

13 Son derrey'n leigh, va peccah : theihll ; agh cha row peccah er ny chogys lieh dooinney raad nagh row leigh er.

14 Ny-yeih ren baase reill veih Arderrey Moses, dy jarroo harroosyn nagh er n'yannoo peccah lurg sampley k' Adam, va co-chaslys jehsyn va dy heet.

15 Agh cha nee myr ta'n loght, myr shen neesht ta'n gioot arryltagh. Son myr shen kyndagh rish peccah un er, dy baase er ymmodee ; foddey amoo ta gys Yee, as y gioot trooid grayse, ta liorish dooinney Yeesey Creest, er roshyn er ymmodee.

16 As cha nee myr ve liorish un dooinney ren peccah, myr shen ta'n gioot : son n'vriwnys liorish unnane gys kerraghey ; as ta'n gioot arryltagh gys seyranys veih ymmodee peccaghyn.

17 Son myr she liorish peccah un dooinney, ta baase reill trooid un er ; foddey amoo nee adsyn t'er gheddyn slane towse e ghrayse, as jeh'n ghioot dy chairys, reill son bea liorish un er, Yeesey Creest.

18 Shen-y-fa myr liorish peccah un er, haink briwnys er dy chooilley ghooiinneey gys deyrey : myr shen myr-geddin liorish cairy fer, haink yn gioot arryltagh er dy chooilley ghooiinneey dy heyrey ad gys bea.

19 Son myr liorish mee-viallys un dooinney va ymmodee jeant nyn beccée : myr shen myr-geddin liorish biallys un er, bee ymmodee jeant cairagh.

20 Agh haink y leigh stiagh, dy voddagh loght ve ny s'cronnal : agh raad vishee peccah, ren grayse bishaghey foddey amoo :

21 'Naght myr ta peccah er reill gys baase, eer myr shen dy voddagh grayse reill trooid cairys gys y vea ta dy bragh larraghtyn, liorish Yeesey Creest nyn Jiarn.

### CAB. VI.

**C**RE jir mayd eisht ? jean mayd tannaghtyn ayns peccah, dy vod grayse bishaghey ?

2 Ny l'big eh Jee : kys oddys shiwny ta marroo gys peccah, baghey ny-sojey ain ?

3 Nagh vel fys eu, dy row whilleen j'yn as va er nyn mashtey ayns Yeesey Creest, er nyn mashtey gys y baase ochey ?

4 Shen-y-fa ta shin oanluckit mairishyn

liorish bashtey gys baase; 'naght myr va Creest troggit seose veih ny merriu liorish gloyr yn Ayr, dy jarroo myr shen lhisagh shin myrgeddin gimmeaght ayns bea noa.

5 Son my ta shin er ve soit cooidjagh ayns co-chaslys e vaase, bee mayd myrgeddin ayns co-chaslys yn irree-seose-reeast echey:

6 Toiggal shoh, dy vel y chenn ghooiney ain er ny chrossey mārish, dy voddagh corp peccah ve er ny stroie, nagh jinnagh shin ny sodjey peccah y hirveish.

7 Son eshyn ta marroo, t'eh seyr veih peccah.

8 Nish my ta shin marroo mārish Creest, ta shin credjal dy bee mayd myrgeddin bio mārish:

9 Toiggal, nagh vel Creest, myr t'eh er n'irree veih ny merriu, dy gheddyn baase arragh; cha vel pooar erbee sodjey ec y vaase harrish.

10 Son liorish dy dooar eh baase, hooar eh baase gys peccah un cheayrt: agh liorish dy vel eh bio, t'eh bio gys Jee.

11 Ayns yn aght cheddin Jeeagh-jee shiuish neesht erriu hene dy ve marroo dy jarroo gys peccah; agh bio gys Jee, trooid Yeeseey Creest nyn Jiarn.

12 Ny lhig da peccah er-y-fa shen reill ayns nyn girp marvaanagh, dy jinnagh shiu eh y hirveish ayns ny yecarreeyn eck.

13 Chamoo livrey-jee seose nyn oltyn myr greinyn dy neu-chairsys gys peccah: agh livrey-jee shiu hene seose gys Jee, myr adsyn ta bio veih ny merriu; as nyn oltyn myr greinyn dy chairsys gys Jee.

14 Son cha bee pooar ec peccah harrish-diu: son cha vel shiu fo'n leigh, agh fo grayse.

15 Cre eisht? der mayd rish peccah, er-yn-oyr nagh vel shin fo'n leigh, agh fo grayse? ny lhig eh Jee.

16 Nagh vel fys eu, da quoi-erbee ta shiu kiangley shiu hene sharvaantyn dy chur biallys, ny sharvaantyn echneysyn ta shiu da ta shiu coyrt biallys; edyr jeh peccah gys baase, ny jeh biallys gys cairys?

17 Agh boosie dy row gys Jee, son wheesh as dy row shiu roie sharvaantyn peccah; dy vel shiu nish er choyrt biallys veih'n chree da'n cummey dy ynsagh v'er ny livrey diu.

18 Er nyn seyrey eisht veih peccah, haink shiu dy ve sharvaantyn dy chairsys.

19 Ta mee loayrt lurg cliaghtey deiney, er coontey annooinid yn eill eu: son 'naght myr ta shiu er livrey seose ny oltyn eu dy ve sharvaantyn gys neu-glennid, as veih mee-chairsys gys mee-chairsys; myr shen jean-jee nish livrey seose ny oltyn eu sharvaantyn dy ynrickys, gys casherickys.

20 Son tra va shiu nyn sharvaantyn dy pheccah, va shiu fegooish ynrickys.

21 Cre'n mess v'eu eisht ayns ny reddyn shen jeu ta shiu nish goaill nearey? son ta jerrey ny reddyn shen baase.

22 Agh nish myr ta shiu er nyn seyrey

veih peccah, as er jeet dy ve nyn sharvaantyn dy Yee, ta eu nyn mess gys casherickys, as y jerrey echey yn vea dy bragh farraghtyn.

23 Son she failt peccah yn baase: agh she giot Yee yn vea dy bragh beayn, trooid Yeeseey Creest nyn Jiarn.

## CAB. VII.

**N**AGH vel shiu toiggal, vraaraghyn, son (ta mee loayrt roosyn ta toiggal y leigh) kys dy vel pooar ec y leigh harrish dooinney, choud as t'eh bio?

2 Son ta'n ven ta sheshey eck, kianlt liorish y leigh da'n sheshey eck choud as t'eh bio: agh my ta'n sheshey marroo t'ee feayshlit voish leigh yn sheshey eck.

3 Myr shen eisht my vees ee, choud as ta'n sheshey eck bio, poost rish dooinney elley, bee ee kyndagh jeh brishey-poosey: agh my ta'n sheshey eck marroo, t'ee feayshlit veih'n leigh shen; myr shen cha vel ee brishey-poosey, ga dy bee ee poost rish dooinney elley.

4 Shen-y-fa, my vraaraghyn, ta shiuish myrgeddin marroo gys y leigh liorish corp Chreest; dy voddagh shiu ve poost rish fer elley, dy jarroo rishyn ta troggit veih ny merriu, dy voddagh shin mess y ymmyrkey magh da Jee.

5 Son tra va shin ayns yn eill, ren yecarreeyn peccah va liorish y leigh, gobbraghey ayns nyn oltyn dy ymmyrkey magh mess gys baase.

6 Agh nish ta shin livreit veih'n leigh, marroo gys shen fo va shin freilt; dy voddagh shin hirveish ayns spyrryd noa, as cha nee ayns y chenn letter.

7 Cre jir mayd eisht? vel y leigh peccah? ny lhig eh Jee. Dy jarroo, cha row fys er ve aym cre va peccah, agh liorish y leigh: son cha row fys er ve aym cre va saynt, er-be dy dooyrt y leigh, Cha der oo saynt.

8 Agh peccah goaill vondeish liorish yn anney, ren gobbraghey aynm dy chooilley haynt. Son fegooish y leigh ta peccah marroo.

9 Son va mish dy jarroo bio un cheayrt fegooish y leigh; agh tra haink yn anney, vio-ee peccah, as va mish marroo.

10 As yn anney v'er ny oardaghey son bioys, hooar mee dy ve baase.

11 Son peccah goaill vondeish liorish yn anney, ren m'y volley, as liorish ren eh m'y varroo.

12 Myr shen ta'n leigh casherick; as ta'n anney casherick, as cairagh, as mie.

13 Vel shen eisht va mie, er jeet dy ve baase dou? Ny lhig eh Jee. Agh peccah, dy voddagh eh ve soilshit dy ve peccah, gobbraghey baase aynm's liorish shen ta mie; dy voddagh peccah liorish yn anney cheet dy ve erikyn towse peccoil.

14 Son ta fys ain dy vel y leigh spyrryd-oil: agh ta mish callinagh creckit fo peccah.

15 Son ny ta mee jannoo, cha vel mee

lowal jeh : son shen ny baillym, cha vel me jannoo ; agh ny ta dwoaic aym er, shen ta mee jannoo.

16 My ta mish eisht jannoo shen nagh baillym, ta mee goaill-rish y leigh, dy vel eh mie.

17 Nish eisht, cha nee mee hene ta ny sodjey dy yannoo eh, agh peccah ta baghey aynym.

18 Son ta fys aym, nagh vel aynym's, (ta shen, ayns m'eill) real erbee mie cummal : son ta my aigney arryltagh, agh dy yannoo shen ta mie, cha vel eh cheet lhiam.

19 Son y vie shen baillym, cha vel mee jannoo : agh yn olk nagh baillym, shen ta mee jannoo.

20 Nish my ta mee jannoo shen nagh baillym, cha nee ny smoo mish ta dy yannoo eh, agh peccah ta baghey aynym.

21 Ta mee feddyn leigh eisht, tra baillym mie y yannoo, dy vel olk goll m'aym.

22 Son ta taitnys aym ayns leigh Yee, cordail rish y dooinney er cheu-athie.

23 Agh ta mee gennaghtyn leigh elley ayns my oltyr, caggey noi leigh my aigney, as dy my hayrn fo bondiaht gys y leigh dy pheccah, t'ayns my oltyr.

24 O s'treih'n dooinney mee ! quoi nee my livrey veih corp y vaase shoh !

25 Ta mee cur boois da Jee, trooid Yeesey Creest nya Jiarn. Myr shen eisht, ta mish mee-hene lesh m'aigney shirveish leigh Yee ; agh lesh yn eill, leigh peccah.

### CAB. VIII.

**C**HA vel er-y-fa shen deyrey erbee ny chour ocryn t'ayns Creest Yeesey, nagh vel gimmeecaght lurg yn eill, agh lurg y Spyrryd.

2 Son ta leigh Spyrryd y vea, ayns Creest Yeesey, er n'yannoo mee seyr veih leigh peccah as baase.

3 Son shen nagh voddagh y leigh y yannoo, trooid annosinid ny foalley, ren Jee liorish coyrt e Vac hene, ayns caslys feill peccoil, as son peccah, peccah y gheyrey ayns yn eill :

4 Dy voddagh cairys y leigh v'er ny chooilleeney aynin, nagh vel gimmeecaght lurg yn eill, agh lurg y spyrryd.

5 Son t'adsyn ta baghey lurg yn eill, g'nyrt da nbeeghyn foalley ; agh adsyn ta lurg y Spyrryd, er nbeeghyn spyrrydoil.

6 Son ta yecarree yn eill, baase ; agh yecarree yn Spyrryd, bea as shce :

7 Er-yn-oyr dy vel yecarree ny foalley noidya rish Jee : son cha vel eh fo reill leigh Yee, chamoo dy jarroo oddys eh ve.

8 Myr shen eisht cha vod adsyn ta gimmeecaght lurg yn eill, Jee y wooiys.

9 Agh cha vel shiuish ayns yn eill, agh ayns y Spyrryd, myr shen dy vel Spyrryd Yee baghey ayndiu. Nish manpagh vel ec dooinney erbee Spyrryd Chreest, cha nee n'eh.

10 As my ta Creest ayndiu, ta marroo, kyndagh rish peccah ; agh ta ryd bea, liorish cairys.

11 Agh my ta'n Spyrryd echeys seose Yeesey veih ny merriu, baghey : nee esbyn hrog Creest veih ny mer kirp marvaanagh eish myrgeddin y liorish e Spyrryd ta cummal ayndiu.

12 Shen-y-fa, vraaraghyn, ta shin ja cha nee da'n eill, dy vaghey lurg yn e

13 Son my ta shiu baghey lurg y yiw shiu baase : agh my ta shiu ta Spyrryd cur naardey obbraghyn y bee shiu bio.

14 Son whilleen as ta er ny leicidil Spyrryd Yee, t'ad nyn mec dy Yee.

15 Son cha vel shiu er ghoaill yn dy vondiaht reesat dy ve fo aggie ; shiu er gheddyn yn Spyrryd dy gho liorish ta shin geamagh, Abba, Ayr.

16 Ta'n Spyrryd hene gymmyrkeh lesh y spyrryd ain, dy vel shin nys dy Yee.

17 As my-she cloan shin, eisht eira eiraghyn dy Yee, as co-eiraghyn Creest : myr shen dy vel shin m'arishyn, dy vod mayd myrgeddin ve jagh er nyn ghloyraghey.

18 Son ta mee coontey, nagh vel as y vea shoh feeu dy ve er ny hoyllagh y ghloyr vees er ny hoilshaghey dooin.

19 Son ta jerkal jecan yn chretos kiagh son y t'aa vees cloan Yee er ny shaghey.

20 Son va'n cretoor er ny injillaghey fardail, cha nee jeh e yioin, agh kya rishyn ren eh y injillaghey.

21 Ayns treishteil dy bee yn cretoor myrgeddin er ny livrey veih'n voodiaht neu-ghlennid, gys y reamys ghoyr chloan Yee.

22 Son ta fys ain dy vel yn slane geamagh magh, as myr ayns pianyn ta cooidjagh derrey nish :

23 As cha nee adsyn ny-lomarcan, shin hene myrgeddin, ainya ta'n chie-jeh'n Spyrryd, dy jarroo ta shinin hene onaghghey cheu-athie j'in hene, farkin son y dolianys, ta shen, livrey-ys nys linyn.

24 Son ta shin er nyn saupail liorish teil : agh y treishteil ta er ny akin, cha treishteil eh : son cre'u-fa ta dooinney jerkal rish shen t'eh fakim.

25 Agh my ta shin treishteil son sh nagh vel shin fakim, eisht ta shin lesh me farkinht er y hon.

26 Ta'n Spyrryd hene myrgeddin taghey lesh ny annopinidin ain : son vel fys ain cre ta shin dy ghuee er y hon thissagh shin : agh ta'n Spyrryd cheddin noo accan er nyn son lesh onaghghey vod glare soilshaghey.

27 As ta fys echeysyn ta roonaghey cre, cre ta aigney yn Spyrryd, er-yn-oyr

vel eh jannoo accan ayns lieh ny nooghyn cordail rish aigney Yee.

28 As ta fya ain dy vel dy chooillee nhee gobbraghey cooidjagh son y chooid share, dauesyn ta graihagh er Jee, dauesyn t'er nyn eam cordail rish e aigney.

29 Son adsyn honnick eh ro-laue, ren eh myrgeddin kiarrail ro-laue dy ve er nyn gagh laa gys cummey e Vac, dy voddagh eh ve yn mac-shinney mastei ymmodee braaraghyn.

30 As adsyn ren eh kiarrail ro-laue, orroo shoh ren eh myrgeddin geamagh: as adsyn ren eh geamagh, ren eh myrgeddin seyrey: as adsyn t'eh er heyrey, t'eh myrgeddin er ghloyraghey.

31 Cre jir mayd eisht rish ny reddyn shoh? my ta Jee lhien, quoi oddys ve nyn 'ol?

32 Eshyn nagh ren e Vac hene y haghney, agh livrey eh eh seose er nyn son ooillee, kys nagh der eshyn dooin myrgeddin dy arryltagh marishyn dy chooillee nhee?

33 Quoi ver nhee erbee gys lieh cloan reiht Yee? she Jee ta seyrey:

34 Quoi eh ta deyre? she Creest hoar baase, ny sodjey, t'er n'ree reasht, ta oer ec laue yesh Yee, as ta myrgeddin loayrt ayns y lieh ain.

35 Quoi nee shynyn y scarrey veih graih Creest? jean seaghyn, ny chennid, ny tranlaase, ny gortey, ny roolshtid, ny gaue, ny cliwe?

36 (Myr te scrut, Er dty ghraih ta shin ayns dangeyr baish sey-ny-laa; ta shin coontit myr kirree ta pointit dy ve er nyn stroie)

37 Agh ta shia er n'gheddyn ny smoo na'n varriaght ayns ooillee ny reddyn shoh, ny hrooidsyn hug graih dooin.

38 Son ta slane shickyrys aym, nagh bee edyr baase, ny bioya, ny ainleyn, ny ard-reilltee, ny poaraghyn seihltagh, ny reddyn ta nish ayn, ny reddyn ta ry-heet.

39 Ny yryid, ny diunid, ny cretoor erbee elley, abyl shynyn y scarrey veih graih Yee, t'ayns Creest Yeesey nyn Jiarn.

## CAB. IX.

**T**A mee gra'n irriney ayns Creest, cha vel mee jannoo breg, my chooinshause myrgeddin gymnyrkey feanish liam ayns y Sperryd Noo.

2 Dy vel aym trimshy trome as dobberan kinjagh ayns my chree.

3 Son baillym dy belgn hene giarit magh veih Creest, er graih my vrasaraghyn as my chynney cordail rish yn eill:

4 Ta nyn Israeliteyn; dauesyn ta bentyn yn doltany, as y ghloyr, as ny conaastyn, as coyrt y leigh, as shirveiah Yee, as ny gialdinyn;

5 Lhieue va ny ayraghyn, as jeusyn cordail rish yn eill haink Creest, ta harrish ooillee, Jee bannit son dy-bragh. Amen.

6 Cha nee dy vod goo Yee ve gyn bree. Son cha nee Israeliteyn ad ooillee, ta jeh Israel.

7 Chamoo son dy nee slught Abraham ad, dy vel ad ooillee e chloan: agh ayns Isaac bee'n slught ayd's er nyn eam.

8 Ta shen, Adsyn ta syn gloas jeh'n eill, cha vel ad shoh nyn gloan dy Yee, agh ta cloan yn ghialdyns goit son y slught.

9 Son shoh raa yn ghialdyns, Cordail rish y traas shoh biggym's, as bee mac ec Sara.

10 As cha nee shoh ny-lomarcen, agh tra va Rebecca myrgeddin er ghientyn ec ya un cheayrt, dy jarroo liorish ayns ayr Isaac.

11 (Son roish my daint y chloan ec y theihll, chamoo v'ad er n'yannoo mie ny sie, dy voddagh oardagh Yee cordail rish e reih arryltagh shassoo, cha nee liorish obbraghyn, agh veishyn ta geamagh)

12 Ve rait r'ee, Nee'n fer shinney ya fer saa y hirveiah.

13 Myr te scrut, Ta mee er choayrt graih da Jacob, agh er hoiaaghey beg jeh Esau.

14 Cre jir mayd eisht? Vel neu-chairys marish Jee? Ny lhig eh Jee.

15 Son t'eh gra rish Moses, Bee'n myghinagh daayn saillym myghin y hoilshaghey, as bee chymmey aym esyn da saillym ve chymmoil.

16 Myr shen eisht cha vel eh jehsyn ta signagh, ny jehsyn ta roie, agh jeh Jee ta soilshaghey myghin.

17 Son ta'n scriptyr gra rish Pharaoh, Son yn eer oyr shoh ta mee er dty kroggal seose, dy voddin soilshaghey my phooar ayns yds, as dy beagh m'ennym's er ny ockley-magh trooid ooillee'n seihll.

18 Shen-y-fa t'eh myghinagh, daayn saillish ve myghinagh, as esyn saillish, t'eh dy chreoghrey.

19 Jir usa eisht rhym, Cre'n-fa t'eh foyrt feddyn foill? Son quoi t'er hasquo magh noi e aigney?

20 Agh quoi usa, O ghooimney, ta pleadeil noi Jee? jir yn red t'er ny chummei rishyn ren eh y chummei, Cre'n-fa t'ou er my yannoo myr shoh?

21 Nagh vel poar ec y pasheydes harrish y chray, dy yannoo jeh'n un stoo saagh gys ymmyd oasale, as saagh elley gys ymmyd mee-oasale?

22 Cre my ren Jee, va'n aigney cohey dy hoilshaghey e yymmoose, as dy yannoo e phooar cronnal, gymnyrkey leah laae sur-ranse-foddey rish ny siyn dy chorree aarloos son toyrt-mow:

23 As dy hoilshaghey berchys e ghloyr er ny siyn dy ryghin, v'eh roie er charrail son ghloyr?

24 Dy-jarroo shinya t'eh er n'eam, cha nee jeh ny Hewnyn ny-lomarcen, agh jeh ny Ashoonee myrgeddin.

25 Myr t'eh gra myrgeddin ayns Hoesa, Nee'n ganmya adsyn my phobble, nagh row

my phobble; as ish, my ghraih, nagh row my ghraih.

26 As hig eh gy-kione, raad ve er ny ghra roo, Cha nee shiuish my phobble; ayns shen bee ad er nyn enmys cloan y Jee bio.

27 Ta Esaias myrgeddin fockley magh mychione Israel, Ga dy vel earroo. cloan Israel myr gennagh ny marrey, bee foilliagh er ny haual.

28 Son nee'n Chiarn jannoo seose as giarey jeh yn coontey ayns cairys: son nee yn Chiarn obbyr ghiare er y thaloo.

29 As myr dooyrt Esaias roie, Mannagh beagh y Chiarn jeh'n cheshaght-chaggee er vaagal dooin slught, veagh shin er ny ve myr Sodoma, as jeant casley rish Gomorra.

30 Cre jir mayd eisht? Dy vel ny Ashoonee nagh ren geiyr er cairys, er roshtyn gys cairys dy jarroo yn chairys ta liorish credjue:

31 Agh cha vel Israel, va geiyr er yn-rickys y leigh, er roshtyn gys leigh yn chairys.

32 Cre'n-fa? Er-yn-oyr nagh hir ad er y hon liorish credjue, agh myr dy beagh eh liorish obbraghyn y leigh: son ren ad snapperal ec y chlagh hug orroo tuittym;

33 Myr te scrui, Cur-my-ner, ta mee soiahey ayns Sion clagh-snapperal, as creg vees oyr tuittym: as quoe-erbee ta credjal enyn, cha jig eh giare jeh e hreishteil.

### CAB. X.

**V**RAARAGHYN, yecarree my chree as my phadjer gys Jee son Israel te, dy voddagh ad ve er nyn saual.

2 Son ta mee gymmyrkey feanish daue, dy vel graih jeean oc er Jee, agh cha nee cordail rish tushtey (firrinal).

3 Son mee-hushtagh jeh cairys Yee, as shirrey dy hoiahey seose yn chairys oc hene, cha vel ad er injillaghey ad-hene gys cairys Yee.

4 Son ta Creest jerrey yn leigh son cairys, da dy chooilley unnane ta credjal.

5 Son ta Moses soiahey roin yn chairys ta liorish y leigh, Dy bee yn dooinney ta cooilleeney ny reddyn shen, bio lioroo.

6 Agh ta'n chairys ta liorish credjue, loayrt er yn agh shoh, Ny abbyr ayns dty chree, Quoi hed seose gys niau? (ta shen, dy chur leah Creest neose)

7 Ny, Quoi hed sheese gys y diunid? (ta shen, dy chur leah Creest seose reesht veih ny merriu)

8 Agh cre te gra? Ta'n goo er-gerrey dhyt, dy jarroo ayns dty veaal, as ayns dty chree; ta shen goo yn chredjue ta shin dy phreachail;

9 My nee oo lesh dty veaal goail-rish yn Chiarn Yeeey, as credjal ayns dty chree dy vel Jee er hroggal eh veih ny merriu, bee oo er dty haual.

10 Son lesh y chree ta dooinney credjal

gys cairys, as lesh y veaal ta goail: chredjue] er ny yannoo gys saual.

11 Son ta'n scriptyr gra, Quoe-credjal enyn, nagh bee eh er ny chenearey.

12 Son cha vel veg y soiaeh ead. Hew as y Greek; son ta'n Chiarn ch harrish ooilley, berchagh daneyra oad geamagh er.

13 Son quoe-erbee nee geamagh er li y Chiarn, bee eh er ny haual.

14 Kys eisht nee ad geamagh enyn, vel ad er chredjal ayn? As kys nee ad jal aynsyn, nagh vel ad er chlashtyn. As kys nee ad clashtyn fegooish pread

15 As kys nee ad preachail, manag ad er nyn goyrt? Myr te scrui, Cu aalin ta ny cassyn ocsyn ta preachail: tal dy hee, as cur lhienu naightyn gannheeghyn mie!

16 Agh cha vel ad ooilley er choyn da'n sushtal: Son ta Esaias gra, Hina, ta er chredjal y goo ain?

17 Myr shen eisht, ta credjue chertla clashtyn, as clashtyn liorish goo Yee.

18 Agh ta mish dy ghra, Nagh vel ad er chlashtyn? Ta dy feer, hie yn coon er feal-ny-cruinneey, as ny goan oc ardjyn sodjey magh jeh'n theihl.

19 Agh ta mish gra, Row shoh da Israel? Ta Moses roie er ghra, shiu y ghreinaghey gys cadaghey barro nagh nee poble ad, as liorish ashoo-mijagh ver-ym corree erriu.

20 Agh ta Esaias lesh dunallys as gra, Va mee er my gheddyn liorooon ta row dy my hirrey; Va mee er my shaghey dauesyn nagh ren bright: lurg.

21 Agh rish Israel t'eh gra, Fey-ny-mee er heeyney magh my laueyn gys peish roonagh as mee-viallagh.

### CAB. XI.

**T**A mee gra eisht, Vel Jee er hilgey phobble hene? Ny lhig eh Jee. Ta mee hene myrgeddin my Israelite slught Abraham, jeh sheeloge Veniamen.

2 Cha vel Jee er hilgey jeh e phobble hene bione da ro-lau. Nagh vel Jee er ta'n scriptyr dy ghra mychione Elias t'eh jannoo accan gys Jee noi Israel, gra.

3 Hiarn, t'ad er varroo dty aderyn, chleiy fo d'taltaryn; as ta mish lomarcan, as t'ad shagin er my viory.

4 Agh cre ta ansoor Yee dy ghra. Ta mee er vrayll my chour hene shaght thousaneyn dy gheiney, nagh vel er lhoobey: ghlioon gys Baal.

5 Dy jarroo myr shen ec yn eer traas shoh myrgeddin ta foilliagh ayn cordail rish conaant dy ghrayse.

6 As my she liorish grayse, cha vel eh ny sodjey liorish obbraghyn: er agh elley cha vel grayse ny sodjey grayse. Agh my

liorish obbraghyn, eisht cha vel eh ny sodjey grayse: er aght elley cha vel obbyr jeh'veg y vree.

7- Cre eisht? Cha vel Israel er roshtyn gys shen v'eh shirrey er y hon; agh ta'n foolliaagh reight er chooney eh, as va'n chooid elley er nyn greoghey:

8 Myr te scrut, ta Jee er choyrnt daue spyrtyd dy saveenys, sooillyn nagh jinnagh ad fakin, as cleayshyn nagh jinnagh ad clashtyn, gys y laa shoh.

9 As ta David gra, Lhig da'n boayrd oc v'er ny yannoo ny ribbey, as trap, as scammyt, as kerraghey daue.

10 Lhig da ny sooillyn oc ve er ny gholley, nagh jean ad fakin, as jean uss dy kinjagh ny dreemyn oc y chrommey sheese.

11 Ta mee gra eisht, Vel ad er snapperal dy duittagh ad? Ny lhig eh Jee: agh liorish yn tuittym ocsyn ta saualty's er jeet gys ny Ashoonnee, dy ghreinnaghey ad gys eadoolys.

12 Nish, my ta'n tuittym ocsyn berchys y theihll, as y coayl oc cosney ny Hashoonnee; crewoad amoo vees yn slane cheet stiagh oc gys y chredjue?

13 Son ta mee loayrt riuish, Ashoonnee, ayns wheesh as dy vel mee oostyl ny Hashoonnee, ta mee moyley my oik:

14 My she shen dy voddym liorish saase erbee greinnaghey adsyn ta m'eill hene, dy heet stiagh gys y chredjue, as paart jeu y hauail.

15 Son my she liorish tilgey adsyn jeh, va Ashoonnee yn theihll goit gys foayr; cre vees yn goaill stiagh oc reesht, agh bioys veih ny merriu?

16 Nish my ta'n chieed-vees casherick, ta'n slane myrgeddin casherick: as my ta'n fraue casherick, myr shen ta ny banglaneyn.

17 As my ta paart jeh ny banglaneyn briisht jeh, as uss veih billey-olive ny keylley, soit stiagh ny vud oc, as goaill ayn maroo-syn jeh'n fraue as soo yn villey-olive;

18 Ny jean uss oo hene y ymmyrkey dy mooaralagh noi ny banglaneyn: agh my t'ou boggyssagh, cha vel oo gymmyrkey yn fraue, agh y fraue uss.

19 Jir oo eisht, Va ny banglaneyn briisht jeh, dy voddin ve soit stiagh ayn.

20 S'feer eh; v'adsyn briisht jeh kyndagh rish mee-chredjue, as t'ou uss dy hassoo liorish credjue. Ny bee ard-aignagh, agh gow aggle.

21 Son mannagh ren Jee sparail ny banglaneyn dooghysagh, bee er dty hwoaie er-aggle myrgeddin nagh lhig eh lhiat's.

22 Cur-my-ner er-y-fa shen mieys as briwnys gyere Yee: orroosyn ren tuittym, briwnys gyere; agh ort's, mieys, my t'ou tannaghtyn ayns e vieys: er aght elley bee uss myrgeddin giarit jeh.

23 As bee adsyn myrgeddin, mannagh vel ad dy kinjagh tannaghtyn ayns mee-

chredjue, er nyn soiaaghey stiagh: son ta Jee abyld dy hoiaghey ad stiagh reesht.

24 Son my v'ou uss giarit jeh veih'n villey-olive ta feile liorish dooghys, as oo soit stiagh noi dooghys ayns y villey-olive kenjal; cre-woad smoo vees ad shoh ta nyn manglaneyn dooghysagh, soit stiagh ayns y villey-olive oc hene?

25 Son cha baillym, vraaraghyn, dy heagh shiu mee-hushtagh jeh'n folliaght shoh, (er-aggle dy beagh shiu creeney ayns ny smoo-inaghtyn ard eu hene) dy vel dellid er daghyrt da Israel ayns ayn, derrey hig slane corp ny Hashoonnee stiagh.

26 As myr shen bee ooilley Israel er nyn saual: myr te scrut, Hig saualtagh as Sion, as chyndaa-ee eh, ersooyl mee-chrauecaght voish Jacob.

27 As shoh my chonsant roosyn, tra ghoyrn ersooyl ooilley nyn beccaghyn.

28 As mychione y sushtal, she noidyn ad er y ghraih euish: agh liorish dy row ad reight, ta graih er ny choyrnt daue er coontey nyn ayraghyn.

29 Son ta gootyn graysoil as eam Yee gyn caghlaa.

30 Son myr nagh vel shiuish ayns y tra t'er n'gholl shaghey er choyrnt biallys da Jee, ta shiu nish er chooney myghin trooid y vee-viallys ocsyn:

31 Dy jarroo myr shen cha vel ad shoh nish er choyrnt biallys, dy vod adsyn neesht trooid y vyghin er ny hoilshaghey diuish myghin y gheddyn.

32 Son ta Jee er yeigh ad seose ooilley cooidjagh fo mee-viallys dy voddagh eh myghin y hoilshaghey er ooilley.

33 O diunid y verchys chammah jeh creepaght as tushtey Yee! cre eha folliat ny briwnysyn echey, as e rasidyn erskyn nyn roshtyn!

34 Son quoi t'er hoiggal aigney'n Chiarn, ny quoi t'er ny ve yn coyrleyder echey?

35 Ny quoi ta hoshaght er choyrnt da, as bee eh er ny chooilleeney da reesht?

36 Son veihsyn, as nyhrooidsyn, as dasyna ta dy chooilley nhee: huggey dy row gloyr son dy bragh, Amen.

## C A B. XII.

**T**A mee guee erriu er-y-fa shen, vraaraghyn, liorish myghinyn Yee, dy jean shiu chebbal nyn gallinyn myr oural bio, casherick, booisal gys Jee, ta'n chirveish resoonagh eu.

2 As ny jean-jee shiu hene y chummeys gys y theihll shoh; agh bee-jee er nyn gagh-laa ayns y cummey noa jeh nyn aigney, dy vod shiu prowal cre ta'n aigney shen dy Yee ta mie as booisal da, as dy slane casherick.

3 Son, liorish y ghayse er ny choyrnt dooyr, ta mee gra rish dy chooilley ghoinney ta ny vud eu, gyn dy smooingaghtyn ny syrjey jeh hene na lhisagh eh smooingaghtyn;

agh dy smooïnaghtyn dy shéelt, cordail rish y towne dy chredjue ta Jee er rheyinn er dy chooilley ghooïnney.

4 Son myr ta ain ymmodée oltyn ayns un chorp, as cha nee yn un oik t'ec dy chooilley olt :

5 Myr shen ta shinyin, ga ymmodée, un chorp ayns Creest, as dy chooilley unnane oltyn yn derrey yeh jeh'n jeh elley.

6 Fakin eisht dy vel ain caghlaa dy ghioo-tyñ cordail rish y ghrayse t'er ny choyrt dooin, edyr y ve son phadeyrts, lhigh dooin jannoo phadeyrts cordail rish y corrymid dy chredjue :

7 Ny shirveish, lhigh dooin tastey y choyrt da'n chirveish ain; ny eashyn ta gynsaghey, da ynnagh;

8 Ny eashyn ta coyrilaghey, da coyrle; eashyn ta cur da'n voght, lhigh da 'yannoo eh lesh feoilty; eashyn ta reill, lesh imnea; eashyn ta soilshaghey myghin, lesh gen-nallys.

9 Lhigh da graih ve fegooish foalsaght. Cur-jee dwoaie da shen ta olk, lhiann-jee gys shen ta mie.

10 Bee-jee jeh aigney dooie yn derrey yeh gys y jeh elley lesh graih braaragh, ayns onhor dagh unnane jannoo soiaigh jeh fer elley roish hene.

11 Cha nee liastey ayns obbyr; agh jeean ayns spyrtyd; shirveish y Chiarn :

12 Gennal ayns treishteil; surtansagh ayns seaghyn; tannaghtyn kinjagh ayns padjer :

13 Rheyinn gys ymmyrch ny nooghyn; atryltagh dy choyrt oltaghey-bea da troailtee.

14 Bannee-jee adsyn ta jannoo tranisase etriu; bannee-jee, as ny gwee-jee mollaght.

15 Gow-jee boggey mároosyn ta goaill boggey, as jean-jee dobberan mároosyn ta dobberan.

16 Bee-jee jeh un aigney yn derrey yeh gys y jeh elley. Ny soie-jee nyn aigney er lhighghyn ard, agh croym-jee gys deiney ta injil ayns stayd. Ny bee-jee creeneý ayns ny smooïnaghtyn eu hene.

17 Ny jean-jee olk son olk y chooilleeney da dooinney erbee. Klare-jee ro-laue dy yannoo reddyn onneragh ayns shilleý dy chooilley ghooïnney.

18 My oddys eh vé, wheesh as t'ayns nyn booar, jean-jee baghey ayns shee rish dy chooilley ghooïnney.

19 Chaarjyn ghraihagh, ny gow-jee cooilleen ec nyn laue hene, agh ny sleaie lhigh-jee lesh corree: son ta scrut, Lhiann's kerraghey; mish hae cooilleeney, ta'n Chiarn dy ghra.

20 Shen-y-fa my ta dty noid accryssagh, cur da bee; my t'eh paagh, cur jough da: son liorish jannoo shoh nee oo eruinnaghey amragheyn dy aile er e chione.

21 Ny lhigh da'n olk barraght y gheddyn ort, agh fow barraght er yn olk lesh jannoo mie.

## CAB. XIII.

**L**HIG da dy chooilley annym ve da ny pooaraghyn syrye; jeh da ny pooar ayn agh veih Jee: ta sy poar t'ayn er nyn bointeil liorish Jee.

2 Quoi-erbee er-y-fa shen ta shannoi'n phooar, t'eh shassoo seose noi't Yee: as nee adsyn ta shassoo seose kerraghey orroo hene.

3 Son cha vel fir-reill oyr aggle braghyn mie, agh da drogh obba Nait eisht ve gyn aggle jeh'n phooar shen ta mie, as yiow moylley er y boar foays. Agh my t'ou jannoo shen ta aggle; son cha vel eh gymmyrkyt ayns fardail: son aharvaant Yee eh coamrit lesh pooar dy ghoail coersyn ta jannoo olk.

4 Son shirveishagh Yee eh dety foays. Agh my t'ou jannoo shen ta aggle; son cha vel eh gymmyrkyt ayns fardail: son aharvaant Yee eh coamrit lesh pooar dy ghoail coersyn ta jannoo olk.

5 Shen-y-fa shegin diu ve biallizee nee ny-lomarcen son aggle roish kerragh myrgheddin er graih cooinshane.

6 Son er y choontey shoh ta shirgheddin geeck keesh: son shirveish ad, tendeil dy kinjagh er yn ceo shoh.

7 Eeck-jee er-y-fa shen da dy chooinnane e chair; keesh dauesyn ta cair, custom dauesyn ta custom; aggle syn ta aggle; ooashley dauesyn ta cair.

8 Ny bee-jee fo lhiastyns son nbee da dooinney erbee, agh dy choyrt graih derrey yeh da'n jeh elley: son t'eh graihagh er fer elley, er lhigheney yn lesh.

9 Son shoh t'er ny ghra, Cha broo poosey, Cha jean oo dunverys, Cha jean geid, Cha n'ymmyrk oo seanish foalser, der oo saynt; as my ta anney erbee elley ayns focklyn giarey goit stiagh fo'n raab ta shen, Ver oo graih da dty naboo dhyt hene.

10 Cha vel graih jannoo agair da naboo; shen-y-fa she graih lhigheney leigh.

11 As shen, liorish coyr tastey da'n ta dy vel eh mish ard traa dy ghooast cadley: son mish ta nyn saualty ny saual na ve tra ren shin hoshaght credjal.

12 Ta'n oie foddey ceaut, ta'n laa gerrey: lhigh dooin er-y-fa shen tilgey erobbaghyn y dorraghys, as lhigh dooin orrin elley yn toilahey.

13 Lhigh dooin gimmeaght dy onneraght myr ayns y laa: cha nee ayns roumyn meshtyrys, cha nee ayns cloie as reaid, ch nee ayns streu as troo:

14 Agh cur-jee erriu yn Chiarn Yee Creest, as ny gow-jee kiarail erbee son eill, dy chooilleeney yn thaynt eck.

## CAB. XIV.

**E**SHYN ta annoon 'ay chredjue gow-jee rish, agh cha nee gys jengleyrys dooyteilag.

2 Son ta fer credjal dy vod eh gee dy chooilley nhée: fer elley ta faase, t'eh gee loasyreyn.

3 Ny lhig dasyn ta 'gee, beg y hoiahey jehsyn nagh vel gee; as ny lhig dasyn nagh vel gee, eshyn y vriwnys ta gee: son ta Jee er ghoail rish.

4 Quoi oo hene ta briwnys sharvaant ghooiney elley? liorish [briwnys] e vainsh-ter hene t'eh shassoo ny tuittym: Dy jar-roo, bee eh er ny chummal seose: son ta Jee abyl dy niartaghey eh.

5 Ta un dooinney soiahey jeh un laa erskyn laa elley: ta fer elley goaill dy chooilley laa co-laik. Lhig da dy chooilley ghooiney geddyn slane shickyrys ayns e chree hene.

6 Eshyn ta freaylley'n laa, t'eh freaylley eh gys y Chiarn; as eshyn nagh vel freaylley'n laa, gys y Chiarn cha vel eh dy reaylley eh. Eshyn ta gee, t'eh gee gys y Chiarn, son t'eh coyrt booise da Jee; as eshyn nagh vel gee, gys y Chiarn cha vel eh gee, as t'eh coyrt booise da Jee.

7 Son cha vel veg j'in bio da hene, as cha vel dooinney erbee geddyn baase da hene.

8 Son edyr shin ve bio, ta shin bio gys y Chiarn; as edyr shin ve marroo, ta shin marroo gys y Chiarn: Shen-y-fa edyr shin ve bio ny marroo, ta shin lesh y Chiarn.

9 Son er-y-fa shoh hooar Creest chammah baase, as dirree eh, as vio-ee eh reesht, dy voddagh eh ve Chiarn chammah ny bio as ny merriu.

10 Agh cre'n-fa t'ou briwnys dty vraar? ny cre'n-fa t'ou soiahey beg jeh dty vraar? Son shegin dooin ooilley shassoo kiongoyrt rish stoyl-briwnys Chreest.

11 Son te scrut, Myr ta mee bio, ta'n Chiarn dy ghra, shegin da dy chooilley ghiloon croymmey hym'a, as shegin da dy chooilley hengey goaill-rish gys Jee.

12 Myr shen eisht shegin dooin ooilley coontey choyrt j'in hene gys Jee.

13 Ny lhig dooin er-y-fa shen briwnys y cheilley ny sodjey: agh kiarail y ghoail, nagh der dooinney erbee ribbey, ny oyr tuittym ayns raad e vraar.

14 Ta fye as shickyrys aym ayns y Chiarn Yeesey, nagh vel nhée erbee neu-ghlen jeh hene; agh dasyn er-leah ta nhée erbee neu-ghlen, da shoh te neu-ghlen.

15 Agh my ta [cooinsheanse] dty vraar seaghnit kyndagh rish dty vee, ayns shoh cha vel oo dy dty mymrykey oo hene ayns graih. Ny stroie eshyn lesh dty vee, er e hon hooar Creest baase.

16 Ny lhig da'n mie euish eisht ve loayrit dy olk jeh.

17 Son cha nee bee ny jough reeriatght Yee, agh cairys, as shee, as boggey ayns y Spyrtyd Noo.

18 Son t'eahyn ta shirveish Creest ayns ny reddyn shoh, ayns foayr rish Jee, as jeh goo mie mastey deiney.

19 Lhig dooin er-y-fa shen geiyrt da ny reddyn ta jannoo son shee, as lioroo oddys shin niartaghey y cheilley 'ay chredjue.

20 Er coontey bee ny cur mow obbyr Yee. Ta dy chooilley nhée dy jarroo glen: agh te olk da'n dooinney shen ta gee lesh oyr scammylt.

21 Cha vel eh mie dy ee feill, ny dy iu feeyn, ny nhée erbee elley liorish ta dty vraar ayns dangeyr tuittym, ny dy ve agglit veih, ny lhag 'sy chredjue.

22 Vel credjue ayd? Ihig da ve ayd dhyt hene kionfenish Yee. S'maynrey yn dooinney nagh vel deyrey eh-hene ayns sheen ny t'eh dy lowal.

23 As t'eshyn ta fo dooyt, er ny gheyrey my t'eh gee, er-y-fa nagh vel eh gee ayns credjue: son cre-erbee nagh vel veih credjue, te peccah.

## CAB. XV.

**L**HISAGH shynyn eisht ta lajer, gym-myrykey lesh ny annooinidyn ocsyn ta moal-chredjuagh, as cha nee dy wooiys shitt hene.

2 Lhig da dagh unnane ain shirrey e naboo y wooiys, son y foays echey dy niartaghey e chredjue.

3 Son dy jarroo cha ren Creest eh-hene y wooiys; agh myr te scrut, Ta ny oltoaanyn ocsyn ren' dty oltoaaney, er duittym or-rym's.

4 Son cre-erbee ny reddyn v'er nyn scrieu 'sy traa t'er n'gholl shaghey, v'ad scrut son yn ynagha ain; trooid meenid as gerjagh ny scriptyryn dy voddagh treishteil ve ain.

5 Nish dy giall y Jee dy veenid as dy gherjagh diuish dy ve jeh un aigney yn derrey yeh gys y jeh elley, lung Creest Yeesey:

6 Dy vod shiu lesh un aigney as un veeal Jee y ghloyraghey, dy jarroo Ayr nyn Jiarn Yeesey Creest.

7 Shen-y-fa jean-jee soiahey yn derrey yeh jeh'n jeh elley, myr ta Creest myr-geddin er n'yannoo soiaagh j'in gys ghloyr Yee.

8 Nish ta mee gra, dy row Yeesey Creest ny hirveishagh jeh'n ghiarey-chymmylt, son firriny Yee, dy hickyraghey ny gialdynn va jeant da ny ayraghyn.

9 As dy voddagh ny Ashoonyn-quagha Jee y ghloyraghey son e vyghin; myr te scrut, Son yn oyr shoh ver-ym's moylley dhyt mastey ny Ashoonyn-quagha, as nee'm arrane y ghoail gys dty ennym.

10 As reecht t'eh gra, Gow-jee boggey, shiuish Ashoonyn-quagha, marish e phobble.

11 As reecht, Moylley-jee yn Chiarn, ooilley shiuish Ashoonyn-quagha, as cur-jee moylley da, ooilley shiuish phobble.

12 As reecht ta Esaias gra, Bee fraue jeh Jesse, as eshyn nee girtee dy reill harrish ny Ashoonyn-quagha; ayns nee ny Ashoonyn-quagha treishteil.



13 Nish dy jean y Jee dy hreiahteil shuiush y lhieneey lesh dy chooilley voggey as shee ayns credjal, dy vod shiu bishaghey ayns treishteil trooid pooar y Spyrtyd Noo.

14 As ta mish mee hene myrgeiddin ayns slane treishteil mychione eu, vraaraghyn, dy vel shuiush myrgeiddin lane dy vieya, jeant magh lesh dy chooilley hushtey, fondagh myrgeiddin dy choyrlaghey yn derrey yeh yn jeh elley.

15 Y-yeih, vraaraghyn, ta mee er scrieu ny s'arryltee hui, ayns aynr, dy choyrt shiu ayns cooinaghtyn, er coontey yn ghrayse t'er ny choyrt dooya liorish Jee.

16 Dy beign's shirveishagh Yeesey Creest gys ny Ashoonee, shirveish sushtal Yee, dy voddagh soiagh ve jeant jeh ny Ashoonee chebbit seose son oural, er ny chasherickey liorish y Spyrtyd Noo.

17 Ta aym er-y-fa shen oyr dy ve bog-gyssagh trooid Yeesey Creest, ayns ny reddyn shen ta bentyn rish Jee.

18 Son cha goym orrym dy loayrt jeh veg jeh ny reddyn shen nagh vel Creest er n'ob-braghey liorym, ayns tairn ny Ashoonee gys biallys, liorish raa as jannoo.

19 Trooid cowraghyn niartal as yindyssyn, liorish pooar Spyrtyd Yee; myr shen voish Jerusalem, as ooilley mygeart Illyricum, ta mee dy slane er phreachheil sushtal Chreest.

20 As te er ve my yeeearree jeean dy phreachheil y sushtal, cha nee raad va Creest hannah er ny enmys, son nagh jinnin troggal er undin dooinney elley:

21 Agh myr te scrut, Danesyn nagh row imraa er ny yannoo jeh, nee ad shoh fakín: as adsyn nagh vel er chlashtyn, nee ad toiggal.

22 Er-yn-oyr shoh myrgeiddin ta mee er ve dy mooar er my lhiettaal veih cheet huiish.

23 Agh nish nagh vel arragh aym dy yannoo ayns ny ardjyn shoh, as myr te er ve my aigney jeean ny ymmodee blesantyn shoh dy heet nyn raad:

24 Tra ghoym my yurnah gys y Spaineey, hig-ym hui: son ta mee jerkal dy akin shiu er my yurnah, as dy der shiu mee er my raad, lurg dou hoshiaght ve jeant magh myr dy beagh eh, lesh y cheshaght eu.

25 Agh ta mee goll nish gys Jerusalem, dy hirveish er ny nooghyn.

26 Son s'gooidsave lhiéusyn jeh Macedonia as Achaia, dy yannoo chaglym ennagh son ny Creesteenyn boghtey ta ec Jerusalem.

27 As ta mee gra dy gooidsave lhiéu, as t'ad ayns lhiastynys daue. Son my ta ny Ashoonee er ny ve jeant co-ayrnee jeh ny nheeghyn spyrtydoil ocsyn, yn currym oc eh myrgeiddin dy hirveish orroosyn ayns nheeghyn seihltagh.

28 Tra ta mee er-y-fa shen er chooil-leeneey shoh, as er livrey daue dy sauchey yn mess shoh, goym's shuiush er my raad gys y Spaineey.

29 As ta mee shickyrt tra hig-ym jig-ym, ayns y slane towse jeh bamaght: tal Chreest.

30 Nish ta mee guce erim, vram er graih nyn Jiarn Yeesey Creest, graih'n Spyrtyd, dy jean shiu gobbe; cooidjagh márym ayns nyn badjery g'er my bon's;

31 Dy voddym v'er my livrey va ayns Judea nagh vel credjal; as dy toyrtys t'aym's dy hirveish ec Jerusalem goit ayns aigney-mie liorish ny nooghyn.

32 Dy voddym cheet hui lesh liorish aigney Yee, as mériuish ve e ooraghey.

33 Nish dy row yn Jee dy hee ooilley. Amen.

### CAB. XVI.

**T**A mee moylley hui Phebe nyn shu-chrea ta ny sharvaant da'n agghish ec Cenchrea.

2 Dy gow shiu r'ee ayns y Chiarn, cooie da nooghyn, as dy gooin shiu ayns cooish erbee vees feme eck erim: t'ee er choyrt oltagh-bea da ymmodee dou hene myrgeiddin.

3 Bannee-jee Priscilla as Aquila my laboroe ayns Creest Yeesey:

4 (Ren, dy bauail my v'ioys, coyrt dangeyr ny mwannalyn oc bene: cha cha nee mish my lomarcen ta coyrt agh myrgeiddin ooilley kiateenyn ny Ashoonee).

5 Bannee-jee myrgeiddin ny Creest t'ayns y thie oc. Bannee-jee my chie graihagh Epenetus, yn chieed-vee dy Chiarn ayns Achaia.

6 Bannee-jee Moirrey, t'er ve feer de dooin.

7 Bannee-jee Andronicus as Junia gheiney-mooinjerey as my beshaghtyn-soonee, ta jeh goo ooasale mastey ny agh va myrgeiddin ayns Creest roym's.

8 Bannee-jee Amplias shyneey hui ayns y Chiarn.

9 Bannee-jee Urban m'ercoonee ny Creest, as Stachys shyneey lhiam.

10 Bannee-jee Apelles firmagh ny Creest. Bannee-jee adsyn ta jeh lhiaght Aristobulus.

11 Bannee-jee Herodian my ghooinne mooinjerey. Bannee-jee adsyn ta jeh lhiaght thie Narcissus, ta ayns y Chiarn.

12 Bannee-jee Tryphena as Tryphon, laboraght ayns y Chiarn. Bannee-jee Pennoil, ren lane shirveish ayns oobry Chiarn.

13 Bannee-jee Rufus reist liorish Chiarn, as y voir echeysyn as aym's.

14 Bannee-jee Asyncritus, Philegon, Hermas, Patrobas, as ny braaraghyn ta mároo.

15 Bannee-jee Philologus, as Julia No-reus, as e huyr, as Olympas, as ooilley ny nooghyn ta mároo.

# 1 CORINTHIANEE, I.

16 Bannee-jee y cheilley lesh paag chasherick. Ta kialteenyn Chreest dy nyn mannaghey.

17 Nish ta mee guee erriu, vraaraghyn, gow-jee tastej jeusyn ta kyndagh jeh anvea as scammyltn, ta noi'n chredjue ta shiuish er n'ynsaghey; as chea-jee voue.

18 Son cha vel nyn lheid shirveish nyn Jiarn Yeesey Creest, agh nyn molg hene; as liorish goan aulin as glare vrynneragh t'ad molley creaghyn yn vooijner oney.

19 Son ta'n viallys euish er ny imraa mastey dy chooilley ghooiinne. Ta mee er-y-fa shen goaill boggey er y lieh eur: agh ny-yeih baillym shiu ve tastagh gys shen ny ta mie, as ney mychione olk.

20 As nee'n Jee dy hee dy gerrit Noidny-hanney y vroo fo nyn gassyn. Grayse nyn Jiarn Yeesey Creest dy row mèriu. Amen.

21 Ta Timotheus my heshey-obbee, as Lucius, as Jason, as Sosipater my gheiney-mooijerey bannaghey shiu.

22 Ta mish Tertius, ren shoh y scrieu, bannaghey shiu ayns y Chiarn.

23 Ta Gaius ren oltagh-bea y choyrtdoosy, as da'n slane agglish, dy vannaghey shiu. Ta Erastus stiurt yn ard-valley dy nyn mannaghey, as Quartus ta braar Creestee.

24 Grayse nyn Jiarn Yeesey Creest dy row mèriu ooilley. Amen.

25 Nish dasyn ta pooaral dy niartaghey shiu cordail rish yn sushtal aym's, as preacheil Yeesey Creest, (cordail rish soilshaghey yn folliaght, v'er ny cheiltyn er dy hoshiaght y theihll,

26 Agh ta nish jeant cronnal, as liorish scriptyryn ny phadeyryn, cordail rish sarey yn Jee dy bragh farraghtyn, er ny hoilshaghey da dy chooilley ashoon son biallys da'n chredjue).

27 Gys yn ynrycan Jee creeneey dy row gloyr trooid Yeesey Creest son dy bragh. Amen.

## YN CHIED SCREEUYN VEIH PAUL YN OSTYL GYS NY

### CORINTHIANEE.

#### CAB. I.

**PAUL** eit dy ve Ostyl Yeesey Creest, liorish aigney Yee, as Sosthenes nyn imraar,

2 Gys agglish Yee ta ec Corinth, hucsyn t'er nyn gashericke ayns Creest Yeesey, er nyn eam dy ve nyn nooghyn mároosyn ooilley ta ayns dy chooilley ynned geamagh er canym Yeesey Creest, chammah yn Chiarn ocsyn as ainy.

3 Grayse dy row hui, as shee veih Jee nyn Ayr, as veih yn Chiarn Yeesey Creest.

4 Ta mee cur booise da my Yee dy kin-jagh ayns y lieh eu, son grayse Yee t'er ny choyrtdiu ayns Yeesey Creest;

5 Son dy vel shiuish ayns dy chooilley nhee dy palchey er nyn yannoo magh liorishyn ayns dy chooilley ghlare, as ayns dy chooilley hushtey;

6 Dy jarroo myr va recortys Chreest er ny hickyraghey ny vud eu:

7 Myr shen nagh vel shiu cheet er-gooyl ayns groot erbee; farkiagh son cheet y Chiarn Yeesey Creest;

8 Nee myrgeddin shiuish y niartaghey gys y jerrey, dy vod shiu ve gyn loght ayns laa nyn Jiarn Yeesey Creest.

9 Ta Jee firrinagh, liorish va shiu er nyn eam gys sheshaght e Vac Yeesey Creest nyn Jiarn.

10 Nish ta mee guee erriu, vraaraghyn, liorish canym nyn Jiarn Yeesey Creest, dy bee shiu ooilley er yn un ockle, as nagh bee streeuaghyn ny mast' er; agh dy bee shiu snienmast cooidjagh 'syn un aigney, as 'syn un smooinght.

11 Son te er ny ve soilshit doosy mychione eu my vraaraghyn, lioroosyn jeh lught-thie Chloe, dy vel streeuaghyn nyn mast' eu.

12 As shoh ta mee dy ghra, dy vel fer as fer j'iu gra, Ta mish son Paul, as mish son Apollos, as mish son Cephas, as mish son Creest.

13 Vel Creest er ny rheynn [ayns aynyn]? row Paul er ny chrossey er ny son eu? ny row shiu er nyn mashtey ayns canym Phaul?

14 Ta mee cur booise da Jee, nagh ren mee veg eu y vashtey, agh Crispus as Gaius:

15 Nagh beagh oyr ec fer' erbee dy ghra, dy vasht mee ayns m'ennym hene.

16 As ren mee bashtey myrgeddin lught-thie Stephanas: er-himney j'eu shoh, cha s'aym vasht mee unnane erbee eiley.

17 Son cha row eh [wheesh] er my churym veih Creest dy vashtey, as dy phreachail yn sushtal: cha nee lesh creenaght goan, er-aggle dy beagh crosht Chreest gyn veg y vree.

18 Son ta preacheil y chrosht ommiyya dauesyn ta cherraghtyn; agh dooinyn t'er nyn saual te pooar Yee.

19 Son te scrut, Ver-ym mow creenaght y vooijner chreeney, as ver-ym lhiam gys veg keeayll y vooijner cheeayllagh.

20 Cre vel y dooinney chreeney? cre vel y scrudeyr? cre vel pleadeyr y theihll shoh? nagh vel Jee er n'yannoo creenaght y theihll shoh dy ve ommiyya?

21 Son fakin ayns creenaght Yee, nagh dug y seihll liorish creenaght enney er Jee,

ve aigney Yee liorish ommijys preacheil dy hanail adsyn ta credjal.

22 Son ta ny Hewnyn shirrey cowrey, as ny Greekyn jeeaghyn son creenaght:

23 Agh ta shynyn preacheil Creest v'er ny chrowey, da ny Hewnyn, scammylt, as da ny Greekyn, ommijys;

24 Agh dauesyn t'er nyn cam, chammah Hewnyn as Greekyn, Creest poar Yee, as creenaght Yee.

25 Son ta shen t'adsyn genmys ommijys Yee ny s'creeney na deiney; as annooainid Yee ny s'troshey na deiney.

26 Son ta shiu fakin, vraaraghyn, cre gys ta shiu er nyn cam, kys nagh nee ymmodee deiney creeney lurg yn eill, nagh nee ymmodee deiney poaral, nagh nee ymmodee deiney oosle t'er nyn cam.

27 Agh ta Jee er reih reddyn ommijagh y theihll, dy choyrt fo-chooh ny reddyn creeney; as ta Jee er reih reddyn faase y theihll, dy naaraghey ny reddyn niartal;

28 As reddyn fardalagh y theihll, as reddyn nagh vel soiaagh jeant jeu, ta Jee er reih, as reddyn nagh vel, dy chur mow ny reddyn t'ayn:

29 Nagh jinnagh dooinney erbee boggyssagh ayns yn enish echeysyn.

30 Agh jehsyn ta shuiash ayns Greest Yeesey eahyn ta liorish Jee er ny yaanoo dooinyn creenaght, as cairys, as casherickys, as livrey-ys:

31 Son, myr te scruiit, Eahyn ta boggyssagh, hlig da boggyssagh ayns y Chiarn.

## CAR. II.

**A**S tra haink mish hiu, vraaraghyn, cha nee lesh yryid dy ghlaire floaail haunk mee, ny creenaght seihltagh, soilshaghey diu recortys Yee.

2 Son va mee kiarit gyn dy hoiggal nhee erbee ny mast' eu, agh Yeesey Creest, as eahyn er ny chrowey.

3 As va mee nyn mast' eu ayns annooainid, as ayns lane aggle, as er-creau.

4 As va my ghlaire as my phareacheil, cha nee lesh goan vrynnaragh dy chreenaght dooinney, agh ayns beee yn Spyrryd, as poar:

5 Nagh beagh yn credjue eu shassoo er creenaght deiney, agh er poar Yee.

6 Agh ta shynyn loayrt creenaght nym mast' ocsyn ta slane ynuit, ny-yeih cha nee creenaght y theihll shoh, ny jeh princeyn y theihll ta lhee erspoyl:

7 Agh ta shiu loayrt creenaght Yee ayns folliaght, dy jarroo yn creenaght folliit shen ren Jee goardaghey roish ny seihllyn gys y ghloyr ainynt:

8 Shen nagh ren veg jeh princeyn y theihll shoh toiggal; son dy beagh toiggal oc jeh, cha beagh ad er chrowey yn Chiarn dy ghloyr.

9 Agh myr te scruiit, Cha vel sooil er vakin, ny cleaysh er chlaastyn, chamoo te

ayas cree dooinney dy hoiggal myr ta Jee er chianail er ny son ocsyn graihagh ersyn.

10 Agh ta Jee er hoilshaghey ad er liorish e Spyrryd: son ta'n Spyrryd saghey dy chooilley nhee, er leier downey Yee.

11 Son quoi'm dooinney ta leier reddyn ta ayns smooineaghtys dease, a spyrryd y dooinney hene? er ya agh ta din ny reddyn ta bentyn gyn Jee dy dooinney erbee toiggal, agh Spyrryd Yee.

12 Niah ta shynyn er gheddyn, da a spyrryd y theihll, agh y Spyrryd ta Jee; dy voddagh abin toiggal er poar graysoil ta dy arrytagh er ny choyn ta liorish Jee.

13 Ny reddyn cheddin ta shynyn soilshaghey, cha nee ayns ny goan ta a naght dooinney dy ynsaghey, agh ta ta'n Spyrryd Noo dy choyrt rois; agh reddyn spyrrydoil rish reddyn spyrryd.

14 Agh cha vel y dooinney dooghtys goaill rish ny reddyn ta jeh Spyrryd: son t'ad ommijys dasyn; chamoo ta tuishtey ve eahy jeu, er-yn-oyr dy vel a nyn doiggal ayns agh spyrrydoil.

15 Agh eahyn ta spyrrydoil, t'eh ta dy chooilley nhee, ny-yeih cha vel da er ny vrywnys liorish dooinney erbee.

16 Son quoi t'er hoiggal agh Chiarn, dy jean eh cur roish? agh ta a aigney Chreest.

## CAR. III.

**A**S er my hoo'a, vraaraghyn, cha vel loayrt riuish myr rish shoh agh myr rocsyn ta fo reill ny foaljay jarroo myr rish oikany ayns Creest.

2 Ta mee er veaghey shiu lesh mee as cha nee lesh bee lajer: son eahyn shiu er y hon, chamoo ta shiu foast.

3 Son ta shiu foast fo reill ny foal son fakin dy vel ayns mast' eu troo, as ta as anvea, nagh vel shiu foaljay, as agh agh myr deiney?

4 Son choed as ta fer gva, Ta mish Paul, as fer elley, Ta mish son Apollon, vel shiu fo reill ny foaljay?

5 Quoi eahyn ta Paul, as quoi Apollon agh shirveishee lioroo ren shiu creaght jarroo myr ta'n Chiarn er choyrt dy unnane e ghioot hene?

6 Ta mish er hoilshaghey, ren Apollon taghey, agh Jee ren bishaghey.

7 Myr shen eahyn, cha vel aghyn hoilshaghey jeh ceontey erbee, chamoo ta dy ushtaghey: agh Jee, ta dy ushtaghey.

8 Niah eahyn ta soiaaghey, as eahyn gushaghey, cha vel ad agh unnane: er dy chooilley ghooimey e lesh hene, daill rish e laboraght hene.

9 Son ta shynyn co-obbreyn ta Jee shiuhish farraghtys: Yee, shiuhish troaght

10 Cordail rish grayse Yee t'er ny

doorys, myr ard-vasoonagh creeney, ta mee er hoiaaghey yn undin, as ta fer elley troggal er. Agh lhig da dy chooilley ghooinee kiarail y ghoail kys t'eh troggal er.

11 Son undin elley cha vod dooinney erbee y hoiaaghey, agh shen ny ta er ny hoiaaghey, ta shen Creest Yeesey.

12 Nish my hroogys dooinney erbee er yn undin shoh, aish, argid, claghyn costal, fuygh, traagh, stubbyl:

13 Bee obbyr dy chooilley ghooinee er ny hoiaaghey: son ver yn laa lesh eh gys soilahey, er-yn-oyr dy bee eh er ny hoiaaghey liorish aile; as nee'a aile obbyr dy chooilley ghooinee y hrial, cre'n sorch te jeh.

14 My ta obbyr dooinney erbee t'eh er hroagal er, shasoo yn aile, yow eh leagh.

15 My vees obbyr dooinney erbee losht, yow eh coayl: agh nee eh-bene scapail, agh myr dy beagh eh trooid yn aile.

16 Nagh vel fys eu dy nee shiuish chiable Yee, as dy vel Sperryd Yee baghey ayndiu?

17 My nee dooinney erbee stroie chiable Yee, eshyn nee Jee y stroie: son ta chiable Yee casherick, yn chiable shen ta shiuish.

18 Ny lhig da dooinney erbee eh-bene y volley: My ta dooinney erbee ny vud eu goail er hene dy ve creeney 'sy theihll shoh, lhig da ve ny ommydan, dy vod eh ve creeney.

19 Son ta creenaght y theihll shoh ommyds marish Jee: son te scrut, T'eh goail yn vooijer chreeney ayns y chrouths oc hene.

20 As resht, Shione da'n Chiarn smooinghyn yn vooijer chreeney, nagh vel ad agh fardail.

21 Shen-y-fa ny lhig da dooinney erbee boggyssagh ayns deiney: son lhiuish ta dy chooilley nhee:

22 Edyr eh ve Paul, ny Apollos, ny Cephas, ny yn seihll, ny bioys, ny baase, ny reddyn ta nish ayn, ny reddyn ta ry-heet; lhiuish ad ooilley:

23 As ta shiuish lesh Creest: as ta Creest lesh Jee.

#### CAR. IV.

**L**HIG da dooinney myr shen soiaaghey j'ynyn, myr jeh shirveishee Chreest, as stiurtyn jeh folliaghtyn Yee.

2 Ny sodjey, te currym er ny yerkal rish ayns stiurtyn dy bee dooinney er ny gheddyn firragh.

3 Agh er my hon bene cha vel mee coontey jeh agh red feer fardalagh, dy beign's er my vriwnys lieriuish, ny liorish briwnys dooinney erbee; dy jarroo cha vel mee briwnys mee hene.

4 Son ga nagh voddym coyrnt nhee erbee gys my lich hene, ny-yeih cha vel mee liorish shoh er my heyrey; agh eshyn ta dy my vriwnys yn Chiarn eh.

5 Shen-y-fa ny jean-jee nhee erbee y vriwnys roiah y traas, deerey hig y Chiarn, ver chammas lesh gys soilahey folliaghtyn y dorraghs, as nee soilaaghey magh smooinghyn ny creenaghtyn; as eisht yow dy chooilley ghooinee moylley veih Jee.

6 As ny reddyn shoh, vraaraghtyn, ta mee ayns co-soyaghey er ghoail orrym pene, as er Apollos, er y ghraih euish; liorin dy voddagh shiu gynsaghey, gyn dy smooinghyn jeh deiney erskyn ny ta scrut, nagh bee veg eu boggyssagh as lich fer erskyn fer elley.

7 Son quoi eh ta coyrnt dhyt's yn vondeish erskyn fer elley? as cre t'ayd nagh vel oo er gheddyn? nish .my booar oo eh, cre'n-fa t'ou boggyssagh, myr nagh beagh oo er gheddyn eh?

8 Nish ta shiu jeant magh, nish ta shiu berchagh, ta shiu er reill myr reearaghtyn nyn vegooish: as dy baillish Jee dy jinnagh shiu reill, dy voddagh shynyn reill, myrgheddin meriu.

9 Son ta mee smooinghyn dy vel Jee er hoiaaghey magh shynyn ny oostyllen er-jerrey ooilley, myr deiney faagit moole son baase. Son ta shynyn shille yindyssagh da'n seihll, as da ainleyn, as da deiney.

10 Ta shynyn goit son ommydanyn er coontey Chreest, agh ta shiuish creeney ayns Creest: ta shynyn annoon, agh ta shiuish lajer: ta shiuish oasle; agh ta beg er ny hoiaaghey j'ynyn.

11 Gys y traas shoh hene, ta shynyn chammas accryssagh as paagh, as ta shin feme coamrey, as er nyn mwaoilley, as cha vel cummal shickyr ain ayns boayl erbee;

12 As ta shin laboragh, gobbaghey lesh nyn laueyn hene: tra ta shin oltoocait, ta shin bannaghey: tra ta shin tranlaasit, ta shin dy ymyrkey eh:

13 Tra ta scammylt er ny choyrnt dooin, ta shin coyrnt goan mie: ta shin myr trustyr y theihll, as breinid dy chooilley nhee gys y laa t'ayn jiu.

14 Cha vel mee scrien ny reddyn shoh dy naaraghey shiu, agh myr my chloan shynney lhiam ta mee cur coyrle diu.

15 Son ga dy vel eu jeih thousane firynsee ayns Creest, foast cha nhimney ayr t'eu: son ayns Creest Yeesey ta mish er gheddyn shiu trooid y sushtal.

16 Shen-y-fa ta mee guee erriu, ciyr-jee orrym's.

17 Son yn oyr shoh ta mee er chur er chaghteraght hiiu Timotheus, ta my vac graithagh, as firragh ayns y Chiarn, ver shiu ayns cooinaghtyn jeh ny raaidyn aym's ta ayns Creest, myr ta mee gynsaghey dy chooilley raad ayns ooilley ny kialteenyn.

18 Nish ta paart er n'aase mooaralagh, myr nagh darrin hiiu.

19 Agh hig-ym hiiu dy gerrit, lesh kied y Chiarn, as toig-ym eisht, cha nee yn ghlaire ocsyn ta mooaralagh, agh y phooar.

# 1 CORINTHIANEE.

20 Son cha vel reeriaght Yee [shassoo] ayns taggloo, agh ayns pooar.

21 Cre sailliu? jig-ym hui lesh slatt, ny ayns graih, as ayns y spyrry dy veenid.

## CAB. V.

**T**EE goo cadjin dy vel maarderys nyn mast' eu, as lheid y vaarderys as nagh vel wheesh as er ny enmys mastey ny Ashoonyn-quagh, dy jinnagh fer goaill da hene ben e ayyey.

2 As ta shiu sheidit lesh moyrn, tra by-yeshey diu dy ghubberan, dy beagh eshyn t'er n'yanoo yn obbyr shoh, scarrit veih nyn mast' eu.

3 Son ta mish dy firrinagh, ga nagh vel mee kionfenish ayns persoon, agh mèriu ayns spyrry, er vriwnys hannah, myr, dy beign kionfenish, mychione eshyn t'er n'yanoo yn obbyr shoh;

4 Ayns ennym nyn Jiarn Yeesey Creest, tra vees shiuish er nyn jaglym cooidjagh, as y spyrry ayn's, lesh pooar nyn Jiarn Yeesey Creest,

5 Dy livrey lheid y fer shen da'n drogh-spyrry dy stroie yn eill, dy vod yn annym ve er ny hauail ayns laa yn Chiarn Yeesey.

6 Cha vel y boggyssagh euish mie: Nagh vel fys eu dy vel red beg dy hooid sooraghey yn slane theayst?

7 Glen-jee magh er-y-fa shen yn chenn soorid, dy vod shiu ve nyn dheayst noa; myr ta shiu hene gyn soorid. Son ta Creest yn Eayn-caisht ain er ny ouralley er nyn son:

8 Lhig dooin er-y-fa shen freayll yn feailley; cha nee lesh y chenn soorid, chamoo lesh y soorid dy ghoanlys as olkys; agh lesh yn arran millish dy ynrickys as firrimys.

9 Hug mee screeuyn hui, dyn dy reayll sheshaght rish maardere.

10 Ny-yeih cha nee ooilley-cooidjagh rish maardere yn theihll shoh, ny rish ny sayntoilee, ny ny tranlaasee, ny roosyn ta cur oashley da jallooyn; son eisht beign diu dy jarroo goll ass y theihll.

11 Agh nish ta mee er scrieu hui, gyn sheshaght y reayll, my ta dooinney erbee ta enmysit braar ny vaarderagh, ny sayntoillagh, ny jallooder, ny fer scammyllagh, ny meshtyllagh, ny ny hranlaasagh, marish lheid y fer wheesh as gyn dy ghoail bee.

12 Son cre t'aym's dy yannoo dy vriwnys adsyn neesht ta cheu-mooie [jeh'n agglish]? nagh vel shiuish dy vriwnys adsyn ta er cheu-sthie?

13 Agh adsyn ta er cheu-mooie, ta Jee dy vriwnys. Shen-y-fa cur-jee ersooyl veih ayn mast' eu yn persoon mee-chrauee shen.

## CAB. VI.

**L**HOYS da fer erbee eu, as cooish eche y noi fer elley, goll gys y leigh fenish y vooijer neu-chairagh, as cha nee fenish ny nooghyn?

2 Nagh vel fys eu dy jean ny nooghyn yn

seihll y vriwnys? as my vees yn seihll-er ny vriwnys lieriuish, vel shiuish neu-focu dy vriwnys ny cooishyn s'fardalee?

3 Nagh vel fys eu dy jean shinyn ainleyn y vriwnys? cre-woad smoo reddyn ta bentyn rish y vea shoh?

4 My ta shiu eisht son briwnys cooishyn seihltagh, jean-jee adsyn y phointeil dy chur briwnys sloo ta soit jeu ayns yn agglish.

5 Ta mee loayrt gys y nearey eu. Nee shen myr te, nagh vel dooinney greeney nyn mast' eu? unnane hene vees ahyl cooish y vriwnys eddyr e vraaraghy?

6 Agh ta braar goll gys y leigh rish braar, as shen ny enish ocayn nagh vel jeh'n chredjue.

7 Nish er yn oyr shen ta son shickyrys foill nyn mast' eu, dy vel shiu goll gys y leigh ry-cheilley: nagh baare diu goaill ag-gair? nagh baare diu surranee, molteyraght?

8 Agh ta shiu jannoo aggar as molteyr-aght, as shen er nyn mraaraghy.

9 Nagh vel fys eu nagh vow ny mee-chrauee eiraght ayns reeriaght Yee? Ny bee-jee mollit: chamoo yiw maardere, ny adsyn ta cur oashley da jallooyn, ny adsyn ta brishey-poosey, ny ny soailtee, ny adsyn ta cur rish peccah noi dooghys,

10 Ny maarlee, ny ny sayntoilee, ny meshtyllee, ny oltoanee, ny tranlaasee, eiraght ayns reeriaght Yee.

11 As nyn lheid va paart euish: agh va shiu er nyn niee, agh va shiu er nyn gashe-rickey, agh va shiu er nyn seyrey ayns en-ny y Chiarn Yeesey, as liorish Spyrry dy Jee ain.

12 Ta dy chooilley nhee lowal dou, agh cha vel dy chooilley nhee cooie dy ve jeant; ta dy chooilley nhee lowal er my hon, agh cha bee'm er my choyr lham fo pooar veg jeu.

13 Bee son y volg, as y bolg son bee; agh nee Jee ad ny-neesht y choyr naardey. Nish cha vel y corp son maarderys, agh son y Chiarn; as y Chiarn son y chorp:

14 As ta Jee chammar er broggal seose y Chiarn, as nee eh myrgeiddin shiyn y broggal seose liorish e phooar hene.

15 Nagh vel fys eu, dy vel ny -kirp eu oltyn Chreest? jeany eisht oltyn Chreest y ghoail, as ad y yannoo oltyn streebagh? Ny lhig eh Jee.

16 Cre, nagh vel fys eu dy vel eahyn ta lhiantyn gys streebagh yn un chorp r'ee? son bee ad ny-neesht (t'eh gra) un eill.

17 Agh eshyn ta lhiantyn gys y Chiarn, t'eh un spyrry.

18 Chea-jee veih maarderys. Ta dy chooilley pheccah ta dooinney dy yannoo, chea-mooie jeh'n chorp; agh eshyn ta cur rish maarderys, t'eh jannoo peccah noi e chorp hene.

19 Cre, nagh vel fys eu dy vel y corp eu chiamble y Spyrry Noo ta aynleyn, ta eu veih Jee, as cha vel shiu lhaa hene?

30 Son ta shiu kionnit lesh price: shen-y-fa jean-jee Jee y ghloyraghey ayns nyn gorp, as ayns nyn spyrryd, ta lesh.

## CAB. VII.

**N**ISH mychione ny reddyn scrieu shiu hym: Te mie son dooinney gyn dy ve kiantt gys ben.

2 Ny-yeih, dy haghney maarderys, lhig da e ven hene ve ec dagh dooinney, as dagh ben e sheshey hene.

3 Lhig da'n dooinney coyrt da'n ven kenjallys cooie: as myrgeddin yn ven da'n sheshey eck.

4 Cha vel poar ec y ven er y chorp eck hene, agh ec y dooinney: as myrgeddin cha vel poar ec y dooinney er e chorp hene, agh ec y ven.

5 Ny treig-jee y cheilley, agh lesh coardail son traa, dy vod caa ve eu son trostey as padjer; as dy heet cooidjagh reesht, nagh mioleu yn drogh-spyrryd shiu son nyn neu-heeltys.

6 Agh shoh ta mee dy loayrt myr coyrl, as cha nee myr sarey.

7 Son baillym dy beagh dy chooilley ghooinee eer myr ta mee hene: agh ta e ghioot hene ec dagh dooinney veih Jee, fer er yn aght shoh, as fer er aght elley.

8 Ta mee gra roosyn er-y-fa shen nagh vel poost as rish mraane-treoghe, Te mie er nyn son my nee ad cummal orroo hene, eer myr ta mish.

9 Agh mannagh vod ad freayll orroo hene, lhig daue poosey: son te ny share dy phoosey na dy ve'er aile.

10 As dauesyn ta poost ta mee coyrt sarey, ny-yeih cha nee mish, agh y Chiarn, Ny lhig da'n ven ve er ny scarrey veih'n sheshey eck:

11 Agh my t'ee son scarrey, lhig ee cummal gyn poosey reesht, er-nonney lhig ee ve coardit rish e sheshey: as ny lhig da'n dooinney cur ersooyl e ven.

12 Agh mychione ny reddyn elley ta mish loayrt, cha nee yn Chiarn. My ta ec braar erbee ben nagh vel jeh'n chredjue, as ee ve booiagh dy chummal mairish, ny lhig da coyrt ee ersooyl.

13 As y ven ta dooinney eck nagh vel jeh'n chredjue, as eh booiagh dy chummal mairie, yn lhig j'ee treigil eh.

14 Son ta'n dooinney eck nagh vel jeh'n chredjue er ny chasherickey liorish y ven, as ta'n ven nagh vel jeh'n chredjue er ny chasherickey liorish y dooinney: er aght elley veagh y chloan eu neu-ghlen; agh nish t'ad casherick.

15 Agh my ta eshyn nagh vel jeh'n chredjue son scarrey, lhig da goll. Cha vel braar ny shuyr fo kiangley ayns lheid ny cooish-yn: agh ta Jee er n'eamagh orrin gys shee.

16 Son kys dhyt, O ven, nagh jean oo dty heshey y hauail? ny kys dhyt, O ghooimey, nagh jean oo sauail dty ven?

17 Agh myr ta Jee er oardaghey e chronney da dagh dooinney, myr ta'n Chiarn er n'eamagh er dy chooilley ghooinee, myr shen lhig da gimmeaght: as shen myr ta mee goardaghey ayns ooilley ny kialteenyn.

18 Vel dooinney erbee er ny eam as eh fo giarey-chymmylt? ny lhig da shirrey ve anghiarey-chymmylt. Vel dooinney erbee er ny eam an-ghiarey-chymmylt? ny lhig da giarey-chymmylt y ghoail er.

19 Cha vel giarey-chymmylt veg, as cha vel an-ghiarey-chymmylt veg, agh freaylley annaghyn Yee.

20 Lhig da dy chooilley ghooinee tannaghtyn 'sy stayd cheddin v'eh ayn tra v'eh er ny eam.

21 Vel oo er dty eam tra t'ou dty harvaant? ny bee fo imnea er y hon: agh myr oddys oo ve er dty eaysley, gow eh myr reih.

22 Son eshyn ta er ny eam ayns y Chiarn, as eh ny harvaant, t'eh ayns seyrnsyn y Chiarn: myrgeddin eshyn ta er ny eam, as eh ayns seyrnsyn, t'eh sharvaant Chreest.

23 Ta shiuis kionnit lesh price, ny bee-jee sharvaantyn gheiney.

24 Vraaraghyn, lhig dagh dooinney 'sy stayd v'eh ayn tra hie ch er eam, tannaghtyn ayn marish Jee.

25 Nish mychione moidynyn, cha vel sarey erbee aym veih'n Chiarn: ny-yeih ta mee livrey my smooinghtyn hene, myr fer ta er gheddyn foayr veih yn Chiarn dy ve firringh.

26 Ta mee jeeaghyn er eisht dy vel shoh mie kyndagh rish yn egin t'ayn, ta mee gra, dy vel eh mie son dooinney dy chummal myr t'eh.

27 Vel oo kiantt rish ben? ny shir feayley. Vel oo feayhlit veih ben? ny shir ben.

28 Agh ny t'ou poosey, cha vel oo er n'yannoo peccah; as my ta moidyn poosey, cha vel ee er n'yannoo peccah: ny-yeih, bee seaghyn ec nyn lheid ayns yn eill; agh ta mee gymmyrkey lhieu.

29 Agh shoh ta mee dy ghra, vraaraghyn, dy vel yn traa giare. Shoh eisht eh, dy bee adsyn ta mraane oc, myr nagh beagh ad oc.

30 As adsyn ta dobberan, myr nagh beagh ad dobberan; as adsyn ta ayns boggey, myr nagh beagh ad ayns boggey; as adsyn ta kionnaghey, myr nagh beagh ad goail soylley jeh.

31 As adsyn ta jannoo ymmyd jeh'n seihll shoh, myr nagh beagh ad jannoo drogh ymmyd jeh: son ta cummey yn seihll shoh caghlaa.

32 Agh baillym shiu ve fegooish imnea. Eshyn nagh vel poost, t'eh imneagh son reddyn y Chiarn, kys oddys eh yn Chiarn y wooiys:

33 Agh eshyn ta poost, t'eh imneagh son nheeghyn y theihll, kys oddys eh e ven y wooiys.

34 Cha vel stayd y ven-phoost as y voidyn yn un chooid: Ta'n ven nagh vel poost

imneagh mysh dheeghyn y Chiarn, dy vod ee ve casherick, chammah ayns corp as ayns spyrryd: agh ish ta poost, t'ee imneagh mysh dheeghyn y theihll, kys oddys ee yn sheshey eck y wooiys.

35 As shoh ta mee loayrt son y vondeish eu hene, cha nee dy choyrt ribbey nyn raad, agh son shen ny ta coote, as dy vod shiu tendeil er y Chiarn fegooish boirey.

36 Agh my ta dooinney erbee smooineaghtyn dy vel eh dy ymmyrkey eh-hene dy neu-yesh gys e voidyn, my t'ee er n'gholl harrish blaa yn eash eck, as eh ymmyrchagh myr shen dy ve, lhig da 'aigney y yannoo, cha vel eh jannoo peccah: lhig daue poosey.

37 Ny-yeih, eshyn t'er hassoo shickyr ayns e chree, as nagh vel fo eglin erbee, agh ta pooar echey harrish e aigney hene, as myr shen er chiarrail ayns e chree, dy jean eh e voidyn y reayll, [gyn poosey], t'eh jannoo dy mie.

38 Myr shoh eisht, eshyn ta dy choyrt ee ayns poosey, t'eh jannoo dy mie: agh eshyn nagh vel dy choyrt ee ayns poosey, t'eh jannoo ny share.

39 Ta'n ven fo kiangle y leigh choud as s'bio yn sheshey eck: agh my ta'n dooinney eck geddyn baase, t'ee ec e reamys hene dy ve poost rish quoi-erbee saillee; agh ayns y Chiarn.

40 Agh t'ee ny s'maynrey ayns y smooineaght aym's, my reaillys ee myr t'ee: as er-lhiam pene myrgeddm dy vel Spyrryd Yee aym.

#### CAB. VIII.

**N**ISH mychione reddyn t'er ny ouralley gys jallooyn, ta fys ain dy vel toiggal ain ooilley. Ta tushtey sheidey lesh moyrn, agh ta graih niartaghey 'sy chredjue.

2 As my ta dooinney erbee smooineaghtyn dy vel toiggal echey jeh nhee erbee, cha vel foast toiggal echey jeh nhee erbee myr lhiagh eh.

3 Agh my ta dooinney erbee graihagh er Jee, ta'n for cheddin er ny ghoosill rish liorishyn.

4 Mychione gee ny reddyn shen eisht t'er ny hebbal ayns oural gys jallooyn, ta fys ain nagh vel jalloo monney 'sy theihll, as nagh vel Jee erbee elley ayn agh unnane.

5 Son ga dy vel ayn adsyn ta enmysait jeeghyn, edyr eh ve ayns niau ny er y thaloo, (myr ta jeeghyn ymmodee, as chiarnyn ymmodee)

6 Agh dooinyn cha vel ayn agh um Jee, yn Ayr, jehsyn ta dy chooilley nhee, as shiyn aynsyn; as un Chiarn Yeeey Creest, liorishyn ta dy chooilley nhee, as shiyn liorishyn.

7 Ny-yeih cha vel ec dy chooilley ghooinney yn tushtey shen: son ta paart liorish y toiggal t'oc jeh'n jalloo gys y traa t'ayn, gee jeh myr red t'er ny ouralley gys jalloo; as ta'n chooin-sheanse annoon oc seaghnit.

8 Agh cha vel bee dy voylley shin gys

Jee: son edyr shi'n dy ee, cha vel shin share; ny edyr shi'n gyn gee, cha vel shin veg smessey.

9 Agh cur-jee twoaie er-aggle liorish ad erbee dy bee shoh nyn reamys oyr daues ta annoon dy huittym ayns peccah.

10 Son my hee dooinney erbee us, tushtey ayd, dty hoie ec bee ayns chimah y jalloo, nagh bee yn chooin-sheanse eck syn ta annoon, miolit dy ee ny reddyn da ta er ny hebbal da jallooyn:

11 As kyndagh rish yn tushtey ayd's dty vraar annoon cherraghtyn, er e bonh Creest baase?

12 Agh tra ta shiu myr shoh cur oyr p cah raad ny braaraghtyn, as gortaghey chooin-sheanse annoon oc, ta shiu jann peccah noi Creest.

13 Er-y-fa shen my ver ny ta mee gee da my vraar dy huittym ayns peccah, n'ee-ym feill choud as s'bio mee, er-aggle dayrn-ym my vraar gys peccah.

#### CAB. IX.

**N**AGH nee oostyl mee? nagh vel mee my reamys hene? nagh vel mee vakin Yeeey Creest nyn Jiam? nagh i shiuiush yn obbyr aym's ayns y Chiarn?

2 Mainnagh vel mee my oostyl da feulh elley, foast gyn dooyt ta dhe dmiash: a shiuiush cowrey m'oostylls ayns y Chiarn.

3 My ansoor dauesyn ta dy my wheast shoh eh,

4 Nagh vel cairys ain dy ee as dy i mast' eu?

5 Nagh vel cairys ain dy chur lhiess mli er nyn yurnah shuyr, ben, chammah's oyl lyn elley, as braaraghtyn y Chiarn, as Cepha

6 Ny noe mish as Barnabas ny-lomast nagh vel ec nyn reamys dy chur ayns gni dy lhiattee?

7 Quoi ta goll dy chaggey traa erbee er choost hene? quoi ta soiaaghey garey-ferree as nagh vel gee jeh'n vess echey? ny quoi bochillagh shioltane, as nagh vel gni bainney'n chiolthane?

8 Vel mee loayrt shoh myr dooinney? nagh vel y leigh hene gra lheid cheddin?

9 Son te scruiit ayns leigh Voes, O giangle oo seose becal y dow ta stamp magh yn arroo. Vel kiarail Yee roobit gys dew?

10 Ny vel eh loayrt shoh ooilley-cooilley er y ghraih ainyr? er y choontey ainyr, gni dooyt, ta shoh scruiit: dy vod eshyn traau, traau ayns treishtail; as eshyn bwoalley ayns treishtail, dy vow eh soyle jeh shoh e hreishtail.

11 My ta shiyn er guirr diuish reddyn spyrrydoil, nee madyr mooar eh my nee nagh buinn ny dheeghyn seihitagh eu.

12 My ta fir-yneec elley er ghoosill phooar shoh harrin, nagh vel eh ny t'oc dooinyn? Ny-yeih, cha vel shin er t'oc ymmyd jeh'n phooar shoh; agh ta shin e

harrane dy chooilley chreoghys, er-aggle dy jinnagh shen sushtal Chreest y lhiettal.

13 Nagh vel fys eu dy vel adsyn ta shir-veish mysh nbeeghyn casherick, baghey er yn oural? as dy vel adsyn ta tendeil ec yn altar, goaill aynr jeh ny t'er yn altar?

14 Dy jarroo myr shen ta'n Chiarn myr-galdin er n'oardaghey, dy lhinagh adsyn ta preacheil y sushtal, baghey er y sushtal.

15 Agh cha vel mish er n'yannoo ymmyd erbee jeh'n phooar shoh. Chamoo ta mee er scrieu ny reddyn shoh, dy nee myr shoh veagh eh jeant er my hon: son baare dou haase y gheddyn na dooinney erbee dy yannoo shoh my voggys dyn bree.

16 Son ga dy vel mee preacheil y sushtal, cha vel veg aym dy voggysagh ass: son ta'n aghin shoh lhiie orrym; dy jarroo, smerg dou mannagh jean-ym y sushtal y phreachail.

17 Son my ta mee jannoo shoh dy arryl-tagh, ta leagh my chour: agh my she noi m'aigney, ta preacheil y sushtal fo my chur-rym dy chooilleaney.

18 Cre ta eisht my leagh? dy feer tra ta mee preacheil y sushtal, dy jinnin's er sushtal Chreest dy ve fegooish cost, nagh goym yn xlane vondaish jeh my phooar 'sy tushtal.

19 Son ga nagh vel mee fo kiangley gys dooinney erbee, foast ta mee er n'yannoo mee hene my harvaant daue ooilley, dy vod-din ny smoo y chooney [gys y chredjue.]

20 As gys ny Hewnyn, ren mee gymmyr-key mee hene myr Ew, dy voddin ny Hewnyn y chooney; dauesyn ta fo'n leigh, myr fo'n leigh, dy voddin adsyn ta fo'n leigh y chooney;

21 Dauesyn ta fegooish y leigh, myr fegooish y leigh, (ga nagh row mee fegooish y leigh gys Jee, agh fo'n leigh gys Creest) dy voddin adsyn ta fegooish y leigh y chooney.

22 Dauesyn ta faase-chredjuagh, haik mee dy ve myr faase-chredjuagh, dy voddin yn vooimjer faase-chredjuagh y chooney: dy chooilley agh ta mee er m'yymyrkey hene gys dy chooilley ghooimney, dy voddin liorish dy chooilley haase paart y haual.

23 As shoh ta mee jannoo er graih yn tushtal, dy voddin meriu goaill aynr jeh'n leagh ta ayns shen giallit.

24 Nagh vel fys eu hene, dy vel adsyn ta roie ayns race, ooilley roie, agh dy nee un-name ta geddyn yn leagh? Roie-jee shiuiish er lheid yn agh, dy vod shiu cosney.

25 As dy chooilley ghooimney ta streu son y varriaght, t'eh sheelt ayns dy chooilley nbee. Nish t'adsyn jannoo shoh dy chooney atty hed naardey, agh shynyn dy chooney atty nagh jed naardey.

26 Ta mish er-y-fa shen myr shoh roie, eha nee ayns agh neu-hickyr; ta mee myr shen gleck, cha nee myr fer ta bwoalley yn gheay:

27 Agh ta mee freayll my chorp so, as dy smaghtaghey eh; er-aggle liorish agh erbee,

erreish dooys v'er breacheil da fteallagh elley, dy beign's mee hene tilgit jeh.

## CAB. X.

NY-SODJEE, vrasraghyn, cha baillym shiu ve neu-bushtagh, kys dy row ooilley ny ayraghyn ain fo'n vodjal, as hie ad ooilley trooid yn aarkey;

2 As v'ad ooilley baashtit gys Moses ayns y vodjal, as ayns yn aarkey;

3 As ren ad ooilley gee yn beaghey spyrrydoil cheddin;

4 As ren ad ooilley giu yn jough spyrrydoil cheddin: (son ren ad giu jeh'n Chreg spyrrydoil shen deyr orroo; as y Chreg shen va Creest.)

5 Agh jeh ymmodee jeh cha row Jee feer wooiagh; son v'ad er nyn goyrt mow ayns yn aasagh.

6 Nish va ny reddyn shoh son sampleyryn dooinyn, son nagh jinnagh shin saynt da nbeeghyn olk, myr hug adsyn neesht saynt.

7 Chamoo cur-jee shiuiish coashley da jal-looyn, myr hug paart jeusyn; myr te scruit, Hise yn pobble sheese dy ee as dy iu, as dirree ad seose dy ve rouanagh.

8 Chamoo lhiig dooin cur rish maarderys, myr ren paart jeusyn, as huitt ad ayns un faa three thousaneyn as feed.

9 Chamoo lhiig dooin Creest y vrasraghey, myr ren paart jeusyn myrgeddin brasraghey, as v'ad er nyn stroie liorish ard-nieughyn.

10 Chamoo jean shiuiish tallagh, myr ren paart jeusyn neesht tallagh, as v'ad er nyn stroie liorish y stroieder.

11 Nish haink ooilley ny reddyn shoh orroosyn son sampleyryn: as t'ad scruit son raase dooinyn, orrin ta jerrey'n theihl er jeet.

12 Shen-y-fa lhiig dasyn ta smooimnaghtyn dy vel eh ny haaseo, kiarail y ghoail nagh duitt eh.

13 Cha vel miolagh erbee er jeet nyn raad, agh lheid as ta cadjin da dooinney: agh ta Jee firrinagh, nagh lhiig diuiish dy ve er nyn miolaghey erakyn ny oddys shiu y ymmyrkey; agh nee eh myrgeddin lesh y violagh raad y yannoo dy: scapail, dy vod niart y ve aynliu dy ymmyrkey eh.

14 Shen-y-fa my chaaryn deyr, chea-jee veih coyrt coashley da jallooyn.

15 Ta mee loayrt myr rish daimey creene: briwnys-jee hene ny ta mee dy gha.

16 Yn cappan dy vannaght ta shin dy oltaghey, nagh nee shoh dy ghoail aynr jeh fuill Chreest? Yn arran ta shin dy vrishey, nagh nee shoh dy ghoail aynr jeh corp Chreest?

17 Son ta shynyn, ga ymmodee, un arran, as un chorp; son ta shin ooilley goaill aynr jeh'n un arran shen.

18 Cur-jee my-ner Israel cordail rish yn eill: nagh vel adsyn ta gee jeh ny ourallyn, goaill aynr jeh ny t'er ny hebhal er yn altar?

19 Cre jir-ym eisht? dy vel jalloo veg



eddyr, ny dy vel shen ny ta er ny uralley gys jallooyn veg eddyr?

20 Agh ta mee gra, dy vel ny urallyn ta ny Ashoonyn-quagagh dy hebbal, chehbit gys drogh-spyrrydyn, as cha nee gys Jee: as cha baillyn shiu dy ghoail commee marish drogh-spyrrydyn.

21 Cha vod shiu giu jeh cappan y Chiarn, as jeh cappan drogh-spyrrydyn: cha vod shiu ayn y ghoail ec boayrd y Chiarn, as ec boayrd drogh-spyrrydyn.

22 Vel shin brasnaghey yn Chiarn gys corree? vel shin ny s'troshey na eshyn?

23 Te lowal dou ymmodee reddyn y yannoo, agh cha vel dy chooilley nhee cooie dy ve jeant: te lowal dou ymmodee reddyn y yannoo, agh cha vel dy chooilley nhee gys ynsagh Creestee.

24 Ny lhig da dooinney erbee shirrey yn-rycan e vondeish hene: agh dy chooilley unnane foays e nahoo.

25 Cre-erbee ta creckit ayns ny margagh-yn, ee-jee, fegooish jannoo briaght erbee er graih cooinsheanse.

26 Son lesh y Chiarn yn seihll, as ooilley ny t'ayn.

27 My ta fer erbee jeusyn nagh vel jeh'n chredjue, cuirrey shiu gys gien, as shiuish aignagh dy ghoil; cre-erbee ta soit kiongoyrt riu, ee-jee, fegooish jannoo briaght erbee er graih cooinsheanse.

28 Agh my jir dooinney erbee riu, va shoh er ny hebbal ayns ural gys jallooyn, ny ee-jee jeh er y choontey echheysyn ren shoh y hoilshaghey, as er graih cooinsheanse. Son ta'n seihll lesh y Chiarn, as ooilley ny t'ayn.

29 Cooinsheanse, ta mee gra, cha nee dty chooinsheanse hene, agh shen jeh'n fer elley: son cre'n-fa ta ny reamys er ny wrivyns liorish cooinsheanse ghooiinne y elley?

30 Son, my ta mee liorish grayse goail ayn jeh, cre'n-fa ta mee oltoooanit son shen ny ta mee er oltaghey?

31 Shen-y-fa edyr shiu ve gee ny giu, ny cre-erbee ta shiu dy yannoo, jean-jee ooilley gys gloyr Yee.

32 Ny cur-jee oyr erbee dy huittym ayns peccah, edyr da ny Hewnyn, ny da ny Ashoonyn-quagagh, ny da agglish Yee:

33 Dy jarroo myr ta mee son booiys dy chooilley ghooiinne ayns dy chooilley nhee, cha nee shirrey my vondeish hene, agh vondeish ymmodee, dy vod ad v'er nyn sauail.

# CAB. XI.

**E**IYR-JEE shiuish orrym's, dy jarroo myr ta mish myrgeddin er Creest.

2 Nish ta mee moylley shiu, vraaraghyn, dy vel shiu cooinaghtyn orrym ayns dy chooilley nhee, as freayl ny oardaghyn myr livrey mee ad diu.

3 Agh baillyn shiu dy hoigall dy nee Creest kione dy chooilley ghooiinne; as y dooinney kione e ven; as dy nee Jee kione Chreest.

4 Dy chooilley ghooiinne ta jannoo a jer ny phadeyrys, as e chione cooie: naaraghey e chione.

5 Agh dy chooilley ven ta goail: ny jannoo phadeyrys, as e kione rooie: naaraghey e kione: son ta shen yn ven as dy beagh ee er ny ve baarit.

6 Son mannagh vel coodagh er ny j'ee chammah ve baarit: agh my te da ben dy ve baarit ny shavit, lhig da ou v'ee urree.

7 Er son y dooinney dy jarroo chie eh e chione y choodagh, ayns whee dy vel eh co-chaslys as gloyr Yee: ad ven gloyr y dooinney.

8 Son cha row yn dooinney veih agh y ven veih'n dooinney.

9 Chamoo va'n dooinney er ny chie y ven: agh y ven son y dooinney.

10 Son yn oyr shoh lhishagh v'er coodagh er e kione, er coontey ny ayns.

11 Ny-yeih, cha vel y dooinney te y ven, chamoo ta'n ven fegooish y dooinney ayns y Chiarn.

12 Son myr va'n ven veih'n dooinney shen dy jarroo ta'n dooinney ven: agh ta dy chooilley nhee veih'n.

13 Jean-jee hene briwyns; vel eh ben dy yannoo padjer gys Jee as y eck gyn coodagh?

14 Nagh vel eer dooghys hene gn shiu, my ta dooinney ceau e olt gys te nearey da?

15 Agh my ta folt liauyr er ben, te mid j'ee: son ta'n folt eck er ny j'ee son coodagh.

16 Agh my saillish dooinney er streeuagh, cha vel lheid y chaghtey foast ec kialteenyn Yee.

17 Nish ayns y red shoh ta mee d shaghey diu, cha vel mee dy voyle dy vel shiu cheet cooidjagh, cha nee share agh son ny smessey.

18 Son hoshiaght ooilley, tra ta shi cooidjagh ayns y cheoil, ta mee claid vel streeuaghyn nyn mast' eu; as ayns ta mee credjal eh.

19 Son shegin da myrgeddin shi veih'n chredjue ve ny vud eu, dy ve ta firrinagh ayns y chredjue v'er ny naghey nyn mast' eu.

20 Tra ta shiu cheet cooidjagh shen gys un voayl, cha vel eh dy ee y Chiarn.

21 Son ec gee, ta dagh unnane goail fet elley e hibber hene: as ta fer accer as ta fer elley er n'iu dy palchey.

22 Cre, nagh vel thieyn eu dy ee ayndoo? ny nee beg ta shiu soiaight keeill Yee, as naaraghey adsyn na thieyn oc? Cre nee'm y ghra riu ym shiu y voylley ayns shoh? Cha v moylley shiu.

23 Son ta mish er n'gheddyn Chiarn shen ta mee myrgeddin er

diuish, Dy ren y Chiarn Yeeseey, yn oie cheddin ayn v'eh er ny vrah, arran y ghoail :

24 As tra v'eh er choyrt booise, v'ish eh eh, as dooyrt eh, Gow-jee, ee-jee; shoh my chorp's t'er ny v'ishy er nyn son eu : jean-jee shoh ayns cooinaghtyn jeem's.

25 Er yn aght cheddin neesht ghow eh yn cappan, tra v'eh erreish shibber, gra, She'n cappan shoh yn conaant noa ayns my uill's : shoh jean-jee, cha mennick as iu-ys shiu eh, ayns cooinaghtyn jeem's.

26 Son cha mennick as ee-ys shiu yn arran shoh, as iu-ys shiu yn cappan shoh, ta shiu soilshaghey magh baase y Chiarn derrey hig eh.

27 Shen-y-fa, quoi-erbee ee-ys yn arran shoh, as iu-ys y cappan shoh jeh'n Chiarn dy neu-feeu, bee eh oolee jeh corp as fuill y Chiarn.

28 Agh lhig da dooinney eh-hene y eysht; as myr shen lhig da gee jeh'n arran shen, as giu jeh'n chappan shen.

29 Son eshyn ta gee as giu dy neu-feeu, t'eh gee as giu kerraghey da hene, fegooish cur tasteey da corp y Chiarn.

30 Son yn oyr shoh ta ymmodee annoon as doghanagh ny vud eu, as ymmodee nyn gadley.

31 Son dy jinnagh shin shin-hene y v'riwnys, cha beagh shin er nyn m'riwnys.

32 Agh tra ta shin er nyn m'riwnys, ta shin er nyn smaghtaghey liorish y Chiarn, dy vod mayd gyn ve deyrit marish y seihll.

33 Shen-y-fa, my v'raaraghyn, tra ta shiu cheet cooidjagh dy ee, fuirree-jee yn derrey yeh son y jeh elley.

34 As my ta dooinney erbee accryssagh, lhig eh gee ec y thie; nagh jig shiu cooid-jagh gys deyrey. Er son reddyn elley nee'm ad y oardrail tra hig-ym.

## CAB. XII.

**N**ISH mychione ghootyn spyrrydoil, v'raaraghyn, cha baillym shiu ve mee-hushtagh.

2 Ta fys eu dy row shiu nyn Ashoonyn-quagh, er nyn goyrt lhiue ersooyl gys ny jallooyn balloo shoh, dy jarroo myr va shiu er nyn leideil.

3 Shen-y-fa ta mish soilshaghey din, nagh vel dooinney erbee ta loayrt liorish Spyrryd Yee, genmys Yeeseey mollaaghtagh : as nagh vod dooinney erbee gra dy nee Yeeseey yn Chiarn, agh liorish y Spyrryd Noo.

4 Nish ta ayn caghlaaghyn dy ghootyn, agh y Spyrryd cheddin.

5 As ta caghlaaghyn dy oikyn ayn, agh y Chiarn cheddin.

6 As ta ayn caghlaaghyn dy obbraghyn mirrillagh, agh she'n Jee cheddin ta gob-braghey ooilley ayns ooilley.

7 Agh ta soilshy yn Spyrryd er ny choyrt da dy chooilley ghoooinney son vondeish ennagh.

8 Son da fer ta er ny choyrt liorish y Spyrryd, yn goo dy chreenaght; da fer elley yn goo dy hushtey liorish y Spyrryd cheddin;

9 Da fer elley credjue liorish y Spyrryd cheddin; da fer elley ny ghootyn dy lheinys liorish y Spyrryd cheddin;

10 Da fer elley dy obbraghey mirrilyn; da fer elley phadeyrts; da fer elley yn briwnys dy phrowal ny spyrrydyn; da fer elley caghlaaghyn dy ghlaraghyn; da fer elley dy chur bun er glaraghyn.

11 Agh ad shoh ooilley ta'n un, as yn eer Spyrryd cheddin gobbraghey, rheynn er dy chooilley ghoooinney er-lheh myr saillish hene.

12 Son 'naght myr ta'n corp unnane, as e oltyn ymmodee, as nagh vel ooilley oltyn yn un chorp shen, ga ymmodee, jan-noo agh un chorp : er yn aght cheddin ta Creest.

13 Son liorish un Spyrryd ta shin ooilley er nyn mashtey ayns un chorp, edyr shin ve Hewnyn ny Ashoonyn-quagh : edyr shin ve kianlt ny seyr : as ta shin ooilley er n'iu ayns yn un Spyrryd.

14 Son cha vel y corp un olt, agh ymmodee.

15 My jir y chass, Er-yn-oyr nagh nee mish y laue, cha vel mee jeh'n chorp; nagh vel eh son shen jeh'n chorp?

16 As my jir y chleaysh, Er-yn-oyr nagh nee yn tooill mee, cha vel mee jeh'n chorp; nagh vel eh son shen jeh'n chorp?

17 Dy beagh yn slane corp ny hooill, cre'n raad veagh y clashtyn? as dy beagh yn slane corp ny chlashtyn, cre'n raad veagh y soaral?

18 Agh nish ta Jee er hoiaaghey ny oltyn, dagh unnane oc ayns y chorp, myr s'gooid-save lesh hene.

19 As dy beagh ad ooilley un olt, cre veagh y corp?

20 Agh nish t'ad ymmodee oltyn, agh ny-yeh un chorp.

21 As cha vod y tooill gra rish y laue, Cha vel feme aym ort : ny reasht, y kiome rish ny cassyn, Cha vel feme aym erriu.

22 Ny-sodjey na shoh, ta ny oltyn shen jeh'n chorp, s'meilley ta shin coontey jeh, foast mymrychagh.

23 As ny oltyn shen jeh'n chorp, sloo ta shin dy choontey jeh, orroo smoo dy stooamid ta shin dy stowal, as ny oltyn neu-yesh ain er nyn goamrey lesh onnor foddey smoo.

24 Son cha vel ny oltyn saalin ain feme er shoh : agh ta Jee er chummey yn corp dy cheilley, coyrt ny smoo dy onnor da'n aym shen va laccal :

25 Nagh beagh scarrey erbee ayns y chorp; agh dy beagh ec ooilley ny oltyn yn chiarail cheddin yn derrey yeh son y jeh elley.

26 Son edyr un olt dy hurranse, ta ooilley.

ny oltyn surraase máriah : ny un olt dy v'er ny choamrey lesh onnor, ta ooilley ny oltyn goaill boggey máriah.

27 Agh nish ta shiuish corp Chreest, as oltyn er-leh.

28 As ta Jee er hoiaaghey paart ayns yn agglish, hoshiaght oostyllyn, 'sy nah ynnud phadeyrn, 'sy tras ynnud fir-yusee, lurg shen mirrilyn, eisht gootyn dy lheihs, fir-choonee, reilltee, caghlaaghyn dy ghlare.

29 Vel ooilley nyn oostyllyn ? vel ooilley nyn vadeyrn ? vel ooilley nyn vir-yusee ? vel ooilley gobbraghey mirrilyn ?

30 Vel ec ooilley ny gootyn dy lheihs ? vel ooilley loayrt glaraghyn joarree ? vel ooilley coyrnt bun er glaraghyn ?

31 Agh yecarree-jee dy jeean ny ard-ghootyn : As foust ta mee jeeaghyn diu raad foddey s'ooasle.

### CAB. XIII.

**G**A dy loayrin lesh chengaghyn deiney as ainleyn, as gyn graih aynym, ta mee dy jarroo myr prash ta feiyral, ny kiaull cymbal.

2 As ga dy beagh aym yn goot dy adeyrns, as dy doiggin dagh folliaght, as dy chooilley hushtey ; as ga dy beagh aym dy chooilley chredjue myr shen dy voddin sleityn y scughey, as gyn graih ve aym, cha vel mee veg.

3 As ga dy rheynnin ooilley my chooid dy veaghey ny boghtyn, as ga dy jinnin my chorp dy ve er ny lostey, as gyn graih ve aym, cha vel eh jeh veg y vondeish dou.

4 Ta graih surraase foddey, as t'ee dooie ; cha vel graih troo : cha vel graih soiaaghey ee hene seose ayns aght moorralagh ; cha vel ee sheidit seose lesh moyrn,

5 Cha vel ee gymmyrkey ee hene dy neu-aghtal, cha vel ee shirrey e cooid hene, cha vel ee dy aashagh er ny vranaghey, cha vel ee smooiinaghtyn er olk erbee,

6 Cha vel ee goaill boggey ayns mee-chairys, agh boggyssagh ayns yn irriney ;

7 Fuillaghtyn dagh nhee, credjal dagh nhee, treishteil dagh nhee, surraase dy chooilley nhee,

8 Cha vel graih dy bragh failleil : agh edyr ad dy ve phadeyrnsyn, nee adsyn failleil ; edyr ad dy ve chengaghyn, nee ad scuirr ; edyr eh dy ve tushtey, nee eh lheihe ersooyl.

9 Son ta shin toiggal ayns aym, as jannoo phadeyrns ayns aym.

10 Agh tra vees y stayd firrinagh er joet, eisht bee shen ny ta ayns aym ec kione.

11 Tra va mee my lhiannoo, loayr mee myr lhiannoo, hoig mee myr lhiannoo, smooinee mee myr lhiannoo : agh tra haink mee dy ve my ghooinney, hug mee reddyn lánbanagh dy lhiattee.

12 Son nish ta shin fakin trooid gleas dy dorraghey ; agh eisht eddin dy eddin : sh ta my enney ayns aym ; agh eisht

bee my enney dy jarroo myr ta enney a-rym pene.

13 As nish ta ayn ny three graycyn agh credjue, treishteil, as graih ; agh ya gary syrjey jeh aboh graih.

### CAB. XIV.

**E**IYR-JEE da graih (creestee), as jeean ree-jee dy jeean gootys spyrrydoil agh erakyn ooilley dy vod shiu bun y choyr er goo Yee.

2 Son eshyn ta loayrt ayns chengey yaree, cha mee rish deiney, agh rish Jee t'ee loayrt : son cha vel dooinney erbee dy boe gal eh ; ga ayns y spyrrydoil t'eh loayrt liaghtyn.

3 Agh eshyn ta preacheil, t'eh loayrt deiney gys nyn ynsagh, nyn goyrle, as gherjagh.

4 Eshyn ta loayrt ayns chengey yaree t'eh gysaghey eh-hene : agh eshyn ta preacheil, t'eh gysaghey ya agglish.

5 Baillym dy loayragh shiu ooilley as glaraghyn, agh baare lhiann shiu dy phar-eil : son ny s'ooasle ta eshyn ta preacheil na eshyn ta loayrt glaraghyn, mannagh ve a coyrnt bun y ghlare, dy vod yn agglish ynsit liorish.

6 Nish, vraaraghyn, my hig-ym lhiann loayrt lesh chengaghyn joarree, creestee share vees shiu, mannagh loayr-ym rin, er liorish ashlish, ny liorish tushtey, ny lhiann phadeyrns, ny liorish ynsagh ?

7 As eer reddyn gyn viays ta jannoo lhiann edyr ad ve feddan ny claanagh, mannagh ta caghlaa ayns y vingys, quoi oddys toge cre ta cloit er y feddan ny'n chlaasagh ?

8 Son my ta'n cayrn coyrnt kiaull nee chooie, quoi nee eh-hene y chiantaghey y chaggey ?

9 Myr shen myrgeddin shiuish, mannagh vel shiu lesh y chengey loayrt goan aashagh dy v'er ny hoiggal, kys vees baght er ghoail jeh shen ny ta loayrt ? son loayr shiu rish y gheay.

10 Te taghyrt dy vel fud y theihl whillee caghlaa shen dy ghlare, as cha vel veg je fegooish meanal.

11 Shen-y-fa, mannagh vel mee toge yn ghlare t'er ny loayrt rhym, bee'm dawns loayrt rhym myr barbarian ; as bee eshyn loayrt rhym myr joarree dooya.

12 Er yn aght cheddin, fakin dy vel shiu dy jeean gearree gootyn spyrrydoil, shiu dy ve ny s'breecail ayndoo gys ynsagh agglish.

13 Shen-y-fa lhig dasyn ta loayrt ayns chengey yaree, guee dy vod eh bun choyrnt er e ghlare.

14 Son my ta mee jannoo padjer ayns chengey yaree, she my spyrrydoil t'ee padjer agh ta my hoiggal neu-vemoil.

15 Cre te eisht ? Goyrn padjer lesh my spyrrydoil, as goym padjer lesh my hoiggal myrgeddin : Goyrn arrane lesh my spyrrydoil

as nee'm arrane y ghoall lesh my hoiggal myrgeddin.

16 Er-nonney tra t'ou bannaghey lesh y spyrryd, kys nee eshyn nagh vel dy dty hoiggal, gra Amen tra t'ou coyrt booise, fakin nagh vel eh toiggal cre t'ou dy ghra?

17 Son dy furrinagh t'ou coyrt booise dy mie, agh cha vel y jeh elley veg share jeh.

18 Ta mee coyrt booise da my Yee, dy vel mee loayrt ny s'hee glare na shiu ooillee:

19 Ny-yeih 'sy cheeill baare lhiam queig focklyn y loayrt dy v'er my hoiggal, dy vod-din feallagh elley myrgeddin y ynsaghey, na jeh thousaneyn dy ocklyn ayns chengey yoorree.

20 Vraaraghyn, ny bee-jee nyn gloan ayns tushtey: ny-yeih ayns olkys bee-jee myr cloan, agh ayns toiggal bee-jee deiney.

21 Ayns y leigh te scrui, Liorish deiney jeh glare elley as jeh meillyn elley, nee'm loayrt rish y pobble shoh: as foast er son shoh as ooillee cha jean ad m'y chlashtyn, ta'n Chiarn dy ghra.

22 Shen-y-fa ta glaraghyn cowrey, cha nee dauesyn ta credjal, agh dauesyn nagh vel credjal: agh cha vel preacheil shirveish-agh dauesyn nagh vel credjal, agh dauesyn ta credjal.

23 Shen-y-fa my ta'n slane cheeill er nyn jaglyn cooidjagh ayns un voayl, as ad ooillee loayrt ayns glaraghyn joarree, as dy darragh stagh adsyn nagh vel toiggal yn ghlaire oc, ny credjal, nagh jir ad dy vel shiu as nyn geeayl?

24 Agh my ta ooillee phadeyras; as dy jig stagh fer nagh vel credjal, ny gyn ynsagh, t'eh coyrlit lieriu ooillee, t'eh er ny vriwnys lieriu ooillee;

25 As myr shoh ta folliahtyn e chree er ny hoilshaghey; as myr shen, tuittym sheese er e eddin, ver eh coashley da Jee, as nee eh fockley magh dy vel Jee dy furrinagh nyn mast' eu.

26 Ere te eisht, vraaraghyn? tra ta shiu cheet cooidjagh, dy vel ec dagh unnane eu er-lheh arrane spyrrydoil, dy vel echey ynsagh, dy vel echey glare yoorree, dy vel echey ahliah, dy vel echey dy chur bun er y ghoo. Lhig da dy chooillee nhee ve jeant gys ynsagh yn aggliah.

27 My ta dooinney erbee loayrt ayns chengey yoorree, lhig da ve jeant liorish jee, ny ec y chooid smoo liorish three, as shen fer lurg fer; as lhig da fer elley bun y choyrt.

28 Agh mannagh vel fer erbee ry-hoi toiggal y choyrt, lhig da ve ny-host 'sy cheeill: as lhig da loayrt rish hene, as rish Jee.

29 Lhig da jee ny three jeh ny phadeyr-yn loayrt, as lhig da'n vooinjer elley briwnys.

30 My ta nhee erbee er ny hoilshaghey da fer elley 'sy cheshaght, lhig da'n chied er ve ny-host.

31 Son foddee shiu ooillee phadeyras fer lurg fer, dy vod ooillee gynaghey, as dy vod ooillee v'er nyn gherjaghey.

32 As ta spyrrydyr ny phadeyrin fo reill ny phadeyrin.

33 Son cha vel Jee dy Yee dy vee-reilltys, agh dy bee, myr ayns ooillee kialteenyn ny nooghyn.

34 Lhig da ny mraane eu ve nyn-dhost ayns ny kialteenyn: son cha vel eh lowit dauesyn dy loayrt; agh t'ad sarit dy ve fo biallys, myr ta'n leigh neesht dy ghra.

35 Agh my saill-lhieu gynaghey nhee erbee, lhig daue fenaght jeh ny sheshaghyn oc ec y this: son te nou-yeah da ben dy loayrt 'sy cheeill.

36 Cre? nee veueish haink goo Yee? ny nee kiuhsh ny-lomarcen haink eh?

37 My ta dooinney erbee smooinghtyn eh-hene ny adeyr, ny spyrrydoil, lhig da goaill rish ny reedyn ta mee dy scriue hin dy ve saraghyn y Chiarn.

38 Agh my ta dooinney erbee mee-hush-tagh, lhig da ve mee-hush-tagh.

39 Shen-y-fa, vraaraghyn, bee-jee dy jeean signagh dy ockley magh y goo, as ny jean-jee lhiettal dy loayrt ayns glaraghyn.

40 Lhig da dy chooillee nhee ve jeant dy feudagh as cordail rish yn oardagh.

## CAB. XV.

**NY-SODJEY**, vraaraghyn, ta mee soil-shaghey diu yn sushtal ren mee y phreacheil diu, eh ta shiu myrgeddin er ghoallish rish, as ayn ta shiu shasoo;

2 Liorish ta shiu myrgeddin er nyn sauail, my ta shiu freayll ayns cooinaghtyn shen ny ren mee y phreacheil diu, mannagh vel shiu er chredjal ayns fardail.

3 Son livrey mee diu hoshiaht ooillee, shen ny booar mee hene myrgeddin, kys dy dooar Creest baase son nyn beccaghyn cordail rish ny scriptyryn:

4 As dy row eh oanluckit, as dy dirree eh reesht yn tras laa cordail rish ny scriptyryn:

5 As dy row eh er ny akin liorish Cephas, eisht liorish y daa ostyl yeig.

6 Ny lurg shen v'eh er ny akin liorish ny smoo na queig cheead braar ec yn un cheayrt: jeh ta'n ayns smoo er-mayn gys y tras t'ayn: agh ta peart er duittym nyn gadley.

7 Ny lurg shen v'eh er ny akin liorish Jamys; eisht liorish ooillee ny ostyllyn.

8 As er-jerrey ooillee v'eh er ny akin liorism's neesht, myr liorish fer ruggyr ass tras cooie.

9 Son she mish y fer sloo jeh ny ostyllyn, nagh vel feeu dy ve er my enmys my ostyl, er-y-fa dy ren mee tranhaase er aggliah Yee.

10 Agh liorish grayse Yee ta mee ny ta mee: as e ghrayse, va er ny ghiiootal orrym, cha row eh ayns fardail; agh ren mee labo-ragh ny s'doccarree na ad ooillee: ny-yeih cha nee mish, agh grayse Yee va marmym.

11 Shen-y-fa edyr eh ve mish ny adsyn, shoh myr ta shinyin preacheil, as shoh myr ren shisiah credjal.

12 Nish my ta Creest er ny phreacheil dy

dirree eh veih ny merriu, kys ta paart nyn mast' eu gra nagh vel ayn irree-seose-reesht ny merriu?

13 Agh mannagh vel ny merriu girree reesht, eisht cha vel Creest er n'irree reesht?

14 As mannagh vel Creest er n'irree reesht, eisht ta'n phreachail ain fardail, as ta'n credjue euish myrgeeddin fardail.

15 Dy jarroo, as ta shynyn er nyn gheddyn nyn veanishyn foalsey dy Yee; er-fa dy vel shin er n'yymyrkey feanish da Jee, dy hrog eh seose Creest: eh nagh hrog eh seose, my she shen nagh vel ny merriu girree seose reesht.

16 Son mannagh vel ny merriu girree reesht, eisht cha vel Creest er n'irree:

17 As mannagh vel Creest er n'irree, ta'n credjue eu fardail; ta shiu foast ayns nyn beccaghyn.

18 Eisht t'adsyn myrgeeddin ta nyn gadley ayns Creest, er jerraghtyn.

19 My she 'sy vea shoh ny-lomarcen ta nyn dreishteil ayns Creest, shynyn s'treih jeh ooilley sheelnaue.

20 Agh nish ta Creest er n'irree veih ny merriu, as er jeet dy ve yn chied-veas jeusyn ren cadley.

21 Son fakin dy nee liorish dooinney haink baase; liorish dooinney myrgeeddin haink yn irree-seose reesht veih ny merriu.

22 Son 'naght myr ayns Adam ta ooilley geddyn baase, dy jarroo myr shen ayns Creest bee ooilley jeant bio.

23 Agh dy chooilley ghooiinneey ayns e choorse hene: Creest yn chied-veas; ny lurg shen adsyn ta lesh Creest, ec y cheet echey.

24 Eisht ta'n jerrey cheet, tra vees eh er livrey seose yn reeriaght gys Jee, dy jarroo yn Ayr; erreish da v'er choyrt sheese dy chooilley reill, as dy chooilley 'torrity as pooar.

25 Son shagin dasyn reill derrey t'eh er choyrt ooilley e noidyn fo-chosh.

26 Yn noid s'jerree hed er stroie, yn baase eh.

27 Son t'eh er choyrt dy chooilley nhee fo e chassyn. Agh tra t'eh gra dy vel dy chooilley nhee er ny choyrt fosyn, te shickyr dy vel shoh er-lhinmey jeh Jee hene ren dy chooilley nhee y choyrt fo.

28 As tra vees dy chooilley nhee er ny choyrt fosyn, eisht bee yn Mac eh-hene myrgeeddin er ny injillaghey huggeysyn hug dy chooilley nhee fo, dy vod Jee ve ooilley ayns ooilley.

29 Er-nonney cre nee adsyn y yannoo ta bashtit son ny merriu, mannagh vel ny merriu girree eddyr? cre'n-fa eisht t'ad bashtit son ny merriu?

30 As cre'n-fa ta shin shassoo ayns gaue dy chooilley oor?

31 Ta mee dy hickyraghey liorish y ger-jagh t'ainyn ayns Creest Yeeesyn nyn Jiarn, dy vel mee geddyn vaais hagh-laa.

32 My ta mee myr yarragh oo erdag rish beyn feie ec Ephesus, cre'n cose dou mannagh vel ny merriu girree reesht Lhig dooin gee as giu, son mairga n mayd baase.

33 Ny bee-jee mollit; ta drogh bein cur mow ellyn mie.

34 Dooisht-jee gys cairys, as ny cre-rish peccah; son ta paart nagh vel nagh oc dy Yee: ta mee gra shoh gys y neave.

35 Agh jir dooinney ennagh, kys ta merriu troggit seose, as lesh cre'n corp cheet?

36 Uss ghooiinneey vee-hushtagh, ta t'ou dy chuirr, cha vel eh bioghey, nagh vel eh goll eig.

37 As shen t'ou dy chuirr, cha vel cuirr yn corp shen vees, agh grise foddee eh taghyrt dy churnaght, ny dy e ennagh elley.

38 Agh ta Jee cur corp da myr ai hene, as da dy chooilley rass e chorp baase.

39 Cha vel dy chooilley eill eill cheit; agh ta ayn un cheint dy eill gheiney, keint elley dy veiny, keint eil eeastyn, as keint elley dy eeanlee.

40 Ta ayn myrgeeddin kirp flaunsa as kirp thallooinagh; agh ta gloyr y thallooinagh un red, as gloyr y chorp thallooinagh red elley.

41 Ta un ghloyr ayn jeh'n ghloyr gloyr elley jeh'n eayst, as gloyr elley y rollageyn: son ta un rollage ershyn ta elley ayns gloyr.

42 Er yn agh shoh myrgeeddin ta'n seose-reesht veih ny merriu. Te e chuirr ayns broid; te troggit seose glennid:

43 Te er ny chuirr ayns mee-cose te troggit seose ayns gloyr: Te er ny chuirr ayns annoonid; te troggit seose ayns pooar.

44 Te er ny chuirr ny chorp dooghysa te troggit seose ny chorp spyrrydoil corp dooghysagh ayn, as ta ayn corp spyrrydoil.

45 As myr shen te scruit, Va'n dooinney Adam jeant ny aynyn bio, Adam s'jerree jeant ny spyrrydoil bioys.

46 Ny-yeih, cha row shen hoshaght spyrrydoil, agh shen ta dooghysagh; a lurg shen ta spyrrydoil.

47 Va'n chied dooinney jeh'n thallooinagh: ta'n nah ghooiinneey yn corp veih niau.

48 Myr v'eshyn va thallooinagh; shen t'adsyn ta thallooinagh: as myr t'adsyn ta flaunysagh; myr shen t'adsyn ta flaunysagh.

49 As 'naght myr ta shin er n'yymyrkey co-chaslys yn dooinney thallooinagh, mayd myrgeeddin gymmyrkey co-chaslys dooinney flaunysagh.

50 Nish shoh ta mee dy ghra, vras yn, nagh vod feill as full eiraght y ghed

ayns reeriaght Yee; chamoo nee neu-ghlen-  
nid geddyn glennid ayns ciraght.

51 Cur-jee my-ner, ta mee soilshaghey  
diu folliaht; Cha jean mayd ooillee cad-  
ley, agh bee mayd ooillee er nyn gaghlaa,

52 Ayns tullogh, ayns shallid, ec y chayrn  
s'jerree: (son bee'n cayrn er ny hellym, as  
bee ny merriu troggit seose gys y stayd  
nagh jed mow, as bee mayd er nyn gaghlaa.)

53 Son shegin da'n corp neu-ghlen shoh  
ve coamrit lesh glennid, as y corp mar-  
vaanagh shoh lesh y vea dy bragh beayn.

54 Tra vee's y corp neu-ghlen shoh eisht  
coamrit lesh glennid, as y corp marvaanagh  
shoh lesh y vea dy bragh beayn, eisht vee's  
cooilleenit yn raa shen ta scruiit, Ta baase  
sluggit seose ayns barriaght.

55 O vaase! cre vel dty ghah? O oaie!  
cre vel dty varriaght?

56 Gah yn vaash she peccah eh; as niart  
peccah yn leigh eh.

57 Agh boise dy row gys Jee ta coyrt dooin  
yn varriaght, trooid nyn Jiarn Yeesey Creest.

58 Shen-y-fa, my chaarjyn graihagh, shass-  
jee shicky, gyn scughey, dy kinjagh goll er  
nyn doshiaght ayns obbyr y Chiarn, son  
wheesh as dy vel fys eu nagh vel y laboraght  
eu ayns fardail ayns y Chiarn.

### CAB. XVI.

**N**ISH mychione y chaglym son ny noogh-  
yn, myr ta mee er n'oardaghey da  
kialteenyn Ghalatia, jean-jee shiuish myr-  
geddin.

2 Er 'y chied laa jeh'n chiahtin, lhig  
dagh unnane eu coyrt dy lhiattee ayns stoyr,  
myr ta Jee er vannaghey eh, nagh bee feme  
chaglym y yannoo tra hig-ym.

3 As tra hig-ym, quoi-erbee nee shiuish y  
lowal jeh liorish nyn screeuyn, ad shen ver-  
yys dy choyrt lhieu yn ghiastyllys eu gys  
Jerusalem.

4 As my vee's feme orrym's dy ghoill neesht,  
hed adsyn m'arym.

5 Eisht hig-ym huiish, tra vee'm er n'gholl  
trooid Macedonia: (son ta mee ry-hoi goll  
trooid Macedonia.)

6 As foddee dy vuir-ym as dy geau-ym  
yn geurey merriu, dy vod shiu mee y choyrt  
er my yurnah, raad erbee dy jem.

7 Son cha jig-ym dy yeeaghyn shiu nish  
er my yurnah, agh ta mee treishteil dy vaa-  
rail tammylt dy hraa merriu, lesh kied y  
Chiarn.

8 Agh fuir-ym ec Ephesus derrey'n  
Chingeesh.

9 Son ta dorrys mooar as vondeishagh er  
ny osley roym, as ta ymmodee dy hassoo  
magh m'oi.

10 Nish my hig Timothy hiu, jeeagh-jee  
dy bee eh sauchey ny mast' eu: son t'eh  
jannoo obbyr y Chiarn, myr ta mee hene.

11 Ny lhig da dooinney erbee er-y-fa  
shen beg y hoiaghey jeh, agh cur-jee eh er  
e hoshiaght ayns shee, dy vod eh cheet  
hym's: son ta mee jeeaghyn er e hon ma-  
rish ny braaraghyn.

12 Mychione nyn mraar Apollos, lhie  
mee er dy chion dy heet hiu marish yn  
braaraghyn: agh cha row eh aignagh eddyr  
dy heet hiu ec y tra shoh; agh hig eh tra  
vees caa jesh echey.

13 Bee-jee er nyn arrey, shass-jee shicky  
'sy chredjue, ymyrk-jee shiu hene myr  
deiney, bee-jee dunnal.

14 Lhig da ooillee ny cooishyn eu ve  
jeant ayns graih Chreestee.

15 Ta mee guee erriu, vraaraghyn, (shione  
diu lught-thie Stephanas, dy vel eh yn  
chied-vees dy Achaia, as dy vel ad dy arryl-  
tagh er ghoail orroo dy hirveish er ny  
nooghyn.)

16 Dy der shiu arrym da nyn lheid, as da  
dagh unnane ta cooney lhieu, as gobbraghey  
[ayns y sushtal.]

17 Ta mee goaill boggey dy vel Stephe-  
naas, as Fortunatus, as Achaicus er jeet:  
son shen ny va shiuish er-gooyl ayn, t'adsyn  
er n'yannoo magh.

18 Son t'ad er gherjaghey my chree as y  
cree euish: shen-y-fa jean-jee soiaigh jeh nyn  
lheid.

19 Ta kialteenyn Asia dyn mannaghey  
shiu. Ta Aquila as Priscilla dyn mannaghey  
shiu dy jeean ayns y Chiarn, marish y che-  
shaght Chreestee ayns y lught-thie oc.

20 Ta ooillee ny braaraghyn dyn man-  
naghey shiu. Oltee-jee yn derrey yeh yn  
jeh elley lesh y phaag dy hee.

21 Ta mish Paul dy vannaghey shiu fo my  
laue hene.

22 My ta dooinney erbee nagh vel graih  
echey er y Chiarn Yeesey Creest, lhig da ve  
Anathema, Maran-atha.

23 Dy row grayse nyn Jiarn Yeesey  
Creest merriu.

24 Dy row my ghraih merriu ooillee ayns  
Creest Yeesey. Amen.

YN NAH SCREEUYN VEIH PAUL YN OSTYL GYS NY

## CORINTHIANEE.

### CAB. I.

**P**AUL ostyl Yeesey Creest, liorish aigney  
Yee, as Timothy nyn mraar, gys ag-  
ghish Yee ta ec Corinth, marish ooillee ny  
nooghyn t'ayns Achaia;

2 Grayse dy row hiu, as shee veih Jee  
nyn Ayr, as veih'n Chiarn Yeesey Creest.

3 Bannit dy row Jee, eer Ayr nyn Jiarn  
Yeesey Creest, yn Ayr dy vyghynyn, as Jee  
dy chooillee gherjagh;

4 Ta gerjaghey shynyn ayns oailley nyn seaghyn, dy vod mayd ve abyl dy gherjaghey adsyn ta fo seaghyn erbee, lesh y gerjaghey liorish ta Jee dy gherjaghey shin bene.

5 Son myr ta ny surranseyn ain son Creest bishaghey orrin, myr shen myrgeddin ta'n gerjagh ain bishaghey orrin veih Creest.

6 As edyr shin ve seaghnit, te son y gerjagh as y saualtyis euish, ta breeoil ayns gymmyrkey ny surranseyn obeddin mairn: ny edyr shin ve er nyn gherjaghey, te son y gerjagh as y saualtyis eu.

7 As ta treishtail shickyr ain jiuish, toiggal myr ta ayra eu jeh'n surranse, dy bee eu myrgeddin jeh'n gherjagh.

8 Son cha baill-lhiem, vraaraghyn, dy beagh eh gyn-vas diu cre'n seaghyn haink orrin ayns Asia, dy row shin laadit as towse erskyn nyn niart, ayns wheash as nagh row veg y jerkal ain dy heet jeh lesh nyn mioys:

9 Agh va shin fo briwnys y vanish aynin bene, nagh jinnagh shin treishtail orrin bene, agh er Jee ta troggal ny merriu.

10 Eh ren livrey shin veih baase cha dowil, as ta livrey shin: ayns yn ta shin treishtail dy jean eh foast livrey shin:

11 Shiuish myrgeddin coyrnt nyn gooney cooidjagh lesh padjeryn er nyn son, dy vod boosie v'er ny choyrnt liorish ymmodee son y bannaght hie er stowal orrin er graih ymmodee peroonyn.

12 Son shoh nyn moogey, spanish nyn gooinseansee, ayns onid, as ynrickys crauee, cha nee lesh creenaght seihltagh, agh liorish grayse Yee, dy vel shin er n'yammrkey shin bene 's y theihll, as foddey smoo ny mast' euish.

13 Son cha vel shin scrieu red erbee eiley hin, agh shen ny ta shiu bene toiggal dy mie ny goaill-rish, as ta mee treishtail dy gow shiu rish gys y jerrey.

14 Myr ta shiuish myrgeddin ayns ayn er n'ghoaill rooinys, dy vel shin yn boggey eu, dy jarroo myr ta shiuish neesht yn boggey ayns ayns laa yn Chiarn Yeesey.

15 As ayns y shickyrsh shoh ve ayns m'aigney roish sheh dy heet hin, dy vod-dagh bannaght dooble ve eu:

16 As dy ghoaill shiuish er my raad gys Macedonia, as dy heet reasht veih Macedonia shiuish, as liorish dy ve er my choyrnt lhiem er my raad gys Judea.

17 Tra va mee eisht 's yn aigney shoh, row mee er daa ockle? ny shen ta mee kiarail dy yannoo, vel foyrn dy yannoo eh er oyryn seihltagh, mairym's dy beagh she, she, as cha nee, cha nee?

18 Agh myr ta Jee firrinnagh, cha row yn goe ain shiuish she as cha nee.

19 Son Mac Yee, Yeesey Creest, v'er ny phreachail nyn mast' eu liorinyn, dy jarroo liorinyn's, as Silvanus, as Timotheus, cha row she as cha nee, agh ayns va she.

20 Son ta oailley gialdysa Yee as she, as ayns yn amon, gys gloyr Yee inyn.

21 Niah eshyn ta dy niartaghey u mairiush ayns Creest, as ta er oailshin, she Jee eh:

22 Ta myrgeddin er seald shin, coyrnt dooin acairys y Spyrnt ayns greaghyn.

23 Ny -sodjey, ta mee goaill Jee seanish er m'annym, er coonty dy myrkey lhiem nagh daink mee foast yn rinth.

24 Cha nee dy vel shin gymmyrkey harrish nyn greafue, agh ta shin fricho dy vishaghey nyn moogey: son liorish jue ta shiu shassoo.

## CAB. II.

**A**GH va mee kiarik, nagh daink yn nah cheayrt ayns trimshy.

2 Son my ta mish jannoo shuush shagh, quoi eh eisht ta boggey doc, yn fer cheddin va jeamt trimshagh liorish.

3 As shoh scrieu mish hin, er-agt harrin, dy beagh trimshy aym vouer: boggey ghoaill jee, myr ta my lesh mychione eu oailley, dy vel yn boggey yn boggey eu oailley.

4 Son lesh moorarane trimshy as my cree, scrieu mee hin lesh ymmodee: cha nee dy ehur trimshy erriu, agh dy dagh fys ve eu er y garaih jeean erriu.

5 Agh my ta fer erbee er choyrnt er trimshy, cha vel eh er yannoo mish shagh, agh ayns ayn: nagh daink ro lesh erriu oailley.

6 S'lior da'n dooinsey shen ta'n raghey shoh, hie er coyrnt er kiongoyn ymmodee.

7 Myr shen dy baare diu er yn agt a leish da, as gerjaghey eh, er-agt dy beagh lheid sluggit scose lesh rouyr trimshy.

8 Shen-y-fa ta mee guse erriu, dy nagh shiu nyn ghraih y hickyraghey da'n.

9 Son yn oyr shoh neesht scrieu a hin, dy voddagh prowal 've ayn j'iu, dy shiu biallagh ayns dy chooill nhee.

10 Dasyn ta shiuish leish nhee erbee, mish leish myrgeddin: son my lesh mee erbee, dasyn ren mish y leish eh, ve er ghraih euish ayns lieh Chreest:

11 Er-agt dy voghe yn Noida-vondeish orrin: son cha vel e chialgyn gys dooin.

12 Ny-sodjey, tra haink mee gys Tra dy phreachail sushtal Chreest, as dy dorrys er ny oaley dou ayns y Chiarn.

13 Cha row fea aym ayns my spyrnt, son nagh dooar mee Titus my vnaar: nagh faagall bannaght oc, hie mee veish shen Macedonia.

14 Niah boosie dy row gys Jee, ta dy jagh coyrnt dooin eyr yn vartaght ayns

Creest, as ta skeayley soar millish yn tushetj  
jehsyn lioria ayns dy chooilley yanyd.

15 Son ta shin gys Jee soar millish trooid  
Creest, ayndoosyn t'er nyn sauail, as ayndooosyn ta cherreghtyn.

16 Da'n derrey yeh ta shin blase y vanish  
gys baase; as da'n jeh elley ta shin blase y  
vea gys bea: as quoi ta fondagh son ny  
reddyn shoh?

17 Son cha vel shin myr ymamodee, ta  
soiaghay magh goo Yee dy molteyragh: agh  
myr jeh'n ynrickys agh myr jeh Jee, ayns  
shilley. Yee ta shia loayrt ayns Creest.

## CAB. III.

**L**HIASS dooin ny-sodjey shin hene y  
voville? ny vel shin, myr feallagh  
elley, feme screeuyn moyllee huiish, ny  
screeuyn moyllee voue?

2 Shiuish yn screeuyn ayns acruit ayns  
nyn greeaghyn, toiggit as lhait liorish dy  
chooilley ghooiney:

3 Son wheesh as dy vel shin dy cronnal  
er nyn soilshaghey dy ve screeuyn Chreest,  
t'er ny hirveish lioriny, scrut cha nee lesh  
ink, agh lesh Spyrryd yn Jee bio; cha nee  
er buird chloaie, agh er buird foalley'n  
chree.

4 As lhaid y treishtail shen ta ain trooid  
Creest ayns Jee.

5 Cha nee dy vel shin fondagh j'in hene  
dy smooineaghtyn nhee erbee myr j'in hene;  
agh ta'n phooar ain veili Jee.

6 Eh ta myrgeeddin er n'yannoo shin shir-  
veishhee cooie jeh'n chonaant noa; cha nee  
jeh'n leigh, agh jeh'n spyrryd: son ta'n  
leigh gobbraghey baase, agh ta'n spyrryd  
coyrt-bioys.

7 Agh my va shirveish y vanish, scrut as  
graimit er claghyn, gloyroil; myr shen  
nagh voddagh cloan Israel jeeaghyn dy  
gyere er eddin Voses, son sollyasid e eddin,  
yn sollyasid cheddin va dy lheid ersooil.

8 Kys nagh bee shirveish y spyrryd ny  
smoo gloyroil?

9 Son my va shirveish yn deyrey gloyroil,  
foddey smoo ta'n shirveish dy ynrickys er-e-  
skyn ayns gloyr.

10 Son eer shen va jeant gloyroil, cha  
row gloyr ayn er yn ayn shoh, er coontey  
yn gloyr ta er-e-skyn.

11 Son may va shen t'er ny choyrnt naar-  
dey gloyroil, foddey smoo ta shen ta far-  
raghtyn gloyroil.

12 Fakin eisht dy vel ain lhaid y treish-  
tail, ta shin goaill orrin dy loayrt lesh slane  
reamys.

15 As cha nee myr Moses, hug coodagh  
er e eddin, nagh voddagh cloan Israel dy  
baghtal cur-my-ner jerrey [yn leigh] shen ta  
[aiish] er ny choyrnt ergooyl.

14 Agh va nyn signaghyn dollit: son gys  
y laa t'ayn jiu ta'n coodagh cheddin er-  
mayn orroo, ayns lhaih yn chean chonaant;  
yn coodagh cheddin ta goit jeh ayns Creest.

15 Agh gys yn eer laa jiu, tra ta Moses  
er ny lhaih, ta'n coodagh er nyn greeaghyn.

16 Ny-yeih, tra hyndaa-ys ad gys y Chiarn,  
bee'n coodagh er ny ghoail ersooil.

17 Nish she'n Chiarn yn Spyrryd shen:  
as raad ta Spyrryd y Chiarn, shen y raad ta  
reamys.

18 Agh ahynyn ooilley lesh eddin foshlit,  
cur-my-ner myr ayns gleas gloyr y Chiarn,  
ta shin er nyn gaghlaa gys y chaslys ched-  
din, veih gloyr gys gloyr, myr liorish Spyrryd y Chiarn.

## CAB. IV.

**F**AKIN er-y-fa shen dy vel ya oik shoh  
ain, myr ta shin er gheddyn myghin,  
cha vel shin lhiggey nyn gree voin:

2 Agh ta shin er choyrnt slane obbal da ny  
cliaghtaghyn follit scammyltagh, cha nee  
gimmeeaght ayns molteyras, chamoo shir-  
veish goo Yee dy foalsey, agh liorish soil-  
shaghey magh yn irriney, faagail shin hene  
gys [briwnys] cooinshaan dy chooilley  
ghooiney ayns fenish Yee.

3 Agh my ta'n aushtal ain follit, te follit  
vouesyn ta caillit:

4 Ny vud oc ta Jee yn aihill shoh er  
choyrnt fo dorraghys ny smooineaghtyn ocsyn  
nagh vel credjal, nagh jinnagh soilshay sushtal  
gloyroil Chreest, ta co-chaslys Yee, soil-  
shean hucsyn.

5 Son cha nee shin hene ta shin dy  
phreachail, agh Creest yn Chiarn: as shin  
hene ny sharvaantyn euish er graih Yeesey.

6 Son ta Jee, doardee yn soilshay dy  
hoilshean as y dorraghys, er hoilshean ayns  
ny creaghyn ain, dy chur soilshay jeh tush-  
tey dy ghloyr Yee, ayns fenish Yeesey Creest.

7 Agh ta'n verchys shoh ayns ayns siyn  
craie, dy vod ard-coashley yn phooar ve  
veih Jee, as cha nee volaen.

8 Ta shin aaghnit er dagh cheu, agh  
cha vel shin ayns cheannid: ta shin t'ginit,  
agh cha vel shin fo mee-hreishtail;

9 Tranlaasit, agh cha nee treigit; tilgit  
sheese, agh cha nee er nyn stoie;

10 Dy kinjagh gymmyrkey mygeayrt-y-  
mooin ayns y chorp, baase y Chiarn Yeesey,  
dy voddagh bioys Yeesey ve myrgeeddin  
jeant cronnal ayns y chorp ayns.

11 Son ta ahynyn ta bio, dy kinjagh er ayn  
livrey gys baase er graih Yeesey, dy voddagh  
bioys Yeesey ve myrgeeddin jeant cronnal  
ayns yn eill marvaanagh ayns.

12 Myr shen eisht, ta baase gobbraghey  
aynin, agh bioys aynduiish.

13 Fakin dy vel ayns yn spyrryd shed-  
din dy chredjue, myr te scrut, Ren mee  
credjal, as er-y-fa shen ren mee loayrt: ta  
shinyn neesht credjal, as er-y-fa shen loayrt;

14 Toiggal dy jean eshyn hrog seose y  
Chiarn Yeesey, shynyn myrgeeddin y hroggal  
liorish Yeesey, as shynyn y ghoail stiagh  
meriu.

15 Son ta dy chooilley nhee er y ghraih  
euish, dy voddagh yn ghirayse feoilt, trooid



toyr-t-boosie ymmodee, bishaghey gys gloyr Yee.

16 Son yn oyr shen cha vel shin lhigey nyn gree voïn, agh ga dy vel y dooinney ain er cheu-mooie goll naardey, foast ta'n dooinney er cheu-sthie er ny niartaghey laa lurg laa.

17 Son ta'n seaghyn eddrym ain, nagh vel agh son shallid, gobbraghey nyn gour towse erkyn earroo foddey smoo as dy bragh farraghtyn dy ghloyr;

18 Choud as ta sooil ain, cha nee er ny reddyn ta ayns fakïn, agh er ny reddyn nagh vel ayns fakïn : son cha vel ny reddyn t'ayns fakïn agh son tammylt; agh ny reddyn nagh vel ayns fakïn, t'ad dy bragh farraghtyn.

#### CAB. V.

**S**ON ta fys ain, dy beagh y thie thal-looinaght ain jeh'n chabbane shoh er ny choyr't naardey, dy vel ynned-vaghee ain veih Jee, thie nagh vel jeant lesh laueyn, dy bragh farraghtyn ayns ny niaughyn.

2 Son ayns shoh ta shin osnaghey dy trome, gearree dy ve coamrit lesh nyn dhie ta veih niau :

3 My she shen dy bee shin coamrit, cha bee mayd er nyn gheddyn rooisht.

4 Son ta shynyn t'ayns y chabbane shoh osnaghey, fo errey : cha nee dy baillbien ve gyn coamrey, agh coamrit harrish, dy voddaghy y stayd baasoil ve sluggit seose ayns bioys.

5 Nish eshyn t'er chroo shin son yn eer red shoh, she Jee eh, ta myrgeddin er chur dooin cearyl's y Spyrtyd.

6 Myr shen ta shin dy kinjagh ayns cree, toiggal choud as ta shin ec y thie ayns y chorp, ta shin mooie veih'n Chiarn :

7 (Son ta shin gimmeecaght liorish credjue, cha nee liorish shillee sooilley.)

8 Ta shin ayns cree, ta mee gra, as ny s'aggindee dy ve mooie ass y chorp, as dy ve ec y thie ayns y Chiarn.

9 Myr shoh te nyn ard - chiarail, edyr shin ve ayns y chorp ny ass y chorp, dy vod shin eshyn y wooiys.

10 Son shegin dooin ooilley shassoo fenish stoyl-briwnys Chreest, dy vod dy chooilley unnane ve cooilleenit son ny reddyn ta jeant ayns y challin, cordail rish shen ny t'eh er n'yannoo, lhig eh ve mie ny sie.

11 Toiggal er-y-fa shen atchm y Chiarn, ta shin coyrlaghey deimey; agh ta'n yn-rickys ainyr er ny hoishaghey gys Jee, as ta mee treishteil neesht, dy vel eh er ny hoishaghey gys ny cooinshanseyn euish.

12 Son cha vel shin moylley shin hene huiish reesht, agh ta shin coyr't oyr dy ve boggyssagh er y lieh ainyr, dy vod ansoor ennagh ve eu dy chur dauesyn ta boggyssagh ayns caslys, as cha nee ayns cree.

13 Son edyr shin ve shaghey shin hene, te gys Jee : ny edyr shin ve orrin hene, te er y ghraih euish.

14 Son ta graih Chreest dy (goin) shin, er-y-fa dy nee myr shoh ta shi briwnys, my hooar un er baase son cooilleisht dy row ooilley marroo [ayns pe cah:]

15 As dy dooar eh baase son cooilleisht nagh beagh adsyn ta bio, maghey shoh daue hene, agh dasyn hooar baase er son, as dirree reesht.

16 Shen-y-fa cha vel shin maghey shi jannoo soiaagh jeh dooinney erbee hene eill : dy jarroo ga dy bione dooin (the) ayns yn eill, foast cha nhione dooin eh shoh ny-sodjey.

17 Shen-y-fa my ta dooinney erbee Chreest, t'eh ny chretoor noa : ta sheen dyn er n'gholl shaghey, cur-my-er, ta chooilley nhee jeant ass y noa.

18 As ta dy chooilley nhee veih Jee, er choardail shynyn rish hene liorish Yee Chreest, as ta er livrey dooin shirveish choardail;

19 Ta shen, dy row Jee ayns Chreest coardail yn seihll rish hene, cha nee nyn loghtyn nyn lieh; as t'eh er dooinyn yn goo dy choardail.

20 Nish ta shynyn chaghteryn ayns Chreest, myr dy beagh Jee dy chuirry liorinyr : ta shin guee erriu ayns Chreest, bee-jee coardit rish Jee.

21 Son hug eh ersyn va seyr veih pecc dy ve oural er nyn son; dy voddaghy shi v'er nyn seyrey liorish Jee ayns yn.

#### CAB. VI.

**T**A shynyn eisht, myr fir-choonee ayns yn, guee erriuish myrgeddin, nagh shi shiu grayse Yee y ghoail ayns fardail:

2 (Son t'eh gra, Ta mee er dty chie ayns earish ghraysoil, as ayns laa yn taal ta mee er choyr't couyr dhyt : cur-my-nish ta'n earish ghraysoil ayn; jeeagh ta'n laa dy haualtya.)

3 Ny lhig dooin oyr dy scammylt y cho ayns nhee erbee, nagh bee conys er choyr't da'n oik ain :

4 Agh ayns dy chooilley nhee soishaght shin hene magh myr shirveishe Yee, a lane meenid, ayns seaghyn, ayns (gin) chennid,

5 Ayns buillaghyn, ayns pryssoonee, a irree-magh nyn 'ol, ayns tooilleil, a watchal, ayns trostey;

6 Liorish glennid-bea, liorish taal liorish surranse-foddey, liorish keupil liorish y Spyrtyd Noo, liorish graih foalsaght,

7 Liorish y goo dy irrinyr, liorish pecc Yee, liorish yn ellley dy chairs er y lieh yeah as y laue chiare,

8 Liorish ooashley as mee-ooashley, liorish drogh-ghoo as goo mie; myr mohteyr as ny-yeih firrinagh;

9 Myr sleih nagh vel enney er ny cho orrin, as foast ta enney vie; myr goll

baase, as cur-my-ner ta shin bio; myr amaghtit, as gyn v'er nyn goyrt dy baase;

10 Myr lane dy hrimshey, foast dy kin-jagh geunall; myr boghtyn, foast jannoo ymmodee berchagh; myr nagh beagh ain nhee erbee, as foast dy chooilley nhee ain.

11 O shiuish Chorinthianee, ta'n becal ain er ny osley [aysn graih] huiish, ta'n cree ain er ny heeeyne magh erriu.

12 Cha vel shiuish er nyn jionney aynin-yn, agh ta shiuish chionnit ayns ny cree-aghyn eu hene.

13 Nish son cooilleeney ayns y red ched-din (ta free loayrt myr rish my chloan) llig da'n cree euish myrgeddin roshytyn orrym's.

14 Ny bee-jee dy neu-chorrym sniemmit cooidjagh marish ny mee-chredjuee: son cre'n shesbaght t'ec cairys rish mee-chairys? ny cre'n chommeys t'ec soilshey rish dor-raghs?

15 As cre'n choardail t'ec Creest rish Belial? ny cre'n ayn ta echeysyn ta cred-jal, marish an-chreestee?

16 As cre'n chaarjys t'ec chiable Yee rish jallooyn? son ta shiuish chiable yn Jee bio; myr ta Jee er ghra, Neem's baghey ayndoo, as gimmeaght m'aroo; as beem's yn Jee ocyn, as bee adsyn yn poble aym's.

17 Shen-y-fa tar-jee magh veih nyn mast' oc, as bee-jee er nyn scarrey voue, ta'n Chiarn dy ghra, as ny benn-jee rish yn red neu-ghlen; as neem's goaill riu,

18 As beem's myr Ayr diuish, as bee shiuish ny mec as ny inneenyn aym's, ta'n Chiarn Ooilleyn-niartal dy ghra.

## CAB. VII.

**F**AKIN eisht dy vel ny gieldynyn shoh ain (my ghraihyn deyr) llig dooin glenny shin hene veih dy chooilley vroid jeh'n eill as jeh'n spyrryd, cooilleeney cashe-rickeys ayns aggle Yee.

2 Gow-jee rooin: cha vel shin er n'yan-noo aggar da dooinney erbee, cha vel shin er choyrt dooinney erbee er-shaghryn, cha vel shin er ghoail vondeish er dooinney erbee.

3 Cha vel mee loayrt shoh dy gheyrey shiu: son ta mee role er ghra, dy vel shiu ayns nyn gree, dy ve m'riu ayns baase ny bioys.

4 S'mocar ta reamys my ghlaire huiish, s'mocar ta my voggysagh juiish: ta mee lhiect lesh gerjagh, ta mee goaill boggey erakyn towse ayns ooilleyn yn seaghyn ain.

5 Son tra va shin er jeet gys Macedonia, cha row fea ain 'sy challin, agh va shin seaghnit er dy chooilley heu; cheu-mgoie va cagey, cheu-shie va aggle.

6 Ny-yeih, Jee, ta gerjaghey adsyn ta tilgit sheese, ren gerjaghey shynyn liorish cheet Titus:

7 As cha nee yarycan liorish y cheet sheeyyn, agh liorish y gherjagh booar eh

ayndiu, tra dinsh eh dooin yn yecarree jeean eu, yn dobberan eu, yn aigne graihagh eu hym's; myr shen dy row my voggey ny smoo.

8 Son ga dy dug mee trimshay erriu lesh screeuyn, cha vel arrys orrym jeh, ga dy row mee jeh aigne elley: son ta mee toiggal dy ren y screuyn cheddin shiuish trimshagh, ga nagh row eh agh son tammylt.

9 Nish ta boggey orrym, cha nee son dy row shiuish jeant trimshagh, agh dy ren shiu trimshay gys arrys: son va shiu trimshagh lurg agh crauee, nagh beagh assee eu liorinyn ayns nhee erbee.

10 Son ta trimshay crauee gobbraghey arrys gys saualty, nagh vel arrys dy v'er ny ghoail jeh: agh ta trimshay'n theihll gobbraghey baase.

11 Son cur-my-ner, yn red shoh hene, dy row shiu trimshagh lurg agh crauee, cre'n imnea ghooisht eh ayndiu, dy jarroo, cre'n seyrey j'iu hene, dy jarroo, cre'n jymmoose, dy jarroo, cre'n aggle, dy jarroo, cre'n yecarree aggindagh, dy jarroo, cre'n jeeanid, dy jarroo, cre'n kerraghey? ayns dy chooilley nhee ta shiu er phrowal shiu hene seyr ayns y chooish shoh.

12 Shen-y-fa ga dy scrieu mish hui, cha ren mee shen er y coontey echeysyn ren yn aggar, ny er y coontey echeysyn hurr yn aggar, agh dy voddagh yn imnea aynyn er nyn son euish ayns shillee Yee v'er ny hoilshaghey diu.

13 Er yn oyr shoh va shynyn er nyn gherjaghey son y gherjagh euish: dy jarroo, as va foddey smoo dy voggey orrin er coontey Titus, er-yn-oyr dy row yn spyrryd echey er ny gherjaghey lierin ooilleyn.

14 Son my ren mee boggyssagh juiish ayns nhee erbee rishyn, cha vel nearey orrym; agh myr ta shin loayrt dy chooilley nhee riu ayns firriny, myr shen ta'n voggysagh ain, ren mee fenish Titus, er ny ghed-dyn firrinagh.

15 As ta graih jeean e chree huiish foddey s'troshey, tra t'eh gimraa er y viallys eu ooilleyn, kys lesh aggle as craa ren shiu goaill rish.

16 Ta boggey orrym eisht, dy voddym my varrant y choyrt erriu ayns dy chooilley nhee.

## CAB. VIII.

**T**A shin myrgeddin, vraaraghy, soilshaghey diu graye Yee v'er ny hir-veish ayns kialteehyn Macedonia:

2 Kys fo prowal gyere dy heaghyn, ren yrjyd y voggey oc, as nyn moghtynid hrome, bishaghey gys berchys nyn ghiastylly.

3 Son gys rere nyn booar (ta mee gymmyrkey seanish) dy jarroo, as erakyn ny va fort oc, v'ad aryltagh jeh hene:

4 Guee orrin dy jeean, dy jinnagh shin soiaaghey jeh'n gioot, as goaill orrin yn currym dy rheynn eh er ny nooghyn.

5 As shoh ren ad, cha nee myr va shin

jerkal rish, agh, hoshiaght heb ad ad-bene gys y Chiarn, as hooimyn liorish aigney Yee.

6 Ayns wheesh as dy ren shin geeatree er Titus, myr v'eh er n'yannoo toshiaght, dy jinnaagh eh neesht goll trooid leah y ghiastylls cheddin ny vud eu.

7 Shen-y-fa myr ta shiu jeant magh ayns dy chooilley nhee, ayns crodjee, ayns goan, as tashetty, as ayns dy chooilley chiarrail, as ayns nyn ghraih er nyn son; jeeagh-jee dy jean shiu bishaghey ayns y ghrayse shoh myrgeddin.

8 Cha vel mee loayrt liorish sarey, agh er coontey arryltys feallagh elley, as dy phrowal firriny yn ghraih euish.

9 Son shione diu graye nyn Jiarn Yeesey Creest, ga dy row eh berchagh, ny-yeih er y ghraih euish ghow eh er dy ve boght, trooid y voghtynid echeyseyn dy voddagh shiuish ve jeant berchagh.

10 As ayns shoh ta mee coyrt my choyrle: son ta shoh son y goo mie euish, t'er n'yannoo toshiaght ro-lane, cha nee ny-lomarcen dy yannoo, agh myrgeddin dy dy ve arrytagh blein er-dy-henney.

11 Nish er-y-fa shen cur-jee mullagh er yn obbyr; myr va aigney arrytagh eu, dy vod shen myrgeddin ve jeant mie as shen ny ta fo nyn rere.

12 Son my ta'n aigney hoshiaght arrytagh, ta soiaagh jeant jeh cordail rish fort y dooinney, as cha nee cordail rish shen nagh vel echey.

13 Son cha vel mee cheet er liorish shoh dy lhiggey leah feallagh elley, as shiuish ve laadit:

14 Agh liorish corrymid, ec y traas t'ayn nish dy vod yn phalchey euish jaannoo feayley er y feme oosyn, as dy vod yn phalchey oosyn myrgeddin jaannoo feayley er y feme euish, dy vod yn errey ve cotrome.

15 Myr te scrut, Eshyn ren chaglym moorane, cha row veg smoo echey; as Eshyn ren chaglym kuse fardalagh, cha row laocal er.

16 Agh boois dy row gys Jee, hug yn chiarrail jean cheddin ayns cree Titus er nyn son.

17 Son dy jarroo ghow eh yn choyrle, agh myr v'eh hene ny s'arryttee, hie eh hiiu jeh 'aigney hene.

18 As ta shin er choyrnt marish yn braar, ta'n moylley echey ayns y sushtal, mastey ooilley ny kialteenyn:

19 (As cha nee ynrycan shen, agh v'eh myrgeddin er ny reih liorish ny kialteenyn, dy hroailt marin leah y ghiastylls shoh, t'er ny hirveish lioriny gys gloyr y Chiarn cheddin, as gys prowal jeh'n aigney arrytagh euish.)

20 Shaghney shoh, nagh der dooinney erbee comys hooimyn ayns y phalchey shoh t'er ny hirveish liorin:

21 Kiarail ro-lane reddyn onneragh, cha

nee ny-lomarcen ayns shilleyn Chiam, myrgeddin ayns shilleyn gheiney.

22 As ta shin er choyrnt mairymyn mraar, eh ta shin dy mennick er gheh kiaralagh ayns ymmodee reddyn, agh foddey t'kiaralee, liorish yn fresshtel shiyr t'aym's ayndiush.

23 My ta veg eu brought lurg Tia, my heshy, as my cho-obbre er y euish: ny my ta brought jeant lurg mraaraghyn, t'adaya chaghteryn ny kialteenyn, as gloyr Chreest.

24 Shen-y-fa jeeagh-jee daucya fenish ny kialteenyn prowal jeh'n ghraih as jeh'n voggysagh ain er y lich euish.

## CAR. IX.

**N**ISH mychione shirveish er ny noog cha liass dou scrieu hiiu.

2 Son ta fys aym er arryltys nyn agh jeh shien ta mee boggyssagh roova ta Macedonia, dy row Achais sarloo er-dy-henney; as ta'n ghraih jean en ghreinnaghey ymmodee.

3 Ny-yeih hug mee ny braaraghya er-aggle dy beagh yn voggysagh ain ayns fardail ayns y choomsh shoh; dy dagh shiu, myr dooyrt mee, ve sarloo:

4 Er-aggle my hig adsyn jeh Macedoniam, as shiuish y gbeddyn eraggle beagh shiyn (cha nee dy ghra shiuish) rit son y voggysagh daaney shoh.

5 Er shoh yeeagh mee er dy ve chaght dy choyrilagh ny braaraghyn, dy hiiu ro-lane, as ny toyrtyseyn eu y chur jagh, jeh shoh va rasee en role, dy vod yn chooid cheddin ve sarloo, myr ta aggingagh, as cha nee myr eginit.

6 As shoh ta mee dy ghra, Eshyn ta thanney, nee myrgeddin buina thanney Eshyn ta cuirt palchey, nee myrgeddin dy palchey.

7 Lhig da dy chooilley ghooinney da'n voght, myr ta e chree coyrt cha nee mooraghey, ny myr dy bea eginit huggey: son shynney leah Jee ta coyrt dy aggingagh.

8 As ta Jee abyld dy chur er dy chaght ghrayse bishaghey diu; ayns slane son jeh dy chooilley nhee, dy vod shiu bish ayns dy chooilley obbyr vie:

9 (Myr te scrut, t'eh er skeayl lhee; t'eh er choyrnt da ny boghtyn chairys farraghtyn son dy bragh.)

10 Nish dy jean Eshyn ta shirveish y chorreyder, chammah shirveish ayns nyn meaghey, as bishaghey nyn arorey, as cur er-ash mess yn fooshtyn eu.)

11 Dy palchey er nyn yannoo magh dy chooilley nhee gys dy chooilley ta coyrt oyr boois gys Jee er y cho aynyn.

12 Son cha vel shirveish y ghra shoh ny-lomarcen jaannoo feayley er myrch ny nooghtyn, agh te coyrt er y

aght myrgeddin moorane boois gys Jee ;  
 13 Tra liorish cowrey'n ghiastylls shoh  
 t'ad gloyraghey Jee son y viallys foshlit  
 euish gys sushtal Chreest, as son y toyrty  
 feoilte eu daue hene, as da dy chooilley  
 ghoinney.)

14 As liorish ny padjeryn ocsyn er nyn  
 son, myr t'ad goaill foddeaght ny lurg eu  
 er coontey ard ghrayse Yee ayndiu,

15 Boois dy row gys Jee son e ghioot  
 erskyn-insh.

## CAB. X.

**N**ISH ta mish Paul mee hene guee erriu,  
 liorish meenid as meiyghys Chreest,  
 mish ta dy yeeaghyn orrym pene fardalagh  
 nyn mast' eu, agh dunnal tra mee veue.

2 Agh ta mee guee erriu, nagh der shiu  
 oyr dou dy ve gyere riu tra hig-ym kion-  
 fenish, lesh y dunnalys shen ta foyrn dy  
 hoilshaghey noi paart ta goyrts orrin, myr  
 dy beagh shin gimmeaght cordail rish yn eill:

3 Son ga dy vel shin gimmeaght ayns  
 yn eill, cha vel shin caggey lurg yn eill :

4 (Son cha vel ny greinyn-caggee ain jeh  
 stoo foalley, agh niartal trooid Jee dy lhiag-  
 gal sheese tooryn lajer.)

5 Tilgey sheese resooney fardalagh, as  
 dagh nhee moorralagh ta soiahey seose eh-  
 hene noi tushtey Yee, as coyrt lhiem ayns  
 cappeys dy chooilley smooingaghtyn gys  
 biallys Chreest :

6 As sarloo dy cherraghey dy chooilley  
 vee-viallys, tra vees y viallys euish er ny  
 chooilleaney.

7 Vel shiu briwnys reddyn lurg y caslys er  
 cheu-moosie ? my ta dooinney erbee treish-  
 teil huggey hene, dy vel eh lesh Creest, lhiag  
 da shoh neesht 'ghoaill mariah, myr t'eshyn  
 lesh Creest, dy vel shiyn lesh Creest myr-  
 geddin.

8 Son ga dy jinnin boggyssagh ny-odjey  
 jeh'n phooar ain (ta'n Chiarn er choyr  
 dooin son y vondeish, as cha nee son yn  
 assee eu) cha beagh nearey orrym.

9 Nagh goghe shiu mee myr dy baillym  
 shiu y agglaghey lesh screunyn.

10 Son ta ny screunyn echey (jir adsyn)  
 breeoil as niartal, agh dy yeeaghyn er y  
 dooinney hene t'eh apnoon, as e ghilare dyn  
 bree.

11 Lhiag dasyn ta smooingaghtyn myr shoh  
 fys v'eehey, lheid as ta shiyns ayns goan lior-  
 ish screunyn, tra nagh vel shin kionfenish,  
 lheid cheddin bee mayd ayns jannoo, tra  
 vees shin kionfenish.

12 Son cha lhoys dooin jannoo shin hene  
 jeh'n carroo ocsyn, ny soylaghey shin hene  
 gys paart ta dy voylley ad-hene: agh adsyn  
 towse ad-hene lioroo hene, as soylaghey ad-  
 hene roo hene, cha vel ad creeney.

13 Agh cha jean shiyn boggyssagh jeh  
 reddyn ta ass nyn roshtyn, agh cordail rish  
 towse y rule, ta Jee er phointell dooin, towse  
 dy roshtyn dy jarroo huiush.

14 Son cha vel shin sheeyney shin hene

harrish nyn dowse, myr nagh beagh shin er  
 roshtyn hui; son ta shin er jeet choud  
 as huiush myrgeddin, ayns preacheil sushtal  
 Chreest.

15 Cha nee boggyssagh jeh reddyn harrish  
 nyn dowse, ta shen, jeh laboraght gheiney  
 elley; agh treishteil, tra vees yn credjue  
 euish er ny vishaghey, dy jean y towse aha-  
 yn roshtyn ny sodjey lieriuish dy gholl dy  
 moor er nyn doahaght cordail rish y rule  
 aynyn,

16 Dy phreachail y sushtal ayns ny cheer-  
 aghyn er cheu elley j'iu, as cha nee dy ve  
 boggyssagh ayns rule dooinney elley, jeh red-  
 dyn jeant sarloo gys nyn laue.

17 Agh eshyn ta boggyssagh, lhiag da bog-  
 gyssagh ayns y Chiarn.

18 Son cha nee eshyn ta dy voylley eh-  
 hene, ta soiahey jeant jeh, agh eshyn ta'n  
 Chiarn dy voylley.

## CAB. XI.

**D**Y baillish Jee dy jinnagh shiu gyna-  
 myrkey lhiem red beg ayns my omni-  
 jys; as dy jarroo jean-jee gymmyrkey lhiem.

1 Son ta mee eadolagh harrishdiu lesh  
 eadolys chrauee, son ta mee er nastey shiu  
 rish un heshey, dy voddym shiu y hebhal myr  
 moidyng ghen da Creest.

2 Agh ta aggle orrym, myr ren yn ard-  
 nieu Aue y volley liorish e chialgyn, myr  
 shen dy beagh ny aingaghyn euish liorish  
 sasseyrn erbee er nyn gleaynaghey veih'n  
 onid shen t'ayns Creest.

3 Son my t'eshyn ta cheet, preacheil  
 Yeeey elley nagh vel shiyn er phreachail,  
 ny my ta shiu geddyn spyrryd elley, nagh  
 vel shiu [hannah] er gheddyn, ny sushtal  
 elley, nagh vel shiu er ghoail rish, oddagh  
 shiu dy mie ymyrkey lesh.

4 Son ta mee goaill orrym nagh row mee  
 veg ergooyl ny eer ostyllyn b'yrjey.

5 Agh ga dy vel mee moal ayns glare, ny-  
 yeib cha vel mee myr shen ayns tushtey;  
 agh ta shin er ve dy cronnel er ny hoil-  
 shaghey nyn mast' eu ayns dy chooilley nhee.

6 Vel mee er n'yannoo foill liorish mee  
 hene y injillaghey, dy vod shiush v'er nyn  
 soiahey seose, er-y-fa dy vel mee er phreach-  
 ail diuish sushtal Yee nastee ?

7 Ta mee er choyr kiateenyn elley gys  
 cost, goaill failt jeu, dy yannoo shirveish  
 diuish.

8 As tra va mee kionfenish m'riu, as ayns  
 feme, cha dug mee dooinney erbee gys cost:  
 agh shen ny va dy laccal orrym, ren ny  
 braaraghyn haink veih Macedonia y yannoo  
 magh: as ayns dy chooilley nhee ta mee er  
 vreyall mee hene veih ve costyllagh diu, as  
 shen myr nee'm mee hene y reyall.

9 Myr ta firriny Chreest aynyn, cha  
 jean dooinney erbee m'y lhiattal veih'n vog-  
 gyssagh shoh ayns ardyn. Achaia.

10 Cre'n oyr? nee son nagh vel graih-  
 aynm erriuish? ec Jee ta fys.

12 Agh ny ta mee dy yannoo, nee'm jaanoo, dy voddyn leshtal y scughey vouesyn ta shirrey leshtal, ayns cre-erbee t'ad boggyasagh, dy vod ad v'er nyn ghaddyn oer lheid as ta shynyn.

13 Son 'ta nyn lheid oc shoh oostyllyn foalsey, obbreeyn molteyragh goaill orroo hene cummey oostyllyn Chreest.

14 As cha nee yindys erbee eh; son ta Satan hene goaill er cummey ainle dy hoilshay.

15 Myr shen cha nee yindys erbee eh my ta ny shirveishee echey myrgeeddin goaill orroo cummey ny shirveishee dy chairys; bee yn jerrey oc shoh cordail riah nyn obbraghyn.

16 Reesht ta mee gra, Ny lhig da dooinney erbee m'y ghoaill son ommydan; ny er aght elley, foast myr ommydan jean-jee gymmyrkey lhiam, dy voddyn's mee hene boggyasagh red beg.

17 Shen ny ta mee dy loayrt, cha vel mee dy loayrt eh lurg y Chiarn, agh myr veagh eh dy ommyjagh ayns y daanys shoh dy voggyasagh.

18 Fakin dy vel ymmoder boggyasagh lurg yn eill, neem's boggyasagh myrgeeddin.

19 Son ta shiu gymmyrkey lesh ommydanyn dy aggyndagh, fakin dy vel shiuish shiu hene creeney.

20 Son ta shiu fuillaghtyn, my ta dooinney coyrt lesh shiu ayns bondiaht, my ta dooinney dy spooilley shiu, my ta dooinney goaill jiu, my ta dooinney troggal eh-hene seose dy mooralagh, my ta dooinney bwoalley shiu er yn eddin.

21 Ta mee loayrt shoh myr mychione scamylt, myr dy beagh shin hene er ve annoon: ny-yeih, ayns cre-erbee s'loys da dooinney erbee ve dunnal (ta mee loayrt dy ommyjagh) s'loys dooys ve dunnal myrgeeddin.

22 Nee Hebrewnee ad? ta mish myrgeeddin: nee Israeliteyn ad? ta mish myrgeeddin: nee slught Abraham ad? ta mish neesht.

23 Nee shirveishee Chreest ad? (ta mee loayrt myr ommydan) ta-mish er-nyn-akyn: ayns tooilleilyn ny s'palchey, ayns surranse buillaghyn erakyn towse, ayns pryssoonyn ny s'menkey, ayns gaue baash dy mennick.

24 Queig keayrtyn veih ny Hewyn hooar mee da-ood builley er-lhimmei jeh unnane.

25 Three keayrtyn va mee custit lesh slattyn, un cheayrt va mee er my chlaghey, three keayrtyn duillee mee coayl-lhungey oie as jaa ta mee er ve ayns y didnid:

26 Ayns jurmaghyn dy mennick ayns gaue ushtaghyn, ayns gaue roosteyryn, ayns gaue veih ny gheisey-cheerey hene, ayns gaue veih ny Ashoony-quagh, ayns gaue ayn ard-valley, ayns gaue 'syn saasagh, ayns gaue er yn aarkey, ayns gaueghyn mastey braaraghyn foalsey;

27 Ayns skeeys as doctar, ayns ve er my

arrey dy mennick, ayns accyrys as paz, ayns trostey dy mennick, ayns feyngha: rooishtid:

28 Mariah ny reddyn shen t'er damoole, shen ny ta cheet orrym gagh la, m'imnes son ooilley ny kialteenyn.

29 Quoi ta annoon, as nagh vel mish annoon? quoi t'er ghoaill oyr dy huijyn, as nagh vel mish lostey?

30 Myr shagin dou boggyasagh, nee's boggyasagh jeh ny reddyn shen ta bann riah myr annooinidyn hene.

31 Ec Jee as Ayr nyn Jiarn Yeeey Chreest, ta bannit son dy bragh, ta fys nagh vel mish jamnoo breg.

32 Ayns Damascus, va'n kiamoot b'Aretas y ree freaylley yn ard-valley jeh y Damascenee leah garrison, er-chee dy ghoaill.

33 As trooid uinnag lhig ad mee shen ayns baskad riah y voalley, as choosyn me veih ny laueyn echey.

## CAB. XII.

**A**GH cha lhias dou boggyasagh y sodjey: hig-ym nish gys shillaghyn as aashliash yn Jiarn.

2 Bione dou dooinney dy row as Creest erakyn kiare bleaney jeh er-dy-laney (ny ayns y chorp v'eh, cha voddyn p: ny aas y chorp v'eh, cha voddyn gra; ec Jee ta fys) goit seose gys ny niaughyn syrt.

3 As bione dou lheid y dooinney: ne ayns y chorp, ny aas y chorp v'eh, cha voddyn gra; ec Jee ta fys.)

4 Kys dy row eh er ny ghoaill seose y paradise, as cheayll eh goan erakyn lheid as nagh vel lowit da dooinney: ockley.

5 Jeh lheid shen nee'm boggyasagh: foast jee'm pene cha jean-ym boggyasagh ayns myr annooinidyn.

6 Son ga dy beagh aigney aym dy ree gyasagh, cha bee'm my ommydan; son loaym yn irriney: agh niah ta mee lhig: shaghey, er-aggle dy jinnagh dooinney: er-bee smooinghtyn jee'm erakyn ny t'eh lheid mee dy ve, ny shen t'eh dy chlaashyn jee'm.

7 As er-yn-oyr nagh goin rowy orrym trooid yryd ny aashliash, va jolg er ny chorp: dooys ayns yn eill, chaghter Satan dy smaghtaghey, er-aggle dy beign ro an-aighnagh.

8 Son y red shoh ren mish goe gys Chiarn three keayrtyn, dy scughey roym da.

9 As dooyrt eh rhyrn, Ta'n gharyse ayns fondagh er dy hon; son ta'n niart ayns t'eh slane er ny hoilehaghey ayns annooinid. Ny s'arryltey er-y-fa shen neem's boggyasagh ayns myr annooinidyn, dy vod poor Chreest ve brecoil aynym.

10 Shen-y-fa ta mee goaill boggyasagh annooinid, ayns oitooanyrn, ayns egn, ayns tranlaase, ayns chennid, er graih Chreest: son tra ta mee annoon, eisht ta mee lajrt.

11 Ta mee er jeet dy ve my ommydan ayns boggyasagh, shiu hene ta er m'egin-aghey; y son shiush lhisagh v'er my voyley: son ayns nhee erbee cha vel mee ergooyl ny eer ostyllyn syrjey, ga nagh vel mee veg.

12 Dy firringagh va cownraghyn jeh ostyl obbrit ny vud eu ayns dy chooilley hurraanee, ayns cownraghyn as yindysyn, as obbraghyn niartal.

13 Son cre eh, ayn va shiush ergooyl riah kialteenyn elley, mannagh row eh son nagh dug mee shiu gys cost? leih-jee dou yn ag-gair shoh.

14 Cur-jee my-ner, yn trass cheayrt ta mish aarlooy dy heet hui; as cha bee'm costyllagh diu; son cha vel mee shirrey nyn gooid, agh shiu hene: son cha lhisagh y chloan cur ro-laue cour ny ayraghyn, agh ny ayraghyn cour y chloan.

15 As dy feer arryltagh nee'm baarail, as bee'm er my vaarail er nyn son eu; ga myr smoo dy mooar ta mish graihagh erriuish, sloo dy ghraih t'euish orrym.

16 Agh gow-jee myr shen eh, cha dug mee currym erriu: ny-yeih, myr ta mee croutagh, [jir ad] ghow mee shiu leah kialgyn.

17 Ren mish vondeish y yannoo jiuiush liorish unnane erbee jeusyn hug mee hui?

18 Hir mee er Titus, as hug mee braar m'arish: ren Titus vondeish j'iu? nagh jim-mee shin ayns yn un spyrryd? nagh huill shin ayns ny kesmadyn cheddin?

19 Reesht, vel shiu smooinghyn dy vel shin jannoo leshtallyn? ta shin loayrt fenish Yee ayns Creest: agh ta shin jannoo dy chooilley nhee, chaarjyn ennoil, dy chur tushetey sodjey diu.

20 Agh ta mee goaill aggle tra hig-ym's, nagh voym shiuiush lheid as baillym, as beem's er my gheddyn lieruish lheid as nagh bailliu: er-aggle dy bee ny vud eu anvea, troo, jymmoose, streu, cooyl-chamid, tutleraght, mooaralya, irree-magh:

21 As er-aggle tra hig-ym reesht, dy jean my Yee m'y injillaghey nyn mast' eu, as dy bee oyr trimsaghey aym er coontey ymmodee ta hannah er n'yannoo peccah, as nagh vel er ghoaill arrys jeh'n neu-ghlennid, as y vaarderys, as y rouanys shen, t'ad er ny ve cur rish.

CAB. XIII.

SHOH'N trass cheayrt ta mee cheet hui: Ayns becal ghass ny three dy canishyn bee dy chooilley ockle jeant mie.

2 Dinsh mee diu roie, as nish yn nah cheayrt ta mee cooyt raaued diu myr dy beign kionfenish, as nish nagh vel mee kionfenish, ta mee scrieu hucsyn ta roish shoh er n'yannoo peccah, as gys dy chooilley unnane elley, my hig-ym reesht, cha vow shiu foyrt:

3 Fakin dy vel shiu shirrey prowal jeh Creest loayrt aynm's, eahym nagh vel annoon hiuish, agh t'eh niartal ayn diu.

4 Souta dy row eh er ny chrossey trooid annooinid, ny-yeih t'eh bio liorish pooar Yee: Son ta shinyin myrgeiddin annoon ayns, agh bee mayd bio m'arishyn liorish pooar Yee soilshit diuish.

5 Feysht-jee shiu hene, vel shiu ayns y chredjue; prow-jee shiu hene: nagh vel fys euish shiu hene, dy vel Yeesey Creest ayn diu; mannagh vel, ta shiu mee-lowit?

6 Agh ta mee treishteil dy bee fys eu nagh vel shinyin fegooish y phrowal shoh.

7 Nish yecarree-ym er Jee nagh jean shiu veg yn olk; cha nee dy hoilshaghey yn phrowal shoh, agh dy jinnagh shiu shen ny ta mie, ga dy beagh shinyin myr dy beagh eh fegooish yn phrowal shoh.

8 Son cha vod shin veg y yannoo noi'n irriney, agh son yn irriney.

9 Son ta boggye orrin tra ta shinyin annoon, as shiuiush lajer: as shoh myrgeiddin ta shin geeaarree, dy jarroo yn alane lhisaghey bea eu.

10 Shen-y-fa ta mee scrieu ny reddyn shoh, tra nagh vel mee m'eri, er-aggle tra hig-ym hui, dy jean-ym shiu y smaghtaghey dy gyere cordail rish y phooar ta'n Chiarn er chooyt dooys son y vondeish [spyrrydoil] as cha nee son yn assee eu.

11 Er-jerrey, vvaaraghyn, my vannaght m'eri: Bee-jee er nyn niartaghey dy cheilley bee-jee er nyn gherjaghey, bee-jee jeh'n un aigney, jean-jee baghey ayns shее; as bee'n Jee dy ghraih as shее m'eri.

12 Bannee-jee y cheilley lesh y phaag dy hee.

13 Ta ooilley ny nooghyn cooyt nyn man-naght hui.

14 Grayse nyn Jiarn Yeesey Creest, as graih Yee, as sheshaght y Spyrryd Noo, dy row m'eri ooilley. Amen.

SCREEUYN PHAUL YN OSTYL GYS NY

GALATIANCEE.

CAB. I.

PAUL ny ostyl (cha nee veih deiney, chamoo liorish dooinney, agh liorish Yeesey Creest, as Jee yn Ayr, ren eahyn y broggal veih ny merriu.)

2 As ooilley ny braaraghyn ta m'arym, gys kialteenyn Ghalatia:

3 Grayse dy row hui, as shее voish Jee

yn Ayr, as voish nyn Jiarn Yeesey Creest, 4 Ren eh-hene y chooyt son nyn be-cagghyn, dy livrey shin veih'n drogh heihill t'ayn nish, cordail riah aigney Yee as nyn Ayr:

5 Huggesyn dy row gloyr son dy bragh as dy bragh. Amen.

6 Ta mee goaill yindys, dy vel shiu cha leah er nyn jyndaa, voishyn ren shiuiush

y eam trooid grayse Chreest; gys sushtal elley :

7 Elley cha vel ayn; agh ta paart ta dy voirrey shiu, as shirrey dy yannoo caghlaa ayns sushtal Chreest.

8 Agh ga dy jinnagh shinyn, ny ainle veish niau, sushtal erbee elley y phreacheil huiush, na shen ta shiayn er phreacheil huiush, lhiag da ve giarit magh [veish'n aggliah.]

9 Myr dooyrt shin role, myr shen ta mee nish dy ghra reasht, My nee fer erbee preacheil sushtal erbee elley huiush, agh shen ta shiu er ghoail rish, lhiag da ve giarit magh.

10 Son vel mee nish gearree foayr gheiney, ny foayr Yee? ny vel mee shirrey dy wooiys deiney? son dy beign foast shirrey pleasal deiney, cha beign sharvaant Chreest.

11 Agh ta mee dy hickyraghey diu, vnaaraghyn, nagh vel y sushtal va er ny phreacheil liorym's, lurg dooinney.

12 Son chamoo hooar mee eh voish dooinney, chamoo hie eh er ynsaghey dou, agh liorish ashlish Yeesey Creest.

13 Son ta shiu er chlashtyn jeh m'ym-myrykey-bea t'er n'gholl shaghey, ayns credjue ny Hewnyn, kys dy ren mee tranlaase erskyn towse y yannoo er aggliah Yee, dy stroie eh :

14 As ayns credjue ny Hewnyn va mee ynsit erskyn ymmodee my choasany ayns my ashoon hene, shassoo jeean son cliaight-aghyn m'ayraghyn.

15 Agh tra by-chooidsave lesh Jee, ren mish y reih veih brein my vayrey, as deie eh orrym liorish e gharyse,

16 Dy hoilshaghey e Vac aynm's, dy vod-din eshyn y phreacheil maste ny Ashoonyn; chelleeragh cha ghow mee coyrle jeh feill ny fuill :

17 Chamoo hie mee seose gys Jerusalem, hucsyn va nyn ostyllyn roym; agh hie mee gys Arabia, as haink mee mygeayrt reasht gys Damascus.

18 Eisht lurg thre bleaney hie mee seose gys Jerusalem, dy akin Peddyr, as duirree mee marish queig laa yeig.

19 Agh veg jeh ny ostyllyn elley cha vaik mee, agh Jamys braar y Chiarn.

20 Nish mychione ny reddyn ta mee dy scrieu hui, cur-jee my-ner, fenish Yee, cha vel mee jannoo breg.

21 Lurg shen haink mee gys ardyn Syria as Cilicia.

22 As kialteenyn Yudea va ayns Creest, cha row enney oc er my eddin :

23 Agh v'ad ny-lomarcen er chlashtyn, Dy vel eshyn ren 'sy traas pastit tranlaase orrin, nish preacheil yn credjue v'eh role dy stroie.

24 As ren ad Jee y ghloyraghey er my lieh.

## CAB. II.

**E**ISHT kpare bleaney joig ny lurg shen, hie mee seose reasht gys Jerusalem,

marish Barnabas, as ghow mee Titus myn-din maryn.

2 As hie mee seose myr ve er ny lae shaghey dou ayns ashlish, as hirvash me orroosyn yn sushtal shen ta mee dy phreacheil maste ny Ashoonyn, agh er-lhe da v'ard-gheiney, er-aggle er aght erbee dy roia ny dy beign er role ayns fardail.

3 Agh cha row Titus hene, va maryn, er ny Ghreec, Aginit dy ve er ny ghiarey-chymylt.

4 As shen kyndagh rish braaraghyn lasey v'er nyn goyrt lhiou gyn-yes ny vod er haink stiagh dy croutagh dy chromagheyn reamys t'ain ayns. Creest Yeesey, voddagh ad shin y chooyrt lhiou fo bondagh.

5 Agh daue shoh cha dug shin naad chad as un oor dy ve foue; dy voddagh firry y tushtal tannaghtyn meriu.

6 Agh er nyn son ocsyn va lowit dy red ennagh (cre-erbee v'ad, cha vel eh de dooyrs : cha vel Jee soiaaghey jeh pen dooinney erbee) dy jarroo er nyn son ocsyn va goit dy ve myr shoh, tra va shin na hoi, cha dynsee mee veg sodjey voue.

7 Agh er y cheu elley, tra honnick ad row sushtal yn an-ghiarey-chymmyl er chooyrt er my churryn's, myr va shen y ghiarey-chymmyl gys Peddyr;

8 (Son eshyn ren gobbraghey dy hene ayns Peddyr son ostylls yn ghiarey-chymmyl, v'eh myrgeeddin niartal ayns'st ny Ashoonce.)

9 As tra hug Jamys, Cophas, as Es goit son pillaryn, tasey da'n gharyse v'er stowal orrym's, hug ad doows as da Barnabas yn laue yesh dy choardail; dy ragh shyn gys ny Ashoonce, as adeyn gys yn ghiarey-chymmyl.

10 Ny-lomarcen baillhiea dy goomt shen er ny boghtyn; yn red cheddia va aggingdagh dy yannoo.

11 Agh tra va Peddyr er jeet gys ditioch, hug mee eddin da, er-yn-oyr dy eh foiljagh.

12 Son rolsh my daink shiartase roid Jamys, ren eh gee marish ny Ashoonce: er tra v'ad shen er jeet, hie eh dy lhiastre, ren eh scarrey eh-hene voue, ayns aght rouesyn jeh'n ghiarey-chymmyl.

13 As ren ny Hewnyn elley foalsh myrgeeddin mariahyn; ayns wheach dy row Barnabas hene fo shaghyrny, kyndagh y volterrys oc.

14 Agh tra honnick mee nagh row y gymmyrkey ad-hene dy ynrick, cordail rik firriny y tushtal, dooyrt mee rish Peddyr kiongyrt roo oailley, My t'ou uia, ta eh Hew, gymmyrkey oo-hene myr ny Ashoonce as cha mee myr ny Hewnyn, cre'n-fa t'ou e geginaghey ny Ashoonce dy vaghey myr ny Hewnyn?

15 Shinya ta nyn Hewnyn Norish dootys, as cha nee peccer jeh ny Ashoonce,

16 As fys ain nagh vel dooinney er

heyrey liorish obbraghyn y leigh, agh liorish credjue Yecsey Creest, ta shynyn eer er chredjal ayns Yecsey Creest; dy voddagh shynyn v'er ny heyrey liorish credjue Chreest, as cha nee liorish obbraghyn y leigh: son liorish obbraghyn y leigh cha bee dooinney bio er ny heyrey.

17 Agh choud as ta shin shirrey dy ve seyrit liorish Creest, my ta shin hene er ny gheddyr dy ve peccae, vel Creest er-y-fa shen shirveishagh peccah? Ny lhig eh Jee.

18 Son my ta mee troggal reesht ahen ta mee er lhiaggal, ta mee jannoo mee-hene foilglagh.

19 Son ta mish trooid y leigh marroo gys y leigh, dy voddym ve bio gys Jee.

20 Ta mee er my chrosey mariah Creest: Ny-yeih ta mee bio; foast cha nee mish, agh Creest ta bio aynm: as y vea ta mee nish dy vaghey 'syn eill, ta mee haghey liorish credjue Mac Yee, va graih echey orrym, as ren eh-hene y choyr er my hon.

21 Cha vel mee jannoo grayee Yee dyn bree: son my ta seyryns cheet liorish y leigh, eisht ta Creest marroo ayns fardail.

## CAB. III.

**O** GHALATIANEE vee-hushtagh, quai ta er chleaynaghey shiu, nagh vel shiu biallagh gys yn irrinney, kiongoyrt rish nyn sooilyn hene ta Yecsey Creest dy baghtal er ny ve soit magh, er ny chrosey nyn mast' eu.

2 Shoh ny-lomarcen baillym gynsaghey veue, Ren shiu yn Spyrryd y gheddyn liorish obbraghyn y leigh, ny liorish y clastyn dy chredjue?

3 Vel shiu nish jeh cha beg dy huahtey? lurg diu goaill toshiaght 'sy Spyrryd, vel shiu nish jannoo jerrey 'syn eill?

4 Vel shiu er hurranee wheesh ayns fardail? my te foast ayns fardail.

5 Eahyn er-y-fa shen ta shirveish yn Spyrryd erriuish, as ta gobbraghey mirriuh nyn mast' eu, vel eh dy jannoo eh liorish obbraghyn y leigh, ny liorish y clastyn dy chredjue?

6 Dy feer myr ren Abraham credjal Jee, as va shen er ny choyr gys e lieh son cairys.

7 Lhig da fye ve eu er-y-fa shen, adysa ta jeh credjue, t'ad shen myrgeeddyn cloan Abraham.

8 As y scriptyr fakin ro-laue dy jinnagh Jee seyrey ny Ashoonee trooid credjue, ren preacheil roish nish yn sushtal gys Abraham, gra, Aynyd's vees dy chooilley ashoon er ny vannaghey.

9 Myr shen eisht adsyn ta jeh credjue, t'ad banmit mariah Abraham firragh.

10 Son whilleen as ta jeh obbraghyn y leigh, t'ad fo'n mollaigt: son te scruiit, Currit ta dagh unnane nagh vel tannaghtyn ayns dy chooilley nhee ta scruiit ayns lior y leigh dy jannoo ad.

11 Agh nagh vel dooinney erbee er ny

heyrey ayns shillee Yee liorish y leigh, as plain: son, Liorish credjue bee'n dooinney cairal bio.

12 As cha vel y leigh jeh credjue: agh, Yn dooinney ta dy sheoilleeney ad bee eh bio lioroo.

13 Ta Creest er livrey shin veih mollaigt y leigh, eh-hene jeant ny vollaght er nua son: son te scruiit, Currit ta dagh unnane ta croghey er billey:

14 Dy voddagh barnaght Abraham cheet er ny Ashoonee trooid Yecsey Creest; dy voddagh shin gialdyn yn Spyrryd y choosey trooid credjue.

15 My vraxraghyn, ta mee loayrt lurg cliahtey deimey; My te agh consant eddyr deimey, ny-yeih, my te confirmit, cha vel dooinney erbee dy vrishey, ny dy choyr tuggay.

16 Nish da Abraham as da e luight va ny gialdynyn jeant. Cha vel eh gra: As da slughtyn, myr jeh ymmodes; agh myr jeh unnane, As da dty luight'a, ta shen Creest.

17 As shoh ta mee gra, yn cenant v'er ny hickyraghey ro-laue liorish Jee ayns Creest, cha voddagh y leigh, va kiare cheead as jeh bleecaney as feed ny lurg shen, y vrishey eh dy jannoo yn gialdyn dyn bree.

18 Son my ta'n eiraght liorish y leigh, cha vel eh ny sodjey liorish gialdyn; agh lug Jee eh da Abraham er gialdyn.

19 Cre'n ymmyd eisht t'ayns y leigh? Ve er ny choyr er coontey peccah, derrey har-ragh y slught shen, da va'n gialdyn er ny jannoo; as ve er ny oardaghey liorish ainleyn ayns laue fer va eddyr ad.

20 Nish cha vel fer ta loayrt eddyr jee loayrt son unnane ny-lomarcen, agh ta Jee unnane.

21 Vel y leigh eisht noi gialdynyn Yee? Ny lhig eh Jee: son dy beagh leigh er ve er ny livrey, oddagh bea y choyr, lhisagh cairys dy firragh er ny ve liorish y leigh.

22 Agh ta'n scriptyr er ghocail stiaigh ooilley fo peccah, dy voddagh y gialdyn liorish credjue ayns Yecsey Creest ve er ny choyr daueyn ta credjal.

23 Agh roish my daik credjue, va shin freit fo'n leigh, jeight seose gys y chredjue, va ny lurg shen dy v'er ny hushaghey.

24 Shee-y-fa va'n leigh nyn ver-ynsee dy choyr lesh shin gys Creest, dy voddagh shin v'er nyn seyrey liorish credjue.

25 Agh erreish da credjue v'er jeet, cha vel shin ny sodjey fo fer-ynsee.

26 Son ta shiu ooilley cloan Yee liorish credjue ayns Yecsey Creest.

27 Son whilleen jiuish as t'er ny ve bashtit gys Creest, ta shiu coamrit lesh Creest.

28 Cha vel ny sodjey Hew ny Greek, cha vel sharvaant ny seyry, cha vel fyrrynagh ny bwoirynagh; son ta shiu ooilley unnane ayns Creest Yecsey.

29 As ayns shie lesh Creest shiu, eisht t'



shiu slught Abraham, as ciraghyn cordail  
rish y ghialdyn.

CAB. IV.

**N**ISH ta mee gra, nagh vel yn eirey,  
choud as t'eh ny lhiannoo, agh myr  
sharvaant, ga dy vel eh bene ny hiarn er  
ooilley;

2 Agh t'eh fo oasciryn as reiltee, derrey'n  
traa er ny phointeil liorish yn ayr.

3 Er yn agh cheddin, tra va shin pyn  
gloan, va shin ayns bondiaight fo oardaghyn  
y theihl:

4 Agh tra va'n traa cooie er jeet my-  
geayrt, ren Jee e Vac y choyr, ruggit jeh  
ben, joant fo'n leigh,

5 Dy eayley adsyn va fo'n leigh, dy vod-  
dagh shin doltany mec y gheddyn.

6 As er-y-fa dy nec mee shiu, ta Jee er  
choyrt Spyrryd e Vac ayns ny creaghyn eu,  
geamagh, Abba, Ayr.

7 Shen-y-fa cha vel oo nish ny sodjey dty  
harvaant, agh mac; as my she mac oo, eisht  
t'ou eirey dy Yee trooid Creest.

8 Agh ny-yeih, tra nagh row enney eu er  
Jee, va shiu ayns bondiaight dauesyn nagh  
nec jeaghyn ad liorish dooghys.

9 Agh nish erreish da enney ve eu er Jee,  
er-nonney lurg da enney ve ec Jee erriuish,  
kys te dy vel shiu chyndaa gys ny cliagh-  
taghyn fiasse as fardalagh, fous shen ta shiu  
gecarree dy ve reesht ayns bondiaight?

10 Ta shiu freayll laghyn, as meeaghyn, as  
traaghyn, as blepantyn.

11 Ta mee goaill aggle j'iu, dy vel mee  
er vaarail erriu obbyr ayns fardail.

12 Vraaraghyn, ta mee guee erriu, bee-jee  
myr ta mish: son va mee myr ta shiuish:  
cha vel shiu er n'yannoo dooys veg yn  
aggair.

13 Ta fys eu kys trooid annoonid y chal-  
lin, ren mee yn sushtal y phreachail huiish  
ec y toshinght.

14 As y trial va mee fo ayns my choyr,  
cha ren shiu soiahey beg jeh, ny cur cooyl  
rhyrn er y hon; agh ren shiu goaill rhyrn  
myr chaghter veih Jee, dy jarroo myr Creest  
Yeesey.

15 Cre va eisht yn vaynrys loayr shiu  
jeh? son ta mee gymmyrkey feanish diu,  
my oddagh eh-ve, dy beagh shiu er phluckey  
magh nyn sooillyn hene, dy chur dooys ad.

16 Vel mee er-y-fa shen er jeet dy ve  
nyn noid, er-yn-oyr dy vel mee ginah diu yn  
iriney?

17 T'ad goaill orroo dy vel kenjallys  
jeaan oc diu, agh cha nec ass aigney-mie;  
dy jarroo, baillhiu shinyin y yeigh magh, dy  
gheddyn shiu daue hene.

18 Agh te mie dy ve dy kinjagh jeaan  
aignagh ayns cooish vie, as cha nec ny-lo-  
marcan tra ta mish kionfenish mèriu.

19 My chloan veggey, j'iuish ta mee  
reesht myr ayns pianyn troailt, derrey vees  
Creest er ny chumney ayndiu.

20 Agh ve m'aigney dy ve mish kionfenish  
mèriu, as dy chaghlaa my ghlaire, son ta mee  
ayns imnea er nyn son.

21 Insh-jee dou, shiuish ta agginish  
ve fo'n leigh, nagh vel shiu clashyn y leigh.

22 Son te scrut, dy row ec Abraham  
vac, yn derrey yeh rish inney-veyl, y  
elley rish ben-seyr.

23 Agh v'eshyn va rish yn inney-veyl  
ny ruggey lurg yn eill, agh eshyn va rish  
ven-seyr v'eh liorish bree gialdyns.

24 Ny reddyn shoh t'ad er ayns  
liorish co-soylaghey: son t'ad shoh  
aghey j'yn daa chonaant; yn derrey  
veih cronk Sinai, ta ruggey cloan yn  
diaight, ta shoh Agar.

25 Son ta Agar shoh cronk Sinai  
Arabia, as ta gansoor gys Jerusalem ta  
ayn, as t'ee ayns bondiaight marish e chloan.

26 Agh Jerusalem ta beose, t'ee  
shoh ee ta'n voir ain ooilley.

27 Son te scrut, Gow boggey, as  
ghennish nagh vel gymmyrkey cloan;  
magh as ele, uss nagh vel er-troait: us  
foddey smoo dy chloan ecksh va troait  
t'ecksh ta sheshey eck.

28 Nish ta shinyin, vraaraghyn, as  
Isaac, yn chloan dy ghialdyns.

29 Agh myr ec y traan shen ren esht  
ny ruggey lurg yn eill, tranlaase er  
ny ruggey lurg y Spyrryd; dy jam  
shen te nish.

30 Ny-yeih, cre ta'n scriptyr dy  
Tilg magh yn inney-veyl as y mac  
cha bee mac yn inney-veyl ny eirey  
mac y ven-seyr.

31 Myr shen eisht, vraaraghyn, cha  
shinyin nyn gloan da'n inney-veyl, agh  
ven-seyr.

CAB. V.

**S**HASS-JEE shickyr er-y-fa shen  
reamys ta Creest er chooney dooin  
ny bee-jee kianlt reesht fo'n whing dy  
diaight.

2 Cur-jee my-ner, ta mish Paul dy  
riu, my vees shiu er nyn ghiarey-chyn  
cha bee vondeish erbee eu liorish Creest.

3 Son ta mee gymmyrkey feanish ren  
noi dy chooilley ghooiney ta er ny ghi-  
chymmylt, dy vel eh kianlt dy chooilley  
yn slane leigh.

4 Cha vel Creest jeh veg y foun  
quoi-erbee eu ta jerkal dy ver ny bey  
liorish y leigh; ta shiu er duittyn  
grayse.

5 Son ta shinyin trooid y Spyrryd fash  
son y treishteil dy chairys liorish credjue.

6 Son ayns Yeesey Creest, cha vel  
chymmylt jeh veg y vondeish, ny an-ghim-  
chymmylt, agh credjue ta gobbraghey  
graih.

7 Hie shiu er nyn doshinght dy mie,  
ren shiu y lhiettal veih biallys choyr  
iriney?

8 Cha vel y choyrle shoh voishyn ta er nyn eam.

9 Ta red fardalagh dy hoorid goll trooid y slane theasht.

10 Ta my varrant erriu ayns y Chiarn, nagh bee shiu jeh aigney erbee elley: agh nee cahyn ta dy voirey shiu, e chearaghey y ymmyrkey, quoi-erbee eh.

11 As my ta mish, vraaraghy, preacheil giarey-chymmylt, cre'n-fa ta mee foast surrannse tranlaase? eisht ta scammylt ny croshey ec kione.

12 Baill-ym dy beagh ad eer giarit magh ta dy voirey shiu.

13 Son ta shiuish, vraaraghy, er ve er nyn eam gys reamys [Creestee]; agh ny jean-jee yn reamys shoh lesh tal son yn eill, agh ayns graih shirveish-jee yn derrey yeh yn jeh elley.

14 Son ta'n slane leigh cooilleenit 'syn un raa shoh, ta shen, Ver oo graih da dty naboo myr dhyt hene.

15 Agh my ta shiu lhottey as coyrt mow y cheilley, cur-jee twoaie nagh stroie-jee yn derrey yeh yn jeh elley.

16 Shoh ta mee gra eisht, Ymmyrk-jee shiu hene lurg y Spyrryd, as cha jean shiu cooilleeney sayntyn ny foalley.

17 Son ta'n eill geeaarree noi'n Spyrryd, as yn Spyrryd noi'n eill: as t'ad shoh soit yn derrey yeh noi'n jeh elley: myr shen nagh vel shiu jannoo myr bailliu.

18 Agh my ta shiu er nyn leideil liorish y Spyrryd, cha vel shiu fo'n leigh.

19 Nish ta obbraghyn yn eill cronnal, as shoh ad, Brisbey-poosey, maarderys, neughlennid, rouanys.

20 Ammys da jallooyn, obbeeys, dwoaie, anvea, goanlys, jymmoose, streu, irree-magh, shaghyrnyys veih'n chredjue.

21 Troo, dunverys, meshtyrys, glutteraght, as y lheid: my-nyn-gione ta mee ginsh diu ro-lame, myr ta mee myrgeiddin er n'inah diu ayns y traas t'er n'gholl shaghey, nagh vow adsyn ta cur rish lheid ny reddyn, reeriaght Yee ayns eiraght.

22 Agh ta mess y Spyrryd, graih, boggey, shee, surrannse-foddey, ymmyrkey meiygh, mieys, firriny,

23 Meenid: sheeltys, noi nyn lheid cha vel leigh erbee.

24 As adsyn ta lesh Creest, t'ad er chrosey yn eill, marish ny yecarreeyn as ny sayntyn.

25 My ta shin baghey ayns y Spyrryd, lhig dooin dooin myrgeiddin gimmeaght ayns y Spyrryd.

26 Ny lhig dooin gecarree gloyr fardalagh, brasnaghey yn derrey yeh yn jeh elley, troo yn derrey yeh mysh y jeh elley.

## CAB. VI.

**V**RAARAGHYN, my ta dooinney taghyrt dy huittym ayns peccah, shiuish ta spyrrydoil, gow-jee stiagh eh reesht ayns y spyrryd dy veenid; smooinghtyn ort hene, er-aggle dy vod uss myrgeiddin ve miolit.

2 Ymmyrk-jee erraghyh y cheilley, as myr shoh lhiien-jee yn leigh.

3 Son my ta dooinney jeeaghyn er hene dy ve red ennagh, tra nagh vel eh monney, t'eh molley eh-hene.

4 Agh lhig da dy chooilley ghooiinneey e obbyr hene y phrowal, as eisht vees echey oyr boggey ayn hene ny-lomarcen, as cha nee ayns fer elley.

5 Son nee dy chooilley ghooiinneey gymmyrkey e errey hene.

6 Lhig dasyh t'er ny ynaghey ayns y goo, shirveish ersyn ta gynsaghey jeh dy chooilley nhees mie [t'echey].

7 Ny bee-jee mollit; cha vel craid dy ve jeant mysh Jee: son cre-erbee ta dooinney dy chuiir, lheid shen nee eh 'ruinn.

8 Son eshyn ta cuirr gys yn eill, nee jeh'n eill myrgeiddin buinn loauys: agh eshyn ta cuirr gys y Spyrryd, nee jeh'n Spyrryd buinn yn vea dy bragh farraghtyn.

9 As ny lhig dooin gaase skee ayns jannoo mie, son ayns imbagh cooie nee mayd buinn, mannagh bee mayd lhiastey.

10 Myr ta caa ain er-y-fa shen, lhig dooin mie 'yannoo da dy chooilley ghooiinneey, er-lheh dauesyn ta jeh lught-thie'n chredjue.

11 Ta shiu takin cre'n screeuyn liauyr ta mee er scrieu huiish lesh my laue hene.

12 Whilleen as ta shirrey dy hoilshaghey ad-hene er cheu-mooie liorish cowrey ny foalley, t'ad geginaghey shiu dy ve er ny ghiarey-chymmylt; ny-lomarcen son nagh jinnagh ad surrannse tranlaase er coontey crosch Chreest.

13 Son chamoo t'adsyn hene ta er ny ghiarey-chymmylt freayll y leigh; agh baill-hieu shiuish dy v'er ny ghiarey-chymmylt, dy vod ad boggyssagh ayns cowrey yn eill eu.

14 Agh ny lhig eh Jee dy jinnin's boggyssagh, agh ayns crosch nyn Jiarn Yeesey Creest, liorish ta'n seihll er ny chrosey hym'a, as mish gys y theihll.

15 Son ayns Creest Yeesey, chamoo ta giarey-chymmylt jeh foays erbee, ny an-giary-chymmylt, agh cretoor noa.

16 As whilleen as ta gimmeaght cordail rish yn oardagh shoh, shee dy row orroo, as myghin, as er Israel Yee.

17 Maghey shoh ny lhig da dooinney erbee mish y voirey, son ta mee gymmyrkey ayns my chorp cowraghyh y Chiarn Yeesey.

18 Vraaraghyh, dy row grayse nyn Jiarn Yeesey Creest marish y spyrryd eu. Am'ra.

## EPHESI ANEE.

## CAB. I.

**P**AUL ny ostyl dy YeeseY Creest, liorish aigney Yee, gys ny nooghyn t'ayns Ephesus, as hucayn ta credjal ayns Creest YeeseY:

2 Grayse dy row hiu, as shee veih Jee ayn Ayr, as veih'n Chiarn YeeseY Creest.

3 Bannit dy row Jee as Ayr nyn Jiarn YeeseY Creest, t'er vannaghey shin lesh dy chooilley vannaght spyrrydoil ayns dheeghyn flaunysaghy ayns Creest:

4 Cordail myr t'eh er reih shiyn ayns, roish my va'n seihl er ny chroo, dy beagh shin casherick as gyn loght kiongoirt rishyn ayns graih:

5 T'er chiarail shin gys doltany cloan liorish YeeseY Creest da hene, cordail rish taitnys e aigney-mie hene,

6 Gys moylley gloyr e ghrayse, liorish t'eh er n'yannoo soiahg j'in ayns e er-graihagh:

7 Ayns ta feayley ain trooid e uill, leih peccaghyn, cordail rish berchys e ghrayse;

8 T'eh er lhieneY orrin dy palchey ayns dy chooilley chreenaght as tushtey,

9 As er hoilshaghey dooin folliaght e aigney hene, cordail rish e haitnys mie, ren eh 'chiarail ayn hene:

10 Ayns coorse alane towse ny hearishyn, dy voddagh eh chaglym cooidjagh ayns unane dy chooilley nhee ayns Creest, cham-mah ny t'ayns nian as er y thalloo, dy jarroo ayns:

11 Ayn myrgeddin ta shin er gheddyn eiraght, myr va shin pointit ro-laue cordail rish y chiarail echeysyn ta gobbraghey dy chooilley nhee lurg coyrle e aigney hene:

12 Dy beagh shiyn, ren hoshaght treish-teil ayns Creest, gys moylley e ghloyr.

13 Ayns ren shiush myrgeddin treish-teil, lurg diu v'er chlashtyn goo yn irrinney, tushtal y tauakys eu: ayns myrgeddin er-reish diu v'er chredjal, va shiu er nyn gowraghey lesh y Spyrry casherick shen dy ghaldyns,

14 Ta eearlys yn eiraght ain, derrey va price yn chionniaght eekit, gys moylley e ghloyr.

15 Shen-y-fa, erreish deu v'er chlashtyn jeh'n chredjue euish ayns y Chiarn YeeseY, as y ghraih eu gys coilley ny nooghyn,

16 Cha vel mee scuirr dy char boois er nyn son, jannoo imraa j'iu ayns my phadjeryn;

17 Dy jean Jee nyn Jiarn YeeseY Creest, Ayr ny ghloyr, cur diuish yn Spyrry dy chreenaght as dy hoilshy flaunysaghy, dy choyrtenney er:

18 Liorish sooillyn nyn dushtey v'er ny hoilshaghey; dy vod shiu toiggal cre ta

treish-teil yn eam echeY, as cre ta he gloyr e eiraght ayns ny nooghyn,

19 As cre ta imoode erkyn ta phooar dooinyn ta credjal, cordail rish e phooar niartal;

20 Ren eh gobbraghey ayns Creest hrog eh eh veih ny merrin, as hoie eh e laue yesh hene ayns ny ynyndyn ta sagh,

21 Foddey erkyn dy chooilley ardoley, as poar, as niart, as reill, as dy chileynny ta emysait, cha nec yarys theihl shoh, agh myrgeddin ayns de ry-heet:

22 As ta er choyrten dy chooilley aker chassyn, as hug eh eh dy ve kione hant chooilley nhee da'n agglagh,

23 Ta shen yn corp echeY, ta dy s'jeant magh liorishyn ta lhieneY coilley cooilley.

## CAB. II.

**A**S shiush t'eh er vioghey, va ayns loghtyn as peccah.

2 Ayndoo ren shiu gimmeaght yn tra t'er n'gholl shaghey cordail rish chieyn theihl shoh, cordail rish price poar aar, yn spyrry da nish gobbraghey ta chloan dy vee-viallys:

3 Ayndoo shoh ren shin coilley ayns din beghey roish nish, ayns ayns yn isley, cooilley yeeareeyn yn eill, as aigney: as va shin liorish dooghys ayns dy yttamoose, dy jarroo myr feallagh chie:

4 Agh Jee, ta berchagh ayns myrge, e ghraih voar liorish bynnys lesh shin,

5 Dy jarroo tra va shin marroo ayns peccaghyn, t'eh er vioghey shin cooidjagh as rish Creest (liorish grayse ta shin er n' saual)

6 As t'eh er broggal shin seene cooidjagh as er hoigaghey shin cooidjagh ayns ynyndy flaunysaghy ayns Creest YeeseY.

7 Ayns ny earishyn ta ry-heet dy roddaghey eh hoilshaghey berchys erkyn-towse ghrayse, ayns e chenjalys dooinyn, trooid Creest YeeseY.

8 Son liorish grayse ta shin er n' trooid credjue; as shen cha nec j'ia hene: she ghoit Yee eh:

9 Cha nec liorish obbraghyn, agh j' nagh dooinney erbee boggyaght:

10 Son ta shin yn obbyr echeysyn, er n' groo ayns Creest YeeseY gys obbraghyn ta Jee er n'oardaghey ro-laue dy jannaght shie gimmeaght ayndoo.

11 Shen-y-fa cooince-jee myr va shin yn tra dy row Ashoonce ayns yn eill, ta emysait an-ghiarey-chymmyl, liorish shen ta emysait giarey-chymmyl ayns yn eill j' nagh liorish laueyn;

12 Dy row shiu ec y tras shen fegooish Creest, fegooish cairys gys vondeishyn lugh-thie Israël, as joarreyyn da consantyn y ghialdyn, gyn veg y treishteil, as fegooish Jee ayns y theihll :

13 Agh nish ayns Creest Yeesey, shiuiush va keayrt dy row foddey jeh, ta shiu nish er-gerrey liorish fuill Chreest.

14 Son eahyn nyn shee, t'er n'yannoo shin ny-neesht unnane, as er lhieggall sheese yn voalley-vean va eddyr shin ;

15 Coyrt naardey ayns yn eill echey hene yn noidy, dy jarroo leigh ny saraghyn, va shamoo ayns oardaghyn, son dy yannoo ayn hene jeh jees, un dooinney noa, myr shen jannoo shee ;

16 As dy voddagh eh ad ny-neesht y hayrn gys shee rish Jee ayns un chorp liorish y chrosh, liorish shoh stroie yn noidy :

17 As haik eh, as ren eh preacheil shee diuush va foddey jeh, as dauesyn va er-gerrey.

18 Son ny hrooidsyn ta kied ain ny-neesht dy hayrn er-gerrey gys yn Ayr liorish un Spyrryd.

19 Cha vel shin nish er-y-fa shen ny sodjey nyn yoaarreyyn as jeh choer whaagh, agh sheeshey-cummattee marish ny nooghyn, as jeh lugh-thie Yee ;

20 As troggit er undin ny ostyllyn as phadeyryn, Yeesey Creest hene yn ard chlagh-chorneilagh ;

21 Ersyn ta'n slane troggal, dy stoamey er ny choyrt cooidjagh, gaase dy ve ny hiamble casherick son y Chiarn ;

22 Ayns ta shiuiush myrgeddin troggit son ynnyd-vaghee dy Yee trooid y Spyrryd.

## CAB. III.

**S**ON yn oyr shoh, ta mish Paul, prymoon-agh Yeesey Creest, er y choontey euish Ashoonyn-quagha ;

2 My she shen dy vel shiu er chlashtyn jeh'n phooar t'er ny choyrt dooys dy hirveish erriu grayse Yee.

3 Kys liorish ashlish ren eh soilshaghey dooys yn folliaght (myr scrieu mee roie ayns focklyn giarey.

4 Lioroo tra ta shiu lhaih foddee shiu toiggall my hushtey's ayns folliaght Chreest)

5 Nagh row ayns eashyn elley er ny hoilshaghey da cloan gheiney, myr te nish er ny ashlaghey da e ostyllyn casherick as e adeyryn liorish y Spyrryd ;

6 Dy row ny Ashoonyn-quagha dy ve coe-earaghyn, as jeh'n un chorp, as dy ghoail aynr cooidjagh jeh e ghialdyn ayns Creest, liorish y suastal :

7 Jeh va mish jeant my hirveishagh, cordail rish gioot grayse Yee v'er ny choyrt dooys liorish obbragh breeoil e phooar.

8 Dooys, ta'n fer slao jeh ooilley ny nooghyn, ta'n ghrayse shoh er ny choyrt, dy beigsyn dy phreachtail mastey ny Ashoonyn-

quagh berchys Chreest nagh vod ve ronsit magh ;

9 As dy hoilshaghey dy foehlit da dy chooilley ghooiney, cre ta commees y folliaght ta er ve er dy hoshaght y theihll keillit ayns Jee, ren dy chooilley nhee. y chroo liorish Yeesey Creest :

10 Dy voddagh nish v'er ny hoilshaghey da ny ard-reillyn as poearaghyn ayns ynnyd-yn fiamynsagh liorish yn agglis ymmodde filley creenaght Yee,

11 Cordail rish e phointeil ro-laue chiare eh er-dy-ricau ayns Creest Yeesey nyn Jiarn :

12 Ny hrooid ta daanys ain as kied dy hayrn er-gerrey da lesh shickyrys liorish y chredjue t'ain ayns.

13 Shen-y-fa ta mee guee errin ny llig shiu nyn gree veue ; son ny ta mish dy uil-liaghtyn ayns y lieh euish, ta shoh yn ghloyr eu.

14 Son yn oyr shoh ta mee croymmey my ghlooonyn gys Ayr nyn Jiarn Yeesey Creest,

15 Jehsyn ta'n slane lugh-thie ayns niau as er y thalloo er ny enmys.

16 Dy jinnagh eh coyrt diuish, cordail rish berchys e ghloyr, dy ve er nyn niar-taghey lesh poar liorish e Spyrryd ayns y dooinney er cheu-athie ;

17 Dy vod Creest baghey ayns ny cree-aghyn eu liorish credjue ; dy vod shiuiush liorish ve fraueit as gruntit ayns graih,

18 Ve abyl dy hoigall marish ooilley ny nooghyn, cre ta'n lheead, as y lhiurid, as y diunid, as yn yrtid ;

19 As dy hoigall graih Chreest, ta enskyn tushtey, dy vod shiu ve jeant magh lesh ooilley laanid Yee.

20 Nish huggeysyn ta abyl dy yannoo foddey enskyn ooilley ny ta shin geeartee ny smooingaghtyn, cordail rish y phooar ta gob-braghey dy niartal aynin,

21 Huggey dy row gloyr ayns yn agglis liorish Creest Yeesey, trooid magh dy chooilley eash, seihll gyn jerrey. Amen.

## CAB. IV.

**T**A mish er-y-fa shen pryssoonagh ayns cooish y Chiarn, coyrlaghey shiu dy jean shiu gymmyrkey shiu hene ayns agh cooie gys y stayd huggey ta shiu er nyn eam,

2 Ayns dy chooilley injillid as maenid, lesh surransa-foddey, gymmyrkey yn derrey yeh lesh y jeh elley ayns graih ;

3 Imneagh dy reayll unnaneys- y Spyrryd ayns y kiangle dy hee.

4 Ta ayn un chorp, as un Spyrryd, dy jarroo myr ta shiu er nyn eam gys un hreish-teil jeh nyn etayd [ Creestee ] ;

5 Un Chiarn, un chredjue, un vashtey,

6 Un Jee as Ayr jeh ooilley, ta enskyn ooilley, as trooid ooilley, as ayndiu ooilley.

7 Agh da dagh unnane ain ta grayse er ny choyrt, cordail rish towse gioot Chreest.

8 Shen-y-fa t'eh gra, Tra hie eh seose er yn yrjey, ren eh cappeys y leideil ayns barriaght, as hug eh gioutyn da deiney.

9 (Nish, dy jagh eh seose, cre te agh dy jagh eh myrgeeddin sheese hoshiaht gys aynryn s'injilley ny hooirey?

10 Eshyn hie sheese, eh yn fer chaddin hie seose foddey erakyn ny niauhyn, dy voddagh eh lhieeney dy chooilley nhee)

11 As hug eh da paart, dy ve nyn ostyllyn; as da paart, dy ve phadeyrn; as da paart, dy ve suhtallee; as da paart, dy ve bochillyn as fir-yneee.

12 Son niartaghey ny nooghyn, son oik y chirveish, son coamrey corp Chreest;

13 Derrey hie mayd ooilleey dy cheilley gys unnaneys y chredjue, as jeh tushtey dy Vac Yee, gys slane dooinney, gys towse yn aase dy laanid Chreest:

14 Nagh bee mayd maghey shoh nyn gloan lheaustey noon as noal, as elyrit mygeayrt lesh dy chooilley. gheay dy ynsagh, liorish kialgyn deiney, as ny croutyn cluicagh, lhieu t'ad lhie cooyl-chlea er-chee dy volley:

15 Agh geiyrt da'n irriney ayns graih, dy vod mayd ayns dy chooilley nhee bishaghey aynsyt, ta'n kione, dy jarroo Creest:

16 Veihayn ta'n slane corp dy kiart er ny choyrt cooldjagh, as sniemmit dy cheilley liorish shen ta dagh juit dy hirveish, cordail rish yn obbragh breeoil ta cormit gys dagh oit, coyrnt bishagh da'n chorp, dy niartaghey eh-hene ayns graih.

17 Shoh ta mee gra eisht, as gymmyrkey fearish er lieh yn Chiarn, nagh jean shiu veih shoh magh gimmeecaght myr ta'n chooid elley jeh ny Ashoonyn-quagh gimmeecaght ayns fardail nyn signaghyn;

18 Yn tushtey oc fo dorraghys, nyn yoarreeyn gys bea Yee, kyndagh rish y vee-hushtey t'ayndoo, trooid creoghys nyn greeaghyn:

19 Ta liorish coayl nyn mioyr er livrey ad-hene seose gys roauays, dy chur rish dy chooilley vonney dy neu-ghlennid lesh yeearee jeean neu-ghooghysagh.

20 Agh cha nee myr shen ta shiuish er n'yinsaghey Creest;

21 My she shen dy vel shiu er chlaashyn eh, as er ve ynsit liorishyn, myr ta'n irriney ayns Yeesey:

22 Mychione yn ymmyrkey-bea eu t'er h'gholl shaghey, dy der shiu jeh yn chemn ghoooinney, ta neu-ghlen cordail rish yeeareyn molteyragh ny foalley.

23 As bee-jee er nyn yannoo ass-y-noa ayns spyrryd nyn aigney;

24 As cur-jee erriu yn dooinney noa, ta lurg Jee er ny chroo ayns ynrickys as craueaght firrinhagh.

25 Shen-y-fa treigeil breagyn, lhig da dy chooilley ghoooinney yn irriney y loayrt rish e naboo: son ta shin oltyn yn derrey yeh jeh'n jeh elley.

26 My hig corree erriu, ny jean-jee pec-

cah. Ny lhig da'n gharian lhie er y dree eu:

27 Chamoo cur-jee raad da'n droo spyrryd.

28 Lhig dasyn ren geid, gyn geid ayns agh ny sleaie lhig da laboragh, gobbra: lesh e laueyn shen ny ta mie, dy vod echey dy choyrt da'n ymmyrchagh.

29 Ny lhig da drogh ghlaro erbee chass nyn mecal, agh shen ny ta mie: ynsagh vondeishagh, dy vod eh graye: veish orroosyn ta geaishtagh rish.

30 As ny cur-jee corree er Spyrryd erick Yee, liorish ta shiu cowrit gyn la livrey-ys eu.

31 Lhig da dy chooilley roomid, as moose, as farg, as becalloraght, as oke ve eebrit, veue, marish dy chooilley ghoni.

32 As bee-jee dooie yn derrey yeh jeh elley, meiygh-chreeagh, leigh da y chley dy jarroo myr ta Jee son graih Chreest leih diuish.

## CAB. V.

**B**EE-JEE shiuish er-y-fa shen eiyrt dy Yee, myr cloan ennoil;

2 As immee-jee ayns graih, myr ta Chreest myrgeeddin er chur graih dooinney, as choyrt eh-hene er nysa son, chebbal as son soar millish da Jee.

3 Agh maarderys, as dy chooilley ghleennid, as saynt, ny lhig daue ve whee as enmyssit ny vud eu, myr te cooie nooghyn:

4 Chamoo broid, ny glare ommjagh, craid, nagh vel jeah; agh ayns ynsit shoh coyrnt boisee.

5 Son shoh ta fys eu er, nagh vel maarderagh erbee, ny persoon neu-ghlen: ec dooinney sayntoillagh, ta coyrnt ayns jallooyn, eiraght eddyr ayns reeraght Chreest as Yee.

6 Ny lhig da dooinney erbee shiu y vel lesh goan fardalagh: son kyndagh rish reddyn shoh ta corree Yee cheet er cloa vee-viallya.

7 Ny bee-jee er-y-fa shen nyn sheshaght maroo;

8 Son va shiu keayrt dy row dorraght agh nish ta shiu soilahey ayns y Chiarn: mee-jee myr cloan y toilahey;

9 (Son ta mee y Spyrryd shamoo ayns chooilley vieys, as cairys, as firrinye).

10 Prowal shen ny ta boosail Chreest.

11 As ny lhig da sheshaght erbee: eu rish obbraghyn nen-veasail y dorraght agh ny sleaie cur oghsan daue:

12 Son te nearey wheeah as dy enmyssit reddyn shen ta jeant lioroo dy follit.

13 Agh dy chooilley nhee rish ta foill as ny gheddyn, te er ny hoilahey liorish soilahey; son shen ny ta coyrnt lesh gys soilahey, she soilahey eh.

14 Shen-y-fa t'eh gra, Dooieit, use as da

chadley, as irree veih ny merrin, as ver Creest soilshey diu.

15 Jeeagh-jee eisht dy jean shiu gimmee-agh dy tastagh, cha nee myr ommydany, agh myr sleih creeney.

16 Jannoo ymmyd mie jeh'n traan, er-yn-oyr dy vel laghyn seaghagh ayn.

17 Shen-y-fa ny bee-jee neu-hastagh, agh toig-jee cre ta aigney yn Chiarn.

18 As ny bee-jee er meshtey lesh feeyn, ayn ta neu-heeltys; agh bee-jee er nyn lhieneey lesh y Spyrtyd;

19 Loayrt riu hene ayns psalmyn as arraneyn-moylle, as arraneyn spyrtydoil; jannoo biagys as kisall ayns nyn gree gys y Chiarn;

20 Coyrt booise dy kinjagh son dy chooilley nhee da Jee dy jarroo yn Ayr, ayns ennym nyn Jiarn Yeesey Creest;

21 Ginjillaghey shiu hene yn derrey yeh gys y jeh elley ayns aggle Yee.

22 Shiuish vraane-poost, jean-jee shiu hene y injillaghey gys ny deiney-poost eu, myr gys y Chiarn.

23 Son y dooinney kione y ven, dy jarroo myr ta Creest kione yn aggliah: as eshyn fendailagh y chorp.

24 Shen-y-fa myr ta'n aggliah er ny hoiaghey to Creest, myr shen lhiag da ny mraane-poost ve er ny injillaghey gys ny deiney-poost oc ayns dy chooilley nhee.

25 Gheiney-poost, cur-jee graih da ny mraane eu, dy jarroo myr hug Creest myr-geddin graih da'n aggliah, as hug eh-hene er e son:

26 Dy voddagh eh ee y chasherickey as y ghenney lesh niee dy ushtey, liorish y goo.

27 Dy voddagh eh ee y hoiaghey magh da hene ny aggliah ghloyroil, fegooish spot ny cron, ny veg y lheid; agh dy voddagh ee 've casherick, as fegooish lhemys erbee.

28 Myr shen lhisagh deiney graih y choyrt da ny mraane oc myr da ny kirp oc hene: eshyn shynney lesh e ven, shynney lesh eh-hene.

29 Son cha ren rieu dooinney foast dwoaie 'choyrt da'n eill echey hene; agh t'eh dy veaghey as jannoo mooar jeh, dy jarroo myr ta'n Chiarn jeh'n aggliah:

30 Son ta shin oltn jeh e chorp, jeh'n eill, as jeh ny craueyn echey.

31 Er-yn-oyr shoh faagee dooinney e ayr as e voir, as bee eh er ny sniemmey gys e ven, as bee ad ny-neesht yn eill.

32 Ta shoh folliaght mooar: agh ta mish loayrt mychione Creest as yn aggliah.

33 Ny-yeih, lhiag da dagh unnane euish er-lheh myr shen graih y choyrt da e ven dy jarroo myr da hene; as jeeagh dy der y ven arrym da e sheshey.

## CAB. VI.

**C**HLOAN, cur-jee biallys da nyn ayragh-yn ayns y Chiarn: son ta shoh cairagh.

2 Cur arrym da dty ayr as da dty voir, (shoh yn chieed anney lesh gialdynys)

3 Dy vod eh ve dy mie mayrt, as dy vod oo ve beayn er y thalloo.

4 As shiuish ayraghyn, ny brasnee-jee nyn gloan gys corree: agh trog-jee ad ayns yn-sagh as aggle y Chiarn.

5 Shiuish harvaantyn, bee-jee biallagh dauesyn ta nyn mainshatern cordail rish yn eill, lesh aggle as arrym, ayns ynrickys cree, myr da Creest:

6 Cha nee lesh shirveish-tooille, myr dy wooiys deiney, agh myr sharvaantyn Chreest, jannoo aigney Yee veih nyn gree;

7 Lesh aigney-mie jannoo nyn obbyr, myr da'n Chiarn, as cha nee da deiney:

8 Toiggal shoh, mie erbee dy vel dooinney dy yannoo, lheid cheddin ylow eh veih'n Chiarn, edyr eh ve sharvaant ny seyr.

9 As shiuish vainshatern, jean-jee lheid cheddin roosyn, shaghney baggyrt: toiggal shoh, dy vel mainshter eu hene myr-geddin ayns niau, chamoo t'eh jannoo soiaagh jeh persoonyn.

10 Er-jerrey, my vraaraghyn, bee-jee niartal ayns y Chiarn, as ayns pooar e hroshid.

11 Cur-jee erriu slane eilley Yee, dy vod shiu ve abyl dy hassoo noi kialgyn y drogh-spyrtyd.

12 Son cha vel shin gleck noi feill as fuill, agh noi ard-reilltee, noi pooaraghyn, noi leedeilee dorraghys y theihl shoh, noi olkys spyrtydoil ayns ny ardjyn er-nyn-skyn.

13 Shen-y-fa gow-jee hiu slane eilley Yee, dy vod shiu ve abyl dy hassoo magh ayns y laa seaghagh, as lurg diu ve er yannoo ooilley, dy hassoo.

14 Sham-jee er-y-fa shen lesh nyn meegh-yn kiantl mygeayrt lesh yn irriney, as erriu yn breast-plate dy chairys;

15 As nyn gassyn coodit lesh arryltys son y suastal dy hee.

16 Harrysdoo ooilley, gow-jee yn shleiy dy chredjue, dy vod shiu lesh shen ve abyl dy vooghey ooilley sideyn aileagh y drogh-er.

17 As gow-jee yn helmet dy hanaltys, as cliwe yn Spyrtyd, shoh ta Goo Yee:

18 Guee dy kinjagh lesh dy chooilley phadjar as accan ayns y Spyrtyd, as gys shoh er nyn arrey lesh slane tannaghtyn as aghin son ooilley ny nooghyn;

19 As er my hon's er-lheh, dy vod glare ve er ny choyrt dou, dy voddym foaley my veaal dy dunna, dy hoilshaghey folliaght y tuastal;

20 Er y choontey echey ta mee my hagher ayns geulaghyn: er y hon dy voddym loayrt dy dunna, myr lhisin loayrt.

21 Agh dy vod tys ve euish neesht er y stayd aym's, as cre ta mee myah, nee Ty-chicus, brnar graihagh, as shirveishagh firinagh ayns y Chiarn, slane coontey choyrt diu:

## PHILIPPIANEE.

22 Eh ta mee er choyr't er chaghteraght  
hiu son yn oyr cheddin, dy vod fys ve eu  
ore ta shinyn mysh, as dy voddagh eshyn ny  
oreaghyn eu y gherjaghay.

23 Shee dy row gys ny braasaghyn, as

graih marish credjoo veih Jee yn Ayr as  
Chiarn Yeesey Creest.

24 Grayse dy row m'rooseyn oolley shi  
ney lhiu yn Chiarn Yeesey Creest as  
ynrickys. Amen.

## SCREBUYN PHAUL YN OSTYL GYS NY

## PHILIPPIANEE.

### CAB. I.

**PAUL** as Timotheus sharvaantyn Yeesey  
Creest, gys oolley ny nooghyn ayns  
Creest Yeesey, ta ec Philippi, marish ny  
aspickyn as shirveishoe:

2 Grayse dy row hiu, as shee veih Jee nyn  
Ayr, as veih'n Chiarn Yeesey Creest.

3 Ta mee cur boole da my Yee dy chooil-  
ley cheayrt ta mee dy imraa shiu.

4 (Dy kinjagh ayns oolley my phadjeryn  
er nyn son eu oolley, jannoo aghin lesh  
boggey)

5 Son y co-ayrn eu ayns y sushtal veih'n  
chied laa gys nish;

6 Myr ta shickyr's aym jeh'n eer red  
shoh, dy der eshyn ta er chur obbyr vie er y  
hoshiaght ny-vud eu, mullagh er derrey laa  
Yeesey Creest:

7 Dy jarroo myr te jesh dooys yn smooi-  
naghtyn shoh y ve aym mychione eu oolley,  
er-y-fa dy vel shiu aym ec my chree, ayns  
wheesh as chammah ayns my gheulaghyn, as  
ayns fendeil as niartaghey yn sushtal, ta shiu  
oolley paarteassyn m'ayrn jeh grayse.

8 Son Jee my eanish, cre cha jeean as ta  
mee goaill foddeaght nyn yel eu oolley ayns  
meiyghys Yeesey Creest.

9 As shoh ta mee guce, dy vod y ghraih  
eu bishaghey foast ny smoo as ny smoo ayns  
fysseece, as ayns dy chooilley vrinwns:

10 Dy vod shiu lowal jeh ny reddyn smoo  
oosle, dy vod shiu ve ynrick, as shickyr gys  
laa Chreest;

11 Lhiacent lesh ny messyn dy chairys, ta  
liorish Yeesey Creest, gys gloyr as moylley  
Yee.

12 Agh baillym shiu dy hoiggal, vraa-  
aghyn, dy vel ny reddyn t'er jeet my raad,  
er jyndaa magh dy chur y sushtal ny smoo er  
y hoshiaght:

13 Myr shen dy vel my gheulaghyn er  
coontey Chreest imraet ayns oolley plaase y  
ree, as ayns dy chooilley ynnyd elley;

14 As ta ymnodoe jeh ny braasaghyn  
ayns y Chiarn, er n'aase dummal liorish my  
gheulaghyn's, foddey s'creoil dy losyrt yn  
goo fegooish aggle.

15 Ta paart dy jarroo preacheil Creest  
trooid eer troo as anvea; as paart myrgeeddin  
trooid aigney-mie.

16 Ta'n derrey yeh preacheil Creest  
trooid streen, cha nee dy ynrick, er-chee dy  
chur trimmid gys my gheulaghyn:

17 Agh y jeh elley trooid graih, myr ta

fys oc dy vel mee er my phointal as a  
deilys y tushtal.

18 Cre eisht? ny-yeih, er dy chooil-  
aght, edyr eh ve ayns foalaght, ny myr  
rinys, ta Creest er ny phreachail; as a  
choontey shen ta mee goaill boggey, as  
jarroo nee'm boggey y ghoail.

19 Son ta fys aym dy jean shoh chur  
gys my livrey-ys trooid y phadjeryn  
cooney Spyrryd Yeesey Creest.

20 Cordail rish my yerkal jeean, as  
hreishteil, nagh bee nearey orrym aym d  
erbee, agh lesh dy chooilley ghumnahtyn  
dy kinjagh, myr shen nish myrgeeddin  
Creest er ny ghloyraghey ayns my ch  
edyr eh ve liorish bioys ny bease.

21 Son dooys dy ve bio te [son] ta  
as dy gheddyn bease te cosney.

22 Agh dy ve bio 'syn eill, shoh mee  
laboraght: agh foast cre dy reih, cha't

23 Son ta mee ayns cheennid eddyr  
aggindagh dy ghoil roym, as dy ve m  
Creest; ta foddey share:

24 Ny-yeih, dy hannaghtyn ayns y ch  
te ny s'vondeishoe diuiah.

25 As ayns treihnteil shickyr jeh shi  
fys aym dy bee'm bio as dy jean-yn  
naghtyn m'erinish oolley, dy choyr't  
hoshiaght nyn moggey as nyn greidye:

26 Dy vod yn boggey eunish ve fa  
smoo ayns Creest Yeesey er my bon's  
hig-ym's hiuiah reasht.

27 Erskyn oolley, lhiag da'n ymn  
bea eu ve cordail rish sushtal Chreest:  
shen edyr mee dy heet dy yeeaghyn shi  
gyn cheet, dy voddyn clashtyn jeh m'n  
dy vel shiu shassoo shickyr ayns un Sp  
lesh un aigney streou cooidjagh son ch  
yn tushtal;

28 As gyn ve agglit ayns nhee erbe  
rish nyn noidyn: yn chooid cheddin  
dauesyn cowrey cronnal dy hoyrt-mow,  
diuiah dy haualtyas, as shen veih Jee.

29 Son diuiah te er ny choyr't as  
Chreest, cha nee ny-lomarcen dy ch  
ayn, agh myrgeeddin dy hurranse er y g  
echey;

30 Fakin dy vel shiu hene caggyr  
seaghyn cheddin honnick shiu mish m  
nish clashtyn dy vel mee ayn.

### CAB. II.

**MY** ta er-y-fa shen gerjagh erter  
Creest, my ta eunys erbee dy sh

my ta sheehaght erbee gerjoil jeh'n Spyrryd,  
my ta meiyghys erbee as myghin ;

2 Jean-jee my voggey y yannoo magh, dy  
vod shiu ve jeh'n aigney cheddin, yn ghraih  
cheddin y ve eu, jeh un chree, jeh un smooi-  
naghtyn.

3 Ny lhig da nhee erbee ve jeant trooid  
stuea, ny mooaralys, agh ayns injillid-aigney  
lhig da nagh unnane soiaigh 'yannoo jeh feal-  
lagh elley roish hene.

4 Ny lhig da sooill ve ec dooinney erbee  
gys y foays echey hene [ny-lomarcan], agh dy  
chooilley ghoomney myrgeiddin gys foays  
feallagh elley.

5 Lhig da'n aigney shoh ve ayndiuish, va  
myrgeiddin ayns Creest Yeesey :

6 Quoio, myr v'eh ayns cummey Yee, nagh  
smooinnee eh eh roosteyrys erbee dy ve cor-  
rym rish Jee :

7 Ny-yeih hug eh eh-hene gyn veg, as  
ghow eh er cummey sharvaant, as v'eh er ny  
yannoo ayns easlys deiney :

8 As er ny gheddyn ayns cummey myr  
dooinney, ren eh eh-hene y injallaghey, as  
haink eh dy ve biallagh gys baase, dy jarroo  
baase ny croshey.

9 Shen-y-fa ta Jee myrgeiddin er hoiaighey  
eh seese dy ard, as er chooyrt da ennym ta  
ersyn dy chooilley ennym :

10 Ec ennym Yeesey dy jinnagh dy chooil-  
ley ghlooon loobey, dy reddyn ayns niau, as  
reddyn er y thaloo, as dy reddyn fo'n  
thaloo ;

11 As dy lhisagh dy chooilley hengey  
goaill-rish dy nee Yeesey Creest yn Chiarn,  
gys gloyr Yee yn Ayr.

12 Shen-y-fa, my chaariyn, myr ta shiu dy  
kinjagh er ve biallagh, cha nee myr ayns  
my erish ny-lomarcan, agh nish foddey smoo  
myr ta mee veue ; obbyr-jee magh nyn sau-  
alys hene lesh aggle as atchim.

13 Son she Jee ta gobbraghey ayadiu,  
chammah dy smooiinaghtyn er, as dy yannoo  
jeh e aigney mie hene.

14 Jean-jee dy chooilley nhee fegooish  
jymmoose as argane :

15 Dy vod shiu ve gyn loght as ôney,  
cloan dy Yee, fegooish oghsan ayns mean  
sheelogle camlaagagh as roonagh, ny  
vud oc ta shiu lowey myr soilshaghyn 'sy  
theihll :

16 Sheeyney magh yn goo dy vea ; dy  
voddym's boggey y ghoail ayns laa Chreest,  
nagh vel mee er roie ayns fardail, chamoo  
er laboragh ayns fardail.

17 As, dy jarroo, my vees m'uill's er ny  
gheayrtsey magh er oural as shirveish y chred-  
jue euish, ta mee dy my gherjaghey, as goaill  
boggey meriu ooilley.

18 Er y choontey cheddin bee-jee shiuish  
neesh er nyn gherjaghey, as gow-jee boggey  
marym's.

19 Agh ta mee treishteil ayns y Chiarn  
Yeesey, dy chur Timotheus ayns traas giare  
hiuish, dy reddym's myrgeiddin ve dy-yien

mie, erreish dou v'er gheddyn toiggal jeh'n  
stayd eu.

20 Son cha vel dooinney erbee aym  
wheesh gys m'aigney, vees cha dooghysagh  
imneagh er nyn son eu.

21 Son ta ooilley er nyn son hene, cha  
nee son ny reddyn ta beasty nish Yeesey.  
Creest.

22 Agh ta prowal er ny ve ear jehsyn,  
myr mac marish e ayr, dy vel eh er hirveish  
marym's ayns y sushtal.

23 Eshyn er-y-fa shen ta mee treishteil dy  
chur huiuish dy gerit, cha leah as nee'm fakim  
cre s'erree dou.

24 Agh ta mee treishteil ayns y Chiarn,  
dy jig-yms mee hene myrgeiddin ayns traas  
giare.

25 Ny-yeih ghow mee eh dy ve ymmyr-  
chagh dy chur huiuish Epaphroditus, my vraar  
as colabree, as my heshey-sidoor, agh y  
chaghter euish, as eh ren shirveish gys my  
ymmyrch.

26 Soghow eshyn foddiaght ny yef eu  
ooilley, as v'eh lane dy hrimshey, er-yn-oyr  
dy row clashtyn eu dy row eh er ny ve  
ching.

27 Son v'eh lhag dy jarroo as raad y  
vaish : agh ren Jee myghin er ; as cha nee  
ersyn ny-lomarcan, agh orrym's myrgeiddin,  
nagh beagh aym's trimshay er trimshay.

28 Va mee ny s'aggindee er-y-fa shen dy  
chur eh ; tra hee shiu eh reasht dy vod shiu  
boggey 'ghoaill, as bee my hrimshey's ny  
sloo.

29 Gow-jee rish er-y-fa shen ayns y Chiarn  
lesh slane gennallys, as jeh nyn lheid jean-  
jee mooar y hoiaighey :

30 Er-yn-oyr son obbyr Chreest v'eh ayns  
dangeyr baish, gyn soiaighey jeh e vioys  
hene dy yannoo magh hym's shen ny va  
shiuish er-gooyl ayns nyn ghiastyllys.

## CAB. III.

**NY-SODJEY**, my vraaraghyn, gow-jee  
boggey ayns y Chiarn. Dy scrien ny  
reddyn cheddin huiuish, cha vel eh deimagh  
dooy's, agh dhiuish te vondeishagh.

2 Cur-jee twoaie jeh moddee, cur-jee  
twoaie jeh drogh-yantee, cur-jee twoaie jeh'n  
cowrey-foalley.

3 Son ta shinyin yn giarey-chymmylt, ta  
cur oashley da Jee ayns y spyrryd, as bog-  
gysagh ayns Creest Yeesey, as cha vel shir  
coyrt barrant erbee gys yn eill :

4 Ga dy voddin's myrgeiddin barrant y  
choyrt gys yn eill. My ta dooinney erbee  
elley smooiinaghtyn dy vel oyr echey dy  
hreishteil ayns yn eill, ta ny smoo aym's :

5 Er my ghiarey-chymmylt yn boghtoo  
laa, jeh kynney Israel, jeh sheelogle Venja-  
min, Hebrew [dooie] jeh ny Hebrewnee ;  
mychione my chredjue 'sy leigh, my Pharisee :

6 Mychione jeeand son y leigh, jannoo  
trantlaase er yn aggliah ; mychione y chairys  
ta liorish y leigh, gyn foill.



7 Agh ny reddyn shen va cosney dooys, ad shen choont mee coayl er graih Chreest.

8 As dy firrinagh, cha vel mee coontey dy chooilley nhee agh coayl, son y tushtey smoo oosale jeh Creest Yeesey my Hiarn : er y hon ta mee er hurranse coayl dy chooilley nhee, as cha vel mee soiahtey jeh agh myr eoillye, dy voddym Creest y chooney,

9 As ve er my gheddyn aynsyn, cha nee shassoo er my chairys hene, ta liorish y leigh, agh er shen ta liorish credjue ayns Creest, yn chairys shen ta veih Jee liorish credjue :

10 Dy vod enney 've aym ersyn, as toiggal pootar yn irree-scose reesht echey, as yn ayn t'aym's ayns e hurranse, dy ve er my yannoo casley rishyn ayns e vaase ;

11 Dy voddin liorish saase erbee cosney gys irree-reesht ny merriu :

12 Cha nee myr dy beign hannah er chosney, ny foast er gheddyn yn slane leagh : agh ta mee chionney huggey, my she shen dy voddym tayrtyn shen, er y hon va mee er my hayrtyn liorish Creest Yeesey.

13 My vvaaraghyn, cha vel mee jeeaghyn orrym pene myr dy beign er roshtyn huggey : agh un red ta foyrn dy yannoo, jarrood ny reddyn shen ta my vel, as sheeyney er my hoshiaht gys ny reddyn ta roym,

14 Ta mee chionney gys y fark, son leagh yn eam hug Jee dou veih'n yrid ayns Creest Yeesey.

15 Lhig dooinyn er-y-fa shen, whilleen as ta dy slane ynait, ve jeh'n aigney shoh : as my vees shiu ayns nhee erbee jeh aigney elley, nee Jee shoh myrgeeddin y hoilshagh-eidy diu.

16 Ny-yeih, choud as ta shin er roshtyn huggey, lhig dooin gimmeeght liorish y rule cheddin, lhig dooin tastey choyr't da'n red cheddin.

17 Vvaaraghyn, eiy-jee ry-cheilley orrym's, as cur-jee tastey dauesyn ta gimmeeght myr shen, myr ta shiyn eu son sampleyr.

18 (Son ta ymmodee gimmeeght, myn-gione ta mee er n'insh diu dy mennick, as nish lesh jeir ginsh diu, dy nee ad noidyn crosch Chreest :

19 Ta'n jerrey oc toyrt-mow, yn Jee oc ta nyn molg, as ta'n gloyr oc ayns nyn nearey, ta nyn aigney er nheeghyn seihitagh.)

20 Son ta cairys cummaltee ain ayns niau, veih ta shin myrgeeddin jeeaghyn son yn Sau-althag, yn Chiarn Yeesey Creest :

21 Nee caghlaa yn corp marvaanagh ain dy vod eh ve er ny chummey casley rish e chorp gloyroil hene, cordail rish y phooar niartal liorish t'eh abyld dy jarrood dy injil-laghey dy chooilley nhee huggey hene.

CAB. IV.

**S**HEN-Y-FA, my vvaaraghyn, deyr graih-agh as nyn lurg eu ta foddiaht orrym, my voggey as my atty, shass-jee myr shen shicky ayns y Chiarn, my chaarjyn ennoil.

2 Ta mee guce er Euodia, as y Syntyche, dy bee ad jeh'n aigney d' ayns y Chiarn.

3 As ta mee guce ort's myrgeeddin obbre firrinagh, cooin lesh ny mra- ren m'y hirveish ayns y sushtal, mar- ment myrgeeddin, as y chooid elley jeh cho-labreeyn, ny eamyn oc ta ayns y vea.

4 Gow-jee boggey ayns y Chiarn dy jagh, as reesht ta mee gra, Gow-jee bog

5 Lhig da'n ymmyrkey meen eu ve- nal da dy chooilley ghoooinney. T'a' er-gerrey.

6 Ny bee-jee imneagh son nhe- agh ayns dy chooilley nhee liorish pad accan lesh toyrt-booise, lhig da ny ag eu ve soilshit da Jee.

7 As nee shee Yee ta er-akyn dy cho- hushtey ny creaghyn as ny aignaght reayll trooid Creest Yeesey.

8 Ayns foclyn giarey, my chaarj- erbee ny reddyn ta firrinagh, cre-eh reddyn ta oosale, cre-erbee ny redd- cairagh, cre-erbee ny reddyn ta gien erbee ny reddyn ta graihail, cre-eh reddyn ta jeh goo mie ; my ta foyrn as my ta moylley erbee, smooinee-jee reddyn shoh.

9 Ny reddyn shen ta shiu cham- n'ynaghey as er n'ghoaill roo, as er ch- yn, as er vakin aynym's, jean-jee ad y- leeney : as bee Jee yn chae mern.

10 Agh ghow mee boggey moor a Chiarn, nish ec y jerrey dy vel y ch- euish er my hon er vlaaghey reesht, a- row shiu myrgeeddin imneagh, agh ch- eh lhieu.

11 Cha nee dy vel mee loayrt my beign ayns fene : son ta mee er n'yn- cre-erbee yn stayd ta mee ayn, lesh sh- ve booiagh.

12 Shione dou chammah cre te dy ve- boghtynid, as shione dou cre te dy ve- palchey : ayns dy chooilley ynnid, as dy chooilley nhee ta mee ynait, cham- me ve er my yannoo magh as dy ve accyn- chammah dy ve ayns palchey as dy ve- feme.

13 Foddym dy chooilley nhee y jeh- trooid Creest ta dy my niartaghey.

14 Ny-yeih, ta shiu er n'yannoo dy me- ren shiu feayley orrym ayns my beighyn

15 Nish ta fys euish Philippliance myr- din, ayns toshiaght my phreachail y me- er my raad veih Macedonia, nagh ren l- erbee shirveish orrym, mychione coyt- goaill, agh shiu hene ny-lomarcen.

16 Son ayns Thessalonica hene, ren l- keayrt as keayrt feayley er my ymmar- ch

17 Cha nee dy vel mee shirrey goot : ta mee geeaarree mees oddys bishaghey g- vondeish euish.

18 Agh ta dy liooar aym, as er y phalch- ta mee jeant magh, neayr'a booar mee y

## COLOSSIANEE, I.

Epaphroditus shen hug shiu hym, chebbal dy hoar millish, ural booisal, lheid as nee Jee soiaaghey jeh.

19 Agh nee my Yee ooilley nyn veme y yannoo magh, cordail rish e verchys ayns gloyr, liorish Creest Yeesey.

20 Nish gys Jee as nyn Ayr dy row gloyr son dy bragh as dy bragh. Amen.

21 Bea as slaynt gys dy chooilley noo ayns Creest Yeesey. Ta ny braaraghyn ta mairym's dy nyn mannaghey shiu.

22 Ta ooilley ny nooghyn coyrt nyn man-naght hiu, er-lheh adsyn ta jeh lught-thie Cesar.

23 Grayse nyn Jiarn Yeesey Creest dy row meriu ooilley. Amen.

## SCREEUYN PHAUL YN OSTYL GYS NY

## COLOSSIANEE.

### CAB. I.

**P**PAUL ostyl Yeesey Creest liorish aigney Yee, as Timotheus nyn mraar,

3 Gys ny nooghyn as braaraghyn firrinagh ayns Creest, ta ec Colosse : Grayse dy row hiu, as shee veih Jee nyn Ayr, as y Chiarn Yeesey Creest.

3 Ta shin cur booise da Jee, dy jarroo Ayr nyn Jiarn Yeesey Creest, dy bragh goaill padjer er ny son eu,

4 Er-dyn traa cheayll shin jeh'n chredjue eu ayns Creest Yeesey, as jeh'n ghraih t'eu da ooilley ny nooghyn ;

5 Son y treishteil ta tashtit nyn gour ayns aian, jeh ta shiu role er chlashtyn ayns goo firrins y tushtal ;

6 Ta er roshtyn huiish, myr te gys ooilley yn seihll, as gymmyrkey mess, myr te myrgeiddin aynduiish, er-dyn laa cheayll shiu jeh, as hoig shiu grayse Yee ayns firrins.

7 Myr dynsee shiu myrgeiddin jeh Epaphras nyn sheshey sharraant graihagh, ta er nyn son euish ny hirveishagh firrinagh dy Chreest ;

8 Ta myrgeiddin er hoilshaghey dooinyn yn ghraih eu ayns y Spyrryd.

9 Er-yn-oyr shoh cha vel shynyn myrgeiddin, er-dyn laa cheayll shin jeh, scuirr dy ghoaill padjer er nyn son, as dy yecarree dy vod shiu ve jeant magh lesh toiggal jeh e aigney, ayns dy chooilley chreenaght as tushtey spyrrydoll ;

10 Dy vod shiuish gimmeeght ayns agh gooiie dy wooiys y Chiarn ayns dy chooilley nhee, melloil ayns dagh obbyr vie, as bi-shaghey ayns tushtey Yee ;

11 Er nyn niartaghey lesh slane troshid, cordail rish y phooar gloyroil echeydyn, gys dy chooilley veenid, as surranse-foddey, lesh gennallys ;

12 Coyrt booise da'n Ayr, ta er n'yannoo shin cooie dy ghoaill ayns jeh eiraght ny nooghyn ayns soishey ;

13 Ta er livrey shin veih poar y dorraghys, as er hoiaaghey shin ayns reeriaght e Vac graihagh hene ;

14 Ayns ta feavaley ain trooid e uill, dy jarroo lesh nyn beccaghyn ;

15 Eshyn ta co-chayls yn Jee nagh vod

ve er ny akin, yn chield-er-ny-gheddyn jeh dy chooilley chretoor :

16 Son liorishyn va dy chooilley nhee er nyn groo t'ayns niau, as er y thalloo, ayns fakin as gyn fakin, edyr ad y ve stuill-recoil, ny chiarnysyn, ny rheamyn, ny pooaraghyn : va dy chooilley nhee er nyn groo liorishyn, as er e hon :

17 As t'eshyn roish dy chooilley nhee, as liorishyn ta dy chooilley nhee er nyn gummal seose.

18 As t'eshyn kione y chorp, yn agglissh : eh ta'n toshiaght, yn chield-er-ny-ruggey veih ny merriu ; dy voddaght yn ard-reill ve echey ayns dy chooilley nhee.

19 Son s'cooidsave lesh yn Ayr, dy jin-nagh slane towse y dooghys flaunysaght cummal aynsyn ;

20 As (myr v'eh er n'yannoo shee trooid fuill e chrosh) liorishyn y choardail dy chooilley nhee rish hene, liorishyn ta mee gra, edyr ad ve dheeghyn er y thalloo, ny dheeghyn ayns niau.

21 As shiuish va roish nish nyn yoorreeyn, as noidyn ayns nyn aigney liorish obbraghyn mee-chrauee, agh t'eh nish er choardail [rish Jee].

22 Ayns corp yn eill echey trooid haase, dy hebbal shiu casherick as fegooish foill, as neu-chyndaght ayns e hilley :

23 My nee shiu tannaghtyn 'sy chredjue grunit as shickyrit, as gyn ve scughit ersooyl veih treishteil y tushtal, ta shiu er chlashtyn, as v'er ny phreacheil da dy chooilley chretoor fo niau ; jeh shen ta mish Paul pointit dy ve my hirveishagh.

24 Ta nish goaill boggey ayns my hurranse er nyn son, as hliceney seose shen ny ta ergooyl jeh seaghyn Chreest ayns my eill, er graih yn chorp echeydyn, ta shen yn agglissh :

25 Jeh'n chooid cheddin, ta mish er my yannoo my hirveishagh cordail rish oardagh Yee, t'er ny choyrnt dooys er y choontey euish, dy chooilleeney goo Yee ;

26 Dy jarroo yn folliaght shen v'er ny cheiltyn veih eashyn, as veih sheelogheyn, agh nish t'er ny hoilshaghey da e nooghyn :

27 Dancesyn ye aigney Yee dy hoilshaghey cre ta'n verchys ghloyroil jeh'n folliaght shoh

mastey ny Ashoonnee; ta shen Creest ayn-diuiish, yn treishteil dy ghloyr :

28 Eshyn ta shiyn dy phreacheil, cur raue da dy chooilley ghooimney, as gyn-saghey dy chooilley ghooimney ayns slane creenaght; dy vod mayd dy chooilley ghooimney y hebbal dy slane casherick ayns Creest Yeesey :

29 Son shoh ta mish myrgeddin tooilleil, streu cordail rish yn obbragh breeoil echeysyn, ta gobbraghey aynym's dy niartal.

## CAB. II.

**S**ON baillym shiu dy hoiggal cre ta imnea jeean my chree er nyn son euish, as er nyn son ocsyn ta ec Laodicea, as er son whilleen as nagh vel er vakin m'eddin 'syn eill :

2 Dy vod ny creeaghyn oc ve er nyn gher-jaghey, sniemmit cooidjagh ayns graih, as gys dy chooilley verchys as slane shickyrys jeh tushtey, dy ghoail rish folliaght Yee, dy jarroo yn Ayr, as jeh Creest ;

3 Ayn ta follit dy chooilley verchys dy chreenaght as tushtey.

4 As shoh ta mee dy ghra, er-aggle dy jinnagh dooinney erbee shiuish y volley lesh goan brynnagh.

5 Son ga dy vel mee veue 'syn eill, ny-yeih ta mee mèriu ayns y spyrryd, goaill boggey as cur-my-ner nyn stayd, as shickyrys nyn gredjue ayns Creest.

6 Myr ta shiu eisht er ghoail rish Creest Yeesey nyn Jiarn, myr shen jean-jee gimmeeght aynsyn :

7 Fraueit as troggit seose aynsyn, as er nyn niartaghey ayns y chredjue, myr ta shiu er ve ynsat, bishaghey ayn lesh toyrtoobooise.

8 Bee-jee er nyn dwoaie nagh gow dooinney erbee vondaish erriu trooid ynsagh foalsey as molteyracht, lurg cliaghtaghyn deiney, lurg ynsagh annoon y theihll, as cha nee lurg Creest :

9 Son aynsyn ta tannaghtyn bree yn dooghys flaunyssagh ayns slane towse.

10 As ta shiuish dy fondagh er nyn n'yan-noo magh aynsyn, ta kione dy chooilley ard-reill as pooar.

11 Aynsyn ta shiuish myrgeddin er nyn ghiarey-chymmylt lesh y ghiarey-chymmylt jeant fegooish laueyn, ayns coyrt ersooyl corp peccaghyn yn eill, liorish giarey-chymmylt Chreest :

12 Oanluckit mârishyn ayns bashtey, ayn myrgeddin ta shiu er n'irree seose mârish trooid credjue obbragh breeoil Yee, t'er hroggal eh reesht veih ny merriu.

13 As shiuish va marroo ayns nyn beccaghyn, as ayns yn an-giarey-chymmylt yn eill eu, t'eshyn er vioghey cooidjagh mârishyn, erreish da v'er leih diu ooilley nyn loghtyn,

14 Crossey yn laue scrieuee dy oardaghyn, hass 'sy raad roin as va nyn 'ol, as ghow

eh eh ersooyl dy bollagh, treiney ch chrosh :

15 As spooilley ard-reillyn as pooar ren eh shillee foshlit jeu, geddyn bu harrystoo liorish [y chrosh].

16 Ny lhig da dooinney erbee er-y-shiuish y vriwnys mychione bee ny jeh mychione laa-feailley, ny mychione noa, ny mychione dooneeyn :

17 Ta scaa jeh reddyn ta ry-ber ta'n corp jeh Creest.

18 Ny lhig da dooinney erbee shiuish jeh nyn leagh, lesh injillid-aigney as cur oosashley da ainleyn, goaill er dy coontey jeh ny reddyn shen nagh v'vakin, dy fardalagh er ny heidey seow aigney ny foalley ;

19 As cha nee cummal gys y voish myr ta'n slane corp liorish y kianglaghyn er ny hirveish as y cooidjagh, te cheet er y hoshiaght le agh Yee.

20 Shen-y-fa, myr ta shiu marroo Creest veih ynsagh annoon y theihll fa, myr baghey 'sy theihll, ta shiu oardaghyn :

21 (Ny benn rish, ny blasht loaght eh ;

22 T'ad [shoh] ooilley leideil gys liorish y drogh ymmyd ta jeant y saraghyn as ynsagh deimey ?

23 Ayns ny reddyn cheddin ta dy caslys dy chreenaght ayns oosashley agh, as injillid-aigney foalsey, as y kerraghey er y chorp, cha nee gys erbee dy chooilleaney yecarreyn yn

## CAB. III.

**M**Y ta shiuish eisht er n'irree Creest, shir-jee ny reddyn sh nyn skyn, raad ta Creest ny boie yesh Yee.

2 Soio-jee nyn aignaghyn er redd nyssagh, as cha nee er reddyn thallo

3 Son ta shiu marroo, as ta'n rea marish Creest ayns Jee.

4 Tra vees Creest, ta'n rea a'n hoilshaghey, eisht nee shiuish neel kionfenish mârishyn ayns gloyr.

5 Smaghtee-jee er-y-fa shen ny olt looinagh eu; maarderys, nen-ghlennid ree neu-chooie, drogh vian, as saynt se ta dy chur ammys da jallooyn :

6 Kyndagh rish ny reddyn shoh i moose Yee cheet er y chloan dy ve

7 Ayndoo hug shiu myrgeddin i hene ayns y tras t'er n'gholl shiagh ren shiu baghey ny-vud oc.

8 Agh nish cur-jee shiuish myr veue ooilley ny reddyn shoh; corree moose, goanlys, goan mollaaghtagh, ghlen ass nyn meel.

9 Ny jean-jee breg ry-chailley, fa vel shiu er chur j'iu yn cheam ght marish e obbraghyn ;

10 As dy vel shiu'er chur crriu yn dooinney noa, ta er ny yannoo aas-y-noa ayns tushtey, lurg y co-chaslys echeysyn ren eshyn y chroo.

11 Marishyn cha vel edyr Greek ny Hew, giarey-chymmylt ny an-ghiarey-chymmylt, Barbarian, Scythian, sharvaant ny seyr: agh ta Creest ooilley, as ayns ooilley.

12 Cur-jee erriu er-y-fa shen (myr cloan reih Yee, casherick as graihagh) meeaghyn dy vyghin, kenjallys, injillid-aigney, meenid, surranse-foddey;

13 Gymmyrkey yn derrey yeh lesh y jeh elley, as leih da 'cheilley, my ta dooinney erbee as streu echey rish fer elley; dy jarroo myr ta Creest er leih diuiah, myr shen myrgheddin jean-jee shiuish leih dauesyn.

14 As erskyn ooilley ny reddyn shoh, cur-jee erriu graih, ta'n eer kiangley dy oays firrinagh.

15 As lhig da shee Yee reill ayns ny creaghyn eu, huggey myrgheddin ta shiu er nyn eam ayns un chorp; as bee-jee booisil.

16 Lhig da goo Chreest tannaghtyn ayn-diu dy palchey ayns dy chooilley chreenganagt; gynsaghey as coyrlaghey yn derrey yeh yn jeh elley ayns psalmyn, as arraneyn smoyllee as spyrydoil, goail. arrane lesh grayse ayns nyn greeaghyn gys y Chiarn.

17 As cre-erbee ta shiu gra ny jannoo, jean-jee ooilley ayns ennym y Chiarn Yee-sey, coyrnt booise da Jee dy jarroo yn Ayr ny brooidsyn.

18 Shiuish vraane-poost, jean-jee shiu hene y injillaghey gys ny deiney-poost eu hene, myr te cooie ayns y Chiarn.

19 Gheiney-poost, cur-jee graih da ny mraane eu, as ny bee-jee sharroo nyn 'oi oc.

20 Chloan, cur-jee biallys da nyn ayr as nyn moir ayns dy chooilley nhee: son ta shoh booisil da'n Chiarn.

21 Ayraghyn, ny jean-jee nyn gloan y vrasnaghey, er-aggle dy gail ad nyn gree.

22 Harvaantyn, bee-jee biallagh ayns dy chooilley nhee da nyn mainshteryn seihltagh; cha nee lesh shirveish-ooilley, myr dy wooiys deiney, agh ayns firriny's cree, goail aggle roish Jee:

23 As cre-erbee ta shiu dy yannoo, jean-jee eh dy creooil, myr da'n Chiarn, as cha nee da deiney;

24 Toigal dy nee veih'n Chiarn yow shiu yn leagh dy eiraght: son ta shiu shirveish yn Chiarn Creest.

25 Agh eshyn ta jannoo agair, bee eh cooilleenit son yn agair t'eh er n'yan-noo: as cha vel Jee jannoo soagh jeh per-soonyn.

## CAB. IV.

**S**HIUISH vainshhteryn, cur-jee da nyn sharvaantyn shen ny ta cairagh as cooie,

toiggal dy vel eu hene myrgheddin mainshter ayns niau.

2 Jean-jee tannaghtyn ayns padjer, as bee-jee dooishtagh 'ay chooid cheddin lesh toyrnt-booise;

3 Marish shoh, goail padjer myrgheddin er nyn son aynyn, dy jinnagh Jee fosley dooin dorrys dy ghilare vreeoil, dy loayrt folliaght Chreest, er y hon ta mish myrgheddin ayns geulaghyn;

4 Dy voddym fockley magh eh, myr lhisin loayrt.

5 Jean-jee gymmyrkey shiu hene dy tagh ny vod ocsyn ta mooie, jannoo yn chooid smoo jeh'n traas.

6 Lhig da'n ghilare eu dy kinjagh ve jeant blastal lesh y sollan dy ghrayse, dy vod fys y ve eu cre'n ansoor ver shiu da dy chooilley ghooiinney.

7 Nee Tychicus ooilley my stayd y hoilshaghey diu, ta ny vraar graihagh, as shirveishagh firrinagh, as sheshey sharvaant ayns y Chiarn:

8 Eshyn ta mee er chur huiish son yn eer oyr cheddin, dy voddagh eh geddyn toiggal jeh'n stayd euish, as ny creaghyn euish y gherjaghey:

9 Marish Onesimus braar firrinagh as graihagh, ta fer j'iu hene. Ver adsyn coontey diu jeh dy chooilley red ta jeant ayns shoh.

10 Ta Aristarchus my heshey-pryssoonagh dy vannaghey diu, as Marcus mac shayrey Barnabas (mychione echey hoar shiu currym; ny hig eh hui jean-jee moar jeh)

11 As Jesus, ta enmyssit Justus, ta jeh'n ghiarey-chymmylt. Ad shoh ny-lomarcen my cho-labreyn gys reeriaght Yee, ta er ny ve gerjagh dooys.

12 Ta Epaphras, fer j'iu hene, sharvaant Chreest, dy vannaghey diu, dy kinjagh gleck dy jeean er nyn son eu ayns padjeryn, dy vod shiu shassoo dy shicky'r as slane fondagh ayns ooilley aigney Yee.

13 Son ta nee gymmyrkey seanish da, dy vel graih feer jeean echey er nyn son euish, as er nyn son ocsyn ta ayns Laodicea, as adsyn ta ayns Hierapolis.

14 Ta Luke yn er-lhee graihagh, as Demas dy vannaghey diu.

15 Bea as slaynt gys ny braaraghyn ta ayns Laodicea, as gys Nymphas, as gys y chaglym creestee ta ayns e hie.

16 As tra vees y screeuyn shoh lhait ny mast' eu, jeeagh-jee dy bee eh myrgheddin er ny lhaih ayns keill ny Laodiceanee: as dy jean shiuish myrgheddin lhaih yn screeuyn veih Laodicea.

17 As abbyr-jee rish Archippus, Jeeagh dy jeant oo cooilleeney yn oik casherick shen t'ou er gheddyn ayns y Chiarn.

18 My vea as slaynt hui fo my laue hene Paul. Cooinnee-jee er my gheulaghyn. Grayse dy row meriu. Amen.

# THESSALONIANEE.

## CAB. I.

**PAUL**, as Sylvanus, as Timotheus, gys agglish ny Thessalonianee, ta ayns Jee yz Ayr, as ayns y Chiarn Yeesey Creest: Grayse dy row hui, as shee voish Jee nyn Ayr, as y Chiarn Yeesey Creest.

2 Ta shin cur booise kinjagh gys Jee er nyn son eu ooillee, gimraa erriu ayns nyn badjeryn.

3 Cooïnaghtyn dy kinjagh er yn obbyr eu dy chredjue, as y tooilleil dy ghraih, as y surranse dy hreishteil ayns nyn Jiam Yeesey Creest, ayns shillee Yee as nyn Ayr:

4 Toiggal, chaarjyn ghraihagh, dy vel shiu reihit liorish Jee.

5 Son cha daik y sushtal ayns hui ayns goo ny-lomarcán, agh myrgeeddin ayns pooar, as ayns y Spyrryd Noo, as ayns slane shick-yrys, myr ta fys eu kys ren shin gymmyrkey shin hene ny mast' eu, er y choontey eu.

6 As haink shiu dy ve ciyrtysee orrin, as er y Chiarn, myr va shiu er ghoail rish y goo ayns moorane seaghyn, lesh boggey yn Spyrryd Noo:

7 Myr shen dy row shiu sampleyrin dauesyn ooillee ta credjal ayns Macedonia as Achaia.

8 Son veueish hie feiyr goo yn Chiarn magh, cha nee ny-lomarcán ayns Macedonia as Achaia; agh myrgeeddin ayns dy chooilley voayl ta'n credjue euish ayns Jee er ny skeayley dy lhan myr shen nagh lhaas dooin cheet harish.

9 Son t'ad hene soihaghey mychione ain, kys ghow shiu rooin tra haink shin hoshiaight ny mast' eu, as kys byndaa shiu gys Jee veih jallooyn, dy hirveish y Jee bio as firrínagh,

10 As dy arkiagh son e Vac veih nian, t'eh er broggal veih ny merriu, dy jarroo Yeesey t'er nyn livrey veih'n chorree ta dy heet.

## CAB. II.

**S**ON ta fys eu hene, chaarjyn, tra haink shin hoshiaight hui, nagh row eh ayns fardail.

2 Agh dy jarroo lurg dooin ve rofe er hurranse, as er gheddyn dellal scammyltagh, myr ta fys eu, ec Philippi, va shin dúnal ayns y [Jee ain, dy preacheil diu sushtal] Yee lesh lane streeu.

3 Son cha row yn choyrle ain veih molteyras, ny veih neu-ghlennid, ny ayns foalsaght:

4 Agh myr va shin lowit liorish Jee currym y sushtal dy ve orrin, dy jarroo myr shoh ta shin loayrt, cha nee shirrey deiney y woiys, agh Jee, ta trial nyn greaghyn.

5 Son chamoo ren shin ec traa erbee

ymmyd jeh goan brynnagh, myr ta fis hene er, ny coodagh erbee dy hays: ta feanish.

6 Chamoo veih deiney harr shin el chamoo veueish, ny foast veih feallagh e ga dy row cáirys ain dy choyrt shin gny myr ostyllyn Chreest.

7 Agh va shin aashagh ny vad eu, dy roo myr ta bondyr jannoo moor jeh e: hene.

8 Myr shen ayns slane aigney-mie di va shin booiagh dy hirveish erriu, dy ynryan sushtal Yee, agh eer ayns moor er-yn-oyr dy row shiu deyr dooin.

9 Son ta cooïnaghtyn eu, vrasaghyr tooilleil as y deirys ain: son gobbragh as laa, er-yn-oyr nagh jinnagh shin er er veg eu, ren shin sushtal Yee y phar diu.

10 Ta shirish feanishyn, as Jee y din, cre cha crauce as yurick, as y dymmyrk shin shin-hene nua mast' er credjal:

11 Myr ta fys eu, kys ren shin coyrle as gerjaghey, as currymaghey dagh eu (myr ta ayr e chloan)

12 Dy jinnagh shiu gymmyrkey shin feeu jeh Jee, t'er n'eamagh erriu gny riaght as e ghloyr.

13 Er y choontey shoh myrgeeddin coyrte booise kinjagh gys Jee, er-yn-ghow shiu rish goo Yee cheayll shin n ghow shiu eh cha nee myr goo deiney (myr te ayns firrínys) goo Yee, ta dy gobbraghey ayndiush ta credjal.

14 Son haink shirish vrasaghyr, eiyrtysee er kialteenyn Yee, ta ayns ayns Creest Yeesey: son ta shirish er hurranse ny reddyn cheddin harr deiney - cheerey eu hene, dy jarroo t'adsyn liorish ny Hewnyu:

15 Chur dy baase chamamah y Yeesey, as ny phadeyrin oc hene. n'yannoo tranlaase orrin; as cha t'pleasal Jee, as t'ad noi dy chooilley deiney:

16 Lhiettal shin veih loayrt ny Ashoonyn-quagh, dy voddagh ad y saual, dy shieency seose dy kinjagh nyn beccaghyn: son ta corree dy heet gys y chooid sojey.

17 Agh myr va shin, vrasaghyr, scarrey veue son tammylt, ayns parronee ayns orree, va shin ny s'agglaghey yecarree jeean dy akin yn eddin eu.

18 Shen-y-fa veagh shin er joet hie jarroo mish Paul) keayrt as keayrt: as Satan nyn lhiettal.

19 Son cre ta nyn drishit, er moggey, ny nyn attay dy ghamagh.

nee dy jarroo shiuih kionfenish nyn Jiarn Yeesey Creest, ec y cheet echey?

20 Son shiuih nyn ghloyr as nyn moggey.

## CAB. III.

**S**HEN-Y-FA, tra nagh voddagh shin lhig-gey-shaghey veg sodjey, ghow shin ayns laue mish dy ve faagit ec Athens my lo-marcen :

2 As chur shin Timotheus nyn mraar as shirveishagh Yee, as nyn sheshey-labree ayns sushtal Chreest, dy niartaghey shiu, as dy gherjaghey shiu mychione nyn gredjue :

3 Nagh beagh dooinney erbee er ny ghleayshagh liorish ny seaghynyn shoh : son ta fys eu hene dy nee gys shoh ta shin er ve kiarit.

4 Son dy firrinagh, tra va shin meriu, dinsh shin diu ro-laue, dy row shin dy hur-ranase seaghyn, dy jarroo myr haink eh gyonkane, as ta fys eu hene er.

5 Er-yn-oyr shoh tra nagh voddin lhiggey shaghey ny sodjey, chur mee chaghter dy gheddyn fys er nyn gredjue, er-aggle liorish saaseyn erbee dy vel y mioleyder er violaghey shiu, as yn obbyr ain ayns fardail.

6 Agh nish tra haink Timotheus veeuieish hootynyn, as er chur lesh marish coontey mie jeh'n chredjue as y ghraih eu, as dy vel shiu kinjagh gimraa dy dooie ortin, geeearree dy jeean dy akin shiynyn, myr ta shiynyn myrge-din dy akin shiuih :

7 Shen-y-fa, vraaraghyn, va shin er nyn gherjaghey my-nyn-gione ayns ooilley nyn seaghyn as akin liorish y chredjue eu :

8 Son nish ta shin bio, my ta shiu shassoo shicky ayns y Chiarn.

9 Son cre'n booise oddys mayd reesht y choyr't da Jee er y lieh eu, son ooilley yn boggey ta shin dy ghoail er y ghraih eash kiongoyr rish Jee,

10 Oie as laa goail padjer erskyn towse jeean dy akin yn eddin eu, as dy yannoo magh shen ny ta dy laccal ayns nyn gredjue?

11 Nish dy jean Jee hene as nyn Ayr, as nyn Jiarn Yeesey Creest, yn raad ain y chiartaghey huiish.

12 As dy der y Chiarn eruiish gaase as bishaghey ayns graih yn derrey yeh da'n jeh elley, as da dy chooilley ghooinee, dy jarroo myr ta shin diuish :

13 Gys y jerrey dy vod eh niartaghey ny creeaghyn eu gyn-loght ayns casherickys kionfenish Jee, dy jarroo nyn Ayr, ec cheet nyn Jiarn Yeesey Creest, marish ooilley e nooghyn.

## CAB. IV.

**N**Y-SODJHEY na shoh, ta shin guce erriu, y vraaraghyn, as coyrlaghey shiu liorish y Chiarn Yeesey, 'naght myr ta shiu er n'yn-saghey yoinyn kys lhisagh shiu nyn mea y ymmyrkey, as Jee y woojra, myr shen dy jinnaagh shiu bishaghey ny smoo as ny smoo.

2 Son ta fys eu cre ny saraghyn lug shin diu liorish y Chiarn Yeesey.

3 Son shoh aigney Yee, dy jarroo yn chas-herickys eu, dy lhisagh shiu freayll shiu hene veih maarderys ;

4 Dy lhisagh fys ve ec dagh unnane eu kys dy reayll e chorp ayns glennid as onnor ;

5 Cha nee ayns main saynt ny foalley, goll-rish eer ny Ashoony-n-quagh nagh vel tushtey oc dy Yee ;

6 Nagh lhisagh dooinney erbee vondeish y ghoail er e vraar as eh y voylley ayns cooish erbee : er-yn-oyr dy nee yn Chiarn ta goail cooilleen er ooilley nyn lheid, myr ta shin er n'ish diu ro-laue, as er hoilshaghey.

7 Son cha vel Jee er n'eamagh ortin gys neu-ghlennid, agh gys casherickys :

8 Eshyn er-y-fa shen ta soiaaghey beg, cha vel eh soiaaghey beg jeh dooinney, agh jeh Jee, ta myrge-din er choyr't dooinyn e Spyr-ryd casherick.

9 Agh mychione graih braaragh, cha lhiass dou scrieu hui : son ta shiu hene ynsit veih Jee dy chur graih yn derrey yeh da'n jeh elley.

10 As dy jarroo ta shiu dy yannoo eh da ooilley ny braaraghyn dy chooilley raad ayns Macedonia : agh ta shin guce erriu, vraaraghyn, dy jean shiu bishaghey ny smoo as ny smoo ;

11 As dy jean shiu kiarail y ghoail dy ve feagh, as dy yannoo nyn obbyr hene, as dy laboragh lesh nyn laueyn hene (myr ta shin er harey shiu)

12 Dy jean shiu gymmyrkey shiu-hene dy onneragh hucyn ta cheu-mooie, as nagh bee shiu seme nbee erbee.

13 Agh cha baillym shiu ve mee-hushtagh, vraaraghyn, mychione ocsyn ta nyn gadley, nagh bee shiu trimshagh, dy jarroo myr feallagh elley ta fegooish treishtail.

14 Son my ta shin credjal dy dooar Yeesey baase, as dy dirree eh reesht, dy jarroo myr shen adsyn myrge-din ta cadley ayns Yeesey, ver Jee lesh marish.

15 Son shoh ta shin gra riu liorish goo yn Chiarn, shiyn ta bio, as er-mayrn gys cheet y Chiarn, nagh gow mayd y raad jeusyn ta nyn gadley.

16 Son hig y Chiarn neose veih niau lesh eam ard, lesh coraa yn ard-siple, as lesh cayrn Yee : as nee ny merriu ayns Creest girtee hoishaght.

17 Eisht vees shiyn ta bio, as er-mayrn, goit seose cooidjagh maroosyn ayns ny bod-jallyn, dy ghoil quail y Chiarn ayns yn aer : as myr shen bee mayd dy bragh marish y Chiarn.

18 Shen-y-fa, gerjee shiu yn derrey yeh yn jeh elley lesh ny goan shoh.

## CAB. V.

**A**GH mychione ny traaghyn as ny im-baghyn, vraaraghyn, cha vel seme scrieu hui.

2 Son ta fys dy mie eu hene, dy vel laa yn Chiarn cheet myr maarliagh 'syn oie.

## 2 THESSALONIANEE.

3 Son tra jir ad, Shee as sauchys; eiaht hig toyrt-mow orroo doaltattym, myr ta pian cheet er ben tra t'ee er-troait; as cha jean ad scapail.

4 Agh cha vel shiuish, vraaraghyn, ayns dorraghys, dy jinnagh y laa shen berraghtyn erriu myr maarliagh.

5 Ta shiuish ooilley cloan y toilshey, as cloan y laa: cha vel shiayn jeh'n oie, ny jeh'n dorraghys.

6 Ny lhig dooin er-y-fa shen cadley myr ta feallagh elley; agh lhig dooin ve er nyn arrey as sheelt.

7 Son t'adsyn ta cadley, cadley 'syn oie; as t'adsyn t'er meshtey, er-meshtey 'syn oie.

8 Agh lhig dooinyn ta jeh'n laa, ve sheelt, coyrt orrin yn breast-plate dy chredjue as graih, as son bayrn-caggee, yn treishteil dy haualtya.

9 Son cha vel Jee er phointeil shin gys corree; agh dy chosney saualtya liorish nyn Jiarn Yeesey Creest,

10 Hur baase er nyn son, edyr shin ve dooisht ny nyn gadley, dy vod shin ve bio cooidjagh marishyn.

11 Shen-y-fa jean-jee gerjaghey shiu hene, as niartaghey yn derrey yeh yn jeh elley, dy jarroo myr ta shiu dy yannoo.

12 As ta shin guce erriu, vraaraghyn, dy choyrt geill dauesyn ta laboragh nyn mast' eu, as ta harrystiu ayns y Chiarn, as coyr-laghey shiu;

13 As dy yannoo ard-soiagh jeu ayns graih er coontey nyn obbyr: as bee-jee ec shee nyn mast' eu hene.

14 Nish ta shin guce erriu, vraar-jee raue dauesyn ta mee-reiligh, jee gerjaghey adsyn ta lhag-chreagh, myrk-jee lesh ny annooinee, bee-jee ransagh rish dy chooilley ghooinee.

15 Jeeagh nagh jean veg j'in cooilley olk son olk da dooinney erbee: as bragh eyr-jee er shen ta mie, chomast' eu hene, as rish dy chooilley ghooinee.

16 Gow-jee dy bragh boggye.

17 Gow-jee padjer dy kinjagh.

18 Ayns dagh stayd cur-jee boone shoh aigney Yee ayns Creest Yeesey chione eu.

19 Ny jean-jee mooghey yn Sperryr.

20 Ny jean-jee beg y hoaghey jeh deyras.

21 Prow-jee dy chooilley nhee: as shickyrt shen ta mie,

22 Freill-jee shiu hene veih dy chasals dy olkys.

23 As dy jean y Jee hene dy hee slane y chasherickey: as ta mee guce dy bee'n slane spyrryd, as annym, as eu er ny reavil gyn loght, gys cha Jiarn Yeesey Creest.

24 Firrinagh t'eshyn ta geamagh er myrgeeddin shen y chooilleaney.

25 Vraaraghyn, gow-jee padjer er.

26 Jean jee ooilley ny vraaraghyn naghey lesh y phaag dy hee.

27 Ta mee cur currym erriu bi Chiarn, dy bee'n screeuyn shoh er y da ooilley ny vraaraghyn casherick.

28 Grayse nyn Jiarn Yeesey Creest row moriu. Amen.

## YN NAH SCREEUYN VEIH PAUL YN OSTYL GYS NY

## THESSALONIANEE.

### CAB. I.

**PAUL**, as Sylvanus, as Timotheus, gys agglish ny Thessalonianee, ayns Jee nyn Ayr, as y Chiarn Yeesey Creest:

2 Grayse dy row hin, as shee voish Jee nyn Ayr, as y Chiarn Yeesey Creest.

3 Ta shin kiant dy choyrt boose kinjagh gys Jee er nyn son eu, vraaraghyn, myr te cooite, son dy vel y credjue eu cheet er-ash ny smoo as ny smoo, as graih dagh unnane eu dy cheilleil bishaghey.

4 Myr shen dy vel shin hene boggyssagh ayns y lich eu ayns kialteenyn Yee, son y meenid, as credjue eu, ayns ooilley'n tranlaase as y seaghyn ta shiu dy hurranse.

5 Ta cowrey cronnal jeh briwnys cairagh Yee, dy vod shiu ve coontit feeu jeh reeriaght Yee, er y hon ta shiu myrgeeddin surranse:

6 Fakin dy vel eh red cairagh-marish Jee dy chooilleaney seaghyn orroosyn ta jannoo tranlaase erriu;

7 As diuish ta seaghnit, sea mo: voes y Chiarn Yeesey er ny hoilshaght niau marish e ainleyn niartal.

8 Ayns aile loshtee cooilleaney orroosyn ooilley nagh vel goail rish nagh vel coyrt biallys da suastal ayns Yeesey Creest:

9 Vees er nyn gerraghey lesh toyrt dy bragh farraghtyn veih fenish y as veih gloyr e phoar.

10 Tra hig eh dy ve er ny ghloyt ayns e nooghyn, as dy ve er y laa shen ley yindyssagh ayndoosyn ooilley ta (er-yn-oyr dy row yn recortys ayns mast' eu er ny chredjal):

11 Shen-y-fa ta shin myrgeeddin dy jagh goail padjer er nyn son eu, dy save lesh y Jee ain dy choontey shoh jeh'n eam shoh, as dy chooilleaney aigney-anie e vieys, as yn obbyr dy chesh lesh poar.

12 Dy vod annym nua Jiarn

Creest v'er ny ghloyraghey ayndiuish, as shiuish aynsyn, cordail rish grayse nyn Yee, as y Chiarn Yeesey Creest.

## CAB. II.

**N**ISH ta shin guce erriu, vraaraghy, liorish cheet nyn Jiarn Yeesey Creest, as liorish yn chaglym cooidjagh aynyn hug-geysyn,

2 Nagh bee shiu dy leah er nyn lhag-gaghey ayns aigney, ny seaghnit, chamoo liorish spyryd, ny goo, ny liorish screeuyn, myr voynyn, myr dy beagh laa Chreest er-gerrey.

3 Ny lhig da dooinney erbee liorish saase-yn erbee shiu y volley: son cha jig y laa shen mannagh jig hoshiaight tuittyn ersooyl [veih'n chredjue], as dy bee'n dooinney shen dy pheccah er ny hoilshaghey, yn mac dy hoyrt-mow;

4 Quoi ta soiaaghey eh-hene seose noi, as troggal eh-hene erskyn ooilley ny ta enmysst Jee, ny ta er ny ooashlaghey; myr shen dy vel eshyn myr Jee soie ayns chiamble Yee, goaill er hene dy ve Jee.

5 Nagh vel cooinaghtyn eu, tra va mee foast mèriu, dy dinsh mee diu ny reddyn shoh?

6 As nish ta fys eu cre ta dy lhiettal eh dy ve er ny hoilshaghey ayns y traachey hene.

7 Son ta'n folliaight dy vee-chraueaght hannah gobbraghey; agh eshyn ta nish lhiettal, [nee eh lhiettal] derrey vees eh goit aas y raad.

8 As eisht vees y fer peccoil shen er ny hoilshaghey, eh nee'n Chiarn y choyrnt mow liorish ennal e veaal, as stroie lesh soilshey gloyroil y cheet echey:

9 Dy jarroo eshyn ta'n cheet echey cordail rish gobbraghey Satan, lesh dy chooilley phooar, as cowraghyn, as yindyssyn breagagh,

10 As lesh dy chooilley oalsaght dy neu-ynrickys, ayndooasyn ta cherraghtyn; er-yn-oyr nagh ghow ad rish graih yn ynrickys, dy voddagh ad ve er nyn sauail.

11 As er-yn-oyr shoh ver Jee huc cleayn lajer, dy jinnagh ad breg y chredjal:

12 Dy voddagh adsyn ooilley ve deyrit nagh ren credjal yn irriney, agh va taitnys oc ayns neu-ynrickys.

13 Agh ta shin kianlt dy chur booise kin-jagh da Jee er nyn son, vraaraghy, graihagh ayns y Chiarn, son dy vel Jee er-dyn toshiaght er reih shiu gys saualtys, trooid casherickys y Spyryd, as credjue jeh'n irriney:

14 Huggye deie eh erriu liorish y sushtal aynyn, gys cosney gloyr nyn Jiarn Yeesey Creest.

15 Shen-y-fa, vraaraghy, shass-jee shicktyr, as cum-jee gys ny oardaghy ta shiu er n'ynsaghey, lhig eh ve liorish goan, ny'n screeuyn ain.

16 Nish dy jean y Chiarn Yeesey Creest hene, as Jee dy jarroo nyn 'Ayr, t'er ny ve graihagh orrin, as er choyrnt dooin gerjagh dy bragh farraghtyn, as treishteil mic, trooid grayse.

17 Dy gerjee eh [ta mee gra] ny creeaghyn eu, as dy niartee eh shiu ayns dy chooilley ghoo as obbyr vie.

## CAB. III.

**N**Y sodjey, vraaraghy, gow-jee padjer er nyn son, dy vod goo'n Chiarn roie dyn lhiettal, as ve er ny ghloyraghey dy jarroo myr te nyn mast' euish;

2 As dy vod shin v'er nyn livrey veih deinye neu-resoonagh as olkysaght: son cha vel ec dy chooilley ghooiney credjue.

3 Agh ta'n Chiarn firrinagh, nee shiuish y niartaghey, as y reayll veih olk.

4 As ta treishteil ain ayns y Chiarn mychione eu, dy vel shiu, as dy jean shiu, cooilleeny ny reddyn ta shin coyrnt ayns currim diu.

5 As dy jean y Chiarn ny creeaghyn eu y leeideil ayns graih Yee, as ayns farkiaight surransagh er Creest.

6 Nish ta shin cur sarey diu, vraaraghy, ayns ennym nyn Jiarn Yeesey Creest, dy jean shiu scarrey shiu hene voish dy chooilley vraar ta gymmyrkey eh-hene dy mee-reilltagh, as cha nee cordail rish yn ynsaght hooar eh voynyn.

7 Son ta fys eu hene cre'n aght lhisagh shiu geiyrt orrin: son cha ren shin gymmyrkey shin hene dy mee-reilltagh nyn mast' eu,

8 Chamoo d'ee shin arran dooinney erbee nastee; agh ren shin gobbraghey lesh deinyas as tooilleil oie as laa, son nagh beagh shin costyllagh da veg eu:

9 Cha nee son nagh vel pooar ain, agh dy yannoo shin hene sampleyr diuish dy eiyr orrin.

10 Son dy jarroo tra va shin mèriu, hug shin yn sarey shoh diu, Fer erbee nagh jinnagh gobbraghey, nagh lhisagh eh gee.

11 Son ta shin clashtyn dy vel nyn lheid ayn ta gymmyrkey ad-hene dy lhiastey ny vud eu, nagh vel lhie rish turn y yannoo, agh ta seiy ad-hene ayns cooishyn sleih efley.

12 Nish dauesyn ta nyn lheid ta shin cur sarey, as raue liorish nyn Jiarn Yeesey Creest, dy jean ad gobbraghey dy seagh, as gee yn arran oc hene.

13 Agh shiuish, vraaraghy, ny bee-jee liastey ayns jannoo mie.

14 As my ta dooinney erbee nagh vel coyrnt biallys da'n goo ain liorish y screuyn shoh, gow-jee baght er-lheh jeh'n dooinney shen, as ny jean-jee sheshaght rish, dy vod eh goaill nearey.

15 Ny-yeih ny jeeagh-jee er myr noid, agh coyrlee-jee eh myr braar.

16 Nish dy jean y Chiarn hene dy 'hee, shee 'choyrnt diu dy kinjagh, er dy chooilley aght. Dy row yn Chiarn mèriu ooilley:

17 Bea as slaynt hui voynt's Paul fo my laue hene, ta'n cowrey ayns dy chooilley screuyn: shen myr ta mee scrieu;

18 Grayse nyn Jiarn Yeesey Creest dy row mèriu ooilley. Amen.



## T I M O T H Y.

## CAB. I.

**PAUL** östyl Yeesey Creest liorish eard-agh Yee nyn saualtagh, as y Chiarn Yeesey Creest, eh ta nyn dreishteil;

2 Gys Timothy, my vac hene ayns y chredjue; Grayse, myghin, as shee veih Jee nyn Ayr, as Yeesey Creest nyn Jiarn.

3 Myr ghuee mee ort dy uirriaght kinjagh ec Ephesus, tra hie mee gys Macedonia, dy voddagh oo raase y choyr da paart gyn dy ynsaghey sushtal erbee elley,

4 Chamoo dy chur geill da raaghyn fardalagh, as coontey segooish bun ny baare er sheelogheyn, ta doostey questionyn [streeu-agh], ny smoo na ynsagh crauee, ta ayns credjue.

5 Nish ta graih lhieneyn yn anney, ayns cree glen, as cooinsheanse vie, as credjue firrinagh:

6 Veih ta paart er n'gholl er-ahaghryn, as er hyndaa gy-lhiattee gys argane fardalagh;

7 Geeaarree dy ve fir-yunsee yn leigh, fe-goosh toiggal cre t'ad dy ghra, ny cre my-chione t'ad loayrt.

8 Agh ta fys ain dy vel y leigh mie, my ta dooinney jannoo ymmyd lowal jeh;

9 Toiggal shoh, nagh vel y leigh jeant cour y dooinney ynrick, agh cour ny mee-reilltee as ny mee-viallee, cour ny mee-chrauee as pecece, cour deiney olk as neuchasherick, cour nyn lheid ta coyr nyn ayraghyn as moiraghyn dy baase, cour dun-veryn,

10 Cour maarderee, ny chour ocsyn ta cur rish peccah neu-ghooghysaghy, ny chour ocsyn ta geid deiney, cour breageryn, cour persoony'n oaisgh, as my ta red erbee elley ta noi ynsagh follan,

11 Cordail rish sushtal gloyroil yn Jee barnit, va er ny choyr gys my churym.

12 As ta mee cur booise da Creest Yeesey nyn Jiarn, t'er my niartaghey, son dy ghow eh mee dy ve firrinagh, pointeil mee gys oik y chirveish;

13 Mish va roie loayrt dy olkyssagh [noi Creest], as my hranlaasagh, as eulyssagh. Agh hooar mee myghin, er-yn-oyr dy ren mee eh dy neu-hushtagh, ayns mee-chredjue;

14 As va grayse nyn Jiarn erakyn towse orrym, lesh credjue, as graih ta ayns Creest Yeesey.

15 Ta shoh raa firrinagh, as feeu ard-soiagh ve jeant jeh, dy daiyk Yeesey Creest gys y theihll dy baail pecece; jeu ta mish yn ard er.

16 Ny-yeih, er-yn-oyr shoh hooar mee myghin, ayn-yuns dy voddagh Yeesey Creest hoshaght aishlaghey magh dy chooilley hurranse-foddey, son sampleyr dauesyn yin-nagh ny lurg shoh credjal aynsyn gys bea dy bragh farraghtyn.

17 Nish gys y Ree dy bragh bearn dy-riean, nagh vod ve er ny akin, ynrycan Jee creeneey, dy row coad gloyr, son dy bragh as dy bragh. Ane

18 Yn curym shoh ta mee dy ha hood, vac Timothy, cordail rish y ph va jeant ro-laue my-dty-chione, dy liorish shen prowol oo hene dy hidk

19 Freaylley credjue, as cooinshe liorish scarrey roo shoh, ta paart dy er stroie nyn gredjue.

20 Jeu shoh ta Hymeneus as Ale ad ta mee er livrey gys y drogh-spy vod ad gysaghey dyn dy loayrt go lagtagh.

## CAB. II.

**TA** mee coyrlaghey er-y-fa shen, k ooilley, dy bee aghinyn, padjeryn reeyn, as toyr booise er ny yannoo chooilley ghooinney:

2 Son recaghyn, as son ocsyn or ayns ard-reill; dy vod mayd leed feagh as shecoil ayns dy chooilley c aght as ynrickys.

3 Son ta choh mie as booisal ayns Yee nyn saualtagh:

4 Eh saillish dy chooilley ghooin-ve er nyn sauail, as dy heet gys tusker irriney.

5 Son ta un Jee ayn, as un er ta eddyr Jee as deiney, yn dooinney Yeesey;

6 Hug eh-hene ny lhiassaghey so ley, dy ve er ny hoishlaghey ayns t'ra

7 Gys shoh va mee er my oardag phreachoor, as östyl (ta mee loayrt ney ayns Creest, as cha vel mee gher-fer-yunsee ny Ashoonsee ayns credjue rinya.

8 Saillym er-y-fa shen dy jean padjer y ghoail dy chooilley raad: seose laueyn glen, fe-goosh corree a hreishteil:

9 Myrgeeddin neesht dy jean mraa hene y hoilaghey magh ayns coamrey f lesh ymmyrkey arrymagh, as shee nraa nee lesh folt feet, ny aish, ny peail coamrey costal;

10 Agh (shen ta cheet jesh da mraa goail-rish craueaght) lesh obbraghyn

11 Lhig da'n ven gysaghey dy lesh alane biallys.

12 Agh cha surr-ym ben dy ynsagh dy ghoail urree hene pocar harrish rd ney, agh dy ve ny-host.

13 Son va Adam hoshaght er ny c as eisht Ane.

14 As cha nee Adam: [va hoshaght] lit, agh y ven myr v'ee miolit va cohe-

15 Foast, bee ee er ny hanail ayns

myrkey-lhiannoo, my nee ad tannaghtyn ayns credjue as graih, as crauceaght lesh sheeltys.

## CAB. III.

**T**A shoh raa firrinnagh, my ta dooinney geeearree oik aspick, t'eh geeearree obbyr vie.

2 Shegin da aspick eisht ve gyn loght, sheshey-poost un ven, tastagh, sheelt, jeh ymmyrkey-bea mie, aggyndagh dy choyrnt oltaghey-bea, aghtal dy ynsaghey;

3 Cha nee iuder-feeyney, ny builltagh, ny soundagh er cosney scammyltagh, agh surramagh, cha nee fer streeuagh, ny sayn-toilagh;

4 Dooiney ta gymmyrkey reill mie ayns e hie hene, as e chloan fo smaght lesh slane sheeltys;

5 (Son mannagh vel fys ee dooinney kys dy reill e hie hene, kys nee eh kiarrail y ghoailh jeh aggliah Yee?)

6 Cha nee fer gerrit 'sy chredjue, er-aggle dy bee eh troggit seose, lesh moyrn, as dy duitt eh fo briwnys y drogh-spyrryd.

7 Shegin da myrgeddin goo mie ve echey vouesyn ta moorie; er-aggle dy duitt eh fo scammylt, as ribbey yn drogh-spyrryd.

8 Myrgeddin shegin da ny shirveishee ve sotocaragh, cha nee cheney lhiam as lhiat, nagh bee ad neu-heelt ayns feeyn, gyn ve soundagh er cosney scammyltagh,

9 Freayll folliaght y chredjue ayns cooin-sheansee ghlen.

10 As lhig daue shoh myrgeddin ve hoshiaght er nyn browal; eisht lhig daue goaill orroo oik y chirveishagh, my t'ad dyn foill.

11 Shegin da ny mraane oc myrgeddin ve dy yimmyrkey fudagh, cha nee scammyltea, agh sheelt, ynrick ayns dy chooilley nhee.

12 Lhig da ny shirveishee ve shesheepoost un ven, reill nyn gloan, as nyn lught-thie hene dy mie.

13 Son t'adsyn t'er chooilleeney oik y chirveishagh dy firrinnagh, er gheddyn daue hene raad mie [gys oik syrjey], as lane dunallys ayns y chredjue, ta ayns Creest Yeesey.

14 Ny reddyn shoh ta mee scrieu hood, jerkal dy beet hood dy gerrit:

15 Agh my uirr-ym foddey, dy vod fys ve ayd kys lhisagh uss oo hene y ymmyrkey ayns thie Yee, ta aggliah yn Jee bio, yn pillar as undin yn irriney.

16 As son shickyrys, s'mooar ta'n folliaght dy chrauceaght: va Jee er ny hoilshaghey 'syn eill, er ny heyrey liorish y spyrryd, er ny akin liorish ainleyn, er ny phreacheil gys ny Ashoonce, er ny chredjal ayn 'sy theihll, er ny ghoailh seose ayns gloyr.

## CAB. IV.

**N**ISH ta'n Spyrryd ginsh dy plain, dy 'jeam paart ayns ny laghyn s'erree zuitym veih'n chredjue, coyrt geill da spyrrydyn molteyragh, as ynsagh drogh-spyrrydyn;

2 Giash vreaqyn ayns crauceaght-foalsey, yn chooinseansee oc ereoghitt lesh yiarn jiarg;

3 Lhiettal dy phoosey, as sarey dy reayll veih bee, ta Jee er chroo dy ve er ny ghoailh lesh toyrt-boose liorooayn ta credjal as toiggal yn irriney.

4 Son ta ooilley cretooryn Yee mie, as dyn nhee erbee dy ve mee-lowit, my te er ny ghoailh lesh toyrt-boose:

5 Son te er ny chasherickey liorish goo Yee, as padjer.

6 My nee oo ny braaraghyn y choyrnt ayns cooinaghtyn jeh ny reddyn shoh, bee oo dty hirveishagh vie dy Yeesey Creest, troggitt ayns goan y chredjue, as ynsagh mie, huggey t'ou er roshdyn.

7 Agh raaghyn mee-chrauce shenn vraane cur dy lhiattee, as gow myr reih dy ghoill er dty hoshiaght ayns crauceaght.

8 Er son shirveish y chaffin cha vooar yn ymmyd t'ayn: agh ta crauceaght vondeishagh gys dy chooilley nhee, myr ta gialdyn echey jeh'n vea ta nish ayn, as jeh shen ta ry-heet.

9 Ta shoh raa firrinnagh as feeu ard-soiagh ve jeant jeh.

10 Son er y choontey shen ta shin chamamah laboragh, as surraise scammylt, er-yn-oyr dy vel shin treishteil ayns y Jee bio, ta ny Haualtagh da dy chooilley ghooiney, erakyn ooilley dauesyn ta credjal.

11 Ny reddyn shoh jean y harey as cut roue.

12 Ny lhig da dooinney erbee beg y hoishaghey jeh dty aegid, agh bee dty hampleyr dauesyn ta credjal, ayns goo, ayns ymmyrkey-bea, ayns graih, ayns spyrryd, ayns credjue, ayns glennid.

13 Derrey hig-ym, bee kiaralagh dy lhaih, dy choyrlaghey, dy ynsaghey.

14 Ny bee mee-riooagh jeh'n ghioot t'aynyd, va er ny chur dhyt liorish phadeyrys, tra hie oo fo laueyn ny shirveishet casherick.

15 Smooinee dy dowin er ny reddyn shoh, jean oo hene dy slane y vaarail orroo; dy vod y bishaghey ayd's ayndoo ve er ny hoilshaghey da dty chooilley ghooiney.

16 Cur tastey dhyt hene, as da dty ynsagh; jannoo shoh, nee oo chamamah oo hene y hauail, as adsyn ta dy dty chlashtyn.

## CAB. V.

**N**Y cur oghsan da shanstyr, agh coyrtlee eh myr ayr, as ny deimey saa myr braaraghyn;

2 Ny mraane shinney myr moiraghyn, ny [mraane] saa myr strayraghyn, lesh dy chooilley ghlenid.

3 Jean soiaghey jeh mraane-treoghe ta mraane-treoghe dy jarroo.

4 Agh my ta ec ben-treoghe erbee cloan ny ogheyn, lhig daue hoshiaght gynsaghey

dy hoilshaghey. kenjallys dooie ec y thie, as dy ynnoo lhisaghey da nyn ayraghyn as moiraghyn : son ta shen mie, as soiaigh er ny yannoo jeh fenish Yee.

5 Nish t'ee shen ta dy jarroo ny ben-treoghe, as treigit, treishteil ayns Jee, as tannaghtyn ayns aghynyn as padjeryn oie as laa.

6 Agh ish ta baghey ayns reamys neu-lowal, t'ee marroo ga dy vel ee bio.

7 As ny reddyn shoh cur [daue] ayns currym, dy vod ad ve dyn foill.

8 Agh mannagh vel fer erbee kiarail cour e vooinjer hene, as erkyn ooilley ny chour ocsyn ta jeh'n lught-thie echey hene, t'eh er n'obbal y credjue, as t'eh ny smessey na an-chreestee.

9 Ny lhig da ben-treoghe ve goit stiagh 'sy choontey fo three-feed blein, as nagh vel er ve agh un cheayrt poost,

10 Ayns goo mie son obbraghyn mie; my t'ee er hroggal cloan, my t'ee er chur aaght da joarreeyn, my t'ee er niee cassyn ny nooghyn, my t'ee er chooney lhiusyn va seaghnit, my t'ee er eiyr dy imneagh da dy chooilley obbyr vie.

11 Agh ny mraane-treoghe saa ny gow stiagh : son tra t'ad er n'ghoaill toshiaght dy aase rouanagh noi Creest, bee ad son poosey;

12 Tayrn kerraghey orroo hene, er-yn-oyr dy vel ad er hilgey jeh nyn chieid chredjue.

13 As marish shoh t'ad gynsaghey dy ve litcheragh, rouail veih thie gy thie; as cha nee ynryan litcheragh, agh tutleryn neesht, as peekeyryn ayns cooishyn sleih elley, loayrt reddyn nagh lhisag ad.

14 Saillym er-y-fa shen dy jean ny mraane saa poosey, cloan y ynamyrkey, yn thie y reill, gyn veg yn oyr y choyrnt da'n noid dy loayrt dy scammyltagh.

15 Son ta paart ta hannah er jyndaa dy lhiattee geiyrnt er noid ny hanmey.

16 My ta mraane-treoghe nooinjerey ec dooinney ny ben erbee ta jeh'n chredjue, lhig daue kiarail y ghoaill jeh, as nagh bee'n currym oc er yn agglish; dy vod ee cooney lhiusyn ta mraane-treoghe dy jarroo.

17 Lhig da ny shanstyryn ta reill dy mie, ve coontit feeu jeh ooashley dooble, erkyn ooilley adsyn ta laboragh 'sy ghoo as ynsagh.

18 Son ta'n scriptyr gra, Cha jean oo becal y dow y chiangly seose ta stampay magh yn arroo : as, Ta'n labree feeu e aill.

19 Noi shanstyr ny jean plaiynt y ghoaill, agh kiongoyrt rish ghaa ny three dy eanishyn.

20 Cur oghsan dauesyn ta cur rish peccah kiongoyrt rish ooilley, dy vod feallagh elley myrgeddin aggle y ghoaill.

21 Ta mee cur currym ort fenish Yee, as y Chiarn Yeesey Creest, as ny ainleyn reisht, dy der oo tastey da ny reddyn shoh fegooish soiaigh jeh persoon erkyn persoon elley, ynnoo dy chooilley nhee lesh kiartya.

22 Ny cur laueyn dy siyragh er dooinney erbee, chamoo gow ayns jeh peccah : deiney elley : freill oo hene glen.

23 Ny iu ushtey ny sodjey, agh gow beg dy feeyn dy niartaghey dy stumach, a son dy vel oo cha mennick aslayntagh.

24 Ta peccaghyn paart dy gheiney er hoilshaghey ro-laue, goll rhybmoo briwnys; as paart dy gheiney t'ad cheayrt yel.

25 Myr shea myrgeddin ta obbragh mie paart soishit ro-laue; as adsyn ta agh elley, cha vod ad ve keillit.

## CAB. VI.

**L**HIG da whilleen sharvaant as ta whing, nyn mainshteryn hene y choontey feeu jeh dy chooilley onnor : nagh ta scammylt er ny choyrnt da ennym Yee, ta ynsagh.

2 As adsyn ta mainshteryn creestee ny lhig daue soiaigh beg jeh, er-yn-oyr nee braaraghyn ad : agh lhig daue shoh ad ny s'arryltee, son dy vel ad jeh'n chredjue, as ayns graih [Yee], goail cooidjagh jeh'n bannaght. Ny redkha ynsae as coyrlee.

3 My ta dooinney erbee gynsaghey er elley, as nagh vel eh geiyrnt da goan oil, dy jarroo goan nyn Jiarn Yeesey Creest as da'n ynsagh ta cordail rish crauceaght.

4 T'eh moyrnagh, er beggan tushyn branladee mysh questionyn as argyrt streeuagh, voue ta cheet troo, aore, tooan, drogh-ourysyn.

5 Pleadeilyn camlagagh deiney dy naghyn neu-ghlen, as follym jeh'n mraane jeeaghyn er cosney dy ve crauceaght : ny nyn lheid jean oo hene y scarrey.

6 Agh ta crauceaght lesh aigney boos cosney mooar.

7 Son cha dug shlin lhienee nhee er stiagh 'sy theihill shoh, as te shickyr nagh mayd nhee erbee y choyrnt lhienee magh.

8 As my ta beaghey as coamrey ayns dooin ve booiagh lhiue.

9 Agh t'adsyn ta soit er ve berchagh ta tym ayns miolagh, as ribbey, as ayns mraane sayntyn olk as ommijagh, ta baill deue ayns toyrnt-mow as coayl-anmey.

10 Son saynt argid fraue dy chooilley olk : da'n chooid cheddin choad as va paat miandagh er, t'ad er n'gholl er-shaght veih'n chredjue, as er vroddey ad-hene troat lesh moorane torchghyn.

11 Agh usa, O ghooiney dy Yee, che veih ny reddyn shoh : as eiyr da ynnos crauceaght, credjue, graih, surraase, meen.

12 Bee dty hidoor dunnal son y chredjue gow greime er y vea veayn, gyn shen t'ee myrgeddin er dty cam, as er n'ghoaill ta credjue mie kiongoyrt rish ymmodee fenishyn.

13 Ta mee cur currym ort fenish Yee, a bioghey dy chooilley nhee, as kiongoyrt rish

Creest Yeesey, ren tra v'eh roish Pontius Pilate gymmyrkey feanish mie;

14 Dy vreill oo yn sarey shoh slane, gyn-foill, derrey cheet nyn Jiarn Yeesey Creest:

15 Shen nee eshyn ayns traas cooie y hoilshaghey, ta'n ynrycan Ard-reilltagh ban-nit, yn Ree dy reeghyn, as Chiarn dy hiarnyn;

16 Echeysyn ny-lomarcan ta'n vea dy bragh farraghtyn, baghey 'sy toilsley nagh vod dooinney erbee roshtyn huggey, eh nagh vel dooinney erbee er vakin, ny cha vod fakin: huggeysyn dy row ooashley as pooar dy bragh farraghtyn. Amen.

17 Cur currym orroosyn ta berchagh 'sy theihll shoh, nagh bee ad ard-aignagh, ny

treishteil ayns berchys neu-bickyr, agh ayns y Jee bio, ta cur dooin dy palchey dy chooil-ley nhee dy ghoail soylye jeu:

18 Dy jean ad mie, dy bee ad berchagh ayns obbraghyn mie, aignagh dy rheynn, ar-ryltagh dy choyrnt da ny boghtyn;

19 Coyrnt seose ayns stoyr nyn gour oc hene undin mie ry-hoi yn traas ta ry-heet, dy vod ad greme y ghoail er y vea veayn.

20 O Timothy, freill shen ny ta er ny choyrnt gys dty churym, shaghney glare mee-chrauee as fardalagh, as stroeu mychione yn ynsagh shen ta far-enmyssit creenaght:

21 Liorish gelyrt da shoh, ta paart er n'gholl er-shaghryn veih'n chredjue. Grayse dy row mayrt. Amen.

## YN NAH SCREEUYN VEIH PAUL YN OSTYL GYS

### TIMOTHY.

#### CAB. I.

**P**AUL ostyl Yeesey Creest liorish aigney Yee, cordail rish gialdyn y vea, ayns Creest Yeesey;

2 Gys Timothy my vac deyr graihagh: Grayse, myghin, as shee veih Jee yn Ayr, as Creest Yeesey nyn Jiarn.

3 Ta mee cur booisie gys Jee, eh ta mee dy hirveish veih my henn-ayraghyn lesh cooinsheanse ghlen, dy vel mee cooinaghtyn dy kinjagh ort ayns my phadjerny oie as laa:

4 Dy jeean goail foddiaght dy dty akin, cooinaghtyn er dty yelr, dy voddym ve er my lhieneey lesh gerjagh:

5 Tra ta mee tayrn gys cooinaghtyn yn credjue ynrick t'aynyd's, va hoshiaight ayns dty warree Lois, as dty voir Eunice; as ta mee dy shickyr credjal dy ve aynyd's myr-geddin.

6 Shen-y-fa ta mee coyrnt oo ayns cooinaghtyn, dy jean oo greeasaghey seose gioot Yee, ta aynyd, liorish coyrnt my laueyn ort.

7 Son cha vel Jee er choyrnt dooin yn spyrrydy aggle; agh dy phooar, as dy gbraih, as dy chreenaght.

8 Ny bee nearey ort er-y-fa shen jeh recortys nyn Jiarn, ny jee'm's e phrysmoon-agh: agh gow uss aynr marm's ayns seaghyn y tushtal, cordail rish pooar Yee;

9 Ta er hatuail shin, as er n'camagh orrin lesh cam casherick, cha nee cordail rish ny obbraghyn ain, agh cordail rish e chiarail hene as grayse va er ny choyrnt dooin ayns Creest Yeesey, er-dy hoshiaight y theihll.

10 Agh ta nish er ny hoilshaghey liorish cheet nyn Saualtagh Yeesey Creest, ta er stroie yn baase, as er choyrnt lesh bea as bioys son dy bragh gys soilahey, liorish y suahtal:

11 Gy ta mee er my phointeil ny phreac-choor, as ny ostyl, as fer-ynsee ny Ashoonnee.

12 Er-yn-oyr cheddin ta mee myr-geddin surraney ny reddyn shoh, ny-yeih cha vel nearey orrym: son shione dou eahyn ayn

ta mee er chredjal, as ta mee feer shickyr dy vel eh abyld dy reayll shen ny ta mee er hymney gys e chiarail gys yn laa shen.

13 Cumm shickyr bun ny goan slayntoil, t'ou er chlashtyn voym's, ayns credjue as graih ta ayns Creest Yeesey.

14 Yn gaoil mie shen v'er ny choyrnt fo dty chiarail, freill liorish y Spyrrydy Noo ta baghey aynia.

15 Shoh ta fys ayd, dy vel adsyn ooilley t'ayns Asia er choyrnt cooyl rhyrn; jeu shoh ta Phygelus as Hermogenes.

16 Dy der y Chiarn myghin da lught-thie Onesiphorus; son ren eh dy mennick m'y ooraaghey, as cha row nearey er jeh my gheuley.

17 As tra v'eh ec y Raue, ren eh briaght er my hon dy imneagh, as hooar eh magh mee.

18 Dy giall y Chiarn da dy vod eh myghin y gheddyn veih'n Chiarn 'sy laa shen: as ayns cre whilleen nhee ren eh shirveish orrym ec Ephesus, ta fys ayd er dy mie.

#### CAB. II.

**B**EE uss er-y-fa shen, my vac, niartal ayns y ghrayse ta ayns Creest Yeesey.

2 As ny reddyn t'ou er chlashtyn voym's roish ymmodde feanishyn, cur uss ayns treishteil deiney firrinagh, vees fondagh dy ynsaghey feallagh elley myr-geddin.

3 Jean uss er-y-fa shen creoghys y hur-ranee, myr sidoor dunnal dy Yeesey Creest.

4 Cha vel dooinney-caggee erbee dy chiangley eh-hene gys cooishyn erbee seihl-tagh [elley]; dy vod eh eshyn y wooiys ta er reih eh dy ve ny hidoor.

5 As my ta dooinney erbee myr-geddin gleck son y varriaght, cha vel eh ny-yeih dy gheddyn yn attley, mannagh vel eh gleck dy lowal.

6 Shegin da'n eirrinagh laboragh roish my vow eh soylye ny messyn.

7 Gow dy dowin gya dyt chree ny ta mee gra; as dy der y Chiarn tushtey dayt afns dy chooilley nhee.

8 Cooince dy row Yeesey Creest jeh slaight Ghavid, troggit veih ny merriu cordail rish my hushtal:

9 Er y hon ta mee gymmyrkey seaghyn myr drogh-yantagh, dy jarroo gys geulaghy; agh cha vel goo Yee kiant.

10 Shen-y-fa ta mee surranso-dy chooilley nhee er graih yn chloan reih, dy vod adsyn neesht yn saualtyt t'ayns Creest Yeesey y gheddyn, marish gloyr dy bragh beayn.

11 Te vaa firrinagh. Son my ta shin er ve marroo marish, bee mayd myrgeddin blo marish:

12 My ta shin surranso, nee mayd myrgeddin reill marish: my ta shin dy obbal eh, nee eshyn myrgeddin ahynyn y obbal.

13 My ta shin neu-firrinagh [dasyn], ny-yeih t'eshyn tamaghtyn firrinagh; cha vod eh eh-hene y obbal.

14 Jeh ny reddyn shoh cur ad ayns cooinaghtyn, coyrt currym orroo kiongoyrt rish y Chiarn, nagh streou ad anyah fochtyn nagh vel gys veg yn ymnyd, agh dy chooyrt sleih fo-my-choilley.

15 Bee uss imneagh dy phrowal oo hene firrinagh gys Jee, obbreo nagh hiaas nearey 'ghoaill, rheynn dy kiart yn goo dy yn-rickys.

16 Agh chea veih glare mee-chrauce as fardalagh; son hed ad er nyn doohaght gys mee-chrauceaght amoo.

17 As nee'n ghlaire oo gee myr cankyr: theid shoh ta Hymenous, as Philetus:

18 Ta er n'gholl er-shaghyn veih'n irriney, gra, Dy vel yn irree-seose-reesht veih ny merriu hannah harrish; as [horish shoh] thaggaghey credjue paart dy lieh.

19 Ny-yeih, ta undin Yee shassoo shicky, seallit lesh y cowrey shoh, Shione da'n Chiarn e voolnjer hene. As Lbig da dy chooilley unnane ta genmys ennym Chreest chea veih mee-chrauceaght.

20 Agh ayns thie moor cha vel ny-lomarcan siyn airh, as argid, agh myrgeddin siyn fuygh, as cray; as paart son ooshley, as paart son mee-ooshley.

21 My nee dooinney er-y-fa shen freayll eh-hene seyr voue shoh, bee eh ny haagh son ooshley, casherick, as coois son ymnyd y vainshter, as aarlooo cour dy chooilley obbyr vie.

22 Chea myrgeddin veih yecarreeyn yn aegid: agh eyr da ynrickys, credjue, graih, [as] shee, marroosyn ta geamagh er y Chiarn as cree glen.

23 Agh questionyn oamijagh as giare-cheeayllagh cur vold, myr ta fys ayd dy vel ad doatey streou.

24 As cha nhegin da sharvaant y Chiarn ve streouagh; agh ve meen rish dy chooilley ghooimney, aarlooo dy ynaghey, surran-ty,

25 Ayns meenid gynsaghey adsyn soo magh; mysaillish Jee arrys y ch gys goait-rish yn irriney;

26 As dy vod ad feaysley ad-hene bey ya drogh-spyrry, ta goit nyn liornhyn ec e signey.

### CAB. III.

**T**OIG shoh myrgeddin, ayns ny jerrinagh dy jig traanghyn seaghs

2 Son bee ooilley er nyn son ec sayntoilee, boggyssee, moonralee, oho mee-viallagh gys ayyraghyn as mar neu-wooisal, mee-chrauce,

3 Fegooish graih dooghysagh, b conaantyn, cassedyryn foalsey, roa dewil, dwoaigh er deiney mie,

4 Traitooryn, teaymagh, ard-aigta s'graihee er eunysyn y vee shoh na

5 Goailt orroo caslys dy chrauceaght jannoo noi'n phooar [vreeoil] echey: nyn lheid chyndaa ersooyl.

6 Son jeh'n sorch shoh t'adyn t steetagh goil stiagh ayns thieyn, as la ayns cappceys marane eddrym had: peccaghyn, er nyn goyrt lhiu ensooyl ymmodee yecarreeyn peccoil,

7 Kinjagh gynsaghey, as dyn dy b abyl cheet gys tushtey jeh'a irriney.

8 Nish myr ren Jannes as Jambres noi Moses, myr shen t'ad shoh neesht soo magh noi'n irriney: deiney jeh ayns ya mee-chrauce, callit gys y chredjue.

9 Agh cha jed ad ny sodjey er n'aght: son bee'n vee-cheeayllid ec a hoilshaghey da dy chooilley ghooimney, va myrgeddin yn vee-cheeayllid ec shoh.

10 Agh t'ou uss dy elane er hoilshaghey, my aght-baghes, my chiall chredjue, my hurranso-foddey, my gys my veenid,

11 Ya-tranlaase, as y seaghyn hant rym ec Antioch, ec Iconium, ec Lar cre'n tranlaase hie mee ny hrooid: agh doo ooilley ren y Chiarn m'y livery.

12 Dy jarroo, as shegin dauesyn oad ta shirrey dy vaghey dy crauce ayns Creest Yeesey, tranlaase y hurraase.

13 Agh aee drogh gheiney as molley gase ny amessey as ny amessey, molley er nyn molley,

14 Agh tannae uss ayns ny reddyn er n'ynaghey, as er chredjal dy shoh toiggal quoi veih t'ou er n'ynaghey ad;

15 As neary's v'ou dy hianoo dy ve er ve ynait ayns ny scriptyn cadern, as dys oo y yaanoo creeneey gys saualty, vee credjue ayns Creest Yeesey.

16 Ta ooilley'n scriptyr er ny chooyrt rish bree Spyrry casherick Yee, as se ne deishagh son ynaghey, son oghaan, son seaghey-bea, son tushtey ayns ynrickys:

17 Dy vod y dooinney dy Yee se schleioil, dy fondagh conaant son dy chooyrt obbyr vie.

## TITUS, I.

### CAB. IV.

**T**A mee cur currym ort er-y-fa shen ayns fenish Yee, as y Chiarn Yeesey Creest, nee briwnys ny bio as my merriu ec y chest echey, as ee e reeriaght:

2 Jean y goo y phreachail, coyrlee dy jeean ec dy chooilley hraa as caa; cur oghsan, smaghtee. jeean coyrلاغhey lesh dy chooilley veenid as ynsagh.

3 Son hig y traa nagh nuillee ad ynsagh slayntoil; agh lesh cleayshyn miandagh, lurg nyn yecarreyn hene, tayrnee ad huc hene ymmodee fir-yusee:

4 As chyndaa-ee ad ny cleayshyn oc ersooyl veih'n irriney, as bee ad er nyn jyndaa gys skeealyn ommijagh.

5 Agh bee uss er dty arrey ayns dy chooilley nhee, bee surransagh fo seaghyn, cooilleen obbyr sushtallagh, cur slane prowal jeh dty oik.

6 Son ta mee nish jannoo sarloo dy ve er my hebbal, as ta traa my vaish er-gerrey.

7 Ta mee er chaggey caggey mie, ta mee er chooilleeney my choorse, ta mee er vreaill yn credjue.

8 Veih shoh magh ta tashtit seose my chour attey dy chairys, nee yn Chiarn yn briw cairagh y chur dooys ec y-laa shen: as cha nee dooys my lomarcan, agh dauesyn ooilley myrgeddin ta graihagh er y chest echey.

9 Jean dy chooilley hiyr dy heet hym's dy gerrit:

10 Son ta Demas er my hreigeil, er graih cosney seihlltagh, as er n'gholl ersooyl gys Thessalonica; Crescens gys Galatia, Titus gys Dalmatia.

11 Luke ny-lomarcan ta marym. Gow Mark, as cur hiat mayrt eh, son t'eh

vondeishagh dooys ayns [obbyr] y chirveish.

12 As Tychicus ta mee er choyr: gys Ephesus.

13 Yn cloagey daag mee ec Troas marish Carpus, tra hig oo, lhiat mayrt eh, as ny liaaryn, agh erskya ooilley ny craityn acruit.

14 Ta Alexander yn gaue-copper er n'yannoo dooys moocarane olk: nee'a Chiarn eh y chooilleeney cordail rish e obbraghya.

15 Jehsyn bee uss er dty hwoaie, son t'eh dy roonagh er hassoo noi ny goan ain.

16 Ec y chied clashtyn er my hrial cha hass doomney erbee lhiam, agh ren dy chooilley ghooiney m'y hreigeil: guse-yn er Jee nagh bee eh er ny choyr: gys y lieh oc.

17 Ny-yeih, hass y Chiarn lhiam, as ren eh m'y niartaghey; liorym's dy voddagh preacheil [y tushtal] ve dy slane er ny hoig-gal, as dy voddagh ooilley ny Ashoonee clashtyn: as va mee er my livrey ass becal y lion.

18 As nee'n Chiarn my livrey veih dy chooilley obbyr olk, as nee eh m'y choadley gys e reeriaght flaunysagh; huggey dy row gloyr son dy bragh as dy bragh. Amen.

19 Bea as slaynt gys Prisca as Aquila, as lught-thie Onesiphorus.

20 Duirree Erastus er Corinth: agh Trophimus ta mee er n'aagail ching ec Miletum.

21 Jean dy chooilley hiyr dy heet roish y gheurey. Ta Eubulus cur bea as slaynt hood, as Pudens, as Linus, as Claudia, as ooilley ny braaraghyn.

22 Dy row yn Chiarn Yeesey Creest marish dty spyryd. Grayse dy row mæriu Amen.

## SCREEUYN PHAUL YN OSTYL GYS

## TITUS.

### CAB. I.

**P**AUL sbarvaant Yee, as ostyl Yeesey Creest, son credjue cloan reih: Yee, as goail-rish yn irriney, ta cordail rish crauee-aght:

2 Ayns treishteil jeh'n vea veayn, ren Jee nagh vod breg y inah, gieldyn roish my row'n veihl er ny chroo;

3 Agh t'eh ayns imbaghyn cooie er hoil-shaghey e ghoo trooid preacheil [y tushtal], v'er ny choyr: er my churrym, cordail rish saray Yee nyn Saualltagh:

4 Gys Titus my Vac hane lurg y chredjue eadjim: Grayse, myghin, as shee voish Jee syn Ayr, as y Chiarn Yeesey Creest nyn Saualltagh.

5 Son yn oyr shoh daag mee oo ayns Oree, dy chiartaghey ny reddyn ta ergooyl, as dy phointeil shirveish-ee ayns dagh ard-valley, myr deardee mee dhyt.

6 Lheid as ta gyn foill, sheshey un ven, as e chloaa crauee, nagh vel er ny chassid jeh rouanys ny mee-reilts.

7 Son shegin da aspick ve gyn foill, myr stiurt Yee; cha nee moocaralah, ny leah fargagh, cha nee cur rish feeyn; ny builltagh, ny soit er cosney scammyltagh;

8 Agh arrytagh dy choyr: oltaghey-bea, carrey da deirtey mie, soccaragh, cairagh, crauee, sheekt;

9 Cummal shickyr yn goo firrinagh, myr te er ve ynsit da, dy-vod'eh ve abyli liorish ynsagh fondagh, chammah dy choyr:laghey as dy choyr: nyn-dhost adsyn ta loayrt noi'a chredjue.

10 Son ta ayn ymmodee mee-reiltee, branladee, as moiteyrin, erskyn ooilley adsyn ta jeh'n ghiarey-chymmylt:

11 Ny beill-oc sheign y yeigh, ta cur slane lughtyn-thie fo-my-chellley, gysnaghey

reddyn nagh lhisagh ad er graih drogh chooney.

12 Dooyrt fer jeh ny fir-ynsee oc hene, Va ny Cretianee rieau nyn mraegeryn, brout-yn, beishtagh, gluttyryn litcheragh.

13 Ta'n feanish shoh firrinagh, shen-y-fa cur oghaan gyere daue dy vod ad ve shickyr 'ay chredjue.

14 Nagh der ad geill da skeallyn Hew-agh, as oardaghyn deiney, ta chyndaa veih'n ynrickys.

15 Dauesyn ta glen ta dy chooilley nhee glen, agh dauesyn ta neu-ghlen, as mee-ohrejuagh, cha vel nhee erbee glen ; agh ta eer nyn aigney as nyn gooinshanse neu-ghlen.

16 T'ad goaill orroo dy vel tushtey oc dy Yee ; agh ayns nyn obbraghyn t'ad gobbal eh, feohdoil as mee-viallagh, as noi dy chooilley obbyr vie er nyn greoghey.

## CAB. II.

**A**GH loayr uss ny reddyn ta cordail rish ynsagh slayntoil :

2 Dy bee ny shenn gheiney fudagh, soccaragh, sheelt, fondagh 'ay chredjue, ayns giastylls, ayns nedd :

3 Ny shenn vraane myrgeddin, dy bee ad dy ymyrkey-bea crauce, cha nee scam-myltee, ny cur rour saynt da feeyn, soil-shaghey sampleyr mie ;

4 Gynsaghey ny mraane saa dy ve sheelt, dy ve graihagh er nyn sheshaghyn poost, dy chooyrt graih da nyn gloan,

5 Dy ve tastagh, glen aignagh, freayll ec y thie, dy ve dooie, biallagh da ny sheshaghyn oc hene, nagh bee goo Yee loayrit dy olk jeh.

6 Coyrlee ny deiney aegey myrgeddin dy ve sheelt-aignagh.

7 Ayns dy chooilley nhee jeeaghyn oo hene sampleyr dy obbraghyn mie : ayns ynsagh soilshaghey magh firrinys y chredjue, crauceaght, ynrickys,

8 Glare brecoil nagh vod ve loayrit n'oi : dy vod eshyn ta shassoo magh nearey 'ghoaill, gyn veg yn olk echey dy chooyrt gys nyn lieh.

9 Coyrlee sharvaantyn dy ve biallagh da nyn mainshteryn hene, as dy wooiys ad dy mie ayns dy chooilley nhee ; cha nee perkin-nagh,

10 Cha nee myngyragh, agh soilshaghey slane jeidjys firrinagh ; dy vod ad soiaaghey magh ynsagh Yee nyn Saualtagh ayns dy chooilley nhee.

11 Son ta grayse Yee er ny hoilshaghey, ta chebbal saualtys da dy chooilley ghooiney ;

12 Gynsaghey dooin, liorish gobbal mee-chrauceaght as yecarreyn seihltagh, dy lhisagh shin baghey dy sheelt, dy cairal, as dy crauce ayns y theihl shoh ;

13 Farkiah son y treishteil bannit shen, as cheet gloyroil yn Jee moqr, as nyn Saualt-gh Yeeey Creast :

14 Hug eh-hene er nfn son, dy vod eh shin y eaysley veih dy chooilley ; chrauceaght, as casherickey da hene pu reihnt, jeean ayns obbraghyn mie.

15 Ny reddyn shoh jean uss loayr coyrliaghey, as cur oghaan lesh slane ter Ny llig da dooinney erbee beg y hoag jeed.

## CAB. III.

**C**UR ad ayns cooinaghtyn dy ve hial gys ard-reilltee as pooaraghyn, ammyssagh da fir-oi, dy ve aryltagh g chooilley obbyr vie,

2 Nagh loayr ad olk jeh dooinney dy ve sheoil, imlee, soilshaghey dy choo veenid da dagh unname.

3 Son va shin hene myrgeddin kow row mee-huashtagh, mee-viallagh, ayns rany, fo reill ymmodee yecarreyn as syn peccoil, baghey ayns goanys as dwoaiagh, as cooyrt dwoaie yn derrey da'n jeh elley.

4 Agh erreish da kenjallys as grah nyn Saualtagh gys deiney v'er ny shaghey.

5 Cha nee liorish obbraghyn dy ch ta shin er n'vannoo, agh cordail vyghin t'eh er hauail shin liorish niee ; ghiennaghtyn (ayns baahtey), as jannoo as-y-noa liorish y Spyrtyd Noo ;

6 Shen t'eh dy palchey er gheayret trooid Yeeey Creast nyn Saualtagh :

7 Er ny heyrey liorish e ghrause, dy dagh shin ve jeant nyn eiraghyn cordail treishteil yn vea veayn.

8 Shoh raa firrinagh, as ny reddyn saillym oo kinjagh dy hionney orroo, d adsyn ta er chredjal ayns Jee, ve kiar dy hoilshaghey magh obbraghyn mie ny reddyn shoh mie as vondeishag deiney.

9 Agh shaghyn questionyn ommijagh chione sheelogheyn, as anvea, as mysh y leigh ; son t'ad neu-vondeishag fardail.

10 Dooinney ta jannoo boiraghyn agghish, lurg raue v'er ny chooyrt da y cheayrt, llig da ve giarit-magh :

11 Toiggal dy vel y theid fo shagh as peccah, liorish hene er ny gheyre.

12 Tra ver-yns hood Artemas ny chichua, ny llig shaghey dy heet hys Nicopolis. son ta foyrn dy cheau yn g ayns shen.

13 Gow kiarail dy chooyrt Zenas yn der, as Apollos er nyn yufnah, nagh bi ayns feme jeh nhee erbee.

14 As llig da'n vooijner ainyr myr gysaghey dy chooyrt rish obbraghyn mie ymmydyn ymmyrchagh, nagh bee ad vessoil.

15 T'adsyn ooilley ta m'arym coyr mannaght hood. Cur nyn mannaght bu ta graihagh orrin ayns y chredjue. Ge dy row meriu ooilley. Amen.

## PHILEMON.

## CAB. I.

**P**AUL pryssoonagh Yeeseey Creest, as Ti-mothy nyn mraar, gys Philemon nyn mraar graihagh, as sheshey-shirveishagh [ayns y sushtal,]

2 As gys nyn gaarjyn ennoil Apphia, as Archippus nyn sheshey-sidoor, as gys y cheshaght-chreestee ta ayns dty hie:

3 Grayse dy row hiu, as shee voish Jee nyn Ayr, as y Chiarn Yeeseey Creest.

4 Ta mee coyrt booise da my Yee, dy kinjagh gimraa ort ayns my phadjeryn.

5 Lurg clashtyn ve aym jeh dty chredjue ayns y Chiarn Yeeseey, as jeh dty ghraih da ooiley ny nooghyn;

6 Dy vod yn aym t'ayd's mârîn 'sy chredjue cadjin ve breeoil, gys goaill-rish dy chooilley nhee mie, ta nyn mast' eu ayns Creest Yeeseey.

7 Son ta boggey as gerjagh mooar ain ayns dty ghraih, er-yn-oyr dy vel yeearreeyn ny nooghyn femoil er nyn ooraghey liort's, vraar.

8 Ga dy voddin er-y-fa shen goaill y daanys shen orrym ayns Creest, dy dty harey gys shen ta cooie dy ve jeant;

9 Ny-yeih er graih ainjys [creestee] ta mee goaill myr reih dy yannoo aghin hood's, mish Paul ta my henn ghooiney, as nish myrgeddin pryssoonagh Yeeseey Creest.

10 Ta mee jannoo aghin hood ayns lieh my vac Onesimus, ta mee er gheddyn ayns y chredjue tra va mee ayns my gheul-aghyn:

11 Va ayns traas dy row neu-vondeishagh dhyt's, agh nish vondeishagh dhyt's as dooys:

12 Eshyn ta mee er choyrt hoods reesht: gow uss rishyn er-y-fa shen myr rish my chree hene.

13 Eshyn veign er reayll mârým, ayns yn ynyd ayd's dy voddagh eh ve shirveishagh dou ayns geulaghyn y tushtal.

14 Agh noi dt'aigney cha jinnin nhee er-bee; nagh beagh dty aigney-mie myr éginít, agh dy arryltagh.

15 Son foddee dy daag eh oo son traas giare, dy voddagh oo eh y reayll mayrt choud as s'bio eh;

16 Cha nee nish myr sharvaant, agh erskyn sharvaant, braar ennoil, dooys er-lheh, agh foddey smoo dhyt's, chammah ayns yn eill as ayns y Chiarn?

17 My t'ou er-y-fa shen jeeaghyn orrym myr sheshey-creestee, gow rishyn myr rhym pene.

18 My t'eh er n'yannoo aggair dhyt, ny my t'eh lhiastyn veg dhyt, cur shen gys y choontey aym's.

19 Ta mish Paul er scrieu eh fo my laue hene, cooileen-ym's eh: gyn dy insh dhyt dy vel uss cheu-mooie jeh shoh lhiastyn dooys eer oo hene.

20 Dy jarroo, guee-ym ort, vraar, lhig da boggey ve aym jeed ayns y Chiarn: jean mian my chree y ooraghey ayns y Chiarn.

21 Ayns slane treishteil jeh dty viallys, ta mee er scrieu hood, as s'mie ta fys aym dy jean uss eer ny smoo na ta mee shirrey.

22 Agh marish shoh kiare aaght er my hon: son ta mee treishteil liorish ny padjeryn eu, trooid foayr Yee, dy jig-ym hiu reesht.

23 Ta dy dty vannaghey Epaphras, my cho-phryssoonagh ayns Creest Yeeseey;

24 Marcus, Aristarchus, Demas, Lucas, my cho-labreeyn.

25 Dy row grayse nyn Jiarn Yeeseey Creest marish nyn spyrryd. Amen.

## HEBREWNEE.

## CAB. I.

**J**EЕ, ren ec ymmodee earishyn, as ayns caghlaaghyn dy aghtyn, loayrt ayns y traas t'er n'gholl shaghey rish ny ayraghyn liorish ny phadeeryn,

2 T'eh ayns ny laghyn s'jerree shoh er loayrt rooin liorish e Vac, eh t'eh er phointeil ny eirey er dy chooilley nhee, liorish myrgeddin chroo eh ny seihllyn.

3 Myr v'eh sollyssid e'ghloyr, as eer co-chaslys e phersoon, as cummal seose dy chooilley nhee liorish goo e phoor, tra v'eh liorish hene er ghenney ersooyl ny pec-

caghyn ainyn, hoie eh sheese er laue yesh yn ard-oashley ayns yn yryid:

4 Jeant wheesh shen syrjey na ny ainley'n, myr t'eh liorish eiraght er gheddyn ennym s'oasle na t'adain.

5 Son rish quoi jeh ny ainleyn dooyrt eh ec' traas erbee, Uss my Vac, jiu ta mee er dty gheddyn? As reesht, Bee'm dasyn son Ayr, as bee eshyn dooys son Mac?

6 As reesht, tra t'eh coyrt lesh yn chieder-ny-gheddyn Mac gys y theihll, t'eh gra, As lhig da ooiley ainleyn Yee oashley 'choyrt da.



7 As mychione ny ainleyn t'eh gra, T'eh jannoo e ainleyn spyrrydy, as e hirveishbee lossey dy aile.

8 Agh mychione y Mac t'eh gra, Ta dty stoyl-recoil, O Yee, son dy bragh as dy bragh; lorg-reill dy chairys lorg-reill yn reeraght ayd's.

9 T'ou er choyrnt graih da cairys, as feoh da mee-chairys; shen-y-fa ta Jee, dy jarroo yn Jee ayd's, er dty ooilaghey lesh yn ooil dy ghemallys erskyn dty heshaghyn.

10 As, T'ou uss, Hiarn, 'sy toshiaght er hoiaghey undin y thallooin; as ta ny niaughyn obbraghyn dty laueyn.

11 Nee adsyn cherraghtyn, agh t'ou uss er-mayrn; as nee ad ooilley gaase shenn goll-rish garmad;

12 As myr coamrey nee uss filley ad seose, as bee ad er nyn gaghlaa; agh uss yn fer cheddin, as cha jean dty vleecantyn failleil.

13 Agh rish quoi jeh ny ainleyn dooyrt eh ec traa erbee, Soie er my laue yesh, derrey nee'm dty noidyn y jannoo stoyl dty choasey?

14 Nagh nee spyrrydy shirveishagh ad ooilley er nyn goyrt magh dy hirveish orroosyn vees eiraghyn dy haulsytys?

#### CAB. II.

**S**HEN-Y-FA lhisagh shin tasteys s'geyre 'choyrt da ny reddynt ta shin er chlashtyn, er-aggle ec traa erbee dy jinnagh shin ad y jarrool.

2 Son my va'n goo lowryt liorish ainleyn jeant shickyr, as my hooar dy chooilley pheccah as mee-viallys yn leagh cooie dy cherraghey;

3 Kys oddys shinyn scapail, my nee mayd mee rioose er saualsytys cha gloyroil, va hoshiaght focklit magh liorish y Chiarn, as v'er ny hickyraghey dooinyn lioroosyn cheayll eh;

4 Jee myrgeddin gymmyrkey feanish lhiue, chammah liorish cowraghyn as yindyssyn, as lesh ymmodee mirrilyn, as giootyn y Spyrryd Noo, cordail rish e aigney hene?

5 Son cha vel eh er choyrt fo reill ainleyn yn seihill ta ry-heet, my-e-chione ta shin loayrt.

6 Agh ta fer ayns raad ennagh [jeh'n scriptyr] gymmyrkey feanish, gra, Cre ta dooinney, dy vel oo aggyndagh er? ny mac y dooinney, dy vel oo jeeaghyn er?

7 Ren-oo eh red-beg-s'ushley na ny ainleyn; t'ou er choamrey, eh lesh gloyr as ooashley, as hug oo reill da harrish obbraghyn dty laueyn;

8 T'ou er injillaghey dy chooilley nhee fo e chasyn. Son liorish dy vel eh, er choyrt dy chooilley nhee fo e viallys, cha daag eh monney nagh vel eh er ny thoyrt fo. Agh aha vel shin fomet fakim dy vel dy chooilley nhee er ny choyrt fo.

9 Agh ta shin fakim Yeevey, va jeant son

tammylt ny s'insheh na ny ainleyn, ta surranse baase, coamrit lesh gloyr as ooley; dy voddagh eh liorish grae blashtyn er y baase son dy chooilley gheaney.

10 Son ve cooie dasyn, er e bon t chooilley nhee, as liorish ta dy choe nhee, ayns cur lesh ymmodee mee gheaney dy chasherickey captan nyn saualsytys surranse.

11 Son ta chammah eshyn ta cashten as adsyn ta er nyn gaasherickey, ooilley un chynney: shen-y-fa cha gow eh dy ghoail roo son braaraghyn.

12 Gra, Neem's dty ennyyn y hoileh da my vraaraghyn, ayns mean ny ba nee'm uss y voylley.

13 As reesht, Huggey ver-ym my r As reesht, Cur-my-ner, Mish, as y ch Jee er choyrt dou.

14 Son wheeah eisht dy vel y goaill aynr jeh feill as fuill, ghow esht hene myrgeddin aynr jeh lheid chedd voddagh eh liorish baase eshyn y str pooar y vaaiash echey, ta shen, yn jooy

15 As livrey adsyn va trooid a vaaiash ooilley laghyn nyna mea fo bondiaht.

16 Son dy firrinagh cha ghow dooghys ainleyn; agh ghow eh er Abraham.

17 Shen-y-fa ve cooie da er dy ch agh dy ve jeant casley rish e vraaragh voddagh eh ve ny ard-saggyrt myghna firrinagh, ayns reddynt bentyn rish j jannoo lhisaghey son peccaghyr ypb

18 Son myr v'eh hene er ny pl liorish surranse t'eh pooaral dy nial lhiusyn t'er nyn browal [lesh seaghy

#### CAB. III.

**S**HEN-Y-FA, vraaraghyn chruet, teecassyn 'syn cam daunysaghy, tasteys mie da Yeevey Creest, oostyl a saggyrt nyn gredjue:

2 Va firrinagh dasyn ren eh y pbe myr va Moes myrgeddin firrinagh ayn ley e hie.

3 Son va'n dooinney ahoi coontit jeh gloyr syrjey na Moes, son wheeah vel eshyn hrog y thie ny s'onnoiril na hene.

4 Son ta dy chooilley hie trogit dooinney ennagh; agh eshyn hrog dy c ley nhee ahe Jee eh.

5 As dy jarrao va Moes firrinagh ooilley e hie myr sharysant, son fean my reddynt va ny lurg ahen dy re magh:

6 Agh Creest, myr Mac harrish hene: yn thie coheyn ta shin, my ta cammal shickyr y dunnaills as boggy dreishtail gya y jerrey.

7 Er-y-fa, shen sagr ta'n Spyrryd No ghra, Jiu, my nee chiu clashyn e chera

8 Ny creoi-jee nyn greeaghyn, myr ayns y vrasnagh, ayns laa yn violagh ayns yn aasagh:

9 Tra ren ny dyraghyn eu mish y vrasnaghey, phrow ad mee, as honnick ad m'obbraghyn da-eed blein.

10 Shen-y-fa va mee corree rish y cheelloghe shoh, as dooyrt mee. T'ad dy kinjagh goll er-shaghryn ayns nyn gree; as cha vel canney er ve oc er my raaidyn.

11 Myr shen loo mee ayns my chorree, Cha jed ad stiagh ayns my ea.

12 Cur-jee twoaie, vraaraghyn, nagh bee ayns veg eu drogh chree dy vee-chredjue, ayns treigeil y Jee bio.

13 Agh coyrlee-jee y cheillee gagh-laa, choud as te enmysst, Yn laa jiu: er-aggle dy bee veg eu er nyn greoghey liorish molteyr's peccah.

14 Son ta cairys ain ayns Creest, my ta shin cummal undin nyn marrantys ersyn shickyr gys y jerrey;

15 Myr te er ny ghra, Jiu my nee shiu clashtyn e chora, ny creoi-jee nyn greeaghyn, myr ayns y vrasnagh.

16 Son paart, erreish daue clashtyn, ren ad brasnaghey: ny-yeih cha nee ooillee haik ass Egypt marish Moses.

17 Agh quoi liorish v'eh er ny vrasnaghey da-eed blein? nagh nee lioroosyn v'er n'yan-noo peccah, ny calliny oc huit 'syn aasagh?

18 As quoi da ren eh loo, nagh ragh ad stiagh 'syn ea echey, agh dauesyn nagh ren credjal?

19 Myr shen hee mayd nagh voddagh ad goll stiagh kyndagh rish mee-chredjue.

## CAB. IV.

**L**HIG dooin er-y-fa shen aggle y ghoail, erreish da gialdyn ve fagit dooin dy gholli stiagh 'syn ea echey, dy darragh veg jiu giare jeh.

2 Son dooinyn va'n sushtal er ny phreachail chammah as dauesyn: agh cha row yn goo v'er ny phreachail jeh vendeish erbee daue, tra nagh row credjue goll lesh ayn-dooosyn ren clashtyn eh.

3 Agh ta shinyin t'er chredjal goll stiagh ayns fea, myr dooyrt eh, Myr loo mee ayns my chorree, nagh ragh ad stiagh ayns m'ea: ga dy row ny obbraghyn harrish er-dy hoshia-ght y theill.

4 Son loayr eh ayns lheid y boayl mychione y chiaghtoo laa er yn aght shoh, As ghow Jee fea er y chiaghtoo laa veih ooillee e obbraghyn.

5 Agh ayns shoh reesht, Nagh jed ad stiagh ayns m'ea.

6 Fakin eisht dy nee shoh myr te dy nhegin da paart goll stiagh, as nagh ren ad-syn daue va'n sushtal hoshiaht er ny phreachail, goll stiagh ayn kyndagh rish mee-chredjue:

7 Reesht, t'eh pointil laa, gra ayns lioar Ghavid, Jiu, lurg choud shen dy earish;

myr te ef ny ghra, Jiu my nee shiu clashtyn e chora, ny creoi-jee nyn greeaghyn.

8 Son my veagh Joshua er chur fea daue, cha row eh ny lurg shen er loayrt mychione laa elley.

9 Talaa dy ea er-y-fa shen cour pobble Yee.

10 Son eshyn t'er n'gholl stiagh ayns y fea echey, t'eh er scuirr myrgeeddin veih e obbraghyn myr ren Jee veih e obbraghyn hene.

11 Lhig dooinyn er-y-fa shen streu dy gholli stiagh ayns y fea shen er-aggle dy duitt dooinyn erbee lurg y sampleyr cheddin dy vee-viallys.

12 Son ta goo Yee bioal, as breeoil, as ny s'geyre na cliwe erbee dy ghaa foyr, roie trooid gys eer rheynt veih-my-cheillee yn annym as y spyrry, as ny junty as y smuirr, as ronsaghey magh smooinghtyn as kiaraill y chree.

13 Chamoo ta cretoor erbee keillit ayns e enish: agh ta dy chooillee nhee rooisht as foshlit gys ny sooilleen echeysyn, da ta shin dy choyrt coontey.

14 Fakin dy vel ain eisht ard-saggyrt ooasle, t'er n'gholl stiagh ayns ny niaughyn, Yeesey Mac Yee, lhig dooin cummal shickyr nyn gredjue.

15 Son cha vel ain ard-saggyrt nagh vel ennaghtyn chymmoil echey jeh nyn annooin-idyn; agh v'eh er dy chooillee aght er ny phrowal lesh seaghyn myr ta shin hene, foast fegooish peccah.

16 Lhig dooin er-y-fa shen cheet lesh dunnallys gys stoyl-recoil e ghrause; dy vod mayd myghin y chooney, as grayse y gheddyn dy chooney lhiem ayns tra fema.

## CAB. V.

**S**ON ta dy chooillee ard-saggyrt reihit veih mastey demey, er ny oardaghey son (vondeish) deiney ayns reddyn bentyn rish Jee, dy vod eh chammah glootyn as ourallyn y hebbal son peccaghyn:

2 Oddys chymme y hollshaghey er ny mee-hushtee, as oorroosyn t'er n'gholl er-shaghryn; son dy vel eh-hene injillit gys annooinid:

3 As er yn oyr shoh lhisagh eh myr son y pobble, myrgeeddin er e hon hene, oural y hebbal son peccaghyn.

4 As cha vel dooinney erbee goaill yn ooashley shoh er hene, agh eshyn ta er ny eam liorish Jee, myr va Aaron:

5 Myr shen, cha ghow Creest yn ooashley shoh er hene, dy ve jeant ny ard-saggyrt; agh eshyn dooyrt rish, Uss my Vac, jiu ta mee er dty gheddyn.

6 Myr t'eh gra myrgeeddin ayns boayl elley, T'ou us saggyrt son dy bragh myr va Melchisedec.

7 Ayns laghyn e ghooghys-foalley, tra v'eh er hebbal padjeryn as aghtyn, lesh eam jeean as jeir, huggesyn va poocral dy hauail eh veih baase, as v'eh er ny livrey veih shen ny ghow eh aggle (crauee) roish;

8 Ga dy nee Mac v'eh, ny-veih dynsee eh biallys, liorish ny reddy duillee eh :

9 As myr shoh er ny chaberickey, haink eh dy ve bun y taualty dy bragh farraghtyn dauesyn ooillee ta coyr biallys da ;

10 Er ny ockley magh liorish Jee ny ard-saggyrt, myr va Melchisedec.

11 My-e-chione ta ymnodde reddu ain dy ghra, as doillee dy choyr bun orroo ; fakid dy vel shiu moel aysa clashlyn.

12 Fakid son y traa lhisagh shiu ve fryssee, ta shiu hene fene fer dy ynsaghey diu reecht cre ta ny chied banlaneyn jeh leigh Yee ; as ta shiu lheid as ta fene bainney, as cha nee bee lajer.

13 Son ta dagh unnase ta cliaghtey er bainney, neu-ynsat aysa y ghao dy yurickys : son oikan eh.

14 Agh ta bee lajer coaie dausesyn t'ec alane cash, dy jarroo dausesyn ta liorish cliaghtey er gheddyn kecal as tuaghtey dy vriways eddyr mie as sie.

#### CAB. VI.

**S**HEN-Y-FA, faagail ny chied vanglaneyn jeh ynsagh Chreest, lhig dooin goll er nyn doshiaght gys alane creestiaght, cha nee soiaaghey reecht yn uddia dy arrys veih obbraghyn marroo, as jeh credjue gys Jee,

2 Jeh'a ynsagh mychione bashley, ny jeh goll so laueyn, as jeh itree-sooe-reecht ny merriu, as jeh briwnys dy bragh farraghtyn.

3 As shoh nee mayd, lesh kied Yee.

4 Son te erskyn towse doilles dausesyn va an eheayrt er nyn soilaaghey, as t'er vlashtyn yn gicot flauynsagh, as va goaill aysa jeh'n Spyrtyd Noo,

5 As er vlashtyn goo mie Yee, as poor-aghyn y theihl ta ry-beet ;

6 My huittys ad erooyl [veih'n chredjue,] dy chooney ad reecht gys arrys ; fakid dy vel ad eroosy daue hene Mac Yee aye-y-moa, as coyr eh gys nearey foashit.

7 Son y thaloo ta soo yn shaghey ta tuitym dy mennick er, as gymmyrkey loasyreesa ooie er nyn son ocsyn ta dy obbraghey eh, te geddyn bannaght veih Jee :

8 Agh ta shien ta gymmyrkey dhaesyn as drossyn, faagit moeie, as faggys da molaght ; ta'n jerrey ehey dy ve loast.

9 Agh charrjyn, ta shien smooiinaghtyn ny share juish, as reddyn ta bentyn gys saualtya, ga ta shien loayrt myr shoh.

10 Son cha val Jee neu-chairagh, dy jarrood eh ny obbraghyn as y laboraght enish dy ghraik, ta shiu er hoilshaghey coontey'n ennym ehey, aysn dy val shiu er hirveish er ny ooghyn, as ta foast chivveish [prooo.]

11 As ta shien goearree dy jean dagh unnane eu soilshaghey yn imnea cheddin, son y alane shickyras dy kreishtail gys y jerrey :

12 Nagh bee shim lhas-chreestagh, agh eirryassee orroosyn, ta trooid credjue, as meenid er chosney ny gialdyyn.

13 Son tra ren Jee gialdyn y yannoo da

Abraham, er-yn-ayr aagh voddagh d liorish fer syrjey, loo eh liorish hene,

14 Gra, Dy firrinagh, lesh baree nee'm uss y vannaghey ; as lesh baree nee'm uss y visaghey

15 As myr shen lung da v'er bar dy meen, hooar eh cooilleen yn phien

16 Son ta deiney dy jarroo loo hene s'ooale ta : as ta loo, dy niartaghey ni irriney, coyr dy chooillee streu yn lha

17 Shen-y-fa myr va Jee booiagh er s'troshey dy hoilshaghey da eirrynt dy shickyras gyn-caghlae e signas, m shoh y niartaghey lesh loo :

18 Liorish daa red gyn-caghlae, ve ve neu-phossiblle da Jee dy valley, t' dagh gerjagh niartal ve ayns, ta er kymmyrky dy ghooill grene er y tra soit kiongoyrt rooin :

19 Ya trishiteil shen t'ain myr shen hainney, shickyr as gyn scaghey, as treil gys yn ayrt er cheu-athie jeh'n smoo casherick,

20 Raad ta'n chiahster hie roin er stiagh er nyn son, dy jarroo Yee er ny ard-saggyrt son dy bragh myr a chisedec.

#### CAB. VII.

**S**ON y Melchisedec shoh ree Salom aggyrt yn Jee smoo syrjey, hie Abraham myr v'eh er y raad veih obbraghtyn, as vannie eh :

2 Da myrgheddin hug Abraham yn jeh ooillee ny v'ehiey : va hoilshaght ghlaire ayns ree yn chaira, as lesh myrgheddin, ree Salem, ta shen, ree y

3 Gyn ayr, gyn moir, gyn kymmer row ehey edyr toshiaght lachyn, m bea ; agh jeast casley rish Mac Yee tannaghtyn ny hagggyrt kinaght obbragh.]

4 Nish smooinee-jee cre cha coont dooinney shoh, da hug yn shen-ayr hana hene yn jaghee jeh'n spooillee.

5 As dy firrinagh ta aary ec nee t'avns oik y taggyrtys, dy ghooill jeh'n pobbles cordail rish y leigh, ta jeh'n nraaregghyn, ga dy dank as ass meaghyn Abraham :

6 Agh eshya nagh row yn kymmer coontit vonesyn, ghaw eh jaghee ve hiam, as vannie eh eshyn da va ny gae jeast.

7 As gyn dooyrt, ta'n fer s'insubille vannaghey liorish y fer syrjey.

8 As ayns shoh ta deiney giare-ha goaill jagheenyn : agh ayns shen geddyn ad, da ta feanish er ny yannoo vel eh bio.

9 As myr oddym gra, ren Levi h goaill jagheenyn, jaghee y ceok ayns ham.

10 Son v'eh foast ayns meeghyn t' tra hie Melchisedec ny thail.

11 Dy beagh er-y-fa shen slane

veih peccab] fo saggyrtys kynney Levi, son fo shen hooar y pobble y leigh) ere'n aine sódjey va son saggyrt elley dy irree heid as va Melchisedec, as dyn eh ve enmys-it saggyrt lheid as va Aaron?

12 Son myr va'n saggyrtys er ny chagh-aa, te ymmyrchagh caghlaa ve jeant ayns y eigh myrgeedhin.

13 Son t'eshyn my-e-chione ta ny reddyn hoh loayrit, bentyn rish sheelloghe elley, jeh haa ren dooinney erbee shirveish ec yn litar.

14 Son te fear' chronaal dy daik nyn fiarn magh as alicelloghe Yudah; jeh'n heelloghe shen eha loayr Moses veg my-hione y taggyrtys.

15 As te foddey t'cronnal: dy vel saggyrt elley troggel agh lurg caslys Velchisedec.

16 Ta er ny oardaghey, cha nee lurg eigh sarey foalley, agh lurg pooar bea gyn errey.

17 Son t'eh gymmyrkey feanish, T'ou ty haggart son dy bragh myr va Melchisedec.

18 Son ta'n sarey va roie er ny choyrty dy niattee, son dy row eh dyn vree as neundagh.

19 Son cha ren y leigh nee erbee slane nrick, agh ve foaley raad gys treishteil share; liorish ta shin tayrn er-jerrey gys Jee.

20 As ayns wheesh as nagh row eh er y oardaghey ny haggart seggoish breearrey.

21 (Son va ny saggyrtyn shen jeant feoish breearrey: agh eh shoh lesh breearrey, liorishyn dooyrt rish, Ta'n Chiarn er reearrey, as cha gow eh arrys, T'ou us ty haggart son dy bragh myr va Melchisedec.)

22 Wheesh shen smoo va Yeseey jeant ny aane jeh conaant share.

23 As v'adsyn dy jarroo ymmadee saggyrtyn, er-yn-oyr nagh row ad dy haanaghyn foddey kyndaght rish baase:

24 Agh ta oc y dooinney shoh, er-yn-oyr ly vel eh tannaghtyn dy bragh, saggyrtys gyn caghlaa.

25 Shen-y-fa t'eh poosral myrgeedhin dy maail gys y chooid sódjey adsyn ta cheet gys Jee liorishyn, fakin dy vel eh dy bragh no dy yannoo stiagh [rish Jee] er nyn son.

26 Son va lheid yn ard-saggyrt shoh soois er nyn son, ta casherick, gyn loght, ghen, scarrit voish peecce, as jeant ny sytjey ta ny niaughyn;

27 Echey nagh vel feme gagh laa, myr t'ec ny ard-saggyrtyn shen, dy hebbal oural, nooshiaght son e pheccaghyn hene, as eisht son peccaghyn y pobble: son shoh ren eh an cheayrt, tra heb eh seose eh hene.

28 Son ta'n leigh, jannoo ard-saggyrtyn jeh deiney giare-beihlagh; agh ta'n gooy vreearrey va er-dyn leigh, jannoo yn Mac [ny ard-saggyrt] ta er ny casherickey son dy bragh.

## CAB. VIII.

**N**ISH mychione ny reddyn ta shin er loayrt, shoh'n bun: Ta lheid yn ard-saggyrt ain, ta soit er laue yeah stoyl-recoil yn ard-ooshley ayns ny niaughyn;

2 Shirvelshagh yn ynyd-casherick, as y cabbane-agglishe firrinagh, ta'n Chiarn er hroggal, as cha nee dooinney.

3 Son ta dy chooilley ard-saggyrt er ny qardaghey dy hebbal giootyn as ourallyn: shen-y-fa ve ymmyrchagh dy beagh red en-nagh ec y dooinney shoh myrgeedhin dy hebbal.

4 Son dy beagh eh er hannaghtyn er y thalloo, cha voddagh eh ve ny haggart, fakin dy vel saggyrtyn ayn ta chebbal giootyn cordail rish y leigh:

5 Ta shirveish fo caslys as scadoo reddyn faunyssagh, myr lug Jee saave da Moses tra v'eh mysh troggal yn cabbane-agglishe. Son jeeagh (as eshyn) dy jean oo dy chooilley abee cordail rish y sampleyr v'er ny ashlaghey dhyt er y chronk.

6 Agh niah t'eh er gheddyn shirveish foddey s'oomale, ayns wheesh as dy vel eh myrgeedhin eddyr Jee as shynyn son conaant share, va grantut er galdynyn syrjey.

7 Son dy beagh yn chied chonaant shen er ve gyn foill, cha beagh feme eisht jeeaghyn son conaant elley.

8 Son geddyn foill daue, t'eh gra, Cur-my-ner, hig ny laghyn (ta'n Chiarn gra) tra nee'm conaant noa rish thie Israel, as rish thie Yudah:

9 Cha nee cordail rish y chonaant ren mee rish ny ayraghyn oc ayns y laa ghow mee ad er y laue dyleideil ad magh as cheer Egypt; son nagh dreill ad my chonaant, as hroig mee ad, ta'n Chiarn dy ghra.

10 Son shoh'n conaant neem's rish thie Israel lurg ny laghyn shen, ta'n Chiarn dy ghra; Ver-yn my leighyn ayns ny aignaghyn oc, as scrieu-ym ad er ny creaghyn oc: as beem's Jee dauesyn, as bee adsyn pobble dooyr.

11 As cha bee feme oc gynsaghey dagh dooinney e naboo, as dagh dooinney e vraar, gra, Cur-jee enney er y Chiarn; son ver ooilley enney orrym, veih'n er sloo gys yn er smoo.

12 Son beem's myghinagh da'n neu-yn-rickys oc, as er nyn beccaghyn as nyn mee-chraueaght cha gooin-ym arragh.

13 Ayns dy vel eh gra, Conaant noa, t'eh er n'yannoo yn chied [chonaant] shenn. Nish ta shen ta goll naardey as gaase shenn, aarlloo dy lheid ersooyl.

## CAB. IX.

**V**A eisht dy jarroo fo'n chied chonaant myrgeedhin oardaghyn dy birveish casherick, as cabbane-agglishe seihltagh.

2 Son va cabbane-agglishe soit magh, ayns y chied aynr jeh va'n cainleyr, as y boayrd,

as yn arran-casherick; ta shoh enmysit yn ynyd-casherick.

3 As cooyl y churtan 'syn nah ayn, yf cabbane-agglish ta enmysit yn ynyd smoo casherick:

4 Ayn va'n censer airhey, as 'arg y chonaant coodit er dy chooilley heu lesh airh, ayn va'n saagh airh, ayn va manna, as long Aaron ren blaaghey, as buird y chonaant;

5 As er-y-ekyn ny cherubim dy ghloyr scaaghey yn stoyl-myghin: mychione oc cha vod mayd nish coyrt slane caontey.

6 Nish tra va ny reddyn shoh soit magh er yn aght shoh, hie ny saggyrtyn gagh laa stiagh ayns y chier ayn jeh'n cabbane agglish, cooilleeney shirveish Yee:

7 Agh stiagh ayns yn nah ayn hie yn ard-saggyrt ny-lomarcan keayrt 'sy vlein, cha nee fegooish fuill, ren eh chebbal er e hon hene, as son shaghyrny y phobble.

8 Yn Spyrtyd Noo cowraghey liorish shoh, nagh row yn raad stiagh gys yn ynyd smoo casherick foast jeant foshlit, choud as va'n chier chabbane-agglish foast ny hassoo:

9 Va shoh cowrey son y tra shen, ayn v'er ny hebbal chammah giootyn as ourallyn, nagh voddagh eshyn ren y chirveish y heyrey, myr bentyn rish y chooinshanse.

10 Yn chirveish cheddin va shassoo ny-lomarcan ayns bee as jough, as ymmodee oonlaghyn as oardaghyn foalley, kianlt or-roo derrey imbagh yn stayd noa.

11 Agh ta Creest er jeet dy ve ny ard-saggyrt jeh reddyn mie ry-heet, liorish cabbane-agglish smoo as s'fondee, cha nee jeant lesh laueyn, ta shen dy ghra, cha nee jeh'n trogal shoh;

12 Chamoo liorish fuill goair as lheiye, agh liorish yn uill echey hene, hie eh stiagh un cheayrt son ooilley ayns yn ynyd casherick, lurg da v'er choaney feayley braa er ayn son.

13 Son my ta fuill terriu as goair, as lecie colbagh spreit er y vooijer neu-ghlen, casherickey gys glenney yn eill;

14 Cre-woad smoo nee fuill Chreest, ren eh-hene y oural gyn foill gys Jee trooid y Spyrtyd dy bragh beayn, yn chooinshanse eush y glenney veih obbraghyn marroo dy hirveish y Jee bio?

15 As son yn oyr shoh she eshyn ta eddyr shin as Jee fo'n conaant noa, myr shen liorish fuillaghtyn baase dy yannoo lhiassaghey son ny peccaghyn va fo'n chier obonaant, dy voddagh adsyn t'er nyn eam geddyn ya galdyns jeh cearaght dy bragh farraghtyn.

16 Son raad ta chymney, te ymmyrchagh neesht dy bee baase yn fer ren y chymney er ny yannoo mie:

17 Son ta chymney goaill ynyd lurg da sleih ve marroo; er aght eley cha vel eh jeh veg y vree choud as ta'n chymney-der bio.

18 Er-yn-oyr cheddin neesht, cha row yn

chier chonaant er ny casherickey feg fuill:

19 Son erreish da Moes v'er bolsh magh dagh sarey da ooilley'n poble oc rish y leigh, ghow eh fuill lheiye as marish ushtey, as ollan gorryn jery, as sop, as spreih eh chammah er y hon ooilley'n poble, gra,

20 Shoh fuill y chonaant ta Jee er harr:

21 Eisht spreih eh myrgeidia lesh chammah yn cabbane-agglish, as ooilley y chirveish.

22 As cordail rish y leigh ta dy chier red son y chooid smoo er ny glenney fuill; as fegooish deayrtey-foalley ch y leih [son peccah.]

23 Ve ymmyrchagh er-y-fa shen dy ny sampleyryn dy reddyn ayns ny mair er nyn ghlenney lhiueu shoh; agh ny ny flaunysaghey hene lesh ourallyn shen shoh.

24 Son cha vel Creest er n'gholl ayns ny ynydyn casherick jeant lesh ta co-chaslysyn jeh'n ynyd firraght ayns niau hene, nish dy hassoo ayn Yee er nyn son:

25 Cha nee dy hebbal eh-hene chier, myr ta'n ard-saggyrt goll stiagh er ynyd casherick dy chooilley vlein lesh cretooryn eley:

26 (Son eisht beign da v'er hurraa mennick er-dy hoashaght y theihl) agh un cheayrt son ooilley ayns ny eshyn ree, t'eh er hoilshaghey eh-hene dy chier sooyl peccah liorish jannoo eh-hene ny t'eh:

27 As 'naght myr te er ny phointe deinye dy gheddyn baase un cheayrt lurg shoh yn vriwnys:

28 Myr shen va Creest un cheayrt hebbal dy ymmyrkey peccaghyn ymmodee dauesyn ta jeaghyn er e hon, nee eh shaghey eh-hene yn nah cheayrt fegooish cah gys sawaltys.

## CAB. X.

CHA vod y leigh, nagh vel agh as reddyn mie ry-heet, as cha nee meyr firraght yn reddyn hene, dy lesh ny ourallyn shen ren ad chebbal lesh blein lurg blein, adsyn ta cheet hac y chierkey.

2 Son eisht veagh jerrey er chebbal ourallyn shen; er-y-fa nagh beagh ooy cur ooshtey, erreish daue ve un cheayrt nyn ghlenney, loight peccah veg sooyl nyn gooinshanseyn.

3 Agh ayns ny ourallyn shen ta cooinshanse jeant reesht jeh peccaghyn dy chooinshanse.

4 Son cha vel eh possible dy jerr fuill terriu as goair goaill er sooyl peccah:

5 Shen-y-fa tra v'eh cheet gys y t'eh gra, Oural as chebbal cha baill's corp t'ou er chumney er ny hon:

6 Ayns ourallyn-lecht, as ourallyn peccah cha vel use er gboailt tairny:

7 Eisht dooyrt mee, Cur-my-ner, ta mee cheet (ayns toshiaght y lioar te scrut jeem's) dy yannood dty aigney's, O Yee.

8 Roie, tra dooyrt eh, Oural as chebbal, as chebballyn-lostht as chebbal son peccah cha baill'ts, chamoo va taitnys ayd's ayndoo, (ta chebbit liorish y leigh);

9 Eisht dooyrt eh, Cur-my-ner, ta mee cheet dy yannoo dty aigney, O Yee. T'eh coyr ergooyl shen ny va hoshiaght, dy vod eh niartaghey shen ny va er-jerrey.

10 Liorish yn aigney cheddin ta shin er nyn gasherickey, liorish yn ural jeh corp Yeesey Creest un cheayrt son ooilley.

11 As ta dy chooilley haggryt shassoo dagh laa shirveish, as chebbal dy mennick ny ourallyn cheddin, nagh vod dy bragh peccaghyn y ghoail ersooyl:

12 Agh ta'n dooinney shoh, erreish da ve er hebbal un oural son peccaghyn, son dy bragh er hoie sheese ec laue yesh Yee;

13 Veih'n traa shoh magh farkiagh derrey vees e noidyn jeant stoyl e choshey.

14 Son liorish un oural t'eh er heyrey adsyn son dy bragh ta er nyn gasherickey:

15 Jeh shoh ta'n Spyrtyd Noo myr-geddin feanish dooin: son lurg da roie ve er ghra,

16 Shoh yn consaant neem's y yannoo roo lurg ny laghyn shen, ta'n Chiarn dy ghra, My leighyn ver-yms ayns ny creaghyn oc, as ayns nyn aignaghyn neem's ad y scrieu;

17 As er ny peccaghyn as y vee-chairys oc cha gooin-ym ny smoo.

18 Nish raad ta leih jeh ny reddyn shoh, cha vel oural erbee sodjey son peccah.

19 Fakin er-y-fa shen, myr chaarjyn, dy vel ain reamys dy ghoill stiagh gys yn ynyd smoo casherick liorish fuill Yeesey,

20 Liorish raad noa as bio, t'eh er chasherickey er nyn son trooid y coodaghey, ta shen dy ghra, yn eill echey hene:

21 As dy vel ain ard-saggryt harrish lught thie Yee;

22 Lhig dooin tayrn er-gerrey lesh cree farrinagh, ayns slane shickyrys dy chredjue, liorish nyn greaghyn v'er nyn ghlenney veih drogh chooinseance, as nyn gip er nyn nise lesh ushtey glen.

23 Lhig dooin cummal shickyry goaill rish nyn gredjue fegooish scughey; (son t'eshyn farrinagh ta er ghialdyn:)

24 As lhig dooin smooingaghyn dy dowin ry-cheilley, dy ghreinaghay gys-graih, as gys obbraghyn mie:

25 Cha nee treigell yn chaglym cooidjagh ain hene, myr ta cliaghtey paart; agh coyr-laghey yn derrey yeh yn jeh elley: as wheesh shen smoo, myr ta shiu fakia yn laa tayrn er-gerrey.

26 Son my nee mayd peccah jeh nyn yoin, lurg dooin v'er gheddyn toiggal jeh'n ir-riney, cha vel nyn gour oural arragh son peccaghyn,

27 Agh farkiaght agglagh son briwnys, as

jymmoose aileagh, nee adayn y stroie ta shassoo magh.

28 Va eshyn ren beg y hoiaghey jeh leigh. Voes, er ny choyr dy baase dyn myghin, fo ghaa ny three dy eanishyn:

29 Cre'n kerraghey foddey s'trimmey, ta shiuish smooingaghyn, t'eshyn dy hoilchin, t'er stampy fo-chosh Mac Yee, as ta er, choontey fuill yn chonaant liorish v'eh er ny chasherickey, ny red neu-chasherick, as er hassoo magh dy olkyssagh noi'n Spyrtyd dy ghraise?

30 Son shione dooin eshyn ren gra, Dooyts te bentyn dy ghoail kerraghey, Miah nee cooilleeney, ta'n Chiarn gra. As recast, Nee'n Chiarn briwnys e phobbele.

31 Te red agglagh dy huittym ayns laueyn y Jee bio.

32 Agh cooinnee-jee er ny laghyn t'er n'gholl shaghey, ayndoo tra haink shiu gys soilahey'n tushtal, chum shiu rish dy dunna fo'n laad tromy dy heaghyn.

33 Ayns ayn tra va shiu soit magh son shilley dy ghannidys daue, chammah liorish oltoany as seaghyn; as ayns ayn tra va shiu nyn sheeshe dauesyn hurr y dellal cheddin.

34 Son va chymmey eu orrym's ayns myr gheulaghyn, as ghow shiu dy arryltagh rish spoilley nyn gooid, toiggal ayndiu hene dy vel nyn gour cooid share as s'beayn ayns niau.

35 Ny lhig-jee veue, er-y-fa shen, yn dun-nallys eu, nyn gour ta leagh mooar dy chooilleeney.

36 Son te ymmyrchagh diu dy chummal rish dy surransagh; lurg diu v'er n'yannoo aigney Yee, dy vod shiu yn galdyn y gheddyn.

37 Foast son tammylt beg, eahyn ta ry-boi heet nee eh cheet, as cha lhig eh shaghey.

38 Son bee'n dooinney cairagh er ny haual liorish credjue: agh myr ver doolnacy erbee cooyl gys y chredjue, cha gow m'an-nym veg y taitnys ayn.

39 Agh cha vel shin jeh nyn lheid ta tayrn back gys y toyr-mow oc hene; agh jeusyn ta credjal, gys saualtys anmey.

## C A B. XI.

**N**ISH ta credjue slane bree ny reddyn ta shin treishteil dy gheddyn, shickyrys reddyn nagh vel [foast] ry-akin.

2 Son liorish ren ny shenn-ayryn comey goo mie.

3 Trooid credjue ta shin toiggal dy row ny seihllyn er nyn groo liorish goo Yee, myr shen nagh row ny reddyn ta ry-akin jeant jeh stoo erbee dy row eisht ayn.

4 Liorish credjue ren Abel chebbal gys Jee oural s'oosle na Cain, liorish hooar eh feanish, dy row eh cairagh, Jee soiahey jeh e ghiootyn: as liorish shoh ga dy vel eh marroo, t'eh foast loayrt.

5 Liorish credjue va Enoch goit scose gys.

Miau segooish fakin baase ; as cha row eh ty-gheddyn, er-yn-oyr dy row Jee er ghoail eh : son roish da v'er ny ghoail seose va'n feanish shoh echey, dy ren eh Jee y wooiys.

6 Agh segooish credjue te cheu-possible eshyn y wooiys : son eshyn ta cheest gys Jee, shagin da credjal dy vel Jee ayn, as dy vel eh cooilleeney adsyn ta dy inneagh shirrey huggey.

7 Liorish credjue, Noah, myr va raauve er ny choirt da liorish Jee mychione reddyn nagh row foast ry-akin, greinnit lesh aggle, ren eh arg y hroggal dy hauail e lught-thie : liorish shoh ren eh yn seihll y gheyrey, as haik eh dy ve eirey jeh'n chairys shen ta liorish credjue.

8 Liorish credjue tra va Abraham er ny eam dy ghoill magh gys ynned v'eh lurg-shen dy gheddyn son eiraght, v'eh biallagh ; as jinnee eh magh, gyn fys echey cre gys v'eh goll.

9 Liorish credjue v'eh ny hroailagh ayns cheer y ghialdyns, myr ayns cheer yoorree, cummal ayns cubbaneyn marish Isaac as Jacob, co-eiraghyn marishyn 'sy ghialdyns cheddin.

10 Son v'eh jerkal rish ard-valley er undynyn (shickyry), jeant as troggit liorish Jee.

11 Trooid credjue hooar Sarta ee-hene niart dy ghientyn, as ren ee lhiannoo y ymmyrkey lurg y tra cooke, er-yn-oyr dy row ee jeeaghyn ersyn dy ve firrinagh va er ghialdyn.

12 Shen-y-fa hrog jeh un ayr, as eshyn chammah as marroo, whilleen as rollagety yn aer ayns earroo, as myr y gheinnagh rish berr ny marrey ersyn coobtey.

13 Hooar ad shoh woilley baase ayns credjue, segooish geddyn ny ghialdynyn, agh cronraghey ad foddey jeh, as treshiteil dy shickyry ayndoo, as ghow ad rish dy kee joarreeyn as troailtee v'ad er y thalloo.

14 Son v'adyn ta gra lheid ny reddyn, soishaghey dy plain dy vel ad jeeaghyn son cheer [elley].

15 As dy firrinagh dy beagh nyn aigney gys y cheer shen, voish haik ad, va caa oc dy hyndaa huggey reest :

16 Agh nish t'ad gearree cheer share, ta shen, cheer flaunysagh : shen-y-fa cha vel Jee moaraghey dy ve ennyssit yn Jee octyn : son v'eh er chiarral ard-valley er nyn son.

17 Liorish credjue ren Abraham tra v'eh er ny phrowal, chebbal seose Isaac : as ren eshyn hooar ny ghialdynyn e nyrycan er-nygheddyn mac y hebbal seose :

18 My-e-chione ve er ny ghra, Ayns Isaac bee dry lught er ny enmys :

19 Coontey dy row Jee abyil dy hroggal eh seose, eer veih ny merriu : voish shen myrgeiddin hooar eh eh ayns caslys.

20 Liorish credjue ren Isaac Jacob as Esau y v'annaghey mychione reddyn va ry-heest.

21 Liorish credjue ren Jacob tra v'eh er y

lhiabbee-vaeish, cha vat Yoseph y v'annaghey ; as hug eh oashley, troymney er kione e lorg.

22 Liorish credjue ren Joseph roish e vaase, loayrt mychione immacaght cloan Israel, as hug eh sa'rey mychione e chraueyn.

23 Liorish credjue va Moses tra ruggyr eh, keillit threer meeghyn liorish e ayr as e voir, er-yn-oyr dy vaik ad dy row eh ny lhiannoo aalim ; as cha row aggle orroo roish sa'rey nree.

24 Liorish credjue tra va Moses er jeet gys eash, dob eh dy ve ennyssit mac inneen Pharaoh ;

25 Gosill myr reih dy harranie seaghyn marish pebble Yee, na dy ghoail soyley jeh eunys peccah son earish ;

26 Jeeaghyn er oltooan Chreest berchys smoo na tashtaghyn Egypt ; son va sooil echey gys cooilleen yn leagh.

27 Liorish credjue daag eh Egypt, gyn aggle er roish symmoose y ree : son ren eh gymmyrkey eh dy dunnaal, myr 'sy chilley echeyssyn ta ass fakin.

28 Liorish credjue dreill eh yn chaist, as spreih yn uill, nagh firrinagh eshyn ren stroie yn chieed-er-hy-ruggey lhie e laue orroo.

29 Liorish credjue lile ad trooid y harkey jiarg, myr er thalloo chirrym : y lheid cheddin tra ghow ny Egyptiaunce orroo dy yannoo, v'ad baikt.

30 Liorish credjue trooid voalaghyn Yericho, lurg daue ve combaait myrgeat shiaght faa.

31 Liorish credjue ve, nagh ren yn roast Rahab cherraghtyn marroosyn nagh ren credjal, tra lurg ee oltagh-bea da ny briakte ayns whee.

32 As cre jir-ym ny sodjey ? son ymna y tra saileil nree dy insh mychione Gideon, as Barak, as Samson, as Jephthah, mychione David myrgeiddin as Samtel, as mychione ny phadeyryn :

33 Ren trooid credjue yn vantiaght y gheddyn harrish reeriaghtyn, d'obbrece ad cairy, hobat ghialdynyn jeant mie daue, ytygh beill kionyn.

34 Ren niart yn alle y vooghey, scape ad foyr y chliwe, ayns annooinid v'ad er m'n niartaghey, daase ad dunnaal ayns cagey, hag er sheshaghtyn-cagee ty joarredyn dy rote er chiee.

35 Hooar mraane nyn merriu troggit ny bioys reest : as feallagh elley v'er n'n dorchaghey, gyn jannoo soiaagh jeh limer-ys : dy voddagh ad irree-seose-reest share y chomsey.

36 As va feallagh elley er nyn browal lesh traid dewil, as scutchal, dy jartoo myrgeiddin lesh genlaghyn as pryssooney.

37 Vad er nyn glaghey, v'ad gearit v'ad my-cheilley lesh saaseyn, v'ad miolt, v'ad er nyn goyrt dy baase lesh y chliwe : hie ad hooar as noal ayns chrautyn kerryng, as crautyn goair, ayns egin, ayns saaghs, as t'reckaghtyn :

38 (Jeu shoh cha row yn seihl feen) v'ad er-cha aysa faasaghyn, as ayns deityn, as ayns oogyn as guaggy'n ny hooirey.

39 As ga dy dooar ad shoh ooilley goo mie trooid credjoo, ny-yeih cha daink-ad gys oooilleen yn ghialdynys:

40 Jee kiarail foayr syrje er nyn son, nagh voghe adsyn fegeoish shyn yn slane bannaght dy hanakya.

### CAB. XII.

**S**HEN-Y-FA fakia dy vel shinya myrged-  
din combaasit mygeayrt lesh lheid yn earroo (eeasle) dy canishya, lbig dooin cur voia dy chooilley lirimaid, as y peccah shen ta cha aarloos dy nyn lhiettal, as lbig dooin dy jeean roie ya rae ta soit kiongoyrt rooin.

3 Jecaghyn gys Yeesy toshaght as bun nya gredjue; rea, son ya eunys va soit kiongoyrt rish, surranse y chrosh, soinghey beg jeh'n nearey, as t'eh er hoie sheese er laue ysh stoylee-reoil Yee.

3 Son smooinee-jee ersyn ren gymmyrkey lheid sy otkoanya veih peccae n'oi hene, er aggle dy jeha shiu. lbigaghey er y raad, as coayl nyn gree.

4 Cha vel shiu er chummal rish gys deayr-  
tey foalley, gleck noi peccah.

5 As ta shiu er yarrood yn raue ta loayrt riu myr rish cloan, My vac, ny soie uss beg jeh smaght y Chiarn, shamoo lbig dty chree void tra t'eh coyrt seaghyn dy raad.

6 Son ta'n Chiarn smaghtaghey eshyn shynney lesh, as kerraghey dy chooilley vac t'eh goail-rish.

7 My ta shiu gymmyrkey fo smaght dy mren, ta Jee dehal riu myr rish mec: son quo'n mac shen nagh vel e ayr dy smaghtaghey?

8 Agh may ta shiu fegeoish smaght, jeh ta ooilley goail ayn, eisht ta shiu nyn gloan oainaght, as cha nee mec.

9 Ny-sodje, ta er ve ain ayraghyn doogh-  
ysaght, dreill shin fo smaght, as hug shin arrym daue: nagh der mayd eisht foddey sleaie biallys da Ayr ny spyrrydyn, as ve bio?

10 Son ren adsyn dy feer son earish ghiare shin y smaghtaghey, myr honnick ad eh ym-myrraght; agh eshyn son foays dooin, dy voddaght shin ve goail ayra jeh'n chashe-  
rickys echey.

11 Nish cha vel shin jecaghyn or smaght erbee, choud as ta shin fo, dy ve gerjoilagh, agh piandagh: agh ec y jerney te gymmyrkey yn mess shoced dy charys, dauesyn ta er ve er nyn garraghey liorish.

12 Shen-y-fa trog-jee soose ny lantyn gys  
-bree, as ny gloonyn annoon.

13 As Jean-jee sanidya rea son nyn gaseyn, er-aggle dy bee yn baccagh chyndait jeh'n  
-raad, agh dy vod eh dy jaroo ve er ny niartaghey.

14 Riyr-jee da shee rish dy chooilley  
ghoonmy, as da crauteaght, n'egooish cha  
wod dooinney erbee yn Chiarn y akia.

15 Jecaghyn dy innaght, nagh dait  
dooinney erbee giare jeh grayse Yee; er-  
aggle dy Jean fraue erbee dy herriuid game  
seese, shiu y voirey, as ymnodde liorish shen  
er nyn byslooney:

16 Er-aggle dy bee maarderagh erbee, ny  
persoon erbee mee-chrauee, myr Easa, rea  
son un longey dy vee e eiraght y charek.

17 Son ta fys eu kys ny larg stien tra v'eh  
aggindagh dy gheddyn yn eiraght marish y  
bannaght, v'eh er ny yioolde: son cha tow  
sance son caghlaa-aigney 'sy chooish, ga dy  
ren eh aghin dy jeean lesh jehr.

18 Son cha vel shiuish er jeet gys y chrook  
oddaght ve er ny ventyn rish, as ren losey  
lesh aile, ny gys dooid, as derraghya, as  
dorrin.

19 As feiyr y chayrn, as coras ny goan,  
yn coras cheddin ren adsyn cheayl eh geear-  
ree nagh beagh yn goo er ny loayrt roo er  
yn agh shen reecht:

20 (Son cha row ad abyil dy ymmyrkey  
shen ny va er ny harey, As my harragh agh  
baagh er gerrey da'n shiean, dy row eh dy ve  
er ny chlaghey, ny er ny roie trooid lesh  
shleiy.

21 As cha atchimagh shen va'n shillee,  
dy dooyrt Moses, Ta mee dy mooar er-creas  
as agglit)

22 Agh ta shiuish er jeet gys cronk Shon,  
as gys ard-valley ya Jee bio, yn Jerusalem  
shanyastagh, as gys sheshaght eiskyn earroo  
dy ainleya.

23 Gys y slane chaglym-oooidjagh as ag-  
lish ny chied nooghyn, ta recortysit ayns  
niau, as gys Jee yn briw harrish ooilley, as  
gys spyrrydyn deiney mie ayns shanyas,

24 As gys Yeesy ta eddyr Jee as dooin-  
ney fo'n chonaant noa, as gys yn uill v'er ny  
gheayrtay, ta loayrt reddyn shere aa fuill  
Abel.

25 Jecagh-jee nagh der shiu cooyl rishyn  
ta loayrt: son mannagh ren adsyn scapail hug  
cooyl rishyn ren loayrt er y thalloo, foddey  
smoo cha jig eh lhiennyn, my hyndaa-ys mayd  
ersooyl voishyn ta loayrt veih niau:

26 E chorraa ren ec y traa shen yn thalloo  
y chraa: agh nish t'eh er ghialdyn, gra,  
Foast keayrt elley nee'm craa cha nee ynry-  
can y thalloo, agh niau myrgeddin.

27 As ta'n raa shoh, Foast keayrt elley,  
cowraghey scughey ny reddyn shen ta er ny  
chraa, myr reddyn ta jeant (son earish), dy  
vod ny reddyn shen nagh vod v'er ny throa  
tannaghtyn.

28 Shen-y-fa fakia dy vel shyn er ghed-  
dyn reeraght nagh vod v'er ny scughey, lbig  
da grayse ve ain, liorish oddys mayd Jee y  
hirvelish dy bookal, lesh arrym as aggle  
crauee.

29 Son ta'n Jee ayns myr aile ta coyrt  
mew.

### CAB. XIII.

**L**HIG da grah braaragh tannaghtyn.  
2 Ny jarrood-jee dy cheyrt oltagh-



jeeagh-yms dhyts yn credjue aym's liorish my obbraghyn.

19 T'ou credjal dy vel un Jee ayn; t'ou jannoo dy mie: ta ny drogh-spyrrydyne hene credjal, as er-creau.

20 Agh naitt fys 've ayd, O ghooiney ardalah, dy vel credjue fegooish obbraghyn marroo?

21 Nagh row Abraham nyn ayr er ny heyrey liorish obbraghyn, tra v'eh er n'oural-ley e vac Isaac er yn altar?

22 Nagh vaik oo kys ren credjue niart-aghey lesh e obbraghyn, as liorish obbraghyn va slane mullagh er credjue?

23 As va'n scriptyr er ny chooilteaney ta gra, Chred Abraham Jee, as ve coontit da son cairys: as v'eh enmyssit carrey Yee.

24 Hee shiu eisht kys dy nee liorish obbraghyn ta dooinney er ny heyrey, as cha nee liorish credjue ny-lomarcen.

25 Myrgeeddin neesht, nagh row Rahab yn ven-east er ny heyrey liorish obbraghyn, tra v'ee er n'ghoaill stiagh ny chaghteryn, as er choyrnt magh ad raad elley?

26 Son myr ta'n corp fegooish y spyrryd marroo, myr shen ta credjue fegooish obbraghyn marroo myrgeeddin.

## CAB. III.

**M**Y vraaraghyn, ny shir-jee dy ve ymmo-dee fir-ynsee, toiggal [liorish shoh] dy bee mayd nys-geyre er nya mriwnys.

2 Son ayns ymmo-dee reddyn ta shin ooilley foiljagh. My ta dooinney erbee nagh vel foiljagh ayns e ghlare, ta'n fer cheddin ny ghooiney ynrick, as abyl myrgeeddin dy reayll yn slane corp fo smaght.

3 Cur-my-ner ta shin coyrnt streeanyn ayns beill ny cabtil, dy bee ad bessagh dooin; as ta shin reill yn slane corp oc.

4 Cur-jee my-ner neesht ny thongyn, ga dy vel ad wheesh, as er ny imman lesh geaghyn niartal, foast t'ad er ny hyndaa my-geayrt lesh stiurey beg fardalah, raad saillish yn mainshter.

5 Myr shen ta'n chengey ny olt beg, as boggyssagh reddyn moorey. Cur-my-ner, cre'n lossey moor ta drillin dy aile foaddey!

6 As ta'n chengey ny aile, seihll dy vee-chairys: myr shen ta'n chengey mastey ny oltyn ain, dy vel ee milhey yn slane corp, as cur yn seihll bun-ry-sky; as t'ee soft er aile liorish niurin.

7 Son ta dy chooilley ghooghys dy vefyn, as dy eanilee, as dy ard-nieughyn, as reddyn ayns yn aakney, er ny veenaghney, as er ny ve jant meen liorish delney:

8 Agh y chengey cha vod dooinney erbee y smaghtaghey; t'ee oik mce-reiltagh, lane dy phyahoon baasoil.

9 Lesh ta shin bannaghey Jee, dy jarroo yn ayr; as lesh ta shin gwaaaghyn da delney, ta jeeat lurg caalys Yee.

10 As yn un veeal ta cheet bannaght as

zollaght. My vraaraghyn, cha thiangh ny reddyn shoh ve myr shen.

11 Vel farrane cur magh as yn un gheill ushtey millish as sharoo?

12 Vod y billey-figgagh, my vraaraghyn, gymmyrkey berrishyn-olive? ny billey-feyney figgyn? myr shen cha vod farrane erbee cur magh ushtey sailley as oar?

13 Quoi ta ny ghooiney creaney as tash-tagh ny mast' eu? thig da soiktaghey, liorish ymmyrkey mie, e obbraghyn ayns y veenid dy chreenaght.

14 Agh my ta eu nyekid abaroo as streeu ayns nyn greeaghyn, ny jean-jee boggyssagh, as ny jean-jee breg noi'n iriney.

15 Cha vel y chreenaght shoh cheet meo veih'n yrjey, agh te thallooinagh, beshlagh, niutinagh.

16 Son raad ta troo as streeu, ayns shen ta anves, as dy chooilley ghrogh obbr.

17 Agh y chreenaght ta veih'n yrjey t'ee hoshiaghts glen, eisht sheoil, meen, as eash-agh dy ve coyrnt, lane dy erreeah as dy veassyn mie, fegooish neu-chorrymid, as fegooish crauceaght-oalsey.

18 As ta'n mess dy yurickys er ny chuirt ayns shen dauesyn ta cur rish shen.

## CAB. IV.

**C**RE voish ta cheet caggaghyn as streeu ghyn nyn mast' eu? nagh vel ad cheet veih shoh, dy jarroo veih nyn sayntys, ta caggey ayns nyn oltyn?

2 Ta shiu cur saynt, as cha vel eu: ta shiu dunverys, as dy jeean gearree dy gheddyn, as cha vel eh cheet shiu: ta shin streeu as caggey, ny-veih cha vel shiu comey, er-yn-oyr nagh vel shiu shirrey.

3 Ta shiu gearree as cha vel shiu geddyn, er-y-fa dy vel shiu gearree as y raad, dy vod shiu y vaarail eh er ny sayntyn eu bene.

4 Shiuish gheiney as vraane aarderree [spyrrydoil], nagh vel fys eu dy vel canjys y theihll noidys rish Jee? quoi-erbee er-y-fa shen saillish ve ny charrey da'n seihll, t'eh noitd Yee.

5 Vel shiu smooineaghtyn dy vel y scriptyr gra ayns fardail, Ta'n spyrryd ta cummal aynrin greinnaghey gys troo?

6 Agh t'eh coyrnt ny smoo dy ghra: shen-y-fa t'eh gra, Ta Jee cur eddom da ny mooralee, as coyrnt grayee dauesyn ta mact.

7 Jean-jee shen hene y injillaghey er-y-fa shen gys Jee; shen-jee soose noi'a drogh-spyrryd, as ver eh cooyl diu:

8 Tayrn-jee er-gerrey gys Jee, as tayrne eshyn er-gerrey diuish: mee-jee nyn laucyn, shiuish pheceee, as ghen-jee nyn greeaghyn, shiuish dy aigney ghoobla.

9 Bee-jee seaghtait, as jean-jee dooberas as keaynt: thig da'a gharaghtee oc ve chynndaait gys dooberan, as y reaid eu gys trimehey.

10 Bee-jee er nyn injillaghey ayns shi-ley'n Chiarn, as troogee eh shen soose.

injillaghey; son myr blaas yn aiyr nee eh lھےe ersooyl.

11 Son cha vel y ghrian ny aleaie er nirree lesh chias loshtee, agh t'ee floghey yn faiyr, as ta'n blaas echey tuittym, as aalid yn chum-mey echey goll naardey: myr shen myrgeddin nee yn dooinney berchagh shymley ersooyl ayns e raaidyn.

12 S'maynrey yn dooinney ta gymmyrkey fo seaghyn; son tra vees eh er ny phrowal, yiw eh yn attey dy vea, ta'n Chiarn er ghialdyn dauesyn ta graihagh er.

13 Ny lhig da dooinney erbee gra tra t'eh er ny violaghey, Ta mee miolot liorish Jee: son ta Jee ersyn miolagh gys olk, chamoo t'eh miolaghey dooinney erbee.

14 Agh ta dagh dooinney miolit, tra t'eh er ny harny ersooyl liorish e haynt hene, as cleaynit.

15 Eisht tra ta saynt er ghientyn, t'eh gymmyrkey magh peccah: as ta peccah, tra te cooilleenit, gymmyrkey magh baase.

16 Ny bee-jee mollit, my chaarfyn ghraihagh.

17 Ta dy chooilley ghioot mie, as dy chooilley ghioot firrinagh veih'n yrtje, as cheet neose veih Ayr y toilshey, mairish nagh vel caghlaa erbee, ny scadoo dy hyndaa.

18 Jeh e aigney hene ren eh shinyn y gheddyn, liorish goo ny firrinys, dy voddagh shin ve myr ny chieed-veasyn jeh e chretooryn.

19 Shen-y-fa, my vraaraghyn ghraihagh, lhig da dy chooilley ghooiney ve arryltagh dy chlashtyn, lhiastey dy loayrt, moal gys corree:

20 Son cha vel corree dooinney gobbraghey cairys Yee.

21 Shen-y-fa cur-jee dy lhiastee dy chooilley neu-ghlennid, as rouyr dy olks, as gow-jee lesh meenid yn goo ta fraueit ayndiu, ta fondagh dy hauail nyn anmeenyn.

22 Agh bee-jee shiuish jeantee jeh'n goo, as cha nee ny-lomarcas clashtyn rish, molley shiu hene.

23 Son my ta fer erbee ta clashtyn y goo, as gyn dy yannoo eh, t'eh casley rish dooinney cur-my-ner yn eddin dooghysagh echey ayns gless.

24 Son yeeagh eh er hene, as hie eh roish, as chelleeragh yarrood eh cre'n keint dy ghooiney v'eh.

25 Agh quoi-erbee ta jeeaghyn dy dowin ayns leigh yn seyrnys firrinagh, as tan-raghtyn ayn; nagh vel jarrood ny t'eh dy chlashtyn, agh fer ta jannoo yn obbyr, bee'n dooinney shoh bannit ayns e yannoo.

26 My ta dooinney erbee nyn mast' eu ta ayns fakin dy ve crauee, as nagh vel smaghtaghey e hengey, agh moylley yn cree echey hene, ta craueeaght yn dooinney shoh fardail.

27 Craueeaght firrinagh as glen kiongoyrt rish Jee, dy jarroo yn Ayr, shoh eh, Dy ghoail kiarail jeh cloan gyn ayr as mraane-treoghe ayns nyn seaghyn, as dy reayil eh hene glen veih broid y theihll.

## CAB. II.

**M**Y vraaraghyn, ny lhig da credjue nyn Jiarn gloyroil Yeeasy Creest ve eu, jannoo soiaigh jeh persoonyn deiney.

2 Son my ta cheet stiagh 'sy whaiyl ea dooinney lesh fainey airh, ayns coamrey seyr, as dy jig stiagh myrgeddin dooinney boght ayns drogh choamrey;

3 As dy vel shiu goail tastey jehsyn ta ceau yn coamrey mie, as gra rish, Soie uss ayns shoh ayns ynned ooaale; as gra rish y voght, Shass usa ayns shid, ny, soie ayns shoh fo stoyl my choshey:

4 Cha vel shiu eisht jannoo briwnys kiast nyn mast' eu hene, agh jannoo shiu hene briwnyn neu-chorrym.

5 Toig-jee, my vraaraghyn ghraihagh, Nagh vel Jee er reih boghtyn y theihll shoh, berchagh ayns credjue, as eiraghyn y ree-riaght t'eh er ghialdyn dauesyn ta graihagh er?

6 Agh ta shiuish er hoiaighey beg jeh ny boghtyn. Nagh vel ny berchee jannoo tranlaase erriu, as tayrn shiu fenish stuill-vriwnys?

7 Nagh vel ad goitooan yn ennym ooaale shen ta enmyssit erriu?

8 My ta shiu cooilleeney yn leigh reeoil, cordail rish y scriptyr, Ver oo graih da dty naboo myr dhyt hene, ta shiu jannoo dy mie.

9 Agh my ta shiu jannoo soiaigh jeh persoonyn, ta shiu jannoo peccah, as ta shiu deyril liorish y leigh myr drogh-yantee.

10 Son quoi-erbee nee freayil yn alase leigh, as ny-yeih ta foiljagh ayas un phoint, t'eh kyndagh jeu ooilley.

11 Son eshyn dooyrt, Ny jean poosey vishey; dooyrt myrgeddin, Ny jean dun-verys. Nish ga nagh vel oo brishey poosey, ny-yeih my t'ou dunverys, t'ou brishey'n leigh.

12 Myr shen loayr-jee, as myr shen jean-jee, myr adayn vees er nyn mriwnys liorish y leigh dy reamys [creestee].

13 Son yiw eshyn briwnys dyn myghin, nagh vel er hoilshaghey myghin; as ta myghin boggyssagh harrish briwnys.

14 Cre sheeagh eh, my vraaraghyn, da dooinney dy ghra dy vel credjue echey, as nagh vel obbraghyn echey? vod credjue y hauail eh?

15 My ta braar ny shuyr rooisht, ny tema beaghey gagh-laa;

16 As unnaae eu dy ghra roo, Immee jee reue ayns shee, dy row faatee as beaghey eu: as nagh vel shiu coyrt daue ny reddyn shen ta ymmyrchagh da'n chorpy; cre-wood share ad?

17 Eer myr shen credjue, mannagh vel obbraghyn goll mairish, te dyn vree ny-lomarcan.

18 Agh foddee fer gra, Ta credjue syd's, as ta obbraghyn ayns: jeeagh dooyrs yn credjue ayd's segooish dty obbraghyn, as

3 Bannit dy row Jee as Ayr nyn Jiarn Yeesey Creest, ta cordail rish e vyghin vooar er n'gheddyn shin reesht gys treishtteil bioal, liorish irree-seose-reesht Yeesey Creest veih ny merriu.

4 Gys eiraght shicky'r as casherick, as nagh vel lھےe ersooyl, kiarit ayns niau nyn gour euish,

5 Ta er nyn vendeil liorish pooar Yee trooid credjue gys saualtys, aarlooy dy ve er ny hoilshaghey ec y laa jerrinagh.

6 Son shoh ta shiu goaill moorane boggey, ga nish son tammylt beg (my she aigney Yee eh) ta shiu ayns trimshey trooid ym-modee seaghyn:

7 Dy vod prowal nyn gredjue ta foddey s'costal na airh ta ceau ersooyl, ga er ny hrial lesh aile, ve er ny gheddyn gys moylley, as coashley, as gloyr ec cheet Yeesey Creest:

8 Erayn ta shiu graihagh, ga nagh vel shiu er vakin eh; ayn, ga nagh vel shiu nish fakín eh, ny-yeih credjal, ta shiu goaill boggey lesh boggey erskyn insh, as lane dy ghloyr:

9 Cosuey jerrey nyn gredjue, dy feer saualtys nyn amneenyn.

10 Mychione y saualtys cheddin ta ny phadeyryn er vriaght, as er ronsaghey dy imneagh, ren phadeyrys jeh'n ghrayse va ry-hoi cheet hiiu.

11 Ronsaghey cre, ny cre'n imbagh dy hraa ren Spyrryd Chreest va ayndoo cowraghey, tra dymmyrk eh feanish ro-laue jeh surraane Chreest, as yn ghloyr va dy eiyr er.

12 Dauesyn ve er ny hoilshaghey, nagh nee daue hene, agh dooinyn, ren ad shir-veeh ny reddyn ta nish er ny ockley magh lioroosyn ta er phreacheil y sushtal diuiah, marish yn Spyrryd Noo er ny choyr't neose veih niau, ny reddyn cheddin ta ny ainleyn geeearree baght y gheddyn jeeu.

13 Shen-y-fa kiartee-jee seose meeaghyn nyn aigney, bee-jee sheelt, as treisht-jee gys y jerrey, son y ghrayse-vees er ny choyr't diu tra vees Yeesey Creest er ny hoilshaghey;

14 Myr cloan biallagh, cha nee cummey shiu hene cordail rish ny shenn chliagh-taghyn, ayns y vee-hushtey eu:

15 Agh myr ta eshyn ta er n'eamagh erriu casherick, myr shen' bee-jee shiuish casherick ayns nyn slane ymmyrkey-bea.

16 Son t'eh scrui't, Bee-jee casherick, son ta mish casherick.

17 As my ta shiu genmys eshyn nyn Ayr, ta fegooish jannoo soiah jeh persoonlyn, briwns cordail rish obbyr dy chooilley ghoooinney, ceau-jee earish nyn droailtys ayns shoh ayns aggle:

18 Son wheesh as dy vel fye eu nagh row shiu er nyn gionnaghey lesh reddyn ta goll-mow, myr argid as airh, veih ny cliaghtaghyn fardalagh v'er nyn livrey diu veih nua ayr-aghyn;

19 Agh lesh fuill deyr Chreest, myr jeh'n fegooish lھےamys, as fegooish cron:

20 Va dy firrinagh er ny cardaghe laue er-dy hoishaght y thehill, agh hoilshaghey ayns ny traaghyn s'jente'er y ghraih euish.

21 Ta liorishyn credjal ayns Jee, eh seose veih ny merriu, as hug da ghoy, voddagh nyn gredjue as nyn dressal ayns Jee.

22 Fakin dy vel shiu er chasherick amneenyn ayns cur biallys da'n trooid y Spyrryd, gys graih firrinagh braaraghyn; jecagh dy bee-jee dy graihagh yn derrey yeh er y jeh cree glen:

23 Myr ta shiu ruggit reesht, cha na rass hed naardey, agh jeh rass naardey, liorish goo Yee, ta bio as tyn son dy bragh.

24 Son ta dy chooilley eill myr faiooilley aalid dooinney myr blaa faiyr. faiyr floghey, as ta e v'laa tuittym eruo.

25 Agh ta goo Yee tannaghtyn bragh. As shoh'n goo t'er ny phara diu liorish y sushtal.

## CAB. II.

SHEN-Y-FA coyr't dy lhiattee dy shley ghooanlys, as dy chooilley volter as foalsaght, as troo, as dy chooilley ghilhare,

2 Myr oikany'n noa-ruggit yeeam bainney spyrrydoil y ghoo, dy vod shien liorish:

3 My she shen dy vel shiu er v'lashen vel y Chiarn graysoil.

4 Cheet huggageyn, myr gys clagh mee-lowit dy jarroo liorish deiney, agh liorish Jee, as deyr,

5 Ta shiuish myrgheddin myr da bioal, er nyn droggall seose ny hie spyrry ny haggertys casherick dy hebbal ourallyn spyrrydoil, boojaal gys Jee li Yeesey Creest.

6 Shen-y-fa myrgheddin te rait ayns Yee, Cur-my-ner, ta mee soiahghey ayns ard-chlagh chorneilagh, reih't, costal eshyn ta credjal ayns yn cha bee eh moil.

7 Diuiah er-y-fa shen ta credjal, t'eh da agh dauesyn ta mee-viallagh, ta'n chlagh ny masoonee y vee-lowal, er jeet dy ve ard-chlagh chorneilagh,

8 As clagh son snapperal, as crep tuittym er, dy jarroo dauesyn ta snapper ec y goo, myr t'ad mee-viallagh, gys v'ad myrgheddin er nyn bointeil.

9 Agh ta shiuish sheelloghe reih't, eagen reeoil, ashoon casherick, poble coasht jinnagh shiu soilshaghey magh yn moor echeytyn t'er n'eamagh shiu as y doornaghe gys e hoilshay mirrilagh:

10 Ayns traa dy row nagh nee poble shiu, agh ta shiu nish poble Yee: row er gheddyn myghin, agh ta shiu nish gheddyn myghin.

11 Chaaryn ghraihagh, ta mee

erriu myr joarreeyn as troailtee dy reayll shiu hene veih sayntyn ny foalley, ta caggey noi yn annym;

12 Leeideil nyn mea dy onneragh mastey ny Ashoonee; son wheesh as dy vel ad loayrt noi eu myr drogh-yantee, dy vod ad liorish ny obbraghyn mie eu ver ad my-ner, Jee y ghloyraghey ayns laa yn chooillean.

13 Jean-jee shiu hene y injillaghey gys dy chooilley leigh er ny oardaghey liorish deiney er graih yn Chiarn; edyr eh ve gys y ree, myr yn ard-fer-reill;

14 Ny gys kiannoortyn, myr dauesyn t'er nyn goyrt ayns pooar fo, son kerraghey drogh-yantee, as son y moylley ocsyn ta jannoo dy mie.

15 Son myr when ta aigney Yee, dy vod shiuish lesh jannoo mie mee-hushtey deiney ommjagh y chur ny-host;

16 Myr adsyn ta seyr, fegooish jannoo ymmyd jeh'n seyrans yn son coodaghey dy olks; agh myr sharvaantyn Yee.

17 Cur-jee onnor da dy chooilley ghooiney. Bee-jee graihagh er ny braaraghyn [creestee]. Gow-jee aggle roish Jee. Cur-jee onnor da'n ree.

18 Harvaantyn, bee-jee biallagh da nyn mainshteryn lesh slane arrym, cha nee ny-lomarcan dauesyn ta mie as dooie, agh myr-geddin dauesyn ta creoi dy ghellal roo.

19 Son ta shoh fees booisie, my ta dooinney er graih cooinshanse gys Jee gymmyrkey seaghyn, surranse dy neu-chairagh.

20 Son cre'n moylley te, tra ta shiu er nyn mwolley son ny foiljyn eu, shiu dy ghoail eh dy meen? agh tra ta shiu jannoo dy mie, as surranse er y hon, my nee shiu goail eh dy meen; ta shoh booisil gys Jee.

21 Son gys shoh va shiu dy jarroo er nyn eam: er-yn-oyr dy vel Creast myr-geddin er hurranse er nyn son, faagail sampleyr dooinney, dy jinnagh shin geiyrt er ny ksmadyn eckeyryn:

22 Eh nagh ren peccagh, chamoo va molteyraght er ny gheddyn ayns e veal:

23 Tra v'eh oltoooanit, cha doltoooan eh reesht: tra v'eh fo surranse, cha ren eh baggyrt; agh ren eh eh-hene y hymney huggey-syn ta briwns dy cairagh:

24 Eahyn ren ny peccaghyn ain y ymmyrkey ayns e chorp hene er y villey, dy voddagh shinyin, ta livreit veih peccah, ve bio gys cairys; liorish ny lhottyn echey ta shiuish er nyn ltheihs.

25 Son va shiu myr kirree goll er-shaghyryn; agh ta shiu nish er jyndaa reesht gys Bochillee as Aspick nyn anmeenyn.

## CAB. III.

**M**YRGEDDIN, shiuish vraane-poost, bee-jee ayns biallys da ny sheaghyn eu; my ta veg jeusyn nagh vel biallagh da'n goo, dy vod ad myr-geddin fegooish y goo ve er ny chosney liorish ymmyrkey-bea ny mraane.

2 Tra t'ad cur-my-ner yn ymmyrkey sheelt eu ayns aggle Yee.

3 Yn soiaaghey magh eu ayns nyn goamrey ny lhig da ve shen er y cheu-mooie jeh fee yn folt, ny ceau airh, ny cur erriu coamrey [moynragh]:

4 Agh lhig da ve yn dooinney follit 'sy chree, ayns shen nagh jed naardey, dy jarroo yn coamrey dy spyrryd meen as feagh, ta mooar soit jeh ayns shillee Yee.

5 Son er yn agh shoh 'sy chenn earish, ren ny mraane crauce myr-geddin, va coyrt nyn dreishtail ayns Jee, ad-hene y choamrey, ayns biallys da ny deiney-poost oc hene.

6 Dy jarroo myr ren Sara biallys y choyrt da Abraham, genmys eh ny hiarn: ny in-neenyn eck ta shiuish, choud as nee shiu dy mie, as ny bee-jee agglit veih nyn gurryn lesh seaghyn erbee.

7 Myr-geddin, shiuish gheiney-poost, jean-jee baghey maroo cordail rish tushtey, coyrt onnor da'n ven myr da'n saagh s'annooince, as myr co-eiraghyn jeh grayse y vea; nagh bee ny padjeryn eu er nyn lhiittal.

8 Er-jerrey, bee-jee ooillee jeh un aigney, chrymmoil yn derrey yeh jeh'n jeh ellee, cur-jee graih myr braaraghyn, bee-jee lane dy hymmey, bee-jee dooie:

9 Cha nee cooilleeney olk son olk, ny oltoooan son oltoooan: agh ayns ynynd shen, bannaghey; toiggal dy vel shiu gys shoh er nyn eam, dy vod shiu bannaght y gheddyn myr eiraght.

10 Son eshyn saillish ve graihagh er bea, as laghyn mie y akin, lhig da e hengey y smaghtaghey veih olk, as e veillyn nagh loayrt ad veg y volteyraght.

11 Lhig da chea veih olk, as jannoo mie; lhig da shee y hirrey, as lhiantyn huggey.

12 Son ta sooillyn y Chiarn er y vooijer ynrick, as e chleayshyn foshlit gys ny padjeryn oc: agh ta eddin y Chiarn noi ocsyn ta jannoo olk.

13 As quoi eh nee aggair diu, my eiyrays shiu da shen ny ta mie?

14 Agh foast my ta shiu surranse er coontey ynrickys, s'maynrey shiu: as ny bee-jee agglagh roish y baggyrt oc, chamoo bee-jee seaghnit;

15 Agh jean-jee yn Chiarn Jee y chashe-rickey ayns nyn greeaghyn: as bee-jee kin-jagh aarlooy dy chur ansoor da dy chooilley ghooiney ta shirrey oyr son y treishteil t'ayndu, lesh meenid as arrym:

16 Freayll cooinshanse vie; son wheesh as dy vel ad goltoooaney shiuish myr drogh-yantee, dy vod ad nearey 'ghoail ta cassid dy foalsey yn ymmyrkey-bea vie eu ayns Creast.

17 Son te ny share, my she aigney Yee eh, dy jean shiu surranse son jannoo dy mie, na son jannoo dy olk.

18 Son ta Creest myr-geddin er hurranse un cheayrt son peccaghyn, yn fer-cairagh son ny mee-chairee, (dy voddagh ch shin -

chur lesh gys Jee,) t'eh er ny choyr't gy-  
baase ayns yn eill, agh er ny vioghey liorish  
y Spyrryd:

19 Liorish y Spyrryd cheddin shen hie eh  
as ren eh preacheil gys ny spyrrydyn ayna  
pryssoon;

20 Va roish nish mee-viallagh, tra ren  
surranse-foddey Yee farkiagh ayns laghyn  
Noah, choud as va'n arg dy hroggal; aya-  
jee va beggan-beg, ta shen, hoght anmeenya,  
er nyn sauail liorish ushtey.

21 Yn co-soylaghey jeh shoh, dy jarroo  
baah'tey, ta nish myrgheddin sauail shin, (eha  
nee liorish cur ersooyl broid yn eill, agh  
liorish yn ansoor dy chooinseanase vie gys  
Jee,) trooid irree-seose-reash Yeesey Creest:

22 Ta er gholl gys niau, as ta er laue yesh  
Yee, huggeysyn ta ainleyn as ard-reillyn, as  
pooaraghyn er nyn injillaghey.

#### CAB. IV.

**A**YNS wheash eiaht as dy vel Creest er  
hurranse er nyn son ayns yn eill, bee-  
jee shiuish myrgheddin eillit lesh yn aigney  
cheddin: son eahyn t'er hurranse ayns yn  
eill, t'eh er scuirr veib peccah;

2 Nagh jinnagh eh ny sodjey ceau yn  
chooid elley jeh e hraa ayns yn eill, lurg  
sayntyn daimey, agh lurg aigney Yee.

3 Son s'lior dooin son y traaj jeh nyn  
mea t'er n'gholl shaghey dy ve er n'yannoo  
aigney ny Hashoonsee, choud's ren shiu gim-  
meeaght ayns rouanys, sayntyn ny foalley,  
jood-feeyney, cuirraghyn jollysaagh, mee-  
teilyn meshtyllagh, as jalloonys dwoaiagh:

4 Mychione oc t'ad goaill yindys nagh  
vel shiu roie maroo gys y towse cheddin dy  
rouanys, loayrt dy olk jiuish:

5 Shegin coontey choyr't dasyn ta narloo  
dy vriwnys ny bioee as ny merriu.

6 Son, er-yn-oyr shoh va'n sushtal myr-  
gheddin er ny phreacheil dauesyn ta marroo,  
dy voddagh ad ve er nyn mriwnys cordail  
rish daimey ayns yn eill, agh baghey cordail  
rish Jee ayns y spyrryd.

7 Agh ta jarrey dy chooilley nhee er-  
gerrey: bee-jee er-y-fa shen sheelt, as watch-  
jee gys padjer.

8 As erskyn dy chooilley nhee lhig da  
graih jeean ve eu dy cheilley: son nee graih  
coodaghey ymmodee peccaghyn.

9 Cur-jee oltaghey-baa yn derrey yeh  
da'n jeh elley fegooish mooaraghey.

10 Myr ta dy chooilley ghooinnay er  
gheddin yn ghoat, dy jarroo myr shen rheynn-  
jee eh yn derrey yeh er y jeh elley, myr  
stiurtyn mie jeh ymmodee-fillee grayse Yee.

11 My ta dooinney erbee loayrt, lhig da  
loayrt cordail rish goo Yee; my ta dooinney  
erbee shirveish, lhig da shen y yannoo cor-  
dail rish y phooar ta Jee dy choyr't da: dy  
vod Jee ayns dy chooilley nhee ve er ny  
ghloyraghey, trooid Yeesey Creest; dasyn  
dy row moylley as reill son dy bragh as dy  
bragh. Amen.

12 Chaejyn ghraibagh, ny go-jee  
mychione y trial ailaght ta ry-ha pe-  
shiu, myr dy beagh red enagh joat  
daghyrt diu:

13 Agh gow-jee boggey, ayns whee  
dy vel shiu goaill ayns jeh surra  
Chreest; tra vees y ghloyr ocheyr  
hoilshaghey, dy vod shiuish ve goa-  
geddin lesh boggey erkyn earro.

14 My ta shiu oltcoomit er coomit  
ayn Chreest, s'mayarey ta shiu; as  
spyrryd dy ghloyr, as dy Yee tannaght  
riu: er yn ayn ocsyn t'eh oltcoomit,  
yn ayn euish t'eh er ny ghloyraghey.

15 Agh ny lhig da fer erbee eu ve  
myr dunver, ny myr maarlagh, ny  
drogh-yantagh, ny myr fer boragh  
cooinshyn daimey elley.

16 Ny-yeih my ta dooinney erbee as  
mays Creestee, ny lhig da nearey ve er  
lhig da Jee y ghloyraghey er y da  
shoh.

17 Son ta'n traaj tayra er-gene  
briwnys dy ghoail toshiaght er thie  
my she orriayn hig eh hoshiaght, crei  
hig orroosyn nagh vel cur bially da  
Yee?

18 As mys'lior da'n dooinney er  
ny hauail, c'raad hed yn mee-chu  
drogh-yantagh?

19 Shen-y-fa, lhig dauesyn ta s  
cordail rish aigney Yee, livrey seose  
nyn anmeenyn huggeysyn ayns jeh  
mie, myr gys Fer-croo firraght.

#### CAB. V.

**N**Y shanstyrn ta ny mast' eu  
coylraghey, ta mee hene er  
my hanstyr, as feanish jeh surranse  
as myrgheddin parteeas jeh'n ghloyr  
ny hoilshaghey:

2 Cur-jee beaghey da shioltase  
mast' eu, goaill y currym harrystoo,  
myr ginit, agh dy aggindegh; ch  
coontey cooney nearydagh, agh jeh  
erryllagh;

3 Champo myr chiarnyn harrish  
Yee, agh myr sampleyrn da'n choit

4 As tra hig yn Ard-rochilley  
yiw shiu atey dy ghloyr nagh jeean  
ersooyl.

5 Myrgheddin shiuish skeib aget  
arrymagh da'n chenudeaght: dy  
bee-jee ooilley ayns bially yn der-  
gys y jeh elley, as bee-jee coomit  
jillid aigney: son ta Jee ainghey  
noi'n vooinjer voyrnagh, as t'eh coit  
dauesyn ta imlee.

6 Jean-jee shiu hene er-y-fa shen  
laghey fo laue niartal Yee, dy vod eh  
hroggal seose ayns tra cooit;

7 Tilgey ooilley yn chiarnail eu er  
t'eh kiarail er ny son eu.

8 Bee-jee sheelt, bee-jee er ny  
er-yn-oyr dy vel y noid eu yn drogh

myr lion buirroogh, shooyl mygeayrt, shirrey  
quoi oddys eh y stroie:

9 Nof shass-jee dy shickyr ayns y chred-  
jue; myr ta toiggal eu dy vel ny seaghyn  
cheddin er ny ymyrkey liorish ny braar-  
aghyn eu t'ayns y theihll.

10 Agh dy jean y Jee jeh dy chooilley  
ghrayse, ta er n'eamagh orrin gys e ghloyr  
dy bragh farraghtyn liorish Creest Yeesey,  
nurg diu ve er hurranse tammylt beg, dy jean  
eh shiu y yannoo dy firrinagh mie, dy jean  
eh shiu y chummal seose, y niartaghey, as y  
nickyraghey.

11 Huggesyn dy row gloyr as reill son  
dy bragh as dy bragh, Amen.

12 Liorish Silvanus braar firrinagh diuish  
(myr ta mee dy ghoailh eh) ta mee er ecraiu  
ayns focklyn giarey, coyrlaghey aa gym-  
myrkey seanish, dy nee shoh grayse firrinagh  
Yee ayn ta shiu shaasoo.

13 Ta'n agglish ta ec Babylon, reihit cooid-  
jagh mériuiah, cur bea as slaynt hui, as myr-  
geddin Marcus my vac.

14 Oltee-jee y cheilley lesh naag dy ghraih  
[creestee]. Shee dy row mériu oolley t'ayns  
Creest Yeesey. Amen.

## YN NAH SCREUYN VEIH

### P E D D Y R

#### GYS NY CREESTEENYN OOLLEY.

##### CAB. I.

**S**IMON Peddry, shavvaast as oostyl Yeesey  
Creest, dausesyn ta er n'gheddyn yn  
redjue oosale cheddin rooinyn, trooid yn-  
ickys Yee, as nyn Saualtagh Yeesey Creest:

2 Grayse as shee dy row er ny vishaghey  
erriu trooid tushtey dy Yee, as Yeesey nyn  
Jiarn.

3 Cordail myr ta e phooar flaunysagh er  
hoirt dooin dy chooilley nhee ta bentyn  
ys bea as crauceaght, trooid y tushtey jeh-  
yn ta er n'eamagh shin gys gloyr as bea  
pyrrydoil:

4 Lioroo t'er ny choirt dooinyn gialdyn-  
n erskyn towse mooar as oosale; lioroo  
nagh dy vod shiu ve goailh ayn jeh'n  
ooghys flaunysagh, myr ta shiu er haghney  
n neu-ghlennid t'ayns y theihll trooid yee-  
sbyn ny foalley.

5 As marish shoh, lesh slane imnea, cur-  
se gys nyn gredjue, dunnallys; as gys dun-  
allys, tushtey;

6 As gys tushtey, sheeltys; as gys sheeltys,  
irranse; as gys surranse, crauceaght;

7 As gys crauceaght, kenjallys braaragh;  
gys kenjallys braaragh, graih.

8 Son my ta ny reddyn shoh ayndiu, as  
shaghey, ver ad erriu nagh bee shiu liastey  
n neu-veoailh ayns tushtey jeh nyn Jiarn  
Yeesey Creest.

9 Agh eshyn ta nyn vegooish, t'eh giare-  
oillagh, as cha vod eh fakin foddey jeh,  
er yarrood dy row eh er ny glenney veih  
henn pheccaghyn.

10 Shen-y-fa, vraaraghyn, bee-jee ny  
Jiarnlee dy yannoo yn stayd hugges va shiu  
nyn eam as er nyn reih, shickyr: son my  
e shiu ny reddyn shoh, cha duitt shiu son  
bragh:

11 Son myr shoh bee fosley gloyroil jeant  
nyn son, gys reeraght dy bragh farraghtyn  
n Jiarn as Saualtagh Yeesey Creest.

12 Shen-y-fa cha beam's meeriocagh dy

chur shiu ayns cooinaghtyn kinjagh jeh ny  
reddyn shoh, ga dy vel fys eu orroo, as dy vel  
shiu er ve er ny hickyraghey 'syn irimey ta  
shin loayrt jeh.

13 Agh, ta mee smoooinaghtyn eh cooie,  
choud as ta mee ayns y chabbane shoh, dy  
ghreinnaghey shiu seose, liorish coyrt shiu  
ayns cooinaghtyn:

14 Toiggal dy nhegin dou dy gerrit cur  
jee'm shoh say chabbane, dy jarroo myr ta  
nyn Jiarn Yeesey Creest er hoilshaghey dou.

15 Agh nde'm y chooid share dy vod shiu  
ny reddyn shoh y reayll ayns cooinaghtyn  
kinjagh lurg my vaase.

16 Son cha vel shin er n'eiyrt da skeeal-  
lyn troogit dy croutagh, tra ren shin soil-  
shaghey dia pooar as cheet nyn Jiarn Yeesey  
Creest, agh va shin seanishyn sooilley jeh e  
ard-oosaley.

17 Son hooar eh veih Jee yn Ayr, onnor  
as gloyr, tra haink lheid y coraa huggesyn  
veih'n aashish ghloyroil, Shoh my Vac graih-  
agh, jeh ta mee dy mooar soiaaghey.

18 As y coraa shoh haink veih niau  
cheayll shinyin, tra va shin marish er y cheau  
chaaherick.

19 Ta ain myrgeiddin goo shickyrree dy  
adeyr; gys shen ta shiu jannoo dy mie dy  
der shiu tastey, myr da soishey ta soishean  
ayns ynnyd dorraghey, derrey ta'n laa briahey,  
as rollage y voghrey girree ayns nyn gree-  
aghyn:

20 Toiggal shoh hoshiaght, nagh vel pha-  
deyr; erbee jeh'n scriptyr cheet veih aigney  
dooinney hene.

21 Son cha daink phadeyr; 'sy cheet  
traa liorish aigney dooinney: agh loayrt  
deiney craucee Yee myr v'ad er nyn leeideil  
liorish y Sperryd Neo.

##### CAB. II.

**A**GH va myrgeiddin phadeyrn foalsey  
maste'y'n pobble, eer myr wee fir-ynece

foalsey ny mast' euish, ver lbiou stiagh dy  
folliit shaghrynys curstey veih'n chredjue, dy  
jarroo gobbal yn Chiarn ren ad y chion-  
naghey, as tayrn orroo hene toyrnt-mow er  
mullagh ching.

2 As eiyree ymmodee da ny raaidyn mol-  
laghtagh oc, kyndagh roosyn bee raad yn  
irriney er ny oltooney.

3 As trooid saynt nee ad lesh goan clui-  
cagh jannoo mearchantys jiu: yn kerraghey  
oc cha vel nish foddey jeh, as cha vel y  
deyre oc saveenagh.

4 Son mannagh ren Jee sparail ny ainleyn  
ren peccah, agh hilg eh ad sheese gys niurin,  
as livrey eh ad gys geulaghyn dy ghorraghys,  
dy ve freilt cour briwnys;

5 As nagh ren sparail y chenn seihll, agh  
haue eh Noah yn hoghtoo phersoon, pre-  
choor dy chairys, coyrt lesh y thooillee er y  
seihll dy vee-chrauee;

6 As lostey gys lewie ard-valjyn Sodom as  
Gomorrha, ren eh ad y gheyrey gys toyrnt-  
mow bollagh, jannoo sampleyr jeu dauesyn  
yinnagh ny lurg shen baghey dy mee-  
chrauee;

7 As livrey eh Lot yn dooinney cairagh,  
seaghait lesh ymmyrkey-bea feohdagh ny  
mee-chrauee:

8 (Son y dooinney cairagh shen baghey  
ny vud oc, liorish fakin as clastyn, va'n  
annym ynrick echey er ny heaghney veih laa  
dy laa lesh nyn obbraghyn neu-ghooghys-  
sagh)

9 Ec y Chiarn ta fys kys dy livrey yn  
sleih crauee as seaghyn, as dy reayll ny mee-  
chrauee gys laa ny briwnys dy ve er nyn  
gorraghey:

10 As erskyn ooliley adsyn ta gimme-  
aght lurg yn eill, 'sy taynt dy neu-ghlennid,  
as soiaghney beg-jeh reilts: daaney t'ad,  
creoi-wannallagh, cha vel aggle orroo dy  
loayrt dy olk jeh ny pooraghyn syrjey:

11 Tra nagh vel ny ainleyn ta ny syrjey  
ayns poor as niart, cur stiagh playynt ol-  
tooney nyn 'oi oc kiongoyrt rish y Chiarn.

12 Agh ad shoh, myr befyn feie gyn resoon  
dooghysagh, jeant dy ve shelgit as stroit,  
t'ad loayrt dy olk jeh ny reddyn nagh vehad  
toiggal, as nee ad cherraghtyn dy bollagh  
ayns y neu-ghlennid oc hene:

13 As yiw ad yn leagh dy vee-chairys,  
myr adsyn ta goaill taityns dy eiyr er y  
rouanys oc ayns soilshey yn laa: she spooit  
ad as lhamysyn, cloie rish y voltreyaght oc  
hene, choud's t'ad ec gien m'eri;

14 Lesh sooilyn soit er briishey-poosey, as  
nagh vod scuirr veih peccah; molley an-  
meenyn lhag-chredjuegh: creaghtyn t'oc,  
chiaghtit er obbraghyn sayntoillagh; cloan  
ny mollaht:

15 T'er dreigeil yn raad cair, as er n'gholl  
er-shaghryn, geiyr ta raad Balaam mac  
Bosor, hug saynt da'n leagh dy neu-yn-  
rickys;

16 Agh heoar eh oghaan son e vee-chai-

rys; yn assyl balloo loayrt lesh cora doo-  
ney, ren lhiattal ommiys y phadeyr.

17 T'ad shoh chibbraghyn fegooish as-  
tey, bodjallyn eebrit lesh dooirin, nyn ge-  
ta'n chay dy ghorraghys freilt er soo-  
bragh.

18 Son tra t'ad fockley nagh gae  
moparey follm, sheidit seose lesh fack-  
t'ad cleayney trooid sayntyn ny foallei, o-  
rish moorane rouanys, adsyn va dy gien  
scapail vouesyn ta baghey ayns shaghryn.

19 Choud's t'ad gialdyn daue veit  
t'ad hene nyn sharvaantyn dy neu-ghlennid  
son liorishyn ta'n varriaght er ny gheest  
er dooinney, liorish yn er cheddin t'ad er  
choyrt lesh fo bondiaht.

20 Son lurg daue ve er haghney bea  
theihll trooid tushtey jeh'n Chiarn as Sau-  
tagh Yeesey Crest, my t'ad reesht goa-  
ribbey, as yn varriaght er ny gheddyn con-  
ta'n jerrey oc ny smesey na'n toshaght.

21 Son ny baare veagh eh daue gys  
tey er ve oc jeh raad yn ynrickys, ta  
daue v'er doiggal eh, dy byndaa veit  
amney casherick hie er livrey daue.

22 Agh te er daghyrt daue cordalid  
chenn raa firringagh, Ta'n moddey er  
reesht gys y skeeah echey hene; as y  
nieet, gys yn ymmylt eck 'sy laagh.

### CAB. III.

YN nah screueyn shoh, chaarjyn jeh  
agh, ta mee nish scriue hiush; as  
ny-neesht ta mee greinnaghey ny ayns  
ynrick eu gys cooinaghtyn:

2 Dy vod shiu freayll ayns nyn aigne  
goan v'er nyn loayrt roish nish liorish  
phadeyryn casherick, as yn oardagh  
ostyllyn y Chiarn as Sauatagh:

3 Toiggal shoh hoshaght, dy jig ny  
laghyn s'jerree craidoilee, gimmeaght  
ny sayntyn oc hene.

4 As gra, Cre vel gialdyn y cheet  
son er-dyn traa huitt ny ayraghyn nyn ge-  
ta dy chooilley nhee tannaghtyn myr  
er-dy hoshaght y chroo.

5 Son shoh t'ad dy aignagh mee-bea  
jeh, dy nee liorish goo Yee va ny nish  
ec y toshaght, as yn thalloo shasoo  
yn ushtey, as fo'n ushtey.

6 Liorish va seihll yn traa shen,  
lesh thooillee dy ushtey, er ny stroit.

7 Agh ta ny niaughyn as yn thalloo  
nish, liorish y goo cheddin freilt ayns  
kiant son yn aile ry-hoi laa ny briat  
toyrnt-mow deiney mee-chrauee.

8 Agh, toig-jee shoh my chaarjyn,  
un laa marish y Chiarn myr thousand  
as thousand blein myr un laa.

9 Cha vel y Chiarn moel mych  
ghialdynys, (myr ta part dy gheiney  
meillid) agh jeh surraanee-foddey da  
neu-wooiagh dy jinnagh unanne erbe-  
raghtyn, agh dy darragh ooliley gys an-  
ny.

10 Agh hig laa yn Chiarn myr mast

'syn oie; tra nee ny niaughyn cherraghtyn lesh feiyr atchimagh, as nee stoo yn theihll lھے lesh chias loahtee, bee'n thalloo shoh hene myrgeeddin as ny obbraghyn t'ayn er nyn lostey aose.

11 Fakin eisht dy jean ooilley ny reddyn shoh lھے ersooyl, cre'n sorch dy phermoon-yn lھisagh shiuish y ve ayns dy chooilley ymmyrkey crauee as casherickys!

12 Farkiagh son, as kiartaghey shiu hene ar-hoi cheet laa Yee, tra vees yn aer er ny stroie lesh aile, as stoo yn theihll lھے lesh chias ailcagh.

13 Agh ta shinyin, cordail rish e ghialdyn, jeeaghyn son niaughyn noa as seihll noa, ayndoo ta yarickys cummal.

14 Shen-y-fa, chaarjyn, fakin dy vel shiu jerkal rish lھeid ny reddyn, bee-jee imneagh dy bee shiu er nyn gheeddyn liorishyn ayns shee, fegooish foill, as gyn loght.

15 As smooinee-jee dy vel strranse-fodey nyn Jiarn saualty; dy jarroo myr ta nyn mraar graihagh Paul myrgeeddin, cordail rish y chreenaght er ny choyrt da, erscieu hui;

16 Myr t'eh myrgeeddin ayns ooilley ny screenyn echey, loayrt ayndoo jeh ny reddyn shoh: nyn mast' oc ta paart jeh doillee dy ve er nyn doiggal, t'adsyn ta mee-huash-tagh as lھag-chredjuagh cassey, myr t'ad myrgeeddin ny scriptyryn elley, gys y toyrtmow oc hene.

17 Fakin er-y-fa shen, chaarjyn, dy vel fys eu er ny reddyn shoh ro-laue, cur-jee twoaie nagh jean shiuish myrgeeddin, cleaynit lesh shaghrynys ny mee-chrauee, tuittym ersooyl veih'n shickyrys eu 'sy chredjue.

18 Agh aase-jee ayns grayse, as ayns tuah-terey nyn Jiarn as Saualtagh Yeesey Creest: Huggeysyn dy row gloyr chammah nish as dy bragh. Amen.

## YN CHIED SCREEUYN VEIH

### E A N

#### GYS NY CREESTEENYN OILLEY.

##### CAB. I.

**S**HEN ny va er-dyn toshiaght, ny ta shin er chlashtyn, ny ta shin er vakin lesh nya sooillyn, ny ta shin er yeeaghyn er, as nyn laueyn er loaghtey jeh goo yn vea;

2 (Son va'n vea er ny hoilshaghey, as ta shin er vakin eh, as ta shin gynmyrkey feanish, as soilshaghey diu yn vea veayn shen, va marish yn Ayr, as va er ny hoilshaghey dooin;)

3 Shee ny ta shin er vakin as er chlashtyn, ta shin dy hoilshaghey diuish, dy vod shiuish myrgeeddin ayns y ghoail marin: as dy jarroo ta'n chomnees aill marish yn Ayr, as marish e Vac Yeesey Creest.

4 As ny reddyn shoh ta shin scrieu huiish, dy vod yn boggey euish ve jeant magh.

5 Shoh eisht yn chaghteraght ta shin er chlashtyn veihsyn, as ta shin soilshaghey diuish, dy vel Jee soilshey, as ayns nagh vel dorraghys erbee.

6 My ta shin gra dy vel sheshaght ain marishyn, as gimmeeght ayns dorraghyn, ta shin breagagh, as cha vel shin gra yn irineey:

7 Agh my ta shin gimmeeght 'sy toilshey, myr t'eshyn 'sy toilshey, ta shin freayll sheshaght yn derrey yeh rish y jeh elley, as ta fuill Yeesey Creest e Vac glenneey shin veih dy chooilley pheccah.

8 My ta shin gra dy vel shin gyn peccah, as shin molley shin hene, as cha vel yn irineey ain.

9 My ta shin goail-rish nyn beccaghyn, t'eshyn firrinagh as cairagh dy leih dooin

nyn beccaghyn, as dy ghlenney shin veih dy chooilley neu-ynrickys.

10 My ta shin gra nagh vel shin er yannoo peccah, ta shin jannoo eshyn ny vreagerey, as cha vel e ghoo aynin.

##### CAB. II.

**M**Y chloan veggey, ta mee scrieu ny reddyn shoh huiish, nagh jean shiu peccah. As my ta dooinney erbee jannoo peccah, ta fer ain ta loayrt er nyn son rish yn Ayr, Yeesey Creest yn fer-cairagh:

2 As she eshyn yn lھiasaghey son nya beccaghyn: as cha nee son ny peccaghyn ain ny-lomarcen, agh myrgeeddin son peccaghyn yn seihll ooilley.

3 As liorish shoh ta fys ain, dy vel enney ain er, my ta shin freayll e annaghyn.

4 Eshyn ta gra, Ta enney aym er, as nagh vel freayll e annaghyn, t'eh ny vreagerey, as cha vel yn irineey ayn.

5 Agh quoi-erbee ta freayll e ghoo, ayns yn ta graih Yee dy firrinagh jeant mie: liorish shoh ta fys ain dy vel shin ayns.

6 Eshyn ta gra dy vel eh tannaghtyn ayns, lھisagh eh myr shen gimmeeght, dy jarroo myr ren eshyn gimmeeght.

7 Vraaraghyn, cha vel mee scrieu anney erbee noa huiish, agh shenn anney va eu er-dyn toshiaght: yn chenn anney yn goo ta shiu er chlashtyn er-dyn toshiaght.

8 Reesht, anney noa ta mee scrieu hui, red ta firrinagh ayns as ayndiish: er-y-fa dy vel y dorraghys er n'gholl shaghey, as dy vel yn soilshey firrinagh hannah er jeet rish.

9 Eshyn ta gra dy vel eh 'sy toilshey, as



feoh echey er e vraar, t'eh dy jarroo foast ayns dorraghys.

10 Eshyn shynney lesh e vraar, t'eh tannaghtyn 'sy toilshey, as cha bee eh ayns dangeyr erbee dy huittym.

11 Agh eshyn ta feoh echey er e vraar, t'eh ayns dorraghys, as shooyl 'sy dorraghys, as cha vel fys echey cre'n raad t'eh goll, son dy vel dorraghys er gholley e hooilyn.

12 Ta mee scrieu hui, chloan veggey, er-yn-oyr dy vel ny peccaghyn eu er ny leih diu er graih e ennym.

13 Ta mee scrieu huiish, ayraghyn, er-yfa dy vel enney eu ersyn ta er-dyn toshiaght. Ta mee scrieu hui, gheiney aegey, er-yn-oyr dy dooar shiu yn varriaght er y drogh-er. Ta mee scrieu hui, chloan veggey, er-yn-oyr dy vel enney er ve eu er yn Ayr.

14 Ta mee scrieu hui, ayraghyn, er-yn-oyr dy vel enney er ve eu ersyn ta er-dyn toshiaght. Ta mee er scrieu hui, gheiney aegey, er-yn-oyr dy vel shiu lajer, as dy vel goo Yee tannaghtyn ayndiu, as dy vel shiu er gheddyn barriaght er y drogh-er.

15 Ny cur-jee graih da'n seihll, ny da nheeghyn y theihll. My ta dooinney erbee cur graih da'n seihll, cha vel graih yn Ayr aynsyn.

16 Son ooilley ny ta 'sy theihll, saynt ny foalley, as saynt ny sooilley, as moyrn y vea, cha vel ad jeh'n Ayr, agh jeh'n seihll.

17 As ta'n seihll goll shaghey, as y taynt ain huggey: agh eshyn ta jannoo aigney Yee, vees er-mayrn son dy bragh.

18 Chloan veggey, shoh'n traa s'jerree; as myr ta shiu er chlashtyn dy jig yn an-chreestee, dy jarroo nish ta ymmodee an-chreesteeny ayn; liorish shoh ta fys ain dy nee shoh'n traa s'jerree.

19 Hie ad magh voïn, agh cha row ad j'in: son dy beagh ad j'inyn, v'ad dyn dooyt er hannaghtyn m'arin: agh hreig ad shin, dy voddagh enney v'er ny choyrt orroo, nagh row ad ooilley j'inyn.

20 Agh ta shiu er ny ooillaghey liorish y fer casherick, as toiggal eu ayns dy chooilley nhee.

21 Cha vel mee er scrieu hui, er-yn-oyr nagh vel fys eu er yn irriney: agh er-yn-oyr dy vel fys eu er, as nagh vel breg erbee jeh'n irriney.

22 Quoi yn breagerey, agh eshyn ta gobbal dy nee Yeesey yn Creest? Eshyn ta ny an-chreestee, ta gobbal yn Ayr as y Mac.

23 Quoi-erbee ta gobbal y Mac, ta'n fer cheddin gobbal yn Ayr: [agh] eshyn ta goaill-rish y Mac, t'eh goaill-rish yn Ayr myr-geddin.

24 Lhig da shen eisht tannaghtyn ayndiu, ta shiu er chlashtyn er-dyn toshiaght. My nee shen ta shiu er chlashtyn er-dyn toshiaght tannaghtyn ayndiu, nee shiuish myr-geddin tannaghtyn ayns y Mac, as ayns yn Ayr.

25 As shoh yn gialdyn t'eh er n'yannoo dooin, dy jarroo yn vea veayn.

26 Ny reddyn shoh ta mee er scrieu mychione ocsyn ta cleayney shiu.

27 Agh ta'n ooillaghey ta shiu er dyn veihsyn, tannaghtyn ayndiu: as fene eu dooinney erbee dy ymaghe. Agh myr ta'n ooillaghey cheddin gr shiu mychione dy chooilley nhee, as dy irriney eh, as cha nee breg: as dy myr t'eh er n'yusaghey shiu, nee shi naghtyn aynsyn.

28 As nish, chloan veggey, tannaghtyn: tra hig eh kionsenish, dy vod lya 've ain, as nagh bee mayd er rugys nearey ec y cheet echey.

29 My ta fys eu dy vel eshyn ta fys eu dy vel dy chooilley unazze rish cairys, er ny ruggey jehsyn.

### CAB. III.

**CUR-MY-NER**, cre'n sorch dy ta'n Ayr er stowal orrin, dy be enmyssit nyn gloan dy Yee: shoh vel enney ec y theihll orrin, er-yfa enney echey ersyn.

2 My chaarjyn, nish ta shiu myr Yee, as cha lhear dooin foast e mayd: agh ta fys ain, tra vees er hoilshaghey, dy bee mayd goll rish nee mayd fakih eh myr t'eh.

3 As ta dy chooilley ghoost treishteil shoh echey ayn hene, ghe hene, dy jarroo myr t'eshyn gien.

4 Quoi-erbee ta jannoo peccah, t'eh geddin brishey yn leigh; son she p brishey yn leigh.

5 As ta fys eu dy row eshyn er shaghey dy ghoail ersooyl nyn bee as aynsyn cha vel veg y peccah.

6 Quoi-erbee ta tannaghtyn ayns vel eh jannoo peccah: quoi-erbee ta peccah, cha vel eh er vakih eh, ch enney er ve echey er.

7 Chloan veggey, ny lhig da dy erbee shiu y volley: eshyn ta jannoo t'eh cairagh, dy jarroo myr t'eshyn.

8 Eshyn ta jannoo peccah, t'eh drogh-spyrryd; son ta'n drogh-spyrrydagh jeh peccah er-dyn toshiaght. oyr shoh va Mac Yee er ny hoilshag voddagh eh cur mow obbraghyn t'eh spyrryd.

9 Quoi-erbee t'er ny ruggey jeh shoh vel eh cur rish peccah; son ta'n ra tannaghtyn ayn: as cha vod eh er peccah, er-yfa dy vel eh er ny ruggey.

10 Liorish shoh ta cloan Yee er ny naghey voish cloan y drogh-spyrryd: erbee nagh vel jannoo cairys, cha vel Jee, ny foast eshyn nagh nbyney vraar.

11 Son shoh'n chaghteraght ta shi chlashtyn er-dyn toshiaght, dy lhig ve graihagh yn derrey yeh er y jeh eh.

12 Cha nee myr va Cain, va jeh'n dy er shen, as varr e vraar: As cre'da

ah? Er-yn-oyr dy row ny obbraghyn echey hene olk, as obbraghyn e vraarey cairagh.

13 Ny gow-jee yindys, my vraaraghyn, ga ta'n seihll coyrt dwoaie diu.

14 Ta fys ain dy vel shin caghlaait veih baase gys bea, er-yn-oyr dy nhynney lhiene ny braaraghyn: eshyn nagh nhynney lesh e vraar, t'eh tannaghtyn ayns baase.

15 Quoi-erbee ta dwoaie echey er e vraar, t'eh ny ghunver: as ta fys eu-nagh vel ec dunver erbee yn vea dy bragh farraghtyn tannaghtyn ayn.

16 Liorish shoh ta shin toiggal graih Yee, ayns dy dug eh sheese e vyoys er nyn son: as lhisagh shinyn nyn mioys y chur sheese son ny braaraghyn.

17 Agh quoi-erbee ta cooid y theihll shoh echey, as fakin e vraar ayns feime, as ta dooney seose e veeghyn dy hymmey voish; kys ta graih Yee tannaghtyn ayn?

18 My chloan veggey, ny lhiig dooin graih y choyrt ayns raa, ny ayns glare; agh ayns jannoo as ayns firriny.

19 As liorish shoh ta fys ain er dy vel shin jeh'n iriney, as bee shickyrys ec nyn greeaghyn kiongoyrt rish,

20 Son my ta ny creeaghyn ain dy gheyrey shin, ta Jee erskyn ny creeaghyn ain, as ta fys echey er dy chooilley nbee.

21 My chaarjyn, mannagh vel nyn gree dy nyn gheyrey, eisht ta dunnallys ain dy hagn er-gerrey gys Jee.

22 As cre-erbee ta shim geearrae, shen ta shin geddyn veihsyn, er-y-fa dy vel shin freayll ny annaghyn echey, as jannoo ny reddyn shen ta booisal ayns e hilley.

23 As shoh yn sarey echey, Dy jean mayd credjal ayns ennym e Vac Yeesey Creest, as graih y choyrt yn derrey yeh da'n jeh elley, myr t'eh er choyrt sarey dooin.

24 As eshyn ta freayll ny annaghyn echey, t'eh tannaghtyn ayns Jee, as Jee aynsyn: as liorish shoh ta fys ain dy vel eh tannaghtyn aynin, liorish y Spyrryd t'eh er choyrt dooin.

## CAB. IV.

**C**HAARJYN, ny cred-jee dy chooilley spyrryd, agh prow-jee ny spyrrydyn vel ad veih Jee: er-yn-oyr dy vel ymmodee phadeyrin foalsey er n'gholl magh 'sy theihll.

2 Liorish shoh gow-ee shiu baght jeh Spyrryd Yee: Dy chooilley spyrryd ta goaill-rish dy vel Yeesey Creest er jeet ayns yn eill, t'eh jeh Jee.

3 As dy chooilley spyrryd nagh vel goaill-rish dy vel Yeesey Creest er jeet ayns yn eill, cha vel eh jeh Jee: as shoh spyrryd yn an-chreestee shen, my-e-ohione ta shiu er chlahtyn, dy row eh ry-hoi cheet, as dy jarroo nish hene t'eh hannah 'sy theihll.

4 Ta shiuish jeh Jee, chloan veggey, as er gheddyn y varriaght orroo: er-yn-oyr dy vel eshyn ta syndiuish ny s'pooaral, na eshyn ta ayns y theihll.

5 Tadsyn jeh'n theihll: shen-y-fa t'ad

loayrt jeh'n seihll, as ta'n seihll geaishtagh roo.

6 Ta shinyn veih Jee: eshyn shione da Jee, t'eh geaishtagh rooin; eshyn nagh vel veih Jee, cha vel eh coyrt clashdyn dooin. Liorish shoh ta shin cronaghey Spyrryd ny firriny veih'n spyrryd dy volveyrya.

7 Chaarjyn ghraihagh, lhiig dooin graih y choyrt yn derrey yeh da'n jeh elley: son ta graih jeh Jee; as ta dy chooilley unnane ta graihagh, er ny ruggey jeh Jee, as shione da Jee.

8 Eshyn nagh vel graihagh, cha nione da Jee; son ta Jee graih.

9 Ayns shoh ta graih Yee er ny hoilshaghey dooinyn, er-yn-oyr dy ren Jee e ynryan er ny-gheddyn Vac y choyrt gys y theihll, dy voddagh shin ve bio ny brooidsyn.

10 Ayns shoh ta graih, cha nee dy dug shin graih da Jee agh dy dug eshyn graih dooin, as dy ren eh e Vac y choyrt dy ve lhiassaghey son nyn beccaghyn.

11 My chaarjyn, my hug Jee myr shoh graih dooin, lhisagh shinyn myrgeeddin graih y choyrt yn derrey yeh da'n jeh elley.

12 Cha vel dooinney erbee er vakin Jee ec traa erbee. My ta shin graihagh yn derrey yeh er y jeh elley, ta Jee tannaghtyn aynin, as ta'n ghraih echey dy firrinagh aynin.

13 Liorish shoh ta fys ain dy vel shin tannaghtyn aynsyn, as eshyn aynin, er-yn-oyr dy vel eh er choyrt dooinyn jeh'n Spyrryd echey.

14 As ta shien er vakin, as ta shin gymmyrkey feanish dy vel yn Ayr er choyrt yn Mac dy ve Saualtagh y theihll.

15 Quoi-erbee nee goaill-rish dy nee Yeesey Mac Yee, ta Jee tannaghtyn aynsyn, as eshyn ayns Jee.

16 As ta shim er hoiggal as er chredjal yn ghraih t'ec Jee dooinyn. Ta Jee graih; as eshyn ta tannaghtyn ayns graih, t'eh tannaghtyn ayns Jee, as Jee aynsyn.

17 Ayns shoh ta'n ghraih ain soilshit dy ve firrinagh, dy vel dunnallys ain ayns laa yn vriwnys; er-yn-oyr myr ta eshyn, myr shen ta shinyn ayns y theihll shoh.

18 Cha vel veg yn aggle ayns graih; agh ta graih firrinagh ceau jeh aggle; son raad ta aggle ta torchagh: eshyn ta fo aggle, cha vel eh firrinagh ayns graih.

19 Ta graih ain ersyn, er-yn-oyr dy dug eshyn hoshiaght graih dooin.

20 My ta dooinney gra, Ta graih aym er Jee, as dwoaie echey er e vraar, t'eh ny vreagerey: son eshyn nagh nhynney lesh e vraar t'eh er vakin, kys oddys eh graih y choyrt da Jee nagh vel eh er vakin?

21 As shoh yn sarey t'ain veihsyn, Eshyn ta graihagh er Jee, dy der eh graih da e vraar myrgeeddin.

## CAB. V.

**Q**UOI-ERBEE ta credjal dy nee Yeesey yn Creest, t'eh ruggit jeh Jee: as dy

chooilley unnane ta graibhagh ersyn ren geddyn, shynney lesh eshyn myrgheddin ta er ny gheddyn liorish.

2 Liorish shoh ta fys ain dy vel shin graibhagh er cloan Yee, tra ta shin coyrnt graih da Jee, as freayll e annaghyn.

3 Son shoh graih Yee, dy vreill mayd e annaghyn: as cha vel ny annaghyn echey tromme.

4 Son cre-erbee t'er ny ruggey jeh Jee, te geddyn barriaght er y theihll: as shoh yn varriaght ta cur y seihll so-shoh, dy jarroo yn credjue ain.

5 Quoi eh ta geddyn barriaght er y theihll, agh eshyn ta credjal dy nee Yeeseey Mac Yee?

6 Shoh eshyn haink liorish ushtey as fuill, dy jarroo Yeeseey Creest; cha nee liorish ushtey ny-lomarcen, agh liorish ushtey as fuill: as she yn Spyrryd ta gymmyrkey feanish, er-yn-oyr dy vel y Spyrryd firrioy.

7 Son ta three ayn ta gymmyrkey feanish ayns niau, yn Ayr, yn Goo, as y Spyrryd Noo: as ta'n three shoh unnane.

8 As ta three ayn ta gymmyrkey feanish er y thalloo, yn spyrryd, as yn ushtey, as yn uill: as ta'n three shoh coardail ayns yn un red.

9 My ta shin goaill feanish gheiney, ta feanish Yee ny s'troshey: son shoh feanish Yee, t'eh er n'yymmyrkey jeh e Vac.

10 Eshyn ta credjal ayns Mac Yee, ta'n feanish echey ayn hene: eshyn nagh vel credjal Jee, t'eh er n'yannoo eh ny vrea-gerey; er-yn-oyr nagh vel eh credjal yn re-coyrts ta Jee er n'yymmyrkey jeh e Vac.

11 As shoh yn re-coyrts, dy vel Jee er ehoyrt dooin yn vea dy bragh beayn: as ta'n vea shoh ayns e Vac.

12 Eshyn ta'n Mac echey, ta'n vea as eshyn nagh vel yn Mac echey, echey yn vea.

13 Ny reddyn shoh ta mee er scrieu ta credjal ayns canym Mac Yee: shiu toiggal dy vel eu yn vea vea, vod shiu credjal ayns enaym Mac Yee.

14 As shoh'n treishtail t'ain shoh hirrys shin ahee erbee cordail rish e: t'eh geaishtagh rooin.

15 As my ta fys ain dy vel eh geaisht rooin, cre-erbee ta shin shirrey, ta i-vow mayd ny accynyn ta shin dy yeas.

16 My ta dooinney erbee takin e cur rish peccah nagh vel gys baase, guee er e hon, as yiw eh bea er ocsyn nagh vel jannoo peccah gn. Ta peccah ayn gys baase: cha vel dy lhisagh eh guee er y hon.

17 Ta dy chooilley neo-ynrickys as ta peccah ayn nagh vel gys baase.

18 Ta fys ain quoi-erbee ta nee Jee, nagh vel eh eur rish peccah; as ta er ny ghientyn jeh Jee, t'eh frea-er hene, as cha vel yn drogh-er bentyn.

19 As ta fys ain dy vel shin vel dy vel ooilley yn seihll ny lhis chraueaght.

20 As ta fys ain dy vel Mac Yee as er ehoyrt dooin tushtey, dy we-enney y ehoyrt ersyn ta firrigh: as ayns yn ta firrigh, dy jarroo ayns e Yeeseey Creest. Shoh yn Jee firrigh: yn vea dy bragh farraghtyn.

21 Chloan veggey, freill-jee shiu ta jallooyn. Amen.

## NAH SCREEUYN Y

## N O O E A N.

**Y**N oostyl shinney gys y lady oasle, as e cloah, shynney lhiam ayns yn irriney; as cha nee mish my lomarcen, agh myrgheddin adsyn ooilley ta toiggal oc jeh'n irriney;

2 Er graih yn irriney ta baghey aynp, as vees marín son dy bragh:

3 Grayse dy row mériu, myghin, as shee veih Jee yn Ayr, as veih'n Chiarn Yeeseey Creest, Mac yn Ayr, ayns ynrickys as graih.

4 S'mooar va my voggey, dy dooar mee [paart] jeh dty chloan, gimmeaght 'syn irriney, myr ta shin er gheddyn sarey veih'n Ayr.

5 As nish ta mee guee ort, lady, cha nee myr dy beign scrieu hood anney noa, agh shen ny v'ain veih'n toshaght, dy der mayd graih yn derrey yeh da'n jeh elley.

6 As shoh'n ghraih, dy jean mayd gimmeaght cordail rish e annaghyn. Shoh'n anney, myr ta shiu er chlashtyn veih'n toshaght, dy lhisagh shiu gimmetaght ayn.

7 Son ta ymmodee molteyrn er n'gholl

magh fud y theihll, nagh vel goaill-vel Yeeseey Creest er jeet ayns yn eill: eh ta ny volteyr, as yn an-chreestee.

8 Jeeagh-jee diu hene nagh gail a ny reddyn shen ta shin er ehoyrt, i-vow mayd slane leagh.

9 Quoi-erbee ta treigteil, as nagh vel naghtyn ayns ynagh Chreest, cha vel echey: eshyn ta tamnaghtyn ayns yn Chreest, t'echey chantmah yn Ayr as y.

10 My hig fer erbee hiu, as nagh vel lesh marish yn ynagh shoh, ny can-jee thie da, chamoo binnce-jee da.

11 Son eshyn ta goaghty da, t'eh p-teas marish ayns e ghrogh-jannoo.

12 Myr va ymmodee reddyn scrieu hiu, cha jinnin ad lesh paper agh ta mee treishtail dy beet hie, loayrt riu eddin ry eddin, dy vod y ain ve jeant magh.

13 Ta eloan dty buyr reit cur ta slaynt hood. Amen.

# TRASS SCREEUYN Y

## N O O E A N.

**Y**N ostyl shinney gys my charrey graih-agh Gaius, shynney lham ayns yn irriney.

2 Charrey, ta mee guee erskyn dy chooilley nhee dy jean uss bishaghey, as ve ayns slaynt, dy jarroo myr ta dt'annym bishaghey.

3 Son a'mooar va my voggey, tra haink ny braaraghyn as boilshee ad dou mychione yn ynrickys t'aynyd's, dy jarroo myr t'ou gimmeecaght ayns yn irriney.

4 Cha vel boggey smoo aym na dy chlashtyn dy vel my chloan gimmeecaght ayns yn irriney.

5 Charrey, t'ou jannoo dy credjuagh creberbee t'ou jannoo son ny braaraghyn, as son joarrecyn;

6 T'er n'ymmyrkey feanish jeh dty ghiastyllys kiongoyrt rish yn agglish: ad my ver oo er nyn doshiaght er nynn yurnah lurg agh creestee, nee oo dy mie:

7 Er-yn-oyr dy nee er graih yn ennym echysyn hie ad magh, fegooish goaill veg veih ny Ashoonee.

8 Shen-y-fa lhisagh shin oltaghey-bea 'choyrt da nyn lheid, dy vod mayd ve firchoonee gys yn irriney.

9 Scieu mee gys yn agglish: agh Diotrophes, va shëgin er yn ard-reill nyn mast oc, cha ren eh soiaigh j'in.

10 Shen-y-fa, my hig-ym, cooin-ym er e obbraghyn t'eh dy yannoo, loayrt nyn 'ol lesh goan oltoosanagh: as gyn ve booiagh lesh shoh, chamoo t'eh hene coyrt oltaghey-bea da ny braaraghyn, agh t'eh dy lhiettal adsyn bailliu ve giastyllagh, as giarey ad magh veih'n agglish.

11 Charrey, ny eiyr er yn olk, agh er shen ta mie. Eshyn ta jannoo mie, t'eh jeh Jee: agh eahyn ta jannoo olk, cha vel eh er vakin Jee.

12 Ta goo mie ec Demetrius veih dy chooilley ghooimney, as veih'n irriney hene: dy jarroo, as ta shinyn mayrgeeddin gymmyrkey feanish, as ta fys eu dy vel y feanish ainyrn farrinagh.

13 Va ymmodee reddyn aym dy scieu, agh cha jean-ym lesh ink as pen scieu hood:

14 Agh ta mee treishteil dy vaik-ym oo dy gerri, as dy loayr mayd eddin ry eddin. Shee dy row hood. Ta nyn gaarjyn coyrt bea as slaynt hood. Cur my vannaght gys ny caarjyn [creestee] da dagh unnane er-lheh.

## SCREEUYN

## Y U D E

### GYS NY CREESTEENYN OOLLEY.

**J**UDE sharvaant Yeesey Creest, as braar Yamys, hucsyn ta er nyn gasberickey lipriah Jee yn Ayr, as er nyn goadey ayns Yeesey Creest, as er nyn eam:

2 Myghin dy row hui, as shee, as graih er nyn mishaghey.

3 Chaarjyn, tra va mish ayns lane imnea dy scieu huiish mychione y taualty cadjin, ve ymmyrchagh dooys dy scieu hui, as dy choylaghey shiu dy jeean dy hassoo seose son y chredjue va un cheayrt er ny livrey da ny nooghyn.

4 Son ta shiartanse dy gheinney dy steetagh er hayrtyn stiagh, nyn gour va'n vriwnys shoh roie er ny oardaghey; deiney mee-chrauee, chyndaa grayse yn Jee ain gys rouanys, as gobbal yn yurycan Chiarn Jee, as nyn Jiarn Yeesey Creest.

5 Baill-ym er-y-fa shen shiu y choyrt ayns cooinaghyn, ga dy row fys eu er shoh keayrt dy row, kys dy ren y Chiarn erreish da ve er baail y poble ass cheer Egypt, ny lurg shen adsyn y stroie nagh ren credjal.

6 As ny ainlegu nagh dreill yn chied-stayd oc hene, agh dagh aym gummallyn cooie, t'eh er vrayll ayns geulaghyn dy bragh far-

raghtyn fo dorraghys cour briwnys yn laa mooar.

7 Dy jarroo myr ta Sodom as Gomorpha as ny ard-valjyn mygeayrt-y-moo, ren er yn agh cheddin ad-hene y choyrt seose gys maarderys, as geiyrt er feill neu-ghooghys-sagh, er nyn soiahey magh son sampleyr, surranse kerraghey dowil yn aile dy bragh farraghtyn.

8 Er yn agh cheddin neeah ta ny branlaadee shoh sollaghey yn eill, soiahey beg jeh reilltys, as goltooaney ny pooaraghyn syrjey.

9 Agh Michael yn ard-ainle, tra ayns streue rish y drogh-spyrtyd, v'eh pleadeil mychione corp Voses, cha ghow eh er dy choyrt stiagh plaiynt oltoosanagh n'ol agh dooyrt eh, Dy der y Chiarn oo dty-host.

10 Agh t'ad shoh loayrt dy olkysaght jeh ny reddyn shen nagh vel ad dy hoiggal: agh shen ny t'ad toiggal dy dooghysaght, myr beiyñ gyn resoon; ayndoo shen t'ad stroie ad-hene.

11 Smern daue; son t'ad er n'immeecaght ayns raad Cain, as er roie dy jeean lurg shaghrynys Balaam son fail, as er jerraghtyr ayns irree-magh Core.

## ASHLISH.

12 T'ad shoh spuit ayns nyn guirraghyn dy ghraih, tra t'ad ec gien mèriu, lhieneey ad-hene fegooish aggle: bodjallyn t'ad gyn ushtey, eebrit lesh y gheay; biljyn ta'n blaa oc floghey, fegooish mess, keayrt as keayrt er n'ghoil naardey, astyrit ass ny fraueyn;

13 Tonnyn freaynagh yn aarkey, keshal magh yn nearey oc hene; rollageyn rouail, daue ta kiarit yn dooid dy ghorraghys son dy bragh.

14 As ren Enoch myrgeddin, yn chiagh-too jeh kynney Adam phadeyrys mychione oc shoh, gra, Cur-my-ner ta'n Chiarn cheet lesh jehi thousaneyn jeh e nooghyn casherick.

15 Dy chooileneey briwnys orroo ooilley, as dy gheyrey ooilley ny mee-chrauce ny vud oc, son ooilley nyn obbraghyn mee-chrauce, t'ad dy mee-chrauce er n'yannoo, as son ooilley ny goan lônagh ta peccce mee-chrauce er loayrt n'oi.

16 T'ad shoh sleih ta tollagh, plaiyntee gyn oyr, gimmeeaght lurg nyn yeearteeyn hene; as ta'n becal oc loayrt focklyn moorey dy ardail, brynnerragh rish persoonyn deiney er graih cosney.

17 Agh, chaaryjn, cooinée jee er ny goan

va role loayrit liorish ostyllen ny Yeesey Creest:

18 Kys dinsh ad din, dy beagh ca lee ayns ny laghyn s'jerree, ymragh meeaght lurg ny yeearteeyn mee-chrauce hene.

19 Shoh ad ta scarrey ad-hene rish foalley, fegooish Spyrtyd Yee.

20 Agh shiuish, chaaryjn, tra hene er [ undin ] nyn gredjoe s'rick, goaill padjer ayns y Spyrtyd N.

21 Freill-jee shiu hene ayns graih jerkal rish myghin nyn Jiam Yeesey gys bea by bragh farraghtyn.

22 As jeh paart gow-jee chymney reih jeh.

23 As feallagh elley s'be-jee lesh myr dy beagh shiu dy haym ad as coyrft feoh eer da'n gharmad solit eill.

24 Nish huggeysyn ta abyldy reid veih tuittym, as dy hebbal shiu kionfenish e ghloyr lesh bogge towse,

25 Gys yn yurycan Jee creest Saualtagh, dy row gloyr as ard-reill as pooar, nish as dy bragh.

## A S H L I S H

### YN NOO EAN.

#### CAB. I.

**A**SHLISH Yeesey Creest, hug Jee da, dy hoilshaghey da e harvaautyn reddyn shegin dy gerriit cheet gys kione; as ren eh shoh y choyrt as y chowraghey liorish ainle da e harvaant Ean:

2 Ren gymmyrkey feanish gys goo Yee, as recortys Yeesey Creest, as jeh dy chooilley nhee honnick eh.

3 Bannit ta eshyn ta lhaih, as adsyn ta clashtyn goan y phadeyrys shoh, as freayll ny reddyn shen ta scruiit ayn: son ta'n traa er-gerrey.

**E**AN gys ny shiaght kialteenyn t'ayns Asia: Grayse dy row hui, as shee, veihsyn ta, as va, as ta ry-heet: as veih ny shiaght spyrtydyn ta kiongoyrt rish e stoyl-recoil.

5 As veih Yeesey Creest, yn feanish firinagh, as y chieed-er-ny-ruggey veih ny merriu, as prince reeaghyn y thalloon: Huggeysyn va graihagh orrin, as ren shynyn y niee veih nyn beccaghyn ayns yn uill echey hene.

6 As ta er n'yannoo shin reeaghyn as saggyrtyn gys Jee as e Ayr; dasyn dy row gloyr as reill son dy bragh as dy bragh. Amen.

7 Cur-my-ner, t'eh cheet lesh bodjallyn; as hec dy chooilley hooill eh, as adsyn myr-geddyn ren eh y hoylley: as nee ooilley kynnneey y thalloon dobberankyndagh rish: ayr shen dy row, Amen.

8 Mish Alpha as Omega, yn t'ad y jerrey, ta'n Chiarn dy ghra, ta, as dy heet, Ooilley-niartal.

9 Mish Ean, ta myrgeddin nys sheshey ayns seaghyn, as ayns reera surranse Yeesey Creest, va mee ayn lan, ta enmyssit Patmos, er graih gys as son recortys Yeesey Creest.

10-Va mee ayns y Spyrtyd er Chiarn, as cheayll mee my choon ard, myr jeh cayrn.

11. Gra, Mish Alpha as Omega, y er as y fer s'jerree: as, Shen t'oc scried ayns lioar, as cur eh gys ny kialteenyn ta ayns Asia; gys Ephesus Smyrna, as gys Pergamos, as gys Thas gys: Sardis, as gys Philadelphia, Laodicea.

12 As hyndaa mee dy akin er haink y coraa ren loayrt rhym. As mee er jyndaa, honnick mee shiagh leyrin dy aih;

13 As ayns mean ny shiaght caif fer goll-rish yn Mac dooinney, coom garmad sheese gys ny cassyn, as kion e chleau leah cryss dy aih.

14 Va e chione as e olt bane my cha gial as sniaghtey; as va e hooill lossey dy aile;

15 As e chassyn goll-rish penah myr dy beagh ad lhiere ayns coom e chotaa myr sheean ymmoddee usht

16 As va eckey ayns e lauc yesh shiaght rollageyn : as magh ass e veaal halnk cliwe gyere lesh daa foyr : as va e eddin myr y ghrian tra t'eh soillshean ayns e niart.

17 As tra honnick mee eh, huitt mee sheese ec e chassyn myr marroo : as hug eh e lauc-yesh orrym, gra rhym, Ny bee aggle ort ; Mish y chied er as y fer s'jerree :

18 Mish eh ta bio, as va marroo ; as cur-my-ner ta mee bio er son dy bragh, Amen ; as ta aym oghetyn niurin as baase.

19 Scrieu ny reddyn t'ou er vakin, as ny reddyn ta, as ny reddyn vee ny-yei shoh,

20 Folliaht ny shiaght rollageyn honnick oo ayns my lauc-yesh, as ny shiaght cainleyn dy airh. Ta ny shiaght rollageyn ainleyn ny shiaght kialteenyn ; as ny shiaght cainleyn honnick oo, t'ad ny shiaght kialteenyn.

## CAB. II.

**G**YS ainle agglish Ephesus, scrieu Ny reddyn shoh ta eshyn dy ghra ta cummal ny shiaght rollageyn ayns e lauc yesh, ta shooyl mastey ny shiaght cainleyn dy airh ;

2 Shione dou dty obbraghyn, as dty hooil-eil, as dty hurranse, as kys nagh vod oo gym-mykey lhiusyn ta olk : as t'ou er phrowal adsyn ta gra dy nee ostyllen ad, agh cha vel ad ; as er gheddyn ad magh dy ve nyn mreageyn :

3 As t'ou er n'ymmyrkey yn errey, as ta ayd meenid, as er graih my ennym t'ou er hooilleil, as cha vel oo er choayl dty chree.

4 Ny-yeih ta red ennagh aym dt'oi, er-yn-oyr dy vel oo er hreigeil dty chied ghraih.

5 Cooinee er-y-fa shen cre voish t'ou er duittym, as gow arrys, as jean dy chied obbraghyn ; er-nouney hig-ym hood dy tappee, as scugh-ym dty chainleyn ass e ynned, man-nagh gow arrys.

6 Agh ta'n goo shoh ayd, dy vel dwoaie ayd er obbraghyn ny Nicolaitanee, orroo ta dwoaie aym's myrgeeddin.

7 Eshyn ta cleaysh echey, lhig da clasht-yn cre ta'n Spyrryd dy ghra rish ny kialteenyn. Dasy'n yiow yn varriaght ver-ym's dy ee jeh billey yn vea, ta ayns mean paradise Yee.

8 As gys ainle agglish Smyrna, scrieu, Ne reddyn shoh ta'n chied er as y fer s'jerrey dy ghra, va marroo, as ta bio ;

9 Shione dou dty obbraghyn, as dty heaghyn, as dty voghtynid (agh t'ou berch-agh,) as ta fys aym er yn oltoaan ocayn ta gra dy nee Hewnyn ad, as nagh vel, agh keeill y Drogh spyrryd.

10 Ny gow aggle roish veg jeh ny reddyn shen nee oo surranse : cur-my-ner, nee yn drogh-spyrryd paart eu y hilgey ayns prysoon dy vod shiu v'er nyn browal ; as bee shoh fo tranlaase jeh laa : bee us firrinagh gys y vaase, as ver-yms dhyt attay dy vea.

11 Eshyn ta cleaysh echey, lhig eh clasht-yn cre ta'n Spyrryd dy ghra rish ny kial-

teenyn, Cha vow eshyn ta geddyn y varriaght, aggar liorish y nah vaase.

12 As gys ainle agglish Pergamos, scrieu, Ny reddyn shoh ta eshyn gra, echey ta'n cliwe gyere lesh daa foyr ;

13 Shione dou dty obbraghyn, as dty chummal, dy jarroo raad ta stoyl reill Noid-ny-hanmey ; as t'ou lhiantyn shickyr gys m'ennym, as cha vel oo er n'obbal my chredjue, eer ayns ny laghyn shen ayndoo va Antipas my eanish firrinagh, v'er ny choyr dy baase nyn mast' eu, raad ta'n Drogh-spyrryd cummal.

14 Agh ta red ennagh aym dt'oi, er-yn-oyr dy vel ayd ayns shen adsyn ta lhiantyn gys coyrle Balaam, dynsee Balak dy hoiaghey ribbey roish cloan Israel, dy ee reddyn v'er ny ouralley gys jallooyn, as dy chur rish maarderys.

15 Myr shen myrgeeddin t'adsyn mayrt ta cummal credjue ny Nicolaitanee, red ta dwoaie aym er.

16 Gow arrys ; er-nouney hig-ym hood dy tappee ; as nee'm cagey nyn 'of oc lesh cliwe my veaal.

17 Eshyn ta cleaysh echey, lhig eh clasht-yn cre ta'n Spyrryd dy ghra rish ny kialteenyn. Dasy'n ta geddyn yn varriaght ver-yms dy ee jeh'n manna follit, as ver-ym da clagh vane, as er y chlagh ennym noa scrut, nagh nione, as d'ouney erbee, agh eshyn ta dy gheddyn eh.

18 As gys ainle agglish Thyatira, scrieu, Ny reddyn shoh ta Mac Yee dy ghra, ny sooil-lyn echey ta myr lossey dy aile, as e chassyn goll rish prash sollys ;

19 Shione dou dt'obbraghyn, as dty ghiastyllas, as dty hirveish, as dty chredjue, as dty hurranse, as dt'obbraghyn s'jerree dy ve ny share na'n toshiaght.

20 Ny-yeih, ta reddyn ennagh aym dy choyr dty lieh, er-y-fa dy vel uss lhiggey da'n ven shen Jezebel, ta goaill urree dy ve ny adeyr, dy ynsaghey as dy chleayney my harvaantyn dy chur rish maarderys, as dy ghoaill commee ayns ny reddyn t'er ny ouralley gys jallooyn.

21 As hug mee traajee dy ghoaill arrys jeh'n vaarderys eck, as cha ren ee arrys y ghoaill.

22 Cur-my-ner, tilg-yms ee er lhiabbee, as adsyn ta brishey poosey m'ree ayns seaghyn trome, mannagh gow ad arrys jeh nyn obbraghyn.

23 As stroie ym yn chloan eck lesh baase ; as bee fys ec ooilley ny kialteenyn dy nee mish eh ta ronsaghey ny meeaghyn as y cree : as ver-yms da dagh unpane eu cordail rish nyn obbraghyn.

24 Agh ruish ta mee gra, as rish y vooi-ner elley ta ayns Thyatira, Whilleen as nagh vel yn ynsagh shoh oc, as nagh vel er doig-gal croutyn dowiney yn Drogh spyrryd, myr jir ad, cha der-ym erriu erree erbee sodjey.

25 Agh cum-jee shickyr shen ny t'eu hannah, derrey hig-ym.

26 As eshyn ta geddyn y varriaght, as freayll my obbraghyn gys y jerrey dasyn ver-ym pooar harrish ny ashoonyn :

27 (As nee eh reill ad lesh lorg-reill dy yiarn : as myr siyn-craie bee ad brisht ayns peeshyn) myr ta mish myrgeddin er gheddyn veih my Ayr.

28 As ver-ym dasyn rollage y voghrey.

29 Eshyn ta cleaysh echey, lhig eh clashtyn ny ta'n Spyrtyd dy ghra rish ny kialteenyn.

### CAB. III.

**A** 8 gys ainle yn agglish t'ayns Sardis, scrieu, Ny reddyn shoh t'eshyn gra, echey ta ny shiaght Spyrtydyn dy Yee, as ny shiaght rollageyn ; Shione dou dty obbraghyn, dy vel goo ayd dy vel oo bio, agh t'ou marroo.

2 Bee er dty arrey, as niartee ny reddyn ta er-mayrn, ta aarlooy dy ghoill maardey : son cha vel mee er gheddyn dty obbraghyn dy slane cooilleenit fenish Yee.

3 Cooinnee, er-y-fa shen, kys t'ou er gheddyn as er chlashtyn, as cum shickyr, as gow arrys. Mannagh bee oo er-y-fa shen er dty arrey, hig-ym ort myr maarliagh, as cha bee fys ayd cre'n oor hig-ym ort.

4 Ta regyryn dy ennym ayd ayns Sardis hene, nagh vel er sollaghey nyn gharmedyn ; as nee ad shooyl mairym's ayns coam-raghyn gial : son t'ad feeu.

5 Bee eshyn yiow yn varriaght, coamrit ayns garmad gial ; as cha der-ym yn ennym echey ass lioar y vea, agh goym rish e ennym kiongoyrt rish my Ayr, as fenish e ainleyn.

6 Eshyn ta cleaysh echey, lhig eh clashtyn ny ta'n Spyrtyd dy ghra rish ny kialteenyn.

7 As gys ainle agglish Philadelphia, scrieu, Ny reddyn shoh ta'n fer casherick, yn er firtinagh dy ghra, eshyn ta ogher Ghavid echey. eshyn ta fosley, as cha vel dooinney erbee jeigh ; as ta jeigh, as cha vel fer erbee fosley :

8 Shione dou dty obbraghyn : cur-myner, ta mee er hoiaaghey royd dorys foshlit, as cha vod dooinney y yeigh eh : son ta red beg dy vree aynyd, as t'ou er vreyall my ghoo, as cha vel oo er obbal my ennym.

9 Cur-my-ner, ver-ym orroosyn jeh keeill Satan (ta gra dy nee Hewyn ad, as nagh nee, agh ta breagagh) cur-my-ner, ver-ym orroo cheet as ooashley choyrt ec dty chasyn, as toiggal dy vel mish er ve graihagh ort.

10 Er-yn-oyr dy vel oo er vreyall goo my hurranse, freil-ymys uss myrgeddin veih'n oor dy brial, ta ry-hoi cheet er ooilley'n seihll, dy phrowal adsyn ta baghey er y thaloo.

11 Cur-my-ner, ta mee cheet dy tappee : cum shickyr ny t'ayd, son nagh gow dooin-erbee dty atthey void.

12 Esbyn ta cosney'n varriaght : pillar jeh ayns chiamble Yee, as cha magh ass arragh : as scrie-ym er my Yee, as canym and-valley ny Jerusalem noa, ta cheet neose vel voish my Yee ; as scrie-ym er nym noa.

13 Esbyn ta cleaysh echey, lhig eh yn ny ta'n Spyrtyd dy ghra rish ny teenyn :

14 As gys ainle agglish ny Laod-scrieu, Ny reddyn shoh ta'n Amm yn fenish ynrick as firtinagh, ta chroo Yee ;

15 Shione dou dty obbraghyn, oo edyr feayr ny cheh : baill-ym oo edyr feayr ny cheh.

16 Myr shen er-yn-oyr dy vel oo y jees, as nagh vel oo edyr feayr tilg-ym oo magh ass myr vocal :

17 Son dy vel oo gra, Ta mee er as er vishaghey ayns cooid, as nagh ta feme nhee erbee ; as cha vel oo gahene dy vel oo treih, as seaghtit, as as doal, as rooisht.

18 Ta mee cur coyrle dhyt dy chiey voym aish er ny phrowal 'syn aile oo ve berchagh ; as coamry gial oo ve cooidit, as nagh bee dty nearakin ; as jean dty booillyn y ooilat shelliou-sooilley, dy vod oo fakin.

19 Whilleen as ta mee graihagh : ta mee cur oghsan daue, as dy magh ad : bee jeean er-y-fa shen, as gow ad.

20 Cur-my-ner, ta mee my hassoo dorys, as shirrey fosley : Myr ver doo erbee clashtyn da my chora, as er doosley, hig-ym stiagh hoggey, as nee ber y ghoail marish, as eshyn mairym's.

21 Dasyn ta geddyn y varriaght : dy hoie mairym er my stoyl-recoo hoar mish myrgeddin yn varriaght mee er hoi sheese marish my Ayr er recoil echeysyn.

22 Eshyn ta cleaysh echey, lhig eh yn ny ta'n Spyrtyd dy ghra rish ny teenyn.

### CAB. IV.

**L**URG shoh yeeagh mee, as cur-myner va dorys er ny osley ayns nian : as chieid chora cheayll mee, myr dy beag cayrn tagglao rhyrn ; dooyrt rhyrn, ta gys shoh, as jeeagh-ym dhyt reddin da ve ny lurg shoh.

2 As chelleeragh va mee ayns y Spyr as cur-my-ner, va stoyl-recoil soit ayns as hoi fer er y stoyl-recoil.

3 As v'eshyn ren soie, dy yeeagh casley rish jasper, as clagh sardine ; as goll twoaie runt mygeayrt y stoyl-ayns shillee myr emerald.

4 As runt mygeayrt y stoyl-recoil ta strull as feed ; as er ny stail homick kiare shanstyryn as feed nyn soie, coas

ayns coamrey gial; as v'oc er nyn ging at-  
taghyn dy airh.

5 As magh aas y stoyl-reeoil haink ten-  
dreilyn, as taarnaghyn, as coraaghyn. As  
va shiaght lampyn dy aile, lossey kiongoyrt  
rish y stoyl-reeoil, shen ta shiaght spyrrydy  
Yee.

6 As kiongoyrt rish y stoyl-reeoil va  
saarkey dy ghless, goll-rish crystal: as ayns  
mean y stoyl-reeoil as cruin mygeayrt y  
stoyl-reeoil, va kiare beilyn lane dy hooillyn  
cheu-veealoo as cheu-chooyloo.

7 As va'n chield chretoor casley rish lion,  
as va'n nah chretoor goll-rish lhei, as va  
eddin ec y trass chretoor goll-rish dooin-  
ney, as va'n chiarroo chretoor myr urley ta  
getlagh.

8 As v'ec dagh fer jeh ny kiare cretooryn  
shey skianyn mygeayrt-y-mish, as v'ad lane  
dy hooillyn cheu-athie; as cha vel ad scuirr  
laa ny oie, gra, Casherick, casherick, Hiarn  
Yee Ooilleyn-riartal, va, as ta, as ta ry-heet.

9 As choud as ta ny cretooryn shen coyrt  
gloyr, as ooashley, as booise dasyn va ny hoie  
er y stoyl-reeoil, as bio son dy bragh as dy  
bragh.

10 Ta ny kiare shanstyryn as feed taittym  
sheese kiongoyrt rishyn va ny hoie er y  
stoyl-reeoil, as coyrt ooashley dasyn ta bio  
son dy bragh as dy bragh, as t'ad ceau sheese  
ny attaghyn oc kiongoyrt rish y stoyl-ree-  
oil, gra.

11 T'ou feeu, O Hiarn, dy gheddyn gloyr,  
as ooashley, as pooar; son t'ou er chrao dy  
chooilleyn nhee, as son dty signey hene t'ad,  
as v'ad er nyn groo.

## CAB. V.

**A**S honnick mee ayns y laue-yesh echey-  
syn va soie er y stoyl-reeoil, lioar scrut  
er y cheu-athie as er y chooyl, sealit lesh  
shiaght sealy.

2 As honnick mee ainle niartal fockley  
magh lesh ard-choraa, Quoi ta feeu dy osley  
yn lioar, as dy eaysley ny shiaght sealy eck?

3 As cha yiarg dooinney erbee ayns niau,  
ny er y thaloo, ny fo'n thaloo, yn lioar y  
osley, ny dy yecaghyn ayn.

4 As cheayn mee dy mooar, er-y-fa nagh  
row dooinney erbee er ny gheddyn feeu dy  
osley, as dy lhaih yn lioar, ny dy yecagh-  
yn ayn.

5 As dooyrt fer jeh ny shanstyryn rhyrn.  
Ny jean keayne: cur-my-ner, ec Lion kyn-  
ney Yudah, fraue Ghavid, ta pooar dy osley  
yn lioar, as dy eaysley ny shiaght sealy eck.

6 As yecagh mee, as cur-my-ner, kion-  
goyrt rish y stoyl-reeoil, as ny kiare cretoor-  
yn, as ayns mean ny shanstyryn, haas Rayn  
myr dy beagh eh er ny varroo, lesh shiaght  
eairkyn, as shiaght sooillyn, ta shiaght Spy-  
rrydy Yee, er nyn goyrt magh trooid ooil-  
ley seihll.

7 As haink eh as ghow eh yn lioar as y  
laue-yesh echeyyn va soie er y stoyl-reeoil.

8 As tra v'eh er ghooil y lioar, huit ny  
kiare cretooryn as ny kiare shanstyryn as  
feed sheese fenish yn Eayn, as claaaghyn ec  
dagh unnane oc, as siyn airhey lane dy  
hoar millish ourallyn, ta padjeryn ny nooghyn.

9 As ghow ad arrane noa, gra, T'ou us  
feeu dy ghooil y lioar, as dy eaysley ny  
sealy eck: son v'ou er ny choyrt dy baase,  
as t'ou er chionnaghey shin reasht gys Jee  
liorish dty uill, as dy chooilleyn chynae, as  
glare, as pobbie, as ashoon;

10 As t'ou er n'yannoo shin da'n Jee ain,  
reaghyn as eaggrytn: as nee mayd reill er  
y thaloo.

11 As yecagh mee, as cheayl mee coraa  
ymmodee ainleyn mygeayrt y stoyl-reeoil, as  
ny cretooryn, as ny shanstyryn: as va'n ear-  
roo oc jeh thousane keyrt jeh thousaneyn,  
as thousaneyn thousaneyn;

12 Gra lesh ard-choraa, Feeu ta'n Rayn  
v'er ny varroo; dy gheddyn pooar, as ber-  
chye, creenaght, as niart, as ooashley, as gloyr,  
as barnaght.

13 As dy chooilleyn chretoor t'ayns niau,  
as er y thaloo, as fo'n thaloo, as lheid as ta  
ayns y cheayn, as ooilleyn ny t'ayndoo,  
cheayl mee, gra, Barnaght, as ooashley, as  
gloyr, as pooar dy row huggeysyn ta soie er  
y stoyl-reeoil, as gys yn Eayn son dy bragh  
as dy bragh.

14 As dooyrt ny kiare cretooryn, Amen.  
As huit ny kiare shanstyryn as feed sheese  
as lug ad ooashley dasyn ta bio son dy  
bragh as dy bragh.

## CAB. VI.

**A**S honnick mee, tra doshil yn Eayn yn  
chield seal as cheayl mee, myr feiyr  
taarnag, fer jeh ny kiare cretooryn, gra, Tar,  
as cur-my-ner.

2 As yecagh mee, as cur-my-ner, cabbyl  
bane; as va bow echeyyn va ny hoie er, as  
va atter er ny choyrt da, as hie eh magh  
lesh barriaght, as dy gheddyn barriaght.

3 As tra v'eh er vosley yn nah seal,  
cheayl mee yn nah chretoor gra, Tar, as  
cur-my-ner.

4 As hie magh cabbyl elley va jiarg; as  
va pooar er ny choyrt dasyn va ny hoie er,  
dy ghooil shee ersooyl voish y thaloo, as  
dy jinnagh yn derrey yeh coyrt yn jeh elley  
dy baase: as va chiwe mooar er ny choyrt da.

5 As tra v'eh er vosley yn tras seal,  
cheayl mee yn tras chretoor gra, Tar, as  
cur-my-ner. As yecagh mee, as honnick  
mee cabbyl doo; as v'echeyyn va markiagh  
er piyr dy veihaghyrn ayns e laue.

6 As cheayl mee coraa veih mastey ny  
kiare cretooryn, gra, Towse dy chunnaght  
son ping, as three towseyn dy oarn son ping;  
as ny jean agair da'n ool as y feeyn.

7 As tra v'eh er vosley yn chiarroo seal,  
cheayl mee coraa yn chiarroo chretoor gra,  
Tar, as cur-my-ner.

8 As yecagh mee, cur-my-ner, cabbyl



banee; as va ennym yn varkiaght v'er, yn Baase, as yn oaic geiyrt er: as va pooar currit daue barrish y chiarroo aymn jeh'n thalloo, dy varroo lesh y chliwe, as lesh gortey, as lesh baase, as lesh beyn fefe y thalloon.

9 As tra v'eh er vosley yn wheiggoo seal, honnick mee fo'n altar ny anmeenyn ocsyn v'er ny choyrt dy baase son goo Yee, as son yn canish dymmyrk ad.

10 As defe ad lesh ard-choraa, gra, Caïd, O Hiarn, casherick as firrinagh, nagh vel uss briwnys as goaill cooilleeney son yn uill ain er fir-vaghee yn thalloon?

11 As va coamraghyn gial er ny choyrt da dagh unnane oc, as ve er ny ghra roo, dy row ad dy ghoail fea foast son tammylt, derrey veagh traan nym sheshaghyn-aharvaant myrgeddin, as nyn mraaraghyn va dy hurraane baase myr ren adayn, cooilleenit.

12 As honnick mee tra doshil eh yn cheyoo seal, as cur-my-ner, va cras mooar thalloon ayn, as haink y ghrian dy ve doo myr aanrit-sack geyahteenagh, as va'n cayst myr fuill:

13 As huitt rollageyn yn aer gys y thalloo, myr ta billey-figgagh tilgey e vess neuchooie, tra te criht lesh geay niartal:

14 As hie'n aer ass shiley myr duillag lior ta fillit; as va dy chooillee lieau as ellan scught ass nyn undin:

15 As ren reeaghyn y thalloon, as ny ard-gheiney, as ny berchee, as ny ard-chaptany, as ny deiney pooaral, as dy chooillee ghooiney ayns bondiaht, as ooillee ayns seyrans, ad-hene y ollaghey ayns ooigyn, as fo cregyn ny sleityn.

16 As dooyrt ad rish ny sleityn as ny cregyn, Tuitt-jee orrin, as follee shin veih'n eddin echeydyn ta ny hoie er y stoyl-recoil, as veih corree yn Eayn:

17 Son ta laa mooar e yymmoose er jeet, as quoi oddys shassoo?

#### CAB. VII.

**A**S lurg ny reddyn shoh, honnick mee kiare ainleyn shassoo er kiare corneilyn y thalloon, lhiettal ny kiare geayghyn y theihll, nagh sheidagh y gheay er y thalloo, ny er yn aarkey, ny billey erbee.

2 As honnick mee ainle elley goll seose veih'n shiar, as seal yn Jee bio echey; as defe eh lesh coraa ad gys ny kiare ainleyn, daue va pooar er ny choyrt dy yannoo skielley da'n thalloo, as yn aarkey,

3 Gra, Ny jean-jee skielley da'n thalloo, ny da'n aarkey, ny da va billyn, derrey ta shin er chowrey sharvaantyn y Jee ain ayns glare nyn eddin.

4 As cheayll mee yn earroo ocsyn va sealit; as va er nyn sealal, shiaght feed as kiare dy housaneyn, jeh ooillee sheellogheyn chloane Israel.

5 Jee sheelloghe Yuda va sealit daa housane jeig. Jee sheelloghe Reuben va sealit

daa housane jeig. Jee sheelloghe Gad va sealit daa housane jeig.

6 Jee sheelloghe Aser va sealit daa housane jeig. Jee sheelloghe Nephthali va sealit daa housane jeig. Jee sheelloghe Vanasses va sealit daa housane jeig.

7 Jee sheelloghe Simeon va sealit daa housane jeig. Jee sheelloghe Levi va sealit daa housane jeig. Jee sheelloghe Issachar va sealit daa housane jeig.

8 Jee sheelloghe Zebulon va sealit daa housane jeig. Jee sheelloghe Yasser va sealit daa housane jeig. Jee sheelloghe Benjamin va sealit daa housane jeig.

9 Lurg shoh yeeagh mee, as cur-my-ner va earroo mooar nagh voddagh dooer erbee ad y choontey, jeh dy choontey ashoon, as kynney, as poble, as glane, as shassoo kiongoyrt rish y stoyl-recoil kiongoyrt rish yn Eayn, ayns coamraghyn, as banganeyn dy villey-palm and laureyn:

10 As hrog ad seose nyn goras gra, Saualys gys y Jee ain, ta ny hane stoyl-recoil, as gys yn Eayn.

11 As hass ooillee ny ainleyn myrgead stoyl-recoil; as mygeayrt y chashty, as kiare cretooryn bio, as huitt ad shesh-chooyrt rish y stoyl recoil er nyn eddin, as ad oashley da Jee,

12 Gra, Amen: Bannaght, as glane, creenaght, as boois, as oashley, as poe as niart, dy row gys y Jee ainyn son dy bannaght as dy bragh. Amen.

13 As dreggyr fer jeh ny shamstyn, a rhym, Quoi ad shoh ta coamrit ayns coamraghyn gial? as cre voish haink ad?

14 As dooyrt mee rish, Ay'd ta fer ta Hiarn. As dooyrt eh rhym, Shoh ayn haink ass seaghyn mooar, as t'er mee y coamraghyn, as er ghiallaghey ad lior fuill yn Eayn.

15 T'ad er-y-fa then kiongoyrt rish stoyl-recoil Yee, as dy hirveish eh oie as laa stoyl-recoil cummal nyn mast' oc.

16 Cha bee ad accrysagh arragh, cha vees ad arragh paagh, chamoo huinty as ny greifney orroo, ny chias lohtee erbee.

17 Son nee'n Eayn ta ayns mean y stoyl-recoil, faasaghey ad, as leeidee eh ad farraneyn dy ushtey bio: as nee Jee ain eroooyl dy chooillee yelr veih nyn soaill.

#### CAB. VIII.

**A**S tra v'eh er vosley yn chiaghtoo nycha row fockle dy chiashtyn ayns nycha mysh lieh oor.

2 As honnick mee ny shiaght ainleyn nyn shassoo kiongoyrt rish Jee; as daue v'er ny choyrt shiaght cayrnyn.

3 As haink ainle elley as hass eh er altar, as plate air echey; as va er ny chowrey daa mooarane dy oural millish, dy jinnagh e shen y hebbal marish padjeryn ooillee

nooghyn er yn altar dy airh, va kiongoyrt rish y stoyl-recooil.

4 As hie bree yn oural millish marish padjeryn ny nooghyn, seose kiongoyrt rish Jee, veih laue yn ainle.

5 As ghow yn ainle y censer, as lhieen eh eh lesh aile veih'n altar, as hilg eh eh er y thalloo: as va coraaghyn [agglagh,] as taarnaghyn, as tendreilyn, as craa-hallooin.

6 As ren ny shiaght ainleyn, oc va ny shiaght cayrny, kiartaghey ad-hene dy heidey.

7 Heid y chied ainle, as haink claghyn-sniaghtee as aile lesh fuill ny chione, as v'ad er nyn gheartyer er y thalloo: as va'n trass ayrn jeh ny biljyn losht, as va oolley yn faiyr glass losht.

8 As heid yn nah ainle, as va myr dy beagh slieau mooar lostey lesh aile tilgit syn aarkey, as haink y trass ayrn jeh'n aarkey dy ve fuill:

9 As hooar yn trass ayrn jeh ny cretooryn va bio ayns yn aarkey, baase; as va'n trass ayrn jeh ny lhongyn er nyn stroie.

10 As heid y trass ainle, as huitt rollage vooar veih niau, lostey myr dy beagh eh lamp, as huitt eh er y trass ayrn jeh ny awiny, as er farraneyn ny hushtaghyn:

11 As ta ennym y rollage enmyssit Ulymar: as haink y trass ayrn jeh ny ushtaghyn dy ve myr uslymar; as hooar ymmodee sleih baase liorish ny ushtaghyn, er-yn-oyr dy row ad sharroo.

12 As heid y chiarroo ainle, as va'n trass ayrn jeh'n ghrian fo dorraghys, as y trass ayrn jeh'n cayst, as y trass ayrn jeh ny rollageyn; ayns wheesh as dy row yn trass ayrn jeh fo dorraghys, as cha daink y laa rish son y trass ayrn jeh, as yn oie myrgeddin.

13 As yeeagh mee, as cheayll mee ainle getlagh trooid mean niau, gra lesh ard-choraa, smerg, smerg, smerg da cummaltee ny hooirey, er coontey feiyr cayrny elley ny three ainleyn ta foast ry-hoi sheidey.

## CAB. IX.

**A**S heid yn wheiggoo ainle, as honnick mee rollage tuittym veih niau gys y thalloo: as dasyn v'er ny choyrt ogher yn diunid gyn-grunt.

2 As doshil eh yn diunid gyn-grunt, as dirree jaagh ass y diunid myr jaagh coirrey; as va'n ghrian as yn aer ayns dorraghys, kyn-dagh rish jaagh y diunid.

3 As haink ass y jaagh locustyn er y thalloo; as dauesyn va pooar er ny choyrt, myr ta pooar ec scorpiancee y thalloo.

4 As v'ad fo harey gyn skielley y yannoo da faiyr y thalloon, ny da red glass erbee, ny billey erbee; agh da ny deiney then ny-lomarcen, nagh row cowrey Yee oc ayns glare nyn eddin.

5 As dauesyn ve er ny choyrt gyn dy varroo ad, agh dy beagh ad er nyn dorchaghey queig meeghyn: as va'n torchagh oc myr

torchagh scorpion, tra ta dooinney guint liorish.

6 As ayns ny laghyn shen, nee deiney shirrey baase, as cha vow ad eh; as bee ad aignagh baase y gheddyn, as nee'n baase chea voue.

7 As va cummey ny locustyn goll-rish cabbyl greit son y chaggey; as er nyn ging va attaghyn goll-rish airh, as va ny eddinyn oc goll-rish eddinyn deiney.

8 As va folt oc goll-rish folt mraane, as va nyn veeacklyn goll-rish feeacklyn lionyn.

9 As va oc eilley-vroggil myr yiarn; as va sheean nyn skianyn myr feiyr fainee ymmo-dee cabbil roie gys y chaggey.

10 As va farbyllyn orroo myr scorpiancee, as va gah ayns nyn arbyl: as va pooar oc dy ghortaghey deiney queig meeghyn.

11 As va oc ree-harrystoo, ainle y diunid gyn-grunt ta'n ennym echey ayns glare ny Hebrewnee Abaddon, agh ayns glare ny Grecianee ta e ennym Apollyon.

12 Ta'n chied cherraghey trome harrish, as cur-my-ner, ta daa cherraghey trome elley dy heet ny lurg oc shoh.

13 As heid yn cheyoo ainle, as cheayll mee coraa veih kiare corneilyn yn altar airhey, ta kiongoyrt rish Jee,

14 Gra rish y cheyoo ainle echey va'n cayrn, Feayshil ny kiare ainleyn ta kianlt ayns awin vooar Euphrates.

15 As va ny kiare ainleyn er nyn veaysley, va kiarit son oor, as laa, as mee, as blein, dy stroie yn trass ayrn jeh sheelnaue.

16 As va earroo sheshaght-caggee ny markee daa cheead thousane dy housaneyn: as cheayll mee yn earroo oc.

17 As myr shoh honnick mee ny cabbil ayns yn ashlish, as adsyn v'er nyn moooin, va eilley-vroggil orroo myr aile, as myr hyacinth, as myr brimstone: as va king ny cabbil myr king lionyn; as ass nyn mecal haink aile, as jaagh, as brimstone.

18 Lioroo shoh nyn droor va'n trass ayrn dy gheiney er ny stroie, liorish yn aile, as liorish y jaagh, as liorish y brimstone, haink ass nyn mecal.

19 Son ta'n phooar oc ayns nyn mecal, as ayns nyn arbyl: son va ny farbyllyn oc goll-rish ard-nieughyn, as va king oc, as lioroo t'ad jannoo skielley.

20 As y chooid elley jeh ny deiney nagh row er nyn stroie liorish ny kerraghyn agglagh shoh, cha ghow ad foast arrys son obbraghyn nyn laueyn, ayns gyn coyr oashley da jouyl, as jallooyn dy airh, dy argid, as prash, as clagh, as fuygh: nagh vod fakín, ny clashyn, ny shooyl:

21 Chamoo ghow ad arrys jeh'n dunverys oc, ny jeh'n obbeerys oc, ny jeh nyn maarderys, ny jeh nyn maarlys.

## CAB. X.

**A**S honnick mee ainle niartial elley cheet neose veih niau, coamrit leah bodjal,

as goll-twoais er e chione, as va'n eddlin echey myr y ghrian, as yn cassyn echey gollish pillaryn dy aile.

2 As va lioar veg foshlit echey ayns e laue : as hoie eh e chass yesh er yn sarkey, as e chass chiare er y thalloo,

3 As deie eh lesh ard-choraa, myr ta lion buirreogh : as tra v'eh er n'yilagh, ren shiaght taarnaghyn fockley-magh nyn goraa-ghyn.

4 As tra va ny shiaght taarnaghyn erreiah fockley-magh nyn goraa, va mee kiarit dy scrieu : as cheayll mee coraa veih niau, gra rhyrn, Seal seose ny reddyn shen ta ny shiaght taarnaghyn er voekley-magh, as ny scrieu ad.

5 As yn ainle honnick mee ny hassoo er yn sarkey, as er y thalloo, hrog eh seose e laue gys niau,

6 As loo eh lionishyn ta bio son dy bragh as dy bragh, chroo niau, as ny reddyn t'ayn, as y thalloo, as ny reddyn t'ayn, as yn sarkey, as ny reddyn t'ayn, nagh beagh traas ny sodjey :

7 Agh ayns laghyn coraa yn chinghtoo ainle, tra nee eh toshiaght dy heidey, dy beagh folliaght Yee er ny choolleneey, myr t'eh er hoilshaghey da e harvaantyn ny phadeyryn.

8 As loeyr y coraa cheayll mee veih niau rhyrn reeshit, as dooyrt eh, Imnee, as gow yn lioar veg ta foshlit ayns laue yn ainle ta shassoo er yn sarkey, as er y thalloo.

9 As hie mee gys yn ainle, as dooyrt mee rish, Cur dou yn lioar veg. As dooyrt eh rhyrn, Gow eh, as ee eh ; as mee eh dty volg sharoo, agh bee eh millish ayns dty veaal myr mill.

10 As ghew mee yn lioar veg ass laue yn ainle, as d'ee mee eh ; as ve ayns my veaal millish myr mill : as cha leah as d'ee mee eh, va my volg sharoo.

11 As dooyrt eh rhyrn, Shegin d'hyt's phadeyrys y yannoo reeshit saychione ymmo-dee poble, as ashoonyn, as glaraghyn, as raeaghyn.

# CAB. XI.

**A**S va cuirtlagh er ny choyrt dou goll-rish lorg-howshan : as hass yn ainle, gra, Trog ort, as gow towshan jeh chianble Yee, as yn altar, as adsyn ta cooyrt ooaah-ley ayn.

2 Agh y chooyrt ta cheu-mooie-jeh'n chianble, faag void eh, as ny towse eh ; son te er ny chooyrt da ny Ashoonee : as yn ard-valley casherick stampoe ad fo-chosh daa vee as da-ee.

3 As ver-yms pooar da my ghaa eanish, as noe ad phadeyrys thauane daa cheead as three-feed laa coamrit ayns aanrit-sack.

4 Ad shoh yn daa villey-olive, as y daa chainleyr shassoo kionfenish Jee yn theihll.

5 As my nee dooinney erbee aggar daue, ta aile cheest magh ass nyn meaal, dy stroie noaidyn : as my nee dooinney erbee

aggar daue, shoh myr vee cheest dy baase.

6 Oc shoh ta pooar dy yesh mee bee shaghey ayn rish traas yn phair-as ta pooar oc harrish ny shaghyndaa ad ayns fuill, as dy waidee loo lesh dy chooilley cherraghey, dae as sailliu.

7 As tra vee ad er chooilley veanish, nee'n veisht ta girre as gyn-grunt, caggey nyn 'ol, as yow riaght harrystoo, as ver eh ad dy lae.

8 As nee ny kirp marroo oc le straid yn ard-valley vooar, ta ayns rydoil enmysit Sodom as Egypt, geddin va nyn Jiarn er ny chroo.

9 As nee adsyn jeh'n poble, as kynneeyn, as ny glaraghyn, as ny fakia ny kirp marroo oc three lae as cha llig ad da ny kirp marroo o oanluckit.

10 As bee cummaltee yn thaloo gysagh harrystoo, as bee ad gennad gicootyn da 'cheilley ; er-ye-oyt daa phadeyr shoh adsyn y heaghey er y thalloo.

11 As lurg three laa dy lieh, hie'n dy vea veih Jee stiagh ayndoo : as er nyn gassyn, as huitt aggle moor er honnick ad.

12 As cheayll ad coraa ard veimaroo, Tar-jee seose gys shoh. As ta seose gys niau ayns bodjal, as bonick noidin ad.

13 As 'syn oor cheddias va craa thallooin ayn, as huitt yn jeh'ard-valley, as ayns y craa-thal v'er nyn stroie shiaght thounes ney : as v'adsyn va er-mayra atchamphug ad gloyr da Jee t'ayns niau.

14 Ta'n nah cherraghey harrish, as my-ner, ta'n traas cheet dy tappoe.

15 As heid y chinghtoo ainle, as va ghyn moorey ayns niau, gra, Ta reeing y theihll er jeet dy ve reeriaghtyn ayn as y Creest echey, as nee eh reill sa bragh as dy bragh.

16 As ny kiare shanastyrn as feed, as soie kiongoyrt rish Jee er nyn stail-huitt ad sheese er nyn eddiayn, as ba ooaahley da Jee,

17 Gra, Ta shin cur booishe d'hyt Hiarn Yee Ooilley-niartal, ta, as va, heet ; son dy vel oo er ghoail hood dy phooar vooar, as er reill.

18 As va ny ashoonyn corree, as yymmoose er jeet, as traas ny merru er nyn mriwys, as uss dy choyn legh dty harvaantyn ny phadeyryn, as da er ghyn, as daesyn ta goail aggle moor ennym, bag as mooar, as dy stroie ad milheyn seihll.

19 As va chianble Yee er ny ool-niau, as va arg e chonant er ny ayn chianble : as va tendreilyn, as coraagh

taarnaghyn, as craa - hallooin, as claghyn mooarey sniaghtee.

## CAB. XII.

**A** S va yindys mooar er ny akin ayns niau, ben coamrit lesh y ghrian, as yn eayst fo e cassy, as atty dy ghaa rollage yeig er e kione :

2 As myr v'ee tromme torragh, deic ee, er-troailt, as ayns pian dy ve livreit.

3 As va yindys mooar elley er ny akin ayns niau, as cur-my-ner, dragon mooar jiang, lesh shiaght king, as jeih eairkyn, as shiaght attaghyn er e ching.

4 As hayrn y famman echey yn trass aynr jeh rollageyn niau, as chean eh ad er y thaloo : as hass y dragon kiongoyrt rish y ven, va aarlooy dy ve livreit, dy stroie yn lhiannao eck cha leah as harragh eh er y theihll.

5 As dymmyrk ee lhiannoo mac, va ry-hoi reill dy chooilley ashoon leah lorg dy yiarn : as va'n mac eck goit seose gys Jee, as gys e stoyl-recoil.

6 As hie yn ven er-chea gys yn aasagh, raad ta boayl eck kiarit liorish Jee dy jinnagh ad ish y veaghey ayns shen thousane daa cheead as three-feed laa.

7 As va caggey ayns niau : ren Michael as e ainleyn caggey noi'n dragon, as ren y dragon as e ainleyn caggey ;

8 As cha dooar ad barriaght, chamoo va'n ynyd oc ry-gheddyn arragh ayns niau.

9 As va'n dragon mooar er ny eiyr magh, yn chienn ard-nieu, enmyssit yn Jouyl as Satan, ta molley yn slane seihiil : v'eh eiyrir magh gys y thaloo, as va e ainleyn tilgit magh marish.

10 As cheayil mee coraa ard ayns niau, gra, Nish ta er jeet sanaltys, as niart, as ree-riaght yn Jee ain, as pooar yn Creest echey : son ta fer - chassid nyn mraarghyn tilgit sheese, ren adsyn y chassid fenish yn Jee ain oie as laa.

11 As hooar ad barriaght er liorish faill yn Rayn, as liorish goo nyn veanish ; as cha row scanah oc jeh nyn mioys dy jarroo gys y vaase.

12 Gow-jee boggey er-y-fa shen, shiuiash niaughyn, as shiuiash ta cummal ayndoo, Smerg da cummaltee yn thaloo as yn aarkey ; son ta'n drogh-spyrryd er jeet neose huiish ayns farg ealyssagh, er-yn-oyr dy vel fys echeysyn nagh vel e braa agh giare.

13 As tra honnick y dragon dy row eh er ny hilgey gys y thaloo, ren eh tranfaase er y ven v'er n'yymmyrkey yn lhiannoo-mac.

14 As da'n ven v'er ny choyrnt daa skian dy urley vooar, dy voddagh ee-getlagh gys yn aasagh, gys yn ynyd eck hene : raad ta beaghey kiarit j'ee son tra, as traaghyn, as lieh tra, veih oddin yn ard-nieu.

15 As hilg yn ard-nieu as e veaal ushtey myr thooilley, geiyr er y ven ; dy chur urroe goll lesh y thooilley.

16 As chooin y thaloo lesh y ven, as

doshil y thaloo e beaal, as slug ee seose y thooilley hilg y dragon magh as e veaal.

17 As va'n dragon elgyssagh noi'n ven, as hie eh dy yannoo caggey rish y chooid elley jeh'n slught eck, ta freayll annaghyn Yee, as oc ta feanish Yeesy Creest.

## CAB. XIII.

**A** S hass mee er geaniagh ny marrey, as honnick mee beisht troggal as yn aarkey, lesh shiaght king, as jeih eairkyn, as er e eairkyn jeih attaghyn, as er ny king echey va enmya mollaaghtagh.

2 As va'n veisht honnick mee goll rish leopard, as va ny cassyn echey myr cassyn bear, as e veaal myr beaal lion : as hug y dragon e phooar da as e stoyl, as reill mooar.

3 As honnick mee unnane jeh ny king echey, myr dy beagh eh guint dy bease ; as va'n lhot baish echey er ny lheihs : as hie ooilley'n seihiil ayns yindys geiyr er y vaagh.

4 As hug ad ooshley da'n dragon bug pooar da'n veisht : as hug ad ooshley da'n veisht, gra, Quoi ta goll-rish y veisht ? quoi oddys caggey n'oi ?

5 As va beaal er ny choyrnt da, loayrt red-dyn moearalagh as mollaaghtagh ; as va pooar echey dy hannaghtyn daa vee as da-eed.

6 As doshiil eh e veaal ayns goan mollaaghtagh noi Jee, dy oltooney e ennym, as e chabbane-agglish, as noi cummaltee niau.

7 As va pooar er ny choyrnt da dy chaggey noi ny nooghyn, as dy gheddyn yn varriaght orroo : as va pooar er ny choyrnt da harrish dy chooilley chymney, as glare, as ashoon.

8 As ver ooilley cummaltee yn theihll ooshley da, nyn enmya nagh vel scroit ayns lioar bea yn Eayn er ny varroo er-dy ho-shiaght y theihll.

9 My ta cleaysh ee dooinney erbea, lhig da clashyn.

10 Eshyn ta leeideil gys cappeys, hed [eh hene] gys cappeys : Eshyn ta marroo lesh y chliwe, bee eh er ny varroo lesh y chliwe. Ayns shoh ta meenid as credjue ny noaghyn.

11 As hug mee my-ner beisht elley troggal as y thaloo, as va daa eairk echey goll-rish cayn, as loayr eh myr dragon.

12 As t'eh goaill er ooilley pooar yn chied veisht va roish ; as t'eh cur er y thoihiil, as ny cummaltee echey, dy choyrnt ooshley da'n chied veisht, yn lhot baish echey v'er ny lheihs.

13 As t'eh jannoo yindysyn mooarey, myr shen dy vel eh cur er aile dy heet-neose veih'n aer er y thaloo, ayns shiley deimey.

14 As t'eh molley adsyn ta cummal er y thaloo, liorish ny miltilyn shen va pooar echey dy yannoo ayns shiley'n veisht, gra kummaltee'n thallooin dy yannoo jalloo da'n veisht va lhotit liorish y chliwe, as va blo.

15 As va pooar echey dy choyrnt biqys da jalloo yn veisht, dy jinnagh jalloo yn veisht chammah loayrt, as cur er thaloo as nagh

jinnagh ooashley da jalloo yn veisht dy ve er nyn goyrt dy baase.

16 As t'eh cur er ooilley chammah beg as mooar, berchagh as boght, seyr as ayns bon-diaght, dy ve cowrt ayns nyn laue-yeah, ny ayns glare nyn eddin :

17 As nagh voddagh dooinney erbee kionnaghey ny creck, agh eshyn va cowrey, ny ennym y veisht er, ny earroo yn ennym echey.

18 Ayns shoh ta creenaght. Lhig dasyn ta tushtey echey coontey earroo yn veisht : son earroo dooinney eh ; as ta'n earroo echey shey cheead three-feed as shey.

#### CAB. XIV.

**A**S yeeagh mee, as cur-my-ner, hass Eayn er cronk Sion, as marish shiaight feed as kiare thousaneyn, lesh ennym e Ayrey scruiit ayns glare nyn eddynyn.

2 As cheayll mee coraa veih niau, myr sheean ymmodee ushtaghyn, as myr feiyr taarnagh mooar : as cheayll mee kiaull claa-seyderyn cloie er nyn glaasaghyn :

3 As ghow ad myr dy beagh eh arrane noa kiongoyrt riah y stoyl-reeoil, as kiongoyrt riah ny kiare cretooryn bio, as y chan-styr : as cha dod dooinney erbee yn arrane shen y ynsaghey, agh y chiaight feed as kiare thousaneyn, v'er nyn veaysley veih broid y theihll.

4 Shoh ad nagh row er n'yannoo peccah rish mraane ; son moidynyn ad : shoh ad ta geiyr ta'n Eayn raad erbee dy jed eh : v'ad shoh er nyn goosney veih mastey deiney, myr v'ad ny chieid messyn da Jee as da'n Eayn.

5 As ayns nyn meel cha row ry-gheddyn foalsaght erbee : son t'ad gyn-loght kiongoyrt riah stoyl-reeoil Yee.

6 As honnick mee ainle elley getlagh trooid mean yn aer, as echey yn sushtal dy bragh farraghtyn dy phreachail dauesyn ta cummal er y thalloo, as da dy chooilley ashoon, as kynney, as glare, as pobble,

7 Gra lesh ard-choraa, Gow-jee aggle roiah Jee, as cur-jee gloyr da ; son ta oor y vriw-ny's echey er jeet : as cur-jee ooashley dasyn chroo niau as thalloo, as yn sarky, as ny farraneyn ushtey.

8 As haink geiyr er ainle elley, gra, Ta Babylon er duittym, er duittym, yn ard-valley mooar shen, son dy dug ee er dy chooilley ashoon dy iu jeh feeyn yn vaarderys eck.

9 As hie yn trass ainle geiyr orroosyn, gra lesh ard-choraa, My ver dooinney erbee ooashley da'n veisht, as da'n jalloo echey, as dy gow eh yn cowrey echey er glare e eddin, ny er e laue,

10 Nee'n fer cheddin giu jeh feeyn corree Yee, er ny lhieneey da gyn meenaghey dy vyghin, ayns cappaen e yymmoose ; as bee eh er ny horchaghey lesh aile as brimstone, kionfenish ny ainleyn casherick, as kiongoyrt ish yn Eayn :

11 As ta jaagh yn torchagh oc goll seose

son dy bragh as dy bragh : as da oie ny laa, ta ooashlaghey yn ear yalloo, ny ocsyn ta goaill orroo e ennym.

12 Ayns shoh ta meenid er shoh'n raad t'adsyn ta cur tasey da yn Yee, as da credjue Yeesey.

13 As cheayll mee coraa veih rhym, Scieuv, Veih shoh magh, merriui ta geddyn : baase ayns Cur jarroo myr shen ta'n Spyrtyd dy t'ad ee fea veih nyn seaghyn ; as braghyn geiyr taue.

14 As yeeagh mee, as cur-my-ner, gial, as er y vodjal hoie fer, goll dooinney, lesh attey dy airb er e corran gyere ayns e laue.

15 As haink ainle elley as y geamagh lesh ard-choraa dasyn er y vodjal, Cur fo dty chorran, son ta dty hraa beayney er jeet ; as y thalloon creen.

16 As hug eshyn va ny hoie er chorran gys y thalloo ; as ta'n thalloo vuinn.

17 As haink ainle elley as y t'ayns niau, lesh corran gyere ayns

18 As haink ainle elley veih'n pooar echey harrish aile ; as da ard-choraa dasyn va'n corran gra, Cur fo dty chorran gyere, as dossyn billey-feeyney'n thalloo ; as mess eck alane appee.

19 As hug yn ainle e chorran as hymsee eh billey-feeyney'n cheau eh eh ayns y phress mooar yymmoose Yee.

20 As va'n press-feeyney mooie jeh'n ard-valley, as ren fa phress-feeyney, roshyn gys eer stream gabbyl, son daa cheead meelley.

#### CAB. XV.

**A**S honnick mee cowrey elley er mooar as mirrilagh, shiaight ayns ny shiaight briwnysyn s'jerree oc, son syn t'er ny lhieneey seose yymmoose

2 As honnick mee myr dy beagh key dy ghleas, lesh aile ny chione ; as hoar y varriaght er y veisht, as er e e chowrey, as er earroo ta echey, nyn shasoo er yn sarky er lesh claa-saghyn Yee [ayns nyn laue].

3 As ghow ad arrane Voses Yee ; as arrane yn Eayn, gra, Moar rilagh ta dty obbraghyn, Hiarn Yee niartal ; cairagh as firrinagh ta dty uss Ree nooghyn

4 Quoi eh nagh gow aggle royd, as nagh jean dty ennym y ghloyr uss' dty leonarcan ta casherick : son chooilley ashoon as ver ad ooashley goyrt rhyt ; son ta dty vriwnysyn hoilshaghey.

5 As ny lurg shen yeeagh mee, as

ner, va chiamble cabbane-agglissh y chonaant ayns niau er ny oaley :

6 As haink ny shiaght ainleyn magh ass y chiamble, as ny shiaght kerraghyn oc, coamrit lesh aanrit glen as gial, as cryssyn airh mysh nyn mean.

7 As hug unnane jeh n̄ kiare cretooryn da ny shiaght ainleyn, shiaght siyn airhey lane jeh yymmoose Yee, ta bio son dy bragh as dy bragh.

8 As va'n chiamble er ny lhieneey lesh jaagh veih gloyr Yee, as veih e phooar; as cha row dooinney erbee abyly dy ghoill stiagh ayns y chiamble, derrey va ny shiaght kerraghyn jeh ny shiaght ainleyn er nyn gooil-leeney.

## CAB. XVI.

**A**S cheayll mee coraa ard ass y chiamble, gra rish ny shiaght ainleyn, Immee-jee as deayrt-jee magh ny siyn dy yymmoose Yee er y thalloo.

2 As bie yn chield er, as gheayrt eh magh e chappan er y thalloo; as haink eh dy ve ching breinn as piandagh er ny deiney va cowrey'n veisht orroo, as orroosyn hug oosshley da'n jalloo echey.

3 As ren y nah ainle e chappan y gheayrtey er yn arkey; as haink eh dy ve myr fuill dooinney marroo: as hooar dy chooilley chretoor bio baase 'syn arkey.

4 As ren y trass ainle e chappan y gheayrtey magh er ny awyns as farraneyn ushtey; as haink ad dy ve fuill.

5 As cheayll mee ainle ny hushtaghyn gra, T'ou ass cairagh, O Hiarn, ta, as va, as vees, er-yn-oyr dy vel oo myr shoh er vriwnys :

6 Son t'ad er gheayrtey fuill nooghyn as phadeyrn, as t'ou er choyrnt daue fuill dy ta; yn shen t'ad dy hoilliu.

7 As cheayll mee fer elley gra veih'n altar, Eer myr shen, Hiarn Yee Ooilley-niartal, firrinagh as cairagh ta dty vriwnysyn.

8 As ren y chiarroo ainle e chappan y gheayrtey er y ghrian; as va pooar er ny choyrnt da dy lostey deiney lesh aile.

9 As va deiney losht lesh y chiass mooar, as loayr ad dy mollahtagh noi ennym Yee, echey ta pooar harrish ny briwnysyn trome shoh: as cha ghow ad arrys, dy chur gloyr da.

10 As gheayrt y wheiggoo ainle e chappan er stoyl y veisht; as va e reeriaght lane dy ghorraghys, as ren ad caigney ny chenagaghyn oc son pian;

11 As dooltoan ad Jee niau, ayns nyn angaish as nyn jingyn, as cha row arrys orroo son nyn obbraghyn.

12 As gheayrt y cheyoo ainle e chappan er awin vooar Euphrates; as va e ushtey chyrrit seose, dy voddagh raad ve jeant aarloo da reegaghyn y shiar.

13 As honnick mee three spyrrydyn neughlen goll-rish frogyn cheet magh ass becal y dragon, as magh ass becal y veisht. as magh ass becal y phadeyr founsey.

14 Son spyrrydyn jouyl ad gobbraghay mirtilyn, ta goll magh gys reegaghyn y thal-looin, as ooilley'n seihll, dy haglym ad gys caggey yn laa mooar shen jeh'n Ooilley-niartal Jee.

15 Cur-my-ner, ta mee cheet myr maar-liagh. Bannit t'eshyn ta er e arrey, as freayll e gharmadyn, nagh jed eh rooisht, as dy vaik ad e nearey.

16 As ren eh ad y haglym cooidjagh gys ynnyd enmysit ayns Hebrew, Armageddon.

17 As gheayrt y chiaightoo ainle e chappan 'syn aer; as haink coraa mooar magh veih chiamble niau, veih'n stoyl-recoil, gra, Te harrish.

18 As va coraaghyn, as taarnaghyn, as tendreilyn; as va craa mooar thalloon, lheid as nagh row rieau neayr's va sheelnaue er ny chroo, lheid y chraa-thalloon mooar as atchimagh.

19 As va'n ard-valley mooar scart ayns three aymyn, as va ard-valjyn ny Hashoonee er nyn lhieggal: as haink ard-valley mooar Vabylon ayns cooinaghtyn fenish Yee, dy choyrnt jee yn cappan feeyney jeh dewilys e yymmoose.

20 As ren dy chooilley ellan chea ersooyl, as cha row ny sleityn ry-gheddyn.

21 As buitt er deiney claghyn-sniaghtee mooar garroo veih niau, dy chooilley clagh mysh trimmid talent: as ren deiney Jee y oltooaney er coontey kerraghey'n sniaightey-garroo; son va'n chragh ren eh erskyn towse trome.

## CAB. XVII.

**A**S haink fer jeh ny shiaght ainleyn va ny shiaght cappanyn oc, as ren eh taggloo rhyrn, gra, Tar ayns shoh, as jeeagh-ym dhyt briwnys yn streebagh vooar, ta ny soie er ymmodee ushtaghyn :

2 Märee ta reegaghyn y theihll er n'yannoo maarderys, as ta cummaltee ny hooirey er ve er meshtey lesh feeyn e maarderys.

3 Er shen hug eh lesh meë liorish y spyrryd gys yn aasagh: as honnick mee ben ny soie er baagh scarleod, lane dy ennym mollahtagh, lesh shiaght king, as jeih cairkyn.

4 As va'n ven coamrit lesh purple, as scarleod, as soit magh dy stooamey lesh airh, as jewellyn costal, as pearlyn, lesh cappan airh ayns e laue, lane dy eajeys, as broid e maarderys.

5 As er glare yn eddin eck va ennym scruit, FOLLIAGHT, YN BABYLON MOOAR. MOIR STREEBEEYN AS REDDYN FEHDOIL Y THEIHLL.

6 As honnick mee yn ven er-meshtey lesh fuill ny nooghyn, as lesh fuill feanishyn Yee-sey: as tra honnick mee ee, ghow mee yindys erskyn towse.

7 As dooyrt yn ainle rhyrn, Cre'n-fa ghow oo yindys? Insh-ym dhyt folliaght y ven as y baagh t'ee markiagh er, echey ta ny shiaght king as ny jeih cairkyn.

8 Yn veisht honnick oo, ta, as cha vel eh; as hed eh seose ass y diunid gya-grunt, as hed eh gys toyrt-mow: as gow-ee cum-mattee'n thalloon yindys (ay enmy'n oc nagh row scrut ayns loiar y vea er-dy hoshiaght y theihl) tra ver ad my-nor yn veisht va, as nagh vel, as foast ta.

9 As ayns shoh ta'n aigney ta creenaght ayn. Ta ny shiaght king shiaght creink, orroo ta'n ven ny sole.

10 As ta ayn shiaght reecaghyn: ta queig er duistym, as ta fer shamoo, as cha vel y chingthoo foast er jeet; as tra hig eh shoh, shegin da tannaghtyn son earish ghiare.

11 As y veisht va, as nagh vel, t'eh shoh dy jarroo yn hoghtoo, as t'eh jeh'n chinght, as goll dys toyrt-mow.

12 As ta ny jeih eairkyn honnick oo, jeih reecaghyn, nagh vel foast er gheddyn reeriaght erbee; agh t'ad er gheddyn pooar myr reecaghyn son un oor marish y veisht.

13 T'ad shoh jeh'n un aigney, as livrey-ee ad nyn booar as nyn niart da'n veisht.

14 Nee ad shoh caggey noi yn Eayn as yiw'n Eayn barriaght orroo: son t'esh-yn Chiarn dy hiarnyn; as Ree dy reecaghyn; as t'adsyn ta leshyn, er nyn cam, er nyn reih, as firrinagh.

15 As dooyrt eh rhym, Ta ny ushtaghyn honnick oo, raad ta'n streebagh ny sole, poble, as carrooy'n moarey, as ashoonyn, as glaraghyn.

16 As ver ny jeih eairkyn honnick oo er y veisht, dwoaie da'n streebagh, as ver ad mow ee, as rooishtee ad ee, as nee ad gee yn eill eck, as loshtee ad ee lesh aile.

17 Son ta Jee er choyr't eh ayns ny creeaghyn oc dy chooiloney e aigney, as dy choardail, as dy choyr't myn reeriaght da'n veisht, derrey veas goan Yee er nyn gooiloney.

18 As ta'n ven shen honnick oo, yn ard-valley mooar shen ta reill harriash reecaghyn ny hooirey.

CAB. XVHL.

**A**S lurg ny reddyn shoh honnick mee ainle eilley cheet meese veih niau, lesh pooar niartal; as va'n seihl er ny hoilshoon lesh e ghloyr.

2 As deie eh dy niartal lesh coraa lajer, gra, Ta'n Babylon yn ard-valley mooar er duistym, er duistym, as er jeet dy ve ynnad-vaghee dy youyl, as cummal dy chooilley spyryd neu-ghien, as odd son dy chooilley ean neu-ghien as eajee.

3 Son ta dy chooilley shahon er n'iu jeh feeyn pyshoonaghe maanderys, as ta reecaghyn y theihl er n'yannoo maanderys r'ee, as ta marchanyn y theihl er n'asse berchagh trooid meoadys yn rouanys eck.

4 As cheayll mee coraa eilley veih niau, gra, Tar-jee magh as-jee, my phobble, nagh bee shiu, sheshaghyn maree ayns e peccaghyn, as nagh gow shiu ayn jeh'n kerraghyn wil eck.

5 Son ta e peccaghyn, er roastyn goll, as ta Jee er chooinnaghtyn er y veidrys eck.

6 Jean-jee ish y chooiloney er myn ish er-chooiloney shiush, as cur-jee do jee cordail rish ny obbraghyn eck; as chappan t'ee er lhiiceny, lhiic-en-jee whe elley j'ee.

7 Corrym rish y stayd mooraragh t'eh ghoail urree, as er vaghey ayns rouanys, corrymid cheddin dy cherraghyn as doo-yn cur-jee urree: son t'ee gra ayns eck. Ta mee my hoie my ven-rein, as cha ben-troeghe mee, as cha jig trambey da my raad.

8 Shen-y-fa tuittee ny kerraghyn [urree] ayns un laa, bease, as doober: gortey; as bee ee dy bollagh losht lesh son niartal ta'n Chiarn Jee ta brinnyn.

9 As nee reecaghyn y theihl ta er t'ee noo maanderys, as er vaghey dy rouanys maree, keayne, as dooberan er t'ee bee ad jagh y lostey eck.

10 Shamoo foddey jeh son aggle er torchagh eck, gra, Ah treih, treih, yn ard-valley mooar shen Babylon, yn ard-valley mooar lajer shen! son ayns un oort vriwnys er jeet.

11 As nee marchanyn y theihl er as dooberan hrimshagh har'ee, son t'ee dooinney erbee kionnaghey yn vaneer eck arragh:

12 Yn varchantys dy airh as dy aggle dy chlaghyn costal, as pearlyn, as keyl, as purple, as sheeidey, as scarleod, dy chooilley vonney dy fuygh millish, dy chooilley horch dy hiyn ivory, as dy choilley horch dy hiyn fuygh smoo costal, as phraash, as yiarn, as marble,

13 As cinnamon, as spiceyn millish, as myrrh, as frankincense, as feeyn, as ool, as flooyr meen, as curnaght, as ollagh, as kirree, as cabbil, as fainee, as shireyn, as ammeeyn deiney.

14 As ta ny messyn va yeearee dy dno orroo, er n'immeeght void, as dy choil-nhee va millish as mie, er n'immeeght as as t'ou rey roo son dy bragh.

15 As nee marchanyn ny reddyn shoh t'ee jeant berchagh hiorce, shamoo foddey er oon aggle reish y torchagh eck, keayne dooberan,

16 As gra, Treih, treih, yn ard-valley mooar shen, va coamrit ayns amrit er t'ee purple, as scarleod, as soit magh dy shoo lesh airh, as chlaghyn costal, as pearlyn!

17 Son ayns un oort ta lhiid y reerle vooar er lhiic eroooyt. As ren dy choilley vainshter, as sheshaght lhiungey, as shiteyryn, as ooilley ny va dellal er n'asht, shamoo foddey jeh.

18 As dyllee ad tra honnick ad jagh y lostey eck, gra, Cre'n ard-valley ta eilley rish yn ard-valley mooar shoh?

19 As cheau ad joan er nyn gins, as de

ad, lesh keayney as dobberan, gra, Ah treih, treih, yn ard-valley mooar shen; syn-jee va eant berchagh dy chooilley unnane va wongyn oc er yn aarkey, liorish yn agh-taaghee coostylagh eck! son ayns un oor t'ee er ny yannoo follym-fasse.

20 Bee-jee boggyssagh er-e-skyn, us niau, as shiuish oostyllin as phadeyrn cashe-trick, son ta Jee er choyrnt cooilleeney diu surree.

21 As hrog aingle niartal clagh casley rish clagh vooar-wyllin, as cheau eh eh 'sy cheayn, agra, Er yn agh shoh lesh niart breeoil vees agra yn ard-valley mooar shen Babylon er ny hilgey sheese, as cha bee ee arragh ry-ghe-dyn.

22 As cha bee kiauill clameyderyn, as fir-chiaullee, as piperyn, as fir-chayrnee, arragh er ny chlashtyn aynyd's; as cha bee fir-chairdey jeh keird erbee, arragh ry-ghe-dyn aynyd's; as cha bee feyr y clagh-wyllin ny aynyd's er ny clashtyn aynyd's.

23 As cha jean soilahey cainleagh arragh soilshean aynyd; as cha bee coraa yn dooin-ney-poosee ny yn ven-phoosee arragh eddyr ry-chlashtyn aynyd: son va ny marchany'n aynyd's deincey mooarey'n theihl; son liorish dty obbeys va dy chooilley ashoon er ny volley:

24 As ayn-jee v'er ny gheddyn fuill phadeyrn, as nooghyn, as {yn uill} ocsyn ooil-ley v'er nyn ghunverys er y thalloo.

## CAB. XIX.

**L**URG ny reddyn shoh cheayll mee sheean mooar myr jeh moorane poble ayns niau, gra, Alleluia: Saualty, as gloyr, as coashley, as pooar dy row gys y Chiarn y Jee ain:

2 Son kiart as cairagh ta e vriwnysyn; son t'eh er vriwnys y streebagh vooar, hug y seihll er-shaghryn liorish y streebeys eck, as t'eh er ghoail cooilleeney veih ny laue-yn eck son fuill e harvaantyn.

3 As dooyrt ad reesht, Alleluia, as hrog yn jaagh eck seose son dy bragh as dy bragh.

4 As huitt ny kiare shanstyrn as feed, as ny kiare cretooryn sheese as hug ad ooash-ley da Jee va soie er y stoyl-recoil, gra, Amen; Alleluia.

5 As haik coraa magh veih'n stoyl-recoil, gra, Cur-jee moylley da'n Jee ain, ooil-ley shiuish e harvaantyn, as shiuish ta goail aggle roish, chammah beg as mooar.

6 As cheayll mee myr dy beagh eh sheean earroo mooar dy leih, as myr sheean ymmo-dee ushtaghyn, as myr feyr taarnaghyn mooarey, gra, Alleluia; son ta'n Chiarn Jee ooilley-niartal reill.

7 Lhig dooin ve gennal as boggey 'ghoail, as coashley y choyrnt da; son ta pooey yn Eayn er jeet, as ta e ven-phoost er nyannoo ee hene aarlo.

8 As jee-ish ve lowit dy ve coamrit lesh

aanrit keyl, glen as gial: son ta'n aanrit keyl ynrickys ny nooghyn.

9 As dooyrt eh rhym, Scrieu, Maynrey t'adsyn ta er nyn guirrey gys shibber-banshey yn Eayn. As dooyrt eh rhym, T'ad shoh raaghyn firrinagh Yee.

10 As huitt mee ec e chassyn dy choyrnt ooashley da: As dooyrt eh rhym, Jeeagh nagh jean oo eh: Ta mish dty heshey har-vaantyn, as jeh dty vraaraghyn ta feanish Yeeey oc: cur ooashley da Jee: son ta feanish Yeeey yn spyrry dy adeyrya.

11 As honnick mee niau foshlit as cur-my-ner, cabbyl bane: as va eshyn va mar-kiagh er enmyssit Firrinagh as Ynrick, as ayns cairys t'eh briwnys as jannoo caggey.

12 As va ny sooillya echey myr lossey dy aile, as er e chione va ymmoodee attaghyn; as va ennym echey scruiit nagh row dooin-ney erbee dy hoiggal agh eh-hene:

13 As v'eh coamrit lesh garmad tummit ayns feill: as ta'n ennym echey, Goo Yee.

14 As deiyr er sheshaghyn-caggee niau er cabbyl baney, coamrit lesh aanrit keyl, gial as glen.

15 As magh ass e veaal ta goll cliwe gyere dy woalley ny ashoonyn lesh: as nee eh reill ad lesh lorg yiarn: as t'eh stampy press-feeyney jeh dewilys as jymmoose Yee ooilley-niartal.

16 As ta echey er e gharomad as er e lbeasid ennym scruiit, REE DY REEAGH-YN, AS CHIARN DY HIARNYN.

17 As honnick mee aingle ny hassoo ayns y ghrian; as dele eh lesh ard choraa, gra rish dy chooilley eean ta getlagh ayns mean yn aer, Tar-jee, as chaggil-jee shiu hene dy cheilley gys shibber yn Jee mooar;

18 Dy vod shiu gee feill reeachyn, as feill captany, as feill deincey niartal, as feill chabbi, as yn eill ocsyn ta markiagh orroo, as feill dy chooilley ghooincey, chammah seyr as shirveishe, chammah beg as mooar.

19 As honnick mee yn veisht as reeachyn y theihl, er nyn jaglym cooidjagh dy chaggey noi-eyn va markiagh er y chabbi, as noi e hesbaght-chaggee.

20 As va'n veisht goit, as marish yn phadeyr foalsey va gobraghey mirrilyn ayns e euish, lhiue v'eh molley adsyn v'er ghoail orroo cowrey'n veisht, as adsyn hug ooash-ley da e yalloo. V'ad shoh ny-neest caant bio ayns lough dy aile lostey lesh brimstone.

21 As va'n chooid elley jeu er ny varroo lesh y chliue haik magh as y veaal echey-yn va markiagh er y chabbi; as va ooilley ny eeanlee er nyn lhieneey lesh yn eill oc.

## CAB. XX.

**A**S honnick mee aingle cheet neose veih niau, lesh ogher yn diunid gyn-grunt, as geuley mooar ayns e laue.

2 As haare eh greme er y dragon yn chenn ard-nieu shen, ta'n jouyl as Satan, as ren eh y chiangley son thousane blein,



3 As hilg eh eh ayns y dinstid gyn-grant, as yeigh eh seose eh, as hug eh scal eh, nagh jinnagh eh molley ny ashoosyn arragh, dorey veagh y thessane blein ee kione: as ny burg shen, shagin da ve feayablit son traa giare.

4 As honnick mee stuill-recoil, as hoia ad erreo, as va briwnys er ny shoyrt dene: as honnick mee ny aameenyn oosyn va's kione goit jou son gymmyrkey ffeanish da Yeesay, as er eoonsey goe Yee, as nagh row er cheyrt ooshley da'n veisht ny da o yallao, chamoo va er ghoail e chawney er glaare nys eddin-ny, ny er nys laueyn; as v'ad bio as reill marish Croest thessane blein.

5 Agh cha ree y cheoid elley jeh ny mee-rii bioghoy reesth demey va'n thessane blein ee kione. Shoh yn chield irree-seose-reisht.

6 Maynrey as easharick t'chyn ta ayns echey ayns y chield irree-seose-reisht: erreo shoh cha vel poor ec y nah vaase, agh bee ad saggytyu Yee, as Chreest, as noe ad reill marish son thessane blein.

7 As tra ta ny thessane blein ee kione, bee Satan er ny eayley ass e phryssoon.

8 As hed eh magh dy volley ny ashoosyn t'ayns ny kiare ayns jeh'n theill, Gog as Magog, dy haglyn ad dy cheilley gys caggey: ayns earroo ta myr gennagh ny marrey.

9 As hie ad seose er theead ny hoisirey, as chruinne ad camp ny mooghya er dy cheoilley heu, as yn ard-valley easharick: as haink aile nease ass niau veish Jee, as stoole eh ad.

10 As va'n jouyl ren ad y volley, er ny hilgey ayns y loch dy aile as brimstone, raad ta'n veisht as y phadeyr foalgey, as bee ad er nyn dorehaghey oie as laa son dy bragh as dy bregb.

11 As honnick mee stoyl-recoil moosar gial, as eahya va ny hoie er, veish e enish ren niau as shalloo chea esoooyl, as che row ynnyd ry-gheddya er nyn son.

12 As honnick mee ny marth, beg as moosar, nyn shanno fenish Yee; as va ny liocryn foalhit: as va lioar elley foalhit, ta lioar y vea: as va ny marria er nyn mari-nye borish ny reddyn shen va scrut ayns ny liocryn, cordail rish ayns obbraghyn.

13 As livrey yn earky seose ny marriu v'aynjee, as ren y baase as yn oais adeyn y livrey seose v'ayndoo: as va dy chooilley ghooinaey er ny vriwya cordail rish e ob-braghyn.

14 As va'n baase as yn oais er nys dilgey ayns y loch dy aile: Shoh'n nah vaase.

15 As quoir-eece nagh row ry-gheddyn scrut ayns lioar y vea, v'ad er nyn dilgey ayns y loch dy aile.

# CAB. XXI.

**A**S honnick mee niau not as scihll sea: son va'n chield niau as y chield scihll er n'gholt shaghey; as cha row markey ayns arragh.

3 As honnick miah Ee easharick, yn Jerusalem as veish Jee ass niau, soit ny phoosce commit son e shoh.

5 As cheoyll mee cora a gra, Cur-my-mee, ta cable marish deincey, as noe eh cur bee ad e phabbie, as bee Jee as bee eh yn Jee oc.

4 As glennee Jee eriooy yair veish ny scoillyn oc, as ayn maghey shen, chamoo ta baran, chamoo vena wag y son ta ny reddyn va roie er t.

5 As dooyrt eahya va ny l recoil, Cur-my-mee, ta mee m ley nhee nea. As dooyrt eh son ta ny gnea abeh feruagh.

6 As dooyrt eh ayns, I Miah Alpha as Omega, yn t jerrey: ver-yma adeyn ta pag tey'n vea nastee.

7 Yioo eahyn ta gedy eiraght ayns dy chooilley sh Jee eahysyn, as bee eahyn ta.

8 Agh adeyn ta faitagh, a juagh, as adeyn ta cur sh dwosiagh, as dunnosyn, as mee obbee, as jallooderyn, as dy g gery, yioo ayns gonnery y leah aile as brimstone: shen y.

9 As beink fer jeh ny sh hym, echey va ny shiaght sh shiaght briwnysyn, as ren eh gra, Tar ayns shoh, as juagh y phoosce, bee yn Eayn.

10 As hug eh leah mee son spyryd gys alican poor ad a dou yn ard-valley, yn Jerusale chest nease ass niau veish Jee.

11 Leah gloys Yee ayns: a shay eek myr sollyaid yn jowle eek myr chagh jasper, sollyaid ny e.

12 As va voalley eek meos dea ghint jaig, as ee ny giattyn jaig, as eamyn scrut aase, ta heeloge jaig chloan Israel.

13 Er y nar, three giattyn: a three giattyn; er y jinn, shen e er y neear, three giattyn.

14 As va ec voalley yn shu undia jaig, as aynsdeyn eam y eigh yn Eayn.

15 As va echeysyn va teghe towshan airbey, dy home yn sh ny giattyn eek, as y voalley eek.

16 As ta'n ard-valley teghe a neilagh, as t'ee co-shorryn ayns kluund: as howa eh yn ard-val lorg, meeiley dy lieh: t'ee co-sh lhan, as co-and.

17 As howa eh yn voalley ad fied cruce-roia as kione, eek sh dooinney, ta shen, yn aile.

18 As va stoe yn voalley eek y

as va'n ard-valley jeh airh ghlen, goll-rish gless sollys.

19 As va undiny'n voalley'n ard-valley soit magh dy stooamey leah dy chooilley horch dy chlaghyn costal. Va'n chield undin dy Yasper; va'n nah undin, dy Saphire; va'n trass dy Chalcedony; as va'n chiarroo, dy Emerald;

20 Yn wheigoo, Sardonyx; yn cheyoo Sardius, yn chiahgtoo, Chrysolite, yn hoghtoo, Beryl; yn nuyoo, Topaz; yn jeihoo, Chrysoprasus; yn un undin jeig, Jacinth; yn ghaa yeig, Amethyst.

21 As va'n daa ghiat yeig daa phearl jeig; va dagh giat er bene jeh un phearl: as va straid yn ard-valley airh ghlen, myr dy beagh eh gless sollys.

22 As cha vaik mee chiablembedyr ayn: son ta'n Chiarn Jee ooilley-niartal, as yn Eayn, yn chiablembedyr.

23 As cha row yn ard-valley shoh feme yn ghrian, chamoo yn eayst dy cheau soilshey urree: son hug gloyr Yee soilshey jee, as ta'n Eayn yn soilshey eck.

24 As nee ny ashoonyn jeusyn t'er nyn sauail, gimmeaght 'sy toilshey eck: as ayn-jee ta reecaghyn y theihl soiaaghey nyn ghloyr as nyn ooshley.

25 As cha bee ny giattyn eck edyr jeight 'sy laa: son cha bee oie edyr ayns shen.

26 As ver ad lhiu stiagh ayn-jee, gloyr as ooshley ny Hashoonyn,

27 As cha jed stiagh ayn er agh erbee red erbee neu-ghlen, chamoo nhee erbee ta gobbraghey eajeeys, ny jannoo foalsaght: agh adsyn ta scrut ayns lior vea yn Eayn.

## CAB. XXII.

**A**S yeeagh eh dou awin glen dy ushtey yn vea, sollys myr crystal, gell magh as stoyl-recoil Yee, as yn Eayn.

2 Ayns mean y straid eck, as er y dagh cheu jeh'n awin, va billey yn vea, ve ceau daa cheint jeig dy vessyn, as ren gymmyrkey iness dy chooilley vee: as va duillagyn y villey son slaynt ny Hashoonyn.

3 As cha bee mollaaght arragh: agh bee stoyl-recoil Yee, as yn Eayn aynjee: as nee e harvaantyn eahyn y hirveish.

4 As hee ad yn eddin echey: as bee'n ennym echey scrut er glaare nyn eddiny'n.

5 As cha bee oie edyr ayns shen, as cha vel ad feme cainle, chamoo soilshey'n ghrian; son ta'n Chiarn Jee coyr soilshey daue: as nee ad reill son dy bragh as dy bragh.

6 As dooyrt eh rhym, Ta ny raaghyn shoh firrinnagh as ynrick. As ta'n Chiarn Jee jeh ny phadeyryn casherick er choyr e aine dy hoilshaghey da e harvaantyn ny reddyn shegin dy gerrit v'er nyn gooilceney.

7 Cur-my-ner, ta mee cheet dy tappee: bannit ta eahyn ta freayll raaghyn phadeyrys y lior shoh.

8 As honnick mish Ean ny reddyn shoh, as cheayll mee ad. As erreish dou ve er chlashtyn as er vakin, huitt mee sheese dy chur ooshley ec cassyn yn aine, hoilshae ny reddyn shoh dou.

9 Eisht dooyrt eh rhym, Jeeagh nagh jean oo: son ta mish dty hesley-harvaant, as jeh dty vraaraghyn ny phadeyryn, as jeusyn ta freayll raaghyn y lior shoh: cur ooshley da Jee.

10 As dooyrt eh rhym, Ny seal raaghyn phadeyrys y lior shoh: son ta'n traas ergerrey.

11 Lhig dasyn ta neu-chairagh, ve dy kinjagh neu-chairagh: as lhig dasyn ta neu-ghlen, ve kinjagh neu-ghlen: as lhig dasyn ta cairagh, ve kinjagh cairagh: as lhig dasyn ta casherick, ve kinjagh casherick.

12 As cur-my-ner, ta mee cheet dy tappee: as ta my leagh mairyn, dy choyr da dy chooilley ghooiney eordail rish e obraghyn.

13 Mish Alpha as Omega, yn toshiagh as y jerrey, yn chier er as y fer s'jerree.

14 Bannit t'adsyn ta cooilceney e an-naghyn, dy, vod cairys ve oc gys billey yn vea, as dy vod ad goll stiagh er ny giattyn gys yn ard-valley.

15 Son cheu-mooie ta moddee, as fir-obbee, as maarderee, as dunveryn, as adsyn ta cur ooshley da jallooy'n, as quoi-erbee shynney leah as ta jannoo breg.

16 Ta mish Yeesey er choyr my aine dy ve feanish diu jeh ny reddyn shoh ayns ny kialteeeyn. Mish fraue as slught Ghavid, as rollage sollys y voghrey.

17 As ta'n Spyrryd as ben y phoosee gra, Tar-jee. As lhig dasyn ta clashtyn, gra, Tar-jee. As lhig dasyn ta paagh, cheet: As lhig da quoi-erbee saillish goaill ushtey yn vea nastee.

18 Son ta mee gymmyrkey feanish gys dy chooilley ghooiney ta clashtyn goan phadeyrys yn lior shoh, My nee dooinney erbee cur veg smoo gys ny reddyn shoh, ver Jee ersyn ny briwnysyn trome ta scrut ayns y lior shoh:

19 As my ghoy's dooinney erbee veg ersooyl veih goan'lior y phadeyrys shoh, gow-ee Jee ersooyl yn ayn echeysyn as lior y vea, as ayn yn ard-valley casherick, as veih ny reddyn ta scrut 'sy lior shoh.

20 T'eahyn ta gymmyrkey feanish gys ny reddyn shoh, gra, Dy firrinnagh ta mee cheet dy tappee. Amen. Eer myr shoh, tar, Hiarn Yeesey.

21 Grayse nyn Jiarn Yeesey Cressat dy row mairu ooilley. Amen.

67682486

